

ಶ್ರೀ

ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರ ಪರಬ್ರಹ್ಮಣೀನಮಃ

ಕರ್ಣಾಟಕ ಟೀಕಾ, ತಾತ್ಪರ್ಯ, ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಪಟ್ಟಿ ಸಮೇತವಾದ

ಶ್ರೀಮದ್ವಾಲ್ಮೀಕಿ ರಾಮಾಯಣ
ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡ

—*—

ಸಂಪಾದಕರು:

ಮೋಟಗಾನಹಳ್ಳಿ, ವೆಲ್ಲಿ ಬ್ರಂ|| ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು

ಮುದ್ರಾಪಕರು ಮತ್ತು ಪ್ರಕಾಶಕರು

ವಾಜಪೇಯಂ ಗೋವಿಂದಯ್ಯನವರು

ಶ್ರೀ ವೆಂಕಟಾದ್ರಿ ಮುದ್ರಾಕ್ಷರಶಾಲಾಧ್ಯಕ್ಷರು

ಬೆಂಗಳೂರು ಸಿಟಿ

1938

(ಕಾಪಿರೈಟ್ ರಿಜಿಸ್ಟರ್ ಆಗಿದೆ)

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ

—೨೨೨—

ಸರ್ಗ	ವಿಷಯ	ಪುಟ
೧.	ಶ್ರೀರಾಮನು ಸೀತಾಸ್ವತ್ತಾಂತವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ ಹನುಮಂತನನ್ನು ಕೊಂಡಾಡಿದುದು	೧
೨.	ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟುವುದೇಂತೆಂದು ಚಿಂತಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಸುಗ್ರೀವನು ಸಂತೈಸಿ ಧೈರ್ಯ ಹೇಳಿದುದು	೮
೩.	ಹನುಮಂತನು ಲಂಕಾನಗರದ ಮೂಲಬಲ—ದುರ್ಗಪ್ರದೇಶಗಳು—ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮುಂತಾದವನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದುದು	೧೫
೪.	ಶ್ರೀರಾಮನು ಶುಭಮುಹೂರ್ತದಲ್ಲಿ ದಿಗ್ವಿಜಯಾರ್ಥಿಯಾಗಿ ಹೊರಟು ದಕ್ಷಿಣ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಕಂಡುದು	೨೪
೫.	ಸಾಗರ ತೀರದಲ್ಲಿ ನಿಂತ ಶ್ರೀರಾಮನು ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ದುಃಖಿಸಿದುದು	೫೪
೬.	ರಾವಣನ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆ	೬೦
೭.	ಮಂತ್ರಿಗಳು ರಾವಣನಿಗೆ ಆಲೋಚನೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದುದು	೬೫
೮.	" " " " "	೭೧
೯.	ರಾವಣನಿಗೆ ವಿಭೀಷಣನ ಹಿತೋಪದೇಶ	೭೭
೧೦.	ರಾವಣನು ವಿಭೀಷಣನ ಮಾತನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದುದು	೮೫
೧೧.	ರಾವಣನು ಮತ್ತೆ ಸಭೆ ಕೂಡಿಸಿದುದು	೯೧
೧೨.	ಕುಂಭಕರ್ಣನು ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆ ಹೇಳಿದುದು	೯೯
೧೩.	ರಾವಣನು ತನಗೆ ಶಾಪಬಂದ ಸಂಗತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದುದು	೧೧೦
೧೪.	ವಿಭೀಷಣನ ಹಿತೋಪದೇಶ	೧೧೬
೧೫.	ವಿಭೀಷಣನು ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದುದು	೧೨೩
೧೬.	ತನ್ನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳದೆ ತನ್ನನ್ನು ಅಪಹೇಳನ ಮಾಡಿದ ರಾವಣನನ್ನು ಎಚ್ಚರಿಸಿ ವಿಭೀಷಣನು ಲಂಕೆಯನ್ನು ತೊರೆದು ತನ್ನ ನಾಲ್ವರು ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ ಹೊರಟುಬಂದುದು	೧೨೮
೧೭.	ವಿಭೀಷಣನು ಶ್ರೀರಾಮನಲ್ಲಿ ಶರಣಾಗತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲು ಬಂದಾಗ ಹನುಮಂತನು ಅವನನ್ನು ಕೊಂಡಾಡಿದುದು	೧೩೬
೧೮.	ಶ್ರೀರಾಮನು ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಅಭಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದುದು	೧೫೯
೧೯.	ಶ್ರೀರಾಮನು ವಿಭೀಷಣನ ಮಾತಿನಂತೆ ಸಾಗರರಾಜನನ್ನು ಉಪಾಸಿಸಲು ದರ್ಭಶಯನದಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿದುದು	೧೭೭
೨೦.	ಶ್ರೀರಾಮನು ಕಪಿಗಳು ಸೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ರಾವಣದೂತನಾದ ಶುಕನನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದುದು	೧೮೭
೨೧.	ಶ್ರೀರಾಮನು ಸಮುದ್ರರಾಜನಲ್ಲಿ ಕೋಪಗೊಂಡು ಬಾಣಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡಿದುದು	೧೯೭
೨೨.	ಸಮುದ್ರರಾಜನ ಅನುಮತಿಯಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿಸಿ ಅದನ್ನು ದಾಟಿದುದು	೨೦೫
೨೩.	ರಾಕ್ಷಸರ ವಿನಾಶಸೂಚಕಗಳಾದ ಅಪಶಕುನಗಳುಂಟಾದುದು	೨೨೫
೨೪.	ಶ್ರೀರಾಮನ ಆಗಮನವನ್ನು ಕೇಳಿ ರಾವಣನು ರೇಗಿಬಿದ್ದುದು	೨೩೦
೨೫.	ರಾವಣನು ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಲವನ್ನು ನೋಡಿಬರಲು ಶುಕಸಾರಣರನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದುದು	೨೪೦
೨೬.	ಶುಕಸಾರಣರು ರಾವಣನಿಗೆ ವಾನರವೀರರನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅವರನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಹೇಳಿದುದು	೨೪೮
೨೭.	" " " " " " " "	೨೫೯
೨೮.	" " " " " " " "	೨೭೦
೨೯.	ವಿಭೀಷಣನು ರಾವಣನ ಕಡೆಯ ಬೇಹುಗಾರರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಿದುದು	೨೮೦
೩೦.	ಬೇಹುಗಾರರು ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಲವನ್ನು ರಾವಣನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದುದು	೨೮೭
೩೧.	ರಾವಣನು ಮಾಯಾರಾಮತೀರಸ್ಥನಿಂದ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಪ್ರಲೋಭನೆಗೊಳಿಸಿದುದು	೨೯೫
೩೨.	ಸೀತಾದೇವಿಯು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗಾಗಿ ಪ್ರಲಸಿಸಿದುದು	೩೦೬
೩೩.	ಸರಮೆಯು ಆಕೆಗೆ ಧೈರ್ಯ ಹೇಳಿದುದು	೩೧೬

೩೪. ಸರಮೆಯು ರಾವಣನ ಉದ್ಧೋಗವನ್ನು ಸೀತಾದೇವಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದುದು	೩೩೫
೩೫. ಮಾಲ್ಯವಂಶನು ರಾವಣನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶಮಾಡಿದುದು	೩೩೬
೩೬. ರಾವಣನು ಲಂಕಾನಗರದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಭದ್ರಪಡಿಸಿದುದು	೩೩೭
೩೭. ಶ್ರೀರಾಮನು ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧನಾದುದು	೩೩೮
೩೮. ಶ್ರೀರಾಮನು ಸುವೇಲಾದ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಪಾಳೆಯವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದುಡು	೩೩೯
೩೯. ಶ್ರೀರಾಮನು ಸುವೇಲಾದ್ರಿಯಿಂದ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಕಂಡುದು	೩೪೦
೪೦. ರಾವಣ ಸುಗ್ರೀವರ ದ್ವಂದ್ವಯುದ್ಧ	೩೪೧
೪೧. ಅಂಗದರಾಯಭಾರ ಮತ್ತು ವಾನರರು ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಮುರಿದುದು	೩೪೨
೪೨. ರಾಮರಾವಣರು ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧರಾಗಿ ನಿಂತುದು	೩೪೩
೪೩. ರಾಮರಾವಣರ ಮೊದಲನೇ ದಿವಸದ ಯುದ್ಧ	೩೪೪
೪೪. ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನ ನಾಗಪಾಶದಿಂದ ಬಂಧಿತರಾದುದು	೩೪೫
೪೫. ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಮೂರ್ಛಿತರಾದುದು	೩೪೬
೪೬. ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಬಂಧಿಸಿ ಲಂಕೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿದುದು	೩೪೭
೪೭. ಸೀತಾದೇವಿಯು ನಾಗಪಾಶಬಂಧಿತರಾದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಕಂಡುದು	೩೪೮
೪೮. ಸೀತಾಪ್ರಾಣಪತ್ರಿಕೆಯ ಸಾಂತ್ವನ	೩೪೯
೪೯. ಶ್ರೀರಾಮನು ಮೂರ್ಛಿತನಾದುದು	೩೫೦
೫೦. ಗರುಡನು ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಬಂಧಿಸಿದ್ದ ನಾಗಪಾಶವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸ್ವಸ್ಥಪಡಿಸಿದುದು	೩೫೧
೫೧. ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬಂದುದು	೩೫೨
೫೨. ಹನುಮಂತನು ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನ್ನು ವಧಿಸಿದುದು	೩೫೩
೫೩. ಅಂಗದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರರ ಕಾಲೆಗ	೩೫೪
೫೪. ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನ ವಧೆ	೩೫೫
೫೫. ಅಕಂಪನನ ಯುದ್ಧ	೩೫೬
೫೬. ಅವನ ವಧೆ	೩೫೭
೫೭. ಪ್ರಹಸ್ತಾಗಮನ	೩೫೮
೫೮. ಅವನ ವಧೆ	೩೫೯
೫೯. ರಾಮರಾವಣರ ಮೊದಲ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಾವಣನು ಭಂಗಿತನಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿದ್ದು, ರಾಮಜಯ, ದೇವತೆಗಳು ಸಂತುಷ್ಟರಾದುದು	೩೬೦



ಚಿತ್ರಗಳು



ಸಂಖ್ಯೆ

೧. ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ಹನುಮತ್ ಸತ್ಕಾರ
೨. ವಿಭೀಷಣ ಹಿತೋಪದೇಶ
೩. ವಿಭೀಷಣಾಗಮನ
೪. ವಿಭೀಷಣ ಶರಣಾಗತಿ
೫. ಸಾಗರಾಗಮನ
೬. ದರ್ಭಶಯನ

ಪುಟ

- ೬
- ೧೨೭
- ೧೪೫
- ೧೭೯
- ೨೦೮
- ೧೮೬



ಓಂ
ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರ ಪರಬ್ರಹ್ಮಣೇನಮಃ
ಶ್ರೀ ಮ ದ್ರಾ ಮಾ ಯ ಣೇ
ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಪ್ರಥಮಸರ್ಗ ಪ್ರಾರಂಭಃ

ಕೂಜಂತಂ ರಾಮ ರಾಮೇತಿ ಮಧುರಂ ಮಧುರಾಕ್ಷರಂ |

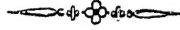
ಆರುದ್ರ್ಯ ಕವಿತಾರಾಮಾಂ ವಂದೇ ವಾಲ್ಮೀಕಿ ಕೋಕಿಲಂ ||

೧ ಶ್ರುತ್ವಾ ಹನುಮತೋ ವಾಕ್ಯಂ ಯಥಾವದಭಿಭಾಷಿತಂ |

—: ಅ ವ ತಾ ರಿ ಕೆ :—

ಜಯತಿ ರಘುವಂಶತಿಲಕಃ ಕೌಸಲ್ಯಾಹೃದಯ ನಂದನೋ ರಾಮಃ |

ದರಸದ ಸ್ವಧನಕಾರೀ ದಾಶರಥಿಃ ಪುಂಡರೀಕಾಕ್ಷಃ ||



ಸುಂದರಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಪುರುಷಾಕಾರಭೂತಿಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿ (ಲಕ್ಷ್ಮಿ)ಯ ಕೃತ್ಯವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಈ ಕಾಂಡವು ಆಕೆಯನ್ನು ಹೊಂದಲು ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯ ಉಪಾಯಕೃತ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಲು ಶುಕ್ರಮಿಸಿದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಪ್ರಭುವಾದವನು, ತಾನು ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದ ಭೃತ್ಯನಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ವಿಚಾರವನ್ನು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಉಪದೇಶ ಮಾಡಲೋಸುಗ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಸುಗ್ರೀವನೇ ಮೊದಲಾದ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತ, ತನ್ನ ಪ್ರಿಯೆಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ತಂದು ಹೇಳಿದ ಹನುಮಂತನನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸುವನು. (ಗೋವಿಂದರಾಜರು)

ಸುಂದರಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ವಾನರವೀರನಾದ ಹನುಮಂತನು ದುಷ್ಟರವೂ, ಅಪಾರವೂ ಆದ ಮಹಾಸಾಗರವನ್ನು ಗೋಷ್ಠದದಂತೆ ದಾಟಿ, ನಿರಾತಂಕವಾಗಿ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಕಂಡುದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಅಶೋಕವನಭಂಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಅಮಾನುಷ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಪುನಃ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದು, ಅಂಗದ ಜಾಂಬವದಾದಿ ವಾನರವೀರರೊಡನೆ ಕಿಷ್ಕಿಂಧೆ ಗೃತಂದು, ಸುಗ್ರೀವ ರಾಮರನ್ನು ಸಂದರ್ಶಿಸಿ, ಅಭಿಜ್ಞಾನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸೀತಾ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನವರಿಗೆ ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿದನೆಂಬ ಕಥಾಭಾಗವು ನಿರೂಪಿತವಾಯಿತು. ಈ ಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಆದಿಕವಿಯು ಮುಂದಣ ಕಥೆಯನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವವನಾಗಿ ಮೊದಲಲ್ಲಿ ಹನುಮಂತನರಿಕೆಮಾಡಿದ ಪ್ರಿಯೋದಂತದಿಂದ ಸುಪ್ರೀತನಾಗಿ (ಪ್ರಭುವಾದವನು ಕೃತಕಾರ್ಯನಾದ ಭೃತ್ಯನಲ್ಲಿ ನಡೆಯಬೇಕಾದ ನಡೆವಳಿಯನ್ನು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಉಪದೇಶ ಮಾಡುವವನಾಗಿ) ಸುಗ್ರೀವನೇ ಮೊದಲಾದ ವಾನರವೀರರನ್ನು ಉತ್ಸಾಹಗೊಳಿಸುತ್ತ ಆ ಹನುಮಂತನನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸಿದ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವನು. (ಮ + ತಿ + ರಾ)

¶ ಇಲ್ಲಿ "ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇ ಗುರವಃ ಸ್ತುತ್ಯಾಃ ಪರೋಕ್ಷೇ ಮಿತ್ರಬಾಂಧವಾಃ | ಕಾರ್ಯಾಂತೇ ದಾಸಭೃತ್ಯಾಶ್ಚ ನಕದಾಚನ

ರಾಮಃ ಪ್ರೀತಿಸಮಾಯುಕ್ತೋ ವಾಕ್ಯಮುತ್ತರಮಬ್ರವೀತ್ ||೧|| ಕೃತಂ ಹನುಮತಾ
ಕಾರ್ಯಂ ಸುಮಹದ್ಭುವಿ ದುರ್ಲಭಂ | ಮನಸಾಪಿ ಯದನ್ಯೇನ ನಶಕ್ಯಂ ಧರಣೀತಲೇ
||೨|| ನಹಿ ತಂ ಪರಿಶಶ್ಯಾಮಿ ಯಸ್ತ ರೇತಃ ಮಹಾರ್ಣವಂ | ಅನ್ಯತ್ರ ಗರುಡಾದ್ವಾಯೋ
ರನ್ಯತ್ರಚ ಹನೂಮತಃ || ೩ || ದೇವದಾನವಯಕ್ಷಾಣಾಂ ಗಂಧರ್ವೋರಗರಕ್ಷಸಾಂ |

ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಯಥಾವತ್ - ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ಅಭಿಭಾಷಿತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಹನುಮತಃ - ಅಂಜನೇಯನ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಪ್ರೀತಿ....ಕ್ತಃ - ವಿಶ್ವಾಸ ದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ಉತ್ತರಂ-ಹಿತವಾರ್ತೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದ ಬಳಿಕ ನುಡಿಯತಕ್ಕದಾದ, ವಾಕ್ಯಂ- ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧ || ಧರಣೀತಲೇ - ಭೂಮಂಡಲದಲ್ಲಿ, ಅನ್ಯೇನ - ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಂದ, ಯತ್ - ಯಾವ ಕಾರ್ಯವು, ಮನಸಾಪಿ - ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಕೂಡ, (ಕರ್ತುಂ - ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ) ನಶಕ್ಯಂ - ಆಗುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಭುವಿ - ಭೂಮಂಡಲದಲ್ಲಿ, ದುರ್ಲಭಂ - ಅಲಭ್ಯ ವಾದ, ಸುಮಹತ್ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಕಾರ್ಯಂ - (ಸಮುದ್ರಲಂಘನ - ಲಂಕಾಧರ್ಷಣ - ಸೀತಾ ದರ್ಶನಾದಿ) ಕಾರ್ಯವು, ಹನುಮತಾ - ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೨ || ಗರುಡಾತ್ - ಗರುಡನಿಗಿಂತಲೂ, ವಾಯೋಃ - ವಾಯುವಿಗಿಂತಲೂ, ಅನ್ಯತ್ರ - ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳ ದಲ್ಲಿ, ಹನೂಮತಃ - ಅಂಜನೇಯನಿಗಿಂತಲೂ, ಅನ್ಯತ್ರ - ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ಯಃ - ಯಾವನು, ಮಹಾರ್ಣವಂ - ಮಹಾ ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ತರೇತ - ದಾಟುವನೋ, ತಂ - ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು, ನಪರಿಶಶ್ಯಾಮಿಹಿ - ಎಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಣಲೇ ಕಾಣೆನಷ್ಟೆ. ||೩|| ದೇವ....ಣಾಂ - ದೇವತೆಗಳು, ದಾನವರು, ಯಕ್ಷರು ಇವರಿಂದಲೂ, ಗಂಧ....ಸಾಂ - ಗಂಧರ್ವರು, ನಾಗರು, ರಾಕ್ಷಸರು ಇವರಿಂದಲೂ,

ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಹನುಮಂತನು ಹೇಳಿದ ಯಥಾರ್ಥ ವಚನಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಸಂತೋಷಭರಿತನಾಗಿ ಹೀಗೆಂದನು. “ ಈ ಹನುಮಂತನು ಭೂಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿ ದನು. ಈಗ ಈತನೆಸಗಿರುವ ಅದ್ಭುತ ಕಾರ್ಯವು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಊಹಿಸಲಸದಳ ವಾದುದು. ಗರುತ್ಮಂತನನ್ನೂ, ವಾಯುವನ್ನೂ, ಹನುಮಂತನನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಈ ಮಹಾ ಸಾಗರವನ್ನು ಲಂಘಿಸಬಲ್ಲ ಬೇರೊಬ್ಬ ವೀರನನ್ನು ಎಲ್ಲಿಯೂ ನಾನು ಕಂಡು ದಿಲ್ಲವು. ದೇವತೆ

ಪುತ್ರಕಾಃ” ಎಂಬ ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರ ವಚನಾನುಸಾರವಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಕೃತಕಾರ್ಯನಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಭಕ್ತನಾದ ಹನುಮಂತನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೆಂಬುದಾಗಿ ಗ್ರಾಹ್ಯವು. (ಗೋ)

ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ “ಶ್ರುತ್ವಾ ಹನುಮತಃ” ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ “ಮು” ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಅಕ್ಷರವು ಗಾಯತ್ರೀ ಮಂತ್ರದ ಹದಿನೈದನೆಯ ಅಕ್ಷರವಾಗಿ ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಗೆ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸಾವಿರ ಶ್ಲೋಕಗಳು ಮುಗಿದು ಹದಿನೈದನೆಯ ಸಾವಿರವು ಮೊದಲಾಗುವುದು. (ಗೋ+ಮು)

ಇ ಇಲ್ಲಿನ ಸ್ವಾರಸಿಕಾರ್ಥಃ - ಇಲ್ಲಿ ಮಹತ್-ಸುಮಹತ್-ದುರ್ಲಭಂ ಮನಸಾಪಿ ನಶಕ್ಯಂ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಪದ ಗಳು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಇವು ನಾಲ್ಕುಕ್ಕೂ ಗೋವಿಂದರಾಜರು ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಮಹತ್ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಸಾಗರಕರಣವೂ, ಸುಮಹತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಂಕಾಪ್ರವೇಶವೂ, ದುರ್ಲಭಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಂಕಾಧರ್ಷಣವೂ, ಮನಸಾಪಿ ನಶಕ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರೋಣವೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದೆ ಶ್ರೀರಾಮನೇ ವಿವರಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು.

❧ “ಮಹೋದಧಿಂ” ತಿ. ಪಾ.

ಅಪ್ರಧೃಷ್ಯಾಂ ಪುರೀಂ ಲಂಕಾಂ ರಾವಣೇನ ಸುರಕ್ಷಿತಾಂ | § ಯೋ ವೀರ್ಯಬಲ
ಸಂಪನ್ನೋ ದ್ವಿಷದ್ಭಿರನಿವಾರಿತಃ | ಪ್ರವಿಷ್ಟಸ್ತತ್ಸಮಾಶ್ರಿತಃ ಶ್ವಸನ್ನೋ ನಾಮ
ನಿಷ್ಕ್ರಮೇತ್? ||೪|| ಕೋ ವಿಶೇಷಃ ಪುರಾಣಾರ್ಥಾರ್ಥಾಂ ರಾಕ್ಷಸೈಶ್ಚ ಸುರಕ್ಷಿತಾಂ | ಯೋ
ವೀರ್ಯಬಲಸಂಪನ್ನೋ ನಸಮಃ ಸ್ಯಾದ್ಧನೂಮತಃ? ||೫|| ಭೃತ್ಯಕಾರ್ಯಂ ಹನು
ಮತಾ ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ ಕೃತಂ ಮಹತ್ | ಏವಂ ವಿಧಾಯ ಸ್ವಬಲಂ ಸದೃಶಂ ವಿಕ್ರ
ಮಸ್ಯಚ || ೬ || ಯೋಹಿ ಭೃತ್ಯೋ ನಿಯುಕ್ತಸ್ಸನ್ನೃತ್ಯಾ ಕರ್ಮಣಿ ದುಷ್ಕರೇ |
ಕುರ್ಯಾತ್ತದನುರಾಗೇಣ ತಮಾಹುಃ ಪುರುಷೋತ್ತಮಂ || ೭ || § ನಿಯುಕ್ತೋ

ಅಪ್ರಧೃಷ್ಯಾಂ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಸಾಧ್ಯವಾದ, ರಾವಣೇನ - ರಾವಣನಿಂದ, ಸುರಕ್ಷಿತಾಂ - ಚನ್ನಾಗಿ
ಪಾಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸತ್ವಂ - ಬಲವನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಃ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ಲಂಕಾಪುರೀಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು,
ಪ್ರವಿಷ್ಟಃ - ಹೊಕ್ಕವನಾಗಿ, ರ್ವಸಃ-ಜೀವವಂತನಾಗಿ, ಕೋನಾಮ - ಯಾವನುತಾನೇ, ನಿಷ್ಕ್ರಮೇತ್-
ಹೊರಟಬಿಡುವನು. || ೪ || ಯಃ - ಯಾವ ಪುರುಷನು, ವೀರ್ಯಸಂಪನ್ನಃ - ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದಲೂ
ದೇಹಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವನಾದರೂ, ಹನೂಮತಃ - ಅಂಜನೇಯನಿಗೆ, ನಸಮಃ - ಸಮನಲ್ಲ,
ಕಃ-ಯಾವ ಪುರುಷನು, ಸದುರಾಧರ್ಷಾಂ-ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಸಾಧ್ಯವಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಶ್ಚ-ಅಸುರರಿಂದಲೂ,
ಸುರಕ್ಷಿತಾಂ - ಪಾಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ವಿಶೇತ್ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿಯಾನು. ||೫|| ಹನುಮತಾ-
ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ - ಸುಗ್ರೀವನ, ಮಹತ್ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಭೃತ್ಯಕಾರ್ಯಂ -
ಸಮುದ್ರಲಂಘನಾದಿ ರೂಪವಾದ ಭೃತ್ಯನ ಕೆಲಸವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಏವಂ - ಈ ರೀತಿ,
ವಿಧಾಯ - ಭೃತ್ಯಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿ, ವಿಕ್ರಮಸ್ಯ - ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ, ಸದೃಶಂ - ಸಮಾನವಾದ,
ಸ್ವಬಲಂಚ - ಹೇಳಲ್ಪಡದಿರುವ ವ್ಯಕ್ತಭಂಗಾದಿ ರೂಪವಾದದ್ದೂ ಸಹ, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು.
||೬|| ಯಃಭೃತ್ಯಃ - ಯಾವ ಭೃತ್ಯನು, ದುಷ್ಕರೇ - ಮಾಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಕರ್ಮಣಿ - ಕೃತ್ಯದಲ್ಲಿ,
ನಿಯುಕ್ತಸ್ತಃ - ನಿಯಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ತತ್ - ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು, ಅನುರಾಗೇಣ - ಅನುಕೂಲ
ದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ (ಹೇಳಿದ ಕೆಲಸವನ್ನೂ), ಕುರ್ಯಾತ್ - ಮಾಡುವನೋ, ತಂ - ಆ ಭೃತ್ಯನನ್ನು,

ಗಳು, ಯಕ್ಷರು, ಗಂಧರ್ವರು, ವನ್ನಗರು, ರಾಕ್ಷಸರು ಇವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ರಾವಣ
ಪಾಲಿತವಾದ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು ಕಣ್ಣೆತ್ತಿ ನೋಡುವುದಕ್ಕೂ ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲವು. ಅಂತಹ
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪುನಃ ಬದುಕಿ ಬರುವವನಾವನಿರುವನು? ಹನುಮಂತನಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಲ್ಲದ ಮತ್ತೊಬ್ಬನಾವನೂ, ಅಪ್ರಧೃಷ್ಯವೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ
ಸುರಕ್ಷಿತವೂ ಆಗಿರುವ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವು. || ೧-೫ ||
ಸುಗ್ರೀವನ ಭೃತ್ಯನಾದ ಈ ಹನುಮಂತನು ಸುಗ್ರೀವನ ಆಣತಿಯಂತೆ ಭೃತ್ಯಕಾರ್ಯವನ್ನು
ನೆರವೇರಿಸಿದನು. ಹೀಗೆ ತನಗಾಜ್ಞಾಪಿಸಿದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದುದಲ್ಲದೆ, ತನ್ನ
ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಉಚಿತವಾದ ಬಲದಿಂದ ಲಂಕಾದಹನವೇ ಮೊದಲಾದ ಅಸಾಧ್ಯ ಕಾರ್ಯ
ಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿದನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಭೃತ್ಯನು ತನ್ನ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅಸಾಧ್ಯ
ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಯೋಜಿತನಾಗಿ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ, ಯಜಮಾನನು ತನಗೆ ಆಜ್ಞಾ
ಪಿಸಿದಿರುವ, ಆ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆನುಕೂಲವಾದ ಇತರ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಬರುವ

೧ಯಃ ಪರಂ ಕಾರ್ಯಂ ನಕುರ್ಯಾನ್ಮೃಪತೇಃ ಪ್ರಿಯಂ | ಭೃತ್ಯೋ ಯುಕ್ತಃ ಸಮ
ರ್ಥಶ್ಚ ತಮಾಹುರ್ಮಧ್ಯಮಂ ನರಂ || ೮ || ನಿಯುಕ್ತೋ ನೃಪತೇಃ ಕಾರ್ಯಂ ನಕು
ರ್ಯಾದ್ಯಸ್ಸಮಾಹಿತಃ | ಭೃತ್ಯೋ ಯುಕ್ತಸ್ಸಮರ್ಥಶ್ಚ ತಮಾಹುಃ ಪುರುಷಾಧಮಂ
|| ೯ || ತನ್ನಿಯೋಗೇ ನಿಯುಕ್ತೇನ ಕೃತಂ ಕೃತ್ಯಂ ಹನೂಮತಾ | ನಚಾತ್ಮಾಲಘುತಾಂ
ನೀತಸ್ಸುಗ್ರೀವಶ್ಚಾಪಿ ತೋಷಿತಃ || ೧೦ || ಅಹಂಚ ರಘುವಂಶಶ್ಚ ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ ಮಹಾ

ಪುರುಷೋತ್ತಮಂ - ಉತ್ತಮ ಪುರುಷನೆಂದು, ಆಹುರ್ಹಿ - ಹೇಳುವರಷ್ಟೆ. || ೮ || ಯಃ ಭೃತ್ಯಃ -
ಯಾವ ಸೇವಕನು, ನಿಯುಕ್ತಃ - ನಿಯಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಸಮರ್ಥಃ - ಕಾರ್ಯಸಮರ್ಥನಾದರೂ,
ಯುಕ್ತಃ - ಉತ್ತಮಯುಕ್ತನಾಗಿ, ನೃಪತೇಃ - ರಾಜನಿಗೆ, ಪ್ರಿಯಂ - ಇಷ್ಟವಾದ, ಕಾರ್ಯಂ -
ಕೆಲಸವನ್ನು, ನಕುರ್ಯಾತ್ - ಮಾಡುವನೋ, ತಂನರಂ - ಆ ಪುರುಷನನ್ನು, ಮಧ್ಯಮಂ -
ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷನನ್ನಾಗಿ, ಆಹುಃ - ಹೇಳುವರು. || ೯ || ಯಃ ಭೃತ್ಯಃ - ಯಾವ ಭೃತ್ಯನು,
ನಿಯುಕ್ತಃ - ನಿಯಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೂ, ಸಮಾಹಿತಃ - ಸಾಂಧಾನಚಿತ್ತನಾಗಿ, ಯುಕ್ತಃ -
ಉತ್ತಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸಮರ್ಥಶ್ಚ - ಸಮರ್ಥನೂ ಆಗಿ, ನೃಪತೇಃ - ಅರಸನ, ಕಾರ್ಯಂ - ಕೃತ್ಯ
ವನ್ನು, ನಕುರ್ಯಾತ್ - ಮಾಡದಿರುವನೋ, ತಂ - ಅವನನ್ನು, ಪುರುಷಾಧಮಂ - ಅಧಮ ಪುರುಷ
ನೆಂದು, ಆಹುಃ - ನುಡಿದರು. || ೧೦ || ತತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ನಿಯೋಗೇ - ಸೀತಾಸ್ವೇಷಣರೂಪ
ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ, ನಿಯುಕ್ತೇನ - ನಿಯಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಹನೂಮತಾ - ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ಕೃತ್ಯಂ -
ಮಾಡತಕ್ಕ ಕಾರ್ಯವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಅತ್ಯಾಚ - ತಾನು ಕೂಡಾ, ಲಘುತಾಂ - ಶತ್ರು
ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ಲಾಘವವನ್ನು, ನೀತಃ - ಹೊಂದಿಸಲ್ಪಡಲಿಲ್ಲ, ಸುಗ್ರೀವಶ್ಚಾಪಿ - ಸುಗ್ರೀವನೂ ಕೂಡ,
ತೋಷಿತಃ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೧೦ || ಅದ್ಯ - ಈಗ, ವೈದೇಹ್ಯಾಃ - ವಿದೇಹ ರಾಜಪುತ್ರ

ವನೋ ಆ ಭೃತ್ಯನು ಉತ್ತಮ ಭೃತ್ಯನೆನಿಸುವನು. ಯಾವ ಭೃತ್ಯನು, ಉತ್ಸಾಹಿಯೂ,
ಸಮರ್ಥನೂ ಆಗಿ ಯಜಮಾನನು ತನಗಾಜ್ಞಾಪಿಸಿದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ವಹಿಸಿ,
ಆತನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗುವ ಇತರ ಅನುಕೂಲ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆ
ಭೃತ್ಯನು ಮಧ್ಯಮ ಭೃತ್ಯನೆನಿಸುವನು. ಯಾವ ಭೃತ್ಯನಾದರೆ ಜಾಗರೂಕನೂ, ಉತ್ಸಾಹ
ಶೀಲನೂ, ಸಮರ್ಥನೂ ಆಗಿ ಯಜಮಾನನು ತನಗೆ ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಕೂಡ
ಮಾಡದಿರುವನೋ ಆ ಭೃತ್ಯನು ಅಧಮನೆನಿಸುವನು. ಈ ಹನುಮಂತನಾದರೋ
ಭೃತ್ಯೋತ್ತಮನೆನಿಸುವನು. ಈತನು ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ತನಗಾಜ್ಞಾಪಿಸಿದ
ಸೀತಾಸ್ವೇಷಣ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದುದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ತನಗೆ ಹೇಳದಿದ್ದ ಲಂಕಾ
ದಹನವೇ ಮೊದಲಾದ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವನು. ಹೀಗೆ
ಈತನು ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಬಹಳವಾದ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆದನು. ಇಷ್ಟೇ
ಅಲ್ಲದೆ ಈತನು ತನ್ನ ಪ್ರಭುವಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಗೂ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನೂ
ಉಂಟುಮಾಡಿದನು. || ೮-೧೦ || ಈಗ ಹನುಮಂತನು ಸೀತೆಯನ್ನು ಕಂಡುಬಂದುದರಿಂದ

೧. ಪಾ. - "ಭೃತ್ಯಸ್ತು ಯಃ ಪರಂ ಕಾರ್ಯಂ ನಕುರ್ಯಾನ್ಮೃಪತೇಃ ಪ್ರಿಯಂ |
ಭೃತ್ಯೋ ಭೃತ್ಯಸ್ಸಮರ್ಥೋಪಿ ತಮಾಹುರ್ಮಧ್ಯಮಂ ನರಂ" ||

ಬಲಃ | ವೈದೇಹ್ಯಾ ದರ್ಶನೇನಾಽದ್ಯಃ | ಧರ್ಮತಃ ಪರಿರಕ್ಷಿತಾಃ ||೧೦|| ಇದಂತು ಮಮ ದೀನಸ್ಯ ಮನೋ ಭೂಯಃ ಪ್ರಕರ್ಷತಿ | ಯದಿಹಾಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾಖ್ಯಾತುರ್ನಕುರ್ಮಿ ಸದೃಶಂ ಪ್ರಿಯಂ || ೧೨ || | ಏಷ ಸರ್ವಸ್ವಭೂತಸ್ತು ಪರಿಷ್ಕಂಗಳೋ ಹನೂಮತಃ | ಮಯಾ ಕಾಲಮಿಮಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ದತ್ತಸ್ತಸ್ಯ ಮಹಾತ್ಮನಃ ||೧೩|| ಇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ಸ್ತ್ರೀತಿ

ಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯ, ದರ್ಶನೇನ - ನೋಡುವಿಕೆಯಿಂದ, ಅಹಂಚ - ನಾನೂ, ರಘುವಂಶಶ್ಚ - ರಘುಮಹಾರಾಯನ ವಂಶವೂ, ಮಹಾಬಲಃ - ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ಇವೇ - ಈ ಎಲ್ಲರೂ, ಧರ್ಮತಃ - ಧರ್ಮದಿಂದ, ಪರಿರಕ್ಷಿತಾಃ - ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು. ||೧೦|| ದೀನಸ್ಯ - ದೈನ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಇದಮನಸ್ತು - ಈ ಮನಸ್ಸಾದರೆ, ಭೂಯಃ - ಮತ್ತು, ಪ್ರಕರ್ಷತಿ - ಸಂತಾಪಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತದೆ, ಯತ್ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಇಹ - ಈಗ, ಪ್ರಿಯಾಖ್ಯಾತುಃ - ಪ್ರಿಯೆಯಾದ ಸೀತೆಯ ಸಮಾಚಾರವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಿರುವ, ಅಸ್ಯ - ಈ ಹನು ಮಂತನಿಗೆ, ಸದೃಶಂ - ತಕ್ಕದಾದ, ಪ್ರಿಯಂ - ಇಷ್ಟವನ್ನು, ನಕುರ್ಮಿ - ಮಾಡದೇ ಹೋದೆನು, ಇದಂತು - ಇದಾದರೆ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಮನಃ - ಮನವನ್ನ, ಪ್ರಕರ್ಷತಿ - ಸಂತಾಪಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. || ೧೨ || ಇಮಂಕಾಲಂ - ಈ ಸಮಯವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಮಹಾತ್ಮನಃ - ಮಹಾ ಪ್ರಭಾವ ಶಾಲಿಯಾದ, (ಗೋ) - ಉದಾರವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ, ತಸ್ಯಹನೂಮತಃ - ಆ ಅಂಜನೇಯನಿಗೆ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಏಷಪರಿಷ್ಕಂಗಳಃ - ಈ ದೇಹಾಲಿಂಗನವು, ಸರ್ವಸ್ವಭೂತಃ - ಸರ್ವಪ್ರದಾನರೂಪ ವಾದದ್ದು, ಅಸ್ತು - ಆಗಲಿ. ||೧೩|| ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಇತಿ - ಈ ರೀತಿ, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ,

ನಾನೂ, ರಘುಕುಲದವರೂ, ಮಹಾ ಬಲನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯೂ ಸ್ವಹತ್ಯಾದೋಷ ವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಅಧರ್ಮಮಾರ್ಗದಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದೆವು. ನನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾದ ಸಮಾಚಾರವನ್ನು ತಂದು ಹೇಳಿದ ಈ ಹನುಮಂತನಿಗೆ ಈಗ ನಾನು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸನ್ಮಾನ ವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವುದು ದುಃಖಿತನಾದ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಅಡಿಗಡೆಗೂ ಬಾಧಿಸು ತ್ತಿರುವುದು. ಸೀತೆಯನ್ನೂ, ನನ್ನನ್ನೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದ ಈ ಸಮಯದಲ್ಲಿ, ಮಹೋಪ ಕಾರಿಯೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಈ ಹನುಮಂತನಿಗೆ ನಾನು ಏನು ಕೊಟ್ಟರೂ ಅದು ಕಡಿಮೆಯೇ ಆಗುವುದು. ನನ್ನ ಐಶ್ವರ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟರೂ ತೀರದು. ಆದುದ ರಿಂದ ಈಗ ನಾನು ಕೊಡುವ ಆಲಿಂಗನವೇ ಈ ಹನುಮಂತನಿಗೆ ಸರ್ವಸ್ವವಾಗಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಶ್ರೀರಾಮನಿಂತು ನಡೆದು ಸಂತೋಷಾಧಿಕ್ಯದಿಂದ ಪುಳಕಾಂಕಿತಶರೀರ

§ “ಧರ್ಮತಃ ಪರಿರಕ್ಷಿತಾಃ” ಎಂಬ ಕಡೆ “ಹನುಮಂತನು ಸೀತಾ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ನಮಗೆ ತಿಳಿಸದಿದ್ದಲ್ಲಿ ನಾವೆ ಳ್ಲರೂ ಆತ್ಮಹತ್ಯೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅಧರ್ಮಿಗಳಾಗುತ್ತಿದ್ದೆವು. ಹನುಮಂತನು ಈಗ ಸೀತಾ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಗೆ ಧರ್ಮದಿಂದ ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದನು. ಇವನಿಂದ ನಾವು ಅಧರ್ಮಿಗಳಾಗುತ್ತಿದ್ದುದು ತಪ್ಪಿತು” ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಗ್ರಾಹ್ಯವು.

§ ಈ ಶ್ಲೋಕಕ್ಕೆ ತನಿಶ್ಲೋಕಿಕಾರರ ವಿವರಣೆ ಹೀಗಿರುವುದು. ನಿರತಿಶಯಾನಂದಕರವಾದ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ತ ವನ್ನು ತಿಳುಹಿಸಿ ಉಪಕರಿಸಿರುವ ಈ ಹನುಮಂತನಿಗೆ ಸದೃಶವಾದ ಯಾವ ಪ್ರಿಯವನ್ನೂ ಮಾಡದಿರುವೆನಲ್ಲಾ ಎಂಬುದು ನನ್ನನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸಂತಾಪಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ಸಂತಾಪವು ಈತನಿಗೆ ನಾನು ಸರ್ವಸ್ವದಾನ ಮಾಡಿದರೂ ಶಾಂತ ವಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. ಆದರೂ ಈಗ ನಾನು ಕೊಡುವ ಆಲಿಂಗನವೇ ಆ ಸರ್ವಸ್ವದಾನದ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಲಿ. ಈಗೇ ಈ

ಹೃಷ್ಯಾಂಗೋ ರಾಮಸ್ತಂ ಪರಿಷ್ವಜೇ | ಹನೂಮಂತಂ ಮಹಾತ್ಮನಂ ಕೃತ
ಕಾರ್ಯಮುಪಾಗತಂ ||೧೪|| ಧ್ಯಾತ್ವಾ ಪುನರುವಾಚೇದಂ ವಚನಂ ರಘುಃ † ನಂದನಃ |
ಹರೀಣಾಮಿತ್ವರಸ್ಯೈವ ‡ ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯೋಪಶ್ರುಣ್ವತಃ || ೧೫ || ಸರ್ವಥಾ ಸುಕೃತಂ
ತಾವತ್ಸೀತಾಯಾಃ ಪರಿಮಾರ್ಗಣಂ | ಸಾಗರಂತು ಸಮಾಸಾದ್ಯ ಪುನರ್ನಷ್ಟಂ ಮನೋ
ಮಮ || ೧೬ || ಕಥಂ ನಾಮ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ದುಷ್ಪಾರಸ್ಯ ಮಹಾಂಭಸಃ | ಹರಯೋ

ಪ್ರೀತಿ....ಗಃ - ಸಂತೋಷದಿಂದ ರೋಮಾಂಚಯುಕ್ತನಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಕೃತಕಾರ್ಯಂ -
ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾರ್ಯವುಳ್ಳ, ಉಪಾಗತಂ - ಬಂದಿರುವ, ಮಹಾತ್ಮನಂ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯಸಂಪನ್ನ
ನಾದ, ತಂಹನೂಮಂತಂ - ಆ ಅಂಜನೇಯನನ್ನು, ಪರಿಷ್ವಜೇ - ಅಲಿಂಗನ ಮಾಡಿಕೊಂಡನು.
||೧೪|| ರಘುನಂದನಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಧ್ಯಾತ್ವಾ - ಧ್ಯಾನಮಾಡಿ, ಹರೀಣಾಂ - ವಾನರರಿಗೆ, ಕುಶ್ವರಸ್ಯ-
ದೊರೆಯಾದ, ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ-ಸುಗ್ರೀವನು, ಉಪಶ್ರುಣ್ವತವಿವಃ-ಕೇಳುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ, ಪುನಃ-ಮತ್ತೂ,
ಇದಂವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. ||೧೫|| ಸರ್ವಥಾ - ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ,
ಸೀತಾ....ತೌ - ಸೀತಾನ್ನೇಷಣವಾದರೆ, ಸುಕೃತಂ - ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಕಿಂತು - ಆದರೆ,
ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಸಮಾಸಾದ್ಯ - ಜ್ಞಾಪಕಕ್ಕೆ ತಂದುಕೊಂಡು, ಮನಃ - ಮನವು, ಪುನಃ -
ಮತ್ತು, ನಷ್ಟಂ - ಕೆಟ್ಟುಹೋಗಿದೆ. || ೧೬ || ಹರಯಃ - ವಾನರರು, ಸಮಾಹಿತಾಃ - ಸಮಾಧಾನ
ಚಿತ್ತರಾಗಿ, ಮಹಾಂಭಸಃ - ಬಹಳ ನೀರುಳ್ಳ, ದುಷ್ಪಾರಸ್ಯ - ಪಾರವಿಲ್ಲದ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ,

ನಾಗಿ ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಕೃತಕಾರ್ಯನೂ ಆದ ಆ ಹನುಮಂತನನ್ನು ಅಲಿಂಗಿಸಿಕೊಂಡನು.
|| ೧೧-೧೪ || ಆಮೇಲೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು ಸುಮ್ಮನಿದ್ದು ಮರಳಿಯೂ, ಹನುಮಂತನನ್ನು
ಕುರಿತು ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ಕೇಳುತ್ತಿರಲು, “ ಎಲೈ ಹನುಮಂತನೇ! ಸೀತಾ
ನ್ನೇಷಣ ಕಾರ್ಯವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿತು. ಆದರೂ ಅಪಾರವಾದ ಈ ಸಮುದ್ರವನ್ನು
ಕುರಿತು ಯೋಚಿಸಿ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಪುನಃ ದೈನ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ವಾನರ
ರೆಲ್ಲರೂ, ದಾಟಲಶಕ್ಯವಾಗಿಯೂ, ಅಪಾರವಾದ ಜಲದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಮಹಾ

ಅಲಿಂಗನವೇ ನಾನು ಮಾಡುವ ಸರ್ವಸ್ವದಾನವು. “ಇಮಂ ಕಾಲಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ” ಇದು ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರ ಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯ
ವಾದ ಕಾಲವು. ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಾನು ಮಾಡುವ ಅಲಿಂಗನ ದಾನವೇ ಸರ್ವಸ್ವದಾನಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾದುದಾಗಲಿ. ಇದು
ಸ್ವಾನುಭವಸಿದ್ಧವಾದುದು; ಇದನ್ನು (ಅಲಿಂಗನ) ಬಿಟ್ಟು ಮತ್ತೇನನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೂ ಇದನ್ನು ಕೊಟ್ಟಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ.
ನ್ಯೂನತೆಯೇ ಉಂಟಾಗುವುದು. ಇದನ್ನು ಕೊಟ್ಟುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟಂತಾಗುವುದು. ಎಂತೆಂದರೆ ಈ ವಿಗ್ರಹ
(ದೇಹ)ವು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅಶ್ರಯಭೂತವಾದುದು. “ಪರಿಷ್ವಂಗೋ ಹನುಮತಃ” ಅಮೃತಪಾನ ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಒಂದು ಹಿಡಿ
ಹುಲ್ಲನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲವು. “ಸ್ತೇಹೋ ಮೇ ಪರಮೋ ರಾಜ್ಞಃ” ಎಂದುಕೊಂಡು ವಿಗ್ರಹ (ದೇಹ)ದಲ್ಲಿ
ಪ್ರೇಮವಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವರಿಗೆ ಅದನ್ನೇ (ಅಲಿಂಗನವನ್ನೇ) ಕೊಡುವುದು ಯುಕ್ತವು. “ಇಮಂ ಕಾಲಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಮಯಾ
ದತ್ತಂ” ಇದಕ್ಕೆ ಮತ್ತೊಂದು ಭಾವಾರ್ಥ. ಈತನು ಈಗ ನನ್ನಿಂದ ವಿನಯವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸದಿರುವನು. ಈತನೇ ನಾನು
ಸರ್ವಸ್ವದಾನ ಮಾಡುವುದಾಗ ಎಂದು ಉತ್ಕಂಠಿತನಾಗಿ ಇದೀಗ ಬೇಡವೆನ್ನದ ಸಮಯವಾದುದರಿಂದ ಸರ್ವಸ್ವದಾನ
ಪ್ರೀತಿಸ್ಥಿತಿರೂಪವಾದ ಈ ಅಲಿಂಗನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರುವೆನು. “ತಸ್ಯ ಮಹಾತ್ಮನಃ” ಮಹೋದಾರಿಯಾದ ಈ ಹನು
ಮಂತನು ಎರಡು ದೇಹಗಳಿಗೆ ಮಹೋಪಕಾರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವನು. (ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧದಿಂದ ಉದ್ಭವಿಸಿದ ನರಳುತ್ತಿದ್ದ
ನನಗೂ, ಸೀತೆಗೂ ಪ್ರಿಯೋದಂತನನ್ನು ಹೇಳಿ ಸಂರಕ್ಷಿಸಿರುವನು) ಇಂತಹನಿಗೆ ನನ್ನ ಒಂದು ದೇಹವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೂ
ಅದು ಕಡಿಮೆಯೇ ಆಗುವುದು.

§ “ವಾಕ್ಯಂ” ತಿ. ಪಾ. † “ನಂದನಃ” ತಿ. ಮ. ಪಾ. § “ಅಪಿ” ಕ. ತಿ. ಪಾ.



ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ಹನುಮತ್ ಸತ್ಕಾರ

“ಐತೃಕ್ವಾ ಹೃಷ್ವಸರ್ವಾಂಗೋ ರಾಮಸ್ತಂ ಪರಿಸ್ಪಜೇ ||”

ದಕ್ಷಿಣಂ ಪಾರಂ ಗಮಿಷ್ಯಂತಿ † ಸಮಾಹಿತಾಃ || ೧೭ || ಯದ್ಯಪ್ಯೇಷತು ವೃತ್ತಾಂತೋ
ವೈದೇಹ್ಯಾ ಗದಿತೋ ಮನು | ಸಮುದ್ರಪಾರಗಮನೇ ಹರೀಣಾಂ ಕಿಮಿವೋ
ತ್ತರಂ || ೧೮ ||

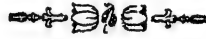
ಇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ಶೋಕಸಂಭ್ರಾಂತೋ ರಾಮಃ ಶತ್ರುನಿಬರ್ಹಣಃ |
ಹನುಮಂತಂ ಮಹಾಬಾಹು ಸ್ತುತೋ ಧ್ಯಾನಮುಪಾಗಮತ್ || ೧೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪ್ರಥಮಸ್ಕರ್ಗಃ.



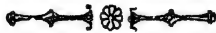
ದಕ್ಷಿಣಂಪಾರಂ - ದಕ್ಷಿಣತೀರವನ್ನು, ಕಥಂನಾಮಗಮಿಷ್ಯಂತಿ - ಹೇಗೆತಾನೇ ಹೋಗುವರು. ||೧೭||
ಯದ್ಯಪಿ - ಆದರೆ, ಏಷಃ - ಈ, ವೈದೇಹ್ಯಾಃ - ಸೀತಾದೇವಿಯ, ವೃತ್ತಾಂತಸ್ತು - ವಾರ್ತೆಯಾದರೆ,
ಮನು - ನನಗೆ, ಗದಿತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಹರೀಣಾಂ - ವಾನರರಿಗೆ, ಸಮು....ನೇ - ದಕ್ಷಿಣ ಸಮು
ದ್ರದ ದಡವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೋಗುವದರಲ್ಲಿ, ಉತ್ತರಂ - ಉತ್ತರಕಾರ್ಯವು, ಕಿಮಿವ - ಏನು. ||೧೮||
ಶತ್ರುನಿಬರ್ಹಣಃ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ, ಮಹಾಬಾಹುಃ - ಮಹಾ ಭುಜಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿ
ಯಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಇತಿ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಹನುಮಂತಂ - ಅಂಜನೇಯನನ್ನು
ಕುರಿತು, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ಶೋಕ....ಸ್ಥಃ - ದುಃಖದಿಂದ ಕಲುಷಚಿತ್ತನಾಗಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ಧ್ಯಾನಂ - ಚಿಂತೆಯನ್ನು, ಉಪಾಗಮತ್ - ಹೊಂದಿದನು. || ೧೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪ್ರಥಮಸ್ಕರ್ಗಃ.



ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ದಕ್ಷಿಣ ತೀರವನ್ನು ಸೇರುವುದು ಹೇಗೆ? ಎಲೈ ಹನುಮಂತನೇ!
ನೀನು ಸೀತೆಯ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ, ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿಬರುವರೆಂದು ಹೇಳಿ
ರುವೆ. ಈಗ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟುವ ಉಪಾಯವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸು ||
ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಶತ್ರುಮರ್ದನನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಈ ರೀತಿ ಹನುಮಂತನೊಡನೆ
ಹೇಳಿ ಶೋಕಾಕ್ರಾಂತಚಿತ್ತನಾಗಿ ಚಿಂತಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. || ೧೫-೧೯ ||

ಇಂತಿದು ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ಹನುಮತ್ಸತ್ಕಾರ ನಿರೂಪಣವೆಂಬ ಮೊದಲನೆಯ
ಸ್ಕರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ವ ಕಾಂ ಡೇ ದ್ವಿ ತೀ ಯ ಸ್ವ ಗ ಃ

‡ ತಂತು ಶೋಕಪರಿದ್ಯಾನಂ ರಾಮಂ ದಶರಥಾತ್ಮಜಂ | ಉವಾಚ ವಚನಂ
ಶ್ರೀಮಾನ್ಸುಗ್ರೀವಶೋಕನಾಶನಂ ||೧|| “ಕಿಂ ತ್ವಂ ಸಂತಪ್ಯಸೇ ವೀರ! ಯಥಾನ್ಯಃ
ಪ್ರಾಕೃತಸ್ತಥಾ | ನೈವಂ ಭೂಸ್ತ್ವಜ ಸಂತಾಪಂ ಕೃತಘ್ನಃ ಸೌಹೃದಂ || ೨ ||
ಸಂತಾಪಸ್ಯ ಚ ತೇ ಸ್ಥಾನಂ ನಹಿ ಪಶ್ಯಾಮಿ ರಾಘವ! | ಪ್ರವೃತ್ತಾವೃತಃ ಪಲಬ್ಧಾಯಾಂ

ಶ್ರೀಮಾಣ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಶೋಕ....ನಂ - ವ್ಯಸನದಿಂದ
ಕ್ಷೀಣಚಿತ್ತನಾದ, ದಶರಥಾತ್ಮಜಂ - ರಾಜಪುತ್ರನಾದ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಶೋಕ
ನಾಶನಂ - ದುಃಖವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುತ್ತಿರುವ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು.
||೧|| ಹೇ ವೀರ - ಎಲೈ ಶೂರನೇ, ಅನ್ಯಃ - ಮತ್ತೊಬ್ಬ, ಪ್ರಾಕೃತಃ - ಕ್ಷುದ್ರ ಪುರುಷನು, ಯಥಾ -
ಹೇಗೆಯೇ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಕಿಂಸಂತಪ್ಯಸೇ - ಪರಿತಪಿಸುವೆಯೇಕೆ, ಏವಂ -
ಹೀಗೆ, ಮಾಘಃ - ಆಗಬೇಡ, ಕೃತಘ್ನಃ - ಕೃತಘ್ನನು, ಸೌಹೃದಮಿವ - ವಿಶ್ವಸದಂತೆ,
ಸಂತಾಪಂ - ದುಃಖವನ್ನು, ತ್ಯಜ - ಬಿಟ್ಟುಬಿಡು. || ೨ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ,
ಪ್ರವೃತ್ತೌ - ಸೀತಾ ವೃತ್ತಾಂತವು, ಉಪಲಬ್ಧಾಯಾಂ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ, ರಿಪೋಃ - ಶತ್ರುವಾದ
ರಾವಣನ, ನಿಲಯೇ - ಸ್ಥಾನವು, ಜ್ಞಾತೇ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಸಂತಾಪಸ್ಯ -
ಮನೋವೃಥೆಗೆ, ಸ್ಥಾನಂ - ಅವಕಾಶವನ್ನು, ನಪಶ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣೆನಷ್ಟೆ. || ೩ || ಮತಿರ್ಮಾ - ಬುದ್ಧಿ

ದಶರಥರಾಜಕುಮಾರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನೀರಿತೆ ದುಃಖಾಕ್ರಾಂತನಾಗಿ ಚಿಂತಿಸು
ತ್ತಿರಲು, ಶ್ರೀಮಂತನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ಆತನನ್ನು ನೋಡಿ ದುಃಖೋಪಶಮನಗಳಾದ
ಮಾತುಗಳಿಂದ, “ಎಲೈ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮನೇ! ಪ್ರಾಕೃತನಂತೆ
ನೀನೇಕೆ ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರುವೆ? ವ್ಯಸನವನ್ನು ಬಿಡು. ಕೃತಘ್ನನಾದವನು ಮೃತ್ತಿಯನ್ನು
ತೊರೆಯುವಂತೆ ನೀನು ಈ ವ್ಯಸನವನ್ನು ತೊರೆ. ರಾಮಾ! ನಿನ್ನ ಮಡದಿಯಾದ ಸೀತಾ
ದೇವಿಯ ವೃತ್ತಾಂತವೂ, ಶತ್ರುವಿನ ವಾಸಸ್ಥಾನವೂ ತಿಳಿದಿರುವಾಗಲೂ ನಿನಗೆ ವ್ಯಸನ
ಉಂಟಾಗಲು ಕಾರಣವೇನೆಂಬುದು ನನಗೆ ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲವು. ಓ ರಾಮಚಂದ್ರ! ನೀನು

‡ ಅವತಾರಿಕೆ—ಶೋಕಸಂಭ್ರಾಂತಮಾನಸನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ನೋಡಿ ಸುಗ್ರೀವನೂ ಸಮದುಃಖಿಯಾಗಿ,
“ಅಪದ್ಯುನ್ಮಾರ್ಗಗಮನೇ ಕಾರ್ಯಕಾಲಾತ್ಮಯೇಷುಚು | ಅಪೃಷ್ಟೋಪಿ ಹಿತಾನ್ವೇಷೀ ಬ್ರೂಯಾತ್ಕಲ್ಯಾಣ ಭಾಷಿತಂ ||
ಹಿತಕಾಂಕ್ಷಿಯಾದವನು ಅಪತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಅಪಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಕಾರ್ಯಕಾಲವು ಮೀರಿ
ಹೋಗುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೂ ಕೇಳಿಸಿಕೊಳ್ಳದೆಯೇ ಮಂಗಳವಚನಗಳನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು” ಎಂಬ ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರ ವಚನ
ವನ್ನನುಸರಿಸಿ ದುಃಖನಿವಾರಣವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುವನು. (ಗೋ)

ಶ್ರೀಮಾಣ—ಮಿತ್ರಗುಣಸಂಪನ್ನನೆಂದರ್ಥ “ಶುಚಿತಾ ತ್ಯಾಗಿತಾ ಶೌರ್ಯಂ ಸಮಾನಸುಖದುಃಖಿತಾ | ಅನು
ರಾಗಶ್ಚ ದಾಕ್ಷಿಣ್ಯಂ ಸತ್ಯತಾಚ ಸುಹೃದುಕ್ಷಾಃ ||” ಎಂದು ಕಾಮಂದಕೋಕ್ತಿ.

§ “ತ್ವಯಾ ತಪ್ಯತೇ” ೩. ರಾ. ಪಾ.

ಜ್ಞಾತೇಚ ನಿಲಯೇ ರಿಪೋಃ || ೩ || ಮತಿನಾ ಶಾಸ್ತ್ರವಿತ್ ಪ್ರಾಜ್ಞಃ ಪಂಡಿತಶ್ಚಾಪಿ
ರಾಘವ ! | ತ್ಯಜೇನಾಂ ಪಾಪಿಕಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಕೃತಾತ್ಮೇ ವಾಽರ್ಥದೂಷಣೇಂ || ೪ ||
ಸಮುದ್ರಂ ಲಂಘಯಿತ್ವಾತು ಮಹಾನಕ್ರಸಮಾಕುಲಂ | ಲಂಕಾನಾರೋಹಯಿಷ್ಯಾನೋ
ಹನಿಷ್ಯಾಮಶ್ಚ ತೇ ರಿಪುಂ || ೫ || ನಿರುತ್ಸಾಹಸ್ಯ ದೀನಸ್ಯ ಶೋಕಪರ್ಯಾಕುಲಾತ್ಮನಃ |
ಸರ್ವಾರ್ಥಾ ವ್ಯವಸೀದಂತಿ ವ್ಯಸನಂ ಚಾಧಿಗಚ್ಛತಿ || ೬ || ಇಮೇ ಶೂರಾಸ್ಸಮರ್ಥಾಶ್ಚ
ಸರ್ವೇ ನೋ ಹರಿಯೂಧಪಾಃ | ತ್ವತ್ಪ್ರಿಯಾರ್ಥಂ ಕೃತೋತ್ಸಾಹಾಃ ಪ್ರವೇಷ್ಯಮಸಿ
ಪಾನಕಂ || ೭ || ಏಷಾಂ ಹರ್ಷೇಣ ಜಾನಾಮಿ ತರ್ಕಶ್ಚಾಸ್ತೀ ದೃಢೋ ಮಮ | ನಿಕ್ರ

ಶಾಲಿಯಾದ, ಶಾಸ್ತ್ರವಿತ್ - ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞನಾದ, ಪ್ರಾಜ್ಞಃ - ಉಹಾಪೋಹಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನಾದ, ತ್ವಂ -
ನೀನು, ಪಂಡಿತಶ್ಚ - ಅರ್ಥತತ್ತ್ವಜ್ಞನೂ, ಅಸಿ - ಆಗಿರುವೆ, ಕೃತಾತ್ಮಾ - ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು,
ಅರ್ಥದೂಷಣೇಂ - ಮೋಕ್ಷರೂಪ ಪುರುಷಾರ್ಥವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುತ್ತಿರುವ, ಬುದ್ಧಿಮಿವ -
ಬುದ್ಧಿಯನ್ನಂತೆ, (ಅರ್ಥದೂಷಣೇಂ - ಅಪ್ರಯೋಜನಕರವಾದ,) ಪಾಪಿಕಾಂ - ಉತ್ಸಾಹಭಂಗವೆಂಬ
ಪಾಪಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಇಮಾಂಬುದ್ಧಿಂ - ಈ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು, ತ್ಯಜ - ಬಿಡು. || ೪ ||
ಮಹಾ....ಲಂ ದೊಡ್ಡ ಮೊಸಳೆಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಸಮುದ್ರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಲಂಘಯಿತ್ವಾ - ದಾಟಿ,
ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಆರೋಹಯಿಷ್ಯಾಮಃ - ಏರುವೆವು, ತೇ - ನಿನ್ನ, ರಿಪುಂ - ಶತ್ರು
ವನ್ನು, ಹನಿಷ್ಯಾಮಃ - ಸಂಹರಿಸುವೆವು. || ೫ || ನಿರುತ್ಸಾಹಸ್ಯ - ಉತ್ಸಾಹವಿಲ್ಲದ, ದೀನಸ್ಯ - ವಿವರ್ಣ
ಮುಖನಾದ, ಶೋಕ....ನಃ - ವ್ಯಸನದಿಂದ ವ್ಯಾಕುಲನಾದ ಚಿತ್ತವುಳ್ಳವನಿಗೆ, ಸರ್ವಾರ್ಥಾಃ - ಸಮಸ್ತ
ಪ್ರಯೋಜನಗಳೂ, ವ್ಯವಸೀದಂತಿ - ನಶಿಸಿಹೋಗುತ್ತವೆ, ಸಃ - ಆ ಪುರುಷನು, ವ್ಯಸನಂಚ - ಶೋಕ
ವನ್ನೂ, ಅಧಿಗಚ್ಛತಿ-ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. || ೬ || ಸರ್ವೇ-ಸಮಸ್ತರಾದ, ಶೂರಾಃ-ಶೌರ್ಯವಂತರಾದ,
ನಃ - ನಮ್ಮ, ಇಮೇಹರಿಯೂಧಪಾಃ - ಈ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ತ್ವತ್ಪ್ರಿಯಾರ್ಥಂ - ನಿನಗೆ
ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಕೃತೋತ್ಸಾಹಾಃ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಉತ್ಸಾಹವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಪಾನಕಂ-
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಪ್ರವೇಷ್ಯಮಸಿ - ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡುವದಕ್ಕೂ ಕೂಡ, ಸಮರ್ಥಾಃ - ಶಕ್ತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.
|| ೭ || ಇತಿ - ಹೀಗೆಂದು, ಏಷಾಂ - ಈ ವಾನರರ, ಹರ್ಷೇಣ - ಸಂತೋಷದಿಂದ, ಜಾನಾಮಿ -

ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯು ; ರಾಜನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬಲ್ಲವನು ; ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಪಂಡಿ
ತನೂ ಆಗಿರುವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸರಮಾತ್ಮಧ್ಯಾನನಿರತನಾದ ಯೋಗಿಯು ಮೋಕ್ಷಮಾರ್ಗ
ನಿರೋಧಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತೊರೆದುಬಿಡುವಂತೆ, ನೀನೂ ಸಂತೋಷನಾಶಕವಾದ
ಈ ಪಾಪಿಷ್ಠ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡು. ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ ! ನಾವು ಮಹಾ ಮತ್ಸ್ಯ
ಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡೀಕೃತವಾಗಿರುವ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ, ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಕೋಟಿ
ಕೊತ್ತಲಗಳನ್ನೇರಿ, ನಿನ್ನ ಶತ್ರುವಾದ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವೆವು. ನೀನು ದೈನ್ಯ
ವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಡ. || ೪-೫ || ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವನು ಉತ್ಸಾಹವಿಲ್ಲದೆ ದೈನ್ಯವನ್ನು
ಹೊಂದಿ ವ್ಯಾಕುಲಚಿತ್ತನಾಗುವನೋ ಅವನು ಸಕಲ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಕೆಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನು ;
ಮಹಾ ಕಷ್ಟವನ್ನೂ ಹೊಂದುವನು. ಮಹಾ ಶೂರರೂ, ಸಮರ್ಥರೂ ಆದ ಈ ವಾನ
ರೋತ್ತಮರೆಲ್ಲರೂ ನಿನಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವರು. ಈ ವಾನರ
ವೀರರ ಸಂತೋಷಸಂಭ್ರಮಗಳನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಇವರು ಎಂತಹ ಅಸಾಧ್ಯ ಕಾರ್ಯವನ್ನಾ

ಮೇಣ ಸಮಾನೇಷ್ಯೇ ಸೀತಾಂ ಹತ್ವಾ ಯಥಾ ರಿಪುಂ ||೮|| ರಾವಣಂ ಪಾಪಕರ್ಮಾಣಂ
ತಥಾ ತ್ವಂ ಕರ್ತುಮರ್ಹಸಿ | ಸೇತು ರತ್ನ ಯಥಾ ಬಧ್ಯೇದ್ಯಥಾ ಪಶ್ಯೇಮ ತಾಂ ಪುರೀಂ
||೯|| ತಸ್ಯ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಸ್ಯ ತಥಾ ತ್ವಂ ಕುರು ರಾಘವ ! | ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತಾಂ ತು ಪುರೀಂ
ಲಂಕಾಂ ತ್ರಿಕೂಟಶಿಖರೇಸ್ಥಿತಾಂ || ೧೦ || ಹತಂಚ ರಾವಣಂ ಯುದ್ಧೇ ದರ್ಶನಾ
ದುಃಪಥಾರಯ | ಅಬದ್ಧಾ ಸಾಗರೇ ಸೇತುಂ ಘೋರೇತು ವರುಣಾಲಯೇ || ೧೧ ||
ಲಂಕಾ ನಮರ್ದಿತುಂ ಶಕ್ಯಾ ಸೇಂದ್ರೈರಪಿ ಸುರಾಸುರೈಃ | ¹ ಸೇತುರ್ಬದ್ಧ ಸಮುದ್ರೇಚ

ಎಣಿಸುತ್ತೇನೆ, ಮಮ - ನನಗೆ, ಅಸ್ತೀ - ಈ ವಾನರರ ಸಂತೋಷ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ತರ್ಕಶ್ಚ -
ಊಹೆಯು, ದೃಢಃ - ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿದೆ, ವಿಕ್ರಮೇಣ - ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ, ರಿಪುಂ - ಶತ್ರುವಾದ
ರಾವಣನನ್ನು, ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಸಮಾನೇಷ್ಯೇ -
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರುವೆನೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಕರ್ತುಂ - ಮಾಡಲು, ಅರ್ಹಸಿ-
ಯೋಗ್ಯನಾಗು. || ೮ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಅತ್ರ - ಈ ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ, ಸೇತಃ -
ಸೇತುವು, ಯಥಾಬಧ್ಯೇತ್ - ಹೇಗೆ ಕಟ್ಟಲಾದಿತೋ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ರಾಕ್ಷಸರಾಜಸ್ಯ - ರಾಕ್ಷ
ಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ತಾಂಪುರೀಂ - ಆ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಪಶ್ಯೇಮ - ನೋಡುವೆವೋ,
ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಕುರು - ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಮಾಡು. || ೯ || ತ್ರಿಕೂಟಶಿಖರೇ -
ತ್ರಿಕೂಟವರ್ವತದ ಶಿಖರದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಾ - ಇರುವ, ತಾಂಲಂಕಾಂಪುರೀಂತು - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ವನ್ನಾದರೆ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ದರ್ಶನಾತ್ - ದರ್ಶನ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ,
ರಾವಣಂಚ - ರಾವಣನನ್ನು, ಹತಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನನ್ನಾಗಿ, ಉಪಥಾರಯ - ತಿಳಿದುಕೋ.
|| ೧೦ || ಘೋರೇ ಭಯಂಕರವಾದ, ವರುಣಾಲಯೇ-ವರುಣನಿಗೆ ಮನೆಯಾದ, ಸಾಗರೇ-ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ,
ಸೇತುಂ-ಸೇತುವೆಯನ್ನು, ಅಬದ್ಧಾ - ಕಟ್ಟದೆಯೇ, ಲಂಕಾ-ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಸೇಂದ್ರೈಃ-ಇಂದ್ರಸಿಂ
ಹೊಡಗೂಡಿದ, ಸುರಾಸುರೈರಪಿ - ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ, ರಾಕ್ಷಸವಿಂದಲೂ, ಮರ್ದಿತುಂ - ಹೊಡೆ
ಯುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯಾ - ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲ, ಸಮುದ್ರೇ - ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ, ಲಂಕಾಸಮಾಪತಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ
ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ, ಸೇತುಃ - ಸೇತುವು, ಯಾವತ್ - ಯಾವಾಗ, ಬದ್ಧಃ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತಾವತ್ -

ದರೂ ಸಾಧಿಸುವರೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿರುವದಿಲ್ಲ. ಇದು ಯಥಾರ್ಥವು. ಮಹಾ
ಪಾಪಿಷ್ಠನಾದ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದು, ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕರೆತರಲು, ನಾನು ಹೇಗೆ
ಉತ್ಸಾಹದಿಂದಿರುವೆನೋ, ನೀನೂ ಹಾಗೆಯೇ ಉತ್ಸಾಹದಿಂದಿರಬೇಕು. ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮ
ಮೂರ್ತಿಯೇ! ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನಾದ ರಾವಣಾಸುರನ
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ನೋಡುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ಆಲೋಚಿಸು. ತ್ರಿಕೂಟಾಚಲದಮೇಲೆ
ನೆಲಿಸಿರುವ ಆ ಲಂಕೆಯನ್ನು ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಆ ರಾವಣನು ಮಡಿದನೆಂದಿರತಕ್ಕೋ.
||೯-೧೦|| ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದುದೂ, ವರುಣನಿಗೆ ಆವಾಸಸ್ಥಾನವಾದುದೂ ಆದ ಸಾಗರ
ದಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟದೆ ದೇವೇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿದ ಸುರಾಸುರರಾದರೂ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ವನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಲಾರರು. ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟದೊಡನೆಯೇ ವಾನರ

ಯಾವಲ್ಲಂಕಾ ಸಮೀಪತಃ || ೧೨ || ಸರ್ವಂ ತೀರ್ಣಂ ಚ ಸೈನ್ಯಂ ಜಿತಮಿತ್ಯುಪಧಾ
ರಯ | ಇಮೇಹಿ ಸಮರೇ ಶೂರಾ ಹರಯಃ ಕಾಮರೂಪಿಣಃ || ೧೩ || * (ಶಕ್ತಾ
ಲಂಕಾಂ ಸಮಾನೇತುಂ ಸಮುತ್ಪಾಟ್ಯ ಸರಾಕ್ಷಸಾಂ) | ತದಲಂ ವಿಕ್ಲಬಾಬುದ್ಧೀ
ರಾಜನ್ಯವಾರ್ಥನಾಶಿನೀ | ಪುರುಷಸ್ಯ ಹಿ ಲೋಕೇ ಸ್ಥಿತಿ ಶೋಕಃ ಶೌರ್ಯಾಪಕರ್ಷಣಃ
|| ೧೪ || ಯತ್ಪು ಕಾರ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯೇಣ ಶೌಂಡೀರ್ಯಮವಲಂಬತಾ | * ಅಸ್ಥಿ
ನ್ಯಾಲೇ ಮಹಾಪ್ರಾಜ್ಞ ! ಸತ್ಯಮಾತಿಷ್ಠ ತೇಜಸಾ || ೧೫ || ಶೂರಾಣಾಂ ಹಿ ಮನು
ಷ್ಯಾಣಾಂ ತ್ವದ್ವಿಧಾನಾಂ ಮಹಾತ್ಮನಾಂ | ವಿನಷ್ಟೇವಾ ಪ್ರಣಷ್ಟೇವಾ ಶೋಕಸ್ಸ ವಾರ್ಥ

ಆಗಲೇ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಸೈನ್ಯಂ - ಸೇನೆಯು, ತೀರ್ಣಂ - ದಾಟಿತು, ಜಿತಮಿತಿ -
ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು ಎಂದು, ಉಪಧಾರಯ - ತಿಳಿದುಕೋ. || ೧೨-೧೨ || ಇಮೇಹರಯಃ - ಈ ಕಪಿ
ಗಳು, ಸಮರೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಶೂರಾಃ - ಶೂರರು, ಕಾಮರೂಪಿಣೋಹಿ - ಕಾಮರೂಪಿಗಳಷ್ಟೆ,
ಸರಾಕ್ಷಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಸಮುತ್ಪಾಟ್ಯ - ಕಿತ್ತು,
ಸಮಾನೇತುಂ - ತರುವುದಕ್ಕೆ, ಶಕ್ತಾಃ - ಸಮರ್ಥರು. || ೧೩ || ಹೇ ರಾಜ - ಎಲೈ ಆರಸನೇ, ತತ್ -
ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಅಲಂ - ಸಾಕು, ವಿಕ್ಲಬಾ - ಶೋಕದಿಂದ ಪರಾಧೀನವಾದ, ಬುದ್ಧಿಃ - ಬುದ್ಧಿಯು,
ಸರ್ವ....ನೀ-ಸರ್ವಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನೂ ನಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ, (ಬುದ್ಧಿಃ-ಅಂತಹ ಬುದ್ಧಿಯು,) ಅಲಂ-
ಆಗಬೇಡ, ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಅಸ್ಥಿಶೋಕೇ - ಈ ಶೋಕದಲ್ಲಿ, ಪುರುಷಸ್ಯ - ಪುರುಷನಿಗೆ,
ಶೋಕಃ-ವ್ಯಸನವು, ಶೌರ್ಯ....ಣಃ-ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುತ್ತದೆಯೋ.|| ೧೪ || ಹೇ ಮಹಾ
ಪ್ರಾಜ್ಞ-ಎಲೈ ಮಹಾ ಪ್ರಾಜ್ಞನಂತನೇ, ಶೌಂಡೀರ್ಯಂ-ಧೈರ್ಯವನ್ನು, ಅವಲಂಬತಾ-ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ,
ಮನುಷ್ಯೇಣ - ಮನುಷ್ಯನಿಂದ, ಯತ್ - ಯಾವ ಧೈರ್ಯವು, ಕಾರ್ಯಂ - ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೋ,
ಅಸ್ಥಿಶೋಕೇ - ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ತೇಜಸಾ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ, ಸತ್ಯಂ - ಧೈರ್ಯವನ್ನು, ಅತಿಷ್ಠ -
ಆಶ್ರಯಿಸು. || ೧೫ || ಶೂರಾಣಾಂ - ಶೌರ್ಯವಂತರಾದ, ತ್ವದ್ವಿಧಾನಾಂ - ನಿನ್ನಂತಹರಾದ,
ಮಹಾತ್ಮನಾಂ-ಮಹಾ ಮನಸ್ವಿಗಳಾದ, ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ-ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ, ವಿನಷ್ಟೇವಾ-ಕಾಣದಿರುವ

ರೆಲ್ಲರೂ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ಗೆದ್ದರೆಂದೇ ತಿಳಿದುಕೋ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮವಂತರಾಗಿಯೂ, ಕಾಮರೂಪಿಗಳಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ
ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿದ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಬುಡಸಹಿತ ಪೆಳಗಿಸಿ ಹೊತ್ತುತರಲೂ
ಸಮರ್ಥರಾಗಿರುವರು. ಓ ರಾಘವನೇ! ಪ್ರಭುವೇ!! ಸಕಲ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿ
ಸುವ ಈ ವ್ಯಸನವನ್ನು ದೂರಮಾಡು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಸನವೆಂಬುದು ಪುರುಷನ ಪರಾ
ಕ್ರಮವನ್ನು ಹಾಳುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಪ್ರಾಜ್ಞನೇ! ಶೌರ್ಯವನ್ನವಲಂಬಿಸಿದವನು ಯಾವು
ದನ್ನು ಬಿಡಬಾರದೋ ಅಂತಹಧೈರ್ಯ, ಸೈರ್ಯ, ಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಅವಲಂಬಿಸು.
ನಿನ್ನಂತಹ ಶೂರರೂ, ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಮಾನವರು ಅದೃಷ್ಟವನ್ನು ಕುರಿತಾಗಲಿ, ನಷ್ಟ
ವನ್ನು ಕುರಿತಾಗಲಿ, ವ್ಯಸನವನ್ನು ಹೊಂದರು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಶೋಕವೆಂಬುದು ಎಲ್ಲ ಕಾರ್ಯ

* “ಮೇ” ತಿ. ರಾ. ಪಾ. * ಈ ಪಾದವು ಗೋ+ತಿ ಪಾಠಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಿಕ.

* “ತದಲಂಕರಣಾಯೈವ ಕರ್ತುರ್ಭವತಿ ಸತ್ಪರಮ್” ತಿ. ಪಾ.

ನಾಶನಃ ||೧೬|| ತ್ವಂತು ಬುದ್ಧಿಮತಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಕೋವಿದಃ | ಮದ್ವಿದ್ಯೈ
ಸ್ವಚಿವೈಸ್ಸಾರ್ಥಮರಿಂ ಜೇತುಮಿಹಾರ್ಹಸಿ || ೧೭ || ನಹಿ ಪಶ್ಯಾಮ್ಯಹಂ ಕಂಚಿತ್ತಿಷು
ಲೋಕೇಷು ರಾಘವ ! | ಗೃಹೀತಧನುಷೋ ಯಸ್ತೇ ತಿಷ್ಠಂತಿ ಭಿಮುಖೋರಣೇ
|| ೧೮ || ವಾನರೇಷು ಸಮಾಸಕ್ತಂ ನ ತೇ ಕಾರ್ಯಂ ವಿಪತ್ಸ್ಯತೇ | ಅಚಿರಾದ್ವ್ಯಕ್ತಸೇ
ಸೀತಾಂ ತೀರ್ತಾಸ್ಸ ಸಾಗರಮಕ್ಷಯಂ || ೧೯ || ತದಲಂ ಶೋಕಮಾಶ್ರಿತ್ಯ ಕ್ರೋಧ

ಕಾರ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಲಿ, ಪ್ರಣವೈವಾ - ನಾಶವನ್ನೈದಿದ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಲಿ,
ಶೋಕಃ - ವ್ಯಸನವು, ಸರ್ವ....ನಃ - ಸರ್ವಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನೂ ಹೋಗಲಾಡಿಸುತ್ತವೆ. || ೧೬ ||
ತ್ವಂತು - ನೀನಾದರೆ, ಬುದ್ಧಿಮತಾಂ - ಬುದ್ಧಿವಂತರಲ್ಲಿ, ಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ಉತ್ತಮನು, ಸರ್ವ....ದಃ -
ಸಮಸ್ತ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕುಶಲನು, ಮದ್ವಿದ್ಯೈ - ನನ್ನಂತಹರಾದ, ಸಚಿವೈಸ್ಸಾರ್ಥಂ -
ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿ, ಅರಿಂ - ಶತ್ರುವನ್ನು, ಜೇತುಂ - ಜಯಿಸುವದಕ್ಕೋಸ್ಕರ, ಇಹ - ಈಗ,
ಅರ್ಹಸಿ - ಯೋಗ್ಯನಾಗು. || ೧೭ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಯಃ - ಯಾವನು,
ಗೃಹೀ....ಷಃ - ಗೃಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಧನಸ್ಸನ್ನೂ, ತೇ-ನಿನಗೆ, ರಣೇ-ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಅಭಿಮುಖಃ-ಎದುರಾಗಿ,
ತಿಷ್ಠೇತ್ - ನಿಲ್ಲುವನೋ, ಅಹಂ - ನಾನು, ತ್ರಿಷುಲೋಕೇಷು - ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ತಂ -
ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು, ಕಂಚಿತ್ - ಯಾವನನ್ನೂ, ನಪಶ್ಯಾಮಿಹಿ - ಕಾಣೆನನ್ನೆ. || ೧೮ ||
ವಾನರೇಷು - ಕಪಿಗಳಲ್ಲಿ, ಸಮಾಸಕ್ತಂ - ಸಂಬಂಧಿಸಿದ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಕಾರ್ಯಂ - ಕಾರ್ಯವು,
ನವಿಪತ್ಸ್ಯತೇ - ಕೆಟ್ಟುಹೋಗುವದಿಲ್ಲ, ಅಚಿರಾತ್ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅಕ್ಷಯಂ - ನಾಶರಹಿತವಾದ,
ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ತೀರ್ತಾಸ್ಸ - ದಾಟಿ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ದ್ರುಕ್ಷ್ಯಸೇ - ನೋಡುವೆ.
|| ೧೯ || ಹೇ ಭೂಪತೇ - ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ತತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಶೋಕಂ - ವ್ಯಸನವನ್ನು,
ಅಶ್ರಿತ್ಯ - ಅವಲಂಬಿಸುವದು, ಅಲಂ - ಸಾಕು, ಕ್ರೋಧಃ - ಕೋಪವನ್ನು, ಅಲಂಬ - ಅಶ್ರಯಿಸು,
ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಾಃ - ನಿರುದ್ಯೋಗಿಗಳಾದ, ಕ್ಷತ್ರಿಯಾಃ - ಕ್ಷತ್ರಿಯರು, ಮಂದಾಃ - ಮೂಢರು, ಸರ್ವೇ -

ಗಳನ್ನೂ ನಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. || ೧೬-೧೭ || ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯೇ! ನೀನು ಬುದ್ಧಿ
ಶಾಲಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು; ಸಕಲ ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಬಲ್ಲವರಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಗಣ್ಯನಾದವನು.
ಇಂತಹ ನಿನಗೆ ನನ್ನಂತಹ ಮಂತ್ರಿಗಳೂ ದೊರಕಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಶತ್ರುವನ್ನು
ಜಯಿಸುವೆಯೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವೇನಿರುವುದು? ಎಲೈ ರಾಘವನೇ! ಧನಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದು
ರಣಮುಖದಲ್ಲಿ ನಿಂತ ನಿನ್ನನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಯಾವ ಧೀರನನ್ನೂ ನಾನು ಮೂರು ಲೋಕ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಣೆನು. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಕಾರ್ಯಭಾರವೆಲ್ಲವೂ ಈ ವಾನರರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿ
ಸಿರುವುದು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಬದ್ಧಾದವರಾಗಿರುವರು,
ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಕಾರ್ಯವು ಎಂದಿಗೂ ವಿಫಲವಾಗದು. ನೀನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೇ
ಅಪಾರವಾದ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಿಯೆಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ನೋಡಿಯೇ
ನೋಡುವೆ. ಪ್ರಭುವೇ! ನೀನೀಗ ಈ ದುಃಖವನ್ನು ದೂರಮಾಡಬೇಕು; ಕ್ರೋಧವನ್ನವ
ಲಂಬಿಸಬೇಕು. ಕ್ಷತ್ರಿಯರಾದವರು ಉದ್ಯೋಗಹೀನರಾಗಿ ಕೇವಲ ಸಾತ್ವಿಕರಾಗಿ ಕುಳಿತು
ಬಿಟ್ಟರೆ ಅವರು ಮೂಢರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಅವರಿಗೆ ಯಾರೂ ಹೆದರುವುದಿಲ್ಲವು, ಉದ್ಯೋಗ

ಮಾಲಂಬ ಭೂಪತೇ ! | ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಾಃ ಕ್ಷತ್ರಿಯಾ ಮಂದಾಸ್ತರ್ವೇ ಚಂಡಸ್ಯ ಬಿಭೃತಿ || ೨೦ || ಲಂಘನಾರ್ಥಂ ಚ ಘೋರಸ್ಯ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ನದೀಪತೇಃ | ಸಹಾಸ್ಮಾಭಿರಿಹೋ ಪೇತಸ್ಸುಕ್ಷ್ಮಬುದ್ಧಿರ್ವಿಚಾರಯ || ೨೧ || † ಸರ್ವಂ ತೀರ್ಣಂ ಚ ಮೇ ಸೈನ್ಯಂ ಜಿತ ಮಿತ್ಯುಪಧಾರಯ | ಇಮೇಹಿ ಹರಯ ಶೂರಾಃ ಸಮರೇ ಕಾಮರೂಪಿಣಃ || ೨೨ || ತಾನರೇನ್ನಿಧಮಿಷ್ಯಂತಿ ಶಿಲಾಪಾದಪವ್ನಾಃ | ಕಥಂಚಿತ್ಸಂತರಿಷ್ಯಾಮ ಸ್ತೇ ವಯಂ ವರುಣಾಲಯಂ || ೨೩ || ಹತಮಿತ್ಯೇವ ತಂ ಮನ್ಯೇ ಯುದ್ಧೇ ಸಮಿತಿನಂದನ ! |

ಸಮಸ್ತರೂ, ಚಂಡಸ್ಯ - ಅತ್ಯಂತ ಕೋಪಿಷ್ಠನಾದ ಅರಸನಿಗೆ, ಬಿಭೃತಿ - ಹೆದರುತ್ತಾರೆ. || ೨೦ || ಘೋರಸ್ಯ - ಭಯಂಕರನಾದ, ನದೀಪತೇಃ - ನದಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಪತಿಯಾದ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ಲಂಘನಾರ್ಥಂ - ತರಣಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತವಾದ ಉಪಾಯವನ್ನು, ಇಹ - ಈಗ, ಅಸ್ಮಾಭಿಸ್ಸಹ - ನಮ್ಮೊಡನೆ, ಉಪೇತಃ - ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ಸೂಕ್ಷ್ಮಬುದ್ಧಿಃ - ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ವಿಚಾರಯ - ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡು, ಮೇ - ನನ್ನ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಸೈನ್ಯಂ - ಸೈನ್ಯವು, ತೀರ್ಣಂ - ದಾಟಿದೆಯೋ, ಜಿತಮಿತಿ - ಜಯಿಸಿತು ಎಂದೂ, ಉಪಧಾರಯ - ತಿಳಿದುಕೋ. || ೨೧ || ಇಮೇಹರಯಃ - ಈ ವಾನರರು, ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಶೂರಾಃ - ಪಂಡಿತರಾಗಿರುವವರು, ಕಾಮರೂಪಿಣಃ - ಬೇಕಾದ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸುವವರು, ಶಿಲಾ...ಭಿಃ - ಪಾಷಾಣಗಳು, ಗಿಡಗಳು ಇವುಗಳ ಮಳೆಗಳಿಂದ, ತಾಳಾರೀ - ಆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು, ವಿಧಮಿಷ್ಯಂತಿ - ಧ್ವಂಸಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. || ೨೨ || ತೇವಯಂ ಈ ನಾವುಗಳು, ಕಥಂಚಿತ್-ಬಹಳ ಪ್ರಯಾಸದಿಂದಲಾದರೂ, ವರುಣಾಲಯಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಸಂತರಿಷ್ಯಾಮಃ - ದಾಟುವೆವು, ಹೇ ಸಮಿತಿನಂದನ - ಎಲೈ ಯುಧದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮ ಗೊಳ್ಳುವನೇ, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ತಂ - ಆ ರಾವಣನನ್ನು, ಹತಮಿತ್ಯೇವ - ಹತನನ್ನಾಗಿಯೇ, ಮನ್ಯೇ - ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. || ೨೩ || ಬಹುಧಾ - ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಿ, ಕಿಂ -

ಪರರಾಗಿ ಪ್ರಚಂಡಾಜ್ಞೆಯಿಂದ ಪ್ರಭುತ್ವ ಮಾಡುವ ಕ್ಷತ್ರಿಯರಿಗೆ ಎಲ್ಲರೂ ಹೆದರುತ್ತಾರೆ ಯಲ್ಲವೆ? || ೧೭-೨೦ || ಎಲೈ ರಘುಪತಿಯೇ! ಈಗ ನೀನು ನಮ್ಮೆಲ್ಲರೊಡನೆಯೂ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಈ ಸಾಗರೋಲ್ಲಂಘನಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಉಪಾಯವನ್ನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ, ಆಲೋಚಿಸುವನಾಗು. ನಮ್ಮ ಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವೂ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿದೊಡನೆಯೇ ಜಯಿಸಿ ತೆಂದೇ ತಿಳಿ. ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ಶೂರರು; ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಮೆರೆಯತಕ್ಕವರು; ಬೇಕುಬೇಕಾದ ರೂಪಾಂತರಗಳನ್ನು ಹೊಂದ ಬಲ್ಲವರು. ಇವರು ಕಲ್ಮರಗಳ ಮಳೆಗೆರೆದು ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನಿರ್ಮೂಲ ಮಾಡುವರು.. ಈಗ ನಾವು ಹೇಗಾದರೂ ಮಾಡಿ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ಮಾಡೋಣ. ಎಲೈ ಯುಧಪ್ರಿಯನೇ! ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿದೊಡನೆಯೇ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಮಡಿದಂತೆಯೇ ಸರಿ. ಎಲೈ ರಘುನಂದನನೇ! ನಾನು ಸುಮ್ಮನೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಹೇಳಿ ಪ್ರಯೋಜನವೇನು? ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನೀನು ಜಯಶೀಲನೇ ಆಗುವೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇ

ಕಿಮುಕ್ತಾ ಬಹುಧಾ ಚಾಪಿ ಸರ್ವಧಾ ವಿಜಯಾ ಭರ್ವಾ |

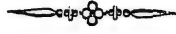
ನಿಮಿತ್ತಾನಿಚ ಪಶ್ಯಾಮಿ ಮನೋ ಮೇ ಸಂಪ್ರಹೃಷ್ಯತಿ || ೨೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಕಂಧಃ



ಏನು ಪ್ರಯೋಜನ, ಭರ್ವಾ - ನೀನು, ಸರ್ವಧಾ - ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಜಯಾ - ಜಯ ಶಾಲಿಯು, ನಿಮಿತ್ತಾನಿಚ - ಶುಭನಿಮಿತ್ತಗಳನ್ನೂ, ಪಶ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣುತ್ತೇನೆ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಮನಃ - ಮನವು, ಸಂಪ್ರಹೃಷ್ಯತಿ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡಿರುವದು. || ೨೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಕಂಧಃ.



ಹವೇ ಇಲ್ಲ. ಮೇಲಾಗಿ ನೀನು ವಿಜಯಯಾಗುವೆಂಬುದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಶುಭಶಕುನಗಳನ್ನೂ ಕಾಣುತ್ತಿರುವೆನು. ನನ್ನ ಮನಸ್ಸೂ ಸಹ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಯನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತಿರುವುದು || ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ||೨೪-೨೫||

ಇಂತಿದು ಸುಗ್ರೀವಕೃತ ಶ್ರೀರಾಮ ಪೋತ್ಸಾಹನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ
ಎರಡನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ತೃ ತೀ ಯ ಸ್ಸ ಗ ಳ :

ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ ವಚ ಶ್ರುತ್ವಾ ಹೇತುಮತ್ಪರಮಾರ್ಥವಿತ್ | ಪ್ರತಿಜಗ್ರಾಹ
ಕಾಕುತ್ ಸ್ಥೋ ಹನುಮಂತಮಥಾಬ್ರವೀತ್ || ೧ || “ ತಪಸಾ ಸೇತುಬಂಧೇನ ಸಾಗ
ರೋಚ್ಛೋಷಣೇನ ವಾ | ಸರ್ವಥಾ ಸುಸಮರ್ಥೋಽಸ್ಮಿ ಸಾಗರಸ್ಯಾಽಸ್ಯ ಲಂಘನೇ
|| ೨ || ಕತಿದುರ್ಗಾಣಿ ದುರ್ಗಾಯಾ ಲಂಕಾಯಾ ಬ್ರೂಹಿ ತಾನಿ ಮೇ | ಜ್ಞಾತು
ಮಿಚ್ಛಾಮಿ ತತ್ಸರ್ವಂ ದರ್ಶನಾದಿವ ನಾನರ ! || ೩ || ಬಲಸ್ಯ ಪರಿಮಾಣಂಚ ದ್ವಾರ
ದುರ್ಗಕ್ರಿಯಾಮಪಿ | ಗುಪ್ತಿಕರ್ಮಚ ಲಂಕಾಯಾ ರಕ್ಷಸಾಂ ಸದನಾನಿಚ || ೪ ||

ಪರಮಾರ್ಥವಿತ್ - ತತ್ಪಾರ್ಥವನ್ನರಿತಿರುವ, ಕಾಕುತ್ ಸ್ಥಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಹೇತುಮತ್ -
ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾದ, ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ-ಸುಗ್ರೀವನ, ವಚಃ ಮಾತನನ್ನ, ಶ್ರುತ್ವಾ-ಕೇಳಿ, ಪ್ರತಿಜಗ್ರಾಹ-
ಗ್ರಹಿಸಿದನು, ಅಥ ಬಳಿಕ, ಹನುಮಂತಂ-ಅಂಜನೇಯನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್-ನುಡಿದನು. ||೧||
ತಪಸಾ - ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ, ಸೇತುಬಂಧೇನ - ಸೇತುಬಂಧನದಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ, ಸಾಗ....ವಾ -
ಸಮುದ್ರ ಶೋಷಣದಿಂದಲಾಗಲಿ, ಸರ್ವಥಾ - ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಸ್ಯ ಸಾಗರಸ್ಯ - ಈ ಕಡಲಿನ,
ಲಂಘನೇ - ದಾಟುವದರಲ್ಲಿ, ಸುಸಮರ್ಥಃ - ಬಹಳ ಸಮರ್ಥನು, ಅಸ್ಮಿ - ಆಗಿದ್ದೇನೆ. || ೨ ||
ಹೇ ವಾನರ - ಎಲೈ ವಾನರನೇ, ದುರ್ಗಾಯಾಃ - ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ, ದುರ್ಗಾಣಿ - ಕೊತ್ತಲಗಳು, ಕತಿ - ಎಷ್ಟು, ತಾನಿ - ಆ ದುರ್ಗಾಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ, ಮೇ -
ನನಗೆ, ತತ್ಸರ್ವಂ - ಆ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ, ದರ್ಶನಾದಿವ - ನೋಡಿದಂತೆ, ಬ್ರೂಹಿ - ಹೇಳು, ಜ್ಞಾತುಂ-
ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ, ಇಚ್ಛಾಮಿ - ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. || ೩ || ಬಲಸ್ಯ - ಸೈನ್ಯದ,
ಪರಿಮಾಣಂಚ - ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ, ದ್ವಾರ....ಪಿ - ದ್ವಾರಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ,
ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ, ಗುಪ್ತಿಕರ್ಮಚ - ರಕ್ಷಣಕಾರ್ಯವನ್ನೂ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಕಸರ,
ಸದನಾನಿಚ - ಮನೆಗಳನ್ನೂ, ಯಥಾಸುಖಂ - ಸುಖವಾಗಿ, ಯಥಾವಚ್ಛ - ಯಥಾಸ್ಥಿತವಾಗಿ,

ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸುಗ್ರೀವನು ಹೇಳಿದ ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತಗಳಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನು
ಕೇಳಿ ಪರಮಾರ್ಥವೇತ್ತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ನುಡಿದು,
ಆಮೇಲೆ ಲಂಕಾ ವೃತ್ತಾಂತ ಕುಶಲನಾದ ಹನುಮಂತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ ಮಾರು
ತಿಯೇ! ನಾನು ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿಯೇ, ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿಯೇ, ಸಾಗರವನ್ನು
ಶೋಷಿಸಿಯೇ, ಹೇಗೋ ಈ ಮಹಾ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿಯೇ ಇರುವೆನು.
ಆದರೆ ನಾನು ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಲಂಕಾ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಮತ್ತಷ್ಟು ವಿಶದ
ವಾಗಿ ಕೇಳಬೇಕು. ದುರ್ಗಮವಾದ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಗಳೆಷ್ಟಿರುವುವು?
ಅಲ್ಲಿರುವ ಸೈನ್ಯದ ಪರಿಮಾಣವೆಷ್ಟು? ದ್ವಾರದುರ್ಗರಚನೆಯಂತಿರುವುದು? ಪ್ರಾಕಾರ
ಗಳು, ಪರಿಘಗಳು ಇವುಗಳ ರಚನೆಯೂ, ರಾಕ್ಷಸಭವನಗಳ ರಚನಾರೀತಿಯೂ ಹೇಗಿರು
ವುದು? ಈ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಂಡು ಕಂಡಂತೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ನನಗೆ ತಿಳಿಸುವವ

ಯಥಾ ಸುಖಂ ಯಥಾವಚ್ಛ ಲಂಕಾಯಾನುಸಿದೃಷ್ಟವಾಃ | ಸರ್ವಮಾಚಕ್ಷ್ಯ ತತ್ಪೇನ
ಸರ್ವಥಾ ಕುತಲೋಹ್ಯಸಿ? ” || ೫ || ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾಮಸ್ಯ ವಚನಂ ಹನೂಮಾನ್ಮಾರು
ತಾತ್ಪಜಃ | ವಾಕ್ಯಂ ವಾಕ್ಯವಿದಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೋ ರಾಮಂ ಪುನರಥಾಬ್ರವೀತ್ || ೬ ||
“ ಶ್ರುಯತಾಂ ಸರ್ವಮಾಖ್ಯಾಸ್ಯೇ ದುರ್ಗಕರ್ಮ ವಿಧಾನಶಃ | ಗುಪ್ತಾ ಪುರೀ ಯಥಾ
ಲಂಕಾ ರಕ್ಷಿತಾಚ ಯಥಾಬಲೈಃ || ೭ || ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚ ಯಥಾಸ್ಥಿಗ್ಧಾ ರಾವಣಸ್ಯಚ
ತೇಜಸಾ | ಪರಾಂ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಲಂಕಾಯಾ ಸ್ನಾಗರಸ್ಯಚ ಭೀಮತಾಂ || ೮ || ವಿಭಾ

ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ದೃಷ್ಟವಾಃ - ನೋಡಿದವನು, ಅಸಿ - ಆಗಿರುವೆ, ಸರ್ವಥಾ -
ಸರ್ವಪ್ರಕಾರವಾಗಿಯೂ, ಕುತಲಃ ಸಮರ್ಥನು, ಅಸ್ತಿಹಿ-ಆಗಿರುವೆಯಷ್ಟೆ, ಸರ್ವಂ-ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ,
ತತ್ಪೇನ - ಯಥಾರ್ಥದಿಂದ, ಆಚಕ್ಷ್ಯ - ಹೇಳು. || ೪-೫ || ವಾಕ್ಯವಿದಾಂ - ವಾಕ್ಯಜ್ಞರಲ್ಲಿ,
ಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ಉತ್ತಮನಾದ, ಮಾರುತಾತ್ಪಜಃ - ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ, ಹನುಮಾ - ಆಂಜನೇಯನು,
ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ರಾಮಂ -
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೬ ||
ಲಂಕಾಪುರೀ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಗುಪ್ತಾ - ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದೆಯೋ,
ಬಲೈಃ - ಸೈನ್ಯಗಳಿಂದ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ರಕ್ಷಿತಾಚ - ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದೆಯೋ, ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚ-
ರಕ್ತ ಸರೂ, ತೇಜಸಾ - ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ, ರಾವಣಸ್ಯಚ - ರಾವಣನಿಗೆ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಸ್ಥಿಗ್ಧಾಃ -
ಸ್ಥಿತಿಹಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ, ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ, ಪರಾಂ - ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ, ಸಮೃದ್ಧಿಂ-
ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನೂ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ಭೀಮತಾಂ - ಭಯಂಕರತ್ವವನ್ನೂ, ದುರ್ಗ....ತಃ -
ಕೊತ್ತಲಗಳ ನಿರ್ವಾಣ ವಿಧಾನವನ್ನೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಬಲಾಘಸ್ಯ - ಸೈನ್ಯದ ಗುಂಪುಗಳ,
ವಿಭಾಗಂಚ - ವಿಭಾಗವನ್ನೂ, ವಾಹನಸ್ಯ - ವಾಹನಗಳ, ನಿರ್ದೇಶಂ - ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ, ಸರ್ವಂ -
ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ, ಆಖ್ಯಾಸ್ಯೇ-ಹೇಳುವೆನು, ಶ್ರುಯತಾಂ-ಕೇಳಲ್ಪಡಲಿ. || ೭-೮ || ಏವಂ-ಈ ಪರಿಯಾಗಿ,

ನಾಗು. ನೀನು ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಸಾವಕಾಶವಾಗಿ, ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಕಂಡುಬಂದಿ
ರುವವನು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಈ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಲು
ಕುಶಲನಾಗಿರುವೆ ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧-೫ || ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯಿಂತು ನುಡಿ
ಯಲು, ಮಾತನಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಚತುರನಾದ ಮಾರುತಿಯು ಆತನನ್ನು
ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ! ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ದುರ್ಗರಚನಾವಿಧಾನವನ್ನೂ
ಲಂಕಾನಗರವು ದುರ್ಗಕರ್ಮವಿಧಾನದಿಂದ ಸಂರಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವ ರೀತಿಯನ್ನೂ, ಸೈನ್ಯ
ಗಳು ಆ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತಿರುವ ಬಗೆಯನ್ನೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣಾ
ಸುರನಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರಿಗೂ ನೆಲೆಯಾಗಿರುವ ಸ್ನೇಹಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಆ ರಾವಣನ
ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು ಸರ್ವಸಮೃದ್ಧವಾಗಿರುವ ರೀತಿಯನ್ನೂ, ಸಮುದ್ರದ
ಭೀಕರಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಸೈನ್ಯಸಮೂಹಗಳ ವಿಭಾಗಕ್ರಮವನ್ನೂ, ರಥ, ಗಜ, ತುರ
ಗಾದಿ ವಾಹನಗಳ ವಿಭಜನಾರೀತಿಯನ್ನೂ ಸವಿಸ್ತರವಾಗಿ ಹೇಳುವೆನು ಕೇಳು.
ರಾಮಾ! ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು ನಿತ್ಯಸಂತುಷ್ಟರಾದ ಜನಸಮುದಾಯದಿಂದ ತುಂಬಿತ್ತುಳುಕು

ಗಂಚ ಬಲಾಘಸ್ಯ ನಿರ್ಧೇಶಂ ವಾಹನಸ್ಯಚ | ಏವಮುಕ್ತಾ ಕಪಿಶ್ಚೇಷ್ಠಃ ಕಥಯಾ
ಮಾಸ † ತತ್ವತಃ || ೯ || “ ಹೃಷ್ಯಪ್ರಮುದಿತಾ ಲಂಕಾ ಮುತ್ತದ್ವಿಪಸಮಾಕುಲಾ |
ಮಹತೀ ರಥಸಂಪೂರ್ಣಾ ರಕ್ಷೋಗಣ * ಸಮಾಕುಲಾ | ‡ ವಾಜಿಭಿಶ್ಚ ಸುಸಂಪೂರ್ಣಾ
ಸಾಪುರೀ ದುರ್ಗಮಾ ಪರೈಃ || ೧೦ || ದೃಢಬದ್ಧಕನಾಟಾನಿ ಮಹಾಪರಿಘವಂತಿಚ |
ದ್ವಾರಾಣಿ ವಿಪುಲಾನ್ಯಸ್ಯಾಶ್ಚ ತ್ವಾರಿ ಸುಮಹಾಂತಿಚ || ೧೧ || ತತ್ರೇಷೂಪಲಯಂತ್ರಾಣಿ
ಬಲವಂತಿ ಮಹಾಂತಿಚ | ಆಗತಂ † ಪರಸೈನ್ಯಂತು ತತ್ರ ತೈಃ ಪ್ರತಿಹನ್ಯತೇ || ೧೨ ||
ದ್ವಾರೇಷು ಸಂಸ್ಕೃತಾ ಭೀಮಾಃ ಕಾಲಾಯಸಮಯಾ ಶ್ವಿತಾಃ | ಶತಶೋ ರಚಿತಾ

ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಿ, ಕಪಿಶ್ಚೇಷ್ಠಃ - ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ಅಂಜನೇಯನು, ತತ್ವತಃ - ಯಥಾರ್ಥ
ವಾಗಿ, ಕಥಯಾಮಾಸ - ಹೇಳಿದನು. || ೯ || ಹೃಷ್ಯ....ತಾ - ಸಂತುಷ್ಟರಾದ ಜನರಿಂದ ಸಂತೋಷ
ಗೊಂಡಿರುವ, ಲಂಕಾ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಮತ್ತ....ಲಾ - ಮದಿಸಿದ ಆನೆಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ, ಮಹತೀ -
ದೊಡ್ಡದಾಗಿದೆ, ರಥಸಂಪೂರ್ಣಾ - ರಥಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದೆ, ರಕ್ಷೋ....ಲಾ - ರಾಕ್ಷಸರ ಗುಂಪುಗಳಿಂದ
ತುಂಬಿದೆ, ಸಾಪುರೀ - ಆ ಪಟ್ಟಣವು, ವಾಜಿಭಿಶ್ಚ - ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸುಸಂಪೂರ್ಣಾ - ಚೆನ್ನಾಗಿ
ತುಂಬಿದೆ, ಪರೈಃ - ಶತ್ರುಗಳಿಂದ, ದುರ್ಗಮಾ - ಪ್ರವೇಶಿಸಲಶಕ್ಯವಾಗಿದೆ, ಅಸ್ಯಾಃ - ಈ ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ, ದೃಢ....ನಿ - ಬಲವಾಗಿ ಕೇಲಿಸಿದ ಬಾಗಿಲುಗಳುಳ್ಳ, ಮಹಾ....ಚ - ದೊಡ್ಡ ಲಾಳುಂಡಿಗೆ
ಗಳುಳ್ಳ, ಚತ್ವಾರಿ - ನಾಲ್ಕು, ದ್ವಾರಾಣಿ - ಬಾಗಿಲುಗಳು. || ೧೦-೧೧ || ತತ್ರ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ದಲ್ಲಿ, ಇಷೂ....ಣಿ - ಬಾಣಗಳು ಬಿಡತಕ್ಕ ಶಿಲಾಯಂತ್ರಗಳೂ, ಬಲವಂತಿ - ಬಲವತ್ತರವಾಗಿನೆ,
ಮಹಾಂತಿಚ - ದೊಡ್ಡವಾಗಿನೆ, ತೈಃ - ಆ ಯಂತ್ರಗಳಿಂದ, ಆಗತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ಪರಸೈನ್ಯಂ -
ಶತ್ರುಸೈನ್ಯವು, ಪ್ರತಿಹನ್ಯತೇ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. || ೧೨ || ದ್ವಾರೇಷು - ಬಾಗಿಲುಗಳಲ್ಲಿ, ವೀರೈಃ -
ಶೂರರಾದ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರ, ಗಣೈಃ - ತಂಡಗಳಿಂದ, ರಚಿತಾಃ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಂಸ್ಕೃತಾಃ -
ಸಂಸ್ಕಾರ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಭೀಮಾಃ - ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ಕಾಲಾ....ಯಾಃ - ಕಬ್ಬಿಣದ, ಶಿತಾಃ -

ತ್ತಿರುವುದು. ಮದಿಸಿದ ಗಜಶ್ರೇಷ್ಠಗಳಿಂದಲೂ, ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ರಥಗಳಿಂದಲೂ, ರಾಕ್ಷಸ
ಸಮೂಹಗಳಿಂದಲೂ, ಉತ್ತಮಾಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ, ತುಂಬಿತುಳುಕುತ್ತಿರುವುದು. ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ,
ಆ ಪಟ್ಟಣವು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಅಸದಕವಾಗಿರುವುದು. || ೯-೧೦ ||
ಆ ಮಹಾ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ದೊಡ್ಡ ಹೊರಬಾಗಿಲುಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ
ಯೊಂದೂ ಬಲವಾದ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದುವೂ, ದೃಢವಾದ ಅಗಲೀಮರಗಳುಳ್ಳವೂ
ಆಗಿರುವವು. ಆ ಬಾಗಿಲುಗಳಲ್ಲಿ, ವಿಶೇಷ ಬಲವುಳ್ಳವಾಗಿ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ ಬಾಣ
ಗಳನ್ನೂ, ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನೂ ಎಸೆಯುವ ಯಂತ್ರಗಳಿರುವವು. ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಮುತ್ತ
ವುದಕ್ಕೆ ಬರುವ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿಯೇ ಬಾಣಯಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಶಿಲಾ
ಯಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಧ್ವಂಸವಾಗುವವು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ಬಾಗಿಲುಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾ ವೀರ
ರಾದ ರಾಕ್ಷಸರ ಗುಂಪುಗಳಿಂದ ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿರಿಸಿರುವ ನೂರಾರು ಕಬ್ಬಿಣದ ಹಾರೆ

† “ತತ್ವವಿತ್” ತಿ. ಪಾ. * “ನಿಷೇವಿತಾ” ತಿ. ಪಾ. ‡ ಈ ಸಾಧವು ತಿ. ರಾ. ಮ. ಪಾಠಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲ.

¶ “ಪ್ರತಿಸೈನ್ಯಂ ತೈಸ್ತತ್ರಪ್ರತಿನಿವಾರ್ಯತೇ” ಮ. ತಿ. ರಾ. ಪಾ.

ವೀರೈಃ ಶತಘ್ನೋ ರಕ್ಷಸಾಂಗಣೈಃ ||೧೩|| ಸೌವರ್ಣಶ್ಚ ಮಹಾಂಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಾಕಾರೋ
ದುಷ್ಪ್ರಧರ್ಷಣಃ | ಮಣಿವಿದ್ರುಮವೈಡೂರ್ಯ ಮುಕ್ತಾವಿರಚಿತಾಂತರಃ || ೧೪ ||
ಸರ್ವತಶ್ಚ ಮಹಾಭೀಮಾಃ ಶೀತತೋಯನಹಾ ಶ್ರುಭಾಃ | ಅಗಾಧಾ ಗ್ರಾಹವತ್ಯಶ್ಚ
ಪರಿಘಾ ಮೀನಸೇವಿತಾಃ || ೧೫ || ದ್ವಾರೇಷು ತಾಸಾಂ ಚತ್ವಾರಸ್ಸಂಕ್ರಮಾಃ ಪರಮಾ
ಯತಾಃ | ಯಂತ್ರೈರುಪೇತಾ ಬಹುಭಿರ್ಮಹದ್ವಿಗೃಹಪಣ್ಣಿಭಿಃ ||೧೬|| ತ್ರಾಯಂತೇ
ಸಂಕ್ರಮಾಸ್ತತ್ರ ಪರಸೈನ್ಯಾಗಮೇ ಸತಿ | ಯಂತ್ರೈಸ್ತೈರವಕೀರ್ಯಂತೇ ಪರಿಘಾಸು

ಶೀಕ್ಷಣಗೃಹಾದ, ಶತಶಃ - ನೂರಾರು, ಶತಘ್ನಿಃ - ಶತಘ್ನಿಗಳು, ಸಂತಿ - ಇರುವುವು. ||೧೩|| ತಸ್ಯಾಃ-
ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ, ಮಣಿ....ರಃ - ರತ್ನಗಳು, ಹವಳಗಳು, ವೈಡೂರ್ಯಮಣಿಗಳು, ಮುತ್ತುಗಳು
ಇವುಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳುಳ್ಳ, ಸೌವರ್ಣಶ್ಚ - ಸುವರ್ಣವಿಹಾರವಾದ, ಮಹಾ -
ದೊಡ್ಡದಾದ, ಪ್ರಾಕಾರಃ - ಕೋಟೆಯ ಗೋಡೆಯು, ದುಷ್ಪ್ರಧರ್ಷಣಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾಗಿದೆ.
||೧೪|| ಸರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಮಹಾಭೀಮಾಃ - ಬಹಳ ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ಶೀತ....ಹಾಃ -
ತಣ್ಣಗಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಿರುವ, ಶ್ರುಭಾಃ-ಶುಭಕರಗಳಾದ, ಅಗಾಧಾಃ-ಆಳವಾಗಿರುವ,
ಗ್ರಾಹವತ್ಯಃ-ನೆಗೆಗಳುಳ್ಳ, ಮೀನಸೇವಿತಾಃ-ಮತ್ಸ್ಯಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪರಿಘಾಃ-ಅಗಲಿಗಳು,
ಸಂತಿ - ಇರುವುವು. ||೧೫|| ದ್ವಾರೇಷು - ಬಾಗಿಲುಗಳಲ್ಲಿ, ತಾಸಾಂ - ಆ ಅಗಲಿಗಳ ಸಂಬಂಧಗಳಾದ,
ಚತ್ವಾರಃ - ನಾಲ್ಕು, ಪರಮಾಯತಾಃ - ಬಹಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ಸಂಕ್ರಮಾಃ - ಹಲಿಗೆಗಳಿಂದ
ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಸಂಚಾರ ಮಾರ್ಗಗಳೂ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕಗಳಾದ, ಯಂತ್ರೈಃ - ಯಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ,
ಮಹದ್ವಿಃ - ದೊಡ್ಡವುಗಳಾದ, ಪಣ್ಣಿಭಿಃ - ಪಣ್ಣಿಗಳಿಂದಲೂ, ಉಪೇತಾಃ - ಕೂಡಿಸಿ, ತತ್ರ -
ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಪರ....ಸತಿ - ಶತ್ರುಸೈನ್ಯವು ಬಂದರೆ, ಸಂಕ್ರಮಾಃ - ಹಲಿಗೆಗಳಿಂದ ಮಾಡ
ಲ್ಪಟ್ಟ ಮಾರ್ಗಗಳು, ತ್ರೈಯಂತ್ರೈಃ - ಆ ಯಂತ್ರಗಳಿಂದ, ತ್ರಾಯಂತೇ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ,
ಸಮಂತತಃ-ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಪರಿಘಾಸು-ಅಗಲಿಗಳಲ್ಲಿ, ಅವಕೀರ್ಯಂತೇ-ತುಂಬಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.
|| ೧೬-೧೭ || ಏಕಃ - ಒಂದಾದ, ಸಂಕ್ರಮಸ್ತು - ಮಾರ್ಗವಾದರೆ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕಗಳಾದ,

ಗಳಿರುವುವು. ಆ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಣಮಯವೂ, ಬಹು ದೊಡ್ಡದೂ, ಎದುರಿಸಲಸದಳವೂ,
ವಜ್ರವಿದ್ರುಮವೈಡೂರ್ಯ ಮುಕ್ತಾಮಣಿಗಳಿಂದ ರಚಿತವಾಗಿರುವ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳು
ಳ್ಳವೂ, ಬಹಳ ಉದ್ದವಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಪ್ರಾಕಾರವಿರುವುದು. ಆ ಪ್ರಾಕಾರದ ಸುತ್ತಲೂ
ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿಯೂ, ತಣ್ಣನೆ ಕೊರೆಯುತ್ತಿರುವ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿರುವವಾಗಿಯೂ
ಇರುವ ಬಹಳ ಆಳವುಳ್ಳದಾಗಿ ಮೊಸಳೆಗಳಿಂದಲೂ, ಮೀನುಗಳಿಂದಲೂ ನಿಬಿಡವಾಗಿರುವ
ಸೊಗಸಾದ ಅಗಲಿಯಿರುವುದು. || ೧೧-೧೫ || ಆ ಪಟ್ಟಣದ ದ್ವಾರಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಆ
ಅಗಲಿಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮರದ ಹಲಿಗೆಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗ
ಗಳಿರುವುವು. ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರಜೆಗಳು ನಿರಾತಂಕವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಲೋಸುಗ ಬಹು ವಿಶಾಲ
ವಾದುವೂ, ದೊಡ್ಡವೂ ಆದ ಅನೇಕ ಯಂತ್ರಗಳಿರುವುವು. ಇದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಅಲ್ಲಿ
ದ್ವಾರಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರು ವಾಸಮಾಡಲು ಯಂತ್ರಗೃಹಗಳು ಅನೇಕ
ವಾಗಿ ರಚಿತವಾಗಿರುವುವು. ಅಲ್ಲಿನ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗಗಳು, ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳು ಬಂದೊಡ

ಸಮಂತತಃ ||೧೭|| ಏಕಸ್ತೃಕಂಪ್ರೋ ಬಲವಾ ಸಂಕ್ರಮಸ್ಸಮಹಾದೃಢಃ | ಕಾಂಚನೈ
ಬಫಹುಭಿಸ್ತೃಂಭೈರ್ವೇದಿಕಾಭಿಶ್ಚ ಶೋಭಿತಃ ||೧೮|| ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕೃತಿವಾಪನ್ನೋ
ಯುಯುತ್ಸಾ ರಾಮ ! ರಾವಣಃ | ಉತ್ಥಿತಶ್ಚಾಪ್ರಮತ್ತಶ್ಚ ಬಲಾನಾಮನುದರ್ಶನೇ
||೧೯|| ಲಂಕಾ ಪುನರ್ನಿರಾಲಂಬಾ ದೇವದುರ್ಗಾ ಭಯಾವಹಾ | ನಾದೇಯಂ ಪಾರ್ವತಂ
ವಾನ್ಯಂ ಕೃತ್ರಿಮಂಚ ಚತುರ್ವಿಧಂ ||೨೦|| ಸ್ಥಿತಾ ಪಾರೇ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ದೂರಪಾರಸ್ಯ
ರಾಘವ ! | ನೌಪಥೋಪಿಚ ನಾಸ್ತೃತ್ಯಃ ನಿರಾದೇಶಶ್ಚ ಸರ್ವತಃ ||೨೧|| ಶೈಲಾಗ್ರೇ

ಕಾಂಚನೈಸ್ತಂಭೈಃ-ಸುವರ್ಣವಿಕಾರವಾದ ಸ್ತಂಭಗಳಿಂದಲೂ, ವೇದಿಕಾಭಿಶ್ಚ-ಜಗುಲಿಗಳಿಂದಲೂ,
ಶೋಭಿತಃ - ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ, ಅಕಂಠ್ಯಃ - ಅಲ್ಲಾಡಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾಗಿದೆ, ಬಲವಾ - ಬಲವಾಗಿದೆ,
ಸಮಹಾದೃಢಃ - ಬಹಳ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿದೆ, ಹೇ ರಾಮ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು,
ಸ್ವಯಂ - ತಾನೇ, ಯುಯುತ್ಸಾಃ - ಯುದ್ಧೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಪ್ರಕೃತಿಂ - ಸ್ವಭಾವವನ್ನು,
ಅಪನ್ನಃ - ಹೊಂದಿದವನು, ಬಲಾನಾಂ - ಸೈನ್ಯಗಳ, ಅನುದರ್ಶನೇ - ನೋಟದಲ್ಲಿ, ಉತ್ಥಿತಃ -
ಜಾಗರೂಕನು, ಅಪ್ರಮತ್ತಃ - ಮೈಮರೆತವನಲ್ಲ. ||೧೮ ೧೯|| ಲಂಕಾಪುನಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವಾದರೆ,
ನಿರಾಲಂಬಾ - ಆಸರೆಯಿಲ್ಲದಿರುವುದು, ದೇವದುರ್ಗಾ - ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯವಾಗಿದೆ,
ಭಯಾವಹಾ - ಭಯಂಕರನಾದುದಾಗಿದೆ. || ೨೦ || ನಾದೇಯಂ - ಜಲದುರ್ಗ, ಪಾರ್ವತಂ - ಸ್ಥಳ
ದುರ್ಗ, ವಾನ್ಯಂ-ವನದುರ್ಗ, ಕೃತ್ರಿಮಂ ಕೃತಕದುರ್ಗವೂ ಎಂದು, ಚತುರ್ವಿಧಂ ಈ ನಾಲ್ಕು
ಇರುವುವು, ದೂರಪಾರಸ್ಯ - ಅಪಾರವಾದ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ಪಾರೇ - ದಡದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಾ -
ಇರುತ್ತದೆ, ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಅತ್ರ - ಈ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ನೌಪಥೋಪಿ -
ಹಡಗಿನ ಸಂಚಾರ ಮಾರ್ಗವು, ನ - ಇಲ್ಲವು, ಸರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ನಿರಾದೇಶಃ - ಸರ್ವ
ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಾರ್ತಾಸಂಚಾರಗಳಿಂದ ರಹಿತವಾದದ್ದು. ||೨೧|| ಶೈಲಾಗ್ರೇ - ಬೆಟ್ಟದ ತುದಿಯಲ್ಲಿ,

ನೆಯೇ, ಅಲ್ಲಿರುವ ಯಂತ್ರಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ತಡೆದು ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವುವು.
ಆ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಮರದ ಹಲಿಗೆಗಳನ್ನು ಯಂತ್ರಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ತೆಗೆದು
ಬಿಟ್ಟೊಡನೆಯೇ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದಾಟುವುದು ದುಸ್ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು. ಆ ಸಂಚಾರ
ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಾತ್ರ ಬಹು ದೃಢವಾಗಿದ್ದು ಯಾರಿಂದಲೂ ಚಲಿಸಲಶಕ್ಯವಾಗಿರು
ವುದು. ಆ ಮಾರ್ಗವು ಅನೇಕ ಸ್ವರ್ಣಮಯ ಸ್ತಂಭಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದು.
ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ ! ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಸ್ಥಿರಮನಸ್ಕನಾಗಿ ಬಹು
ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ಯಾವ ಅಲಸತೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ, ತನಗೆ ಶತ್ರುಭಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದ ರೂ, ಶತ್ರುಗ
ಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವವನಂತೆ ಮಹೋತ್ಸಾಹದಿಂದ ತಾನೇ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು
ವಿಚಾರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವನು. || ೧೭-೨೦ || ಆ ರಾವಣನು ವಾಸವಾಗಿರುವ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ವಾದರೋ, ತ್ರಿಕೂಟಾಚಲದ ಮೇಲಿರುವುದರಿಂದ ಹತ್ತಿಹೋಗಲು ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲ
ದಾಗಿರುವುದು. ಆ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಸಾಧ್ಯವಾಗಿರುವುದು. ಆ

ರಚಿತಾ ದುರ್ಗಾ ಸಾ ಪೂರ್ವೇನಪುರೋಪಮಾ | ವಾಚಿನಾರಣಸಂಪೂರ್ಣಾ ಲಂಕಾ
ಪರಮದುರ್ಜಯಾ || ೨೨ || ಪರಿಘಾಶ್ಚ ಶತಘ್ನಾಶ್ಚ ಯಂತ್ರಾಣಿ ವಿವಿಧಾನಿಚ |
ಶೋಭಯಂತಿ ಪುರಿಂ ಲಂಕಾಂ ರಾವಣಸ್ಯ ದುರಾತ್ಮನಃ || ೨೩ || ಅಯುತಂ ರಕ್ಷ
ಸಾನುತ್ರ ಪೂರ್ವದ್ವಾರಂ ಸಮಾಶ್ರಿತಂ | ಶೂಲಹಸ್ತಾ ದುರಾಧರ್ಷಾಸ್ಸರ್ವೇ ಖಡ್ಗಾ
ಗ್ರಯೋಧಿನಃ || ೨೪ || ನಿಯುತಂ ರಕ್ಷಸಾನುತ್ರ ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರಮಾಶ್ರಿತಂ | ಚತು
ರಂಗೇಣ ಸೈನ್ಯೇನ ಯೋಧಾಸ್ತತ್ಪ್ರಾಪ್ಯನುತ್ತಮಾಃ || ೨೫ || ಪ್ರಯುತಂ ರಕ್ಷಸಾನುತ್ರ

ರಚಿತಾ-ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ, ದುರ್ಗಾ-ಅಗಮ್ಯವಾಗಿರುವುದು, ಸಾಪೂರ್ಣ-ಆ ಪಟ್ಟಣವು, ದೇವ....ಮಾ-
ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾಗಿದೆ, ವಾಚಿ....ರ್ಣ - ಆನೆಗಳಿಂದಲೂ, ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ತುಂಬಿರುವ,
ಲಂಕಾ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಪರ....ಯಾ - ಜಯಿಸಲು ಬಹಳ ಅಸಾಧ್ಯವಾಗಿದೆ. ||೨೨|| ಪರಿಘಾಶ್ಚ -
ಅಗಲೆಗಳು, ಶತಘ್ನಾಶ್ಚ - ಶತಘ್ನಗಳೂ, ವಿವಿಧಾನಿಚ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ, ಯಂತ್ರಾಣಿ - ಜಲ
ಯಂತ್ರಗಳೂ, ದುರಾತ್ಮನಃ - ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಲಂಕಾಪುರಿಂ - ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಶೋಭಯಂತಿ - ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಿವೆ. || ೨೩ || ಅತ್ರ - ಈ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ,
ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರ, ಅಯುತಂ - ಹತ್ತುಸಾವಿರವು, ಪೂರ್ವದ್ವಾರಂ - ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಬಾಗಿ
ಲನ್ನು, ಸಮಾಶ್ರಿತಂ - ಆಶ್ರಯಿಸಿದೆ, ಶೂಲಹಸ್ತಾಃ - ತ್ರಿಶೂಲಾಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ, ಸರ್ವೇ-
ಸಮಸ್ತರೂ, ದುರಾಧರ್ಷಾಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯರು, ಖಡ್ಗಾ....ನಃ - ಕತ್ತಿಗಳಿಂದಲೇ ಯುದ್ಧ
ಮಾಡತಕ್ಕವರು. || ೨೪ || ಅತ್ರ - ಈ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರ, ನಿಯುತಂ - ಇಪ್ಪತ್ತು
ಸಾವಿರವು, ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರಂ - ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನ ಬಾಗಿಲನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಂ - ಹೊಂದಿದೆ, ತತ್ರಾಪಿ -
ಅಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ, ಯೋಧಾಃ - ಭಟರು, ಚತುರಂಗೇಣ - ರಥ, ಆನೆ, ಕುದುರೆ, ಆಳುಗಳೆಂಬ ಚತು
ರಂಗಗಳುಳ್ಳ, ಸೈನ್ಯೇನ - ದಂಡಿನಿಂದ, ಅನುತ್ತಮಾಃ - ಸರ್ವೋತ್ತಮರು. ||೨೫|| ಅತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯ

ಪಟ್ಟಣವು ನೋಡುವವರಿಗೆಲ್ಲರಿಗೂ ಭೀಕರವಾಗಿರುವುದು. ಜಲ, ಗಿರಿ, ವನ, ದುರ್ಗಗಳೂ,
ಕೃತಕದುರ್ಗಗಳೂ ಆ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಾಗಿರುವವು. ಓ ರಾಮಚಂದ್ರಾ! ಆ ಲಂಕಾ
ನಗರವು ಅತಿ ವಿಶಾಲವಾದ ಮಹಾ ಸಾಗರದ ಆಚಿನ ದಡದಲ್ಲಿರುವುದು. ಆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು
ದಾಟಿಹೋಗಲುಯಾವ ಮಾರ್ಗವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ದೇಶದ ಸಮಾಚಾರವು ಆ ದೇಶಕ್ಕೆ ತಿಳಿ
ಯಲು ಯಾವ ದಾರಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. ದೇವಪುರಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು
ಪರ್ವತಶಿಖರದಮೇಲೆ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾರೊಬ್ಬರಿಗೂ ಜಯಿಸಲಶಕ್ಯವಾಗು
ವಂತೆ ಆ ಪಟ್ಟಣವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿರುವುದು. ಅಲ್ಲಿ ಆನೆಗಳೂ, ಕುದುರೆಗಳೂ ಅಸಂಖ್ಯಾತ
ವಾಗಿರುವವು. ಗಿರಿ, ವನ, ಜಲ, ದುರ್ಗಗಳೂ ಇರುವವು. ದುರಾತ್ಮನಾದ ರಾವಣಾಸುರನ
ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು ಅಗಲೆಗಳಿಂದಲೂ, ಶತಘ್ನಗಳಿಂದಲೂ, ವಿವಿಧ ಯಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಆ ಪಟ್ಟಣದ ಪೂರ್ವದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ಹತ್ತುಸಾವಿರಮಂದಿ ರಾಕ್ಷಸರು
ಹಗಲಿರಲೂ ಕಾವಲಿರುವರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಶೂಲಾಯುಧಪಾಣಿಗಳಾಗಿ ಯಾರಿಂದಲೂ
ಜಯಿಸಲಸದಳರಾಗಿ ಖಡ್ಗಗಳಿಂದಲೇ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವವರಾಗಿರುವರು. ಆ ಪಟ್ಟಣದ
ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರದಲ್ಲಿಯಾದರೂ, ರಥ, ಗಜ, ಪದಾತಿ, ಸೈನ್ಯಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಲಕ್ಷಮಂದಿ ರಾಕ್ಷ
ಸರು ಕಾವಲಿರುವರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಯುದ್ಧಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಸಮರ್ಥರು. ಸಶ್ಚಿಮ

ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಮಾಶ್ರಿತಂ | ಚರ್ಮಖಡ್ಗಧರಾಃ ಸರ್ವೇ ತಥಾ ಸರ್ವಾಸ್ತ್ರಕೋವಿದಾಃ
|| ೨೬ || ನೈರ್ಬುದಂ ರಕ್ಷಸಾಮತ್ರ ಉತ್ತರದ್ವಾರಮಾಶ್ರಿತಂ | ರಥಿನಶ್ಚಾಶ್ವನಾಹಾಶ್ಚ
ಕುಲಪುತ್ರಾಸ್ಸಪೂಜಿತಾಃ || ೨೭ || ಶತಶೋಽಥ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಮಧ್ಯಮಂ ಸ್ಕಂಧ
ಮಾಶ್ರಿತಾಃ | ಯಾತುಧಾನಾ ದುರಾಧರ್ಷಾ ಸಾಗ್ರಕೋಟಿಶ್ಚ ರಕ್ಷಸಾಂ || ೨೮ || ತೇ
ಮಯಾ ಸಂಕ್ರಮಾ ಭಗ್ನಾಃ ಪರಿಘಾಶ್ವಾವಪೂರಿತಾಃ | ದಗ್ಧಾಚ ನಗರೀ ಲಂಕಾ
ಪ್ರಾಕಾರಾಶ್ಚಾವಸಾದಿತಾಃ || ೨೯ || * ಬಲೈಕದೇಶಃ ಕ್ಷಪಿತೋ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಮಹಾ

ಗಳಲ್ಲಿ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಕಸರ, ಪ್ರಯುತಂ - ಹತ್ತುಲಕ್ಷವು, ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಂ - ಪಡವಲ ಬಾಗಿ
ಲನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಂ - ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ಚರ್ಮ....ರಾಃ - ಖೇಡ್ಯಗಳನ್ನೂ ಕತ್ತಿ
ಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುವರು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಸರ್ವಾ....ದಾಃ - ಸಮಸ್ತವಾದ ಅಸ್ತ್ರಶಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು
ಧರಿಸುವರು. || ೨೬ || ಅತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ರಕ್ಷಸಾಂ-ರಕ್ಕಸರ, ಅರ್ಬುದಂ-ಅರ್ಬುದಸಂಖ್ಯೆಯು,
ಉತ್ತರದ್ವಾರಂ-ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಬಾಗಿಲನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಂ-ಆಶ್ರಯಿಸಿದೆ, ರಥಿನಶ್ಚ-ರಥಿಕರಾಗಿಯೂ,
ಅಶ್ವನಾಹಾಶ್ಚ - ಕುದುರೆ ಸವಾರರಾಗಿಯೂ, ಕುಲಪುತ್ರಾಃ - ಒಳ್ಳೆಯ ಕುಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸೂತರಾಗಿಯೂ,
ಸಂಪೂಜಿತಾಃ - ರಾವಣಾಸುರನಿಂದ ಬಹುಮಾನಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿಯೂ, ಶತಶಃ - ನೂರಾರು, ಸಹ
ಸ್ರಾಣಿ - ಸಾವಿರಾರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ದುರಾಧರ್ಷಾಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯರಾದ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಕಸರ,
ಸಾಗ್ರಕೋಟಿಃ - ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಒಂದು ಕೋಟಿಯು, ಮಧ್ಯಮಂಸ್ಕಂಧಂ - ಗ್ರಾಮಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
ರುವ ಸೈನ್ಯನಿವೇಶನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಾಃ - ಹೊಂದಿದೆ. || ೨೭ || ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ,
ತೇಸಂಕ್ರಮಾಃ - ಜಲಪೂರಿತ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ ಮಾರ್ಗಗಳು, ಭಗ್ನಾಃ - ಮುರಿಯ
ಲ್ಪಟ್ಟವು, ಪರಿಘಾಶ್ಚ - ಅಗ್ನಿಗಳೂ, ಅವಪೂರಿತಾಃ - ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟವು, ಲಂಕಾನಗರೀಚ - ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣವೂ, ದಗ್ಧಾಃ - ಸುಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಪ್ರಾಕಾರಾಶ್ಚ - ಕೋಟಿಯ ಗೋಡೆಗಳೂ, ಅವಸಾದಿತಾಃ -

ದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ಹತ್ತುಲಕ್ಷ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ರಾಕ್ಷಸರು ಕಾವಲಿದ್ದಾರೆ. ಅವರು ಚರ್ಮದಿಂದ
ಮಾಡಿದ ಕವಚಗಳನ್ನು ತೊಟ್ಟು ಖಡ್ಗಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧ
ರಾಗಿಯೇ ಇರುವರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಸಮಸ್ತಾಸ್ತ್ರಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನೂ ಚನ್ನಾಗಿ
ಬಲ್ಲವರು. ಉತ್ತರದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ಶತಕೋಟಿ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ರಾಕ್ಷಸರ ಪಡೆಯು ಕಾವಲಿರು
ವುದು. ಈ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ರಥಿಕರಾಗಿಯೂ, ಅಶ್ವನಾಹಕರಾಗಿಯೂ, ಸದ್ವಂಶ
ಸಂಭೂತರಾಗಿಯೂ, ತಮ್ಮ ಒಡೆಯನಾದ ರಾವಣಾಸುರನಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಗೌರವಗಳುಳ್ಳವ
ರಾಗಿಯೂ, ಅವನಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಶೇಷ ಸನ್ಮಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಿರುವವರಾಗಿಯೂ
ಇರುವರು. || ೨೮-೨೯ || ಇನ್ನು ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯಾದರೋ
ಅಜೇಯರಾದ ರಾಕ್ಷಸರು ನೂರುನೂರಾಗಿಯೂ, ಸಾವಿರಸಾವಿರವಾಗಿಯೂ, ಕೋಟಿಕೋಟಿ
ಯಾಗಿಯೂ ಇರುವರು. ಎಲೈ ರಾಮಮೂರ್ತಿಯೇ! ನಾನು ಇಂತಹ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ
ಅಗಲೈಗಳ ಮೇಲೆ ಸಂಚರಿಸಲು ರಚಿಸಿದ್ದ ಮಾರ್ಗಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿ ಬಂದಿರುವೆನು.

ತ್ಯನಾಂ || ೩೦ || ಯೇನ ಕೇನಚ ಮಾರ್ಗೇಣ ತರಾಮ ವರುಣಾಲಯಂ | ಹತೇತಿ ನಗರೀ
ಲಂಕಾ ವಾನರೈರವಧಾರ್ಯತಾಂ || ೩೧ || ಅಂಗದೋ ದ್ವಿವಿದೋ ಮೈಂದೋ ಜಾಂಬ
ವಾನ್ತನಸೋ ನಳಃ | ನೀಲಸ್ಥೇನಾಪತಿಶ್ಚೈವ ಬಲಶೇಷೇಣ ಕಿಂ ತವ || ೩೨ || ಪ್ಲವಮಾ
ನಾಹಿ ಗತ್ಯಾ ತಾಂ ರಾವಣಸ್ಯ ಮಹಾಪುರೀಂ | ಸರ್ಪರ್ವತನನಾಂ ಭಿತ್ತಾ ಸಖಾತಾಂ
ಸಪ್ರತೋರಣಾಂ | ಸಪ್ರಾಕಾರಾಂ ಸಭವನಾಮಾನಯಿಷ್ಯಂತಿ ರಾಘವ! || ೩೩ ||

ನಾಶಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು, ಮಹಾತ್ಮನಾಂ-ಮಹಾ ಶರೀರಿಗಳಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ-ರಕ್ಕಸರ, ಬಲೈಕದೇಶಃ-
ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ ಚಾರ್ತಾರ್ಥಗವು, ಕ್ಷಪಿತಃ - ಮುರಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೨೯-೩೦ || ಯೇನಕೇನಚಮಾರ್ಗೇಣ -
ಯಾವದಾದರೂ ಒಂದು ಮಾರ್ಗದಿಂದ, ವರುಣಾಲಯಂ - ಕಡಲನ್ನು, ತರಾಮ - ದಾಟೋಣ,
ಲಂಕಾನಗರೀ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಹತೇತಿ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತೆಂದು,
ಅವಧಾರ್ಯತಾಂ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಡಲಿ. || ೩೧ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಅಂಗದಃ -
ಅಂಗದನು, ದ್ವಿವಿದಃ - ದ್ವಿವಿದನು, ಮೈಂದಃ - ಮೈಂದನು, ಜಾಂಬವಾಃ - ಜಾಂಬವಂತನು,
ಪನಸಃ - ಪನಸನು, ನಳಃ - ನಳನು, ಸೇನಾಪತಿಃ - ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಯಾದ, ನೀಲಃ - ನೀಲನು,
ಏತೇ - ಈ ಕಪಿಗಳು, ಪ್ಲವಮಾನಾಃ - ತೇಲಿಕೊಂಡು, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ಸಖ...ನಾಂ - ಪರ್ವತ
ದಿಂದಲೂ, ವನಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ಸಖಾತಾಂ - ಪರಿಭ್ರಮಿಸಿದೊಡಗೂಡಿದ, ಸಪ್ರತೋರಣಾಂ -
ಊರುಬಾಗಿಲುಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಸಪ್ರಾಕಾರಾಂ - ಕೋಟೆಯ ಗೋಡೆಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ,
ಸಭವನಾಂ - ಮನೆಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ತಾಮಹಾಪುರೀಂ - ಆ ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಭಿತ್ತಾ - ಭೇದಿಸಿ, ಅನಯಿಷ್ಯಂತಿ - ತರುವರು, ಬಲಶೇಷೇಣ - ಮಿಕ್ಕ ಬಲದಿಂದ,
ತವ - ನಿನಗೆ, ಕಿಂ - ಏನು ಪ್ರಯೋಜನವು. || ೩೨-೩೩ || ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಬಲಾಢಾಂ -
ಸೈನ್ಯಗಳ, ಸರ್ಪಸಂಗ್ರಹಂ - ಸಾರಭೂತವಾದ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ಲವಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ,

ಆ ಪಟ್ಟಣವನ್ನೇ ಸುಟ್ಟುಬಂದಿರುವೆನು. ಪ್ರಾಕಾರಗಳನ್ನು ಒಡೆದಿಕ್ಕಿ ನುಚ್ಚುನುರಿ ಮಾಡಿರು
ವೆನು. ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಆ ರಾವಣನ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಮುಖ್ಯರಾದ ರಾಕ್ಷಸವೀರ
ರನ್ನೂ ಕೊಂದಿರುವೆನು. ಹೇಗಾದರೂ, ಯಾವ ಉಪಾಯದಿಂದಾದರೂ ಈ ಸಾಗರವನ್ನು
ದಾಟೋಣ. ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ ಲಂಕಾನಗರವು ವಾನರರಿಂದ ನಾಶವಾಯಿತೆಂದೇ ತಿಳಿ.
ಅಂಗದ, ದ್ವಿವಿದ, ಮೈಂದ, ಜಾಂಬವಂತ, ಪನಸ, ನಳ, ಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ನೀಲ ಇವ
ರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ವೀರರು. ಇವರೇ ಸಾಕು. ಮಿಕ್ಕ ಸೈನ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಯೋಜನವೇನು?
ರಾಘವಾ! ವೀರರಾದ ಈ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು ಗಗನಮಾರ್ಗದಿಂದ ಆ ಲಂಕಾನಗ
ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅದನ್ನು ಬುಡಸಹಿತ ಕಿತ್ತು ಇಲ್ಲಿಗೆ ತರಲು ಸಮರ್ಥರಾಗಿರುವರು.
ಎಲೈ ರಾಮಚಂದ್ರನೇ! ವಾನರಸೈನ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸಾರಭೂತವಾಗಿರುವ ಈ ಅಂಗದಾದಿಗಳಿಗೆ

ಏವಮಾಜ್ಞಾಪಯ ಪ್ರಪ್ರಂ ಬಲಾನಾಂ ಸರ್ವಸಂಗ್ರಹಂ |
ಮುಹೂರ್ತೇನತು ಯುಕ್ತೇನ ಪ್ರಸ್ಥಾನಮಭಿರೋಚಯ || ೩೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತೃತೀಯಸ್ಕಂಧಃ.



ಆಜ್ಞಾಪಯ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸು, ಯುಕ್ತೇನ - ಪ್ರಯಾಣಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ, ಮುಹೂರ್ತೇನ -
ಮುಹೂರ್ತದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಸ್ಥಾನಂ - ಪ್ರಯಾಣವನ್ನು, ಅಭಿರೋಚಯ - ಸಮ್ಮತಿಸು. || ೩೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತೃತೀಯಸ್ಕಂಧಃ.



ಕೂಡಲೇ ಆಜ್ಞಾಪಿಸು. ಶುಭಮುಹೂರ್ತದಲ್ಲಿ ಜೈತ್ರಯಾತ್ರೆಗೆ ಹೊರಡಲು ಸಮ್ಮತಿಸು
ವವನಾಗು. || ೨೮-೩೪ ||

ಇಂತಿದು ಹನುಮತ್ಪುತ್ರ ಲಂಕಾಪುರ ದುರ್ಗಕರ್ಮ ಬಲಪರಿಮಾಣಾದಿ
ವರ್ಣನವೆಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಚ ತು ಥ ಸ್ಸ ಗ ಳ್ :

ಶ್ರುತ್ವಾ ಹನುಮತೋ ವಾಕ್ಯಂ ಯಥಾವದನುಪೂರ್ವಶಃ | ತತೋಽಬ್ರವೀ
ನ್ಮಹಾತೇಜಾ ರಾಮಸ್ಸ ತ್ಯಸರಾಕ್ರಮಃ ||೧|| “ಯಾಂ ನಿವೇದಯಸೇ ಲಂಕಾಂ ಪುರೀಂ
ಭೀಮಸ್ಯ ರಕ್ಷಸಃ | ಕ್ಷಿಪ್ರಮೇನಾಂ ಮಥಿಷ್ಯಾಮಿ ಸತ್ಯಮೇತದ್ಬ್ರವೀಮಿ ತೇ || ೨ ||
‡ಅಸ್ಮಿನ್ಮೂಹೂರ್ತೇ ಸುಗ್ರೀವ! ಪ್ರಯಾಣಮುಭಿರೋಚಯೇ | ಯುಕ್ತೋ ಮುಹೂ

ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಹನುಮತಃ - ಅಂಜನೇಯನ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಯಥಾವತ್ -
ಯಥಾವತ್ತಾಗಿ, ಅನುಪೂರ್ವಶಃ - ಕ್ರಮವಾಗಿ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಮಹಾ
ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಸತ್ಯ...ಮಃ - ಸಫಲವಾದ ಪಂಕ್ತಮವುಳ್ಳ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು,
ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧ || ಭೀಮಸ್ಯ - ಭಯಂಕರನಾದ ರಾವಣನ ಸಂಬಂಧವಾದುದನ್ನಾಗಿ,
ಯಾಂಲಂಕಾವುರೀಂ - ಯಾವ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ನಿವೇದಯಸೇ - ತಿಳಿಸಿದೆಯೋ, ಏನಾಂ - ಈ
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಮಥಿಷ್ಯಾಮಿ - ಮಥಿಸುವೆನು, ಏತತ್ - ಇದನ್ನು,
ಸತ್ಯಂ - ಸತ್ಯವಾಗಿ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಬ್ರವೀಮಿ - ಹೇಳುವೆನು. || ೨ || ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀ
ವನೇ, ಅಸ್ಮಿನ್ಮೂಹೂರ್ತೇ - ಈ ಅಭಿಜಿನ್ಮೂಹೂರ್ತದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಯಾಣಂ - ಪ್ರಯಾಣವನ್ನು,

ಈ ರೀತಿ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ, ಸತ್ಯಸರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಹನು
ಮಂತನು ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಕೇಳಿದ ಬಳಿಕ ಅವನನ್ನು ನೋಡಿ,
“ ಎಲೈ ಮಾರುತಿಯೇ! ಭಯಂಕರನಾದ ಯಾವ ರಾವಣಾಸುರನ ಪಟ್ಟಣವಾದ ಲಂಕೆ
ಯನ್ನು ಕುರಿತು ಇದುವರೆಗೂ ಹೇಳಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿಯೇ ನಾಶ
ಮಾಡುವೆನು. ಇದು ಸತ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿ ” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ
ಸುಗ್ರೀವನೇ! ಈಗಲೇ ಪ್ರಯಾಣವನ್ನು ಬೆಳಸಬೇಕು. ಈಗ ಸೂರ್ಯನು ಆಕಾಶಮಧ್ಯೆ

‡ ಇಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಗ್ರಾಹ್ಯವು:—

ಇಲ್ಲಿನ ಮೂಹೂರ್ತವು ಅಭಿಜಿನ್ಮೂಹೂರ್ತ. ಈ ಮೂಹೂರ್ತದಲ್ಲಿ ಜೈತ್ರಯಾತ್ರಾ ಪ್ರಯಾಣವು ವಿಜಯ
ಪ್ರದವು. ವಿದ್ಯಾಮಾಧವೀಯದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಕುರಿತು,

“ ಆದೋಽರಗಮಿತ್ರಮಖಾ ವಸುಜಲ ವಿಶ್ವಾಭಿಜಿದ್ವಿರಿಂಚೇಂದ್ರಾಃ |

ಸಂದ್ರಾಗ್ನಿ ಮೂಲವರುಣಾರ್ಯಮ ಭಗತಾರಾ ದಿನಾಮೂಹೂರ್ತಾಸ್ಸುಃ || ”

ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಆದರೆ ಅಭಿಜಿನ್ಮೂಹೂರ್ತವು ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿಗೆ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡುವಾಗ ಶುಭಕರವಲ್ಲವೆಂದು,

“ ಭುಕ್ತಾ ದಕ್ಷಿಣಯಾತ್ರಾಯಾಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಯಾಂ ದ್ವಿಜನ್ತನಿ |

ಅಧಾನೇಚ ಧ್ವಜಾರೋಹೇ ಮೃತ್ಯುರ್ದಸ್ಯಾತ್ಸದಾಭಿಜಿತ್ || ”

ಎಂದು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯ ರತ್ನಾಕರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ದೋಷವು ಇಲ್ಲಿ ಕೂಡುವುದಿಲ್ಲ. ಲಂಕೆಯು ಕಿಷ್ಕಿಂಧೆಗೆ
ದಕ್ಷಿಣ ಪೂರ್ವವಾಗಿರುವುದೇ ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣ.

(ಗೋವಿಂದರಾಜರು)

ತೋಫೇ ವಿಜಯಃ ಪ್ರಾಪ್ತೋ ಮಧ್ಯಂ ದಿನಾಕರಃ ||೩|| † ಅಸ್ಥಿನ್ಮಹೂರ್ತೇ ವಿಜಯೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಮಧ್ಯಂ ದಿನಾಕರೇ | ಸೀತಾಂ ಹೃತ್ವಾತು ಮೇ ಜಾತು ಕ್ವಾಽಸೌ ಯಾಸ್ಯತಿ ಯಾಸ್ಯತಃ || ೪ || ಸೀತಾ ಶ್ರುತ್ವಾಭಿಯಾನಂ ಮೇ ಆಶಾನ್ಮೇಷ್ಯತಿ ಜೀವಿತೇ | ಜೀವಿತಾಂತೇ ಮೃತಂ ಸ್ಪೃಷ್ಟ್ವಾಪಿ ಸೀತ್ವಾ ವಿಷಮಿನಾತುರಃ || ೫ || ‡ ಉತ್ತರಾ ಫಲ್ಗುನೀಹೃದ್ಯ ಶ್ವಸ್ತು ಹಸ್ತೇನ ಯೋಕ್ಷತೇ | ಅಭಿಪ್ರಯಾಮು ಸುಗ್ರೀವ! ಸರ್ವಾನೀಕ

ಅಭಿರೋಚಯೇ - ಒಪ್ಪಿರುವೆನು, ದಿನಾಕರಃ - ಸೂರ್ಯನು, ಮಧ್ಯಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮಧ್ಯ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತಃ - ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ, ಆಯಂಮುಹೂರ್ತಃ - ಈ ಮುಹೂರ್ತವು, ವಿಜಯಃ - ಜಯಸಾಧನವಾದುದು, ಯುಕ್ತಃ - ಯೋಗ್ಯವಾಗಿದೆ. || ೩ || ವಿಜಯೇ - ಜಯಪ್ರದವಾದ, ಸೋಽಸ್ಥಿನ್ಮಹೂರ್ತೇ - ಈ ಮುಹೂರ್ತದಲ್ಲಿ, ದಿನಾಕರೇ - ಸೂರ್ಯನು, ಮಧ್ಯಂ - ಮಧ್ಯಭಾಗ ವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತೇ - ಹೊಂದಿದವನಾಗಲು, ಮೇ - ನಾನು, ಯಾಸ್ಯತಸ್ತತಃ - ಹೋಗುತ್ತಿರಲು, ಆಸೌ - ಈ ರಾವಣನು, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಹೃತ್ವಾ - ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು, ಜಾತು - ಎಂದಿಗೇ ಆಗಲಿ, ಕ್ವಯಾಸ್ಯತಿ - ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವನು. || ೪ || ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಮೇ - ನನ್ನ, ಅಭಿಯಾನಂ - ಪ್ರಯಾಣವನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ವಿಷಂ - ವಿಷವನ್ನು, ಪೀತ್ವಾ - ಪಾನ ಮಾಡಿ, ಆತುರಃ - ಬಾಧಿತನಾದ ಪುರುಷನು, ಜೀವಿತಾಂತೇ - ಪ್ರಾಣಹೋಗುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅಮೃತಂ - ಅಮೃತವನ್ನು, ಸ್ಪೃಷ್ಟ್ವಾಪಿ - ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡಿದಂತೆ, ಜೀವಿತೇ - ಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿ, ಆಶಾಂ - ಆಶೆಯನ್ನು, ಏಷ್ಯತಿ - ಹೊಂದುವಳು. || ೫ || ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಉತ್ತರಾಫಲ್ಗುನೀ-ಉತ್ತರಾಫಲ್ಗುನೀನಕ್ಷತ್ರವು, ಶ್ವಃ-ನಾಳೆ, ಹಸ್ತೇನ-ಹಸ್ತನಕ್ಷತ್ರದೊಡನೆ, ಚಂದ್ರಃ- ಚಂದ್ರನು, ಯೋಕ್ಷತೇ - ಕೊಡುತ್ತಾನೆ, ಸರ್ವಾ...ತಾ - ಸಮಸ್ತ ಸೈನ್ಯದಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆಯ ಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಅಭಿಪ್ರಯಾಮು - ಹೊರಡೋಣ. || ೬ || ಧನ್ಯಾನಿ - ಮನಸ್ಸಿಗೆ ರಮ್ಯವಾಗಿರುವ,

ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಅಭಿಜಿನ್ಮಹೂರ್ತವು ನಮಗೆ ಜಯ ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ದಿನಕರನು ಗಗನಮಧ್ಯವನ್ನಲಂಕರಿಸಿರುವ ಈ ಶುಭಮುಹೂರ್ತ ದಲ್ಲಿ ನಾನು ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡಿದುದಾದರೆ ಸೀತೆಯನ್ನಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದ ಆ ರಾವ ಣನು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರನು. ನನ್ನ ಪ್ರೇಯಸಿಯಾದ ಸೀತೆಯು ನನ್ನ ಪ್ರಯಾಣ ವಾರ್ತೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ, “ ವಿಷವನ್ನು ಕುಡಿದು ಸಂಕಟವಡುತ್ತಿರುವವನು ಅಮೃತ ಸ್ಪರ್ಶನದಿಂದ ಪ್ರಾಣಧಾರಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದಂತೆ ಬದುಕುವಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆಶೆಯು ಳ್ಳವಳಾಗುವಳು. ||೧-೫|| ಸುಗ್ರೀವಾ! ಈ ಹೊತ್ತು ಉತ್ತರಾ ಫಲ್ಗುನೀ ನಕ್ಷತ್ರವಲ್ಲವೇ ? ನಾಳಿನದಿನ ಚಂದ್ರನು ಹಸ್ತಾ ನಕ್ಷತ್ರದೊಡಗೂಡುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಸೈನ್ಯ ಗಳೊಡನೆ ಇಂದೇ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡೋಣ. ಇದೋ, ಶುಭ ನಿಮಿತ್ತಗಳುಂಟಾಗುತ್ತಿರು

‡ ಈ ಪಾದವು ಗೋ. ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕ.

† ಪುನರ್ವಸೂ ನಕ್ಷತ್ರದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನಿಗೆ ಹಸ್ತವು ವಧತಾರೆಯು. ಉತ್ತರಾ ನಕ್ಷತ್ರವು ಸೀತೆಯ ಜನ್ಮತಾರೆ. ಬಂಧನದಲ್ಲಿರುವವನನ್ನು ಬಿಡಿಸಲು ಅವನ ಜನ್ಮತಾರೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡುವುದೇ ಉತ್ತಮವೆಂದಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮನು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಅಲ್ಲದೆ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಹಸ್ತವು ನಿಧನತಾರೆಯು. ಉತ್ತರೆಯು ಸಾಧನತಾರೆ. ಸಾಧನತಾರೆಯಲ್ಲಿ ಯುಧ್ಧ ಯಾತ್ರೆಯು ಇಯಪ್ರದವಾಗುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. (ತೀಲಕ)

ಸಮಾವೃತಾಃ || ೬ || ನಿಮಿತ್ತಾನಿಚಃ ಧನ್ಯಾನಿ ಯಾನಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತಿಚ | ನಿಹತ್ಯ
ರಾವಣಂ ಸೀತಾಮಾನಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಜಾನಕೀಂ ||೭|| ‡ ಉಪರಿಷ್ಕಾಂಧಿ ನಯನಂ ಸ್ಫುರ
ನೂಣಮಿದಂ ಮಮ | ವಿಜಯಂ ಸಮನುಪ್ರಾಪ್ತಂ ಶಂಸತೀವ ಮನೋರಥಂ” ||೮||
ತತೋ ವಾನರರಾಜೇನ ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಚ ಪೂಜಿತಃ | ಉವಾಚ ರಾಮೋ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ
ಪುನರಹ್ಯರ್ಥ ಕೋವಿದಃ || ೯ || “ಅಗ್ರೇಯಾತು ಬಲಸ್ಯಾಽಸ್ಯ ನೀಲೋ ಮಾರ್ಗ

ನಿಮಿತ್ತಾನಿ - ಶಕುನಗಳು ಯಾವುವೋ, ತಾನಿ - ಅಂತಹ ಶಕುನಗಳು, ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತಿ - ಉಂಟಾ
ಗುತ್ತಿರುವುವು, ಅತಃ - ಈ ನಿಮಿತ್ತಗಳಿಂದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ನಿಹತ್ಯ - ಸಂಹರಿಸಿ,
ಜಾನಕೀಂ - ಜನಕರಾಜನ ಮಗಳಾದ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಆನಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ತರುವೆನು.
|| ೬ || ಉಪರಿಷ್ಕಾಂತ್-ಮೇಲುಗಡೆ, ಸ್ಫುರಮಾಣಂ-ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ, ಮಮ-ನನ್ನ, ಇದಂನಯನಂ-
ಈ ನೇತ್ರವು, ವಿಜಯಂ - ಜಯವನ್ನೂ, ಮನೋರಥಂ - ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನೂ, ಸಮನುಪ್ರಾಪ್ತಂ -
ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದುದನ್ನಾಗಿ, ಶಂಸತೀವ-ಹೇಳುತ್ತದೆಯೋ ಎಂಬಂತಿರುವುದು. ||೮|| ಅರ್ಥಕೋವಿದಃ-
ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞನಾದ, ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಿಷ್ಠನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ವಾನರರಾಜೇನ-ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಚ-ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದಲೂ, ಪೂಜಿತಃ - ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ
ನಾಗಿ, ಪುನರಪಿ - ಮತ್ತೂ, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೯ || ಅಸ್ಯಬಲಸ್ಯ - ಈ ಸೈನ್ಯಕ್ಕೆ, ನೀಲಃ -
ನೀಲನು, ತರಸ್ವಿನಾಂ - ವೇಗಶಾಲಿಗಳಾದ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ಶತಸಹಸ್ರೇಣ - ಲಕ್ಷದಿಂದ,

ವುವು. ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ಆ ರಾವಣನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ಜನಕರಾಜಕುಮಾರಿಯಾದ ಸೀತೆ
ಯನ್ನು ಕರೆತರುವೆನೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಂದೇಹವೂ ಇಲ್ಲವು. ಇದೋ, ನನ್ನ ಕಣ್ಣಿನ
ಮೇಲ್ಭಾಗವು ಅದಿರುತ್ತಿರುವುದು. ಇದರಿಂದ ನನ್ನ ಮನೋರಥವೀಡೇರಿ, ಜಯ
ವಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಿರುವಂತಿದೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಹೀಗೆ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಾಹಕ
ಧುರಂಧರನೂ, ಧರ್ಮಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ತಾನು ನುಡಿದ ಮಾತುಗಳಿಗೆ
ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯಿಂದಲೂ ಸತ್ಪ್ರತನಾಗಿ ಮರ
ಳಿಯೂ, “ ನೀಲನು ಬಲಿಷ್ಠರಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ ವಾನರಸೇನೆಯೊಡನೆ ಮಾರ್ಗಶೋಧನೆ
ಗಾಗಿ ಮೊದಲೇ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡಲಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಆ ನೀಲನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ

‡ ಇಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾಕ್ಷಿಸ್ಸಂದನ ನಿಮಿತ್ತವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಗ್ರಾಹ್ಯವು. ಜ್ಯೋತಿಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ,

“ ನೇತ್ರಸ್ಯಾಧಃ ಸ್ಫುರಣಮಸಕ್ಯತ್ಸಂಗರೇ ಭಂಗಹೇತು |

ನೇತ್ರೋಪಾಂತೇ ಹರತಿ ನಯನಂ ನೇತ್ರಮೂಲೇಚ ಮೃತ್ಯುಃ ||

ನೇತ್ರಸ್ಯೋರ್ಧ್ವಂ ಹರತಿ ಸಕಲಂ ಮಾನಸಂ ದುಃಖಜಾತಂ |

ವಾಮೇಚ್ಛೇವಂ ಫಲಮವಿಕಲಂ ದಕ್ಷಿಣೇ ವೈಪರೀತ್ಯಂ ||

ಕಣ್ಣಿನ ಕೆಳಭಾಗವು ಅದಿಗಡೆಗೂ ಅದಿರದರೆ ಸಮರದಲ್ಲಿ ಅಪಜಯ, ತುದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿರದರೆ ನಯನನಾಶ,
ಮೂಲಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿರದರೆ ಮೃತ್ಯು, ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅದಿರದರೆ ಸರ್ವನಾಶ—ಹೀಗೆ ಎಡಗಣ್ಣು ಅದಿರು
ವುದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ದುಃಖಗಳೂ ತಪ್ಪದೆ ಉಂಟಾಗುತ್ತವೆ. ಬಲಗಣ್ಣು ಅದಿರದರೆ ಸಮಸ್ತವೂ ಸುಖಕರವಾಗುತ್ತದೆ”
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾಕ್ಷಿಸ್ಸಂದನವೆಂದೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಬೇಕು. ಈ ನಿಮಿತ್ತವು ಗಂಡಸರಿಗೆ ಮಾತ್ರ
ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ಹೆಂಗಸರಿಗೆ ವಾಮಾಕ್ಷಿಸ್ಸಂದನವು ಶುಭಕರವು. (ಗೋ)

ಮನೇಕ್ಷಿತುಂ | ವೃತಃ ಶತಸಹಸ್ರೇಣ ವಾನರಾಣಾಂ ತರಸ್ವಿನಾಂ || ೧೦ || ಫಲ
ಮೂಲವತಾ ನೀಲ ! ಶೀತಕಾನನವಾರಿಣಾ | ॥ ಪಥಾ ಮಧುಮತಾ ಚಾಶು ಸೇನಾಂ
ಸೇನಾಪತೇ ! ನಯ || ೧೧ || ದೂಷಯೇಯುರ್ದುರಾತ್ಮನಃ ಪಥಿ ಮೂಲಫಲೋ
ದಕಂ | ರಾಕ್ಷಸಾಃ * ಪರಿರಕ್ಷೇಥಾಸ್ತೇಭ್ಯಸ್ತ್ವಂ ನಿತ್ಯಮುದ್ಯತಃ || ೧೨ || ನಿಮ್ಮೇಷು
ವನದುರ್ಗೇಷು ವನೇಷುಚ ವನಾಕಸಃ | ಅಭಿಪ್ಸು ತ್ಯಾಭಿಪಶ್ಯೇಯುಃ ಪರೇಷಾಂ
ನಿಹಿತಂ ಬಲಂ || ೧೩ || ಯಚ್ಚ ಫಲ್ಗು ಬಲಂ ಕಿಂಚಿತ್ತದತ್ಪ್ರವೋಪಯುಜ್ಯತಾಂ |
ಏತದ್ಧಿ ಕೃತ್ಯಂ ಘೋರಂ ನೋ ವಿಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರಯುಧ್ಯತಾಂ || ೧೪ || ಸಾಗ

ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಮಾರ್ಗಂ - ಮುಂದೆ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗವನ್ನು, ಅನೇಕ್ಷಿತುಂ -
ನೋಡುವದಕ್ಕಾಗಿ, ಅಗ್ರೇ - ಮುಂದುಗಡೆ, ಯಾತು - ಹೋಗಲಿ. ||೧೦|| ಹೇ ಸೇನಾಪತೇ - ಎಲೈ
ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಯೇ, ಹೇ ನೀಲ - ಎಲೈ ನೀಲನೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಫಲ....ತಾ - ಫಲಗಳೂ, ಕಂದ
ಮೂಲಗಳೂ ಉಳ್ಳ, ಸೀತ....ಣಾ - ತಣ್ಣಗಿರುವ ಅರಣ್ಯೋದಕವುಳ್ಳ, ಮಧುಮತಾ - ಜೇನುತುಪ್ಪ
ಗಳುಳ್ಳ, ಪಥಾ - ಮಾರ್ಗದಿಂದ, ಸೇನಾಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ನಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು. ||೧೧||
ದುರಾತ್ಮನಃ - ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ಪಥಿ - ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ, ಮೂಲ....ಕಂ -
ಕಂದಮೂಲಗಳನ್ನೂ, ಫಲಗಳನ್ನೂ, ಉದಕಗಳನ್ನೂ, ದೂಷಯೇಯುಃ - ಕೆಡಿಸುವರು, ತ್ವಂ-ನೀನು,
ನಿತ್ಯಂ-ನಿರಂತರವೂ, ಉದ್ಯತಃ-ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ, ತೇಭ್ಯಃ-ಆ ರಾಕ್ಷಸರ ದೆಶೆಯಿಂದ, ಪರಿರಕ್ಷೇಥಾಃ-
ಸಂರಕ್ಷಿಸು. || ೧೨ || ವನಾಕಸಃ - ವಾನರರು, ನಿಮ್ಮೇಷು - ಗರ್ತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ, ವನದುರ್ಗೇಷು -
ಜಲದುರ್ಗಮುಕ್ತಾನಗಳಲ್ಲಿ, ವನೇಷು - ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ, ನಿಹಿತಂ - ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪರೇಷಾಂ - ಶತ್ರುಗಳ,
ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಅಭಿಪ್ಸು ತ್ಯಾ - ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿ, ಅಭಿಪಶ್ಯೇಯುಃ - ನೋಡಲಿ: ||೧೩|| ಫಲ್ಗು-
ಅಸಾರವಾದ, ಯತ್ಸೈನ್ಯಂ - ಯಾವ ಸೈನ್ಯವು, ಕಿಂಚಿತ್ - ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ, ಅಸ್ತಿಯದಿ - ಇದ್ದದ್ದಾದರೆ,
ತತ್ - ಆ ಸೈನ್ಯವು, ಅತ್ಯೈವ - ಈ ಕಿಷ್ಕಿಂಧೆಯಲ್ಲಿಯೇ, ಉಪಯುಜ್ಯತಾಂ - ಇರಿಸಲ್ಪಡಲಿ,
ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಏತದ್ಧಿ ಕೃತ್ಯಂ - ಈ ಯುಧ್ಧಕಾರ್ಯವು, ವಿಕ್ರಮೇಣ - ಪರಾಕ್ರಮ
ದಿಂದ, ಪ್ರಯುಧ್ಯತಾಂ - ಯುಧ್ಧಮಾಡುವವರಿಗೆ, ಕೃತ್ಯಂ - ಕರ್ತವ್ಯವು. ||೧೪|| ಸಾಗರೌಘನಿಭಂ-

ನೀಲನೇ ! ಕಂದಮೂಲಫಲಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ, ತಣ್ಣೆಗಳೂ, ಜಲವೂ ಉಳ್ಳ ಜೇನುಗಳಿ
ರುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೇನೆಯನ್ನು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು. || ೧೦-೧೧ ||
ದುರಾತ್ಮರಾದ ರಾಕ್ಷಸರು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಕಂದಮೂಲಫಲಾದಿಗಳನ್ನೂ, ಜಲವನ್ನೂ
ಕೆಡಿಸುವರು. ಅವರು ಆ ರೀತಿ ಮಾಡದಂತೆ ನೀನು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಕಾಪಾಡುತ್ತಿರಬೇಕು.
ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ರಾಕ್ಷಸರು ಹಳ್ಳಕೊಳ್ಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಜಲದುರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವನದುರ್ಗಗಳ
ಲ್ಲಿಯೂ ಅಮಿತಕೊಂಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮವರೆಲ್ಲರೂ ಮಧ್ಯೆ ಮಧ್ಯೆ ಮೇಲಕ್ಕೆ
ಹಾರಿ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರಬೇಕು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಅಲ್ಪ ಬಲವುಳ್ಳ
ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವನ್ನಿಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿಸಿ ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕು.
ನಾವೀಗ ಕೈಕೊಂಡಿರುವ ಕಾರ್ಯವು ಮಹಾ ಪ್ರಯಾಸಕರವಾದುದಾಗಿರುವುದರಿಂದ

ರೌಘನಿಭಂ ಭೀಮಮಗ್ರಾನೀಕಂ ಮಹಾಬಲಾಃ | ಕಪಿಸಿಂಹಾಃ ಪ್ರಕರ್ಷಂತು ಶತ
ಶೋಧಶಹಸ್ರಶಃ || ೧೫ || ಗಜಶ್ಚ ಗಿರಿಸಂಕಾಶೋ ಗವಯಶ್ಚ ಮಹಾಬಲಃ |
ಗವಾಕ್ಷಶ್ಚಾಗ್ರತೋ ಯಾಂತು ಗವಾಂ ದೃಷ್ಟಾಇವರ್ಷಭಾಃ || ೧೬ || ಯಾತು
ವಾನರವಾಹಿನ್ಯಾ ವಾನರಃ ಪ್ಲವತಾಂವರಃ | * ಪಾಲಯ್ ದಕ್ಷಿಣಂ ಪಾರ್ಶ್ವಮೃಷಭೋ
ವಾನರರ್ಷಭಃ || ೧೭ || ಗಂಧಹಸ್ತೀನ ದುರ್ಧರ್ಷಸ್ತರಸ್ವೀ ಗಂಧಮಾದನಃ | ಯಾತು
ವಾನರವಾಹಿನ್ಯಾ ಸ್ವಯಂ ಪಾರ್ಶ್ವಮಧಿಷ್ಠಿತಃ || ೧೮ || ಯಾಸ್ಯಾಮಿ ಬಲಮಧ್ಯೇಹಂ
ಬಲೌಘಮಭಿಹರ್ಷಯ್ | ಅಧಿರುಹ್ಯ ಹನೂಮಂತಮೈರಾವತಮಿವೇಶ್ವರಃ || ೧೯ ||

ಕಡಲಿನ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ, ಭೀಮಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಅಗ್ರಾನೀಕಂ - ಮುಂದುಗಡೆ
ಹೋಗತಕ್ಕ ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಮಹಾಬಲಾಃ - ಬಹಳ ಬಲಿಷ್ಠರಾದ, ಶತಶಃ - ನೂರಾರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ,
ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಸಹಸ್ರಶಃ - ಸಾವಿರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ಕಪಿಸಿಂಹಾಃ - ವಾನರೋತ್ತಮರು, ಪ್ರಕರ್ಷಂತು-
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ. || ೧೫ || ಗಿರಿಸಂಕಾಶಃ - ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ, ಗಜಶ್ಚ - ಗಜನು,
ಮಹಾಬಲಃ - ಮಹಾಬಲನಾದ, ಗವಯಶ್ಚ - ಗವಯನು, ಗವಾಕ್ಷಶ್ಚ - ಗವಾಕ್ಷನು ಈ ಮೂವರೂ,
ಗವಾಂ - ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ, ದೃಷ್ಟಾಃ - ಗರ್ವಿತಗಳಾದ, ಋಷಭಾಇವ - ಎತ್ತುಗಳಂತೆ, ಅಗ್ರತಃ -
ಸೈನ್ಯಕ್ಕೆ ಮುಂದುಗಡೆ, ಯಾಂತು - ಹೋಗಲಿ. || ೧೬ || ಪ್ಲವತಾಂ - ಕಪಿಗಳಲ್ಲಿ, ವರಃ - ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ,
ವಾನರಃ - ಕಪಿಯಾದ, ಋಷಭಃ - ಋಷಭನೆಂಬ, ವಾನರರ್ಷಭಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನು, ವಾನ....ನ್ಯಾಃ-
ಕಪಿಸೈನ್ಯದ, ದಕ್ಷಿಣಂಪಾರ್ಶ್ವಂ - ಬಲಪಾರ್ಶ್ವವನ್ನು, ಪಾಲಯ್ - ರಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿ, ಯಾತು -
ಹೋಗಲಿ. || ೧೭ || ಗಂಧಹಸ್ತೀನ - ಮದವೇರಿದ ಅನೆಯಂತೆ, ದುರ್ಧರ್ಷಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ,
ಸ್ತರಸ್ವೀ - ಬಲವಂತನಾದ, ಗಂಧಮಾದನಃ - ಗಂಧಮಾದನನು, ವಾನ....ನ್ಯಾಃ - ಕಪಿಸೈನ್ಯದ,
ಸ್ವಯಂಪಾರ್ಶ್ವಂ - ಎಡಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ, ಅಧಿಷ್ಠಿತಃ - ಇರುವವನಾಗಿ, ಯಾತು - ಹೋಗಲಿ. || ೧೮ ||
ಅಹಂ - ನಾನು, ಐರಾವತಂ - ಐರಾವತವನ್ನು, ಈಶ್ವರಾಇವ - ದೇವೇಂದ್ರನಂತೆ, ಹನೂಮಂತಂ -
ಅಂಜನೇಯನನ್ನು, ಅಧಿರುಹ್ಯ - ಏರಿ, ಬಲೌಘಂ - ಸೈನ್ಯದ ಗುಂಪನ್ನು, ಅಭಿಹರ್ಷಯ್ -

ಎಲ್ಲರೂ ಜಾಗರೂಕರಾಗಿರಬೇಕು. ಎಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಅತುಲಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಮೆರೆಯಿಸ
ಬೇಕು. ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರಾದ ವಾನರರು ಸಾವಿರಾರು ಕೋಟಿಗಳಾಗಿ ಸೇರಿ ಮಹಾ
ಸಾಗರದಂತೆ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯಿಸಿಕೊಂಡು
ಹೋಗಬೇಕು. ಪರ್ವತೋಪಮವಾದ ಗಜನೂ, ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ ಗವಯನೂ,
ಗವಾಕ್ಷನೂ, ಮಂದೆಯಲ್ಲಿ ಮದಿಸಿದ ಗೂಳಿಗಳಂತೆ ಸೇನೆಯ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹೋಗು
ತ್ತಿರಬೇಕು. || ೧೫-೧೬ || ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಪ್ಲವಗೋತ್ತಮನೂ ಆದ ಋಷಭನು
ವಾನರ ಸೈನ್ಯದ ಬಲಭಾಗವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತ ನಡೆಯಬೇಕು. ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠನೂ, ಮದ
ಗಜದಂತೆ ಇತರರಿಂದ ದುರ್ಧರ್ಷನೂ ಆದ ಗಂಧಮಾದನನು ವಾನರ ಸೈನ್ಯದ ಎಡಭಾಗ
ವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತ ನಡೆಯಬೇಕು. ನಾನೂ ಸಹ, ಇಂದ್ರನು ಐರಾವತವನ್ನೇರಿ ಹೋಗು
ವಂತೆ ಈ ಹನುಮಂತನ ಹೆಗಲನ್ನೇರಿ ಕಪಿಸೇನೆಗಳಿಗೆ ಮಹೋತ್ಸಾಹವುಂಟಾಗುವಂತೆ

* “ಯತಕ್ಕ ಭಯಮಾಶಂಕೆ ತಾಂ ಪ್ರಾಚೀಂ ಪರಿಕಲ್ಪಯೇತ್” ಎಂದು ಕಾಮಂದಕ್ಯೋಕ್ತಿಯು.

ಅಂಗದೇನೈಷ ಸಂಯಾತು ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚಾಂತಕೋಪಮಃ | ಸಾರ್ವಭೌಮೇನ ಭೂತೇಶೋ
ದ್ರವಿಣಾಧಿಪತಿಯಥಾ ||೨೦|| ಜಾಂಬವಾಂಶ್ಚ ಸುಷೇಣಶ್ಚ ವೇಗದರ್ಶಿಚ ವಾನರಃ |
ಋಕ್ಷರಾಜೋ ಮಹಾಸತ್ಯಃ ಕುಕ್ಷಿಂ ರಕ್ಷಂತು ತೇ ತ್ರಯಃ || ೨೧ || ರಾಘವಸ್ಯ
ವಚಃಶ್ರುತ್ವಾ ಸುಗ್ರೀವೋ ವಾಹಿನೀಪತಿಃ | ವ್ಯಾದಿದೇಶ ಮಹಾವೀರ್ಯಾ ವಾನರಾ
ನ್ವಾನರರ್ಷಭಃ || ೨೨ || ತೇ ವಾನರಗಣಾಸ್ಸರ್ವೇ ಸಮುತ್ಪತ್ಯ ಯುಯುತ್ಸವಃ |
ಗುಹಾಭ್ಯಶ್ಶಿಖರೇಭ್ಯಶ್ಚ ಆಶು ಪುಪ್ಲುವಿರೇ ತದಾ || ೨೩ || ತತೋ ವಾನರರಾಜೇನ
ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಚ ಪೂಜಿತಃ | ಜಗಾಮ ರಾನೋ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ಸಸೈನ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದಿಶಂ

ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತ, ಬಲಮಧ್ಯೇ - ಸೈನ್ಯದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಯಾಸ್ವಾಮಿ - ಹೋಗುವೆನು. || ೧೯ ||
ಅಂತಕೋಪಮಃ - ಯಮನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ, ಏಷಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ - ಈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ಸಾರ್ವಭೌಮೇನ-
ಸಾರ್ವಭೌಮವೆಂಬ ದಿಗ್ಗಜದಿಂದ, ಭೂತೇಶಃ - ಭೂತಾಧಿಪತಿಯಾದ, ದ್ರವಿ....ಥಾ - ಕುಬೇರನಂತೆ,
ಅಂಗದೇನ - ಅಂಗದಿಂದ, ಸಂಯಾತು - ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಲಿ. || ೨೦ || ಋಕ್ಷರಾಜಃ - ಕರಡಿಗಳಿಗೆ
ದೊರೆಯಾದ, ಮಹಾಸತ್ಯಃ - ಮಹಾಬಲನಾದ, ಜಾಂಬವಾಂಶ್ಚ - ಜಾಂಬವತನೂ, ಸುಷೇಣಶ್ಚ -
ಸುಷೇಣನೂ, ವೇಗದರ್ಶಿ - ವೇಗದರ್ಶಿ ಎಂಬ, ವಾನರಶ್ಚ - ಕಪಿಯೂ ಎಂಬ, ತೇತ್ರಯಃ - ಆ
ಮೂರುಮಂದಿಯೂ, ಕುಕ್ಷಿಂ - ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನು, ರಕ್ಷಂತು - ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿ. ||೨೧|| ರಾಘವಸ್ಯ-
ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಚಃ-ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ-ಕೇಳಿ, ವಾನರರ್ಷಭಃ-ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ವಾಹಿನೀಪತಿಃ-
ಯುಧಪತಿಯಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಮಹಾವೀರ್ಯಾ - ಬಹು ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ,
ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, ವ್ಯಾದಿದೇಶ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. ||೨೨|| ತದಾ - ಆಗ, ಸರ್ವೇ-
ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇವಾನರಗಣಾಃ - ಆ ಕಪಿಸಮೂಹಗಳು, ಯುಯುತ್ಸವಃ - ಯುದ್ಧೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವು
ಗಳಾಗಿ, ಸಮುತ್ಪತ್ಯ-ಹಾರಿ, ಆಶು-ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಗುಹಾಭ್ಯಃ - ಗುಹೆಗಳಿಂದಲೂ, ಶಿಖರೇಭ್ಯಶ್ಚ-
ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳಿಂದಲೂ, ಪುಪ್ಲುವಿರೇ - ಹಾರುತ್ತಾ ಬಂದರು. ||೨೩|| ತತಃ-ಬಳಿಕ, ವಾನರರಾಜೇನ-
ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದಲೂ, ಪೂಜಿತಃ - ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ -
ಧರ್ಮಿಷ್ಠನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಸೈನ್ಯಃ - ಸೇನೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದಿಶಂ-

ಮುಂದೆ ನಡೆಯುವೆನು. ಮತ್ತು ಪರಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಯಮನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಈ ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ಸ್ವಾಮಿಯು ಅಂಗದನ ಹೆಗಲನ್ನೇರಿ ಸಾರ್ವಭೌಮವೆಂಬ ಗಜಶ್ರೇಷ್ಠವನ್ನೇರಿ ಹೋಗುವ
ಯಕ್ಷೇಶ್ವರನಾದ ಕುಬೇರನಂತೆ ನಡೆಯಲಿ. ಋಕ್ಷಸೇನೆಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ, ಮಹಾ ಬಲ
ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಈ ಜಾಂಬವಂತನೂ, ಸುಷೇಣನೂ, ವೇಗದರ್ಶಿಯಾದ ಈ
ಮಹಾ ವಾನರನೂ ಸೈನ್ಯದ ಹಿಂಭಾಗವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರಲಿ ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ||೧೭-೨೧||
ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನಿಂತು ನುಡಿಯಲು ವಾನರೋತ್ತಮನೂ, ವಾನರೇಶ್ವರನೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀ
ವನು ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡಿರೆಂದು
ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. ಆಗ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಮಹೋತ್ಸಾಹವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳಿಂದಲೂ,
ಗುಹೆಗಳಿಂದಲೂ ಹೊರಹೊರಟು ಹಾರಿಬಂದು ಕೋಲಾಹಲ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ಸಮಯ
ದಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಾತ್ಮನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನು ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ನಿಂದಲೂ ಸತ್ಕೃತನಾಗಿ ವಾನರಸೇನೆಯೊಡಗೂಡಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕನ್ನು ಕುರಿತು ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡಿ

|| ೨೪ || ಶತ್ಯೈಃ ಶತಸಹಸ್ರೈಶ್ಚ ಕೋಟೀಭಿರಯುತ್ಯೈರಸಿ | ನಾರಣಾಭೈಶ್ಚ
ಹರಿಭರ್ಯಯೌ ಪರಿವೃತಸ್ತದಾ || ೨೫ || ತಂ ಯಾಂತಮನುಯಾತಿಸ್ಮ ಮಹತೀ
ಹರಿವಾಹಿನೀ | ‡ ದೃಷ್ಟಾಃ ಪ್ರಮುದಿತಾಸ್ಸರ್ವೇ ಸುಗ್ರೀವೇಣಾಭಿಪಾಲಿತಾ || ೨೬ ||
ಅಪ್ಪವಂತಃ ಸ್ವವಂತಶ್ಚ ಗರ್ಜಂತಶ್ಚ ಸ್ವವಂಗಮಾಃ | ಕ್ಷ್ವೇಳಂತೋಃ ಧಾವಮಾ
ನಾಸ್ತೇ ಜಗ್ಮುವೈ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದಿಶಂ || ೨೭ || ಭಕ್ತಯಂತಸ್ಸುಗಂಧೀನಿ ಮಧೂನಿಚ
ಫಲಾನಿಚ | ಉದ್ವಹಂತೋ ಮಹಾವೃಕ್ಷಾನ್ಮಂಜರೀಪುಂಜಧಾರಿಣಃ || ೨೮ ||

ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕನ್ನು ಕುರಿತು, ಜಗಾಮು - ತೆರಳಿದನು. || ೨೪ || ಶತ್ಯೈಃ - ನೂರಾದ, ಶತಸಹಸ್ರೈಃ -
ಲಕ್ಷಗಣಾದ, ಕೋಟಿಭಿಃ - ಕೋಟಿಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ, ಅಯುತ್ಯೈರಸಿ - ಹತ್ತುಸಾವಿರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ,
ನಾರಣಾಭೈಃ - ಅನೆಗಳಂತೆ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಹರಿಭಿಃ - ವಾನರರಿಂದ, ಪರಿವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯು
ಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ತದಾ-ಆಗ, ಯಯೌ-ಹೊರಟನು, ಮಹತೀ-ದೊಡ್ಡದಾದ, ಹರಿವಾಹಿನೀ-ವಾನರ
ಸೈನ್ಯವು, ಯಾಂತಂ - ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿದ, ತಂ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಅನುಯಾತಿಸ್ಮ - ಅನು
ಸರಿಸಿಹೋಯಿತಷ್ಟೆ. || ೨೫ || ದೃಷ್ಟಾಃ - ಗರ್ವಿತರಾದ, ಪ್ರಮುದಿತಾಃ - ಸಂತೋಷಚಿತ್ತರಾದ,
ಸುಗ್ರೀವೇಣ-ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ಅಭಿಪಾಲಿತಾಃ-ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸರ್ವೇ-ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇಷ್ವವಂಗಮಾಃ-
ಆ ಕಪಿಗಳು, ಅಪ್ಪವಂತಃ - ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ದೂರವಾಗಿ ಹಾರುವವರಾಗಿಯೂ, ಪ್ಲವಂತಶ್ಚ - ಲಂಘಿಸು
ವವರಾಗಿಯೂ, ಗರ್ಜಂತಶ್ಚ ಗರ್ಜಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಕ್ಷ್ವೇಳಂತಶ್ಚ-ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡು
ವವರಾಗಿಯೂ, ಧಾವಮಾನಾಃ - ಓಡಿಹೋಗುವವರಾಗಿಯೂ, ದಕ್ಷಿಣಾದಿಶಂವೈ - ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿ
ನಲ್ಲಿಯೇ, ಜಗ್ಮುಃ - ತೆರಳಿದರು, ಸುಗಂಧೀನಿ - ಸುವಾಸನೆಯುಳ್ಳ, ಮಧೂನಿಚ - ಜೇನುಗಳನ್ನೂ,
ಫಲಾನಿಚ - ಹಣ್ಣುಗಳನ್ನೂ, ಭಕ್ತಯಂತಃ - ತಿನ್ನುವವರಾಗಿ, ಮಂಜ...ಣಃ - ಹೂಗೊಂಚಲುಗಳ
ತಂಡಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ, ಮಹಾವೃಕ್ಷಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಗಿಡಗಳನ್ನು, ಉದ್ವಹಂತಃ - ವಹಿಸಿ, ಜಗ್ಮುಃ -
ತೆರಳಿದರು || ೨೬-೨೮ || ಅಪರೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು, ಅಪರಾಃ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರನ್ನು, ಸಹಸಾ-ಜಾಗ್ರತೆ

ದನು. ಆಗ ಮದ್ದಾನೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾಗಿರುವ ನೂರಾರಾಗಿಯೂ, ಸಾವಿರಾರುಗಳಾಗಿಯೂ,
ಲಕ್ಷಲಕ್ಷಗಳಾಗಿಯೂ, ಕೋಟಿಕೋಟಿಗಳಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿದ್ದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು
ಸುತ್ತುವರೆದು ಹೊರಟರು. || ೨೪-೨೫ || ಹೀಗೆ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಸುತ್ತು
ವರೆದು ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ, ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಬಹಳ
ವಾಗಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತಿರುವರಾಗಿಯೂ, ಮಹಾ ಬಲಗರ್ವಿತರಾಗಿಯೂ, ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ
ಪರಿಪಾಲಿತರಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ಹಾರುತ್ತಲೂ, ಕುಪ್ಪಳಿಸುತ್ತಲೂ, ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಕೂಗುತ್ತಲೂ,
ಅಲ್ಲಿಂದಿಲ್ಲಿಗೆ ಓಡುತ್ತಲೂ, ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಸುವಾಸನೆಯುಳ್ಳ ಮಧು
ನನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಫಲವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೂ, ಸುಗಂಧಬಂಧುರವಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರ
ಳಿರುವ ಹೂಗೊಂಚಲುಗಳಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿತ್ತಿ ಅಲುಗಾಡಿಸುತ್ತಲೂ,
ಆ ರಾವಣನಿರುವ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕನ್ನು ಕುರಿತು ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗೆ ಮುಂಬರಿಯುತ್ತಿದ್ದ
ಆ ವಾನರರಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಬಲಗರ್ವಿತರಾದ ಕೆಲವರು ವಾನರವೀರರು ಕೆಲವರನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ

ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಸಹಸಾ ದೃಷ್ಟಾ ನಿರ್ವಹಂತಿ ಕ್ಷಿಪಂತಿಚ | ೪ ಪತತಶ್ಚಾಕ್ಷಿಪಂತ್ಯನ್ಯೇಸಾತ
ಯಂತ್ಯಪರೇಪರಾಃ || ೨೯ || “ ರಾವಣೋ ನೋ ನಿಹಂತವ್ಯಸ್ಸರ್ವೇಚ ರಜನೀ
ಚರಾಃ ” | ಇತಿ ಗರ್ಜಂತಿ ಹರಯೋ ರಾಘವಸ್ಯ ಸಮಾಪತಃ || ೩೦ || ಪುರಸ್ತಾ
ದೃಷ್ಟಭೋ ನೀರೋ ನೀಲಃ ಕುಮುದವನಚ | ಪಂಥಾನಂ ಶೋಭಯಂತಿಸ್ಮ ವಾನರೈ
ರ್ಬಹುಭಿಃಸಹ || ೩೧ || ಮಧ್ಯೇತು ರಾಜಾ ಸುಗ್ರೀವೋ ರಾನೋ ಲಕ್ಷ್ಮಣವನಚ |
ಬಹುಭಿರ್ಬಲಿಭಿರ್ಭೀಮೈ ವ್ಯತಾಶ್ಚತುನಿಬರ್ಹಣಾಃ || ೩೨ || ಹರಿಃ ಶತವಲಿವೀರಃ
ಕೋಟೀಭಿರ್ದಶಭಿವ್ಯತಃ | ಸರ್ವಾಮೋಹೋಹ್ಯವಷ್ಟಭ್ಯ ರರಕ್ಷ ಹರಿವಾಹಿನೀ || ೩೩ ||

ಯಾಗಿ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು, ದೃಷ್ಟಾಃ - ಗರ್ವಿತರಾಗಿ, ನಿರ್ವಹಂತಿ - ಎತ್ತಿ ಕೊಂಡರು,
ಕ್ಷಿಪಂತಿಚ - ಎಸೆದರು, ಪತತಶ್ಚ - ಬೀಳುವರನ್ನು, ಅನ್ಯೇ - ಇತರರು, ಆಕ್ಷಿಪಂತಿ - ಆಕ್ಷೇ
ಪಿಸಿದರು, ಅಪರೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು, ಅಪರಾಃ - ಇನ್ನು ಕೆಲವರನ್ನು, ಪಾತಯಂತಿ - ಕೆಳಕ್ಕೆ
ಬೀಳಿಸುವರು. || ೨೯ || ರಾಘವಸ್ಯ-ಶ್ರೀರಾಮನ, ಸಮಾಪತಃ-ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ, ರಾವಣಃ-ರಾವಣನು,
ನಃ-ನಮ್ಮಿಂದ, ನಿಹಂತವ್ಯಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕವನು, ಸರ್ವೇ-ಸಮಸ್ತರಾದ, ರಜನೀಚರಾಶ್ಚ -
ರಾಕ್ಷಸರೂ, ನಿಹಂತವ್ಯಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕವರು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಹರಯಃ - ಕಪಿಗಳು,
ಗರ್ಜಂತಿ - ಕೂಗುತ್ತಿದ್ದರು. || ೩೦ || ಪುರಸ್ತಾತ್ - ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ,
ಖುಷಭಃ - ಖುಷಭನು, ನೀಲಃ - ನೀಲನು, ಕುಮುದವನಚ - ಕುಮುದನೂ ಸಹಾ, ಬಹುಭಿಃ -
ಅನೇಕರಾದ, ವಾನರೈಸ್ಸಹ - ಕಪಿಗಳೊಡನೆ, ಪಂಥಾನಂ - ಮಾರ್ಗವನ್ನು, ಶೋಭಯಂತಿಸ್ಮ -
ಸರಿಮಾಡಿದರು. || ೩೧ || ಮಧ್ಯೇತು - ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯಾದರೆ, ರಾಜಾ - ಒಡೆಯನಾದ,
ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನೂ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣವನಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ಬಹುಭಿಃ -
ಅನೇಕರಾದ, ಭೀಮೈಃ - ಭಯಂಕರರಾದ, ಬಲಿಭಿಃ - ಬಲಿಷ್ಠರಾದ ವಾನರರಿಂದ, ವೃತಾಃ - ಸುತ್ತು
ವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಶತ್ರುನಿಬರ್ಹಣಾಃ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ, ಜಗ್ಮುಃ - ತೆರಳಿದರು. || ೩೨ ||
ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ಶತವಲಿಃ - ಶತವಲಿಯೆಂಬ, ಹರಿಃ - ವಾನರನು, ದಶಭಿಃಕೋಟಿಭಿಃ - ಹತ್ತು
ಕೋಟಿಗಳಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಏಕಃ - ಒಬ್ಬನೇ, ಸರ್ವಾಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ,

ಕೆಳಕ್ಕೆ ಕೆಡಹುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗೆ ವಾನರವೀರರಿಂದ ಕೆಡುಹಲಾದವರು ಅವರನ್ನು ಆಕ್ಷೇಪಿಸು
ತ್ತಿದ್ದರು. ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರನ್ನು ಎತ್ತಿಹಾಕುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಮಹೋತ್ಸಾಹಭರಿತರಾಗಿ, “ ನಾವು ರಾವಣನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕು.
ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಧ್ವಂಸಮಾಡಬೇಕು ” ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತ ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿಯೇ
ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. || ೨೯-೩೦ || ಆಗ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಖುಷ
ಭನೂ, ನೀಲನೂ, ಕುಮುದನೂ, ಅನೇಕ ವಾನರರೊಡಗೂಡಿದವರಾಗಿ ಕಪಿಸೇನೆಗಳಿಗೆ
ಮುಂದಾಗಿಯೇ ಹೊರಟು ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಶೋಧಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕರಾದ,
ಸುಗ್ರೀವ,ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರೂ, ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ಅನೇಕಮಂದಿ ವಾನರವೀರರು
ಸುತ್ತುವರೆದು ಬರುತ್ತಿರಲು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಆಗ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನಾದ
ಶತವಲಿಯೆಂಬ ಕಪಿಯೂಧಪತಿಯು ಹತ್ತುಕೋಟಿ ವಾನರವೀರರೊಡಗೂಡಿ ಒಬ್ಬಂಟಿಗ

ಕೋಟೀಶತಪರೀವಾರಃ ಕೇಸರೀ ಪನಸೋ ಗಜಃ | ಅರ್ಕಶ್ಚಾತಿಬಲಃ ಪಾಶ್ವಮೇಕಂ
ತಸ್ಯಾಭಿರಕ್ಷತಿ || ೩೪ || ಸುಷೇಣೋ ಜಾಂಬವಾಂಶ್ಚೈವ ಋಷೈಶ್ಚ ಬಹುಭಿವೃತೌ |
ಸುಗ್ರೀವಂ ಪುರತಃ ಕೃತ್ವಾ ಜಘನಂ ಸಂರಕ್ಷತುಃ || ೩೫ || ತೇಷಾಂ ಸೇನಾಪತಿ
ವೀರೋ ನೀಲೋ ವಾನರಪುಂಗವಃ | * ಸಂಪತನ್ವತತಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ತದ್ಬಲಂ ಪರ್ಯ
ಃ ಪಾಲಯತ್ || ೩೬ || ದರೀಮುಖಃ ಪ್ರಜಂಘಶ್ಚ ರಂಭೋಽಥ ರಭಸಃ ಕಪಿಃ |
ಸರ್ವತಶ್ಚ ಯಯುವೀರಾಸ್ತುರಯಂತಃ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ || ೩೭ || ಏವಂ ತೇ ಹರಿ
ಶಾರ್ದೂಲಾ ಗಚ್ಛಂತೋ ಬಲದರ್ಪಿತಾಃ | ಅಪಶ್ಯಂಸ್ತೇ ಗಿರಿಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಸಹ್ಯಂ ದ್ರುಮ

ಹರಿವಾಹಿನೀಂ - ಕಪಿಸೇನೆಯನ್ನು, ಅವಸ್ಥಭೃ - ಅಧಿಕರಿಸಿ, ರರಕ್ಷ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದನು. || ೩೪ ||
ಕೋಟೀ....ರಃ - ನೂರುಕೋಟಿ ಕಪಿಗಳೇ ಪರಿವಾರವಾಗಿ ಉಳ್ಳ, ಕೇಸರೀ - ಕೇಸರೀ ಎಂಬುವನು,
ಪನಸಃ - ಪನಸನು, ಗಜಃ - ಗಜನು, ಅತಿಬಲಃ - ಬಹು ಬಲಶಾಲಿಯಾದ, ಅರ್ಕಶ್ಚ - ಅರ್ಕನು,
ತಸ್ಯಾಃ - ಆ ಸೇನೆಯ, ಏಕಂಪಾಶ್ವಂ - ಒಂದು ಪಕ್ಕವನ್ನು, ಅಭಿರಕ್ಷತಿ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದರು. || ೩೫ ||
ಸುಷೇಣಃ - ಸುಷೇಣನು, ಜಾಂಬವಾಂಶ್ಚೈವ - ಜಾಂಬವಂತನೂ ಸಹ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕರಾದ,
ಋಷೈಶ್ಚ - ಕರಡಿಗಳಿಂದಲೂ, ವೃತೌ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು,
ಪುರತಃ ಕೃತ್ವಾ - ಮುಂದುಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಜಘನಂ - ಸೈನ್ಯದ ಜಘನಪ್ರದೇಶವನ್ನು, ಸಂರಕ್ಷತುಃ -
ಪಾಲಿಸಿದರು. || ೩೫ || ಪತತಾಂ - ಲಂಘಿಸುವರಲ್ಲಿ, ಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ಉತ್ತಮನಾದ, ತೇಷಾಂ - ಆ
ವಾನರರಿಗೆ, ಸೇನಾಪತಿಃ - ಸೇನಾನಾಯಕನಾದ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ನೀಲಃ - ನೀಲನೆಂಬ,
ವಾನರಪುಂಗವಃ - ವಾನರೋತ್ತಮನು, ಸಂಪತಃ - ಮುಂದುವರಿಯುವವನಾಗಿ, ತದ್ಬಲಂ - ಆ ಸೇನೆ
ಯನ್ನು, ಪರ್ಯಪಾಲಯತ್ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದನು. || ೩೬ || ದರೀಮುಖಃ - ದರೀಮುಖನು, ಪ್ರಜಂ
ಘಶ್ಚ - ಪ್ರಜಂಘನು, ರಂಭಃ - ರಂಭನು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ರಭಸಃ - ರಭಸನೆಂಬ, ಕಪಿಃ - ವಾನ
ರನೂ, ವೀರಾಃ - ಶೂರರಾದ, ಏತೇ - ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂದಿಯೂ, ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ವಾನರರನ್ನು,
ತ್ವರಯಂತಃ - ತ್ವರಿಗೊಳಿಸುವವರಾಗಿ, ಸರ್ವತಃ - ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಯಯುಃ - ಹೊರ
ಟರು. || ೩೭ || ಏವಂ - ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ, ಬಲದರ್ಪಿತಾಃ - ಬಲದಿಂದ ಕೊಬ್ಬಿದ, ತೇಹರಿಶಾರ್ದೂಲಾಃ -
ಆ ವಾನರೋತ್ತಮರು, ಗಚ್ಛಂತಃ - ಹೋಗುತ್ತ, ದ್ರುಮ....ತಂ - ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಲತೆಗಳಿಂದಲೂ

ನಾಗಿಯೇ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಅರ್ಕನೂ, ಪನ
ಸನೂ, ಗಜನೂ, ಕೇಸರಿಯೂ ಈ ನಾಲ್ವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನೂ ನೂರುಕೋಟಿಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ
ಯುಳ್ಳ ವಾನರಸೇನೆಯೊಡಗೂಡಿ ಮಹಾ ವಾನರಸೇನೆಯ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತ
ಹೊರಟರು. ಸುಷೇಣನೂ ಜಾಂಬವಂತನೂ. ಅನೇಕಮಂದಿ ಋಷಿವೀರರೊಡಗೂಡಿ
ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಮುಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಆ ಮಹಾ ಸೇನೆಯ ಜಘನಭಾಗವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತ
ಹೊರಟರು. ಮಹಾ ಶೂರನಾದ ದಧಿಮುಖನೂ, ಪ್ರಜಂಘ, ರಂಭ, ರಭಸ ಎಂಬ ಈ
ನಾಲ್ವರು ಕಪಿವೀರರು ವಾನರಸೇನೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ತ್ವರಿಗೊಳಿಸುತ್ತ
ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದರು. || ೩೮-೩೭ || ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಆ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ಬಲ
ಗರ್ವಿತರಾಗಿ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತ, ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಗುಲ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಲತೆಗಳಿಂದಲೂ

† “ಶ್ಚ ಬಹುಭಿಃ” ತಿ. ಗಾ. * “ಸಂಯತ್ಪತತಾಂ” ತಿ. ಪಾ. ‡ “ವಾರಯತ್” ರಾ. ಪಾ.

ಲತಾಯುತಂ | ಸರಾಂಸಿಚ ಸುಪುಲ್ಲಾಢಿ ತಟಾಕಾಢಿ | ವನಾಢಿಚ || ೩೮ || ರಾಮಸ್ಯ
ಶಾಸನಂ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಭೀಮಕೋಪಸ್ಯ ಭೀತವತ್ | ವರ್ಜಯಾನ್ಸುಗರಾಭ್ಯಾಶಾಂಸ್ತಥಾ
ಜನಪದಾನಪಿ || ೩೯ || ಸಾಗರೌಘನಿಭಂ ಭೀಮಂ ತದ್ವಾನರಬಲಂ ಮಹತ್ |
ಃ ಉತ್ಸಸರ್ಪ ಮಹಾಘೋಷಂ ಭೀಮಘೋಷಇವಾಣವಃ || ೪೦ || ತಸ್ಯ ದಾಶರಥೇಃ
ಪಾರ್ಶ್ವೇ ಶೂರಾಸ್ತೇ ಕಪಿಕುಂಜರಾಃ | ತೂರ್ಣಮಾಪುಪ್ಲುಪ್ಲುಸ್ಸರ್ವೇ ಸದಶ್ಚಾಇವ
ಚೋದಿತಾಃ || ೪೧ || * ಕಪಿಭ್ಯಾಮೂಹ್ಯಮಾನೌ ತೌ ಶುಶುಭಾತೇ ನರೋತ್ತಮೌ |

ಕೂಡಿರುವ, ಸಹ್ಯಂ - ಸಹ್ಯವೆಂಬ, ಗಿರಿಶ್ರೇಷ್ಠಂ - ಪರ್ವತೋತ್ತಮವನ್ನು, ಸುಪುಲ್ಲಾಢಿ - ವಿಕಸಿತ
ವಾದ, ಸರಾಂಸಿಚ - ಸರೋವರಗಳನ್ನೂ, ತಟಾಕಾಢಿ - ಕೆರೆಗಳನ್ನೂ, ವನಾಢಿಚ - ವನಗಳನ್ನೂ,
ಅಪಶ್ಯತ್ - ಕಂಡರು. || ೩೮ || ಭೀಮಕೋಪಸ್ಯ - ಭಯಂಕರ ಕೋಪವುಳ್ಳ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ,
ಶಾಸನಂ - ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು, ಜ್ಞಾತ್ವಾ - ತಿಳಿದು, ಭೀತವತ್ - ಭಯಗೊಂಡದ್ದಾಗಿ, ನಗರಾಭ್ಯಾಶಾಂ -
ಪಟ್ಟಣದ ಸಮೀಪಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಜನಪದಾನಪಿ - ದೇಶಗಳನ್ನೂ, ವರ್ಜ
ಯತ್ - ಬಿಡುವದಾಗಿ, ಸಾಗ....ಛಂ - ಸಮುದ್ರಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ, ಭೀಮಂ - ಭಯಂಕರ
ವಾದ, ಮಹತ್ - ಬಹಳವಾದ, ತದ್ವಾನರಬಲಂ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯವು, ಭೀಮಘೋಷಃ - ಭಯಂಕರ
ಶಬ್ದವುಳ್ಳ, ಅಣವಇವ - ಕಡಲಿನಂತೆ, ಮಹಾಘೋಷಂ - ಮಹಾ ಶಬ್ದವುಳ್ಳದಾಗಿ, ಉತ್ಸಸರ್ಪ -
ಹೊರಟಿತು. || ೩೯-೪೦ || ತಸ್ಯದಾಶರಥೇಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ, ಪಾರ್ಶ್ವೇ - ಪಾರ್ಶ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ,
ಶೂರಾಃ-ವೀರರಾದ, ಸರ್ವೇ-ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇಕಪಿಕುಂಜರಾಃ - ಆ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರು, ಚೋದಿತಾಃ -
ಪ್ರೇರೇಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸದಶ್ಚಾಇವ - ಜಾತ್ಯಶ್ವಗಳಂತೆ, ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತಿಯಾಗಿ, ಆಪುಪ್ಲುಪ್ಲುಃ -
ಹಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು. || ೪೧ || ಕಪಿಭ್ಯಾಂ - ಕಪಿಗಳಾದ ಅಂಜನೇಯಾಂಗದರಿವರವರ, ಉಹ್ಯಮಾನೌ -

ಕೂಡಿ ಸೋಗಸುತ್ತಿರುವ, ಪರ್ವತಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಹ್ಯಪರ್ವತ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಎರಡೂ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ
ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೂವೊಳೆತಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಕಮಲಪುಷ್ಪಗಳಿಂದಲೂ ವಿರಾಜಿಸುತ್ತಿರುವ
ಸರೋವರಗಳನ್ನೂ, ತಟಾಕಗಳನ್ನೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕುಸುಮಿಸಿರುವ ಉಪವನಗಳನ್ನೂನೋಡುತ್ತ
ಮುಂದುಮುಂದಕ್ಕೆ ನಡೆದರು. ಸಮುದ್ರಜಲದಂತೆ ವಿಶಾಲವಾದುದೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರ
ವಾದುದೂ, ಬಹು ದೊಡ್ಡದೂ ಆದ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯು ಅತ್ಯಗ್ರಶಾಸನನಾದ ಶ್ರೀರಾಮ
ಮೂರ್ತಿಯ ಭಯದಿಂದ ಪಟ್ಟಣಗಳ ಮೇಲಾಗಲಿ, ಊರುಗಳ ಮೇಲಾಗಲಿ ಬೀಳದೆ ಸಮುದ್ರ
ಘೋಷದಂತೆ ಮಹಾ ನಾದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಿತು. || ೩೮-೪೦ || ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ಮಹಾ ಶೂರರಾದ ಆ ವಾನರರಲ್ಲಿರೂ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವದಕ್ಕೋ
ಸುಗ ಆತನ ಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿ ತುರುಬಲ್ಪಡುವ ಜಾತ್ಯಶ್ವಗಳಂತೆ ಅತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹಾರಿಹೋಗು
ತ್ತಿದ್ದರು. ಆಗ ಪುರುಷೋತ್ತಮರಾದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಹನುಮಂತನ ಮೇಲೆಯೂ,

¶ "ವರಾಣಿ" ರಾ. ಪಾ. ಃ "ನಿಸ್ಸರ್ಪಮಹಾಘೋರಂ" ತಿ. ಪಾ.

* ಇಲ್ಲಿಯ ಉಪವಾನ ಬಲದಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವು ಗ್ರಾಸ್ಯವು. (ಶುಕ್ರ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃಷ್ಟರಾದ ಚಂದ್ರ
ಸೂರ್ಯರಂತೆ, ಹನುಮದಂಗಳರ ಹೆಗಲುಗಳನ್ನೇರಿ ಕುಳಿತಿದ್ದ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.) ಇದರಿಂದ
ಚತುರ್ಗ್ರಹ ಸಂಯೋಗವು ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಶತ್ರುಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಹು ಜನ ನಾಶವಾಗುವುದೆಂದು ದ್ಯೋತಿಸುವಾಗುವುದು.

ಮಹದ್ಭ್ರಾಮಿನ ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟೌ ಗ್ರಹಾಭ್ಯಾಂ ಚಂದ್ರಭಾಸ್ಕರೌ || ೪೨ || ತತೋ
ವಾನರರಾಜೇನ ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ ಚ ಪೂಜಿತಃ | ಜಗಾಮ ರಾನೋ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ಸಸೈನ್ಯೋ
ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದಿಶಂ || ೪೩ || ತಮಂಗದಗತೋ ರಾಮಂ ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚುಭಯಾ ಗಿರಾ |
ಉವಾಚ ಪರಿಪೂರ್ಣಾರ್ಥಃ ಸ್ಮೃತಿನಾಸ್ತೃತಿಭಾನವಾ || ೪೪ || “ಹೃತಾ
ಮನಾಪ್ಯ ವೈದೇಹೀಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಹತ್ವಾಚ ರಾನಣಂ | ಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥಮಾ
ಯೋಧ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿಯಾಸ್ಯಸಿ || ೪೫ || ಮಹಾಂತಿಚ ನಿಮಿತ್ತಾನಿ ದಿವಿ ಭೂಮೌಚ

ಹೊರಲ್ಪಟ್ಟ, ತಾನರೋತ್ತಮ - ಆ ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠರು, ಗ್ರಹಾಭ್ಯಾಂ - ಶುಕ್ರಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ,
ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟೌ - ಕೂಡಿರುವ, ಚಂದ್ರ....ವ - ಚಂದ್ರಸೂರ್ಯರಂತೆ, ಶುಶುಭಾತೇ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿ
ದ್ದರು. || ೪೨ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ವಾನರರಾಜೇನ - ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ - ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ನಿಂದಲೂ, ಅಭಿಪೂಜಿತಃ - ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಿಷ್ಠನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು,
ಸಸೈನ್ಯಸ್ಥಃ - ಸೇನೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ, ದಕ್ಷಿಣಾದಿಶಂ - ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ, ಜಗಾಮ - ತೆರಳಿ
ದನು. || ೪೩ || ಅಂಗದಗತಃ - ಅಂಗದನ್ನೇರಿದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಪರಿ....ರ್ಥಃ -
ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಮನೋರಥವುಳ್ಳವನಾದಕಾರಣ, ಸ್ಮೃತಿನಾರ್ಥ - ಶಕುನಗಳ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವ
ನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರತಿಭಾನವಾಃ - ತಾತ್ಕಾಲಿಕ ಬುದ್ಧಿಸ್ಪಂದಣೆಯುಳ್ಳವನಾದಕಾರಣ, ತಂರಾಮಂ - ಆ
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಶುಭಯಾ - ಶುಭಕರವಾದ, ಗಿರಾ - ಮಾತಿನಿಂದ, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು.
|| ೪೪ || ರಾನಣಂ - ರಾನಾಸುರನನ್ನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು, ಹೃತಾಂ -
ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ವೈದೇಹೀಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಅವಾಪ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥಃ -
ಸಂಪೂರ್ಣ ಮನೋರಥವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥಾಂ - ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ,
ಅಯೋಧ್ಯಾಂ - ಅಯೋಧ್ಯಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಯಾಸ್ಯಸಿ - ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ. || ೪೫ ||
ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ದಿವಿಭೂಮೌಚ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ,
ತವ - ನಿನಗೆ, ಅರ್ಥಸಿದ್ಧಯೇ - ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ, ಸರ್ವಾಣಿ - ಸಮಸ್ತಗಳಾದ, ಮಹಾಂತಿಚ

ಅಂಗದನ ಮೇಲೆಯೂ ಕುಳಿತವರಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶುಕ್ರರೊಡಗೂಡಿದ ಚಂದ್ರಸೂರ್ಯರಂತೆ
ಒಪ್ಪುತ್ತಿದ್ದರು. ಧರ್ಮಾತ್ಮನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ,
ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯಿಂದಲೂ ಸತ್ಪತನೂ ಸೇನಾಸಮೇತನೂ ಆಗಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕನ್ನು ಕುರಿತು
ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಸ್ಮೃತಿಮಂತನೂ, ಮಹಾ ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಅಂಗದನ
ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವವನೂ ಆದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು ಪರಿಪೂರ್ಣ ಮನೋರಥನಾದ ಶ್ರೀರಾಮ
ಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಶುಭವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ, “ಅಣ್ಣಾ ರಾಮಚಂದ್ರ! ನೀನು ಅತಿ ಶೀಘ್ರ
ವಾಗಿಯೇ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನಪಹರಿಸಿದ ದುರುಳ ರಾನಣನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ಸೀತಾದೇವಿ
ಯನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಸರ್ವಸಮೃದ್ಧವಾದ ಅಯೋಧ್ಯಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವೆ. || ೪೨-೪೫ ||
ರಾಮಾ! ಆಕಾಶದಲ್ಲಿಯೂ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಈಗ ನಾನು ಅಮೋಘವಾದ ಶುಭಸೂಚನೆ
ಗಳನ್ನು ಕಾಣುತ್ತಿರುವೆನು. ಈ ಶುಭನಿಮಿತ್ತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸು

ರಾಘವ ! | ಶುಭಾನಿ ತವ ಪಶ್ಯಾಮಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯೇವಾರ್ಥಸಿದ್ಧಯೇ || ೪೬ || ಅನು
ನಾತಿ ಶುಭೋ ವಾಯುಸ್ಥೇನಾಂ ಮೃದುಹಿತಸ್ಸುಖಃ | ಪೂರ್ಣವಲ್ಲು ಸ್ವರಾಶ್ವೇಮೇ
ಪ್ರವದಂತಿ ಮೃಗದ್ವಿಜಾಃ || ೪೭ || † ಪ್ರಸನ್ನಾಶ್ಚ ದಿಶಸ್ಸರ್ವಾ ವಿಮಲಶ್ಚ ದಿನಾಕರಃ |
ಉಶನಾಶ್ಚ ಪ್ರಸನ್ನಾರ್ಚಿಸಂತಾಂ ಭಾರ್ಗವೋಗತಃ || ೪೮ || ಬ್ರಹ್ಮರಾಶಿರ್ವಿಶುದ್ಧಶ್ಚ

ನಿಮಿತ್ತಾನಿ - ಬಹಳವಾದ ಶಕುನಗಳನ್ನು, ಶುಭಾನ್ವೇಷ - ಶುಭಕರಗಳನ್ನಾಗಿಯೇ, ಪಶ್ಯಾಮಿ -
ಕಾಣುತ್ತೇನೆ. || ೪೬ || ಮೃದುಹಿತಃ - ಮೃದುವಾಗಿಯೂ, ಹಿತಕರವಾಗಿಯೂ, ಸುಖಃ - ಸುಖಕರ
ವಾಗಿಯೂ, ಶುಭಃ - ಶುಭಕರವಾಗಿಯೂ ಇರುವ, ವಾಯುಃ - ವಾಯುವು, ಸೇನಾಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು,
ಅನುವಾತಿ - ಅನುಸರಿಸಿ ಬೀಸುತ್ತದೆ, ಪೂರ್ಣ....ರಾಃ - ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ, ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿಯೂ
ಇರುವ ಸ್ವರಗಳುಳ್ಳ, ಇಮೇಮೃಗದ್ವಿಜಾಶ್ಚ - ಈ ಮೃಗಗಳೂ, ಹಕ್ಕಿಗಳೂ, ಶುಭಾನಿ - ಶುಭಗಳನ್ನೇ,
ಪ್ರವದಂತಿ - ಹೇಳುತ್ತವೆ. || ೪೭ || ಸರ್ವಾದಿಶಶ್ಚ - ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳೂ, ಪ್ರಸನ್ನಾಃ - ನಿರ್ಮಲ
ಗಳಾಗಿವೆ, ದಿನಾಕರಃ - ಸೂರ್ಯನು, ವಿಮಲಶ್ಚ - ನಿರ್ಮಲನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಭಾರ್ಗವಃ - ಭೃಗುವಂಶೋ
ತ್ಪನ್ನನಾದ, ಬ್ರಹ್ಮರಾಶಿಃ - ವೇದಗಳಿಗೆ ರಾಶಿಭೂತನಾದ, ಉಶನಾಶ್ಚ - ಶುಕ್ರನು, ಪ್ರಸನ್ನಾರ್ಚಿಃ -
ನಿರ್ಮಲವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ, ವಿಶುದ್ಧಃ - ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗಿ, (ಪಾಪಗ್ರಹಯೋಗವಿಲ್ಲದವನಾಗಿ)

ತ್ತಿರುವವು. ವಾಯುವು ಬಹು ಹಿತವಾಗಿಯೂ, ಮಂಗಳಕರವಾಗಿಯೂ, ಸುಖಕರ
ವಾಗಿಯೂ, ಮೃದುವಾಗಿಯೂ, ಸೇನೆಗೆದುರಾಗದೆ ಬೀಸುತ್ತಿರುವುದು. ಮೃಗಗಳೂ,
ಪಕ್ಷಿಗಳೂ, ಮೃದುಮಧುರ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಕೂಗುತ್ತಿರುವವು. ಸೂರ್ಯನಾದರೂ ಬಹು
ಶುಭ್ರವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು. ವೇದವೇತ್ತನೂ, ಮಹಾ ಪರಿಶುದ್ಧನೂ, ಭೃಗು
ಕುಮಾರನೂ ಆದ ಶುಕ್ರನು ಸುಪ್ರಸನ್ನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಬೆಳಗು

† ಭೂಸಂಬಂಧವಾದ ಶುಭ ನಿಮಿತ್ತಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಇದೀಗ ದಿವ್ಯ ನಿಮಿತ್ತಗಳನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವನು.

“ ಭಾರ್ಗವೋ ತ್ವಾನುಸಂಗತಃ ” ಎಂಬ ಕಡೆ ಶುಕ್ರನು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿರುವನು ಎಂದರ್ಥ. ಯಾತ್ರಾದಿ
ಗಳಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರನು ಮುಂದಿರುವುದು ನಿಷೇಧಕರವಾದುದು. ಜ್ಯೋತಿಷದಲ್ಲಿ, “ ಪ್ರತಿಶುಕ್ರಂ ಪ್ರತಿಬುಧಂ ಪ್ರತಿಭೃಮಂ
ಗತೋನ್ಯಸಃ | ಅಪಿಶಕ್ರೇಣ ಸದೃಶೋ ಹತಸ್ತನ್ಯೋ ಭವಿಷ್ಯತಿ || ” ಎಂದಿದೆ. “ ಉಶನಾಶ್ಚ ಪ್ರಸನ್ನಾರ್ಚಿಸಂತಾಂ
ಭಾರ್ಗವೋಗತಃ ” ಎಂಬುದರಿಂದ, ಅದಿಕವಿಯು ಅವತಾರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಾತಕಫಲ ಸೂಚಕವಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಅನು
ಕೂಲವಾದ ಗೋಚಾರಫಲವನ್ನೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ವಿನಾಶಫಲವನ್ನೂ ತೋರುವನು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ಕೊಡ
ಲಾಗಿದೆ.

ಕಿಷ್ಕಿಂಧೆಗೆ ಆಗ್ನೇಯದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಲಂಕೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ಜೈತ್ರಯಾತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಯಣಿಸಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮ
ಮೂರ್ತಿಗೆ ಶುಕ್ರನು ಅನುಕೂಲನಾಗಿದ್ದನು. ಸೂರ್ಯಸ್ಥ ರಾಶಿಯುಳ್ಳ ಜಾತಕಕ್ಕೆ ಶುಕ್ರನು ಪುರೋರಾಶಿಸ್ಥನಾಗಿರು
ತ್ತಾನೆಯಷ್ಟೆ. ಆಗ ಸೂರ್ಯನು ಮೀನರಾಶಿಯಲ್ಲಿರುತ್ತಾನೆ. ಇಂದು ಉತ್ತರಾಷ್ಠನು ನಕ್ಷತ್ರವೆಂದು ಪ್ರಯಾಣ
ದಿನವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಫಾಲ್ಗುನ ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯೇ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನ ಯುದ್ಧ ಪ್ರಯಾಣ ದಿನವೆಂದ
ಹಾಗಾಯಿತು. ಆಗ ಶುಕ್ರನು ಮೇಷದಲ್ಲಿರುವನು. ಅದುದರಿಂದ ಕಟಕರಾಶಿಯವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಮೇಷವು
ದಶಮವಾಗಿ ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವುದು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಆಗ್ನೇಯದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಲಂಕೆಗೆ ಪಯಣಿಸಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ
ಶುಕ್ರನು ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿದ್ದನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅವನೂ ಅನುಕೂಲನಾಗಿಯೇ ಇರುವನೆಂದ ಹಾಗಾಯಿತು. ಇಲ್ಲಿ
ಶುಕ್ರನು ಅನುಕೂಲನಾಗಿದ್ದನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಗ್ರಹಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅನುಕೂಲಗಳಾಗಿಯೇ
ಇದ್ದುವೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಲಕ್ಷಣ. ಅವತಾರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರನು ಕರ್ಕಟದಲ್ಲಿದ್ದುದರಿಂದ ಯುದ್ಧಯಾತ್ರಾ
ಕಾಲವು, ಶ್ರೀರಾಮನ ವನಾಂತರಿಕೆಯ ವರ್ಷದಲ್ಲಿಂದು ಸಿದ್ಧಾಂತವಾಗುವುದು. ಹಾಗೂ ತ್ರಿರಾತ್ನಾ ಮೂವ

ಶುದ್ಧಾಶ್ವ ಪರಮರ್ಷಯಃ | ಅರ್ಚಿಷ್ಮಂತಃ ಪ್ರಕಾಶಂತೇ ಧ್ರುವಂ ಸರ್ವೇ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ||೪೯|| ‡ ತ್ರಿಶಂಕುರ್ವಿಮಲೋ ಭಾತಿ ರಾಜರ್ಷಿಸ್ಪುರೋಹಿತಃ | ಪಿತಾಮಹ

ಶ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಅನುಗತಃ - ಅನುಸರಿಸಿ ಬರುತ್ತಾನೆ, ಪರಮರ್ಷಯಃ - ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳು, ಶುದ್ಧಾಶ್ವ - ನಿರ್ಮಲರಾಗಿ, ಅರ್ಚಿಷ್ಮಂತಃ - ತೇಜೋವಂತರಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ಧ್ರುವಂ - ಧ್ರುವನಕ್ಷತ್ರಕ್ಕೆ, ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ - ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕಾರವಾಗಿ, ಪ್ರಕಾಶಂತೇ - ಹೊಳೆಯು

ತ್ತಿರುವನು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ, ಪರಿಶುದ್ಧರೂ ಕಾಂತಿಮಂತರೂ ಆದ ಮಹರ್ಷಿಗಳು ಧ್ರುವನಿಗೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವರು. ಅಣ್ಣಾ ರಾಮಮೂರ್ತಿಯೇ! ಮಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ

ತ್ತಾರು ವರ್ಷಗಳು ಕಳೆಯಲು ಶ್ರೀರಾಮನ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಅದರ ಯುದ್ಧಾರಂಭ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗುರುವು ಸಿಂಹದಲ್ಲಿ ನೆಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ಗುರು ದ್ವಿತೀಯತೆಯು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದುದೇ ಸರಿ. ಅವತಾರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶನಿಗ್ರಹವು ತುಲಾವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅನುಕೂಲನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದನು. ದ್ವಿತೀಯಾವೃತ್ತಿಯಲ್ಲಿ ತುಲಾವೃತ್ತಿಗಳೆರಡೆಲ್ಲೆಯೂ ಐದು ವರ್ಷಗಳು ಕಳೆದು ಎರಡೂವರೆ ವರ್ಷಗಳಾದಮೇಲೆ ಶನಿಯು ಧನುರಾಶಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಆಗ ಮೃಕಶ್ಚತುರ್ಥೋಗ್ಯನಾಗಿದ್ದರೂ ಹಾಗೂ ಹೀಗೂ ಧನುರ್ವರ್ಗೋತ್ತಮಸ್ಥಾನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದುದಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ರಾಹುನಾದರೋ ಅವತಾರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಿಂಹಸ್ಥಾನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದನು. ಅದೇನೆಂದು ಈ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಕರ್ಕಟಕ್ಕೆ ಸ್ಥಿತಿಯೋಗ್ಯನಾದರೂ ಅತಿಚಾರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಥುನಸ್ಥನಾಗಿರುವನು. ಅದುದರಿಂದ ಕೇತುವು ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವನು. ಜ್ಯೋತಿಷದಲ್ಲಿ, “ಮೂಲೋ ಮೂಲವತ್ತಾಸ್ತೃಷ್ಣೋ ಧೂಷ್ಯತೇ ಧೂಮಕೇತುನಾ” ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. “ಧೂಮಾ ಕಾರಃ ಧೂಮಕೇತುಃ” ತಥಾಚ ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಶನಿಕೇತುಗಳು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಅರನೆಯ ಕಡೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ಅನುಕೂಲರಾಗಿಯೇ ಇರುವರು. ರಾಮರಾವಣ ಯುದ್ಧಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ಅಂಗಾರಕಗ್ರಹವು, “ಅಕ್ರಮ್ಯಾಂಗಾರಕಸ್ತಸ್ಥಾ ವಿಶಾಖೇ ಅಪಿಚಾಂಬರೇ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ವಿಶಾಖೆಯ ಚತುರ್ಥಪಾದದಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಿಕರಾಶಿಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಐದನೆಯ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಅಂಗಾರಕನಿರುವುದರ ಫಲವಿದು—ಬ್ರಹ್ಮಾಸ್ತ್ರಬಂಧ ರುಧಿರಮೋಹಾದಿ, ಬುಧನ ಯೋಗವು ಪ್ರತಿಮಾಸದಲ್ಲಿಯೂ ರೋಹಿಣೀಸ್ತುತೆಯೋಗವಾದರೂ, ರಾಮರಾವಣ ಯುದ್ಧಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ, “ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಂಚ ಸಕ್ಷತ್ರಂ ರೋಹಿಣೀಂ ಶಶಿನಃ ಪ್ರಿಯಾಂ | ಸಮಾಕ್ರಮ್ಯ ಬುಧಸ್ತಸ್ಥಾ ಪ್ರಜಾನಾಮ ಶುಭಾವಹಃ ||” ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅವನು ಅತಿಚಾರವೆಂದಿಂ ಅಶುಭ ಫಲಪ್ರದನಾಗಿದ್ದನು, ಆಗ ಬುಧನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ದಶಮಸ್ಥನಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅನುಕೂಲನೇ. ಚಂದ್ರನಾದರೋ ಉತ್ತರಾಷ್ಣನಿಯಲ್ಲಿದ್ದುದಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಕನ್ಯಾರಾಶಿಗತನಾಗಿರುವನು. ಅದುದರಿಂದ ತೃತೀಯ ಚಂದ್ರನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಅನುಕೂಲನಾಗಿಯೇ ಇರುವನು. ನವಮಸ್ಥನಾದ ಸೂರ್ಯನೂ ಅನುಕೂಲನೇ. ರಾಹುನಾದರೋ ಮಿಥುನದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ದ್ವಾದಶಸ್ಥನಾಗುವನು. ಇದರಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪ ಬಾಧಕವೇ. ಹೀಗೆ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯ ದಂಡಯಾತ್ರಾಕಾಲದ ಗ್ರಹಗತಿಗಳ ರೀತಿಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುವು.

ಈ ಗ್ರಹಗತಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ವಿಪರೀತ ಫಲಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವುಗಳೆಂದು ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವೆವು. ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಸಕ್ಷತ್ರ - ಮೂಲ ; ರಾಶಿ - ಧನುಸ್ಸು ; ತದಪೇಕ್ಷಯಾ ಪಂಚಮಸ್ಥನಾದ ಶುಕ್ರನು ಪ್ರತಿಕೂಲನು. ಜನ್ಮರಾಶಿಯಲ್ಲಿರುವ ಶನಿಕೇತುಗಳೂ ಪ್ರತಿಕೂಲರೇ. ರಾಹುನಾದರೋ ಸಪ್ತಮದಲ್ಲಿರುವನು. ಅದುದರಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಅನುಕೂಲನೇ. ದ್ವಾದಶದಲ್ಲಿರುವ ಅಂಗಾರಕನಾದರೋ ಪ್ರತಿಕೂಲನೇ. ಗುರುವು ನವಮಸ್ಥನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನುಕೂಲನಾಗಿರುವನು. ಸೂರ್ಯನು ಚತುರ್ಥದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಬುಧನು ಪಂಚಮದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಬ್ಬರೂ ಅನುಕೂಲರಾಗಿಲ್ಲ. ದಶಮಸ್ಥನಾದ ಚಂದ್ರನು ಸ್ವಲ್ಪ ಅನುಕೂಲನಾಗಿರುವನು. ಹೀಗೆ ಪ್ರಾಯೋಗಿಕ ಗ್ರಹಚಾರಫಲವು ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ವಿಪರೀತವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು. (ಇಲ್ಲಿ “ಉಶನಾಃ ಪ್ರಸನ್ನಾ ಚರ್ಷಿಃ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಆಗ ಶುಕ್ರಮೌವ್ಯದಿಲ್ಲಿವೆಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು.) (ಗೋ+ಕ)

‡ ಪೂಜ್ಯನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸೃಜಿಸಿದ ಸಪ್ತರ್ಷಿಮಂಡಲನುಧ್ಯಗತನಾಗಿ, ಪುರೋಹಿತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನೊಡನೆ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮ ಪಿತಾಮಹಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ತ್ರಿಶಂಕುವೆಂದು ಇಲ್ಲಿಯ ಭಾವ.

“ಪಿತಾಮಹ ಪುರೋಽಸ್ತೌಕಂ” ಎಂಬುದು ಪಾಶ್ಚಿಮಾದಿ ಪಾಠವೆಂದು ಕತಕರು ಹೇಳುವರು.

ವರೋಽಸ್ಮಾಕಮಿಕ್ಷ್ವಾಕೂಣಾಂ ಮಹಾತ್ಮನಾಂ || ೫೦ || ವಿಮಲೇಚ ಪ್ರಕಾಶೇತೇ
ವಿಶಾಖೇ ನಿರುಪದ್ರವೇ | * ನಕ್ಷತ್ರವರಮಸ್ಮಾಕಮಿಕ್ಷ್ವಾಕೂಣಾಂ ಮಹಾತ್ಮನಾಂ || ೫೦ ||
ನೈರ್ಮತಂ ನೈರ್ಮತಾನಾಂಚ ನಕ್ಷತ್ರಮಭೀಷೇಡ್ಯತೇ | ಮೂಲೋ ಮೂಲವತಾ
ಸ್ವಪ್ನೋ ಧೂಪ್ಯತೇ ಧೂಮಕೇತುನಾ || ೫೧ || ಸರ್ವಂಜೈತದ್ವಿನಾಶಾಯ ರಾಕ್ಷಸಾ
ನಾಮುಪಸ್ಥಿತಂ | ಕಾಲೇ ಕಾಲಗೃಹೀತಾನಾಂ ನಕ್ಷತ್ರಂ ಗ್ರಹಪೀಡಿತಂ || ೫೨ ||

ತ್ರಿದ್ವಾರಿ, ರಾಜರ್ಷಿಃ - ರಾಜರ್ಷಿಯಾದ, ಸಪುರೋಹಿತಃ - ಪುರೋಹಿತನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಂದೊಡ
ಗೂಡಿದ, ಮಹಾತ್ಮನಾಂ - ಮಹಾತ್ಮರಾದ, ಇಕ್ಷ್ವಾಕೂಣಾಂ - ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ,
ಅಸ್ಮಾಕಂ - ನಮಗೆ, ಪಿತಾಮಹವರಃ - ಪಿತಾಮಹರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ತ್ರಿಶಂಕುಃ - ತ್ರಿಶಂಕು ಮಹಾ
ರಾಯನು, ವಿಮಲಃ - ನಿರ್ಮಲನಾಗಿ, ಭಾತಿ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. || ೪೮-೫೦ || ಮಹಾತ್ಮನಾಂ -
ಮಹಾತ್ಮರಾದ, ಇಕ್ಷ್ವಾಕೂಣಾಂ - ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ, ಅಸ್ಮಾಕಂ - ನಮಗೆ, ನಕ್ಷತ್ರ
ವರಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನಕ್ಷತ್ರವಾದ, ವಿಶಾಖೇ - ವಿಶಾಖಾನಕ್ಷತ್ರವು, ನಿರುಪದ್ರವೇ - ಕ್ರೂರಗ್ರವ
ದಿಂದ ಆಕ್ರಾಂತವಾಗಿ, ವಿಮಲೇ - ನಿರ್ಮಲವಾದದ್ದಾಗಿ, ಪ್ರಕಾಶೇತೇ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದೆ. || ೫೦ ||
ನೈರ್ಮತಂ - ನಿರ್ಮಯತಿದೇವತಾಕವಾದ, ನೈರ್ಮತಾನಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರ, ನಕ್ಷತ್ರಂ - ನಕ್ಷತ್ರರೂಪ
ವಾದ, ಮೂಲಃ - ಮೂಲಾನಕ್ಷತ್ರವು, ಮೂಲವತಾ - ಸಮೀಪವರ್ತಿಯಾದ, ಧೂಮಕೇತುನಾ -
ಧೂಮಕೇತುವಿನಿಂದ, ಸ್ವಪ್ನಃ - ಸ್ವಪ್ನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾಗಿ, ಅಭೀಷೇಡ್ಯತೇ - ಬಾಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾಗು
ತ್ತಿದೆ, ಧೂಪ್ಯತೇಚ - ಸಂತಾಪಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದೆ || ೫೧ || ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರ, ಏನಾ
ಶಾಯ - ನಾಶಕ್ಕೋಸುಗ, ಏತತ್ಸರ್ವಂ - ಈ ಸಮಸ್ತ ನಿಮಿತ್ತಗಳ ಸಮುದಾಯವು, ಸಮುಪಸ್ಥಿತಂ -
ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು, ಕಾಲೇ - ಅಂತ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಕಾಲ...ನಾಂ - ಯಮನಿಂದ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟವರಿಗೆ,
ನಕ್ಷತ್ರಂ - ನಕ್ಷತ್ರವು, ಗ್ರಹಪೀಡಿತಂ - ಪಾಪಗ್ರಹಗಳಿಂದ ಬಾಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. || ೫೨ || ಆಪಃ -
ನದಿಗಳು, ಪ್ರಸನ್ನಾಃ - ನಿರ್ಮಲಗಳಾಗಿ, ಸುರಸಾಃ - ಋಚಿಕರಗಳಾಗಿಯೂ ಇವೆ, ವನಾನಿ - ವನ

ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶಜನಾಗಿಯೂ, ರಾಜರ್ಷಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವ ತ್ರಿಶಂಕುರಾಯನು ಪುರೋ
ಹಿತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ ಬಹು ನಿರ್ಮಲವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. || ೪೮-೫೦ ||
ಮಹಾ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಇಕ್ಷ್ವಾಕುಗಳ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಜನ್ಮಿಸಿದ ನಮ್ಮ ಕುಲ ನಕ್ಷತ್ರವಾದ ವಿಶಾ
ಖೆಯೂ, ದುಷ್ಟಗ್ರಹಗಳಿಂದ ಯಾವುದೊಂದುಪದ್ರವವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಬಹು ಸ್ವಚ್ಛವಾಗಿ ಪ್ರಕಾ
ಶಿಸುತ್ತಿದೆ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ನಿರ್ಮತಿದೇವತಾಕವಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರ ನಕ್ಷತ್ರವೆನಿಸಿದ ಮೂಲಾ
ನಕ್ಷತ್ರವು ತನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ಧೂಮಕೇತುವಿನಿಂದ ಸುಡಲ್ಪಟ್ಟು ಬಹಳವಾದ
ಸಂತಾಪಕ್ಕೀಡಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ನಮಗೆ ಗೋಚರವಾಗಿರುವ ಈ ಶುಭನಿಮಿತ್ತ
ಗಳೆಲ್ಲವೂ ರಾಕ್ಷಸರ ಸರ್ವನಾಶಕ್ಕೋಸುಗವೇ ಹೊರ್ತು ಮತ್ತೆ ಬೆರೆಯಲ್ಲವು. ಮೃತ್ಯು
ಪೀಡಿತರಾದವರ ನಕ್ಷತ್ರವು ಅವರ ಅಂತ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟಗ್ರಹಪೀಡಿತವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ
ಯಲ್ಲವೆ? ಓ ರಾಘವಾ! ಇಲ್ಲಿರುವ ಜಲಾಶಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸ್ವಚ್ಛವಾಗಿರುವುವು ; ಒಳ್ಳೆಯ

ಪ್ರಸನ್ನಾಃ ಸುರಸಾಶ್ವಪೋ ವನಾನಿ ಫಲವಂತಿಚ | ಪ್ರವಾಂತ್ಯಭೃಧಿಕಂ ಗಂಧಾರ್
 † ಯಥಾರ್ತಕುಸುಮಾದ್ರುಮಾಃ || ೫೪ || ವ್ಯೂಢಾನಿ ಕಪಿಸೈನ್ಯಾನಿ ಪ್ರಕಾಶಂತೇ೭ಧಿಕಂ
 ಪ್ರಭೋ! ದೇವಾನಾಮಿವ ಸೈನ್ಯಾನಿ ಸಂಗ್ರಾಮೇ † ತಾರಕಾಮಯೇ || ೫೫ || ಏವ
 ಮಾಯಾ! ಸಮೀಕ್ಷ್ಯತಾ ಪ್ರೀತೋ ಭವಿತುಮರ್ಹಸಿ | ಇತಿ ಭ್ರಾತರಸಾಶ್ವಾಸ್ಯ
 ಹೃಷ್ಯಃ ಸೌಮಿತ್ತಿರಬ್ರವೀತ್ || ೫೬ || ಅಥಾವೃತ್ಯ ಮಹೀಂಕೃತ್ಸ್ಯಾಂ ಜಗಾಮ
 ಮಹತೀಚಮೂಃ | ಋಕ್ಷವಾನರಶಾದೂರ್ಲೈರ್ನಖದಂಷ್ಟ್ರಾಯುಧೈರ್ವೃತಾ || ೫೭ ||

ಗಳು, ಫಲವಂತಿಚ - ಫಲಗಳುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿವೆ, ದ್ರುಮಾಃ - ಗಿಡಗಳು, ಯಥಾರ್ತಕುಸುಮಾಃ - ಋತು
 ಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹುವೃಷಗಳುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ, ಅಭೃಧಿಕಂ - ಹೆಚ್ಚಾಗಿ, ಗಂಧಾರ್ - ಸುವಾಸನೆ
 ಗಳನ್ನು, ಪ್ರವಾಂತಿ - ಬೀಸುತ್ತಿವೆ. || ೫೪ || ಹೇ ಪ್ರಭೋ - ಎಲೈ ಸ್ವಾಮಿಯೇ, ವ್ಯೂಢಾನಿ -
 ಗುಂಪುಸೇರಿರುವ, ಕಪಿಸೈನ್ಯಾನಿ - ವಾನರ ಸೈನ್ಯಗಳು, ಸಂಗ್ರಾಮೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ತಾರಕಾಮಯೇ-
 ತಾರಕಾಸುರ ಸಂಹಾರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ದೇವಾನಾಂ - ದೇವತೆಗಳ, ಸೈನ್ಯಾನಿವ - ಸೇನೆಗಳಂತೆ, ಅಧಿಕಂ -
 ಹೆಚ್ಚಾಗಿ, ಪ್ರಕಾಶಂತೇ-ಹೊಳೆಯುತ್ತಲಿವೆ. || ೫೫ || ಹೇ ಆರ್ಯ-ಎಲೈ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನೇ,
 ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಏತಾಃ - ಈ ಶತನಗಳನ್ನು, ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಪ್ರೀತಃ - ಸಂತೋಷ
 ಗೊಂಡವನು, ಭವಿತುಂ - ಆಗಲು, ಅರ್ಹಸಿ-ಯೋಗ್ಯನಾಗು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಹೃಷ್ಯಃ - ಸಂತೋಷ
 ಗೊಂಡ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಭ್ರಾತರಂ - ಅಣ್ಣನನ್ನು, ಅಶ್ವಾಸ್ಯ - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿ,
 ಇತಿ - ಈ ರೀತಿ, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೫೬ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ನಖ....ಧೈಃ - ಉಗುರುಗಳೂ,
 ಕೋರೇಹಲ್ಲುಗಳೇ ಆಯುಧವಾಗಳ್ಳ, ಋಕ್ಷ....ಲೈಃ-ಕರಡಿಗಳಿಂದಲೂ, ಕೋತಿಗಳಿಂದಲೂ, ವೃತಾ -
 ಪರಿವೃತವಾದ, ಮಹತೀ - ಬಹಳವಾದ, ಚಮೂಃ - ಸೈನ್ಯವು, ಕೃತ್ಸ್ಯಾಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಮಹೀಂ -

ರುಚಿಯುಳ್ಳವೂ ಆಗಿರುವವು. ಅರಣ್ಯಗಳೂ ಪಕ್ಷಿಫಲಗಳಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವವು. ಸಮಸ್ತ
 ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಆ ಆ ಋತುಗಳನ್ನುನುಸರಿಸಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕುಸುಮಿಸಿ ಸುಗಂಧಬಂಧುರವಾಗಿ ವಿರಾ
 ಜಿಸುತ್ತಿವೆ. ಮೇಲಾಗಿ ವ್ಯೂಹವಾಗಿ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಈ ವಾನರಸೇನೆಯು, ತಾರಕಾಸುರ
 ನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ರಚಿಸಿದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ದೇವಸೇನೆಯಂತೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರು
 ವುದು. ಓ ಪೂಜ್ಯನೇ! ನೀನು ಈ ಶುಭಸೂಚನೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಿ ಆನಂದಿಸು” ಎಂದು
 ಹೇಳಿದನು. || ೫೫-೫೫ || ಲಕ್ಷ್ಮಣನೀರೀತಿ ಪರಮ ಸಂತುಷ್ಟಾಂತರಂಗನಾಗಿ ನುಡಿದು
 ಅಣ್ಣನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ದಂತ
 ನಖಾಯುಧರಾದ ವಾನರರ ಮಹಾ ಸೇನೆಯು ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿಕೊಂಡು

† ಆಕಾಲ ಕುಸುಮೋತ್ಪತ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಯಥಾರ್ತ ಕುಸುಮಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಶುಭಾವಕವು. ವರಾಹಮಿಹಿರಾ
 ಚಾರ್ಯರು, “ ಶೀತೋಷ್ಣಾ ನಾಂ ವಿಶಯಾಸಃ ಫಲಪುಷ್ಪಮಕಾಲಜಂ | ಅಶೋಷಾಣಾಂ ವಿಶೋಷಶ್ಚಫಲಂ ಪಾಶ್ವಾ
 ಸಿಕಂ ಭವೇತ್ ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

‡ ಇಲ್ಲಿ “ ತಾರಕಾಮಯ ” ಶಬ್ದಕ್ಕೆ, “ ತಾರಕಾಸುರನ ವಧೆಯು ಎಲ್ಲಿಯೋ ಅಲ್ಲಿ-ಅಥವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪತ್ನಿ
 ಯಾದ ತಾರಾದೇವಿಯ ಮನೋವ್ಯಾಧಿ ” ನೊದಲಾದ ಅರ್ಥಗಳಾಗುತ್ತವೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಂಗ್ರಾಮವೆಂದು
 ಅರ್ಥ ಮಾಡಬೇಕು. ವಿಷ್ಣು ಪುರಾಣದಲ್ಲಿ, “ ಏವಂ ಚತುರೋರತೀವೋಗ್ರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಸ್ತಾರಕಾ ನಿಮಿತ್ತಸ್ತಾರಕಾಮಯೋ
 ನಾಮಾಭವತ್ ” ಎಂದು ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ.

ಕರಾಗ್ರೈಶ್ಚರಣಾಗ್ರೈಶ್ಚ ವಾನರೈರುತ್ಥಿತಂ ರಜಃ | ಭೀಮನುಂತರ್ದಧೇ ಲೋಕಂ
ನಿವಾರ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪ್ರಭಾಂ || ೫೮ || ಸಪರ್ವತವನಾಕಾಶಾಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಹರಿ
ವಾಹಿನೀ | ಛಾದಯಂತೀ ಯಯೌ ಭೀಮಾ ದ್ಯಾಮಿನಾಂಬುದಸಂತತಿಃ || ೫೯ ||
ಉತ್ತರಂತ್ಯಾಂ ಚ ಸೇನಾಯಾಂ ಸತತಂ ಬಹುಯೋಜನಂ | ನದೀಸ್ತೋತಾಂಸಿ
ಸರ್ವಾಣಿ ಸಸ್ಯಂದುವಿಪರೀತವತ್ || ೬೦ || ಸರಾಂಸಿ ವಿಮಲಾಂಭಾಂಸಿ ದ್ರುಮಾ
ಕೀರ್ಣಾಂಶ್ಚ ಪರ್ವತಾಃ | ಸಮಾನ್ಯಾಮಿಪ್ರದೇಶಾಂಶ್ಚ ವನಾನಿ ಫಲವಂತಿಚ || ೬೧ ||
ಮಧ್ಯೇನಚ ಸಮಂತಾಚ್ಚ ತೀರ್ಯಕ್ವಾಧಶ್ಚ ಸಾ ವಿಶತ್ | ಸಮಾವೃತ್ಯ ಮಹೀಂ

ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಆವೃತ್ಯ-ಮುತ್ತಿ, ಜಗಾಮ - ತೆರಳಿತು. || ೫೮ || ವಾನರೈಃ-ವಾನರರಿಂದ, ಕರಾಗ್ರೈಃ-
ಕೈಯುಗುರುಗಳಿಂದಲೂ, ಚರಣಾಗ್ರೈಶ್ಚ - ಪಾದಾಗ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಉತ್ಥಿತಂ - ಹುಟ್ಟಿರುವ, ಭೀಮಂ-
ಭಯಂಕರವಾದ, ರಜಃ - ಕೆಂಧೂಳಿಯು, ಸವಿತುಃ - ಸೂರ್ಯನ, ಪ್ರಭಾಂ - ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು,
ನಿವಾರ್ಯ-ತಡೆಮಾಡಿ, ಲೋಕಂ-ಭೂಲೋಕವನ್ನು, ಅಂತರ್ದಧೇ-ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಮಾಡಿತು. || ೫೯ ||
ಭೀಮಾ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಹರಿವಾಹಿನೀ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯವು, ಅಂಬು....ತಿಃ - ಮೇಘಪವನಿಯು,
ದ್ಯಾಮಿವ-ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನಂತೆ, ಸಪ....ಶಾಂ-ಪರ್ವತಗಳಿಂದಲೂ, ಕಾಡುಗಳಿಂದಲೂ, ಆಕಾಶದಿಂದಲೂ
ಕೂಡಿದ, ದಕ್ಷಿಣಾಂ - ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕನ್ನು, ಛಾದಯಂತೀ-ಮುಚ್ಚುತ್ತದೆಯೋ ಎಂಬಂತೆ, ಯಯೌ -
ತೆರಳಿತು. || ೫೯ || ಸೇನಾಯಾಂ - ಸೈನ್ಯವು, ಸತತಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಬಹುಯೋಜನಂ - ಅನೇಕ
ಗಾವುದ, ಉತ್ತರಂತ್ಯಾಂ - ದಾಟಿಹೋಗುತ್ತಿರಲು, ಸರ್ವಾಣಿ - ಸಮಸ್ತಗಳಾದ, ನದೀಸ್ತೋ
ತಾಂಸಿ - ನದೀಪ್ರವಾಹಗಳು, ವಿಪರೀತವತ್ - ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದಂತೆ, ಸಸ್ಯಂದುಃ - ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.
|| ೬೦ || ಸಾ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯವು, ವಿಮಲಾಂಭಾಂಸಿ - ನಿರ್ಮಲವಾದ ಉದಕಗಳುಳ್ಳ, ಸರಾಂಸಿ -
ಸರೋವರಗಳನ್ನು, ದ್ರುಮಾಕೀರ್ಣಾಃ - ಗಿಡಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಪರ್ವತಾಂಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟಗಳನ್ನು,
ಸಮಾ - ನಿರ್ಮೋನ್ನತಗಳಿಲ್ಲದಿರುವ, ಭೂಮಿ....ಶ್ಚ - ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು, ಫಲವಂತಿ - ಹಣ್ಣು
ಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿರುವ, ವನಾನಿಚ - ವನಗಳನ್ನು, ಮಧ್ಯೇನಚ - ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಮಂತಾಚ್ಚ -

ಮುಂದುಮುಂದಕ್ಕೆ ಪಯಣಿಸುತ್ತಲೇ ಇದ್ದಿತು. ಆಗ ಆ ವಾನರರ ಪಾದಘಟ್ಟನದಿಂದಲೂ,
ಭುಜಾಸ್ಥಾಲನದಿಂದಲೂ ಭೂಮಿಯಲ್ಲುಂಟಾದ ಧೂಳು ಸೂರ್ಯನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಅಳಿಸಿ
ಲೋಕದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಹಬ್ಬಿತು. ಮಹಾ ಭೀಕರವಾಗಿದ್ದ ಆ ವಾನರ
ಸೇನೆಯು, ಮೇಘಸಮೂಹವು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕವಿದಂತೆ, ಸಮಸ್ತ ಪರ್ವತಗಳೊಡನೆಯೂ,
ವನಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಾಗದ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕವಿದು ಮುಂದು
ವರಿಯುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ವಾನರಸೇನೆಯು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ನಡೆಯುತ್ತಿರಲು,
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ನದಿಗಳು ಅಡ್ಡಪಡಿಸಿದ ಜಲವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ ಆ ಸೇನೆಯು ಮುಂದಕ್ಕೆ
ಹೋದಬಳಿಕ ಮಹಾ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಬಂದವುಗಳಂತೆ ಅನೇಕ ಹರಿದಾರಿಗಳ ದೂರ ರಭಸ
ವಾಗಿ ಹರಿದವು. || ೫೯-೬೦ || ಆ ವಾನರಸೈನ್ಯಗಳು, ನಿರ್ಮಲವಾದ ಉದಕದಿಂದೊಪ್ಪು
ತ್ತಿರುವ ಸರೋವರಗಳಡ್ಡವಾದಾಗ ಅವುಗಳಲ್ಲಿಳಿದು ಹೋಗುತ್ತಲೂ, ವೃಕ್ಷನಿಬಿಡವಾದ
ಪರ್ವತಗಳಡ್ಡವಾದಾಗ ಅವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುರಿದು ಆ ಪರ್ವತವನ್ನು ದಾಟಿಹೋಗು
ತ್ತಲೂ, ಹಳ್ಳತಿಟ್ಟಿಗಳಿಲ್ಲದ ಸಮಭೂಮಿಯು ಸಿಕ್ಕಿದಾಗ ಎಲ್ಲರೂ ಗುಂಪುಗೂಡಿ ನಡೆಯು

ಕೃತ್ಸಾಂ ಜಗಾಮ ಮಹತೀಚಮೂಃ || ೬೨ || ತೇಹೃಷ್ಯಮನಸಸ್ಸರ್ವೇ ಜಗ್ಮು
ಮಾರುತರಂಹಸಃ | ಹರಯೋ ರಾಘವಸ್ಯಾರ್ಥೇ ಸಮಾರೋಪಿತವಿಕ್ರಮಾಃ || ೬೩ ||
ಹರ್ಷನೀರ್ಯಬಲೋದ್ರೇಕಾಃ ದರ್ಶಯಂತಃ ಪರಸ್ಪರಂ | ಯೌವನೋತ್ಸುಕಜಾಃ
ದರ್ಪಾಃ ನಿವಿಧಾಂಶ್ಚಕ್ರರಧ್ವನಿ || ೬೪ || ತತ್ರ ಕೇಚಿದ್ಧ್ರುತಂ ಜಗ್ಮುರುತ್ಪೇತುಶ್ಚ
ತಥಾಪರೇ | ಕೇಚಿತ್ಕಿಲಕಿಲಾಂಚಕ್ರವಾರ್ತನರಾ ವನಗೋಚರಾಃ || ೬೫ || ಪ್ರಾಸ್ಥೋಟಿ
ಯಂಶ್ಚ ಪುಚ್ಛಾನ್ ಸನ್ನಿಜಘ್ನುಃ ಪದಾನ್ಯಪಿ | ಭುಜಾನ್ಶಿಕ್ಷುಃ ಶೈಲಾಂಶ್ಚ ದ್ರುಮಾ

ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ತೀರ್ಯಕ್ಕೆ - ಅಡ್ಡವಾಗಿಯೂ, ಅಧಶ್ಚ - ಕೆಳಗಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಅವಿಶತ್ -
ಹೊಕ್ಕಿತು. || ೬೨-೬೨ || ಮಹತೀ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಚಮೂಃ - ಸೈನ್ಯವು, ಕೃತ್ಸಾಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ,
ಮಹೀಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಸಮಾವೃತ್ಯ - ವ್ಯಾಪಿಸಿ, ಜಗಾಮ - ತೆರಳಿತು, ಮಾರು....ಸಃ - ಗಾಳಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ, ಹೃಷ್ಯಮನಸಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡ ಮನವುಳ್ಳ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ,
ತೇಹರಯಃ - ಆ ಕವಿಗಳು, ರಾಘವಸ್ಯಾರ್ಥೇ - ಶ್ರೀರಾಮನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಸಮಾ....ಸಃ - ಪ್ರವೃದ್ಧ
ಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಹರ್ಷ....ಕಾಃ - ಸಂತೋಷದಿಂದಲೂ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೂ,
ದೇಹಬಲದ ಅತಿಶಯಗಳನ್ನು, ಪರಸ್ಪರಂ - ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು, ದರ್ಶಯಂತಃ - ತೋರಿಸುತ್ತ,
ಅಧ್ವನಿ - ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ, ನಿವಿಧಾಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ, ಯೌವನೋತ್ಸುಕಜಾಃ - ಯೌವನದಿಂದಲೂ
ಉತ್ಸಾಹದಿಂದಲೂ ಹುಟ್ಟಿರುವ, ದರ್ಪಾಃ - ಗರ್ವದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು, ಚಕ್ರಾಃ-ಮಾಡಿ
ದರು. || ೬೩-೬೪ || ತತ್ರ - ಆ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ದ್ರುತಂ - ಶೀಘ್ರವಾಗಿ, ಜಗ್ಮುಃ -
ಹೊರಟರು, ಅವರೇ - ಮತ್ತು ಕೆಲವರು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಉತ್ಪೇತುಃ - ಹಾರಿದರು, ಕೇಚಿತ್ -
ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರಾದ, ವನಗೋಚರಾಃ - ವನವಾಸಿಗಳಾದ, ವಾನರಾಃ - ಕವಿಗಳು, ಕಿಲಕಿಲಾಂ - ಕಿಲಕಿಲ
ಧ್ವನಿಯನ್ನು, ಚಕ್ರಾಃ - ಮಾಡಿದರು. || ೬೫ || ಅನ್ಯೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು, ಪುಚ್ಛಾನ್ - ಬಾಲ
ಗಳನ್ನು, ಪ್ರಾಸ್ಥೋಟೀರ್ಯ - ನೆಲದಮೇಲೆ ಹೊಡೆದರು, ಪದಾನ್ಯಪಿ - ಕಾಲುಗಳನ್ನೂ, ಸನ್ನಿಜಘ್ನುಃ -
ಹೊಡೆದರು, ಭುಜಾಃ - ಭುಜಗಳನ್ನು, ವಿಕ್ಷಿಪ್ಯ - ಬೀಸಿ, ಶೈಲಾಂಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟಗಳನ್ನೂ, ದ್ರುಮಾಂಶ್ಚ -

ತ್ತಲೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಣ್ಣು ಬಿಟ್ಟಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳು ಅಡ್ಡವಾದಾಗ ಅವುಗಳ ನೆರಳಿನಲ್ಲಿ ನಡೆಯು
ತ್ತಲೂ ಮುಂದುಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗೆ ಆ ಮಹಾ ವಾನರಸೇನೆಯು
ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಿತು. ವಾಯುಸಮಾನ
ವೇಗವುಳ್ಳ ಆ ಸೇನೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಶ್ರೀರಾಮಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಮಿತ ಪರಾ
ಕ್ರಮವನ್ನವಲಂಬಿಸಿ ಬಹು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಿದ್ದರು. || ೬೨-೬೩ || ಈ ರೀತಿ
ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಾನರರು ತಮಗಿರುವ ಬಲಪರಾಕ್ರಮ ಸಂತೋಷಾತಿಶಯಗಳನ್ನು
ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ, ಯೌವನಮದದಿಂದಂಟಾದ ಗರ್ವದಿಂದ ವಿವಿಧ
ಚೇಷ್ಟೆಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಬೇಗಬೇಗನೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು.
ಕೆಲವರು ಹಾರಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಕೆಲವರು ಕಿಲಕಿಲನೆ ಧ್ವನಿಮಾಡುತ್ತ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು.
ಕೆಲವರು ಬಲಗರ್ವಿತರಾಗಿ ತಮ್ಮ ಬಾಲಗಳನ್ನು ನೆಲದಮೇಲೆ ಅಪ್ಪಳಿಸಿ ಹೊಡೆಯುತ್ತ
ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಕೆಲವರು ಪಾದಘಟ್ಟನದಿಂದ ನೆಲವನ್ನು ಕಂಪನಗೊಳಿಸುತ್ತ ಹೋಗು
ತ್ತಿದ್ದರು. ಕೆಲವರು ಕೈಗಳನ್ನತ್ತಿತ್ತ ಬೀಸುತ್ತ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಮುರಿ

ನನ್ಯೇ ಬಭಂಜಿರೇ || ೬೬ || ಆರೋಹಂತಶ್ಚ ಶೃಂಗಾಣಿ ಗಿರೀಣಾಂ ಗಿರಿಗೋಚರಾಃ |
ಮಹಾನಾದಾನ್ವಿಮುಂಚಂತಿ ಕ್ಷ್ವೇಳಾಮನ್ಯೇ ಪ್ರಚಕ್ರೀ || ೬೭ || ಊರುವೇಗೈಶ್ಚ
ಮಮೃದುರ್ಲತಾಜಾಲಾನ್ಯನೇಕಶಃ | ಜ್ಯಂಭಮಾಣಾಶ್ಚ ವಿಕ್ರಾಂತಾ ವಿಚಿಕ್ರೇಡುಃ
ಶಿಲಾ ದ್ರುಮೈಃ || ೬೮ || ಶತೈಃ ಶತಸಹಸ್ರೈಶ್ಚ ಕೋಟೀಭಿಶ್ಚ ಸಹಸ್ರಶಃ | ವಾನ
ರಾಣಾಂ ತು ಘೋರಾಣಾಂ ಶ್ರೀಮತ್ಪರಿವೃತಾ ಮಹೀ || ೬೯ || ಸಾಸ್ತ್ರಯಾತಿ ದಿವಾ
ರಾತ್ರಂ ಮಹತೀ ಹರಿನಾಹಿನೀ | ಹೃಷ್ವಾ ಪ್ರಮುದಿತಾ ಸೇನಾ ಸುಗ್ರೀವೇಣಾಭಿ

ಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಒಭಂಜಿರೇ - ಮುರಿದರು. || ೬೬ || ಗಿರಿಗೋಚರಾಃ - ಬೆಟ್ಟಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರಮಾಡುವ, ಅನ್ಯೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು, ಗಿರೀಣಾಂ - ಬೆಟ್ಟಗಳ, ಶೃಂಗಾಣಿ - ಶಿಖರಗಳನ್ನು, ಆರೋಹಂತಶ್ಚ - ಎರಿ, ಮಹಾನಾದಾ - ದೊಡ್ಡ ಕೂಗುಗಳನ್ನು, ವಿಮುಂಚಂತಿ - ಬಿಟ್ಟರು, ಅನ್ಯೇ - ಮತ್ತು ಕೆಲವರು, ಕ್ಷ್ವೇಳಾಂ - ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು, ಪ್ರಚಕ್ರೀ - ಮಾಡಿದರು. || ೬೭ || ಊರುವೇಗೈಃ - ಊರುಗಳ ವೇಗಗಳಿಂದ, ಅನೇಕಶಃ-ಬಹಳವಾಗಿ, ಲತಾಜಾಲಾನಿ-ಬಳ್ಳಿಗಳ ತಂಡಗಳನ್ನು, ಮಮೃದುಃ-ಮರ್ದನಮಾಡಿದರು, ವಿಕ್ರಾಂತಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಶೀಲರಾದ ಕೆಲವರು, ಜ್ಯಂಭಮಾಣಾಶ್ಚ - ಆಕಳಿಸುತ್ತ, ಶಿಲಾದ್ರುಮೈಃ - ಪಾಷಾಣಗಳಿಂದಲೂ, ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ವಿಚಿಕ್ರೇಡುಃ - ಕ್ರೀಡಿಸಿದರು. || ೬೮ || ಮಹೀ - ಭೂಮಿಯು, ಘೋರಾಣಾಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ಶತೈಃ - ನೂರರಿಂದ, ಶತಸಹಸ್ರೈಶ್ಚ - ಲಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಕೋಟೀಭಿಶ್ಚ - ಕೋಟಿಗಳಿಂದಲೂ, ಸಹಸ್ರಶಃ - ಸಾವಿರಗಳಿಂದಲೂ, ಶ್ರೀಮತ್ - ಸಂಪದೈಕ್ಯವಾದಂತೆ, ಪರಿವೃತಾ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೬೯ || ಮಹತೀ - ಬಹಳವಾದ, ಸಾಹ.....ನೀ - ಆ ವಾನರ ಸೈನ್ಯವು, ಹೃಷ್ವಾ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡುದಾಗಿ, ಸೇನಾ - ಕಪಿಗಳ ಸೇನೆಯು, ಸುಗ್ರೀವೇಣ - ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ಅಭಿರಕ್ಷಿತಾ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಮುದಿತಾ - ಆಂತಸ್ಸಂತೋಷವುಳ್ಳದಾಗಿಯೂ, ದಿವಾರಾತ್ರಂ - ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಯೂ, ಯಾತಿಸ್ತು - ಹೊರಟಿತಷ್ಟೆ. || ೭೦ || ಸರ್ವವಾನರಾಃ - ಸಮಸ್ತ ಕಪಿಗಳೂ,

ದಿಕ್ಕುತ್ತ ಹೊರಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಕೆಲವರು ಅಡ್ಡಗಿಸಿದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಪುಡಿಪುಡಿ ಮಾಡುತ್ತ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಗಿರಿವಾಸಿಗಳಾದ ಕೆಲವರು ವಾನರರು ಗಿರಿಶಿಖರಗಳಿಗೇರಿ ಕೋಲಾಹಲ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಕೆಲವರು ತಮ್ಮ ಊರುವೇಗದಿಂದಲೇ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡವಾದ ಲತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಮುರಿದಿಕ್ಕಿ ಮುಂಬರಿಯುತ್ತಿದ್ದರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಮದೋನ್ಮತ್ತರಾದ ವಾನರವೀರರು ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ವಿಜೃಂಭಿಸಿದವರಾಗಿ ಗುಂಡುಕಲ್ಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಹೆಮ್ಮರಗಳಿಂದಲೂ ಚೆಲ್ಲಾಟವಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಮಹಾ ಭಯಂಕರಾಕಾರರಾದ ಆ ವಾನರವೀರರ ಸಮೂಹಗಳು ನೂರುನೂರುಗಳಾಗಿಯೂ, ಸಾವಿರಸಾವಿರಗಳಾಗಿಯೂ, ಕೋಟಿಕೋಟಿಗಳಾಗಿಯೂ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿದ್ದರು. ಮಹತ್ತರವಾದ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯು ಪ್ರಭುವಾದ ಶ್ರೀರಾಮನೊಡಗೂಡಿದುದಾಗಿಯೂ, ಪರಮ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಪುಲಕಾಂಕಿತವಾದುದಾಗಿಯೂ, ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತವಾದುದಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳೆನ್ನದೆ ಮುಂದುಮುಂದಕ್ಕೆ ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದಿತು. || ೬೪-೭೦ || ಆ ಸೇನೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ,

ರಕ್ಷಿತಾ || ೭೦ || ನಾನರಾಸ್ತ್ವರಿತಂ ಯಾಂತಿ ಸರ್ವೇ ಯುದ್ಧಾಭಿನಂದಿನಃ |
ಪ್ರಮೋಕ್ಷಯಿಷ್ಯವಸ್ತೀತಾಂ ಮುಹೂರ್ತಂ ಕ್ವಾಪಿ ನಾಸತ || ೭೧ || ತತಃ ಪಾದಪ
ಸಂಭಾಧಂ ನಾನಾನ್ಯಗಸಮಾಯುತಂ | ಸಹ್ಯಪರ್ವತನಾಸೇದುರ್ಮಲಯಂಚ
ಮಹೀಧರಂ || ೭೨ || ಕಾನನಾನಿ ವಿಚಿತ್ರಾಣಿ ನದೀಪ್ರಸ್ತವಣಾನಿಚ | ಪಶ್ಯನ್ನತಿ
ಯಯೌ ರಾಮಸ್ಸಹ್ಯ ಮಲಯಸ್ಯಚ || ೭೩ || ವಕುಲಾಂಸ್ತೀಲಕಾಂಶ್ಚಾತಾನ
ಶೋಕಾನ್ಸಿಂಧುವಾರಕಾಃ | ಕರವೀರಾಂಶ್ಚ ತಿಮಿಶಾನ್ಘಂಜಂತಿ ಸ್ಥ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ
|| ೭೪ || ಅಂಕೋಲಾಂಶ್ಚ ಕರಂಜಾಂಶ್ಚ ಪ್ಲಕ್ಷ್ಯಗ್ರೋಧತಂದುಕಾಃ | ಜಂಬೂಕಾ

ಯುದ್ಧಾ....ನಃ - ಜಗಳದಲ್ಲಿ ಉತ್ಸಾಹವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ತ್ವರಿತಂ - ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ, ಯಾಂತಿ - ಹೊರ
ಟಿರು, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಪ್ರಮೋಕ್ಷಯಿಷ್ಯವಃ - ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವ
ರಾಗಿ, ಮುಹೂರ್ತಂ - ಒಂದು ಮುಹೂರ್ತಕಾಲವಾದರೂ, ಕ್ವಾಪಿ - ಎಲ್ಲಿಯೂ, ನಾಸತ - ಕುಳಿತು
ಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲವು. || ೭೧ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಪಾದ....ಧಂ - ಗಿಡಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ನಾನಾ....ತಂ -
ಅನೇಕ ಮೃಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಸಹ್ಯಪರ್ವತಂ - ಸಹ್ಯಪರ್ವತವನ್ನು, ಮಲಯಂ - ಮಲಯವೆಂಬ,
ಮಹೀಧರಂಚ - ಬೆಟ್ಟವನ್ನೂ, ಆಸೇದುಃ - ಹೊಂದಿದರು. || ೭೨ || ಸಹ್ಯಸ್ಯ - ಸಹ್ಯಪರ್ವತದ,
ಮಲಯಸ್ಯಚ - ಮಲಯಪರ್ವತದ, ವಿಚಿತ್ರಾಣಿ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ, ಕಾನನಾನಿ - ಅರಣ್ಯಗಳನ್ನೂ,
ನದೀ....ಚ - ನದಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನೂ, ಪಶ್ಯ - ನೋಡುತ್ತ, ಅತಿಯಯೌ - ಬಹಳದೂರ
ಹೋದನು. || ೭೩ || ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ವಾನರರು, ವಕುಲಾಃ - ಹವಳಗಳ, ತೀಲಕಾಃ - ಬಂಡಿಗುಲ
ಗಂಜಿಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಚೂರ್ತಾಃ - ಮಾವಿನಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಅಶೋಕಾಃ - ಅಶೋಕಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಸಿಂಧು
ವಾರಕಾಃ - ಲಕ್ಷ್ಮೀಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಕರವೀರಾಂಶ್ಚ - ಕಣಿಗುಲಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ತಿಮಿಶಾಃ - ನೇಮಿ
ಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಘಂಜಂತಿ - ಮುರಿದುಹಾಕುತ್ತಿದ್ದರು. || ೭೪ || ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಕಪಿಗಳು,
ಅಂಕೋಲಾಃ - ಅಂಕೋಲಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಕರಂಜಾಂಶ್ಚ - ಹೊಂಗೆಮರಗಳನ್ನೂ, ಪ್ಲಕ್ಷ್ಯ....ಕಾಃ -
ರಾಗಿಗಿಡಗಳನ್ನೂ ಅಲದಮರಗಳನ್ನೂ ತುಂಬೇಮರಗಳನ್ನೂ, ಜಂಬೂ....ಕಾಃ - ನೇರಳೆಮರ

ಯುದ್ಧೋತ್ಸಾಹದಿಂದ ಬಹು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು ; ಶ್ರೀರಾಮನ ಪ್ರಿಯೆಯಾದ
ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆಯಿಂದ ಒಂದು ಘಳಿಗೆಯಾದರೂ
ಒಂದುಕಡೆಯೂ ನಿಲ್ಲದೆ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಾನರರು
ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ತುಳುಕುತ್ತಿದ್ದ ಸಹ್ಯಪರ್ವತವನ್ನೂ, ಮಲಯಾಚಲ
ವನ್ನೂ ನೋಡಿದರು. ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮನು ಆ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಪ್ರವಾಹ
ಗಳನ್ನೂ, ಜರಿಗಳನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಶ್ರೀರಾಮನೊಡನೆ ಮುಂದು
ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ, ಒಕುಲ, ತೀಲಕ, ಮಾವು, ಪ್ರಸೇಕ, ಸಿಂಧುವಾರ,
ತಿನಿಶ, ಕರವೀರ, ಅಂಕೋಲ, ಕರಜ, ಪ್ಲಕ್ಷ, ಬೂರಗ, ನೇರಳೆ, ನೆಲ್ಲಿ, ನೀಪ ಮೊದಲಾದ
ವೃಕ್ಷಗಳು ಹೇರಳವಾಗಿದ್ದವು. ಇವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತ ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಾನರರು,
ಬಹು ರಮಣೀಯವಾದ ಶಿಲಾಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವನಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ನಾನಾ
ವಿಧಗಳಾದ ವೃಕ್ಷಗಳು ನಾಯುವೇಗದಿಂದ ಅಲುಗಾಡುತ್ತ ಹೂಮಳೆಯನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದು.

ಮಲಕಾನ್ನೀರ್ಷಾ ಭಂಜಂತಿಸ್ಮ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ || ೭೫ || ಪ್ರಸ್ತರೇಷುಚ ರಮ್ಯೇಷು
ವಿವಿಧಾಃ ಕಾನನದ್ರುಮಾಃ | ವಾಯುವೇಗಪ್ರಚಲಿತಾಃ ಪುಷ್ಪೈರವಕಿರಂತಿ ತಾಃ
|| ೭೬ || ಮಾರುತಸ್ಸುಖಸಂಸ್ಪರ್ಶೋ ವಾತಿ ಚಂದನಶೀತಲಃ | ಪಟ್ಟಿದೈರನು
ಕೂಜದ್ಭಿರ್ವನೇಷು ಮಧುಗಂಧಿಷು || ೭೭ || ಅಧಿಕಂ ಶೈಲರಾಜಸ್ತು ಧಾತುಭಿಃ ಸ್ವ
ಭೂಷಿತಃ | ಧಾತುಭ್ಯಃ ಪ್ರಸೃತೋ ರೇಣುರ್ವಾಯುವೇಗವಿಘ್ನಿಷ್ಠತಃ || ೭೮ ||
ಸುಮಹದ್ವಾಸರಾನೀಕಂ ಭಾದಯಾಮಾಸ ಸರ್ವತಃ | ಗಿರಿಪ್ರಸ್ಯೇಷು ರಮ್ಯೇಷು
ಸರ್ವತಸ್ಸಂಪ್ರಪುಷ್ಪಿತಾಃ || ೭೯ || ಕೇತಕ್ಯಸ್ಸಿಂಧುವಾರಾಶ್ಚ ವಾಸಂತ್ಯಶ್ಚ ಮನೋ
ರಮಾಃ | ಮಾಧವ್ಯೋ ಗಂಧಪೂರ್ಣಾಶ್ಚ ಕುಂದಗುಲ್ಮಾಶ್ಚ ಪುಷ್ಪಿತಾಃ || ೮೦ ||

ಗಳನ್ನೂ ನೆಲ್ಲಿಮರಗಳನ್ನೂ, ನೀರ್ಷಾ - ಬಿಳೇಮತ್ತೀಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಭಂಜಂತಿಸ್ಮ - ಮುರಿದರಷ್ಟೆ.
|| ೭೫ || ರಮ್ಯೇಷು - ಮನಸ್ಸಿಗಿಂಪಾಗಿರುವ, ಪ್ರಸ್ತರೇಷು - ಕಲ್ಲುಗಳಲ್ಲಿ, ವಿವಿಧಾಃ - ನಾನಾ ಬಗೆ
ಗಳಾದ, ಕಾನನದ್ರುಮಾಃ - ಕಾಡುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅನೇಕ ಗಿಡಗಳು, ವಾಯು....ತಾಃ - ಗಾಳಿಯ ವೇಗ
ದಿಂದ ಕಂಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳಾಗಿ, ಪುಷ್ಪೈಃ - ಹುವ್ವುಗಳಿಂದ, ತಾಃ - ಆ ವಾನರರನ್ನು ಕುರಿತು, ಅವಕಿ
ರಂತಿ-ಎರಚಿದವು. || ೭೬ || ಚಂದ....ಲಃ-ಶ್ರೀಗಂಧ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ತಣ್ಣಗಿರುವ, ಸುಖಸಂಸ್ಪರ್ಶ-
ಸುಖಕರವಾದ ಸ್ಪರ್ಶವುಳ್ಳ, ಮಾರುತಃ - ಗಾಳಿಯು, ಮಧುಗಂಧಿಷು - ಮಕರಂದ ರಸವೂ ಸುವಾಸ
ನೆಯೂ ಉಳ್ಳ, ವನೇಷು - ವನಗಳಲ್ಲಿ, ಅನುಕೂಜದ್ಭಿಃ - ಅನುಸಂಸಿ ಧ್ವನಿಗೈಯುತ್ತಿರುವ, ಪಟ್ಟಿದೈಃ-
ಭ್ರಮರಗಳಿಂದರಡಿ, ವಾತಿ-ಬೀಸುತ್ತಿತ್ತು. || ೭೭ || ಶೈಲರಾಜಸ್ತು - ಆ ಮಲಯಪರ್ವತವಾದರೆ,
ಅಧಿಕಂ - ಹೆಚ್ಚಾಗಿ, ಧಾತುಭಿಃ - ಗೈರಿಕಾದಿ ಧಾತುಗಳಿಂದ, ಸುಖಭೂಷಿತಃ - ಬಹಳ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪ
ಟ್ಟಿತು, ಧಾತುಭ್ಯಃ - ಗೈರಿಕಾದಿ ಧಾತುಗಳಿಂದ, ಪ್ರಸೃತಃ - ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಿರುವ, ವಾಯು....ತಃ -
ಗಾಳಿಯ ವೇಗದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ರೇಣುಃ - ಧೂಳಿಯು, ಸರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸುಮ
ಹತಿ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ವಾನರಾನೀಕಂ - ಕಪಿವೈವ್ಯವನ್ನು, ಭಾದಯಾಮಾಸ - ಆಚ್ಛಾದನೆ ಮಾಡಿತು.
|| ೭೮-೭೯ || ರಮ್ಯೇಷು - ಮನೋಹರಗಳಾದ, ಗಿರಿಪ್ರಸ್ಯೇಷು - ಬೆಟ್ಟದ ಜರಿಗಳಲ್ಲಿ, ಸರ್ವತಃ -
ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಂಪ್ರಪುಷ್ಪಿತಾಃ - ಹೂ ಬಿಟ್ಟಿರುವ, ಕೇತಕ್ಯಃ - ಕೇತಕೀಗಿಡಗಳು, ಸಿಂಧು
ವಾರಾಶ್ಚ - ಲಕ್ಷ್ಮೀಗಿಡಗಳೂ, ಮನೋರಮಾಃ - ಮನೋಹರಗಳಾದ, ವಾಸಂತ್ಯಶ್ಚ - ಬಂಡಿಗುಲ

ದನ್ನು ನೋಡಿದರು. ಆ ಮದಗರ್ವಿತರಾದ ವಾನರರಾದರೋ ಈ ವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುರಿ
ದಿಕ್ಕುತ್ತ ಮುಂಬರಿಯುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪುಷ್ಪವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಆ ವಾನರರನ್ನು
ಸೇವಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಸುಗಂಧಭರಿತವಾದ ಜೇನುಗಳು ತುಂಬಿರುವ ಆ ವನಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ
ಹೊರಹೊರಟುದೂ, ಚಂದನದಂತೆ ಬಹು ಶೀತಳವಾಗಿರುವುದೂ, ಮೆಲ್ಲ ಮೆಲ್ಲನೆ ಬೀಸುತ್ತಿರು
ವುದೂ ಆದ ಮಾರುತವು ಮಧುಪಿಪಾಸೆಯಿಂದ ಅತ್ತಿತ್ತ ಹಾರಾಡುತ್ತಿದ್ದ ದುಂಬಿಗಳ
ಝೇಂಕಾರನಾದದೊಡನೆ ಬೆರೆತು ಬೀಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. || ೭೮-೭೯ || ಸರ್ವತೋತ್ತಮವಾದ ಆಸಹ್ಯ
ಪರ್ವತವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಗೈರಿಕಾದಿ ಧಾತುಗಳಿಂದಲಂಕೃತವಾಗಿದ್ದಿತು. ಆ ವಾನರರು ಆ
ಗೈರಿಕಾದಿ ಧಾತುಗಳನ್ನು ತುಳಿಯುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಪರಾಗವು ಗಾಳಿಯೊಡನೆ ಮೇಲಕ್ಕೆ
ಹೊರಟು ಆ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕವಿದಿದ್ದಿತು. ಮನೋಹರವಾದ ಆ ಸಹ್ಯಾದ್ರಿಯ
ತಪ್ಪಲಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಜರಿಗಳಲ್ಲಿರುವವುಗಳಾಗಿಯೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೂವೊಳೆತಿರುವವಾಗಿಯೂ ಆದ

ಚಿರಿಬಿಲ್ವಾ ಮಧೂಕಾಶ್ಚ ವಕುಳಾಃ ಪ್ರಿಯಕಾಸ್ತಥಾ | ಸ್ಥೂರ್ಜಕಾಸ್ತಿಲಕಾಶ್ಚೈವ
ನಾಗವೃಕ್ಷಾಶ್ಚ ಪುಷ್ಪಿತಾಃ || ೮೦ || ಚೂತಾಃ ಪಾಟಿಲಯಶ್ಚೈವ ಕೋವಿದಾರಾಶ್ಚ
ಪುಷ್ಪಿತಾಃ | ಮುಚುಳಿಂದಾರ್ಜುನಾಶ್ಚೈವ ಶಿಂಶುಪಾಃ ಕುಟಿಜಾಸ್ತಥಾ || ೮೧ ||
ಧನಾಶ್ಚಾಲ್ಮಲಯಶ್ಚೈವ ರಕ್ತಾಃ ಕುರವಕಾಸ್ತಥಾ | ಹಿಂತಾಲಾಸ್ತಿಮಿಶಾಶ್ಚೈವ
ಚೂರ್ಣಕಾ ದೀಪಕಾಸ್ತಥಾ || ೮೨ || ನೀಲಾಶೋಕಾಶ್ಚ ವರಣಾ ಅಂಕೋಲಾಃ
ಪದ್ಮಕಾಸ್ತಥಾ | ಪ್ಲವಮಾನೈಃ ಪ್ಲವಂಗೈಸ್ತು ಸರ್ವೇ ಪರ್ಯಾಕುಲೀಕೃತಾ || ೮೪ ||
ವಾಪ್ಯಸ್ತು ಸ್ಥಿತಿಗಿರೌ ಶೀತಾಃ ಪಲ್ವಲಾನಿ ತಥೈವಚ | ಚಕ್ರವಾಕಾನುಚರಿತಾಃ ಕಾರಂ
ಡವನಿಷೇವಿತಾಃ || ೮೫ || ಪ್ಲವೈಃ ಕ್ರೌಂಚೈಶ್ಚ ಸಂಕೀರ್ಣಾ ವರಾಹಮೃಗಸೇವಿತಾಃ |

ಗಂಜೇಗಿಡಗಳೂ, ಗಂಧಪೂರ್ಣಾಃ - ಗಂಧದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ, ಮಾಧವ್ಯಃ - ಗುಲಗಂಜೇಗಿಡಗಳಲ್ಲಿ
ಭೇದವು, ಪುಷ್ಪಿತಾಃ - ಹೂ ಬಿಟ್ಟಿರುವ, ಕುಂದಗುಲ್ಮಾಶ್ಚ - ಗುಂಡುಮಲ್ಲಿಗೆಗಿಡಗಳ ತಂಡಗಳು,
ಚಿರಿಬಿಲ್ವಾಃ - ಹೊಂಗೇಗಿಡಗಳು, ಮಧೂಕಾಶ್ಚ - ಇಪ್ಪೇಗಿಡಗಳೂ, ವಕುಳಾಃ - ಹವಳದಗಿಡಗಳೂ,
ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಪ್ರಿಯಕಾಃ-ಕದಂಬಗಿಡಗಳೂ, ಸ್ಥೂರ್ಜಕಾಃ-ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷಗಳೂ, ತಿಲಕಾಶ್ಚೈವ-
ತಿಲಕವೃಕ್ಷಗಳೂ, ಪುಷ್ಪಿತಾಃ-ಹೂ ಬಿಟ್ಟಿರುವ, ನಾಗವೃಕ್ಷಾಶ್ಚ - ನಾಗಕೇಸರೀಗಿಡಗಳೂ, ಪಾಟಿಲಯ
ಶ್ಚೈವ - ಪಾದ್ರೀಮರಗಳು, ಪುಷ್ಪಿತಾಃ-ಹೂ ಬಿಟ್ಟಿರುವ, ಕೋವಿದಾರಾಶ್ಚ - ಕಂಚವಾಳದಮರ
ಗಳೂ, ಮುಚು....ವ - ಖರ್ಜೂರದಗಿಡಗಳೂ ಅರ್ಜುನವೃಕ್ಷಗಳೂ, ಶಿಂಶುಪಾಶ್ಚ - ಶಿಂಶುಪಾವೃಕ್ಷಗಳು,
ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಕುಟಿಜಾಃ - ಬಿಳೀಗೋರಂಟೆಗಿಡಗಳು, ಧನಾಃ - ಕಗ್ಗಲೀಗಿಡಗಳೂ, ಶಾಲ್ಮಲಯ
ಶ್ಚೈವ - ಬೂರಗದಮರಗಳೂ, ರಕ್ತಾಃ - ಕೆಂಪಾದ, ಕುರವಕಾಃ - ಗೋರಂಟೆಗಿಡಗಳು, ತಥಾ -
ಹಾಗೆಯೇ, ಹಿಂತಾಳಾಃ - ಶ್ರೀತಾಳದಗಿಡಗಳು, ತಿಮಿಶಾಶ್ಚೈವ - ನೇಮಿಗಿಡಗಳೂ, ಚೂರ್ಣಕಾಃ -
ನೆಲ್ಲಿಗಿಡಗಳು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ನೀಪಕಾಃ - ಈಜಲುಮರಗಳೂ, ನೀಲಾಶೋಕಾಃ - ಕಪ್ಪಾಗಿರುವ
ಹೂಗಳುಳ್ಳ ಚಿನ್ನದೆಲೆಗಿಡಗಳು, ವರಣಾಃ - ಬಸಲೇಗಿಡಗಳೂ, ಅಂಕೋಲಾಃ - ಅಂಕೋಲೇಗಿಡ
ಗಳೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಪದ್ಮಕಾಃ - ಬೆಟ್ಟದಾವರೆಗಿಡಗಳೂ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತವಾದ ಈ ಗಿಡ
ಗಳು, ಪ್ಲವಮಾನೈಃ - ಹಾರುತ್ತಿರುವ, ಪ್ಲವಂಗೈಸ್ತು - ವಾನರರಿಂದಲಾದರೆ, ಪರ್ಯಾಕುಲೀಕೃತಾಃ -
ಕಂಪಾಯಮಾನಗಳಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವು. || ೮೦-೮೪ || ತಸ್ಥಿತಿಗಿರೌ - ಆ ಬೆಟ್ಟದಲ್ಲಿ, ಶೀತಾಃ - ತಣ್ಣ
ಗಿರುವ, ವಾಪ್ಯಶ್ಚ-ಸರೋವರಗಳೂ, ತಥೈವ - ಹಾಗೆಯೇ, ಪಲ್ವಲಾನಿ-ಕೊಳಗಳೂ, ಚಕ್ರ....ತಾಃ-
ಚಕ್ರವಾಕಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಸಂಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಕಾರಂ....ತಾಃ - ನೀರುಕೋಳಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪ್ಲವೈಃ-
ನೀರುಕಾಗೆಗಳಿಂದಲೂ, ಕ್ರೌಂಚೈಃ - ಕ್ರೌಂಚಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದಲೂ, ಸಂಕೀರ್ಣಾಃ - ತುಂಬಿರುವ,

ತಾಳೆ, ಇವೈ, ವಾಸಂತಿ, ಮಾಧವಿ, ಕುಂದಗುಲ್ಮ, ಚಿರಿಬಿಲ್ವ, ಮಧೂಕ, ಬಕುಲ, ಪ್ರಿಯಕ,
ತಿಲಕ, ನಾಗ, ಮಾವು, ರಜಕ, ಕೋವಿದಾರ, ಮುಚುಲಿಂದ, ಅರ್ಜುನ, ಶಿಂಶುಪಾ, ಕುಟಿಜ,
ಹಿಂತಾಲ, ತಿಮಿಶ, ಚೂರ್ಣಕ, ನೀಪ, ನೀಲಾಶೋಕ, ವರಣ, ಅಂಕೋಲ, ಪದ್ಮಕ ಇವೇ ಮೊದ
ಲಾದ ವೃಕ್ಷಲತಾಗುಲ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆ ವಾನರಲಂಘನಾದಿಗಳಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ ಅಲುಗಿ
ಹೋದವು. || ೮೫-೮೪ || ಆ ಸಹ್ಯಾದ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಣ್ಣನೆಯ ನೀರಿನಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವವಾಗಿಯೂ,
ಚಕ್ರವಾಕ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ, ನೀರುಕೋಳಿ, ನೀರುಕಾಗೆ, ಕ್ರೌಂಚವೇ ಮೊದಲಾದ
ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಆಸರೆಯಾಗಿರುವವಾಗಿಯೂ, ಕಾಡುಹಂದಿಗಳಿಗೂ, ದುಷ್ಟಮೃಗಗಳಿಗೂ ನಿವಾಸ

ಮುಷ್ಠೈಸ್ತು ರಕ್ತುಭಿಸ್ಸಿಂಹೈಶ್ಚಾರ್ದೂಲೈಶ್ಚ ಭಯಾವಹೈಃ || ೮೬ || ವ್ಯಾಳೈಶ್ಚ ಬಹುಭಿ
ಭೀಮೈಃ ಸ್ನೇವ್ಯಮಾನಾಸ್ಸಮಂತತಃ | ಪದ್ಮೈಸ್ಸಾಗಂಧಿಕೈಃ ಪುಲ್ಲೈಃ ಕುಮುದೈ
ಶ್ಶೋತೃಲೈಸ್ತಥಾ || ೮೭ || ವಾರಿಜೈರ್ವಿವಿಧೈಃ ಪುಷ್ಪೈ ರಮ್ಯಾಸ್ತತ್ರ ಜಲಾಶಯಾಃ |
ತಸ್ಯ ಸಾನುಷು ಕೂಜಂತಿ ನಾನಾದ್ವಿಜಗಣಾಸ್ತಥಾ || ೮೮ || ಸ್ನಾತ್ವಾ ಪೀತೋದಕಕಾ
ನ್ಯತ್ರ ಜಲೇ ಕ್ರೀಡಂತಿ ವಾನರಾಃ | ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಪ್ಲಾನಯಂತಿಸ್ತು ಶೈಲಮಾರುಹ್ಯ
ವಾನರಾಃ || ೮೯ || ಫಲಾನ್ಯಮೃತಗಂಧೀನಿ ಮೂಲಾನಿ ಕುಸುಮಾನಿಚ | ಬುಭುಜು
ರ್ವಾನರಾಸ್ತತ್ರ ಪಾದಪಾನಾಂ ಮದೋತ್ಕಟಾಃ || ೯೦ || ದ್ರೋಣಮಾತ್ರಪ್ರಮಾ

ವರಾ....ತಾಃ - ಕಾಡುಹಂದಿಗಳಿಂದಲೂ ಚಿಗರೆಗಳಿಂದಲೂ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಮುಷ್ಠೈಸ್ತು - ಕರಡಿ
ಗಳಿಂದಲೂ, ತರಕ್ತುಭಿಃ-ಚಿರತೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸಿಂಹೈಃ-ಸಿಂಹಗಳಿಂದಲೂ, ಭಯಾವಹೈಃ-ಭಯಂಕರ
ಗಳಾದ, ಶಾರ್ದೂಲೈಃ - ದೊಡ್ಡ ಹುಲಿಗಳಿಂದಲೂ, ಭೀಮೈಃ - ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ಬಹುಭಿಃ -
ಅನೇಕಗಳಾದ, ವ್ಯಾಳೈಃ - ಸರ್ಪಗಳಿಂದಲೂ, ಸಮಂತತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ನೇವ್ಯಮಾನಾಃ -
ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪದ್ಮೈಃ - ಕಮಲಗಳಿಂದಲೂ, ಸಾಗಂಧಿಕೈಃ - ಸಾಗಂಧಿಕಾ ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದಲೂ, ತಥಾ -
ಹಾಗೆಯೇ, ಪುಲ್ಲೈಃ - ಅರಳಿದ, ಕುಮುದೈಃ - ಬಿಳಿನೈದಲೇ ಹೂಗಳಿಂದಲೂ, ಉತ್ಪಲೈಶ್ಚ - ನೀಲೋ
ತ್ಪಲಗಳಿಂದಲೂ, ವಾರಿಜೈಃ - ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ, ವಿವಿಧೈಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ, ಪುಷ್ಪೈಃ -
ಹೂಗಳಿಂದ, ತತ್ರ - ಆ ವನದಲ್ಲಿ, ಜಲಾಶಯಾಃ - ಸರೋವರಗಳು, ರಮ್ಯಾಃ - ಮನೋಹರಗಳಾಗಿ,
ಸಂತಿ - ಇದ್ದವು, ತತ್ರ - ಆ ಮಲಯಪರ್ವತದ, ಸಾನುಷು - ಜರಿಗಳಲ್ಲಿ, ನಾನಾ....ಣಾಃ - ಅನೇಕ
ಬಗೆಯ ಪಕ್ಷಿ ತಂಡಗಳು, ಕೂಜಂತಿ - ಕೂಗುತ್ತಿದ್ದವು. || ೮೮ || ಅತ್ರಜಲೇ - ಆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ,
ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಸ್ನಾತ್ವಾ - ಸ್ನಾನಮಾಡಿ, ಉದಕಾನಿ - ನೀರನ್ನು, ಪೀತ್ವಾ - ಕುಡಿದು,
ಕ್ರೀಡಂತಿ - ವಿಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಶೈಲಂ - ಬೆಟ್ಟವನ್ನು, ಆರುಹ್ಯ - ಏರಿ,
ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು, ಪ್ಲಾನಯಂತಿಸ್ತು - ಮುಳುಗಿದರಷ್ಟೆ. || ೮೯ || ಮದೋತ್ಕಟಾಃ -
ಮದವೇರಿದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ತತ್ರ - ಆ ಬೆಟ್ಟದಲ್ಲಿ, ಪಾದಪಾನಾಂ - ಗಿಡಗಳ, ಅಮೃ....ನಿ -
ಅಮೃತದಂತೆ ಸುವಾಸನೆಯುಳ್ಳ, ಮೂಲಾನಿ - ಕಂದಮೂಲಗಳನ್ನೂ, ಕುಸುಮಾನಿಚ - ಹೂಗಳನ್ನೂ,
ಬುಭುಜುಃ - ತಿಂದರು. || ೯೦ || ಮಧುಪಿಂಗಳಾಃ-ಜೇನುಗಳಂತೆ ಪಿಂಗಳವರ್ಣವುಳ್ಳ, ತೇವಾನರಾಃ -
ಆ ಕಪಿಗಳು, ಲಂಬಮಾನಾನಿ - ಜೋಲಾಡುತ್ತಿರುವ, ದ್ರೋಣ...ನಿ - ಒಂದು ಕೊಳಗ ಪ್ರಮಾಣ

ಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಕೊಳಗಳು ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಕರಡಿ, ತೋಳ, ಸಿಂಹ,
ಶಾರ್ದೂಲ, ಮಹಾ ಸರ್ಪಗಳು ಇವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಆ ಕೊಳಗಳು ಸೇವಿಸಲ್ಪಡು
ತ್ತಿದ್ದವು. ಸೊಗಸಾಗಿ ಅರಳಿರುವ ಕಮಲಗಳಿಂದಲೂ, ಸುಗಂಧಭರಿತವಾದ ಕುಮಲಯ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಇತರ ಜಲಪುಷ್ಪಗಳಿಂದಲೂ ಆ ಜಲಾಶಯಗಳು ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಆ ಸಹ್ಯಾ
ದ್ರಿಯ ತಪ್ಪಲುಗಳಲ್ಲಿ ವಿವಿಧ ಮೃಗಪಕ್ಷಿಗಳು ಬಹು ಮನೋಹರವಾಗಿ ಕೂಗಿಡುತ್ತಿದ್ದವು. ಆ
ವಾನರರಾದರೋ ಆ ಕೊಳಗಳಲ್ಲಿ ಮಿಂದು ಜಲಪಾನಮಾಡಿ, ಬಗಬಗೆಯಾಗಿ ಆಟವಾಡಿದರು.
ಅವರು ಬೆಟ್ಟವನ್ನೇರಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಆ ಕೊಳಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಡವುತ್ತಿದ್ದರು. ಅಮೃತೋಪಮ
ವಾದ ವಿವಿಧ ಫಲಗಳನ್ನು ಭುಜಿಸಿ, ಕಂದಮೂಲಗಳನ್ನೂ, ಕುಸುಮಗಳನ್ನೂ ಭುಜಿಸಿದರು.
||೮೫-೯೦|| ಹೀಗೆ ಮದವೇರಿದ ಆ ವಾನರರು ಅಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಮುರಿದಿಕ್ಕುತ್ತ ಅವುಗಳ

ಜಾನಿ ಲಂಬಮಾನಾನಿ ವಾನರಾಃ | ಯಯುಃ ಪಿಬಂತೋ ಹೃಷ್ಯಾಸ್ತೇ ಮಧೂನಿ
ಮಧುಸಿಂಗಳಾಃ || ೯೦ || ಪಾದಪಾನವಭಂಜಂತೋ ವಿಕರ್ಷಂತಸ್ತಥಾ ಲತಾಃ |
ವಿಧಮಂತೋ ಗಿರಿವರ್ಘಾ ಪ್ರಯಯುಃ ಪ್ಲವಗರ್ಷಭಾಃ || ೯೧ || ವೃಕ್ಷೇಭ್ಯೋಽ
ನ್ಯೇತು ಕಪಯೋ ನರ್ದಂತೋ ಮಧುದರ್ಪಿತಾಃ | ಅನ್ಯೇ ವೃಕ್ಷಾಸ್ತಪದ್ಯಂತೇ
ಪ್ರಪತಂತ್ಯಪಿ ಚಾಪರೇ || ೯೨ || ಬಭೂವ ವಸುಧಾ ತೈಸ್ತು ಸಂಪೂರ್ಣಾ ಹರಿಯೂ
ಧಸ್ಯೇ | ಯಥಾ ಕಲಮುಕೇದಾರ್ಭೇಃ ಪಕ್ಷ್ಮೈರಿವ ವಸುಂಧರಾ || ೯೩ || ಮಹೇಂದ್ರ
ಮಥ ಸಂಪ್ರಾಪ್ಯ ರಾಮೋ ರಾಜೀವಲೋಚನಃ | ಅಧ್ಯಾರೋಹನ್ಮಹಾಬಾಹುಃ ಖರಂ
ದ್ರುಮಭೂಷಿತಂ || ೯೪ || ತತಃ ಶಿಖರಮಾರುಹ್ಯ ರಾಮೋ ದಶರಥಾತ್ಮಜಃ |

ವುಳ್ಳ, ಮಧೂನಿ - ಜೇನುಗಳನ್ನು, ಪಿಬಂತಃ - ಕುಡಿಯುತ್ತ, ಹೃಷ್ಯಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾಗಿ,
ಯಯುಃ - ತೆರಳಿದರು. || ೯೦ || ಪ್ಲವಗರ್ಷಭಾಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರು, ಪಾದಪಾ - ಗಿಡಗಳನ್ನು,
ಅವಭಂಜಂತಃ - ಮುರಿಯುತ್ತ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಲತಾಃ - ಬಳ್ಳಿಗಳನ್ನು, ವಿಕರ್ಷಂತಃ - ಸೆಳೆ
ಯುತ್ತ, ಗಿರಿವರ್ಘಾ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬೆಟ್ಟಗಳನ್ನು, ವಿಧಮಂತಃ - ಪುಡಿಮಾಡುತ್ತ, ಪ್ರಯಯುಃ -
ತೆರಳಿದರು. || ೯೧ || ಅನ್ಯೇಕಪಯಸ್ತು - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ವಾನರರು, ವೃಕ್ಷೇಭ್ಯಃ - ಗಿಡಗಳ ದೆಸೆ
ಯಿಂದ, ನರ್ದಂತಃ - ಕುಣಿಯುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ, ಮಧುದರ್ಪಿತಾಃ - ಮದ್ಯಪಾನದಿಂದ ಗರ್ವಿತರಾಗಿ,
ಯಯುಃ - ಹೊರಟರು, ಅಪರೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು, ವೃಕ್ಷಾಃ - ಗಿಡಗಳನ್ನು, ಪ್ರಪದ್ಯಂತೇ - ಏರಿ
ದರು, ಅನ್ಯೇ - ಕೆಲವರು, ಪ್ರಪತಂತಿ - ಕೆಳಕ್ಕೆ ಧುಮುಕಿದರು. || ೯೨ || ವಸುಧಾ - ಭೂಮಿಯು,
ತೈರ್ಹರಿಯೂಧಸ್ಯೇಃ - ಆ ವಾನರ ಯೂಧಪತಿಗಳಿಂದ, ಪಕ್ಷ್ಮೈಃ - ಹಣ್ಣಾಗಿರುವ, ಕಲಮುಕೇದಾರ್ಭೇಃ -
ನೆಲ್ಲುಪೈರುಗಳಿಂದ, ವಸುಂಧರಾಯಥಾ - ಭೂಮಿಯಂತೆ, ಸಂಪೂರ್ಣಾ - ತುಂಬಿಸಲ್ಪಟ್ಟದು,
ಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೯೩ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ರಾಜೀವಲೋಚನಃ - ಕಮಲಾಕ್ಷನಾದ, ಮಹಾ
ಬಾಹುಃ - ಮಹಾ ಭುಜನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮಹೇಂದ್ರಂ - ಮಹೇಂದ್ರ ಪರ್ವತವನ್ನು,
ಸಂಪ್ರಾಪ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ದ್ರುಮಭೂಷಿತಂ - ಗಿಡಗಳಿಂದಲಂಕೃತವಾದ, ಶಿಖರಂ - ತುದಿಯನ್ನು,
ಅಧ್ಯಾರೋಹತ್ - ಏರಿದನು. || ೯೪ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ದಶರಥಾತ್ಮಜಃ - ದಶರಥಪುತ್ರನಾದ,

ಲ್ಲಿದ್ದ ಕೊಳಗದಷ್ಟು ಜೇನುತುಂಬಿದ ಗೂಡುಗಳನ್ನು ಕಿತ್ತು ಕುಡಿದರು. ಹೀಗೆ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸುಖ
ವಾಗಿ ಜೇನುಗಳನ್ನು ಬೇಕಾದಂತೆ ಕುಡಿದು ಮುಂದೆ ನಡೆಯುವಾಗ ಆ ಗಿಡಗಳನ್ನು ಅತ್ತಿತ್ತ
ಕಿತ್ತೊಗೆಯುತ್ತಲೂ, ಲತೆಗಳನ್ನು ಕಿತ್ತು ಬಿಸುಡುತ್ತಲೂ, ಬೆಟ್ಟಗುಟ್ಟಗಳನ್ನು ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡು
ತ್ತಲೂ ಹೊರಟರು. ಮತ್ತೀರಿದ ಕೆಲವರು ವಾನರರು ಗರ್ಜಿಸುತ್ತ ಮರದಿಂದ ಮರಕ್ಕೆ
ಹಾರುತ್ತ ಹೊರಟರು. ಕೆಲವರು ಮರಗಳನ್ನೇರುತ್ತಿದ್ದರು. ಕೆಲವರು ಮರಗಳ ಮೇಲಿಂದ
ಕೆಳಕ್ಕೆ ಧುಮುಕುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗೆ ಬಹು ಸಂತೋಷದಿಂದಲೂ, ಉತ್ಸಾಹದಿಂದಲೂ
ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಾನರರು ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿದವರಾಗಿ ಹೊರಟರು.
ಹೀಗೆ ಆ ವಾನರರಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ ಭೂಮಿಯು ತೆನೆದುಂಬಿದ ಭತ್ತದ ಪೈರುಗಳುಳ್ಳಂತೆ
ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. || ೯೦-೯೪ || ಆಗ ಮಹಾ ಬಾಹುವೂ, ಪದ್ಮಪತ್ರಾಯತೇಕ್ಷಣನೂ ಆದ
ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಮಹೇಂದ್ರಪರ್ವತವನ್ನು ಸೇರಿದವನಾಗಿ, ಅನೇಕ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲಂ
ಕೃತವಾಗಿದ್ದ ಆ ಪರ್ವತದ ಶಿಖರವನ್ನೇರಿ ಮೊಸಳೆಗಳಿಂದಲೂ, ಮೀನುಗಳಿಂದಲೂ ಸಂಕುಲ

ಕೂರ್ಮವಿಾನಸಮಾಕೀರ್ಣಮಪತ್ಯತ್ನಲಿಲಾಕರಂ || ೪೬ || ತೇ ಸಹ್ಯಂ ಸಮತಿಕ್ರಮ್ಯ
ಮಲಯಂಚ ಮಹಾಗಿರಿಂ | ಅಸೇದುರಾನುಪೂರ್ವೇಣ ಸಮುದ್ರಂ ಭೀಮನಿಃಸ್ವನಂ
|| ೪೭ || ಅವರುಹ್ಯ ಜಗಾಮಾಶು ನೇಲಾವನಮನುತ್ತಮಂ | ರಾಮೋ ರಮಯತಾಂ
ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ಸಸುಗ್ರೀವಸ್ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ || ೪೮ || ಅಥ ಧೌತೋಪಲತಲಾಂ ತೋಯೌಘೈ
ಸ್ಸಹಸೋತ್ಥಿತ್ಯೈಃ | ವೇಲಾಮಾಸಾದ್ಯ ವಿಪುಲಾಂ ರಾಮೋ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ || ೪೯ ||
ಏತೇ ವಯಮನುಪ್ರಾಪ್ತಾ ಸ್ಸುಗ್ರೀವ ವರುಣಾಲಯಂ | ಇಹೇದಾನೀಂ ವಿಚಿಂತಾ
ಸಾ ಯಾ ನಃ ಪೂರ್ವಂ ಸಮುತ್ಥಿತಾ || ೫೦ || ಅತಃ ಪರಮತೀರೋಽಯಂ ಸಾಗರ

ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಶಿಖರಂ - ಶಿಖರವನ್ನು, ಆರುಹ್ಯ-ಏರಿ, ಕೂರ್ಮ....ರ್ಣಂ-ಆಮೆಗಳಿಂದಲೂ
ವಿಾನುಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿದ, ಸಲಿಲಾಕರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಅಪತ್ಯತ್ - ಕಂಡನು. || ೪೬ ||
ತೇ - ಅವರುಗಳು, ಸಹ್ಯಂ - ಸಹ್ಯಪರ್ವತವನ್ನು, ಮಹಾಗಿರಿಂ - ದೊಡ್ಡ ಪರ್ವತವಾದ, ಮಲ
ಯಂಚ - ಮಲಯಪರ್ವತವನ್ನೂ ಸಹ, ಸಮತಿಕ್ರಮ್ಯ - ದಾಟಿ, ಅನುಪೂರ್ವೇಣ - ಕ್ರಮದಿಂದ,
ಭೀಮನಿಃಸ್ವನಂ - ಭಯಂಕರವಾದ ಘೋಷವುಳ್ಳ, ಸಮುದ್ರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಅಸೇದುಃ -
ಹೊಂದಿದರು. || ೪೭ || ರಮಯತಾಂ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವವರಲ್ಲಿ, ಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ಉತ್ತಮನಾದ,
ರಾಮಃ-ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಸುಗ್ರೀವಃ-ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ-ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವ
ನಾಗಿ, ಅವರುಹ್ಯ-ಪರ್ವತದಿಂದಿಳಿದು, ಅಶು-ಬೇಗನೆ, ಅನುತ್ತಮಂ-ಸರ್ವೋತ್ತಮವಾದ, ವೇಲಾವನಂ-
ತೀರದಲ್ಲಿರುವ ವನವನ್ನು ಕುರಿತು, ಜಗಾಮ - ತೆರಳಿದನು. || ೪೮ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ರಾಮಃ -
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಉತ್ಥಿತ್ಯೈಃ - ಹುಟ್ಟಿದ, ತೋಯೌಘೈಃ - ನೀರಿನ ಪ್ರವಾಹ
ಗಳಿಂದ, ಧೌತೋ....ಲಾಂ - ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಲ್ಲುಭೂಮಿಯುಳ್ಳ, ವಿಪುಲಾಂ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ,
ವೇಲಾಂ - ತೀರವನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು.
|| ೪೯ || ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ಏತೇವಯಂ - ಆ ಈ ನಾವುಗಳು, ವರುಣಾಲಯಂ -
ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅನುಪ್ರಾಪ್ತಾಃ - ಬಂದೆವು, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿ, (ನಃ - ನಮಗೆ,) ಯಾ - ಯಾವ
ಚಿಂತೆಯು, ಪೂರ್ವಂ - ಮೊದಲೇ, ಸಮುತ್ಥಿತಾ - ಹುಟ್ಟಿದ್ದಿತೋ, ಸಾವಿಚಿಂತಾ - ಆ ವಿಶೇಷಾ
ಲೋಚನೆಯು, ಕರ್ತವ್ಯಾ - ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು, ಅತಃಪರಂ - ಇನ್ನುಮೇಲೆ, ಅಯಂ - ಈ, ಸರಿತಾಂ

ವಾದ ದಕ್ಷಿಣಸಾಗರವನ್ನು ನೋಡಿದನು. ಆ ವಾನರಸೈನ್ಯಗಳು ಆಗ ಆ ಸಹ್ಯಪರ್ವತವನ್ನೂ,
ಮಲಯಪರ್ವತವನ್ನೂ ದಾಟಿ, ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಭಯಂಕರವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಮೊರೆಯು
ತ್ತಿದ್ದ ಸಾಗರತಟವನ್ನು ಸೇರಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೋಡುವವರಿಗೆ ಮಹದಾನಂದ
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ಪುರುಷೋತ್ತಮನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸುಗ್ರೀವ
ರೊಡನೆ ಆ ಮಹೇಂದ್ರಪರ್ವತ ಶಿಖರದಿಂದಿಳಿದು ಆ ದಕ್ಷಿಣ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ನೋಡಲು
ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಮಹಾ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಅದರ ತೀರವನಕ್ಕೆ ಬಂದನು. || ೪೮-೪೯ ||
ಆಗಲಾತನು ಬಹು ರಭಸದಿಂದ ಕೂಡಿದ ತರಂಗಮಾಲೆಗಳಿಂದ ಅಲ್ಲಿರುವ ಬಂಡೆಗಳನ್ನು ಒಡಿ
ಯುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಮಹಾ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಕಂಡನು. ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮನು ತನ್ನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿರುವ
ಸುಗ್ರೀವರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ಸುಗ್ರೀವನೇ! ಈಗ ನಾವು ಈ ದಕ್ಷಿಣ ಸಮುದ್ರ
ವನ್ನು ಸೇರಿದೆವು. ಇದುವರೆಗೆ ನಾವು ಮಾಡಿದ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ಮತ್ತೆ

ಸ್ವರಿತಾಂಪತಿಃ | ನಜಾಯನುನುಸಾಯೇನ ಶಕ್ಯಸ್ತರಿತುಮರ್ಣವಃ || ೧೦೧ || ತದಿ
ಹೈವ ನೀವೇಶೋಸ್ತು ಮಂತ್ರಃ ಪ್ರಸ್ತೂಯತಾಮಿತಿ | ಯಥೇದಂ ವಾನರಬಲಂ ಪರಂ
ಪಾರಮನಾಪ್ತುಯಾತ್ || ೧೦೨ || ಇತೀವ ಸಮಹಾಬಾಹು ಸ್ತೀತಾಹರಣಕರ್ಶಿತಃ |
ರಾಮಸ್ಸಾಗರಮಾಸಾದ್ಯ ವಾಸನಾಜ್ಞಾಪಯತ್ತದಾ || ೧೦೩ || “ ಸರ್ವಾಸ್ತೇನಾನಿ
ವೇಶ್ಯಂತಾಂ ವೇಲಾಯಾಂ ಹರಿಪುಂಗವ ! | ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೋ ಮಂತ್ರಕಾಲೋ ನಸ್ಸ
ಗರಸ್ತ್ಯಾಽಸ್ಯ ಲಂಘನೇ || ೧೦೪ || ಸ್ವಾಂ ಸ್ವಾಂ ಸೇನಾಂ ಸಮುತ್ಸೃಜ್ಯ ಮಾಚ ಕಶ್ಚಿ
ತ್ಕುತೋನ್ಮಜೇತ್ | ಗಚ್ಛಂತು ವಾನರಾಃ ಶೂರಾ ಜ್ಞೇಯಂ ಭಿನ್ನಂ ಬಲಂಚ ನಃ ”

ಪತಿಃ - ನದೀಪತಿಯಾದ, ಸಾಗರಃ - ಸಮುದ್ರನು, ಅತೀರಃ - ಪಾರವಿಲ್ಲದವನು, ಅಯಮರ್ಣವಃ -
ಈ ಸಮುದ್ರವು, ಅನುಸಾಯೇನ - ಉಪಾಯವಿಲ್ಲದೆ, ತರಿತುಂ - ದಾಟಲು, ನಶಕ್ಯಃ - ಅಸಾಧ್ಯವು.
|| ೧೦೦-೧೦೧ || ತತಃ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಇಹೈವ - ಇಲ್ಲಿಯೇ, ನಿವೇಶಃ - ಇಳಿಯೋಣವು, ಅಸ್ತು -
ಅಗಲಿ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಇದಂವಾನರಬಲಂ - ಈ ಕಪಿಸೇನೆಯು, ಪರಂಪಾರಂ - ಎರಡನೇ ದಡ
ವನ್ನು, ಅನಾಪ್ತುಯಾತ್ - ಹೊಂದುವುದೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಮಂತ್ರಂ - ಅಲೋಚನೆಯು,
ಪ್ರಸ್ತೂಯತಾಂ - ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಡಲಿ. || ೧೦೨ || ಇತೀವ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿಯೇ, ಮಹಾಬಾಹುಃ -
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ, ಸೀತಾ...ತಃ - ಸೀತಾಪಹಾರದಿಂದ ಕೃಶನಾದ, ಸೇನಾಃ - ಆ
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ತದಾ - ಆಗ, ವಾಸಂ - ಇಳಿಯುವಿಕೆ
ಯನ್ನು, ಆಜ್ಞಾಪಯತ್ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. || ೧೦೩ || ಹೇ ಹರಿಪುಂಗವ - ಎಲೈ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನೇ,
ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಸೇನಾಃ - ಸೈನ್ಯಗಳು, ವೇಲಾಯಾಂ - ತೀರದಲ್ಲಿ, ನಿವೇಶ್ಯಂತಾಂ - ಇಳಿ
ಸಲ್ಪಡಲಿ, ಅಸ್ಯಸಾಗರಸ್ಯ - ಈ ಸಮುದ್ರದ, ಲಂಘನೇ - ದಾಟುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ನಃ - ನಮಗೆ,
ಮಂತ್ರಕಾಲಃ - ಅಲೋಚನೆಯ ಕಾಲವು, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಃ - ಬಂದಿರುವುದು. || ೧೦೪ || ಶೂರಾಃ -
ವೀರರಾದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಗಚ್ಛಂತು - (ಸೇನೆಯನ್ನಿಳಿಸುವದಕ್ಕೆ) ಹೋಗುವವರಾಗಲಿ,
ಸ್ವಾಂಸ್ವಾಂ - ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ, ಸೇನಾಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಸಮುತ್ಸೃಜ್ಯ - ಬಿಟ್ಟು, ಕಶ್ಚಿತ್ - ಯಾವನೂ,
ಕುತೋಪಿ - ಎಲ್ಲಿಯೂ, ಮಾನ್ವಜೇತ್ - ಹೋಗಕೂಡದು, (ಏಕೆಂದರೆ) ನಃ - ನಮಗೆ, ಭಯಂ -

ಅಲೋಚಿಸಬೇಕು. ಇಲ್ಲಿ ನದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಒಡೆಯನಾದ ಈ ಸಮುದ್ರವೇ ಕಾಣುತ್ತಿರುವು
ದಾಗಲಿ ಆಚಿನ ದಡವಿನ್ನೂ ಕಾಣಿಸಿಲ್ಲ. ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಉಪಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಈ
ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟುವುದು ಶಕ್ಯವಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ನಾವಿಲ್ಲಿಯೇ ತಂಗಿ ಈ ವಾನರ
ಸೇನೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ಆಚಿನ ದಡವನ್ನು ಸೇರುವ ಉಪಾಯವಾವುದೆಂಬು
ದನ್ನು ಅಲೋಚಿಸಬೇಕು” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಸೀತಾಪಹರಣದಿಂದ ಬಹಳ ದುಃಖಿತನಾಗಿ ಆ
ಸಾಗರತೀರದಲ್ಲಿ ವಾನರಸೇನೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವುದನ್ನು ಕುರಿತು ಸುಗ್ರೀವ
ನೊಡನೆ, “ಸುಗ್ರೀವಾ! ನಮ್ಮ ಸೈನ್ಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಲು ಆಜ್ಞಾ
ಪಿಸು. ಸಮುದ್ರತರಣೋಪಾಯವನ್ನಾಲೋಚಿಸಲು ನಮಗೀಗ ಅವಕಾಶವೊದಗಿರುವುದು.
|| ೯೯-೧೦೪ || ಇಲ್ಲಿ ಯಾರೇ ಆಗಲಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಕೂಡದು.
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಸೇನೆಯ ಹೊರಗಡೆ ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರಬೇಕು. ನಮಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದಾರು.

|| ೧೦೫ || ರಾಮಸ್ಯ ವಚನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ ಹಲಕ್ಷ್ಮಣಃ | ಸೇನಾಂ ನೃವೇಶಯ
ತ್ವೀರೇ ಸಾಗರಸ್ಯ ದ್ರುಮಾಯುತೇ || ೧೦೬ || ವಿರರಾಜ ಸಮೀಪಸ್ಥಂ ಸಾಗರಸ್ಯ ಚ
ತದ್ಬಲಂ | ಮಧುಪಾಂಡುಜಲಃ ಶ್ರೀರ್ಮಾ ದ್ವಿತೀಯಇವ ಸಾಗರಃ || ೧೦೭ ||
ವೇಲಾವನಮುಪಾಗಮ್ಯ ತತಸ್ತೇ ಹರಿಪುಂಗವಾಃ | ವಿನಿವಿಷ್ಟಾಃ ಪರಂಪಾರಂ ಕಾಂಕ್ಷ
ಮಾಣಾ ಮಹೋದಧೇಃ || ೧೦೮ || ತೇಷಾಂ ನಿವಿಶಮಾನಾನಾಂ ಸೈನ್ಯಸನ್ನಾಹ
ನಿಸ್ಪೃನಃ | ಅಂತರ್ಧಾಯ ಮಹಾನಾದಮರ್ಣವಸ್ಯ ಪ್ರಶುಶ್ರುವೇ || ೧೦೯ || ಸಾ
ವಾನರಾಣಾಂ ಧ್ವಜನೀ ಸುಗ್ರೀವೇಣಾಭಿಪಾಲಿತಾ | ತ್ರಿಧಾ ನಿವಿಷ್ಟಾ ಮಹತೀ ರಾಮ

ಭಯಜನಕವಾದದ್ದು, ಬಲಂಚ - ಬಲವೂ ಕೂಡ, ಜ್ಞೇಯಂ - ತಿಳಿಯತಕ್ಕದು, ರಾಮಸ್ಯ -
ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಃ -
ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ದ್ರುಮಾಯುತೇ - ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಸಾಗರಸ್ಯ - ಸಮುದ್ರದ,
ತೀರೇ - ದಡದಲ್ಲಿ, ಸೇನಾಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ನೃವೇಶಯತ್ - ಇಳಿಸಿದನು. || ೧೦೫-೧೦೬ || ಸಾಗ
ರಸ್ಯ - ಸಮುದ್ರದ, ಸಮೀಪಸ್ಥಂ - ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿರುವ, ತದ್ಬಲಂ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯವು, ಮಧು....ಲಃ -
ಮಧುವಿನಂತೆ ಪಿಂಗಳವರ್ಣವಾದ ಜಲವುಳ್ಳ, ಶ್ರೀರ್ಮಾ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ, ದ್ವಿತೀಯಃ - ಎರಡ
ನೆಯದಾದ, ಸಾಗರಇವ - ಸಮುದ್ರದಂತೆ, ವಿರರಾಜ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು, ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ತೇಹರಿಪುಂಗವಾಃ - ಆ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರು, ವೇಲಾವನಂ - ತೀರದಲ್ಲಿರುವ ವನವನ್ನು, ಉಪಾಗಮ್ಯ -
ಹೊಂದಿ, ಮಹೋದಧೇಃ-ಸಮುದ್ರದ, ಪರಂಪಾರಂ-ಆಚಿನ ದಡವನ್ನು, ಕಾಂಕ್ಷಮಾಣಾಃ-ಅಪೇಕ್ಷಿಸು
ವವರಾಗಿ, ವಿನಿವಿಷ್ಟಾಃ - ನಿಂತರು. || ೧೦೭-೧೦೮ || ನಿವಿಶಮಾನಾನಾಂ - ಇಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ,
ತೇಷಾಂ - ಆ ವಾನರರ, ಸೈನ್ಯ....ನಃ - ಸೇನೆಯ ಸಂಚಾರ ಘೋಷವು, ಅರ್ಣವಸ್ಯ - ಸಮುದ್ರದ,
ಮಹಾನಾದಂ - ಧ್ವನಿಯನ್ನು, ಅಂತರ್ಧಾಯ - ತಿರೋಧಾನಮಾಡಿ, ಪ್ರಶುಶ್ರುವೇ - ಕೇಳಿಸಿತು.
|| ೧೦೯ || ಸುಗ್ರೀವೇಣ - ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ಅಭಿಪಾಲಿತಾ - ಪಾಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ,
ಮಹತೀ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಸಾಧ್ವಜನೀ - ಆ ಸೈನ್ಯವು, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಅರ್ಥಪರಾ -
ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾಗಿ, ತ್ರಿಧಾ - ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ನಿವಿಷ್ಟಾ - ಇಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟುದು, ಅಭವತ್-
ಆಯಿತು, (ಅಂದರೆ-ಕಪಿಗಳು ಕರಡಿಗಳು ಸಿಂಗಳೇಕಗಳು ಎಂದು ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದವುಗಳು.)

ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ವಾನರವೀರರು ಅವರನ್ನು ಬಹು ಚತುರತೆಯಿಂದ ಕಂಡುಕೊಳ್ಳಬೇಕು ”
ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಶ್ರೀರಾಮನಿಂತು ನುಡಿಯಲು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯೊಡಗೂಡಿದ ಸುಗ್ರೀ
ವನು ಆ ವಾನರ ಸೇನೆಯನ್ನು ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಆ ಸಾಗರ ತಟದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ನಾನಾ
ವಿಧಗಳಾದ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದೊಪ್ಪಿರುವ ಆ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿಳಿದ್ದ ಪಿಂಗಳ ವರ್ಣರಾದ ವಾನ
ರರ ಆ ಮಹಾ ಸೇನೆಯು ಎರಡನೆಯ ಮಹಾ ಸಮುದ್ರವೋ ಎಂಬಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು.
|| ೧೦೫-೧೦೭ || ಆಗ ವಾನರೋತ್ತಮರು ಆ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿಳಿದು ಆಚಿನ ದಡವನ್ನು
ಸೇರಲು ಪ್ರಯತ್ನವುಳ್ಳವರಾದರು. ಆ ವಾನರಸೇನೆಗಳು ಅಲ್ಲಿ ಸೇರಿದಾಗ ಉಂಟಾದ
ಧ್ವನಿಯು ಸಮುದ್ರಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮೀರಿಸಿ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ ಪರಿಪಾಲಿತ
ವಾದ ಆ ಮಹಾವಾನರ ಸೇನೆಯು, ಋಕ್ಷ, ಗೋಲಾಂಗೂಲ, ವಾನರರೂಪಗಳಿಂದ ಮೂರು
ಬಗೆಗಳಾಗಿ ಆ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ಕೂಡಿದ್ದಿತು. ಆ ಮಹಾ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಶ್ರೀರಾಮ

ಸ್ಯಾರ್ಥಪರಾಭವತ್ ||೧೦೦|| ಸಾ ಮಹಾರ್ಣವಮಾಸಾಧ್ಯ ಹೃಷ್ವಾ ವಾನರವಾಹಿನೀ |
 ವಾಯುನೇಗಸಮಾಧೂತಂ ಪಶ್ಯಮಾನಾ ಮಹಾರ್ಣವಂ || ೧೦೧ || ದೂರಪಾರಮ
 ಸಂಬಾಧಂ ರಕ್ಷೋಗಣನಿಷೇವಿತಂ | ಪಶ್ಯಂತೋ ವರುಣಾವಾಸಂ ನಿಷೇದುಹರಿ
 ಯೂಧಪಾಃ | ಚಂಡನಕ್ರಗ್ರಹಂ ಘೋರಂ ಕ್ಷಪಾದಿ ದಿವಸಕ್ಷಯೇ || ೧೦೨ ||
 ಹಸಂತಮಿವ ಫೇನೌಘೈರ್ನೃತ್ಯಂತಮಿವ ಜೋರ್ಮಿಭಿಃ | ಚಂದ್ರೋದಯಸಮು
 ದ್ಭೂತಂ ಪ್ರತಿಚಂದ್ರಸಮಾಕುಲಂ || ೧೦೩ || (ಪಿನ್ಷ್ಪೀವತರಂಗಾಗ್ರೈರರ್ಣವಃ
 ಫೇನಚಂದನಂ | ತದಾದಾಯ ಕರೈರಿಂದುರ್ಲಿಂಪತೀವ ದಿಗಂಗನಾಃ) || ೧೦೪ ||
 ಚಂಡಾನಿಲಮಹಾಗ್ರಾಹೈಃ ಕೀರ್ಣಂ ತಿಮಿತಿಮಿಂಗಿಲೈಃ | ದೀಪ್ತೈರ್ಭೋಗೈರಿ

|| ೧೦೦ || ಸಾವಾನರವಾಹಿನೀ-ಆ ಕಸಿಸೈನ್ಯವು, ಮಹಾರ್ಣವಂ-ಮಹಾ ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಆಸಾಧ್ಯ-
 ಹೊಂದಿ, ವಾಯು....ತಂ - ವಾಯುನೇಗದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹಾರ್ಣವಂ - ಮಹಾ ಸಮುದ್ರ
 ವನ್ನು, ಪಶ್ಯಮಾನಾ - ನೋಡುವುದಾಗಿ, ಹೃಷ್ವಾ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡದ್ದು, ಅಭವತ್ - ಆಯಿತು.
 || ೧೦೧ || ಹರಿಯೂಧಪಾಃ - ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ದೂರಪಾರಂ - ಬಹು ದೂರವಾದ ತೀರವುಳ್ಳ,
 ಅಸಂಬಾಧಂ - ಕ್ಷೋಭಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ರಕ್ಷೋಗಣನಿಷೇವಿತಂ - ರಾಕ್ಷಸತಂಡಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸ
 ಲ್ಪಟ್ಟ, ವರುಣಾವಾಸಂ - ವರುಣನಿಗೆ ಆವಾಸಭೂತವಾದ, ಚಂಡನಕ್ರಗ್ರಹಂ - ಕ್ರೂರವಾದ ಮೊಸಳೆ
 ಗಳಿಂದ ಗ್ರಹಣವುಳ್ಳ, ದಿವಸಕ್ಷಯೇ - ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಕ್ಷಪಾದಿ - ಮೊದಲನೆಯ ಯಾಮದಲ್ಲಿ,
 ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಫೇನೌಘೈಃ - ನೋರೆಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದ, ಹಸಂತಮಿವ - ನಗುವಮೋ
 ಎಂಬಂತಿರುವ, ಊರ್ಮಿಭಿಃ-ತೆರೆಗಳಿಂದ, ನೃತ್ಯಂ....ತಂ - ನರ್ತಿಸುವಂತಿರುವ, ಚಂದ್ರೋ....ತಂ -
 ಚಂದ್ರೋದಯದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯಾದ, ಪ್ರತಿ....ಲಂ - ಚಂದ್ರನ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ,
 ಚಂಡಾ....ಹೈಃ - ಚಂಡಮಾರುತಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ದೊಡ್ಡ ನೆಗಳುಗಳಿಂದಲೂ, ತಿಮಿತಿಮಿಂಗಿಲೈಃ -
 ನೂರುಗಾವುವುಳ್ಳ ತಿಮಿಯೆಂಬ ಮಿಾನುಗಳಿಂದಲೂ, ತಿಮಿಂಗಿಲೈಃ - ಅದನ್ನು ನುಂಗುವ ತಿಮಿಂಗಿಲ
 ಗಳೆಂಬ ಮಿಾನುಗಳಿಂದಲೂ, ಕೀರ್ಣಂ - ತುಂಬಿರುವ, ದೀಪ್ತೈಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಭೋಗೈರಿವ

ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತನಾಗಿದ್ದಿತು. ವಾಯುನೇಗದಿಂದ ಸಂಕ್ಷುಬ್ಧವಾಗಿ ಮೊರೆಯುತ್ತಿದ್ದ
 ಆ ಸಾಗರವನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಸಂತೋಷಗೊಂಡಿತು. ಆ
 ಸೇನೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು ಮಹಾದ್ಭುತವಾದ ಆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ನೋಡುತ್ತ
 ಕುಳಿತರು. ಭಯಂಕರವಾದ ಆ ಸಾಗರವಾದರೋ ಬಹುದೂರ ನೋಡಿದರೂ ದಡವೇ
 ಕಾಣಿಸದುದಾಗಿಯೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಸೇವಿತವಾದುದಾಗಿಯೂ, ವರುಣಾಲಯವಾಗಿಯೂ,
 ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ ಮೊಸಳೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದಾಗಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ, ನೊರೆಯಿಂದ
 ನಕ್ಕು ತರಂಗಗಳಿಂದ ನರ್ತಿಸುತ್ತಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಿತು. ಚಂದ್ರೋದಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ
 ಬಹಳವಾಗಿ ಉಬ್ಬಿ, ಚಂದ್ರನ ಅನೇಕ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು.
 ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ಮಹಾ ಸಾಗರವು ತರಂಗಗಳೆಂಬ ತನ್ನ ಕೈಗಳಿಂದ ನೊರೆಯೆಂಬ
 ಚಂದನವನ್ನು ತೇಯುತ್ತಿರುವಂತೆ ತೋಚಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಚಂದ್ರನು ಆ ಚಂದನ
 ವನ್ನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳೆಂಬ ಕೈಗಳಿಂದ ದಿಗಂಗನೆಯರಿಗೆ ಲೇಪಿಸುತ್ತಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತಿ
 ದ್ದನು. ||೧೦೮-೧೦೯|| ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಪ್ರಳಯಮಾರುತದಂತೆ ಮಹಾ ವೇಗವುಳ್ಳ

ನಾಕೀರ್ಣಂ ಭುಜಂಗೈರ್ವರುಣಾಲಯಂ || ೧೦೫ || ಅವಗಾಢಂ ಮಹಾಸತ್ಯೈರ್ನಾ
ನಾಶೈಲಸಮಾಕುಲಂ | ಸುದುರ್ಗಂ ದುರ್ಗಮಾರ್ಗಂ ತಮಗಾಢಮಸುರಾಲಯಂ
|| ೧೦೬ || ಮಕರೈರ್ನಾಗಭೋಗೈಶ್ಚ ವಿಗಾಢಾ ನಾತಲೋಳಿತಾಃ | ಉತ್ಪೇತುಶ್ಚ
ನಿವೇತುಶ್ಚ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಜಲರಾಶಯಃ || ೧೦೭ || ಅಗ್ನಿಚೂರ್ಣಮಿವಾವಿದ್ಧಂ ಭಾಸ್ವ
ರಾಂಬುನುಹೋರಗಂ | ಸುರಾರಿವಿಷಯಂ ಘೋರಂ ಪಾತಾಳವಿಷಮಂ ಸದಾ || ೧೦೮ ||
ಸಾಗರಂ ಚಾಂಬರಪ್ರಖ್ಯಮುಂಬರಂ ಸಾಗರೋಪಮಂ | ಸಾಗರಂ ಚಾಂಬರಂಚೇತಿ

ಸ್ಥಿತಿಃ - ಸರ್ಪಶರೀರಗಳಂತೆ ಹೊಳೆಯುವ, ಭುಜಂಗೈಃ - ಸರ್ಪಗಳಿಂದ, ಆಕೀರ್ಣಂ - ತುಂಬಿರುವ,
ಮಹಾಸತ್ಯೈಃ - ದೊಡ್ಡ ಜಂತುಗಳಿಂದ, ಅವಗಾಢಂ - ಪ್ರವೇಶಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ನಾನಾ....ಲಂ - ಅನೇಕ
ಸರ್ಪಗಳಿಂದ ನ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಸುದುರ್ಗಂ - ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ದುರ್ಗಮಾರ್ಗಂ - ಸಂಚಾರ
ಮಾಡಲಶಕ್ಯವಾದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳ, ಅಗಾಢಂ - ಆಳವಾದ, ಅಸುರಾಲಯಂ - ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಸ್ಥಾನವಾದ,
ತಮವರುಣಾಲಯಂ - ಆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಪಶ್ಯಂತಃ - ನೋಡುವವರಾಗಿ, ನೃಷೇದುಃ - ಕುಳಿತರು.
|| ೧೦೬ || ಮಕರೈಃ - ಚೋರಮಾನುಗಳಿಂದಲೂ, ನಾಗಭೋಗೈಶ್ಚ - ನೀರಾನೆಗಳ ಶರೀರಗಳಿಂದಲೂ,
(ಅಥವಾ - ಸರ್ಪಶರೀರಗಳಿಂದಲೂ) ವಿಗಾಢಾಃ - ಹೊಗಲ್ಪಟ್ಟ, ನಾತಲೋಳಿತಾಃ - ಗಾಳಿಯಿಂದ
ಕಂಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪ್ರವೃದ್ಧಾಃ - ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿದ, ಜಲರಾಶಯಃ - ಉದಕದ ರಾಶಿಗಳು, ಉತ್ಪೇತುಃ -
ಹಾರಿದವು, ನಿವೇತುಶ್ಚ - ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದವು. || ೧೦೭ || ಅಗ್ನಿಚೂರ್ಣಮಿವಾವಿದ್ಧಂ - ಹೊಡೆದು ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ, ಅಗ್ನಿಚೂರ್ಣ
ಮಿವ - ಬೆಂಕಿಯ ಪುಡಿಯಂತಿರುವ, ಭಾಸ್ವರಾಂಬುನುಹೋರಗಂ - ಹೊಳೆವ ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ, ಮಹೋರಗಂ - ದೊಡ್ಡ
ಸರ್ಪಗಳುಳ್ಳ, ಸುರಾರಿವಿಷಯಂ - ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಅಪಾಯಕರವಾದ, ಪಾತಾಳವಿಷಮಂ - ಪಾತಾಳ
ದಂತೆ ಗಂಭೀರವಾದ, ಸದಾ - ನಿರಂತರವು, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರವು,
ಅಂಬರಪ್ರಖ್ಯಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಅಂಬರಂಚ - ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಕೂಡ, ಸಾಗ
ರೋಪಮಂ - ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದದ್ದು, ಸಾಗರಂಚ - ಸಮುದ್ರವು, ಅಂಬರಂಚೇತಿ - ಅಂತ

ಮೊಸಳೆಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದುದಾಗಿಯೂ, ತಿಮಿಂಗಿಲಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದಾಗಿಯೂ, ಮಣಿ
ಗಳಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವ ಹೆಡೆಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಮಹಾ ಸರ್ಪಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ
ದಾಗಿಯೂ, ದುಷ್ಟಸತ್ವಸಂಕುಲವಾದುದಾಗಿ ದುಷ್ಟವೇಶ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಆ
ಮಹಾ ಸಾಗರವು ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿದ್ದಿತು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ಸಾಗರವು, ನಾನಾವಿಧ
ಗಳಾದ ಸರ್ಪಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾಗಿ, ಯಾರಿಂದಲೂ ದಾಟಲಶಕ್ಯವಾಗಿ ಮಾರ್ಗವೇ ಇಲ್ಲದ
ದಾಗಿಯೂ, ಬಹಳ ಆಳವಾದುದಾಗಿಯೂ, ಆಗಿ ಅಸುರಾವಾಸವೆನಿಸಿ ಬಹು ಭೀಕರವಾಗಿ
ದ್ದಿತು. ಇಂತಿರುವ ಆ ಸಾಗರವನ್ನು ನೋಡಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ನಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಚಿಂತಾಪರರಾದರು. ಆಗ
ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಅಲೆಗಳಿಂದಲೂ, ಮೊಸಳೆಗಳಿಂದಲೂ, ಮಹಾ ಸರ್ಪಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿ
ತುಳುಕುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಮಹಾ ಸಮುದ್ರವು ಗಾಳಿಯಿಂದ ಏಕ್ಸುಬ್ಧವಾಗಿ ಬಹಳ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ
ಉಬ್ಬಿ ಹಾರುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಜಲಬಿಂದುಗಳುಳ್ಳದಾಗಿ
ಅಗ್ನಿಚೂರ್ಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದಂತೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವುದಾಗಿಯೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಕ್ರೂರ
ಸರ್ಪಗಳಿಂದೊಪ್ಪಿ ಅಸುರರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ನಿವಾಸಯೋಗ್ಯವಾಗಿಯೂ, ಬಹು ಭಯಂಕರ
ವಾಗಿಯೂ, ಪಾತಾಳದಂತಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇದ್ದ ಆ ಸಮುದ್ರವು ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ಸಮಾನ

ನಿರ್ವಿಶೇಷವದ್ಯಶ್ಯತ || ೧೦೯ || ಸಂಪೃಕ್ತಂ ನಭಸಾಪ್ಯಂಭಸ್ಸಂಪೃಕ್ತಂಚ ನಭೋಽಂ
ಭಸಾ | ತಾದ್ಯಗ್ರೂಪೇಸ್ಯ ದೃಶ್ಯೇತೇ ತಾರಾರತ್ನ ಸಮಾಕುಲೇ || ೧೧೦ || ಸಮುತ್ಪತ್ತಿತ
ಮೇಘಸ್ಯ ವೀಚಿಮಾಲಾಕುಲಸ್ಯಚ | ವಿಶೇಷೋ ನದ್ಯಯೋರಾಸೀತ್ಸಾಗರಸ್ಯಾಂಬ
ರಸ್ಯಚ || ೧೧೧ || ಅನ್ಯೋನ್ಯಮಾಹತಾಸ್ತಕ್ತಾಸ್ತಸ್ಯನುಭೀಮನಿಸ್ಸನಾಃ | ಊರ್ಮ
ಯಸ್ಸಿಂಧುರಾಜಸ್ಯ ಮಹಾಭೇರ್ಯಇವಾಹವೇ || ೧೧೨ || ರತ್ನಾಘಜಲಸನ್ನಾದಂ
ವಿಷಕ್ತಮಿವ ನಾಯುನಾ | ಉತ್ಪತಂತಮಿವ ಕ್ರುದ್ಧಂ ಯಾದೋಗಣಸಮಾಕುಲಂ
|| ೧೧೩ || ದದೃಶುಸ್ತೇ ಮಹೋತ್ಸಾಹಾ ವಾತಾಹತಜಲಾಶಯಂ | ಅನಿಲೋ
ದ್ಧೂತಮಾಕಾಶೇ ಪ್ರವಲ್ಗಂತಮಿವೋರ್ಮಿಭಿಃ || ೧೧೪ ||

ರಿಕ್ಷವು ಎಂಬ ಎರಡು, ನಿರ್ವಿಶೇಷಂ - ಭೇದವಿಲ್ಲದಂತೆ, ಅದೃಶ್ಯತ - ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದಿತು. || ೧೦೯-೧೦೯ ||
ನಭಸಾ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ, ಅಂಭೋಸಿ - ಉದಕವೂ ಕೂಡ, ಸಂಪೃಕ್ತಂ - ಕೂಡಿದೆ, ಅಂಭಸಾ -
ಉದಕದಿಂದ, ನಭೋಸಿ - ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಕೂಡ, ಸಂಪೃಕ್ತಂ - ಸೇರಿದೆ, ತಾದ್ಯಗ್ರೂಪೇ - ಅಂಥಾ
ರೂಪವುಳ್ಳ, ತಾರಾ....ಲೇ - ರತ್ನಗಳೆಂಬ ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ನಕ್ಷತ್ರಗಳೆಂಬ ರತ್ನಗಳಿಂದಲೂ
ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, (ಸಾಗರಾಂಬರೇ - ಸಮುದ್ರಾಂತರಿಕ್ಷಗಳು) ದೃಶ್ಯೇತೇ - ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದವು, ಸಮು....ಸ್ಯ -
ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿದ ಮೇಘಗಳುಳ್ಳ, ವೀಚಿ....ಚ - ತೆರೆಗಳ ಪಜ್ಜಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಸಾಗರಸ್ಯ -
ಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ, ಅಂಬರಸ್ಯಚ - ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ, ದ್ವಯೋಃ - ಎರಡಕ್ಕೂ, ವಿಶೇಷಃ - ವಿಶೇಷವು,
ನಾಸೀತ್ - ಇಲ್ಲದೇಹೋಯಿತು. || ೧೧೦ ೧೧೧ || ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಆಹತಾಃ -
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಕ್ತಾಃ - ಸಂಬಂಧಿಸಿದ, ಭೀಮನಿಸ್ಸನಾಃ - ಭಯಂಕರವಾದ ಧ್ವನಿಗಳುಳ್ಳ,
ಸಿಂಧುರಾಜಸ್ಯ - ಸಮುದ್ರದ, ಊರ್ಮಯಃ - ತರಂಗಗಳು, ಆಹವೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಮಹಾಭೇರ್ಯ
ಇವ - ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಭೇರಿಗಳಂತೆ, ಸಸ್ಯನುಃ - ಧ್ವನಿಗೊಂಡವು. || ೧೧೨ || ರತ್ನಾಘ....ದಂ -
ರತ್ನಗಳ ರಾಶಿಗಳು, ಜಲವು ಇವುಗಳ ಧ್ವನಿಗಳುಳ್ಳ, ನಾಯುನಾ - ಗಾಳಿಯಿಂದ, ವಿಷಕ್ತಮಿವ -
ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತಿರುವ, ಕೃದ್ಧಂ - ಕುಪಿತನಾಗಿ, ಉತ್ಪತಂತಮಿವ - ಹಾರುವಂತಿರುವ, ಆಕಾಶೇ -
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಅನಿಲೋದ್ಧೂತಂ - ನಾಯುವಿನಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಊರ್ಮಿಭಿಃ - ತೆರೆಗಳಿಂದ,
ಪ್ರವಲ್ಗಂತಮಿವ - ಕುಣಿಯುವಂತಿರುವ, ಯಾದೋ....ಲಂ - ಜಲಜಂತುಗಳ ಸಮೂಹಗಳಿಂದ
ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ವಾತಾ....ಯಂ - ಚಂಡಮಾರುತದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ತೇ - ಆ
ವಾನರರು, ಮಹೋತ್ಸಾಹಾಃ - ಮಹೋತ್ಸಾಹವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ದದೃಶುಃ - ಕಂಡರು. || ೧೧೩-೧೧೪ ||

ವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ, ಅದಕ್ಕೂ, ಆಕಾಶಕ್ಕೂ ಯಾವ ಭೇದವೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ತೋರುತ್ತಿದ್ದಿತು.
|| ೧೧೫ ೧೧೬ || ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ರೀತಿ ಸಮುದ್ರೋದಕವು ಉಬ್ಬಿಯುಬ್ಬಿ ಆಕಾಶವನ್ನು
ಮುಟ್ಟುತ್ತಿದ್ದಿತು ; ಆಕಾಶವೂ ಸಮುದ್ರೋದಕದೊಡನೆ ಸೇರಿದ್ದಿತು. ಆದುದರಿಂದ ತಾರಾ
ಗಣವಿರಾಜಿತವಾದ ಆಕಾಶಕ್ಕೂ, ತರಂಗಪಜ್ಜಿಯಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೂ ಸ್ವಲ್ಪವೂ
ಭೇದವು ಕಂಡುಬರಲಿಲ್ಲವು. ಆಗ ಸಮುದ್ರದ ತರಂಗಗಳು ಒಂದರೊಡನೊಂದು ಸೇರುವುದ
ರಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೆ ದೊಡ್ಡ ಭೇರಿಗಳಂತೆ ಮಹಾ ಭಯಂಕರ ಧ್ವನಿಯಾಗುತ್ತಿದ್ದಿತು.
ರತ್ನಸಮೂಹಗಳಿಂದಲೂ, ಜಲರಾಶಿಯಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದುದಾಗಿ ನಾಯುವೇಗಪ್ರಚಲಿತವಾಗಿ
ಮಹಾ ಕೋಪಾಟೋಪದಿಂದಿರುವಂತೆಯೂ, ಜಲಜಂತುಗಳ ಗುಂಪುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದು

ತತೋ ವಿಸ್ಮಯ ಮಾಪನ್ನಾ ದದೃಶುರ್ಹರಯಸ್ತದಾ |

ಭ್ರಾಂತೋರ್ಮಿಜಲಸನ್ನಾದಂ ಪ್ರಲೋಲಮಿವ ಸಾಗರಂ || ೧೨೫ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುರ್ಥ ಸ್ಕಂಧಃ.



ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಹರಯಃ - ಕಪಿಗಳು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಭ್ರಾಂತೋ....ದಂ - ಹೊರಳುವ ತೆರೆ
ಗಳ ಉದಕಘೋಷವುಳ್ಳದ್ದಾದಕಾರಣ, ಪ್ರಲೋಲಮಿವ - ತಿರುಗುತ್ತಿಡೆಯೆಂಬಂತಿರುವ, ಸಾಗರಂ -
ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ದದೃಶುಃ-ಕಂಡರು, ವಿಸ್ಮಯಂ-ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು, ಅಪನ್ನಾಃ-ಹೊಂದಿದರು. || ೧೨೫ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುರ್ಥ ಸ್ಕಂಧಃ.



ದಾಗಿಯೂ, ಗಾಳಿಯಿಂದ ಹಾರಿಸಲಾದ ತರಂಗಧ್ವನಿಗಳಿಂದ ಸಂಭಾಷಿಸುತ್ತಿರುವಂತೆಯೂ,
ವಾಯುವೇಗದಿಂದ ಉಲ್ಲಕಲ್ಲೋಲವಾಗಿ ಮೊರೆಯುತ್ತಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಆ ಮಹಾ
ಸಾಗರವನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾಶ್ಚರ್ಯಭರಿತರಾದರು. || ೧೧೯-೧೨೫ ||

ಇಂತಿಂದು ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ಯುದ್ಧಯಾತ್ರಾಪ್ರಯಾಣ ಸಮುದ್ರತೀರಗಮನ
ವಾನರಸೇನಾನಿವೇಶನಾದಿ ವೃತ್ತಾಂತನಿರೂಪಣವೆಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ವಂ ಚ ಮ ಸ್ಸ ಗ ಃ

ಸಾತು ನೀಲೇನ ವಿಧಿವತ್ಸ್ವಾರಕ್ವಾ ಸುಸಮಾಹಿತಾ | ಸಾಗರಸ್ಯೋತ್ತರೇ
ತೀರೇ ಸಾಧು ಸೇನಾ ನಿವೇಶಿತಾ || ೧ || ಮೈಂದಶ್ಚ ದ್ವಿವಿದಶ್ಲೋಭೌ ತತ್ರ ವಾನರ
ಪುಂಗವೌ | ವಿಚೇರತುಶ್ಚ ತಾಂ ಸೇನಾಂ ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಸರ್ವತೋದಿಶಂ || ೨ || ನಿವಿಷ್ಟಾ
ಯಾಂತು ಸೇನಾಯಾಂ ತೀರೇ ನದನದೀಪತೇಃ | ಪಾರ್ಶ್ವಸ್ಥಂ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ರಾಮೋ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ || ೩ || “ಶೋಕಶ್ಚ ಕಿಲ ಕಾಲೇನ ಗಚ್ಛತಾ ಹೃಪಗಚ್ಛತಿ |
ಮಮ ಚಾಪಶ್ಯತಃ ಕಾಂತಾಮಹನ್ಯಹನಿ ವರ್ಧತೇ || ೪ || ನಮೇ ದುಃಖಂ ಪ್ರಿಯಾ

ನೀಲೇನ - ನೀಲನಿಂದ, ವಿಧಿವತ್ - ಚನ್ನಾಗಿ, ಸ್ವಾರಕ್ವಾ - ಶುಭಕರನಾದ ರಕ್ಷಕನುಳ್ಳ,
ಸುಸಮಾಹಿತಾ-ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಾಸೇನಾತು-ಆ ಸೈನ್ಯವಾದರೆ, ಸಾಗರಸ್ಯ-ಸಮುದ್ರದ,
ಉತ್ತರತೀರೇ - ಉತ್ತರತೀರದಲ್ಲಿ, ಸಾಧು - ಚನ್ನಾಗಿ, ನಿವೇಶಿತಾ - ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೧ || ತತ್ರ -
ಅಲ್ಲಿ, ಮೈಂದಶ್ಚ - ಮೈಂದನು, ದ್ವಿವಿದಶ್ಚ - ದ್ವಿವಿದನು ಎಂಬ, ಉಭೌ - ಇಬ್ಬರಾದ, ವಾನರ
ಪುಂಗವೌ - ವಾನರೋತ್ತಮರು, ತಾಂಸೇನಾಂ - ಆ ಸೇನೆಯನ್ನು, ಸರ್ವತೋದಿಶಂ - ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕು
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ - ಸಂರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ, ವಿಚೇರತುಃ - ಸಂಚರಿಸಿದರು. || ೨ || ಸೇನಾ
ಯಾಂತು - ಸೈನ್ಯವಾದರೆ, ನದನದೀಪತೇಃ - ನದಗಳಿಗೂ ನದಿಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಸಮುದ್ರದ,
ತೀರೇ - ದಡದಲ್ಲಿ, ನಿವಿಷ್ಟಾಯಾಂ - ಇಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಲು, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಪಾರ್ಶ್ವಸ್ಥಂ -
ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿರುವ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ-ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ನೋಡಿ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್-
ನುಡಿದನು. || ೩ || ಶೋಕಶ್ಚ - ಇಷ್ಟವಸ್ತು ವಿಯೋಗಜನ್ಯವಾದ ದುಃಖವು, ಗಚ್ಛತಾ - ಹೋಗು
ತ್ತಿರುವ, ಕಾಲೇನ-ಸಮಯದಿಂದ, ಅಪಗಚ್ಛತಿ-ಹೋಗುತ್ತದೆ, ಕಾಂತಾಂ-ಪ್ರಿಯಳನ್ನು, ಅಪಶ್ಯತಃ-
ಕಾಣದಿರುವ, ಮಮ - ನನಗೆ, ಶೋಕಶ್ಚ - ಶೋಕವಾದರೆ, ಅಹನ್ಯಹನಿ - ದಿನದಿನದಲ್ಲಿಯೂ, ವರ್ಧ
ತೇಹಿ - ವೃದ್ಧಿಹೊಂದುವರಷ್ಟೆ. || ೪ || ಪ್ರಿಯಾ - ಪ್ರಾಣಕಾಂತಿಯು, ದೂರೇ - ದೂರದಲ್ಲಿರುವ

ಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ನೀಲನು ಸಮರ್ಥರಾದ ರಕ್ಷಕರನ್ನೇರ್ಪಡಿಸಿ ಸಮುದ್ರದ
ಆ ಉತ್ತರತೀರದಲ್ಲಿ ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತವಾಗಿ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು, ಆಗ ವಾನ
ರೋತ್ತಮರಾದ ಮೈಂದ ದ್ವಿವಿದರು ಆ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತ ನಾಲ್ಕುಕಡೆಗಳ
ಲ್ಲಿಯೂ ತಿರುಗುತ್ತಲಿದ್ದರು. ಹೀಗೆ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ನಿಂತಬಳಿಕ ಶ್ರೀರಾಮ
ಮೂರ್ತಿಯು ತನ್ನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ನೋಡಿ, “ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! ವ್ಯಸನ
ವೆಂಬುದು ಕಾಲವು ಕಳೆದಂತೆಲ್ಲಾ ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತ ಬರುತ್ತದೆಯಲ್ಲವೇ! ಆದರೆ ನನಗೆ ಮಾತ್ರ,
ನನ್ನ ಪ್ರಿಯತಮೆಯಾದ ಸೀತೆಯನ್ನಗಲಿದುದರಿಂದಂಟಾದ ವ್ಯಸನವು ದಿನಕಳೆದಂತೆಲ್ಲಾ
ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಲೇ ಇರುವುದು. ನನ್ನ ಪ್ರಿಯೆಯು ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿರುವಳೆಂದು ನನಗೆಷ್ಟು
ಮಾತ್ರವೂ ವ್ಯಸನವಿಲ್ಲ; ಅವಳನ್ನು ರಾಕ್ಷಸರಪಹರಿಸಿದರೆಂಬುದರಿಂದಲೂ ನನಗೆ ದುಃಖ
ವುಂಟಾಗುವದಿಲ್ಲವು. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಪುನಃ ಆಕೆಯನ್ನು ಹೊಂದಬಲ್ಲೆನು. ಆದರೂ

ದೂರೇ ನನೇ ದುಃಖಂ ಹೃತೇತಿವಾ | ಏತದೇವಾನುಶೋಚಾಮಿ ವಯೋಽಸ್ಯಾಹೃತಿ
ವರ್ತತೇ || ೫ || ವಾಹಿ ವಾತ ಯತಃ ಕಾಂತಾತಾಂ ಸ್ಪೃಷ್ಟ್ವಾ ಮಾಮಪಿ ಸ್ಪೃಶ
ತ್ವಯಿ ಮೇ ಗಾತ್ರಸಂಸ್ಪರ್ಶಶ್ಚಂದ್ರೇ ದೃಷ್ಟಿಸಮಾಗಮಃ || ೬ || ತನ್ನೇ ದಹತಿ
ಗಾತ್ರಾಣಿ ವಿಷಂ ಪೀತಮಿವಾಶಯೇ | ಹಾನಾಥೇತಿ ಪ್ರಿಯಾ ಸಾ ಮೇ ಹ್ರೀಯ
ಮಾಣಾ ಯದಬ್ರವೀತ್ ||೭|| ತದ್ವಿಯೋಗೇಂಧನವತಾ ತಚ್ಚಂತಾ* ವಿಪ್ರಲಾಚಿಷಾ |

ಕೆಂದು, ಮೇ - ನನಗೆ, ದುಃಖಂ - ವ್ಯಸನವು, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವು, ಹತೇತಿ - ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟುಕೆಂದು,
ಮೇ - ನನಗೆ, ದುಃಖಂ - ದುಃಖವು, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವು, ಅಸ್ಯಾಃ - ಈ ಸೀತಾದೇವಿಗೆ, ವಯಃ -
ವಯಸ್ಸು, ಅತಿವರ್ತತೇತಿಯತ್ - ಮಾರುವದೆಂಬುದಾವದೋ, ಏತದೇವ - ಇದನ್ನೇ ಕುರಿತು,
ಅನುಶೋಚಾಮಿ - ದುಃಖಿಸುತ್ತೇನೆಷ್ಟೆ. || ೫ || ಹೇ ವಾತ - ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಕಾಂತಾ - ಸೀತಾ
ದೇವಿಯು, ಯತಃ - ಎಲ್ಲಿರುವಳೋ, (ಆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಅಲ್ಲಿ) ವಾಹಿ - ಬೀಸು, ತಾಂ -
ಅಕೆಯನ್ನು, ಸ್ಪೃಷ್ಟ್ವಾ - ಸ್ಪರ್ಶಿಸಿ, ಮಾಮಪಿ - ನನ್ನನ್ನೂ ಕೂಡ, ಸ್ಪೃಶ - ಸ್ಪರ್ಶಿಸು, ಚಂದ್ರೇ -
ಚಂದ್ರನಲ್ಲಿ, ದೃಷ್ಟಿ....ಮಃ - ದೃಷ್ಟಿಯು ಬರುವಿಕೆಯು, ಯಥಾ - ಹೇಗೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಮೇ -
ನನಗೆ, ಗಾತ್ರಸಂಸ್ಪರ್ಶಃ - ಆಕೆಯ ಶರೀರಸಂಸ್ಪರ್ಶವು, ತ್ವಯಿ - ನಿನ್ನದೇನವಾದದ್ದು. || ೬ ||
ಸಾಪ್ರಿಯಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಹ್ರೀಯಮಾಣಾ - ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಡುವವಳಾಗಿ, ಹಾ ನಾಥ - ಎಲೈ
ಸ್ವಾಮಿಯೇ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಯದಬ್ರವೀತ್ - ಯಾವ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳಿದಳೋ, ತತ್ - ಅದು,
ಪೀತಂ - ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ವಿಷವಿವ - ವಿಷವಂತೆ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಗಾತ್ರಾಣಿ - ಅವಯವಗಳನ್ನು,
ದಹತಿ - ದಹಿಸುವದು, ಆಶಯೇ - ಮನದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಂ - ನಿಂತಿದೆ. || ೭ || ತದ್ವಿ....ತಾ - ಆ ಸೀತಾ
ದೇವಿಯು ವಿಯೋಗವೆಂಬ ಇಂಧನಗಳುಳ್ಳ, ತಚ್ಚಿ....ಷಾ - ಅಕೆಯ ಚಿಂತೆಯೆಂಬ ವಿಶೇಷವಾದ

ಈಗ ಆ ದೇವಿಯು ಯೌವನವು ನಿಷ್ಪ್ರಯೋಜಕವಾಗಿ ಕಳೆದು ಹೋಗುತ್ತಿರುವುದಲ್ಲಾ
ಎಂಬ ಚಿಂತೆಯೇ ನನ್ನನ್ನು ಪೀಡಿಸುತ್ತಿರುವುದು” ಎಂದು ಹೇಳಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ತಾನು
ಹೀಗೆಂದು ಚಿಂತಿಸತೊಡಗಿದನು. ||೧-೫|| “ಎಲೈ ವಾಯುವೇ ! ನೀನು ನನ್ನ ಪ್ರಿಯೆಯಿರುವ
ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಅಕೆಯನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸಿ ಆ ಬಳಿಕ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದು
ನನ್ನನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸು. ನಮ್ಮಾರ್ವರಿಗೂ ದೇಹಸ್ಪರ್ಶವು ಈಗ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ನಿನ್ನಿಂದಾಗ
ಬೇಕಲ್ಲದೆ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಆಗಲು ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲವು. ನಮ್ಮಾರ್ವರಿಗೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯ
ಮುಖಾನಲೋಕನವು ಮಾತ್ರ ನನ್ನ ಮನದನ್ನೆಯ ಮುಖಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾಗಿರುವ ಈ ಚಂದ್ರ
ಮನಿಂದಂಟಾಗಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಸಮಸ್ತ ಸುಖಗಳನ್ನೂ ತೊರೆದು ನನ್ನ ಹಿಂದೆ ಅರಣ್ಯ
ಕ್ಷೇತ್ರದ ನನ್ನ ಪ್ರಿಯೆಯು ರಾನಣನಿಂದಸಹೃತಳಾದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ “ಹಾ ನಾಥ!” ಎಂದು
ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು ಕೂಗಿಕೊಂಡ ಮಾತು ಈಗ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಂತು, ವಿಷವನ್ನು ಕುಡಿ
ದವನಿಗೆ ಆ ವಿಷವು ಅವನ ಸಮಸ್ತಾವಯವಗಳನ್ನೂ ಸುಡುವಂತೆ ಸುಡುತ್ತಿದೆ. ಅಯ್ಯೋ!
ಪ್ರಿಯಾವಿರಹವೆಂಬ ಕಾಷ್ಠಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ಆ ಮನೋಹರೆಯನ್ನು ಕುರಿತ ಚಿಂತೆಯೆಂಬ

ರಾತ್ರಿಂ ದಿವಂ ಶರೀರಂನೋ ದಹ್ಯತೇ ಮದನಾಗ್ನಿನಾ || ೮ || † ಅವಗಾಹ್ಯಾರ್ಣವಂ
ಸ್ವಪ್ನೇ ಸೌಮಿತ್ರೇ ಭವತಾ ವಿನಾ | ‡ ಕಥಂ ಚಿತ್ಪ್ರಜ್ವಲನ್ಯಾಮುಳ ಸ್ವಮಾ ಸುಪ್ತಂ
ಜಲೇ ದಹೇತ್ || ೯ || ಬಹ್ವೇತತ್ಕಾಮಯಾನಸ್ಯ ಶಕ್ಯಮೇತೇನ ಜೀವಿತುಂ |
ಯದಹಂ ಸಾಚ ನಾನೋರೂರೇಕಾಂ ಧರಣಿಮಾಶ್ರಿತಾ || ೧೦ || ಕೇದಾರಸ್ಯೇವ
ಕೇದಾರಸ್ನೋದಕಸ್ಯ ನಿರೂದಕಃ | ಉಪಸ್ಥೇಹೇನ ಜೀವಾಮಿ ಜೀವಂತೀಂ ಯಚ್ಛು

ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳ, ಮದನಾಗ್ನಿನಾ - ಮನ್ಮಥನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಶರೀರಂ - ದೇಹವು,
ರಾತ್ರಿಂ - ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ದಿವಂ - ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ, ದಹ್ಯತೇ - ಸುಡಲ್ಪಡುವುದು. || ೮ ||
ಹೇ ಸೌಮಿತ್ರೇ - ಎಲೈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ಭವತಾವಿನಾ - ನಿನ್ನ ಹೊರತು, ಅರ್ಣವಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನೂ,
ಅವಗಾಹ್ಯ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಸ್ವಪ್ನೇ - ಮಲಗುವೆನು, ಪ್ರಜ್ವಲತ್ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ, ಕಾಮಃ -
ಮನ್ಮಥನು, ಜಲೇ - ಉದಕದಲ್ಲಿ, ಸುಪ್ತಂ - ಮಲಗಿದವನನ್ನು, ಕಥಂಚಿತ್ - ಅತಿಪ್ರಯಾಸದಿಂದ.
ದಹೇತ್ - ದಹಿಸಿಯಾನು. || ೯ || ಸಾವಾನೋರೂಃ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯೂ, ಅಹಂಚ - ನಾನೂ,
ಏಕಾಂ - ಒಂದಾದ, ಧರಣಿಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಾಶ್ರಿತಯತ್ - ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವೆನೆಂಬ, ಏತತ್ -
ಈ ವಿಷಯವು, ಬಹು - ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಜೀವನಸಾಧಕವಾದದ್ದು, ಏತತ್ - ಇದನ್ನು, ಕಾಮಯಾನಸ್ಯ -
ಕಾಮುಕನಾದ ನನಗೆ, ಏತೇನ - ಇದರಿಂದ, ಜೀವಿತುಂ - ಬದುಕುವುದಕ್ಕೆ, ಶಕ್ಯಂ - ಆಗುವುದು.
|| ೧೦ || ಜೀವಂತೀಂ - ಬದುಕಿರುವ, ತಾಂ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಶುಣೋವೀತಿಯತ್ -
ಕೇಳುವೆನೆಂಬದಾದದೋ, ತೇನ-ಅದರಿಂದ, ನಿರೂದಕಃ-ಉದಕವಿಲ್ಲದಿರುವ, ಕೇದಾರಃ-ಗದ್ದೆಯು,
ಸ್ನೋದಕಸ್ಯ - ಉದಕದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ, ಕೇದಾರಸ್ಯ - ಗದ್ದೆಯು, ಉಪಸ್ಥೇಹೇನೇವ - ಉಪ

ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳದೂ ಆದ ಮದನಾಗ್ನಿಯು ಹಗಲಿರುಳೂ ನನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಸುಡುತ್ತಿರುವುದು. ||
ಶ್ರೀರಾಮನೀರೀತಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಚಿಂತಿಸಿ ಸೌಮಿತ್ರಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಸೌಮಿತ್ರಿಯೇ!
ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸಮುದ್ರ ಜಲದಲ್ಲಿಯಾದರೂ ಮಲಗಿಯೇನು. ನಾನು ಹಾಗೆ ನೀರಿ
ನಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿದರೆ, ಈಗ ನನ್ನನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸುಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಮದನಾಗ್ನಿಯು ಹೇಗಾ
ದರೂ ಸ್ವಲ್ಪಮಟ್ಟಿಗೆ ಕಡಿಮೆಯಾದೀತೋ ಏನೋ? ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! ನಾನೂ, ಸೀತೆಯೂ
ನಾವೀರ್ವರೂ ಇನ್ನೂ ಬದುಕಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಈ ವಿರಹಬಾಧೆಯನ್ನು ಸಹಿಸಿರುವೆವು.
ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ನಾನು, ಸೀತೆಯು ಬದುಕಿರುವಳೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಕೇಳಿದುದರಿಂದಲೇ,
ಪುಷ್ಕಳವಾದ ನೀರುಳ್ಳ ಗದ್ದೆಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿಲ್ಲದ ಗದ್ದೆಯು ಆ ನೀರನ್ನು
ಸ್ವಲ್ಪಮಟ್ಟಿಗಾದರೂ ಹೀರಿ ಬದುಕಿರುವಂತೆ ಬದುಕಿರುವೆನು. ||೮-೧೦|| ತಮ್ಮಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ!
ನಾನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಸುಶ್ರೋಣಿಯೂ, ಕಮಲಾಕ್ಷಿಯೂ ಆದ ನನ್ನ ಸೀತೆಯನ್ನು
ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ ಸರ್ವಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಸಂಪದವನ್ನು ಹೊಂದಿದಂತೆ ಭಾವಿಸು

† ಇಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅವತಾರವಾದುದರಿಂದ ಈ ಮಾತನ್ನಾಡಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ವಿಷ್ಣುವು
ಶೇಷಶಾಯಿಯಾಗಿ ಸಾಗರದಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸುವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ. ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸುವನೆಂದು
ಶ್ರೀರಾಮನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಶೇಷನೆಂದೇ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. (ಗೋ)

¶ “ ಏವಂ ” ತಿ. ಪಾ. “ ನ ” ಗೋ. ಪಾ.

ಣೋಮಿ ತಾಂ || ೧೦ || ಕದಾನ್ವು ಖಲು ಸುಶ್ರೋಣೇಂ ಶತಪತ್ರಾಯತೇಕ್ಷಣಾಂ ! |
ವಿಜಿತ್ಯ ಶತ್ರ್ವಂ ದ್ರಕ್ಷ್ಯಾಮಿ ಸೀತಾಂ ಸ್ನೇತಾಮಿವ ಶ್ರಿಯಂ ! || ೧೧ || ‡ ಕದಾನ್ವು
ಚಾರುಬಿಂಬೋಷ್ಠಂ ತಸ್ಯಾಃ ಪದ್ಮಮಿವಾನನಂ | ಈಷದುನ್ಮಯಾ ಪಾಸ್ಯಾಮಿ ರಸಾಯ
ನಮಿವಾತುರಃ ! || ೧೨ || § ತಸ್ಯಾಸ್ತು ಸಂಹತಾ ಪೀನಾ ಸ್ತನೌ ತಾಳಫಲೋಪಮೌ |
ಕದಾನ್ವು ಖಲು ಸೋತ್ಕಂಪೌ † ಶ್ಲಿಷ್ಯಂತ್ಯಾ ಮಾಂ ಭಜಿಷ್ಯತಃ ! || ೧೪ || ಸಾ ನೂನಮು
ಸಿತಾಪಾಂಗೀ ರಕ್ನೋಮಧ್ಯಗತಾ ಸತೀ | ಮನ್ನಾಥಾ ನಾಥಹೀನೇವ ತ್ರಾತಾರಂ ನಾಥಿ
ಗಚ್ಛತಿ || ೧೫ || ಕಥಂ ಜನಕರಾಜಸ್ಯ ದುಹಿತಾ ಸಾ ಮಮು ಪ್ರಿಯಾ | ರಾಕ್ಷಸೀ

ಕ್ಷೇಶದಿಂದ ಹೇಗೋ ಹಾಗೆ, ಜೀವಾಮಿ - ಬದುಕುತ್ತೇನೆ. || ೧೦ || ಶತ್ರ್ವಂ - ಶತ್ರುಗಳನ್ನು, ವಿಜಿತ್ಯ -
ಜಯಿಸಿ, ಶತ....ಣಾಂ - ತಾವರೆಗೆ ಸಮಾನವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಸುಶ್ರೋಣೇಂ - ಸಮೀಚೀನವಾದ
ಶ್ರೋಣೀಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಸ್ನೇತಾಂ - ಸವ್ಯದ್ಧವಾದ, ಶ್ರಿಯಮಿವ -
ರಾಜ್ಯಲಕ್ಷ್ಮಿಯನ್ನಂತೆ, ಕದಾನ್ವು ಖಲು - ಯಾವಾಗಲಾದರೆ, ದ್ರಕ್ಷ್ಯಾಮಿ - ನೋಡುವೆನೋ. || ೧೧ ||
ಚಾರುಬಿಂಬೋಷ್ಠಂ - ಮನೋಹರವಾದ ಒಪ್ಪುಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳ, ಪದ್ಮಮಿವಸ್ಥಿತಂ - ಕಮಲದಂತಿರುವ,
ತಸ್ಯಾಃ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯ, ಆನನಂ - ಮುಖವನ್ನು, ಅತುರಃ - ರೋಗಿಯು, ರಸಾಯನಮಿವ -
ರೋಗಪರಿಹಾರಕವಾದ ಔಷಧವಿಶೇಷವನ್ನಂತೆ, ಕಿಂಚಿದುನ್ಮಯ - ಕೊಂಚ ಎತ್ತಿ, ಕದಾನ್ವು ಖಲು -
ಯಾವಾಗಲಾದರೆ, ಪಾಸ್ಯಾಮಿ - ಪಾನಮಾಡುವೆನೋ. || ೧೨ || ಸಂಹತಾ - ಸೇರಿರುವ, ಪೀನಾ -
ಬಲಿತಿರುವ, ತಾಳ....ಮೌ - ತಾಳೆಯಹಣ್ಣುಗಳ ಸಾಮ್ಯವುಳ್ಳ, ಶ್ಲಿಷ್ಯಂತ್ಯಾಃ - ಸೇರಿದ, ತಸ್ಯಾಃ - ಆ
ಸೀತಾದೇವಿಯ, ಸ್ತನೌತು - ಕುಚಗಳಾದರೆ, ಸೋತ್ಕಂಪೌ - ಕಂಪದಿಂದ ಕೂಡಿದುವಾಗಿ, ಕದಾನ್ವು
ಖಲು - ಯಾವಾಗಲಾದರೆ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಭಜಿಷ್ಯತಃ - ಹೊಂದುವವೋ. || ೧೪ || ಅಸಿತಾ
ಪಾಂಗೀ - ಕಪ್ಪಾದ ನೇತ್ರಾಂತಗಳುಳ್ಳ, ಮನ್ನಾಥಾ - ನಾನೇ ನಾಥನಾಗುಳ್ಳ, ಸತೀ - ಪತಿವ್ರತೆ
ಯಾದ, ಸಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ರಕ್ನೋ....ತಾ - ರಾಕ್ಷಸರ ಮಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದವಳಾಗಿ,
ನಾಥಹೀನೇವ - ನಾಥರಹಿತಳಂತೆ, ತ್ರಾತಾರಂ - ರಕ್ಷಕನನ್ನು, ನಾಥಿಗಚ್ಛತಿ - ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ,
ನೂನಂ - ನಿಶ್ಚಯವು. || ೧೫ || ಜನಕರಾಜಸ್ಯ - ಜನಕರಾಜನ, ದುಹಿತಾ - ಮಗಳಾದ, ಮಮು -

ವೆನೋ? ಬಹು ಸುಂದರವೂ ಬಿಂಬಫಲಸದೃಶವೂ ಆದ ಆ ನನ್ನ ಪ್ರಿಯೆಯ ಅಧರದೊಡಗೂ
ಡಿದ ಮುಖಕಮಲವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಮೇಲಕ್ಕಿತ್ತಿ, “ರೋಗಿಯಾದವನು ದಿವ್ಯಾಷಧ ಪಾನಮಾಡಿ
ದಂತೆ, ಆಕೆಯ ಅಧರಾಮೃತವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಾವಾಗಲೋ? ಅಕಾ! ಸೀತೆಯು
ನನ್ನನ್ನು ಬಿಗಿದವ್ವುವುದಾವಾಗಲೋ? ಆಹಾ! ಆಕೆಯು ಹಾಗೆ ನನ್ನನ್ನಪ್ಪಿದಾಗ ಚೆನ್ನಾಗಿ
ಬಲಿತು ಸಂಯುತವಾಗಿ ತಾಳಫಲಗಳಂತಿರುವ ಸ್ತನಗಳು ಕಂಪಿಸುತ್ತ ನನ್ನ ದೇಹವನ್ನು
ಸೋಕುವುದಾವಾಗಲೋ! ಮನೋಹರ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ ಆ ಸೀತೆಯು ರಾಕ್ಷಸರ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕಿ
ಬಿದ್ದು, ನಾಥನಾದ ನಾನಿದ್ದರೂ ಅನಾಥೆಯಂತೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿರುವೆಲ್ಲವೇ!
ಅಯ್ಯೋ! ಆ ದೇವಿಯು ಜನಕರಾಜಕುಮಾರಿಯಾಗಿ, ನನಗೆ ಪ್ರಿಯೆಯಾಗಿ, ದಶರಥ

‡ “ಕದಾನ್ವುಚಾರುದಂತೋಷ್ಠಂ” ತಿ. ಪಾ. § “ತಾ ತಸ್ಯಾಃ ಸಹಿತಾ ಪೀನಾ” ರಾ. ತಿ. ಪಾ.

† “ದಸಂತ್ಯಾ” ಕ. ತಿ. ಪಾ.

ಮಧ್ಯಗಾ ಶೇತೇ ಸ್ನುಷಾ ದಶರಥಸ್ಯಚ ! || ೧೬ || ಕದಾ ವಿಕೋಭ್ಯ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸಾ
ವಿಧೂಯೋತ್ಪತ್ತಿಷ್ಯತಿ | ವಿಧೂಯ ಜಲದಾನ್ನೀಲಾನ್ಯಶಿರೇಖಾ ಶರತ್ಸಿವ ! || ೧೭ ||
ಸ್ವಭಾವತನುಕಾ ನೂನಂ ಶೋಕೇನಾಶನಶನೇನಚ | ಭೂಯಸ್ತನುತರಾ ಸೀತಾ
ದೇಶಕಾಲವಿಪರ್ಯಯಾತ್ ! || ೧೮ || ಕದಾನು ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿಧಾಯೋರಸಿ
ಸಾಯಕಾಃ * | ಸೀತಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಹರಿಷ್ಯಾಮಿ ಶೋಕಮುತ್ಸೃಜ್ಯ ಮಾನಸಂ || ೧೯ ||
ಕದಾನು ಖಲು * ಮಾಂ ಸಾಧ್ವೀ ಸೀತಾ ಸುರಸುತೋಪಮಾ | ಸೋತ್ಕಂಠಾ ಕಂಠ

ನನ್ನ, ಪ್ರಿಯಾ - ಹೆಂಡತಿಯಾದ, ದಶರಥಸ್ಯಚ - ದಶರಥಮಹಾರಾಯನಿಗೂ, ಸ್ನುಷಾ - ಸೊಸೆ
ಯಾದ, ಸಾ-ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ರಾಕ್ಷಸೀಮಧ್ಯಗಾ-ರಾಕ್ಷಸರ ಮಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಕಥಂಶೇತೇ-
ಹೇಗೆ ಮಲಗುವಳು. || ೧೬ || ಶರತ್ಸು - ಶರತ್ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ, ಶಶಿರೇಖಾ - ಚಂದ್ರರೇಖೆಯು, ನೀರ್ಲಾಫ -
ಕಪ್ಪಾಗಿರುವ, ಜಲದಾಫ - ಮೇಘಗಳನ್ನು, ವಿಧೂಯೇವ - ಕೊಡುಬರುವಂತೆ, ರಕ್ಷಾಂಸಿ - ರಾಕ್ಷಸ
ರನ್ನು, ವಿಕೋಭ್ಯ - ಕೋಪಿಗೊಳಿಸಿ, ಕದಾ - ಯಾವಾಗ, ವಿಧೂಯ - ಕೊಡುವಿಕೊಂಡು, ಉತ್ಪತ್ತಿ
ಷ್ಯತಿ - ಹಾರಿಬರುವಳು, ಸ್ವಭಾ...ಕಾ - ಪ್ರಕೃತಿಯಿಂದಲೇ ಕೃಶವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಸೀತಾ - ಸೀತಾ
ದೇವಿಯು, ದೇಶ...ತ್ - ದೇಶಕಾಲಗಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸದ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಶೋಕೇನ - ವ್ಯಸನದಿಂದಲೂ,
ಅನಶನೇನಚ - ಆಹಾರಾಭಾವದಿಂದಲೂ, ಭೂಯಃ - ಮತ್ತೂ, ತನುತರಾ - ಬಹುವಾಗಿ ಕೃಶಳಾಗಿರು
ವವಳು, ನೂನಂ - ನಿಶ್ಚಯವು. || ೧೭-೧೮ || ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಉರಸಿ - ವಕ್ಷಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ,
ಸಾಯಕಾಃ - ಬಾಣಗಳನ್ನು, ನಿಧಾಯ - ಇರಿಸಿ, ಕದಾನು - ಯಾವಾಗ, ಮಾನಸಂ - ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ,
ಶೋಕಂ - ವ್ಯಸನವನ್ನು, ಉತ್ಸೃಜ್ಯ - ಬಿಟ್ಟು, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಪ್ರತ್ಯಾ...ಮಿ -
ಪುನಃ ತರುವೆನೋ. || ೧೯ || ಸುರ...ಮಾ - ದೇವಕನ್ಯಕೆಗೆ ಸಮಾನಳಾದ, ಸಾಧ್ವೀ - ಪತಿವ್ರತೆ
ಯಾದ, ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಸೋತ್ಕಂಠಾ - ಉತ್ಕಂಠೆಯುಳ್ಳವಳಾಗಿ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು,

ರಾಯನಿಗೆ ಸೊಸೆಯಾಗಿದ್ದರೂ, ರಾಕ್ಷಸಸ್ತ್ರೀಯರ ನಡುವೆ ಸಿಕ್ಕಿ ವರ್ಣಸಲಸದಳವಾದ ದುರ
ವಸ್ಥೆಗೆ ತುತ್ತಾಗಿರುವಳಲ್ಲವೆ! ಇಷ್ಟನ್ನೆಲ್ಲ ತಂದಿಟ್ಟು ಕಾಲದ ಪ್ರಭಾವವಿನ್ನೆಷ್ಟಿರಬಹುದು!!
|| ೧೧-೧೬ || ಅಕಟಕಟಾ! ಶರತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕರಿಮೋಡಗಳನ್ನು ದಿಕ್ಕುವಾಲಾಗಿ ಚದುರಿಸಿ
ಹೊರಗೆ ಬಂದ ಚಂದ್ರಬಿಂಬದಂತೆ ನನ್ನ ಪ್ರಿಯವಲ್ಲಭೆಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯು ದುರುಳ
ರಕ್ತಸರಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವುದಾವಾಗಲೋ!! ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ
ಕೃಶಾಂಗಿಯಾದ ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು ಇದೀಗ ದೇಶಕಾಲವೈಪರೀತ್ಯಗಳ ದೆಸೆಯಿಂದಂಟಾದ
ವ್ಯಸನದಿಂದಲೂ, ಆಹಾರವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇನ್ನೂ ಕೃಶಿಸಿಹೋಗಿರಬಹುದು.
ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ಆ ದುರುಳ ರಾವಣನ ವಕ್ಷಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಕೂರಲಗುಗಳುಳ್ಳ
ಬಾಣಗಳನ್ನು ನಾಟಿಸಿ ಪುನಃ ಸೀತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಮನಸ್ಸಿನ ವ್ಯಥೆಯನ್ನಾವಾಗ ಹೋಗ
ಲಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವೆನೋ! ಯಾವಾಗ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದುವೆನೋ! ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! ಬಹು ಪವಿ
ತ್ರಳೂ, ಪತಿವ್ರತೆಯೂ, ದೇವಕನ್ಯಕೆಗೆ ಸಮಾನಳಾದವಳೂ ಆದ ಸೀತೆಯು ಪರಮ
ಸಂತೋಷಸಮಸ್ತಿತೆಯಾಗಿ ನನ್ನ ಕಂಠವನ್ನಾಲಂಗಿಸಿ ಅನಂದಬಾಷ್ಪಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗ

ನಾಲಂಬ್ಯ ನೋಕ್ಷ್ಯತ್ಯಾನಂದಜಂ * ಪಯಃ ! ||೨೦|| ಕದಾ ಶೋಕಮಿಮಂ ಘೋರಂ
ಮೈಥಿಲೀ ವಿಪ್ರಯೋಗಜಂ | ಸಹಸಾ ವಿಪ್ರಮೋಕ್ಷಾನ್ಮಿ ವಾಸಃ ಶುಕ್ಲೇತರಂ
ಯಥಾ ! ” || ೨೦ || ಏವಂ ವಿಲಪತಸ್ತಸ್ಯ ತತ್ರ ರಾಮಸ್ಯ ಧೀಮತಃ | ದಿನಕ್ಷಯಾ
ನ್ಮಂದುರುಚಿಭಾಸ್ಕರೋಽಸ್ತಮುಪಾಗಮತ್ || ೨೧ ||

ಆಶ್ವಾಸಿತೋ ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ ರಾಮಸ್ಸಂಧ್ಯಾಮುಪಾಸತ |

ಸ್ಮರಣ ಕಮಲಪತ್ರಾಕ್ಷೀಂ ಸೀತಾಂ ಶೋಕಾಕುಲೀ ಕೃತಃ || ೨೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚಮಸ್ಕಂಧಃ.

ಕಂಠಂ - ಕೊರಳನ್ನು, ಆಲಿಂಗ್ಯ - ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು, ಆನ....ಯಃ - ಆನಂದಬಾಷ್ಪಗಳನ್ನು,
ಕದಾನುಖಲು - ಯಾವಾಗಲಾದರೆ, ಮೋಕ್ಷ್ಯತಿ - ಬಿಡುವಳು. ||೨೦|| ಮೈಥಿ....ಜಂ - ಸೀತಾವಿಯೋಗ
ದಿಂದುಂಟಾದ, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಇಮಂಶೋಕಂ - ಈ ವ್ಯಸನವನ್ನು, ಕದಾ -
ಯಾವಾಗ, ಶುಕ್ಲೇತರಂ - ಮಲಿನವಾದ, ವಾಸೋಯಥಾ - ವಸ್ತ್ರವನ್ನಂತೆ, ಸಹಸಾ - ಬೇಗನೆ,
ವಿಪ್ರಮೋಕ್ಷಾನ್ಮಿ - ಬಿಡುವೆನು. || ೨೦ || ತತ್ರ - ಆ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ, ಧೀಮತಃ - ಬುದ್ಧಿವಂತ
ನಾದ, ತಸ್ಯರಾಮಸ್ಯ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ವಿಲ....ತಃ - ಪ್ರಲಪಿಸು
ತ್ತಿರಲು, ದಿನಕ್ಷಯಾತ್ - ಸಾಯಂಕಾಲದ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಭಾಸ್ಕರಃ - ಸೂರ್ಯನು, ಮಂದುರುಚಿಃ -
ಕಳೆಗುಂದಿದವನಾಗಿ, ಅಸ್ತಂ-ಅಸ್ತಮಯವನ್ನು, ಉಪಾಗಮತ್-ಇದಿದನು. ||೨೧|| ಕಮ....ಪ್ರೀಂ-
ತಾನರೆಯೆಸಳಿನಂತಿರುವ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಸ್ಮರಣ - ಸ್ಮರಿಸುತ್ತ,
ಶೋಕಾ....ತಃ - ಶೋಕದಿಂದ ವ್ಯಾಕುಲನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ -
ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ, ಆಶ್ವಾಸಿತಃ - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಸಂಧ್ಯಾಂ - ಸಾಯಂಸಂಧ್ಯೆಯನ್ನು,
ಉಪಾಸತ - ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡಿದನು. || ೨೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚಮಸ್ಕಂಧಃ.

ಸುರಿಸುವಳೋ ! ||೨೧-೨೦|| ತನ್ಮಾ ! ಸೀತಾವಿಯೋಗದಿಂದುಂಟಾದ ಈ ಘೋರ ದುಃಖ
ವನ್ನು ಹಳೆಯ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನಂತೆ ನಾನು ಯಾವಾಗ ತೊರೆಯುವೆನೋ ! ” ಈ ರೀತಿ
ಶ್ರೀರಾಮನು ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡನೆ ಹೇಳಿ ವಿಲಪಿಸುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ ದಿನಕರನು
ಅಸ್ತಂಗತನಾದನು. ಆಗ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು ಅಣ್ಣನನ್ನು ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದನು. ಆಗ
ಶ್ರೀರಾಮನು ಸಾಯಂಧ್ಯೆಯನ್ನಾಚರಿಸಿ ತನ್ನ ಪ್ರಿಯೆಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಸ್ಮರಿಸಿ ಪುನಃ
ಚಿಂತಾವ್ಯಾಕುಲನಾದನು. || ೨೧-೨೨ ||

ಇಂತಿದು ಸೀತಾಸ್ಮರಣಪೂರ್ವಕ ಶ್ರೀರಾಮವಿಲಾಪವೆಂಬ ಐದನೆಯ ಸರ್ಗವು

ಸ ಮಾ ಪ್ತ ವಾ ದು ದು .

ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಷಷ್ಠ ಸ್ಕಂಧಃ

ಲಂಕಾಯಾಂತು ಕೃತಂ ಕರ್ಮ ಘೋರಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಭಯಾವಹಂ | ರಾಕ್ಷ
ಸೇಂದ್ರೋ ಹನುಮತಾ ಶಕ್ರೇಣೈವ ಮಹಾತ್ಮನಾ | ಅಬ್ರವೀದ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ಸರ್ವಾಃ
ಹ್ರಿಯಾ ಕಿಂಚಿದವಾಙ್ಮುಖಃ || ೧ || “ ಧರ್ಷಿತಾಚ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಚ ಲಂಕಾ ದುಷ್ಟ
ಸಹಾ ಪುರೀ | ತೇನ ವಾನರಮಾತ್ರೇಣ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸೀತಾಚ ಜಾನಕೀ || ೨ || ಪ್ರಾಸಾದೋ
ಧರ್ಷಿತಶ್ಚೈತ್ಯಃ ಪ್ರವರಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ಹತಾಃ | ಅವಿಲಾಚ ಪುರೀ ಲಂಕಾ ಸರ್ವಾ ಹನು
ಮತಾ ಕೃತಾ || ೩ || ಕಿಂ ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ ಭದ್ರಂ ನಃ ಕಿಂ * ನಾ ಯುಕ್ತಮನಂತರಂ |

ಲಂಕಾಯಾಂತು - ಇತ್ತ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಾದರೆ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ
ರಾವಣನು, ಮಹಾತ್ಮನಾ - ಮಹಾನುಭಾವನಾದ, ಹನುಮತಾ - ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ಶಕ್ರೇಣ -
ದೇವೇಂದ್ರನಿಂದ, ಕೃತಮಿವ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ (ಕೃತಂ) ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಘೋರಂ - ನೋಡಲಸಾಧ್ಯ
ವಾದ, ಕರ್ಮ - ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನೂ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಹ್ರಿಯಾ - ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ, ಕಿಂಚಿತ್ -
ಕೊಂಚವಾಗಿ, ಅವಾಙ್ಮುಖಃ - ತಲೆಬಾಗಿ ಸಿದವನಾಗಿ, ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಅಸುರಾಃ - ರಾಕ್ಷಸ
ರನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧ || ವಾನರಮಾತ್ರೇಣ - ನಿಯಯುಧನಾದ ಒಬ್ಬ ವಾನರ
ನಾದ, ತೇನ - ಆ ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ದುಷ್ಟಸಹಾ - ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಲಂಕಾಪುರೀ -
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಧರ್ಷಿತಾ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಚ - ಹೊಗಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಜಾನಕೀ -
ಜನಕರಾಯನ ಮಗಳಾದ, ಸೀತಾ-ಸೀತಾದೇವಿಯು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ-ನೋಡಲ್ಪಟ್ಟಳು. || ೨ || ಹನುಮತಾ-
ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ಚೈತ್ಯಃಪ್ರಾಸಾದಃ - ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಉಪ್ಪರಿಗೆಯು, ಧರ್ಷಿತಃ -
ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಪ್ರವರಾಃ - ಮುಖ್ಯರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ-ರಕ್ಕಸರು, ಹತಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು,
ಸರ್ವಾ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಲಂಕಾಪುರೀ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಅವಿಲಾಚ - ದಹನದಿಂದ ವ್ಯಾಕುಲ
ವಾದದ್ದಾಗಿ, ಕೃತಾ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೩ || ಅನಂತರಂ - ಇಷ್ಟೆಲ್ಲಾ ಆದಮೇಲೆ ಈಗ, ಕಿಂವಾ -

(ಇತ್ತ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಸುಗ್ರೀವರಾಜನೊಡನೆಯೂ, ಅಪಾರವಾದ ಕಪಿ
ಸೇನೆಯೊಡನೆಯೂ, ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟವನಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ತಂಗಿರಲು,) ಅತ್ತ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣನು, ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ ಹನುಮಂತನು ತನ್ನ
ರಾಜ್ಯದಲ್ಲೆಸಗಿದ ಮಹಾ ಘೋರವೂ, ಭಯಂಕರವೂ ಆದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೋಡಿ
ಚಿಂತಿಸಿ, ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕುರಿತು ಸ್ವಲ್ಪ ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ ತಲೆತಗ್ಗಿಸಿ
ದವನಾಗಿ, “ ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರಿರಾ! ವಾನರಮಾತ್ರನಾದ ಆ ಹನುಮಂತನು, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ
ಎದುರಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ನಮ್ಮ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಸೀತೆಯನ್ನು ನೋಡಿ
ಹೋದನು. ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ನಮ್ಮ ರಾಜಧಾನಿಗೆ ಭೂಷಣಪ್ರಾಯವಾದ ಚೈತ್ಯಪ್ರಾಸಾದ
ವನ್ನೂ ಹಾಳುಮಾಡಿದನು. ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕೊಂದು ಲಂಕಾನಗರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ

ಉಚ್ಯತಾಂ ನಸ್ಯಮರ್ಥಂಚ ಯತ್ಕೃತಂ ಸುಕೃತಂ ಭವೇತ್ || ೪ || ಮಂತ್ರಮೂಲಂಹಿ ವಿಜಯಂ ‡ ಪ್ರಾಹುರಾರ್ಯಾ ಮನಸ್ತಿನಃ | ತಸ್ಮಾದ್ವೈ ರೋಚಯೇ ಮಂತ್ರಂ ರಾಮಂ ಪ್ರತಿ ಮಹಾಬಲಾಃ ! || ೫ || ತ್ರಿವಿಧಾಃ ಪುರುಷಾ ಲೋಕೇ ಉತ್ತಮಾಧಮಮಧ್ಯಮಾಃ | ತೇಷಾಂತು ಸಮನೇತಾನಾಂ ಗುಣದೋಷೌ ವದಾಮ್ಯಹಂ || ೬ ||
† ಮಂತ್ರೀಭಿರ್ಹಿತಸಂಯುಕ್ತೈಸ್ಸಮರ್ಥೈರ್ಮಂತ್ರನಿರ್ಣಯೇ | ಮಿತ್ರೈರ್ವಾಹಿ ಸಮಾ

ಯಾವದಾದರೆ, ಯುಕ್ತಂ - ಅರ್ಹವೋ, ಯತ್ - ಯಾವದು, ನಃ - ನಮಗೆ, ಸಮರ್ಥಂ - ಹಿತವೋ, ಯತ್ - ಯಾವದು, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದು, ಸುಕೃತಂ - ಚೆನ್ನಾದುದು, ಭವೇತ್ - ಆಗುವದೋ, (ತಾದೃಶಂ - ಅಂಥಾದ್ದು), ಕಿಂ - ಯಾವದು, ಉಚ್ಯತಾಂ - ಹೇಳಲ್ಪಡಲಿ, ವಃ - ನಿಮಗೆ, ಭದ್ರಂ - ಶುಭವಾಗಲಿ, ಮನಸ್ತಿನಃ - ಒಳ್ಳೆಯ ಮನವುಳ್ಳ, ಆರ್ಯಾಃ - ದೊಡ್ಡವರು ವಿಜಯಂ - ಜಯವನ್ನು, ಮಂತ್ರಮೂಲಂ - ಆಲೋಚನೆಯೇ ಪ್ರಧಾನವಾಗುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ, ಪ್ರಾಹುರ್ಹಿ - ಹೇಳುವರಷ್ಟೆ, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಮಹಾಬಲಾಃ - ಎಲೈ ಮಹಾ ಬಲರೇ, ರಾಮಂಪ್ರತಿ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಮಂತ್ರಂವಾ - ಆಲೋಚನೆಯನ್ನಾದರೆ, ರೋಚಯೇ - ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ. || ೪-೫ || ಲೋಕೇ - ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಉತ್ತಮಾಃ - ಉತ್ತಮರು, ಮಧ್ಯಮರು, ಅಧಮರು ಎಂದು, ಪುರುಷಾಃ - ಮನುಷ್ಯರು, ತ್ರಿವಿಧಾಃ - ಮೂರು ಬಗೆಗಳಾಗಿರುವರು, ಸಮನೇತಾನಾಂ - ಸಂಕೀರ್ಣಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವ, ತೇಷಾಂ - ಅವರ, ಗುಣದೋಷೌತು - ಉತ್ತಮ ಲಕ್ಷಣವಾದ ಗುಣವನ್ನೂ, ಅಧಮ ಲಕ್ಷಣವಾದ ದೋಷವನ್ನೂ, ಮಧ್ಯಮ ಲಕ್ಷಣವಾದ ಮಿಶ್ರವನ್ನೂ ಸಹ, ಅಹಂ - ನಾನು, ವದಾಮಿ - ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. || ೬ || ಯಃ - ಯಾವ ಪುರುಷನು, ಮಂತ್ರ ನಿರ್ಣಯೇ-ಆಲೋಚನೆಯನ್ನು ನಿರ್ಣಯಿಸುವದರಲ್ಲಿ, ಶಕ್ತೈಃ-ಸಮರ್ಥರಾದ, ಹಿತಸಂಯುಕ್ತೈಃ-ಹಿತೈಷಿಗಳಾದ, ಮಂತ್ರೀರ್ವಾ - ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ಸಮಾನಾರ್ಥೈಃ - ಸಮಾನವಾದ ಸುಖ ದುಃಖಗಳುಳ್ಳ, ಮಿತ್ರೈರ್ವಾಹಿ - ಸ್ನೇಹಿತರಿಂದಾಗಲಿ, ಹಿತೈಃ - ಇಷ್ಟರಾದ, ಬಾಂಧವೈರ್ವಾಹಿ -

ಭಯಭ್ರಾಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ಅಯ್ಯಾ ರಾಕ್ಷಸರಿರಾ! ಈಗ ನಾವು ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯವೇನು? ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗುವುದೋ ಅದನ್ನು ನೀವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಯೋಚಿಸಿರಿ. ಅಂತಹ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಾನು ಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವೆನು. ನಿಮಗೆ ಶುಭವಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಿರಾ! ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಗಳಾದ ಹಿರಿಯರು ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯಿಂದಲೇ ಜಯವು ಲಭಿಸುವದೆಂದು ಹೇಳುವರಲ್ಲವೇ? ಆದುದರಿಂದ ಈಗ ರಾಮನ ವಿಷಯವನ್ನು ಕುರಿತು ಆಲೋಚಿಸಬೇಕೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮರೇ! ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನರು ಉತ್ತಮ ಮಧ್ಯಮಾಧಮ ಭೇದಗಳಿಂದ ಮೂರು ಬಗೆಯಾಗಿರುವರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರ ಗುಣದೋಷಗಳನ್ನೂ ನಾನು ಹೇಳುವೆನು; ಕೇಳಿರಿ. ||೧-೬|| ಯಾವನು ಮಹಾ ಸಮರ್ಥರೂ, ತನ್ನ ಮೇಲನ್ನು ಕೋರುವವರೂ ಆದ ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆಯಾಗಲಿ, ಸುಖದುಃಖಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನೊಡನೆ ಸಮಾನರಾಗಿರುವ ಸ್ನೇಹಿತರೊಡನೆಯಾಗಲಿ, ತನ್ನ ಅಭ್ಯುದಯವನ್ನು ಕೋರುವ ಬಂಧುಗಳೊಡನೆ

‡ “ಪ್ರವದಂತಿ” ತಿ. ಪಾ. † “ಮಂತ್ರಸ್ತೀರ್ಭಿರ್ಹಿ” ರಾ. ತಿ. ಪಾ.

ನಾಥೈರ್ಬಾಂಧವೈರಪಿ ನಾ ಹಿತ್ಯೈಃ ||೭|| ಸಹಿತೋ ಮಂತ್ರಯಿತ್ವಾ ಯಃ ಕರ್ಮಾ
ರಂಭಾ ಪ್ರವರ್ತಯೇತ್ | ದೈವೇಚ ಕುರುತೇ ಯತ್ನಂ ತಮಾಹುಃ ಪುರುಷೋ
ತ್ತಮಂ ||೮|| ಏಕೋಽರ್ಥಂ ವಿಸ್ಮಶೇದೇಕೋ ಧರ್ಮೇ ಪ್ರಕುರುತೇ ಮನಃ | ಏಕಃ
ಕಾರ್ಯಾಣಿ ಕುರುತೇ ತಮಾಹುರ್ಮಧ್ಯಮಂ ನರಂ || ೯ || ಗುಣದೋಷಾಽವಿನ್ನಿತ್ಯ
ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ ಧರ್ಮವ್ಯಸಾಶ್ರಯಂ | ಕರಿಷ್ಯಾಮಿತಿ ಯಃ ಕಾರ್ಯಮುಪೇಕ್ಷೇತ್ ನರಾ
ಧಮಃ || ೧೦ || ಯಥೇಮೇ ಪುರುಷಾನಿತ್ಯಮುತ್ತಮಾಧನುಮಧ್ಯಮಾಃ | ಏವಂ

ಬಂಧುಜನಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ಸಹಿತಃ - ಕೂಡಿ, ಮಂತ್ರಯಿತ್ವಾ - ಆಲೋಚಿಸಿ, ಕರ್ಮಾರಂಭಾ -
ಆರಂಭಿಸಿ, ಕೈಕೆಲಸಗಳನ್ನು, ಪ್ರವರ್ತಯೇತ್ - ಪ್ರವರ್ತಿಸುವನೋ, ದೈವೇಚ - ದೇವತಾಶ್ರಯ
ದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ, ಯತ್ನಂ - ಪ್ರಯತ್ನವನ್ನು, ಕುರುತೇ - ಮಾಡುವನೋ, ತಂ - ಅವನನ್ನು.
ಪುರುಷೋತ್ತಮಂ - ಪುರುಷರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನೆಂದು, ಆಹುಃ - ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ||೭-೮|| ಯಃ - ಯಾವ
ಪುರುಷನು, ಏಕಃ - ಒಬ್ಬನೇ, ಅರ್ಥಂ - ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಕುರಿತು, ವಿಮರ್ಶೇತ್ - ವಿಮರ್ಶಿಸು
ವನೋ, ಏಕಃ - ಒಬ್ಬನೇ, ಧರ್ಮೇ - ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ದೈವಸಮಾಶ್ರಯವೆಂಬ ಧರ್ಮದಲ್ಲಿ,
ಮನಃ - ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ (ಯತ್ನವನ್ನು), ಪ್ರಕುರುತೇ - ಮಾಡುವನೋ, ಏಕಃ - ಒಬ್ಬನೇ,
ಕಾರ್ಯಾಣಿ - ಕೆಲಸಗಳನ್ನು, ಕುರುತೇ - ಮಾಡುವನೋ, ತಂ - ಅವನನ್ನು, ಮಧ್ಯಮಂನರಂ -
ಮಧ್ಯಮಪುರುಷನೆಂದು, ಆಹುಃ - ಹೇಳುವರು. ||೯|| ಯಃ - ಯಾವ ಪುರುಷನು, ಗುಣದೋಷಾ -
ಹಿತಾಹಿತಗಳನ್ನು, ಅನಿನ್ನಿತ್ಯ - ಚಿಂತಿಸದೆ, ಧರ್ಮ....ಯಂ - ದೇವತಾಶ್ರಯವನ್ನು, ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ -
ಬಿಟ್ಟು, ಕರಿಷ್ಯಾಮಿತಿ - ಮಾಡುವೆನೆಂದು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ, ಕಾರ್ಯಂ - ಕೃತ್ಯವನ್ನು, ಉಪೇಕ್ಷೇತ್ -
ಪೂರ್ತಿ ಮಾಡದಿರುವನೋ, ಸಃ - ಅವನು, ನರಾಧಮಃ - ಪುರುಷಾಧಮನು. || ೧೦ || ನಿತ್ಯಂ -
ಯಾವಾಗಲೂ, ಇಮೇ - ಈ, ಉತ್ತ....ಮಾಃ - ಉತ್ತಮನು, ಅಧಮನು, ಮಧ್ಯಮನು ಎಂಬ,
ಪುರುಷಾಃ - ಮನುಷ್ಯರು, ಯಥಾ - ಹೇಗೋ, ಏವಂ - ಹೀಗೆಯೇ, ಉತ್ತ....ಮಾಃ - ಉತ್ತಮ,
ಅಧಮ, ಮಧ್ಯಮ ಎಂಬ, ಮಂತ್ರಾಃ - ಆಲೋಚನೆಗಳು, ವಿಷ್ಣೋಯಾಹಿ - ತಿಳಿಯತಕ್ಕವುಗಳಷ್ಟೆ.
||೧೧|| ಶಾಸ್ತ್ರದೃಷ್ಟೇನ-ತಾವು ನೋಡಿದ ಶಾಸ್ತ್ರದಿಂದ, ಚಕ್ಷುಷಾ-ಆ ಶಾಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ನೇತ್ರದಿಂದ,
(ಯುಕ್ತರಾದ) ಮಂತ್ರಿಣಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳು, ಐಕಮತ್ಯಂ - ಏಕೀಭಾವವನ್ನು, ಉಪಾಗಮ್ಯ -
ಹೊಂದಿ, ಯತ್ರ - ಯಾವ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ, ನಿರತಾಃ - ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರೋ, ತಮಂತ್ರಂ -

ಯಾಗಲೀ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತ್ಯನುಸಾರವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ,
ಸಾಧ್ಯಾಸಾಧ್ಯಗಳನ್ನು ದೈವಕ್ಕೆ ಬಿಟ್ಟಿರುವನೋ ಅವನು ಉತ್ತಮ ಪುರುಷನೆನಿಸುವನು.
ಯಾವನು ಸ್ವಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೇ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ಧರ್ಮಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕಾರ್ಯ
ಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ, ಆಗುಹೋಗುಗಳಿಗೆ ದೈವವನ್ನು ನಂಬಿರುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಮಧ್ಯಮ
ನೆನಿಸುವನು. ಯಾವನಾದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸದೆಯೂ, ಗುಣದೋಷಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸ
ದೆಯೂ, ದೈವವನ್ನು ನಂಬದೆಯೂ, ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಬೀಗಿ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮೊದಲುಮಾಡಿ
ಅದನ್ನು ಉಪೇಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅವನು ಅಧಮನೆನಿಸುವನು. ||೭-೧೦|| ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮ
ಮಧ್ಯಮಾಧಮ ಭೇದಗಳಿಂದ ಪುರುಷರು ಹೇಗೆ ಮೂರು ಬಗೆಯೋ ಹಾಗೆಯೇ ಮಂತ್ರಗಳೂ
ಮೂರು ಬಗೆಯಾಗಿರುವವು. ಅದನ್ನೂ ಹೇಳುವೆನು ಕೇಳಿರಿ. ಆಲೋಚಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಿ

ಃ ಮಂತ್ರಾಹಿ ವಿಜ್ಞೇಯಾ ಉತ್ತಮಾಧಮಮಧ್ಯಮಾಃ || ೧೦ || ಐಕಮತ್ಯಮುಪಾ
ಗನ್ಯು ಶಾಸ್ತ್ರದೃಷ್ಟೇನ ಚಕ್ಷುಷಾ | ಮಂತ್ರಿಣೋ ಯತ್ರ ನಿರತಾಸ್ತ ಮಾಹುರ್ಮಂತ್ರ
ಮುತ್ತಮಂ || ೧೧ || * ಬಹ್ವ್ಯಾಸಿ ಮತಯೋ ಭೂತ್ವಾ ಮಂತ್ರಿಣಾಮರ್ಥ
ಃ ನಿರ್ಣಯೇ | ಪುನರ್ಯತ್ಕ್ರೈಕತಾಂ * ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಸಮಂತೋ ಮಧ್ಯಮಾಃ ಸ್ತುತಾಃ
|| ೧೨ || ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಮತಿನಾಸ್ಥಾಯ ಯತ್ರ ಸಂಪ್ರತಿ ಭಾಷ್ಯತೇ | ನಚೈಕಮತ್ಯೇ
ಶ್ರೇಯೋಽಸ್ತಿ ಮಂತ್ರಃ ಸೋಽಧಮಉಚ್ಯತೇ || ೧೩ || ತಸ್ಮಾತ್ಪುನಂತ್ರಿತಂ ಸಾಧು
ಭವಂತೋ ಮತಿಮುತ್ತಮಾಃ | ಕಾರ್ಯಂ ಸಂಪ್ರತಿಪದ್ಯಂತಾನೋತತ್ಕೃತ್ಯಂ ಮತಂ
ಮಮ || ೧೪ || ವಾನರಾಣಾಂಹಿ ವೀರಾಣಾಂ ಸಹಸ್ರೈಃ ಪರಿವಾರಿತಃ | ರಾನೋ

ಆ ಆಲೋಚನೆಯನ್ನು, ಉತ್ತಮಂ ಉತ್ತಮವಾದುದನ್ನಾಗಿ, ಆಹುಃ-ಹೇಳುವರು. ||೧೦|| ಯತ್ರ -
ಯಾವ ಆಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿ, ಮಂತ್ರಿಣಾಂ-ಮಂತ್ರಿಗಳ, ಮತಯಃ-ಬುದ್ಧಿಗಳು, ಬಹ್ವ್ಯಃ-ಮತಯಃ-
ಅನೇಕ ಮಾರ್ಗಗಳುಳ್ಳವುಗಳು, ಭೂತ್ವಾಪಿ-ಆಗಿಯೂ, ಪುನಶ್ಚ-ಮತ್ತೂ, ಅರ್ಥನಿರ್ಣಯೇ-ನಿರ್ಣಯ
ರೂಪವಾದ ಫಲದಲ್ಲಿ, ಏಕತಾಂ - ಅವಿರೋಧವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ - ಹೊಂದಿರುವುವೋ, ಸಮಂತ್ರಃ -
ಆ ಆಲೋಚನೆಯು, ಮಧ್ಯಮಃ - ಮಧ್ಯಮವಾದದ್ದೆಂದು, ಸ್ತುತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. || ೧೧ ||
ಯತ್ರ - ಯಾವ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು, ಮತಿಂ - ಪ್ರತ್ಯೇಕ
ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು, ಆಸ್ಥಾಯ - ಹೊಂದಿ, ಸಂಪ್ರ....ತೇ - ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆಯೋ, ಐಕಮತ್ಯೇ -
ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಶ್ರೇಯಃ - ಲಾಭವು, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವೋ, ಸಮಂತ್ರಃ - ಆ ಮಂತ್ರವು,
ಅಧಮಇತಿ - ಅಧಮವೆಂದು, ಉಚ್ಯತೇ - ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. || ೧೨ || ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ,
ಮತಿಮುತ್ತಮಾಃ - ಬುದ್ಧಿಮಂತರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ, ಭವಂತಃ - ನೀವು, ಸುಮಂತ್ರಿತಂ - ಚೆನ್ನಾಗಿ
ಆಲೋಚಿಸಿದ್ದಂತೆ, ಸಾಧು - ಚೆನ್ನಾಗಿ, ಕಾರ್ಯಂ - ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದನ್ನು, ಸಂಪ್ರತಿಪದ್ಯಂತಾಂ -
ಹೊಂದಿರಿ, ಏತತ್ಕೃತ್ಯಂ - ಇದೇ ಕಾರ್ಯವು, ಮಮ - ನನಗೆ, ಮತಂ - ಸಮ್ಮತವು. || ೧೩ ||
ವೀರಾಣಾಂ - ಶೂರರಾದ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ಸಹಸ್ರೈಃ - ಸಾವಿರಾರುಗಳಿಂದ, ಪರಿವಾರಿತಃ-

ಗಳೆಲ್ಲರೂ ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ರಾಜನೀತಿ ಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಅಮಿತ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ
ಆಲೋಚಿಸುವ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯು ಉತ್ತಮವೆನಿಸುವುದು. ಮಂತ್ರಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ
ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದು ಕಡೆಗೆ ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಮಾಡುವ
ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯು ಮಧ್ಯಮವೆನಿಸುವುದು. ಮಂತ್ರಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳುಳ್ಳವ
ರಾಗಿದ್ದು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡದೆ ಶುಷ್ಕವಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ
ಕಡೆಗೂ ಒಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಬರದೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯು ಅಧಮವೆನಿಸು
ವುದು. ಎಲೈ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಗಳಿರಾ ! ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ಪ್ರಸ್ತುತದಲ್ಲಿ ಮಾಡ
ಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಲೋಚಿಸಿರಿ. ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮಂತ್ರಾಲೋಚ
ನೆಯೇ ಕಾರ್ಯಕಾರಿಯಾಗುವುದು. ಇದೇ ನನಗೆ ಪರಮ ಸಮ್ಮತವಾದುದು. ||೧೦-೧೩||

§ “ಮಂತ್ರೋಪಿ” ತಿ. ಪಾ. * “ಬಹ್ವೀರಸಿ ಮತೀರ್ಗತ್ವಾ” ತಿ. ಪಾ.

§ “ನಿರ್ಣಯಃ” ತಿ. ಪಾ. * “ಪ್ರಾಪ್ತಃ” ತಿ. ಪಾ.

(ಅ) ಭೈತಿ ಪುರಿಂ ಲಂಕಾನುಸ್ಮಾಕಮುಪರೋಧಕಃ || ೧೬ || ತರಿಷ್ಯತಿಚ ಸುವ್ಯಕ್ತಂ
ರಾಘವಸ್ನಾಗರಂ ಸುಖಂ | ತರಸಾ ಯುಕ್ತರೂಪೇಣ ಸಾನುಜಸ್ವಬಲಾನುಗಃ || ೧೭ ||

ಸಮುದ್ರಮುಚ್ಛೋಷಯತಿ ವೀರ್ಯೇಣಾನ್ಯತ್ಕರೋತಿವಾ |

|| ಅಸ್ಮನ್ನೇವಂಗತೇ ಕಾರ್ಯೇ ವಿರುದ್ಧೇ ವಾನರೈಸ್ಸಹ |

ಹಿತಂ ಪುರೇಚ ಸೈನ್ಯೇಚ ಸರ್ವಂ ಸಮ್ಮಂತ್ರತಾಂ ಮಮ || ೧೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಷಷ್ಠಸ್ಸರ್ಗಃ



ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಅಸ್ಮಾಕಂ - ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಲಂಕಾಂಪುರಿಂ-
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಉಪರೋಧಕಃ - ತಡೆಮಾಡುವವನಾಗಿ, ಅಭೈತಿ - ಬರುತ್ತಾನೆ. || ೧೬ ||
ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಾನುಜಃ - ತಮ್ಮನಿಂದೊಡಗೂಡಿ, ಸಬಲಾನುಗಃ - ಸೈನ್ಯದಿಂದಲೂ,
ಸೇವಕರಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ಯುಕ್ತರೂಪೇಣ - ಬಹಳ ಉಚಿತವಾದ, ತರಸಾ - ಬಲದಿಂದ,
ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಸುಖಂ - ಸುಖವಾಗಿ, ತರಿಷ್ಯತಿ - ದಾಟುವನು, ಸುವ್ಯಕ್ತಂ - ಸ್ಪಷ್ಟವು.
|| ೧೭ || ವೀರ್ಯೇಣ - ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ, ಸಮುದ್ರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಉಚ್ಛೋಷಯತಿವಾ - ಶೋಷಣ
ವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅನ್ಯತ್ - ಮತ್ತೊಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು, ಕರೋತಿವಾ - ಮಾಡುವನೋ
ಎನೋ. || ೧೮ || ಅಸ್ಮಿನ್ - ಈ ಲಂಕಾನಿರೋಧರೂಪವಾಗ, ಕಾರ್ಯೇ - ಕಾರ್ಯವು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿ
ಯಾಗಿ, ಗತೇ - ನಡೆದಿರಲು, ವಾನರೈಸ್ಸಹ - ಕಪಿಗಳೊಡನೆ, ವಿರುದ್ಧೇ - ವಿರೋಧವಾಗಲು, ಮಮ-
ನನ್ನ, ಪುರೇ - ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿಯೂ, ಸೈನ್ಯೇಚ - ದಂಡಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಯತ್ - ಯಾವದು, ಹಿತಂ -
ಹಿತವೋ, ತತ್ಸರ್ವಂ - ಆ ಸಮಸ್ತವೂ, ಸಮ್ಮಂತ್ರತಾಂ - ಆಲೋಚಿಸಲ್ಪಡಲಿ. || ೧೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಷಷ್ಠಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರೇ! ಈಗ ರಾಮನು ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ವಾನರವೀರರನ್ನೇಕ
ರೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮನ್ನೆದುರಿಸಲು ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಬರುವನು. ಲಕ್ಷ್ಮಣಸಮ್ಮೇತನಾದ
ರಾಮನು ವಾನರಸೇನೆಯೊಡನೆ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ ಸಾಗರವನ್ನು ಸುಖವಾಗಿ ದಾಟಿ
ಬಲ್ಲನು. ಒಂದುವೇಳೆ ರಾಮನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಸಾಗರವನ್ನು ಶೋಷಿಸಬಹುದು.
ಅಂತೂ ಇಂತೂ ಅವನು ಹೇಗಾದರೂ ಲಂಕೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿಯೇ ಬಿಡುವನು. ಹಾಗೆ
ಅವನು ವಾನರಸೇನೆಯೊಡನೆ ನಮ್ಮ ನಗರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸದೊಡನೆಯೇ ನಮಗೂ, ಅವರಿಗೂ
ಬದ್ಧವೈರವಾಗುವುದು. ಆಗ ನಮ್ಮ ನಗರವನ್ನೂ, ಸೇನೆಯನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಪಾಡಿ
ಕೊಳ್ಳುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿರಿ. || ೧೬-೧೯ ||

ಇಂತಿದು ರಾವಣಕೃತ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನಾ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಆರನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಸ ಪ್ತ ಮ ಸ್ಸ ಗ ಳ್ :

ಇತ್ಯುಕ್ತಾ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೇಣ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತೇ ಮಹಾಬಲಾಃ | ಊಚುಃ ಪ್ರಾಂಜ
ಲಯಸ್ಸರ್ವೇ ರಾವಣಂ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಂ ||೧|| ದ್ವಿಷತ್ವಕ್ಷಮವಿಜ್ಞಾಯ ನೀತಿಬಾಹ್ಯಾಸ್ತು
ಬುದ್ಧಯಃ | “ ರಾರ್ಜ ಪರಿಘತಕ್ತ್ಯಸ್ವಿಶೂಲಪಟ್ಟಿಶಸಂಕುಲಂ || ೨ || ಸುಮ
ಹನ್ನೋ ಬಲಂ ಕಸ್ಮಾದ್ವಿಷಾದಂ ಭಜತೇ ಭರ್ವಾ | ತ್ವಯಾ ಭೋಗವತೀಂ ಗತ್ವಾ
ನಿರ್ಜತಾಃ ಪನ್ನಗಾ ಯುಧಿ ||೩|| ಕೈಲಾಸಶಿಖರಾವಾಸೀ ಯಕ್ಷೈರ್ಬಹುಭಿರಾವೃತಃ |
ಸುಮಹತ್ಕದನಂ ಕೃತ್ವಾ ವತ್ಸಸ್ತೇ ಧನದಃ ಕೃತಃ ||೪|| ಸ ಮಹೇಶ್ವರಸಖ್ಯೇನ ಶ್ಲಾಘ್ಯ

ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೇಣ - ರಾವಣಾಸುರನಿಂದ, ಇತಿ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಾಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ
ಮಹಾಬಲಾಃ - ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠರಾದ, ಅಬುದ್ಧಯಃ - ಬುದ್ಧಿಹೀನರಾದ, ನೀತಿಬಾಹ್ಯಾಃ - ನೀತಿಯ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಾಹ್ಯರಾದ, ತೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ಪ್ರಾಂಜಲಯಃ -
ಅಂಜಲಿಬದ್ಧರಾಗಿ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಊಚುಃ - ಹೇಳಿದರು. ||೧|| ಹೇ ರಾರ್ಜ -
ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಃ - ನಮ್ಮ, ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವು, ಪರಿ...ಲಂ - ಗದಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಶಕ್ತ್ಯಾ
ಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ದಂಡಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಈಟೀಕೋಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಕತ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿದ
ದಾದಕಾರಣ, ಸುಮಹತ್ - ಬಹಳ ದೊಡ್ಡ ದಾದದ್ದು, ಭರ್ವಾ - ನೀನು, ಕಸ್ಮಾತ್ - ಏತಕ್ಕೋಸ್ಕರ,
ವಿಷಾದಂ - ವ್ಯಸನವನ್ನು, ಭಜತೇ - ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ. || ೨ || ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ,
ಭೋಗವತೀಂ - ಭೋಗವತೀಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ಪನ್ನಗಃ - ಸರ್ಪಗಳು,
ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಿರ್ಜತಾಃ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೈಲಾ...ಸೀ - ಕೈಲಾಸಶಿಖರದಲ್ಲಿ ವಾಸ
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಧನದಃ - ಕುಬೇರನು, ಬಹುಭಿಃ - ಬಹಳ ಮಂದಿಯಾದ, ಯಕ್ಷೈಃ -
ಯಕ್ಷರಿಂದ, ಅವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದವನಾಗಿ, ಸುಮಹತ್ - ಬಹಳವಾದ, ಕದನಂ - ಕಲಹ
ವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ವಶ್ಯಃ - ಸ್ವಾಧೀನನಾಗಿ, ಕೃತಃ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟನು. ||೩-೪||
ಹೇ ವಿಭೋ - ಎಲೈ ಸ್ವಾಮಿಯೇ, ಮಹೇಶ್ವರಸಖ್ಯೇನ - ಪರಮೇಶ್ವರನ ಮೈತ್ರಿಯಿಂದ, ಶ್ಲಾಘ್ಯ

ರಾವಣಾಸುರನೀರಿತಿ ನುಡಿಯಲು, ನೀತಿಬಾಹಿರರೂ, ವಿವೇಕಶೂನ್ಯರೂ, ಆದರೂ
ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಶತ್ರುಪಕ್ಷದ ಬಲಾಬಲಗಳನ್ನು ವಿಚಾರ ಮಾಡದೆ
ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ಆ ರಾವಣೇಶ್ವರನನ್ನು ಕುರಿತು ಬದ್ಧಾಂಜಲಿಪುಟಿರಾಗಿ, “ ರಾಕ್ಷಸೇ
ಶ್ವರಾ! ಗದೆ, ಈಟಿ, ಭಲ್ಲೆಯ, ಖಡ್ಗ, ಶೂಲ, ಅಡ್ಡಗತ್ತಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ವಿವಿಧಾ
ಯುಧಗಳಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವ ಮಹಾ ಸೇನೆಯು ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವಾಗ ನೀನೇಕೆ ಚಿಂತಿಸಬೇಕು ?
ಮಹಾ ಪ್ರಭು! ನೀನೇನು ಸಾಮಾನ್ಯನೇ, ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವೇನು ಸಾಮಾನ್ಯವೇ? ಅತುಲ
ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ನೀನು ದುಷ್ಟವೇಶ್ಯವಾದ ಭೋಗವತೀಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಕಾಳೆಗವಾಡಿ
ಅಸಂಖ್ಯಾತ ಮಂದಿ ಯಕ್ಷವೀರರೊಡಗೂಡಿದ ಕುಬೇರನನ್ನು ಜಯಿಸಿದೆ, ಪನ್ನಗರನ್ನು
ಸೋಲಿಸಿದೆ. ಕೈಲಾಸಶಿಖರವಾಸಿಯಾದ ಆ ಕುಬೇರನು ನಿನ್ನ ವಶವರ್ತಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ

ಮಾನಸ್ತಯಾ ವಿಭೋ! | ನಿರ್ಜಿತಸ್ಸಮರೇ ರೋಷಾಲೋಕಪಾಲೋ ಮಹಾ
ಬಲಃ || ೫ || ವಿಹಿತತ್ವಚ ಯಕ್ವಾಘಾನ್ವಿಕೋಭ್ಯಚ ವಿಗೃಹ್ಯಚ | ತ್ವಯಾ ಕೈಲಾಸ
ಶಿಖರಾದ್ವಿಮಾನಮಿದಮಾಹೃತಂ || ೬ || ॥ ಮಯೇನ ದಾನವೇಂದ್ರೇಣ ತ್ವದ್ವಯಾ
ತ್ವಖ್ಯಮಿಚ್ಛತಾ | ದುಹಿತಾ ತವ ಭಾರ್ಯಾರ್ಥೇ ದತ್ತಾ ರಾಕ್ಷಸಪುಂಗವ! || ೭ ||
ದಾನವೇಂದ್ರೋ ಮಧುರ್ನಾಮ ವೀರ್ಯೋತ್ತಿಕ್ತೋ ದುರಾಸದಃ | ವಿಗೃಹ್ಯ ವಶ
ಮಾನೀತಃ ಕುಂಭೀನಸ್ಯಾ ಸುಖಾವಹಃ || ೮ || ನಿರ್ಜಿತಾಸ್ತೇ ಮಹಾಬಾಹೋ! ನಾಗಾ

ಮಾನಃ - ಶ್ಲಾಘಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಲೋಕಪಾಲಃ - ಲೋಕಪಾಲಕನಾದ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ,
ಸಃ - ಆ ಕುಂಭೀರನು, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಸಮರೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ರೋಷಾತ್ - ಕೋಪಾವೇಶ
ದಿಂದಲೇ, ನಿರ್ಜಿತಃ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೫ || ಯಕ್ವಾಘಾನ್ವ - ಯಕ್ಷರ ಗುಂಪುಗಳನ್ನು, ವಿಹಿತತ್ವ-
ಹೊಡೆದು, ವಿಕೋಭ್ಯ - ಕೋಪಗೊಳಿಸಿ, ವಿಗೃಹ್ಯಚ - ಕಾಳಿಗವಾಡಿ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ,
ಕೈಲಾ....ತ್ - ಕೈಲಾಸಪರ್ವತ ಶಿಖರದಿಂದ, ಇದಂವಿಮಾನಂ - ಈ ವಿಮಾನವು, ಆಹೃತಂ -
ತರಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೬ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸಪುಂಗವ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನೇ, ತ್ವದ್ವಯಾತ್ - ನಿನ್ನ ಭೀತಿ
ಯಿಂದ, ಸಖ್ಯಂ - ಮೈತ್ರಿಯನ್ನು, ಇಚ್ಛತಾ - ಆಸೆಪಟ್ಟಿರುತ್ತಿರುವ, ದಾನವೇಂದ್ರೇಣ - ರಾಕ್ಷಸ
ಶ್ರೀಷ್ಠನಾದ, ಮಯೇನ-ಮಯಾಸುರನಿಂದ, ದುಹಿತಾ-ತನ್ನ ಮಗಳು, ತವ ನಿನಗೆ, ಭಾರ್ಯಾರ್ಥೇ-
ಹೆಂಡತಿಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ದತ್ತಾ - ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಳು. || ೭ || ಕುಂಭೀನಸ್ಯಾಃ - ಕುಂಭೀನನ ಎಂಬ
ನಿನ್ನ ತಂಗಿಗೆ, ಸುಖಾವಹಃ - ಗಂಡನಾದ, ವೀರ್ಯೋತ್ತಿಕ್ತಃ - ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಮತ್ತನಾದ,
ದುರಾಸದಃ - ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಮಧುರ್ನಾಮ - ಮಧುವೆಂಬ, ದಾನವೇಂದ್ರಃ - ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತ
ಮನು, ವಿಗೃಹ್ಯ - ಕೆಲಹವಾಡಿ, ವಶಂ - ಸ್ವಾಧೀನತೆಯನ್ನು, ಅನೀತಃ - ಹೊಂದಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು.
|| ೮ || ಹೇ ಮಹಾಬಾಹೋ - ಎಲೈ ಮಹಾ ಭುಜಶಾಲಿಯೇ, ರಸಾತಲಂ - ಪಾತಾಳಲೋಕವನ್ನು
ಕುರಿತು, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ವಾಸುಕಿಃ - ವಾಸುಕಿಯು, ತಕ್ಷಕಃ - ತಕ್ಷಕನು, ಶಂಖಃ -

ಕೊಂಡ ಮಹಾ ಶೂರನಲ್ಲವೆ ನೀನು! ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ನೀನು ಅನೇಕ ಮಂದಿ ಯಕ್ಷ
ಶೂರರನ್ನು ಕೊಂದು ಭೋಗವತೀಪಟ್ಟಣವನ್ನೇ ಬಹಳವಾಗಿ ಕ್ಷೋಭೆಗೊಳಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ
ಸುವವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬಂದಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಕೈಲಾಸಪರ್ವತ ಶಿಖರದಲ್ಲಿದ್ದ ಈ ಪುಷ್ಪಕ
ವಿಮಾನವನ್ನು ತಂದಿರುವೆ? ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನೇ! ದಾನವೇಶ್ವರನಾದ ಮಯನು
ನಿನ್ನ ಭಯದಿಂದ ನಿನೊಡನೆ ಸ್ನೇಹ ಮಾಡಬಯಸಿ ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಮಂಡೋದರಿಯನ್ನು
ನಿನಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಮದುವೆ ಮಾಡಲಿಲ್ಲವೆ? ಮಹಾ ಬಲಗರ್ವಿತನಾಗಿ ಯಾರೊಬ್ಬರಿಗೂ ಅಜೇ
ಯನೂ, ಕುಂಭೀನನಿಗೆ ಪ್ರಿಯನೂ ಆದ ಮಧುದಾನವನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೋತು ನಿನಗೆ ವಶ
ನಾಗಲಿಲ್ಲವೆ? || ೧-೮ || ಎಲೈ ಮಹಾ ಬಾಹುವೇ! ನೀನು ರಸಾತಲಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ವಾಸುಕಿ,
ತಕ್ಷಕ, ಶಂಖ, ಜಟಿ ಎಂಬ ಪನ್ನಿಗರಾಜರನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಅವರನ್ನು ನಿನ್ನ ಅಧೀನರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ

॥ ಮಯಾಸುರನು, ರಾವಣಾಸುರನ ಕುಲಶೀಲ ವಯೋರೂಪಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ತನ್ನ ಮಗಳಾದ
ಮಂಡೋದರಿಯನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಮದುವೆ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಉತ್ತರಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವುದು
ವೈದು ರಾವಣನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಿಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. (ಗೋ)

ಗತ್ವಾ ರಸಾತಲಂ | ನಾಸುಕಿಸ್ತಕ್ಷಕಶ್ಚಂಖೋ ಜಟೀಚ ವಶಮಾಹೃತಾಃ || ೯ ||
ಅಕ್ಷಯಾ ಬಲವಂತಶ್ಚ ಶೂರಾ ಲಬ್ಧವರಾಃ ಪುನಃ | ತ್ವಯಾ ಸಂವತ್ಸರಂ ಯುದ್ಧಾಃ
ಸಮರೇ ದಾನನಾ ವಿಭೋ! || ೧೦ || ಸ್ವಬಲಂ ಸಮುಪಾಶ್ರಿತ್ಯ ನೀತಾ ವಶಮರಿದಮು! |
ಮಾಯಾಶ್ಚಾಧಿಗತಾಸ್ತತ್ರ ಬಹವೋ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪ! | * (ನಿರ್ಜಿತಾಸ್ಸಮರೇ ರೋಷಾ
ಲೋಕಪಾಲಾ ಮಹಾಬಲಾಃ | ದೇವಲೋಕಮಿತೋ ಗತ್ವಾ ಶಕ್ಯಶ್ಚಾಪಿ ವಿನಿರ್ಜಿತಃ)
|| ೧೦ || ಶೂರಾಶ್ಚ ಬಲವಂತಶ್ಚ ವರುಣಸ್ಯ ಸುತಾ ರಣೇ | ನಿರ್ಜಿತಾಸ್ತೇ ಮಹಾ
ಬಾಹೋ ಚತುರ್ವಿಧಬಲಾನುಗಾಃ || ೧೨ || * ಮೃತ್ಯುದಂಡಮಹಾಗ್ರಾಹಂ ಶಾಲ್ಮಲಿ

ಶಂಖನು, ಜಟೀಚ - ಜಟೀ ಎಂಬುವನು, ಏತೇನಾಗಾಃ - ಈ ಸರ್ಪಗಳು, ನಿರ್ಜಿತಾಃ - ಪರಾಜಿತ
ರಾಗಿ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ವಶಂ - ಸ್ವಾಧೀನತೆಯನ್ನು, ಅಹೃತಾಃ - ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೯ || ಹೇ ವಿಭೋ-
ಎಲೈ ಸ್ವಾಮಿಯೇ, ಅಕ್ಷಯಾಃ - ನಾಶರಹಿತರಾದ, ಬಲವಂತಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತರಾದ, ಶೂರಾಃ -
ಶೂರರಾದ, ಲಬ್ಧವರಾಃ - ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಬ್ರಹ್ಮವರವುಳ್ಳ, ದಾನವಾಃ - ಕಾಲಕೇಯರೆಂಬ ರಕ್ತಸರು,
ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ತ್ವಯಾ ಪುನಃ - ನಿನ್ನಿಂದಲಾದರೆ, ಸಂವತ್ಸರಂ - ಒಂದುವರುಷ, ಯುದ್ಧಾಃ -
ಕಾಳೆಗಮಾಡಿ, ಹೇ ಅರಿದಮು - ಎಲೈ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೇ, ಸ್ವಬಲಂ - ತಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು,
ಸಮುಪಾಶ್ರಿತ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ವಶಂ - ಸ್ವಾಧೀನತೆಯನ್ನು, ನೀತಾಃ - ಹೊಂದಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೧೦ ||
ಹೇ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನೇ, ಶತ್ರು - ಆ ಪಾತಾಳಲೋಕದಲ್ಲಿ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ,
ಬಹವಃ - ಅನೇಕಗಳಾದ, ಮಾಯಾಃ - ಮಾಯೆಗಳು, ಅಧಿಗತಾಃ - ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟವು. || ೧೧ ||
ಹೇ ಮಹಾಬಾಹೋ - ಎಲೈ ಮಹಾಭುಜಶಾಲಿಯೇ, ಶೂರಾಶ್ಚ - ಶೂರರಾದ, ಚತು....ಗಾಃ -
ರಥ, ಗಜ, ತುರಗ, ಪದಾತಿಗಳೆಂಬ ನಾಲ್ಕು ಬಲಗಳೇ ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉಳ್ಳ, ಬಲವಂತಃ - ಸ್ವತಃ
ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತರಾದ, ವರುಣಸ್ಯ - ವರುಣನ, ಸುತಾಃ - ಕುವರರು, ತೇ - ನಿನ್ನಿಂದ, ರಣೇ -
ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಿರ್ಜಿತಾಃ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೧೨ || ಹೇ ರಾಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಮೃತ್ಯು....ಹಂ -
ಯಮದಂಡವೆಂಬ ದೊಡ್ಡಮಸಕೆಗಳುಳ್ಳ, ಶಾಲ್ಮ....ತಂ-ಬೂರುಗದ ಮರಗಳ ಆಕಾರಗಳುಳ್ಳ ಆಯುಧ

ಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲವೆ? ವಿನಾಶವೇ ಇಲ್ಲದವರೂ, ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದವರೂ,
ಯುದ್ಧವೀರರೂ, ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಕುರಿತು ತೀವ್ರ ತಪವನ್ನಾಚರಿಸಿ ವರದಾನವನ್ನು ಪಡೆದವರೂ
ಆದ ಕಾಲಕೇಯರೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸರು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಒಂದು ವರ್ಷಕಾಲ ಸಂತತವಾಗಿ ಯುದ್ಧ
ಮಾಡಿ ಕಡೆಗೆ ನಿಶ್ಚಕ್ತರಾಗಿ ನಿನಗೆ ವಶರಾದರಲ್ಲವೆ? ಎಲೈ ಶತ್ರುಂಜಯನೇ, ರಾವಣನೇ,
ಪ್ರಭುವೇ! ನೀನು ಆ ಕಾಲಕೇಯನೊಡನೆ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅವರಿಂದ ನಾನಾ
ವಿಧವಾದ ಮಾಯೆಗಳನ್ನು ಅಭ್ಯಾಸಮಾಡಿರುವೆಯಲ್ಲವೆ? ಅತುಲ ಶಕ್ತಿಸಂಪನ್ನರೂ, ಯುದ್ಧ
ದುರ್ಮದರೂ, ಚತುರಂಗಬಲಸಮನ್ವಿತರೂ ಆದ ಆ ವರುಣಪುತ್ರರು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿ
ಸೋತುಹೋದರು. ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಾ! ನೀನು ಯಮದಂಡವೆಂಬ ಮಹಾ ಮತ್ಸ್ಯವುಳ್ಳ
ದಾಗಿಯೂ, ಶಾಲ್ಮಲ್ಯಾಯುಧಗಳೆಂಬ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲಂಕೃತವಾದುದಾಗಿಯೂ, ಕಾಲಪಾತ

* ಈ ಶ್ಲೋಕವು ಅಧಿಕಪಾಠಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ್ದು, “ ನೀನು ದೇವಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ರೋಷದಿಂದ ಅಲ್ಲಿರುವ
ಲೋಕಪಾಲಕನನ್ನೂ, ದೇವೇಂದ್ರನನ್ನೂ ಜಯಿಸಿದೆ ” ಎಂದು ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯ.

§ “ ಶಾಲ್ಮಲಿದ್ವುಮ ” ವೆಂದರೆ ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಯಾತನಾವೃಕ್ಷಗಳೆಂದು ತಿಲಕಕಾರರು ಬರೆದಿರುವರು
ವೃಕ್ಷಾಕಾರವಾದ ಆಯುಧವಿಶೇಷಗಳೆಂದು ಗೋವಿಂದರಾಜರು ಹೇಳುವರು.

ದ್ರುಮಮಂಡಿತಂ | ಕಾಲಪಾಶಮಹಾವೀಚಿಂ ಯಮುಕಿಂಕರಪನ್ನಗಂ || ೧೩ ||
 ಅವಗಾಹ್ಯ ತ್ವಯಾ ರಾರ್ಜ! ಯಮಸ್ಯ ಬಲಸಾಗರಂ | ಜಯಶ್ಚ ವಿಪುಲಃ ಪ್ರಾಪ್ತೋ
 ಮೃತ್ಯುಶ್ಚ ಪ್ರತಿಷೇಧಿತಃ | ಸುಯುದ್ಧೇನಚ ತೇ ಸರ್ವೇ ಲೋಕಾಸ್ತತ್ರ ವಿಲೋ
 ಕಿತಾಃ || ೧೪ || ಕ್ಷತ್ರಿಯೈರ್ಬಹುಭಿರ್ವೀರೈಃ ಶಕ್ರತುಲ್ಯಪರಾಕ್ರಮೈಃ | ಅಸೀದ್ಯ
 ಸುಮತೀ ಪೂರ್ಣಾ ಮಹದ್ವಿರಿವ ಪಾದಪೈಃ || ೧೫ || ತೇಷಾಂ ವೀರ್ಯಗುಣೋ
 ಶ್ನಾಹೈರ್ನಸಮೋ ರಾಘವೋ ರಣೇ | ಪ್ರಸಹ್ಯ ತೇ ತ್ವಯಾ ರಾರ್ಜ! ಹತಾಃ ಪರಮ
 ದುರ್ಜಯಾಃ || ೧೬ || ತಿಷ್ಠ ವಾ ಕಿಂ ಮಹಾರಾಜ! ಶ್ರಮೇಣ ತವ ನಾನರಾಃ |

ಗಳೆಂಬ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಕಾಲ....ಚಿಂ - ಕಾಲಪಾಶವೆಂಬ ದೊಡ್ಡ ತೆರಿಗೆಳ್ಳು,
 ಯಮ....ಗಂ - ಯಮದೂತರೆಂಬ ಸರ್ಪಗಳುಳ್ಳ, ಯಮಸ್ಯ - ಯಮನ, ಬಲಸಾಗರಂ - ಪೈನ್ಯವೆಂಬ
 ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಅವಗಾಹ್ಯ - ಹೊಕ್ಕು, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ವಿಪುಲಃ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ಜಯಶ್ಚ -
 ಜಯವೂ, ಪ್ರಾಪ್ತಃ - ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಮೃತ್ಯುಶ್ಚ - ಯಮನೂ ಕೂಡ, ಪ್ರತಿಷೇಧಿತಃ - ನಿಗ್ರಹಿ
 ಸಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೧೩ ೧೪ || ತೇ - ನಿನ್ನ, ಸುಯುದ್ಧೇನ - ಮಹಾ ಯುದ್ಧದಿಂದ, ಸರ್ವಲೋಕಾಃ -
 ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳೂ, (ಅಂದರೆ-ಜನರು), ತತ್ರ - ಆ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ, ವಿಲೋಕಿತಾಃ - ಓಡಿಸ
 ಲ್ಪಟ್ಟರು, ಶಕ್ರ....ಮೈಃ - ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ವೀರೈಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯ
 ವಂತರಾದ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕರಾದ, ಕ್ಷತ್ರಿಯೈಃ - ರಾಜರಿಂದ, ವಸುಮತೀ - ಭೂಮಿಯು,
 ಮಹದ್ವಿಃ - ದೊಡ್ಡದಾದ ಪಾದವೈರಿವ - ಗಿಡಗಳಂತೆ, ಪೂರ್ಣಾ - ತುಂಬಿದುದು, ಅಸೀತ್ -
 ಆಯಿತು. || ೧೫ || ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ವೀರ್ಯ....ಹೈಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೂ,
 ಶಾರ್ಯದಿಂದಲೂ, ಉತ್ಸಾಹಗಳಿಂದಲೂ, ತೇಷಾಂ - ಆ ರಾಜನಿಗೆ, ನಸಮಃ - ಸಮನಲ್ಲ, ಹೇ ರಾರ್ಜ-
 ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಪರ....ಯಾಃ - ಬಹುತರವಾಗಿ ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯರಾದ, ತೇ - ಅಂತಹ ಅರಸರು,
 ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಪ್ರಸಹ - ವಿಕ್ರಮಿಸಿ, ಹತಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೧೬ || ಹೇ ಮಹಾರಾಜ-
 ಎಲೈ ಅರಸೇ, ತವ - ನಿನಗೆ, ಶ್ರಮೇಣಕಿಂವಾ - ಆಯಾಸದಿಂದೇನು ಪ್ರಯೋಜನವು, ತಿಷ್ಠ - ಸುಖ
 ವಾಗಿರು, ಮಹಾಬಾಹುಃ - ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಅಯಮಿಂದ್ರಜಿತ - ಈ ಇಂದ್ರಜಿತನು,

ವೆಂಬ ದೊಡ್ಡ ಅಲೆಗಳುಳ್ಳದಾಗಿಯೂ, ಯಮುಕಿಂಕರರೆಂಬ ಮಹಾ ಸರ್ಪಗಳುಳ್ಳದಾಗಿಯೂ
 ಇರುವ ಯಮಧರ್ಮರಾಯನ ಅಪಾರಸೇನೆಯೆಂಬ ಮಹಾರಸಾಗರವನ್ನು ಶೋಷಿಸಿ ರಣರಂಗ
 ದಲ್ಲಿ ಯಮನನ್ನು ಕಾಂದಶೀಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ವಿಜಯಿಯಾದವನಲ್ಲವೆ? ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ
 ನೀನು ಯಮನೊಡನೆ ಮಾಡಿದ ಘೋರ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನೋಡಿ ಚತುರ್ದಶಭುವನಗಳೂ
 ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗಿಹೋದುವು. || ೧೪-೧೫ || ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮ
 ವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಯುದ್ಧವೀರರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಅನೇಕ ಮಂದಿ ಕ್ಷತ್ರಿಯರು ನಿನ್ನೊಡನೆ
 ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಮಹಾ ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ ಭೂಮಿಗೆ ಬಿದ್ದರು. ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಾ! ರಾಮನು
 ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದಲೂ, ಗುಣಗಳಿಂದಲೂ, ಯುದ್ಧೋತ್ಸಾಹದಿಂದಲೂ ಆ ಕ್ಷತ್ರಿಯವೀರರಿಗೆ
 ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರಕ್ಕೂ ಸರಿತೂಗಲಾರನು. ಅಂತಹ ಅಜೇಯರಾದ ರಾಜಾಧಿರಾಜರನ್ನು ನೀನು
 ಜಯಿಸಿರುವೆ. ಎಂದಮೇಲೆ ಈ ರಾಮನು ನಿನಗೆ ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರದವನು? ಮಹಾರಾಜಾ!
 ನೀನು ಸ್ವಸ್ಥನಾಗಿರು, ಏನೊಂದು ಶ್ರಮವೂ ನಿನಗಿಲ್ಲದಿರಲಿ. ಮಹಾ ಬಲನಾದ ಈ ಇಂದ್ರ

ಅಯನೇಕೋ ಮಹಾಬಾಹುರಿದ್ರಜಿತ್ ಕ್ಷಪಯಿಷ್ಯತಿ || ೧೭ || ಅನೇನಹಿ ಮಹಾ
ರಾಜ ! ಮಾಹೇಶ್ವರಮನುತ್ತಮಂ | ಇಷ್ಟಾಂ ಯಜ್ಞಂ ವರೋ ಲಬ್ಧೋ ಲೋಕೇ
ಪರಮದೂರ್ಭಃ || ೧೮ || ಶಕ್ತಿತೋಮರನಿಾನಂಚ ವಿನಿಕೇರ್ಣಾಂತ್ರಶೈವಲಂ |
ಗಜಕಚ್ಚಪಸಂಬಾಧಮುತ್ಸಮಂಡೂಕಸಂಕುಲಂ || ೧೯ || ರುದ್ರಾದಿತ್ಯಮಹಾಗ್ರಾಹಂ
ಮರುದ್ವಸುಮಹೋರಗಂ | ರಥಾಶ್ವಗಜತೋಯಾಘಂ ಪದಾತಿಪುಳಿನಂ ಮಹತ್
|| ೨೦ || ಅನೇನಹಿ ಸಮಾಸಾದ್ಯ ದೇವಾನಾಂ ಬಲಸಾಗರಂ | ಗೃಹೀತೋ ದೈವತ
ಪತಿರ್ಲಂಕಾಂಚಾಪಿ ಪ್ರವೇಶಿತಃ || ೨೧ || ಸಿತಾಮಹನಿಯೋಗಾಚ್ಚ ಮುಕ್ತಶ್ಚಂಬರ

ಏಕಃ - ಒಬ್ಬನೇ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನು ಕ್ಷಪಯಿಷ್ಯತಿ - ನಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. || ೧೭ ||
ಹೇ ಮಹಾರಾಜ-ಎಲೈ ಮಹಾ ಪ್ರಭುವೇ, ಅನೇನ-ಈ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ, ಮಾಹೇಶ್ವರಂ-ಮಹೇ
ಶ್ವರಪ್ರೀತಿಕರವಾದ, ಅನುತ್ತಮಂ - ಸರ್ವೋತ್ತಮವಾದ, ಯಜ್ಞಂ - ಯಾಗವನ್ನು, ಇಷ್ಟಾಂ -
ಮಾಡಿ, ಲೋಕೇ - ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಪರಮದೂರ್ಭಃ - ಬಹಳ ಅಸಾಧ್ಯವಾದ, ವರಃ - ವರವು,
ಲಬ್ಧಃ - ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೧೮ || ಶಕ್ತಿ....ಚ - ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧವೂ, ತೋಮರಾಯುಧವೂ, ಮತ್ಸ್ಯ
ಗಳಾಗುಳ್ಳ, ವಿನಿ....ಲಂ - ವ್ಯಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕರುಳುಗಳೇ ಪಾಚಿಯಾಗುಳ್ಳ, ಗಜ....ಧಂ - ಗಜ
ಗಳೆಂಬ ಆನೆಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಅಶ್ವ....ಲಂ - ಕುದುರೆಗಳೆಂಬ ಕವ್ವೆಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ,
ರುದ್ರಾ....ಹಂ - ಏಕಾದಶರುದ್ರರು, ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು ಎಂಬ ದೊಡ್ಡ ನೆಗಳುಗಳುಳ್ಳ, ಮರು....ಗಂ -
ಸಪ್ತಮರುತ್ತುಗಳೂ, ಅಷ್ಟವಸುಗಳೂ ಎಂಬ ದೊಡ್ಡ ಸರ್ಪಗಳುಳ್ಳ, ರಥಾ....ಘಂ - ರಥಗಳೂ,
ಕುದುರೆಗಳೂ, ಗಜಗಳೂ ಎಂಬ ನೀರಿನ ಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳ, ಪದಾತಿಪುಳಿನಂ - ಕಾಲುಬಲವೆಂಬ ಮರಳು
ದಿಣ್ಣೆಗಳುಳ್ಳ, ಮಹತೀ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ದೇವಾನಾಂ - ದೇವತೆಗಳ, ಬಲಸಾಗರಂ - ಬಲವೆಂಬ ಕಡ
ಲನ್ನು, ಸಮಾಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಅನೇನ - ಈ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ, ದೈವತಪತಿಃ - ದೇವೇಂದ್ರನು,
ಗೃಹೀತಃ - ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು, ಲಂಕಾಂಚಾಪಿ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವೂ, ಪ್ರವೇಶಿತಶ್ಚ - ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೧೯-೨೦ || ಹೇ ರಾಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಶಂಬ....ಹಾ - ಶಂಬರಾಸುರನನ್ನೂ, ವೃತ್ತಾ

ಜಿತ್ತುವೊಬ್ಬನೇ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಬಲ್ಲ ಅದಟುಳ್ಳವನು. ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಾ!
ನಿನ್ನ ಮಗನಾದ ಈ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವೇನು ಸಾಮಾನ್ಯನೇ! ಪರಮೇಶ್ವರನನ್ನು ಕುರಿತು ಮಹಾ
ಯಾಗವೊಂದನ್ನು ಮಾಡಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾರೊಬ್ಬರಿಗೂ ಅಸಾಧ್ಯವಾದ ವರಗಳನ್ನು
ಹೊಂದಿರುವನು. ಈತನು ಶಕ್ತಿತೋಮರುದ್ರಾಯುಧಗಳೇ ಮತ್ಸ್ಯಗಳಾಗುಳ್ಳದೂ, ಹೊರ
ಚಿಲ್ಲಿದ ಕರುಳುಗಳೇ ಪಾಚಿಯಾಗುಳ್ಳದೂ, ಆನೆಗಳೆಂಬ ಕೂರ್ಮಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದೂ,
ಕುದುರೆಗಳೆಂಬ ಮಂಡೂಕಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾಗಿರುವುದೂ, ಏಕಾದಶರುದ್ರರು, ದ್ವಾದಶಾ
ದಿತ್ಯರು ಎಂಬ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಮೊಸಳೆಗಳುಳ್ಳದೂ, ಸಪ್ತಮರುತ್ತುಗಳು, ಅಷ್ಟವಸುಗಳು
ಎಂಬ ಮಹಾ ಸರ್ಪಗಳುಳ್ಳದೂ, ರಥಗಜತುರಗ ಸಮೂಹಗಳೇ ಜಲಸಮೂಹವಾ
ಗುಳ್ಳದೂ, ಕಾಲ್ಪಲವೆಂಬ ಮರಳುದಿಣ್ಣೆಗಳುಳ್ಳದೂ ಆಗಿ ಮಹಾ ಸಮುದ್ರದಂತಿರುವ
ದೇವಸೇನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅದನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಾರುಮಾರುಮಾಡಿ, ದೇವೇಂದ್ರನನ್ನು ಹಿಡಿದು
ನಮ್ಮ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಎಳೆದು ತಂದ ಮಹಾ ಶೂರನಲ್ಲವೆ. || ೧೯-೨೦ || ಮಹಾ ಪ್ರಭುವೇ?

ವೃತ್ರಹಾ | ಗತಸ್ತ್ರಿವಿಷ್ಟಪಂ ರಾಜಸ್ಸರ್ವದೇವನಮಸ್ಕೃತಃ || ೨೨ || ತಮೇವ ತ್ವಂ
ಮಹಾರಾಜ ! ವಿಸ್ತುಜೇಂದ್ರಜಿತಂ ಸುತಂ | ಯಾವದ್ವಾಸರಸೇನಾಂ ತಾಂ ಸ ರಾಮಾಂ
ನಯತಿ ಕ್ಷಯಂ || ೨೩ ||

ರಾಜನ್ನಾಪದಯುಕ್ತೇಯಮಾಗತಾ ಪ್ರಾಕೃತಾಜ್ಞನಾತ್ |

ಹೃದಿ ನೈವ ತ್ವಯಾ ಕಾರ್ಯಾತ್ಮಂ ವಧಿಷ್ಯಸಿ ರಾಘವಂ || ೨೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಸಪ್ತಮಸ್ಸರ್ಗಃ.



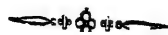
ಸುರನನ್ನಾ ಸಂಹರಿಸಿರುವ, ಸರ್ವ....ತಃ - ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೇವೇಂದ್ರನು, ಪಿತಾಶ್ಚ - ಬ್ರಹ್ಮನ ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ, ಮುಕ್ತಃ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ತ್ರಿವಿಷ್ಟಪಂ - ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಕುರಿತು, ಗತಃ - ಹೋದನು. || ೨೨ || ಹೇ ಮಹಾರಾಜ - ಎಲೈ ಮಹಾಸ್ವಾಮಿಯೇ, ಸರಾಮಾಂ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ತಾಂವಾಸರಸೇನಾಂ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಕ್ಷಯಂ - ನಾಶವನ್ನು, ಯಾವದ್ವಾಸರಸೇನಾಂ - ಹೊಂದಿಸುವವರೆಗೂ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ತಮೇವೇಂದ್ರಜಿತಂ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು ವೆಂಬ, ಸುತಂ - ಕುವರನನ್ನೇ, ವಿಸ್ತುಜ - ಕಳುಹು. || ೨೩ || ಹೇ ರಾಜಃ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಪ್ರಾಕೃತಾತ್ಮಜನಾತ್ - ಪಾಮರಜನದ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಅಗತಾ-ಬಂದಿರುವ, ಆಪತ್-ಆಪತ್ತು, ಅಯುಕ್ತಾ-ಯೋಗ್ಯವಾದದ್ದಲ್ಲ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಹೃದಿ - ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ, ನಕಾರ್ಯಾ - ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ರಾಘವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ವಧಿಷ್ಯಸಿ - ಸಂಹಾರ ಮಾಡುವೆ. || ೨೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಸಪ್ತಮಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಬ್ರಹ್ಮದೇವನೇ ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೈತಂದು ನಿನಗೆ ಹೇಳಿಕೊಂಡಮೇಲೆ ಆ ದೇವೇಂದ್ರ ನನ್ನು ನೀನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲವೆ? ಆಮೇಲೆ ಶಂಬರಾಸುರ, ವೃತ್ರಾಸುರರನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದ ಶೂರನಾದ ಆ ದೇವೇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋದನಲ್ಲವೆ? ಅದುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಮಗನಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವನ್ನು ಕಳು ಹಿಸು. ನಿಮಿಷಮಾತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಆತನು ರಾಮನನ್ನು ಸಮಸ್ತ ವಾಸರಸೇನೆಯೊಡನೆ ಕೊಂದು ಬರುವನು. ಮಹಾ ಪ್ರಭುವೆ! ನೀಚನಾದ ಆ ಹನುಮಂತನಿಂದಾದ ಆಪತ್ತನ್ನು ಕುರಿತು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನೀನೆಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಚಿಂತಿಸಕೂಡದು. ನೀನು ಆ ರಾಮನನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಂಹರಿಸಬಲ್ಲೆ || ೨೨-೨೪ ||

ಇಂತಿದು ರಾಕ್ಷಸಕೃತ ರಾವಣಪ್ರಭಾವ ಪ್ರಶಂಸನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಏಳನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಅಷ್ಟ ಮ ಸ್ತ ಗ ಣ :

ತತೋ ನೀಲಾಂಬುದನಿಭಃ ಪ್ರಹಸ್ತೋ ನಾಮ ರಾಕ್ಷಸಃ | ಅಬ್ರವೀತ್ಪ್ರಾಂ
ಜಲಿರ್ನಾಕ್ಯಂ ಶೂರಸ್ತೇನಾಪತಿಸ್ತದಾ || ೧ || “ ದೇವದಾನವಗಂಧರ್ವಾಃ ಪಿಶಾಚ
ಪತಗೋರಗಾಃ | ನತ್ವಾಂ ಧರ್ಷಯಿತುಂ ಶಕ್ತಾಃ ಕಿಂಪುನರ್ವಾನರಾ ರಣೇ || ೨ ||
ಸರ್ವೇ ಪ್ರಮತ್ತಾ ವಿಶ್ವಸ್ತಾ ವಂಚಿತಾಸ್ತು ಹನೂಮತಾ | ನಹಿ ಮೇ ಜೀವತೋ
ಗಚ್ಛೇಜ್ಜೀವನ್ ವನಗೋಚರಃ || ೩ || ಸರ್ವಾಂ ಸಾಗರಪರ್ಯಂತಾಂ ಸಶೈಲವನ

ತತಃ - ಬಳಿಕ, ನೀಲಾಂ....ಭಃ - ನೀಲಮೇಘಕ್ಕೆ ಸದೃಶನಾದ, ಶೂರಃ - ಶೌರ್ಯವಂತ
ನಾದ, ಸೇನಾಪತಿಃ - ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಯಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತೋನಾಮ - ಪ್ರಹಸ್ತನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ,
ರಾಕ್ಷಸಃ-ರಕ್ತಸನು, ತದಾ-ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಾಂಜಲಿಃ-ಅಂಜಲಿಬದ್ಧನಾಗಿ, ವಾಕ್ಯಂ-ಮಾತನನ್ನು,
ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧ || ದೇವ....ರ್ವಾಃ - ದೇವತೆಗಳೂ, ದಾನವರೂ, ಗಂಧರ್ವರೂ,
ಪಿಶಾ....ಗಾಃ - ಪಿಶಾಚಗಳೂ, ಪಕ್ಷಿಗಳೂ, ಸರ್ಪಗಳೂ, ರಣೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು,
ಧರ್ಷಯಿತುಂ - ತಿರಸ್ಕರಿಸುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ತಾಃ - ಸಮರ್ಥರಲ್ಲವು, ವಾನರಾಃಪುನಃ - ಕಪಿಗಳಾದರೆ,
ಕಿಂ - ಏನು ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದು. || ೨ || ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ಪ್ರಮತ್ತಾಃ - ವಿಷಯಭೋಗಾಸಕ್ತ
ರಾಗಿಯೂ, ವಿಶ್ವಸ್ತಾಃ - ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾರು ಹೊಡೆದಾರೆಂಬ ನಂಬಿಕೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಹನೂಮತಾ -
ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ವಂಚಿತಾಃ - ವಂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರು, ಸ್ತು - ಆದೇವಷ್ಟೆ, ಸಃವನಗೋಚರಃ - ಆ
ವಾನರನು, ಜೀವತಃ - ಬದುಕಿರುವ, ಮೇ - ನನ್ನ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಜೀವೇ - ಬದುಕಿ, ನಗಚ್ಛೇದ್ಧಿ -
ಹೋಗಲಾರನಷ್ಟೆ. || ೩ || ಭರ್ವಾ - ನೀನು, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಜ್ಞಾಪಯತು - ಅಜ್ಞಾ
ಪಿಸು, ಸಶೈ....ನಾಂ ಬೆಟ್ಟಗಳೂ, ಕಾಡುಗಳೂ, ವನಗಳೂ ಎಂಬಿವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಸಾಗ....ತಾಂ-

ಆಮೇಲೆ ಮಹಾ ಶೂರನೂ, ನೀಲಮೇಘದಂತಹ ಮೈಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಸೇನಾ
ನಾಯಕನೂ ಆದ ಪ್ರಹಸ್ತನು ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ನೋಡಿ ಕೈಗಳನ್ನು ಜೋಡಿಸಿಕೊಂಡು,
“ ಓ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಾ! ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ, ದಾನವರಾಗಲಿ, ಗಂಧರ್ವರಾಗಲಿ, ಪಿಶಾಚಗಳಾ
ಗಲಿ, ಪಕ್ಷಿಪನ್ನಗರೇ ಆಗಲಿ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಎದುರಿಸಲಾರರು. ಎಂದಮೇಲೆ
ಸಾಮಾನ್ಯರಾದ ಈ ವಾನರರು ನಿನ್ನನ್ನೆದುರಿಸಬಲ್ಲರೇ! ಎಂದಿಗೂ ಇಲ್ಲವು. ನಮ್ಮನ್ನು
ಯಾರು ತಾನೆ ಎದುರಿಸಿಯಾರೆಂದು ಮತ್ತರಾಗಿ ಮೈಮರೆತಿದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಹನುಮಂತನು
ನಮ್ಮನ್ನು ಮೋಸಮಾಡಿ ಇಂತಹ ಮಹಾ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದನಾಗಲಿ, ನಾವು ಎಚ್ಚರ
ದಿಂದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅವನು ಏನೇ ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಪ್ರಾಣಗಳಿಂದ ಬೇರೇ ಇಲ್ಲಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು
ಹೋಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಎಲೈ ಮಹಾ ರಾಜನೇ! ಈಗ ನೀನು ನನಗೆ ಅಪ್ಪಣೆಕೊಡು;
ಚತುಸ್ಸಮುದ್ರಮುದ್ರಿತವಾದ ಈ ಭೂಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಡವಿ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮುಹಾರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕೊಂದು ಭೂಲೋಕ

ಕಾನನಾಂ | ಕರೋಮ್ಯನಾರಾಂ ಭೂಮಿಮಾಜ್ಞಾಪಯತು ನಾಂ ಭರ್ವಾ || ೪ ||
 ರಕ್ಷಾಂಜೈವ ವಿಧಾಸ್ಯಾಮಿ ನಾನರಾದ್ರಜನೀಚರ! | ನಾಗಮಿಷ್ಯತಿ ತೇ ದುಃಖಂ
 ಕಿಂಚಿದಾತ್ಮಾಪರಾಧಜಂ || ೫ || ಅಬ್ರವೀತ್ ಸುಸಂಕ್ರುದ್ಧೋ ದುರ್ಮುಖೋ
 ನಾಮ ರಾಕ್ಷಸಃ | ಇದಂ ನಕ್ಷಮಣೀಯಂ ಹಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ನಃ ಪ್ರಧರ್ಷಣಂ || ೬ ||
 ಅಯಂ ಪರಿಭವೋ ಭೂಯಃ ಪುರಸ್ಕಾಂತಃಪುರಸ್ಕಚ | ಶ್ರೀಮತೋ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ
 ವಾನರೇಣ ಪ್ರಧರ್ಷಣಂ || ೭ || ಅಸ್ಮಿನ್ಮಹೂರ್ತೇ ಹತ್ವೈಕೋ ನಿವರ್ತಿಷ್ಯಾಮಿ
 ವಾನರಾಃ | ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಃ ಸಾಗರಂ ಭೀಮಮುಂಬರಂ ವಾ ರಸಾತಲಂ || ೮ ||

ಸಮುದ್ರವೇ ಅಪಧಿಯಾಗುಳ್ಳ, ಸರ್ವಾಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಭೂಮಿಂ - ನೆಲವನ್ನು, ಅವಾನರಾಂ -
 ವಾನರರಿಲ್ಲದಂತೆ, ಕರೋಮಿ - ಮಾಡುವೆನು. || ೪ || ಹೇ ರಜನೀಚರ - ಎಲೈ ರಕ್ಷಸನೇ, ವಾನರಾತ್-
 ಕಪಿಗಳಿಂದ, ರಕ್ಷಾಂಜೈವ - ಸಂರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ಕೂಡ, ವಿಧಾಸ್ಯಾಮಿ - ಮಾಡುವೆನು, ತೇ - ನಿನಗೆ,
 ಆತ್ಮಾ...ಜಂ - ನಿನ್ನಪರಾಧದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿರುವ, ದುಃಖಂ - ದುಃಖವು, ಕಿಂಚಿತ್ - ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ,
 ನಾಗಮಿಷ್ಯತಿ - ಬರಲಾರದು. || ೫ || ಸುಸಂಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪಿಷ್ಠನಾದ, ದುರ್ಮುಖೋನಾಮ -
 ದುರ್ಮುಖನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಕ್ಷಸನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು, ಹಿ - ಯಾವ
 ಕಾರಣದಿಂದ, ಸರ್ವೇಷಾಂ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ನಃ - ನಮ್ಮ, ಪ್ರಧರ್ಷಣಂ - ತಿರಸ್ಕಾರವೆಂಬ, ಇದಂ-
 ಈ ಕಾರ್ಯವು, ಭೂಯಃ - ಮತ್ತೂ, ಪುರಸ್ಕ - ಪಟ್ಟಣದ, ಅಂತಪುರಸ್ಕಚ - ಅಂತಃಪುರದ,
 ಶ್ರೀಮತಃ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರನಾದ ನಿನಗೆ, (ಅಯಂಪರಿಭವಃ -
 ಈ ತಿರಸ್ಕಾರವೋ), ವಾನರೇಣ - ಕಪಿಯಿಂದ, ಪ್ರಧರ್ಷಣಂ - ತಿರಸ್ಕಾರವೂ, ನಕ್ಷಮಣೀಯಂ -
 ಕ್ಷಮಿಸತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲವೋ. || ೬-೭ || ತಸ್ಯಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಅಸ್ಮಿನ್ಮಹೂರ್ತೇ-ಈ ಮಹೂರ್ತ
 ದಲ್ಲಿಯೇ, ಏಕಃ - ನಾನೊಬ್ಬನೇ, ಭೀಮಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನಾಗಲಿ,
 ಅಂಬರಂವಾ-ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನಾಗಲಿ, ರಸಾತಲಂವಾ-ಪಾತಾಳವನ್ನಾಗಲಿ, ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಃ-ಹೊಕ್ಕಿರುವ,
 ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನು, ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು, ನಿವರ್ತಿಷ್ಯಾಮಿ - ಹಿಂತಿರುಗುವೆನು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು,

ದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ವಾನರರೇ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿ ಬರುವೆನು. ಎಲೈ ರಾತ್ರಿಂಚರನೇ! ನಾನು,
 ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವೆನು. ನೀನು ಮಾಡಿದ ಸೀತಾಪಹರಣ ರೂಪ
 ವಾದ ಅಪರಾಧಕ್ಕೆ ಆ ವಾನರರೆಂದಿಗೂ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆ ಮಾಡಲಾರರು. ನಿನಗೆ ಆ ವಾನರರು
 ದುಃಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೆಂದರೇನು? ಅದು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅಸಾಧ್ಯವೇ ಸರಿ”
 ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧-೫ || ಆಮೇಲೆ ದುರ್ಮುಖನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನು ಮಹಾ ಕೋಪೋ
 ದ್ವಿಪಿತನಾಗಿ ರಾವಣನನ್ನು ನೋಡಿ, “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೇ! ನಮಗುಂಟಾಗಿರುವ ಈ
 ಅವಮಾನವು ಅಕ್ಷಮ್ಯವಾದುದು. ಕಪಿಯಾದ ಆ ಹನುಮಂತನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಲಂಕಾ
 ನಗರವನ್ನೂ, ಅಂತಃಪುರವನ್ನೂ ಹಾಳುಮಾಡಿ, ಶ್ರೀಮಂತನೂ, ರಾಕ್ಷಸ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ
 ನಿನಗೆ ಮಾಡಿದ ಅವಮಾನವು ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರಕ್ಕೂ ಕ್ಷಮಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದಲ್ಲವು. ಆದುದ
 ರಿಂದ ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಈ ಕ್ಷಣ ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಟು ವಾನರರಿಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿ ಬರುವೆನು.
 ಅವರು ಭಯಂಕರವಾದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಅಡಗಿರಲಿ, ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ಕುಳಿತಿರಲಿ,
 ಪಾತಾಳವನ್ನೇ ಸೇರಿರಲಿ, ಏನೇ ಆಗಲಿ ಅವರಿಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿಯೇ ಬರುವೆನು” ಎಂದು

ತತೋಽಬ್ರವೀತ್ಸು ಸಂಕೃದ್ಧೋ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರೋ ಮಹಾಬಲಃ | ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಪರಿಘಂ
ಘೋರಂ ಮಾಂಸಶೋಣಿತರೂಷಿತಂ || ೯ || “ಕಿಂ ವೋ ಹನುಮತಾ ಕಾರ್ಯಂ
ಕೃಪಣೇನ ತಪಸ್ವಿನಾ | ರಾಮೇ ತಿಷ್ಠತಿ ದುರ್ಧರ್ಷೇ ಸಸುಗ್ರೀವೇ ಸಲಕ್ಷ್ಮಣೇ ||೧೦||
! ಅದ್ಯ ರಾಮಂ ಸಸುಗ್ರೀವಂ ಪರಿಘೇಣ ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಂ | ಅಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ ಹತ್ವೈಕೋ
ವಿಕ್ಲೋಭ್ಯ ಹರಿವಾಹಿನೀಂ || ೧೧ || ಇದಂ ಮಮಾಪರಂ ವಾಕ್ಯಂ ಶ್ರುಣು ರಾಜಸ್ಯ ದೀ
ಚ್ಛಸಿ | ಉಪಾಯಕುಶಲೋಹ್ಯೇನ ಜಯೇಚ್ಛತ್ಸೂನತಂದ್ರಿತಃ || ೧೨ || ಕಾಮರೂಪ

ಅಬ್ರವೀತ್-ನುಡಿದನು. ||೮|| ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾಬಲಃ - ಮಹಾ ಬಲನಾದ, ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಃ -
ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನೆಂಬ ರಕ್ತಸನು, ಸುಸಂಕೃದ್ಧಃ - ಬಹಳವಾಗಿ ಕೋಪಗೊಂಡು, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರ
ವಾದ, ಮಾಂಸ...ಣಂ - ಮಾಂಸದಿಂದಲೂ, ರಕ್ತದಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಪರಿಘಂ - ಕಬ್ಬಿಣದ
ಗಡೆಯನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ಹಿಡಿದು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. ||೯|| ದುರ್ಧರ್ಷೇ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯ
ನಾದ, ಸಸುಗ್ರೀವೇ - ಸುಗ್ರೀವನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣೇ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ,
ರಾಮೇ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತಿಷ್ಠತಿ - ಇರಲು, ವಃ - ನಿಮಗೆ, ಕೃಪಣೇನ - ದೀನನಾದ, ತಪಸ್ವಿನಾ-
ದುಃಖಿಸತಕ್ಕವನಾದ, ಹನುಮತಾ ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ಕಿಂಕಾರ್ಯಂ - ಏನು ಪ್ರಯೋಜನವು. ||೧೦||
ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಸಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವಸಹಿತನಾದ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ,
ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಪರಿಘೇಣ - ಪರಿಘಾಯುಧದಿಂದ, ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು, ಏಕಃ - ಒಬ್ಬನೇ,
ಹರಿವಾಹಿನೀಂ - ಕಪಿಸೈನ್ಯವನ್ನು, ವಿಕ್ಲೋಭ್ಯ - ಕ್ಲೋಭಗೊಳಿಸಿ, ಅಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ - ಬರುವೆನು.
|| ೧೧ || ಹೇ ರಾಜ - ಎಲೈ ರಾಜನೇ! ಇಚ್ಛಸಿಂದು - ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವೆಯಾದರೆ, ಮಮ - ನನ್ನ,
ಅಪರಂ - ಮತ್ತೊಂದಾದ, ಇದಂವಾಕ್ಯಂ ಈ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುಣು - ಕೇಳು, ಉಪಾಯ...ನ - ಉಪಾಯ
ದಲ್ಲಿ ಚಾತುರ್ಯವುಳ್ಳ ಪುರುಷನೇ, ಅತಂದ್ರಿತಃ - ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ, ಶತ್ರ್ವಾ - ಶತ್ರುಗಳನ್ನು,
ಜಯೇತ್ - ಜಯಿಸುವನಷ್ಟೆ. ||೧೨|| ಹೇ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಕಾಮ...ರಾಃ - ಬೇಕಾದ

ಹೇಳಿದನು. || ೮-೮ || ಆ ಬಳಿಕ ಕೋಪೋದ್ವೇಗದಿಂದ ಮೈಮರೆತು ಮಾಂಸಶೋಣಿತ
ರೂಷಿತವಾದ ಪರಿಘಾಯುಧವನ್ನು ತಿರುಗಿಸುತ್ತ ಎದ್ದು ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನು, “ಮಹಾ
ಪ್ರಭು! ಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸುಗ್ರೀವಸಮೇತನಾಗಿ ಮಹಾ ದುರ್ಧರ್ಷನಾದ ರಾಮನಿರುವಾಗ ಬಹಳ
ಕುತ್ಸಿತನೂ, ಅಪರಾಧ ಮಾಡಿದ ಹೆಂಗುಸಿಗೆ ಸಮಾನನಾದವನೂ ಆದ ಆ ಹನುಮಂತನಿಂದ
ನಮಗಾಗಬೇಕಾದುದೇನು? ಅವನನ್ನು ಕೊಂದುದರಿಂದ ಏನುತಾನೆ ಆಗುವುದು? ಆದ
ಕಾರಣ ಈಗ ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಟು ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸುಗ್ರೀವರನ್ನು ಇದೋ
ಈ ಪರಿಘದಿಂದ ಕೊಂದು, ಆ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿ ಬರುವೆನು. ಎಲೈ
ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೇ! ನಾನು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಶೇಷವನ್ನು ಹೇಳುವೆನು ಕೇಳು. ಅದು ನಿನಗೆ ಹಿತ
ವಾದುದು. ಶತ್ರುಗಳಾದವರನ್ನು ಉಪಾಯದಿಂದ ಚತುರನಾಗಿರುವವನೇ ಸಂಹರಿಸಲು ಶಕ್ತ
ನಾದಾನು. ||೯-೧೨|| ಆದುದರಿಂದ ಕಾಮರೂಪರೂ, ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳೂ,

† ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕೊಂದು ಬರುವೆನೆಂಬುದು ವಾಸ್ತವಾರ್ಥವೆಂದು ಮಹೇಶ್ವರ
ತೀರ್ಥರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ.

ಧರಾಶೂರಾಃ ಸುಭೀಮಾ ಭೀಮದರ್ಶನಾಃ | ರಾಕ್ಷಸಾ ನಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪ !
 ನಿಶ್ಚಿತಾಃ || ೧೩ || ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಮುಪಸಂಗಮ್ಯ ಬಿಭ್ರತೋ ಮಾನುಷಂ ವಪುಃ |
 ಸರ್ವೇಹ್ಯಸಂಭ್ರಮಾ ಭೂತ್ವಾ ಬ್ರುವಂತು ರಘುಸತ್ತಮಂ | ಪ್ರೇಷಿತಾ ಭರತೇನಸ್ಯ
 ಭ್ರಾತ್ರ ತವ ಯವೀಯಸಾ | (ತದಾಗಮನಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಕೃತ್ಯಮಾತ್ಮಯಿಕಂ ಶ್ರುತಿ) |
 ಸಹಸೇನಾಂ ಸಮುತ್ಥಾಪ್ಯ ಪ್ರಪ್ರಮೇವೋಪಯಾಸ್ಯತಿ || ೧೪-೧೫ || ತತೋ
 ವಯಮತಸ್ತೂರ್ಣಂ ಶೂಲಶಕ್ತಿಗದಾಧರಾಃ | ಚಾಪಬಾಣಾಸಿಹಸ್ತಾಶ್ಚ ತ್ವರಿತಾ
 ಸ್ತತ್ರ ಯಾಮಹೇ || ೧೬ || ಆಕಾಶೇ ಗಣಶಸ್ಥಿತ್ವಾ ಹತ್ವಾ ತಾಂ ಹರಿವಾಹಿನೀಂ |
 ಅಶ್ವಶಸ್ತ್ರಮಹಾವೃಷಾಃ ಪ್ರಪ್ರಯಾಮು ಯಮುಕ್ಷಯಂ || ೧೭ || ಏವಂ ಚೇದುಪ
 ಸರ್ಪೇತಾಮನಯಂ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ಅವಶ್ಯಮುಪನೀತೇನ ಜಹತಾಮೇವ

ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ, ಶೂರಾಃ - ಶೌರ್ಯವಂತರಾದ, ಸುಭೀಮಾಃ - ಬಹಳ ಭಯಂಕರರಾದ,
 ಭೀಮದರ್ಶನಾಃ - ಭಯಂಕರವಾದ ನೋಟವುಳ್ಳ, ನಿಶ್ಚಿತಾಃ - ನಂಬಿಕೆಯುಳ್ಳ, ಸಹಸ್ರಾಣಿ -
 ಸಾವಿರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸಾನಾ - ರಕ್ಷಸರಾದರೂ, ಮಾನುಷಂ - ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ,
 ವಪುಃ - ಶರೀರವನ್ನು, ಬಿಭ್ರತಃ - ಧರಿಸುವವರಾಗಿ, ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಂ - ಕಕುತ್ಸ್ಥವಂಶೋತ್ತಮನಾದ
 ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉಪಸಂಗಮ್ಯ - ಹೋಗಿ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ಅಸಂಭ್ರಮಾಃ -
 ತ್ವರೆಯಿಲ್ಲದವರು, ಭೂತ್ವಾ - ಆಗಿ, ರಘುಸತ್ತಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಬ್ರುವಂತುಹಿ -
 ಹೇಳಲಿ, ತವ - ನಿನ್ನ, ಯವೀಯಸಾಭ್ರಾತ್ರ - ಚಿಕ್ಕ ತಮ್ಮನಾದ, ಭರತೇನ - ಭರತನಿಂದ,
 ಪ್ರೇಷಿತಾಃ - ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರು, ಸ್ಯ - ಆಗಿದ್ದೇವೆ. || ೧೩-೧೪ || ಸಃ - ಆ ಭರತನು, ಸೇನಾಂ -
 ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಸಮುತ್ಥಾಪ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಪ್ರಪ್ರಮೇವ - ಚಾಗ್ರತೆಯಾಗಿಯೇ, ಉಪಯಾಸ್ಯತಿ-
 ಬರುವನು, ಇತಿಬ್ರಾಯುಃ - ಎಂದು ಹೇಳಲಿ. || ೧೫ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ವಯಂ - ನಾವು,
 ಶೂಲ....ರಾಃ - ಶ್ರೀಶೂಲಗಳನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯುಧಗಳನ್ನೂ, ಗದಾಯುಧಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ, ಚಾಪ....ಶ್ಚ-
 ಧನುಸ್ಸು, ಬಾಣಗಳು, ಕತ್ತಿ ಈ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು, ತ್ವರಿತಾಃ - ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ, ತೂರ್ಣಂ -
 ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ, ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ಯಾಮಹೇ - ಹೋಗೋಣ. || ೧೬ || ಆಕಾಶೇ - ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ,
 ಗುಣಶಃ - ಗುಂಪಾಗಿ, ಸ್ಥಿತ್ವಾ - ನಿಂತು, ತಾಂಕರಿವಾಹಿನೀಂ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಅಶ್ವ....ಷ್ಠಾಃ-
 ಪಾಷಾಣಗಳ, ಶಸ್ತ್ರಗಳ ಮಹಾ ವರ್ಷದಿಂದ, ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು, ಯಮುಕ್ಷಯಂ - ಯಮನ ಮನೆ
 ಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರಪ್ರಯಾಮು-ಹೊಂದಿಸೋಣ. || ೧೭ || ಏವಂ-ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ-
 ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಅನಯಂ - ನಮ್ಮಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ವಂಚನೆಯ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ನಂಬಿಕೆ

ಭಯಂಕರಾಕಾರರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸರು ಮನುಷ್ಯಶರೀರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಾವಿರಾರುಗಳಾಗಿ
 ಆ ರಾಮನ ಬಳಿಗೈದಿ ಆತನೊಡನೆ, “ಎಲೈ ರಾಮನೇ! ನಿನ್ನ ತಮ್ಮನಾದ ಭರತನು
 ನಮ್ಮನ್ನು ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆತನೂ ಸೇನೆಗಳೊಡನೆ ಹಿಂದೆಯೇ ಬರುತ್ತಿರು
 ವನು” ಎಂದು ಹೇಳಲಿ. ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ ನಾವು ಬಹು ಶೀಘ್ರವಾದ ಶೂಲಶಕ್ತಿ ಗದೆಗಳನ್ನೂ,
 ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೋಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ ಸೇರಿ
 ಆ ವಾನರ ಸೇನೆಯಮೇಲೆ ಶಿಲಾವೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ, ಶಸ್ತ್ರವೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಸುರಿಸಿ ಅವರಿಲ್ಲರನ್ನೂ
 ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಿಬಿಡುವೆವು. ಆಗ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಸಂಕಟಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿ ಪ್ರಾಣ

ಜೀವಿತಂ ||೧೮|| ಕೌಂಭಕರ್ಣಿಸ್ತತೋ ವೀರೋ ನಿಕುಂಭೋನಾಮ ವೀರ್ಯವಾ |
ಅಬ್ರವೀತ್ಪರಮಕ್ರುದ್ಧೋ ರಾವಣಂ ಲೋಕರಾವಣಂ || ೧೯ || “ ಸರ್ವೇ ಭವಂತ
ಸ್ತಿಷ್ಠಂತು ಮಹಾರಾಜೇನ ಸಂಗತಾಃ | ಅಹಮೇಕೋ ಹನಿಷ್ಯಾಮಿ ರಾಘವಂ ಸಹ
ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ || ೨೦ || ಸುಗ್ರೀವಂಚ ಹನೂಮಂತಂ ಸರ್ವಾನೇವಚ ವಾನರಾಃ | ತತೋ
ವಜ್ರಹನುರ್ನಾಮ ರಾಕ್ಷಸಃ ಪರ್ವತೋಪಮಃ || ೨೧ || ಕೃದ್ಧಃ ಪರಿಲಿಹನ್ಸಕ್ರಂ
ಜಿಹ್ವಯಾ ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ | “ ಸ್ವೈರಂ ಕುರ್ವಂತು ಕಾರ್ಯಾಣಿ ಭವಂತೋ

ಯನ್ನು, ಉಪಸರ್ಪೇತಂಚೇತ್ - ಹೊಂದಿದವರೇ ಆದರೆ, ಅವಶ್ಯಂ - ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ, ಅಪನಿತೇನ-
ವಂಚನೆಯಿಂದಲೇ, ಜೀವಿತಂ - ಪ್ರಾಣವನ್ನು, ಜಹತಾಮೇವ - ಬಿಟ್ಟುಬಿಡುವರಷ್ಟೆ. ||೧೮|| ತತಃ -
ಬಳಿಕ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ಕೌಂಭಕರ್ಣಿಃ - ಕುಂಭಕರ್ಣನ ಮಗನಾದ, ನಿಕುಂಭೋನಾಮ -
ನಿಕುಂಭನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ವೀರ್ಯವಾ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ ರಕ್ತಸನು, ಪರಮಕ್ರುದ್ಧಃ -
ಬಹಳವಾಗಿ ಕೋಪಗೊಂಡು, ಲೋಕರಾವಣಂ-ಲೋಕಕಂಟಕನಾದ, ರಾವಣಂ-ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು,
ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. ||೧೯|| ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಭವಂತಃ - ನೀವೆಲ್ಲರೂ, ಮಹಾರಾಜೇನ-
ರಾಕ್ಷಸರಾಜನಿಂದ, ಸಂಗತಾಃ - ಸೇರಿದವರಾಗಿ, ತಿಷ್ಠಂತು - ಇರಿ, ಅಹಮೇಕಃ - ನಾನೊಬ್ಬನೇ,
ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಘವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೂ, ಸುಗ್ರೀವಂಚ - ಸುಗ್ರೀವ
ನನ್ನೂ, ಹನೂಮಂತಂಚ - ಹನುಮಂತನನ್ನೂ, ಸರ್ವಾನೇವ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿ
ಗಳನ್ನೂ, ಹನಿಷ್ಯಾಮಿ - ಹೊಡೆಯುವೆನು. || ೨೦ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಪರ್ವತೋಪಮಃ - ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ
ಸಮನಾದ, ವಜ್ರಹನುರ್ನಾಮ - ವಜ್ರಹನುವೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಃ-ರಕ್ತಸನು, ಕೃದ್ಧಃ -
ಕುಪಿತನಾಗಿ, ಜಿಹ್ವಯಾ - ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ, ವಕ್ತ್ರಂ - ಮುಖವನ್ನು, ಪರಿಲಿಹತ್ - ಸವರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ,
ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು, ಭವಂತಃ - ನೀವು, ವಿಕತಜ್ವರಾಃ - ಸಂತಾಪವಿಲ್ಲ
ದವರಾಗಿ, ಸ್ವೈರಂ - ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ, ಕಾರ್ಯಾಣಿ - ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು, ಕುರ್ವಂತು - ಮಾಡಿರಿ,
ಅಹಮೇಕಃ - ನಾನೊಬ್ಬನೇ, ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತಾಹರಿಯೂಧಸಾಃ - ಆ ವಾನರಯೂಧ
ಪತಿಗಳನ್ನು, ಭಕ್ಸಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ತಿನ್ನುವೆನು, ಸ್ವಸಾಃ - ಸಮಾಧಾನಚಿತ್ತರಾಗಿ, ನಿಶ್ಚಿಂತಾಃ -
ಚಿಂತೆಯಿಲ್ಲದವರಾಗಿ, ಮಧುನಾರುಣೀಂ - ಮಧುರೂಪವಾದ ಮದ್ಯವನ್ನು, ಪಿಬಂತಃ - ಕುಡಿಯುತ್ತ,
ಕ್ರೀಡಂತು - ವಿಹರಿಸಿರಿ, ಅಹಮೇಕಃ - ನಾನೊಬ್ಬನೇ, ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದೊಡ

ಗಳನ್ನು ತೊರೆಯುವರು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧೯-೨೦ || ಆಗ ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮ
ಶಾಲಿಯೂ, ಯುದ್ಧವೀರನೂ, ಕುಂಭಕರ್ಣನ ಮಗನೂ ಆದ ನಿಕುಂಭನು ಮಹಾ ಕುಪಿತ
ನಾಗಿ, “ ಎಲೈ ತಾತನೇ! ಇವರೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರಲಿ. ನಾನೊಬ್ಬನೇ
ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೋಗಿ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸುಗ್ರೀವರನ್ನೂ, ಅಂಜನೇಯನನ್ನೂ ಉಳಿದ ಸಮಸ್ತ
ವಾನರರನ್ನೂ ಕೊಂದು ಬರುವೆನು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅಮೇಲೆ ಪರ್ವತೋಪಮ
ನಾದ ವಜ್ರಹನುವೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನು ಕೋಪಗೊಂಡು ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ ತುಟಿಗಳನ್ನು ಸವರಿ
ಕೊಳ್ಳುತ್ತ, “ ನೀವು ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರಿ.
ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಭಕ್ಷಿಸಿ ಬರುವೆನು. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಯಾವ
ಯೋಚನೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಸುಖವಾಗಿ ಮದ್ಯವನ್ನು ಕುಡಿಯಿರಿ ;

ವಿಗತಜ್ವರಾಃ || ೨೨ || ಏಕೋಽಹಂ ಭಕ್ಷಯಿಷ್ಯಾಮಿ ತರ್ಹಿ ಸರ್ವಾ ಹರಿಯೂ
ಧರ್ಹಾ | ಸ್ವಸ್ಥಾಃ ಕ್ರೀಡಂತು ನಿಶ್ಚಿಂತಾಃ ಪಿಬಂತೋ ಮಧು ವಾರುಣೀಂ || ೨೩ ||

ಅಹಮೇಕೋ ವಧಿಷ್ಯಾಮಿ ಸುಗ್ರೀವಂ ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಂ |
ಅಂಗದಂಚ ಹನುಮಂತಂ ರಾಮಂಚ ರಣಕುಂಜರಂ || ೨೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟಮಸ್ಕಂಧಃ.



ಗೂಡಿದ, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ, ಅಂಗದಂಚ - ಅಂಗದನನ್ನೂ, ಹನುಮಂತಂಚ - ಹನು
ಮಂತನನ್ನೂ, ರಣಕುಂಜರಂ - ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೇಭಕ್ಕೆ ಸಮಾನನಾದ, ರಾಮಂಚ - ಶ್ರೀರಾಮ
ನನ್ನೂ, ವಧಿಷ್ಯಾಮಿ - ಸಂಹರಿಸುವೆನು. || ೨೨-೨೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟಮಸ್ಕಂಧಃ.



ಕ್ರೀಡಿಸಿರಿ. ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣ, ಸುಗ್ರೀವ, ಅಂಗದ, ಹನುಮಂತನೇ ಮೊದ
ಲಾದವರನ್ನೂ, ರಣಪಂಡಿತನಾದ ಆ ರಾಮನನ್ನೂ ಕೊಂದು ಬರುವೆನು || ಎಂದು ಹೇಳಿ
ದನು. || ೨೩-೨೪ ||

ಇಂತಿದು ಪ್ರಹಸ್ತಾದಿ ರಾಕ್ಷಸಕಥಿತ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ
ಎಂಟನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾ ಂ ದೇ ನ ವ ಮ ಸ್ಸ ಗ ಃ

‡ ತತೋ ನಿಕುಂಭೋ ರಭಸಸ್ಸೂರ್ಯಶತ್ರುಮರ್ಹಾಬಲಃ | ಸುಪ್ತಘ್ನೋ
ಯಜ್ಞಹಾ ರಕ್ಷೋ ಮಹಾಪಾಶೋ ಮಹೋದರಃ || ೧ || ಅಗ್ನಿಕೇತುಶ್ಚ
ದುರ್ಧರ್ಷೋ ರಶ್ಮಿಕೇತುಶ್ಚ ರಾಕ್ಷಸಃ | ಇಂದ್ರಜಿಜ್ಞ ಮಹಾತೇಜಾ ಬಲರ್ವಾ
ರಾವಣಾತ್ಮಜಃ || ೨ || ಪ್ರಹಸ್ತೋಽಥ ವಿರೂಪಾಕ್ಷೋ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರೋ ಮಹಾಬಲಃ |
ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಶ್ಚಾತಿಕಾಯಶ್ಚ ದುರ್ಮುಖಶ್ಚೈವ ರಾಕ್ಷಸಃ || ೩ || ಪರಿಘ್ನಾ ಪಟ್ಟಿಶಾ
ಪ್ರಾಸಾ ಶಕ್ತಿಶೂಲಪರಶ್ವಧಾ | ಚಾಪಾನಿಚ ಸಬಾಣಾನಿ ಖಡ್ಗಾಂಶ್ಚ ವಿಪುರ್ಲಾ
ಶಿತಾ || ೪ || ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಪರಮಕೃದ್ಧಾಃ ಸಮುತ್ಪತ್ಯಚ ರಾಕ್ಷಸಾಃ | ಅಬ್ರುವ

ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ನಿಕುಂಭಃ - ನಿಕುಂಭನು, ರಭಸಃ - ರಭಸನು, ಮಹಾಬಲಃ -
ಬಹು ಬಲಾಢ್ಯನಾದ, ಸೂರ್ಯಶತ್ರುಃ - ಸೂರ್ಯಶತ್ರುವು, ಸುಪ್ತಘ್ನಃ - ಸುಪ್ತಘ್ನನು, ಯಜ್ಞಹಾ -
ಯಜ್ಞಹನು, ರಕ್ಷಃ - ರಾಕ್ಷಸನಾದ, ಮಹಾಪಾಶ್ವಃ - ಮಹಾಪಾಶ್ವನು, ಮಹೋದರಃ -
ಮಹೋದರನು, ದುರ್ಧರ್ಷಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಅಗ್ನಿಕೇತುಃ - ಅಗ್ನಿಕೇತುವು, ರಾಕ್ಷಸಃ -
ರಾಕ್ಷಸನಾದ, ರಶ್ಮಿಕೇತುಶ್ಚ - ರಶ್ಮಿಕೇತುವೂ, ಬಲರ್ವಾ - ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ರಾವಣಾತ್ಮಜಃ - ರಾವಣನ
ಮಗನಾದ, ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹು ತೇಜೋವಂತನಾದ, ಇಂದ್ರಜಿಜ್ಞ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವೂ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ -
ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ವಿರೂಪಾಕ್ಷಃ - ವಿರೂಪಾಕ್ಷನೂ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು ಬಲಿಷ್ಠನಾದ,
ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಃ - ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನೂ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಶ್ಚ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನೂ, ಅತಿಕಾಯಶ್ಚ - ಅತಿಕಾಯನೂ,
ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಾಕ್ಷಸನಾದ, ದುರ್ಮುಖಶ್ಚ - ದುರ್ಮುಖನೂ, ಪರಿಘ್ನಾ - ಪರಿಘ್ನಾಯುಧಗಳನ್ನೂ,
ಪಟ್ಟಿಶಾ - ದೊಡ್ಡ ಕತ್ತಿಗಳನ್ನೂ, ಪ್ರಾಸಾ - ಚಿಕ್ಕ ಕತ್ತಿಗಳನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿ....ಧ್ವಾ - ಶಕ್ತಿ,
ಶೂಲ, ಪರಶುಗಳೆಂಬ ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ, ಸಬಾಣಾನಿ - ಬಾಣಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿ, ಚಾಪಾನಿಚ -
ಬಿಲ್ಲುಗಳನ್ನೂ, ವಿಪುರ್ಲಾ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ಶಿತಾ - ಹದವಾಗಿರುವ, ಖಡ್ಗಾಂಶ್ಚ - ಕತ್ತಿಗಳನ್ನೂ,
ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ಹಿಡಿದು, ಪರಮಕೃದ್ಧಾಃ - ಬಹು ಕೋಪನರಾಗಿ, ಸರ್ವೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾಕ್ಷಸರೂ,
ಸಮುತ್ಪತ್ಯ - ಹಾರಿ, ತೇಜಸಾ - ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ, ಪ್ರದೀಪ್ತಾ ಇವ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತಿರುವವರಾಗಿ,

ಆಮೇಲೆ ನಿಕುಂಭ, ರಭಸ, ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನಾದ ಸೂರ್ಯಶತ್ರು, ಸುಪ್ತಘ್ನ,
ಯಜ್ಞಹ, ಮಹಾಪಾಶ್ವ, ಮಹೋದರ, ಅಜೇಯನಾದ ಅಗ್ನಿಕೇತು, ರಶ್ಮಿಕೇತು, ಮಹಾ
ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ, ರಾವಣಾಸುರನ ಮಗನೂ ಆದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು, ಪ್ರಹಸ್ತ, ವಿರೂ
ಪಾಕ್ಷ, ಯೂಪಾಕ್ಷ, ಭುಜಬಲನಾದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷ, ಅತಿಕಾಯ, ದುರ್ಮುಖ
ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸವೀರರು ಪರಿಘ, ತೋಮರ, ಬಾಣಸಮೇತವಾದ
ಧನುಸ್ಸು, ಶೂಲ, ಖಡ್ಗಾದ್ಯಾಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಮಹಾ ಕೋಪಾಟೋಪದಿಂದ

‡ ಕತಕ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದ ಪ್ರಕಾರ ಇಲ್ಲಿ ಸರ್ಗ ವಿಭಿನ್ನವಲ್ಲ.

ರಾವಣಂ ಸರ್ವೇ ಪ್ರದೀಪ್ತಾ ಇವ ತೇಜಸಾ || ೫ || “ ಅದ್ಯ ರಾಮಂ ವಧಿಷ್ಯಾಮು
ಸ್ಸುಗ್ರೀವಂ ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಂ | ಕೃಪಣಂಚ ಹನೂಮಂತಂ ಲಂಕಾ ಯೇನ ಪ್ರಧರ್ಷಿತಾ
|| ೬ || ತರ್ಹಿ ಗೃಹೀತಾಯುಧಾಃ ಸರ್ವಾನ್ವಾರಯಿತ್ವಾ ವಿಭೀಷಣಃ | ಅಬ್ರವೀತ್ಪ್ರಾಂ
ಜಲಿರ್ವಾಕ್ಯಂ ಪುನಃ ಪ್ರತ್ಯುಪನೇಶ್ಯ ತರ್ಹಿ || ೭ || * “ ಅಪ್ಯುಪಾಯೈಸ್ತೃಭಿಸ್ತಾತ !
ಯೋಽರ್ಥಃ ಸ್ರಾಪ್ತುಂ ನಶಕ್ಯತೇ | ತಸ್ಯ ವಿಕ್ರಮಕಾಲಾಂಸ್ತಾನ್ಯುಕ್ತಾನಾಹುರ್ಮನೀ

ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವ - ನುಡಿದರು, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಂ -
ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೂ, ಸುಗ್ರೀವಂಚ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ,
ವಧಿಷ್ಯಾಮುಃ - ಸುಹಾರ ಮಾಡುವೆವು, ಲಂಕಾ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಯೇನ - ಯಾವನಿಂದ,
ಪ್ರಧರ್ಷಿತಾ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ಕೃಪಣಂ - ದೀನನಾದ, ತಂಹನೂಮಂತಂಚ - ಆ ಹನುಮಂತ
ನನ್ನೂ, ವಧಿಷ್ಯಾಮುಃ - ಸುಹಾರ ಮಾಡುವೆವು. || ೧-೬ || ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಗೃಹೀತಾ
ಯುಧಾಃ-ಗೃಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳ, ಸರ್ವಾಃ-ಸಮಸ್ತರಾದ, ತರ್ಹಿ-ಅವರನ್ನು, ವಾರಯಿತ್ವಾ-
ನಿವಾರಿಸಿ, ತರ್ಹಿ - ಅವರುಗಳನ್ನು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ಪ್ರತ್ಯುಪನೇಶ್ಯ - ಕೂಡಿಸಿ, ಪ್ರಾಂಜಲಿಃ -
ಅಂಜಲಿಬದ್ಧನಾಗಿ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೭ || ಹೇ ತಾತ - ಎಲೈ
ತಂದೆಯೇ, ಯೋರ್ಥಃ - ಯಾವ ಪ್ರಯೋಜನವು, ತ್ರಿಭಿಃ - ಮೂರಾದ, ಉಪಾಯಃ - ಸಾಮ,
ದಾನ, ಭೇದ ಎಂಬ ಮೂರು ಉಪಾಯಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ರಾಪ್ತುಂ-ಹೊಂದುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯತೇ - ಸಾಧ್ಯ
ವಲ್ಲವೋ, ತಸ್ಯ - ಅಂತಹ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕೆ, ಯುಕ್ತಾಃ - ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಯುಕ್ತವಾದ, ತರ್ಹಿ-ವಿಕ್ರಮಃ
ಕಾರ್ತಾ - ಆ ಪರಾಕ್ರಮ ಕಾಲಗಳನ್ನು, ಮನೀಷಿಣಃ - ಪಂಡಿತರು, ಅಹುಃ - ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. || ೮ ||

ದಿಗ್ಗನೈದ್ವ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ನೋಡಿ, “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೇ
ಶ್ವರನೇ ! ನಾವೀಗಲೇ ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಟು ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರೊಡಗೂಡಿದ ಆ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ,
ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಸುಟ್ಟು ಹಾಳುಮಾಡಿಹೋದ ಆ ಹನುಮಂತನನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿ ಬರುವೆವು”
ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. || ೧-೬ || ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾವಣಾನುಜನಾದ ವಿಭೀಷಣನು ಆಯುಧ
ಪಾಣಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರಯಾಣಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದ ಆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನಿವಾರಿಸಿ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ
ಅಲ್ಲಲ್ಲಿಯೇ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ತಾನು ಬದ್ಧಾಂಜಲಿಪುಟನಾಗಿ ಬಹು ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ತಲೆಬೊಗ್ಗಿಸಿ
ದವನಾಗಿ ಅಣ್ಣನನ್ನು ಕುರಿತಂತೆಯೂ, ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನನ್ನೂ, ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನೂ ಕುರಿ
ತಂತೆಯೂ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದನು. “ ಎಲೈ ತಾತ ! ಸಾಮದಾನಭೇದಗಳೆಂಬ ಮೂರು
ಉಪಾಯಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ದಂಡವನ್ನೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು
ಪಂಡಿತರಾದ ಹಿರಿಯರು ನುಡಿಯುವರು. ಅಲ್ಲದೆ ಪ್ರಮತ್ತರಾಗಿರುವವರಲ್ಲಿಯೂ, ಶತ್ರು

* ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಹಸ್ತಾದಿ ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಉಪದೇಶವನ್ನು ಪಕ್ರಮಿಸಿದನೆಂದುದರಿಂದ, ವಿಭೀಷಣನು
ರಾವಣನನ್ನೋ, ರಾವಣನನ್ನೋ ಕುರಿತು ಹೇಳಿರಬೇಕೆಂದು ಊಹಿಸಲಾಗುವುದು. ನಡುನಡುವೆ ಸಚಿವರನ್ನೂ ಕುರಿತು
ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳೂ ಉಂಟು. (ಗೋ+ಮ)

ಯುಕ್ತವಾದ ವಿಕ್ರಮಕಾಲಗಳನ್ನೂ, ಆ ಆ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ಉಪಾಯಗಳನ್ನೂ ಕಾಮಂದ
ಕನು ತನ್ನ ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವನು.

ಸಿಂಹಃ || ೮ || ೧ ಪ್ರಮತ್ತೇಷ್ವಭಿಯುಕ್ತೇಷು ದೈವೇನ ಪ್ರಹೃತೇಷುಚ | ವಿಕ್ರಮಾ
ಸ್ತತಃ ! ಸಿದ್ಧ್ಯಂತಿ ಪರೀಕ್ಷ್ಯ ವಿಧಿನಾ ಕೃತಾಃ || ೯ || ಅಪ್ರಮತ್ತಂ ಕಥಂ ತಂತು
ವಿಜಿಗೀಷುಂ ಬಲೇ ಸ್ಥಿತಂ | ಜಿತರೋಷಂ ದುರಾಧರ್ಷಂ ಪ್ರಧರ್ಷಯಿತುಮಿಚ್ಛತ
|| ೧೦ || ಸಮುದ್ರಂ ಲಂಘಯಿತ್ವಾತು ಘೋರಂ ನದನದೀಪತಿಂ | ಕೃತಂ ಹನುಮತಾ

ಹೇ ತಾತ-ಎಲೈ ತಂದೆಯೇ, ಪ್ರಮತ್ತೇಷು-ಅವ್ಯವಸ್ಥಿತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಲ್ಲಿಯೂ, ಅಭಿಯುಕ್ತೇಷು-
ಜ್ಞಾನಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ದೈವೇನ-ದೈವದಿಂದ, ಪ್ರಹೃತೇಷುಚ-ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಕ್ರಮಾಃ -
ಪರಾಕ್ರಮಗಳು, ವಿಧಿನಾ - ವಿಧಾನದಿಂದ, ಪರೀಕ್ಷ್ಯ - ವಿಚಾರಿಸಿ, ಕೃತಾಃ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳಾಗಿ,
ಸಿದ್ಧ್ಯಂತಿ - ಸಫಲವಾಗುತ್ತವೆ. || ೯ || ಅಪ್ರಮತ್ತಂ - ಚಾಗರೂಕನಾದ, ವಿಜಿಗೀಷುಂ - ಜಯಿಸಲಿಚ್ಛಿ
ಯುಳ್ಳ, ಬಲೇ - ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಂ - ಇರುವ, ಜಿತರೋಷಂ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ರೋಷವುಳ್ಳ,
ದುರಾಧರ್ಷಂ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ತಂತು - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನಾದರೆ, ಪ್ರಧರ್ಷಯಿತುಂ -
ತಿರಸ್ಕಾರ ಮಾಡಲು, ಕಥಂ - ಹೇಗೆ, ಇಚ್ಛತ - ಆವೇಕ್ಷಿಸುವಿರಿ. || ೧೦ || ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರ
ವಾದ, ನದನದೀಪತಿಂ - ನದಗಳಿಗೂ ನದಿಗಳಿಗೂ ಪತಿಯಾದ, ಸಮುದ್ರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು,

ಗಳಿಗೆ ಒಳಗಾಗಿರುವವರಲ್ಲಿಯೂ, ದೈವೋಪಹತರಾದವರಲ್ಲಿಯೂ ದಂಡೋಪಾಯವನ್ನು
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದರೆ ಅದು ಸಿದ್ಧಿಸುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರಿರಾ ! ಶ್ರೀರಾಮನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿ
ದಂಥವನಲ್ಲವು. ಆತನು ಮಹಾ ಬಲಾಧ್ಯನು ; ರೋಷವನ್ನೇ ಗೆದ್ದಿರುವವನು ; ಯಾರಿಂ
ದಲೂ ಎದುರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದವನು, ಅಂತಹವನ್ನು ನೀವು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವುದು ಹೇಗೆ ? ಇದ
ಲ್ಲದೆ, ಹನುಮಂತನು ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ಯಾರಿಂದಲೂ

“ ಸಾಮಾದೀನಾಮುಪಾಯಾನಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ ವಿಪುಲೇನ ಯೇ |

ವಿನಯೇನ್ಯಯಃಸಂಪನ್ನೋ ದಂಡಂ ದಂಡ್ಯೇಷು ದಂಡಭೃತ್ || ”

ಎಂಬ ಕಾಮಂದಕೋಕ್ತಿಯಂತೆ ಇದು ದಂಡಕಾಲವಲ್ಲವಾಗಿರುವುದು.

೧ “ ಯಾರೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಬೇಕು, ಯಾರೊಡನೆ ಸಂಧಿಸಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು ” ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ
ಕಾಮಂದಕನು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವನು.

ಬಾಲೋ ವೃದ್ಧೋ ದೀರ್ಘರೋಗೀ ತಥಾಜ್ಞಾತಿ ಬಹಿಷ್ಕೃತಃ |

ಭೀರುಕೋ ಭೀರುಕಜನೋ ಲುಬ್ಧೋ ಲುಬ್ಧಜನಸ್ತಥಾ ||

ವಿರಕ್ತಪ್ರಕೃತಿಶ್ಚೈವ ವಿಸಯೇಷ್ವತಿ ಸಕ್ತಿಮಾನ್ |

ಆನೇಕಚಿತ್ತಮಂತ್ರಶ್ಚ ದೇವಬ್ರಾಹ್ಮಣ ನಿಂದಕಃ ||

ದೈವೋಪಹತಶ್ಚೈವ ದೈವಚಿಂತಕ ಏವಚ |

ದುರ್ಭಿಕ್ಷವ್ಯಸನೋಽಪೇತೋ ಬಲವ್ಯಸನ ಸಂಯುತಃ ||

ಅವೇಶಸ್ಥೋ ಬಹುರಿಪುರ್ಯುಕ್ತೋ ಕಾಲೇನಯಶ್ಚ ಸಃ |

ಸತ್ಯಧರ್ಮವ್ಯಪೇತಶ್ಚ ವಿಂಶತಿಃ ಪುರುಷಾಽಮಿವಾ ||

ಏತ್ಯೇಸಂಧಿಂ ನಕುರ್ವೀತ ವಿಗೃಹ್ಣೀಯಾತ್ ಕೇವಲಂ ||

“ ರಾಮನು ಈ ಇಪ್ಪತ್ತು ಬಗೆಯವರಲ್ಲಿ ಸೇರಿದವನಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ ಅವನೊಡನೆ ಸಂಧಿಸಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದು
ಉಚಿತವೇ ಹೊರತು ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವುದು ಯುಕ್ತವಲ್ಲ ” ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿಭೀಷಣನ ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕರ್ಮ ದುಷ್ಟರಂ ತರ್ಕಯೇತವಾ || ೧೧ || ಬಲಾನ್ಯಪರಿಮೇಯಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿಚ
ನಿಶಾಚರಾಃ ! | ಪರೇಷಾಂ ಸಹಸಾವಜ್ಞಾ ನಕರ್ತವ್ಯಾ ಕಥಂಚನ || ೧೨ || ಕಿಂಚ
ರಾಕ್ಷಸರಾಜಸ್ಯ ರಾಮೇಣಾಽಪ್ರಕೃತಂ ಪುರಾ | ಅಜಹಾರ ಜನಸ್ಥಾನಾದ್ಯಸ್ಯ
ಭಾರ್ಯಾಂ ಯಶಸ್ವಿನಃ || ೧೩ || ಖರೋ ಯದ್ಯತಿವೃತ್ತಸ್ತು ರಾಮೇಣ ನಿಹತೋ
ರಣೇ | ಅಸತ್ಯಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಪ್ರಾಣಾ ರಕ್ಷಿತವ್ಯಾ ಯಥಾಬಲಂ || ೧೪ || ಅಯಶಸ್ಯ
ಮನಾಯುಷ್ಯಂ ಪರದಾರಾಭಿನುರ್ತನಂ | ಅರ್ಥಕ್ಷಯಕರಂ ಘೋರಂ ಪಾಪಸ್ಯಚ

ಲಂಘಯಿತ್ವಾ - ದಾಟಿ, ಹನುಮತಾತು - ಅಂಜನೇಯನಿಂದಲಾದರೆ, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ,
ಕರ್ಮ - ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು, ದುಷ್ಟರಂ - ಅಸಾಧ್ಯವನ್ನಾಗಿ, ತರ್ಕಯೇತವಾ - ಯಾರಾದರೂ ಊಹಿಸ
ತಕ್ಕದ್ದೇ. || ೧೧ || ಹೇ ನಿಶಾಚರಾಃ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರಿರಾ, ಪರೇಷಾಂ - ಶತ್ರುಗಳ, ಬಲಾನಿ -
ಸೈನ್ಯಗಳು, ವೀರ್ಯಾಣಿಚ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳೂ, ಅಪರಿಮೇಯಾನಿ - ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿವೆ, ಸಹಸಾ -
ಜಾಗೃತಿಯಾಗಿ, ಅವಜ್ಞಾ-ಅವಮಾನವು, ಕಥಂಚನ-ಹೇಗಾದರೂ, ನಕರ್ತವ್ಯಾ-ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ.
|| ೧೨ || ಪುರಾ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ, ರಾಕ್ಷ...ಸ್ಯ - ರಾವಣನಿಗೆ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಕಿಮಪಕೃತಂ-
ಯಾವ ಅಪಕಾರವು ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಯಶಸ್ವಿನಃ - ಕೀರ್ತಿವಂತನಾದ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವ ಶ್ರೀರಾಮನ,
ಭಾರ್ಯಾ - ಹೆಂಡತಿಯನ್ನು, ಜನಸ್ಥಾನಾತ್ - ಜನಸ್ಥಾನದಿಂದ, ಅಜಹಾರ - ಅಪಹಾರ ಮಾಡಿ
ದನೋ. || ೧೩ || ಖರಃ - ಖರನು, ಅತಿವೃತ್ತಃ - ದುರ್ವೃತ್ತನಾದಕಾರಣ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ,
ರಣೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ನಿಹತೋಯದಿ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೆ, ಪ್ರಾಣಿನಾಂ - ಜೀವಿಗಳಿಗೆ,
ಪ್ರಾಣಾಃ - ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಯಥಾಬಲಂ - ಶಕ್ತ್ಯನುಸಾರವಾಗಿ, ಅಸತ್ಯಂ - ಮುಖ್ಯವಾಗಿ, ರಕ್ಷಿತವ್ಯಾಃ-
ಸಂರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕವುಗಳಷ್ಟೆ. || ೧೪ || ಪರ...ನಂ - ಪರಸ್ತ್ರೀಗಮನವು, ಅಯಶಸ್ಯಂ - ಅಸಹೀರ್ತಿ
ಕರವು, ಅನಾಯುಷ್ಯಂ - ಆಯುಷ್ಯರವಾದದ್ದಲ್ಲ, ಅರ್ಥಕ್ಷಯಕರಂ - ದ್ರವ್ಯನಾಶಕರವಾದ್ದು,
ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದದ್ದು, ಪಾಪಸ್ಯಚ - ಪಾಪಕ್ಕೆ, ಪುನರ್ಭವಂ - ಶರೀರಾಂತರವು, ವೈದೇಹೀ-
ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಏತತ್ - ಇದಕ್ಕೆ, ನಿಮಿತ್ತಂ - ಕಾರಣವು, ನಃ - ನಮಗೆ, ಮಹದ್ಭಯಂ -

ಮಾಡಲಸದಳವಾದ ಲಂಕಾಧರ್ಷಣ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಮಾಡಿದನು. ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯವನ್ನು
ಮತ್ತೊಬ್ಬನಾವನಾದರೂ ಮಾಡಿಯಾನೆಂದು ನಂಬುವುದಕ್ಕಾಗುತ್ತದೆಯೇ? || ೧೨-೧೧ || ಎಲೈ
ರಾಕ್ಷಸರಿರಾ ! ಶತ್ರುಗಳ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳು ಅಪರಿಮೇಯವಾಗಿರುವುವು. ಇಂತಿರುವಾಗ
ನೀವು ದುಡುಕಬಾರದು. ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದು ಉಚಿತವಲ್ಲ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ, ರಾವಣಾ
ಸುರನು ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮನ ಮಡದಿಯನ್ನು ಜನಸ್ಥಾನದಿಂದ ಅಪ
ಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವನು. ನೀವೊಂದುನೇಳೆ ಆ ರಾಮನು ಖರದಾಷಣಾದಿಗಳನ್ನು
ಸಂಹರಿಸಿದುದರಿಂದ ರಾವಣನಿಗೆ ಆತನು ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.
ರಾಮನು ಅವನನ್ನು ನಿರ್ಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಂಹರಿಸಲಿಲ್ಲ. ಆತನಮೇಲೆ ದುರ್ಮಾರ್ಗನಾದ
ಆ ಖರನು ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗಲು ಆತನು ತನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನನ್ನು
ಸಂಹರಿಸಿದನಾಗಲಿ ಮತ್ತೆ ಬೇರೆಯಲ್ಲವು. ಯಾರೇ ಆಗಲಿ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತ್ಯನುಸಾರವಾಗಿ
ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಇದೆಯಲ್ಲವೆ? ಆದುದರಿಂದ
ಆ ರಾಮನಲ್ಲಿ ಏನುತಾನೆ ದೋಷವಿರುವುದು? ಅಣ್ಣಾ ರಾವಣನೇ! ಪರಸತಿಯರ ಸ್ವರ್ತದಿಂದ

ಪುನರ್ಭವಂ || ೧೫ || ಏತನ್ನಿಮಿತ್ತಂ ವೈದೇಹೀ ಭಯಂ ನಸ್ಸುಮಹದ್ಭವೇತ್ |
ಆಹುತಾ ಸಾ ಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯಾ ಕಲಹಾರ್ಥೇ ಕೃತೇನ ಕಿಂ? || ೧೬ || ನನಃ ಕ್ಷಮಂ
ವೀರ್ಯವತಾ ತೇನ ಧರ್ಮಾನುವರ್ತಿನಾ | ವೈರಂ ನಿರರ್ಥಕಂ ಕರ್ತುಂ ದೀಯತಾ
ಮಸ್ಯ ವೈಥಿಲೀ || ೧೭ || ಯಾವನ್ನಸಗಜಾಂ ಸಾಶ್ವಾಂ ಬಹುರತ್ನಸಮಾಕುಲಾಂ |
ಪುರೀಂ ದಾರಯತೇ ಬಾಣೈರ್ದೀಯತಾಮಸ್ಯ ವೈಥಿಲೀ || ೧೮ || ಯಾವತ್ಸುಘೋರಾ
ಮಹತೀ ದುರ್ಧರ್ಷಾ ಹರಿವಾಹಿನೀ | ನಾವತ್ಸುಂದತಿ ನೋ ಲಂಕಾಂ ತಾವತ್ಸೀತಾ

ಮಹಾ ಭೀತಿಯು, ಭವೇತ್ - ಆಗುವದು. || ೧೫ || ಆಹುತಾ - ತರಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು,
ಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯಾ - ಬಿಡಲ್ಪಡತಕ್ಕವಳು, ಕಲಹಾರ್ಥೇ - ವ್ಯಾಜ್ಯಕ್ಕೋಸ್ಕರ, ಕೃತೇನ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ,
ಕರ್ಮಣಾ-ಕರ್ಮದಿಂದ, ಕಿಂ-ಏನು ಪ್ರಯೋಜನವು? || ೧೬ || ನಃ-ನಮಗೆ, ಧರ್ಮಾನುವರ್ತಿನಾ -
ಕ್ಷಾತ್ರಧರ್ಮವನ್ನನುಸರಿಸುವ, ವೀರ್ಯವತಾ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ತೇನ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮ
ನೊಡನೆ, ನಿರರ್ಥಕಂ - ನಿಷ್ಪ್ರಯೋಜನವಾಗಿ, ವೈರಂ - ದ್ವೇಷವನ್ನು, ಕರ್ತುಂ - ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ,
ನಕ್ಷಮಂ - ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲವು, ಅಸ್ಯ - ಈ ರಾಮನಿಗೆ, ವೈಥಿಲೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ದೀಯತಾಂ -
ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. || ೧೭ || ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಬಹು...ಲಾಂ - ಅನೇಕ ರತ್ನಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ
ರುವ, ಸಗಜಾಂ - ಆನೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಸಾಶ್ವಾಂ - ಕುದುರೆಗಳು ಕಟ್ಟಿದ, ಪುರೀಂ - ಪಟ್ಟಣವನ್ನು,
ಯಾವನ್ನ ದಾರಯತೇ - ಎಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಸೀಳದಿರುವನೋ, ತಾವತ್ - ಅಷ್ಟರೊಳಗಾಗಿ, ಅಸ್ಯ - ಈ
ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ವೈಥಿಲೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. || ೧೮ || ಸುಘೋರಾ -
ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ, ದುರ್ಧರ್ಷಾ-ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಮಹತೀ-ಬಹಳವಾದ, ಹರಿವಾಹಿನೀ-
ವಾನರಸೈನ್ಯವು, ನಃ - ನಮ್ಮ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಯಾವತ್ - ಎಷ್ಟರೊಳಗಾಗಿ,
ನಾವತ್ಸುಂದತಿ-ತಡೆಮಾಡದಿರುವದೋ, ತಾವತ್-ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ, ಸೀತಾ-ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಪ್ರದೀಯತಾಂ-

ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಪಕೀರ್ತಿಯುಂಟಾಗುವುದು ; ಆಯುಸ್ಸು ಸ್ತೇಷಿಸುವುದು ; ಐಶ್ವರ್ಯವು ನಾಶ
ವಾಗುವುದು ; ಅನೇಕ ಘೋರಗಳು ಸಂಭವಿಸುವುವು. ಮೇಲಾಗಿ ಪಾತಕವುಂಟಾಗು
ವುದು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಸೀತಾದೇವಿಯ ದೇಸೆಯಿಂದ ಮಹಾ ಭಯವೇ
ಒದಗಿ ಬಂದಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಆ ಸೀತೆಯನ್ನು ಪುನಃ ರಾಮನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿಬಿಡಬೇಕು.
ಕಲಹವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಈ ಕಾರ್ಯದಿಂದ ನಮಗೇನು ಪ್ರಯೋಜನ? || ೧೨-೧೬ ||
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ, ಧರ್ಮವನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ಅನುಸರಿಸುತ್ತಿರುವನೂ ಆದ ರಾಮ
ನೊಡನೆ ನಿರರ್ಥಕವಾಗಿ ನಮಗೆ ವೈರವೇಕೆ? ಹಾಗೆ ವೈರವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಉಚಿತ
ವಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ಸೀತೆಯನ್ನು ಆತನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿಬಿಡಬೇಕು. ಆ ರಾಮನು ಗಜಗಳಿಂ
ದಲೂ, ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ ಒಪ್ಪಿ ಸರ್ವರತ್ನಸಮೃದ್ಧವಾದ ಈ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಪ್ರವೇ
ಶಿಸಿ ತನ್ನ ಬಾಣಪರಂಪರೆಯಿಂದ ನಾಶಮಾಡುವ ಮೊದಲೇ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಆತನಿಗೆ
ಸಮರ್ಪಿಸುವುದು ಯುಕ್ತವು. ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳು ; ಮಹಾ ಭಯಂಕರವೂ, ಬಹು
ದೊಡ್ಡದೂ, ಎದುರಿಸಲಸದಳವೂ ಆದ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯು ನಮ್ಮ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು
ಮುತ್ತುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಸೀತೆಯನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸು. ನೀನು ಶ್ರೀರಾಮನ

ಪ್ರದೀಯತಾಂ || ೧೯ || ವಿನಶ್ಯೇದ್ಧಿ ಪುರೀ ಲಂಕಾ ಶೂರಾಸ್ಸರ್ವೇಚ ರಾಕ್ಷಸಾಃ |
ರಾಮಸ್ಯ ದಯಿತಾ ಪತ್ನೀ ಸ್ವಯಂ ನ ಯದಿ ದೀಯತೇ || ೨೦ || ಪ್ರಸಾದಯೇ
ತ್ವಾಂ ಬಂಧುತ್ವಾತ್ಕುರುಷ್ವ ವಚನಂ ಮಮ | ಹಿತಂ ಪಥ್ಯಮಹಂ ಬ್ರೂಮಿ ದೀಯತಾ
ಮಸ್ಯ ಮೈಥಿಲೀ || ೨೧ || ಪುರಾ ಶರತ್ಕಾರ್ಯಮುರೀಚಿಸನ್ನಿಭಾನ್ನನಾಗ್ರಪುಂಖಾ
ಸುದೃಢಾನ್ನಪಾತ್ಮಜಃ | ಸೃಜತ್ಯಮೋಘೌ ಸಶಿಖಾ ವಧಾಯ ತೇ ಪ್ರದೀಯತಾಂ
ದಾಶರಥಾಯ ಮೈಥಿಲೀ || ೨೨ || ತ್ಯಜಸ್ವ ಕೋಪಂ ಸುಖಧರ್ಮನಾಶನಂ ಭಜಸ್ವ

ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. ||೧೯|| ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ದಯಿತಾ - ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರಳಾದ, ಪತ್ನೀ - ಹೆಂಡತಿಯು,
ಸ್ವಯಂ - ತಾನು, ನದೀಯತೇಯದಿ - ಕೊಡಲ್ಪಡದಿದ್ದರೆ, ಲಂಕಾಪುರೀ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು,
ವಿನಶ್ಯೇದ್ಧಿ - ನಷ್ಟವಾಗುವದಷ್ಟೆ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಶೂರಾಃ - ಶೂರರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ -
ರಕ್ಷಸರು, ವಿನಶ್ಯೇಯುರ್ಹಿ - ನಾಶವಾಗುವರಷ್ಟೆ. ||೨೦|| ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಬಂಧುತ್ವಾತ್ -
ಬಾಂಧವ್ಯದ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಪ್ರಸಾದಯೇ - ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ, ಮಮ - ನನ್ನ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು,
ಕುರುಷ್ವ - ಮಾಡು, ಅಹಂ - ನಾನು, ಹಿತಂ - ಮುಂದೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾಗಿಯೂ, ಪಥ್ಯಂ -
ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮಾತನ್ನು, ಬ್ರೂಮಿ-ಹೇಳುತ್ತೇನೆ, ಅಸ್ಯ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ,
ಮೈಥಿಲೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. ||೨೧|| ನೃಪಾತ್ಮಜಃ - ರಾಜಪುತ್ರನಾದ
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಶರ....ಭಾ - ಶರತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿನ ಸೂರ್ಯಕಿರಣಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ನವಾಗ್ರಪುಂಖಾ-
ನೂತನವಾದ ಮುಂದಣ ಕೊಂಕೆಗಳುಳ್ಳ, ಸುದೃಢಾ - ಬಹು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿರುವ, ಅಮೋಘಾ -
ವೃಥವಾಗದಿರುವ, ವಿಶಿಖಾ-ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಪುರಾಸೃಜತಿ-ಎಷ್ಟರೊಳಗಾಗಿ ಬಿಡುವನೋ, ತಾವತ್-
ಅಷ್ಟರೊಳಗಾಗಿ, ದಾಶರಥಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಮೈಥಿಲೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಪ್ರದೀಯತಾಂ -
ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. || ೨೨ || ಸುಖ....ನಂ - ಸುಖವನ್ನೂ, ಧರ್ಮವನ್ನೂ ನಾಶಗೊಳಿಸುವ, ಕೋಪಂ -
ಕೋಪವನ್ನು, ತ್ಯಜಸ್ವ - ಬಿಡು, ರತಿ....ನಂ - ಸುಖವನ್ನೂ, ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ,
ಧರ್ಮಂ - ಧರ್ಮವನ್ನು, ಭಜಸ್ವ - ಹೊಂದು, ಪ್ರಸೀದ - ಪ್ರಸನ್ನನಾಗು, ಸಪು....ವಾಃ - ಮಕ್ಕ
ಳಿಂದಲೂ, ಬಂಧುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ, ಜೀವೇಮ - ಬದುಕೋಣ, ದಾಶರಥಾಯ -

ಪ್ರಿಯ ಭಾರ್ಯೆಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಆತನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸದಿದ್ದರೆ ಈ ಲಂಕಾನಗರವು
ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಾಶವಾಗುವುದು. ಶೂರರಾದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ನಾಶವಾಗುವರು.
ಅಣ್ಣಾ! ನೀನು ನನಗೆ ಪ್ರಿಯಬಂಧುವಾದುದರಿಂದ ಇದೋ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೆರೆಗೊಡ್ಡಿ
ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವೆನು. ||೧೭-೨೧|| ನನ್ನ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಲಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಮಾಡುವವನಾಗು.
ಅದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಸುಖವುಂಟು. ನಾನು ಯಥಾರ್ಥವಾದ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳಿರುವೆನು. ಅಣ್ಣಾ!
ಸೀತೆಯನ್ನು ರಾಮನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟುಬಿಡು. ನೀನು ಹಾಗೆ ಕೊಡದಿದ್ದರೆ ರಾಜಕುಮಾರನಾದ
ಆ ರಾಮನು ನಿನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶರತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳಿಗೆ ಸಮಾನ
ಗಳಾದುವೂ, ಬಹು ದೃಢವಾದುವೂ, ಅಮೋಘವಾದುವೂ ಆದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋ
ಗಿಸುವನು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಸೀತೆಯನ್ನು ಆತನಿಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸುವುದು ಯೋಗ್ಯವು.
ಎಲೈ ರಾಮಣೇಶ್ವರನೇ! ಸುಖವನ್ನೂ, ಧರ್ಮವನ್ನೂ ಹಾಳುಮಾಡುವ ಈ ಕೋಪವನ್ನು
ಬಿಟ್ಟುಬಿಡು. ಸಂತೋಷವನ್ನೂ, ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಧರ್ಮವನ್ನವಲಂಬಿಸು"

ಧರ್ಮಂ ರತಿಕೀರ್ತಿವರ್ಧನಂ | ಪ್ರಸೀದ ಜೀವೇಮ ಸಪುತ್ರಬಾಂಧವಾಃ ಪ್ರದೀಯತಾಂ
ದಾಶರಥಾಯ ನೈಥಿಲೀ || ೨೩ ||

ವಿಭೀಷಣವಚಸ್ತುತ್ವಾ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ |

ವಿಸರ್ಜಯಿತ್ವಾ ತಾ ಸರ್ವಾ ಪ್ರವಿನೇಶ ಸ್ವಕಂ ಗೃಹಂ || ೨೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ನವಮಸ್ಕರ್ಗಃ



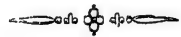
ದಶರಥಪುತ್ರನಿಗೆ, ನೈಥಿಲೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಪ್ರದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. || ೨೩ || ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ವಿಭೀಷಣವಚಃ - ವಿಭೀಷಣನ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ತಾ ಸರ್ವಾ - ಆ ಸಭಿಕರೆಲ್ಲರನ್ನೂ, ವಿಸರ್ಜಯಿತ್ವಾ - ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟು, ಸ್ವಕಂ - ತನ್ನ, ಗೃಹಂ - ಮನೆಯನ್ನು, ಪ್ರವಿನೇಶ - ಹೊಕ್ಕನು. || ೨೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ನವಮಸ್ಕರ್ಗಃ.



ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣನು ವಿಭೀಷಣನಾಡಿದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಆ ಸಭೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಹೋಗಲು ಅವನಿಗಿತ್ತು ತಾನೂ ತನ್ನ ಅಂತಃ ಪುರಕ್ಕೆ ಹೋದನು. || ೨೨-೨೩ ||

ಇಂತಿದು ವಿಭೀಷಣಕೃತ ಹಿತೋಪದೇಶವೆಂಬ ಒಂಬತ್ತನೆಯ ಸರ್ಗವು
ಸ ಮಾ ಪ್ತ ವಾ ದು ದು .



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ದ ಶ ಮ ಸ್ಸ ಗ ಃ

ತತಃ ಪ್ರತ್ಯುಷಸಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪ್ರಾಪ್ತಧರ್ಮಾರ್ಥನಿಶ್ಚಯಃ | ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತೇ
ವೇೀಶ್ಚ ಭೀಮಕರ್ಮಾ ವಿಭೀಷಣಃ || ೧ || ಶೈಲಾಗ್ರಚಯಸಂಕಾಶಂ ಶೈಲಶೃಂಗ
ಮಿಮೋಷ್ಠತಂ | ಸುವಿಭಕ್ತಮಹಾಕಕ್ಷ್ಯಂ ಮಹಾಜನಪರಿಗ್ರಹಂ || ೨ || ಮತಿಮದ್ವಿ
ಮಹಾಮಾತ್ಮೈರನುರಕ್ತೈರಧಿಷ್ಠಿತಂ | ರಾಕ್ಷಸೈಶ್ಚಾಪ್ತಪರ್ಯಾಪ್ತೈಸ್ಸರ್ವತಃ ಪರಿ
ರಕ್ಷಿತಂ || ೩ || ಮತ್ತಮಾತಂಗನಿಶ್ವಾಸೈರ್ವ್ಯಾಕುಲೀಕೃತಮಾರುತಂ | ಶಂಖಘೋಷ
ಮಹಾಘೋಷಂ ತೂರ್ಯನಾದಾನುನಾದಿತಂ || ೪ || ಪ್ರಮದಾಜನಸಂಬಾಧಂ

ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಪ್ರತ್ಯುಷಸಿ - ಪ್ರಾತಃಕಾಲವು, ಪ್ರಾಪ್ತೇ - ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲು, ಪ್ರಾಪ್ತ....ಯಃ -
ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ (ಸೀತಾಪ್ರದಾನರೂಪವಾದ) ಧರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ, ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ನಿಶ್ಚಯವುಳ್ಳ, ಭೀಮ
ಕರ್ಮಾ - ಭಯಂಕರ ವ್ಯಾಪಾರವುಳ್ಳ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಶೈಲಾ....ಶಂ - ಗಿರಿಶಿಖರಗಳ
ಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ, ಶೈಲಶೃಂಗಮಿವ - ಬೆಟ್ಟದ ಶಿಖರದಂತೆ, ಉನ್ನತಂ - ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ,
ಸುವಿ....ಕ್ಷಂ - ವಿಭಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೊಡ್ಡ ತೊಟ್ಟಿಗಳುಳ್ಳ, ಮಹಾ....ಹಂ - ವಿದ್ವಜ್ಞನರಿಂದ ಪರಿಗ್ರಹಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟ, ಮತಿಮದ್ವಿಃ - ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ, ಅನುರಕ್ತೈಃ - ರಾಜನಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತರಾದ, ಮಹಾಮಾತ್ಮೈಃ -
ಪುಥಾನಿಗಳಿಂದಲೂ, ಅಪ್ತಪರ್ಯಾಪ್ತೈಃ - ಕಾರ್ಯಸಮರ್ಥರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ,
ಸರ್ವತಃ - ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪರಿರಕ್ಷಿತಂ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಮತ್ತ....ಸೈಃ - ಮದದಿಂದ
ಆನೆಗಳ ನಿಟ್ಟುಸಿರುಗಳಿಂದ, ವ್ಯಾಕು....ತಂ - ವ್ಯಾಕುಲವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಗಾಳಿಯುಳ್ಳ, ಶಂಖ....ಶಂ -
ಶಂಖಧ್ವನಿಗಳಿಂದ ದೊಡ್ಡದಾದ ಘೋಷವುಳ್ಳ, ತೂರ್ಯ....ತಂ - ತಪಟೆ ಮುಂತಾದ ಧ್ವನಿಗಳಿಂದ
ಧ್ವನಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪ್ರಮ....ಧಂ - ಸ್ತ್ರೀಜನದಿಂದ ಸಮ್ಮರ್ಧವಾದ, ಪ್ರಜ್ವ....ರ್ಥಂ - ಮಾತನಾಡು
ತ್ತಿರುವ ರಾಜಬೀದಿಗಳುಳ್ಳ, ತಪ್ತ....ಹಂ - ಪುಟಪಾಕತೋಧಿತವಾದ ಚಿನ್ನದ ಲೋವೆಯ ಕೆಳಗಣ
ಭೂಮಿಗಳುಳ್ಳ, ಭೂಷ....ತಂ - ಉತ್ತಮವಾದ ಒಡವೆಗಳಿಂದಲಂಕೃತವಾದ, ಗಂಧರ್ವಾಣಾಂ -

ಆಮೇಲೆ ಮಾರನೆಯ ದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಶೂರ್ಯವಂತನೂ,
ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಆದ ವಿಭೀಷಣನು ಅಣ್ಣನಾದ ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ನೀತಿಹೇಳುವು
ದೆಂಬ ಭಯಂಕರ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕೈಕೊಂಡು, ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿ,
ಪರ್ವತಶಿಖರದಂತೆ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾಗಿರುವುದೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿಭಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಒಳತೊಟ್ಟಿ
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ, ವಿದ್ವಜ್ಞನರಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದೂ, ಮಹಾ ಮೇಧಾವಿಗಳಾಗಿ
ಪ್ರಭುವಿನಲ್ಲಿ ನಿರತಿಶಯವಾದ ಭಕ್ತಿಪ್ರೇಮಗಳುಳ್ಳ ಮಹಾಮಾತ್ಮರಿಂದ ತುಂಬಿರು
ವುದೂ, ಸ್ವಾಮಿ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಶ್ರದ್ಧೆಯುಳ್ಳ ಮಂತ್ರಿಶ್ರೇಷ್ಠರಿಂದ ನಿಬಿಡವಾಗಿರು
ವುದೂ, ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವುದೂ, ಮದ್ದಾನೆಗಳ ನಿಟ್ಟುಸಿರುಗಳಂತೆ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ ಮಂದ
ಮಾರುತದಿಂದ ಧ್ವನಿಗೊಂಡಿರುವುದೂ, ಶಂಖಧ್ವನಿಯಿಂದಲೂ, ವಿವಿಧ ವಾದ್ಯಧ್ವನಿಗಳಿಂ
ದಲೂ ಬಹಳವಾಗಿ ತುಂಬಿರುವುದೂ, ಸ್ತ್ರೀಜನಸಮ್ಮರ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ, ಅವರ ಕಲಕಲ

ಪ್ರಜಲ್ಪಿತಮಹಾಪಥಂ | ತಪ್ತಕಾಂಚನನಿಯೂಹಂ ಭೂಷಣೋತ್ತಮಭೂಷಿತಂ
|| ೫ || ಗಂಧವಾಣಾಮಿನಾನಾಸಮಾಲಯಂ ಮರುತಾಮಿನ | ರತ್ನಸಂಚಯ
ಸಂಚಾರಂ ಭವನಂ ಭೋಗಿನಾಮಿನ || ೬ || ತಂ ಮಹಾಭ್ರಮಿನಾದಿತ್ಯಸ್ತೇಜೋ
ವಿಸ್ತೃತರಶ್ಮಿನಾ | ಅಗ್ರಜಸ್ಯಾಲಯಂ ವೀರಃ ಪ್ರವಿನೇಶ ಮಹಾದ್ಯುತಿಃ || ೭ ||
ಪುಣ್ಯಾ ಪುಣ್ಯಾಹಘೋಷಾಂಶ್ಚ ನೇದವಿದ್ವಿರುದಾಹೃತಾಃ | ಶುಶ್ರಾವ ಸುಮಹಾ
ತೇಜಾ ಭ್ರಾತುರ್ವಿಜಯಸಂಪ್ರಿತಾಃ || ೮ || ಪೂಜಿತಾಃ ದಧಿಸಾತ್ವೈಶ್ಚ ಸರ್ಪಿಭಿಃ
ಸ್ಸುಮನೋಕ್ಷತೈಃ | ಮಂತ್ರವೇದವಿದೋ ವಿಸ್ತೃತಾಃ ದದರ್ಶ ಸುಮಹಾಬಲಃ || ೯ ||

ಗಂಧರ್ವರ, ಆವಾಸಮಿನ - ಸ್ಥಾನದಂತಿರುವ, ಮರುತಾಂ - ದೇವತೆಗಳ, ಅಲಯಮಿನ - ಮನೆ
ಯಂತಿರುವ, ರತ್ನ....ಧಂ - ರತ್ನರಾಶಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಭೋಗಿನಾಂ - ಸರ್ಪಗಳ, ಪಟ್ಟಣಮಿನ -
ಭೋಗವತೀ ಪಟ್ಟಣದಂತಿರುವ, ಅಗ್ರಜಸ್ಯ - ಅಣ್ಣನಾದ ರಾವಣನ, ತಂಅಲಯಂ - ಆ ಮನೆಯನ್ನು
ಕುರಿತು, ಮಹಾದ್ಯುತಿಃ - ಬಹಳ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ ವಿಭೀಷಣನು, ತೇಜೋ....
ನಾಃ - ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಹರಡಿದ ಕಿರಣಗಳುಳ್ಳ, ಆದಿತ್ಯಃ - ಸೂರ್ಯನು, ಮಹಾಭ್ರಮಿನ -
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನಂತೆ, ಪ್ರವಿನೇಶ - ಹೊಕ್ಕನು. || ೧-೭ || ಸುಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹಳ ತೇಜೋ
ವಂತನಾದ ವಿಭೀಷಣನು, ಪುಣ್ಯಾ - ಪುಣ್ಯಕರವಾದ, ನೇದವಿದ್ವಿಃ - ನೇದಜ್ಞರಿಂದ, ಉದಾಹೃತಾಃ-
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಭ್ರಾತುಃ - ಅಣ್ಣನ, ವಿಜ....ತಾಃ - ವಿಜಯವೇ ಫಲವಾಗುಳ್ಳ, ಪುಣ್ಯಾ....ಶ್ಚ-ಪುಣ್ಯಾಹ
ಮಂತ್ರಗಳ ಧ್ವನಿಗಳನ್ನು, ಶುಶ್ರಾವ-ಕೇಳಿದನು. || ೮ || ಸುಮಹಾಬಲಃ-ಬಹಳ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಸಃ-ಆ
ವಿಭೀಷಣನು, ದಧಿಸಾತ್ವೈಶ್ಚ-ಮೊಸರಿನ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸರ್ಪಿಭಿಃ-ಮಧುವಿನಿಂದಲೂ, ಸುಮನೋ
ಕ್ಷತೈಃ-ಹುವುಗಳಿಂದಲೂ, ಅಕ್ಷತೆಗಳಿಂದಲೂ, ಪೂಜಿತಾಃ-ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಂತ್ರ....ದಃ-ಕರ್ಮೋಪ
ಯುಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಇತರ ವೇದಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ, ವಿಸ್ತೃತಾಃ-ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು, ದದರ್ಶ-
ಕಂಡನು. || ೯ || ರಕ್ಷೋಭಿಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ಪೂಜ್ಯಮಾನಃ - ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹಾಬಾಹುಃ -

ಧ್ವನಿಯೊಡಗೂಡಿದ ರಾಜಮಾರ್ಗಗಳುಳ್ಳದೂ, ಪುಟವಿಕ್ಕಿದ ಚಿನ್ನದಿಂದ ಮಾಡಿದ
ಮದ್ದಾನೆಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿರುವದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಭರಣಗಳಿಂದ ಶೃಂಗರಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟಿರುವದೂ, ಗಂಧರ್ವಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಹೋಲುತ್ತಿರುವದೂ, ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿ
ಯಿಂದ ತುಂಬಿ ಅನುರಾಸತಿಯಂತಿರುವದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರತ್ನಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ನಾಗ
ಲೋಕದಂತಿರುವದೂ ಆದ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ರಾವಣನ ಅರಮನೆಯನ್ನು, ದಿನಮನೆಯು
ಆಗಸವನ್ನು ಹೊಗುವಂತೆ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತ ಹೊಕ್ಕನು. || ೧-೭ || ಮಹಾ
ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಆ ವಿಭೀಷಣನಿಂತು ರಾವಣನರಮನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಮುಂದುವರಿ
ಯುತ್ತ, ತನ್ನ ಅಗ್ರಜನಿಗೋಸುಗ ಜಯವನ್ನು ಕೋರಿ ವೇದವಿದರಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು
ನುಡಿಯುತ್ತಿದ್ದ ಪುಣ್ಯಾಹ ಮಂತ್ರಗಳ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಮೊಸರು ಕಡಿಯುವ
ಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದಲೂ, ತುಪ್ಪದ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದಲೂ, ಅಕ್ಷತೆಗಳಿಂದಲೂ
ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರೂ, ಮಂತ್ರವೇತ್ತರೂ, ವೇದವಿದರೂ ಆದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ಮಹಾತ್ಮ
ನಾದ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ತನ್ನ ಅಗ್ರಜನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಕಂಡನು. ಆಗ ಮಹಾ ಬಾಹುವಾದ

ಸಪೂಜ್ಯಮಾನೋ ರಕ್ಷೋಭಿದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ತೇಜಸಾ | ಆಸನಸ್ಥಂ ಮಹಾ
ಬಾಹುರ್ವವಂದೇ ಧನದಾನುಜಂ || ೧೦ || ಸರಾಜದೃಷ್ಟಿಸಂಪನ್ನಮಾಸನಂ ಹೇಮ
ಭೂಷಿತಂ | ಜಗಾಮು ಸಮುದಾಚಾರಂ ಪ್ರಯುಜ್ಯಾಚಾರಕೋವಿದಃ || ೧೧ || ಸ
ರಾವಣಂ ಮಹಾತ್ಮಾನಂ ವಿಜನೇ ಮಂತ್ರಿಸನ್ನಿಧೌ | ಉನಾಚ ಹಿತಮತ್ಯರ್ಥಂ ವಚನಂ
ಹೇತುನಿಶ್ಚಿತಂ || ೧೨ || ಪ್ರಸಾದ್ಯ ಭ್ರಾತರಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಸಾಂತ್ವೇನೋಪಸ್ಥಿತಕ್ರಮಃ | ದೇಶ
ಕಾಲಾರ್ಥಸಂವಾದೀ ದೃಷ್ಟಲೋಕಪರಾವರಃ || ೧೩ || “ಯದಾಪ್ರಭೃತಿ ವೈದೇಹೀ

ಮಹಾ ಬಾಹುವಾದ, ಸ್ತೇಜಸಾ - ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ, ದೀಪ್ಯಮಾನಂ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ,
ಸಃ - ಆ ವಿಭೀಷಣನು, ಆಸನಸ್ಥಂ - ಸಿಂಹಾಸನಾರೂಢನಾದ, ಧನದಾನುಜಂ - ಕುಬೇರನಿಗೆ ತಮ್ಮ
ನಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ವವಂದೇ - ನಮಸ್ಕರಿಸಿದನು. || ೧೦ || ಆಚಾರ....ದಃ - ಸದಾಚಾರದಲ್ಲಿ,
ಅಭಿಜ್ಞನಾದ, ಸಃ - ಆ ವಿಭೀಷಣನು, ರಾಜ....ನ್ನಂ - ರಾಜದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಹೇಮ
ಭೂಷಿತಂ - ಚಿನ್ನದ ಕಟ್ಟುಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ, ಆಸನಂ - ಸೀತನನ್ನು, ಸಮುದಾಚರಂ -
ಜಯಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು, ಪ್ರಯುಜ್ಯ - ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ, ಜಗಾಮು - ಹೊಂದಿದನು. || ೧೧ || ಸಃ -
ಆ ವಿಭೀಷಣನು, ವಿಜನೇ - ಜನರಹಿತವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಮಂತ್ರಿಸನ್ನಿಧೌ - ಮಂತ್ರಿಗಳ ಸಮ್ಮುಖದಲ್ಲಿ,
ಮಹಾತ್ಮಾನಂ - ಮಹಾ ಪ್ರಭಾವವಂತನಾದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅತ್ಯರ್ಥಂ -
ಬಹಳವಾಗಿ, ಹಿತಂ - ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದ, ಹೇತುನಿಶ್ಚಿತಂ - ಕಾರಣಗಳಿಂದ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದ, ವಚನಂ -
ಮಾತನನ್ನು, ಉನಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧೨ || ಉಪ....ಮಃ - ಅನುಸರಿಸಿದ ಕ್ರಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ,
ದೇಶ....ದೀ - ದೇಶದಿಂದಲೂ, ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಸಂಪಾದಿಸತಕ್ಕ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿ,
ದೃಷ್ಟ....ರಃ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟ ಲೋಕದ ಉತ್ಕರ್ಷಪಕರ್ಷಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸಾಂತ್ವೇನ - ಸಮಾಧಾನ
ವಚನದಿಂದ, ಜ್ಯೇಷ್ಠಂಭ್ರಾತರಂ - ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಭಾತೃವಾದ ಆ ರಾವಣನನ್ನು, ಪ್ರಸಾದ್ಯ - ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿ
ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಉನಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧೩ || ಯದಾಪ್ರಭೃತಿ - ಯಾವಕಾಲ ವೊಂದಲ್ಲೊಂದು,
ವೈದೇಹೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ತವ - ನಿನ್ನ, ಇಮಾಂಪುರೀಂ - ಈ ರಾಜಧಾನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು,

ವಿಭೀಷಣನು ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗಿ ಒಳಗೆ ಹೋಗಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ ಸಿಂಹಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವ, ಕುಬೇರಾನುಜನಾದ ರಾವಣನನ್ನು
ನೋಡಿ ಸಾಷ್ಟಾಂಗಪ್ರಣಾಮವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. || ೮-೧೦ || ಆಚಾರಸಂಪ್ರದಾಯ
ಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ರಾಜಸತ್ಕಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ನಿಂತೊಡ
ನೆಯೇ ರಾಕ್ಷಸಪ್ರಭುವಾದ ಆ ರಾವಣನು ನೇತ್ರಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದಲೇ ಸ್ವರ್ಣಾಸನವೊಂದನ್ನು
ತೋರಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಪ್ಪಣೆಯಿತ್ತನು. ಆಗ ವಿಭೀಷಣನು ಅದರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡನು.
ಕೂಡಲೇ ಮಂತ್ರಿಗಳ ಹೊರತು ಮಿಕ್ಕವರೆಲ್ಲರೂ ಹೊರಟುಹೋದರು. ಆಗ ವಿಭೀಷಣನು
ಮಂತ್ರಿಗಳ ನಡುವೆ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಪ್ರಸನ್ನನನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಬಹು ಹಿತವಾದುದೂ, ಅನೇಕ ಹೇತುಗಳಿಂದ ನಿಶ್ಚಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟುದೂ,
ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಮಾತುಗಳನ್ನು, ದೇಶಕಾಲಗಳನ್ನು ತಿಳಿದು ಯಾವ
ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಕುರಿತ ಆ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕ್ರಮಕ್ರಮ
ವಾಗಿ ಸಾಂತ್ವನದಿಂದ ಆತನಿಗೆ ಹೇಳುವನು. || ೧೧-೧೩ || “ಅಣ್ಣಾ, ರಾವಣನೇ !

ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೇನಾಂ ಪುರೀಂ ತನ | ತದಾಪ್ರಭೃತಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ ನಿಮಿತ್ತಾನ್ಯಶುಭಾನಿ ನಃ ||೧೪|| ಸುಸ್ಥಲಿಂಗಸ್ಸಧೂಮಾರ್ಚಿಸ್ಸಧೂಮಕಲುಷೋದಯಃ | ಮಂತ್ರಸಂಧುಕ್ಷಿತೋ ಹ್ಯಗ್ನಿನರ್ವಸಮ್ಯಗಭಿವರ್ಧತೇ || ೧೫ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೇಷ್ವಗ್ನಿಶಾಲಾಸು ತಥಾ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಥಲೇ ಷುಚ | ಸರೀಸೃಪಾಣಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ ಹವ್ಯೇಷು ಚ ಪಿಸೀಲಿಕಾಃ || ೧೬ || ಗವಾಂ ಪಯಾಂಸಿ ಸ್ತನ್ನಾನಿ ವಿಮದಾ ವೀರಕುಂಜರಾಃ | ದೀನಮಶ್ವಾಃ ಪ್ರಹೇಷಂತೇ ನಚ ಗ್ರಾಸಾಭಿನಂದಿನಃ || ೧೭ || ಖರೋಷ್ಪಾಶ್ವತರಾ ರಾಜಾಃ! ಭಿನ್ನರೋಮಾಃ ಸ್ತವಂತಿ ನಃ | ನಸ್ತಭಾವೇವತಿಷ್ಠಂತೇ ವಿಧಾನ್ಯೈರಪಿ ಚಿಂತಿತಾಃ ||೧೮|| ವಾಯುಸಾಸ್ಸಂಘಶಃ

ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಾ - ಬಂದಳೋ, ತದಾಪ್ರಭೃತಿ - ಅದು ಮೊದಲೊಂದು, ನಃ - ನಮಗೆ, ಅಶುಭಾನಿ - ಅಮಂಗಳಕರವಾದ, ನಿಮಿತ್ತಾನಿ - ಶಕುನಗಳೇ, ದೃಶ್ಯಂತೇ - ಕಾಣುತ್ತಿವೆ. ||೧೪|| ಸುಸ್ಥಲಿಂಗಃ - ಬೆಂಕಿಯ ಕಿಡಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ, ಸಧೂಮಾರ್ಚಿ-ಹೊಗೆಯಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ಸಧೂ....ಯಃ - ಧೂಮದಿಂದ ಮಲಿನವಾದ ಹುಟ್ಟುಳ್ಳುದಾದ, ಅಗ್ನಿಃ - ಅಗ್ನಿಯು, ಮಂತ್ರ....ಸಿ - ಮಂತ್ರವತ್ತಾದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳಿಂದ ಹೊಂದಿಸಿದುದಾದರೂ, ಸಮ್ಯಕ್ - ಚನ್ನಾಗಿ, ನಾಭಿವರ್ಧತೇ - ವೃದ್ಧಿಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲವು. || ೧೫ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೇಷು - ಅಡಿಗೆಯ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಶಾಲಾಸು - ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ತಥಾ-ಹಾಗೆಯೇ, ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಥಲೇಷುಚ-ವೇದಘೋಷ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸರೀಸೃಪಾಣಿ - ಸರ್ಪಗಳು, ದೃಶ್ಯಂತೇ - ಕಾಣುತ್ತವೆ. ||೧೬|| ಗವಾಂ - ಗೋವುಗಳ, ಪಯಾಂಸಿ - ಸ್ತನ್ಯಗಳು, ಸ್ತನ್ನಾಗಿ - ಬತ್ತಿಹೋಗಿವೆ, ವೀರಕುಂಜರಾಃ - ಮದವೇರಿದ ಆನೆಗಳು, ವಿಮದಾಃ - ಮದರಹಿತವಾಗಿವೆ, ಅಶ್ವಾಃ - ಕುದುರೆಗಳು, ದೀನಂ - ದೀನವಾಗಿ, ಪ್ರಹೇಷಂತೇ - ಕೂಗುತ್ತವೆ, ಗ್ರಾಸಾ....ಶ್ಚ - ಹುಲ್ಲು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಂಡವು, ನಭವಂತಿ - ಆಗುವದಿಲ್ಲ. || ೧೭ || ಹೇ ರಾಜಾಃ - ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಃ - ನಮ್ಮ, ಖರೋ....ರಾಃ - ಕತ್ತಿಗಳೂ, ಒಂಟಿಗಳೂ, ಭಿನ್ನರೋಮಾಃ - ಉರ್ಧ್ವರೋಮಗಳುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ, ಸ್ತವಂತಿ - ಕಂಬನಿಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತವೆ, ವಿಧಾನ್ಯೈರಪಿ - ಔಷದೋಪಚಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಚಿಂತಿತಾಃ - ಚಿಕಿತ್ಸೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳಾದರೂ, ಸ್ತಭಾವೇ - ಪೂರ್ವಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು, ನಾವತಿಷ್ಠಂತಿ - ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲವು. || ೧೮ || ಕ್ರೂರಾಃ - ಕ್ರೂರಗಳಾದ, ವಾಯುಸಾಃ-ಕಾಗೆಗಳು, ಸಂಘಶಃ-ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ, ಸಮಂತತಃ-ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ,

ಸೀತೆಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಕೊಂಡು ಬಂದಂದಿನಿಂದ ಮೊದಲುಗೊಂಡು ಅಮಂಗಳ ಕರವಾದ ಅನೇಕ ನಿಮಿತ್ತಗಳು ಕಾಣುತ್ತಿವೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಂತ್ರಕವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲ ಗೊಳಿಸಿದರೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಜ್ವಲಿಸದೆ ದಟ್ಟವಾದ ಹೊಗೆಯೊಡಗೂಡಿ ಕಿಡಿಹಾರುತ್ತ ವೃದ್ಧಿ ಯಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲವು. ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವೇದಾ ಧ್ಯಯನ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರ್ಪಗಳು ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವುವು. ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಇರುವೆಗಳು ಮುತ್ತುತ್ತಿರುವುವು. ಗೋವುಗಳ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರವು ಬತ್ತುತ್ತಿರುವುದು. ಮದ್ದಾನೆ ಗಳಿಗೆ ಮದವುಡುಗುತ್ತಿರುವುದು. ಜಾತ್ಯಶ್ವಗಳು ಬಹಳ ದೈನ್ಯದಿಂದ ಕೂಗುತ್ತಿರುವುವು. ಸಮಸ್ತ ಜಂತುಗಳೂ ಆಹಾರವನ್ನು ತೊರೆದಿರುವುವು. ಎಲೈ ರಾವಣೇಶ್ವರನೇ! ಕತ್ತಿಗಳೂ, ಹೇಸರಕತ್ತಿಗಳೂ, ಒಂಟಿಗಳೂ ರೋಮಗಳುದಿರಿ ಕಣ್ಣೀರಿಡುತ್ತಿರುವುವು. ಬಗೆಬಗೆಯ ಚಿಕಿತ್ಸೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೂ ಅವು ಆರೋಗ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದದಿರುವುವು. ಕಾಗೆಗಳು ಸುತ್ತ

ಕ್ರೂರಾ ನ್ಯಾಹರಂತಿ ಸಮಂತತಃ | ಸಮನೇತಾಶ್ಚ ದೃಶ್ಯಂತೇ ವಿಮಾನಾಗ್ರೇಷು
ಸಂಘತಃ ||೧೯|| ಗೃಧ್ರಾಶ್ಚ ಪರಿಲೀಯಂತೇ ಪುರೀಮುಪರಿಪಿಂಡಿತಾಃ | ಉಪಪನ್ನಾಶ್ಚ
ಸಂಧ್ಯೇ ದ್ವೇ ನ್ಯಾಹರಂತ್ಯಶಿವಂ ಶಿವಾಃ || ೨೦ || ಕ್ರವ್ಯಾದಾನಾಂ ಮೃಗಾಣಾಂಚ ಪುರ
ದ್ವಾರೇಷು ಸಂಘತಃ | ಶ್ರುಯಂತೇ ವಿಪುಲಾ ಘೋಷಾಃ ಸವಿಸ್ನೂರ್ಜಘನಿಸ್ಸನಾಃ
|| ೨೧ || ತದೇವಂ ಪ್ರಸ್ತುತೇ ಕಾರ್ಯಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮಿದಂ ಕ್ಷಮಂ | ರೋಚತೇ
ಯದಿ ವೈದೇಹೀ ರಾಘವಾಯ ಪ್ರದೀಯತಾಂ || ೨೨ || ಇದಂಚ ಯದಿ ನಾ
ಮೋಹಾಲೋಭಾದ್ವಾ ನ್ಯಾಹೃತಂ ಮಯಾ | ತತ್ರಾಪಿಚ ಮಹಾರಾಜ ನದೋಷಂ

ನ್ಯಾಹರಂತಿ - ಕೂಗುತ್ತವೆ, ವಿಮಾನಾಗ್ರೇಷು - ರಾಜಗೃಹಗಳ ತುದಿಗಳಲ್ಲಿ, ಸಂಘತಃ - ಗುಂಪಾಗಿ,
ಸಮನೇತಾಶ್ಚ - ಗುಂಪುಸೇರಿ, ದೃಶ್ಯಂತೇ - ಕಾಣುತ್ತವೆ. || ೧೯ || ಗೃಧ್ರಾಶ್ಚ - ಹದ್ದುಗಳೂ,
ಪುರೀಮುಪರಿ - ಪಟ್ಟಣದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ, ಪಿಂಡಿತಾಃ - ಗುಂಪುಗಳಾಗಿ, ಪರಿಲೀಯಂತೇ - ಔತು
ಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ, ಸಂಧ್ಯೇದ್ವೇ - ಸಾಯಂಕಾಲ ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ, ಉಪಪನ್ನಾಃ - ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಸಮೀಪ
ವರ್ತಿಗಳಾದ, ಶಿವಾಃ - ನರಿಗಳು, ಅಶಿವಂ - ಅಮಂಗಳಕರವಾಗಿ, ನ್ಯಾಹರಂತಿ - ಅರಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿವೆ.
|| ೨೦ || ಪುರದ್ವಾರೇಷು - ಊರುಬಾಗಿಲುಗಳಲ್ಲಿ, ಸಂಘತಃ - ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ, ಕ್ರವ್ಯಾದಾನಾಂ -
ಮಾಂಸವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವ, ಮೃಗಾಣಾಂ - ಮೃಗಗಳ, ಸವಿ...ನಾಃ - ಸಿಡಿಲಿನ ಧ್ವನಿಗಳೆಂದೊಡ
ಗೂಡಿದ, ವಿಪುಲಾಃ - ಬಹಳವಾದ, ಘೋಷಾಃ - ಶಬ್ದಗಳು, ಶ್ರುಯಂತೇ - ಕೇಳುತ್ತವೆ, ತತ್ -
ಆ ಕಾರಣದ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಕಾರ್ಯೇ - ಕಾರ್ಯವು, ಪ್ರಸ್ತುತೇ - ಪ್ರಸಕ್ತ
ವಾಗಿರಲು, ಇದಂಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಂ - ಈ ಸೀತಾಪ್ರದಾನ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವು, ಕ್ಷಮಂ - ಯೋಗ್ಯವು,
ರೋಚತೇಯದಿ - ಸಮ್ಮತವಾದರೆ, ವೈದೇಹೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ರಾಘವಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ,
ಪ್ರದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. || ೨೧-೨೨ || ಹೇ ಮಹಾರಾಜ - ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ, ಇದಂಚ -
ಈ ಮಾತು, ಮೋಹಾದ್ವಾ - ಭ್ರಾಂತಿಯಿಂದಲೋ, ಲೋಭಾದ್ವಾ - ಬದುಕುವಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿ
ಯಿಂದಲೋ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ನ್ಯಾಹೃತಂಯದಿ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟುದಾದರೆ, ತತ್ರಾಪಿ - ಹಾಗಾ
ದರೂ, ದೋಷಂ - ದೋಷವನ್ನು, ಕರ್ತುಂ - ಆರೋಪಿಸುವದಕ್ಕೆ, ನಾರ್ಹಸಿ - ಯೋಗ್ಯನಾಗಬೇಡ.

ಮುತ್ತಲೂ ಗುಂಪುಗೂಡಿ ಅರಚುತ್ತಿರುವವು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ಕಾಗೆಗಳು ನಮ್ಮ ಪಟ್ಟಣದ
ಗೋಪುರಗಳ ಮೇಲೆಲ್ಲಾ ಗುಂಪುಗೂಡಿ ಕುಳಿತಿರುವವು. ಮಹಾರಾಜಾ! ಹದ್ದುಗಳೂ
ಸಹ ಗುಂಪುಗೂಡಿ ನಮ್ಮ ಪಟ್ಟಣದ ಮೇಲೆ ಹಾರಾಡುತ್ತ ನಿಂತಿರುವವು. ಪ್ರಾತಸ್ಸಂಧ್ಯಾ
ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನರಿಗಳು ನಮ್ಮ ಪಟ್ಟಣದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಬಹು ಅಮಂಗಳಕರವಾಗಿ
ಅರಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವವು. || ೧೯. ೨೦ || ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಮಾಂಸಾಶನಗಳಾದ ಶ್ವಾಪದಗಳು
ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ ಸೇರಿ ಸಿಡಿಲಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ
ನಮ್ಮ ಪಟ್ಟಣದ ಬಾಗಿಲುಗಳಲ್ಲಿ ಕೂಗುತ್ತಿರುವವು. ಅಣ್ಣಾ! ಹೀಗೆ ಸಮಸ್ತವೂ ವಿಪ
ರೀತವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಸೀತಾದೇವಿ
ಯನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸುವುದೇ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ! ನಾನು ಅಜ್ಞಾನ
ದಿಂದಲೋ, ಲೋಭದಿಂದಲೋ ಈ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳಿರುವೆನು. ಅದುದರಿಂದ ಇದರಲ್ಲಿ
ದೋಷವನ್ನೆಣಿಸಬೇಡ. ಈ ದುಶ್ಚಕುನ ದೋಷಗಳು ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ರಾಕ್ಷಸ

ಕರ್ತುಮರ್ಹಸಿ || ೨೩ || ಅಯಂಚ ದೋಷಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜನಸ್ಯಾಽಸ್ಯೋಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ರಕ್ಷಸಾಂ ರಾಕ್ಷಸೀನಾಂಚ ಪುರಸ್ಕಾಂತಃಪುರಸ್ಕಚ ||೨೪|| ಶ್ರಾವಣೇಚಾಸ್ಯ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ನಿವೃತ್ತಾಃ ಸರ್ವಮಂತ್ರಿಣಃ | ಅವಶ್ಯಂಚ ಮಯಾ ವಾಚ್ಯಂ ಯದ್ವಾಪ್ಯಮಪಿ ವಾ ಶ್ರುತಂ | ಸಂಪ್ರಧಾರ್ಯ ಯಥಾನ್ಯಾಯಂ ತದ್ವರ್ವಾ ಕರ್ತುಮರ್ಹತಿ ||೨೫|| ಇತಿ ಸ್ಮ ಮಂತ್ರಿಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಭ್ರಾತಾ ಭ್ರಾತರನೂಚಿರ್ವಾ | ರಾವಣಂ ರಾಕ್ಷಸ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಪಥ್ಯಮೇತದ್ವಿಭೀಷಣಃ ||೨೬|| ಹಿತಂ ಮಹಾರ್ಥಂ ಮೃದುಹೇತುಸಂಹಿತಂ ವೃತೀತಕಾಲಾಯತಿಸಂಪ್ರತಿಕ್ಷಮಂ | ನಿಶನ್ಯ ತದ್ವಾಕ್ಯಮುಪಸ್ಥಿ ತಜ್ಜರಃ ಪ್ರಸಂಗ

|| ೨೩ || ಅಯಂಚದೋಷಃ - ಈ ಅವಶಕುನಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ದೋಷವು, ಸರ್ವಸ್ಯ - ಸಮಸ್ತನಾದ, ಅಸ್ಯಜನಸ್ಯ - ಈ ಜನಕ್ಕೆ, ಉಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ - ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರಿಗೆ, ರಾಕ್ಷಸೀ ನಾಂಚ - ರಾಕ್ಷಸರ ಹೆಗುಸರಿಗೂ, ಪುರಸ್ಕ - ಪಟ್ಟಣದ ಜನರಿಗೂ, ಅಂತಃಪುರಸ್ಕಚ - ಅಂತಃ ಪುರದಲ್ಲಿರುವ ಜನರಿಗೂ, ಉಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ - ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. || ೨೪ || ಅಸ್ಯಮಂತ್ರಸ್ಯ - ಈ ಆಲೋ ಚನೆಯ, ಶ್ರಾವಣೇಚ - ಶ್ರವಣಮಾಡುವಿಕೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ, ಸರ್ವಮಂತ್ರಿಣಃ - ಸಮಸ್ತ ಮಂತ್ರಿಗಳೂ, ನಿವೃತ್ತಾಃ - ಹಿಂತೆಗೆಯುತ್ತಾರೆ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಅವಶ್ಯಂ - ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ, ಯದ್ವಾಪ್ಯಂ - ಯಾವುದು ಕಾಣಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೋ, ಯದ್ವಾಪಿಶ್ರುತಂ - ಯಾವುದು ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೋ, ತತ್ - ಅದು, ವಾಚ್ಯಂ - ಹೇಳತಕ್ಕದು, ಭರ್ವಾ - ನೀನು, ತತ್ - ಅದನ್ನು, ಯಥಾನ್ಯಾಯಂ - ನ್ಯಾಯಾನುಸಾರವಾಗಿ, ಸಂಪ್ರಧಾರ್ಯ - ತಿಳಿದು, ಕರ್ತುಂ - ಮಾಡಲು, ಅರ್ಹತಿ - ಯೋಗ್ಯನಾಗು. || ೨೫ || ಇತಿ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಮಂತ್ರಿಣಾಂ - ಮಂತ್ರಿಗಳ, ಮಧ್ಯೇ - ನಡುವೆ, ಭ್ರಾತಾ - ತಮ್ಮ ನಾದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಭ್ರಾತರಂ - ಅಣ್ಣನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠಂ - ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮ ನಾದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪಥ್ಯಂ - ಹಿತಕರವಾದ, ಏತತ್ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಊಚಿರ್ವಾ - ಹೇಳಿದನು. || ೨೬ || ಮಹಾರ್ಥಂ - ಮಹಾ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳ, ಮೃದು - ಸಮಾ ಧಾನದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಹೇತುಸಂಹಿತಂ - ಯುಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ವೃತೀ....ಮಂ - ಭೂತ ಭವಿಷ್ಯತ್ ವರ್ತಮಾನ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವ, ಹಿತಂ - ಹಿತಕರವಾದ, ತದ್ವಾಕ್ಯಂ - ಆ

ಸ್ತ್ರೀಯರಿಗೂ, ಅಂತಃಪುರಸ್ತ್ರೀಯರಿಗೂ, ನಮ್ಮ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ದೃಗ್ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಿರುವುದು. ಮಂತ್ರಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿನಗೆ ಭಯಪಟ್ಟು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಿನಗೊಡನೆ ಹೇಳಿದಿರುವರು. ನಾನು ನಿನಗೆ ಒಡಹುಟ್ಟಿದನಾದುದರಿಂದ ಕಂಡುದು, ಕೇಳಿ ದುದು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿನಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅಪಚಾರವಾಗು ವುದು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾನು ನಿನಗೆ ತಿಳಿಸಿರುವೆನು. || ೨೧-೨೫ || ಇನ್ನು ನೀನು ರಾಜನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರದಂತೆ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ಯುಕ್ತಿ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ನಿನ್ನಿಷ್ಟದಂತೆಸಗುವವನಾಗು” ಈ ರೀತಿ ಅಣ್ಣನೂ ರಾಕ್ಷಸೋ ತ್ತಮನೂ ಆದ ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಮಂತ್ರಿಗಳ ಸಮ್ಮುಖದಲ್ಲಿಯೇ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಹಿತೋಪದೇಶ ಮಾಡಿದನು. ಬಹು ಹಿತಕರವೂ, ಅಧಿಕಾರ್ಥಗರ್ಭಿತವೂ, ಬಹು ಮೃದುವೂ, ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವೂ, ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಆ ವಿಭೀಷಣನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ರಾಕ್ಷಸಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಮಹಾ

ವಾನುತ್ಪರನೇತದಬ್ರವೀತ್ || ೨೭ || “ಭಯಂ ನಪಶ್ಯಾಮಿ ಕುತಶ್ಚಿದಪ್ಯಹಂ ನ
ರಾಘವಃ ಪ್ರಾಪ್ಸ್ಯತಿ ಜಾತು ಮೈಥಿಲೀಂ | ಸುರೈಃ ಸಹೇಂದ್ರೈರಪಿ ಸಂಗತಃ ಕಥಂ
ಮನಾಗ್ರತಸ್ಸಾಸ್ಥ್ಯತಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಗ್ರಜಃ || ೨೮ ||

ಇತೀದಮುಕ್ತ್ವಾ ಸುರಸೈನ್ಯನಾಶನೋ
ಮಹಾಬಲಸ್ಸಂಯತಿ ಚಂಡವಿಕ್ರಮಃ |
ದಶಾನನೋ ಭ್ರಾತರಮಾಪ್ತವಾದಿನಂ
ವಿಸರ್ಜಯಾಮಾಸ ತದಾ ವಿಭೀಷಣಂ || ೨೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದಶಮಸ್ಕಂಧಃ

ಮಾತನ್ನು, ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ಪ್ರಸಂಗವಾ - ಹೆಚ್ಚುವುಳ್ಳವನಾದಕಾರಣ, ಉಪಸ್ಥಿತಜ್ವರಃ - ಪ್ರಾಪ್ತ
ವಾದ ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಏತದುತ್ಪರಂ - ಈ ಮುಂದೆ ಹೇಳತಕ್ಕ ಉತ್ತರವನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ -
ಹೇಳಿದನು. || ೨೭ || ಅಹಂ - ನಾನು, ಕುತಶ್ಚಿದಪಿ - ಯಾವನ ದೆಸೆಯಿಂದಲೂ, ಭಯಂ - ಭೀತಿ
ಯನ್ನು, ನಪಶ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣೆನು, ರಾಘವಃ - ರಾಮನು, ಜಾತು - ಹೇಗಾದರೂ, ಮೈಥಿಲೀಂ -
ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ನಪ್ರಾಪ್ಸ್ಯತಿ - ಹೊಂದಲಾರನು, ಸಹೇಂದ್ರೈಃ - ಇಂದ್ರನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ,
ಸುರೈಶ್ಚಾಪಿ - ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ, ಸಂಗತೋಪಿ - ಸೇರಿದವನಾದರೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಗ್ರಜಃ - ರಾಮನು,
ಮನು - ನನ್ನ, ಅಗ್ರತಃ - ಮುಂದುಗಡೆ, ಕಥನ್ನು ಸ್ಥಾಸ್ಥ್ಯತಿ - ಹೇಗೆ ನಿಲ್ಲುವನು. || ೨೮ || ಸುರಸೈನ್ಯ
ನಾಶನಃ - ದೇವ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುವ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲವುಳ್ಳವನಾದ, ಸಂಯತಿ -
ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಚಂಡವಿಕ್ರಮಃ - ಕ್ರೂರ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ದಶಾನನಃ - ರಾವಣನು, ಅಪ್ತವಾದಿನಂ -
ಹಿತವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಿರುವ, ಭ್ರಾತರಂ - ತಮ್ಮನಾದ, ವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು,
ಇತಿ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ತದಾ - ಆಗಲೇ, ವಿಸರ್ಜಯಾ
ಮಾಸ - ಕಳುಹಿಸಿಬಿಟ್ಟನು. || ೨೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದಶಮಸ್ಕಂಧಃ.

ಕೋಪೋದ್ವಿಗಿತನಾಗಿ ತನ್ನಮುಷ್ಕಗವನ್ನು ಬಿಡದೆ ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ!
ನನಗೆ ಯಾವುದರಿಂದಲೂ ಭಯವಿಲ್ಲವು. ನಾನು ರಾಮನಿಗೆ ಏನೇ ಆಗಲಿ ಸೀತೆಯನ್ನೂ
ಪ್ಪಿಸುವುದಿಲ್ಲವು. ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ದೇವೇಂದ್ರನೇ ರಾಮನಿಗೆ ಸಹಾಯವಾದರೂ
ಅವನೆಂದಿಗೂ ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಎದುರು ನಿಲ್ಲಲಾರನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಹೀಗೆ
ದೇವಸೈನ್ಯವನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಬಲ್ಲ ಅತುಲ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ, ಯುದ್ಧವೀರನೂ
ಆದ ರಾವಣಾಸುರನು ತನಗೆ ಹಿತವಾದುದನ್ನೇ ನುಡಿಯುತ್ತಿದ್ದ ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಹೋಗಲು
ಅಪ್ಪಣೆಯಿತ್ತು ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. || ೨೮-೨೯ ||

ಇಂತಿಂದು ವಿಭೀಷಣಕೃತ ಹಿತೋಪದೇಶ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಹತ್ತನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಏ ಕಾ ದ ಶ ಸ್ವ ಗ್ಗ :

ಸ ಬಭೂವ ಕೃಶೋ ರಾಜಾ ಮೈಥಿಲೀಕಾಮೋಹಿತಃ | ಅಸಮ್ನಾನಾಚ್ಚ
ಸುಹೃದಾಂ ಪಾಪಃ ಪಾಪೇನ ಕರ್ಮಣಾ || ೧ || ೧ ಅತೀತಸಮಯೇ ಕಾಲೇ ತಸ್ಮಿನ್ಮೈ
ಯುಧಿ ರಾವಣಃ | ಅನಾತ್ಮೈಶ್ಚ ಸುಹೃದ್ಭಿಶ್ಚ ಮಂತ್ರಕಾಲಮನುಷ್ಯತ || ೨ ||
ಸಹೇಮಜಾಲವಿತತಂ ಮಣಿನಿದ್ರಮುಭೂಷಿತಂ | ಉಪಗಮ್ಯ ವಿನೀತಾಶ್ವಮಾರು
ರೋಹ ಮಹಾರಥಃ || ೩ || ತಮಾಸ್ಥಾಯ ರಥಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಮಹಾಮೇಘಸಮಸ್ತನಂ |
ಪ್ರಯಯೌ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠೋ ದಶಗ್ರೀವಸ್ಸಭಾಂ ಪ್ರತಿ || ೪ || ಅಸಿಚರ್ಮಧರಾ

ಪಾಪಃ - ಪಾಪಿಷ್ಠನಾದ, ಸರಾಜಾ - ಆ ರಾವಣಾಸುರನು, ಮೈಥಿ....ತಃ - ಸೀತಾದೇವಿಯ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕಾಮದಿಂದ ಮೋಹಿತನಾಗಿ, ಸುಹೃದಾಂ - ಸ್ನೇಹಿತರಾದ ಪ್ರಹಸ್ತಾದಿಗಳ, ಅಸಮ್ನಾ
ನಾಚ್ಚ - ಅನಾದರಣೆಯಿಂದಲೂ, ಪಾಪೇನಕರ್ಮಣಾ - ಸೀತಾಹರಣರೂಪವಾದ ಪಾಪಕೃತ್ಯ
ದಿಂದಲೂ, ಕೃಶಃ - ಕೃಶೀಭೂತನು, ಬಭೂವ - ಆದನು. ||೧|| ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ತಸ್ಮಿನ್ಮೈ
ಯುಧಿ - ಮಂತ್ರಕಾಲವು, ಅತೀತಸಮಯೇ - ಕಳೆದದ್ದಾಗಲೂ, ಯುಧಿ - ಯುದ್ಧವು, ಪ್ರಾಪ್ತೇ -
ಸಂಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲೂ, ಅನಾತ್ಮೈಶ್ಚ - ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿ, ಸುಹೃದ್ಭಿಶ್ಚ - ಸ್ನೇಹಿತರೊಡಗೂಡಿ,
ಮಂತ್ರಕಾಲಂ - ಆಲೋಚನೆಗೆ ಕಾಲವನ್ನು, ಅನುಷ್ಯತ - ತಿಳಿದುಕೊಂಡನು. || ೨ || ಮಹಾರಥಃ -
ಮಹಾ ರಥಿಕನಾದ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಹೇಮ....ತಂ - ಚಿನ್ನದ ಗವಾಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ವಿಸ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ,
ಮಣಿ....ತಂ - ರತ್ನಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಳಗಳಿಂದಲೂ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ವಿನೀತಾಶ್ವಂ - ಶಿಕ್ಷಿತನಾದ
ಕುದುರೆಗಳುಳ್ಳ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಉಪಗಮ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಆರುರೋಹ - ಏರಿದನು. || ೩ ||
ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನಾದ, ದಶಗ್ರೀವಃ - ರಾವಣನು, ಮಹಾ....ನಂ - ದೊಡ್ಡ
ಮೇಘಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ, ತಂರಥಶ್ರೇಷ್ಠಂ - ಆ ಉತ್ತಮ ರಥವನ್ನು, ಆಸ್ಥಾಯ -

ಸೀತೆಯಲ್ಲಿ ಅಪಾರವಾದ ಮೋಹವುಳ್ಳವನೂ, ಪಾಪಿಷ್ಠನೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವ
ರನು ಬಹು ಪಾಪಿಷ್ಠವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದುದರಿಂದಲೂ, ಸ್ನೇಹಿತರ ಅನಾ
ದರಣೆಯಿಂದಲೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಕೃಶಿಸಿಹೋದನು. ಇಂತಹ ಆ ರಾವಣನು ಅಂತಹ
ವಿಷಮ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ರಾಮನೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಲೋಸುಗ ತನ್ನ ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ
ಆಲೋಚಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿದನು. ಆಗ ಮಹಾ ರಥನಾದ ರಾವಣನು ಬಂಗಾರದ
ಜಾಲಂದ್ರಗಳಿಂದೊಪ್ಪಿ, ರತ್ನಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಳಗಳಿಂದಲೂ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿ ಜಾತ್ಯಶ್ವ
ಗಳು ಕಟ್ಟಿದ ರಥವು ಸಿದ್ಧವಾಗಲು ಅದನ್ನು ಹತ್ತಿ ಮುಗಿಲಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಧ್ವನಿ

೧ " ಅತೀತಸಮಯೇ ಕಾಲೇ " ಇಲ್ಲಿ, " ಆಯುಷ್ಯ ಸ್ವೀಣವಾಗಿರುವ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಾವಣನು, ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂ
ದಲೂ, ಸ್ನೇಹಿತರಿಂದಲೂ ಒಡಗೂಡಿದ ತನಗೆ ಮೃತ್ಯುವು ಸಂಪ್ರಾಪ್ತವಾದುದಾಗಿ ತಿಳಿದನು " ಎಂಬುದು ಮುಖ್ಯವಾದುದು
ನೆಂದು ಗೋಷ್ಠಿದರ್ಶನರು ಬರೆಯುತ್ತಾರೆ.

ಯೋಧಾಸ್ವರ್ವಾಯುಧಧರಾಸ್ತಥಾ | ರಾಕ್ಷಸಾ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪುರತಃ ಸಂಪ್ರತ
ಸ್ಥಿರೇ || ೫ || ನಾನಾವಿಕೃತವೇಷಾಶ್ಚ ನಾನಾಭೂಷಣಭೂಷಿತಾಃ | ಪಾರ್ಶ್ವತಃ ಪೃಷ್ಠ
ತಶ್ಚಾನಂ ಪರಿವಾರ್ಯಾಯುಸ್ತತಃ || ೬ || ರಥೈಶ್ಚಾತಿರಥಾಃ ಶೀಘ್ರಂ ಮತ್ತೈಶ್ಚ
ವರವಾರಣೈಃ | ಅನೂಪ್ತೇತುರ್ದಶಗ್ರೀವಮಾಕ್ರೀಡದ್ವಿಶ್ವ ವಾಜಿಭಿಃ || ೭ || ಗದಾ
ಪರಿಘಹಸ್ತಾಶ್ಚ ಶಕ್ತಿತೋಮರಪಾಣಯಃ | ಪರಶ್ವಧಧರಾಶ್ಚಾನ್ಯೇ ತಥಾನ್ಯೇ ಶೂಲ
ಪಾಣಯಃ || ೮ || ತತಸ್ತಾಯುಸಹಸ್ತ್ರಾಣಾಂ ಸಂಜಜ್ಞೇ ನಿಸ್ಸನೋ ಮಹಾ |

ಎರಿ, ಸಭಾಂಪ್ರತಿ - ಆಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರಯಯಾ - ಹೊರಟನು. || ೪ || ಅಸಿ....ರಾಃ - ಖಡ್ಗ
ಗಳನ್ನೂ, ಖೇಡ್ಯಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ, ಯೋಧಾಃ - ಭಟರು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಸರ್ವಾ....ರಾಃ -
ಸಮಸ್ತವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಅಸುರರು, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ಸಾಕ್ಷಸಾಧಿ
ಪತಿಯ, ಪುರತಃ - ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ, ಸಂಪ್ರತಸ್ಥಿರೇ - ತೆರಳಿದರು. || ೫ || ತತಃ - ಆ ರಾವಣನ
ಮನೆಯಿಂದ, ನಾನಾ..ಷಾಃ - ನಾನಾವಿಧವಾದ ವಿಕಾರವೇಷಗಳುಳ್ಳ, ನಾನಾ...ತಾಃ - ಅನೇಕ
ಬಗೆಯ ಒಡವೆಗಳಿಂದಲಂಕೃತರಾದ (ರಾಕ್ಷಸರು), ಪಾರ್ಶ್ವತಃ - ಪಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪೃಷ್ಠತಃ -
ಹಿಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಏನಂ - ಈ ರಾವಣನನ್ನು, ಪರಿವಾರ್ಯ - ಸುತ್ತವರೆದು, ಯಯಃ -
ತೆರಳಿದರು. || ೬ || ಅತಿರಥಾಃ - ಅತಿರಥರು, ರಥೈಶ್ಚ - ರಥಗಳಿಂದಲೂ, ಮತ್ತೈಃ - ಮದಿಸಿದ,
ವರವಾರಣೈಶ್ಚ - ಉತ್ತಮ ಗಜಗಳಿಂದಲೂ, ಅಕ್ರೀಡದ್ವಿಃ - ಧಾರಾಮಂಡಲಗಮನಾದಿಗಳನ್ನು
ಮಾಡುವ, ವಾಜಿಭಿಶ್ಚ - ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ದಶಗ್ರೀವಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಶೀಘ್ರಂ -
ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ, ಅನೂಪ್ತೇತುಃ - ಅನುಸರಿಸಿ ಹೊರಟರು. || ೭ || ಗದಾಶ್ಚ - ಗದಾಯುಧಗಳೂ,
ಪರಿಘಾಯುಧಗಳೂ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಳ್ಳವರೂ, ಶಕ್ತಿ....ಯಃ - ಶಕ್ತಾಯುಧಗಳನ್ನು, ತೋಮರ
ರಾಯುಧಗಳೂ ಕೈಗಳಲ್ಲಿಳ್ಳವರೂ, ಪರಶ್ವಧಧರಾಃ - ಕೊಡಲಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ, ಅನ್ಯೇಚ - ಮತ್ತೆ
ಕೆಲವರೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಶೂಲಪಾಣಯಃ - ಶೂಲಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ, ಅನ್ಯೇ - ಇನ್ನು
ಕೆಲವರೂ, ಅನೂಪ್ತೇತುಃ - ಅನುಸರಿಸಿದರು. || ೮ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಾವಣೇ - ರಾವಣನು, ಸಭಾಂ-

ಮಾಡುತ್ತ ಆ ರಥವು ಮುಂದುವರಿಯಲು ತನ್ನ ಸಭಾಭವನಕ್ಕೆ ಹೋದನು. ಆ
ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಖಡ್ಗಖೇಡ್ಯಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ರಾಕ್ಷಸಯೋಧರು ಕೆಲವರೂ, ಸಮಸ್ತ
ಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಯೋಧರೂ ಆ ರಾವಣನ ಮುಂದೆ ಹೊರಟರು.
|| ೫ || ಕೆಲವರು ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ವಿಕಾರ ವೇಷಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ, ಹಲವು ಬಗೆಯ
ಆಭರಣಗಳನ್ನು ತೊಟ್ಟು ಆ ರಾವಣನ ಉಭಯಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂದುಗಡೆಯೂ
ಹೊರಟರು. ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಅತಿರಥರಾದ ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷಸರು ರಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕೆಲವರು
ಮದ್ದಾನೆಗಳ ಮೇಲೆಯೂ, ಕೆಲವರು ಚಾಕಚಕ್ಯವುಳ್ಳ ಕುದುರೆಗಳ ಮೇಲೆಯೂ ಕುಳಿತವ
ರಾಗಿ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ಆ ರಾವಣನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದರು. ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷಸ
ವೀರರು ಗದೆಗಳನ್ನೂ, ಪರಿಘಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿಯೂ, ಕೆಲವರು ಶಕ್ತಿತೋಮರಗಳನ್ನು
ಧರಿಸಿಯೂ, ಕೆಲವರು ಗಂಡುಗೊಡಲಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಯೂ, ಕೆಲವರು ಶೂಲಗಳನ್ನು
ಧರಿಸಿಯೂ ಆ ರಾವಣನ ಹಿಂದೆ ಹೋದರು. ಈ ರೀತಿ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಸಭಾ

ತುಮುಲಃ ಶಂಖಶಬ್ದಶ್ಚ ಸಭಾಂ ಗಚ್ಛತಿ ರಾವಣೇ || ೯ || ಸನೇಮಿಘೋಷೇಣ
ಮಹಾ ಸಹಸಾಭಿವಿನಾದಯ | ರಾಜಮಾರ್ಗಂ ಶ್ರಿಯಾ ಜುಷ್ಠಂ ಪ್ರತಿಪೇದೇ
ಮಹಾರಥಃ || ೧೦ || ನಿಮಲಂ ಚಾತಸತ್ಪಾಣಂ ಪ್ರಗೃಹೀತಮಶೋಭತ | ಪಾಂಡರಂ
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪೂರ್ಣಸ್ತಾರಾಧಿಪೋ ಯಥಾ || ೧೧ || ಹೇಮಮಂಜರಿಗರ್ಭೇಚ
ಶುದ್ಧಸ್ಫಟಿಕವಿಗ್ರಹೇ | ಚಾಮರವ್ಯಜನೇ ಚಾಸ್ಯ ರೇಜತು ಸ್ವವ್ಯದಕ್ಷಿಣೇ || ೧೨ || ತೇ
ಕೃತಾಂಜಲಯಸ್ಸರ್ವೇ ರಥಸ್ಥಂ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಿತಾಃ | ರಾಕ್ಷಸಾ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಶಿರೋ
ಭಿಸ್ತಂ ವಂದದಿರೇ || ೧೩ || ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸನ್ಯಯಮಾನಾಃ ಸರ್ವ ಜಯಾಶೀರ್ಭರಂದಮಃ |

ಸಭೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಗಚ್ಛ - ಹೋಗುತ್ತಿರಲು, ತೂರ್ಯ....ಣಾಂ - ತಪಟೆಯೇ ಮುಂತಾದ ಅನೇಕ
ವಾದ್ಯಗಳ, ಮಹಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ನಿಷ್ಠನಃ - ಧ್ವನಿಯು, ತುಮುಲಃ - ಸಂಕುಲವಾದ,
ಶಂಖಶಬ್ದಶ್ಚ - ಶಂಖಗಳ ಘೋಷವೂ, ಸಂಜಜ್ಞೇ - ಹುಟ್ಟಿತು. || ೯ || ಮಹಾ - ಮಹಾ ಪ್ರಭಾವ
ಶಾಲಿಯಾದ, ಸಮಹಾರಥಃ - ಅತಿರಥನಾದ ಆ ರಾವಣನು, ನೇಮಿಘೋಷೇಣ - ರಥಚಕ್ರಗಳ
ಘೋಷದಿಂದ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತಿಯಾಗಿ, ಅಭಿವಿನಾದಯ - ಧ್ವನಿಗೊಳಿಸುವವನಾಗಿ, ಶ್ರಿಯಾ -
ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ, ಜುಷ್ಠಂ - ಪುಷ್ಟವಾದ, ರಾಜಮಾರ್ಗಂ - ರಾಜಬೀದಿಯನ್ನು, ಪ್ರತಿಪೇದೇ -
ಹೊಂದಿದನು. || ೧೦ || ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾಕ್ಷಸನಾಥನಾದ ರಾವಣನಿಗೆ, ಪ್ರಗೃಹೀತಂ - ಹಿಡಿಯ
ಲ್ಪಟ್ಟ, ಪಾಂಡುರಂ - ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ, ನಿಮಲಂ - ನಿರ್ಮಲವಾದ, ಆತಸತ್ಪಾಣಂ - ಶ್ವೇತಚ್ಛತ್ರವು,
ಪೂರ್ಣಾಃ - ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ, ತಾರಾಧಿಪೋಯಥಾ - ಚಂದ್ರನಂತೆ, ಅಶೋಭತ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು.
|| ೧೧ || ಹೇಮಮಂಜರಿಗರ್ಭೇಚ - ಭಂಗಾರವಿಕಾರವಾದ ಲತೆಗಳೇ ಗರ್ಭವಾಗುವ, ಶುದ್ಧಸ್ಫಟಿಕ
ವಿಗ್ರಹೇ - ನಿರ್ಮಲವಾದ ಸ್ಫಟಿಕದ ಆಕಾರದಂತೆ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ಚಾಮರವ್ಯಜನೇ - ಚಾರಿಗಳ ರೂಪ
ವಾದ ವ್ಯಜನಗಳು, ಸವ್ಯದಕ್ಷಿಣೇ - ಎಡಬಲಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ, ರೇಜತುಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದವು. || ೧೨ ||
ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಿತಾಃ - ನೆಲದಲ್ಲಿರುವ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು, ಕೃತಾಂಜಲಯಃ -
ಅಂಜಲಿಬದ್ಧರಾಗಿ, ರಥಸ್ಥಂ - ರಥದಲ್ಲಿರುವ, ತಂರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠಂ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನು ಕುರಿತು,
ಶಿರೋಭಃ - ಶಿರಸ್ಸುಗಳಿಂದ, ವಂದದಿರೇ - ವಂದಿಸಿದರು. || ೧೩ || ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಮಹಾ ಪರಾ
ಕ್ರಮಿಯಾದ, ಅರಿದಮಃ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ ರಾವಣನು, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ಅಸುರರಿಂದ,

ಮಂದಿರವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೋಗುತ್ತಿರಲು, ಅನೇಕ ವಾದ್ಯಧ್ವನಿಗಳೂ, ಶಂಖಧ್ವನಿಯೂ
ತುಮುಲವಾಗಿ ಒಪ್ಪುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಬಹು ಸೊಗಸಾದ ಆ ರಥದ ಚಕ್ರಧ್ವನಿಯು
ದಶದಿಶೆಗಳನ್ನೂ ತುಂಬಿರಲು ಮಹಾ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ರಾಜಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಮುಂದುವರಿಯು
ತ್ತಿದ್ದಿತು. || ೯-೧೦ || ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ರಾವಣೇಶ್ವರನಿಗೆ ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಶ್ವೇತಚ್ಛತ್ರವು
ಶರತ್ಕಾಲದ ಹುಣ್ಣಿಮೆಯ ಚಂದ್ರನನ್ನು ಹೋಲುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಚಿನ್ನದ ಹೂಗೊಂಚಲುಗಳು
ನಡುನಡುವೆ ವಿರಾಜಿಸುತ್ತ, ಸ್ವಚ್ಛವಾದ ಸ್ಫಟಿಕಮಣಿಗಳ ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಚಾಮರಗಳು ಆ
ರಾಕ್ಷಸರಾಜನ ಉಭಯಪಾಶ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಆಗ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸ
ರೆಲ್ಲರೂ ನೆಲದಮೇಲೆಯೇ ನಿಂತು ಕೃತಾಂಜಲಿಗಳಾಗಿ ರಥದ ಮೇಲಿರುವ ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ
ನಮಸ್ಕಾರ ಮಾಡಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿ
ಯಾದವನೂ ಆದ ರಾವಣಾಸುರನು ರಾಕ್ಷಸರ ಜಯಜಯಕಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಅಶೀರ್ವಚನ

ಅಸಸಾದ ಮಹಾತೇಜಾಸ್ಸಭಾಂ ಸುನಿಹಿತಾಂ ಶುಭಾಂ || ೧೪ || ಸುವರ್ಣರಜತ
ಸ್ಥೂಣಾಂ ವಿಶುದ್ಧಸ್ಪಟಿಕಾಂತರಾಂ | ವಿರಾಜಮಾನೋ ವಪುಷಾ ರುಕ್ಮಪಟ್ಟೋತ್ತರ
ಚ್ಛದಾಂ || ೧೫ || ತಾಂ ಪಿಶಾಚಶತ್ರುಃ ಷಡ್ವಿರಭಿಗುಪ್ತಾಂ ಸದಾ ಶುಭಾಂ | ಪ್ರವಿವೇಶ
ಮಹಾತೇಜಾ ಸ್ಸುಕೃತಾಂ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ || ೧೬ || ತಸ್ಯಾಂತು ವೈಡೂರ್ಯಮಯಂ
ಪ್ರಿಯಕಾಜಿನಸಂವೃತಂ | ಮಹತ್ಸೋಪಾಶ್ರಯಂ ಭೇಜೇ ರಾವಣಃ ಪರಮಾಸನಂ
|| ೧೭ || ತತಃ ಶಶಾಸೇತ್ವರದದ್ಧೂರ್ತಾ ಲಘುಪರಾಕ್ರಮಾ | “ ಸಮಾನಯತ

ಜಯಕರವಾದ ಆಶೀರ್ವಚನಗಳಿಂದ, ಸ್ತೂಯಮಾನಂ - ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟವನಾಗಿ, ಸುನಿಹಿತಾಂ -
ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಶುಭಾಂ - ಶುಭಕರವಾದ, ಸಭಾಂ - ಸಭೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಸಸಾದ -
ಬಂದನು. || ೧೪ || ವಪುಷಾ - ಶರೀರದಿಂದ, ವಿರಾಜಮಾನಃ - ಬೆಳಗುವ, ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹು
ತೇಜೋವಂತನಾದ ರಾವಣನು, ಸುನ....ಣಾಂ - ಸುವರ್ಣರಜತಗಳ ವಿಕಾರವಾದ ತೊಲೆಗಳುಳ್ಳ,
ವಿಶು...ರಾಂ - ನಿರ್ಮಲವಾದ ಸ್ಪಟಿಕಮಣಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳ, ರುಕ್ಮ....ದಾಂ -
ಸುವರ್ಣವಿಕಾರವಾಗಿ ರೇಷ್ಮೆಯ ತೆರೆಗಳುಳ್ಳ, ಷಡ್ವಿ.....ತ್ರುಃ-ಆರುನೂರು ಪಿಶಾಚಗಳಿಂದ, ಅಭಿಗುಪ್ತಾಂ-
ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸದಾ - ಯಾವಾಗಲೂ, ಶುಭಾಂ - ಶುಭಕರವಾದ, ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ - ವಿಶ್ವಕರ್ಮ
ನಿಂದ, ಸುಕೃತಾಂ - ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ, ತಾಂ - ಆ ಸಭೆಯನ್ನು, ಪ್ರವಿವೇಶ - ಹೊಕ್ಕನು.
|| ೧೫-೧೬ || ತಸ್ಯಾಂತು - ಆ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ವೈಡೂರ್ಯಮಯಂ - ವೈಡೂರ್ಯ
ಮಣಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ, ಪ್ರಿಯ....ತಂ - ಪ್ರಿಯಕವೆಂಬ ಮೃಗಚರ್ಮದಿಂದ ಮುಚ್ಚಿದ, ಮಹತ್ -
ದೊಡ್ಡದಾದ, ಸೋಪಾಶ್ರಯಂ - ತೊಡೆದಿಂಬುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಪರಮಾಸನಂ - ಉತ್ತಮವಾದ
ಆಸನವನ್ನು, ಭೇಜೇ - ಹೊಂದಿದನು. || ೧೭ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಲಘು....ಮಾ - ಲಾಘವದಿಂದ
ಕೂಡಿದ ಸಂಚಾರಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ದೂರ್ತಾ - ದೂತರನ್ನು ಕುರಿತು, ನಃ - ನಮಗೆ, ಮಹತ್ - ಬಹಳ
ವಾಗಿ, ಇಹ - ಈ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, ಸಮರ್ಥ್ಯಂ - ಸಾಧಿಸತಕ್ಕ, ಮಹತ್ಕೃತ್ಯಂ - ದೊಡ್ಡ ಕಾರ್ಯವು,
ಜಾತಂ - ಪ್ರಸಕ್ತವಾಗಿ, ಅಸ್ತಿ - ಇರುವುದು, ಇಹ - ಈಗಲೇ, ಸ್ಥಿಪ್ರಂ - ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ, ಮೇ -

ಗಳಿಂದಲೂ, ಹೊಗಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ ಸುಂದರವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸಭಾಸ್ಥಳವನ್ನು ಸೇರಿ
ದನು. ಅಮೇಲೆ ಅವನು ತನ್ನ ದೇಹಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತ, ಸುವರ್ಣದಿಂದಲೂ,
ರಜತದಿಂದಲೂ ಮಾಡಿದ ಸ್ತಂಭಗಳಿಂದಲಂಕೃತವಾಗಿ, ನಿರ್ಮಲವಾದ ಸ್ಪಟಿಕಮಣಿ
ಗಳಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಮಧ್ಯರಂಗವುಳ್ಳದಾಗಿಯೂ, ಜರತಾರಿಯ ಬಟ್ಟೆಯೇ ರತ್ನ
ಕಂಬಳಿಯಾಗಿರುವುದೂ, ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಿಂದ ಬಹು ರಮಣೀಯವಾಗಿ ರಚಿತವಾಗಿರುವುದೂ,
ಆರುನೂರು ಪಿಶಾಚಗಳೇ ಕಾವಲಾಗಿರುವುದೂ, ಬಹು ರಮಣೀಯವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ
ಆ ಸಭೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ವೈಡೂರ್ಯಮಣಿಗಳಿಂದ ಸೊಗಸುಗೊಂಡು, ಪ್ರಿಯಕ ಮೃಗ
ಚರ್ಮದ ಹೊದಿಕೆಯುಳ್ಳದಾಗಿ ಮೃದುವಾದ ಮೆತ್ತೆಗಳಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವ ಬಹು ಉನ್ನ
ತವೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಆದ ಸಿಂಹಾಸನದಮೇಲೆ ಕುಳಿತನು. || ೧೧-೧೭ || ಹೀಗೆ ಆ ರಾಕ್ಷಸೇ
ಶ್ವರನು ಸಿಂಹಾಸನಾರೂಢನಾಗುತ್ತಲೇ ದೇವೇಂದ್ರನಂತೊಪ್ಪುತ್ತ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ
ದೂತರನ್ನು ನೋಡಿ, “ ಎಲೈ ದೂತರಿರಾ! ನಮಗೀಗ ಮಹಾ ಕಾರ್ಯವೇ ಒದಗಿ

ಮೇ ಪ್ತಪ್ರಮಿಹೈತಾ ರಾಕ್ಷಸಾನಿತಿ” ||೧೮|| ಕೃತ್ಯಮಸ್ತಿ ಮಹಜ್ಜಾತಂ ಸಾನುರ್ಥ್ಯ
ಮಿಹ ನೋ ಮಹತ್ | ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತದ್ವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಲಂಕಾಯಾಂ ಪರಿಚಕ್ರಮುಃ
||೧೯|| ಅನುಗೇಹಮವಸ್ಥಾಯ ವಿಹಾರಶಯನೇಷುಚ | ಉದ್ಯಾನೇಷುಚ ರಕ್ಷಾಂಸಿ
ಚೋದಯಂತೋ ಹ್ಯಭೀತವತ್ ||೨೦|| ತೇ ರಥಾ ರುಚಿರಾನೇಕೇ ದ್ರುಪ್ತಾನೇಕೇ
ಪೃಥಗ್ನ್ಯಯಾಃ | ನಾಗಾನನ್ಯೇಽಧಿರುರುಹುರ್ಜಗ್ಮುಶ್ಚೈಕೇ ಪದಾತಯಃ || ೨೧ ||
ಸಾ ಪುರೀ ಪರಮಾಕೀರ್ಣಾ ರಥಕುಂಜರನಾಜಿಭಿಃ | ಸಂಪತದ್ಭಿರ್ವಿರುರುಚೇ ಗರುತ್ಮ
ದ್ವಿರಿನಾಂಬರಂ || ೨೨ || ತೇ ವಾಹನಾನ್ಯವಸ್ಥಾಪ್ಯ ಯಾನಾನಿ ವಿವಿಧಾನಿಚ | ಸಭಾಂ

ನನ್ನ, ಏತಾರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಈ ಊರಲ್ಲಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ಸಮಾನಯತ - ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ,
ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಈಶ್ವರವತ್ - ರಾಜಾರ್ಹವಾಗಿ, ಶಶಾಸ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. ||೧೮|| ರಾಕ್ಷಸಾಃ -
ರಾಕ್ಷಸರು, ತದ್ವಚಃ - ಆ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ,
ಅನುಗೇಹಂ - ಮನೆಮನೆಗೂ, ಆಸ್ಥಾಯ - ಹೋಗಿ, ವಿಹಾ....ಚ - ವಿಹಾರ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ,
ಉದ್ಯಾನೇಷುಚ - ತೋಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ರಕ್ಷಾಂಸಿ - ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ಅಭೀತವತ್ - ಭಯವಿಲ್ಲದಂತೆ,
ಚೋದಯಂತಃ ಪ್ರೇರಿಸುವವರಾಗಿ, ಪರಿಚಕ್ರಮುಃ-ತಿರುಗಿದರು. || ೧೯ || ತೇ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು,
ಏಕೇ - ಕೆಲವರು, ರುಚಿರಾಃ - ಮನೋಹರವಾಸ, ರಥಾಃ - ತೇರುಗಳನ್ನೂ, ಏಕೇ - ಕೆಲವರು,
ದ್ರುಪ್ತಾಃ - ಕೊಬ್ಬಿದ, ಹರ್ಯಾಃ - ಕುದುರೆಗಳನ್ನೂ, ಪೃಥಕ್ - ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ, ಅನ್ಯೇ -
ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು, ನಾಗಾಃ - ಆನೆಗಳನ್ನು, ಅಧಿರುರುಹುಃ - ಏರಿದರು, ಏಕೇ - ಕೆಲವರು, ಪದಾತ
ಯಶ್ಚ - ಪಾದಚಾರಿಗಳಾಗಿ, ಜಗ್ಮುಃ - ಹೊರಟರು. || ೨೧ || ಸಾಪುರೀ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು,
ಸಂಪತದ್ಭಿಃ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ರಥ....ಭಿಃ - ತೇರುಗಳಿಂದಲೂ, ಆನೆಗಳಿಂದಲೂ, ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ,
ಗರುತ್ಮದ್ಭಿಃ - ಗರುಡಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದ, ಅಂಬರಮಿವ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ, ವಿರುರುಚೇ - ಶೋಭಿಸು
ತ್ತಿದ್ದಿತು. || ೨೨ || ತೇ - ಅವರು, ವಾಹನಾನಿ - ವಾಹನಗಳನ್ನೂ, ವಿವಿಧಾನಿ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ,
ಯಾನಾನಿ - ಕುದುರೆ ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು, ಅವಸ್ಥಾಪ್ಯ - ನಿಲ್ಲಿಸಿ, ಪದ್ಭಿಃ - ಕಾಲುಗಳಿಂದ,

ಬಂದಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು.
ಆದುದರಿಂದ ನೀವೀಗಲೇ ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಟು ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ
ಕರೆದು ತನ್ನಿರಿ” ಎಂದು ಅವರಿಗೆ ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಆ ದೂತರು ತಮ್ಮ ಒಡೆಯನ
ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಏನೊಂದೂ ಹೆದರಿಕೆಯಿಲ್ಲದೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ರಾಕ್ಷಸರ ಮನೆಯನ್ನು
ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಕ್ರೀಡಾಶಯ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಉದ್ಯಾನವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ರಾಕ್ಷಸವೀರರೆಲ್ಲ
ರಿಗೂ ರಾವಣಾಸುರನ ಆಪ್ತನೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತ ತಿರುಗಿದರು. ಆಗ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ
ಒಡೆಯನ ಆಜ್ಞಾ ವಿಧಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಕೂಡಲೇ ಕೆಲವರು ಸೊಗಸಾದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನೇರಿಯೂ,
ಕೆಲವರು ಮುದ್ದಾನೆಗಳನ್ನೇರಿಯೂ, ಕೆಲವರು ಕಾಲ್ನಡಿಗೆಯಿಂದಲೂ ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ
ಹೊರಟುಬಂದರು. ಬಹು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆ ಲಂಕಾನಗರವು ಹಾಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಗಜ
ತುರಗ ಪದಾತಿ ಸಮೂಹಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದಾಗಿ ಸಕ್ಷಿಸಂಘಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ ಆಕಾಶದಂತೆ
ತೋರುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆಗಲಾ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ವಾಹನಗಳನ್ನು ದ್ವಾರದೇಶ

ಪದ್ಧಿಃ ಪ್ರವಿವಿಶುಸ್ಸಿಂಹಾ ಗಿರಿಗುಹಾಮಿವ || ೨೩ || ರಾಜ್ಞಃ ಪಾದೌ ಗೃಹೀತ್ವಾತು
ರಾಜ್ಞಾ ತೇ ಪ್ರತಿಪೂಜಿತಾಃ | ಪೀಠೇಷ್ವನೈ ಬ್ರುಸೀಷ್ವನೈ ಭೂಮೌ ಕೇಚಿದುಪಾ
ವಿರ್ಶ || ೨೪ || ತೇ ಸಮೇತ್ಯ ಸಭಾಯಾಂ ವೈ ರಾಕ್ಷಸಾ ರಾಜಶಾಸನಾತ್ |
ಯಥಾರ್ಹಮಭಿತಸ್ತು ಸ್ತೇ ರಾವಣಂ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಂ || ೨೫ || ಮಂತ್ರಿಣಶ್ಚ ಯಥಾ
ಮುಖ್ಯಾ ನಿಶ್ಚಯಾರ್ಥೇಷು ಪಂಡಿತಾಃ | ಅನಾತ್ಯಾಶ್ಚ ಗುಣೋಪೇತಾಸ್ಸರ್ವಜ್ಞಾ
ಬುದ್ಧಿದರ್ಶನಾಃ | ಸಮೇಯುಸ್ತತ್ರ ಶತಶಃ ಶೂರಾಶ್ಚ ಬಹವಸ್ತದಾ || ೨೬ ||
ಸಭಾಯಾಂ ಹೇಮವರ್ಣಾಯಾಂ ಸರ್ವಾರ್ಥಸ್ಯ ಸುಖಾಯ ವೈ | ರಮ್ಯಾಯಾಂ

ಸಿಂಹಾಃ - ಸಿಂಹಗಳು, ಗಿರಿಗುಹಾಮಿವ - ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯನ್ನಂತೆ, ಸಭಾಂ - ಸಭೆಯನ್ನು,
ಪ್ರವಿವಿಶುಃ - ಹೊಕ್ಕರು. || ೨೩ || ತೇ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು, ರಾಜ್ಞಃ - ಅರಸಿನ, ಪಾದೌ - ಪಾದ
ಗಳನ್ನು, ಗೃಹೀತ್ವಾ - ಹಿಡಿದು, ರಾಜ್ಞಾ - ಅರಸಿನಿಂದ, ಪ್ರತಿ...ತಃ - ಸತ್ಕೃತರಾಗಿ, ಅನ್ಯೇ -
ಕೆಲವರು, ಪೀಠೇಷು - ಪೀಠಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅನ್ಯೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು, ಬ್ರುಸೀಷು - ದರ್ಭಾಸನ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಭೂಮೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಾವಿಶತ್ - ಕುಳಿತರು. || ೨೪ ||
ತೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು, ರಾಜ...ತ್ - ರಾಜಾಜ್ಞೆಯಿಂದ, ಸಮೇತ್ಯ - ಸೇರಿ, ಸಭಾಯಾಂ -
ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, ಯಥಾರ್ಹಂ - ಯಥಾಯೋಗ್ಯವಾಗಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಂ -
ರಾವಣನಿಗೆ, ಅಭಿತಸ್ತುಃ - ಎದುರಾಗಿ ಕುಳಿತರು. || ೨೫ || ಯಥಾಮುಖ್ಯಃ - ಮುಖಂಡರನ್ನನು
ಸರಿಸಿದ, ನಿಶ್ಚಯಾರ್ಥೇಷು - ಅರ್ಥನಿಶ್ಚಯಗಳಲ್ಲಿ, ಪಂಡಿತಾಃ - ಪಂಡಿತರಾದ, ಗುಣೋಪೇತಾಃ -
ವಿನಯಾದಿ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಸರ್ವಜ್ಞಾಃ - ಸರ್ವಜ್ಞರಾದ, ಬುದ್ಧಿದರ್ಶನಾಃ - ಬುದ್ಧಿಯೇ
ನೇತ್ರವಾಗಿ ಉಳ್ಳ, ಮಂತ್ರಿಣಶ್ಚ - ಮುಖ್ಯಮಂತ್ರಿಗಳೂ, ಅನಾತ್ಯಾಶ್ಚ - ಉಪಮಂತ್ರಿಗಳು,
ಶತಶಃ - ನೂರುಮಂದಿಯು, ತತ್ರ - ಆ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, ಸಮೇಯುಃ - ಬಂದರು. || ೨೬ || ತದಾ - ಆ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಬಹವಃ - ಅನೇಕರಾದ, ಶೂರಾಶ್ಚ - ಶೂರರೂ, ಹೇಮವರ್ಣಾಯಾಂ - ಭಂಗಾರದ
ಬಣ್ಣವುಳ್ಳ, ರಮ್ಯಾಯಾಂ - ಮನೋಹರವಾದ, ತತ್ರಸಭಾಯಾಂ - ಆ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, ಸರ್ವಾರ್ಥಸ್ಯ -

ದಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಸಿಂಹಗಳು ಗಿರಿಗಹ್ವರಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಆ ರಾವಣಾಸುರನ ಸಭಾ
ಭವನವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು. || ೧೭-೨೩ || ಈ ರೀತಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ ಆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ
ತಮ್ಮ ಒಡೆಯನಾದ ರಾವಣನ ಪಾದಗಳಿಗೆ ಮಣಿದು ಅವನಿಂದ ಸನ್ಮಾನಿತರಾಗಿ ಕೆಲವರು
ಪೀಠಗಳ ಮೇಲೆಯೂ, ಕೆಲವರು ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆಯೂ, ಕೆಲವರು ನೆಲದಮೇಲೆಯೂ,
ಕುಳಿತುಕೊಂಡರು. ಹೀಗೆ ಆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ರಾಜಶಾಸನದಿಂದ ಆ ಸಭೆಗೈತಂದು ತಮ್ಮ
ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಆ ರಾವಣನನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಕುಳಿತರು. ಆ ಸಮಯ
ದಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯನಿಶ್ಚಯವಿರುವವರಾದ ಮುಖ್ಯಮಾತ್ಯರೂ, ಸದ್ಗುಣಸಂಪನ್ನರೂ, ಸರ್ವಜ್ಞರೂ,
ತಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಬಲದಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವರೂ ಆದ ಪ್ರಧಾನಿಗಳೂ ಗುಂಪು
ಗುಂಪಾಗಿ ಸಭೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಆಸನಗಳನ್ನಲಂಕರಿಸಿದರು. || ೨೪-೨೬ ||
ಆಗ ಶೂರರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನೇಕರು ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸುವುದ
ಕ್ಕಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನ ಕಾಂಚನವರ್ಣವಿರಾಜಿತವಾದ ಆ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ

ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಮೇಯುಸ್ತತ್ರ ಸಂಘಶಃ || ೨೭ || ತತೋ ಮಹಾತ್ಮಾ ನಿಪುಲಂ
ಸುಯುಗ್ಮಂ ವರಂ ರಥಂ ಹೇಮವಿಚಿತ್ರಿತಾಂಗಂ | ಶುಭಂ ಸಮಾಸ್ಥಾಯ ಯಯೌ
ಯಶಸ್ವೀ ವಿಭೀಷಣಸ್ಸಂಸದಮಗ್ರಜಸ್ಯ || ೨೮ || ಸಪೂರ್ವಜಾಯಾಽವರಜ ಶ್ಶಶಂಸ
ನಾಮಾಥ ಪಶ್ಚಾಚ್ಚರಣೌ ವವಂದೇ | ಶುಕಃ ಪ್ರಹಸ್ತಶ್ಚ ತಥೈವ ತೇಭ್ಯೋ ದದೌ
ಯಥಾರ್ಹಂ ಪೃಥಗಾಸನಾನಿ || ೨೯ || ಸುವರ್ಣನಾನಾಮಣಿ ಭೂಷಣಾನಾಂ ಸುವಾ
ಸಸಾಂ ಸಂಸದಿ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ | ತೇಷಾಂ ಪರಾರ್ಥಾಗರುಚಂದನಾನಾಂ ಸ್ತಜಶ್ಚ

ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳ, ಸುಖಾಯವೈ - ಸೌಕರ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೇ, ಸಂಘಶಃ - ಗುಂಪಾಗಿ, ಸಮೇಯುಃ -
ಬಂದರು. || ೨೭ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಮನಸ್ವಿಯಾದ, ಯಶಸ್ವೀ - ಕೀರ್ತಿವಂತ
ನಾದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಹೇಮ....ಗಂ - ಭಂಗಾರದ ಕಟ್ಟಿಗಳಿಂದಲಂಕೃತವಾದ
ಅವಯವಗಳುಳ್ಳ, ಸುಯುಗ್ಮಂ - ಜಾತ್ಯಶ್ವಗಳು ಕಟ್ಟಿರುವ, ವರಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ಶುಭಂ -
ಮಂಗಳಕರವಾದ, ರಥಂ - ತೇರಿನಲ್ಲಿ, ಸಮಾಸ್ಥಾಯ - ಕುಳಿತು, ಅಗ್ರಜಸ್ಯ - ಅಣ್ಣನಾದ ರಾವಣನ,
ಸಂಸದಂ - ಸಭೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಯಯೌ - ತೆರಳಿದನು. || ೨೮ || ಅವರಜಃ - ತಮ್ಮನಾದ, ಸಃ -
ಆ ವಿಭೀಷಣನು, ಪೂರ್ವಜಾಯ - ಅಗ್ರಜನಾದ ರಾವಣನಿಗೆ, ನಾಮ - ನಾಮಧೇಯವನ್ನು, ಶಶಂಸ-
ಹೇಳಿ, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಪಶ್ಚಾತ್ - ಕಡೆಯಲ್ಲಿ, ಚರಣೌ - ಪಾದಗಳನ್ನು, ವವಂದೇ - ನಮ
ಸ್ಕರಿಸಿದನು, ಶುಕಃ - ಶುಕನು, ಪ್ರಹಸ್ತಶ್ಚ - ಪ್ರಹಸ್ತನು, ತಥೈವ - ಹಾಗೆಯೇ, ವವಂದಾತೇ -
ನಮಸ್ಕರಿಸಿದರು, ತೇಭ್ಯಃ - ಅವರು ಮೂವರಿಗೂ, ಯಥಾರ್ಹಂ - ಯಥಾಯೋಗ್ಯವಾಗಿ, ಪೃಥಕ್ -
ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ, ಅಸನಾನಿ - ಸೀರಗಳನ್ನು, ದದೌ - ಕೊಟ್ಟನು. || ೨೯ || ಸುವ....ನಾಂ - ಚಿನ್ನ
ರತ್ನಗಳ ಅನೇಕ ಆಭರಣಗಳುಳ್ಳ, ಸುವಾಸಸಾಂ - ಒಳ್ಳೆಯ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನುಟ್ಟಿರುವ, ತೇಷಾಂರಾಕ್ಷ
ಸಾನಾಂ - ಆ ರಕ್ಕಸರ, ಪರಾ....ನಾಂ - ಉತ್ತಮವಾದ ಕೃಷ್ಣಾಂಗರು ಶ್ರೀಗಂಧಗಳುಳ್ಳ, ಸ್ತಜಃ -
ಹೂಸರಗಳ, ಗಂಧಾಶ್ಚ - ಸುವಾಸನೆಗಳೂ, ಸಂಸದಿ - ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, ಸಮಂತಾತ್ - ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ,

ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ ಸೇರಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಮಹಾ ಕೀರ್ತಿವಂತನೂ
ಆದ ವಿಭೀಷಣನು ವಿಶಾಲವಾದುದೂ, ಬಹು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ, ಸುವರ್ಣದಿಂದ ಬಹು
ವಿಚಿತ್ರವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಿಭಾಗಗಳುಳ್ಳುದೂ, ಜಾತ್ಯಶ್ವಗಳು ಕಟ್ಟಿ ಸುಂದರವಾ
ದುದೂ ಆದ ಒಂದು ದಿವ್ಯ ರಥವನ್ನೇರಿ ತನ್ನ ಅಗ್ರಜನಾದ ರಾವಣಾಸುರನ ಆಲೋಚನಾ
ಸಭೆಗೆತಂದನು. ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಸಭಾಮಂದಿರವನ್ನು ಹೊಕ್ಕು ರಾವಣಾಸುರನ ಮುಂದೆ
ನಿಂತು ಪ್ರವರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಆತನ ಪಾದಗಳಿಗೆ ಮಣಿದನು. ಅಂತೆಯೇ ಶುಕನೂ, ಪ್ರಹ
ಸ್ತನೂ ರಾವಣನಿಗೆ ಮಣಿದರು. ಆಗ ರಾವಣನು ಅವರು ಮೂವರಿಗೂ ಬೇರೆಬೇರೆ
ಯಾಗಿ ಅವರವರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸೀರಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದನು. ಆಗಲಾ ಸಭೆಯಲ್ಲಿದ್ದ
ರಾಕ್ಷಸರು ಸುವರ್ಣರಚಿತವಾಗಿ ಸಮಸ್ತ ಮಣಿಗಳ ಕೆತ್ತನೆಯುಳ್ಳ ಆಭರಣಗಳನ್ನೂ,
ದಿವ್ಯಾಂಬರಗಳನ್ನೂ, ಪುಷ್ಪಮಾಲಿಕೆಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅಗರು ಗಂಧ
ವನ್ನು ಪೂಸಿಕೊಂಡೊಪ್ಪುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವರು ಧರಿಸಿದ್ದ ಹೂಮಾಲೆಗಳ ಮತ್ತು ಲೇಪಿಸಿ
ಕೊಂಡಿದ್ದ ಅಗರುಗಂಧದ ಸುವಾಸನೆಯು ಆ ಸಭಾಭವನದ ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತುಂಬಿ

ಗಂಧಾಶ್ಚ ವಪುಸ್ಸಮಂತಾತ್ ||೩೦|| ನಚುಕ್ತುಶುರ್ನಾನ್ಯತಮಾಹ ಕಶ್ಚಿತ್ಸಭಾಸದೋ
ನೈವ ಜಜಲ್ಪುರುಚ್ಛೈಃ | ಸಂಸಿದ್ಧಾರ್ಥಾಃ ಸರ್ವವಿವೋಗ್ರವೀರ್ಯಾ ಭರ್ತುಸ್ಸರ್ವೇ
ದದೃಶುಶ್ಚಾನನಂ ತೇ || ೩೦ ||

ಸರಾವಣಃ ಶಸ್ತ್ರಭೃತಾಂ ಮನಸ್ವಿನಾಂ

ಮಹಾಬಲಾನಾಂ ಸಮಿತೌ ಮನಸ್ವೀ |

ತಸ್ಯಾಂ ಸಭಾಯಾಂ ಪ್ರಭಯಾ ಚಕಾಶೇ

ಮಧ್ಯೇ ವಸೂನಾಮಿವ ವಜ್ರಹಸ್ತಃ || ೩೧ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕಾದಶಸ್ಕಂಧಃ.

ವನುಃ - ಬೀಸಿದವು. || ೩೦ || ಸಭಾಸದಃ - ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿದ ಜನರು, ನಚುಕ್ತುಶುಃ - ಘೋಷವನ್ನು
ಮಾಡಲಿಲ್ಲ, ಉಚ್ಛೈಃ - ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ, ನೈವಜಜಲ್ಪುಃ - ಮಾತನಾಡಲೇ ಇಲ್ಲವು, ಕಶ್ಚಿತ್ - ಒಬ್ಬ
ನಾದರೂ, ಅನ್ಯತಂ - ಸುಳ್ಳು ಮಾತನ್ನು, ನಾಹ - ಹೇಳಲಿಲ್ಲ, ಸರ್ವವಿವ - ಸಮಸ್ತರೂ,
ಸಂಸಿದ್ಧಾರ್ಥಾಃ - ಪೂರ್ಣ ಮನೋರಥವುಳ್ಳವರು, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇ - ಆ ರಕ್ಕಸರು,
ಉಗ್ರವೀರ್ಯಾಃ - ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರು, ಭರ್ತುಃ - ಒಡೆಯನಾದ ರಾವಣನ, ಆನನಂ -
ಮುಖವನ್ನು, ದದೃಶುಶ್ಚ-ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರು. ||೩೧|| ಮನಸ್ವೀ - ಮಹಾ ಮನಸ್ವಿಯಾದ, ಸರಾವಣಃ-
ಆ ರಾವಣನು, ಶಸ್ತ್ರಭೃತಾಂ - ಶಸ್ತ್ರಧಾರಿಗಳಾದ, ಮನಸ್ವಿನಾಂ - ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಗಳಾದ, ಮಹಾ
ಬಲಾನಾಂ - ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತರಾದ ರಕ್ಕಸರ, ಸಭಾಯಾಂ - ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ, ತಸ್ಯಾಂ
ಸಮಿತೌ - ಆ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, ಪ್ರಭಯಾ - ಕಾಂತಿಯಿಂದ, ವಸೂನಾಂ - ಅಷ್ಟವಸುಗಳ, ಮಧ್ಯೇ -
ನಡುವೆ, ವಜ್ರಹಸ್ತಃ - ದೇವೇಂದ್ರನಂತೆ, ಚಕಾಶೇ - ಲೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. || ೩೧ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕಾದಶಸ್ಕಂಧಃ.

ಹೋಗಿದ್ದಿತು. ಆ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸದ್ದನ್ನೂ ಮಾಡದೆ ನಿಶ್ಶಬ್ದ
ವಾಗಿ ಕುಳಿತಿದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಅನ್ಯತಮನ್ನಾಡುವವರಲ್ಲ. ಯಾರೊಬ್ಬರೂ ಗಟ್ಟಿ
ಯಾಗಿ ಮಾತನಾಡದವರು. ಅಲ್ಲಿದ್ದವರೆಲ್ಲರೂ, ನೆರವೇರಿದ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳವರೂ, ಮಹಾ
ಶೌರ್ಯವಂತರೂ ಆಗಿದ್ದರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಉತ್ಸುಕರಾಗಿ ತಮ್ಮೊಡೆಯನಾದ ರಾವಣಾ
ಸುರನ ಅಜ್ಜಿ ಯೇನೆಂಬುದನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಆತನ ಮುಖವನ್ನೇ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆಗ
ಮಹಾ ಧೀರನಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಆ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರೂ,
ಒಳ್ಳೆಯ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದವರೂ ಆದ ಆ ರಾಕ್ಷಸ
ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ, ಅಷ್ಟವಸುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ದೇವೇಂದ್ರನಂತೆ ತನ್ನ ದಿವ್ಯ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ
ವಿರಾಜಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. || ೨೭-೩೧ ||

ಇಂತಿದು ರಾವಣಕೃತ ಅಲೋಚನಾ ಸಂಸದ್ವಿತರಣವೆಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ

ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ದ್ವಾ ದ ಶ ಸ್ತ ಗ ಃ

ಸ ತಾಂ ಪರಿಷದಂ ಕೃತ್ವಾಂ ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ ಸಮಿತಿಂಜಯಃ | ಪ್ರಚೋದಯಾ
ಮಾಸ ತದಾ ಪ್ರಹಸ್ತಂ ನಾಹಿನೀಪತಿಂ || ೧ || “ ಸೇನಾಪತೇ! ಯಥಾ ತೇ ಸ್ಯುಃ
ಕೃತವಿದ್ಯಾಶ್ಚ ತುರ್ವಿಧಾಃ | ಯೋಧಾನಧಿಕರಕ್ಷಾಯಾಂ ತಥಾ ನ್ಯಾದೇಷ್ಟುಮರ್ಹಸಿ ”
|| ೨ || ಸ ಪ್ರಹಸ್ತಃ ಪ್ರಣೀತಾತ್ಮಾ ಚಿಕೀರ್ಷ ರಾಜಶಾಸನಂ | ವಿನಿಕ್ಷಿಪದ್ವಲಂ
ಸರ್ವಂ ಬಹಿರಂತಶ್ಚ ಮಂದಿರೇ || ೩ || ತತೋ ವಿನಿಕ್ಷಿಪ್ಯ ಬಲಂ ಪೃಥಜ್ಜಗರ
ಗುಪ್ತಯೇ | ಪ್ರಹಸ್ತಃ ಪ್ರಮುಖೋ ರಾಜ್ಞೋ ನಿಷಸಾದ ಜಗಾದಚ || ೪ ||

ತದಾ - ಆಗ, ಸಮಿತಿಂಜಯಃ - ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲನಾದ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು,
ಕೃತ್ವಾಂ ಸಮಸ್ತವಾದ, ತಾಂಪರಿಷದಂ-ಆ ಸಭೆಯನ್ನು, ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ-ಕಂಡು, ನಾಹಿನೀಪತಿಂ-
ಸೇನಾಪತಿಯಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತಂ - ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರಚೋದಯಾಮಾಸ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು.
|| ೧ || ಹೇ ಸೇನಾಪತೇ - ಎಲೈ ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಯೇ, ಯೇ - ಯಾರು, ಕೃತವಿದ್ಯಾಃ - ಅಭ್ಯಾಸ
ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸಮಸ್ತ ವಿದ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೋ, ಚತುರ್ವಿಧಾಃ-ರಥಿಕರು, ಅಶ್ವಸಾದಿಗಳೂ, ಆನೆಯವರು,
ಪದಾತಿಗಳು ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ವಿಧಗಳುಳ್ಳ, ಯೋಧಾಃ - ಭಟರು, ಯೇ - ಯಾರೋ, ತೇ - ಅವರು,
ಅಧಿ....ಯಾಂ - ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಗ್ರಾಮಸಂರಕ್ಷಣೆ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಸ್ಯುಃ - ಇರುವರೋ,
ತಥಾ-ಹಾಗೆಯೇ, ಯೋಧಾಃ - ಭಟರನ್ನು, ನ್ಯಾದೇಷ್ಟುಂ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಲು, ಅರ್ಹಸಿ - ಯೋಗ್ಯನಾಗು.
||೨|| ಸಪ್ರಹಸ್ತಃ- ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಪ್ರಣೀತಾತ್ಮಾ - ವಿನಯಸಂಪನ್ನವಾದ ಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ರಾಜ
ಶಾಸನಂ - ರಾಜಾಜ್ಞೆಯನ್ನು, ಚಿಕೀರ್ಷ - ಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಮಂದಿರೇ - ಅರಮನೆಯಲ್ಲಿ,
ಅಂತಃ - ಒಳಗೂ, ಬಹಿಶ್ಚ - ಹೊರಗೂ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಬಲಂ-ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ವಿನಿಕ್ಷಿಪತ್-
ಇರಿಸಿದನು. ||೩|| ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನು, ನಗರರಕ್ಷಯೇ - ಗ್ರಾಮಸಂರಕ್ಷಣಾರ್ಥ
ವಾಗಿ, ಪೃಥಕ್ - ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ, ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ವಿನಿಕ್ಷಿಪ್ಯ - ಇರಿಸಿ, ರಾಜ್ಞಃ - ಅರಸಾದ
ರಾವಣನ, ಪ್ರಮುಖೇ - ಸಮಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ನಿಷಸಾದ - ಕುಳಿತುಕೊಂಡನು, ಜಗಾದಚ - ಹೇಳಲೂ
ಹೇಳಿದನು. || ೪ || ಬಲವತಃ - ಬಲವಂತನಾದ, ತವ - ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವು,

ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಣವಿಜಯಿಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಆ ಸಭೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಿ
ಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು ನೋಡಿ, “ ಎಲೈ ಸೇನಾಪತಿಯಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ! ಅಸ್ತು
ವಿದ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ವಿದ್ವಾಂಸರಾದ ಗಜ ತುರಗ ರಥಪದಾತಿಗಳೆಂಬ ಚತುರ್ವಿಧ ಯೋಧರು ಪಟ್ಟಣ
ವನ್ನೆಲ್ಲ ಬಹು ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಜ್ಞಾಪಿಸು” ಎಂದು ಅಪ್ಪಣೆ ಮಾಡಿದನು.
ಆ ಕೂಡಲೇ ವಿನಯಸಂಪನ್ನನಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನು ರಾಜಾಜ್ಞೆಯಂತೆ ನಡೆಯುವವನಾಗಿ ಸೇನೆ
ಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆ ಸಭಾಭವನದ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು; ಪುರರಕ್ಷಣೆಗೋಸುಗ
ಕೆಲವು ಸೇನೆಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ರಾವಣಾಸುರನ ಬಳಿಗೈತಂದು, “ ಎಲೈ ಮಹಾ
ರಾಜನೇ! ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಹೊರಗೆ ಕಾವಲಿರುವುದು. ಇನ್ನು

“ನಿಹಿತಂ ಬಹಿರಂತಶ್ಚ ಬಲಂ ಬಲವತಸ್ತನ | ಕುರುಷ್ವಾಽವಿನುನಾಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಯದಭಿ
ಪ್ರೇತಮಸ್ತು ತೇ” || ೫ || ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ ವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾಜಾ ರಾಜ್ಯಹಿತೇರತಃ |
ಸುಖೇಪ್ಸುಃ ಸುಹೃದಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವ್ಯಾಜಹಾರ ಸ ರಾವಣಃ || ೬ || “ಪ್ರಿಯಾಪ್ರಿಯೇ
|| ಸುಖಂ ದುಃಖಂ ಲಾಭಾಲಾಭೌ ಹಿತಾಹಿತೇ | ಧರ್ಮಕಾಮಾರ್ಥಕೃತ್ಯೇಷು
ಯೂಯಮರ್ಹಥ ವೇದಿತುಂ || ೭ || ಸರ್ವಕೃತ್ಯಾನಿ ಯುಷ್ಮಾಭಿ ಸ್ಮನಾರಬ್ಧಾನಿ
ಸರ್ವಥಾ | ಮಂತ್ರಕರ್ಮನಿಯುಕ್ತಾನಿ ನ ಜಾತು ವಿಫಲಾನಿ ಮೇ || ೮ || ಸಸೋ
ಮಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರೈರ್ಮರುದ್ಭಿರಿನ ನಾಸವಃ | ಭವದ್ಭಿರಹಮತ್ಯರ್ಥಂ ವೃತಃ ಶ್ರಿಯ

ಅಂತಃ - ಒಳಗೂ, ಬಹಿಃ - ಹೊರಗೂ, ನಿಹಿತಂ - ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಅವಿನುನಾಃ - ವೈಮನಸ್ಯವಿಲ್ಲ
ದವನಾಗಿ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಯತ್‌ಅಭಿಪ್ರೇತಂ - ಯಾವದು ಇಷ್ಟವೋ, ತತ್ - ಅದನ್ನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ -
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಕುರುಷ್ವ - ಮಾಡು, ಅಸ್ತು - ಆಗಲಿ. || ೫ || ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ - ಪ್ರಹಸ್ತನ, ವಚಃ -
ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ರಾಜ್ಯಹಿತೇ - ರಾಜ್ಯದ ಹಿತದಲ್ಲಿ, ರತಃ - ಆಸಕ್ತನಾದ, ರಾಜಾ -
ಪ್ರಭುವಾದ, ಸರಾವಣಃ-ಆ ರಾವಣನು, ಸುಖೇಪ್ಸುಃ-ಕ್ಷೇಮವನ್ನು ಕೋರುವವನಾಗಿ, ಸುಹೃದಾಂ-
ಸ್ನೇಹಿತರ, ಮಧ್ಯೇ - ನಡುವೆ, ವ್ಯಾಜಹಾರ - ಹೇಳಿದನು. || ೬ || ಧರ್ಮ....ಷು - ಧರ್ಮ ಕಾಮ
ಅರ್ಥ ಎಂಬ ಪುರುಷಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹ ಬಂದಾಗಲೂ, ಪ್ರಿಯಾಪ್ರಿಯೇ - ಸುಖದುಃಖ ಸಾಧಕ
ಗಳಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು, ಸುಖದುಃಖಂ - ಸುಖವನ್ನೂ ಶೋಕವನ್ನೂ, ಲಾಭಾಲಾಭೌ - ಇಷ್ಟ
ಪ್ರಾಪ್ತಿ ಇಷ್ಟನಾಶ, ಹಿತಾಹಿತೇ - ಸರಿಣಾಮದಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೇ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದನ್ನೂ ಅದಲ್ಲ
ವಾದ್ದನ್ನೂ ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ, ಯೂಯಂ - ನೀವು, ವೇದಿತುಂ - ತಿಳಿಯಲು, ಅರ್ಹಥ - ಯೋಗ್ಯ
ರಾಗಿರುವಿರಿ. || ೭ || ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ - ನಿಮ್ಮಿಂದ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಸರ್ವಕೃತ್ಯಾನಿ - ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯ
ಗಳೂ, ಸರ್ವಥಾ-ಎಲ್ಲ ರೀತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಮಾರಬ್ಧಾನಿ-ಆರಂಭಿಸಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳಾಗಿವೆ, ಮಂತ್ರ....ನಿ-
ಆಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿ ನಿಯೋಜಿಸಿದ ಕಾರ್ಯಗಳು, ಜಾತು - ಯಾವಾಗಲೂ, ನವಿಫಲಾನಿ - ವೃಥಾ
ವಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. || ೮ || ಸಸೋ....ತ್ರೈಃ - ಚಂದ್ರನೂ, ಇತರ ಗ್ರಹಗಳೂ ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ,

ನೀನು ಮಾಡಬಯಸಿರುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರಾತಂಕವಾಗಿ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಮಾಡ
ಬಹುದು” ಎಂದು ಅರಿಕೆಮಾಡಿದನು. || ೧-೫ || ಪ್ರಹಸ್ತನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ, ರಾಜ್ಯದ
ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೇ ಕೋರುತ್ತಿರುವ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಸ್ನೇಹಿತರ ಮಧ್ಯೆ ಹೀಗೆ ನುಡಿದನು.
“ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರೇ! ಧರ್ಮಕಾಮಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಕಟವೊದಗಿದಾಗ, ಪ್ರಿಯಾಪ್ರಿಯಗಳು,
ಸುಖದುಃಖಗಳು, ಲಾಭಾಲಾಭಗಳು, ಒಳ್ಳೆಯದು, ಕೆಟ್ಟದು ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸರಿಯಾಗಿ
ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಸಮರ್ಥರಾಗಿಯೇ ಇರುವಿರಿ. ನಾನು ಈಗ ಹೇಳುವ ವಿಷಯ
ದಲ್ಲಿ ನೀವು ಎಲ್ಲ ರೀತಿಗಳಿಂದಲೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ, ಯಾವ ರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ಉಚಿತ
ವಾಗುವದೆಂಬುದನ್ನು ನಿರ್ಧರಿಸಿರಿ. ಇದುವರೆಗೆ ನಾನು ಆರಂಭಿಸಿದ ಯಾವದೊಂದು
ಕಾರ್ಯವೂ ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಫಲವಾಗಲಿಲ್ಲವು. ಮಹೇಂದ್ರನು ಚಂದ್ರಾದಿ ಗ್ರಹ
ಗಳೊಡನೆಯೂ, ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮಿಯನ್ನು ಪಡೆದಂತೆ

ಮನಾಪ್ನುಯಾಂ || ೯ || ಅಹಂತು ಖಲು ಸರ್ವಾನ್ಯಃ ಸಮರ್ಥಯಿತುಮುದ್ಯತಃ |
ಕುಂಭಕರ್ಣಸ್ಯ ತು ಸ್ವಪ್ನಾನ್ನೇಮಮರ್ಥಮಚೋದಯಂ ||೧೦|| ಅಯಂಹಿ ಸುಪ್ತಃ
ಷಣ್ಮಾಸಾಃ ಕುಂಭಕರ್ಣೇ ಮಹಾಬಲಃ | ಸರ್ವಶಸ್ತ್ರಭೃತಾಂ ಮುಖ್ಯಃ ಸಇದಾನೀಂ
ಸಮುತ್ಥಿತಃ || ೧೧ || ಅಯಂಚ ದಂಡಕಾರಣ್ಯಾನುಸ್ಯ ಮಹಿಷೀ ಪ್ರಿಯಾ |
ರಕ್ಷೋಭಿ ಶ್ವರಿತಾದ್ವೇಶಾದಾನೀತಾ ಜನಕಾತ್ಮಜಾ || ೧೨ || ಸಾ ಮೇ ನಶಯ್ಯಾ
ಮಾರೋಢುಮಿಚ್ಛತ್ಯಲಸಗಾಮಿನೀ | ತ್ರಿಷು ಿ ಲೋಕೇಷು ಚಾನ್ಯಾ ಮೇ ನಸೀತಾ

ಮರುದ್ಧಿಃ - ದೇವತೆಗಳಿಂದ, ವಾಸವಇವ - ದೇವೇಂದ್ರನಂತೆ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಭವದ್ಧಿಃ -
ನಿಮ್ಮಿಂದ, ವೃತಃ-ಪರಿವೃತನಾಗಿ, ಅತ್ಯರ್ಥಂ-ಬಹಳವಾಗಿ, ಶ್ರಿಯಂ-ಸಂಪತ್ತನ್ನು, ಅಪ್ನುಯಾಂ-
ಹೊಂದುವೆನು. ||೯|| ಅಹಂತು - ನಾನಾದರೆ, ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ವಃ - ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕುರಿತು,
ಸಮರ್ಥಯಿತುಂ - ತಿಳಿಸುವದಕ್ಕಾಗಿ, ಉದ್ಯತಃಖಲು - ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದೇನೆಷ್ಟೆ, ಕಿಂತು - ಮತ್ತೇ
ನಂದರೆ, ಇಮಮರ್ಥಂ - ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು, ಕುಂಭಕರ್ಣಸ್ಯ - ಕುಂಭಕರ್ಣನಿಗೆ, ಸ್ವಪ್ನಾತ್ -
ನಿದ್ರೆಯ ದೆಸೆಯಿಂದ, ನಚೋದಯಂ - ಹೇಳದೇಹೋದೆ. || ೧೦ || ಸರ್ವ....ತಾಂ - ಆಸ್ತ್ರಧಾರಿಗಳ
ಲ್ಲೆಲ್ಲಾ, ಮುಖ್ಯಃ - ಅಗ್ರೇಸರನಾದ, ಅಯಂ - ಈ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲವಂತನಾದ,
ಕುಂಭಕರ್ಣಃ - ಕುಂಭಕರ್ಣನು, ಷಣ್ಮಾಸಾಃ - ಆರುತಿಂಗಳಲ್ಲಿ, ಸುಪ್ತೋಹಿ - ಮಲಗಿದ್ದನಷ್ಟೆ,
ಸಃ - ಆ ಕುಂಭಕರ್ಣನು, ಇದಾನೀಂ-ಈಗ, ಸಮುತ್ಥಿತಃ-ಎದ್ದಿರುವನು. ||೧೧|| ರಾಮಸ್ಯ-ಶ್ರೀರಾಮ
ನಿಗೆ, ಮಹಿಷೀ-ಪಟ್ಟದರಾಣಿಯಾದ, ಪ್ರಿಯಾ-ಇಷ್ಟಳಾದ, ಇಯಂಜನಕಾತ್ಮಜಾ - ಈ ಸೀತಾದೇವಿಯು,
ದಂಡಕಾರಣ್ಯಾತ್ - ದಂಡಕಾರಣ್ಯದಿಂದ, ರಕ್ಷೋಭಿಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ಚರಿತಾತ್ - ಸಂಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ,
ದೇಶಾತ್ - ಜನಸ್ಥಾನದಿಂದ, ಆನೀತಾ - ತರಲ್ಪಟ್ಟಳು. || ೧೨ || ಅಲಸಗಾಮಿನೀ - ಮಂದಗಾಮಿನಿ
ಯಾದ, ಸಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಮೇ - ನನ್ನ, ಶಯ್ಯಾಂಆರೋಢುಂ - ಹಾಸಿಗೆಯನ್ನು ಹತ್ತಲು,
ನೇಚ್ಛತಿ - ಬಯಸುವದಿಲ್ಲ, ಅನ್ಯಾ - ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯು, ತ್ರಿಷುಲೋಕೇಷು - ಮೂರುಲೋಕ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸೀತಾಸದೃಶೀ - ಸೀತಾದೇವಿಗೆ ಸಮಾನಳಾಗಿ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಮತಾ - ಇಷ್ಟಳಾದವಳು,

ನಾನು ನಿನ್ನೊಡಗೂಡಿ ಇದುವರೆಗೂ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವೆನು. ಈಗ ನಾನು
ಏತಕ್ಕೋಸ್ಕರ ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆಯಿಸಿರುವೆನೋ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಆಗಲೇ ನಿಮಗೆ
ತಿಳಿಸಿರುವೆನು. ಆದರೆ ನನ್ನ ತಮ್ಮನಾದ ಕುಂಭಕರ್ಣನು ಈಗ ಆರುತಿಂಗಳುಗಳಿಂದಲೂ
ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿದ್ದನಾದುದರಿಂದ ಆತನಿಗೆ ಈ ಸಮಾಚಾರವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲವು. ಈಗ
ಆತನೂ ಸಭೆಗೆ ಬಂದಿರುವನು. ಈತನು ಸರ್ವ ಶಸ್ತ್ರವಿದ್ಯಾಪರಿಣತನು. (ಆದುದರಿಂದ
ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಪ್ರಸಕ್ತ ವಿಷಯವನ್ನು ಇನ್ನೊಮ್ಮೆ ಹೇಳುವೆನು,
ಕೇಳಿರಿ.) || ೯-೧೧ || ಜನಕರಾಜ ಪುತ್ರಿಯೂ, ರಾಮನ ಭಾರ್ಯೆಯೂ ಆದ ಸೀತೆಯನ್ನು
ರಾಕ್ಷಸರು ಸಂಚರಿಸುವ ದಂಡಕಾರಣ್ಯದಿಂದ ತಂದಿರುವೆನು. ಮಂದಗಾಮಿನಿಯಾದ ಆ
ಸೀತೆಯು ನನ್ನ ಹಾಸಿಗೆಯನ್ನೇರಲು ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಸಮ್ಮತಿಸದೆ ಹೋಗಿರುವಳು.
ಆಕೆಯು ಬಹಳ ಸುಂದರಿ; ಮೂರುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಕೆಗೆ ಸಮಾನಳಾದ ಬೇರೊಬ್ಬ

ಸದೃಶೀ ಮತಾ || ೧೩ || ತನುಮಧ್ಯಾ ಪೃಥುಶ್ಲೋಣೇ * ಶಾರದೇಂದುನಿಭಾನನಾ |
ಹೇಮಬಿಂಬನಿಭಾ ಸೌಮ್ಯಾ ಮಾಯೇವ ಮಯನಿರ್ಮಿತಾ || ೧೪ || ಸುಲೋಹಿತ
ತಲೌ ಶ್ಲಕ್ಷ್ಮಿ ಚರಣೌ ಸುಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೌ | ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತಾಮ್ರನಖೌ ತಸ್ಯಾ ದೀಪ್ಯತೇ
ಮೇ ಶರೀರಜಃ || ೧೫ || ಹುತಾಗ್ನೇರರ್ಚಿಸಂಕಾಶಮೇನಾಂ ಸೌರೀಮಿವ ಪ್ರಭಾಂ |
ಉನ್ನತಂ ವದನಂ ವಲ್ಲ ವಿಪುಲಂ ಚಾರುಲೋಚನಂ | ಪಶ್ಯಂ * ಸ್ತದಾ ವಶಸ್ತಸ್ಯಾಃ
ಕಾಮಸ್ಯ ವಶಮೇಯಿರ್ವಾ || ೧೬ || ಕ್ರೋಧಹರ್ಷಸಮಾನೇನ ದುರ್ವರ್ಣಕರಣೇ

ನ - ಇಲ್ಲವು. || ೧೩ || ತನುಮಧ್ಯಾ - ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳವಳು, ಪೃಥುಶ್ಲೋಣೇ -
ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಶ್ಲೋಣೇಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳವಳು, ಶಾರ....ನಾ - ಶರತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಸದೃಶ
ವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವಳು, ಹೇಮಬಿಂಬನಿಭಾ - ಸುವರ್ಣಪ್ರತಿಮೆಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವಳು,
ಸೌಮ್ಯಾ-ಪ್ರಸನ್ನಳು, ಮಯನಿರ್ಮಿತಾ-ಮಯನಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಾಯೇವ ಸ್ಥಿತಾ-ಮಾಯೆ
ಯಂತಿರುವಳು. || ೧೪ || ಸುಲೋ....ಲೌ - ಸಮೀಚೀನವಾಗಿ ಕೆಂಪಾಗಿರುವ ಅಂಗಾಲುಗಳುಳ್ಳ,
ಶ್ಲಕ್ಷ್ಮಿ - ಮೃದುಗಳಾದ, ತಾಮ್ರನಖೌ - ಕೆಂಪಾಗಿರುವ ಉಗುರುಗಳುಳ್ಳ, ಸುಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೌ -
ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ತಸ್ಯಾಃ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯ, ಚರಣೌ - ಕಾಲುಗಳನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ -
ನೋಡಿ, ಹುತಾಗ್ನೇಃ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ, ಅರ್ಚಿಸಂಕಾಶಾಂ - ಜ್ವಾಲೆಗೆ ಸಮಾನ
ವಾಗಿರುವ, ಸೌರೀಂ - ಸೂರ್ಯನ ಸಂಬಂಧವಾಗಿರುವ, ಪ್ರಭಾಮಿವ - ಕಾಂತಿಯಂತಿರುವ, ಏನಾಂ-
ಈ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ನೋಡಿ, ಸ್ಥಿತಸ್ಯ - ಇರುವ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಶರೀರಜಃ -
ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಕಾಮನು, ದೀಪ್ಯತೇ - ಸುಡುತ್ತಾನೆ. || ೧೫ || ತದಾ - ಆವಾಗ, ವಿಪುಲಂ -
ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ಚಾರುಲೋಚನಂ - ಮನೋಹರವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಉನ್ನತಂ - ಉನ್ನತವಾದ
ಮೂಗುಳ್ಳ, ವಲ್ಲ - ಮನೋಹರವಾದ, ತಸ್ಯಾಃ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯ, ವದನಂ - ಮುಖವನ್ನು,
ಪಶ್ಯಂ - ನೋಡುತ್ತ, ಕಾಮಸ್ಯ - ಕಾಮನಿಗೆ, ವಶಂ - ಅಧೀನತೆಯನ್ನು, ಯಯೌ - ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ.
|| ೧೬ || ಕ್ರೋಧ....ಚ - ಕೋಪಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ರೀತಿಯಾಗಿರುವ,
ದುರ್ವ....ಚ - ವೈವರ್ಣ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಶೋಕ....ನ - ಮನೋವ್ಯಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ,

ಸ್ತ್ರೀಯಿಲ್ಲವು. ಸಣ್ಣ ನಡುವು, ವಿಶಾಲವಾದ ಶ್ಲೋಣೇಪ್ರದೇಶಗಳು, ಶರದ್ರತುವಿನಲ್ಲಿನ
ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಮುಖ ಇವುಗಳಿಂದೊಪ್ಪಿ ಸುವರ್ಣ ಪ್ರತಿಮೆಗೆ ಸಮಾನ
ವಾದ ಸೌಂದರ್ಯವುಳ್ಳ ಆ ಸೀತೆಯು ಮಾಯಾಸುರನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಮಾಯೆಯಂ
ತಿರುವಳು. ಬಹು ಕೆಂಪಗೂ, ಬಹು ಕೋಮಲವಾಗಿಯೂ, ಸಮವಾಗಿಯೂ, ಕೆಂಪು
ಗುರುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುವಾಗಿಯೂ ಆದ ಆ ಸೀತೆಯ ಪಾದಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ನನಗೆ ಮದನ
ಬಾಧೆಯು ಮೇಲೆ ಮೇಲೆ ಹೆಚ್ಚುತ್ತಿರುವುದು. || ೧೨-೧೫ || ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಹುತಾಗ್ನಿ
ಜ್ವಾಲೆಯಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ, ಸೂರ್ಯಪ್ರಭೆಯಂತಿರುವ ಆ ಸೀತೆಯನ್ನು ನೋಡಿ ನನ್ನ
ದೇಹವು ಮದನಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಸುಡುತ್ತಿರುವುದು. ಉನ್ನತವಾದ ಮೂಗುಳ್ಳವಳೂ, ಸೊಗ
ಸಾದ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವಳೂ, ವಿಶಾಲವಾದ ಸೌಂದರ್ಯವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಸೀತಾದೇವಿಯ

ನಚ | ಶೋಕಸಂತಾಪನಿತ್ಯೇನ ಕಾಮೇನ ಕಲುಷೀಕೃತಃ || ೧೭ || ಸಾತು ಸಂವತ್ಸರಂ
ಕಾಲಂ ಮಾಮಯಾಚತ ಭಾಮಿನೀ | ಪ್ರತಿಕ್ಷಮಾಣಾ ಭರ್ತಾರಂ ರಾಮಮಾಯತ
ಲೋಚನಾ || ೧೮ || ತನ್ಮಯಾ ಚಾರುನೇತ್ರಯಾಃ ಪ್ರತಿಜ್ಞಾತಂ ನಚ ಶ್ರುಭಂ |
ಶ್ರಾಂತೋಽಹಂ ಸತತಂ ಕಾಮಾದ್ಯಾಶೋ ಹಯಇವಾಽಧ್ಯನಿ ||೧೯|| * ಕಥಂ ಸಾಗರ
ಮುಕ್ನೋಭ್ಯಮುತ್ತ ರಂತಿ ವನೌಕಸಃ | ಬಹುಸತ್ವ † ಸಮಾಕೀರ್ಣಂ ತೌವಾ ದಶರಥಾ

ಶರೀರದ ಬಾಧೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಪಾಯರಹಿತನಾದ, ಕಾಮೇನ - ಮನ್ಮಥನಿಂದ, ಕಲುಷೀಕೃತಃ -
ವ್ಯಾಕುಲಚಿತ್ತನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. || ೧೭ || ಆಯತಲೋಚನಾ - ವಿಸ್ಮಾರವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ,
ಸಾಭಾಮಿನೀ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಭರ್ತಾರಂ - ಗಂಡನಾದ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು,
ಪ್ರತಿಕ್ಷಮಾಣಾ - ಎದುರುನೋಡುತ್ತ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಂವತ್ಸರಂಕಾಲಂ - ಒಂದು
ವರುಷಕಾಲವು (ಸಮಯವನ್ನು), ಆಯಾಚತ - ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಳು. || ೧೮ || ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ,
ಚಾರುನೇತ್ರಾಃ - ಮನೋಹರವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಶುಭಂ - ಶುಭಕರವಾದ,
ತದ್ವಚಃ - ಆ ಮಾತನ್ನು, ಪ್ರತಿಜ್ಞಾತಂ - ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ಅಂಗೀಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು; ಅಹಂ - ನಾನು,
ಕಾಮಾತ್ - ಕಾಮದಿಂದ, ಅಧ್ಯನಿ - ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ, ಯಾತಃ - ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಹಯಇವ - ಕುದುರೆ
ಯಂತೆ, ಸತತಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಶ್ರಾಂತಃ - ಬಳಲಿದವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ||೧೯|| ವನೌಕಸಃ - ಕಪಿಗಳು;
ಬಹು...ರ್ಣಂ - ಅನೇಕ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಅಕ್ನೋಭ್ಯಂ - ಕ್ಷೋಭಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ,
ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಕಥಂ - ಹೇಗೆ, ಉತ್ತರಂತಿ - ದಾಟುವರು, ದಶರಥಾತ್ಮಜೌ - ದಶರಥ
ರಾಯನ ಕುನರರಾದ, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಾದರೂ, ಕಥಂ - ಹೇಗೆ, ಉತ್ತರತಃ - ದಾಟುವರು.

ಮುಖವನ್ನು ನೋಡಿ ಹಾಗೆಯೇ ವಿವಿಶನಾಗಿ ಮನ್ಮಥನಿಗೆ ಅಧೀನನಾಗಿ ಹೋಗಿರುವೆನು.
ಕೋಪ ಬಂದಾಗಲೂ, ಸಂತೋಷವಾದಾಗಲೂ, ವ್ಯಸನವು ಬಂದಾಗಲೂ, ಸಂತಾಪವನ್ನು
ಹೊಂದಿದಾಗಲೂ ಬಿಡದೆ ಬಾಧಿಸುತ್ತ ದೇಹವನ್ನು ಶೋಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಆ ಮನ್ಮಥನು ನನ್ನನ್ನು
ಬಹು ವ್ಯಾಕುಲನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವನು. ವಿಶಾಲನೇತ್ರೆಯಾದ ಆ ಸೀತೆಯಾದರೋ -
ತನ್ನ ಭರ್ತನಾದ ರಾಮನನ್ನೇ ಎದುರುನೋಡುತ್ತ ಒಂದು ವರುಷಕಾಲ ಅವಧಿಯನ್ನು
ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ನನ್ನನ್ನು ಕೇಳಿದಳು. ಆಗ ನಾನು ಆ ಸುಂದರಾಂಗಿಯು ಕೇಳಿದ ಅವಧಿ
ಗೊಪ್ಪಿದೆನು. ಆದರೂ ಈಗ ನಾನು ದಾರಿ ನಡೆದ ಕುದುರೆಯಂತೆ ಮದನತಾಪದಿಂದ
ಬೆಂಡಾಗಿಹೋಗಿರುವೆನು. ಅಕ್ನೋಭ್ಯವೂ, ಬಹು ಸತ್ವಸಮಾಕೀರ್ಣವೂ ಆದ ಸಾಗರವನ್ನು
ವಾನರರು ಹೇಗೆತಾನೇ ದಾಟಿಯಾರು? ಅಲ್ಲದೆ ದಶರಥರಾಯನ ಮಕ್ಕಳಾದ ಆ ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರಾದರೂ ದಾಟಿಯಾರೇ? ಹಾಗೊಂದುವೇಳೆ ಅವರು ದಾಟಬಂದರೋ! ಗತಿ

† “ಯಷಾ” ತಿ. ಮ. ಪಾ.

* “ಇಯಂಚ ದಂಡಕಾರಣ್ಯಾತ್” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ “ಶ್ರಾಂತೋಽಹಂ ಸತತಂ ಕಾಮಾತ್” ಎಂಬ
ಶ್ಲೋಕದವರೆಗೂ ಮಹೇಶ್ವರ ತೀರ್ಥರು ಈ ರೀತಿ ವಾಸ್ತವಾರ್ಥವನ್ನು ಬರೆದಿರುತ್ತಾರೆ:— ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ
ಕರೆದು ತಂದ ನನ್ನ ಇಷ್ಟದೇವತೆಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯು ಭೂಶಾಯಿನಿಯಾಗಿ ದುಃಖದಿಂದ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು
ನೋಡಿ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಕುಗ್ಗಿಹೋಗಿರುವೆನು. ನನ್ನ ದುಃಖವು ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿರುವುದು, ನಾನು ಭಕ್ತಿ

ತೃತೀಯಾ ||೨೦|| ಅಥವಾ ಕಪಿನೈಕೇನ ಕೃತಂ ನಃ ಕದನಂ ಮಹತ್ | ದುರ್ಜ್ಞೇಯಾಃ
ಕಾರ್ಯಗತಯೋ ಬ್ರೂತ ಯಸ್ಯ ಯಥಾಮತಿ || ೨೧ || ಮಾನುಷಾ * ನೈ ಭಯಂ
ನಾಸ್ತಿ ತಥಾಪಿ ತು ವಿಸ್ತೃತೃತಾಂ | ತದಾ ದೇವಾಸುರೇ ಯುದ್ಧೇ ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ
ಸಹಿತೋಜಯಂತೀ ಮೇ ಭವಂತಶ್ಚ ತಥಾ ಸುಗ್ರೀವಪ್ರಮುಖಾ ಹರ್ಷಿ ||೨೨-೨೩||

||೨೦|| ಅಥವಾ, ಏಕೇನ - ಒಬ್ಬನೇ ಆದ, ಕಪಿನಾ - ಕಪಿಯಿಂದ, ಮಹತ್ - ಬಹಳವಾದ
ಕದನಂ - ಕಲಹವು, ನಃ - ನಮಗೆ, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಕಾರ್ಯಗತಯಃ - ಕಾರ್ಯಪರಿ
ಣಾಮಗಳು, ದುರ್ಜ್ಞೇಯಾಃ - ತಿಳಿಯಲಸಾಧ್ಯಗಳಾಗಿವೆ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವ ಪುರುಷನಿಗೆ, ಯಥಾಮತಿ-
ಹೇಗೆ ಬುದ್ಧಿಯೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಬ್ರೂತ - ಹೇಳಿರಿ. || ೨೧ || ಮೇ - ನನಗೆ, ಯದ್ಯಪಿ - ಹೇಗಾ
ದರೂ, ಮಾನುಷಾತ್ - ಮನುಷ್ಯನ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಭಯಂ - ಭಯವು, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವು, ತಥಾಪಿ -
ಹಾಗಾದರೂ, ವಿಸ್ತೃತೃತಾಂ - ಆಲೋಚಿಸಲ್ಪಡಲಿ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ದೇವಾಸುರಯುದ್ಧೇ -
ದೇವರಾಕ್ಷಸ ಸಂಬಂಧವಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಯುಷ್ಮಾಭಿಸ್ಸಹಿತ - ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ಜಯಂ-
ಜಯವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತವಾಃ - ಹೊಂದಿದವನು, ಅಸ್ಮಿ - ಆಗಿದ್ದೇನೆ, ತೇಭವಂತಃ - ಈ ನೀವು, ಮೇ-
ನನಗೆ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸಹಾಯಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ||೨೨|| ನೃಪಾತ್ಮಜಾ - ರಾಜಪುತ್ರರಾದ
ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಸೀತಾಯಾಃ - ಸೀತಾದೇವಿಯ, ಪದವೀಂ - ಮಾರ್ಗವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತಾ - ತಿಳಿದವ
ರಾಗಿ, ಸುಗ್ರೀವಪ್ರಮುಖಾಃ - ಸುಗ್ರೀವನೇ ಮೊದಲಾದ, ಹರ್ಷಿ - ವಾನರರನ್ನು, ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ -

ಯೇನು? ಒಬ್ಬ ವಾನರನೇ ಇಷ್ಟೊಂದು ಮಹತ್ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿ ಹೋದನು. ಕಾರ್ಯ
ಗತಿಗಳು ತಿಳಿಯಲಸದಳಗಳಾಗಿರುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಈಗ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವರವರಿಗೆ
ತೋರಿದ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿರಿ. || ೧೩-೨೧ || ಹಿಂದೆ ನಿಮ್ಮ
ಸಹಾಯದಿಂದ ದೇವಾಸುರರೊಡನೆ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿ ವಿಜಯಿಯಾದೆನು. ಆಗ ನನಗೆ
ಸಹಾಯಕರಾಗಿದ್ದ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಈಗಲೂ ನೆರವಾಗುವಿರಿಂದು ನಾನು ನಂಬುವೆನು. ಈ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲವು. ಮಾನವನಿಂದ ನನಗೆ ಯಾವ ಭಯವೂ ಇಲ್ಲವಾದರೂ
ಈಗ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಬೇಕು. ಈಗ ರಾಜಪುತ್ರರಾದ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಸುಗ್ರೀವಾದಿ

* “ನೋ” ತಿ. ರಾ. ಪಾ.

ಯಿಂದ ಆಕೆಯ ಭೋಗಕ್ಕಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಶಯ್ಯೆಯನ್ನು ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲವು. ತ್ರಿಲೋಕ ಮೋಹಿನಿಯಾದ ಆ ಜಗ
ಜ್ಞನೆಯು ಈ ರೀತಿ ದುಃಖವನ್ನೆಂದಿಗೂ ಅನುಭವಿಸಲು ಯೋಗ್ಯಳಾದವಳಲ್ಲವು. ಇಂತಹ ನನ್ನ ಇಷ್ಟದೇವತೆಯು ಈ
ರೀತಿ ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರುವುದು ನನ್ನನ್ನು ಪೀಡಿಸುತ್ತಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಸಮಸ್ತ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ಪರಿಹರಿಸುವ ಆ ದೇವಿಯ ಚರಣ
ಗಳನ್ನೂ ನೋಡಿ ಜ್ಞಾಪಕಮಾನಸಾದ ಆಕೆಯು ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿಯಂತೂ ಆ ದೇವಿಯ ನಿಮಿತ್ತದಿಂದ
ಹುಟ್ಟಿದ ಅಗ್ನಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಸುಡುತ್ತಿರುವುದು. “ಇಷ್ಟೆಲ್ಲಾ ಏಕೆ ದುಃಖಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸ್ವಸ್ಥನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಹೆಂಡತಿಯ
ರಲ್ಲಿ ಭೋಗಿಸಬಾರದೆ?” ಎಂದರೆ ಅಂತಹ ಅನುಪಮ ಸೌಂದರ್ಯವತಿಯಾದ ನನ್ನ ಇಷ್ಟದೇವತೆಯು ಈ ರೀತಿ ಪರಿತಪಿ
ಸುತ್ತಿರಲು ಪರಮ ಭಕ್ತನಾದ ನಾನು ಭೋಗಭಾಗ್ಯಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವುದೆಂತು. “ಇದೆಲ್ಲಾ ಹಾಗಿರಲಿ; ಆ ಜಗ
ದಂಬೆಯೇ ನಿನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ನೀನು ಈ ರೀತಿ ಚಿಂತಿಸುವೆಯೇಕೆ?” ಎಂದರೆ ಆಕೆಯು ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿರುವ
ಕಾಲವೂ ಮುಗಿಯುತ್ತ ಬಂದಿರುವುದು. ಅದರೂ ಇನ್ನೂ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಸನ್ನಳಾಗಿಲ್ಲವು. ಇದರಿಂದ ನನಗೆ ಮನೋ
ವ್ಯಥೆಯಾಗಿರುವುದು.

ಪರೇ ಪಾರೇ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಪುರಕ್ಕುತ್ಯ ನೃಪಾತ್ಮಜೌ | ಸೀತಾಯಾಃ ಪದವೀಂ
 ॥ ಪ್ರಾಪ್ತೌ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೌ ವರುಣಾಲಯಂ || ೨೪ || ॥ ಆದೇಯಾಚ ಯಥಾ ಸೀತಾ
 ವಧ್ಯೌ ದಶರಥಾತ್ಮಜೌ | ಭವದ್ಭಿರ್ಮುಂತ್ರೈಶ್ಚಾಂ ಮಂತ್ರಸ್ಸನೀತಂ ಚಾಭಿಧೀಯತಾಂ
 || ೨೫ || ನಹಿ ಶಕ್ತಿಂ ಪ್ರಸತ್ಯಾಮಿ ಜಗತ್ಯನ್ಯಸ್ಯ ಕಸ್ಯಚಿತ್ | ಸಾಗರಂ ವಾನರೈಸ್ತೀರ್ತ್ವಾ
 ನಿಶ್ಚಯೇನ ಜಯೋ ಮಮ || ೨೬ || ॥ ತಸ್ಯ ಕಾಮಪರೀತಸ್ಯ ನಿಶಮ್ಯ ಪರಿದೇವಿತಂ |
 ಕುಂಭಕರ್ಣಃ ಪ್ರಚುಕ್ರೋಧ ವಚನಂ ಚೇದಮಬ್ರವೀತ್ || ೨೭ || “ಯದಾತು

ಮುಂದುಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ಪರೇಪಾರೇ - ಉತ್ತರ ತೀರದಲ್ಲಿ, ವರುಣಾಲಯಂ -
 ಕಡಲನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೌ - ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. || ೨೪-೨೪ || ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಯಥಾ -
 ಹೇಗೆ, ಆದೇಯಾಚ - ಕೊಡದೇ ಇರತಕ್ಕವಳೋ, ದಶರಥಾತ್ಮಜೌ - ದಶರಥರಾಯನ ಮಕ್ಕಳು,
 ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ವಧ್ಯೌ - ವಧಿಸತಕ್ಕವರೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಭವದ್ಭಿಃ - ನಿಮ್ಮಿಂದ, ಮಂತ್ರೈಃ -
 ಆಲೋಚನೆಯು, ಮಂತ್ರಯತಾಂ - ಆಲೋಚಿಸಲ್ಪಡಲಿ, ಸುನೀತಂ - ನಿಶ್ಚಿತವಾಗಿ, ಅಭಿಧೀಯತಾಂ -
 ಹೇಳಲ್ಪಡಲಿ || ೨೫ || ವಾನರೈಸ್ತೀರ್ತ್ವಾ - ಕಪಿಗಳೊಡನೆ, ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ತೀರ್ತ್ವಾ -
 ದಾಟಿ, (ಆಗಂತುಂ - ಬರುವುದಕ್ಕೆ), ಜಗತಿ - ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಅನ್ಯಸ್ಯ - ಶತ್ರುವಾದ ರಾಮನಿಗೆ,
 ಶಕ್ತಿಂ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು, ನಪ್ರಸತ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣನಷ್ಟೆ, (ಅತಃ - ಆದುದರಿಂದ), ನಿಶ್ಚಯೇನ -
 ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ, ಮಮ - ನನಗೆ, ಜಯಃ - ಜಯವು. || ೨೬ || ಕಾಮಪರೀತಸ್ಯ - ಕಾಮಾಸಕ್ತ
 ನಾದ, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ಪರಿದೇವಿತಂ - ವಿಲಾಸವನ್ನು, (ಗೋ) ಅಸಮಂಜಸವಾದ ಮಾತನ್ನು,
 ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ಕುಂಭಕರ್ಣಃ - ಕುಂಭಕರ್ಣನು, ಪ್ರಚುಕ್ರೋಧ - ಕೋಪಗೊಂಡನು. || ೨೭ ||

ವಾನರರೊಡನೆ ಸೀತೆಯಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಅತ್ತ ಸಮುದ್ರದ ಉತ್ತರತೀರ
 ದಲ್ಲಿ ತಂಗಿರುವರು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೀತೆಯನ್ನವನಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕೇ ಅಥವಾ ದಶರಥ
 ಪುತ್ರರಾದ ಅವರನ್ನು ನಾವು ಸಂಹರಿಸಬಲ್ಲೆವೋ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ
 ಆಲೋಚಿಸಿ ಯಾವುದು ಕರ್ತವ್ಯವೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ನನಗೆ ತಿಳಿಸಿರಿ. ಆದರೂ ವಾನರರ
 ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲವು. ಆದುದ
 ರಿಂದ ದೃಢವಾಗಿಯೂ ನನಗೆ ಜಯವು ಲಭಿಸುವುದು. || ೨೪-೨೬ || ಹೀಗೆ ಮನ್ಮಥಾ
 ವೇಶವಿವಶನಾಗಿ ಆ ರಾವಣಾಸುರನ ಅಸಂಬದ್ಧ ಪ್ರಲಾಪವನ್ನು ಕೇಳಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಕುಳಿತಿದ್ದ
 ಕುಂಭಕರ್ಣನು ಮಹಾ ಕೋಪೋದ್ವೀಪಿತನಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ರಾವಣನೇ!

॥ “ಪ್ರಾಪ್ತೌ” ತಿ. ಪಾ.

॥ ಇಲ್ಲಿನ ವಾಸ್ತವಾರ್ಥಃ—“ವಾನರರಾಗಿಯೂ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಶ್ರೀರಾಮ
 ನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ವಾನರರೊಡನೆ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿ ಇಲ್ಲಿ ಬರಲು ಶಕ್ತಿಯುಂಟು. ಅಂತಹ ಸರಾಕ್ರಮಿಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧವು
 ಘಟಿಸಿದರೆ ನನಗೆ ಎಂದಿಗೂ ಜಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವು.

॥ ಎಲೈ ರಾವಣನೇ! “ಏಕೋರ್ಧಂ ವಿಮೃಶನ್ನೇಕೋ ಧರ್ಮೇ ಪ್ರಕುರುತೇ ಮನಃ | ಏಕಕಾರ್ಯಾಣಿ
 ಕುರುತೇ ತಮಾಹುರ್ಮಧ್ಯಮಂ ನರಂ” ಎಂಬಂತೆ ನೀನು ಮಧ್ಯಮಪುರುಷನಂತೆ ನಡೆದುಬಿಟ್ಟಿ. ನೀನು ಹಾಗೆ ಮಾಡ
 ದಿದ್ದಿದ್ದರೆ ಈ ರೀತಿ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲವು.

ರಾಮಸ್ಯ ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ಯ ಪ್ರಹಸ್ಯ ಸೀತಾ ಖಲು ಸಾ ಇಹಾಹೃತಾ | ಸಕೃತ್ಸಮೀಕ್ಷ್ಯೈವ
 ಸುನಿಶ್ಚಿತಂ ತದಾ ಭಜೇತ ಚಿತ್ತಂ ಯಮುನೇನ ಯಾಮುನಂ || ೨೮ || ಸರ್ವಮೇತ
 ನೃಹಾರಾಜ ! ಕೃತಮಪ್ರತಿಸುಂ ತವ | ವಿಧೀಯೇತ ಸಹಾಸ್ಮಾಭೀರಾದಾವೇನಾಽಸ್ಯ
 ಕರ್ಮಣಃ || ೨೯ || ನ್ಯಾಯೇನ ರಾಜಕಾರ್ಯಾಣಿ ಯಃ ಕರೋತಿ ದಶಾನನ ! |
 ನಸ ಸಂತಪ್ಯತೇ ಪಶ್ಚಾನ್ನಿಶ್ಚಿತಾರ್ಥಮತಿನೃಪಃ || ೩೦ || ಅನುಪಾಯೇನ ಕರ್ಮಾಣಿ
 ವಿಪರೀತಾನಿ ಯಾನಿಚ | ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ದುಷ್ಯಂತಿ ಹವೀಂಷ್ಯಪ್ರಯತೇಷ್ವಿವ || ೩೧ ||

ಯದಾ - ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ಯ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ
 ಸಂಬಂಧವಾದ, ಸಾಸೀತಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿ, ಸಕೃತ್ - ಒಂದಾ
 ವರ್ತಿ, ಸಮೀಕ್ಷ್ಯೈವ - ಆಲೋಚನೆ ಮಾಡಿಯೇ, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿಗೆ, ಅಹೃತಾ - ತರಲ್ಪಟ್ಟಳು,
 ತದ್ವೇನ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ, ಚಿತ್ತಂ - ಮನವು, ಯಮುನಾ - ಯಮುನಾನದಿಯು, *ಯಾಮುನಂ -
 ಯಾಮುನಸರ್ವತವನ್ನಂತೆ, ಸುನಿಶ್ಚಿತಂ - ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು, ಭಜೇತಖು - ಹೊಂದುವುದಷ್ಟೆ. || ೨೮ ||
 ಹೇ ಮಹಾರಾಜ - ಎಲೈ ಮಹಾಪ್ರಭುವೇ, ಅಸ್ಯಕರ್ಮಣಃ - ಈ ಸೀತಾಪಹಾರರೂಪವಾದ ಕೃತ್ಯ
 ಕ್ಷೇಂತಲೂ, ಆದಾವೇನ - ಮೊದಲೇ, ಅಸ್ಮಾಭಿಸ್ಸಹ - ನಮ್ಮೊಡನೆ, ಕೃತಂ - ಮಾಡಿದ, ಏತತ್ಸರ್ವಂ -
 ಈ ಆಲೋಚನೆಯೆಲ್ಲವೂ, ವಿಧೀಯೇತಯದಿ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದೇ ಆದರೆ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
 ತವ - ನಿನ್ನ, ಕೃತ್ಯಂ - ಕಾರ್ಯವು, ಅಪ್ರತಿಮಂ - ಸರ್ವೋತ್ತಮವಾದದ್ದು, ಸ್ಯಾತ್ - ಆಗುವದು.
 || ೨೯ || ಹೇ ದಶಾನನ - ಎಲೈ ಹತ್ತುಮುಖಗಳುಳ್ಳ ರಾವಣನೇ, ನ್ಯಾಯೇನ - ವಿಚಾರಣೆಯಿಂದ,
 ಯಃ - ಯಾವನು, ರಾಜಕಾರ್ಯಾಣಿ - ರಾಜಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು, ಕರೋತಿ - ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ,
 ಸಃಸೃಪಃ - ಆ ರಾಜನು, ನಿಶ್ಚಿ....ತಿಃ - ನಿಶ್ಚಿತವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ,
 ಪಶ್ಚಾತ್ - ಬಳಿಕ, ನಸಂತಪ್ಯತೇ - ಸಂಕಟಪಡುವುದಿಲ್ಲವು. || ೩೦ || ಅನುಪಾಯೇನ - ವಿಪರೀತೋ
 ಪಾಯದಿಂದ, ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಯಾನಿಕರ್ಮಾಣಿ - ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳುಂಟೋ,
 ತಾನಿ - ಆ ಕೆಲಸಗಳು, ಅಪ್ರಯತೇಷು - ಅಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ, ಹವೀಂಷೀನ - ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳಂತೆ,
 ವಿಪರೀತಾನಿ - ವ್ಯತ್ಯಸ್ತಗಳಾಗಿ, ದುಷ್ಯಂತಿ - ಕೆಟ್ಟುಹೋಗುತ್ತದೆ. || ೩೧ || ಯಃ - ಯಾವನು,

ಲಕ್ಷ್ಮಣಸಮೇತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನ ಮಡದಿಯಾದ ಸೀತೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರುವುದಕ್ಕೆ
 ಮುಂಚೆಯೇ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿದ್ದರೆ, ಯಮುನಾನದಿಯು ಯಾಮುನಸರ್ವತವನ್ನು
 ಕೊರೆಯುವ ಹಾಗೆ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಕೊರೆಯುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲವು. ಮಹಾರಾಜಾ ! ನೀನೀಗ
 ನಮ್ಮೊಡನೆ ಆಲೋಚಿಸಿದಂತೆ ಆ ಸೀತೆಯನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋ
 ಚಿಸಿದ್ದೆಯಾದರೆ ಬಹಳ ಚೆನ್ನಾಗಿದ್ದಿತು. ಪ್ರಭುವೇ ! ಯಾರೇ ಆಗಲಿ, ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು
 ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ, ನ್ಯಾಯಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ರಾಜಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು
 ಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹನು ನಿನ್ನಂತೆ ಆಮೇಲೆ ಪರಿತಾಪವನ್ನು ಹೊಂದಲಾರನು. ಒಳ್ಳೆಯ
 ಕೆಲಸವಾದರೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ಉಪಾಯದಿಂದ ಮಾಡದಿದ್ದರೆ ಅಪಾತ್ರನಿಗಿಟ್ಟ ಅನ್ನ
 ದಂತೆ ಬಹು ದೋಷಯುಕ್ತವಾಗಿ ಕೆಟ್ಟುಹೋಗುವುದು. || ೨೮-೩೧ || ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ

* ಯಮುನಾನದಿಯು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಹರಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ತಾನು ಹರಿಯುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ
 ಪ್ರದ (ಹಳ್ಳ) ಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತುಂಬಿ ಮುಂಬರಿಯುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. (ತೀಕ)

ಯಃ ಪಶ್ಚಾತ್ಪೂರ್ವಕಾರ್ಯಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಭಿಚೀರ್ಷತಿ | ಪೂರ್ವಂ ಚಾಪರ
ಕಾರ್ಯಾಣಿ ನಸ ನೇದ ನಯಾನಯೌ || ೩೨ || ಚಪಲಸ್ಯತು ಕೃತ್ಯೇಷು ಪ್ರಸಮಾ
ಕ್ಷ್ಯಾಧಿಕಂ ಬಲಂ | ಕ್ಷಿಪ್ರಮನ್ಯೇ ಪ್ರಪದ್ಯಂತೇ ಕ್ರೌಂಚಸ್ಯ ಖಮಿವ ದ್ವಿಜಾಃ || ೩೩ ||
ತ್ವಯೇದಂ ಮಹದಾರಬ್ಧಂ ಕಾರ್ಯಮಪ್ರತಿಚಿಂತಿತಂ | ದಿಷ್ಟ್ಯಾ ತ್ವಾಂ ನಾವಧೀ
ದ್ವಾನೋ ವಿಷಮಿಶ್ರಮಿವಾಮಿಷಂ || ೩೪ || ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಯಾ ಸಮಾರಬ್ಧಂ ಕರ್ಮ
ಹೃಪ್ರತಿಮಂ ಪಝೆಃ | ಅಹಂ ಸಮೀಕರಿಷ್ಯಾಮಿ ಹತ್ವಾ ಶತ್ರುಂಸ್ತವಾನಘಃ ! || ೩೫ ||

ಪೂರ್ವಕಾರ್ಯಾಣಿ - ಮೊದಲು ಮಾಡತಕ್ಕ, ಕರ್ಮಾಣಿ - ಕೆಲಸಗಳನ್ನು, ಪಶ್ಚಾತ್ - ಅಮೇಲೆ,
ಅಭಿಚೀರ್ಷತಿ - ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ, ಅಪರಕಾರ್ಯಾಣಿ - ಅಮೇಲೆ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯ
ಗಳನ್ನು, ಪೂರ್ವಂ - ಮೊದಲು, ಕರೋತಿ - ಮಾಡುತ್ತಾನೋ, ಸಃ - ಆ ಪುರುಷನು, ನಯಾನಯೌ-
ನೀತಿ ದುರ್ನೀತಿಗಳನ್ನು, ನವೇದ - ತಿಳಿದವನಲ್ಲವು. || ೩೨ || ಕೃತ್ಯೇಷು - ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ, ಚಪಲಸ್ಯ -
ಚಪಲಚಿತ್ತನಾದ ಪುರುಷನ, ಅಧಿಕಂ - ಹೆಚ್ಚಾದ, ಬಲಂ - ಬಲವನ್ನು, ಪ್ರಸಮಾಕ್ಷ್ಯ - ನೋಡಿ,
ಅನ್ಯೇ - ಶತ್ರುಗಳು, ದ್ವಿಜಾಃ - ಪಕ್ಷಿಗಳು, ಕ್ರೌಂಚಸ್ಯ - ಕ್ರೌಂಚವರ್ತದ, ಖಮಿವ - ರಂಧ್ರ
ವನ್ನಂತೆ, ಖಂ - ರಂಧ್ರವನ್ನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಬಾಗುತ್ತೆಯಾಗಿ, ಪ್ರಪದ್ಯಂತೇ - ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ. || ೩೩ ||
ತ್ವಯಾ-ನಿನ್ನಿಂದ, ಅಪ್ರತಿಚಿಂತಿತಂ-ಅವಿಚಾರಿತವಾಗಿ, ಮಹತ್-ದೊಡ್ಡದಾದ, ಇದಂಕಾರ್ಯಂ-
ಈ ಸೀತಾಹರಣರೂಪ ಕಾರ್ಯವು, ಆರಬ್ಧಂ - ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು,
ವಿಷಮಿಶ್ರಂ - ವಿಷದಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಅಮಿಷಮಿವ - ಮಾಂಸದಂತೆ, ದಿಷ್ಟ್ಯಾ - ಅದೃಷ್ಟವಶದಿಂದ,
ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ನಾವಧೀತ್ - ಹೊಡೆಯದೇ ಹೋದನು, ಹೇ ಅನಘ - ಎಲೈ ನಿರ್ದೋಷನೇ,
ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಸಮಾರಬ್ಧಂ - ಆರಂಭಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಅಪ್ರತಿಮಂ-
ಸಮಾನವಿಲ್ಲದಿರುವ, ಪಝೆಃ - ಇತರರಿಂದ, ದುಷ್ಕರಂ - ಮಾಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಕರ್ಮ - ಕೆಲಸವನ್ನು,
ಅಹಂ - ನಾನು, ತವ - ನಿನ್ನ, ಶತ್ರುಃ - ಶತ್ರುಗಳನ್ನು, ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು, ಸಮೀಕರಿಷ್ಯಾಮಿ -
ಸರಿಮಾಡುತ್ತೇನೆ. || ೩೪ || ಹೇ ವಿಶಂಸತೇ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ತವ - ನಿನ್ನ, ಶತ್ರುಃ - ಶತ್ರು

ಯಾರು ಮೊದಲು ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕೆಲಸವನ್ನು ನಿಧಾನಮಾಡಿ, ಅಮೇಲೆ ಮಾಡಬೇಕಾದ
ಕೆಲಸವನ್ನು ಮೊದಲು ಮಾಡುವನೋ, ಅವನು ಯುಕ್ತಾಯುಕ್ತಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನಲ್ಲವೆಂದೇ
ಹೇಳಬೇಕು. ಅಲ್ಲದೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸದೆ ಚಪಲಚಿತ್ತನಾಗಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡು
ವಾತನಿಗೆ ಅಪಾರ ಸೇನೆಯಿದ್ದರೂ, ರಂಧ್ರಾನ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಹಗೆಯರು, ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳು
ಕ್ರೌಂಚವರ್ತದ ರಂಧ್ರಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಹೊಕ್ಕು ಹೋಗುವಂತೆ, ಅವನನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ
ವೃಥೆಪಡಿಸುವರು. (ಅಂತೂ ಇಂತೂ ನೀನು ಅಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿಬಿಟ್ಟಿ, ಆದದ್ದು ಆಗಿ
ಹೋಯಿತು) ಈಗ ನೀನು ಚಿಂತಿಸಬೇಡ. ನೀನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಆಲೋಚಿಸದೆ ಬಹು ಅಪಾಯ
ಕರವಾದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿಬಿಟ್ಟಿರುವೆ. ನಿನ್ನ ಭಾಗ್ಯವಶದಿಂದ, “ ವಿಷ ಬೆರತ ಮಾಂಸ
ದಂತೆ” ಆ ರಾಮನು ನಿನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲದಿರುವನು. ಎಲೈ ನಿರ್ದೋಷಿಯೇ, ರಾವಣನೇ! ನೀನು
ಮೊದಲು ಮಾಡಿದ ಅಸಮಾನವಾದ ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನನ್ನ ಹೊರ್ತು ಯಾರೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ
ಸಮರ್ಥಿಸಲಾರರು. ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ನಿನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ನಿನ್ನ ಕಾರ್ಯ
ವನ್ನು ಆಗುಮಾಡುವೆನು. || ೩೨-೩೫ || ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಾ! ನಿನ್ನ ಶತ್ರುವಾದವನು ದೇವೇಂದ್ರ

ಅಹಮುತ್ಸಾದಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಶತ್ಕೂಂಸ್ತವ ನಿಶಾಂಪತೇ! | ಯದಿ ಶಕ್ರವಿವಸ್ವಂತೌ
ಯದಿ ಸಾವಕಮಾರುತೌ | ತಾನಹಂ ಯೋಧಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಕುಬೇರವರುಣಾವಸಿ
|| ೩೬ || ಗಿರಿಮಾತ್ರಶರೀರಸ್ಯ ಮಹಾಪರಿಘಯೋಧಿನಃ | ನರ್ದತಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣದಂಷ್ಟಸ್ಯ
ಬಿಭೀಯಾದ್ವೈ ಪುರಂದರಃ || ೩೭ ||^೧ ಪುನರ್ವಾಂ ಸ ದ್ವಿತೀಯೇನ ಶರೇಣ ನಿಹನಿಷ್ಯತಿ |
ತತೋ೭ಹಂ ತಸ್ಯ ಸಾಸ್ಯಾಮಿ ರುಧಿರಂ ಕಾಮಮಾಶ್ವಸ || ೩೮ || ವಧೇನ ವೈ ದಾಶ

ಗಳನ್ನು, ಅಹಂ - ನಾನು, ಉತ್ಸಾದಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ಮೂಲೋತ್ಪಾಟನ ಮಾಡುವೆನು, ತೌ - ಆ ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಶಕ್ರವಿವಸ್ವಂತೌ - ಇಂದ್ರ, ಸೂರ್ಯರು, ಸ್ಯಾತಾಂಯದಿ - ಆದರೂ ಸರಿಯೆ,
ಸಾವ...ತಾ - ಅಗ್ನಿ ವಾಯುಗಳಾದರೂ ಸರಿಯೆ, ಕುಬೇ...ದಿ - ಕುಬೇರ ವರುಣರಾದರೂ ಸರಿಯೇ,
ತಾನಹಂ - ಅಂಥವರನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಹಂ - ನಾನು, ಯೋಧಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವೆನು.
|| ೩೬ || ಗಿರಿ...ಸ್ಯ - ಬೆಟ್ಟದಂತೆ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಮಹಾ...ನಃ - ದೊಡ್ಡ ಪರಿಘದಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ,
ನರ್ದತಃ - ಕೋಲಾಹಲ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ತೀಕ್ಷ್ಣದಂಷ್ಟಸ್ಯ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕೋರೆ
ಹಲ್ಲುಗಳುಳ್ಳ ನನ್ನ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಪುರಂದರಃ - ದೇವೇಂದ್ರನೂ ಕೂಡ, ಬಿಭೀಯಾತ್ - ಭಯ
ಗೊಳ್ಳುವನಷ್ಟೆ. || ೩೭ || ಸಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಪುನಃ - ತಿರುಗಿ, ದ್ವಿತೀಯೇನ
ಶರೇಣ - ಎರಡನೆಯ ಬಾಣದಿಂದ, ನಿಹನಿಷ್ಯತಿ - ಎಷ್ಟರೊಳಗಾಗಿ ಹೊಡೆಯುವನೋ, ತತಃ - ಅಷ್ಟ
ರೊಳಗೇನೆ, ಅಹಂ - ನಾನು, ತಸ್ಯ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ, ರುಧಿರಂ - ರಕ್ತವನ್ನು, ಕಾಮಂ - ಯಥೇಚ್ಛ
ವಾಗಿ, ಸಾಸ್ಯಾಮಿ - ಸಾನಮಾಡುವೆನು. || ೩೮ || ದಾಶರಥೇಃ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಧೇನ - ಸಂಹಾರದಿಂದ,
ತವ - ನಿನಗೆ, ಸುಖಾವಹಂ - ಸುಖಕರವಾದ, ಜಯಂ - ಜಯವನ್ನು, ಅಹರ್ತುಂ - ಸಂಪಾದಿಸು

ನಾದರೂ, ಸೂರ್ಯನಾದರೂ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರನಾದರೂ, ವಾಯುದೇವನಾದರೂ, ಕುಬೇರ
ನಾದರೂ, ವರುಣನಾದರೂ ಅವನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವೆನು. ನೀನು
ಚಿಂತಿಸಬೇಡ. ಅಣ್ಣಾ! ನಾನು ಪರ್ವತದಂತಹ ದೇಹದಿಂದಲೂ, ಬಹು ಮೊನಚಾದ
ಕೋರೆದಾಡೆಗಳಿಂದಲೂ, ದೊಡ್ಡ ದಾದ ಪರಿಘಾಯುಧದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಭಯಂಕರ
ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ರಣರಂಗಕ್ಕೆ ಹೋದೊಡನೆಯೇ ದೇವೇಂದ್ರನಾದರೂ ಹೆದರಿ
ಓಡಿಹೋಗುವನು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ರಾಮನು ಒಂದು ಬಾಣವನ್ನು ನನ್ನ ಮೇಲೆಸೆದು
ಎರಡನೆಯ ಬಾಣವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದರೊಳಗಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಕೊಂದು ಅವನ ರಕ್ತವನ್ನು
ಕುಡಿದುಬಿಡುವೆನು. ನೀನು ಸಮಾಧಾನವಾಗಿರು. ನಾನು ನಿನ್ನ ವಿಜಯಕ್ಕಾಗಿ ಯತ್ನಿಸು
ವೆನು. ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ, ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನುಂಗಿಬಿಡುವೆನು.

^೧ ಇಲ್ಲಿ, “ಶ್ರೀರಾಮನು ನನ್ನನ್ನು ತನ್ನ ಎರಡನೆಯ ಬಾಣದಿಂದಲೇ ಕೊಂದುಬಿಡುವನು. ಇದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯ
ವಿಲ್ಲವು. ಆಗ ನಾನು ನನ್ನ ರಕ್ತವನ್ನು ನಾನೇ ಕುಡಿಯುವೆನು. ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ನೀನು ದುಃಖಿಸುವೆ” ಎಂಬ ಅಶ್ಲೀ
ಲಾರ್ಥವೂ ಧ್ವನಿತವಾಗುತ್ತದೆ. (ಗೋ)

“ಶ್ರೀರಾಮನು ನನ್ನನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಬಾಣದಿಂದ ಕೊಲ್ಲುವುದೇನೋ ಖಂಡಿತವೇ. ಆದರೆ ನಾನು ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ
ಕೆಲವು ಮಂದಿ ವಾನರರನ್ನು ಕೊಂದು ಆನರ ರಕ್ತವನ್ನಾದರೂ ಕುಡಿದುಬಿಡುವೆನು. ನೀನು ಸಮಾಧಾನ ಹೊಂದು”
(ಮಹೇಶ್ವರ ತೀರ್ಥರು)

ರಥೇಸ್ತು ಖಾನಹಂ ಜಯಂ ತಪಾಹರ್ತುಮಹಂ ಯತಿಷ್ಯೇ | ಹತ್ವಾಚ ರಾಮಂ ಸಹ
ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ ಖಾದಾಮಿ ಸರ್ವಾ ಹರಿಯೂಧಮುಖ್ಯಾ || ೩೯ ||

ರಮಸ್ವ ಕಾಮಂ ಪಿಬ ಚಾಗ್ರ್ಯವಾರುಣೇಂ
ಕುರುಷ್ವ ಕಾರ್ಯಾಣಿ ಹಿತಾನಿ ವಿಜ್ವರಃ |
ಮಯಾತು ರಾಮೇ ಗಮಿತೇ ಯಮುಕ್ಷಯಂ
ಚಿರಾಯ ಸೀತಾ ವಶಗಾ ಭವಿಷ್ಯತಿ || ೪೦ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಾದಶಸ್ಕಂಧಃ



ವುದಕ್ಕೆ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಯತಿಷ್ಯೇ - ಯತ್ನಮಾಡುವೆನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಸಹ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡ
ಗೂಡಿದ, ರಾಮಂಚ-ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೂ, ಹತ್ವಾ-ಹೊಂದು, ಸರ್ವಾ-ಸಮಸ್ತರಾದ, ಹರಿ....ಖ್ಯಾ-
ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳನ್ನೂ, ಖಾದಾಮಿ - ತಿಂದುಬಿಡುತ್ತೇನೆ. ||೩೯|| ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ರಾಮೇ-
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಯಮುಕ್ಷಯಂ - ಯಮನ ಮನೆಯನ್ನು, ಗಮಿತೇ - ಹೊಂದಿಸಲ್ಪಡಲು, ಸೀತಾ -
ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಚಿರಾಯ - ಸಾವಕಾಶವಾಗಿ, ವಶಗಾ - (ನಿನ್ನ) ಸ್ವಾಧೀನಳು, ಭವಿಷ್ಯತಿ - ಆಗು
ವಳು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ವಿಜ್ವರಃ - ತಾಪರಹಿತನಾಗಿ, ರಮಸ್ವ - ವಿಹಾರ ಮಾಡು, ಕಾಮಂ -
ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ, ಅಗ್ರ್ಯವಾರುಣೇಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಧ್ಯವನ್ನು, ಪಿಬ - ಪಾನಮಾಡು, ಹಿತಾನಿ -
ಇಷ್ಟವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು, ಕುರುಷ್ವ - ಮಾಡು. || ೪೦ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಾದಶಸ್ಕಂಧಃ.



ಈಗ ನೀನು ಇಷ್ಟಾನುಸಾರ ಕ್ರೇಡಿಸು ; ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಧ್ಯವನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಪಾನ
ಮಾಡು. ಪರಿತಾಪವನ್ನು ತೊರೆದು ನಿನಗಿಷ್ಟವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೇ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರು
ವವನಾಗು. ನಾನು ರಾಮನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವೆನು. ಆಮೇಲೆ ಆ ಸೀತೆಯು ಚಿರಕಾಲ ನಿನಗೆ
ಸ್ವಾಧೀನಳಾಗಿರುತ್ತಾಳೆ. || ೩೯-೪೦ ||

ಇಂತಿದು ಕುಂಭಕರ್ಣಕಥಿತ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನಾ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ
ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



¶ “ ಎಲೈ ರಾವಣನೇ! ನಾನು ಯಮಸದನವನ್ನು ಸೇರಲು ಸೀತಾಮಾತೆಯು ವಿಷ್ಣು ರೂಪನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನ
ಬಳಿ ಸಾರುವಳು” ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲಿನ ರಹಸ್ಯಾರ್ಥವು. (ಗೋ+ಮ)

ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ತ್ರಯೋದಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ರಾವಣಂ ಕೃದ್ಧಮಾಜ್ಞಾಯ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವೇ ಮಹಾಬಲಃ | ಮುಹೂರ್ತ
ಮನುಸಂಚಿತ್ಯ ಪ್ರಾಂಜಲಿವಾರ್ಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ ||೧|| “ ಯಃ ಖಲ್ವಪಿ ವನಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ
ಮೃಗವ್ಯಾಳಃ ಸಮಾಕುಲಂ | ನಪಿಬೇನ್ಮಥು ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ ಸನರೋ ಬಾಲಿಶೋ
ಭವೇತ್ ||೨|| ೧ ಈಶ್ವರಸ್ಯೇಶ್ವರಃ ಕೋಸ್ತಿ ತವ ಶತ್ರುನಿಬರ್ಹಣ ! | ರಮಸ್ವ ಸಹ

ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವಃ - ಮಹಾ ಪಾರ್ಶ್ವನು, ರಾವಣಂ -
ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು, ಕೃದ್ಧಂ - ಕೋಪಗೊಂಡವನಾಗಿ, ಆಜ್ಞಾಯ - ತಿಳಿದು, ಮುಹೂರ್ತಂ -
ಒಂದು ಮುಹೂರ್ತಕಾಲ, ಅನುಸಂಚಿತ್ಯ-ಆಲೋಚಿಸಿ, ಪ್ರಾಂಜಲಿ-ಅಂಜಲಿಬದ್ಧನಾಗಿ, ವಾರ್ಕ್ಯಂ-
ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧ || ಯಃ - ಯಾವ ಪುರುಷನು, ಮೃಗ...ಲಂ - ಮೃಗ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಸರ್ಪಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿರುವ, ವನಂ - ವನವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ-
ದೊರಕಿರುವ, ಮಥು - ಜೀನನ್ನು, ನಪಿಬೇತ್ - ಪಾನಮಾಡದಿರುವನೋ, ಸನರಃ - ಆ ಮನು
ಷ್ಯನು, ಬಾಲಿಶಃ-ಮೂರ್ಖನು, ಭವೇತ್-ಆಗುವೆನು. || ೨ || ಹೇ ಶತ್ರು....ಣ-ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೇ,
ಈಶ್ವರಸ್ಯ - ಜಗತ್ತಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ, ತವ - ನಿನಗೆ, ಈಶ್ವರಃ - ನಿಯಾಮಕನು, ಕಃ - ಯಾವನು,
ಅಸ್ತಿ - ಇದ್ದಾನೆ, ಶತ್ರ್ನಾ - ಶತ್ರುಗಳನ್ನು, ಮೂರ್ಧಸು - ಶಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ, ಆಕ್ರಮ್ಯ - ಆಕ್ರಮಿಸಿ,

ಆಮೇಲೆ ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವನು ತನ್ನ ಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣಾ
ಸುರನು ಬಹಳವಾಗಿ ಕೋಪಗೊಂಡಿರುವನೆಂದು ತಿಳಿದು ಆತನನ್ನು ಪ್ರಸನ್ನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ
ಕೊಳ್ಳುವದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತು ಆಲೋಚಿಸಿ, ಆಮೇಲೆ ಕೈಗಳನ್ನು ಜೋಡಿಸಿಕೊಂಡು
ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಪ್ರಭುವೇ! ಯಾವನೇ ಆಗಲಿ ಮಧುಪಾನ ಮಾಡ
ಲೋಸುಗ, ದುಷ್ಟ ಮೃಗಗಳಿಂದಲೂ, ಕ್ರೂರ ಸರ್ಪಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿರುವ ಅಡವಿಗೆ
ಹೋಗಿ ಬಹು ಪ್ರಯಾಸಪಟ್ಟು ಮಧುವನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೋ
ಅಂತಹನು ಕೇವಲ ಮೂಢನೇ ಸರಿ. ಎಲೈ ಶತ್ರುಂಜಯನೇ! ರಾವಣೇಶ್ವರನೇ! ಪ್ರಭು
ವಾಗಿರುವ ನಿನಗೆ ಪ್ರಭುವಾದವನಾರು? ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶಿರಸ್ಸಿನಮೇಲೆ ಮೆಟ್ಟಿ ಸೀತೆ

೪ “ ನಿಷೇವಿತಂ ” ತಿ. ಪಾ.

೧ “ ಆಯ್ಯಾ ರಾವಣನೇ! ಸರ್ವನಿಯಂತ್ಯವೂ, ಲೋಕೇಶ್ವರನೂ ಅದ ಶ್ರೀರಾಮನೂರ್ತಿಗೆ ಈಶ್ವರನಾವನೂ
ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. ಎಂದಮೇಲೆ ಆತನನ್ನಾರು ತಾನೆ ನಿಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥರಾದಾರು? ಅದುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಆತ
ನೊಡನೆ ಶತ್ರುತ್ವವು ಬೇಡ. ಮೊದಲು ಆತನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ನಿನ್ನ ಹತ್ತೂ ತಲೆಗಳನ್ನು ಬಾಗಿಸಿ ಆತನಿಗೆ ನಮಸ್ಕರಿಸು.
ವೈದೇಹಿಗೂ ನಮಸ್ಕರಿಸು. ಶ್ರೀರಾಮನು ತನ್ನ ಮಡದಿಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯಲ್ಲಿ ರಮಿಸುವಂತೆ ನೀನೂ ನಿನ್ನ ಮಡದಿ
ಯರಲ್ಲಿ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ರಮಿಸುವವನಾಗು ” ಎಂದು ಇಲ್ಲಿನ ರಹಸ್ಯಾರ್ಥವು. (ಗೋ+ಮ)

ವೈದೇಹ್ಯಾ ಶತ್ರುನಾಕ್ರಮ್ಯ ಮೂರ್ಧಸು ||೩|| ‡ ಬಲಾತ್ಕುಕ್ಕುಟವೃತ್ತೇನ* ವರ್ತಸ್ವ
ಸುಮಹಾಬಲ ! | ಆಕ್ರಮ್ಯಾಕ್ರಮ್ಯ ಸೀತಾಂ ವೈ ತಥಾಭುಜ್ಞ್ವ ರಮಸ್ವಚ || ೪ ||
ಲಬ್ಧಕಾಮಸ್ಯ ತೇ ಸಶ್ವಾದಾಗಮಿಷ್ಯತಿ ‡ ಯದ್ಭಯಂ | ಪ್ರಾಪ್ತಮಪ್ರಾಪ್ತಕಾಲಂ
ವಾ ಸರ್ವಂ ಪ್ರತಿ ‡ ಸಹಿಷ್ಯಸಿ || ೫ || ಕುಂಭಕರ್ಣಸ್ಸ ಹಾಸ್ಮಾಭಿರಿದ್ರಜಿಚ್ಛ ಮಹಾ
ಬಲಃ | ಪ್ರತಿಷೇಧಯಿತುಂ ಶಕ್ತೌ ಸವಜ್ರಮಪಿ ವಜ್ರಿಣಂ || ೬ || ಉಪಪ್ರದಾನಂ
ಸಾಂತ್ವನಾ ಭೇದಂವಾ ಕುಶಲೈಃ ಕೃತಂ | ಸಮತಿಕ್ರಮ್ಯ ದಂಡೇನ ಸಿದ್ಧಿಮರ್ಥೇಷು

ವೈದೇಹ್ಯಾಸಹ - ಸೀತಾದೇವಿಯೊಡನೆ, ರಮಸ್ವ - ವಿಹರಿಸು. || ೩ || ಹೇ ಸುಮಹಾಬಲ - ಎಲೈ
ಮಹಾಬಲನೇ, ಬಲಾತ್ - ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ, ಕುಕ್ಕುಟವೃತ್ತೇನ - ಹುಂಜದ ನಡತೆಯಿಂದ,
ವರ್ತಸ್ವ - ಇರು, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾವೇವಿಯನ್ನು, ಆಕ್ರಮ್ಯಾಕ್ರಮ್ಯ - ಸೆಳೆದು ಸೆಳೆದು, ತಥಾ -
ಹಾಗೆಯೇ, ಭುಜ್ಞ್ವ - ಅನುಭವಿಸು, ರಮಸ್ವ - ರಮಿಸು. || ೪ || ಲಬ್ಧಕಾಮಸ್ಯ - ಹೊಂದಿದ
ಕೋರಿಕೆಯುಳ್ಳ, ತೇ-ನಿನಗೆ, ಸಶ್ವಾತ್-ಅವೇಲೆ, ಯದ್ಭಯಂ-ಯಾವ ಭಯವು, ಅಗಮಿಷ್ಯತಿ-
ಬರುವದೋ, ಪ್ರಾಪ್ತಂ - ಕಾಲತಃಪ್ರಾಪ್ತವಾದ, ಅಪ್ರಾಪ್ತಕಾಲಂ - ಆಗಮಿಯಾದ, ಸರ್ವಂ -
ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ, ಪ್ರತಿಸಹಿಷ್ಯಸಿ - ಸಹಿಸುತ್ತೀಯೆ. || ೫ || ಕುಂಭಕರ್ಣಃ - ಕುಂಭಕರ್ಣನೂ,
ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಇಂದ್ರಜಿಚ್ಛ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವೂ, ಅಸ್ಮಾಭಿಷ್ಠಹ - ನಮ್ಮೊಡಗೂಡಿ,
ಸವಜ್ರಂ - ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ವಜ್ರಿಣಮಪಿ - ದೇವೇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಪ್ರತಿಷೇಧಯಿತುಂ-
ತಿರಸ್ಕರಿಸಲು, ಶಕ್ತೌ - ಸಮರ್ಥರು. || ೬ || ಅಕುಶಲೈಃ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಬುದ್ಧಿವಂತರಲ್ಲದವರಿಂದ,
ಕೃತಂ-ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಉಪಪ್ರದಾನಂ-ಸೀತಾದೇವಿಯ ಸಮರ್ಪಣರೂಪಕಾರ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ, ಸಾಂತ್ವನಾ-
ಸಮಾಧಾನವನ್ನೇ ಆಗಲಿ, ಭೇದಂವಾ - ಭೇದೋಪಾಯವನ್ನೇ ಆಗಲಿ, ಸಮತಿಕ್ರಮ್ಯ - ಬಿಟ್ಟು,
ದಂಡೇನ - ದಂಡೋಪಾಯದಿಂದ, ಅರ್ಥೇಷು - ಪ್ರಯೋಜನಗಳಲ್ಲಿ, ಸಿದ್ಧಿಂ - ಫಲನಿಶ್ಚಯವನ್ನು,

ಯೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿರು. ಎಲೈ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೇ! ಆ ಸೀತೆಯು ಒಪ್ಪದಿದ್ದರೆ ಕುಕ್ಕುಟ
ವೃತ್ತಿಯನ್ನವಲಂಬಿಸಿ ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಅವಳನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅನುಭವಿಸು. ಸಂತೋಷ
ಪಡು. ಹೀಗೆ ನಿನ್ನ ಕೋರಿಕೆಯು ನೆರವೇರಿದಮೇಲೆ ನಿನಗಾವುದಾದರೂ ಭಯವು ಸಂಭವಿ
ಸಿದರೂ, ಸಂಭವಿಸದಿದ್ದರೂ ಸರಿಯೇ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಇರುವಾಗ ನಿನಗೆತ್ತಣ ಭಯವು. ಕುಂಭ
ಕರ್ಣನೂ, ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವೂ ನಮ್ಮೊಡಗೂಡಿದವರಾಗಿ ವಜ್ರಧರ
ನಾದ ದೇವೇಂದ್ರನನ್ನಾದರೂ ಸಂಹರಿಸಬಲ್ಲರು. || ೧ ೬ || ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ! ರಾಕ್ಷ
ಸೇಶ್ವರನೇ!! ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವರಿಂದ ಏರ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸಾಮ ದಾನ ಭೇದೋ

‡ ಹುಂಜವು ಕೋಪಗೊಂಡಿರುವ ಹೆಣ್ಣು ಕೋಳಿಯನ್ನು ವಂಚನೆಯಿಂದ ಬಳಿ ಸಾರಿ ಭೋಗಿಸುತ್ತದೆ. ಈ
ಎಂದು ಕುಕ್ಕುಟ ವೃತ್ತಿಯು ಬಹಳ ಸುಖವಾದವು, “ ಕೃದ್ಧಾ ಮಾಕ್ರಮ್ಯ ಭೋಗಸ್ತು ಕಾಕ್ಕುಟಸ್ತೋಪಿ ಸೌಖ್ಯದಃ ”
ವಾತ್ಸ್ಯಾಯನನು ಹೇಳಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಮುನಿಹೃದಯವು ಬೇರೆ:- ಎಲೈ ರಾವಣನೇ! ನೀನು ಸೀತೆಯನ್ನು ಕಿವು ಇತರ
ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ ಕುಕ್ಕುಟವೃತ್ತಿಯನ್ನವಲಂಬಿಸಿ ಬೇಕಾದ ಹಾಗೆ ಭೋಗಪಡು. ಇದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಸುಖಸಂತೋಷಗಳುಂಟು.
ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ, ಚಾರಿತ್ರ ಶಂಕೆಯಿಂದ ಸಂರಕ್ಷಿಸು. (ಭುಜ್ಞ್ವ-ಭುಜಪರಿಪಾಲನಾಭ್ಯವಹಾರಯೋಃ)
ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವು ಹೇಳಿದೆ. (ಗೋ)

* “ ಪ್ರವರ್ತಸ್ವ ಮಹಾಬಲ ” ತಿ. ಪಾ. ‡ “ ಕಿಂ ಭಯಂ ” ತಿ. ರಾ. ಪಾ. † “ ವಿಧಾಸ್ಯಸೇ ” ಕ. ಪಾ.

ರೋಚಯ || ೭ || ಇಹಪ್ರಾಪ್ತಾನ್ವಯಂ ಸರ್ವಾನ್ಯತ್ಯೂಂಸ್ತವ ಮಹಾಬಲ ! |
 ವಶೇ ಶಸ್ತ್ರಪ್ರತಾಪೇನ ಕರಿಷ್ಯಾಮೋ ನಸಂಶಯಃ || ೮ || ಏವಮುಕ್ತಸ್ತದಾ ರಾಜಾ
 ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವೇನ ರಾವಣಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಪೂಜಯನ್ವಾಕ್ಯಮಿದಂ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್
 || ೯ || “ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವ! ನಿಬೋಧ ತ್ವಂ ರಹಸ್ಯಂ ಕಿಂಚಿದಾತ್ಮನಃ | ಚಿರವೃತ್ತಂ
 ತದಾಖ್ಯಾಸ್ಯೇ ಯದವಾಪ್ತಂ ಮಯಾ ಪುರಾ || ೧೦ || ¹ ಪಿತಾಮಹಸ್ಯ ಭವನಂ
 ಗಚ್ಛಂತೀಂ ಪುಂಜಿಕಸ್ಥಲಾಂ ಚಂಚೂರ್ಯಮಾಣಾಮದ್ರಾಕ್ಷಮಾಕಾಶೇಽಗ್ನಿಶಿಖಾಮಿವ
 || ೧೧ || ಸಾ ಪ್ರಸಕ್ತ ಮಯಾ ಭುಕ್ತಾ ಕೃತಾ ವಿವಸನಾ ತತಃ | ಸ್ವಯಂಭುಭವನಂ

ರೋಚಯ - ಸಮ್ಮತಿಸು. || ೭ || ಹೇ ಮಹಾಬಲ - ಎಲೈ ಮಹಾಬಲನೇ, ವಯಂ - ನಾವು, ಇಹ -
 ಈಗ, ಪ್ರಾಪ್ತಾ-ಬಂದಿರುವ, ತವ-ನಿನ್ನ, ಸರ್ವಾಶತ್ರು-ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ, ಶಸ್ತ್ರಪ್ರತಾಪೇನ-
 ಶಸ್ತ್ರಪ್ರಯೋಗದಿಂದ, ವಶೇ - ಸ್ವಾಧೀನದಲ್ಲಿ, ಕರಿಷ್ಯಾಮಃ - ಮಾಡುವೆವು, ನಸಂಶಯಃ - ಸಂಶಯ
 ವಿಲ್ಲವು. || ೮ || ಏವಂ - ಹೀಗೆ, ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವೇನ - ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವನಿಂದ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ,
 ರಾಜಾ - ಅರಸಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ತದಾ - ಆಗ, ತಸ್ಯ - ಆ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವನ, ವಾಕ್ಯಂ -
 ಮಾತನ್ನು, ಸಂಪೂಜಯ - ಶ್ಲಾಘಿಸಿ, ಇದಂವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು.
 || ೯ || ಹೇ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವ-ಎಲೈ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವನೇ, ತ್ವಂ-ನೀನು, ಅತ್ಮನಃ-ನನ್ನ, ಕಿಂಚಿದ್ರಹಸ್ಯಂ-
 ಸ್ವಲ್ಪ ರಹಸ್ಯವನ್ನು, ನಿಬೋಧ - ತಿಳಿದುಕೋ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಪುರಾ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ, ಯತ್-
 ಯಾವುದು, ಅವಾಪ್ತಂ - ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ಚಿರವೃತ್ತಂ - ಬಹು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನಡೆದಿರುವ, ತತ್ -
 ಅದನ್ನು, ಅಖ್ಯಾಸ್ಯೇ - ಹೇಳುವೆನು. || ೧೦ || ಪಿತಾಮಹಸ್ಯ - ಬ್ರಹ್ಮನ, ಭವನಂ - ಮನೆಯನ್ನು
 ಕುರಿತು, ಗಚ್ಛಂತೀಂ - ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಆಕಾಶೇ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಅಗ್ನಿಶಿಖಾಮಿವ - ಅಗ್ನಿ
 ಜ್ವಾಲೆಯಂತಿರುವ, ಚಂಚೂರ್ಯಮಾಣಾಂ - ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಅವಿತು ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಪುಂಜಿಕಸ್ಥಲೀಂ -
 ಪುಂಜಿಕಸ್ಥಲ ಎಂಬ ಅಪ್ಸರೆಯನ್ನು, ಅದ್ರಾಕ್ಷಂ - ಕಂಡೆನು. || ೧೧ || ಸಾ - ಆ ಪುಂಜಿಕಸ್ಥಲಿಯು,
 ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಲೋಕತಾ - ಸ್ಥಲದಿಂದ ಎತ್ತಿಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟ, ನಳನೀ

ಪಾಯಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದಂಡೋಪಾಯದಿಂದಲೇ ನೀನು ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸು. ಎಲೈ
 ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೇ! ನಿನ್ನ ಶತ್ರುಗಳಿಗೇ ಬಂದೊಡನೆಯೇ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಶಸ್ತ್ರಪ್ರಯೋಗದಿಂದ
 ನಿನ್ನ ವಶವರ್ತಿಗಳನ್ನಾಗಿ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಸಂಶಯ
 ವಿಲ್ಲವು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ರಾವಣಾಸುರನು ಅವನ ಮಾತುಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷ
 ಪಟ್ಟು ಅವನನ್ನು ಸನ್ಮಾನಿಸಿ ಪುನಃ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, ಎಲೈ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವನೇ! ನನ್ನ
 ದೊಂದು ರಹಸ್ಯವಿರುವುದು. ನೀನದನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಬಹು ಕಾಲಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಒಂದು
 ಸಂಗತಿಯು ನಡೆಯಿತು. ಅದನ್ನೇಗ ತಿಳಿಸುವೆನು ಕೇಳು. ಒಂದು ದಿವಸ ನನ್ನ ಭಯ
 ದಿಂದ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಅವಿತು ಅವಿತು ಬ್ರಹ್ಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಯಂತೆ ಬೆಳಗು
 ತಿದ್ದ ಪುಂಜಿಕಸ್ಥಲಿಯೆಂಬ ಅಪ್ಸರೆಯನ್ನು ನಾನು ಕಂಡೆನು. ಆಗ ನಾನು ಆಕೆಯನ್ನು
 ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ ಹಿಡಿದು ದಿಗಂಬರಳನ್ನಾಗಿಸಿ ಭೋಗಿಸಿದೆನು. ಅಮೇಲೆ ಆ ಪುಂಜಿಕ

¹ “ ಅಗ್ನಿಶಿಖಾಮಿವ ” ಎಂಬ ಪುಂಜಿಕಸ್ಥಲಿಯ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ, “ ಅಂಗಾರಸದ್ಯಶೀನಾರೀ ಘೃತಕುಂಭಸಮಃ
 ಪೂರ್ವಾ ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಸ್ಮರಿತವಾಗುವುದು.

ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಲೋಳಿತಾ ನಳಿನೀ ಯಥಾ || ೧೨ || * ತಸ್ಯ ತಚ್ಚ ತದಾ ಮನ್ಯೇ ಜ್ಞಾತ
ಮಾಸೀನ್ಮಹಾತ್ಮನಃ | ಅಥ ಸಂಕುಪಿತೋ ದೇವೋ ಮಾಮಿದಂ ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್
|| ೧೩ || “ ಅದ್ಯಪ್ರಭೃತಿ ಯಾಮನ್ಯಾಂ ಬಲಾನ್ಮಾರೀಂ ಗಮಿಷ್ಯಸಿ | ತದಾ ತೇ
ಶತಧಾ ಮೂರ್ಧಾ ಫಲಿಷ್ಯತಿ ನಸಂಶಯಃ” || ೧೪ || † ಇತ್ಯಹಂ ತಸ್ಯ ಶಾಪಸ್ಯ ಭೀತಃ
ಪ್ರಸಭನೇವ ತಾಂ | ನಾರೋಪಯೇ ಬಲಾತ್ಸೀತಾಂ ವೈದೇಹೀಂ ಶಯನೇ ಶುಭೇ

ಯಥಾ - ತಾವರೆಯ ಬಳ್ಳಿಯಂತೆ, ಭುಕ್ತಾ - ಅನುಭವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳಾಗಿ, ವಿವಸನಾ - ವಸ್ತ್ರಹೀನಳಾಗಿ,
ಕೃತಾ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಳು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸ್ವಯಂಭುಭವನಂ - ಬ್ರಹ್ಮನ ಮನೆಯನ್ನು ಕುರಿತು,
ಪ್ರಾಪ್ತಾ - ಹೋದಳು. || ೧೨ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಮಹಾತ್ಮನಃ - ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ, ತಸ್ಯ - ಆ
ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ, ತಚ್ಚ - ಆ ನಾನು ಮಾಡಿದ ದುಷ್ಕಾರ್ಯವು, ಜ್ಞಾತಂ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟುದು, ಅಸೀತ್ -
ಆಯಿತು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಮನ್ಯೇ - ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ, ಅಥ - ಬಳಿಕ ಸಂಕುಪಿತಃ - ಒಹಳ ಕೋಪ
ಗೊಂಡವನಾದ, ದೇವಃ - ಬ್ರಹ್ಮನು, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂವಾಕ್ಯಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು,
ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧೩ || ಅದ್ಯಪ್ರಭೃತಿ - ಇದು ಮೊದಲೊಂದು, ಅನ್ಯಾಂ - ಮತ್ತೊಬ್ಬ,
ಯಾಂನಾರೀಂ - ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು, ಬಲಾತ್ - ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ, ಗಮಿಷ್ಯಸಿ - ಗಮನ ಮಾಡು
ತ್ತೀಯೋ, ತದಾ - ತತ್ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಮೂರ್ಧಾ - ಶಿರಸ್ಸು, ಶತಧಾ - ನೂರುಬಗೆಯಾಗಿ,
ಫಲಿಷ್ಯತಿ - ಒಡೆದುಹೋಗುವುದು, ನಸಂಶಯಃ - ಸಂಶಯವಿಲ್ಲವು, ಇತಿ - ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.
|| ೧೪ || ಅಹಂ - ನಾನು, ತಸ್ಯ - ಆ ಬ್ರಹ್ಮನ, ಶಾಪಸ್ಯ - ಶಾಪಕ್ಕೆ, ಭೀತಃ - ಭಯಗೊಂಡವನಾಗಿ,
ಪ್ರಸಭಂ - ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿ, ಬಲಾತ್ - ಬಲವಂತದಿಂದ, ವೈದೇಹೀಂ - ಜನಕರಾಜನ ಮಗಳಾದ,
ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಶುಭೇ - ಶುಭಕರವಾದ, ಶಯನೇ - ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ, ನಾರೋಪಯೇ -
ಯೇರಿಸಲಾರೆನು. || ೧೫ || ಮೇ - ನನ್ನ, ವೇಗಃ - ವೇಗವು, ಸಾಗರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ವೇಗಇವ -

ಸ್ಥಲೆಯು ಕಮಲದ ಬಳ್ಳಿಯಂತೆ ಬಹು ದೈನ್ಯದಿಂದ ಹಾಗೆಯೇ ಬ್ರಹ್ಮದೇವನ ಬಳಿಗೈದಿದಳು.
|| ೧೨-೧೩ || ಈ ವೃತ್ತಾಂತವು ಬ್ರಹ್ಮದೇವನಿಗೆ ತಿಳಿಯಿತೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಆತನು
ಮಹಾ ಕೋಪೋದ್ದೀಪಿತನಾಗಿ, “ ಎಲೈ ರಾವಣನೇ! ಇದು ಮೊದಲೊಂದು ನೀನೀರೀತಿ
ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಸರಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಅನುಭವಿಸಿದುದಾದರೆ ಆಗಲೇ ನಿನ್ನ ತಲೆಯು ನೂರು
ಹೋಳುಗಳಾಗಿ ಒಡೆದುಹೋಗುವುದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲವು” ಎಂದು ನನ್ನನ್ನು
ಶಪಿಸಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ಆ ಶಾಪಕ್ಕೆ ಭಯಪಟ್ಟು ಸೀತೆಯನ್ನು ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿ
ನನ್ನ ಹಾಸಿಗೆಯನ್ನೇರಿಸಲಾರದವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಎಲೈ ಮಹಾ ಪಾರ್ಶ್ವನೇ! ಸಮುದ್ರ

* “ತಸ್ಯ ತಚ್ಚ ತದಾ” ತಿ. ರಾ. ಪಾ.

† ಇಲ್ಲಿ ಸೀತಾದೇವಿಗೆ, “ವೈದೇಹೀ” ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವಿರುವುದರಿಂದ, “ಸೀತೆಯು ಮಹಾಕುಲಪ್ರಸೂ
ತೆಯು. ಅಕೆಯನ್ನು ನಾನು ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿದುದಾದರೆ ಶಪಿಸಿಯಾಳು ಎಂಬ ಭಯವು ನನಗುಂಟು” ಎಂದು ರಾವಣ
ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವಾಗಿ ಗ್ರಾಹ್ಯವು. ಹಿಂದೆ ರಾವಣನು ನಳಕೂಬರನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ರಂಭಿಯನ್ನು ತಡೆದಾಗ
ನಳಕೂಬರನೂ ಅವನನ್ನು ಹೀಗೆಯೇ ಶಪಿಸಿದ್ದನು. ಆ ನಳಕೂಬರನು ಪ್ರಾಕೃತದೇವತೆಯಾದುದರಿಂದಲೂ, ತನಗೆ
ವಾವೆಯಲ್ಲಿ ಮಗನಾದುದರಿಂದಲೂ ಅವನ ಶಾಪವನ್ನು ಗಮನಿಸದೆ ಅನುಲ್ಲಂಘನೀಯವಾದ ಪಿತಾಮಹ (ಬ್ರಹ್ಮ)ನ ಶಾಪ
ವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

|| ೧೫ || ಸಾಗರಸ್ಯೇವ ಮೇ ವೇಗೋ ಮಾರುತಸ್ಯೇವ ಮೇ ಗತಿಃ | ನೈತದ್ಧಾಶರಥಿ
ವೇದದ ಹ್ಯಾಸಾದಯತಿ ತೇನ ಮಾಂ || ೧೬ || ೧ ಯಸ್ತು ಸಿಂಹಮಿವಾಸೀನಂ ಸುಪ್ತಂ
ಗಿರಿಗುಹಾಶಯೇ | ಕ್ರುದ್ಧಂ ಮೃತ್ಯುಮಿವಾಸೀನಂ * ಪ್ರಬೋಧಯಿತುಮಿಚ್ಛತಿ || ೧೭ ||
ನಮತ್ಪೋ * ನಿಶರ್ತಾ ಬಾಣಾ ದ್ವಿಜಿಹ್ವಾನಿವ ಪನ್ನಗಾ | ರಾಮಃ ಪಶ್ಯತಿ
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತೇನ ಮಾಮಭಿಗಚ್ಛತಿ || ೧೮ || ಪ್ರಪಂ ವಜ್ರೋಪಮೈರ್ಬಾಹೈಃ ಶತಧಾ
ಕಾರ್ನುಕಚ್ಯುತೈಃ | ರಾಮಮಾದೀಪಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಉಲ್ಕಾಭಿವ ಕುಂಜರಂ || ೧೯ ||

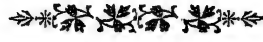
ವೇಗದಂತೆ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಗತಿ - ಗಮನವು, ಮಾರುತಸ್ಯೇವ - ವಾಯುವಿನ ಗಮನದಂತೆ, ಏತತ್ -
ಇದನ್ನು, ದಾಶರಥಿಃ - ರಾಮನು, ನವೇದ - ತಿಳಿಯಲಾರನು, ತೇನ - ಆದ್ದರಿಂದ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು
ಕುರಿತು, ಆಸಾದಯತಿ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. || ೧೬ || ಯಸ್ತು - ಯಾವ
ರಾಮನು, ಗಿರಿಗುಹಾಶಯೇ - ಬೆಟ್ಟದ ಗುಹಾಗರ್ಭದಲ್ಲಿ, ಸುಪ್ತಂ - ಮಲಗಿರುವ, ಸಿಂಹಮಿವ - ಸಿಂಹ
ದಂತೆ, ಕ್ರುದ್ಧಂ - ಕೋಪಿಷ್ಠನಾಗಿ, ಆಸೀನಂ - ಕುಳಿತಿರುವ, ಮೃತ್ಯುಮಿವ ಸ್ಥಿತಂ - ಯಮನಂತಿರುವ,
ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಪ್ರಬೋಧಯಿತುಂ - ಎಚ್ಚಿಸಲು, ಇಚ್ಛತಿ - ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಸಃ ರಾಮಃ -
ಆ ರಾಮನು, ಮತ್ತು - ನನ್ನಿಂದ, ಸಂಗ್ರಾಮೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಿಶಿರ್ತಾ - ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ,
ದ್ವಿಜಿಹ್ವಾ - ಎರಡು ನಾಲಿಗೆಗಳುಳ್ಳ, ಪನ್ನಗಾನಿವ - ಸರ್ಪದಂತೆ ಇರುವ, ಬಾಣಾ - ಬಾಣಗಳನ್ನು,
ನಪಶ್ಯತಿ - ಕಾಣನು, ತೇನ - ಆ ಕಾಣದಿರುವುದರಿಂದ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ -
ಬರುತ್ತಾನೆ. || ೧೭-೧೮ || ಶತಧಾ - ನೂರಾರು ಬಗೆಯಾಗಿ, ಕಾರ್ನುಕಚ್ಯುತೈಃ - ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಾರು
ತ್ತಿರುವ, ವಜ್ರೋಪಮೈಃ - ಸಿಡಿಲಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ, ಬಾಹೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ರಾಮಂ - ರಾಮ
ನನ್ನು, ಉಲ್ಕಾಭಿಃ - ಕೊಳ್ಳಗಳಿಂದ, ಕುಂಜರಮಿವ - ಆನೆಯನ್ನಂತೆ, ಪ್ರಪಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ,
ಆದೀಪಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ಸುಡುವೆನು. || ೧೯ || ಮಹತಾ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಒಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ವೃತಃ -
ಸುತ್ತವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಆಸ್ಯ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮನ, ತದ್ಬಲಂ - ಆ ವಾನರಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಕಾಲೇ -

ದಂತಹ ವೇಗವೂ, ವಾಯುವಿಗಿರುವ ಗಮನಶಕ್ತಿಯೂ ನನಗಿರುವುದೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು
ಆ ರಾಮನು ತಿಳಿಯನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನು ನನ್ನಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರು
ವನು. || ೧೬-೧೭ || ಆ ರಾಮನು ಪರ್ವತಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿರುವ ಸಿಂಹದಂತೆಯೂ,
ಸುಖಸುಪ್ತವಾದ ಮೃತ್ಯುವಿನಂತೆಯೂ, ಕುಸಿತನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನನ್ನನ್ನು ಎದುರಿಸಲು
ಬಯಸುತ್ತಿರುವನು. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಆ ರಾಮನು ಇದುವರೆಗೆ ಎಂದೂ ನನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧ
ಮಾಡಿ, ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾಗಿ, ಎರಡು ನಾಲಿಗೆಗಳ ಕ್ರೂರ ಸರ್ಪಗಳಂತಹ ನನ್ನ ಬಾಣ
ಗಳ ಹೊಡೆತಗಳನ್ನು ಕಂಡಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನನ್ನಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವನು.
ಅಯ್ಯಾ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವನೇ! ಇನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಆನೆಯಮೇಲೆ ಕೊಳ್ಳಗಳನ್ನು
ಹಾಕುವಂತೆ, ವಜ್ರಸಮಾನಗಳಾದ ನನ್ನ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಗುಂಪುಗುಂಪುಗಳಾಗಿ ಆ ರಾಮನ
ಮೇಲೆಸೆಯುವೆನು. ಅಲ್ಲದೆ, ಉದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನುದಯಿಸಿ ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಕಾಂತಿ
ಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವಂತೆ ನಾನು ದೊಡ್ಡ ಸೇನೆಯೊಡನೆ ಆ ರಾಮನನ್ನೂ, ಅವನ ಸೇನೆ

ತಚ್ಚಾಸ್ಯ ಬಲಮಾದಾಸ್ಯೇ ಬಲೇನ ಮಹತಾವೃತಃ | ಉದರ್ಯ ಸವಿತಾ ಕಾಲೇ
ನಕ್ಷತ್ರಾಣಾಮಿವ ಪ್ರಭಾಂ || ೨೦ ||

ನನಾಸವೇನಾಪಿ ಸಹಸ್ರಚಕ್ಷುಷಾ
ಯುಧಾಽಸ್ಮಿ ಶಕ್ಯೋ ವರುಣೇನನಾ ಪುನಃ |
ಮಯಾತ್ಮಿಯಂ ಬಾಹುಬಲೇನ ನಿರ್ಜಿತಾ
ಪುರೀ ಪುರಾ ವೈಶ್ರವಣೇನ ಸಾಲಿತಾ || ೨೦ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಯೋದಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಉದರ್ಯ - ಹುಟ್ಟುತ್ತಿರುವ, ಸವಿತಾಃ - ಸೂರ್ಯನು, ನಕ್ಷತ್ರಾಣಾಂ - ನಕ್ಷತ್ರಗಳ,
ಪ್ರಭಾಮಿವ - ಕಾಂತಿಯನ್ನಂತೆ, ಆದಾಸ್ಯೇ - ಖಂಡಿಸುತ್ತೇನೆ. ||೨೦|| ಸಹ....ಷಾ - ಸಾವಿರ ಕಣ್ಣು
ಗಳುಳ್ಳ, ನಾಸವೇನಾಪಿ - ದೇವೇಂದ್ರನಿಂದಲೂ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಯುಧಾ - ಕಾಳೆಗದಿಂದ, ಶಕ್ಯಃ-
ಸಾಧ್ಯನು, ನಾಸ್ಮಿ - ಅಲ್ಲವೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ವರುಣೇನನಾ - ವರುಣ
ನಿಂದಲೂ ಕೂಡ, ಶಕ್ಯಃ - ಸಾಧ್ಯನು, ನಾಸ್ಮಿ - ಆಗಲಿಲ್ಲ, (ಅಂತಹ) ಮಯಾತು - ನನ್ನಿಂದಲಾದರೆ,
ಪುರಾ - ಮೊದಲು, ವೈಶ್ರವಣೇನ - ಕುಬೇರನಿಂದ, ಸಾಲಿತಾ - ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಇಯಂಪುರೀ -
ಈ ಲಂಕಾನಗರವು, ಬಾಹುಬಲೇನ - ಭುಜಬಲದಿಂದ, ನಿರ್ಜಿತಾ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೨೧ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಯೋದಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಯನ್ನೂ ತುಂಡರಿಸುವೆನು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಸಹಸ್ರ ನೇತ್ರನಾದ ದೇವೇಂದ್ರನಾಗಲಿ, ವರುಣ
ನಾಗಲೀ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನನಗೆದುರಾಗಲಾರರು. ಅಲ್ಲದೆ ಕುಬೇರನನ್ನು ಕೂಡ ನನ್ನ ಭುಜಬಲ
ಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಿ ಅವನಿಂದ ರಕ್ಷಿತವಾದ ಈ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ನಾನು ಹೊಂದಿದೆ
ನಲ್ಲವೇ ! || ೧೭-೨೧ ||

ಇಂತಿದು ರಾಮಣಕೃತ ಆತ್ಮಶ್ಲಾಘನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಚ ತು ದ ರ್ ಶ ಸ್ಸ ಗ ರ್ :

ನಿಶಾಚರೇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿಶಮ್ಯ ನಾಕೃಂ ಸಕುಂಭಕರ್ಣಸ್ಯ ಚ ಗರ್ಜಿತಾನಿ | ವಿಭೀ
ಷಣೋ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಮುಖ್ಯಮುನಾಚೇ ನಾಕೃಂ ಹಿತಮರ್ಥಯುಕ್ತಂ || ೧ ||
“ವೃತೋಹಿ ಬಾಹ್ಯಂತರಭೋಗರಾಶಿಶ್ಚಿಂತಾನಿಷಃ ಸುಸ್ಥಿತತೀಕ್ಷ್ಣದಂಷ್ಟಃ | ಪಂಚಾಂ
ಗುಳೀ ಪಂಚಶಿರೋತಿಕಾಯಃ ಸೀತಾ ಮಹಾಹಿಸ್ತವ ಕೇನ ರಾರ್ಜ ! || ೨ ||
ಯಾವನ್ನಲಂಕಾಂ ಸಮಭಿದ್ರವಂತಿ ವಲೀಮುಖಾಃ ಪರ್ವತಕೂಟಮಾತ್ರಾಃ | ದಂಷ್ಟಾ
ಯುಧಾಶ್ಚೈವ ನಖಾಯುಧಾಶ್ಚ ಪ್ರದೀಯತಾಂ ದಾಶರಥಾಯ ಮೈಥಿಲೀ || ೩ ||

ನಿಶಾಚರೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣಾಸುರನ, ನಾಕೃಂ - ಮಾತನ್ನೂ, ಕುಂಭಕರ್ಣಸ್ಯ - ಕುಂಭ
ಕರ್ಣನ, ಗರ್ಜಿತಾನಿಚ - ಕೂಗುಗಳನ್ನೂ, ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ಸವಿಭೀಷಣಃ - ಆ ವಿಭೀಷಣನು,
ರಾಕ್ಷ....ಖ್ಯಂ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅರ್ಥಯುಕ್ತಂ - ಕರ್ತ
ವ್ಯಾರ್ಥಬೋಧನೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಹಿತಂ - ಮುಂದೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದ, ನಾಕೃಂ - ಮಾತನ್ನೂ,
ಉನಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧ || ಹೇ ರಾರ್ಜ - ಎಲೈ ಅರಸನೇ, ಬಾಹ್ಯಂ....ಶಿಃ - ತೋಳುಗಳ ಮಧ್ಯ
ದಲ್ಲಿಯೇ ಸರ್ಪಶರೀದ ವಿಶಾಲತೆಯುಳ್ಳ, ಚಿಂತಾನಿಷಃ - ಚಿಂತೆಯೆಂಬ ವಿಷವುಳ್ಳ, ಸುಸ್ಥಿ....ಷ್ಟಃ -
ಮಂದಸ್ಥಿತವೆಂಬ ಹದವಾದ ಕೋರೆಹಲ್ಲುಗಳುಳ್ಳ, ಪಂಚಾ....ಯಃ - ಐದು ಬೆರಳುಗಳೆಂಬ ಶಿರಸ್ಸು
ಗಳುಳ್ಳ ಒಹಳವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಸೀತಾಮಹಾಹಿಃ - ಸೀತೆಯೆಂಬ ಮಹಾ ಸರ್ಪವು, ತವ - ನಿನ್ನಿಂದ,
ಕೇನ - ಏತಕ್ಕೋಸ್ಕರವಾಗಿ, ವೃತಃಹಿ - ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ. || ೨ || ಪರ್ವ....ತ್ರಾಃ - ಬೆಟ್ಟದ
ಶಿಖರದಂತೆ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರಮಾಣಗಳುಳ್ಳ, ದಂಷ್ಟಾಯುಧಾಶ್ಚ - ಕೋರೆಹಲ್ಲುಗಳೇ ಆಯುಧ
ಗಳಾಗುಳ್ಳ, ನಖಾಯುಧಾಶ್ಚ - ಉಗುರುಗಳೇ ಆಯುಧಗಳಾಗುಳ್ಳ, ವಲೀಮುಖಾಃ - ಕಪಿಗಳು,
ಯಾವತ್ - ಎಷ್ಟರೊಳಗೆ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಸಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ನಸಮಭಿದ್ರವಂತಿ - ಅಟ್ಟಿ
ಬರದೇ ಇರುವರೋ, ತಾವತ್ - ಅಷ್ಟರೊಳಗೆ, ಮೈಥಿಲೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ದಾಶರಥಾಯ -
ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಪ್ರದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. ||೩|| ವಜ್ರೋಪಮಾಃ - ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನ
ಗಳಾದ, ವಾಯು....ಗಾಃ - ವಾಯುವಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ನೇಗವುಳ್ಳ, ರಾಮೇರಿತಾಃ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ

ಆಗ ವಿಭೀಷಣನು ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣಾಸುರನಾಡಿದ ಮಾತುಗಳನ್ನೂ,
ಕುಂಭಕರ್ಣನ ಗರ್ಜನೆಗಳನ್ನೂ ಕೇಳಿ, ರಾಕ್ಷಸಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಬಹು
ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದುವೂ, ಅರ್ಥಯುಕ್ತವೂ ಆದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವನು. “ ಓ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಾ!
ನಕ್ಷತ್ರಗಳೆಂಬ ಹಾವಿನ ಹೆಡೆಯ ವೈಶಾಲ್ಯವುಳ್ಳದಾಗಿ, ಚಿಂತೆಯೆಂಬ ಮಹಾ ವಿಷವುಳ್ಳದಾಗಿ,
ನಸುನಗೆಯೆಂಬ ಕೋರೆಹಲ್ಲುಗಳೂ, ಪಂಚಾಗುಳಿಗಳೆಂಬ ಪಂಚ ಘಣಗಳೂ ಉಳ್ಳ ಮಹಾ
ಕಾಯದಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವ ಸೀತೆಯೆಂಬ ಮಹಾ ಸರ್ಪವನ್ನು ನೀನೇಕೆ ಬಯಸುವೆ? ದಂತನ
ಖಾಯುಧರೂ, ಗಿರಿಶಿಖರಾಕಾರರೂ ಆದ ವಾನರರು ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ
ಮೊದಲೇ ಶ್ರೀರಾಮಪತ್ನಿಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನಿಗೊಪ್ಪಿಸಿಬಿಡು.
ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನಗಳಾದವೂ, ವಾಯುನೇಗದಂತಹ ನೇಗವುಳ್ಳವೂ, ರಾಮನಿಂದ

ಯಾವನ್ನಗೃಹ್ಣಂತಿ ಶಿರಾಂಸಿ ಬಾಣಾ ರಾಮೇರಿತಾ ರಾಕ್ಷಸಪುಂಗವಾನಾಂ | ವಜ್ರೋ
ಪಮಾ ನಾಯುಸಮಾನವೇಗಾಃ ಪ್ರದೀಯತಾಂ ದಾಶರಥಾಯ ಮೈಥಿಲೀ || ೪ ||
ಭಿತ್ವಾ ನತಾವತ್ಪ್ರವಿಶಂತಿ ಕಾಯಂ ಪ್ರಾಣಾಂತಿಕಾಸ್ತೇಶನಿತುಲ್ಯವೇಗಾಃ | ಶಿತಾಃ
ಶರಾ ರಾಘವವಿಪ್ರಮುಕ್ತಾಃ ಪ್ರಹಸ್ತು! ತೇನೈವ ವಿಕತ್ಥಸೇ ತ್ವಂ || ೫ || ನಕುಂಭ
ಕರ್ಣೇಂದ್ರಜಿತೌ ನರಾಜಾ ತಥಾ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವನುಹೋದರೌ ವಾ | ನಿಕುಂಭ
ಕುಂಭೌಚ ತಥಾತಿಕಾಯಃ ಸ್ಥಾತುಂ ನಶಕ್ತೌ ಯುಧಿ ರಾಘವಸ್ಯ || ೬ || ಜೀವಂಸ್ತು
ರಾಮಸ್ಯ ನಮೋಕ್ಷ್ಯಸೇ ತ್ವಂ ಗುಪ್ತಃ ಸವಿತೃಶ್ಚಕ್ಷುಃಪಥವಾ ಮರುದ್ಭಿಃ | ನವಾಸವ
ಸ್ಯಾಂಕಗತೋ ನಮೃತ್ಯೋ ನಭೋ ನಸಾತಾಳಮನುಪ್ರವಿಷ್ಟಃ || ೭ || ನಿಶಮ್ಯ

ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಬಾಣಾಃ - ಬಾಣಗಳು, ರಾಕ್ಷಸಪುಂಗವಾನಾಂ - ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರ, ಶಿರಾಂಸಿ - ಮಂಡೆ
ಗಳನ್ನು, ಯಾವತ್ - ಎಷ್ಟರೊಳಗೆ, ನಗೃಹ್ಣಂತಿ - ಗ್ರಹಿಸುವದಿಲ್ಲವೋ, ತಾವತ್ - ಅಷ್ಟರೊಳಗಾಗಿ,
ಮೈಥಿಲೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ದಾಶರಥಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಪ್ರದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. ||೪||
ಹೇ ಪ್ರಹಸ್ತು - ಎಲೈ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ, ರಾಘ....ಕ್ತಾಃ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಪ್ರಾಣಾಂತಿಕಾಃ -
ಪ್ರಾಣಾಂತಕರಗಳಾದ, ಅಶ....ಗಾಃ - ಸಿಡಿಲಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ, ಶಿತಾಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ,
ಶರಾಃ - ಬಾಣಗಳು, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಕಾಯಂತಾವತ್ - ಶರೀರವನ್ನಾದರೆ, ಭಿತ್ವಾ - ಭೇದಿಸಿ, ನಪ್ರ
ವಿಂಶತಿ - ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿಲ್ಲ, ತೇನೈವ - ಅದರಿಂದಲೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ವಿಕತ್ಥಸೇ - ಆತ್ಮಶ್ಲಾಘನೆಯ
ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವೆ. || ೫ || ಕುಂಭಕರ್ಣೇಂದ್ರಜಿತೌ - ಕುಂಭಕರ್ಣನು ಮತ್ತು
ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು ಇವರಿರ್ವರೂ, ಯುಧಿ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ರಾಘವಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಪುರತಃ - ಮುಂದು
ಗಡೆ, ಸ್ಥಾತುಂ - ನಿಲ್ಲಿಸದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ತೌ - ಸಮರ್ಥರಲ್ಲವು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ರಾಜಾ - ರಾವಣನು,
ನ - ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವು, ಮಹಾ....ವಾ - ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವ ಮಹೋದರರಾದರೂ, ನಿಕುಂಭಕುಂಭೌಚ -
ನಿಕುಂಭ, ಕುಂಭರೂ, ಅತಿಕಾಯಶ್ಚ - ಅತಿಕಾಯನೂ, ನಶಕ್ತಾಃ - ಸಮರ್ಥರಲ್ಲವು. ||೬|| ತ್ವಂ -
ನೀನು, ಸವಿತೃಪಿ-ಸೂರ್ಯನಿಂದಲಾದರೂ, ಅಥವಾ, ಮರುದ್ಭಿಃ-ದೇವಕಳಿಂದಲಾದರೂ, ಗುಪ್ತಃ-
ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೂ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಜೀವಂಸ್ತು - ಬದುಕಿದವನಾಗಿ,
ನಮೋಕ್ಷ್ಯಸೇ - ಬಿಡಲ್ಪಡಲಾರೆ, ವಾಸವಸ್ಯ - ದೇವೇಂದ್ರನ, ಅಂಕಗತಃ - ತೊಡೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವ
ನಾದರೂ, ನಮೋಕ್ಷ್ಯಸೇ - ಬಿಡಲ್ಪಡಲಾರೆ, ಮೃತ್ಯೋಃ - ಯಮಧರ್ಮರಾಯನ, ಅಂಕಗತೋಪಿ -

ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಕೂರಂಬುಗಳು ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮರ ತಲೆಗಳನ್ನು ತರಿಯುವು
ದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿಬಿಡು. ಎಲೈ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ!
ಪ್ರಾಣಾಂತಕವಾಗಿ ಸಿಡಿಲಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ಆ ರಾಘವನ ಬಾಣಗಳು ನಿನ್ನ ದೇಹ
ವನ್ನು ಹೊಕ್ಕು ಭೇದಿಸಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನೀನೀರೀತಿ ಆತ್ಮಶ್ಲಾಘನೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳು
ತ್ತಿರುವೆ! || ೧-೫ || ಅಯ್ಯಾ! ಕೇಳು, ಕುಂಭಕರ್ಣನಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನಾಗಲಿ,
ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣನಾಗಲಿ, ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವ, ಮಹೋದರ, ಕುಂಭ, ನಿಕುಂಭ,
ಅತಿಕಾಯ, ಮಹಾಕಾಯರಾಗಲಿ, ಯಾರೇ ಆಗಲಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆದುರು ನಿಲ್ಲಲು
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಲ್ಲವು. ಎಲೈ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ! ನೀನು ಪ್ರಾಣಗಳೊಡನೆ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯ
ವನ್ನು ಪಡೆದಾಗಲಿ, ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯ ಪಡೆದಾಗಲಿ, ಇಲ್ಲವೇ ದೇವೇಂದ್ರನ ಸಹಾಯ
ವನ್ನೇ ಪಡೆದಾಗಲಿ, ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತ್ಯದೇವತೆಯ ಸಹಾಯವನ್ನೇ ಪಡೆದಾಗಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ

ವಾಕ್ಯಂತು ವಿಭೀಷಣಸ್ಯ ತತಃ ಪ್ರಹಸ್ತೋ ವಚನಂ ಬಭಾಷೇ | “ನನೋ ಭಯಂ
ವಿದ್ ನದೈವತೇಭ್ಯೋ ನದಾನವೇಭ್ಯೋ ಹೃಥವಾ ಕುತಶ್ಚಿತ್ ||೮|| ನಯಕ್ಷಗಂಧರ್ವ
ಮಹೋರಗೇಭ್ಯೋ ಭಯಂ ನಸಂಖ್ಯೇ ಪತ | ಗೋತ್ತಮೇಭ್ಯಃ | ಕ ಕಥನ್ನು
ರಾಮಾದ್ಭವಿತಾ ಭಯಂ ನೋ ಸರೇಂದ್ರಪುತ್ರಾತ್ಸಮರೇ ಕದಾಚಿತ್ || ೯ ||
ಪ್ರಹಸ್ತವಾಕ್ಯಂ ತ್ವಹಿತಂ ನಿಶಮ್ಯ ವಿಭೀಷಣೋ ರಾಜಹಿತಾನುಕಾಂಕ್ಷೀ | ತತೋ
ಮಹಾತ್ಮಾ ವಚನಂ ಬಭಾಷೇ ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮೇಷು ನಿವಿಷ್ಟಬುದ್ಧಿಃ ||೧೦|| ಪ್ರಹಸ್ತ

ತೋಡೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾದರೂ, ನ - ಬಿಡಲ್ಪಡಲಾರೆ, ನಭಃ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು, ಪಾತಾಲಂವಾ-
ಪಾತಾಳಲೋಕವನ್ನಾದರೂ, ಅನುಪ್ರವಿಷ್ಟಃ - ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡಿದವನಾದರೂ, ನ - ಬಿಡಲ್ಪಡಲಾರೆ.
|| ೭ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ವಿಭೀಷಣಸ್ಯ - ವಿಭೀಷಣನ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ,
ಪ್ರಹಸ್ತಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನು, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಬಭಾಷೇ - ನುಡಿದನು, ನಃ - ನಮಗೆ, ದೈವತೇಭ್ಯಃ-
ದೇವತೆಗಳ ದೆಶೆಯಿಂದ, ಭಯಂ - ಭೀತಿಯನ್ನು, ನವಿದ್ಯ - ತಿಳಿಯಲಾರೆವು, ದಾನವೇಭ್ಯಃ -
ದಾನವರಿಂದಲೂ, ನವಿದ್ಯ - ತಿಳಿಯಲಾರೆವು, ಅಥವಾ ಕುತಶ್ಚಿತ್ - ಯಾರಿಂದಲೂ, ನ - ತಿಳಿಯ
ಲಾರೆವು, ಯಕ್ಷ....ಭ್ಯಃ - ಯಕ್ಷ, ಗಂಧರ್ವ, ಸರ್ಪಗಳಿಂದಲೂ, ಸಂಖ್ಯೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಭಯಂ -
ಭೀತಿಯನ್ನು, ನ - ತಿಳಿಯಲಾರೆವು, ಪತ....ಶ್ಚ - ಉತ್ತಮವಾದ ಪಕ್ಷಿಗಳ ದೆಶೆಯಿಂದಲೂ, ಭಯಂ-
ಭಯವು, ನ - ಇಲ್ಲವು, ಸರೇಂದ್ರಪುತ್ರಾತ್ - ಮನುಷ್ಯರಾಜನಿಗೆ ಮಗನಾದ, ರಾಮಾತ್ - ರಾಮನ
ದೆಶೆಯಿಂದ, ನಃ - ನಮಗೆ, ಭಯಂ - ಭೀತಿಯು, ಕದಾಚಿತ್ - ಯಾವಾಗಲೂ, ಕಥನ್ನುಭವಿತಾ -
ಹೇಗೆತಾನೆ ಉಂಟಾಗುವದು. || ೮ || ರಾಜ....ಕ್ಷೀ - ರಾವಣನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನೇ ಕೋರುತ್ತಿರುವ,
ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಅಹಿತಂ - ಅನಿಷ್ಟಪಾದಕವಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತವಾಕ್ಯಂ - ಪ್ರಹಸ್ತನ
ಮಾತನ್ನು, ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ದೊಡ್ಡ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದಕಾರಣ,
ಸ್ವಾಮಿನಃ - ಅರಸಿಗೆ, ಧರ್ಮಾ....ಷು - ಧರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ, ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಕಾಮದಲ್ಲಿಯೂ, ನಿವಿಷ್ಟ
ಬುದ್ಧಿಃ - ಇರಿಸಲ್ಲಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಬಭಾಷೇ - ಹೇಳಿದನು. ||೧೦||
ಹೇ ಪ್ರಹಸ್ತ - ಎಲೈ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ, ರಾಜಾಚ - ಅರಸೂ, ಮಹೋದರಶ್ಚ - ಮಹೋದರನೂ, ತ್ವಂ-
ನೀನೂ, ಕುಂಭಕರ್ಣಶ್ಚ - ಕುಂಭಕರ್ಣನೂ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಅರ್ಥಚಾತಂ - ಕಾರ್ಯಗಳ

ಹಾರಿದರೂ, ಪಾತಾಳವನ್ನು ಸೇರಿದರೂ, ಆ ರಾಮನು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡನು.” ವಿಭೀಷಣ
ನಿಂತೆನಲು ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ವಿಭೀಷಣಾ ! ದೇವದಾನವರಿಂದಲಾಗಲಿ,
ಯಾರಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ, ನನಗೆ ಸ್ವಲ್ಪಮಾತ್ರವೂ ಭಯವಿರುವದಿಲ್ಲವು. ಯಕ್ಷ ಗಂಧರ್ವ
ಸನ್ನಗರಿಂದಲೂ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಭಯವೆಂಬುದಿಲ್ಲವು. ಎಂದಮೇಲೆ ಕೇವಲ ಮಾನ
ವನೂ, ರಾಜಪುತ್ರನೂ ಆದ ಆ ರಾಮನಿಂದ ನನಗೆ ಭಯವೆಂದರೇನು? ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.
ಆಗ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ರಾಮಣಾಸುರನಿಗೆ ಮೇಲನ್ನು ಕೋರು
ವವನೂ ಆದ ವಿಭೀಷಣನು ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಗಳನ್ನು
ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ಮರಳಿಯೂ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳುವನು. || ೭-೧೦ ||
“ಅಯ್ಯಾ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ ! ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣನೂ, ಮಹೋದರನೂ, ನೀನೂ, ಕುಂಭ

ರಾಜಾಚ ಮಹೋದರಶ್ಚ ತ್ವಂ ಕುಂಭಕರ್ಣಶ್ಚ ಯಥಾರ್ಥಜಾತಂ | ಬ್ರವೀಥ ರಾಮಂ
ಪ್ರತಿ ತನ್ನ ಶಕ್ಯಂ ಯಥಾಗತಿಸ್ವರ್ಗಮಧರ್ಮಬುದ್ಧೇಃ ||೧೦|| * ವಧಸ್ತು ರಾಮಸ್ಯ
ಮಯಾತ್ಮಯಾನಾ ಪ್ರಹಸ್ತು! ಸರ್ವೈರಪಿ ರಾಕ್ಷಸೈರ್ನಾ | ಕಥಂ ಭವೇದರ್ಥವಿಶಾರ
ದಸ್ಯ ಮಹಾರ್ಣವಂ ತರ್ತುಮಿನಾಪ್ಲವಸ್ಯ ||೧೧|| * ಧರ್ಮಪ್ರಧಾನಸ್ಯ ಮಹಾರಥಸ್ಯ
ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶಪ್ರಭವಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ | ಪ್ರಹಸ್ತು! ದೇವಾಶ್ಚ ತಥಾವಿಧಸ್ಯ ಕೃತ್ಯೇಷು

ಗುಂಪನ್ನು, ಬ್ರವೀಥ - ಹೇಳುತ್ತೀರೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ತತ್ - ಆ ಕಾರ್ಯವು, ರಾಮಂಪ್ರತಿ-
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಕರ್ತುಂ - ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ, ಅಧರ್ಮಬುದ್ಧೇಃ - ಪಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಬುದ್ಧಿ
ಯುಳ್ಳವನಿಗೆ, ಸ್ವರ್ಗಂ - ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಕುರಿತು, ಗತಿಯಥಾ - ಗಮನದಂತೆ, ನಶಕ್ಯಂ-ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲವು.
|| ೧೦ || ಹೇ ಪ್ರಹಸ್ತು - ಎಲೈ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ, ಮಯಾವಾ - ನನ್ನಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ, ತ್ವಯಾವಾ -
ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ, ಸರ್ವೈಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈರಪಿವಾ - ರಕ್ಷಸರಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ, ಅಪ್ಲವಸ್ಯ -
ನಾವೆಯಿಲ್ಲದವನಿಗೆ, ಮಹಾರ್ಣವಂ - ದೊಡ್ಡ ಕಡಲನ್ನು, ತರ್ತುಂ - ದಾಟುವದಕ್ಕೆ, ಶಕ್ತಿರಿವ -
ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತೆ, ಅರ್ಥ....ಸ್ಯ - ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷನಾದ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಧಸ್ತು -
ಸಂಹಾರವಾದರೇ, ಕಥಂಭವೇತ್ - ಹೇಗೆತಾನೆ ಆಗುವದು. ||೧೧|| ಹೇ ಪ್ರಹಸ್ತು - ಎಲೈ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ-
ಧರ್ಮಪ್ರಧಾನಸ್ಯ - ಧರ್ಮವೇ ಮುಖ್ಯವಾಗುಳ್ಳ, ಮಹಾರಥಸ್ಯ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ತನ್ನನ್ನೂ, ಸಾರಥಿ
ಯನ್ನೂ, ಕುದುರೆಗಳನ್ನೂ ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಯುದ್ಧ ಮಾಡತಕ್ಕ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ,
ಇಕ್ಷ್ವಾಕು....ಸ್ಯ - ಇಕ್ಷ್ವಾಕುಕುಲದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ತಥಾವಿಧಸ್ಯ - ಅಂಧವನಾದ, ಶಕ್ತಸ್ಯ - ಸಮರ್ಥ
ಕರ್ಣನೂ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಕಾರ್ಯವು! ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಹಿತವುಳ್ಳುದಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಮನವು
ಸಿದ್ಧಿಸದಂತೆ, ಶ್ರೀರಾಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕೆ ಬರುವು
ದಿಲ್ಲವು. ಪ್ರಹಸ್ತಾ! ತೆನ್ನವು ಕೂಡ ಇಲ್ಲದವನು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಲಶಕ್ಯವಾಗುವಂತೆ,
ನಿನಗಾಗಲಿ, ನನಗಾಗಲಿ, ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೇ ಆಗಲಿ, ಕರ್ತವ್ಯ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ
ಅರಿತಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಮುಢಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಎಷ್ಟುನಾತ್ರವೂ ಶಕ್ಯವಲ್ಲವು. ಧರ್ಮಾತ್ಮನೂ,
ಮಹಾರಥನೂ, ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶೋದ್ಭವನೂ, ಮಹಾ ಸಮರ್ಥನೂ, ಪ್ರಜಾರಂಜಕನೂ
ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನ ಯುದ್ಧ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳೂ ದಿಗ್ವಿಜೃಂಭಕರಾಗಿ ಹೋಗುವರು. ಬಹು
ತೀಕ್ಷ್ಣ ಗಳಾಗಿಯೂ, ಕೊಂಕಾಗಿ, ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ, ಮಹಾ ವೇಗವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿಯೂ,

¶ ಈ ಶ್ಲೋಕದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥ :- “ ಧರ್ಮಪ್ರಧಾನಸ್ಯ ” ಅಪ್ಯಹಂಜೀವಿತಂಜಹ್ಯಾಂ ಎಂಬಂತೆ ಧರ್ಮ
ವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಪುರುಷಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುತ್ಸುಕನಾಗಿರುವ, “ ಮಹಾರಥಸ್ಯ ” “ ಅತ್ಯಾ ನಂ ಸಾರಥಿಂಚಾರ್ಥಾ ರಕ್ಷ್ಯ
ಯುದ್ಧೇತಯೋ ನರಃ | ಸ ಮಹಾರಥಸಂಜ್ಞ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾಹುರ್ನೀತಿ ಕೋವಿದಾಃ—ಯಾವನು ತನ್ನನ್ನೂ, ತನ್ನ ಸಾರಥಿ
ಯನ್ನೂ, ರಥಾಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಕಾಪಾಡಿಕೊಂಡು ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಮಹಾರಥನು ” ಇಂತಹ ಮಹಾರಥನಾದ,
“ ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶಪ್ರಭವಸ್ಯ —ಜನ್ಮ ಸಿದ್ಧವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ರಾಜ್ಞಃ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ರಂಜಿಸುವ ಸ್ವಭಾವ
ವುಳ್ಳ, ತಥಾವಿಧಸ್ಯ—ನಿರಾಧ ಕಬಂಧ ವಾಲಿ ಮೊದಲಾದವರನ್ನೂ ಕ್ಷಲಿಕ್ಕಿ ದುದರಿಂದ ಈಗಾಗಲೇ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದಿರುವ
ಪರಾಕ್ರಮವೈಭವವುಳ್ಳ, ಶಕ್ತಸ್ಯ - ಕಾರ್ಯದಕ್ಷನಾದ ಆ ರಾಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಕಿಂಕರ್ತವ್ಯತಾಮೂಢ
ರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಎಂದಮೇಲೆ ನಿನ್ನಂತಹನು ಪಾಡೇನು ?

¶ “ ರಾಜವ್ಯಸನಾಭಿ ಭೂತಃ ” ಇಲ್ಲಿ “ ನಾಗ್ಗಂಡೆಯೋಸ್ತು ಪೌರುಷ್ಯ ಮರ್ಥದೂಷಣ ಮೇವಚ | ಪಾನಂ
ಸ್ತ್ರೀಮೃಗಯಾದೂತಂ ವ್ಯಸನಂ ಸಪ್ತಧಾ ಪ್ರಭೋಃ ” ಎಂದು ಕಾಮಗಂಡಕನು ಹೇಳಿರುವಂತೆ, ಮಾತನಾಡುವುದರಲ್ಲಿಯೂ,

ಶಕ್ತಸ್ಯ ಭವಂತಿ ಮೂಢಾಃ || ೧೩ || ತೀಕ್ಷ್ಣಾ ನತಾಮುತ್ತವಕಂಕವತ್ಪ್ರಾ ದುರಾಸದಾ
ರಾಘವನಿಪ್ರಮುಕ್ತಾಃ | ಭಿತ್ವಾ ಶರೀರಂ ಪ್ರವಿಶಂತಿ ಬಾಣಾಃ ಪ್ರಹಸ್ತ! ತೇ ನೈವ ವಿಕ
ತ್ಥಸೇ ತ್ವಂ || ೧೪ || ನರಾವಣೋ ನಾತಿಬಲಸ್ತ್ರೀಶೋರ್ವೇ ನಕುಂಭಕರ್ಣೋಽಸ್ಯ
ಸುತೋ ನಿಕುಂಭಃ | ಇಂದ್ರಜಿಹ್ವಾಶರಧಿಂ ಪ್ರಸೋಧುಂ ತ್ವಂ ವಾ ರಣೇ ಶಕ್ರಸಮಂ
ಸಮರ್ಥಾಃ || ೧೫ || ದೇವಾಂತಕೋನಾಪಿ ನರಾಂತಕೋವಾ ತಥಾತಿಕಾಯೋಽತಿ
ರಥೋ ಮಹಾತ್ಮಾ | ಅಕಂಪನಶ್ಚಾದ್ರಿಸಮಾನಸಾರಃ ಸ್ಥಾತುಂ ನಶಕ್ತಾ ಯುಧಿ ರಾಘ

ನಾದ, ರಾಜ್ಞಃ - ಅರಸಾದ ಶ್ರೀರಾಮನ, ಕೃತ್ಯೇಷು - ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ, ದೇವಾಶ್ಚ - ದೇವರ್ಕಳೂ,
ಮೂಢಾಃ - ಮೋಹಿತರು, ಭವಂತಿ - ಆಗುತ್ತಾರೆ. || ೧೩ || ಹೇ ಪ್ರಹಸ್ತ - ಎಲೈ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ,
ರಾಘ....ಕ್ತಾಃ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ತೀಕ್ಷ್ಣಾಃ - ಹದವಾದ ತುದಿಗಳುಳ್ಳ, ನತಾಃ - ಮುಜು
ಗಳಾದ, ಕಂಕಪತ್ರಾಃ - ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ, ದುರಾಸದಾಃ - ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯಗಳಾದ, ಬಾಣಾಃ - ಬಾಣ
ಗಳು, ತವ - ನಿನ್ನ, ಶರೀರಂ ದೇಹವನ್ನು, ಯತ್ - ಯಾವ ಕಾರಣದ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಭಿತ್ವಾ -
ಭೇದಿಸಿ, ನಪ್ರವಿಶಂತಿ - ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿಲ್ಲವೋ, ತೇನೈವ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು,
ವಿಕತ್ಥಸೇ - ಆತ್ಮಶ್ಲಾಘನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವೆ. || ೧೪ || ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ರಣೇ -
ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಶಕ್ರಸಮಂ-ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ, ದಾಶರಥಿಂ-ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಪ್ರಸೋಧುಂ-
ಸಹಿಸುವದಕ್ಕೆ, ನಸಮರ್ಥಾಃ - ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವು, ಅತಿಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ, ತ್ರೀಶೀರ್ಷಃ -
ತ್ರಿಶಿರಸನು, ನ - ಅಲ್ಲವು, ಕುಂಭಕರ್ಣಃ - ಕುಂಭಕರ್ಣನು, ನ - ಅಲ್ಲವು, ಅಸ್ಯ - ಈ ಕುಂಭ
ಕರ್ಣನ, ಸುತಃ - ಮಗನಾದ, ನಿಕುಂಭಃ - ನಿಕುಂಭನು, ನ - ಅಲ್ಲವು, ಇಂದ್ರಜಿತ್ - ಇಂದ್ರ
ಜಿತ್ತನು, ನ - ಅಲ್ಲವು, ತ್ವಂವಾ - ನೀನಾದರೂ, ನ - ಅಲ್ಲವು, ಇಮೇ - ಇವರೆಲ್ಲರೂ, ಸಮರ್ಥಾಃ-
ಶಕ್ತರು, ನಭವಂತಿ - ಆಗಲಾರರು. || ೧೫ || ದೇವಾಂತಕೋನಾಪಿ - ದೇವಾಂತಕನಾದರೂ, ನರಾಂತ
ಕೋವಾ - ನರಾಂತಕನೇ ಆದರೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾತ್ಮನಾದ, ಅತಿರಥಃ -
ಅತಿರಥಿಕನಾದ, ಅತಿಕಾಯೋಽಪಿ - ಬೇಡ್ಡ ಶರೀರವುಳ್ಳ ಅತಿಕಾಯನೂ, ಅದ್ರಿಸಮಾನಸಾರಃ -
ಬಿಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ, ಅಕಂಪನಶ್ಚ - ಅಕಂಪನನೂ, ಇಮೇ - ಇವರುಗಳು, ರಾಘವಸ್ಯ -
ಶ್ರೀರಾಮನ, ಯುಧಿ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಾತುಂ - ನಿಲ್ಲುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ತಾಃ - ಸಮರ್ಥರಲ್ಲವು. || ೧೬ ||

ಎದುರಿಸಲಸದಳವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಆ ರಾಮಮುಕ್ತಗಳಾದ ಬಾಣಗಳು ನಿನ್ನ ದೇಹ
ವನ್ನು ಹೊಕ್ಕಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ರೀತಿ ಆತ್ಮಶ್ಲಾಘನೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿ
ರುವೆ. ಎಲೈ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ! ಮಹಾ ಬಲನಾದ ರಾವಣಾಸುರನಾಗಲಿ, ಬಲಿಷ್ಠನಾದ
ತ್ರಿಶೀರ್ಷನಾಗಲಿ, ಕುಂಭಕರ್ಣನಾಗಲಿ, ಇವನ ಮಗನಾದ ಕುಂಭನಾಗಲಿ, ರಾವಣಿಯಾದ
ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನಾಗಲಿ, ಯಾರೇ ಆಗಲಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೆದುರಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಲ್ಲವು. || ೧೧-೧೫ || ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ದೇವಾಂತಕನಾಗಲಿ,
ನರಾಂತಕನಾಗಲಿ, ಅತಿರಥನಾದ ಅತಿಕಾಯನಾಗಲಿ, ಪರ್ವತಸಮಾನವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ
ಅಕಂಪನನಾಗಲಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಎದುರು ನಿಲ್ಲಲು ಸಮರ್ಥರಾಗಲಾರರು.

ದಂಡಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಂತಿವಿರುವಿಕೆ, ಅರ್ಥದೂಷಣ, ಕುಡಿತ, ಹೆಂಗುಸು, ಬೇಟೆ, ಜೂಜು ಇವು ಸಪ್ತವ್ಯಸನಗಳೆಂದು
ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

ವಸ್ಯ || ೧೬ || ಅಯಂಹಿ ರಾಜಾ ವ್ಯಸನಾಭಿಭೂತೋ ಮಿತ್ರೈರಮಿತ್ರಪ್ರತಿಮೈರ್ಭವದ್ವಿಃ | ಅನ್ವಾಸ್ಯತೇ ರಾಕ್ಷಸನಾಶನಾರ್ಥೇ ತೀಕ್ಷ್ಣಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಹ್ಯಸಮಾಕ್ಷ್ಯಕಾರೀ || ೧೭ || ಅನಂತಭೋಗೇನ ಸಹಸ್ರಮೂರ್ಧಾನ್ ನಾಗೇನ ಭೀಮೇನ ಮಹಾಬಲೇನ | ಬಲಾತ್ಪರಿಕ್ಷಿಪ್ತಮಿಮಂ ಭವಂತೋ ರಾಜಾನಮುತ್ಕ್ಲಿಪ್ಯ ವಿನೋಚಯಂತು || ೧೮ || ಯಾವನ್ನ ಕೇಶಗ್ರಹಣಂ ಸುಹೃದ್ವಿಸ್ಸಮೇತ್ಯ ಸರ್ವೈಃ ಪರಿಪೂರ್ಣಕಾಮೈಃ | ನಿಗೃಹ್ಯ ರಾಜಾ ಪರಿರಕ್ಷಿತವ್ಯೋ ಭೂತೈರ್ಯಥಾಭೀನುಬಲೈರ್ಗೃಹೀತಃ || ೧೯ || ೧ ಸಂಹಾ

ಅಯಂರಾಜಾ-ಈ ಅರಸಾದ ರಾವಣನು, ವ್ಯಸ...ತಃ-ಸಪ್ತವ್ಯಸನಗಳಿಂದ ತಿರಸ್ಕೃತನು, ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ-ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ, ತೀಕ್ಷ್ಣಃ - ಕ್ರೂರನು, ಅಸಮಾಕ್ಷ್ಯಕಾರೀ - ಯುಕ್ತಾಯುಕ್ತ ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡದೆ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವುದರಿಂದ, ಅಮಿ...ವೈಃ - ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ, ಮಿತ್ರೈಃ - ಬರಮಾತಿನಿಂದ ಮಾತ್ರ ಮಿತ್ರರಾದ, ಭವದ್ವಿಃ - ನಿಮ್ಮಿಂದ, ಅನ್ವಾಸ್ಯತೇ - ಅನುಸರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ||೧೬|| ಅನಂತ ಭೋಗೇನ - ಅಪಾರವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಸಹ...ರ್ಧಾನ್ - ಸಾವಿರ ಹೆಡೆಗಳುಳ್ಳ, ಭೀಮೇನ - ಭಯಂಕರನಾದ, ಮಹಾಬಲೇನ - ಬಹಳ ಬಲವಂತನಾದ, ನಾಗೇನ - ಆದಿಶೇಷನೆಂಬ ಸರ್ಪದಿಂದ, ಬಲಾತ್ - ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ, ಪರಿಕ್ಷಿಪ್ತಂ - ಸುತ್ತಲ್ಪಟ್ಟ, ಇಮಂ - ಈ, ರಾಜಾನಂ - ಅರಸನನ್ನು, ಭವಂತಃ - ನೀವು, ಉತ್ಕ್ಲಿಪ್ಯ - ಎತ್ತಿ, ವಿನೋಚಯಂತು - ಬಿಡಿಸಿರಿ. ||೧೭|| ಪರಿಪೂರ್ಣಕಾಮಃ-ರಾಜನ ದೇಸೆಯಿಂದ ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಇಷ್ಟಗಳುಳ್ಳ, ಸರ್ವೈಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಸುಹೃದ್ವಿಃ - ಸ್ನೇಹಿತರಿಂದ, ಸಮೇತ್ಯ - ಗುಂಪುಸೇರಿ, ರಾಜಾ - ಅರಸು, ನಿಗೃಹ್ಯ - ನಿಗ್ರಹಿಸಿ, ಭೀಮಬಲೈಃ - ಭಯಂಕರನಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ, ಭೂತೈಃ - ಪಿಶಾಚಗಳಿಂದ, ಗೃಹೀತಃ - ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪುರುಷನಂತೆ, ನಯಾ...ಣಂ - ಚಂಡಿಕೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದಾದರೂ, ನಿಗೃಹ್ಯ - ನಿಗ್ರಹಿಸಿ, ಪರಿರಕ್ಷಿತವ್ಯಃ - ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡಲ್ಪಡತಕ್ಕವನು. ||೧೮|| ಸಂಹಾರಿಣಾ - ವಿನಾಶಕರನಾದ, ರಾಘವಸಾಗರೇಣ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೆಂಬ ಕಡಲಿನಿಂದ, ಪ್ರಚ್ಛಾದ್ಯಮಾನಃ - ಆಚ್ಛಾದನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಕಾಕು....ಖೇ - ಶ್ರೀರಾಮನೆಂಬ ಬಡ

ಎಲೈ ವ್ರಹಸ್ಪತೇ! ಕೇಳು, ಆಲೋಚಿಸದೆ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ ಅತಿ ಕ್ರೂರನೂ, ಸಪ್ತವ್ಯಸನಗಳಲ್ಲಿ ಸಿಲುಕಿದವನೂ ಆದ ಈ ರಾವಣನು ರಾಕ್ಷಸವಿನಾಶಕರನಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನಾರಂಭಿಸಿರುವನು. ಹೀಗಿರುವಾಗ, ಮಿತ್ರರೂಪದಿಂದಿರುವ ಶತ್ರುಗಳಾದ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಆತನ ಪಾಪಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರುವಿರಿ. ತುದಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ದೇಹವುಳ್ಳದೂ, ಸಾವಿರ ತಲೆಗಳುಳ್ಳದೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರನಾದುದೂ, ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠವಾದುದೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮವೈರವೆಂಬ ಮಹಾ ಸರ್ಪವು ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನ ದೇಹವನ್ನು ಸುತ್ತಿಕೊಂಡಿರುವುದು. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಈತನನ್ನು ಇಂತಹ ವಿಪತ್ತಿನಿಂದ ಉದ್ಧಾರಮಾಡಿರಿ. ರಾಜನಾದವನು ಒಂದುವೇಳೆ ದುರ್ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದರೂ, ಆ ರಾಜನಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಸುಖಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ನೆರವೇರಿದ ಸಮಸ್ತ ಕೋರಿಕೆಗಳೂ ಉಳ್ಳ ಸ್ನೇಹಿತರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರ ಭೂತಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆದ ಮಾನವನನ್ನು ಹೇಗೋ ಹಾಗೆ, ಆ ರಾಜನನ್ನು ಜುಟ್ಟು ಹಿಡಿದೆಳೆದಾದರೂ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕು. ಅಯ್ಯಾ ವ್ರಹಸ್ಪತೇ! ವಿಶೇಷ ಜಲದಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೆಂಬ ಮಹಾ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ

ರಿಣಾ ರಾಘವಸಾಗರೇಣ ಪ್ರಚ್ಛಾದ್ಯಮಾನಸ್ತರಸಾ ಭವದ್ಭಿಃ | ಯುಕ್ತಸ್ತ್ವಯಂ ತಾರ
ಯಿತುಂ ಸಮೇತ್ಯ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಸಾತಾಳಮುಖೇ ಪರ್ತಃ ಸಃ ||೨೦|| ಇದಂ ಪುರಸ್ಕಾಶಸ್ಯ
ಸರಾಕ್ಷಸಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಶ್ಚ ಪಥ್ಯಂ ಸಸುಹೃಜ್ಜನಸ್ಯ | ಸಮ್ಯಗ್ಭಿನ್ನಾಕೃಂ ಸ್ವಮತಂ ಬ್ರವೀಮಿ
ನರೇಂದ್ರಪುತ್ರಾಯ ದದಾಮು ಪತ್ನೀಂ || ೨೧ ||

ಪರಸ್ಯ ವೀರ್ಯಂ ಸ್ವಬಲಂಚ ಬುದ್ಧಾಃ

ಸ್ಥಾನಂ ಕ್ಷಯಂಚೈವ ತಥೈವ ವೃದ್ಧಿಂ |

ತಥಾ ಸ್ವಪಕ್ಷೇಶಸ್ಯನುಮೃತ್ಯು ಬುದ್ಧಾಃ

ವದೇತ್ ಕ್ಷಮಂ ಸ್ವಾಮಿಹಿತಂ ಚ ಮಂತ್ರೀ || ೨೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುರ್ದಶಸ್ಕಂಧಃ

ಬಾಗ್ಮಿಯ ಮುಖದಲ್ಲಿ, ಪರ್ತಃ-ಬಿಳುತ್ತಿರುವ, ಸೋಶಯಂ - ಆ ಈ ರಾವಣನು, ಭವದ್ಭಿಃ - ಸಿಮ್ಮಿಂದ,
ಸಮೇತ್ಯ - ಗುಂಪುಸೇರಿ, ತರಸಾ - ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ, ತಾರಯಿತುಂ - ಉದ್ಧಾರ ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ,
ಶಕ್ತಃ - ಯೋಗ್ಯನು. || ೨೦ || ಸರಾಕ್ಷಸಸ್ಯ - ರಕ್ತಸರಿದೊಡಗೂಡಿದ, ಇದಂ ಪುರಸ್ಕಾಶ - ಈ ಪಟ್ಟ
ಣಕ್ಕೂ, ಸಸು....ಸ್ಯ - ಸ್ನೇಹಿತರಿದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಜ್ಞಃ - ಅರಸಿಗೂ, ಸಮ್ಯಕ್ - ಚೆನ್ನಾಗಿ,
ಪಥ್ಯಂ - ಹಿತಕರವಾದ, ಸುಮತಂ - ನಿನಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ, ಪಾಕೃಂ - ಮಾತನ್ನು, ಬ್ರವೀಮಿ -
ಹೇಳುವೆನು, ನರೇಂದ್ರಪುತ್ರಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಪತ್ನೀಂ - ಹೆಂಡತಿಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು,
ದದಾಮು - ಕೊಟ್ಟುಬಿಡೋಣ. ||೨೧|| ಮಂತ್ರೀ - ಮಂತ್ರಿಯು, ಪರಸ್ಯ - ಶತ್ರುವಿನ, ವೀರ್ಯಂ -
ಬಲವನ್ನು, ಸ್ವಬಲಂಚ - ಐಶ್ವರ್ಯ ಸಾಮ್ಯವನ್ನೂ ಬಲಸಾಮ್ಯವನ್ನೂ, ಕ್ಷಯಂಚ - ತನ್ನ ಬಲ
ಕ್ಷಯವನ್ನೂ ಹಾಗೆಯೇ, ವೃದ್ಧಿಂಚ - ತನ್ನ ಬಲವೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಸ್ವಪಕ್ಷೇಪಿ-
ತನ್ನ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಪರಪಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಬುದ್ಧಾಃ - ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ, ಅನುಮೃತ್ಯು - ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ,
ಕ್ಷಮಂ - ಯುಕ್ತವನ್ನೂ, ಸ್ವಾಮಿಹಿತಂಚ - ರಾಜನಿಗೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದ ಮಾತನ್ನು, ವದೇತ್ -
ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದು. || ೨೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುರ್ದಶಸ್ಕಂಧಃ.

ಬಿದ್ದಿರುವವನೂ, ಶ್ರೀರಾಮನೆಂಬ ಪಾತಾಳದಲ್ಲಿ ಬೀಳಲು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿರುವವನೂ ಆದ ಈ
ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಬಹು ಚಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಕಡೆದಾಯಿಸಬೇಕು.
|| ೧೬-೧೯ || ನಾನು ಈಗ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮಾಡಿದರೆ ಈ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೂ ಸಮಸ್ತ ಬಂಧು
ಮಿತ್ರರೊಡಗೂಡಿದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಿಗೂ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನಂಟಾಗುವುದು. ನನಗೆ ತೋರಿದ
ಮಾತನ್ನು ಹೇಳುವೆನು ; ಕೇಳಿರಿ, ರಾಜಪುತ್ರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಆತನ ಭಾರ್ಯೆಯಾದ
ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನೊಪ್ಪಿಸಿಬಿಡೋಣ. ಇನ್ನೊಂದು ವಿಶೇಷವೇನೆಂದರೆ, ಮಂತ್ರಿಯಾದವನು
ಶತ್ರುವಿನ ಬಲವನ್ನೂ, ತಮ್ಮ ಬಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತುಕೊಂಡು ಶತ್ರುವಿನ ಮತ್ತು ತನ್ನ
ವೃದ್ಧಿಕ್ಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿದು ಸೂಕ್ತವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಪ್ರಭುವಾದವನನ್ನು ಶ್ರೇಯೋ
ಮಾರ್ಗಕ್ಕೊಯ್ಯುವ ರೀತಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. || ೧೯-೨೨ ||

ಇಂತಿದು ವಿಭೀಷಣಕೃತ ಹಿತೋಪದೇಶವೆಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ
ಸ್ಕಂಧವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ವಂ ಚ ದ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಳ್ :

ಬೃಹಸ್ಪತೇಸ್ತುಲ್ಯನುತೇರ್ವಚಸ್ತನ್ನಿಶಮ್ಯ ಯತ್ನೇನ ವಿಭೀಷಣಸ್ಯ | ತತೋ
ಮಹಾತ್ಮಾ ವಚನಂ ಬಭಾಷೇ ತತ್ರೇಂದ್ರಜಿನ್ನೈರ್ಯತಯೋಧಮುಖ್ಯಃ || ೧ ||
“ ಕಿನ್ನಾಮ ತೇ ತಾತ ! ಕನಿಷ್ಠ ಸಾಕ್ಷಮನರ್ಥಕಂ ಚೈವ ಸುಭೀತವಚ್ಚ | ಅಸ್ಮಿ ಕುಲೇ
ಯೋಸಿ ಭವೇನ್ನಜಾತಸ್ತೋಸೀದ್ಭೃಕಂ ನೈವ ವದೇನ್ನಕುರ್ಯಾತ್ || ೨ || ಸತ್ವೇನ
ವೀರ್ಯೇಣ ಪರಾಕ್ರಮೇಣ ಶೌರ್ಯೇಣ ಧೈರ್ಯೇಣ ಚ ತೇಜಸಾಚ | ಏಕಃ
ಕುಲೇಽಸ್ಮಿ ಪುರುಷೋ ವಿಮುಕ್ತೋ ವಿಭೀಷಣಸ್ತಾತ ! ಕನಿಷ್ಠ ಏಷಃ || ೩ || ಕಿನ್ನಾಮ

ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ - ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ, ತುಲ್ಯಮತೇಃ - ಸಮಾನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ವಿಭೀಷಣಸ್ಯ -
ವಿಭೀಷಣನ, ತದ್ವಚಃ - ಆ ಮಾತನ್ನು, ಯತ್ನೇನ - ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ, ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ತತಃ -
ಬಳಿಕ, ತತ್ರ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಪ್ರಭಾವವಂತನಾದ, ನೈಋ....ಖ್ಯಃ -
ರಾಕ್ಷಸಸೈನಿಕರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದ, ಇಂದ್ರಜಿತ್ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಬಭಾಷೇ -
ನುಡಿದನು. ||೧|| ಹೇ ತಾತ - ಎಲೈ ತಂದೆಯೇ, ತೇಕನಿಷ್ಠವಾಕ್ಯಂ - ನಿನಗೆ ತಮ್ಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನ
ಮಾತು, ಅನರ್ಥಕಂ - ಅರ್ಥವಿಲ್ಲದುದು, ಸುಭೀತವಚ್ಚ - ಬಹಳ ಭಯದಿಂದ ಆಡಿದ್ದು, ಕಿನ್ನಾಮ -
ನಿಂದನೀಯವು, ಅಸ್ಮಿ ಕುಲೇ - ಈ ವೌಲಸ್ಥ್ಯವಂಶದಲ್ಲಿ, ಯಃ - ಯಾವನು, ಜಾತಃ - ಹುಟ್ಟಿ
ದವನು, ನಭವೇತ್ - ಆಗಲಾರನೋ, ಸೋಸಿ - ಅಂಥವನೂ, ಈದೃಶಂ - ಇಂತಹ ಮಾತನ್ನು,
ನವದೇತ್ - ಹೇಳಲಾರನು, ನಕುರ್ಯಾತ್ - ಮಾಡಲಾರನು. || ೨ || ಹೇ ತಾತ - ಎಲೈ ತಂದೆಯೇ,
ಅಸ್ಮಿ ಕುಲೇ - ಈ ಕುಲದಲ್ಲಿ, ಕನಿಷ್ಠಃ - ಕನಿಷ್ಠನಾದ, ಏಷಃವಿಭೀಷಣಃ - ಈ ವಿಭೀಷಣನು, ಏಕಃ
ಪುರುಷಃ - ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಮಾತ್ರವೇ, ಸತ್ವೇನ - ಬಲದಿಂದಲೂ, ವೀರ್ಯೇಣ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ದಿಂದಲೂ, ಪರಾಕ್ರಮೇಣ-ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದಲೂ, ಶೌರ್ಯೇಣ-ಶೌರ್ಯದಿಂದಲೂ, ಧೈರ್ಯೇಣ -
ಧೈರ್ಯದಿಂದಲೂ, ತೇಜಸಾಚ - ಅಂತಸ್ಸಾರದಿಂದಲೂ, ವಿಮುಕ್ತಃ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೩ ||
ಹೇ ಭೀರು - ಎಲೈ ಭಯಶೀಲನೇ, ಹೇ ರಾಕ್ಷಸ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ, ಅಸ್ಮಾಕಂ - ನಮಗೆ,

ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸವೀರರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನೂ, ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮ
ಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು, ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ ವಿಭೀಷಣನು
ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಗಮನವಿಟ್ಟು ಕೇಳಿದ ಬಳಿಕ ತನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, “ ತಾತ!
ವಿಭೀಷಣನು ಬಹಳವಾಗಿ ಭಯಗೊಂಡು ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಬಾರದ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ ಆಡಿಬಿಟ್ಟನು.
ಇದೇತರ ಮಾತು? ಬಿಡು ಬಿಡು. ಈ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನೂ ಇಂತಹ ಮಾತನ್ನಾಡನು.
ಎಂದ ಬಳಿಕ ಇಂತಹರು ಆಡಬಹುದೇ? ಆಡಬಾರದು. ತಂದೆಯೇ! ಈ ವಂಶದಲ್ಲಿ
ಹುಟ್ಟಿದ ನಮ್ಮ ಚಿಕ್ಕ ತಂದೆಯಾದ ವಿಭೀಷಣನೊಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ ಬಲ, ಪ್ರಭಾವ,
ಶೌರ್ಯ, ಧೈರ್ಯ, ಸ್ಥೈರ್ಯ, ತೇಜಸ್ಸು ಇನ್ನೊಂದೂ ಇಲ್ಲದವನು. ಇವನು ಯಾರೂ
ಮಾಡಬಾರದ ನೀಚಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿಬಿಟ್ಟನು. ಎಲೈ ಅಂಜುಕುಳಿಯಾದ ವಿಭೀಷಣನೇ!

ತೌ ॥ ರಾಕ್ಷಸರಾಜ ! ಪುತ್ರಾವಸ್ಥಾಕಮೇಕೇನಹಿ ರಾಕ್ಷಸೇನ | ಸುಪ್ರಾಕೃತೇನಾಪಿ
 ॥ ೪ ॥ ತ್ರಿಲೋಕ
 ನಾಥೋ ನನು ದೇವರಾಜಃ ॥ ಶಕ್ರೋ ಮಯಾ ಭೂಮಿತಲೇ ನಿವಿಷ್ಟಃ | ಭಯಾದ್ವಿ
 ತಾಶ್ಚಾಪಿ ದಿಶಃ ಪ್ರಪನ್ನಾಸ್ಸರ್ವೇ ತಥಾ ದೇವಗಣಾಸ್ಸಮಗ್ರಾಃ || ೫ || ಐರಾವತೋ
 ವಿಸ್ತರಮುನ್ನದೃಶ ಸ ನಿಪಾತತೋ ಭೂಮಿತಲೇ ಮಯಾತು | ವಿಕೃಷ್ಯ ದಂತೌ ತು
 ಮಯಾ ಪ್ರಸಹ್ಯ ವಿತ್ರಾಸಿತಾ ದೇವಗಣಾಸ್ಸಮಗ್ರಾಃ || ೬ || ಸೋಽಹಂ ಸುರಾಣಾ
 ಮಪಿ ದರ್ಪಹಂತಾ ದೈತ್ಯೋತ್ತಮಾನಾಮಪಿ ಶೋಕದಾತಾ | ಕಥಂ ನರೇಂದ್ರಾತ್ಮ

ರಾಜಪುತ್ರೌ - ರಾಜಪುತ್ರರಾದ, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಕಿಂನಾಮ - ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರದವರು,
 ಅಸ್ಥಾಕಂ - ನಮಗೆ, ಏಕೇನ - ಒಬ್ಬನಾದ, ಸುಪ್ರಾಕೃತೇನಾಪಿ - ಏನೂ ಅರಿಯದ ಪಾಮರನಾದ,
 ರಾಕ್ಷಸೇನ - ರಕ್ಷಸನಿಂದ, ರಣೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಿಹಂತುಂ - ಕೊಲ್ಲಲು, ಶಕ್ರೌಹಿ - ಸಾಧ್ಯರಷ್ಟೆ,
 ಕುತಃ - ಏತಕ್ಕೋಸ್ಕರ, ಭೀಷಯತೇಸ್ಯ - ಹೆದರಿಸುತ್ತೀಯೆ. || ೪ || ತ್ರಿಲೋಕನಾಥಃ - ಲೋಕತ್ರ
 ಯಕ್ಕೂ ಒಡೆಯನಾದ, ದೇವರಾಜಃ - ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ದೊರೆಯಾದ, ಶಕ್ರಃ - ದೇವೇಂದ್ರನು,
 ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಭೂಮಿತಲೇ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ನಿವಿಷ್ಟಃ - ಕೆಡಹಲ್ಪಟ್ಟನು, ಸಐರಾವತಃ - ಆ
 ಐರಾವತವು, ವಿಸ್ತರಂ - ವಿಹಾರ ಸ್ವರವುಳ್ಳದಾಗಿ, ಉನ್ನದೃಶ - ಕೂಗುವದಾಗಿ, ಮಯಾತು -
 ನನ್ನಿಂದಲಾವರೆ, ಭೂಮಿತಲೇ - ಭೂಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ, ನಿಪಾತತಃ - ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ದಂತೌತು -
 ಅದರ ದಂತಗಳನ್ನಾದರೆ, ವಿಕೃಷ್ಯ - ಸೆಳೆದು, ಪ್ರಸಹ್ಯ - ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿ, ಸಮಗ್ರಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ,
 ದೇವಗಣಾಃ - ದೇವತಾ ಸಮೂಹಗಳು, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ವಿತ್ರಾಸಿತಾಃ - ಹೆದರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು,
 ಸಮಗ್ರಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲ, ದೇವಗಣಾಶ್ಚಾಪಿ - ದೇವತೆಗಳೂ, ಭೂಯಾದ್ವಿತಾಃ -
 ಭೀತಿಗೊಂಡವಾಗಿ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ದಿಶಃ - ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು, ಪ್ರಪನ್ನಾಃ - ಹೊಂದಿದ
 ರಲ್ಲವೆ. || ೫ || ಸುವೀರ್ಯಃ - ಒಳ್ಳೆಯ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಸುರಾಣಾಮಪಿ - ದೇವತೆ
 ಗಳಿಗೂ ಕೂಡ, ದರ್ಪಹಂತಾ - ಗರ್ವನಾಶಕನು, ದೈತ್ಯೋ....ಪಿ - ಉತ್ತಮ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ,
 ಶೋಕದಾತಾ - ದುಃಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು, ನರೇಂದ್ರಾತ್ಮಜಯೋಃ - ರಾಜನ ಕುವರರಾದ,

ನಮ್ಮನ್ನೇಕೆ ನಿರರ್ಥಕವಾಗಿ ಭಯಪಡಿಸುವೆ? ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಅಲ್ಪ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ
 ರಾಕ್ಷಸನೂ ಕೂಡ ರಾಜಪುತ್ರರಾದ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರಾಯಾಸವಾಗಿ
 ಕೊಲ್ಲಬಲ್ಲನು. ಓ ವಿಭೀಷಣನೇ! ನಾನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ದೇವ
 ರಾಜನನ್ನು ಬಂಧಿಸಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಕಿಡುಹಲಿಲ್ಲವೆ? ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆ
 ಗಳೂ ನನಗೆ ಹೆದರಿ ದಿಕ್ಕುಪಾಲಾಗಿ ಓಡಿಹೋದರಲ್ಲವೆ? ನಾನು ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯುಂಟಾಗು
 ವಂತೆ ದೊಡ್ಡ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಐರಾವತವನ್ನು ಹಿಡಿದು ನೆಲಕ್ಕೆ ಕೆಡುಹಿ ಅದರ
 ದಂತಗಳನ್ನು ಕಿತ್ತು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರಿಗೂ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದೆಯಲ್ಲವೆ? ಹೀಗೆ ನಾನು
 ದೇವತೆಗಳಿಗಿದ್ದ ಗರ್ವವನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಗೊಳಿಸಿದೆನು. ನನ್ನ ಭಯದಿಂದ ಅಸುರೋತ್ತ
 ಮರೂ ಸಹ ಭಯದಿಂದ ತತ್ತಲಿಸಿ ಹೋಗುವರು. ಅಂತಹ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ

॥ “ಮಾನುಸರಾಜಪುತ್ರೌ” ತಿ. ರಾ. ಪಾ. ॥ “ನಿಹಂತುಮೇತಾ” ತಿ. ಪಾ. ॥ “ಶಕ್ರೋ” ತಿ. ರಾ. ಪಾ.

ಜಯೋರ್ನಶಕ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಯೋಃ ಪ್ರಾಕೃತಯೋಸ್ಸುವೀರಃ” || ೭ || ಅಥೇಂದ್ರ
ಕಲ್ಪಸ್ಯ ದುರಾಸದಸ್ಯ ಮಹಾಜಸಸ್ತದ್ವಚನಂ ನಿಶಮ್ಯ | ತತೋ ಮಹಾರ್ಥಂ ವಚನಂ
ಬಭಾಷೇ ವಿಭೀಷಣಃ ಶಸ್ತ್ರಭೃತಾಂ ವರಿಷ್ಠಃ || ೮ || “ ನ ತಾತ! ಮಂತ್ರೇ ತವನಿಶ್ಚ
ಯೋಽಸ್ತಿ ಬಾಲಸ್ತಮದ್ಯಾಪ್ಯವಿಪಕ್ವಬುದ್ಧಿಃ | ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಯಾ ಹ್ಯಾತ್ಮವಿನಾಶ
ನಾಯ ವಚೋರ್ಥಹೀನಂ ಬಹುವಿಪ್ರಲಪ್ತಂ || ೯ || ಪುತ್ರಪ್ರವಾದೇನ ತು ರಾವ
ಣಸ್ಯ ತ್ವಮಿಂದ್ರಜಿನ್ಮಿತ್ರಮುಖೋಸಿ ಶತ್ರುಃ | ಯಸ್ಯೇದೃಶಂ ರಾಘವತೋ ವಿನಾಶಂ
ನಿಶಮ್ಯ ನೋಹಾದನುಮುನ್ಯಸೇ ತ್ವಂ || ೧೦ || ತ್ವನೇವ ವದ್ಯತ್ ಸುದುರ್ಮತಿಶ್ಚ

ಪ್ರಾಕೃತಯೋಃ - ಪಾಮರರಾದ, ಮನುಷ್ಯಯೋಃ - ಮನುಷ್ಯರೀರ್ವರ, ರಣೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಕಥಂ
ನಶಕ್ತಃ - ಹೇಗೆ ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವು, ಕುತೋಭೀಷಯಸೇ - ಏಕೆ ಹೆದರಿಸುತ್ತೀಯೆ. || ೭-೮ || ಅಥ -
ಬಳಿಕ, ಶಸ್ತ್ರಭೃತಾಂ - ಶಸ್ತ್ರಧಾರಿಗಳಲ್ಲಿ, ವರಿಷ್ಠಃ - ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು,
ಇಂದ್ರಕಲ್ಪಸ್ಯ - ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸದೃಶನಾದ, ದುರಾಸದಸ್ಯ - ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಮಹಾ
ಜಸಃ - ಮಹಾ ತೇಜೋವಂತನಾದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನ, ತದ್ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ನಿಶಮ್ಯ -
ಕೇಳಿ, ಮಹಾರ್ಥಂ - ಗಂಭೀರವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಬಭಾಷೇ - ಹೇಳಿದನು.
|| ೮ || ಹೇ ತಾತ - ಎಲೈ ಅಪ್ಪನೇ, ತವ - ನಿನಗೆ, ಮಂತ್ರೇ - ಆಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿ, ನಿಶ್ಚಯಃ - ನಿಶ್ಚಿತ
ಬುದ್ಧಿಯು, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಅದ್ಯಾಪಿ - ಈಗಲೂ ಕೂಡ, ಅವಿಪಕ್ವಬುದ್ಧಿಃ -
ಸಕ್ಕವಲ್ಲದಿರುವ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ಬಾಲಃ - ಹುಡುಗನು, ಅಸಿ - ಆಗಿರುವೆ, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಬಾಲ್ಯ
ದಿಂದ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದಲೂ, ಆತ್ಮ...ಯ - ನಿನ್ನ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ, ಅರ್ಥಹೀನಂ - ಪ್ರಯೋಜನ
ವಿಲ್ಲದ, ವಚಃ-ಮಾತು, ಬಹು-ಬಹಳವಾಗಿ, ವಿಪ್ರಲಪ್ತಂ-ಕೂಗಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೯ || ಹೇ ಇಂದ್ರಜಿತ್-
ಎಲೈ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಪುತ್ರಪ್ರವಾದೇನ - ಪುತ್ರನೆಂಬ ಬಾಹ್ಯಪ್ರಖ್ಯಾತಿಯಿಂದ,
ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನಿಗೆ, ಮಿತ್ರಮುಖಃ - ಮಿತ್ರನಂತೆ ತೋರುತ್ತಿರುವ, ಶತ್ರುಃ - ಶತ್ರುವು, ಅಸಿ -
ಆಗಿದ್ದೀಯೆ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಯಸ್ಯ - ಯಾವ ರಾವಣನಿಗೆ, ರಾಘವತಃ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಈದೃಶಂ-
ಇಂಥಹುದಾದ, ವಿನಾಶಂ - ನಾಶವನ್ನು, ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿಯೂ, ನೋಹಾತ್ - ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ, ಅನು

ನಾನು, ಕೇವಲ ಮನುಷ್ಯರೂ, ಪರಮ ದುರ್ಬಲರೂ, ನೀಚರೂ, ರಾಜಪುತ್ರರೂ ಆದ ಆ
ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಗೆಲ್ಲಲು ಹೇಗೆತಾನೇ ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವು? ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧೦-೧೧ ||
ಆಗ ಶಸ್ತ್ರಧಾರಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನೆನಿಸಿದ ವಿಭೀಷಣನು ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನಾಗಿಯೂ,
ಪರಮ ದುರ್ಜಯನಾಗಿಯೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು
ವನ್ನು ಕುರಿತು ಮಹಾರ್ಥಗರ್ಭಿತವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನೀರೀತಿ ನುಡಿದನು ; “ ವತ್ಸ ! ಇಂದ್ರ
ಜಿತ್ತುವೇ ! ನಿನಗೆ ಇನ್ನೂ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ಣಯಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲವು. ನೀನು
ಇನ್ನೂ ಕೇವಲ ಬಾಲಕನು. ಇನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯು ಪರಿಪಕ್ವವಾಗಿಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದಲೇ
ನಿನ್ನ ವಿನಾಶಕ್ಕೋಸ್ಕರವೇ ವಿವೇಕಶೂನ್ಯನಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಿರುವೆ. ಅಯ್ಯಾ !
ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ ಕೇಡುಂಟಾಗುವುದನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತೂ ಕೂಡ, ತಿಳಿ
ವಳಿಕೆಯಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆತನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಮ್ಮತಿಸುತ್ತಿರುವೆ. ಆದುದರಿಂದ
ನೀನು ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಪುತ್ರನಾದರೂ, ಮಿತ್ರನಂತೆ ತೋರುವ ಶತ್ರುವೇ ಆಗಿರುವೆ.

ಸಚಾಪಿ ವಧ್ಯೋ ಯ ಇಹಾನಯತ್ತಾಂ | ಬಾಲಂ ದೃಢಂ ಸಾಹಸಿಕಂ ಚ ಯೋದ್ಯ
ಪ್ರಾವೇಶಯನ್ಮಂತ್ರಕೃತಾಂ ಸಮಾಪಂ || ೧೦ || ‡ ಮೂಢಃ ಪ್ರಗಲ್ಬೋ ವಿನಯೋಪ
ಪನ್ನಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ವಭಾವೋಽಲ್ಪಮತಿರ್ದುರಾತ್ಮಾ | ಮೂರ್ಖಸ್ತುಮತ್ಯಂತಸುದುರ್ಮತಿಶ್ಚ
ತ್ವಮಿಂದ್ರಜಿವ್ಯಾಲತಯಾ ಬ್ರವೀಷಿ || ೧೧ || ಕೋ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡಪ್ರತಿಮಪ್ರಕಾಶಾ
ನರ್ಚಿಷ್ಠತಃ ಕಾಲನಿಕಾಶರೂಪಾಃ | ಸಹೇತ ಬಾಣಾ ಯಮದಂಡಕಲ್ಪಾಃ ಸಮಕ್ಷ
ಮುಕ್ತಾನ್ಯುಧಿ ರಾಘವೇಣ || ೧೨ ||

ಮನ್ಯಸೇ - ಒಪ್ಪುತ್ತೀಯೋ. || ೧೦ || ಸುದುರ್ಮತಿಃ - ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ತ್ವಮೇವ - ನೀನೇ
ವಧ್ಯಶ್ಚ - ವಧಾರ್ಹನು, ಯಃ - ಯಾವ ಪುರುಷನು, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿ, ಬಾಲಂ - ಹುಡುಗನಾದ
ದೃಢಂ - ದೃಢಚಿತ್ತನಾದ, ಸಾಹಸಿಕಂ - ಸಾಹಸವಂತನಾದ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಆನಯತ್ -
ಕರೆತಂದನೋ, ಯಃ - ಯಾವ ಪುರುಷನು, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಮಂತ್ರಕೃತಾಂ - ಅಲೋಚನೆಯನ್ನು
ಮಾಡುತ್ತಿರುವವರ, ಸಮಾಪಂ - ಸಾಮಾಪ್ಯವನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರಾವೇಶಯತ್ - ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡಿಸಿ
ದನೋ, ಸಚಾಪಿ - ಅವನೂ ಕೂಡ, ವಧ್ಯಃ - ವಧಾರ್ಹನು. || ೧೧ || ಹೇ ಇಂದ್ರಜಿತ್ - ಎಲೈ
ಇಂದ್ರಜಿತ್ತವೇ, ಮೂಢಃ - ಏನೂ ತಿಳಿಯದ, ಪ್ರಗಲ್ಬಃ - ನಾನೇ ಪಂಡಿತನೆಂದು ತಿಳಿದಿರುವ,
ಅವಿ....ನ್ನಃ - ಗರ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ವಭಾವಃ - ಕ್ರೂರ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ, ಅಲ್ಪಮತಿಃ -
ಸ್ವಲ್ಪ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ದುರಾತ್ಮಾ - ದುಷ್ಟ ಸ್ವಭಾವನಾದ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಮೂರ್ಖಃ - ಅವಿವೇಕಿಯು,
ಅತ್ಯ....ಶ್ಚ - ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಬಾಲತಯಾ - ಬಾಲ್ಯದಿಂದ, ಬ್ರವೀಷಿ - ಮಾತ
ನಾಡುವೆ. || ೧೨ || ರಾಘವೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಯುಧಿ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಸಮಕ್ಷಂ - ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ,
ಮುಕ್ತಾಃ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಬ್ರಹ್ಮ....ಪಾಃ - ಪುಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿತಕ್ಕೆ ಧೂಮಕೇತುವಿಗೆ ಸದೃಶವಾದ
ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ (ಗೋ) ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಶಾಪಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ, ಅರ್ಚಿಷ್ಠತಃ - ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳ,
ಕಾಲ....ಪಾಃ - ಯಮನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ಯಮದಂಡಕಲ್ಪಾಃ - ಯಮದಂಡಕ್ಕೆ
ಸಮಾನವಾದ, ಬಾಣಾಃ - ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಕಃ - ಯಾವ ಪುರುಷನುತಾನೆ, ಸಹೇತ - ಸಹಿಸಿಯಾನು.

ನೀನು ವಧಾರ್ಹನು. ಮಹಾ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನು. ಅಲ್ಲದೆ ನೀನು ಕೇವಲ ಬಾಲಕನೂ
ಆಗಿರುವೆ. ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನಾದುದರಿಂದ ಎಂತಹ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾದರೂ ಸಾಹಸಪಡು
ತ್ತೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಇಂತಹ ಅಲೋಚನಾಸಭೆಗೆ ಕರೆತಂದವನನ್ನೂ ವಧಿಸ
ತಕ್ಕುದು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತವೇ! ನೀನು ಕೇವಲ ಮೂಢನು ; ಮಹಾ ಗರ್ವಿಷ್ಠನು ;
ಕ್ಷಾಂತಿಯಿಲ್ಲದವನು ; ಮಹಾ ಕ್ರೂರಬುದ್ಧಿಯು ; ನೀಚನು ; ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯು ; ಮೂ
ರ್ಖನು ; ದುರ್ಮಾರ್ಗನು ; ತಿಳಿವಳಿಕೆಯಿಲ್ಲದವನೂ ಆಗಿರುವ ನೀನು ಹಸುಮಗುವಾದುದ
ರಿಂದಲೇ ಮೇಲುಕೀಳುಗಳನ್ನರಿಯದೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರುವೆ. ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡದಂತಹ ಕಾಂತಿ
ಯಿಂದ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವುವೂ, ಮಹಾ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವುವೂ, ಕಾಲದಂಡಕ್ಕೆ
ಸಮಾನವಾದುವೂ, ವೃತ್ಯರಾಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವ ಬಾಣಗಳನ್ನು
ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಅದಾವನು ತಾನೆ ಸಹಿಸಿಯಾನು ? ” ವಿಭೀಷಣನಿಂತು ನುಡಿದ ಬಳಿಕ ಅಣ್ಣ



విభీషణ హత్యోపదేశ

ధనాని రత్నాని విభీషణాని వాసాని దివ్యాని మణీంశు చిత్రా |
 సీతాంజ రామాంగు సవేన్ద్ర దేవిం చ సేమ రాజన్సు త సుతత్యోకాః ||

ಧನಾನಿ ರತ್ನಾನಿ ವಿಭೂಷಣಾನಿ

ವಾಸಾಂಸಿ ದಿವ್ಯಾನಿ ಮಣೀಂಶ್ಚ ಚಿತ್ರಾಃ |

ಸೀತಾಂಚ ರಾಮಾಯ ನಿವೇದ್ಯ ದೇವೀಂ

ವಸೇಮ ರಾಜನ್ನಿಹ ವೀತಶೋಕಾಃ || ೧೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಪಂಚದಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



|| ೧೩ || ಹೇರಾಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಇಹ - ಈಗ, ಧನಾನಿ - ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನೂ, ರತ್ನಾನಿ - ರತ್ನಗಳನ್ನೂ, ವಿಭೂಷಣಾನಿ - ಒಡವೆಗಳನ್ನೂ, ದಿವ್ಯಾನಿ - ಮನೋಜ್ಞಗಳಾದ, ವಾಸಾಂಸಿ - ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಚಿತ್ರಾಃ - ಅಶ್ವರ್ಯಕರಗಳಾದ, ಮಣೀಂಶ್ಚ - ವಜ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಮಣಿಗಳನ್ನೂ, ರತ್ನಾನಿ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ, ಸೀತಾಂದೇವೀಂಚ - ಸೀತಾಬೇವಿಯನ್ನೂ, ರಾಮಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೋಸುಗ, ನಿವೇದ್ಯ - ಸಮರ್ಪಿಸಿ, ವೀತಶೋಕಾಃ - ಕಳೆದ ವ್ಯಸನವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ವಸೇಮ-ಇರೋಣ. || ೧೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಪಂಚದಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ನಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಅಣ್ಣಾ ! ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಾ !! ರಾವಣಾ !!! ಧನಸಂಚಯಗಳು, ಅಮೂಲ್ಯ ಪದಾರ್ಥಗಳು, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಭರಣಗಳು, ವಸ್ತ್ರಗಳು, ವಿವಿಧ ರತ್ನಗಳು ಇವುಗಳೊಡನೆ ಸೀತೆಯನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ವ್ಯಸನರಹಿತರಾಗಿ ಸುಖದಿಂದಿರೋಣ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಮ್ಮತಿಸು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೮-೧೪ ||

ಇಂತಿದು ವಿಭೀಷಣಕೃತ ಇಂದ್ರಚಿನ್ನಿಂದಾಪೂರ್ವಕ ರಾವಣ ಹಿತೋಪದೇಶ

ನೆಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಷೋ ಡ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಳ್ :

‘ ಸುನಿವಿಷ್ಟಂ ಹಿತಂ ವಾಕ್ಯಮುಕ್ತವಂತಂ ವಿಭೀಷಣಂ | ಅಬ್ರವೀತ್ಪರಾಶಂ
ವಾಕ್ಯಂ ರಾವಣಃ ಕಾಲಜೋದಿತಃ || ೧ || “ ವಸೇತ್ಸಹ ಸಪತ್ನೇನ ಕೃದ್ಧೇನಾಶೀ
ವಿಷೇಣವಾ | ನತು ಮಿತ್ರಪ್ರವಾದೇನ ಸಂವಸೇಚ್ಛತ್ಸುಸೇವಿನಾ || ೨ || ಜಾನಾಮಿ

ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಕಾಲಜೋದಿತಃ - ಕಾಲಪುರುಷನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದಕಾರಣ, ಸುನಿ
ವಿಷ್ಟಂ - ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಅಂಟುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ, ಹಿತಂ - ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದ, ವಾಕ್ಯಂ-ಮಾತನ್ನು,
ಉಕ್ತವಂತಂ - ಹೇಳುತ್ತಿರುವ, ವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪರಾಶಂ - ಕ್ರೂರವಾದ,
ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧ || ಸಪತ್ನೇನಸಹ - ಶತ್ರುವಿನೊಡಗೂಡಿ,
ಕೃದ್ಧೇನ - ಕೋಪಾಕ್ರಾಂತವಾದ, ಅಶೀವಿಷೇಣವಾ - ಸರ್ವದೊಡನೆ ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ, ವಸೇತ್ -
ಇರಬಹುದು, ಕಿಂತು - ಆದರೆ, ಮಿತ್ರ....ನ - ಮಿತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ, ಶತ್ರುಸೇವಿನಾ -
ಶತ್ರುಪಕ್ಷಪಾತಿಯಾದವನೊಡಗೂಡಿ, ನಸಂವಸೇತ್ - ಇರಬಾರದು. || ೨ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸ - ಎಲೈ

ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಾಟುವಂತೆ ಹಿತವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ
ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ನೋಡಿ ಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ ಆ ರಾವಣನು ಅವನನ್ನು
ಕುರಿತು ಬಹು ಕಠಿನವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಹೀಗೆಂದನು:— ಎಲಾ! ವಿಭೀಷಣನೇ!
ಕೇವಲ ಶತ್ರುವಿನೊಡನೆಯಾಗಲಿ, ಬಹುವಾಗಿ ಕೆರಳಿದ ವಿಷಸರ್ಪದೊಡನೆಯಾಗಲಿ
ವಾಸ ಮಾಡಬಹುದು. ಮಿತ್ರನಂತೆ ನಟಿಸುತ್ತ, ಶತ್ರುಪಕ್ಷವನ್ನವಲಂಬಿಸಿರುವವನೊಡನೆ

¶ ಇಲ್ಲಿನ ಸ್ವಾರಸಿಕಾರ್ಥ:—ಸುನಿವಿಷ್ಟಂ - (ಆ ವಿಭೀಷಣನ ಮಾತುಗಳು) (ಸ್ವ) ಅರ್ಥಾನುಸಂಧಾನವಿಲ್ಲ
ದಿದ್ದರೂ ಕೇಳಿದ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವುಗಳು, (ಸ್ವಾರ್ಥಸಾಧನೆಗೆ ಅನನುಕೂಲವಾಗಿದ್ದರೂ,
ಅಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯವಾದವುಗಳು, ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹಿಡಿಯದಿದ್ದರೆ ಅವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡಬಹುದಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದರೆ ಅವು ಹಾಗಿರಲಿಲ್ಲ.
ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಿಡಿಸುವಂಥವುಗಳೇ ಆಗಿದ್ದುವು.) ಹಿತಂ-ಕೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಹಿತವೆಂದಲ್ಲ; ಅತಿ ದುರ್ದಶೆ
ಯನ್ನೂ ಪರಿಹರಿಸುವ ಉಪಾಯವನ್ನೂಳಗೊಂಡಿದ್ದು ದರಿಂದ ಪಥ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದವು. ಕೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಅವು ಕಠಿನಗಳಾ
ಗಿದ್ದರೂ, ಪಥ್ಯವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಪರ್ಯಾಲೋಚಿಸಿದರೆ ಅಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯವಾಗಿದ್ದವು. ಉಕ್ತವಂತಂ-“ನಾಶಂವತ್ಸರವಾಸಿನೇ
ಪ್ರಬ್ರೂಯಾತ್” ಗುರುಕುಲದಲ್ಲಿದ್ದು ಪಾದಾಕ್ರಾಂತನಾದವನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಹೇಳಬಹುದಾದ ಆ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಅವನು
(ಅಣ್ಣನಿಗೆ ಬಂದೊದಗಿರುವ ದುರವಸ್ಥೆಯನ್ನು ನೋಡಿ) ಹೇಳಿದನು. ವಿಭೀಷಣಂ-(ಇತರರಿಂದಲಾದರೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೆ
ಅಸಹ್ಯ ಮಾಡಬಹುದಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದರೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ ತಮ್ಮ ನಿಂದ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟು ದಾದುದರಿಂದ ಅಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯವಾದವುಗಳು.)
ಹೀಗೆ ಹಿತವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನುಡಿದ ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ಪರಾಶಂ ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ (ಅತನ ಹಿತೋಪದೇಶದ ನುಡಿ
ಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದಮೇಲೆ “ನನ್ನ ಸಂದೇಹಗಳು ಕಳೆದುವು; ನೀನು ನನಗೆ ಮಹೋಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ” ಎಂದು
ಅವನನ್ನು ಹೊಗಳಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಅಥವಾ ಹೊಗಳದಿದ್ದರೂ ತನ್ನ ಪಾಪಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಪಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಇದನ್ನು
ಬಿಟ್ಟು ಶತ್ರುವಾದವನನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳುವಂತೆ ಕಠಿನವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ ಅಡಿಬಿಟ್ಟನು.) ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ:—
ರಾವಣಃ-ಪರಹಿಂಸೆಯಿಂದ ಜಗತ್ತಿಗೆ ತೀದವನು. ತಪ್ಪುದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಹೆಜ್ಜೆಯಿಟ್ಟು ಈಗ ತಾನೇ ಕೊಗುತ್ತಿರುವವನು.
ಇಂತಹ ರಾವಣನು ಕಾಲಜೋದಿತಃ-ತಮ್ಮನು, “ರಾಮನನ್ನು ಶರಣು ಹೋಗು” ಎಂದು ಹೇಳಿದರೂ, ಕಾಲವು,
“ಹಾಗೆ ಮಾಡಕೂಡದು” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅವನನ್ನು ವಿಪರೀತ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರೇರೇಪಿಸಿತು; ಅದುದರಿಂದ ಅಂಥವನು
ತನ್ನ ಸ್ವಭಾವಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಕಾಲವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿದನು. (ತನಿತ್ಲೋಕೀ)

ಶೀಲಂ ಜ್ಞಾತೀನಾಂ ಸರ್ವಲೋಕೇಷು ರಾಕ್ಷಸ ! | ಹೃಷ್ಯಂತಿ ವ್ಯಸನೇಷ್ವೇತೇ
ಜ್ಞಾತೀನಾಂ ಜ್ಞಾತಯಸ್ಸದಾ || ೩ || ಪ್ರಧಾನಂ ಸಾಹಸಂ ವೈದ್ಯಂ ಧರ್ಮಶೀಲಂಚ
ರಾಕ್ಷಸ ! | ಜ್ಞಾತಯೋ ಹ್ಯವಮನ್ಯಂತೇ ಶೂರಂ ಪರಿಭವಂತಿ ಚ || ೪ || ನಿತ್ಯ
ಮನ್ಯೋನ್ಯಸಂಹೃಷ್ವಾ ವ್ಯಸನೇಷ್ವಾತಕಾಯಿನಃ | ಪ್ರಚ್ಛನ್ನಹೃದಯಾ ಘೋರಾ
ಜ್ಞಾತಯಸ್ತು ಭಯಾವಹಾಃ || ೫ || ಶ್ರೂಯಂತೇ ಹಸ್ತಿಭಿರ್ಗೀತಾಃ ಶ್ಲೋಕಾಃ
ಪದ್ಮವನೇ ಕೃಚಿತ್ | ಪಾಶಹಸ್ತಾನ್ನರಾಃ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಶ್ರುಣುತಾನ್ಗದತೋ ಮನು

ರಕ್ತಸನೇ, ಸರ್ವಲೋಕೇಷು - ಸರ್ವಸ್ತು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಜ್ಞಾತೀನಾಂ - ಜ್ಞಾತಿಗಳು, ಶೀಲಂ -
ಸ್ವಭಾವವನ್ನು, ಜಾಣಾಮಿ - ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ, ಏತೇ - ಈ, ಜ್ಞಾತಯಃ - ಜ್ಞಾತಿಗಳು, ಜ್ಞಾತೀನಾಂ -
ಜ್ಞಾತಿಗಳ, ವ್ಯಸನೇಷು - ದುಃಖಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸದಾ - ಯಾವಾಗಲೂ, ಹೃಷ್ಯಂತಿ - ಸಂತೋಷಪಡು
ತ್ತಾರೆ. || ೩ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸ - ಎಲೈ ರಕ್ತಸನೇ, ಪ್ರಧಾನಂ - ಸ್ವಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಸಾಹಸಂ -
ಸಾಹಸಿಯಾದ, ವೈದ್ಯಂ - ವಿದ್ವಾಂಸನಾದ, ಧರ್ಮಶೀಲಂಚ - ಧರ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಮನವುಳ್ಳ,
ಶೂರಂಚ - ಶೌರ್ಯವಂತನನ್ನು, ಜ್ಞಾತಯಃ - ಜ್ಞಾತಿಗಳು, ಅವಮನ್ಯಂತೇ - ಅವಮಾನ ಮಾಡು
ತ್ತಾರೆ, ಪರಿಭವಂತಿಚ - ತಿರಸ್ಕರವನ್ನೂ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. || ೪ || ನಿತ್ಯಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಅನ್ಯೋ....
ಷ್ವಾಃ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹೊರಗೆ ಸ್ನೇಹಿತರಂತೆ ನಟಿಸುತ್ತ, ಘೋರಾಃ - ಕ್ರೂರವಾಗಿ, ವ್ಯಸನೇಷು -
ವ್ಯಸನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ, ಆತತಾಯಿನಃ - ದ್ರೋಹಿಗಳಾಗಿರುವ, ಪ್ರಚ್ಛನ್ನ....ಯಾಃ - ಗೂಢಾಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳ,
ಜ್ಞಾತಯಸ್ತು - ಜ್ಞಾತಿಗಳಾದರೆ, ಭಯಾವಹಾಃ - ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರು. || ೫ || ಕೃಚಿತ್ -
ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ಪದ್ಮವನೇ-ಕಮಲವನದಲ್ಲಿ, ಹಸ್ತಿಭಿಃ-ಆನೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಪಾಶಹಸ್ತಾ-ಹಗ್ಗಗಳೇ
ಹಸ್ತದಲ್ಲಿಟ್ಟ, ನರಾಃ - ಮನುಷ್ಯರನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಶ್ಲೋಕಾಃ - ಶ್ಲೋಕಗಳು, ಗೀತಾಃ -
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳಾಗಿ, ಶ್ರೂಯಂತೇ-ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತವೆ, ವದತಃ-ಹೇಳುತ್ತಿರುವ, ಮನು-ನನ್ನ ದೇವ

ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರಕ್ಕೂ ಸಹವಾಸ ಮಾಡಬಾರದು. ಎಲವೋ ರಾಕ್ಷಸನೇ! ಎಲ್ಲ ಲೋಕಗಳ
ಲ್ಲಿಯೂ ದಾಯಾದಿಗಳ ಯೋಗ್ಯತೆಯು ಕಂಡುದೇ ಆಗಿದೆ. ಅದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷ
ಯವೇ! ಈ ದಾಯಾದಿಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ತಮ್ಮ ಜ್ಞಾತಿಗಳಿಗೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು
ಸಂಕಟವು ಬಂದಿತ್ತೇ ಎಂದು ಕಾದಿರುತ್ತಾರೆ. ಆ ಸಮಯವು ಬಂದಿತೆಂದರೆ ಸಂತೋಷ
ದಿಂದ ಹಿಗ್ಗಿಹೋಗುತ್ತಾರೆ. ಎಲಾ ವಿಭೀಷಣಾ! ದಾಯಾದಿಗಳು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನಾಢ್ಯನೂ,
ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಕಾರ್ಯಸಾಧಕನೂ, ಸಾಹಸಿಕನೂ, ಪಂಡಿತನೂ, ಧಾರ್ಮಿಕನೂ, ಶೂರನೂ
ಆದವನನ್ನು ಅವಮಾನಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ ತಿರಸ್ಕಾರವನ್ನೂ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಗೂಢಾಭಿ
ಪ್ರಾಯವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಒಳಗೊಂದುರೀತಿ, ಹೊರಗೊಂದುರೀತಿ ನಡೆಯುತ್ತ ಯಾವಾಗ ಸಮ
ಯವು ದೊರಕುವುದೋ ಎಂದು ಕಾದಿರುತ್ತಾರೆ. ಆಪತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದ್ರೋಹವನ್ನೇ ಮಾಡು
ತ್ತಾರೆ. ಅವರು ಮಹಾ ಭಯಂಕರರು. ಅವರಿಂದ ಎಲ್ಲ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಭಯವಿದ್ದೇ ಇರು
ವುದು. ||೧-೫|| ಎಲವೋ ರಾಕ್ಷಸನೇ! ಇದಕ್ಕೆ ನಿದರ್ಶನವಾಗಿ ಪದ್ಮವನದಲ್ಲಿನ ಆನೆಗಳು
ತಮ್ಮನ್ನು ಹಿಡಿಯಲೋಸುಗ ಪಾಶಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಬಂದ ಮಾನವರನ್ನು ಕಂಡು

|| ೬ || ನಾಗ್ನಿರ್ನಾನ್ಮಾನಿ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ನ ನಃ ಪಾಶಾ ಭಯಾವಹಾಃ | ಘೋರಾಸ್ಪಾರ್ಥ
ಪ್ರಯುಕ್ತಾಸ್ತು ಜ್ಞಾತಯೋ ನೋ ಭಯಾವಹಾಃ || ೭ || ಉಪಾಯಮೇತೇ
ವಕ್ಷ್ಯಂತಿ ಗ್ರಹಣೇ ನಾತ್ರ ಸಂತಯಃ | ಕೃತ್ಸಾದ್ಭಯಾತ್ ಜ್ಞಾತಿಭಯಂ ಸುಕಷ್ಟಂ
ವಿದಿತಂ ಚ ನಃ || ೮ || ವಿದ್ಯತೇ ಗೋಷು ಸಂಪನ್ನಂ ವಿದ್ಯತೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ದಮಃ |
ವಿದ್ಯತೇ ಸ್ತ್ರೀಷು ಚಾಸಲ್ಯಂ ವಿದ್ಯತೇ ಜ್ಞಾತಿತೋ ಭಯಂ || ೯ || ತತೋ ನೇಷ್ವ
ಮಿದಂ ಸೌಮ್ಯ! ಯದಹಂ ಲೋಕಸತ್ಕೃತಃ | ಐಶ್ವರ್ಯೇಣಾಭಿಜಾತಶ್ಚ ಜ್ಞಾತೀನಾಂ

ಯಿಂದ, ತಾಃ - ಆ ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು, ಶ್ರುಣು - ಕೇಳು. || ೬ || ನಃ - ನಮಗೆ, ಅಗ್ನಿಃ - ಅಗ್ನಿಯು, ನಭಯಾವಹಃ - ಭಯವನ್ನು ಮಾಡಲಾರದು, ಅನ್ಯಾನಿ - ಲೋಕವಿಲ್ಲದವಳಾದ, ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ - ಶಸ್ತ್ರಗಳು, ನಭಯಾವಹಾಃ - ಭಯಂಕರಗಳಾಗಲಾರವು, ಪಾಶಾಃ - ಹಗ್ಗಗಳು, ಭಯಾವಹಾಃ - ಭಯಂಕರಗಳು, ನ - ಅಲ್ಲವು, ಕಿಂತು - ಆದರೆ, ಘೋರಾಃ - ದಯಾಶೂನ್ಯರಾದ, ಸ್ಪಾರ್ಥ ಪ್ರಯುಕ್ತಾಃ - ಸ್ವಪ್ರಯೋಜನದಲ್ಲೇ ಆಸಕ್ತರಾದ, ಜ್ಞಾತಯಃ - ಜ್ಞಾತಿಗಳು, ನಃ - ನಮಗೆ, ಭಯಾವಹಾಃ-ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರು. || ೭ || ಏತೇ-ಈ ಜ್ಞಾತಿಗಳು, ಗ್ರಹಣೇ-ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಡಿಯುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಉಪಾಯಂ - ಉಪಾಯವನ್ನು, ವಕ್ಷ್ಯಂತಿ - ಹೇಳುತ್ತಾರೆ, ಕೃತ್ಸಾದ್ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಭಯಾತ್ - ಭಯಕ್ಕಿಂತಲೂ, ಜ್ಞಾತಿಭಯಂ - ಜ್ಞಾತಿಗಳ ಭಯವು, ಸುಕಷ್ಟಮಿತಿ - ಬಹಳ ಕಷ್ಟವಾಗಿರುವುದೆಂಬ, ವಚಃ - ಮಾತು, ವಿದಿತಂ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೮ || ಗೋಷು - ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ, ಸಂಪನ್ನಂ - ಸ್ವೇರಾದಿ ಸಂಪತ್ತಿಯು, ವಿದ್ಯತೇ - ಇರುತ್ತದೆ, ದಮಃ - ಇಂದ್ರಿಯ ನಿಗ್ರಹವು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ - ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲಿ, ವಿದ್ಯತೇ - ಇರುತ್ತದೆ, ಸ್ತ್ರೀಷು - ಹೆಂಗಳಲ್ಲಿ, ಚಾಸಲ್ಯಂ - ಚಂಚಲಚಿತ್ತತೆಯು, ವಿದ್ಯತೇ-ಇರುತ್ತದೆ, ಜ್ಞಾತಿನಃ-ಜ್ಞಾತಿಗಳ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಭಯಂ-ಭಯವು ವಿದ್ಯತೇ - ಇರುತ್ತದೆಯಷ್ಟೆ. ತತಃ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಹೇ ಸೌಮ್ಯ - ಎಲೈ ಸೌಮ್ಯನೇ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಲೋಕನಮಸ್ಯತಃ - ಸಮಸ್ತ ಜನರಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ, ಐಶ್ವರ್ಯೇಣ - ಸಂಪದದಿಂದ, ಅಭಿಜಾತಶ್ಚ - ಕೂದಿವನನು, ಜ್ಞಾತೀನಾಂ - ಜ್ಞಾತಿಗಳ, ಮೂರ್ಧ್ನಾ - ಮುಂಡೆಯಲ್ಲಿ, ಅವಸ್ಥಿತಇತಿಯತ್ - ಇದ್ದೇನೆ ಎಂಬವಾನುಂಟೋ, ತತಃ - ಆ ಕಾರಣದ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಇದಂ -

ಕೆಲವು ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು ಹೇಳಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ಈಗ ಹೇಳುವೆನು ; ಕೇಳು:—“ ನಮಗೆ ಬೆಂಕಿಯಿಂದ ಭಯವಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಇತರ ಆಯುಧಗಳಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಭಯವಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಈ ಪಾಶಗಳು ನಮಗೆ ಹೆದರಿಕೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವು. ಆದರೂ ಈ ಮಾನವರು ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ನಮ್ಮ ಜಾತಿಯವುಗಳೇ ಆದ ಆನೆಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ವಿಶೇಷವಾದ ಭಯವಿರುವುದು. ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಡಿಯಲು ಅವುಗಳೇ ಉಪಾಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡುತ್ತವೆ. ಇದಕ್ಕೆಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲವು. ಎಲ್ಲ ವಿಧವಾದ ಕಷ್ಟಗಳಿಗಿಂತಲೂ ದಾಯಾದಿಗಳಿಂದಂಟಾಗುವ ಭಯವು ಕಷ್ಟತರವಾಗುವುದು. ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವೇರಾದಿ ಸಂಪದವಿರುತ್ತದೆ ; ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಿಯನಿಗ್ರಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುತ್ತದೆ ; ಹೆಂಗುಸರಲ್ಲಿ ಚಿತ್ತಚಾಂಚಲ್ಯವಿರುತ್ತದೆ ; ಜ್ಞಾತಿಗಳಲ್ಲಿ ಭಯವಿರುತ್ತದೆ,—(ಅನರಿಂದ ಭಯವಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ.) ಎಲಾ ವಿಭೀಷಣಾ ! ಅಂತೆಯೇ ನೀನು ನನಗೆ ಜ್ಞಾತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ, ನಾನು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕದವರಿಂದಲೂ ಪೂಜಿತನಾಗಿ, ಮಹದೈಶ್ವರ್ಯ

ಮೂರ್ಧ್ವ್ಯವಸ್ಥಿತಃ || ೧೦ || ಯಥಾಪುಷ್ಕರಪರ್ಣೇಷು ಪತಿತಾಸ್ತೋಯಬಿಂದನಃ |
ನಶ್ಲೇಷಮುಸಗಚ್ಛಂತಿ ತಥಾ ನಾರ್ಯೇಷು ಸಂಗತಂ || ೧೧ || * ಯಥಾ ಮಧುಕರ
ಸ್ತರ್ಷಾದ್ರಸಂ ವಿಂದನ್ನವಿದ್ಯತೇ | ತಥಾ ತ್ವಮಪಿ ತತ್ಪ್ರೇವ ತಥಾ ನಾರ್ಯೇಷು
ಸೌಹೃದಂ || ೧೨ || ಯಥಾ ಪೂರ್ವಂ ಗಜಸ್ನಾತ್ವಾ ಗೃಹ್ಯ ಹಸ್ತೇನ ವೈ ರಜಃ |
ದೂಷಯತ್ಯಾತ್ಮನೋ ದೇಹಂ ತಥಾ ನಾರ್ಯೇಷು ಸೌಹೃದಂ || ೧೩ || ಯಥಾ
ಶರದಿ ಮೇಘಾನಾಂ ಸಿಂಚತಾಮಪಿ ಗರ್ಜತಾಂ | ಸಭಸತ್ಯಂಬುಸಂಕ್ಲೇದಸ್ತಥಾ

ಇದು, ತವ - ನಿನಗೆ, ಇಷ್ಟಂ - ಇಷ್ಟವಾದದ್ದು, ನ - ಅಲ್ಲವು. || ೯-೧೦ || ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಪುಷ್ಕರಪರ್ಣೇಷು - ಕಮಲದ ರೇಕುಗಳಲ್ಲಿ, ಪತಿತಾಃ - ಬಿದ್ದಿರುವ, ತೋಯಬಿಂದನಃ - ಜಲ ಬಿಂದುಗಳು, ಶ್ಲೇಷಂ-ಸಂಬಂಧವನ್ನು, ನುಷ್ಕಗಚ್ಛಂತಿ-ಹೊಂದುವದಿಲ್ಲವೋ, ತಥಾ-ಹಾಗೆಯೇ, ಅನಾರ್ಯೇಷು-ದುಷ್ಟರ ವಿಷಯವಾಗಿ, ಸಂಗತಂ-ಸಂಬಂಧವು, ಶ್ಲೇಷಂ-ಸ್ನೇಹಾನುಬಂಧವನ್ನು, ನೋಪಗಚ್ಛಂತಿ - ಹೊಂದಲಾರದು. || ೧೧ || ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಮಧುಕರಃ - ಜೇನು ಹುಳುಗಳು, ತರ್ಷಾತ್ - ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ, ರಸಂ - ರಸವನ್ನು, ವಿಂದ - ಹೊಂದುತ್ತ, ನವಿದ್ಯತಿ - ಇರುವ ದಿಲ್ಲವೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ತ್ವಮಪಿ - ನೀನೂ, ತತ್ಪ್ರೇವ - ಅಲ್ಲಿಯೇ, ಅನಾರ್ಯೇಷು - ದುಷ್ಟರಲ್ಲಿ, ಸೌಹೃದಂ - ಸ್ನೇಹವು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ. || ೧೨ || ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಪೂರ್ವಂ - ಮೊದಲು, ಗಜಃ- ಆನೆಯು, ಸ್ನಾತ್ವಾ - ಜಳಕಮಾಡಿ, ಹಸ್ತೇನ - ಸೊಂಡಿಲಿನಿಂದ, ರಜಃ - ಧೂಳನ್ನು, ಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಆತ್ಮನಃ - ತನ್ನ, ದೇಹಂ - ಶರೀರವನ್ನು, ದೂಷಯತಿ - ದೋಷಗ್ರಸ್ತವಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತದೆಯೋ, ಅನಾರ್ಯೇಷು - ದುಷ್ಟರಲ್ಲಿ, ಸೌಹೃದಂ - ಸ್ನೇಹವೂ, ತಥಾ - ಅದರಂತೆಯೇ. || ೧೩ || ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಶರದಿ - ಶರತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಮೇಘಾನಾಂ - ಮೇಘಗಳು, ಸಿಂಚತಾಮಪಿ - ಜಲಸೇಚನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಗರ್ಜತಾಮಪಿ - ಕೂಗುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಅಂಬುಸಂಕ್ಲೇದಃ - ಉದಕ ದಿಂದ ತೊಯಿಸೋಣವು, ನಭವತಿ - ಆಗುವದಿಲ್ಲವೋ, ಅನಾರ್ಯೇಷು - ದುಷ್ಟರಲ್ಲಿ, ಸೌಹೃದಮಪಿ-

ವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಜ್ಞಾತಿಗಳೆಲ್ಲರಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿರುವುದು ನಿನಗೆಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಸಹ್ಯ ವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಕಮಲದಲಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದ ನೀರ್ವನಿಗಳು ಒಂದರೊಡನೊಂದು ಸೇರ ದಿರುವಂತೆ ದುರ್ಮಾರ್ಗರಾದವರೊಡನೆ ಎಷ್ಟುಕಾಲ ಸಹವಾಸ ಮಾಡಿದರೂ ಅವ ರಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹವುಂಟಾಗದು. ಆರಡಗಳು ಅತ್ಯಾಶೆಯಿಂದ ಹೂಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜೇನನ್ನು ಕುಡಿದು ಆಮೇಲೆ ಆ ಹೂವಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ನಿಮಿಷಮಾತ್ರವೂ ಕುಳ್ಳಿರುವುದಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. ಹಾಗೆಯೇ ನೀನೂ ಸಹ ನನ್ನಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಸುಖಗಳನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸಿ ಇದೀಗ ನನ್ನನ್ನು ತೊರೆದುಹೋಗಲು ಬಯಸಿರುವೆ. ದುಷ್ಟಸಹವಾಸದ ಫಲವೇ ಇಷ್ಟು! ಆನೆಯು ಮೊದಲು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ನಾನ ಮಾಡಿ, ಆಮೇಲೆ ತನ್ನ ಸೊಂಡಿಲಿಂದ ಧೂಳನ್ನು ತೆಗೆದು, ತನ್ನ ಮೈಮೇಲೆರಚಿಕೊಂಡು ಕೊಳೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಹಾಗೆ ದುರ್ಮಾರ್ಗರು ಮೊದಲು ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಮಾಡಿ ಆಮೇಲೆ ಅದಕ್ಕೆ ವಿಘಾತವನ್ನು ತಂದುಕೊಳ್ಳುವರು. || ೯-೧೩ || ಶರದ್ರತುವಿನಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳು ಮೇಲೇರಿ ಬಂದು ಬಹಳ ಆರ್ಭಟವಾಗಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ತೇವವು

ನಾರ್ಯೇಷು ಸೌಹೃದಂ || ೧೪ || : ಅನ್ಯಸ್ತೇವಂ ವಿಧಂ ಬ್ರೂಯಾದ್ವಾಕ್ಯಮೇತನ್ನಿ
ಶಾಚರ ! | ಅಸ್ತಿನ್ಮುಹೂರ್ತೇನಭವೇ ತ್ವಾಂತು ಧಿಕ್ಕುಲಪಾಂಸನಂ ! ” || ೧೫ ||
ಇತ್ಯುಕ್ತಃ ಪರುಷಂ ವಾಕ್ಯಂ ನ್ಯಾಯವಾದೀ ವಿಭೀಷಣಃ | ಉತ್ಸಪಾತ ಗದಾಪಾಣಿ
ಶ್ವತುರ್ಭಿಸ್ಸಹರಾಕ್ಷಸೈಃ || ೧೬ || ಅಬ್ರವೀಚ್ಛ ತದಾ ವಾಕ್ಯಂ ಜಾತಕ್ರೋಧೋ
ವಿಭೀಷಣಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಗತಃ ಶ್ರೀಮಾರ್ ಭ್ರಾತರಂ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಂ | “ ಸತ್ವಂ
: ಭ್ರಾತಾಸಿ ಮೇ ರಾರ್ಜ ! ಬ್ರೂಹಿ ಮಾಂ ಯದ್ಯದಿಚ್ಛಸಿ || ೧೭ || ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ಮಾನ್ಯಃ
ಸಿತ್ಯಸಮೋ ನಚ ಧರ್ಮಪಥೇ ಸ್ಥಿತಃ | ಇದಂ ತು ಪರುಷಂ ವಾಕ್ಯಂ ನಕ್ಷಮಾಮ್ಯ

ಸ್ನೇಹವೂ ಕೂಡ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ. || ೧೪ || ಹೇ ನಿಶಾಚರ - ಎಲೈ ರಕ್ಕಸನೇ, ಅನ್ಯಸ್ತು -
ಮತ್ತೊಬ್ಬನೇ ಆದರೆ, ಏವಂವಿಧಂ - ಇಂಥಾ, ಏತದ್ವಾಕ್ಯಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಬ್ರೂಯಾತ್ -
ಹೇಳುವನೇ ಆದರೆ, ಅಸ್ತಿನ್ಮುಹೂರ್ತೇ - ಈ ಮುಹೂರ್ತದಲ್ಲಿ, ನಭವೇತ್ - ಇರಲಾರನು,
ಕುಲಪಾಂಸನಂ - ಕುಲನಾಶಕನಾದ, ತ್ವಾಂತು - ನಿನ್ನನ್ನಾದರೆ, ಧಿಕ್ - ನಿಂದಿಸು. || ೧೫ || ನ್ಯಾಯ
ವಾದೀ - ನ್ಯಾಯ ವಚನಗಳುಳ್ಳ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಇತಿ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಪರುಷಂ -
ಕ್ರೂರವಾದ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಗದಾಪಾಣಿಃ - ಗದಾಯುಧವೇ
ಹಸ್ತದಲ್ಲಿರುವನಾಗಿ ಚತುರ್ಭಿಃ - ನಾಲ್ವರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಹ - ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ, ಉತ್ಸಪಾತ -
ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿದನು. || ೧೬ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಜಾತಕ್ರೋಧಃ - ಹುಟ್ಟಿದ ಕೋಪವುಳ್ಳ,
ಶ್ರೀಮಾರ್ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಅಂತರಿಕ್ಷಗತಃ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು
ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಂ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ಭ್ರಾತರಂ - ಅಣ್ಣನಾದ ರಾವಣನನ್ನು
ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧೭ || ಹೇ ರಾರ್ಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ,
ಮೇ-ಎನಗೆ, ತ್ವಂ-ನೀನು, ಭ್ರಾತಾ-ಹಿರಿಯಣ್ಣನು, ಅಸಿ-ಆಗಿರುವೆ, ಮಾಂ-ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು,

ಹೇಗುಂಬಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಹಾಗೆಯೇ ದುಷ್ಟರ ಸಹವಾಸವೂ ನಿರರ್ಥಕವಾಗುವುದು.
ಎಲವೋ ರಾಕ್ಷಸನೇ! ಬೇರೊಬ್ಬನಾವನಾದರೂ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದರೆ ಅವನನ್ನು ಈವರೆಗೆ
ಯಾವಾಗಲೋ ಸಂಹರಿಸಿಬಿಡುತ್ತಿದ್ದೆನು. ನೀನು ನನ್ನ ಸಹೋದರನು ; ಇದರಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು
ಮನ್ನಿಸಿರುವೆನು. ಎಲಾ ಕುಲಗೇಡಿಯೇ! ಮಾಳಾಗಿ ಹೋಗು ; ನನ್ನೆದುರಿಗೆ ನಿಲ್ಲಬೇಡ ;
ತೊಲಗು. ” || ೧೪-೧೫ || ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಬಹು ಕಠಿನವಾಗಿ ನುಡಿ
ಯಲು, ಆ ಕೂಡಲೇ ನ್ಯಾಯವಾದಿಯಾದ ವಿಭೀಷಣನು ಗದೆಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು
ತನ್ನ ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ ನಾಲ್ವರು ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ನಿಂತನು. ಮಹಾ ಕಾಂತಿ
ಮಂತನಾದ ಆತನು ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಕೋಪೋದ್ವಿಗಿತನಾಗಿ ತಾನಿದ್ದ ಸ್ಥಳ
ದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ಕುರಿತು, “ರಾಕ್ಷಸರಾಚಾ! ನೀನು
ನನಗೆ ಅಣ್ಣನಾದುದರಿಂದ ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ಏನೇನು ಹೇಳಬಯಸುವೆಯೋ
ಆದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೇಳು. ಅಯ್ಯಾ! ನೀನು ನನ್ನ ಅಗ್ರಜನು ; ಪೂಜನೀಯನು ; ತಂದೆಗೆ
ಸಮಾನನಾದವನು. ಆದರೂ ಧರ್ಮಮಾರ್ಗವನ್ನು ಮಾರಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವೆ. ಹೀಗಿದ್ದರೂ

* ನೃತಂ ತವ || ೧೮ || ಸುನೀತಂ ಹಿತಕಾಮೇನ ವಾಕ್ಯಮುಕ್ತಂ ದಶಾನನ ! | ನಗ್ರಹಂತ್ಯಕೃತಾತ್ಮನಃ ಕಾಲಸ್ಯ ವಶಮಾಗತಾಃ || ೧೯ || ಸುಲಭಾಃ ಪುರುಷಾ ರಾಜನೃತತಂ ಪ್ರಿಯವಾದಿನಃ | ಅಪ್ರಿಯಸ್ಯತು ಪಥ್ಯಸ್ಯ ವಕ್ತಾ ಶ್ರೋತಾಚ ದುರ್ಲಭಃ || ೨೦ || ಬದ್ಧಂ ಕಾಲಸ್ಯ ಪಾಶೇನ ಸರ್ವಭೂತಾಪಹಾರಿಣಾ | ನ ನಶ್ಯಂತಮುಪೇಕ್ಷೇಯಂ ಪ್ರದೀಪ್ತಂ ಶರಣಂ ಯಥಾ || ೨೧ || ದೀಪ್ತಪಾವಕಸಂಕಾಶೈಃ ಶಿಶೈಃ

ಯದ್ಯದಿಚ್ಛಸಿ - ಯಾವ ಯಾವದನ್ನು ಬಯಸುತ್ತೀಯೋ, ತತ್ತತ್ - ಅದನ್ನೆಲ್ಲಾ, ಬ್ರೂಹಿ - ಹೇಳು, ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ - ದೊಡ್ಡಣ್ಣನು, ಪಿತೃಸಮಃ - ತಂದೆಗೆ ಸಮಾನನಾದ ಕಾರಣ, ಮಾನ್ಯಃ - ಪೂಜ್ಯನು, ಧರ್ಮಪಥೇ - ಧರ್ಮವಾರ್ಗದಲ್ಲಿ, ನಸ್ಥಿತಃ - ಇರದೇಹೋದರೆ, ತವ - ನಿನ್ನ, ಅನ್ಯತಂ - ಅಸತ, ವಾದ, ಪರುಷಂ - ಕ್ರೂರವಾದ, ಇದಂವಾಕ್ಯಂತು - ಈ ಮಾತನ್ನಾದರೆ, ನಕ್ಷಮಾಮಿ - ಸಹಿಸಲಾರೆನು. || ೧೮ || ಹೇ ದಶಾನನ - ಎಲೈ ದಶಮುಖನೇ, ಹಿತಕಾಮೇನ - ಹಿತಕಾಮಿಯಾದವನಿಂದ, ಸುನೀತಂ - ನ್ಯಾಯಶಿಕ್ಷಿತವಾಗಿ, ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತು, ಅಕೃತಾತ್ಮನಃ - ಅತ್ಮಜ್ಞಾನವಿಹೀನರು, ಕಾಲಸ್ಯ - ಯಮನ, ವಶಂ - ಸ್ವಾಧೀನತೆಯನ್ನು, ಆಗತಾಃ - ಹೊಂದಿ ನಗ್ರಹಂತ್ರಿ - ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವದಿಲ್ಲವು. || ೧೯ || ಹೇ ರಾಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಸತತಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಪ್ರಿಯವಾದಿನಃ - ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರುವ, ಪುರುಷಾಃ - ಪುರುಷರು, ಸುಲಭಾಃ - ಸುಲಭರು, ಅಪ್ರಿಯಸ್ಯ - ತತ್ಕ್ಷಣಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟವಾಗಿ ತೋರದಿರುವ, ಪಥ್ಯ - ಪರಿಣಾಮದಲ್ಲಿ ಹಿತಕರವಾದ ಮಾತನ್ನು, ವಕ್ತಾ - ಹೇಳುವವನೂ, ಶ್ರೋತಾಚ - ಕೇಳುವವನೂ, ದುರ್ಲಭಃ - ದುರ್ಲಭನು. || ೨೦ || ಸರ್ವ....ಣಾ - ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸುತ್ತಿರುವ, ಕಾಲಸ್ಯ - ಯಮನ, ಪಾಶೇನ - ಹಗ್ಗದಿಂದ, ಬದ್ಧಂ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ, ನಶ್ಯಂತಂ - ನಶಿಸಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು, ಪ್ರದೀಪ್ತಂ - ಸುಡುತ್ತಿರುವ, ಶರಣಂ ಯಥಾ - ಮನ್ನಣೆಯನ್ನಂತೆ, ನೋಪೇಕ್ಷೇಯಂ - ಉಪೇಕ್ಷೆ ಮಾಡಲಾರೆ. || ೨೧ || ಅಹಂ-ನಾನು, ರಾಮೇಣ-ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ತ್ವಾಂ-ನಿನ್ನನ್ನು, ದೀಪ....ಶೈಃ-

ಯುಕ್ತಾಯುಕ್ತ ವಿಚಾರಮಾಡದೆ ನೀನು ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನ್ಯತವಾಗಿ ಆಡಿದ ಕಠಿನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಾನು ಸಹಿಸಲಾರೆನು. ಎಲೈ ರಾವಣೇಶ್ವರನೇ! ನಾನು ನಿನ್ನ ಹಿತವನ್ನೇ ಬಯಸಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚನೆ ಮಾಡಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ ಆಡಿದೆನು. ಹಾಗೆ ಹೇಳಿದರೂ, ಬುದ್ಧಿಹೀನರೂ, ಕಾಲಚೋದಿತರೂ ಆದವರು ಹಿತವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಕೇಳದಿರುವಂತೆ ನೀನೂ ಕೇಳಲಿಲ್ಲ. ಅಯ್ಯಾ ರಾಕ್ಷಸಪ್ರಭುವೇ! ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯ ವಚನಗಳನ್ನಾಡುವವರು ಸುಲಭವಾಗಿ ದೊರಕುವರು. ಅಪ್ರಿಯವಾದರೂ ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದ ಹಿತವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳುವವರೂ, ಕೇಳುವವರೂ ಇಬ್ಬರೂ ದೊರಕುವುದು ತೀರ ವಿರಳ. || ೧೮-೨೦ || ಅಲ್ಲದೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸುವ ಕಾಲಮೃತ್ಯುವು ಬಲವಾಗಿ ಹಿಡಿದಿರುವುದರಿಂದ ನಾಶವಾಗುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡಿ, ಬೆಂಕಿತಗಾಲಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಮನೆಯನ್ನು ನೋಡಿ ಸುಮ್ಮನಿರಲಾರದವನಂತೆ ಇಷ್ಟುದೂರ ಹೇಳಿದೆನು. ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಕೆಂಡಕ್ಕೆ ಸಮಾನಗಳಾದುವೂ, ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದುವೂ, ಸ್ವರ್ಣಾ

ಕಾಂಚನಭೂಷಣೈಃ | ನತ್ವಾಮಿಚ್ಛಾನ್ಮುಹಂ ದ್ರಷ್ಟುಂ ರಾಮೇಣ ನಿಹತಂ ಶರೈಃ
 ||೨೨|| ಶೂರಾಶ್ಚ ಬಲವಂತಶ್ಚ ಕೃತಾಸ್ತಾಶ್ಚ | ರಣಾಜಿರೇ | ಕಾಲಾಭಿಪನ್ನಾಸ್ತೀದಂತಿ
 ಯಥಾ ವಾಲುಕಸೇತವಃ || ೨೩ || ತನ್ಮರ್ಷಯತು ಯಚ್ಛೋಕ್ತಂ ಗುರುತ್ವಾದ್ಧಿತ
 ಮಿಚ್ಛತಾ | ಆತ್ಮಾನಂ ಸರ್ವಥಾ ರಕ್ಷ ಪುರೀಂ ಚೇಮಾಂ ಸರಾಕ್ಷಸಾಂ ||೨೪|| ಸ್ವಸ್ತಿ
 ತೇ೨ಸ್ತು ಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ ಸುಖೀಭವ ಮಯಾ ವಿನಾ | (ನೂನಂ ನತೇ ರಾವಣ! ಕಶ್ಚಿದಸ್ತಿ
 ರಕ್ಷೋನಿಕಾಯೇಷು ಸುಹೃತ್ಸಖಾ ವಾ | ಹಿತೋಪದೇಶಸ್ಯ ಸಮಂತ್ರವಕ್ತಾ ಯೋ
 ನಾರಯೇತ್ತ್ವಂ ಸ್ವಯಮೇವ ಪಾಪಾತ್) || ೨೫ ||

ಪುಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಆಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಶಿಶೈಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ, ಕಾಂಚ....ಣೈಃ - ಭಂಗಾರದ
 ರೇಕುಗಳೇ ಅಲಂಕಾರವಾಗುಳ್ಳ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ನಿಹತಂ - ಹತನನ್ನಾಗಿ, ದ್ರಷ್ಟುಂ -
 ನೋಡಲು, ನೇಚ್ಛಾಮಿ - ಆವೇಕ್ಷಿಸಲಾರೆನು. || ೨೨ || ಶೂರಾಶ್ಚ - ಶೂರರೂ, ಬಲವಂತಶ್ಚ -
 ಬಲವಂತರೂ, ಕೃತಾಸ್ತಾಶ್ಚ - ಅಸ್ತವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ ಮಾಡಿದವರೂ, ರಣಾಜಿರೇ - ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ,
 ಕಾಲಾಭಿಪನ್ನಾಃ - ಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದ ಗೃಹೀತರಾಗಿ, ವಾಲು....ಥಾ - ಮರಳಿನ ಸೇತುವೆಗಳಂತೆ,
 ಸೀದಂತಿ - ನಶಿಸಿಹೋಗುತ್ತಾರೆ. || ೨೩ || ಹಿತಮಿಚ್ಛತಾ - ಹಿತವನ್ನು ಕೋರುತ್ತಿರುವ, ಮಯಾ -
 ನನ್ನಿಂದ, ಗುರುತ್ವಾತ್ - ಅಣ್ಣನೆಂಬ ಗೌರವದಿಂದ, ಯತ್ - ಯಾವ ಮಾತು, ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳ
 ಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತತ್ - ಅದನ್ನು, ಮರ್ಷಯತು - ಸಹಿಸಿಕೋ, ಆತ್ಮಾನಂ - ತನ್ನನ್ನು, ಸರ್ವಥಾ -
 ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ, ರಕ್ಷ - ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡಿಕೋ, ಸರಾಕ್ಷಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರಿಂದೊಡಗೂಡಿ,
 ಇಮಾಂಪುರೀಂಚ - ಈ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ರಕ್ಷ - ಪಾಲಿಸು. || ೨೪ || ತೇ - ನಿನಗೆ, ಸ್ವಸ್ತಿ -
 ಸುಖವು, ಅಸ್ತು - ಆಗಲಿ, ಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ - ಹೋಗುವೆನು, ಮಯಾವಿನಾ - ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು,
 ಸುಖೀ - ಸುಖವಂತನಾಗಿ, ಭವ - ಇರು. ||೨೫|| ಹೇ ನಿಶಾಚರ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ, ಹಿತೈಷಿಣಾ -
 ಹಿತವನ್ನು ಕೋರುತ್ತಿರುವ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ನಿವಾರ್ಯಮಾಣಸ್ಯ - ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ತೇ -
 ನಿನಗೆ, ವಚನಂ - ನನ್ನ ಮಾತು, ಸರೋಚತೇ - ರುಚಿಸದೇಹೋಯಿತು, ಪರಿತಕಾಲಾಃ - ಮೃತ್ಯುವಿ

ಲಂಕೃತವಾದುವೂ ಆದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನು ನಿನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತಿರಲು ನೋಡಿ
 ಕೊಂಡಿರಲು ನನಗೆ ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಮನಸ್ಸಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ
 ಮಹಾಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳೂ, ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರವೇತ್ತರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸವೀರರು ಕಾಲಮೃತ್ಯುವಿ
 ನಿಂದ ಹತರಾಗಿ, ಮರಳಿನಿಂದ ಕಟ್ಟಿದ ಕಟ್ಟೆಯಂತೆ ಉರುಳಿಬೀಳುವರು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ
 ನಾನು ಸಹಿಸಲಾರೆ. ನೀನು ನನಗೆ ದೊಡ್ಡವನಾದುದರಿಂದ ನಾನು ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು
 ಕೋರಿ ನನಗೆ ತೋಚಿದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು
 ಕ್ಷಮಿಸಬೇಕು. ಅಣ್ಣಾ! ಎಲ್ಲ ವಿಧಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಯತ್ನಮಾಡಿ ನಿನ್ನನ್ನೂ, ಈ ಲಂಕಾ
 ನಗರವನ್ನೂ, ಇಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡಿಕೋ. ನಿನಗೆ ಮಂಗಳ
 ವಾಗಲಿ. ಇದೋ ನಾನು ಹೋಗಿಬರುವೆನು. ಇನ್ನು ನೀನು ಸುಖವಾಗಿರಬಹುದು. ಎಲೈ
 ರಾಕ್ಷಸನೇ! ನಾನು ನಿನ್ನ ಮೇಲನ್ನು ಕೋರಿ ಎಷ್ಟು ಹೇಳಿದರೂ ನನ್ನ ಮಾತುಗಳು

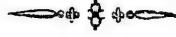
ನಿವಾರ್ಯಮಾಣಸ್ಯ ಮಯಾ ಹಿತೈಷಿಣಾ
ನರೋಚತೇ ತೇ ವಚನಂ ನಿಶಾಚರ ! |
ಪರೀತಕಾಲಾಹಿ ಗತಾಯುಷೋ ನರಾ
ಹಿತಂ ನಗೃಹ್ಣಂತಿ ಸುಹೃದ್ಭಿರೀರಿತಂ” || ೨೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧ್ಧಕಾಂಡೇ ಷೋಡಶಸ್ಕರ್ಗಃ



ನಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತರಾದ, ಗತಾಯುಷಃ ಕಳೆದುಹೋದ ಆಯುಸ್ಸುಳ್ಳ, ನರಾಃ-ಮನುಷ್ಯರು, ಸುಹೃದ್ಭಿಃ-
ಸ್ನೇಹಿತರಿಂದ, ಈರಿತಂ-ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಹಿತಂ-ಹಿತವನ್ನು, ನಗೃಹ್ಣಂತಿ-ಗ್ರಹಿಸುವದಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. || ೨೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧ್ಧಕಾಂಡೇ ಷೋಡಶಸ್ಕರ್ಗಃ.



ನಿನಗೆ ರುಚಿಸದಾಗಿವೆ. ಇನ್ನೇನುತಾನೇ ಮಾಡಲಾದೀತು. ಗತಾಯುಗಳಾದವರು ಮೃತ
ರಿಗೆ ಸಮಾನರೇ. ಅಂತಹರು ಮಿತ್ರರು ಹಿತವನ್ನು ಹೇಳಿದರೂ ಅದನ್ನು ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ
ಕೇಳರು.” || ೨೧-೨೬ ||

ಇಂತಿದು ರಾವಣಕೃತ ವಿಭೀಷಣ ತಿರಸ್ಕಾರ, ವಿಭೀಷಣಕೃತ ಲಂಕಾತ್ಯಾಗ
ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಸ ಪ್ತ ದ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಃ

* ಇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ಪರುಷಂ ವಾಕ್ಯಂ ರಾವಣಂ ರಾವಣಾನುಜಃ |
ಆಜಗಾಮ ಮುಹೂರ್ತೇನ ಯತ್ರ ರಾಮಸ್ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ || ೧ ||

ರಾವಣಾನುಜಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಇತಿ - ಈ ರೀತಿ, ಪರುಷಂ - ಕ್ರೂರವಾದ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ಯತ್ರ - ಯಾವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಅಸ್ತಿ - ಇರುವನೋ, ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿಗೆ, ಮುಹೂರ್ತೇನ - ಮುಹೂರ್ತಕಾಲದಿಂದಲೇ, ಆಜಗಾಮ - ಬಂದನು. || ೧ ||

ರಾವಣಾನುಜನಾದ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಹೀಗೆ ರಾವಣನೊಡನೆ ಕಲಿಸವಾಗಿ ಮಾತ ನಾಡಿ ಬಂದುಮುಹೂರ್ತಕಾಲದೊಳಗಾಗಿಯೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಬಂದುಬಿಟ್ಟನು. ಹಾಗೆ ಗಗನಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಮೇರುಪರ್ವತ ಶಿಖರಕ್ಕೆ

¶ ಈ ಸರ್ಗದ ಅನಂತರಕ್ಕೆ:- ಹಿಂದಿನ ಎಂಟು ಸರ್ಗಗಳಿಂದಲೂ ಆದಿಕವಿಯು, “ಅನುಕೂಲ್ಯಸ್ಯ ಸಂಕಲ್ಪಃ ಪ್ರಾತಿಕೂಲ್ಯಸ್ಯ ವರ್ಜನಂ | ರಕ್ಷಿಸ್ಯತೀತಿ ವಿಶ್ವಾಸೋ ಗೋಪ್ಯತ್ವವರಣಂ ತಥಾ | ಆತ್ಮನಿರ್ವೇಶಕಾರ್ಪಣ್ಯೇ ಸ್ಪಷ್ಟಿಧಾ ಶರಣಾ ಗತಿಃ” ಎಂಬಂತೆ ಶರಣಾಗತಿಯ ಅಂಗಗಳಲ್ಲಿ, ಅದನ್ನು ಪಡೆಯಬಯಸಿದ ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಅನುಕೂಲ್ಯಸಂಕಲ್ಪ, ಪ್ರಾತಿಕೂಲ್ಯವರ್ಜನ, ಪುನಃಪುನಃ ಉಪದೇಶ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅದರಲ್ಲಿ ಆತನಿದ್ದ ವಿಶ್ವಾಸ ಇವು ಮೂರೂ ಅಂಗ ಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸಿ, ಇದೀಗ ಕಾರ್ಪಣ್ಯಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಶರಣಾಗತಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತೋರುವನು. ಇವೇ ಉದ್ದೇಶದಿಂದಲೇ, “ಇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ” ಎಂದು ಗ್ರಂಥವನ್ನಾ ರಂಭಿಸುವನು.

ಈ ಶ್ಲೋಕದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥ:- “ಇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ” ಅಣ್ಣ ನಾದ ರಾವಣನು ತನ್ನನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಲು, “ಇವನಿರುವ ದೇಶವನ್ನೇ ನಾನು ತೊರೆದುಬಿಡಬೇಕು ; ಶ್ರೀರಾಮನು ಪರಮ ಧಾರ್ಮಿಕನು. ಆತನನ್ನು ನಾನು ಆಶ್ರಯಿಸಬೇಕು” ಎಂಬ ಧಾರ್ಮಿಕಬುದ್ಧಿಯನ್ನವಲಂಬಿಸಿದ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಆದಿಕವಿಯು ಇದರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವನು. “ಇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ” “ಪ್ರದೀಯತಾಂ ದಾತೃಭಾಷಯ ಮೈಥಿಲೀ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಇತಿಕರ್ತವ್ಯತೆಯ ಸಾಕಾರ್ಯವನ್ನೂ, “ಯಾವನ್ನ ಗೃಹ್ಣಂತಿ ಶಿರಾಂಸಿ ಬಾಣಾಃ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾಡದಿದ್ದರೆ ಉಂಟಾಗುವ ಪ್ರತ್ಯವಾಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿ, “ಪರುಷಂ” ವ್ಯತೀಯಾದ ನಿರುವನನಿಗೆ ಮಲಯಮಾರುತವು ಸುಖಕರವಾಗಿದ್ದರೂ, ಅವಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿರುವವನಿಗೆ ಅದು ದುಃಖಕರವಾಗುವಂತೆ ವಿಭೀ ಷಣನ ಹಿತಬೋಧೆಯು ಆಶ್ರಯದೋಷದಿಂದ ಪರುಷವಾಯಿತು. “ವಾಕ್ಯಂ” ಹಿತಪರಿಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೇಳಿ-“ತಮ್ಮ ನಾದವನು, ಹಿತಜ್ಞನಾದರೂ ವಿಷನ್ನು ಖದಲ್ಲಿರುವ ಅಣ್ಣನನ್ನು ತೊರೆದನು” ಎಂಬ ಆಪಯಶಸ್ಸು ಬಾರದಿರಲು ಎಂದು ವರಗೆ ಸಾಧ್ಯವೋ ಅವಮರಗೊ ಹೇಳಿ, (ಆ ಮಾತು ಪರುಷವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವನ್ನು ಹೇಳುವನು) “ರಾವಣಂ” “ಪ್ರಬಲರಾರು, ದುರ್ಬಲರಾರು?” ಎಂದು ವಿಚಾರಿಸದೆಯೇ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಸೀಡಿಸುವವನು (ಶತ್ರುಬಲವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ದುದರಿಂದ ಆ ರಾವಣನು ಕೆಳವುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾವಷ್ಟೆ?) “ರಾವಣಾನುಜಃ” “ಇಂಥ ರಾವಣನಿಗೆ ತಮ್ಮ ನಾಗಿದ್ದರೂ ಸತ್ಪಾತಿಶಯದಿಂದ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಅಣ್ಣನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿದನಲ್ಲವೆ?” ಎಂದು ಮುನಿಯು ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನು. (ಕಿರಿಯವನಾದ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಹಿರಿಯವನಾದ ರಾವಣನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶ ಮಾಡಿದುದು ಆಪರಾಧ ವಲ್ಲವೆ ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ಬರಬಹುದು. ಅದು ಹಾಗಲ್ಲ. ಹಿತಕಥನದಲ್ಲಿ ಹಿರಿಕಿರಿಯ ಭಾವಗಳು ಆಪ್ರಯೋಜಕಗಳೇ ! ದುದ್ದೇಶವೇ ಮನವು, “ಪಿತೃನಧ್ಯಾಪಯಾಮಾಸ ಶಿಶುರಾಂಗಿರಸಃ ಕಮಿಃ | ಪುತ್ರಕಾಇತಿಹೋವಾಚ ಚ್ಚಾನೇನ ಪರಿಗೃಹ್ಯತಾಃ || ಅಪ್ಪಂತಿ ಬಾಲಮಿತ್ಯಾದೃಃ ಪಿತೃತ್ಯೇವಚ ಮಂತ್ರದಂ || ಶುಕ್ರಾಚಾರ್ಯನು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅಧ್ಯಯನ

ಮಾಡಿಸಿದನು. ಆಗ ಆತನು ಅವರನ್ನು ಜ್ಞಾನಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಶಿಷ್ಯರನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ “ಮಕ್ಕಳಿರಾ!” ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದನು. ತಿಳಿವಿಲ್ಲದವರನ್ನು ಬಾಲರೆಂದೂ, ಉಪದೇಷ್ಯವನ್ನು ತಂದೆಯೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಒಟ್ಟಿನಮೇಲೆ ಹಿತೋಪದೇಷ್ಯವಿನಲ್ಲಿ ಹಿರಿಕಿರಿಯ ಭಾವನೆಗಳು ಮೂಡಬಾರದು ಎಂದು ಈ ಶ್ಲೋಕಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು.) “ಅಜಗಮ” ಕವಿಯು ಇಲ್ಲಿ “ಜಗಮ” ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದಿತ್ತು. “ಅಜಗಮ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು; ಇದರ ಸ್ವಾರಸ್ಯವೇನೆಂದರೆ:—ಆ ವಿಭೀಷಣನು ದುರ್ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಯಾದ ರಾವಣನ ಸಭೆಗೂ ತನಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಸರಿಹೋಗದ್ದರಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮಗೋಷ್ಠಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಗೃಹದಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಬಂದಬಿಟ್ಟನು ಎಂದು. “ಮುಹೂರ್ತೇನ” ಒಂದು ಮುಹೂರ್ತದಲ್ಲಿಯೇ ಬಂದುಬಿಟ್ಟನು; ಏಕೆ?—“ಸುರು ಹುತವಹಜ್ಜಾಲಾಸಂಜರಾಂತ ವ್ಯವಸ್ಥಿತಿ | ನಶಾರಿಚಿಂತಾ ವಿಮುಖಜನಸಂವಾಸ ವೈಶಂ || ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಯ ಸಂಜರದಲ್ಲಿರುವುದಾದರೂ ಮೇಲು. ವಿಷ್ಣುವಿನಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವವರ ಸದವಾಸ ಮಾಡಬಾರದು” ಎಂಬಂತೆ ವಿಷ್ಣುವತಾರ ರೂಪೀ ಶ್ರೀರಾಮನ ದ್ವೇಷಿಯಾದ ಆ ರಾವಣನ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ಕಾಲಿಡಲು ಬೆಂಕಿಯ ಕೆಂಡಗಳು ಸುರಿದ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಕಾಲಿಡಲು ಹೆದರುವಂತೆ ಹೆದರಿ, ಒಂದು ಮುಹೂರ್ತಕಾಲದೊಳಗಾಗಿಯೇ ಬಂದುಬಿಟ್ಟನು.

“ಯತ್ರ ರಾಮಃ” ರಾಮನನ್ನು ಹೊಂದಲಪ್ಪೇತ್ತಿಸಿ ಆತನಿರುವ ಪ್ರದೇಶವೇ ಪ್ರಾಪ್ತಿಕದೇಶವೆಂದು ಅತನಿರುವೆಡೆಗೆ ಬಂದನೆಂದು ಇದರಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು. “ಸುಭಗೃಹ್ಯತ್ರಕೂಟೋಽಸೌ ಗಿರಿರಾಜೋಪಮೋಗಿರಿಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ ವಸತಿ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಃ ಕುಬೇರಶ್ಚ ನಂದನೇ ||” ಎಂಬಂತೆ ಆ ರಘುರಾಮನಿರುವ ಆ ಪ್ರದೇಶವು ಬಹು ರಮಣೀಯವಾದುದು. ಪರಮ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದುದು. “ಸಲಕ್ಷ್ಮಣ” ರಾಮನಿಗೆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ವ್ಯಾವರ್ತಕನಾದುದರಿಂದ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದೆ. ಅಥವಾ, ಪುರುಷಕಾರದ್ಯೋತನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ನಿವೇಶಿತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ಭಗವದ್ವ್ಯಾಸನ ವಿಮುಖರಾದವರಿರುವ ದೇಶವನ್ನು ತೊರೆಯಬೇಕೆಂಬ ತತ್ತ್ವವೂ, ಭಗವಂತನಿರುವ ದೇಶದ ಪ್ರಾಪ್ತತ್ವವೂ ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು. ಅಥವಾ, “ಸಾಕಾರೀತಿ ನಚಕಾರೀತಿ” ಎಂಬಂತೆ, ಭಗವತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿದ್ದರೂ, ಭಗವತರಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಕೆಂದಿರುವುದರಿಂದ ಪರಮ ಭಾಗವತೋತ್ತಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು ಅಲ್ಲಿದ್ದನೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳಲು, “ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ” ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಹೀಗೆ ಪೂರ್ವಪಕ್ಷವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ:—“ಬ್ರಹ್ಮ ನ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವವಸ್ತಿನ ವರಪ್ರದಾನದಿಂದ ಆರಿತುಕೊಂಡ ಸಕಲ ಧರ್ಮಸಮುದಾಯವುಳ್ಳವನಾಗಿ, “ವಿಭೀಷಣಸ್ತು ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ನತುರಾಕ್ಷಸಚೇಷ್ಟಿತಃ” ಎಂದು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಪರಮ ಧಾರ್ಮಿಕನೆಂದು ಹೊಗಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಆ ವಿಭೀಷಣನು, “ಜ್ಯೇಷ್ಠೋಭ್ರಾತಾ ಪಿತೃಸಮಃ” ಎಂಬ ನಾಕ್ಕಾನುಸಾರವಾಗಿ, ಅಣ್ಣನಾದ ರಾವಣನಲ್ಲಿ-ಎಳೆತನದಿಂದಲೂ ತನಗೆ ಪರಿಪೋಷಕನಾಗಿದ್ದ ರಾವಣನಲ್ಲಿ-ಅನುರಕ್ತನಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸದೆ, ಅವನು ಶತ್ರುಗಳ ಭಯದಿಂದ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಕೇವಲ ಕ್ಷುದ್ರಬುದ್ಧಿಯವನಂತೆ ತೋರಿದು ಬಂದದ್ದು ನ್ಯಾಯವೆ? ಧರ್ಮಸಮ್ಮತನೆ? ತೊರೆದವನೂ ಚಿಂತೆಯಿಲ್ಲ; ತೊರೆಯಲಿ. ಆದರೆ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುವವನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವುದು ನ್ಯಾಯವಲ್ಲ. ಹೋಗಲಿ; ಆದರೂ ಅವನಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದು ಯುಕ್ತವಲ್ಲ. ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ; ಅವನೊಡನೆ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನ ವಧೆಗೆ ಉಪಾಯವನ್ನು ಯೋಚಿಸುವುದು ಸರ್ವಥಾ ಉಚಿತವಲ್ಲ.”

ಈ ಪೂರ್ವ ಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಕೆಲವರು, “ರಾವಣನು ಅಕ್ಷಮ್ಯವಾದ ಅಸರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿರುವನಾದುದರಿಂದ, “ಗುರೋರಹ್ಯವಲಿಸ್ತಸ್ಯ ಕಾರ್ಯಾಕಾರ್ಯ ಮಜಾನತಃ | ಉತ್ಪಥಂ ಪ್ರತಿಪನ್ನ ಸ್ಥ ಪರಿತ್ಯಾಗೋ” ವಿಧಿಯತೇ || ಎಂಬ ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರದ ಸ್ಮರಣೆಯಿಂದ ವಿಭೀಷಣನು, ರಾವಣನು ಅವನಿಗೆ ಗುರುವಾದರೂ ಉತ್ಪಥಗಾಮಿಯಾದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ತೊರೆದನು. ಇದರಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಧರ್ಮಲೋಪವಿಲ್ಲವು” ಎಂದು ಸಮಾಧಾನ ಹೇಳುವರು.

ತ್ರಯಂತಾಚಾರ್ಯರು, (ನೇದಾಂತಾಚಾರ್ಯರಿಗೆ ಈ ಹೆಸರುಂಟು) ಈ ಪೂರ್ವಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಬೇರೊಂದು ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಾಧಾನ ಹೇಳುವರು. ವಿಭೀಷಣನು ಬ್ರಹ್ಮನ ವರಪ್ರಭಾವದಿಂದಂಟಾದ ಜ್ಞಾನೋದಯದಿಂದ, ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು, ಸರ್ವ ವೇದಾಂತವೇದ್ಯವನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವ ಲೋಕೇಶ್ವರನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವ ಲೋಕಶರಣ್ಯನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಮುಕ್ತರಾದವರಿಂದ ಪರಮ ಪ್ರಾಪ್ತನಾದ ನಾರಾಯಣಾಶ್ವ ಸರಬ್ರಹ್ಮ ಮೂರ್ತಿಯನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಶಿಕ್ಷಿಸಲೋಸುಗ ಅವತರಿಸಿರುವವನನ್ನಾಗಿಯೂ ಏನೊಂದೂ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲದೆ ಅರಿತುಕೊಂಡನು.—ಮಂಡೋದರಿಯೇ ಮೊದಲಾದವರು ಅರಿತುಕೊಂಡಿದ್ದಹಾಗೆ. ಇದರಿಂದ ತತ್ವಜ್ಞಾನ ಸಂಪನ್ನನಾದ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಸಾಮಾನ್ಯ ಧರ್ಮದ (ಜ್ಯೇಷ್ಠೋಭ್ರಾತಾ ಪಿತೃಸಮಃ) ಪ್ರಾಬಲ್ಯ ದಾರ್ಬಲ್ಯಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಯೋಚಿಸಿ ಅದನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ (ಶ್ರೀರಾಮ ಶರಣಾಗತಿಯೆಂಬ) ವಿಶೇಷಧರ್ಮವನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದುದಾಗಿ ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಜ್ಯೇಷ್ಠಭ್ರಾತೃನು ವರ್ತನವು ಧರ್ಮಾರ್ಥ

ಕಾಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧಕವಾದುದು. ಇದು ಕಡೆಗೆ ಪರಮಾತ್ಮರಾಧನದಲ್ಲಿ ಪರಿಣಾಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಪರಮಾತ್ಮೋಪಾಸನೆಯು ಮೋಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪರ್ಯವಸಾನವಾಗುವುದು. ಹೀಗೆ ಬಲಸಿನಿಂದ ಕಡೆಗೆ ಮೋಕ್ಷವು ದೊರಕುವುದಾದುದರಿಂದ ಇದು ಸಾಮಾನ್ಯ ಧರ್ಮವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಶ್ರೀರಾಮನುನರ್ತನವಾದರೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿ ಪರಮಾತ್ಮಸಮಾರಾಧನವೇ ಅದುದರಿಂದಲೂ, ಈ ಪರಮಾತ್ಮ ಸಮಾರಾಧನವು ಯಜ್ಞಾದಿ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ಸಾಧಿಸತಕ್ಕದಾದುದರಿಂದಲೂ ವಿಶೇಷ ಧರ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ವಿಶೇಷಜ್ಞಾನಾದ ವಿಭೀಷಣನು ಈ ವಿಶೇಷ ಧರ್ಮವನ್ನೇ ಆಚರಿಸಿದನು. ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂದೇಹ ಬರಬಹುದು:—ಮೇಲೆ ನಿರೂಪಿಸಿದ ವಿಶೇಷ ಸಾಮಾನ್ಯ ಧರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ವಿರೋಧವಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಎರಡನ್ನೂ ಅನುವರ್ತಿಸಬೇಕಾದ್ದು ಧರ್ಮವಲ್ಲವೇ? ಕರ್ತವ್ಯವಲ್ಲವೇ? ವಿರೋಧವೇನಾದರೂ ಇದ್ದರೆ ಸಾಮಾನ್ಯ ಧರ್ಮವನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿ ವಿಶೇಷ ಧರ್ಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವುದು ನ್ಯಾಯವು. ಎಂದರೆ—ಆದುದರಿಂದಲೇ ಧರ್ಮಜ್ಞಾನಾದ ವಿಭೀಷಣನು, ರಾಮನ ಅಶ್ರಯವನ್ನು ಬಿಡದೆಯೇ ರಾಮಾನುನರ್ತನವೂ ಸಾಧ್ಯವಾದೀತೆನೋ ಎಂಬ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಯಿಂದ ಇದುವರೆಗೂ ರಾಮನಿಗೆ ಪುನಃ ಪುನಃ ಹಿತೋಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ರಾಮನು ಅಸುರಪ್ರಕೃತಿಯವನಾದುದರಿಂದ ಅವನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಗೊಂಡಿದ್ದ ರಾಮವೈರವನ್ನು ತೊಡೆದುಹಾಕಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ಆ ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಮನದಟ್ಟಾಯಿತು. “ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ಇವನನ್ನ ಸುಸರಿಸಿದರೆ ಆತ್ಮವಿಘಾತಕವಾದ ಶ್ರೀರಾಮವೈರವು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮೊಳಕಿತ್ತು” ಎಂದು ಭಯಗೊಂಡು “ವರಂಹುತವಹಚ್ಚಾಲಾ” ಎಂದು ಮೇಲೆಯೇ ಹೇಳಿದಂತೆ ಆತ್ಮಂತ ದುಃಖವಾದ ಆ ಸಹವಾಸವನ್ನು ತೊರೆದು ವಿಶೇಷ ಧರ್ಮವಾದ ಶ್ರೀರಾಮಾನುನರ್ತನವನ್ನೇ ಆಂಗೀಕರಿಸಿ ಬಿಟ್ಟನು. ಅದುವರಿಂದ ಇವೇ ಪರಮ ಧರ್ಮವೆಂದು ಅವನು ತಿಳಿದುಹೋಗಿ ಗ್ರಾಹ್ಯವು. ಇದರಿಂದ ವಿಭೀಷಣನಲ್ಲಿ ಅರೋಪಿಸಬಹುದಾಗಿದ್ದ ಕೃತ್ಯಭೂತಾ ಶಂಕೆಯು ದೂರವಾಯಿತು. ಇನ್ನು ಇವನು ರಾಜ್ಯಾಭಿಷೇಕದಿಂದ ರಾಮನನ್ನು ಕರಣು ಹೋಗಲಿಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆ? ಆ ಅಭಿಗಾಢೆಯು ಎಂದಿಗೂ ಅವನಲ್ಲಿ ಮೂಡಲೇ ಇಲ್ಲವು. ಅಂತಹ ಅಭಿಗಾಢೆಯು ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ದಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಶರಣಾಗತಿ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಿಭೀಷಣನು, “ತೃಕ್ಷಾಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ ದುರಾಂಶ್ಚ ರಾಕ್ಷಸಂ ಶರಣಾಗತೇಂಬುದಾಗಿ ಶರಣಾಗತಿಯೊಂದಲ್ಲದೆ, ಉಳಿದ ಯಾವುದರಲ್ಲಿಯೂ ನನಗೆ ವೈರಾಗ್ಯವೇ ಇರುವುದು” ಎಂದು ಕಂಪೋಕ್ತವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವನು; ಮುಂದೆ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಅರಿತ ಮಾರ್ಗವಾಗಲೂ, “ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಮಯಾಲಂಕಾ ಮಿತ್ರಾಣಿ ಧನಾಃ | ಭವದ್ ತುಚ್ಛಮೇ ರಾಜ್ಯಂ ಜೀವಿತುಚ್ಛಮಸುಖಾಃ || ಸರ್ವವಿಧ ಪುರುಷಾರ್ಥಗಳಿಗೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಶರಣೆಂದು ಬಳಿ ಸಾರಿರುವೆನು” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು. ಹಾಗಾದರೆ ಶ್ರೀರಾಮನು, “ಆದಂ ಹತ್ವಾ ದಶಗ್ರೀವಂ ಸಪ್ರಹಸ್ತಂ ಸಬಾಂಧವಂ | ರಾಜಾಂಶ್ಚ ತ್ವಂ ಒರಿಸ್ಯಾಮಿ ಸತ್ಯಮೇತತ್ ಬ್ರೂಸಿಂ ತೇ ||” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನಲ್ಲವೇ? ಎಂದರೆ, ಹಾಗೆ ಹೇಳಿರುವುದು ಆತನಿಗೆ ಶರಣಾಗತರಲ್ಲಿರುವ ಅಪಾರ ಪ್ರೀತಿಸಾಗರ ಪ್ರವಾಹವನ್ನೇ ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸುವುದಾಗಲಿ ಮತ್ತೆ ಬೇರೆಯಲ್ಲ. ವಿಭೀಷಣನು ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಬಿಡುವುದರೂ ಅತನು ಹಾಗೆ ಹೇಳಿರುವನು. “ಆಯು ರಾರೋಗ್ಯಮರ್ಥಶ್ಚ ಭೋಗಾಂಶ್ಚೈವಾನುಸಂಗೀತಾಃ | ದದಾತಿ ಧ್ಯಾಯತಾಂ ನಿತ್ಯಮುಪವರ್ಗ ಪ್ರದೋ ಹರಿಃ” ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಭಗವದ್ಭಾಷ್ಯದಂತೆ ರಾಮನಿಗೆ ಯಾವುದಕ್ಕೂ ತಾನೇ ಏನು ಕೂಡದು. ಹನುಮಂತನು, “ರಾಜ್ಯಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯಮಾನಸ್ತು ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಮಿಹಾಂತಃ” ಎಂದೂ, ಶ್ರೀರಾಮನು, “ರಾಜ್ಯಾಂಕ್ಷೀ ವಿಭೀಷಣಃ” ಎಂದೂ ಹೇಳಿರುವರಲ್ಲವೇ? ಎಂದರೆ: ಹಾಗೆ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಹೇಳಿದುದು ಶ್ರೀರಾಮನಲ್ಲಿ ರತಿರಯವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿದ್ದುದರಿಂದ ವಿಭೀಷಣನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳ ಸಂಗ್ರಹವನ ವ್ಯಾಮೋಹವನ್ನು ದೂರಮಾಡಲೋಸುಗ ರಾಜನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನನುಸರಿಸಿ ರಾಜವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯೇ ಹೊರ್ತು ಮತ್ತೆ ಬೇರೆಯಲ್ಲವು. ಮೇಲಾಗಿ, ರಾಮ, ಹನುಮಂತ, ವಿಭೀಷಣ ಇವರು ಮೂವರ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ ವಿರೋಧವಿರುವಾಗ, “ಅಂತರಂಗ ಬಹಿರಂಗೋರಂತರಂಗಂ ಬಲೀಯಃ” ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಂತೆ ವಿಭೀಷಣನ ಮಾತಿಗೇ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯು ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಭೀಷಣನು ಕೇವಲ ಶರಣಾಗತಿಯನ್ನೇ ಆಪ್ತವೆಸಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದೇ ಅವನ ಆಶಯವೆಂದೂ ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದಲೇ “ರಾಜಾಂಶ್ಚ ತ್ವಂ ಕರಿಸ್ಯಾಮಿ” ಎಂದು ಶ್ರೀರಾಮನೆಂದರೂ ವಿಭೀಷಣನು, “ನನಗೆ ನಿನ್ನ ಪರಿಚಯವೊಂದೇ ಸಾಕು” ಎಂದು ಹೇಳುವನು. “ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ವಧೇ ಸಾತ್ಯಂ ಲಂಕಾಯಾಶ್ಚ ಪ್ರಧರ್ಷಣೇ | ಕರಿಸ್ಯಾಮಿ ಯಥಾಪ್ರಾಣಂ ಪ್ರವೇಕ್ಷ್ಯಾಮಿಚ ವಾಹಿನೀಂ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಇಷ್ಟವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಶ್ರೀರಾಮನು ಅವನಿಗೆ ಲಂಕಾರಾಜ್ಯವನ್ನು ಕಟ್ಟಿದುದಾಗಿ ಉತ್ತರಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. “ಯಾವತಾ ಪ್ರಜಾಧರಿಸ್ಯಂತಿ ತಾವತ್ತ್ವಂ ನೈ ವಿಭೀಷಣ! | ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರ! ಮಹಾ ವೀರ್ಯ! ಲಂಕಾ ಸ್ವಸ್ತಂ ಧರಿಸ್ಯಸಿ || ಶಾಸಿತಸ್ತಂ ಸಖಿತ್ವೇನ ಕಾರ್ಯಂ ತೇ ಮಮಶಾಸನಂ | ಪ್ರಜಾಸ್ವರಕ್ಷ ಧರ್ಮೇಣ ನೋತ್ತರಂ ವಕ್ತುಮರ್ಹಸಿ” ಎಂದು ಶ್ರೀರಾಮನು ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಹೇಳಿರುವನು. ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ತನ್ನ ಅಪ್ರಯತ್ನವಾದು ಹೊರ್ತು ಬೇರಾವ ಪ್ರಯೋಜನವೂ ಬೇಕಿರಲಿಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಶ್ರೀರಾಮನು ತನ್ನ ಕುಲಧನವಾದ ಶ್ರೀರಂಗನಾಥ ವಿಗ್ರಹವನ್ನೂ ತನಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದು. ಧರ್ಮಸಂಸ್ಥಾಪನೆಗೋಸುಗವೇ ಅವತರಿಸಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮನ ಅಪ್ಪಣೆ

ಯಂತೆ ವಿಭೀಷಣನೂ ಸಹ ಕಳೆದುಳಿದ ರಾಕ್ಷಸಜಾತಿಯು ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲೋಸುಗ ರಾಜ್ಯ ವನ್ನಂಗೀಕರಿಸುವನು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದುದೂ ಶ್ರೀರಾಮನ ಅಜ್ಞೆಯಿಂದಲೇ ಆದುದರಿಂದ, ಇದು ಕೈಂಕರ್ಯಕ್ಕೋಟಿ ಯಲ್ಲೆಯೇ ಸೇರಿದುದಾಯಿತು.

ವಿಭೀಷಣನು ಹೇಗೆ ಭಗವತ್ಕೈಂಕರ್ಯ ಧರ್ಮವನ್ನು ತಿನ್ನಾಗಿ ಅರಿತುಕೊಂಡಿದ್ದನೋ ಹಾಗೆಯೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ ಅರಿತಿದ್ದನು. ಅವನು, “ಅಹಂ ತಾವನ್ನ ದಾರಾಣೇ ಪಿತ್ವತ್ವಂನೋಪ ಲಕ್ಷಯೇ | ಭ್ರಾತಾಭರ್ತಾಚ ಬಂಧುತ್ವ ಸಿತಾಚ ಮಮರಾಘವಃ ||” ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಸೋಪಾಧಿಕಪಿತ್ವವಾದ ದಶರಥನನ್ನು ತೊರೆದು, ನಿರುಪಾಧಿಕವಾಗಿ ಸಕಲ ವಿಧದ ಲ್ಲಿಯೂ ಬಂಧುವಾದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೇ ಶರಣುಹೊಕ್ಕು, “ಅಗ್ರತಸ್ತೇ ಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ ಪಂಥಾನಮಕುತೋಭಯಂ ಅಹಂ ಸರ್ವಂ ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ ಜಾಗ್ರತಸ್ಸಪ್ತಶ್ಚತೇ” ಎಂದು ಹೇಳಿ ರಾಮಪರಿಚರಣಭಲವೊಂದನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು. “ಸಭ್ರಾತುಃಶ್ವರಣೌ ಗಾಢಂ ನಿಸಿದ್ಯ ರಘುನಂದನಃ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಕವಿಯು, ಅವನು ಶರಣುಹೊಕ್ಕಿದ್ದನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವನು.

ಹೀಗೆಯೇ ವಿಭೀಷಣನೂ ಕೂಡ ಸೋಪಾಧಿಕ ಬಂಧುವೂ ತನ್ನ ಸಾಕ್ಷಾತ್ ಅಣ್ಣನೂ ಆದ ರಾಮನನ್ನು ತೊರೆದು ಕೈಂಕರ್ಯಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದಲೇ ಸರ್ವ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹಜ ಬಂಧುವಾದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಶರಣುಹೊಂದಿ ದನು” ಎಂಬುದಾಗಿಯೇ ಗ್ರಾಹ್ಯವು. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ರಾಮಪ್ರಾಪ್ತಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ರಾಮನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದ ವೇಳೆ ಯಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಿಯು ಅವನನ್ನು “ಅಂತರಿಕ್ಷಗತಶ್ಚ್ರೀಮರ್ಷಾ” ಎಂದು ಹೊಗಳಿರುವನು ; ಹಿಂದೆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು, “ಸತು ನಾಗವರಶ್ರೀಮರ್ಷಾ—ಲಕ್ಷ್ಮಣೋಲಕ್ಷ್ಮಿಪರ್ಧನಃ” ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿರುವಂತೆ, ಅದುದರಿಂದ ವಿಭೀಷಣನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಧರ್ಮಶಂಕೆಯು ಕೂಡುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ನಿಶ್ಚಯವಾಯಿತು. ಆದರೂ ಇನ್ನೊಂದು ಸಂಶಯವು ಬರುತ್ತದೆ ; ಏನೆಂದರೆ :— ಮುಂದೆ ನಾಗಪಾಶ ಬಂಧನ ಸಮಯದಲ್ಲಿ “ಯುರೋರ್ವೀರ್ಯಮುಪಾಶ್ರಿತ್ಯ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಂಕ್ಷಿತಾ ಮಯಾ | ತಾವುಭೌ ಮಮನಾಶಾಯ ಪ್ರಸುಪ್ತೌ ಪುರುಷರ್ಷಭೌ || ಚೇವವನ್ನಪಿ ವಿಪನ್ನೋಸ್ಥಿ ಸಷ್ಟರಾಜ್ಯಮನೋರಥಃ | ಪ್ರಾಪ್ತಪ್ರತಿಷ್ಠಾಶ್ಚ ರಿಪುಸ್ಸ ಕಾನೋ ರಾನಣಃ ಕೃತಃ ||” ಎಂದು ವಿಭೀಷಣನು ತನ್ನ ರಾಜ್ಯನಾಶದಿಂದಂಟಾದ ನಿರ್ವೇದವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿರುವ ನಲ್ಲವೆ ? ಎಂದು ಈ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಆಧಾರವಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ವಿಭೀಷಣನು ಹೇಳಿರುವ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಶಬ್ದವು ರಾಮನ ಕೈಂಕರ್ಯಪರವಾದುದೇ “ನಷ್ಟರಾಜ್ಯ ಮನೋರಥಃ” ಎಂಬ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, “ಭವದ್ಗತಂ ಮೇ ರಾಜ್ಯಂ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಿದ ಕೈಂಕರ್ಯ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಪರವಾದುದೇ. ಆದರೂ, “ರಾಜ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ಸ್ಯಸಿ ಧರ್ಮಜ್ಞ ! ಲಂಕೆಯಾಂ ನಾತ್ರ ಸಂಶಯಂ ಎಂದು ಸುಗ್ರೀವನು ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಹೇಳಿರುವನಲ್ಲವೆ ?” ಎಂದರೆ ಅವನು ವಿಭೀಷಣನ ಅಂತರಂಗ ವನ್ನರಿಯದೆ ಆಡಿದ ಮಾತೆಂದು ಎಂದು ತತ್ವಜ್ಞರು ಹೇಳುವರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮುಂದೆ ಅನೇಕ ಸರ್ಗದಲ್ಲಿ ವಿಭೀಷ ಣನು, “ಯದಾಜ್ಞಪ್ತಂ ಮಹಾಬಾಹೋ ! ತ್ವಯಾಗುಲ್ಮ ನಿಸೇಶನಂ | ತತ್ತಥಾನುಷ್ಠಿತಂ ವೀರ ! ತ್ವದ್ವಾಕ್ಯ ಸಮ ನಂತರಂ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು. (ತನಶ್ಲೋಕಿ)

ಈ ಶ್ಲೋಕಕ್ಕೆ ಮಹೇಶ್ವರತೀರ್ಥರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ:—

ಜೈಷ್ಠ್ಯ ಭ್ರಾತಾ ಪಿತಾಚೈವ ಯಶ್ಚ ವಿದ್ಯಾಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ |

ತ್ರಯಸ್ತೇ ಪಿತರೋಜ್ಞೇಯಾ ಧರ್ಮಶ್ಚೇದತ್ರ ಕಾರಣಂ ||

ಎಂಬಂತೆ, ತನ್ನ ತಂದೆಗೆ ಸಮಾನನಾದ ರಾಮನನ್ನು ತೊರೆದು ಬಂದುದು ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ನ್ಯಾಯವೆ ? ಎಂದರೆ, ನ್ಯಾಯವೇ ; ಏಕೆಂದರೆ, “ಗುರೋರಪ್ಯವ ಶಿಷ್ಯಸ್ಯ (ತನಶ್ಲೋಕಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಶ್ಲೋಕವು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿದೆ)” ಎಂಬಂತೆ, ಉನ್ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಯಾದ ಅವನನ್ನು ತೊರೆದನು. ಅಲ್ಲದೆ ರಾಮನು ಕೇವಲ ಸೋಪಾಧಿಕ ಗುರುವು. ಶ್ರೀರಾಮ ನಾದರೋ ಸಕಲ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೂ ನಿರುಪಾಧಿಕ ಗುರುವು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಸಕಲ ಕಲುಷಹರಣ ಪ್ರವೀಣನೂ ಆಗಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ವಿಭೀಷಣನು ಶ್ರೀರಾಮನಲ್ಲಿ ಶರಣಾಗತಿಗಾಗಿ ಹೊರಟುಬಂದುದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೋಷವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು.

ಈ ತಂ ಮೇರುಶಿಖರಾಕಾರಂ ದೀಪ್ತಾಮಿವ ಶತಹೃದಾಂ | ಗಗನಸ್ಥಂ ಮಹೀ
ಸ್ಥಾಸ್ತೇ ದದೃಶುರ್ವಾನರಾಧಿಪಾಃ || ೨ || * (ಸಹಿ ಮೇಘಾಚಲಪ್ರಖ್ಯೋ
ಮಹೇಂದ್ರಸಮವಿಕ್ರಮಃ | ಸರ್ವಾಯುಧಧರೋ ವೀರೋ ದಿವ್ಯಾಭರಣಭೂಷಿತಃ |
ಯೇಚಾಪ್ಯನುಚರಾಸ್ತಸ್ಯ ಚತ್ವಾರೋ ಭೀಮವಿಕ್ರಮಾಃ | ತೇಸಿ ಸರ್ವಾ
ಯುಧೋಪೇತಾ ಭೂಷಣೈಶ್ಚಾಪಿ ಭೂಷಿತಾಃ) | ತಮಾತ್ಮಪಂಚಮಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ಸುಗ್ರೀವೋ ವಾನರಾಧಿಪಃ | ವಾನರೈಸ್ಸಹದುರ್ಧರ್ಷಶ್ಚಿಂತಯಾಮಾಸ ಬುದ್ಧಿ
ಮಾರ್ || ೩ || ಚಿಂತಯಿತ್ವಾ ಮುಹೂರ್ತಂತು ವಾನರಾಂಸ್ತಾನುನಾಚಹ |

ಮೇರು....ರಂ-ಮೇರು. ಪರ್ವತದ ಶಿಖರದಂತೆ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ದೀಪ್ತಾಂ-ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಶತ....ತಂ-
ಮಿಂಚಿನಂತಿರುವ, ಗಗನಸ್ಥಂ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ, ತಂ ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ಮಹಿಸ್ಥಾಃ-ಭೂಮಿಯ
ಮೇಲೆ ನಿಂತಿರುವ, ತೇವಾನರಾಧಿಪಾಃ - ಆ ವಾನರಪತಿಗಳು, ದದೃಶುಃ - ಕಂಡರು. || ೨ ||
ಆತ್ಮ-ತಾನೇ, ಪಂಚಮಂ - ಐದನೆಯವನಾಗುವು ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಬುದ್ಧಿ
ಮಾರ್-ಬುದ್ಧಿ ಶಾಲಿಯಾದ, ವಾನರಾಧಿಪಃ-ಕಪಿನಾಯಕನಾದ, ದುರ್ಧರ್ಷಃ-ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ,
ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ವಾನರೈಸ್ಸಹ - ಕಪಿಗಳೊಡನೆ, ಚಿಂತಯಾಮಾಸ - ಆಲೋಚಿಸಿದನು.
|| ೩ || ಮುಹೂರ್ತಂ - ಎರಡು ಘಳಿಗೆಕಾಲ, ಚಿಂತಯಿತ್ವಾ - ಆಲೋಚಿಸಿ, ಹನುಮತ್ಪ್ರಮುಖಾ -

ಸಮಾನವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವನೂ, ಬಹಳವಾಗಿ ಹೊಳೆಯುವ ಮಿಂಚಿನ ಬಳ್ಳಿಯನ್ನು
ಹೋಲುವವನೂ ಆದ ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ನೋಡಿದರು.
ಅನಲ, ಶರಭ, ಸಂಪಾತಿ, ಪ್ರಘಸರೆಂಬ ನಾಲ್ವರು ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಿಭೀ
ಷಣನನ್ನು ನೋಡಿ ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿವಂತನೂ, ಅಜೇಯನೂ, ವಾನರೇಶ್ವರನೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀ
ವನು ಒಂದು ಮುಹೂರ್ತಕಾಲ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ಆಮೇಲೆ ಅಂಜನೇಯನೇ ಮೊದಲಾದ

ಈ ಇಲ್ಲಿನ ವಿಶೇಷಾರ್ಥ : - ರಾವಣನ ಬಳಿಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿದಾಗಲೇ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಅಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರ
ಯುಧಪತಿಗಳು ಕಂಡರು-ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಣಲಿದ್ದ ಅವರು ವಿಭೀಷಣನು ಗಗನದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅವ
ನನ್ನು ಕಂಡರು ಎಂದಿರುವುದು ಅವರ ಜಾಗರೂಕತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಅಥವಾ
“ಮಹೀಸ್ಥಾಃ” ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ “ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಿರುವ ಪುಷ್ಪಗಳ ಮೇಲಿದ್ದವರು” ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು. ಕಂಡೊಡನೆಯೇ
ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಗೈದಿ ಸುತ್ತವರೆದು ನಿಂತರು. “ವಾನರಯುಧಪಾಃ” ಎಂದು ಕವಿಯು, ವಾನರರನ್ನು ಹೊಗಳಿರು
ವನು. “ಎಲ್ಲರೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ನೋಡಿದರು” ಎಂದು ಭಾವ. ಇದರಿಂದ ವಿಭೀಷಣನು ಪ್ರತಿಕೂಲ ಸಮೂಹವನ್ನು
ಬಿಟ್ಟು ಬಂದು ಮಾತ್ರನಲ್ಲದೆ, ಅನುಕೂಲ ಜನರ ಕಟಾಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದುದೂ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು. “ಅಜಗಾಮ
ಮುಹೂರ್ತೇನ” ದಳ್ಳುರಿಯಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು, ಶೀತಳಹೃದದಲ್ಲಿ ಬೀಳಲು ಬರುತ್ತಿರುವವನಂತೆ ಆ ವಿಭೀಷಣನು
ತೋರುತ್ತಿದ್ದನು. “ಮೇರುಶಿಖರಾಕಾರಂ” ದಿನ್ನತ್ಯ, ಸೀವರತ್ನ, ರತ್ನ ಬಾಹುಳ್ಳಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿದ್ದುದರಿಂದ ವಿಭೀ
ಷಣನಿಗೆ ಈ ಉಪಮಾನವು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರತಿಪಕ್ಷ ತ್ಯಾಗಲಾಭದಿಂದ ಸ್ವೈರ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನೆಂದು
ಭಾವವು. ಇದರಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೊಂದು ಶೃಂಗಲಾಭವೂ, ರಾವಣನಿಗೊಂದು ಶೃಂಗಭಂಗವೂ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು.
“ದೀಪ್ತಾಮಿವ ಶತಹೃದಾಂ” ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಗಗನದಲ್ಲಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಇದರಿಂದ
ಶ್ರೀರಾಮಭಕ್ತರಾದ ಇವರು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರವೇಶಗೊಳಿಸರು ಎಂದು ಕಂಪವೂ, ಹಾಗೆ ಅವರು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರವೇಶಗೊಳಿಸ
ದಿದ್ದರೆ ನನ್ನ ಜೀವನವು ಪೂರ್ಣವಾಗುವುದೆಂಬ ಚಿಂತೆಯೂ ದ್ಯೋತಿತವಾಗುವುದು. (ತನಿ)

* ಈ ಎರಡು ಶ್ಲೋಕಗಳೂ ಗೋ. ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕ. ರಾ. ಪಾಠದಲ್ಲಿ ೩, ೪ನೇ ಶ್ಲೋಕಗಳು ವ್ಯತ್ಯಸ್ತ
ಗಳಾಗಿರುವುವು.

ಹನುಮತ್ತಮುಖಾ ಸರ್ವಾನಿದಂ ವಚನಮುತ್ತಮಂ || ೪ || ‡ “ ಏಷ ಸರ್ವಾ
ಯುಧೋಪೇತಶ್ಚತುರ್ಭಿಸ್ಸಹರಾಕ್ಷಸೈಃ | ರಾಕ್ಷಸ್ಯೋಽಭ್ಯೇತಿ ಪಶ್ಯಧ್ವಮಸ್ಮಾ
ಹಂತುಂ ನಸಂಶಯಃ ” ||೫|| † ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ ವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಸರ್ವೇ ತೇ ವಾನರೋ
ತ್ತಮಾಃ | ಸಾಲಾನುದ್ಯಮ್ಯ ಶೈಲಾಂಶ್ಚ ಇದಂ ವಚನಮಬ್ರುವ | ೬ || “ ಶೀಘ್ರಂ

ಹನುಮಂತನೇ ಮೊದಲಾದ, ಸರ್ವಾ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತಾನ್ವಾನರಾಃ - ಆ ಕಪಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು,
ಉತ್ತಮಂ - ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ, ಇದಂವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚಹ - ಹೇಳಿದನಷ್ಟೆ. || ೪ ||
ಸರ್ವಾ....ತಃ - ಸಮಸ್ತವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಏಷಃರಾಕ್ಷಸಃ - ಈ ರಾಕ್ಷಸನು,
ಚತುರ್ಭಿಃ - ನಾಲ್ವರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಹ - ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ, ಅಸ್ಮಾಃ - ನಮ್ಮನ್ನು, ಹಂತುಂ -
ಹೊಡೆಯಲು, ಅಭ್ಯೇತಿ - ಬರುತ್ತಾನೆ, ನಸಂಶಯಃ - ಸಂಶಯವಿಲ್ಲ, ಪಶ್ಯಧ್ವಂ - ನೋಡಿರಿ. ||೫||
ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ - ಸುಗ್ರೀವನ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ,
ತೇವಾನರೋತ್ತಮಾಃ - ಆ ಕಪಿಗಳು, ಸಾಲಾಃ - ಸಾಲವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ಶೈಲಾಂಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟಗಳನ್ನೂ,
ಉದ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿಕ್ಕೊಂಡು, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರುವ - ನುಡಿದರು, ಹೇ ರಾಜಾ - ಎಲೈ

ವಾನರವೀರರನ್ನು ಕುರಿತು ಅವರೊಡನೆ, “ಅಯ್ಯಾ ವಾನರೋತ್ತಮರೇ! ಈ ರಾಕ್ಷಸನು
ಸಮಸ್ತಾಯುಧಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ನಾಲ್ವರು ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಬಂದಿರು
ವನು. ನೋಡಿರಿ.” ಎಂದನು. ಅನುತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡನೆಯೇ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ವೃಕ್ಷ
ಗಳನ್ನೂ, ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಆ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ

‡ ಇಲ್ಲಿನ ವಿಶೇಷಾರ್ಥ :- ಏಷಃ-ಇತರರಿಗೆ ಬಾಧೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಏಕಾಂತ ಕ್ರೌರ್ಯವುಳ್ಳವನು,
ಸರ್ವಾಯುಧೋಪೇತಃ-ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಕ್ರೌರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಹಿಂಸಾಪರಿಕರಗಳಿಂದ ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ
ವನು, (ವಿಭೀಷಣನು ಗದೆಯೊಂದನ್ನೇ ಧರಿಸಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸುಗ್ರೀವನು ಅವನು ಸರ್ವಾಯುಧೋಪೇತನಾಗಿದ್ದನೆಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು ಅವನಿಗೆ ಶ್ರೀರಾಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮಾಂಧತೆಯಿಂದಲೇ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಅಥವಾ ವಿಭೀಷ
ಣನು ಗದೆಯೊಂದನ್ನೇ ಹಿಡಿದಿದ್ದರೂ, ಅದನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಚಾತುರ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಎಲ್ಲ ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ಹಿಡಿಯ
ಬಲ್ಲ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಇವನುಗುಂಟೆಂದು ಸುಗ್ರೀವನಿಗೆ ತೋರಿತು. ಅಥವಾ, ಸ್ವಾಮೀಡನದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಸ್ತ್ರಸದೃಶ ರಣಾ
ಗತಿಯು ಇವನ ಕೈಯಲ್ಲಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು. ಕೆಲವರು “ ಉತ್ಸಾಹ ಗದಾಪಾಣಿ ” ಎಂಬ ಕಡೆ
ಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವಾಯುಧೋಪಲಕ್ಷಣವೇ ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳುವರು) ರಾಕ್ಷಸ-ಸರ್ಪಜಾತಿಯಂತೆ ಇವನಲ್ಲಿ ಕ್ರೌರ್ಯಾತಿ
ಶಯವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲು ಈ ವಿಶೇಷಣ. ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಕ್ರೂರನು ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಪಶ್ಯತ-ನೋಡಿರಿ. ಅಸ್ಮಾನ್
ಹಂತುಂ-ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರಾದರೊಬ್ಬನನ್ನು ಕೊಂದರೆ ಉಳಿದವರು ಜೀವಿಸುವರು. ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಮೂಲಭೂತನಾದ
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೇ ಕೊಂದುಬಿಟ್ಟರೆ ಸರ್ವನಾಶವೇ ಆಗಿಹೋಗುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸಲು ಇಲ್ಲಿ ಬಹುವಚನವು
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. (ತನಿಶ್ಲೋಕ)

† ಈ ಎರಡು ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿನ ವಿಶೇಷಾರ್ಥ :- ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ-ಸಾಹಸ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವ ಸುಗ್ರೀ
ವನ, ವಚಃಶ್ರುತ್ವಾ-ಅನುಮತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು, ಸಾಲಾನುದ್ಯಮ್ಯ ಶೈಲಾಂಶ್ಚ-ಇದು ಬಂಡೆ, ಇದು ಮರ ಎಂಬ ತಾರ
ತಮ್ಯವೇ ಇಲ್ಲದೆ ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ್ದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಅಥವಾ ಆದರಾತಿಶಯದಿಂದ ಎರಡನ್ನೂ ಕೈಗೆ
ತೆಗೆದುಕೊಂಡರು ಎಂದೂ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು, (ಶ್ರೀರಾಮ ಕೈಂಕರ್ಯವೇ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗುಳ್ಳ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಅಭಿಷೇಕ
ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಛತ್ರಚಾಮರಗಳೆರಡನ್ನೂ ಹಿಡಿದಂತೆ) ಆ ವಾನರರು, ರಾಕ್ಷಸ (ವಿಭೀಷಣ) ಹನನವೇ ರಾಮಕೈಂಕರ್ಯವೆಂದು
ತಿಳಿದರು. ಇದಂವಚನಂ-ತನ್ನ ಶೇಷತ್ವ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಸುಗ್ರೀವನ ಅನುಮತಿಯನ್ನೂ ಆಪೇಕ್ಷಿಸದೆಯೇ ಆ ರಾಕ್ಷಸನ ವಧೆ

ವ್ಯಾದಿಶ ನೋ ರಾಜನ್ಯಧಾಯೈಷಾಂ ದುರಾತ್ಮನಾಂ | ನಿಪತಂತು ಹತಾಶ್ಚೈತೇ ಧರಣ್ಯಾ
ಮಲ್ಪತೇಜಸಃ || ೭ || ೧ ತೇಷಾಂ ಸಂಭಾಷವಾಣಾನಾಮನ್ಯೋನ್ಯಂ ಸ ವಿಭೀಷಣಃ |
ಉತ್ತರಂ ತೀರಮಾಸಾದ್ಯ ಖಸ್ಥ ಏವ ವ್ಯತಿಷ್ಠತ || ೮ || ೨ ಉವಾಚ ಚ ಮಹಾಪ್ರಾಜ್ಞಃ
ಸ್ವರೇಣ ಮಹತಾ ಮಹಾರ್ | ಸುಗ್ರೀವಂ ತಾಂಶ್ಚ ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ಸರ್ವಾನ್ವಾನರಯೂ

ಅರಸೇ, ನಃ - ನಮ್ಮನ್ನು, ಏಷಾಂ - ಈ, ದುರಾತ್ಮನಾಂ - ಈ ದುಷ್ಟರಾದ ರಕ್ತಸರ, ವಧಾಯ -
ಸಂಹಾರಕ್ಕಾಗಿ, ಶೀಘ್ರಂ-ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ, ವ್ಯಾದಿಶ-ಆಜ್ಞಾಪಿಸು, ಅಲ್ಪತೇಜಃ-ಸ್ವಲ್ಪತೇಜಸುಳ್ಳ,
ಏತೇ - ಈ ಐಮಮಂವಿ ರಕ್ತಸರು, ಹತಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಧರಣ್ಯಾಂ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ,
ನಿಪತಂತು - ಬೀಳಲಿ, ಇತಿ ಇಂತೆಂದು, ಅಬ್ರವ - ಹೇಳಿದರು. || ೭-೭ || ಸೇವಿಭೀಷಣಃ - ಆ
ವಿಭೀಷಣನು, ತೇಷಾಂ - ಈ ವಾನರರು, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಸಂಭಾ....ನಾ - ಮಾತ
ನಾಡುತ್ತಿರಲು, ಉತ್ತರತೀರಂ - ಕಡಲಿನ ಉತ್ತರ ದಡವನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಖಸ್ಥ ಏವ -
ಆಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲೇ ಇದ್ದವನಾಗಿ, ವ್ಯತಿಷ್ಠತ - ನಿಂತನು. ||೮|| ಮಹಾಪ್ರಾಜ್ಞಃ - ಬಹಳ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತ
ನಾದ, ಮಹಾರ್ - ಮಹಾತ್ಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನು, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು, ಸರ್ವಾನ್ - ಸಮಸ್ತ

ವಾನರೇಶ್ವರನೇ! ಈ ದುರಾತ್ಮರನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ನಮಗೀಗಲೇ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಕೊಡು.
ಇವರು ಬಹಳ ಸ್ವಲ್ಪ ವೀರ್ಯಪುಕ್ಕವರು. ಇವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕೊಂದು ನೆಲಕ್ಕೆ ಕೆಡುಹುವೆವು”
ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. || ೧-೭ || ಆ ವಾನರರು ಹೀಗೆ ಹೇಳುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ ವಿಭೀಷಣನು
ಸಮುದ್ರದ ಉತ್ತರತೀರವನ್ನು ಸೇರಿ ಕೆಳಕ್ಕಿಳಿಯದೆ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತಿದ್ದನು. ಮಹಾ
ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಆತನು ಸುಗ್ರೀವನೇ ನೋದಲಾದ ವಾನರೋತ್ತಮರನ್ನು

ಯಲ್ಲಿ ಇತ್ತೀಯವನ್ನು ಕೃತಿಸಾದಿಸುವ ಮತವನ್ನೇ ಹೇಳಿದರು. ಗುಣಪ್ರಧಾನಭಾವವನ್ನಾಗಲಿ, ಔಚಿತ್ಯವನ್ನಾಗಲಿ
ಗಮನಿಸದೆಯೇ ಎಲ್ಲರೂ ಹೇಳಿದರು ಎಂದು ಸ್ವಾರಸಿಕಾರ್ಥವು. ಆಸ್ವತಂತ್ರರಾಗಿರುವವರಿಗೆ ಆಜ್ಞಾಪಿಸಲು ತಡವಾದಿ
ದರೆ, ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಲೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾರತಂತ್ರ್ಯಹಾನಿಯೂ ಅದೇತು. ಹಾಗಾಗದಂತೆ ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ
ಆಜ್ಞಾಪಿಸು. ನಃ-ನನ್ನೊಡ್ಡು, ಕೃತರಾಗಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು (ನೀವು ನನ್ನೊಡ್ಡು, ಕೃತರೇ ಆಗಿರುವಿಂದಮೇಲೆ ನನ್ನ ಅನು
ಮತಿಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡೇನು. ಎಂದರೆ) ರಾಜ್ಯ-ಭೀಮನು ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಭೂರೈ. ನಿನ್ನ ಅಜ್ಞೆಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸು
ವುದು ನಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವು ಎಂದು ಭಾವವು. ವಧಾಯ-ಇವರು ಇಲ್ಲಿದ್ದು ಏನಾದರೂ ಅನರ್ಥಮಾಡಿಯಾರು, ಅದುದ
ರಿಂದ ವಧೆಗೇ ಆಪ್ತನೇಕೊಡು ಎಂದು ಭಾವವು. ಏಷಾಂ ದುರಾತ್ಮನಾಂ-ಇವನ ಆಕಾರವನ್ನು ನೋಡಿದರೇನೇ ಇವರಲ್ಲಿ
ದೂರಾತ್ಮನು ಕಾಣುತ್ತದೆಯಲ್ಲವೆ ನಿಪತಂತುಂದತಃ-ಪುನಃ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಹಾರದಿರುವಂತೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೊಡೆದು
ಕೆಡುಹುವೆವು ಎಂದು ಭಾವ. “ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಾಪಜಯಗಳು ಪಾಶ್ಚಿಕವಲ್ಲವೆ” ಎಂದರೆ, ಅಲ್ಪತೇಜಸಃ-ಇವರು ಕೇವಲ
ದುರ್ಬಲರು; ನಮ್ಮ ಬಲವೆಲ್ಲಿ? ಇವರಲ್ಲಿ? ಇವರು ನಮ್ಮ ಬಲಕ್ಕೆ ಗಜಕಬಳದಂತೆ ಎಂದು ಭಾವವು.

೧ ಇಲ್ಲಿ, “ತೇಷಾಂ” ಎಂಬ ಷಷ್ಠಿಯು ಅನಾದರದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. “ಈ ವಾನರರು ಏನಾದರೂ ಹೇಳಿ
ಕೊಳ್ಳಲಿ; ಪರಮು ಕಾರುಣಿಕನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ನನ್ನನ್ನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ” ಎಂಬ ದೃಢವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ
ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ ಮಾತನಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಾನರರ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಲೆಕ್ಕಿಸದೆ, ತನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆ
ಯಲು ಉದ್ಯಕ್ತರಾಗಿದ್ದರೂ ಅವರಿಗೆದುರಾಗಿಯೇ ಬಂದನು. ಬಂದುದೂ ಅಲ್ಲದೆ ನಿಶ್ಚಿಂತೆಯಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತನ್ನನ್ನು
ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸಿಕೊಂಡು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತನು. “ಖಸ್ಥಃ ವ್ಯತಿಷ್ಠತ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಎರಡು ಬಾರಿ ಹೇಳಿರುವುದು
ಅವನು ನಿರ್ಭಯದಿಂದ, ಕದಲದಿದ್ದನೆಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೆಂದು ಗ್ರಹಿಸಬೇಕು. (ತನಿಶ್ಲೋಕಃ)

೨ ಇಲ್ಲಿ, ವಿಭೀಷಣನು, ಶ್ರೀರಾಮನು ಪುರುಷಕಾರ ಲೇಶವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸದೆ, ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರತಿಬಂಧಿಗಳನ್ನೂ
ನಿವಾರಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತಾನೆಂಬ ದೊಡ್ಡ ವಿಶ್ವಾಸವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದರೂ ಮೊದಲು ಆತನಲ್ಲಿಗೆ ಶರಣು ಹೋಗಲಿ

ಧರ್ಮಾ ||೯|| ೧ ರಾವಣೋ ನಾಮ ದುರ್ವೃತ್ತೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ | ತಸ್ಯಾ
ಹನುಮಜೋ ಭ್ರಾತಾ ವಿಭೀಷಣಃ ಶ್ರುತಃ || ೧೦ || ೨ ತೇನ ಸೀತಾ ಜನಸ್ಯಾ ನಾ

ರಾದ, ತಾನ್ವಾ....ಶ್ಚ - ಆ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳನ್ನೂ, ಸರಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಮಹತಾ - ದೊಡ್ಡ
ದಾದ, ಸ್ವರೇಣ - ಸ್ವರದಿಂದ, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೯ || ರಾವಣೋನಾಮ - ರಾವಣ
ನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ದುರ್ವೃತ್ತಃ - ಕಾರ್ಯಕಾರ್ಯವಿವೇಕವಿಲ್ಲದ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಕ್ಷಸನಾದ.
ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಕ್ಷಸರೊಡೆಯನು, ಅಸ್ತಿ - ಇದ್ದಾನೆ, ತಸ್ಯ - ಆತನಿಗೆ, ಅಹಂ - ನಾನು,
ಅನುಜೋಭ್ರಾತಾ - ಕನಿಷ್ಠ ಭ್ರಾತೃವಾದವನು, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನೆಂದು, ಶ್ರುತಃ - ಹೇಳ

ನೋಡಿ ಅಲ್ಲಿರುವವರೆಲ್ಲರೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕೇಳುವಂತೆ ಅವರನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ವಾನರೋ
ತ್ತಮರಿರಾ! ಬಹಳ ದುರಾಚಾರಿಯಾದ ರಾವಣನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನೊಬ್ಬನಿರುವನು.
ನಾನು ಅವನಿಗೆ ತಮ್ಮನು, ನನ್ನ ಹೆಸರು ವಿಭೀಷಣನು. ಇದು ಹಾಗಿರಲಿ; ಆ ದುರುಳ

ಲ್ಲವು. ಮೊದಲೂ, ತಾನು ದೂರದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ತನಗೆ ಪ್ರತಿಕೂಲರಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ಸುಗ್ರೀವ ಪ್ರಮುಖರನ್ನೇ ಪುರುಷಕಾರ
ಭೂತರನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಅವರನ್ನೇ ಕುರಿತು ಹೇಳುವನು. “ಉವಾಚ” ಎಂಬ ಕಡೆ ಚಕಾರದಿಂದ ತಾನು ಬಂದಿರುವುದೇ
ರಾಮನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಇದರಮೇಲೆ ಹೇಳಿಯೂ ಹೇಳಿದನು ಎಂದುದರಿಂದ, “ಪದ್ವ್ಯಾ
ಮುಖಗಮಾಚ್ಚ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಗುಹಗು ತನ್ನನ್ನು ನೋಡಲು ನಡೆದುಬಂದುವೇ ಭಾರವೆಂದೇನಿಸಿದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ
ಹೇಳಿಯೂ ಹೇಳಿದನು ಎಂದರೆ ದುಣ್ಣಿನಮೇಲೆ ಉಪ್ಪಿಟ್ಟಿತಾಯಿತು. “ಮಹಾಪ್ರಾಜ್ಞಃ” ಅಂತರಂಗ ಪುರುಷಕಾರ
ದಿಂದಲೇ ಕೃತ್ಯಾಳುನಾದರೂ, “ರಾಜಾಶರಣಮುಪಗಂತಸ್ಯಃ” ಎಂಬ ಪರಿಜ್ಞಾನವೂ ವಾನರರಿಗೆ ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ
ಪ್ರತಿಕೂಲ ಸಂರಂಭವೂ ನನ್ನಲ್ಲಿರುವ ದ್ವೇಷದಿಂದಲ್ಲವು. ಆದು ಶ್ರೀರಾಮನಲ್ಲಿ ಅವರಿಗಿರುವ ಭಕ್ತಿಪ್ರಕರ್ಷದಿಂದಲೇ
ಉಂಟಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಇವರಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೋಷವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. ಹೀಗೆ ತಿಳಿದ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ರಾಮ
ಕಿಂಕರರಾದ ಇವರು ನನ್ನನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸದಿದ್ದರೆ ರಾಮನು ನನ್ನನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸಿದರೂ ಅಗುವುದೇನು? ಆದುದ
ರಿಂದ ರಾಮನಂಗೀಕಾರವೂ ಇವರ ಅಂಗೀಕಾರದಲ್ಲೆಯೇ ಆಡಗಿದೆ. “ಸ್ವರೇಣಮಹತಾ” ಪುರುಷಕಾರಭೂತರಾದ ಎಲ್ಲ
ರಿಗೂ ಕೇಳಿಸುವುದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಸರ್ವಲೋಕ ಶರಣ್ಯನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೂ ಕೇಳಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಆರ್ತಿಯುಕ್ತ
ವಾಗುವಂತೆ ನುಡಿಸುವುದು ಸೂಚಿಸಲು ಈ ಪದಗಳು ಪ್ರಾಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಶ್ರೀರಾಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾದ
ಆರ್ತಪೋಷ್ಣರೂಪವೂ ಭಾಗ್ಯಾಧಿಕನಾದವನಿಗೇ ದೊರಕುವುದೆಂಬುದನ್ನೂ ಸೂಚಿಸಲು, “ಮಹಾ” ಎಂಬ ಪದವು.
ಈ ವಿಷಯವು, “ಆಕಿಂಚನ್ಯಕಶರಣಃ ಕೇಚಿದ್ಭಾಗ್ಯಾಧಿಕಃ ಪುನಃ | ಮಾಮೇವಶರಣಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಮಾಮೇವಾಂತೇ
ಸನುಶ್ನುತೇ ||” ಎಂಬ ಲಕ್ಷ್ಮೀಕಂಠದ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು. (ತನಿಶ್ಲೋಕ)

೧ ಇಲ್ಲಿನ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವು:—ಧರ್ಮಾತ್ಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನು ಮೊದಲು ತನ್ನ ದೋಷಗಳನ್ನೇ ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ
ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ರಾವಣಃ—ರಾಮಯತೀತಿ ರಾವಣಃ” ಎಂಬ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದ ಆ ಹೆಸರೇ ಕ್ರೂರವಾದುದು, ಇದರ
ಮೇಲೆ ಅವನ ವ್ಯಾಪಾರವೂ ಕ್ರೂರವಾದುದುದೇ ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ “ದುರ್ವೃತ್ತಃ” ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಾಯುಕ್ತ
ವಾಗಿರುವುದು. ಜಾತಿಯೂ ಕೂಡ ಅಂಥದೇ ಎಂದು ತಿಳುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ “ರಾಕ್ಷಸಃ” ಎನ್ನುತ್ತಾನೆ. ಅವನು
ಕ್ರೂರನೆಂಬುದು ಮಾತ್ರವೇ ಅಲ್ಲವು, ಕ್ರೂರರಾದ ಪರಿಜನರಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವನು. (ರಾವಣನೀರಿತಿಯಾಗಿರಲು ನೀನು
ಬಂದುದೇಕೆ ಎಂದರೆ) ತಸ್ಯಾಹನುಮಜೋಭ್ರಾತಾ-ಅವನಿಗೆ ನಾನು ಅಗ್ರಜನಾಗಿದ್ದರೆ ಕುಬೇರನಂತೆ ದೋಷನಿರ್ಲಪ್ತ
ನಾಗಿರುತ್ತಿದ್ದೆನು. ಆದರೆ ದುರದೃಷ್ಟ ವಶದಿಂದ ನಾನು ಅವನಿಗೆ ತಮ್ಮನಾಗಿಬಿಟ್ಟಿರುವೆನು. ಇದರಿಂದ ಅವನು ಬುದ್ಧಿ
ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾಡಿರುವ ದೋಷಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವನಪ್ಪಣೆಯಂತೆ ನಾನು ಮಾಡಿರುವುದಕ್ಕೇ ಆಗಿಹೋಗಿರುವುದು. ಎಂದು
ಭಾವವು. (ತನಿಶ್ಲೋಕ)

೨ ಇಲ್ಲಿ ವಿಭೀಷಣ ನಾಕಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಹೀಗೆ:—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ರಾವಣನ ದೋಷಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿ
ತ್ತಾದಿಗಳಿಂದ, ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಅಕ್ಷಯ್ಯನಾದ ಭಾಗವತಾಪಚಾರವೂ ಅವನಲ್ಲಿರುವುದು. ಸಮಸ್ತ ದೋಷ
ಗಳಿಗೂ ಭಾಗಿಯಾಗಿರುವ ಆ ರಾವಣನು, “ಅನನ್ಯಾರಾಘವೇಣಾಹಂ” “ಜಲಾನ್ಯತ್ಯಾಪೋದ್ಭೂತಾ” ಎಂಬಂತೆ

ದ್ವೃತಾ ಹತ್ವಾ ಜಟಾಯುಷಂ | ರುದ್ಧಾ ಚ ವಿವಶಾ ದೀನಾ ರಾಕ್ಷಸೀಭಿಃ ಸುರಕ್ಷಿತಾ
 || ೧೦ || ತನುಹಂ ಹೇತುಭಿರ್ವಾಕ್ಯೈರ್ವಿಧೈಶ್ಚ ನೃದರ್ಶಯಂ | ' ಸಾಧು ನಿಯಾ
 ತ್ಯತಾಂ ಸೀತಾ ರಾಮಾಯಾತಿ ಪುನಃಪುನಃ || ೧೧ || ಸಚ ನಪ್ರತಿಜಗ್ರಾಹ ರಾವಣಃ
 ಕಾಲಚೋದಿತಃ | ಉಚ್ಯಮಾನಂ ಹಿತಂ ನಾಕೃಂ ವಿಪರೀತ ಇನೌಷಧಂ || ೧೨ ||

ಲ್ಪಟ್ಟವನು. || ೧೦ || ತೇನ - ಆ ರಾವಣನಿಂದ, ಜಟಾಯುಷಂ - ಜಟಾಯುವಿನನ್ನು, ಹತ್ವಾ -
 ಕೊಂದು, ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಜನಸ್ಥಾನಾತ್ - ದಂಡಕಾರಣ್ಯದಿಂದ, ಹೃತಾ - ಅವಹರಿಸ
 ಲ್ಪಟ್ಟಳು, ವಿವಶಾ - ಪರಾಧೀನಳಾಗಿ, ರುದ್ಧಾ - ನಿರೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳಾಗಿ, ದೀನಾ - ದೈನ್ಯಳಾಗಿ,
 ರಾಕ್ಷಸೀಭಿಃ - ರಕ್ಕಸರ ಹೆಂಗಳಿಂದ, ಸುರಕ್ಷಿತಾ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ. || ೧೧ || ತಂ - ಆ
 ರಾವಣನನ್ನು, ಅಹಂ - ನಾನು, ಹೇತುಭಿಃ - ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾದ, ವಿವಿಧೈಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ,
 ವಾಕ್ಯೈಃ - ಮಾತುಗಳಿಂದ, ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ರಾಮಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೋಸ್ಕರ,
 ನಿಯಾತ್ಯತಾಂ - ಸಮರ್ಪಿಸಲ್ಪಡಲಿ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಪುನಃಪುನಃ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ಸಾಧು -
 ಚನ್ನಾಗಿ, ನೃದರ್ಶಯಂ - ಬೋಧಿಸಿದನು. || ೧೨ || ಸರಾವಣಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಕಾಲಚೋದಿತಃ -
 ಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದಕಾರಣ, ಉಚ್ಯಮಾನಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಹಿತಂನಾಕೃಂ - ಹಿತವಾದ
 ಮಾತನ್ನು, ವಿಪರೀತಃ - ಮರಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವವನು, ಔಷಧಮಿವ - ಔಷಧವನ್ನಂತೆ, ನಪ್ರತಿ
 ಜಗ್ರಾಮ - ಗ್ರಹಿಸದೇಹೋದನು, || ೧೩ || ಸೋಽಹಂ - ಆ ನಾನು, ತೇನ - ಆ ರಾವಣನಿಂದ,
 ಪರುಷಿತಃ - ಕ್ರೂರವಾಗಿ ನುಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ದಾಸವತ್ - ಚಾಕರನಂತೆ, ಅವಮಾನಿತಃ -

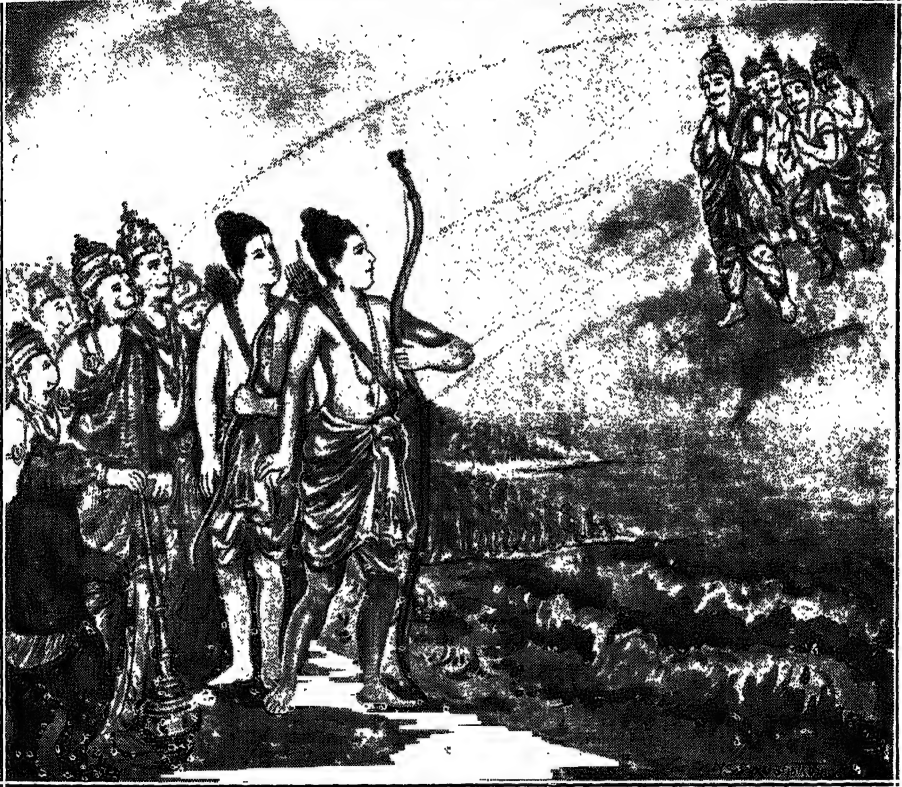
ರಾವಣನು ಜಟಾಯುವನ್ನು ಕೊಂದು ಜನಸ್ಥಾನದಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನವತ್ತಿಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿ
 ಯನ್ನು ಕದ್ದುತಂದಿರುವನು. ಆ ದೇವಿಯು ಬಹಳವಾದ ದುಃಖದಿಂದ ಪರವಶಳಾಗಿರುವಳು.
 ಆಕೆಯು ರಾಕ್ಷಸಿಯರ ಕಾವಲಿನಲ್ಲಿರುವಳು. ನಾನು ಆ ರಾವಣನಿಗೆ ಆಕೆಯನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ
 ಒಪ್ಪಿಸಿಬಿಡಬೇಕೆಂದು ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆನು. ಹಾಗೆ ಕೊಡದಿದ್ದರೆ ಅದರಿಂದಾ
 ಗುವ ವಿಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಸಕಾರಣವಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಯಹೇಳಿದೆನು. ಹೀಗೆ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ
 ಅನೇಕಸಲ ಬೋಧಿಸಿದರೂ, ಮೃತ್ಯುವು ಸಮೀಪಿಸಿ ಬಂದಿರುವವನು ಮೈದ್ಯನಿತ್ತ ಔಷಧ
 ವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸದಂತೆ ಕಾಲಿಚೋದಿತನಾದ ಆ ರಾವಣನು ಅವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸದವನಾದನು.
 ||೧-೧೨|| ನನ್ನ ಹಿತವಚನಗಳನ್ನು ಅವನು ಕೇಳದಿದ್ದುದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ನನ್ನನ್ನು ಬಹಳ
 ಕಠಿಣವಾಗಿ ಗದರಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿ ಸೇವಕನನ್ನಂತೆ ದೂಷಿಸಿ ಅವಮಾನಿಸಿದನು. ಅದುದರಿಂದ
 ನಾನು ಪುತ್ರ ಮಿತ್ರ ಕಳತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ತೊರೆದು ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಶರಣುಹೊಂದಲು ಬಂದಿರು

ರಾಮನಿಶ್ಚೇಷಾನರ್ಹಳಾದ ಸೀತೆಯನ್ನು (ಅತ್ಯಂತ ಸುಕುಮಾರಿಯಾದವಳನ್ನು) ಅವಹರಿಸಿದುದೂ, ಜಟಾಯುವನ್ನು ವಧಿ
 ಸಿದುದೂ ಭಾಗವತಾಪಜಾರಗಳೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಇಲ್ಲಿ ಶರಣಾಗತಿಯಲ್ಲಿನ ಕಾರ್ಪಣ್ಯರೂಪಂಗಳವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತ
 ವಾಗಿರುವುದು

ಕಾರ್ಪಣ್ಯವೆಂದರೆ, - ಗರ್ವಹಾನಿಯು.

ಉಪಾಯೇನೈವ ಸಿದ್ಧಂತಿ ಹೃಪಾಯಾವಿವಿಧಾಸ್ತಥಾ |

ಇತಿ ಯಾ ಗರ್ವಹಾನಿಸ್ತದ್ವೈನ್ಯಂ ಕಾರ್ಪಣ್ಯಮುಚ್ಯತೇ ||



—: ವಿಭೀಷಣಾಗಮನ :—

“ನಿನ್ನೇದಯತ ಮಾಂ ಪ್ಲಿಪ್ತ ರಾಘವಾಯ ಮಹಾತ್ಮನೇ”

ಪುಟ ೧೪೫

ಸೋಪಹಂ ಪರುಷಿತಸ್ತೇನ ದಾಸವಚ್ಚಾನಮಾನಿತಃ | ೧ ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ
ದಾರಾಂಶ್ಚ ರಾಘವಂ ಶರಣಂ ಗತಃ || ೧೪ || ‡ ಸರ್ವಲೋಕಶರಣ್ಯಾಯ ರಾಘವಾಯ
ಮಹಾತ್ಮನೇ | ನಿವೇದಯತ ಮಾಂ ಪ್ಲಿಪ್ತಂ ವಿಭೀಷಣಮುಪಸ್ಥಿತಂ || ೧೫ ||

ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು, ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ - ಮಕ್ಕನನ್ನೂ, ದಾರಾಂಶ್ಚ - ಹೆಂಡತಿಯನ್ನೂ, ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ - ಬಿಟ್ಟು,
ರಾಘವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಶರಣಂ - ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿ, ಗತಃ - ಹೋದುದೆನು. || ೧೪ || ಸರ್ವ...ಯ-
ಎಲ್ಲ ಜನರಿಗೂ ರಕ್ಷಕನಾದ, ಮಹಾತ್ಮನೇ - ಮಹಾನುಭಾವನಾದ, ರಾಘವಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ,
ಉಪಸ್ಥಿತಂ - ಬಳಿಗೈದಿರುವ, ವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣನೆಂಬ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಪ್ಲಿಪ್ತಂ - ಜಾಗ್ರತೆ
ಯಾಗಿ, ನಿವೇದಯತ - ತಿಳಿಸಿರಿ. || ೧೫ || ಲಘುವಿಕ್ರಮಃ - ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ -

ನೆನು. ಆದುದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಶರಣ್ಯನಾಗಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಗೆ ವಿಭೀ
ಷಣನಾದ ನಾನು ಬಂದಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ತಿಳಿಸಿರಿ || ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.
|| ೧೪-೧೫ || ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡನೆಯೇ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀ

೧ ಇಲ್ಲಿ ರಾಮಣ್ಣನಿಂದ ಅವಮಾನಿತನಾದ ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಪರಮೇಶ್ವರನ ನಿರ್ವಾಹಕರುಣಾಪ್ರಾಪ್ತಿಯೊಂದೆ
ಪ್ರಯೋಜನವೆಂದೂ, ಇತರ ಪ್ರಯೋಜನಗಳಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಕೇವಲ ಏನುಬಿಡೆಯೇ ಇದ್ದಿತೆಂದೂ ಗ್ರಾಹ್ಯವು. ಈ ಉದ್ದೇಶ
ವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡೇ ವಿಭೀಷಣನು ಪರಮ ಪುರುಷಾರ್ಥಭೂತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಆತನಲ್ಲಿಗೇ
ಶರಣಾಗತನಾಗಿ ಬಂದಿರುವುದಾಗಿ ಹೇಳುವನು. ಹೆಂಡಿರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ತೊರೆದುಬಂದಿರುವುದಾಗಿ ವಿಭೀಷಣನು ಹೇಳಿರು
ವುದರಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ತೊರೆದುಬಂದಿರುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದುದೂ ಅಡಗಿದೆ. ಇದು ಮುಂದೆ ಆತನೇ ಹೇಳುವ
“ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಮಯಾಲಂಕಾ ಮಿತ್ರಾಣಿ ಚ ಧನಾನಿಚ್ಛ” ಎಂಬ ಮಾತಿಗೆ ಉಪಲಕ್ಷಣವಾಗಿರುವುದು. (ತನ)

‡ ಈ ಶ್ಲೋಕಕ್ಕೆ ಮಹೇಶ್ವರತೀರ್ಥರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ:—ಸರ್ವಲೋಕ ಶರಣ್ಯಾಯ - ಅಧಿಕಾರಿ ಭೇದವನ್ನುಳ್ಳಿದು
ಸುರ ಸರವಾಸರ ತಿರ್ಯಕ್ಕುಗಳನರೆಗಣ ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಸಮಾತ್ರಯದೇಯನಾದ ರಾಘವನಿಗೆ (ರಾಘವಾಯ) ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ
ಮಾಂಧಾತ್ಯವಿನ ಮಕ್ಕಳಾದ ಇತರ ನರಪತಿಗಳಿದ್ದೇ ಇರುವರು. ಆದರೆ ಈತನು, “ಕಿಂತ್ವರ್ಥಿನಾನುರ್ಥಿ ದಾನದೀಕ್ಷಾ
ಕೃತ ವ್ರತಶ್ಚಾ ಘ್ಯಮಿದಂ ಕುಲಂ ತತ್” ಇತ್ಯಾದಿ ಮತನಗಳಿಂದ ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ವೈಭವವುಳ್ಳ ರಘುವಂಶದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿ
ದವನು. (ಇದರಿಂದ ಅರ್ಥಗಳಾದವರಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನಾವೈಫಲ್ಯವು ಈ ಕುಲದವರಿದ್ದಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ದ್ಯೋತಿಸಿ
ವಾಗುವುದು.) ಮಹಾತ್ಮನೇ-ಪರಮಾತ್ಮನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಮಾಂ-ಶ್ರೀರಾಮನೇ ಸರ್ವವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ಬಂಧುವೆಂದು
ತಿಳಿದಿರುವ ನನ್ನನ್ನು, ಪ್ಲಿಪ್ತಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, (ಇದರಿಂದ ಶೀತಲ ಸಲಿಲಸಮೃದ್ಧವಾದ ಪದ್ಮಾಕರ(ಕೊಳ)ವನ್ನು
ನೋಡಿದವನಿಗೆ ವಿಲಂಬವು ಕೇವಲ ಅಸಹನೀಯವಾಗುವಂತೆ, ಸರ್ವಲೋಕಶರಣ್ಯನೂ, ಪರಮಾತ್ಮನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮ
ನಲ್ಲಿ ಶರಣೆಂದು ಬಂದಿರುವ ತಾನೂ ವಿಲಂಬವನ್ನು ಸಹಿಸಲಾರನೆಂದು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು.) ನಿವೇದಯತ - ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿರಿ,
(ನಾಚಾರ್ಥಮವಾಪ್ತು ಹಿ - “ಒಂದು ಮಾತನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಿ ಧರ್ಮವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳಿರಿ” ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಂತೆ ಈಗ
ನೀವು ನನ್ನ ವಿಚಾರವನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಅರಿಕೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನನಗೆ ಮಹದಮಃಕಾರವೇ ಆಗುತ್ತದೆ.) ಈ ಶ್ಲೋಕ
ದಲ್ಲಿ, ಆಪ್ರಾರ್ಥಿತೋ ನಗೋಪಾಯೇದಿತಿ ತತ್ಪಾರ್ಥನಾಮುತಃ | ಗೋಪಾಯಿತಾ ಭವತ್ಯೇವಂ ಗೋಪ್ಯುತ್ಪನ್ನರಣಂ
ಸ್ಮೃತಃ” ಎಂಬ ಗೋಪ್ಯುತ್ಪನ್ನರಣವೂ, “ಸರ್ವಲೋಕಶರಣ್ಯಾಯ” ಎಂಬುದರಂದಲೂ, “ಉಪಸ್ಥಿತಂ ಮಾಂ” ಎಂಬುದ
ರಂದಲೂ, “ರಕ್ಷಿಸ್ಯತ್ಯನುಕೂಲಾನ್ ಇತ್ಯೇವಂ ಸುದೃಢಾಮುತಃ | ಸವಿಶ್ವಾಸೋ ಭವೇತ್ಪಾತ್ರ ಸರ್ವದುಷ್ಕೃತಿ
ನಾಶನಃ ||” ಎಂಬಂತೆ, ಕಾಪಾಡತಾನೆಂಬ ವಿಶ್ವಾಸವೂ ಪ್ರದರ್ಶಿತವಾಯಿತು.

ಇಲ್ಲಿ “ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶದ ದೊರೆಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮಭದ್ರನಿಗೆ, ಸರ್ವಲೋಕಶರಣ್ಯತ್ವವೂ, ಪರತ್ವವೂ ಇರುವು
ದೆಂದು ಕೇವಲ ರಾಕ್ಷಸಜಾತೀಯನಾದ ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ತಿಳಿದುದು ಹೇಗೆ” ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದೆ ವಿಭೀಷ
ಣನು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು, “ಪರಮಾಸದ್ಗತಸ್ಯಾಪಿ ಧರ್ಮೇ ಮನು ಮತಿರ್ಭವೇತ್ | ಯಾ ಯಾ ವೇದ ಜಾಯತೇ ಬೃದಿ

† ಏತತ್ತು ವಚನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಸುಗ್ರೀವೋ ಲಘುವಿಕ್ರಮಾಃ | ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಗ್ರತೋ ರಾಮಂ

ಸುಗ್ರೀವನು, ಏತದ್ವಚನಂತು - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ಯ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನ, ಅಗ್ರತಃ - ಮುಂಗಡೆಯಲ್ಲಿ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಂರಬ್ಧಂ - ತ್ವರಿತವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವನು ಬಹು ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಗೆಯಿ ದಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯ ಸಮ್ಮುಖದಲ್ಲಿಯೇ ಆತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಶ್ರೀರಾಮಾ! ರಾಮಣಾಸುರನಿಗೆ ತಮ್ಮನಾದ ಈ ವಿಭೀಷಣನು ನಾಲ್ಕು

ಯೋಷು ಯೇಷ್ವಾಶ್ರಯೇಷುಚ | ಸಾ ಸಾ ಭವನುಧರ್ಮಿಷ್ಣಾ ತಂತಂ ಧರ್ಮಂಜೆ ಪಾಲಯೇತ್ ||” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದುದರ ಮೇಲೆ ಆತನು, “ಧರ್ಮಿಷ್ಠತ್ವಂ ತಥಾ ವತ್ಸ! ತಥಾಚೈತದ್ಭವಿಸ್ಯತಿ” ಎಂದು ನರವನ್ನು ಕರುಣಿಸುವನು. ಈ ವರಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅವನು ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಯಾಥಾರ್ಥ್ಯದಿಂದರತು ಆತನಲ್ಲಿ ಪರತ್ವವೂ, ಸರ್ವಲೋಕಶರಣ್ಯತ್ವವೂ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು.

ಈ ಶ್ಲೋಕಕ್ಕೆ ಗೋವಿಂದರಾಜರೂ, ತನಿಶ್ಲೋಕಿಕಾರರೂ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೇಳುವರು:-

ವಿಭೀಷಣನು ಶರಣ್ಯನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಬೇಕಾದ ಮಾತುಗಳ (ವಿಷಯ)ನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅವುಗಳನ್ನು ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಲು ಪುರುಷಾಕಾರಭೂತರಾದ ವಾಸರರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಸರ್ವಲೋಕಶರಣ್ಯಾಯ - ಕುಲ, ವಿದ್ಯೆ, ಸತೆವಳಿ ಇವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ನೋಡದೆಯೇ (ಅಲೋಚಿಸದೆಯೇ) ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಶರಣ್ಯನಾಗಿರುವ, (ಇದರಿಂದ, “ಸಂಚಿತ ವಿವಿಧಪರಾಧಗಳುಳ್ಳ ರಾಮಣನಿಗೂ, ಪುರುಷಾಕಾರಭೂತರಾದ ನಿಮಗೂ, ನನಗೂ, ಆತನ ಶರಣ್ಯತ್ವದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಿರುವುದು. ರಾಮಣನು ರುಚ್ಯಭಾವದಿಂದ ಆದನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡನು. ಆದರೆ ಅಭಿಮುಖ್ಯದಿಂದ ಬಂದಿರುವ ನನಗೆ ಆ ಭಾಗವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲವು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಗಾಢವು.) ಇಲ್ಲಿ ಶರಣ್ಯಾಂಗಭೂತನಾದ ಸುಲಭತ್ವ ಮತ್ತು ಪರತ್ವಗಳೆಂಬ ಗುಣದ್ವಯವನ್ನು ಪ್ರಾಧಾನ್ಯದಿಂದ ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವನು; ರಾಘವಾಯ-ಮಹಾತ್ಮನೇ ಎಂಬೆಡು ಪದಗಳಿಂದ. ಸುಲಭತ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡಲುಳ್ಳ ಸರ್ವವಿದ್ದ ರೂ ಆಸುಲಭನಾದ ಮೇರುಪ್ರಭೃತಿಗಳು ಅನುಪಾಪೇಯಗಳಾದುದರಿಂದ ಸುಲಭತ್ವ ಪರತ್ವಗಳೆರಡೂ ಅಪೇಕ್ಷ್ಯಗಳೇ! ಶ್ರೀರಾಮನು “ಯತ್ತ ದರ್ಶೀತ್ಯಂ” ಇತ್ಯಾದಿ ವೇದಾಂತಗೋಚರನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ, ಸಕಲ ಮನುಷ್ಯರ್ಮಾತ್ಮಕಗಳ ನಯನ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಮನುಷ್ಯಾಂತರಂಗವಿರುವುದರಿಂದ ಅವನಿಗಿಂತಲೂ ಸುಲಭಪ್ರಾಪ್ಯವಾಗಿರುವುದಾವುದಿರುವುದು? ಎಂದು ಭಾವವು. (ಮಹಾತ್ಮನೇ) ಹೀಗೆ ಆವತಾರಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಬಿಡದಿರುವ ಸಹಜಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸುಖಲಹೇಯ ಪ್ರತ್ಯಸೇಕತ್ವವಿದ್ದು, ಜ್ಞಾನಶಕ್ತಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಕಲ್ಯಾಣಗುಣೈಕತಾನತೆಯುಳ್ಳ ಶ್ರೀ ರಾಘವಸ್ವಾಮಿಗೆ ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದು ಭಾವವು. (ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ತನ್ನ ಬರುವಿಕೆಯನ್ನು ಅರಿಕೆಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಜನವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ, ಸ್ವಾಪರಾಧಿಪರಿಪೂರ್ಣ, ಇಹಪರ ಫಲಭೋಗವಿರಾಗ, ಶರಣಾಗತಿಗೆ ಲಕ್ಷ್ಯವಾದ ಸರಪಾಯೋಪಾಯಪರಿಗ್ರಹ, ಶ್ರೀರಾಮ ಕೈಂಕರ್ಯಾಭಿಲಾಷೆ, ತತ್ಪರಿಚಾರಕಾಂತರ್ಭಾವ, ಇವೆಲ್ಲ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನೂ ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊಳ್ಳುವನು.) (ಕ್ಷಿಪ್ರಂ) ಶರಣ್ಯನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತಾನಾಗಿಯೇ ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ನೀವು ವಿಜ್ಞಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ನೀವು ಸುದೃಢಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತಾಗುವುದೆಂದು ಭಾವವು. (ವಿಭೀಷಣಂ) ರಾಮಣನೆತೆ ನಾನು ಪ್ರತೀಕೂಲನಲ್ಲವು. ಆದರೆ, “ವಿಭೀಷಣಸ್ತು ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ” ಎಂಬಂತೆ ಅನುಕೂಲನೇ. “ಉಪಸ್ಥಿತು” ಅತಿ ಹೀನನಾಗಿದ್ದರೂ ಬಳಸುವುದೇ ರಾಮನಾಂಗೀಕಾರಕ್ಕೆ ಬೀಜವೆಂದು ಭಾವವು.

† ಇಲ್ಲಿ, “ಸುಗ್ರೀವನು ರಾಮನಲ್ಲಿ ತನಗಿರುವ ಪ್ರೇಮಾತಿಶಯದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ವ್ಯಾಮೋಹವುಳ್ಳವನಾಗಿ, (ಸ್ನೇಹದಿಂದ) “ಅತಿಸ್ನೇಹಃ ಪಾಪಶಂಕೀ” ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಂತೆ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಗೆ ಸರ್ವಶಕ್ತಿ ಮಹತ್ತ್ವವಿರುವುದೆಂದು ಅರಿತಿದ್ದರೂ ಕೂಡ ಆದನ್ನು ಮರೆತು, “ಶರಣಾಗತವತ್ಸಲನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಶರಣಾಗತಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಿ ದೊಡನೆಯೇ ಗೊಡ್ಡಹೃದಯನಾದ ಈ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿಬಿಡುವನು. ಅವನೇಲಿ ಕ್ರೂರಹೃದಯನಾದ ಇವನು ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪಾಪವನ್ನೇ ಮಾಡಿಬಿಡುವನು” ಎಂದು ಆಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಭಯಶಂಕೆಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಕುಲ ಚಿತ್ತನಾಗಿ ಬಹು ಬೇಗನೆ ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಗೆಯಿ ತನ್ನ ಹೃದಯದಂತೆಯೇ ಹೃದಯವುಳ್ಳ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನೂ ತನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ವಿಭೀಷಣನು ನಿಗ್ರಾಹ್ಯನೆಂದು ಅರಿಕೆ ಮಾಡುವನು” ಎಂದು ಇಲ್ಲಿನ ಭಾವ. (ಗೋ+ಶನಿ)

ಸಂರಬ್ಧಮಿದಮಬ್ರವೀತ್ || ೧೬ || “ರಾವಣಸ್ಯಾನುಜೋ ಭ್ರಾತಾ ವಿಭೀಷಣಇತಿ
ಶ್ರುತಃ | ಚತುರ್ಭಿಃ ಸಹರಕ್ಷೋಭಿರ್ಭವಂತಂ ಶರಣಂಗತಃ || ೧೭ || ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯೂಹೇ
ನಯೇ ಚಾರೇ ಯುಕ್ತೋ ಭವಿತುಮರ್ಹಸಿ | ವಾನರಾಣಾಂಚ ಭದ್ರಂ ತೇ ಪರೇ
ಷಾಂಚ ಪರಂತಪ ! || ೧೮ || ಅಂತರ್ಧಾನಗತಾಹ್ಯೇತೇ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಕಾಮರೂಪಿಣಃ |
ಶೂರಾಶ್ಚ ನಿಕ್ಯತಿಜ್ಞಾಶ್ಚ ತೇಷು ಜಾತು ನವಿಶ್ಯಸೇತ್ || ೧೯ || ಪ್ರಣಿಧೀ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ
ರಾವಣಸ್ಯ ಭವೇದಯಂ | ಅನುಪ್ರವಿಶ್ಯ ಸೋಽಸ್ಮಾಸು ಭೇದಂ ಕುರ್ಯಾನ್ನಸಂಶಯಃ
|| ೨೦ || ಅಥವಾ ಸ್ವಯಮೇವೈಷ ಭಿದ್ರಮಾಸಾಡ್ಯ ಬುದ್ಧಿಮಾರ್ | ಅನುಪ್ರವಿಶ್ಯ

ಲ್ಪಟ್ಟ ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳಂತೆ, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧೬ || ರಾವಣಸ್ಯ -
ರಾವಣನ, ಅನುಜೋಭ್ರಾತಾ - ತಮ್ಮನಾದ, ವಿಭೀಷಣಇತಿ - ವಿಭೀಷಣನೆಂದು, ಶ್ರುತಃ - ಹೇಳ
ಲ್ಪಟ್ಟವನು, ಚತುರ್ಭಿಃ - ನಾಲ್ವರಾದ, ರಕ್ಷೋಭಿಸ್ಸಹ - ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ, ಭವಂತಂ - ನಿನ್ನನ್ನು,
ಶರಣಂ-ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿ, ಗತಃ-ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. || ೧೭ || ಹೇ ಪರಂತಪ-ಎಲೈ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೇ,
ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ಪರೇಷಾಂಚ - ಶತ್ರುಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರ, ಮಂತ್ರೇಚ - ಕಾರ್ಯಾಕಾರ್ಯ
ಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ವ್ಯೂಹೇಚ - ಸೇನೆಯನ್ನು ಇರಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ನಯೇ - ವಿಚಾರಿಸಿ,
ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದ ಉಪಾಯಗಳನ್ನು ಆಯಾ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಚಾರೇ -
ಗೂಢವಾಗಿ ಕಳುಹಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಯುಕ್ತಃ ಸಾವಧಾನಚಿತ್ತನು, ಭವಿತುಂ ಆಗುವದಕ್ಕೆ,
ಅರ್ಹಃ - ಅರ್ಹನಾಗಿರುವೆ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಭದ್ರಂ - ಶುಭವು, ಭವಿಷ್ಯತಿ - ಆಗುವುದು. || ೧೮ ||
ಏತೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಈ ರಾಕ್ಷಸರು, ಅಂತರ್ಧಾನಗತಾಃ - ಅದೃಶ್ಯಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವರು, ಕಾಮ
ರೂಪಿಣಃ - ಸ್ವೇಚ್ಛಾರೂಪವುಳ್ಳವರು, ಶೂರಾಶ್ಚ - ವೀರರಾದವರು, ನಿಕ್ಯತಿಜ್ಞಾಶ್ಚ - ಗೂಢವಾಗಿ ಆಪ
ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬಲ್ಲವರು, (ಅದಕಾರಣ) ತೇಷು-ಅವರಲ್ಲಿ, ಜಾತು-ಯಾವಾಗಲೂ, ನವಿಶ್ಯಸೇತ್-
ವಿಶ್ವಾಸ ಮಾಡಬಾರದು. || ೧೯ || ಆಯಂ - ಇವನು, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ,
ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಪ್ರಣಿಧೀ - ಚಾರನು, ಭವೇತ್ - ಆಗಿರಬಹುದು, ಸಃ - ಅವನು, ಅಸ್ಮಾಸು-
ನಮ್ಮಲ್ಲಿ, ಅನುಪ್ರವಿಶ್ಯ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಭೇದಂ - ಮಿತ್ರಭೇದವನ್ನು, ಕುರ್ಯಾತ್ - ಮಾಡಿಯಾನು,
ನಸಂಶಯಃ - ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲವು. || ೨೦ || ಅಥವಾ - ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಬುದ್ಧಿಮಾರ್ - ಮತಿಮಂತನಾದ,
ಏಷವೈ - ಇವನಾದರೆ, ಸ್ವಯಮೇವ - ತಾನೇ, ಭಿದ್ರಂ - ರಂಧ್ರವನ್ನು, ಅಸಾಡ್ಯ - ಹೊಂದಿ

ಮಂದಿ ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಶರಣು ಹೋಗಬಯಸಿ ಬಂದಿರುವನು. ಎಲೈ ಶತ್ರುಂ
ಜಯನೇ, ರಾಮಚಂದ್ರನೇ ! ವಾನರರಿಗೆ ಮೇಲುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಕೇಡುಂಟಾ
ಗುವುದಕ್ಕೂ, ಕಾರ್ಯಾಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದಕ್ಕೂ, ಸೇನೆಯನ್ನು ಸರಿ
ಯಾಗಿ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕೂ, ಚಾರರನ್ನು ಕಳುಹಿಸುವುದಕ್ಕೂ ನೀನು ಬಹು ಎಚ್ಚರ
ವುಳ್ಳವನಾಗು. ನಿನಗೆ ಮಂಗಳವಾಗಲಿ. ಈ ರಾಕ್ಷಸರು ಕಾಮರೂಪರು ; ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸ
ದೆಯೇ ಅಡಗಿಕೊಂಡು ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರು. ಇವರು ಯುದ್ಧವೀರರು; ಬಹಳ ಕಪಟಗಳು;
ಇವರನ್ನು ಎಂದಿಗೂ ನೆಚ್ಚಬಾರದು. ಒಂದುವೇಳೆ ಈ ವಿಭೀಷಣನು ರಾವಣನು ಕಳುಹಿ
ಸಲು ಗೂಢಚಾರನಾಗಿ ಬಂದಿರುವನೋ ಎನೋ ! ಇವನು ನಮ್ಮೊಳಗೆ ಸೇರಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ
ಮಿತ್ರಭೇದವನ್ನು ಮಾಡಿಯಾನು. || ೧೬-೨೦ || ಹಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ

ವಿಶ್ವಸೇ ಕದಾಚಿತ್ಪ್ರಹರೇದಸಿ || ೨೦ || ಮಿತ್ರಾಟವೀಬಲಂ ಜೈವ ಮಾಲಂ ಭೃತ್ಯ
ಬಲಂ ತಥಾ | ಸರ್ವನೇತದ್ವಲಂ ಗ್ರಾಹ್ಯಂ ನರ್ಜಯಿತ್ವಾ ದ್ವಿಷದ್ವಲಂ || ೨೧ ||
ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ಭ್ರತಾ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ತೇ ಪ್ರಭೋ | ಅಗತಶ್ಚ ರಿಪೋಃ ಪಕ್ಷಾ
ತ್ವಥನುಸ್ಥಿಂ ಹಿ ವಿಶ್ವಸೇತ್ || ೨೨ || ರಾವಣೇನ ಪ್ರಣಿಹಿತಂ ತನುವೇಹಿ ವಿಭೀಷಣಂ |
ತಸ್ಯಾಹಂ ನಿಗ್ರಹಂ ಮನ್ಯೇ ಹ್ಮಮಂ ಹ್ಮಮವತಾಂವರ! || ೨೩ || ರಾಕ್ಷಸೋ ಜಿಹ್ಮಯಾ
ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸಂದಿಷ್ಟೋಽಯಮುಪಾಗತಃ | ಪ್ರಹರ್ತುಂ ಮಾಯಯಾ ಛನ್ನೋ
ವಿಶ್ವಸೇ ತ್ವಯಿ ರಾಘವ! || ೨೪ || ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಶ್ಚತುಸ್ತೈಸ್ಕಂ ಹಿ ಪ್ರಾಜ್ಞಃ ಶತ್ರುರತ

ಅನುಪ್ರವಿಶ್ಯ - ಅನುಸರಿಸಿ ಹೊಕ್ಕು, ವಿಶ್ವಸೇ - ನಂಬಿರುವ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ, ಕದಾಚಿತ್ - ಒಂದಾನೊಂದು
ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಹರೇದಸಿ - ಹೊಡೆಯುವನೋ ಎನೋ. || ೨೦ || ದ್ವಿಷದ್ವಲಂ - ಶತ್ರುಬಲವನ್ನು,
ನರ್ಜಯಿತ್ವಾ - ಬಿಟ್ಟು, ಮಿತ್ರಾಟವೀಬಲಂ - ಸ್ನೇಹಿತರೊಪವಾದ ಕಾಡುಜನಗಳ ಬಲವೂ, ಮಾಲಂ -
ಪರಂಪರಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಬಲವೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಭೃತ್ಯಬಲಂ - ಹೊಸದಾಗಿ ಸಂಬಳಗಳನ್ನು
ಕೆಟ್ಟುಕೊಂಡ ಬಲವೂ, (ಎಂಬ) ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಏತದ್ವಲಂ - ಈ ಬಲವು, ಗ್ರಾಹ್ಯಂ -
ಸ್ವೀಕಾರಮಾಡತಕ್ಕದು. || ೨೧ || ಪ್ರಭೋ - ಎಲೈ ಸ್ವಾಮಿಯೇ, ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ - ಜ್ಞಾತಿಪ್ರಭಾವ
ದಿಂದ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಅಮಿತ್ರಸ್ಯ - ಶತ್ರುವಾದ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನಿಗೆ, ಭ್ರತಾ - ತಮ್ಮನು,
ರಿಪೋಃ - ಪೈರಿಯ, ಪಕ್ಷಾತ್ - ಕಡೆಯಿಂದ, ಅಗತಶ್ಚ - ಬಂದಿದ್ದಾನೆ, ಅಸ್ಥಿ - ಇವನಲ್ಲಿ, ಕಥಂ-
ಹೇಗೆ, ವಿಶ್ವಸೇತ್ - ನಂಬುಗೆಯಿಡಬೇಕು. || ೨೨ || ಹ್ಮಮವತಾಂ - ಹ್ಮಮೆಯುಳ್ಳವರಲ್ಲಿ, ವರ -
ಉತ್ತಮನೇ, ತಂವಿಭೀಷಣಂ - ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ರಾವಣೇನ - ರಾವಣನಿಂದ, ಪ್ರಣಿಹಿತಂ -
ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನನ್ನಾಗಿ, ಅವೇಹಿ - ತಿಳಿದುಕೋ, ತಸ್ಯ - ಅವನ, ನಿಗ್ರಹಂ - ನಿಗ್ರಹವನ್ನು,
ಹ್ಮಮಂ - ಯೋಗ್ಯವನ್ನಾಗಿ, ಮನ್ಯೇ - ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. || ೨೩ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ,
ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಕ್ಷಸನಾದ, ಅಯಂ - ಇವನು, ಜಿಹ್ಮಯಬುದ್ಧ್ಯಾ - ಕಪಟಬುದ್ಧಿಯಿಂದ, ಸಂದಿಷ್ಟಃ -
ಆಜ್ಞಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ತ್ವಯಿ - ನೀನು, ವಿಶ್ವಸೇ - ನಂಬಿಕೆಯುಳ್ಳವನಾಗಲೂ, ಮಾಯಯಾ -
ಕಪಟದಿಂದ, ಭವಃ - ಗೊಢನಾಗಿ, ಪ್ರಹರ್ತುಂ - ಹೊಡೆಯುವದಕ್ಕೆ, ಉಪಾಗತಃ - ಬಂದಿರುತ್ತಾನೆ.

ಈ ವಿಭೀಷಣನು ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಂಬುಗೆಯನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿ,
ಸಮಯವನ್ನು ಕಾದಿದ್ದು, ನಮ್ಮನ್ನೇ ಪ್ರಹರಿಸುವನೋ ಎನೋ! ಆದುದರಿಂದ ಶತ್ರು
ಪಕ್ಷದವರನ್ನು ಎಂದಿಗೂ ಗ್ರಹಿಸಬಾರದು. ಮಿತ್ರಸೇನೆಗಳನ್ನೂ, ಮಾಲಬಲವನ್ನೂ, ಭೃತ್ಯ
ಸೇನೆಗಳನ್ನೂ ಗ್ರಹಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಭುವೇ, ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯೇ! ಈತನು ನಿನಗೆ
ಶತ್ರುವೂ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೂ ಆದ ರಾವಣನ ತಮ್ಮನು. ಶತ್ರುಪಕ್ಷದಿಂದ ಬಂದವನು. ಇವ
ನನ್ನು ನಂಬುವುದು ಹೇಗೆ? ಉಚಿತ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಎಲೈ
ಶ್ರೀರಾಮನೇ! ಈ ವಿಭೀಷಣನು ರಾವಣಾಸುರನು ಕಳುಹಿದ ಗೂಢಚಾರನಿರಬಹುದು.
ಆದುದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಕೂಡದೆಂದು ನನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಶ್ರೀರಾಮಾ! ಈ
ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ದುರುಳನಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಕುಟಿಲೋಪಾಯಗಳಿಂದ ಕಳುಹಿಸಿರುವನು.
ನೀನು ಇವನನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆಚ್ಚಿದಮೇಲೆ ಇವನು ಪ್ರಚ್ಛನ್ನನಾಗಿ ನಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಪ್ರಹರಿಸಲು
ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಮಹಾ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಶತ್ರುವು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಎದುರುಸೇನೆಯನ್ನು

ಕಿಫತಃ | ನಿಹನ್ಯಾದಂತರಂ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಉಲೂಕಇವ ವಾಯುಸಾಃ || ೨೬ || ವಧ್ಯತಾ
ನೇಷ ದಂಡೇನ ತೀವ್ರೇಣ ಸಚಿವೈಸ್ಸಹ | ರಾವಣಸ್ಯ ನೃಶಂಸಸ್ಯ ಭ್ರಾತಾ ಹ್ಯೇಷ
ವಿಭೀಷಣಃ || ೨೭ || ಏವಮುಕ್ತಾತು ತಂ ರಾಮಂ ಸಂರಚ್ಛೋ ವಾಹಿನೀಪತಿಃ |
ವಾಕ್ಯಜ್ಞೋ ವಾಕ್ಯಕುಶಲಂ ತತೋ ಮೌನಮುಪಾಗಮತ್ || ೨೮ || ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯತು
ತದ್ವಾಕ್ಯಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾಮೋ ಮಹಾಯಶಾಃ | ಸಮೀಪಸ್ಥಾನುನಾಚೇದಂ ಹನುನು
ತ್ವಮುಖಾ ಹರೀ || ೨೯ || ಯದುಕ್ತಂ ಕಪಿರಾಜೇನ ರಾವಣಾವರಜಂ ಪ್ರತಿ |
ವಾಕ್ಯಂ ಹೇತುಮದರ್ಥಂಚ ಭವದ್ಭಿರಸಿ ತಚ್ಛ್ರುತಂ || ೩೦ || ಸುಹೃದಾ ಹೃಥ

||೨೫|| ಪ್ರಾಚ್ಛಾ - ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದಕಾರಣ, ಅತರ್ಕತಃ - ಅವಿಚಾರಿತನಾಗಿ, ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಂ - ಶತ್ರು
ಗಳ ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಪ್ರವಿಷ್ಟಸ್ತ - ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿ, ಅಂತರಂ - ಅವಕಾಶವನ್ನು, ಲಬ್ಧ್ವಾ - ಹೊಂದಿ,
ಉಲೂಕಃ - ದಿವಾಭೀತಿಯುಳ್ಳ ಗೂಬೆಯು, ವಾಯುಸಾನಿವ - ಕಾಗೆಗಳನ್ನುಂತೆ, ನಿಹನ್ಯಾತ್ - ಹೊಡೆ
ವನು. ||೨೬|| ಹ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಏಷಃ - ಈ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ನೃಶಂಸಸ್ಯ -
ಘಾತುಕನಾದ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನಿಗೆ, ಭ್ರಾತಾ - ತಮ್ಮನೋ, ತತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಏಷಃ -
ಈ ವಿಭೀಷಣನು, ಸಚಿವೈಸ್ಸಹ - ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿ, ತೀವ್ರೇಣದಂಡೇಣ - ಕ್ರೂರವಾದ ಶಿಕ್ಷೆ
ಯಿಂದ, ವಧ್ಯತಾಂ - ಸಂಹರಿಸಲ್ಪಡಲಿ, ||೨೭|| ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಸಂರಚ್ಛಃ - ಕೋಪಿಸ್ತು
ನಾದ, ವಾಹಿನೀಪತಿಃ - ಸೈನ್ಯಾನಿಪತಿಯಾದ, ವಾಕ್ಯಜ್ಞಃ - ವಾಕ್ಯಾರ್ಥಜ್ಞನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು,
ವಾಕ್ಯಕುಶಲಂ - ವಾಕ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನಾದ, ತಂರಾಮಂ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು,
ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮೌನಂ - ಮೌನವನ್ನು, ಅಗಮತ್ - ಹೊಂದಿದನು. ||೨೮||
ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ - ಸುಗ್ರೀವನ, ತದ್ವಾಕ್ಯಂ - ಆ ಮಾತನ್ನಾದರೆ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಮಹಾಯಶಾಃ -
ಬಹಳ ಕೀರ್ತಿವಂತನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನೂ, ಸಮೀಪಸ್ಥಾ - ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ,
ಹನು....ಖಾ - ಹನುಮಂತನೇ ನೊದಲಾದ, ಹರೀ - ವಾನರರನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು,
ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. ||೨೯|| ಕಪಿರಾಜೇನ - ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ರಾವ....ತಿ -
ರಾವಣನ ತಮ್ಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ, ಯತ್ - ಯಾವ, ಹೇತುಮತ್ - ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತ
ವಾದ, ಅರ್ಥ್ಯಂಚ - ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತು, ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ,
ತತ್ - ಆ ಮಾತು, ಭವದ್ಭಿರಸಿ - ನಿಮ್ಮಿಂದಲೂ, ಶ್ರುತಂ - ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತಷ್ಟೆ. ||೩೦|| ಸುಹೃದಾ -

ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಭಿದ್ರವು ಕಾಣುವವರೆಗೂ ಕಾದಿದ್ದು, ಒಂದು ಗೂಬೆಯು ಅನೇಕ ಕಾಗೆಗಳನ್ನು
ಕೊಲ್ಲುವಂತೆ ಅವರನ್ನು ಕೊಂದು ಜಯಶಾಲಿಯಾಗುವನು. ಈ ವಿಭೀಷಣನು ಮಹಾ
ಕ್ರೂರನಾದ ರಾವಣನ ತಮ್ಮನಲ್ಲವೇ? ಆದುದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಇವನ ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನೂ
ಏನೊಂದೂ ದಯಾದಾಕ್ಷಿಣ್ಯಗಳಿಲ್ಲದೆ ಕೊಲ್ಲಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೨೬-೨೭ ||
ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನೀರಿತಿ ನುಡಿದು ಸುಮ್ಮನಾದನು. ಆಗ ಮಹಾ
ಕೀರ್ತಿವಂತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಆತನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ತನ್ನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ಅಂಜ
ನೇಯನೇ ನೊದಲಾದ ವಾನರರನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ವಾನರಪ್ರೇಷ್ಠರಿರಾ! ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಭು
ವಾದ ಈ ಸುಗ್ರೀವನು, ರಾವಣಾಸುರನ ತಮ್ಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು ಯುಕ್ತಿ
ಯುಕ್ತವೂ, ಅರ್ಥಸಹಿತವೂ ಆದ ಮಾತುಗಳಾಡಿದುದನ್ನು ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಕೇಳಿರುವಿರಿ.

ಕೃಚ್ಛೇಷು ಯುಕ್ತಂ ಬುದ್ಧಿಮತಾ ಸತಾ | ಸಮರ್ಥೇನಾಪಿ ಸಂದೇಷ್ಟುಂ ಶಾಶ್ವತೀಂ
ಭೂತಿಮಿಚ್ಛತಾ || ೩೧ || ಇತ್ಯೇವಂ ಪರಿಪೃಷ್ಟಾಸ್ತೇ ಸ್ವಂ ಸ್ವಂ ಮತಮತಂದ್ರಿತಾಃ |
ಸೋಪಚಾರಂ ತದಾ ರಾಮನುಚಾರ್ಹಿತಚಿಕೀರ್ಷವಃ || ೩೨ || “ ಅಜ್ಞಾತಂ ನಾಸ್ತಿ
ತೇ ಕಿಂಚಿತ್ತಿಷ್ಠಾ ಲೋಕೇಷು ರಾಘವ ! | ಆತ್ಮಾನಂ ಸೂಚಯೇ ಜಾನೇ ಪೃಚ್ಛಸ್ಯ
ಸ್ಮಾಸ್ತುಹೃತ್ತಯಾ || ೩೩ || ತ್ವಂಹಿ ಸತ್ಯವ್ರತ ಶೂರೋ ಧಾರ್ಮಿಕೋ ದೃಢ

ಸ್ನೇಹಿತನಾದ, ಬುದ್ಧಿಮತಾ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ಸಮರ್ಥೇನ - ಕಾರ್ಯದಕ್ಷನಾದ, ಶಾಶ್ವತೀಂ -
ಸ್ಥಿರವಾದ, ಭೂತಿಂ - ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು, ಇಚ್ಛತಾ - ಬಯಸುವ, ಸತಾ - ಸತ್ಪುರುಷ
ನಿಂದ, ಅರ್ಥಕೃಚ್ಛೇಷು - ಕಾರ್ಯಸಂಕಟಗಳಲ್ಲಿ, ಸಂದೇಷ್ಟುಂ - ಹೇಳುವುದು, ಯುಕ್ತಂಹಿ -
ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವಷ್ಟೆ. || ೩೧ || ಇತ್ಯೇವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಪರಿಪೃಷ್ಟಾಃ - ಪ್ರಶ್ನೆಗೈಯ
ಲ್ಪಟ್ಟ, ಹಿತ...ವಃ - ಹಿತವನ್ನೇ ಮಾಡಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ, ತೇ - ಆ ಕವಿಗಳು, ತದಾ - ಆ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅತಂದ್ರಿತಾಃ - ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ, ಸ್ವೋಪಚಾರಂ - ಉಪಚಾರೋಕ್ತಿಯೊಡನೆ, ರಾಮಂ -
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸ್ವಂಸ್ವಂಮತಂ - ತಂತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು, ಊಚುಃ - ಹೇಳಿದರು.
|| ೩೨ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ತ್ರಿಷುಲೋಕೇಷು - ಮೂರುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ತೇ -
ನಿನಗೆ, ಅಜ್ಞಾತಂ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಡದಿರುವ, ಕಿಂಚಿತ್ - ಯಾವುದೂ, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವು, ಆತ್ಮಾನಂ -
ನಿನ್ನನ್ನು, ಸುಹೃತ್ತಯಾ - ಮೈತ್ರಿಯಿಂದ, ಸೂಚಯೇ - ಸೂಚನೆಮಾಡಿ, ಜಾನೆನ್ನಪಿ - ತಿಳಿದವ
ನಾದರೂ, ಅಸ್ಮಾ - ನಮ್ಮನ್ನು, ಪೃಚ್ಛಸಿ - ಕೇಳುತ್ತಿರುವೆ. || ೩೩ || ತ್ವಂ - ನೀನು, ಸತ್ಯವ್ರತಃ -
ಶರಣಾಗತರಕ್ಷಣವೆಂಬ ಸಫಲವಾದ ವ್ರತವುಳ್ಳವನು, ಶೂರಃ - ಶೌರ್ಯವಂತನು, ಧಾರ್ಮಿಕಃ -

ಕಾರ್ಯಸಂಕಟವೊದಗಿದಾಗ ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯೂ, ಸತ್ಪುರುಷನೂ, ಮಹಾ ಸಮ
ರ್ಥನೂ, ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಶಾಶ್ವತೈಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ಕೋರುವವನೂ ಆದ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಸ್ನೇಹಿತನು
ಕೂಡ ಅವನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶ ಮಾಡುವುದು ಉಚಿತವೇ ಆಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ
ನೀವೀಗ ನಿಮನಿಮಗೆ ತೋರಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿರಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಶ್ರೀರಾಮ
ನಿಂತು ಹೇಳಿದ ತರುವಾಯ ಆ ವಾಸರರೆಲ್ಲರೂ ಆತನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಕೋರಿ ಆತನನ್ನು ಪ
ಚರಿಸಿ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೀರೀತಿ ಹೇಳಲುಪಕ್ರಮಿಸಿ. || ೨೮-೩೨ ||
“ಶ್ರೀರಾಮಾ ! ಮೂರುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿನಗೆ ತಿಳಿಯದ ವಿಷಯವೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲವು.
ಆದರೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಿನಗಿರುವ ಸ್ನೇಹಧರ್ಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸುವವನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಗೌರ
ವಿಸಲು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಿರುವೆ. ನೀನು ಸತ್ಯವನ್ನೇ ವ್ರತವಾಗಿ
ಉಳ್ಳವನು ; ಮಹಾ ಶೂರನು ; ವರಮ ಧಾರ್ಮಿಕನು ; ದೃಢವಾದ ಶೌರ್ಯಸಂಪದ

¶ “ ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ ! “ ರಾಮನು ವಾಸರರಿಗೆ ಪರಮ ಸ್ನೇಹಿತನೆ”ಂಬ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಲೋಕದಲ್ಲಿ
ಸ್ಥಾಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಿರುವೆ. (“ ಪೂಜರ್ಯ ” ಎಂಬ ಪಾಠವಿರುವುದು.) ನಮ್ಮಲ್ಲಿ
ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಗೌರವಿಸಲು ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಿರುವೆ. ಅಥವಾ ರಾಜನೀತಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ನೀನು
ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವೆ. ಇದೆಲ್ಲವೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಸುಹೃತ್ಪರತಂತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸು
ವುದು” ಎಂದು ಇಲ್ಲಿನ ಭಾವವು.

ವಿಕ್ರಮಃ | ಪರೀಕ್ಷ್ಯಕಾರೀ ಸ್ತುತಿನಾನ್ನಿಸೃಷ್ಟಾತ್ಮಾ ಸುಹೃತ್ಸುಚಃ || ೩೪ || ತಸ್ಮಾ
ದೇಕೈಕಶಸ್ತಾವತ್ ಬೃವಂತು ಸಚಿನಾಸ್ತನ | ಹೇತುತೋ ಮತಿಸಂಪನ್ನಾಃ ಸಮ
ರ್ಥಾಶ್ಚ ಪುನಃಪುನಃ || ೩೫ || ಇತ್ಯುಕ್ತೇ ರಾಘವಾಯಾಥ ಮತಿನಾನಂಗದೋಽ
ಗ್ರತಃ | ವಿಭೀಷಣಪರೀಕ್ಷಾರ್ಥಮುಮಾಚ ವಚನಂ ಹರಿಃ || ೩೬ || “ಶತ್ರೋಃ ಸಕಾಶಾ
ತ್ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಃ ಸರ್ವಥಾ ಶಂಕೃವಿವಹಿ | ವಿಶ್ವಾಸಯೋಗ್ಯಃ ಸಹಸಾ ನಕರ್ತವ್ಯೋ
ವಿಭೀಷಣಃ || ೩೭ || ಛಾದಯಿತ್ವಾಽತ್ಯಭಾವಂಹಿ ಚರಂತಿ ಶರಬುದ್ಧಯಃ | ಪ್ರಹ

ಧರ್ಮಚಿತ್ತನು, ದೃಢವಿಕ್ರಮಃ - ದೃಢವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನು, ಪರೀಕ್ಷ್ಯಕಾರೀ -
ವಿಮರ್ಶೆಯಿಂದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನು, ಸ್ತುತಿನಾ - ಪೂರ್ವಾಪರ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನು,
ಸುಹೃತ್ಸುಚ - ಸ್ನೇಹಿತರಲ್ಲಿಯೂ, ನಿಸೃಷ್ಟಾತ್ಮಾಹಿ - ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಂತಃಕರಣವುಳ್ಳವ
ನಷ್ಟೆ. || ೩೪ || ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ತವ - ನಿನ್ನ, ಸಚಿನಾಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳು, ಹೇತುತಃ -
ಯುಕ್ತಿಗಳಿಂದ, ಮತಿಸಂಪನ್ನಾಃ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಗಳಾಗಿ, ಸಮರ್ಥಾಶ್ಚ - ಕಾರ್ಯಸಮರ್ಥರಾದಕಾರಣ,
ಪುನಃಪುನಃ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ವಿಕೈಕಶಸ್ತಾವತ್ - ಪ್ರತ್ಯೇಕಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ, ಬೃವಂತು - ಹೇಳಲಿ.
|| ೩೫ || ಇತಿ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತೇಸತಿ - ಹೇಳಲ್ಪಡಲು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಮತಿನಾ -
ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ, ಅಂಗದಃ - ಅಂಗದನೆಂಬ, ಹರಿಃ - ವಾನರನು, ರಾಘವಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ,
ಅಗ್ರತಃ - ನೊಂದಲು, ವಿಭೀ...ರ್ಥಂ - ವಿಭೀಷಣನ ಪರೀಕ್ಷೆಗೋಸುಗ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು,
ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೩೬ || ಶತ್ರೋಃ - ಶತ್ರುವಿನ, ಸಕಾಶಾತ್ - ಬಳಿಯಿಂದ, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಃ -
ಬಂದವನಾದಕಾರಣ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಸರ್ವಥಾ - ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ, ಶಂಕೃವಿವ -
ಊಹಿಸತಕ್ಕವನಷ್ಟೆ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ವಿಶ್ವಾಸಯೋಗ್ಯಃ - ವಿಶ್ವಾಸಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನನ್ನಾಗಿ,
ನಕರ್ತವ್ಯಃ - ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕವನಲ್ಲ. || ೩೭ || ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಶರಬುದ್ಧಯಃ -
ಕುಟಿಲ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರು, ಆತ್ಮಾಭಾವಂ - ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು, ಛಾದಯಿತ್ವಾ - ಮನದಲ್ಲಿ
ಅಡಗಿಸಿಕೊಂಡು, ಚರಂತಿ - ಸಂಚಾರ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಂಧ್ರೇಷು - ಅವಕಾಶ
ವೊಂದಗಳು, ಪ್ರಹರಂತಿ - ಹೊಡೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಸಃ - ಅದು, ಸುಮರ್ಹಾ - ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದಾದ,

ವುಳ್ಳವನು ; ಎಂತಹ ಅಸಾಧ್ಯ ಕಾರ್ಯವನ್ನಾದರೂ ಅದನ್ನು ನಿರಾಯಾಸವಾಗಿ ಮಾಡು
ವವನು ; ನಿರತಿತಯವಾದ ಜ್ಞಾನಕಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು. ನೀನು ಮಿತ್ರಜನರಲ್ಲಿ ಸಂಪೂರ್ಣ
ಪ್ರೇಮವುಳ್ಳವನು. ಆದುದರಿಂದ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಗಳೂ, ಮಹಾ ಸಮರ್ಥರೂ ಆದ ನಿನ್ನ
ಮಂತ್ರಿಗಳು ಕ್ರಮವಾಗಿ ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ನಿನಗೆ ಹೇಳಬೇಕು ” ಎಂದು ಆತ
ನನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದರು. || ೩೬-೩೭ || ಆಗ ಯುವ
ರಾಜನೂ, ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಅಂಗವಕುಮಾರನು ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಪರೀಕ್ಷಿಸ
ಬಯಸಿ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ರಾಮರಾಜನೇ ! ಈ ವಿಭೀಷಣನು ಶತ್ರುವಾದ ರಾವ
ಣನ ಕಡೆಯಿಂದ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ
ಯೋಚನೆ ಮಾಡಬೇಕು. ಏನೊಂದೂ ಯೋಚನೆ ಮಾಡದೆ ಇವನನ್ನು ನಮ್ಮ ವಿಶ್ವಾಸಕ್ಕೆ
ಯೋಗ್ಯನನ್ನಾಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಾರದು. ಶರಬುದ್ಧಿಗಳಾದವರು ತಮ್ಮ ಸಹಜಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಮರೆಸಿ
ಕೊಂಡು ತಿರುಗುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ. ಯಾವುದಾದರೂ ಸಂಧಿ ದೊರೆತಾಗ ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಾರೆ.

ರಂತಿ ಚ ರಂಧ್ರೇಷು ಸೋಽನರ್ಥಃ ಸುನುಹಾನ್ಯವೇತ್ || ೩೮ || ಅರ್ಥಾನರ್ಥಾ
ವಿನಿಶ್ಚಿತ್ಯ ವ್ಯವಸಾಯಂ ಭಜೇತ ಹ | ಗುಣತಸ್ಸಂಗ್ರಹಂ ಕುರ್ಯಾದೋಷತಸ್ತು
ವಿವರ್ಜಯೇತ್ || ೩೯ || ಯದಿ ದೋಷೋ ಮಹಾಂಸ್ತ ಸ್ತಿಂಸ್ತ್ಯಜ್ಯ ತಾಮವಿಶಂಕಿತಂ |
ಗುಣಾನ್ವಾಪಿ ಬಹೂ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಸಂಗ್ರಹಃ ಕ್ರಿಯತಾಂ ನೃಪ! || ೪೦ || ಶರಭಸ್ತುಭ
ನಿಶ್ಚಿತ್ಯ ಸಂಧ್ಯಂ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ | “ಪ್ರಪ್ನುಸ್ವಿನ್ಮರನ್ಯಾಘ್ರ! ಚಾರಃ ಪ್ರತಿವಿಧೀ
ಯತಾಂ || ೪೧ || ಪ್ರಣಿಧಾಯಹಿ ಚಾರೇಣ ಯಥಾವತ್ಸೂಕ್ಷ್ಮಬುದ್ಧಿನಾ | ಪರೀ
ಕ್ಷ್ಯ ಚ ತತಃ ಕಾರ್ಯೋ ಯಥಾನ್ಯಾಯಂ ಪರಿಗ್ರಹಃ” || ೪೨ || ಜಾಂಬವಾಂಸ್ತುಭ

ಅನರ್ಥಃ - ಅನರ್ಥಕ್ಕೆ ಕಾರಣವು, ಭವೇತ್ - ಆಗುವದು. || ೩೮ || ಅರ್ಥಾನರ್ಥ - ಗುಣದೋಷ
ಗಳನ್ನು, ವಿನಿಶ್ಚಿತ್ಯ - ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ, ವ್ಯವಸಾಯಂ - ಉದ್ಯೋಗವನ್ನು, ಭಜೇತಹ - ಹೊಂದತಕ್ಕದು,
ಗುಣತಃ - ಗುಣವಿಂದ, ಸಂಗ್ರಹಂ - ಪರಿಗ್ರಹವನ್ನು, ಕುರ್ಯಾತ್ - ಮಾಡಬಹುದು, ದೋಷತಸ್ತು -
ದೋಷದಿಂದ, ವಿವರ್ಜಯೇತ್ - ಬಿಡಬೇಕು. || ೩೯ || ಹೇ ನೃಪ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ತಸ್ಮಿನ್ - ಆ
ವಿಭೀಷಣನಲ್ಲಿ, ಮಹಾ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ದೋಷಃ - ದೋಷವು, ಸ್ಯಾತ್ಯಾದಿ - ಇದ್ದುದೇ ಆದರೆ,
ಅವಿಶಂಕಿತಂ - ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ, ತ್ರಜ್ಯತಾಂ - ಬಿಡಲ್ಪಡಲಿ, ಬಹೂ - ಬಹಳವಾದ, ಗುಣಾನ್ವಾಪಿ -
ಗುಣಗಳನ್ನಾದರೂ, ಜ್ಞಾತ್ವಾ - ತಿಳಿದು, ಸಂಗ್ರಹಃ - ಸ್ವೀಕಾರವು, ಕ್ರಿಯತಾಂ - ಮಾಡಲ್ಪಡಲಿ.
|| ೪೦ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಶರಭಸ್ತು - ಶರಭನಾದರೆ, ಸಾಧ್ಯಂ - ಸಾಧನೀಯವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ,
ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು, ಹೇ ನರನ್ಯಾಘ್ರ - ಎಲೈ ಪುರುಷಪ್ರೀಷ್ಠನೇ,
ತಸ್ಮಿನ್ - ಈ ವಿಭೀಷಣನ ವಿಷಯವಾಗಿ, ಚಾರಃ - ಗೂಢಚಾರನು, ಪ್ರಪ್ನು - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ,
ಪ್ರಣಿಧೀಯತಾಂ - ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡಲಿ. || ೪೧ || ಪ್ರಣಿಧಾಯ - ಚಾರನನ್ನಿಟ್ಟು, ಸೂಕ್ಷ್ಮಬುದ್ಧಿನಾ -
ಸೂಕ್ಷ್ಮಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ಚಾರೇಣ - ಚಾರನಿಂದ, ಯಥಾವತ್ - ಯಥಾಶಾಸ್ತ್ರವಾಗಿ, ಪರೀಕ್ಷ್ಯ -
ಪರೀಕ್ಷೆಮಾಡಿ, ಯಥಾನ್ಯಾಯಂ - ನ್ಯಾಯಾನುಸಾರವಾಗಿ, ಪರಿಗ್ರಹಃ - ಗ್ರಹಿಸೋಣವು, ಕಾರ್ಯಃ -
ಮಾಡತಕ್ಕದು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೪೨ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ವಿಚಕ್ಷಣಃ - ವಿನೇಕಶಾಲಿಯಾದ,
ಜಾಂಬವಾಂಸ್ತು - ಜಾಂಬವಂತನಾದರೆ, ಶಾಸ್ತ್ರಬುದ್ಧಾಃ - ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞಾನದಿಂದ, ಸಂಪ್ರೀಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು,

ಇದರಿಂದ ಮಹದನರ್ಥವೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಯಾವೊಂದು ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲು
ಅರ್ಥಾನರ್ಥಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿಕೊಂಡು ಆಮೇಲೆ ವ್ಯವಸಾಯ ಮಾಡಬೇಕು. ಗುಣವೇನಾ
ದರೂ ಇದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ದೋಷವು ಕಂಡುಬಂದರೆ ತೊರೆಯಬೇಕು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ
ಈ ವಿಭೀಷಣನಲ್ಲಿ ದೋಷವೇ ಅಧಿಕವಾಗಿದ್ದರೆ ಏನೊಂದು ಸಂಶಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡು
ವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು. ಒಂದುವೇಳೆ ದೋಷವು ಸ್ವಲ್ಪಮಾತ್ರವಿದ್ದು, ಗುಣಗಳೇ ಬಹಳವಾಗಿದ್ದರೆ
ನಮ್ಮ ಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು” ಎಂದನು. || ೩೮-೪೦ || ಆಮೇಲೆ ಶರಭನು ತಾನಾ
ಡುವ ಮಾತನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿಕೊಂಡು ಅರ್ಥಯುಕ್ತವಾದ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳುವನಾಗಿ, “ಎಲೈ
ಪುರುಷೋತ್ತಮನೇ! ಈ ವಿಭೀಷಣನಲ್ಲಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಒಬ್ಬ ಗೂಢಚಾರನನ್ನು ಕಳುಹಿಸು.
ಅವನು ಇವನ ಗುಟ್ಟುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ತಿಳಿದು ಮರಳಲಿ. ಆಮೇಲೆ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ ಅವನಿಂದ
ಎಲ್ಲ ವಿಚಾರಗಳನ್ನೂ ಯಥಾವತ್ತಾಗಿ ತಿಳಿದು ಆ ಬಳಿಕ ಈ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವ
ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬಹುದು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಬಳಿಕ ಮಹಾ ವಿಚಕ್ಷಣನಾದ

ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ಶಾಸ್ತ್ರಬುದ್ಧ್ಯಾ ವಿಚಕ್ಷಣಃ | ವಾಕ್ಯಂ ವಿಜ್ಞಾಪಯಾಮಾಸ ಗುಣವ
ದೋಷವರ್ಜಿತಂ ||೪೩|| “ಬದ್ಧವೈರಾಚ್ಚ ಪಾಪಾಚ್ಚ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಾದ್ವಿಭೀಷಣಃ |
ಅದೇಶಕಾಲೇ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಃ ಸರ್ವಥಾ ಶಂಕೃತಾಮಯಂ” ||೪೪|| ತತೋ ಮೈಂದಸ್ತು
ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ನಯಾಪನಯಕೋವಿದಃ | ವಾಕ್ಯಂ ವಚನಂಪನ್ನೋ ಬಭಾಷೇ ಹೇತು
ಮತ್ತರಂ || ೪೫ || “ವಚನಂ ನಾನು ತಸ್ಯೈಷ ರಾವಣಸ್ಯ ವಿಭೀಷಣಃ | ಪೃಚ್ಛತಾಂ
ಮಧುರೇಣಾಽಯಂ ಶನೈರ್ನರವರೇಶ್ವರ! || ೪೬ || ಭಾವಮಸ್ಯತು ವಿಜ್ಞಾಯ ತತಃ

ಗುಣವತ್ - ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾದ, ದೋಷವರ್ಜಿತಂ - ದೋಷವಿಲ್ಲದಿರುವ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು,
ವಿಜ್ಞಾಪಯಾಮಾಸ-ವಿಜ್ಞಾಪನೆ ಮಾಡಿದನು. || ೪೩ || ಅಯಂ - ಈ ವಿಭೀಷಣನು, ಬದ್ಧವೈರಾತ್ -
ದೃಢವಾದ ದ್ವೇಷವುಳ್ಳ, ಪಾಪಾಚ್ಚ - ಪಾಪಕರ್ಮವೂ ಉಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಾತ್-ರಾವಣಾಸುರನ ದೆಸೆ
ಯಿಂದ, ಅದೇಶಕಾಲೇ-ಶತ್ರುಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ, (ಮ) ಅಕಾಲವಾದ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ, (ಗೋ) ಪ್ರಭು
ವನ್ನು ಪರಿತ್ಯಾಗ ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ ಅನರ್ಹವಾದ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಃ - ಬಂದನು, ಸರ್ವಥಾ-
ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ, ಶಂಕೃತಾಂ - ಉಂಟಪ್ಪಡಲಿ. || ೪೪ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ನಯಾ...ದಃ -
ನೀತಿಯನ್ನೂ, ಅನೀತಿಯನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ, ವಚ...ನ್ನಃ - ವಾಚಾಳಿಯಾದ, ಮೈಂದಸ್ತು - ಮೈಂದ
ನಾದರೆ, ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಹೇತುಮತ್ತರಂ - ಅತಿಶಯವಾದ ಯುಕ್ತಿಗಳಿಂದ, ವಾಕ್ಯಂ -
ಮಾತನ್ನು, ಬಭಾಷೇ - ಹೇಳಿದನು, ಹೇನರವರೇಶ್ವರ - ಎಲೈ ಉತ್ತಮಪುರುಷರಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದವನೇ,
ವಿಷವಿಭೀಷಣಃ - ಈ ವಿಭೀಷಣನು, ಮಧುರೇಣ - ಮನೋಹರವಾದ ವಾಕ್ಯವಿಂದ, ತಸ್ಯರಾವಣಸ್ಯ -
ಆ ರಾವಣನ ಸಂಬಂಧವಾದ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಶನೈಃ - ಮಿಲ್ಲಗೆ, ಪೃಚ್ಛತಾಂ - ಕೇಳಲ್ಪಡಲಿ.
||೪೫|| ಹೇ ನರರ್ಷಭ - ಎಲೈ ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ಅಸ್ಯ - ಈ ವಿಭೀಷಣನ, ತತ್ವಂ - ಯಥಾರ್ಥಾಭಿ
ಪ್ರಾಯವನ್ನು, ವಿಜ್ಞಾಯ - ತಿಳಿದು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ದುಷ್ಟೋಯದಿ - ದುಷ್ಟನೇ ಆದರೆ, ಅಥವಾ
ನದುಷ್ಟಃ - ದುಷ್ಟನಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, (ಅದಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿ) ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕ - ಪರಿಣಾಮಪೂರ್ವಕ
ವಾಗಿ, (ಯಃ ತ್ವಂ ಕರ್ತವ್ಯಂ - ಯಾವದನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೋ), ತತ್ - ಅದನ್ನು, ಕರಿಸ್ಯಸಿ - ಮಾಡುವೆ.

ಜಾಂಬವಂತನು ಶಾಸ್ತ್ರಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಮಹಾ ಗುಣಸಂಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ದೋಷರಹಿತ
ನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮಾತನ್ನು ಅರಿಕೆ ಮಾಡುವನು; “ರಾಮಚಂದ್ರ! ನಮಗೂ ರಾವಣ
ನಿಗೂ ಬದ್ಧವೈರವಿರುವುದು. ಮೇಲಾಗಿ ಆ ರಾವಣನು ಮಹಾ ಪಾಪಿಯು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ
ಅವನಿಗೂ ನಮಗೂ ಇದೀಗ ಯುದ್ಧವು ಒದಗಿರುವುದು. ಇಂಥ ಕಾಲವಲ್ಲದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಈ ವಿಭೀಷಣನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶರಣೆಂದು ಬಂದಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯ
ನಾಗಿ ಶಂಕಿಸಬೇಕು.” ಆಮೇಲೆ ನ್ಯಾಯಾನ್ಯಾಯಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಮಹಾ
ಕುಶಲನಾದ ಮೈಂದನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಯೋಚಿಸಿ, ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾದ ಮಾತನ್ನು ಬಹು ವಿಚಕ್ಷಣೆ
ಯಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು. ||೪೫-೪೬|| “ಎಲೈ ನರವರೇಶ್ವರನೇ! ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನೇ!!
ರಾವಣಾನುಜನಾದ ಈ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ನಯವಾಗಿ ಮಧುರವಾಗಿ ಮಾತನಾಡಿಸಿ ನೋಡು.
ಇವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೋ. ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಇವನು
ದುಷ್ಟನೋ, ಸಾಧುವೋ ಎಂಬುದನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿಚಾರಮಾಡಿ ಆಮೇಲೆ ನಿನಗೆ ತೋರಿದಂತೆ
ಮಾಡುವವನಾಗು.” ಆ ಬಳಿಕ ವ್ಯಾಕೃಜ್ಞನಾಗಿಯೂ, ಸಂಸ್ಕಾರಸಂಪನ್ನನಾಗಿಯೂ,

ಸ್ತುತಂ ಕರಿಷ್ಯಸಿ | ಯದಿ ದುಷ್ಟೋ ನದುಷ್ಟೋನಾ ಬುದ್ಧಿ ಪೂರ್ವಂ ನರರ್ಷಭ! ||
 || ೪೭ || ಅಥ ಸಂಸ್ಕಾರ ಸಂಪನ್ನೋ ಹನುರ್ಮಾ ಸಚಿವೋತ್ತಮಃ | ಉನಾಚ ವಚನಂ
 ಶ್ಲಕ್ಷ್ಯಮರ್ಥವನ್ನಧುರಂ ಲಘು || ೪೮ || “ ನಭವಂತಂ ಮತಿಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಸಮರ್ಥಂ
 ವದತಾಂವರಂ | ಅತಿಶಾಯಯಿತುಂ ಶಕ್ತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಪಿ ಬ್ರೂವ | || ೪೯ ||
 ನನಾದಾನ್ನಾಪಿ ಸಂಘರ್ಷಾನ್ನಾಧಿಕ್ಯಾನ್ನಚ ಕಾಮತಃ | ವಕ್ತ್ವಾಮಿ ವಚನಂ ರಾರ್ಜ! |
 ಯಥಾರ್ಥಂ ರಾಮಗೌರವಾತ್ || ೫೦ || ಅರ್ಥಾನರ್ಥನಿಮಿತ್ತಂಹಿ ಯದುಕ್ತಂ
 ಸಚಿವೈಸ್ತವ | ತತ್ರ ದೋಷಂ ಪ್ರಪಶ್ಯಾಮಿ ಕ್ರಿಯಾ ನಹ್ಯುಪಪದ್ಯತೇ || ೫೧ ||

|| ೪೭ || ಅಥ-ಬಳಿಕ, ಸಂಸ್ಕಾರ....ನ್ನಃ-ಶಾಸ್ತ್ರಾಭ್ಯಾಸಜನಿತ ಸಂಸ್ಕಾರಸಂಪನ್ನನಾದ, ಸಚಿವೋತ್ತಮಃ-
 ಮಂತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ, ಹನುರ್ಮಾ - ಅಂಜನೇಯನು, ಅರ್ಥವತ್ - ಅರ್ಥಯುಕ್ತವಾದ,
 ಮಧುರಂ-ಮನಸ್ಸಿಗೆಂಪಾಗಿರುವ, ಲಘುಶಬ್ದತಃ ವಿಸ್ತಾರವಲ್ಲದ ಮಾತುಗಳಿಲ್ಲವ, ವಚನಂ-ಮಾತನ್ನು,
 ಉನಾಚ- ಹೇಳಿದನು. || ೪೮-೪೯ || ಬ್ರೂವ - ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರುವ, ಬೃಹಸ್ಪತಿರಪಿ - ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ,
 ಮತಿಶ್ರೇಷ್ಠಂ - ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ, ವದತಾಂವರಂ - ಮಾತನಾಡುವದರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ,
 ಭವಂತಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಅತಿಶಾಯಯಿತುಂ - ಮೀರಿಸಲು, ನಶಕ್ತಃ - ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವು. || ೪೯ ||
 ಹೇ ರಾರ್ಜ - ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ಹೇ ರಾಮ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ವಾದಾತ್ - ತರ್ಕಕೌಶಲ
 ದಿಂದ, ನವಕ್ವಾಮಿ - ಹೇಳಲಾರೆ, ಸಂಘರ್ಷಾತ್ - ಮಂತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಿಂದ, ನಾಪಿ
 ವಕ್ತ್ವಾಮಿ - ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲವು, ಅಧಿಕ್ಯಾತ್ - ನಾನು ದೊಡ್ಡವನೆಂಬ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ, ನ - ಹೇಳ
 ಲಾರೆ, ಕಾಮತಃ - ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ, ನವಕ್ವಾಮಿ - ಹೇಳಲಾರೆ, ಕಿಂತು - ಆಗರೆ, ಗೌರವಾತ್ -
 ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಬಹುಮಾನದಿಂದ, ಯಥಾರ್ಥಂ - ಸತ್ಯವಾದ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು,
 ವಕ್ತ್ವಾಮಿ - ಹೇಳುವೆನು. || ೫೦ || ತವ - ನಿನ್ನ, ಸಚಿವೈಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದ, ಅರ್ಥ....ತಂ -
 ಗುಣದೋಷಗಳೇ ನಿಮಿತ್ತವಾದ, ಯತ್ - ಯಾವ ಮಾತು, ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ,
 ತತ್ರ - ಆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ, ದೋಷಂ - ದೋಷವನ್ನು, ಪ್ರಪಶ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣುತ್ತೇನೆ, ಕ್ರಿಯಾ -
 ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸರಿಕ್ವಾರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು, ನೋಪಪದ್ಯತೇಹಿ - ಪೂರ್ಣವಾಗುವುದಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ.
 || ೫೧ || ನಿಯೋಗಾತ್ ಋತೇ - ಒಂದು ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ನಿಯಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ -

ಸಚಿವೋತ್ತಮನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಹನುಮಂತನು ಅರ್ಥಯುಕ್ತವಾದ, ಮಧುರವಾದ
 ಮಾತುಗಳನ್ನು ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಹೀಗೆ ಆರಿಕೆ ಮಾಡುವನು. “ ಎಲೈ
 ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯೇ! ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನೂ, ಮಾತುಗಾರ
 ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಮೀರಿಸಲು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವು. ಹೀಗಿರು
 ವಾಗ ನನ್ನಂತಹರು ಮಾತನಾಡುವುದೆಂದರೇನು? ಸಲಹೆ ಹೇಳುವುದೆಂದರೇನು? ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲವು.
 ಆದರೂ ಅರಿಕೆ ಮಾಡುವೆನು. ಈಗ ನಾನು ಕೇವಲ ವಾದಾರ್ಥವಾಗಿಯಲ್ಲ. ಮಂತ್ರಿಗಳ
 ಮೇಲಣ ಸಂಘರ್ಷದಿಂದಲ್ಲ; ನಾನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲ್ಲ; ದೊರೆಯೇ! ನಾನು
 ಈಗ ಕಾರ್ಯಗೌರವದ ಸಲುವಾಗಿ ನನಗೆ ತೋಚಿದ ಒಂದೆರಡು ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳುವೆನು.
 || ೪೭-೫೦ || ಈವರೆಗೂ ನಿನ್ನ ಮಂತ್ರಿಗಳು ಅರ್ಥಾನರ್ಥಗಳ ಸಲುವಾಗಿ ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳಲ್ಲಿ
 ನಾನು ದೋಷವನ್ನೆಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೋಷವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. ಪ್ರಭುವೇ!

ಯತೇ ನಿರ್ಯೋಗಾತ್ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮವಬೋದ್ಧಂ ನಶಕ್ಯತೇ | ಸಹಸಾ ವಿನಿರ್ಯೋ
ಗೋಹಿ ದೋಷವಾನ್ಪ್ರತಿಭಾತಿ ಮಾ || ೫೨ || ಚಾರಪ್ರಣಿಹಿತಂ ಯುಕ್ತಂ ಯದುಕ್ತಂ
ಸಚಿನ್ಮಸ್ತಪ | ಅರ್ಥಸ್ಯಾಸಂಭವಾತ್ಪ್ರಕಾರಣಂ ನೋಪಪದ್ಯತೇ || ೫೩ || ಅದೇಶ
ಕಾಲೇ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೃತತ್ಯಯಂ ಯದ್ವಿಭೀಷಣಃ | ವಿವಕ್ಷಾ ತತ್ರ ಮೇಽಸ್ತೀಯಂ ತಾಂ
ನಿಬೋಧ ಯಥಾಮತಿ || ೫೪ || ಸ ಏಷ ದೇಶಃ ಕಾಲಶ್ಚ ಭವತೀತಿ ಯಥಾ ತಥಾ |
ಪುರುಷಾತ್ಪುರುಷಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ತಥಾ ದೋಷಗುಣಾವಸಿ || ೫೫ || ದೌರಾತ್ಮ್ಯಂ ರಾವಣೇ

ಕಾರ್ಯಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು, ಅವಬೋದ್ಧಂ - ತಿಳಿಯುವುದಕ್ಕೆ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ, ವಿನಿರ್ಯೋಗಃ - ವಿನಿರ್ಯೋಗವು, ಮಾ - ನನಗೆ, ದೋಷವಾನ್ - ದೋಷಯುಕ್ತವಾಗಿ, ಪ್ರತಿಭಾತಿಹಿ - ತೋರುತ್ತದೆಯಷ್ಟೆ. || ೫೨ || ಚಾರಪ್ರಣಿಹಿತಂ-ಚಾರರನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುವಿಕೆಯು, ಯುಕ್ತಮಿತಿ-ಯುಕ್ತವೆಂದು, ಯತ್ - ಯಾವ ಮಾತು, ತವ - ನಿನ್ನ, ಸಚಿನ್ಮಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದ, ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತತ್ರ - ಆ ಸಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಅರ್ಥಸ್ಯ - ಕಾರ್ಯದ, ಕಾರಣಂ - ಉಪಾಯವು, ನೋಪ ಪದ್ಯತೇ - ಯುಕ್ತವಲ್ಲ. || ೫೩ || ಅಯಂವಿಭೀಷಣಃ - ಈ ವಿಭೀಷಣನು, ಅದೇಶಕಾಲೇ - ಶತ್ರು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ, ತನ್ನ ಪ್ರಭುವನ್ನು ಬಿಡಲನರ್ಹವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೇತಿ ಯತ್ - ಬಂದಿದ್ದಾನೆ ಎಂಬದು ಯಾವದುಂಟೋ, ತತ್ರ - ಆ ಸಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಸವಿಷಃ - ಅಸೀ ಇದು, ದೇಶಃ - ದೇಶವು, ಕಾಲಶ್ಚ - ಕಾಲವು, ಯಥಾತಥಾ - ಯಥಾರ್ಥದಿಂದ, ಭವತಿ - ಆಗುತ್ತದೆ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಮೇ - ನನಗೆ, ಇಯಂವಿವಕ್ಷಾ - ಹೇಳಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯು, ಯಥಾಮತಿ - ನನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯು ಸಾರವಾಗಿ, ಅಪ್ಪಿ - ಇದೆ, ತಾಂ - ಅದನ್ನು, ನಿಬೋಧ - ತಿಳಿದುಕೋ. || ೫೪ || ಪುರುಷಾತ್ - ಅಥಮಪುರುಷನಿಂತಲೂ, ಪುರುಷಂ - ಉತ್ತಮ ಪುರುಷನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಯ - ಮನದಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ದೋಷಗುಣಾವಸಿ - ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ರಾವಣನಲ್ಲಿ ದೋಷವನ್ನೂ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಗುಣವನ್ನೂ, ಪ್ರಾಪ್ಯ - ತಿಳಿದು, ರಾವಣೇ - ರಾವಣನಲ್ಲಿ, ದೌರಾತ್ಮ್ಯಂ - ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವವನ್ನು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ತ್ವಯಿ - ನಿನ್ನಲ್ಲಿ, ವಿಕ್ರಮಂಚಿ -

ರಾಜಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ಯೋಗವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಶಕ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. ಏನೊಂದೂ ವಿಚಾರ ಮಾಡದೆ ಇದ್ದಕ್ಕಿದ್ದಂತೆಯೇ ಹೋಡುವ ವಿನಿರ್ಯೋಗವು ದೋಷವಾಗಿಯೇ ಪರಿಣಮಿಸುವುದೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಶರಭನು ಈ ವಿಭೀಷಣನಲ್ಲಿಗೆ ಗೂಢ ಚಾರನನ್ನು ಕಳುಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈಗ ಏನೂ ಪ್ರಯೋಜನವಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ ಅದು ಅಯುಕ್ತವೇ ಸರಿ. ವ್ಯಕ್ತಿಯು ಎದುರಿಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಚಾರಪ್ರೇಷಣವು ಸರಿಯೇ ಹೊರ್ತು, ಅವನು ಎದುರಿಗೇ ಇರುವಾಗ ಅದು ಸರಿಯೆನಿಸುವುದಿಲ್ಲವು. ಮಹಾ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಜಾಂಬವಂತನು, ಈ ವಿಭೀಷಣನು ಅದೇಶಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಶಂಕನೀಯನೆಂದು ಹೇಳಿದನಷ್ಟೆ. ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ನನಗೊಂದು ವಿವಕ್ಷೆಯಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಅರಿಕೆ ಮಾಡುವೆನು; ಲಾಲಿಸಬೇಕು. ಆಮೇಲೆ ನಿನ್ನಿಷ್ಟದಂತೆ ಮಾಡಬಹುದು. ವಿಭೀಷಣನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಗುಣವನ್ನೂ, ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಲ್ಲಿರುವ ದೋಷವನ್ನು ಕಂಡು ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ಗೆಬಂದಿರುವನು. ಅವನು ಹೀಗೆ ಬರಬೇಕಾದುದಕ್ಕೆ ಇದೇ ದೇಶಕಾಲಗಳು. ಇವನು ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಲ್ಲಿರುವ ದೌರಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ,

ದೃಷ್ಟ್ವಾ ವಿಕ್ರಮಂಚ ತಥಾ ತ್ವಯಿ | ಯುಕ್ತವಾಗಮನಂ ತಸ್ಯ ಸದೃಶಂ ತಸ್ಯ
ಬುದ್ಧಿಃ || ೫೬ || ಅಜ್ಞಾತರೂಪೈಃ ಪುರುಷೈಃ ಸ ರಾರ್ಜ ! ಪೃಚ್ಛತಾಮಿತಿ |
ಯದುಕ್ತನುಕ್ರಮೇ ಪ್ರೇಕ್ಷಾ ಕಾಚಿದಸ್ತಿ ಸಮೀಕ್ಷಿತಾ || ೫೭ || ಪೃಚ್ಛಾಮಾನೋ
ವಿಶಂಕೇತ ಸಹಸಾ ಬುದ್ಧಿಮಾಸ್ತಚಃ | ತತ್ರ ಮಿತ್ರಂ ಪ್ರದುಷ್ಯೇತ ಮಿಥ್ಯಾ ಪೃಷ್ಟಂ
ಸುಖಾಗತಂ || ೫೮ || ಅಶಕ್ಯಃ ಸಹಸಾ ರಾರ್ಜ ಭಾವೋ ವೇತ್ತಂ ಪರಸ್ಯವೈ | ಅಂತಃ
ಸ್ವಭಾವೈರ್ಗೀತ್ಯೈಸ್ತೈರ್ನೈವುಪ್ಯಂ ಪಶ್ಯತಾ ಭೃಶಂ || ೫೯ || ನತ್ಪಸ್ಯ ಬ್ರುವತೋ ಜಾತು

ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಆಗಮನಂ - ಬರೋಣವು, ತಸ್ಯ - ಆ ವಿಭೀಷಣನ,
ಬುದ್ಧಿಃ - ಬುದ್ಧಿಗೆ, ಸದೃಶಂ - ಯೋಗ್ಯವಾದದ್ದು, (ಮತ್ತು) ಯುಕ್ತಂ - ಯುಕ್ತವು.
|| ೫೬-೫೭ || ಹೇ ರಾರ್ಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಅಜ್ಞಾತರೂಪೈಃ - ಗೂಢರೂಪವಾದ, ಪುರುಷೈಃ -
ಮನುಷ್ಯರಿಂದ, ಸಃ - ಆ ವಿಭೀಷಣನು, ಪೃಚ್ಛತಾಮಿತಿ - ಕೇಳಲ್ಪಡಲೆಂದು, ಯದುಕ್ತಂ - ಯಾವ
ಮಾತು ಮೈಂದನಿಂದ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ಅತ್ರ - ಈ ಮತದಲ್ಲಿ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಕಾಚಿತ್ - ಒಂದು
ಸಮೀಕ್ಷಿತಾ - ಯುಕ್ತಿಯು, ಅಸ್ತಿ - ಇರುವುದು. || ೫೭ || ಬುದ್ಧಿಮಾ - ಮತಿಮಂತನಾದ
ವನು, ಪೃಚ್ಛಾಮಾನಃ - ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಸಾಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ವಿಶಂಕೇತ - ಸಂದೇಹಿ
ಸುನನು, ತತ್ರ - ಆ ಪ್ರಶ್ನೆಯಲ್ಲಿ, ಸುಖಾಗತಂ - ತನ್ನಲ್ಲಿ ದೋಷವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ, ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ
ಪ್ರಾಪ್ತನಾದ, ಮಿತ್ರಂ - ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು, ಮಿಥ್ಯಾಪೃಷ್ಟಂ - ಮೋಸದಿಂದ ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟವನನ್ನಾಗಿ,
ಪ್ರದುಷ್ಯೇತ - ದೂಷಿಸಲ್ಪಡುವನು. || ೫೮ || ಹೇ ರಾರ್ಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಭೃಶಂ - ವಿಶೇಷವಾಗಿ,
ನೈವುಪ್ಯಂ-ನಿವುಣತ್ವವನ್ನು, ಪಶ್ಯತಾ - ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನಿಂದ, ಅಂತಸ್ವಭಾವೈಃ - ಹೊರಗೆ
ನೋಡುವದಕ್ಕೆ ಪ್ರಸನ್ನನಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದಾದರೂ ಗೂಢಾಭಿಪ್ರಾಯವಾದ, ತೈರ್ಗೀತ್ಯೈಃ - ಆ ಮಾತು
ಗಳಿಂದ, ಪರಸ್ಯ - ಇತರನ, ಭಾವಃ - ಅಭಿಪ್ರಾಯವು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ವೇತ್ತಂ -
ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು, ಅಶಕ್ಯೋವೈ - ಅಸಾಧ್ಯವಷ್ಟೆ. || ೫೯ || ಕಿಂತು - ಆದರೆ, ಬ್ರುವತಃ - ವಿಶೇಷ

ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ಬುದ್ಧಿ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೇ ವಿಚಾರಮಾಡಿ ನೋಡಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ
ಶರಣೆಂದು ಬಂದಿರುವುದು ಬಹಳ ಯುಕ್ತವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು. ಇದು ಅವನ ಧರ್ಮ
ಬುದ್ಧಿಗೆ ತಕ್ಕದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಶ್ರೀರಾಮಾ! ಕಪಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಮೈಂದನು ಅಜ್ಞಾತ
ರೂಪರಾದವರನ್ನು, “ ಎಲ್ಲಿಂದ ಬಂದೆ? ಎತಕ್ಕೆ ಬಂದೆ? ನೀನು ಯಾರು? ”
ಎಂಬುದಾಗಿ ಗೂಢಚಾರರಿಂದ ಕೇಳಿಸಬೇಕು ಎಂದ ಮಾತು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಯೇ
ಇರುವುದು. || ೫೬-೫೭ || ಆದರೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನು ಕಂಡ ಒಂದು ವಿಷಯವಿರು
ವುದು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಬೇಕು. ಬುದ್ಧಿ ಶಾಲಿಯಾಗಿರುವವನು ಈ ರೀತಿ ಕೇಳಿದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಪಡ
ಬಹುದು. ಅದರಲ್ಲೂ ಇವನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಿದ್ದರೆ
ಇಂತಹ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳುವುದು ಕೇವಲ ದೋಷಯುಕ್ತವಾಗುವುದು. ದೊರೆಯೇ!
ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇತರರ ಭಾವವನ್ನು ಸ್ವರಭೇದದಿಂದಲ್ಲದೆ ಮತ್ತಾವ ವಿಧದಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯ
ಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. ಅದಲ್ಲರೆಯೂ ನಿವುಣರಾದವರು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ನೋಡುವುದರಿಂದ
ಮಾತ್ರವೇ ಆಭಾವವು ತಿಳಿಯುವುದು. ಈ ವಿಭೀಷಣನು ಮಾತನಾಡುವಾಗ ಇವನ ಮುಖ
ದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಏಕಾರವೂ ಇರಲಿಲ್ಲವು. ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ದುರಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಕಾಣ

ಲಕ್ಷ್ಯತೇ ದುಷ್ಟಭಾವತಾ | ಪ್ರಸನ್ನಂ ವದನಂಚಾಪಿ ತಸ್ಮಾನ್ನೇ ನಾಸ್ತಿ ಸಂಶಯಃ ||೬೦|| ಅಶಂಕಿತಮತಿಶ್ಚೈಸ್ಥೋ ನಶತಃ ಪರಿಸರ್ಪತಿ | ನಚಾ೭ಸ್ಯ ದುಷ್ಟಾ ವಾಕ್ಯಾಪಿ ತಸ್ಮಾನ್ನಾಸ್ತೀಹ ಸಂಶಯಃ || ೬೧ || ಆಕಾರಶ್ಚಾಭ್ಯಮಾನೋಪಿ ನಶಕ್ಯೋ ವಿನಿ ಗೂಹಿತುಂ | ಬಲಾದ್ಧಿ ವಿವೃಣೋತ್ಥೇವ ಭಾವಮಂತರ್ಗತಂ ನೃಣಾಂ || ೬೨ || ದೇಶ ಕಾಲೋಪಪನ್ನಂಚ ಕಾರ್ಯಂ ಕಾರ್ಯವಿದಾಂವರ ! | ಸಫಲಂ ಕುರುತೇ ಪ್ರಪ್ತಂ ಪ್ರಯೋಗೇಣಾಭಿಸಂಹಿತಂ || ೬೩ || ಉದ್ಯೋಗಂ ತವ ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ಮಿಥ್ಯಾವೃತ್ತಂ

ವಾಗಿ ಹೇಳುವ, ಅಸ್ಯ - ಇವನಿಗೆ, ದುಷ್ಟಭಾವತಾ - ದುಷ್ಟಾಭಿಪ್ರಾಯವಿರುವಿಕೆಯು, ಚಾತು - ಯಾವಾಗಲೂ, ನಲಕ್ಷ್ಯತೇ - ಕಂಡುಬರುವದಿಲ್ಲ, (ಅಸ್ಯ - ಇವನ), ವದನಂಚಾಪಿ - ಮುಖವೂ ಕೂಡ, ಪ್ರಸನ್ನಂ - ಸೌಮ್ಯವಾಗಿದೆ, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ವೇ - ನನಗೆ, ಸಂಶಯಃ - ಸಂದೇಹವು, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವು. ||೬೦|| ಕಿಂಚ - ಮತ್ತೂ, ಅಶಂಕಿತಮತಿಃ - ಶಂಕಿಸದಿರುವ ಬುದ್ಧಿ ಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸ್ವಸ್ಥಃ - ಸ್ವಸ್ಥಚಿತ್ತನಾಗಿ, ಪರಿಸರ್ಪತಿ - ಬರುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. (ಅತಃ - ಆದ್ದರಿಂದ), ಶತಃ - ಶತನು, ನ - ಅಲ್ಲವು, ಅಸ್ಯ - ಇವನ, ವಾಕ್ಯಾಪಿ - ವಾಕ್ಯಕ್ಕೂ ಕೂಡ, ನದುಷ್ಟಾ - ದುಷ್ಟ ವಾದದ್ದಲ್ಲ, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆದ್ದರಿಂದ, ಇಹ - ಈ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ (ನನಗೆ), ನಸಂಶಯಃ - ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲವು. || ೬೧ || ಆಕಾರಃ - ಮುಖವಿಕಾರವು, ಭಾಭ್ಯಮಾ ನೋಪಿ - ಮರೆಸಿಕೊಂಡರೂ, ವಿನಿಗೂಹಿತಂ - ಅಡಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯಃ - ಆಗತಕ್ಕದಲ್ಲ, ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, (ಸಃ - ಆ ಕಾರಣವು), ನೃಣಾಂ - ಮನುಷ್ಯರ, ಅಂತರ್ಗತಂ - ಮನಸ್ಸಿ ನಲ್ಲಿರುವ, ಭಾವಂ - ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು, ಬಲಾತ್ - ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ, ವಿವೃಣೋತ್ಥೇವ - ಸ್ಪಷ್ಟ ವನ್ನೇ ಮಾಡುವದು. || ೬೨ || ಕಿಂಚ - ಇಷ್ಟುಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಕಾರ್ಯವಿದಾಂ - ಕಾರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದವರಲ್ಲಿ, ವರ - ಉತ್ತಮನೇ, ದೇಶಕಾಲೋಪಪನ್ನಂ - ದೇಶದಿಂದಲೂ, ಕಾಲದಿಂದಲೂ, ಯುಕ್ತ ವಾದ, ಪ್ರಯೋಗೇಣ - ಚನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ಅನುಷ್ಠಾನದಿಂದ, ಅಭಿಸಂಹಿತಂ - ಸಂಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಕಾರ್ಯಂ - ಕೆಲಸವು, ಸಫಲಂ - ತನಗೆ ಉಚಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು, ಕುರುತೇ - ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. || ೬೩ || ತವ - ನಿನ್ನ, ಉದ್ಯೋಗಂ - ಉದ್ಯಮವನ್ನು, ಮಿಥ್ಯಾವೃತ್ತಂ - ಸುಳ್ಳು ನಡತೆಯುಳ್ಳ, ರಾವಣಂಚ - ರಾವಣನನ್ನೂ, ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ವಾಲಿನಃ - ವಾಲಿಯ, ವಧಂಚ - ಸಂಹಾರ

ಲಿಲ್ಲವು. ಮೇಲಾಗಿ ಇವನ ಮುಖವು ಪ್ರಸನ್ನವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಯಾವ ಬಗೆಯ ಸಂಶಯವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. || ೫೭. ೬೦ || ನನಗೆ ಇವ ನಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವು ಬಾರದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಮತ್ತೊಂದು ಕಾರಣವೂ ಇರುವುದು. ಗೂಢಾಭಿಪ್ರಾಯ ವುಳ್ಳವನು ಯಾವ ಶಂಕೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸ್ವಸ್ಥಚಿತ್ತನಾಗಿ ಬಳಸಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಇವನಾಡಿದ ಮಾತುಗಳಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟತೆಯಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಇವನು ಮುಖವಿಕಾರವನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವುದಾಗಿ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ನುಡಿದರಷ್ಟೆ. ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಾಗೆ ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯ ವಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. ಮಾನವರ ಅಂತರಂಗದಲ್ಲಿರುವ ಭಾವವನ್ನು ಆ ವಿಕಾರವೂ ಬಲಾತ್ಕಾರ ದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುತ್ತದೆಯೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲವು. ಎಲೈ ಕಾರ್ಯದ ಮಾರ್ಗ ವನ್ನರಿತವನೇ ! ದೇಶಕಾಲೋಪಪನ್ನವಾದ ಕಾರ್ಯವು ಪ್ರಯೋಗದೊಡಗೂಡಿದರೆ ಬಹು ಬೇಗನೆಯೇ ಸಫಲವಾಗುವುದು. ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ ! ಈ ವಿಭೀಷಣನು, ನೀನು

ಚ ರಾವಣಂ | ವಾಲಿನಶ್ಚ ವಧಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಸುಗ್ರೀವಂಚಾಭಿಷೇಚಿತಂ || ೬೪ || ರಾಜ್ಯಂ
ಪ್ರಾರ್ಥಯಮಾನಶ್ಚ ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಮಿಹಾಗತಃ | ಏತಾವತ್ಪು ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ ಯುಜ್ಯತೇ
ತತ್ರ ಸಂಗ್ರಹಃ || ೬೫ || ಯಥಾಶಕ್ತಿ ಮಯೋಕ್ತಂತು ರಾಕ್ಷಸಸ್ಯಾರ್ಜವಂ ಪ್ರತಿ |
ತ್ವಂ ಪ್ರಮಾಣಂತು ಶೇಷಸ್ಯ ಶ್ರುತ್ವಾ ಬುದ್ಧಿಮತಾಂವರ ! || ೬೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಸಪ್ತದಶಸ್ಸರ್ಗಃ



ವನ್ನೂ, ಅಭಿಷೇಚಿತಂ - ಪಟ್ಟಾಭಿಷಿಕ್ತನಾದ, ಸುಗ್ರೀವಂಚ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ,
ರಾಜ್ಯಂ - ರಾಜ್ಯವನ್ನೂ, ಪ್ರಾರ್ಥಯಮಾನಶ್ಚ - ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವವನಾಗಿ, ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಂ - ಮನಃ
ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೇ, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿಗೆ, ಅಗತಃ - ಬಂದನು. || ೬೪ || ಬುದ್ಧಿಮತಾಂ - ಬುದ್ಧಿವಂತರಲ್ಲಿ,
ವರ - ಉತ್ತಮನೇ, ಏತಾವತ್ - ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವನ್ನೂ, ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ - ಮುಂದುಮಾಡಿಕೊಂಡು,
ತತ್ರ - ಆ ವಿಭೀಷಣನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಸಂಗ್ರಹಃ - ಸಂಗ್ರಹವು, ಯುಜ್ಯತೇ - ಯುಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ,
ಕಿಂತು - ಆದರೆ, ರಾಕ್ಷಸಸ್ಯ - ವಿಭೀಷಣನ, ಅರ್ಜವಂಪ್ರತಿ - ಋಜುತ್ವವನ್ನು ಕುರಿತು,
ಯಥಾಶಕ್ತಿ - ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದಮಟ್ಟಿಗೆ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ,
ಶೇಷಸ್ಯತು - ಮಿಕ್ಕಿದ್ದಕ್ಕಾದರೆ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಪ್ರಮಾಣಂ - ಪ್ರಮಾಣವು. || ೬೫-೬೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಸಪ್ತದಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಯುದ್ಧೋದ್ಯೋಗದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವುದನ್ನೂ, ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ರಾವಣನು ದುರ್ವೃತ್ತನಾದುದನ್ನೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ವಾಲಿಯು ನಿನ್ನಿಂದ ಹತನಾದುದನ್ನೂ, ಸುಗ್ರೀವನು
ವಾನರರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಷಿಕ್ತನಾದುದನ್ನೂ ನೋಡಿ, ತಾನೂ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಕೋರಿ ಬುದ್ಧಿ
ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೇ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವನು. ಇಷ್ಟಮಾತ್ರ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ತಂದುಕೊಂಡು ಇವ
ನನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ನನಗೆ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ತೋರುವುದು. ಎಲೈ ಬುದ್ಧಿವಂತರಲ್ಲಿ
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯೇ! ಈ ವಿಭೀಷಣನ ಅರ್ಜವವನ್ನು ಕುರಿತು ನನ್ನ
ಶಕ್ತ್ಯನುಸಾರವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವೆನು. ಇದರಮೇಲೆ ಇವನನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೂ, ಬಿಡುವು
ದಕ್ಕೂ ನೀನೇ ಪ್ರಮಾಣವು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೬೫-೬೬ ||

ಇಂತಿದು ವಿಭೀಷಣಾಗಮನ-ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನಾ ವೃತ್ತಾಂತ-
ಎಂಬ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಅಷ್ಟಾದಶಸ್ಕರ್ಗಃ

॥ ಅಥ ರಾಮಃ ಪ್ರಸನ್ನಾತ್ಮಾ ಶ್ರುತ್ವಾ ವಾಯುಸುತಸ್ಯ ಹ ! | ಪ್ರತ್ಯಭಾಷತ
ದುರ್ಧರ್ಷಃ ಶ್ರುತನಾನಾತ್ಮನಿಸ್ಥಿತಂ ||೧|| ॥ “ಮಮಾಪಿತು ವಿನಕ್ಷಾಸ್ತಿ ಕಾಚಿತ್ಪ್ರತಿ
ವಿಭೀಷಣಂ | ಶ್ರೋತುಮಿಚ್ಛಾಮಿ ತತ್ಸರ್ವಂ ಭವದ್ಭೀಃ ಶ್ರೇಯಸಿ ಸ್ಥಿತೈಃ || ೨ ||

ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಾಯುಸುತಸ್ಯ - ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ
ಅಂಜನೇಯನ, (ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು), ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ. ಶ್ರುತವಾಃ - (ಗೋ + ಮ) ವಸಿಷ್ಠಾದಿ
ಗಳಿಂದ ಕಪೋತ ಮಂಡೂಕಾದಿ ಉಪಾಖ್ಯಾನಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದವನಾದಕಾರಣ, ದುರ್ಧರ್ಷಃ - ಪೂರ್ವ
ಪಕ್ಷಗಳಿಂದ ಚಲಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾಗಿ, ಪ್ರಸನ್ನಾತ್ಮಾ - ನಿರ್ಮಲಚಿತ್ತನಾಗಿ, ಅತ್ಮನಿಸ್ಥಿತಂ - ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ
ಮಾತನ್ನು, (ತಿ) - ತನ್ನ ಮಾತನ್ನು, ಪ್ರತ್ಯಭಾಷತ - ಹೇಳಿದನು. || ೧ || ಮಮಾಪಿ -
ನನಗೂ ಕೂಡ, ವಿಭೀಷಣಂಪ್ರತಿ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಕಾಚಿತ್ - ನಿಮ್ಮ ಪಕ್ಷಗಳ ಸಂಗಡ
ಎಣಿಸಬಾರದ, ವಿನಕ್ಷಾ-ಹುಳಿಚ್ಛಿಯೂ, ಅಸ್ತಿ-ಇದೆ, ತತ್ಸರ್ವಂ-ಅದನ್ನೆಲ್ಲಾ, ಶ್ರೇಯಸಿಸ್ಥಿತೈಃ-
ನನ್ನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತರಾದ, ಭವದ್ಭೀಃ - ನಿಮ್ಮಿಂದ, ಶ್ರೋತುಂ - ಕೇಳುವದಕ್ಕಾಗಿ,
ಇಚ್ಛಾಮಿ-ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. || ೨ || ಮಿತ್ರಭಾವೇನ-ವೈತ್ರಿಯಿಂದ, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ-ಬಂದವನನ್ನು,
ಕಥಂಚನ - ಏನೇ ಆದರೂ, ನತ್ಯಜೇಯಂ - ಬಿಡಲಾರೆನು, ತಸ್ಯ - ಅವನಿಗೆ, ದೋಷೋಯದ್ಯಪಿ -

ಅನೇಲಿ ಮಹಾ ಪಂಡಿತನೂ, ದುರ್ಧರ್ಷನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು
ಅಂಜನೇಯನು ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ, ಪ್ರಸನ್ನಮನಸ್ಕನಾಗಿ, ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿದ್ದ
ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು:—“ ಎಲೈ ವಾನರರೇ! ನನಗೂ ವಿಭೀಷಣನ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿರುವುದು. ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ,
ನನ್ನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೇ ಕೋರುವ ನಿವೇಲ್ಲರೂ ಕೇಳಬೇಕೆಂದು ಕೋರುತ್ತೇನೆ. ಆದುದರಿಂದ
ನಾನೀಗ ಹೇಳುವುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕೇಳಿ ವಿಚಾರ ಮಾಡಬೇಕು. ವಿಭೀಷಣನಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೇ
ದೋಷಗಳಿದ್ದರೂ ಶರಣಾಗತನಾಗಿ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ನಾನೆಂದಿಗೂ ಪರಿಗ್ರಹ

॥ ಹೀಗೆ ಸುಗ್ರೀವಾದಿಗಳು ತಂತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ ತರ.ವಾಯು ಶ್ರೀರಾಮನು ತನ್ನ
ಅಭಿಮತವನ್ನು ಹೇಳಲುಪಕ್ರಮಿಸುವನು.

ಪ್ರಸನ್ನಾತ್ಮಾ - ಪ್ರಸನ್ನ ಚಿತ್ತನಾದ (ಎಂದರೆ, ಸುಗ್ರೀವಾದಿಗಳ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಮನಸ್ಸು ಕಲುಷಿತವಾದರೂ,
ಹನುಮದ್ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಸನ್ನ ಚಿತ್ತನಾದ) ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಘ ಇಲ್ಲಿ, ರಾಮನು ಎಲ್ಲರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೂ ವಿರೋಧವಾಗಿ ತಾನು ಅಕ್ಷೇಪಣೆ ಮಾಡಿದರೆ ಎಲ್ಲರೂ ವ್ಯಾಳುಲ
ಚಿತ್ತರಾದಾರಂದು ಶಂಕಿಸಿ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸುವನು.

‡ ಮಿತ್ರಭಾವೇನ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ ನತ್ಯಜೇಯಂ ಕಥಂಚನ |

ದೋಷೋ ಯದ್ವಾಪಿ ತಸ್ಯ ಸ್ಯಾತ್ಸತಾಮೇತದಗರ್ಹಿತಂ || ೩ ||

ದೋಷವಿದ್ದರೂ, ಸ್ಯಾತ್ - ಇರಲಿ, ಏತತ್ - ಈ ಶರಣಾಗತರಾದ ದುಷ್ಟಜನರ ಪರಿಗ್ರಹಣವೂ, ಸತಾಂ - ಸಾಮಾನ್ಯವಿಶೇಷ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳನ್ನರಿತವರಿಗೆ, ಅಗರ್ಹಿತಂ - ಶ್ಲಾಘ್ಯವಾದದ್ದು. || ೩ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಹರಿವುಂಗಳೆ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ತದ್ವಾಂತ್ಯಂತು - ಆ ನೂತ

ಸದೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. ಹೀಗೆ ಶರಣಾಗತನೆಂಥವನೇ ಆಗಲಿ, ಅವನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದು ಹಿರಿಯರಿಗೆ-ಸತ್ಪುರುಷರಿಗೆ-ಬಹಳ ಪೂಜ್ಯವಾದುದು ; ಗರ್ಹ್ಯವಾದುದಲ್ಲವು. || ೧-೩ ||

‡ ಇಲ್ಲಿನ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವು:- ಹೀಗೆ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ಸುಮುಖರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸ್ವಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸುವ ವ್ಯಾಜದಿಂದ, ಸ್ವನುತವನ್ನು ಸಕಾರಣವಾಗಿ, “ಮಿತ್ರಭಾವೇನ” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ತೋರಿಸುವನು.

ಸುಗ್ರೀವಾದಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಲ್ಲಿ, “ವಿಭೀಷಣನು ದೋಷಯುಕ್ತನಾದುದರಿಂದ ಆಶರಿಗಾಗಬಹುದು” ಎಂಬ ಹೇತುರಾದ್ಯಗಳಿರದೂ ದುಷ್ಟಗಳೇ! ಹನುಮಂತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಮಾಚೀನವಾದುದಾದರೂ, “ಇವನು ನಿರ್ದೋಷನೇ” ಎಂದು ಅವನು ಹೇಳಿರುವ ಕಾರಣವೂ ಅಸಮಾಚೀನವಾದುದೇ. ಅದರೆ ವಿಭೀಷಣನು, “ಶರಣಾಗತೋಽಹಂ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದೇ ಅವನ ಪರಿಗ್ರಹದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಹೇತುವೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಿಂದಲೇ, “ಮಿತ್ರಭಾವೇನ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ” ಎಂಬ ಹೇತುವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಮಿತ್ರಭಾವೇನ - ವಾಸ್ತವವಾಗಿ ಮಿತ್ರನಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಮಿತ್ರತ್ವಾಭಿನಯಮಾತ್ರದಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಮಿತ್ರಭಾವನೆಂದರೆ ಶರಣಾಗತತ್ವವೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಬೇಕು. ವಿಭೀಷಣನು, “ರಾಘವಂ ಶರಣಂ ಗತಃ” “ಶತಣ್ಣಂ ಶರಣಂ ಗತಃ” ಎಂದು ಹಿಂದೆಯೂ, ಮುಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಹೀಗೆ ಅರ್ಥ ಮಾಡುವುದೇ ಇಲ್ಲಿ ಸರಿ. ಮಿಕ್ಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ, “ವಿದಿತಸ್ಯ ಸಿದ್ಧರ್ಮಜ್ಞ ಶರಣಾಗತವತ್ಸಲಃ” ಎಂದು “ಶರಣಾಗತಿ” ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಉಪಕ್ರಮಿಸಿ, “ತೇನ ಮೈತ್ರೀಭವತು ತೇ” ಎಂದು ಮೈತ್ರೀ ಶಬ್ದದಿಂದ ಮುಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಕೂಡುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ, ಶ್ರೀರಾಮನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಶರಣಾಗತರಾಗಿ ಬಂದವನಲ್ಲಿ ತನಗಿರುವ ಗೌರವದಿಂದ ಮಿತ್ರ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. “ನತ್ಯಜೇಯಂ” ಬಿಡಲು ಶಕ್ತನಾಗಲಾರೆನು. “ನಾನು ಸರ್ವ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದರೂ, ಶರಣಾಗತ ಶಬ್ದ ಶ್ರವಣಮಾತ್ರದಿಂದ ಇವನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಲು ನನಗೆ ಶಕ್ತಿ ಸಂಭಾವನೆಯೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು” ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು. ಕಥಂಚನ - ಕಂಡದ್ದೂ, ಕಾಣದ್ದೂ ಅದೆ ನೂರಾರು ಅನರ್ಥಗಳೇ ಇವನಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಇವನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರರೆಲ್ಲರೂ ಸಮ್ಮತಿಸಿದ್ದರೂ, ನನ್ನ ಪ್ರಾಣಪರಿತ್ಯಾಗವೇ ಘಟಿಸಿಬಿಟ್ಟರೂ, ಹೇಗೆ ಅದರೂ, ಏನೇ ಅದರೂ ನಾನು ಇವನನ್ನು ಬಿಡಲಾರೆನು. “ದೋಷೋ ಯದ್ವಾಪಿ ತಸ್ಯ ಸ್ಯಾತ್ಸತಾ” ಸುಗ್ರೀವಾದಿಗಳು ಹೇಳಿದ ದೋಷಗಳು ಇವನಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ, ಅವರು ಹೇಳಿದುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಾದ ದೋಷಗಳೇ ಇವನಲ್ಲಿರಲಿ. ಹಾಗಾದರೂ ನಾನು ಅಶಕ್ತನಾದುದನ್ನು (ಶರಣಾಗತ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಪರಿತ್ಯಾಗವನ್ನು) ಹೇಗೆತಾನೇ ಮಾಡಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. “ಸ್ಯಾತ್ಪಬ್ಧ” ಸ್ವಾರಸ್ಯವು:- “ದುಷ್ಟನಾದರೂ ಶರಣಾಗತ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡಿದವನನ್ನು ನಾನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದನೆಂದು ನನಗೆ ಬಹಳವಾದ ಕೀರ್ತಿಯೇ ಬರುವುದು” ಎಂದರೆ, “ದುಷ್ಟನಲ್ಲದವನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಅಷ್ಟೇನೂ ಗುಣವಿಲ್ಲ. ದುಷ್ಟನಾದವನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ನನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಶರಣಾಗತರಕ್ಷಣ ಧರ್ಮವು ಉತ್ತೇಜಿತವಾಗುವುದು” ಎಂದು ಭಾವವು. “ಕರುಣೆಯಿಂದ ದುಷ್ಟನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದರೆ, ಶಿಷ್ಟರಿಗೆ ತಿರಸ್ಕಾರವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೇ?” ಎಂದರೆ, “ಸತಾಮೇತದಗರ್ಹಿತಾ” ಶಿಷ್ಟರಾದವರಿಗೆ, ದುಷ್ಟರಾದರೂ ಶರಣಾಗತರಾದವರನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದೆಂಬುದು ಅಗರ್ಹಿತವಾದುದು ; ಅಲ್ಲದೆ ಪರಮಪೂಜ್ಯವಾದದ್ದು. “ಅದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವೇನು” ಎಂದರೆ ಅದು ಕಪೋತೋಪಾಖ್ಯಾನದಿಂದ ವಿಶದವಾಗುತ್ತದೆ. ಏನಂಚ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದೋಷಯುಕ್ತರನ್ನು ಬಿಡಬೇಕೆಂದಿರುವುದು ಶರಣಾಗತರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದವರಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಅದುದರಿಂದಲೇ “ತಸ್ಯಾದಸಿನಧ್ಯಂ ಪಪನ್ನಂ ಪ್ರತಿಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀತಿ” ಎಂದು, “ದೋಷಾಧಿಕ್ಯವಿದ್ದು ವರ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿದ್ದರೂ ಶರಣಾಗತನಾಗಿ ಬಂದರೆ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕು” ಎಂಬುದಾಗಿ ಶ್ರುತಿಯುಸುರಿದೆ.

ಅಚಾರ್ಯರ ಯೋಜನೆ:—ಮಿತ್ರಭಾವೇನ, (ಸ್ನೇಹಿನೋಭಾವಃ ಮಿತ್ರತ್ವಂ ತೇನ) ಅಶಾಲೇಶಮಾತ್ರದಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅದ್ವೇಷವಾಗಲಿ, ಅಭಿಮುಖ್ಯಮಾತ್ರವಾಗಲಿ ಇರುವುದೇ ನಮ್ಮ ಪರಿಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇ ಹೊರ್ತು, ಪೂರ್ಣ ಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲವು ಎಂದರ್ಥ. (ತ್ವಾಮಾನುನಂತಿ ಕವಯಾಃ ಕರುಣಾಮೃತಾಬ್ದಿಃ ಜ್ಞಾನಸ್ತಿಯಾಭಜನಲಭ್ಯಮು ಲಭ್ಯಮನ್ಯುಃ | ಏತೇಷುಕೇನ ವರದೋತ್ತರಕೋಸಲಸ್ಥಾಃ ಪೂರ್ವಂ ಸದೂರ್ವಮುಭಜಂತಹಿ ಜಂತವಸ್ತುಂ” ಎಂದಿದೆ) ಅಥವಾ (ಮಿತ್ರ ಭಾವನಯಾ) ಮಿತ್ರತ್ವದ್ಯೋತಕ ಚೇಷ್ಟೆಯಿಂದ ಎಂದರ್ಥ. (ಅದೂ ಕೂಡ—“ಶರಣವರಣ ವಾಗಿಯಂ ಯೋದಿತಾ ನಭವತಿ ಬತ ಸಾಪಿ ಧೀಪೂರ್ವಿಕಾ” ಎಂಬುದರಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ) “ಶರಣಾಗತಭಾವೇನ” ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿರುವಾಗ, “ಮಿತ್ರ ಭಾವೇನ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು, ತನ್ನ ಆಶ್ರಯಣಕ್ಕಾಗಿ ಕೆಲವು ಹೆಜ್ಜೆಗಳನ್ನಿಟ್ಟು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಕೂಡ ಸ್ವಸಮಾನನಿಂಟು ಭಾವವುಳ್ಳ ಭಗವಂತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯದೊಡ್ಡ ತರ್ಪಣವಾಗಿಯೇ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಸೀತಾದೇವಿಯೊಸಹ ರಾವಣನಿಗೆ, “ತೇನಮೈತ್ರೀ ಭವತು ತೇ ಯದಿಜೀವಿತುಮಿಚ್ಛಸಿ” ಎಂದು ಮೈತ್ರೀ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಹೇಳಿರುವಳು. ಅಥವಾ, “ಮಿತ್ರಭಾವೇನ” ಮಿತ್ರತ್ವ ಕಾರಣದಿಂದ, “ಸುಹೃದಂ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ” ಎಂದಹಾಗೆ ಸರ್ವಭೂತಗಳಿಗೂ ಮಿತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಸೌಹಾರ್ದವನ್ನು ಪುರಸ್ಕರಿಸಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಯದ್ವಾ, (ಮಿತ್ರಭಾವೇನ) ಅನುಕೂಲ್ಯಸುಕಲ್ಪದಿವ್ಯಾರ್ಪಕವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಯದ್ವಾ, “ಮಿತಾತ್ಮಾ ಯತ ಇತಿಮಿತ್ರಂ” ಈಪ್ರದೋಪಕಾರವನ್ನು ಪರಿಚ್ಛೇದಿಸಿ ತತ್ಪದ್ಧತವಾದ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರವೃತ್ತಿ ಭಾವದಿಂದ ಎಂದರ್ಥ, ಅಥವಾ, “ವಿಶ್ವಸನೀಯಸ್ಥಳಂ ಮಿತ್ರಂ” (“ತಸ್ಮಿತ್ರಯತ್ರ ವಿಶ್ವಾಸಃ” ಎಂದಿದೆ) ವಿಶ್ವಾಸಭಾವ ದಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು, (ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ) ಅವನಿಗಿರುವ ಅಶಾಲೇಶ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ, “ಹೀರೇಷಾಹಿ ಮುಚಾತುಲಾ” ಎಂಬಂತೆ ನಾನು ಅವನಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೋಗಬೇಕಾಗಿದ್ದಿದ್ದರೂ ಅವನಾಗಿಯೇ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವಾಗ ಅವನನ್ನು ಹೇಗೆ ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡುವುದು? “ಸಂ” ಸ್ವಾರಸ್ಯ-ಸಾದುಕಗಳನ್ನು ಬಾಗಿಲಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ದೇವವಂದನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ನ್ಯಾಯದಿಂದ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಬೇರೊಂದೆಡೆಗೆ ಹೋಗಗೊಡವೆ, “ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಮುಚಾಲಾಕಾ ಮಿತ್ರಾಣಿಚ ಧನಾನಿಚ” ಎಂದು ವಿರೋಧಿ ನಿವೃತ್ತಿ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಬಂದಿರುವನನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಯದ್ವಾ, (ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ) “ಮಾತಾ ಪಿತಾ ಭ್ರಾತಾ ನಿಸಾಶ್ವರಣಂ ಸುಹೃದ್ಗತಿನಾರಾಯಣಃ” ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಿಂದ, ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸಕಲವಿಧ ಬಂಧುಭಾವವನ್ನೂ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವ ಅಥವಾ ನನ್ನ ಅಂತರಗದ ಅನುಚರರನ್ನು ಪುರಸ್ಕರಿಸಿ ಬಂದಿರುವ, ಅಥವಾ, (ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ) ಲಂಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ಕೊಂಡೇ, “ರಾಘವಂ ಶರಣಾಗತೋಸ್ಮಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರೆ ಆತಂದ್ರಿತ ಚಮೂಪತಿ ನ್ಯಾಯದಂತೆ ನಾನೇ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗಿ ದ್ದರೂ ಅವನೇ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದುದರಿಂದ ಕುಂಟಿನಮೇಲೆ ಗಂಗಾನಿಪತನದಂತೆ ನನಗೆ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನೇ ಮಾಡಿದಂತಾಯಿತು. (ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ) ಪ್ರಾಪ್ತಿಯನ್ನೇ ನಾವು ಬಯಸುವುದು. ಸ್ತುತಿ, ಅರ್ಚನ, ಧ್ಯಾನ, ವಂದನಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲವು. “ಸಂ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾನಸ, ವಾಚಿಕ, ಕಾಯಿಕರೂಪವಾದ ಪೂರ್ಣಪ್ರಸಾದವು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು. (ನತ್ಯಜೇಯಂ) ತೊರೆಯಲು ಶಕ್ತನಾಗ ಲಾರೆನು, ನಾನು ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದರೂ ಶರಣಾಗತಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಿಸಿದವನನ್ನು ತೊರೆಯಲು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿ ಸಂಭಾವನೆಯನ್ನೇ ಕಾಣೆನು. (ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ ನತ್ಯಜೇಯಂ) “ಶರಣಾಗತ ಸಸ್ಯಮಾಲಿನೀಯಂ ವ್ಯಪತಲೇಶ ಕೃಷೀವಲಂ ಧಿನೋತಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿದಹಾಗೆ ರಕ್ತಾಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಪ್ರತೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ನಾನು ಎಲ್ಲ ವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ಶರಣಾಗತನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡು ಬಂದವನನ್ನು ಹೇಗೆ ತಾನೆ ತೊರೆದೇನು? ತೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. (ನತ್ಯಜೇಯಂ) ಅವನ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ರಾವಣವಿಷಯಾ ಕಾರಾಪೇಕ್ಷೆಯಾದ ನಾನು ಅವನನ್ನು ಹೇಗೆ ತಾನೆ ತೊರೆದೇನು? (ಅದರಿಂದಲೇ ಘಂಟಾಕರ್ಣನೆಂಬವನಲ್ಲಿನ ಪಕ್ಷಪಾತ ದಿಂದ ಅವನ ತಮ್ಮನಿಗೂ ಮೋಕ್ಷವನ್ನಿತ್ತನು. ಅವರಿಂದಲೇ ಮಾಲಾಕಾರನಲ್ಲಿನ ಪಕ್ಷಪಾತದಿಂದ, “ನಿಮ್ಮ ವಂಶದವ ರೆಲ್ಲಾ ದೀರ್ಘಾಯುಗಳಾಗಿ ಬಾಳಲಿ” ಎಂದು ವರವನ್ನಿತ್ತನು.) (ನತ್ಯಜೇಯಂ) ಶರಣಾಗತನಾಗಿ ಬಂದುದರಿಂದಲೇ ಶ್ಲಾಘ್ಯನಾಗಿರುವಾಗ ಅವನಲ್ಲಿ ತ್ಯಾಗಸಂಭಾವನೆಯು ಹೇಗೆ ತಾನೆ ಕೊಡುತ್ತದೆ? ತ್ಯಾಗಸಂಭಾವನೆಯಿದ್ದರೆ ತಾನೆ ತ್ಯಾಗ ಸಾಧನೋದ್ಯೋಗವಾಗುವುದು. ಅದೇ ಇಲ್ಲವಿದ್ದಮೇಲೆ? ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದೇನು? ಅವನನ್ನು ತೊರೆಯುವುದರಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಸತ್ವೆಯಿದ್ದರೆ ಸಾಧನೋದ್ಯೋಗ. ಅದೇ ಇಲ್ಲವೆಂದಮೇಲೆ ಉದ್ಯೋಗವೆಲ್ಲಿ ಬರಬೇಕು? “ಅವನನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸದೆ ನಿನ್ನ ಸತ್ತ್ವವು ಸಿದ್ಧಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದರೆ, ಅವನನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರೆ ನಮ್ಮ ಸತ್ತ್ವವೂ ಸಿದ್ಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಒಟ್ಟಿನಮೇಲೆ ನೀನು ಅವನನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರೆ ನಮ್ಮನ್ನು ತೊರೆದಂತಾಗುವುದು” ಎಂದರೆ, (ಕಥಂಚನ) “ಅಪ್ಯಹಂಜೀವಿತಂಜಹ್ಯಾಂ” ಎಂಬಂತೆ ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುಹಾಕಿದ ವಾತ್ಸಲ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಗೋವು ಹಿಂದಿನ ಕರುವನ್ನು ತೊರೆಯುವಂತೆ, ಹೊಸದಾಗಿ ಶರ ಣಾಗತನಾಗಿರುವ ಈ ವಿಭೀಷಣನ ಮೇಲಣ ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ತೊರೆಯಲೂ ಹಿಂಜರಿಯುವುದಿಲ್ಲ” ಎಂದು ಭಾವವು. (ಕಥಂಚನ) ಸರ್ವದೇಶ, ಸರ್ವಕಾಲ, ಸರ್ವಾಪಸ್ಥಿತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ಕಥಂಚನ) ಶರಣಾಗತನಾದ ಇವನಲ್ಲಿ ಗುಣ ವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ದೋಷಾಧಿಕ್ಯವಿದ್ದರೂ, ಅವನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ವಿರೋಧಿಗಳಾಗಿದ್ದರೂ, ಕಂಡುದೂ, ಕಾಣ ದುದೂ ಅದ ನೂರಾರು ಅಡಚಣೆಗಳಿದ್ದರೂ, ನನ್ನ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗವೇ ಘಟಿಸುವ ಸಮಯ; ಬಂದರೂ, ತೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲವು.

“ಸುಗ್ರೀವಸ್ತು ಭದ್ರಾಕ್ಷ್ಯನಾಭಾಷ್ಯಚ ವಿಮೃಶ್ಯಚ | ತತಃ ಶುಭತರಂ ವಾಕ್ಯಮು
ವಾಚ ಹರಿಪುಂಗವಃ ||೪||” “ಸುದುಷ್ಟೋವಾಽಪ್ಯದುಷ್ಟೋವಾ ಕಿಮೇಷ ರಜನೀ
ಚರಃ ? | ಈದೃಶಂ ವ್ಯಸನಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ಭ್ರಾತರಂ ಯಃ ಪರಿತ್ಯಜೇತ್ || ೫ ||

ನ್ನಾದರೆ, ಆಭಾಷ್ಯ - ಅನುವಾದ ಮಾಡಿ, ವಿಮೃಶ್ಯಚ - ಚೆನ್ನಾಗಿ ಯೋಚಿಸಿ, ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ,
ಶುಭತರಂ - ಅತ್ಯಂತ ಶುಭಕರವಾದ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೪ ||
ವಿಷರಜನೀಚರಃ - ಈ ರಾಕ್ಷಸನು, ಸುದುಷ್ಟೋವಾ-ನೀವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆ ದೋಷಯುಕ್ತನೇ
ಆಗಿರಲಿ, ಅದುಷ್ಟೋವಾ - ದುಷ್ಟನಲ್ಲದೇನೇ ಇರಲಿ, ಕಿಂ - ಅದರಿಂದೇನು, ಯಃ - ಯಾವ ವಿಭೀ
ಷಣನು, ಈದೃಶಂ - ಇಂಥಾ, ವ್ಯಸನಂ - ದುಃಖವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತಂ - ಹೊಂದಿರುವ, ಭ್ರಾತರಂ -
ಅಣ್ಣನನ್ನು, ಪರಿತ್ಯಜೇತ್ - ಬಿಡುವನೋ, (ಅಥವಾ - ಬಿಟ್ಟುಬಂದನೋ), ಸವಿಷಃ - ಆ ಈ
ವಿಭೀಷಣನು, ಯಂ - ಯಾವ ಪುರುಷನನು ತಾನೆ, ನಪರಿತ್ಯಜೇತ್ - ಬಿಡಲಾರನು, ತಸ್ಯ - ಅವನಿಗೆ,
ಕೋನಾಮ - ಯಾವ ಪುರುಷನುತಾನೆ, ಭವೇತ್ - ನೆರವಾದಾನು? ||೫|| ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಃ - ಕಕುತ್ಸ್ಥ
ವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾದ, ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಃ - ಸತ್ಯವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಾನರಾಧಿಪತೇಃ-

ಆಮೇಲೆ ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ಶ್ರೀರಾಮನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಿ ಆಮೇಲೆ
ಆತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ ! ಈ ರಾಕ್ಷಸನು ಶಿಷ್ಟನೇ ಆಗಿರಲಿ, ದುಷ್ಟನೇ ಆಗಿರಲಿ,
ಆ ವಿಷಯವೇಗ ಅನವಶ್ಯಕವೇ ಸರಿ. ಇವನು ಇಂತಹ ಕಷ್ಟಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿರುವ ಅಣ್ಣನನ್ನೇ ತೊರೆದು
ಬಂದನಲ್ಲವೆ ? ಎಂದಮೇಲೆ ಇವನು ಯಾರನ್ನು ತಾನೇ ತೊರೆಯದಿದ್ದಾನು. ಅದುದರಿಂದ
ಇವನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಬಾರದು ” ಎಂದು ಪರಮಮಂಗಳಕರವಾಗಿ ನುಡಿದನು. ಆಗ
ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಕಕುತ್ಸ್ಥವಂಶೋದ್ಭವನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಆ ವಾನರರಾಜನ

ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ, “ದೋಷೋಯದ್ವಿಪಿ ತಸ್ಯ ಸ್ಯಾತ್” ನಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಲ್ಲಿ ಆ ವಿಭೀಷಣನಲ್ಲಿ ದೋಷವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು :
ಅಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಭಯವನ್ನು ಶಂಕಿಸುವ ಇನ್ನೆ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ದೋಷವಿರುವುದಾದರೆ ಇರಲಿ: ದೋಷಭೋಗ್ಯತ್ವರೂಪ
ವಾತ್ಸಲ್ಯೈಕಸ್ತುಭಾವಿಯಾದ ನನಗೆ ಆಶ್ರಿತನ ದೋಷಗಳೂ ಉಪಾದೇಯಗಳೇ. ಇದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಮಾತುಗಳನ್ನು
ತೆಗೆದುಹಾಕಿದಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆ ? ಎಂದರೆ “ಸತಾಮೇತದರ್ಗಹಿತಂ” ಸತ್ಪುರುಷರಿಗೆ ಈ ಆಶ್ರಿತ ಸಂರಕ್ಷಣವು ನಿಂದಿತವಾದುದು
ದಲ್ಲ; ಪರಮಪೂಜ್ಯವಾದುದು. (ಗೋ+ತ) (ಗ್ರಂಥವಿಸ್ತರ ಭಯದಿಂದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ.)

“ಇಲ್ಲಿ, “ಸುಗ್ರೀವನು ಶ್ರೀರಾಮನ ಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನು ನೋಡಿ “ಇದು (ಶ್ರೀರಾಮನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು)
ಬಹಳ ಸಾಹಸದ ಕೆಲಸವು” ಎಂದು ಭೀತನಾಗಿ ಈ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳುವನು. ಶುಭತರಂ—“ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರ ರಹಸ್ಯಮೂಲಕ
ವಾಗಿರುವದರಿಂದಲೂ, ಸ್ವಾಮಿ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೇಮಾತಿಶಯವಿರುವದರಿಂದಲೂ ಶುಭತರವಾದ” ಎಂದು ಅರ್ಥವು.
ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲು “ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ” ಎಂದು ಉಪಕ್ರಮಿಸಿ, ಉಪಸಂಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ “ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಃ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವದರಿಂದ
ಇಬ್ಬರೂ ಎಂದರೆ ಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸುಗ್ರೀವರಿಬ್ಬರೂ ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು. (ಗೋ)

ಈ ಇಲ್ಲಿ ಲಂಕಾದಹನ ಪುತ್ರನಧಾದಿಗಳು ಮೊದಲುಗೊಂಡು ಸಮುದ್ರತೀರ ನಿವೇಶನಾರ್ಥಕವಾದ ವ್ಯಸನಕ್ಕೆ
ಸಿಕ್ಕಿರುವ ಅಣ್ಣನನ್ನು ಈ ವಿಭೀಷಣನು ತೊರೆದುಬಿಟ್ಟನು. ಇಂಥವನಿಗೆ ಯಾರು ತಾನೇ ನೆರವಾಗುತ್ತಾರೆ ? ಯಾರೂ ಆಗು
ವುದಿಲ್ಲವು. ಅಥವಾ, ಇಂಥಾ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪಕ್ಷ ಭ್ರಾತೃವನ್ನೇ ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿದ ಈ ವಿಭೀಷಣನು ವ್ಯಸನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾರನ್ನು
ತಾನೇ ತೊರೆಯದಿದ್ದಾನು ? ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ತೊರೆದುಬಿಡುವನು-ವ್ಯಸನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೇ-ಅಥವಾ ಇಂಥಾ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ
ಅಣ್ಣನನ್ನು ತೊರೆದ ಈ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಯಾರು ತಾನೇ ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವರು ?” ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳು ಗ್ರಾಹ್ಯಗಳು. (ಮ)

ಕೋನಾನು ಸಭನೇತ್ಸ್ಯ ಯಮೇಷ ನಪರಿತ್ಯಜೇತ್?” | ವಾನರಾಧಿಪತೀರ್ವಾಕ್ಯಂ
ಶ್ರುತ್ವಾ ಸರ್ವಾನುದೀಕ್ಷ್ಯಚ || ೬ || ೧ ಈಷದುತ್ಸ್ಯಯಮಾನಸ್ತು ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ ಪುಣ್ಯ
ಲಕ್ಷಣಂ | ಇತಿಹೋನಾಚ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥೋ ವಾಕ್ಯಂ ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಃ || ೭ ||
“ಅನಧೀತ್ಯಚ ಶಾಸ್ತ್ರಾಣಿ ವೃದ್ಧಾನನುಪಸೇವ್ಯಚ | ನಶಕ್ಯಮಾದ್ಯಶಂ ವಕ್ತುಂ
ಯದುನಾಚ ಹರಿಶ್ವರಃ || ೮ || ಅಸ್ತಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮತರಂ ಕಿಂಚಿದ್ಯದತ್ರ ಪ್ರತಿಭಾತಿ ಮೇ |
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ ಲೌಕಿಕಂ ವಾಪಿ ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವರಾಜಸು || ೯ || ಅಮಿತ್ರಾಸ್ತತ್ಕುಲೀನಾಶ್ಚ

ಕಪಿಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಸರ್ವಾ - ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ,
ಉದೀಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಈಶತ್ - ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ, ಉತ್ಸ್ಯಯಮಾನಸ್ತು - ನಸುನಗುತ್ತಾ, ಪುಣ್ಯ
ಲಕ್ಷಣಂ - ಪುಣ್ಯಕರವಾದ ಗುರ್ತುಗಳುಳ್ಳ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಇತಿ - ಈ
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚಹ - ಹೇಳಿದನು. || ೬-೭ || ಹರಿಶ್ವರಃ - ವಾನರಾಧಿ
ಪತಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನು, ಯತ್ - ಯಾವ ವಾಕ್ಯವನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನೋ, ಈದೃಶಂ -
ಇಂತಹ ವಾಕ್ಯವನ್ನು, ವಕ್ತುಂ-ಹೇಳುವದಕ್ಕೆ, ಶಾಸ್ತ್ರಾಣಿ-ಶಾಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು, ಅನಧೀತ್ಯ-ಅಧ್ಯಯನ
ಮಾಡದೆಯೂ, ವೃದ್ಧಾಂಶ್ಚ - ಜ್ಞಾನವೃದ್ಧರನ್ನು, ಅನುಪಸೇವ್ಯಚ - ಸೇವಿಸದೆಯೂ, (ಹೇಳಲು)
ನಶಕ್ಯಂ - ಆಗಲಾರದು, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ - ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನವಾಗಿಯೂ, ಲೌಕಿಕಂವಾಪಿ - ಲೋಕವ್ಯವ
ಹಾರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೂ, ಯತ್ - ಯಾವದು, ಸರ್ವರಾಜಸು - ಎಲ್ಲ ಆರಸರಲ್ಲಿಯೂ, ವಿದ್ಯತೇ -
ಇರುವದೋ, ಮೇ-ನನಗೆ, ಪ್ರತಿಭಾತಿ-ತೋರುತ್ತಲೂ ಇರುವದೋ, ತತ್ಸೂಕ್ಷ್ಮತರಂ-ಅಂಥಾ ಅತಿ
ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ, ಕಿಂಚಿತ್-ಕೊಂಚ ವಿಷಯವು, ಅತ್ರ-ಈ ವಿಭೀಷನ ಆಗಮನರೂಪವಾದ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ,
ಅಸ್ತಿ - ಇರುವುದು. || ೮-೯ || ತತ್ಕುಲೀನಾಶ್ಚ - ಜ್ಞಾತಿಗಳೂ, ಪ್ರಾತೀದೀಶ್ಯಾಶ್ಚ - ತನ್ನ ದೇಶದ

ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನೋಡಿ ಆಮೇಲೆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಕುರಿತು
ನಸುನಗೆಯಿಂದ ನುಡಿಯುವನು. ||೪-೬|| “ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ ! ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನಾಡಿದ
ಮಾತು, ಶಾಸ್ತ್ರಾಧ್ಯಯನವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದವರಿಗೂ, ಹಿರಿಯರನ್ನು ಸೇವಿಸಿದವರಿಗೂ
ಆಡಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಹೊರ್ತು ಇತರರಾರಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲವು. ಆದರೂ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ
ವಾದುದೂ, ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಮಹಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದುದೂ ಆದ ರಾಜ
ಧರ್ಮವೊಂದಿರುವುದು. ಅದೀಗ ನನಗೆ ತೋರುತ್ತಿದೆ. ಹೇಳುವೆನು ಕೇಳಿರಿ; ಜ್ಞಾತಿ
ಗಳೂ, ಅಕ್ಕಪಕ್ಕದ ರಾಜರೂ, ಸಂಕಟಗಳಿಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದಾದ ಪ್ರಹರಿಸಲೆತ್ತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದುದ
ರಿಂದ ಅವರು ಶತ್ರುಗಳೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ವಿಭೀಷಣನು ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು
ತೊರೆದು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಯಾರೋ ಕೆಲವರು ಯೋಗ್ಯರಾದ ರಾಜರು
ತನುಗೆ ಇಷ್ಟರಾದ ಜ್ಞಾತಿಗಳನ್ನು ಗೌರವಿಸುವರು. ಅಂತಹರೂ ಕೂಡ ಸಮರ್ಥನಾದ
ಜ್ಞಾತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸಂಶಯವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡೇ ಇರುತ್ತಾರೆ. ಹೀಗಿರು

೧ “ಈಷದುತ್ಸ್ಯಯಮಾನಃ” ಇಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮನು “ಶರಣಾಗತರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲೇಬೇಕೆಂಬ ಧರ್ಮಸೂಕ್ಷ್ಮವನ್ನೂ,
ನನ್ನ ಪರಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ನನ್ನ ಶರಣಾಗತಪಾಲನ ವ್ರತವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತುಕೊಳ್ಳದೆ ಇವನು ಏನೇನೋ ಔಳು
ತ್ತಿರುವನು” ಎಂದು ನಸುನಕ್ಕನೆಂಬುದಾಗಿ ಗ್ರಾಹ್ಯವು. (ಗೋ)

ಪ್ರಾತಿದೇಶ್ಯಾಶ್ಚ ಕೀರ್ತಿತಾಃ | ವ್ಯಸನೇಷು ಪ್ರಹರ್ತಾರಸ್ತಸ್ಯಾದಯಮಿಹಾಗತಃ ||೧೦||
 ಅಪಾಪಾಸ್ತತ್ಕುಲೀನಾಶ್ಚ ಮಾನಯಂತಿ ಸ್ವರ್ಕಾ ಹಿತಾಃ | ಏಷ ಪ್ರಾಯೋ ನರೇಂ
 ದ್ರಾಣಾಂ ಶಂಕನೀಯಸ್ತು ಶೋಭನಃ ||೧೧|| ಯಸ್ತು ದೋಷಸ್ತಯಾ ಪ್ರೋಕ್ತೋ
 ಹ್ಯಾದಾನೇಽರಿಬಲಸ್ಯಚ | ತತ್ರ ತೇ ಕೀರ್ತಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಯಥಾಶಾಸ್ತ್ರಮಿದಂ ಶ್ರುಣು
 || ೧೨ || ನವಯಂ ತತ್ಕುಲೀನಾಶ್ಚ ರಾಜ್ಯಕಾಂಕ್ಷೇಚ ರಾಕ್ಷಸಃ | ಪಂಡಿತಾಹಿ ಭವಿ
 ಸ್ಯಂತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಗಾಂಧೋ ವಿಭೀಷಣಃ || ೧೩ || ಅವ್ಯಗ್ರಾಶ್ಚ ಪ್ರಹೃಷ್ಣಾಶ್ಚ ನಭವಿ
 ಸ್ಯಂತಿ ಸಂಗತಾಃ | ಪ್ರನಾದಶ್ಚ ಮಹಾನೇಷ ಸ್ತತೋಽಸ್ಯ ಭಯಮಾಗತಂ | ಇತಿ

ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ ರಾಜರುಗಳೂ ಸಹಾ, ವ್ಯಸನೇಷು - ವ್ಯಸನಕಾಲಗಳಂಟಾಗಲು, ಪ್ರಹರ್ತಾರಃ -
 ಹೊಡೆಯುವವರಾಗಿ, ಅಮಿತ್ರಾಃ - ರತ್ನಗಳೆಂದು, ಕೀರ್ತಿತಾಃ - ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ, ತಸ್ಮಾತ್ -
 ಆದ್ದರಿಂದ, ಅಯಂ - ಇವನು, ಆಗತಃ - ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. || ೧೦ || ಅಪಾಪಾಃ - ಪಾಪವಿಲ್ಲದಿರುವ,
 ತತ್ಕುಲೀನಾಶ್ಚ - ಜ್ಞಾತಿಗಳೂ ಕೂಡ, ಸ್ವರ್ಕಾಹಿತಾಃ - ತಮ್ಮ ಜ್ಞಾತಿಗಳನ್ನು, ಮಾನಯಂತಿ -
 ಬಹುಮತಿಸುವರು, ನರೇಂದ್ರಾಣಾಂ-ಅಂಥಾ ರಾಜರಿಗೂ ಕೂಡ, ಶೋಭನಃ-ಪ್ರಜ್ಞಾಶಾರ್ಯಾದಿಗಳಿಂ
 ದೊಪ್ಪುವ, ಏಷಃತು - ಈ ಜ್ಞಾತಿಯಾದರೆ, ಪ್ರಾಯಃ - ಬಹುತರವಾಗಿ, ಶಂಕನೀಯಃ - ಯೋಚಿಸ
 ತಕ್ಕವನು. || ೧೧ || ಕಿಂಚ - ಇಷ್ಟುಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಅರಿಬಲಸ್ಯ - ವಿಭೀಷಣನ, ಆದಾನೆ - ಸ್ವೀಕರಿಸು
 ವದರಲ್ಲಿ, ಯೋದೋಷಃ - ಯಾವ ದೋಷವು, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಪ್ರೋಕ್ತೋಹಿ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತ್ತೋ,
 ತತ್ರ - ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಯಥಾಶಾಸ್ತ್ರಂ - ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಮಾರದೆ, ಇದಂ - ಈ ಉತ್ತರವನ್ನು.
 ತೇ - ನಿನಗೆ, ಕೀರ್ತಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ಹೇಳುವೆನು, ಶ್ರುಣು - ಕೇಳು, ವಯಂ - ನಾವು, ತತ್ಕುಲೀನಾಶ್ಚ-
 ಅವನ ಜ್ಞಾತಿಗಳು, ನ - ಅಲ್ಲ, (ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವವರೂ ಅಲ್ಲ), ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಾಕ್ಷಸನು, ರಾಜ್ಯ
 ಕಾಂಕ್ಷೇಚ - ರಾಜ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು. ||೧೨|| (ರಾಕ್ಷಸಾಪಿ - ಅಸುರರೂ ಕೂಡ), ಪಂಡಿತಾಃ
 ಬಲ್ಲವರು, ಭವಿಸ್ಯಂತಿಹಿ - ಆಗುವರಷ್ಟೆ, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು,
 ಗ್ರಾಹ್ಯಃ - ಗ್ರಹಿಸತಕ್ಕವನೇ. ||೧೩|| ಅವ್ಯಗ್ರಾಃ - ವ್ಯಾಕುಲರಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಹೃಷ್ಣಾಶ್ಚ - ಸಂತೋಷ
 ಚಿತ್ತರಾಗಿಯೂ, (ತೇ - ಆ ಜ್ಞಾತಿಗಳು), ಸಂಗತಾಃ - ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸೇರಿದವರು, ನಭವಿಸ್ಯಂತಿ-

ನಾಗ ಪರಮಪಾಪಿಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಜ್ಞಾತಿಗಳನ್ನು ಸಂಬುತ್ತಾನೆಯೇ? ಆದುದ
 ರಿಂದ ಈ ವಿಭೀಷಣನಲ್ಲಿ ಅವನು ಸಂಶಯಪಡಲು ಅದನ್ನು ಸಹಿಸದೆ ಇವನಿಲ್ಲಿಗೈತಂದಿರುವನು.
 ||೨-೧೦|| ಸುಗ್ರೀವಾ! ಶತ್ರುವನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ನೀನಾವ ದೋಷವನ್ನು ಹೇಳಿ
 ದೆಯೋ ಅದನ್ನು ಕುರಿತು ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರಾನುಸಾರವಾದ ಸಂಗತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವೆನು ; ಕೇಳು.
 ನಾವು ರಾಕ್ಷಸಕುಲದವರಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ನಾವು ಅವರ ರಾಜ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ
 ವಷ್ಟೆ! ಈಗ ಈ ವಿಭೀಷಣನಾದರೋ ರಾಜ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ.
 ಆದರೂ ನೀನು ರಾಕ್ಷಸರಿಗಿಷ್ಟು ಶಾಸ್ತ್ರಪರಿಜ್ಞಾನವೆಲ್ಲಿಯದೆಂದು ಕೇಳುವೆಯೇನೋ?
 ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. ರಾಕ್ಷಸರಲ್ಲಿಯೂ ಒಳ್ಳೆಯ ಪಂಡಿತರಿದ್ದಾರೆ.
 ವಿಭೀಷಣನು ಅಂತಹ ಪರಿಜ್ಞಾನದಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಪರಿ
 ಗ್ರಹಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲದೆ, ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾತಿಗಳು
 ತಮಗೆ ಕಷ್ಟಬಂದಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂತೋಷವಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಒಬ್ಬರೊಡನೊಬ್ಬರು

ಭೇದಂ ಗಮಿಷ್ಯಂತಿ ತಸ್ಮಾದ್ಧ್ಯಾಹೋ ವಿಭೀಷಣಃ ||೧೪|| ॥ ನ ಸರ್ವೇ ಭ್ರಾತರಸ್ತಾತಃ |
ಭವಂತಿ ಭರತೋಪಮಾಃ | ಮದ್ವಿಧಾವಾ ಸಿತುಃ ಪುತ್ರಾಸ್ಸ ಹೃದೋವಾ ಭವದ್ವಿಧಾಃ”

ಆಗುವುದಿಲ್ಲ, ಭೇದಂ - ಭೇದವನ್ನು, ಗಮಿಷ್ಯಂತಿ - ಹೊಂದುವರು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಮಹಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಏಷಃಪ್ರವಾದಶ್ಚ - ಈ ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು ಇರುವುದು, ತತಃ - ಅದರಿಂದ, ಅಸ್ಯ - ಇವನಿಗೆ, ಭಯಂ - ಭೀತಿಯು, ಆಗತಂ - ಬಂದಿದೆ, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆದ್ದರಿಂದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಗ್ರಾಹ್ಯಃ - ಗ್ರಹಿಸತಕ್ಕವನು. || ೧೪ || ಹೇ ತಾತ - ಎಲೈ ಅಪ್ಪನೇ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಭ್ರಾತರಃ - ಒಡಹುಟ್ಟಿದವರು, ಭರತೋಪಮಾಃ - ಭರತನಿಗೆ ಸಮಾನರಾದವರು, ನಭವಂತಿ-ಆಗಲಾರರು, ಸಿತುಃ-ತಂದೆಗೆ, ಪುತ್ರಾಃ-ಮಕ್ಕಳು, ಮದ್ವಿಧಾವಾ-ನನ್ನಂತಹರೇ ಆಗಲಿ, ನಭವಂತಿ - ಆಗಲಾರರು, ಭವದ್ವಿಧಾಃ - ನಿನ್ನಂಥಾ, ಸುಹೃದೋವಾ - ಸ್ನೇಹಿತರೇ ಆಗಲಿ,

ಕಲೆತಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವರು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ವಿರೋಧಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಈ ವಿಭೀಷಣನು ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಭಯ ಪಟ್ಟು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿರುವಂತಿದೆ. (ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಹಾಗೆ ಇವನ ಕಂಠಧ್ವನಿಯು ಅದಕ್ಕೆ ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಗಿದೆ.) ಜ್ಞಾತಿಗಳಾದವರು ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧವುಳ್ಳವರೆಂಬುದು ಲೋಕ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೇ ಅಲ್ಲವೆ? ಸುಗ್ರೀವಾ! ಈ ವಿಭೀಷಣನು ಭಯಪಟ್ಟು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೈದಿರುವುದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಬಹುದು. ಮಿತ್ರ, ಸುಗ್ರೀವಾ! ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಒಡಹುಟ್ಟಿದವರೆಲ್ಲರೂ

“॥ “ಜ್ಯೇಷ್ಠಭ್ರಾತೃವು ಕೇವಲ ದುಷ್ಟನಾದರೂ ಅವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವುದೇ ಲೋಕಧರ್ಮವು” ಎಂದರೆ, ಅದು ಹೌದಾದರೂ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಎಲ್ಲರೂ ಹಾಗೆವುದಿಲ್ಲವು: ಎಂದು ಹೀಗೆ ಹೇಳುವನು. “ಮದ್ವಿಧಾವಾಸಿತುಃ ಪುತ್ರಾಃ” ನಾನು ನನ್ನ ತಂದೆಗೆ ಹೇಗೆ ಮಗನಾಗಿರುವೆನೋ ಹಾಗೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದುದರಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನು ತನ್ನನ್ನು ತಾನೇ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿಕೊಂಡಂತಾಗಲಿಲ್ಲವೆ? ಎಂದರೆ - ಹಾಗಲ್ಲ; “ಕೃಪಾವಾನವಿಕೃತ್ಸಃ” ಎಂಬಂತೆ ಕೇವಲ ಧೀರೋದಾತ್ತನಾದ ದುಷ್ಯಂತನು, “ಸತಾಂಹಿಸಂದೇಹಸಂದೇಹಸುಮಸ್ತುಷು ಪ್ರಮಾಣಮಂತಃಕರಣ ಪ್ರವೃತ್ತಯಃ” ಎಂದೂ, ಹನುಮಂತನು, “ಪನ್ನ ಗಾಶನಮಾಕಾಶೇ ಪತಂತಂ ಪಕ್ಷಿಸೇವಿತೇ | ವೈನತೇಯಮಹಂಶಕ್ತಃ ಪರಿಗಂತುಂ ಸಹಸ್ರಧಾ” ಎಂದೂ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುವರು. ದಂಡಿಯು ಕಾವ್ಯಾದರ್ಶದಲ್ಲಿ, “ಸ್ವಗುಣಾವಿಸ್ತೃಯಾ ದೋಷಾ ನಾತ್ರ ಭೂತಾರ್ಥಶಂಕಸಃ | ಅಪಿತ್ಯನಿರುಮೋ ದುಷ್ಟಸ್ತಥಾತ್ಮನ್ಯೈರುದೀರಣಾತ್ ||” ಭೂತಾರ್ಥ ಕಥನದಲ್ಲಿ ದೋಷವಿಲ್ಲವೆಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ದೋಷವಾಗಿ ಎಣಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲವು. ಅಥವಾ ಮೊದಲೇ “ಭರತೋಪಮಾಃ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಆ ದೋಷವನ್ನೂ ಪರಿಹರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕೈಕೇಯಿಯರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ, ತಂದೆಯು ಕೊಟ್ಟ ದೂತರಾದ ರಾಜ್ಯವನ್ನೂ ತೊರೆದು ವನಕ್ಕೆ ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು, “ನಿನ್ನದೇ ರಾಜ್ಯ. ನೀನೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ನಾನು ನಿನ್ನ ದಾಸ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೇನೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿದ ಭರತನಂತೆ ಎಲ್ಲಾ ತಮ್ಮಂದಿರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. (ಇಂತಹ ಪ್ರಸಕ್ತಿಯೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿಲ್ಲವೆಂದು ಗ್ರಾಹ್ಯವು) ಇದಕ್ಕೆ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳುವನು - ನನ್ನ ವಿರಹಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ತಂದೆಯು ಲೋಕಾಂತರಗತನಾದನು. ಅಂತಹ ತಂದೆಗೆ ಸಮಾನನಾದ ತಂದೆಯನ್ನು ಪಡೆದವನು ನನ್ನೊಬ್ಬನನ್ನುಳಿದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮತ್ತಾರು ತಾನೇ ಇದ್ದಾರೆ? ಅಥವಾ:—ನನ್ನಂತಹ ಮಕ್ಕಳು ತಂದೆಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂದರೆ ನಿರತಿಶಯ ಸಿತೃವಾತ್ಸಲ್ಯಭೂತನಾದ ನನಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಮಕ್ಕಳು ಯಾರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದರ್ಥ. ನನ್ನಂತಹ ಪುತ್ರರೆಲ್ಲರೂ ಇರಬಹುದು. ಆದರೆ ಭರತನಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ ತಮ್ಮಂದಿರಾಗಲಿ, ನನಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಸ್ನೇಹಿತರಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದರ್ಥ. (ಸುಹೃದೋವಾಭವದ್ವಿಧಾಃ) ವರ್ಷರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ಕಳೆದ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಮುನಿದರೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಬಹಳ ಕಠಿಣವಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಗಲೆದರೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮಾತಿಶಯವನ್ನೇ ತೋರಿದ ನನಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಮಿತ್ರರು ಯಾರು ತಾನೆ ಇದ್ದಾರೆ? (ಅಥವಾ) ಮದ್ವಿಧಾವಾಸಿತುಃ ಪುತ್ರಾನಭವಂತಿ - ನಿರತಿಶಯ ಸಿತೃವಾತ್ಸಲ್ಯಭೂತನಾದ ನನಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಪುತ್ರರು ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದರ್ಥ. (ತತೋಪಮಾಃ)

|| ೧೫ || ॥ ಏವಮುಕ್ತಸ್ತು ರಾಮೇಣ ಸುಗ್ರೀವಃ ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಃ | ಉತ್ಥಾಯೇದಂ
ಮಹಾಪ್ರಾಜ್ಞಃ ಪ್ರಣತೋ ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ || ೧೬ || “ರಾವಣೇನ ಪ್ರಣಿಹಿತಂ
ತಮನೇಹಿ ವಿಭೀಷಣಂ | ತಸ್ಯಾಽಹಂ ನಿಗ್ರಹಂ ಮನ್ಯೇ ಕ್ಷಮಂ ಕ್ಷಮನತಾಂವರ!
|| ೧೭ || ರಾಕ್ಷಸೋ ಜಿಹ್ಮಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸಂದಿಷ್ಟೋಽಯಮಿಹಾಗತಃ | ಪ್ರಹರ್ತುಂ
ತ್ವಯಿ ನಿಶ್ಚಸ್ತೇ ಪ್ರಚ್ಛನ್ನೋ ಮಯಿ ವಾಽನಘಃ || ೧೮ || ॥ ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಾ ಮಹಾ

ನಭವಂತಿ - ಆಗಲಾರರು || ೧೫ || ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹಾಪ್ರಾಜ್ಞಃ - ಬಹಳ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡಗೂಡಿ, ಉತ್ಥಾಯ - ಮೇಲಕ್ಕೆದ್ದು, ಪ್ರಣತಃ - ವಿಧೇಯನಾಗಿ, ಇದಂವಾಕ್ಯಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧೬ || ಕ್ಷಮವತಂ - ಸೈರಣಿಯುಳ್ಳವರಲ್ಲಿ, ವರ - ಉತ್ತಮನೇ, ತಂವಿಭೀಷಣಂ - ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ರಾವಣೇನ - ರಾವಣನಿಂದ, ಪ್ರಣಿಹಿತಂ - ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನನ್ನಾಗಿ, ಅವೇಹಿ - ತಿಳಿದುಕೋ, ತಸ್ಯ - ಅವನ, ನಿಗ್ರಹಂ - ವಧೆಯನ್ನು, ಕ್ಷಮಂ - ಯೋಗ್ಯವನ್ನಾಗಿ, ಮನ್ಯೇ - ಎಣಿಸುತ್ತೇನೆ. || ೧೭ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ನೈಶಂಸಸ್ಯ - ಘಾತುಕನಾದ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಭ್ರಾತಾ - ತಮ್ಮನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ಅಸುರನಾದ, ಏಷವಿಭೀಷಣಃ - ಈ ವಿಭೀಷಣನು, ಜಿಹ್ಮಯಾ - ಕುಟಿಲವಾದ, ಬುದ್ಧ್ಯಾ - ಮತಿಯಿಂದ, ಸಂದಿಷ್ಟಃ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ವಿಶ್ವಸ್ತೇ - ನಂಬುಗೆಯುಳ್ಳ, ತ್ವಯಿ - ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಮಯಿವಾ - ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲೇ ಆಗಲಿ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಾ -

ಭರತನಂತಿರುವುದಿಲ್ಲ. ತಂದೆಗೆ ಮಕ್ಕಳಾದವರು ನನ್ನಂತೆಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. ಸ್ನೇಹಿತರೂ ಕೂಡ ನಿನ್ನಂತಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೆಲ್ಲರೂ ಪರಮ ಧರ್ಮಾತ್ಮರಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತಾರೆಂದು ಎಣಿಸಿದಿರು.” || ೧೬-೧೭ || ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಈ ರೀತಿ ನುಡಿಯಲು ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಮಹಾ ಪಂಡಿತನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ಆತನಿಗೆ ನಮಸ್ಕರಿಸಿ, “ಎಲೈ ದಮನ ಶೀಲರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನೇ! ರಾವಣಾಸುರನು ಈ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ರಹಸ್ಯಭೇದನಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಕಳುಹಿಸಿರುವನು. ಅದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇವನಿಗಾಗಿ ಬಂದಿರುವುದು. ನಿರ್ದುಷ್ಟನೇ, ಆಜಾನುಬಾಹುವೇ, ಶ್ರೀರಾಮಾ! ಈ ರಾಕ್ಷಸನು, ಕುಟಿಲೋಪಾಯಗಳಿಂದ ರಾವಣಾಸುರನು ಕಳುಹಿಸಲು ಇಲ್ಲಿಗೈತಂದಿರುವನು. ಇವನು ಪ್ರಚ್ಛನ್ನನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು,

॥ “ಏವಮುಕ್ತಸ್ತು” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ “ಏಷವಿಭೀಷಣಃ” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕಾಂತದವರೆಗೆ ಗ್ರಂಥಕ್ಕೆ ಅವತಾರಿಕೆ:—ಸುಗ್ರೀವನು ನೀತಿಮೂಲಕವಾಗಿ ವಿಭೀಷಣನ ತ್ಯಾಗವನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗದೆ, “ಇವನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಕ್ತಭಾವವುಳ್ಳ ಇವನು ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಗೆ ಯಾವ ಅನರ್ಥವನ್ನೂಂಟುಮಾಡುವನೋ” ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಪ್ರೇಮವಶದಿಂದ ವ್ಯಾಕುಲನಾಗಿ, ವಿಭೀಷಣಶರಣಾಗತಿಯೊಂದಕ್ಕಿಂತಲೂ, ತನ್ನ ಮತ್ತೆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನ ಶರಣಾಗತಿಗಳೆರಡೂ ಪ್ರಬಲಗಳೆಂದರಿತು ಶರಣಾಗತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೇ ವಿಭೀಷಣನ ನಿಗ್ರಹ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಗೋ)

॥ ಇಲ್ಲಿ ತನಗೂ ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಗೂ ಅನರ್ಥವುಂಟಾಗಬಹುದೆಂದು ಸುಗ್ರೀವನು ಹೇಳಿರುವುದು, ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಸ್ವಪ್ನಸಂಕಲ್ಪವಲ್ಲ, ಸ್ವಾಶ್ರಿತರಿಗೆ ಸಂಭವಿಸುವ ವ್ಯಸನಗಳೇ ಅತ್ಯಂತ ದುಃಖಾವಹವಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನೇ (ಅಶ್ರಿತರ ವ್ಯಸನಗಳನ್ನೇ) ಹೇಳಿ, ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವುದು ಅಸಂಮಂಜಸವೆಂದು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. (ಗೋ)

ಬಾಹೋ! ಸವಧ್ಯಃ ಸಚಿವೈಸ್ಸಹ| ರಾವಣಸ್ಯ ನೃಶಂಸಸ್ಯ ಭ್ರಾತಾ ಹ್ಯೇಷ ವಿಭೀಷಣಃ”
 || ೧೯ || ಏನಮುಕ್ತಾ ರಘುಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಸುಗ್ರೀವೋ ವಾಹಿನೀಪತಿಃ | ವಾಕ್ಯಚ್ಛೋ
 ನಾಕ್ಯಕುಶಲಂ ತತೋ ಮೌನಮುಪಾಗಮತ್ || ೨೦ || ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ ತು ತದ್ವಾಕ್ಯಂ
 ರಾಮಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ವಿನ್ಯುಶ್ಯಚ | ತತಶ್ಶುಭತರಂ ವಾಕ್ಯಮುನಾಚ ಹರಿಪುಂಗವಂ || ೨೧ ||
 “ಸುದುಷ್ಟೋನಾಸ್ಯದುಷ್ಟೋನಾ ಕಿಮೇಷ ರಜನೀಚರಃ ? | ಸೂಕ್ಷ್ಮಮಪ್ಯಹಿತಂ
 ಕರ್ತುಂ ಮನೂಃಶಕ್ತಃ ಕಥಂಚನ || ೨೨ || ೧ ಸಿಶಾಚಾರ್ ದಾನವಾರ್ ಯಕ್ಷಾರ್

ಲಕ್ಷ್ಮಣನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ, ಪ್ರಹರ್ತುಂ - ಹೊಡೆಯುವದಕ್ಕಾಗಿ, ಪ್ರಚ್ಛನ್ನಃ - ಗೂಢಚಾರಿ
 ಯಾಗಿ, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿಗೆ, ಆಗತಃ - ಬಂದಿದ್ದಾನೆ, ಹೇಮಹಾಬಾಹೋ - ಎಲೈ ಮಹಾ ಭುಜನೇ,
 ಸಚಿವೈಸ್ಸಹ - ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ, ಸಃ - ಅವನು, ವಧ್ಯಃ - ವಧಾರ್ಹನು. || ೧೮-೧೯ ||
 ವಾಹಿನೀಪತಿಃ - ವಾನರಯೂಧಪತಿಯಾದ, ವಾಕ್ಯಚ್ಛೋ - ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವನ್ನರಿತುರುವ, ಸುಗ್ರೀವಃ -
 ಸುಗ್ರೀವನು, ವಾಕ್ಯಕುಶಲಂ - ಮಾತುಗಳಲ್ಲಿ ಚತುರನಾದ, ರಘುಶ್ರೇಷ್ಠಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು,
 ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮೌನಂ - ಮೌನವನ್ನು, ಉಪಾಗ
 ಮತ್ - ಹೊಂದಿದನು. || ೨೦ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ - ಸುಗ್ರೀವನ,
 ತದ್ವಾಕ್ಯಂ ತು - ಆ ಮಾತನ್ನಾದರೆ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ವಿನ್ಯುಶ್ಯಚ - ಚನ್ನಾಗಿ ಯೋಚನೆಯನ್ನಾ
 ಮಾಡಿ, ಹರಿಪುಂಗವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕುರಿತು, ಶುಭತರಂ - ಅತ್ಯಂತ ಶುಭಕರವಾದ, ವಾಕ್ಯಂ -
 ಮಾತನ್ನು, ಉನಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೨೧ || ಏಷರಜನೀಚರಃ - ಈ ರಾಕ್ಷಸನು, ಸುದುಷ್ಟೋನಾ -
 ದುಷ್ಟನೇ ಆಗಲಿ, ಅದುಷ್ಟೋನಾ - ದುಷ್ಟನಾಗದಿರಲಿ, ಮಮ - ನನಗೆ, ಸೂಕ್ಷ್ಮಮಪಿ - ಸ್ವಲ್ಪ
 ವಾದರೂ, ಅಹಿತಂ - ಅಪಕಾರವನ್ನು, ಕಥಂಚನ - ಹೇಗಾದರೂ, ಕರ್ತುಂ - ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ,
 ಅಶಕ್ತಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದವನು. || ೨೨ || ಹೇ ಹರಿಗಣೇಶ್ವರ - ಎಲೈ ವಾನರಸಮೂಹಾಧಿಪತಿಯೇ,
 ಸಿಶಾಚಾರ್ - ಸಿಶಾಚರನ್ನೂ, ದಾನವಾರ್ - ದಾನವರನ್ನೂ, ಯಕ್ಷಾರ್ - ಯಕ್ಷರನ್ನೂ, ರಾಕ್ಷಸಾರ್ -

ನಮಗೆ ನಂಬುಗೆಯನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನೂ, ನನ್ನನ್ನೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ ಪ್ರಹರಿಸಲು ಬಯಸಿ
 ದ್ದಾನೆ. ನೀನು ಇವನನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಕೂಡದು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇವನನ್ನು ಮಂತ್ರಿ
 ವರ್ಗ ಸಮೇತವಾಗಿ ಇವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕು, ಈ ವಿಭೀಷಣನು ಮಹಾ ಕಠಿನಾತ್ಮ
 ನಾದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನ ತಮ್ಮನಲ್ಲವೆ? ಇವನನ್ನು ನಂಬುವದೆಂತು? ಎಂದು ಹೇಳಿ
 ದನು. ವಾನರೇಶ್ವರನೂ, ಮಾತನಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಚತುರನೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀವನು, ಮಾತುಗಳಲ್ಲಿ
 ಪಂಡಿತನೂ, ರಘುವಂಶಸಂಭವನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನೊಡನೆ ಈ ರೀತಿ ನುಡಿದು ಸುಮ್ಮ
 ನಾದನು. || ೧೭-೨೦ || ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನು ಸುಗ್ರೀವನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತು
 ಆಲೋಚಿಸಿ ಅಮೇಲೆ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು ಮಂಗಳಕರವಾಗಿ, “ಸುಗ್ರೀವಾ! ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮ
 ನಾದ ಈ ವಿಭೀಷಣನು ಪರಮ ದುಷ್ಟನೇ ಆಗಿರಲಿ, ಅಥವಾ ಪರಮ ಯೋಗ್ಯನೇ ಆಗಿರಲಿ.
 ಇವನು ಯಾವ ವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ನನಗೆ ಕೆಡುಕನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಲ್ಲವು. ಅಯ್ಯಾ ವಾನ
 ರೇಶ್ವರನೇ! ನನಗೆ ಕೋಪವು ಬಂದು ನಾನು ಸಂಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿದರೆ ಲಂಕಾನಗರ

೧ “ಈ ವಿಭೀಷಣನು ನನಗಾಗಲಿ, ನನ್ನನ್ನೂ ಶ್ರಯಿಸಿರುವ ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಿಗಾಗಲಿ, ಅವರ ಸಂಬಂಧಿಗಳಿಗಾಗಲಿ

ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಜೈವ ರಾಕ್ಷಸಾಃ | ಅಂಗುಲ್ಯಗ್ರೇಣ ತಾಃ ಹನ್ಯಾಮಿಚ್ಛೇ ಹರಿಗಣೇಶ್ವರ !
|| ೨೩ || ೧ ಶ್ರೂಯತೇಹಿ ಕಪೋತೇನ ಶತ್ರುಃ ಶರಣಮಾಗತಃ | ಅರ್ಚಿತಶ್ಚ ಯಥಾ

ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ, ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ, ತಾಃ - ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ, ಅಂಗುಲ್ಯಗ್ರೇಣ - ಇತರಾ ಪೇಕ್ಷೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಒಂದು ಬೆರಳಿನ ಕೊನೆಯಿಂದ, (ಅಂದರೆ - ನಖಾಗ್ರದಿಂದ), ಇಚ್ಛೇ - ಇಚ್ಛಿಸಿದವನಾದರೆ, ಹನ್ಯಾಂ - ಕೊಲ್ಲುವೆನು. || ೨೩ || ಕಪೋತೇನ - ಹೃದಯಂತುವಾದ ಕಪೋತಪಕ್ಷಿಯಿಂದ, ಶತ್ರುಃ - ಭಾರ್ಯಾಹರಣಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಹಗೆಯನಾದ ಬೇಡನು, ಶರಣಂ - ತನಗೆ ನಿವಾಸ

ದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ, ಪಿಶಾಚಗಳನ್ನೂ, ದಾನವರನ್ನೂ, ಯಕ್ಷರನ್ನೂ ಸಹ ನನ ಬೆರಳಿನ ತುದಿಯಿಂದಲೇ ಸಂಹರಿಸಬಲ್ಲೆನು. ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ನಾನು ಸಮರ್ಥನೇ ಆಗಿರುವೆನು. ಆ ವಿಷಯವು ಹಾಗಿರಲಿ. ಒಂದು ಪಾರಿವಾಳವು ತನ್ನನ್ನು ಶರಣಹೊಕ್ಕು ತನ್ನ

ಗಲಿ ಎಳ್ಳನ್ನೂ ಅಸಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಲಾರನು ; ಹಾಗೆ ಮಾಡಲು ಅವನಿಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ" ಅದು ಹೇಗೆ? ಎಂದರೆ ಅಸೇ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸ್ಪಷ್ಟಪ್ರತಿಪಾದವರ್ತಕವಾಗಿ ಸಮರ್ಪಿಸುವನು.

(ಹರಿಗಣೇಶ್ವರ) ಎಲೈ ಕಪಿರಾಮಕನೇ ! ಸಮಸ್ತ ಸೇನೆಗಳೊಡನೆ ನೀನಿಲ್ಲಿಯೇ ಇರು. ಈ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಸಾಕು. (ಅಂಗುಲ್ಯಗ್ರೇಣ) ಶಸ್ತ್ರಾದಿಗಳ ಪ್ರಸಂಗವೇ ಇಲ್ಲವೆ, ಅಂಗುಳಿಯ ಮಧ್ಯಭಾಗದ ಸಹಾಯಾಪೇಕ್ಷೆಯೇ ಇಲ್ಲದೆ, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಹಸ್ತಪಾದಾದಿಗಳ ವಿಶೇಷ ವಿವಕ್ಷೆಯೇ ಇಲ್ಲದೆ ಅಂಗುಲ್ಯಗ್ರಭಾಗ ಮಾತ್ರದಿಂದ, ಲಂಕಾನಿವಾಸಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಸ್ಥಾನಾಂತರಗಳಲ್ಲಿರುವ, ಏಕೆ-ಭೂಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ, ಏಕ ಜಾತಿಯವರನ್ನಲ್ಲ, ಪಿಶಾಚ, ದಾನವ, ಯಕ್ಷರೇ ನೊವಲಾಗಿ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಕೊಲ್ಲಲು ನಾನು ಶಕ್ತನಾಗಿರುವೆನು. "ಲಂಕಾ ನಿವಾಸಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಏಕೆ ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ?" ಎಂದರೆ (ಇಚ್ಛೇ) ಇಚ್ಛಾಭಾವದಿಂದ ವಧಾಭಾವವೆಂದು ಗ್ರಾಹ್ಯವು. (ತನಿಶ್ಲೋಕ)

೧ "ಹೀಗೆ ಇವನಿಂದ ಯಾವ ಅಪಕಾರಶುಕೆಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಅಥವಾ ಇವನು ಅಸಕಾರಿಯೇ ಆಗಿರಲಿ; ಇವನು ಮಾಡುವ ಅಸಕಾರದಿಂದ ನನ್ನ ಪ್ರಾಣಗಳು ಹೋದರೂ ಹೋಗಲಿ; ಹಾಗಾದರೂ ಇವನು ನಿಗ್ರಹ್ಯನಲ್ಲವು, ಪರಿತ್ಯಜ್ಯನೂ ಅಲ್ಲವು. ಅವಶ್ಯವೂ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯೇನೇ" ಎಂದು ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮ ಮೂರ್ತಿಯು ಕಪೋತೋಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಬಿತ್ತರಿಸುವನು.

ಶ್ರೂಯತೇ (ಹಿ) - ಈ ಆಖ್ಯಾಯಿಕೆಯು ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು. (ಇದನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಕೇಳಿಯೇ ಇರುವರಷ್ಟೆ) (ಕಪೋತಃ) ಧರ್ಮಾಧಿಕಾರವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವ ತೀರ್ಯಜ್ಞಾತ್ಮನಾದ ಕಪೋತದಿಂದ ಅನುಷ್ಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೆಂದರೆ, ಧರ್ಮಾಧಿಕಾರವುಳ್ಳ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳತಕ್ಕದೇನು? ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ-ಸಹಾಯಶೂನ್ಯವಾದ ಆ ಕಪೋತವು ಈ ಶರಣಾಗತರಕ್ಷಣವನ್ನು ಮಾಡಿತು. ಸಸಹಾಯರಾದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳತಕ್ಕದೇನು? ಎಂದರ್ಥವು. (ಶತ್ರುಃ) ಆ ಕಪೋತಕ್ಕೆ ಬೇಡವೆನು ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನು ಅಸಹಿಸುವ ವೈರಿಯು, ವಿಭೀಷಣನಾದರೆ ನಮಗೆ ಹಾಗೆ ವೈರಿಯಲ್ಲವು, ಹಾಗಾದರೂ ಇವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸದಿದ್ದರೇನೇ ನಮ್ಮ ಪೌರುಷವೆಂದೇನು ಪ್ರಯೋಜನವು? ಆ ಕಪೋತವು ಸ್ವಭಾರ್ಯಾಪಹರಣ ಮಾಡಿ ತನಗೆ ವೈರಿಯಾದ ಆ ವ್ಯಾಧನನ್ನೇ ರಕ್ಷಿಸಲಿಲ್ಲವೆ? (ಶರಣಮಾಗತಃ) ಆ ಕಪೋತವು ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ಮರದ ಬಳಿಗೆ ಯದೃಚ್ಛೆಯಿಂದ ಬಂದನು, (ಸೋಂಜಿಲಿಶಿರಸಾ ಬಭ್ರಾವಾಕ್ಯಮಾಹವನಸ್ಪತಿ | "ಶರಣಂ ಹಿಗತೋಸ್ತೃದ್ಯದೇವ ತಾಮಿಹವಾಸಿನೀಂ||" ಎಂದು ತಾನು (ಕಪೋತವು) ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ದ್ರುಮದೇವತೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳಿದನು; ತನ್ನನ್ನು ಕುರಿತಲ್ಲ. ಈ ವಿಭೀಷಣನಾದರೋ "ರಾಘವಂ ಶರಣಾಗತಃ" ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತೇ ಶರಣಾಗತನಾಗಿ ಬಂದಿರುವನು. (ಅಥವಾ - "ಶರಣಂ" ಎಂದರೆ ಮನೆ - "ಶಾಖಿನಃ ಪಕ್ಷಿಣಾಂಗೈಹಂ" ಎಂಬಂತೆ ದ್ರುಮರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಬಂದನು. ಮನೆಗೆ ಮಾತ್ರ ಬಂದನಲ್ಲದೆ ಶರಣೆಂದು ಬರಲಿಲ್ಲವು ಎಂದರ್ಥ) ಇಂಥವನನ್ನು ಆ ಕಪೋತವು ಸತ್ಕರಿಸಿತು; ಅವನು ಬೇಡವಾದರೂ, ತನ್ನ ಶತ್ರುವಾದರೂ, ಸ್ವಭಾರ್ಯಾಪಹಾರಿಯಾದರೂ, ಕಷ್ಟಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿದ್ದರೂ ಉಪೇಕ್ಷಿಸಿದರೆ ತನ್ನ ವಧೋಪಾಯವೇ ಹುಡುಕುವವನಾದರೂ, ಕರ್ತವ್ಯಕಾಲವೊಂದಿಲ್ಲ, ಅತಿಥಿಯಾದ ಅವನನ್ನು

ನ್ಯಾಯಂ ಸ್ವೈಶ್ಚ ಮಾಂಸೈರ್ನಿಮಂತ್ರಿತಃ ||೨೪|| ॥ ಸಹಿ ತಂ ಪ್ರತಿಜಗ್ರಾಹ ಭಾರ್ಯಾ ಹರ್ತಾರಮಾಗತಂ | ಕಪೋತೋ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠ! ಕಿಂ ಪುನರ್ಮುದ್ದಿಭೋಜನಃ? ||೨೫||

ಭೂತವಾದ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕುರಿತು, ಆಗತಃ - ಬಂದವನಾಗಿ, ಯಥಾನ್ಯಾಯಂ - ಯಥಾಯೋಗ್ಯವಾಗಿ, ಅರ್ಚಿತಃ - ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಸ್ವೈಃ - ಸ್ವಕೀಯವಾದ, ಮಾಂಸೈಶ್ಚ - ಮಾಂಸಗಳಿಂದಲೂ, ನಿಮಂತ್ರಿತಃ - ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟನೆಂದು, ಶೂಯತೇಹಿ - ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟದೆಯಷ್ಟೆ, ಹೇ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠ - ಎಲೈ ವಾನರೋತ್ತಮನೇ, ಸಕಪೋತಃ-ಆ ಕಪೋತಹಸ್ತಿಯು, ಭಾರ್ಯಾಹರ್ತಾರಂ-ತನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನಪ ಹರಿಸಿದವನಾದರೂ, ಆಗತಂ - ಬಂದ, ತಂ - ಆ ವ್ಯಾಧನನ್ನು, ಪ್ರತಿಜಗ್ರಾಹಹಿ - ಎದುಗೊಂಡು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನಷ್ಟೆ, ಮುದ್ದಿಭಃ - (ಮ) ಸಕಲ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ ಅಧಿಕಾರಿಯಾದ ನನ್ನಂಥಾವನು, ಕಿಂಪುನಃ - ಏನು ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದು. || ೨೪-೨೫ || ಕಣ್ವಸ್ಯಮುಷೇಃ - ಕಣ್ವಮುಷಿಯ, ಪುತ್ರೇಣ - ಮಗ

ಶತ್ರುನೊಬ್ಬನನ್ನು ಯಥಾ ನ್ಯಾಯವಾಗಿ ಸತ್ಕರಿಸಿ ತನ್ನ ಮಾಂಸವನ್ನೇ ಅವನಿಗೆ ಆಹಾರ ವನ್ನಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ತಿನ್ನೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿತು. ಈ ಕತೆಯು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಲ್ಲವೇ ! ಅಯ್ಯಾ ಕಪಿಶ್ರೇಷ್ಠನೇ! ಆ ಕಪೋತವು ತನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ಆ ಬೇಡನನು ತನ್ನೆ ಡೆಗೆ ಬರಲಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಶತ್ರುನಾಗಿ ಸಂರಕ್ಷಿಸಿತಂತೆ. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಮಾನವನು ಶರಣು ಹೊಕ್ಕು ತನ್ನ ಶತ್ರುವನ್ನಾದರೂ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಬೇರೆ ಹೇಳಬೇಕೇ? ||೨೧-೨೫|| ಪೂರ್ವ

ದೇವತೆಯೆಂದರಿತು ತೀತನಿವಾರಣೆಗಾಗಿ ಬೆಂಕಿಯನ್ನು ತಂದುಕೊಟ್ಟು ಸತ್ಕರಿಸಿತು. ನಾನಾದರೋ, “ ಸಧ್ಯತಾಮೇಷ ತೀವ್ರೇಣ ದಂಡೇನ ಸಚಿವೈಸ್ಸಹ” ಎಂದು, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಶರಣಾಗತನಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಈ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಅನುಬಂಧಿಸರ್ಯಂತ ವಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿರಬೇಕು ಅರ್ಚಿಸುತ್ತಿರುವೆವು ! (ಯಥಾನ್ಯಾಯಂ) ಮಿತ್ರನು ಬಂದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೇಗೋ ಹಾಗೆ, ಅಂತರ್ವಿಷಾದ ಲೇಶವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಹ್ವನ್ನಿ ವೃತ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೂ ಅದರಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. ಅಥವಾ ವಂಚನೆಯಿಲ್ಲದೆ, ಪ್ರಿಯವಚನಾದಿಗಳಿಂದ ಅದರಿಸಲ್ಪಟ್ಟನೆಂದರ್ಥವು. (ಸ್ವೈಶ್ಚಮಾಂಸೈರ್ನಿಮಂತ್ರಿತಃ) ಹೊರಗಣ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಉಪಚರಿಸಿದುದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ. (ಅಜ್ಞನು ಶರೀರವೇ ಆತ್ಮನೆಂದು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದ) ಶರೀರವನ್ನೇ ಕೊಟ್ಟು ಉಪಚರಿಸಿತು (ಜ್ಞಾನಿಗಳೂ ಸಹ, “ಶರೀರಮಾತ್ಮಂತುಲು ಧರ್ಮಸಾಧನಂ” ಎಂದು ಹೇಳುವರಷ್ಟೆ) ಅದುದರಿಂದ ಆ ಕಪೋತವು - ಶರಭಂಗನಂತೆ ಇದೇ ಒಂದು ಮಹತ್ಪ್ರಪವೆಂದರಿತು ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನೇ ಬೆಂಕಿಯಲ್ಲಿ ಕಡವಿಕೊಂಡಿತು. (ನಿಮಂತ್ರಿತಃ) ತನ್ನ ಶರೀರ ವನ್ನೇ ಭೋಜನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿಯೋಜಿಸಿತು. !ಹೀಗಿರುವಾಗ ನಮ್ಮಂಥವರು (ಜ್ಞಾನಿಗಳೂ, ಧರ್ಮಾಧಿಕಾರಿಗಳೂ ಆದವರು) ಶರಣಾಗತರನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸಬೇಕೆಂದು ಬೇರೆ ಹೇಳಬೇಕೆ? ಎಂದರ್ಥವು. (ತನಿಶ್ಲೋಕಿ)

॥ ಹಿಂದಣ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥವನ್ನೇ ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ದೃಢಪಡಿಸುವನು.

(ಸಕಪೋತಃ) ಆ ಕಪೋತವು ನಮ್ಮಂತೆ ಧರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಜಾತಿಯಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ, ಶರಣು ರವಂಶ ದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ಜನ್ಮವೆತ್ತಿದುದಲ್ಲ. ಹೀಗಾದರೂ, (ತಂ) ಜಾತಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ವಭಾವದಲ್ಲಿಯೂ ಕೇವಲ ನೀಚನಾದ ಅಖಿಲ ಪಕ್ಷಿಜಾತಿಗಳಿಗೆ ಕೇವಲ ಶತ್ರುವಾದ - ತನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಯದೃಚ್ಛೆಯಿಂದ ಬಂದು ಬಿದ್ದ - ಉಪಾಯಾಂತರ ಶೂನ್ಯ ನಾದ - ವಿಶರೀತಾನುಷ್ಠಾನೈಕ ನಿರತನಾದ - ಲವಲೇಶ ಕರುಣೆಯಿಂದಾಗಲಿ, ಅನುಕೂಲವಾದ ಪ್ರಸಂಗದಿಂದಾಗಲಿ ಕೂಡಿ ಲ್ಲದೆ - ಆ ಬೇಡರವನನ್ನು, (ಪ್ರತಿಜಗ್ರಾಹ) ಸ್ವಶರೀರತ್ಯಾಗದಿಂದ ಅಂಗೀಕರಿಸಿ ಪಾಲಿಸಿತಷ್ಟೆ. (ಹಿಂದಣ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುವೆಂದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅವನ ವೃತ್ತಿಪ್ರದರ್ಶನದಿಂದ ವಿಶದಗೊಳಿಸುವನು; “ಭಾರ್ಯಾ ಹರ್ತಾರಂ” ಎಂದು. (ಈ ವಿಭೀಷಣನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಶರಣಾಗತನಾಗಿ ಬಂದಂತೆ, ನನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನಪಹರಿಸಿದ ರಾನ ಣನೂ ಬಂದರೆ ಅವನನ್ನೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಲ್ಲಿನ ಭಾವವು) (ಆಗತಂ) ಆ ಬೇಡರವನು, ಕಪೋತವು ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ಮರದ ಬಳಿಗೆ ಬಂದ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಅದು ಅವನನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿತು. ಆ ಬೇಡರವನು ತಾನು ನೆಲಸಿದ್ದ ಮರದ ಬಳಿಗೆ ಬಂದುದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಆ ಕಪೋತವು ಕಂಡಿತಲ್ಲದೆ, ಅವನು, ಶರಣೆಂದುದನ್ನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲವು.

೧೪ ಋಷೇಃ ಕಣ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರೇಣ ಕಂಡುನಾ ಪರಮರ್ಷಿಣಾ | ಶ್ರುಣು ಗಾಥಾಂ ಪುರಾ

ನಾದ, ಕಂಡುನಾಪರಮರ್ಷಿಣಾ - ಕಂಡುವೆಂಬ ವ.ಹರ್ಷಿಯಿಂದ, ಪುರಾ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ, ಗೀತಾಂ - ಗೀತಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಧರ್ಮಸ್ಥಾನ-ಧರ್ಮಪರವಾದ, ಸತ್ಯವಾದಿನೀಂ-ಸಿದ್ಧಾಂತಾರ್ಥಪ್ರಸಾದಕವಾದ,

ದಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಮುನಿ ಪುತ್ರನೂ, ಸತ್ಯವಚನನೂ, ಋಷಿಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಆದ ಕಂಡುವು ಪರಮ ಧರ್ಮ ಬೋಧಕನೂ, ಸತ್ಯಾರ್ಥಪ್ರತಿಪಾದಕನೂ ಆದ ಗಾಥೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದನು. ಅದನ್ನು

ಇಲ್ಲಿ “ಸಹಿ” ಎಂಬುದರಿಂದಲೇ ಕಪೋತವೆಂದು ಅರ್ಥಸಿದ್ಧಿಯಾಗುವಾಗ, ಪುನಃ “ಕಪೋತಃ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು, “ಶ್ರೇನಕಪೋತೋಪಾಖ್ಯಾನ”ದಂತೆ ಈ ಕಪೋತವು ವೇಷವನ್ನು ಧರಿಸಿದ ದೇವತೆಯೂ ಅಲ್ಲ; ಮುನಿಯೂ ಅಲ್ಲ; ಕೇವಲ ಪ್ರಾಕೃತ ಕಪೋತವೇ, ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಕಪೋತವು ಪ್ರಾಕೃತ ಕರ್ಮಪರಿಪಾಕದಿಂದ ಗರ್ಜೆಯಾದ್ರಾದಿಗಳಂತೆ ಈ ರೀತಿಯಾದ ಧರ್ಮವನ್ನು ಅನುಷ್ಠಿಸಿತು. (ಇಲ್ಲಿ “ಕಪೋತಃ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ತೀರ್ಯತ್ವ, ಶಾಸ್ತ್ರಾನುಧಿಕಾರತ್ವ, ಬುದ್ಧಿಮಾಂದ್ಯ ಇವು ಸೂಚಿತವಾಯಿತು) “ಹೇ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠ” ಎಂಬ ಸಂಬೋಧನೆಯ ಸ್ವಾರಸ್ಯ—ಮತ್ತೊಂದು ತೀರ್ಯಕ್ ಪ್ರಾಣಿಯು ಶತ್ರುವಾದ ಕಿರಾತನನ್ನು ಹೀಗೆಯೇ ಸಂರಕ್ಷಿಸಿತು; ಆ ಕಥೆಯನ್ನು ಹೇಳುವೆನು ಕೇಳು.

“ಹುಲಿಗೆ ಹೆದರಿತಾನು ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ಮರವನ್ನೇರಿ ಮಲಗಿದ್ದ ಕಿರಾತನನ್ನು ಒಂದು ವಾನರವು ಕಾಣಾಡಿತು. ಮರದ ಬುಡದಲ್ಲಿ ಹುಲಿಯು ಆ ವಾನರವು ಮಲಗಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿರಲು ಎಚ್ಚರಗೊಂಡ ಕಿರಾತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ಕಿರಾತನೇ! ಇದೋ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಕಾಣುವೆನೆಂದು ಮಾತುಕೊಡುತ್ತೇನೆ; ನೀನು ಈ ವಾನರವನ್ನು ಕೆಡವಿಬಿಡು” ಎಂದು ಹೇಳಿತು. ಆಗ ಕೇವಲ ಪಾಪೈಕನಿರತನಾದ ಆ ಕಿರಾತನು ತನ್ನನ್ನು ಕಾಣಾಡಿದ ಆ ವಾನರವನ್ನು ಕೆಡವಿಯೇ ಬಿಟ್ಟನು. ಅನೇಕ ಹುಲಿಯು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದ ವಾನರವನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು, “ಎಲೈ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನು ಬಿಡುವೆನು; ನೀನು ನಿನಗೆ ದ್ರೋದ ಮಾಡಿದ ಆ ಕಿರಾತನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವೆಯಾ?” ಎಂದು ಕೇಳಿತು. ಅಪ್ರತಿಗೆ ಗುರಿಯಾಗಿದ್ದ ಆ ವಾನರವು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಬಸ್ತಿ ಆ ಹುಲಿಯಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಮರವನ್ನೇರಿ, ಅಶ್ರಿತನಾದೂ, ಶರಣಾಗತನಾದೂ ಆ ಕಿರಾತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿತು.”

ಈ ಕಥೆಯನ್ನು ನೀನು ಕೇಳಿಬಿಡೆಯಷ್ಟೆ. ನೀನು ವಾನರಾಧಿಪನಾಗಿದ್ದರೂ ಈ ಶರಣಾಗತ ರಕ್ಷಣವು ಸ್ವಜಾತಿ ಧರ್ಮವೆಂದರಿತು ಏಕೆ ಅನಲಂಭಿಸಿದಿರುವೆ? (ಕಿಂವುನರ್ಮದ್ವಿಧೋಜನಃ?) ಕಪೋತೋಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಧರ್ಮ ಸೂಕ್ಷ್ಮವನ್ನರಿತು ನನ್ನಂತಹರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೇಳತಕ್ಕದೇನು ನಾವು ಶರಣಾಗತರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲೇಬೇಕಲ್ಲವೆ? (ಮದ್ವಿಧಃ) ಶರಣಾಗತರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲೋಸುಗವೇ ಧರ್ಮಚೈತ್ರವನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿದಿರುವವರ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿರುವ - “ಷಷ್ಠಿ ವರ್ಷ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಲೋಕಸ್ಯ ಚರತಾಹಿತಂ | ಪಾಂಡುರಸ್ಯಾತಪತ್ರಸ್ಯ ಛಾಯಾಯಾಂ ಜರಿತಂ ಮಾಯಾ ||” ಎಂಬಂತೆ ಲೋಕರಕ್ಷಣ ದೀಕ್ಷಿತನಾದ ದಶರಥನ ಮಗನಾಗಿರುವ - ವಸಿಷ್ಠ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾದಿಗಳ ಶಿಷ್ಯನಾಗಿರುವ - ಮಹಾ ಯೋಗಿಯಾದ ಜನಕರಾಯನ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಮಾಡಿರುವ, “ರಾಮೋವಿಗ್ರಹವಾಃ ಧರ್ಮಃ” ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವ - “ಮರ್ಯಾದಾನಾಂಚ ಲೋಕಸ್ಯ ಕರ್ತಾ ಕಾರಯಿತಾಚ ಸಃ” ಎಂಬಂತೆ ಸಮಸ್ತ ಜನಗಳೂ ಅನುಕರಿಸುವ ಧರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನವುಳ್ಳ - ನಾನು ಈಗ ಶರಣಾಗತನಾಗಿ ಬಂದವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಾರೆನು; ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದೂ ಇಲ್ಲವು. ನಾನೇ ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಲೋಕವು ಏನಾದೀತು?” ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. (ತನಿಶ್ಲೋಕಃ)

೧೫ “ತೀರ್ಯಕ್ವಾದ ಕಪೋತವು ಅನುಷ್ಠಿಸಿದ ಧರ್ಮವು ನಮಗೆ ಉಪಾದೇಯವಲ್ಲವು. “ಚೋದನಾಲಕ್ಷಣೋ ಧರ್ಮಃ” ಎಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಈ ಕಪೋತೋಪಾಖ್ಯಾನದಿಂದ ಧರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ ಚೋದನೆಯುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ ವಾದುದರಿಂದಲೂ, ಈ ಕಪೋತಾನುಷ್ಠಿತ ಧರ್ಮವು ಅನುಪಾದೇಯವೇ” ಎಂದು ಶುಕೇಯಾದಿಸೀತೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಕಂಡೂಪಾಖ್ಯಾನದಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟಗೊಳ್ಳತಕ್ಕವಾದ ಧರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ದರ್ಶನಮಾಡುವನು.

“ಋಷೇಃ ಕಣ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹಾ ಕುಲಪ್ರಸೂತತ್ವವೂ, “ಪರಮರ್ಷಿಣಾ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಥಾರ್ಥದರ್ಶಿತ್ವವೂ, “ಸತ್ಯವಾದಿನಾ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಥಾರ್ಥದೃಷ್ಟವಾದಿತ್ವವೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಇದಿಷ್ಟನ್ನೂ ಹೇಳಿದುದರಿಂದ ಈ ವಚನದಲ್ಲಿ ಪರಮಾಪ್ತತ್ವವು (ಅರ್ಥಾತ್ - ವೇದವಚನಾದಿ ಸಿದ್ಧವು,) ಆಗಿರುವುದೆಂದರ್ಥವು.

ಗೀತಾಂ ಧರ್ಮಿಷ್ಠಾಂ ಸತ್ಯವಾದಿನೀಂ || ೨೬ || * ಬದ್ಧಾಂಜಲಿಪುಟಂ ದೀನಂ
ಯಾಚಂತಂ ಶರಣಾಗತಂ | ನಹನ್ಯಾದಾನ್ಯತಂಸಾರ್ಥಮಪಿ ಶತ್ರುಂ ಪರಂತಪ! ||೨೭||

ಗಾಥಾಂ - ಕಥೆಯನ್ನು, ಶ್ರುಣು - ಕೇಳು. || ೨೬ || ಹೇ ಪರಂತಪ - ಎಲೈ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೇ, ಅನ್ಯಶಂಸ್ಕಾರ್ಥಂ - ಘಾತುಕತ್ವ ಸಿದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುವದಕ್ಕಾಗಿ, ಬದ್ಧಾಂಜಲಿಪುಟಂ - ಅಂಜಲಿಬಂಧ ಮಾಡಿದ, ದೀನಂ - ದೀನನಾಗಿ, ಯಾಚಂತಂ - ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವ, ಶರಣಾಗತಂ - ನೀನೇಗತಿಯೆಂದು ಬಂದ, ಶತ್ರುಮಪಿ - ಶತ್ರುನನ್ನೂ, ನಹನ್ಯಾತ್ - ಹೊಡೆಯಬಾರದು, ಅಃ - ಶತ್ರುವು,

ನಿನಗಾಗಿ ಈಗ ಹೇಳುವೆನು, ಕೇಳು. ಎಲೈ ಪರಂತಪನೇ! ಮಹಾರಾಜನೇ!! ಕೈಜೋಡಿಸಿದವನೂ, ಮಹಾ ದೈನ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ರಕ್ಷಿಸೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡವನೂ, ಶರಣಾ

“ಪುರಾಗೀತಾಂ” ಈ ವಚನವು ಕಂಡು ಮುನಿಕಲ್ಪಿತವೆಂದು ತಿಳಿಯಬಾರದು; ಋಕ್ಪೇ ಸಾಮನಾಗಿದ್ದು ಹಿಂದಿದ್ದದೇ ಈಗಲೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ, ಕಂಡು ಮುನಿಯು ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತೃವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಾಮದ್ವನಿಯಂತೆ ಸಮಸ್ತ ಪಾಪನಿವಾರಕವಾದುದರಿಂದ ಸರ್ವಜನಾದರಣೀಯವಾದುದು. “ಧರ್ಮಿಷ್ಠಾಂ” ವೇದೋಕ್ತ ಧರ್ಮೋಪಮೇಯವಾದ- ಸ್ಮೃತ್ಯುಕ್ತ ಪ್ರತಿಪಾದಕವಾದ (ಇದರಿಂದ, ಪರಮಪ್ರಯೋಜನವಾದುದೆಂದು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು) ‘ಸತ್ಯವಾದಿನೀಂ’ ಎಂದು ಪಾಠಾಂತರ ಅಬಾಧಿತಾರ್ಥ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿಯಾದ ಎಂದರ್ಥವು. “ಗಾಥಾಂ” ಅನೇಕಾರ್ಥೋಚಿತವೂ, ಸುಲಭವಾಗಿ ಅಭ್ಯಾಸಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವೂ, ಸಂಕುಚಿತ ಶಬ್ದಯುಕ್ತವೂ ಆಗಿರುವ ಇದನ್ನು “ಶ್ರುಣು” ಕೇಳು. ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ಈ ಗಾಥೆಯನ್ನು ಕೇಳದಿದ್ದರೆ ನೀನು ಕಲುಷಾತ್ಮನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅಸಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೇಳಿ ಧನ್ಯನಾಗು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

* ಕಂಡುಗಾಥೆಯು ಶ್ರೈಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದಣ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿ ಇದೀಗ ಆ ಗಾಥೆಯ ಪ್ರಥಮ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ಪ್ರಪ್ರತಿ ಸಿದ್ಧಿಯಾದರೂ, ಬೇರೊಂದು ಗತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ, ಆತ್ಮವಿಕ್ಷೇಪಾಭಿಪ್ರಾಯ ವ್ಯಂಜಕವಾದ ಶರಣಾಗತಿಕಲಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಅಂಜಲಿಬಂಧಾದಿ ಮಾತ್ರವಾದ ವಿಧಾನವೂ ಹಾನಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಾರದು, ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದೂ ಅನುಗ್ರಹವದನೆಂದು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವನು.

ಬದ್ಧಾಂಜಲಿಪುಟಂ - ಅನುಕೂಲಬುದ್ಧಿ ವಾಗ್ವೈಯಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅಂಜಲಿಯೊಂದೇ ಸಾಕು (“ಅಂಜಲಿಃ ಪರಮಾಮುದ್ರಾಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವೇನಪ್ರಸಾದಿನೀ” ಎಂಬಂತೆ, ಸ್ವತಂತ್ರನಾದವನಿಗೂ ಬಹು ಬೇಗನೆ ದಯೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಮುದ್ರೆಯಿದು) ದೀನಂ - ಈ ಅಂಜಲಿಬಂಧವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಕಾರ್ಪಣ್ಯದ್ಯೋತಕವಾದ ದೈನ್ಯಸ್ಮೃತಕಟನೆಯೇ ಸಾಕು; ಯಾಚಂತಂ - ಅಂಜಲಿಬಂಧ, ದೈನ್ಯ ಇವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಆ ಕಾರ್ಪಣ್ಯದ್ಯೋತನದಲ್ಲಿಯೂ ಅಪ್ಪದಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೊಂದೇ ಸಾಕು, ಶರಣಾಗತಂ - ಅಂಜಲಿಬಂಧ, ದೈನ್ಯ, ಯಾಚನೆ ಇವು ಮೂರೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ರಕ್ಷಕನಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕುರಿತು ಬರುವುದೊಂದೇ ಸಾಕು, (ಹಿಂದೆ ಸ್ವರಕ್ಷಾಭರಣವೇನು ರೂಪವಾದ ಶರಣಾಗತಿಕಲಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಈಗ, “ಶರಣಾಗತಂ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ಣ ಪ್ರಸತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು) ಅವಿಶತ್ರುಂ - ಸಾಕ್ಷಾತ್ ಶತ್ರುನನ್ನಾದರೂ, (ಇದು “ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕೋಸ್ಕರವೇ, ಐಹಿಕದಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯುದಯಕ್ಕೋಸ್ಕರವೇ, ಅಥವಾ, ಪರಲೋಕ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕೋಸ್ಕರವೇ, ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಯ ಪರಿಹಾರಕ್ಕೋಸ್ಕರವೇ?” ಎಂದರೆ, ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಆ ಮೇಲಣ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಹೇಳುವನು) ಅನ್ಯಶಂಸ್ಕಾರ್ಥಂ - ಅಘಾತುಕತ್ವಸಿದ್ಧಿ (ಅಹಿಂಸಾರ್ಥಮಸಿದ್ಧಿ) ಗೋಸ್ಕರವೆಂದರ್ಥ. “ಇವನು ಘಾತುಕ” ನೆಂದು ಲೋಕವು ನಂದಿಸದಿರಲೆಂದು (ಲೋಕಾಪವಾದ ಪರಿಹಾರಕ್ಕೋಸ್ಕರ.)

ಅಥವಾ, ಸಕಲ ಧರ್ಮಸಾರಭೂತವಾದ ದಯಾಗುಣವನ್ನು ಕಾಮಾಪೇಕ್ಷಾಳ್ಪುವದಕ್ಕಾರಿಯೆಂದರ್ಥ. (ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸೀತಾದೇವಿಯು, “ಅನ್ಯಶಂಸ್ಕಂ ಪರೋಧರ್ಮಸ್ವತ್ವವಿವ ಮುಯಾರ್ತುಕಃ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವಳು.) ಇಂಥವನನ್ನು, ನಹನ್ಯಾತ್ - ಕೊಲ್ಲಬಾರದು, ಇಲ್ಲಿ, “ಪರಂತಪ” ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಕಂಡು ಮುನಿಯು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವನೋ ಒಬ್ಬ ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತೇ ಉಪದೇಶಿಸಿರಬೇಕೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. “ಎಲೈ ಪರಂತಪನೇ! ಶರಣಾಗತರಲ್ಲಿ ಪಾರುಷವನ್ನು ಮೆರೆದೇನು ಪ್ರಯೋಜನ? ಪ್ರಾಪ್ತಾರ್ಥದವನಲ್ಲಿ ಪಾರುಷಪ್ರದರ್ಶನವು ಯುಕ್ತವಾದುದು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು. (ತನ್ನಿಶ್ಲೋಕ)

‡ ಆರ್ತೋನಾ ಯದಿನಾ ದೃಷ್ಟಃ ಪರೇಷಾಂ ಶರಣಾಗತಃ | ಅರಿಃ ಪ್ರಾಣಾನ್ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ
ರಕ್ಷಿತವ್ಯಃ ಕೃತಾತ್ಮನಾ || ೨೮ ||^೧ ಸಚೇದ್ಭಯಾದ್ವಾ ನೋಹಾದ್ವಾ ಕಾಮಾದ್ವಾಪಿ ನರಕ್ಷತಿ |

ಆರ್ತೋನಾ - ದೀನನಾಗಲಿ, ಯದಿನಾ - ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ದೃಷ್ಟಃ - (ಗೋ + ಮು) ಶರಣಾಗತನಾಗಿ
ಬರುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಗೂಢಾಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳವನಾದಕಾರಣ ಉಪಶಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದದಿರುವ
ವೈರವುಳ್ಳವನಾಗಲಿ, ಪರೇಷಾಂ - ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಶರಣಾಗತಃ - ನೀನೇ ರಕ್ಷಕನೆಂದು
ಹೊಂದಿರೆ, ಕೃತಾತ್ಮನಾ - ದೃಢವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಿಂದ, ಪ್ರಾಣಾಃ - ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನಾದರೂ,
ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ - ಬಿಟ್ಟು, ರಕ್ಷಿತವ್ಯಃ - ಸಂರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವನು. || ೨೭-೨೮ || ಸಃ - ಅವನು, ಭಯಾದ್ವಾ -
ಶತ್ರುಭೀತಿಯಿಂದಲಾಗಲಿ, ಮೋಹಾದ್ವಾ - ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥ ಪರಿಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ್ದರದೇಸೆಯಿಂದಲಾಗಲಿ,
ಕಾಮಾದ್ವಾ - ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಫಲಪೇಕ್ಷೆಯ ದೇಸೆಯಿಂದಲಾಗಲಿ, ಸ್ವಯಾ - ತನ್ನ, ಶಕ್ತ್ಯಾ -
ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ, ಯಥಾಸತ್ತ್ವಂ - ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದಮಟ್ಟಿಗೆ, (ಶರಣಾಗತಂ - ಶರಣು ಹೊಂದಿದವನನ್ನು),

ಗತನೂ ಆದವನು ಯಾವನೇ ಆಗಲಿ, ಅವನು ಶತ್ರುವೇ ಆಗಲಿ, ಧರ್ಮಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಧರ್ಮ
ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬಾರದು. ಪಂಡಿತನಾದವನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ
ಪರಮ ದುಃಖಿತನಾದವನಾಗಲಿ, ಬಹಳ ಗರ್ವಿಸಿದವನಾಗಲಿ, ಯಾರೇ ಆಗಲಿ ಶರಣಾಗತ
ನಾದರೆ, ತನ್ನ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಾದರೂ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕು. ಭಯದಿಂದಾಗಲಿ,
ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಾಗಲಿ, ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದಾಗಲಿ, ಶರಣಾಗತನಾದವನನ್ನು ಯಾವನು ತನ್ನ
ಶತ್ರುವೆನಿಸುವವಾಗಿ ಕಾಪಾಡದಿರುವನೋ ಅವನು ಮಹಾ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವನು.
ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಶರಣಾಗತನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸದಿರುವವನು ಕೇವಲ ನಿಂದ್ಯನು.

‡ ಹಿಂದೂ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ “ನಹನ್ಯಾತ್” ಎಂಬುದರಿಂದ ಶರಣಾಗತಹಿಂಸೆಯನ್ನು ನಿಷೇಧಿಸಿ ಈ ಶ್ಲೋಕ
ದಲ್ಲಿ ಇತರರು ಮಾಡುವ ಶರಣಾಗತಹಿಂಸೆಯನ್ನು ನಿಷೇಧಿಸುವುದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಶರಣಾಗತನಲ್ಲಿ ಆರ್ತತ್ವ,
ದೃಷ್ಟತ್ವ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಆಲೋಚಿಸದೆಯೇ, ತನ್ನ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತೊರೆದಾದರೂ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು
ಬೇಕು.

ಈ ಶ್ಲೋಕಕ್ಕೆ ಮುಮುಕ್ಷುಪರವಾಗಿಯೂ, ಶರಣಾಗತನ ಪರವಾಗಿಯೂ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಶರಣಾಗತರಃ - ಆರ್ತಃ - ತನ್ನ ಅಭಿಮತವು ಈಡೇರುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ವಿಳಂಬವನ್ನು ಸಹಿಸದೆ
ಉದ್ವೇಗವುಳ್ಳವನು; ಅಥವಾ, ಶರಣಾಗತನು ವೇಳೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತನ್ನ ಅಪರಾಧಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಭೀತನಾಗಿರುವವನು
ಎಂದರ್ಥ. ದೃಷ್ಟಃ - ವಿಳಂಬವಿಳಂಬಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸದೆ ಫಲಸಿದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಮನಸ್ಸಿರುವವನು, ಅಥವಾ, ಅ
ಸಮಯದಲ್ಲಿ ದಿನಯ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಪರಾಧಗಳ ಭಯಗಳಿಲ್ಲದಿರುವವನೆಂದರ್ಥವು.

ಮುಮುಕ್ಷುಪರಃ - “ಆರ್ತಃ” ಜುಗುಪ್ಸಾನುಸಂಧಾನದಿಂದ ಕೂಡಲೇ ದೇಹಪರಿತ್ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವವನು,
“ದೃಷ್ಟಃ” ಶರೀರಾವಸಾನದಲ್ಲಿ ಮೋಕ್ಷವೇಕ್ಷೆಯಾದವನು. ಅಥವಾ, ಅಕಿಂಚನ್ಯಾನನ್ಯ ಗತಿಪ್ರವೃತ್ತಿರವಾಗಿ ಪ್ರಪನ್ನ
ನಾದವನು ಆರ್ತನು. ಸ್ವಾವಹೇಳನದಿಂದ, “ಶರಣಾಗತನಾಗಿರುವನು” ಎಂದು ಹೇಳುವವನು ದೃಷ್ಟನು.

ಇಂಥವನು ಶತ್ರುವಾದರೂ ಇತರರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ಇತರರಲ್ಲಿ) ಶರಣಾಗತನಾದರೂ ಅವನನ್ನು ಸ್ವಪ್ರಾಣ
ಪರಿತ್ಯಾಗದಿಂದಾದರೂ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಸಂಬಂಧವು. (ತನಿಶ್ಲೋಕಿ)

‡ ಈವರೆಗೂ ಶರಣಾಗತರಕ್ಷಣ ಧರ್ಮದಲ್ಲಿ ಜೋಡನೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿ ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ, ಶರಣಾಗತ
ರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸದಿದ್ದರೆ ಆಗುವ ಪ್ರತ್ಯಮಾಯವನ್ನು ಹೇಳುವನು. (ಗೋ)

ಸ್ವಯಾ ಶಕ್ತ್ಯಾ ಯಥಾ ಸತ್ವಂ ತತ್ಪಾಪಂ ಲೋಕಗರ್ಹಿತಂ || ೨೯ || ॥ ೧ || ವಿನಷ್ಟಃ ಪಶ್ಯತಸ್ತ
ಸ್ಯಾಶ್ಚರಕ್ಷಿಣಃ ಶರಣಾಗತಃ | ಅದಾಯ ಸುಕೃತಂ ತಸ್ಯ ಸರ್ವಂ ಗಚ್ಛೇದರಕ್ಷಿತಃ || ೩೦ ||
॥ ೧ || ಏವಂ ದೋಷೋ ಮಹಾನತ್ರ ಪ್ರಪನ್ನಾನಾಮರಕ್ಷಣೇ | ಅಸ್ವರ್ಗ್ಯಂ ಚಾಯಶ
ಸ್ಯಂಚ ಬಲವೀರ್ಯವಿನಾಶನಂ || ೩೧ || ॥ ೨ || ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ ಯಥಾರ್ಥಂತು ಕಂಡೋ
ವರ್ಚನಮುತ್ತಮಂ | ಧರ್ಮಿಷ್ಠಂಚ ಯಶಸ್ವಂಚ ಸ್ವರ್ಗ್ಯಂ ಸ್ಯಾತ್ಪು ಫಲೋದಯೇ

ನರಕ್ಷತಿ - ರಕ್ಷಿಸದಿದ್ದರೆ, ಪಾಪಂ - ಪಾಪಕ್ಕೆ ಹೇತುವಾದ, ತತ್ - ಆ ಶರಣಾಗತನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸ
ದಿರೋಣವು, ಲೋಕಗರ್ಹಿತಂ - ಲೋಕನಿಂದಿತವಾದದ್ದು. || ೨೯ || ಶರಣಾಗತಃ - ಶರಣು ಹೊಂದಿ
ದರೂ, ಅರಕ್ಷಿತಃ-ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡದಿರುವನಾದಕಾರಣ, ವಿನಷ್ಟಃ-ನಾಶವಾಗುವ ಪುರುಷನು, (ಆತ್ಮಾನಂ-
ತನ್ನನ್ನು), ಅರಕ್ಷಿತಃ - ರಕ್ಷಿಸುವದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾದರೂ ರಕ್ಷಿಸದಿರುವ, ತಸ್ಯ - ಆ ರಕ್ಷಕ
ನಾದವನು, ಪಶ್ಯತಸ್ತಃ - ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ, ತಸ್ಯ - ಆ ಪುರುಷನ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತ
ವಾದ, ಸುಕೃತಂ - ಪುಣ್ಯವನ್ನು, ಅದಾಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಗಚ್ಛೇತ್ - ಹೋದಾನು. || ೩೦ ||
ಪ್ರಪನ್ನಾನಾಂ - ಶರಣಾಗತರ, ಅತ್ರ ಅರಕ್ಷಣೇ - ಈ ಸಂರಕ್ಷಿಸದೇ ಇರುವಿಕೆಯಲ್ಲಿ, ಏವಂ - ಈ
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಮಹಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ದೋಷಃ - ಪಾತಿತ್ಯವು (ಇರುವುದು), ಅರಕ್ಷಣಂ-
ಸಂರಕ್ಷಿಸದಿರೋಣವು, ಅಸ್ವರ್ಗ್ಯಂ - ಸ್ವರ್ಗವಿರುದ್ಧವಾದದ್ದು, ಕಿಂಚಿ - ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ,
ಅಯಶಸ್ಯಂ - ಅಪಕೀರ್ತಿಕರವಾದದ್ದು, ಬಲ...ಚಿ - ದೇಹತ್ರಾಣೆಯನ್ನೂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ ಹೋಗ
ಲಾಡಿಸುವುದು. || ೩೧ || ಕಿಂತು - ಆದರೆ, ಉತ್ತಮಂ - ಸರ್ವೋತ್ತಮವಾದ, ಕಂಡೋಃ - ಕಂಡು
ಮುನಿಯ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಯಥಾರ್ಥಂ - ಯಥಾರ್ಥವನ್ನಾಗಿ, ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ - ಮಾಡುವೆನು,
ಧರ್ಮಿಷ್ಠಂಚ-ಪಾಪನಿವರ್ತಕದಿಂದ ಕೂಡಿರುವದು, ಯಶಸ್ವಂಚ-ಕೀರ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವದು,
ಫಲೋದಯೇ - ಫಲಪ್ರದಾನಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಲು, ಸ್ವರ್ಗ್ಯಂಚ - ಸ್ವರ್ಗಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು

ಅವನು ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದ ಶರಣಾಗತನು ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ ನಷ್ಟಕಾಮನಾಗಿ ಹೋಗು
ತ್ತಾನೆ. ಅವನಲ್ಲಿರುವ ಪುಣ್ಯವನ್ನೆಲ್ಲ ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಶರಣೆಂದು ಬಂದವನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು
ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. || ೨೯-೩೦ || ಶರಣೆಂದವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸದಿರುವವನ ಪುಣ್ಯರಾಶಿಯೆಲ್ಲವೂ ನಶಿಸಿ
ಹೋಗುವುದು- ಶರಣಾಗತರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸದಿದ್ದರೆ ಇಂತಹ ಮಹಾ ಪಾತಕಗಳುಂಟಾಗುವವು.
ಅದರಿಂದ ನರಕಪ್ರಾಪ್ತಿಯೂ ಆಗುವುದು ; ಅಪಕೀರ್ತಿಯುಂಟಾಗುವುದು ; ಬಲಸರಾ
ಕ್ರಮಗಳು ನಾಶವಾಗುವವು. ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ಸತ್ಯವಾದುದೂ, ಬಹು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ
ಆದ ಕಂಡುಮಹಾಮುನಿಯ ವಚನದಂತೆ ನಡೆಯುವೆನು. ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಪರಮ
ಧರ್ಮ, ಮಹಾ ಕೀರ್ತಿ, ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿ, ಮೊದಲಾದ ಉತ್ತಮ ಫಲಗಳುಂಟಾಗುವವು.

॥ ಈ ಶರಣಾಗತರಕ್ಷಣ ಧರ್ಮವನ್ನು ಪರಿಪಾಲಿಸದಿದ್ದರೆ ಐಹಿಕಾರ್ಥವೊಂದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಪಾರತ್ರಿ
ಕಾರ್ಥವೂ ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆಯೆಂಬುದನ್ನು ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ತಿಳಿಸುವನು. (ಗೋ)

॥ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಶರಣಾಗತರಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಗಾಢೆಯನ್ನು ಪ್ರಮಾಣೀಕರಿಸಿಕೊಟ್ಟು, ಧರ್ಮಸಂಸ್ಥಾಪನ
ಪ್ರವೃತ್ತನಾದ ನಾನು ಈ ಧರ್ಮವನ್ನು ಅವಶ್ಯವೂ ಪಾಲಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು.

॥ ಈ ಶರಣಾಗತರಕ್ಷಣವನ್ನು ಮಾಡದಿದ್ದರೆ ಪ್ರತ್ಯವಾಯವೊಂದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟಾದೃಷ್ಟ
ವಾದ ಫಲಗಳು ಅನೇಕವಾಗಿರುವೆಂಬುದೇ ಕಂಡು ವಚನತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ವಯಂ ರಾಮನೇ ಹೇಳು
ವನು - ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ. ಧರ್ಮಿಷ್ಠಂ - ಪಾಪನಿವರ್ತಕ ಧರ್ಮದಿಂದ ಕೂಡಿದುದು ಎಂದರ್ಥವು.

|| ೩೨ || ॥ ಸಕೃದೇವ ಪ್ರಪನ್ನಾಯ ತನಾಸ್ತೀತಿಚ ಯಾಚತೇ | ಅಭಯಂ ಸರ್ವ
ಭೂತೇಭ್ಯೋ ದದಾಮ್ನೇತದ್ವ್ರತಂ ಮಮ || ೩೩ || ॥ ಆನಯೈನಂ ಹರಿಶ್ರೇಷ್ಠ ! ದತ್ತ

ವುದು ಕೂಡ, ಸ್ಯಾತ್ - ಆಗುವದು. || ೩೨ || ಸಕೃದೇವ - ಒಂದಾವರ್ತಿ, ಪ್ರಪನ್ನಾಯ - ಪ್ರಪತ್ತಿ
ಮಾರ್ಗವನ್ನೈದಿದವನಿಗೂ, ತವ - ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದವನು, ಅಸ್ತೀತಿ - ಆದನೆಂದು, ಯಾಚತೇ-
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವವನಿಗೂ, ಸರ್ವಭೂತೇಭ್ಯಃ-ಭಯಕಾರಣದಿಂದ ಶಂಕಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳ ದೆಸೆ
ಯಿಂದಲೂ, (ಗೋ) ಪ್ರಪನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ, ಅಭಯಂ - ಭಯವಿಲ್ಲದಿರುಕೆ
ಯನ್ನು, ದದಾಮಿ - ಕೊಡುತ್ತೇನೆ, ಮಮ - ನನಗೆ, ವ್ರತದ್ವ್ರತಂ - ಇದೇ ವ್ರತವು. || ೩೩ ||

ಅಯ್ಯಾ ಸುಗ್ರೀವನೇ! ಒಂದೇ ಒಂದುಸಲ, “ನಾನು ಶರಣಾಗತನು ; ನಿನ್ನವನು ನಾನು ”
ಎಂದು ಯಾಚಿಸಿದವನಿಗೆ, ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳ ದೆಸೆಯಿಂದಲೂ ಅಭಯವೀಯುವೆನೆಂದು
ವರವೀಯುವೆನು. ಇದೇ ನನ್ನ ವ್ರತವು. || ೩೨-೩೩ || ಅಯ್ಯಾ ವಾನರೋತ್ತಮನೇ ;

॥ ಈ ಶ್ಲೋಕದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವು :—(ಅವತಾರಿಕೆ) ಶ್ರುತಿ ಸ್ಮೃತಿ ಸ್ವದಾಚಾರಃ ಸ್ವಸೃಜ ಪಿಯಮಾತ್ಮನಃ |
ಸಮ್ಯಕ್ಸಂಕಲ್ಪಜಃ ಕಾನೋ ಧರ್ಮ ಮೂಲಮಿದಂ ಸ್ವೃತಂ ||” ಎಂದು ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯರು ಹೇಳಿದ ಐದುಪ್ರಮಾಣಗಳಲ್ಲಿ
“ಶ್ರುತಯತೇ” ಎಂಬುದರಿಂದ, “ತಸ್ಮಾದಪಿವಧ್ಯಂ ಪ್ರಪನ್ನಂ ಪ್ರತಿಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀತಿ” ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಪ್ರಮಾಣವನ್ನೂ, ಕಂಡು
ಗಾಢೆಯಮೂಲಕ ಸ್ಮೃತಿಪ್ರಮಾಣವನ್ನೂ, ಕಪೋತೋಪಾಖ್ಯಾನದಿಂದ ಸದಾಚಾರ (ಶಿಷ್ಟಾಚಾರ) ಪ್ರಮಾಣವನ್ನೂ,
ಪರಪಕ್ಷನಿರಸನಪೂರ್ವವಾಗಿ ಪ್ರಬಲ ಪ್ರಮಾಣೋಪಪಾದನದಿಂದ ತನಗೆ ಪ್ರಿಯವೆಂಬ ಪ್ರಮಾಣವನ್ನೂ (ಸ್ವಸೃಜ ಪಿಯ
ಮಾತ್ಮನಃ) ಹೀಗೆ ನಾಲ್ಕು ಪ್ರಮಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿ ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದೀಗ, “ಸಮ್ಯಕ್ಸಂಕಲ್ಪಜಃ ಕಾಮಃ” ಎಂಬ
ಐದನೆಯ ಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವನು.

(ಸಕೃದೇವ) ಒಂದಾವೃತ್ತಿಯೇ ಎಂದರೆ ಭಕ್ತ್ಯಾದ್ಯುಪಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಅವೃತ್ತಿ (ಎರಡುಮೂರೇಂಬುದು) ಯು
ಶಸ್ತ್ರಾರ್ಥವಾಗುವುದಾಗಲಿ, ಪ್ರಪತ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಆನಾವೃತ್ತಿಯೇ ಇರಬೇಕೆಂದು ಸಿದ್ಧಾಂತವು. (“ಸಕೃದೇವಹಿ ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಃ
ಕೃತೋಯಂತಾರಯೇನ್ನ ರಂ” ಎಂದಿದೆ) (ಪ್ರಪನ್ನಾಯ) “ಗತ್ಯರ್ಥಕಗಳಾದ ಧಾತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಕಗಳಾಗುತ್ತವೆ”
ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಪತ್ತಿಯೆಂದರೆ ಮಾನಸಿಕ ಪ್ರಪತ್ತಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದವನಿಗೆ ಎಂದರ್ಥವು. (ತನಾಸ್ತೀತಿಚ)
ಇಲ್ಲಿ ವಾಚಿಕಪ್ರಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು. ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವುದೊಂದಿದ್ದರೂ ಸರಿಯೆ, (ಅಥವಾ) “ಪ್ರಪನ್ನಾಯ”
ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಾಯವೂ, “ತನಾಸ್ತೀತಿಚ ಯಾಚತೇ” ಎಂಬುದರಿಂದ ತಚ್ಛೇಷವೃತ್ತಿ ಲಕ್ಷಣವಾದ ಫಲವಿಶೇಷ ಪ್ರಾರ್ಥ
ನೆಯೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಗ್ರಾಹ್ಯವು. ಇಂತಹನಿಗೆ, “ಸರ್ವಭೂತೇಭ್ಯಃ” ಸಮಸ್ತ ಭೂತ (ಪ್ರಾಣಿ)ಗಳ ದೆಸೆಯಿಂದಲೂ,
(ಇಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥಿ ಸಂಚಮಿ ವಿಭಕ್ತಿಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಪ್ರಯೋಜನವುಂಟು, ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥ-ಸರ್ವ ಭೂತಗಳಿಗೂ) “ಅಭಯಂ”
ಭಯವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಭಯವೆಂದರೆ ಮೋಕ್ಷವೆಂದರ್ಥ—“ಅಥಸೋಽಭಯಂ ಗತೋಭವತಿ |
ಅನಂದಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋವಿದ್ವಾನ್ | ನವಿಭೇತಿಕುತಶ್ಚನೇತಿ” ಎಂಬ ಪ್ರಮಾಣದಿಂದ ಅಭಯವೆಂದರೆ ಮೋಕ್ಷವೆಂದೇ
ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದು. “ತನಾಸ್ತೀತಿಚ ಯಾಚತೇ” ಇಲ್ಲಿ ಫಲವಿಶೇಷ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಮೋಕ್ಷವೆಂದು ಸಿದ್ಧವಾಗು
ವುದು. ಅನ್ಯತ್ರ ಇದು ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಗಳ ಮೂರಕ್ಕೂ ಉಪಲಕ್ಷಕವಾಗುವುದು. ಶ್ರೀರಾಮನುಮೂರ್ತಿಯು
ಸಕಲ ಪ್ರದನಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. (ವ್ರತದ್ವ್ರತಂ ಮಮ) ವ್ರತದಂತೆ ಇದನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ತಾನು
ಯಾವಾಗಲೂ ಅಚರಿಸುವುದಾಗಿ ಹೇಳುವನು. “ಸರ್ವಭೂತೇಭ್ಯಃ” ಎಂಬ ಕಡೆ ಚತುರ್ಥಿಗೆ ಪ್ರಪನ್ನರಾದವರಿಗೂ
ಅವರ ಸಂಬಂಧಿಗಳಿಗೂ ಅಭಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಆಗುವುದು. “ಪಶುರ್ಮನುಷ್ಯಃ ಪಕ್ಷೀವಾಯೇಚ
ವೈಷ್ಣವಸಂಶ್ರಯಾಃ | ತೇನೈವತೇ ಪ್ರಯಾಸ್ಯಂತಿ ತದ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಂ ||” ಪ್ರಪನ್ನರನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಪಶುಪಕ್ಷಿ
ಮೃಗ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವರೊಡನೆಯೇ ವಿಷ್ಣುಪದವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ” ಎಂದಿದೆ. (ಗೋ)

॥ ಶ್ರೀರಾಮನು ಈವರೆಗೂ ಶರಣಾಗತಸಂರಕ್ಷಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವೆಂದು ವಾದಿಸಿ, ಇದೀಗ ತಾನೇ ಹೋಗಿ
ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕರೆದುತಂದುದಾದರೆ ಆಶ್ರಿತವಾತ್ಸಲ್ಯವನ್ನು ತೊರಿದುತಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಆ ವಿಭೀಷಣನ

ಮಸ್ಯಾಽಭಯಂ ಮಯಾ | ವಿಭೀಷಣೋನಾ ಸುಗ್ರೀವ ಯದಿವಾ ರಾವಣಸ್ವಯಂ”
 || ೩೪ || ರಾಮಸ್ಯ ತು ವಚಶ್ಚುತ್ವಾ ಸುಗ್ರೀವಃ ಪ್ಲವಗೇಶ್ವರಃ | ಪ್ರತ್ಯಭಾಷತ
 ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಂ ಸೌಹಾರ್ದೇನಾಽಭಿಚೋದಿತಃ || ೩೫ || “ ಕಿಮತ್ರ ಚಿತ್ರಂ ಧರ್ಮಜ್ಞ!
 ಲೋಕನಾಥ! ಸುಖಾವಹ! | ಯತ್ತಮಾಯಾಂ ಪ್ರಭಾಷೇಥಾಸ್ತತ್ಸವಾನ್ಸತ್ಪಥೇ

ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ಸ್ವಯಂ - ತಾನು, ವಿಭೀಷಣೋವಾ - ವಿಭೀಷಣನಾದರೂ,
 ರಾವಣೋವಾ - ಅಂಥಾ ಅಪಕಾರಿಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನೇ ಆದರೂ, ಅಸ್ಯ - ರಾಮನನ್ನು ಶರಣು
 ಹೊಂದಿದೇನೆಂಬ ಇವನಿಗೆ, ಮಯಾ-ಶರಣಾಗತರಪ್ತ ಣವೆಂಬುದೇ ಮುಖ್ಯ ದೀಕ್ಷೆಯಾಗುಳ್ಳ ನನ್ನಿಂದ,
 ಅಭಯಂ - ಅಭಯವು, ದತ್ತಂ - ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಹೇ ಹರಿಶ್ಚೇಷ್ಠ - ಎಲೈ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ಏನಂ-
 ಇವನನ್ನು, ಆನಯ - ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ, || ೩೪ || ಪ್ಲವಗೇಶ್ವರಃ - ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ,
 ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಚಸ್ತು - ಮಾತನ್ನಾದರೆ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ,
 ಸೌಹಾರ್ದೇನ - ಸ್ನೇಹಭಾವವಿಂದ, ಅಭಿಚೋದಿತಃ - ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಂ -
 ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರತ್ಯಭಾಷತ - ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. || ೩೫ || ಹೇ ಧರ್ಮಜ್ಞ - ಎಲೈ
 ಧರ್ಮರಹಸ್ಯವನ್ನರಿತವನೇ, ಲೋಕನಾಥ - ಸರ್ವಜನರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದವನೇ, ಸುಖಾವಹ -
 ಸಮಸ್ತರನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವವನೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಸತ್ತ್ವವಾಃ - ಸತ್ತ್ವಗುಣವುಳ್ಳವನು,
 ಸತ್ಪಥೇ - ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಃ - ಇರುವವನಾಗಿ, ಆಯಾಂ - ಶುಭಕರವಾಗಿ, ಪ್ರಭಾಷೇಥಾಇತಿ
 ಮಾತನಾಡುವದು ಯಾವುದೇ, ಆತ್ರ - ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಕಿಂಚಿತ್ರಂ - ಏನಾಶ್ಚರ್ಯವು. || ೩೬ ||

ಸುಗ್ರೀವನೇ! ಇವನು ವಿಭೀಷಣನಾದರೂ, ವಿಭೀಷಣನ ವೇಷದಿಂದ ಬಂದ ರಾವಣಾಸುರ
 ನಾದರೂ ಇವನಿಗೆ ನಾನು ಅಭಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವೆನು. ಇವನನ್ನೀಗಲೇ ಕರೆದು
 ಕೊಂಡು ಬರುವವನಾಗು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಹೀಗೆ ವರಮುಮಂಗಳಕರವಾಗಿ ನುಡಿದ
 ಶ್ರೀರಾಮನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದ ತರುವಾಯ ಸುಗ್ರೀವನು ಆತನ ಶರಣಾಗತ ವಾತ್ಸಲ್ಯ
 ವನ್ನು ನೋಡಿ ಪರಮಾಶ್ಚರ್ಯಭರಿತನಾಗಿ ಆತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಓ ಧರ್ಮಜ್ಞನೇ!
 ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವೇ! ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಸುಖವನ್ನು ನೀಡುವವನೇ!!
 ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನೇ!!! ದೃಢವಾದ ವ್ರತವುಳ್ಳವನೂ, ನ್ಯಾಯಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ
 ನೀನು ಬಹಳ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾತನ್ನಾಡಿದೆ. ಇದು ಪರಮಾಶ್ಚರ್ಯವಾಗಿರುವುದು.

ನಯನವನ್ನು ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೇ ಮಾಡಿಸುವನಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು ಹೀಗೆ ಹೇಳುವನು. “ಎಲೈ ಕಪಿಶ್ರೇಷ್ಠನೇ,
 ಸುಗ್ರೀವನೇ! ಈ ವಿಭೀಷಣನು “ವಿಭೀಷಣಸ್ತು ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ” ಎಂಬ ವಿಭೀಷಣನೇ ಆಗಲಿ, “ರಾವಣಸ್ಯ ನೃಶಂಸಸ್ಯ”
 ಎಂಬಂತೆ ವೇಷಧಾರಿಯಾದ ದುರುಳರಾವಣನೇ ಆಗಿರಲಿ, ಇವನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಇವನು ವಿಭೀಷಣನೇ ಆಗಿದ್ದರೆ
 ಇವನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಇವನೊಡನಿರುವ ನಾಲ್ವರು ಮಂತ್ರಿಗಳೂ ಕೂಡಿ ಐವರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದಂತಾಗು
 ವುದು. ಆದರೆ ಇವನು ರಾವಣನೇ ಆಗಿದ್ದರೆ ಇವನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಬಟ್ಟು ಲಂಕಾವಾಸಿಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ
 ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಮೇಲಾಗಿ ವಿಭೀಷಣನು ಧರ್ಮಾತ್ಮನು; ಇವನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅಷ್ಟಾಗಿ
 ಪ್ರಯೋಜನವಿರದು, ಆದರೆ ಧಾರ್ಮಿಕನಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ದೊಡ್ಡ ಲಾಭವೇ ಇರುತ್ತದೆ” ಎಂಬ
 ವಿಷಯವು ಗ್ರಾಹ್ಯವು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಈಗ ನೀನೊಪ್ಪದಿದ್ದರೆ ನಾನು ಇವನನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಾರೆನು. ಅದುದರಿಂದ
 ನೀನೇ ಇವನನ್ನು ಕರೆತರುವವನಾಗು. ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದುದರಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಅಶ್ರಿತ ಪಾರತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ
 ದಂತಾಯಿತು. (ಕ+ಗೋ+ಮ)

ಸ್ಥಿತಃ || ೩೬ || ಮಮಚಾಪ್ಯಂತರಾತ್ಮಾಯಂ ಶುದ್ಧಂ ವೇತ್ತಿ ವಿಭೀಷಣಂ | ಅನು
ಮಾನಾಚ್ಚ ಭಾವಾಚ್ಚ ಸರ್ವತ ಸ್ಸಪರೀಕ್ಷಿತಃ || ೩೭ || ತಸ್ಮಾತ್ ಪ್ರಪ್ರಂ ಸಹಾಸ್ಮಾಭಿ
ಸ್ತುಲ್ಯೋ ಭವತು ರಾಘವ! | ವಿಭೀಷಣೋ ಮಹಾಪ್ರಾಜ್ಞ ಸ್ಸಖಿತ್ವಂ ಚಾಭ್ಯುಪೈತು
ನಃ || ೩೮ ||

ತತಸ್ತು ಸುಗ್ರೀವ ವಚೋ ನಿಶಮ್ಯ
ತದ್ಧರೀಶ್ವರೇಣಾಭಿಹಿತಂ ನರೇಶ್ವರಃ |
ವಿಭೀಷಣೇನಾಶು ಜಗಾಮ ಸಂಗಮಂ
ಪತತ್ತಿರಾಜೇನ ಯಥಾ ಪುರಂದರಃ || ೩೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟಾದಶಸ್ಕಂಧಃ

ಮಮ - ನನ್ನ, ಅಯಂಅಂತರಾತ್ಮಾಪಿ - ಅಂತಃಕರಣವೂ ಕೂಡ, ವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು,
ಶುದ್ಧಂ-ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ, ವೇತ್ತಿ-ತಿಳಿದಿದೆ, ಕಿಂಚ-ಇಷ್ಟವನಾತ್ರವಲ್ಲ, ಅನುಮಾನಾಚ್ಚ-ನಿನ್ನಿಂದ
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ ಯುಕ್ತಿಸಮೂಹದ ದೆಸೆಯಿಂದಲೂ, ಭಾವಾಚ್ಚ - ಅಭಿಪ್ರಾಯಬೋಧಕವಾದ ಮುಖ
ವಿಲಾಸಗಳಿಂದಲೂ, ಸರ್ವತಃ - ಹೊರಗೂ ಒಳಗೂ ಕೂಡ, ಸುಪರೀಕ್ಷಿತಃ - ಶುದ್ಧನೆಂದು ಪರೀಕ್ಷಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೩೬ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಮಹಾಪ್ರಾಜ್ಞಃ-
ಬಹಳ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಪ್ರಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅಸ್ಮಾಭಿಃ -
ನಮ್ಮೊಡನೆ, ತುಲ್ಯಃ - ಸಮಾನನು, ಭವತು - ಆಗಲಿ, ನಃ - ನಮ್ಮ, ಸಖಿತ್ವಂಚ - ಸ್ನೇಹಭಾವ
ವನ್ನೂ ಕೂಡ, ಅಭ್ಯುಪೈತು || ೩೮ || ನರೇಶ್ವರಃ - ನರಪತಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ತತ್ಸುಗ್ರೀವವಚಃ -
ಆ ಸುಗ್ರೀವನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು, ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ತತಸ್ತು - ಬಳಿಕಾದರೆ, ಹರೀಶ್ವರೇಣ - ವಾನರಾಧಿ
ಪತಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ಅಭಿಹಿತಂ-ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ವಿಭೀಷಣೇನ-ವಿಭೀಷಣನೊಡನೆ, ಸಂಗಮಂ -
ಸೇರೋಣವನ್ನು, ಪತತ್ತಿರಾಜೇನ - ಗರುಡನೊಡನೆ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಪುರಂದರಃ - ಇಂದ್ರನೋ,
ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಅಶು - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಜಗಾಮ - ಹೊಂದಿದನು. || ೩೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟಾದಶಸ್ಕಂಧಃ.

ಎಲೈ ಸ್ವಾಮಿಯೇ! ಈಗ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೂ ಕೂಡ ವಿಭೀಷಣನು ಮಹಾ ಪರಿಶುದ್ಧ
ನೆಂದು ತಿಳಿಯಿತು (ಗೋಚರವಾಯಿತು). ನೀನೂ, ಅಂಜನೇಯನೂ ಹೇಳಿದ ಯುಕ್ತಿ
ಯುಕ್ತವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದಲೂ, ಈ ವಿಭೀಷಣನ ಆಕಾರವಿವೇಚನೆಯಿಂದಲೂ ಈ ವಿಷಯ
ವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡೆನು. ರಾಮಚಂದ್ರಾ! ಮಹಾ ಪಂಡಿತನಾದ ವಿಭೀಷಣನು
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾಗಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರಲಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.
ಆಗ ಮಾನವೇಶ್ವರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಸುಗ್ರೀವನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ
ಕರಿತರಲ್ಪಡುವ ವಿಭೀಷಣನೊಡನೆ, “ಗರುತ್ಮಂತನೊಡನೆ ಸೇರಿದ ದೇವೇಂದ್ರನಂತೆ”
ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. || ೩೫-೩೯ ||

ಇಂತಿವು ಶ್ರೀರಾಮಪೂರೈಕೃತ ಶರಣಾಗತರಕ್ಷಣಧರ್ಮವೆಂಬ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾ ಂ ಡೇ ಏ ಕೋ ನ ವಿ ಂ ಶ ಸ್ತ ಗ ಃ

॥ ರಾಘವೇಣಾಭಯೇ ದತ್ತೇ ಸನ್ನತೋ ರಾವಣಾನುಜಃ | ವಿಭೀಷಣೋ
ಮಹಾಪ್ರಾಚ್ಛೋ ಭೂಮಿಂ ಸಮವಲೋಕಯ | ಖಾತ್ವಸಾತಾವನಿಂ ಹೃಷ್ಯೋ

ರಾಘವೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಅಭಯೇ - ಅಭಯವು, ದತ್ತೇ - ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟುದಾಗಲು, ಸನ್ನತಃ - ತಲೆಬೊಗ್ಗಿಸಿಕೊಂಡವನಾಗಿ, ರಾವಣಾನುಜಃ - ರಾವಣನ ತಮ್ಮನಾದ, ಮಹಾಪ್ರಾಚ್ಛಃ - ಬಹಳ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಭೂಮಿಂ - ಸುಗ್ರೀವಾದಿಗಳಿಂದ ತೋರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಸಮವಲೋಕಯ - ನೋಡುವವನಾಗಿ, ಭಕ್ತೈಃ - ಭಕ್ತರಾದ, ಅನುಚರೈಃ ಸಹ - ಹಿಂದೆ ಬಂದವರೊಡನೆ, ಹೃಷ್ಯಃ - (ಗೋ) ಅಭಿಮತವಾದ ವಸ್ತುಲಾಭದಿಂದಂಟಾದ ಪ್ರೀತಿ

ರಘುವಂಶೋದ್ಭವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಅಭಯಪ್ರದಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೇ ರಾವಣಾನುಜನೂ, ಮಹಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಂತನೂ ಆದ ವಿಭೀಷಣನು ತಲೆಬಾಗಿ ಭೂಮಿಯಕಡೆ ನೋಡುತ್ತ, ತನ್ನಲ್ಲಿ ನಿರತಿಶಯ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನಾಲ್ವರು ಅನುಚರರೊಡನೆ ಆಕಾಶದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಹಾರಿಬಂದು ಸಕಲ ಧರ್ಮಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ, ಶರಣಾನ್ವೇಷಿಯೂ ಆದ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಆ ಕೊಡಲೇ ತನ್ನ ಅನುಚರರಾದ ನಾಲ್ವರು ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿ ಶ್ರೀರಾಮನ

॥ ಅವತಾರಿಕೆ—ಈವರೆಗೂ ಶರಣ್ಯನಾದವ (ಶ್ರೀರಾಮ)ನು ಶರಣಾಗತ (ವಿಭೀಷಣ)ನೊಡನೆ ಸೇರಿದ ಬಗೆಯನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಿ ಇದೀಗ, ಶರಣಾಗತ (ವಿಭೀಷಣ)ನಿಗೆ ದೊರಕಿದ ಶರಣ್ಯ (ಶ್ರೀರಾಮ) ಸೇವೆಯೆಂಬ ಫಲವನ್ನು (ಪುರುಷಾರ್ಥಲಾಭವನ್ನು) ಹೇಳುವನು.

ವಿಶೇಷಾರ್ಥಃ—ಅಭಯೇ - ಸರ್ವ ಭೂತಾಭಯವು ದತ್ತೇ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲು, ಸನ್ನತಃ - (“ಗುಣೈರ್ದಾಸ್ಯ ಮುಪಾಗತಃ”) ಎಂಬಂತೆ ಹಿಂದೆ ಕೇಳಿದುದಕ್ಕಿಂತ ಅಧಿಕವಾಗಿ, ಶ್ರೀರಾಮನ ಕಲ್ಯಾಣಗುಣಗಳ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಬಹಳ ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ಬಾಗಿ ದ ಅವಯವಗಳೆಲ್ಲವನಾದ, ಪ್ರಾಜ್ಞಃ (ಏನೊಂದೂ ಅಪಾಯವಿಲ್ಲದ ಉಪಾಯವನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದುದರಿಂದ ಸರಸು ಪುರುಷಾರ್ಥಲಾಭವಾಗಿ ಆದರಿಂದ ತಾನು ಮಾಡಿದ ವೇದಶಾಸ್ತ್ರಾಭ್ಯಾಸಾತಿಶಯದಿಂದಂಟಾದ ಜ್ಞಾನವು ಈಗ ಸಫಲವಾಯಿತೆಂದು ಆತನು ತಿಳಿದನೆಂದು ಭಾವವು) ಮಹಾ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ, ಭೂಮಿಂ ಸಮವಲೋಕಯ- ಶ್ರೀರಾಮನ ಸವಿಸಾಸ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವೂ ಆತನ ಅಂತರಂಗ ಸಚಿವರಿಂದ ಸಮೃದ್ಧವಾಗಿದ್ದರೂ, ತನ್ನನ್ನೂ ತಮ್ಮ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ತನಗಾಗಿ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಭೂಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡುತ್ತ, ಖಾದವನುಂ ಪಸಾತ- (ಇದರಿಂದ ದೂರದಿಂದಲೇ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಮಾಡಿದ ಪ್ರಾಥಮಿಕ ಪ್ರಣಾಮವನ್ನು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು) ಪ್ರಣಾಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ ಆಕಾಶವನ್ನು ತೊರೆದು, ಪಾಣಿಪಾದ ಶಿರಃಪ್ರಭೃತಿಗಳಾದ ಅಸ್ತ್ರಾಂಗಗಳಿಂದಲೂ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನೆಂದರ್ಥವು. “ತಾನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಅಭಯವನ್ನು ಮೊದಲೇ ಕೊಡಲಾಯಿತಷ್ಟೆ. ಈಗ ಪುನಃ ಪ್ರಣಾಮ ವೇಕೆ?” ಎಂದರೆ, ಹೃಷ್ಯಃ - ಶ್ರೀರಾಮನ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಗುಣಗಳ ಅನುಭವದಿಂದಂಟಾದ ಹರ್ಷವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮೈಮರೆತು (ಸ್ವಾಧೀನ ತಪ್ಪಿದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನಾಗಿ) ಪ್ರಣಾಮಮಾಡಿದನೆಂದು ಭಾವವು. (ಮತ್ತಾವ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿಯೂ ಪ್ರಣನಿಸಲಿಲ್ಲವೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು) ಭಕ್ತೈರನುಚರೈಃ ಸಹ - “ರಾಘವಂ ಶರಣಾಗತಃ” “ಸಿವೇದಯತ ಮಾಂ” ಎಂಬುದಾಗಿ ವಿಭೀಷಣನೊಬ್ಬನೇ ಈ ಉಪಾಯವನ್ನು ಅನುಷ್ಠಿಸಿರುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ “ಭಕ್ತೈರನು ಚರೈಃ ಸಹ” ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು, “ಸಶುರ್ಮುಷ್ಯಃ.....ತದ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಂ” ಎಂಬಂತೆ ಶರಣಾಗತನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿರುವವರಿಗೂ ಶ್ರೀರಾಮ ಪರಿಚರಣದಲ್ಲಿ ಸಮಾನವಾದ ಅಧಿಕಾರವಿರುವುದೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. (ಗೋ)

ಭಕ್ತ್ವಿರನುಚರೈಸ್ಸಹ || ೧ || ೧ ಸತು ರಾಮಸ್ಯ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ನಿಪಸಾತ ವಿಭೀಷಣಃ |
ಪಾದಯೋಃ ಶರಣಾನ್ವೇಷೀ ಚತುರ್ಭಸ್ಸಹ ರಾಕ್ಷಸೈಃ || ೨ || ೨ ಅಬ್ರವೀಚ್ಚ ತದಾ
ರಾಮಂ ವಾಕ್ಯಂ ತತ್ರ ವಿಭೀಷಣಃ | ಧರ್ಮಯುಕ್ತಂಚ ಯುಕ್ತಂಚ ಸಾಂಪ್ರತಂ

ಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಖಾತ್ - ಅಂತರಿಕ್ಷದ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಅವನಿಂ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ಪಸಾತ - ಬಿದ್ದನು.
||೧|| ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ, ಸವಿಭೀಷಣಸ್ತು - ಆ ವಿಭೀಷಣನಾದರೆ, ಶರಣಾನ್ವೇಷೀ-
ಶರಣವನ್ನು ಹುಡುಕುವವನಾಗಿ, ಚತುರ್ಭಿಃ-ನಾಲ್ವರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಹ-ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ, ರಾಮಸ್ಯ-
ಶ್ರೀರಾಮನ, ಪಾದಯೋಃ - ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ, ನಿಪಸಾತ - ಬಿದ್ದನು. || ೨ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ತತ್ರ - ಆ ನಾನರರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಧರ್ಮಯುಕ್ತಂ - ಧರ್ಮದಿಂದ
ಕೂಡಿರುವ, ಯುಕ್ತಂಚ - ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವೂ ಆದ, ಸಾಂಪ್ರತಂ - ತಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ, ಸಂಪ್ರಹರ್ಷಣಂ -
ಸಂತೋಷಕರವಾದ, ವಾಕ್ಯಂಚ - ಮಾತನ್ನು, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ -

ಚರಣದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ನಮಸ್ಕರಿಸಿದನು (ಸಾಷ್ಟಾಂಗಪ್ರಣಾಮವನ್ನು ಮಾಡಿದನು), ಆ ಬಳಿಕ
ಆತನು ಧರ್ಮಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ, ಆ ಕಾಲಕ್ಕೆ ತಕ್ಕದಾಗಿಯೂ, ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ
ಕೇಳಿದೊಡನೆಯೇ ಮನೋಲ್ಲಾಸವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮಾತುಗಳಿಂದ
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಹು ರಘುರಾಮನೇ! ನಾನು ರಾಮಕಾಕುರನ ತಮ್ಮನು. ನಾನು

೧ ಹಿಂದಣ ಸರ್ಗದಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ವಾಚಿಕ ಪ್ರಪತ್ತಿಯು ನಿರೂಪಿತವಾಯಿತು. ಇದೀಗ ಕಾಯಿಕ ಶರಣಾಗತಿ
ಯನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವನು.

ವಿಶೇಷಾರ್ಥಃ:-ಸತು - ಸಂಶಯ ವಿಪರ್ಯಯ ನಿವೃತ್ತಿಯಿಂದ, ಅನುಕೂಲ್ಯ ನಿರ್ಣಯ ವಿಷಯವುಳ್ಳ,
ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಸರ್ವಾವಸ್ಥೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗಲದ ಶರಣಾಗತ ಧರ್ಮನಿಷ್ಠೆಯುಳ್ಳ (ವದ್ಯತಾಂ, ಶಂಕೃತಾಂ, ನತ್ಯಜೇಯಂ
ಅನಯೇನಂ, ಅಸ್ಮಾ ಭಿಸ್ತುಲೈಃ ಭವತು ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಿದ ಸರ್ವಾವಸ್ಥೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶರಣಾಗತ ಧರ್ಮನಿಷ್ಠೆಯನ್ನು
ಬಿಡಸವನು ಎಂದರ್ಥವು) ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದುದರಿಂದ ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಶರಣನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಲ್ಲಿರುವ ಮಹಾ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು
ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು, ಶರಣಾನ್ವೇಷೀ - ಶರಣಸರಣವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು, (ವಿಭೀಷಣನು) ರಾಮಸ್ಯ ಪಾದಯೋಃ -
ಶ್ರೀರಾಮನು ತನ್ನೆಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವ ಪಕ್ಷಪಾತಾತಿಶಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಸುಂದರವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಆತನ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ (ಎಳೆ
ಮಗುವಿಗೆ ಮಾತೃಸ್ತನಗಳಲ್ಲಿಯೇ ವಿಶೇಷಾಸಕ್ತಿಯಿರುವಂತೆ, ಶರಣಾಗತನಾದವನಿಗೆ ಶರಣನ ಶ್ರೀ ಪಾದಗಳೇ ಕೇವಲ
ಭೋಗ್ಯಭೂತಗಳಾದುದರಿಂದ ಆತನ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿಯೇ) ಬಿದ್ದನು. ಇಲ್ಲಿ ಅನುಕೂಲ್ಯಸಂಕಲ್ಪ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಿಕೂಲ್ಯ
ವರ್ಜನವು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು. “ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹಾ ವಿಶ್ವಾಸವೂ, “ಶರಣಾನ್ವೇಷೀ” ಎಂಬುದರಿಂದ
ಗೋಪ್ಯತ್ವ ವರಣವೂ, “ಪಸಾತ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನಿಕ್ಷೇಪವೂ, ಹೀಗೆ ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಮಾಡಿದ
ಸಾಂಗಶರಣಾಗತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು. (ತನ್ನ)

೨ ಹಿಂದಣ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಕಾಯಿಕ ಶರಣಾಗತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿ ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ವಾಚಿಕ ಶರಣಾಗತಿಯನ್ನು
ಹೇಳುವನು.

ವಿಶೇಷಾರ್ಥಃ:-ತದಾ - ಪಾದಪತನ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ತತ್ರ - ಸುಗ್ರೀವನೇ ಮೊದಲಾದವರೆಲ್ಲರೂ ಐಕಮತ್ಯ
ದಿಂದಿರುವ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, ರಾಮಂ - ಹಿಂದೆ ಸುಗ್ರೀವನೇ ಮೊದಲಾದ ಪುರುಷಕಾರಭೂತರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕುರಿತು ಹೇಳಿದ್ದನು,
ಈಗ ಶರಣನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೇ ಕುರಿತು, ಧರ್ಮಯುಕ್ತಂ - ಶರಣಾಗತಿಯ ಅಂಗಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಸಂಕಲ್ಪ
ಧರ್ಮದಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಯುಕ್ತಂ - ಸಮರ್ಥನೂ, ಪರಮ ಕಾರುಣಿಕನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮ ವಿಷಯವನ್ನು ಕುರಿತು
ದಾದುದರಿಂದ ಯೋಗ್ಯವಾದ, ಸಾಂಪ್ರತಂ ಸಂಪ್ರಹರ್ಷಣಂ - ಹಿಂದೆ ತಾನು, “ರಾಘವಂ ಶರಣಾಗತಃ” ಎಂದು ಹೇಳಿ
ದಾಗ ಸುಗ್ರೀವಾದಿಗಳಿಗೆ ಶ್ರುತಿ ಕರಿಸವಾಯಿತು, ಈಗ ಮಾತನಾಡುವ ಮಾತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಂತೋಷಜನಕ
ವಾಯಿತೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಮಾತನ್ನು (ಅಬ್ರವೀತ್) ಹೇಳಿದನು. (ಗೋ)



—: విభీషణ తరణాగతి:—

అనుజ్ఞా రామణస్కాదం తేన జాన్యవమూనితః ।
భవంతం సర్వభూతానాం తర్యాం తరణాగతః ॥

ಸಂಪ್ರಹರ್ಷಣಂ || ೩ || “ ಅನುಜೋ ರಾವಣಸ್ಯಾಽಹಂ ತೇನ ಚಾಪ್ಯವಮಾನಿತಃ |
ಭವಂತಂ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ಶರಣ್ಯಂ ಶರಣಾಗತಃ || ೪ || ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಮಯಾ ಲಂಕಾ
ಮಿತ್ರಾಣಿಚ ಧನಾನಿವೈ | ಭವದ್ಗತಂ ಮೇ ರಾಜ್ಯಂಚ ಜೀವಿತಂಚ ಸುಖಾನಿಚ” || ೫ ||
ತಸ್ಯ ತದ್ವಚನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾಮೋ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ | ವಚಸಾ ಸಾಂತ್ವಯಿತ್ವೈನಂ
ಲೋಚನಾಭ್ಯಾಂ ಪಿಬನ್ನಿವ || ೬ || “ ಆಖ್ಯಾಹಿ ಮಮ ತತ್ತ್ವೇನ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಬಲಾ
ಬಲಂ || ೭ || ಏವಮುಕ್ತಸ್ತದಾ ರಕ್ಷೋ ರಾಮೇಣಾಽಕ್ಲಿಷ್ಟಕರ್ಮಣಾ | ರಾವಣಸ್ಯ
ಬಲಂ ಸರ್ವಮಾಖ್ಯಾತುಮುಪಚಕ್ರಮೇ || ೮ || “ ಅವಧ್ಯಸ್ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ಗಂಧ

ನುಡಿದನು. || ೩ || ಆಹಂ - ನಾನು, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣಾಸುರನ, ಅನುಜಃ - ತಮ್ಮನು, ತೇನಚಾಪಿ-
ಅವನಿಂದಲೂ ಕೂಡ, ಅವಮಾನಿತಃ - ಅಪಮಾನಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟೆನು, ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ - ಸಮಸ್ತ
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ, ಶರಣ್ಯಂ - ಸುರಕ್ಷಕನಾದ, ಭವಂತಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಶರಣಾಗತಃ - ಶರಣು ಹೊಂದಿ
ದ್ದೇನೆ. || ೪ || ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಲಂಕಾ - ಲಂಕಾಸಟ್ಟಣವು, ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು,
ಮಿತ್ರಾಣಿಚ - ಸ್ನೇಹಿತರೂ, ಧನಾನಿವೈ - ದ್ರವ್ಯಗಳೂ, ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾನಿ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟವು, ಮೇ - ನನ್ನ,
ರಾಜ್ಯಂ - ರಾಜ್ಯವು, ಭವದ್ಗತಂ - ನಿನ್ನನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ, ಜೀವಿತಂ - ಪ್ರಾಣವೂ ಕೂಡ, ಭವದ್ಗತಂ-
ನಿನ್ನನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ. || ೫ || ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತಸ್ಯ - ಆ ವಿಭೀಷಣನ, ತದ್ವಚನಂ - ಆ
ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಏನಂ - ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ವಚಸಾ - ವಾಕ್ಯದಿಂದ, ಸಾಂತ್ವಯಿತ್ವಾ-
ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿ, ಲೋಚನಾಭ್ಯಾಂ - ನೇತ್ರಗಳಿಂದ, ಪಿಬನ್ನಿವ - ಪಾನಮಾಡುವನೆಂಬಂತೆ,
ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೬ || ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ಅಸುರರ, ಬಲಾಬಲಂ -
ಬಲದೊಬ್ಬಲಗಳನ್ನು, ಮಮ - ನನಗೆ, ತತ್ತ್ವೇನ - ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ಆಖ್ಯಾಹಿ - ಹೇಳು. || ೭ ||
ಅಕ್ಲಿಷ್ಟ....ಣಾ - ಕ್ಲೇಶವಿಲ್ಲದೆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಏವ
ಮುಕ್ತಃ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣಾಸುರನ,
ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಬಲಂ - ಬಲವನ್ನು, ಆಖ್ಯಾತಂ - ಹೇಳುವದಕ್ಕೆ, ಉಪಚಕ್ರಮೇ -
ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು. || ೮ || ಹೇ ರಾಜಪುತ್ರ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ದಶಗ್ರೀವಃ - ರಾವಣಾಸುರನು,
ಸ್ವಯಂಭುವಃ - ಬ್ರಹ್ಮನ ವರದಾನಾತ್ - ವರದಾನದಿಂದ, ಗಂಧ....ಸಾಂ - ಗಂಧವರಗೂ,

ಅವನಿಂದಲೇ ಅವಮಾನಿತನಾಗಿರುವನು. ಆ ಅವಮಾನವನ್ನು ತಡೆಯಲಾರದ, ಎಲ್ಲ ಪ್ರಾಣಿ
ಗಳಿಗೂ ಶರಣ್ಯನಾಗಿರುವ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಶರಣಾಗತನಾಗಿ ಬಂದಿರುವೆನು. ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮ
ಮೂರ್ತಿಯೇ! ನಾನು ಲಂಕಾನಗರವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನ ಮಿತ್ರರನ್ನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನೂ
ತೊರೆದು ಬಿಟ್ಟಿರುವೆನು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ರಾಜ್ಯವೂ, ಬಾಳ್ವೆದುಕೂ, ಸುಖಸಂತೋಷ
ಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸೇರಿವೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧-೫ || ವಿಭೀಷಣನಾದ ಈ ಮಾತು
ಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಶ್ರೀರಾಮನು ಅವನನ್ನು ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿ ದಯಾಪೂರಿತ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅವ
ನನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಂತೆ ನೋಡುತ್ತ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲ್ಲವೂ ಹಾಗಿರಲಿ, ಪ್ರಕೃತ
ದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರ ಬಲಾಬಲಗಳನ್ನು ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ನನಗೆ ತಿಳಿಯಹೇಳು” ಎಂದನು. ಆಗ
ವಿಭೀಷಣನು ರಾವಣಾಸುರನ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೇಳಲುಪಕ್ರಮಿಸಿ, “ಎಲೈ ರಾಜ
ಪುತ್ರನೇ! ಬ್ರಹ್ಮನ ವರಬಲದಿಂದ ರಾವಣನು ಎಲ್ಲ ಭೂತಗಳಿಂದ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಗಂಧರ್ವಾ

ವಾಸುರರಕ್ಷಸಾಂ | ರಾಜಪುತ್ರ ! ದಶಗ್ರೀವೋ ವರದಾನಾತ್ಸ್ಯಯಂಭುವಃ || ೯ ||
 ರಾವಣಾನಂತರೋ ಭ್ರಾತಾ ಮಮಜ್ಯೇಷ್ಠಶ್ಚ ವೀರ್ಯವಾಃ | ಕುಂಭಕರ್ಣೋ
 ಮಹಾತೇಜಃ ಶಕ್ರಪ್ರತಿಬಲೋ ಯುಧಿ || ೧೦ || ರಾಮ ! ಸೇನಾಪತಿಸ್ತಸ್ಯ ಪ್ರಹಸ್ತೋ
 ಯದಿವಾ ಶ್ರುತಃ | ಕೈಲಾಸೇ ಯೇನ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಾಣಿಭದ್ರಃ ಪರಾಜಿತಃ || ೧೧ ||
 ಬದ್ಧಬೋಧಾಂಗುಳಿತ್ರಾಣ್ತ್ವವಧ್ಯಕವಚೋಯುಧಿ | ಧನುರಾದಾಯ ತಿಷ್ಠ ಸ
 ಅದೃಶ್ಯೋ ಭವತೀಂದ್ರಜಿತ್ || ೧೨ || ಸಂಗ್ರಾಮಸಮಯವ್ಯೂಹೇ ತರ್ಪಯಿತ್ವಾ
 ಹುತಾಶನಂ | ಅಂತರ್ಧಾನಗತಶ್ಚತ್ರುನಿಂದ್ರಜಿತ್ ಹಂತಿ ರಾಘವ ! || ೧೩ || ಮಹೋ

ಅಸುರರೋ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ-ಇತರ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳಿಗೂ, ಅವಧ್ಯ-ವಧಾರ್ಹ
 ನಲ್ಲ. || ೯ || ರಾವಣಾನಂತರಃ - ರಾವಣನಿಗೆ ಎರಡನೆಯವನಾದ, ಮಮಜ್ಯೇಷ್ಠಶ್ಚ - ನನಗೆ
 ದೊಡ್ಡವನಾದ, ಮಹಾತೇಜಃ - ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ, ವೀರ್ಯವಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ,
 ಭ್ರಾತಃ - ಒಡಹುಟ್ಟಿದವನಾದ, ಕುಂಭಕರ್ಣಃ - ಕುಂಭಕರ್ಣನೆಂಬುವನು, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ,
 ಶಕ್ರಪ್ರತಿಬಲಃ - ಇಂದ್ರನಿಗಿಡಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನು. || ೧೦ || ಹೇ ರಾಮ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ,
 ಕೈಲಾಸೇ - ಕೈಲಾಸಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ಯೇನ - ಯಾವನಿಂದ, ಮಾಣಿಭದ್ರಃ - ಮಾಣಿಭದ್ರನೆಂಬುವನು,
 ಸಂಗ್ರಾಮೇ-ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಪರಾಜಿತಃ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟನೋ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ-ಅಂಥಾ ಪ್ರಹಸ್ತನೆಂಬುವನು,
 ಸೇನಾಪತಿಃ - ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಯು, ಯದಿವಾಶ್ರುತಃ - (ಮ) ಹನುಮಂತನಿಂದ ಕೇಳಲ್ಪಡಲಿಲ್ಲವೇ.
 || ೧೧ || ಬದ್ಧ....ಃ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ ಬೆರಳಿನ ಚೀಲವುಳ್ಳ, ಅವಧ್ಯಕವಚಃ - ಹೊಡೆಯ
 ಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಕವಚವುಳ್ಳ, ಸಇಂದ್ರಜಿತ್ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತುವು, ಧನುರಾದಾಯ - ಧನುಸ್ಸನ್ನು
 ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ತಿಷ್ಠ - ನಿಂತವನಾಗಿ, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಅದೃಶ್ಯಃ - ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಿರುವನು,
 ಭವತಿ - ಆಗುವನು. || ೧೨ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಇಂದ್ರಜಿತ್ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು,
 ಸಂಗ್ರಾಮೇ - ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ, ಹುತಾಶನಂ - ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ತರ್ಪಯಿತ್ವಾ-
 ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿ, ಅಂತರ್ಧಾನಗತಃ - ಅಂತರ್ಹಿತನಾಗಿ, ಶತ್ರುಃ - ವೈರಿಗಳನ್ನು, ಹಂತಿ - ಹೊಡೆಯು

ಸುರ ರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ ಅವಧ್ಯನಾಗಿರುವನು. ಆ ರಾವಣನಿಗೆ ಎರಡನೆಯವನೂ, ನನಗೆ ಜ್ಯೇಷ್ಠ
 ಭ್ರಾತೃವೂ ಆದ ಕುಂಭಕರ್ಣನು ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯು; ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯು; ಕಾಳೆಗ
 ದಲ್ಲಿ ಮಹೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಭೀಮ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನು. ||೯-೧೦|| ಶ್ರೀರಾಮಾ !
 ಆ ರಾವಣನಿಗೆ ಮಹಾಮಾತ್ಮನಾದವನು ಪ್ರಹಸ್ತನೆಂಬುವನು. ಪ್ರಾಯಶಃ ನೀನುಆತನ
 ವಿಷಯವನ್ನು ಈವರೆಗಾಗಲೇ ಹನುಮಂತನಿಂದ ಕೇಳಿರಬಹುದು, ಹಿಂದೆ ಈ ಪ್ರಹಸ್ತನು
 ಕೈಲಾಸಾದ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಣಿಭದ್ರನ ಮಗನನ್ನು ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ ಸೋಲಿಸಿರುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೂ
 ಈ ಮೊದಲೇ ನೀನು ಹನುಮಂತನಿಂದ ಕೇಳಿರಬಹುದು. ಜ್ಯಾಘಾತವನ್ನು ಎದುರಿಸುವ
 ಅಂಗುಳಿ ತ್ರಾಣವನ್ನು ಧರಿಸಿ, ಅಭೇದ್ಯ ಕವಚವನ್ನು ತೊಟ್ಟು, ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಧರಿಸಿ ರಣರಂಗ
 ದಲ್ಲಿಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಅದೃಶ್ಯನಾಗುವ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತೇ ಆ ರಾವಣನ ಮಗನು. ಎಲೈ ರಾಘವನೇ !
 ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಸಮರಸಮಯದಲ್ಲಿ ತಾನು ಕಟ್ಟಿದ ವ್ಯೂಹದಲ್ಲಿಯೇ ಯಜ್ಞೇಶ್ವರನನ್ನು
 ಹವ್ಯಕವ್ಯಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿ ಹಾಗೆ ಅದೃಶ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆ ಅದೃಶ್ಯನಾಗಿದ್ದು
 ಕೊಂಡೇ ಅನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನು ಮಹೋದರ, ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವ,

ದರಮಹಾಸಾಶ್ವ ರಾಕ್ಷಸಶ್ಚ ಪ್ಪಕಂಪನಃ | ಅನೀಕಸ್ಥಾಸ್ತು ತಸ್ಯೈತೇ ಲೋಕಪಾಲ
ಸಮಾ ಯುಧಿ ||೧೪|| ದಶಕೋಟಿಸಹಸ್ರಾಣಿ ರಕ್ಷಸಾಂ ಕಾಮರೂಪಿಣಾಂ | ಮಾಂಸ
ಶೋಣಿತಭಕ್ಷಾಣಾಂ ಲಂಕಾಪುರನಿವಾಸಿನಾಂ || ೧೫ || ಸತ್ಯೈಸ್ತು ಸಹಿತೋ ರಾಜಾ
ಲೋಕಪಾಲಾನಯೋಧಯತ್ | ಸಹದೇವೈಸ್ತು ತೇ ಭಗ್ನಾ ರಾವಣೇನ ಮಹಾತ್ಮನಾ ||
|| ೧೬ || ವಿಭೀಷಣವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾಮೋ ದೃಢಪರಾಕ್ರಮಃ | ಅನ್ವೀಕ್ಷ್ಯ ಮನಸಾ
ಸರ್ವಮಿದಂ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ || ೧೭ || “ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಪದಾಸಾನಿ ರಾವಣಸ್ಯ
ವಿಭೀಷಣ ! | ಅಖ್ಯತಾನಿ ಚ ತತ್ತ್ವೇನ ಹ್ಯವಗಚ್ಛಾಮಿ ತಾನ್ಯಹಂ || ೧೮ || ಅಹಂ

ತಾನೇ. ||೧೫|| ಮಹೋ.....ಶ್ವ - ಮಹೋದರ ಮಹಾಸಾಶ್ವರು, ಅಕಂಪನಃ - ಅಕಂಪನನೆಂಬ,
ರಾಕ್ಷಸಶ್ಚ - ಅಸುರನು, ಏತೇ - ಇವರುಗಳು, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಲೋಕ.....ಮಾಃ - ಲೋಕ
ಪಾಲಕರಿಗೆ ಸಮಾನರಾಗಿ, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ಅನೇಕಸ್ಥಾಃ - ಸೇನಾನಾಯಕರಾಗಿರುವರು,
ಕಿಂತು - ಆದರೆ, ಮಾಂಸ.....ಣಾಂ - ಮಾಂಸವನ್ನು ರಕ್ತವನ್ನು ಭಕ್ಷಿ ಪುತ್ರಿಯವ, ಲಂಕಾ.....ನಾಂ -
ಲಂಕಾವಟ್ಟಣದಲ್ಲಿರುವ, ಕಾಮರೂಪಿಣಾಂ - ಸ್ವೇಚ್ಛಾರೂಪರಾದ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ಮುಖ್ಯರಾದ ರಾಕ್ಷಸರ,
ದಶ.....ಕೋಟಿ ಸಾವಿರಗಳು, ಸಂತಿ-ಇವೆ. ||೧೫|| ರಾಜಾ-ರಾಕ್ಷಸರಾಜನಾದ, ಸಃ-ಆ ರಾವ
ಣನು, ತೈಸ್ತು-ಅವರಿಂದಲಾದರೆ, ಸಹಿತಃ-ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ಲೋಕಪಾಲಾಃ-ಲೋಕಪಾಲಕರನ್ನು
ಕುರಿತು, ಅಯೋಧಯತ್-ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದನು. ||೧೬|| ಮಹಾತ್ಮನಃ-ಮಹಾ ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ,
ರಾವಣೇನ - ರಾವಣಾಸುರನಿಂದ, ತೇತು - ಆಲೋಕಪಾಲಕರಾದರೆ, ದೇವೈಸ್ತು - ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ,
ಭಗ್ನಾಃ-ವರಾಜಿತರಾದರು. || ೧೬ || ದೃಢ....ಮಃ-ದೃಢವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ರಾಮಃ-ಶ್ರೀರಾಮನು,
ವಿಭೀಷಣವಚಃ - ವಿಭೀಷಣನ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಮನಸಾ - ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ, ಸರ್ವಂ -
ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ, ಅನ್ವೀಕ್ಷ್ಯ - ಆಲೋಚಿಸಿ, ಇದಂವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿ
ದನು. || ೧೭ || ಹೇ ವಿಭೀಷಣ - ಎಲೈ ವಿಭೀಷಣನೇ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಯಾನಿ....ನಿ -
ಯಾವ ಚರಿತ್ರೆಗಳು, (ಅಂದರೆ - ಶೌರ್ಯ ವ್ಯಾಪಾರಗಳು), ತತ್ತ್ವೇನಚ - ಯಥಾರ್ಥದಿಂದಲೇ,
ಅಖ್ಯತಾನಿ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವೋ, ಅಹಂ - ನಾನು, ತಾನಿ - ಅವುಗಳನ್ನು, ಅವಗಚ್ಛಾಮಿಹಿ - ತಿಳಿದಿ
ದ್ದೇನೆ. || ೧೮ || ಅಹಂ - ನಾನು, ಸಪ್ರಹಸ್ತಂ - ಪ್ರಹಸ್ತನಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ, ಸಬಾಂಧವಂ -

ಅಕಂಪನ ಈ ರಾಕ್ಷಸರು ರೂಪಿಳಿದರೆ ಕುಬೇರಾದ ಲೋಕಪಾಲಕರಿಗೆ ಸಮಾನರಾಗಿ ಯುದ್ಧ
ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಆದರಮೇಲೆ ಕಾಮರೂಪರೂ, ರಕ್ತಮಾಂಸ ಭಕ್ಷಕರೂ ಆದ ಹತ್ತುಕೋಟಿ
ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಲಂಕಾವಾಸಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರು ಆ ರಾವಣನಿಗೆ ಸೈನಿಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ.
ಇವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಗುಂಪುಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ, ಆ ರಾವಣನು ಹಿಂದೆ ಲೋಕಪಾಲಕರೊಡನೆ
ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಲೋಕಪಾಲಕರೆಲ್ಲರೂ ಆ ರಾವಣನಿಗೆ ಸೋತು ಹೋದರು”
ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧೧-೧೬ || ಸ್ಥಿರಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ವಿಭೀ
ಷಣನು ಹೇಳಿದ ಶತ್ರುವಿನ ಬಲಾಬಲವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಅವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮನಸ್ಸಿ
ನಲ್ಲಿಯೇ ಚಿನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ಕರ್ತವ್ಯಾಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅವನನ್ನು
ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ವಿಭೀಷಣನೇ! ನೀನು ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ರಾವಣನ ಬಲಪರಾಕ್ರಮ
ವೃತ್ತಾಂತವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಅವೆಲ್ಲವೂ ನನಗೆ ಮೊದಲೇ ತಿಳಿದಿದೆ. ಅವನು

ಹತ್ವಾ ದಶಗ್ರೀವಂ ಸಪ್ರಹಸ್ತಂ ಸಬಾಂಧವಂ | ರಾಜಾನಂ ತ್ವಾಂ ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ ಸತ್ಯ
ಮೇತದ್ಬ್ರೂಮಿಮಿ ತೇ || ೧೯ || ರಸಾತಲಂ ನಾ ಪ್ರವಿಶೇತ್ಪ್ರತಾಳಂ ನಾಪಿ ರಾವಣಃ |
ಪಿತಾಮಹಸಕಾಶಂನಾ ನ ಮೇ ಜೀರ್ವ ವಿನೋಕ್ಷ್ಯತೇ || ೨೦ || ಅಹತ್ವಾ ರಾವಣಂ
ಸಂಖ್ಯೇ ಸಪುತ್ರಬಲಬಾಂಧವಂ | ಆಯೋಧ್ಯಾಂ ನಪ್ರವೇಕ್ಷ್ಯಾಮಿ ತ್ರಿಭಿಸ್ತೈರ್ಭಾೃತ್ಯಭಿ
ತ್ಯಹೇ || ೨೧ || ಶ್ರುತ್ವಾತು ವಚನಂ ತಸ್ಯ ರಾಮಸ್ಯಾ೭ಕ್ಲಿಷ್ಟಕರ್ಮಣಃ | ಶಿರಸಾ
ವಂದ್ಯ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ವಕ್ತುಮೇವೋಪಚಕ್ರಮೇ || ೨೨ || “ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ವಧೇ
ಸಾಹ್ಯಂ ಲಂಕಾಯಾಚ್ಛ ಪ್ರಧರ್ಷಣಂ | ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ ಯಥಾಪ್ರಾಣಂ ಪ್ರವೇಕ್ಷ್ಯಾಮಿ

ಬಂಧುಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ದಶಗ್ರೀವಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಹತ್ವಾ - ಸಂಹರಿಸಿ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು,
ರಾಜಾನಂ - ಅರಸನನ್ನಾಗಿ, ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ - ಮಾಡುವೆನು, ವಿತತ್ - ಇದನ್ನು, ಸತ್ಯಂ - ಸತ್ಯವಾಗಿ,
ತೇ - ನಿನಗೆ, ಬ್ರೂಮಿಮಿ - ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. || ೧೯ || ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ರಸಾತಲಂನಾ - ಭೂವಿ
ವರವನ್ನಾಗಲಿ, ಪಾತಾಳಂನಾಪಿ - ಪಾತಾಳವನ್ನಾಗಲಿ, ಪಿತಾ....ನಾ - ಬ್ರಹ್ಮ ಸಮೀಪವನ್ನಾಗಲಿ,
ಪ್ರವಿಶೇತ್ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿದವನಾದರೂ, ಮೇ - ನನ್ನ ಮುಂದೆ, ಜೀರ್ವ - ಬದುಕಿ, ನವಿನೋಕ್ಷ್ಯತೇ -
ಬಿಡಲ್ಪಡುವದಿಲ್ಲ. || ೨೦ || ಅಹಂ - ನಾನು, ಸಂಖ್ಯೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಸಪು....ಮಂ - ಮಕ್ಕಳಿಂದಲೂ,
ಸೈನ್ಯದಿಂದಲೂ, ನೆಂಟರಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಅಹತ್ವಾ - ಸಂಹಾರ
ಮಾಡದೆ, ಆಯೋಧ್ಯಾಂ - ಆಯೋಧ್ಯಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ನಪ್ರವೇಕ್ಷ್ಯಾಮಿ - ಪ್ರವೇಶಿಸುವದಿಲ್ಲ,
ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ತೈಃ - ಆ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ, ಭಾೃತ್ಯಭಿಃ - ಒಡಹುಟ್ಟಿದವರಾದ, ತ್ರಿಭಿಃ - ಭರತ
ಶತ್ರುಘ್ನ ಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಂದ, ಶವೇ - ಶವಧ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. || ೨೧ || ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಸ್ವಭಾವ
ವುಳ್ಳ ವಿಭೀಷಣನು, ಅಕ್ಲಿ....ಣಃ - ಕ್ಲೇಶವಿಲ್ಲದೆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ, ತಸ್ಯರಾಮಸ್ಯ - ಆ
ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಚನಂತು - ಮಾತನ್ನಾದರೆ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಶಿರಸಾ - ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ, ವಂದ್ಯ -
ನಮಸ್ಕಾರ ಮಾಡಿ, ವಕ್ತುಮೇವ - ಹೇಳುವದಕ್ಕೇನೆ, ಉಪಚಕ್ರಮೇ - ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು. || ೨೨ ||
ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ಅಸುರರ, ವಧೇ - ಸಂಹಾರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಸಾಹ್ಯಂ - ಸಹಾಯವನ್ನು,
ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ, ಪ್ರಧರ್ಷಣಂಚ - ಭಂಗವನ್ನು ಕುರಿತು, ಯಥಾಪ್ರಾಣಂ - ಶಕ್ತಿ

ಹೇಗಾದರೂ ಇರಲಿ. ಸತ್ಯವಾಗಿ ಹೇಳುವೆನು ಕೇಳು; ನಾನು ಪ್ರಹಸ್ತನಿಂದಲೂ, ಬಂಧು
ಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಆ ರಾವಣನನ್ನು ಕೊಂದು ನಿನ್ನನು ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಧೊರೆಯನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುವೆನು. ಆ ರಾವಣನು ರಸಾತಲಕ್ಕಾದರೂ ಹೋಗಲಿ; ಪಾತಾಳವನ್ನಾದರೂ ಸೇರಲಿ;
ಬ್ರಹ್ಮದೇವನ ಬಳಿಗೈದಿ ಅವನನ್ನು ಮೊರೆಹೊಕ್ಕರೂ ಹೋಗಲಿ; ಅವನು ನನ್ನಿಂದ ಬದುಕಿ
ಮಾತ್ರ ಹೋಗಲಾರನು. ಅಯ್ಯಾ ವಿಭೀಷಣನೇ! ರಾವಣನನ್ನು ಕೊಲ್ಲದೆ ನಾನು ಆಯೋ
ಧ್ಯೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲವು. ಇಗೋ, ಈ
ಮಾತನ್ನು ನನ್ನ ಮೂವರು ತಮ್ಮಂದಿರಮೇಲೂ ಆಣಿಯಿಟ್ಟು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದನು.
||೧೭-೨೧|| ಎಲ್ಲ ಸಾಹಸ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಕ್ಲೇಶವಿಲ್ಲದೆಯೇ ಮಾಡುವ ಶ್ರೀರಾಮನ ಈ
ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಧರ್ಮಾತ್ಮನಾದ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಆತನಿಗೆ ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸಿ,
“ಓ ರಾಮಚಂದ್ರ! ಇದೋ ನಾನು ನಿನ್ನ ಸೇನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ನನ್ನ ಪ್ರಾಣಗಳಿರುವ
ವರೆಗೂ, ರಾಕ್ಷಸ ವಧೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಲಂಕಾಧರ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವೆನು”

ಚ ವಾಹಿನೀಂ” || ೨೩ || ಇತಿ ಬ್ರುವಾಣಂ ರಾಮಸ್ತು ಪರಿಷ್ವಜ್ಯ ವಿಭೀಷಣಂ |
ಅಬ್ರವೀಲ್ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ ಪ್ರೀತ್ ಸ್ವಮುದ್ರಾಜ್ಜಲಮಾನಯ || ೨೪ || ತೇನ ಚೇಮಂ ಮಹಾ
ಪ್ರಾಜ್ಞ ಮಭಿಷಿಂಚ ವಿಭೀಷಣಂ | ರಾಜಾನಂ ರಕ್ಷಸಾಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರಸನ್ನೇ ಮಯಿ
ಮಾನದ !” || ೨೫ || ಏವಮುಕ್ತಸ್ತು ಸೌಮಿತ್ರಿರಭ್ಯಷಿಂಚದ್ವಿಭೀಷಣಂ | ಮಧ್ಯೇ
ವಾನರಮುಖ್ಯಾನಾಂ ರಾಜಾನಂ ರಾಜಶಾಸನಾತ್ || ೨೬ || ತಂ ಪ್ರಸಾದಂ ತು ರಾಮಸ್ಯ
ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸದ್ಯಃ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ | ಪ್ರಚುಕ್ತುಶುರ್ಮಹಾತ್ಮಾನಂ “ ಸಾಧುಸಾಧ್ವಿ”ತಿ
ಚಾಬ್ರುವ | ೨೭ || ಅಬ್ರವೀಚ್ಚ ಹನೂಮಾಂಶ್ಚ ಸುಗ್ರೀವಶ್ಚ ವಿಭೀಷಣಂ | “ಕಥಂ

ಯುದ್ಧಮಟ್ಟಿಗೆ, ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ - ಮಾಡುವೆನು, ವಾಹಿನೀಂಚ - ಸೇನೆಯನ್ನೂ ಕೂಡ, ಪ್ರವೇಕ್ಷ್ಯಾಮಿ -
ಪ್ರವೇಶಿಸುವೆನು. || ೨೩ || ಇತಿ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಬ್ರುವಾಣಂ - ಹೇಳುತ್ತಿರುವ, ವಿಭೀಷಣಂ -
ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ರಾಮಸ್ತು - ಶ್ರೀರಾಮನಾದರೆ, ಪರಿಷ್ವಜ್ಯ - ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು, ಪ್ರೀತಃ - ಸಂತೋಷ
ಚಿತ್ತನಾಗಿ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಹೇ ಮಾನದ - ಎಲೈ ಮಾನಪ್ರದಾಯಕನೇ,
ಮಯಿ - ನಾನು, ಪ್ರಸನ್ನೇ - ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿರುವಾಗಲೇ, ಸಮುದ್ರಾತ್ - ಸಮುದ್ರದಿಂದ, ಜಲಂ -
ಉದಕವನ್ನು, ಆನಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ, ತೇನಚ - ಆ ಉದಕದಿಂದ, ಮಹಾಪ್ರಾಜ್ಞಂ - ಬಹಳ
ತೀವ್ರಕೇಯುಳ್ಳ, ಇಮಂವಿಭೀಷಣಂ - ಈ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ತ್ವಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ರಕ್ಷಸಾಂ -
ಅಸುರರ, ರಾಜಾನಂ - ಅರಸನನ್ನಾಗಿ, ಅಭಿಷಿಂಚ - ಪಟ್ಟಾಭಿಷೇಕ ಮಾಡು. || ೨೪ || ಏವಂ - ಈ
ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಸೌಮಿತ್ರಿಸ್ತು - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಾದರೆ, ರಾಮಶಾಸನಾತ್ - ರಾಮನ
ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ, ವಾನರಮುಖ್ಯಾನಾಂ - ಕಪಿಮುಖಂಡರ, ಮಧ್ಯೇ - ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀ
ಷಣನನ್ನು, ರಾಜಾನಂ - ಲಂಕಾ ರಾಜನನ್ನಾಗಿ, ಅಭ್ಯಷಿಂಚತ್ - ಪಟ್ಟಾಭಿಷೇಕ ಮಾಡಿದನು. || ೨೬ ||
ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ತಂಪ್ರಸಾದಂತು - ಆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನಾದರೆ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಪ್ಲವಂ
ಗಮಾಃ - ವಾನರರು, ಸಾಧುಸಾಧ್ವಿತಿ - ಭಲೆ, ಭಲೆ ಎಂದು, ಅಬ್ರುವ - ಹೇಳಿದರು. || ೨೭ || ಕಿಂಚ -
ಇಷ್ಟುಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಹನೂಮಾಂಶ್ಚ - ಹನುಮಂತನು, ಸುಗ್ರೀವಶ್ಚ - ಸುಗ್ರೀವನೂ ಕೂಡ, ವಿಭೀ
ಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದರು, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲರೂ, ಮಹಾಜನಾಂ -

ಎಂದನು. ಈ ರೀತಿ ನುಡಿಯುತ್ತಿರುವ ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನು ಆಲಿಂಗಿಸಿದವನಾಗಿ
ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ! ಸಮುದ್ರೋದಕ
ವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬರುವವನಾಗು. ನಾನು ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿರುವಾಗಲೇ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಈ
ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಪಟ್ಟಾಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನು ಮಾಡು. ಎಲೈ ಮಾನದನೇ!
ಹೋಗು; ಸಮುದ್ರೋದಕವನ್ನು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬರುವವನಾಗು” ಎಂದು
ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ಸೌಮಿತ್ರಿಯು ಕೂಡಲೇ ಸಮುದ್ರೋದಕವನ್ನು ತಂದು ಅಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರ
ಶ್ರೇಷ್ಠರೆಲ್ಲರ ಸಮ್ಮುಖದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯ ಅಪ್ಪಣೆಯಂತೆ ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಅಭಿಷೇಕನ
ಮಾಡಿ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಸನ್ನತೆ
ಯನ್ನು ಕಂಡು ಅಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಆ ರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು “ ಭಲೆ,
ಭಲೆ!!” ಎಂದು ಕೊಂಡಾಡಿದರು. || ೨೭-೨೮ || ಆಮೇಲೆ ಹನುಮಂತನೂ, ಸುಗ್ರೀವನೂ
ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನೇ! ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ

ಸಾಗರಮುಕ್ತೋಭ್ಯಂ ತರಾಮು ವರುಣಾಲಯಂ || ೨೮ || ಸೈನ್ಯಃ ಪರಿವೃತಾಸ್ಸರ್ವೇ
ನಾನರಾಣಾಂ ಮಹಾಜಸಾಂ | ಉಪಾಯಂ ನಾಧಿಗಚ್ಛಾಮೋ ಯಥಾ ನದನದೀಪತಿಂ
|| ೨೯ || ತರಾಮು ತರಸಾ ಸರ್ವೇ ಸಸೈನ್ಯಾ ವರುಣಾಲಯಂ | ಏವಮುಕ್ತಸ್ತು
ಧರ್ಮಜ್ಞಃ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚ ವಿಭೀಷಣಃ || ೩೦ || ಸಮುದ್ರಂ ರಾಘವೋ ರಾಜಾ
ಶರಣಂ ಗಂತು ಮರ್ಹತಿ | ಖಾನಿತಸ್ಸಗರೇಣಾಯಮಪ್ರಮೇಯೋ ಮಹೋದಧಿಃ
|| ೩೧ || ಕರ್ತುಮರ್ಹತಿ ರಾಮಸ್ಯ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಕಾರ್ಯಂ ಮಹಾಮುನಿಃ || | ಏವಂ
ವಿಭೀಷಣೇನೋಕ್ತೋ ರಾಕ್ಷಸೇನ ವಿಪಶ್ಚಿತಾ || ೩೨ || ಅಜಗಾಮಾಥ ಸುಗ್ರೀವೋ

ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದ, ನಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ಸೈನ್ಯೈಃ - ಸೇನೆಗಳಿಂದ, ಪರಿವೃತಾಃ - ಕೂಡಿ
ದವರಾಗಿ, ವರುಣಾಲಯಂ - ವರುಣನಿಗೆ ಮನೆಯಾದ, ಅಕ್ತೋಭ್ಯಂ - ಕ್ಷೋಭಿಸಲಲಾಭ್ಯವಾದ,
ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಕಥಂ - ಹೇಗೆ, ತರಾಮು - ದಾಂಟುವೆವು. || ೨೮ || ನದನದೀಪತಿಂ -
ನದಗಳಿಗೂ ನದಿಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಯಾದ, ವರುಣಾಲಯಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲರೂ,
ಸಸೈನ್ಯಾಃ - ಸೈನ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ, ತರಸಾ - ವೇಗದಿಂದ, ಯಥಾತರಾಮು - ಹೇಗೆ ದಾಂಟುವೆವೋ,
ಉಪಾಯಂ - ಉಪಾಯವನ್ನು, ನಾಧಿಗಚ್ಛಾಮಃ - ಹೊಂದಲಿಲ್ಲವು. || ೨೯ || ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರ
ವಾಗಿ, ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಧರ್ಮಜ್ಞಃ - ಧರ್ಮಜ್ಞನಾದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು,
ಪ್ರತ್ಯುವಾಚ - ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರ ಕೊಟ್ಟನು. || ೩೦ || ರಾಜಃ - ಒಡೆಯನಾದ, ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು,
ಸಮುದ್ರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಶರಣಂಗಂತುಂ - ಶರಣು ಹೊಂದುವದಕ್ಕೆ, ಅರ್ಹತಿ - ಯೋಗ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ.
|| ೩೧ || ಅಪ್ರಮೇಯಃ - ಉಪಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಮಹಾಮುನಿಃ - ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ಅಯಂ
ಮಹೋದಧಿಃ - ಈ ಮಹಾ ಸಮುದ್ರವು, ಸಗರೇಣ - ಸಗರಚಕ್ರವರ್ತಿಯಿಂದ, ಖಾನಿತಃ - ಅಗಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟದಾದಕಾರಣ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಕಾರ್ಯಂ - ಉದ್ಯೋಗವನ್ನು, ಜ್ಞಾತ್ವಾ - ತಿಳಿದು,
ಕರ್ತುಂ - ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ, ಅರ್ಹತಿ-ಯೋಗ್ಯವಾಗಿದೆ. || ೩೧ || ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ವಿಪಶ್ಚಿತಾ-
ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ, ರಾಕ್ಷಸೇನ - ರಾಕ್ಷಸನಾದ, ವಿಭೀಷಣೇನ - ವಿಭೀಷಣನಿಂದ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳ
ಲ್ಪಟ್ಟ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಲಕ್ಷಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ನೊಡಗೂಡಿ, ಯತ್ರ - ಎಲ್ಲಿದ್ದರೋ, ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿಗೆ, ಅಜಗಾಮು - ಬಂದನು. || ೩೨ || ವಿಪುಲಗ್ರೀವಃ-

ವಾನರಸೇನೆಗಳೊಡನೆ ನಾವೆಲ್ಲರೂ, ಅಕ್ಷೋಭ್ಯವಾದ ಈ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟುವುದು ಹೇಗೆ?
ಇದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಉಪಾಯವೂ ನಮಗೆ ತೋರದಾಗುವುದು ಎಂದು ಕೇಳಿದರು. ಆಗ
ಮಹಾ ಧರ್ಮಜ್ಞನಾದ ವಿಭೀಷಣನು ಅವರ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ, “ಎಲೈ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರೇ!
ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಈ ಸಮುದ್ರರಾಜನನ್ನು ಮೊರೆಹೋಗುವುದು
ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಈ ಮಹೋದಧಿಯು ಹಿಂದೆ ಸಗರನಿಂದ ಅಗೆದುದಾದುದರಿಂದ
ಈಗ ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ ಈ ಸಾಗರರಾಜನು ಶ್ರೀರಾಮಕಾರ್ಯದ ಮಹತ್ವವನ್ನು
ತಿಳಿದು ಆತನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲುಳ್ಳವನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೨೮-೩೧ || ರಾಕ್ಷಸ
ನಾದರೂ ಪಂಡಿತನಾದ ವಿಭೀಷಣನಿಂತು ನುಡಿಯಲು ಆ ಕೂಡಲೇ ವಿಪುಲಗ್ರೀವನಾದ
ಸುಗ್ರೀವ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡನಿದ್ದ ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಗೈದಿ, ವಿಭೀಷಣನು ಹೇಳಿದ ಸಮುದ್ರರಾಜ
ನನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುವ ವಿಚಾರವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಭೀಷಣನ ಮಂತ್ರಾ

ಯತ್ರ ರಾಮಸ್ತಲಕ್ಷ್ಮಣಃ | ತತಶ್ಚಾಖ್ಯಾತುಮಾರೇಭೇ ವಿಭೀಷಣವಚಃ ಶುಭಂ || ೩೩ ||
 ಸುಗ್ರೀವೋ ವಿಪುಲಗ್ರೀವಸ್ಸಾಗರಸ್ಯೋಪವೇಶನಂ | ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಧರ್ಮಶೀಲಸ್ಯ
 ರಾಘವಸ್ಯಾಪ್ಯರೋಚತ || ೩೪ || ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಂ ಮಹಾತೇಜಾಸ್ಸುಗ್ರೀವಂಚ ಹರಿ
 ಶ್ವರಂ | ಸತ್ಕ್ರಿಯಾರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯಾದಕ್ಷಃ ಸ್ಮಿತಪೂರ್ವಮುನಾಚಹ || ೩೫ || “ವಿಭೀಷ
 ಣಸ್ಯ ಮಂತ್ರೋಽಯಂ ಮನು ಲಕ್ಷ್ಮಣ! ರೋಚತೇ | ಬ್ರಾಹ್ಮಿ ತ್ವಂ ಸಹಸುಗ್ರೀವಸ್ತು
 ವಾಪಿ ಯದಿ ರೋಚತೇ || ೩೬ || ಸುಗ್ರೀವಃ ಪಂಡಿತೋ ನಿತ್ಯಂ ಭರ್ವಾ ಮಂತ್ರ
 ವಿಚಕ್ಷಣಃ | ಉಭಾಭ್ಯಾಂ ಸಂಪ್ರಧಾರ್ಯಾರ್ಥಂ ರೋಚತೇ ಯತ್ತದಾಚ್ಯತಾಂ” || ೩೭ ||
 ಏವಮುಕ್ತಾ ತು ತೌ ವೀರಾವುಭೌ ಸುಗ್ರೀವಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ಸಮುದಾಚಾರಸಂಯುಕ್ತ
 ಮಿದಂ ವಚನಮೂಚತುಃ || ೩೮ || “ಕಿಮರ್ಥಂ ನೌ ನರವ್ಯಾಘ್ರ! ನರೋಚಿಷ್ಯತಿ

ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಕಂಠವುಳ್ಳ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ತತಶ್ಚ - ಆ ಬಳಿಕಲಾದರೆ, ಸಾಗರಸ್ಯ -
 ಸಮುದ್ರದ, ಉಪವೇಶನಂ - ಉಪಾಸನಾರೂಪವಾದ, ಶುಭಂ - ಶುಭಕರವಾದ, ವಿಭೀಷಣವಚಃ -
 ವಿಭೀಷಣನ ಮಾತನ್ನು, ಆಖ್ಯಾತುಂ - ಹೇಳುವದಕ್ಕೆ, ಆರೇಭೇ - ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು. || ೩೩ ||
 ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ - ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ, ಧರ್ಮಶೀಲಸ್ಯ - ಧರ್ಮಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ, ರಾಘವಸ್ಯಾಪಿ - ಶ್ರೀರಾಮ
 ನಿಗೂ ಕೂಡ, ಆರೋಚತ - ರುಚಿಸಿತು. || ೩೪ || ಕ್ರಿಯಾದಕ್ಷಃ - ಕಾರ್ಯಸಮರ್ಥನಾದ, ಮಹಾ
 ತೇಜಃ - ಮಹಾ ತೇಜನಾದ, ಸಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ, ಅರಿಶ್ವರಂ-
 ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ, ಸುಗ್ರೀವಂಚ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ, ಸತ್ಕ್ರಿಯಾರ್ಥಂ - ಬಹುಮಾನಾರ್ಥವಾಗಿ,
 ಸ್ಮಿತಪೂರ್ವಂ - ನಸುನಗೆಯೊಡನೆ, ಉವಾಚಹ - ಹೇಳಿದನಷ್ಟೆ. || ೩೫ || ಹೇಲಕ್ಷ್ಮಣ - ಎಲೈ
 ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ವಿಭೀಷಣಸ್ಯ - ವಿಭೀಷಣನ, ಅಯಂಮಂತ್ರಃ - (ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕೆಂಬ)
 ಈ ಆಲೋಚನೆಯು, ಮನು - ನನಗೆ, ರೋಚತೇ - ಇಷ್ಟವಾಗಿದ್ದರೆ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಸಹಸುಗ್ರೀವಃ-
 ಸುಗ್ರೀವನೊಡನೆ, ಬ್ರಾಹ್ಮಿ - ಹೇಳು. || ೩೬ || ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ನಿತ್ಯಂ - ಯಾವಾಗಲೂ,
 ಪಂಡಿತಃ - ತಿಳಿದವನು, ಭರ್ವಾ - ನೀನು, ಮಂತ್ರವಿಚಕ್ಷಣಃ - ಅಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿ ನಿಪುಣನಾದವನು,
 ಅರ್ಥಂ - ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು, ಸಂಪ್ರಧಾರ್ಯ - ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ, ಉಭಾಭ್ಯಾಂ - ಈವರಿಂದಲೂ,
 ಯತ್ - ಯಾವ ಕಾರ್ಯವು, ರೋಚತೇ - ರುಚಿಸುವದೋ, ತತ್ - ಅದು, ಉಚ್ಯತಾಂ - ಹೇಳ
 ಲ್ಪಡಲಿ. || ೩೭ || ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಉಕ್ತೌ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಉಭೌ - ಇಬ್ಬರಾದ,
 ತೌಸುಗ್ರೀವಲಕ್ಷ್ಮಣೌತು - ಆ ಸುಗ್ರೀವಲಕ್ಷ್ಮಣರಾದರೆ, ಸಮು.....ಕ್ತಂ - ಉಪಚಾರಯುಕ್ತವಾಗಿ,

ಲೋಚನೆಯು ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ ಮಹಾ ಧರ್ಮಿಷ್ಠನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಗೂ ರುಚಿಸಿತು.
 ಆಗಲಾತನು ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡಗೂಡಿದ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು,
 ವಿಭೀಷಣನ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯನ್ನು ಮನ್ನಿಸಲೋಸುಗ ನಸುನಗೆಯೊಡಗೂಡಿ, “ಲಕ್ಷ್ಮಣ!
 ವಿಭೀಷಣನ ಈ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯು ನನಗೆ ರುಚಿಸುತ್ತದೆ. ನೀನು ಸುಗ್ರೀವನೊಡನೆ
 ಆಲೋಚಿಸಿ ಅದು ನಿನಗೂ ರುಚಿಸುವುದೋ ಇಲ್ಲವೋ ಎಂಬ ವಿಚಾರವನ್ನು ತಿಳಿಯಹೇಳು.
 ಸುಗ್ರೀವನು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಮಹಾ ಪ್ರಾಜ್ಞನು. ಹೇಳಿರುವ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯಾದರೋ
 ಪಂಡಿತನಾದ ವಿಭೀಷಣನದು. ನೀನು ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿ ನಿಪುಣನು. ಆದುದರಿಂದ
 ನೀನೂ ಸುಗ್ರೀವನೂ ಈ ವಿಚಾರವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ನಿಮಗೆ ಯಾವುದು ಸರಿಯೆಂದು
 ತೋರುವುದೋ ಅದನ್ನು ಹೇಳಿರಿ” ಎಂದನು. || ೩೨-೩೭ || ಶ್ರೀರಾಮನೀರಿತಿ ಹೇಳಿದ
 ಬಳಿಕ ವೀರರಾದ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸುಗ್ರೀವರು, ಸಮುದಾಚಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಮಾತು

ರಾಘವ ! | ವಿಭೀಷಣನ ಯಜ್ಞೋಕ್ತಮಸ್ತೀ ಕಾಲೇ ಸುಖಾವಹಂ || ೩೯ ||
 ಅಬಧ್ವಾ ಸಾಗರೇ ಸೇತುಂ ಘೋರೇಽಸ್ತಿ ವರುಣಾಲಯೇ | ಲಂಕಾ ನಾಸಾದಿತುಂ
 ಶಕ್ಯಾ ಸೇಂದ್ರೈರಸಿ ಸುರಾಸುರೈಃ || ೪೦ || ವಿಭೀಷಣಸ್ಯ ಶೂರಸ್ಯ ಯಥಾರ್ಥಂ
 ಕ್ರಿಯತಾಂ ವಚಃ | ಅಲಂ ಕಾಲಾತ್ಯಯಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಮುದ್ರೋಽಯಂ ನಿಯುಜ್ಯತಾಂ |
 ಯಥಾ ಸೈನ್ಯೇನ ಗಚ್ಛಾಮಃ ಪುರೀಂ ರಾವಣಪಾಲಿತಾಂ || ೪೧ ||

ಏವಮುಕ್ತಃ ಕುಶಾಸ್ತ್ರೀರ್ಣೇತೀರೇ ನದನದೀಪತೇಃ |

ಸಂವೀಶ ತದಾ ರಾಮೋ ವೇದ್ಯಾಮಿವ ಹುತಾಶನಃ || ೪೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕೋನವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ಇದಂವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉಚಿತುಃ - ಹೇಳಿದರು. || ೩೯ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ರಘು
 ವಂಶೋತ್ಪನ್ನನೇ, ಹೇ ನರವಾಘ - ಎಲೈ ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ಅಸ್ತೀಕಾಲೇ - ಈ ಸಮಯದಲ್ಲಿ,
 ಸುಖಾವಹಂ - ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ, ಯಜ್ಞ - ಯಾವ ಮಾತು, ವಿಭೀಷಣನ - ವಿಭೀಷಣನಿಂದ,
 ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತತ್ - ಅದು, ನೌ - ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ, ಕಿಮರ್ಥಂ - ಏಕೆ, ನರೋಚಿಸ್ಯತಿ-
 ರುಚಿಸುವದಿಲ್ಲ ? || ೪೦ || ಘೋರೇ - ಭಯಂಕರವಾದ, ವರುಣಾಲಯೇ - ವರುಣನಿಗೆ ಮನೆಯಾದ,
 ಅಸ್ತೀಸಾಗರೇ - ಈ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ಸೇತುಂ - ಸೇತುವನ್ನು, ಅಬಧ್ವಾ - ಕಟ್ಟದೆ, ಸೇಂದ್ರೈಃ -
 ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಸುರಾಸುರೈರಸಿ - ದೇವರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲಾದರೂ, ಲಂಕಾ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು,
 ಅಸಾದಿತುಂ - ಹೊಂದುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯಾ - ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲವು. || ೪೧ || ಶೂರಸ್ಯ - ವೀರನಾದ,
 ವಿಭೀಷಣಸ್ಯ-ವಿಭೀಷಣನ, ವಚಃ - ಮಾತು, ಯಥಾರ್ಥಂ - ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ಕ್ರಿಯ.ತಾಂ - ಮಾಡ
 ಲ್ಪಡಲಿ, ಸೈನ್ಯೇನ - ಸೇನೆಯೊಡನೆ, ರಾವಣಪಾಲಿತಾಂ - ರಾವಣನಿಂದಪಾಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪುರೀಂ -
 ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಗಚ್ಛಾಮಃ - ಹೋಗುವೆವೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಅಯಂ
 ಸಮುದ್ರಃ - ಈ ಸಮುದ್ರವು, ನಿಯುಜ್ಯತಾಂ - ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡಲಿ, ಕಾಲಾತ್ಯಯಂ - ಕಾಲವನ್ನು
 ಮೀರುವದನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಅಲಂ - ಸಾಕು. || ೪೧ || ಏನಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಉಕ್ತಃ -
 ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ವೇದ್ಯಾಂ - ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ,
 ಹುತಾಶನಇವ - ಅಗ್ನಿಯಂತೆ, - ಕುಶಾಸ್ತ್ರೀರ್ಣೇ - ದರ್ಭೆಗಳಿಂದ ಹಾಸಿದ, ನದನದೀಪತೇಃ -
 ಸಮುದ್ರದ, ತೀರೇ - ತೀರದಲ್ಲಿ, ಸಂವೀಶ - ಕುಳಿತುಕೊಂಡನು. || ೪೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕೋನವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಗಳನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಹೇಳಿದರು. “ಎಲೈ ಪುರುಷೋತ್ತಮನೇ ! ವಿಭೀಷಣನು ಈ ಕಾಲಕ್ಕೆ
 ಹಿತವಾಗಿ ಯಾವ ಮಾತನ್ನಾಡಿದನೋ ಆ ಮಾತು ನಮಗೇಕೆ ರುಚಿಸಲಾರದು ? ಅದು
 ನಮಗೆ ಸರ್ವಸಮ್ಮತವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು. ಘೋರವಾದ ಈ ಮಹಾ ಸಾಗರದಲ್ಲಿ
 ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟದೆ ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿದ ದೇವಾಸುರರಿಗಾದರೂ ಇದನ್ನು ದಾಟುವುದು
 ಅಸಾಧ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈಗ ವಿಭೀಷಣನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಸಮುದ್ರರಾಜನನ್ನೇ
 ಉಪಾಸಿಸುವನಾಗು. ಕಾಲವಿಳಂಬವಾಗದಿರಲಿ. ಇದರಿಂದ ಸೈನ್ಯಸಮೇತರಾದ ನಾವೆಲ್ಲರೂ
 ರಾವಣಪಾಲಿತವಾದ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಕುರಿತು ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡೋಣ.” ಲಕ್ಷ್ಮಣ,
 ಸುಗ್ರೀವರಿಂತು ನುಡಿಯಲು ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಆ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ದರ್ಭೆಗಳು
 ಹಾಸಿದ ನೆಲದಲ್ಲಿ, “ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞೇಶ್ವರನಂತೆ” ಸೇರಿದನು. || ೩೯-೪೨ ||

ಇಂತಿದು ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ವಿಭೀಷಣಾಭಯಪ್ರದಾನ-ದರ್ಭಶಯನ ವೃತ್ತಾಂತ
 ನಿರೂಪಣವೆಂಬ ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ವಿಂಶಸ್ಸು ಗ್ಗ :

ತತೋ ನಿವಿಷ್ಟಾಂ ಧ್ವಜನೀಂ ಸುಗ್ರೀವೇಣಾಭಿಪಾಲಿತಾಂ | ದದರ್ಶ ರಾಕ್ಷ
ಸೋಽಭ್ಯೇತ್ಯ ಶಾರ್ದೂಲೋ ನಾನು ವೀರ್ಯವಾಃ || ೧ || ಚಾರೋ ರಾಕ್ಷಸ
ರಾಜಸ್ಯ ರಾವಣಸ್ಯ ದುರಾತ್ಮನಃ | ತಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸರ್ವತೋಽವ್ಯಗ್ರಂ ಪ್ರತಿಗಮ್ಯ
ಸ ರಾಕ್ಷಸಃ | ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಲಂಕಾಂ ವೇಗೇನ ರಾವಣಂ ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ || ೨ || “ಏಷ
ವಾನರಯುಕ್ಸ್ಸಾಘೋ ಲಂಕಾಂ ಸಮಭಿವರ್ತತೇ | ಅಗಾಧಶ್ಚಾಪ್ರಮೇಯಶ್ಚ ದ್ವಿತೀಯ
ಇವ ಸಾಗರಃ || ೩ || ಪುತ್ರೌ ದಶರಥಸ್ಯೇಮೌ ಭ್ರಾತರೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ಉತ್ತ

ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಶಾರ್ದೂಲೋನಾಮು - ಶಾರ್ದೂಲನೆಂಬ, ವೀರ್ಯವಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ,
ರಾಕ್ಷಸಃ - ಅಸುರನು, ಅಭ್ಯೇತ್ಯ - ಬಂದು, ಸುಗ್ರೀವೇಣ - ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ಅಭಿಪಾಲಿತಾಂ -
ಪಾಲಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ನಿವಿಷ್ಟಾಂ - ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿಳಿದಿರುವ, ಧ್ವಜನೀಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ದದರ್ಶ-
ಕಂಡನು. || ೧ || ರಾಕ್ಷಸರಾಜಸ್ಯ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ದುರಾತ್ಮನಃ - ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ,
ರಾವಣ್ಯ - ರಾವಣನ, ಚಾರಃ - ಗೂಢಚಾರನಾದ, ಸರಾಕ್ಷಸಃ - ಆ ಶಾರ್ದೂಲನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನು,
ಪ್ರತಿಗಮ್ಯ - ಬಂದು. ಸರ್ವತಃ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ತಾಂ - ಆ ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಅವ್ಯಗ್ರಂಯಥಾ -
ಚೆನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ನೋಡಿ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ವೇಗೇನ - ಜಾಗ್ರತಿಯಾಗಿ,
ಪ್ರವಿಶ್ಯ - ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ -
ನುಡಿದನು. || ೨ || ಏಷವಾನರಯುಕ್ಸ್ಸಾಘಃ - ಈ ಕಪಿಗಳ ಮತ್ತು ಕರಡಿಗಳ ಸಮೂಹವು, ಅಗಾಧಶ್ಚ -
ಅಪಾರವಾಗಿಯೂ, (ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾಗಿಯೂ) ಅಪ್ರಮೇಯಶ್ಚ - ಊಹಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾಗಿಯೂ
(ಅಪರಿಚ್ಛೇದ್ಯವಾಗಿಯೂ), ದ್ವಿತೀಯಃ-ಎರಡನೆಯದಾದ, ಸಾಗರಇವ-ಸಮುದ್ರದಂತೆ, ಲಂಕಾಂ-
ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ, ಸಮಭಿವರ್ತತೇ - ಎದುರಾಗಿ ಬರುತ್ತಿದೆ. || ೩ || ದಶರಥಸ್ಯ - ದಶರಥ
ಮಹಾರಾಯನ, ಪುತ್ರೌ - ಮಕ್ಕಳಾದ, ಭ್ರಾತರೌ - ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ಇಮೌರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ -

ಆಮೇಲೆ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಶಾರ್ದೂಲನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನು, ಸುಗ್ರೀವ
ನಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿಳಿದಿದ್ದ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನು ಕಂಡನು. ಮಹಾ
ದುರಾತ್ಮನೂ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೂ ಆದ ರಾವಣಾಸುರನ ಗೂಢಚಾರನಾದ ಆ ಶಾರ್ದೂಲನು
ಬಹು ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿದಮೇಲೆ ಬಹು
ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗಿ ತನ್ನ ಒಡೆಯನಾದ ರಾವಣಾಸುರ
ನನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಾ! ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸದಳವಾಗಿ ಬಹಳ
ಅಗಾಧವಾಗಿಯೂ, ಎಣಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ವಾನರ ಭಲ್ಲಾಕಸೇನೆಗಳು ಎರಡ
ನೆಯ ಸಮುದ್ರವೋ ಎಂಬಂತೆ ನಮ್ಮ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಮೇಲೆ ಅಟ್ಟಬರುತ್ತಿದೆ. ದಶರಥ
ರಾಜ ಕುಮಾರರೂ, ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಬ್ಬರೂ ಮಹಾ ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದವರಾಗಿ ಸೀತೆಯಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕುರಿತು ಬರುತ್ತಿರುವರು.

ಮಾಯುಧ ಸಂಪನ್ನೋ ಸೀತಾಯಾಃ ಪದಮಾಗತೌ || ೪ || ಏತೌ ಸಾಗರಮಾಸಾದ್ಯ
ಸನ್ನಿವಿಷ್ಟೌ ಮಹಾದ್ಯುತೀ || ೫ || ಬಲಮಾಕಾಶಮಾವೃತ್ಯ ಸರ್ವತೋ ದಶಯೋ
ಜನಂ | ತತ್ವಭೂತಂ ಮಹಾರಾಜ ! ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವೇದಿತುಮರ್ಹಸಿ || ೬ || ತವ ದೂತಾ
ಮಹಾರಾಜ ! ಕ್ಷಿಪ್ರಮರ್ಹಂತ್ಯವೇಕ್ಷಿತುಂ | ಉಪಪ್ರದಾನಂ ಸಾಂತ್ವಂವಾ ಭೇದೋ
ವಾಽತ್ರ ಪ್ರಯುಜ್ಯತಾಂ” || ೭ || ಶಾರ್ದೂಲಸ್ಯ ವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷ
ಸೇಶ್ವರಃ | ಉವಾಚ ಸಹಸಾಽವ್ಯಗ್ರಸ್ಸಂಪ್ರಧಾರ್ಯಾರ್ಥಮಾತ್ಮನಃ | ಶುಕಂ

ಈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಉತ್ತಮನಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ, ಸೀತಾಯಾಃ-
ಸೀತಾದೇವಿಯ, ಪದಂ - ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಗತೌ - ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. || ೪ || ಮಹಾದ್ಯುತೀ -
ಮಹಾ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ, ಏತೌ - ಈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಅಸಾದ್ಯ -
ಹೊಂದಿ, ಸಂನಿವಿಷ್ಟೌ - ಇಳಿದಿರುವರು, ಬಲಂ - ಬಲವು, ಸರ್ವತಃ - ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ,
ದಶಯೋಜನಂ - ಹತ್ತು ಗಾವುದ ಪರಿಮಿತವಾದ, ಆಕಾಶಂ - ಆಕಾಶವನ್ನು, ಅವೃತ್ಯ - ಆವರಿಸಿ,
ಸ್ಥಿತಃ - ಇರುವುದು. || ೫ || ಹೇ ಮಹಾರಾಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ತತ್ವಭೂತಂ - ಯಥಾರ್ಥವನ್ನು,
ಕ್ಷಿಪ್ರಂ-ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ವೇದಿತುಂ-ತಿಳಿಯುವದಕ್ಕೆ, ಅರ್ಹಸಿ-ಯೋಗ್ಯನಾಗು, ಹೇ ಮಹಾರಾಜ-
ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ, ತವ - ನಿನ್ನ, ದೂತಾಂ - ದೂತರು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅವೇಕ್ಷಿತುಂ-
ನೋಡುವದಕ್ಕೆ, ಅರ್ಹಂತಿ - ಯೋಗ್ಯರಾಗಿದ್ದಾರೆ. || ೬ || ಅತ್ರ - ಈ ರಾಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಉಪಪ್ರ
ದಾನಂ - ವಿನಯವಾಗಲಿ, (ಸೀತಾ ಪ್ರದಾನವಾಗಲಿ) ಭೇದೋವಾ - ಭೇದವಾಗಲಿ, ಪ್ರಯುಜ್ಯತಾಂ-
ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ. || ೭ || ಶಾರ್ದೂಲಸ್ಯ - ಶಾರ್ದೂಲನ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ,
ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಅವ್ಯಗ್ರಃ - ಸ್ವಸ್ಥ ಚಿತ್ತನಾಗಿ,
ಆತ್ಮನಃ - ತನ್ನ, ಅರ್ಥಂ - ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಸಂಪ್ರಧಾರ್ಯ -
ನಿಶ್ಚಯಿಸಿಕೊಂಡು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅರ್ಥವಿದಾಂ - ಅರ್ಥವನ್ನು ಬಲ್ಲವರಲ್ಲಿ, ವರಂ -

ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಬ್ಬರೂ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿಯೇ ಇಳಿದಿರು
ವರು. ಆ ವಾನರ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಹೇಗೆ ನೋಡಿದರೂ ಹತ್ತು ಗಾವುದದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಆವರಿಸಿ
ಸಿಂಹುಬಿಟ್ಟಿರುವುದು. ಮಹಾರಾಜಾ ! ನೀನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದೂತರನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ
ನೋಡಿ ಬನ್ನಿರೆಂದು ಕೂಡಲೇ ಆಜ್ಞಾಪಿಸುವವನಾಗು. ಅಲ್ಲದೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾ
ನ್ಯ ಭೇದಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಉಪಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೊಂದನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸು.
ದಂಡೋಪಾಯದಿಂದಲೇನು ಪ್ರಯೋಜನವಿಲ್ಲವು” ಎಂದನು. || ೧-೭ || ಶಾರ್ದೂಲ ನಿಂತು
ನುಡಿದೊಡನೆಯೇ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪನಾದ ರಾವಣನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ತಡೆಮಾಡದೆ ತಾನು
ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿಕೊಂಡು, ಕಾರ್ಯಜ್ಞರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಶುಕ
ನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ನೋಡಿ, “ಎಲೈ ಶುಕನೇ ! ನೀನು ಈಗಲೇ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಂದ
ಹೋಗಿ ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ನೋಡಿ ನನ್ನ ಪರವಾಗಿ ಈಗ ನಾನು ಹೇಳುವ ಈ
ಮಾತುಗಳನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಹೇಳು. ಹಾಗೆ ಹೇಳುವಾಗ ಯಾವ ಮಾತನ್ನೂ ಮರೆಯದೆ,
ಧೈರ್ಯವಾಗಿ ಮೃದುವಚನಗಳೊಡನೆ ಕಿವಿಗಿಂಪಾಗಿರುವಂತೆ ಹೇಳಬೇಕು,—ವಾನರೇಶ್ವರಾ !

ನಾಮ ತದಾ ರಕ್ತೋ ವಾಕ್ಯಮರ್ಥವಿದಾಂ ವರಂ || ೮ || “ಸುಗ್ರೀವಂ ಬ್ರೂಹಿ ಗತ್ವಾ
ತ್ವಂ ರಾಜಾನಂ ವಚನಾನ್ಮಮ | ಯಥಾ ಸಂದೇಶಮಕ್ಲಿಬಂ ಶ್ಲಕ್ಷ್ಣ್ಯಯಾ ಪರಯಾ
ಗಿರಾ || ೯ || ತ್ವಂ ನೈ ಮಹಾರಾಜ ! ಕುಲಪ್ರಸೂತೋ ಮಹಾಬಲಶ್ಚಕ್ಷುರಜಸ್ಸು
ತಶ್ಚ | ನಕಶ್ಚಿದರ್ಥಸ್ತವ ನಾಸ್ತ್ಯನರ್ಥಸ್ತಥಾಹಿ ಮೇ ಭ್ರಾತೃಸಮೋ ಹರೀಶ ! || ೧೦ ||
ಅಹಂ ಯದ್ಯಹರಂ ಭಾರ್ಯಾಂ ರಾಜಪುತ್ರಸ್ಯ ಧೀಮತಃ | ಕಿಂ ತತ್ರ ತವ ಸುಗ್ರೀವ
ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಂ ಪ್ರತಿಗಮ್ಯತಾಂ || ೧೧ || ನಹೀಯಂ ಹರಿಭಿರ್ಲಂಕಾ ಶಕ್ಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ

ಉತ್ತಮನಾದ, ಶುಕಂನಾಮ - ಶುಕನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ರಕ್ಷಃ - ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ-
ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೮ || ಮಮ - ನನ್ನ, ವಚನಾತ್ - ಮಾತಿನಿಂದ, ತ್ವಂ -
ನೀನು, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನೆಂಬ, ರಾಜಾನಂ - ಅರಸನನ್ನು ಕುರಿತು, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ,
ಯಥಾಸಂದೇಶಂ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದಂತೆ, ಅಕ್ಲಿಬಂ - ದಿಟ್ಟತನದಿಂದ, ಶ್ಲಕ್ಷ್ಣ್ಯಯಾ - ಮೃದುಮಾದ,
ಪರಯಾ - ಶ್ರಾವ್ಯವಾದ, ಗಿರಾ - ವಾಕ್ಯದಿಂದ, ಬ್ರೂಹಿ - ಹೇಳು. || ೯ || ಹೇ ಹರೀಶ - ಎಲೈ
ವಾನರಾಧಿಪತಿಯೇ, ಹೇ ಮಹಾರಾಜಾ - ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ, ತ್ವಂವೈ - ನೀನಾದರೆ, ಪ್ರಸೂತಃ -
ಉತ್ತಮ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನು, ಮಹಾಬಲಶ್ಚ - ಬಹು ಬಲವುಳ್ಳವನು, ಋಕ್ಷರಜಸಃ - ಬ್ರಹ್ಮನ
ಪೌತ್ರನಾದ ಋಕ್ಷರಜಸ್ಸಿಗೆ, ಸುತಶ್ಚ - ಮಗನಾದವನು, ತವ - ನಿನಗೆ, (ರಾಮಾವಲಂಬನೇ -
ಶ್ರೀರಾಮನ ಆಶ್ರಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ,) ಕಶ್ಚಿದರ್ಥಃ-ಯಾವ ಪ್ರಯೋಜನವೂ, ನ-ಇಲ್ಲವು, ಅನರ್ಥಶ್ಚ-
ಅನರ್ಥವೂ ಕೂಡ, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಭ್ರಾತೃಸಮೋಹಿ -
ಒಡಹುಟ್ಟಿದವನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದವನಷ್ಟೆ. || ೧೦ || ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ಅಹಂ - ನಾನು,
ಧೀಮತಃ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ರಾಜಪುತ್ರಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಭಾರ್ಯಾಂ - ಹೆಂಡತಿಯನ್ನು,
ಅಹರಂಯದಿ - ಅಪಹರಿಸಿದರೆ, ತವ - ನಿನಗೆ, ತತ್ರ - ಆ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಕಿಂ - ಏನು, ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಂ-
ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರತಿಗಮ್ಯತಾಂ - ಹಿಂತಿರುಗಿಹೋಗು. || ೧೧ || ಇಯಂಲಂಕಾ -
ಈ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಸಗಂಧವೈಃ - ಗಂಧವರಿಂದ ಕೂಡಿದ, ದೇವೈರಪಿ - ದೇವತೆ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಕಥಂಚನ - ಹೇಗಾದರೂ, ಪ್ರಾಪ್ತುಂ - ಹೊಂದುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯಾಹಿ -

ಮಹಾರಾಜಾ, ಸುಗ್ರೀವಾ!! ನೀನು ಸತ್ಕುಲ ಪ್ರಸೂತನಾದವನು. ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನು.
ಅಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರನಾದ ಋಕ್ಷರಜಸ್ಸಿನ ಮಗನು. ಆದುದರಿಂದ ನನಗೂ ನೀನು ಬಂಧು
ವಾದವನು; ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ ಒಡಹುಟ್ಟಿದವನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದವನು. ಈಗ ನೀನು ನನಗೆ
ವೈರಿಯಾಗಿ ರಾಮನ ಪಕ್ಷವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ನನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದರಿಂದ
ನಿನಗೆ ಲಾಭವೇನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. ಸುಗ್ರೀವಾ! ನಾನು ರಾಜಪುತ್ರನಾದ ಆ ರಾಮನ
ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದನಾದರೂ ಅದರಿಂದ ನಿನಗೇನು ನಷ್ಟವಾಯಿತು? ಏನೂ
ಇಲ್ಲವು. ನೀನು ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದವನು. ನಾನು ಹೇಳಿರುವ ಈ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲ
ವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸು. ಇದೆಲ್ಲವೂ ನಿನಗೇಕೆ? ಸುಮ್ಮನೆ ಕಿಷ್ಕಿಂಧೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ
ಹೋಗು. ಈ ಲಂಕಾನಗರವು ವಾನರರಿಗೆಷ್ಟು ಮಾತ್ರಕ್ಕೂ ದೂರಕತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳೂ,
ಗಂಧರ್ವರೂ ಸಹ ಈ ಲಂಕೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಾರರು. ಎಂದಮೇಲೆ ನರವಾನರರಿಗೆ
ಹೊಂದಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆಯೆ? ಆಗುವುದಿಲ್ಲ—ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳು” ಎಂದು

ಕಥಂಚನ | ದೇವೈರಪಿ ಸಗಂಧವೈಃ ಕಿಂಪುನರ್ನರವಾನರೈಃ || ೧೨ || ಸತಥಾ
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೇಣ ಸಂದಿಷ್ಟೋ ರಜನೀಚರಃ | ಶುಕೋ ವಿಹಂಗಮೋ ಭೂತ್ವಾ ತೂರ್ಣ
ಮಾಪ್ಲುತ್ಯ ಚಾಂಬರಂ || ೧೩ || ಸಗತ್ವಾ ಧೂರಮಧ್ವಾನಮುಪಯುಪರಿ ಸಾಗರಂ |
ಸಂಸ್ಥಿತೋಹ್ಯಂಬರೇ ವಾಕ್ಯಂ ಸುಗ್ರೀವಮಿದಮಬ್ರವೀತ್ | ಸರ್ವಮುಕ್ತಂ ಯಥಾ
ದಿಷ್ಟಂ ರಾವಣೇನ ದುರಾತ್ಮನಾ || ೧೪-೧೫ || ತಂ ಪ್ರಾಪಯಂತಂ ವಚನಂ ತೂರ್ಣ
ಮಾಪ್ಲುತ್ಯ ವಾನರಾಃ | ಪ್ರಾಪದ್ಯಂತ ದಿವ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಲೋಪುಂತಂ ಹಂತುಂಚ
ಮುಷ್ಟಿಭಿಃ || ೧೬ || ಸತೈಃ ಪ್ಲವಂಗೈಃ ಪ್ರಸಭಂ ನಿಗೃಹೀತೋ ನಿಶಾಚರಃ | ಗಗನಾ

ಅಸಾಧ್ಯವಷ್ಟೆ, ನರವಾನರೈಃ - ಮನುಷ್ಯರಿಂದಲೂ, ವಾನರರಿಂದಲೂ (ಪ್ರವೇಶಿಸುವದಕ್ಕೆ), ಕಿಂಪುನಃ-
ಏನು ಹೇಳುತ್ತಕ್ಕೂ. || ೧೨ || ತಥಾ - ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೇಣ - ರಾವಣನಿಂದ,
ಸಂದಿಷ್ಟಃ - ಅಜ್ಞಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ರಜನೀಚರಃ - ರಾಕ್ಷಸನಾದ, ಸಶುಕಃ - ಆ ಶುಕನು, ವಿಹಂಗಮೋ
ಭೂತ್ವಾ - ಪಕ್ಷಿಯಾಗಿ, ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅಂಬರಂಚ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಪ್ಲುತ್ಯ-
ಹಾರಿ, ಜಗಾಮ - ಹೊರಟನು. || ೧೩ || ಸಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸನು, ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರದ, ಉಪಯುಪ-
ರಿ - ಸಮೀಪವಾಗಿರುವ ಮೇಲ್ಪಾಗದಲ್ಲಿ, ಧೂರಮಧ್ವಾನಂ - ದೂರಮಾರ್ಗವನ್ನು, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ,
ಅಂಬರೇ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಸಂಸ್ಥಿತಃ - ನಿಂತು, ದುರಾತ್ಮನಾ - ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ರಾವಣೇನ -
ರಾವಣನಿಂದ, ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಇದಂವಾಕ್ಯಂ - ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು,
ಯಥಾದಿಷ್ಟಂ - ಅಜ್ಞಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು.
|| ೧೪-೧೫ || ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಪ್ರಾಪಯಂತಂ - ಶ್ರವಣ ಮಾಡಿಸು-
ತ್ತಲಿರುವ, ತಂ - ಆ ಶುಕನನ್ನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಲೋಪುಂತಂ - ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಮುರಿ-
ಯುವದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಮುಷ್ಟಿಭಿಃ - ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದ, ಹಂತುಂ - ಹೊಡೆಯುವದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ದಿವಂ -
ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ, ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅಪ್ಲುತ್ಯ - ಹಾರಿ, ಪ್ರಾಪದ್ಯಂತ - ಸುತ್ತುವರೆದರು.
|| ೧೬ || ತೈಃಪ್ಲವಂಗೈಃ - ಆ ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಸನಿಶಾಚರಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸನು, ಪ್ರಸಭಂ - ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ,

ಅಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. || ೧೨-೧೩ || ಆ ಕೂಡಲೆ ಶುಕಾಸುರನು ಪಕ್ಷಿರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅತಿ ವೇಗ
ದಿಂದ ಗಗನಮಾರ್ಗವಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸುಗ್ರೀವಾದಿಗಳು ತಂಗಿದ್ದ ಸಮುದ್ರತೀರಕ್ಕೆ
ತಂದನು. ಅವನು ಸಮುದ್ರತೀರದ ಮೇಲಣ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬಹು ದೂರ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿಂದಲೇ
ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ನೋಡಿ, ಪರಮ ನೀಚನಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ
ಬಿಡದೆ ಹೇಳಿಬಿಟ್ಟನು. ಹೀಗೆ ಹೇಳುತ್ತಿರುವ ಆ ಶುಕನನ್ನು ನೋಡಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರವೀರರು
ಅವನನ್ನು ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ಗುದ್ದಿ ಕೆಡಹಲು ಆಗಲೇ ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ಹಾರಿದರು. ಹೀಗೆ ಹಾರಿದ
ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಅವನನ್ನು ಹಿಡಿದು ಬಲವಾಗಿ ಗುದ್ದಿ ನೆಲಕ್ಕೆ ಕೆಡುಹಿಬಿಟ್ಟರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ
ತನ್ನನ್ನು ಪೀಡಿಸುತ್ತಿರಲು ಆ ಶುಕನು ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಓ ಕಕುತ್ಸ್ಥವಂಶೋದ್ಭವ
ನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನೇ! ಧರ್ಮಿಷ್ಠರಾದವರು ದೂತರಾದವರೆನ್ನೆಂದಿಗೂ ವಧಿಸುವು-
ದಿಲ್ಲ. ಇಗೋ ನೋಡು; ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ನನ್ನನ್ನು ಗುದ್ದಿ ಸಾಯಿಸಲು ಯತ್ನಿಸುತ್ತಿರು-
ವರು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಬೇಡಿರೆಂದು ಅಜ್ಞಾಪಿಸು. ಯಾವನು ಸ್ವಾಮಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು

ದ್ವಿತೀಯೇ ಚಾಶು ಪರಿಗೃಹ್ಯ ನಿಷಾತಿತಃ || ೧೭ || ವಾನರೈಃ ಪೀಡ್ಯಮಾನಸ್ತು ಶುಕೋ
ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ | “ನದೂತಾಃ ಘ್ನಂತಿ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥ ! ವಾಯಂತಾಂ ಸಾಧು
ವಾನರಾಃ || ೧೮ || ಯಸ್ತು ಹಿತ್ವಾ ಮತಂ ಭರ್ತೃಸ್ಸ್ಯಮತಂ ಸಂಪ್ರಭಾಷತೇ |
ಅನುಕ್ತವಾದೀ ದೂತಸ್ತ೯ ಸದೂತೋ ವಧಮರ್ಹತಿ” || ೧೯ || ಶುಕಸ್ಯ ವಚನಂ
ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾಮಸ್ತು ಪರಿದೇವಿತಂ | ಉನಾಚ ಮಾವಧಿಷ್ಠೇತಿ ಘ್ನತಃ ಶಾಖಾ
ಮೃಗರ್ಷಭಾಃ || ೨೦ || ಸಚ ಪತ್ರಲಘುಭೂತ್ಯಾ ಹರಿಭಿದರ್ಶಿತೇ ಭಯೇ |
ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ಥಿತೋ ಭೂತ್ಯಾ ಪುನರ್ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ || ೨೧ || “ಸುಗ್ರೀವ! ಸತ್ವಸಂಪನ್ನ!

ನಿಗೃಹೀತಃ - ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಆಶು - ಜಾಗೃತಿಯಾಗಿ, ಪರಿಗೃಹ್ಯ - ಹಿಡಿದು, ಗಗನಾತ್ -
ಅಂತರಿಕ್ಷದ ದೆಶೆಯಿಂದ, ಭೂತಲೇ - ಭೂಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ, ನಿಷಾತಿತಃ - ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೧೭ ||
ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಪೀಡ್ಯಮಾನಃ - ಪೀಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ಶುಕಸ್ತು - ಶುಕನಾದರೆ,
ಹೇ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಘ್ನಂತಿ - ಹೊಡಿಯುತ್ತಾರೆ, ಸಾಧು-
ಚಿನ್ನಾಗಿ. ವಾಯಂತಾಂ-ತಡೆಯಲ್ಪಡಲಿ, ದೂತಾಃ-ದೂತರನ್ನು, ನಘ್ನಂತಿ-ಹೊಡಿಯುವದಿಲ್ಲ,
ಯಸ್ತು - ಯಾವ ದೂತನಾದರೆ, ಭರ್ತುಃ - ಧರಣಿಯ, ಮತಂ - ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು, ಹಿತ್ವಾ -
ಬಿಟ್ಟು, ಸ್ವಮತಂ - ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದ್ದಂತೆ, ಸಂಪ್ರಭಾಷತೇ - ಮಾತನಾಡುವನೋ, ದೂತಸ್ತ೯ -
ದೂತನಾದರೂ, ಅನುಕ್ತವಾದೀ - ಹೇಳಿದ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳದಿರುವ, ಸದೂತಃ - ಆ ದೂತನು,
ವಧಂ - ಸಂಹಾರಕ್ಕೆ, ಅರ್ಹತಿ - ಯೋಗ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು,
ಅಬ್ರವೀತ್-ನುಡಿದನು. || ೧೮-೧೯ || ರಾಮಸ್ತು-ಶ್ರೀರಾಮನಾದರೆ, ಶುಕಸ್ಯ-ಶುಕನ, ಪರಿದೇವಿತಂ-
ವಿಲಾಸರೂಪವಾದ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಘ್ನತಃ - ಹೊಡಿಯುತ್ತಿರುವ,
ಶಾಖಾ....ಭಾಃ ವಾನರೋತ್ತಮರನ್ನು ಕುರಿತು, ಮಾವಧಿಷ್ಠೇತಿ-ಹೊಡಿಯಬೇಡಿರೆಂದು, ಉನಾಚ-
ಹೇಳಿದನು. || ೨೦ || ಸಚ - ಆ ಶುಕನೂ ಕೂಡ, ಹರಿಭಿಃ - ವಾನರರಿಂದ, ಪತ್ರಲಘುಃ - ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ
ಲಘುವಾದನು (ಅಂದರೆ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿಕೊಂಡವನು), ಭೂತ್ಯಾ - ಆಗಿ, ಭಯೇ -
ಭೀತಿಯು, ದರ್ಶಿತೇ - ತೋರಿಸಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಲು, (ಗೋ) ಅಭಯೇದರ್ಶಿತೇ - ಅಭಯವು ತೋರಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಲು, ಅಂತ....ತ್ವಾ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿಂತು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೆ, ವಚನಮಬ್ರವೀತ್
ನುಡಿದನು. || ೨೧ || ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ಹೇ ಸತ್ವಸಂಪನ್ನ - ಎಲೈ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ

ತೊರೆದು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ತೋಚಿದಂತೆ ಹರಟುವನೋ ಅಂತಹ ದೂತನು ವಧಾರ್ಹನಾಗುವ
ನಾಗಲಿ ನನ್ನಂಥವನಲ್ಲವು” ಎಂದು ಪ್ರಲಪಿಸಿದನು. || ೧೭-೧೮ || ಆ ಶುಕನು ಹೀಗೆ ಅಳುತ್ತ
ನೊರೆಯಿಟ್ಟುದನ್ನು ಕೇಳಿ ಶ್ರೀರಾಮನು ದಯೆಗೊಂಡು ಅವನನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತಿದ್ದ ವಾನರ
ರನ್ನು, “ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಡಿರಿ” ಎಂದು ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. ಆಗ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಅವನನ್ನು
ಪೀಡಿಸುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸುಮ್ಮನಾದರು. ಆಮೇಲೆ ಆ ಶುಕನು ಆ ವಾನರರ ಹೊಡೆತಗಳಿಂದ
ಅರ್ಧಮರ್ಧವಾಗಿ ಮುರಿದ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಬಲಗುಂದಿದ ಆ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದಲೇ ಆಕಾಶಕ್ಕೆ
ಪುನಃ ಹಾರಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತು ಪುನಃ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ನೋಡಿ, “ಅಯ್ಯಾ ಪರಾಕ್ರಮಿ
ಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನೇ! ಲೋಕರಾವಣನಾದ ರಾವಣನಿಗೆ ನಾನಾವ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು?
ಅದನ್ನು ಹೇಳು” ಎಂದನು. || ೧೮-೨೦ || ರಾವಣಾಸುರನ ಗೂಢಚಾರನಾದ ಆ ಶುಕನ ಮಾತು

ಮಹಾಬಲಪರಾಕ್ರಮ ! | ಕಿಂನುಯಾ ಖಲು ವಕ್ತವ್ಯೋ ರಾವಣೋಲೋಕ
ರಾವಣಃ ?” || ೨೨ || ಸವಿವಮುಕ್ತಃ ಪ್ಲವಗಾಧಿಪಸ್ತದಾ ಪ್ಲವಂಗಮಾನಾಮೃಷಭೋ
ಮಹಾಬಲಃ | ಉವಾಚ ವಾಕ್ಯಂ ರಜನೀಚರಸ್ಯ ಚಾರಂ ಶುಕಂ ತೂರ್ಣಮದೀನ
ಸತ್ಯಃ || ೨೩ || “ನಮೋಽಸಿ ಮಿತ್ರಂ ನತಥಾನುಕಂಪೋ ನಚೋಪಕರ್ತಾಽಸಿ ನಮೋ
ಪ್ರಿಯೋಸಿ | ಅರಿಶ್ವ ರಾಮಸ್ಯ ಸಹಾನುಬಂಧಸ್ಸಮೋಽಸಿ ವಾಲೀವ ವಧಾರ್ಹ !
ವಧ್ಯಃ || ೨೪ || ನಿಹಿಂಸ್ಮ್ಯಹಂ ತ್ವಾಂ ಸಸುತಂ ಸಬಂಧುಂ ಸಜ್ಞಾತಿವರ್ಗಂ ರಜನೀಚ

ಕೂಡಿಸವನೇ, (ಗೋ) ಸತ್ಪಸಂಪನ್ನ - ಸತ್ಪಗುಣ ಸಂಪನ್ನನಾದವನೇ, ಮಹಾ.....ಮ - ಬಹಳ
ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ, ಪರಾಕ್ರಮವೂ ಉಳ್ಳವನೇ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಲೋಕರಾವಣಃ - ಲೋಕವನ್ನು
ಬಾಧೆಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವ, ರಾವಣಃಖಲು - ರಾವಣನಲ್ಲವೆ (ಅವನು), ಕಿಂವಕ್ತವ್ಯಃ - ಏನು ಹೇಳ
ತಕ್ಕವನು. || ೨೨ || ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಪ್ಲವಂಗಮಾನಾಂ - ವಾನರರಲ್ಲಿ,
ಖುಃಖಃ - ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಮಹಾಬಲಃ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಅದೀನಸತ್ಯತಃ - ಧೈರ್ಯ
ಯುಕ್ತನಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ, ಪ್ಲವಗಾಧಿಪಃ - ವಾನರರಾಜನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ರಜನೀಚರಸ್ಯ - ರಕ್ತಸನಾದ ರಾವಣನು, ಚಾರಂ - ದೂತನಾದ, ಶುಕಂ - ಶುಕನನ್ನು ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ-
ಮಾತನ್ನು, ತೂರ್ಣಂ - ಜಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೨೩ || ಹೇ ವಧಾರ್ಹ - ಎಲೈ
ಎಲೈ ಸಂಹಾರಯೋಗ್ಯನೇ ನೀನು, ಮೇ - ನನಗೆ, ಮಿತ್ರಂ - ಮಿತ್ರನು, ನಾಸಿ - ಆದವನಲ್ಲ, ತಥಾ-
ಹಾಗೆಯೇ, ಅನುಕಂಪ್ಯಃ - ದಯನೀಯನೂ, ನ - ಅಲ್ಲವು, ಉಪಕರ್ತಾ - ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ
ದವನು, ನ - ಅಲ್ಲ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಪ್ರಿಯಃ - ಇಷ್ಟನು, ನಾಸಿ - ಆದವನಲ್ಲ, ರಾಮಸ್ಯ -
ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಅರಿಶ್ವ - ಶತ್ರುವೂ ಆಗಿರುವೆ, ಸಃ - ಅಂಥಾ, ಸಹಾನುಬಂಧಃ - ಅನುಬಂಧಿ
ಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಮೇ - ನನಗೆ, ವಾಲೀವ - ವಾಲಿಯಂತೆ, ವಧ್ಯಃ -
ವಧಿಗೆ ಅರ್ಹನು, ಅಸಿ - ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. || ೨೪ || ಹೇ ರಜನೀಚರೀಶ-ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯೇ, ಅಹಂ-
ನಾನು, ಸಸುತಂ - ಮಕ್ಕಳೊಡಗೂಡಿದ, ಸಬಂಧುಂ - ಬಂಧುಗಳೊಡಗೂಡಿದ, ಸಜ್ಞಾತಿವರ್ಗಂ -

ಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡನೆಯೇ, ವಾನರೋತ್ತಮನೂ, ವಾನರೇಶ್ವರನೂ, ಮಹಾ ಪ್ರರಾಕ್ರಮ
ಶಾಲಿಯೂ, ಅಮಿತಶಕ್ತಿಸಂಪನ್ನನೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀವನು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಶುಕನೇ!
ನಿನ್ನೊಡೆಯನಿಗೆ ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳು,-ಎಲಾ ರಾವಣ ! ನೀನು ನನಗೆ ಮಿತ್ರನೂ ಅಲ್ಲ.
ದಯನೀಯನೂ ಅಲ್ಲ. ನೀನು ನನಗೆ ಯಾವೊಂದು ಉಪಕಾರವನ್ನೂ ಮಾಡಿದವನಲ್ಲ.
ಹಿತನು ಮೊದಲೇ ಅಲ್ಲ. ಮೇಲಾಗಿ ನನ್ನ ಪರಮ ಮಿತ್ರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನೂರ್ತಿಗೆ ಶತ್ರು
ವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನನ್ನ ಶತ್ರುವಾದ ವಾಗ್ಗಿಗೂ ನೀನು ಮಿತ್ರನಾಗಿದ್ದೆ. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು
ನನಗೆ ಅವಶ್ಯವೂ ವಧ್ಯನಾದವನೇ. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೇ, ರಾವಣಾಸುರನೇ ! ನಾನು
ಬಹು ಬೇಗನೆಯೇ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಪುತ್ರಮಿತ್ರ ಬಂಧುಸಮೇತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು
ಕೊಂದುಬಿಡುವೆನು. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ ಅಪರಿಮಿತ ಸೇನೆಯೊಡನೆ ನಿನ್ನ ನಗರಕ್ಕೆ ಬಂದು
ಅದನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸುಟ್ಟು ಬೂದಿಮಾಡುವೆನು ; ಎಚ್ಚರವಿರಲಿ. ಎಲಾ ಮೂಢನೇ ! ರಾವಣಾ !!
ನೀನು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿದ ದೇವೇಂದ್ರನ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು
ಮರಿಹೊಕ್ಕರೂ, ಸೂರ್ಯನ ಬಳಿಗೈದಿದರೂ, ಪಾತಾಳವನ್ನು ಸೇರಿದರೂ ನನ್ನ ಮಿತ್ರನಾದ

ರೇಶ ! | ಲಂಕಾಂಚ ಸರ್ವಾಂ ಮಹತಾ ಬಲೇನ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ ಸಮೇತ್ಯ ಭಸ್ಮ
||೨೫|| ನಮೋಕ್ಷ್ಯಸೇ ರಾವಣ ! ರಾಘವಸ್ಯ ಸುರೈಸ್ಸಹೇಂದ್ರೈರಸಿ ಮೂಢ ! ಗುಪ್ತಃ |
ಅಂತರ್ಹಿತಸ್ಸರ್ಯುಪಥಂ ಗತೋನಾ ತಥೈವ ಪಾತಾಳಮನುಪ್ರವಿಷ್ಯಃ || ೨೬ ||
ತಸ್ಯ ತೇ ತ್ರಿಷುಲೋಕೇಷು ನ ಪಿಶಾಚಂ ನ ರಾಕ್ಷಸಂ | ತ್ರಾತಾರಮನುಪಶ್ಯಾಮಿ
ನ ಗಂಧರ್ವಂ ನ ಚಾಸುರಂ || ೨೭ || ಅವಧೀರ್ಯಜ್ಞರಾವೃದ್ಧಮುಕ್ತಮಂ ಕಿಂ ಜಟಾ
ಯುಷಂ ? || ೨೭ || ಕಿನ್ಯು ತೇ ರಾಮಸಾನ್ನಿಧ್ಯೇ ಸಕಾಶೇ ಲಕ್ಷ್ಮ್ಯಸ್ಯವಾ | ಹೃತಾ

ಜ್ಞಾತಿಗಳ ಗುಂಪುಗಳೊಡಗೂಡಿದ, ತ್ವಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ನಿಹನ್ತಿ - ಹೊಡೆಯುವೆನು, ಮಹತಾ -
ವ.ಹತ್ತರವಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದೊಡನೆ, ಸಮೇತ್ಯ - ಬಂದು, ಸರ್ವಾಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ,
ಲಂಕಾಂಚ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಭಸ್ಮ - ಬೂದಿಯನ್ನಾಗಿ, ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ-
ಮಾಡುವೆನು. ||೨೫|| ಹೇ ರಾವಣ - ಎಲೈ ರಾವಣನೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಸಹೇಂದ್ರೈಃ - ದೇವೇಂದ್ರ
ನೊಡಗೂಡಿದ, ಸುರೈಃ - ದೇವತೆಗಳಿಂದ, ಗುಪ್ತೋಪಿ - ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೂ,
ಹೇಮೂಢ - ಎಲೈ ಮೂಢನೇ, ತಥೈವ - ಹಾಗೆಯೇ, ಅಂತರ್ಹಿತಃ - ಅಂತರ್ಧಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿ,
ಪಾತಾಳಂ - ಪಾತಾಳಲೋಕವನ್ನು, ಅನುಪ್ರವಿಷ್ಟೋವಾ - ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿದರೂ, ಸೂರ್ಯ
ಪಥಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗವನ್ನು, ಗತೋನಾ - ಹೊಂದಿದರೂ, ನಮೋಕ್ಷ್ಯಸೇ - ಬಿಡಲ್ಪಡಲಾರೆ.
|| ೨೬ || ತಸ್ಯ - ಅಂಥ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ತ್ರಾತಾರಂ - ಸಂರಕ್ಷಕನಾದ, ಪಿಶಾಚಂ - ಪಿಶಾಚನನ್ನೇ
ಆಗಲೀ, ನಪಶ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣೆನು, ತ್ರಾತಾರಂ - ಸಂರಕ್ಷಕನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಂ - ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು,
ನಾನುಪಶ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣೆನು, ಗಂಧರ್ವಂ - ಗಂಧರ್ವನನ್ನು, ನ - ಕಾಣೆನು, ಅಸುರಂ - ರಾಕ್ಷಸಭೇದ
ವನ್ನು, ನ - ಕಾಣೆನು. ಜಾವೃದ್ಧಂ - ಜರೆಯಿಂದ ಮುದುಕನಾದ, ಅಕ್ಷಮಂ - ಯುಧದಲ್ಲಿ
ಅಸಮರ್ಥನಾದ, ಜಟಾಯುಷಂ - ಜಟಾಯುವನ್ನು, ಅವಧೀರಿತಿಯತ್ - ಸಂಹಾರಮಾಡಿದೆಯೆಂಬ
ಪಾವದೋ, ತತ್ರ - ಆ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಕಿಂ - ಏನುಪ್ರಯೋಜನವು. || ೨೭ ||
ರಾಮಸಾನ್ನಿಧ್ಯೇ - ಶ್ರೀರಾಮನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯಾದರೂ ಸರಿಯೇ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ಯ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನ,
ಸಕಾಶೇವಾ - ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಲಿ, ತೇ - ನಿನ್ನಿಂದ, ವಿಶಾಲಾಕ್ಷೀ - ವಿಶ್ವಾಸವಾದ ನೇತ್ರ
ಗಳುಳ್ಳ, ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಹೃತಾಕಿಂ - ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಳೇನು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಯಾಂ -

ಶ್ರೀರಾಮನು ನಿನ್ನನೆಂದಿಗೂ ಪ್ರಾಣದೊಡನೆ ಬಿಡನೆಂದು ತಿಳಿ. ತುಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ವಧಿಸಿ
ಬಿಡುವನು. ||೨೫-೨೬|| ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ ಹಿಂಬಾಲಿಸಲ್ಪಡುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ
ರುವ, ಪಿಶಾಚಗಳಾಲಿ, ರಾಕ್ಷಸರಾಗಲಿ, ಗಂಧರ್ವರಾಗಲಿ, ಅಸುರರಾಗಲಿ ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಾರರು.
ನೀನು ಜಟಾಯುವನ್ನು ಕೊಂದುದರಿಂದ ಅತಿಯಾಗಿ ಕೊಬ್ಬಿಹೋಗಿರಬಹುದು. ಅವನು
ತೀರ ವೃದ್ಧನು. ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವನು. ಅಂಥವನನ್ನು ಕೊಂದುದೇನೂ ಹೆಚ್ಚಲ್ಲ. ಇದ
ಲ್ಲದೆ ನೀನು “ಸೀತೆಯನ್ನು ಕದ್ದು ತಂದುದಾಯಿತಲ್ಲ. ಇನ್ನೇನು?” ಎಂದು ಮೈಮರೆ
ತಿರುವೆ. ವಿಶಾಲನೇತ್ರಿಯಾದ ಆ ದೇವಿಯನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಾಗಲಿ, ಲಕ್ಷ್ಮಣನಾಗಲಿ ಇರು
ವಾಗ ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದೆಯೇನು? ಅದೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದುದರಿಂದೇನು
ಪ್ರಯೋಜನವು? ನೀನು ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಇರುವಾಗ ಆಕೆಯನ್ನು ತಂದಿದ್ದರೆ ಅವರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು
ಆಗಲೇ ತಿಳಿಯುತ್ತಿದ್ದೆ. ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವವನೂ, ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠನೂ,

ಸೀತಾ ವಿಶಾಲಾಕ್ಷೀ ಯಾಂ ತ್ವಂ ಗೃಹ್ಯನಬುದ್ಧಸೇ || ೨೮ || ಮಹಾಬಲಂ ಮಹಾ
ತ್ಮಾನಂ ದುರ್ಧರ್ಷಮಮರೈರಪಿ | ನಬುದ್ಧಸೇ ರಘುಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಯಸ್ಮೇ ಪ್ರಾಣಾಃ
ಹರಿಸ್ಯತಿ || ೨೯ || ತತೋಽಬ್ರವೀದ್ವಾಲಿಸುತಸ್ತ್ವಂಗದೋ ಹರಿಸತ್ತಮಃ || ೩೦ ||
ನಾಽಯಂ ದೂತೋ ಮಹಾರಾಜ ! ಚಾರಿಕಃ ಪ್ರತಿಭಾತಿ ಮೇ | ತುಲಿತಂ ಹಿ
ಬಲಂ ಸರ್ವಮನೇನಾತ್ಮೈವ ತಿಷ್ಠತಾ | ಗೃಹ್ಯತಾಂ ಮಾಗಮೇಲ್ಲಂಕಾಮೇತದ್ಧಿ ಮಮ
ರೋಚತೇ || ೩೧ || ತತೋ ರಾಜ್ಞಾ ಸಮಾದಿಷ್ಟಾಃ ಸಮುತ್ಪ್ಲುತ್ಯ ವಲೀ
ಮುಖಾಃ | ಜಗೃಹುಶ್ಚ ಬಬಂಧುಶ್ಚ ವಿಲಸಂತಮನಾಥವತ್ || ೩೨ || ಶುಕಸ್ತು

ಯಾವ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಗೃಹ್ಯ - ಅಪಹರಿಸಿ, ನಬುದ್ಧಸೇ - ಶ್ರೀರಾಮನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನರಿಯದೆ
ಹೋದೆಯೋ (ಗೋ) ಮುಂದೆ ಅಗತಕ್ಕ ಅನರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯದೇ ಹೋದೆಯೋ. || ೨೮ || ಯಾ -
ಯಾವ ಶ್ರೀರಾಮನು, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಪ್ರಾಣಾಃ - ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು, ಹರಿಸ್ಯತಿ - ಅಪಹರಿಸುವನೋ,
ಮಹಾಬಲಂ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಮಹಾತ್ಮಾನಂ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ,
ಅಮರೈರಪಿ - ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ, ದುರ್ಧರ್ಷಂ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ರಘುಶ್ರೇಷ್ಠಂ -
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ನಬುದ್ಧಸೇ - ತಿಳಿಯದೇ ಹೋದೆಯೋ. || ೨೯ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ವಾಲಿಸುತಃ -
ವಾಲಿಪುತ್ರನಾದ, ಹರಿಸತ್ತಮಃ - ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ, ಅಂಗದಸ್ತು - ಅಂಗದನಾದರೆ, ಅಬ್ರವೀತ್ -
ನುಡಿದನು. || ೩೦ || ಹೇ ಮಹಾರಾಜ - ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ, ಆಯಂ - ಈ ಶುಕನು, ದೂತಃ -
ದೂತನು, ನ - ಅಲ್ಲ, ಕಿಂತು - ಮತ್ತೇನಂದರೆ, ಚಾರಿಕಃ - ಗೂಢಚಾರಿಯಾಗಿ, ಮೇ - ನನಗೆ,
ಪ್ರತಿಭಾತಿ - ತೋರುತ್ತದೆ, ಅತ್ರ - ಇಲ್ಲಿ, ತಿಷ್ಠತೈವ - ಇದ್ದುಕೊಂಡೇ, ಆನೇನ - ಈ ಶುಕನಿಂದ,
ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವು, ತುಲಿತಂ - ತುಲನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಗೃಹ್ಯತಾಂ -
ಹಿಡಿಯಲ್ಪಡಲಿ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಮಾಗಮತ್ - ಹೊಂದದಿರಲಿ, ಏತತ್ - ಇದು,
ಮಮ - ನನಗೆ, ರೋಚತೇಹಿ - ಸಮ್ಮತವಾಗಿರುವುದು. || ೩೧ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಾಜ್ಞಾ - ಅರಸಾದ
ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ಸಮಾದಿಷ್ಟಾಃ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ವಲೀಮುಖಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಸಮುತ್ಪ್ಲುತ್ಯ -
ಹಾರಿಬಂದು (ಆ ಶುಕನನ್ನು), ಜಗೃಹುಃ - ಹಿಡಿದುಕೊಂಡರು, ಅನಾಥವತ್ - ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲದವನಂತೆ,
ವಿಲಸಂತಂ - ವಿಲಸಿಸುತ್ತಿರುವ ಅವನನ್ನು, ಬಬಂಧುಶ್ಚ - ಹಿಂಗಳ್ಳುಮುರಿಗಟ್ಟು ಕಟ್ಟಿದರು. || ೩೨ ||

ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಎದುರಿಸಲಸದಳನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ನೀನು ಕಾಣೆ. ಅವನ ಪ್ರಭಾವವು ನಿನಗೆ ತಿಳಿಯದು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.
|| ೨೮-೨೯ || ಆಮೇಲೆ ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ವಾಲಿಪುತ್ರನು (ಅಂಗದನು) ಸುಗ್ರೀವನೊಡನೆ “ಮಹಾರಾಜ ! ಈ ಶುಕನು ದೂತನಲ್ಲ. ರಾಮನ ಗೂಢಚಾರನೆಂದು ತೋರುತ್ತಿರುವುದು. ಇವನಿಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿನೋಡಿ ಬಿಟ್ಟನು. ಆದುದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಹಿಡಿದು ಕೊಲ್ಲಬೇಕು. ಇವನನ್ನು ಲಂಕೆಗೆ ಹೋಗಲು ಬಿಡಬಾರದು. ಇದು ನನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ಸುಗ್ರೀವನು ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡಿಂದು ವಾನರರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಆಜ್ಞೆಯಿತ್ತನು. ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಧೊರೆಯ ಅಪ್ಪಣೆಯಂತೆ ಆ ಕೂಡಲೇ ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ಅನಾಥನಂತೆ ಅಳುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಶುಕನನ್ನು ಹಿಡಿದು ಬಂಧಿಸಿದರು. ಆಗ ಶುಕನು ಮಹಾ ಭಯಂಕರರಾದ ಆ ವಾನರರಿಂದ ಬಹಳ

ನಾನರೈಶ್ಚಂಧ್ರೈಸ್ತತ್ರ ತೈಸ್ಸಂಪ್ರಸೀಡಿತಃ | ನ್ಯಾಕ್ಶೋಶತ ಮಹಾತ್ಮಾಸಂ ರಾಮಂ
ದಶರಥಾತ್ಮಜಂ | “ಉಪ್ಯತೇ ಮೇ ಬಲಾತ್ಪಕ್ಷೌ ಭಿದ್ಯೇತೇಚ ತಥಾಪ್ತೀಣೀ || ೪೪ ||
ಯಾಂಚ ರಾತ್ರಿಂ ಮರಿಷ್ಯಾಮಿ ಜಾಯೇ ರಾತ್ರಿಂಚ ಯಾಮಹಂ | ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ
ಕಾಲೇ ಯನ್ಮಯಾಹ್ಯಶುಭಂ ಕೃತಂ | ಸರ್ವಂ ತ್ವಮುಪಸದ್ಯೇಥಾ ಜಹ್ಯಾಂಚೇದ್ಯದಿ
ಜೀವಿತಂ” || ೪೫ || ನಾಘಾತಯತ್ತದಾ ರಾಮಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ತತ್ಪರಿದೇವನಂ | ವಾನರಾಃ
ಬ್ರವೀದ್ರಾಮೋ ಮುಂಚತಾಂ ದೂತ ಆಗತಃ || ೪೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಶುಕಸ್ತು - ಶುಕನಾದರೆ, ಚಂದ್ರೇ - ಕ್ರೂರರಾದ, ತೈರ್ವಾನರೈಃ - ಆ ವಾನರರಿಂದ, ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ,
ಸಂಪ್ರಸೀಡಿತಃ-ಬಾಧೆಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಮಹಾತ್ಮಾನಂ-ಮಹಾ ಮನಸ್ವಿಯಾದ, ದಶರಥಾತ್ಮಜಂ-
ದಶರಥಪುತ್ರನಾದ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಬಲಾತ್ - ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ, ಮೇ -
ನನ್ನ, ಪಕ್ಷೌ - ರೆಕ್ಕೆಗಳು, ಉಪ್ಯತೇ - ನಶಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತವೆ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಅಪ್ತೀಣೀ -
ನೇತ್ರಗಳು, ಭಿದ್ಯೇತೇ - ಭೇಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ನ್ಯಾಕ್ಶೋಶತ - ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ
ಕೂಗಿದನು. || ೪೪-೪೫ || ಯಾಂಚರಾತ್ರಿಂ-ಯಾವ ಅಹೋರಾತ್ರಿರೂಪವಾದ ದಿನಸದಲ್ಲಿ, ಮರಿಷ್ಯಾಮಿ-
ಸತ್ತುಹೋಗುತ್ತೇನೆಯೋ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಯಾಂಚರಾತ್ರಿಂ - ಯಾವ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ, ಜಾಯೇ -
ಹುಟ್ಟಿದೆಯೋ, ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇಕಾಲೇ - ಈ ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಯದಶುಭಂ - ಯಾವ ಪಾಪವು,
ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ಜೀವಿತಂ - ಪ್ರಾಣವನ್ನು, ಜಹ್ಯಾಂಚೇದ್ಯದಿ-
ಬಿಡುವವನಾದರೆ, ತತ್ಸರ್ವಂ - ಅದನ್ನೆಲ್ಲಾ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಉಪಸದ್ಯೇಥಾಃ - ಹೊಂದುವೆ. || ೪೫ ||
ತದಾ - ಅಗ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತತ್ಪರಿದೇವನಂ - ಆ ಪರಿತಾಪಧ್ವನಿಯನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ -
ಕೇಳಿ, ನಾಘಾತಯತ್ - ಹೊಡೆಸಲಿಲ್ಲ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಆಗತಃ - ಬಂದಿರುವ, ದೂತಃ -
ದೂತನು, ಮುಚ್ಯತಾಂ - ಬಿಡಲ್ಪಡಲಿ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರ-
ವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೪೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಸೀಡಿತನಾಗಿ ಮರಳಿಯೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ದಶರಥರಾಜನಂದನನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು
ಕುರಿತು ಮೊರೆಯಿಟ್ಟನು,—“ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ! ಅಯ್ಯೋ! ಈ ವಾನರರು ಬಲಾತ್ಕಾರ
ವಾಗಿ ನನ್ನ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಮುರಿಯುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ನನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕೀಳುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ನಿರಸ
ರಾಧಿಯಾದ ದೂತನಾದರೂ ನಾನು ವಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟುದಾದರೆ ಆಮೇಲೆ, ನಾನು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೊದ
ಲೊಂದು ಈವರೆಗೂ ಮಾಡಿದ ಪಾಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸೇರುವುವು” ಎಂದು ಅತ್ತನು.
ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಆ ಶುಕನ ರೋದನವನ್ನು ಕೇಳಿ, “ಅಯ್ಯಾ ವಾನರರಾ!
ದೂತನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬಾರದು. ಅವನನ್ನು ಭದ್ರಪಡಿಸಿರಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲ
ದಂತೆ ನಿವಾರಿಸಿದನು. || ೪೭-೪೮ ||

ಇಂತಿದು ಶಾರ್ದೂಲಕಥಿತ ವಾನರಸೇನಾ ವೃತ್ತಾಂತ-ರಾವಣಕೃತ ಶುಕಪ್ರೇಕ್ಷಣ-
ಶುಕಕಥಿತ ರಾವಣಸಂದೇಶ-ವಾನರಕೃತ ಶುಕಪ್ರೇಕ್ಷಣ-ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ಶುಕ
ವಿಮೋಕ್ಷಣ-ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಏಕ ವಿಂಶ ಸ್ಕರ್ಗಃ

॥ ತತಸ್ಸಾಗರವೇಲಾಯಾಂ ದರ್ಭಾನಾಸ್ತೀರ್ಯ ರಾಘವಃ | ಅಂಜಲಿಂ
ಪ್ರಾಜ್ಞುಖಃ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರತಿಶಿಶ್ಯೇ ಮಹೋದಧೇಃ || ೧ || ಬಾಹುಂ ಭುಜಗಭೋಗಾಭ
ಮುಪಧಾಯಾ೭ರಿಸೂದನಃ | ಜಾತರೂಪಮಯೈಶ್ಚೈವ ಭೂಷಣೈರ್ಭೂಷಿತಂ ಪುರಾ
|| ೨ || ವರಕಾಂಚನಕೇಯೂರ ಮುಕ್ತಾಪ್ರವರಭೂಷಣೈಃ | ॥ ಭುಜೈಃ ಪರಮನಾರೀಣಾ

ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಅರಿಸೂದನಃ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ, ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಾಗ...ಯಾಂ - ಸಮುದ್ರದ ದಡದಲ್ಲಿ, ದರ್ಭಾಃ - ಕುಶಗಳನ್ನು, ಅಸ್ತೀರ್ಯ - ಹಾಸಿಕೊಂಡು, ಪ್ರಾಂಜ್ಞುಖಸ್ತೇ - ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖನಾಗಿ, ಮಹೋದಧೇಃ - ಕಡಲಿಗೆ, ಅಂಜಲಿಂ - ಬೊಗಸೆಯನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಭುಜ....ಭಂ - ಸರ್ಪದ ಶರೀರದಂತೆ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಜಾತ....ವ - ಸುರ್ವಾ ವಿಕಾರವಾದ, ಭೂಷಣೈಃ - ಒಡವೆಗಳಿಂದ, ಪುರಾ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ, ಭೂಷಿತಂ - ಅಲಂಕೃತವಾದ, ವರ....ಣೈಃ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಚಿನ್ನದ ಬಾಹುಪುರಿಗಳಿಂದಲೂ ಮುತ್ತುಗಳೇ ಪ್ರಚುರವಾಗಿರುವ ಒಡವೆಗಳೂ ಉಳ್ಳ, ಪರಮನಾರೀಣಾಂ - ಉತ್ತಮರಾದ ಪರಿಚಾರಿಕ ಸ್ತ್ರೀರುಗಳ, ಭುಜೈಃ - ಭುಜಗಳಿಂದ, (ಗೋ) ಪೂಜಾಯೋಗ್ಯಳಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯ ಭುಜಗಳಿಂದ, ಅನೇಕಧಾ - ಅನೇಕಾವರ್ತಿ, ಅಭಿಮೃಷ್ಟಂ - ಒತ್ತುಲ್ಪಟ್ಟ, ಚಂದ....ವ - ಶ್ರೀಗಂಧದಿಂದಲೂ ಅಗುರುಗಂಧಗಳಿಂದಲೂ, ಪುರಸ್ತಾತ್ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ, ಅಧಿವಾಸಿತಂ-ವಾಸನೆ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ, ಬಾಲ.....ಶೈಃ ಉದಯಕಾಲದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಮಾನ

ಆ ತರುವಾಯ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಹಾಸಿಕೊಂಡು ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಕೈಗಳನ್ನು ಜೋಡಿಸಿ ಸಮುದ್ರರಾಜನಿಗೆ ಪ್ರಣಾಮಮಾಡಿ, ಮಹಾ ಸರ್ಪದ ಶರೀರ ಕಾಂತಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ತನ್ನ ಬಲ ತೋಳನ್ನು ತಲೆಯ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟುಕೊಂಡು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆದುರಾಗಿ ಪವಳಿಸಿದನು. ಮಹಾ ಸಮರ್ಥನೂ, ಮಹಾ ಭಾಹುವೂ ಆ ರಘುರಾಮನು ಹಿಂದೆ ಸ್ವರ್ಣಾಭರಣಗಳಿಂದಲಂಕೃತವಾಗಿದ್ದದ್ದೂ, ಮಹಾರ್ಹವಾದ ಬಂಗಾರದ ಬಾಹುಪುರಿಗಳಿಂದಲೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮುಕ್ತಾಫಲಗಳಿಂದಲೂ ಒಪ್ಪುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಂಚನ ಭೂಷಣಗಳನ್ನು ತೊಟ್ಟು ಮೆರೆಯುವ

॥ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ವಿಶೇಷಣಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಆಲೋಚಿಸಿ ನೋಡಿದರೆ, “ಆತಿ ಸುಕುಮಾರವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಕಠಿನ ಭೂಶಯನವೂ, ಸರ್ಪ ಲೋಕಶರಣ್ಯನಾದರೂ ಇತರಾಪೇಕ್ಷೆಯೂ ಹೇಗುಂಟಾಯಿತೋ!!” ಎಂದು ಅದಿ ಕನಿಯು ಖೇದಪಟ್ಟಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. (ಗೋ)

ಈ ಇಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು, “ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಸೀತೆಯು ಮಾತ್ರವಲ್ಲವೆ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕಮಂದಿ ಭಾರ್ಯೆಯರಿದ್ದರು” ಎಂದು ಆಶಂಕಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇದು ಸರ್ವಥಾ ಮಾನ್ಯವಾದ ಆಶಂಕೆಯಲ್ಲವು. ಬಾಲಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಸೀತೆಯೊಡನೆ ಮಾತ್ರ ವಿವಾಹವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಾಗಲಿ, ಮತ್ತಾವಳೊಡನೆಯೂ ವಿವಾಹವಾದಂತೆ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. “ರಾಮಸ್ತು ಸೀತಯಾಸಾರ್ಧಂ ವಿಜಹಾರಬಹುನ್ಯತರ್ಹ | ಮನಸ್ವೀತದ್ಗತಸ್ತಸ್ಯಾ ನಿಕೃಂ ಹೃದಿಸಮರ್ಪಿತಃ ||” ಎಂದು ನಿರಂತರವೂ ಸೀತೆಯೊಡನೆಯೇ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಭೋಗವು ನರೂವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಸೀತೆಯೂ ಸಹ

ಮುಭಿವ್ಯಷ್ಟಮನೇಕಧಾ || ೩ || ಚಂದನಾಗುರುಭಿಶ್ಚೈವ ಪುರಸ್ತಾದಧಿನಾಸಿತಂ |
ಬಾಲಸೂರ್ಯಪ್ರತೀಕಾಶೈಶ್ಚಂದನೈರುಪಶೋಭಿತಂ ||೪|| ಸಂಯುಗೇ ಯುಗಸಂಕಾಶಂ
ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಕವರ್ಧನಂ | ಸುಹೃದಾನಂದನಂ ದೀರ್ಘಂ ಸಾಗರಾಂತವ್ಯಸಾ

ಗಳಾದ, ಚಂದನೈಃ - ಕೆಂಪು ಗಂಧಗಳಿಂದಲೂ, ಚಂದನೈಃ - ಕೆಂಪುಗಂಧಗಳಿಂದಲೂ, ಉಪ
ಶೋಭಿತಂ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಶಯನೇ - ಹಂಸತೂಲಿಕಾತಲ್ಪದಲ್ಲಿ, ಪುರಾ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ,
ಸೀತಾಯಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯ, ಉತ್ತಮಾಂಗೇನ - ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ, ಶೋಭಿತಂ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ,
ತಕ್ಷಕಸ್ಯ - ತಕ್ಷಕನ, ಸಂಭೋಗವಿವಸ್ಥಿತಂ - ಶರೀರವೋ ಎಂಬಂತಿರುವ, ಗಂಗಾ...ತಂ - ಗಂಗಾ
ನದಿಯ ಉದಕದಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಂಯುಗೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಯುಗಸಂಕಾಶಂ - ಕಾಡೀಮರಕ್ಕೆ
ಸಮಾನವಾದ, ಶತ್ರುಣಾಂ - ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ, ಶೋಕವರ್ಧನಂ - ದುಃಖವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವ,

ಉತ್ತಮ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಭುಜಗಳಿಂದ ಪಲುಬಗೆಯಾಗಿ ಪರಾವೃಷ್ಟವಾಗಿದ್ದುದೂ, ಚಂದನಾಗುರ
ಗಂಧಗಳಿಂದಲೂ, ರಕ್ತಚಂದನ ಗಂಧಗಳಿಂದಲೂ ಲೇಪಿತವಾಗಿ ಸುವಾಸನೆಯಿಂದೊಪ್ಪಿರು
ತ್ತಿದ್ದುದೂ, ಬಾಲಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ, ಹಂಸತೂಲಿಕಾತಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಸೀತಾ
ದೇವಿಯ ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ ಸುಶೋಭಿತವಾಗಿದ್ದುದೂ, ಗಂಗಾಜಲದಿಂದ ಸೇವಿತನಾದ ತಕ್ಷಕನೆಂಬ
ಸರ್ಪಸಾರ್ವಭೌಮನ ಶರೀರದಂತೆ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದೂ, ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಪರಿಘ

“ಸಮಾ ದ್ವಾದಶತತ್ರಾಹಂ ರಾಘವಸ್ಯ ನಿವೇಶನೇ | ಭುಂಜಾನಾ ಮಾನುಷಾ ಭೋರ್ಗಾ ಸರ್ವಕಾಮಸಮೃದ್ಧೀನೀ || ”
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಳು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ದಾರಾಂತರಾವಕಾಶವು ಹೇಗೆ ಅಶಂಕಿಸಲಾದೀತು ?

“ರಾಮಸ್ಯ ದಯಿತಾಭಾರ್ಯಾ” ಎಂಬುದಕ್ಕೆ, “ರೋಹಿಣೀಯಥಾ” ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತ ಕೊಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ
(ಚಂದ್ರನಿಗಿದ್ದಂತೆಯೇ) ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೂ ಭಾರ್ಯಾಂತರತ್ವವು ಕೂಡುತ್ತದೆ” ಎಂದು ಹೇಳಬಾರದು. “ದಯಿತೋ
ಭ್ರಾತುಃ” ಎಂದಿರುವಂತೆ ಈ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಕೇವಲ ಅನುಗಮನಾರ್ಹತ್ವಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಕೊಟ್ಟಿರುವುದು. ಹಾಗಲ್ಲವೆಂದರೆ,
ಭರತನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ಮನಲ್ಲವೇನು ? ಅಲ್ಲವೆಂದರೆ, ಶ್ರೀರಾಮನೇ ಹೇಳಿರುವ, “ತಾಮೇವೇಕ್ಷ್ಯಾಕು
ನಾಥಸ್ಯ ಭರತಸ್ಯ ಕಥಾಂಕುರು” “ನ ಸರ್ವೇಭ್ರಾತರಸ್ತಾತ ಭವಂತಿ ಭರತೋಪಮಾಃ” ನೊದಲಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ವಿರೋಧವು
ಬರುತ್ತದೆ. “ದಯಿತೋ ಭ್ರಾತುಃ” ಮತ್ತು “ರೋಹಿಣೀಯಥಾ” ಎಂಬ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುನಿಹೃದಯವು, “ರಾಮನಲ್ಲಿ
ತಮಗಿದ್ದ ಪ್ರೀತ್ಯತಿಶಯದಿಂದಲೂ, ಸೌಕುಮಾರ್ಯಾತಿಶಯದಿಂದಲೂ ದಿವ್ಯ ಸುಖಾನುಭವ ಯೋಗ್ಯರಾದರೂ ಅದನ್ನು
ತೊರೆದು ಸೀತಾಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಅತನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದರು” ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

“ಹೃಷ್ಯಾಃಖಲು ಭವಿಷ್ಯಂತಿ ರಾಮಸ್ಯ ಪರಮಸ್ತ್ರಿಯಃ | ಅಪ್ರಹೃಷ್ಯಾ ಭವಿಷ್ಯಂತಿ ಸ್ತುಷಾಸ್ತೇ ಭರತಕ್ಷಯೇ ||”
ಎಂಬ ಕಡೆ ಸ್ತುಷಾ (ಸೋಸೆಯರ) ಸಾಹಚರ್ಯದಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಬಹಳನಂದಿ ಭಾರ್ಯೆಯರಿದ್ದರೆಂದು ತಿಳಿಯು
ತ್ತದೆ. ಮತ್ತು, ಸುಂದರಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಸೀತಾವಾಕ್ಯ, “ಸ್ತ್ರೀಭಿಸ್ತುಮನ್ಯೇ ವಿಪುಲೇಕ್ಷಣಾಭಿಸ್ತು ರಂಸ್ಯಸೇ ವಿತತಭಯಃ
ಕೃತಾರ್ಥಃ” ಎಂದಿದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೂ “ಭುಜೈಃ ಪರಮನಾರೀಣಾಮುಭಿವ್ಯಷ್ಟ ಮನೇಕಧಾ” ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇವೆಲ್ಲ
ದರವಿವೇಚನೆಯಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಬಹು ಪತ್ನೀತ್ವವು ನಿಸ್ಸಂದೇಹವಾಗಿ ಕೂಡುತ್ತದೆ” ಎಂದೂ ಅಶಂಕಿಸಬಾರದು.
“ರಾಮಸ್ಯ ಪರಮಾಃ ಸ್ತ್ರಿಯಃ” ಎಂಬ ಕಡೆ, ರಾಮಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಕೌಸಲ್ಯಾ ಸೀತಾ, ಅವರ ದಾಸಿಯರು ಎಲ್ಲರೂ
ಹೇಳಲ್ಪಡುವರು. ಅಥವಾ, ಬಹುಮಾನಾರ್ಥಕದಲ್ಲಿ ಬಹುವಚನ, “ಪರಮಾಸ್ತ್ರಿಯಃ” ಎಂದೆ ಸೀತೆಯಿಂದೇ ಅರ್ಥ,
“ತೇಸ್ಮುಷಾಃ” ಎಂದಿರುವಂತೆ, ಭರತನಿಗೆ ಅನೇಕ ಭಾರ್ಯೆಯರಿರುವರೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಮಾಣವಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ
“ತ್ವಂ ರಸ್ಯಸೇ” ಎಂದು ಸೀತೆಯು ಕೇವಲ ಲೌಕಿಕರೀತ್ಯಾ ಹೇಳಿರುವಳಾಗಲಿ ಮತ್ತೇನೂ ಇಲ್ಲ. “ಪರಮನಾರೀಣಾಂ?
ಎಂದರೆ ಅಲಂಕಾರಮಾಡುವ ಪರಿಚಾರಿಣಿಯರು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಅರ್ಥವು. (ಗೋ)

ಶ್ರಯಂ || ೫ || ಅಸ್ಯತಾಚ ಪುನಸ್ಸನ್ಯಂ ಜ್ಯಾಘಾತನಿಗತತ್ವಚಂ | ದಕ್ಷಿಣೋ
ದಕ್ಷಿಣಂ ಬಾಹುಂ ಮಹಾಪರಿಘಸನ್ನಿಭಂ || ೬ || ಗೋಸಹಸ್ರಪ್ರದಾತಾರನು ಸಧಾಯ
ಮಹದ್ಭಜಂ | “ಅದ್ಯ ಮೇ ಮರಣಂ ನಾಶಿಫ ತರಣಂ ಸಾಗರಸ್ಯನಾ” || ೭ || ಇತಿ
ರಾಮೋ ಮತಿಂ ಕೃತ್ವಾ ಮಹಾಬಾಹುರ್ಮಹೋದಧಿಂ | ಅಧಿಶಿಷ್ಯೇ ಸವಿಧಿವತ್ಕ್ರ
ಯತೋ ನಿಯತೋ ಮುನಿಃ || ೮ || ತಸ್ಯ ರಾಮಸ್ಯ ಸುಪ್ತಸ್ಯ ಕುಶಾಸ್ತ್ರೀರ್ಣೇ ಮಹೀ
ತಲೇ | ನಿಯಮಾದಪ್ರಮತ್ತಸ್ಯ ನಿಶಾಸ್ತ್ರಿಸ್ತೋತಿಚಕ್ರಮುಃ || ೧೦ || ಸತ್ಪ್ರಾತೋ

ಸುಹೃ....ನಂ - ಸ್ನೇಹಿತರಿಗೆ ಆನಂದಕರವಾದ, ಧೀರ್ಘಂ - ಉದ್ದವಾಗಿರುವ, ಸಾಗ.....ಯಂ -
ಸಮುದ್ರವೇ ಅಂತವಾಗುಳ್ಳ ಭೂಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದ, ಪುನಃ - ಮತ್ತು, ಸನ್ಯಂ - ಅಪ್ರ
ದಕ್ಷಿಣವಾಗಿ, ಅಸ್ಯತಾಚ - ಬಾಣಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಿರುವ ತನ್ನಿಂದಲೇ, ಜಾಘಾ.....ಚಂ - ಹೆದೆಯ
ಸಂಘರ್ಷಣದಿಂದ ಹೋಗಲಾಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಚರ್ಮವುಳ್ಳ, ಮಹಾ.....ಭಂ - ದೊಡ್ಡ ಪರಿಘಾಯುಧಕ್ಕೆ
ಸಮಾನವಾದ, ಗೋಸ....ರಂ - ಅನೇಕ ಸಾವಿರ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ದಕ್ಷಿಣಂ
ಬಾಹುಂ-ಬಲಭುಜವನ್ನು, ಉಪಧಾಯ-ತಲೆಗೆ ಆಧಾರವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಪ್ರತಿಶಿಷ್ಯೇ-ಮಲಗಿದನು
ದಕ್ಷಿಣಃ - ದಾಕ್ಷಿಣ್ಯವಂತನಾದ, ಮಹಾಬಾಹುಃ - ಮಹಾ ಭುಜಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ, ರಾಮುಃ-
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಪ್ರಯತಃ - ಪರಿಶುದ್ಧನಾಗಿ, ನಿಯತಃ - ಉಪವಾಸವ್ರತವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಮುನಿಃ -
ಮೌನಶೀಲನಾಗಿ, ದಕ್ಷಿಣಂ - ಬಲಗಡೆಯಲ್ಲಿರುವ, ಮಹದ್ಭಜಂ - ದೊಡ್ಡದಾದ ಭುಜವನ್ನು,
ಉಪಧಾಯ - ತಲೆದಿಂಬಿನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಮರಣಂವಾ -
ಮರಣವಾದರೂ ಸರಿಯೇ, ಆಥವಾ - ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಸಾಗರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ತರಣಂವಾ - ದಾಟು
ವಿಕೆಯಾಗಲಿ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಿದ್ಧವೆಂದು, ಮತಿಂ - ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಸಃ - ಆ
ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಿಧಿವತ್ - ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತವಾಗಿ, ಮಹೋದಧಿಂ - ಕಡಲನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಧಿಶಿಷ್ಯೇ -
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮಲಗಿದನು. || ೧-೯ || ಕುಶಾಸ್ತ್ರೀರ್ಣೇ - ದರ್ಭೆಗಳಿಂದ ಹಾಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹೀತಲೇ -
ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಸುಪ್ತಸ್ಯ-ಮಲಗಿರುವ, ನಿಯಮಾತ್-ವ್ರತದ ದೆಶೆಯಿಂದ, ಅಪ್ರಮತ್ತಸ್ಯ-ಮೈಮರೆಯ
ದಿರುವ, ತಸ್ಯರಾಮಸ್ಯ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ತಿಸ್ರಃನಿಶಾಃ - ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು, ಅತಿಚಕ್ರಮುಃ -
ಕಳೆದುವು. || ೧೦ || ತತ್ರ - ಆ ಕಡಲಿನ ದಡದಲ್ಲಿ, ತ್ರಿರಾತ್ರೋಷಿತಃ - ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು ಇದ್ದವ

ಸಮಾನವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಮಹದ್ಭುಜವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ, ಮೋಣಕಾಲಿನವರೆಗೂ
ಪಸರಿಸಿ ಬಹು ದೀರ್ಘವಾದುದೂ, ಸಮುದ್ರಗಳೇ ಎಲ್ಲಿಯಾಗಿರುವ ಭೂಮಂಡಲಕ್ಕೆಲ್ಲಾ
ಆಶ್ರಯವಾದುದೂ, ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕಾರವಾಗಿ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಬಿಡುವುದೂ, ಅದರಿಂದಲೇ ನಾರಿ
ಯಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪನಾತ್ರ ಹರಿದ ಚರ್ಮವುಳ್ಳುದೂ, ಅನೇಕ ಸಾವಿರ ಗೋದಾನಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ
ದ್ದೂ ಆದ ತನ್ನ ಆ ಬಲ ತೋಳನ್ನು ತಲೆಯಡಿಯಲ್ಲಿರಿಸಿಕೊಂಡು, “ಈಗ ನನಗೆ ಮರಣ
ವಾಗಲಿ, ಸಮುದ್ರತರಣವಾಗಲಿ ಸಿದ್ಧಿಸಬೇಕು” ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿ ಬಹಳ ಶುಚಿಯಾಗಿ
ಮನೋವಾಙ್ಮಯಮಗಳಿಂದ ಆ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆದುರಾಗಿ ಪವಳಿಸಿದನು. ||೧-೯|| ಶ್ರೀರಾಮ
ಚಂದ್ರನಿಂತು ನಿಯಮದಿಂದ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ನೆಲದಮೇಲೆ ಹಾಸಿ ಪವಳಿಸಿರಲು
ಮೂರು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಕಳೆದುಹೋದುವು. ನೀತಿವೇತ್ತನೂ, ಪರಮ ಧಾರ್ಮಿಕನೂ
ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಆ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ದರ್ಭಶಾಯಿಯಾಗಿ

ಸಿತಸ್ತತ್ರ ನಯಜ್ಯೋ ಧರ್ಮವತ್ಸಲಃ | ಉಪಾಸತ ತದಾ ರಾಮಸ್ಸಾಗರಂ ಸರಿತಾಂ
ಪತಿಂ ||೧೦|| ೧ ನಚ ದರ್ಶಯತೇ ಮಂದಸ್ತದಾ ರಾಮಸ್ಯ ಸಾಗರಃ | ಪ್ರಯತೇನಾಪಿ
ರಾಮೇಣ ಯಥಾರ್ಹಮಭಿಪೂಜಿತಃ || ೧೨ || ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ತತಃ ಕ್ರುದ್ಧೋ ರಾಮೋ
ರಕ್ತಾಂತಲೋಚನಃ | ಸಮೀಪಸ್ಯಮುನಾಚೇದಂ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ ಶುಭಲಕ್ಷಣಂ |
“ಅವಲೇಪಸ್ಯಮುದ್ರಸ್ಯ ನದರ್ಶಯತಿ ಯತ್ಸ್ವಯಂ || ೧೩ || ಪ್ರಶಮಶ್ಚಕ್ಷಮಾ
ಚೈವ ಅರ್ಜುಂ ಪ್ರಿಯವಾದಿಕಾ | ಅಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಫಲಂತೇತೇ ನಿರ್ಗುಣೇಷು ಸತಾಂ

ನಾಗಿ, ನಯಜ್ಞಃ - ವಿನಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ಧರ್ಮವತ್ಸಲಃ - ಶರಣಾಗತಪಂರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡುವ
ಧರ್ಮದಲ್ಲಿ ವಾತ್ಸಲ್ಯವುಳ್ಳ, ಸರಾಮಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸರಿತಃ - ನದಿಗಳಿಗೆ ಪತಿಂ - ಒಡೆಯನಾದ,
ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಉಪಾಸತ - ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. || ೧೦ || ತದಾ - ಆ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಮಂದಃ - ಜಡಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ಸಾಗರಃ - ಸಮುದ್ರನು, ಯಥಾರ್ಹಂ - ಯಥಾಯೋಗ್ಯ
ವಾಗಿ, ಪ್ರಯತೇನ - ಪರಿಶುದ್ಧನಾದ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಅಭಿಪೂಜಿತೋಪಿ - ಪೂಜಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೂ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಆತ್ಮಾನಂ - ಕನ್ನನ್ನು, ನದರ್ಶಯತೇಚ - ತೋರಿಸದೇ
ಹೋದನಷ್ಟೆ. || ೧೨ || ತತಃ-ಬಳಿಕ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಸಮುದ್ರನ ವಿಷಯವಾಗಿ, ಕ್ರುದ್ಧಃ-ಕೋಪಗೊಂಡ,
ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ರಕ್ತಾಂತಲೋಚನಃ - ಕೆಂಪಾದ ಕಣ್ಣುಳ್ಳ ಕೊನೆಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸಮೀ
ಪಸ್ಯಂ - ಸಮೀಪವರ್ತಿಯಾದ, ಶುಭಲಕ್ಷಣಂ - ಒಳ್ಳೆಯ ರಾಜಲಕ್ಷಣಗಳುಳ್ಳ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧೩ || ಸ್ವಯಂ - ತಾನು,
ಆತ್ಮಾನಂ - ತನ್ನನ್ನು, ನದರ್ಶಯತೀತಿಯತ್ - ತೋರಿಸದಿರುವನೆಂಬುದಾವದಂಟೋ, ಅಯಂ -
ಇದು, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಸಮುದ್ರನಿಗೆ, ಅವಲೇಪಃ - ಗರ್ವವು. || ೧೩ || ಪ್ರಶಮಶ್ಚ - ಕ್ರೋಧವಿಲ್ಲ
ದಿರುವಿಕೆಯು, ಕ್ಷಮಾಚೈವ - ಅಪರಾಧದ ಸಹನೆಯು, ಅರ್ಜವಂ - ಪರಿಚಿತ್ತಾನುವರ್ತನವೂ,
ಪ್ರಿಯಭಾಷಿತಾ - ಇಷ್ಟವಾದ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳುವಿಕೆಯೂ, ಏತೇ - ಇವುಗಳು, ಸತಾಂ - ಸತ್ಪುರುಷರ,
ಗುಣಾಃ - ಗುಣಗಳು, ನಿರ್ಗುಣೇಷು - ಗುಣಶೂನ್ಯರಲ್ಲಿ, ಅಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ - ಅಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು,

ನದನದೀಪತಿಯಾದ ಸಮುದ್ರರಾಜನನ್ನು ಎಡೆಬಿಡದೆ ಉಪಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಹಾಗೆ ಆತನು
ಶುಚಿಯಾಗಿ ಯಥಾಯೋಗ್ಯವಾಗಿ ಎಷ್ಟು ಪೂಜಿಸಿದರೂ, ಮೂಢನಾದ ಆ ಸಾಗರನು ಆತನಿಗೆ
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಲಿಲ್ಲವು. ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮನು ಅವನಮೇಲೆ ವರಮ ಕ್ರುದ್ಧನಾಗಿ, ಕಡೆಗೆಣ್ಣು
ಗಳನ್ನು ಕೆಂಪಾಗಿಸಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದ ಶುಭಲಕ್ಷಣಸಂಪನ್ನನಾದ
ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಹೀಗೆಂದನು. ||೧೦-೧೩|| “ತಮ್ಮಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ! ಇಷ್ಟಾ
ದರೂ ಈ ಸಮುದ್ರರಾಜನು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಸನ್ನನಾಗದಿರುವನು. ನೋಡಿದೆಯಾ ಇವನಿಗೆ

೧ ಇಲ್ಲಿ, “ಶ್ರೀರಾಮನು ಸಾಗರದಲ್ಲಿ ಸಮ್ಯಕ್ಶರಣಾಗತಿಯನ್ನು ಮಾಡಲಿಲ್ಲವೆ? ಆ ಶರಣಾಗತಿಗೆ ಫಲವಾಗಲಿಲ್ಲ
ವೇಕೆ?” ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ಬರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವು ಹೀಗೆ,—ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಕಂಚನಾದವನು ಮಾತ್ರ
ಶರಣಾಗತಿಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಅಧಿಕಾರಿಯಾಗಲಿ, ಸರ್ವವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ಸಮರ್ಥನೂ, ಸರ್ವಶರಣ್ಯನೂ ಆದವನಲ್ಲ.
ಶ್ರೀರಾಮನು ಶರಣಾಗತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅನಧಿಕಾರಿಯೇ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವನು ಮಾಡಿದ ಶರಣಾಗತಿಗೆ
ಫಲವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದವನು ರಾಜಸೂಯವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಫಲವು ದೊರಕುವುದೆ? ರಾಜನು ರಾಜಸೂಯ
ವನ್ನು ಮಾಡಿದರಲ್ಲವೆ ಫಲವು ದೊರಕುವುದು? ಹಾಗೆಯೇ ಇದೂ ಕೂಡ. (ಗೋ)

ಗುಣಾಃ || ೧೪ || ಆತ್ಮಪ್ರಶಂಸಿನಂ ದುಷ್ಟಂ ದೃಷ್ಟಂ ವಿಪರಿಧಾವಕಂ | ಸರ್ವಶ್ರೋ
ತ್ಸೃಷ್ಟದಂಡಂಚ ಲೋಕಸ್ಸ ತ್ಕುರುತೇ ನರಂ || ೧೫ || ನಸಾಮ್ನಾಶಕೃತೇ ಕೀರ್ತಿಸ್ಸ
ಸಾಮ್ನಾ ಶಕೃತೇ ಯಶಃ | ಪ್ರಾಪ್ತಂ ಲಕ್ಷ್ಮಣ ಲೋಕೇಽಸ್ತಿ ಜಯೋವಾ ರಣ
ಮೂರ್ಧನಿ || ೧೬ || ಅದ್ಯ ಮದ್ಬಾಣನಿರ್ಭಿನ್ನೈರ್ಮುಕರೈರ್ಮುಕರಾಲಯಂ | ನಿರುದ್ಧ
ತೋಯಂ ಸೌಮಿತ್ರೇ ! ಪ್ಲವದ್ಧಿಃ ಪಶ್ಯ ಸರ್ವತಃ || ೧೭ || ಮಹಾಭೋಗಾಢಿ
ಮತ್ಸ್ಯಾನಾಂ ಕರಿಣಾಂಚ ಕರಾಢಿಹ | ಭೋಗಿನಾಂ ಪಶ್ಯ ನಾಗಾನಾಂ ಮಯಾ

ಫಲಂತಿ - ಸೂಚನೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ. || ೧೪ || ಲೋಕಃ - ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಜ್ಞರು, ಆತ್ಮಪ್ರಶಂಸಿನಂ -
ಆತ್ಮಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾದ, ದುಷ್ಟಂ - ವಂಚಕನಾದ, ದೃಷ್ಟಂ - ಧೂರ್ತನಾದ, (ಗೋ) - ದಯಾ
ಹೀನನಾದ, ವಿಪರಿಧಾವಕಂ - ಒಬ್ಬರನ್ನೊ ಹತ್ತರ ನೇರಿಸದೇ ಹಿಡಿಸುವ, ಸರ್ವತ್ರ - ಗುಣಶೂನ್ಯ
ರಲ್ಲಿಯೂ ಗುಣವಂತರಲ್ಲಿಯೂ, ಉತ್ಸೃಷ್ಟದಂಡಂಚ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ದಂಡವುಳ್ಳ, ನರಂ - ಮನುಷ್ಯ
ನನ್ನು, ಸತ್ಕುರುತೇ - ಬಹುಮಾನಿಸುತ್ತಾರೆ, ಹೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣ - ಎಲೈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ಅಸ್ತಿ ಲೋಕೇ -
ಈ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಸಾಮ್ನಾ - ಸಾಮೋಪಾಯದಿಂದ, ಕೀರ್ತಿಃ - ಗುಣವಂತನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾ
ತಿಯು, ಪ್ರಾಪ್ತಂ - ಹೊಂದುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕೃತೇ - ಆಗುವುದಿಲ್ಲ, ಸಾಮ್ನಾ - ಸಾಮೋಪಾಯದಿಂದ,
ಯಶಃ - ದಾನದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಖ್ಯಾತಿಯು, ನಶಕೃತೇ - ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವು, ರಣಮೂರ್ಧನಿ - ಯುದ್ಧ
ರಂಗದಲ್ಲಿ, ಜಯೋವಾ - ಜಯವೇ ಆಗಲಿ, ಪ್ರಾಪ್ತಂ - ಹೊಂದುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕೃತೇ - ಸಾಧ್ಯ
ವಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. || ೧೫-೧೬ || ಹೇ ಸೌಮಿತ್ರೇ - ಎಲೈ ಸುಮಿತ್ರಾದೇವಿಯ ವ.ಗನೆ, ಅದ್ಯ - ಈಗ,
ಮದ್ಬಾ...ನ್ನೈಃ - ನನ್ನ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ,
ಪ್ಲವದ್ಧಿಃ - ತೇಲಾಡುತ್ತಿರುವ, ಮುಕರೈಃ - ನೆಗಳುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಮುಕರಾಲಯಂ - ಸಮುದ್ರ
ವನ್ನು, ನಿರುದ್ಧತೋಯಂ - ತಡೆಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ, ಪಶ್ಯ - ನೋಡು. || ೧೭ ||
ಹೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣ - ಎಲೈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ಮತ್ಸ್ಯಾನಾಂ - ದೊಡ್ಡ ಮೀನುಗಳ, ಮಹಾಭೋಗಾಢಿ - ದೊಡ್ಡ
ಶರೀರಗಳನ್ನು, ಕರಿಣಾಂ - ಆನೆಗಳ, ಕರಾಂಶ್ಚ - ಸೊಂಡಿಲಗಳನ್ನು, ಇಹ - ಈ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ,
ಭೋಗಿನಾಂ - ದೊಡ್ಡ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ನಾಗಾನಾಂ - ಸರ್ಪಗಳ, ಮಹಾಭೋಗಾಢಿ - ದೊಡ್ಡ ಶರೀರ

ಎಷ್ಟು ಗರ್ವವಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು? ಕೋಪವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆಯೂ, ಅಪರಾಧವನ್ನು ಸಹಿಸಿ
ಕೊಳ್ಳುವಿಕೆಯೂ, ಕುಟಿಲವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆಯೂ, ಪ್ರಿಯವಚನಗಳನ್ನಾಡುವಿಕೆಯೂ ಎಂಬ
ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸತ್ಪುರುಷರ ಗುಣಗಳು. ಇವು ದುಷ್ಟರಾದವರಿಗೆ ಶಕ್ತಿಹೀನತೆಯಂತೆ ತೋರು
ವುದು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ, ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನಗಳು, ಆತ್ಮಸ್ತುತಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ, ಮಾಯೆ
ಯಿಲ್ಲದವನೂ, ದುಷ್ಟನೂ, ಅಧಿಕ ಪ್ರಸಂಗಿಯಾದವನೂ, ಸದಸದ್ವಿವೇಚನೆಯಿಲ್ಲದವನೂ
ಆದವನನ್ನೇ ಗೌರವಿಸುವರು. ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ!! ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಕೀರ್ತಿಯಾಗಲಿ, ಯಶಸ್ಸಾ
ಗಲಿ, ರಣದಲ್ಲಿ ಜಯವಾಗಲಿ ಒಳ್ಳೆಯ ತನದಿಂದ ಹೊಂದಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. ನೋಡು;
ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! ಈ ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೇ ನನ್ನ ಬಾಣಪರಂಪರೆಯಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ತೇಲುತ್ತಿರುವ
ಮೊಸಳೆಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರವೆಲ್ಲಾ ತುಂಬಿಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆನು. || ೧೪-೧೬ || ದೊಡ್ಡ
ದೇಹಗಳುಳ್ಳ ಸರ್ಪಗಳೂ, ಗಜಾಕಾರಗಳಾದ ಮಹಾ ಮತ್ಸ್ಯಗಳೂ ನನ್ನ ಬಾಣಪರಂಪರೆ
ಯಿಂದ ನಿಕೃತ್ತವಾಗಿ ಈ ಸಾಗರದ ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತೇಲಿಹೋಗುವುದನ್ನು ನೀನೀಗಲೇ

ಛಿನ್ನಾನಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! || ೧೮ || ಸಶಂಖಶುಕ್ತಿಕಾಜಾಲಂ ಸಮಾನಮಕರಂ ಶರೈಃ |
ಅದ್ಯ ಯುದ್ಧೇನ ಮಹತಾ ಸಮುದ್ರಂ ಪರಿಶೋಷಯೇ || ೧೯ || ಕ್ಷಮಯಾಹಿ
ಸಮಾಯುಕ್ತಂ ಮಾನುಯಂ ಮಕರಾಲಯಃ | ಅಸಮರ್ಥಂ ವಿಜಾನಾತಿ ಧಿಕ್
ಕ್ಷಮಾಮಾದ್ಯಶೇ ಜನೇ || ೨೦ || ನದರ್ಶಯತಿ ಸಾಮ್ನಾ ಮೇ ಸಾಗರೋ ರೂಪ
ಮಾತ್ಮನಃ || ೨೧ || ಚಾಪಮಾನಯ ಸೌಮಿತ್ರೇ! ಶರಾಂಶ್ಚಾಶೀವಿಷೋಪಮಾರ್ |
ಸಾಗರಂ ಶೋಷಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಪದ್ಭ್ಯಾಂ ಯಾಂತು ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ || ೨೨ || ಅದ್ಯಾಽ

ಗಳನ್ನು, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಛಿನ್ನಾನಿ - ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳನ್ನಾಗಿ, ಪಶ್ಯ - ನೋಡು. || ೧೮ ||
ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಮಹತಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಯುದ್ಧೇನ - ಕಾಳಿಗದಿಂದ, ಸಶಂ....ಲಂ - ಶಂಖ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಮುತ್ತಿನ ಚಿಪ್ಪುಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ಸಮಾನಮಕರಂ - ಮಾನು
ಗಳಿಂದಲೂ, ನೆಗಳಿಗಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ಸಮುದ್ರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ,
ಪರಿಶೋಷಯೇ - ಬತ್ತಿಸುವೆನು. ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಮಕರಾಲಯಃ - ಮಕರಗಳ
ಗೆಲ್ಲಾ ಮನೆಯಾದ, ಅಯಂ-ಈ ಸಮುದ್ರವು, ಕ್ಷಮಯಾ-ಅಪರಾಧಸಹನೆಯಿಂದ, ಸಮಾಯುಕ್ತಂ-
ಕೂಡಿರುವ, ಸಮುದ್ರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಪರಿಶೋಷಯೇ - ಒಣಗಿಸಿಬಿಡುವೆನು.
|| ೧೯ || ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಮಕರಾಲಯಃ - ಮಕರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮನೆಯಾದ,
ಅಯಂ - ಈ ಸಮುದ್ರವು, ಕ್ಷಮಯಾ - ಅಪರಾಧಸಹನೆಯಿಂದ, ಸಮಾಯುಕ್ತಂ - ಕೂಡಿರುವ,
ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಅಸಮರ್ಥಂ - ಶಕ್ತಿಹೀನನನ್ನಾಗಿ, ವಿಜಾನಾತಿ - ತಿಳಿದುಕೊಂಡನೋ, ಈದೃಶೇ
ಜನೇ - ಇಂಥಾ ಜನರಲ್ಲಿ, ಕ್ಷಮಾಂ - ಸಹನೆಯನ್ನು, ಧಿಕ್ - ನಿಂದಿಸು. || ೨೦ || ಸಾಗರಃ -
ಸಮುದ್ರವು, ಆತ್ಮನಃ - ತನ್ನ, ರೂಪಂ - ಸ್ವರೂಪವನ್ನು, ಮೇ - ನನಗೆ, ಸಾಮ್ನಾ - ಸಮೋ
ಪಾಯದಿಂದ, ನದರ್ಶಯತಿ - ತೋರಿಸುವದಿಲ್ಲವು. || ೨೧ || ಹೇ ಸೌಮಿತ್ರೇ - ಎಲೈ ಸುಮಿತ್ರ
ದೇವಿಯ ಕುವರನೇ, ಚಾಪಂ - ಬಿಲ್ಲನ್ನು, ಆಶೀವಿಷೋಪಮಾರ್ - ಸರ್ಪಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ,
ಶಾಶ್ವ - ಬಾಣಗಳನ್ನೂ, ಆನಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬಾ, ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಶೋಷಯಿಷ್ಯಾಮಿ-
ಒಣಗಿಸುವೆನು, ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಕುರಿಗಳು, ಪದ್ಭ್ಯಾಂ - ಕಾಲುಗಳಿಂದಲೇ, ಯಾಂತು - ನಡೆದು
ಹೋಗಲಿ, ಅದ್ಯ-ಈಗ, ಅಕ್ಷೋಭ್ಯಮಪಿ - ಕ್ಷೋಭಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದರೂ, ಕೃದ್ಧಃ ಕೋಪಿಸ್ಥನಾಗಿ,

ನೋಡುವೆ; ಶಂಖಶುಕ್ತಿಸಮೂಹಗಳಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವುದೂ, ಮತ್ಸ್ಯಗಳಿಂದಲೂ, ಮೊಸಳೆ
ಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಸಾಗರವನ್ನು ನನ್ನ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಬತ್ತಿಹೋಗು
ವಂತೆ ಮಾಡುವೆನು. ನಾನು ಬಹಳ ಶಾಂತನಾಗಿದ್ದುದರಿಂದಲ್ಲವೇ ಈ ಸಮುದ್ರ
ರಾಜನು ನನ್ನನ್ನು ಶಕ್ತಿಹೀನನೆಂದು ತಿಳಿದಿರುವುದು? ಆದುದರಿಂದ ಇಂತಹ ದುಷ್ಟರ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಂತ್ವನವು ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರಕ್ಕೂ ತಕ್ಕದೆನಿಸುವದಿಲ್ಲ. ಸಾಮೋಪಾಯದಿಂದ
ಎಷ್ಟುನೋಡಿದರೂ ಈ ಸಾಗರವು ನನಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗದಿರುವನು. ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! ತಡೆಮಾಡ
ಬೇಡ, ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ, ಮಹಾ ಸರ್ಪಸಮಾನಗಳಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನೂ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬಾ.
ಈಗಲೇ ಈ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಶೋಷಿಸಿ ಬಿಡುವೆನು. ಆಮೇಲೆ ವಾನರರು ಕಾಲ್ಪಡಿಗೆ
ಯಿಂದಲೇ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆನು. ಮಹಾ ಕುಪಿತನಾದ ನಾನೀಗ
ಅಕ್ಷೋಭ್ಯವಾದ ಈ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಕ್ಷೋಭೆಗೊಳಿಸುವೆನು. || ೧೮-೨೨ || ಇಷ್ಟಮಾತ್ಮ

ಕ್ಷೋಭ್ಯಮಸಿ ಕೃದ್ಧಃ ಕ್ಷೋಭಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಸಾಗರಂ | ವೇಲಾಸು ಕೃತಮರ್ಯಾದಂ
ಸಹಸೋರ್ಮಿಸಮಾಕುಲಂ | ನಿರ್ಮರ್ಯಾದಂ ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ ಸಾಯಕೈರ್ವರುಣಾ
ಲಯಂ || ೨೩ || ಮಹಾರ್ಣವಂ ಕ್ಷೋಭಯಿಷ್ಯೇ ಮಹಾದಾನವಸಂಕುಲಂ | ಏವ
ಮುಕ್ತಾ ಧನುಷ್ಪಾಣಿಃ ಕ್ರೋಧವಿಷ್ಣಾರಿತೇಕ್ಷಣಃ | ಬಭೂವ ರಾನೋ ದುರ್ಧರ್ಷೋ
ಯುಗಾಂತಾಗ್ನಿರಿವ ಜ್ವಲಃ || ೨೪-೨೫ || ಸಂಸೀಡ್ಯಚ ಧನುಘೋರಂ ಕಂಪ
ಯಿತ್ವಾ ಶರೈರ್ಜಗತ್ | ಮುನೋಚ ವಿಶಿಖಾನುಗ್ರಾ ವಜ್ರಾನಿವ ಶತಕ್ರತುಃ || ೨೬ ||
ತೇ ಜ್ವಲಂತೋ ಮಹಾವೇಗಾಸ್ತೇಜಸಾ ಸಾಯಕೋತ್ತಮಾಃ | ಪ್ರವಿಶಂತಿ ಸಮು

ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಕ್ಷೋಭಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ಒಣಗಿಸಿಬಿಡುವೆನು. || ೨೩ || ವೇಲಾಸು -
ತೀರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕೃತಮರ್ಯಾದಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಆವೇಧಿಯುಳ್ಳ, ಉರ್ಮಿಸಮಾಕುಲಂ-ಚಿರಗಳಿಂದ
ತುಂಬಿರುವ, ವರುಣಾಲಯಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಸಾಯಕೈಃ - ಬಾಣ
ಗಳಿಂದ, ನಿರ್ಮರ್ಯಾದಂ-ಪಾರಗಳೇ ಇಲ್ಲದಂತೆ, ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ-ಮಾಡುವೆನು. || ೨೪ || ಮಹಾ.... ಲಂ-
ಮಹಾ ದೈತ್ಯರಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಮಹಾರ್ಣವಂ - ಮಹಾ ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಕ್ರೋಧಯಿಷ್ಯೇ -
ಕ್ಷೋಭೆಗೊಳಿಸುತ್ತೇನೆ. || ೨೫ || ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಿ, ಧನುಷ್ಪಾಣಿಃ -
ಬಿಲ್ಲನ್ನು ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು, ಕ್ರೋಧ....ಣಃ-ಕೋಪದಿಂದ ತಿರುಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ದುರ್ಧರ್ಷಃ-
ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಯುಗಾಂತಾಗ್ನಿರಿವ - ಪ್ರಳಯಾಗ್ನಿಯಂತೆ,
ಜ್ವಲಃ - ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನನು, ಬಭೂವ - ಆದನು. || ೨೫ || ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಧನುಃ -
ಬಿಲ್ಲನ್ನು, ಸಂಸೀಡ್ಯಚ - ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಹಿಡಿದು, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಜಗತ್ - ಲೋಕವನ್ನು,
ಕಂಪಯಿತ್ವಾ - ನಡುಗಿಸಿ, ಶತಕ್ರತುಃ - ದೇವೇಂದ್ರನು, ವಜ್ರಾನಿವ - ವಜ್ರಾಯುಧಗಳನ್ನಂತೆ,
ಉಗ್ರಾ - ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ವಿಶಿಖಾ - ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಮುನೋಚ - ಬಿಟ್ಟನು. || ೨೬ || ಮಹಾ
ವೇಗಾಃ - ವೇಗವತ್ತಾಗಿ, ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ, ಜ್ವಲಂತಃ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ, ತೇಸಾಯಕೋತ್ತಮಾಃ-
ಆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಾಣಗಳು, ತ್ರಸ್ತಪನ್ನಗಂ - ಭಯದಿಂದ ಹೆದರಿದ ಸರ್ಪಗಳುಳ್ಳ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ -

ವಲ್ಲದೆ ತನ್ನ ಎಲ್ಲೆಯನ್ನು ಮೀರದುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ತರಂಗಮಾಲೆಯಿಂದ
ನಿಬಿಡೀಕೃತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ನನ್ನ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಅತಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಎಲ್ಲಿ
ಇಲ್ಲದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಬಿಡುವೆನು. ಅಯ್ಯಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ! ಇದರಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡಿಕೊಂಡಿ
ರುವ ದಾನವರ ಸಮೇತವಾಗಿ ಇದನ್ನು ಕ್ಷೋಭೆಗೊಳಿಸಿಬಿಡುವೆನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.
ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಹೀಗೆ ನುಡಿದು ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ, ಬಹಳವಾದ ಕೋಪ
ದಿಂದ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಗಿರಗಿರನೆ ತಿರುಗಿಸುತ್ತ, ಪ್ರಳಯಕಾಲದ ಜ್ವಾಲಾನಲನಂತೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿ
ಸುತ್ತ, ಇತರರಿಂದ ನೋಡಲಶಕ್ಯನಾಗಿಬಿಟ್ಟನು. ಶ್ರೀರಾಮನು ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲ ಹಾಗಿದ್ದು
ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಜ್ಯಾಘೋಷವನ್ನು ಮಾಡಿ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ಮುಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ
ಹಿಡಿದು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡು, ಬಾಣಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಲೋಕಲೋಕಗಳೇ ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗು
ತ್ತಿರಲು, “ದೇವೇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧಗಳನ್ನು ಬಿಡುವಂತೆ” ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಆ
ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿಬಿಟ್ಟನು. ಆಗಲಾ ಘೋರ ಬಾಣಗಳು ಮಹಾ ಕಾಂತಿಯಿಂದ
ಬೆಳಗುತ್ತ, ಭಯದಿಂದ ಮಿಲಿಮಿಲಿ ಒದ್ದಾಡುತ್ತಿರುವ ಸರ್ಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆ ಸಮುದ್ರ

ದ್ರಸ್ಯ ಸಲಿಲಂ ತ್ರಸ್ತಪನ್ನಗಂ || ೨೭ || ತೋಯವೇಗಸ್ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಸನಕ್ರಮಕರೋ
ಮಹಾ | ಸಂಬಭೂವ ಮಹಾಘೋರಸ್ಸಮಾರುತರವಸ್ತದಾ || ೨೮ || ಮಹೋರ್ಮಿ
ಮಾಲಾ ವಿತತ ಶೃಂಖಲಾಕ್ರಿಸಮಾವೃತಃ | ಸಧೂನುಪರಿವೃತ್ತೋರ್ಮಿಸ್ಸಹಸಾಽಸೀನ್ಮ
ಹೋದಧಿಃ || ೨೯ || ವೃಥಿತಾಃ ಪನ್ನಗಾಶ್ಚಾಽಸ್ತೀ ದೀಪ್ತಾಸ್ತಾ ದೀಪ್ತಲೋಚನಾಃ |
ದಾನವಾಶ್ಚ ಮಹಾವೀರ್ಯಾಃ ಸಾತಾಳತಲವಾಸಿನಃ || ೩೦ || ಉರ್ಮಯಸ್ಸಿಂಧು
ರಾಜಸ್ಯ ಸನಕ್ರಮಕರಾಸ್ತದಾ | ವಿಂಧ್ಯಮಂದರಸಂಕಾಶಾ ಸ್ಸಮುತ್ಪೇತು ಸ್ಸಹಸ್ರಶಃ

ಸಮುದ್ರದ, ಸಲಿಲಂ - ಉದಕವನ್ನು, ಪ್ರವಿಂಶತಿ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿದವು. || ೨೭ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ಸನಕ್ರಮಕರಃ - ಏಡಿಗಳಿಂದಲೂ ನೆಗಳುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ಮಹಾಘೋರಃ - ಮಹಾ ಭಯಂಕರ
ವಾದ, ಮಹಾ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಸಮುದ್ರದ, ತೋಯವೇಗಃ - ನೀರಿನ ವೇಗವು,
ಸಮಾರುತರವಃ - ಗಾಳಿಯ ವೇಗದಿಂದೊಡಗೂಡಿದ್ದಾಗಿ, ಸಂಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೨೮ ||
ಮಹೋದಧಿಃ - ಮಹಾ ಸಮುದ್ರವು, ಮಹೋ.....ತಃ - ಮಹಾ ತರಂಗಗಳಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾದದ್ದೂ,
ಶೃಂಖಲಾಃ - ಶೃಂಖಲೆಗಳಿಂದಲೂ, ಮುತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ, ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವದಾಗಿಯೂ, ಸಹಸಾ -
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಸಧೂ....ರ್ವಿಃ - ಧೂಮದಿಂದೊಡಗೂಡಿ ತಿರುಗುತ್ತಿರುವ ತೆರೆಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ,
ಅಸೀತ್ - ಆಯಿತು. || ೨೯ || ಪನ್ನಗಾಶ್ಚ - ಸರ್ಪಗಳೂ, ದೀಪ್ತಾಸ್ತಾಃ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಮುಖ
ಗಳುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ, ದೀಪ್ತಲೋಚನಾಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ, ವೃಥಿತಾಃ -
ವ್ಯಸನಗೊಂಡವುಗಳು, ಆರ್ಷ - ಆದವು, ಸಾತಾ.....ನಃ - ಸಾತಾಳಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ,
ಮಹಾವೀರ್ಯಾಃ - ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತರಾದ, ದಾನವಾಶ್ಚ - ರಕ್ತಸರೂ, ವೃಥಿತಾಃ - ವ್ಯಸನ
ಗೊಂಡವರು, ಆರ್ಷ - ಆದರು. || ೩೦ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸನಕ್ರಮಕರಾಃ - ನೆಗಳಿಂದಲೂ
ಏಡಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ಸಿಂಧುರಾಜಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ಉರ್ಮಯಃ - ತೆರೆಗಳು, ಸಹಸ್ರಶಃ -
ಸಾವಿರಾರು, ವಿಂಧ್ಯ.....ತಾಃ - ವಿಂಧ್ಯಪರ್ವತಕ್ಕೂ, ಮಂದರಪರ್ವತಕ್ಕೂ ಸಮಾನಗಳಾಗಿ, ಸಮು
ತ್ಪೇತುಃ - ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿದವು. || ೩೧ || ಸಲಿಲಾಶಯಃ - ಸಮುದ್ರವು, ಅಘೋ.... ಗಃ - ತಿರುಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ

ಜಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದವು. ಇದು ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿದ್ದಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿನ ತರಂಗವೇಗವು ವಾಯುವೇಗದೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಮಹಾ ಭಯಂಕರ ಶಬ್ದ
ವನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸಿತು. || ೨೭-೨೮ || ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ, ಆ ಮಹಾ ಸಮುದ್ರವು ಮಹಾ
ವೇಗವಂತಗಳಾದ ತರಂಗಸಮೂಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ, ಆ ತರಂಗವೇಗದೊಡನೆಯೇ ಮೇಲಕ್ಕೆ
ಹಾರಿಬಂದ ಶೃಂಖಲೆಗಳೊಡನೆಯೂ, ಮುತ್ತಿನ ಚಿವುಟಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದುದಾಗಿದ್ದಿತು.
ಆ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ ಸರ್ಪರಾಜಗಳು ಬಹಳವಾಗಿ
ಪೀಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ವಿಷವನ್ನು ಕಕ್ಕುತ್ತ ಹೊರಹೊರಟವು. ಸಾತಾಳಲೋಕವಾಸಿಗಳೂ, ಮಹಾ
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳೂ ಆದ ದಾನವರು ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಾಣಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಂಪೀಡಿತ
ರಾದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾಮತ್ಸ್ಯಗಳೊಡನೆಯೂ, ಮಹಾನಕ್ರಗಳೊಡನೆಯೂ
ಕೂಡಿದ ಅಲೆಗಳು ವಿಂಧ್ಯಮಂದರಪರ್ವತಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾಗಿ ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿ ಮೇಲ
ಕ್ಕೇದ್ದವು. ಆಗಲಾ ಸಮುದ್ರವು ಬಹಳವಾಗಿ ಸುಳಿಯುತ್ತ ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗುತ್ತಿರುವ
ಅಲೆಗಳ ಗುಂಪಿನಿಂದ ಕೂಡಿ, ದಿಗ್ಭ್ರಾಂತವಾದ ಸರ್ಪಗಳೂ, ರಾಕ್ಷಸರೂ ಉಳ್ಳುದಾಗಿ,

|| ೩೧ || ಅಘೂರ್ಣತತರಂಗೌಘ ಸ್ಸಂಭ್ರಾಂತೋರಗರಾಕ್ಷಸಃ | ಉದ್ವರ್ತಿತಮಹಾ
ಗ್ರಾಹ ಸ್ಸಂವೃತ್ತ ಸಲಿಲಾಶಯಃ || ೩೨ ||

ತತಸ್ತು ತಂ ರಾಘವಮುಗ್ರವೇಗಂ
ಪ್ರಕರ್ಷಮಾಣಂ ಧನುರಪ್ರವೇಯಂ |
ಸೌಮಿತ್ರಿರುತ್ಪತ್ಯ ಸಮುಚ್ಛ್ರಸಂತಂ
“ಮಾಮೇ”ತಿಚೋಕ್ತ್ವಾ ಧನುರಾಲಂಬೇ || ೩೩ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ



ತೆರೆಗಳ ತಂಡಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ, ಸಂಭ್ರಾಂ.....ಸಃ - ತಿರುಗುತ್ತಿರುವ ಸರ್ಪಗಳೂ, ರಾಕ್ಷಸರೂ ಉಳ್ಳ
ದ್ದಾಗಿಯೂ, ಉದ್ವ.....ಹಃ - ತಿರುಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೊಡ್ಡ ನೆಗಳುಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ, ಸಂವೃತ್ತಃ -
ಆಯಿತು. || ೩೨ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸೌಮಿತ್ರಿಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು, ಉಗ್ರವೇಗಂ - ಭಯಂಕರ
ವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ, ಅಪ್ರವೇಯಂ - ಅಪರಿಮಿತ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ, ಧನುಃ - ಬಿಲ್ಲನ್ನು, ಪ್ರಕರ್ಷಮಾಣಂ-
ಸೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಸಮುಚ್ಛ್ರಸಂತಂ - ಕ್ರೋಧದಿಂದ ದೀರ್ಘವಾದ ನಿಟ್ಟುಸಿರನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಿರುವ,
ತಂರಾಘವಂ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಮಾಮೇತಿಚೋಕ್ತ್ವಾ - ಬೇಡ ಬೇಡ ಎಂದು ಹೇಳಿ,
ಉತ್ಪತ್ಯ - ಹಾರಿ, ಧನುಃ - ಧನುಸ್ಸನ್ನು, ಅಲಂಬೇ - ಹಿಡಿದುಕೊಂಡನು. || ೩೩ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಕ್ಷೋಭೆಗೊಂಡು ನಡುಗುತ್ತಿರುವ ಮಹಾ ನಕ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಶರಸಂಧಾನ ಮಾಡು
ತ್ತಿರುವವನೂ, ಮಹಾ ಕೋಪದಿಂದ ನಿಟ್ಟುಸಿರುಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ ಆ ಶ್ರೀರಾಮ
ನನ್ನು ನೋಡಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಅವನಬಳಿಸಾರಿ, “ಅಣ್ಣಾ! ನೀನಿನ್ನು ಈ ಸಾಗರನಮೇಲೆ
ಶರಸಂಧಾನ ಮಾಡಬೇಡ” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅವನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಹಿಡಿದು
ಕೊಂಡನು. || ೨೯-೩೩ ||

ಇಂತಿದು ಸಾಗರಂಪ್ರತಿ ಶ್ರೀರಾಮ ಕೋಪ ಮತ್ತು ಶರವಿಮೋಕ್ಷಣ ವೃತ್ತಾಂತ
ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ದ್ವಾ ವಿಂಶ ಸ್ಸ ಗ್ಗ :

ಅಥೋನಾಚ ರಘುಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ಸಾಗರಂ ದಾರುಣಂ ವಚಃ | “ಆದ್ಯ ತ್ವಾಂ
ಶೋಷಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಸಪಾತಾಳಂ ಮಹಾರ್ಣವ! || ೧ || ಶರನಿರ್ದಗ್ಧತೋಯಸ್ಯ
ಪರಿಶುಷ್ಯಸ್ಯ ಸಾಗರ! | ಮಯಾ ಶೋಷಿತಸತ್ತ್ವಸ್ಯ ಪಾಂಸುರುತ್ವದ್ಯತೇ ಮಹಾರ್ಣ
|| ೨ || ಮತ್ಕಾಮುಕವಿಸೃಷ್ಟೇನ ಶರವರ್ಷೇಣ ಸಾಗರ! | ಪಾರಂ ತೇಽದ್ಯಗಮಿಷ್ಯಂತಿ
ಪದ್ಮಿರೇವ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ || ೩ || ವಿಚಿನ್ವನ್ನಾಭಿಜಾನಾಸಿ ಪೌರುಷಂ ವಾಪಿ ವಿಕ್ರಮಂ |

ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ರಘುಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ರಘುವಂಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನು,
ಹೇ ಮಹಾರ್ಣವ ಎಲೈ ಮಹಾ ಸಮುದ್ರನೇ, ತ್ವಾಂ-ನಿನ್ನನ್ನು, ಸಪಾತಾಳಂ-ಪಾತಾಳ ಪರ್ಯಂತವೂ,
ಆದ್ಯ - ಈಗ, ಶೋಷಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ಶೋಷಿಸುವೆನು, (ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು), ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರ
ವನ್ನು ಕುರಿತು, ದಾರುಣಂ - ಕ್ರೂರವಾದ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಉನಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧ ||
ಹೇ ಸಾಗರ - ಎಲೈ ಸಮುದ್ರನೇ, ನಿರ್ದಗ್ಧಸ್ಯ - ಬಾಣವರ್ಷದಿಂದ ಶೋಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ (ಗೋ) ನಿರ್ಜಲ
ವಾದ, ಪರಿಶುಷ್ಯಸ್ಯ - ಭ್ರೂಮಂತರ್ಗತ ಜಲವೂ ಸಹಾ ಇಲ್ಲದಿರುವ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಶೋಷಿತ
ಸತ್ತ್ವಸ್ಯ - ಶೋಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಜಂತುಗಳುಳ್ಳ, (ತವ - ನಿನ್ನ), ಮಹಾರ್ಣ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಪಾಂಸುಃ -
ಧೂಳಿಯು, ಉತ್ಪದ್ಯತೇ - ಹುಟ್ಟುತ್ತದೆ. || ೨ || ಹೇ ಸಾಗರ - ಎಲೈ ಸಮುದ್ರನೇ, ಮತ್ಕಾಮುಕವಿ -
ನನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಶರವರ್ಷೇಣ - ಬಾಣವರ್ಷದಿಂದ, ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ವಾನರರು,
ತೇ - ನಿನ್ನ, ಪಾರಂ - ತೀರವನ್ನು, ಪದ್ಮಿರೇವ - ಕಾಲುಗಳಿಂದಲೇ, ಗಮಿಷ್ಯಂತಿ - ಹೊಂದುವರು.
|| ೩ || ಹೇ ದಾನವಾಲಯ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಅವಾಸಭೂತನೇ, ವಿಕ್ರಮಂ - (ಗೋ) ಉದಕದ
ಉಪರಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಶರಸೇತುಬಂಧನ ಜಲಸ್ತಂಭನಾದಿ ಶಕ್ತಿಸ್ವರೂಪವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು, ವಿಚಿನ್ವ -
ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪರ್ಯಾಲೋಚಿಸುವವನಾಗಿ, ನಾಭಿಜಾನಾತಿ - ತಿಳಿಯದೇ ಹೋದೆ, ಪೌರುಷಂ - (ಗೋ)
ಶಾಸ್ತ್ರವಶ್ಯತ್ವಸೌಜನ್ಯನಿಬಂಧನವಾದ ಶರಣವರಣರೂಪವಾದ ಪುರುಷಕೃತ್ಯವನ್ನು, ನಾಭಿಜಾನಾಸಿ -

(ಶರಣು ಹೊಕ್ಕು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಕುರಿತು ಧನುರ್ಬಾಣ
ಗಳನ್ನು ತಾರೆಂದು ಹೇಳಿ ಅದರಿಂದ ಹೆದರಿಸಿದರೂ) ಇಷ್ಟಾದರೂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗದಿರುವ
ಸಮುದ್ರನನ್ನು ನೋಡಿ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಬಹು ದಾರುಣವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡಿ
ದನು:—“ಎಲೈ ಸಾಗರನೇ! ನಿನ್ನನ್ನೀಗಲೇ ಪಾತಾಳಲೋಕದೊಡನೆ ಬತ್ತಿಹೋಗು
ವಂತೆ ಮಾಡುವೆನು. ನನ್ನ ಬಾಣಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ನೀರೆಲ್ಲವೂ ಇಂಗಿ
ಜಲಜಂತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ದಗ್ಧವಾದವೇಲೆ ನೀನಿರುವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಮರಳುಮಾತ್ರ ಉಳಿ
ಯುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಮಕರಾಲಯನೇ! ನನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗುವ ಬಾಣ
ಗಳ ಮಳೆಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಶೋಷಿಸಿದ ತರುವಾಯ ನನ್ನ ಈ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ
ಕಾಲ್ನಡಿಗೆಯಿಂದಲೇ ಆಚಿನ ದಡಕ್ಕೆ ಹೋಗಲುಳ್ಳವರು. ದಾನವರಿಗೆ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ
ಎಲೈ ಸಮುದ್ರನೇ! ನೀನು ನನ್ನ ಭುಜಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಆಲೋಚಿಸದಿರುವೆ:

ದಾನವಾಲಯಸಂತಾಪಂ ಮತ್ತೋ ನಾಧಿಗಮಿಷ್ಯಸಿ” || ೪ || ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸ್ತ್ರೇಣ ಸಂಯೋಜ್ಯಾ^೧ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡನಿಭಂ ಶರಂ | ಸಂಯೋಜ್ಯಾ ಧನುಷಿ ಶ್ರೇಷ್ಠೇ ವಿಚಕರ್ಷ ಮಹಾಬಲಃ || ೫ || ತಸ್ಮಿನ್ ವಿಕೃಷ್ಟೇ ಸಹಸಾ ರಾಘವೇಣ ಶರಾಸನೇ | ರೋದಸೀ ಸಂಪಘಾಲೇವ ಪರ್ವತಾಶ್ಚ ಚಕಂಪಿರೇ || ೬ || ತಮಶ್ಚ ಲೋಕಮಾವನ್ಮೇ ದಿಶಶ್ಚ ನಚಕಾಶಿರೇ | ಪರಿಚುಕ್ನುಭಿರೇಚಾಶು ಸರಾಂಸಿ ಸರಿತಸ್ತಥಾ || ೭ || ತಿರ್ಯಕ್ಶ್ವ ಸಹನಕ್ಷತ್ರೈಸ್ಸಂಗತೌ ಚಂದ್ರಭಾಸ್ಕರೌ | ಭಾಸ್ಕರಾಂಶುಭಿರಾದೀಪ್ತಂ ತಮಸಾಚ

ಅರಿಯದೇಹೋದೆ, ಮತ್ತೂ - ನನ್ನಿಂದ, (ಗೋ) (ಭಾವಿನಂ - ಆಗತಕ್ಕೆ), ಸಂತಾಪಂ - ಸಂಕಟವನ್ನು, ನಾಧಿಗಮಿಷ್ಯಸಿ - ತಿಳಿಯದಿರುವೆ. || ೪ || ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು ಬಲಾಢ್ಯನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಬ್ರಹ್ಮದಂಡನಿಭಂ - ಬ್ರಹ್ಮದಂಡಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ, ಶರಂ - ಬಾಣವನ್ನು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸ್ತ್ರೇಣ - ಬ್ರಹ್ಮಾಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರದಿಂದ, ಸಂಯೋಜ್ಯಾ - ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ, ಶ್ರೇಷ್ಠೇ - ಉತ್ತಮವಾದ, ಧನುಷಿ-ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ, ಸಂಯೋಜ್ಯಾ-ಸೇರಿಸಿ, ವಿಚಕರ್ಷ-ಸೆಳೆದನು. || ೫ || ತಸ್ಮಿನ್ ಶರಾಸನೇ - ಆ ಧನುಸ್ಸು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ರಾಘವೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ವಿಕೃಷ್ಟೇ - ಸೆಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ದಾಗಲೂ, ರೋದಸೀ - ಅಂತರಿಕ್ಷಭೂಮಿಗಳು, ಸಂಪಘಾಲೇವ - ಬಿನ್ನವಾದಂತೆ ಇದ್ದವು, ಪರ್ವತಾಶ್ಚ - ಪರ್ವತಗಳೂ ಸಹಾ, ಚಕಂಪಿರೇ - ಕದಲಿದವು || ೬ || ತಮಶ್ಚ - ಅಂಧಕಾರವೂ ಕೂಡ, ಲೋಕಂ - ಜಗತ್ತನ್ನು, ಅವಮ್ರೇ - ಅವರಿಸಿತು, ದಿಶಶ್ಚ - ದಿಕ್ಕುಗಳೂ ಕೂಡ, ನಚಕಾಶಿರೇ - ಹೊಳೆಯಲಿಲ್ಲವು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಸರಾಂಸಿ - ಸರೋವರಗಳು, ಸರಿತಃ - ನದಿಗಳು, ಆಶು - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಪರಿಚುಕ್ನುಭಿರೇ-ಕೋಟಿಭಗೊಂಡವು. || ೭ || ಚಂದ್ರಭಾಸ್ಕರೌ-ಚಂದ್ರಸೂರ್ಯರು, ತಿರ್ಯಕ್ಶ್ವ - ಅಡ್ಡವಾಗಿಯೂ, ನಕ್ಷತ್ರೈಸ್ಸಹ - ನಕ್ಷತ್ರಗಳೊಡನೆ, ಸಂಗತೌ - ಸೇರಿದರು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಭಾಸ್ಕರಾಂಶುಭಿಃ - ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ, ಆದೀಪ್ತಂ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ತಮಸಾ-ಅಂಧಕಾರದಿಂದ, ಸಮಾವೃತಂ-ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಆಕಾಶಂಚ-ಆಕಾಶವೂ, ಉಲ್ಕಾ....ತಂ-

ನನ್ನಿಂದ ನಿನಗಾಗುವ ಬಾಧೆಯನ್ನೂ ನೀನು ಅರಿಯದಿರುವೆ. ನಿನಗೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಅಜ್ಞಾನವು ಆ ದಾನವರ ಸಹವಾಸದಿಂದಂಟಾಗಿರಬೇಕೆನ್ನಿಸುತ್ತದೆ.” ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದ ಬಳಿಕ ಮಹಾ ವರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಆ ರಘುವೀರನು ಬ್ರಹ್ಮದಂಡಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಬಾಣವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಾಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಿಂದಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಮಹೋತ್ತಮವಾದ ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸಂಧಿಸಿ ಆ ಕರ್ಣಾಂತವೂ ಸೆಳೆದನು. || ೧-೫ || ಆ ಕೂಡಲೇ ಭೂಮ್ಯಾಕಾಶಗಳೆರಡೂ ಬಿರುಕು ಬಿಟ್ಟಂತಾಯಿತು. ಪರ್ವತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗಿದುವು ; ಲೋಕದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಕತ್ತಲು ಕವಿಯಿತು ; ದಶದಿಶೆಗಳೂ ಕಾಂತಿಗುಂದಿದವು ; ಸರೋವರಗಳೂ ನದನದಿಗಳೂ ಕುದಿಯಲಾರಂಭಿಸಿದುವು ; ಚಂದ್ರಸೂರ್ಯರು ಅಡ್ಡವಾಗಿ ನಡೆಯಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದರು ; ನಕ್ಷತ್ರಗಳೂ ಅಡ್ಡವಾಗಿ ನಡೆದುವು ; ಸೂರ್ಯಕಿರಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಕತ್ತಲು ಕವಿದಿದ್ದ ಆಕಾಶವು ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆಕಾಶವೆಲ್ಲವೂ ನೂರಾರು

೧ “ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡನೆಂದರೆ:—ಧ್ವಜವಿಶೇಷವೆಂದು ನಾರದ ಸಂಹಿತೆಯು ವಚನ—ವಿತಾಮಹಾತ್ಮಜಃ ಕ್ರೂರ ಪ್ರವರ್ಣಶ್ಚಿಖರಾಸ್ತಿತಃ | ಬ್ರಹ್ಮದಂಡಾದ್ವಯಃ ಕೇತುಸ್ಸರ್ವಭೂತಭಯಾವಹಃ || ”

ಸಮಾವೃತಂ || ೮ || ಪ್ರಚಕಾಶೇ ತದಾ೭ಕಾಶಮುಬ್ಧಾಶತನಿದೀಪಿತಂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾಚ್ಛ ನಿರ್ಘಾತಾ ನಿರ್ಜಗ್ಮುರತುಲಸ್ವನಾಃ | ಪುಸ್ಪುರುಶ್ಚ ಘನಾ ದಿನ್ಯಾ ದಿನಿ ಮಾರುತಪಜ್ಜಯಃ || ೯ || ಬಭಂಜಚ ತದಾ ವೃಕ್ಷಾ ಜಲದಾನುದ್ವಹನ್ನಪಿ | ಅರುಜಂಶ್ಚೈವ ಶೈಲಾಗ್ರಾಃ ಶಿಖರಾಣಿ ಪ್ರಭಂಜನಃ || ೧೦ || ದಿವಿಸ್ಪೃಶೋ ಮಹಾ ಮೇಘಾ ಸ್ಸಂಗತಾಸ್ಸ ಮಹಾಸ್ವನಾಃ | ಮುಮುಚುರ್ವೈದ್ಯದ್ಯುತಾನಗ್ನೀಂ ಸ್ತೇ ಮಹಾ ಶನಯಸ್ತದಾ || ೧೧ || ಯಾನಿ ಭೂತಾನಿ ದೃಶ್ಯಾನಿ ಚುಕ್ರುಶುಶ್ಚಾಶನೈಸ್ಸಮಂ | ಅದೃಶ್ಯಾನಿಚ ಭೂತಾನಿ ಮುಮುಚು ಭೈರವಸ್ಸನಂ || ೧೨ || ಶಿಶ್ಯಿರೇ ಚಾಪಿ ಭೂತಾನಿ

ನೂರಾರು ಕೊಳ್ಳಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದದ್ದಾಗಿ, ಪ್ರಚಕಾಶೇ-ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು. ||೮|| ಅಂತರಿಕ್ಷಾಚ್ಛ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ, ನಿರ್ಘಾತಾಃ - ಸಿಡಿಲುಗಳು, ಅತುಲಸ್ವನಾಃ - ಸಮಾನವಿಲ್ಲದ ಧ್ವನಿಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ, ನಿರ್ಜಗ್ಮುಃ - ಹೊರಟವು, ಕಿಂಚ - ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ದಿನ್ಯಾಃ - ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ, ಘನಾಃ - ಮೇಘಗಳು, ಪುಸ್ಪುರುಃ - ಚಲಿಸಿದವು, ದಿನಿ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಮಾರುತಪಜ್ಜಯಃ - ಗಾಳಿಯ ಪಜ್ಜೆಗಳು, ಪುಸ್ಪುರುಶ್ಚ - ಚಲಿಸಿದವು. || ೯ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಭಂಜನಃ - ವಾಯುವು, ವೃಕ್ಷಾ - ಮರಗಳನ್ನು, ಜಲದಾಃ - ಮೇಘಗಳನ್ನೂ, ಉದ್ವಹನ್ನಪಿ - ವಹಿಸುತ್ತಿರುವುದಾಗಿ, ಬಭಂಜಚ - ಮುರಿಯಿತು, ಶೈಲಾಗ್ರಾಃ - ಬೆಟ್ಟದ ತುದಿಗಳನ್ನು, ಶಿಖರಾಣಿ - ಶೃಂಗಗಳನ್ನೂ, ಅರುಜಂಶ್ಚೈವ - ಮುರಿದುಹಾಕಿತು. || ೧೦ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ದಿವಿಸ್ಪೃಶಃ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಮುಟ್ಟುತ್ತಿರುವ, ಮಹಾಮೇಘಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಮೇಘಗಳು, ಸಂಗತಾಃ - ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸೇರಿದವುಗಳಾಗಿ, ಸಮಹಾಸ್ವನಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಧ್ವನಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ, ವೈದ್ಯುತಾಃ - ಮಿಂಚಿನ ಸಂಬಂಧಗಳಾದ, ಅಗ್ನೀ-ಬೆಂಕಿಗಳನ್ನು, ಮುಮುಚುಃ-ಬಿಟ್ಟವು, ತೇ - ಆ ಬೆಂಕಿಗಳು ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಮಹಾಶನಯಃ-ದೊಡ್ಡ ಸಿಡಿಲುಗಳು, ಅಭವಃ - ಆದವು. ||೧೧|| ದೃಶ್ಯಾನಿ - ಕಾಣಿಸತಕ್ಕ, ಭೂತಾನಿ - ಭೂತಗಳು, ಯಾನಿ - ಯಾವವೋ, ತಾನಿ - ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಅಶನೇಃ - ಸಿಡಲಿಗೆ, ಸಮಾನಂ - ಸದೃಶವಾಗಿ, ಚುಕ್ರುಶುಃ - ಕೂಗಿದವು, ಅದೃಶ್ಯಾನಿ - ಅದೃಶ್ಯಗಳಾದ, ಭೂತಾನಿ - ಭೂತಗಳು, ಭೈರವಸ್ಸನಂ - ಭಯಂಕರವಾದ ಕೂಗನ್ನು, ಮುಮುಚುಃ - ಬಿಟ್ಟವು. || ೧೨ || ಭೂತಾನಿ-ಭೂತಗಳು, ಸಂತ್ರಸ್ತಾನಿ-ಬಹಳ ಭಯಗೊಂಡವುಗಳಾಗಿ, ಶಿಶ್ಯಿರೇ-ಮಲಗಿದವು,

ಉಲ್ಕಗಳಿಂದ ಉರಿಯಲಾರಂಭಿಸಿತು ; ಮಹಾ ಭಯಂಕರಧ್ವನಿಯೊಡಗೂಡಿ ಆಕಾಶದಿಂದ ಅನೇಕ ಉಲ್ಕಗಳು ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದುವು; ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಪ್ರಳಯವಾತವು ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಬೀಸತೊಡಗಿತು. ಆ ಮಹಾ ವಾಯುವೇಗಕ್ಕೆ ಆಕಾಶವೆಲ್ಲವೂ ಮುಗಿಲುಗಳಿಂದ ಹೊದ್ದುದಾಯಿತು. ಇದರಿಂದ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವೂ ಮುರಿದು ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದುವು. ಪರ್ವತಾಗ್ರಗಳೂ, ಸಾಮಾನ್ಯ ಪರ್ವತಗಳೂ ಮಹಾ ವೃಥೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದುವು. ||೭-೧೦|| ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದ ಮಹಾ ಮೇಘಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದರೊಡನೊಂದು ಸೇರಿ ಮಿಂಚುಗಳ ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಕಕ್ಕಿದುವು. ಆ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಉಲ್ಕಗಳಾಗಿ ನೆಲಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದುವು. ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳೂ ಆ ಗುಡುಗಿನ ಶಬ್ದದೊಡನೆಯೇ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಅರಚಿಕೊಂಡವು. ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದ (ಭೂತಪ್ರೇತ) ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳು ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಅರಚಿಕೊಂಡವು. ಒಟ್ಟಿನಮೇಲೆ ಸಮಸ್ತ ಭೂತ

ಸಂಪ್ರಸಾದ್ವಿದ್ಯಾಜಂತಿ ಚ | ಸಂಪ್ರವಿವ್ಯಧಿರೇಚಾಪಿ ನಚ ಪಸ್ಯಂದಿರೇ ಭಯಾತ್ ||೧೩||
 ಸಹಭೂತೈಸ್ಸತೋರ್ಯೋರ್ಮಿಸ್ಸನಾಗಸ್ಸಹರಾಕ್ಷಸಃ | ಸಹಸಾಭೂತತೋ ನೇಗಾ
 ದ್ವೀಮನೇಗೋ ಮಹೋದಧಿಃ || ೧೪ || ಯೋಜನಂ ವೃತಿಚಕ್ರಾಮ ನೇಲಾನುನ್ಯಸ್ಯ
 ಸಪ್ಲವಾತ್ | ತಂ ತದಾ ಸಮತಿಕ್ರಾಂತಂ ನಾತಿಚಕ್ರಾಮ ರಾಘವಃ | ಸಮುದ್ಧತಮ
 ಮಿತ್ರಘ್ನೋ ರಾಮೋ ನದನದೀಪತಿಂ || ೧೫-೧೬ || ತತೋ ಮಧ್ಯಾತ್ಮಮುದ್ರಸ್ಯ
 ಸಾಗರಸ್ಯ ಸಮುತ್ಥಿತಃ | ಉದಯಂಹಿ ಮಹಾಶೈಲಾನೈರೋರಿವ ದಿನಾಕರಃ ||೧೭||
 ಪನ್ನಗೈಸ್ಸಹ ದೀಪ್ತಾಸ್ತೈಸ್ಸಮುದ್ರಃ ಪ್ರತ್ಯದೃಶ್ಯತ | ಸ್ನಿಗ್ಧವೈಡೂರ್ಯಸಂಕಾಶೋ

ಉದ್ವಿಜಂತಿಚ - ನಡುಗುತ್ತಲೂ ಇದ್ದವು, ಭಯಾತ್ - ಭಯದಿಂದ, ಸಂಪ್ರವಿವ್ಯಧಿರೇ - ದುಃಖ
 ಗೊಂಡುವು, ನಪಸ್ಯಂದಿರೇಚ - ಚಲಿಸದಿದ್ದವು. || ೧೩ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸತೋರ್ಯೋರ್ಮಿಃ -
 ಜಲತರಂಗಗಳಿಂದಲೂ, ಸನಾಗಃ - ಹಾವುಗಳಿಂದಲೂ, ಸಹರಾಕ್ಷಸಃ - ರಕ್ತಸರಿಂದಲೂ (ಕೂಡಿದ),
 ಮಹೋದಧಿಃ - ಮಹಾ ಸಮುದ್ರವು, ಭೂತೈಸ್ಸಹ - ಜಂತುಗಳೊಡನೆ, ನೇಗಾತ್ - ರಾಮಬಾಣದ
 ವೇಗದಿಂದ. ಸಹಸಾ - ಶೀಘ್ರವಾಗಿ, ಭೀಮವೇಗಃ - ಭಯಂಕರ ವೇಗವುಳ್ಳದು, ಅಭವತ್ -
 ಆಯಿತು. || ೧೪ || ಸಂಪ್ಲವಾದನ್ಯತ್ರ - ಪ್ರಳಯಕ್ಕಿಂತಲೂ ಭಿನ್ನವಾದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ನೇಲಾಂ -
 ದಡವನ್ನು, ಯೋಜನಂ - ಒಂದು ಗಾವುದವು, ವೃತಿಚಕ್ರಾಮ - ದಾಟಿದನು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
 ಅಮಿತ್ರಘ್ನಃ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ, ರಾಘವಃ - ರಘುವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು,
 ಸಮತಿಕ್ರಾಂತಂ - ದಡವನ್ನು ದಾಟಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಸಮುದ್ಧತಂ - ವೃದ್ಧಿಗೊಂಡವನಾದ, ನದನದೀ
 ಪತಿಂ-ನದಗಳಿಗೂ, ನದಿಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ, ತಂ-ಆ ಸಮುದ್ರನನ್ನು, ನಾತಿಚಕ್ರಾಮ-ಹೊಡೆಯ
 ಲಿಲ್ಲವು. || ೧೬ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸಾಗರಸ್ಯ - ಸಗರವಂಶಸ್ಥರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ -
 ಸಮುದ್ರನ, ಮಧ್ಯಾತ್ - ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಿಂದ, ಮಹಾಶೈಲಾತ್ - ದೊಡ್ಡ ಬೆಟ್ಟವಾದ, ಮೇರೋಃ-
 ಮೇರುಪರ್ವತದಿಂದ, ದಿನಾಕರಃ - ಸೂರ್ಯನು, ಉದಯಮಿವ - ಉದಯವನ್ನಂತೆ, ಸಮುತ್ಥಿತಃ -
 ಮೇಲಕ್ಕೆದ್ದವನಾಗಿ. || ೧೭ || ಸಮುದ್ರಃ - ಸಮುದ್ರನು, ದೀಪ್ತಾಸ್ತೈಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಮುಖ

ಗಳೂ ಬಹಳ ಭಯವಟ್ಟು ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿ ವ್ಯಾಕುಲವಾದುವುಗಳಾಗಿ ಮಹತ್ತರವಾದ ದುಃಖಕ್ಕೆ
 ತುತ್ತಾದುವು. ||೧೩-೧೪|| ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳೊಡಗೂಡಿ, ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಅಲೆ
 ಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದಾಗಿ ಮಹಾ ಕ್ರೂರಗಳಾದ ಸರ್ಪಗಳಿಂದಲೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ
 ಭೀಕರವಾಗಿರುವ ಆ ಸಮುದ್ರವು ನೇಡುವವರಿಗೆ ನಡುಕವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿದ್ದಿತು.
 ಹೀಗೆ ಮಹಾ ವೇಗವುಳ್ಳ ಆ ಸಮುದ್ರವು ತನ್ನ ಎಲ್ಲೆ ಕಟ್ಟನ್ನು ಮೀರಿ, ಒಂದು ಗಾವುದದೂರ
 ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಿಬಿಟ್ಟಿತು. ಆಗ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಎಲ್ಲೆ
 ಕಟ್ಟನ್ನು ಮೀರಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋದ ಆ ಸಾಗರನಮೇಲೆ ತನ್ನ ಬಾಣವನ್ನು ಬಿಡಲು ಮನಸ್ಸು
 ಮಾಡದೆ ಹೋದನು. ||೧೪-೧೬|| ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಬಹು ದೊಡ್ಡದಾದ ಮೇರುಪರ್ವತದ
 ಶಿಖರದಿಂದ ಉದಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನಂತೆ, ಸಾಗರಮಧ್ಯದಿಂದ ಸಾಗರರಾಜನು ಆವಿ
 ರ್ಭವಿಸಿದನು. ಬಹು ಸುಂದರವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವನೂ, ಕೆಂಪು ಹೂಗಳನ್ನೂ, ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ



—: ಸಾಗರಾಗಮನ :—

“ ಆುಪಯಂಹಿ ಮಹಾ ಶೈಲಾನ್ತೇರೋರಿವ ದಿವಾಕರಃ |
... ಸಮುದ್ರಃ ಪ್ರತ್ಯದೃಶ್ಯತ || ”

ಪುಟ ೨೦೮

ಜಾಂಬೂನದವಿಭೂಷಿತಃ || ೧೮ || ರಕ್ತಮಾಲಾಂಬರಧರಃ ಪದ್ಮಪತ್ರನಿಭೇಕ್ಷಣಃ |
ಸರ್ವಪುಷ್ಪಮಯೀಂ ದಿವ್ಯಾಂ ಶಿರಸಾ ಧಾರಯ್ ಸ್ವಜಂ || ೧೯ || ಜಾತರೂಪ
ಮಯೈಶ್ಚೈವ ತಪನೀಯವಿಭೂಷಿತೈಃ | ಆತ್ಮಜಾನಾಂಚ ರತ್ನಾನಾಂ ಭೂಷಿತೋ
ಭೂಷಣೋತ್ತಮೈಃ || ೨೦ || ಧಾತುಭಿರ್ಮಂಡಿತಶ್ಚೈಲೋ ವಿವಿಧೈರ್ಹಿಮವಾನಿನ |
ಃ ಏಕಾವಳೀನುಧ್ಯಗತಂ ತರಳಂ ಪಾಟಲಪ್ರಭಂ || ೨೧ || ವಿಪುಲೇನೋರಸಾ ಬಿಭ್ರ
ತ್ಸೌಸ್ತು ಭಸ್ಮ ಸಹೋದರಂ | ಅಘೂರ್ಣತತರಂಗೌಘಃ ಕಾಳಿಕಾನಿಲಸಂಕುಲಃ || ೨೨ ||
ಃ ಉದ್ವರ್ತಿತಮಹಾಗ್ರಾಹ ಸ್ಸಂಭ್ರಾಂತೋರಗರಾಕ್ಷಸಃ | (ದೇವತಾನಾಂ ಸುರೂ

ಗಳುಳ್ಳ, ಪನ್ನ ಗೃಹ - ಸರ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿ, ಪ್ರತ್ಯದೃಶ್ಯತ - ಕಾಣಲ್ಪಟ್ಟನು, ಸ್ನಿಗ್ಧ.....ತಃ - ಸಾಣೆ
ಹಿಡಿದ ವೈಡೂರ್ಯಮಣಿಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಜಾಂಬೂ....ತಃ - ಭಂಗಾರದ ಒಡವೆಗಳಿಂದ ಅಲಂ
ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ರಕ್ತ.....ರಃ - ಕೆಂಪಾದ ಪುಷ್ಪಹಾರಗಳನ್ನೂ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುವ, ಪದ್ಮ.....ಣಃ -
ಕಮಲದಳಗಳಿಗೆ ಸದೃಶವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಸರ್ವ.....ಯಾಂ - ಸಮಸ್ತ ಪುಷ್ಪವಿಕಾರವಾದ, ದಿವ್ಯಾಂ-
ಮನೋಹರವಾದ, ಸ್ವಜಂ - ಸರನನ್ನು, ಶಿರಸಾ - ಮಂಡೆಯಿಂ, ಧಾರಯ್ - ಧರಿಸಿರುವ,
ಜಾತ.....ವ - ಸುವರ್ಣವಿಕಾರವಾದ, ತಪ....ತೈಃ - ಕುಂದೆಣದ ಚಿನ್ನದಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ,
ಆತ್ಮಜಾನಾಂ - ತನ್ನಲ್ಲೇ ಹುಟ್ಟಿರುವ, ರತ್ನಾನಾಂ - ರತ್ನಗಳ, ಭೂಷಣೋತ್ತಮೈಃ - ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಒಡವೆಗಳಿಂದ, ಭೂಷಿತಃ - ಅಲಂಕೃತನಾಗಿ, ವಿವಿಧೈಃ - ನಾನಾ ವಿಧಗಳಾದ, ಧಾತುಭಿಃ -
ಗೃಹಿಕಾದಿ ಧಾತುಗಳಿಂದ, ಮಂಡಿತಃ - ಅಲಂಕೃತವಾದ, ಹಿಮವಾಘೈಲಿಹವ - ಹಿಮವ
ತ್ಸರ್ವತದಂತೆ, ಏಕಾ....ತಂ - ಒಂದೇಸರದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ, ಪಾಟಲಪ್ರಭಂ - ಪಾಟಲ ಒಣವುಳ್ಳ,
ಕೌಸ್ತುಭಸ್ಯ - ಕೌಸ್ತುಭಮಣಿಯ, ಸಹೋದರಂ - ಒಡಹುಟ್ಟಿದ, ತರಳಂ - ನಾಯಕಮಣಿಯನ್ನು,
ವಿಪುಲೇನ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ಉರಸಾ - ವಕ್ಷಸ್ಥಲದಿಂದ, ಬಿಭ್ರತ್ - ಧರಿಸಿರುವ, ಸಮುದ್ರಃ -
ಸಮುದ್ರನು, (ಪ್ರತ್ಯದೃಶ್ಯತ-ಕಾಣಲ್ಪಟ್ಟನು), ಅಘೂ....ಘಃ-ತಿರುಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ತೆರೆಗಳ ತಂಡಗಳುಳ್ಳ,
ಕಾಳಿ...ಲಃ - ಮೇಘಮಂಡಲದ ಗಾಳಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಉದ್ವ....ಹಃ - ತಿರುಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೊಡ್ಡ
ನೆಗಳುಳ್ಳು, ಸಂಭ್ರಾಂ.....ಸಃ - ತಿರುಗುತ್ತಿರುವ ಸರ್ವಗಳೂ, ರಕ್ತಸರೂ ಉಳ್ಳ, ಸುರೂಪಾಣಾಂ -

ಧರಿಸಿ, ಕಮಲಪತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋಲುವ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವನೂ, ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಉತ್ತಮ
ಪುಷ್ಪಮಾಲಿಕೆಗಳನ್ನು ಕಂಠದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿ, ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಉದಿಸಿದ ರತ್ನಗಳಿಂದಲೂ, ಸುವರ್ಣಾ
ಭರಣಗಳಿಂದಲೂ, ಅಲಂಕೃತನಾಗಿ ವಿವಿಧ ಧಾತುಗಳಿಂದಲಂಕೃತವಾದ ಹಿಮಾಚಲದಂತೆ
ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತ, ಕೌಸ್ತುಭಮಣಿಯೊಡನೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಮುಕ್ತಾಹಾರವನ್ನು ನಡುದಾರವಾಗಿಸಿ
ಕೊಂಡು, ಕೆಂಪುಕಾಂತಿಯ ನಾಯಕಮಣಿಯಿಂದ ವಿರಾಜಿತವಾದ ವಕ್ಷಸ್ಥಳದಿಂದ ಶೋಭಿ
ಸುತ್ತ, ಮಹಾ ತರಂಗಸಮೂಹಗಳಿಂದಲೂ, ಮೇಘಸಮೂಹಗಳಿಂದಲೂ, ಮಹಾ ವಾತಗಳಿಂ
ದಲೂ ವ್ಯಾಕುಲನಾಗಿ ತೋರುತ್ತಿರುವ ಆ ಸಮುದ್ರನು ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದೂರಿಯುತ್ತಿರುವ ಮುಖ
ಗಳುಳ್ಳ ಮಹಾ ಸರ್ವಗಳೊಡನೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾದನು. ||೧೭-೨೨|| ಬಹು ಸುಂದರರೂಪರಾದ
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಆ ಸಾಗರನು, ಗಿರ್ರನೆ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುವ ಮಹಾನಕ್ರಗಳುಳ್ಳವ

† ಈ ಶ್ಲೋಕವು ಗೋ. ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕ. ¶ ಈ ಶ್ಲೋಕವೂ ಗೋ. ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕ.

ಪಾಣಾಂ ನಾನಾರೂಪಾಭಿರೀಶ್ವರಃ | ಗಂಗಾಸಿಂಧುಪ್ರಧಾನಾಭಿರಾಪಗಾಭಿಸ್ಸಮಾವೃತಃ |
ಸಾಗರಸ್ಸಮುಪಕ್ರಮ್ಯ ಪೂರ್ವಮಾಮಂತ್ರೈ ವೀರ್ಯವಾಃ | ಅಬ್ರವೀತ್ ಪ್ರಾಂಜಲಿ
ರ್ವಾಕ್ಯಂ ರಾಘವಂ ಶರಪಾಣಿನಂ || ೨೩ || “ ಪೃಥಿವೀ ವಾಯುರಾಕಾಶಮಾಪೋ
ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚ ರಾಘವ! ಸ್ವಭಾವೇ ಸೌಮ್ಯ! ತಿಷ್ಠಂತಿ ಶಾಶ್ವತಂ ಮಾರ್ಗಮಾಶ್ರಿತಾಃ || ೨೪ ||
ತತ್ಸ್ವಭಾವೋ ಮಮಾಪ್ಯೇಷ ಯದಗಾಧೋಹಮಪ್ಸವಃ | ವಿಕಾರಸ್ತು ಭವೇದ್ಗಾಧ
ಏತತ್ತೇ ಪ್ರವದಾಮ್ಯಹಂ || ೨೫ || ನಕಾಮಾನ್ನಚ ಲೋಭಾದ್ವಾ ನಭಯಾತ್ಪಾರ್ಥಿ

ಸುಂದರರೂಪರಾದ, ದೇವತಾನಾಂ-ದೇವತೆಗಳಿಗೆ, ಈಶ್ವರಃ-ಧೊರೆಯಾದ, ವೀರ್ಯವಾಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ವಂತನಾದ, ಸಾಗರಃ - ಸಮುದ್ರನು, ನಾನಾರೂಪಾಭಿಃ - ಅನೇಕ ಆಕಾರಗಳುಳ್ಳ, ಗಂಗಾ....ಭಿಃ -
ಗಂಗಾ, ಸಿಂಧೂ, ಮೊದಲಾದ, ಆಪಗಾಭಿಃ - ನದಿಗಳಿಂದ, ಸಮಾವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದವನಾಗಿ,
ಸಮುಪಕ್ರಮ್ಯ - ಬಂದು, ಪೂರ್ವಂ - ಮದಲು, ಅಮಂತ್ರೈ - ಕರೆದು, ಶರಪಾಣಿನಂ -
ಚಾಪಪಾಣಿಯಾದ, ರಾಘವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರಾಂಜಲಿಃ - ಅಂಜಲಿಬದ್ಧನಾಗಿ,
ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೨೩-೨೪ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ,
ಹೇ ಸೌಮ್ಯ - ಎಲೈ ಪ್ರಸನ್ನನೇ, ಪೃಥಿವೀ - ಭೂಮಿಯು, ವಾಯುಃ - ವಾಯುವು,
ಆಕಾಶಃ - ಆಕಾಶವೂ, ಅಪಃ - ಉದಕವೂ, ಜ್ಯೋತಿಃ - ತೇಜಸ್ಸು (ಅಂದರೆ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಪಂಚ
ಭೂತಗಳು.) ಶಾಶ್ವತಂ - ಸ್ಥಿರವಾದ, ಮಾರ್ಗಂ - ಮಾರ್ಗವನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಾಃ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ಸ್ವಭಾವೇ-
ತನ್ಮತವ್ವ ಸ್ವಭಾವಗಳನ್ನು ಸರಿಸಿ, ತಿಷ್ಠಂತಿ - ಇರುತ್ತವೆ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಅಪ್ಸವಃ -
ಅಲಂಘ್ಯನೆಯಬುದ್ಧಿ, ಅಗಾಧಇತಿಚ - ಆಳವಾಗಿದ್ದೇನೆಯಬುದ್ಧಿ, ಏಷಃ - ಇದು, ಮಮ - ನನಗೂ,
ಸ್ವಭಾವವು, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆದಕಾರಣ, ವಿಕಾರಸ್ತು - ವಿಕಾರವಾದರೆ, ಗಾಧಃ - ಅಗಾಧವಾದದ್ದು,
ಭವೇತ್ - ಆಗುವದು, ಏತತ್ - ಇದನ್ನು, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಪ್ರವದಾಮಿ - ಹೇಳು
ವೆನು. || ೨೪-೨೫ || ಹೇ ಪಾರ್ಥಿವಾತ್ಮಜ - ಎಲೈ ರಾಜಪುತ್ರನೇ, ಗ್ರಾಹ....ಲಂ - ನೆಗಳುಗಳಿಂದಲೂ,
ಮಕರಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿದ ಉದಕವನ್ನು, ಕಾಮಾತ್ - ಆರ್ಥಾಕಾಂಕ್ಷೆಯಿಂದ, ಕಥಂಚನ -
ಹೇಗಾದರೂ, ನಸ್ತಂಭಯೇಯಃ - ನಿಲ್ಲಿಸಲಾರನು, ಲೋಭಾದ್ವಾ - ದೋಷದ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ದಾನ

ನಾಗಿ, ವ್ಯಾಕುಲವಾದ ಸರ್ಪಗಳೊಡಗೂಡಿ, ತಳಮಳಗೊಂಡ ರಾಕ್ಷಸರು ತನ್ನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರಲು,
ವಿವಿಧಾಕಾರಗಳುಳ್ಳ ಗಂಗಾ, ಸಿಂಧುವೇ ಮೊದಲಾದ ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ನದೀದೇವತೆಗಳಿಂದ
ಪರಿಶೋಭಿಸುತ್ತ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾದನು. ಹೀಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗುತ್ತಲೇ
ಆತನು ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಗೈದಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಆತನಿಗೆ ನಮಸ್ಕರಿಸಿ, ಬಾಣವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ
ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿದ್ದ ಆತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಓ ರಾಮಚಂದ್ರಾ! ಪ್ರಸನ್ನನಾಗು! ನಿನ್ನ ಮುನಿ
ಸನ್ನು ದೂರಮಾಡು! ಭೂಮಿಯು, ವಾಯುವು, ಆಕಾಶವು, ಜಲವು, ಅಗ್ನಿಯೂ,
(ಈ ಐದು ಭೂತಗಳೂ) ಸ್ಥಿರವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ವಲಂಬಿಸಿ ಅದರದರ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಬಿಡ
ದಿರುವುದು ನಿನಗೆ ತಿಳಿದೇ ಇರುವುದು. ಈ ಒಂದು ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಬಹಳ ಆಳವನ್ನೊಳ
ಗೊಂಡು ದಾಟಲಸದಳವಾಗಿರುವುದೂ ನನ್ನ ಸ್ವಭಾವವಾಗಿರುವುದು. ನಾನಿದನ್ನು ಬಿಡ
ಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. ನಾನು ಈ ತತ್ವವನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿರುವೆನು. || ೨೩-೨೪ || ರಾಜ
ಪುತ್ರ! ಶ್ರೀರಾಮಾ! ಕಾಮದಿಂದಲೋ, ಲೋಭದಿಂದಲೋ, ಭಯದಿಂದಲೋ ನಾನು,

ನಾತ್ಮಜಃ | ೪ ಗ್ರಾಹನಕ್ರಾಂತಿಜಲಂ ಸ್ತಂಭಯೇಯಂ ಕಥಂಚನ ||೨೬|| ವಿಧಾಸ್ಯೇ
‡ ರಾಮ ! ಯೇನಾಪಿ ವಿಷಹಿಷ್ಯೇ ಹ್ಯಹಂ ತಥಾ | ಗ್ರಾಹಾ ನಪ್ರಹರಿಷ್ಯಂತಿ ಯಾವ
ತ್ಸೇನಾ ತರಿಷ್ಯತಿ | ಹರಿಣಾಂ ತರಣೇ ರಾಮ ! ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ ಯಥಾಸ್ಥಲಂ ||೨೭-೨೮||
ತಮುಬ್ರವೀತ್ತ ದಾ ರಾಮ † “ ಉದ್ಯತೋಹಿ ನದೀಪತೇ ! | ಅಮೋಘೋಽಯಂ
ಮಹಾಬಾಣಃ ಕಸ್ತೀ ದೇಶೇ ನಿಪಾತ್ಯತಾಂ” ||೨೯|| ರಾಮಸ್ಯ ವಚನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ತಂಚ
ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಮಹಾಶರಂ | ಮಹೋದಧಿರ್ಮಹಾತೇಜಾ ರಾಘವಂ ವಾಕ್ಯಮುಬ್ರವೀತ್

ಮಾಡದಿರುವಿಕೆಯಿಂದಲಾದರೂ, ನಸ್ತಂಭಯೇಯಂ - ಸ್ತಂಭಿಸಲಾರೆನು, ಭಯಾದ್ವಾಪಿ - ದಂಡ
ಭಯದಿಂದಲಾದರೂ, ನಸ್ತಂಭಯೇಯಂ-ನಿಲ್ಲಿಸಲಾರೆನು. || ೨೬ || ಹೇ ರಾಮ-ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ,
ಅಹಂ - ನಾನು, ಯೇನ - ಯಾವುದರಿಂದ, ವಿಷಹಿಷ್ಯೇ - ಸಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೋ, ತಥಾ -
ಹಾಗೆಯೇ, ವಿಧಾಸ್ಯೇ - ಮಾಡುವೆನು, ಹೇ ರಾಮ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ. ಸೇನಾ - ವಾನರಸೇನೆಯು,
ಯಾವತ್ - ಎಷ್ಟುಪರ್ಯಂತವೂ, ತರಿಷ್ಯತಿ - ದಾಟುವುದೋ, ತಾವತ್ - ಅಷ್ಟುಪರ್ಯಂತವೂ,
ಗ್ರಾಹಾಃ - ನೆಗಳಗಳು, ನಪ್ರಹರಿಷ್ಯಂತಿ - ಹೊಡೆಯಲಾರವು, ಹರಿಣಾಂ - ವಾನರರ, ತರಣೇ -
ದಾಟುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಯಥಾಸ್ಥಲಂ - ಸ್ಥಲದಂತೆ, ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ - ಮಾಡುವೆನು. || ೨೭-೨೮ ||
ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತಂ - ಆ ಸಮುದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು, ಹೇ ನದೀಪತೇ-
ಎಲೈ ಸಮುದ್ರನೇ, ಅಮೋಘಃ - ವೃಥವಾಗದಿರುವ, ಅಯಂಮಹಾಬಾಣಃ - ಈ ಮಹಾ ಬಾಣವು,
ಉದ್ಯತೋಹಿ - ಸಂಧಾನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದಷ್ಟೆ, ಕಸ್ತೀದೇಶೇ - ಯಾವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ನಿಪಾತ್ಯತಾಂ -
ಬೀಳಿಸಲ್ಪಡಲಿ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೨೯ || ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ,
ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ತಂಮಹಾಶರಂಚ - ಆ ದೊಡ್ಡ ಬಾಣವನ್ನೂ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ-
ಕಂಡು, ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹಳ ತೇಜೋವಂತನಾದ, ಮಹೋದಧಿಃ - ಸಮುದ್ರನು, ರಾಘವಂ -
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. ||೩೦|| ಮಮ - ನನಗೆ,
ಉತ್ತರೇಣ - ಉತ್ತರಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ, ಲೋಕೇ - ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಭರ್ವಾ - ನೀನು, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ,

ಮೊಸಳೆಗಳಿಂದಲೂ, ಮಹಾಮತ್ಸ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿರುವ ಈ ನನ್ನ ಜಲವನ್ನು ಎಷ್ಟು
ಮಾತ್ರಕ್ಕೂ ಸ್ತಂಭಿಸಲಾರೆನು. ಆದರೂ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಗೆ ನಿಲುಕುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಾನು
ಮಾಡುವೆನು. ರಾಮಚಂದ್ರಾ ! ನಿಮ್ಮ ಸೇನೆಯು ಈ ಜಲಧಿಯನ್ನು ದಾಟುವವರೆಗೂ,
ಮೊಸಳೆಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಕ್ರೂರ ಸತ್ತ್ವಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರಕ್ಕೂ ಬಾಧಿಸದಿರುವಂತೆ
ನಾನು ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವೆನು. ಈ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಲು ತಕ್ಕ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.||೨೬-೨೮||
ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು ಆ ಸಮುದ್ರರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ಸಾಗರನೇ ! ಬಹಳ ಸಂತೋಷ.
ಆದರೆ ಈಗ ನಾನು ವೃಥವೆಂದಿಗೂ ಆಗದ ಈ ಮಹಾ ಬಾಣವನ್ನು ಸಂಧಾನಮಾಡಿ ಬಿಟ್ಟಿರು
ವೆನು. ಇದನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಿ” ಎಂದನು. ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಸಮುದ್ರರಾಜನು
ಆತನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಆತನ ಕೈಯಲ್ಲಿದ್ದ ಜಾಜ್ಜಲ್ಯಮಾನವಾದ ಮಹಾ ಬಾಣವನ್ನೂ

||೩೦|| “ಉತ್ತರೇಣಾವಕಾಶೋಽಸ್ತಿ ಕಶ್ಚಿತ್ಪುಣ್ಯತಮೋ ಮಮ | ದ್ರುಮಕುಲ್ಯ ಇತಿ
ಖ್ಯಾತೋ ತಥಾ ಲೋಕೇ ಯಥಾ ಭರ್ವಾ ||೩೧|| ಉಗ್ರದರ್ಶನಕರ್ಮಾಣೋ ಬಹವ
ಸ್ತತ್ರ ದಸ್ಯವಃ | ಆಭೀರಪ್ರಮುಖಾಃ ಪಾಪಾಃ ಪಿಬಂತಿ ಸಲಿಲಂ ಮಮ || ೩೨ ||
* ತೈಸ್ತು ಸಂಸ್ಪರ್ಶನಂ ಪಾಪೈರ್ನಸಹೇ ಪಾಪಕರ್ಮಭಿಃ | ಅನೋಘಃ ಕ್ರಿಯತಾಂ
ರಾಮ! ತತ್ರ ತೇಷು ಶರೋತ್ತಮಃ || ೩೩ || ತಸ್ಯ ತದ್ವಚನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಸಾಗರಸ್ಯ
ಸ ರಾಘವಃ | ಮುಮೋಚ ತಂ ಶರಂ ದೀಪ್ತಂ ವೀರಸ್ನಾಗರದರ್ಶನಾತ್ || ೩೪ ||
ತೇನ ತನ್ಮರುಕಾಂತಾರಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಖಲು ವಿಶ್ರುತಂ | ನಿಸಾತಿತಃ ಶರೋ ಯತ್ರ

ಖ್ಯಾತಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವೆಯೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ದ್ರುಮಕುಲ್ಯ ಇತಿ - ದ್ರುಮಕುಲ್ಯವೆಂದು,
ಖ್ಯಾತಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ಪುಣ್ಯತಮಃ - ಪುಣ್ಯತಮನಾದ, ಕಶ್ಚಿತ್ - ಒಂದಾನೊಂದಾದ, ಅವಕಾಶಃ-
ಪ್ರದೇಶವು, ಅಸ್ತಿ - ಇರುವುದು. ||೩೧|| ತತ್ರ - ಆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ, ಉಗ್ರ....ಣಃ - ಭಯಂಕರನಾದ
ನೋಟವೂ, ವ್ಯಾಪಾರವೂ ಉಳ್ಳ, ಬಹವಃ - ಬಹಳಮಂದಿ, ಆಭೀರಪ್ರಮುಖಾಃ - ಆಭೀರರೇ
ವೊದಲಾದ, ಪಾಪಾಃ - ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದ, ದಸ್ಯವಃ - ಶತ್ರುಗಳು, ಮಮ - ನನ್ನ, ಸಲಿಲಂ - ಉದಕ
ವನ್ನು, ಪಿಬಂತಿ - ಕುಡಿಯುತ್ತಾರೆ. || ೩೨ || ಹೇ ರಾಮ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಪಾಪಕರ್ಮಭಿಃ -
ಪಾಪವ್ಯಾಪಾರಗಳುಳ್ಳ, ಪಾಪೈಃ - ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದ, ತೈಃ - ಆ ಜನರೊಡನೆ, ಸಂಸ್ಪರ್ಶನಂ - ಸ್ಪರ್ಶ
ವನ್ನಾದರೆ, ನಸಹೇ - ಸಹಿಸಲಾರೆನು, ತೇಷು - ಆ ಜನರಲ್ಲಿ, ತತ್ರ - ಆ ದ್ರುಮಕುಲ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ,
ಶರೋತ್ತಮಃ - ಉತ್ತಮವಾದ ಈ ಬಾಣವು, ಅನೋಘಃ - ಸಫಲವಾಗಿ, ಕ್ರಿಯತಾಂ - ಮಾಡ
ಲ್ಪಡಲಿ. ||೩೩|| ತಸ್ಯ ಸಾಗರಸ್ಯ - ಆ ಸಮುದ್ರನ, ತದ್ವಚನಂ - ಆ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ,
ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಾಗ....ತ್ - ಸಮುದ್ರ ದರ್ಶನದಿಂದ, ದೀಪ್ತಂ-
ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ತಂಶರಂ - ಆ ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಮುಮೋಚ - ಬಿಟ್ಟನು. ||೩೪|| ತೇನ - ಆ ಬಾಣ
ವಿಮೋಚನದಿಂದ, ಮರುಕಾಂತಾರಂ - ಮರುಕಾಂತಾರವೆಂಬ ಕಾಡುಭೂಮಿಯು, ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ -
ಭೂಮಂಡಲದಲ್ಲಿ, ಶ್ರುತಂಖಲು-ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತಷ್ಟೇ, ಯತ್ರ-ಯಾವ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ, ದೀಪ್ತಾ....ಭಃ-

ನೋಡಿ ಆತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ರಾಮಾ! ಈ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ
ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಲೋಕವಿಖ್ಯಾತವಾದ ದ್ರುಮಕುಲ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಒಂದು ಪ್ರದೇಶವಿರು
ವುದು. ಅಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಭಯಂಕರನಾದ ನೋಟವುಳ್ಳವರೂ, ಮಹಾ ಕ್ರೂರ ವ್ಯಾಪಾರವುಳ್ಳ
ವರೂ ಬಹು ಪಾಪಿಗಳೂ ಆದ ಆಭೀರಾದಿಗಳು ವಾಸಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವರು. ಅವರು
ನನ್ನ ಜಲವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತ ಅನೇಕ ದುಷ್ಟ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವರು.
ರಾಮಚಂದ್ರಾ! ಆ ಪಾಪಿಗಳ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ನಾನು ಸಹಿಸಲಾರದವನಾಗಿರುವೆನು.
ಆದುದರಿಂದ ಈ ನಿನ್ನ ಬಾಣವನ್ನು ಆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ನನಗೆ ಉಪಕಾರ ಮಾಡು
ವವನಾಗು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ||೨೯-೩೩|| ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಆ ಮಾತುಗಳನ್ನು
ಕೇಳಿ, ಆತನ ಬಯಕೆಯಂತೆ, ಮಹಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ಬಾಣವನ್ನು ದ್ರುಮಕುಲ್ಯ
ದೇಶದಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಅದು ಮೊದಲು ಶ್ರೀರಾಮನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಆ ಮಹಾ

ದೀಪ್ತಾಶನಿ ಸಮಪ್ರಭಃ || ೩೫ || ನನಾದಚ ತದಾ ತತ್ರ ವಸುಧಾ ಶರಪೀಡಿತಾ |
ತಸ್ಮಾದ್ವೃಣಮುಖಾಶ್ಚೋಯಮುತ್ಪಪಾತ ರಸಾತಲಾತ್ || ೩೬ || ಸಬಭೂವ ತದಾ
ಕೂಪೋ ವ್ರಣಃ ಇತ್ಯಭಿವಿಶ್ರುತಃ | ಸತತಂಚೋತ್ಥಿತಂ ತೋಯಂ ಸಮುದ್ರಸ್ಯೇವ
ದೃಶ್ಯತೇ | ಅವದಾರಣಶಬ್ದಶ್ಚ ದಾರುಣಸ್ಸಮಸದೃತ || ೩೭ || ತಸ್ಮಾತ್ತದ್ವಾಣಪಾತೇನ
ತ್ವಪಃ ಕುಕ್ಷಿಷ್ಟಶೋಷಯತ್ | ನಿಖ್ಯಾತಂ ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ಮರುಕಾಂತಾರಮೇವ
ತತ್ || ೩೮ || ಶೋಷಯಿತ್ವಾ ತತಃ ಕುಕ್ಷಿಂ ರಾನೋ ದಶರಥಾತ್ಮಜಃ | ವರಂ ತಸ್ಮೈ

ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಸಿಡಿಲಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ಶರಃ - ಬಾಣವು, ನಿಪಾತಿತಃ - ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ತತ್ರ - ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ಶರಪೀಡಿತಃ - ಬಾಣದಿಂದ ಬಾಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ವಸುಧಾ - ಭೂಮಿಯು, ನನಾದಚ - ಗುಡುಗಿತು, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ, ವ್ರಣಮುಖಾತ್ - ಬಾಣದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ವ್ರಣದಿಂದ, ತೋಯಂ - ಉದಕವು, ರಸಾತಲಾತ್ - ಪಾತಾಳದಿಂದ, ಉತ್ಪಪಾತ - ಮೇಲಕ್ಕೆ ಚಿಮ್ಮಿತು. || ೩೫-೩೬ || ತದಾ - ಆಗ, ಸಃ - ಪ್ರದೇಶವು, ವ್ರಣಃಕೂಪಇತಿ - ವ್ರಣಕೂಪವೆಂದು, ಅಭಿವಿಶ್ರುತಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದದ್ದು, ಬಭೂವ - ಆಯಿತು, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ತೋಯಮಿವ - ಉದಕದಂತೆ, ತೋಯಂ - ಜಲವು, ಸತತಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಉತ್ಥಿತಂ - ಮೇಲಕ್ಕೆ ದೃಢವಾಗಿ, ದೃಶ್ಯತೇ - ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ದಾರುಣಃ - ಕ್ರೂರವಾದ, ಬಾಣಸ್ಯ - ಬಾಣದ, ಅವ....ಶ್ಚ - ನೆಲವನ್ನು ಭೇದಿಸುವುದರಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಶಬ್ದವು, ಸಮಸದೃತ - ಹುಟ್ಟಿತು. || ೩೭ || ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ತದ್ವಾಣಪಾತೇನ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮಬಾಣದ ಬೀಳುವಿಕೆಯಿಂದ, ಕುಕ್ಷಿಷು - ಕುಕ್ಷಿ ಸ್ಥಾನಾ ಪನ್ನವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ, ಅಪಃ - ಉದಕಗಳನ್ನು, ಅಶೋಷಯತ್ - ಒಣಗಿಸಿತು, ತ್ರಿಷುಲೋಕೇಷು - ಮೂರುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ತತ್ - ಆ ಸ್ಥಳವು, ಮರುಕಾಂತಾರಂ - ಮರುಕಾಂತಾರವೆಂದು, ನಿಖ್ಯಾತಂ - ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. || ೩೮ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ದಶರಥಾತ್ಮಜಃ - ದಶರಥಪುತ್ರನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಕುಕ್ಷಿಂ - ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನು, ಶೋಷಯಿತ್ವಾ - ಒಣಗಿಸಿ, ತಸ್ಮೈಮರನೇ - ಆ ಮರುಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ, ಅಮರವಿಕ್ರಮಃ - ದೇವತಾಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ವಿದ್ವಾನ್ -

ಬಾಣವು ಬಿದ್ದು ದ್ರುಮಕುಲ್ಯದೇಶವು ಮರುಕಾಂತಾರವೆಂದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೆಸರಾಯಿತು. ಆ ಬಾಣಪ್ರಯೋಗವಾದೊಡನೆಯೇ ಆ ದ್ರುಮಕುಲ್ಯಪ್ರದೇಶವು ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಅರಚಿತು. ಆ ಬಾಣವು ಬಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಪಾತಾಳಜಲವು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಚಿಮ್ಮಿತು. ಆಗಲೇ ಅದೊಂದು ಮಹಾ ಕೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಅದು ವ್ರಣಕೂಪವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಆ ವ್ರಣಕೂಪದಲ್ಲಿನ ಜಲವು ಸಮುದ್ರಜಲದಂತೆಯೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಬತ್ತದಿರುವುದು. ಹೀಗೆ ಆ ದ್ರುಮಕುಲ್ಯದೇಶವು ಬಿರಿಯುತ್ತ ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯಾಗುತ್ತಿರಲು ಅಲ್ಲಿನ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಜಲವೆಲ್ಲವೂ ಬತ್ತಿಹೋಯಿತು. ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಆ ಪ್ರದೇಶವು ಮರುಕಾಂತಾರವೆಂದೇ ಹೆಸರಾಯಿತು. || ೩೪-೩೮ || ಅಮೇಲೆ ದೇವಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಪಂಡಿತನೂ, ದಶರಥಕುಮಾರನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಸಮುದ್ರಕುಕ್ಷಿಪ್ರದೇಶವಾದ ಆ ದ್ರುಮಕುಲ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದ ಪಾಪಿಷ್ಠರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿ, ಆ ಮರುಕಾಂತಾರವು, ವಿಶೇಷವಾಗಿ

ದದೌ ವಿದ್ವಾಃ ಮರಣೇನ ಮರವಿಕ್ರಮಃ || ೩೯ || “ಪಶವ್ಯಕ್ತಾಲ್ಪರೋಗಶ್ಚ ಫಲಮೂಲ
ರಸಾಯತಃ | ಬಹುಸ್ನೇಹೋ ಬಹುಕ್ಷೀರ ಸ್ಸುಗಂಧಿಸಿವಿಧೌಷಧಃ || ೪೦ || ಏನ
ಮೇತ್ಯಗುಣೈರ್ಯುಕ್ತೋ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತತಂ ಮರುಃ” | ರಾಮಸ್ಯ ವರದಾನಾಚ್ಚ ಶಿವಃ
ಪಂಥಾ ಬಭೂವಹ || ೪೧ || ತಸ್ಮಿನ್ ದಗ್ಧೇ ತದಾ ಕುಕ್ಷೌ ಸಮುದ್ರಸ್ಸರಿತಾಂಪತಿಃ |
ರಾಘವಂ ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞಮಿದಂ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ || ೪೨ || “ಅಯಂ ಸೌಮ್ಯ !
ನಳೋನಾಮ ತನುಜೋ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಃ | ಪಿತ್ರಾ ದತ್ತವರಃ ಶ್ರೀಮಾರ್ಘಃ ಪ್ರತಿನೋ

ವಿದ್ವಾಂಸನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ವರಂ - ವರವನ್ನು, ದದೌ - ಕೊಟ್ಟನು. || ೩೯ || ಪಶವ್ಯಕ್ತ - ಪಶು
ಗಳಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಹುಲ್ಲೂ, ನೀರೂ ಉಳ್ಳುದಾಗಿಯೂ, ಅಲ್ಪರೋಗಶ್ಚ - ಆರೋಗ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾ
ಗಿಯೂ, ಬಹು...ತಃ - ಫಲಗಳೂ, ಕಂದಮೂಲಗಳೂ ಮಧುರರಸದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿಯೂ,
ಬಹುಸ್ನೇಹಃ - ಬಹಳವಾದ ಫೃತವುಳ್ಳುದಾಗಿಯೂ, ಬಹುಕ್ಷೀರಃ - ಪ್ರಚುರವಾದ ಕ್ಷೀರವುಳ್ಳ
ದಾಗಿಯೂ, ಸುಗಂಧಿ - ಬಹಳ ಸುವಾಸನೆಯುಳ್ಳುದಾಗಿಯೂ, ವಿವಿಧೌಷಧಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ
ಮೂಲಿಕೆಗಳುಳ್ಳುದಾಗಿಯೂ (ಇರಲೆಂದು), ವರಂ - ವರವನ್ನು, ದದೌ - ಕೊಟ್ಟನು, ಏವಂ - ಈ
ಪರಿಯಾಗಿ, ವಿತ್ಯೇ - ಇಂಥಾ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕಗಳಾದ, ಗುಣೈಃ - ಗುಣಗಳಿಂದ, ಯುಕ್ತಃ -
ಕೂಡಿರುವ, ಮರುಃ - ಮರುಪ್ರದೇಶವು, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವರದಾನಾಚ್ಚ ವರಪ್ರದಾನದಿಂದ,
ಸ್ತತಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಶಿವಃ - ಶುಭವಾದ, ಪಂಥಾಃ - ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳುದಾಗಿ, ಬಭೂವಹ - ಆಯಿತಷ್ಟೆ.
|| ೪೦-೪೧ || ತಸ್ಮಿನ್ ಕುಕ್ಷೌ - ಆ ಮರುಕಾಂತಾರವೆಂಬ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವು, ದಗ್ಧೇ - ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ
ದಾಗಲು, ಸರಿತಾಂ-ನದಿಗಳಿಗೆ, ಪತಿಃ-ಅಧಿಪತಿಯಾದ, ಸಮುದ್ರಃ-ಸಮುದ್ರನು, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞಂ-
ಸಮಸ್ತ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ, ರಾಘವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂವಚನಂ - ಈ
ಮಾತನನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೪೨ || ಹೇ ಸೌಮ್ಯ - ಎಲೈ ಪ್ರಸನ್ನನೇ, ಅಯಂನಳೋ
ನಾಮ - ಈ ನಳನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ವಾನರನು, ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಃ - ವಿಶ್ವಕರ್ಮನೆಂಬ ದೇವಶಿಲ್ಪಿಗೆ,
ತನುಜಃ - ಕುವರನು, ಪಿತ್ರಾ - ತಂದೆಯಿಂದ, ದತ್ತವರಃ - ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ವರವುಳ್ಳವನು, ಶ್ರೀಮಾರ್ಘ -

ಗೋಸಮೃದ್ಧವಾಗಿಯೂ, ರೋಗರುಜಿನಾದಿಗಳಿಲ್ಲದಿರುವುದಾದಾಗಿಯೂ, ಕಂದಮೂಲಫಲ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಜೇನುಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇರಲೆಂದೂ, ಅಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವ
ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯ ಮೈತ್ರಿಯಿಂದ ವರ್ತಿಸಲೆಂದೂ, ಕ್ಷೀರಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು,
ಸುವಾಸನೆಯುಳ್ಳ ವಿವಿಧ ಮೂಲಿಕೆಗಳಿಂದೊಪ್ಪಿರಲೆಂದೂ ವರವಿತ್ತನು. ಶ್ರೀರಾಮನ
ಈ ವರದಾನದಿಂದ ಆ ದ್ರುಮಕುಲ್ಮದೇಶವು ಮರುಕಾಂತಾರವೆಂದು ಹೆಸರು ಪಡೆದು
ಅನೇಕ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ, ನಿರಂತರವೂ ಶುಭಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧವಾಯಿತು. || ೩೯-೪೧ ||
ಆಮೇಲೆ ಸಾಗರರಾಜನು ಸಕಲ ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ
ಸೌಮ್ಯನೇ! ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನೇ! ಶ್ರೀಮಂತನಾದ ನಳನೆಂಬ ಈ ವಾನರವೀರನು ವಿಶ್ವ
ಕರ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಗನು. ಈತನು ಆ ವಿಶ್ವಕರ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದವನು. ಮಹೋ
ತ್ಸಾಹವುಳ್ಳ ಈ ವಾನರನು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸೇತುವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲು ಯೋಗ್ಯನಾಗಿರುವನು. ಈ

ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ || ೪೩ || ಏಷ ಸೇತುಂ ಮಹೋತ್ಸಾಹಃ ಕರೋತು ಮಯಿ ವಾನರಃ |
ತಮಹಂ ಧಾರಯಿಷ್ಯಾಮಿ ತಥಾಹೈಷ ಯಥಾ ಸಿತಾ” || ೪೪ || ಏವಮುಕ್ತೋ
ದಧಿರ್ನಷ್ಟಸ್ಸಮುತ್ಥಾಯ ಸಳಿಸ್ತದಾ | ಅಬ್ರವೀದ್ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠೋ ವಾಕ್ಯಂ ರಾಮಂ
ಮಹಾಬಲಃ || ೪೫ || “ ಅಹಂ ಸೇತುಂ ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ” ವರುಣಾಲಯೇ |
ಸಿತುಸ್ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮಾಸ್ಥಾಯ ತತ್ಸಮಾಹ ಮಹೋದಧಿಃ || ೪೬ || ದಂಡವನ
ವರೋ ಲೋಕೇ ಪುರುಷಸೈತಿ ಮೇ ಮತಃ | ಧಿಕ್ ಕ್ಷಮಾಮುಕ್ಯತಜ್ಞೇಷು ಸಾಂತ್ವಂ

ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನು, ಶಕ್ವರ್ಮಣಾ - ವಿಶ್ವಕರ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ, ಪ್ರತಿಮಃ - ಸಮಾನನು. || ೪೩ || ಏಷಃ -
ಈ, ವಾನರಃ - ಕಪಿಯು, ಮಹೋತ್ಸಾಹಃ - ಮಹೋತ್ಸಾಹವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಮಯಿ - ನನ್ನಲ್ಲಿ,
ಸೇತುಂ - ಸೇತುವನ್ನು, ಕರೋತು - ಮಾಡಲಿ, ತಂ - ಆ ಸೇತುವನ್ನು, ಅಹಂ - ನಾನು, ಧಾರ
ಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ಧರಿಸುವೆನು, ಸಿತಾ - ತಂದೆಯಾದ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು, ಯಥಾ - ಹೇಗೆಯೋ, ಏಷಃ -
ಈ ನಳನು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ. || ೪೪ || ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಿ, ಉದಧಿಃ -
ಸಮುದ್ರನು, ನಷ್ಟಃ - ಅದೃಶ್ಯನಾದನು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ನಳಃ - ನಳನೆಂಬ, ಮಹಾಬಲಃ -
ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ವಾನರೋತ್ತಮನು, ಸಮುತ್ಥಾಯ - ಎದ್ದು,
ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ಹೇಳಿದನು. || ೪೫ ||
ಅಹಂ - ನಾನು, ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ವರುಣಾಲಯೇ - ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ, ಸಿತುಃ - ತಂದೆಯ,
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ-ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು, ಆಸ್ಥಾಯ-ಪಡೆದು, ಸೇತುಂ ಸೇತುಬಂಧನವನ್ನು, ಕರಿಷ್ಯಾಮಿ-
ಮಾಡುವೆನು, ಮಹೋದಧಿಃ - ಸಮುದ್ರನು, ತತ್ಸಂ - ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ಅಹ - ಹೇಳಿದನು. || ೪೬ ||
ಲೋಕೇ - ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಪುರುಷಸ್ಯ - ಪುರುಷನಿಗೆ, ದಂಡಯೇವ - ದಂಡೋಪಾಯವೇ, ವರಃ -
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದದ್ದು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಮೇ - ನನ್ನ, ಮತಃ - ಬುದ್ಧಿಯು, ಅಕ್ಯತಜ್ಞೇಷು - ಕೃತಜ್ಞ

ರಚನಾಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಈತನು ತಂದೆಗೆ ಸಮಾನನಾಗಿರುವನು” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅಂತರ್ಧಾನ
ವಾದನು. ಆಗ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನಾದ ನಳನು ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತನಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು,
“ ಶ್ರೀರಾಮಾ! ನಾನು ನನ್ನ ತಂದೆಯಿತ್ತ ಶಕ್ತಿಯನ್ನವಲಂಬಿಸಿ, ಮಹಾ ವಿಶಾಲವಾದ ಈ
ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಸೇತುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವೆನು. ಸಮುದ್ರರಾಜನು ಹೇಳಿದ ಮಾತು ಯಥಾರ್ಥ
ವಾದುದು. ಅಯ್ಯಾ ವಾನರರಾ! ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಕೃತಘ್ನರಾದವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕ್ಷಮೆಯಾಗಲಿ,
ಸಾಮದಾನೋಪಾಯಗಳಾಗಲಿ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲವು. ಅಂಥವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ
ಪುರುಷನಾದವನು ದಂಡೋಪಾಯವನ್ನೇ ಆವಲಂಬಿಸುವುದು ಮೇಲೆಂದು ನನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.
ಮಹಾ ಭಯಂಕರಾಕಾರನಾದ ಈ ಸಾಗರನು ಸಗರಚಕ್ರವರ್ತಿಯು ಭೂಖನನ ಮಾಡಿಸಿದುದ
ರಿಂದಲ್ಲವೆ ಆಗಾಧ ಜಲಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಮಹಾ ಸಾಗರನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದುದು?
ಆದರೂ ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಲ್ಲದೆ, ಶ್ರೀರಾಮನು ದಂಡಿಸುವನೆಂಬ ಭಯದಿಂದಲೇ
ಅಲ್ಲವೆ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಲು ಅವಕಾಶವಿತ್ತುದು. || ೪೨-೪೬ || ಶ್ರೀರಾಮಾ!
ಮಂದರಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು ನನ್ನ ಜನನಿಗೆ ವರವಿತ್ತನು. ನಾನು ಆತನ ಪುತ್ರಶ್ರೇಷ್ಠನು.

ದಾನಮಥಾಪಿ ನಾ || ೪೭ || ಅಯಂಹಿ ಸಾಗರೋ ಭೀಮಸ್ತೇತುಕರ್ಮ ದಿದೃಕ್ಷಯಾ |
ದದೌ ದಂಡಭಯಾದ್ಗಾಧಂ ರಾಘವಾಯ ಮಹೋದಧಿಃ || ೪೮ || ಮಮ ಮಾತು
ರ್ವರೋ ದತ್ತೋ ಮಂದರೇ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ | ಘೃತೈರಸಸ್ತಸ್ಯ ಪುತ್ರೋಹಂ ಸದೃಶೋ
ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ || ೪೯ || * ಸ್ಮಾರಿತೋಽಸ್ಮ್ಯಹಮೇತೇನ ತತ್ಸಮಾಹ ಮಹೋದಧಿಃ |
ನಜಾಪ್ಯಹಮನುಕ್ರೋವೈ ಪ್ರಬ್ರೂಯಾಮಾತ್ಮನೋ ಗುರ್ಣಾ || ೫೦ || ಸಮರ್ಥ
ಶ್ಚಾಪ್ಯಹಂ ಸೇತುಂ ಕರ್ತುಂ ವೈ ವರುಣಾಲಯೇ | ಕಾಮಮದ್ಯೈವ ಬಧ್ನಂತು
ಸೇತುಂ ವಾನರಪುಂಗವಾಃ || ೫೧ || ತತೋಽತಿಸ್ಪಷ್ಟಾ ರಾಮೇಣ ಸರ್ವತೋ ಹರಿ

ರಲ್ಲದಿರುವಲ್ಲಿ, ಕ್ಷಮಾಂ - ಉಪಶಾಂತಿಯನ್ನು, ಸಾಂತ್ವಂ - ಸಾಮೋಪಾಯವನ್ನು, ಅಥ - ಬಳಿಕ,
ದಾನಮಪಿವಾ - ದಾನೋಪಾಯವನ್ನೇ ಆಗಲಿ, ಧಿಕ್ - ನಿಂದಿಸಬೇಕು. || ೪೭ || ಹಿ - ಯಾವ
ಕಾರಣದಿಂದ, ಸಾಗರಃ - ಸಗರವಂತೋತ್ಪನ್ನರಿಂದ ನಿರ್ಮಿತನಾದ, ಭೀಮಃ - ಭಯಂಕರನಾದ,
ಅಯಂಮಹೋದಧಿಃ - ಈ ಸಮುದ್ರನು, ಸೇತು.....ಯಾ - ಸೇತುವೆಯ ಕಟ್ಟುಣಿಕೆಯನ್ನು ನೋಡ
ಬಯಸಿ, ದಂಡಭಯಾತ್ - ಶಿಕ್ಷಾಭಯದಿಂದಲೇ, ರಾಘವಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೋಸುಗ, ಗಾಧಂ -
ಔನ್ನತ್ಯವನ್ನು, ದದೌ - ಕೊಟ್ಟನು. || ೪೮ || ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ - ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಿಂದ, ಮಂದರೇ -
ಮಂದರಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಮಾತುಃ - ತಾಯಿಗೆ, ವರಃ - ವರವು, ದತ್ತಃ - ಕೊಡ
ಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಅಹಂ - ನಾನು, ತಸ್ಯ - ಆ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಿಗೆ, ಔರಸಃಪುತ್ರಃ - ಔರಸಪುತ್ರನು, ವಿಶ್ವ
ಕರ್ಮಣಾ - ವಿಶ್ವಕರ್ಮನೊಡನೆ, ಸದೃಶಃ - ಸಮಾನನು. || ೪೯ || ಅಹಂ - ನಾನು, ಏತೇನ - ಈ
ಸಮುದ್ರನಿಂದ, ಸ್ಮಾರಿತಃ - ಜ್ಞಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು, ಅಸ್ಮಿ - ಅದೆನು, ಮಹೋದಧಿಃ - ಸಮುದ್ರವು,
ತತ್ಪುಂ - ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ಅಹ - ಹೇಳಿದನು, ಅಹಮಪಿ - ನಾನೂ, ಅನ.ಕ್ಷಃ - ಹೇಳಲ್ಪಡದೆಯೇ,
ಅತ್ಯನಃ - ನನ್ನ, ಗುರ್ಣಾ - ಗುಣಗಳನ್ನು, ನಪ್ರಬ್ರೂಯಾಂ - ಹೇಳಲಾರನು. || ೫೦ || ಅಹಂ
ಜಾಪಿ - ನಾನಾದರೋ, ವರುಣಾಲಯೇ - ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ಸೇತುಂ - ಸೇತುವನ್ನು, ಕರ್ತುಂ - ಮಾಡು
ವುದಕ್ಕೆ, ಸಮರ್ಥಶ್ಚ - ಸಮರ್ಥನು, ವಾನರಪುಂಗವಾಃ - ವಾನರೋತ್ತಮರು, ಅದ್ಯೈವ - ಈಗಲೇ,
ಕಾಮಂ - ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ, ಸೇತುಂ - ಸೇತುವನ್ನು, ಬಧ್ನಂತು - ಕಟ್ಟಲಿ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು,
ನಳಃ - ನಳನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೫೧ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ,

ಶಿಲ್ಪವಿದ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಆತನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದವನು. ಮೇಲಾಗಿ ಈಗ ನಾನು ಆತ್ಮಪ್ರಶಂಶೆಯನ್ನು
ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿಲ್ಲವು. ಇತರರು ಹೇಳಿದ ನನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ನಾನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಹೇಳಿ
ಕೊಳ್ಳುತ್ತಿಲ್ಲವು. ಈಗ ನಾನು ಈ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟುವೆನು. ಸಮುದ್ರ
ರಾಜನು ಯಥಾರ್ಥವನ್ನೇ ನುಡಿದನು. ನಾನು ಈ ವಿಚಾರಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮರೆತಿದ್ದೆನು.
ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರ! ನಿನ್ನ ಅನುಮತಿಯಿಂದ ಈ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಈಗಲೇ ಸೇತುವೆ
ಯನ್ನು ಕಟ್ಟಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೪೭-೫೧ || ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮನು
ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟರೆಂದು ವಾನರರಿಗೆ ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. ಶ್ರೀರಾಮನು ಈ ರೀತಿ ಆಜ್ಞಾ

* “ಮಯಾತು ಸದೃಶಃ ಪುತ್ರಸ್ತವ ದೇವಿ! ಭವಿಷ್ಯತಿ” ತಿ. ಮ. ರಾ. ಪಾ.

* ಈ ಪಾದವು ಗೋ. ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕ.

ಯೂಧಪಾಃ | ಅಭಿಪೇತುರ್ಮಹಾರಣ್ಯಂ ಹೃಷ್ಣಾಶ್ಚತಸಹಸ್ರಶಃ || ೫೨ || ತೇ
ನಗಾನ್ನಗಸಂಕಾಶಾಃ ಶಾಖಾನ್ಯುಗಗಣರ್ಷಭಾಃ | ಬಭಂಜುರ್ವಾನರಾಸ್ತತ್ರ ಪ್ರಚ
ಕರ್ಷುಶ್ಚ ಸಾಗರಂ || ೫೩ || ತೇ ಸಾಲೈಶ್ಚಾಶ್ಚಕರ್ಣೈಶ್ಚ ಧವೈರ್ವಂಶೈಶ್ಚ ವಾನರಾಃ |
ಕುಟಿಜೈರರ್ಜುನೈಸ್ತಾ ಲೈಸ್ತಿಸ್ತಿಲಕೈಸ್ತಿಮಿಶೈರಪಿ | ಬಿಲ್ವೈಶ್ಚ ಸಪ್ತಪರ್ಣೈಶ್ಚ ಕರ್ಣಿಕಾ
ರೈಶ್ಚ ಪುಷ್ಪಿತ್ತೈಃ | ಚೂತೈಶ್ಚಾಶೋಕವೃಕ್ಷೈಶ್ಚ ಸಾಗರಂ ಸಮಪೂರಯ || ೫೪ ||
ಸಮೂಲಾಂಶ್ಚ ವಿಮೂಲಾಂಶ್ಚ ಪಾದಪರ್ವಾ ಹರಿಸತ್ತಮಾಃ | ಇಂದ್ರಕೇತೂನಿವೋ
ದ್ಯಮ್ಯಾ ಪ್ರಜಹ್ನುರ್ಹರಯಸ್ತರೂ || ೫೫ || ತಾಲಾ ದಾಡಿಮಗುಲ್ಮಾಂಶ್ಚ ನಾರಿ

ಅತಿಸ್ಪಷ್ಟಾಃ - ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ, ಶತಸಹಸ್ರಶಃ - ಲಕ್ಷೋಪಲಕ್ಷ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ಹರಿಯೂಧಪಾಃ -
ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ಸರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮಹಾರಣ್ಯಂ - ದೊಡ್ಡ ಆರಣ್ಯ
ವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಪೇತುಃ - ತೆರಳಿದರು. || ೫೨ || ನಗರಸಂಕಾಶಾಃ - ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮಾನರಾದ,
ತೇಶಾ...ಭಾಃ - ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳಾದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ತತ್ರ - ಆ ಆರಣ್ಯದಲ್ಲಿ, ನರ್ಗಾ -
ಗಿಡಗಳನ್ನೂ ಬೆಟ್ಟಗಳನ್ನೂ, ಬಭಂಜುಃ - ಮುರಿದರು, ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರಚಕ
ರ್ಷುಶ್ಚ - ಎಳೆದುಕೊಂಡು ಬಂದರು. || ೫೩ || ತೇವಾನರಾಃ - ಆ ಕಪಿಗಳು, ಸಾಲ್ವೈಃ - ಸಾಲಿವೃಕ್ಷ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಅಶ್ವಕರ್ಣೈಶ್ಚ - ಮತ್ತೀಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ಧವೈಃ - ಕಗ್ಗಲೀಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ವಂಶೈಶ್ಚ -
ಬಿದಿರುಗಳಿಂದಲೂ, ಕುಟಿಜೈಃ - ಗೋರಂಟೀಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ಅರ್ಜುನೈಃ - ಕದಂಬವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ,
ತಾಲೈಃ - ತಾಳೇಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ತಿಲಕೈಃ - ಸೂಲೀಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ತಿಮಿಶೈರಪಿ - ನೇಮಿಗಿಡ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಬಿಲ್ವೈಶ್ಚ - ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಸಪ್ತಪರ್ಣೈಶ್ಚ - ಎಳೆಲೆ ಬಾಳೆಯ ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ,
ಪುಷ್ಪಿತ್ತೈಃ - ಹುವ್ವು ಬಿಟ್ಟಿರುವ, ಕರ್ಣಿಕಾರೈಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟದ ತಾವರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಚೂತೈಶ್ಚ - ಮಾವಿನ
ಮರಗಳಿಂದಲೂ, ಅಶೋಕೈಶ್ಚ - ಕೆಂಪು ಚೆನ್ನದಲೆ ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಸಮ
ಪೂರಯ - ತುಂಬಿಸಿದರು. || ೫೪ || ಹರಿಸತ್ತಮಾಃ - ವಾನರೋತ್ತಮರಾದ, ಹರಯಃ - ಕಪಿಗಳು,
ಸಮೂಲಾಂಶ್ಚ - ಬುಡಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ವಿಮೂಲಾಂಶ್ಚ - ಬುಡಗಳಿಲ್ಲದಿರುವ, ಪಾದಪರ್ವಾ - ಗಿಡ
ಗಳನ್ನು, ಇಂದ್ರಕೇತೂನಿವ - ಇಂದ್ರಧ್ವಜಗಳನ್ನಂತೆ, ಉದ್ಯಮ್ಯಾ - ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ, ತರೂ - ಗಿಡ
ಗಳನ್ನು, ಅಜಹ್ನುಃ - ತಂದುಹಾಕಿದರು. || ೫೫ || ತಾಲಾ - ತಾಳೇಮರಗಳನ್ನೂ, ದಾಡಿಮ
ಗುಲ್ಮಾಂಶ್ಚ - ದಾಳಿಂಬರೇಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ನಾರಿಕೇಳಾ - ತೆಂಗಿನಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ವಿಭೀತರ್ಕಾ - ತಾರೇ

ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಆ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಅತ್ಯಂತ ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಲಕ್ಷಲಕ್ಷಗಳಾಗಿ ಗುಂಪು
ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಸುತ್ತಮುತ್ತಲಿದ್ದ ಮಹಾರಣ್ಯಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಬೆಟ್ಟಗಳಿಗೆ
ಸಮಾನಗಳಾದ ಮಹಾ ವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುರಿದು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದರು. ಇಷ್ಟೆ
ಯಲ್ಲದೆ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ಆ ವಾನರರು ಆ ಮಹಾರಣ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದ ಸಾಲ, ಅಶ್ವ
ಕರ್ಣ, ಧನ, ಬಿದಿರು, ಅಶೋಕ, ಕುಟಿಜ, ಅರ್ಜುನ, ತಾಲ, ತಿಲಕ, ತಿಮಿಶ, ಬಿಲ್ವ,
ಸಪ್ತಪರ್ಣ, ಕರ್ಣಿಕಾರ, ಚೂತ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಮಹಾ ವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ, ಕೆಲವನ್ನು
ಬುಡಸಹಿತವಾಗಿಯೂ, ಕೆಲವನ್ನು ಬುಡವಿಲ್ಲದೆಯೂ ಕಿತ್ತು ಇಂದ್ರಧ್ವಜಗಳನ್ನಂತೆ ಅವು
ಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತು ತಂದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದರು. ದಾಳಿಂಬರೆ, ತೆಂಗು, ವಕುಳ, ವಿಭೀ
ತಕ, ನಿಂಬ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಗಿಡಮರಗಳನ್ನು ಉರುಳಿಸಿ ತಂದು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ

ಕೇಳಾನ್ವಿಭೀತರ್ಕಾ | ವಕುರ್ಳಾ ಖದಿರಾನ್ನಿಂಬಾ ಸಮಾಜಹ್ರು ಸ್ಸಮಂತತಃ || ೫೭ ||
ಹಸ್ತಿನಾತ್ರಾನ್ಮಹಾಕಾಯಾಃ ಪಾಷಾಣಾಂಶ್ಚ ಮಹಾಬಲಾಃ | ಪರ್ವತಾಂಶ್ಚ ಸಮು
ತ್ಪಾಟ್ಯ ಯಂತ್ರೈಃ ಪರಿವಹಂತಿಚ || ೫೮ || ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯಮಾಣೈರಚಲೈಸ್ಸಹಸಾ ಜಲ
ಮುದ್ಧತಂ | ಸಮುತ್ಪತ್ತಿತಮಾಕಾಶಮುಪಾಸರ್ಪತ್ತತಸ್ತತಃ || ೫೯ || ಸಮುದ್ರಂ
ಕ್ಷೋಭಯಾಮಾಸುರ್ವಾನರಾಶ್ಚ ಸಮಂತತಃ | ಸೂತ್ರಾಣ್ಯನೈ ಪ್ರಗೃಹ್ಣಂತಿ
ವ್ಯಾಯತಂ ಶತಯೋಜನಂ || ೬೦ || ದಂಡಾನನೈ ಪ್ರಗೃಹ್ಣಂತಿ ವಿಚಿನ್ವಂತಿ ತಥಾ
ಪರೇ || ೬೧ || ನಳಶ್ಚಕ್ರೇ ಮಹಾಸೇತುಂ ಮಧ್ಯೇ ನದನದೀಪತೇಃ | ಸತಥಾ
ಕ್ರಿಯತೇ ಸೇತುರ್ವಾನರೈರ್ಘೋರಕರ್ಮಭಿಃ || ೬೨ || ವಾನರಾಶ್ಚತಶಸ್ತತ್ರ ರಾಮ

ಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ವಕುರ್ಳಾ - ಹುಲ್ಲುಮದ್ದೀಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಖದಿರಾ - ಕಗ್ಗಲೀಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ನಿಂಬಾ -
ಬೇವಿನಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಸಮಂತತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಮಾಜಹ್ರುಃ - ತಂದರು. || ೫೭ ||
ಮಹಾಕಾಯಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ಮಹಾಬಲಾಃ - ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ ಕಪಿಗಳು, ಹಸ್ತಿ
ಮಾತ್ರಾ - ಗಜಪ್ರಮಾಣಗಳುಳ್ಳ, ಪಾಷಾಣಾಂಶ್ಚ - ಪಾಷಾಣಗಳನ್ನೂ, ಪರ್ವತಾಂಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟ
ಗಳನ್ನೂ, ಸಮುತ್ಪಾಟ್ಯ - ಕಿತ್ತು ತಂದು, ಯಂತ್ರೈಃ - ಬೆಟ್ಟಗಳನ್ನು ಸಾಗಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವ ಯಂತ್ರ
ವಿಶೇಷಗಳಿಂದ, ಪರಿವಹಂತಿಚ - ಹೊತ್ತು ತರುತ್ತಿದ್ದರು. || ೫೮ || ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯಮಾಣೈಃ - ಎತ್ತಿಹಾಕಲ್ಪಡು
ತ್ತಿರುವ, ಅಚಲೈಃ - ಬೆಟ್ಟಗಳಿಂದ, ಉದ್ಧತಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಜಲಂ - ಉದಕವು, ಸಹಸಾ -
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಆಕಾಶಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಮುತ್ಪತ್ತಿ - ಹಾರುತ್ತಿರುವುದಾಗಿ,
ತತಸ್ತತಃ - ಅಲ್ಲಿಲ್ಲ, ಉಪಾಸರ್ಪತ್ - ಪ್ರಸರಿಸಿತು. || ೫೯ || ವಾನರಾಶ್ಚ - ಕಪಿಗಳು, ಸಮಂತತಃ -
ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಮುದ್ರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಕ್ಷೋಭಯಾಮಾಸುಃ - ಕೆಸರಾಗಿಸಿದರು,
ಅನೈ - ಕೆಲವರು, ಸೂತ್ರಾಣಿ - ಧಾರಗಳನ್ನು, ವ್ಯಾಯತಂ - ವಿಷ್ತಾರವಾದ, ಶತಯೋಜನಂ -
ನೂರುಗಾವುದವೂ, ಪ್ರಗೃಹ್ಣಂತಿ - ಹಿಡಿದರು. || ೬೦ || ಅನೈ - ಕೆಲವರು, ದಂಡಾ - ದಂಡ
ಗಳನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಣಂತಿ - ಹಿಡಿದರು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಅಪರೇ - ಕೆಲವರು, ವಿಚಿ
ನ್ವಂತಿ - ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಪರೀಕ್ಷಿಸಿದರು. || ೬೧ || ನಳಃ - ನಳನು, ನದನದೀಪತೇಃ - ನದಗಳಿಗೂ,
ನದಿಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ ಸಮುದ್ರದ, ಮಧ್ಯೇ - ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ, ಮಹಾಸೇತುಂ - ದೊಡ್ಡ
ಸೇತುವನ್ನು, ಚಕ್ರೇ - ಮಾಡಿದನು, ಘೋರಕರ್ಮಭಿಃ - ಕ್ರೂರಕರ್ಮಗಳಾದ, ವಾನರೈಃ - ಕಪಿ
ಗಳಿಂದ, ಸಸೇತುಃ - ಆ ಸೇತುವು, ತಥಾ - ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಕ್ರಿಯತೇ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೬೨ ||

ದರು. ಮಹಾಕಾಯರಾದ ಆ ವಾನರರು ಆನೆಯಗಾತ್ರದ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಬಂಡೆಗಳನ್ನೂ,
ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಕಿತ್ತು ಯಂತ್ರಮೂಲಕವಾಗಿ ಹೊತ್ತು ತಂದು ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಕೆಡವಿದರು.
ಹೀಗೆ ಆ ವಾನರರು ಆ ಬಂಡೆಗಳನ್ನೂ, ಬೆಟ್ಟಗಳನ್ನೂ ತಂದು ಹಾಕಿದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸಮು
ದ್ರೋದಕವು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಯೋಜನದಷ್ಟು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿತು. || ೫೭-೬೦ ||
ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟುವಾಗ ಆ ವಾನರರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು, ನೂರುಗಾವುದದುದ್ದವೂ ದಾರವನ್ನು
ಹಿಡಿದರು ; ಕೆಲವರು ಅಳತೆಗೋಲುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದರು ; ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಕಟ್ಟಡವನ್ನು ಪರೀ
ಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದರು, ಹೀಗೆ ನಳನು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹತ್ತುಗಾವುದದಗಲವುಳ್ಳದೂ, ನೂರು
ಗಾವುದದುದ್ದವುಳ್ಳದೂ ಆದ ಮಹಾ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಲುಸಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಶ್ರೀರಾಮಾಜ್ಞೆ

ಸ್ಯಾಽಜ್ಞಾಪುರಸ್ಕರಾಃ | ಮೇಘಾಭೈಃ ಪರ್ವತಾಗ್ರೈಶ್ಚ ತೃಣೈಃ ಕಾಷ್ಠೈರ್ಬಲಬಂಧಿರೇ |
ಪುಷ್ಪತಾಗ್ರೈಶ್ಚ ತರುಭಿಸ್ಸೇತುಂ ಬದ್ಧಂತಿ ವಾನರಾಃ || ೬೩ || ಪಾಷಾಣಾಂಶ್ಚ ಗಿರಿ
ಪ್ರಖ್ಯಾಃ ಗಿರೀಣಾಂ ಶಿಖರಾಣಿಚ | ದೃಶ್ಯಂತೇ ಪರಿಧಾವಂತೋ ಗೃಹ್ಯ ವಾರಣ
ಸನ್ನಿಭಾಃ || ೬೪ || ಶಿಲಾನಾಂ ಪ್ಲವ್ಯಮಾಣಾನಾಂ ಶೈಲಾನಾಂಚ ನಿಪಾತ್ಯತಾಂ |
ಬಭೂವ ತುಮುಲಃ ಶಬ್ದಸ್ತದಾ ತಸ್ಮಿನ್ ಮಹೋದಧೌ || ೬೫ || ಕೃತಾನಿ ಪ್ರಥಮೇ
ನಾಹ್ನಾ ಯೋಜನಾನಿ ಚತುರ್ದಶ | ಪ್ರಹೃಷ್ಟೈರ್ಗಜಸಂಕಾಶೈಸ್ತರಮಾಣೈಃ ಪ್ಲವಂ
ಗಮೈಃ || ೬೬ || ದ್ವಿತೀಯೇನ ತಥಾ ಚಾಹ್ನಾ ಯೋಜನಾನಿ ತು ವಿಂಶತಿಃ | ಕೃತಾನಿ

ತತ್ರ - ಆ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಅಜ್ಞಾಪುರಸ್ಕರಾಃ - ಅಜ್ಞೆಯೇ ಮುಂದಾಗುಳ್ಳ, ಶತಶಃ - ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಮೇಘಾಭೈಃ - ಮೇಘಗಳಂತೆ ಹೊಳೆಯು ತ್ತಿರುವ, ಪರ್ವತಾಗ್ರೈಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟದ ಶಿಖರಗಳಿಂದಲೂ, ತೃಣೈಃ - ಹುಲ್ಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಕಾಷ್ಠೈಶ್ಚ - ಒಣಗಿದ ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳಿಂದಲೂ, ಬಲಬಂಧಿರೇ - ಕಟ್ಟಿದರು. || ೬೩ || ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಪುಷ್ಪತಾಗ್ರೈಶ್ಚ - ಹುಲ್ಲು ಬಿಟ್ಟಿರುವ ತುದಿಗಳುಳ್ಳ, ತರುಭಿಃ - ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ಸೇತುಂ - ಸೇತುವನ್ನು, ಬದ್ಧಂತಿ - ಕಟ್ಟುತ್ತಾರೆ, ಗಿರಿಪ್ರಖ್ಯಾಃ - ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ, ಪಾಷಾಣಾಃ - ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನೂ, ಗಿರೀಣಾಂ - ಬೆಟ್ಟಗಳ, ಶಿಖರಾಣಿಂಚ - ಶೃಂಗಗಳನ್ನೂ, ಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ವಾರಣಸನ್ನಿಭಾಃ - ಅನೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ ವಾನರರು, ಪರಿಧಾವಂತಃ - ಓಡಿಬರುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ, ದೃಶ್ಯಂತೇ - ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದರು. || ೬೪ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ತಸ್ಮಿನ್ ಮಹೋದಧೌ - ಆ ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ, ಪ್ಲವಮಾಣಾಂ - ಕಿತ್ತುಹಾಕಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ಶಿಲಾನಾಂ - ಪಾಷಾಣಗಳ, ನಿಪಾತ್ಯತಾಂ - ಬೀಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ಶೈಲಾನಾಂಚ - ಬೆಟ್ಟಗಳ, ತುಮುಲಃ - ಸಂಕುಲವಾದ, ಶಬ್ದಃ - ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯು, ಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೬೫ || ಪ್ರಹೃಷ್ಟೈಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡಿರುವ, ಗಜಸಂಕಾಶೈಃ - ಅನೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ, ತ್ವರಮಾಣೈಃ - ತ್ವರೆಗೊಂಡಿರುವ, ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಪ್ರಥಮೇನಾಹ್ನಾ - ಮೊದಲ ದಿನದಲ್ಲಿ, ಚತು....ನಿ - ಹದಿನಾಲ್ಕು ಯೋಜನಗಳು, ಕೃತಾನಿ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟುವು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ದ್ವಿತೀಯೇನಾಹ್ನಾಚ - ಎರಡನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ, ವಿಂಶತಿಯೋಜನಾನಿ - ಇಪ್ಪತ್ತು ಗಾವುದದ ನೆಲವು, ಭೀಮಕಾಯೈಃ - ಭಯಂಕರವಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ಮಹಾಬಲೈಃ - ಮಹಾ

ಯಿಂದ ಆ ವಾನರರು ಗುಂಪುಗುಂಪುಗಳಾಗಿ ಸೇರಿ ಮೇಘಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಶಿಖರಗಳಿಂದೂಪ್ಪುತ್ತಿರುವ ಪರ್ವತಗಳಿಂದಲೂ, ತೃಣವಿಶೇಷಗಳಿಂದಲೂ ಆ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ರಚಿಸಿದರು. ಹೂಮೊಳೆತ ರೆಂಬೆಗಳುಳ್ಳ ಮರಗಳಿಂದಲೂ ಆ ಸೇತುವೆಯು ಒಪ್ಪುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ಸಮುದ್ರ ತೀರದಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟುತ್ತಿದ್ದ ಪರ್ವತಾಕಾರರಾದ ಆ ವಾನರರು, ಬಂಡೆಗಳನ್ನೂ, ಬೆಟ್ಟಗಳನ್ನೂ, ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಹೊತ್ತು ಬರುತ್ತ ನೋಡುವವರಿಗೆ ಅಶ್ಚರ್ಯವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ವಾನರರು ಆ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಬಂಡೆಗಳನ್ನೂ ಬೆಟ್ಟಗಳನ್ನೂ ಹಾಕುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯುಂಟಾಯಿತು. || ೬೪-೬೫ || ಮಹಾ ಗಜಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಆ ಮಹಾವಾನರರು ಮಹೋತ್ಸಾಹದಿಂದ, ಬಹು ಬೇಗನೆಯೇ ಮೊದಲದಿನ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಯೋಜನಗಳದೂರ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದರು. ಭಯಂಕರಾಕಾರರೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳೂ ಆದ ಆ ವಾನರರು ಎರಡನೆಯದಿನ ಇಪ್ಪತ್ತು ಯೋಜನಗಳದೂರ

ಪ್ಲವಗೈಸ್ತೂರ್ಣಂ ಭೀಮಕಾಯೈರ್ಮಹಾಬಲೈಃ || ೬೭ || ಅಹ್ನಾ ತೃತೀಯೇನ ತಥಾ
ಯೋಜನಾನಿ ಕೃತಾನಿತು | ತ್ವರಮಾಣೈರ್ಮಹಾಕಾಯೈರೇಕವಿಂಶತಿರೇವಚ || ೬೮ ||
ಚತುರ್ಥೇನ ತಥಾ ಚಾಹ್ನಾ ದ್ವಾನಿಂಶತಿರಥಾಪಿಚ | ಯೋಜನಾನಿ ಮಹಾವೇಗೈಃ
ಕೃತಾನಿ ತ್ವರಿತೈಸ್ತು ತೈಃ || ೬೯ || ಪಂಚಮೇನ ತಥಾ ಚಾಹ್ನಾ ಪ್ಲವಗೈಃ ಸ್ತುಪ್ತ
ಕಾರಿಭಿಃ | ಯೋಜನಾನಿ ತ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಸು ವೇಲಮಧಿಕೃತ್ಯ ವೈ || ೭೦ || ಸವಾನರ
ವರಃ ಶ್ರೀರ್ಮಾ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾಽತ್ಯಜೋ ಬಲೀ | ಬಬಂಧ ಸಾಗರೇ ಸೇತುಂ ಯಥಾ
ಚಾಽಸ್ಯ ಪಿತಾ ತಥಾ || ೭೧ || ಸನಳೇನ ಕೃತಸ್ನೇತುಸ್ಸಾಗರೇ ಮಕರಾಲಯೇ |
ಶುಶುಭೇ ಸುಭಗಃ ಶ್ರೀರ್ಮಾ ಸ್ವಾತೀಪಥ ಇವಾಂಬರೇ || ೭೨ || ತತೋ ದೇವಾಸ್ಸ

ಬಲಿಷ್ಠರಾದ, ಪ್ಲವಂಗವೈಃ - ವಾನರರಿಂದ, ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಕೃತಾನಿ - ಸೇತುಬಂಧನ
ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೬೭ || ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ತೃತೀಯೇನಾಹ್ನಾ - ಮೂರನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ, ಮಹಾ
ಕಾಯೈಃ - ದೊಡ್ಡ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ತ್ವರಮಾಣೈಃ - ಸೀತಾದರ್ಶನಕ್ಕೆ ತ್ವರೆಗೊಂಡಿರುವ ವಾನರರಿಂದ,
ಏಕವಿಂಶತಿರೇವಚ - ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ಯೋಜನಾನಿ - ಗಾವುದಗಳು, ಕೃತಾನಿ -
ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವು. || ೬೮ || ಅಥ - ಒಳಕ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಮಹಾವೇಗೈಃ - ಬಹಳ ವೇಗಶಾಲಿ
ಗಳಾದ, ತ್ವರಿತೈಃ - ತ್ವರೆಯುಳ್ಳ ಆ ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಚತುರ್ಥೇನಾಹ್ನಾ - ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ,
ದ್ವಾನಿಂಶತಿರಪಿಚ - ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ಯೋಜನಾನಿ - ಗಾವುದಗಳು, ಕೃತಾನಿ - ಮಾಡ
ಲ್ಪಟ್ಟವು. || ೬೯ || ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಸ್ತುಪ್ರಕಾರಿಭಿಃ - ವೇಗವಾಗಿ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ,
ಪ್ಲವಗೈಃ - ವಾನರರಿಂದ, ಸುವೇಲಂ - ಸುವೇಲಪರ್ವತವನ್ನು, ಅಧಿಕೃತ್ಯ - ಅವಧಿಯಾಗಿ ಮಾಡಿ
ಕೊಂಡು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಪಂಚಮೇನಾಹ್ನಾ - ಐದನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ, ತ್ರಯೋವಿಂಶದ್ಯೋ
ಜನಾನಿ - ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು ಗಾವುದಗಳು, ಕೃತಾನಿ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವು. || ೭೦ || ಶ್ರೀರ್ಮಾ -
ನಿರ್ಮಾಣಚಾತುರ್ಯಸಂಪನ್ನನಾದ, ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ಜಃ - ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಿಗೆ ಕುವರನಾದ, ಬಲೀ -
ಬಲವಂತನಾದ, ವಾನರವರಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಸಃ - ಆ ನಳನು, ಅಸ್ಯ - ಈ ನಳನ, ಪಿತಾ -
ಯಥಾ - ಹೇಗೆಯೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಸಾಗರೇ - ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ, ಸೇತುಂ - ಸೇತುವನ್ನು, ಬಬಂಧ-
ಕಟ್ಟಿದನು. || ೭೧ || ಮಕರಾಲಯೇ - ನೆಗಳುಗಳಿಗೆ ಸ್ಥಾನಭೂತವಾದ, ಸಾಗರೇ - ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ,
ಸನಳೇನ - ನಳನಿಂದ, ಕೃತಃ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಸುಭಗಃ - ಸುಂದರವಾದ, ಶ್ರೀರ್ಮಾ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತ
ವಾದ, ಸಸೇತುಃ - ಆ ಸೇತುವು, ಅಂಬರೇ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಸ್ವಾತೀಪಥ ಇವ - ಸ್ವಾತೀನಕ್ಷತ್ರದ

ಸೇತುವೆಯನ್ನು ರಚಿಸಿದರು. ಮಹಾಕಾಯರಾದ ಆ ವನಚರರು ಮೂರನೆಯದಿನ ಇಪ್ಪ
ತ್ತೊಂದು ಯೋಜನದಷ್ಟೂ, ನಾಲ್ಕನೆಯದಿನ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಯೋಜನದಷ್ಟೂ, ಐದನೆಯದಿನ
ಸುವೇಲಪರ್ವತದವರೆಗೆ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು ಯೋಜನದಷ್ಟೂ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದರು.
|| ೬೭-೭೦ || ತಂದೆಯಂತೆಯೇ ಶಿಲ್ಪಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಸಮರ್ಥನೂ, ಮಹಾ ತೇಜ
ಸ್ವಿಯೂ, ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನೂ, ವಿಶ್ವಕರ್ಮ ಕುಮಾರನೂ, ವಾನರೋತ್ತಮನೂ ಆದ
ನಲನು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆ ವಾನರವೀರರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಈ ರೀತಿ ನೂರು ಯೋಜನ
ದಷ್ಟು ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಮುಗಿಸಿದನು. ಮಕರಗಳಿಗೆ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಆ ಸಾಗರದಲ್ಲಿ
ನಳನು ಕಟ್ಟಿದ ಆ ಸೇತುವೆಯು ಗಗನಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಶೋಭಿಸುವ ಸ್ವಾತೀಪಥದಂತೆ ಬಹು

ಗಂಧರ್ವಾಸ್ಸಿದ್ಧಾಶ್ಚ ಪರಮರ್ಷಯಃ | ಆಗಮ್ಯ ಗಗನೇ ತಸ್ತು ದ್ರಷ್ಟುಕಾಮಾಸ್ತು
ದದ್ಭುತಂ || ೭೩ || ದಶಯೋಜನನಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಶತಯೋಜನಮಾಯತಂ | ದದ್ಭು
ದೇವಗಂಧರ್ವಾ ನಳಸೇತುಂ ಸುದುಷ್ಕರಂ || ೭೪ || ಅಪ್ಲವಂತಃ ಪ್ಲವಂತಶ್ಚ
ಗರ್ಜಂತಶ್ಚ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ | ತದಚಿಂತ್ಯಮಸಹ್ಯಂಚ ಅದ್ಭುತಂ ರೋಮಹರ್ಷಣಂ |
ದದ್ಭುತಸ್ಸರ್ವಭೂತಾನಿ ಸಾಗರೇ ಸೇತುಬಂಧನಂ || ೭೫-೭೬ || ತಾನಿ ಕೋಟಿಸಹಸ್ರಾಣಿ
ವಾನರಾಣಾಂ ಮಹಾಜಸಾಂ | ಬದ್ಧಂತಸ್ಸಾಗರೇ ಸೇತುಂ ಜಗ್ಮುಃ ಪಾರಂ ಮಹೋ
ದಧೇಃ || ೭೭ || ವಿಶಾಲಸ್ಸುಕೃತಶ್ಚ್ರೀಮಾರ್ ಸುಭೂಮಿಸ್ಸುಸನಾಹಿತಃ | ಅಶೋ

ಮಾರ್ಗದಂತೆ, ಶುಶುಭೇ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು. || ೭೨ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸಗಂಧರ್ವಾಃ - ಗಂಧರ್ವ
ರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ದೇವಾಃ - ದೇವತೆಗಳು, ಸಿದ್ಧಾಶ್ಚ - ಸಿದ್ಧಸಂಕಲ್ಪವಾದ, ಪರಮರ್ಷಯಶ್ಚ -
ಉತ್ತಮ ಋಷಿಗಳೂ, ತದದ್ಭುತಂ - ಆ ಅಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು, ದ್ರಷ್ಟುಕಾಮಾಃ - ನೋಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವ
ರಾಗಿ, ಆಗಮ್ಯ - ಬಂದು, ಗಗನೇ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ತಸ್ಯುಃ - ನಿಂತರು. || ೭೩ || ದಶ.....ರ್ಣಂ -
ಹತ್ತುಗಾವುದನಿಲದಗಲವುಳ್ಳ, ಶತಯೋಜನಂ - ನೂರುಗಾವುದ, ಆಯುತಂ - ವಿಸ್ತಾರವಾಗುಳ್ಳ,
ಸುದುಷ್ಕರಂ - ಯಾರಿಂದಲೂ ಮಾಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ನಲಸೇತುಂ - ನಳನ ಸೇತುವನ್ನು, ದೇವ
ಗಂಧರ್ವಾಃ - ದೇವತೆಗಳೂ ಗಂಧರ್ವರೂ, ದದ್ಭುತಃ - ಕಂಡರು, ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಕಪಿಗಳು,
ಅಪ್ಲವಂತಃ - ಹಾರುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ, ಪ್ಲವಂತಿಶ್ಚ - ನೀರಿನಲ್ಲಿ ತೇಲಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ,
ಗರ್ಜಂತಶ್ಚ - ಘರ್ಜನೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವರು, ಅಭರ್ಷ - ಆದರು. || ೭೪-೭೫ || ಸರ್ವಭೂತಾನಿ -
ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಸಾಗರೇ - ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ, ಅಚಿಂತ್ಯಂ - ಚಿಂತಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಅಸಹ್ಯಂ -
ಯೆತ್ತಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಅದ್ಭುತಂ - ಅಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ, ರೋಮಹರ್ಷಣಂ - ರೋಮಾಂಚೋ
ತ್ಪಾದಕವಾದ, ತಸೇತುಬಂಧನಂ - ಆ ಸೇತುಬಂಧನವನ್ನು, ದದ್ಭುತಃ - ಕಂಡರು. || ೭೬ || ಮಹಾ
ಜಸಾಂ - ಮಹಾ ತೇಜೋವಂತರಾದ, ವಾನರಾಣಾಂ - ವಾನರರ, ತಾನಿ....ಣಿ - ಅನೇಕ ಸಹಸ್ರ
ಕೋಟಿಗಳು, ಸಾಗರೇ - ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ, ಸೇತುಂ - ಸೇತುವನ್ನು, ಬದ್ಧಂತಃ - ಕಟ್ಟುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ,
ಮಹೋದಧೇಃಪಾರಂ - ಸಮುದ್ರದ ದಡವನ್ನು ಕುರಿತು, ಜಗ್ಮುಃ - ತೆರಳಿದರು. || ೭೭ || ವಿಶಾಲಃ -
ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ಸುಕೃತಃ-ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಶ್ರೀಮಾರ್-ಶೋಭಾಯಮಾನವಾದ, ಸುಭೂಮಿಃ-

ಸುಂದರವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ದೇವಗಂಧರ್ವ ಸಿದ್ಧಸಾಧ್ಯರೂ,
ಪರಮರ್ಷಿಗಳೂ ಆ ಅದ್ಭುತವನ್ನು ನೋಡಲು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಗಗನದಲ್ಲಿ ನಿಂತರು.
ಅವರೆಲ್ಲರೂ, ಹತ್ತುಯೋಜನದಗಲವೂ, ನೂರು ಯೋಜನದುದ್ದವೂ ಇರುವ, ಎಂತಹರಿಗೂ
ರಚಿಸಲಸದಳವಾದ ಆ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಂಡರು. ಆಗ ಸೇತುವೆಯು ಸಂಪೂರ್ಣವಾದು
ದನ್ನು ಕಂಡು ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಅಲ್ಲಿಂದಿಲ್ಲಿಗೆ ಲಂಘಿಸುತ್ತಲೂ, ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡು
ತ್ತಲೂ ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಊಹಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ, ಪರ
ಮಾಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದುದೂ, ದಿಗ್ಭ್ರಮೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಆ ಸೇತುಬಂಧನ
ವನ್ನು ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳೂ ನೋಡಿದುವು. ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳೂ, ಸೇತುವೆ
ಯನ್ನು ಕಟ್ಟುತ್ತಿದ್ದವರೂ, ಇನ್ನೂ ಕಟ್ಟುತ್ತಲೇ ಇರುವವರೂ ಆದ ಸಹಸ್ರಾರುಮಂದಿ
ವಾನರರು ಆ ಸಮುದ್ರದ ದಕ್ಷಿಣತೀರವನ್ನು ಸೇರಿದರು. ಬಹು ವಿಶಾಲವಾದುದೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ

ಭತ ಮಹಾಸೇತುಸ್ಸೀಮಂತಇವ ಸಾಗರೇ || ೭೮ || ತತಃ ಪಾರೇ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಗದಾ
ಪಾಣಿರ್ವಿಭೀಷಣಃ | ಪರೇಷಾನುಭಿ | ಘಾತಾರ್ಥ ಮತಿಷ್ಠತ್ಸಚಿವೈಸ್ಸಹ || ೭೯ ||
ಸುಗ್ರೀವಸ್ತು ತತಃ ಪ್ರಾಹ ರಾಮಂ ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಂ | “ ಹನುಮಂತಂ ತ್ವನಾ
ರೋಹ ಅಂಗದಂಚಾಪಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ || ೮೦ || ಅಯಂ ಹಿ ವಿಪುಲೋ ವೀರ ! ಸಾಗರೋ
ಮಕರಾಲಯಃ | ವೈಹಾಯಸೌ ಯುವಾನೇತೌ ವಾನರೌ ತಾರಯಿಷ್ಯತಃ ” || ೮೦ ||
ಅಗ್ರತಸ್ತಸ್ಯ ಸೈನ್ಯಸ್ಯ ಶ್ರೀಮಾನ್ ರಾಮಸ್ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ | ಜಗಾಮ ಧನ್ವೀ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ

ನಿಮ್ಮೋನ್ನತ ರಹಿತವಾದ, ಸುಸಮಾಹಿತ - ಛಿದ್ರಗಳಿಲ್ಲದೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹಾಸೇತು - ದೊಡ್ಡ
ಸೇತುವು, ಸಾಗರೇ - ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ, ಸೀಮಂತಇವ - ಬೈತಲೆಯಂತೆ, ಅಶೋಭತ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು.
|| ೭೮ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ಪಾರೇ - ದಡದಲ್ಲಿ, ಗದಾಪಾಣಿ - ಗದಾಯುಧವೇ
ಹಸ್ತದಲ್ಲುಳ್ಳ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಸಚಿವೈಸ್ಸಹ - ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ, ಪರೇಷಾಂ - ಶತ್ರುಗಳ,
ಅಭಿಘಾತಾರ್ಥಂ - ಸಂಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ, ಅತಿಷ್ಠತ್ - ನಿಂತನು. || ೭೯ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸುಗ್ರೀವಸ್ತು -
ಸುಗ್ರೀವನಾದರೆ, ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಂ - ಸಫಲಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು,
ತ್ವಂ - ನೀನು, ಹನುಮಂತಂ - ಅಂಜನೇಯನನ್ನು, ಆರೋಹ - ಏರು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು,
ಅಂಗದಂ - ಅಂಗದವನನ್ನು, ಆರೋಹತು - ಏರಲಿ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಪ್ರಾಹ - ಹೇಳಿದನು. || ೮೦ ||
ಹೇ ವೀರ-ವಿಪ್ರ ಶೂರನೇ, ಮಕರಾಲಯಃ-ಮಕರಾಶ್ರಯವಾದ, ಅಯಂಸಾಗರಃ-ಈ ಸಮುದ್ರವು,
ವಿಪುಲೋಹಿ - ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವದಷ್ಟೆ, ವೈಹಾಯಸೌ - ಅಂತರಿಕ್ಷಗಮನಶೀಲರಾದ, ಏತೌವಾನರೌ-
ಈ ಅಂಜನೇಯಾಂಗದರು, ಯುವಾಂ ನಿಮ್ಮಾರ್ಪಣನನ್ನೂ, ತಾರಯಿಷ್ಯತಃ - ತೀರ್ಪುಗಾಗಿ ದಾಂಟಿ
ಸುವರು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಪ್ರಾಹ - ಹೇಳಿದನು. || ೮೦ || ತಸ್ಯಸೈನ್ಯಸ್ಯ - ಆ ಸೈನ್ಯದ, ಅಗ್ರತಃ -
ಮುಂದುಗಡೆ, ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಿಷ್ಠನಾದ, ಶ್ರೀಮಾನ್ - ರಾಜಲಕ್ಷಣಯುಕ್ತನಾದ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ -
ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಧನ್ವೀ - ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾಗಿ, ಸುಗ್ರೀವೇಣ -

ರಚಿತವಾದುದೂ, ಹಳ್ಳತಿಟ್ಟಿಗಳಿಲ್ಲದೆ ಚೊಕ್ಕವಾಗಿದ್ದುದೂ, ರಂಧ್ರಗಳಿಲ್ಲದಿರುವುದೂ ಆದ
ಆ ಮಹಾ ಸೇತುವು ಆ ಸಾಗರದಲ್ಲಿ ಹೆಂಗುಸಿನ ಬೈತಲೆಯಂತೆ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಲಿದ್ದಿತು.
|| ೭೮-೭೯ || ಆಗ ವಿಭೀಷಣನು ಗದಾಪಾಣಿಯಾಗಿ, ವಾನರರಮೇಲೆ ತುರುಬಿಬರುವ ಶತ್ರು
ಗಳನ್ನೊಕ್ಕಲಿಕ್ಕಲೋಸುಗ ಸಮುದ್ರದ ದಕ್ಷಿಣತೀರದಲ್ಲಿ ನಿಂತನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾನ
ರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು,
“ಶ್ರೀರಾಮಾ ! ನೀನು ಹನುಮಂತನ ಭುಜವನ್ನೇರು. ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಅಂಗದವನ್ನೇರಲಿ. ಮಕ
ರಾಲಯವಾದ ಈ ಸಮುದ್ರವು ಬಹು ವಿಶಾಲವಾದುದಲ್ಲವೇ ? ಆದುದರಿಂದ ನೀವು ನಡೆದು
ಬರಬಾರದು. ಗಗನಸಂಚಾರಶೀಲರಾದ ಈ ಕಪಿಶ್ರೇಷ್ಠರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿಸುವರು” ಎಂದು
ಹೇಳಿದನು. (ಧರ್ಮಾತ್ಮನೂ, ಶ್ರೀಮಂತನೂ, ಮಹಾ ಧನುರ್ಧಾರಿಯೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು
ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದು ಉಚಿತವಲ್ಲೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ) ಲಕ್ಷ್ಮಣಸುಗ್ರೀರೊಡಗೂಡಿ ಆ ವಾನರ
ಸೇನೆಗೆ ಮುಂದಾಗಿ ನಡೆದನು. ಆಗ ಕೆಲವರು ವಾನರರು ಆ ಸೇತುವೆಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಡೆ

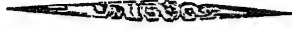
ಸುಗ್ರೀವೇಣ ಸಮನ್ವಿತಃ || ೮೨ || ಅನ್ಯೇ ಮಧ್ಯೇನ ಗಚ್ಛಂತಿ ಪಾರ್ಶ್ವತೋಽನ್ಯೇ
ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ | ಸಲಿಲೇ ಪ್ರಪತಂತ್ಯನ್ಯೇ ಮಾರ್ಗಮನ್ಯೇ ನಲೇಭಿರೇ || ೮೩ ||
ಕೇಚಿದ್ವೈಹಾಯಸಗತಾಸ್ಸುಪರ್ಣಾಇವ ಪುಪ್ಲುವುಃ | ಘೋಷೇಣ ಮಹತಾ ತಸ್ಯ
ಸಿಂಧೋಘೋಷಂ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಂ | ಭೀಮನುಂತರ್ದಧೇ ಭೀಮಾ ತರಂತೀ ಹರಿ
ವಾಹಿನೀ || ೮೪ || ವಾನರಾಣಾಂ ಹಿ ಸಾತೀರ್ಣಾ ವಾಹಿನೀ ನಳಸೇತುನಾ | ತೀರೇ
ನಿವಿವಿಶೇ ರಾಜ್ಞೋ ಬಹುಮೂಲಫಲೋದಕೇ || ೮೫ || ತದದ್ಭುತಂ ರಾಘವಕರ್ಮ
ದುಷ್ಕರಂ ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ ದೇವಾಸ್ಸಹಸಿದ್ಧಚಾರಣೈಃ | ಉಪೇತ್ಯ ರಾನುಂ ಸಹಸಾ
ಮಹರ್ಷಿಭಿಸ್ಸಮಭ್ಯಷಿಂಚ್ಛ ಸುಶುಭೈರ್ಜಲೈಃ ಪೃಥಕ್ || ೮೬ ||

ಸುಗ್ರೀವನೊಡನೆ, ಸಮನ್ವಿತಃ - ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ಜಗಾಮ - ತೆರಳಿದನು. || ೮೨ || ಅನ್ಯೇ-ಕೆಲವರು,
ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ವಾನರರು, ಮಧ್ಯೇನ - ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಗಚ್ಛಂತಿ - ಹೋಗುತ್ತಾರೆ, ಅನ್ಯೇ -
ಕೆಲವರು, ಪಾರ್ಶ್ವತಃ - ಉಭಯಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಗಚ್ಛಂತಿ - ಹೋಗುತ್ತಾರೆ, ಅನ್ಯೇ - ಕೆಲವರು,
ಸಲಿಲೇ - ನೀರಿನಲ್ಲಿ, ಪ್ರಪತಂತಿ - ಬೀಳುತ್ತಾರೆ, ಅನ್ಯೇ - ಕೆಲವರು, ಮಾರ್ಗಂ - ಮಾರ್ಗವನ್ನು,
ನಲೇಭಿರೇ - ಹೊಂದಲೇ ಇಲ್ಲವು. || ೮೩ || ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ವೈಹಾಯಸಗತಾಃ - ಅಂತರಿಕ್ಷ
ಗವನವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಸುಪರ್ಣಾಇವ - ಗರುಡಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ, ಪುಪ್ಲುವುಃ - ಹಾರಿದರು. || ೮೪ ||
ಭೀಮಾ - ಭಯಂಕರವಾದ, ತರಂತೀ - ದಾಟುತ್ತಿರುವ, ಹರಿವಾಹಿನೀ - ವಾನರಸೈನ್ಯವು, ಮಹತಾ-
ದೊಡ್ಡದಾದ, ಘೋಷೇಣ-ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯಿಂದ, ತಸ್ಯಸಿಂಧೋಃ-ಆ ಕಡಲಿನ, ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಂ-
ಅತಿಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾದ, ಭೀಮಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಘೋಷಂ - ಧ್ವನಿಯನ್ನು, ಅಂತರ್ದಧೇ -
ಅಂತರ್ಧಾನ ಮಾಡಿತು. || ೮೪ || ವಾನರಾಣಾಂರಾಜ್ಞಾಃ - ಕಪಿಗಳಿಗೆ ಅರಸಾದ ಸುಗ್ರೀವನ, ಸಾವಾ
ಹಿನೀ-ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯವು, ನಳಸೇತುನಾ-ನಳನಸೇತುವಿನಿಂದ, ತೀರ್ಣಾ-ದಾಟಿದುದಾಗಿ, ಬಹು....ಕೇ-
ಬಹಳವಾದ ಕಂದಮೂಲಗಳೂ, ಫಲಗಳೂ. ಉದಕಫಲ ಉಪ್ಪು, ತೀರೇ - ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ನಿವಿವಿಶೇ -
ಇಳಿಯಿತು. || ೮೫ || ದೇವಾಃ - ದೇವತೆಗಳು, ಸಿದ್ಧಚಾರಣೈಸ್ಸಹ - ಸಿದ್ಧಚಾರಣರೊಡನೆ, ದುಷ್ಕರಂ-
ಇತರರಿಂದ ಮಾಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಅದ್ಭುತಂ-ಅಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ, ತದ್ರಾಘವಕರ್ಮ-ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ
ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು, ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಮಹರ್ಷಿಭಿಃ - ಋಷಿಗಳೊಡ

ದರು ; ಕೆಲವರು ಪಕ್ಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೋದರು ; ಕೆಲವರಿಗೆ ಮಾರ್ಗವೇ ದೊರಕದೇ ಹೋಯಿತು.
ಕೆಲವರು ಗರುಡನಂತೆ ಗಗನದಲ್ಲಿ ಹಾರಿಹೋದರು. ||೮೨-೮೩|| ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ
ಭಯಂಕರವಾದ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯು ಮಹದದ್ಭುತ
ವಾದ ಆ ಸಾಗರಧ್ವನಿಯನ್ನೇ ಅಡಗಿಸಿಬಿಟ್ಟಿತು. ಆ ವಾನರಸೇನೆಯು ವಾನರೇಶ್ವರ
ನಾದ ಸುಗ್ರೀವನೊಡಗೂಡಿ, ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂದಮೂಲಫಲಗಳನ್ನೂ, ಶುಭ್ರ ಜಲವನ್ನೂ
ಒಳಗೊಂಡಿರುವ ದಕ್ಷಿಣತೀರದಲ್ಲಿ ಬಂದು ನೆಲಸಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ,
ಸಿದ್ಧರೂ, ಚಾರಣರೂ, ಮಹರ್ಷಿಗಳೂ ಶ್ರೀರಾಮನ್ನುಳಿದು ಮತ್ತಾರಿಂದಲೂ ಮಾಡಲಶಕ್ಯ
ವಾದುದೂ, ಮಹದಾಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದುದೂ ಆದ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆ
ಯಾಗಿ ಆತನ ಬಳಿಗೈದಿ ಪುಣ್ಯೋದಕಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲರೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಆತನನ್ನು
ಅಭಿಷೇಚಿಸಿ, “ ಓ ಮಾನವೇಶ್ವರಾ ! ಶ್ರೀರಾಮಾ ! ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿ ಜಯ

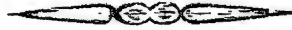
“ ಜಯಸ್ತು ಶತ್ರುನ್ನರದೇವ! ಮೇದಿನೀಂ
 ಸಸಾಗರಾಂ ಪಾಲಯ ಶಾಶ್ವತೀಸ್ಸಮಾಃ ” |
 ಇತೀವ ರಾಮಂ ನರದೇವಸತ್ಕೃತಂ
 ಶುಭೈರ್ವಜೋಭಿರ್ವಿವಿಧೈರಪೂಜಯಾ || ೮೭ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಾವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಗೂಡಿ, ಉಪೇತ್ಯ - ಬಂದು, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಸುಶುಭೈಃ - ಬಹಳ ಶುಭಕರಗಳಾದ,
 ಜಲೈಃ - ಉದಕಗಳಿಂದ, ಪೃಥಕ್ - ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ, ಸಮಭ್ಯಷಿಂಚ್ಛ - ಅಭಿಷೇಕ ಮಾಡಿದರು.
 ||೮೭|| ಹೇ ನರದೇವ - ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ಶತ್ರು - ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಸ್ತು - ಜಯಿಸು, ಸಸಾಗರಾಂ-
 ಸಮುದ್ರಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಮೇದಿನೀಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಶಾಶ್ವತೀಸ್ಸಮಾಃ - ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳು,
 ಪಾಲಯ - ಪರಿಪಾಲಿಸು, ಇತೀವ - ಇಂತೆಂದೇ, ನರದೇವಸತ್ಕೃತಂ - ಮನುಷ್ಯರಿಂದಲೂ ದೇವತೆ
 ಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಶುಭೈಃ - ಶುಭಕರಗಳಾದ, ವಿವಿಧೈಃ -
 ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ, ವಜೋಭಿಃ ಮಾತುಗಳಿಂದ, ಅಪೂಜಯಾ - ಪೂಜಿಸಿದರು. || ೮೭ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಾವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಶೀಲನಾಗು. ಚತುಸ್ಸಮುದ್ರಮುದ್ರಿತವಾದ ಭೂಮಂಡಲವನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂವತ್ಸರಗಳ
 ಕಾಲ ಆಳುವವನಾಗು” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಆತನನ್ನು ಅಶೀರ್ವದಿಸಿ ಮಂಗಳ ವಚನಗಳಿಂದ
 ಸತ್ಕರಿಸಿದರು. || ೮೪-೮೭ ||

ಇಂತಿದು ಸಾಗರಾವಿಭಾವ-ನಳಸೇತುನಿರ್ಮಾಣ-ಸಾಗರತರಣ ವೃತ್ತಾಂತ
 ನಿರೂಪಣವೆಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಯೋವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ನಿಮಿತ್ತಾನಿ ನಿಮಿತ್ತಜ್ಞೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣಪೂರ್ವಜಃ | ೧ ಸೌಮಿತ್ರಂ
ಸಂಪರಿಷ್ಕಜ್ಯ ಇದಂ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ || ೧ || “ ಪರಿಗೃಹ್ಯೋದಕಂ ಶೀತಂ ವನಾನಿ
ಫಲವಂತಿಚ | ಬಲೌಘಂ ಸಂವಿಭಜ್ಯೇನುಂ ವ್ಯೂಹ್ಯ ತಿಷ್ಠಾಮು ಲಕ್ಷ್ಮಣ! || ೨ ||
ಲೋಕಕ್ಷಯಕರಂ ಭೀನುಂ ಭಯಂ ಪಶ್ಯಾಮ್ಯುಪಸ್ಥಿತಂ | ನಿಬರ್ಹಣಂ ಪ್ರವೀರಾಣಾ
ಮೃಕ್ಷವಾನರರಕ್ಷಸಾಂ || ೩ || ೪ ನಾತಾಶ್ಚ ಕಲುಷಾ ನಾಂತಿ ಕಂಪತೇಚ ವಸುಂಧರಾ |

ನಿಮಿತ್ತಜ್ಞಃ - ಶಕುನಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಪೂರ್ವಜಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಗೆ ಅಣ್ಣನಾದ
ಶ್ರೀರಾಮನು, ನಿಮಿತ್ತಾನಿ - ಶಕುನಗಳನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಸೌಮಿತ್ರಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು,
ಸಂಪರಿಷ್ಕಜ್ಯ - ಅಪ್ಪಿ, ಇದಂವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. ||೧|| ಹೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣ-
ಎಲೈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ಶೀತಂ - ತಣ್ಣಗಿರುವ, ಉದಕಂ - ಜಲವನ್ನೂ, ಫಲವಂತಿ - ಫಲಿಸಿರುವ,
ವನಾನಿಚ - ವನಗಳನ್ನೂ ಸಹಾ, ಪರಿಗೃಹ್ಯ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ಇಮಂಬಲೌಘಂ - ಈ ಸೇನೆಗಳ
ಸಮೂಹವನ್ನು, ಸಂವಿಭಜ್ಯ-ವಿಭಾಗಮಾಡಿ, ವ್ಯೂಹ್ಯ ವ್ಯೂಹವನ್ನು ಕಟ್ಟಿ, ತಿಷ್ಠಾಮು-ನಿಲ್ಲೋಣ.
||೨|| ಲೋಕಕ್ಷಯಕರಂ - ಕ್ಷುದ್ರಜನರಿಗೆ ಕ್ಷಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ, ಪ್ರವೀರಾಣಾ - ಮಹಾ ಶೂರ
ರಾದ, ಮೃಕ್ಷ...ಸಾಂ - ಕರಡಿಗಳು ಕಪಿಗಳು ರಾಕ್ಷಸರು ಎಂಬವರುಗಳಿಗೆ, ನಿಬರ್ಹಣಂ - ವಿನಾಶಕ
ವಾದ, ಭೀನುಂ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಭಯಂ - ಯುದ್ಧವು, ಉಪಸ್ಥಿತಂ - ಪ್ರಾಪ್ತವಾದುದನ್ನಾಗಿ,
ಪಶ್ಯಾಮಿ - ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ. || ೩ || ನಾತಾಃ - ಗಾಳಿಗಳು, ಕಲುಷಾಃ - ಧೂಳಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ,
ನಾಂತಿ - ಬೀಸುತ್ತವೆ, ವಸುಂಧರಾಚ - ಭೂಮಿಯೂ ಕೂಡ, ಕಂಪತೇ - ಚಲಿಸುವುದು, ಪರ್ವತಾ

ಆ ತರುವಾಯ ಶುಭಾಶುಭ ನಿಮಿತ್ತಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದವನೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಗ್ರ
ಜನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಕೆಲವು (ಶುಭ) ಶಕುನಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಆಲಿಂಗಿಸಿ
ಕೊಂಡು ಹೀಗೆಂದನು. “ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! ನಾವು ಶೀತಲೋದಕಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ, ರುಚಿರ
ಫಲಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ವನೋಪವನಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರದೇಶವೊಂದನ್ನು ವಾಸ
ಸ್ಥಾನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಈ ಸೇನಾಸಮೂಹಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿಭಜಿಸಿ ವ್ಯೂಹ
ವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸೋಣ. ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ವಾನರಭಲ್ಲೂಕ ಸೇನೆಗಳ ಮತ್ತೆ
ರಾಕ್ಷಸರ ವಧರೂಪವಾದುದೂ, ಜನನಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಮಹಾ ಭಯ
ವೊಂದು ಸಂಭವಿಸಿರುವುದೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತಿದೆ. ಅಯ್ಯಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ! ವಾಯುವು

೧ “ ಸೌಮಿತ್ರಂ ” ಗೋ. ಪಾ.

೪ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಭೂಕಂಪದ ಫಲವನ್ನು ವಸಿಷ್ಠರು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವರು:—“ಯಾಮುತ್ರಯಾಚ್ಚ ಭೂಕಂಪೋ
ದ್ವಿಜಾತೀನಾಮರಿಷ್ಟದಃ | ಅರಿಷ್ಟದಃಕ್ಷೀಣಶಾನಾಂ ಸಂಧ್ಯಯೋರುಭಯೋರಪಿ || ಉಭಯಸಂಧ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೊದಲ
ಮೂರು ಯಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಗುವ ಭೂಕಂಪವು ದ್ವಿಜಾತಿಯವರಿಗೂ (ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಷತ್ರ ವೈಶ್ಯರಿಗೂ) ರಾಜರಿಗೂ ಸೀಡಾಕರವು”

ಪರ್ವತಾಗ್ರಾಣಿ ವೇಪಂತೇ ಪತಂತಿಚ ಮಹೀರುಹಾಃ || ೪ || ಮೇಘಾಃ ಕ್ರವ್ಯಾದ
ಸಂಕಾಶಾಃ ಪರುಷಾಃ ಪರುಷಸ್ಪನಾಃ | ಕ್ರೂರಾಃ ಕ್ರೂರಂ ಪ್ರವರ್ಷಂತಿ ಮಿಶ್ರಂ
ಶೋಣಿತಬಿಂದುಭಿಃ || ೫ || ೧ ರಕ್ತ ಚಂದನಸಂಕಾಶಾ ಸಂಧ್ಯಾ ಪರಮದಾರುಣಾ |
ಜ್ವಲತಃ ಪ್ರಪತತ್ಯೇತದಾದಿತ್ಯಾದಗ್ನಿಮಂಡಲಂ || ೬ || ದೀನಾ ದೀನಸ್ಪರಾಃ ಕ್ರೂರಾ
ಸ್ಪರ್ವತೋ ಮೃಗಪಕ್ಷಿಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಾದಿತ್ಯಂ ವಿನರ್ಧಂತಿ ಜನಯಂತೋ ಮಹದ್ಭಯಂ |
ರಜನ್ಯಾನುಪ್ರಕಾಶಸ್ತು ಸಂತಾಪಯತಿ ಚಂದ್ರನಾಃ || ೭ || ಕೃಷ್ಣರಕ್ತಾಂಶು

ಗ್ರಾಣಿ - ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳು, ವೇಪಂತೇ - ಕದಲುತ್ತವೆ, ಮಹೀರುಹಾಶ್ಚ - ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಕೂಡ,
ಪತಂತಿ - ಬೀಳುತ್ತವೆ. || ೪ || ಕ್ರವ್ಯಾ.....ಶಾಃ - ಗೃಧ್ರಶ್ವೇನಾದಿಗಳ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ವರ್ಣ
ವುಳ್ಳ, ಪರುಷಾಃ - ನೋಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಪರುಷಸ್ಪನಾಃ - ಕೇಳಲಶಕ್ಯವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವಾದಕಾರಣ,
ಕ್ರೂರಾಃ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಮೇಘಾಃ - ಮೇಘಗಳು, ಶೋಣಿತಬಿಂದುಭಿಃ - ರಕ್ತಬಿಂದುಗಳಿಂದ,
ಮಿಶ್ರಂ - ಸೇರಿದವ (ಉದಕವನ್ನು), ಕ್ರೂರಂ - ಭಯಂಕರವಾಗಿ, ಪ್ರವರ್ಷಂತಿ - ಸುರಿಸುತ್ತವೆ.
|| ೫ || ಸಂಧ್ಯಾ - ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲವು, ರಕ್ತ.....ಶಾ - ಕುಂಕುಮಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾಗಿ, ದಾರುಣಾ - ಬಹು
ಭಯಂಕರವಾಗಿದೆ, ಜ್ವಲತಃ-ಬೆಳಗುವ, ಅದಿತ್ಯಾತ್-ಸೂರ್ಯನದೆಸೆಯಿಂದ, ಏತದಗ್ನಿಮಂಡಲಂ-
ಈ ಅಗ್ನಿಪಿಂಡವು, ಪ್ರಪತತಿ - ಬೀಳುತ್ತಲಿದೆ. || ೬ || ದೀನಾಃ - ದೀನವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ದೀನ
ಸ್ಪರಾಃ - ದೈನ್ಯವಾದ ಸ್ಪರವುಳ್ಳ, ಕ್ರೂರಾಃ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಮೃಗಪಕ್ಷಿಣಃ - ಮೃಗಪಕ್ಷಿಗಳು,
ಸ್ಪರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮಹದ್ಭಯಂ - ಬಹು ಭೀತಿಯನ್ನು, ಜನಯಂತಃ - ಸೂಚಿ
ಸುವುವಾಗಿ, ಪ್ರತ್ಯಾದಿತ್ಯಂ - ಸೂರ್ಯನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ, ವಿನರ್ಧಂತಿ - ಕೂಗುತ್ತವೆ, ರಜನ್ಯಂ -
ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ, ಚಂದ್ರಮಾಸ್ತು - ಚಂದ್ರನಾದರೆ, ಅಪ್ರಕಾಶಃ - ಬೇಕಿಲ್ಲದವನಾಗಿ, ಸಂತಾಪಯತಿ -
ಸಂತಪಿಸುತ್ತಾನೆ. || ೭ || ಕೃಷ್ಣ.....ತಃ-ಕಪ್ಪಾಗಿಯೂ, ಕೆಂಪಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಕಿರಣಗಳ ಕೊನೆಗಳುಳ್ಳ,

ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವುದು. ಭೂಮಿಯು ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗುತ್ತಿರುವುದು.
ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳು ಬಹಳವಾಗಿ ಕಂಪಿಸುತ್ತಿವೆ. ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಮರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇದ್ದ
ಕ್ಕಿದಂತೆಯೇ ಮುರಿದು ಬೀಳುತ್ತಿರುವುವು. ಮೇಘಗಳೆಲ್ಲವೂ ಗೃಧ್ರಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾಗಿ
ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಧ್ವನಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವುವು. ರಕ್ತವರ್ಷವನ್ನು ಸುರಿಸು
ತ್ತಿರುವ ಈ ಮೇಘಗಳು ಅಶುಭವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತಿರುವುವು. ||೧-೫|| ಸಂಧ್ಯಾಸಮಯವೂ
ಸಹ ಚಂದನಗಂಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾಗಿ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿರುವುದು. ಸೂರ್ಯನು
ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಕೆಂಡದಂತೆ ತೋರಿ ಕೆಂಡಗಳನ್ನೇ ಸುರಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಮೃಗಪಕ್ಷಿಗಳು
ಬಹಳ ದೈನ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಮಹಾ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತ ಸೂರ್ಯನೆದುರಿಗೆ
ನಿಂತು ದೀನಸ್ಪರದಿಂದ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ ಅಶುಭವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುತ್ತಿರುವುವು. ರಾತ್ರಿ
ಯಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರನೂ ಸಹ ಕಾಂತಿಹೀನನಾಗಿ ಸಂತಾಪಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವನು. ತುದಿಗಳಲ್ಲಿ

೧ ಇಲ್ಲಿ ವರಾಹಮಿಹಿರವಚನ:-ದಿವ್ಯಲ್ಪಾಪತನಂಜೈವ ದಿವಾನಕ್ಷತ್ರದರ್ಶನಂ | ದಿವಾಶನಿಸ್ತಥಾಕಾಷ್ಠತ್ಯಣ
ರಕ್ತಪ್ರವರ್ಷಣಂ || "ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಉಲ್ಕಗಳು ಬೀಳುವುದು, ನಕ್ಷತ್ರಗಳು ಕಾಣುವುದು, ಸಿಡಿಲು, ಸೌದೆ, ಹುಲ್ಲು ರಕ್ತ
ಇವುಗಳ ಮಳೆಬೀಳುವುದು ಇವೆಲ್ಲಾ ಹೇಷ್ಯಕ್ಕೆಂದು ತಿಳಿಯತಕ್ಕದ್ದು"

ಪರ್ಯಂತೋ ಲೋಕಕ್ಷಯ ಇವೋದಿತಃ | ಹ್ರಸ್ವೋ ರೂಕ್ಮೋಽಪ್ರಶಸ್ತಶ್ಚ ॥ ಪರಿ
ವೇಷಸ್ಸುಲೋಹಿತಃ ||೮|| ॥ ಆದಿತ್ಯೇ ವಿಮಲೇ ನೀಲಂ ಲಕ್ಷ್ಮ ಲಕ್ಷ್ಮಣ ! ದೃಶ್ಯತೇ |
ರಜಸಾ ಮಹತಾ ಚಾಪಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ಹತಾನಿಚ | ಯುಗಾಂತಮಿವ ಲೋಕಾನಾಂ
ಪಶ್ಯ ಶಂಸಂತಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣ ! || ೯-೧೦ || ಕಾಕಾಶ್ಚೈನಾಸ್ತಥಾ ಗೃಧ್ರಾ ನೀಚೈಃ ಪರಿಪ
ತಂತಿಚ | ಶಿವಾಶ್ಚಾಪ್ಯಶಿವಾನ್ನದಾನ್ನದಂತಿ ಸುಮಹಾಭರ್ಯಾ || ೧೧ || ಶೈಲೈಃ

ಸುಲೋಹಿತಃ - ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣವುಳ್ಳ, ಲೋಕಕ್ಷಯೇ - ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ಉದಿತಃ - ಹುಟ್ಟಿದ, ಪರಿವೇಷಇವ - ಪರಿವೇಷದಂತೆ, ರೂಕ್ಷಃ - ಕ್ರೂರವಾದ, ಅಪ್ರಶಸ್ತಃ - ಅಪ್ರ
ಸಿದ್ಧವಾದ (ಎಂದಿಗೂ ಕಾಣದಿರುವ), ಹ್ರಸ್ವಃ - ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿರುವ, ಪರಿವೇಷಃ - ಪರಿವೇಷವು,
ಉದಿತಃ - ಹುಟ್ಟಿತು. ||೮|| ಹೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣ - ಎಲೈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ವಿಮಲೇ - ಸ್ವಚ್ಛವಾಗಿರುವ, ಆದಿತ್ಯೇ-
ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ, ನೀಲಂ - ಕಪ್ಪಾಗಿರುವ, ಲಕ್ಷ್ಮ - ಗುರ್ತು, ದೃಶ್ಯತೇ - ಕಾಣುತ್ತದೆ. ||೯|| ಕಿಂಚ -
ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಹೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣ - ಎಲೈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ಮಹತಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ರಜಸಾ -
ಮಾಲಿನ್ಯದಿಂದ, ಹತಾನಿ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿಚ - ನಕ್ಷತ್ರಗಳೂ ಸಹ, ಲೋಕಾನಾಂ -
ಲೋಕಗಳ, ಯುಗಾಂತಂ - ಪ್ರಳಯವನ್ನು, ಶಂಸಂತಿವ - ಹೇಳುತ್ತವೆಯೋ ಎಂಬಂತಿವೆ, ಪಶ್ಯ -
ನೋಡು. || ೧೦ || ಕಾಕಾಃ - ಕಾಗೆಗಳು, ಶೈನಾಃ - ಗಿಡಗಗಳೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಗೃಧ್ರಾಶ್ಚ -
ಹದ್ದುಗಳೂ, ನೀಚೈಃ-ದುರ್ಬಲವಾದ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದ, ಪರಿಪತಂತಿ-ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ, ಶಿವಾಶ್ಚಾಪಿ-
ನರಿಗಳೂ ಕೂಡಾ, ಮಹಾಭರ್ಯಾ-ಬಹು ಬಯಂಕರವಾದ, ಅಶಿರ್ವಾ-ಅಮಂಗಳಕರವಾದ, ನಾರ್ದಾ-

ಕಪ್ಪಾಗಿ, ಅದಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಕೆಂಪಾಗಿ, ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಕೆಂಪಾಗಿರುವುದೂ, ಬಹಳ ಕುಗ್ಗಿರು
ವುದೂ, ಭಯಂಕರವಾಗಿರುವುದೂ, ಇದುವರೆಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ನೋಡಿಲ್ಲದುದೂ ಅದ
ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗುವ ಪರಿವೇಷವು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸುತ್ತುಗಟ್ಟಿರುವುದು. ಸೂರ್ಯ
ನಲ್ಲಿ ನೀಲವಾದ ಗುರ್ತು ಕಾಣುತ್ತಿರುವುದು. ಲಕ್ಷ್ಮಣ ! ನಕ್ಷತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಧೂಳಿನಿಂದ
ಮುಚ್ಚಿ ಕಾಂತಿಹೀನಗಳಾಗಿವೆ. ಇದು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಳಯಕಾಲದಂತೆಯೇ ಪರಿಣಮಿಸಿದೆ.
||೮-೧೦|| ಕಾಗೆಗಳೂ, ಗಿಡಗಗಳೂ, ಹದ್ದುಗಳೂ ಕೀಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು
ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುತ್ತಿವೆ. ನರಿಗಳೂ ಸಹ ಭಯಂಕರವಾದ ಅಮಂಗಳ ನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡು

॥ ಇಲ್ಲಿಯ ಪರಿವೇಷ ಫಲವನ್ನು ಕಾಶ್ಯಪರು, “ದ್ವಿಮಂಡಲಶ್ಚ ಮೂಪಘ್ನೋ ನೃಪಘ್ನೋಯಸ್ತಿಮಂಡಲಃ-
ಪರಿವೇಷವು ದ್ವಿಮಂಡಲವಾಗಿದ್ದರೆ ಸೇನಾಪತಿನಾಶವೂ, ತ್ರಿಮಂಡಲವಾಗಿದ್ದರೆ ರಾಜನಾಶವೂ ಆಗುತ್ತದೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿರು
ವರು. ಅಲ್ಲದೆ; “ದಿನಕರಪರಿವೇಷಃ ಪೂರ್ವಯಾಮೇತು ಪೀಡಾ | ದಿನಕರಪರಿವೇಷೋ ವೃಷ್ಟಿಯುದ್ಧಂ ದ್ವಿತೀಯೇ |
ದಿನಕರಪರಿವೇಷಂ ಕ್ಷೇಮ ಮುಪಾಸ್ತುತೀಯೇ | ದಿನಕರಪರಿವೇಷಃ ಸರ್ವನಾಶಶ್ಚ ತುರ್ಥಃ-ಪರಿವೇಷವು ಒಂದೇ ಮಂಡಲ
ವಾಗಿದ್ದರೆ (ಪೂರ್ವಯಾಮದಲ್ಲಿ) ಪೀಡೆಯೂ, ದ್ವಿತೀಯಯಾಮದಲ್ಲಿಯಾದರೆ ವೃಷ್ಟಿಯೂ, ಯುದ್ಧವೂ, ತೃತೀಯ
ಯಾಮದಲ್ಲಿಯಾದರೆ ಕ್ಷೇಮವೂ, ಚತುರ್ಥಯಾಮದಲ್ಲಿಯಾದರೆ ಸರ್ವನಾಶವೂ ಆಗುತ್ತದೆ” ಎಂದೂ ಹೇಳಿರುವರು.

॥ ಇಲ್ಲಿ ನರಾಹಮಿಹಿರರು, “ಅಪರ್ವಣಿ ತಥಾರಾಹು ಗ್ರಹಣಂಚಂದ್ರ ಸೂರ್ಯಯೋಃ | ಚಂದ್ರಾರ್ಕಮಂಡಲ
ಚ್ಛಿದ್ರಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾಜನಪದಕ್ಷಯಃ”-ಪರ್ವಕಾಲವಲ್ಲದೆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರಿಗೆ ರಾಹುಗ್ರಹಣವಾದರೂ, ಸೂರ್ಯ
ಚಂದ್ರರಲ್ಲಿ ಛಿದ್ರವು ಕಂಡರೂ ಜನಪದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಯವುಂಟಾಗುತ್ತದೆ” ಅಥವಾ “ನೀಲಂಲಕ್ಷ್ಮ” ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಚಂದ್ರ
ನಂತೆ ಕಳಂಕಯುಕ್ತನಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಇದೊಂದು ಉತ್ಪಾತ. ಇದನ್ನು ಅಧಿಕರಿಸಿಯೇ,
“ಯದಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ರೋಹಿತಂ ರೂಪಂ” ಎಂದು ಅರಂಭಿಸಿ, “ಯತ್ಕೃಷ್ಣಂ ತದನ್ಯಸ್ಯ” ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಶೂಲ್ಕೈಶ್ಚ ಖಡ್ಗೈಶ್ಚ ವಿಶ್ವಷ್ಟೈಃ ಕಪಿರಾಕ್ಷಸೈಃ | ಭವಿಷ್ಯತ್ಯಾವೃತಾ ಭೂಮಿರ್ಮಾಂಸ
ಶೋಣಿತಕರ್ದಮಾ ||೧೨|| ಕ್ಷಿಪ್ರಮದ್ವೈವ ದುರ್ಧರ್ಷಾಂ ಪುರಿಂ ರಾವಣಸಾಲಿತಾಂ |
ಅಭಿಯಾಮ ಜನೇನೈವ ಸರ್ವತೋ ಹರಿಭಿರ್ವೃತಾಃ || ೧೩ || ಇತ್ಯೇವಮುಕ್ತ್ವಾ
ಧರ್ಮಾತ್ಮಾಧನ್ವೀ ಸಂಗ್ರಾಮಃ ಹರ್ಷಣಃ | ಪ್ರತಸ್ಥೇ ಪುರತೋ ರಾಮೋ ಲಂಕಾ
ಮಭಿಮುಖೋ ವಿಭುಃ || ೧೪ || ಸವಿಭೀಷಣಸುಗ್ರೀವಾಃ ಸ್ತತಸ್ತೇ ವಾನರರ್ಷಭಾಃ |
ಪ್ರತಸ್ಥಿರೇ ವಿನದರ್ಪತೋ ನಿಶ್ಚಿತಾ ದ್ವಿಷತಾಂ ವಧೇ || ೧೫ ||

ಶಬ್ದಗಳನ್ನು. ನದಂತಿ-ಕೂಗುತ್ತವೆ. || ೧೧ || ವಿಶ್ವಷ್ಟೈಃ-ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಶೈಲ್ಯೈಃ-ಸರ್ವತಗಳಿಂದಲೂ,
ಶೂಲ್ಕೈಃ - ಶೂಲಗಳಿಂದಲೂ, ಖಡ್ಗೈಶ್ಚ - ಕತ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಕಪಿರಾಕ್ಷಸೈರಪಿ - ವಾನರರಿಂದಲೂ
ರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ, ಆವೃತಾ - ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಭೂಮಿಃ - ಭೂಮಿಯು, ಮಾಂಸ...ಮಾ - ಮಾಂಸ
ದಿಂದಲೂ ರಕ್ತದಿಂದಲೂ ಕೆಸರಾದುದು, ಭವಿಷ್ಯತಿ - ಆಗುವದು. || ೧೨ || ಸರ್ವತಃ - ಸುತ್ತ
ಮುತ್ತಲೂ, ಹರಿಭಿಃ - ವಾನರರಿಂದ, ವೃತಾಃ - ಪರಿವೃತರಾಗಿ, ದುರ್ಧರ್ಷಾಂ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯ
ವಾದ, ರಾವಣಸಾಲಿತಾಂ - ರಾವಣನಿಂದ ಪಾಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪುರಿಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು,
ಅದ್ಯೈವ - ಈಗಲೇ, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ತ್ವರೆಯಾಗಿ, ಜನೇನ - ವೇಗದಿಂದ, ಅಭಿಯಾಮ - ಹೋಗೋಣ.
||೧೩|| ವಿಭುಃ - ಸಮರ್ಥನಾದ, ಧನ್ವೀ - ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾದ, ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ,
ಸಂಗ್ರಾಮಃ ಹರ್ಷಣಃ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಇತ್ಯೇವಂ - ಈ
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ, ಅಭಿಮುಖಃ - ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ,
ಪ್ರತಸ್ಥೇ - ತೆರಳಿದನು || ೧೪ || ಸವಿ...ವಾಃ - ವಿಭೀಷಣನಿಂದಲೂ, ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ,
ತೇವಾನರರ್ಷಭಾಃ - ಆ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ದ್ವಿಷತಾಂ - ಶತ್ರುಗಳ, ವಧೇ -
ಸಂಹಾರದಲ್ಲಿ, ನಿಶ್ಚಿತಾಃ - ನಿಶ್ಚಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ವಿನದರ್ಪತಃ - ಕೂಗುತ್ತ, ಪ್ರತಸ್ಥಿರೇ -
ತೆರಳಿದರು. ||೧೫|| ಕಿಂತು - ಮತ್ತೇನಂದರೆ, ರಾಘವಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಪ್ರಿಯಾರ್ಥಂ - ಸಂತೋ
ಷಾರ್ಥವಾಗಿ, ಧೃತಾನಾಂ - ಧೈರ್ಯವುಳ್ಳ (ದೃಢಮನಸ್ಕರಾದ), ವೀರ್ಯಶಾಲಿನಾಂ - ಪರಾಕ್ರಮ
ಶಾಲಿಗಳಾದ, ಹರಿಣಾಂ - ವಾನರರ, ಕರ್ಮಜೇಷ್ಠಾಭಿಃ - ಯುದ್ಧಕರ್ಮವೇ ಮೊದಲಾದ

ತ್ತಿರುವವು. ವಾನರರಿಂದಲೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗುವ ಸರ್ವತಗಳಿಂದಲೂ,
ಶೂಲಖಡ್ಗಾದ್ಯಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವೂ ರಕ್ತಮಾಂಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಹೋಗು
ತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ! ನಾನೀಗಲೇ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಈ ವಾನರರೊಡಗೂಡಿ, ರಾವಣ
ಸಾಲಿತವಾದ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಹೋಗೋಣ.” ಈ ಪ್ರಕಾರ ಹೇಳಿ ಧನುರ್ಧಾರಿಯೂ,
ಧರ್ಮಾತ್ಮನೂ, ಯುದ್ಧದಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಳ್ಳುವವನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಪ್ರಭುವು ಲಂಕಾ
ನಗರಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹೊರಟನು. ಶ್ರೀರಾಮನು ಹೊರಟೊಡನೆಯೇ ವಿಭೀಷಣಸುಗ್ರೀವ
ರೊಡಗೂಡಿದ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಶತ್ರುಗಳ ವಧೆಯಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವುಳ್ಳವರಾಗಿ ವೀರ
ಘರ್ಜನೆಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಹೊರಟರು. ಹೀಗೆ ತನಗೆ ಪ್ರಿಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ

ರಾಘವಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾರ್ಥಂತು : ಧೃತಾನಾಂ ವೀರ್ಯಶಾಲಿನಾಂ |
ಹರಿಣಾಂ ಕರ್ಮಜೇಷ್ಠಾಭಿಸ್ತು ತೋಷ ರಘುವುಂಗವಃ || ೧೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಯೋವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ



ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಚೀಷ್ಟೆಗಳಿಂದ, ರಘುವುಂಗವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತುತೋಷ - ಸಂತೋಷಿಸಿದನು. || ೧೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಯೋವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ನೃಪತಿತ್ತರಾದ ಆ ವೀರವಾನರರು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಚೀಷ್ಟೆಗಳಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಬಹಳವಾಗಿ ಆನಂದಿಸಿದನು. || ೧೧-೧೬ ||

ಇಂತಿದು ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ಲಂಕಾಭಿಮುಖಗಮನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತ
ಮೂರನೇ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಚ ತು ವಿ ಣಂ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಣ :

ಸಾ ವೀರಸಮಿತಿ ರಾಜ್ಞಾ ವಿರರಾಜ ವ್ಯವಸ್ಥಿತಾ | ಶಶಿನಾ ಶುಭನಕ್ಷತ್ರಾ
ಪೌರ್ಣಮಾಸೀವ ಶಾರದೀ ||೧|| ಪ್ರಚಚಾಲಚ ವೇಗೇನ ತ್ರಸ್ತಾ ಚೈವ ವಸುಂಧರಾ |
ಪೀಡ್ಯಮಾನಾ ಬಲೌಘೇನ ತೇನ ಸಾಗರವರ್ಚಸಾ || ೨ || ತತಃ ಶುಶ್ರುವುರಾಕೃಷ್ಟಂ
ಲಂಕಾಯಾಂ ಕಾನನೌಕಸಃ | ಭೇರೀವೃದಂಗಸಂಘಾಷ್ಟಂ ತುಮುಲಂ ರೋಮ
ಹರ್ಷಣಂ ||೩|| ಬಭೂವುಸ್ತೇನ ಘೋಷೇಣ ಸಂಹೃಷ್ಟಾ ಹರಿಯೂಧಪಾಃ | ಅಮೃಷ್ಯ
ಮಾಣಾಸ್ತಂ ಘೋಷಂ ವಿನೇದುಘೋರವತ್ತರಂ ||೪|| ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತು ಪ್ಲವಂಗಾನಾಂ

ರಾಜ್ಞಾ-ಪ್ರಭುವಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ವ್ಯವಸ್ಥಿತಾ-ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಾವೀರಸಮಿತಿ-
ಆ ಶೂರರ ಸಭೆಯು, ಶಶಿನಾ - ಚಂದ್ರನಿಂದ, ಶುಭನಕ್ಷತ್ರಾ - ಶುಭಕರವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಗಳುಳ್ಳ,
ಶಾರದೀ - ಶರತ್ಕಾಲಸಂಬಂಧವಾದ, ಪೌರ್ಣಮಾಸೀವ - ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯೆಯಂತೆ, ವೀರರಾಜ -
ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು. || ೧ || ಸಾಗ...ಸಾ - ಸಮುದ್ರಸದೃಶವಾದ, ತೇನಬಲೌಘೇನ - ಆ ಸೈನ್ಯಗಳ
ಗುಂಪುಗಳಿಂದ, ಪೀಡ್ಯಮಾನಾ - ಬಾಧೆಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟದಾದಕಾರಣ, ವಸುಂಧರಾ - ಭೂಮಿಯು,
ವೇಗೇನ - ವೇಗದಿಂದ, ಪ್ರಚಚಾಲ - ಚಲಿಸಿತು, ತ್ರಸ್ತಾಚೈವ - ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಹೆದರಿದ್ದು ಆಯಿತು.
||೨|| ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಕಾನನೌಕಸಃ - ವಾನರರು, ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಆಕೃಷ್ಟಂ -
(ಅಕ್ರೋಶವನ್ನು) ಕೋಲಾಹಲವನ್ನು, ಶುಶ್ರುವುಃ - ಕೇಳಿದರು, ತುಮುಲಂ - ಸಂಕುಲವಾದ,
ರೋಮಹರ್ಷಣಂ - ರೋಮಾಂಚಕರವಾದ, ಭೇರೀ.....ಟ್ಟಂ - ಭೇರೀ ವೃದಂಗ ಘೋಷವನ್ನು,
ಶುಶ್ರುವುಃ - ಕೇಳಿದರು. || ೩ || ಹರಿಯೂಧಪಾಃ - ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ತೇನಘೋಷೇಣ - ಆ
ಶಬ್ದದಿಂದ, ಸಂಹೃಷ್ಟಾಃ - ಸಂತೋಷಚಿತ್ತರು, ಬಭೂವುಃ - ಆದರು, ತಂಘೋಷಂ - ಆ ಶಬ್ದ
ವನ್ನು, ಅಮೃಷ್ಯಮಾಣಾಃ - ಸೈರಿಸದಿರುವವರಾಗಿ, ಘೋರವತ್ತರಂ - ಅತಿ ಭಯಂಕರವಾಗಿ,
ವಿನೇದುಃ - ಕೂಗಿದರು. || ೪ || ರಾಕ್ಷಸಶ್ವಾಪಿ - ರಾಕ್ಷಸರೂ ಕೂಡಾ, ಅಂಬರೇ - ಅಂತ
ರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ನರ್ದತಾಂ - ಕೂಗುವ, ದೃಪ್ತಾನಾಂ - ತುಂಬಿರುವ, ಮೇಘಾನಾಂ - ಮೇಘಗಳ,

ಈ ರೀತಿ, ರಾಜಪುತ್ರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಮುಂದಿರಿಸಿಕೊಂಡು
ಮುಂಬರಿಯುತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಾನರಸೈನ್ಯವು ಚಂದ್ರನಿಂದೊಪ್ಪಿ ಶುಭತಾರೆಗಳೊಡಗೂಡಿದ
ಶರದೃತುವಿನ ಹುಣ್ಣಿಮೆಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ನೆಲವು ಕಡಲಕಾಂತಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯಿಂದ ಪೀಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟು
ಮಹಾ ಭಯದಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ ನಡುಗಿಹೋಯಿತು. ಆಗ ವಾನರವೀರರು ಲಂಕಾನಗರ
ದಿಂದ ಹೊರಬರುತ್ತಿರುವ, ತುಮುಲವೂ, ರೋಮಾಂಚಕರವೂ ಆದ ಭೇರೀವೃದಂಗ ಧ್ವನಿಗಳ
ನ್ನೂ ಲಂಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸೈನಿಕರ ವಿರಾಲಾಪಗಳನ್ನೂ ಕೇಳಿದರು. ಆ ಧ್ವನಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡ
ನೆಯೇ ಅವರಿಗೆ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಆನಂದವಾಯಿತು. ಅವರು ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮಹತ್ತರವಾಗಿ
ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಮೆರೆದರು. ಹೀಗೆ ಮಹಾ ಗರ್ವದಿಂದ ಆ ವಾನರರು ಮಾಡಿದ ಬಹು

ಶುಶ್ರುವಾಪಿ ಗರ್ಜಿತಂ | ನರ್ದತಾಮಿವ ದೃಪ್ತಾನಾಂ ಮೇಘಾನಾಮುಂಬರೇ ಸ್ವನಂ
|| ೫ || ದೃಷ್ಟ್ವಾ ದಾಶರಥಿಲಂಕಾಂ ಚಿತ್ರಧ್ವಜಪತಾಕಿನೀಂ | ಜಗಾಮ ಮನಸಾ
ಸೀತಾಂ ದೂಯಮಾನೇನ ಚೇತಸಾ || ೬ || ಅತ್ರ ಸಾ “ಮೃಗಶಾಬಾಕ್ಷೀ ರಾವ
ಣೇನೋಪರುದ್ಧತೇ | ಅಭಿಭೂತಾ ಗ್ರಹೇಣೇವ ಲೋಹಿತಾಂಗೇನ ರೋಹಿಣೀ” || ೭ ||
ದೀರ್ಘಮುಷ್ಣಂಚ ನಿಶ್ವಸ್ಯ ಸಮುದ್ವೀಕ್ಷ್ಯ ಚ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ | ಉವಾಚ ವಚನಂ ವೀರ
ಸ್ತತ್ಕಾಲಹಿತಮಾತ್ಮನಃ || ೮ || “ಆಲಿಖಂತೀಮಿವಾಕಾಶಮುತ್ತಿತಾಂ ಪಶ್ಯ ಲಕ್ಷ್ಮಣ ! |
ಮನಸೇವ ಕೃತಾಂ ಲಂಕಾಂ ನಗಾಗ್ರೇ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ || ೯ || ವಿಮಾನೈರ್ಬಹುಭಿ

ಸ್ವನವೀನಸ್ಥಿತಂ - ಶಬ್ದದಂತಿರುವ, ಸ್ವನವಂಗಾನಾಂ - ವಾನರರ, ಗರ್ಜಿತಂ - ಘೋಷವನ್ನು,
ಶುಶ್ರುವಃ - ಕೇಳಿದರು. || ೫ || ದಾಶರಥಿಃ - ದಶರಥಪುತ್ರನಾದ (ಶ್ರೀರಾಮನು), ಚಿತ್ರ....ನೀಂ -
ವಿಚಿತ್ರವಾದ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಧ್ವಜಗಳೂ ಚಿಕ್ಕಚಿಕ್ಕ ಧ್ವಜಗಳೂ ಉಳ್ಳ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ದೂಯಮಾನೇನ - ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಲಿರುವ, ಚೇತಸಾ - ಮನದಿಂದ,
ಉಪಲಕ್ಷ್ಯತಃ - ಕೂಡಿ, ಮನಸಾ - ಮನದಿಂದ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಜಗಾಮ -
ಸ್ಮರಿಸಿದನು. || ೬ || ಅತ್ರ - ಇಲ್ಲಿ, ಸಾಮೃಗಶಾಬಾಕ್ಷೀ - ಜಿಂಕೆಯಮರಿಯ ಕಣ್ಣುಗಳಂತೆ ಕಣ್ಣುಗ
ಳುಳ್ಳ ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಲೋಹಿತಾಂಗೇಣ-ಅಂಗಾರಕಗ್ರಹದಿಂದ, ಅಭಿಭೂತಾ-ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ,
ರೋಹಿಣೀವ - ರೋಹಿಣೀನಕ್ಷತ್ರದಂತೆ, ರಾವಣೇನ - ರಾವಣನಿಂದ, ಉಪರುದ್ಧತೇ - ತಡೆಯ
ಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಳು. || ೭ || ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ದೀರ್ಘಂ - ಉದ್ದವಾಗಿಯೂ, ಉಷ್ಣಂಚ-
ಬಿಸಿಯಾಗಿಯೂ, ನಿಶ್ವಸ್ಯ - ನಿಟ್ಟುಸಿರುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ, ಸಮು
ದ್ವೀಕ್ಷ್ಯ - ನೋಡಿ, ಆತ್ಮನಃ - ತನಗೆ, ತತ್ಕಾಲಹಿತಂ - ತತ್ಕಾಲಕ್ಕೆ ಹಿತಕರವಾದ, ವಚನಂ -
ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೮ || ಹೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣ - ಎಲೈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ಆಕಾಶಂ - ಅಂತ
ರಿಕ್ಷವನ್ನು, ಆಲಿಖಂತೀಮುಪಸ್ಥಿತಾಂ - ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತಿರುವ, ಉತ್ತಿತಾಂ - ಉನ್ನತವಾದ, ನಗಾಗ್ರೇ-
ಪರ್ವತಶಿಖರದಲ್ಲಿ, ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ - ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಿಂದ, ಮನಸಾ - ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ, ಕೃತಾ...ತಾಂ -
ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಂತಿರುವ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಪಶ್ಯ - ನೋಡು. || ೯ || ಭುವಿ - ಭೂಮಿ
ಯಲ್ಲಿ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕವಾದ, ವಿಮಾನೈಃ - ವಿವಿಧವುಳ್ಳ ವಾಹನಗಳಿಂದ, ಸಂಕೀರ್ಣಾ-

ದೊಡ್ಡ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಲಂಕಾನಗರವಾಸಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಮೇಘಗಳರ್ಜನೆ
ಯಂತಿರುವುದನ್ನಾಗಿ ಕೇಳಿದರು. || ೧-೫ || ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ವಿವಿಧ ಧ್ವಜ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಪತಾಕೆಗಳಿಂದಲೂ ಒಪ್ಪುತ್ತಿರುವ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ನೋಡಿ ದುಃಖಮಾನಸ
ನಾಗಿ ಸೀತೆಯನ್ನು ಸ್ಮರಿಸಿ, “ಅಯ್ಯೋ! ಮೃಗಶಾಬನಿಭೇಕ್ಷಣೀಯಾದ ಜಾನಕಿಯು, ದುಷ್ಟ
ಗ್ರಹವಾದ ಅಂಗಾರಕನಿಂದ ಪೀಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ರೋಹಿಣಿಯಂತೆ ಈ ಲಂಕೆಯಲ್ಲಿ ರಾವಣನಿಂದ
ಬಂಧಿತಳಾಗಿರುವಳಲ್ಲವೇ!” ಎಂದು ಸಂತಪಿಸಿದನು. ಆಮೇಲೆ ಮಹಾ ಶೂರನಾದ ಆತನು
ಬಿಸಿಯುಸಿಗರೆದು ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ತತ್ಕಾಲೋಚಿತವಾದ
ಮಾತುಗಳಿಂದ, “ತಮ್ಮಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ! ಗಗನವನ್ನು ಮುಟ್ಟುತ್ತಿರುವಂತಿರುವ ಮಹೋನ್ನತ
ವಾದ ಈ ತ್ರಿಕೂಟಾಚಲದ ಶಿಖರದಮೇಲೆ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಿಂದ ಬಹು ಸುಂದರವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಈ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ನೋಡಿದೆಯಾ! ಈ ನಗರವು ವಿಮಾನಾಕಾರವಾದ

ಲಂಕಾ ಸಂಕೀರ್ಣಾ ॥ ಭುವಿ ರಾಜತೇ | ವಿಷ್ಣೋಃಪದಮಿನಾಕಾಶಂ ಭಾದಿತಂ
ಪಾಂಡರೈರ್ಘನೈಃ ||೧೦|| ಪುಷ್ಪಿಶೈಃ ಶೋಭಿತಾ ಲಂಕಾ ವರೈಶ್ಚೈತ್ರರಥೋಪಮೈಃ |
ನಾನಾಪತಗಸಂಘುಷ್ಪೈಃ ಫಲಪುಷ್ಪೋಪಗೈಃ ಶುಭೈಃ ||೧೧|| ॥ ॥ ಪಶ್ಯ ಮತ್ತ
ವಿಹಂಗಾನಿ ಪ್ರಲೀನಭ್ರಮರಾಣಿಚ | ಕೋಕಿಲಾಕುಲಷಂಡಾನಿ ದೋಧವೀತಿ ಶಿವೋಽ
ನಿಲಃ” ||೧೨|| ಇತಿ ದಾಶರಥೀ ರಾಮೋ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ ಸಮಭಾಷತ | ಬಲಂಚ ತದ್ವೈ
ವಿಭಜ್ಯ ಶಾಸ್ತ್ರದೃಷ್ಟೇನ ಕರ್ಮಣಾ || ೧೩ || ಶಶಾಸ ಕಪಿಸೇನಾಯಾ ಬಲಮಾ

ತುಂಬಿರುವ, ಲಂಕಾ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಪಾಂಡರೈಃ - ಶುಭ್ರವಾದ, ಘನೈಃ - ಮೇಘಗಳಿಂದ,
ಭಾದಿತಂ - ಆಚ್ಛಾದಿತವಾದ, ವಿಷ್ಣೋಃ - (ಗೋ) ವ್ಯಾಪನಶೀಲನಾದ ವಾಯುಮಯನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನ,
ಪದಂ - ಪ್ರಚಾರಸ್ಥಾನವಾದ, ಆಕಾಶಮಿವ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ, ವಿರಾಜತೇ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಲಿದೆ.
||೧೦|| ನಾನಾ.....ಷ್ಪೈಃ-ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಾದ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಶಬ್ದಯಮಾನವಾದ, ಫಲಪುಷ್ಪೋಪಗೈಃ-
ಫಲಪುಷ್ಪಗಳುಳ್ಳ ಮಲ್ಲಿಗೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಶುಭೈಃ - ಶುಭಕರವಾದ, ಪುಷ್ಪಿಶೈಃ-
ಮೊಳೆತ ಹೂಗಳುಳ್ಳ, ಚೈತ್ರ....ಮೈಃ - ಕಾಬೇರನ ಉದ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ, ವನೈಃ -
ಉದ್ಯಾನಗಳಿಂದ, ಲಂಕಾ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಶೋಭತೇ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಲಿದೆ. || ೧೧ || ಕಿಂಚ -
ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಶಿವಃ - ಶುಭಕರವಾದ, ಅನಿಲಃ - ವಾಯುವು, ಮತ್ತವಿಹಂಗಾನಿ - ಮದಿಸಿದ
ಪಕ್ಷಿಗಳುಳ್ಳ, ಪ್ರಲೀ....ಣಿ - ಅವಿತುಕೊಂಡ ದುಂಬಿಗಳುಳ್ಳ, ಕೋಕಿ....ನಿ - ಕೋಗಿಲೆಗಳಿಂದ
ವ್ಯಾಕುಲವಾದ ಗುಂಪುಗಳುಳ್ಳ, (ವನಾನಿ - ವನಗಳನ್ನು), ದೋಧವೀತಿ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ ಕಂಪಿಸು
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ, ಪಶ್ಯ - ನೋಡು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ದಾಶರಥಿಃ - ದಶರಥಪುತ್ರನಾದ, ರಾಮಃ-
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಮಭಾಷತಃ - ಮಾತನಾಡಿದನು. || ೧೨ ||
ಶಾಸ್ತ್ರ....ಣಾ - ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತಪ್ರಕಾರದಿಂದ, ತದ್ಬಲಂ - ಆ ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ವಿಭಜ್ಯವೈ - ವಿಭಾಗಿಸು
ವವನಾಗಿ, ಶಶಾಸ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. || ೧೩ || ವೀರ್ಯವಾನ್ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ದುರ್ಜಯಃ -
ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಅಂಗದಃ - ಅಂಗದನು, ಬಲಂ - ತನ್ನ ಬಲವನ್ನು, ಆದಾಯ - ತೆಗೆದು

ಅಸಂಖ್ಯಾತಭವನಳಿಂದೊಪ್ಪಿ ಬೆಳುನೋಡಗಳು ಕವಿದ ಆಗಸದಂತೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು
ತ್ತಿರುವುದು. ಬಹು ಮನೋಜ್ಞಗಳಾದ ಫಲಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ, ಬಗೆಬಗೆಯ ಪಕ್ಷಿಗಳ
ಸುಶ್ರಾವ್ಯವಾದ ಧ್ವನಿಗಳೊಡಗೂಡಿ ಚೈತ್ರರಥೋಪಮವಾದವನೋಪವನಗಳಿಂದ ಮನೋ
ಹರವಾಗಿರುವ ಈ ನಗರವು ಬಹಳ ಸೊಗಸಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಿದೆ. ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! ಮದಿಸಿದ
ಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದೊಪ್ಪಿ ಮಧುಮತ್ತಗಳಾಗಿ ಕದಲದಿರುವ ಆರಡಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಕೋಕಿಲಾಕುಲ
ವಾದ ಪುಷ್ಪಗುಚ್ಛಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಇಲ್ಲಿನ ವನಗಳು ಮಲಯಮಾರುತದಿಂದ
ವಿಚಲಿತವಾಗಿರುವುದು ಎಷ್ಟು ಸೊಗಸಾಗಿದೆ!” || ೬-೧೨ || ಶ್ರೀರಾಮ ನೀರೀತಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ಸ್ವಾಮಿಯೊಡನೆ ಹೇಳಿದ ತರುವಾಯ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತವಾಗಿ ವ್ಯಾಹಕಟ್ಟಿ
ನಿಲ್ಲಿಸಲು ಬಯಸಿದವನಾಗಿ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕರೆತು ಹೀಗೆ ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. “ಎಲೈ
ವಾನರೋತ್ತಮರೇ! ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯನೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮವಂತನೂ ಆದ

ದಾಯ ವೀರ್ಯವಾ | “ಅಂಗದಸಹನೀಲೇನ ತಿಷ್ಠೇದುರಸಿ ದುರ್ಜಯಃ || ೧೪ ||
ತಿಷ್ಠೇದ್ವಾನರವಾಹಿನ್ಯಾ ವಾನರೌಘ ಸಮಾವೃತಃ | ಆಶ್ರಿತ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಂ ಪಾರ್ಶ್ವ
ಮೃಷಭೋ ವಾನರರ್ಷಭಃ || ೧೫ || ಗಂಧಹಸ್ತೀನ ದುರ್ಧರ್ಷಸ್ತರಸ್ವೀ ಗಂಧಮಾ
ದನಃ | ತಿಷ್ಠೇದ್ವಾನರವಾಹಿನ್ಯಾ ಸ್ವಯಂ ಪಾರ್ಶ್ವಂ ಸಮಾಶ್ರಿತಃ || ೧೬ || ಮೂರ್ಧ್ನಿ
ಸ್ಥಾಸ್ಥಾಮೃಹಂ ಯುಕ್ತೋ ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ ಸಮನ್ವಿತಃ || ೧೭ || ಜಾಂಬವಾಂಶ್ಚ ಸುಷೇ
ಣಶ್ಚ ವೇಗದರ್ಶೀಚ ನಾನರಃ | ಋಕ್ಷಮುಖ್ಯಾ ಮಹಾತ್ಮಾನಃ ಕುಕ್ಷಿಂ ರಕ್ಷಂತು
ತೇ ತ್ರಯಃ || ೧೮ || ಜಘನಂ ಕಪಿಸೇನಾಯಾಃ ಕಪಿರಾಜೋಽಭಿರಕ್ಷತು | ಪಶ್ಚಾರ್ಧ
ಮಿವ ಲೋಕಸ್ಯ ಪ್ರಚೇತಾಸ್ತೇಜಸಾ ವೃತಃ” || ೧೯ || ಸಂವಿಭಕ್ತ ಮಹಾವ್ರೂಹಾ

ಕೊಂಡು, ನೀಲೇನಸಹ - ನೀಲನೊಡನೆ, ಕಪಿಸೇನಾಯಾಃ - ವಾನರಸೇನೆಯ, ಉರಸಿ - ಉರಸ್ಥಾನ
ದಲ್ಲಿ, ತಿಷ್ಠೇತ್ - ನಿಲ್ಲಲಿ. || ೧೪ || ವಾನರರ್ಷಭಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಮೃಷಭಃ - ಮೃಷಭನು,
ವಾನ....ತಃ - ವಾನರರ ಗುಂಪಿನಿಂದ ಪರಿವೃತನಾಗಿ, ವಾನರವಾಹಿನ್ಯಾಃ - ಕಪಿಸೇನೆಯ, ದಕ್ಷಿಣಂ
ಪಾರ್ಶ್ವಂ - ಬಲಭಾಗವನ್ನು, ಆಶ್ರಿತ್ಯ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ತಿಷ್ಠೇತ್ - ಇರಲಿ. || ೧೫ || ಗಂಧಹಸ್ತೀನ-
ಮದದಾನೆಯಂತೆ, ದುರ್ಧರ್ಷಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ತರಸ್ವೀ - ಬಲಿಸ್ಥನಾದ, ಗಂಧ
ಮಾದನಃ - ಗಂಧಮಾದನನು, ವಾನ....ನ್ಯಾಃ - ವಾನರಸೇನೆಯ, ಸವ್ಯಂಪಾರ್ಶ್ವಂ - ಎಡಭಾಗವನ್ನು,
ಸಮಾಶ್ರಿತಃ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ತಿಷ್ಠೇತ್ - ಇರಲಿ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಯುಕ್ತಃ - ಸಮಾಧಾನದಿಂದ
ಯುಕ್ತನಾಗಿ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ-ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ, ಸಮನ್ವಿತಃ-ಕೂಡಿ, ವಾನರವಾಹಿನ್ಯಾಃ-ಕಪಿಸೇನೆಯ,
ಮೂರ್ಧ್ನಿ - ತಿರಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಾಸ್ಥಾಮಿ - ನಿಲ್ಲುತ್ತೇನೆ. || ೧೬ || ಮಹಾತ್ಮಾನಃ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯ
ಶಾಲಿಗಳಾದ, ಋಕ್ಷಮುಖ್ಯಾಃ - ಕರಡಿಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರಾದ, ಜಾಂಬವಾಂಶ್ಚ - ಜಾಂಬವಂತನೂ,
ಸುಷೇಣಶ್ಚ - ಸುಷೇಣನೂ, ವಾನರಃ - ಕಪಿಯಾದ, ವೇಗದರ್ಶೀಚ - ವೇಗದರ್ಶಿಯೆಂಬ, ತೇತ್ರಯಃ-
ಆ ಮೂರುಮಂದಿಯು, ಕುಕ್ಷಿಂ - ಸೇನೆಯ ಉದರಪ್ರದೇಶವನ್ನು, ರಕ್ಷಂತು - ಪಾಲಿಸಲಿ. || ೧೮ ||
ತೇಜಸಾ - ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ, ವೃತಃ - ಕೂಡಿದ, ಪ್ರಚೇತಾಃ - ವರುಣನು, ಲೋಕಸ್ಯ-ಮನುಷ್ಯಲೋಕದ,
ಪಶ್ಚಾರ್ಧಮಿವ - ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗವನ್ನಂತೆ, ಕಪಿರಾಜಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಕಪಿಸೇನಾಯಾಃ - ವಾನರ
ಸೈನ್ಯದ, ಜಘನಂ - ಕಟಿಪುರೋಭಾಗವನ್ನು, ಅಭಿರಕ್ಷತು - ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿ. || ೧೯ || ಸಂವಿ....ಹಾ -
ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮಹಾ ಗರುಡವ್ಯೂಹವುಳ್ಳ, ಮಹಾ....ತಾ - ಉತ್ತಮ ವಾನರರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಾಅನೀಕಿನೀ - ಆ ಸೈನ್ಯವು, ಸಾಭ್ರಸಂಪ್ಲವಾ - ಮೇಘಗಳ ಸಂಚಾರದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ

“ಈ ಅಂಗದಕುಮಾರನು ನೀಲನೊಡಗೂಡಿ ತನ್ನ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವಾನರಸೇನೆಯ
ಉರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಲಿ. ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ಮೃಷಭನು ತನ್ನ ಯೋಧರೊಡನೆ ಸೇನೆಯ
ಬಲಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿರಬೇಕು. ಮದದಾನೆಯಂತೆ ಎದುರಿಸಲಸಾಧ್ಯನೂ, ಮಹಾ ಬಲಾಡ್ಯನೂ
ಆದ ಗಂಧಮಾದನನು ತನ್ನ ಯೋಧರೊಡನೆ ಸೇನೆಯ ವಾಮಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿರಬೇಕು. ನಾನೂ,
ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ ಸಾವಧಾನಮನಸ್ಕರಾಗಿ ಸೇನೆಯ ಶಿರೋಭಾಗದಲ್ಲಿರುತ್ತೇವೆ. ಜಾಂಬವಂತ,
ಸುಷೇಣ, ವೇಗದರ್ಶಿ ಈ ಮೂವರು ಭಲ್ಲೂಕೋತ್ತಮರೂ ಸೇನೆಯ ಕುಕ್ಷಿಪ್ರದೇಶ
ವನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರಲಿ.” ||೧೩-೧೮|| ಶ್ರೀರಾಮನೀರಿತಿ ಆಜ್ಞಾಪಿಸಲು ಆ ವಾನರಸೇನೆ
ಯೆಲ್ಲವೂ ಗರುಡವ್ಯೂಹದಿಂದ ಸುರಚಿತವಾಗಿ ಮಹಾ ವಾನರವೀರರಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿ

ಮಹಾವಾನರರಕ್ಷಿತಾ | ಅನೀಕಿನೀ ಸಾ ವಿಬಭೌ ಯಥಾ ದ್ಯೌಸ್ಸಾಭ್ರಸಂಪ್ಲವಾ ||೧೯||
 ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಗಿರಿಶೃಂಗಾಣಿ ಮಹತಶ್ಚ ಮಹೀರುಹಾಃ | ಆಸೇದುರ್ವಾನರಾ ಲಂಕಾಂ
 ವಿನುರ್ದಯಿಷವೋ ರಣೇ || ೨೦ || “ಶಿಖರೈರ್ವಿಕಿರಾಮೈನಾಂ ಲಂಕಾಂ ಮುಷ್ಟಿಭಿ
 ರೇವನಾ” | ಇತಿ ಸ್ಮ ದಿಧಿರೇ ಸರ್ವೇ ಮನಾಂಸಿ ಹರಿಸತ್ತಮಾಃ || ೨೧ || ತತೋ
 ರಾನೋ ಮಹಾತೇಜಾ ಸ್ಸುಗ್ರೀವನಿದಮಬ್ರವೀತ್ | “ಸುವಿಭಕ್ತಾನಿ ಸೈನ್ಯಾನಿ ಶುಕ
 ಏಷ ವಿನುಚ್ಯತಾಂ” || ೨೨ || ರಾಮಸ್ಯ ವಚನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ವಾನರೇಂದ್ರೋ ಮಹಾ
 ಬಲಃ | ಮೋಚಯಾಮಾಸ ತಂ ದೂತಂ ಶುಕಂ ರಾಮಸ್ಯ ಶಾಸನಾತ್ || ೨೩ ||

ದ್ಯೌರ್ಯಥಾ - ನಕ್ಷತ್ರಮಂಡಲದಂತೆ. ವಿಬಭೌ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು. ||೧೯|| ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು,
 ರಣೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ವಿನುರ್ದಯಿಷವಃ - ಹೊಡೆಯಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಗಿರಿಶೃಂಗಾಣಿ - ಪರ್ವತ
 ಶಿಖರಗಳನ್ನೂ, ಮಹತಃ - ದೊಡ್ಡವಾದ, ಮಹೀರುಹಾಂಶ್ಚ - ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ಹಿಡಿದು
 ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಆಸೇದುಃ - ಬಂದರು. || ೨೦ || ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ,
 ಹರಿಸತ್ತಮಾಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರು, ಶಿಖರೈಃ - ಶೃಂಗಗಳಿಂದ, ಏನಾಂಲಂಕಾಂ - ಈ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
 ವನ್ನು ಕುರಿತು, ವಿಕಿರಾಮ - ಎರಚೋಣ, ಮುಷ್ಟಿಭಿರೇವನಾ - ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದಲಾದರೂ, ವಿಕಿರಾಮ-
 ಚೂರ್ಣಮಾಡೋಣ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಮನಾಂಸಿ - ಮನಸ್ಸುಗಳನ್ನು, ದಧಿರೇ - ಧರಿಸಿದರು. ||೨೧||
 ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮವಂತನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು,
 ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸೈನ್ಯಾನಿ - ಸೇನೆಗಳು, ಸುವಿಭಕ್ತಾನಿ - ಚನ್ನಾಗಿ ವಿಭಾಗ
 ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವಷ್ಟೆ, ಏಷಶುಕಃ - ಈ ಶುಕನು, ವಿನುಚ್ಯತಾಂ - ಬಿಡಲ್ಪಡಲಿ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು,
 ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. ||೨೨|| ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ವಾನರೇಂದ್ರಃ - ಸುಗ್ರೀವನು,
 ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ
 ಶಾಸನಾತ್ - ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ, ದೂತಂ - ದೂತನಾದ, ತಂಶುಕಂ - ಆ ಶುಕನನ್ನು, ಮೋಚಯಾಮಾಸ-
 ಬಿಡಿಸಿದನು. || ೨೩ || ವಾನರಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಅಭಿಪೀಡಿತಃ - ಪೀಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೂ, ರಾಮ
 ವಾಕ್ಯೇನ - ಶ್ರೀರಾಮನ ಮಾತಿನಿಂದ, ಮೋಚಿತಃ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಶುಕಃ - ಶುಕನು, ಪರಮಸಂತ್ರಸ್ತಃ-

ಮುಗಿಲುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಗಗನದಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ಸೇನೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರ
 ರೆಲ್ಲರೂ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಬೆಟ್ಟಗಳನ್ನೂ, ಮರಗಳನ್ನೂ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ರಣ
 ರಂಗದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಮರ್ದಿಸಿಬಿಡಲು ಅಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ
 ಮೇಲೆ ಬೀಳಲು ಯತ್ನಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದಲೋ, ಪರ್ವತಶಿಖರ
 ಗಳಿಂದಲೋ, ಲಂಕೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪುಡಿಗುಟ್ಟಲು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದರು. (ಹೀಗೆ ಆ ವಾನರಸೇನೆ
 ಯೆಲ್ಲವೂ ವ್ಯೂಹವಾಗಿ ನಿಂತು ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷೆಯಾಗಿರಲು) ಶ್ರೀರಾಮನು ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿ
 ಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ನೋಡಿ, “ಸುಗ್ರೀವಾ! ನಮ್ಮ ಸೇನೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯೂಹವಾಗಿ
 ನಿಲ್ಲಿಸಿದುದಾಯಿತು. ಇನ್ನು ಈ ಶುಕನನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸುವವನಾಗು” ಎಂದನು.
 || ೧೯-೨೩ || ಶ್ರೀರಾಮನಿಂತು ನುಡಿದೊಡನೆಯೇ, ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನೂ, ವಾನರಾಧಿ
 ಪನೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀವನು ರಾವಣದೂತನಾದ ಆ ಶುಕನನ್ನು ಬಂಧವಿಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿಸಿ

ನೋಚಿತೋ ರಾಮವಾಕ್ಯೇನ ವಾನರೈಶ್ಚಾಭಿಪೀಡಿತಃ | ಶುಕಃ ಪರಮಸಂತ್ರಸ್ತೋ
ರಕ್ಷೋಧಿಪಮುಪಾಗಮತ್ ||೨೪|| ರಾವಣಃ ಪ್ರಹಸನ್ನೇವ ಶುಕಂ ವಾಕ್ಯಮಭಾಷತ |
“ಕಿಮಿಮೌ ತೇ ಸಿತೌ ಪಕ್ಕೌ ಲೂನಪಕ್ಷಶ್ಚ ದೃಶ್ಯಸೇ | ಕಚ್ಚಿನ್ನಾನೇಕ ಚಿತ್ತಾನಾಂ
ತೇಷಾಂ ತ್ವಂ ವಶನಾಗತಃ || ೨೬ || ತತಸ್ಸಭಯಸಂವಿಗ್ನಸ್ತಥಾ ರಾಜ್ಞಾಭಿ
ಚೋದಿತಃ | ವಚನಂ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚೇದಂ ರಾಕ್ಷಸಃಧಿಪಮುತ್ಪಮಂ || ೨೭ || ಸಾಗರ
ಸ್ಯೋತ್ತರೇ ತೀರೇ ಬ್ರುವಂಸ್ತೇ ವಚನಂ ತಥಾ | ಯಥಾ ಸಂದೇಶಮುಕ್ತ ಸ್ವಂ
ಸಾಂತ್ವಯಂ ಶ್ಲಕ್ಷ್ಣಯಾ ಗಿರಾ || ೨೮ || “ಕೃದ್ಧೈಸ್ತೈರಹಮುತ್ಪತ್ಯ ದೃಷ್ಟ
ಮಾತ್ಮೈಃ ಸ್ಲವಂಗಮೈಃ | ಗೃಹೀತೋಽಸ್ಮ್ಯಪಿಚಾರಬೋಧಿ ಹಂತುಂ ಲೋಪ್ತಂಚ

ಬಹು ಭೀತನಾಗಿ, ರಕ್ಷೋಧಿಪಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಉಪಾಗಮತ್ - ಹೊಂದಿದನು. ||೨೪|| ರಾವಣಃ-
ರಾವಣನು, ಪ್ರಹಸನ್ನೇವ - ನಗುತ್ತಲೇ, ಶುಕಂ - ಶುಕನನ್ನು ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು,
ಅಭಾಷತ - ಹೇಳಿದನು, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಇಮೌಪಕ್ಕೌ - ಈ ರೆಕ್ಕೆಗಳು, ಸಿತಾಕಿಂ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವೋ
ಏನು, ಲೂನಪಕ್ಷಶ್ಚ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಗರಿಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ದೃಶ್ಯಸೇ - ಕಾಣುತ್ತೀಯೆ, ತ್ವಂ -
ನೀನು, ಅನೇಕಚಿತ್ತಾನಾಂ - ಚಪಲಚಿತ್ತರಾದ, ತೇಷಾಂ - ಆ ವಾನರರ, ವಶಂ - ಅಧೀನವನ್ನು,
ನಾಗತಃಕಚ್ಚಿತ್ - ಹೊಂದಲಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. ||೨೫-೨೬|| ತತಃ - ಬಳಿಕ, ತಥಾ - ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ರಾಜ್ಞಾ-
ಆರಸಾದ ರಾವಣನಿಂದ, ಅಭಿಚೋದಿತಃ - ಪ್ರೇರಿತನಾದ, ಸಃ - ಆ ಶುಕನು, ಭಯಸಂವಿಗ್ನಃ -
ಭಯಭ್ರಾಂತನಾಗಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉತ್ತಮಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ಇದಂ
ವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಪ್ರತ್ಯುವಾಚ - ಪತ್ಯುತ್ಕರಕೊಟ್ಟನು, ಸಾಗರಸ್ಯ - ಸಮುದ್ರದ,
ಉತ್ತರೇತೀರೇ - ಉತ್ತರತೀರದಲ್ಲಿ, ಯಥಾಸಂದೇಶಂ - ಅಪ್ಪಣೆಯಂತೆ, ಶ್ಲಕ್ಷ್ಣಯಾ - ಮೃದುವಾದ,
ಗಿರಾ-ವಾಕ್ಯನಿಂದ, ವಚನಂ-ಮಾತನ್ನು, ಬ್ರುವ-ಹೇಳುವವನಾಗಿ, ತಥಾ-ಹಾಗೆ, ಸಾಂತ್ವಯಂ-
ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದನು. ||೨೭-೨೮|| ದೃಷ್ಟಮಾತ್ಮೈಃ - ನೋಡಿದಮಾತ್ರವೇ, ಕೃದ್ಧೈಃ - ಕೋಪಿಷ್ಟ
ರಾದ, ತೇಷ್ಲವಂಗಮೈಃ - ಆ ವಾನರರಿಂದ, ಉತ್ಪತ್ಯ - ಹಾರಿ, ಗೃಹೀತಃ - ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಅಹಂ -
ನಾನು, ಮುಷ್ಟಿಭಿಃ - ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದ, ಹಂತುಂ - ಹೊಡೆಯುವದಕ್ಕೆ, ಲೋಪ್ತಂಚ-ನಾಶಮಾಡುವ

ದನು. ವಾನರರಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮುದ್ರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮಹಾ ಭಯಪೀಡಿತನಾಗಿ ಈಗ
ಶ್ರೀರಾಮನ ಅಪ್ಪಣೆಯಿಂದ ಬಂಧವಿಮುಕ್ತನಾದ ಆ ಶುಕನು ಆ ಕೂಡಲೇ ರಾಕ್ಷಸ
ರೊಡೆಯನಾದ ರಾವಣನಿಗೆ ಹೋದನು. ಆಗ ರಾವಣಾಸುರನು ಅವನನ್ನು
ನೋಡಿ, ನಗುತ್ತಾ “ಎಲಾ ಶುಕನೇ! ಆ ವಾನರರು ನಿನ್ನ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಮುರಿ
ದಿಕ್ಕಿದರೇ? ಇದೇನು ನಿನ್ನ ರೆಕ್ಕೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಕತ್ತರಿಸಿಹೋಗಿವೆ? ನೀನು ಮಹಾ ಚಪಲ
ಚಿತ್ತರಾದ ಆ ವಾನರರಕ್ಕೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿಬೀಳಲಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ?” ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. ಆಗ
ಶುಕನು ಭಯದಿಂದ ತತ್ತಲಿಸಿಹೋಗಿ ಆ ರಾಕ್ಷಸನಾಥನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ
ರಾವಣಾಸುರನೇ! ನಾನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಸಮುದ್ರದ ಉತ್ತರತೀರವನ್ನು ಸೇರಿ ಅಲ್ಲಿ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು
ನೋಡಿ ಮೃದುಮಧುರ ವಚನಗಳಿಂದ ನೀನು ಹೇಳಿದಂತೆಯೇ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆ
ಗಳಿಲ್ಲದೆ ಎಲ್ಲ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಆತನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದೆನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ
ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ನನ್ನನ್ನು ನೋಡಿ ಕೂಡಲೇ ಮಹಾ ಕೋಪೋದ್ವಿಗ್ನರಾಗಿ ಗಗನಕ್ಕೆ ಹಾರಿ

ಮುಷ್ಟಿಭಿಃ || ೨೯ || ನೈವ ಸಂಭಾಷಿತುಂ ಶಕ್ತಾಸ್ಸಂಪ್ರಶೋಚತ್ತ ನಲಭ್ಯತೇ |
ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಕೋಪನಾಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣಾ ವಾನರಾ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪ! || ೩೦ || ಸಚ ಹಂತಾ ವಿರಾ
ಧಸ್ಯ ಕಬಂಧಸ್ಯ ಖರಸ್ಯಚ | ಸುಗ್ರೀವಸಹಿತೋ ರಾಮಸ್ತೀತಾಯಾಃ ಪದಮಾಗತಃ
|| ೩೧ || ಸಕೃತ್ವಾ ಸಾಗರೇ ಸೇತುಂ ತೀರ್ತಾಽಚ ಲವಣೋದಧಿಂ | ಏಷ ರಕ್ಷಾಂಸಿ
ನಿರ್ಧೂಯ ಧನ್ವೀ ತಿಷ್ಠತಿ ರಾಘವಃ || ೩೨ || ಋಕ್ಷವಾನರಮುಖ್ಯಾನಾಮನೀಕಾನಿ
ಸಹಸ್ರಶಃ | ಗಿರಿಮೇಘನಿಕಾಶಾನಾಂ ಛಾದಯಂತಿ ವಸುಂಧರಾಂ || ೩೩ || ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ
ಬಲೌಘಸ್ಯ ವಾನರೇಂದ್ರಬಲಸ್ಯಚ | ನೈತಯೋರ್ವಿದ್ಯತೇ ಸಂಧಿದೇವದಾನವಯೋ

ದಕ್ಖಾಗಿಯೂ, ಅಂಭಶ್ಚ - ಅರಂಭಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು, ಅಸ್ತಿ - ಆದೇನು. || ೨೯ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪ -
ಎಲೈ ಅಸುರರಾಜನೇ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ - ಸ್ವಭಾವದಿಂದ, ಕೋಪನಾಃ - ಕೋಪಿ
ಷ್ಠರು, 'ತೀಕ್ಷ್ಣಾಃ - ಕ್ರೂರರು, ಸಂಭಾಷಿತುಂ - ಮಾತಾಡುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯಾಃ - ಸಾಧ್ಯರಲ್ಲವು,
ಆತ್ರ - ಆ ವಾನರರಲ್ಲಿ, ಸಂಪ್ರಶ್ನಃ - ಪ್ರಶ್ನವು, ನಲಭ್ಯತೇ - ದೊರೆಯುವದಿಲ್ಲ. || ೩೦ || ವಿರಾಧಸ್ಯ -
ವಿರಾಧನಿಗೂ, ಕಬಂಧಸ್ಯ - ಕಬಂಧನಿಗೂ, ಖರಸ್ಯಚ - ಖರನಿಗೂ, ಹಂತಾ - ಸಂಹಾರಕನಾದ,
ಸರಾಮಃ-ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸುಗ್ರೀವಸಹಿತಃ-ಸುಗ್ರೀವಯುಕ್ತನಾಗಿ, ಸೀತಾಯಾಃ-ಸೀತಾದೇವಿಯ,
ಪದಂ - ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕುರಿತು, ಆಗತಃ - ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. || ೩೧ || ಸವಿಷರಾಘವಃ - ಆ ಈ ಶ್ರೀರಾಮನು,
ಸಾಗರೇ - ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ಸೇತುಂ - ಸೇತುವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಲವಣೋದಧಿಂಚ - ಲವಣ
ಸಮುದ್ರವನ್ನೂ, ತೀರ್ತಾಃ - ದಾಟಿ, ರಕ್ಷಾಂಸಿ - ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ನಿರ್ಧೂಯ - ಕಡೆಗಣಿಸಿ, ಧನ್ವೀ -
ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾಗಿ, ತಿಷ್ಠತಿ - ಇದ್ದಾನೆ. || ೩೨ || ಗಿರಿ....ನಾಂ - ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ, ಮೇಘಗಳಿಗೂ
ಸಮಾನರಾದ, ವಾನ....ನಾಂ - ವಾನರೋತ್ತಮರ, ಸಹಸ್ರಶಃ - ಅನೇಕವಾದ, ಅನೀಕಾನಿ -
ಸೇನೆಗಳು, ವಸುಂಧರಾಂ-ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಛಾದಯಂತಿ-ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡಿವೆ. || ೩೩ || ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ-
ಅಸುರರ, ಬಲೌಘಸ್ಯ - ಸೈನ್ಯಸಮೂಹಕ್ಕೂ, ವಾನ....ಚ - ಸುಗ್ರೀವನ ಸೈನ್ಯಕ್ಕೂ, ವಿತಯೋಃ -
ಇವೆರಡಕ್ಕೂ, ದೇವ....ವ - ದೇವರಾಕ್ಷಸರಿಗಂತೋ ಅಂತು, ಸಂಧಿಃ - ಸಂಧಿಯು, ನೈವವಿದ್ಯತೇ -

ನನ್ನನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ಗುದ್ದಿ ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ಯತ್ನಿಸಿದರು. ಎಲೈ
ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪನೇ! ನಾನು ಆ ವಾನರರೊಡನೆ ಮಾತನಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಹೋಯಿತು.
ಎಂದಮೇಲೆ ಅವರನ್ನು ಕೇಳಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಹೇಗೆತಾನೆ ಸಾಧ್ಯವಾದೀತು? ಅವರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯು
ತ್ತರವು ಬರುವುದು ತಾನೇ ಹೇಗೆ? ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ ಮಹಾ ಕೋಪಿಷ್ಠರು;
ಮಹಾ ಕ್ರೂರರು. || ೨೯-೩೦ || ಪ್ರಭುವೇ! ವಿರಾಧ, ಕಬಂಧ, ಖರ ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ
ವೀರ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಸುಗ್ರೀವ
ನೊಡಗೂಡಿ ಸೀತೆಯಿರುವ ಈ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವನು. ಮಹಾ ಧನುರ್ಧಾರಿ
ಯಾದ ಆತನು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಅದನ್ನು ದಾಟಿ ಇದೀಗ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲ
ರನ್ನೂ ತೃಣೀಕರಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಮಹಾರಾಜ! ಪರ್ವತಾಕಾರರೂ, ಮೇಘಸಮಾನರೂ
ಆದ ಋಕ್ಷ ವಾನರರಸೇನಾಸಮೂಹಗಳು ಸಾವಿರಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿ
ರುವುದು. ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಗೂ, ಆ ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನ ಸೇನಾಸಮೂಹ
ಗಳಿಗೂ, ದೇವದಾನವ ಸೇನೆಗಳಿಗಂತೋ ಅಂತು ಸಮ್ಪರ್ಧವು ಸರಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲವು.

ರಿವ || ೩೪ || ಪುರಾ ಪ್ರಾಕಾರನಾಯಾಂತಿ ಸ್ವಪ್ರಮೋಕತರಂ ಕುರು | ಸೀತಾಂ
ವಾಸ್ತೈ ಪ್ರಯಚ್ಛಾತು ಸುಯುದ್ಧಂ ವಾ ಪ್ರದೀಯತಾಂ || ೩೫ || ಶುಕಸ್ಯ ವಚನಂ
ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾವಣೋ ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ | ರೋಷಸಂರಕ್ತನಯನೋ ನಿರ್ದಹನ್ನಿವ
ಚಕ್ಷುಷಾ || ೩೬ || “ಯದಿ ಮಾಂ ಪ್ರತಿಯುಧೈರ್ ದೇವಗಂಧರ್ವದಾನವಾಃ | ನೈವ
ಸೀತಾಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ ಸರ್ವಲೋಕಭಯಾದಪಿ || ೩೭ || ಕದಾ ನಾನಾಭಿಧಾವಂತಿ
ರಾಘವಂ ಮಾಮಕಾಃ ಶರಾಃ | ವಸಂತೇ ಪುಷ್ಪಿತಂ ಮತ್ತಾ ಭ್ರಮರಾ ಇವ ಸಾದಪಂ
|| ೩೮ || ಕದಾ ತೂರ್ಣೇಶಯೈರ್ದೀಪ್ತೈರ್ಗಣಶಃ ಕಾರ್ಮುಕಚ್ಯುತೈಃ | ಶರೈರಾದೀಪ

ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲವು. || ೩೪ || ಪ್ರಾಕಾರಂ - ಕೋಟೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಆಯಾಂತಿ - ಬರುವರು, ಸ್ವಪ್ರಂ-
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಏಕತರಂ-ಎರಡರಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು, ಕುರು-ಮಾಡು, ಸೀತಾಂವಾ-ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನಾ
ದರೂ, ಅಸ್ಮೈ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಆಶು-ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಪ್ರಯಚ್ಛ-ಕೊಡು, ಸುಯುದ್ಧಂವಾ -
ಒಳ್ಳೆಯ ಯುದ್ಧವಾದರೂ, ಪ್ರದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. || ೩೫ || ಶುಕಸ್ಯ - ಶುಕನ, ವಚನಂ -
ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ರೋಷ....ನಃ - ಕೋಪದಿಂದ ಕೆಂಪಾದ
ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಚಕ್ಷುಷಾ - ಕಣ್ಣಿನಿಂದ, ನಿರ್ದಹನ್ನಿವ - ದಹಿಸುವವನಂತೆ, ವಾಕ್ಯಂ -
ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು || ೩೬ || ದೇವ....ವಾಃ - ದೇವಗಂಧರ್ವರಾಕ್ಷಸರೂ, ಮಾಂ-
ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರತಿ....ದಿ-ಯುದ್ಧಮಾಡಿದವರಾದರೂ, ಸರ್ವ.....ಪಿ-ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳ ದೆಸೆಯಿಂ
ದುಂಟಾದ ಭಯದಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ನೈವಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ - ಕೊಡುವು
ದಿಲ್ಲವು. || ೩೭ || ಮಾಮಕಾಃ - ನನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಶರಾಃ - ಬಾಣಗಳು, ವಸಂತೇ - ವಸಂತ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಮತ್ತಾಃ - ಮದಿಸಿದ, ಭ್ರಮರಾಃ - ದುಂಬಿಗಳು, ಪುಷ್ಪಿತಂ - ಪುಷ್ಪಗಳುಳ್ಳ, ಸಾದಪ
ಮಿವ-ವೃಕ್ಷವನ್ನಂತೇ, ರಾಘವಂ-ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಕದಾನಾಮ-ಯಾವಾಗ, ಅಭಿಧಾವಂತಿ-
ಓಡಿಬರುವವೋ ! || ೩೮ || ತೂರ್ಣೇಶಯೈಃ - ಬತ್ತಳಿಕೆಗಳಲ್ಲಿರುವ, ಕಾರ್ಮುಕಚ್ಯುತೈಃ - ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ
ಹೊರಟು, ದೀಪ್ತೈಃ - ಹೊಳೆಯುವ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಏನಂ - ಈ ರಾಮನನ್ನು, ಉಲ್ಕಾಭಿಃ -
ಕೊಳ್ಳಗಳಿಂದ, ಕುಂಜರಮಿವ - ಆನಯನ್ನಂತೆ, ಕದಾ - ಯಾವಾಗ, ಆದೀಪಯಾಮಿ - ಸುಡುವೆನೋ.

ಇದೋ ನೋಡು ; ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಲಂಕಾನಗರದ ಪ್ರಾಕಾರಗಳಮೇಲೆ ತುರುಬಿ ಬರು
ತ್ತಿರುವರು. ಪ್ರಭುವೇ ! ನೀನು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಸೀತೆಯನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿಬಿಡು.
ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆತನೊಡನೆ ಯುದ್ಧವನ್ನಾದರೂ ಮಾಡು. ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವದಾದ
ರೊಂದನ್ನು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೩೪-೩೫ || ರಾವಣನು
ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಮಹಾ ಕೋಪದಿಂದ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕೆಂಪಾಗಿಸಿಕೊಂಡು ಹಲ್ಲು
ಗಳನ್ನು ಕಟಕಟನೆ ಕಡಿಯುತ್ತ, “ಎಲೋ ಶುಕನೇ ! ದೇವದಾನವ ಗಂಧರ್ವರೆಲ್ಲರೂ
ಒಂದಾಗಿ ನನ್ನಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬಂದರೂ, ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳೂ ನನ್ನನ್ನು ಭಯಗೊಳಿಸಿ
ದರೂ ನಾನು ಸೀತೆಯನ್ನು ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವು. ಶುಕಾ ! ವಸಂತಯುತುವಿ
ನಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೂಮೊಳೆತ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಮತ್ತವಾದ ಷಟ್ಪದಗಳು ಮುತ್ತುವಂತೆ, ನನ್ನ
ಬಾಣಗಳು ಆ ರಾಮನ ದೇಹವನ್ನು ಬಹು ಬೇಗನೆಯೇ ಮುತ್ತುವವು. ನಾನು ಬಹುಕಾಲ
ದಿಂದಲೂ ಬತ್ತಳಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುವು, ಮಹಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದುವು ಆದ ನನ್ನ

ಯಾಮೈನಮುಲ್ಕಾಭಿರಿವ ಕುಂಜರಂ || ೩೯ || ತಚ್ಚಾಸ್ಯ ಬಲಮಾದಾಸ್ಯೇ ಬಲೇನ
ಮಹತಾವೃತಃ | ಜ್ಯೋತಿಷಾಮಿವ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಭಾಮುದ್ಯದಿವಾಕರಃ || ೪೦ ||
ಸಾಗರಸ್ಯೇವ ಮೇ ವೇಗೋ ಮಾರುತಸ್ಯೇವ ಮೇ ಗತಿಃ | ನಹಿ ದಾಶರಥಿರ್ನೇದ ತೇನ
ಮಾಂ ಯೋದ್ಧುಮಿಚ್ಛತಿ || ೪೦ || ನಮೇ ತೂರ್ಣೇಶರ್ಯಾ ಬಾಣಾಃ ಸವಿಷಾನಿವ
ಪನ್ನರ್ಗಾಃ | ರಾಮಾಃ ಪಶ್ಯತಿ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತೇನ ಮಾಂ ಯೋದ್ಧುಮಿಚ್ಛತಿ | ನಜಾ
ನಾತಿ ಪುರಾ ವೀರ್ಯಂ ಮನು ಯುದ್ಧೇ ಸರಾಘವಃ || ೪೧ || ಮನು ಚಾಪಮಯಾಂ
ವೀಣಾಂ ಶರಕೋಣೈಃ ಪ್ರಣಾದಿತಾಂ | ಜ್ಯಾಶಬ್ದತುಮುಲಾಂಘೋರಾಮಾರ್ತಭೀತ

|| ೩೯ || ಮಹತಾ - ಬಹಳವಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ವೃತೇನ - ಸುತ್ತವರೆಯಲಾದವನಾಗಿ,
ಉದ್ಯತಃ - ಉದಯಿಸುವ, ದಿವಾಕರಃ - ಸೂರ್ಯನು, ಸರ್ವೇಷಾಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ -
ನಕ್ಷತ್ರಗಳ, ಪ್ರಭಾಮಿವ - ಪ್ರಕಾಶವನ್ನಂತೆ, ಅಸ್ಯ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮನ, ತದ್ಬಲಂ - ಆ ಸೈನ್ಯವನ್ನು,
(ಗೋ) ಆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು, ಅದಾಸ್ಯೇ-ತಿರಸ್ಕರಿಸುವೆನು. || ೪೦ || ಸಾಗರಸ್ಯ-ಸಮುದ್ರದ, ವೇಗವನು-
ವೇಗದಂತೆ, ಮೇ - ನನ್ನ, ವೇಗ - ವೇಗವು, ಮೇ - ನನ್ನ, ಗತಿ - ಗಮನವು, ಮಾರುತಸ್ಯೇವ -
ವಾಯುವಿನ ಗಮನದಂತಿರುವುದು, ದಾಶರಥಿಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ನವೇದ - ತಿಳಿದವನಲ್ಲ, ತೇನ -
ಅದರಿಂದ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಯೋದ್ಧುಂ - ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವದಕ್ಕಾಗಿ, ಇಚ್ಛತಿ -
ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. || ೪೧ || ರಾಮಾಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಂಗ್ರಾಮೇ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ಮೇ - ನನ್ನ,
ತೂರ್ಣೇಶರ್ಯಾ - ಬತ್ತಳಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಲಗಿರುವ, ಸವಿಷಾಃ - ವಿಷಯುಕ್ತವಾದ, ಪನ್ನ....ತಾಃ -
ಸರ್ಪಗಳಂತಿರುವ, ಬಾಣಾಃ - ಬಾಣಗಳನ್ನು, ನಪಶ್ಯತಿ - ನೋಡಿದವನಲ್ಲ, ತೇನ - ಅದರಿಂದ,
ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಯೋದ್ಧುಂ - ಕಾಳಗಮಾಡಲು, ಇಚ್ಛತಿ - ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ, ಪುರಾ -
ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ, ಸರಾಘವಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ಮನು - ನನ್ನ, ವೀರ್ಯಂ -
ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು, ನಜಾನಾತಿ - ತಿಳಿದವನಲ್ಲ. || ೪೧ || ಅಹಂ - ನಾನು, ಶರಕೋಣೈಃ - ಬಾಣಗಳ
ತುದಿಗಳಿಂದ, ಪ್ರಣಾದಿತಾಂ - ಬಾರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಜ್ಯಾಶ....ಲಾಂ - ಧನುಷ್ಯಂಕಾರದಿಂದ ಸಂಕುಲವಾದ,
ಘೋರಾಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಮನು - ನನ್ನ, ಚಾಪಮಯಾಂ - ಧನುರ್ವಿಕಾರವಾದ, ವೀಣಾಂ -

ಬಾಣಗಳನ್ನು ತಂಡತಂಡವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ, ಕೊಳ್ಳಿಗಳಿಂದ ಮದಗಜವನ್ನು ಬಾಧಿಸು
ವಂತೆ ಆ ರಾಮನನ್ನು ಬಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ರಾಕ್ಷಸರ ಮಹಾ ಸೇನೆಯಿಂದ ಪರಿವೃತ
ನಾಗಿ, ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚಕ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಗ್ರಹಗಳ ಕಾಂತಿ
ಗಳನ್ನೂ ಹೋಗಲಾಡಿಸುವಂತೆ ಆ ರಾಮನನ್ನೂ, ಆತನೊಡನಿರುವ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನೂ ನಾಶ
ಗೊಳಿಸುವೆನು. || ೩೯-೪೦ || ಓ ಶುಕನೇ! ನನಗೆ ಸಮುದ್ರರಾಜನಿಗಿರುವಂತೆ ಮಹಾ ವೇಗವೂ,
ವಾಯುವಿಗಿರುವಂತೆ ಗಮನಶಕ್ತಿಯೂ ಇರುವುದು ಆ ರಾಮನಿಗೆ ತಿಳಿಯದು. ಅದುದರಿಂದಲೇ
ನನ್ನೊಡನೆ ಅವನು ಯುದ್ಧಮಾಡಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನು. ನನ್ನ ಬತ್ತಳಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಷದೊಡ
ಗೊಡಿದ ಮಹಾ ಸರ್ಪಸಮಾನಗಳಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಆ ರಾಮನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಂಡವ
ನಲ್ಲವು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವನು ನನ್ನೊಡನೆ ಸೆಣಸಲು ಬಯಸಿರುವನು. ಅವನು ನನ್ನ
ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಂಡರಿತವನಲ್ಲವು! ಎಲೈ ಶುಕನೇ!
ಅಲಿಸಿ ಕೇಳು; ನಾನು ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಸೇನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಬಾಣಕೋಣಗಳಲ್ಲಿ

ಮಹಾಸ್ವನಾಂ || ೪೩ || ನಾರಾಚತಲಸನ್ನದಾ ತಾಂ ಮಮಾಹಿತವಾಹಿನೀಂ | ಅವ
ಗಾಹ್ಯ ಮಹಾರಂಗಂ ನಾದಯಿಷ್ಯಾಮ್ಯಹಂ ರಣೇ || ೪೪ ||

ನವಾಸವೇನಾಪಿ ಸಹಸ್ರಚಕ್ಷುಷಾ

ಯಥಾಸ್ಥಿ ಶಕ್ಯೋ ವರುಣೇನ ವಾ ಸ್ವಯಂ |

ಯಮೇನ ವಾ ಧರ್ಷಯಿತುಂ ಶರಾಗ್ನಿನಾ

ಮಹಾಹವೇ ವೈಶ್ರವಣೇನ ವಾಪುನಃ || ೪೫ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುರ್ವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ವೀಣೆಯನ್ನು, ಆರ್ತ....ನಾಂ-ದೀನರಾದವರ ಮತ್ತು ಭಯಸ್ಕರ, ಮಹಾ ಘೋಷವುಳ್ಳ, ನಾರಾ....ದಾಂ-
ನಿಡುಸರಳುಗಳೆಂಬ ಹಸ್ತತಾಳಗಳ ಶಬ್ದವುಳ್ಳ, ಮಮ - ನನ್ನ, ತಾಂಅಹಿತವಾಹಿನೀಂ - ಆ ಶತ್ರು
ಸೈನ್ಯವೆಂಬ, ಮಹಾರಂಗಂ - ರಂಗಸ್ಥಳವನ್ನು, ಅವಗಾಹ್ಯ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ವಾದಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ಬಾರಿಸು
ತ್ತೀನೆ. || ೪೩ ೪೪ || ಸಹಸ್ರಚಕ್ಷುಷಾ ಸಾವಿರಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ, ವಾಸವೇನಾಪಿ-ಇಂದ್ರನಿಂದಲಾದರೂ,
ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ವರುಣೇನವಾಪಿ - ವರುಣನಿಂದಲಾದರೂ, ಯಮೇನವಾ - ಯಮನಿಂದಲಾದರೂ,
ಸ್ವಯಂ - ತಾನು, ಧರ್ಷಯಿತುಂ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲು, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಶಕ್ಯೋನಾಸ್ಥಿ - ಸಾಧ್ಯನಲ್ಲ
ದಿದ್ದೇನೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ವೈಶ್ರವಣೇನವಾ - ಕುಬೇರನಿಂದಲಾದರೂ, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ಮಹಾ
ಹವೇ - ದೊಡ್ಡ ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಶರಾಗ್ನಿನಾ - ಬಾಣಾಗ್ನಿಯಿಂದ, ಧರ್ಷಯಿತುಂ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲು,
ನಶಕ್ಯಃ - ಸಾಧ್ಯನಲ್ಲವು. || ೪೫ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುರ್ವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಧ್ವನಿಗೈವುದೂ, ಬಿಲ್ಲಿನ ನಾರಿಯಧ್ವನಿಯೇ ಬಹಳ ಸಂಕುಲವಾಗಿ ಮಹಾ ಭಯಂಕರ
ವಾಗಿರುವುದೂ, ಭೀತರೂ, ದುಃಖಿತರೂ ಆದ ವಾನರರ ಆರ್ತಧ್ವನಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾ
ಗುಳ್ಳುದೂ ಆದ ನನ್ನ ಧನುರ್ವೀಣೆಯನ್ನು ಬಹು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನುಡಿಸಿಬಿಡುವೆನು. ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷ
ನಾದ ದೇವೇಂದ್ರನಾಗಲಿ, ವರುಣನಾಗಲಿ, ಯಮನಾಗಲಿ, ಕುಬೇರನೇ ಆಗಲಿ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ
ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲಾಸಮಾನಗಳಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿಯೂ ನನ್ನನ್ನೆದುರಿಸಲು ಸಮರ್ಥ
ರಾಗದೇ ಹೋದುದನ್ನು ನೀನರಿಯೆಯಾ? ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೪೩-೪೫ ||

ಇಂತಿಂದು ಶುಕವಿಮೋಚನ, ಶುಕಕಥಿತ ಶ್ರೀರಾಮವೃತ್ತಾಂತ, ರಾವಣಪ್ರಕೋಪ
ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಪಂಚ ವಿಂಶ ಸ್ತ ಗ ಃ

ಸಬಲೇ ಸಾಗರಂ ತೀರ್ಣೇ ರಾಮೇ ದಶರಥಾತ್ಮಜೇ | ಅಮಾತ್ಯಾ ರಾವಣ
ಶ್ರೀಮಾನಬ್ರವೀಚ್ಛುಕಸಾರಣೌ || ೧ || “ಸಮಗ್ರಂ ಸಾಗರಂ ತೀರ್ಣಂ ದುಸ್ತರಂ
ವಾನರಂ ಬಲಂ | ಅಭೂತಪೂರ್ವಂ ರಾಮೇಣ ಸಾಗರೇ ಸೇತುಬಂಧನಂ || ೨ ||
ಸಾಗರೇ ಸೇತುಬಂಧಂತು ನಶ್ವದ್ಧೃತ್ಯಾಂ ಕಥಂಚನ | ಅವಶ್ಯಂ ಚಾಪಿ ಸಂಖ್ಯೇಯಂ
ತನ್ಮಯಾ ವಾನರಂ ಬಲಂ || ೩ || ಭವಂತೌ ವಾನರಂ ಸೈನ್ಯಂ ಪ್ರವಿಶ್ಯಾನುಪಲಕ್ಷಿತೌ |
ಪರಿಮಾಣಂಚ ವೀರ್ಯಂಚ ಯೇಚ ಮುಖ್ಯಾಃ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ || ೪ || ಮಂತ್ರಿಣೋ

ದಶರಥಾತ್ಮಜೇ - ದಶರಥಪುತ್ರನಾದ, ರಾಮೇ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಬಲೇ - ಸೇನೆಯೊಡ
ಗೂಡಿ, ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ತೀರ್ಣೇ - ದಾಟಿದವನಾಗಲೂ, ಶ್ರೀಮಾನ್ - (ಗೋ) ಮದಾತಿ
ಶಯವುಳ್ಳ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಅಮಾತ್ಯಾ - ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ, ಶುಕಸಾರಣೌ - ಶುಕಸಾರಣ
ರೆಂಬವರನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧ || ವಾನರಂ - ವಾನರರ ಸಂಬಂಧವಾದ,
ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವು, ದುಸ್ತರಂ - ದಾಟಲಶಕ್ಯವಾದ, ಸಮಗ್ರಂ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರ
ವನ್ನು, ತೀರ್ಣಂ - ದಾಟಿತು, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಸಾಗರೇ - ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ಸೇತು
ಬಂಧನವು, ಕೃತಂ-ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, (ಈ ಎರಡೂ) ಅಭೂತಪೂರ್ವಂ-ಎಂದಿಗೂ ನಡೆಯದಿರುವುದು.
|| ೨ || ಸಾಗರೇ - ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, (ರಾಮನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ) ಸೇತುಬಂಧಂತು - ಸೇತುಬಂಧನ
ವನ್ನಾದರೆ, ಕಥಂಚನ - ಹೇಗಾದರೂ, ನಶ್ವದ್ಧೃತ್ಯಾಂ - ನಾನು ನಂಬುವುದಿಲ್ಲ, ಅಪಿಚ - ಇಷ್ಟು
ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, (ಹೇಗಾದರೂ) ವಾನರಂ - ಕಪಿಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ, ತದ್ಬಲಂ - ಆ ಸೈನ್ಯವು, ಮಯಾ-
ನನ್ನಿಂದ, ಅವಶ್ಯಂ - ಅಗತ್ಯವಾಗಿ, ಸಂಖ್ಯೇಯಂ - ಎಣಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. || ೩ || ಭವಂತೌ - ನೀವುಗಳು,
ಅನುಪಲಕ್ಷಿತೌ - ಇತರರಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡದೆ, ವಾನರಂಸೈನ್ಯಂ - ಕಪಿಸೇನೆಯನ್ನು, ಪ್ರವಿಶ್ಯ -
ಹೊಕ್ಕು, ಪರಿಮಾಣಂಚ-ಇಯತ್ತೆಯನ್ನೂ, ವೀರ್ಯಂಚ-ಬಲಪರಿಚ್ಛೇದವನ್ನೂ, ಯೇಷ್ಠ ವಂಗಮಾಃ-
ಯಾವ ವಾನರರು, ಮುಖ್ಯಾಶ್ಚ - ಪ್ರಧಾನರೋ, ಯೇ - ಯಾರು, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೂ,

ದಶರಥರಾಜಪುತ್ರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ವಾನರಸೇನೆಯೊಡನೆ ಸಾಗರ
ವನ್ನು ದಾಟಿಬಂದನೆಂಬ ಸಮಾಚಾರವನ್ನು ಕೇಳಿ ಮಹಾ ಗರ್ವಿಯಾದ ಆ ರಾವಣಾ
ಸುರನು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ ಶುಕಸಾರಣರನ್ನು ನೋಡಿ, “ಅಯ್ಯಾ ಶುಕಸಾರಣ
ರಿರಾ! ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ, ದಾಟಲಸದಳವಾದ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿರುವುದು. ಶ್ರೀರಾ
ಮನು ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಾರೂ ಮಾಡಲಾಗದ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿಸಿದನೆಂದು ಕೇಳಿದೆನು.
ಆದರೂ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ್ದಾರೆಂಬುದನ್ನು ನಾನು ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರಕ್ಕೂ
ನಂಬುವುದಿಲ್ಲವು. ಈಗ ನಾನು ಹೇಗಾದರೂ ಮಾಡಿ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯ ಇಯತ್ತೆ
ಯನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಈಗ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಆ ವಾನರರಿಗೆ ತಿಳಿಯದಂತೆ
ಅವರ ಸೇನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಅದರ ಪರಿಮಿತಿಯನ್ನೂ, ಆ ವಾನರರ ಪರಾಕ್ರಮ
ವನ್ನೂ, ಅವರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರಾರೆಂಬುದನ್ನೂ, ಆ ರಾಮಸುಗ್ರೀವರಿಗೆ ಮುಖ್ಯಮಂತ್ರಿಗಳಾ

ಯೇಚ ರಾಮಸ್ಯ ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯಚ ಸಮೃತಾಃ | ಯೇ ಪೂರ್ವಮಭಿನರ್ತಂತೇ ಯೇಚ
ಶೂರಾಃ ಸ್ಲವಂಗಮಾಃ || ೫ || ಸಚ ಸೇತುರ್ಯಥಾಬದ್ಧಸ್ಸಾಗರೇ ಸಲಿಲಾಶಯೇ |
ನಿವೇಶಂ ಯದ್ಯಥಾ ತೇಷಾಂ ವಾನರಾಣಾಂ ಮಹಾತ್ಮನಾಂ || ೬ || ರಾಮಸ್ಯ ವ್ಯವಸಾ
ಯಂಚ ವೀರ್ಯಂ ಪ್ರಹರಣಾನಿಚ | ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ಯಚ ವೀರ್ಯಂಚ ತತ್ಪತೋ ಜ್ಞಾತು
ಮರ್ಹಥಃ || ೭ || ಕಶ್ಚ ಸೇನಾಪತಿಸ್ತೇಷಾಂ ವಾನರಾಣಾಂ ಮಹಾಜನಾಂ |
ಏತತ್ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಯಥಾತತ್ತ್ವಂ ಶೀಘ್ರಮಾಗಂತುಮರ್ಹಥಃ || ೮ || ಇತಿ ಪ್ರತಿ
ಸಮಾದಿಷ್ಟ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸೌ ಶುಕಸಾರಣೌ | ಹರಿರೂಪಧರೌ ವೀರೌ ಪ್ರವಿಷ್ಟೌ ವಾನರಂ

ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯಚ - ಸುಗ್ರೀವನಿಗೂ, ಸಮೃತಾಃ - ಇಷ್ಟರಾದ, ಮಂತ್ರಿಣಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳೋ, ಯೇ -
ಯಾರು, ಪೂರ್ವಂ - ಮೊದಲು, ಅಭಿನರ್ತಂತೇ - ಮುಂದೆ ಬರುವರೋ, ಯೇಚ ಸ್ಲವಂಗಮಾಃ -
ಯಾವ ವಾನರರು, ಶೂರಾಃ - ಸ್ವತ್ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಶೂರರೋ, ಸಾಗರೇ - ಸಗರಚಕ್ರವರ್ತಿಯಿಂದ ಆಗಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಲಿಲಾಶಯೇ - ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ಸಸೇತುಶ್ಚ - ಆ ಸೇತುವೂ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಬದ್ಧಃ -
ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟತೋ, ಮಹಾತ್ಮನಾಂ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಗಳಾದ, ತೇಷಾಂ ವಾನರಾಣಾಂ - ಆ ಕಪಿಗಳ,
ನಿವೇಶಂ - ನಿವಾಸವು, ಯದ್ಯಥಾ - ಯಾವರೀತಿಯಲ್ಲಿರುವುದೋ, (ತಾನಿ - ಅವುಗಳನ್ನೂ), ರಾಮಸ್ಯ -
ಶ್ರೀರಾಮನ, ವ್ಯವಸಾಯಂಚ - ಉದ್ಯೋಗವನ್ನೂ, ವೀರ್ಯಂಚ - ಬಲವನ್ನೂ, ಪ್ರಹರಣಾನಿಚ -
ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ಯ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನ, ವೀರ್ಯಂಚ - ಬಲವನ್ನೂ, (ಪ್ರಹರಣಾನಿಚ -
ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ), ತತ್ಪತಃ - ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ಜ್ಞಾತುಂ - ತಿಳಿಯುವದಕ್ಕೆ, ಅರ್ಹಥಃ -
ಯೋಗ್ಯರಾಗಿರಿ. || ೪-೭ || ಕಿಂಚ - ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಮಹಾಜನಾಂ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ,
ತೇಷಾಂ ವಾನರಾಣಾಂ - ಆ ಕಪಿಗಳ, ಸೇನಾಪತಿಃ - ಸೇನಾನಾಯಕನು, ಕಃ - ಯಾರು, ಏತತ್ -
ಇದನ್ನು, ಯಥಾತತ್ತ್ವಂ - ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ, ಜ್ಞಾತ್ವಾ - ತಿಳಿದು, ಶೀಘ್ರಂ - ಬೇಗನೆ, ಅಗಂತುಂ -
ಬರುವದಕ್ಕೆ, ಅರ್ಹಥಃ - ಯೋಗ್ಯರಾಗಿರಿ. || ೮ || ಇತಿ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಪ್ರತಿಪಮಾದಿಷ್ಟ್ವಾ -
ಆಜ್ಞಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಶುಕಸಾರಣೌ - ಶುಕಸಾರಣರೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸೌ - ಅಸುರರು, ಹರಿರೂಪಧರೌ -
ವಾನರರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ, ವಾನರಂಬಲಂ - ಕಪಿಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಪ್ರವಿಷ್ಟೌ - ಹೊಕ್ಕರು. || ೯ || ತತಃ -
ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ನಿಶಾಚರೌ - ರಾಕ್ಷಸರಾದ, ಶುಕಸಾರಣೌ - ಶುಕಸಾರಣರು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,

ರೆಂಬುದನ್ನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುಂದುವಿಲ್ಲುವ ಶೂರರಾರೆಂಬುದನ್ನೂ, ಆ ವಾನರಸೇನೆಯಲ್ಲಿ
ಶೂರರಾರಿರುವರೆಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿದುಬರಬೇಕು. ಮೇಲಾಗಿ ಅವರು ಸಾಗರದಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆ
ಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದಬಗೆ ಹೇಗೆಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ
ಆ ವಾನರವೀರರಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ, ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಆ ರಾಮನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ
ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ರಾಮನ ಪರಾಕ್ರಮ, ಅವನಲ್ಲಿರುವ
ಆಯುಧಗಳು, ಅವನ ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನ ಶೌರ್ಯ ಈ ಎಲ್ಲ ವಿಚಾರಗಳನ್ನೂ
ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ತಿಳಿದುಬರಬೇಕು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಆ ವಾನರಸೇನೆಗಳಿಗೆ ನಾಯಕರಾರೆಂಬು
ದನ್ನು ತಿಳಿದು ಜಾಗೃತಿಯಾಗಿ ಬರಬೇಕು ಎಂದು ಅವನು ಮಾಡಿದನು. || ೧-೮ || ಆಗ
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ಆ ಶುಕಸಾರಣರು ರಾವಣನ ಆಜ್ಞೆಯಂತೆ ವಾನರರ ರೂಪ
ಗಳನ್ನು ತಾಳಿ ಮಹಾ ವೇಗದಿಂದ ಹೋಗಿ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು. ಅವ
ರಿಬ್ಬರೂ ಹೀಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಚಿಂತಿಸಲಸದಳವಾಗಿಯೂ, ನೋಡಿದವರಿಗೆ

ಬಲಂ || ೯ || ತತಸ್ತದ್ವಾನರಂ ಸೈನ್ಯಮಚಿಂತ್ಯಂ ರೋಮಹರ್ಷಣಂ | ಸಂಖ್ಯಾತುಂ
ನಾಧ್ಯಗಚ್ಛೇತಾಂ ತದಾ ತೌ ಶುಕಸಾರಣೌ || ೧೦ || ಸಂಸ್ಥಿತಂ ಪರ್ವತಾಗ್ರೇಷು ನಿರ್ದ
ರೇಷು ಗುಹಾಸುಚ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಚ ತೀರೇಷು ವನೇಷೂಪವನೇಷುಚ || ೧೧ || ತರ
ಮಾಣಂಚ ತೀರ್ಣಂಚ ತರ್ತುಕಾಮಂಚ ಸರ್ವಶಃ | ನಿವಿಷ್ಟಂ ನಿವಿಶಚ್ಛೈವ ಭೀಮ
ನಾದಂ ಮಹಾಬಲಂ | ತದ್ಬಲಾರ್ಣವಮುಕ್ಷೋಭ್ಯಂ ದದೃಶಾತೇ ನಿಶಾಚರೌ || ೧೨ ||
ತೌ ದದರ್ಶ ಮಹಾತೇಜಾಃ ಪ್ರಚ್ಛನ್ನೌ ಚ ವಿಭೀಷಣಃ | ಅಚಚಕ್ಷೇಽಥ ರಾಮಾಯ
ಗೃಹೀತ್ವಾ ಶುಕಸಾರಣೌ || ೧೩ || “ತಸ್ಯೇಮೌ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಂತ್ರಿಣೌ ಶುಕ
ಸಾರಣೌ | ಲಂಕಾಯಾಸ್ಸ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತೌ ಚಾರೌ ಪರಪುರಂಜಯ!” || ೧೪ || ತೌ

ಅಚಿಂತ್ಯಂ-ಚಿಂತಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ರೋಮಹರ್ಷಣಂ-ರೋಮಾಂಚಕರವಾದ, ತದ್ವಾನರಂಸೈನ್ಯಂ.
ಆ ಕಸಿಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಸಂಖ್ಯಾತುಂ - ಎಣಿಸಲು, ನಾಧ್ಯಗಚ್ಛೇತಾಂ - ಸಮರ್ಥರಾಗಲಿಲ್ಲವು. || ೧೦ ||
ಪರ್ವತಾಗ್ರೇಷು-ಗಿರಿಶಿಖರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ನಿರ್ದರೇಷು-ಸೀಳಿದ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಗುಹಾಸುಚ-
ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ-ಕಡಲಿನ, ತೀರೇಷುಚ-ದಡಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವನೇಷು-ವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ,
ಉಪವನೇಷುಚ - ಉದ್ಯಾನವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ಥಿತಂ - ಇರುವ ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ತರಮಾಣಂ - ದಾಟುವ
ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ತೀರ್ಣಂಚ - ದಾಟಿದ್ದನ್ನು, ತರ್ತುಕಾಮಂಚ - ದಾಂಟಲುಗ್ಯುಕ್ತವಾದದ್ದನ್ನೂ,
ಸರ್ವಶಃ - ಸರ್ವಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ, ನಿವಿಷ್ಟಂ - ಇಳಿದದ್ದನ್ನೂ, ನಿವಿಶಚ್ಛೈವ - ಇಳಿಯುತ್ತಲಿರುವ
ದನ್ನೂ, ಭೀಮನಾದಂ - ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳ, ಮಹಾಬಲಂ - ಬಹು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ,
ಅಕ್ಷೋಭ್ಯಂ - ಕ್ಷೋಭಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ತದ್ಬಲಾರ್ಣವಂ - ಆ ಸೈನ್ಯವೆಂಬ ಸಮುದ್ರವನ್ನು,
ದದೃಶಾತೇ - ಕಂಡರು. || ೧೧-೧೨ || ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹು ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ,
ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಪ್ರಚ್ಛನ್ನೌ - ಮಾರುರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿದ, ತೌಶುಕಸಾರಣೌ - ಆ ಶುಕ
ಸಾರಣರನ್ನು, ದದರ್ಶ - ನೋಡಿದನು, ತೌಚ - ಅವರನ್ನಾದರೆ, ಗೃಹೀತ್ವಾ - ಹಿಡಿದು, ರಾಮಾಯ-
ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಅಚಚಕ್ಷೇ - ಹೇಳಿದನು. || ೧೩ || ಹೇ ಪರಪುಂಜಯ - ಎಲೈ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೇ,
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ಮಂತ್ರಿಣೌ - ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ,
ಶುಕಸಾರಣೌ - ಶುಕಸಾರಣರು, ಚಾರೌ - ಚಾರರಾಗಿ, ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕೆಯಿಂದ, ಸಮಸ್ತ

ದಿಗ್ಭ್ರಮೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಆ ಮಹಾ ಸೇನೆಯನ್ನು ಎಣಿಸಲಾರದೆ
ಹೋದರು. ಪರ್ವತ ಶಿಖರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ದರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಮುದ್ರ
ತೀರದಲ್ಲಿಯೂ, ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಉದ್ಯಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೀಡುಬಿಟ್ಟಿದ್ದ ವಾನರಸೇನೆ
ಯನ್ನೂ, ಆಗತಾನೇ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿದ್ದ ಕೆಲವು ಸೇನೆಯನ್ನೂ, ಇನ್ನೂ ದಾಟುತ್ತಿ
ರುವ ಸೇನೆಯನ್ನೂ, ದಾಟಲುಪಕ್ರಮಿಸಿರುವ ಸೇನೆಯನ್ನೂ ಕಂಡ ಆ ಶುಕಸಾರಣರು
ದಿಗ್ಭ್ರಂತರಾಗಿಹೋದರು. ಮಹಾ ಭಯಂಕರಧ್ವನಿಯುಳ್ಳದೂ, ಮಹಾ ಬಲವುಳ್ಳದೂ,
ಅಕ್ಷೋಭ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಆ ಮಹಾ ವಾನರಸೇನಾಸಾಗರವು ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿ
ಬಿಟ್ಟಿದ್ದದನ್ನು ಅವರಿಬ್ಬರೂ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರು. || ೯-೧೨ || ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಿಭೀಷ
ಣನು ಅವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಕಂಡು ಕೂಡಲೇ ಅವರನ್ನು ಹಿಡಿದು ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಗೈದಿ,
“ ಎಲೈ ಪರಪುಂಜಯನೇ; ರಾಮಚಂದ್ರನೇ! ಇವರು ರಾವಣನ ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ ಶುಕ
ಸಾರಣರು. ಲಂಕೆಯಿಂದ ಗೂಢಚಾರರಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೈತಂದಿರುವರು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು,

ದೃಷ್ಟ್ವಾ ವ್ಯಥಿತೌ ರಾಮಂ ನಿರಾಶೌ ಜೀವಿತೇ ತದಾ | ಕೃತಾಂಜಲಿಪುಟೌ ಭೀತೌ
ವಚನಂ ಚೇದಮೂಚತುಃ || ೧೫ || “ಅನಾಮಿಹಾಗತೌ ಸೌಮ್ಯ ! ರಾವಣಪ್ರಹಿತಾ
ವೃಥಾ | ಪರಿಜ್ಞಾತುಂ ಬಲಂ ಕೃತ್ಸ್ನಂ ತನೇದಂ ರಘುನಂದನ ! || ೧೬ || ತಯೋ
ಸ್ತದ್ವಚನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾಮೋ ದಶರಥಾತ್ಮಜಃ | ಅಬ್ರವೀತ್ಪ್ರಹಸನ್ಯಾಕೃಂ ಸರ್ವಭೂತ
ಹಿತೇ ರತಃ || ೧೭ || ಯದಿ ದೃಷ್ಟಂ ಬಲಂ ಕೃತ್ಸ್ನಂ ನಯಂ ನಾ ಸುಪರೀಕ್ಷಿತಾ |
ಯಥೋಕ್ತಂ ನಾ ಕೃತಂ ಕಾರ್ಯಂ ಭಂದತಃ ಪ್ರತಿಗಮ್ಯತಾಂ || ೧೮ || ಅಥಕಿಂಚಿ
ದದೃಷ್ಟಂ ನಾ ಭೂಯಸ್ತದ್ವಿಷ್ಣುಮರ್ಹಥಃ | ವಿಭೀಷಣೋ ನಾ ಕಾತ್ಸೇರ್ಷ್ಯೇನ

ಪ್ರಾಪ್ತೌ - ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. || ೧೫ || ಜೀವಿತೇ - ಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿ, ನಿರಾಶೌ - ಆಶೆಯಿಲ್ಲದಕಾರಣ, ಭೀತೌ -
ಭಯಬಿದ್ದವರಾದ, ವ್ಯಥಿತೌ - ದುಃಖಿತರಾದ, ತೌ - ಅವರಿರ್ವರು, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು,
ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ತದಾ - ಆಗ, ಕೃತಾಂಜಲಿಪುಟೌ - ಬದ್ಧಾಂಜಲಿಪುಟರಾಗಿ, ಇದಂವಚನಂಚ -
ಈ ಮಾತನ್ನು ಕೂಡ, ಉಚತುಃ - ಹೇಳಿದರು. || ೧೫ || ಹೇ ಸೌಮ್ಯ - ಎಲೈ ಕೋಪರಹಿತನೇ,
ಹೇ ರಘುನಂದನ - ಎಲೈ ರಾಮನೇ, ಕೃತ್ಸ್ನಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ತನ - ನಿನ್ನ, ಇದಂಬಲಂ - ಈ
ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಪರಿಜ್ಞಾತುಂ - ತಿಳಿಯುವದಕ್ಕಾಗಿ, ಅವಾಂಉಭೌ - ನಾವಿರ್ವರೂ, ರಾವಣಪ್ರಹಿತೌ -
ರಾವಣನಿಂದ ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿಗೆ, ಆಗತೌ - ಬಂದವರಾದೆವು. || ೧೬ || ಸರ್ವಭೂತ
ಹಿತೇ - ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹಿತದಲ್ಲಿ, ರತಃ - ಆಸಕ್ತನಾದ, ದಶರಥಾತ್ಮಜಃ - ದಶರಥಪುತ್ರನಾದ,
ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತಯೋಃ - ಅವರ, ತದ್ವಚನಂ - ಆ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ,
ಪ್ರಹಸತ್ - ನಕ್ಕು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧೭ || ಕೃತ್ಸ್ನಂ - ಸಮಸ್ತ
ವಾದ, ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವು, ದೃಷ್ಟಂಯದಿ - ನೋಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೆ, ನಯಂನಾ - ನಾವುಗಳಾದರೂ,
ಸುಪರೀಕ್ಷಿತಾಃ - ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರೀಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೆ, ಕಾರ್ಯಂನಾ - ಉದ್ಯೋಗವಾದರೂ, ಯಥೋಕ್ತಂ -
ದಣಿಯಿಂದ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ, ಕೃತಂಯದಿ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೆ, ಭಂದತಃ - ಇಷ್ಟವಿದ್ದಂತೆ, ಪ್ರತಿ
ಗಮ್ಯತಾಂ - ಹೇಳಲ್ಪಡಲಿ. || ೧೮ || ಅಥವಾ - ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಅದೃಷ್ಟಂ - ನೋಡಲ್ಪಡದಿದ್ದರೆ,
ಕಿಂಚಿದ್ವಿ - ಸ್ವಲ್ಪವಿದ್ದರೆ, ಭೂಯಃ - ಮತ್ತೂ, ತತ್ - ಅದನ್ನು, (ಯುವಾಂ-ನೀವು), ದೃಷ್ಟಂ -
ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ, ಅರ್ಹಥಃ - ಯೋಗ್ಯರಾಗಿ, ಅಥವಾ - ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು,
ಕಾತ್ಸೇರ್ಷ್ಯೇನ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ, ಭೂಯಃ - ಇನ್ನೂ, ದರ್ಶಯಿಷ್ಯತಿ - ತೋರಿಸುವನು, ಇದಂ

ಆಗಲಾ ರಾಕ್ಷಸರೀರ್ವರೂ ದುಃಖಿತರಾಗಿ ಪ್ರಾಣದ ಮೇಲಣ ಆಶೆಯೇ ಇಲ್ಲದವರಾಗಿ
(ಆದರೂ ಧೈರ್ಯದಿಂದ) ಕೈಗಳನ್ನು ಜೋಡಿಸಿಕೊಂಡು ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು,
“ ಎಲೈ ಸೌಮ್ಯನೇ ರಘುನಂದನನೇ ! ರಾವಣನು ನಮ್ಮನ್ನಿಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿರುವನು. ನಿನ್ನ
ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಿಕೊಂಡು ಬರಲು ಆತನು ನಮ್ಮನ್ನಿಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿರುವನು”
ಎಂದರು. || ೧೫ ೧೬ || ಸರ್ವಭೂತದಯಾಪರನಾದ ದಾಶರಥಿಯು ಅವರ ಮಾತುಗಳನ್ನು
ಕೇಳಿ ನಸುನಗುತ್ತ, “ ಅಯ್ಯಾ ಶುಕಸಾರಣಿರಾ ! ನೀವು ನಮ್ಮ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಂಡು
ದಾಗಿದ್ದರೆ, ನಮ್ಮನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರೀಕ್ಷಿಸಿದ್ದೂ ಮುಗಿದಿದ್ದರೆ ನಿಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಯು
ಹೇಳಿದ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೆರವೇರಿದುದಾಗಿದ್ದರೆ ನಿಮ್ಮ ಮನಬಂದಂತೆ
ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗಿರಿ. ಅಥವಾ ಇನ್ನೂ ನೋಡಬೇಕಾದುದೂ, ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದೂ
ವಿನಾದರೂ ಉಳಿದಿದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ನೋಡಿರಿ. ಈ ವಿಭೀಷಣನು ಅದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿಮಗೆ

ಭೂಯಸ್ಸಂದರ್ಶಯಿಷ್ಯತಿ || ೧೯ || ನಚೇದಂ ಗ್ರಹಣಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಭೇತ್ತವ್ಯಂ ಜೀವಿತಂ
ಪ್ರತಿ | ನೃಪಶಸ್ತ್ರಾ ಗೃಹೀತೌ ವಾ ನ ದೂತೌ ವಧಮರ್ಹತಃ || ೨೦ || ಪೃಚ್ಛಮಾನಾ
ವಿಮುಂಚಂತೌ ಚಾರೌ ರಾತ್ರಿಂಚರಾವುಭೌ | ಶತ್ರುಪಕ್ಷಸ್ಯ ಸತತಂ ವಿಭೀಷಣವಿಕ
ರ್ಷಣೌ || ೨೧ || ಪ್ರವಿಶ್ಯ ನಗರೀಂ ಲಂಕಾಂ ಭವದ್ಭ್ಯಾಂ ಧನದಾನುಜಃ | ವಕ್ತವ್ಯೋ
ರಕ್ಷಸಾಂ ರಾಜಾ ಯಥೋಕ್ತಂ ವಚನಂ ಮಮ || ೨೨ || ಯದ್ಬಲಂಚ ಸಮಾಶ್ರಿತ್ಯ
ಸೀತಾಂ ಮೇ ಹೃತವಾನಸಿ | ತದ್ದರ್ಶಯ ಯಥಾಕಾಮಂ ಸಸೈನ್ಯಸ್ಸಹಬಾಂಧವಃ
|| ೨೩ || ಶ್ವಃ ಕಾಲ್ಯೇ ನಗರೀಂ ಲಂಕಾಂ ಸಪ್ರಾಕಾರಾಂ ಸತೋರಣಾಂ | ರಾಕ್ಷಸಂಚ

ಗ್ರಹಣಂ - ಈ ಹಿಡಿಯೋಣವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಜೀವಿತಂ ಪ್ರತಿ - ಬದುಕೋಣವನ್ನು ಕುರಿತು,
ನಭೇತ್ತವ್ಯಂ - ಭಯಪಡತಕ್ಕದಲ್ಲ, ನೃಪಶಸ್ತ್ರಾ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಶಸ್ತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ದೂತೌ - ದೂತರಾದ
ನೀವು, ಗೃಹೀತೌವಾ - ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾದರೂ, ವಧಂ - ಸಂಹಾರವನ್ನು ಕುರಿತು, ನಾರ್ಹತಃ -
ಯೋಗ್ಯರಲ್ಲವು. || ೧೯-೨೦ || ಹೇ ವಿಭೀಷಣ - ಎಲೈ ವಿಭೀಷಣನೇ, ಶತ್ರುದಕ್ಷಸ್ಯ - ವೈರಿಪಕ್ಷಕ್ಕೆ,
ಸತತಂ - ಯಾವಾಗಲೂ, ವಿಕರ್ಷಣೌ - ಬಾಧಕರಾದ, ಪೃಚ್ಛಮಾನೌ - ಕೇಳಿಕೊಳ್ಳುವ, ಚಾರೌ -
ಚಾರರಾದ, ತಾವುಭೌರಾತ್ರಿಂಚರೌ - ಆ ಈವರು ರಾತ್ರಿ ಸರೂ, ವಿಮುಂಚಂತೌ - ಬಿಡತಕ್ಕವರು,
(ಅಂದರೆ ಅವರೀವರನ್ನು ಬಿಡೆಂದು ಭಾವವು). || ೨೧ || ಲಂಕಾಂನಗರೀಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು,
ಪ್ರವಿಶ್ಯ - ಹೊಕ್ಕು, ಭವದ್ಭ್ಯಾಂ - ನಿಮ್ಮಿಂದ, ಧನದಾನುಜಃ - ಕುಬೇರನ ತಮ್ಮನಾದ, ರಕ್ಷಸಾಂ -
ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ, ರಾಜಾ - ಅರಸಾದ ರಾವಣನ, ಮಮ - ನನ್ನಿಂದ, ವಚನಂ - ಮಾತು, ಯಥೋಕ್ತಂ -
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ, ವಕ್ತವ್ಯಃ - ಹೇಳಲ್ಪಡತಕ್ಕವನು. || ೨೨ || ಯದ್ಬಲಂ - ಯಾವ ಬಲವನ್ನು,
ಸಮಾಶ್ರಿತ್ಯ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಹೃತವಾ - ಅಪ
ಹರಿಸಿದವನು, ಅಸಿ - ಆದಿಯೋ, ಸಸೈನ್ಯಃ - ಸೇನೆಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ, ಸಹಬಾಂಧವಃ -
ಬಂಧುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ, ಯಥಾಕಾಮಂ - ಇಷ್ಟವಿದ್ದಂತೆ, ತಚ್ಛ - ಆ ಬಲವನ್ನೇ, ದರ್ಶಯ -
ತೋರಿಸು. || ೨೩ || ಸಪ್ರಾಕಾರಾಂ - ಕೋಟಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ, ಸತೋರಣಾಂ - ಹೊರಬಾಗಿಲು
ಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಲಂಕಾಂ-ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಶ್ವಃಕಾಲ್ಯೇ - ನಾಳೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಮಯಾ-

ಸಮಗ್ರವಾಗಿ ತೋರಿಸಲುಳ್ಳವನು. “ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದೆವಲ್ಲಾ ! ಇನ್ನು ನಾವು ಉಳಿಯು
ವೇನೆ ? ” ಎಂದು ನೀವು ಭಯಪಡಬೇಕಾದ್ದಿಲ್ಲವು. ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಕೆಳಗಿಟ್ಟವರಾಗಲಿ,
ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಲಿ, ದೂತರಾದವರು ವಧಾರ್ಹರಲ್ಲವು ” ಎಂದು ಹೇಳಿ ವಿಭೀಷಣ
ನನ್ನು ನೋಡಿ, “ ವಿಭೀಷಣಾ ! ಇವರು ಶತ್ರುಪಕ್ಷವನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸುವಂತಹ ಚಾರ
ರಾದರೂ ಕೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡು ” ಎಂದನು. || ೧೭-೨೧ ||
ಆಮೇಲೆ ಆ ರಘುನಾಥನು ಆ ಶುಕಸಾರಣರನ್ನು ನೋಡಿ ಪುನಃ ಅವರನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ
ಶುಕಸಾರಣರಿರಾ ! ನೀವು ಪುನಃ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಕುಬೇರಾನುಜನೂ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವ
ರನೂ ಆದ ರಾವಣನಿಗೆ ನಾನು ಹೇಳುವ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆಗಳಿಲ್ಲದೆ
ಹೇಳಬೇಕು.—ಎಲೈ ರಾವಣನೇ ! ನೀನು ಯಾವ ಬಲವನ್ನು ಅವಲಂಬಿಸಿ ನನ್ನ ಭಾರ್ಯ
ಯಾದ ಸೀತೆಯನ್ನಪಹರಿಸಿದೆಯೋ ಆ ಬಲವನ್ನು ಈಗಲೂ ನೀನು ಬಂಧುಮಿತ್ರಸೇನಾ
ಸಮೇತನಾಗಿ ಪ್ರದರ್ಶಿಸಬೇಕು. ನಾಳಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲೇ, ಪ್ರಾಕಾರಗಳಿಂದಲೂ,

ಬಲಂ ಪಶ್ಯ ಶರೈರ್ವಿಧ್ವಂಸಿತಂ ಮಯಾ ||೨೪|| ಘೋರಂ ರೋಷಮಹಂ ಮೋಕ್ಷೈಃ
ಬಲಂ ದಾರಯ ರಾವಣ | ಶ್ವಃ ಕಾಲ್ಯೇ ವಜ್ರವಾನ್ವಜ್ರಂ ದಾನವೇಷ್ವಿವ ನಾಸವಃ
|| ೨೫ || ಇತಿ ಪ್ರತಿಸಮಾದಿಷ್ಟ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸೌ ಶುಕಸಾರಣೌ | ಜಯೇತಿ ಪ್ರತಿನಂದ್ಯೈತೌ
ರಾಘವಂ ಧರ್ಮವತ್ಸಲಂ | ಆಗಮ್ಯ ನಗರೀಂ ಲಂಕಾಮಬ್ರುತಾಂ ರಾಘಸಾಧಿಪಂ
|| ೨೬-೨೭ || “ ವಿಭೀಷಣಗೃಹೀತೌತು | ವಧಾರ್ಹೌ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ | ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ಧರ್ಮಾತ್ಮತಾ ಮುಕ್ತೌ ರಾಮೇಣಾಽಮಿತತೇಜಸಾ || ೨೮ || ಏಕಸ್ಥಾನಗತಾ ಯತ್ರ

ನನ್ನಿಂದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ವಿಧ್ವಂಸಿತಂ - ಧ್ವಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ರಾಕ್ಷಸಂಬಲಂಚ - ರಾಕ್ಷಸರ
ಸಂಬಂಧವಾದ ಸೈನ್ಯವನ್ನೂ ಸಹಾ, ಪಶ್ಯ - ನೋಡು. ||೨೪|| ದಾನವೇಷು - ರಾಕ್ಷಸರಲ್ಲಿ, ವಜ್ರವಾನ್-
ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳ, (ಅಂದರೆ - ಅಭ್ಯಾಸ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳ), ನಾಸವಇವ - ದೇವೇಂದ್ರ
ನಂತೆ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಶ್ವಃಕಾಲ್ಯೇ - ನಾಳೆಯ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಘೋರಾ - ಭಯಂಕರವಾದ,
ರೋಷಂ - ಕೋಪವನ್ನು, ಮೋಕ್ಷೈಃ - ಬಿಡುತ್ತೇನೆ, ಹೇ ರಾವಣ - ಎಲೈ ರಾವಣನೇ, ಬಲಂ -
ಬಲವನ್ನು ಧಾರಯ - ಧರಿಸಿಕೋ. || ೨೫ || ಇತಿ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಶುಕಸಾರಣೌ - ಶುಕಸಾರಣ
ರೆಂಬ, ಏತೌರಾಕ್ಷಸೌ - ಈ ಇಬ್ಬರೂ ರಾಕ್ಷಸರೂ, ಪ್ರತಿಸಮಾದಿಷ್ಟ್ವಾ - ರಾಮನಿಂದ ಆಜ್ಞಾಪಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಧರ್ಮವತ್ಸಲಂ - ಧರ್ಮದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಸವುಳ್ಳ, ರಾಘವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಜಯೇತಿ-
ಜಯಜಯ ಎಂದು, ಪ್ರತಿನಂದ್ಯ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿ, ಲಂಕಾನಗರೀಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು
ಕುರಿತು, ಆಗಮ್ಯ - ಬಂದು, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರುತಾಂ - ಹೇಳಿದರು.
|| ೨೬-೨೭ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯೇ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ವಿಭೀ...ತೌ -
ವಿಭೀಷಣನಿಂದ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾದಕಾರಣ, ವಧಾರ್ಹೌತು - ವಧೆಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾದ ನಾವು, ಅಮಿತ
ತೇಜಸಾ - ಅಪಾರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಧರ್ಮಾತ್ಮನಾ - ಧರ್ಮಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮ
ನಿಂದ, ಮುಕ್ತೌ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟವು. || ೨೮ || ಲೋಕ....ಮಾಃ - ಲೋಕಪಾಲಕರಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ,

ಬಹಿದಾಸ್ವರಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನೂ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯನ್ನೂ ನನ್ನ ಬಾಣಪರಂ
ಪರೆಗಳಿಂದ ನಾಶಗೊಳಿಸುವುದನ್ನು ನೋಡು. ರಾವಣಾ! ನಾಳೆ ಸೂರ್ಯೋದಯದಲ್ಲಿಯೇ,
ವಜ್ರಾಯುಧಧರನಾದ ದೇವೇಂದ್ರನು ದಾನವರಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬಿಡುವಂತೆ
ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ನನ್ನ ಕೋಪವನ್ನು ನಿನ್ನಮೇಲೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸುತ್ತೇನೆ. ಆದುದ
ರಿಂದ ನಿನ್ನ ಸೇನೆಯನ್ನು ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಿಕೊಂಡು ಎಚ್ಚರವಾಗಿರು—ಎಲೈ ಶುಕಸಾರಣರಿರಾ!
ನೀವು ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಏನೊಂದೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಮಾಡದೆ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣಾ
ಸುರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿರಿ” ಎಂದನು. || ೨೯-೩೦ || ಆಗ ಶುಕಸಾರಣರಿಬ್ಬರೂ ಶ್ರೀರಾಮನು
ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಧರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮವುಳ್ಳ ಆತನನ್ನು “ಜಯಜಯ!” ಎಂದು
ಹೊಗಳಿ, ಬಹುಬೇಗನೆ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು
ನೋಡಿ, “ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೇ! ರಾವಣಾಸುರನೇ! ನಾವು ವಾನರಸೇನೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ವಿಭೀಷ
ಣನು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ರಾಮನಿಗೊಪ್ಪಿಸಿದನು. ಧರ್ಮಾತ್ಮನೂ, ಮಹಾ
ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಆತನು ನಮ್ಮನ್ನು ನೋಡಿ ನಾವು ವಧಾರ್ಹರಾದರೂ ದಯೆ

ಚತ್ವಾರಃ ಪುರುಷರ್ಷಭಾಃ | ಲೋಕಸಾಲೋಪಮಾಃ ಶೂರಾಃ ಕೃತಾಸ್ತ್ರಾ ದೃಢ
ವಿಕ್ರಮಾಃ || ೨೯ || ರಾಮೋ ದಾಶರಥಿಃ ಶ್ರೀರಾಮಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ ವಿಭೀಷಣಃ |
ಸುಗ್ರೀವಶ್ಚ ಮಹಾತೇಜಾ ಮಹೇಂದ್ರಸನುವಿಕ್ರಮಾಃ || ೩೦ || ಏತೇ ಶಕ್ತಾಃ ಪುರಿಂ
ಲಂಕಾಂ ಸಪ್ರಾಕಾರಾಂ ಸತೋರಣಾಂ | ಉತ್ಪಾಟ್ಯ ಸಂಕ್ರಾಮಯಿತುಂ ಸರ್ವೇ
ತಿಷ್ಠಂತು ವಾಸರಾಃ || ೩೧ || ಯಾದೃಶಂ ತಸ್ಯ ರಾಮಸ್ಯ ರೂಪಂ ಪ್ರಹರಣಾನಿಚ |
ವಧಿಷ್ಯತಿ ಪುರಿಂ ಲಂಕಾನೇಕಸ್ತಿಷ್ಠಂತು ತೇ ತ್ರಯಃ || ೩೨ || ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣಗುಪ್ತಾ
ಸಾ ಸುಗ್ರೀವೇಣ ಚ ವಾಹಿನೀ | ಬಭೂವ ದುರ್ಧರ್ಷತರಾ ಸೇಂದ್ರೈರಪಿ ಸುರಾ

ಶೂರಾಃ - ವೀರರಾದ, ಕೃತಾಸ್ತ್ರಾಃ - ಅಸ್ತ್ರಾಭ್ಯಾಸವುಳ್ಳ, ದೃಢವಿಕ್ರಮಾಃ - ಧೃಢವಾದ ಪರಾಕ್ರಮ
ವುಳ್ಳ, ದಾಶರಥಿಃ - ದಶರಥಪುತ್ರನಾದ, ರಾಮಾಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಶ್ರೀರಾಮಾ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ,
ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನೂ, ಮಹೇಂದ್ರಸನುಃ - ಇಂದ್ರಸದೃಶವಾದ
ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಮಹಾತೇಜಃ - ಅತಿತೇಜೋವಂತನಾದ, ಸುಗ್ರೀವಶ್ಚ - ಸುಗ್ರೀವನು, (ಎಂಬ)
ಚತ್ವಾರಃ - ನಾಲ್ಕುಮಂದಿಯಾದ, ಪುರುಷರ್ಷಭಾಃ - ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠರು, ಯತ್ರ - ಲಂಕಾವುರ್ಧನ
ರೂಪವಾದ ಯಾವ ಕೃತ್ಯದಲ್ಲಿ, ಏಕಸ್ಥಾನಗತಾಃ - ಐಕಮತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವರೋ, ತತ್ರ - ಆ
ವ್ಯಾಪಾರದಲ್ಲಿ, ಸರ್ವೇನಾನರಾತಿಷ್ಠಂತು - ಕಪಿಗಳೆಲ್ಲರು ನಿಂತಿರಲಿ, ಏತೇ - ಇವರುಗಳು, ಸಪ್ರಾ
ಕಾರಾಂ - ಕೋಟಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ, ಸತೋರಣಾಂ - ಉರುಬಾಗಿಲುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಲಂಕಾಂ
ಪುರಿಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಉತ್ಪಾಟ್ಯ - ಕಿತ್ತು, ಸಂಕ್ರಾಮಯಿತುಂ - ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆ
ಯಲ್ಲಿಡುವದಕ್ಕೆ, ಶಕ್ತಾಃ - ಸಮರ್ಥರು. || ೨೯-೩೧ || ತಸ್ಯರಾಮಸ್ಯ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ, ರೂಪಂ -
ರೂಪವು, ಯಾದೃಶಂ - ಎಂಥಾದ್ದೋ, ಪ್ರಹರಣಾನಿಚ - ಆಯುಧಗಳೂ ಕೂಡ, (ಎಂತಹವುಗಳೋ
ಅವುಗಳನ್ನು ನೋಡಿದರೆ) ತೇತ್ರಯಃ - ಆ ಮೂರುಮಂದಿಯು, ತಿಷ್ಠಂತು - ಇರಲಿ, ಏಕಃ - ರಾಮ
ನೊಬ್ಬನೇ, ಲಂಕಾಂಪುರಿಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ವಧಿಷ್ಯತಿ - ಸಂಹಾರ ಮಾಡುವನು, (ಎಂದೆಣಿಸು
ತ್ತೇನೆ). || ೩೨ || ಸಾವಾಹಿನೀ-ಆ ಸೇನೆಯು, ಸುಗ್ರೀವೇಣಚ-ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ, ರಾಮಃ...ಪ್ರಾ-
ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಂದಲೂ, ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾದಕಾರಣ, ಸೇಂದ್ರೈಃ - ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿದ, ಸುರಾ

ಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಬಿಟ್ಟನು. ಅಲ್ಲದೆ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ, ದಶರಥಕುಮಾರನೂ ಆದ ಆ
ರಾಮನೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ವಿಭೀಷಣನೂ, ಮಹಾ ತೇಜೋವಂತನಾದ ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಸುಗ್ರೀವನೂ ಒಂದುಗೂಡಿರುವರು. ಅವರು ದಿಕ್ಪಾಲಕರಿಗೆ
ಸಮಾನರು ; ಮಹಾ ಶೂರರೂ, ಸಮಸ್ತ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರಸಮನ್ವಿತರೂ, ದೃಢಪರಾಕ್ರಮ
ವುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿದ್ದಾರೆ. ಅವರು ನಾಲ್ವರೂ ವೀರಶ್ರೇಷ್ಠರು. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನಾಥನೇ !
ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಹಾಗಿರಲಿ ; ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ ವಿಭೀಷಣ ಸುಗ್ರೀವರು ನಾಲ್ವರೇ ಪ್ರಾಕಾರ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಬಹಿರ್ದ್ವಾರಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಈ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಬುಡಸಹಿತ ಪೆಳಗಿಸಿ
ಕೊಂಡು ಹೋಗಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು. || ೨೯-೩೧ || ಬಹಳವಾಗಿ ಹೇಳಿಯೇನು ;
ಶ್ರೀರಾಮರೂಪವನ್ನೂ, ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ನೋಡಿದರೆ,—ಲಕ್ಷ್ಮಣ ವಿಭೀಷಣ ಸುಗ್ರೀವರು
ಮೂವರೂ ಹಾಗಿರಲಿ—ಆತನೊಬ್ಬನೇ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ತೋರು
ತ್ತಿರುವುದು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸುಗ್ರೀವರಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವ ಆ ವಾನರ

ಸುರೈಃ || ೩೩ || (ವ್ಯಕ್ತಸ್ತೇತುಸ್ತಥಾ ಬದ್ಧೋ ದಶಯೋಜನವಿಸ್ತೃತಃ | ಶತಯೋ
ಜನಮಾಯಾಮಸ್ತೀರ್ಣಾ ಸೇನಾಚ ಸಾಗರಂ || ೩೪ || ನಿವಿಷ್ಟೋ ದಕ್ಷಿಣೇ ತೀರೇ
ರಾಮಸ್ಸಚ ನದೀಪತೇಃ | ತೀರ್ಣಸ್ಯ ತರಮಾಣಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯಾಂತೋ ನವಿದ್ಯತೇ) || ೩೫ ||

ಪ್ರಹೃಷ್ಟರೂಪಾ ಧ್ವಜಿನೀ ವನೌಕಸಾಂ
ಮಹಾತ್ಮನಾಂ ಸಂಪ್ರತಿ ಯೋದ್ಧಾಮಿಚ್ಛತಾಂ ||
ಅಲಂ ವಿರೋಧೇನ ಶಮೋ ವಿಧೀಯತಾಂ
ಪ್ರದೀಯತಾಂ ದಾಶರಥಾಯ ಮೈಥಿಲೀ." || ೩೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಸುರೈರಪಿ - ದೇವರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ, ದುರ್ಧರ್ಷತರಾ - ಬಲದಿಂದಲೂ (ಮನದಿಂದಲೂ) ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ
ಸಾಧ್ಯವಾದದ್ದು, ಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೩೩ || ಸುಪ್ರತಿ - ಈಗ, ಯೋದ್ಧಾಂ - ಯುದ್ಧಮಾಡಲು,
ಇಚ್ಛತಾಂ - ಆಸೆಪ್ಪಿ ಸುವ, ಮಹಾತ್ಮನಾಂ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಗಳಾದ, ವನೌಕಸಾಂ -
ವಾನರರ, ಧ್ವಜಿನೀ-ಸೇನೆಯು, ಪ್ರಹೃಷ್ಟರೂಪಾ-ಸಂತೋಷಗೊಂಡ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು, ವಿರೋಧೇನ-
ದ್ವೇಷಬುದ್ಧಿಯಿಂದ, ಅಲಂ - ಸಾಕು, ಶಮಃ - ಶಾಂತಿಗುಣವು, ವಿಧೀಯತಾಂ - ಮಾಡಲ್ಪಡಲಿ,
ದಾಶರಥಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಮೈಥಿಲೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಪ್ರದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. || ೩೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಸೇನೆಯು ದೇವೇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿದ ದೇವಾಸುರರಿಗಾದರೂ ಎದುರಿಸಲಸದಳವಾದುದಾ
ಗಿರುವುದು. ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ! ಹತ್ತುಗಾವುದದಗಲವೂ, ನೂರುಗಾವುದದುದ್ದವೂ ಆದ
ಸೇತುವೆಯು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ರಚಿತವಾಗಿರುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ವಾನರಸೇನೆಯು
ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿರುವುದು. ಶ್ರೀರಾಮನು ಸಾಗರದ ದಕ್ಷಿಣತೀರದಲ್ಲಿ ತಂಗಿರುವನು.
ಸೇನೆಯು ಸ್ವಲ್ಪ ದಾಟಿದೆ; ಸ್ವಲ್ಪ ದಾಟುತ್ತಿದೆ. ಆ ಸೇನೆಗೆ ತುದಿ ಮೊದಲೇ ಗೊತ್ತಾಗ
ದಿದೆ. ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ಆ ವಾನರರು ಮಹಾ ಸಂತೋಷದಿಂದ
ಈಗಲೇ ಯುದ್ಧಮಾಡಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಅವರೊಡನೆ ವಿರೋಧ ಕಟ್ಟಿ
ಕೊಳ್ಳುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿ ತೋರುವುದಿಲ್ಲವು. ಇನ್ನು ನೀನು ಶಾಂತವನ್ನವಲಂಬಿಸುವ
ನಾಗು. ದಶರಥರಾಜ ಕುಮಾರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನೊಪ್ಪಿಸಿಬಿಡು;
ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. || ೩೨-೩೪ ||

ಇಂತಿದು ರಾವಣಕೃತ ಶುಕಸಾರಣಪ್ರೇಷಣ-ಶುಕಸಾರಣರ ವಾನರಸೇನಾಪ್ರವೇಶ.

ವಿಭೀಷಣಕೃತ ಶುಕಸಾರಣಬಂಧನ-ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ತದ್ವಿಮೋಚನ-

ಶುಕಸಾರಣರ ಲಂಕಾಗಮನಪೂರ್ವಕ ರಾವಣದರ್ಶನ ವೃತ್ತಾಂತ

ನಿರೂಪಣವೆಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದದ್ದು.



ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಷಡ್ವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ತದ್ವಚಃ ಪಥ್ಯಮುಕ್ಲೇಬಂ ಸಾರಣೇನಾಭಿಭಾಷಿತಂ | ನಿಶಮ್ಯ ರಾವಣೋ
ರಾಜಾ ಪ್ರತ್ಯಭಾಷತ ಸಾರಣಂ || ೧ || “ಯದಿ ಮಾಂ ಪ್ರತಿಯುದ್ಧೀರಣ ದೇವ
ಗಂಧರ್ವದಾನವಾಃ | ನೈವ ಸೀತಾಂ ಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮಿ ಸರ್ವಲೋಕಭಯಾದಪಿ || ೨ ||
ತ್ವಂತು ಸೌಮ್ಯ! ಪರಿತ್ರಸ್ತೋ ಹರಿಭಿಃ ನಿರ್ಜಿತೋ ಭೃಶಂ | ಪ್ರತಿಪ್ರದಾನ
ಮದ್ಯೈವ ಸೀತಾಯಾ ಸ್ವಾಧುಮನ್ಯಸೇ || ೩ || ಕೋಹಿ ನಾಮ ಸಪತ್ನೋ ಮಾಂ

ರಾಜಾ - ಒಡೆಯನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಪಥ್ಯಂ - ಹಿತವಾಗಿ, ಅಕ್ಲೇಬಂ -
ಭಯರಹಿತವಾಗಿ, ಸಾರಣೇನ - ಸಾರಣನಿಂದ, ಅಭಿಭಾಷಿತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ತದ್ವಚಃ - ಆ ಮಾತನ್ನು,
ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ಸಾರಣಂ ಪ್ರತಿ - ಸಾರಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಾಷತ - ಹೇಳಿದನು. ||೧|| ದೇವ.....ವಾ-
ದೇವತೆಗಳೂ, ಗಂಧರ್ವರೂ, ದಾನವರೂ, ಮಾಂ ಪ್ರತಿ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಯುದ್ಧೀರಣಯದಿ -
ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವವರಾದರೂ, ಸರ್ವ.....ಪಿ - ಸಮಸ್ತ ಲೋಕದ ದೆಶೆಯಿಂದಂಟಾದ ಭಯದಿಂದಲೂ,
ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ನೈವ ಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮಿ - ಕೊಡುವದೇ ಇಲ್ಲವು. || ೨ || ಹೇ ಸೌಮ್ಯ -
ಎಲೈ ಕೋಪರಹಿತನೇ, ತ್ವಂತು - ನೀನಾದರೆ, ಪರಿತ್ರಸ್ತಃ - ಹೆದರಿರುವೆ, ಹರಿಭಿಃ - ವಾನರರಿಂದ,
ಭೃಶಂ - ಬಹಳವಾಗಿ, ನಿರ್ಜಿತಃ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾದೆ, ಅದ್ಯೈವ - ಈಗಲೇ, ಸೀತಾಯಾಃ -
ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಪ್ರತಿಪ್ರದಾನಂ - ಪ್ರತ್ಯರ್ಪಣವನ್ನು, ಸಾಧು - ಚನ್ನಾಗಿರುವುದೆಂದು, ಮನ್ಯಸೇ -
ತಿಳಿಯುವೆ, ಸಪತ್ನಃ - ಶತ್ರುವಾದವನು, ಕೋಹಿ ನಾಮ - ಯಾವನುತಾನೆ, ಸಮರೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ,
ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಜೇತುಂ - ಜಯಿಸುವದಕ್ಕೆ, ಅರ್ಹತಿ - ಯೋಗ್ಯನಾದಾನು. || ೩ || ಶ್ರೀಮಾಃ -
ಗರ್ವಾತಿಶಯವುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ - ಅಸುರರೊಡೆಯನಾದ, ರಾವಣಃ - ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೀನಧ್ವನಿ
ಯುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಇತಿ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಪರುಷಂ - ಕಠಿನ

ಆ ಬಳಿಕ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಸಾರಣನು ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದ
ಹಿತವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಸಾರಣನೇ! ದೇವತೆಗಳು, ಗಂಧರ್ವರು,
ದಾನವರು ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬಂದರೂ, ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳೂ ಭಯ
ಗೊಳಿಸಿದರೂ ನಾನು ಸೀತೆಯನ್ನು ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಕೊಡೆನು. ನೀನು ಶೂರನಲ್ಲ; ನೀನು
ವಾನರರಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊಡೆತಗಳನ್ನು ತಿಂದಿರುವೆಯಾದುದರಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ ಭಯ
ಗೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ. ಅವರಿಗೆ ಸೋತು ಈ ರೀತಿ ನುಡಿಯುತ್ತಿರುವೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸೀತೆ
ಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟುಬಿಡೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಿರುವೆ. ಶತ್ರುವಾದವನಾದವನೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು
ಗೆಲ್ಲಲಾರನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ||೧-೩|| ಆ ರಾವಣನು ಸಾರಣನೊಡನೆ ಈ ರೀತಿ ನುಡಿದು
ಆಮೇಲೆ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಲಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ ಅನೇಕ ತಾಲಪ್ರಮಾಣಗಳ

ಸಮರೇ ಜೇತುಮರ್ಹತಿ ? ” | ಇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ಪರುಷಂ ವಾಕ್ಯಂ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸಾ
ಧಿಪಃ || ೪ || ಆರುರೋಹ ತತಃ ಶ್ರೀಮಾರ್ ಸ್ತಾಸಾದಂ ಹಿಮಪಾಂಡರಂ | ಬಹು
ತಾಲಸಮುತ್ಸೇಧಂ ರಾವಣೋಽಥದಿದೃಕ್ಷಯಾ ||೫|| ತಾಭ್ಯಾಂ ಚರಾಭ್ಯಾಂ ಸಹಿತೋ
ರಾವಣಃ ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತಃ | ಪಶ್ಯಮಾನಸ್ಸಮುದ್ರಂಚ ಪರ್ವತಾಂಶ್ಚ ವನಾನಿಚ |
ದದರ್ಶ ಪೃಥಿವೀದೇಶಂ ಸುಸಂಪೂರ್ಣಂ ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ || ೬ || * ತದಪಾರ ಮಸಂ
ಖ್ಯೇಯಂ ವಾನರಾಣಾಂ ಮಹದ್ಬಲಂ | ಆಲೋಕ್ಯ ರಾವಣೋ ರಾಜಾ ಪರಿಪ್ರಚ್ಛ
ಸಾರಣಂ ||೭|| ಏಷಾಂ * ವಾನರಮುಖ್ಯಾಣಾಂ ಕೇ ಶೂರಾಃ ಕೇ ಮಹಾಬಲಾಃ ? |
ಕೇ ಪೂರ್ವಮಭಿವರ್ತಂತೇ ಮಹೋತ್ಸಾಹಾಸ್ಸಮಂತತಃ? ||೮|| ಕೇಷಾಂ ಶ್ರುಣೋತಿ

ವಾದ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ದಿದೃಕ್ಷಯಾ - ವಾನರ
ಬಲವನ್ನು ನೋಡಲಿಚ್ಛೆಯಿಂದ, ತತಃ - ಆ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ, ಹಿಮಪಾಂಡರಂ - ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತದಂತೆ
ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ, ಬಹು.....ಧಂ-ಅನೇಕ ತಾಲವೃಕ್ಷಗಳ ಔನ್ನತ್ಯವುಳ್ಳ, ಸ್ತಾಸಾದಂ ಏಳಂತಸ್ತುಗಳಳ್ಳ
ಉಪ್ಪರಿಗೆಯನ್ನು, ಆರುರೋಹ - ಏರಿದನು. ||೪-೫|| ತಾಭ್ಯಾಂಚರಾಭ್ಯಾಂ - ಆ ಚಾರರಿಂದ, ಸಹಿತಃ-
ಕೂಡಿದವ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತಃ - ಕೋಪದಿಂದ ಕೆರಳಿ, ಸಮುದ್ರಂಚ -
ಸಮುದ್ರವನ್ನೂ, ಪರ್ವತಾಂಶ್ಚ - ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ, ವನಾನಿಚ - ಕಾಡುಗಳನ್ನೂ, ಪಶ್ಯಮಾನಃ -
ನೋಡುವವನಾಗಿ, ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ - ವಾನರರಿಂದ, ಸುಸಂಪೂರ್ಣಂ - ತುಂಬಿರುವ, ಪೃಥಿವೀದೇಶಂ-
ತ್ರಿಕೂಟಪರ್ವತದ ತಪ್ಪಲುಭೂಮಿಯನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೬ || ರಾಜಾ - ಅರಸಾದ,
ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಆಪಾರಂ - ಅವಧಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ, ಅಸಂಖ್ಯೇಯಂ - ಎಣಿಸಲಸಾಧ್ಯ
ವಾದ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ತನ್ಮಹದ್ಬಲಂ - ಆ ಮಹಾ ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಆಲೋಕ್ಯ - ನೋಡಿ,
ಸಾರಣಂ - ಸಾರಣನನ್ನು, ಪರಿಪ್ರಚ್ಛ - ಕೇಳಿದನು. || ೭ || ಹೇ ಸಾರಣ - ಎಲೈ ಸಾರಣನೇ,
ಏಷಾಂವಾನರಮುಖ್ಯಾಣಾಂ - ಈ ಕಪಿಮುಖ್ಯರಲ್ಲಿ, ಕೇಶೂರಾಃ - ಯಾರು ವೀರರು, ಕೇಮಹಾಬಲಾಃ -
ಯಾರು ಬಹು ಬಲವಂತರು, ಕೇ - ಯಾರು, ಪೂರ್ವಮಭಿವರ್ತಂತೇ - ಸೇನಾಮುಖದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲು
ವವರು, ಸಮಂತತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮಹೋತ್ಸಾಹಾಃ - ಮಹಾ ಉತ್ಸಾಹವುಳ್ಳವರು,
ಕೇ-ಯಾರು, ಸುಗ್ರೀವಃ-ಸುಗ್ರೀವನು, ಕೇಷಾಂ-ಯಾರ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುಣೋತಿ-ಕೇಳುತ್ತಾರೆ,

ಔನ್ನತ್ಯವುಳ್ಳದಾಗಿಯೂ, ಶುಭ್ರವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ತನ್ನ ಅರಮನೆಯ
ಉಪ್ಪರಿಗೆಯನ್ನು ಶುಕಸಾರಣರೊಡನೆ ಹತ್ತಿ ನಿಂತು ಮಹಾ ಕೋಪೋದ್ದೀಪಿತನಾಗಿ ಸಮು
ದ್ರವೂ, ಪರ್ವತಗಳೂ, ವನೋಪವನಗಳೂ, ವಾನರಸೇನೆಯಿಂದ ತುಂಬಿರುವದನ್ನು ನೋಡಿ
ದನು. ಆದ್ಯಂತಗಳಿಲ್ಲದ್ದೂ, ಲೆಕ್ಕಿಸಲಾಗದ್ದೂ, ಅಪಾರವಾದುದೂ ಆದ ಆ ವಾನರಸೇನೆ
ಯನ್ನು ನೋಡಿ ಬೆರಗಾದ ಆ ರಾವಣನು ಸಾರಣನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ ಸಾರಣನೇ! ಈ
ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರಲ್ಲಿ ಶೂರರಾದವರು ಯಾರು? ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರಾದವರು ಯಾರು?
ಅಧಿಕೋತ್ಸಾಹದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗದೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರು ಯಾರು? ಸುಗ್ರೀವನು
ಯಾರ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ? ಅಗ್ರಸೇನಾನಾಯಕನಾರು? ಸಾರಣಾ! ಈ ಸೇನೆ

* “ಅಸಂಖ್ಯಂ” ತಿ. ಪಾ. § “ಕೇ ವಾನರಾ ಮುಖ್ಯಾಃ” ತಿ. ಪಾ.

ಸುಗ್ರೀವಃ ಕೇವಾ ಯೂಧಪಯೂಧಪಾಃ ? | ಸಾರಣಾಚಕ್ಷ್ವ * ತತ್ವೇನ ಕೇ
ಪ್ರಧಾನಾಃ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ ? ” || ೯ || ಸಾರಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಚನಂ ಪರಿ
ಪೃಚ್ಛತಃ | ಆಚಚಕ್ಷೇಽಥ ಮುಖ್ಯಜ್ಞೋ ಮುಖ್ಯಾಂಸ್ತಾಂಸ್ತು ವನೌಕಸಃ | “ ಏಷ
ಯೋಽಭಿಮುಖೋ ಲಂಕಾಂ ನರ್ದಂಸ್ತಿಷ್ಠತಿ ವಾನರಃ || ೧೦-೧೧ || ಯೂಧಪಾನಾಂ
ಸಹಸ್ರೇಣ ಶತೇನ ಪರಿವಾರಿತಃ | ಯಸ್ಯ ಘೋಷೇಣ ಮಹತಾ ಸಪ್ರಾಕಾರಾ ಸತೋ
ರಣಾ || ೧೨ || ಲಂಕಾ ಪ್ರವೇಶತೇ ಸರ್ವಾ ಸಶೈಲವನಕಾನನಾ | ಸರ್ವಶಾಖಾ
ಮೃಗೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ ಮಹಾತ್ಮನಃ || ೧೩ || ಬಲಾಗ್ರೇ ತಿಷ್ಠತೇ ವೀರೋ

ಯೂಧ.....ಪಾಃ - ಮುಖ್ಯ ಸೇನಾಧಿಪತಿಗಳು, ಕೇವಾ - ಯಾರೋ, ಕೇಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಯಾವ
ವಾನರರು, ಪ್ರಧಾನಾಃ - ಸೇನಾಪತಿಗಳೋ, ತತ್ವೇನ - ಯಥಾರ್ಥದಿಂದ, ಆಚಕ್ಷ್ವ - ಹೇಳು.
|| ೯ || ಪರಿಪೃಚ್ಛತಃ - ಕೇಳುತ್ತಿರುವ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು,
(ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ), ಮುಖ್ಯಜ್ಞಃ - ಮುಖ್ಯರನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ಸಾರಣಃ - ಸಾರಣನು, ಅಥ - ಬಳಿಕ,
ಮುಖ್ಯಾಃ - ಮುಖಂಡರಾದ, ತಾವನೌಕಸಸ್ತು - ಆ ವಾನರರನ್ನಾದರೆ, ಆಚಚಕ್ಷೇ - ಹೇಳಿದನು.
|| ೧೦ || ಯಏಷವಾನರಃ - ಯಾವ ಈ ವಾನರನು, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ, ಅಭಿಮುಖಃ -
ಎದುರಾಗಿ, ನರ್ದ - ಕೂಗುತ್ತ, ಯೂಧಪಾನಾಂ - ಯೂಧಪತಿಗಳ, ಶತೇನಸಹಸ್ರೇಣ - ಲಕ್ಷದಿಂದ,
ಪರಿವೃತಃ - ಸುತ್ತವರೆದವನಾಗಿ, ತಿಷ್ಠತಿ - ನಿಂತಿದ್ದಾನೆಯೋ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವನ, ಮಹತಾ -
ಮಹತ್ತರವಾದ, ಘೋಷೇಣ - ಶಬ್ದದಿಂದ, ಸಪ್ರಾಕಾರಾ - ಕೋಟಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಸತೋರಣಾ -
ಹೊರಬಾಗಿಲುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಸರ್ವಾ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಸಶೈ....ನಾ - ಸರ್ವತಗಳಿಂದಲೂ,
ತೋಪುಗಳಿಂದಲೂ, ಕಾಡುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಪ್ರವೇಶತೇ - ಕಂಪಿ
ಸುತ್ತಿರುವುದೂ, ಸರ್ವ.....ಸ್ಯ - ಸಮಸ್ತ ವಾನರರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ, ಮಹಾತ್ಮನಃ - ಮಹಾಧೈರ್ಯ
ವಂತನಾದ, ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ - ಸುಗ್ರೀವನ, ಬಲಾಗ್ರೇ - ಸೇನೆಯ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ, ತಿಷ್ಠತೇ - ನಿಲ್ಲು
ತ್ತಾನೋ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ಏಷಃ - ಇವನು, ನೀಲೋನಾಮ - ನೀಲನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ,

ಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾನರವೀರರಾರು ? ಈ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ನನಗೆ
ತಿಳಿಯಹೇಳು” ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. || ೯ || ಆಗ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನೋಡಿಕೊಂಡು
ಬಂದಿದ್ದ ಸಾರಣನು ತನ್ನ ಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣನಿಗೆ ಅವರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರಾದ ವಾನರವೀರರ
ವಿಚಾರವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೀಗೆ ಹೇಳಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದನು. “ಪ್ರಭುವೇ ! ಯಾವಾತನು ಅನೇಕ
ಸಾವಿರ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳೊಡಗೂಡಿ, ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು
ಮಾಡುತ್ತಿರುವನೋ, ಯಾವನ ಆ ಸಿಂಹನಾದದಿಂದ ಪ್ರಾಕಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಬಹಿದ್ದಾರ
ಗಳಿಂದಲೂ, ವನೋಪವನಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಲಂಕಾನಗರವೆಲ್ಲವೂ ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗು
ತ್ತಿರುವುದೋ, ಆತನೇ, ಸಮಸ್ತ ವಾನರರಿಗೂ ಪ್ರಭುವೂ, ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀ
ವನ ಸೇನಾಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ನೀಲನೆಂಬ ವಾನರನು.
ಈತನೇ ಅಗ್ರಸೇನಾನಾಯಕನು. || ೧೦-೧೩ || ಧೀರೆಯೇ ! ಯಾವನು ಚರಣಗಳನ್ನು

ನೀಲೋ ನಾಮೈಷ ಯೂಧಪಃ | ಬಾಹೂ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಯಃ ಪದ್ಭ್ಯಾಂ ಮಹೀಂ ಗಚ್ಛತಿ
ವೀರ್ಯವಾಃ || ೧೪ || ಲಂಕಾನುಭಿಮುಖಂ ಕ್ರೋಧಾದಭೀಕ್ಷ್ಯಂಚ ವಿಜೃಂಭತೇ |
ಗಿರಿಶೃಂಗಪ್ರತೀಕಾಶಃ ಪದ್ಮಕಿಂಜಲ್ಕಸನ್ನಿಭಃ || ೧೫ || ಸ್ನೋಟಯತ್ಯಭಿಸಂರಬ್ಧೋ
ಲಾಂಗೂಲಂಚ ಪುನಃಪುನಃ | ಯಸ್ಯ ಲಾಂಗೂಲಶಬ್ದೇನ ಸ್ವನಂತಿ ಪ್ರದಿಶೋ ದಶ
|| ೧೬ || ಏಷ ವಾನರರಾಜೇನ ಸುಗ್ರೀವೇಣಾಭಿಷೇಚಿತಃ | ಯೌವರಾಜ್ಯೇ೦ಗದೋ
ನಾಮ ತ್ವಾಮಾಹ್ವಯತಿ ಸಂಯುಗೇ || ೧೭ || ವಾಲಿನಸ್ಸದೃಶಃ ಪುತ್ರಸ್ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ
ಸದಾ ಪ್ರಿಯಃ | ರಾಘವಾರ್ಥೇ ಪರಾಕ್ರಾಂತಃ ಶಕ್ರಾರ್ಥೇ ವರುಣೋ ಯಥಾ || ೧೮ ||

ಯೂಧಪಃ - ಸೇನಾಧಿಪತಿಯು. || ೧೪-೧೫ || ವೀರ್ಯವಾಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಯಃ - ಯಾವ
ವಾನರನು, ಪದ್ಭ್ಯಾಂ - ಕಾಲುಗಳಿಂದ, ಬಾಹೂ - ಭುಜಗಳನ್ನು, ಪರಿಗೃಹ್ಯ - ಹಿಡಿದು, ಮಹೀಂ -
ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ಗಚ್ಛತಿ - ಹೋಗುತ್ತಾನೆಯೋ, ಕ್ರೋಧಾತ್ - ಕೋಪದಿಂದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಮುಖಂ - ಎದುರಾಗಿ, ಅಭೀಕ್ಷ್ಯಂ - ಬಹಳವಾಗಿ, ವಿಜೃಂಭತೇ -
ಆಕಳಿಸುತ್ತಾನೋ. || ೧೪ || ಗಿರಿ.....ಶಃ - ಬೆಟ್ಟದ ಶಿಖರಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ, ಪದ್ಮ....ಭಃ - ಕಮಲ
ಕೇಸರಗಳ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ಯಃ - ಯಾವನು, ಅಭಿಸಂರಬ್ಧಃ - ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಲಾಂಗೂ
ಲಂಚ - ಬಾಲವನ್ನು, ಪುನಃಪುನಃ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ಸ್ನೋಟಯತಿ - ಹೊಡೆಯುವನೋ, ಯಸ್ಯ -
ಯಾವ ವಾನರನ, ಲಾಂಗೂಲಶಬ್ದೇನ - ಬಾಲದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ, ದಶಪ್ರದಿಶಃ - ಹತ್ತುದಿಕ್ಕುಗಳೂ,
ಸ್ವನಂತಿ - ಧ್ವನಿಗೊಳ್ಳುತ್ತಿವೆಯೋ, ವಾನರರಾಜೇನ - ಕಪಿರಾಜನಾದ, ಸುಗ್ರೀವೇಣ - ಸುಗ್ರೀವ
ನಿಂದ, ಯೌವರಾಜ್ಯೇ - ಯೌವರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ, ಅಭಿಷೇಚಿತಃ - ಪಟ್ಟಾಭಿಷೇಕ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಅಂಗದೋ
ನಾಮ - ಅಂಗದನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ, ಏಷಃ - ಈ ವಾನರನು, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಸಂಯುಗೇ -
ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಅಹ್ವಯತಿ - ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ, ವಾಲಿನಃ - ವಾಲಿಗೆ, ಸದೃಶಃ - ಸಮಾನನಾದ, ಪುತ್ರಃ -
ಕುವರನು, ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ - ಸುಗ್ರೀವನಿಗೆ, ಸದಾ - ನಿರಂತರವೂ, ಪ್ರಿಯಃ - ಇಷ್ಟವನ್ನು, ಶಕ್ರಾರ್ಥೇ-
ದೇವೇಂದ್ರನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ವರುಣೋಯಥಾ - ವರುಣನ ಹಾಗೆ, ರಾಘವಾರ್ಥೇ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ
ಗೋಸುಗ, ಪರಾಕ್ರಾಂತಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಸಲುದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. || ೧೫-೧೮ || ರಾಘವಸ್ಯ -
ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಹಿತ್ಯೇಷಿಣಾ - ಹಿತಕಾಂಕ್ಷಿಯಾದ, ವೇಗವತಾ - ವೇಗವಂತನಾದ, ಹನೂಮತಾ -

ಭೂಮಿಯಮೇಲೂರಿ ಕೈಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಮಹಾ ಕೋಪದಿಂದ ಲಂಕೆಗೆದುರಾಗಿ ನಿಂತು
ವಿಜೃಂಭಿಸುತ್ತಿರುವನೋ ಯಾವನು ಪರ್ವತಶಿಖರಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವನೂ,
ಪದ್ಮಕಿಂಜಲ್ಕಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇಹಚ್ಚಾಯೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವನೋ, ಯಾವನು
ಮಹಾ ಕುಪಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಬಾಲವನ್ನು ಅಡಗಡಗಿಗೂ ನೆಲಕ್ಕೆ ಅಪ್ಪಳಿಸಿ ಹೊಡೆಯುತ್ತಿರು
ವನೋ ಯಾವನ ಆ ವಾಲಾಘಾತದಿಂದ ದಶದಿಶೆಗಳೂ ಪ್ರತಿಧ್ವನಿತವಾಗುತ್ತಿರುವವೋ ಆ
ವಾನರನೇ ಅಂಗದನೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳವನು. ಆತನು ವಾನರಪ್ರಭುವಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ
ಯೌವರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಷಿಕ್ತನಾಗಿರುವನು. ಆತನು ನಿನ್ನನ್ನು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತಿರುವನು.
ವಾಲಿಯ ಕುಮಾರನಿವನು ; ಆತನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನು ; ಸುಗ್ರೀವ
ರಾಜನಿಗೆ ಬಹಳ ಇಷ್ಟನೂ ಆಗಿರುವನು. ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೋಸುಗ ವರುಣನೆಂತೋ ಅಂತು
ಈತನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೋಸುಗ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನವಲಂಬಿಸಿರುವನು. ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ

ಏತಸ್ಯ ಸಾ ಮತಿಸ್ಸರ್ವಾ ಯದ್ವ್ಯಷ್ಟಾ ಜನಕಾತ್ಮಜಾ | ಹನೂಮತಾ ವೇಗವತಾ
ರಾಘವಸ್ಯ ಹಿತೈಷಿಣಾ || ೧೯ || ಬಹೂನಿ ವಾನರೇಂದ್ರಾಣಾಮೇಷ ಯೂಥಾನಿ
ವೀರ್ಯವಾನ್ | ಪರಿಗೃಹ್ಯಾಭಿಯಾತಿ ತ್ವಾಂ ಸ್ವೇನಾನೀಕೇನ ದುರ್ಜಯಃ || ೨೦ ||
ಅನುಮಾಲಿಸುತಸ್ಯಾಪಿ ಬಲೇನ ಮಹತಾ ವೃತಃ | ವೀರಸ್ತಿಷ್ಠತಿ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸೇತು
ಹೇತುರಯಂ ನಲಃ || ೨೧ || ಯೇತು ವಿಷ್ವಭ್ಯ ಗಾತ್ರಾಣಿ ಕ್ಷ್ವೇಳಯಂತಿ ನದಂತಿಚ |
ಉತ್ಥಾಯಚ ವಿಜೃಂಭಂತೇ ಕ್ರೋಧೇನ ಹರಿಪುಂಗವಾಃ || ೨೨ || ಏತೇ ದುಷ್ಟ
ಸಹಾ ಘೋರಾಶ್ಚಂಡಾಶ್ಚಂಡಪರಾಕ್ರಮಾಃ | ಅಷ್ಟಾ ಶತಸಹಸ್ರಾಣಿ ದಶಕೋಟಿ

ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ಜನಕಾತ್ಮಜಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ದ್ವಷ್ಟೇತಿಯತ್ - ನೋಡಲ್ಪಟ್ಟಿಳೆಂಬುದು
ಯಾವುದೋ, ಸರ್ವಾ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಸಾಮತಿಃ - ಆ ಬುದ್ಧಿಯು, ಏತಸ್ಯ - ಈ ಅಂಗದನ
ಮೂಲಕವಾದದ್ದು. || ೧೯ || ವೀರ್ಯವಾನ್ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಏತಃ - ಇವನು, ವಾನರೇಂ
ದ್ರಾಣಾಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಕಪಿಗಳ, ಬಹೂನಿ - ಅನೇಕಗಳಾದ, ಯೂಥಾನಿ - ಗುಳಿಪುಗಳನ್ನು,
ಪರಿಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಸ್ವೇನ - ಸ್ವಕೀಯವಾದ, ಅನೀಕೇನ - ಆ ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ದುರ್ಜಯಃ -
ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾಗಿ, ತ್ವಾಂ-ನಿನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಯಾತಿ-ಬರುತ್ತಾನೆ. || ೨೦ || ವಾಲಿಸುತಸ್ಯ-
ವಾಲಿಯ ಮಗನಾದ ಅಂಗದನಿಗೆ, ಅನು - ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿ, ಮಹಾಬಲೇನ - ದೊಡ್ಡ ಸೈನ್ಯದಿಂದ,
ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದು, ಸಂಗ್ರಾಮೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ಸೇತುಹೇತುಃ - ಸೇತುವಿಗೆ
ಕಾರಣನಾದ, ಅಯಂ - ಈ ವಾನರನು, ನಲಃ - ನಲನು || ೨೧ || ಏಕರಿಪುಂಗವಾಃ - ಯಾವ ವಾನ
ರೋತ್ತಮರು, ಗಾತ್ರಾಣಿ - ಶರೀರಗಳನ್ನು, ವಿಷ್ವಭ್ಯ - ಎತ್ತಿಕೊಂಡು, ಕ್ಷ್ವೇಳಯಂತಿ - ಸಿಂಹ
ನಾದ ಮಾಡುತ್ತಿರುವರೋ, ನದಂತಿಚ - ಕೂಗುತ್ತಿರುವರೋ, ಕ್ರೋಧೇನ - ಕೋಪದಿಂದ,
ಉತ್ಥಾಯ-ಎದ್ದು, ವಿಜೃಂಭಂತೇ-ಶರೀರಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾರೋ, ಏತೇ-ಇವರು, ದುಷ್ಟಸಹಾಃ-
ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯರು, ಘೋರಾಃ - ಭಯಂಕರರು, ಚಂಡಾಃ - ಕ್ರೂರ ಮುಖವುಳ್ಳವರು, ಚಂಡ...ಮಾಃ-
ಕ್ರೂರವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರು, ಯೇಚ ಯಾರು, ದಶ...ಣಿ-ಸಾವಿರಕೋಟಿಗಳೂ, ಅಷ್ಟಾ.....ಣಿ-

ಮೇಲ್ಮೈಯನ್ನು ಕೋರುವವನೂ, ಮಹಾ ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಂಜನೇಯನು ಲಂಕೆಗೆ
ಬಂದು ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕಂಡುಹೋದುದೂ ಈ ಅಂಗದನ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹದಿಂದಲೇ ನಡೆ
ಯಿತು. ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಾ! ಮಹಾ ಶೌರ್ಯವಂತನೂ, ಅಜೇಯನೂ ಆದ ಈ ಅಂಗದನು
ವಾನರೋತ್ತಮರ ಸೇನೆಗಳನ್ನೇಕವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಿನ್ನಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರು
ವನು. || ೧೯-೨೦ || ಈ ವಾಲಿಪುತ್ರನಾದ ಅಂಗದಕುಮಾರನ ಹಿಂದುಗಡೆ ಬಹಳ ದೊಡ್ಡ
ಸೇನೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವಾತನೇ ನಲನು. ಆತನೇ
ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದವನು. ಈತನು ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದವನು.
ಇತ್ತನೋಡು ; ಯಾರು ತಮ್ಮ ದೇಹಗಳನ್ನು ಮುರಿದು ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ
ನಳನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಲಂಕೆಯಮೇಲೆ ಬರುತ್ತಿರುವರೋ ಅವರೇ ಮಹಾ ಶೌರ್ಯವಂತ
ರಿಸಿಸಿದ ಇಂದನ ವನನಿವಾಸಿಗಳಾದ ವೀರ ವಾನರರು. ಇವರ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಎಂಟುಸಾವಿರ

ಕತಾನಿಚ || ೨೩ || ಯ ಏನಮನುಗಚ್ಛಂತಿ ವಿಂಶತ್ಪದನವಾಸಿನಃ | ಏಷೈವಾಶಂ
ಸತೇ ಲಂಕಾಂ ಸ್ವೇನಾನೀಕೇನ ಮರ್ದಿತುಂ || ೨೪ || ಶ್ವೇತೋ ರಜತಸಂಕಾಶಶ್ಚ
ಪಲೋ ಭೀಮವಿಕ್ರಮಃ | ಬುದ್ಧಿರ್ಮಾ ವಾನರೋ ವೀರ ಸ್ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ವಿಶ್ರುತಃ
|| ೨೫ || ತೂರ್ಣಂ ಸುಗ್ರೀವಮಾಗಮ್ಯ ಪುನರ್ಗಚ್ಛತಿ ಸತ್ವರಃ | ವಿಭರ್ಜ ವಾನರೀಂ
ಸೇನಾಮನೀಕಾನಿ ಪ್ರಹರ್ಷಯ || ೨೬ || ಯಃ ಪುರಾ ಗೋಮತೀ ತೀರೇ ರಮ್ಯಂ
ಪರ್ಯೇತಿ ಪರ್ವತಂ | ನಾಮ್ನಾ ಘ ಸಂಕೋಚನೋ ನಾಮ ನಾನಾನಗಯುತೋ

ಎಂಟು ಲಕ್ಷಗಳೂ, ಚಂದನ - ಶ್ರೀಗಂಧದ ವನದಲ್ಲಿರುವ, ವೀರಾಃ - ಶೂರರಾದವರು, ಏನಂ -
ಈ ವಾನರರನ್ನು, ಅನುಗಚ್ಛಂತಿ - ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಏಷಏವ - ಈ ನಳನೇ, ಸ್ವೇನಾನೀಕೇನ-
ತನ್ನ ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಮರ್ದಿತುಂ - ಮರ್ದಿಸಲು, ಆಶಂಸತೇ -
ಕೋರುತ್ತಾನೆ. || ೨೨-೨೪ || ರಜತಸಂಕಾಶಃ - ಬೆಳ್ಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಚಪಲಃ - ಯುದ್ಧಚಪಲನಾದ,
ಭೀಮವಿಕ್ರಮಃ - ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಬುದ್ಧಿರ್ಮಾ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ವೀರಃ - ಶೂರ
ನಾದ, ಏಷವಾನರಃ - ಈ ಕಪಿಯು, ಶ್ವೇತಃ - ಶ್ವೇತನೆಂಬುದಾಗಿ, ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು - ಮೂರು
ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಶ್ರುತಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧನು, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕುರಿತು, ತೂರ್ಣಂ -
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಆಗಮ್ಯ-ಬಂದು, ಸತ್ವರಃ - ತ್ವರೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಪುನಃ - ಮತ್ತೆ, ಗಚ್ಛತಿ - ಹೋಗು
ತ್ತಾನೆಯೋ, ವಾನರೀಂ - ಕಪಿಸಂಬಂಧವಾದ, ಸೇನಾಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ವಿಭರ್ಜ - ವಿಭಾಗಮಾಡಿ
ದವನಾಗಿ, ಅನೀಕಾನಿ - ಗುಂಪುಗಳನ್ನು, ಪ್ರಹರ್ಷಯ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿ, ಗಚ್ಛತಿ - ಹೋಗು
ತ್ತಾನೆ. || ೨೫-೨೬ || ಯಃ - ಯಾವ ಕಪಿಯು, ಪುರಾ - ಮೊದಲು, ಗೋಮತೀತೀರೇ - ಗೋಮತಿ
ನದಿಯ ದಡದಲ್ಲಿ, ರಮ್ಯಂ - ಮನೋಹರವಾದ, ಪರ್ವತಂ - ಬೆಟ್ಟವನ್ನು, ಪರ್ಯೇತಿ - ಸುತ್ತಿ
ಕೊಂಡಿದ್ದನೋ, ಯಃಗಿರಿಃ - ಯಾವ ಪರ್ವತವು, ನಾಮ್ನಾ - ಹೆಸರಿನಿಂದ, ಸಂಕೋಚನೋನಾಮ-
ಸಂಕೋಚನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ, ನಾನಾ.....ತಃ - ಅನೇಕ ಶಿಖರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದೆಯೋ, ತತ್ರ -
ಆ ಸಂಕೋಚನಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ಏಷಕುಮುದೋನಾಮ - ಈ ಕುಮುದನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ,

ಲಕ್ಷಗಳು. ಇವರು ಮಹಾ ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇತರರಿಂದೆದುರಿಸ
ಲಸಾಧ್ಯರು. ನೋಡಲೂ ಮಹಾ ಭಯಂಕರರಾಗಿರುವರು ; ಮಹಾ ಕ್ರೂರು. ಇವರೆಲ್ಲ
ರನ್ನೂ ಹಿಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ನಲನೊಬ್ಬನೇ ಲಂಕಾನಗರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆಲಸಮ ಮಾಡಬಯ
ಸಿರುವನು. || ೨೧-೨೪ || ಇದೋ ನೋಡು ; ಬೆಳ್ಳಿಯಂತೆ ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ ದೇಹವುಳ್ಳವ
ನಾಗಿರುವ ಈತನು ಶ್ವೇತನೆಂಬ ವಾನರನು. ಈತನು ಮಹಾ ಯುದ್ಧಚಪಲನು. ಮೂರು
ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬಹಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನು. ಈ ಶ್ವೇತನು ಅತಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ
ಸುಗ್ರೀವನ ಬಳಿಗೈದಿ ಮತ್ತೆ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ
ಸೇನೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವಿಭಜಿಸಿ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಗೊಳಿಸುತ್ತ ಬಹು ವೇಗವಾಗಿ ಅಲ್ಲಂದಿಲ್ಲಿಗೆ
ಹೋಗುತ್ತಿರುವನು. ಇದೋ ; ಈತನೇ ಕುಮುದನು. ಇವನು ಮೊದಲು ನಾನಾವಿಧ
ಗಳಾದ ಶಿಖರಗಳೊಡಗೂಡಿದುದೂ, ಗೋಮತೀತೀರದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಮಹಾ ಸುಂದರ
ವಾದುದೂ, ಸಂಕೋಚನವೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳುದೂ ಆದ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಕೊಂಡು

ಗಿರಿಃ || ೨೭ || ತತ್ರ ರಾಜ್ಯಂ ಪ್ರಶಾಸ್ತೇಷ ಕುಮುದೋ ನಾಮ ಯೂಧಪಃ |
ಯೋಸೌ ಶತಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಪರಿಕರ್ಷತಿ || ೨೮ || ಯಸ್ಯ ವಾಲಾ ಬಹು
ವ್ಯಾಮಾ ದೀರ್ಘಾ ಲಾಂಗೂಲಮಾಶ್ರಿತಾಃ | ತಾಮ್ರಾಃ ಪೀತಾಸ್ತೃತಾಃ ಶ್ವೇತಾಃ
ಪ್ರಕೀರ್ಣಾಃ ಘೋರಕರ್ಮಣಃ || ೨೯ || ಅದೀನೋ ರೋಷಣಶ್ಚಂಡಸ್ಸಂಗ್ರಾಮ
ಮುಭಿಕಾಂಕ್ಷತಿ | ಏಷೋಽಪ್ಯಾಶಂಸತೇ ಲಂಕಾಂ ಸ್ತೇನಾನೀಕೇನ ಮರ್ದಿತುಂ || ೩೦ ||
ಯಸ್ತೇಷ ಸಿಂಹಸಂಕಾಶಃ ಕಪಿಲೋ ದೀರ್ಘಲೋಚನಃ | ನಿಭೃತಃ ಪ್ರೇಕ್ಷತೇ
ಲಂಕಾಂ ದಿಧಕ್ಷನ್ನಿವ ಚಕ್ಷುಷಾ || ೩೧ || ವಿಂಧ್ಯಂ ಕೃಷ್ಣಂ ಗಿರಿಂ ಸಹ್ಯಪರ್ವತಂಚ
ಸುದರ್ಶನಂ | ರಾರ್ಜ! ಸತತಮುಧ್ಯಾಸ್ತೇ ರಂಭೋ ನಾಮೈಷ ಯೂಧಪಃ || ೩೨ ||

ಯೂಧಪಃ - ಸೇನಾಧಿಪತಿಯು, ರಾಜ್ಯಂ - ರಾಜ್ಯವನ್ನು, ಪ್ರಶಾಸ್ತಿ - ಪರಿಪಾಲನೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.
||೨೭|| ಯೋಸೌ - ಯಾವ ಈ ಕುಮುದನು, ಶತ.....ಸ್ರಂ - ಸಾವಿರಲಕ್ಷ ವಾನರರನ್ನು, ಪರಿಕರ್ಷತಿ -
ತಿಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದಿದ್ದಾನೋ, ಘೋರಕರ್ಮಣಃ - ಭಯಂಕರ ವ್ಯಾಪಾರವುಳ್ಳ, ಯಸ್ಯ -
ಯಾವ ಕುಮುದನ, ಲಾಂಗೂಲಂ - ಬಾಲವನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಾಃ - ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ, ವಾಲಾಃ - ರೋಮ
ಗಳು, ಬಹುವ್ಯಾಮಾಃ - ಅನೇಕ ಬಾರುಗಳು, ದೀರ್ಘಾಃ - ಉದ್ದವಾಗಿವೆಯೋ, ತಾಮ್ರಾಃ -
ಕೆಂಪಾಗಿವೆಯೋ, ಪೀತಾಃ-ಹಚ್ಚಾಗಿವೆಯೋ, ಸ್ತೃತಾಃ-ಶುಭ್ರವಾಗಿವೆಯೋ, ಶ್ವೇತಾಃ-ಬೆಳ್ಳಗಿವೆಯೋ,
ಪ್ರಕೀರ್ಣಾಃ - ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿವೆಯೋ, ಯಃ - ಯಾವ ಪುರುಷನು, ಅದೀನಃ - ದೈನ್ಯವಿಲ್ಲದವನೋ,
ರೋಷಣಃ - ಕೋಪಿಸ್ಥನೋ, ಚಂಡಃ - ಕ್ರೂರನಾಗಿ, ಸಂಗ್ರಾಮಂ - ಕಾಳಗವನ್ನು, ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷತಿ -
ಕೋರುತ್ತಾನೆಯೋ, ಏಷಃ - ಈ ಕುಮುದನು, ಸ್ತೇನಾನೀಕೇನ - ತನ್ನ ಸೇನೆಯಿಂದ, ಲಂಕಾಂ -
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಮರ್ದಿತುಂ - ಹೊಡೆಯುವದಕ್ಕೆ, ಆಶಂಸತೇ - ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ||೨೮-೩೦||
ಸಿಂಹಸಂಕಾಶಃ - ಸಿಂಹಸಮಾನನಾಗಿ, ಕಪಿಲಃ - ಕಪ್ಪಾಗಿರುವ, ದೀರ್ಘಲೋಚನಃ - ವಿಶಾಲಾಕ್ಷನಾದ,
ನಿಭೃತಃ - ನಿಶ್ಚಂಚಲನಾದ, ಯಃ - ಯಾವ ಈ ವಾನರನು, ಚಕ್ಷುಷಾ - ಕಣ್ಣಿನಿಂದ, ಲಂಕಾಂ -
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ದಿಧಕ್ಷನ್ನಿವ - ದಹಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಎಂಬಂತೆ, ಪ್ರೇಕ್ಷತೇ - ನೋಡುತ್ತಾ
ನೆಯೋ, ಯಃ - ಯಾವ ಪುರುಷನು, ವಿಂಧ್ಯಂ - ವಿಂಧ್ಯಪರ್ವತವನ್ನು, ಕೃಷ್ಣಂ-ಗಿರಿಂ - ಕೃಷ್ಣ
ಪರ್ವತವನ್ನು, ಸುದರ್ಶನಂ - ಸುದರ್ಶನಪರ್ವತವನ್ನು, ಸತತಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಅಧ್ಯಾಸ್ತೇ - ನೆರೆ

ಗೋಮತೀತೀರದ ವಾನರರಾಜ್ಯವನ್ನು ಪರಿಪಾಲಿಸುತ್ತಲಿದ್ದನು. ಯಾವಾತನ ವಾಲಾಗ್ರ
ಕೇಶಗಳು ಬಹಳ ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಬಹುದೂರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹಳದಿ, ಕೆಂಪು, ಅಚ್ಚ ಬಿಳುಪು ಮೊದ
ಲಾದ ವಿವಿಧ ವರ್ಣಗಳುಳ್ಳವಾಗಿ ಹರಡಿಕೊಂಡಿರುವುವೋ ಆ ಈ ಕುಮುದನು ಸಾವಿರಲಕ್ಷ
ವಾನರರ ಸೇನೆಯನ್ನು ಹಿಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವನು. ಈತನು ಮಹಾ ಭಯಂಕರ
ವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾತನು ; ಮಹಾ ಧೈರ್ಯವಂತನು ; ಮಹಾ
ಕೋಪವುಳ್ಳವನು ; ಅತಿ ಭಯಂಕರನು ; ತಾನೊಬ್ಬನೇ ತನ್ನ ಸೇನೆಯೊಡನೆ ಲಂಕೆ
ಯನ್ನು ಪುಡಿಗಟ್ಟಲು ಮನಸ್ಸುಮಾಡಿರುವನು. || ೨೫-೩೦ || ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೇ !
ಸಿಂಹಕ್ಕೆ ಸಮಾನನೂ, ಕಪಿಲವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಬಹಳ ಅಗಲವಾದ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನೂ,
ನೆಟ್ಟ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಲಂಕೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸುಡುವಂತೆ ಬಹಳ ಕ್ರೂರವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಿರುವನೂ
ಆದ ಈತನೇ ರಂಭನೆಂಬ ಯೂಧಪತಿಯು. ಈತನು ವಿಂಧ್ಯ, ಕೃಷ್ಣಗಿರಿ, ಸಿಂಹಾದ್ರಿ.

ಶತಂ ಶತಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ ಹರಿಪುಂಗವಾಃ | ಯಮೇತೇ ವಾನರಾಃ ಶೂರಾ
 ಘ್ನಂಡಾಶ್ಚಂಡಪರಾಕ್ರಮಾಃ | ಪರಿವಾರ್ಯಾನುಗಚ್ಛಂತಿ ಲಂಕಾಂ ಮರ್ದಿತುನೋಜಸಾ
 || ೩೩ || ಯಸ್ತು ಕರ್ಣೌ ವಿಸೃಣುತೇ ಜೃಂಭತೇಚ ಪುನಃಪುನಃ | ನಚ ಸಂವಿಜತೇ
 ಮೃತ್ಯೋರ್ನಚ ಯುದ್ಧಾದ್ವಿಧಾವತಿ || ೩೪ || ಪ್ರಕಂಪತೇಚ ರೋಷೇಣ ತೀರ್ಯಕ್ವ
 ಪುನರೀಕ್ಷತೇ | ಪಶ್ಯತ್ ಲಾಂಗೂಲಮಪಿ ಚ ಪ್ಲೇಷತೇಚ ಮಹಾಬಲಃ || ೩೫ ||
 ೧ ಮಹಾಬಲೋ ವೀತಭಯೋ ರಮ್ಯಂ ಸಾಲ್ವೇಯಪರ್ವತಂ | ರಾರ್ಜ ಸತತ
 ಮಧ್ಯಾಸ್ತೇ ಶರಭೋನಾಮ ಯೂಧಪಃ || ೩೬ || ಏತಸ್ಯ ಬಲಿನಸ್ಸರ್ವೇ ವಿಹಾರಾ

ಮನೆಗಳಾಗಿ ಸಿಕ್ಕೊಂಡಿರುವನೋ, ಏಷಯೂಧಪಃ - ಈ ಯೂಧಪತಿಯು, ರಂಭೋನಾಮ - ರಂಭ
 ನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು, ಶತಂ.....ಸ್ಯ - ನೂರುಮುಪ್ಪತ್ತಲಕ್ಷಗಳು, ಹರಿಪುಂಗವಾಃ - ವಾನರ
 ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ, ಶೂರಾಃ - ಶೂರರಾದ, ಚಂಡಾಃ - ಕ್ರೂರರಾದ, ಚಂಡ...ಮಾಃ - ಕ್ರೂರ ಪರಾಕ್ರಮ
 ವುಳ್ಳ, ತೇವಾನರಾಃ - ಈ ಕಪಿಗಳು, ಯಂ - ಯಾವ ರಂಭನನ್ನು, ಪರಿವಾರ್ಯ - ಸುತ್ತುವರೆದು,
 ಓಜಸಾ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಮರ್ದಿತುಂ - ಹೊಡೆಯುವದಕ್ಕಾಗಿ,
 ಅನುಗಚ್ಛಂತಿ - ಅನುಸರಿಸಿ ಬರುತ್ತಾರೆಯೋ. || ೩೩-೩೪ || ಯಃ - ಯಾವ ವಾನರನು, ಕರ್ಣೌ -
 ಕಿವಿಗಳನ್ನು, ವಿಸೃಣುತೇ - ವಿಸ್ತರಗೊಳಿಸುತ್ತ, ಪುನಃಪುನಃ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ಜೃಂಭತೇಚ -
 ಆಕಳಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಮೃತ್ಯೋಃ - ಯಮನದೇಸೆಯಿಂದಲೂ, ನಸಂವಿಜತೇ - ಭಯಗೊಳ್ಳುವು
 ದಿಲ್ಲವೋ, ಯುದ್ಧಾತ್ - ರಣರಂಗದಿಂದ, ನವಿಧಾವತಿ - ಓಡಿಹೋಗುವದಿಲ್ಲವೋ, ರೋಷೇಣ -
 ಕ್ರೋಧದಿಂದ, ಪ್ರಕಂಪತೇಚ - ಕಂಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಪುನಃ - ಮತ್ತ, ತೀರ್ಯಕ್ವ - ಅಡ್ಡವಾಗಿ,
 ಈಕ್ಷತೇಚ - ನೋಡುತ್ತಾನೆಯೋ, ಮಹಾಬಲಃ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಯಃ - ಯಾವ
 ವಾನರನು, ಲಾಂಗೂಲಂ - ಬಾಲವನ್ನು, ಪಶ್ಯನ್ನಪಿ - ನೋಡುತ್ತ, ಪ್ಲೇಷತೇಚ - ಸಿಹನಾದ
 ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ, ಹೇ ರಾರ್ಜ - ಎಲೈ ಅರಸನೇ, ಮಹಾಬಲಃ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ,
 ವೀತಭಯಃ - ಕಳೆದುಹೋದ ಭಯವುಳ್ಳ, ಶರಭೋನಾಮ - ಶರಭನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ಯೂಧಪಃ -
 ಯೂಧಪತಿಯು, ರಮ್ಯಂ - ಮನೋಹರವಾದ, ಸಾಲ್ವೇಯಪರ್ವತಂ - ಸಾಲ್ವೇಯವೆಂಬ ಬೆಟ್ಟ

ಸುದರ್ಶನಗಿರಿ ಎಂಬ ಮಹಾ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿದ್ದು ಕೊಂಡು ಅಲ್ಲಿಯ ವಾನರರಾಜ್ಯವನ್ನು ಪರಿಪಾಲಿ
 ಸುತ್ತಿರುವನು. ಅಲ್ಲದೆ ಮಹಾ ಶೂರರೂ, ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕ
 ರರೂ ಆದ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರು (ನೂರಮೂವತ್ತಲಕ್ಷಮಂದಿ) ಈ ರಂಭನನ್ನು ಸುತ್ತವರೆದಿರು
 ವರು. ಈ ವಾನರರು ತಮ್ಮ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಈ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಮರ್ದಿಸಲು ಕೋರು
 ತ್ತಿರುವರು. ಎಲೈ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನೇ! ಇತ್ತನೋಡು ;
 ಕಿವಿಗಳನ್ನು ನೆಟ್ಟಗೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಮಾತುಮಾತಿಗೂ ಅಕಳಿಸುತ್ತ, ಅಡಿಗಡಿಗೂ ಅಡ್ಡವಾಗಿ
 ನೋಡುತ್ತ, ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ ತನ್ನ ಬಾಲವನ್ನು ನೋಡಿಕೊಂಡು ಸಿಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡು
 ತ್ತಿರುವ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನೂ, ಇತರರಾರಿಂದಲೂ ಭಯಗೊಳಿಸಲಸಾಧ್ಯನೂ ಅದ
 ಈ ವಾನರನಾಯಕನೇ ಶರಭನು. ಈತನು ಮೃತ್ಯುವಿಗೂ ಭಯಪಡದವನು ; ಈತನು

ನಾಮ ಯೂಧಪಾಃ | ರಾಜಃ! ಶತಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ ತಥೈವಚ || ೩೭ ||
ಯಸ್ತು ಮೇಘ ಇವಾಕಾಶಂ ಮಹಾನಾವೃತ್ಯ ತಿಷ್ಠತಿ | ಮಧ್ಯೇ ವಾನರವೀರಾಣಾಂ
ಸುರಾಣಾಮಿವ ವಾಸವಃ || ೩೮ || ಭೇರೀಣಾಂ ಮಿವ ಸನ್ನಾದೋ ಯಸ್ಯೈಷ ಶ್ರೂಯತೇ
ಮಹಾ | ಘೋಷಃ ಶಾಖಾಮೃಗೇಂದ್ರಾಣಾಂ ಸಂಗ್ರಾಮಮಭಿಕಾಂಕ್ಷತಾಂ || ೩೯ ||
ಏಷ ಪರ್ವತಮಧ್ಯಾಸ್ತೇ ಪಾರಿಯಾತ್ರಮನುತ್ತಮಂ | ಯುದ್ಧೇ ದುಷ್ಪ್ರಸಹೋ
ನಿತ್ಯಂ ಪನಸೋ ನಾಮ ಯೂಧಪಃ || ೪೦ || ಏನಂ ಶತಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಶತಾರ್ಧಂ
ಪರ್ಯುಸಾತತೇ | ಯೂಧಪಾ ಯೂಧಪಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಯೇಷಾಂ ಯೂಧಾನಿ ಭಾಗಶಃ

ವನ್ನು, ಸತತ-ನಿರಂತರವೂ, ಅಧ್ಯಾಸ್ತೇ-ಅನುಸರಿಸಿರುತ್ತಾನೆ. || ೩೭-೩೮ || ಹೇ ರಾಜ-ಎಲೈ ಅರಸೇ,
ಏತಸ್ಯ - ಈ ಶರಭನ, ಬಲಿನಃ - ಬಲವಂತರಾದ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ವಿಹಾರಾನಾಮ - ವಿಹಾರ
ರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ, ಯೂಧಪಾಃ - ಯೂಧಪತಿಗಳು, ತಥೈವ - ಹಾಗೆಯೇ, ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ -
ನಲವತ್ತಾದ, ಶತಸಹಸ್ರಾಣಿ - ಲಕ್ಷಗಳು. || ೩೭ || ಮಹಾ - ದೊಡ್ಡವನಾದ, ಯಃ - ಯಾವ
ವುರುಷನು, ಆಕಾಶಂ - ಆಕಾಶವನ್ನು, ಮೇಘವ - ಮೇಘದಂತೆ, ಆವೃತ್ಯ - ಆವರಿಸಿ, ಸುರಾಣಾಂ-
ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ವಾಸವಃ-ದೇವೇಂದ್ರನಂತೆ, ವಾನರಶೂರಾಣಾಂ-ಶೂರರಾದ ವಾನರರ,
ಮಧ್ಯೇ - ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ತಿಷ್ಠತಿ - ಇರುವನೋ. || ೩೮ || ಭೇರೀಣಾಂ - ಭೇರಿಗಳ, ಸನ್ನಾದವ -
ಧ್ವನಿಯಂತೆ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವ ವಾನರನ, ಸಂಗ್ರಾಮಂ - ಕಾಳೆಗವನ್ನು, ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷತಾಂ - ಕೋರು
ತ್ತಿರುವ, ಶಾಖಾ...ಣಾಂ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರ, ಘೋಷಃ - ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯು, ಮಹಾ - ದೊಡ್ಡ
ದಾಗಿ, ಶ್ರೂಯತೇ - ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತಿದೆಯೋ. || ೩೯ || ಏಷಃ - ಈ ವಾನರನು, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ,
ದುಷ್ಪ್ರಸಹಃ - ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಪನಸೋನಾಮ - ಪನಸನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ, ಯೂಧಪಃ -
ಯೂಧಪತಿಯು, ನಿತ್ಯಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಅನುತ್ತಮಂ - ಸರ್ವೋತ್ತಮವಾದ, ಪಾರಿಯಾತ್ರಂ -
ಪಾರಿಯಾತ್ರವೆಂಬ, ಪರ್ವತಂ - ಬೆಟ್ಟವನ್ನು, ಅಧ್ಯಾಸ್ತೇ - ಅಧಿಸ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ. || ೪೦ || ಯೂಧಪ
ಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ಯೂಧಪತಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಏನಂ - ಈ ಪನಸನನ್ನು, ಶತ...ರ್ಧಂ - ಐವತ್ತುಲಕ್ಷ,
ಯೂಧಪಾಃ - ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ಭಾಗಶಃ - ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ, ಯೂಧಾನಿ - ಗುಂಪು

ನಿರಂತರವೂ ಬಹು ರಮ್ಯವಾದ ಸಾಲ್ವೀಯವರ್ವತದಮೇಲೆಯೇ ವಾಸಮಾಡಿಕೊಂಡು
ಅಲ್ಲಿನ ವಾನರರಾಜ್ಯವನ್ನು ಪರಿಸಾಲಿಸುತ್ತಿರುವವನು. ಈತನ ಕೈಕೆಳಗೆ ವಿಹಾರರೆಂಬ ಹೆಸ
ರುಳ್ಳ ವಾನರವೀರರು ನಲವತ್ತುಲಕ್ಷಮಂದಿ ಇದ್ದಾರೆ. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರು.
|| ೩೭-೩೮ || ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸಪ್ರಭುವೇ! ಇತ್ತಕಡೆ ನೋಡು; ದೊಡ್ಡ ದೇಹವುಳ್ಳವ
ರಾಗಿ ಮುಗಿಲಂತೆ ಬಾಂದಳವನ್ನಾವರಿಸಿರುವವರೂ, ಭೇರೀಧ್ವನಿಯಂತೆ ಸಿಂಹನಾದ
ವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವವರೂ, ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಮಹಾ ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವವರೂ, ವಾನರ
ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ ಆದ ಈ ವಾನರರಿಗೆ ಯೂಧಪತಿಯಾದವನು ಪನಸನು. ಈತನು ಈ ಮಹಾ
ವಾನರಸೇನೆಯ ನಡುವೆ ನಿಂತು ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ದೇವೇಂದ್ರನಂತೆ ಶೋಭಿಸು
ತ್ತಿರುವನು. ಈತನು ಮಹಾ ಭಯಂಕರನಾದವನು. ಯಾವಾಗಲೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಎದುರಿಸ
ಲಸಾಧ್ಯನಾಗಿರುವವನು. ಈತನು ಮಹೋನ್ನತವೂ, ಮಹೋತ್ತಮವೂ ಆದ ಪಾರಿಯಾತ್ರ
ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿರುವವನು. ಈ ಪನಸನ ಕೈಕೆಳಗೆ ಹತ್ತುಲಕ್ಷ ವಾನರವೀರರಿರುವರು.

|| ೪೦ || ಯಸ್ತು ಭೀಮಾಂ ಪ್ರವಲ್ಗಂತೀಂ ಚಮೂಂ ತಿಷ್ಠತಿ ಶೋಭಯುಃ | ಸ್ಥಿತಾಂ
ತೀರೇ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯ ಇವ ಸಾಗರಃ | ಏಷ ದರ್ದುರದಂಕಾಶೋ ವಿನತೋ
ನಾನು ಯೂಧಪಃ || ೪೧-೪೩ || ಪಿಬಂಶ್ಚರತಿ ಪರ್ಣಾಸಾಂ ನದೀನಾಮುತ್ತಮಾಂ
ನದೀಂ | ಷಷ್ಠಿಃ ಶತಹಸ್ತಾಣಿ ಬಲಮಸ್ಯ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ || ೪೪ || ತ್ವಾನಾಹ್ವಯತಿ
ಯುದ್ಧಾಯ ಕ್ರೋಧನೋ ನಾನು ಯೂಧಪಃ | ವಿಕ್ರಾಂತಾ ಬಲವಂತಶ್ಚ ಯಥಾ
ಯೂಧಾನಿ ಭಾಗಶಃ || ೪೫ || ಯಸ್ತು ಗೈರಿಕವರ್ಣಾಭಂ^೧ ವಪುಃ ಪುಷ್ಯತಿ ವಾನರಃ |

ಗಲಾಗಿ, ಪರ್ಯಪಾಸತೀ - ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ. || ೪೦ || ಯಸ್ತು - ಯಾವ ವಾನರನಾದರೆ,
ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ತೀರೇ - ದಡದಲ್ಲಿ, ದ್ವಿತೀಯಃ ಸಾಗರಃ ಸ್ಥಿತಾಂ - ಎರಡನೆಯ ಸಮುದ್ರ
ದಂತಿರುವ, ಭೀಮಾಂ - ಭಯಂಕರವಾಗಿ, ಪ್ರವಲ್ಗಂತೀಂ - ಕೂಗಾಡುತ್ತಿರುವ, ಚಮೂಂ - ಸೈನ್ಯ
ವನ್ನು, ಶೋಭಯುಃ - ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತ, ತಿಷ್ಠತಿ - ಇರುತ್ತಾನೆಯೋ, ಏಷಃ - ಈತನು, ದರ್ದುರ
ಸಂಕಾಶಃ - ದರ್ದುರವೆಂಬ ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮಾನನಾದ, ವಿನತೋನಾಮ - ವಿನತನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ,
ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯು, ಯಃ - ಯಾವನು, ನದೀನಾಂ - ನದಿಗಳಲ್ಲಿ, ಉತ್ತಮಾಂ - ಉತ್ಕೃಷ್ಟ
ವಾದ, ಪರ್ಣಾಸಾಂ - ಪರ್ಣಾಸವೆಂಬ, ನದೀಂ - ಹೊಳೆಯನ್ನು, ಪಿಬ - ಕುಡಿಯುತ್ತಿರುವನಾಗಿ,
ಚರತಿ - ಸಂಚಾರ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ, ಅಸ್ಯ - ಈ ವಾನರನ, ಷಷ್ಠಿಃ...ಣಿ - ಅರವತ್ತುಲಕ್ಷಮಂದಿ,
ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ವಾನರರು, ಏಷಃ - ಈತನು, ಕ್ರೋಧನೋನಾಮ - ಕ್ರೋಧನನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ,
ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯು, ಯುದ್ಧಾಯ - ಕಾಳಿಗಕ್ಕೋಸಗ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಆಹ್ವಯತಿ -
ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ, ವಿಕ್ರಾಂತಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ, ಬಲವಂತಶ್ಚ - ಬಲಿಷ್ಠರಾದ ವಾನರರು,
ಭಾಗಶಃ - ಪ್ರತ್ಯೇಕಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ, ಯೂಧಾನಿಯಥಾ - ಗುಂಪುಗಳಾಗಿ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಆಹ್ವ
ಯಂತಿ - ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ, ಯಃ ವಾನರಸ್ತು - ಯಾವ ವಾನರನಾದರೆ, ಗೈರಿಕವರ್ಣಾಭಂ - ಗೈರಿಕಾದಿ
ಧಾತುಗಳ ವರ್ಣದಂತೆ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ವಪುಃ - ಶರೀರವನ್ನು, ಪುಷ್ಯತಿ - ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ,
ಸದಾ - ನಿರಂತರವೂ, ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಬಲದರ್ಪಿತಾಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಗರ್ವಿತರಾದ,

ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಬೇರೆಬೇರೆ ಸೇನೆಗಳುಳ್ಳವರು. || ೪೦-೪೧ || ಇದೋ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರ
ವಾಗಿರುವುದೂ, ಬಹು ಮನೋಜ್ಞ ವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಸೇನೆಯ ನಡುವೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರು
ವವನೂ, ದರ್ದುರಪರ್ವತಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ಯೂಧಪತಿಯೇ ವಿನತನು.
ಈತನು ನದೀಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪರ್ಣಾನದ್ಯದ ಕವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತ ಆ ತೀರದಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಚರಿಸು
ತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ವಿನತನ ಕೈಕೆಳಗೆ ಅರವತ್ತುಲಕ್ಷಮಂದಿ ವಾನರವೀರರಿರುವರು. ಇವನು
ಕ್ರೋಧನನೆಂಬ ಸೇನಾನಾಯಕನು. ಈತನು ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತಿರುವನು.
ಈತನ ಕೈಕೆಳಗೆ ಅನೇಕಮಂದಿ (ಅಸಂಖ್ಯಾತ) ವಾನರವೀರರಿರುವರು. ಆ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ
ವಾನರವೀರನ ಕೈಕೆಳಗೂ ಅನೇಕಮಂದಿ ವಾನರವೀರರು. ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಾ! ಬಲದಿಂದ
ಗರ್ವಿಸಿದವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಅವಮಾನಪಡಿಸುವವನೂ, ಸ್ವರ್ಣಚ್ಛಾಯೆಯುಳ್ಳ ದೇಹದಿಂದೊಪ್ಪು
ತ್ತಿರುವವನೂ, ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ವಾನರ

^೧ "ಕ್ರುಧನೋನಾಮಾನರಃ" ತಿ. ಪಾ.

ಅವಮತ್ಯ ಸದಾ ಸರ್ವಾನ್ವಾನರಾಃ ಬಲದರ್ಪಿತಾಃ || ೪೬ || ಗವಯೋ ನಾನು
ತೇಜಸ್ವೀ ತ್ವಾಂ ಕ್ರೋಧಾದಭಿವರ್ತತೇ ! | ಏವಂ ಶತಸಹಸ್ರಾಣಿ ಸಪ್ತತಿಃ ಪರ್ಯುಃ
ಪಾಸತೇ | ಏಷೈವಾಶಂಸತೇ ಲಂಕಾಂ ಸ್ತೇನಾನೀಕೇನ ಮರ್ದಿತುಂ || ೪೭ ||

ಏತೇ ದುಷ್ಪ್ರಸಹಾಃ ಘೋರಾ ಬಲಿನಃ ಕಾಮರೂಪಿಣಃ |

ಯೂಧಪಾ ಯೂಧಪಶ್ರೇಷ್ಠಾ ಏಷಾಂ ಯೂಧಾನಿ ಭಾಗಶಃ || ೪೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಷಡ್ವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನು, ಅವಮತ್ಯ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ, ತೇಜಸ್ವೀ - ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾಗಿರುವವನು,
ಗವಯೋನಾನು - ಗವಯನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದವನು, ಏಷಃ - ಇವನು, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು,
ಕ್ರೋಧಾತ್ - ಕೋಪದಿಂದ, ಅಭಿವರ್ತತೇ - ಎದುರಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಏನಂ - ಈ ಗವಯನನ್ನು,
ಸಪ್ತ....ಃ - ಎಪ್ಪತ್ತುಲಕ್ಷ ವಾನರರು, ಪರ್ಯುಪಾಸತೇ - ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ, ಏಷಏವ - ಇವನೊಬ್ಬನೇ,
ಸ್ತೇನ - ತನ್ನ, ಅನೀಕೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಮರ್ದಿತುಂ - ಹೊಡೆ
ಯುವುದಕ್ಕೆ, ಆಶಂಸತೇ - ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. || ೪೬-೪೭ || ಏತೇ - ಈ, ಯೂಧಪಾಃ - ಯೂಧ
ಪತಿಗಳು, ದುಷ್ಪ್ರಸಹಾಃ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯರು, ಘೋರಾಃ - ಭಯಂಕರರು, ಬಲಿನಃ -
ಬಲವಂತರು, ಕಾಮರೂಪಿಣಃ - ಬೇಕಾದ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು, ಯೂಧಪ
ಶ್ರೇಷ್ಠಾಃ - ಯೂಧಪತಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠರು, ಏಷಾಂ - ಈ ಯೂಧಪತಿಗಳ, ಯೂಧಾನಿ - ಗುಂಪುಗಳು,
ಭಾಗಶಃ - ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ, ಸಂತಿ - ಇರುತ್ತವೆ. || ೪೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಷಡ್ವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಸೇನಾಪತಿಯೇ ಗವಯನು. ಇವನು ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದವನು ; ಮಹಾ ಕೋಪಿಷ್ಠನು ;
ಇವನು ನಿನ್ನಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವನು. ಈ ಯೂಧಪತಿಯ ಕೈಕೆಳಗೆ ಎಪ್ಪತ್ತು
ಲಕ್ಷಮಂದಿ ವಾನರರಿರುವರು. ಈ ಗವಯನೊಬ್ಬನೇ ತನ್ನ ಸೇನೆಯಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಲಂಕಾ
ನಗರವನ್ನು ಮರ್ದಿಸಲು ಬಯಸಿರುವನು. ಈ ವಾನರೋತ್ತಮರೆಲ್ಲರೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯರು. ಬೇಕಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ತಾಳುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು. ಇವರಲ್ಲಿ
ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ವಾನರವೀರನ ಕೈಕೆಳಗೂ ಬೇರೆಬೇರೆ ಸೇನೆಗಳಿರುವುವು. || ೪೬-೪೮ ||

ಇಂತಿದು ಸಾರಣಕೃತ ವಾನರಸೇನಾವರ್ಣನವೆಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸರ್ಗವು
ಸ ಮಾ ಪ್ತ ವಾ ದು ದು.

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಸ ಪ್ರ ವಿಂಶ ಸ್ಸ ಗ ಳ್

ತಾಂಸ್ತು ತೇಹಂ ಪ್ರವಕ್ಷ್ಯಾಮಿ ಪ್ರೇಕ್ಷಮಾಣಸ್ಯ ಯೂಧರ್ಷಾ | ರಾಘ
ನಾರ್ಥೇ ಪರಾಕ್ರಾಂತಾ ಯೇಚ ರಕ್ಷಂತಿ ಜೀವಿತಂ || ೧ || ಸ್ನಿಗ್ಧಾ ಯಸ್ಯ ಬಹು
ನ್ಯಾಮಾ ॥ ನಾಲಾ ಲಾಂಗೂಲನಾಶ್ರಿತಾಃ | ತಾಮ್ರಾಃ ಪೀತಾ ಸ್ವಿತಾಃ ಶ್ವೇತಾಃ
ಪ್ರಕೀರ್ಣಾ ಘೋರಕರ್ಮಣಃ || ೨ || ಪ್ರಗೃಹೀತಾಃ ಪ್ರಕಾಶಂತೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯೇವ
ಮರೀಚಯಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಚಾನುಕೃಷ್ಯಂತೇ ಹರೋ ನಾನ್ವೇಷ ಯೂಧಪಃ || ೩ ||

ಯೇ - ಯಾವ ಯೂಧಪತಿಗಳು, ರಾಘವಾರ್ಥೇ - ಶ್ರೀರಾಮನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಪರಾ
ಕ್ರಾಂತಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಸಲುದ್ಯುಕ್ತರಾಗಿ, ಜೀವಿತಂ - ಪ್ರಾಣವನ್ನು, ನರಕ್ಷಂತಿ - ರಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ,
ತಾಂಸ್ತು ಯೂಧರ್ಷಾ-ಅಂಥಾ ಯೂಧಪತಿಗಳನ್ನು, ಪ್ರೇಕ್ಷಮಾಣಸ್ಯ-ನೋಡುತ್ತಿರುವ, ತೇ ನಿನಗೆ,
ಅಹಂ - ನಾನು, ಪ್ರವಕ್ಷ್ಯಾಮಿ - ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. || ೧ || ಘೋರಕರ್ಮಣಃ - ಭಯಂಕರ ಕೃತ್ಯವುಳ್ಳ,
ಯಸ್ಯ - ಯಾವ ವಾನರನ, ಲಾಂಗೂಲಂ - ಪುಚ್ಚವನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಾಃ - ಹೊಂದಿರುವ, ವಾಲಾಃ -
ರೋಮಗಳು, ಸ್ನಿಗ್ಧಾಃ - ನುಣ್ಣುಗಿವೆಯೋ, ಬಹುನ್ಯಾಮಾಃ - ಅನೇಕ ಮಾರುಗಳಿರುವವೋ, ತಾಮ್ರಾಃ-
ಕೆಂಪಾಗಿಯೂ, ಪೀತಾಃ - ಹಸುರುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿಯೂ, ಸ್ವಿತಾಃ - ಕೊಂಚ ಬಿಳುಪಾಗಿಯೂ,
ಶ್ವೇತಾಃ-ಬಹಳ ಬೆಳ್ಳಗೂ, ಪ್ರಕೀರ್ಣಾಃ-ವಿರಳವಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಗೃಹೀತಾಃ-ಯೆತ್ತಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿಯೂ,
ಸೂರ್ಯಸ್ಯ - ಸೂರ್ಯನ, ಮರೀಚಯಃ - ಕಿರಣಗಳಂತೆ, ಪ್ರಕಾಶಂತೇ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಲಿವೆಯೋ,
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಅನುಕೃಷ್ಯಂತೇಚ - ಸೆಳೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಲ್ಪಡುವವಾಗಿವೆಯೋ, ಏಷಃ -
ಇವನು, ಹರೋನಾಮ - ಹರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯು, ಯಂ - ಯಾವ
ಹರನೆಂಬ ವಾನರನನ್ನು, ಹರಾಜಸ್ಯ - ಸುಗ್ರೀವನಿಗೆ, ಕಿಂಕರಾಃ - ಸೇವಕರಾದ, ಯೂಧಪಾಃ -

“ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಾ ! ಶ್ರೀರಾಮಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಪರಾಕ್ರಮಿಸುವವರೂ, ಆತನಿ
ಗೋಸುಗ ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತೊರೆಯುವುದಕ್ಕೂ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವವರೂ, ಹಾಗೆಯೇ
ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿರುವವರೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದವರೂ ಆದ ಈ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ
ಕಣ್ಣಿಟ್ಟು ನೋಡು. ಇವರ ಪರಿಚಯವನ್ನು ಈಗ ಹೇಳುವೆನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳು. ಆದೋ,
ದೀರ್ಘವಾಗಿಯೂ, ಕೆಂಪು, ಹಳದಿ, ಬಿಳುಪು ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ವಿವಿಧ ವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ಬಾಲ
ವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದರ ಕಾಂತಿಯು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡಿ, ಸೂರ್ಯನಂತೆ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ವಾಲಾಗ್ರಕೇಶಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈತನು ಹರನೆಂಬ ವಾನರನು.
ಈತನು ಮಹಾ ಭಯಂಕರ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾತನು. ಪ್ರಭುವೇ ! ವಾನರೇಶ್ವರ
ನಾದ ಸುಗ್ರೀವಾನುಚರರಾದ ಈ ವಾನರರು ಸಾವಿರಸಾವಿರವಾಗಿ ಗುಂಪುಗೂಡಿ, ವೃಕ್ಷಗಳೇ
ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಅತಿ ನೇಗವಾಗಿ ಲಂಕೆಯ ಮೇಲೆ ಬರಲು ಆಸಕ್ತಿ

ಯಂ ಪೃಷ್ಠತೋಽನುಗಚ್ಛಂತಿ ಶತಶೋಽಥ ಸಹಸ್ರಶಃ | ದ್ರುಮಾನುದ್ಯಮ್ಯ ಸಹಸಾ
ಲಂಕಾರೋಹಣತತ್ಪರಾಃ || ೪ || * ಏಷಕೋಟಿಸಹಸ್ರೇಣ ವಾನರಾಣಾಂ ಮಹಾ
ಜಸಾಂ | ಆಕಾಂಕ್ಷತೇ ತ್ವಾಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಜೀತುಂ ಪರಪುರುಷಯಃ! | ಯೂಧಸಾ
ಹರಿರಾಜಸ್ಯ ಕಿಂಕರಾಸ್ತನುಸಸ್ಥಿತಾಃ | ನೀಲಾನಿವ ಮಹಾಮೋಘಾಂಸ್ತಿಸ್ಥತೋ
ಯಾಂಸ್ತು ಪಶ್ಯಸಿ || ೫ || ಅಸಿತಾಂಜನಸಂಕಾಶಾ ಯುದ್ಧೇ ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಾಃ |
ಅಸಂಖ್ಯೇಯಾನನಿರ್ದೇಶ್ಯಾಃ ಪರಂ ಪಾರಮಿವೋದಧೀಃ || ೬ || ಪರ್ವತೇಷುಚ
ಯೇ ಕೇಚಿ? ದ್ವಿಷಮೇಷು ನದೀಷುಚ | ಏತೇ ತ್ವಾನುಭವರ್ತಂತೇ ರಾಜನ್ಯಕ್ಕಾ
ಸ್ತು ದಾರುಣಾಃ || ೭ || ಏಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ಥಿತೋ ರಾಜಃ! ಭೀಮಾಕ್ಷೋ ಭೀಮ

ಯೂಧಪತಿಗಳು, ಸಮಸಸ್ಥಿತಾಃ - ಸವಿವಾಪವರ್ತಿಗಳಾಗಿ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ದ್ರುಮಾಃ -
ದೊಡ್ಡ ಮರಗಳನ್ನು, ಉದ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿಕೊಂಡು, ಲಂಕಾ...ರಾಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಕೊತ್ತಲ
ವನ್ನು ಹತ್ತುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿ, ಶತಶಃ - ನೂರಾರುಗುಂಪುಗಳು, ಅಥ - ಬಳಿಕ,
ಸಹಸ್ರಶಃ-ಸಾವಿರಾರುಗುಂಪುಗಳು, ಪೃಷ್ಠತಃ-ಹಿಂದಿಗಡೆ, ಅನುಗಚ್ಛಂತಿ-ಅನುಸರಿಸಿ ಬರುತ್ತಾರೆಯೋ,
ಏಷಃ - ಇವನೇ, ಹರಃ - ಹರನು. || ೪-೪ || ನೀಲಾಃ - ಕಪ್ಪಾಗಿರುವ, ಮಹಾಮೋಘಾನಿವ - ದೊಡ್ಡ
ಮುಗಿಲುಗಳಂತೆ, ತಿಸ್ಥತಃ - ಇರುತ್ತಿರುವ, ಆಸಿ...ಶಾಃ - ಕಪ್ಪಾಗಿರುವ ಕಾಡಿಗೆಗೆ ಸಮಾನವಾದ,
ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ, ಸತ್ಯ...ಮಾಃ - ಸಫಲವಾದ ಪರಾಕ್ರಮಗಳುಳ್ಳ, ಅಸಂಖ್ಯೇಯಾಃ - ಗಣನೆ
ಮಾಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಅನಿರ್ದೇಶ್ಯಾಃ - ಇಷ್ಟೇಸರಿ ಎಂದು ಹೇಳಲಸಾಧ್ಯರಾದ, ಮಹೋದಧೀಃ -
ಕಡಲಿನ, ಪರಂ - ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ, ಪಾರಮಿವ - ಎರಡನೆಯ ದಡದಂತಿರುವ, ಯಾಂಸ್ತು - ಯಾವ
ವಾನರರನ್ನಾದರೆ, ಪಶ್ಯಸಿ - ನೋಡುತ್ತೀಯೋ, ಯೇಕೇಚಿತ್ - ಯಾವ ಕೆಲವರು, ಪರ್ವತೇಷು -
ಬೆಟ್ಟಗಳಲ್ಲಿರುವರೋ, ಯೇ - ಯಾರು, ವಿಷಮೇಷು - ನಿಮ್ಮೊನ್ನತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ, ಸಂತಿ -
ಇರುವರೋ, ಯೇ - ಯಾರು, ನದೀಷುಚ - ನದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಂತಿ - ಇರುತ್ತಾರೆಯೋ, ಏತೇ -
ಇವರುಗಳು, ಸುದಾರುಣಾಃ - ಒಹಳ ಕ್ರೂರರಾದ, ಋಕ್ಷಾಃ - ಕರಡಿಗಳು, ಹೇ ರಾಜಃ - ಎಲೈ
ಅರಸೇ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಅಭಿವರ್ತಂತೇ - ಎದುರುನೋಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. || ೫-೭ || ಏಷಾಂ -
ಈ ಕರಡಿಗಳ, ಮಧ್ಯೇ - ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಂ - ಇರುವ, ಭೀಮಾಕ್ಷಃ - ಭಯಂಕರ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ,

ಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಈ ಹರನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿರುವರು. ಶತ್ರುಂಜಯನೇ; ರಾವಣನೇ! ಈ
ಹರನು ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ಒಂದು ಸಾವಿರ ಕೋಟಿ ವಾನರರನ್ನು ಹಿಂದಿಟ್ಟು
ಕೊಂಡು ಬಂದು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಜಯಿಸಲಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನು. || ೧-೪ || ಮಹಾ
ರಾಜ! ಕಾಮುಗಿಲುಗಳಂತಿರುವವೂ, ಕಪ್ಪಾದ ಕಾಡಿಗೆಯ ಬೆಟ್ಟದಂತಿರುವವೂ, ಯುದ್ಧ
ದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ತಥ್ಯವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವೂ, ನೋಡಲಶಕ್ಯವಾದುವೂ, ಮಹಾ ಸಮುದ್ರ
ದಂತೆ ಪಾರವೇ ಇಲ್ಲದುವೂ ಆದ ಈ ಭಲ್ಲೂಕಗಳ ಸೇನೆಯನ್ನು ನೋಡು. ಕೆಲವು ಪರ್ವತ
ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕೆಲವು ನಿಮ್ಮೊನ್ನತ ಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ನದೀತೀರಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಇರುವ ಈ ಭಲ್ಲೂಕಗಳು ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿರುವವು. ಇವೂ ನಿನ್ನಮೇಲೆ ಯುದ್ಧ

ದರ್ಶನಃ | ಪರ್ಜನ್ಯ ಇವ ಜೀಮೂತ್ಯೈಸ್ಸಮಂತಾ ತ್ವರಿವಾರಿತಃ || ೮ || ಋಕ್ಷವಂತಂ
ಗಿರಿಶ್ರೇಷ್ಠ ಮಧ್ಯಾಸ್ತೇ ನರ್ಮದಾಂ ಪಿಬತ್ | ಸರ್ವಕ್ಷಾಣಾಮಧಿಪತಿ ಧೂಮ್ರೋ
ನಾಮೈಷ ಯೂಧಪಃ || ೯ || ಯವೀಯಾನಸ್ಯ ತು ಭ್ರಾತಾ ಪಶ್ಯಂತಂ ಪರ್ವತೋ
ಪಮಂ | ಭ್ರಾತ್ರಾ ಸಮಾನೋ ರೂಪೇಣ ವಿಶಿಷ್ಟಸ್ತು ಪರಾಕ್ರಮೈಃ || ೧೦ ||
ಸ ಏಷ ಜಾಂಬವಾನ್ನಾಮ ಮಹಾಯೂಧಪಯೂಧಪಃ | ಪ್ರಕ್ರಾಂತೋ ಗುರು
ವರ್ತೀಚ ಸಂಪ್ರಹಾರೇಷ್ವನುಷ್ಠಣಃ || ೧೧ || ಏತೇನ ಸಾಹ್ಯಂ ಸುಮಹತ್ಕೃತಂ

ಭೀಮದರ್ಶನಃ - ಭಯಂಕರ ನೋಟವುಳ್ಳ, ಜೀಮೂತ್ಯೈಃ - ಮೇಘಗಳಿಂದ, ಸಮಂತಾತ್ - ಎಲ್ಲಾ
ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪರಿವಾರಿತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಪರ್ಜನ್ಯ ಇವ - ಮೇಘಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆ
ಯಂತಿರುವವನಾಗಿ, ನರ್ಮದಾಂ - ನರ್ಮದಾನದಿಯ ಉದಕವನ್ನು, ಪಿಬತ್ - ಕುಡಿಯುತ್ತಿರುವವ
ನಾಗಿ, ಋಕ್ಷವಂತಂ - ಋಕ್ಷವಂತನೆಂಬ, ಗಿರಿಶ್ರೇಷ್ಠಂ - ಪರ್ವತಶ್ರೇಷ್ಠದಲ್ಲಿ, ಅಧ್ಯಾಸ್ತೇ -
ಇರುತ್ತಾನೆಯೋ, ಏಷಃ - ಈತನು, ಸರ್ವಖಕ್ಷಾಣಾಂ - ಸಮಸ್ತ ಕರಡಿಗಳಿಗೆ, ಅಧಿಪತಿಃ - ಅಧಿಪತಿ
ಯಾದ, ಧೂಮ್ರೋನಾಮ - ಧೂಮ್ರನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ, ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯು. ||೮-೯||
ಪರ್ವತೋಪಮಂ - ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮಾನನಾದ, ಏನಂ - ಇವನನ್ನು, ಪಶ್ಯಂತಂ - ನೋಡು, ಅಯಂ - ಇವನು,
ಅಸ್ಯ - ಈ ಧೂಮ್ರನಿಗೆ, ಯವೀಯಾಭ್ರಾತಾ - ಕಿರಿಯ ತಮ್ಮನು, ರೂಪೇಣ - ರೂಪದಿಂದ,
ಭ್ರಾತ್ರಾ - ಅಣ್ಣನಾದ ಧೂಮ್ರನೊಡನೆ, ಸಮಾನಃ - ಸದೃಶನು, ಪರಾಕ್ರಮೈಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ,
ವಿಶಿಷ್ಟಃ - ಅಧಿಕನು, ಯಃ - ಯಾರೋ, ಸಏಷಃ - ಆ ಇವನು, ಜಾಂಬವಾನ್ನಾಮ - ಜಾಂಬವಂತ
ನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ, ಮಹಾ....ಪಃ - ದೊಡ್ಡ ಸೇನಾಧಿಪತಿಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯು, ಅಯಂ - ಈತನು,
ಪ್ರಕ್ರಾಂತಃ-ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನು, ಗುರುವರ್ತೀಚ-ಗುರುಶುಶ್ರೂಷೆ ಮಾಡತಕ್ಕವನು, ಸಂಪ್ರಹಾರೇಷು-
ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಅನುಷ್ಠಣಃ - ಕೋಪಿಷ್ಠನು, ಧೀಮತಾ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ಏತೇನಜಾಂಬವತಾ -
ಈ ಜಾಂಬವಂತನಿಂದ, ದೈವಾಸುರೇ - ದೇವರಾಕ್ಷಸರ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಶಕ್ರಸ್ಯ - ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ,
ಸುಮಹತ್ - ಬಹಳವಾದ, ಸಾಹ್ಯಂ - ಸಹಾಯವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಬಹವಃ - ಅನೇಕ

ಮಾಡಲು ಬರುತ್ತಿರುವವು. ಮಹಾ ಪ್ರಭು! ಮೇಘಗಳಿಂದ ಪರಿವೇಷ್ಟಿತನಾಗಿಯೂ,
ವರ್ಷಾಧಿದೇವತೆಯೂ ಆದ ದೇವೇಂದ್ರನಂತೆ ಈ ಭಲ್ಲೂಕಗಳಿಂದ ಪರಿವೇಷ್ಟಿತನಾಗಿರುವ
ಈ ಸೇನಾನಾಯಕನೇ ಧೂಮ್ರನೆಂಬಾತನು. ಈತನೇ ಈ ಭಲ್ಲೂಕಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವು.
ಈತನು ನರ್ಮದಾ ಜಲವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತ ಋಕ್ಷವಂತನೆಂಬ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿರುವನು.
ಅದೋ ಅಲ್ಲಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ, ಪರ್ವತಸಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಆತನೇ ಧೂಮ್ರನ ತಮ್ಮನು;
ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಂತೆಯೇ ಮಹೋಗ್ರರೂಪವುಳ್ಳವನು; ಪರಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಅಣ್ಣನಿಗಿಂತಲೂ ಮಿಗಿ
ಲಾದವನು. ||೧೦|| ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೇ! ಇತ್ತ ನೋಡು. ಈತನೇ ಜಾಂಬವಂತನು.
ಈತನು ಅನೇಕ ಮಂದಿ ಯೂಧಪತಿಗಳಿಗೆ ಅಧಿನಾಯಕನು; ಮಹಾ ಶೌರ್ಯವಂತನು;
ಗುರುಶುಶ್ರೂಷೆಯನ್ನು ಬಹಳ ಭಕ್ತಿಯಿಂದೆಸಗಿದವನು; ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ
ಅಜೀಯನಾದವನು. ಮಹಾ ಮತಿವಂತನಾದ ಈತನು ಹಿಂದೆ ದೇವಾಸುರ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ

ಶಕ್ರಸ್ಯ ಧೀಮತಾ | ದೈವಾಸುರೇ ಜಾಂಬವತಾ ಲಬ್ಧಾಶ್ಚ ಬಹವೋ ವರಾಃ || ೧೨ ||
 ಆರುಹ್ಯ ಪರ್ವತಾಗ್ರೇಭ್ಯೋ ಮಹಾಭ್ರವಿಪುಲಾಃ ಶಿಲಾಃ | ಮುಂಚಂತಿ ವಿಪುಲಾಕಾರಾ
 ನ್ನ ಮೃತ್ಯೋರುದ್ವಿಜಂತಿಚ || ೧೩ || ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂಚ ಸದೃಶಾಃ ಪಿಶಾಚಾನಾಂ ಚ
 ಲೋಮಶಾಃ | ಏತಸ್ಯ ಸೈನ್ಯಾ ಬಹವೋ ವಿಚರಂತ್ಯಗ್ನಿತೇಜಸಃ || ೧೪ || ಯತ್ಪ್ರೇನ
 ಮಭಿಸಂರಬ್ಧಂ ಪ್ಲವಮಾನಮಿವ ಸ್ಥಿತಂ | ಪ್ರೇಕ್ಷಂತೇ ವಾನರಾಸ್ಸರ್ವೇ ಸ್ಥಿತಾ
 ಯೂಧಸಯೂಧಸಂ || ೧೫ || ಏಷ ರಾಜಃ! ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಂ ಪರ್ಯುಪಾಸ್ತೇ ಹರಿ
 ಶ್ವರಃ | ಬಲೇನ ಬಲಸಂಪನ್ನೋ ದಂಭೋ ನಾಮೈಷ ಯೂಧಪಃ || ೧೬ || ಯಸ್ಥಿತಂ
 ಯೋಜನೇ ಶೈಲಂ ಗಚ್ಛ ಪಾರ್ಶ್ವೇನ ಸೇವತೇ | ಲೂಧ್ಯಂ ತಥೈವ ಕಾಯೇನ ಗತಃ

ಗಳಾದ, ವರಾಶ್ಚ - ವರಗಳು, ಲಬ್ಧಾಃ - ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟವು. || ೧೦-೧೨ || ಪರ್ವತಾಗ್ರೇಭ್ಯಃ - ಬೆಟ್ಟ
 ಗಳ ತುದಿಗಳಿಂದ, ಆರುಹ್ಯ - ಏರಿ, ಮಹಾ....ಲಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಮುಗಿಲುಗಳಂತೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ವಿಪುಲಾ
 ಕಾರಾಃ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಆಕಾರಗಳುಳ್ಳ, ಶಿಲಾಃ - ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು, ಮುಂಚಂತಿ - ಬಿಡುತ್ತಾರೆ,
 ಮೃತ್ಯೋಃ - ಯಮನಿಗೂ ಕೂಡ, ನೋದ್ವಿಜಂತಿಚ - ಹೆದರುವುದಿಲ್ಲವು, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ಕಸರಿಗೆ,
 ಸದೃಶಾಃ - ಸಮಾನಸ್ಕಂಧರು, ಪಿಶಾಚಾನಾಂಚ - ಪಿಶಾಚಗಳಿಗೂ, ಸದೃಶಾಃ - ಸಮಾನರು, ಏತಸ್ಯ -
 ಈ ಜಾಂಬವಂತನ, ಸೈನ್ಯಾಃ - ಸೇನೆಯಲ್ಲಿರುವರು, ಲೋಮಶಾಃ - ಬಹು ರೋಮಗಳುಳ್ಳವರು, ಬಹವಃ -
 ಬಹಳ ಮಂದಿಯು, ಅಗ್ನಿತೇಜಸಃ - ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ವಿಚರಂತಿ -
 ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. || ೧೩-೧೪ || ಅಭಿಸಂಕ್ರುದ್ಧಂ-ಪರ್ವಥಾ ಕೋಪಿಸ್ಥನಾದ, ಪ್ಲವ....ತಂ - ನೀರಿನಲ್ಲಿ
 ತೇಲಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವವನಂತಿರುವ, ಯಂತ್ವೇನಂ - ಯಾವ ಈ, ಯೂಧ....ತಂ-ಯೂಧಪತಿಗಳಿಗೆ
 ಅಧಿಪತಿಯಾದವನನ್ನು, ಸ್ಥಿತಾಃ - ಇರುತ್ತಿರುವ, ಸರ್ವೇವಾನರಾಃ - ಸಮಸ್ತ ಕಪಿಗಳೂ, ಪ್ರೇಕ್ಷಂತೇ -
 ನೋಡುತ್ತಾರೆಯೋ, ಹೇ ರಾಜಃ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಬಲಸಂಪನ್ನಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ,
 ದಂಭೋನಾಮ - ದಂಭನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ, ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯು, ಏಷಃ - ಇವನು,
 ಹರಿಶ್ವರಃ- ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನು, ಬಲೇನ-ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಂ-ದೇವೇಂದ್ರನನ್ನು, ಪರ್ಯುಪಾಸ್ತೇ-
 ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ. || ೧೫-೧೬ || ಯಃ - ಯಾವ ವಾನರನು, ಯೋಜನೇ - ಯೋಜನ ದೂರವು, ಸ್ಥಿತಂ-
 ಇರುವ, ಶೈಲಂ - ಬೆಟ್ಟವನ್ನು, ಗಚ್ಛ - ಹೆಜ್ಜೆಯನ್ನಿಡುತ್ತಿರುವವನಾಗಿ, ಪಾರ್ಶ್ವೇನ - ಪಾರ್ಶ್ವ

ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಬಹಳ ದೊಡ್ಡ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿರುವನು. ಆದರಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ
 ಮಹೇಂದ್ರನಿಂದ ಈತನು ಅನೇಕ ವರಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿರುವನು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಈತನ ಕೈಕೆಳಗೆ
 ಮಹಾಕಾಯರಾಗಿ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ ಪಿಶಾಚಗಳಿಗೂ ಸಮಾನರಾಗಿ, ಅಗ್ನಿ ಸಮಾನರೂ, ಬಹಳ
 ವಾದ ಕೇಶಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ ದೇಹವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಸೈನಿಕರು ಅಸಂಖ್ಯಾತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.
 ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳ ಮೇಲಿರಿ ಮೇಳಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ ದೊಡ್ಡ ಬಂಡೆಗಳನ್ನು
 ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿಸುಡುತ್ತಾರೆ. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಯಮನಿಗೂ ಹೆದರತಕ್ಕವರಲ್ಲವು. || ೧೧-೧೫ ||
 ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನಾಥನೇ! ಅದೋ ಅತ್ತನೋಡು, ಮಹಾ ಕೋಪಿಸ್ಥನೂ, ಕೋಪಾತಿಶಯ
 ದಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯುವನೋ ಎಂಬಂತಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನೇ ದಂಭ
 ನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು. ಆತನು ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಯೂಧಪತಿಯು. ಯುದ್ಧ
 ದಲ್ಲಿ ಆತನು ಮಹೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಾಟಿಯಾದವನು. ಆತನ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ನೋಡು. ಅವ

ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಯೋಜನಂ || ೧೭ || ಯಸ್ಮಾನ್ನ ಪರಮಂ ರೂಪಂ ಚತುಷ್ಪಾದೇಷು
ವಿದ್ಯತೇ | ಶ್ರುತಸ್ಸನ್ನಾದನೋ ನಾಮ ವಾನರಾಣಾಂ ಪಿತಾಮಹಃ || ೧೮ || ಯೇನ
ಯುಧ್ಧಂ ಪುರಾ ದತ್ತಂ ರಣೇ ಶಕ್ರಸ್ಯ ಧೀಮತಾ | ಪರಾಜಯಶ್ಚ ನಪ್ರಾಪ್ತ
ಸ್ತೋಽಯಂ ಯೂಧಪಯೂಧಪಃ || ೧೯ || ಯಸ್ಯ ವಿಕ್ರಮಮಾಣಸ್ಯ ಶಕ್ರಸ್ಯೇವ
ಪರಾಕ್ರಮಃ | ಏಷ ಗಂಧರ್ವಕನ್ಯಾಯಾಮುತ್ಪನ್ನಃ ಕೃಷ್ಣವತ್ಕನಃ || ೨೦ || ತದಾ
ದೈವಾಸುರೇ ಯುದ್ಧೇ ಸಾಹ್ಯಾರ್ಥಂ ತ್ರಿದಿವೌಕಸಾಂ | ಯಸ್ಯ ವೈಶ್ರವಣೋ ರಾಜಾ

ಭಾಗದಿಂದ, ಸೇವತೇ - ಹೊಂದುತ್ತಾನೆಯೋ, ತಥೈವ - ಹಾಗೆಯೇ, ಕಾಯೇನ - ಶರೀರದಿಂದ,
ಗತಃ - ಹೋಗುತ್ತಿರುವವನಾಗಿ, ಉರ್ಧ್ವಂ - ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ, ಯೋಜನಂ - ಗಾತ್ರದವನ್ನು
ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ - ಹೊಂದುತ್ತಾನೆಯೋ, ಚತುಷ್ಪಾದೇಷು - ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಜಂತುಗಳಲ್ಲಿ,
ಯಸ್ಮಾತ್ - ಯಾವನಿಗಿಂತಲೂ, ಪರಂ - ಹೆಚ್ಚಾದ, ರೂಪಂ - ಆಕಾರವು, ನವಿದ್ಯತೇ - ಇಲ್ಲವೋ,
ಏಷಃ - ಈತನು, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳಿಗೆ, ಪಿತಾಮಹಃ - ತಾತನಾದವನು, ಸನ್ನಾದನೋನಾಮ -
ಸನ್ನಾದನನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ, ಶ್ರುತಃ - ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟವನು. || ೧೭-೧೮ || ಪುರಾ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ,
ಧೀಮತಾ - ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ, ಯೇನ - ಯಾವ ಸನ್ನಾದನನಿಂದ, ಶಕ್ರಸ್ಯ - ದೇವೇಂದ್ರನ, ರಣೇ -
ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ, ಯುಧ್ಧಂ - ಯುದ್ಧವು, ದತ್ತಂ - ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ಪರಾಜಯಶ್ಚ - ಪರಾಜಯವೂ,
ನಪ್ರಾಪ್ತಃ - ಹೊಂದಲ್ಪಡಲಿಲ್ಲವೋ, ಸೋಽಯಂ - ಆ ಈ ಸನ್ನಾದನನು, ಯೂಧಪಯೂಧಪಃ -
ಯೂಧಪತಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಪತಿಯು, ವಿಕ್ರಮಮಾಣಸ್ಯ - ಪರಾಕ್ರಮಿಸುತ್ತಿರುವ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವನ,
ಪರಾಕ್ರಮಃ - ಬಲವು, ಶಕ್ರಸ್ಯ - ದೇವೇಂದ್ರನ, ಪರಾಕ್ರಮಇವ - ಪರಾಕ್ರಮದಂತಿರುವುದೋ,
ಏಷಃ - ಈ ಸನ್ನಾದನನು, ಗಂಧರ್ವಕನ್ಯಾಯಾಂ - ಗಂಧರ್ವಕನ್ಯಕೆಯಲ್ಲಿ, ಕೃಷ್ಣವತ್ಕನಃ - ಅಗ್ನಿಯ
ದೇವಿಯಿಂದ, ತದಾ - ಅಕಾಲದಲ್ಲಿ, ದೈವಾಸುರೇಯುದ್ಧೇ - ದೇವಾಸುರ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಸಾಹ್ಯಾರ್ಥಂ -
ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ, ಉತ್ಪನ್ನಃ-ಕುಟ್ಟಿದವನು. || ೧೯-೨೦ || ಯಸ್ಯ-ಯಾವ ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ, ವೈಶ್ರವಣಃ-
ಕುಬೇರನು, ರಾಜಾ - ಅರಸೋ, ಯಃ - ಯಾವ ಬೆಟ್ಟವು, ಜಂಬಾಂ - ಜಂಬುವೃಕ್ಷವುಳ್ಳ,
ಬಹು...ನಾಂ - ಅನೇಕ ಕಿನ್ನರರಿಗೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ, ಪರ್ವತೇಂದ್ರಾಣಾಂ - ಪರ್ವತಶ್ರೇಷ್ಠಗಳಿಗೆ,

ರೆಲ್ಲರೂ ಪರಮಾಶ್ಚರ್ಯದಿಂದ ಲಂಕೆಯನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿರುವರು. ಪ್ರಭುವೇ! ನಡೆಯು
ವಾಗ ಒಂದಡಿಯಿಟ್ಟ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಯೋಜನ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಪರ್ವತವನ್ನು ಸೇರುವ
ವನೂ, ಎದ್ದು ನಿಂತಾಗ ಒಂದು ಯೋಜನದಷ್ಟು ಔನ್ನತ್ಯವಿರುವವನೂ, ಚತುಷ್ಪಾದ ಜಂತು
ಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮಹಾದ್ಭುತಾಕಾರವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ವೀರವಾನರನಾಯಕನೇ
ಸನ್ನಾದನನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು. ಈತನು ಹಿಂದೆ ದೇವೇಂದ್ರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ
ಎಷ್ಟು ಮಾತ್ರಕ್ಕೂ ಪರಾಜಯವನ್ನೇ ಹೊಂದಲಿಲ್ಲವು. ಈತನು ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳ
ಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು; ವಾನರರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಪಿತಾಮಹನಾದವನು; ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನು; ಈತನು ಯಜ್ಞೇಶ್ವರನಿಂದ ಓರ್ವ ಗಂಧರ್ವಾಂಗನೆ
ಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದವನು. ಯಜ್ಞೇಶ್ವರನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವಾಸುರರಿಗೆ ಯುದ್ಧವು ಘಟಿಸಿ
ದಾಗ ಈತನನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸಿದನು. || ೧೭-೨೦ || ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನಾಥನೇ! ಈ ವಾನರೋತ್ತ
ಮನು, ನೇರಿಳೆಯಮರಗಳಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವ, ಸಮಸ್ತ ಕಿನ್ನರರಿಗೂ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ, ನಿನ್ನ

ಜಂಬೂಮುಪನಿಷೇವತೇ || ೨೦ || ಯೋ ರಾಜಾ ಪರ್ವತೇಂದ್ರಾಣಾಂ ಬಹುಕಿನ್ನರ
ಸೇವಿನಾಂ | ವಿಹಾರಸುಖದೋ ನಿತ್ಯಂ ಭ್ರಾತುಸ್ತೇ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪ ! || ೨೧ || ತತ್ಪ್ರೇಷ
ವಸತಿ ಶ್ರೀಮಾನ್ಸುಲರ್ವಾ ವಾನರರ್ಷಭಃ | ಯುದ್ಧೇಷ್ವಕತ್ಥನೋ ನಿತ್ಯಂ ಕ್ರಥನೋ
ನಾನು ಯೂಧಪಃ || ೨೨ || ವೃತಃ ಕೋಟಿಸಹಸ್ರೇಣ ಹರೀಣಾಂ ಸಮುಪಸ್ಥಿತಃ |
ಎಷೈವಾಶಂಸತೇ ಲಂಕಾಂ ಸ್ತೇನಾನೀಕೇನ ಮರ್ದಿತುಂ || ೨೪ || ಯೋ ಗಂಗಾಮನು
ಪರ್ಯೇತಿ ತ್ರಾಸಯೇ ಹರಿಯೂಧಪಾಃ | ಹಸ್ತಿನಾಂ ವಾನರಾಣಾಂಚ ಪೂರ್ವವೈರ
ಮನುಸ್ಮರೇ || ೨೫ || ಏಷ ಯೂಧಪತಿರ್ನೇತಾ ಗರ್ಜ್ವ ಗಿರಿಗುಹಾಶಯಃ | ಗರ್ಜಾ

ರಾಜಾ - ಅರಸಾಗಿ, ಉಪನಿಷೇವತೇ - ಹೊಂದಿದೆಯೋ, ಹೇ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿ
ಪತಿಯೇ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಭ್ರಾತುಃ - ಅಣ್ಣನಾದ ಕುಬೇರನಿಗೆ, ನಿತ್ಯಂ - ನಿರಂತರವೂ, ವಿಹಾರಸುಖದೊ-
ವಿಹಾರಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರುವುದೋ, ತತ್ರ - ಆ ಬೆಟ್ಟದಲ್ಲಿ, (ಅಂದರೆ - ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ)
ಶ್ರೀಮಾನ್ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ, ಬಲರ್ವಾ - ಬಲವಂತನಾದ, ಯುದ್ಧೇಷು - ಕಾಳಿಗಳಲ್ಲಿ, ನಿತ್ಯಂ -
ನಿರಂತರವೂ, ಅಕತ್ಥನಃ - ಆತ್ಮಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳದೇ ಯುದ್ಧಮಾಡತಕ್ಕ, ವಾನರರ್ಷಭಃ -
ಕಪಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಏಷಯೂಧಪಃ - ಈ ಯೂಧಪತಿಯು, ಕ್ರಥನೋನಾಮು - ಕ್ರಥನನೆಂದು ಪ್ರಸಿ
ದ್ಧನು, ಹರೀಣಾಂ - ವಾನರರ, ಕೋಟಿಸಹಸ್ರೇಣ - ಸಹಸ್ರಕೋಟಿಗಳಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದವ
ನಾಗಿ, ಸಮುಪಸ್ಥಿತಃ - ಬಂದಿರುವ, ಏಷವನ - ಈ ವಾನರನೇ, ಸ್ತೇನ - ತನ್ನ, ಅನೀಕೇನ - ಸೈನ್ಯ
ದಿಂದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪುರವನ್ನು, ಮರ್ದಿತುಂ - ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಅಶಂಸತೇ - ಅಪೇಕ್ಷಿ
ಸುತ್ತಾನೆ. || ೨೦-೨೪ || ಯಃ - ಯಾವ ವಾನರನು, ಹಸ್ತಿನಾಂ - ಆನೆಗಳಗೂ, ವಾನರಾಣಾಂಚ -
ಕಪಿಗಳೂ ಇದ್ದ, ಪೂರ್ವವೈರಂ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ದ್ವೇಷವನ್ನು, ಅನುಸ್ಮರೇ - ಸ್ಮರಿಸಿ, ಹಸ್ತಿ
ಯೂಧಪಾಃ - ಸಲಿಗಳನ್ನು, ತ್ರಾಸಯೇ - ಹೆದರಿಸುವವನಾಗಿ, ಗಂಗಾಂ - ಗಂಗಾನದಿಯನ್ನು,
ಅನುಪರ್ಯೇತಿ - ತೀರದಲ್ಲಿ ತಿರುಗುತ್ತಾನೆಯೋ, ಏಷಃ - ಈ, ಯೂಧಪತಿಃ - ಯೂಧಪತಿಯಾದ,
ನೇತಾ - ಕಪಿನಾಯಕನು, ಗರ್ಜ್ವ - ಹೋಗುತ್ತಿರುವವನಾಗಿ, ಗಿರಿ....ಯಃ - ಪರ್ವತ ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿ

ಅಗ್ರಜನಾದ ಕುಬೇರನಿಗೆ ವಾಸಭೂಮಿಯಾದ ಪರ್ವತೋತ್ತಮವಾದ ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ
ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವನು. ಇದೋ, ಈತನು ಕ್ರೋಧನನೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಯೂಧಪತಿಯು.
ಈತನು ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯು; ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ ಆಗಿರುವನು.
ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯುದ್ಧಾಸಕ್ತನಾದವನು. ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳು
ವವನಲ್ಲವು. ಈ ವಾನರಯೂಧಪನ ಕೈಕೆಳಗೆ ಸಾವಿರಕೋಟಿಮಂದಿ ವಾನರವೀರರಿರುವರು.
ಈ ಕ್ರೋಧನನೊಬ್ಬನೇ ತನ್ನ ಸೈನ್ಯದಿಂದ ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನ ಈ ಲಂಕೆಯನ್ನು ಮರ್ದಿಸಲಪೇಕ್ಷಿಸಿರು
ವನು. ಇದೋ, ಈ ವಾನರೋತ್ತಮನನ್ನು ನೋಡು. ಈತನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಲಂಕೆಗೈತಂದು
ಸೀತೆಯನ್ನು ಕಂಡುಹೋದ ಹನುಮಂತನ ತಂದೆಯಾದ ಕೇಸರಿಯೆಂಬವನು, ಈತನು
ವಾನರರಿಗೂ, ಗಜಗಳಿಗೂ ಇದ್ದ ಪೂರ್ವವೈರವನ್ನು ಸ್ಮರಿಸಿಕೊಂಡು ಆ ಗಜಗಳನ್ನು ಭಯ
ಗೊಳಿಸುತ್ತ, ತಾನು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಗಜಗಳನ್ನೆತ್ತಿ ಪರ್ವತಗಳಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ
ಬಡಿಯುತ್ತಲೂ, ಪರ್ವತಗಳನ್ನೆತ್ತಿ ಗಜಗಳಮೇಲೆ ಕುಕ್ಕುತ್ತಲೂ, ಮಹಾ ವೃಕ್ಷಗಳಮೇಲಕ್ಕೆ
ಗಜಗಳನ್ನೂ, ಗಜಗಳಮೇಲೆ ಮಹಾ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಎಸೆದು ಕಣ್ಣಿಗೆಬಿದ್ದ ಗಜಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ

ಯೋಧಯತೇ ವನ್ಯಾ ಗಿರೀಂಶ್ಚೈವ ಮಹೀರುಹಾಃ || ೨೬ || ಯ ಏಷ ವಾಹಿನೀ
ಮುಖ್ಯೋ ನದೀಂ ಹೈಮವತೀಮನು | ಉಶೀರಬೀಜಮಾಶ್ರಿತ್ಯ ಪರ್ವತಂ ಮಂದರೋ
ಪಮಂ || ೨೭ || ರಮತೇ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠೋ ದಿವಿ ಶಕ್ರಇವ ಸ್ವಯಂ | ಏನಂ ಶತ
ಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಸಹಸ್ರಮನುವರ್ತತೇ || ೨೮ || ವೀರ್ಯವಿಕ್ರಮದ್ವಪ್ತಾನಾಂ ನರ್ದತಾಂ
ಬಲಶಾಲಿನಾಂ | ಸ ಏಷ ನೇತಾಚೈತೇಷಾಂ ವಾನರಾಣಾಂ ತರಸ್ವಿನಾಂ || ೨೯ ||
ಸ ಏಷ ದುರ್ಧರೋ ರಾಜಃ | ಪ್ರಮಾಥೇ ನಾನು ಯೂಧಪಃ | ವಾತೇನೈವೋದ್ಧತಂ
ಮೇಘಂ ಯಮೇನಮನುಪಶ್ಯಸಿ || ೩೦ || ಅನೀಕಮಸಿ ಸಂರಬ್ಧಂ ವಾನರಾಣಾಂ

ವಾಸಿಸುವವನು, ವನ್ಯಾ - ವನದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ, ಗರ್ಜಾ - ಗಜಗಳನ್ನೂ, ಗಿರೀಂಶ್ಚೈವ - ಪರ್ವತ
ಗಳನ್ನೂ, ಮಹೀರುಹಾಃ - ಗಿಡಗಳನ್ನೂ ಕುರಿತು, ಯೋಧಯತೇ-ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವನೋ, ಯಏಷಃ-
ಯಾವ ಈ, ವಾಹಿನೀಮುಖ್ಯಃ - ಸೇನೆಯಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದ, ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ವಾನರೋತ್ತಮನು,
ಹೈಮವತೀಂನದೀಮನು - ಗಂಗಾನದಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿ, ಉಶೀರಬೀಜಂನಾಮ - ಉಶೀರಬೀಜವೆಂಬ,
ಮಂದರೋಪಮಂ - ಮಂದರಪರ್ವತಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ, ಪರ್ವತಂ - ಬೆಟ್ಟವನ್ನು, ಆಶ್ರಿತ್ಯ - ಆಶ್ರ
ಯಿಸಿ, ದಿವಿ-ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ, ಶಕ್ರಇವ - ಇಂದ್ರನಂತೆ, ಸ್ವಯಂ-ತಾನು, ರಮತೇ-ವಿಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೋ,
ಏನಂ - ಇವನನ್ನು, ವೀರ್ಯ...ನಾಂ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೂ, ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದಲೂ ಗರ್ವಿತರಾದ,
ನರ್ದತಾಂ - ಕೂಗುತ್ತಿರುವ, ಬಲಶಾಲಿನಾಂ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದೊಪ್ಪುವ ವಾನರರ, ಶತಸಹಸ್ರಾಣಾಂ-
ಲಕ್ಷಗಳ, ಸಹಸ್ರಂ - ಸಾವಿರವು, ಅನುವರ್ತತೇ - ಅನುಸರಿಸುತ್ತದೆ, ಸಏಷಃ - ಆ ಈ ವಾನರನು,
ತರಸ್ವಿನಾಂ - ಬಲವಂತರಾದ, ಏತೇಷಾಂವಾನರಾಣಾಂ - ಈ ಕಪಿಗಳಿಗೆ, ನೇತಾ - ನಾಯಕನು.
|| ೨೯ || ಹೇ ರಾಜಃ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಯತ್ರ - ಯಾವ ಸೈನ್ಯಗಳಲ್ಲಿ, ಪವನೇನ - ಗಾಳಿಯಿಂದ,
ಸಮಂತತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಊದ್ಧೂತಂ - ಕೊಡಹಲ್ಪಟ್ಟ, ಅರುಣಾಭಾಸಂ - ಕೆಂಪಾಗಿ
ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಬಹುಧಾ - ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ವಿವರ್ತಮಾನಂ - ತಿರುಗುವ, ಏತತ್ - ಈ,
ಬಹುಳಂ - ಅನೇಕವಾದ, ರಜಶ್ಚ - ಧೂಳಿಯು, ದೃಶ್ಯತೇ - ಕಾಣಲ್ಪಡುವುದೋ, ವಾತೇನ - ಗಾಳ
ಯಿಂದ, ಉದ್ಧತಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಮೇಘಮಿವ - ಮೇಘವನ್ನಂತೆ, ತರಸ್ವಿನಾಂ - ನೇಗವಂತರಾದ,

ಕೊಲ್ಲುತ್ತ ಗಂಗಾನದೀರತೀರದಲ್ಲಿರುವ ಪರ್ವತಗಳ ಗುಹಾಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡಿ
ಕೊಂಡಿರುವವನು. ಈತನೇ ಈ ವಾನರಸೇನೆಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯನಾದವನು. ಈ ವಾನರೋತ್ತಮನು
ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದುದೂ, ಗಂಗಾನದಿಗೆ ಸಮೀಪವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ
ಉಶೀರಬೀಜವೆಂಬ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ದೇವೇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಎಂತೋ ಅಂತು ವಿಹರಿ
ಸುತ್ತಿರುವವನು. ಈತನ ಕೈಕೆಳಗೆ ಒಂದುಸಾವಿರ ಲಕ್ಷಮಂದಿ ವೀರವಾನರರಿರುವರು.
ಈತನು ಉತ್ಸಾಹದಿಂದಲೂ, ಶೌರ್ಯದಿಂದಲೂ ಗರ್ವಿಸಿ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿ
ರುವ ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳೂ, ಮಹಾ ನೇಗವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಆ ಒಂದು ಸಾವಿರ
ಲಕ್ಷಮಂದಿಗಳಿಗೂ ಅಧಿನಾಯಕನು. || ೨೮-೨೯ || ಒಡೆಯಾ! ಅದೋ ; ನೋಡು. ಅಲ್ಲಿ
ವಾಯುವಿನಿಂದ ಹಾರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ರಕ್ತಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದಾಗಿ ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಸುಳಿಗಳಾಗಿ
ತಿರುಗುತ್ತಿರುವ ಧೂಳಿಯು ಕಾಣುತ್ತಿರುವುದಷ್ಟೆ! ಅಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠರಾದ ವಾನರಸೇನೆ
ಗಳು ಯುದ್ಧ ಸಂರಂಭದಿಂದಿರುವುವು. ಅವುಗಳ ನಡುವೆ ಗಾಳಿಯಿಂದ ಹಾರಿಸಲಾದ

ತರಸ್ವಿನಾಂ | ಉದ್ಗಾತಮರುಣಾಭಾಸಂ ಪನೇನ ಸಮಂತತಃ | ವಿವರ್ತಮಾನಂ
ಬಹುಧಾ ಯತ್ಕ್ರೈತದ್ಬಹುಳಂ ರಜಃ ||೩೦|| ಏತೇ ಸಿತಮುಖಾ ಘೋರಾ ಗೋಲಾಂ
ಗೋಲಾ ಮಹಾಬಲಾಃ | ಶತಂ ಶತಸಹಸ್ರಾಣಿ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ನೈ ಸೇತುಬಂಧನಂ || ೩೧ ||
ಗೋಲಾಂಗೂಲಂ ಮಹಾವೇಗಂ ಗವಾಕ್ಷಂ ನಾನು ಯೂಧಪಂ | ಪರಿವಾರ್ಯಾಭಿ
ವರ್ತಂತೇ ಲಂಕಾಂ ಮರ್ದಿತುನೋಜಸಾ || ೩೨ || ಭೈರವರಾಚರಿತಾ ಯತ್ರ ಸರ್ವ
ಕಾಲಫಲದ್ಭುವಾಃ | ಯಂ ಸೂರ್ಯಸ್ತು ಲ್ಪವರ್ಣಾಭಮನುಪಯೇತಿ ಪರ್ವತಂ
|| ೩೩ || ಯಸ್ಯ ಭಾಸಾ ಸದಾ ಭಾಂತಿ ತದ್ವರ್ಣಾ ಮೃಗಪಕ್ಷಿಣಃ | ಯಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ಥಂ
ಮಹಾತ್ಮಾನೋ ನತ್ಯಜಂತಿ ಮಹರ್ಷಯಃ || ೩೪ || ಸರ್ವಕಾಮಫಲಾ ವೃಕ್ಷಾಸ್ಸದಾ

ವಾನರಾಣಾಂ - ವಾನರರ, ಸಂರಬ್ಧಂ - ಕೋಪಯುಕ್ತವಾದ, ತದನೀಕಮಸಿ - ಆ ಸೈನ್ಯವನ್ನೂ,
ಯಮೇನಂ - ಯಾವ ಇವನನ್ನು ನೋಡುತ್ತೀಯೋ, ಸಖಷಃ - ಆ ಇವನು, ದುರ್ಧರಃ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಪ್ರಮಾಥಿನಾಮ - ಪ್ರಮಾಥಿ ಎಂಬ, ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯು. ||೩೦-೩೧||
ಸಿತಮುಖಾಃ - ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ ಮುಖಗಳುಳ್ಳ, ಘೋರಾಃ - ಭಯಂಕರರಾದ, ಮಹಾಬಲಾಃ - ಬಹು ಬಲ
ವಂತರಾದ, ಶತಂಶತಸಹಸ್ರಾಣಿ - ನೂರುಲಕ್ಷ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ಏತೇಗೋಲಾಂಗೂಲಾಃ - ಈ ಶಿವಂಗಿ
ಗಳು, ಸೇತುಬಂಧನಂ - ಸೇತುನಿರ್ಮಾಣವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಮಹಾವೇಗಂ - ಬಹು ವೇಗ
ವಂತನಾದ, ಗೋಲಾಂಗೂಲಂ - ಗೋಪುಚ್ಛನಾದ, ಗವಾಕ್ಷಂನಾಮ - ಗವಾಕ್ಷನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ,
ಯೂಧಪಂ - ಯೂಧಪತಿಯನ್ನು, ಪರಿವಾರ್ಯ - ಸುತ್ತವರೆದು, ಓಜಸಾ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ
ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾವಟ್ಟಣವನ್ನು, ಮರ್ದಿತುಂ - ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಅಭಿವರ್ತಂತೇ - ಎದುರಾಗಿ
ನಿಂತಿದ್ದಾರೆ. || ೩೨-೩೩ || ಯತ್ರ - ಯಾವ ಕಾಂಚನ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ಸರ್ವ....ಮಾಃ - ಯಾವಾಗಲೂ
ಫಲಗಳುಳ್ಳ ಗಿಡಗಳು, ಭೃಮ....ತಾಃ - ದುಂಬಿಗಳಿಂದ ಸಂಚಾರ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳೋ, ಸೂರ್ಯಃ -
ಸೂರ್ಯನು, ತುಲ್ಯವರ್ಣಾಭಂ - ಸಮಾನಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ಯಂಪರ್ವತಂ - ಯಾವ ಬೆಟ್ಟವನ್ನು,
ಅನುಪಯೇತಿ - ಅನುಸರಿಸಿ ಸಂಚಾರ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವ ಪರ್ವತದ, ಭಾಸಾ -
ಕಾಂತಿಯಿಂದ, ಮೃಗಪಕ್ಷಿಣಃ - ಮೃಗಗಳೂ, ಹಕ್ಕಿಗಳೂ, ಸದಾ - ನಿರಂತರವೂ, ತದ್ವರ್ಣಾಃ - ಆ
ಸುವರ್ಣ ವರ್ಣವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ, ಭಾಂತಿ - ಹೊಳೆಯುವವೋ, ಮಹಾತ್ಮಾನಃ - ಮಹಾ ಪ್ರಭಾವವಂತ
ರಾದ, ಮಹರ್ಷಯಃ - ಮಹಾ ಮುನಿಗಳು, ಯಸ್ಯ - ಯಾವ ಕಾಂಚನಪರ್ವತದ, ಪ್ರಸ್ಥಂ - ಜರಿ

ಮುಗಿಲಂತಿರುವವನೂ, ಎಂತಹನಿಗಾದರೂ ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯನೂ ಆದ ಪ್ರಮಾಥಿಯೆಂಬ ಸೇನಾ
ನಾಯಕನಿರುವನು. ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ! ಬಿಳುಪಾದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಮಹಾ ಬಲಸಂಪತ್ತಿ
ಯುಳ್ಳ ಹತ್ತು ಕೋಟಿಮಂದಿ ಗೋಲಾಂಗೂಲಗಳು ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಮುಗಿಸಿದೊಡ
ನೆಯೇ ಲಂಕೆಯನ್ನು ಮರ್ದಿಸಲು ಬಯಸಿದ್ದ ಇದೀಗ ಮಹಾ ವೇಗದಿಂದ ಬರುತ್ತಿರುವವು.
ಇವುಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಅಧಿನಾಯಕನಾದವನು ಗವಾಕ್ಷನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು. ಅದೋ, ಆತನು
ಆ ಗೋಲಾಂಗೂಲಗಳ ನಡುವೆ ಮಹಾ ವೇಗದಿಂದೈತರುತ್ತಿರುವನು. ನೋಡು. ಎಲೈ
ಮಹಾರಾಜನೇ! ಎಲ್ಲ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಫಲಿಸುವ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದೊಪ್ಪಿರುವುದರಿಂದ ದುಂಬಿ
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ, ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರುವುದರಿಂದ ಕಾಂಚನಮಯ
ವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನೊಳಕೊಂಡಿರುವುದೂ, ಅಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಮೃಗಪಕ್ಷಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ

ಫಲಸಮನ್ವಿತಾಃ | ಮಧೂನಿ ಚ ಮಹಾರ್ಹಾಣ ಯಸ್ಮಿನ್ ಪರ್ವತಸತ್ತಮೇ || ೩೬ ||
 • ತತ್ರೈಷ ರಮತೇ ರಾರ್ಜ! ರಮ್ಯೇ ಕಾಂಚನಪರ್ವತೇ | ಮುಖ್ಯೋ ವಾನರ
 ಮುಖ್ಯಾನಾಂ ಕೇಸರೀ ನಾನು ಯೂಧಪಃ || ೩೭ || ಷಷ್ಟಿರ್ಗಿರಿಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ರಮ್ಯಾಃ
 ಕಾಂಚನಪರ್ವತಾಃ | ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಗಿರಿವರಸ್ತ್ವಮಿವಾನಘ! ರಕ್ಷಸಾಂ || ೩೮ ||
 ತತ್ರೈತೇ ಕಪಿಲಾಃ ಶ್ವೇತಾ ಸ್ತಾಮ್ರಾಸ್ಯಾ ಮಧುಸಿಂಗಳಾಃ | ನಿವಸಂತ್ಯುತ ಮಗಿರೌ
 ತೀಕ್ಷ್ಣದಂಷ್ಟ್ರಾ ನಖಾಯುಧಾಃ || ೩೯ || ಸಿಂಹಾಇವ ಚತುರ್ದಂಷ್ಟ್ರಾ ವ್ಯಾಘ್ರಾಇವ

ಯನ್ನು, ನತ್ಯಜಂತಿ - ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಸ್ಮಿನ್ ಪರ್ವತಸತ್ತಮೇ - ಯಾವ ಪರ್ವತಶ್ರೇಷ್ಠದಲ್ಲಿ,
 ಸರ್ವ....ಲಾಃ - ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಫಲಗಳುಳ್ಳ, ವೃಕ್ಷಾಃ - ಮರಗಳು, ಸದಾ -
 ಯಾವಾಗಲೂ, ಫಲಸಮನ್ವಿತಾಃ-ಫಲಯುಕ್ತವಾಗಿರುವವೋ, ಮಧೂನಿ-ಜೇನುಗಳು, ಮಹಾರ್ಹಾಣಿ-
 ಅಮೂಲ್ಯವಾಗುವೆಯೋ, ಹೇ ರಾರ್ಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ರಮ್ಯೇ - ಮನೋಹರವಾದ, ತತ್ರಕಾಂಚನ
 ಪರ್ವತೇ - ಆ ಕಾಂಚನ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ವಾನರಮುಖ್ಯಾನಾಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವಾನರರಲ್ಲಿ, ಮುಖ್ಯಾಃ -
 ಪ್ರಧಾನನಾದ, ಏಷಃ-ಈ ಪರಿದೃಶ್ಯನಾದ, ಕೇಸರೀನಾಮ-ಕೇಸರೀ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ಯೂಧಪಃ-
 ಯೂಧಪತಿಯು, ರಮತೇ-ವಿಹಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ||೩೪-೩೭|| ಹೇ ಅನಘ-ಎಲೈ ದೋಷರಹಿತನೇ, ಗಿರಿ
 ಸಹಸ್ರಾಣಾಂ - ಸಾವಿರಾರು ಪರ್ವತಗಳ, ಷಷ್ಟಿಃ - ಅರುವತ್ತು, ಅಸ್ತಿ - ಇರುವುದು, (ತೇ - ಅವು
 ಗಳು), ರಮ್ಯಾಃ - ಮನೋಹರವಾದ, ಕಾಂಚನಪರ್ವತಾಃ - ಸುವರ್ಣವಿಹಾರವಾದ ಪರ್ವತಗಳು,
 ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರೊಳಗೆ, ತ್ವಮಿವ - ನಿನ್ನಂತೆ, ತೇಷಾಂ - ಆ ಪರ್ವತಗಳ, ಮಧ್ಯೇ - ಮಧ್ಯ
 ದಲ್ಲಿ, ಗಿರಿವರಃ - ಪರ್ವತಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮೇರುಪರ್ವತವು, ಅಸ್ತಿ - ಇರುವುದು, ತತ್ರ - ಆ, ಉತ್ತಮ
 ಗಿರೌ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮೇರುಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ಕಪಿಲಾಃ - ಕಪಿಲವರ್ಣವುಳ್ಳ, ಶ್ವೇತಾಃ - ಶುಭ್ರವಾದ,
 ತಾಮ್ರಾಸ್ಯಾಃ - ಕೆಂಪಾದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳ, ಮಧುಸಿಂಗಳಾಃ - ಜೇನಿನಂತೆ ಸಿಂಗಳವರ್ಣವುಳ್ಳ,
 ತೀಕ್ಷ್ಣದಂಷ್ಟ್ರಾಃ - ಮೊನಚಾದ ಕೋರೇಹಲ್ಲುಗಳುಳ್ಳ, ಏತೇನಖಾಯುಧಾಃ - ಈ ವಾನರರು, ನಿವ
 ಸಂತಿ - ಇದ್ದಾರೆ, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲರೂ, ಸಿಂಹಾಇವ - ಸಿಂಹಗಳಂತೆ, ಚತುರ್ದಂಷ್ಟ್ರಾಃ - ನಾಲ್ಕು
 ಕೋರಿದಾಡೆಗಳುಳ್ಳವರು, ವ್ಯಾಘ್ರಾಇವ - ಹುಲಿಗಳಂತೆ, ದುರಾಸದಾಃ - ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯರು,

ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವುಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದೂ, ನಿರಂತರವೂ
 ಮಹರ್ಷಿಸಮೂಹಗಳಿಂದೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವುದೂ, ಸಮಸ್ತ ಫಲವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾಗಿರು
 ವುದೂ ಆದ ಸುಮೇಮಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವ ವಾನರವೀರನೇ ಈ ಕೇಸರಿಯು.
 ||೩೦-೩೭|| ಎಲೈ ಅನಘನೇ, ರಾವಣಾಸುರನೇ! ಬಹು ರಮಣೀಯಗಳಾದ ಒಂದುಸಾವಿರ
 ಕಾಂಚನಪರ್ವತಗಳಿರುವವು. ರಾಕ್ಷಸರಲ್ಲಿ ನೀನು ಹೇಗೆ ಸರ್ವೋತ್ತಮನಾಗಿರುವೆಯೋ
 ಹಾಗೆಯೇ ಅವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ಪರ್ವತೋತ್ತಮನಿರುವುದು. ಕಪಿಲವರ್ಣವುಳ್ಳವರೂ,
 ಬೆಳುದಿಂಗಳ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳವರೂ, ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಮಧುವಿನಂತೆಯೂ,
 ಗೋರೋಚನದಂತೆಯೂ ದೇಹಚ್ಛಾಯೆಯುಳ್ಳವರೂ, ಮೊನಚಾದ ಉಗುರುಗಳೇ ಆಯುಧ
 ಗಳಾಗುವರೂ, ನಾಲ್ಕು ಕೋರಿದಾಡೆಗಳುಳ್ಳ ಸಿಂಹಗಳನ್ನು ಹೋಲುವವರೂ, ಮಹಾ
 ವ್ಯಾಘ್ರಗಳಂತೆ ದುರ್ಜಯರೂ, ಬೆಂಕಿಗೆ ಸಮಾನರಾದವರೂ, ಮಹಾ ಕ್ರೂರಸರ್ಪಗಳಂತಿರು
 ವವರೂ, ಬಹು ದೀರ್ಘವಾದ ವಾಲಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಮದದಾನೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರೂ, ಮಹಾ

ದುರಾಸದಾಃ | ಸರ್ವೇ ವೈಶ್ವಾನರಸಮಾ ಜ್ವಲಿತಾಶೀವಿಷೋಪಮಾಃ || ೪೦ ||
 ಸುದೀರ್ಘಾಂಚಿತಲಾಂಗೂಲಾ ಮುತ್ತಮಾತಂಗಸನ್ನಿಭಾಃ | ಮಹಾಪರ್ವತಸಂಕಾಶಾ
 ಮಹಾಜೀಮೂತನಿಸ್ತನಾಃ || ೪೧ || ವೃತ್ತಪಿಂಗಳರಕ್ತಾಕ್ಷಾ ಭೀಮಾಭೀಮಗತಿಸ್ತರಾಃ |
 ಮರ್ದಯಂತೀವ ತೇಸರ್ವೇ ತಸ್ಥುರ್ಲಂಕಾಂ ಸಮಾಹ್ವತೇ || ೪೨ || ಏಷ ಚೈಷಾ
 ಮಧಿಪತಿರ್ಮಧ್ಯೇ ತಿಷ್ಠತಿ ವೀರ್ಯವಾಃ | ಜಯಾರ್ಥೇ ನಿತ್ಯಮಾದಿತ್ಯಮುಪ
 ತಿಷ್ಠತಿ ಬುದ್ಧಿಮಾಃ || ೪೩ || ನಾಮ್ನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವಿಖ್ಯಾತೋ ರಾಜಃ ! ಶತವಲೀ
 ತಿಯಃ | ಏಷ್ಯ ವಾಶಂಸತೇ ಲಂಕಾಂ ಸ್ವೇನಾನೀಕೇನ ಮರ್ದಿತುಂ || ೪೪ || ವಿಕ್ರಾಂತೋ

ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸಮಾಃ - ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನರು, ಜ್ವಲಿ.....ಮಾಃ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವ
 ಸರ್ಪಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರು, ಸುದೀ.....ಲಾಃ - ಬಹಳ ಉದ್ದವಾಗಿ ಎತ್ತಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಲಗಳುಳ್ಳವರು,
 ಮತ್ತ.....ಭಾಃ - ಮದವೇರಿದ ಅನೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದವರು, ಮಹಾ....ಶಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ
 ಸಮಾನರು, ಮಹಾ....ನಾಃ-ದೊಡ್ಡ ಮೇಘಧ್ವನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳವರು, ವೃತ್ತ.....ಕ್ಷಾಃ-
 ಗುಂಡಾಗಿಯೂ, ಪಿಂಗಳವರ್ಣವಾಗಿಯೂ, ಕೆಂಪಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವರು, ಭೀಮ....ರಾಃ-
 ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರವಾದ ಗಮನವೂ, ಸ್ವರವೂ ಉಳ್ಳವರು, ತೇಸರ್ವೇ - ಅವರೆಲ್ಲರೂ, ತೇ - ನಿನ್ನ,
 ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಸಮಾಹ್ವತೇ - ಕಂಡು, ಮರ್ದಯಂತೀವ - ಹೊಡೆಯುವರೋ
 ಎಂಬಂತೆ, ತಸ್ಥುಃ - ನಿಂತಿದ್ದಾರೆ. || ೪೦-೪೨ || ವೀರ್ಯವಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ, ಏಷಃ -
 ಇವನು, ಏಷಾಂ - ಇವರುಗಳಿಗೆ, ಅಧಿಪತಿಃ - ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ, ಮಧ್ಯೇ - ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ,
 ತಿಷ್ಠತಿ - ಇರುತ್ತಾನೆ, ಬುದ್ಧಿಮಾಃ - ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ, ಯಃ - ಯಾವ ವಾನರನು, ನಿತ್ಯಂ - ನಿರಂತರವೂ,
 ಜಯಾರ್ಥೇ - ಡಾಮಜಯವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನಾಗಿ, ಆದಿತ್ಯಂ - ಸೂರ್ಯನನ್ನು, ಉಪ
 ತಿಷ್ಠತಿ-ಉಪಸ್ಥಾನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ, ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ನಾಮ್ನಾ-ಹೆಸರಿನಿಂದ, ಶತವಲೀ-ಶತ
 ವಲಿಯೆಂದು, ವಿಖ್ಯಾತಃ-ಪ್ರಸಿದ್ಧನೋ, ಹೇ ರಾಜಃ-ಎಲೈ ಅರಸೇ, (ಸಃ-ಅವನು) ಸ್ವೇನಾನೀಕೇನ-ತನ್ನ
 ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಮರ್ದಿತುಂ - ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಆಶಂಸತೇ -

ಪರ್ವತಗಳಂತಿರುವರೂ, ಮಹಾ ಮೇಘಧ್ವನಿಯಂತೆ ಸಿಂಹನಾದ ಮಾಡುವವರೂ, ಗುಂಡಾ
 ಗಿಯೂ, ರಕ್ತಪಿಂಗಳ ವರ್ಣವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಮಹಾ
 ಭಯಂಕರರೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಗಮನವೂ, ಕಂಠಧ್ವನಿಯೂ ಉಳ್ಳ ಈ ವಾನರ
 ರೆಲ್ಲರೂ ಆ ಉತ್ತಮಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವವರು ; ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಈ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು
 ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಪುಡಿಗುಟ್ಟಲು ಯೋಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. || ೪೦-೪೨ || ಓ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೇ !
 ಅದೋ ನೋಡು ; ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಸೇನಾನಾಯಕನು ಇವರ ನಡುವೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸು
 ತ್ತಿರುವನು. ಇವನ ಹೆಸರು ಶತವಲಿಯೆಂದು ಭೂಲೋಕದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ;
 ಮಹಾ ಶೂರನು ; ಮಹಾ ಮೇಧಾವಿಯು ; ಆತನು ಜಯೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಿರಂತರವೂ
 ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ. ಆತನೊಬ್ಬನೇ ತನ್ನ ಸೈನ್ಯದೊಡನೆ ಬಂದು ಈ
 ಲಂಕೆಯನ್ನು ಮರ್ದಿಸಬಯಸಿರುವನು. ಆತನು ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದವನು.

ಬಲರ್ವಾ ಶೂರಃ ಪೌರುಷೇ ಸ್ವೇ ವ್ಯವಸ್ಥಿತಃ | ರಾಮಪ್ರಿಯಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾಣಾನಾಂ
ದಯಾಂ ನಕುರುತೇ ಹರಿಃ || ೪೫ || ಗಜೋ ಗವಾಕ್ಷೋ ಗವಯೋ ನಳೋ ನೀಲಶ್ಚ
ವಾನರಃ | ಏಕೈಕವಿವ ಯೂಧಾನಾಂ ಕೋಟಿಭಿರ್ದಶಭಿವ್ಯತಃ || ೪೬ || ತಥಾನ್ಯೇ
ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠಾ ವಿಂಧ್ಯಪರ್ವತನಾಸಿನಃ | ನಶಕ್ಯಂತೇ ಬಹುತ್ವಾತ್ಪ್ರ ಸಂಖ್ಯಾತುಂ
ಲಘುವಿಕ್ರಮಾಃ || ೪೭ ||

ಸರ್ವೇ ಮಹಾರಾಜ! ಮಹಾಪ್ರಭಾವಾ ಸ್ಪರ್ವೇ ಮಹಾಶೈಲನಿಕಾಶಕಾಯಾಃ |

ಸರ್ವೇ ಸಮರ್ಥಾಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಕ್ಷಣೇನ ಕರ್ತುಂ ಪ್ರವಿಧ್ವಸ್ತವಿಕೀರ್ಣಶೈಲಾಂ || ೪೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಸಪ್ತವಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ

ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ, ವಿಕ್ರಾಂತಃ - ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ, ಬಲರ್ವಾ - ಬಲವಂತನಾದ, ಶೂರಃ -
ಶೌರ್ಯವಂತನಾದ, ಸ್ವೇ - ತನ್ನ, ಪೌರುಷೇ - ಪುರುಷಪ್ರಯತ್ನದಲ್ಲಿ, ವ್ಯವಸ್ಥಿತಃ - ಇರುವ,
ಹರಿಃ - ಶತವಲಿಯು, ರಾಮಪ್ರಿಯಾರ್ಥಂ - ಶ್ರೀರಾಮನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ, ಪ್ರಾಣಾನಾಂ - ಪ್ರಾಣಗಳ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ದಯಾಂ-ದಯೆಯನ್ನು, ನಕುರುತೇ-ಮಾಡುವನಲ್ಲವೋ. || ೪೫-೪೬ || ಗಜಃ - ಗಜನು,
ಗವಾಕ್ಷಃ - ಗವಾಕ್ಷನು, ಗವಯಃ - ಗವಯನು, ನಳಃ - ನಳನು, ನೀಲಶ್ಚ - ನೀಲನು ಎಂಬ,
ವಾನರಃ-ವಾನರನು, ಏಕವಿವ-ಒಬ್ಬನೇ, ಯೂಧಾನಾಂ-ವಾನರರ ಗುಂಪುಗಳ, ದಶಭಿಃಕೋಟಿಭಿಃ-
ಹತ್ತುಕ್ಕೋಟಿಗಳಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರು. || ೪೬ || ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಅನ್ಯೇ -
ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರಾದ, ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠಾಃ - ವಾನರೋತ್ತಮರು, ವಿಂಧ್ಯ....ನಃ - ವಿಂಧ್ಯಪರ್ವತದಲ್ಲಿ
ವಾಸಮಾಡತಕ್ಕವರು, ಲಘುವಿಕ್ರಮಾಃ - ಬಹು ಲಾಘವದಿಂದ ಸಂಚಾರ ಮಾಡತಕ್ಕವರು, ಬಹು
ತ್ವಾತ್ಪ್ರ-ಬಹುತ್ವದಿಂದ, ಸಂಖ್ಯಾತುಂ-ಲೆಕ್ಕಮಾಡುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯಂತೇ-ಆಗತಕ್ಕವರಲ್ಲ.
|| ೪೭ || ಹೇ ಮಹಾರಾಜ - ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ಮಹಾಪ್ರಭಾವಾಃ -
ಮಹಾ ಮಹಾತ್ಮಿಯುಳ್ಳವರು, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲರೂ, ಮಹಾಶೈಲಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಬೆಟ್ಟಗಳಿಗೆ ಸಮಾನ
ವಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರು, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ಪೃಥಿವೀಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಕ್ಷಣೇನ - ಕ್ಷಣ
ಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ, ಪ್ರವಿ....ಲಾಂ - ಧ್ವಂಸಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟು ವಿರೂಪಾಕ್ಷ ಬೆಟ್ಟಗಳುಳ್ಳದನ್ನಾಗಿ, ಕರ್ತುಂ -
ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ, ಸಮರ್ಥಾಃ - ಸಮರ್ಥರು. || ೪೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಸಪ್ತವಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ.

ತನ್ನ ಪೌರುಷವನ್ನು ಬಿಡದೆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವವನು. ಈ ಶತವಲಿಯು
ಶ್ರೀರಾಮಕಾರ್ಯಾರ್ಥಿಯಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರಾಣವನ್ನೇ ಒಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಹಿಂಜರಿಯುವುದಿಲ್ಲವು.
ಇವರುಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಗಜ, ಗವಯ, ಗವಾಕ್ಷ, ನೀಲ, ನಳ ಎಂಬೀ ವಾನರೋತ್ತಮರು
ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಹತ್ತು ಕೋಟಿ ಮಂದಿ ವಾನರರುಳ್ಳ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ತಂದಿರುವರು. ಈ ರೀತಿ
ಯಾಗಿಯೇ ವಿಂಧ್ಯಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವವರೂ, ಮಿತಿಯಿಲ್ಲದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರೂ
ಆದ ವಾನರವೀರರು ಅನೇಕಮಂದಿ ಇರುವರು. ಇವರನ್ನು ಲೆಕ್ಕಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗುವು
ದಿಲ್ಲವು. ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ! ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೇ! ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಅಮಿತಪರಾಕ್ರಮ
ವುಳ್ಳವರು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಪರ್ವತಸಮಾನವಾದ ದೇಹಗಳುಳ್ಳವರು. ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ
ಪರ್ವತಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಪುಡಿಗಟ್ಟಿಗಾಳಿಗೆ ತೂರಬಲ್ಲರು. || ೪೫-೪೮ ||

ಇಂತಿದು ಸಾರಣಕೃತ ವಾನರಸೇನಾವರ್ಣನವೆಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ

ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಅಷ್ಟವಿಂಶಸ್ತರ್ಗಃ

ಸಾರಣಸ್ಯ ವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾವಣಂ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಂ | ಬಲಮಾದಿಶ್ಚ ತತ್ಸರ್ವಂ
ಶುಕ್ಲೇ ವಾಕ್ಯಮಥಾಬ್ರವೀತ್ || ೧ || “ಸ್ಥಿತಾ ಪಶ್ಯಸಿ ಯಾನೇತಾ ಮತ್ತಾನಿವ
ಮಹಾದ್ವಿಪಾ | ನ್ಯಗ್ರೋಧಾನಿವ ಗಾಂಗೇರ್ಯಾ ಸಾಲಾ ಹೈಮವತಾನಿವ || ೨ ||
ಏತೇ ದುಷ್ಪ್ರಸಹಾ ರಾಜನ್ಯಲಿನಃ ಕಾಮರೂಪಿಣಃ | ದೈತ್ಯದಾನವಸಂಕಾಶಾ ಯುದ್ಧೇ
ದೇವಪರಾಕ್ರಮಾಃ || ೩ || ಏಷಾಂ ಕೋಟಿಸಹಸ್ರಾಣಿ ನವಪಂಚಚ ಸಪ್ತಚ | ತಥಾ

ಸಾರಣಸ್ಯ - ಸಾರಣನ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಶುಕ್ಲಃ - ಶುಕನು, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ತದ್ಬಲಂ-ಅ ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಅದಿಶ್ಯ-ಬೆರಳಿನಿಂದ ತೋರಿಸಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಂ-ಅಸುರಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧ || ಹೇ ರಾಜ - ಎಲೈ ಒಡೆಯನೇ, ಮತ್ತಾ - ಮದವೇರಿದ, ಮಹಾದ್ವಿಪಾನಿವ - ದೊಡ್ಡ ಅನೇಗಳಂತೆ, ಗಾಂಗೇರ್ಯಾ - ಗಂಗಾತೀರದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ, ನ್ಯಗ್ರೋಧಾನಿವ - ನಟವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ, ಹೈಮವತಾಃ - ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ, ಸಾಲಾನಿವ - ಸಾಲವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ, ಸ್ಥಿತಾಃ - ನಿಂತಿರುವ, ಯಾನೇತಾಃ - ಯಾವ ಇವರನ್ನು, ಪಶ್ಯಸಿ - ನೋಡುತ್ತಿರುವೆಯೋ, ಏತೇ - ಇವರುಗಳು, ದುಷ್ಪ್ರಸಹಾಃ - ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯರು, ಬಲಿನಃ - ಬಲವಂತರು, ಕಾಮರೂಪಿಣಃ - ಬೇಕಾದ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸುವವರು, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ದೈತ್ಯ....ಶಾಃ - ದೈತ್ಯರಿಗೂ, ದಾನವರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರು, ದೇವಪರಾಕ್ರಮಾಃ - ದೇವತೆಗಳ ಪರಾಕ್ರಮದಂತೆ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರು. || ೨-೩ || ಏಷಾಂ - ಇವರುಗಳ, ಕೋಟಿಸಹಸ್ರಾಣಿ - ಸಾವಿರಕೋಟಿಗಳು, ನವ - ಒಂಭತ್ತು, ಪಂಚಚ - ಐದೂ, ಸಪ್ತಚ - ಏಳು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಶಂಖ.....ಣಿ - ಶಂಖವೆಂಬ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಸಹಸ್ರಗಳೂ,

ಅಮೇಲೆ ಶುಕನು, (ಸಾರಣನು ಹೇಳಿದುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೇಳಿ, ಅವನು ಎಲ್ಲ ಸಮಾಚಾರಗಳನ್ನೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿಕೆಮಾಡದಿದ್ದರಿಂದ, ತಾನೂ ಸಹ ಅವುಗಳನ್ನು ಅರಿಕೆ ಮಾಡಲು) ತನ್ನ ಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಆ ವಾನರಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತೋರಿಸಿ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದನು. “ಮಹಾರಾಜ! ಮದಿಸಿರುವ ಸಲಗಳಂತಿರುವವರೂ, ಗಂಗಾತೀರದ ನಟವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಹೋಲುವವರೂ, ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತದ ಸಾನುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಸಾಲವೃಕ್ಷಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾದವರೂ ಆದ ಈ ವೀರವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಣ್ಣಿಟ್ಟು ನೋಡು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಪರಮ ದುರ್ಜಯರಾದವರು. ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದವರು; ಬೇಕುಬೇಕಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು; ದೈತ್ಯದಾನವವೀರರಿಗೆ ಸಮಾನರಾದವರು; ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರು. ಈ ವಾನರರು ಒಂಭತ್ತು ಸಾವಿರಕೋಟಿಗಳ ಒಂದು ಗುಂಪಾಗಿಯೂ, ಏಳು ಸಾವಿರ ಕೋಟಿಗಳ ಒಂದು ಗುಂಪಾಗಿಯೂ, ಐದು ಸಾವಿರ ಕೋಟಿಗಳ ಒಂದು ಗುಂಪಾಗಿಯೂ, ಕೆಲವು ಗುಂಪುಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಸಾವಿರ ಶಂಖಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಅನೇಕ ನೂರು ಬೃಂದ

ಶಂಖಸಹಸ್ರಾಣಿ ತಥಾ ಬೃಂದಶತಾನಿಚ || ೪ || ಏತೇ ಸುಗ್ರೀವಸಚಿನಾಃ ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾ
ನಿಲಯಾಸ್ತದಾ | ಹರಯೋ ದೇವಗಂಧರ್ವೈರುತ್ಪನ್ನಾಃ ಕಾಮರೂಪಿಣಃ || ೫ ||
ಯೌ ತೌ ಪಶ್ಯಸಿ ತಿಷ್ಠಂತೌ : ಕುಮಾರೌ ದೇವರೂಪಿಣೌ | ಮೈಂದಶ್ಚ ದ್ವಿವಿದ
ಶ್ಲೋಭೌ ತಾಭ್ಯಾಂ ನಾಸ್ತಿ ಸಮೋ ಯುಧಿ || ೬ || ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಮನುಜ್ಞಾತಾ
ವಮೃತಪ್ರಾಶಿನಾವುಭೌ | ಆಶಂಸೇತೇ ಯುಧಾ ಲಂಕಾಮೇತೌ ಮರ್ದಿತುನೋಜಸಾ
|| ೭ || ಯಾವೇತಾನೇತಯೋಃ ಪಾಶ್ವೇ ಸ್ಥಿತೌ ಪರ್ವತಸನ್ನಿಭೌ | ಸುಮುಖೋಽ

ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಬೃಂದಶತಾನಿಚ - ನೂರು ಬೃಂದಗಳೂ, (ಸಂತಿ - ಇವೆ). ||೪|| ಏತೇಹರಯಃ-
ಈ ವಾನರರು, ಸುಗ್ರೀವಸಚಿನಾಃ - ಸುಗ್ರೀವಸಹಾಯಕರು, ಸದಾ - ಯಾವಾಗಲೂ, ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾ
ನಿಲಯಾಃ-ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿರುವರು, ದೇವಗಂಧರ್ವೈಃ-ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಗಂಧರ್ವರಿಂದಲೂ,
ಉತ್ಪನ್ನಾಃ - ಹುಟ್ಟಿದವರು, ಕಾಮರೂಪಿಣಃ - ಸ್ವೇಚ್ಛಾರೂಪವುಳ್ಳವರು. ||೫|| ಹೇ ದೇವ - ಎಲೈ
ಸ್ವಾಮಿಯೇ, ರೂಪಿಣೌ - ರೂಪವಂತರಾದ, ಕುಮಾರೌ - ಯೌವನಸ್ಥರಾದ, ತಿಷ್ಠಂತೌ - ನಿಂತಿರುವ,
ಯೌ - ಯಾರನ್ನು, ಪಶ್ಯಸಿ - ನೋಡುತ್ತಿರುವೆಯೋ, ತಾವುಭೌ - ಅವರಿಬ್ಬರೂ, ಮೈಂದಶ್ಚ -
ಮೈಂದನು, ದ್ವಿವಿದಶ್ಚ - ದ್ವಿವಿದನೂ, (ಎಂಬವರು) ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ತಾಭ್ಯಾಂ - ಅವರಿರ್ವರ
ರೊಡನೆ, ಸಮಃ - ಸಮಾನನು, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವು, ಉಭೌ - ಇಬ್ಬರೂ, ಬ್ರಹ್ಮಣಾ - ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ,
ಸಮನುಜ್ಞಾತೌ - ಅಜ್ಞಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಅಮೃತಪ್ರಾಶಿನೌ - ಅಮೃತಪಾನಮಾಡಿದವರು, ಏತೌ -
ಇವರುಗಳು, ಸಿಜಸಾ - ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ, ಯುಧಾ - ಕಾಳೆಗದಿಂದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ವನ್ನು, ಮರ್ದಿತುಂ - ಹೊಡೆಯುವದಕ್ಕೆ, ಆಶಂಸೇತೇ - ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ, ಏತಯೋಃ - ಇವರುಗಳ
ಪಾಶ್ವೇ - ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿ, ಪರ್ವತಸನ್ನಿಭೌ - ಪರ್ವತಸದೃಶರಾದ, ಯೌ - ಯಾವ ಇಬ್ಬರು, ಸ್ಥಿತೌ -
ಇರುವರೋ, ಸುಮುಖಃ - ಸುಮುಖನು, ದುರ್ಮುಖಶ್ಚೈವ - ದುರ್ಮುಖನು (ಎಂಬ), ಏತೌ -
ಇವರು, ಮೃತ್ಯುಪುತ್ರೌ - ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯ ಮಕ್ಕಳು, ಸಿತುಃ - ತಂದೆಗೆ, ಸಮೌ - ಸಮಾನರು,

ಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇರುವರು. || ೧-೪ || ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಾ ! ಇದೋ
ನೋಡು ; ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸುಗ್ರೀವನ ಮಂತ್ರಿಗಳು. ಇವರು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾ
ನಗರಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತಾರೆ. ಇವರು ದೇವಗಂಧರ್ವರಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದವರು. ಹುಟ್ಟಿದುದು
ಮೊದಲು ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಬೇಕುಬೇಕಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆ
ದಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಭುವೇ ! ಮಹಾ ರೂಪವಂತರೂ, ಯುವಕರೂ ಆದ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಮೈಂದ
ದ್ವಿವಿದರೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳವರು. ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಇವರಿಗೆ ಸಮಾನರಾದವರಾರೂ ಇಲ್ಲವು.
ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮದೇವನ ಅನುಮತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಅಮೃತಪಾನವನ್ನು
ಮಾಡಿರುವರು. ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅತುಲಪರಾಕ್ರಮವನ್ನಲಂಭಿಸಿ ಲಂಕೆಯೆಲ್ಲ
ವನ್ನೂ ಮರ್ದನಮಾಡಬಯಸಿರುವರು. ಈ ಮೈಂದದ್ವಿವಿದರ ಪಾಶ್ವದಲ್ಲಿ ಪರ್ವತೋಪಮ
ರಾಗಿರುವ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಹತ್ತುಕೋಟಿ ವಾನರಸೇನೆಯೊಡನೆ ಈ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಮರ್ದಿಸ
ಲೋಸುಗ ಮಹೋಗ್ರವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಿರುವರು. ಇವರು ಸುಮುಖ ದುರ್ಮುಖರೆಂದು

ಸುಮುಖಶ್ಚೈವ ಮೃತ್ಯುಪುತ್ರೌ ಪಿತುಸ್ಸಮೌ || ೮ || ಪ್ರೇಕ್ಷಂತೌ ನಗರೀಂ ಲಂಕಾಂ
 ಕೋಟಿಭಿರ್ದರ್ಶಯಂತೌ | ಯಂ ತು ಪಶ್ಯಸಿ ತಿಷ್ಠಂತಂ ಪ್ರಭಿನ್ನಮಿವ ಕುಂಜರಂ
 || ೯ || ಯೋ ಬಲಾತ್ ಕ್ಷೋಭಯೇತ್ಕೃದ್ಧ ಸ್ತಮುದ್ರಮಸಿ ವಾನರಃ | ಏಷೋಽಭಿ
 ಗಂತಾ ಲಂಕಾಯಾ ವೈದೇಹ್ಯಾಸ್ತ ನಚ ಪ್ರಭೋ ! || ೧೦ || ಏನಂ ಪಶ್ಯ ಪುರಾದೃಷ್ಟಂ
 ವಾನರಂ ಪುನರಾಗತಂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ ಕೇಸರಿಣಃ ಪುತ್ರೋ ವಾತಾತ್ಮಜ ಇತಿ ಶ್ರುತಃ || ೧೧ ||
 ಹನುಮಾನಿತಿ ವಿಖ್ಯಾತೋ ಲಂಘಿತೋ ಯೇನ ಸಾಗರಃ | ಕಾಮರೂಪೀ ಹರಿ
 ಶ್ರೇಷ್ಠೋ ಬಲರೂಪಸಮನ್ವಿತಃ || ೧೨ || ಅನಿವಾರ್ಯಗತಿಶ್ಚೈವ ಯಥಾ ಸತತಗಃ

ದಶಭಿಃಕೋಟಿಭಿಃ - ಹತ್ತು ಕೋಟಿಗಳಿಂದ, ಮೃತೌ - ಪರಿಮೃತರಾಗಿ, ಲಂಕಾಂನಗರೀಂ - ಲಂಕಾ
 ಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಪ್ರೇಕ್ಷಂತೌ - ನೋಡುತ್ತಿರುವರು. || ೮-೮ || ಹೇ ಪ್ರಭೋ - ಎಲೈ ಸ್ವಾಮಿಯೇ,
 ಪ್ರಭಿನ್ನಂ - ಮದಿಸಿದ, ಕುಂಜರಮಿವ - ಆನೆಯಂತೆ, ತಿಷ್ಠಂತಂ - ನಿಂತಿರುವ, ಯಂತು - ಯಾವ
 ನನ್ನಾದರೆ, ಪಶ್ಯಸಿ - ನೋಡುತ್ತೀಯೋ, ಯೇವಾನರಃ - ಯಾವ ಕಪಿಯು, ಕೃದ್ಧಃ - ಕುಪಿತನಾಗಿ,
 ಸಮುದ್ರಮಸಿ - ಸಮುದ್ರವನ್ನೂ ಕೂಡ, ಬಲಾತ್ - ಬಲದಿಂದ, ಕ್ಷೋಭಯೇತ್ - ಕ್ಷೋಭೆ
 ಗೊಳಿಸುವನೋ, ಏಷಃ - ಇವನು, ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ, ಅಭಿಗಂತಾ - ಬಂದವನು,
 ವೈದೇಹ್ಯಃ - ಸೀತಾದೇವಿಯ, ಅಭಿಗಂತಾ - ಅನ್ವೇಷಣವನ್ನು ಮಾಡಿದವನು. ತನಚ - ನಿನ್ನ
 ದರ್ಶನವನ್ನೂ ಮಾಡಿದವನು, ಪುರಾ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ, ದೃಷ್ಟಂ - ನೋಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಪುನರಾಗತಂ -
 ಮತ್ತೆ ಬಂದಿರುವ, ಏನಂವಾನರಂ - ಈ ಕಪಿಯನ್ನು, ಪಶ್ಯ - ನೋಡು, (ಏಷಃ - ಇವನು),
 ಕೇಸರಿಣಃ - ಕೇಸರಿಯೆಂಬ ವಾನರನ, ಜ್ಯೇಷ್ಠಃಪುತ್ರಂ - ಹಿರಿಯಗನು, ವಾತಾತ್ಮಜಇತಿ -
 ವಾಯುಪುತ್ರನೆಂದು, ಶ್ರುತಃ - ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ, ಹನುಮಾನಿತಿ - ಹನುಮಂತನೆಂದು, ವಿಖ್ಯಾತಃ -
 ಪ್ರಸಿದ್ಧನು, ಯೇನ - ಯಾವನಿಂದ, ಸಾಗರಃ - ಸಮುದ್ರವು, ಲಂಘಿತಃ - ದಾಂಟಲ್ಪಟ್ಟತೋ,
 ಕಾಮರೂಪೀ - ಸೈಚ್ಛಾರೂಪವುಳ್ಳವನು, ಹರಿಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ವಾನರರೋಳಿಗೆ ಉತ್ತಮನು, ಬಲ....ತಃ -
 ಬಲವಿಂದಲೂ ರೂಪದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವನು, ಪ್ರಭುಃ - ಸಮರ್ಥನಾದ, ಸತತಗಃ - ಯಾವಾಗಲೂ
 ಹರಿಯುವ ವಾಯುವು, ಯಥಾ - ಹೇಗೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಅನಿವಾರ್ಯಗತಿಶ್ಚೈವ - ನಿವಾರಿಸ
 ಲಶಕ್ಯವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನು. || ೯-೧೨ || ಪುನಃ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ, ಬಲದರ್ಪಿತಃ - ಬಲದಿಂದ

ಹೆಸರುಳ್ಳವರು. ಇವರು ಯನುವುತ್ರರು. ಪರಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ತಂದೆಗೆ ಸಮಾನರಾದವರು.
 || ೮-೮ || ಮಹಾ ಪ್ರಭುವೇ ! ಮದದಾನೆಯಂತಿರುವ ಈ ವಾನರವೀರನನ್ನು ನೋಡು ;
 ಇವನು ಕುಪಿತನಾದುದಾದರೆ ಮಹಾ ಸಾಗರವನ್ನೂ ಕ್ಷೋಭೆಗೊಳಿಸುವಂಥವನು. ಇವನು
 ಲಂಕೆಗೆ ಬಂದು ಸೀತೆಯನ್ನು ನೋಡಿ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಮಾತನಾಡಿ ಹೋಗಿರುವನು. ಇವನನ್ನು
 ಈ ಮೊದಲೇ ನೀನು ನೋಡಿರುವೆಯಷ್ಟೆ. ಈಗ ಇವನು ಪುನಃ ಬಂದಿರುವನು ; ಕಣ್ಣಿಟ್ಟು
 ನೋಡು. ಈತನು ಎಲ್ಲ ವಾನರರಿಗೂ ಮೊದಲಿಗನಾದ ಕೇಸರಿಯೆಂಬ ವಾನರನ ಮಗನು.
 ವಾಯುದೇವನ ಪ್ರಸಾದದಿಂದ ಜನಿಸಿದವನು. ಈತನ ಹೆಸರು ವನುಮಂತನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧ
 ವಾಗಿರುವುದು. ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ಲಂಕೆಗೆ ಬಂದ ಮಹಾತ್ಮನೇ ಈತನು ; ಈತನು
 ಕಾಮರೂಪನು. ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿ. ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ವಾಯುದೇವನಂತೆ
 ಈತನೂ ಇತರರಿಂದೆದುರಿಸಲು ಅಸಾಧ್ಯನಾಗಿರುವನು. || ೯-೧೨ || ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈತನು

ಪ್ರಭುಃ | ಉದ್ಯಂತಂ ಭಾಸ್ಕರಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಬಾಲಃ ಕಿಲಃ ಪಿಪಾಸಿತಃ || ೧೩ ||
 ತ್ರಿಯೋಜನಸಹಸ್ರಂತು ಅಧ್ವಾನಮವತೀರ್ಯಹಿ | “ಆದಿತ್ಯನಾಹರಿಷ್ಯಾಮಿ
 ನ ಮೇ ಕ್ಷುತ್ ಪ್ರತಿಯಾಸ್ಯತಿ” || ೧೪ || ಇತಿ ಸಂಚಿಂತ್ಯ ಮನಸಾ ಪುರೈಷ ಬಲ
 ದರ್ಪಿತಃ | ಅನಾಧ್ಯಾತ್ಮತಮಂ ದೇವಮಪಿ ದೇವರ್ಷಿದಾನವೈಃ || ೧೫ || ಅನಾಸಾದ್ಯೈವ
 ಪತಿತೋ ಭಾಸ್ಕರೋದಯನೇ ಗಿರೌ | ಪತಿತಸ್ಯ ಕರ್ಣೇರಸ್ಯ ಹನುರೇಕಾ ಶಿಲಾತಲೇ
 || ೧೬ || ಕಿಂಚಿದ್ವಿನ್ನಾ ದೃಢಹನೋರ್ಹನುಮಾನೇಷ ತೇನ ವೈ | ತಸ್ಯ ಆಗಮ
 ಯೋಗೇನ ಮಮೈಷ ವಿದಿತೋ ಹರಿಃ || ೧೭ || ನಾಸ್ಯ ತಕ್ಯಂ ಬಲಂ ರೂಪಂ ಪ್ರಭಾವೋ

ಗರ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಏಷಃ - ಇವನು, ಬಾಲಃಕಿಲ - ಮಗುವಾಗಿರುವಾಗಲೇ, ಪಿಪಾಸಿತಃ - ಸ್ತನ್ಯಪಾನ
 ದಲ್ಲಿ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ (ಅಂದರೆ ಹಸಿದಿರುವನಾಗಿ), ಉದ್ಯಂತಂ-ಉದಯಿಸುತ್ತಲಿರುವ, ಭಾಸ್ಕರಂ-
 ಸೂರ್ಯನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ನೋಡಿ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಕ್ಷುತ್ - ಹಸಿವು, ಪ್ರತಿಯಾಸ್ಯತಿ - ಹೋಗುವು
 ದಿಲ್ಲ, ಆದಿತ್ಯಂ - ಸೂರ್ಯನನ್ನು, ಆಹರಿಷ್ಯಾಮಿ - ಹಿಡಿದು ತಿನ್ನುವೆನು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು,
 ಮನಸಾ - ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ, ಸಂಚಿಂತ್ಯ-ಅಲೋಚಿಸಿ, ತ್ರಿಯೋಜನಸಹಸ್ರಂ - ಮೂರುಸಾವಿರ ಗಾವುದಗಳ
 ದೂರವಾದ, ಅಧ್ವಾನಂತು - ಮಾರ್ಗವನ್ನಾದರೆ, ಅವತೀರ್ಯ - ದಾಟಿ, ದೇವಃ...ವೈಃ - ದೇವರ್ಷಿ
 ಗಳಿಂದಲೂ, ದಾನವರಿಂದಲೂ ಕೂಡ, ಅನಾ...ಮಂ - ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯ
 ನಾದ, ದೇವಂ - ಸೂರ್ಯದೇವನನ್ನು, ಅನಾಸಾದ್ಯೈವ - ಹೊಂದದೆಯೇ, ಭಾಸ್ಕರೋದಯನೇ -
 ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವ, ಗಿರೌ - ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ಶಿಲಾತಲೇ - ಕಲ್ಲಿನಮೇಲೆ, ಪತಿತೋಹಿ - ಬಿದ್ದ
 ನಷ್ಟ. ಪತಿತಸ್ಯ - ಬಿದ್ದವನಾದರೂ, ದೃಢಹನೋಃ - ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿರುವ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾದಕಾರಣ,
 ಅಸ್ಯಕರ್ಣಃ - ಈ ವಾನರನ, ಏಕಾಹನಃ - ಒಂದು ಕೆನ್ನೆಯು, ಕಿಂಚಿತ್ - ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ, ಭಗ್ನಾ -
 ಮುರಿಯಿತು, ತೇನವೈ - ಅದರಿಂದಲೇ, ಏಷಃ - ಇವನು, ಹನುಮಾ - ಹನುಮಂತನು, ಏಷಹರಿಃ-
 ಈ ವಾನರನು, ಆಗಮಯೋಗೇನ - ಅಪ್ತವಾಕ್ಯವೆಂಬ ಉಪಾಯದಿಂದ, (ಅಥವಾ - ಆಪ್ತವಾಕ್ಯ
 ಶ್ರವಣದಿಂದ), ಸತ್ಯಂ - ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ಮಮ - ನನ್ನಿಂದ, ವಿದಿತಃ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾನೆ,

ಎಳೆಗೂಸಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ಷುತ್ಪಿಪಾಸೆಗಳಿಂದ ಪೀಡಿತನಾಗಿ, ಉದ್ಯತ್ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೋಡಿ ಬಲ
 ಗರ್ವಿತನಾಗಿ, “ನನಗೆ ಹಸಿವು ತೀರದಿರುವುದು. ಈ ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಹಿಡಿದು ತಿನ್ನುವೆನು ”
 ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಮೂರುಸಾವಿರಯೋಜನಗಳದೂರ ಮೇಲಕ್ಕೆಹೋಗಿ, ದೇವದಾನವರಿಗೂ,
 ಮಹರ್ಷಿಗಳಿಗೂ ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರಕ್ಕೂ ನೋಡಲಸದಳನಾದ ಸೂರ್ಯದೇವನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ
 ಹೋಗಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ ಉದಯಪರ್ವತದಮೇಲೆ ಬಿದ್ದನು. ಬಹಳ ದೃಢವಾದ ಕಪೋಲ
 ಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳ ಈ ವಾನರನು ಹಾಗೆ ಆ ಪರ್ವತದಮೇಲೆ ಬಿದ್ದೊಡನೆಯೇ ಈತನ ಒಂದು
 ಕಪೋಲದ ಮೇಲ್ಭಾಗವು ಸ್ವಲ್ಪ ಮುರಿದುಹೋಯಿತು. ಅದರಿಂದಲೇ ಈತನಿಗೆ ಹನು
 ಮಂತನೆಂದು ಹೆಸರಾದುದು. ಒಬ್ಬ ವಾನರವೀರನು ನನಗೆ ಈತನ ವಿಚಾರವನ್ನು ಹೇಳಿ
 ವನು. ಅದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯವು ನನಗೆ ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ತಿಳಿಯಿತು. ಇವನ ಬಲಪರಾ
 ಕ್ರಮಗಳನ್ನಾಗಲಿ, ರೂಪವನ್ನಾಗಲಿ, ಪ್ರಭಾವವನ್ನಾಗಲಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಅಸಾಧ್ಯವಾಗಿರು

ವಾಸಿ ಭಾಷಿತುಂ | ಏಷ ಆಶಂಸತೇ ಲಂಕಾಮೇಕೋ ಮರ್ದಿತುನೋಜಸಾ || ೧೮ ||
ಯಶ್ಚೈವಾನಂತರಶ್ಚಾರಃ ಶ್ಯಾಮಃ ಪದ್ಮನಿಭೇಕ್ಷಣಃ | ಇಕ್ಷ್ವಾಕುಕೂಣಾಮತಿರಥೋ
ಲೋಕೇ ವಿಖ್ಯಾತ ಪೌರುಷಃ || ೧೯ || ಯಸ್ಮಿನ್ನಚಲತೇ ಧರ್ಮೋ ಯೋ ಧರ್ಮಂ
ನಾತಿವರ್ತತೇ | ಯೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಮಸ್ತ್ರಂ ವೇದಾಂಶ್ಚ ವೇದವೇದವಿದಾಂ ವರಃ || ೨೦ ||
ಯೋ ಭಿಂದ್ಯಾದ್ಗಗನಂ ಬಾಣೈಃ ಪರ್ವತಾನಸಿ ದಾರಯೇತ್ | ಯಸ್ಯ ಮೃತ್ಯೋರಿವ
ಕ್ರೋಧಃ ಶಕ್ರಸ್ಯೇವ ಪರಾಕ್ರಮಃ || ೨೧ || ಯಸ್ಯ ಭಾರ್ಯಾಜನಸ್ಥಾನಾಸ್ತ್ರೀತಾ

ಅಸ್ಯ - ಇವನ, ಬಲಂ - ಶಕ್ತಿಯು, ರೂಪಂ - ರೂಪವು, ಭಾಷಿತುಂ - ಮಾತನಾಡುವದಕ್ಕೆ,
ನಶಕ್ಯಂ - ಆಗಲಾರದು, ಪ್ರಭಾವೋವಾಸಿ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂಕೂಡ, ನಶಕ್ಯಂ - ಆಗಲಾರದು,
ಏಷಃ - ಇವನು, ಏಕಃ - ಒಬ್ಬನು, ಓಜಸಾ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ವನ್ನು, ಮರ್ದಿತುಂ - ಹೊಡೆಯುವದಕ್ಕೆ, ಆಶಂಸತೇ - ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. || ೧೮-೧೯ ||
ಯಃ - ಯಾವ ಇವನಾದರೆ, ಅನಂತರಃ - ಅಂಜನೇಯನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವನೋ, ಶೂರಃ -
ಶೂರನಾದವನೋ, ಶ್ಯಾಮಃ - ನೀಲಮೇಘಶ್ಯಾಮನೋ, ಪದ್ಮನಿಭೇಕ್ಷಣಃ - ತಾವರೆಯ ಎಸಳಿನಂತೆ
ಬೆಳ್ಳಗುವ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನೋ, ಇಕ್ಷ್ವಾಕುಕೂಣಾಂ - ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶಸ್ಥರಲ್ಲಿ, ಅತಿರಥಃ - ಅತಿಶಯ
ವಾದರಥವುಳ್ಳವನೋ, ಲೋಕೇ - ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ, ವಿಖ್ಯಾತಪೌರುಷಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವ
ನೋ, ಯಸ್ಮಿ - ಯಾವನಲ್ಲಿ, ಧರ್ಮಃ - ಧರ್ಮವು, ನಚಲತೇ - ಚಲಿಸುವದಿಲ್ಲವೋ, ಯಃ -
ಯಾವನು, ಧರ್ಮಂ - ಧರ್ಮವನ್ನು, ನಾನುವರ್ತತೇ - ಮೀರುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಃ - ಯಾವನು,
ಬ್ರಾಹ್ಮಮಸ್ತ್ರಂ - ಬ್ರಾಹ್ಮಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು, ವೇದ - ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆಯೋ, ವೇದವಿದಾಂ - ವೇದವನ್ನು
ಬಲ್ಲವರೊಳಗೆ, ವರಃ - ಉತ್ತಮನೋ, ಯಃ - ಯಾವನು, ಬಾಣೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಗಗನಂ -
ಆಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು, ಭಿಂದ್ಯಾತ್ - ಭೇದಿಸುವನೋ, ಪರ್ವತಾನಸಿ - ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ,
ದಾರಯೇತ್ - ಸೀಳುವನೋ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವನ, ಕ್ರೋಧಃ - ಕೋಪವು, ಮೃತ್ಯೋರಿವ -
ಮೃತ್ಯುವಿನಂತಿರುವುದೋ, ಶಕ್ರಸ್ಯ - ಇಂದ್ರನ, ಪರಾಕ್ರಮಇವ - ಪರಾಕ್ರಮದಂತಿರುವುದೋ,

ವುದು. ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ! ಈ ಹನುಮಂತನೊಬ್ಬನೇ ಈ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ತನ್ನ
ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಪುಡಿಗುಟ್ಟಲು ಯೋಚಿಸಿದ್ದಾನೆ. || ೧೮-೧೯ || ಮಹಾರಾಜಾ! ಈ
ಹನುಮಂತನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಶೂರನೂ, ಶ್ಯಾಮಲವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಪದ್ಮದಳೋ
ಪಮಗಳಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಒಬ್ಬ ದಿವ್ಯಪುರುಷನಿರುವುದನ್ನು ಕಾಣು. ಆತನೇ
ಇಕ್ಷ್ವಾಕುವಂಶಜರಟ್ಟಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು; ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನು;
ಧರ್ಮವು ಆತನನ್ನು ಎಡೆಬಿಡದೆ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವುದು; ಆತನೂ ಸಹ ಆ ಧರ್ಮವನ್ನೇ
ಎಡೆಬಿಡದೆ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವನು. ಆತನೂ ಧರ್ಮವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸುವ
ದಿಲ್ಲವು. ವೇದವಿದರಲ್ಲಿ ಆತನು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು. ಬ್ರಾಹ್ಮಸ್ತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ
ಅಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವನಾತನು. ತನ್ನ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಗಗನಾಂಗಣವನ್ನೇ ಭೇದಿಸಬಲ್ಲನು;
ಪರ್ವತಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪುಡಿಗುಟ್ಟಬಲ್ಲವನು. ಆತನ ಕೋಪವೆಂಬುದು ಮೃತ್ಯುವಿನ ಕೋಪಕ್ಕೆ

ಚಾಸಾಹೃತಾ ತ್ವಯಾ | ಸ ಏಷ ರಾಮಸ್ತೌಂ ಯೋದ್ಧಾಂ ರಾಜಃ ! ಸಮಭಿವರ್ತತೇ
|| ೨೨ || ಯಸ್ಯೈಷ ದಕ್ಷಿಣೇ ಪಾರ್ಶ್ವೇ ಶುದ್ಧಜಾಂಬೂನದಪ್ರಭಃ | ವಿಶಾಲವಕ್ಪಾಸ್ತಾ
ಮ್ರಾಷ್ಟೋ ನೀಲಕುಂಚಿತಮೂರ್ಧಜಃ || ೨೩ || ನಿಷೋಽಸ್ಯ ಲಕ್ಷ್ಮಣೋ ನಾಮ
ಭ್ರಾತಾ ಪ್ರಾಣಸಮಃ ಪ್ರಿಯಃ | ನಯೇ ಯುದ್ಧೇಚ ಕುಶಲಸ್ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರವಿಶಾರದಃ
|| ೨೪ || ಅಮರ್ಷೀ ದುರ್ಜಯೋ ಜೇತಾ ವಿಕ್ರಾಂತೋ ಬುದ್ಧಿಮಾನ್ ಬಲೀ | ರಾಮಸ್ಯ
ದಕ್ಷಿಣೋ ಬಾಹುರ್ನಿತ್ಯಂ ಪ್ರಾಣೋ ಬಹಿಶ್ಚರಃ || ೨೫ || ನಹ್ಯೇಷ ರಾಘವಸ್ಯಾರ್ಥೇ

ಯಸ್ಯ - ಯಾವನ, ಭಾರ್ಯಾ - ಹೆಂಡತಿಯಾದ, ಸೀತಾಚ - ಸೀತಾದೇವಿಯೂಕೂಡ, ಜನಸ್ಥಾನಾತ್ - ಪಂಚವಟೀತೀರದಿಂದ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಅಹೃತಾ - ತರಲ್ಪಟ್ಟಳೋ, ಹೇ ರಾಜ - ಎಲೈ ಒಡೆಯನೇ, ಸಏಷರಾಮಃ - ಅಂತಹ ಈ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಯೋದ್ಧಾಂ - ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಮಭಿವರ್ತತೇ - ಎದುರುಗೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ||೨೨-೨೩|| ಯಸ್ಯ - ಯಾವ ರಾಮನ, ದಕ್ಷಿಣೇಪಾರ್ಶ್ವೇ - ಬಲಭಾಗದಲ್ಲಿ, ಶುದ್ಧ.....ಭಃ - ಆಪರಂಜಿಯ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳ, ವಿಶಾಲವಕ್ಪಾಃ-ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಕ್ಷಸ್ಥಳವುಳ್ಳ, ತಾಮ್ರಾಕ್ಷಃ-ಕೆಂಪಾದ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ, ನೀಲ.....ಜಃ-ಕಪ್ಪಾಗಿಯೂ, ವಕ್ರವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಕೊದಲುಗಳುಳ್ಳ, ಏಷಃ-ಇವನು, ಅಸ್ಯ-ಈ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಭ್ರಾತಾ-ತಮ್ಮನಾದವನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣೋನಾಮ-ಲಕ್ಷ್ಮಣನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನು, (ಈತನು) ಪ್ರಾಣಸಮಃ - ಪ್ರಾಣಗಳಿಗೆ ಸಮಾನನು, ಪ್ರಿಯಃ - ಇಷ್ಟನು, ಏಷಃ - ಇವನು, ನಯೇ - ನೀತಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಯುದ್ಧೇಚ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಕುಶಲಃ - ಚಮತ್ಕಾರಿಯು, ಸರ್ವ.....ದಃ - ಸಮಸ್ತ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಂಡಿತನು, ಅಮರ್ಷೀ - ಕೋಪಿಯು, ದುರ್ಜಯಃ - ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯನು, ಜೇತಾ - ಜಯಿಸತಕ್ಕವನು, ವಿಕ್ರಾಂತಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯು, ಬುದ್ಧಿಮಾನ್ - ಮತಿಮಂತನು, ಬಲೀ - ದೇಹತ್ರಾಣವುಳ್ಳವನು, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ದಕ್ಷಿಣೋಬಾಹುಃ - ಬಲಭುಜವು, ನಿತ್ಯಂ - ಯಾವಾಗಲೂ, ಬಹಿಶ್ಚರಃ - ಹೊರಗೆ ತಿರುಗುವ, ಪ್ರಾಣಃ - ಪ್ರಾಣವು. ||೨೩-೨೫|| ಏಷಃ - ಇವನು, ರಾಘವಸ್ಯ -

ಸಮಾನವಾದುದು. ಆತನ ಪರಾಕ್ರಮವು ದೇವೇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಹೋಲುವುದು. || ೨೩-೨೪ || ಮಹಾಪ್ರಭು! ಜನಸ್ಥಾನದಿಂದ ಯಾವಾತನ ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನು ನೀನು ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದೆಯೋ ಆ ಶ್ರೀರಾಮನೇ ಆತನು. ಆತನು ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ಬರುತ್ತಿರುವನು. ಇಗೋ ನೋಡು; ಆ ರಾಮನ ಬಲಪಾಶ್ವದಲ್ಲಿ, ನಿರ್ಮಲಕಾಂಚನ ಕಾಂತಿಯಂತಹ ದೇಹಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಬಹು ಕಪ್ಪಾಗಿ ಗುಂಗುರುಗುಂಗುರಾಗಿರುವ ಕೇಶರಾಶಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವ ಒಬ್ಬ ರಾಜಪುತ್ರನಿರುವನು. ಆತನೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೆಂಬಾತನು; ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು. ಆತನೇ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಪ್ರಾಣಾಧಿಕನಾದ ತಮ್ಮನು. ಆತನು ರಾಜನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ, ಯುದ್ಧಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು. ಆತನು ಸಮಸ್ತ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಣಾತನಾದವನು. ಮಹಾ ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾತನು; ಮಹಾ ತೃನೂ, ಅಜೇಯನೂ, ಜಯಶೀಲನೂ, ಮಹಾ ಶೌರ್ಯವಂತನೂ, ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿವಂತನೂ, ಅಧಿಕ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಬಲಭುಜದಂತಿರುವವನೂ ಆಗಿರುವನು; ಯಾವಾಗಲೂ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಹೊರಗಣ ಪ್ರಾಣಗಳಂತಿದ್ದಾನೆ. ಆತನು ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿ

ಜೀವಿತಂ ಪರಿರಕ್ಷತಿ | ಎಷ್ಟೆವಾಶಂಸತೇ ಯುದ್ಧೇ ನಿಹಂತುಂ ಸರ್ವರಾಕ್ಷಸಾಃ || ೨೬ ||
ಯಸ್ತು ಸವ್ಯಮಸೌ ಪಕ್ಷಂ ರಾಮಸ್ಯಾಶ್ರಿತೃ ತಿಷ್ಠತಿ | ರಕ್ಷೋಗಣಪರಿಕ್ಷಿಪ್ತೋ ರಾಜಾ
ಹ್ಯೇಷ ವಿಭೀಷಣಃ || ೨೭ || ಶ್ರೀಮತಾ ರಾಜರಾಜೇನ ಲಂಕಾಯಾಮುಭಿಷೇಚಿತಃ |
ತ್ವಾಮೇವ ಪ್ರತಿಸಂರಬ್ಧೋ ಯುದ್ಧಾಯೈಷೋಽಭಿವರ್ತತೇ || ೨೮ || ಯಂತು
ಪಶ್ಯಸಿ ತಿಷ್ಠಂತಂ ಮಧ್ಯೇ ಗಿರಿಮಿವಾಚಲಂ | ಸರ್ವಶಾಖಾಮೃಗೇಂದ್ರಾಣಾಂ ಭರ್ತಾರ
ಮಪರಾಜಿತಂ || ೨೯ || ತೇಜಸಾ ಯಶಸಾ ಬುಧ್ಯಾ ಜ್ಞಾನೇನಾಭಿಜನೇನ ಚ | ಯಃ

ಶ್ರೀರಾಮನ, ಅರ್ಥೇ - ಪ್ರಯೋಜನದವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಜೀವಿತಂ - ಪ್ರಾಣವನ್ನು, ನಪರಿರಕ್ಷತಿ -
ರಕ್ಷಿಸುವದಿಲ್ಲ, ಏಷೈವ - ಇವನೊಬ್ಬನೇ, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಸರ್ವರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಸಮಸ್ತ
ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ, ನಿಹಂತುಂ - ಹೊಡೆಯಲು, ಆಶಂಸತೇ - ಬಯಸುತ್ತಾನೆ. || ೨೬ || ಯಸ್ತು -
ಯಾವನಾದರೆ, ರಾಮಸ್ಯ - ರಾಮನ, ಸವ್ಯಂಪಕ್ಷಂ - ಎಡಬಾಗವನ್ನು, ಆಶ್ರಿತೃ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ,
ತಿಷ್ಠತಿ - ಇದ್ದಾನೋ, ರಕ್ಷೋ...ಪಕ್ಷಃ - ನಾಲ್ಕುಮಂದಿಯಾದ ಸಮೂಹಬಲವುಳ್ಳ ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ
ಪರಿವೃತನಾದ, ಏಷಃ - ಇವನು, ರಾಜಾ - ಅರಸಾದ, ವಿಭೀಷಣೋಹಿ - ವಿಭೀಷಣನಷ್ಟೆ. || ೨೭ ||
ಏಷಃ - ಇವನು, ಶ್ರೀಮತಾ - ಶ್ರೀಮಂತನಾದ, ರಾಜರಾಜೇನ - ಚಕ್ರವರ್ತಿಯಾದ ರಾಮನಿಂದ,
ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ, ಅಭಿಷೇಚಿತಃ - ಪಟ್ಟಾಭಿಷೇಕ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ತ್ವಾಮೇವ -
ನಿನ್ನನ್ನೇ ಕುರಿತು, ಸಂರಬ್ಧಃ - ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಪ್ರತಿಯುದ್ಧಾಯ - ಪ್ರತಿಯುದ್ಧ ಮಾಡುವ
ದಕ್ಕಾಗಿ, ಅಭಿವರ್ತತೇ - ಬರುವನು. || ೨೮ || ಮಧ್ಯೇ - ರಾಮವಿಭೀಷಣರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಅಚಲಂ -
ಚಲಿಸದಿರುವ, ಗಿರಿಮಿವ - ಪರ್ವತದಂತೆ, ತಿಷ್ಠಂತಂ - ನಿಂತಿರುವ, ಸರ್ವ.... ಣಾಂ - ಸಮಸ್ತ ವಾನ
ರಾಧಿಪತಿಗಳಿಗೆ, ಭರ್ತಾರಂ - ಪತಿಯಾದ, ಅಪರಾಜಿತಂ - ಪರಾಜಯವನ್ನು ಹೊಂದದಿರುವ,
ಯಂತು - ಯಾವನನ್ನಾದರೆ, ಪಶ್ಯಸಿ - ನೋಡುವೆಯೋ, ತೇಜಸಾ - ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಯಶಸಾ -
ಕೀರ್ತಿಯಿಂದಲೂ, ಬುಧ್ಯಾ - ಉಹಾಪೋಹರೂಪವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ, ಜ್ಞಾನೇನ - ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞ
ಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ, ಅಭಿಜನೇನಚ - ಸತ್ಕುಲಪ್ರಸೂತತ್ವದಿಂದಲೂ, ಯಃ - ಯಾವನು, ಕರ್ಷೀ -
ವಾನರರನ್ನೂ, ಪರ್ವತಾಃ - ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ, ಹಿಮವಾನಿವ - ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತದಂತೆ, ಅತಿಬಲವುಳ್ಳ -

ಗಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನಾದರೂ ತೊರೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮಹಾರಾಜನೇ! ಆತನೊಬ್ಬನೇ
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ವಧಿಸಲು ಕೋರಿರುವನು. || ೨೭-೨೮ || ಅದೋ ಅತ್ತ
ನೋಡು; ನಾಲ್ವರು ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿ ಶ್ರೀರಾಮನ ವಾಮಪಾಶ್ವದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವವನೇ
ರಾಕ್ಷಸರಾಜನಾದ ವಿಭೀಷಣನು. ಶ್ರೀಮಂತನೂ, ರಾಜರಾಜನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಈ
ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಲಂಕಾರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಅಭಿಷೇಕ ಮಾಡಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ
ಇವನು ಯುದ್ಧಸನ್ನದನಾಗಿ ನಿನ್ನಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವನು. ಇವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
ಮಹಾ ಪರ್ವತದಂತೆ ನಿಶ್ಚಲನಾಗಿರುವವನೂ, ಸಮಸ್ತ ವಾನರಸೇನೆಗಳನ್ನೂ ಕಣ್ಣಿಟ್ಟು
ನೋಡುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಈತನೇ ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು. ಹಿಮಗಿರಿಯು
ಸಮಸ್ತ ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿಸಿರ.ವಂತೆ ಈತನು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದಲೂ, ಕೀರ್ತಿ
ಯಿಂದಲೂ, ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ, ಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ, ಕುಲದಿಂದಲೂ ಸಮಸ್ತ ವಾನರರನ್ನೂ
ಮೀರಿಸಿರುವನು. ಈತನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸದಳವಾಗಿಯೂ, ಪರ್ವತದುರ್ಗಗಳಿಂದ ಆವರಿಸ

ಕಸೀನತಿಬಭ್ರಾಜ ಹಿಮವಾನಿನ ಪರ್ವತಾಃ || ೩೦ || ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಂ ನಿತ್ಯಮಧ್ಯಾಸ್ತೇ
ಗುಹಾಂ ಸಗಹನದ್ರುಮಾಂ | ದುರ್ಗಾಂ ಪರ್ವತದುರ್ಗಸ್ಥಾಂ ಪ್ರಧಾನೈಸ್ಸಹ
ಯೂಧಪೈಃ || ೩೧ || ಯಸ್ಯೈಷಾ ಕಾಂಚನೀ ಮಾಲಾ ಶೋಭತೇ ಶತಪುಷ್ಕರಾ |
ಕಾಂತಾ ದೇವಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಯಸ್ಯಾಂ ಲಕ್ಷ್ಮೀಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾ || ೩೨ || ಏತಾಂ
ಚ ಮಾಲಾಂ ತಾರಾಂಚ ಕಸಿರಾಜ್ಯಂಚ ಶಾಶ್ವತಂ | ಸುಗ್ರೀವೋ ವಾಲಿನಂ ಹತ್ವಾ
ರಾಮೇಣ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ || ೩೩ || ಶತಂ ಶತಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಕೋಟಿಮಾಹುರ್ಮು
ನೀಷಿಣಃ | ಶತಂ ಕೋಟಿಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಶಂಖ ಇತ್ಯಭಿಧೀಯತೇ || ೩೪ || ಶತಂ
ಶಂಖಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಮಹಾಶಂಖಮಿತಿ ಸ್ಮೃತಃ | ಮಹಾಶಂಖ ಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಶತಂ

ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವನೋ, ಯಃ - ಯಾವನು, ಸಗ....ಮಾಂ - ವನಗಳಿಂದಲೂ, ವೃಕ್ಷ
ಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ದುರ್ಗಾಂ - ಪ್ರಾಕಾರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಪರ್ವ....ಸ್ಥಾಂ -
ಪರ್ವತರೂಪವಾದ ದುರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ, ಗುಹಾಂ - ಗುಹಾರೂಪವಾದ, ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಂ - ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಪಟ್ಟಣ
ವನ್ನು, ಪ್ರಧಾನೈಸ್ಸಹ-ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ, ಯೂಧಪೈಸ್ಸಹ-ಯೂಧಪತಿಗಳೊಡನೆ, ನಿತ್ಯಮಧ್ಯಾಸ್ತೇ-
ಯಾವಾಗಲೂ ವಾಸವಾಗಿರುವನೋ, ಯಸ್ಯಾಂ - ಯಾವುದರಲ್ಲಿ, ಲಕ್ಷ್ಮೀಃ - ವೀರಲಕ್ಷ್ಮಿಯು,
ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾ - ನೆಲೆಯಾಗಿರುವಳೋ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವನ, ಏಷಾಮಾಲಾ - ಈ ಮಾಲಿಕೆಯು,
ಶತಪುಷ್ಕರಾ - ನೂರು ಕಮಲಗಳುಳ್ಳದಾಗಿ, ದೇವಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ - ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ,
ಕಾಂತಾ - ಮನೋಹರವಾಗಿ, ಶೋಭತೇ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದೆಯೋ, ವಾಲಿನಂ - ವಾಲಿಯನ್ನು,
ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಏತಾಂಮಾಲಾಂಚ -
ಈ ಮಾಲಿಕೆಯನ್ನೂ, ಶಾಶ್ವತಂ - ಸ್ಥಿರವಾದ, ಕಸಿರಾಜ್ಯಂಚ - ವಾನರರಾಜ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ, ಪ್ರತಿಪಾ
ದಿತಃ - ಹೊಂದಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೨೯-೩೩ || ಮನೀಷಿಣಃ - ವಿದ್ವಾಂಸರು, ಶತಸಹಸ್ರಾಣಾಂ - ನೂರು
ಸಾವಿರಗಳ, ಶತಂ - ನೂರನ್ನು, (ಅಂದರೆ - ನೂರುಲಕ್ಷಗಳನ್ನು), ಕೋಟಿಂ - ಕೋಟಿಯನ್ನಾಗಿ,
ಅಹುಃ - ಹೇಳುತ್ತಾರೆ, ಕೋಟಿ....ಣಾಂ - ಕೋಟಿಸಾವಿರಗಳ, ಶತಂ - ನೂರು, ಶಂಖಇತಿ - ಶಂಖ
ವೆಂದು, ಅಭಿಧೀಯತೇ - ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ಶಂಖಸಹಸ್ರಾಣಾಂ - ಸಹಸ್ರಶಂಖಗಳ, ಶತಂ - ನೂರು,
ಮಹಾಶಂಖಮಿತಿ - ಮಹಾಶಂಖವೆಂದು, ಸ್ಮೃತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ, ಮಹಾ....ಣಾಂ - ಸಹಸ್ರ

ಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಸುತ್ತಲೂ ಸಮಸ್ತ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದೂ, ಗುಹಾರೂಪವಾದುದೂ
ಆದ ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾನಗರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನ ಯೂಧಪತಿಗಳೊಡನೆ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವನು. ಈತನ
ವಕ್ಷಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ನೂರು ಕಮಲಗಳುಳ್ಳದೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾಗಿರುವುದೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ,
ಮಾನವರಿಗೂ ದುರ್ಲಭವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಕಾಂಚನಮಾಲೆಯು ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು
ನೋಡು. ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿದವನು ಎಂದಿಗೇ ಆಗಲಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಪರಾಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವು
ದಿಲ್ಲವು. ಶ್ರೀರಾಮನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಾಲಿಯನ್ನು ಕೊಂದು ಈ ಕಾಂಚನಮಾಲೆಯನ್ನೂ,
ತಾರೆಯನ್ನೂ, ಶಾಶ್ವತವಾದ ವಾನರರಾಜ್ಯವನ್ನೂ ಈತನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. || ೨೭-೩೩ || ಎಲೈ
ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನೇ! ನೂರುಲಕ್ಷಗಳು ಒಂದು ಕೋಟಿಯೆಂದೂ, ನೂರುಸಾವಿರ ಕೋಟಿಗಳು
ಒಂದು ಶಂಖವೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ನೂರುಸಾವಿರ ಶಂಖಗಳು ಒಂದು ಮಹಾಶಂಖ
ವಾಗುವುದು. ನೂರುಸಾವಿರ ಮಹಾಶಂಖಗಳು ಒಂದು ಬೃಂದೇವಿಸುವುದು. ನೂರು

ಬೃಂದಮಿತಿ ಸ್ತೃತಂ ||೩೫|| ಶತಂ ಬೃಂದಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಮಹಾಬೃಂದಮಿತಿ ಸ್ತೃತಂ |
ಮಹಾಬೃಂದಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಶತಂ ಪದ್ಮಮಿತಿ ಸ್ತೃತಂ ||೩೬|| ಶತಂ ಪದ್ಮಸಹಸ್ರಾಣಾಂ
ಮಹಾಪದ್ಮಮಿತಿ ಸ್ತೃತಂ | ಮಹಾಪದ್ಮಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಶತಂ ಖರ್ವಮಿಹೋಚ್ಯತೇ
|| ೩೭ || ಶತಂ ಖರ್ವಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಮಹಾಖರ್ವಮಿತಿ ಸ್ತೃತಂ | ಮಹಾಖರ್ವ
ಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಸಮುದ್ರಮಭಿಧೀಯತೇ || ೩೮ || ಶತನೋಘಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಮಹಾಘ
ಇತಿ ವಿಶ್ರುತಃ | ಏವಂ ಕೋಟಿಸಹಸ್ರೇಣ ಶಂಖಾನಾಂಚ ಶತೇನಚ || ೩೯ || ಮಹಾ
ಶಂಖಸಹಸ್ರೇಣ ತಥಾಬೃಂದಶತೇನಚ | ಮಹಾಬೃಂದ ಸಹಸ್ರೇಣ ತಥಾ ಪದ್ಮಶತೇ

ಮಹಾಶಂಖಗಳ, ಶತಂ - ನೂರು, ಬೃಂದಮಿತಿ - ಬೃಂದವೆಂದು, ಸ್ತೃತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.
ಬೃಂದಸಹಸ್ರಾಣಾಂ - ಬೃಂದಸಹಸ್ರಗಳ, ಶತಂ - ನೂರು, ಮಹಾಬೃಂದಮಿತಿ - ಮಹಾಬೃಂದವೆಂದು,
ಸ್ತೃತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಡುವದು, ಮಹಾ....ಣಾಂ - ಮಹಾಬೃಂದಗಳ ಸಹಸ್ರಗಳ, ಶತಂ - ನೂರು,
ಪದ್ಮಮಿತಿ - ಪದ್ಮವೆಂದು, ಸ್ತೃತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ಪದ್ಮಸಹಸ್ರಾಣಾಂ - ಸಾವಿರಪದ್ಮಗಳ, ಶತಂ-
ನೂರು, ಮಹಾಪದ್ಮಮಿತಿ - ಮಹಾಪದ್ಮವೆಂದು, ಸ್ತೃತಂ - ನುಡಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ಇಹ - ಈ ಜಗತ್ತಿ
ನಲ್ಲಿ, ಮಹಾ....ಣಾಂ - ಸಾವಿರ ಮಹಾಪದ್ಮಗಳ, ಶತಂ - ನೂರು, ಖರ್ವಂ - ಖರ್ವವೆಂದು,
ಉಚ್ಯತೇ - ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ಖರ್ವ....ಣಾಂ - ಸಹಸ್ರಖರ್ವಗಳ, ಶತಂ - ನೂರು, ಮಹಾಖರ್ವ
ಮಿತಿ - ಮಹಾಖರ್ವವೆಂದು, ಸ್ತೃತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಡುವದು, ಮಹಾ....ಣಾಂ - ಸಾವಿರ ಮಹಾಖರ್ವ
ಗಳ, ಶತಂ - ನೂರು, ಸಮುದ್ರಂ - ಸಮುದ್ರವೆಂದು, ಅಭಿಧೀಯತೇ - ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ಸಮುದ್ರ
ಸಾಹಸ್ರಂ - ಸಹಸ್ರಸಮುದ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ಶತಂ - ನೂರು, ಓಘಇತಿ - ಓಘವೆಂದು, ಅಭಿ
ಧೀಯತೇ-ಹೇಳಲ್ಪಡುವದು, ಓಘಸಹಸ್ರಾಣಾಂ - ಸಾವಿರ ಓಘಗಳ, ಶತಂ-ನೂರು, ಮಹಾಘಇತಿ -
ಮಹಾಘವೆಂದು, ವಿಶ್ರುತಃ - ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ||೩೪-೩೯|| ನಿತ್ಯಂ - ಯಾವಾಗಲೂ, ಮಹಾಬಲವೃತಃ-
ಬಹಳವಾದ ಸೇನೆಯಿಂದ ಪರಿವೃತನಾದ, ಮಹಾ....ಮಃ - ಬಹು ದೇಹಶಕ್ತಿಯೂ, ಪರಾಕ್ರಮವೂ
ಉಳ್ಳ, ವಾನರೇಂದ್ರಃ - ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಏವಂ - ಈಪರಿಯಾಗಿರುವ,
ಕೋಟಿಸಹಸ್ರೇಣ-ಸಾವಿರಕೋಟಿಗಳಿಂದಲೂ, ಶಂಖಾನಾಂ-ಶಂಖಗಳ, ಶತೇನಚ-ನೂರರಿಂದಲೂ,
ಮಹಾ....ಣ - ಮಹಾಶಂಖಗಳ ಸಹಸ್ರದಿಂದಲೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಬೃಂದಶತೇನಚ - ಬೃಂದಗಳ
ನೂರರಿಂದಲೂ, ಮಹಾ....ಣ-ಸಾವಿರ ಮಹಾಬೃಂದಗಳಿಂದಲೂ, ತಥಾ-ಹಾಗೆಯೇ, ಪದ್ಮಶತೇನಚ-
ನೂರು ಪದ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಮಹಾ....ಣ - ಸಹಸ್ರ ಮಹಾಪದ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ,

ಸಾವಿರ ಬೃಂದಗಳು ಒಂದು ಮಹಾ ಬೃಂದವಾಗುವುದು. ನೂರುಸಾವಿರ ಮಹಾಬೃಂದ
ಗಳು ಒಂದು ಪದ್ಮವೆನಿಸುವುದು. ನೂರುಸಾವಿರ ಪದ್ಮಗಳು ಒಂದು ಮಹಾಪದ್ಮವೆನಿಸು
ತ್ತದೆ. ನೂರುಸಾವಿರ ಮಹಾಪದ್ಮಗಳು ಒಂದು ಖರ್ವವೆಂದೂ, ನೂರುಸಾವಿರ ಖರ್ವಗಳು
ಒಂದು ಮಹಾಖರ್ವವೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ನೂರುಸಾವಿರ ಮಹಾಖರ್ವಗಳು ಒಂದು
ಸಮುದ್ರವೆನಿಸುವುದು. ನೂರುಸಾವಿರ ಸಮುದ್ರಗಳು ಓಘವೆನಿಸುತ್ತದೆ. ಓಘಗಳು
ನೂರುಸಾವಿರಗಳಾದರೆ ಒಂದು ಮಹಾಘವಾಗುವುದು. ಹೀಗೆ ಸಾವಿರಕೋಟಿಗಳೂ, ನೂರು
ಶಂಖಗಳೂ, ಸಾವಿರ ಮಹಾಶಂಖಗಳೂ, ನೂರು ಬೃಂದಗಳೂ, ಸಾವಿರ ಮಹಾಬೃಂದಗಳೂ,
ನೂರು ಪದ್ಮಗಳೂ, ಸಾವಿರ ಮಹಾಪದ್ಮಗಳೂ, ನೂರು ಖರ್ವಗಳೂ, ಸಾವಿರ ಮಹಾಖರ್ವ

ನಚ || ೪೦ || ಮಹಾಸದ್ವಿಹರಸೇನ ತಥಾ ಖರ್ವಶತೇನಚ | ಸಮುದ್ರೇಣ ಶತೇ
ನೈವ ಮಹಾಘೋನ ತಥೈವಚ || ೪೧ || ಏಷ ಕೋಟಿಮಹಾಘೋನ ಸಮುದ್ರ ಸದೃಶೇ
ನಚ | ವಿಭೀಷಣೇನ ಸಚಿವೈ ರಾಕ್ಷಸೈಃ ಪರಿವಾರಿತಃ || ೪೨ || ಸುಗ್ರೀವೋ ವಾನ
ರೇಂದ್ರಸ್ತು ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮಭಿವರ್ತತೇ | ಮಹಾಬಲವ್ಯತೋ ನಿತ್ಯಂ ಮಹಾಬಲ
ಪರಾಕ್ರಮಃ || ೪೩ ||

ಇಮಾಂ ಮಹಾರಾಜ ! ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ ನಾಹಿನೀ
ಮುಪಸ್ಥಿತಾಂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತಗ್ರಹೋಪಮಾಂ |
ತತಃ ಪ್ರಯತ್ನಃ ಪರಮೋ ವಿಧೀಯತಾಂ
ಯಥಾ ಜಯಸ್ಯಾ ನ್ನಪರೈಃ ಪರಾಜಯಃ || ೪೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟಾವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಖರ್ವಶತೇನಚ - ನೂರುಖರ್ವಗಳಿಂದಲೂ, ಸಮುದ್ರೇಣ - ಸಮುದ್ರಸಂಖ್ಯಾತವಾದ, ಶತೇನೈವ -
ಶತಮಾನದಿಂದ, ತಥೈವಚ - ಹಾಗೆಯೇ, ಮಹಾಘೋನ - ಮಹಾಘಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ನೂರರಿಂದಲೂ,
ಕೋಟಿಮಹಾಘೋನ - ಕೋಟಿಮಹಾಘಗಳಿಂದಲೂ, ಸಮು....ಚ - ಸಮುದ್ರಸಮಾನವೂ ಆದ,
(ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಸೇನೆಗಳಿಂದಲೂ), ಸಚಿವೈಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ಅಸುರರಿಂದ,
(ಅಸುರರಿಂದ ಕೂಡಿರುವ), ವಿಭೀಷಣೇನಚ - ವಿಭೀಷಣನಿಂದಲೂ, ಪರಿವಾರಿತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯ
ಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ತ್ವಾಮಭಿ - ನಿನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಯುದ್ಧಾಯ - ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ, ವರ್ತತೇ - ಇದ್ದಾನೆ.
ಹೇ ಮಹಾರಾಜ - ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ, ಪ್ರಜ್ವ....ಮಾಂ - ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಗ್ರಹದಜ್ವಾಲೆಗೆ
ಸಮಾನವಾದ, ಉಪಸ್ಥಿತಾಂ - ಬಂದಿರುವ, ಇಮಾಂನಾಹಿನೀಂ - ಈ ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ -
ನೋಡಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಜಯಃ - ಜಯವು, ಸ್ಯಾತ್ - ಆಗುವದೋ, ಪರೈಃ -
ಶತ್ರುಗಳಿಂದ, ಪರಾಜಯಃ - ಪರಾಜಯವು, ನಸ್ಯಾತ್ - ಆಗಲಾರದೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಪರಮಃ -
ಉತ್ತಮವಾದ, ಪ್ರಯತ್ನಃ - ಪ್ರಯತ್ನವು, ವಿಧೀಯತಾಂ - ಮಾಡಲ್ಪಡಲಿ. ||೪೩-೪೪||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟಾವಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಗಳೂ, ನೂರುಸಮುದ್ರಗಳೂ, ಸಾವಿರ ಮಹಾಸಮುದ್ರಗಳೂ, ನೂರು ಓಳುಗಳೂ, ಕೋಟಿ
ಮಹಾಘಗಳೂ ಉಳ್ಳ ಅಪಾರಸೇನೆಯೊಡಗೂಡಿ ವಿಭೀಷಣನೂ, ಆತನ ನಾಲ್ವರು ಮಂತ್ರಿ
ಗಳೂ ತನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದು ಬರುತ್ತಿರಲು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ,
ವಾನರೇಶ್ವರನೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀವನು ನಿನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಬರುತ್ತಿರುವನು. ಮಹಾ
ರಾಜನೇ, ರಾವಣಾಸುರನೇ ! ಮಹಾ ಕ್ರೂರಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ,
ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಮಹಾ ಸೇನೆಯನ್ನು ನೋಡಿ ಇನ್ನು ನಮಗೆ ಜಯವು
ಲಭಿಸುವಂತೆಯೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪಜಯವುಂಟಾಗದಂತೆಯೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸು
ವವನಾಗು || ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೪೪-೪೪ ||

ಇಂತಿದು ಶುಕಕೃತ ಶ್ರೀರಾಮಸೇನಾಪ್ರಕಾರ ನಿರೂಪಣವೆಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಏ ಕೋ ನ ತ್ರಿಂ ಶ ಸ್ವ ಗ ಃ

ಶುಕೇನತು ಸಮಾಖ್ಯಾತಾಂ ಸ್ತಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಹರಿಯೂಧಪಾಃ | ಸಮಾ
ಪಸ್ಥಂ ಚ ರಾಮಸ್ಯ ಭ್ರಾತರಂ ಸ್ವಂ ವಿಭೀಷಣಂ ||೧|| ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ ಮಹಾವೀರ್ಯಂ
ಭುಜಂ ರಾಮಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಂ | ಸರ್ವವಾನರರಾಜಂಚ ಸುಗ್ರೀವಂ ಭೀಮವಿಕ್ರಮಂ
|| ೨ || (ಗಜಂ ಗವಾಕ್ಷಂ ಗವಯಂ ಮೈಂದಂ ದ್ವಿವಿದಮೇವಚ | ಅಂಗದಂಚೈವ
ಬಲಿನಂ ವಜ್ರಹಸ್ತಾತ್ಮಜಾತ್ಮಜಂ || ಹನೂಮಂತಂಚ ವಿಕ್ರಾಂತಂ ಜಾಂಬವಂತಂ ಚ
ದುರ್ಜಯಂ | ಸುಷೇಣಂ ಕುಮುದಂ ನೀಲಂ ನಲಂಚ ಪ್ಲವಗರ್ಷಭಂ) || ಕಿಂಚಿದಾ
ವಿಗ್ನಹೃದಯೋ ಜಾತಕ್ರೋಧಶ್ಚ ರಾವಣಃ | ಭರ್ತೃಯಾಮಾಸ ತೌ ವೀರೌ
ಕಥಾಂತೇ ಶುಕಸಾರಣೌ ||೩|| ಅಧೋಮುಖೌ ತೌ ಪ್ರಣತಾನಬ್ರವೀಚ್ಛಕಸಾರಣೌ |
ರೋಷಗದ್ಗದಯಾ ವಾಚಾ ಸಂರಬ್ಧಃ ಪರುಷಂ ವಚಃ ||೪|| ನತಾನತ್ನದೃಶಂ ನಾಮ

ಶುಕೇನತು - ಶುಕನಿಂದ, ಸಮಾಖ್ಯಾತಾಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ತಾಹರಿಯೂಧಪಾಃ - ಆ ವಾನರ
ಯೂಧಪತಿಗಳನ್ನೂ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಸಮಾಪಸ್ಥಂ - ಸಮಾಪವರ್ತಿಯಾದ, ಸ್ವಂ -
ತನ್ನವನಾದ, ಭ್ರಾತರಂ - ತಮ್ಮನಾದ, ವಿಭೀಷಣಂಚ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನೂ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮ
ನಿಗೆ, ದಕ್ಷಿಣಂಭುಜಂ - ಬಲಭುಜಪ್ರಾಯನಾದ, ಮಹಾವೀರ್ಯಂ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮವಂತನಾದ,
ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ, ಸರ್ವ.....ಚ - ಸಮಸ್ತ ಕಪಿಗಳಿಗೂ ಸಾಧನಾದ, ಭೀಮವಿಕ್ರಮಂ -
ಭಯಂಕರವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಸುಗ್ರೀವಂಚ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಕಿಂಚಿತ್ -
ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ, ಅವಿ...ಯಃ - ಭಯಗೊಂಡ ಮನವುಳ್ಳ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಜಾತಕ್ರೋಧಶ್ಚ -
ಹುಟ್ಟಿದ ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಕಥಾಂತೇ - ಮಾತುಮುಗಿದಮೇಲೆ, ವೀರೌ - ಶೂರರಾದ, ತೌಶುಕ
ಸಾರಣೌ - ಆ ಶುಕಸಾರಣರೆಂಬ ದೂತರನ್ನು, ಭರ್ತೃಯಾಮಾಸ - ಗದರಿದನು. || ೧-೩ ||
ಅಧೋಮುಖೌ - ಕೆಳಮುಖರಾದ, ಪ್ರಣತೌ - ನಮ್ರರಾದ, ತೌಶುಕಸಾರಣೌ - ಆ ಶುಕ
ಸಾರಣರೆಂಬ ಚಾರರನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಂರಬ್ಧಃ - ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ರೋಷಗದ್ಗದಯಾ - ಕೋಪ
ದಿಂದ ವಿಸ್ವರವಾದ, ವಾಚಾ - ಮಾತಿನಿಂದ, ಪರುಷಂ - ಕಠಿನವಾದ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರ

ಆ ರೀತಿಯಾಗಿ ಶುಕನು ಹೇಳಿದ ವಾನರಾಧಿಪತಿಗಳನ್ನೂ, ಶ್ರೀರಾಮನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿದ್ದ
ತನ್ನ ತಮ್ಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನನ್ನೂ, ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಬಲಭುಜದಂತಿರುವ ಮಹಾ ವೀರ್ಯ
ಸಂಪನ್ನನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ, ಸರ್ವವಾನರರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ
ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ, ಹನುಮಂತನೇ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರನ್ನೂ ನೋಡಿ ರಾವಣಾ
ಸುರನು ಸ್ವಲ್ಪ ಕಕ್ಕುಬಿಕ್ಕಾಗಿ ಒಡನೆಯೇ ಕೋಪೋದ್ದೀಪಿತನಾದನು. ಆಗಲೇ ಅವನು
ತನಗೆ ಭಯವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಶ್ರೀರಾಮನ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಹೊಗಳುತ್ತಿದ್ದ ಶುಕಸಾರಣ
ರೆಂಬ ಚಾರರನ್ನು ನಾನಾವಿಧ ಕ್ರೂರ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಬೆದರಿಸಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ಆ ಶುಕಸಾರಣರಿಬ್ಬರೂ ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ ತಲೆತಗ್ಗಿಸಿ ನಿಂತರು. ಆಗ ರಾವಣನು ರೋಷಗದ್ಗದ
ದಿತನಾಗಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಕೋಪಗೊಂಡು ಕಠಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ, “ ಎಲೈ ಶುಕಸಾರಣರಿರಾ!

ಸಚಿವೈರುಪಜೀವಿಭಿಃ | ವಿಪ್ರಿಯಂ ನೃಪತೇರ್ವಕ್ತುಂ ನಿಗ್ರಹೇ ಪ್ರಗ್ರಹೇ ಪ್ರಭೋಃ
|| ೫ || ರಿಪೂಣಾಂ ಪ್ರತಿಕೂಲಾನಾಂ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮಭಿವರ್ತತಾಂ | ಉಭಾಭ್ಯಾಂ
ಸದೃಶಂನಾಮ ವಕ್ತುಮಪ್ರಸ್ತವೇ ಸ್ತವಂ? || ೬ || ಅಚಾರ್ಯಾ ಗುರವೋ ವೃದ್ಧಾ
ವೃಥಾ ವಾಂ ಪರ್ಯುಪಾಸಿತಾಃ | ಸಾರಂ ಯದ್ರಾಜಶಾಸ್ತ್ರಾಣಾಮನುಜೀವ್ಯಂ ನಗೃ
ಹ್ಯತೇ || ೭ || ಗೃಹೀತೋನಾ ಸವಿಜ್ಞಾತೋ ಭಾರೋ ಜ್ಞಾನಸ್ಯ ವೋಹ್ಯತೇ | ಈದೃಶೈ
ಸ್ಸ ಚವೈರ್ಯುಕ್ತೋ ಮೂರ್ಖೈರ್ದಿಷ್ಟಾಃ ಧರಾಮ್ಯಹಂ ! || ೮ || ಕಿನ್ನು ಮೃತ್ಯೋ

ವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೪ || ಉಪಜೀವಿಭಿಃ - ಅನುಸರಣೆಯಿಂದ ಜೀವಿಸುವ, ಸಚಿವೈಃ - ಮಂತ್ರಿ
ಗಳಿಂದ, ನಿಗ್ರಹೇ - ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹದಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಗ್ರಹೇ - ಅನುಗ್ರಹದಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಭೋಃ - ಸ್ವಾಮಿ
ಯಾದ, ನೃಪತೇಃ - ಅರಸಿಗೆ, ವಿಪ್ರಿಯಂ - ಅನಿಷ್ಟ ವಾಕ್ಯವನ್ನು, ವಕ್ತುಂ - ಹೇಳುವದಕ್ಕೆ, ತಾವತ್ -
ನೊಂದಲೇ, ಸದೃಶಂನಾಮನು - ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲವಷ್ಟೆ. || ೫ || ಉಭಾಭ್ಯಾಂ - ನಿರ್ಮಾರ್ಗರಿಂದ,
ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ - ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ, ಅಭಿವರ್ತತಾಂ - ಎದುರಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ, ಪ್ರತಿಕೂಲಾನಾಂ - ಪ್ರತಿ
ಪಕ್ಷಿಗಳಾದ, ರಿಪೂಣಾಂ - ಶತ್ರುಗಳ, ಅಪ್ರಸ್ತವೇ - ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಅಯೋಗ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸ್ತವಂ -
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು, ಕರ್ತುಂ - ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ, ಸದೃಶಂನಾಮ - ಯೋಗ್ಯವೋ, || ೬ || ಯತ್ -
ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ರಾಜಶಾಸ್ತ್ರಾಣಾಂ - ರಾಜನೀತಿ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿ, ಸಾರಂ - ಸಾರಭೂತವಾದ,
ಅನುಜೀವ್ಯಂ - ಅನುಸರಿಸಿ ಜೀವನಮಾಡುವ ನಡತೆಯು, ನಗೃಹ್ಯತೇ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವದಿಲ್ಲವೋ,
ಅತಃ - ಈ ಕಾರಣದಿಂದ, ವಾಂ - ನಿಮ್ಮಿಂದ, ವೃದ್ಧಾಃ - ಜ್ಞಾನವೃದ್ಧರಾದ, ಅಚಾರ್ಯಾಃ -
ಉಪನಯನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವೇದವನ್ನು ಹೇಳಿದವರೂ, ಗುರವಃ - ತಂದೆಯೇ ಮೊದಲಾದವರೂ,
ವೃಥಾ - ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ, ಪರ್ಯುಪಾಸಿತಾಃ - ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೭ || ಗೃಹೀತೋನಿ - ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ
ದಾದರೂ, ನವಿಗೃಹೀತೋನಾ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಡಲಿಲ್ಲವೋ ಎನೋ, ಜ್ಞಾನಸ್ಯ - ಜ್ಞಾನದ, ಭಾರಃ -
ಭಾರವು, ಉಹ್ಯತೇ - ವಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೋ, ಈದೃಶಃ - ಇಂಥವರಾದ, ಮೂರ್ಖೈಃ - ಮೂಢರಾದ,
ಸಚಿವೈಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದ, ಯುಕ್ತಃ - ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ಅಹಂ - ನಾನು, ದಿಷ್ಟಾಃ - ದೈವಾಧೀನ

ಒಬ್ಬ ಪ್ರಭುವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವ ಮಂತ್ರಿಗಳು ಶತ್ರುಗಳ ನಿಗ್ರಹಾನುಗ್ರಹಗಳಲ್ಲಿ
ಆ ಪ್ರಭುವಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ ಆಡುವುದು ರಾಜನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರದ ನಿಬಂಧನೆ.
ಈ ವಿಷಯವನ್ನರಿಯದೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನನ್ನ ಮುಂದೆ ಈ ರೀತಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೊಗಳಿದುದು
ಕೇವಲ ಅನುಚಿತವೇ ಸರಿ. || ೧-೫ || ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರಿರಾ! ಪ್ರತಿಕೂಲವಾಗಿ ನಡೆಯು
ತ್ತಿರುವವರೂ, ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು
ಉಚಿತವಲ್ಲದ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಹೊಗಳುವುದು ನಿಮಗೆ ಸರಿಯೆನಿಸುವುದೇ? ಈಗ ನೀವಿಬ್ಬರೂ
ಅಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದಿರಿ. ಎಲೈ! ನೀವಿಬ್ಬರೂ ರಾಜನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರಗಳ ಸಾರವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿ
ಸರಿಯಾಗಿ ಬಾಳದಿರುವುದರಿಂದ, ಅವುಗಳನ್ನು ನಿಮಗೆ ಕಲಿಸಿಕೊಟ್ಟ ಅಚಾರ್ಯರನ್ನೂ,
ಗುರುಗಳನ್ನೂ, ವೃದ್ಧರನ್ನೂ ನೀವು ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೇವಿಸಿದಂತಾಯಿತು. ನೀವಿಬ್ಬರೂ
ಶಾಸ್ತ್ರಗ್ರಂಥಗಳನ್ನು ಕೇವಲ ಹೊರೆಯಾಗಿ ಹೊತ್ತಿರಾಗಲಿ ಜ್ಞಾನಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಹೊರಲಿಲ್ಲ
ವೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಮೂರ್ಖ ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ ನಾನು ಕೇವಲ ದೈವ
ಯೋಗದಿಂದ ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಳುತ್ತಿರುವೆನು. ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯ

ಭಯಂ ನಾಸ್ತಿ ವಕ್ತುಂ ಮಾಂ ಪರುಷಂ ವಚಃ | ಯಸ್ಯ ಮೇ ಶಾಸತೋ ಜಿಹ್ವಾ
ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ಶುಭಾಶುಭಂ || ೯ || ಅಸ್ಯೇವ ದಹನಂ ಸ್ಪೃಷ್ಟ್ವಾ ವನೇ ತಿಷ್ಠಂತಿ ಪಾದ
ಪಾಃ ? | ರಾಜದೋಷಪರಾಮೃಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ಠಂತೇ ನಾಽಪರಾಧಿನಃ || ೧೦ || ಹನ್ಯಾಮಹಂ
ತ್ವಿಮಾ ಪಾಪೌ ಶತ್ರುಪಕ್ಷಪ್ರತಂಸಕೌ | ಯದಿ ಪೂರ್ವೋಪಕಾರೈಸ್ತು ಸಕ್ರೋಧೋ
ಮೃದುತಾಂ ವ್ರಜೇತ್ || ೧೧ || ಅಪಧ್ವಂಸತ ಗಚ್ಛಧ್ವಂ ಸನ್ನಿಹರ್ಷಾದಿತೋ ಮನು |
ನಹಿ ನಾಂ ಹಂತುಮಿಚ್ಛಾಮಿ ಸ್ಮರಾಮ್ಯುಪಕೃತಾನಿ ನಾಂ | ಹತಾವೇನ ಕೃತಘ್ನಾ ತೌ

ದಿಂದ, ಧರ್ಮ - ರಾಜ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ||೯|| ಶಾಸತಃ - ಶಿಕ್ಷಾಕರ್ತನಾದ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವ,
ಮೇ - ನನ್ನ, ಜಿಹ್ವಾ - ನಾಲಿಗೆಯು, ಶುಭಾಶುಭಂ - ಶುಭವನ್ನೂ ಅಶುಭವನ್ನೂ, ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ -
ಕೊಡುತ್ತದೆಯೋ, ತಂಮಾಂ - ಅಂಥಾ ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪರುಷಂ - ಕಠಿಣವಾದ, ವಚಃ -
ವಾತನ್ನು, ವಕ್ತುಂ - ಹೇಳುವದಕ್ಕೆ, ಮೃತೋಃ - ಮರಣದಿಂದ, ಭಯಂ - ಭಯವು, ನಾಸ್ತಿ -
ಇಲ್ಲವೇ. ||೯|| ವನೇ - ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ, ಪಾದಪಾಃ - ಗಿಡಗಳು, ದಹನಂ - ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಸ್ಪೃಷ್ಟ್ವಾ -
ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡಿ, ಅಪಿತಿಷ್ಠಂತಿ - ನಿಲ್ಲುತ್ತವೆಯೇ? (ಅಂತೆಯೇ) ರಾಜ....ಷ್ಠಾಃ - ರಾಜಕೋಪಕ್ಕೆ
ಒಳಗಾಗ, ಅಪರಾಧಿನಃ - ಅಪರಾಧಿಗಳು, ನತಿಷ್ಠಂತೇ - ಇರುವದಿಲ್ಲವು. ||೧೦|| ಪೂರ್ವೋಪಕಾರೈಃ -
ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಉಪಕಾರಗಳಿಂದ, ಕೋಧಃ - ಕೋಪವು, ಮೃದುತಾಂ - ಮಾರ್ದವವನ್ನು,
ನವ್ರಜೇದ್ಯದಿ - ಹೊಂದದೇ ಹೋದರೆ, ಅಹಂತು - ನಾನಾದರೆ, ಶತ್ರು....ತೌ - ಶತ್ರುಗಳ ಪಕ್ಷವನ್ನು
ಸೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಪಾಪೌ - ಪಾಪಿಸ್ಮರಾದ, ಇಮೌ - ಈ ಶುಕಸಾರಣರನ್ನು, ಹನ್ಯಾಂ -
ಕೊಲ್ಲುತ್ತಿದ್ದೆನು. ||೧೧|| ಮನು - ನನ್ನ, ಇತಸ್ಸನ್ನಿಹರ್ಷಾತ್ - ಈ ಸಮೀಪದಿಂದ, ಗಚ್ಛಧ್ವಂ -
ಹೊರಟುಹೋಗಿ, ಅಪಧ್ವಂಸತ - ಹಾಳಾಗಿ ಹೋಗಿರಿ, ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ವಾಂ -
ನಿಮ್ಮಿಂದ, ಉಪಕೃತಾನಿ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಉಪಕಾರಗಳನ್ನು, ಸ್ಮರಾಮಿ - ಸ್ಮರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆಯೋ,
ಅತಃ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ನಾಂ - ನಿಮ್ಮನ್ನು, ಹಂತುಂ - ಕೊಲ್ಲಲು, ನೇಚ್ಛಾಮಿ - ಇಚ್ಛಿಸ

ದಿಂದಲ್ಲವು. ಎಲೈ ಶುಕಸಾರಣರಿರಾ! ನನ್ನೆದುರಿಗೆ ನಿಂತು ಈ ರೀತಿ ಕಠಿಣ ವಚನಗಳ
ನ್ನಾಡುವಾಗ ನಿಮಗೆ ಮರಣಭಯವುಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇನು? ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ಜಿಹ್ವೆಯು ಶುಭಾಶುಭ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡಬಲ್ಲದೆಂಬುದನ್ನರಿತೂ
ನೀವೀರೀತಿ ನುಡಿಯಲು ಕಾರಣವೇನು? ಅಯ್ಯಾ! ವನವೃಕ್ಷಗಳು ದಳ್ಳಿರಿಯು ತಗುಲಿದರೂ
ಬದುಕುವುದು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಹಾಗೆಯೇ ಪ್ರಭುಗಳಿಗೆ ಅಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿಯೂ
ಬದುಕಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ರಾಜನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರವು ಸಾರುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೀವರಿಯರೇನು?
|| ೯-೧೦ || ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಓದಿಯೂ ನೀವೀರೀತಿ ಮಾತನಾಡಿದ್ದು
ಮಹಾಪರಾಧವೇ ಸರಿ. ಆದುದರಿಂದ ಮಹಾ ಪಾಪಿಸ್ಮರೂ, ಶತ್ರುಪಕ್ಷದವರನ್ನು ಹೊಗಳಿ
ದವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಗಲೇ ಕೊಂದುಬಿಡುತ್ತಿದ್ದೆನು. ಆದರೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನೀವು ಮಾಡಿದ
ಉಪಕಾರಸ್ಮರಣೆಯಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸುಮ್ಮನೆ ಬಿಟ್ಟಿರುತ್ತೇನೆ. ಹಿಂದಿನ ಉಪಕಾರವು ಸ್ಮರ
ಣೆಗೆ ಬಾರದಿದ್ದರೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕೊಂದೇ ಬಿಡುತ್ತಿದ್ದೆನು. ಎಲಾ ಶುಕಸಾರಣರಿರಾ! ದುರಾತ್ಮ
ರಾದ ನಿಮ್ಮ ಮುಖವನ್ನು ನೋಡಬಾರದು. ನೀವು ನನ್ನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಬೇಡಿರಿ. ತೊಲಗಿ

ಮಯಿ ಸ್ನೇಹಪರಾಜ್ಞುತೌ” || ೧೨ || ಏವಮುಕ್ತಾತು ಸಮ್ರೀಳೌ ತಾವುಭೌ ಶುಕ
ಸಾರಣೌ | ರಾವಣಂ ಜಯಶಬ್ದೇನ ಪ್ರತಿನಂದ್ಯಾಭಿನಿಸ್ಸೃತೌ || ೧೩ || ಅಬ್ರವೀತ್ತುದಶ
ಗ್ರೀವ ಸ್ಸಮಿಪಸ್ಥಂ ಮಹೋದರಂ | “ಉಪಸ್ಥಾಪಯ ಮೇ ಶೀಘ್ರಂ ಚಾರಾನ್ನೀತಿ
ವಿಶಾರದಾರ್ಥ” || ೧೪ || ಮಹೋದರಸ್ತಥೋಕ್ತ ಸ್ತು ಶೀಘ್ರಮಾಜ್ಞಾಪಯಚ್ಚರಾರ್ಥ |
ತತಶ್ಚಾರಾಸ್ಸಂತ್ಪರಿತಾಃ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಸಾರ್ಥಿವಶಾಸನಾತ್ | ಉಪಸ್ಥಿತಾಃ ಪ್ರಾಂಜ
ಲಯೋ ವರ್ಧಯಿತ್ವಾ ಜಯಾಶಿಷಾ || ೧೫-೧೬ || ತಾನಬ್ರವೀತ್ತತೋ ವಾಕ್ಯಂ
ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ | ಚಾರಾರ್ಥ ಪ್ರತ್ಯಾಯಿತಾರ್ಥ ಶೂರಾರ್ಥ ಭಕ್ತಾರ್ಥ ವಿಗತ

ಲಾರೆ, ಮಯಿ - ನನ್ನಲ್ಲಿ, ಸ್ನೇಹಪರಾಜ್ಞುತೌ - ಮೈತ್ರೀವಿಮುಖರಾದ, ಕೃತಘ್ನೌ - ಉಪ
ಕಾರವನ್ನು ಸ್ಮರಣೆಮಾಡದಿರುವ, ತೌ - ಆ ಶುಕಸಾರಣರು, ಹತಾವೇವ - ಸತ್ತವರೇ ಸರಿ. || ೧೨ ||
ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತೌ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವರಾದಕಾರಣ, ಸಮ್ರೀಳೌ - ಲಜ್ಜೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವ
ರಾಗಿ, ತೌಶುಕಸಾರಣಾವುಭೌ - ಆ ಶುಕಸಾರಣರಿವರೂ, ರಾವಣಂ-ರಾವಣನನ್ನು, ಜಯಶಬ್ದೇನ-
ಜಯಶಬ್ದದಿಂದ, ಪ್ರತಿನಂದ್ಯ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿ, ಅಭಿನಿಸ್ಸೃತೌ - ಈಚೆಗೆ ಹೊರಟುಬಂದರು.
|| ೧೩ || ದಶಗ್ರೀವಸ್ತು - ದಶಕಂಠನಾದರೆ, ಸಮಿಪಸ್ಥಂ - ಸಮಿಪವರ್ತಿಯಾದ, ಮಹೋದರಂ -
ಮಹೋದರನನ್ನು ಕುರಿತು, ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ನೀತಿವಿಶಾರದಾರ್ಥ - ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರಾದ, ಮೇ-
ನನ್ನ, ಚಾರಾರ್ಥ - ಚಾರರನ್ನು, ಉಪಸ್ಥಾಪಯ - ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ, (ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಅಬ್ರ
ವೀತ್ - ನುಡಿದನು). || ೧೪ || ತಥಾ - ಆಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹೋದರಃ -
ಮಹೋದರನು, ಚಾರಾರ್ಥ - ಚಾರರನ್ನು, ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಆಜ್ಞಾಪಯತ್ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿ
ದನು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸಾರ್ಥಿ.....ತ್ - ರಾಜಾಜ್ಞೆಯಿಂದ, ಸಂತ್ಪರಿತಾಃ - ತ್ವರೆಯುಳ್ಳ, ಚಾರಾಃ -
ಗೂಢಚಾರರು, ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ - ಬಂದು, ಪ್ರಾಂಜಲಯಃ - ಅಂಜಲಿಬದ್ಧರಾಗಿ, ಜಯಾಶಿಷಾ - ಜಯ
ಶಬ್ದದಿಂದ, ವರ್ಧಯಿತ್ವಾ - ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ, ಉಪಸ್ಥಿತಾಃ - ಸಮಿಪದಲ್ಲಿ ನಿಂತರು. || ೧೫-೧೬ ||
ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ - ರಕ್ತಸರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಪ್ರತ್ಯಾ
ಯಿತಾರ್ಥ - ನಂಬುಗೆಯುಳ್ಳ, ಶೂರಾರ್ಥ - ಶೂರರಾದ, ಭಕ್ತಾರ್ಥ - ತನ್ನಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳ, ವಿಗ....ಸಾರ್ಥ -

ಹೋಗಿ. ನೀವು ಮಾಡಿದ ಪೂರ್ವೋಪಕಾರವನ್ನು ಸ್ಮರಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಜೀವಸಹಿತ ಬಿಟ್ಟಿರು
ತ್ತೇನೆ. ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ಶುಕಸಾರಣರಿಬ್ಬರೂ ತಮ್ಮ
ಕೃತಘ್ನತೆಯನ್ನೂ, ರಾವಣಾಸುರನ ಪೌರುಷವಚನಗಳನ್ನೂ ಸ್ಮರಿಸಿಕೊಂಡು ಸತ್ತವರಿಗೆ
ತಾವು ಸಮಾನರಾದೆವೆಂದುಕೊಂಡು ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ ತಲೆತಗ್ಗಿಸಿಕೊಂಡು, “ ಜಯ ಜಯ”
ಎಂದು ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವನ್ನು ಹೊಗಳಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಟುಹೋದರು. ಆಮೇಲೆ
ರಾವಣನು ತನ್ನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ಮಹೋದರನೆಂಬ ಮಂತ್ರಿಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನು ಕರೆದು, “ ಮಹೋ
ದರಾ! ನೀತಿವಿಶಾರದರಾದ ಚಾರರನ್ನಿಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆಯಿಸು” ಎಂದನು. ಮಹೋದರನು ಆತನ
ಅಪ್ಪಣೆಯಂತೆ ಆ ಚಾರರನ್ನು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಕರೆಯಿಸಿದನು. ಆ ಚಾರರು ತಮ್ಮ ಪ್ರಭು
ವಿನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಶಿರಸಾವಹಿಸಿ, ಅಲ್ಲಿಗೈತಂದು ಕೈಗಳನ್ನು ಜೋಡಿಸಿಕೊಂಡು, ಜಯಶಬ್ದ
ಗಳಿಂದ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವನ್ನು ಹರಿಸಿದರು. || ೧೧-೧೬ || ಆ ರೀತಿ ಪರಮಭಕ್ತಿಯಿಂದ ತನ್ನ
ಬಳಿಗೈದಿದ ನಂಬುಗೆಯುಳ್ಳ ಆ ಚಾರರನ್ನು ನೋಡಿ ರಾವಣನು “ ಅಯ್ಯಾ ಚಾರರಿರಾ!

ಸಾಧ್ವರ್ಷಾ || ೧೭ || “ಇತೋ ಗಚ್ಛತ ರಾಮಸ್ಯ ವ್ಯವಸಾಯಂ ಪರೀಕ್ಷಥ | ಮಂತ್ರಿ
ಷ್ವಭ್ಯಂತರಾ ಯೇ೭ಸ್ಯ ಪ್ರೀತ್ಯಾ ತೇನ ಸಮಾಗತಾಃ || ೧೮ || ಕಥಂ ಸ್ವಪಿತಿ ಜಾಗರ್ತಿ
ಕಮನ್ಯಚ್ಛ ಕರಿಸ್ಯತಿ | ವಿಜ್ಞಾಯ ನಿಪುಣಂ ಸರ್ವಮಾಗಂತವ್ಯಮಶೇಷತಃ || ೧೯ ||
ಚಾರೇಣವಿದತಶ್ಚತ್ರುಃ ಪಂಡಿತೈರ್ವಸುಧಾಧಿಪೈಃ | ಯುದ್ಧೇ ಸ್ವಲ್ಪೇನ ಯತ್ನೇನ
ಸಮಾಸಾದ್ಯ ನಿರಸ್ಯತೇ || ೨೦ || ಚಾರಾಸ್ತು ತೇ ತಥೇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ಪ್ರಹೃಷ್ಟಾ ರಾಕ್ಷಸೇ
ಶ್ವರಂ | ಶಾರ್ದೂಲಮಗ್ರತಃ ಕೃತ್ವಾ ತತಶ್ಚಕ್ರುಃ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ || ೨೧ || ತತಸ್ತೇ ತಂ

ಭಯವುಳ್ಳ, ತಾರ್ಜಾರಾ - ಆ ಗೂಢಚಾರರನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧೭ ||
ಇತಃ - ಇಲ್ಲಿಂದ, ಗಚ್ಛತ - ಹೋಗಿರಿ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವ್ಯವಸಾಯಂ - ಉದ್ಯೋಗವನ್ನು,
ಪರೀಕ್ಷಥ - ಪರೀಕ್ಷೆ ಮಾಡಿರಿ, ಅಸ್ಯ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಯೇ - ಯಾರು, ಮಂತ್ರಿಷು - ಮಂತ್ರಿ
ಗಳಲ್ಲಿ, ಅಭ್ಯಂತರಾಃ-ಅಂತರಂಗಭೂತರಾದವರೋ, ಪ್ರೀತ್ಯಾ ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ, ತೇನ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮ
ನೊಡನೆ, ಸಮಾಗತಾಃ-ಕೂಡಿರುವವರೋ, ತಾನಪಿ ಅವರನ್ನೂ ಕೂಡ, ಪರೀಕ್ಷಥ-ಪರೀಕ್ಷೆ ಮಾಡಿ,
(ಆ ರಾಮನು) ಕಥಂ - ಹೇಗೆ, ಸ್ವಪಿತಿ - ನಿದ್ರೆಮಾಡುವನೋ, ಜಾಗರ್ತಿ - ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವನೋ,
ಅನ್ಯತ್ - ಮತ್ತೊಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು, ಕಿಂಕರಿಸ್ಯತಿ - ಏನುಮಾಡುವನೋ, ನಿಪುಣಂ - ಚಾತುರ್ಯ
ವಾಗಿ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ, ಅಶೇಷತಃ - ಸಮಗ್ರವಾಗಿ, ವಿಜ್ಞಾಯ - ತಿಳಿದು, ಅಗಂತವ್ಯಂ-
ಬರತಕ್ಕದ್ದು. || ೧೮-೧೯ || ಪಂಡಿತೈಃ - ಪಂಡಿತರಾದ, ವಸುಧಾಧಿಪೈಃ - ರಾಜರಿಂದ, ಚಾರೇಣ-
ಚಾರಮುಖದಿಂದ, ಅಶೇಷತಃ - ಸಮಗ್ರವಾಗಿ, ವಿದಿತಃ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಶತ್ರುಃ - ವೈರಿಯು,
ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಸ್ವಲ್ಪೇನಯತ್ನೇನ - ಅಲ್ಪಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ, ಸಮಾಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ,
ನಿರಸ್ಯತೇ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. || ೨೦ || ತೇಚಾರಾಸ್ತು - ಆ ಚಾರರಾದರೆ, ಪ್ರಹೃಷ್ಟಾಃ -
ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾಗಿ, ತಥೇತಿ - ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ಶಾರ್ದೂಲಂ-
ಶಾರ್ದೂಲವನ್ನು, ಅಗ್ರತಃ - ಮುಂದುಗಡೆ, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ತತಃ - ಅನಂತರ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಂ-

ನೀವಿಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಟು ಆ ರಾಮನ ಉದ್ಯೋಗವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಬನ್ನಿರಿ. ಅಲ್ಲದೆ
ಆ ರಾಮನ ಮಂತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರು ಅವನಿಗೆ ಅಂತರಂಗಭೂತರೋ, ಯಾರು ಅತ್ಯಂತ
ಪ್ರಿಯರೋ, ಯಾರು ಪರಮ ಮಿತ್ರರೋ, ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರೀಕ್ಷಿಸಿಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.
ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಆ ರಾಮನು ನಿದ್ರಿಸುವ ಬಗೆಯನ್ನೂ, ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವ ಬಗೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿ
ಯಿರಿ. ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಹೇಳಿಯೇನು; ಬಹು ಜಾಣತನದಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು
ಕೊಂಡು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಎಲೈ ಗೂಢಚಾರರಿರಾ! ಚಾರರ ಮೂಲಕ
ಶತ್ರುಗಳ ವೃತ್ತಾಂತವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವರೂ, ಪಂಡಿತರೂ ಆದ ಪ್ರಭುಗಳು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ
ಬಹಳ ಸ್ವಲ್ಪ ಪ್ರಯತ್ನಗಳಿಂದಲೇ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಯಿಸಬಲ್ಲರು. ಈ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವೂ
ನೀವು ಬಲ್ಲುದೇ ಆಗಿದೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧೭-೨೦ || ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ರಾಮನಾ
ಸುರನು ಈ ರೀತಿ ನುಡಿಯುತ್ತಲೇ ಆ ಗೂಢಚಾರರು ಪರಮಸಂತುಷ್ಟಸ್ವಾಂತರಾಗಿ,

ಮಹಾತ್ಮಾನಂ ಚಾರಾ ರಾಕ್ಷಸಸತ್ತಮಂ | ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಜಗ್ಮುರ್ಯತ್ರ ರಾಮ
ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ ||೨೨|| ತೇ ಸುವೇಲಸ್ಯ ಶೈಲಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ಪ್ರಚ್ಛನ್ನಾ
ದದೃಶುರ್ಗತ್ವಾ ಸ ಸುಗ್ರೀವವಿಭೀಷಣೌ || ೨೩ || ಪ್ರೇಕ್ಷಮಾಣಾಶ್ಚಮೂಂ ತಾಂಚ
ಬಭೂವುರ್ಭಯವಿಕ್ಲಬಾಃ | ತೇತು ಧರ್ಮಾತ್ಮನಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೇಣ ರಾಕ್ಷಸಾಃ
|| ೨೪ || ವಿಭೀಷಣೇನ ತತ್ರಸ್ಥಾ ನಿಗೃಹೀತಾ ಯದೃಚ್ಛಯಾ | ಶಾರ್ದೂಲೋ ಗ್ರಾಹಿ
ತಸ್ತೇಕಃ ಪಾಪೋಽಯಮಿತಿ ರಾಕ್ಷಸಃ || ೨೫ || ಮೋಚಿತಸ್ತೋಪಿ ರಾಮೇಣ ವಧ
ಮಾನಃ ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ | ಆನೃತಂಸ್ಯೇನ ರಾಮಸ್ಯ ಮೋಚಿತಾ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಪರೇ ||೨೬||

ರಾಮಣನನ್ನು, ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ - ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವನ್ನು, ಚಕ್ರುಃ - ಮಾಡಿದರು. || ೨೨ || ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ತೇಚಾರಾಃ - ಆ ಚಾರರು, ಮಹಾತ್ಮಾನಂ - ಮಹಾತ್ಮನಾದ, ತಂರಾ....ಮಂ - ಆ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮ
ನಾದ ರಾಮಣನನ್ನು, ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ - ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಯತ್ರ - ಯಾವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ,
ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಅಸ್ತಿ - ಇದ್ದಾನೆಯೋ, ತತ್ರ -
ಅಲ್ಲಿಗೆ, ಜಗ್ಮುಃ - ಹೊರಟರು. ||೨೩|| ತೇ - ಆ ಗುಡಚಾರರು, ಸುವೇಲಸ್ಯಶೈಲಸ್ಯ - ಸುವೇಲವೆಂಬ
ಪರ್ವತದ, ಸಮೀಪೇ - ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಚ್ಛನ್ನಾಃ - ಗುಡಚಾರಿ, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ಸಮ....ಣೌ-
ಸುಗ್ರೀವವಿಭೀಷಣರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ದದೃಶುಃ - ಕಂಡರು,
ತಾಂಚಮೂಂ - ಆ ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಪ್ರೇಕ್ಷಮಾಣಾಃ - ನೋಡುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ, ಭಯವಿಕ್ಲಬಾಃ -
ಭಯದಿಂದ ಚಂಚಲಚಿತ್ತರು, ಬಭೂವುಃ - ಆದರು. || ೨೪ || ತೇತುರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು,
ತತ್ರಸ್ಥಾಃ - ಆ ಪರ್ವತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ನಿಂತು, ಧರ್ಮಾತ್ಮನಾ - ಧರ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಮನವುಳ್ಳ,
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೇಣ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ವಿಭೀಷಣೇನ - ವಿಭೀಷಣನಿಂದ, ಯದೃಚ್ಛಯಾ -
ಆಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ, ನಿಗೃಹೀತಾಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು, ಏಕಃ - ಓರ್ವನಾದ, ಶಾರ್ದೂಲಃ - ಶಾರ್ದೂಲ
ನೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಕ್ಷಸನು, ಆಯಂ - ಇವನು, ಪಾಪಇತಿ - ಪಾಪಿಸ್ಥನೆಂದು, ಗ್ರಾಹಿತಃ -
ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೨೪-೨೫ || ಸೋಪಿ - ಆ ಶಾರ್ದೂಲನೊಕೂಡ, ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ - ವಾನರ
ರಿಂದ, ವಧ್ಯಮಾನಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಮೋಚಿತಃ - ಬಿಡಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟನು, ಪರೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ ಶಾರ್ದೂಲನಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತರಾದ ಇತರ ರಾಕ್ಷಸರು, ರಾಮಸ್ಯ -

“ಪ್ರಭುವೇ ! ನಿನ್ನ ಆಜ್ಞಾನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳುವೆವು” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಶಾರ್ದೂಲ
ನೆಂಬವನನ್ನು ಮುಂದಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಆ ರಾಮಣನಿಗೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವನ್ನಾಡುವವನನ್ನು ಮಾಡಿ
ಅಲ್ಲಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋದರು. ಆಗ ಸುವೇಲಪರ್ವತದ ಅಗ್ರ
ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಸುಗ್ರೀವವಿಭೀಷಣರೊಡಗೂಡಿದ್ದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ರಾಮಣನ ಗುಡಚಾರರು ಪ್ರಚ್ಛನ್ನ ವೇಷಧಾರಿಗಳಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಕಂಡರು. ಆಗ
ಅವರು ಭಯಪೀಡಿತರಾದರೂ ಬಿಡದೆ ಆ ವಾನರಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರು.
ಹೀಗೆ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಣ್ಣಿಟ್ಟು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಗುಡಚಾರರನ್ನು ಧರ್ಮಾತ್ಮನಾದ
ವಿಭೀಷಣನು ಕಂಡನು. ಅವರನ್ನು ತನ್ನವರಿಂದ ಹಿಡಿಸಿ, ಅವರಲ್ಲಿ ಶಾರ್ದೂಲನು ಮಹಾ
ಪಾಪಿಸ್ಥನೆಂದು ಅವನನ್ನು ಬಂಧನಗೊಳಿಸಿದನು ; ವಾನರಭಟರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಿಸಲೂ

ವಾನರೈರದ್ವಿತೀತು ವಿಕ್ರಾಂತೈರ್ಲಘುವಿಕ್ರಮೈಃ | ಪುನರ್ಲಂಕಾಮನುಪ್ರಾಪ್ತಾಃ
ಶ್ವಸಂತೋ ನಷ್ಟಚೇತಸಃ || ೨೭ ||

ತತೋ ದಶಗ್ರೀವಮುಪಸ್ಥಿತಾಸ್ತು ತೇ
ಚಾರಾಬಹಿನಿತ್ಯಚರಾ ನಿಶಾಚರಾಃ |
ಗಿರೇಸ್ಸುನೇಲಸ್ಯ ಸಮೀಪವಾಸಿನಂ
ಸ್ಯವೇದಯ್ ಭೀಮಬಲಂ ಮಹಾಬಲಾಃ || ೨೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕೋನತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಶ್ರೀರಾಮನ, ಅನ್ಯಶಂಸ್ಯೇನ - ದಯಾಳುತ್ವದಿಂದ, ಮೋಚಿತಾಃ - ಬಿಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೨೭ ||
ಲಘುವಿಕ್ರಮೈಃ - ಲಾಘವದಿಂದ ಸಂಚಾರಶೀಲರಾದ, ವಿಕ್ರಾಂತೈಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ, ವಾನರೈಃ -
ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಅದ್ವಿತೀತು - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ತೇತು - ಆ ಶಾರ್ದೂಲನೇ ಮೊದಲಾದ ಚಾರರು,
ಶ್ವಸಂತಃ - ನಿಟ್ಟುಸಿರು ಬಿಡುವವರಾಗಿ, ನಷ್ಟಚೇತಸಃ - ಪ್ರಜ್ಞೆ ತಪ್ಪಿ, ಪುನಃ - ಮತ್ತೆ, ಲಂಕಾಂ -
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅನುಪ್ರಾಪ್ತಾಃ - ಬಂದು ಸೇರಿದರು. || ೨೭ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾ
ಬಲಾಃ - ಬಹಳ ಬಲವಂತರಾದ, ಬಹಿಃ - ಹೊರಗೆ, ನಿತ್ಯಚರಾಃ - ನಿರಂತರವೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ,
ನಿಶಾಚರಾಃ - ರಾತ್ರಿಂಚರರಾದ, ತೇಚಾರಾಃ - ಆ ಗೂಢಚಾರರು, ದಶಗ್ರೀವಂ - ರಾವಣನನ್ನು
ಕುರಿತು, ಉಪಸ್ಥಿತಾಃ - ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ನಿಂತವರಾಗಿ, ಸುನೇಲಸ್ಯಗಿರೇಃ - ಸುನೇಲಪರ್ವತದ,
ಸಮೀಪಂ - ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ, ಭೀಮಬಲಂ - ಭಯಂಕರ ಕಪಿಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಸ್ಯವೇದಯ್ -
ತಿಳಿಸಿದರು. || ೨೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕೋನತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು. ಆಗ ದಯಾಳುವಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಆ ಶಾರ್ದೂಲನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಕೂಡ
ದೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವನನ್ನು ಉಳಿದ ಚಾರರನ್ನೂ ಬಿಡಿಸಿದನು. || ೨೭-೨೮ || ಆ ಬಳಿಕ ಮಹಾ
ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ವಾನರನೀರರಿಂದಲೂ, ಇತರ ಕಪಿಗಳಿಂದಲೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಪೀಡಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟ ಆ ರಾವಣಾಸುರನ ಗೂಢಚಾರರು ಏನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ತೋಚದೆ ಪ್ರಾಣಮಾತ್ರ
ದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡವರಾಗಿ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹೋದರು. ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಾವಲಿ
ಗಾಗಿ ತಿರುಗುತ್ತಿದ್ದ ಆ ರಾಕ್ಷಸರು ಕೂಡಲೇ ರಾವಣಾಸುರನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಆತನಿಗೆ
ನಮಸ್ಕರಿಸಿ, “ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ! ಮಹಾ ಬಲನಾದ ರಾಮನು ಸುನೇಲಪರ್ವತದ ಶಿಖರ
ದಲ್ಲಿರುವನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. || ೨೭-೨೮ ||

ಇಂತಿದು ರಾವಣಕೃತ ಶುಕಸಾರಣಧಿಕ್ಕಾರ-ಪುನಶ್ಚಾರಪ್ರೇಷಣ-ಚಾರನಿವರ್ತನ
ವೃತ್ತಾಂತ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ದೇ ತ್ರಿಂ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಃ

ತತಸ್ತಮುಕ್ನೋಭ್ಯಬಲಂ ಲಂಕಾಧಿಪತಯೇ ಚರಾಃ | ಸುನೇಲೇ ರಾಘವಂ
ಶೈಲೇ ನಿವಿಷ್ಟಂ ಪ್ರತ್ಯವೇದಯ || ೧ || ಚಾರಾಣಾಂ ರಾವಣಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಪ್ರಾಪ್ತಂ
ರಾಮಂ ಮಹಾಬಲಂ | ಜಾತೋದ್ವೇಗೋಽಭವತ್ಕಿಂಚಿತ್ಪಾದೂಲಂ ನಾಕ್ಯಮಬ್ರ
ವೀತ್ || ೨ || “ ಅಯಥಾವಚ್ಚ ತೇ ವರ್ಣೋ ದೀನಶ್ಚಾಸಿ ನಿಶಾಚರ! | ನಾಸ್ತಿ
ಕಚ್ಚಿದಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಕೃದ್ಧಾನಾಂ ವಶಮಾಗತಃ? ” || ೩ || ಇತಿ ತೇನಾನುಶಿಷ್ಟಸ್ತು
ನಾಚಂ ಮಂದಮುದೀರಯತ್ | ತದಾ ರಾಕ್ಷಸಶಾದೂಲಂ ಶಾದೂಲೋ ಭಯ

ತತಃ - ಬಳಕ, ಚರಾಃ - ಗೂಢಚಾರರು, ಸುನೇಲೇಶೈಲೇ - ಸುನೇಲಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ನಿವಿಷ್ಟಂ -
ಬೀಡಾರ ಮಾಡಿರುವ, ಅಕ್ನೋಭ್ಯಬಲಂ - ಕ್ನೋಭಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಸೈನ್ಯವುಳ್ಳ, ತಂರಾಘವಂ - ಆ
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಲಂಕಾಧಿಪತಯೇ - ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ, ಪ್ರತ್ಯವೇದಯ - ತಿಳಿಸಿದರು. || ೧ ||
ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಚಾರಾಣಾಂ - ಗೂಢಚಾರರ ವಶನದಿಂದ, ಮಹಾಬಲಂ - ಬಹಳ ಬಲ
ಶಾಲಿಯಾದ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತಂ - ಬಂದವನನ್ನಾಗಿ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಕಿಂಚಿತ್ -
ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ, ಜಾತೋದ್ವೇಗಃ - ಹುಟ್ಟಿದ ಭಯವುಳ್ಳವನು, ಅಭವತ್ - ಆದನು, ಶಾದೂಲಂ -
ಶಾದೂಲನನ್ನು ಕುರಿತು, ನಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೨ || ಹೇ ನಿಶಾಚರ -
ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ವರ್ಣಃ - ಬಣ್ಣವು, ಅಯಥಾವಚ್ಚ - ಪೂರ್ವದಂತಿಲ್ಲವು,
ದೀನಶ್ಚ - ದೈನ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನು, ಅಸಿ - ಆಗಿರುವೆ, ಕೃದ್ಧಾನಾಂ - ಕೋಪಿಸ್ತರಾದ,
ಅಮಿತ್ರಾಣಾಂ - ಶತ್ರುಗಳ, ವಶಂ - ಸ್ವಾಧೀನತೆಯನ್ನು, ಅಗತಃ - ಹೊಂದಿದವನು, ನಾಸಿಕಚ್ಚಿತ್ -
ಆಗಲಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. || ೩ || ಇತಿ - ಹೀಗೆ, ತೇನ - ಆ ರಾವಣನಿಂದ, ಅನುಶಿಷ್ಟಃ - ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟ,
ಶಾದೂಲಃ - ಶಾದೂಲನು, ಭಯವಿಹ್ವಲಃ - ಭೀತಿಯಿಂದ ತತ್ತಳಿಸಿದವನಾಗಿ, ತದಾ - ಆಗ,
ರಾಕ್ಷ.....ಲಂ - ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಮಂದಂ - ಮೆಲ್ಲಗೆ, ಉದೀರಯತ್ -
ಹೇಳಿದನು, ಹೇ ರಾಜ - ಎಲೈ ಆರಸೇ, ವಾನರಪುಂಗವಾಃ - ಆ ವಾನರೋತ್ತಮರು, ಚಾರಯಿತುಂ -

ಆಮೇಲೆ ಆ ಗೂಢಚಾರರು, ಇತರರಿಂದ ಕ್ಷೋಭೆಗೊಳಿಸಲು ದುಸ್ಸಾಧ್ಯವಾದ ಆ
ಮಹಾ ವಾನರಸೈನ್ಯದ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನೂ, ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಸುನೇಲಾದ್ರಿಯಲ್ಲಿ
ಬಂದು ಬೀಡಾರ ಮಾಡಿರುವ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನೂ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ಲಂಕಾನಾಥನಿಗೆ ಅರಿಕೆ
ಮಾಡಿದರು. ಈ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಕೇಳಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಉದ್ವೇಗಗೊಂಡ ರಾವಣಾಸುರನು
ಅವರಲ್ಲಿ ಶಾದೂಲನೆಂಬವನನ್ನು ನೋಡಿ, “ ಎಲೈ ಶಾದೂಲನೇ! ನಿನ್ನ ಮುಖಕಾಂತಿಯು
ಮೊದಲಿನಂತಿರದೆ ಕುಗ್ಗಿಹೋಗಿರುವುದು. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನೇ! ಈಗ ನೀನು ದೀನ
ನಾಗಿ ಹೋಗಿರುವೆ. ಹೀಗಾಗಲು ಕಾರಣವೇನು? ಕೋಪೋದ್ವೇಗಪಿತರಾದ ಶತ್ರುಗಳ ಕೈಗೆ
ಸಿಕ್ಕಿ ಕಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ? ನಿನ್ನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಹೇಳು ” ಎಂದನು. ಆಗ
ಶಾದೂಲನು ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಸಮಸ್ತ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಪೇಕ್ಷಿಸಿ, ಭಯದಿಂದ

ವಿಹ್ವಲಃ | “ನ ತೇ ಚಾರಯತುಂ ಶಕ್ಯಾ ರಾರ್ಜ ! ವಾನರಪುಂಗವಾಃ || ೪ || ವಿಕ್ರಾಂತಾ
ಬಲವಂತಶ್ಚ ರಾಘವೇಣ ಚ ರಕ್ಷಿತಾಃ | ನಾಪಿ ಸಂಭಾಷಿತುಂ ಶಕ್ಯಾಸ್ಸಂಪ್ರಶ್ನೋಽತ್ರ
ನಲಭ್ಯತೇ || ೫ || ಸರ್ವತೋ ರಕ್ಷ್ಯತೇ ಪಂಥಾ ವಾನರೈಃ ಪರ್ವತೋಪಮೈಃ |
ಪ್ರವಿಷ್ಟಮಾತ್ರೇ ಜ್ಞಾತೋಽಹಂ ಬಲೇ ತಸ್ಮಿನ್ನಚಾರಿತೇ | ಬಲಾದ್ಗೃಹೀತೋ
ರಕ್ಷೋಭಿರ್ಬಹುಧಾಸ್ತು ವಿಚಾಲಿತಃ || ೬-೭ || ಜಾನುಭಿರ್ಮುಷ್ಟಿಭಿರ್ದಂತೈಸ್ತತ್ಪ್ರ
ಶ್ತಾಭಿಹತೋ ಭೃಶಂ | ಪರಿಣೇತೋಸ್ತಿ ಹರಿಭಿರ್ಬಲವದ್ಭಿರನರ್ಷಣೈಃ || ೮ ||

ಚಾರಮುಖದಿಂದ ತಿಳಿಯಲು, ನಶಕ್ಯಾಃ - ಸಾಧ್ಯರಲ್ಲವು. || ೪ || ವಿಕ್ರಾಂತಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿ
ಗಳು, ರಾಘವೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ರಕ್ಷಿತಾಶ್ಚ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರು, ಸಂಭಾಷಿತುಮಪಿ -
ಮಾತನಾಡುವದಕ್ಕೂ, ನಶಕ್ಯಾಃ - ಸಾಧ್ಯರಲ್ಲವು, ಅತ್ರ - ಈ ವಾನರರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ, ಸಂಪ್ರಶ್ನಃ -
ಪ್ರಶ್ನೆಯು, ನಲಭ್ಯತೇ - ದೊರೆಯುವದಿಲ್ಲವು. || ೫ || ಸರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ, ಪಂಥಾಃ -
ಮಾರ್ಗವು, ಪರ್ವತೋಪಮೈಃ - ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮಾನರಾದ ವಾನರರಿಂದ, ಸಂರಕ್ಷ್ಯತೇ - ಸಂರಕ್ಷಿಸ
ಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ಅಚಾರಿತೇ - ಸಂಚಾರ ಮಾಡಲ್ಪಡದಿರುವ, ತಸ್ಮಿನ್ಬಲೇ - ಆ ಸೈನ್ಯವು, ಪ್ರವಿಷ್ಟಮಾತ್ರೇ -
ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಜಾತಃ - ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟೆನು. || ೬ || ರಕ್ಷೋಭಿಃ -
ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ಬಲಾತ್ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ, ಗೃಹೀತಃ - ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಬಹುಧಾ - ಅನೇಕ ಬಗೆಯಾಗಿ,
ವಿಚಾಲಿತಃ - ನೆಲದಲ್ಲ ಹೊರಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು, ಅಸಿ - ಆದೇನು. || ೭ || ಜಾನುಭಿಃ - ಮೊಳಕಾಲು
ಗಳಿಂದಲೂ, ಮುಷ್ಟಿಭಿಃ - ಕೈಹಿಡಿಗಳಿಂದಲೂ, ದಂತೈಃ - ಹಲ್ಲುಗಳಿಂದಲೂ, ತಲೈಶ್ಚ - ಅಂಗೈ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಭೃಶಂ - ಬಹಳವಾಗಿ, ಅಭಿಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಅಮರ್ಷಣೈಃ - ಕೋಪಿಸ್ಥ
ರಾದ, ಬಲವದ್ಭಿಃ - ಬಲವಂತರಾದ, ಹರಿಭಿಃ - ವಾನರರಿಂದ, ಪರಿಣೇತಃ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ
ಲ್ಪಟ್ಟವನು, ಅಸ್ತಿ - ಆದೇನು, ಸರ್ವತ್ರ - ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪರಿಣೇಯ - ತಿರುಗಿಸಿ, ಅಹಂ -

ತತ್ತಳಿಸುತ್ತ ಆತನನ್ನು ಕುರಿತು ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲಗೆ ಹೀಗೆಂದನು:- || ೧-೪ || “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೇ
ಶ್ವರನೇ ! ವಾನರರು ಗೂಢಚಾರರಿಂದ ತಿಳಿಯಲಸಾಧ್ಯರಾದವರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳು ; ಮಹಾ ಬಲಸಂಪನ್ನರು ; ಪ್ರಭುವಾದ ಶ್ರೀರಾ
ಮನು ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಹಳ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಪಾಡುತ್ತಿರುವನು. ಆ ವಾನರವೀರರೊ
ಡನೆ ಸಂಭಾಷಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ಯಾವ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವೂ ಅವ
ರಿಂದ ದೊರೆಯುವುದು ದುರ್ಲಭವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಭುವೇ ! ಪರ್ವತಗಳಿಗೆ ಸಮಾನ
ರಾದ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಬಹು ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮಾರ್ಗಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಾಪಾಡು
ತ್ತಿರುವರು. ನಾನು ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ ಅವರ ವೃತ್ತಾಂತವು ಗೂಢಚಾರ
ರಾದವರಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದುದೆಂದು ಅರಿತುಕೊಂಡೆನು. ನಾನು ಆ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನು
ಪ್ರವೇಶಿಸಿದಕೂಡಲೇ ಅವರು ನನ್ನನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಬಂಧಿಸಿಬಿಟ್ಟರು. ಆಗ ನನಗೆ
ಬಹಳ ಭಯವಾಯಿತು. ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರೂ, ಮಹಾ ಕೋಪನರೂ ಆದ ಆ ವಾನರರು
ನನ್ನನು ದಂತಗಳಿಂದಲೂ, ಮೊಣಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದಲೂ, ಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ
ಬಹಳ ಕಲಿನವಾಗಿ ಹೊಡೆದು ಪೀಡಿಸಿದರು. ಹೀಗೆ ನನ್ನನ್ನು ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಬಾಧಿಸಿ

ಪರಿಣೇಯಚ ಸರ್ವತ್ರ ನೀತೋಽಹಂ ರಾಮಸಂಸದಂ | ರುಧಿರಾದಿಗ್ಧ ಸರ್ವಾಂಗೋ
ವಿಹ್ವಲಶ್ಚಲಿತೇಂದ್ರಿಯಃ ||೯|| ಹರಿಭಿರ್ವಧ್ಯಮಾನಶ್ಚ ಯಾಚಮಾನಃ ಕೃತಾಂಜಲಿಃ |
ರಾಘವೇಣ ಪರಿತ್ರಾತೋ ಜೀವಾಮೀತಿ ಯದ್ಯಚ್ಛಯಾ || ೧೦ || ಏಷ ಶೈಲೈಶ್ಚಿಲಾ
ಭಿಶ್ಚ ಪೂರಯಿತ್ವಾ ಮಹಾರ್ಣವಂ | ದ್ವಾರಮಾಶ್ರಿತ್ಯ ಲಂಕಾಯಾ ರಾಮಸ್ತಿಸ್ಥಿತಿ
ಸಾಯುಧಃ || ೧೧ || ಗರುಡವ್ಯೂಹಮಾಸ್ಥಾಯ ಸರ್ವತೋ ಹರಿಭಿರ್ವೃತಃ | ಮಾಂ
ವಿಸೃಜ್ಯ ಮಹಾತೇಜಾ ಲಂಕಾಮೇವಾಭಿನರ್ತತೇ || ೧೨ || ಪುರಾ ಪ್ರಾಕಾರಮಾಯಾತಿ
ಕ್ಷಿಪ್ರಮೇಕತರಂ ಕುರು | ಸೀತಾಂ ವಾಽಸ್ಮೈ ಪ್ರಯುಚ್ಛಾಶು ಸುಯುಧ್ಧಂವಾ ಪ್ರದೀ

ನಾನು, ರಾಮಸಂಸದಂ - ಶ್ರೀರಾಮಸಭೆಯನ್ನು, ನೀತಃ - ಹೊಂದಿಸಲ್ಪಟ್ಟೆನು, ರುಧಿ....ಗಃ -
ರಕ್ತದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸರ್ವವಯವಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ವಿಹ್ವಲಃ - ಭ್ರಾಂತಚಿತ್ತನಾಗಿ,
ಚಲಿತೇಂದ್ರಿಯಃ - ಕದಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸಕಲೇಂದ್ರಿಯಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಹರಿಭಿಃ-ವಾನರರಿಂದ, ವಧ್ಯಮಾನಃ-
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವವನಾಗಿ, ಕೃತಾಂಜಲಿಃ - ಅಂಜಲಿಬದ್ಧನಾಗಿ, ತ್ರಾಣಂ - ಸಂರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು,
(ಹೊಂದಿ) ಜೀವಾಮೀತಿ-ಬದುಕುವೆನೆಂದು, ಯಾಚಮಾನಃ-ಬೇಡುತ್ತಿರುವವನಾಗಿ, ಯದ್ಯಚ್ಛಯಾ -
ಅದೃಷ್ಟವಶದಿಂದ, ರಾಘವೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಪರಿತ್ರಾತಃ - ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟೆನು. ||೯-೧೦||
ಏಷರಾಮಃ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಶಿಲಾಭಿಃ - ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ, ಮಹಾರ್ಣವಂ - ದೊಡ್ಡ ಕಡಲನ್ನು,
ಪೂರಯಿತ್ವಾ - ತುಂಬಿಸಿ, ಸಾಯುಧಃ - ಆಯುಧಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ, ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣದ, ದ್ವಾರಂ - ಬಾಗಿಲನ್ನು, ಆಶ್ರಿತ್ಯ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ಶೈಲೇ - ಸುವೇಲಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ತಿಸ್ಥಿತಿ -
ಇರುವನು. || ೧೧ || ಗರುಡವ್ಯೂಹಂ - ಗರುಡವ್ಯೂಹವನ್ನು, ಆಸ್ಥಾಯ - ರಚಿಸಿ, ಸರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲ
ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಹರಿಭಿಃ - ವಾನರರಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಮಹಾತೇಜಾಃ -
ಬಹಳ ತೇಜೋವಂತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ವಿಸೃಜ್ಯ - ಬಿಡಿಸಿ, ಲಂಕಾಮೇವ -
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿನರ್ತತೇ - ಎದುರಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವನು. || ೧೨ || ಪ್ರಾಕಾರಂ -
ಪ್ರಾಕಾರವನ್ನು, ಪುರಾಪ್ರಾಂತಿ - ಮುತ್ತಿಗೆ ಹಾಕಲು ಬರುವನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಏಕತರಂ-
ಎರಡರಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು, ಕುರು - ಮಾಡು, ಸೀತಾಂವಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನಾದರೂ, ಅಸ್ಮೈ - ಈ

ಕಡೆಗೆ ರಾಮನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಕರದೊಯ್ದರು. ಆಗ ನಾನು ರಕ್ತಸಿಕ್ತವಾದ ಸಮಸ್ತಾ
ವಯವಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ ಬಹಳವಾಗಿ ವ್ಯಸನಗೊಂಡು, ಚಪಲವಾದ ಪ್ರಾಣಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ
ಹೋಗಿದ್ದೆನು. ಆದರೂ ಆ ವಾನರರು ನನ್ನನ್ನು ಬಿಡದೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಹೊಡೆಯುತ್ತಲೇ
ಇದ್ದರು. ಆಗ ನಾನು ಅವರ ಹೊಡೆತಗಳನ್ನು ತಾಳಲಾರದೆ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಕೈಮುಗಿದು
ಕಾಪಾಡೆಂದು ಬೇಡಿಕೊಂಡೆನು. ಆ ಮಹಾನುಭಾವನು ನನ್ನ ಅದೃಷ್ಟವಶದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು
ಬಿಡಿಸಿದನು. ಅದರಿಂದ ನಾನು ಬದುಕಿದೆನು. || ೯-೧೦ || ಮಹಾಪ್ರಭು! ಆ ರಾಮನು
ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಬಂಡೆಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ
ಆಯುಧಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮ ಲಂಕಾನಗರದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ಆವರಿಸಿ ನಿಂತಿರುವನು. ಆತನು
ಗರುಡವ್ಯೂಹವನ್ನವಲಂಬಿಸಿರುವ ವಾನರವೀರರಿಂದ ಪರಿವೇಷ್ಟಿತನಾಗಿ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಕಳು
ಹಿಸಿದ ಬಳಿಕ ನಮ್ಮ ನಗರಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯುಧ್ಧಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವನು. ಪ್ರಭುವೇ! ಆ
ರಾಮನು ನಮ್ಮ ನಗರದ ಪ್ರಾಕಾರದಮೇಲೆ ಬರುತ್ತಿರುವನಾದುದರಿಂದ ಈಗ ನೀನು ಆತನಿಗೆ

ಯತಾಂ” || ೧೩ || ಮನಸಾ ತಂ ತದಾ ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ತಚ್ಛ್ರುತ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ |
ಶಾರ್ದೂಲಂ ಸುಮಹದ್ವ್ಯಾಕೃಮಥೋವಾಚ ಸ ರಾವಣಃ || ೧೪ || “ಯದಿ ನಾಂ
ಪ್ರತಿಯುದ್ಧೇರ್ಥ ದೇವಗಂಧರ್ವದಾನವಾಃ | ನೈವ ಸೀತಾಂ ಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮಿ ಸರ್ವ
ಲೋಕಭಯಾದಪಿ” || ೧೫ || ಏನಮುಕ್ತ್ವಾ ಮಹಾತೇಜಾ ರಾವಣಃ ಪುನರಬ್ರವೀತ್ |
“ಚಾರಿತಾ ಭವತಾ ಸೇನಾ ಕೇಶತ್ರ ಶೂರಾಃ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ? || ೧೬ || ಕೇದೃಶಾಃ
ಕಿಂಪ್ರಭಾಸ್ಸೌಮ್ಯ! ವಾನರಾ ಯೇ ದುರಾಸದಾಃ | ಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಶ್ಚ ಪೌತ್ರಾಶ್ಚ ತತ್ತ್ವ

ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಆಶು - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಪ್ರಯಚ್ಛ - ಕೊಡು, ಸುಯುದ್ಧಂವಾ - ಒಳ್ಳೆಯ ಯುದ್ಧ
ವನ್ನಾದರೂ, ಪ್ರದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. || ೧೩ || ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ - ರಕ್ಷಸರೊಡೆಯನಾದ,
ಸರಾವಣಃ - ಆ ರಾವಣನು, ತತ್ - ಆ ಶಾರ್ದೂಲನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಮನಸಾ -
ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಆಲೋಚಿಸಿ, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ತಂಶಾರ್ದೂಲಂ -
ಆ ಶಾರ್ದೂಲನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸುಮಹತ್ - ಬಹಳ ಮಹತ್ವಯುಕ್ತವಾದ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು
ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧೪ || ದೇವ...ವಾಃ - ದೇವತೆಗಳೂ, ಗಂಧರ್ವರೂ, ದಾನವರೂ,
ಮಾಂಪ್ರತಿ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಯುದ್ಧೇರ್ಥಯದಿ - ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರೂ, ಸರ್ವ...ಪಿ -
ಸರ್ವಲೋಕಗಳ ಭಯದಿಂದಲೂ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತೆಯನ್ನು, ನೈವಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮಿ - ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ
ಇಲ್ಲವು. || ೧೫ || ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮ
ಶಾಲಿಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೆ, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು, ಹೇ ಸೌಮ್ಯ -
ಎಲೈ ಸೌಮ್ಯನೇ, ಭವತಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಸೇನಾ - ಕಪಿಸೈನ್ಯವು, ಚಾರಿತಾ - ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಲ್ಪ
ಟ್ಟಿತಷ್ಟೆ, ಅತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಕೇಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಯಾವ ವಾನರರು, ಶೂರಾಃ - ಶೂರರು,
ಕೇದೃಶಾಃ - ಎಂಥವರು, ಕಿಂಪ್ರಭಾಃ - ಎಂಥಾ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಕುರಿತು, ಯೇವಾನರಾಃ - ಯಾವ
ಕಪಿಗಳು, ದುರಾಸದಾಃ - ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯರು, ಕಸ್ಯ - ಯಾವನಿಗೆ, ಪುತ್ರಾಶ್ಚ - ಮಕ್ಕಳು, ಪೌತ್ರಾಶ್ಚ -
ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು, ಹೇ ರಾಕ್ಷಸ - ಎಲೈ ರಕ್ಷಸನೇ, ತತ್ತ್ವಂ - ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ಅಖ್ಯಾಹಿ - ಹೇಳು,
ತಥಾಸತಿ - ಹಾಗಾಗಲೂ, ತೇಷಾಂ - ಆ ಕಪಿಗಳ, ಬಲಾಬಲಂ - ಬಲದೌರ್ಬಲ್ಯಗಳನ್ನು, ಜ್ಞಾತ್ವಾ -

ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಸೀತೆಯನ್ನಾದರೂ ಒಪ್ಪಿಸು ; ಇಲ್ಲವಾದರೆ ಯುದ್ಧವನ್ನಾದರೂ ಮಾಡು”
ಎಂದು ಆ ಶಾರ್ದೂಲನು ಹೇಳಿದನು. || ೧೩-೧೪ || ಆಗ ರಾವಣಾಸುರನು ಆ ಶಾರ್ದೂಲನ
ಮಾತುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೇಳಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಪರ್ಯಾಲೋಚಿಸಿಕೊಂಡು
ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಶಾರ್ದೂಲನೇ! ದೇವತೆಗಳೂ, ಗಂಧರ್ವರೂ, ದಾನವರೂ
ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ನನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರೂ, ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳಿಂದಲೂ ಭಯ
ನಡಿಸಿ ಬಂದರೂ ನಾನು ಬೇರೆ ಸೀತೆಯನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವು” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಪುನಃ,
“ಶಾರ್ದೂಲಾ! ಗೂಢಚಾರರಾದ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಆ ವಾನರಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿ
ಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವಿರಷ್ಟೆ? ಅಲ್ಲಿರುವ ವಾನರರಲ್ಲಿ ಯಾರು ಯಾರೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯ ಹೇಳು.
ಎಲೈ ಸೌಮ್ಯನೇ! ಆ ವಾನರರೆಂತಹವರು? ಎಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು? ಅವರಲ್ಲಿ
ಅಜೀಯರಾದವರಾರು? ಅವರು ಯಾರ ಮಕ್ಕಳು? ಯಾರ ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು? ಆ ವೃತ್ತಾಂತ
ವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳು. ಅವರೆಲ್ಲರ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ ತರುವಾಯ

ನಾಖ್ಯಾಹಿ ರಾಕ್ಷಸ! || ೧೭ || ತಥಾತ್ರ ಪ್ರತಿಪತ್ಸ್ಯಾಮಿ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ತೇಷಾಂ ಬಲಾ
ಬಲಂ | ಅವಶ್ಯಂ ಬಲಸಂಖ್ಯಾನಂ ಕರ್ತವ್ಯಂ ಯುದ್ಧಮಿಚ್ಛತಾ || ೧೮ || ಅಭೈವ
ಮುಕ್ತಃ ಶಾದೂಲೋ ರಾವಣೇನೋತ್ತಮಶ್ಚರಃ | ಇದಂ ವಚನಮಾರೇಭೇ ವಕ್ತುಂ
ರಾವಣಸನ್ನಿಧೌ || ೧೯ || “ಅಥರ್ಷ ರಜಸಃ ಪುತ್ರೋ ಯುಧಿ ರಾಜಾ ಸುದುರ್ಜಯಃ |
ಗದ್ಗದಸ್ಯಾಥ ಪುತ್ರೋಽತ್ರ ಜಾಂಬವಾನಿತಿ ವಿಶ್ರುತಃ || ೨೦ || ಗದ್ಗದಸ್ಯೈವ
ಪುತ್ರೋಽನೋ ಗುರುಪುತ್ರಃ ಶತಕ್ರತೋಃ | ಕದನಂ ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರೇಣ ಕೃತಮೇಕೇನ
ರಕ್ಷಸಾಂ || ೨೧ || ಸುಷೇಣಶ್ಚಾಪಿ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ಪುತ್ರೋ ಧರ್ಮಸ್ಯ ವೀರ್ಯವಾ |

ತಿಳಿದು, ಅತ್ರ - ಈ ಕವಿಗಳ ವಿಷಯಕ್ಕಾಗಿ, ಪ್ರತಿಪತ್ಸ್ಯಾಮಿ - ಮಾಡತಕ್ಕ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು
ಮಾಡುವೆನು, ಯುದ್ಧಮಿಚ್ಛತಾ - ಕಾಳಿಗವನ್ನು ಕೋರುವವನಿಂದ, ಬಲಸಂಖ್ಯಾನಂ - ಬಲದ
ಸಂಖ್ಯೆಯು, ಅವಶ್ಯಂ - ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ, ಕರ್ತವ್ಯಂ - ಮಾಡತಕ್ಕದು. || ೧೭-೧೮ || ಅಥ - ಬಳಿಕ,
ರಾವಣೇನ - ರಾವಣನಿಂದ, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಉತ್ತಮಃ - ಉತ್ತಮ
ನಾದ, ಚರಃ - ಗೂಢಚಾರಿಯಾದ, ಶಾದೂಲಃ - ಶಾದೂಲನು, ರಾವಣಸನ್ನಿಧೌ - ರಾವಣಾಸುರನ
ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ, ಇದಂವಚನಂ - ಈ ವಕ್ತೃಮಾಣ ವಚನವನ್ನು, ವಕ್ತುಂ - ಹೇಳಲು, ಅರೇಭೇ -
ಆರಂಭಿಸಿದನು. || ೧೯ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಅತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಋಕ್ಷರಜಸಃ - ಋಕ್ಷರಜಸ್ಸಿನ,
ಪುತ್ರಃ-ಮಗನಾದ, ರಾಜಾ - ವಾನರರಾಜನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು, ಯುಧಿ-ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಸುದುರ್ಜಯಃ -
ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯನು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಗದ್ಗದಸ್ಯ - ಗದ್ಗದನಿಗೆ, ಪುತ್ರಃ - ಮಗನು, ಜಾಂಬವಾನಿತಿ -
ಜಾಂಬವಂತನೆಂದು, ವಿಶ್ರುತಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧನು. || ೨೦ || ಗದ್ಗದಸ್ಯ - ಗದ್ಗದನಿಗೆ, ಅನ್ಯಃಪುತ್ರಃ -
ಮತ್ತೊಬ್ಬನು ಧೂಮ್ರನೆಂಬವನು, ಯಸ್ಯ - ಯಾವ ಕೇಸರಿಯ, ಏಕೇನಪುತ್ರೇಣ - ಒಬ್ಬನಾದ
ಮಗನಿಂದ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರ, ಕದನಂ - ಕಾಳಿಗವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ಸಃ - ಆ ಕೇಸ
ರಿಯು, ಶತಕ್ರತೋಃ - ದೇವೇಂದ್ರನ, ಗುರುಪುತ್ರಃ - ಗುರುವಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮಗನು. || ೨೧ ||
ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಿಷ್ಠನಾದ, ವೀರ್ಯವಾ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಸುಷೇಣಶ್ಚ - ಸುಷೇಣನು,
ಧರ್ಮಸ್ಯ - ಯಮನ, ಪುತ್ರಃ - ಮಗನು, ಹೇ ರಾಜಾ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಅತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ,

ಅವರ ಬಲಾಬಲಗಳನ್ನು ನಾನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವೆನು. ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವರು
ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಶತ್ರುಬಲವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವೃತ್ತಾಂತ
ವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿರಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧೪-೧೮ || ರಾವಣಾಸುರನಿಂತು
ಕೇಳಲು ಗೂಢಚಾರರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಶಾದೂಲನು ಆತನ ಸನ್ನಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ನುಡಿ
ಯಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದನು:—“ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ! ಋಕ್ಷರಜಸ್ಸಿನ ಮಗನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದವನು. ಗದ್ಗದನೆಂಬವನ ಮಗನಾದ
ಜಾಂಬವಂತನು ಮಹಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧನು. ಆ ಗದ್ಗದನಿಗೆ ಧೂಮ್ರನೆಂಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಮಗ
ನಿರುವನು. ಆತನು ಅಕ್ಷಾದಿ ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ ಘೋರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವ
ರನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು. ಆ ಧೂಮ್ರನು ಮಹೇಂದ್ರನಿಗೆ ಗುರುವಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಮಗನಾಗ
ಬೇಕು. ಧರ್ಮದೇವತೆಯ ಮಗನಾದ ಸುಷೇಣನು ಮಹಾ ವೀರ್ಯವಂತನು. ರಾಕ್ಷ
ಸೇಶ್ವರಾ! ಚಂದ್ರನ ಮಗನಾದ ದಧಿಮುಖನು ಬಹಳ ಸೌಮ್ಯಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನು. ಸುಮುಖ

ಸೌಮ್ಯಸ್ತೋಮಾತ್ಮಜಶ್ಚಾತ್ರ ರಾಜಃ ! ದಧಿಮುಖಃ ಕಪಿಃ || ೨೨ || ಸುಮುಖೋ
ದುರ್ಮುಖಶ್ಚಾತ್ರ ವೇಗದರ್ಶೀಚ ವಾನರಃ | ಮೃತ್ಯುವಾನರರೂಪೇಣ ನೂನಂ
ಸೃಷ್ಟ್ಯಸ್ಯಯಂಭುವಾ || ೨೩ || ಪುತ್ರೋ ಹುತವಹಸ್ಯಾಥ ನೀಲಸ್ತೇನಾಪತಿಸ್ಸ್ಯಯಂ |
ಅನಿಲಸ್ಯಚ ಪುತ್ರೋಽತ್ರ ಹನುಸಾನಿತಿ ವಿಶ್ರುತಃ || ೨೪ || ನಪ್ತಾ ಶಕ್ರಸ್ಯ ದುರ್ಧರ್ಷೋ
ಬಲವಾನಂಗದೋ ಯುವಾ | ಮೈಂದಶ್ಚ ದ್ವಿವಿದಶ್ಚೋಭೌ ಬಲಿನಾವಶ್ಚಿಸಂಭವೌ
|| ೨೫ || ಪುತ್ರಾ ಮೈವಸ್ತತಸ್ಯಾಽತ್ರ ಪಂಚಕಾಲಾಂತಕೋಪಮಾಃ | ಗಜೋ ಗವಾಕ್ಷೋ
ಗವಯಃ ಶರಭೋ ಗಂಧಮಾದನಃ || ೨೬ || ದಶ ವಾನರಕೋಟ್ಯಶ್ಚ ಶೂರಾಣಾಂ

ಸೌಮ್ಯಃ - ಪ್ರಸನ್ನನಾದ, ದಧಿಮುಖಃ - ದಧಿಮುಖನೆಂಬ, ಕಪಿಃ - ವಾನರನು, ಸೋಮಾತ್ಮಜಃ -
ಚಂದ್ರನಿಗೆ ಕುವರನು. || ೨೨ || ಅತ್ರ - ಈ ಸೃಷ್ಟ್ಯದಲ್ಲಿ. ಸುಮುಖಃ - ಸುಮುಖನು, ದುರ್ಮುಖಃ -
ದುರ್ಮುಖನೂ, ವೇಗದರ್ಶೀಚ-ವೇಗದರ್ಶೀ ಎಂಬ, ವಾನರಶ್ಚ-ವಾನರನೂ, ಮೃತ್ಯುಕಿ-ಮೃತ್ಯುವೇ,
ವಾನರರೂಪೇಣ - ಈ ಮೂವರು ವಾನರರ ರೂಪದಿಂದ, ಸ್ವಯಂಭುವಾ - ಬ್ರಹ್ಮದೇವರಿಂದ
ಸೃಷ್ಟಃ - ಸೃಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು, ಏವಂಚ - ಇವರು ಮೂವರೂ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮಕ್ಕಳೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳು
ತ್ತಾರೆ. || ೨೩ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಸೇನಾಪತಿಃ - ಸೇನಾಧಿಪತಿಯಾದ, ನೀಲಃ - ನೀಲನು, ಹುತವ
ಹಸ್ಯ - ಅಗ್ನಿಗೆ, ಸ್ವಯಂ - ತಾನು, ಪುತ್ರಃ - ಮಗನು, ಅತ್ರ - ಈ ಕಪಿಗಳಲ್ಲಿ, ಹನೂರ್ಮಾಃ - ಅಂಜ
ನೇಯನೆಂಬವನು, ಅನಿಲಸ್ಯಚ - ವಾಯುವಿಗೆ, ಪುತ್ರಃ - ಮಗನು (ಹನುಮಂತನೆಂದು), ವಿಶ್ರುತಃ -
ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದವನು, ಬಲವಾಃ - ಬಲವಂತನಾದ, ಯುವಾ - ಯೌವನಸ್ಥನಾದ, ದುರ್ಧರ್ಷಃ -
ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಅಂಗದಃ - ಅಂಗದನು, ಶಕ್ರಸ್ಯ - ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ, ನಪ್ತಾ - ಮೊಮ್ಮಗನು,
ಮೈಂದಶ್ಚ - ಮೈಂದನು, ದ್ವಿವಿದಶ್ಚ - ದ್ವಿವಿದನು ಎಂಬ, ಬಲಿನಶ್ಚ - ಬಲವಂತರಾದ, ಉಭೌ -
ಈವರು, ಅಶ್ವಿಸಂಭವೌ - ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಮಕ್ಕಳು. || ೨೪-೨೫ || ಅತ್ರ - ಈ ವಾನರರಲ್ಲಿ,
ಮೈವಸ್ತತಸ್ಯ - ಯಮನಿಗೆ, ಪುತ್ರಃ - ಮಕ್ಕಳು, ಕಾಲಃ....ಮಾಃ - ಪ್ರಳಯಕಾಲದ ಯಮನಿಗೆ
ಸಮಾನರಾದವರು, ಗಜಃ-ಗಜನು, ಗವಾಕ್ಷಃ-ಗವಾಕ್ಷನು, ಗವಯಃ-ಗವಯನು, ಶರಭಃ-ಶರಭನು,
ಗಂಧಮಾದನಃ - ಗಂಧಮಾದನನೂ ಎಂಬವರಾಗಿ, ಪಂಚ - ಐದು ಜನರು. || ೨೬ || ಶ್ರೀಮತಾಂ -
ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರಾದ, ದೇವಪುತ್ರಾಣಾಂ - ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಕ್ಕಳಾದ, ಯುದ್ಧಕಾಂಕ್ಷಿಣಾಂ - ಯುದ್ಧ

ನೆಂಬ ವಾನರವೀರನೂ, ದುರ್ಮುಖನೂ, ದೀರ್ಘದರ್ಶಿಯೆಂಬವನೂ ಬಹಳ ಪರಾಕ್ರಮ
ಶಾಲಿಗಳು. ಇವರನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಬ್ರಹ್ಮದೇವನು, ವಾನರರೂಪದಿಂದ ಮೃತ್ಯುವನ್ನೇ ಸೃಷ್ಟಿ
ಸಿದನೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಪುತ್ರನಾದ ನೀಲನೆಂಬ ವಾನರನು ವಾನರಸೇನೆಗಿಲ್ಲಕ್ಕೂ
ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನು. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನೇ! ಕೇಳು; ವಾಯುದೇವನ ಮಗನೇ ಹನು
ಮಂತನು. || ೨೪-೨೫ || ಈ ಹನುಮಂತನು ಮಹಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು. ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ
ಮೊಮ್ಮಗನೂ, ವಾಲಿಗೆ ಮಗನೂ ಆದ ಅಂಗದನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಜೇಯನಾದವನು;
ಯುವಕರಲ್ಲಿ ಈತನೇ ಅಗ್ರೇಸರನು. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಮಕ್ಕಳಾದ ಮೈಂದ ದ್ವಿವಿದ
ರೆಂಬಿಬ್ಬರು ವಾನರೋತ್ತಮರೂ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದವರು. ಯಮಪುತ್ರರಾದ
ಗಜ, ಗವಯ, ಗವಾಕ್ಷ, ಶರಭ, ಗಂಧಮಾದನ ಎಂಬ ಐವರು ವಾನರೋತ್ತಮರೂ ಕಾಲ
ಯಮನಿಗೆ ಸಮಾನರಾದವರು. ಪ್ರಭುವೇ! ಯುದ್ಧಮಾಡಲಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳ ವಾನರವೀರರು

ಯುದ್ಧಕಾಂಕ್ಷಿಣಾಂ | ಶ್ರೀಮತಾಂ ದೇವಪುತ್ರಾಣಾಂ ಶೇಷಂ ನಾಖ್ಯಾತುಮುತ್ಸಹೇ
||೨೭|| ಪುತ್ರೋ ದಶರಥಸ್ಯೇಷ ಸಿಂಹಸಂಹನನೋ ಯುವಾ | ದೂಷಣೋ ನಿಹತೋ
ಯೇನ ಖರಶ್ಚ ತ್ರಿಶಿರಾಸ್ತಥಾ || ೨೮ || ನಾಸ್ತಿ ರಾಮಸ್ಯ ಸದೃಶೋ ವಿಕ್ರಮೇ ಭುವಿ
ಕಶ್ಚನ | ವಿರಾಧೋ ನಿಹತೋ ಯೇನ ಕಬಂಧಶ್ಚಾಂತಕೋಪಮಃ || ೨೯ || ವಕ್ತುಂ
ನಶಕ್ತೋ ರಾಮಸ್ಯ ನರಃ ಕಶ್ಚಿದ್ಗುಣಾಃ ಸ್ವಿತೌ | ಜನಸ್ಥಾನಗತಾ ಯೇನ ಯಾವಂತೋ
ರಾಕ್ಷಸಾ ಹತಾಃ ||೩೦|| ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚಾತ್ರ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ಮಾತಂಗಾನಾಮಿವರ್ಷಭಃ |
ಯಸ್ಯ ಬಾಣಪಥಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ನಜೀವೇದಪಿ ವಾಸನಃ ||೩೧|| ಶ್ವೇತೋ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮುಖ

ವನ್ನು ಕೋರುತ್ತಿರುವ, ಶೂರಾಣಾಂ - ಶೂರರಾದ ವಾನರರ, ದಶಕೋಟೈಃ - ಹತ್ತು ಕೋಟಿಗಳು,
ಶೇಷಂ - ಮಿಕ್ಕ ವಾನರ ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಆಖ್ಯಾತುಂ - ಹೇಳುವದಕ್ಕೆ, ನೋತ್ಸಹೇ - ಸಮರ್ಥನಾಗಿ
ಲಾರಿರುವ. ||೨೭|| ಯೇನ - ಯಾವ ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ದೂಷಣಃ - ದೂಷಣನು, ಖರಶ್ಚ - ಖರನೂ,
ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ತ್ರಿಶಿರಾಶ್ಚ - ತ್ರಿಶಿರಸನೂ, ನಿಹತಃ - ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟರೋ, ಏಷಃ - ಈ, ಯುವಾ -
ಯೌವನವಯಸ್ಸಿನಾದ, ಸಿಂಹಸಂಹನನಃ - ಸಿಂಹದಂತೆ ನೋಟಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ದಶ
ರಥಸ್ಯುಚ - ದಶರಥರಾಯನಿಗೆ, ಪುತ್ರಃ - ಮಗನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು. || ೨೮ || ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮ
ನಿಗೆ, ವಿಕ್ರಮೇ - ಪರಾಕ್ರಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಭುವಿ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಕಶ್ಚನ - ಯಾವ ಪುರುಷನೂ, ಸದೃಶಃ -
ಸಮಾನನು, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವು, ಯೇನ - ಯಾವ ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ವಿರಾಧಃ - ವಿರಾಧನು, ನಿಹತಃ -
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟನೋ, ಅಂತಕೋಪಮಃ - ಯಮನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ, ಕಬಂಧಶ್ಚ - ಕಬಂಧನೂ,
ಯೇನ - ಯಾವ ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ನಿಹತಃ-ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟನೋ, ತಸ್ಯರಾಮಸ್ಯ - ಅಂಥಾ ಶ್ರೀರಾಮನ,
ಗುಣಾಃ - ಗುಣಗಳನ್ನು, ವಕ್ತುಂ - ಹೇಳುವದಕ್ಕೆ, ಸ್ವಿತೌ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ಕಶ್ಚಿನ್ನರಃ - ಯಾವ
ಮನುಷ್ಯನೂ, ನಶಕ್ತಃ - ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವು, ಯೇನ - ಯಾವ ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಜನಸ್ಥಾನಗತಃ -
ಜನಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ (ಪಂಚವಟೀತೀರವಾಸಿಗಳಾದ,) ಯಾವಂತಃ - ಯಾವದ್ವಿತಿಷ್ಠರಾದ,
ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಕಸರು, ಹತಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರೋ. || ೩೦ || ಅತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಯಸ್ಯ -
ಯಾವ ಲಕ್ಷ್ಮಣನ, ಬಾಣಪಥಂ - ಬಾಣಮಾರ್ಗವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ವಾಸವೋಪಿ -
ದೇವೇಂದ್ರನೂ ಕೂಡ, ನಜೀವೇತ್ - ಬದುಕಲಾರನೋ, ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಿಷ್ಠನಾದ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ -

ಹತ್ತುಕೋಟಿಗಳಿಗೆ ಮೀರಿದ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು. ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದ ಆ
ವಾನರವೀರರ ಕುಲಗೋತ್ರಗಳನ್ನು ನಾನು ಹೇಳಲಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವೆನು. ಮಹಾರಾಜಾ !
ದಶರಥರಾಯನ ಮಗನೂ, ವಯೋವಂತನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಸಿಂಹಸಂಹನನಾಗಿರುವನು.
ಆತನು ಖರದೂಷಣ ತ್ರಿಶಿರರೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನು. ಈ ಭೂಲೋಕ
ದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಪರಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಆತನಿಗೆ ಸಾಟಿಯಾಗಲಾರರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಆತನು
ಯಮನಿಗೆ ಸರಿಹೋಲುವ ವಿರಾಧ ಕಬಂಧರನೊಕ್ಕಲಿಕ್ಕಿದನು. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನೇ !
ಆ ರಾಮನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಸಮರ್ಥರಲ್ಲವು. ಆತನು
ಜನಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದ ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿದನಲ್ಲವೆ ! || ೨೯-೩೦ || ಆತನಿಗೆ ತಮ್ಮ
ನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೆಂಬವನು ಮದಗಜಸಮಾನನು. ಆತನ ಬಾಣಗಳು ಸೋಕಿದರೆ ದೇವೇಂದ್ರನೂ
ಜೀವಿಸಲಾರನು. ಇವರಾದವೇಲೆ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರರಾದ ಶ್ವೇತನೂ, ಜ್ಯೋತಿರ್ಮುಖನೂ

ಶ್ವಾತೃ ಭಾಸ್ಕರಸ್ಯಾತತ್ಪ್ರಸಂಭವೌ | ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಪುತ್ರೋಽನೋ ಹೇಮಕೂಟಃ
ಪ್ಲವಂಗಮಃ || ೩೨ || ವಿಶ್ವಕರ್ಮಸುತೋ ನೀರೋ ನಳಃ ಪ್ಲವಗಸತ್ತಮಃ |
ವಿಕ್ರಾಂತೋ ಬಲವಾನತ್ರ ವಸುಪುತ್ರಸ್ಸದ್ಧರಃ || ೩೩ || ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ವರಿಷ್ಠಶ್ಚ ತವ ಭ್ರಾತಾ
ವಿಭೀಷಣಃ | ಪರಿಗೃಹ್ಯ ಪುರೀಂ ಲಂಕಾಂ ರಾಘವಸ್ಯ ಹಿತೇ ರತಃ || ೩೪ ||

ಇತಿ ಸರ್ವಂ ಸಮಾಖ್ಯಾತಂ ತವೇದಂ ವಾನರಂ ಬಲಂ |

ಸುವೇಲೇಧಿಷ್ಠಿತಂ ಶೈಲೇ ಶೇಷಕಾರ್ಯೇ ಭರ್ವಾ ಗತಿಃ || ೩೫ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ಅಂಥಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಮಾತಂಗಾನಾಂ - ಆನೆಗಳಲ್ಲಿ, ಮುಷಧಾನ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಲಗದಂತಿರುವನು.
|| ೩೧ || ಅತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಶ್ವೇತಃ-ಶ್ವೇತನೆಂಬವನು, ಜ್ಯೋತಿರ್ಮುಖಶ್ಚ-ಜ್ಯೋತಿರ್ಮುಖನು,
ಭಾಸ್ಕರಸ್ಯ - ಸೂರ್ಯನಿಗೆ, ಆತ್ಮಸಂಭವೌ - ಔರಸಪುತ್ರರು, ಹೇಮಕೂಟಃ - ಹೇಮಕೂಟನೆಂಬ,
ಪ್ಲವಂಗಮಃ - ಕಪಿಯು, ವರುಣಸ್ಯ - ವರುಣನಿಗೆ, ಅನ್ಯಃಪುತ್ರಃ - ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಮಗನು. || ೩೨ ||
ಅತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಬಲವಾಃ - ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ವಿಕ್ರಾಂತಃ - ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ, ನೀರಃ -
ಶೂರನಾದ, ನಳಃ - ನಳನೆಂಬ, ಪ್ಲವಗಸತ್ತಮಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನು, ವಿಶ್ವಕರ್ಮಸುತಃ - ವಿಶ್ವ
ಕರ್ಮಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಮಗನು, ದುರ್ಧರಃ - ದುರ್ಧರನೆಂಬವನು, ವಸುಪುತ್ರಃ - ವಸುವಿಗೆ ಮಗನು.
|| ೩೩ || ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ಷಸರಲ್ಲಿ, ವರಿಷ್ಠಃ - ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ತವ - ನಿನಗೆ, ಭ್ರಾತಾ - ತಮ್ಮನಾದ,
ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಲಂಕಾಂಪುರೀಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಪರಿಗೃಹ್ಯ - ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ,
ರಾಘವಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಹಿತೇ - ಹಿತದಲ್ಲಿ, ರತಃ - ಆಸಕ್ತನು. || ೩೪ || ಇತಿ - ಹೀಗೆ,
ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ವಾನರಂಬಲಂ - ಕಪಿಸೈನ್ಯವು, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಸಮಾಖ್ಯಾತಂ - ಚೆನ್ನಾಗಿ
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಸುವೇಲೇಶೈಲೇ-ಸುವೇಲಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ಅಧಿಷ್ಠಿತಂ-ಇಳಿದಿರುವುದು, ಶೇಷಕಾರ್ಯೇ -
ಉಳಿದ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ, ಭರ್ವಾ - ನೀನು, ಗತಿಃ - ಶರಣ್ಯನು. || ೩೫ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ವಾನರರು. ವರುಣಪುತ್ರನಾದ ಹೇಮಕೂಟ ಪ್ಲವಂಗ
ನೆಂಬವನು ವಾನರವೀರರಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಳೆಯನು ; ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯು. ವಿಶ್ವ
ಕರ್ಮಪುತ್ರನಾದ ನಳನು ವಾನರರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮೋತ್ತಮನು. ದುರ್ಧರನು ವಸುವಿನ ಮಗನು.
ಈತನು ಮಹಾ ವಿಕ್ರಾಂತನಾದವನು. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮೇಲಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರರೆಲ್ಲಾ ಮಹಾ
ತ್ಮನೂ, ನಿನ್ನ ತಮ್ಮನೂ ಆದ ವಿಭೀಷಣನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ ಲಂಕಾರಾಜ್ಯಾಧಿಪತ್ಯವನ್ನು
ಪಡೆದು ಆತನ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರದ್ಧಾಳುವಾಗಿ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವನು.” ಈ
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಆ ಶಾರ್ದೂಲನು ಸುವೇಲಾದ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಂಗಿರುವ ವಾನರಸೈನ್ಯವೃತ್ತಾಂತ
ವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಅರಿಕೆಮಾಡಿ, “ಮಿಕ್ಕ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ನೀನೇ
ಪ್ರಮಾಣವು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೩೦-೩೫ ||

ಇಂತಿದು ಶಾರ್ದೂಲಕಥಿತ ವಾನರವೃತ್ತಾಂತನಿರೂಪಣನೆಂಬ ಮುನ್ವತ್ಪ್ರವಚನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಏ ಕ ತ್ರಿಂ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಳ್ :

ತತಸ್ತಮಕ್ನೋಭ್ಯಬಲಂ ಲಂಕಾಧಿಪತಯೇ ಚರಾಃ | ಸುನೇಲೇ ರಾಘವಂ
ಶೈಲೇ ನಿವಿಷ್ಟಂ ಪ್ರತ್ಯವೇದಯತ್ || ೧ || ಚಾರಾಣಾಂ ರಾವಣಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಪ್ರಾಪ್ತಂ
ರಾಮಂ ಮಹಾಬಲಂ | ಜಾತೋದ್ವೇಗೋಽಭವತ್ಕಿಂಚಿತ್ ಚಿನಾನಿದಮಬ್ರವೀತ್ || ೨ ||
“ ಮಂತ್ರಿಣಃ ಶೀಘ್ರಮಾಯಾಂತು ಸರ್ವೇ ವೈ ಸುಸಮಾಹಿತಾಃ | ಆಯಂ ನೋ

ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಚರಾಃ - ಗೂಢಚಾರರು, ಸುನೇಲೇಶೈಲೇ - ಸುನೇಲಪರ್ವತದಲ್ಲಿ,
ನಿವಿಷ್ಟಂ - ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಅಕ್ನೋಭ್ಯಬಲಂ - ಕ್ನೋಭಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಸೈನ್ಯವುಳ್ಳ,
ತಂರಾಘವಂ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಲಂಕಾಧಿಪತೇಃ - ಲಂಕಾಧಿಪತಿಯಾದ ರಾವಣನಿಗೆ, ಪ್ರತ್ಯ
ವೇದಯತ್ - ತಿಳಿಸಿದರು. || ೧ || ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಚಾರಾಣಾಂ - ಗೂಢಚಾರರ ದೆಸೆಯಿಂದ,
ಮಹಾಬಲಂ - ಮಹಾ ಬಲನಾದ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತಂ - ಬಂದವನ್ನಾಗಿ,
ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಕಿಂಚಿತ್ - ಸ್ವಲ್ಪ, ಜಾತೋದ್ವೇಗಃ - ಹುಟ್ಟಿದ ಭಯವುಳ್ಳವನು, ಅಭವತ್ -
ಆದನು, ಸಚಿವಾಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು.
|| ೨ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಎಲೈ ರಕ್ಷಸರೇ, ಅಯಂಮಂತ್ರಕಾಲಃ - ಈಗ ಆಲೋಚನೆಯ ಕಾಲವು,
ನಃ - ನಮಗೆ, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಇತಿ - ಒದಗಿತೆಂದು, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಮಂತ್ರಿಣಃ -

ತರುವಾಯ ಆ ಚಾರರು, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಜೇಯನಾದ ವಾನರಸೇನೆಯೊಡ
ಗೂಡಿ ಸುನೇಲಾದ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಂಗಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ
ತಮ್ಮಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣೇಶ್ವರನಿಗೆ ಬಿನ್ನವಿಸಿದರು. ಆಗ ರಾವಣಾಸುರನು ಅವರ ಮಾತು
ಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೇಳಿ ಶ್ರೀರಾಮನು ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನೆಂದು ತನ್ನಲ್ಲಿತಾನೇ ಯೋಚಿಸಿ ಬಹಳ
ಉದ್ವೇಗವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ, “ಎಲೈ ಮಂತ್ರಿಗಳಿರಾ! ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಇದೀಗ ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರೊಡನೆ ಋಣ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆ

“ ಕಥಾ ಸಂಘಟನೆಗಾಗಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದುದನ್ನೆಲ್ಲ ಇಲ್ಲಿ ಮತ್ತೆ (ಹೇಳಿರುತ್ತಾನೆ) ಅನುವಾದಿಸಿರುವನು. (ಗೋ)

ರಾಮಾನುಜರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ: - “ತತಸ್ತಮಕ್ನೋಭ್ಯಬಲಂ” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕವು ಪೂರ್ವಸರ್ಗದಿಯಲ್ಲಿಯೂ
ಇದ್ದು, ಇಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಅನುವಾದವಾಗಿರುವುದು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ “ಪೂರ್ವಮೇವ ಮಯಾ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಜಾಂಬವಾಃ ಋಕ್ಷ
ಪುಂಗವಃ | ಜ್ಯಂಭಮಾಣಸ್ಯ ಸಹಸಾ ಮಮರಕ್ತಾದಜಾಯತ ||” ಎಂಬಂತೆ ಸಿತಾತನು (ಬ್ರಹ್ಮ) ವಕ್ತೃದಿಂದ ಜನಿಸಿದವ
ನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವ ಜಾಂಬವಂತನು ಗದ್ದದ ಪುತ್ರನೆಂದು ಪೂರ್ವಸರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದು. ಇದು
ತೀರ ವಿರೋಧವೇ ಸರಿ. ಆದರೂ “ಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಗತಿಶ್ಚಿಂತನೀಯಾ” ಎಂಬಂತೆ ಪೂರ್ವಸರ್ಗವನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸಿದುದಾಯಿತು.

ಕೆಲವರು ಈ ಹಿಂದಿನ ಸರ್ಗವೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತವೆಂದು ಹೇಳುವರು. ರಾಮಾನುಜರು ಎತ್ತಿರುವ ಒಂದು ವಿರೋ
ಧವೇ ಅಲ್ಲದೆ, ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಶುಕಸಾರಣರಿಂದ ನಿರೂಪಿತವಾಗಿರುವ ವೃತ್ತಾಂತವೆಲ್ಲವೂ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಅನುವೃತ್
ತಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತೊಂದು ವಿರೋಧವೆಂದು ಅವರು ಹೇಳುವರು.

ಮಂತ್ರಕಾಲೋಹಿ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೃತಿ ರಾಕ್ಷಸಾಃ || ೩ || ತಸ್ಯ ತಚ್ಛಾಸನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ
ಮಂತ್ರಿಣೋಽಭ್ಯಾಗಮುಃ ದ್ರುತಂ | ತತಸ್ಸಮಂತ್ರಯಾಮಾಸ ಸಚಿವೈ ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಹ
|| ೪ || ಮಂತ್ರಯಿತ್ವಾ ಸದುರ್ಧರ್ಷಃ ಕ್ಷಮಂ ಯತ್ಸಮನಂತರಂ | ವಿಸರ್ಜಯಿತ್ವಾ
ಸಚಿವಾನ್ಮುನೀಶ ಸ್ವಮಾಲಯಂ || ೫ || ತತೋ ರಾಕ್ಷಸಮಾಹೂಯ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಂ
ಮಹಾಬಲಂ | ಮಾಯಾವಿದಂ ಮಹಾಮಾಯಃ ಪ್ರಾವಿಶದ್ಯತ್ರ ಮೈಥಿಲೀ || ೬ ||
ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಂಚ ಮಾಯಾಜ್ಞಮಬ್ರವೀದ್ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ | “ಮೋಹಯಿಷ್ಯಾವಹೇ
ಸೀತಾಂ ಮಾಯಯಾ ಜನಕಾತ್ಮಜಾಂ || ೭ || ಶಿರೋ ಮಾಯಾಮಯಂ ಗೃಹ್ಯ

ಮಂತ್ರಿಗಳು, ಸುಸಮಾಹಿತಾಃ - ಸಮಾಧಾನಯುಕ್ತರಾಗಿ, ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ,
ಆಯಾತು - ಬರಲಿ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೩ || ತಸ್ಯ - ಆ
ರಾವಣನ, ತಚ್ಛಾಸನಂ - ಆ ಆಜ್ಞಾಪಾತ್ರವನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಮಂತ್ರಿಣಃ - ಮಂತ್ರಿ
ಗಳು, ದ್ರುತಂ - ಶೀಘ್ರವಾಗಿ, ಅಭ್ಯಾಗಮುಃ - ಬಂದರು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು,
ಸಚಿವೈಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಹ - ರಕ್ಷಸರೊಡನೆ, ಮಂತ್ರಯಾಮಾಸ - ಆಲೋಚಿಸಿದನು.
|| ೪ || ಯತ್ - ಯಾವದು, ಕ್ಷಮಂ - ಆ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಯುಕ್ತವೋ, ತತ್ - ಅದನ್ನು, ದುರ್ಧರ್ಷಃ -
ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಮಂತ್ರಯಿತ್ವಾ - ಆಲೋಚಿಸಿ, ಸಮನಂತರಂ -
ಬಳಿಕ, ಸಚಿವಾಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು, ವಿಸರ್ಜಯಿತ್ವಾ - ಬಿಟ್ಟು, ಸ್ವಂ - ಸ್ವಕೀಯವಾದ, ಆಲಯಂ -
ಮನೆಯನ್ನು, ಪ್ರವಿವೇಶ - ಹೇಳಿದನು. || ೫ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾಮಾಯಃ - ಮಹಾ ಮಾಯಾ
ವಂತನಾದ ರಾವಣನು, ಮಹಾಬಲಂ - ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ, ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಂ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹವನೆಂಬ,
ಮಾಯಾವಿದಂ - ಮಾಯೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ರಾಕ್ಷಸಂ - ರಕ್ಷಸನನ್ನು, ಆಹೂಯ - ಕರೆದು,
ಮೈಥಿಲೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಯತ್ರ - ಎಲ್ಲಿಯೋ, ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ಪ್ರಾವಿಶತ್ - ಹೊಕ್ಕನು. || ೬ ||
ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ-ರಕ್ಷಸರಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ, ಮಾಯಾಜ್ಞಂ-ಮಾಯೆಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಂ-
ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹವನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಕರೆತು, ಮಾಯಯಾ - ಮಾಯೆಯಿಂದ, ಜನಕಾತ್ಮಜಾಂ - ಜನಕ
ರಾಜನ ಮಗಳಾದ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಮೋಹಯಿಷ್ಯಾವಹೇ - ಮೋಹ
ಗೊಳಿಸೋಣ. || ೭ || ಹೇ ನಿಶಾಚರ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಮಾಯಾಮಯಂ -

ಮಾಡುವ ಕಾಲವು ಸನ್ನಿಹಿತವಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ನಾವು ಎಲ್ಲಾ ವಿಚಾರಗಳನ್ನೂ
ಕೂಲಂಕಷವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಬೇಕು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವು ಆ
ರೀತಿ ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಮಂತ್ರಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ
ಆತನ ಸನ್ನಿಧಿಗೈತಂದರು. ದುರ್ಧರನಾದ ರಾವಣನಾದರೋ ಆ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಯಾವ ವಿಷ
ಯವು ಅವಶ್ಯಕವೋ ಅದನ್ನು ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ಆಮೇಲೆ ತನ್ನರಮನೆಗೆ
ಹೊರಟುಹೋದನು. || ೧-೫ || ಆ ತರುವಾಯ ಆತನು ಮಹಾಬಲನೂ, ಅನೇಕ ಮಾಯಾ
ವಿದ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಣಾತನಾದವನೂ ಆದ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹವನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು
ಸೀತಾದೇವಿಯಿರುವೆಡೆಗೆ ಹೊರಟನು. ಹಾಗೆ ಹೊರಡುವಾಗ ಮಹಾ ಮಾಯಾವಿಯಾದ
ಆ ರಾವಣನು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು “ಎಲೈ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹವನೇ! ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಮಾಯೆಯಿಂದ
ಜನಕಿಯನ್ನು ಮೋಹಗೊಳಿಸೋಣ. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನೇ! ಈಗ ನೀನು ನಿನ್ನ

ರಾಘವಸ್ಯ ನಿಶಾಚರ! | ತ್ವಂ ಮಾಂ ಸಮುಪತಿಷ್ಠಸ್ಯ ಮಹಚ್ಛ ಸಶರಂ ಧನುಃ ||೮||
ಏವಮುಕ್ತಸ್ತಥೇತ್ಯಾಹ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವೋ ನಿಶಾಚರಃ | ತಸ್ಯ ತುಷ್ಪೋಭವದ್ರಾಜಾ
ಪ್ರದದೌಚ ವಿಭೂಷಣಂ || ೯ || ಅಶೋಕವನಿಕಾಯಾಂತು ಸೀತಾದರ್ಶನಲಾಲಸಃ |
ನೈರ್ಯತಾನಾಮಧಿಸತಿ ಸ್ಸಂವಿನೇಶ ಮಹಾಬಲಃ || ೧೦ || ತತೋ ದೀನಾಮದೈ
ನ್ಯಾರ್ಹಾಂ ದದರ್ಶ ಧನದಾನುಜಃ | ಅಧೋಮುಖೀಂ ಶೋಕಪರಾ ಮುಪವಿಷ್ಠಾಂ
ಮಹೀತಲೇ || ೧೧ || ಭರ್ತಾರಮೇವ ಧ್ಯಾಯಂತೀ ಮಶೋಕವನಿಕಾಂ ಗತಾಂ |
ಉಪಾಸ್ಯಮಾನಾಂ ಘೋರಾಭೀ ರಾಕ್ಷಸೀಭಿರಿತಸ್ತತಃ || ೧೨ || (ರಾಕ್ಷಸೀಭಿರ್ವ್ಯತಾಂ

ಮಾಯಾವಿಕಾರವಾದ, ರಾಘವಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಶಿರಃ - ಮಂಡೆಯನ್ನು, ಮಹತ್ - ದೊಡ್ಡದಾದ,
ಸಶರಂ-ಬಾಣಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಧನುಶ್ಚ-ಬಿಲ್ಲನ್ನೂ, ಗೃಹ್ಯ-ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಮಾಂ-ನನ್ನನ್ನು
ಕುರಿತು, ಸಮುಪತಿಷ್ಠಸ್ಯ - ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಬರುವವನಾಗು. ||೮|| ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಃ-
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಃ - ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನೆಂಬ, ನಿಶಾಚರಃ - ರಾಕ್ಷಸನು, ತಥೇತಿ - ಹಾಗೆಯೇ
ಆಗಲೆಂದು, ಆಹ - ಹೇಳಿದನು, ತಸ್ಯ - ಆ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನಿಗೆ, ರಾಜಾ - ಅರಸು, ತುಷ್ಪಃ -
ಸಂತೋಷಗೊಂಡವನು, ಅಭವತ್ - ಆದನು, ವಿಭೂಷಣಂಚ - ಒಂದು ಒಡನೆಯನ್ನೂ, ಪ್ರದದೌ-
ಕೊಟ್ಟನು. ||೯|| ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ, ನೈರ್ಯತಾನಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ, ಅಧಿಸತಿಃ-
ಒಡೆಯನಾದ ರಾವಣನು, ಸೀತಾ....ಸಃ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ನೋಡುವದರಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತನಾಗಿ,
ಅಶೋ....ತು - ಅಶೋಕವನದಲ್ಲಾದರೆ, ಸಂವಿನೇಶ - ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡಿದನು. ||೧೦|| ತತಃ- ಬಳಿಕ,
ಧನದಾನುಜಃ - ರಾವಣನು, ದೀನಾಂ - ದೀನಳಾಗಿರುವ, ಅಧೈನ್ಯಾರ್ಹಾಂ - ದೈನ್ಯಕ್ಕೆ ಅನರ್ಹ
ಳಾದ, ಅಧೋಮುಖೀಂ - ತಲೆಬಾಗಿ ಸಿಕ್ಕೊಂಡಿರುವ, ಶೋಕಪರಾಂ - ವ್ಯಸನದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಳಾದ,
ಮಹೀತಲೇ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಉಪವಿಷ್ಠಾಂ - ಕುಳಿತುಕೊಂಡಿರುವ, ಭರ್ತಾರಮೇವ - ಗಂಡನನ್ನೇ,
ಧ್ಯಾಯಂತೀಂ - ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಿರುವ, ಅಶೋಕವನಿಕಾಂ - ಅಶೋಕವನವನ್ನು, ಗತಾಂ - ಹೊಂದಿ,
ಇತಸ್ತತಃ - ಇಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಿ, ಘೋರಾಭೀ - ಭಯಂಕರರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೀಭಿಃ - ರಕ್ಷಸರ ಹೆಂಗುಸರಿಂದ,
ಉಪಾಸ್ಯಮಾನಾಂ - ಆನುಸರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು.

ಮಾಯೆಯಿಂದ ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳೊಡನೆ ನನ್ನ ಹಿಂದೆ ಬರುವವ
ನಾಗು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ರಾವಣನಿಂತು ನುಡಿಯಲು ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನು, “ ಅಂತಯೇ
ಆಗಲಿ” ಎಂದನು. ಆಗ ತಾನುಹೇಳಿದುದಕ್ಕೆ ಸಮ್ಮತಿಸಿದ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನಿಗೆ ಆ ರಾವಣನು
ಬಹು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಒಂದು ದಿವ್ಯಾಭರಣವನ್ನು ಪಾರಿತೋಷಿಕವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಟ್ಟನು.
ಇದಾದ ಬಳಿಕ ಮಹಾಬಲನೂ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯೂ ಆದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಸೀತಾ
ದೇವಿಯನ್ನು ನೋಡಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅಶೋಕವನವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು.
||೮-೧೦|| ಅಲ್ಲಿಯಾದರೋ, ದೈನ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಅರ್ಹಳಲ್ಲದವಳಾಗಿಯೂ, ಮುಖವನ್ನು
ತಗ್ಗಿಸಿಕೊಂಡು ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರುವವಳಾಗಿಯೂ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವಳಾಗಿಯೂ,
ಭರ್ತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೇ ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಮರಿಸುತ್ತಿರುವವಳಾಗಿಯೂ, ಆತನನ್ನೇ
ಕುರಿತು ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಿರುವವಳಾಗಿಯೂ, ಆ ಅಶೋಕವನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಯಂಕರೆಯರಾದ
ರಾಕ್ಷಸಿಯರಿಂದ ಸೇವಿತಳಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸೀತಾದೇವಿಯ ಬಳಿಗೆ ಕುಬೇರಾನ್ವಜನಾದ ಆ

ಸೀತಾಂ ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರನಿಭಾಸನಾಂ | ಉತ್ಪಾತನೇಘಜಾಲಾಭಿಶ್ಚಂದ್ರರೇಖಾಮಿವಾ
ವೃತಾಂ || ಭೂಷಣೈರುತ್ತಮೈಃ ಕೈಶ್ಚಿನ್ನಂಗಳಾರ್ಥಮಲಂಕೃತಾಂ | ಚರಂತೀಂ
ಮಾರುತೋದ್ಧೂತಾಂ ಕ್ಷಿಸ್ತಾಂ ಪುಷ್ಪಲತಾಮಿವ || ಹರ್ಷಶೋಕಾಂತರೇ ಮಗ್ನಾಂ
ವಿಷಾದಸ್ಯ ವಿಲಕ್ಷಣಾಂ | ಸ್ತಿಮಿತಾಮಿವ ಗಾಂಭೀರ್ಯಾನ್ನದೀಂ ಭಾಗೀರಥೀಮಿವ ||
ಉಪಸೃತ್ಯ ತತಸ್ಸೀತಾಂ ಪ್ರಹರ್ಷಂ ನಾಮ ಕೀರ್ತಯತ್ | ಇದಂಚ ವಚನಂ ಧೃಷ್ಟ್ವಾ
ಮುವಾಚ ಜನಕಾತ್ಮಜಾಂ || ೧೩ || “ ಸಾಂತ್ವಯಾಮಾಸು ಮಯಾ ಭದ್ರೇ! ಯಮು
ಸಾಶ್ರಿತೃ ವಲ್ಲಸೇ | ಖರಹಂತಾ ಸತೇ ಭರ್ತಾ ರಾಘವಸ್ಯಮರೇ ಹತಃ || ೧೪ ||
ಭಿನ್ನಂ ತೇ ಸರ್ವಶೋ ಮೂಲಂ ದರ್ಪಸ್ತೇ ನಿಹತೋ ಮಯಾ | ವ್ಯಸನೇನಾತ್ಮನ
ಸ್ತೀತೇ! ಮನು ಭಾರ್ಯಾ ಭವಿಷ್ಯಸಿ || ೧೫ || ವಿಸ್ಮಯೇನಾಂ ಮತಿಂ ಮೂಢೇ!

|| ೧೩-೧೪ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಉಪಸೃತ್ಯ - ಬಂದು, ಕೀರ್ತಯತ್-ಹೇಳಿದವನಾಗಿ, ಪ್ರಹರ್ಷಂನಾಮ - (ಗೋ) ಸಂತೋಷವಾರ್ತೆಯನ್ನಾದರೆ, ಕೀರ್ತಯತ್-ಹೇಳುತ್ತಿರುವನಾಗಿ, ಜನಕಾತ್ಮಜಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಧೃಷ್ಟ್ವಂ - ಧೂರ್ತತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಇದಂವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. ||೧೩|| ಹೇ ಭದ್ರೇ - ಎಲೈ ಶುಭಕರಳೇ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಸಾಂತ್ವಯಾಮಾಸು - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳಾದರೂ, ಯಂ-ಯಾವ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಉಪಾಶ್ರಿತೃ-ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ವಲ್ಲಸೇ-ಕರಿನೋಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೀಯೋ, ಸಃ - ಅಂತಹ, ಖರಹಂತಾ - ಖರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಭರ್ತಾ - ಗಂಡನಾದ ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಮರೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟನು. ||೧೪|| ಹೇ ಸೀತೇ - ಎಲೈ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಮೂಲಂ - ಆಧಾರಭೂತವಸ್ತುವು, ಸರ್ವಥಾ - ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ, ಭಿನ್ನಂ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ತೇ - ನಿನ್ನ, ದರ್ಪಃ - ಗರ್ವವು, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ನಿಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಆತ್ಮನಃವ್ಯಸನೇನ - ಮನಶ್ಶೋಕದಿಂದ, ಮಮ - ನನಗೆ, ಭಾರ್ಯಾ-ಹೆಂಡತಿಯು, ಭವಿಷ್ಯಸಿ - ಆಗುವೆ. ||೧೫|| ಹೇ ಮೂಢೆ - ಎಲೈ ಮೂಢಳೇ, ಇಮಾಂಮತಿಂ - ಇಂತಹ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು, ವಿಸ್ಮಯ - ಬಿಡು, ಮೃತೇನ - ಮೃತನಾದವನಿಂದ, ಕಿಂಕರಿಸ್ಯಸಿ - ಏನು ಮಾಡುವೆ.

ರಾಮನಾಸುರನು ಹೋದನು. ಆಗಲಾತನು ತನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು ಬಹು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಹೊಗಳಿಕೊಂಡು ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಬಹಳ ಕಠಿಣವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದ, “ಎಲೈ ಮಂಗಳಾಂಗಿ, ಸೀತೇ! ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಗೆಬಗೆಯಾಗಿ ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆನಲ್ಲವೇ? (ಆದರೂ ನೀನು ನನಗೊಲಿಯಲಿಲ್ಲವು). ಯಾರನ್ನು ಕುರಿತು ಭಯಗೊಂಡಿರುವೆ? ಇನ್ನು ನಿನಗೆ ಭಯವೆಲ್ಲಿಯದು? ಎಲ್ಲವೂ ನಿರಾತಂಕವಾಯಿತು. ಕೇಳು! ಖರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದವನೂ, ನಿನಗೆ ಭರ್ತನೂ ಆದ ಆ ರಾಮನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹತನಾದನು. ಇಷ್ಟುಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ಮೂಲಬಲವೆಲ್ಲವೂ ಮುರಿದುಹೋಯಿತು. ಅದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ಗರ್ವವೆಲ್ಲವೂ ಉಡುಗಿಹೋಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಇನ್ನು ನೀನು ನಿನ್ನ ವ್ಯಸನವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತೊರೆದು ನನಗೆ ಭಾರ್ಯೆಯಾಗು. ಎಲೈ ಮೂಢಳೇ! ಇನ್ನು ನೀನೀ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡು. ಸತ್ತ ಗಂಡನನ್ನು ಕುರಿತು ಅತ್ತರೇನು ಉಪಯೋಗ? ಹಾಗೊಂಥವೇಳೆ ಅತ್ತರೂ ನೀನೇನು ಮಾಡಬಲ್ಲೆ? ಏನೂ ಮಾಡಲಾರೆ! ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮಂಗಳ

ಕಿಂ ಮೃತೇನ ಕರಿಷ್ಯಸಿ | ಭವಸ್ವ ಭದ್ರೇ! ಭಾರ್ಯಾಣಾಂ ಸರ್ವಾಸಾಮಿಶ್ರರೀ
ಮಮ || ೧೬ || ಅಲ್ಪಪುಣ್ಯೇ! ನಿವೃತ್ತಾರ್ಥೇ ಮೂಢೇ! ಪಂಡಿತಮಾನಿನಿ! |
ಶೃಣು ಭತ್ಯವಧಂ ಸೀತೇ ಘೋರಂ ವೃತ್ರವಧಂ ಯಥಾ || ೧೭ || ಸಮಾಯಾತ
ಸ್ವಮುದ್ರಾಂತಂ ಮಾಂ ಹಂತುಂ ಕಿಲ ರಾಘವಃ ? | ವಾನರೇಂದ್ರಪ್ರಣೀತೇನ ಬಲೇನ
ಮಹತಾನ್ಯತಃ || ೧೮ || ಸನ್ನಿವಿಷ್ಟಸ್ವಮುದ್ರಾಸ್ಯ ಪೀಡ್ಯ ತೀರಮಥೋತ್ತರಂ | ಬಲೇನ
ಮಹತಾ ರಾಮೋ ವ್ರಜತ್ಯಸ್ತಂ ದಿನಾಕರೇ || ೧೯ || ಅಥಾಽಧ್ವನಿ ಪರಿಶ್ರಾಂತಮರ್ಧ
ರಾತ್ರೇ ಸ್ಥಿತಂ ಬಲಂ | ಸುಖಸಂಸುಪ್ತಮಾಸಾದ್ಯ ಚಾರಿತಂ ಪ್ರಥಮಂ ಚರ್ಮಃ || ೨೦ ||

ಹೇ ಭದ್ರೇ - ಎಲೆ ಶುಭಕರಳೇ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಸರ್ವಾಸಾಂ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಭಾರ್ಯಾಣಾಂ -
ಹೆಂಡತಿಯರಿಗೆ, ಈಶ್ವರೀ - ರಾಣಿಯು, ಭವಸ್ವ - ಆಗು. || ೧೬ || ಹೇ ಅಲ್ಪಪುಣ್ಯೇ - ಎಲೆ ಪುಣ್ಯ
ಹೀನಳೇ, ನಿವೃತ್ತಾರ್ಥೇ-ನಿವೃತ್ತವಾದ ಪುರುಷಾರ್ಥವುಳ್ಳವಳೇ, ಮೂಢೇ-ಮೂಢಳೇ, ಹೇ ಪಂಡಿತ
ಮಾನಿನಿ - ನಾನೇ ಪಂಡಿತಿಯೆಂದು ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವವಳೇ, ಹೇ ಸೀತೇ - ಎಲೆ ಸೀತೇ,
ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ವೃತ್ರವಧಂಯಥಾ - ವೃತ್ರಾಸುರನ ಸಂಹಾರವನ್ನಂತೆ, ಭತ್ಯವಧಂ -
ನಿನ್ನ ಗಂಡನ ಸಂಹಾರವನ್ನು, ಶೃಣು - ಕೇಳು. || ೧೭ || ವಾನ....ನ - ಕಪಿರಾಜನಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ-
ತರಲಾದ, ಮಹತಾ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ರಾಘವಃ -
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮಾಂ-ನನ್ನನ್ನು, ಹಂತುಂ-ಹೊಡೆಯಲು, ಸಮುದ್ರಾಂತಂ - ಕಡಲಿನ ಸಾಮಿಶ್ರಕ್ಕೆ,
ಸಮಾಯಾತಃಕಿಲ - ಬಂದನಷ್ಟೆ. || ೧೮ || ಸಮುದ್ರಾಸ್ಯ - ಸಮುದ್ರದ, ಉತ್ತರಂತೀರಂ - ಉತ್ತರತೀರ-
ವನ್ನು, ಪೀಡ್ಯ-ಆಕ್ರಮಿಸಿ, ಮಹತಾ - ಮಹತ್ಕರವಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ರಾಮಃ-ಶ್ರೀರಾಮನು,
ದಿನಾಕರೇ - ಸೂರ್ಯನು, ಅಸ್ತಂವ್ರಜತಿ-ಅಸ್ತಪರ್ವತವನ್ನು ಹೊಂದಲು, ಸನ್ನಿವಿಷ್ಟಃ - ವಾಸಮಾಡಿ
ದನು. || ೧೯ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಅಧ್ವನಿ - ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ, ಪರಿಶ್ರಾಂತಂ - ಶ್ರಮೆಗೊಂಡಿರುವುದಾಗಿ,
ಸ್ಥಿತಂ-ಇರುವ, ಬಲಂ-ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಅರ್ಧರಾತ್ರೇ - ಅರ್ಧರಾತ್ರಿಯ ಸಮಯದಲ್ಲಿ, ಸುಖಂಸುಪ್ತಂ -
ಸುಖವಾಗಿ ಮಲಗಿದ್ದ ಆ ಸೇನೆಯನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ - ತಿಳಿದು, ಚಾಪೈಃ - ಗೂಢಚಾರರಿಂದ, ಚಾರಿತಂ -
ಸಂಚಾರಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟುದು, ಅಭೂತ್ - ಆಯಿತು. || ೨೦ || ಯತ್ರ - ಯಾವ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಸಲಕ್ಷ್ಯಣಃ-

ಕರಳೇ! ಈಗ ನೀನು ನನಗೆ ಭಾರ್ಯೆಯಾಗಿ ನನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯರಲ್ಲಾಗೂ ಒಡತಿಯಾಗು.
|| ೧೧-೧೬ || ಎಲೆ ಸೀತೇ! ಸ್ವಲ್ಪಪುಣ್ಯವುಳ್ಳವಳೂ, ಪುರುಷಾರ್ಥಹೀನೆಯಾದವಳೂ, ಮೂಢಳೂ,
ಪಂಡಿತಿಯೆಂಬ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವಳೂ ಆದವಳೇ! ಕೇಳು. ಭಯಂಕರವಾದ ವೃತ್ರವಧೆಯಂತೆ
ನಿನ್ನ ಗಂಡನ ವಧೆಯ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಕೇಳು. ರಘುಕುಲೋದ್ಭವನಾದ ಆ ರಾಮನು
ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ವಾನರೇಂದ್ರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ ಕಳುಹಲಾದ ವಾನರಸೈನ್ಯದೊಡಗೂಡಿ
ಸಮುದ್ರದ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನು. ಹಾಗೆ ಬಂದು ಸಮುದ್ರದ ಉತ್ತರತೀರವನ್ನು ಪೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದನು.
ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯದವರೆಗೂ ಅವನು ಬಹು ದೊಡ್ಡದಾದ ವಾನರಸೈನ್ಯದೊಡಗೂಡಿಯೇ
ಇದ್ದನು. ಆಮೇಲೆ ಸಸೈನ್ಯನಾದ ಅವನಿಗೆ ಮಾರ್ಗಾಯಸದಿಂದ ನಿದ್ರೆ ಬಂದಿತು ; ಆ
ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿಯೇ ನಿದ್ರಿಸಿದನು. ಹಾಗೆ ಸುಖವಾಗಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿರುವ ಆ ವಾನರ
ಸೇನೆಯ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾನು ನನ್ನ ಚಾರರನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದ್ದೆನು.
ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಎಲ್ಲವನ್ನು ಬಂದು ತಿಳಿಸಿದರು. || ೧೭-೨೦ || ಆಗಲೇ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಸೇನೆ

ತತ್ ಪ್ರಹಸ್ತಪ್ರಣೀತೇನ ಬಲೇನ ಮಹತಾ ಮಮ | ಬಲಮಸ್ಯ ಹತಂ ರಾತ್ರಾ
ಯತ್ರ ರಾಮಸ್ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ || ೨೦ || ಪಟ್ಟಿಶಾಫ ಪರಿಘಾಂಶ್ಚಕ್ರಾ ದಂಡಾ ಖಡ್ಗಾ
ಮಹಾಯಸ್ಥಾಃ | ಬಾಣಜಾಲಾನಿ ಶೂಲಾನಿ ಭಾಸ್ವರಾಃ ಕೂಟಮುದ್ಗರಾಃ || ೨೧ ||
ಯಷ್ಟೀಶ್ಚ ತೋಮರಾಃ ಶಕ್ತಿಶ್ಚಕ್ರಾಣಿ ಮುಸಲಾನಿಚ | ಉದ್ಯಮೋದ್ಯಮ್ಯ
ರಕ್ಷೋಭಿರ್ವಾನರೇಷು ನಿಪಾತಿತಾಃ || ೨೨ || ಅಥ ಸುಪ್ತಸ್ಯ ರಾಮಸ್ಯ ಪ್ರಹಸ್ತೇನ
ಪ್ರಮಾಥಿನಾ | ಅಸಕ್ತಂ ಕೃತಹಸ್ತೇನ ಶಿರಶ್ಚಿನ್ನಂ ಮಹಾಸಿನಾ || ೨೩ || ವಿಭೀಷಣ
ಸ್ಸಮುತ್ಪತ್ಯ ನಿಗ್ರಹೀತೋ ಯದ್ಯಚ್ಛಯಾ | ದಿಶಃ ಪ್ರವ್ರಾಜಿತಸ್ಸ ನೈಫಲ್ಯಕ್ಷ್ಮಣಃ

ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಯತ್ರ - ಯಾವ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಅಸ್ತಿ - ಇದ್ದಾ
ನೆಯೋ, ಅಸ್ಯ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮನ, ತದ್ಬಲಂ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯವು, ರಾತ್ರೌ - ರಾತ್ರಿಯ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ,
ಪ್ರಹಸ್ತಪ್ರಣೀತೇನ - ಪ್ರಹಸ್ತನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹತಾ - ಬಹಳವಾದ, ಮಮ - ನನ್ನ,
ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ಹತಂ - ಸಂಹಾರ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೨೦ || ರಕ್ಷೋಭಿಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ,
ಪಟ್ಟಿಶಾಫ - ದೊಡ್ಡ ಪಟ್ಟಾಕತ್ತಿಗಳನ್ನೂ, ಪರಿಘಾಃ - ಗದಾಯುಧಗಳನ್ನೂ, ಚಕ್ರಾಃ - ಚಕ್ರಾಯುಧ
ಗಳನ್ನೂ, ಮಹಾಯಸ್ಥಾಃ - ಕಬ್ಬಿಣದ ವಿಕಾರವಾದ, ದಂಡಾಃ - ದೊಣ್ಣೆಗಳನ್ನೂ, ಖಡ್ಗಾಃ -
ಸಣ್ಣ ಕತ್ತಿಗಳನ್ನೂ, ಬಾಣಜಾಲಾನಿ - ಬಾಣಗಳ ತಂಡಗಳನ್ನೂ, ಶೂಲಾನಿ - ಭಲ್ಲಾಯುಧಗಳನ್ನೂ,
ಭಾಸ್ವರಾಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಕೂಟಮುದ್ಗರಾಃ - ಕಬ್ಬಿಣದ ಕೊಂಕಿಗಳುಳ್ಳ ಕೊಡತಿಗಳನ್ನೂ,
ಯಷ್ಟೀಶ್ಚ - ದೊಣ್ಣೆಗಳನ್ನೂ, ತೋಮರಾಃ - ತೋಮರಾಯುಧಗಳನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಶ್ಚ - ಶಕ್ತ್ಯಾ
ಯುಧಗಳನ್ನೂ, ಚಕ್ರಾಣಿ-ದೊಡ್ಡ ಚಕ್ರಗಳನ್ನೂ, ಮುಸಲಾನಿಚ-ಒನಕೆಗಳನ್ನೂ, ಉದ್ಯಮೋದ್ಯಮ್ಯ-
ಎತ್ತಿ ಎತ್ತಿ, ವಾನರೇಷು - ಕಪಿಗಳಲ್ಲಿ, ನಿಪಾತಿತಾಃ - ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು. || ೨೧-೨೨ || ಅಥ - ಬಳಿಕ,
ಸುಪ್ತಸ್ಯ - ನಿದ್ರೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಶಿರಃ - ಮಂಡೆಯು, ಪ್ರಮಾಥಿನಾ -
ಶೂರನಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತೇನ - ಪ್ರಹಸ್ತನಿಂದ, ಕೃತಹಸ್ತೇನ - ಕೈಯಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟು, ಮಹಾ
ಸಿನಾ - ದೊಡ್ಡ ಕತ್ತಿಯಿಂದ, ಅಸಕ್ತಂ - ಶೀಘ್ರವಾಗಿ, ವಿಚ್ಛಿನ್ನಂ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೨೩ ||
ಸಮುತ್ಪತ್ಯ - ಹಾರಿ, ಯದ್ಯಚ್ಛಯಾ - ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು ನಿಗ್ರಹೀತಃ -
ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಸವೈಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಪ್ಲವಗೈಸ್ಸಹ - ವಾನರ
ರೊಡನೆ, ದಿಶಃ - ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಕ.ರಿತು, ಪ್ರವ್ರಾಜಿತಃ - ಓಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೨೪ || ಹೇ ಸೀತೇ -

ಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಆ ಸೇನೆಯು ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿರುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ
ಹೋಯಿತು. ಆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಪಟ್ಟಿಶಗಳು, ಪರಿಘಗಳು, ಚಕ್ರಗಳು, ಶೂಲಗಳು, ಬಹಳ
ವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಕೂಟಗಳು, ಮುದ್ಗರಗಳು, ಯಷ್ಟಿಗಳು, ತೋಮರಗಳು, ಕತ್ತಿ
ಗಳು, ಮುಸಲಗಳು, ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನೆತ್ತಿ ಆ ವಾನರರಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋ
ಗಿಸಿದರು. ಆಮೇಲೆ ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠನೂ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಸಮರ್ಥನೂ ಆದ ಪ್ರಹ
ಸ್ತನು ದೊಡ್ಡ ಕತ್ತಿಯೊಂದನ್ನೆತ್ತಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಖಂಡಿಸಿಬಿಟ್ಟನು.
ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಿಭೀಷಣನೂ ನಿಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಪರಮ
ಭೀತನಾಗಿ ವಾನರರೊಡಗೂಡಿ ಓಡಿಹೋದನು. ಎಲಾ ಸೀತೇ! ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ
ಸುಗ್ರೀವನ ಶಿರಸ್ಸು ಭಗ್ನವಾಗಿ ಹೋಯಿತು. ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸವೀರರು ಆ ಹನುಮಂತನ

ಪ್ಲವಗೈಸ್ತಹ || ೨೫ || ಸುಗ್ರೀವೋ ಗ್ರೀವಯಾ ಸೀತೇ! ಭಗ್ನಯಾ ಪ್ಲವಗಾಧಿಪಃ |
ನಿರಸ್ತಹನುಕಃ ಶೀತೇ ಹನುಮಾ ರಾಕ್ಷಸೈರ್ಹತಃ || ೨೬ || ಜಾಂಬವಾನಥ ಜಾನು
ಭ್ಯಾಮುತ್ಪತ್ತನ್ನಿಹತೋ ಯುಧಿ | ಪಟ್ಟಿಶ್ಚೈರ್ಬಹುಭಿಶ್ಚಿನ್ನೋ ನಿಕ್ಯತ್ತಃ ಪಾದಪೋ
ಯಥಾ || ೨೭ || ಮೈಂದಶ್ಚ ದ್ವಿವಿದಶ್ಚೋಭೌ ನಿಹತೌ ವಾನರರ್ಷಭೌ | ನಿಶ್ವಸಂತೌ
ರುದಂತೌಚ ರುಧಿರೇಣ ಪರಿಪ್ಲುತೌ || ೨೮ || ಅಸಿನಾ ವ್ಯಾಯತೌ ಭಿನ್ನೌ ಮಧ್ಯೇ
ಹ್ಮರಿನಿಷೂದನೌ | ಅನುತಿಷ್ಠತಿ ಮೇದಿನ್ಯಾಂ ಪನಸಃ ಪನಸೋ ಯಥಾ || ೨೯ ||
ನಾರಾಚೈರ್ಬಹುಭಿಶ್ಚಿನ್ನಶ್ಚೇತೇ ದರ್ಯಾಂ ದರೀಮುಖಃ | ಕುಮುದಸ್ತು ಮಹಾತೇಜಾ
ನಿಷ್ಕೂಜಸ್ಸಾಯಕೈಃ ಕೃತಃ || ೩೦ || ಅಂಗದೋ ಬಹುಭಿಶ್ಚಿನ್ನಃ ಶರೈರಾಸಾದ್ಯ

ಎಲಾ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ಪ್ಲವಗಾಧಿಪಃ-ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ-ಸುಗ್ರೀವನು, ಭಗ್ನಯಾ-
ಮುರಿದ, ಗ್ರೀವಯಾ - ಕೊರಳಿನಿಂದ, ಯುಕ್ತಃ - ಕೂಡಿದವನಾದನು, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಕಸರಿಂದ,
ಹನುಮಾ - ಅಂಜನೇಯನು, ನಿರಸ್ತಹನುಕಃ - ಹೋಗಲಾಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕೆನ್ನೆಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಹತಃ -
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಶೀತೇ - ಮಲಗಿದನು || ೨೬ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಜಾಂಬವಾ - ಜಾಂಬ
ವಂತನು, ಜಾನುಭ್ಯಾಂ - ಮೊಣಕಲುಗಳಿಂದ, ಉತ್ಪತ್ತಃ - ಹಾರಿದವನಾಗಿ, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ,
ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕಗಳಾದ, ಪಟ್ಟಿಶ್ಚಃ - ಪಟ್ಟಾಕತ್ತಿಗಳಿಂದ, ನಿಕ್ಯತ್ತಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪಾದಪೋ
ಯಥಾ - ಮರದಂತೆ, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ವಿಚ್ಛಿನಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ನಿಹತಃ - ಹತ
ನಾದನು. || ೨೭ || ಮೈಂದಶ್ಚ - ಮೈಂದನು, ದ್ವಿವಿದಶ್ಚ - ದ್ವಿವಿದನೂ ಎಂಬ, ಉಭೌ -
ಈವರಾದ, ವಾನರರ್ಷಭೌ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರು, ಅರಿನಿಷೂದನಾವಪಿ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕರಾದರೂ,
ವ್ಯಾಯತೌ - ದಿಘ್ನಶರೀರವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ನಿಹತೌ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು, ಮಧ್ಯೇ - ರಣರಂಗ
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಅಸಿನಾ - ಕತ್ತಿಯಿಂದ, ಭಿನ್ನೌ - ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ರುಧಿರೇಣ - ರಕ್ತದಿಂದ,
ಪರಿಪ್ಲುತೌ - ತೋಯ್ದು, ನಿಶ್ವಸಂತೌ - ನಿಟ್ಟುಸಿರನ್ನು ಬಿಡುತ್ತ, ನಿಹತೌ - ಹೊಡೆಯ
ಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೨೮ || ಪನಸಃ - ಪನಸನೆಂಬ ಕಪಿಯು, ಪನಸೋಯಥಾ - ಹಲಸಿನ ಮರದಂತೆ,
ಮೇದಿನ್ಯಾಂ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಅನುತಿಷ್ಠತಿ - ಇರುತ್ತಾನೆ, ದರೀಮುಖಃ - ದರೀಮುಖನು, ಬಹುಭಿಃ -
ಅನೇಕಗಳಾದ, ನಾರಾಚೈಃ - ಬಾಣವಿಶೇಷಗಳಿಂದ, ಭಿನ್ನಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ದರ್ಯಾಂ -
ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ, ಶೀತೇ - ಮಲಗಿದ್ದಾನೆ. || ೨೯ || ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹಳ ತೇಜೋವಂತನಾದ, ಕುಮ
ದಸ್ತು - ಕುಮುದನಾದರೆ, ಸಾಯಕೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ನಿಷ್ಕೂಜಃ - ಧ್ವನಿಯಿಲ್ಲದವನಾಗಿ, ಕೃತಃ -
ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೩೦ || ಅಂಗದಃ-ಅಂಗದನು, ರಾಕ್ಷಸೈಃ-ರಕ್ಕಸರಿಂದ, ಬಹುಭಿಃ-ಅನೇಕಗಳಾದ,

ದವಡೆಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ಕೊಂದುಹಾಕಿದರು. ಮೊಣಕಾಲುಗಳಿಂದ ಹಾರುತ್ತಿದ್ದ ಜಾಂಬ
ವಂತನು ಪಟ್ಟಿಶಾಯುಧಗಳಿಂದ ಮಹಾ ವೃಕ್ಷದಂತೆ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. ಮೈಂದ ದ್ವಿವಿದರು
ಸಂಹೃತರಾದರು. ಅವರಿಬ್ಬರೂ ನಿಟ್ಟುಸಿರುಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತ, ಗೊಳಗೊಳನೆ ರೋದನ
ಮಾಡುತ್ತ, ರಕ್ತವನ್ನು ಕಾರುತ್ತ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿದರು. ||೨೯-೩೦|| ಎಲೆ ಸೀತೆ! ಪನಸನೆಂಬ
ವಾನರನು ಪನಸವೃಕ್ಷದಂತೆ ಭೂಮಿಗೆ ಬಿದ್ದನು. ದರೀಮುಖನು ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಬಾಣ
ಗಳಿಂದ ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ನೆಲದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದನು. ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಕುಮುದನು
ಬಾಣಗಳಿಂದ ಸದ್ದಡಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ನನ್ನ ಕಡೆಯ ಅನೇಕಮಂದಿ ರಾಕ್ಷಸರು

ರಾಕ್ಷಸೈಃ | ಪತಿಸೋ ರುಧಿರೋದ್ಗಾರೀ ಕ್ಷಿತೌ ನಿಪತಿತಾಂಗದಃ || ೩೧ || ಹರಯೋ
ಮಥಿತಾ ನಾಗೈರಥ ಜಾತ್ಯಸ್ತಥಾಪರೇ | ಶಾಯಿತಾ ಮೃದಿತಾಶ್ಚಾಶ್ಚ ವಾಘ್ರಯುವೇಗೈ
ರಿವಾಂಬುದಾಃ || ೩೨ || ಪ್ರಹೃತಾಶ್ಚಾಪರೇ ತ್ರಸ್ತಾ ಹನ್ಯಮಾನಾ ಜಘನ್ಯತಃ | ಅಭಿ
ದ್ರುತಾಸ್ತು ರಕ್ಷೋಭಿಸ್ಸಿಂಹೈರಿವ ಮಹಾದ್ವಿಪಾಃ || ೩೩ || ಸಾಗರೇ ಪತಿತಾಃ ಕೇಚಿ
ತ್ಪೇಚಿದ್ಗಗನನಾಶ್ರಿತಾಃ | ಋಕ್ನೋ ವೃಕ್ಷಾನುಸಾರೂಢಾ ವಾನರೀಂ ವೃತ್ತಿನಾ
ಶ್ರಿತಾಃ || ೩೪ || ಸಾಗರಸ್ಯ ಚ ತೀರೇಷು ಶೈಲೇಷು ಚ ವನೇಷುಚ | ಸಿಂಗಳಾಸ್ತೇ
ವಿರೂಪಾಕ್ಷೈರ್ಬಹುಬಿರ್ಭಹವೋ ಹತಾಃ || ೩೫ || ಏವಂ ತವ ಹತೋ ಭರ್ತಾ

ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಭಿನ್ನಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಆಸಾದ್ಯ - ಬಂದು, ಕ್ಷಿತೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ,
ನಿಪತಿತಾಂಗದಃ - ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಹುವುರಿಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ರುಧಿರೋದ್ಗಾರೀ - ರಕ್ತವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತ
ಲಿರುವವನಾಗಿ, ಪತಿತಃ - ಬಿದ್ದನು. ||೩೧|| ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಅಪರೇಹರಯಃ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವಾನರರು,
ನಾಗೈಃ - ಆನೆಗಳಿಂದಲೂ, ರಥಜಾತೈಃ - ತೇರುಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದಲೂ, ಮಥಿತಾಃ - ತುಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟವ
ರಾಗಿ, ವಾಯುವೇಗೈಃ - ಗಾಳಿಯ ವೇಗಗಳಿಂದ, ಅಂಬುದಾಃ - ಮೇಘಗಳಂತೆ, ಅಶ್ವೈಶ್ಚ -
ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಮೃದಿತಾಃ - ತುಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಶಾಯಿತಾಃ - ಮಲಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೩೨ ||
ರಕ್ಷೋಭಿಃ - ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ, ಸಿಂಹೈಃ - ಸಿಂಹಗಳಿಂದ, ಮಹಾದ್ವಿಪಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಆನೆಗಳಂತೆ,
ಜಘನ್ಯತಃ - ಹಿಂದುಗಡೆ, ಅಭಿದ್ರುತಾಃ - ಅಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಹನ್ಯಮಾನಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಿರು
ವವರಾಗಿಯೂ, ತ್ರಸ್ತಾಃ - ಭಯಗೊಂಡವರಾಗಿ, ಅಪರೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವಾನರರು, ಪ್ರಹೃತಾಃ -
ಸಂಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರು. ||೩೩|| ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವಾನರರು, ಸಾಗರೇ - ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ, ಪತಿತಾಃ - ಬಿದ್ದರು,
ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಗಗನಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಾಃ - ಹೊಂದಿದರು, ಋಕ್ನಾಃ - ಕರಡಿಗಳು,
ವಾನರೀಂ - ಕಪಿಗಳ, ವೃತ್ತಿಂ - ವೃತ್ತಿಯನ್ನು, ಆಶ್ರಿತಾಃ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ವೃಕ್ಷಾನ್ - ಗಿಡಗಳನ್ನು,
ಉಪಾರೂಢಾಃ - ಏರಿದರು. ||೩೪|| ವಿರೂಪಾಕ್ಷೈಃ - ವಕ್ರವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕ
ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ಸಾಗರಸ್ಯ - ಸಮುದ್ರದ, ತೀರೇಷು - ದಡಗಳಲ್ಲಿ, ಶೈಲೇಷುಚ - ಬೆಟ್ಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ,
ವನೇಷುಚ - ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಬಹವಃ - ಅನೇಕರಾದ, ತೇಸಿಂಗಳಾಃ - ಆ ವಾನರರು, ಹತಾಃ -
ಸಂಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. ||೩೫|| ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ತವ - ನಿನ್ನ, ಭರ್ತಾ - ಗಂಡನು, ಸಸೈನ್ಯಃ -
ಬಲಸಹಿತನಾಗಿ, ವಮ-ನನ್ನ, ಸೇನಯಾ-ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ಹತಃ-ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟನು, ಕ್ಷತಜಾರ್ಪಂ-

ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಅಂಗದವನ್ನು ಭೇದಿಸಿಬಿಟ್ಟರು. ಅಗಲಾ ಅಂಗದವನು
ರಕ್ತವನ್ನು ಕಾರುತ್ತ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದನು. ಹಾಗೆಯೇ ಇತರ ವಾನರರೂ ವಿಧವಿಧಗಳಾದ ಗಜ
ಗಳಿಂದಲೂ, ರಥಸಮುದಾಯಗಳಿಂದಲೂ ಮಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. ಕೆಲವರು ವಾನರರು ವಾಯು
ವೇಗವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ತುಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟರು. ಕೆಲವರು ಹಿಂದಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ
ಪ್ರಹೃತರಾದರು. ಕೆಲವರನ್ನು ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸರು ಸಿಂಹಗಳು ಆನೆಗಳನ್ನೆಂತೋ ಅಂತೆ ಅಟ್ಟ
ಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಆಗ ಕೆಲವರು ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದರು. ಕೆಲವರು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು
ಸೇರಿದರು. ಕರಡಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಕಪಿವೃತ್ತಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಮರಗಳನ್ನೇರಿದುವು. || ೨೯-೩೪ ||
ಇಷ್ಟುಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಮರಗಳನ್ನು ಹತ್ತಿದವರೂ, ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಸಮುದ್ರ
ತೀರದಲ್ಲಿಯೂ, ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಚಿತ್ರವಿಚಿತ್ರವಾಗಿ ವಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು.

ಸಸೈನ್ಯೋ ಮನು ಸೇನಯಾ | ಕ್ಷತಜಾದ್ರ್ಯಂ ರಜೋಧ್ವಸ್ತಮಿದಂ ಚಾಽಸ್ಯಾಹೃತಂ
ಶಿರಃ || ೩೬ || ತತಃ ಪರಮದುರ್ಧರ್ಷೋ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ | ಸೀತಾಯಾ
ಮುಪಶೃಣ್ವಂತ್ಯಾಂ ರಾಕ್ಷಸೀ ಮಿದಮಬ್ರವೀತ್ || ೩೭ || “ರಾಕ್ಷಸಂ ಕ್ರೂರಕರ್ಮಾಣಂ
ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಂ ತ್ವಮಾನಯ | ಯೇನ ತದ್ರಾಘವಶಿರಸ್ಸಂಗ್ರಾಮಾತ್ಸ್ವಯಮಾಹೃತಂ”
|| ೩೮ || ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಸ್ತತೋ ಗೃಹ್ಯ ಶಿರಸ್ತತ್ಸರಾಸನಂ | ಪ್ರಣಾಮಂ ಶಿರಸಾ ಕೃತ್ವಾ
ರಾವಣಸ್ಯಾಽಗ್ರತಸ್ಥಿತಃ || ೩೯ || ತಮಬ್ರವೀತ್ತತೋ ರಾಜಾ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸಂ
ಸ್ಥಿತಂ | ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಂ ಮಹಾಜಿಹ್ವಂ ಸಮಾಪಪರಿವರ್ತಿನಂ || ೪೦ || ಅಗ್ರತಃ

ರಕ್ತದಿಂದ ನೆನೆದುಹೋದ, ರಜೋಧ್ವಸ್ತಂ - ಧೂಳಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಅಸ್ಯ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮನ, ಇದಂಶಿರಃ - ಈ ಮಂಡಿಯು, ಅಹೃತಂ - ತರಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೩೬ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಪರಮದುರ್ಧರ್ಷಃ - ಬಹಳ ಧೂರ್ತನಾದ, ರಕ್ಷ ಸಾಧಿಪಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಸೀತಾಯಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಉಪಶೃಣ್ವಂತ್ಯಾಂ - ಕೇಳುತ್ತಿರಲು, ರಾಕ್ಷಸೀಂ - ರಾಕ್ಷಸಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೩೭ || ಯೇನ - ಯಾವ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನಿಂದ, ತದ್ರಾಘವಶಿರಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ ಮಂಡಿಯು, ಸಂಗ್ರಾಮಾತ್ - ಕಾಳಿಗದಿಂದ, ಸ್ವಯಮೇವ - ತಾನೇ, ಅಹೃತಂ - ತರಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತಂ - ಅಂತಹ, ಕ್ರೂರಕರ್ಮಾಣಂ - ಕ್ರೂರಕೃತ್ಯವುಳ್ಳ, ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಂ - ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಂ - ರಕ್ಷಸನನ್ನು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಅನಯ - ಕರೆದು ಕೊಂಡುಬಾ. || ೩೮ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಃ - ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನು, ಸರಾಸನಂ - ಆ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ತಚ್ಚರಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ ಶಿರವನ್ನು, ಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಶಿರಸಾ - ಮಂಡಿಯಿಂದ, ಪ್ರಣಾಮಂ - ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಅಗ್ರತಃ - ಮುಂದುಗಡೆ, ಸ್ಥಿತಃ - ನಿಂತನು. || ೩೯ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಾಜಾ - ರಾಕ್ಷಸರಾಜನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನ, ಸ್ಥಿತಂ - ನಿಂತಿರುವ, ಮಹಾಜಿಹ್ವಂ - ದೊಡ್ಡ ನಾಲಿಗೆಯುಳ್ಳ, ಸಮಾಪಪರಿವರ್ತಿನಂ - ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವ, ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವಂ - ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನೆಂಬ, ತಂರಾಕ್ಷಸಂ - ಆ ರಕ್ಷಸನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೪೦ || ಸೀತಾಯಾಃ - ಸೀತಾದೇವಿಯ, ಅಗ್ರತಃ -

ಎಲಾ ಸೀತೇ! ಈ ರೀತಿ ನಿನ್ನ ಭರ್ತನೂ, ಆತನ ಸೇನೆಯವರೂ ನನ್ನ ಸೇನೆಯಿಂದ ಹತರಾಗಿ ಹೋದರು. ರಕ್ತದಿಂದ ತೊಯ್ದ ಧೂಳಿಮುಚ್ಚಿರುವ ಇದೋ ಇದೇ ಆ ನಿನ್ನ ಭರ್ತನ ಶಿರಸ್ಸು” ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಪರಮ ದುರ್ಧರ್ಷನಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪನು ಸೀತೆಗೆ ಕೇಳಿಸುವಂತೆಯೇ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸಿಯರನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೆ ರಾಕ್ಷಸಿಯೇ! ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಯಿಂದ ಆ ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ತಂದಿರುವ ಕ್ರೂರಕರ್ಮಿಯಾದ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡುಬಾ” ಎಂದನು. || ೩೭-೩೮ || ಆಗಲಾ ರಾಕ್ಷಸಿಯು ಕೂಡಲೇ ಆ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು. ಆಗ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನು ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನೂ, ಅವನ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನೂ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ತನ್ನ ಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣನಿಗೆ ತಲೆಬಾಗಿ ನಮಸ್ಕರಿಸಿ ಆತನೆದುರಿನಲ್ಲಿ ನಿಂತನು. ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣನು ತನ್ನೆದುರಿಗಿರುವ, ದೊಡ್ಡ ನಾಲಿಗೆಯುಳ್ಳ ಆ

ಕುರು ಸೀತಾಯಾಃ ಶೀಘ್ರಂ ದಾಶರಥೇಃ ಶಿರಃ | ಅವಸ್ಥಾಂ ಪಶ್ಚಿಮಾಂ ಭರ್ತುಃ
ಕೃಪಣಾ ಸಾಧು ಪಶ್ಯತು || ೪೦ || “ ಏವಮುಕ್ತಂತು ತದ್ರಕ್ಷಃ ಶಿರಸ್ತಪ್ತಿಯು
ದರ್ಶನಂ | ಉಪನಿಕ್ಷಿಸ್ಯ ಸೀತಾಯಾಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಮಂತರಧೀಯತ || ೪೧ || ರಾವಣ
ಶ್ವಾಪಿ ಚಿಕ್ಷೇಪ ಭಾಸ್ವರಂ ಕಾರ್ಮುಕಂ ಮಹತ್ | ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ವಿಖ್ಯಾತಂ
ಸೀತಾಮಿದಮುಪಚಚ್ಚ || ೪೨ || ಇದಂತು ತವ ರಾಮಸ್ಯ ಕಾರ್ಮುಕಂ ಜ್ಯಾಸಮಾ
ಯುತಂ | ಇಹ ಪ್ರಹಸ್ತೇನಾನೀತಂ ಹತ್ವಾ ತಂ ನಿಶಿ ಮಾನುಷಂ || ೪೪ ||

ಮುಂದುಗಡೆ, ದಾಶರಥೇಃ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಶಿರಃ - ಮಂಡೆಯನ್ನು, ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ,
ಕುರು - ಮಾಡು, ಕೃಪಣಾ - ದೀನಳಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಭರ್ತುಃ - ಗಂಡನ, ಪಶ್ಚಿಮಾಮನಸ್ಥಂ -
ಮರಣಾವಸ್ಥೆಯನ್ನು, ಸಾಧು - ಚೆನ್ನಾಗಿ, ಪಶ್ಯತು - ನೋಡಲಿ. || ೪೦ || ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ,
ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ತದ್ರಕ್ಷಃ - ಆ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನು, ಪ್ರಿಯದರ್ಶನಂ - ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವ
ನೋಟವುಳ್ಳ, ತಚ್ಛಿರಃ - ಆ ಮಂಡೆಯನ್ನು, ಸೀತಾಯಾಃ - ಸೀತಾದೇವಿಯ, ಉಪ - ಸಮೀಪ
ದಲ್ಲಿ, ನಿಕ್ಷಿಪ್ಯ - ಇರಿಸಿ, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅಂತರಧೀಯತ - ಅಂತರ್ಧಾನವಾದನು.
|| ೪೧ || ರಾವಣಶ್ವಾಪಿ - ರಾವಣನೂ, ತ್ರಿಷುಲೋಕೇಷು - ಮೂರ.ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಖ್ಯಾತಂ -
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ, ಭಾಸ್ವರಂ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಮಹತ್ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಕಾರ್ಮುಕಂ - ಬಿಲ್ಲನ್ನು,
ಚಿಕ್ಷೇಪ - ಸೆಳೆದನು, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉಪಚ -
ಹೇಳಿದನು. || ೪೨ || ತವ - ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಜ್ಯಾಸಮಾಯುತಂ -
ನಾರಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಇದಂಕಾರ್ಮುಕಂ - ಈ ಧನುಸ್ಸು, ನಿಶಿ - ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ, ತಮಾನುಷಂ -
ಆ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು, ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು, ಪ್ರಹಸ್ತೇನ - ಪ್ರಹಸ್ತನಿಂದ, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿಗೆ, ಅನೀತಂ -
ತರಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೪೪ || ಸರಾವಣಃ - ಆ ರಾವಣನು, ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವೇನ - ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನಿಂದ, ಸಹೈವ -
ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ, ತಚ್ಛಿರಃ - ಆ ಶಿರಸ್ಸು, ಧನಸುಶ್ಚ - ಧನುಸ್ಸೂ, ಭೂಮೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ವಿನಿಕ್ರೀರ್ಯ -

ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನನ್ನು ನೋಡಿ, “ಎಲೈ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನೇ! ದಶರಥರಾಜನ ಮಗನಾದ ರಾಮನ
ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಈ ಸೀತೆಗೆ ತೋರಿಸು. ಈ ದೀನೆಯು ತನ್ನ ಭರ್ತನ ಚರಮಾವಸ್ಥೆಯನ್ನು
ನೋಡಲಿ! ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ತೋರಿಸು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೩೯-೪೦ || ರಾವಣನಿಂತು
ನುಡಿಯಲು ಆ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನು ಸೀತೆಯು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನೋಡಲರ್ಹವಾದ ಆ ರಾಮನ
ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಅವಳೆದುರಿಗೆಟ್ಟು ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಹಾಕಿ ಕೂಡಲೇ ಅಂತರ್ಹಿತನಾದನು.
ಆಮೇಲೆ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಆ
ರಾಮನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಹಿಡಿದು ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, “ಸೀತೇ! ನಾರಿ
ಯೊಡಗೂಡಿದ- ಈ ಧನುಸ್ಸೇ ಆ ರಾಮನದು. ಪ್ರಹಸ್ತನು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಆ
ರಾಮನನ್ನು ಕೊಂದು ಈ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದನು. ಅವನು ತಂದ ಶಿರಸ್ಸನ್ನೂ,
ಈ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನೂ ನೀನು ನೋಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ವಿದ್ಯುಜ್ಜಿಹ್ವನಿಂದಿಲ್ಲಿಗೆ ತರಿಸಿದೆನು
ನೋಡು ; ನೋಡು” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅದನ್ನು ಅವಳ ಮುಂದಿಟ್ಟು ತೋರಿಸುತ್ತ, ಅಧಿಕ

ಸವಿದ್ಯಾಜಿಹ್ವೇನ ಸಹೈವ ತಚ್ಚಿರೋ

ಧನುಶ್ಚ ಭೂಮೌ ವಿನಿಕೀರ್ಯ ರಾವಣಃ |

ವಿದೇಹರಾಜಸ್ಯ ಸುತಾಂ ಯಶಸ್ವಿನೀಂ

ತತೋಬ್ರವೀತ್ತಾಂ “ಭವ ಮೇ ವಶಾನುಗಾ” || ೪೫ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧಕಾಂಡೇ ಏಕತ್ರಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ. ೧

ಇಸಿ, ವಿದೇಹರಾಜಸ್ಯ - ಜನಕರಾಯನ, ಸುತಾಂ - ಮಗಳಾದ, ಯಶಸ್ವಿನೀಂ - ಕೀರ್ತಿವಂತಳಾದ, ತಾಂ - ಆ ಸೀತಾವೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಮೇ - ನನಗೆ, ವಶಾನುಗಾ - ಸ್ವಾಧೀನಳು, ಭವ - ಆಗು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೪೫ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧಕಾಂಡೇ ಏಕತ್ರಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಕೀರ್ತಿವತಿಯೂ, ಜನಕರಾಜನ ಕುಮರಿಯೂ ಆದ ಆಕೆಯನ್ನು ತನಗೆ ವಶಳಾಗಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿದನು. || ೪೨-೪೫ ||

ಇಂತಿದು ರಾವಣಕೃತ ಮಾಯಾರಾಮು ಶಿರಃಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕ ಸೀತಾ ಪ್ರಲೋಭನ ವೃತ್ತಾಂತ ನಿರೂಪಣವೆಂಬ ಮುನ್ವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

¶ “ಉಪಸೃತ್ಯ ತತಸ್ತೀತಾಂ ಪ್ರಹರ್ಷಂ ನಾಮಕೀರ್ತಯಾ” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕವು ಮೊದಲ್ಗೊಂಡು ಸರ್ಗ ಸಮಾಪ್ತಿಯವರೆಗೂ ವಾಸ್ತವಾರ್ಥವೇನೆಂದರೆ:—ರಾವಣನು ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಅರಾಧ್ಯದೇವತೆಯೆಂದು ಅರಿತಿದ್ದರೂ, ಶ್ರೀರಾಮ ಹಸ್ತದಿಂದ ಪಡೆಯನ್ನು ಬಯಸಿರುವನಾದರೂ, “ರಾವಣನು ಶ್ರೀರಾಮನೊಡನೆ ವೈರವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಅವನಿಂದ ಹತನಾಗಿ ಹೋದನು” ಎಂದು ತಿಳಿದಿರುವ ಇತರ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಮಂಚಿಸಲೋಸುಗ ಶ್ರೀರಾಮನ ಮಾಯಾಶಿರಸ್ಸೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಮೋಹಗೊಳಿಸುವನೋ ಎಂಬಂತೆ, ಏಕಾಂತವಾಗಿ ರಾಮನಧ ಶಂಕೆಯಿಂದ ಮೋಹಿತೆಯಾದ ಆಕೆಯನ್ನು ಪ್ರಿಯವಚನಗಳಿಂದ ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುವನು. “ಉಪಸೃತ್ಯ ತತಸ್ತೀತಾಂ” ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ಗಸಮಾಪ್ತಿಯವರೆಗೂ ಗ್ರಂಥದಿಂದ, “ಉಪಸೃತ್ಯ - ಬಳಿಸಾರಿ, ಪ್ರಹರ್ಷ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿ, (“ದೃಷ್ಟಂ” ಎಂದು ಗೋ. ಪಾ.) ದುಷ್ಟಂ ವಚನಂ - ರಾಕ್ಷಸರ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ದುಷ್ಟವಾಗಿಯೂ, ತನ್ನ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪ್ರಿಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮಾತನ್ನು ಆಡುವನು. “ಸಾಂತ್ವಮಾನಾ” “ಎಲಾ ದೇವಿಯೇ! ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಗೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಯಾವ ಹಾನಿಯೂ ಇಲ್ಲವೆಂದು ನಾನು ಸಾರಿಸಾರಿಗೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ, ನೀನು ಅತನನ್ನು ಕುರಿತು ಹಗಲಿರುಳೂ ದುಃಖಿಸುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ. ಬೇಡ. ದುಃಖಿಸಬೇಡ. ಹೀಗೇಕೆ ದುಃಖಾಶಯದಿಂದ ವ್ಯಸನಪಡುತ್ತೀಯೆ. ಖರ ಸಂಹಾರಕನಾದ ಆ ನಿನ್ನ ಭರ್ತನು (ಸಮರೇ ಹತೋಕಿಂ?) ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟನೇನು? ಇಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ದುಃಖಿಸಬಾರದು. (“ನನ್ನ ದುಃಖದಿಂದ ನನಗೆ ಯಾವ ಹಾನಿಯಿವೆ?” ಎಂದರೆ) ಎಲಾ ಸೀತಾವೇವಿಯೇ! ನಿನ್ನ ವ್ಯಸನವಿತ್ತದಿಂದ ನಿನ್ನ ಭೃತ್ಯನಾದ ನನ್ನ ಗರ್ವವೆಲ್ಲವೂ ಭಗ್ನವಾಯಿತು. ನಾನು ಎಲ್ಲ ರೀತಿಗಳಿಂದಲೂ ಶ್ರೀಮಂತನಾಗುವುದೂ ತಪ್ಪಿಹೋಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ ಭರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು. ಆದ ಕಾರಣ ನೀನು ದುಃಖಿಸಬೇಡ. (ಹೇ ಭದ್ರೇ! ಹೇ ಪಂಡಿತೇ) ಎಲಾ ಮಂಗಳಕರಳೇ, ಸರ್ವಜ್ಞಳೇ! ರಾಮವಿಷದ್ವಿಷಯಕವಾದ ಯೋಚನೆಯನ್ನು ತೊರೆದು ನನಗೂ ನನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯರಿಗೂ ಈಶ್ವರೀ (ದೇವತೆ)ಯಾಗು. ಅಲ್ಪ ಪುಣ್ಯವಾಗಿಯೂ, ಕಳೆದುಕೊಂಡ ಮುಖ್ಯ ಪ್ರಯೋಜನ (ಪುರುಷಾರ್ಥ) ವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ನಾನೇ ಪಂಡಿತನೆಂಬ ಭ್ರಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ (ಅಪಂಡಿತನಾಗಿಯೂ), ಸತ್ತವರಿಗೆ ಸಾಟಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನನ್ನಲ್ಲಿ ನೀನು ದಯತೋರದಿದ್ದರೆ ಈಗಲೇ ಸಾಯುವೆನು. “ನಿನ್ನ ಭಾವನೆಯು. ಈ ರೀತಿಯಿದ್ದರೆ ಈ ರಾಕ್ಷಸಿಯರು ರಾಮವಿಷದ್ವಿಷಯವನ್ನೇಕೆ ಹೇಳುವರು?” ಎಂದು ಸೀತೆಯು ಕೇಳಿರಬೇಕೆಂದು ಶಂಕಿಸಿ ರಾವಣನು, “ದೇವೀ! ಕೇಳು. ಈ ರಾಕ್ಷಸಿಯರು ಹೇಳಿದ ರಾಮನಧ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾನು ನಂಬುವುದಿಲ್ಲ. -ಆಮೆ ಕೇವಲ ಮಿಥ್ಯೆಯು. ಇವಳು ಕೇವಲ ಮಾಯಾ ರಾಮ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿರುವಳು. ನೀನು ನಿಜವೆಂದು ನಂಬದಿರು” ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಗ್ರಾಹ್ಯವು (ಮ)

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ದ್ವಾ ತ್ರಿಂ ಶ ಸ್ವ ಗ ಃ

ಸಾ ಸೀತಾ ತಚ್ಛಿರೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತಚ್ಚ ಕಾಮುಕಮುತ್ತಮಂ | ಸುಗ್ರೀವ
ಪ್ರತಿಸಂಸರ್ಗಮಾಖ್ಯಾತಂಚ ಹನೂಮತಾ || ೧ || ನಯನೇ ಮುಖವರ್ಣಂಚ ಭರ್ತು
ಸ್ತತ್ಸದೃಶಂ ಮುಖಂ | ಕೇಶಾ ಕೇಶಾಂತದೇಶಂಚ ತಂಚ ಚೂಡಾಮಣಿಂ ಶುಭಂ
|| ೨ || ಏತೈಸ್ಸರ್ವೈರಭಿಜ್ಞಾನೈರಭಿಜ್ಞಾಯ ಸುದುಃಖಿತಾ | ವಿಜಗರ್ಹೇಽಥ
ಕೈಕೇಯಿಣಾಂ ಕ್ರೋಧಂತೀ ಕುರರೀ ಯಥಾ || ೩ || “ ಸಕಾಮಾ ಭವ ಕೈಕೇಯಿ!
ಹತೋಽಯಂ ಕುಲನಂದನಃ | ಕುಲಮುತ್ತಾದಿತಂ ಸರ್ವಂ ತ್ವಯಾ ಕಲಹಶೀಲಯಾ

ಸಾಸೀತಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ತಚ್ಛಿರಃ - ಆ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು, ಉತ್ತಮಂ - ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ
ತತ್ಕಾಮುಕಂಚ - ಆ ಕೋದಂಡವನ್ನೂ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಹನೂಮತಾ - ಅಂಜನೇಯನಿಂಥ
ಆಖ್ಯಾತಂ-ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಸುಗ್ರೀ...ಗಂ-ಸುಗ್ರೀವರಾಮಸಂಬಂಧವನ್ನು, (ಗೋ) ರಾವಣನು ಕಲ್ಪಿಸಿ
ಹೇಳಿದ ವಾನರವಧರೂಪವಾದ ಪ್ರಬಂಧವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ-ತಿಳಿದು, (ಕೇಳಿ) ನಯನೇ-ನೇತ್ರಗಳನ್ನು-
ಮುಖವರ್ಣಂಚ - ಮುಖದ ಬಣ್ಣವನ್ನೂ, ಭರ್ತುಃ - ಪತಿಗೆ, ಸದೃಶಂ - ಸಮಾನವಾದ, ಮುಖಂ-
ಮುಖವನ್ನೂ, ಕೇಶಾ - ಕೂದಲುಗಳನ್ನೂ, ಕೇಶಾಂತದೇಶಂಚ - ಲಲಾಟಪ್ರದೇಶವನ್ನು, ಶುಭಂ-
ಶುಭಕರವಾದ, ತಂಚೂಡಾಮಣಿಂಚ - ಆ ಶಿರೋಭೂಷಣವನ್ನೂ ಸಹ, ಸರ್ವೈಃ - ಸಮಸ್ತವಾದ,
ಏತೈರಭಿಜ್ಞಾನೈಃ - ಈ ಗುರ್ತುಗಳಿಂದ, ಅಭಿಜ್ಞಾಯ - ತಿಳಿದು, ಸುದುಃಖಿತಾ - ಮಹಾ ದುಃಖವುಳ್ಳ
ವಳಾಗಿ, ಅಥ-ಬಳಿಕ, ಕುರರೀಯಥಾ-ಕುರರಪಕ್ಷಿಯಂತೆ, ಕ್ರೋಧಂತೀ-ಕೂಗುತ್ತ, ಕೈಕೇಯಿಣಾಂ-
ಕೈಕೇಯಿಯನ್ನು, ವಿಜಗರ್ಹೇ - ನಿಂದಿಸಿದಳು. || ೧ ೩ || ಹೇ ಕೈಕೇಯಿ - ಎಲೆ ಕೈಕೇಯಿ,
ಸಕಾಮಾ - ಸಫಲವಾದ ಮನೋರಥವುಳ್ಳವಳು, ಭವ - ಅಗು, ಕುಲನಂದನಃ - ಕುಲಸಂತೋಷ
ಕರನಾದ, ಅಯಂ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಹತಃ - ಮೃತನಾದನು, ಕಲಹಶೀಲಯಾ - ಕಲಹಸ್ವಭಾವ
ವುಳ್ಳ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಕುಲಂ - ವಂಶವು, ಉತ್ಸಾದಿತಂ - ಕೆತ್ತು
ಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟಿತು ||೪|| ಹೇ ಕೈಕೇಯಿ - ಎಲೆ ಕೈಕೇಯಿಯೇ, ಮಯಾಸಹ - ನನ್ನೊಡನೆ, ಚೀರವಸನ-

ಆ ಬಳಿಕ ಸೀತಾದೇವಿಯು ಆ ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ
ನೋಡಿ, ಹನುಮಂತನು ಹೇಳಿದ್ದ ರಾಮಸುಗ್ರೀವರ ಸಖ್ಯವನ್ನು ನೆನೆದು, ಆ ರಾಮನ ಚಾಡು
ನೇತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಮುಖವರ್ಣವನ್ನೂ, ಗುಂಗುರು ಗುಂಗುರಾದ ತಲೆಗೂದಲುಗಳನ್ನೂ, ಅದ
ರಲ್ಲಿದ್ದ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಚೂಡಾಮಣಿಯನ್ನೂ, ಹಣೆಯನ್ನೂ ನೋಡಿ ಎಲ್ಲ ರೀತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಅದು (ಮಾಯೆಯಾಗಿದ್ದರೂ) ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸೆಂದೇ ತಿಳಿದು ಬಹಳ ದುಃಖಿತಳಾದಳು. ಕುರರ
ಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಕೂಗುತ್ತ ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅಕೆಯು ಕೈಕೇಯಿಯನ್ನು ಬಗೆಬಗೆಯಾಗಿ ನಿಂದಿ
ಸುತ್ತ, “ ಓ ಕೈಕೇಯಿ! ನಿನ್ನ ಕೋರಿಕೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಫಲವಾದುವು! ಕುಲದೀಪಕನಾದ
ಶ್ರೀರಾಮನು ಹತನಾದನು. ಕಲಹಸ್ವಭಾವಳಾದ ನಿನ್ನಿಂದ ರಘುಕುಲವೆಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಯಿತು.
ಕೈಕೇಯಿ! ಶ್ರೀರಾಮನು ನಿನಗಾವ ಅಪಕಾರವನ್ನೆಸಗಿದನು! ನೀನಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನನ್ನ

|| ೪ || ಆರ್ಯೇಣ ಕಿಂ ತೇ ಕೈಕೇಯಿ ! ಕೃತಂ ರಾಮೇಣ ವಿಸ್ತಿಯಂ ? | ಯನ್ಮಯಾ
ಚೀರವಸನಸ್ತ್ವಯಾ ಪ್ರಸ್ಥಾಪಿತೋ ವನಂ || ೫ || ಏವಮುಕ್ತ್ವಾ ತು ವೈದೇಹೀ
ವೇಪಮಾನಾ ತಪಸ್ವಿನೀ | ಜಗಾಮ ಜಗತೀಂ ಬಾಲಾ ಛಿನ್ನಾ ತು ಕದಳೀ ಯಥಾ || ೬ ||
ಸಾ ಮುಹೂರ್ತಾತ್ಸಮಾಶ್ವಾಸ್ಯ ಪ್ರತಿಲಭ್ಯ ಚ ಚೇತನಾಂ | ತಚ್ಚಿರಸ್ಸಮುಪಾಘ್ರಾಯ
ವಿಲಲಾಪಾಽಯತೇಕ್ಷಣಾ || ೭ || ಹಾ ! ಹತಾಸ್ಥಿ ಮಹಾಬಾಹೋ ! ವೀರವ್ರತಮನು
ವ್ರತ ! | ಇಮಾಂ ತೇ ಪಶ್ಚಿಮಾವಸ್ಥಾಂ ಗತಾಸ್ಥಿ ವಿಧವಾ ಕೃತಾ || ೮ || ಪ್ರಥಮಂ
ಮರಣಂ ನಾರ್ಯಾಭರ್ತುರ್ವೈಗುಣ್ಯಮುಚ್ಯತೇ | ಸುವೃತ್ತ ! ಸಾಧುವೃತ್ತಾಯಾ
ಸ್ಸಂವೃತ್ತಸ್ತ್ವಂ ಮಮಾಗ್ರತಃ || ೯ || ದುಃಖಾದ್ಧುಃಖಂ ಪ್ರಪನ್ನಾಯಾ ಮಗ್ನಾಯಾಃ

ನಾರುಮಡಿಗಳನ್ನುಟ್ಟು, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ವನಂ - ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ, ಯತ್ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ,
ಪ್ರಸ್ಥಾಪಿತಃ - ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟನೋ, ಆರ್ಯೇಣ - ಪೂಜ್ಯನಾದ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ತೇ-
ನಿನಗೆ, ಕಿಂವಿಸ್ತಿಯಂ - ಯಾವ ಅಪಕಾರವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೫ || ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರ
ವಾಗಿ, ಉಕ್ತ್ವಾತು - ಹೇಳಿ, ವೇಪಮಾನಾ - ನಡಗುತ್ತಲಿರುವ, ತಪಸ್ವಿನೀ - ದುಃಖಿತಳಾದ,
ಬಾಲಾ - ಬಾಲಕಿಯಾದ, ವೈದೇಹೀತು - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಛಿನ್ನಾ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಕದಳೀಯಥಾ-
ಬಾಳೆಯಂತೆ, ಜಗತೀಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಜಗಾಮ - ಹೊಂದಿದಳು (ಮೂರ್ಛಿತಳಾದಳು).
|| ೬ || ಆಯತೇಕ್ಷಣಾ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ, ಸಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಮುಹೂರ್ತಾತ್ -
ಮುಹೂರ್ತಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ, ಸಮಾಶ್ವಾಸ್ಯ - ಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು, ಚೇತನಾಂಚ - ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ,
ಪ್ರತಿಲಭ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ತಚ್ಚಿರಃ - ಆ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು, ಸಮುಪಾಘ್ರಾಯ - ಚನ್ನಾಗಿ ಆಘ್ರಾಣಮಾಡಿ,
ವಿಲಲಾಪ - ಅತ್ತಳು. || ೭ || ಹೇ ಮಹಾಬಾಹೋ - ಎಲೈ ಮಹಾ ಭುಜಪರಾಕ್ರಮಿಯೇ, ವೀರ.....ತ-
ವೀರವ್ರತವನ್ನಾಚರಿಸುವವನೇ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಇಮಾಂಪಶ್ಚಿಮಾವಸ್ಥಾಂ - ಈ ಅಂತಿಮಾವಸ್ಥೆ
ಯನ್ನು, ಗತಾಸ್ಥಿ - ಹೊಂದಿದವಳಾದೆನು, ವಿಧವಾ - ಪತಿಹೀನಳಾಗಿ, ಕೃತಾ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ, ಹಾ -
ಅಯ್ಯೋ ! || ೮ || ನಾರ್ಯಾಃ - ಹೆಂಗುಸಿಗೆ, ಭರ್ತುಃ - ಪತಿಯ, ಮರಣಂ - ಮೃತಿಯು, ಪ್ರಥಮಂ
ವೈಗುಣ್ಯಂ - ಮುಖ್ಯವಾದ ಅನರ್ಥವೆಂದು, ಉಚ್ಯತೇ - ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತೆ, ಸುವೃತ್ತಃ - ಒಳ್ಳೆಯ
ನಡತೆಯುಳ್ಳ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಸಾಧುವೃತ್ತಾಯಾಃ - ಒಳ್ಳೆಯ ನಡತೆಯುಳ್ಳ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಅಗ್ರತಃ-
ಮುಂದುಗಡೆಯೇ, ಸಂವೃತ್ತಃ - ಮೃತನಾದೆ. || ೯ || ದುಃಖಾತ್ - ದುಃಖದಿಂದ, ದುಃಖಂ - ದುಃಖ

ನಾರುಮಡಿಗಳನ್ನುಡಿಸಿ ಕಾಡಿಗೆ ಕಳುಹಿದೆ!” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲ ರೋದನ ಮಾಡು
ತ್ತಿದ್ದು, ಅಮೇಲೆ ತನ್ನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ನೆನೆದು ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗುತ್ತ ಕತ್ತರಿಸಿದ ಕದಳಿಯಂತೆ
ಮೂರ್ಛಿತಳಾಗಿ ಬಿದ್ದಳು. || ೧-೬ || ಅಮೇಲೆ ಒಂದು ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೇ ಎಚ್ಚಿತ್ತು ಆ ರಾಮನ
ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಮುದ್ದಿಸಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಅಳುತ್ತ, ಅಯ್ಯೋ ! ರಾಮ ; ಪ್ರಾಣನಾಥ ! ನಾನು
ಹತಳಾದೆನು ! ಎಲೈ ಮಹಾ ಭುಜನೇ ವೀರವ್ರತಗಳುಳ್ಳವನೂ, ನನ್ನೊಡನೆ ವ್ರತಗಳನ್ನಾ
ಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಚರಮಾವಸ್ಥೆಯನ್ನು ನೋಡಿದೆನಲ್ಲವೆ ? ಅಯ್ಯೋ ! ನಾನು
ವಿಧವೆಯಾದೆನಲ್ಲಾ ! ಭಾರ್ಯಗಿಂತಲೂ ಮುಂಚೆ, ಭರ್ತನು ಮೃತಿಯಾಗುವುದು ಉಚಿತ
ವಲ್ಲವಷ್ಟೆ ! ಸಚ್ಚಾರಿತ್ರವುಳ್ಳ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಪರಾಧವು ಹುಟ್ಟಿ ನೀನಿಂತು ನನಗಿಂತಲೂ
ನೊದಲೇ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆಯೋ ! ನಾನಾವ ಅಪರಾಧವನ್ನೂ ಮಾಡಿದವಲ್ಲವು.

ಶೋಕಸಾಗರೇ | ಯೋಹಿ ಮಾಮುದ್ಯತಸ್ತ್ರತುಂ ಸೋಪಿ ತ್ವಂ ನಿನಿಸಾತಿತಃ || ೧೦ ||
 ಸಾ ಶ್ವಶೂರ್ಮಮಕೌಸಲ್ಯಾ ತ್ವಯಾ ಪುತ್ರೇಣ ರಾಘವ! | ವತ್ಸೇನ್ಯವ ಯಥಾ ಧೇನು
 ವಿವತ್ಸಾ ವತ್ಸಲಾ ಕೃತಾ || ೧೧ || ಆದಿಷ್ಟಂ ದೀರ್ಘಮಾಯಾಸ್ತೇ ಯೈರಚಿಂತ್ಯ
 ಪರಾಕ್ರಮ! | ಅನ್ಯತಂ ವಚನಂ ತೇಷಾಮಲ್ಪಾಯುರಸಿ ರಾಘವ! || ೧೨ || ಅಥವಾ
 ನಶ್ಯತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪ್ರಾಜ್ಞಸ್ಯಾಪಿ ಸತಸ್ತನ | ಪಚತ್ಯೇನಂ ಯಥಾ ಕಾಲೋ ಭೂತಾನಾಂ
 ಪ್ರಭವೋಹ್ಯಯಂ || ೧೩ || ಅದೃಷ್ಟಂ ಮೃತ್ಯುನಾಪನಃ ಕಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ನಯಶಾಸ್ತ್ರ

ವನ್ನು, ಪ್ರಪನ್ನಾಯಾಃ - ಹೊಂದಿರುವ ನಾನು, ಶೋಕಸಾಗರೇ - ವ್ಯಸನಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ಮಗ್ನಾಯಾಃ -
 ಮುಳುಗಿರುವ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ತ್ರಾತುಂ - ಸಂರಕ್ಷಿಸುವದಕ್ಕೆ, ಯಃ - ಯಾವ ನೀನು,
 ಉದ್ಯತಃ - ಉದ್ಯಕ್ತನಾದೆಯೋ, ಸೇತುಂ - ಅಂಥಾ ನೀನು ಕೂಡ, ನಿನಿಸಾತೀಹಿ -
 ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತೇ. || ೧೦ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಶ್ವಶೂಃ - ಅತ್ತೆ
 ಯಾದ, ವತ್ಸಲಾ - ವಿಶ್ವಾಸವುಳ್ಳ, ಸಾಕೌಸಲ್ಯಾ - ಆ ಕೌಸಲ್ಯಾದೇವಿಯು, ಪುತ್ರೇಣ - ಮಗನಾದ,
 ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ವತ್ಸೇನ - ಕರುವಿನಿಂದ, ಧೇನುಃ - ಆಕಳು, ಯಥಾ - ಹೇಗೆಯೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ,
 ವಿವತ್ಸಾ - ಪುತ್ರಹೀನಳಾಗಿ, ಕೃತಾ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಳು. || ೧೧ || ಹೇ ಅಚಿಂತ್ಯಪರಾಕ್ರಮ - ಎಲೈ
 ಚಿಂತಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೇ, ತೇ-ನಿನ್ನ, ಆಯುಃ-ಆಯುಸ್ಸು, ಯೈಃ-ಯಾರಿಂದ,
 ದೀರ್ಘಂ - ಚಿರಕಾಲದ್ದೆಂದು, ಆದಿಷ್ಟಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತೇಷಾಂ - ಅವರ, ವಚನಂ - ಮಾತು,
 ಅನ್ಯತಂ - ಅಸತ್ಯವು, ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಅಲ್ಪಾಯುಃ - ಸ್ವಲ್ಪಾಯುಸ್ಸುಳ್ಳವನು,
 ಅಪಿ - ಆದೇ. || ೧೨ || ಅಥವಾ - ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಭೂತಾನಾಂ - ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ, ಪ್ರಭವಃ - ಕಾರಣ
 ಭೂತನಾದ, ಅಯುಕಾಲಃ - ಈ ಸಮಯವು, ಯಥಾ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಏನಂ - ಈ
 ನಿನ್ನನ್ನು, ಪಚತಿ - ಪಕ್ಷ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿತೋ (ಗೋ) ಮರಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿತೋ,
 ತೇನ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಪಾಜ್ಞಸ್ಯಾಪಿ - ಭವಿಷ್ಯದರ್ಥ-ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ, ಸತಃ - ಸತ್ಪುರುಷ
 ನಾದ, ತನ - ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಜ್ಞಾ - ಜ್ಞಾನವು, ನಶ್ಯತಿ - ನಷ್ಟವಾಯಿತು. || ೧೩ || ಹಿ -
 ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ವ್ಯಸನಾಂ - ದುಃಖಗಳ, ವರ್ಜನೇ - ಪ್ರತಿರೋಧದಲ್ಲಿ, ಕುಶಲಃ -
 ಪಂಡಿತನು, ಅಪಿ - ಆಗಿರುವೆಯೋ, ಉಪಾಯಜ್ಞಃ - ಅಂಥಾ ಉಪಾಯಗಳನ್ನರಿತಿರುವ, ನಯ

ಹೀಗಿದ್ದೂ ನೀನು ಮೃತಿಯೊಂದಲು ಕಾರಣವೇನು? ದುಃಖಗಳ ಮೇಲೆ ದುಃಖಗಳನ್ನು
 ಹೊಂದುತ್ತಿರುವವಳೂ, ದುಃಖಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಮುಳುಗಿಹೋಗಿರುವವಳೂ, ಆದ ನನ್ನನ್ನು
 ರಕ್ಷಿಸಲೋಸುಗ ಬಂದ ನೀನೇ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆಯಲ್ಲಾ! ಅಯ್ಯೋ ದೈವವೇ!!
 ನಾನೇನು ಮಾಡಲಿ! ಎಲೈ ರಾಘವನೇ! ಪುತ್ರನಾದ ನಿನ್ನಿಂದ ನನ್ನ ಅತ್ತೆಯೂ, ವತ್ಸಲೆಯೂ
 ಆದ ಕೌಸಲ್ಯಾದೇವಿಯು ಕರುವಿಲ್ಲದ ಆಕಳಿನಂತಾಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಳು! ಆಕೆಯು ಪರಮ ದುಃಖಿನಿ
 ಯಾದಳು! ಎಲೈ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೇ! ನಿನ್ನ ಜನನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಜ್ಯೋತಿ
 ಸ್ಕರು ನೀನು ದೀರ್ಘಾಯುವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದರಲ್ಲವೇ? ಈಗ ಅವರ ಮಾತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸುಳ್ಳಾ
 ದುವು. || ೧೨-೧೩ || ಆಕಟಾ! ನೀನು ಅಲ್ಪಾಯುವಾದೆ! ಈಗ ನಾನೇನು ಮಾಡಲಿ. ಜ್ಯೋತಿ
 ಸ್ಕರ ಮಾತುಗಳನ್ನು ನಿಂದಿಸಿ ಫಲವೇನು? ಎಲ್ಲ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಲ್ಲವೂ
 ನಶಿಸಿ ಹೋಯಿತೆ? ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳ ವಿನಾಶಕ್ಕೂ ಕಾರಣವಾದ ಕಾಲವೇ ಈ

ವಿತ್ | ವ್ಯಸನಾನಾಮುಪಾಯಜ್ಞಃ ಕುಶಲೋಹ್ಯಸಿ ವರ್ಜನೇ || ೧೪ || ತಥಾ ತ್ವಂ
ಸಂಪರಿಷ್ಕೃಜ್ಯ ರೌದ್ರಯಾಽತಿನ್ಯಶಂಸಯಾ | ಕಾಳರಾತ್ರಾ ಮಯಾಚ್ಛಿದ್ಯ ಹೃತಃ
ಕಮಲಲೋಚನ! || ೧೫ || ಉಪಶೇಷೇ ಮಹಾಬಾಹೋ! ಮಾಂ ವಿಹಾಯ ತಪ
ಸ್ವಿನೀಂ | ಪ್ರಿಯಾಮಿವ ಸಮಾಶ್ಲಿಷ್ಯ ಪೃಥ್ವಿನೀಂ ಪುರುಷರ್ಷಭ! || ೧೬ || ಅರ್ಚಿತಂ
ಸತತಂ ಯತ್ತತ್ ಗಂಧಮಾಲ್ಯೈರ್ಮಯಾ ತವ | ಇದಂ ತೇ ಮತ್ಪ್ರಿಯಂ ನೀರ!
ಧನುಃ ಕಾಂಚನಭೂಷಣಂ || ೧೭ || ಪಿತ್ರಾ ದಶರಥೇನ ತ್ವಂ ಶ್ವಶುರೇಣ ಮಮಾ

ಶಾಸ್ತ್ರವಿತ್ - ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಕಸ್ಮಾತ್ - ಯಾವಕಾರಣ, ಅದೃಷ್ಟಂ -
ಅಚಿಂತಿತವಾದ, ಮೃತ್ಯುಂ - ಮರಣವನ್ನು, ಆಪನ್ನಃ - ಹೊಂದಿದೆ. || ೧೪ || ಹೇ ಕಮಲಲೋಚನ -
ಎಲೈ ಕಮಲನೇತ್ರನೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಮಯಾ - ನನ್ನ ದೆಸೆಯಿಂದ, ರೌದ್ರಯಾ - ಕ್ರೂರವಾದ,
ಅತಿನ್ಯಶಂಸಯಾ - ಬಹಳ ಘಾತುಕವಾದ, ಕಾಳರಾತ್ರಾ - ಕಾಳರಾತ್ರಿಯೆಂಬ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ,
ಸಂಪರಿಷ್ಕೃಜ್ಯ - ಅಪ್ಪಿ ಕೊಂಡು, ಆಚ್ಛಿದ್ಯ - ಸೆಳೆದುಕೊಂಡು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ತಥಾ - ಹಾಗೆ,
ಹೃತಃ - ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾದೆ. || ೧೫ || ಹೇ ಮಹಾಬಾಹೋ - ಎಲೈ ಮಹಾಭುಜಪರಾಕ್ರಮಿಯೇ,
ಹೇ ಪುರುಷರ್ಷಭ - ಎಲೈ ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ತಪಸ್ವಿನೀಂ - ದೀನಳಾದ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು,
ವಿಹಾಯ - ಬಿಟ್ಟು, ಪೃಥ್ವಿನೀಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಪ್ರಿಯಾಂ - ನನಗಿಂತಲೂ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರಳಾದವ
ಳನ್ನು, ಸಮಾಶ್ಲಿಷ್ಯೇವ - ಅಪ್ಪಿ ಕೊಂಡವನಂತೆ, ಉಪಶೇಷೇ - ಮಲಗಿರುವೆ. || ೧೬ || ಹೇ ವೀರ -
ಎಲೈ ಶೂರನೇ, ಮಯಾ - ನನ್ನೊಡನೆ, ತವ - ನಿನ್ನ, ಗಂಧಮಾಲ್ಯೈಃ - ಗಂಧಗಳಿಂದಲೂ ಪುಷ್ಪ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಕಾಂಚನಭೂಷಣಂ - ಸುವರ್ಣದಿಂದಲೂ ಕೃತವಾದ, ಯದ್ಧನುಃ - ಯಾವ ಧನುವು,
ಸತತಂ - ಯಾವಾಗಲೂ, ಅರ್ಚಿತಂ - ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲಿತ್ತೋ, ತತ್ - ಅಂಥಾ, ತೇ - ನಿನ್ನ,
ಮತ್ಪ್ರಿಯಂ - ನನ್ನಿಷ್ಟವಾದ, ಧನುಃ - ಧನುಸ್ಸು, ಇದಂ - ಇದು. || ೧೭ || ಹೇ ಅನುಘ - ಎಲೈ
ಪೂಜ್ಯನೇ, ಕಿಂಚ - ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಸ್ವರ್ಗೇ - ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಸಮೈಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ
ಪಿತೃಭಿಸ್ಸಾರ್ಧಂ - ಪಿತೃದೇವತೆಗಳೊಡನಿರುವ, ಪಿತ್ರಾ - ತಂದೆಯಾದ, ಮಮ - ನನಗೆ, ಶ್ವಶುರೇಣ -

ರೀತಿ ನಿನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿತೆಂದು ಯೋಚಿಸುವೆನು. ರಾಮಾ! ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರ
ನೇತ್ರನಾದ ನೀನು ಮರಣಕಾಲವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳದಿರಲು ಕಾರಣವೇನು? ಮಹಾ ಮೇಧಾ
ವಿಯೂ, ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯೂ ಆದ ನೀನು ಒದಗಿಬರುವ ವ್ಯಸನಗಳನ್ನು ನೀಗಿಕೊಳ್ಳುವುದರಲ್ಲಿ
ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವೇ? ಹಾಗಿದ್ದೂ ನೀನೀರೀತಿ ದುಃಖಗಳನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿರಲು
ಕಾರಣವು ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲವು. ಎಲೈ ಕಮಲಲೋಚನನೇ! ನೀನು ನನಗೋಸುಗ ಹೊರಟು
ಬಂದು, ಮಹಾ ಘಾತುಕಳೂ, ಕಾಳರಾತ್ರಿಸ್ವರೂಪಳೂ ಆದ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಆಲಿಂಗಿಸಿ ಮೃತಿ
ಯೊಂದಿದೆಯಲ್ಲವೆ! ಇನ್ನು ನಾನೆಂತು ಜೀವಿಸಲಿ! ಪುರುಷೋತ್ತಮನೂ, ಮಹಾ ಭುಜನೂ
ಆದ ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ! ದೀನಳಾಗಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ತೊರೆದು ನನಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಿಯವಾದ
ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಪ್ಪಿ ಕೊಂಡು ಶಯನಿಸಿರುವೆಯಲ್ಲವೆ! ಎಲೈ ವೀರನೇ! ಸ್ವರ್ಣಾಲಂಕೃತ
ವಾಗಿ, ಎಲ್ಲ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೀನು ಧರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಈ ನಿನ್ನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ನಾನು ಯಾವಾ
ವಾಗಲೂ ಗಂಧವುಷ್ಪಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಿದ್ದೆನಲ್ಲವೆ? ಎಲೈ ರಾಘವನೇ! ನಿನಗೆ
ತಂದೆಯೂ, ನನಗೆ ಮಾವನೂ ಆದ ದಶರಥರಾಯನೊಡನೆಯೂ, ಇತರ ಪಿತೃದೇವತೆ

ನಘ! | ಸರ್ವೈಶ್ಚ ಪಿತೃಭಿಸ್ಸಾರ್ಥಂ ನೂನಂ ಸ್ವರ್ಗೇ ಸಮಾಗತಃ || ೧೮ || ದಿವಿ
ನಕ್ಷತ್ರಭೂತಸ್ತ್ವಂ ಮಹತ್ಕರ್ಮ ಕೃತಾಂ ಪ್ರಿಯಂ | ಪುಣ್ಯಂ ರಾಜರ್ಷಿವಂಶಂ
ತ್ವಮಾತ್ಮನಸ್ಸಮುಪೇಕ್ಷಸೇ || ೧೯ || ಕಿಂ ಮಾಂ ನಪ್ರೇಕ್ಷಸೇ ರಾಜ! ಕಿಂ ಮಾಂ
ನಪ್ರತಿಭಾಷತೇ | ಬಾಲಾಂ ಬಾಲ್ಯೇನ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಾಂ ಭಾರ್ಯಾಂ ಮಾಂ ಸಹ
ಚಾರಿಣೀಂ || ೨೦ || ಸಂಶ್ರುತಂ ಗೃಹ್ಣತಾ ಪಾಣಿಂ ಚರಿಷ್ಯಾಮಿತಿ ಯತ್ತ್ವಯಾ |
ಸ್ಮರತನ್ಮನು ಕಾಕುತ್ಸ್ಥ! ನಯ ಮಾಮಪಿ ದುಃಖಿತಾಂ || ೨೧ || ಕಸ್ಮಾನ್ಮಾನುಷ
ಹಾಯ ತ್ವಂ ಗತೋ ಗತಿಮುತಾಂವರ! | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಕಾದಮುಂ ಲೋಕಂ ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ

ಮಾವನಾದ, ನಶರಥೇನ - ದಶರಥಮಹಾರಾಯನೊಡನೆ, ತ್ವ - ನೀನು, ಸಮಾಗತಃ - ಸೇರಿದವನಾದೆ, ನೂನಂ - ನಿಶ್ಚಯವು. || ೧೮ || ಮಹ.....ತಾಂ - ಮಹಾ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಮಾಡಿದವರಿಗೆ, ಪ್ರಿಯಂ - ಇಷ್ಟವಾದ, ಆತ್ಮನಃ - ನಿನ್ನ, ಪುಣ್ಯಂ - ಪುಣ್ಯಕರವಾದ, ರಾಜರ್ಷಿವಂಶಂ - ರಾಜರ್ಷಿ ವಂಶವನ್ನು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ದಿವಿ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ನಕ್ಷತ್ರಭೂತಃ - ನಕ್ಷತ್ರಭೂತನಾಗಿ, ಸಮುಪೇಕ್ಷಸೇ - ಉಪೇಕ್ಷಿಸುವೆ. || ೧೯ || ಹೇ ರಾಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಕಿನ್ನಪ್ರೇಕ್ಷಸೇ - ಏಕೆ ನೋಡುವದಿಲ್ಲ, ಬಾಲ್ಯೇನ - ಬಾಲ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಾಂ - ವಿವಾಹಿತಳಾದ, ಸಹಚಾರಿಣೀಂ - ನಿನ್ನ ಸಂಗಡ ಇರುವ, ಮಾಂ - ಇಂಥಾ ಅವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ, ಭಾರ್ಯಾಂ - ಧರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯಳಾದ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಕಿನ್ನಪ್ರತಿಭಾಷಸೇ - ಏಕೆ ಮಾತಾಡದೆ ಇರುವೆ. || ೨೦ || ತ್ವಯಾಸಹ - ನಿನ್ನೊಡನೆ, ಚರಿಷ್ಯಾಮಿ - ಆಚರಿಸುವೆನೆಂದು, ಮಮ - ನನ್ನ, ಪಾಣಿಂ - ಪಾಣಿಯನ್ನು, ಗೃಹ್ಣತಾ - ಗ್ರಹಿಸಿದ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಯತ್ಸಂಶ್ರುತಂ - ಯಾವದು ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತತ್ - ಅದನ್ನು, ಸ್ಮರ - ಸ್ಮರಿಸಿಕೋ, ದುಃಖಿತಾಂ - ದುಃಖಿತಳಾದ, ಮಾಮಪಿ - ನನ್ನನ್ನೂ, ನಯ - ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು. || ೨೧ || ಮತಿಮುತಾಂ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಗಳಲ್ಲಿ, ವರ - ಉತ್ತಮನೇ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಅಪಹಾಯ - ಬಿಟ್ಟು, ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಕಾತ್ - ಈ ಲೋಕದಿಂದ, ಸುದುಃಖಿತಾಂ - ಬಹು ದುಃಖಿತಳಾದ, ಮಾಮಪಿ - ಪ್ರಿಯಪಾತ್ರಳಾದರೂ ನನ್ನನ್ನು, ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ - ಬಿಟ್ಟು, ಅಮುಂಲೋಕಂ - ಪರಲೋಕವನ್ನು, ಕಸ್ಮಾತ್ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಗತಃ - ಹೋದೆ. || ೨೨ || ಕಲ್ಯಾಣೈಃ - ಶುಭಕರವಾದ ಚಂದನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ (ಗೋ) ಅಲಂ

ಗೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸಲು ಹೋದೆಯಾ! ಮಹಾ ಪುಣ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವರು ಹೊಂದಬಯಸುವ ಪಾವನವಾದ ನಿಮ್ಮ ರಾಜರ್ಷಿವಂಶವನ್ನು ನೀನಿನ್ನುಮೇಲೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ನಕ್ಷತ್ರರೂಪನಾಗಿ ನಿಂತು ನೋಡುತ್ತಿರುವೆಯಾ! ಎಲೈ ರಾಜಶ್ರೇಷ್ಠನೇ! ಇದೇನಿದು; ನೀನು ನನ್ನನ್ನೇಕೆ ನೋಡುವುದಿಲ್ಲ? ನನ್ನೊಡನೆಕೆ ಮಾತನಾಡುವುದಿಲ್ಲ? ಬಾಲೆಯೂ, ಬಾಲ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ನಿನ್ನೊಡನೆ ವಿವಾಹಿತಳಾಗಿ ನೀನು ಮಾಡುವ ಧರ್ಮಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಧರ್ಮಚಾರಿಣಿಯೂ, ಭಾರ್ಯೆಯೂ ಆಗಿರುವ ನನ್ನೊಡನೆ ಮಾತನಾಡದಿರಲು ಕಾರಣವೇನು? || ೧೮-೨೦ || ಎಲೈ ಕಾತುತ್ಸ್ಥನೇ! ನೀನು ನನ್ನಪಾಣಿಗ್ರಹಣವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನನ್ನೊಡನೆಯೇ ಎಲ್ಲ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಧರ್ಮದಿಂದ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳುವೆನೆಂದು ಮಾತು ಕೊಟ್ಟಿರುವೆ? ಈಗ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ತೊರೆದು ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನೂ ಕರೆದುಕೊ! ಗತಿವಂತರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನೇ! ನೀನಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ತೊರೆದು ಹೊರಟು

ಮಾನುಸಿ ದುಃಖಿತಾಂ || ೨೨ || ಕಲ್ಯಾಣೈರುಚಿತಂ ಯತ್ತತ್ಪರಿಷ್ಕೃತಂ ಮಯೈವತು |
ಕ್ರವ್ಯಾದೈಸ್ತಚ್ಛರೀರಂ ತೇ ನೂನಂ ವಿಪರಿಕೃಷ್ಯತೇ || ೨೩ || ಃ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಭಿ
ರ್ಯಜ್ಞೈರಿಷ್ಟವಾನಾಪ್ತದಕ್ಷಿಣೈಃ | ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರೇಣ ಸಂಸ್ಕಾರಂ ಕೇನ ತ್ವಂ ತು
ನಲಪ್ಯಸೇ || ೨೪ || ಪ್ರವ್ರಜ್ಯಾಮುಪಪನ್ನಾನಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಮೇಕಮಾಗತಂ |
ಪರಿಪ್ರಕ್ಷ್ಯತಿ ಕೌಸಲ್ಯಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ ಶೋಕಲಾಲಸಾ || ೨೫ || ಸತಸ್ಯಾಃ ಪರಿಪ್ಪಂ
ಚ್ಛಂತ್ಯಾಃ ವಧಂ ಮಿತ್ರಬಲಸ್ಯತೇ | ತವ ಚಾಖ್ಯಾಸ್ಯತೇ ನೂನಂ ನಿಶಾಯಾಂ ರಾಕ್ಷಸೈ

ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಉಚಿತಂ-ಅಭ್ಯಸ್ತವಾದ, ಯತ್-ಯಾವ ಶರೀರವೋ, ತತ್-ಅದು, ಮಯೈವ-
ನನ್ನಿಂದಲೇ, ಪರಿಷ್ಕೃತಂ - ಆಲಿಂಗನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಕಿಂತು - ಮತ್ತೇನಂದರೆ, ತೇ - ನಿನ್ನ,
ತಚ್ಛರೀರಂ - ಆ ಶರೀರವು, ಕ್ರವ್ಯಾದೈಃ - ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ, (ಅಥವಾ - ಮಾಂಸಾಹಾರಿಗಳಾದ ಡೇಗೆ
ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ), ವಿಪರಿಕೃಷ್ಯತೇ - ಸೆಳೆಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. || ೨೩ || ತ್ವಂತು - ನೀನಾದರೆ, ಆಪ್ತ
ದಕ್ಷಿಣೈಃ-ಸಾಕಾದ ದಕ್ಷಿಣೆಗಳುಳ್ಳ, ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಭಿಃ-ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ, ಯಜ್ಞೈಃ-
ಯಾಗಗಳಿಂದ, ಇಷ್ಟರ್ವಾ - ದೇವತಾಪೂಜೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರೇಣ - ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧ
ವಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ, ಸಂಸ್ಕಾರಂ - ಸಂಸ್ಕಾರವನ್ನು, ಕೇನ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ನಲಪ್ಯತೇ -
ಹೊಂದಲ್ಪಿಲ್ಲ. || ೨೪ || ಪ್ರವ್ರಜ್ಯಂ - ಪ್ರಯಾಣವನ್ನು, ಉಪಪನ್ನಾನಾಂ - ಹೊಂದಿದ, ತ್ರಯಾಣಾಂ-
ರಾಮಾದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಏಕಂ - ಒಬ್ಬನಾಗಿ, ಆಗತಂ - ಬಂದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು,
ಕೌಸಲ್ಯಾ-ಕೌಸಲ್ಯಾದೇವಿಯು, ಶೋಕಲಾಲಸಾ-ಶೋಕಾಕ್ರಾಂತಳಾಗಿ, ಪರಿಪ್ರಕ್ಷ್ಯತಿ-ಹೇಳಿದಳು. || ೨೫ ||
ಪರಿಪ್ರಚ್ಛಂತ್ಯಾಃ - ಕೇಳುತ್ತಿರುವ, ತಸ್ಯಾಃ - ಆ ಕೌಸಲ್ಯಾದೇವಿಗೆ, ಸಃ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ತೇ - ನಿನ್ನ
ಸಂಬಂಧವಾದ, ಮಿತ್ರಬಲಸ್ಯ - ಸ್ನೇಹಿತರ, ವಧಂ - ಸಂಹಾರವನ್ನು, ನಿಶಾಯಾಂ - ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ,

ಹೋದೆ? ಅಧಿಕ ದುಃಖವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟು
ನೀನು ಮಾತ್ರ ಪರಲೋಕವನ್ನೈದುವುದು ಯೋಗ್ಯವೆನಿಸುವುದೆ? ರಘುಕುಲೋತ್ತಮಾ ;
ರಾಮಾ! ನಂಗಳಗಳೊಡಗೂಡಿರುವುದೂ, ನನ್ನಿಂದ ಆಲಿಂಗಿತವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ
ಶರೀರವನ್ನು ಗೃಧ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ಪಕ್ಷಿಗಳು ತಿನ್ನುತ್ತಿರಬಹುದೇನೋ! ನಾನೇನು ಮಾಡಲಿ!
ಆಯ್ಯೋ!! ರಾಮಚಂದ್ರ! ಸಂಪೂರ್ಣ ದಕ್ಷಿಣೆಗಳಿಂದ ರಾಜರು ಮಾಡಬೇಕಾದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋ
ಮಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ ನಿನ್ನ ದೇಹಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಸಂಸ್ಕಾರವಾಗದಿರಲು ಕಾರಣವೇನು?
ಪೂಜ್ಯನೇ! ನಾನೂ, ನೀನೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ ಅರಣ್ಯಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಬಂದೆವಲ್ಲವೆ? ಈಗ ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ನೊಬ್ಬನೇ ಅಯೋಧ್ಯೆಗೆ ಹೋದಲ್ಲಿ ಕೌಸಲ್ಯಾದೇವಿಯು ಅಧಿಕ ದುಃಖದಿಂದ ಸೀತಾರಾಮ
ರಲ್ಲಿಯೆಂದು ಕೇಳುವಳು. ಆಗ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ಸುಗ್ರೀವನ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ

ಃ ಇಲ್ಲಿ ರಾಮಪಂಡಿತರೂ, ರಾಮಾನುಜರೂ, “ಶ್ರೀರಾಮನು ಈವರೆಗಾಗಲೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಗಳನ್ನು
ಮಾಡಿರುವುದಾಗಿಯೂ, ಅಂತಹದಿಗೆ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದ ವೈತಾನಾಗ್ನಿಸಂಸ್ಕಾರವೇಕೆ ದೊರೆಯಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ” ಸೀತಾ ವಾಕ್ಯದ
ಅಭಿಪ್ರಾಯವೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸಿರುವರು. ಅದರೆ ಗೋವಿಂದರಾಜರು, “ವನವಾಸನಿವೃತ್ತನಂತರ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮಾದಿ
ಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇಹಾವಸಾನದಲ್ಲಿ ವೈತಾನಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತನಾಗಬೇಕಾಗಿದ್ದ ನಿನಗೆ ಹಾಗಾಗದಿರಲು ಕಾರಣವೇನು?”
ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬರೆದು ವನವಾಸಾತ್ಮರ್ವದಲ್ಲಿ ರಾಮನು ಯಾವ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಮಾಡಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಈ ವಿಚಾರವು
ಅಯೋಧ್ಯಾಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಬರೆದಿರುವರು.

ವರ್ಧಂ || ೨೬ || ಸಾತ್ವಾಂ ಸುಪ್ತಂ ಹತಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಮಾಂಚ ರಕ್ಷೋಗೃಹಂ ಗತಾಂ |
ಹೃದಯೇನಾವದೀರ್ಣೇನ ನಭವಿಷ್ಯತಿ ರಾಘವ! || ೨೭ || ಮಮ ಹೇತೋರ
ನಾರ್ಯಾಯಾಹ್ಯನರ್ಹಃ ಪಾರ್ಥಿವಾತ್ಮಜಃ | ರಾಮಸ್ಸಾಗರಮುತ್ತೀರ್ಯ ಸತ್ಪರ್ವಾ
ಗೋಷ್ಠದೇ ಹತಃ || ೨೮ || ಅಹಂ ದಾಶರಥೇನೋಢಾ ಮೋಹಾತ್ಸ್ವಕುಲಪಾಂಸನೀ |
ಆರ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ ರಾಮಸ್ಯ ಭಾರ್ಯಾ ವೃತ್ಯುರಜಾಯತ || ೨೯ || ನೂನಮನ್ಯಾಂ
ಮಯಾಜಾತಿಂ ವಾರಿತಂ ದಾನಮುತ್ತಮಂ | ಯಾಹಮದ್ಯೇಹ ಶೋಚಾಮಿ ಭಾರ್ಯಾ

ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ತವ - ನಿನ್ನ, ವರ್ಧಂಚ - ಸಂಹಾರವನ್ನು, ಆಖ್ಯಾಸ್ಯತೇ -
ಹೇಳುತ್ತಾನೆ. || ೨೬ || ಸಾ - ಆಕೆಯು ಸುಪ್ತಂಹತಂ - ಮಲಗಿದ್ದಾಗ ಹತನಾದ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನೂ,
ರಕ್ಷೋಗೃಹಂಗತಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರ ಮನೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ, ಮಾಂಚ - ನನ್ನನ್ನೂ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ,
ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಅವದೀರ್ಣೇನ - ಸೀಳಿದ, ಹೃದಯೇನ - ಮನದಿಂದ ಕೂಡಿ,
ನಭವಿಷ್ಯತಿ - ಜೀವಿಸಲಾರಳು. || ೨೭ || ಅನಾರ್ಯಾಯಾಃ - ನೀಚಳಾದ, ಮಮಹೇತೋಃ - ನನ್ನ
ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಅನರ್ಹಃ - ಇಂಥಾ ವಧೆಗೆ ಅರ್ಹನಾಗದಿರುವ, ಪಾರ್ಥಿವಾತ್ಮಜಃ - ರಾಜಪುತ್ರನಾದ,
ಸತ್ಪರ್ವಾ - ಬಲವಂತನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಾಗರೇ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಉತ್ತೀರ್ಯ -
ದಾಟಿ, ಗೋಷ್ಠದೇ - ಗೋಷ್ಠದದಲ್ಲಿ, ಹತಃ - ಹತನಾದನೋ. || ೨೮ || ಕುಲಪಾಂಸನೀ - ಕುಲ
ನಾಶಕಳಾದ, ಅಹಂ - ನಾನು, ದಾಶರಥೇನ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಯಸ್ಮಾದೋಢಾ - ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತ
ದಿಂದ ಮದುವೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವಳಾದೆನೋ, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಆರ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ - ರಾಜಪುತ್ರ
ನಾದ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಭಾರ್ಯಾ - ಹೆಂಡತಿಯಾದ ನಾನೇ, ವೃತ್ಯುಃ - ವೃತ್ಯುಸ್ವರೂ
ಪಳು, ಅಜಾಯತ - ಆದಿವು. || ೨೯ || (ಗೋ) ಅನ್ಯಾಂಜಾತಿಂ - ಮತ್ತೊಂದು ಜನ್ಮದಲ್ಲಿ, ಉತ್ತಮಂ -
ಸರ್ವೋತ್ತಮವಾದ, ದಾನಂ - ಕನ್ಯಾದಾನವು, ವಾರಿತಂ - ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ನೂನಂ - ನಿಶ್ಚಯವು,
ಇಹ - ಈ ಜನ್ಮದಲ್ಲಿ, ಯಾಹಂ - ಯಾವ ನಾನು, ಸರ್ವಾತಿಥೇಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ ಅತಿಥಿಗಳನ್ನು
ಪೂಜಿಸುತ್ತಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಭಾರ್ಯಾ - ಹೆಂಡತಿಯಾದರೂ, ಶೋಚಾಮಿ - ದುಃಖಿಸುತ್ತೇನೆಯೋ.

ನಾಶವಾದುದು, ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರು ನಿನ್ನನ್ನು ಕೊಂದುದು ಇನ್ನೇ ಮೊದಲಾದ ವೃತ್ತಾಂತ
ಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವನು. ಆಗಲಾಕೆಯು ಬಹಳ ದುಃಖಿತೆಯಾಗುವಳು. ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ!
ಆ ಕೌಸಲ್ಯಾದೇವಿಯು ನೀನು ಮೃತಿಯೊಂದಿದುದನ್ನೂ, ನಾನು ರಾಕ್ಷಸರ ವಶವೈದಿದುದನ್ನೂ
ಕೇಳಿ ಎದೆಯೊಡದು ಮೃತಿಯೊಂದುವಳು. || ೨೬-೨೭ || ಆಯ್ಯಯ್ಯೋ! ಪಾಪಿಷ್ಠಳಾದ
ನನ್ನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ದಶರಥಮಹಾರಾಜನ ಕುಮಾರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನು ಇಂತಹ
ದುರ್ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು! ಅಕಟಕಟಾ!! ಶ್ರೀರಾಮನು ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿಬಂದು
ಗೋಷ್ಠದಲ್ಲಿಯೇ ಹತನಾಗಿ ಹೋದನು. ನಾನೇನುಮಾಡಲಿ! ಅಯ್ಯೋ!! ಕುಲನಾಶಕಳಾದ
ನಾನು ಅನ್ಯಾಯವಾಗಿ ದಶರಥರಾಜಕುಮಾರನನ್ನು ಮದುವೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡೆನು. ಅಕಟಾ!
ಆರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಭಾರ್ಯೆಯಾಗಲು ದೈವವು ವೃತ್ಯುರೂಪಳಾದ ನನ್ನನ್ನೇ
ಸೃಜಿಸಿರಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಸರ್ವಲೋಕಪೂಜ್ಯನಾದ ಆತನಿಗೆ ಭಾರ್ಯೆಯಾದರೂ
ನಾನಿಂತು ದುಃಖವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವೆನು. ನಾನು ಹಿಂದಿನ ಜನ್ಮದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮೋತ್ತಮ
ವಾದ ಕನ್ಯಾದಾನವನ್ನು ತಡೆದಿರಬೇಕು. ಅದರಿಂದಲೇ ಸರ್ವೋತ್ತಮನಾದ ರಾಮಭಾರ್ಯೆ

ಸರ್ವಾತಿಥೇರಸಿ ||೩೦|| ಸಾಧು ಪಾತಯ ಮಾಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ರಾಮಸ್ಯೋಪರಿ ರಾವಣಾ! |
ಸಮಾನಯ ಪತಿಂ ಪತ್ನಾಃ ಕುರು ಕಲ್ಯಾಣಮುತ್ತಮಂ || ೩೧ || ಶಿರಸಾ ಮೇ ಶಿರ
ಶ್ಚಾಸ್ತೃ ಕಾಯಂ ಕಾಯೇನ ಯೋಜಯ | ರಾವಣಾಽನುಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ ಗತಿಂ ಭರ್ತು
ಮಹಾತ್ಮನಃ | (ಮುಹೂರ್ತಮಪಿ ನೇಚ್ಛಾಮಿ ಜೀವಿತುಂ ಪಾಪಜೀವಿತಾ | ಶ್ರುತಂ
ಮಯಾ ನೇದವಿದಾಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನಾಂ ಪಿತುರ್ಗೃಹೇ || ಯಾಸಾಂ ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ಪ್ರಿಯೋ
ಭರ್ತಾ ತಾಸಾಂ ಲೋಕಾ ಮಹೋದಯಾಃ | ಕ್ಷಮಾ ಯಸ್ಮಿನ್ ದಮಸ್ತ್ಯಾಗಃ ಸತ್ಯಂ
ಧರ್ಮಃ ಕೃತಜ್ಞತಾ | ಅಹಿಂಸಾಚೈವ ಭೂತಾನಾಂ ತನ್ಮೃತೇ ಕಾಗತಿರ್ಮಮ) ||೩೨||
ಇತಿ ಸಾ ದುಃಖಸಂತಪ್ತಾ ವಿಲಾಸಾಯತೇಕ್ಷಣಾ | ಭರ್ತುಃ ಶಿರೋ ಧನುಸ್ತತ್ರ
ಸಮಾಕ್ಷ್ಯ ಚ ಪುನಃಪುನಃ || ೩೩ || ಏವಂ ಲಾಲಸ್ಯಮಾನಾಯಾಂ ಸೀತಾಯಾಂ
ತತ್ರ ರಾಕ್ಷಸಃ | ಅಭಿಚಕ್ರಾಮ ಭರ್ತಾರಮನೀಕೃಷ್ಠಃ ಕೃತಾಂಜಲಿಃ || ೩೪ ||

(ಗೋ) || ೩೦ || ಹೇ ರಾವಣ - ಎಲೈ ರಾವಣನೇ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತಿಯಾಗಿ,
ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಉಪರಿ - ಮೇಲ್ಬಾಗದಲ್ಲಿ, ಸಾಧು - ಚೆನ್ನಾಗಿ, ಪಾತಯ - ಬೀಳಿಸು,
ಪತಿಂ - ಪತಿಯನ್ನು, ಸಮಾನಯ - ಸೇರಿಸು, ಪತ್ನಾಃ - ಹೆಂಡತಿಗೆ, ಉತ್ತಮಂ - ಸರ್ವೋತ್ತಮ
ವಾದ, ಕಲ್ಯಾಣಂ - ಪತಿಸಂಯೋಗರೂಪವಾದ ಶುಭವನ್ನು, ಕುರು - ಮಾಡು. || ೩೧ || ಅಸ್ಯ -
ಈ ಶ್ರೀರಾಮನ, ಕಾಯೇನ - ಶರೀರದೊಡನೆ, ಕಾಯಂ - ಶರೀರವನ್ನೂ, ಶಿರಸಾ - ಶಿರಸ್ಸಿನೊಡನೆ,
ಶಿರಃ - ಶಿರಸ್ಸನ್ನೂ, ಯೋಜಯ - ಸೇರಿಸು, ಮಹಾತ್ಮನಃ - ಮಹಾನುಭಾವನಾದ, ಭರ್ತುಃ -
ಪತಿಯ, ಗತಿಂ - ಗತಿಯನ್ನು, ಅನುಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ - ಅನುಸರಿಸುವೆನು. || ೩೨ || ಆಯತೇಕ್ಷಣಾ -
ವಿಸ್ತಾರವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಸಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ತತ್ರ - ಆ ಅಶೋಕವನದಲ್ಲಿ, ಭರ್ತುಃ -
ಪತಿಯ, ಶಿರಃ - ಶಿರವನ್ನೂ, ಧನುಃ - ಕೋದಂಡವನ್ನೂ, ಸಮಾಕ್ಷ್ಯಚ - ನೋಡಿ, ಪುನಃಪುನಃ -
ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ದುಃಖಸಂತಪ್ತಾ - ದುಃಖಾಕ್ರಾಂತಳಾಗಿ, ವಿಲಾಸ - ಪ್ರಲಾಪಮಾಡಿದಳು. || ೩೩ ||
ತತ್ರ - ಆ ಅಶೋಕವನದಲ್ಲಿ, ಸೀತಾಯಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ,
ವಿಲ...ಯಾಂ - ವಿಲಾಪಮಾಡುತ್ತಿರಲು, ಅನೀಕೃಷ್ಠಃ - ದ್ವಾರಪಾಲಕನು, ಕೃತಾಂಜಲಿಃ - ಅಂಜಲಿ
ಬದ್ಧನಾಗಿ, ಭರ್ತಾರಂ - ಧಣಿಯಾದ ರಾವಣನನ್ನು, ಅಭಿಚಕ್ರಾಮ - ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಬಂದನು. || ೩೪ ||
ಹೇ ಆರ್ಯಪುತ್ರ - ಎಲೈ ರಾಜಪುತ್ರನೇ, ವಿಜಯಸ್ವ - ಜಯಶೀಲನಾಗು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು,

ಯಾನರೂ ಈ ರೀತಿ ದುಃಖಕ್ಕೀಡಾದೆನು. ಓ ರಾವಣಾ! ನನ್ನನ್ನೀಗಲೇ ಶ್ರೀರಾಮ
ಮೂರ್ತಿಯ ಕಳೇಬರದಮೇಲೆ ಬೀಳಿಸು. ಎಲೈ ರಾವಣಾಸುರನೇ! ಭಾರ್ಯೆಯಾದ ನನ್ನನ್ನು
ಭರ್ತನಾದ ರಾಮನೊಡನೆ ಸೇರಿಸು. ನನ್ನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿಸು. ನನ್ನ
ಶರೀರವನ್ನು ಆತನ ಶರೀರದೊಡನೆ ಸೇರಿಸು. ನೀನಿಂತುಗೈದರೆ ನಾನು ನನ್ನ ಭರ್ತನಾದ
ಶ್ರೀರಾಮನೊಡನೆ ಪರಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವೆನು” ಎಂದುಹೇಳಿ ವಿಶಾಲನೇತ್ರೆಯಾದ ಆಕೆಯು
ಭರ್ತನಾದ ಆ ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನೂ, ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ ಅಡಿಗಡಿಗೂ ನೋಡಿನೋಡಿ ಬಹಳವಾಗಿ
ದುಃಖಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು. || ೨೮-೩೩ || ಆಕೆಯು ಈ ರೀತಿ ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರಲು ರಾವಣನ ಸೈನ್ಯ
ದಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸನೊಬ್ಬನು ಅಲ್ಲಿಗೈತಂದು ಕೈಗಳನ್ನು ಜೋಡಿಸಿ ತನ್ನ ಪ್ರಭುವನ್ನು ಜಯ
ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಹರಿಸಿ, “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರಾಜೋತ್ತಮನೇ! ನಿನ್ನ ಸೇನಾಪತಿಯಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನು

“ವಿಜಯಸ್ವಾರ್ಯಪುತ್ರೇತಿ ಸೋಽಭಿನಾದ್ಯ ಪ್ರಸಾದ್ಯಚ | ನೃವೇದಯದನುಪ್ರಾಪ್ತಂ
ಪ್ರಹಸ್ತಂ ವಾಹಿನೀಪತಿಂ || ೩೫ || ಅಮಾತ್ಯೈಸ್ಸಹಿತಸ್ಸ ವೈಃ ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಸಮುಪ
ಸ್ಥಿತಃ | ತೇನ ದರ್ಶನಕಾಮೇನ ವಯಂ ಪ್ರಸ್ಥಾಪಿತಾಃ ಪ್ರಭೋ ! || ೩೬ || ನೂನ
ಮಸ್ತಿ ಮಹಾರಾಜ ! ರಾಜಭಾವಾತ್ ಕ್ಷಮಾನ್ವಿತಂ | ಕಿಂಚಿದಾತ್ಮಯಿಕಂ ಕಾರ್ಯಂ
ತೇಷಾಂ ತ್ವಂ ದರ್ಶನಂ ಕುರು” || ೩೭ || ಏತಚ್ಛ್ರುತ್ವಾ ದಶಗ್ರೀವೋ ರಾಕ್ಷಸಪ್ರತಿ
ವೇದಿತಂ | ಅಶೋಕವನಿಕಾಂ ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ ಮಂತ್ರಿಣಾಂ ದರ್ಶನಂ ಯಯೌ || ೩೮ ||
ಸತು ಸರ್ವಂ ಸಮರ್ಥೈಃ ಮಂತ್ರಿಭಿಃ ಕೃತ್ಯಮಾತ್ಮನಃ | ಸಭಾಂ ಪ್ರವಿಶ್ಯ ವಿದಧೇ
ವಿದಿತ್ವಾ ರಾಮವಿಕ್ರಮಂ || ೩೯ || ಅಂತರ್ಧಾನಂತು ತಚ್ಛೀರ್ಷಂ ತಚ್ಚ ಕಾಮುಕ

ಅಭಿನಾದ್ಯ - ನಮಸ್ಕರಿಸಿ, ಪ್ರಸಾದ್ಯ - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿ, ವಾಹಿನೀಪತಿಂ - ಸೇನಾನಾಯಕನಾದ,
ಪ್ರಹಸ್ತಂ - ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು, ಅನುಪ್ರಾಪ್ತಂ - ಬಂದವನನ್ನಾಗಿ, ನೃವೇದಯತ್ - ತಿಳುಹಿದನು. || ೩೫ ||
ಹೇ ಪ್ರಭೋ - ಎಲೈ ಸ್ವಾಮಿಯೇ, ಸರ್ವೈಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಅಮಾತ್ಯೈಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದ,
ಸಹಿತಃ - ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಸಮುಪಸ್ಥಿತಃ - ಬಂದಿದ್ದಾನೆ, ದರ್ಶನಕಾಮೇನ -
ನೋಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ, ತೇನ - ಆತನಿಂದ, ವಯಂ - ನಾವು, ಪ್ರಸ್ಥಾಪಿತಾಃ - ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. || ೩೬ ||
ಹೇ ಮಹಾರಾಜ - ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ, ರಾಜಭಾವಾತ್ - ನೀನು ರಾಜನಾಗಿರುವುದರಿಂದ,
ಕ್ಷಮಾನ್ವಿತಂ - ನಿನ್ನ ಅಜ್ಞಾನಿರೀಕ್ಷಣೆಯಿಂದ, ಆತ್ಮಯಿಕಂ-ಪ್ರಯಾಸಸಾಧ್ಯವಾದ, ಕಿಂಚಿತ್ಕಾರ್ಯಂ -
ಕೊಂಚ ಕೆಲಸವು, ಅಸ್ತಿ - ಇದೆ, ನೂನಂ - ನಿಶ್ಚಯವು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ತೇಷಾಂ - ಅವರುಗಳ,
ದರ್ಶನಂ - ದರ್ಶನವನ್ನು, ಕುರು - ಮಾಡು. || ೩೭ || ದಶಗ್ರೀವಃ - ರಾವಣನು, ರಾಕ್ಷ...ತಂ -
ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ತಿಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಏತತ್ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಅಶೋಕವನಿಕಾಂ -
ಅಶೋಕವನವನ್ನು, ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ - ಬಿಟ್ಟು, ಮಂತ್ರಿಣಾಂ - ಮಂತ್ರಿಗಳ, ದರ್ಶನಂ - ದರ್ಶನವನ್ನು
ಕುರಿತು, ಯಯೌ - ತೆರಳಿದನು. || ೩೮ || ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ರಾಮವಿಕ್ರಮಂ - ರಾಮನ ಪರಾ
ಕ್ರಮವನ್ನು, ವಿದಿತ್ವಾತು - ತಿಳಿದಾದರೆ, ಸಭಾಂ - ಮನೆಯನ್ನು, ಪ್ರವಿಶ್ಯ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಮಂತ್ರಿಭಿಃ -
ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ, ಸಮರ್ಥೈಃ - ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ, ಆತ್ಮನಃ - ತನ್ನ, ಕೃತ್ಯಂ - ಕೃತ್ಯವನ್ನು, ವಿದಧೇ -
ಮಾಡಿದನು. || ೩೯ || ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ನಿಯಾ...ವ - ಪ್ರಯಾಣವಾಗುತ್ತಲೇ, ತಚ್ಛೀ
ರ್ಷಂತು - ಆ ಶಿರಸ್ಸಾದರೆ, ಅಂತರ್ಧಾನಂ - ಮಾಯವಾಯಿತು, ಉತ್ತಮಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ತತಾ-

ಇಲ್ಲಿಗೈತಂದು ಬಾಗಿಲಿನಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವನು. ಆತನು ಮಂತ್ರಿಶ್ರೇಷ್ಠರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಹಿಂದಿಟ್ಟು
ಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವನು; ನಿಮ್ಮನ್ನು ನೋಡಬಯಸಿ ಮುಂದಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿರು
ವನು. ಎಲೈ ಧೊರೆಯೇ! ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ನಡೆಯಿಸಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವಿರುವುದಂತೆ.
ಆದುದರಿಂದ ರಾಜಭಾವವನ್ನಲಂಬಿಸಿ ಸಮಾಧಾನಚಿತ್ತದಿಂದ ಅವರಿಗೆ ದರ್ಶನವೀಯ
ಬೇಕು” ಎಂದು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಆ ರಾಕ್ಷಸನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದ
ರಾವಣಾಸುರನು ಅಂತೆಯೇ ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಹೊರಟುಹೋದನು. ಆ ತರು
ವಾಯ ಅವನು ಮಂತ್ರಿಗಳ ಸಭೆಯನ್ನು ಸೇರಿ ಶ್ರೀರಾಮನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನರಿತುಕೊಂಡು
ಕಾರ್ಯಭಾರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು. ಆ ರಾವಣನು ಹೊರಟುಹೋದಬಳಿಕ ಮಾಯಾ
ಕಲ್ಪಿತವಾದ ಆ ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸೂ, ಧನುಸ್ಸೂ ಮಾಯವಾದುವು. || ೩೪-೪೦ || ಅಮೇಲೆ

ಮುತ್ತಮಂ | ಜಗಾಮ ರಾವಣಸ್ಯೈವ ನಿಯೋಜಿಸಮನಂತರಂ || ೪೦ || ರಾಕ್ಷಸೇಂ
ದ್ರಸ್ತು ತೈಸ್ಸಾರ್ಥಂ ಮಂತ್ರಿಭಿರ್ಭೀಮವಿಕ್ರಮೈಃ | ಸಮರ್ಥಯಾಮಾಸ ತದಾ ರಾಮ
ಕಾರ್ಯವಿನಿಶ್ಚಯಂ || ೪೧ || ಅವಿದೂರಸ್ಥಿತಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಬಲಾಢ್ಯಕ್ಷಾಃ ಹಿತೈಷಿಣಃ |
ಅಬ್ರವೀತ್ಕಾಲಸದೃಶೋ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ || ೪೨ || “ ಶೀಘ್ರಂ ಭೇರೀ
ನಿನಾದೇನ ಸ್ಫುಟಕೋಣಾಹತೇನ ಮೇ | ಸಮಾನಯಧ್ವಂ ಸೈನ್ಯಾನಿ ವಕ್ತವ್ಯಂಚ
ನಕಾರಣಂ ” || ೪೩ ||

ತತಸ್ತಥೇತಿ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಯ ತದ್ವಚೋ ಬಲಾಧಿಪಾಸ್ತೇ ಮಹದಾತ್ಮನೋ ಬಲಂ |
ಸಮಾನಯಂಶ್ಚೈವ ಸಮಾಗಮಂಚ ತೇ ನೃವೇದಯುಃ ಭರ್ತರ ಯುಧ್ಧಕಾಂಕ್ಷಿಣಿ || ೪೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಾತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ಮುಕಂಚ - ಆ ಧನುಸ್ಸು ಕೂಡ, ಜಗಾಮ - ಹೊರಟುಹೋಯಿತು. || ೪೦ || ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ತು -
ರಾವಣನಾದರೆ, ಭೀಮವಿಕ್ರಮೈಃ - ಭಯಂಕರವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಮಂತ್ರಿಭಿಸ್ಸಾರ್ಥಂ - ಮಂತ್ರಿ
ಗಳೊಡನೆ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ರಾಮವಿನಿಶ್ಚಯಂ - ರಾಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಾನು ಮಾಡತಕ್ಕ
ಕಾರ್ಯದ ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು, ಸಮರ್ಥಯಾಮಾಸ - ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು. || ೪೧ || ಕಾಲಸದೃಶಃ - ಯಮ
ಸದೃಶನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ - ರಾಕ್ಷಸರಾಜನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಅವಿದೂರಸ್ಥಿತಾಃ -
ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ, ಹಿತೈಷಿಣಃ - ಹಿತಕಾಂಕ್ಷಿಗಳಾದ, ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಬಲಾಢ್ಯಕ್ಷಾಃ -
ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೪೨ || ಸ್ಫುಟ.....ನ - ದಪ್ಪವಾಗಿರುವ
ದಂಡದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು, ಭೇರೀನಿನಾದೇನ - ಭೇರೀಶಬ್ದದಿಂದ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಸೈನ್ಯಾನಿ -
ಸೇನೆಗಳನ್ನು, ಶೀಘ್ರಂ - ಬೇಗ, ಸಮಾನಯಧ್ವಂ - ಕರೆಸಿರಿ, ಕಾರಣಂಚ - ಕಾರಣವಾದರೆ,
ನವಕ್ತವ್ಯಂ - ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. || ೪೩ || ಆತ್ಮನಃ - ತಮ್ಮ, ಭರ್ತರ - ಧಡಿಯಾದ ರಾವಣನು,
ಯುಧ್ಧಕಾಂಕ್ಷಿಣೀ - ಯುಧ್ಧವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದವನಾಗಲೂ, ತೇಬಲಾಧಿಪಾಃ - ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಗಳು, ತದ್ವಚಃ -
ಆ ಮಾತನ್ನು, ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಯ - ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ, ತಥೇತಿ - ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು, ಮಹತ್ - ಮಹತ್ತರ
ವಾದ, ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಸಮಾನಯುಃ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದರು, ತೇ - ಅವರು, ಸಮಾಗ
ಮಂಚ - ಆಗಮನವನ್ನೂ ಕೂಡ, ನೃವೇದಯುಃ - ತಿಳುಹಿಸಿದನು. || ೪೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಾತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಮಹಾ ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಆ ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಆ ರಾವಣನು ರಾಮನ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು. ಹಾಗೆ ಸಕಲ ಕಾರ್ಯ
ಗಳನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿಶ್ಚಯಿದ ಬಳಿಕ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪನಾದ ಆ ರಾವಣನು ತನ್ನ ಸಮೀಪ
ದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದ ಹಿತಕಾಂಕ್ಷಿಗಳಾದ ಆ ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ತತ್ಕಾಲೋಚಿತವಾದ ಮಾತು
ಗಳನ್ನಾಡಬಯಸಿ, “ ಎಲೈಮಂತ್ರಿಪುಂಗವರಿರಾ! ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಭೇರೀನಿನಾದದಿಂದ ಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲ
ವನ್ನೂ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಕರೆಯಿಸಿರಿ ” ಎಂದನು. ಆ ಮಂತ್ರಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾಕ್ಯವನ್ನಂ
ಗೀಕರಿಸಿ ಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕರೆಯಿಸಿ ಆ ವಿಚಾರವನ್ನು ಆತನಿಗೆ ಅರಿಕೆಮಾಡಿದರು. || ೪೧-೪೪ ||

ಇಂತಿದು ಮಾಯಾರಾಮ ಶರಃಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕ ಸೀತಾಮೋಹನ ವೃತ್ತಾಂತ
ವೆಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ತ್ರ ಯ ಸ್ತ್ರಿಂ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಃ

ಸೀತಾಂತು ಮೋಹಿತಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸರಮಾ ನಾನು ರಾಕ್ಷಸೀ | ಆಸಸಾದಾಽಥ
ವೈದೇಹೀಂ ಪ್ರಿಯಾಂ ಪ್ರಣಯಿನೀಂ ಸಖೀಂ || ೧ || ಮೋಹಿತಾಂ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೇಣ
ಸೀತಾಂ ಪರಮದುಃಖಿತಾಂ | ಆಶ್ವಾಸಯಾಮಾಸ ತದಾ ಸರಮಾ ಮೃದುಭಾಷಿಣೀ
|| ೨ || ಸಾ ಹಿ ತತ್ರ ಕೃತಾಽಮಿತ್ರಂ ಸೀತಯಾ ರಕ್ಷ್ಯಮಾಣಯಾ | ರಕ್ಷಂತೀ ರಾವಣಾ
ದಿಷ್ಟ್ವಾ ಸಾನುಕ್ರೋಶಾ ದೃಢವ್ರತಾ || ೩ || ಸಾ ದದರ್ಶ ತತಸ್ಸೀತಾಂ ಸರಮಾ ನಷ್ಟ
ಚೇತನಾಂ | ಉಪಾವೃತ್ಯೋತ್ಥಿತಾಂ ಧ್ವಸ್ತಾಂ ಬಡಬಾಮಿವ ಸಾಂಸುಲಾಂ || ೪ ||

ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಸರಮಾನಾಮು - ಸರಮೆಯೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತಳಾದ, ರಾಕ್ಷಸೀ - ರಾಕ್ಷಸಿಯು, ಮೋಹಿತಾಂ - ರಾವಣನಿಂದ ಮೋಸಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸೀತಾಂತು - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಪ್ರಿಯಾಂ - ಇಷ್ಟಳಾದ, ಪ್ರಣಯಿನೀಂ - ವಿಶ್ವಾಸಪಾತ್ರಳಾದ, ವೈದೇಹೀಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಆಸಸಾದ - ಹೊಂದಿದಳು. || ೧ || ಮೃದುಭಾಷಿಣೀ - ಮೃದುವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುವ, ಸರಮಾ - ಸರಮೆಯೆಂಬ (ಗೋ) ವಿಭೀಷಣನ ಪತ್ನಿಯು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ರಾಸೇಂದ್ರೇಣ - ರಾವಣನಿಂದ, ಮೋಹಿತಾಂ - ಮೋಸಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪರಮದುಃಖಿತಾಂ - ಬಹು ವ್ಯಸನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಆಶ್ವಾಸಯಾಮಾಸ - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದನು. || ೨ || ದೃಢವ್ರತಾ - ದೃಢವಾದ ನಿಯಮವುಳ್ಳ, ಸಾನುಕ್ರೋಶಾ - ದಯೆಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, (ಸರಮೆಯು) ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ರಾವಣಾದಿಷ್ಟಾ - ರಾವಣನಿಂದ ಅಜ್ಞಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳಾಗಿ, ರಕ್ಷಂತೀ - ಸಂರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದಳೋ, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ರಕ್ಷ್ಯಮಾಣಯಾ - ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ಸೀತಯಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯಿಂದ, ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ಸಾ - ಸರಮೆಯು, ಮಿತ್ರಂ - ಸಖಿಯಾಗಿ, ಕೃತಾ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಳು. || ೩ || ಸಾಸರಮಾ - ಆ ಸರಮೆಯು, ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಧ್ವಸ್ತಾಂ - ಸೀಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಉಪಾವೃತ್ಯ - ಹೊರಳಾಡಿ, ಉತ್ಥಿತಾಂ - ಮೇಲಕ್ಕೆದ್ದ, ಪಾಂಸುಲಾಂ - ಧೂಳಿಮುಚ್ಚಿರುವ, ಬಡಮಾಮಿವ - ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಯಂತಿರುವ, ನಷ್ಟಚೇತನಾಂ - ನಷ್ಟವಾದ ಚೈತನ್ಯವುಳ್ಳ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡಳು. || ೪ || ಸಖೀ - ಸ್ನೇಹಿತಳಾದ, ಸುವ್ರತಾ - ಒಳ್ಳೆಯ ನಡತೆ

ರಾವಣನ ಮಾಯಾಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಚಿತ್ತಸ್ವಾಸ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ವ್ಯಸನದಿಂದ ತಳಮಳಗೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ನಚ್ಚಿನ ವಿದೇಹ ರಾಜಪುತ್ರಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಪ್ರಿಯ ಸಖಿಯಾದ ಸರಮೆಯೆಂಬವಳು ಆಕೆಯ ಬಳಿಗೈದಿದಳು. ಮೃದುಭಾಷಿಣಿಯಾದ ಆ ಸರಮೆಯು ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರ ಮೋಹಿತೆಯಾಗಿ ಬಹಳವಾಗಿ ದುಃಖಿಸುತ್ತಿರುವ ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದಳು. ರಾವಣಾಸುರನು ಸೀತೆಯ ಸಂರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ನಿಯಮಿಸಿದ, ದೃಢ ವ್ರತಿಯಾದ ಆ ಸರಮೆಯು ಆ ದೇವಿಯ ದುಃಖವನ್ನು ನೋಡಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪಟ್ಟಳು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆಕೆಯು ತನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತಳಾದ ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು ಪ್ರಜ್ಞೆ ತಪ್ಪಿ, ನೆಲದಲ್ಲಿ ಹೊರಳುತ್ತ ಧೂಳಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವಳಾಗಿ ಅಶ್ಚಸ್ತ್ರೀಯಂ

ತಾಂ ಸಮಾಶ್ವಾಸಯಾಮಾಸ ಸಖೀಸ್ನೇಹೇನ ಸುಪ್ರತಾ ! ಸಮಾಶ್ವಸಿಹಿ ವೈದೇಹಿ !
ಮಾಭೂತ್ತೇ ಮನಸೋ ವ್ಯಥಾ || ೫ || ಉಕ್ತಾ ಯದ್ರಾವಣೇನ ತ್ವಂ ಪ್ರತ್ಯುಕ್ತಂಚ
ಸ್ವಯಂ ತ್ವಯಾ | ಸಖೀಸ್ನೇಹೇನ ತದ್ವೀರು ! ಮಯಾ ಸರ್ವಂ ಪ್ರತಿಶ್ರುತಂ || ೬ ||
ಲೀನಯಾ ಗಗನೇ ಶೂನ್ಯೇ ಭಯಮುತ್ಪ್ರಜ್ಞ ರಾವಣಾತ್ | ತವ ಹೇತೋರ್ವಿಶಾ
ಲಾಕ್ಷಿ ! ನಹಿ ಮೇ ಜೀವಿತಂ ಪ್ರಿಯಂ || ೭ || ಸ ಸಂಭ್ರಾಂತಶ್ಚ ನಿಷ್ಕಾಂತೋ
ಯತ್ಕೃತೇ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ | ತಚ್ಚ ಮೇ ವಿದಿತಂ ಸರ್ವಮಭಿನಿಷ್ಕ್ರಮ್ಯ ಮೈಥಿಲಿ !
|| ೮ || ನಶಕ್ಯಂ ಸೌಪ್ತಿಕಂ ಕರ್ಮ ರಾಮಸ್ಯ ವಿದಿತಾತ್ಮನಃ | ವಧಶ್ಚ ಪುರುಷವ್ಯಾಘ್ರೇ

ಯುಳ್ಳ ಸರಮೆಯು, ಸ್ನೇಹೇನ - ಸ್ನೇಹದಿಂದ, ತಾಂ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಸಮಾಶ್ವಾಸಯಾ
ಮಾಸ - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದಳು. || ೫ || ಹೇ ವೈದೇಹಿ - ಎಲೈ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ ! ಯತ್ - ಯಾವ
ಮಾತು, ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿಯೋ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಸ್ವಯಂ - ತಾನು, ಪ್ರತ್ಯುಕ್ತಃ -
ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟನೋ, ಹೇ ಭೀರು - ಎಲೈ ಭಯಶೀಲಳೇ, ಸಖೀಸ್ನೇಹೇನ - ಸಖಿಯ ವಿಶ್ವಾಸ
ದಿಂದ, ತತ್ಸರ್ವಂ - ಅದೆಲ್ಲವೂ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಪ್ರತಿಶ್ರುತಂ - ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೬ ||
ಹೇ ವಿಶಾಲಾಕ್ಷೀ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವಳೇ, ರಾವಣಾತ್ - ರಾವಣನ ದೆಸೆಯಿಂದ, ಭಯಂ-
ಭೀತಿಯನ್ನು, ಉತ್ಪ್ರಜ್ಞ - ಬಿಟ್ಟು, ಗಗನೇ - ಮರೆಯಾಗಿರುವ, ಶೂನ್ಯೇ - ವಿಜನವಾದ ಪ್ರದೇಶ
ದಲ್ಲಿ, ಲೀನಯಾ - ಅವಿತುಕೊಂಡ ನನ್ನಿಂದ, (ತತ್ - ಆ ರಾವಣನ ಮಾತು), ಶ್ರುತಂ - ಕೇಳಲ್ಪ
ಟ್ಟಿದೆ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಜೀವಿತಂ - ಪ್ರಾಣವು, ನಪ್ರಿಯಂಹಿ - ಇಷ್ಟನಲ್ಲವಷ್ಟೆ. || ೭ || ಹೇ ಮೈಥಿಲೀ -
ಎಲೈ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ ರಾವಣನು, ಯತ್ಕೃತೇ - ಯಾವ
ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಅಭಿನಿಷ್ಕ್ರಮ್ಯ-ಹೊರಗೆ ಬಂದು, ಸಸಂಭ್ರಾಂತಃ-ತ್ವರೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ನಿಷ್ಕಾಂತಃ-
ಹೊರಟುಹೋದನೋ, ತತ್ಸರ್ವಂಚ - ಆ ಸಮಸ್ತವೂ, ಮೇ - ನನ್ನಿಂದ, ವಿದಿತಂ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು.
|| ೮ || ವಿದಿತಾತ್ಮನಃ - ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಸೌಪ್ತಿಕಂಕರ್ಮ -
ಮಲಗಿರುವಾಗ ವಧೆಯು, ನಶಕ್ಯಂ - ಆಗತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ, ಪುರುಷವ್ಯಾಘ್ರ - ಪುರುಷಪ್ರೀತ್ಯನಾದ, ತಸ್ಮಿನ್-

ತೋವುಪ್ಪಿದ್ದಳು. || ೧-೪ || ಆಗ ಪ್ರಾಣಸಖಿಯಾದ ಆ ಸರಮೆಯು ಸ್ನೇಹವಶದಿಂದ ಆಕೆ
ಯನ್ನು ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುವವಳಾಗಿ, “ವೈದೇಹಿ ! ದುಃಖಿಸಬೇಡ ; ತಾಳಿಕೊ. ನಿನ್ನ
ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮೂಡಿರುವ ವ್ಯಸನವೆಲ್ಲವೂ ಕಳೆದು ಹೋಗುವುದು. ಎಲೆ ಭಯಶೀಲಳೇ !
ನನಗೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಸಖೀಸ್ನೇಹದಿಂದ ಆ ರಾವಣನಾಡಿದ ಮಾತುಗಳನ್ನೂ ನೀನು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರ
ವಾಗಿ ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳನ್ನೂ ನಾನು ಮರೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅವಿತಿದ್ದು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೇಳಿದೆನು.
ನೀನು ಹೇಳಿದುದೆಲ್ಲವೂ ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು. ಅವುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ನನಗೆ
ಬಹಳ ಅನಂದವಾಯಿತು. ರಾವಣಾಸುರನೇನು ಮಾಡುವನೋ ಎಂಬ ಭಯದಿಂದ ವನ
ದೊಳಕ್ಕೆ ಬಾರದಿದ್ದೆನು. ದೇವಿ ! ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ನನಗೆ ಪ್ರಾಣಗಳಲ್ಲಿ
ಅಭಿಮಾನವು ಅಧಿಕವಾಗಿಲ್ಲವು. ಸೀತೇ ! ರಾವಣಾಸುರನು ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಬಹಳ
ಸಂಭ್ರಮದಿಂದ ಹೊರಟುಹೋದನೋ ಆ ವಿಷಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಾನು ಗೂಢವಾಗಿಯೇ
ಇದ್ದುಕೊಂಡು ತಿಳಿದು ಬಂದೆನು. ಸಮಸ್ತ ವಿಚಾರಗಳನ್ನೂ ಕೂಲಂಕಷವಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವ
ಶ್ರೀರಾಮನು ಹತನಾದನೆಂಬ ವಾರ್ತೆಯನ್ನು ನೀನು ನಂಬದಿರು. ಪುರುಷೋತ್ತಮನಾದ

ತಸ್ಮಿನ್ನೈವೋಪಸದ್ಯತೇ ||೯|| ನಶ್ವೇವ ವಾನರಾಹಂತುಂ ಶಕ್ಯಾಃ ಪಾದಪಯೋಧಿನಃ |
 ಸುರಾ ದೇವರ್ಷಭೇಣೇವ ರಾಮೇಣಹಿ ಸುರಕ್ಷಿತಾಃ || ೧೦ || ದೀರ್ಘಾವೃತ್ತಭುಜಃ
 ಶ್ರೀಮಾರ್ ಮಹೋರಸ್ತುಃ ಪ್ರತಾಪನಾಃ | ಧನ್ವೀ ಸಂಹನಸೋಪೇತೋ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ
 ಭುವಿ ವಿಶ್ರುತಃ || ೧೧ || ವಿಕ್ರಾಂತೋ ರಕ್ಷಿತಾ ನಿತ್ಯಮಾತ್ಮನಶ್ಚ ಪರಸ್ಯಚ | ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ
 ಸಹಭ್ರಾತ್ರಾ ಕುಶಲೀ ನಯಶಾಸ್ತ್ರವಿತ್ || ೧೨ || ಹಂತಾ ಪರಬಲಾಘಾನಾಮು
 ಚಿಂತ್ಯಬಲಪೌರುಷಃ | ನಹತೋ ರಾಘವಃ ಶ್ರೀಮಾರ್ ಸೀತೇ! ಶತ್ರುನಿಬರ್ಹಣಃ
 || ೧೩ || ಅಯುಕ್ತಬುದ್ಧಿ ಕೃತ್ಯೇನ ಸರ್ವಭೂತವಿರೋಧಿನಾ | ಇಯಂ ಪ್ರಯುಕ್ತಾ

ಆ ರಾಮನು, (ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಾಗಿರುವಾಗ) ವಧಶ್ಚ - ಸಂಹಾರವೂ, ನೈವೋಪಸದ್ಯತೇ - ಸಂಭವಿಸುವುದಿಲ್ಲವು. ||೯|| ಪಾದಪಯೋಧಿನಃ - ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ, ವಾನರಾಸ್ತು - ಕಪಿಗಳಾದರೆ, ದೇವರ್ಷಭೇಣ - ದೇವೇಂದ್ರನಿಂದ, ಸುರಕ್ಷಿತಾಃ - ಚನ್ನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಸುರಾಇವ - ದೇವತೆಗಳಂತೆ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಸುರಕ್ಷಿತಾಃ - ಪಾಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಹಂತುಂ - ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯಾಃ - ಶಕ್ತರೇ ಆಲ್ಲವು. ||೧೦|| ಸೀತೇ - ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ದೀರ್ಘ....ಜಃ - ಉದ್ದವಾಗಿಯೂ, ಗುಂಡಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಭುಜಗಳುಳ್ಳ, ಶ್ರೀಮಾರ್ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ, ಮಹೋರಸ್ತುಃ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಎದೆಯುಳ್ಳ, ಪ್ರತಾಪನಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ಧನ್ವೀ - ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾದ, ಸಂಹನಸೋಪೇತಃ - ಶುಭಕರವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ, ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ, ಭುವಿ - ಭೂಮಂಡಲದಲ್ಲಿ, ವಿಶ್ರುತಃ - ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ, ವಿಕ್ರಾಂತಃ - ಶೂರನಾದ, ಭ್ರಾತ್ರಾ - ತಮ್ಮನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಸಹ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡನೆ, ಆತ್ಮನಶ್ಚ - ತನಗೂ, ಪರಸ್ಯಚ - ಇತರರಿಗೂ, ರಕ್ಷಿತಾ - ಸಂರಕ್ಷಿತನಾದ, ಕುಶಲೀ - ಪಂಡಿತನಾದ, ನಯಶಾಸ್ತ್ರವಿತ್ - ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಬಲ್ಲವನಾದ, ಪರಬಲಾಘಾನಾಂ - ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳಿಗೆ, ಹಂತಾ - ಸಂಹಾರಕನಾದ, ಅಚಿಂ....ಷಃ - ಚಿಂತಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ದೇಹತ್ರಾಣವೂ, ಪರಾಕ್ರಮವೂ ಉಳ್ಳ, ಶತ್ರುನಿಬರ್ಹಣಃ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ, ಶ್ರೀಮಾರ್ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ, ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ನಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡಲಿಲ್ಲ. ||೧೧-೧೩|| ಮಾಯಾವಿದಾ - ಮಾಯೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ರೌದ್ರೇಣ - ಕ್ರೂರನಾದ ರಾವಣನಿಂದ, ಸರ್ವ.....ನಾ -

ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಅಂತಹ ದುರ್ಮರಣವೆಂದಿಗೂ ಸಂಭವಿಸುವುದಿಲ್ಲವು. ದೇವೇಂದ್ರನಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೇಗೂ, ಹಾಗೆ ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತರಾದ ಪಾದಪಯೋಧಿರಾಗಿರುವ ವಾನರರು ಈ ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಆ ರೀತಿ ಸಂಹೃತರಾಗಲು ಶಕ್ಯರಲ್ಲವು. ದೀರ್ಘಗಳೂ, ವರ್ತುಲಗಳೂ ಆದ ಮಹಾ ಭುಜಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ರೀಮಂತನೂ, ವಿಶಾಲವಾದ ವಕ್ಷಸ್ಥಳವುಳ್ಳವನೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮವಂತನೂ, ಮಹೋಗ್ರಧನುರ್ಧರನೂ ಶತ್ರುಮಾರಕನೂ, ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಧರ್ಮಾತ್ಮನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಅನುಜಾತನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡಗೂಡಿರುವವನೂ, ನಯಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕೋವಿದನೂ. ಶತ್ರು ಸೈನ್ಯವಿನಾಶಕನೂ, ಅಪರಿಮಿತ ಬಲಪೌರುಷಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ರಘುರಾಮನು ಈ ರೀತಿ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಲಾರನು. ಅವನು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಹಂತನಾಗಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿ. ||೫-೧೨|| ಆದುದರಿಂದ ನೀನಿಂತು ವ್ಯಸನಪಡಬೇಡ. ತಾಳಿಕೊ. ಎಲ್ಲ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪಾಪಕೃತ್ಯಗಳನ್ನೇ ಯೋಚಿಸುವವನೂ, ಸಕಲ ಭೂತವಿರೋಧಿಯಾದವನೂ, ಸಕಲ ಮಾಯೆ

ರೌದ್ರೇಣ ಮಾಯಾ ಮಾಯಾವಿದಾ ತ್ವಯಿ || ೧೪ || ಶೋಕಸ್ತೇ ವಿಗತಸ್ಸರ್ವಃ
ಕಲ್ಯಾಣಂ ತ್ವಾಮುಪಸ್ಥಿತಂ | ಧ್ರುವಂ ತ್ವಾಂ ಭಜತೇ ಲಕ್ಷ್ಮೀಃ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀತಿಕರಂ
ಶ್ರುಣು || ೧೫ || ಉತ್ತೀರ್ಯಸಾಗರಂ ರಾಮಸ್ಸಹನಾನರಸೇನಯಾ | ಸನ್ನಿವಿಷ್ಟ
ಸ್ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ತೀರಮಾಸಾದ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಂ || ೧೬ || ದೃಷ್ಟೋ ಮೇ ಪರಿಪೂರ್ಣಾರ್ಥಃ
ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಸ್ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಃ | ಸಹಿತ್ಯೈಸ್ಸಾಗರಾಂತಸ್ಥೈರ್ಬಲೈ ಸ್ತಿಷ್ಠತಿ ರಕ್ಷಿತಃ || ೧೭ ||
ಅನೇನ ಪ್ರೇಷಿತಾ ಯೇಚ ರಾಕ್ಷಸಾ ಲಘುವಿಕ್ರಮಾಃ | ರಾಘವಸೀರ್ಣ ಇತ್ಯೇನ
ಪ್ರವೃತ್ತಿಸ್ತೈರಿಹಾಽಹೃತಾ || ೧೮ || ಸತಾಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ವಿಶಾಲಾಕ್ಷಿ ! ಪ್ರವೃತ್ತಿಂ

ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳಿಗೂ ವಿರೋಧಿಯಾದ, ಆಯು...ನ - ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ ವ್ಯಾಪಾರದಿಂದ, ಇಯಂ
ಮಾಯಾ - ಈ ಮಾಯೆಯು, ಪ್ರಯುಕ್ತಾ - ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೧೪ || ತೇ - ನಿನಗೆ, ಸರ್ವಃ-
ಸಮಸ್ತವಾದ, ಶೋಕಃ - ವ್ಯಸನವು, ವಿಗತಃ - ಹೋಯಿತು, ಕಲ್ಯಾಣಂ - ಶುಭವು, ತ್ವಾಂ -
ನಿನ್ನನ್ನು, ಉಪಸ್ಥಿತಂ - ಹೊಂದುವುದು, ಲಕ್ಷ್ಮೀಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಿಯು, ಧ್ರುವಂ - ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ,
ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಭಜತೇ - ಹೊಂದುತ್ತದೆ, ಪ್ರೀತಿಕರಂ - ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ, ಪ್ರಿಯಂ-
ಪ್ರಿಯವಚನವನ್ನು, ಶ್ರುಣು - ಕೇಳು. || ೧೫ || ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಾನರಸೇನಯಾ - ಕಪಿ
ಸೇನೆಯೊಡನೆ, ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಉತ್ತೀರ್ಯ - ದಾಟಿ, ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಕಡಲಿನ, ದಕ್ಷಿಣ
ತೀರಂ - ದಕ್ಷಿಣತೀರವನ್ನು, ಅಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಸನ್ನಿವಿಷ್ಟಃ - ಇಳಿದಿದ್ದಾನೆ. || ೧೬ ||
ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಪರಿಪೂರ್ಣಾರ್ಥಃ - ಸಂಪೂರ್ಣ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳ,
ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಹಿತ್ಯೈ - ಒಡಬಂದ, ಸಾಗರಾಂತಸ್ಥೈಃ - ಸಮುದ್ರದ ಸಮೀಪ
ದಲ್ಲಿರುವ, ಬಲೈಃ - ಸೇನೆಗಳಿಂದ, ರಕ್ಷಿತಃ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ತಿಷ್ಠತಿ - ಇರುತ್ತಾನೆ,
ಮೇ - ನನ್ನಿಂದ, ದೃಷ್ಟಃ - ನೋಡಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೧೭ || ಕಿಂಚ - ಇಷ್ಟುಮಾತವಲ್ಲ, ಅನೇನ -
ಈ ರಾವಣನಿಂದ, ಲಘುವಿಕ್ರಮಾಃ - ಶೀಘ್ರ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ, ಯೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರು,
ಪ್ರೇಷಿತಾಃ - ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟರೋ, ತೈಃ - ಅವರಿಂದ, ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತೀರ್ಣಇತಿ -
ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿದನೆಂದು, ಪ್ರವೃತ್ತಿಃ - ವೃತ್ತಾಂತವು, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿಗೆ, ಅಹೃತಾ - ತರಲ್ಪಟ್ಟಿತು.
|| ೧೮ || ಹೇ ವಿಶಾಲಾಕ್ಷಿ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವಳೇ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ - ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಪ್ರಭು

ಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಆ ರಾವಣನು ತನ್ನ ಮಾಯೆಯಿಂದ ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ
ತಂದು ನಿನಗೆ ತೋರಿಸಿರುವನು. ಅದು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಯಥಾರ್ಥವಾದ ರಾಮನ ಶಿರಸ್ಸಲ್ಲವು.
ಆದುದರಿಂದ ನೀನಿಂತು ಚಿಂತಿಸುವುದೇಕೆ? ನಿನ್ನ ದುಃಖಕಾಲವೆಲ್ಲವೂ ಕಳೆದು ಹೋಯಿತು.
ನಿನಗೆ ಇದೀಗ ಸುಖಕಾಲವು. ವಿಜಯಲಕ್ಷ್ಮಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ಹೊಂದುವಳು.
ನಾನು ನಿನಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಿರುವೆನು. ನನ್ನ ಮಾತುಗಳು ಪ್ರಿಯ
ಕರಗಳಾಗಿರುವುದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಹಿತಕರಗಳೂ ಆಗಿವೆ. ಈಗ ನೀನು ನನ್ನ ಸಂತೋಷಕ್ಕಾದರೂ ಈ
ವ್ಯಸನವನ್ನು ತೊರೆಯುವವಳಾಗು. ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನು ವಾನರಸೇನೆಯೊಡನೆ ಸಾಗರವನ್ನು
ದಾಟಿ ಸಮುದ್ರದ ದಕ್ಷಿಣ ತೀರದಲ್ಲಿ ಬಂದು ತಂಗಿರುವನು. || ೧೩-೧೬ || ದೇವಿ ! ನಾನು,
ಕಕುತ್ಸ್ಥ ವಂಶೋದ್ಭವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯೊಡಗೂಡಿ ವಾನರ
ಸೇನೆಯಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತನಾಗಿರುವದನ್ನು ನೋಡಿದೆ. ಆತನು ಪರಿಪೂರ್ಣಾರ್ಥನಾಗಿರುವನು.
ಈ ರಾವಣನು ಅಲ್ಪಬಲವುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಲಪರಿಕ್ಷೆಗಾಗಿ

ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ | ಏಷ ಮಂತ್ರಯತೇ ಸರ್ವೈ ಸ್ತಚಿವೈಸ್ಸಹ ರಾವಣಃ || ೧೯ ||
 ಇತಿ ಬ್ರುವಾಣಾ ಸರಮಾ ರಾಕ್ಷಸೀ ಸೀತಯಾಸಹ | ಸರ್ವೋದ್ಯೋಗೇನ ಸೈನ್ಯಾನಾಂ
 ಶಬ್ದಂ ಶುಶ್ರಾವ ಭೈರವಂ || ೨೦ || ದಂಡನಿರ್ಘಾತವಾದಿನ್ಯಾಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಭೇರ್ಯಾ
 ಮಹಾಸ್ವನಂ | ಉನಾಚ ಸರಮಾ ಸೀತಾಮಿದಂ ಮಧುರಭಾಷಿಣೀ || ೨೧ ||
 “ ಸನ್ನಾಹಜನನೀ ಹ್ಯೇಷಾ ಭೈರವಾ ಭೀರು ! ಭೇರಿಕಾ | ಭೇರಿನಾದಂಚ ಗಂಭೀರಂ
 ಶ್ರುಣು ತೋಯದನಿಸ್ವನಂ || ೨೨ || ಕಲ್ಪಂತೇ ಮತ್ತಮಾತಂಗಾ ಯುಜ್ಯಂತೇ
 ರಥವಾಜಿನಃ | ಹೃಷ್ಯಂತೇ ತುರಗಾರೂಢಾಃ ಪ್ರಾಸಹಸ್ತಾಸ್ಸಹಸ್ರಶಃ || ೨೩ || ತತ್ರ

ವಾದ, ಏಷರಾವಣಃ - ಈ ರಾವಣನು, ತಾಂಪ್ರವೃತ್ತಿಂ - ಆ ವಾತೆಯನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ,
 ಸವೈಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಸಚಿವೈಸ್ಸಹ - ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ, ಮಂತ್ರಯತೇ - ಆಲೋಚಿಸುತ್ತಾನೆ,
 || ೧೯ || ಇತಿ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಸೀತಯಾಸಹ - ಸೀತಾದೇವಿಯೊಡನೆ, ಬ್ರುವಾಣಾ - ಹೇಳು
 ತ್ತಿರುವ, ರಾಕ್ಷಸೀ - ರಕ್ಷಸಿಯಾದ, ಸರಮಾ - ಸರಮೆಯು, ಸೈನ್ಯಾನಾಂ - ಸೈನ್ಯಗಳ, ಸರ್ವೋ
 ದ್ಯೋಗೇನ - ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನದಿಂದಲೂ ಹುಟ್ಟಿದ, ಭೈರವಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಶಬ್ದ - ಘೋಷ
 ವನ್ನು, (ಅಥವಾ - ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು) ಶುಶ್ರಾವ - ಕೇಳಿದಳು, || ೨೦ || ಮಧು....ಣೀಂ - ಮಧುರ
 ವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುವ, ಸರಮಾ - ಸರಮೆಯು, ದಂಡ....ನ್ಯಾಃ - ದಂಡದ ಹೊಡತೆಯಿಂದ ಶಬ್ದಯ
 ಮಾನವಾದ, ಭೇರ್ಯಾಃ - ಭೇರಿಯ, ಮಹಾಸ್ವನಂ - ಮಹಾ ಘೋಷವನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ,
 ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉನಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೨೧ ||
 ಹೇ ಭೀರು ಎಲೆ ಭಯಶೀಲಳೇ, ಸನ್ನಾಹಜನನೀ-ಯುದ್ಧಸನ್ನಾಹಕ್ಕೆ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಕರಾದ, ಭೈರವೀ-
 ಭಯಂಕರವಾದ, ಏಷಾಭೇರಿಕಾ ಈ ಭೇರಿಯು, (ತಾಡ್ಯತೇ-ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡುತ್ತೆ), ತೋಯ....ನಂ-
 ಮೇಘದಂತೆ ಶಬ್ದಯಮಾನವಾದ, ಗಂಭೀರಂ - ಮನೋಹರವಾದ, ಭೇರಿನಾದಂಚ - ಭೇರಿಧ್ವನಿ
 ಯನ್ನೂ ಕೂಡ, ಶ್ರುಣು - ಕೇಳು. || ೨೨ || ಮತ್ತಮಾತಂಗಾಃ - ಮದದಾನೆಗಳು, ಕಲ್ಪಂತೇ -
 ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ, ರಥವಾಜಿನಃ - ರಥಾಶ್ವಗಳು, ಯುಜ್ಯಂತೇ - ರಥಗಳಿಗೆ ಕಟ್ಟಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.
 ಪ್ರಾಸಹಸ್ತಾಃ ಬಡ್ಡ ನಾಣಿಗಳಾದ, ಸಹಸ್ರಶಃ-ಅನೇಕರಾದ, ತುರಗಾರೂಢಾಃ-ಕುದುರೆ ಸವಾರರು,
 ಹೃಷ್ಯಂತೇ - ಸಂತೋಷಗೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವರು. || ೨೩ || ಕಿಂಚ - ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಪದಾತಯಃ -

ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ ರಾಘವನು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ಸೇನಾಸಮೇತನಾಗಿ ಬಂದ
 ನೆಂಬ ಸುದ್ದಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿ ತತ್ಕಾಲೋಚಿತವಾದ ಆಲೋಚನೆಯನ್ನೂ
 ಮಾಡುತ್ತಿರುವನು” ಎಂದು ಆ ಸರಮೆಯ ಹೇಳಿದಳು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ
 ಸರ್ವಸನ್ನಾಹಗಳನ್ನೂ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಸೈನ್ಯದ ಭಯಂಕರ ಶಬ್ದವು ಕೇಳಿಸಿತು; ದಂಡಾಘಾತ
 ದಿಂದ ಮೊಳಗುತ್ತಿದ್ದ ರಣಭೇರಿಯ ಭಯಂಕರ ಶಬ್ದವೂ ಕೇಳಿಸಿತು. ||೧೭-೨೦|| ಆಗಲಾ
 ಮಧುರ ಭಾಷಿಣಿಯಾದ ಸರಮೆಯು ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಮ್ಮಾ ಸೀತೇ!
 ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಈ ರಣಭೇರಿನಾದವನ್ನು ಕೇಳು. ಈ ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯು
 ಮೇಘಧ್ವನಿಯನ್ನು ಹೋಲುತ್ತಿರುವುದು. ಮದದಾನೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧಗಳಾಗು
 ತ್ತಿರುವವು. ರಥಗಳನ್ನೆಳೆಯುವ ಜಾತ್ಯಶ್ವಗಳೂ ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖಗಳಾಗುತ್ತಿರುವವು.
 ಪ್ರಾಸಾಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ ಭಟರನೇಕರು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೇರಿ ಮಹಾ ಸಂತೋಷಸಂಭ್ರಮ

ತತ್ರಚ ಸನ್ನದ್ಧಾಸ್ಸಂಪತಂತಿ ಪದಾತಯಃ | ಅಪೂರ್ಯಂತೇ ರಾಜಮಾರ್ಗಾಃ
ಸೈನ್ಯೈರದ್ಭುತದರ್ಶನೈಃ || ೨೪ || ವೇಗವದ್ಭಿರ್ವದದ್ಭಿಃ ತೋಯಘ್ನೈರಿವ ಸಾಗರಃ |
ಶಸ್ತ್ರಾಣಾಂಚ ಪ್ರಸನ್ನಾನಾಂ ಚರ್ಮಣಾಂ ವರ್ಮಣಾಂ ತಥಾ | ರಥವಾಜಿಗಜಾನಾಂಚ
ಭೂಷಿತಾನಾಂಚ ರಕ್ಷಸಾಂ || ೨೫ || ಪ್ರಭಾಂ ವಿಸೃಜತಾಂ ಪಶ್ಯ ನಾನಾವರ್ಣಾಂ
ಸಮುತ್ಥಿತಾಂ | ವನಂ ನಿರ್ದಹತೋ ಘರ್ಮೇ ಯಥಾ ರೂಪಂ ವಿಭಾವಸೋಃ || ೨೬ ||
ಘಂಟಾನಾಂ ಶ್ರುಣು ನಿಘೋಷಂ ರಥಾನಾಂ ಶ್ರುಣು ನಿಸ್ಪ್ರಸಂ | ಹಯಾನಾಂ
ಹೇಷಮಾಣಾನಾಂ ಶ್ರುಣು ತೂರ್ಯಧ್ವನಿಂ ಯಥಾ || ೨೭ || ಉದ್ಯತಾಯುಧ
ಹಸ್ತಾನಾಂ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರನುಯಾಯಿನಾಂ | ಸಂಭ್ರಮೋ ರಕ್ಷಸಾಮೇಷ ತುಮುಲೋ

ಕಾಲಾಳುಗಳು, ತತ್ರತತ್ರ-ಅಲ್ಲಿಅಲ್ಲಿ, ಸನ್ನದ್ಧಾಃ-ಯುಧಸನ್ನದ್ಧರಾಗಿ, ಸಂಪತಂತಿ-ಬರುತ್ತಲಿದ್ದಾರೆ,
ಅದ್ಭುತ...ನೈಃ - ನೋಡಲು ಸೊಂಪಾಗಿರುವ, ವೇಗವದ್ಭಿಃ - ವೇಗವುಳ್ಳ, ಸೈನ್ಯೈಃ - ಸೇನೆಗಳಿಂದ,
ರಾಜಮಾರ್ಗಾಃ - ರಾಜಬೀದಿಗಳು, ನದದ್ಭಿಃ - ಶಬ್ದಾಯಮಾನವಾದ, ತೋಯದ್ಭಿಃ - ಮೇಘಗಳಿಂದ,
ಸಾಗರಃ - ಸಮುದ್ರದಂತೆ, ಅಪೂರ್ಯಂತೇ - ತುಂಬಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. || ೨೪ || ಪ್ರಸನ್ನಾನಾಂ -
ನಿರ್ಮಲವಾದ, ಶಸ್ತ್ರಾಣಾಂಚ ಶಸ್ತ್ರಗಳ, ತಥಾ-ಹಾಗೆ, ವರ್ಮಣಾಂ ಕವಚಗಳುಳ್ಳ, ಚರ್ಮಣಾಂ-
ಖಡ್ಗಗಳ, ರಥ...ಚ - ರಥಗಳ, ಕುದುರೆಗಳ, ಆನೆಗಳ, ವಿಭೂಷಿತಾನಾಂ - ಅಲಂಕೃತರಾಗಿ,
ಪ್ರಭಾಂ - ಕಾಂತಿಯನ್ನು, ವಿಸೃಜತಾಂ - ಬಿಡುತ್ತಿರುವ, ರಕ್ಷಸಾಂಚ - ರಾಕ್ಷಸರ ಸಂಬಂಧವಾದ,
ಉತ್ಥಿತಾಂ - ಹುಟ್ಟಿರುವ, ನಾನಾವರ್ಣಾಂ - ನಾನಾಬಣ್ಣಗಳ, ಪ್ರಭಾಂ - ಕಾಂತಿಯನ್ನು, ಘರ್ಮೇ-
ಗ್ರೀಷ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ, ವನಂ - ಅರಣ್ಯವನ್ನು, ನಿರ್ದಹತಃ - ದಹಿಸುವ, ವಿಭಾವಸೋಃ - ಸೂರ್ಯನ,
ರೂಪಂಯಥಾ - ರೂಪವನ್ನಂತೆ, ಪಶ್ಯ - ನೋಡು, (ಗೋ) ತಾಂ - ಆ ಶೋಕವನ್ನು, ವಿಸೃಜ -
ಬಿಡು. || ೨೬ || ಘಂಟಾನಾಂ - ಘಂಟೆಗಳ, ನಿಘೋಷಂ - ಶಬ್ದವನ್ನು, ಶ್ರುಣು - ಕೇಳು,
ರಥಾನಾಂ - ರಥಗಳ, ನಿಶ್ಪ್ರಸಂ - ಶಬ್ದವನ್ನು, ಶ್ರುಣು - ಕೇಳು, ತೂರ್ಯಧ್ವನಿಯುಥಾ - ತುತ್ತಾ-
ರಿಯ ಶಬ್ದವನ್ನಂತೆ, ಹೇಷಮಾಣಾನಾಂ-ಹೂಂಕರಿಸುತ್ತಿರುವ, ಹಯಾನಾಂ-ಕುದುರೆಗಳ, ಧ್ವನಿಂ-
ಶಬ್ದವನ್ನು, ಶ್ರುಣು - ಕೇಳು. || ೨೭ || ರಾಕ್ಷ...ನಾಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವ,
ಉದ್ಯ...ನಾಂ - ಎತ್ತಲ್ಪಟ್ಟ ಆಯುಧಗಳೇ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಳ್ಳ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ಅಸುರರ, ತುಮುಲಃ -

ಗಳಿಂದಿರುವರು. ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಿ ಪದಾತಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಗುಂಪುಗುಂಪುಗಳಾಗಿ ಕೂಡಿ ಅಲೋಚಿಸು
ತ್ತಿರುವರು. ಅತ್ಯದ್ಭುತ ದರ್ಶನಗಳುಳ್ಳ ಸೇನೆಗಳು ರಾಜಮಾರ್ಗವನ್ನೆಲ್ಲ ಅಕ್ರಮಿಸುತ್ತಿರು
ವುವು. ಈ ರಾವಣಾಸುರನ ಆ ಸೇನೆಗಳು ಧ್ವನಿಗೈಯುತ್ತಿರುವ ಮಹಾ ಮೇಘಗಳು
ಸಮುದ್ರವನ್ನಾವರಿಸುವಂತೆ ಲಂಕಾನಗರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಎಲಾ ಸೀತಾ
ದೇವಿಯೇ! ನಿರ್ಮಲ ಶಸ್ತ್ರಗಳು, ಖಡ್ಗಗಳು, ಕವಚಗಳು, ರಥಗಳು, ರಥಾಶ್ವಗಳು, ಗಜ
ಗಳು, ರಾಕ್ಷಸನಿವಹಗಳು ಇವುಗಳ ಕಾಂತಿಪುಂಜಗಳು ಬೇಸಗೆಯಲ್ಲಿ ವನಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವ
ಬೆಂಕಿಯ ವಿವಿಧ ವರ್ಣಶೋಭಿತವಾದ ಜ್ವಾಲಾಸಮುದಾಯದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದು.
|| ೨೪-೨೫ || ದೇವಿ! ಘಂಟೆಗಳ ಘುಣುಘುಣುನಾದವನ್ನೂ, ರಥಧ್ವನಿಯನ್ನೂ, ರಥಾಶ್ವ
ಗಳ ಹೇಷಾರವವನ್ನೂ, ಇತರ ಮಂಗಳವಾದ್ಯಗಳ ಧ್ವನಿಗಳನ್ನೂ ಕೇಳು. ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣ
ವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರನ ಭಟರ ಸಂಭ್ರಮವು ನೋಡುವವರಿಗೆ

ರೋಮಹರ್ಷಣಃ || ೨೮ || ಶ್ರೀಸ್ವಾಮಿಂ ಭಜತಿ ಶೋಕಘ್ನೀ ರಕ್ಷಸಾಂ ಭಯಮಾ
ಗತಂ | ರಾಮಃ ಕಮಲಪತ್ರಾಕ್ಷೋ ದೈತ್ಯಾನಾಮಿವ ವಾಸವಃ || ೨೯ || ವಿನಿರ್ಜಿತ್ಯ
ಜಿತಕ್ರೋಧಸ್ತ್ವಾಮಚಿಂತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಃ | ರಾವಣಂ ಸಮರೇ ಹತ್ವಾ ಭರ್ತಾ ತ್ವಾಽದಿ
ಗಮಿಷ್ಯತಿ || ೩೦ || ವಿಕ್ರಮಿಷ್ಯತಿ ರಕ್ಷಸ್ಸು ಭರ್ತಾ ತೇ ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಃ | ಯಥಾ
ಶತ್ರುಷು ಶತ್ರುಘ್ನೋ ವಿಷ್ಣುನಾ ಸಹವಾಸವಃ || ೩೧ || ಅಗತಸ್ಸಹಿ ರಾಮಸ್ಯ ಪ್ಷಪ್ತ

ಸಂಕುಲವಾದ, ಏಷಸಂಭ್ರಮಃ - ಈ ತ್ವರೆಯು, ರೋಮಹರ್ಷಣಃ - ರೋಮಾಂಚಕರವಾಗಿದೆ. || ೨೮ ||
ಶೋಕಘ್ನೀ - ಶೋಕಪರಿಹಾರಕವಾದ, ಶ್ರೀಃ - ಸಂಪತ್ತು, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಭಜತಿ - ಹೊಂದು
ತ್ತದೆ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರಿಗೆ, ಭಯಂ - ಭೀತಿಯು, ಅಗತಂ - ಬಂದಿತು. || ೨೯ || ಕಮಲಪತ್ರಾಕ್ಷಃ -
ತಾವರೆಯೆಸಳಿನಂತೆ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಅಚಿಂತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಃ - ಚಿಂತಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ,
ಭರ್ತಾ - ನಿನ್ನ ಪತಿಯಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಿನಿರ್ಜಿತ್ಯ - ಜಯಿಸಿ, ಜಿತಕ್ರೋಧಃ -
ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ವಾಸವಃ - ದೇವೇಂದ್ರನು, ದೈತ್ಯಾನಾಮಿವ - ರಾಕ್ಷಸರ ಸಮಾಸ
ದಲ್ಲಿರುವ ಲಕ್ಷ್ಮಿದೇವಿಯನ್ನಂತೆ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಹತ್ವಾ -
ಕೊಂದು, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಅಧಿಗಮಿಷ್ಯತಿ - ಹೊಂದುವನು. || ೩೦ || ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ನಿಂದ ಕೂಡಿದ, ತೇಭರ್ತಾ - ನಿನ್ನ ಗಂಡನು, ರಕ್ಷಸ್ಸು - ರಾಕ್ಷಸರಲ್ಲಿ, ಶತ್ರುಷು - ನೈರಿಗಳಲ್ಲಿ,
ಶತ್ರುಘ್ನಃ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ, ವಾಸವಃ - ದೇವೇಂದ್ರನು, ವಿಷ್ಣುನಾಸಹ - ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅವ
ತಾರಭೂತನಾದ ಉದೇಂದ್ರನೊಡನೆ ಕೂಡಿ, ಯಥಾ - ಹೇಗೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ವಿಕ್ರಮಿಷ್ಯತಿ -
ಪರಾಕ್ರಮಿಸುವನು. || ೩೧ || ಶತ್ರು - ನೈರಿಯಾದ ರಾವಣನು, ವಿನಿಷ್ಕಾಂತೀ - ಬೀಳಿಸಲ್ಪಡಲು,
ಅಗತಸ್ಸ - ಬಂದ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಅಂಕಗತಾಂ - ತೊಡೆಯನ್ನೊದ್ದಿದ, (ಮ) ಸಮಾಸ

ರೋಮಾಂಚವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು. ಸೀತೇ ! ಪದ್ಮಪತ್ರನಿರ್ಭೇಕ್ಷಣನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು
ದೇವೇಂದ್ರನು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ವಧಿಸಿದಂತೆ ಈ ರಾವಣಾಸುರನ ಭಟರನ್ನೂ, ಸೇನೆಗಳನ್ನೂ
ಒಕ್ಕಲಿಕ್ಕಿ, ಪುತ್ರಮಿತ್ರಕಳತ್ರಾದಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಅವನನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪಡೆ
ಯುವನು. ಅಪರಿಮಿತ ಪರಾಕ್ರಮವಂತನೂ, ಕೋಪರಹಿತನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ರಣ
ರಂಗದಲ್ಲಿ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ಬಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸಂಹರಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಆ
ರಘುರಾಮನು, ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡಗೂಡಿ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುವ ದೇವೇಂ
ದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವಿನೊಡಗೂಡಿ ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ಪರಾಕ್ರಮಿಸುವಂತೆ ಈ ರಾಕ್ಷಸರಮೇಲೆ ಪರಾ
ಕ್ರಮಿಸುವನು. ಎಲಾ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ ! ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿಗೈತರುವ
ಶ್ರೀರಾಮನು ತೊಡೆಯಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕುಳಿತು ಕೃತಾರ್ಥಳಾಗುವ ಪತಿವ್ರತೆ
ಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡಿ ನಾನು ಸಂತೋಷಪಡುವೆನು. ಎಲೆ ಮಂಗಳಾಗಿ ! ನೀನು ಬಹು
ಬೇಗನೆಯೇ ನಿನ್ನ ವಲ್ಲಭನು ಅಲಿಂಗಿಸಲು ಆನಂದಬಾಷ್ಪಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವೆ. || ೨೮-೩೦ ||
ಎಲಾ ದೇವಿಯೇ ! ನಿತಂಬದವರೆಗೂ ಬಳಿದಿರುವ, ಅನೇಕ ಮಾಸಗಳಿಂದಲೂ ಬಿಡಿಸ
ದಿರುವ ನಿನ್ನ ಈ ಜಡೆಯನ್ನು ನಿನ್ನ ಭರ್ತನಾದ ರಾಘವನು ಸ್ವಲ್ಪ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಡಿಸಿ
ನಿನಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು. ನೀನು ಉದಿಸುತ್ತಿರುವ ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರೋಪಮ

ಮಂಕಗತಾಂ ಸತೀಂ | ಅಹಂ ದ್ರಕ್ಷ್ಯಾಮಿ ಸಿದ್ಧಾರ್ಥಾ ತ್ವಾಂ ಶತ್ರು ವಿನಿಷಾತೀ
|| ೩೨ || ಅಶ್ವಾತ್ಥಾನಂದಜಾನ್ವಿತಂ ವರ್ತಯಿಷ್ಯಸಿ ಶೋಭನೇ! | ಸಮಾಗಮ್ಯ
ಪರಿಷ್ಕೃತ್ಯ ತಸ್ಮೋರಸಿ ಮಹೋರಸಃ || ೩೩ || ಅಚಿರಾನ್ಮೋಕ್ಷ್ಯತೇ ಸೀತೇ! ದೇವಿ!!
ತೇ ಜಘನಂ ಗತಾಂ | ಧೃತಾನೋರ್ತಾ ಬಹೂ ಮಾಸಾ ವೇಣೀಂ ರಾನೋ ಮಹಾ
ಬಲಃ || ೩೪ || ತಸ್ಯ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಮುಖಂ ದೇವಿ! ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರಮಿವೋದಿತಂ |
ನೋಕ್ಷ್ಯಸೇಶೋಕಜಂ ವಾರಿ ನಿರ್ನೋಕಮಿವ ಪನ್ನಗೀ || ೩೫ || ರಾವಣಂ ಸಮರೇ
ಹತ್ವಾ ನಚಿರಾದೇವ ಮೈಥಿಲಿ! | ತ್ವಯಾ ಸಮಗ್ರಃ ಪ್ರಿಯಯಾ ಸುಖಾರ್ಹೋ
ಲಪ್ಸ್ಯತೇ ಸುಖಂ || ೩೬ || ಸಮಾಗತಾ ತ್ವಂ ವೀರ್ಯೇಣ ಮೋದಿಷ್ಯಸಿ ಮಹಾತ್ಮನಾ |
ಸುವರ್ಷೇಣ ಸಮಾಯುಕ್ತಾ ಯಥಾ ಸಸ್ಯೇನ ಮೇದಿನೀ || ೩೭ ||

ವನ್ನು ಹೊಂದಿದ, ಸತೀಂ - ಪತಿವ್ರತೆಯಾದ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಅಹಂ - ನಾನು, ಸಿದ್ಧಾರ್ಥಾ -
ದೊರಕೆದ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳವಳಾಗಿ, ಸ್ತ್ರೀಪುಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ದ್ರಕ್ಷ್ಯಾಮಿ - ನೋಡುತ್ತೇನೆ.
|| ೩೨ || ಹೇ ಶೋಭನೇ - ಎಲೆ ಶುಭಕರಳೇ, ಸಮಾಗಮ್ಯ - ಬಂದು, ಪರಿಷ್ಕೃತ್ಯ - ಅಪ್ಪಿ, (ಸ್ಥಿತಸ್ಯ -
ನಿಂತಿರುವ), ಮಹೋರಸಃ - ಮಹತ್ತರವಾದ ಪಕ್ಷಸ್ಥಳವುಳ್ಳ, ತಸ್ಯ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ, ಉರಸಿ -
ವಕ್ಷಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಅನಂದಜಾನ್ವಿತ - ಸಂತೋಷದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ, ಅಶ್ವಾಣಿ - ಕಂಬನಿ
ಗಳನ್ನು, ವರ್ತಯಿಷ್ಯಸಿ - ಬಿಡುವೆ. || ೩೩ || ಹೇ ಸೀತೇ - ಎಲೆ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ಮಹಾಬಲಃ -
ಬಹು ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಬಹೂ - ಅನೇಕವಾದ, ವರ್ತಮಾಸಾ - ಈ
ತಿಂಗಳುಗಳಲ್ಲಿ, ಧೃತಾಂ - ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಜಘನಂ - ಜಘನಪ್ರದೇಶವನ್ನು, ಗತಾಂ -
ಹೊಂದಿದ, ವೇಣೀಂ - ಜಡೆಯನ್ನು, ಅಚಿರಾತ್ - ಬೇಗ, ಮೋಕ್ಷ್ಯತೇ - ಬಿಡುವೆ. || ೩೪ ||
ಹೇ ದೇವಿ - ಎಲೆ ದೇವಿಯೇ, ಉದಿತಂ - ಹುಟ್ಟಿದ, ಪೂರ್ಣ...ತಂ - ಪೂರ್ಣಮಾಚಂದ್ರನಂತಿರುವ,
ತಸ್ಯ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ, ಮುಖಂ - ಮುಖವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಪನ್ನಗೀ - ಸರ್ಪವು,
ನಿರ್ನೋಕಮಿವ-ಪೊರೆಯನ್ನಂತೆ, ಅಶೋಕಜಂ-ಸಂತೋಷದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ, ವಾರಿ-ಉದಕವನ್ನು,
ಮೋಕ್ಷ್ಯಸೇ - ಬಿಡುವೆ. || ೩೫ || ಹೇ ಮೈಥಿಲಿ - ಎಲೆ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ಸುಖಾರ್ಹಃ - ಸುಖಕ್ಕೆ
ಯೋಗ್ಯನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಸಮರೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು.
ನಚಿರಾದೇವ - ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ, ಪ್ರಿಯಯಾ - ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರಳಾದ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ,
ಸಮಗ್ರಃ - ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ, ಸುಖಂ - ಸುಖವನ್ನು, ಲಪ್ಸ್ಯತೇ - ಹೊಂದುವೆ. || ೩೬ || ಸಸ್ಯೇನ -
ಪೈರಿನಿಂದ, ಸಮಾಸಕ್ತಾ - ಕೂಡಿರುವ, ಮೇದಿನೀ - ಭೂಮಿಯು, ವರ್ಷೇಣ - ವರ್ಷದಿಂದ, ಯಥಾ-
ಹೇಗೆಯೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಮಹಾತ್ಮನಾ - ಮಹಾ ಮನಸ್ವಿಯಾದ ರಾಮನಿಂದ, ಸಮಾಗತಾ -
ಕೂಡಿದ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ವೀರ್ಯೇಣ - ಆತನ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ, ಮೋದಿಷ್ಯಸಿ - ಸಂತೋಷಿಸುವೆ.

ವಾದ ಶ್ರೀರಾಮನ ಮುಖವನ್ನು ಬಹು ಬೇಗನೆಯೇ ನೋಡಿ, ಪೊರೆಬಿಟ್ಟ ಸರ್ಪದಂತೆ, ಈ
ದುಃಖವನ್ನು ತೊರೆದು ಆನಂದಿಸುವೆ. ಎಲೆ ಮೈಥಿಲಿ! ಸುಖಯೋಗ್ಯನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು
ನಿನ್ನೊಡಗೂಡಿ ಸಂಪೂರ್ಣಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುವನು. ಮಹಾನುಭಾವನೂ, ಅಧಿಕ
ವೀರ್ಯನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನೊಡಗೂಡಿ ನೀನು ಪರಮಾನಂದವನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೆಂಬುದ
ರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವೇ ಇಲ್ಲವು. ಶ್ರೀರಾಮನೊಡಗೂಡಿದ ನೀನು ಮಳೆಯೊಡಗೂಡಿದ ಗಿಡದಂತೆ
ಬಹಳ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಹಿಗ್ಗುವೆ. ಎಲೆ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ! ಮೇರುಪರ್ವತವನ್ನು ಪ್ರದ

ಗಿರಿವರಮಭಿತೋಽನುವರ್ತಮಾನೋ

ಹಯಇವ ಮಂಡಲಮಾಶು ಯಃ ಕರೋತಿ |

ತಮಿಹ ಶರಣಮಭ್ಯುಪೈಹಿ ದೇವಂ

¶ ದಿವಸಕರಂ ಪ್ರಭವ್ಯೋ ಹ್ಯಯಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ || ೩೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ. ೪

|| ೩೭ || ಯಃ - ಯಾವ ದೇವನು, ಗಿರಿವರಂ - ಮೇರುಪರ್ವತದ, ಅಭಿತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಅನುವರ್ತಮಾನಃ - ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ತಿರುಗುವವನಾಗಿ, ಹಯಇವ - ಕುದುರೆಯಂತೆ, ಆಶು - ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ, ಮಂಡಲಂ - ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವನ್ನು, ಕರೋತಿ - ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ, ದೇವಂ - ಪರಾಶರಮಾನನಾದ, ಇಹ - ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ದಿವಸಕರಂ - ಹಗಲನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ, ತಂ - ಸೂರ್ಯನನ್ನು, ಶರಣಂ - ಶರಣನ್ನು, ಅಭ್ಯುಪೈಹಿ - ಹೊಂದು, ಅಯಂ - ಈತನು, ಪ್ರಜಾನಾಂ - ಜನಗಳಿಗೆ, ಪ್ರಭವ್ಯೋಹಿ - ಕಾರಣನಷ್ಟೆ. || ೩೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಕ್ಷಣಿ ಮಾಡುವವನೂ, ಉತ್ತಮಾಶ್ವಗಳಂತೆ ಮಂಡಲಗತಿಯನ್ನೈದುತ್ತಿರುವವನೂ, ಪಭೃವೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಶರಣು ಹೊಂದು. ಈತನು ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದವನು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನೀಗ ಈತನನ್ನಾರಾಧಿಸು. || ೩೮-೩೯ ||

ಇಂತಿದು ಸರಮಾಕೃತ ಸೀತಾಸಾಂತ್ವನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಮೂವತ್ತ
ಮೂರನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

¶ ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಸೂರ್ಯನು ಜಗದಾಪ್ಯಾಯಕನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಗ್ರಹಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಶ್ರುತಿಯೂ ಕೂಡ, “ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಾಸ್ತಾಹುತಿಃ ಸಮ್ಯಗಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಯತೇ | ಅದಿತ್ಯಾಜ್ಞಾಯತೇ ವೃಷ್ಟಿವೃಷ್ಟೇರನ್ನಂ ತತಃ ಪ್ರಜಾಃ ||” ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನಲ್ಲಿ ಜಗತ್ಪಾರಣತ್ವೋಕ್ತಿಯು ಕೂಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅಶ್ವೋಪಮಾನವಿರುವುದರಿಂದ ತನ್ನಿಂದ ಅತಿರಿಕ್ತನಾದ ಪುರುಷನಿಂದ ತನಗಿರುವ ಪ್ರೇರಣೆಯು ಹೇಳಿದಂತಾಯಿತು. “ಭೀಷಾಸ್ಮಾದ್ವಾತಃ ಪವತೇ, ಭೀಷೋ ದೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ” ಎಂದು ಶ್ರುತಿಯು ಸಾರುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನೂ ಸರಮಾತ್ಮನ ಅಜ್ಞೆ ಗೊಳಗಾದವನು. (ಗೋ)

೪ ಈ ಸರ್ಗದಲ್ಲಿರುವುದು ೩೫ ಶ್ಲೋಕಗಳು ಮಾತ್ರ. ಇನ್ನು ಮೂರು ಶ್ಲೋಕಗಳು ಸ್ತುತಿವೆಂದು ಕತಕರೂ, ತಿಲಕಕಾರರೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಚ ತು ಸ್ತ್ರೀಂ ಶ ಸ್ವರ್ಗಃ

ಅಥ ತಾಂ ಜಾತಸಂತಾಪಾಂ ತೇನ ವಾಕ್ಯೇನ ಮೋಹಿತಾಂ | ಸರಮಾಽ
ಹ್ಲಾದಯಾಮಾಸ ಪೃಥಿವೀಂ ದ್ವಾರಿನಾಂಭಸಾ || ೧ || ತತಸ್ತಸ್ಯಾ ಹಿತಂ ಸಖ್ಯಂ
ಚಿಕೀರ್ಷಂತೀ ಸಖೀವಚಃ | ಉವಾಚ ಕಾಲೇ ಕಾಲಜ್ಞಾ ಸ್ತ್ರೀತಪೋರ್ವಾಭಿಭಾಷೀಣೇ
|| ೨ || “ ಉತ್ಸಹೇಯಮಹಂ ಗತ್ವಾ ತ್ವದ್ವಾಕ್ಯಮುಸಿತೇಕ್ಷಣೇ ! | ನಿವೇದ್ಯ ಕುಶಲಂ
ರಾಮೇ ಪ್ರತಿಚ್ಛನ್ನಾ ನಿವರ್ತಿತುಂ || ೩ || ನಹಿ ಮೇ ಕ್ರಮಮಾಣಾಯಾ ನಿರಾಲಂಬೇ
ವಿಹಾಯಸಿ | ಸಮರ್ಥೋ ಗತಿಸುನ್ವೇತುಂ ಪವನೋ ಗರುಡೋಪಿವಾ ” || ೪ ||

ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಮೋಹಿತಾಂ - ರಾವಣನ ಮಾಯೆಗೊಳಗಾಗಿ, ಜಾತಸಂತಾಪಾಂ -
ಹುಟ್ಟಿದ ಸಂತಾಪವುಳ್ಳ, ತಾಂ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಸರಮಾ - ಸರಮೆಯು, ದ್ವಾರೀ - ಅಂತ
ರಿಕ್ಷವು, ಅಂಭಸಾ - ಉದಕದಿಂದ, ಪೃಥಿವೀಮಿವ - ಭೂಮಿಯನ್ನುಂತೆ, ತೇನವಾಕ್ಯೇನ - ಆ ಮಾತಿ
ನಿಂದ, ಆಹ್ಲಾ....ಸ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿದಳು. || ೧ || ಸ್ತ್ರೀತ.....ಣೇ - ಮುಗುಳುನಗೆಯೊಡನೆಯೇ
ಮಾತಾಡುವ, ಕಾಲಜ್ಞಾ - ಸಮಯವನ್ನರಿತವಳಾದ, ಸಖೀ - ಸ್ನೇಹಿತಳಾದ ಸರಮೆಯು, ತತಃ -
ಬಳಿಕ, ತಸ್ಯಾಃ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಗೆ, ಹಿತಂ - ಹಿತಕರವಾದ, ಸಖ್ಯಂ - ಸಖಿಯು ಮಾಡತಕ್ಕ ಕೆಲಸ
ವನ್ನು, ಚಿಕೀರ್ಷಂತೀ - ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಯುಳ್ಳವಳಾಗಿ, ಕಾಲೇ - ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು,
ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದಳು. || ೨ || ಹೇ ಅಸಿತೇಕ್ಷಣೇ - ಎಲೆ ಕವ್ವಾದ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವಳೇ, ಅಹಂ -
ನಾನು, ಪ್ರತಿಚ್ಛನ್ನಾ - ಗೂಢವಾಗಿ, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ಕುಶಲಂ - ಕುಶಲಪ್ರಶ್ನೆಯರೂಪವಾದ,
ತ್ವದ್ವಾಕ್ಯಂ - ನಿನ್ನ ಮಾತನ್ನು, ರಾಮೇ - ಶ್ರೀರಾಮನಲ್ಲಿ, ನಿವೇದ್ಯ - ತಿಳುಹಿಸಿ, ನಿವರ್ತಿತುಂ -
ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವುದಕ್ಕೆ, ಉತ್ಸಹೇಯಂ - ಉದ್ಯುಕ್ತಳಾಗಿರುವೆನು. || ೩ || ನಿರಾಲಂಬೇ - ಅಲಂಬ
ವಿಲ್ಲದಿರುವ, ವಿಹಾಯಸಿ - ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ, ಕ್ರಮಮಾಣಾಯಾಃ - ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಮೇ - ನನ್ನ,
ಗತಿಂ - ಗಮನವನ್ನು, ಅಸ್ವೇತುಂ - ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಬರಲು, ಪವನಃ - ವಾಯುವಾಗಲಿ, ಗರುಡೋಪಿವಾ -

ರಾವಣಾಸುರನು ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಮೋಹಗೊಂಡು, ಬಹಳವಾಗಿ ದುಃಖಿ
ಸುತ್ತಿರುವ ಆ ಸೀತಾದೇವಿಗೆ, ಸರಮೆಯೆಂಬ ಆ ವಿಭೀಷಣಪತ್ನಿಯು ಮೃದುಮಧುರ ವಚನ
ಗಳಿಂದ, ಆಕಾಶವು ವರ್ಷೋದಕದಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನೆಂತೋ ಅಂತು ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟು
ಮಾಡಿದಳು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಆ ಸರಮೆಯು ತನ್ನ ಗೆಳತಿಗೆ ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿ ಮಾಡ
ಬೇಕಾದ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಲು ಬಯಸಿದವಳಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀತಮುಖಿಯಾಗಿ ಸಮಯವರಿತು
ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಆಕೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೆ ಚಾರುನೇತ್ರಿಯೇ ! ನಾನು ವೇಷಾಂತರದಿಂದ
ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಗೈದಿ ಆತನಿಗೆ ನಿನ್ನ ಕುಶಲವಾರ್ತೆಯನ್ನರುಹಿ ಆತನ ಕುಶಲವನ್ನು ತಿಳಿದು
ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದಿರುವೆನು. ನಿರಾಲಂಬವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಹೋಗುವ ನನಗೆ ಸಮಾನ
ವಾಗಿ ವಾಯುದೇವನೂ, ಗರುತ್ಮಂತನೂ ಹೋಗಲಾರರು. ನಾನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ
ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳದೆಯೇ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲೆನು. ಆದುದರಿಂದ ಈಗ ನಾನು ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಗೆ

ಏವಂ ಬ್ರವಾಣಾಂ ತಾಂ ಸೀತಾ ಸರಮಾಂ ಪುನರಬ್ರವೀತ್ | ಮಧುರಂ ಶ್ಲಕ್ಷ್ಣಯಾ
ವಾಚಾ ಪೂರ್ವಂ ಶೋಕಾಭಿಪನ್ವಯಾ || ೫ || “ಸಮರ್ಥಾ ಗಗನಂ ಗಂತುಮಸಿ
ವಾ ತ್ವಂ ರಸಾತಲಂ | ಅನಗಚ್ಛಾಮ್ಯಕರ್ತವ್ಯಂ ಕರ್ತವ್ಯಂ ತೇ ಮದಂತರೇ || ೬ ||
ಮತ್ತ್ರಿಯಂ ಯದಿ ಕರ್ತವ್ಯಂ ಯದಿ ಬುದ್ಧಿಃ ಸ್ಥಿರಾ ತವ | ಜ್ಞಾತುಮಿಚ್ಛಾಮಿ ತಂ
ಗತ್ವಾ ಕಿಂ ಕರೋತಿತಿ ರಾವಣಃ || ೭ || ಸಹಿ ಮಾಯಾಬಲಃ ಕ್ರೂರೋ ರಾವಣ
ಶತ್ರುರಾವಣಃ | ಮಾಂ ಮೋಹಯತಿ ದುಷ್ಟಾತ್ಮಾ ಪೀತಮಾತ್ರೇವ ನಾರುಣೇ || ೮ ||

ಗರುಡನಾಗಲಿ, ನಸಮರ್ಥೋಹಿ - ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವಷ್ಟೆ. || ೫ || ಪೂರ್ವಂ - ಸರಮೆಯು ಸಮಾಧಾನ
ಹೇಳುವದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು, ಶೋಕಾ.....ಯಾ - ಶೋಕಾಕ್ರಾಂತವಾದ, ಶ್ಲಕ್ಷ್ಣಯಾ - ಮೃದುವಾದ,
ವಾಚಾ-ಮಾತಿನಿಂದ, ಸೀತಾ-ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಏವಂ-ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಮಧುರಂ ಇಂಪಾಗಿ,
ಬ್ರವಾಣಾಂ - ಹೇಳುತ್ತಿರುವ, ತಾಂಸರಮಾಂ - ಆ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಪುನಃ - ಮತ್ತು,
ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದಳು. || ೫ || ಅಕರ್ತವ್ಯಂ - ಮಾಡಲಸಾಧ್ಯವಾದರೂ, ಮದಂತರೇ - ನನ್ನ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ತೇ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಕರ್ತವ್ಯಂ - ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೆಂದು, ಅವಗಚ್ಛಾಮಿ - ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ,
ತ್ವಂ - ನೀನು, ಗಗನಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಸಿವಾ - ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ರಸಾತಲಂ - ಪಾತಾಳ
ದಲ್ಲಾ ದರೂ, ಗಂತುಂ - ಹೋಗಲು, ಸಮರ್ಥಾ - ಸಮರ್ಥಳಾಗಿರುವೆ. || ೬ || ಮತ್ತ್ರಿಯಂ - ನನಗೆ
ಇಷ್ಟವಾದ ಕಾರ್ಯವು, ಕರ್ತವ್ಯಂಯದಿ - ಮಾಡತಕ್ಕದಾಗಿದ್ದರೆ, ತವ - ನಿನ್ನ, ಬುದ್ಧಿಃ - ಮತಿಯು,
ಸ್ಥಿರಾಯದಿ - ಚಂಚಲವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ತಂ - ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ರಾವಣಃ -
ರಾವಣನು, ಕಿಂಕರೋತಿ - ಏನುಮಾಡುತ್ತಾನೆ, ಜ್ಞಾತುಮಿಚ್ಛಾಮಿ - ತಿಳಿಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ. || ೭ ||
ಶತ್ರುರಾವಣಃ - ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೋಳಾಡಿಸುತ್ತಿರುವ, ಕ್ರೂರಃ - ಕ್ರೂರನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು,
ಮಾಯಾಬಲಃ - ಮಾಯಾಬಲವುಳ್ಳವನು, ದುರಾತ್ಮಾ - ದುಷ್ಟ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನು, (ಆದಕಾರಣ)
ಪೀತಮಾತ್ರಾ - ಆಗತಾನೆ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ವಾರುಣೇವ-ಮದ್ಯದಂತೆ, ಮಾಂ-ನನ್ನನ್ನು, ಮೋಹ
ಯತಿ - ಮೋಸಗೊಳಿಸುವನು. || ೮ || ನಿತ್ಯಶಃ - ಯಾವಾಗಲೂ, ಯಾಃ - ಯಾವ ಹೆಂಗಸರು,
ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ರಕ್ಷಂತಿ - ಕಾದುಕೊಂಡಿದ್ದಾರೋ, ಸುಘೋರಾಭಿಃ - ಮಹಾ ಭಯಂಕರೆಯು

ಹೋಗಿ ಬರುವೆನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದಳು. ||೧-೪|| ಆಗ ಸೀತಾದೇವಿಯು ಮೃದುಮಧುರ
ವಾದ ಆದರೂ ದುಃಖಸೂಚಕವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳುವವಳಾಗಿ ಆ ಸರಮೆಯನ್ನು
ಕುರಿತು, “ಪ್ರಾಣಸಖಿ, ಸರಮೆ! ನೀನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿಯೇ ಅಲ್ಲದೆ ರಸಾತಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸು
ವುದಕ್ಕೂ ಸಮರ್ಥಳಾಗಿರುವೆಯೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವೇ ಇಲ್ಲವು. ನನಗೋಸುಗ ಮಾಡ
ಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವೂ ನಿನಗೆ ಅಸಾಧ್ಯವಾದುದಲ್ಲವು. ಇದನ್ನು ನಾನು
ಬಲ್ಲೆನು. ಆದರೆ, ಎಲಾ ಸಖಿಯೇ! ನನಗೆ ಪ್ರಿಯವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆಯು
ನಿನಗಿರುವುದಾದರೆ ಈಗ ರಾವಣಾಸುರನು ಏನುಮಾಡುತ್ತಿರುವನೆಂಬುದನ್ನರಿತುಬಾರೆಂದು
ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವೆನು. ಮಾಯಾಬಲನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪೀಡಿಸುವವನೂ ಆದ ಆ ರಾವ
ಣನು ಮಹಾ ಕ್ರೂರನು. ಅಂತಹ ದುಷ್ಟನು ಕುಡಿದೊಡನೆಯೇ ಮದ್ಯವು ಮತ್ತೇರಿಸುವಂತೆ
ನನ್ನನ್ನು ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ನನ್ನನ್ನು ತೊಂದರೆಗೊಳಿಸಲುಪಕ್ರಮಿಸುವನು. ದುರ್ಮಾರ್ಗ
ನಾದ ಅವನು ನನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಬೆದರಿಸುವನು ; ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾತು

ತರ್ಜಾಪಯತಿ ಮಾಂ ನಿತ್ಯಂ ಭರ್ತಾಪಯತಿ ಚಾಸಕ್ಯತ್ | ರಾಕ್ಷಸೀಭಿಸ್ಸುಘೋ
ರಾಭಿಯಾರ್ಮಾಂ ರಕ್ಷಂತಿ ನಿತ್ಯಶಃ || ೯ || ಉದ್ವಿಗ್ನಾ ಶಂಕಿತಾಚಾಽಸ್ಮಿ ನಸ್ತಸ್ಥಂಚ
ಮನೋ ಮಮ | ತದ್ಭಯಾಚ್ಛಾಹಮುದ್ವಿಗ್ನಾ ಅಶೋಕವನಿಕಾಂ ಗತಾ || ೧೦ ||
ಯದಿ ನಾನು ಕಥಾ ತಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿತಂ ನಾಪಿ ಯದ್ಭವೇತ್ | ನಿವೇದಯೇಥಾ ಸರ್ವಂ
ತತ್ ಪರೋ ಮೇ ಸ್ಯಾದನುಗ್ರಹಃ || ೧೧ || ಸಾ ತ್ವೇವಂ ಬ್ರುವತೀಂ ಸೀತಾಂ ಸರಮಾ
ವಲ್ಲಭಾಷಿಣೀ | ಉವಾಚ ವದನಂ ತಸ್ಯಾಸ್ತೃಪ್ತಶಂತೀ ಬಾಷ್ಟವಿಕ್ಲಬಂ || ೧೨ ||
“ ಏಷ ತೇ ಯದ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಸ್ತದಾಗಚ್ಛಾಮಿ ಜಾನಕಿ ! | ಗೃಹ್ಯ ಶತ್ರೋರಭಿಪ್ರಾಯ
ಮುಪಾವೃತ್ತಾಂಚ ಪಶ್ಯಮಾಂ || ೧೩ || ಏವಮುಕ್ತ್ವಾ ತತೋ ಗತ್ವಾ ಸಮಾಪಂ

ರಾದ, ತಾಭಿಃರಾಕ್ಷಸೀಭಿಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಸ್ತ್ರೀಯರಿಂದ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ತರ್ಜಾಪಯತಿ - ಹೆದರಿಸು
ತ್ತಾನೆ, ಅಸಕ್ಯತ್ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ಭರ್ತಾಪಯತಿಚ - ಗದರಿಸುತ್ತಾನೆ. || ೯ || ತದ್ಭಯಾತ್ -
ಆ ರಾವಣನ ಭಯದಿಂದ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಉದ್ವಿಗ್ನಾ - ಹೆದರಿಕೆಯುಳ್ಳವಳಾಗಿ, ಅಶೋಕವನಿಕಾಂ-
ಅಶೋಕವನವನ್ನು, ಗತಾ - ಹೊಂದಿದವಳಾಗಿದ್ದೇನೆ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಮನಶ್ಚ - ಮನವೂ ಕೂಡ,
ಸ್ತಸ್ಥಂ - ನಿಶ್ಚಿತವಾಗಿ, ನ - ಇಲ್ಲವು, ಉದ್ವಿಗ್ನಾ - ಹೆದರಿದವಳಾಗಿ, ಶಂಕಿತಾಚ - ಸಂದೇಹ
ಚಿತ್ತಳೂ ಕೂಡಾ, ಅಸ್ಮಿ-ಅಗಿದ್ದೇನೆ. || ೧೦ || ತಸ್ಯ-ಆ ರಾವಣನಿಗೆ, ಕಥಾಯದಿನಾಮ-ಪ್ರಸ್ತುತ
ವುಂಟಾದರೆ, ನಿಶ್ಚಿತವಾಪಿ - ನಿಶ್ಚಯವಾದರೂ, ಯದ್ಭವೇತ್ - ಯಾವದು ಉಂಟೋ, ತತ್ಸರ್ವಂ-
ಆ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ, ನಿವೇದಯೇಥಾಃ - ತಿಳಿಸು, ಮೇ - ನನಗೆ, ಪರಃ - ಉತ್ತಮವಾದ, ಅನುಗ್ರಹಃ-
ಪ್ರಸಾದವು, ಸ್ಯಾತ್-ಉಂಟಾಗುವದು. || ೧೧ || ವಲ್ಲ ಭಾಷಿಣೀ-ಮನೋಹರವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುವ,
ಸಾರಮಾ - ಆ ಸರವೆಯು, ಬಾಷ್ಟವಿಕ್ಲಬಂ - ಕಂಬನಿಯಿಂದ ಕಲುಷಿತವಾದ, ತಸ್ಯಾಃ - ಆ
ಸೀತಾದೇವಿಯ, ವದನಂ - ಮುಖವನ್ನು, ಸ್ಪೃಶಂತೀ - ಸ್ಪರ್ಶಿಸುವವಳಾಗಿ, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ,
ಬ್ರುವಂತೀಂ - ಹೇಳುತ್ತಿರುವ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಉವಾಚ-ಹೇಳಿದಳು. || ೧೨ ||
ಹೇ ಜಾನಕಿ - ಎಲಾ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಏಷಃಅಭಿಪ್ರಾಯಃ - ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು,
ಯದಿ - ಇದ್ದರೆ, ತತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಶತ್ರೋಃ - ರಾವಣನ, ಅಭಿಪ್ರಾಯಂ - ಆಶಯವನ್ನು,
ಗೃಹ್ಯ - ತಿಳಿದುಕೊಂಡು, ಉಪಾವೃತ್ತಾಂ - ಹಿಂತಿರುಗಿಬರುವ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಪಶ್ಯಾ - ಕಾಣು,
ಆಗಚ್ಛಾಮಿ - ಹೋಗಿಬರುತ್ತೇನೆ. || ೧೩ || ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ತತಃ -

ನಾಡುವನು. ಮಹಾ ಭಯಂಕರರಾದ ರಾಕ್ಷಸಿಯರಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರು
ವನು. ಸರಮೆ! ಇದರಿಂದ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸಂಶಯಪಟ್ಟದ್ದೇನೆ; ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ನನ್ನ
ಸ್ವಾಧೀನವನ್ನು ತಪ್ಪಿದೆ; ನಾನು ಬಹಳ ವ್ಯಾಕುಲಿತಳಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಅಶೋಕವನದಲ್ಲಿರುವ
ನಾನು ಭಯದಿಂದ ತತ್ತಳಿಸಿಹೋಗಿರುವೆನು. || ೧೦-೧೧ || ಆದುದರಿಂದ ಈಗ ನೀನು ಆ
ರಾವಣನು ಈಗೇನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವನು, ಯಾವ ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವನು
ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದು ನನಗೆ ಹೇಳಿದರೆ ಅದೇ ನನಗೆ ಒಂದು ಅನುಗ್ರಹವಾಗುವದು”
ಎಂದು ಹೇಳಿದಳು. ಸೀತೆಯಿಂತು ಸುಡಿಯಲು ಮೃದುಭಾಷಿಣಿಯಾದ ಆ ಸರಮೆಯು
ಆಕೆಯ ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಒರಿಸುತ್ತ, “ತಾಯೇ, ಜಾನಕಿ! ನಿನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇದೇ ಆದರೆ,
ಇದೋ ನಾನೀಗಲೇ ಹೊರಟು ಆ ರಾವಣನ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಅರಿತು ಬರುವೆನು. ನಿನ್ನ

ತಸ್ಯ ರಕ್ಷಸಃ | ಶುಶ್ರಾವ ಕಥಿತಂ ತಸ್ಯ ರಾವಣಸ್ಯ ಸಮಂತ್ರಿಣಃ || ೧೪ || ಸಾ
ಪ್ರತ್ಯಾ ನಿಶ್ಚಯಂ ತಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಯಂ ಜ್ಞಾ ದುರಾತ್ಮನಃ | ಪುನರೇವಾಗಮತ್ ಕ್ಷಿಪ್ರಮ
ಶೋಕವನಿಕಾಂ ತದಾ || ೧೫ || ಸಾ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾ ಪುನಸ್ತತ್ರ ದದರ್ಶ ಜನಕಾತ್ಮಜಾಂ |
ಪ್ರತೀಕ್ಷಮಾಣಾಂ ಸ್ವಾಮೇವ ಭ್ರಷ್ಟಪದ್ಮಾಮಿವ ಶ್ರಿಯಂ || ೧೬ || ತಂತು ಸೀತಾ
ಪುನಃ ಪ್ರಾಪ್ತಾಂ ಸರಮಾಂ ವಲ್ಲಭಾಷಿಣೀಂ | ಪರಿಷ್ಟಬ್ಯಚ ಸುಸ್ನಿಗ್ಧಂ ದದೌ ಚ
ಸ್ವಯಮಾಸನಂ || ೧೭ || “ ಇಹಾಸೀನಾ ಸುಖಂ ಸರ್ವಮಾಖ್ಯಾಹಿ ಮಮ ತತ್ಪತಃ |
ಕ್ರೂರಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಯಂ ತಸ್ಯ ರಾವಣಸ್ಯ ದುರಾತ್ಮನಃ ” || ೧೮ || ಏವಮುಕ್ತಾತು

ಬಳಿಕ, ತಸ್ಯ ರಕ್ಷಸಃ - ಆ ರಾವಣನ, ಸಮೀಪಂ - ಸಮೀಪವನ್ನು ಕುರಿತು, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ,
ಸಮಂತ್ರಿಣಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ತಸ್ಯ ರಾವಣಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನಿಂದ, ಕಥಿತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ
ಮಾತನನ್ನು, ಶುಶ್ರಾವ - ಕೇಳಿದಳು. || ೧೪ || ನಿಶ್ಚಯಂ ಜ್ಞಾ - ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ಸಾ -
ಆ ಸರಮೆಯು, ದುರಾತ್ಮನಃ - ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ನಿಶ್ಚಯಂ - ಕಾರ್ಯ
ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು, ಪ್ರತ್ಯಾ - ಕೇಳಿ, ತದಾ ತತ್ ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ, ಪುನರೇವ - ಮರಳಿಯೂ, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆ
ಯಾಗಿ, ಅಶೋಕವನಿಕಾಂ - ಅಶೋಕವನವನ್ನು ಕುರಿತು, ಆಗಮತ್ - ಬಂದಳು. || ೧೫ || ಸಾ - ಆ
ಸರಮೆಯು, ಪ್ರವಿಷ್ಟಾ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ತತ್ರ - ಆ ಅಶೋಕವನದಲ್ಲಿ, ಸ್ವಾಮೇವ - ತನ್ನನ್ನೇ,
ಪ್ರತೀಕ್ಷಮಾಣಾಂ - ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ, ಭ್ರಷ್ಟಪದ್ಮಾಂ - ಜಾರಿದ ಕಮಲವುಳ್ಳ, ಶ್ರಿಯಮಿವ ಸ್ಥಿತಾಂ -
ಲಕ್ಷ್ಮಿಯಂತಿರುವ, ಜನಕಾತ್ಮಜಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ದದರ್ಶ - ಕಂಡಳು.
|| ೧೬ || ಸೀತಾತು - ಸೀತಾದೇವಿಯಾದರೆ, ಪುನಃ - ತಿರುಗಿ, ಪ್ರಾಪ್ತಾಂ - ಬಂದ, ವಲ್ಲಭಾಷಿಣೀಂ -
ಮನೋಹರವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುವ, ಸರಮಾಂ - ಸರಮೆಯನ್ನು, ಪರಿಷ್ಟಬ್ಯಚ - ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು,
ಸುಸ್ನಿಗ್ಧಂ - ಸ್ನೇಹಯುಕ್ತಳಾದಂತೆ, ಸ್ವಯಂ - ಸ್ವಕೀಯವಾದ, ಆಸನಂಚ - ಆಸನವನ್ನೂ ಕೂಡಾ-
ದದೌ - ಕೊಟ್ಟಳು. || ೧೭ || ಇಹ - ಈ ಆಸನದಲ್ಲಿ, ಸುಖಂ - ಸುಖವಾಗಿ, ಅಸೀನಾ - ಕುಳಿತು,
ಕ್ರೂರಸ್ಯ - ದಾರುಣನಾದ, ದುರಾತ್ಮನಃ - ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ನಿಶ್ಚಯಂ -
ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವನ್ನು, ಮಮ - ನನಗೆ, ತತ್ಪತಃ - ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ಅಖ್ಯಾಹಿ-
ಹೇಳು. || ೧೮ || ವೇಷಮಾನಯಾ - ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿರುವ, ಸೀತಯಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯಿಂದ, ಏವಂ -

ಶತ್ರುವಾದ ಆ ರಾವಣನ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ತಿಳಿದು ಬಂದೇ ನಿನ್ನ ನೋಡುವೆನು” ಎಂದು
ಹೇಳಿ ಕೂಡಲೇ ರಾವಣನ ಬಳಿಗೈದಿ ಅವನ ಮತ್ತು ಅವನ ಮಂತ್ರಿಗಳ ಆಲೋಚನೆ
ಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದುಕೊಂಡಳು. ದುರಾತ್ಮನಾದ ಆ ರಾವಣನ ನಿಶ್ಚಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ಬಳಿಕ
ಆ ಸರಮೆಯು ಮರಳಿ ಅಶೋಕವನಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೀತೆಯನ್ನು ಕಂಡಳು. || ೧೪-೧೫ ||
ಆಗ ಸೀತೆಯು ಜಾರಿದ ಕಮಲವುಳ್ಳ ಲಕ್ಷ್ಮಿಯಂತೊಪ್ಪುತ್ತ ತನ್ನನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು.
ಆ ದೇವಿಯು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದ ಮೃದುಭಾಷಿಣಿಯಾದ ಆ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಂಡು
ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಅವಳನ್ನಪ್ಪಿ ತನ್ನ ಆಸನವನ್ನವಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು, “ ಸರಮೆ! ನೀನಿಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು
ಕ್ರೂರನಾದ ಆ ರಾವಣನ ಸಂಕಲ್ಪ ವಿಚಾರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ನನಗೆ ತಿಳಿಸು”

ಸರಮಾ ಸೀತಯಾ ನೇಪಮಾನಯಾ | ಕಥಿತಂ ಸರ್ವಮಾಚಷ್ಟೇ ರಾವಣಸ್ಯ
ಸಮಂತ್ರಿಣಃ || ೧೯ || ಜನನ್ಯಾ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೋವೈ ತ್ವನ್ನೋಕ್ಷಾಫಂ ಬೃಹದ್ವಚಃ |
ಅನಿದ್ಧೇನಚ ವೈದೇಹಿ ! ಮಂತ್ರಿವೃದ್ಧೇನ ಬೋಧಿತಃ || ೨೦ || “ ದೀಯತಾಮುಭಿ
ಸತ್ಕೃತ್ಯ ಮನುಜೇಂದ್ರಾಯ ಮೃಧಿಲೀ | ನಿದರ್ಶನಂ ತೇ ಸರ್ಯಾಪ್ತಂ ಜನಸ್ಥಾನೇ
ಯದದ್ಭುತಂ || ೨೧ || ಲಂಘನಂ ಚ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ದರ್ಶನಂಚ ಹನೂಮತಃ |
ವಧಂಚ ರಕ್ಷಸಾಂ ಯುದ್ಧೇ ಕಃ ಕುರ್ಯಾನ್ಮಾನುಷೋ ಭುವಿ ” || ೨೨ || ಏವಂ

ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಸರಮಾತು - ಸರಮೆಯಾದರೆ, ಸಮಂತ್ರಿಣಃ - ಮಂತ್ರಿ
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಕಥಿತಂ - ಮಾತುಗಳನ್ನು,
ಆಚಷ್ಟೇ - ಹೇಳಿದಳು. || ೧೯ || ಹೇ ವೈದೇಹಿ - ಎಲಾ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೋವೈ -
ರಾವಣನಾದರೆ, ತ್ವನ್ನೋಕ್ಷಾಫಂ - ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಜನನ್ಯಾ - ತಾಯಿಯಾದ ಕೈಕಸಿ
ಯಿಂದಲೂ ಮಂತ್ರಿವೃದ್ಧೇನ - ಮಂತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧನಾದ, ಅವಿರುದ್ಧೇನಚ - ಅವಿರುದ್ಧನೆಂಬವ
ನಿಂದಲೂ, ಬೃಹದ್ವಚಃ - ಬಹಳ ಮಾತುಗಳನ್ನು, ಬೋಧಿತಃ - ಬೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೨೦ ||
ಅಭಿಸತ್ಕೃತ್ಯ - ಸನ್ಮಾನಿಸಿ, ಮನುಜೇಂದ್ರಾಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಮೃಧಿಲೀ - ಸೀತಾದೇವಿಯು,
ದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ, ಜನಸ್ಥಾನೇ - ಜನಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ, ಅದ್ಭುತಂ - ಅಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ಖರಾದಿ
ವಧೆಯು, ಯತ್-ಯಾವುದು ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತೇ ನಿನಗೆ, ಸರ್ಯಾಪ್ತಂ-ಸಾಕಾದ, ನಿದರ್ಶನಂ-
ದೃಷ್ಟಾಂತವು. || ೨೧ || ಸಮುದ್ರಸ್ಯ - ಸಮುದ್ರದ, ಲಂಘನಂಚ - ದಾಟುವಿಕೆಯನ್ನೂ, ದರ್ಶನಂಚ-
ಸೀತಾದೇವಿಯ ಸಂದರ್ಶನವನ್ನೂ, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ಅಸುರರ, ವಧಂಚ -
ಸಂಹಾರವನ್ನೂ ಕೂಡ, ಹನೂಮತಃ - ಹನುಮಂತನಹೊರ್ತು, ಭುವಿ - ಭೂಮಂಡಲದಲ್ಲಿ,
ಕಃಮಾನುಷಃ - ಯಾವ ಪುರುಷನು, ಕುರ್ಯಾತ್ - ಮಾಡುವನು. || ೨೨ || ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರ

ಎಂದು ಕೇಳಿದಳು. || ೧೯-೨೨ || ದುಃಖಸಂತಪ್ತಳಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯು ಈ ರೀತಿ ನುಡಿ
ಯಲು ಸರಮೆಯು ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಆ ರಾವಣನಾಡಿದ ಮಾತುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೇಳು
ವವಳಾಗಿ, “ವೈದೇಹಿ ! ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರನ ಜನನಿಯಾದ ಕೈಕಸಿಯೂ, ವೃದ್ಧಾಮಾತ್ಯನೂ,
ಮಹಾರಾಜ ! ಮನುಜೇಂದ್ರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಸತ್ಕಾರದೊಡನೆ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು
ಒಪ್ಪಿಸಿಬಿಡು. ಆತನ ಶೌರ್ಯ ಸ್ಥೈರ್ಯ ಪರಾಕ್ರಮಗಳೂ, ಆತನು ಜನಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ
ಮಾಡಿದ ಅದ್ಭುತ ಕಾರ್ಯಗಳೇ ನಿನಗೆ ನಿದರ್ಶನವಾಗಿರುವುದಲ್ಲವೆ ? ಎಲೈ ರಾವಣನೇ !
ಹನುಮಂತನೊಬ್ಬನನ್ನು ಹೊರ್ತು ಮತ್ತಾವನು ತಾನೇ ಅಪಾರ ಜಲಧಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಲಂಕಾ
ನಗರದಲ್ಲಿನ ವೀರರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿಯಾನು ? ಆ ಹನುಮಂತನೊಬ್ಬನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು
ಮತ್ತಾವ ಮಾನವನುತಾನೆ ಇಷ್ಟು ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ನೀನು ಅಶೋಕವನದಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವ
ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕಂಡು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋದಾನು ? ಆದುದರಿಂದೆಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ !
ನೀನೀಗ ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿಯಾದರೂ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸು ”
ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. || ೧೯-೨೨ || ಎಲೆ ಸಖಿ ! ಹೀಗೆ ಮಂತ್ರಿವೃದ್ಧರೂ, ರಾಜಮಾತೆಯೂ
ಆ ರಾವಣನಿಗೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಬೋಧಿಸಿದರು. ಆದರೂ ಆ ದುಷ್ಟ ರಾವಣನು ಹಣಸಂಪಾ

ಸಮಂತ್ರಿವೃದ್ಧೌಶ್ಚಾವಿದ್ಧೇನ ಬಹುಭಾಷಿತಃ | ನತ್ವಾಮುತ್ಸಹತೇ ನೋಕ್ತು ಮರ್ಥ
ಮರ್ಥಪರೋ ಯಥಾ ||೨೩|| ನೋತ್ಸಹತೃವೃತೋ ನೋಕ್ತುಂ ಯುದ್ಧೇ ತ್ವಾಮಿತಿ
ಮೃಢಿಲಿ ! | ಸಾಮಾತ್ಯಸ್ಯ ನೃಶಂಸಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಯೋ ಹ್ಯೇಷ ವರ್ತತೇ || ೨೪ || ತದೇಷಾ
ನಿಶ್ಚಿತಾ ಬುದ್ಧಿಮೃತ್ಯುಲೋಭಾದುಪಸ್ಥಿತಾ | ಭಯಾನ್ನಶಕ್ತಸ್ತ್ವಾಂ ನೋಕ್ತು ಮ
ನಿರಸ್ತಸ್ತು ಸಂಯುಗೇ | ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಚ ಸರ್ವೇಷಾಮಾತ್ಮನಶ್ಚ ವಧೇನಹಿ || ೨೫ ||
ನಿಹತ್ಯ ರಾವಣಂ ಸಂಖ್ಯೇ ಸರ್ವಥಾ ನಿಶಿತೈಃ ಶರೈಃ | ಪ್ರತಿನೇಷ್ಯತಿ ರಾಮಸ್ತ್ವಾನು

ವಾಗಿ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಮಂತ್ರಿವೃದ್ಧೌಶ್ಚ - ವೃದ್ಧರಾದ ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದಲೂ, ಅವಿದ್ಧೇನಚ -
ಅವಿದ್ಧನೆಂಬವನಿಂದಲೂ, ಬಹು-ವಿಶೇಷವಾಗಿ, ಭಾಷಿತಃ-ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೂ, ತ್ವಾಂ-ನಿನ್ನನ್ನು,
ಅರ್ಥಂ - ದ್ರವ್ಯವನ್ನು, ಅರ್ಥಪರೋಯಥಾ - ಅರ್ಥಾಸಕ್ತನಂತೆ, ನೋಕ್ತುಂ - ಬಿಡುವದಕ್ಕೆ,
ನೋತ್ಸಹತೇ - ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. || ೨೩ || ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಸಾಮಾತ್ಯಸ್ಯ -
ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ನೃಶಂಸಸ್ಯ - ಘಾತುಕನಾದ ರಾವಣನಿಗೆ, ಏಷನಿಶ್ಚಯಃ - ಬಿಡುವದಿಲ್ಲ
ವೆಂಬ ಈ ನಿಶ್ಚಯವು, ವರ್ತತೇ - ಇದೆಯೋ, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಹೇ ಮೃಢಿಲೀ - ಎಲಾ
ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಅಮೃತಃ - ಮೃತನಾಗದೆ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ನೋಕ್ತುಂ-
ಬಿಡುವದಕ್ಕೆ, ನೋತ್ಸಹತಿ - ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗುವದಿಲ್ಲ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಮನ್ಯೇ - ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ.
|| ೨೪ || ತತ್ - ಆ ರಾವಣನಿಗೆ, ಏಷಾಬುದ್ಧಿಃ - ಈ ಬುದ್ಧಿಯಾದರೆ, ಮೃತ್ಯುಲೋಭಾತ್ -
ಮೃತ್ಯುವಿನ ಆಶೆಯಿಂದ, ಉಪಸ್ಥಿತಾ - ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿದೆ, ಸರ್ವೇಷಾಂ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಂ-
ರಾಕ್ಷಸರ, ವಧೇನಚ - ಸಂಹಾರದಿಂದಲೂ, ಅತ್ಮನಃ - ತನ್ನ, ವಧೇನಚ - ಸಂಹಾರದಿಂದಲೂ,
ಸಂಯುಗೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಅನಿರಸ್ತಃ - ನಿರಾಕರಿಸಲ್ಪಡದವನಾಗಿ, ಭಯಾತ್ - ಭೀತಿಯಿಂದ,
ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ನೋಕ್ತುಂ - ಬಿಡುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ತೋಹಿ - ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗುವುದಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. || ೨೫ ||
ಹೇ ಆಸಿತೇಕ್ಷಣೇ - ಎಲಾ ಕಪ್ಪಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವಳೇ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಂಖ್ಯೇ - ಕಾಳೆಗ
ದಲ್ಲಿ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ನಿಶಿತೈಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಸರ್ವಥಾ -
ಹೇಗಾದರೂ, ನಿಹತ್ಯ - ಸಂಹರಿಸಿ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಆಯೋಧ್ಯಾಂಪ್ರತಿ - ಆಯೋಧ್ಯಾ

ದನೆಯಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಾಶೆಯುಳ್ಳ ಲುಬ್ಧಕನಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ತೊರೆಯಲಾರದೆ ಹಠಹಿಡಿದಿರುವನು.
ಅವನು ಕೇವಲ ಮೊರಟನು; ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಡಿದಲ್ಲದೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು
ಮೊಂಡುಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ಮಂತ್ರಿಗಳೂ ಅವನ ನಿಶ್ಚಯವನ್ನೇ ಅನುಮೋದಿಸಿರುವರು.
ಮೃಢಿಲಿ ! ಅವನಿಗೆ ಈ ಸ್ಥಿರಬುದ್ಧಿಯು ಕೇವಲ ಮೃತ್ಯುಲೋಭದಿಂದಲೇ ಉಂಟಾಗಿರು
ವುದು. ಅವನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನೆಲಕ್ಕುರುಳುವವರೆಗೂ ಭಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಾವುದ
ರಿಂದಲೂ ಅವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಲು ಸಮ್ಮತಿಸುವುದಿಲ್ಲವು. ಇದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ
ಚಿಂತಿಸಬೇಡ. ಶ್ರೀರಾಮನು ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ, ಈ ರಾವಣನನ್ನೂ ಕೂರಂಬುಗಳಿಂದ
ಸಂಹರಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಯೋಧ್ಯೆಗೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುವನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದಳು. ಸರಮೆಯು

ಯೋಧ್ಯಾಮಸಿತೇಕ್ಷಣೇ ||೨೬|| ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ಶಬ್ದೋ ಭೇರೀಶಂಖಸಮಾಕುಲಃ |
ಶ್ರುತೋ ವಾನರಸೈನ್ಯಾನಾಂ ಕಂಪರ್ಯಾ ಧರಣೀತಲಂ || ೨೭ ||

ಶ್ರುತ್ವಾ ತು ತದ್ವಾನರಸೈನ್ಯಶಬ್ದಂ
ಲಂಕಾಗತಾ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಭೃತ್ಯಾಃ |
ನಷ್ಟಾಜಸೌ ದೈನ್ಯಪರಿತಚೇಷ್ಟಾಃ
ಶ್ರೀಯೋ ನಪಶ್ಯಂತಿ ನೃಪಸ್ಯ ದೋಷೇ || ೨೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ.



ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ನೇಷ್ಯತಿ-ಕರೆದುಕೊಂಡುಹೋಗುವನು. ||೨೬|| ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ - ಇಷ್ಟರಲ್ಲಿ.
ಭೇರೀ....ಲಃ - ಭೇರೀಶಂಖಗಳ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ವಾನರಸೈನ್ಯಾನಾಂ - ಕಂಪಿಸೇನೆಗಳ, ಶಬ್ದಃ-
ಘೋಷವು, ಧರಣೀತಲಂ - ಭೂಪ್ರದೇಶವನ್ನು, ಕಂಪರ್ಯಾ - ಕಂಪಿಸುವುದಾಗಿ, ಶ್ರುತಃ - ಕೇಳ
ಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೨೭ || ನೃಪಸ್ಯ - ರಾಜನ, ದೋಷೇ - ದೋಷವು, (ನಿಮಿತ್ತಭೂತವಾಗಲೂ) ಲಂಕಾ
ಗತಾಃ-ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಹೊಂದಿದ, ರಾಕ್ಷ....ಸ್ತು-ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರನ ಭೃತ್ಯನಾದರೆ, ತದ್ವಾ....ಬ್ಧಂ-
ಆ ವಾನರಸೇನೆಗಳ ಘೋಷೆಯನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ನಷ್ಟಾಜಸಃ - ನಷ್ಟವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವ
ರಾಗಿ, ದೈನ್ಯ....ತಾಃ - ದೈನ್ಯದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಮನವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಶ್ರೀಯಃ - ಜೀವನಭೂತವಾದ
ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನು, ನಪಶ್ಯಂತಿ - ಕಾಣಲಿಲ್ಲ. || ೨೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ.



ಸೀತೆಯನ್ನಿಂತು ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡುತ್ತಿರಲು ಭೇರೀಶಂಖಗಳ ಸಂಕುಲಶಬ್ದವು ಕೇಳಿಬಂದಿತು.
ವಾನರಸೇನೆಗಳ ಆ ಶಬ್ದವು ಭೂಮಿಯನ್ನೇ ನಡುಗಿಸಿಬಿಟ್ಟಿತು. ಲಂಕಾನಗರದಲ್ಲಿದ್ದ
ರಾಕ್ಷಸರಾಜ ಭೃತ್ಯರೆಲ್ಲರೂ ಆ ವಾನರಸೈನ್ಯದ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಕೇಳಿ, ಕಳೆಗುಂದಿ, ದೈನ್ಯ
ದಿಂದ ವಿಪರೀತ ಚೇಷ್ಟೆಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ತಮ್ಮ ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನೇ ಕಾಣದವರಾದರು. ಇಷ್ಟಾ
ವನರ ದೊರೆಯಾದ ರಾವಣನ ಅಪರಾಧದಿಂದಂಟಾಯಿತು. || ೨೬-೨೮ ||

ಇಂತಿದು ಸರಮಾ ಸೀತಾಸಂವಾದವೆಂಬ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸರ್ಗವು
ಸ ಮಾ ಪ್ತ ವಾ ದು ದು .



ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಪಂಚತ್ರಿಂಶಸ್ಸುರ್ಗಃ

ತೇನ ಶಂಖವಿಮಿಶ್ರೇಣ ಭೇರೀಶಬ್ದೇನ ರಾಘವಃ | ಉಪಯಾತಿ ಮಹಾ
ಬಾಹೂ ರಾಮಃ ಪರಪುರಂಜಯಃ || ೧ || ತನ್ನಿನಾದಂ ನಿಶಮ್ಯಾಽಥ ರಾವಣೋ
ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ | ಮುಹೂರ್ತಂ ಧ್ಯಾನಮಾಸ್ಥಾಯ ಸಚಿವಾನಭ್ಯುದೈಕ್ಷತ || ೨ ||
ಅಥ ತಾನ್ ಸಚಿವಾಂಸ್ತತ್ರ ಸರ್ವಾನಾಭಾಷ್ಯ ರಾವಣಃ | ಸಭಾಂ ಸನ್ನಾದರ್ಯ
ಸರ್ವಾಮಿತ್ಯುನಾಚ ಮಹಾಬಲಃ | ಜಗತ್ಸಂತಾಪನಃ ಕ್ರೂರೋ ಗರ್ಹಯನ್ರಾಕ್ಷಸೇ
ಶ್ವರಃ || ೩ || “ತರಣಂ ಸಾಗರಸ್ಯಾಸಿ ವಿಕ್ರಮಂ ಬಲಸಂಚಯಂ | ಯದುಕ್ತ
ವಂತೋ ರಾಮಸ್ಯ ಭವಂತಸ್ತನ್ಮಯಾ ಶ್ರುತಂ || ೪ || ಭವತಶ್ಚಾಪ್ಯಹಂ ನೇದ್ವಿ

ಪರಪುರಂಜಯಃ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ ಮಹಾಬಾಹುಃ - ಮಹಾ ಭೂಜಪರಾಕ್ರಮ
ಯಾದ, ರಾಘವಃ - ರಘುವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಶಂಖವಿಮಿಶ್ರೇಣ - ಶಂಖ
ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ, ತೇನಭೇರೀಶಬ್ದೇನ-ಆ ಭೇರೀಧ್ವನಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ, ಉಪಯಾತಿ-ಬಂದನು.
|| ೧ || ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷಸನಾಥನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು,
ತನ್ನಿನಾದಂ - ಆ ಶಬ್ದವನ್ನು, ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ಮುಹೂರ್ತಂ - ಮುಹೂರ್ತಕಾಲ, ಧ್ಯಾನಂ-
ಧ್ಯಾನವನ್ನು, ಅಸ್ಥಾಯ - ಹೊಂದಿ, ಸಚಿವಾಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು, ಅಭ್ಯುದೈಕ್ಷತ - ನೋಡಿದನು.
|| ೨ || ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು ಬಲವಂತನಾದ, ಜಗತ್ಸಂತಾಪನಃ - ಜಗತ್ತನ್ನು
ಸಂತಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ, ಕ್ರೂರಃ - ದಾರುಣನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ತತ್ರ - ಆ ಪ್ರದೇಶ
ದಲ್ಲಿ, ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತಾನ್ಸಚಿವಾಃ - ಆ ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು, ಅಭಾಷ್ಯ - ಕರೆದು, ಸರ್ವಾಃ-
ಸಮಸ್ತವಾದ, ಸಭಾಂ - ಸಭೆಯನ್ನು, ಸನ್ನಾದರ್ಯ - ಧ್ವನಿಗೊಳಿಸುವವನಾಗಿ, ಗರ್ಹಯನ್ -
ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ನಿಂದಿಸುತ್ತ, ಇತಿ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಉನಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೩ || ಭವಂತಃ -
ನೀವು, ಸಾಗರಸ್ಯ-ಸಮುದ್ರದ, ಯತ್ತರಃ-ಣಮಪಿ-ಯಾವ ಲಂಘನವನ್ನೂ, ರಾಮಸ್ಯ-ಶ್ರೀರಾಮನು,
ವಿಕ್ರಮಂಚ - ಸರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ, ಬಲಸಂಚಯಂಚ - ಬಲದ ಸೇರುವಿಕೆಯನ್ನೂ, ಉಕ್ತವಂತಃ -
ಹೇಳಿದವರಾದರೋ, ತತ್ - ಅದು, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಶ್ರುತಂ - ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಅಹಂ -

ಆ ರೀತಿ ಶಂಖಧ್ವನಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ ರಣಭೇರಿಗಳ ಸನ್ನಾದದಿಂದ ರಘುಕುಲೋ
ದ್ಭವನ್ನೂ, ಶತ್ರುಪುರಂಜಯನೂ, ಆಜಾನುಬಾಹುವೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಲಂಕೆಗೆ ಬಂದ
ನೆಂಬುದನ್ನು ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ತಿಳಿಸಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಸತಿಯಾದ ರಾವಣಾ
ಸುರನು ಆ ಮಹಾಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ, ಒಂದು ಕ್ಷಣಕಾಲ ಆಲೋಚನಾಮಗ್ನನಾಗಿ, ಅಮೇಲೆ
ತನ್ನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಮಂತ್ರಿಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನೋಡಿ, ಸಭೆಯೆಲ್ಲ ಪ್ರತಿಧ್ವನಿಗೈಯ್ಯುವಂತೆ
ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕುರಿತು ಹೇಳಿದನು. ಲೋಕಸಂತಾಪಕನಾದ ಆ ರಾವಣನು ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ
ಕುರಿತು “ಎಲೈ ಮಂತ್ರಿಶ್ರೇಷ್ಠರಿರಾ! ರಾಮನು ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿಬಂದನೆಂದೂ, ಅಧಿಕ
ಸೈನ್ಯಸಮುದಾಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವನೆಂದೂ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಹೇಳಿದುದನ್ನು ನಾನು ಕೇಳಿದೆನು.

ಯುದ್ಧೇ ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಾಃ | ತೂಷ್ಟೀಕಾನೀಕ್ಷತೋಽನ್ಯೋನ್ಯಂ ವಿದಿತ್ವಾ ರಾಮ
ವಿಕ್ರಮಂ” || ೫ || ತತಸ್ತು ಸುಮಹಾಪ್ರಾಜ್ಞೋ ಮಾಲ್ಯವಾನ್ನಾಮ ರಾಕ್ಷಸಃ |
ರಾವಣಸ್ಯ ವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಮಾತುಃ ಪೈತಾಮಹೋಽಬ್ರವೀತ್ || ೬ || ೧ “ವಿದ್ಯಾಸ್ತಭಿ
ವಿನೀತೋ ಯೋ ರಾಜಾ ರಾಜನ್ಯಯಾನುಗಃ | ಸಶಾಸ್ತಿ ಚಿರವೈಶ್ವರ್ಯಮುರೀಂಶ್ಚ
ಕುರುತೇ ವಶೇ || ೭ || ಸಂದಧಾನೋಹಿ ಕಾಲೇನ ವಿಗೃಹ್ಣಂಶ್ಚಾರಿಭಿಸ್ಸಹ | ಸ್ವಪಕ್ಷ

ನಾನು, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಾಃ - ಸತ್ಯವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಭವಂತಶ್ಚಾಪಿ -
ನಿಮ್ಮನ್ನೂ ಕೂಡ, ರಾಮವಿಕ್ರಮಂ-ಶ್ರೀರಾಮನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ, ವಿದಿತ್ವಾ-ತಿಳಿದು, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ-
ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ವೀಕ್ಷತಃ - ನೋಡುವವರಾಗಿ, ತೂಷ್ಟೀಕಾಃ - ಉತ್ಸಾಹವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ, ವೇದ್ವಿ -
ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ, ಇತ್ಯುವಾಚ-ಇಂತೆಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೪-೫ || ತತಸ್ತು-ಅಮೇಲೆ, ಮಹಾವ್ರಾಜ್ಞಃ-
ಬಹಳ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ, ಮಾತುಃ - ತಾಯಿಯಾದ ಕೈಕಸಿಗೆ, ಪೈತಾಮಹಃ - ಪಿತಾಮಹನ ಪುತ್ರ
ನಾದ, ಮಾಲ್ಯವಾನ್ನಾಮ - ಮಾಲ್ಯವಂತನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ಅಸುರನು, ರಾವಣಸ್ಯ-
ರಾವಣನ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಹದನು || ೬ || ಹೇ ರಾಜಃ -
ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಯೋರಾಜಾ-ಯಾವ ಅರಸು, “ವಿದ್ಯಾಸು-ಅನ್ವೀಕ್ಷಕೇ ದಂಡನೀತಿ ತ್ರಯಿವಾರ್ತಾ”
ಎಂಬ ವಿದ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿ, ಅಭಿವಿನೀತಃ - ಶಿಕ್ಷಿತನಾದಕಾರಣ, ನಯಾನುಗಃ - ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನನುಸರಿಸು
ವನೋ, ಸಃ - ಆ ರಾಜನು, ಚಿರಂ - ಬಹುಕಾಲ, ಐಶ್ವರ್ಯಂ - ಈಶ್ವರತ್ವವನ್ನು, ಶಾಸ್ತಿ - ಅಧಿ
ಷ್ಠಾನಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವನು, ಅರೀಂಶ್ಚ - ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ, ವಶೇ - ಅಧೀನದಲ್ಲಿ, ಕುರುತೇ -
ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. || ೭ || ಕಾಲೇನ - ತನ್ನ ಬಲದ ನಾಶಕಾಲದಿಂದ, ಅರಿಭಿಸ್ಸಹ-ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ,

ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರು ; ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ವುಳ್ಳ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಆ ರಾಮನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನರಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಕುತೂಹಲಿಗಳಾ
ಗಿರುವಿರಿ. ಹೀಗಿರಲು ಕಾರಣವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿರಿ” ಎಂದನು. || ೧-೫ || ಆ ರಾಕ್ಷ
ಸಾಧಿಪನಿಂತು ನುಡಿಯಲು ಆತನ ತಾಯಿಯಾದ ಕೈಕಸಿಯ ತಂದೆಯೂ, ಮಹಾ ಮೇಧಾ
ವಿಯೂ ಆದ ಮಾಲ್ಯವಂತನೆಂಬನು ಎದ್ದುನಿಂತು, “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ರಾವಣನೇ !
ವಿದ್ಯಾಪರಿಣತರೂ, ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರಾನುಸಾರವಾಗಿ ನಡೆಯುವವರೂ ಆದ ರಾಜರು ಬಹುಕಾಲ

೧ ಇಲ್ಲಿ ಕಾಮಂದಕನು, “ನಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ನಡೆದುಕೊಳ್ಳುವ ದೊರೆಯು ಸಕಲೈಶ್ವರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಚಿರ
ಕಾಲ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ” ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳಿರುವ ಈ ಶ್ಲೋಕಗಳು ಗ್ರಾಹ್ಯಗಳು.

ಅನ್ವೀಕ್ಷಕೀಂ ತ್ರಯಿವಂ ವಾರ್ತಾಂ ದಂಡನೀತಿಂ ಪಾರ್ಥಿವಃ |
ತದ್ವಿದ್ವಿ ಸ್ತತ್ತ್ವಯೋಪೇತೈಶ್ಚಿಂತಯೇದ್ವಿನಯಾಸ್ತತಃ ||
ಅನ್ವೀಕ್ಷಕಾತ್ಮ ವಿಜ್ಞಾನಂ ಧರ್ಮಾಧರ್ಮೌ ತ್ರಯಾಸ್ತಿ ತೌ |
ಅರ್ಥಾನರ್ಥೌತು ವಾರ್ತಾಯಾಂ ದಂಡನೀತ್ಯಾಂ ನಯಾನಯೌ ||
ವಿದ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ರ ಏವೈತಾ ಯೋಗಕ್ಷೇಮಾಯ ದೇಹಿನಾಂ |
ವಿದ್ಯಾವಿನೀತೋ ನೃಪತೀರ್ನಕೃಚ್ಛ್ರೇಷ್ಠವಸೀದತಿ ||

ವರ್ಧನಂ ಕುರ್ವನ್ಮಹದೈಶ್ವರ್ಯಮಶ್ನುತೇ ||೮|| ಹೀಯಮಾನೇನ ಕರ್ತವ್ಯೋ ರಾಜ್ಞಾ
ಸಂಧಿಸ್ಸಮೇನಚ | ನಶತ್ರುಮವಮನ್ಯೇತ ಜ್ಯಾಯಾನ್ಮುರ್ವೀತ ವಿಗ್ರಹಂ || ೯ ||
ತನ್ಮಹ್ಯಂ ರೋಚತೇ ಸಂಧಿಸ್ಸಹರಾಮೇಣ ರಾವಣ ! | ಯದರ್ಥಮಭಿಯುಕ್ತಾಸ್ತು
ಸೀತಾ ತಸ್ಮೈ ಪ್ರದೀಯತಾಂ || ೧೦ || ತಸ್ಯ ದೇವರ್ಷಯಸ್ಸರ್ವೇ ಗಂಧರ್ವಾಶ್ಚ

ಸಂದಧಾನಃ-ಸಂಧಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನಾಗಿ, ಕಾಲೇನ-ತನ್ನ ಬಲದ ವೃದ್ಧಿಕಾಲದಿಂದ, ವಿಗೃಹ್ಣ-
ಯುದ್ಧಮಾಡುವವನಾಗಿ, ಸ್ವಪಕ್ಷವರ್ಧನಂ - ತನ್ನ ಕಡೆಯವರಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು, ಕುರ್ವೇ - ಮಾಡು
ವವನಾಗಿ, ಮಹದೈಶ್ವರ್ಯಂ - ಬಹಳವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು, ಅಶ್ನುತೇ - ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ. || ೮ ||
ಹೀಯಮಾನೇನ - ಹೀನವಾಗುತ್ತಿರುವ ಸೈನ್ಯವುಳ್ಳ, ಸಮಬಲೇನಚ - ಸಮಾನವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ,
ರಾಜ್ಞಾ - ಅರಸಿನಿಂದ, ಸಂಧಿಃ - ಸಂಧಿಯು, ಕರ್ತವ್ಯಃ - ಮಾಡತಕ್ಕದು, ಜ್ಯಾಯಾ - ಅಧಿಕ
ಬಲವುಳ್ಳವನು, ಶತ್ರುಂ - ದ್ವೇಷಿಯನ್ನು, ಸಾವಮನ್ಯೇತ-ದುರ್ಬಲನೆಂದು ಉಪೇಕ್ಷೆ ಮಾಡಬಾರದು,
ವಿಗ್ರಹಂ - ಯುದ್ಧವನ್ನು, ಕುರ್ವೀತ - ಮಾಡಬೇಕು. || ೯ || ಹೇ ರಾವಣ - ಎಲೈ ರಾವಣನೇ,
ತತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, (ಅಂದರೆ - ನೀತಿಶಾಸ್ತ್ರವು ಈ ರೀತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ), ತೇ - ಹೀನ
ವಾಗುತ್ತಿರುವ ಬಲವುಳ್ಳ ನಿನಗೆ, ರಾಮೇಣ - ಬಲಿಷ್ಠನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನೊಡನೆ, ಸಂಧಿಃ - ಸಂಧಿಯು,
ಮಹ್ಯಂ - ನನಗೆ, ರೋಚತೇ - ಇಷ್ಟವಾಗಿದೆ, ಯದರ್ಥಂ - ಯಾವ ಸೀತಾನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ,
ಅಭಿಯುಕ್ತಾಃ - ಅಭಿನಿವೇಶದಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದವರು, ಸ್ತು - ಆದೇವೋ, (ಸಾ - ಅದು), ಸೀತಾ -
ಸೀತಾದೇವಿಯು, ತಸ್ಮೈ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಪ್ರದೀಯತಾಂ - ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ. || ೧೦ || ಸರ್ವೇ -
ಸಮಸ್ತರಾದ, ದೇವರ್ಷಯಃ - ದೇವತೆಗಳೂ ಋಷಿಗಳೂ, ಗಂಧರ್ವಾಶ್ಚ - ಗಂಧರ್ವರೂ ಸಹಾ,

ರಾಜ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸುವುದುಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ, ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವರು.
ಎಲೈ ಮಹಾರಾಜನೇ! ಬಲಹೀನತೆಯುಂಟಾದಾಗ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಸಂಧಿಮಾಡಿಕೊಳ್ಳು
ವಾತನೂ, ಬಲಾಧಿಕೃತುಂಟಾದಾಗ ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹ ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ದೊರೆಯು ತನ್ನ
ಪಕ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಬಲಗೊಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನು; ಚಿರಕಾಲ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವನು.
ಆದುದರಿಂದೆಲೈ ಪ್ರಭುವೇ! ಹೀನಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವವನೂ, ಸಮಬಲನೂ ಆದ
ವನು ಶತ್ರುವಿನೊಡನೆ ಸಂಧಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ತಾನು ಪ್ರಬಲನಾಗಿದ್ದರೆ ಸಮಯ
ವರಿತು ಶತ್ರುವನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಕು; ಅವನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಯೋಚನೆಯನ್ನೂ
ಮಾಡಬೇಕು. ಎಲೈ ರಾವಣನೇ! ಈ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ಶ್ರೀರಾಮನೊಡನೆ ಸಂಧಿ
ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಉಚಿತವೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಮಹಾಬಲನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು
ಬಲಹೀನರಾದ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವನೋ, ಮಾಡನೋ ಎಂದು ಸಂದೇಹಿಸಬೇಡ.
ನಮಗೆ ಶ್ರೀರಾಮನೊಡನೆ ವಿರೋಧವು ಸೀತಾನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಂಟಾಗಿರುವುದು. ಸೀತೆಯನ್ನು
ಆತನಿಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ವಿರೋಧವು ಕೊನೆಗಾಣುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನಿಗೆ
ಸೀತೆಯನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿಬಿಡು. ಇದರಿಂದ ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ, ನಿನಗೂ ಶ್ರೇಯ
ಸ್ಸಾಗುವುದು. || ೯-೧೦ || ಮಹಾ ಪ್ರಭುವೇ! ಮತ್ತೊಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ಗಮನಕ್ಕೆ
ತಂದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಆ ರಾಮನಿಗೆ ಜಯವಾಗಬೇಕೆಂದು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ, ಋಷಿ

ಜಯೈಷಿಣಃ | ವಿರೋಧಂ ನಾಗಮಸ್ತೇನ ಸಂಧಿಸ್ತೇ ತೇನ ರೋಚತಾಂ || ೧೧ ||
 ಅಸೃಜದ್ವಗನಾನ್ವಕ್ಸೌ ದ್ವಾನೇವಹಿ ಪಿತಾಮಹಃ | ಸುರಾಣಾಮಸುರಾಣಾಂಚ ಧರ್ಮಾ
 ಧರ್ಮೌ ಕದಾಶ್ಚಯೌ || ೧೨ || ಧರ್ಮೋಹಿ ಶ್ರೂಯತೇ ಪಕ್ಷೋ ಹ್ಯಮರಾಣಾಂ ಚ
 ರಾವಣ! || ೧೩ || ಧರ್ಮೋವೈ ಗ್ರಸತೇ ಧರ್ಮಂ ತತಃ ಕೃತಮಭೂದ್ಯುಗಂ |
 ಅಧರ್ಮೋ ಗ್ರಸತೇ ಧರ್ಮಂ ತತಸ್ತಿಷ್ಯಃ ಪ್ರವರ್ತತೇ || ೧೪ || ತತ್ತ್ವಯಾ ಚರತಾ
 ಲೋಕಾಃ ಧರ್ಮೋ ವಿನಿಹತೋ ಮಹಾಃ | ಅಧರ್ಮಃ ಪ್ರಗೃಹೀತಶ್ಚ ತೇನಾಸ್ಮ

ತಸ್ಯ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಜಯೈಷಿಣಃ - ಜಯವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ, ತೇನ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನೊಡನೆ,
 ವಿರೋಧಂ - ದ್ವೇಷವನ್ನು, ನಾಗಮಃ - ಹೊಂದಬೇಡ, ತೇನ - ಆ ದೈವಬಲವುಳ್ಳ ರಾಮಚಂದ್ರ
 ನೊಡನೆ, ತೇ - ದೈವಬಲವಿಲ್ಲದ ನಿನಗೆ, ಸಂಧಿಃ - ಸಂಧಿಯು, ರೋಚತಾಂ - ರುಚಿಸಲಿ. || ೧೧ ||
 ಭಗವಾಃ - ಪೂಜ್ಯನಾದ, ಪಿತಾಮಹಃ - ಬ್ರಹ್ಮನು, ಧರ್ಮಾಧರ್ಮೌ - ಧರ್ಮಾಧರ್ಮಗಳೆಂಬ,
 ದ್ವೌಪಸೌ - ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳನ್ನು, ಸುರಾಣಾಂಅಸುರಾಣಾಂಚ - ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ,
 ಅಸೃಜತ್ - ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು, ಧರ್ಮಾಧರ್ಮೌ - ಧರ್ಮಾಧರ್ಮಗಳೆರಡೂ, ತದಾಶ್ಚಯೌಹಿ -
 ಆ ದೇವರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಆಶ್ರಯವಷ್ಟೆ. || ೧೨ || ಹೇ ರಾವಣ - ಎಲೈ ರಾವಣನೇ, ಧರ್ಮಃ - ಧರ್ಮವು,
 ಮಹಾತ್ಮನಾಂ - ಮಹಾ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವಂತರಾದ, ಅಮರಾಣಾಂ - ದೇವತೆಗಳಿಗೆ, ಪಕ್ಷಃ - ಸಹಾಯ
 ವೆಂದು, ಶ್ರೂಯತೇಹಿ - ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದಷ್ಟೆ, ಅಧರ್ಮಃ - ಅಧರ್ಮವು, ಅಸುರಾಣಾಂ - ಅಸುರರಿಗೂ,
 ರಕ್ಷಸಾಂಚ - ರಕ್ಷಸರಿಗೂ ಸಹಾ, ಪಕ್ಷಃ - ಆಶ್ರಯವೆಂದು, ಶ್ರೂಯತೇಹಿ - ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆಯಷ್ಟೆ.
 || ೧೩ || ಯದಾ - ಯಾವಾಗ, ಧರ್ಮಃವೈ - ಧರ್ಮವಾದರೆ, ಅಧರ್ಮಂ - ಪಾಪವನ್ನು, ಗ್ರಸತೇ -
 ನುಂಗುತ್ತದೋ, ತತಃ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಕೃತಂಯುಗಂ - ಕೃತಯುಗವು, ಅಭೂತ್ - ಆಯಿತು,
 ಯದಾ - ಯಾವಾಗ, ಅಧರ್ಮಃ - ಪಾಪವು, ಧರ್ಮಂ - ಪುಣ್ಯವನ್ನು, ಗ್ರಸತೇ - ನಾಶಗೊಳಿಸು
 ತದೋ, ತತಃ - ಆಗ, ತಿಷ್ಯಃ - ಕಲಿಯುಗವು, ಪ್ರವರ್ತತೇ - ಪ್ರವರ್ತಿಸುತ್ತದೆ. || ೧೪ || ತತ್ -
 ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಲೋಕಾಃ - ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ, ಚರತಾ - ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲಿರುವ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ,
 ಮಹಾಃ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಧರ್ಮಃ - ಧರ್ಮವು, ವಿನಿಹತಃ - ನಾಶಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಅಧರ್ಮಃ -

ಗಳೂ, ಗಂಧರ್ವರೂ ಬಯಸುತ್ತಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನೀಗ ಆತನೊಡನೆ ವಿರೋಧ
 ವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳಬೇಡ; ಸಂಧಿಮಾಡಿಕೊ; ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸು. ಹಿಂದೆ ಷಡ್ಗುಣೈ
 ಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನಾದ ಬ್ರಹ್ಮದೇವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ ಧರ್ಮಾಧರ್ಮಗಳೆಂಬ
 ಎರಡು ರೀತಿಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನು. ಮಹಾನುಭಾವರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಧರ್ಮಪಕ್ಷವನ್ನು
 ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಆಶ್ರಯಿಸಿದರು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದೇ ಬ್ರಹ್ಮನು ವಿಧಿಸಿದನು. ಆ ಬ್ರಹ್ಮ
 ನಿಯಮಕದಿಂದಲೇ ಅಸುರರಿಗೆ ಅಧರ್ಮಪಕ್ಷವು ಆಶ್ರಯವಾಯಿತು. ಈ ಅಧರ್ಮವು
 ಅಸುರರಿಗೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಹೋಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ರಾವಣಾಸುರನೇ! ಧರ್ಮವು
 ಅಧರ್ಮವನ್ನು ನುಂಗುವ ಕಾಲವೇ ಕೃತಯುಗವೆನಿಸುತ್ತದೆ. ಅಧರ್ಮವೇ ಧರ್ಮವನ್ನು
 ನುಂಗುವಕಾಲವೇ ಕಲಿಯುಗವೆನಿಸುವುದು. ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಧರ್ಮವೇ ಧರ್ಮ
 ವನ್ನು ನುಂಗುತ್ತಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಾದ ರಾಮಾದಿಗಳು ನಮಗಿಂತಲೂ
 ಬಲಿಷ್ಠರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ||೧೦-೧೫|| ಎಲೈ ರಾವಣನೇ! ನೀನು ಯಾವೊಂದು ಮುಂದಾಲೋಚ

ದ್ವಲಿನಃ ಪರೇ || ೧೫ || ಸಪ್ರಮಾದಾವ್ಯವ್ಯಧಸ್ತೇ ಧರ್ಮೋಽಭಿಗ್ರಸತೇಹಿ ನಃ |
ವಿವರ್ಧಯತಿ ಪಕ್ಷಂಚ ಸುರಾಣಾಂ ಸುರಭಾವನಃ || ೧೬ || ವಿಷಯೇಷು ಪ್ರಸಕ್ತೇನ
ಯತ್ಕಿಂಚಿತ್ಕಾರಣಾತ್ಪ್ರಯಾ | ಋಷೀಣಾಮಗ್ನಿಕಲ್ಪಾನಾಮುದ್ವೇಗೋ ಜನಿತೋ
ಮರ್ಹಾ || ೧೭ || ತೇಷಾಂ ಪ್ರಭಾವೋ ದುರ್ಧರ್ಷಃ ಪ್ರದೀಪ್ತ ಇವ ಸಾವಕಃ || ೧೮ ||
ತಪಸಾ ಭಾವಿತಾತ್ಮನೋ ಧರ್ಮಸ್ಯಾನುಗ್ರಹೇ ರತಾಃ | ಮುಖ್ಯೈರ್ಯಜ್ಞೈರ್ಯಜಂ
ತೈವ ನಿತ್ಯಂ ತೈಸ್ತೈ ದ್ವಿಜಾತಯಃ || ೧೯ || ಜುಹ್ವತ್ಯಗ್ನೀಂಶ್ಚ ವಿಧಿವದ್ವೇದಾಂಶ್ಚೋಚ್ಚೈ

ಅಧರ್ಮವು, ಪ್ರಗೃಹೀತಶ್ಚ - ಪರಿಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ತೇನ - ಅದರಿಂದ, ಪರೇ - ಶತ್ರುಗಳು, ಆಸ್ಮತ್-
ನಮಿಗಿಂತಲೂ, ಬಲಿನಃ - ಧರ್ಮಬಲವುಳ್ಳವರು. || ೧೫ || ತೇ - ನಿನ್ನ, ಪ್ರಮದಾತ್ - ಮೈನುರೆಯು
ವಿಕೆಯಿಂದ, ವಿವೃದ್ಧಃ - ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿದ, ಸಃಅಧರ್ಮಃ - ಆ ಅಧರ್ಮವು, ಆಸ್ಮಾ - ನಮ್ಮನ್ನು,
ಗ್ರಸತೇ - ನುಂಗುತ್ತಲಿದೆ, ಸುರಭಾವನಃ - ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದದ್ದಾಗಿ, ಸುರಾಣಾಂ -
ದೇವತೆಗಳ, ಪಕ್ಷಂ - ಬಲವನ್ನು, ವಿವರ್ಧಯತಿ - ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. || ೧೬ || ವಿಷಯೇಷು -
ಪ್ರಸಕ್ತೆಂದನಾದಿ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ, ಪ್ರಸಕ್ತೇನ - ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಯತ್ಕಿಂಚಿ
ತ್ಕಾರಣಾತ್-ಯಾವದೋ ಒಂದು ಕಾರಣದಿಂದ, ಅಗ್ನಿಕಲ್ಪಾನಾಂ-ಅಗ್ನಿಸದೃಶರಾದ, ಋಷೀಣಾಂ-
ಮುನಿಗಳಿಗೆ, ಮರ್ಹಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಉದ್ವೇಗಃ - ಕಂಪನವು, ಜನಿತಃ - ಹುಟ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು.
|| ೧೭ || ತೇಷಾಂ - ಆ ಮುನಿಗಳ, ಪ್ರಭಾವಃ - ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು, ಪ್ರದೀಪ್ತಃ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವ,
ಸಾವಕಃ - ಅಗ್ನಿಯಂತೆ, ದುರ್ಧರ್ಷಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯವು. || ೧೮ || ತಪಸಾ - ತಪದಿಂದ,
ಭಾವಿತಾತ್ಮನಃ - ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಮನವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಧರ್ಮಸ್ಯ - ಧರ್ಮದ, ಅನುಗ್ರಹೇ - ಸಂಗ್ರಹ
ದಲ್ಲಿ, ರತಾಃ - ಆಸಕ್ತರಾದ, ಏತೇದ್ವಿಜಾತಯಃ - ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು, ನಿತ್ಯಂ - ಯಾವಾಗಲೂ,
ಮುಖ್ಯೈಃ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ತೈಸ್ತೈರ್ಯಜ್ಞೈಃ - ಆಯಾ ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ, ಯಜಂತಿ - ಯಾಗ
ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. || ೧೯ || ಅಗ್ನೀ - ಶ್ರೀತಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು, ವಿಧಿವತ್ - ಯಥಾಶಾಸ್ತ್ರವಾಗಿ, ಜಿಹ್ವತಿ -

ನೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಪ್ರವರ್ತಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಧರ್ಮವು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ನಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ
ನಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಧರ್ಮವು ಈಗ ಬಹು ಮನೋ
ಹರವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೈ ಪ್ರಭುವೇ! ನೀನು ವಿಷಯಸುಖಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ
ಬಯಕೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕೆಲವು ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಸಮಾನರಾದ ಮುನಿವರರಿಗೂ ಮಹತ್ತರ
ವಾದ ಉದ್ವೇಗವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿರುವೆ. ಮಹಾನುಭಾವರಾದ ಆ ಋಷಿಗಳ ಪ್ರಬಲ
ಕೋಪವೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿರುವುದು. ರಾವಣಾ!
ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಆತ್ಮತತ್ವವುಳ್ಳವರೂ, ಧರ್ಮಸಂಗ್ರಹಾನುಗ್ರಹಗಳಲ್ಲಿ
ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಶ್ರೇಷ್ಠರು ಉತ್ತಮೋತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು
ಮಾಡುತ್ತಿರುವರು; ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರು
ವರು; ಅವರು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ ಬ್ರಹ್ಮಘೋಷಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ, ಅವಿತ
ವಾಗಿ ನಿಷ್ಠೆಯಿಂದ ವೇದಾಧ್ಯಯನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವರು; ಆ ಪರಮರ್ಷಿಗಳ ಹೋಮ
ಧೂಮವೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಶ್ರೇಷ್ಠರ ವೇದಘೋಷವೂ, ರಾಕ್ಷಸರ ಬಲತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಸೆಳೆದು

ರಥೀಯತೇ | ಅಭಿಭೂಯಚ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಘೋಷಾನುದೈರಯಾ || ೨೦ ||
 ದಿಶೋ ವಿಪ್ರದ್ವ್ಯತಾಸ್ಸರ್ವೇ ಸ್ತನಯಿತ್ನುರಿವೋಷ್ಟಗೇ | ಋಷೀಣಾಮಗ್ನಿಕಲ್ಪಾನಾ
 ಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಸಮುತ್ಥಿತಃ || ೨೧ || ಆದತ್ತೇ ರಕ್ಷಸಾಂ ತೇಜೋ ಧೂಮೋ ವ್ಯಾಪ್ಯ
 ದಿಶೋದಶ | ತೇಷು ತೇಷುಚ ದೇಶೇಷು ಪುಣ್ಯೇಷ್ಟೇಷು ದೃಢವ್ರತೈಃ || ೨೨ || ಚರ್ಯಾ
 ಮಾಣಂ ತಪಸ್ವೀವ್ರಂ ಸಂತಾಪಯತಿ ರಾಕ್ಷಸಾಃ | ದೇವದಾನವ ಯಕ್ಷೇಭ್ಯೋ ಗೃಹೀ
 ತಶ್ಚ ವರಸ್ತಯಾ || ೨೩ || ಮಾನುಷಾ ವಾನರಾ ಋಕ್ಷಾ ಗೋಲಾಂಗೂಲಾ ಮಹಾ

ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಾರೆ, ವೇದಾಂಶ್ಚ - ವೇದಗಳನ್ನೂ, ಉಚ್ಚೈಃ - ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ, ಅಧೀಯತೇ -
 ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ, ರಕ್ಷಾಂಸಿ - ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ಅಭಿಭೂಯ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ, ಬ್ರಹ್ಮಘೋಷಾಃ -
 ವೇದಘೋಷಗಳನ್ನೂ, ಉದೈರಯಾ - ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. || ೨೦ || ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ ರಾಕ್ಷಸರು,
 ಉಷ್ಟಗೇ - ಗ್ರೀಷ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸ್ತನಯಿತ್ನುರಿವ - ಮೇಘಗಳಂತೆ, ದಿಶಃ - ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ, ವಿಪ್ರದ್ವ್ಯತಾಃ -
 ಓಡಿಹೋದರು, ಅಗ್ನಿಕಲ್ಪಾನಾಂ - ಅಗ್ನಿಸದೃಶರಾದ, ಋಷೀಣಾಂ - ಮುನಿಗಳ, ಅಗ್ನಿ...ತಃ -
 ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ, ಧೂಮಃ - ಹೊಗೆಯು, ದಶದಿಶಃ - ಹತ್ತುದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವ್ಯಾಪ್ಯ -
 ವ್ಯಾಪಿಸಿ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರ, ತೇಜಃ - ತೇಜಸ್ಸನ್ನು, ಆದತ್ತೇ - ಹೀರುತ್ತಿದೆ, ದೃಢವ್ರತೈಃ -
 ದೃಢವಾದ ನಿಯಮವುಳ್ಳ ಮುನಿಗಳಿಂದ, ಪುಣ್ಯೇಷು - ಪುಣ್ಯಕರಗಳಾದ, ತೇಷುತೇಷುದೇಶೇಷು -
 ಆಯಾ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ, ಚರ್ಯಮಾಣಂ - ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ತೀವ್ರಂ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ತಪಃ -
 ತಪವು, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ಸಂತಾಪಯತಿ - ಪೀಡಿಸುತ್ತದೆ. || ೨೧-೨೨ || ತ್ವಯಾ -
 ನಿನ್ನಿಂದ, ದೇವ....ಭ್ಯಃ - ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ, ದಾನವರಿಂದಲೂ, ಯಕ್ಷರಿಂದಲೂ, ವರಃ - ಅವಧ್ಯತ್ವ
 ವರವು, ಗೃಹೀತಶ್ಚ - ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತಷ್ಟೆ, ಮಾನುಷಾಃ - ಮನುಷ್ಯರೂ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳೂ,
 ಋಕ್ಷಾಃ - ಕರಡಿಗಳೂ, ಮಹಾಬಲಾಃ - ಬಹು ಬಲವಂತರಾದ, ಗೋಲಾಂಗೂಲಾಃ - ಶಿವಂಗಿಗಳೂ,
 ಬಲವಂತಃ - ಬಲಿಷ್ಠರಾಗಿ, ದೃಢವ್ರತಮಾಃ - ದೃಢವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿ,

ಹಾಕುತ್ತಿರುವುದು. ಇದರಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರ ಬಲತೇಜಸ್ಸುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಕುಗ್ಗಿಹೋಗುತ್ತಿರುವುವು.
 ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ, ಭಯಗ್ರಸ್ತರಾಗಿ, “ ಬೇಸಗೆಯಲ್ಲಿ ಗುಡುಗುವ
 ಮೇಘಗಳಂತೆ ” ದಶದಿಶೆಗಳಿಗೂ ಪಲಾಯನವಾಗುತ್ತಿರುವರು. || ೨೦-೨೧ || ಎಲೈ ಮಹಾ
 ರಾಜನೇ! ಆ ಆ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೆಲ್ಲರೂ ನಿಯಮನಿಷ್ಠೆಗಳಿಂದ ಪುಣ್ಯಕರ್ಮ
 ಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವರು. ಆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋತ್ತಮರು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ತಪಸ್ಸೇ ನೊಡ
 ಲಾದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳೂ ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಬಹು ತೀವ್ರವಾಗಿ ತಪಿಸುತ್ತಿರುವುದು.
 ಇದೆಲ್ಲವೂ ಹಾಗಿರಲಿ; ರಾವಣಭೂಪಾಲ! ನೀನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುಗ್ರ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ
 ದೇವದಾನವ ಯಕ್ಷರಿಂದ ಮರಣವುಂಟಾಗದಂತೆ ವರವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವೆ; ಆದರೆ ತದಿಂತರ
 ರಿಂದ ಮರಣವುಂಟಾಗದಂತೆ ವರವನ್ನು ಬೇಡಲಿಲ್ಲವು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ದೃಢವಾದ
 ವಿಕ್ರಮವುಳ್ಳವರೂ, ಅಧಿಕ ಬಲಸಂಪನ್ನರಾದವರೂ ಆದ ಮಾನವರೂ, ವಾನರರೂ, ಋಕ್ಷ
 ಭಲ್ಲೂಕಗಳೂ ನಮ್ಮ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ತಂದು ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಿರುವರು.
 ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ! ಈಗ ಭಯಂಕರಗಳಾದ ಅನೇಕ ಅಪಶಕುನಗಳು ತಲೆದೋರಿರುವುವು.

ಬಲಾಃ | ಬಲವಂತ ಇಹಾಗಮ್ಯ ಗರ್ಜಂತಿ ದೃಢವಿಕ್ರಮಾಃ || ೨೪ || ಉತ್ಪಾತಾ
ನ್ರಿವಿಧಾಃ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಘೋರಾನ್ವಹುವಿಧಾಂಸ್ತಥಾ|ವಿನಾಶಮನುಪಶ್ಯಾಮಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ
ರಕ್ಷಸಾನುಹಂ || ೨೫ || ಖರಾಭಿಶ್ಚನಿತಾ ಘೋರಾ ಮೇಘಾಃ ಪ್ರತಿಭಯಂ
ಕರಾಃ | ಶೋಣಿತೇನಾಭಿವರ್ಷಂತಿ ಲಂಕಾಮುಷ್ಣೇನ ಸರ್ವತಃ || ೨೬ || ರುದತಾಂ
ವಾಹನಾನಾಂಚ ಪ್ರಪತಂತ್ಯಾಽಸೃಬಿಂದನಃ | ಧ್ವಜಾ ಧ್ವಸ್ತಾ ವಿನರ್ಣಾಶ್ಚ ನಪ್ರ
ಭಾಂತಿ ಯಥಾ ಪುರಾ || ೨೭ || ವ್ಯಾಳಾ ಗೋಮಾಯಮೋ ಗೃಧ್ರಾ ವಾಶ್ಯಂತಿ ಚ
ಸುಭೈರವಂ | ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಲಂಕಾಮನಿಶಂ ಸಮನಾಯಾಂಶ್ಚ ಕುರ್ವತೇ || ೨೮ || ಕಾಳಿಕಾಃ
ಪಾಂಡುರೈರ್ದಂತೈಃ ಪ್ರಹಸಂತೈಃ ಸ್ಥಿತಾಃ | ಸ್ತ್ರಿಯಸ್ತ್ವಪ್ನೇಷು ಮುಷ್ಣಂತ್ಯೋ

ಆಗಮ್ಯ - ಬಂದು, ಗರ್ಜಂತಿ - ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾರೆ. || ೨೪-೨೪ || ತಥಾ-ಹಾಗೆಯೇ, ಬಹುವಿಧಾಃ-ಅನೇಕ
ವಿಧವಾದ, ಘೋರಾಃ - ಭಯಂಕರವಾದ, ವಿವಿಧಾಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ, ಉತ್ಪಾತಾಃ - ಅಶುಭ
ಸೂಚನೆಗಳನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಅಹಂ - ನಾನು, ಸರ್ವೇಷಾಂ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ರಕ್ಷಸಾಂ -
ರಕ್ಷಸರ, ವಿನಾಶಂ - ನಾಶವನ್ನು, ಅನುಪಶ್ಯಾಮಿ - ಊಹಿಸುತ್ತೇನೆ. || ೨೫ || ಖರಾಭಿಶ್ಚನಿತಾಃ -
ಭಯಂಕರವಾದ ಧ್ವನಿಗಳುಳ್ಳ, ಘೋರಾಃ - ಕ್ರೂರವಾದ, ಪ್ರತಿಭಯಂಕರಾಃ - ದಾರುಣವಾದ,
ಮೇಘಾಃ - ಮೇಘಗಳು, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ, ಸರ್ವತಃ - ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ,
ಉಷ್ಣೇನ - ಬಿಸಿಯಾದ, ಶೋಣಿತೇನ - ರಕ್ತದಿಂದ, ಅಭಿವರ್ಷಂತಿ - ವರ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. || ೨೬ ||
ರುದತಾಂ - ಅಳುತ್ತಿರುವ, ವಾಹನಾನಾಂಚ - ಆನೆ, ಕುದುರೆ ಮೊದಲಾದ ವಾಹನಗಳ, ಅಸೃಬಿಂದನಃ -
ಕಣ್ಣೀರ ತೊಟ್ಟಿಗಳು, ಪ್ರಪತಂತಿ - ಬೀಳುತ್ತವೆ, ಧ್ವಜಾಃ - ನಿಶಾನಿಗಳು, ಧ್ವಸ್ತಾಃ -
ಧ್ವಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳಾಗಿ, ವಿನರ್ಣಾಶ್ಚ - ವರ್ಣಹೀನವಾಗಿ, ಯಥಾಪುರಾ - ಪೂರ್ವದಂತೆ, ನಪ್ರ
ಭಾಂತಿ-ಹೊಳೆಯುವುದಿಲ್ಲವು. || ೨೭ || ವ್ಯಾಳಾಃ-ಮಾಂಸಭಕ್ಷಿಗಳಾದ, ಗೋಮಾಯಮಃ - ನರಿಗಳೂ,
ಗೃಧ್ರಾಃ - ಹದ್ದುಗಳೂ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಪ್ರವಿಶ್ಯ - ಹೊಕ್ಕು, ಸುಭೈರವಂ - ಭಯಂ
ಕರವಾಗಿ, ವಾಶ್ಯಂತಿ - ಕೂಗುತ್ತವೆ, ಅನಿಶಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಸಮನಾಯಾಂಶ್ಚ - ಗುಂಪುಗಳನ್ನು,
ಕುರ್ವತೇ - ಮಾಡುತ್ತವೆ. || ೨೮ || ಕಾಳಿಕಾಃ - ಕಸ್ತೂರಿರುವ, ಸ್ತ್ರಿಯಃ - ಸ್ತ್ರೀಯರು, (ಅಂದರೆ -
ಶಕ್ತಿಗಳು), ಸ್ವಪ್ನೇಷು-ಕನಸುಗಳಲ್ಲಿ, ಅಗ್ರತಃ-ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಾಃ-ನಿಂತು, ಪ್ರತಿಭಾಷ್ಯ-
ಮಾತನಾಡುತ್ತಾ, ಗೃಹಾಣಿ - ಮನೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು, ಮುಷ್ಣಂತೈಃ - ಆಸಹಿಸುತ್ತಾ,
ಪಾಂಡುರೈಃ - ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ, ದಂತೈಃ - ಹಲ್ಲುಗಳಿಂದ, ಪ್ರಹಸಂತಿ - ನಗುತ್ತಾರೆ. || ೨೯ || ಶ್ವಾನಃ -

ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಿದರೆ ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸಕುಲವೆಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ತೋರು
ತ್ತಿದೆ. || ೨೯-೨೯ || ಮೇಘಗಳು ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ ಆಕಾರಗಳುಳ್ಳವಾಗಿ ಬಹು ಕಠಿಣ
ವಾಗಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತ ಬಿಸಿ ರಕ್ತವನ್ನು ಮಳೆಗರೆಯುತ್ತಿರುವವು. ಕುದುರೆಗಳು ಬಹಳವಾಗಿ
ರೋದಿಸುತ್ತ ಕಣ್ಣೀರು ಸುರಿಸುತ್ತಿರುವವು. ನಿಶಾನಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಮುರಿದು ಬೀಳುತ್ತಿರುವವು.
ಲಂಕಾನಗರವೆಲ್ಲವೂ ನಿಸ್ತೇಜವಾಗಿರುವುದು. ಸರ್ಪಗಳೂ, ನರಿಗಳೂ, ಹದ್ದುಗಳೂ ಭಯಂ
ಕರವಾಗಿ ಧ್ವನಿಮಾಡುತ್ತಿರುವವು. ಮಾಂಸಾಶನಗಳಾದ ನರಿಗಳು ಗುಂಪುಗೂಡಿ ಪಟ್ಟಣ
ದೊಳಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗಿ ವಕ್ರವಕ್ರವಾಗಿ ಅರಚುತ್ತಿರುವವು. ಕರಾಳ ಸ್ತ್ರೀರೂಪಗಳುಳ್ಳ ಕಾಳಿಕಾದಿ
ಶಕ್ತಿಗಳು ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸರ ಸ್ವಪ್ನದಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡು ಪಕಪಕನೆ ನಗುತ್ತ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿರುವ

ಕರಾಳೋ ವಿಕಟೋ ಮುಂಡಃ ಪುರುಷಃ ಕೃಷ್ಣಪಿಂಗಳಃ | ಕಾಲೋ ಗೃಹಾಣಿ
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇಽನ್ಯವೇಕ್ಷತೇ || ೩೪ || ಏತಾನ್ಯನ್ಯಾನಿ ದುಷ್ಟಾನಿ ನಿಮಿತ್ತಾ
ನ್ಯುತ್ಪತಂತಿಚ | * (ವಿಷ್ಣುಂ ಮನ್ಯಾಮಹೇ ದೇವಂ ಮಾನುಷಂ ರೂಪಮಾಸ್ಥಿತಂ | ನಹಿ
ಮಾನುಷಮಾತ್ರೋಽಸೌ ರಾಘವೋ ದೃಢವಿಕ್ರಮಃ || ಯೇನ ಬದ್ಧಸ್ತಮುದ್ರಸ್ಯ
ಸಸೇತುಃ ಪರಮಾದ್ಭುತಃ | ಕುರುಷ್ವ ನರರಾಜೇನ ಸಂಧಿಂ ರಾಮೇಣ ರಾವಣ ! ||)
ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಪ್ರಧಾರ್ಯಕಾರ್ಯಾಣಿ ಕ್ರಿಯತಾ ಮಾಯತಿಕ್ಷಮಂ || ೩೫ ||

ಇದಂವಚಸ್ತತ್ರ ನಿಗದ್ಯಮಾಲ್ಯವಾ

ಸ್ತರೀಕ್ಷ್ಯ ರಕ್ಷೋಧಿಪತೇರ್ಮನಃ ಪುನಃ |

ಕ್ರೂರನಾದ, ವಿಕಟಃ - ವಕ್ರವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಮುಂಡಃ - ಬೋಳುತಲೆಯುಳ್ಳ, ಕೃಷ್ಣಪಿಂಗಳಃ -
ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣವೂ ಪಿಂಗಳವರ್ಣವೂ ಉಳ್ಳ, ಪುರುಷಃ - ಪುರುಷಾಕಾರವುಳ್ಳ, (ಗೋ + ಮ) ಪರುಷಃ -
ಕ್ರೂರನಾದ, ಕಾಲಃ-ಕಾಲಪುರುಷನು, ಕಾಲೇಕಾಲೇ-ಸಾಯಂಕಾಲ ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ, ಸರ್ವೇಷಾಂ-
ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರ, ಗೃಹಾಣಿ - ಮನೆಗಳನ್ನು, ಅನ್ಯವೇಕ್ಷತೇ - ಹುಡುಕಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ. || ೩೪ ||
ಏತಾನಿ - ಇವುಗಳೂ, ಅನ್ಯಾನಿ - ಮತ್ತೊಕೆಲವಾದ, ದುಷ್ಟಾನಿ - ದುಷ್ಟವಾದ, ನಿಮಿತ್ತಾನಿಚ -
ಶಕುನಗಳು, ಉತ್ಪತಂತಿ - ಹುಟ್ಟುತ್ತವೆ, ಏತಾನಿ - ಈ ದುರ್ನಿಮಿತ್ತಗಳನ್ನು, ಜ್ಞಾತ್ವಾ - ತಿಳಿದು,
ಕಾರ್ಯಾಣಿ - ಕೆಲಸಗಳನ್ನು, ಪ್ರಧಾರ್ಯ - ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ, ಆಯತಿಕ್ಷಮಂ - ಮುಂದೆ ಮಾಡತಕ್ಕ
ಯೋಗ್ಯಕಾರ್ಯವು, ಕ್ರಿಯತಾಂ - ಮಾಡಲ್ಪಡಲಿ. ||೩೫|| ತತ್ರ - ಆ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ, ಅನುತ್ತಮೇಷು -
ಸರ್ವೋತ್ತಮರಾದ ಮಂತ್ರಿಶ್ರೇಷ್ಠರಲ್ಲಿ, ಉತ್ತಮಪೌರುಷಃ - ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಬಲೀ -
ಬಲವಂತನಾದ, ಮಾಲ್ಯವಾ - ಮಾಲ್ಯವಂತನು, ಇದಂವಚಃ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ನಿಗದ್ಯ - ಹೇಳಿ,

ಗಳೂ ಸೂರ್ಯಾಭಿಮುಖಗಳಾಗಿ ಅಳುತ್ತಿರುವವು. ಮಹಾ ಭಯಂಕರನೂ, ವಿಕಟಾಕಾರ
ವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಮನು ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಗೃಹಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹುಡುಕಿಹುಡುಕಿ
ನೋಡುತ್ತಿರುವನು. ಅವನು ಮುಂಡನಾಗಿ ಕೃಷ್ಣಪಿಂಗಳ ವರ್ಣಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.
ಈ ದುಶ್ಶಕುನಗಳೇ ಅಲ್ಲದೆ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ದುಶ್ಶಕುನಗಳು ಕಂಡುಬರುತ್ತಿರುವವು. ಆದುದ
ರಿಂದೆಲೈ ರಾವಣಾಸುರನೇ! ಈ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಮಾಡ
ಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಬೇಕು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಮಂತ್ರಿಶ್ರೇಷ್ಠನೂ,
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮವಂತನೂ ಆದ ಆ ಮಾಲ್ಯವಂತನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿ ಮರಳಿ ತನ್ನ ಪ್ರಭು

* ಈ ಎರಡು ಶ್ಲೋಕಗಳೂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಗಳು, ಕತಕರು ಇವಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಬರೆದಿರುವುದಿಲ್ಲವು.

ಅನುತ್ತಮೇಷೂತ್ತಮಸೌರುಷೋ ಬಲೀ

ಬಭೂವ ತೂಷ್ಟೀಂ ಸಮವೇಕ್ಷ್ಯ ರಾವಣಂ || ೩೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ. ೧

ರಕ್ಷೋಧಿಪತೇಃ - ರಾವಣನ, ಮನಃ - ಮನವನ್ನು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ಪರೀಕ್ಷ್ಯ - ಪರೀಕ್ಷಿಸಿ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಸಮವೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ತೂಷ್ಟೀಂಬಭೂವ - ಸುಮ್ಮನಾದನು. ||೩೬||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ನಾದ ರಾವಣನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಪರೀಕ್ಷಿಸಿ ಆಮೇಲೆ ಯಾವ ಮಾತನ್ನೂ ಹೇಳದೆ ಸುಮ್ಮನಾಗಿ ಬಿಟ್ಟನು. || ೩೧-೩೬ ||

ಇಂತಿದು ಮಾಲ್ಯವತ್ಸ್ಯತ ಹಿತೋಪದೇಶ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

೧ ೧೪ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಧರ್ಮಧರ್ಮಗಳ ವಿಚಾರ.

ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಸುಖಕಾಠನರೂಪವಾದ ಧರ್ಮವು ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು. ಅಧರ್ಮವು ಮಾತ್ರ, (೧) ಧರ್ಮೇ ತರವಾದುದು, (೨) ಅದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾದುದು, (೩) ಅದೇ ಇಲ್ಲದ್ದು ಎಂಬದಾಗಿ ಮೂರು ಬಗೆ. ಮೊದಲನೆಯದು ಶಾಕ್ತಾದಿಮತಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣುವ ಧರ್ಮಾಭಾಸವು, ಎರಡನೆಯದು ಹತ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಗಳುಳ್ಳದ್ದು ; ಮೂರನೆಯದು ವಿಧಾಯಕವಾದ ನಿತ್ಯಧರ್ಮಲೋಪವುಳ್ಳದ್ದು. ಕೃತಯುಗದಲ್ಲಿ ಮೂರೂ ಬಗೆಯ ಅಧರ್ಮಗಳೂ ಅಂತರ್ಹಿತವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಮಿಕ್ಕ ಮೂರು ಯುಗಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಒಂದು, ಎರಡು, ಮೂರರಂತೆ ಅಧರ್ಮರೂಪಗಳು ಧರ್ಮವನ್ನು ಮುಚ್ಚುತ್ತವೆ. ಅನುದರಿಂದ ಕಲಿಯಲ್ಲಿ ಅಧರ್ಮದ ಮೂರೂ ರೂಪಗಳೂ ಧರ್ಮವನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಬಿಡುತ್ತವೆ. ಆಗ ಧರ್ಮದ ಒಂದು ಪಾದವು ಮಾತ್ರ ಅಕ್ಷತವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುತ್ತದೆ. ಒಟ್ಟಿನಮೇಲೆ ಧರ್ಮದಿಂದ ದೇವತ್ವವೂ, ಅಧರ್ಮದಿಂದ ರಾಕ್ಷಸತ್ವವೂ ಉಂಟಾಗುವುದೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಯಿತು.

ಅದರೇ ಈ ಸಂಶಯವು ಬರಬಹುದು : ಅಧರ್ಮವೇ ಅಸುರ ರಾಕ್ಷಸರ ಧರ್ಮವಾದರೆ ಅವರಿಗೆ ಧರ್ಮಫಲವೂ, ಐಶ್ವರ್ಯ ಮತ್ತು ಜಯಾದಿಗಳು ಹೇಗೆ ಲಭಿಸುವುವು ? ಎಂದರೆ, ದೇವತೆಗಳು ಕೇವಲ ಧರ್ಮಪರರು ; ಅಸುರ ರಾಕ್ಷಸರು ಕಾಮ್ಯನಾದ ರಾಜಸತಾಮಸ ಧರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಆಸಕ್ತರಾದವರು ; ಅವರು ಧರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡಿದರೂ ಅವರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಮೂರು ಬಗೆಯ ಅಧರ್ಮಗಳು ಅವರನ್ನು ಬಿಡುವುದೇ ಇಲ್ಲವು ; ಅವರು ಕೇವಲ ರಾಜಸ ತಾಮಸ ಪ್ರಕೃತಿಯವರಾದುದರಿಂದ ಹೀಗಾಗುವುದು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ಕಾಮ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರ ಫಲಾನುಭವಾನಂತರ ಅಧರ್ಮಫಲಭಾಜನರೇ ಆಗುತ್ತಾರೆ. (ರಾಮಪಂಡಿತರು)

ರಾಮಾನುಜರು, “ ತಪಶ್ಚಾಚಂದಯಾ ಸತ್ಯಂ ” ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧರ್ಮವು ಅಕ್ಷತವಾಗಿರುವುದು ಕೃತಯುಗ ; ಆಗ ಧರ್ಮಪಕ್ಷಪಾತಿಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯೂ, ಅಧರ್ಮಪಕ್ಷಪಾತಿಗಳಿಗೆ ಹಾನಿಯೂ ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ಕಲಿಯುಗದಲ್ಲಿ ಸಂಗಮದ ಅನ್ಯತೆಗಳೆಂಬ ಅಧರ್ಮಪಾದತ್ರಗಲಿದ್ದು ಧರ್ಮದ ಒಂದೇ ಪಾದವು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆಗ ಅಧರ್ಮಪಕ್ಷಪಾತಿಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯೂ, ಧರ್ಮಪಕ್ಷಪಾತಿಗಳಿಗೆ ಹಾನಿಯೂ ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ ” ಎಂಬ ಶ್ರೀ ಭಾಗವತದಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯವು ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಒಟ್ಟಿನಮೇಲೆ ಇಲ್ಲಿ ಮಾಲ್ಯವದ್ರಾಕ್ಯ ತಾತ್ಪರ್ಯವು, “ ರಾವಣಾ ! ನೀನು ಈಗ ಕೇವಲ ಅಧರ್ಮವನ್ನೇ ಪರಿಸಿರುವೆ. ಕಲಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆವರಿಸಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಸದ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಎಲ್ಲವೂ ಜಯಮುಖಗಳಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು. ಆದರೆ ಕಡೆಗೆ ಧರ್ಮಕ್ಕೇ ಜಯವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಅಧರ್ಮವರ್ತನೆಯು ಮಿತವಾಗಿರಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ನಿನಗೀಗ ವಿನಾಶಕಾಲವೇ ಸಮೀಪಿಸಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಧರ್ಮಾತ್ಮನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಸೀತೆಯನ್ನೊಪ್ಪಿಸಿ ಧರ್ಮವನ್ನು ಜೀವಿ ಶ್ರೇಯಸ್ವಿಯಾಗಿ ಬಾಳು ” ಎಂಬದಾಗಿ ಗ್ರಹಿಸಬೇಕು.

ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಷಟ್ತ್ರಿಂಶಸ್ಸುರ್ಗಃ

ತತ್ಪ್ರಮಾಲ್ಯವತೋ ವಾಕ್ಯಂ ಹಿತಮುಕ್ತಂ ದಶಾನನಃ | ನಮರ್ಷಯತಿ
ದುಷ್ಟಾತ್ಮಾ ಕಾಲಸ್ಯ ಪತಮಾಗತಃ ||೧|| ಸಬಧ್ವಾ ಭೃಕುಟಿಂ ವಕ್ತ್ರೇ ಕ್ರೋಧಸ್ಯ ವಶ
ಮಾಗತಃ | ಅನುರ್ಷಾತ್ಪರಿಷ್ಕೃತಾಷ್ಟೋ ಮಾಲ್ಯವಂತನುಥಾಬ್ರವೀತ್ || ೨ || “ಹಿತ
ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಯದಹಿತಂ ವಚಃ ಪರುಷಮುಚ್ಯತೇ | ಪರಪಕ್ಷಂ ಪ್ರವಿಶ್ಯೈವ ನೈತ
ಚ್ಛ್ರೋತ್ರಂ ಗತಂ ಮಮ ||೩||” ಮಾನುಷಂ ಕೃಪಣಂ ರಾಮನೋಕಂ ಶಾಖಾಮೃಗಾ

ದುಷ್ಟಾತ್ಮಾ - ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ, ದಶಾನನಃ - ದಶಮುಖನು, ಕಾಲಸ್ಯ - ಯಮನಿಗೆ
ವಶಂ - ಸ್ವಾಧೀನತೆಯನ್ನು, ಆಗತಃ - ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ, ಹಿತಂ - ಇಷ್ಟವಾಗಿ, ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳ
ಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಾಲ್ಯವತಃ - ಮಾಲ್ಯವಂತನ, ತದ್ವಾಕ್ಯಂತು - ಆ ಮಾತನ್ನಾದರೆ, ನಮರ್ಷಯತಿ -
ಸ್ಮರಿಸಲಿಲ್ಲವು. || ೧ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಕ್ರೋಧಸ್ಯ - ಕೋಪಕ್ಕೆ, ವಶಂ -
ಸ್ವಾಧೀನವನ್ನು, ಆಗತಃ - ಹೊಂದಿ, ವಕ್ತ್ರೇ - ಮುಖದಲ್ಲಿ, ಭೃಕುಟಿಂಬದ್ಧಾಃ - ಕಣ್ಣುಬುಬ್ಬ
ಗಳನ್ನು ಗಂಟೆಕ್ಕೆ, ಅನುರ್ಷಾತ್ - ರೋಷದಿಂದ, ಪರಿವೃತ್ತಾಕ್ಷಃ - ತಿರಿಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಣ್ಣುಗಳು
ಳ್ಳವನಾಗಿ, ಮಾಲ್ಯವಂತಂ - ಮಾಲ್ಯವಂತನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೨ ||
ಹಿತಬುದ್ಧ್ಯಾ - ಹಿತವೆಂಬ ಭಾಂತಿಯಿಂದ, ಪರಪಕ್ಷಂ - ಶತ್ರುಪಕ್ಷವನ್ನು, ಪ್ರವಿಶ್ಯ - ಅವಲಂಬಿಸಿ,
ಪರುಷಂ - ಕಠಿನವಾದ, ಅಹಿತಂ - ಅಸ್ಮಿಯವಾದ, ಯದ್ವಚಃ - ಯಾವ ಮಾತು, ಉಚ್ಯತೇ - ಹೇಳ
ಲ್ಪಡುತ್ತದೋ, ಏತತ್ - ಈ ಮಾತು, ಮಮ - ನನ್ನ, ಶ್ರೋತ್ರಂ - ಕಿವಿಯನ್ನು, ನಗತಮೇವ -
ಹೊಂದಲೇ ಇಲ್ಲವು, ಶಾಖಾ....ಯಂ - ಕೋತಿಗಳೇ ಆಶ್ರಯವಾಗುಳ್ಳ, ಮಾನುಷಂ-ಮನುಷ್ಯನಾದ,

ಕೇವಲ ದುಷ್ಟಾತ್ಮನಾದ ಆ ರಾವಣನು ವಿಸರೀತಕಾಲಕ್ಕೊಳಗಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ
ಮಾಲ್ಯವಂತನು ಹೇಳಿದ ಹಿತೋಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಮನಸ್ಸಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳದೇಹೋದನು ; ಮಹಾ
ಕುಪಿತನಾಗಿ ಹುಬ್ಬುಗಳನ್ನು ಗಂಟೆಕ್ಕೆ ಬಹಳವಾದ ರೋಷಾವೇಶದಿಂದ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ತಿರುಗಿ
ಸುತ್ತ ಆ ಮಾಲ್ಯವಂತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಮಾಲ್ಯವಂತನೇ! ನೀನು ಶತ್ರುಪಕ್ಷವನ್ನು ವಹಿಸಿ,
ನನಗೆ ಹಿತಕರವಾದುದೆಂದು ಯಾವ ಯಾವ ಅವಧ್ಯವಚನಗಳನ್ನಾಡಿದೆಯೋ ಅವು ನನ್ನ
ಕಿವಿಗೆ ಬೀಳಲಿಲ್ಲವು. ಎಲವೋ ಮೂರ್ಖನೇ! ಕೇವಲ ಮನುಷ್ಯ; ದೀನ; ಕೋತಿಗಳನ್ನಾಶ್ರಯ

೧| ೪ ಮತ್ತು ೫ ನೇ ಶ್ಲೋಕದ ವಾಸ್ತವಿಕಾರ್ಥ.

ವನಾಲಯಂ - ಉದಧಿಯೇ ಆನಾಸಸ್ಥಾನವಾಗುಳ್ಳ (ಎಂದರೆ) ವಟಪತ್ರಶಾಯಿಯಾದ ಶ್ರೀಮನ್ನಾ ರಾಯಣನು,
(ಅದುದರಿಂದಲೇ) ಪಿತೃತ್ವಕ್ತಂ-ಜನ್ಮಾದಿರಹಿತನಾದ (ಹುಟ್ಟು ಸಾವುಗಳಿಲ್ಲದ)ವನು “ಈಶ್ವರನಿಗೆ ಜನ್ಮಾದಿಗಳಿಲ್ಲ ದಿರುವುದ
ರಿಂದಲೇ ಪಿತೃದ್ಯಭಾವವೆಂದು ಗ್ರಹಿಸಬೇಕು” ಏಕಂ - ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ, (ಅದುದರಿಂದಲೇ) ಶಾಖಾಮೃಗಾಶ್ರಯಂ -
ವೇದಶಾಖೆಗಳಿಂದ ಮೃಗ್ಯನಾದ (ಎಂದರೆ) ವೇದವೇದ್ಯನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು. ಇಂತಹ ಪರಮೇಶ್ವರನಾದರೂ ಯಾವುದೋ
ಒಂದು ಕಾರಣದಿಂದ ಮಾನುಷನಾಗಿ ಅವತರಿಸಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಸಮರ್ಥನನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವುದು ಬಹಳ
ಸರಿ. ಆದರೆ ಸರ್ವವಿಧ ಪೌರುಷ ಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದಲೂ ಹೀನನಾಗಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಅಹೀನನಾಗಿ ನೀನು ಭಾವಿಸುವುದು
ಕೇವಲ ಅನುಚಿತವು. (ಮಹೇಶ್ವರತೀರ್ಥರು)

ಶ್ರಯಂ | ಸಮರ್ಥಂ ಮನ್ಯಸೇ ಕೇನ ತ್ಯಕ್ತಂ ಪಿತ್ರಾ ವನಾಲಯಂ? || ೪ || ರಕ್ಷಸಾ
ವಿಾಶ್ವರಂ ಮಾಂಚ ದೇವತಾನಾಂ ಭಯಂಕರಂ | ಹೀನಂ ಮಾಂ ಮನ್ಯಸೇ ಕೇನ
ಹೈಹೀನಂ ಸರ್ವವಿಕ್ರಮೈಃ? || ೫ || ವಿರದ್ವೇಷೇಣ ವಾ ಶಂಕೇ ಪಕ್ಷಪಾತೇನ ವಾ
ರಿಪೋಃ | ತ್ವಯಾಽಹಂ ಪರುಷಾಣ್ಯುಕ್ತಃ ಪರಪ್ರೋತ್ಸಾಹನೇನ ವಾ? || ೬ || ಪ್ರಭ
ವಂತಂ ಪದಸ್ಥಂಹಿ ಪರುಷಂ ಕೋಽಭಿಧಾಸ್ಯತಿ | ಪಂಡಿತಶ್ಚಾಸ್ತ್ರತತ್ವಜ್ಞೋ ವಿನಾ
ಪ್ರೋತ್ಸಾಹನಾದ್ರಿಪೋಃ? || ೭ || ಆನೀಯಾಚ ವನಾತ್ಸೀತಾಂ ಪದ್ಮಹೀನಾಮಿವ
ಶ್ರಿಯಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ ಪ್ರತಿದಾಸ್ಯಾಮಿ ರಾಘವಸ್ಯ ಭಯಾದಹಂ? || ೮ || ವೃತಂ

ಪಿತ್ರಾ-ತಂದೆಯಿಂದ, ತ್ಯಕ್ತಂ-ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ವನಾಲಯಂ-ವನವಾಸಿಯಾದ, ಏಕಂ ಒಬ್ಬಂಟಿಗನಾದ,
ರಾಮಂ-ರಾಮನನ್ನು, ಕೇನ-ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಸಮರ್ಥಂ ಸಮರ್ಥನನ್ನಾಗಿ, ಮನ್ಯಸೇ-ಎಣಿಸು
ತ್ತೀಯೇ. ||೩-೪|| ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ, ಈಶ್ವರಂ - ಸ್ವಾಮಿಯಾದ, ದೇವತಾನಾಂ - ದೇವತೆ
ಗಳಿಗೆ, ಭಯಂಕರಂ - ಭಯಂಕರನಾದ, ಸರ್ವವಿಕ್ರಮೈಃ - ಸಮಸ್ತ ಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದಲೂ,
ಅಹೀನಂ - ಕೊರತೆಯಿಲ್ಲದ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಕೇನ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಹೀನಂ - ಕಡಿಮೆ
ಯಾದವನನ್ನಾಗಿ, ಮನ್ಯಸೇಹಿ - ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೋ, ತತ್ - ಅದನ್ನು, ನವೇಮಿ - ಅರೆಯೆನು. || ೫ ||
ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಅಹಂ - ನಾನು, ವಿರದ್ವೇಷೇಣವಾ - ಸಜಾತೀಯ ವೀರನೆಂಬ ದ್ವೇಷದಿಂದ
ಲಾಗಲಿ, ರಿಪೋಃ - ಶತ್ರುವಿನ, ಪಕ್ಷಪಾತೇನವಾ - ಪಕ್ಷಪಾತದಿಂದಲಾಗಲಿ, ಪರಪ್ರೋತ್ಸಾಹನೇನವಾ-
ಶತ್ರುವಿನ ಉಪದೇಶಬಲದಿಂದಾಗಲಿ, ಪರುಷಾಣಿ - ಕಠಿನೋಕ್ತಿಗಳನ್ನು, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ
ನೆಂದು, ಶಂಕೇ - ಊಹಿಸುತ್ತೇನೆ. || ೬ || ಶಾಸ್ತ್ರತತ್ವಜ್ಞಃ - ಶಾಸ್ತ್ರರಹಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ,
ಪಂಡಿತಃ - ಬಲ್ಲವನಾದ, ಕಃ - ಯಾವನು, ರಿಪೋಃ - ಶತ್ರುವಿನ, ಪ್ರೋತ್ಸಾಹನಾದ್ರಿಪೋಃ - ಪ್ರೇರ
ಣೆಯಹೊರತು, ಪ್ರಭವಂತಂ - ವರ್ಧಿಷ್ಟನಾದ, ಪದಸ್ಥಂ - ರಾಜ್ಯಪದವಿಯಿಲ್ಲದವ ಪರುಷನನ್ನು
ಕುರಿತು, ಪರುಷಂ - ಕ್ರೂರವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನು, ಅಭಿಧಾಸ್ಯತಿ - ಹೇಳುವನು. || ೭ || ವನಾತ್ -
ವನದಿಂದ, ಪದ್ಮಹೀನಾಂ - ಕಮಲರಹಿತಳಾದ, ಶ್ರಿಯಮಿವಸ್ಥಿತಾಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಿದೇವಿಯಂತಿರುವ,
ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾ-ದೇವಿಯನ್ನು, ಆನೀಯಾ - ಕರೆತಂದು, ರಾಘವಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಭಯಾತ್ -
ಭೀತಿಯಿಂದ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಕಿಮರ್ಥಂ - ಏಕಕ್ಕೋಸ್ಕರ, ಪ್ರತಿದಾಸ್ಯಾಮಿ - ಮತ್ತೂ ಕೊಡ

ಸಿದ್ಧಾನೆ; ತಂದೆಯು ತೊರೆಯಲಾಗಿ ವನವಾಸಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾನೆ; ಒಬ್ಬಂಟಿಗ; ಇಂಥಾ
ಆ ರಾಮನು ಮಹಾ ಸಮರ್ಥನೆಂದು ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನೀನು ಹೇಳುತ್ತಿರುವೆ? ನಾನು
ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದವನು; ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಭಯಂಕರನು; ಶಾರ್ಯ ಸ್ಥೈರ್ಯ
ಪರಾಕ್ರಮಗಳು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುವು; ಇಂಥಾ ನನ್ನನ್ನು ನೀನು ಕೇವಲ ದೀನನೆಂದು
ತಿಳಿದ ಬಗೆಯೆಂತು? ||೧-೫|| ನಾನು ವೀರನಾಗಿರುವುದನ್ನು ಸಹಿಸದೆ ದ್ವೇಷಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೋ,
ಶತ್ರುವಕ್ಷಪಾತದಿಂದಲೋ, ಇಲ್ಲವೇ ಇತರರ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹದಿಂದಲೋ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು
ಕಠಿನೋಕ್ತಿಗಳಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ. ಪಂಡಿತನೂ, ರಾಜನೀತಿರಾಷ್ಟ್ರಕೋವಿದನೂ
ಅದ ಯಾವನು ತಾನೆ ಪರಪ್ರೋತ್ಸಾಹವಿಲ್ಲದೆ, ಪದವೀಧರನೂ, ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಯೂ ಆದ
ಪ್ರಭುವನ್ನು ಕುರಿತು ಕಠಿನೋಕ್ತಿಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾನೆ? ಮಾಲ್ಯವಂತಾ! ಜನಸ್ಥಾನದಿಂದ
ಕಮಲವಿಹೀನೆಯಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಿಯಂತಿರುವ ಸೀತೆಯನ್ನು ಕರೆದು ತಂದಿರುವ ನಾನು ಆ

ವಾನರಕೋಟೀಭಿಸ್ಸುಗ್ರೀವಂ ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಂ | ಪಶ್ಯ ಕೃಶ್ಣಿದಹೋಭಿಸ್ತುಂ ರಾಘವಂ
ನಿಹತಂ ಮಯಾ || ೯ || ದ್ವಂದ್ವೇ ಯಸ್ಯ ನ ತಿಷ್ಠಂತಿ ದೈವತಾನ್ಯಪಿ ಸಂಯುಗೇ |
ಸಕಸ್ಮಾದ್ರಾವಣೋ ಯುದ್ಧೇ ಭಯಮಾಹರಯಿಷ್ಯತಿ || ೧೦ || ದ್ವಿಧಾ ಭಜ್ಯೇಯ
ಮಹೋವಂ ನನಮೇಯಂತು ಕಸ್ಯಚಿತ್ | ಏಷ ಮೇ ಸಹಜೋ ದೋಷಸ್ವಭಾವೋ
ದುರತಿಕ್ರಮಃ || ೧೧ || ಯದಿ ತಾವತ್ಸಮುದ್ರೇತು ಸೇತುರ್ಬದ್ಧೋ ಯದ್ವ
ಚ್ಛಯಾ | ರಾಮೇಣ ವಿಸ್ಮಯಃ ಕೋತ್ರ ಯೇನ ತೇ ಭಯಮಾಗತಂ? || ೧೨ ||

ಬೇಕು. || ೮ || ತ್ವಂ - ನೀನು, ವಾನರಕೋಟೀಭಿಃ - ಕಪಿಕೋಟಿಗಳಿಂದ, ವೃತಂ - ಪರಿವೃತನಾದ,
ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ, ರಾಘವಂ -
ರಾಮನನ್ನು, ಕೃಶ್ಣಿದಹೋಭಿಃ - ಕೆಲವು ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ನಿಹತಂ - ಹೊಡೆಯ
ಲ್ಪಟ್ಟವನನ್ನಾಗಿ, ಪಶ್ಯ - ನೋಡುವಿ. || ೯ || ದೈವತಾನ್ಯಪಿ - ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡಾ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವ
ಶೂರನಾದ ನನ್ನ, ದ್ವಂದ್ವೇ - ದ್ವಂದ್ವಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ನತಿಷ್ಠಂತಿ - ನಿಲ್ಲಲಾರರೋ, ಸೇರಾವಣಃ -
ಅಂಥಾ ರಾವಣನು, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಕಸ್ಮಾತ್ - ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತದಿಂದಲೂ, ಭಯಂ -
ಭೀತಿಯನ್ನು, ಆಹಾರಯಿಷ್ಯತಿ - ಹೊಂದಿಯಾನು. || ೧೦ || ಏವಂತು - ಹೀಗಾದರೆ, ದ್ವಿಧಾ -
ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ, ಭಜ್ಯೇಯಮಪಿ - ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೂ, ಕಸ್ಯಚಿತ್ - ಯಾವನಿಗಾದರೂ,
ನನಮೇಯಂ - ನಮ್ರನಾಗಲಾರೆನು, ಏಷಃ - ಇದು, ಮೇ - ನನಗೆ, ಸಹಜಃ - ಸ್ವಭಾವಸಿದ್ಧವಾದ,
ದೋಷಃ - ದೋಷವು, ಸ್ವಭಾವಃ - ಸ್ವಭಾವವು, ದುರತಿಕ್ರಮಃ - ವಿಾರಲಸಾಧ್ಯವಾದದ್ದು. || ೧೧ ||
ತಾವತ್ - ಅದರೆ, ಸಮುದ್ರೇ - ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ಸೇತುಃ - ಸೇತುವು, ಯದ್ವಚ್ಛಯಾ - ಅಕಸ್ಮಾತ್ತಾಗಿ,
ರಾಮೇಣ - ರಾಮನಿಂದ, ಬದ್ಧೋಯದಿ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೆ, ಅತ್ರ - ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ,
ಕೇವಿಸ್ಮಯಃ - ಏನಾಶ್ಚರ್ಯವು, ಯೇನ - ಯಾವುದರಿಂದ, ತೇ - ನನಗೆ, ಭಯಂ - ಭೀತಿಯು,
ಆಗತಂ - ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. || ೧೨ || ಸರಾಮಸ್ತು - ಆ ರಾಮನಾದರೆ, ವಾನರಸೇನಯಾಸಹ -

ರಾಮನಿಗೆ ಭಯಪಟ್ಟು ಅವಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟೇನೆ? ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲವು. ಅಯ್ಯಾ
ಮಾಲ್ಯವಂತನೇ! ಅನೇಕ ವಾನರಸಮೂಹಗಳಿಂದಲೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದಲೂ, ವಾನರಪ್ರಭು
ವಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಆ ರಾಮನನ್ನು ಕೆಲವು ದಿನಗಳೊಳಗಾಗಿ ಸಂಹರಿ
ಸುತ್ತೇನೆ; ನೀನೇ ನೋಡುತ್ತಿರು. ನಾನು ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧನಾದರೆ ದೇವತೆಗಳೂ ನನ್ನೆ
ದರು ನಿಲ್ಲಲಾರರು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಆ ರಾಮನು ನನ್ನನ್ನು ಎದುರಿಸಬಲ್ಲನೇ! ಇಂತಹ
ಈ ರಾವಣನಿಗೆ ಆದಾವನು ತಾನೇ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿಯಾನು? || ೯-೧೦ ||
ಎಲವೋ ಮಾಲ್ಯವಂತನೇ! ನನ್ನನ್ನು ಎರಡು ತುಂಡುಗಳಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿದರೂ ನಾನು ಶತ್ರು
ವಿಗೆ ನಮ್ರನಾಗಿ ತಲೆಬಾಗಲಾರೆನು. ಈ ರೀತಿ ಮೊಂಡುಹಿಡಿಯುವುದು ಉಚಿತವಲ್ಲವೆನ್ನುವೆ
ಯೇನೋ? ಏನು ಮಾಡುವುದು; ಇದು ನನ್ನ ಸ್ವಭಾವ. ಸ್ವಭಾವವು ಯಾವ
ರೀತಿಯಿಂದಲೂ ಮಾರ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ? ಅದುದರಿಂದ ಇನ್ನು ನೀನೀರೀತಿ ಮಾತನಾಡ
ಬೇಡ. ರಾಮನು ಕಾಕತಾಳನ್ಯಾಯದಂತೆ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸೇತುವೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ್ದರೆ ಏನಾ
ಯಿತು. ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಶ್ಚರ್ಯವಿರುವುದು? ರಾಮನು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ಈಚಿನ

೧ ಸತು ತೀರ್ತಾರ್ಣವಂ ರಾಮಸ್ಸಹ ವಾನರಸೇನಯಾ | ಪ್ರತಿಜಾನಾಮಿ ತೇ ಸತ್ಯಂ
ನ ಜೀರ್ವ ಪ್ರತಿಯಾಸ್ಯತಿ ||೧೩|| ಏವಂ ಬ್ರುವಾಣಂ ಸಂರಬ್ಧಂ ರುಷ್ಯಂ ವಿಜ್ಞಾಯ
ರಾವಣಂ | ವ್ರೀಡಿತೋ ಮಾಲ್ಯವಾಃ ವಾಕ್ಯಂ ನೋತ್ತರಂ ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ || ೧೪ ||
ಜಯಾಶಿಷಾ ಚ ರಾಜಾನಂ ವರ್ಧಯಿತ್ವಾ ಯಥೋಚಿತಂ | ಮಾಲ್ಯವಾನಭ್ಯನು
ಜ್ಞಾತೋ ಜಗಾಮ ಸ್ವಂ ನಿವೇಶನಂ || ೧೫ || ರಾವಣಸ್ತು ಸಹಾಮಾತ್ಯೋ ಮಂತ್ರ
ಯಿತ್ವಾ ವಿಮೃಶ್ಯಚ | ಲಂಕಾಯಾಮತುಲಾಂ ಗುಪ್ತಿಂ ಕಾರಯಾಮಾಸ ರಾಕ್ಷಸಃ

ಕಪಿಸೇನೆಯೊಡನೆ, ಅರ್ಣವಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ತೀರ್ತಾರ್ಣ - ದಾಟಿ, ಜೀರ್ವ - ಬದುಕಿ, ಸಪ್ರತಿ
ಯಾಸ್ಯತಿ - ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಲಾರನು, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಸತ್ಯಂ - ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ, ಪ್ರತಿಜಾನಾಮಿ -
ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮಾಡುವೆನು. ||೧೩|| ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಬ್ರುವಾಣಂ - ಹೇಳುತ್ತಿರುವ, ಸಂರಬ್ಧಂ -
ಕುಪಿತನಾದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ರುಷ್ಯಂ - ರೋಷಯುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ, ವಿಜ್ಞಾಯ - ತಿಳಿದು,
ಮಾಲ್ಯವಾಃ - ಮಾಲ್ಯವಂತನು, ವ್ರೀಡಿತಃ - ನಃ ಚಿಕೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಉತ್ತರಂವಾಕ್ಯಂ - ಉತ್ತರ
ವನ್ನು, ಸಪ್ರತಿಪದ್ಯತ-ಅರಿಕೆ ಮಾಡಲಿಲ್ಲವು. || ೧೪ || ಮಾಲ್ಯವಾಃ-ಮಾಲ್ಯವಂತನು, ರಾಜಾನಂ -
ರಾವಣನನ್ನು, ಜಯಾಶಿಷಾಚ - ಜಯವಚನದಿಂದಲೂ, ಯಥೋಚಿತಂ - ಯಥಾಯೋಗ್ಯವಾಗಿ,
ವರ್ಧಯಿತ್ವಾ - ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ, ಅಭ್ಯನುಜ್ಞಾತಃ - ಅನುಜ್ಞೆಪಡೆದು, ಸ್ವಂನಿವೇಶನಂ - ತನ್ನ ಮನೆ
ಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಜಗಾಮ - ತೆರಳಿದನು. ||೧೫|| ರಾಕ್ಷಸಃ - ಅಸುರನಾದ, ರಾವಣಸ್ತು - ರಾವಣ
ನಾದರೆ, ಸಹಾಮಾತ್ಯಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿ, ಮಂತ್ರಯಿತ್ವಾ - ಆಲೋಚಿಸಿ, ವಿಮೃಶ್ಯಚ -
ವಿಮರ್ಶಿಸಿಯೂ, ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಅತುಲಾಂ - ಅಸದೃಶವಾದ, ಗುಪ್ತಿಂ -
ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು, ಕಾರಯಾಮಾಸ-ಮಾಡಿಸಿದನು. || ೧೬ || ಸಃ-ಆ ರಾವಣನು, ಪೂರ್ವಸ್ವಾಂದ್ವಾರಿ-
ಪೂರ್ವದ್ವಾರದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಹಸ್ತಂ - ಪ್ರಹಸ್ತನೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಂ - ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು, ವ್ಯಾದಿದೇಶ - ಆಜ್ಞಾ

ತೀರಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವನೆಂದು ಕೇಳಿ ಭಯಪಟ್ಟು ನೀನು ಹೇಗೆ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ? ಅವನು
ವಾನರಸೇನೆಯೊಡನೆ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದರೆ ಬಂದಿರಲಿ; ಅವನು ನನ್ನಿಂದ ಬದುಕಿ ಬೇರೆ
ಹೋಗುವಂತಿಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದಲೈ ಮಾಲ್ಯವಂತನೇ! ನೀನು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಭಯಪಡಬೇಡ!
ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ರಾವಣನೀರೀತಿ ನುಡಿಯಲು ಮಾಲ್ಯವಂತನು, ಅವನು ಕೋಪರೋಷ
ಗಳಿಂದ ಮೈಮರೆತಿರುವನೆಂದರಿತು ತಾನಾಡಿದ ಮಾತುಗಳಿಗೆ ತಾನೇ ನಾಚಿ ಯಾವ ಪ್ರತ್ಯು
ತ್ತರವನ್ನೂ ಕೊಡದೆ ಯಥೋಚಿತವಾಗಿ ಜಯಾಶಿಷಗಳಿಂದ ಆತನನ್ನು ಹರಿಸಿ, ಅಪ್ಪಣೆ
ಪಡೆದು ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಹೊರಟುಹೋದನು. ||೧೧-೧೫|| ಆಮೇಲೆ ರಾವಣನು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಿ
ಗಳೊಡನೆ ಪ್ರಕೃತಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಲೋಚಿಸಿದವನಾಗಿ ಲಂಕಾನಗರದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಈ
ರೀತಿ ತನ್ನವರನ್ನು ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು: ಪೂರ್ವದ್ವಾರ ಸಂರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನೂ, ದಕ್ಷಿಣ

೧೧ “ ಶ್ರೀರಾಮನು ವಾನರಸೇನೆಯೊಡನೆ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವನು. ಅವನು ಯಾವ ಹಾಣಿಯೂ
ಇಲ್ಲದೆ ಹಿಂತಿರುಗುವನು. ಇದನ್ನು ಪ್ರಮಾಣವಾಗಿಯೂ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಆದರೆ ಸೀತೆಯನ್ನು ಆವಣಿಗೊಪ್ಪಿಸುವುದಾಗಲಿ,
ಅವನಿಗೆ ನಮ್ಮನಾಗಿ ಶರಣಾಗತನಾಗುವುದಾಗಲಿ ನನ್ನ ಸ್ವಭಾವಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದುದು. ಸ್ವಭಾವವು ಮಾರ್ಪಡುವುದಲ್ಲ
ವಷ್ಟೆ ” ಎಂಬುದು ಇಲ್ಲಿನ ವಾಸ್ತವಿಕಾರ್ಥವು. (ಮಹೇಶ್ವರತೀರ್ಥರು)

||೧೬|| ಸ ವ್ಯಾದಿದೇಶ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಹಸ್ತಂ ದ್ವಾರಿ ರಾಕ್ಷಸಂ | ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂ ಮಹಾ
ವೀರ್ಯೌ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವ ಮಹೋದರೌ || ೧೭ || ಪಶ್ಚಿಮಾಯಾಮುಢೋ ದ್ವಾರಿ
ಪುತ್ರನಿಂದ್ರಜಿತಂ ತಥಾ | ವ್ಯಾದಿದೇಶ ಮಹಾಮಾಯಂ ಬಹುಭೀ ರಾಕ್ಷಸೈರ್ವೃತಂ
|| ೧೮ || ಉತ್ತರಸ್ಯಾಂ ಪುರದ್ವಾರಿ ವ್ಯಾದಿಶ್ಯ ಶುಕಸಾರಣೌ | ಸ್ವಯಂ ಚಾತ್ರ ಭವಿ
ಷ್ಯಾಮಿ ಮಂತ್ರಿಣಸ್ತಾನುನಾಚಹ || ೧೯ || ರಾಕ್ಷಸಂತು ನಿರೂಪಾಕ್ಷಂ ಮಹಾವೀರ್ಯ
ಪರಾಕ್ರಮಂ | ಮಧ್ಯಮೇ ಸ್ಥಾಪಯದ್ಗುಲ್ಮೇ ಬಹುಭಿಸ್ಸಹರಾಕ್ಷಸೈಃ || ೨೦ ||
ಏವಂ ವಿಧಾನಂ ಲಂಕಾಯಾಃ ಕೃತ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸಪುಂಗವಃ | ಕೃತಕೃತ್ಯಮಿನಾತ್ಮಾನಂ
ಮನ್ಯತೇ ಕಾಲಚೋದಿತಃ || ೨೧ ||

ಪಿಸಿದನು, ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂ - ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರದಲ್ಲಿ, ಮಹಾವೀರ್ಯೌ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿ
ಗಳಾದ, ಮಹಾ....ೌ - ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವ ಮಹೋದರರನ್ನು, ವ್ಯಾದಿದೇಶ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು,
|| ೧೭ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಪಶ್ಚಿಮಾಯಾಮುಢೋ - ಪಡವಲು ಬಾಗಿಲಲ್ಲಿ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕರಾದ,
ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ಅಸುರರಿಂದ, ವೃತಂ - ಸುತ್ತುವರೆದ, ಮಹಾಮಾಯಂ - ಬಹು ಮಾಯಾವಂತನಾದ,
ಪುತ್ರಂ - ಮಗನಾದ, ಇಂದ್ರಜಿತಂ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತವನ್ನು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ವ್ಯಾದಿದೇಶ - ಆಜ್ಞಾ
ಪಿಸಿದನು. || ೧೮ || ಉತ್ತರಸ್ಯಾಂಪುರದ್ವಾರಿ - ಉತ್ತರದ ಕಡೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪಟ್ಟಣದ ಬಾಗಿಲಲ್ಲಿ,
ಶುಕಸಾರಣೌ - ಶುಕಸಾರಣರನ್ನು, ವ್ಯಾದಿಶ್ಯ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿ, ಸ್ವಯಂ - ತಾನೂ ಕೂಡ, ಅತ್ರ - ಈ
ಬಾಗಿಲಲ್ಲಿ, ಭವಿಷ್ಯಾಮಿತಿ-ಇರುವೆನೆಂದು, ತಾನ್ಮಂತ್ರಿಣಃ-ಆ ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, ಉನಾಚಹ-
ಹೇಳಿದನು. || ೧೯ || ಮಹಾ....ಮಂ - ಮಹಾ ವೀರ್ಯವೂ, ಪರಾಕ್ರಮವೂ ಉಳ್ಳ, ನಿರೂಪಾಕ್ಷಂ -
ನಿರೂಪಾಕ್ಷನೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಂ - ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು, ಮಧ್ಯಮೇಗುಲ್ಮೇ - ಪಟ್ಟಣದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ
ಸೈನ್ಯದ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಹ - ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ, ಸ್ಥಾಪಯತ್ -
ಇರಿಸಿದನು. || ೨೦ || ರಾಕ್ಷಸಪುಂಗವಃ - ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ರಾವಣನು, ಕಾಲಚೋದಿತಃ - ಕಾಲ
ಪುರುಷನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದಕಾರಣ, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ,
ವಿಧಾನಂ - ರಕ್ಷಣವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಆತ್ಮಾನಂ - ತನ್ನನ್ನು, ಕೃತಕೃತ್ಯಮಿವ - ಕೃತಾರ್ಥ
ನನ್ನಂತೆ, ಮನ್ಯತೇ - ತಿಳಿದುಕೊಂಡನು. || ೨೧ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಪುರಸ್ಯ -
ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ, ಪುಷ್ಕಲಂ - ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ, ವಿಧಾನಂ - ರಕ್ಷಣವನ್ನು, ಆಜ್ಞಾಪ್ಯ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿ,

ದ್ವಾರ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವಮಹೋದರರನ್ನೂ, ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ತನ್ನ ಮಗ
ನಾದ ಮಹಾ ಮಾಯಾವಿಯಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತವನ್ನು ಅನೇಕ ಮಂದಿ ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿದವ
ನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಉತ್ತರದ್ವಾರ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಶುಕಸಾರಣರನ್ನೂ ನಿಯಮಿಸಿ, ಆತನೂ ಸಹ
ಬಾಗಿಲಿನಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲುವುದಾಗಿ ಮಂತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಹೇಳಿದನು. ಇದಾದಮೇಲೆ ಆ ರಾವಣನು ಮಧ್ಯ
ಗುಲ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ನಿರೂಪಾಕ್ಷನನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ಹೀಗೆ ತನ್ನ ಸೇನೆ
ಯನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ ಬಳಿಕ ಕಾಲಚೋದಿತನಾದ ಆ ರಾವಣನು ತಾನು ಕೃತ
ಕೃತ್ಯನಾದನೆಂದು ತಿಳಿದನು. ಈ ರೀತಿ ಲಂಕಾರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಸೇನಾವಿಧಾನವನ್ನು ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿ
ಆ ರಾವಣನು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಿಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವ

ವಿಷರ್ಜಯಾಮಾಸ ತತಸ್ಸ ಮಂತ್ರಿಣೋ
ವಿಧಾನಮಾಜ್ಞಾಪ್ಯ ಪುರಸ್ಕೃತೃಷ್ಕಲಂ |
ಜಯಾಶೀಷಾ ಮಂತ್ರಿಗಣೇನ ಪೂಜಿತೋ
ವಿನೇಶಚಾಂತಃಪುರಮೃದ್ಧಿಮನ್ಮಹತ್ || ೨೨ ||

ಇತ್ಯಾಶೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಷಟ್ತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ



ಮಂತ್ರಿಣಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು, ವಿಷರ್ಜಯಾಮಾಸ - ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು, ಮಂತ್ರಿಗಣೇನ - ಮಂತ್ರಿಗಳ
ಸಮೂಹದಿಂದ, ಜಯಾಶೀಷಾ - ಜಯಾಶೀರ್ವಾದದಿಂದ, ಪೂಜಿತಃ - ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಮೃದ್ಧಿ
ಮತ್ - ಸಕಲೈಶ್ವರ್ಯವುಳ್ಳ, ಮಹತ್ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಅಂತಃಪುರಂಚ - ಅಂತಃಪುರವನ್ನು ಕುರಿತು,
ವಿನೇಶ - ಹೊಕ್ಕನು. || ೨೨ ||

ಇತ್ಯಾಶೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಷಟ್ತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ವನ್ನು ಜಯಜಯಕಾರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ತೆರಳಿದರು. ಆಮೇಲೆ ಆ ರಾಕ್ಷಸಪ್ರಭುವು ತನ್ನ
ಅತಃಪುರಕ್ಕೆ ತೆರಳಿದನು. || ೧೩-೨೨ ||

ಇಂತಿದು ಮಾಲ್ಯವತ್ಕೃತ ರಾವಣೋಪದೇಶವೆಂಬ ಮಾವತ್ತಾರನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಸ ಪ್ರ ತ್ರಿಂ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಫಃ

ನರವಾನರರಾಜೌ ತೌ ಸಚ ವಾಯುಸುತಃ ಕಪಿಃ | ಜಾಂಬವಾನೃಕ್ಷರಾಜಶ್ಚ
ರಾಕ್ಷಸಶ್ಚ ವಿಭೀಷಣಃ || ೧ || ಅಂಗದೋ ವಾಲಿಪುತ್ರಶ್ಚ ಸೌಮಿತ್ರಿಃ ಶರಭಃ ಕಪಿಃ |
ಸುಷೇಣಸ್ಸಹದಾಯಾದೋ ಮೈಂದೋ ದ್ವಿವಿದವನಚ || ೨ || ಗಜೋ ಗವಾಕ್ಷಃ
ಕುಮುದೋ ನಲೋಽಥ ಪನಸಸ್ತಥಾ | ಅಮಿತ್ರವಿಷಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಸ್ಸಮವೇತಾಸ್ಸಮ
ರ್ಥಯಃ || ೩ || “ಇಯಂ ಸಾ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ ಲಂಕಾ ಪುರೀ ರಾವಣಪಾಲಿತಾ | ಸಾಸುರೋ
ರಗಗಂಧವೈರಮುರೈರಸಿ ದುರ್ಜಯಾ || ೪ || ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಂ ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ ಮಂತ್ರಯದ್ಧಂ

ಅ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ನರ...ಜೌ - ಮನುಷ್ಯಕಪಿರಾಜನಾದ, ತೌ - ಆ ಸುಗ್ರೀವ
ರಾಮರೂ, ಕಪಿಃ - ವಾನರನಾದ, ವಾಯುಸುತಃ - ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ, ಸಚ - ಆ ಅಂಜನೇಯನೂ,
ಮುಕ್ಷರಾಜಃ - ಕರಡಿಗಳಿಗೆ ದಣಿಯಾದ, ಜಾಂಬವಾಂಶ್ಚ - ಜಾಂಬವಂತನೂ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಾಕ್ಷಸ
ನಾದ, ವಿಭೀಷಣಶ್ಚ-ವಿಭೀಷಣನೂ, ವಾಲಿಪುತ್ರಃ-ವಾಲಿಯ ಮಗನಾದ, ಅಂಗದಶ್ಚ-ಅಂಗದನೂ,
ಸೌಮಿತ್ರಿಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ಶರಭಃ - ಶರಭನೆಂಬ, ಕಪಿಃ - ವಾನರನೂ, ಸಹದಾಯಾದಃ - ಬಂಧು
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಸುಷೇಣಃ - ಸುಷೇಣನೂ, ಮೈಂದಃ - ಮೈಂದನು, ದ್ವಿವಿದವನಚ - ದ್ವಿವಿದನೂ,
ಗಜಃ-ಗಜನು, ಗವಾಕ್ಷಃ-ಗವಾಕ್ಷನೂ, ಕುಮುದಃ-ಕುಮುದನೂ, ತಥಾ-ಹಾಗೆಯೇ, ನಲಃ-ನಲನೂ,
ಪನಸಃ - ಪನಸನೂ, ಅಮಿತ್ರವಿಷಯಂ - ಶತ್ರುವೇಷವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ - ಹೊಂದಿದವರಾಗಿ,
ಸಮವೇತಾಃ - ಗುಂಪುಸೇರಿ, ಸಮರ್ಥಯಃ - ಆಲೋಚಿಸಿದರು. || ೧-೩ || ರಾವಣಪಾಲಿತಾ -
ರಾವಣನಿಂದ ಸಂರಕ್ಷಿತವಾದ, ಸೇಯಂಲಂಕಾಪುರೀ - ಆ ಈ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು. ಲಕ್ಷ್ಯತೇ - ಕಾಣ
ಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ಸಾಸು....ವೈಃ - ಅಸುರರೂ, ಸರ್ಪಗಳೂ, ಗಂಧರ್ವರೂ, ಎಂಬಿವರೊಡಗೂಡಿದ,
ಅನುರೈರಸಿ - ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡ, ದುರ್ಜಯಾ - ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾಗಿದೆ, ಅತ್ರ - ಈ
ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ, ರಾವಣಃ-ರಾವಣನು, ನಿತ್ಯಂ-ಯಾವಾ

ಇತ್ತ ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನೂ, ಮಾನವಾಧೀಶನಾದ ಶ್ರೀರಾಮ
ಮೂರ್ತಿಯೂ, ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ ಹನುವಂತನೂ, ಭಲ್ಲೂಕಾಧಿಪನಾದ ಜಾಂಬವಂತನೂ,
ರಾಕ್ಷಸನಾಥನಾದ ವಿಭೀಷಣನೂ, ವಾಲಿಪುತ್ರನಾದ ಅಂಗದನೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ಶರಭ,
ಸುಷೇಣ, ಮೈಂದ, ದ್ವಿವಿದ, ಗಜ, ಗವಾಕ್ಷ, ಕುಮುದ, ನಲ, ಪನಸನೇ ಮೊದಲಾದ
ವರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಶತ್ರುವಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಜಯಿಸುವ ವಿಧಾನವನ್ನು ಕುರಿತು ಯಥೋ
ಚಿತವಾಗಿ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆ ಮಾಡಿದರು. ಮೊದಲು ಆ ವಾನರಸೇನೆಯಲ್ಲಿದ್ದವರೆಲ್ಲರೂ
“ಎಲೈ ವಾನರೋತ್ತಮರೇ! ಇದೋ ನೋಡಿರಿ; ರಾವಣಪಾಲಿತವಾದ ಲಂಕಾನಗರವು
ಇಲ್ಲಿಯೇ ಕಾಣುತ್ತಿರುವುದು. ಇದು ಸುರಪನ್ನಗ ಗಂಧರ್ವರಿಂದಾಗಲಿ, ಯಾರಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ
ಜಯಿಸಲಸದಳವಾದುದು; ಆದುದರಿಂದ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪುರಸ್ಕರಿಸಿ

ವಿನಿರ್ಣಯೇ | ನಿತ್ಯಂ ಸನ್ನಿಹಿತೋದ್ಯತ್ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ ” || ೫ || ತಥಾ
ತೇಷು ಬ್ರುವಾಣೇಷು ರಾವಣಾವರಜೋಽಬ್ರವೀತ್ | ನಾಕ್ಯಮಗ್ರಾಮ್ಯಪದವತ್
ಪುಷ್ಕಲಾರ್ಥಂ ವಿಭೀಷಣಃ || ೬ || “ಅನಲಃ ಶರಭಶ್ಚೈವ ಸಂಪಾತಿಃ ಪ್ರಘಸಸ್ತಥಾ |
ಗತ್ವಾ ಲಂಕಾಂ ಮನಾಮಾತ್ಯಾಃ ಪುರೀಂ ಪುನರಿಹಾಗತಾಃ || ೭ || ಭೂತ್ವಾ ಶಕುನ
ಯಸ್ಸರ್ವೇ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಶ್ಚ ರಿಪೋರ್ಬಲಂ | ವಿಧಾನಂ ವಿಹಿತಂ ಯಚ್ಚ ತದ್ವಿಷ್ಣುಃ
ಸಮುಪಸ್ಥಿತಾಃ || ೮ || ಸಂವಿಧಾನಂ ಯದಾಹುಸ್ತೇ ರಾವಣಸ್ಯ ದುರಾತ್ಮನಃ | ರಾಮ !
ತದ್ವೃತ್ತತಸ್ಸರ್ವಂ ಯಥಾತತ್ವೇನ ಮೇ ಶ್ರುಣು || ೯ || ಪೂರ್ವಂ ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಸಬಲೋ

ಗಲೂ, ಸನ್ನಿಹಿತಃ - ಕಂಡುಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ, ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಂ - ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು, ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ -
ಮುಂದುಮಾಡಿಕೊಂಡು, ವಿನಿರ್ಣಯೇ - ನಿಶ್ಚಯವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಮಂತ್ರಯಧ್ವಂ - ಆಲೋಚಿಸಿರಿ.
|| ೪-೫ || ತಥಾ-ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ತೇಷು-ಆ ವಾನರರು, ಬ್ರುವಾಣೇಷು-ಹೇಳಲು, ರಾವಣಾವರಜಃ -
ರಾವಣನ ತಮ್ಮನಾದ, ವಿಭೀಷಣಃ-ವಿಭೀಷಣನು, ಅಗ್ರಾಮ್ಯಪದವತ್-ನೀಚಪದಗಳೆಲ್ಲದಂತಿರುವ,
ಪುಷ್ಕಲಾರ್ಥಂ - ವಿಶೇಷವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ, ನಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೬ ||
ಮಮ - ನನ್ನ, ಆಮಾತ್ಯಾಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ, ಅನಲಃ - ಅನಲನು, ಶರಭಶ್ಚೈವ - ಶರಭನೂ,
ಸಂಪಾತಿಃ - ಸಂಪಾತಿಯೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಪ್ರಘಸಃ - ಪ್ರಘಸನೂ ಎಂಬ ಈ ನಾಲ್ವರೂ,
ಲಂಕಾಪುರೀಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿಗೆ,
ಆಗತಾಃ - ಬಂದರು. || ೭ || ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ಶಕುನಯೋಭೂತ್ವಾ - ಪಕ್ಷಿಗಳಾಗಿ, ರಿಪೋ
ರ್ಬಲಂ - ಶತ್ರುಬಲವನ್ನು, ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಃ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಯದ್ವಿಧಾನಂ - ಯಾವ ನಗರರಕ್ಷಣರೂಪ
ವಾದ ಕಾರ್ಯವು, ವಿಹಿತಂ - ಮಾತಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತತ್ - ಅದನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಸಮುಪ
ಸ್ಥಿತಾಃ - ಹೊರಟುಬಂದರು, ತೇ - ಅವರು, ದುರಾತ್ಮನಃ - ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವ
ಣನ, ಯತ್ಸಂವಿಧಾನಂ - ಯಾವ ಸಂಧಾನವನ್ನು, ಆಹುಃ - ಹೇಳಿದರೋ, ಹೇ ರಾಮ - ಎಲೈ
ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ತತ್ಸರ್ವಂ - ಅದನ್ನೆಲ್ಲ, ಯಥಾತತ್ವೇನ - ಯಥಾರ್ಥದಿಂದ, ಬೃವತಃ - ಹೇಳುವ,
ಮೇ - ನನ್ನಿಂದ, ಶ್ರುಣು - ಕೇಳು. || ೮-೯ || ಪೂರ್ವದ್ವಾರಂ - ಪೂರ್ವದ್ವಾರವನ್ನು, ಪ್ರಹಸ್ತಃ -
ಪ್ರಹಸ್ತನೆಂಬವನು, ಸಬಲಃ - ಸೈನ್ಯಸಮೇತನಾಗಿ, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ತಿಷ್ಠತಿ - ಇದ್ದಾನೆ,

ಈಗ ಉಚಿತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನೆ ಮಾಡಿರಿ. ಈ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸಪ್ರಭು
ವಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಯಾವಾಗಲೂ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವನು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. || ೧-೫ ||
ಅವರು ಈ ರೀತಿ ನುಡಿಯುತ್ತಿರಲು ರಾವಣಾನುಜನಾದ ವಿಭೀಷಣನು, ಅಗ್ರಾಮ್ಯಪದಗಳೆಲ್ಲದ
ಸುಸಂಸ್ಕೃತವೂ, ಸಂಪೂರ್ಣವೂ, ಸಾರಭೂತವೂ ಆದ ಅರ್ಥಸಂಪತ್ತಿಯುಳ್ಳ ಮಾತನ್ನು
ಹೇಳಬಯಸಿ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, “ರಘುಕುಲೋತ್ತಮಾ ! ನನ್ನ ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ ನಲ,
ಶರಭ, ಸಂಪಾತಿ, ಪ್ರಘಸರೆಂಬ ಇವರು ನಾಲ್ವರೂ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಈಗ ತಾನೇ
ಬಂದಿರುವರು. ಇವರು ಪಕ್ಷಿರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಶತ್ರುವಾದ ರಾವಣನ ಸೇನೆಯನ್ನು
ಹೊಕ್ಕು ಆ ರಾವಣನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿರುವ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಬಂದಿರುವರು. ಇವರು
ದುರಾತ್ಮನಾದ ಆ ರಾವಣನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನನಗೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮ
ಚಂದ್ರನೇ ! ಈಗ ನಾನು ಆ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೇಳುವೆನು ; ಲಾಲಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಹಸ್ತ

ದ್ವಾರಮಾಸಾದ್ಯ ತಿಷ್ಠತಿ | ದಕ್ಷಿಣಂಚ ಮಹಾವೀರ್ಯೌ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವಮಹೋದರೌ
 || ೧೦ || ಇಂದ್ರಜಿತ್ ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಂ ರಾಕ್ಷಸೈರ್ಬಹುಭಿರ್ವೃತಃ | ಪಟ್ಟಸಾಸಿಧನು
 ಸ್ತದ್ಭಿಃ ಶೂಲಮುದ್ಗರಪಾಣಿಭಿಃ || ೧೧ || ನಾನಾಪ್ರಹರಣೈಃ ಶೂರೈರಾವೃತೋ ರಾವ
 ಣಾತ್ಮಜಃ | ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಸಹಸ್ರೈಸ್ತು ಬಹುಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರಪಾಣಿಭಿಃ || ೧೨ || ಯುಕ್ತಃ
 ಪರಮಸಂವಿಗ್ನೋ ರಾಕ್ಷಸೈರ್ಬಹುಭಿರ್ವೃತಃ | ಉತ್ತರಂ ನಗರದ್ವಾರಂ ರಾವಣ
 ಸ್ವಯಮಾಸ್ಥಿತಃ || ೧೩ || ವಿರೂಪಾಕ್ಷಸ್ತು ಮಹತಾ ಶೂಲಖಡ್ಗಧನುಷ್ಕತಾ |
 ಬಲೇನ ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಾರ್ಧಂ ಮಧ್ಯಮಂ ಗುಲ್ಮಮಾಸ್ಥಿತಃ || ೧೪ || ಏತಾನೇವಂ ವಿಧಾ

ಮಹಾವೀರ್ಯೌ-ಬಹುಪರಃ ಕ್ರಮಿಗಳಾದ, ಮಹಾ....ೌ-ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವಮಹೋದರರು, ದಕ್ಷಿಣಂ-
 ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವನ್ನೂ, ರಾವಣಾತ್ಮಜಃ-ರಾವಣನಪುತ್ರನಾದ, ಇಂದ್ರಜಿತ್-ಇಂದ್ರಜಿತುವು, ಬಹುಭಿಃ-
 ಅನೇಕರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ವೃತಃ - ಪರಿವೃತನಾಗಿ, ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಂ - ಪಡವಲಬಾಗಿ
 ಲನ್ನೂ, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಪಟ್ಟ....ದ್ಭಿಃ - ಪಟ್ಟಾಕೃತಿಗಳು, ಚಕ್ರ ಕೃತಿಗಳು, ಬಿಲ್ಲುಗಳೂ ಉಳ್ಳ,
 ಶೂಲ....ಭಿಃ - ಶೂಲಾಯುಧಗಳೂ, ಮುದ್ಗರಾಯುಧಗಳೂ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಳ್ಳ, ನಾನಾ....ಣೈಃ -
 ನಾನಾವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳ, ಶೂರೈಃ - ಶೂರರಿಂದ, ಆವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದವನಾಗಿ, ತಿಷ್ಠತಿ -
 ಇದ್ದಾನೆ. || ೧೦-೧೧ || ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕರಾದ, ಶಸ್ತ್ರಪಾಣಿಭಿಃ - ಶಸ್ತ್ರಗಳೇ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಳ್ಳ,
 ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ಮುಖ್ಯ ರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ಷಸರ, ಸಹಸ್ರೈಃ - ಸಾವಿರಗಳಿಂದಲೂ,
 ವೃತಂ - ಸುತ್ತುವರೆದವನಾಗಿ, ಪರಂ - ವಿಶೇಷವಾಗಿ, ಅಸಂವಿಗ್ನಃ - ಹೆದರಿಕೆಯಿಲ್ಲದವನಾಗಿ,
 ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಸ್ವಯಂ - ತಾನೆ, ಉತ್ತರಂನಗರದ್ವಾರಂ - ಉತ್ತರಬಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಊರ
 ಬಾಗಿಲುನಲ್ಲಿ, ಆಸ್ಥಿತಃ-ಇದ್ದಾನೆ. || ೧೨-೧೩ || ವಿರೂಪಾಕ್ಷಸ್ತು-ವಿರೂಪಾಕ್ಷನಾದರೆ, ಶೂಲ....ತಾ-
 ತ್ರಿಶೂಲಗಳೂ, ಕೃತಿಗಳೂ, ಬಿಲ್ಲುಗಳೂ ಉಳ್ಳ, ಮಹತಾ - ಬಹಳವಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ,
 ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಾರ್ಧಂ - ಮುಖ್ಯ ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ, ಮಧ್ಯಮಂಗುಲ್ಮಂ - ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಸೈನ್ಯ
 ವನ್ನು, ಆಸ್ಥಿತಃ - ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. || ೧೪ || ಏವಂವಿಧಾ - ಈ ರೀತಿಯಾಗಿರುವ, ಏತಾಃ ಗುಲ್ಮಾಃ -

ನೆಂಬವನು ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಪೂರ್ವದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ಸೈನ್ಯಸಮೇತನಾಗಿ ಕಾವಲಿರುವನು. ದಕ್ಷಿಣ
 ದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವಮಹೋದರರು ಕಾವಲಿದ್ದಾರೆ.
 || ೧೦-೧೧ || ಅನೇಕ ಕೋಟಿ ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಪಶ್ಚಿಮ ದ್ವಾರವನ್ನು
 ಕಾಯುತ್ತಿರುವನು. ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಪಟ್ಟಿತ
 ಗಳು, ಖಡ್ಗಗಳು, ಧನುಸ್ಸುಗಳು, ಶೂಲಗಳು, ಮುದ್ಗರಗಳು ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧ
 ಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಶಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರೂ, ಮಹಾ ಶೂರರೂ,
 ಅಸಂಖ್ಯಾತರೂ ಆದ ಆ ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಯುದ್ಧೋನ್ಮುಖನಾಗಿ
 ಬಹಳ ಉದ್ದೇಗಗೊಂಡಿರುವನು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಸ್ವಯಂ ರಾವಣಾಸುರನೇ ಸಹಸ್ರಾರು
 ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿ ಉತ್ತರ ದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ಕಾವಲಿದ್ದಾನೆ. ವಿರೂಪಾಕ್ಷನೂ ಶೂಲ ಖಡ್ಗ
 ಧನುಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದವನಾಗಿ ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿ ಲಂಕಾಸೈನ್ಯದ ಮಧ್ಯೆ ಗುಲ್ಮ
 ವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಶ್ರೀರಾಮಾ! ಈ ರೀತಿ ಲಂಕಾನಗರದ ಗುಲ್ಮಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ

ಗುಲ್ಮಾಃ ಲಂಕಾಯಾಂ ಸಮುದೀಕ್ಷ್ಯತೇ | ಮಾಮಕಾಸ್ಸ ಚಿವಾಸ್ಸರ್ವೇ ಪುನಃ ಶೀಘ್ರ
ಮಿಹಾಗತಾಃ || ೧೫ || ಗಜಾನಾಂಚ ಸಹಸ್ರಂಚ ರಥಾನಾಮಯುತಂಪುರೇ | ಹಯ
ನಾಮಯುತೇ ದ್ವೇಚ ಸಾಗ್ರಕೋಟಿಶ್ಚ ರಕ್ಷಸಾಂ || ೧೬ || ವಿಕ್ರಾಂತಾ ಬಲವಂತಶ್ಚ
ಸಂಯುಗೇಷ್ವತತಾಯಿನಃ | ಇಷ್ಟಾ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಸ್ಯ ನಿತ್ಯಮೇತೇ ನಿಶಾಚರಾಃ || ೧೭ ||
ಏಕೈಕಸ್ಯಾಶ್ಚ ಯುದ್ಧಾರ್ಥೇ ರಾಕ್ಷಸಸ್ಯ ವಿಶಾಂಪತೇ ! | ಪರಿವಾರಸ್ಸಹಸ್ರಾಣಾಂ
ಸಹಸ್ರಮುಪತಿಷ್ಠತೇ || ೧೮ || ಏತಾಂ ಪ್ರವೃತ್ತಿಂ ಲಂಕಾಯಾಂ ಮಂತ್ರಿಪ್ರೋಕ್ತಾಂ
ವಿಭೀಷಣಃ | ಏವಮುಕ್ತ್ವಾ ಮಹಾಬಾಹೂ ರಾಕ್ಷಸಾಂಸ್ತಾನದರ್ಶಯತ್ | ಲಂಕಾ
ಯಾಂ ಸಚಿವೈಸ್ಸರ್ವಾಂ ರಾಮಾಯ ಪ್ರತ್ಯವೇದಯತ್ || ೧೯ || ರಾಮಂ ಕಮಲ

ಈ ಸೇನಾನಿವೇಶಗಳನ್ನು, ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಸಮುದೀಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಮಾಮಕಾಃ-
ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇಸಚಿವಾಃ - ಆ ಮಂತ್ರಿಗಳು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ,
ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗೃತಿಯಾಗಿ, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿಗೆ, ಆಗತಾಃ - ಬಂದರು, || ೧೫ || ಪುರೇ - ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ,
ಗಜಾನಾಂ - ಆನೆಗಳ, ಸಹಸ್ರಂ - ಸಾವಿರವು, ರಥಾನಾಂ - ತೇರುಗಳ, ಆಯುತಂ - ಹತ್ತುಸಾವಿ
ರವು, ಹಯಾನಾಂ - ಕುದುರೆಗಳ, ದ್ವೇಚಯುತೇ - ಇಪ್ಪತ್ತುಸಾವಿರವು, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರ,
ಸಾಗ್ರಕೋಟಿಶ್ಚ - ಸಮಗ್ರವಾದ ಒಂದು ಕೋಟಿಯೂ, (ಸಂತಿ - ಇವೆ), ಏತೇ - ಈ, ನಿಶಾಚರಾಃ-
ರಾಕ್ಷಸರು, ರಾಕ್ಷಸರಾಜಸ್ಯ-ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ ರಾವಣನಿಗೆ, ನಿತ್ಯಂ-ಯಾವಾಗಲೂ, ಇಷ್ಟಾಃ-
ಇಷ್ಟರು, ವಿಕ್ರಾಂತಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳು, ಬಲವಂತಶ್ಚ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತರು, ಸಂಯುಗೇಷು-
ಕಾಳಗಗಳಲ್ಲಿ, ಆತತಾಯಿನಃ - ಶತ್ರುಗಳಾದವರು. || ೧೬ ೧೭ || ಹೇ ವಿಶಾಂಪತೇ - ಎಲೈ ಆರಸೇ,
ಆತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಏಕೈಕಸ್ಯ - ಒಬ್ಬೊಬ್ಬನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಸ್ಯ - ರಕ್ಷಸನಿಗೆ, ಸಹಸ್ರಾಣಾಂ -
ಸಹಸ್ರಗಳ, ಸಹಸ್ರಂ - ಸಾವಿರವಾದ, ಪರಿವಾರಃ - ಪರಿವಾರವೂ, ಉಪತಿಷ್ಠತೇ - ಹಿಂದೆ ಬರು
ತ್ತದೆ. || ೧೮ || ಮಹಾಬಾಹುಃ - ಮಹಾ ಭುಜಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು,
ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಮಂತ್ರಿಪ್ರೋಕ್ತಾಂ - ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಏತಾಂ
ಪ್ರವೃತ್ತಿಂ - ಈ ಸಮಾಚಾರವನ್ನು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ತಾರಾಕ್ಷಸಾರ್ವ -
ಆ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ಅದರ್ಶಯತ್ - ತೋರಿಸಿದನು, ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಸಚಿವೈಃ -
ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದ, ಉಕ್ತಾಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಸರ್ವಾಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ ವಾರ್ತೆಯನ್ನು, ರಾಮಾಯ -

ಕಾಪಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ನನ್ನ ಈ ಮಂತ್ರಿಗಳು
ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದು ನನಗೆ ತಿಳಿಸಿದರು. || ೧೧-೧೫ || ಸಾವಿರ ಆನೆಗಳೂ, ಹತ್ತುಸಾವಿರ ರಥ
ಗಳೂ, ಇಪ್ಪತ್ತುಸಾವಿರ ಕುದುರೆಗಳೂ, ಒಂದು ಕೋಟಿ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೂ, ಮಹಾ ಪರಾ
ಕ್ರಮವಂತರೂ, ಬಲಾಢ್ಯರೂ, ಯುದ್ಧಸಾಮರ್ಥ್ಯರೂ, ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಹಿತರೂ
ಆದ ರಾಕ್ಷಸರನೇಕರು ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಯೋಧನಿಗೂ ಸಹಾಯಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ರಾಘ
ವನೇ! ಈಗ ನಾನು ಹೇಳಿದ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಯೋಧನಿಗೂ, ಇತರ ಯೋಧರಿಗೂ ಅಸಂಖ್ಯಾತ
ವಾದ ಚತುರಂಗಸೇನೆಯಿರುವುದು. ಈ ರೀತಿ ತನ್ನ ಮಂತ್ರಿಗಳು ತನಗೆ ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿದ
ಲಂಕಾವೃತ್ತಾಂತವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿದ ತರುವಾಯ ವಿಭೀಷಣನು ಆ
ತನ್ನ ನಾಲ್ವರು ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನೂ ಆತನಿಗೆ ತೋರಿದನು. ಆ ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದಲೂ ಶ್ರೀರಾಮ

ಪತ್ರಾಕ್ಷನಿದಮುತ್ತರಮಬ್ರವೀತ್ | “ರಾವಣಾವರಜಃ ಶ್ರೀರ್ಮಾ ರಾಮಪ್ರಿಯ
ಚಿಕೀರ್ಷಯಾ || ೨೦ || ಕುಬೇರಂತು ಯದಾ ರಾಮ! ರಾವಣಃ ಪ್ರತ್ಯಯುಧೃತ |
ಷಷ್ಠಿಃ ಶತಸಹಸ್ರಾಣಿತದಾ ನಿಯಾಂತಿ ರಾಕ್ಷಸಾಃ || ೨೧ || ಪರಾಕ್ರಮೇಣ ವೀರ್ಯೇಣ
ತೇಜಸಾ ಸತ್ಯಗೌರವಾತ್ | ಸದೃಶಾ ಯೇಶತ್ವ ದರ್ಪೇಣ ರಾವಣಸ್ಯ ದುರಾತ್ಮನಃ
|| ೨೨ || ಅತ್ರ ಮನ್ಯುರ್ನಕರ್ತವ್ಯೋ ರೋಷಯೇ ತ್ವಾಂ ನಭೀಷಯೇ | ಸಮರ್ಥೋ
ಹ್ಯಸಿ ವೀರ್ಯೇಣ ಸುರಾಣಾಮಪಿ ನಿಗ್ರಹೇ || ೨೩ || ತದ್ಭವಾಂಶ್ಚ ತುರಂಗೇಣ ಬಲೇನ

ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಪ್ರತ್ಯವೇದಯತ್ - ತಿಳಿಸಿದನು. || ೧೯ || ರಾವ....ಜಃ - ರಾವಣನಿಗೆ ತಮ್ಮನಾದ
ಶ್ರೀರ್ಮಾ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ ವಿಭೀಷಣನು, ರಾಮ....ಯಾಃ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಹಿಂತವನ್ನಂಟು
ಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ, ಕಮಲಪತ್ರಾಕ್ಷಂ - ತಾವರೆ ಎಸಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ರಾಮಂ-
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಮುತ್ತರಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೨೦ ||
ಹೇ ರಾಮ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಯದಾ - ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಕುಬೇರಂ
ಪ್ರತಿ - ಕುಬೇರನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಯುಧೃತ - ಯುದ್ಧವಾಡಿದನೋ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ಷಷ್ಠಿ.....ಣಿ - ಅರುವತ್ತುಲಕ್ಷ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಾಕ್ಷಸರು, ನಿಯಾಂತಿ - ಹೊರಟು
ಬರುತ್ತಿದ್ದರು, ಅತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಪರಾಕ್ರಮೇಣ - ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದಲೂ, ವೀರ್ಯೇಣ -
ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೂ, ತೇಜಸಾ - ಅಂತಸ್ಸರದಿಂದಲೂ, ಸತ್ಯಗೌರವಾತ್ - ಧೈರ್ಯಾತಿಶಯ
ದಿಂದಲೂ, ದರ್ಪೇಣ - ಗರ್ವದಿಂದಲೂ, ದುರಾತ್ಮನಃ - ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣ
ನಿಗೆ, ಯೇ-ಯಾರು, ಸದೃಶಾಃ-ಸಮಾನಸ್ಕಂಧರೋ, ತಾದೃಶಾಃ-ಅಂಥಾ ರಾಕ್ಷಸರು, ನಿಯಾಂತಿ-
ಹೊರಟುಬರುವರು. ||೨೧-೨೨|| ಅತ್ರ - ಈ ಸೈನ್ಯವರ್ಣನೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಮನ್ಯುಃ - ಕೋಪವು,
ನಕರ್ತವ್ಯಃ - ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ರೋಷಯೇ - ರೋಷಯುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು
ತ್ತೇನೆ, ನಭೀಷಯೇ - ಶತ್ರುಗುಣವರ್ಣನೆಯಿಂದ ಹೆದರಿಸಲಿಲ್ಲ, ವೀರ್ಯೇಣ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ,
ಸುರಾಣಾಂ - ದೇವತೆಗಳ, ನಿಗ್ರಹೇಸಿ - ನಿಗ್ರಹಿಸುವದರಲ್ಲಿಯೂ, ಸಮರ್ಥಃ - ಘಟಕನು, ಅಸಿಹಿ -
ಆಗಿರುವೆಯಷ್ಟೆ. ||೨೩|| ತತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಭರ್ತಾ - ನೀನು, ಮಹತಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ,

ನಿಗೆ ಲಂಕಾನಗರ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿಸಿದ ಬಳಿಕ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಕಮಲ
ಪತ್ರಾಕ್ಷನಾದ ಆತನನ್ನು ಕುರಿತು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದನು. ||೧೯-೨೦|| “ರಾಮಾ! ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ
ರಾವಣನು ಕುಬೇರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದನು. ಆಗ ರಾವಣನೊಡನೆ ನಾಲ್ಕು ಲಕ್ಷ
ಸೇನೆಯು ಹೋಗಿದ್ದಿತು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಪರಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿಯೂ, ವೀರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಬಲ
ದಲ್ಲಿಯೂ ದುರಾತ್ಮನಾದ ಆ ರಾವಣನಿಗೆ ಸಮಾನರಾದವರು. ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರಿನ್ನೂ
ಅನೇಕ ಕೋಟಿಗಳಿರುವರು. ನಾನೀರೀತಿ ಹೇಳುವುದು ನಿನಗೆ ಭಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವು
ದಕ್ಕಾಗಿಯಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ನಾನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ರೋಷವನ್ನು ಉದ್ರೇಕಗೊಳಿಸು
ತ್ತಿರುವೆನು. ರಾಮಾ! ನಾನು ಹೇಳುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುವಿಷಯವನ್ನು ಕೇಳಿ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಕೋಪ
ಗೊಳ್ಳಬೇಡ. ನೀನು ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ನಿಗ್ರಹಿಸಬಲ್ಲ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು.
ಆದುದರಿಂದ ಚತುರಂಗಬಲಸಮೇತನಾಗಿ, ಈ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನೊಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿಕೊಂಡು ಆ

ಮಹತಾವೃತಃ | ವ್ಯೂಹ್ಯೇದಂ ವಾನರಾನೀಕಂ ನಿರ್ಮುಢಿಷ್ಯಸಿ ರಾವಣಂ || ೨೪ ||
ರಾವಣಾವರಜೇ ನಾಕ್ಯಮೇವಂ ಬ್ರುವತಿ ರಾಘವಃ | ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರತಿಘಾತಾರ್ಥ
ಮಿದಂ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ || ೨೫ || “ಪೂರ್ವದ್ವಾರೇತು ಲಂಕಾಯಾ ನೀಲೋ ವಾನರ
ಪುಂಗವಃ | ಪ್ರಹಸ್ತ ಪ್ರತಿಯೋದ್ಧಾಸ್ಯಾದ್ವಾನರೈರ್ಬಹುಭಿವೃತಃ | ದಕ್ಷಿಣೇ ಬಾಧತಾಂ
ದ್ವಾರೇ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವಮಹೋದರೌ || ೨೬-೨೭ || ಹನುಮಾ ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಂ ನಿರೀಡ್ಯ
ಪವನಾತ್ಮಜಃ | ಪ್ರವಿಶತ್ಪ್ರಮೇಯಾತ್ಮಾ ಬಹುಭಿಃ ಕಪಿಭಿರ್ವೃತಃ || ೨೮ || ದೈತ್ಯ
ದಾನವಸಂಘಾನಾಮುಷೀಣಾಂಚ ಮಹಾತ್ಮನಾಂ | ನಿಪ್ರಕಾರಪ್ರಿಯಃ ಕ್ಷುಧ್ಯೋ

ಚತುರಂಗೇಣಬಲೇನ - ಚತುರಂಗಸೇನೆಯಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದವನಾಗಿ, ಇದಂವಾನರಾನೀಕಂ-
ಈ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನು, ವ್ಯೂಹ್ಯ - ವ್ಯೂಹರೂಪವಾಗಿ ಮಾಡಿ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ನಿರ್ಮುಢಿ
ಷ್ಯಸಿ - ಹೊಡೆಯುವೆ. || ೨೪ || ರಾವಣಾವರಜೇ - ರಾವಣನ ತಮ್ಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನು, ಏವಂ -
ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ನಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಬ್ರುವತಿ - ಹೇಳಲು, ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಶತ್ರುಣಾಂ-
ವೈರಿಗಳ, ಪ್ರತಿಘಾತಾರ್ಥಂ - ಸಂಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ, ಇದಂವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ -
ನುಡಿದನು. || ೨೫ || ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ, ಪೂರ್ವದ್ವಾರೇತು - ಪೂರ್ವದ ಬಾಗಿಲಿನಲ್ಲಿ,
ವಾನರಪುಂಗವಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ನೀಲಃ - ನೀಲನು, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕರಾದ, ವಾನರೈಃ -
ಕಪಿಗಳಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದವನಾಗಿ, ಪ್ರಹ...ದ್ಧಾ - ಪ್ರಹಸ್ತನಿಗೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಯುದ್ಧ
ಮಾಡುವನು, ಸ್ಯಾತ್ - ಆಗಲಿ. || ೨೬ || ವಾಲಿಪುತ್ರಃ - ವಾಲಿಯ ಮಗನಾದ, ಅಂಗದಸ್ತು -
ಅಂಗದನಾದರೆ, ಮಹತಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ವೃತಃ - ಪರಿವೃತನಾಗಿ,
ದಕ್ಷಿಣೇದ್ವಾರಿ - ದಕ್ಷಿಣದ ಬಾಗಿಲಲ್ಲಿ, ಮಹಾ...ರೌ - ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವಮಹೋದರರನ್ನು, ಬಾಧತಾಂ -
ಬಾಧಿಸಲಿ. || ೨೭ || ಪವನಾತ್ಮಜಃ - ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ, ಅಪ್ರಮೇಯಾತ್ಮಾ - ಅಪರಿಮಿತ
ಧೈರ್ಯವುಳ್ಳ, ಹನುಮಾ - ಹನುಮಂತನು, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕರಾದ, ಕಪಿಭಿಃ - ವಾನರರಿಂದ,
ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದವನಾಗಿ, ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಂ - ಪಡವಲ ಬಾಗಿಲನ್ನು, ನಿರೀಡ್ಯ - ಬಾಧಿಸಿ,
ಪ್ರವಿಶತು - ಹೋಗಲಿ. || ೨೮ || ದೈತ್ಯ...ನಾಂ - ದೈತ್ಯದೈದನವ ಸಮೂಹಗಳಿಗೂ, ಮಹಾತ್ಮನಾಂ -
ಮಹಾ ಪ್ರಭಾವವಂತರಾದ, ಮುಷೀಣಾಂಚ - ಮುನಿಗಳಿಗೂ, ನಿಪ್ರಕಾರಪ್ರಿಯಃ - ಅಪಕಾರದಲ್ಲಿ

ರಾವಣನನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸಹಿಸಬಲ್ಲೆ.” ರಾವಣಾನುಜನಾದ ಆ ವಿಭೀಷಣ
ನಿಂತೆನಲು ರಘುಕುಲೋದ್ಭವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ ಉಚಿತವಾದ ಮಾತುಗಳ
ನ್ನಾಡಬಯಸಿ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು ಹೀಗೆಂದನು. || ೨೫-೨೬ || “ ಆಯ್ಯಾ ವಿಭೀಷಣನೇ!
ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀಲನು ನಾನಾವಿಧ ವಾನರರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಪೂರ್ವ
ದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ಕಾನಲಿರುವ ಪ್ರಹಸ್ತನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ವಾಲಿ
ಪುತ್ರನಾದ ಅಂಗದನು, ಮಹಾ ವಾನರಸೇನೆಯೊಡಗೂಡಿ ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ
ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವ ಮಹೋದರರನ್ನು ಪೀಡಿಸಲಿ. ವಾಯುಪುತ್ರನೂ, ಅಮಿತ ಪರಾಕ್ರಮ
ವಂತನೂ ಆದ ಹನುಮಂತನು ಅನೇಕ ವಾನರವೀರರನ್ನೊಡಗೊಂಡು ಪಶ್ಚಿಮ ದ್ವಾರದಲ್ಲಿ
ಕಾನಲಿರುವ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನನ್ನು ಎದುರಿಸಬಲ್ಲನು. ದೈತ್ಯದಾನವಸಮೂಹಗಳಿಗೂ,
ಮಹಾತ್ಮರಾದ ಮಹರ್ಷಿಗಳಿಗೂ ಅಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟವುಳ್ಳವನೂ, ನೀಚ

ವರದಾನಬಲಾನ್ವಿತಃ || ೨೯ || ಪರಿಕ್ರಾಮತಿ ಯಸ್ಸರ್ವಾ ಲೋಕಾಃ ಸಂತಾಪಯಂ
ಪ್ರಜಾಃ | ತಸ್ಯಾಽಹಂ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಯಮೇವ ವಧೇ ಧೃತಃ || ೩೦ || ಉತ್ತರಂ
ನಗರದ್ವಾರಮಹಂ ಸೌಮಿತ್ರಿಣಾ ಸಹ | ನಿಪೀಡ್ಯಾಽಭಿಪ್ರವೇಕ್ಷಾಮಿ ಸಬಲೋ ಯತ್ರ
ರಾವಣಃ || ೩೧ || ವಾನರೇಂದ್ರಶ್ಚ ಬಲವಾನ್ಯಕ್ಷರಾಜಶ್ಚ ವೀರ್ಯವಾಃ | ರಾಕ್ಷ
ಸೇಂದ್ರಾನುಜಶ್ಚೈವ ಗುಲ್ಮೋ ಭವತುಮಧ್ಯಮಃ || ೩೨ || ನಚೈವ ಮಾನುಷಂ ರೂಪಂ
ಕಾರ್ಯಂ ಹರಿಭಿರಾಹವೇ | ಏಷಾ ಭವತು ಸಂಜ್ಞಾನೋ ಯುದ್ಧೇಽಸ್ಥಿತ್ವಾ ವಾನರೇ
ಬಲೇ || ೩೩ || ವಾನರಾ ಏವ ನಶ್ಚಿಹ್ನಂ ಸ್ವಜನೇಽಸ್ಥಿತ್ವಾ ಭವಿಷ್ಯತಿ | ವಯಂ ತು
ಮಾನುಷೇಣೈವ ಸಹ ಯೋತ್ಸ್ಯಾಮಹೇ ಪರಾಃ || ೩೪ || ಅಹಮೇವ ಸಹಭ್ರಾತೃ

ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ, ಹೃದ್ರಃ - ನೀಚನಾದ, ವರ....ತಃ - ವರಪ್ರದಾನದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ
ಕೂಡಿರುವ, ಯಃ - ಯಾವ ರಾವಣನು, ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಲೋಕಾಃ - ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ,
ಪ್ರಜಾಃ - ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು, ಸಂತಾಪಯಂ - ಸಂಕಟಗೊಳಿಸುವವನಾಗಿ, ಪರಿಕ್ರಾಮತಿ - ತಿರುಗುತ್ತಾ
ನೆಯೋ, ತಸ್ಯರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ಅಂಥಾ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನ, ವಧೇ - ಸಂಹಾರದಲ್ಲಿ, ಅಹಂ - ನಾನು,
ಸ್ವಯಮೇವ-ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತ, ಧೃತಃ-ಧೈರ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ, ಯತ್ರ-ಯಾವ ಬಾಗಲಲ್ಲಿ, ಸಬಲಃ -
ಸೈನ್ಯಸಮೇತನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಅಸ್ತಿ - ಇದ್ದಾನೆಯೋ, ತತಃಉತ್ತರಂನಗರದ್ವಾರಂ -
ಅಂಥಾ ಉತ್ತರದ ಬಾಗಲನ್ನು, ಅಹಂ - ನಾನು, ಸೌಮಿತ್ರಿಣಾಸಹ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡನೆ, ನಿಪೀಡ್ಯ -
ನಿರೋಧಿಸಿ, ಅಭಿಪ್ರವೇಕ್ಷಾಮಿ - ಎದುರಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವೆನು. ||೨೯-೩೧|| ಬಲವಾಃ - ಬಲಿಷ್ಠ
ನಾದ, ವಾನರೇಂದ್ರಶ್ಚ - ಸುಗ್ರೀವನೂ, ವೀರ್ಯವಾಃ - ಸಮರ್ಥನಾದ, ಋಕ್ಷರಾಜಶ್ಚ - ಜಾಂಬ
ವಂತನೂ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಾನುಜಶ್ಚೈವ - ರಾವಣನ ತಮ್ಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನೂ, ಮಧ್ಯಮಃ-ಗುಲ್ಮಃ -
ವಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಸೇನಾವಿವೇಶವು, ಭವತು - ಆಗಲಿ. ||೩೨|| ಅಹವೇ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಹರಿಭಿಃ-
ವಾನರರಿಂದ, ಮಾನುಷಂ - ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ, ರೂಪಂ - ರೂಪವು, ನಕಾರ್ಯಮೇವ -
ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೇ ಅಲ್ಲ, ಅಸ್ಥಿತ್ಯುದ್ಧೇ - ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ವಾನರೇ - ವಾನರಸಂಬಂಧವಾದ, ಬಲೇ-
ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಏಷಾಸಂಜ್ಞಾ - ಈ ಸಂಕೇತವು, ಭವತು - ಆಗಲಿ, ಅಸ್ಥಿತ್ವಜನೇ - ಈ ನಮ್ಮ ಜನ
ದಲ್ಲಿ, ವಾನರಾವಿವ - ಕಪಿಗಳೇ, ನಃ - ನಮಗೆ, ಚಿಹ್ನಂ - ಗುರ್ತಾಗಿ, ಭವಿಷ್ಯತಿ - ಆಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ, ಎಲ್ಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವವನೂ, ಸಕಲ ಲೋಕಗಳ ಪ್ರಜೆ
ಗಳಿಗೂ ಸಂತಾಪವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವವನೂ, ಲಂಕಾನಗರದ ಉತ್ತರ ದ್ವಾರವನ್ನು
ಕಾಪಾಡುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ರಾವಣನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ನಾನೂ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡನೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ
ಹೋಗುವೆನು. || ೨೯-೩೦ || ವಾನರಾಧಿಪನಾದ ಸುಗ್ರೀವನೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿ
ಯಾದ ಜಾಂಬವಂತನೂ, ನೀನೂ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿರುವ ಮಧ್ಯಗುಲ್ಮವನ್ನೂ ಕಾಪಾಡು
ತ್ತಿರುವ ಆ ವಿರುಪಾಕ್ಷನನ್ನು ವಧಿಸಿರಿ. ವಿಭೀಷಣಾ! ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಮಾನುಷರೂಪ
ಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವುದುಚಿತವಲ್ಲವು. ನಮ್ಮ ವಾನರರು ನರರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿದರೆ ರಾಕ್ಷ
ಸರೂ ಆದೇ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆಗ ನನಗೆ ಯಾರುಯಾರೆಂಬುದೇ ತಿಳಿಯ
ದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದ ಅನೇಕ ಕೇಡುಗಳು ಸಂಭವಿಸುತ್ತವೆ. ಅದುದರಿಂದ ವಾನರರು
ವಾನರರಾಗಿಯೇ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದು ಉಚಿತವೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ

ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ ಮಹಾಜಸಾ | ಅತ್ಮನಾ ಪಂಚಮಶ್ವಾತಯಂ ಸಖಾ ಮನು ವಿಭೀಷಣಃ || ೩೫ || ಸರಾಮಃ ಕೃತ್ಯಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮೇವಮುಕ್ತಾ ವಿಭೀಷಣಂ | ಸುವೇಲಾರೋಹಣೇ ಬುದ್ಧಿಶ್ಚಕಾರ ಮತಿನಾರ್ ಮತಿಂ | ರಮಣೀಯತರಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸುವೇಲಸ್ಯ ಗಿರೇಸ್ತುಟಂ || ೩೬-೩೭ ||

ತತಸ್ತು ರಾಮೋ ಮಹತಾ ಬಲೇನ

ಪ್ರಚ್ಛಾದ್ಯ ಸರ್ವಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಮಹಾತ್ಮಾ |

|| ೩೫-೩೬ || ಅಹಂ - ನಾನೂ, ಭ್ರಾತೃ - ತಮ್ಮನಾದ, ಮಹಾಜಸಾ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಸಹ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡನೆ, ಮನು - ನನಗೆ, ಸಖಾ - ಸ್ನೇಹಿತನಾದ, ಅತ್ಮನಾ - ತನ್ನಿಂದ, ಪಂಚಮಃ - ಐದನೆಯವನಾದ, ಅಯಂವಿಭೀಷಣಶ್ಚ - ಈ ವಿಭೀಷಣನೂ, ಸಪ್ತ - ಈ ಏಳುಮಂದಿಯಾದ, ವಯಂತು - ನಾವುಗಳಾದರೆ, ಪರ್ವ - ಶತ್ರುಗಳನ್ನುಕುರಿತು, ಯೋತ್ಸ್ಯಾಮಹೇ - ಯುಧ್ಧಮಾಡುವೆವು. || ೩೬ || ಮತಿನಾರ್ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ಸರಾಮಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಕೃತ್ಯಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ - ಕಾರ್ಯದಿಗಾಗಿ, ವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಿ, ರಮಣೀಯತರಂ - ಅತಿ ಮನೋಹರವಾದ, ಸುವೇಲಸ್ಯಗಿರೀಃ - ಸುವೇಲಪರ್ವತದ, ತಟಂ - ದಡವನ್ನು ಕುರಿತು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಸುವೇ...ಣೇ-ಸುವೇಲಪರ್ವತವನ್ನು ಹತ್ತುವುದಕ್ಕೆ, ಬುದ್ಧಿಃ - ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಮತಿಂ - ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು, ಚಕಾರ - ಮಾಡಿದನು. || ೩೭ || ತತಸ್ತು - ಆ ಬಳಿಕ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಪ್ರಭಾವವಂತನಾದ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ಸಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮಹತಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ಸರ್ವಾ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಪೃಥಿವೀಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಪ್ರಚ್ಛಾದ್ಯ - ತುಂಬಿಸಿ, ಪ್ರಹೃಷ್ಟರೂಪಃ - ಬಹಳ

ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡೋಣ. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನೇ! ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತರಾದ ನಾನೆಲ್ಲರೂ ಶತ್ರುವಿನೊಡನೆ ಹೋರಾಡೋಣ. (* ಈಗ ನಾನು, ದಶರಥಮಹಾರಾಜನಿಗೆ ನೀನೂ ಸೇರಿ ಐವರು ಮಕ್ಕಳೆಂದು ಭಾವಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಲಕ್ಷ್ಮಣನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾನು ಶತ್ರುಸಂಹಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ ವಿಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ.) ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಈ ರೀತಿ ನುಡಿದು ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಕೈಗೂಡಿಸಿ ಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸುವೇಲಾದ್ರಿಯನ್ನೇರುವುದು ಉಚಿತವೆಂದೆಣಿಸಿದನು. ಆಮೇಲೆ ಬಹು ರಮಣೀಯವಾದ ಆ ಸುವೇಲಾಚಲವನ್ನು ನೋಡಿ, ತನ್ನ ಅಪಾರ ಸೇನೆಯೊಡಗೂಡಿ, ಅದ

(* ಈ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ೩೫ನೆಯ ಶ್ಲೋಕದ್ದು ; ಕತಕ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಾಧಾರದಿಂದ ಬರೆದುದು. ಚೆನ್ನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಇತರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಗಳಿಗೆ ಸಮ್ಮತವಾದ ಅರ್ಥವು ಸ್ವತಃಪದವಲ್ಲವೇ ಇವೆ.)

ಪ್ರಹೃಷ್ಟರೂಪೋಽಭಿಜಗಾಮು ಲಂಕಾಂ

ಕೃತ್ವಾ ಮತಿಂ ಸೋಽರಿವಧೇ ಮಹಾತ್ಮಾ || ೩೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಸಪತ್ತಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



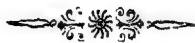
ಸಂತೋಷಗೊಂಡವನಾಗಿ, ಅರಿವಧೇ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರದಲ್ಲಿ, ಮತಿಂ - ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಜಗಾಮ - ಎದುರಾಗಿ ತೆರಳಿದನು. || ೩೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಸಪತ್ತಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ರಿಂದ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿದವನಾದ ಮಹಾ ಸಂತುಷ್ಟನೂ, ಮಹಾನುಭಾವನೂ ಆದ ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು ಶತ್ರುವಧೆಗಾಗಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು. || ೩೯-೩೮ ||

ಇಂತಿದು ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ಸೇನಾವಿಭಾಗಯೋಜನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ
ಮೂವತ್ತೆಳನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಅಷ್ಟ ತ್ರಿಂಶ ಸ್ತ ಗ್ಗ :

ಸತು ಕೃತ್ವಾ ಸುವೇಲಸ್ಯ ಮತಿನಾರೋಹಣಂ ಪ್ರತಿ | ಲಕ್ಷ್ಮಣಾನುಗತೋ
ರಾಮಸ್ಸುಗ್ರೀವಮಿದಮಬ್ರವೀತ್ ||೧|| ವಿಭೀಷಣಂಚ ಧರ್ಮಜ್ಞಮನುರಕ್ತಂ ನಿಶಾ
ಚರಂ | ಮಂತ್ರಜ್ಞಂ ಚ ವಿಧಿಜ್ಞಂಚ ಶ್ಲಕ್ಷ್ಣಯಾ ಪರಯಾಗಿರಾ ||೨|| “ಸುವೇಲಂ
ಸಾಧು ಶೈಲೇಂದ್ರಮಿಮಂ ಧಾತುಶತ್ಯೈಶ್ಚಿತಂ | ಅಧ್ಯಾರೋಹಾಮಹೇ ಸರ್ವೇ ವತ್ಸ್ಯಾ
ಮೋಽತ್ರ ನಿಶಾಮಿನಾಂ || ೩ || ಲಂಕಾಂ ಚಾಲೋಕಯಿಷ್ಯಾಮೋ ನಿಲಯಂ ತಸ್ಯ
ರಕ್ಷಸಃ | ಯೇನ ಮೇ ಮರಣಾಂತಾಯ ಹೃತಾ ಭಾರ್ಯಾ ದುರಾತ್ಮನಾ ||೪|| ಯೇನ

ಸರಾಮಸ್ತು - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನಾದರೆ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಾನುಗತಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ ಅನುಸರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವ
ನಾಗಿ, ಸುವೇಲಸ್ಯ - ಸುವೇಲಪರ್ವತದ, ಆರೋಹಣಂಪ್ರತಿ - ಏರುವಿಕೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಮತಿಂ -
ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕುರಿತು, ಧರ್ಮಜ್ಞಂ - ಧರ್ಮ
ವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ಅನುರಕ್ತಂ - ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅನುರಾಗವುಳ್ಳ, ಮಂತ್ರಜ್ಞಂ - ಅಲೋಚನಾಪರನಾದ,
ವಿಧಿಜ್ಞಂ - ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞನಾದ, ನಿಶಾಚರಂ - ರಾಕ್ಷಸನಾದ, ವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು,
ಪರಯಾ - ಉತ್ತಮವಾದ, ಶ್ಲಕ್ಷ್ಣಯಾ - ಮೃದುವಾದ, ಗಿರಾ - ಮಾತಿನಿಂದ, ಇದಂ - ಈ
ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧-೨ || ಧಾತುಶತ್ಯೈಃ - ಅನೇಕ ಧಾತುಗಳಿಂದ, ಸಾಧು -
ಚೆನ್ನಾಗಿ, ಚಿತಂ - ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಶೈಲೇಂದ್ರಂ - ಪರ್ವತಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ಇಮಂಸುವೇಲಂ - ಈ
ಸುವೇಲಪರ್ವತವನ್ನು, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲರೂ, ಅಧ್ಯಾರೋಹಾಮಹೇ - ಏರೋಹ, ಅತ್ರ - ಇಲ್ಲಿ,
ಇವಾಂನಿಶಾಂ - ಈ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ, ವತ್ಸ್ಯಾಮಹೇ - ಇರೋಹ. || ೩ || ಲಂಕಾಂಚ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ವನ್ನೂ, ತಸ್ಯರಕ್ಷಸಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸನ, ನಿಲಯಂಚ - ಮನೆಯನ್ನೂ, ಅಲೋಕಯಿಷ್ಯಾಮಃ -
ನೋಡೋಣ, ಯೇನದುರಾತ್ಮನಾ - ಯಾವ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ರಾವಣನಿಂದ, ಮರಣಾಂತಾಯ -
ಮರಣರೂಪ ಫಲಕ್ಕಾಗಿ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಭಾರ್ಯಾ - ಹೆಂಡತಿಯು, ಹೃತಾ - ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಳೋ,
ಯೇನ - ಯಾವ ರಾವಣನಿಂದ, ಧರ್ಮಃ - ಧರ್ಮವು, ನವಿಜ್ಞಾತಃ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಡಲಿಲ್ಲವೋ, ತತ್ -

ಅಮೇಲೆ ಲಕ್ಷ್ಮಣಪೂರ್ವಜನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಸುವೇಲಾದ್ರಿಯನ್ನೇರ
ಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಸುಗ್ರೀವನೊಡನೆಯೂ, ಧರ್ಮಜ್ಞನೂ, ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅನು
ರಕ್ತನೂ, ರಾಕ್ಷಸನೂ ಆದರೂ ಮಂತ್ರಾಲೋಚನಾನಿಪುಣನೂ, ಸಮಸ್ತ ವಿಧಿಗಳನ್ನರಿತವನೂ
ಆದ ವಿಭೀಷಣನೊಡನೆಯೂ ಮೃದುಮಧುರವಾದ ವಚನಗಳಿಂದ “ಮಿತ್ರರೇ! ವಿವಿಧ ಧಾತು
ಚಿತ್ರಿತವೂ, ಸುಮನೋಹರವೂ ಆದ ಈ ಸುವೇಲಾದ್ರಿಯ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಈ ರಾತ್ರಿ
ಯಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡೋಣ. ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ! ಯಾವನು ತನ್ನ ಮೃತ್ಯುವಿ
ಗಾಗಿಯೇ ನನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯಾದ ಸೀತೆಯನ್ನಪಹರಿಸಿದನೋ ಆ ರಾವಣನಿಗೆ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನ
ವಾದ ಈ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಈ ಪರ್ವತವನ್ನೇರಿ ಅಲ್ಲಿಂದಲೇ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿ
ಅದರ ರೀತಿನೀತಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸೋಣ. ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವ ವಿಭೀಷಣರೇ! ರಾವಣಾ

ಧರ್ಮೋ ನನಿಜ್ಞಾತೋ ನತದ್ವೃತ್ತಂ ಕುಲಂ ತಥಾ | ರಾಕ್ಷಸ್ಯಾ ನೀಚಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ
ಯೇನ ತದ್ಗರ್ಹಿತಂ ಕೃತಂ ||೫|| ತಸ್ಮಿ ಮೇ ವರ್ತತೇ ರೋಷಃ ಕೀರ್ತಿತೇ ರಾಕ್ಷಸಾ
ಧರ್ಮೇ | ಯಸ್ಯಾಪರಾಧಾನೀಚಸ್ಯ ವಧಂ ದ್ರಕ್ಷ್ಯಾಮಿ ರಕ್ಷಸಾಂ || ೬ || ಏಕೋಹಿ
ಕುರುತೇ ಪಾಪಂ ಕಾಲಪಾಶವತಂ ಗತಃ | ನೀಚೇ ನಾತ್ಮಾಪಚಾರೇಣ ಕುಲಂ ತೇನ
ವಿನಶ್ಯತಿ” ||೭|| ಏವಂ ಸಮಂತ್ರಯನ್ನೇವ ಸಕ್ರೋಧೋ ರಾವಣಂ ಪ್ರತಿ | ರಾಮಸ್ತು
ವೇಲಂ ನಾಸಾಯ ಚಿತ್ರಸಾನುಮುಪಾರುಹತ್ ||೮|| ಪೃಷ್ಠತೋ ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚೈವಮನ್ಯ

ಅಂಥಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ, ಕುಲಂ - ಕುಲವು, ವೃತ್ತಂ - ನಡತೆಯೂ, ನನಿಜ್ಞಾತಂ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಡ
ಲಿಲ್ಲವೋ, ಯೇನ - ಯಾವ ರಾವಣನಿಂದ, ರಾಕ್ಷಸ್ಯಾ - ರಾಕ್ಷಸಸಂಬಂಧಿಯಾದ, ನೀಚಯಾ - ನೀಚ
ವಾದ, ಬುದ್ಧ್ಯಾ - ಮತಿಯಿಂದ, ಗರ್ಹಿತಂ - ನಿಂದಿತವಾದ, ತತ್ - ಆ ಭಾರ್ಯಾಪಹರಣರೂಪ
ವಾದ ಕಾರ್ಯವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ತಸ್ಮಿ - ಅಂಥಾ, ರಾಕ್ಷಸಾಧರ್ಮೇ - ನೀಚರಾಕ್ಷಸ
ನಾದ ರಾವಣನಲ್ಲಿ, ಮೇ - ನನಗೆ, ರೋಷಃ - ಕೋಪವು, ವರ್ತತೇ - ಇರುವುದು, ಯಸ್ಯನೀಚಸ್ಯ -
ಯಾವ ನೀಚನ, ಅಪರಾಧಾತ್ - ದೋಷದಿಂದ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರ, ವಧಂ - ಸಂಹಾರವನ್ನು,
ದ್ರಕ್ಷ್ಯಾಮಿ - ನೋಡುವೆನೋ. || ೪-೬ || ಕಾಲ....ತಃ - ಯಮಪಾಶಕ್ಕೆ ಅಧೀನನಾಗಿ, ಏಕಃ -
ಒಬ್ಬನು, ಪಾಪಂ - ಪಾತಕವನ್ನು, ಕುರುತೇಹಿ - ಮಾಡುವನಷ್ಟೆ, ನೀಚೇನ ನೀಚನಾದ, ತೇನ -
ಅವನಿಂದ, ಆತ್ಮಾಪಚಾರೇಣ - ತನ್ನ ದೋಷದಿಂದ, ಕುಲಂ - ತನ್ನ ಕುಲವು, ವಿನಶ್ಯತಿ - ನಶಿಸಿ
ಹೋಗುವದು. || ೭ || ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಸಮಂತ್ರಯನ್ನೇವ - ಹೇಳುವವನಾಗಿಯೇ,
ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ರಾವಣಂಪ್ರತಿ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಕ್ರೋಧಃ - ಕೋಪದಿಂದ ಕೂಡಿ
ದವನಾಗಿ, ವಾಸಾಯ - ನಿವಾಸಾರ್ಥವಾಗಿ, ಚಿತ್ರಸಾನುಂ - ನಾನಾವಿಧವಾದ ಜರಿಗಳುಳ್ಳ, ಸುವೇಲಂ-
ಸುವೇಲಪರ್ವತವನ್ನು, ಉಪಾರುಹತ್ - ಏರಿದನು. || ೮ || ವಿಕ್ರಮೇ - ಪರಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿ, ರತಃ -
ಆಸಕ್ತನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ಸಮಾಹಿತಃ - ಸಮಾಧಾನಚಿತ್ತನಾಗಿ, ಮಹತ್ -
ಮಹತ್ತರವಾದ, ಸಶರಂ - ಬಾಣಯುಕ್ತವಾದ, ಚಾಪಂ - ಬಿಲ್ಲನ್ನು, ಉನ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿಕೊಂಡು,
ಏನಂ-ಈ ರಾಮಚಂದ್ರನನ್ನು, ಪೃಷ್ಠತಃ ಹಿಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ, ಅನ್ವಗಚ್ಛತ್-ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋದನು.

ಸುರನು ರಾಕ್ಷಸಕುಲಕ್ಕೆ ತಕ್ಕುದೂ, ಬಹು ನೀಚವಾದುದೂ ಆದ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ
ಮಾಡಿದ ದುಷ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ರಾಕ್ಷಸಕುಲವೇ ನಿಂದಿತವಾಯಿತು. || ೧-೫ || ರಾಕ್ಷಸಾಧರ್ಮ
ನಾದ ಈ ರಾವಣನ ಹೆಸರಿತ್ತುತ್ತಲೇ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಕೋಪವು ಉಕ್ಕೇರುತ್ತಿರು
ವುದು. ದುರ್ಮಾರ್ಗನಾದ ಆ ರಾವಣನ ದುರ್ನಡತೆಯಿಂದ ರಾಕ್ಷಸಕುಲವೇ ನಾಶವಾಗ
ಬೇಕಾಗಿ ಬಂದಿತು. ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ! ಕಾಲವಶವನ್ನೈದಿ ಕುಲದಲ್ಲಿ ಯಾವನಾದರೊಬ್ಬನು
ಪಾಪ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಮೂಲಕವಾಗಿ ನಿಂದಿತವಾದ ಆ ಪಾಪಕಾರ್ಯದ ದೆಸೆ
ಯಿಂದ ಕುಲವೆಲ್ಲವೂ ನಶಿಸಿಹೋಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಒಬ್ಬ ರಾವಣನ ಮೂಲಕ
ರಾಕ್ಷಸ ಕುಲಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನಾಶವು ಸಂಭವಿಸಬೇಕಾಯಿತು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಹೀಗೆ
ಶ್ರೀರಾಮನು ಮಹಾ ಕೋಪೋದ್ದೀಪಿತನಾಗಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತ ವಾಸಮಾಡಲೋಸುಗ ವಿಚಿತ್ರ
ವಾದ ಬೆಟ್ಟದ ಜರಿತೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆ ಸುವೇಲಾದ್ರಿಯನ್ನೇರಿದನು. ಆತನನ್ನು ಹಿಂಬಾ
ಲಿಸಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಪರ್ವತವನ್ನೇರಿದನು. ಆತನು ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ತೋರುವುದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿ

ಗಚ್ಛತ್ ಸಮಾಹಿತಃ | ಸಶರಂ ಚಾಪಮುದ್ಯಮ್ಯ ಸುನುಹದ್ವಿಕ್ರಮೇರತಃ ||೯|| ತಮ
ನ್ತರೋಹತ್ ಸುಗ್ರೀವಸ್ಸಾನಾತ್ಯಸ್ತವೀಭೀಷಣಃ | ಹನುಮಾನಂಗೆದೋ ನೀಲೋ
ಮೈಂದೋ ದ್ವಿವಿಧವಿವಚ || ೧೦ || ಗಜೋ ಗವಾಕ್ಷೋ ಗವಯಃ ಶರಭೋ ಗಂಧ
ಮಾದನಃ | ಪನಸಃ ಕುಮುದಶ್ಚೈವ ಹರೋ ರಂಭಶ್ಚ ಯೂಧಪಃ || ೧೧ || ಜಾಂಬ
ವಾಂಶ್ಚ ಸುಷೇಣಶ್ಚ ಋಷಭಶ್ಚ ಮಹಾಮತಿಃ | ದುರ್ಮುಖಶ್ಚ ಮಹಾತೇಜಾಸ್ತಥಾ
ಶತವಲಿಃ ಕಪಿಃ || ೧೨ || ಏತೇ ಚಾನ್ಯೇಚ ಬಹವೋ ವಾನರಾಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ |
ತೇ ವಾಯುನೇಗ ಪ್ರವಣಾಸ್ತಂ ಗಿರಿಂ ಗಿರಿಚಾರಿಣಃ | ಅಧ್ಯಾರೋಹಂತ ಶತಶಸ್ಸು
ನೇಲಂ ಯತ್ರ ರಾಘವಃ ||೧೩|| ತೇತ್ಯದೀರ್ಘೇಣ ಕಾಲೇನ ಗಿರಿಮಾರುಹ್ಯ ಸರ್ವತಃ |

ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಸಾಮಾತ್ಯಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳೆಂದೊಡಗೂಡಿ, ಸವೀಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣ
ಸಹಿತನಾಗಿ, ತಂ - ಆ ಸುವೇಲಪರ್ವತವನ್ನು. ಅಧ್ವರೋಹತ್ - ಅನುಸರಿಸಿ ಏರಿದನು. || ೯ ||
ಹನುಮಾನ್-ಹನುಮಂತನು, ಅಂಗದಃ-ಅಂಗದನೂ, ನೀಲಃ ನೀಲನೂ, ಮೈಂದಃ-ಮೈಂದನೂ,
ದ್ವಿವಿಧವಿವಚ - ದ್ವಿವಿಧನೂ, ಗಜಃ - ಗಜನೂ, ಗವಾಕ್ಷನೂ, ಗವಯಃ - ಗವಯನೂ, ಶರಭಃ -
ಶರಭನೂ, ಗಂಧಮಾದನಃ - ಗಂಧಮಾದನನೂ, ಪನಸಃ - ಪನಸನೂ, ಕುಮುದಶ್ಚೈವ - ಕುಮು
ದನೂ, ಹರಃ - ಹರನೂ, ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯಾದ, ರಂಭಶ್ಚ - ರಂಭನೂ, ಜಾಂಬವಾಂಚ-
ಜಾಂಬವಂತನೂ, ಸುಷೇಣಶ್ಚ - ಸುಷೇಣನೂ, ಮಹಾಮತಿಃ - ಬಹು ಬುದ್ಧಿಮಂತನಾದ, ಋಷಭಶ್ಚ-
ಋಷಭನೂ, ಮಹಾತೇಜಃ - ಅತಿ ತೇಜೋಮಂತನಾದ, ದುರ್ಮುಖಶ್ಚ - ದುರ್ಮುಖನೂ, ತಥಾ -
ಹಾಗೆಯೇ, ಶತವಲಿಃ - ಶತವಲಿಯೆಂಬ, ವಾನರಃ - ಕಪಿಯೂ, ಏತೇಚ - ಇವರೂ, ಅನ್ಯೇಚ -
ಇತರರಾದ, ಬಹವಃ - ಬಹುಮಂದಿ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಹೋಗುವ, ತೇವಃ-ನಾಃ-
ಆ ಕಪಿಗಳು, ವಾಯು...ಣಾಃ - ವಾಯುನೇಗದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಗಿರಿಚಾರಿಣಃ - ಪರ್ವತ
ಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ, ಯತ್ರ-ಯಾವ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ರಾಘವಃ-ಶ್ರೀರಾಮನು, ಅಸ್ತಿ-ಇದ್ದಾನೆಯೋ,
ತಂಗಿರಿಂ - ಅಂಥಾ ಪರ್ವತವಾದ, ಸುವೇಲಂ - ಸುವೇಲವನ್ನು, ಅಧ್ಯಾರೋಹಂತ - ಏರಿದರು.
|| ೧೦-೧೩ || ತೇಶು - ಆ ವಾನರರಾದರೆ, ಅದೀರ್ಘೇಣಕಾಲೇನ - ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲದಿಂದಲೇ, ಗಿರಿಂ -
ಪರ್ವತವನ್ನು, ಆರುಹ್ಯ - ಏರಿ, ಸರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ತಸ್ಯ - ಆ ಪರ್ವತದ, ಶಿಖರೇ-

ಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಆ ಗಿರಿಯನ್ನೇರಿ ಹೊರಟನು. ಅವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ
ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಸುಗ್ರೀವ ವಿಭೀಷಣರು ತಮ್ಮ ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿ ಹೊರಟರು. || ೯-೧೦ ||
ಅವರೊಡನೆಯೇ ಹನುಮಂತ, ಅಂಗದ, ನೀಲ, ಮೈಂದ, ದ್ವಿವಿಧ, ಗಜ, ಗವಯ, ಗವಾಕ್ಷ,
ಶರಭ, ಗಂಧಮಾದನ, ಪನಸ, ಕುಮುದ, ಮಹಾ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಋಷಭ, ಮಹಾ
ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ದುರ್ಮುಖ, ಶತವಲಿ ಮೊದಲಾದವರೂ, ಇತರ ನೂರಾರು ವಾನರಮುಖ್ಯರೂ
ಹೊರಟರು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಬಹು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಡೆಯಬಲ್ಲವರು; ಎಲ್ಲರೂ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿಯೇ
ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು; ವಾಯುನೇಗವುಳ್ಳವರು; ಎಲ್ಲರೂ ರಘುಕುಲೋ
ದ್ಭವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯೊಡನೆ ಸುಲಲಾರೋಹಣ ಮಾಡಿದರು. || ೧೧-೧೩ || ಈ
ರೀತಿ ಎಲ್ಲರೂ ಬಹಳಬೇಗನೆ ಆ ಪರ್ವತವನ್ನೇರಿ ಆ ಪರ್ವತ ಶಿಖರದಿಂದ, ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ
ಜೋಲಾಡುತ್ತಿರುವ ಸ್ವರ್ನಗರಿಯಂತೊಪ್ಪಿ ಮೆರೆಯುತ್ತ ಬಹು ಮಂಗಳಕರವಾಗಿ ಪ್ರಬಲ

ದದೃಶುಃ ಶಿಖರೇ ತಸ್ಯ ವಿಷಕ್ತಾನಿವ ಖೇ ಪುರೀಂ || ೧೪ || ತಾಂ ಶುಭಾಂ ಪ್ರವರದ್ವಾರಾಂ
ಪ್ರಾಕಾರಪರಿಶೋಭಿತಾಂ | ಲಂಕಾಂ ರಾಕ್ಷಸಸಂಪೂರ್ಣಾಂ ದದೃಶುರ್ಹರಿಯೂಧಪಾಃ
|| ೧೫ || ಪ್ರಾಕಾರಚಯಸಂಸ್ಥೈತ್ಯ ತದಾ ನೀಲೈರ್ನಿಶಾಚರೈಃ | ದದೃಶುಸ್ತೇ ಹರಿ
ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಪ್ರಾಕಾರಸುಪರಂ ಕೃತಂ || ೧೬ || ತೇ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ವಾನರಾಸ್ಸರ್ವೇ ರಾಕ್ಷಸಾಃ
ಯುದ್ಧಕಾಂಕ್ಷಿಣಃ | ಮುಮುಚುರ್ವಿವಿಧಾನ್ನಾದಾಂಸ್ತತ್ರ ರಾಮಸ್ಯ ಪಶ್ಯತಃ || ೧೭ ||
ತತೋಽಸ್ತಮಗಮತ್ಸೂರ್ಯ ಸ್ಸಂಧ್ಯಯಾ ಪ್ರತಿರಂಜಿತಃ | ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರಪ್ರದೀ
ಪ್ತಾ ಚ ಕ್ಷಪಾ ಸಮಭಿನರ್ತತ || ೧೮ ||

ಶಿಖರದಲ್ಲಿ, ಖೇ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ವಿಷಕ್ತಾನಿವ - ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವಂತಿರುವ, ಪುರಂ - ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ದದೃಶುಃ - ಕಂಡರು. || ೧೪ || ಹರಿಯೂಧಪಾಃ - ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ಶುಭಾಂ -
ಶುಭಕರವಾದ, ರಾಕ್ಷ ... ಣಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಪ್ರಾಕಾ...ತಾಂ - ಪ್ರಾಕಾರದಿಂದ
ಹೊಳೆವ, ಪ್ರವರದ್ವಾರಾಂ ಉತ್ತಮವಾದ ದ್ವಾರಗಳುಳ್ಳ, ತಾಂಲಂಕಾಂ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು,
ದದೃಶುಃ-ಕಂಡರು. || ೧೫ || ತೇಹರಿಶ್ರೇಷ್ಠಃ-ಆ ವಾನರೋತ್ತಮರು, ಪ್ರಾಕಾ...ಸ್ಥೈತ್ಯ-ಕೋಟಿಯ
ಗೋಡೆಯವೇಲೆ ನಿಂತಿರುವ, ನೀಲೈಃ - ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ, ನಿಶಾಚರೈಃ - ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ, ಕೃತಂ -
ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಅಪರಂಪ್ರಾಕಾರಂ - ಮತ್ತೊಂದು ಪ್ರಾಕಾರವನ್ನು, ದದೃಶುಃ - ಕಂಡರು. || ೧೬ ||
ಯುದ್ಧಕಾಂಕ್ಷಿಣಃ - ಕಾಳಗವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇವಾನರಾಃ - ಆ ಕಪಿಗಳು,
ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ತತ್ರ - ಆ ಸುವೇಲಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ರಾಮಸ್ಯ -
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಪಶ್ಯತಃ - ನೋಡುತ್ತಿರಲು, ವಿವಿಧಾಃ - ನಾನಾವಿಧವಾದ, ನಾದಾಃ - ಘೋಷಗಳನ್ನು,
ಮುಮುಚುಃ - ಮಾಡಿದರು. || ೧೭ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸೂರ್ಯಃ - ಸೂರ್ಯನು, ಸಂಧ್ಯಯಾ -
ಸಂಧ್ಯಾರಾಗದಿಂದ, ಪ್ರತಿರಂಜಿತಃ - ಕೆಂಪಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಅಸ್ತಂ - ಅಸ್ತಮಾನವನ್ನು,
ಅಗಮತ್ - ಹೊಂದಿದನು, ಪೂರ್ಣಾ...ಪ್ತಾಂ - ಸಂಪೂರ್ಣಚಂದ್ರನಿಂದ ಹೊಳೆಯುವ, ಕ್ಷಪಾಚ -
ರಾತ್ರಿಯೂ, ಸಮಭಿನರ್ತತ - ಪ್ರವರ್ತಿಸಿತು. || ೧೮ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಹರಿ...ತಿಃ - ವಾನರ ಸೈನ್ಯ
ಪತಿಯಾದ, ಸರಾಮುಃ-ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಿಭೀಷಣೇನ-ವಿಭೀಷಣನಿಂದ, ಪ್ರತಿನಂದ್ಯ-ಸಂತೋಷಿಸಿ,

ಪುರದ್ವಾರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಾಕಾರಾಲಂಕೃತವಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ನಿಬಿಡೀಕೃತವಾಗಿರುವ ಆ
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕಂಡರು. ಆಗ ಆ ಲಂಕಾನಗರ ಪ್ರಾಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಳವರ್ಣವುಳ್ಳ
ರಾಕ್ಷಸರು ತುಂಬಿದ್ದು ಎರಡನೆಯ ಪ್ರಾಕಾರವು ನೂತನವಾಗಿ ರಚಿತವಾಗಿ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರು
ವುದೋ ಎಂಬಂತಿರುವ ಆ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಪರಮಾಶ್ಚರ್ಯ
ಭರಿತರಾದರು. ಆ ವಾನರಮುಖ್ಯರೆಲ್ಲರೂ ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಮಹೋತ್ಸಾಹವುಳ್ಳ
ಆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನೋಡಿ ಶ್ರೀರಾಮನ ಸಮ್ಮುಖದಲ್ಲಿಯೇ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಭಯಂಕರ
ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲವಾದ ತರುವಾಯ ಸಂಧ್ಯಾಗೋಷರಂಜಿತ
ನಾದ ಭಗವಾ ಭಾಸ್ಕರನು ಅಂತರ್ಹಿತನಾಗಿ ಪೂರ್ಣಚಂದ್ರವಿರಾಜಿತವಾದ ರಾತ್ರಿಯು
ಮೊದಲಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮನೋಹ್ಲಾದವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿತು. ಆಗ ವಿಭೀಷಣನಿಂದ ಸತ್ಕೃ
ತನೂ, ನಮಸ್ಕೃತನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯೂ, ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನೂ,

ತತಸ್ಸರಾಮೋ ಹರಿವಾಹಿನೀಪತಿ
 ವಿಭೀಷಣೇನ ಪ್ರತಿನಂದ್ಯ ಸತ್ಕೃತಃ |
 ಸಲಕ್ಷ್ಮಣೋ ಯೂಧಪಯೂಧಸಂವೃತ
 ಸುವೇಲಪೃಷ್ಠೇ ನೃವಸದ್ಯಥಾಸುಖಂ || ೧೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಸತ್ಕೃತಃ - ಶ್ಲಾಘಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಯೂಧ....ತಃ - ಯೂಧಪತಿಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದ ಪರಿವೃತನಾಗಿ,
 ಸುವೇಲಪೃಷ್ಠೇ - ಸುವೇಲಪರ್ವತದ ನಿತಂಬಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ, ಯಥಾಸುಖಂ - ಸುಖವಾಗಿ, ನೃವಸತ್ -
 ಇದ್ದನು. || ೧೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟತ್ರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ರಾಮಾನುಜನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯೂ, ವಾನರಯೋಧರೂ, ಯೂಧಮುಖ್ಯರೂ ಆ ಸುವೇ
 ಲಾದ್ರಿಯ ಪೃಷ್ಠಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿದ್ದರು. || ೧೯-೧೯ ||

ಇಂತಿಮ ಪರಿವಾರಸಹಿತ ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ಸುವೇಲಾರೋಹಣ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ
 ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಏಕೋನಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ತಾಂ ರಾತ್ರಿಮುಷಿತಾಸ್ತತ್ರ ಸುನೇಲೇ ಹರಿಪುಂಗವಾಃ | ಲಂಕಾಯಾಂ
ದದೃಶುವೀರಾ ವನಾನ್ಯುಪವನಾನಿಚ || ೧ || ಸಮಸೌಮ್ಯಾನಿ ರಮ್ಯಾಣಿ ವಿಶಾಲಾ
ನ್ಯಾಯತಾನಿಚ | ದೃಷ್ಟಿರಮ್ಯಾಣಿ ತೇ ದೃಷ್ಟ್ವಾಬಭೂವುರ್ಜಾತವಿಸ್ಮಯಾಃ || ೨ ||
ಚಂಪಕಾಶೋಕಪುನ್ನಾಗ ಸಾಲತಾಲಸಮಾಕುಲಾ | ತಮಾಲವನಸಂಘನ್ನಾ ನಾಗ
ಮಾಲಾ ಸಮಾವೃತಾ || ೩ || ಹಿಂತಾಲ್ಪರಜುರನೈರ್ನೀಪೈ ಸ್ಪಷ್ಟಪರ್ಣೈಶ್ಚ ಪುಷ್ಪಿತ್ರೈಃ |
ತಿಲಕೈಃ ಕರ್ಣಿಕಾರೈಶ್ಚ ಪಾಟಲೈಶ್ಚ ಸಮಂತತಃ || ೪ || ಶುಶುಭೇ ಪುಷ್ಪಿತಾಗ್ರೈಶ್ಚ
ಲತಾಪರಿಗತ್ಯೆದುರ್ಮೈಃ | ಲಂಕಾಬಹುವಿಧೈರ್ದಿವ್ಯೈರ್ಯಥೇಂದ್ರಸ್ಯಾನುರಾಸತೀ

ತತ್ರಸುನೇಲೇ - ಆ ಸುನೇಲಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ತಾಂರಾತ್ರಿಂ - ಆ ರಾತ್ರಿಯಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಉಷಿತಾಃ -
ತಂಗಿರುವ, ವೀರಾಃ-ಶೂರರಾದ, ಹರಿಪುಂಗವಾಃ-ನಾನರೋತ್ತಮರು, ಲಂಕಾಯಾಂ-ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ದಲ್ಲಿ, ವನಾನಿ - ತೋಪುಗಳನ್ನೂ, ಉಪವನಾನಿಚ - ಹುವಿನ ತೋಟಗಳನ್ನೂ ಸಹಾ, ದದೃಶುಃ -
ಕಂಡರು. || ೧ || ಸಮಸೌಮ್ಯಾನಿ - ಸಮವಾಗಿಯೂ, ನಿರ್ಮಲವಾಗಿಯೂ ಇರುವ, ರಮ್ಯಾಣಿ -
ಮನಸ್ಸಿಗಿಂಪಾಗಿರುವ, ವಿಶಾಲಾನಿ - ವಿಸ್ತಾರಗಳಾದ, ಆಯತಾನಿಚ - ಉದ್ದವಾಗಿರುವ, ದೃಷ್ಟಿ
ರಮ್ಯಾಣಿ - ನೇತ್ರಗಳಿಗೆ ರಮ್ಯವಾದ, ತಾನಿ - ಆ ವನಗಳನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ತೇ - ಆ
ವಾನರರು, ಜಾತವಿಸ್ಮಯಾಃ - ಹುಟ್ಟಿದ ಆಶ್ಚರ್ಯವುಳ್ಳವರು, ಒಭಾವುಃ - ಆದರು. || ೨ ||
ಚಂಪ....ಲಾ-ಸಂಪಗೆ, ಅಶೋಕ, ಹೊನ್ನೇ, ಸಾಲ, ತಾಳೇ ಈ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ತಮಾ....ನ್ನಾ-
ಹೊಂಗೇಮರಗಳ ವನಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ನಾಗ....ತಾ - ನಾಗಕೇಸರ ಗಿಡಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ,
ಹಿಂತಾಳೈಃ - ಕಿರತಾಳೇ ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ಅರ್ಜುನೈಃ-ಅರ್ಜುನವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ನೀಪೈಃ - ಈಚಲು
ಮರಗಳಿಂದಲೂ, ಪುಷ್ಪಿತ್ರೈಃ - ಹುವುಬಿಟ್ಟಿರುವ, ಸ್ಪಷ್ಟಪರ್ಣೈಶ್ಚ - ಏಳೆಲೆ ಬಾಳೆಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ,
ತಿಲಕೈಃ - ತಿಲಕವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಕರ್ಣಿಕಾರೈಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟದ ತಾವರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸಮಂತತಃ - ಎಲ್ಲಾ
ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಪಾಟಲೈಶ್ಚ - ಪಾದರೀಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ಪುಷ್ಪಿತಾಗ್ರೈಃ - ಹುವುಬಿಟ್ಟಿರುವ ಕೊನೆ
ಗಳುಳ್ಳ, ಲತಾಪರಿಗತ್ಯೆಃ - ನಾನಾಬಣ್ಣಗಳ ಹುವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ರಕ್ತ...ವೈಃ - ಕೆಂಪಾ

ಆ ಸುನೇಲನಗಾಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಆ ರಾತ್ರಿ ಸುಖವಾಗಿ
ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತ ಆ ಲಂಕಾನಗರದ ಉದ್ಯಾನವನಗಳನ್ನು ಕಂಡರು. ಆ ವನಗಳು
ಅಚ್ಚುಕಟ್ಟಾಗಿಯೂ, ಸೌಮ್ಯಗಳಾಗಿಯೂ, ಮನೋಹರಗಳಾಗಿಯೂ, ವಿಶಾಲಗಳಾ
ಗಿಯೂ, ಬಹು ದೀರ್ಘಗಳಾಗಿಯೂ, ನೋಡಲು ಬಹು ಸುಂದರಗಳಾಗಿಯೂ ಇದ್ದವು.
ಆ ವನಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಪರಮಾಶ್ಚರ್ಯಭರಿತರಾದರು. ಚಂಪಕಾಶೋಕ,
ಪುನ್ನಾಗ, ಸಾಲ, ತಾಲವೃಕ್ಷನಿಚಯಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ, ತಮಾಲವನದಿಂದ ಮುಚ್ಚಿ, ನೀಲಿ
ಯದ ಬಳ್ಳಿಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸಿ, ಹಿಂತಾಲ, ಅರ್ಜುನ, ನೀಪ, ಸ್ಪಷ್ಟಪರ್ಣ, ಕದಳೀ, ತಿಲಕ,
ಕರ್ಣಿಕಾರ, ಪಾಟಲ ಮೊದಲಾದ ಹೂಮೊಳಿತ ಅಗ್ರಭಾಗಗಳುಳ್ಳ ದ್ರುಮಪಂಜ್ಜುವಿರಾಜಿತ

|| ೫ || ವಿಚಿತ್ರಕುಸುಮೋಪೇತ್ಯೈ ರಕ್ತ ಕೋಮಲಪಲ್ಲವೈಃ | ಶಾಡ್ಯಲೈಶ್ಚ ತಥಾ ನೀಪೈ
ಶ್ಚಿತ್ರಾಭಿರ್ವನರಾಜಿಭಿಃ || ೬ || ಗಂಧಾಡ್ಯಾನ್ಯಭಿರಮ್ಯಾಣಿ ಪುಷ್ಪಾಣಿ ಚ ಫಲಾನಿ ಚ |
ಧಾರಯಂತ್ಯಗಮಾಸ್ತತ್ರ ಭೂಷಣಾನೀವ ಮಾನವಾಃ || ೭ || ತಚ್ಚೈತ್ರರಥಸಂಕಾಶಂ
ಮನೋಜ್ಞಂ ನಂದನೋಪಮಂ | ವನಂ ಸರ್ವರ್ತುಕಂ ರಮ್ಯಂ ಶುಶುಭೇ ಷಟ್ಪದಾ
ಯುತಂ || ೮ || ನತ್ಯಾಹಕೋಯಷ್ಟಿಸುಕೈರ್ನೃತ್ಯಮಾನೈಶ್ಚ ಬರ್ಹಿಭಿಃ | ರುತಂ
ಪರಭೃತಾನಾಂಚ ಶುಶ್ರುವುರ್ವನನಿರ್ಯುರೇ || ೯ || ನಿತ್ಯಮುತ್ತವಿಹಂಗಾನಿ ಭೃಮುರಾ
ಚರಿತಾನಿಚ | ಕೋಕಿಲಾಕುಲಷಂಡಾನಿ ವಿಹಂಗಾಭಿರುತಾನಿಚ || ೧೦ || ಭೃಂಗ

ಗಿರುವ ಮೃದುವಾದ ಚಿಗುಳ್ಳ, ನೀಪೈಃ - ಈಚಲು ಮರಗಳಿಂದಲೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಶಾಡ್ಯ
ಲೈಶ್ಚ - ಹುಲ್ಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಚಿತ್ರಾಭಿಃ - ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ, ವನರಾಜಿಭಿಃ - ವನಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದಲೂ,
ಲಂಕಾ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಇಂದ್ರಸ್ಯ - ದೇವೇಂದ್ರನ, ಅಮರಾವತೀವ - ಅಮರಾವತೀಪಟ್ಟಣದಂತೆ
ಶುಶುಭೇ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು. ||೬-೭|| ತತ್ರ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಮಾನವಾಃ - ಮನುಷ್ಯರು,
ಭೂಷಣಾನೀವ ಒಡವೆಗಳನ್ನಂತೆ, ಆಗಮಾಃ-ವೃಕ್ಷಗಳು, ಗಂಧಾಡ್ಯಾನಿ-ಗಂಧದಿಂದ ತುಂಬಿರುವ,
ಅಭಿರಮ್ಯಾಣಿ - ಮನೋಹರವಾದ, ಪುಷ್ಪಾಣಿ - ಹುವ್ವುಗಳನ್ನೂ, ಫಲಾನಿಚ - ಫಲಗಳನ್ನೂ,
ಧಾರಯಂತಿ-ಧರಿಸಿದ್ದವು. ||೭|| ಚೈತ್ರ....ಶಂ-ಕುಬೇರನ ಉದ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾದ, ನಂದನೋಪಮಂ-
ಇಂದ್ರನವನಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ, ಮನೋಜ್ಞಂ - ಮನೋಹರವಾದ, ರಮ್ಯಂ - ಇಂಪಾಗಿರುವ,
ಸರ್ವರ್ತುಕಂ - ಸರ್ವಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಏಕರೀತಿಯಾಗಿರುವ, ತದ್ವನಂ - ಆ ವನವು, ಷಟ್ಪದಾ
ಯುತಂ - ದುಂಬಿಗಳಿಂದಕೂಡಿ, ಶುಶುಭೇ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು. ||೮|| ವನನಿರ್ಯುರೇ - ವನದಲ್ಲಿರುವ
ಪ್ರವಾಹಗಳಲ್ಲಿ, ನತ್ಯಾ... ಕೈಃ - ನತ್ಯಾಹವೆಂಬ ಪಕ್ಷಿ ವಿಶೇಷಗಳಿಂದಲೂ, ನೀರುಕೋಳಿಗಳಿಂದಲೂ,
ನೃತ್ಯಮಾನೈಃ - ನರ್ತನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಬರ್ಹಿಭಿಶ್ಚ - ನವಿಲುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವ, ಪರಭೃ
ತಾನಾಂ - ಕೋಗಿಲೆಗಳ, ರುತಂಚ - ಶಬ್ದವನ್ನೂ, ಶುಶ್ರುವುಃ - ಕೇಳಿದರು. || ೯ || ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ನಿತ್ಯ.... ನಿ - ನಿರಂತರವೂ ಮದನೇರಿದ ಹಕ್ಕಿಗಳುಳ್ಳ, ಭೃಮು....ಚ - ದುಂಬಿಗಳಿಂದ ಸಂಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ,
ಕೋಕಿ.....ನಿ - ಕೋಗಿಲೆಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಕುಲವಾದವೃಕ್ಷಸಮೂಹಗಳುಳ್ಳ, ವಿಹಂ....ಚ - ಪಕ್ಷಿಗಳ ಧ್ವನಿ

ವಾಗಿದ್ದ ಆ ಲಂಕಾನಗರವು ದೇವೇಂದ್ರನ ಅಮರಾವತೀನಗರದಂತೊಪ್ಪಿ ಮೆರೆಯುತ್ತಿದ್ದಿತು.
||೧-೫|| ವಿಚಿತ್ರಕುಸುಮಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದೊಪ್ಪಿ, ಮೃದುವಾದ ಅರುಣಪಲ್ಲವವಿರಾಜಿತವಾದ
ವೃಕ್ಷರಾಜಿಗಳಿಂದಲೂ, ನೀಲಿಮವಾದ ಗರಿಕೆಯ ಹಾಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವ
ವನರಾಜಿಗಳಿಂದಲೂ ಆ ವನಗಳು ನೋಡಲು ಬಹು ಮನೋಹರವಾಗಿದ್ದವು. ಆ ವನ
ಗಳಲ್ಲಿರುವ ಫಲವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವೂ, ವಿಚಿತ್ರಾಭರಣಾಲಂಕೃತರಾದ ಮಾನವರಂತೆ ಸುಗಂಧಭರಿತ
ವಾದ ಫಲಪುಷ್ಪಾಲಂಕೃತಗಳಾಗಿ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಸರ್ವರ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಸಮ
ನಾಗಿ ಫಲಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ವಿವಿಧ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ತುಳುಕುತ್ತಿರುವ ಆ ವನ
ಪಜ್ಜುಗಳು ಚೈತ್ರರಥದಂತೊಪ್ಪಿ ನಯನ ಮನೋಹರವಾಗಿ ವಿರಾಜಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಆ ಸುವೇ
ಲಾದ್ರಿಯಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಆ ಲಂಕಾನಗರದ ವನನಿರ್ಯುರ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಕಿವಿ
ಗಿಂಪಾಗಿ ಗಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಹಂಸಕಾರಂಡಗಳ ಧ್ವನಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಆನಂದಿಸಿದರು. ಎಲ್ಲಕಾಲ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮದಿಸಿಯೇ ಇರುವ ವಿವಿಧ ಪಕ್ಷಿಸಂಘಗಳೂ, ಬಹಳವಾಗಿ ಮದಿಸಿಹೋಗಿರುವ

ರಾಜಾಭಿಗೀತಾನಿ ಭ್ರಮರೈಸ್ತೇವಿತಾನಿಚ | ಕೋಣಾಲಕವಿಘ್ನಾನ್ನಾನಿ ಸಾರಸಾಭಿ
ರುತಾನಿಚ || ೧೦ || ವಿವಿಶುಸ್ತೇ ತತಸ್ತಾನಿ ವನಾನ್ಯುಪವನಾನಿಚ | ಹೃಷ್ಟಾ ಪ್ರಮು
ದಿತಾ ನೀರಾಃ ಹರಯಃ ಕಾಮರೂಪಿಣಃ || ೧೧ || ತೇಷಾಂ ಪ್ರವಿಶತಾಂ ತತ್ರ ನಾನ
ರಾಣಾಂ ಮಹಾಜಸಾಂ | ಪುಷ್ಪಸಂಸರ್ಗಸುರಭಿರ್ವಾ ಘ್ರಾಣಸುಖೋಽನಿಲಃ || ೧೨ ||
ಅನ್ಯೇತು ಹರಿವೀರಾಣಾಂ ಯೂಧಾನ್ವಿಷ್ಕುಮ್ಯ ಯೂಧಪಾಃ | ಸುಗ್ರೀವೇಣಾಭ್ಯನು
ಜ್ಞಾತಾ ಲಂಕಾಂ ಜಗ್ಮುಃ ಪತಾಕಿನೀಂ || ೧೩ || ವಿತ್ರಾಸಯಂತೋ ವಿಹಗಾಂಸ್ತ್ರಾಸ
ಯಂತೋ ಮೃಗದ್ವಿಪಾಃ | ಕಂಪಯಂತಶ್ಚ ತಾಂ ಲಂಕಾಂ ನಾದೈಸ್ತೇ ನದತಾಂ

ಗಳುಳ್ಳ, ಭೃಂಗ....ನಿ-ಉತ್ತಮವಾದ ದುಂಬಿಗಳಿಂದ ಗಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಭ್ರಮರೈ-ದುಂಬಿಗಳಿಂದ,
ಸೇವಿತಾನಿಚ - ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಕೋಣಾ...ನಿ - ಗೀಜುಗಹಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಶಬ್ದಾಯಮಾನವಾದ,
ಸಾ....ಚ - ಸಾರಸಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಧ್ವನಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ತಾನಿನನಾನಿ-ಆ ವನಗಳನ್ನೂ, ಉಪವನಾನಿಚ-
ತೋಟಗಳನ್ನೂ, ನೀರಾಃ - ಶೂರರಾದ, ಕಾಮರೂಪಿಣಃ - ಕಾಮರೂಪಿಗಳಾದ, ತೇಹರಯಃ - ಆ
ಕಪಿಗಳು, ಹೃಷ್ಟಾಃ - ಮನಸ್ಸಂತೋಷವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಪ್ರಮುದಿತಾಃ - ಬಹಿಸ್ಸಂತೋಷವುಳ್ಳವರಾಗಿ,
ವಿವಿಶುಃ - ಹೊಕ್ಕರು. || ೧೦-೧೧ || ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ಪ್ರವಿಶತಾಂ - ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಮಹಾಜಸಾಂ -
ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತರಾದ, ತೇಷಾಂವಾನರಾಣಾಂ - ಆ ಕಪಿಗಳಿಗೆ, ಪುಷ್ಪ....ಭಿಃ - ಹವ್ಯಗಳ
ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಸುವಾಸನೆಯುಳ್ಳ, ಘ್ರಾಣಸುಖಃ - ಮೂಗಿಗೆ ಸುಖಕರವಾದ, ಅನಿಲಃ - ವಾಯುವು,
ವವಾ - ಬೀಸಿತು. || ೧೨ || ಅನ್ಯೇ - ಮತ್ತು ಕೆಲವರಾದ, ಯೂಧಪಾಃ - ಯೂಧಪತಿಗಳು, ಹರಿವೀ
ರಾಣಾಂ - ಶೂರರಾದ ವಾನರರ, ಯೂಧಾತ್ - ಗುಂಪಿನಿಂದ, ನಿಷ್ಕ್ರುಮ್ಯ - ಹೊರಟು, ಸುಗ್ರೀ
ವೇಣ - ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ಅಭ್ಯನುಜ್ಞಾತಾಃ - ಸಮ್ಮತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಪತಾಕಿನೀಂ - ಧ್ವಜಪಟ
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಜಗ್ಮುಃ - ತೆರಳಿದರು. || ೧೩ || ನದತಾಂ-
ಕೂಗುವವರಲ್ಲಿ, ವರಾಃ - ಉತ್ತಮರಾದ, ತೇ - ಆ ಕಪಿಗಳು, ವಿಹಗಾಃ - ಪಕ್ಷಿಗಳನ್ನು, ವಿತ್ರಾಸ
ಯಂತಃ - ಹೆದರಿಸುವವರಾಗಿ, ಮೃಗದ್ವಿಪಾಃ - ಮೃಗಗಳನ್ನೂ ಆನೆಗಳನ್ನೂ, ತ್ರಾಸಯಂತಃ-ಹೆದರಿಸು
ವವರಾಗಿ, ತಾಂಲಂಕಾಂ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ನಾದೈಃ - ಧ್ವನಿಗಳಿಂದ, ಕಂಪಯಂತಶ್ಚ -
ನಡುಗಿಸುವವರಾಗಿ, ಮಹಾವೇಗಾಃ - ಮಹಾ ವೇಗವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಮಹೀಂ - ನೆಲವನ್ನು, ಚರಣ
ಪೀಡಿತಾಂ - ಕಾಲುಗಳಿಂದ ಪೀಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟದನ್ನಾಗಿ, ಕುರ್ವಂತಃ - ಮಾಡುವವರಾಗಿ, ಜಗ್ಮುಃ -

ದುಂಬಿಗಳೂ, ಕೋಗಿಲೆಗಳ ಗುಂಪುಗಳೂ ಬಹು ಮನೋಹರವಾಗಿ ಆ ಉದ್ಯಾನಗಳಲ್ಲಿ ಧ್ವನಿ
ಗೈಯುತ್ತಿದ್ದವು. ಹೀಗೆ ಬಹು ರಮಣೀಯವಾಗಿರುವ ಆ ವನಗಳಲ್ಲಿ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ
ಕಾಮರೂಪಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು. || ೧೦-೧೧ || ಈ ರೀತಿ ಆ ವನಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿ
ಸುತ್ತಲೇ, ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದ ಆ ವಾನರವೀರರಿಗೆ ಘ್ರಾಣೇಂದ್ರಿಯವನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿ
ಸುವುದಾಗಿಯೂ, ಪುಷ್ಪಸರಿಮಳದಿಂದ ಕೂಡಿದುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮಲಯಮಾರುತವು
ಬಹು ಮಂಗಳಕರವಾಗಿ ಬೀಸತೊಡಗಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ವಾನರಪುಂಗವರು
ತಮ್ಮ ಒಡೆಯನಾದ ಸುಗ್ರೀವನ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಪಡೆದು ಸೈನ್ಯದಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು
ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಧ್ವಜಗಳಿಂದ ವಿರಾಜಿಸುತ್ತಿರುವ ಆ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ
ಪಕ್ಷಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಭಯಗೊಳಿಸಿ, ಮೃಗಗಳನ್ನೂ, ಗಜಗಳನ್ನೂ ಬೆದರಿಸಿ ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿ

ಪರಾಃ || ೧೫ || ಕುರ್ವಂತಸ್ತೇ ಮಹಾವೇಗಾ ಮಹೀಂ ಚರಣಪೀಡಿತಾಂ | ರಜಶ್ಚ
ಸಹಸೈವೋರ್ಧ್ವಂ ಜಗಾಮ ಚರಣೋತ್ಥಿತಂ || ೧೬ || ಋಕ್ಸಾಸ್ಸಿಂಹಾ ವರಾಹಾಶ್ಚ
ಮಹಿಷಾ ವಾರಣಾ ಮೃಗಾಃ | ತೇನ ಶಬ್ದೇನ ವಿತ್ರಸ್ತಾ ಜಗ್ಮುರ್ಭೀತಾ ದಿಶೋದಕ
|| ೧೭ || ಶಿಖರಂ ತತ್ತ್ರಿಕೂಟಸ್ಯ ಪ್ರಾಂಶು ಚೈಕಂ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ | ಸಮಂತಾತ್ಪುಷ್ಪ
ಸಂಘನ್ನಂ ಮಹಾರಜತಸನ್ನಿಭಂ || ೧೮ || ಶತಯೋಜನವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ವಿಮಲಂ ಚಾರು
ದರ್ಶನಂ | ಶ್ಲಕ್ಷ್ಷಂ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾಚ್ಚೈವ ದುಷ್ಪ್ರಾಪಂ ಶಕುನ್ತೈರಪಿ | ಮನಸಾಪಿ ದುರಾ
ರೋಹಂ ಕಿಂಪುನಃ ಕರ್ಮಣಾ ಜನೈಃ || ೧೯ || ನಿವಿಷ್ಟಾ ತತ್ರ ಶಿಖರೇ ಲಂಕಾ ರಾವಣ

ತೆರಳಿದರು. || ೧೫ || ಚರಣೋತ್ಥಿತಂ - ಕಾಲುಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ, ರಜಶ್ಚ - ಧೂಳಿಯೂ ಕೂಡಾ,
ಸಹಸೈವ - ಬೇಗನೆಯೇ, ಉರ್ಧ್ವಂ - ಮೇಲ್ಭಾಗವನ್ನು, ಜಗಾಮ - ಹೊಂದಿತು, ಋಕ್ಸಾಃ -
ಕರಡಿಗಳು, ಸಿಂಹಾಃ - ಸಿಂಹಗಳೂ, ವರಾಹಾಶ್ಚ - ಹಂದಿಗಳೂ, ಮಹಿಷಾಶ್ಚ - ಕೋಣಗಳೂ,
ವಾರಣಾಃ-ಆನೆಗಳು, ಮೃಗಾಃ-ಚಿಗರಿಗಳು, ತೇನಶಬ್ದೇನ-ಆ ವಾನರರ ಘೋಷದಿಂದ, ವಿತ್ರಸ್ತಾಃ-
ಹೆದರಿ, ಭೀತಾಃ - ಭಯಗೊಂಡು, ದಶದಿಶಃ - ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ, ಜಗ್ಮುಃ - ಓಡಿಹೋದರು.
|| ೧೬-೧೭ || ತ್ರಿಕೂಟಸ್ಯ - ತ್ರಿಕೂಟಪರ್ವತದ, ಪ್ರಾಂಶು - ದೀರ್ಘವಾದ, ತಚ್ಚೈವಿರಂ - ಆ
ಶಿಖರವು, ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಪರ್ಶಿಸುವ, ಸಮಂತಾತ್ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ,
ಪುಷ್ಪಸಂಘನ್ನಂ - ಹೂವುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಮಹಾ....ಭಂ - ಭಂಗಾರಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ,
ಶತ....ರ್ಣಂ - ನೂರುಗಾವುದದ ವಿಸ್ತಾರವುಳ್ಳ, ವಿಮಲಂ-ನಿರ್ಮಲವಾದ, ಚಾರುದರ್ಶನಂ - ಇಂಪಾ
ಗಿರುವ ನೋಟವುಳ್ಳ, ಶ್ಲಕ್ಷ್ಷಂ - ನುಣುಪಾಗಿರುವ, ಶ್ರೀಮತ್ - ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ಮಹಚ್ಛೈವ -
ದೊಡ್ಡದೂ ಆದ, ಶಕುನ್ತೈರಪಿ - ಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಾ, ದುಷ್ಪ್ರಾಪಂ - ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯವಾದ,
ಏಕಂ - ಒಂದಾದ, ತಚ್ಚೈವಿರಂ - ಆ ಶಿಖರವು, ಮನಸಾಪಿ - ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಜನೈಃ - ಜನರಿಂದ,
ದುರಾರೋಹಂ - ಏರಲಸಾಧ್ಯವಾದದ್ದು, ಕರ್ಮಣಾ - ಕಾರ್ಯಕವ್ಯಾಸಾರದಿಂದ, ಕಿಂಪುನಃ - ಏನು
ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದು, ಶತ....ರ್ಣಾ - ನೂರುಗಾವುದದ ವಿಸ್ತಾರವುಳ್ಳ, ತ್ರಿಂಶದ್ರೋಜನಂ - ಮುನ್ನತ್ತು

ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಪಟ್ಟಣವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಡುಗಿಸಿಬಿಟ್ಟರು. ಅವರ ಪಾದಘಟ್ಟನ
ದಿಂದ ಮೇಲೆದ್ದ ಧೂಳಿಯು ಬಹು ಬೇಗನೆಯೇ ಆಕಾಶವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸಿತು. || ೧೬-೧೭||
ವಾನರವೀರರ ಭಯಂಕರ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಲೇ ಆ ಲಂಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಭಲ್ಲೂಕಗಳೂ,
ಸಿಂಹಗಳೂ, ವರಾಹಗಳೂ, ಮಹಿಷಗಳೂ, ಗಜಗಳೂ, ಮೃಗಗಳೂ ಭಯಪಟ್ಟು ದಶದಿಶೆ
ಗಳಿಗೂ ಪಲಾಯನವಾಗಿ ಹೋದುವು. ಆ ತ್ರಿಕೂಟಾಚಲದ ಒಂದು ಶಿಖರವು ಆಕಾಶ
ವನ್ನೇ ಮುಟ್ಟುತ್ತಿರುವಂತಿದ್ದಿತು. ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತ
ವಾಗಿ, ಮಹಾ ರಜತಸಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದಾಗಿ ನೂರುಯೋಜನಗಳ
ವಿಸ್ತಾರವುಳ್ಳದಾಗಿಯೂ, ನಿರ್ಮಲವಾದುದಾಗಿಯೂ, ನೋಡಲು ಬಹು ಸುಂದರ
ವಾಗಿಯೂ ಬಹು ಮೃದುನಾಗಿಯೂ, ಸಮೃದ್ಧೈಶ್ವರ್ಯಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ, ಮಹೋ
ನ್ನತವಾಗಿಯೂ, ಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದಲೂ ಹೊಂದಲಸದಳವಾಗಿಯೂ, ಮನೋವಾಕ್ಯಾಯ
ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಯಾವ ಮಾನವನಿಂದಲೂ ದುಷ್ಪ್ರಾಪ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದಾಗಿ
ವಾಗಿದ್ದಿತು. || ೧೭-೧೯ || ಆ ಶಿಖರದಮೇಲೆ ರಾವಣಾಸುರನಿಂದ ಪರಿಪಾಲಿತವಾಗಿ,

ಪಾಲಿತಾ | ಶತಯೋಜನವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ ತ್ರಿಂಶಯೋಜನಮಾಯತಾ || ೨೦ || ಸಾ ಪುರೀ
ಗೋಪುರೈರುಚ್ಚೈಃ ಪಾಂಡುರಾಂಬುದಳನ್ನಿಭೈಃ | ಕಾಂಚನೇನ ಚ ಸಾಲೇನ ರಾಜ
ತೇನ ಚ ಶೋಭಿತಾ || ೨೧ || ಪ್ರಾಸಾದೈಶ್ಚ ವಿಮಾನೈಶ್ಚ ಲಂಕಾ ಪರಮಭೂಷಿತಾ |
ಘನೈರಿನಾತಪಾಸಾಯೇ ಮಧ್ಯಮಂ ವೈಷ್ಣವಂ ಪದಂ || ೨೨ || ಯಸ್ಯಾಂ ಸ್ತಂಭಸಹ
ಸ್ರೇಣ ಪ್ರಾಸಾದಸ್ಸ ಮುಲಂಕೃತಃ | ಕೈಲಾಸಶಿಖರಾಕಾರೋ ದೃಶ್ಯತೇ ಖಮಿವೋಲ್ಲಿಖ
|| ೨೩ || ಚೈತ್ಯಸ್ಸ ರಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಭೂವ ಪುರಭೂಷಣಂ | ಬಲೇನ ರಕ್ಷಸಾಂ ನಿತ್ಯಂ
ಯಸ್ಸ ಮಗ್ರೇಣ ರಕ್ಷತೇ || ೨೪ || ಮನೋಜ್ಞಾಂ ಕಾನನವತೀಂ ಪರ್ವತೈರುಪ

ಗಾವುದ, ಆಯತಾ - ದೀರ್ಘವಾದ, ರಾವಣಪಾಲಿತಾ - ರಾವಣನಿಂದ ಪರಿಪಾಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಲಂಕಾ -
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ತತ್ರಶಿಖರೇ - ಆ ಶಿಖರದಲ್ಲಿ, ನಿವಿಷ್ಟಾ - ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ||೧೮-೨೦|| ಸಾಪುರೀ -
ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಉಚ್ಚೈಃ - ಉನ್ನತವಾದ, ಪಾಂಡು...ಭೈಃ - ಶುಭ್ರವಾದ ಮೇಘಗಳಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದ, ಗೋಪುರೈಃ - ಪುರದ್ವಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಕಾಂಚನೇನ - ಸುವರ್ಣದ, ರಾಜತೇನಚ -
ಬೆಳ್ಳಿಯ, ಸಾಲೇನ - ಕೋಟೆಯ ಗೋಡೆಯಿಂದ, ಶೋಭಿತಾ - ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿದೆ, ಲಂಕಾ -
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಪ್ರಾಸಾದೈಃ - ಉಪರಿಗೆಗಳಿಂದಲೂ, ವಿಮಾನೈಶ್ಚ - ದೇವಸ್ಥಾನಗಳಿಂದಲೂ,
ಆತಪಾಸಾಯೇ - ಬಿಸಿಲಿಲ್ಲದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಘನೈಃ - ಮೇಘಗಳಿಂದ, ಮಧ್ಯಮಂ - ಮಧ್ಯಮರ್ತಿ
ಯಾದ, ವೈಷ್ಣವಂಪದಮಿವ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ, ಪರಮಭೂಷಿತಾ - ಬಹು ಅಲಂಕಾರಭೂತವಾದ
ದ್ದಾಗಿದೆ, ಯಸ್ಯಾಂ - ಯಾವ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಸ್ತಂಭಸಹಸ್ರೇಣ - ಸಹಸ್ರ ಸ್ತಂಭಗಳಿಂದ, ಸಮುಲಂ-
ಕೃತಃ - ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಕೈಲಾ...ರಃ - ಕೈಲಾಸಪರ್ವತ ಶಿಖರದ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ಪ್ರಾಸಾದಃ -
ಉಪರಿಗೆಯು, ಖಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು, ಉಲ್ಲಖನ್ನಿವ - ಒರೆಯುವುದೋ ಎಂಬಂತೆ, ದೃಶ್ಯತೇ -
ಕಾಣುತ್ತದೆಯೋ, ಯಃ - ಯಾವ ಪ್ರಾಸಾದವು, ನಿತ್ಯಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಸಮಗ್ರೇಣ -
ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ, ರಕ್ಷಸಾಂ-ರಕ್ಷಸರ, ಬಲೇನ-ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ರಕ್ಷತೇ-ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆಯೋ,
ಸಚೈತ್ಯಃ - ಆ ಪ್ರಾಸಾದವು, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಪುರಭೂಷಣಂ - ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಅಲಂಕಾರ
ಪ್ರಾಯವಾಗಿ, ಬಭೂವ - ಇದ್ದಿತು. ||೨೧-೨೪|| ಮನೋಜ್ಞಾಂ - ಮನೋಹರವಾದ, ಕಾನನವತೀಂ-
ಕಾಡುಗಳುಳ್ಳ, ನಾನಾ...ತ್ರೈಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ ಧಾತುಗಳಿಂದ ಚಿತ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ, ಉದ್ಯಾನೈಃ -

ನೂರುಯೋಜನದಗಲವೂ, ಮೂವತ್ತುಯೋಜನದುದ್ದವೂ ಉಳ್ಳ ಲಂಕಾನಗರವು ವಿರಾ
ಜಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ನಗರವು ಬೆಳುಮೋಡಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದುವೂ, ಮಹೋನ್ನತ
ವಾದುವೂ ಆದ ಉಪರಿಗೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ವರ್ಣರಜತಗಳಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಪ್ರಾಕಾರಗಳಿಂ
ದಲೂ, ಉಪರಿಗೆಗಳಿಂದಲೂ, ವಿಮಾನಗಳಿಂದಲೂ ಬಹಳ ಮನೋಹರವಾಗಿ ಅಲಂಕೃತ
ವಾಗಿದ್ದಿತು. ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳಿಂದ ಮುಚ್ಚಿದ ಆಕಾಶದಂತೆ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ದಲ್ಲಿನ ಪ್ರಾಸಾದವು ಅನೇಕ ಸಹಸ್ರ ಸ್ತಂಭಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ
ಉತ್ತಮ ಭೂಷಣಪ್ರಾಯವಾದುದೂ, ಕೈಲಾಸಪರ್ವತದ ಶಿಖರದ ಆಕಾರವುಳ್ಳದೂ,
ಆಕಾಶವನ್ನು ಸೋಕುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನ ಅರಮನೆಯ ಉಪರಿಗೆಯು
ಬಹು ಸುಂದರವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ರಾವಣನು ಎಲ್ಲಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ
ಸ್ವಾರು ರಾಕ್ಷಸವೀರರಿಂದ ಅದನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನು. || ೨೦-೨೪ || ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಬಹು

ಶೋಭಿತಾಂ | ನಾನಾಧಾತುನಿಚಿತ್ರೆಶ್ಚ ಉದ್ಯಾನೈರುಪಶೋಭಿತಾಂ || ೨೫ || ನಾನಾ
ವಿಹಗಸಂಘುಷ್ಪಾಂ ನಾನಾವ್ಯಗನಿಷೇವಿತಾಂ | ನಾನಾಕಾನಸಸಂತಾನಾಂ ನಾನಾ
ರಾಕ್ಷಸಸೇವಿತಾಂ || ೨೬ || ತಾಂ ಸಮೃದ್ಧಾಂ ಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥಾಂ ಲಕ್ಷ್ಮೀವಾಃ
ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಗ್ರಜಃ | ರಾವಣಸ್ಯ ಪುರೀಂ ರಾಮೋ ದದರ್ಶ ಸಹವಾನರೈಃ || ೨೭ ||
ತಾಂ ಮಹಾಗೃಹ ಸಂಚಾರಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣಪೂರ್ವಜಃ | ನಗರೀಮಮರ
ಪ್ರಖ್ಯೋ ವಿಸ್ಮಯಂ ಪ್ರಾಪ ವೀರ್ಯವಾಃ || ೨೮ ||

ತಾಂ ರತ್ನಪೂರ್ಣಾಂ ಬಹುಸಂವಿಧಾನಾಂ

ಪ್ರಾಸಾದಮಾಲಾಭಿರಲಂಕೃತಾಂ ಚ |

ತೋಟಗಳಿಂದ, ಉಪಶೋಭಿತಾಂ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ನಾನಾ ಷ್ಪಾಂ - ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಪಕ್ಷಿ
ಗಳಿಂದ ಶಬ್ದಾಯಮಾನವಾದ, ನಾನಾ....ತಾಂ - ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಮೃಗಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ,
ನಾನಾ.... ನಾಂ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ ಅರಣ್ಯಪರಂಪರೆಗಳುಳ್ಳ, ನಾನಾ....ತಾಂ - ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ
ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಮೃದ್ಧಾಂ - ಸಕಲೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನವಾದ, ಸಮೃದ್ಧಾರ್ಥಾಂ - ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ
ಪದಾರ್ಥಗಳುಳ್ಳ, ತಾಂ - ಆ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಪುರೀಂ - ಪುರವನ್ನು, ಲಕ್ಷ್ಮೀವಾಃ -
ವಿಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಗ್ರಜಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಗೆ ಅಣ್ಣನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು,
ವಾನರೈಸ್ಸಹ - ಕಪಿಗಳೊಡನೆ, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೨೫-೨೭ || ಅಮರಪ್ರಖ್ಯೋ - ದೇವತಾಸದೃಶ
ನಾದ, ವೀರ್ಯವಾಃ - ಸರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಪೂರ್ವಜಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮಹಾ.... ಧಾಂ -
ದೊಡ್ಡ ಮನೆಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ, ತಾನಗರೀಂ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು,
ವಿಸ್ಮಯಂ - ಅಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ - ಹೊಂದಿದನು. || ೨೮ || ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮಹತಾ -
ಮಹತ್ತರವಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದೊಡನೆ, ರತ್ನಪೂರ್ಣಾಂ - ರತ್ನಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಬಹು
ಸಂವಿಧಾನಾಂ - ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರಚನೆಗಳುಳ್ಳ, ಪ್ರಾಸಾದ.... ಭಿಃ - ಉಪರಿಗೆಗಳ ಪದ್ಧತಿಗಳಿಂದ,
ಅಲಂಕೃತಾಂ ಚ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಲೂ ಇರುವ, ಮಹಾ.... ವ್ಯಾಂ - ದೊಡ್ಡ ಯಂತ್ರಗಳಿಂದ

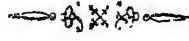
ಮನೋಹರವೂ, ಅನೇಕ ಉದ್ಯಾನಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡೀಕೃತವೂ, ಪರ್ವತಪಜ್ಜಿವಿರಾಜಿತವೂ,
ವಿವಿಧ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಕಲಕಲಧ್ವನಿಭೂಷಿತವೂ, ನಾನಾವಿಧ ಮೃಗನಿಷೇವಿತವೂ, ಬಹುವಿಧ
ವನೋಪವನಶೋಭಿತವೂ, ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತಮೃದ್ಧವೂ ಆಗಿ ರಾವಣಾಸುರಸಂರಕ್ಷಿತ
ವಾಗಿರುವ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು ಬಹಳ ಸೊಗಸಾಗಿದ್ದಿತು. ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಗ್ರಜನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು
ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೊಡನೆಯೂ ಆ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ನೋಡಿದನು. ಮಹೋನ್ನತವಾದ ಗೃಹಗಳಿಂದ
ಕಿಕ್ಕಿರಿದು ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ನೋಡಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣಪೂರ್ವಜನೂ,
ಉತ್ತಮ ಸರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಪರಮಾತ್ಮರ್ಯಭರಿತನಾದನು. ಅನೇಕ
ರತ್ನಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ, ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಸಂವಿಧಾನಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸಿ, ಉಪರಿಗೆಗಳ ಸಾಲು
ಗಳಿಂದೊಪ್ಪಿ, ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಯಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಮಹಾ ದ್ವಾರಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸು

೩೬೮ ಟೀಕಾತಾತ್ಪರ್ಯಸಹಿತ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ

ಪುರೀಂ ಮಹಾಯಂತ್ರಕವಾಟಮುಖ್ಯಂ

ದದರ್ಶ ರಾನೋ ಮಹತಾ ಬಲೇನ || ೨೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕೋನಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ



(ಚಿಲಕುಗಳಿಂದ) ಕೂಡಿದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕದಗಳುಳ್ಳ, ತಾಂಪುರೀಂ - ಆ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ದದರ್ಶ ಕಂಡನು. || ೨೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕೋನಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ.



ತ್ತಿರುವ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ನೋಡಿ ವಾನರಸೇನಾಸಮೇತನಾದ ಆ ಶ್ರೀರಾಮ ಮೂರ್ತಿಯು ಪರಮಾಶ್ಚರ್ಯಭರಿತನಾದನು. || ೨೯-೩೦ ||

ಇಂತಿದು ಶ್ರೀರಾಮಕೃತ ಸುವೇಲಾಚಲಾರೋಹಣ, ಲಂಕಾವೀಕ್ಷಣ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಚ ತ್ವಾ ರಿಂ ಶ ಸ್ಸ ಗ್ಗ ಃ

ತತೋ ರಾಮಸ್ಸವೇಲಾಗ್ರಂ ಯೋಜನದ್ವಯಮುಂಡಲಂ | ಅರುರೋಹ
ಸಸುಗ್ರೀವೋ ಹರಿಯೂಧಪಸಂವೃತಃ || ೧ || ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಮುಹೂರ್ತಂ ತತ್ತ್ವೈವ ದಿಶೋ
ದಶ ವಿಲೋಕಯ | ತ್ರಿಕೂಟಶಿಖರೇ ರಮ್ಯೋ ನಿರ್ಮಿತಾಂ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ || ೨ ||
ದದರ್ಶ ಲಂಕಾಂ ಸುನ್ಯಸ್ತಾಂ ರಮ್ಯಕಾನನಶೋಭಿತಾಂ | ತಸ್ಯಾಂ ಗೋಪುರಶೃಂಗಸ್ಥಂ
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ ದುರಾಸದಂ || ೩ || ಶ್ವೇತಚಾಮರಪರ್ಯಂತಂ ವಿಜಯಚ್ಛತ್ರಶೋಭಿತಂ |
ರಕ್ತಚಂದನಸಂಲಿಪ್ತಂ ರತ್ನಾಭರಣಭೂಷಿತಂ || ೪ || ನೀಲಜೀಮೂತಸಂಕಾಶಂ

ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನೊಡಗೂಡಿ,
ಹರಿ.....ತಃ - ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳೆಂದ ಪರಿವೃತನಾಗಿ, ಯೋಜ.....ಲಂ - ಎರಡು ಯೋಜನಗಳ
ವಿಸ್ತಾರವಾವ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳ, ಸುವೇಲಾಗ್ರಂ - ಸುವೇಲಪರ್ವತದ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು, ಅರುರೋಹ -
ಎರಿದನು. || ೧ || ತತ್ತ್ವೈವ - ಆ ಸುವೇಲಾಗ್ರದಲ್ಲಿಯೇ, ಮುಹೂರ್ತಂ - ಮುಹೂರ್ತಕಾಲ, ಸ್ಥಿತ್ವಾ-
ನಿಂತು, ದಶದಿಶಃ - ಹತ್ತುದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ವಿಲೋಕಯ - ನೋಡುತ್ತ, ರಮ್ಯೋ - ಮನೋಹರ
ವಾದ, ತ್ರಿಕೂಟಪರ್ವತೇ - ತ್ರಿಕೂಟಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ - ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಿಂದ, ನಿರ್ಮಿತಾಂ-
ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ರಮ್ಯ.....ತಾಂ - ಮನೋಹರವಾದ ಶೋಭಿಗಳೆಂದ ಬೆಳಗುವ, ಸುನ್ಯಸ್ತಾಂ - ಚನ್ನಾಗಿ
ರಚಿಸಿದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೨ || ತಸ್ಯಾಂ - ಆ ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಗೋಪುರಶೃಂಗಸ್ಥಂ - ಊರುಬಾಗಿಲಿನ ಶೃಂಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ, ದುರಾಸದಂ - ಹೊಂದ
ಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಶ್ವೇತ.....ತಂ - ಬೆಳ್ಳೆಚಾರಿಗಳೇ ವಾರ್ಶ್ವಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಉಳ್ಳ, ವಿಜ.....ತಂ - ಜಯ
ಶೀಲವಾದ ಭಕ್ತರಿಂದ ಹೊಳೆಯುವ, ರಕ್ತ.....ಪ್ತಂ - ಕೆಂಪು ಗಂಧದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ,
ರತ್ನಾ.....ತಂ - ರತ್ನವಿಕಾರವಾದ ಒಡವೆಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ, ನೀಲ.....ಶಂ - ಕಾಲಮೇಘ
ಸಮಾನವಾದ, ಹೇಮ.....ರಂ - ಹೊದಿದುಕೊಂಡಿರುವ ಸುವರ್ಣವಸ್ತ್ರವುಳ್ಳ, ಐ.....ಗ್ರೀವಃ -
ಐರಾವತದ ದಂತಾಗ್ರಗಳಿಂದ, ಉಕ್ಕು.....ಸಂ - ಚುಚ್ಚಿಣದರಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಕಾಯಿಗಳೇ ವಕ್ಷ

ಆಮೇಲೆ ಶ್ರೀರಾಮನು ಸುಗ್ರೀವನೊಡನೆಯೂ, ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳೊಡನೆಯೂ
ಎರಡುಯೋಜನಗಳ ವಿಸ್ತಾರವುಳ್ಳ ಆ ಸುವೇಲಾದ್ರಿಯ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಅಲ್ಲಿ ಒಂದು
ಕ್ಷಣಕಾಲ ನಿಂತು ದಶದಿಶೆಗಳನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಮೇಲೆ ರಮ್ಯವಾದ ತ್ರಿಕೂಟಾ
ಚಲ ಶಿಖರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿ, ರಮ್ಯೋದ್ಯಾನಗಳಿಂದ ಶೋಭಿತ
ವಾಗಿಯೂ, ಬಹು ಸುಂದರವಾದ ರಚನಾವಿಶೇಷಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ
ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ನೋಡಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ಪಟ್ಟಣದ ಗೋಪುರ ಶೃಂಗದಲ್ಲಿ
ಬಿಳಿಯಬಣ್ಣದ ಚಾಮರಗಳಿಂದ ಬೀಸಲ್ಪಡುತ್ತ ಜಯಸೂಚಕವಾದ ಶ್ವೇತಚ್ಛತ್ರಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿ, ರಕ್ತಚಂದನಗಂಧದಿಂದ ಲೇಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೇಹವುಳ್ಳವನೂ, ರತ್ನಾಭರಣಾಲಂಕೃತನೂ,
ಕರಿನೋಡಗಳ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ವರ್ಣರಚಿತವಾದ ವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲಂಕೃತನಾದವನೂ,

ಹೇಮಸಂಭಾದಿತಾಂಬರಂ | ಐರಾವತವಿಷಾಣಾಗೈರುತ್ಕೃಷ್ಟಕಿಣವಕ್ಷಸಂ || ೫ ||
 ಶಕಲೋಹಿತರಾಗೇಣ ಸಂವೀತಂ ರಕ್ತವಾಸಸಾ | ಸಂಧ್ಯಾತಪೇನ ಸಂವೀತಂ ಮೇಘ
 ರಾಶಿಮಿನಾಂಬರೇ || ೬ || ಪಶ್ಯತಾಂ ವಾನರೇಂದ್ರಾಣಾಂ ರಾಘವಸ್ಯಾಪಿ ಪಶ್ಯತಃ |
 ದರ್ಶನಾದ್ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸುಗ್ರೀವಸ್ಸಹಸೋತ್ಥಿತಃ || ೭ || ಕ್ರೋಧವೇಗೇನ ಸಯುಕ್ತ
 ಸ್ಪತ್ವೇನಚ ಬಲೇನಚ | ಅಚಲಾಗ್ರಾದಥೋತ್ಥಾಯ ಪಪ್ಲುನೇ ಗೋಪುರಸ್ಥಲೇ || ೮ ||
 ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಮುಹೂರ್ತಂ ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ನಿರ್ಭಯೇನಾಂತರಾತ್ಮನಾ | ತೃಣೇಕೃತ್ಯ ಚ
 ತದ್ರಕ್ಷಃ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ಪರುಷಂ ವಚಃ || ೯ || “ಲೋಕನಾಥಸ್ಯ ರಾಮಸ್ಯ ಸಖಾ

ಸ್ಥಲದಲ್ಲಿ ಉಳ್ಳ, ಶಶ...ಣ - ಮೊಲದ ರಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣವುಳ್ಳ, ರಕ್ತವಾಸಸಾ -
 ಕೆಂಪಗಿರುವ ಉತ್ತರೀಯದಿಂದ, ಸಂವೀತಂ - ಸುತ್ತವರೆದ, ಅಂಬರೇ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಸಂಧ್ಯಾತ
 ಪೇನ - ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದ ಬಿಸಿಲಿನಿಂದ, ಸಂವೀತಂ - ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಮೇಘರಾಶಿಮಿನ - ಮೇಘತಂಡ
 ಗಳಂತಿರುವ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೬-೭ || ವಾನರೇಂದ್ರಾಣಾಂ -
 ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ಪಶ್ಯತಾಂ ನೋಡುತ್ತಿರಲು, ರಾಘವಸ್ಯಾಪಿ-ಶ್ರೀರಾಮನೂಕೂಡ, ಪಶ್ಯತಃ-
 ನೋಡುತ್ತಿರಲು, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ದರ್ಶನಾತ್ - ನೋಡು
 ವಿಕೆಯಿಂದ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಉತ್ಥಿತಃ - ಎದ್ದನು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಅಚಲಾಗ್ರಾತ್ -
 ಪರ್ವತದ ತುದಿಯಿಂದ, ಉತ್ಥಾಯ - ಹಾರಿ, ಕ್ರೋಧವೇಗೇನ - ಕ್ರೋಧಾತಿಶಯದಿಂದ, ಸತ್ವೇನ -
 ತ್ರಾಣದಿಂದಲೂ, ಬಲೇನಚ - ಶರೀರಬಲದಿಂದಲೂ, ಸಯುಕ್ತಃ - ಕೂಡಿ, ಗೋಪುರಸ್ಥಲೇ -
 ಊರುಬಾಗಲಿನ ಶಿಖರದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತ್ವಾ - ನಿಂತು, ಪಪ್ಲುನೇ - ಹಾರಿದನು. || ೭-೮ || ಸಃ - ಆ ಸುಗ್ರೀ
 ವನು, ಮುಹೂರ್ತಂ - ಮೂಹೂರ್ತಕಾಲ, ತದ್ರಕ್ಷಃ - ಆ ರಾವಣನನ್ನು, ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು,
 ನಿರ್ಭಯೇನ - ಭಯರಹಿತವಾದ, ಅಂತರಾತ್ಮನಾ - ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ, ತೃಣೇಕೃತ್ಯ - ತೃಣವಾಗಿ
 ಎಣಿಸಿ, ಪರುಷಂ - ಕ್ರೂರನಾದ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೯ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸ-
 ಎಲೈ ರಕ್ಷಸನೇ, ಲೋಕನಾಥಸ್ಯ - ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಸಖಾ -
 ಸ್ನೇಹಿತನು, ದಾಸಶ್ಚ - ಭಕ್ತನೂ ಸಹ, ಆಸ್ಮಿ - ಆಗಿದ್ದೇನೆ, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ತ್ವಂ - ನೀನು,

ಐರಾವತದ ದಂತಗಳ ಹೊಡೆತಗಳಿಂದ ಎದೆಯಮೇಲೆ ಜಡ್ಡುಕಟ್ಟಿದ ಗಾಯದ ಗಂಟು
 ಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಮೊಲದ ರಕ್ತದಂತೆ ಬಹಳೆ ಕೆಂಪಾದ ವಸ್ತ್ರವನ್ನುಟ್ಟಿರುವವನೂ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿ
 ಪತಿಯೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಎದುರಿಸಲಸದಳನೂ ಆದ ರಾವಣಾಸುರನು ನಿಂತು ವಾನರಸೇನೆ
 ಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಣ್ಣಿಟ್ಟು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದನು. || ೬-೭ || ವಾನರವೀರರೂ, ರಘುಕುಲೋದ್ಭವ
 ನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನೂ ಅವನನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ ಅವರ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಸುಗ್ರೀವನು,
 ಕ್ರೋಧಾವೇಗದಿಂದಲೂ, ಸತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಆ ಸುವೇಲಾಚಲ
 ಶಿಖರದಿಂದ ಆ ಗೋಪುರದಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿದನು. ಅವನು ಒಂದು ಕ್ಷಣಕಾಲ ಭಯ
 ರಹಿತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನನ್ನು ತೃಣದಂತೆ ಭಾವಿಸಿ
 ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು ಬಹುಕಠಿನವಾಗಿ, “ಎಲವೋ ರಾಕ್ಷಸಾಧಮನೇ! ರಾವಣನೇ; ನಾನು
 ಲೋಕನಾಥನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನ ಸ್ನೇಹಿತನು; ಅವನಿಗೆ ದಾಸನೂ ಆಗಿರುವೆನು. ಆದುದರಿಂದ

ದಾಸೋಽಸ್ತಿ ರಾಕ್ಷಸಃ || ನಮಯಾ ನೋಕ್ಷ್ಯಸೇಽದ್ಯ ತ್ವಂ ಪಾರ್ಥಿವೇಂದ್ರಸ್ಯ ತೇಜಸಾ
|| ೧೦ || ಇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ಸಹಸೋತ್ಪತ್ಯ ಪುಪ್ಲುವೇ ತಸ್ಯ ಚೋಪರಿ | ಆಕೃಷ್ಯ ಮಕುಟಂ
ಚಿತ್ರಂ ಪಾತಯಿತ್ವಾ ಪತದ್ಭುವಿ || ೧೧ || ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ ತೂರ್ಣಮಾಯಾಂತಮಾಬ
ಭಾಷೇ ನಿಶಾಚರಃ | “ ಸುಗ್ರೀವಸ್ತ್ವಂ ಪರೋಕ್ಷಂ ಮೇ ಹೀನಗ್ರೀವೋ ಭವಿಷ್ಯಸಿ”
|| ೧೨ || ಇತುಕ್ತೋತ್ಥಾಯ ತಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಮಾಕ್ಷಿಪತ್ತ ಲೇ | ತಂತುವತ್ತಂ
ಸಮುತ್ಥಾಯ ಬಾಹುಭ್ಯಾಮಾಕ್ಷಿಪದ್ಧರಿಃ || ೧೩ || ಪರಸ್ಪರಂ ಸ್ವೇದ ವಿದಿಗ್ಧಗಾತ್ರೌ ಪರ
ಸ್ಪರಂ ಶೋಣಿತದಿಗ್ಧದೇಹೌ | ಪರಸ್ಪರಂ ಶ್ಲಿಷ್ಯನಿರುದ್ಧಚೇಷ್ಟೌ ಪರಸ್ಪರಂ ಶಾಲ್ಮಲಿ

ಪಾರ್ಥಿವೇಂದ್ರಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ತೇಜಸಾ - ಪ್ರಭಾವದಿಂದ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ನಮೋಕ್ಷ್ಯಸೇ -
ಬಿಡಲ್ಪಡುವದಿಲ್ಲವು. || ೧೦ || ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ,
ಉತ್ಪತ್ಯ - ಹಾರಿ, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ಉಪರಿ - ಮೇಲೆ, ಪುಪ್ಲುವೇ - ಹಾರಿದನು, ಚಿತ್ರಂ -
ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ, ಮಕುಟಂ - ಕಿರೀಟವನ್ನು, ಆಕೃಷ್ಯ - ಸೆಳೆದು, ಭುವಿ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಪಾತಯಿತ್ವಾ-
ಬೀಳಿಸಿ, ಅಪತತ್ - ಬಿದ್ದನು. || ೧೧ || ನಿಶಾಚರಃ - ರಾಕ್ಷಸನಾದ ರಾವಣನು, ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತೆ
ಯಾಗಿ, ಆಯಾಂತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು, ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಮೇ-
ನನ್ನ, ಪರೋಕ್ಷಂ - ಅಸನ್ನಿಧಾನದಲ್ಲಿ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಒಳ್ಳೇ ಕಂಠವುಳ್ಳವನು, ಹೀನಗ್ರೀವಃ -
ಸಮಕ್ಷಮದಲ್ಲಿ ಕಂಠಹೀನನು, ಭವಿಷ್ಯಸಿ - ಆಗುವೆ. || ೧೨ || ಇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ - ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿ,
ಉತ್ಥಾಯ - ಎದ್ದು, ತಂ - ಆ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ - ಭುಜ
ಗಳಿಂದ, ತಲೇ - ಗೋಪುರದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ, ಆಕ್ಷಿಪತ್ - ಹಾರಿದನು, ಕಂತುವತ್ - ಚಂಡಿನಂತೆ,
ಹರಿಃ-ಸುಗ್ರೀವನು, ಸಮುತ್ಥಾಯ - ಎದ್ದು, ತಂ - ಆ ರಾವಣನನ್ನು, ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ - ಭುಜಗಳಿಂದ,
ಆಕ್ಷಿಪತ್ - ಎತ್ತಿಹಾಕಿದನು. || ೧೩ || (ಅವರಿಬ್ಬರೂ) ಪರಸ್ಪರಂ - ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ, ಸ್ವೇದ....ತೌ -
ಬೆವರಿನಿಂದ ತೊಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳವರಾದರು, ಪರಸ್ಪರಂ - ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು, ಶೋಣಿ....ಹೌ -
ರಕ್ತದಿಂದಲೇ ಲೇಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳವರಾದರು, ಪರಸ್ಪರಂ - ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ, ಶಾಲ್ಮ....ಥಾ -
ಬೂರುಗದ ಮರದಂತೆಯೂ, ಮುತ್ತುಗದ ಗಿಡದಂತೆಯೂ, ಪರಸ್ಪರಂ - ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ,

ಆ ಮಹಾತ್ಮನ ತೇಜೋಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ನನ್ನಕ್ಕೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿರುವ ನೀನು ಎಷ್ಟು
ಮಾತ್ರವೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲಾರೆಯೆಂದು ತಿಳಿ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೭-೧೦ ||
ಆ ಸುಗ್ರೀವನು ಈ ರೀತಿ ನುಡಿದು ಬಹು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಆ ರಾವಣನಮೇಲೆ ಹಾರಿ ಅವನ
ಕಿರೀಟವನ್ನು ಒದ್ದು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಡವಿದನು. ಇಂತಹ ಅದ್ಭುತ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿ
ತನಗೆದುರಾಗಿರುವ ಆ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ನೋಡಿ ರಾವಣನು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲಾ
ಸುಗ್ರೀವಾ! ನೀನು ನನ್ನೆದುರುಬೀಳುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಸುಗ್ರೀವನೆಂದು ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು
ಪಡೆದಿದ್ದೆ. ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ನಿನ್ನ ಆ ಹೆಸರು ಅಳಿದು ಹೀನಗ್ರೀವನೆಂದು ಹೆಸರು ಪಡೆಯುವೆ”
ಎಂದು ಹೇಳಿ ಬಹು ಬೇಗನೆದ್ದು ತನ್ನ ತೋಳುಗಳಿಂದ ಆ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಹಿಡಿದು ಭೂಮಿ
ಯಲ್ಲಿ ಕೆಡವಿದನು. ಆ ಸುಗ್ರೀವನು ಸ್ತೂತಿತೀತಿದೆದ್ದು ಆ ರಾವಣನನ್ನು ತೋಳುಗಳಿಂದ
ಹಿಡಿದು ಆ ಗೋಪುರಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಪುಟಚಂಡಿನಂತೆ ಎತ್ತಿ ಒಗೆದನು. ಆಗಲಾ ರಾವಣಸುಗ್ರೀವ
ರಿಬ್ಬರೂ, ಬೆವರಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವರಾಗಿ ರಕ್ತ ಸಿಕ್ತರಾದರು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ

ಕಿಂಶುಕಾ ಯಥಾ || ೧೪ || ಮುಷ್ಠಿಪ್ರಹಾರೈಶ್ಚ ತಲಪ್ರಹಾರೈರರತ್ನಿಘಾತೈಶ್ಚ ಕರಾಗ್ರ
ಘಾತೈಃ | ತೌ ಚಕ್ರತುರ್ಯುಧ್ವನುಸಹ್ಯರೂಪಂ ಮಹಾಬಲೌ ನಾನರರಾಷ್ಟ್ರಸೇಂದ್ರೌ
|| ೧೫ || ಕೃತ್ವಾ ನಿಯುದ್ಧಂ ಭೃತಮುಗ್ರವೇಗೌ ಕಾಲಂ ಚಿರಂ ಗೋಪುರವೇದಿಮಧ್ಯೇ |
ಉತ್ಪ್ರಸ್ಯ ಚಾಪ್ತಸ್ಯ ವಿನಮ್ಯ ದೇಹೌ ಪಾದಕ್ರಮಾದ್ಗೋಪುರವೇದಿಲಗ್ನೌ || ೧೬ ||
ಅನ್ಯೋನ್ಯಮಾವಿದ್ಯ ವಿಲಗ್ನದೇಹೌ ತೌ ಪೇತತುಸ್ಸಾಲಃ ಪಾತಮಧ್ಯೇ | ಉತ್ತೇತ
ತುರ್ಭೂತಲನುಸ್ಪೃಶಂತೌ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಮುಹೂರ್ತಂ ತ್ವಭಿನಿಶ್ಚಸಂತೌ || ೧೭ || ಅಲಿಂಗ್ಯ

ಶ್ಲಿಸ್ತ.....ಪ್ತೌ - ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ ಅಸ್ತಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಜೀವೈಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ,
ಮಹಾಬಲೌ - ಬಹು ಬಲಿಷ್ಠರಾದ, ತೌವಾನರರಾಷ್ಟ್ರಸೇಂದ್ರೌ - ಆ ಸುಗ್ರೀವ ರಾವಣರು, ಮುಷ್ಠಿ
ಪ್ರಹಾರೈಶ್ಚ ಮುಷ್ಠಿಪ್ರಹಾರಗಳಿಂದಲೂ, ತಲಪ್ರಹಾರೈಃ-ಅಂಗೈ ಹೊಡೆತಗಳಿಂದಲೂ, ಅರತ್ನಿಘಾತೈಃ-
ಕಿರಿಬೆರಳು ಹೊರತು ಹಿಡಿದ ಮುಷ್ಠಿಯ ಪ್ರಹಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಕರಾಗ್ರಘಾತೈಶ್ಚ - ಅಂಗುಳಿಪ್ರಹಾರ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಅಸಹ್ಯರೂಪಂ - ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಯುದ್ಧಂ - ಕಾಳಗವನ್ನು, ಚಕ್ರತುಃ - ಮಾಡಿ
ದರು. || ೧೪-೧೫ || ಉಗ್ರವೇಗೌ - ಭಯಂಕರವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ, ತೌ - ಆ ಸುಗ್ರೀವ ರಾವಣರು,
ಗೋಪುರವೇದಿಮಧ್ಯೇ - ಗೋಪುರವೇದಿಕೆಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಚಿರಕಾಲಂ - ಬಹುಕಾಲ, ನಿಯುದ್ಧಂ -
ಯುದ್ಧವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ದೇಹೌ - ಶರೀರಗಳನ್ನು, ಉತ್ಪ್ರಸ್ಯ - ಕೆಳಗೆಹಾಕಿ, ವಿನಮ್ಯಚ-
ಬೊಗ್ಗಿಸಿ, ಪಾದಕ್ರಮಾತ್ - ಪಾದವಿನ್ಯಾಸದಿಂದ, ಗೋಪುರವೇದಿಲಗ್ನೌ - ಗೋಪುರದ ವೇದಿಕೆ
ಯಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವರಾಗಿ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಅವಿದ್ಯ - ಹೊಡೆದು, ವಿಲಗ್ನದೇಹೌ -
ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಸಾಲಃ....ಧ್ಯೇ - ಕೋಟೆಯ ಗೋಡೆಗೂ ಅಗತ್ತಿಗೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ,
ಪೇತತುಃ - ಬಿದ್ದರು. || ೧೬ || ಅಹವೇ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ತೌ - ಆ ಸುಗ್ರೀವ ರಾವಣರು, ಉತ್ತೇತತುಃ-
ಹಾರಿದರು, ಭೂತಲಂ - ನೆಲವನ್ನು, ಅಸ್ಪೃಶಂತೌ - ಸ್ಪರ್ಶಿಸದೆ, ಮುಹೂರ್ತಂ - ಮ.ಹೂರ್ತಕಾಲ,
ಸ್ಥಿತ್ವಾ - ನಿಂತು, ಅಭಿನಿಶ್ಚಸಂತೌ - ಎದುರಾಗಿ ನಿಟ್ಟುಸುರು ಬಿಡುವವರಾಗಿ, ಅಲಿಂಗ್ಯ - ಅಸ್ತಿ
ಕೊಂಡು, ಅವಲ್ಯಚ-ಹಾರಿ, ಬಾಹುಯೋಕ್ತೈಃ-ಭುಜಪಾಶಗಳಿಂದ, ಸಂಯೋಜಯಾಮಾಸತುಃ-
ಹಿಡಿದುಕೊಂಡರು. || ೧೭ || ಸಂರಂ.....ಕ್ತೌ - ಆಗ್ರಹದಿಂದಲೂ ಕಾಳಗದ ಶೀಘ್ರಬಲದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ

ಅನರಿಬ್ಬರೂ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಅನುರುತ್ತಲೂ, ಶಾಲ್ಮಲೀ ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆಯೂ, ಮುತ್ತುಗದ
ಮರಗಳಂತೆಯೂ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ರಾವಣಸುಗ್ರೀವರಿಬ್ಬರೂ, ಮುಷ್ಠಿಗಳಿಂದಲೂ,
ಪಾದತಲಪ್ರಹಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಮೊಣಕೈ ಹೊಡೆತಗಳಿಂದಲೂ, ಹಸ್ತಾಗ್ರಘಾತಗಳಿಂದಲೂ
ಅತಿ ಘೋರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. || ೧೪-೧೫ || ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ರಾವಣ
ಸುಗ್ರೀವರೀರ್ವರೂ ಅತ್ಯಧಿಕ ವೇಗವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಆ ಗೋಪುರ ವೇದಿಕೆಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶ
ದಲ್ಲಿ ಮಹೋಗ್ರವಾದ ಬಾಹುಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಚಿತ್ರ ಯುದ್ಧವನ್ನೂ ಮಾಡುತ್ತ
ಬಹಳವಾಗಿ ನಿಟ್ಟುಸಿರುಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರ ಸುಮ್ಮನಿದ್ದು ಆಮೇಲೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ
ಹಾರಿದರು. ಹೀಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ನಿಂತು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ
ಅಗತ್ಯ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಕಾರಗಳ ಮೃಗ್ಯಭೂಮಿಗಳಿಗಿಳಿದು ಬಿದ್ದು ಕೂಡಲೇ ಎದ್ದು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಪುನಃ
ಯುದ್ಧಕ್ಕಾರಂಭಿಸಿ ಪರಸ್ಪರ ಬಾಹುಪಾಶಗಳಿಂದ ಬಂಧಿಸುತ್ತ ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿ ಯುದ್ಧ
ಮಾಡಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಶೂರರಾದ ಆ ರಾವಣಸುಗ್ರೀವರಿಬ್ಬರೂ ಪರಸ್ಪರವಾದ

ಚಾವಲ್ಯಚಿ ಬಾಹುಯೋಕ್ತೌ ಸ್ವಯೋಜಯಾಮಾಸತುರಾಹವೇ ತೌ | ಸಂರಂಭ
ಶಿಕ್ಷಾಬಲಸಂಪ್ರಯುಕ್ತೌ ಸಂಚೇರತುಸ್ಸಂಪ್ರತಿ ಯುಧ್ಧಮಾಗ್ನೇಃ ||೧೮|| ಶಾರ್ದೂಲ
ಸಿಂಹಾವಿನ ಜಾತದರ್ಪೌ ಗಜೇಂದ್ರಪೋತಾವಿನ ಸಂಪ್ರಯುಕ್ತೌ | ಸಂಹತ್ಯ ಚಾಪೀ
ಡ್ಯಚ ತಾವುರೋಭ್ಯಾಂ ನಿವೇತತುರ್ವೈ ಯುಗಪದ್ಧರಣ್ಯಾಂ || ೧೯ || ಉದ್ಯಮ್ಯ
ಚಾನೋನ್ಯಮಧಿಕ್ಷಿಪಂತೌ ಸನುಕ್ರಮಾತೇ ಬಹುಯುಧ್ಧಮಾಗ್ನೇಃ | ವ್ಯಾಯಾಮ
ಶಿಕ್ಷಾಬಲಸಂಪ್ರಯುಕ್ತೌ ಕ್ಲಮಂ ನತೌ ಜಗ್ಮತುರಾಶುವೀರೌ ||೨೦|| ಬಾಹೂತ್ತಮೈ
ವಾರಣವಾರಣಾಭ್ಯರ್ನಿವಾರಯಂತೌ ವರವಾರಣಾಭೌ | ಚಿರೇಣ ಕಾಲೇನತು ಸಂಪ್ರ

ದವರಾಗಿ, ರ.ವರ್ಣ... - ವ್ಯಾಘ್ರ ಸಿಂಹಗಳಂತೆ, ಜಾತದರ್ಪ - ಹುಟ್ಟಿದ ದರ್ಪವುಳ್ಳವರಾಗಿ,
ಗಜೇಂದ್ರಪೋತಾವಿನ - ಉತ್ತಮವಾದ ಆನೆಯ ಮರಿಗಳಂತೆ, ಸಂಪ್ರಯುಕ್ತ - ಸೇರಿ, ಯುಧ್ಧ
ಮಾಗ್ನೇಃ - ಕಾಳೆಗದ ಪದ್ಧತಿಗಳಿಂದ, ಸಂಪ್ರತಿ - ಈಗಲೂ, ಸಂಚೇರತುಃ - ಸಂಚರಿಸಿದರು. ||೧೮||
ತೌ - ಆ ಸುಗ್ರೀವ ರಾವಣರು, ಉರೋಭ್ಯಾಂ - ವಕ್ಷಸ್ಥಳಗಳಿಂದ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ,
ಸಂಹತ್ಯ - ಹೊಡೆದು, ಆಪೀಡ್ಯಚ - ಪೀಡಿಸಿ, ಯುಗಪತ್ - ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಧರಣ್ಯಾಂ - ಭೂಮಿ
ಯಲ್ಲಿ, ವೇತತುಃ - ಬಿದ್ದರು, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಉದ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿ, ಅಧಿಕ್ಷಿಪಂತೌ -
ಕೆಳಗೆ ಬೀಳಿಸುತ್ತ, ಬಹು...ಗ್ನೇಃ - ಬಹಳವಾದ ಕಾಳೆಗದ ಸಾಹಸಗಳಿಂದ, ಸಂಚಕ್ರಮಾತೇ -
ತಿರುಗುತ್ತಾ ಬಂದರು || ೧೯ || ನೀರೌ - ಶೂರರಾದ, ವರವಾರಣಾಭೌ - ಉತ್ತಮವಾದ ಲತೆಗಳಂ
ತರುವ, ತೌ - ಆ ರಾವಣ ಸುಗ್ರೀವರು, ವ್ಯಾಯಾ...ಕ್ತೌ - ಜಟ್ಟೀಕಾಳೆಗದ ಶಿಕ್ಷೆಯ ಅತಿಶಯದಿಂದ,
ಸಂಪ್ರಯುಕ್ತೌ - ಕೂಡಿ, ವಾರಣವಾರಣಾಭ್ಯಃ - ಗಜನಿವಾರಣ - ಸುರಭಿಗಳಂತೆ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ,
ಬಾಹೂತ್ತಮೈಃ-ಉತ್ತಮವಾದ ಭುಜಗಳಿಂದ, ಆಶು-ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ನಿವಾರಯಂತೌ-ತಡೆಯುತ್ತ,
ಕ್ಲಮಂ-ಆಯಾಸವನ್ನು, ನಜಗ್ಮತುಃ-ಹೊಂದಲಿಲ್ಲವು. || ೨೦ || ಚಿರೇಣ ಕಾಲೇನತು ಸಂಪ್ರ
ಯುಕ್ತೌ - ಸೇರಿದವರಾಗಿ, ಆಶು - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ವರವಾರಣಾಭೌ - ಸುತ್ತ ತಿರುಗುವ

ಕೋಪಾಟೋಪವನ್ನೂ, ರಣಶಿಕ್ಷಾಕೌಶಲವನ್ನೂ ತೋರುತ್ತ ಬಹು ರಭಸವಾಗಿ ಸೆಣಸಿ
ಯುಧ್ಧಮಾಡಿದರು. ಈ ರೀತಿ ಯುಧ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಮಹಾ ವ್ಯಾಘ್ರ
ಗಳಂತೆಯೂ, ಸಿಂಹಗಳಂತೆಯೂ ಮಹಾ ಕೋಪವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಕಾದಿದರು. ಇಬ್ಬರೂ
ಆನೆಯ ಮರಿಗಳಂತೆ ಗುದ್ದಾಡಿದರು. ಹೀಗೆ ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತು ಯುಧ್ಧಮಾಡಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು
ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ ಬಹಳವಾಗಿ ಪೀಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ ಯುಧ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಪುನಃ
ಮೇಲಕ್ಕೆದ್ದು ಯುದ್ಧೋದ್ಯೋಗಿಗಳಾಗಿ ನಿಂತು ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಬಯ್ಯಾಡುತ್ತ ನಾನಾವಿಧ
ಯುಧ್ಧಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸಿದರು. ಬಾಲ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಸಾಧನೆಯಿಂದಲೂ, ಬಾಲ್ಯ
ಶಿಕ್ಷೆಯಿಂದಲೂ, ಅತಿಶಯ ಬಲದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಅತ್ಯಧಿಕ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳುಳ್ಳ ಆ
ರಾವಣಸುಗ್ರೀವರೀರ್ವರೂ ಹೀಗೆ ಯುಧ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸ್ವಲ್ಪನಾದರೂ ಶ್ರಮವನ್ನು
ಹೊಂದಲಿಲ್ಲವು. ಆನೆಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ಬಂಧಿಸಲು ತಕ್ಕದಾದ ಸರಪಳಿಗಳಿಗೆ ಸರಿಹೋಲುವ
ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಪ್ರಬಲಯುಧ್ಧ ಮಾಡಿದರು. ||೧೮-೨೦|| ಬಹಳಹೊತ್ತು ಒಬ್ಬ
ರೊಡನೊಬ್ಬರು ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ಮಂಡಲಗತಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು

ಯುಕ್ತೌ ಸಂಜೇರತುಮ್‌ಫಂಡಲಮಾರ್ಗಮಾಶು || ೨೦ || ತೌ ಪರಸ್ಪರಮಾಸಾದ್ಯ
ಯತ್ರಾವನ್ಯೋನ್ಯಸೂದನೇ | ಮಾರ್ಜಾರಾವಿನ ಭಕ್ಷ್ಯಾರ್ಥೇ ವಿತಸ್ಥಾತೇ ಮುಹು
ರ್ಮುಹುಃ || ೨೧ || ¹ ಮಂಡಲಾನಿ ವಿಚಿತ್ರಾಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ವಿವಿಧಾನಿಚ | ಗೋಮೂತ್ರಿ
ಕಾಣಿ ಚಿತ್ರಾಣಿ ಗತಪ್ರತ್ಯಾಗತಾನಿಚ || ೨೨ || ತಿರಶ್ಚೀನಗತಾನ್ಯೇವ ತಥಾವಕ್ರಗತಾ
ನಿಚ | ಪರಿಮೋಕ್ಷಂ ಪ್ರಹಾರಾಣಾಂ ವರ್ಜನಂ ಪರಿಧಾವನಂ || ೨೩ || ಅಭಿದ್ರವಣ

ರೀತಿಯನ್ನು, ಸಂಜೇರತುಃ - ಮಾಡಿದರು. || ೨೦ || ತೌ - ಅವರು, ಅನ್ಯೋನ್ಯಸ್ಯ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ,
ಸೂದನೇ - ಸಂಹಾರದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಪರಸ್ಪರಂ - ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ, ಆಸಾದ್ಯ - ಸೇರಿ, ಭಕ್ಷ್ಯಾರ್ಥೇ-
ಭಕ್ಷ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ, ಮುಹುರ್ಮುಹುಃ-ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ಮಾರ್ಜಾರಾವಿನ-ಬೆಕ್ಕುಗಳಂತೆ, ವಿತಸ್ಥಾತೇ-
ನಿಂತರು. || ೨೧ || ಕಿಂಚ - ಇಷ್ಟುವಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಯುದ್ಧ.....ಧೌ - ಯುದ್ಧರೀತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ,
ವಾನರೇಂದ್ರಃ - ಸುಗ್ರೀವನೂ, ರಾವಣಶ್ಚ - ರಾವಣನೂ, ತೌ - ಇಬ್ಬರೂ, ವಿಚಿತ್ರಾಣಿ - ವಿಚಿತ್ರ
ವಾದ, ಸವ್ಯ-ಅಸವ್ಯ, ಸವ್ಯಾಸವ್ಯ-ಅರ್ಥಭ್ರಮಣ ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ ನಾನಾಭೇದಗಳುಳ್ಳ,
ಮಂಡಲಾನಿ - ಏಕಪಾದ ಸಂಚಾರ ದ್ವಿಪಾದ ಸಂಚಾರಗಳೆಂಬ ಮಂಡಲ ಗತಿಗಳನ್ನು, ಗೋಮೂತ್ರಿ
ಕಾಣಿ - ಗೋಮೂತ್ರಾಕಾರದಂತಿರುವ ವಕ್ರ ಗಮನಗಳನ್ನು, ಚಿತ್ರಾಣಿ - ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ,
ಗತ....ಚ - ಗಮನಾಗಮನಗಳನ್ನು, ತಿರಶ್ಚೀನಗತಾನಿಚ-ಅಡ್ಡವಾಗಿ ಹೋಗುವಿಕೆಯನ್ನು, ತಥಾ -
ಹಾಗೆಯೇ, ವಕ್ರಗತಾನಿಚ ಸವ್ಯಾಸವ್ಯ ಸಂಚಾರಗಳನ್ನು, ಪ್ರಹಾರಾಣಾಂ - ಹೊಡೆತಗಳ, ಪರಿ
ಮೋಕ್ಷಂ - ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಿಕೆಯನ್ನು, ವರ್ಜನಂ - ತಾನು ಹೊಡೆಯದಿರುವಿಕೆಯನ್ನು, ಪರಿಧಾವನಂ-

ವಂಚಿಸಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆಯಿಂದ ಅವರ್ಣವರೂ ಭಕ್ಷ್ಯಕ್ಕೆ ಕಾದಾಡುವ ಬೆಕ್ಕುಗಳಂತೆ
ನಿಂತರು. ಅವರು ಮಂಡಲಗತಿಗಳಿಂದಲೂ, ವಿಚಿತ್ರಗಳಾದ ವಿವಿಧ ಗತಿಗಳಿಂದಲೂ,
ಗೋಮೂತ್ರಿಕಾಗತಿಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಗುತ್ತಲೂ ಮುಂದೆ ಬರುತ್ತಲೂ ಬಹು ವಿಚಿತ್ರವಾದ
ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಅಡ್ಡವಾಗಿ ತಿರುಗುವುದು, ವಕ್ರಗತಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವುದು
ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಚಮತ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಆ ರಾವಣಸುಗ್ರೀವರ್ಣವರೂ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು
ಸಮೀಪಿಸಿ ಸೋಕುತ್ತ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರು. ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ
ಸರಿಯುತ್ತಲೂ, ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಅಭಿಮುಖರಾಗುತ್ತಲೂ ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತು ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲಗೆ ನಡೆ
ಯುತ್ತಲೂ ಬಹು ವಿನೋದಕರವಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದರು. ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಜಯಿಸ

¹ ಮಂಡಲಾದಿಗಳ ಲಕ್ಷಣಗಳು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿವೆ:-

ಏಕಪಾದಪ್ರಚಾರೇಣ ಚಾರೀಸಂಜ್ಞಂತು ಮಂಡಲಂ |
ದ್ವಿಪಾದಕ್ರಮಣಂ ಯತ್ರ ಕರಣಾಖ್ಯಂತು ಮಂಡಲಂ ||
ಕರಣಾನಾಂ ಸಮಾಯೋಗಾತ್ ಖಂಡಮಂಡಲಮಿರಿತಂ |
ಖಂಡೈಸ್ತೀಭಿಶ್ಚ ತುರ್ಭಿರ್ವಾ ಮಹಾಮಂಡಲಮಿರಿತಂ ||

ಧನುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿವಿಧ ಸ್ಥಾನಗಳೆಂದರೆ,

ವೈಷ್ಣವಂ ಸಮಪಾದಂಚ ವೈಶಾಖಂ ಮಂಡಲಂ ತಥಾ |
ಪ್ರತ್ಯಾಲ್ವೀಧಂ ಮನಾಲೀಧಂ ಸ್ತಾನಾನ್ಯೇತಾನಿ ಷಣ್ಮುಖಾಂ || ಎಂಬುವುಗಳು.

(ತಿ-ಗೋ)

ನಾಪ್ನಾವನಾಸ್ಥಾನಂಚ ಸವಿಗ್ರಹಂ | ಪರಾವೃತಮಪಾವೃತ್ತಮದ್ವೈತಮವಪ್ಲುತಂ
|| ೨೫ || ಉಪನ್ಯಸ್ತಮಪನ್ಯಸ್ತಂ ಯುದ್ಧಮಾರ್ಗವಿಶಾರದಾ | ತೌ ಸಂಚೇರತು
ರನ್ಯೋನಂ ನಾನರೇಂದ್ರಶ್ಚ ರಾವಣಃ || ೨೬ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ರಕ್ಷೋ ಮಾಯಾ
ಬಲಮಥಾತ್ಮನಃ | ಆರಬ್ಧಮುಪಸಂಪೇದೇ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ತಂ ನಾನರಾಧಿಪಃ || ೨೭ ||
ಉತ್ಪಸಾತ ತದಾಕಾಶಂ ಜಿತಕಾಶೀ ಜಿತಕ್ಲಮಃ | ರಾವಣಶ್ಚಿತ್ತವಿವಾತ್ರ ಹರಿರಾಜೇನ
ವಂಚಿತಃ || ೨೮ || ಅಥ ಹರಿಪರನಾಥಃ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಸಂಗ್ರಾಮಕೀರ್ತಿಂ ನಿಶಿಚರಪತಿನಾಜೌ

ಓಡಿಹೋಗುವಿಕೆಯನ್ನೂ, ಅಭಿದ್ರವಣಂ - ಅಟ್ಟಿಹೋಗುವುದನ್ನೂ, ಆಸ್ಥಾನಂ - ನಿಂತುಹೋಗುವ
ವಿಕೆಯನ್ನೂ, ಸವಿಗ್ರಹಂ - ಕಾಳಿಗದಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಆಸ್ಥಾನಂ - ಹಿಂತಿರುಗಿ ನಿಲ್ಲುವಿಕೆಯನ್ನೂ,
ಪರಾವೃತ್ತಂ - ಪರಾಜುತು ಗಮನವನ್ನೂ, ಅಪಾವೃತ್ತಂ - ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವಿಕೆಯನ್ನೂ,
ಅವದ್ವೈತಂ - ಹಿಡಿಯಲಿಚ್ಛೆಯಿಂದ ಮೈಬೊಗ್ಗಿಸುವಿಕೆಯನ್ನೂ, ಅವಪ್ಲುತಂ - ಕಾಲುಗಳಮೇಲೆ
ಹೊಡಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಧೋಮುಖಗಮನವನ್ನು, ಉಪನ್ಯಸ್ತಂ - ಶತ್ರುವಿನ ಭುಜಗ್ರಹಣಾರ್ಥವಾಗಿ
ತನ್ನ ಭುಜಪ್ರಸಾರವನ್ನು, ಅಪನ್ಯಸ್ತಂ - ಪ್ರತಿಭಟನನ್ನು ಹಿಡಿದು ವಂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭುಜಗಳನ್ನು
ಹಿಂತೆಗೆಯುವಿಕೆಯನ್ನೂ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಸಂಚೇರತುಃ - ಮಾಡುತ್ತಲಿದ್ದರು. || ೨೫-೨೬ ||
ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ - ಈ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ರಕ್ಷಃ - ರಾವಣನು, ಆತ್ಮನಃ - ತನ್ನ, ಮಾಯಾಬಲಂ -
ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಆರಬ್ಧಂ - ವೇದಲುವಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಉಪಸಂಪೇದೇ - ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದನು,
ನಾನರಾಧಿಪಃ - ಸುಗ್ರೀವನ, ತಂ - ಅದನ್ನು, ಜ್ಞಾತ್ವಾ - ತಿಳಿದು, ತದಾ - ಆಗ, ಜಿತಕಾಶೀ -
ಜಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನಾಗಿ, ಜಿತಕ್ಲಮಃ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಆಯಾಸವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಆಕಾಶಂ -
ಅಂತರಿಕ್ಷವಾರ್ಗವನ್ನು ಕುರಿತು, ಉತ್ಪಸಾತ - ಹಾರಿದನು, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಹರಿರಾಜೇನ -
ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ವಂಚಿತಃ - ವಂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಅತ್ರೈವ - ಈ ಗೋಪುರದ್ವಾರದ ವೇದಿಕೆ
ಯಲ್ಲಿಯೇ, ಸ್ಥಿತಃ - ನಿಂತನು. || ೨೭-೨೮ || ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಹರಿವರನಾಥಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠ
ರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ, ಅರ್ಕಸೂನುಃ - ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು, ಸಂಗ್ರಾಮಕೀರ್ತಿಂ -
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯಶಸ್ಸನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಆಜೌ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ನಿಶಿಚರಪತಿಂ - ರಾವಣನನ್ನು,
ಶ್ರಮೇಣ - ಆಯಾಸದಿಂದ, ಯೋಜಯಿತ್ವಾ - ಸೇರಿಸಿ, ಅತಿವಿಶಾಲಂ - ಬಹಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದ,

ಬೇಕೆಂಬ ಕೋರಿಕೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇಬ್ಬರೂ ಬೊಗ್ಗಿ ಬೊಗ್ಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಲೂ, ಓಮ್ಮೊಮ್ಮೆ
ಹಿಂದೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಲೂ, ಕಾಲುಗಳಿಂದೊಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಒದೆಯಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆ
ಯಿಂದ ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಹಾರುತ್ತಲೂ, ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು
ಹಿಡಿಯಬೇಕೆಂದು ಒಮ್ಮೊಮ್ಮೆ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಬಳಿಸುತ್ತಲೂ ಮಹಾದ್ಭುತವಾಗಿ
ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. || ೨೬-೨೭ || ಈ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ರಾವಣಾಸುರನು ತನ್ನ ಮಾಯಾಬಲ
ವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಬೇಕೆಂಬ ಕೋರಿಕೆಯುಳ್ಳವನಾದನು. ಆಗಲಾ ವಿಷಯವು ಮಹಾ
ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನಿಗೆ ತಿಳಿಯಿತು. ಅವನು ಕೂಡಲೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿದನು.
ಹೀಗೆ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಿ, ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದವನಾದ ಆ ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ
ವಂಚಿತನಾಗಲು ಅಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತುಬಿಟ್ಟನು. ಮಹಾ ಶೂರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ರಾವಣನಿಗೆ ಶ್ರಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಕೂಡಲೇ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಾರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗವಾಗಿ

ಯೋಜಯಿತ್ವಾ ಶ್ರಮೇಣ | ಗಗನಮತಿನಿಶಾಲಂ ಲಂಘಯಿತ್ವಾ ಕರ್ತೃಸೂನುಹರಿ
ನರಗಣಮಧ್ಯೇ ರಾಮಪಾರ್ಶ್ವಂ ಜಗಾಮ || ೨೯ ||

“ ಇತಿ ಸಸವಿತ್ಯಸೂನುಸ್ತತ್ರತತ್ಕರ್ಮಕೃತ್ವಾ
ಪವನಗಃರನೀಕಂ ಪ್ರಾವಿಶತ್ ಸಂಪ್ರಹೃಷ್ಟಃ |
ರಘುವರಸೃಪಸೂನೋರ್ಧರ್ಶಯತ್ ಯುದ್ಧಹರ್ಷಂ
ತರುಮೃಗಗಣಮುಖ್ಯೈಃ ಪೂಜ್ಯಮಾನೋಹರೀಂದ್ರಃ || ೩೦ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ



ಗಗನಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಲಂಘಯಿತ್ವಾ - ಹಾರಿ, ಹರಿ....ಧ್ಯೇ - ವಾನರೋತ್ತಮರ ಸಮೂಹದ
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ರಾಮಪಾರ್ಶ್ವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಯನ್ನು, ಜಗಾಮ - ಹೊಂದಿದನು. || ೨೯ ||
ಸವಿತ್ಯಸೂನುಃ - ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ, ಸಹರೀಂದ್ರಃ - ಆ ಸುಗ್ರೀವನು, ಇತಿ - ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ,
ತತ್ರ - ಆ ಗೋಪುರದ್ವಾರದಲ್ಲಿ, ತತ್ಕರ್ಮ - ಆ ರಾವಣನ ಕಿರೀಟಾಪಹಾರರೂಪವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು,
ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಪವನಗಃ - ವಾಯುವೇಗವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸಂಪ್ರಹೃಷ್ಟಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವ
ನಾಗಿ, ರಘು....ನೋಃ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಯುದ್ಧಹರ್ಷಂ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷವನ್ನು, ವರ್ಧಯತ್-
ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದವನಾಗಿ, ತರು....ಖ್ಯೈಃ - ವಾನರಯುಧಪತಿಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರಿಂದ, ಪೂಜ್ಯಮಾನಃ -
ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಅನೀಕಂ - ವಾನರಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಪ್ರಾವಿಶತ್ - ಹೊಕ್ಕನು. || ೩೦ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ.



ಸುವೇಲಾಚಲದಮೇಲೆ ವಾನರಸಮೂಹ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮನ ಸಮೀಪವನ್ನೈದಿ
ದನು. ಹೀಗೆ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಆ ಸುಗ್ರೀವನು ಆ ರಾವಣನೊಡನೆ ಮಹದಾಶ್ಚರ್ಯ
ಕರವಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಅಧಿಕ ಸಂತೋಷವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ರಘುಕುಲೋದ್ಯವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮ
ಮೂರ್ತಿಗೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರೆಲ್ಲರೂ ತನ್ನನ್ನು ಹೊಗಳುತ್ತಿ
ರಲು ಆ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. || ೨೭-೩೦ ||

ಇಂತಿದು ರಾವಣ ಸುಗ್ರೀವಯುದ್ಧ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ನಲವತ್ತನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



“ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಃ—ಸುಗ್ರೀವನು ತನ್ನ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಲ್ಲಿದ್ದ ನಿರತಿಶಯವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತ
ನಾಗಿ ಆತನಿಗೆ ರಾವಣನೊಡನೆ ಸಂಭವಿಸುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ದೊರಕುವ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ತಾನೇ ಮೊದಲು ಸಂಪಾದಿಸಿ
ದನು. ಆದರೆ ಅವನು ರಾವಣನನ್ನು ಸಂಹರಿಸದೆ ಬಂದಿದ್ದುದರಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನ ಮುಂದೆ ನಿಲ್ಲಲು ನಾಚಿ ಪಾಶ್ವದಲ್ಲಿ
ನಿಂತನು. ತಾನು ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನೆಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಅತಿ ವಿಶಾಲವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿದನು.
ಅವನ ಗಮನವೇಗವು ಯಾರಿಗೂ ವೇದ್ಯವಾದುದಲ್ಲವು. ಸುಗ್ರೀವನು ರಾವಣ ಸಹಾರವನ್ನು ಮಾಡಬಲ್ಲ ಸಮರ್ಥನೇ
ಆಗಿದ್ದರೂ ಶ್ರೀರಾಮನು ಮಾಡಿದ್ದ ರಾವಣನಧಪ್ರತಿಜ್ಞೆಗೆ ಭಂಗ ಬಾರದಿರಲೆಂದು ಆ ರಾವಣನನ್ನು ಸಂಹರಿಸದೇ
ಬಂದುಬಿಟ್ಟನು. (ಗೋವಿಂದರಾಜರು)

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಏ ಕ ಚ ತ್ವಾ ರಿಂ ಶ ಸ್ವ ಗ್ಗ :

ಅಥ ತಸ್ಮಿನ್ನಿಮಿತ್ತಾನಿ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಲಕ್ಷಣಪೂರ್ವಜಃ | ಸುಗ್ರೀವಂ ಸಂಪರಿ
 ಪ್ಸೃಜ್ಯ ತದಾ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ || ೧ || “ಅಸಮ್ಪಂತ್ರ್ಯ ಮಯಾಸಾರ್ಥಂ ತದಿದಂ
 ಸಾಹಸಂ ಕೃತಂ | ಏವಂ ಸಾಹಸಕರ್ಮಾಣಿ ನಕುರ್ವಂತಿ ಜನೇಶ್ವರಾಃ || ೨ ||
 ಸಂಶಯೇ ಸ್ಥಾಪ್ಯ ನಾಂ ಚೇದಂ ಬಲಂಚ ಸವಿಭೀಷಣಂ | ಕಷ್ಟಂ ಕೃತಮಿದಂ ವೀರ!
 ಸಾಹಸಂ ಸಾಹಸಪ್ರಿಯ! || ೩ || ಇದಾನೀಂ ಮಾ ಕೃಥಾ ವೀರ! ಏವಂ ವಿಧಮು
 ಚಿಂತಿತಂ | ತ್ವಯಿ ಕಿಂಚಿತ್ಸಮಾಪನ್ನೇ ಕಿಂ ಕಾರ್ಯಂ ಸೀತಯಾ ಮಮ || ೪ ||

ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಲಕ್ಷಣಪೂರ್ವಜಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತಸ್ಮಿನ್ - ಆ ಸುಗ್ರೀವನಲ್ಲಿ, ನಿಮಿತ್ತಾನಿ-
 ಯುದ್ಧ ಚಿಹ್ನೆಗಳನ್ನು, (ಗಾಯಗಳನ್ನು) ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ನೋಡಿ, ತದಾ - ತಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ, ಪರಿಪ್ಸೃಜ್ಯ -
 ಅಪ್ಪಿ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧ || ಮಯಾಸಾರ್ಥಂ - ನನ್ನೊಡನೆ,
 ಅಸಂಪಂತ್ರ್ಯ - ಆಲೋಚಿಸದೆ, ತದಿದಂಸಾಹಸಂ - ಈ ಪ್ರಯಾಸಕಾರ್ಯವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡ
 ಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಜನೇಶ್ವರಾಃ - ಧೊರೆಗಳು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಸಾಹ.....ಣಿ - ಸಾಹಸಕಾರ್ಯ
 ಗಳನ್ನು, ನಕುರ್ವಂತಿ - ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ, ಹೇ ವೀರ - ಎಲೈ ಶೂರನೇ, ಹೇ ಸಾಹಸಪ್ರಿಯ - ಮಹ
 ತ್ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟವುಳ್ಳವನೇ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಸವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣಸಹಿತವಾದ,
 ಇದಂಬಲಂಚ - ಈ ಬಲವನ್ನು, ಸಂಶಯೇ - ಸಂಶಯದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಾಪ್ಯ - ಇರಿಸಿ, ಕಷ್ಟಂ - ಕಷ್ಟಕರ
 ವಾದ, ಇದಂಸಾಹಸಂ - ಈ ದೊಡ್ಡಕಾರ್ಯವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೨-೩ || ಹೇ ವೀರ -
 ಎಲೈ ಶೂರನೇ, ಅಚಿಂತಿತಂ - ಆಲೋಚಿಸದೆ, ಏವಂವಿಧಂ - ಇಂಥಾ ಕಾರ್ಯವನ್ನು, ಇದಾನೀಂ -
 ಇತಃಪರ, ಮಾಕೃಥಾಃ - ಮಾಡಬೇಡ, ಹೇ ಮಹಾಬಾಹೋ - ಎಲೈ ಮಹಾಭುಜಪರಾಕ್ರಮಿಯೇ,
 ಹೇ ಶತ್ರುಘ್ನ - ಎಲೈ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೇ, ಮಹೇಂ....ಮ - ಇಂದ್ರವರ.ಣರಿಗೆ ಸಮಾನನೇ,
 ತ್ವಯಿ - ನೀನು, ಕಿಂಚಿತ್ - ಸ್ವಲ್ಪ, ಸಮಾಪನ್ನೇ - ಆಪತ್ತನ್ನು ಹೊಂದಿದರು, ಮಮ -
 ನನಗೆ, ಸೀತಯಾ - ಸೀತೆ:ದೇವಿಯಿಂದ, ಕಿಂಕಾರ್ಯಂ - ಏನು ಪ್ರಯೋಜನವು, ಭರತೇನ - ಭರತ

ಆ ತರುವಾಯ ಲಕ್ಷಣಾಗ್ರಜನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಸುಗ್ರೀವನಲ್ಲಿದ್ದ ಯುದ್ಧ
 ಚಿಹ್ನೆಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನನ್ನು ಬಿಗಿಯಾಗಿ ಅಪ್ಪಿ ಕೊಂಡು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಸುಗ್ರೀವಾ!
 ನೀನು ನನ್ನೊಡನೆ ಆಲೋಚಿಸದೆ ಈ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಭುಗಳಾದವರು
 ಈ ರೀತಿ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರೇ? ಎಲೈ ಸಾಹಸಪ್ರಿಯನಾದ ಸುಗ್ರೀವನೇ!
 ನೀನು ನನ್ನೊಡನೆ ಆಲೋಚಿಸದೆ, ನನ್ನನ್ನು, ಈ ನಿನ್ನ ಸೇನೆಯನ್ನೂ, ಈ ವಿಭೀಷಣನನ್ನೂ
 ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ತುತ್ತಾಗಿ ಸಿ ದೊಡ್ಡ ಸಾಹಸವನ್ನು ಮಾಡಿಬಿಟ್ಟಿ. ಇನ್ನುಮೇಲೆ ಈ ರೀತಿ ಯಾವ
 ಆಲೋಚನೆಯನ್ನೂ ಮಾಡದೆ ದುಡುಕಿ ಇಂತಹ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬೇಡ.
 ಅಯ್ಯಾ! ಒಂದುವೇಳೆ ನಿನಗೇನಾದರೂ ಅಪಾಯವುಂಟಾಗಿದ್ದರೆ ನನಗೆ ಸೀತೆಯಿಂದೇನಾಗ
 ಬೇಕು? ಎಲೈ ಮಹಾನುಭಾವನೇ! ನೀನಿಲ್ಲದಿದ್ದಮೇಲೆ ನನ್ನ ತಮ್ಮಂದಿರಾದ ಭರತ,

ಭರತೇನ ಮಹಾಬಾಹೋ! ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ ಯವೀಯಸಾ | ಶತ್ರುಘ್ನೇನ ಚ ಶತ್ರುಘ್ನ! ಸ್ವಶರೀರೇಣ ವಾ ಪುನಃ || ೫ || ತ್ವಯಿ ಚಾಽನಾಗತೇ ಪೂರ್ವಮಿತಿ ಮೇ ನಿಶ್ಚಿತಾ ಮತಿಃ | ಜಾನತಶ್ಚಾಪಿ ತೇ ವೀರ್ಯಂ ಮಹೇಂದ್ರವರುಣೋಪಮ! || ೬ || ಹತ್ವಾಽಹಂ ರಾವಣಂ ಯುದ್ಧೇ ಸಪುತ್ರಬಲವಾಹನಂ | ಅಭಿಷಿಚ್ಯಚ ಲಂಕಾಯಾಂ ವಿಭೀಷಣಮಥಾಪಿಚ || ೭ || ಭರತೇ ರಾಜ್ಯಮಾನೇಶ್ಯ ತ್ಯಕ್ತ್ವೇ ದೇಹಂ ಮಹಾಬಲ!” | ತಮೇವಂ ವಾದಿನಂ ರಾಮಂ ಸುಗ್ರೀವಃ ಪ್ರತ್ಯಭಾಷ್ಯತ || ೮ || “ತವಭಾರ್ಯಾಪ ಹರ್ತಾರಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾಘವ! ರಾವಣಂ | ಮರ್ಷಯಾಮಿ ಕಥಂ ವೀರ ಜಾನ್

ನಿಂದಲೂ, ಯವೀಯಸಾ - ತಮ್ಮನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದಲೂ, ಶತ್ರುಘ್ನೇನಚ - ಶತ್ರುಘ್ನನಿಂದಲೂ, ಸ್ವಶರೀರೇಣವಾಪುನಃ - ನನ್ನ ಶರೀರದಿಂದತಾನೇ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ವೀರ್ಯಂ - ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು, ಜಾನತಶ್ಚಾಪಿ - ತಿಳಿದವನಾದರೂ, ಮೇ - ನನ್ನಿಂದ, ಕಿಂಕಾರ್ಯಂ - ಏನು ಪ್ರಯೋಜನವು, ತ್ವಯಿ - ನೀನು, ಅನಾಗತೇ - ಬಾರದಿರಲು, ಹೇ ಮಹಾಬಲ - ಎಲೈ ಮಹಾ ಬಲ ಶಾಲಿಯೇ, ಅಹಂ-ನಾನು, ಯುದ್ಧೇ-ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಸಪು...ನಂ-ಮಕ್ಕಳಿಂದಲೂ ಸೈನ್ಯದಿಂದಲೂ, ವಾಹನಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ವಿಭೀಷಣಂಚಾಪಿ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನೂ ಕೂಡ, ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಅಭಿಷಿಚ್ಯ - ಪಟ್ಟಾಭಿಷೇಕಮಾಡಿ, ಭರತೇ - ಭರತನಲ್ಲಿ, ರಾಜ್ಯಂ - ರಾಜ್ಯವನ್ನು, ಆವೇಶ್ಯ - ಇರಿಸಿ, ದೇಹಂ - ಶರೀರವನ್ನು, ತ್ಯಕ್ತ್ವೇ - ಬಿಡುವೆನು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಮತಿಃ - ಬುದ್ಧಿಯು, ಪೂರ್ವಂ - ನೀನು ಬರುವದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು, ನಿಶ್ಚಿತಾ - ನಿಶ್ಚಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ||೫-೭|| ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ವಾದಿನಂ-ಮಾತಾಡುವ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಹೇ ವೀರ - ಎಲೈ ಶೂರನೇ, ತವ - ನಿನ್ನ, ಭಾರ್ಯಾಪಹರ್ತಾರಂ - ಹೆಂಡತಿಯನ್ನು ಆಪಹರಿಸಿವ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಅತ್ಮನಃ - ನನ್ನ, ಪೌರುಷಂ - ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು, ಜಾನ್ - ತಿಳಿದೂ, ಕಥಂಮರ್ಷಯಾಮಿ - ಹೇಗೆ ಸಹಿಸಲಿ, ಇತ್ಯೇವಂ - ಈ ಪರಿ

ಲಕ್ಷ್ಮಣ, ಶತ್ರುಘ್ನರು ನನಗೇಕೆ? ಈ ನನ್ನ ದೇಹದಿಂದ ತಾನೇ ನನಗೇನು ಪ್ರಯೋಜನ? ಸುಗ್ರೀವಾ! ನೀನಿಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಇನ್ನು ನಾನು ಬದುಕಿ ಪ್ರಯೋಜನವೇನೆಂದು ಯೋಚಿಸುತ್ತಿದ್ದೆನು. ವರುಣನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಸುಗ್ರೀವನೇ! ನೀನು ಅತುಲ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದರೂ, ಅದು ನನಗೆ ಗೊತ್ತಿದ್ದರೂ ನಾನು ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹ ಪಡುತ್ತಿದ್ದೆನು. ಎಲೈ ಮಹಾಬಲನೇ! ನಾನು ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ಪುತ್ರಮಿತ್ರಕಳತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಸಂಹರಿಸಿ, ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಲಂಕಾನಗರಾಧಿಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ, ಭರತಕುಮಾರನಿಗೆ ಕೋಸಲರಾಜ್ಯಾಧಿಕಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಈ ದೇಹವನ್ನು ತೊರೆಯಬೇಕೆಂದು ನೀನು ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿದ್ದೆನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ||೧-೭|| ಶ್ರೀರಾಮನಿಂತೆನಲು ಸುಗ್ರೀವನು ಆತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ವೀರನೇ! ರಘುಕುಲೋದ್ಭವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನೇ! ನಿನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯನ್ನಪಹರಿಸಿದವನೂ, ಕೇವಲ ದುರಾತ್ಮನೂ, ದುರ್ಮಾರ್ಗನೂ ಆದ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ಕಂಡೊಡನೆಯೇ ನನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ನಾನರಿತೂ ಸುಮ್ಮನಿರುವುದೆಂತು?” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಈ ರೀತಿ ನುಡಿದ ಸುಗ್ರೀವನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಶ್ರೀರಾಮ

ಪೌರುಷಮಾತ್ಮನಃ” || ೯ || ಇತ್ಯೇವಂ ವಾದಿನಂ ವೀರಮಭಿನಂದ್ಯ ಸ ರಾಘವಃ |
ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ ಲಕ್ಷ್ಮಿಸಂಪನ್ನಮಿದಂ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್ || ೧೦ || “ ಪರಿಗೃಹ್ಯೋದಕಂ
ಶೀತಂ ವನಾನಿ ಫಲವಂತಿಚ | ಬಲೌಘಂ ಸಂವಿಭಜ್ಯೇಮಂ ವ್ಯೂಹ್ಯ ತಿಷ್ಠೇಮ ಲಕ್ಷ್ಮಣ!
|| ೧೧ || ಲೋಕಕ್ಷಯಕರಂ ಭೀಮಂ ಭಯಂ ಪಶ್ಯಾಮ್ಯುಪಸ್ಥಿತಂ | ನಿಬರ್ಹಣಂ
ಪ್ರವೀರಾಣಾಮೃತ್ಯುನಾಸರರಕ್ಷಸಾಂ || ೧೨ || ನಾತಾಶ್ಚ ಪರುಷಾ ನಾಂತಿ ಕಂಪತೇಚ
ವಸುಂಧರಾ | ಪರ್ವತಾಗ್ರಾಣಿ ನೇಪಂತೇ ಪತಂತಿ ಧರಣೀರುಹಾಃ || ೧೩ || ಮೇಘಾಃ
ಕ್ರವ್ಯಾದಸಂಕಾಶಾಃ ಪರುಷಾಃ ಪರುಷಸ್ತನಾಃ | ಕ್ರೂರಾಃ ಕ್ರೂರಂ ಪ್ರವರ್ಷಂತಿ

ಯಾಗಿ, ವಾದಿನಂ - ಹೇಳುತ್ತಿರುವ, ವೀರ್ಯಂ - ಶೂರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು, ಅಭಿನಂದ್ಯ -
ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿ, ಸರಾಘವಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಲಕ್ಷ್ಮಿಸಂಪನ್ನಂ - ಭ್ರಾತೃಸೌಹಾರ್ದವೆಂಬ
ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು
ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೯-೧೦ || ಹೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣ - ಎಲೈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ಶೀತಂ - ತಣ್ಣಗಿರುವ,
ಉದಕಂ - ನೀರನ್ನು, ಫಲವಂತಿ - ಫಲಿತವಾದ, ವನಾನಿಚ - ವನಗಳನ್ನೂ, ಪರಿಗೃಹ್ಯ - ಹಿಡಿದು,
ಇಮಂಬಲೌಘಂ - ಈ ಸೇನಾಸಮೂಹಗಳನ್ನು, ವ್ಯೂಹ್ಯ - ಗುರುಡವ್ಯೂಹವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿ, ವಿಭಜ್ಯ -
ವಿಭಾಗಮಾಡಿ, ತಿಷ್ಠೇಮ - ಇರೋಣ. || ೧೧ || ಲೋಕಕ್ಷಯಕರಂ - ಕ್ಷುದ್ರರಾಜರಿಗೆ ಕ್ಷಯ
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ, ಪ್ರವೀರಾಣಾಂ - ಮಹಾ ಶೂರರಾದ, ಪುಷ್ಪವಾನರರಕ್ಷಸಾಂ - ಕರಡಿಗಳು,
ಕಪಿಗಳು, ರಾಕ್ಷಸರು ಎಂಬವರಿಗೆ, ನಿಬರ್ಹಣಂ - ವಿನಾಶಕವಾದ, ಭೀಮಂ - ಮಹಾತ್ಮರವಾದ,
ಭಯಂ - ಯುದ್ಧವು, ಉಪಸ್ಥಿತಂ - ಪ್ರಾಪ್ತವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ, ಪಶ್ಯಾಮಿ - ತಿತ್ತಿಯುತ್ತೇನೆ. || ೧೨ ||
ನಾತಾಃ - ಗಾಳಿಗಳು, ಕಲುಷಾಃ - ಧೂಳಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತಗಳಾಗಿ, ವಾಂತಿ-ಬೀಸುತ್ತವೆ, ವಸುಂಧರಾಚ-
ಭೂಮಿಯೂ ಕೂಡ, ಕಂಪತೇ - ಚಲಿಸುವದು, ಪರ್ವತಾಗ್ರಾಣಿ - ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳು, ನೇಪಂತೇ -
ಕದಲುತ್ತವೆ, ಮಹೀರುಹಾಶ್ಚ-ವೃಕ್ಷಗಳೂಕೂಡ, ಪತಂತಿ-ಬೀಳುತ್ತವೆ. || ೧೩ || ಕ್ರವ್ಯಾದಸಂಕಾಶಃ-
ಗೃಧ್ರಶ್ರೇಣಾದಿಗಳ ವರ್ಣಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳ, ಪರುಷಾಃ - ನೋಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ,
ಪರುಷಸ್ತನಾಃ - ಕೇಳಲಶಕ್ಯವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವಾದಕಾರಣ, ಕ್ರೂರಾಃ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಮೇಘಾಃ-
ಮೇಘಗಳು, ಶೋಣಿತಬಿಂದುಭಿಃ - ಜಲಬಿಂದುಗಳಿಂದ, ಮಿಶ್ರಂ - ಸೇರಿರುವ, ಕ್ರೂರಂ - ಭಯಂ

ಮೂರ್ತಿಯು ಅವನನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ, ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ
ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ! ಶೀತಳೋದಕವನ್ನೊಳಗೊಂಡು, ಫಲಭರಿತಗಳಾದ ವನಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸೈನ್ಯ
ವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಗುರುಡ ವ್ಯೂಹದಿಂದ ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ನಾವು ಈ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿಯೇ
ಇರೋಣ. ಎಲೈ ಅನುಜನೇ! ಲೋಕಕ್ಷಯಕರವಾಗಿ ಮಹಾ ವೀರರಾದ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ,
ವಾನರರಿಗೂ ವಿನಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಕಾಲವು ಒದಗಿದೆಯೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತಿರು
ವುದು. ಮಹೋಗ್ರವಾದ ಗಾಳಿಯು ಬೀಸುತ್ತಿದೆ. ಮೇಘಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅತಿ ನೀಚವಾದ
ಪಕ್ಷಿಗಳ ಆಕಾರಗಳನ್ನು ತಾಳುತ್ತಿರುವುವು. ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವೂ ಗಡಗಡನೆ ಸಡುಗುತ್ತಿರು
ವುದು. ಪರ್ವತಾಗ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿರುವುವು. ವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವೂ ಮುರಿದು ಬೀಳು
ತ್ತಿರುವುವು. ಬಹಳ ಕಠಿಣವಾದುವೂ, ಕಠೋರ ಧ್ವನಿಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ಮೇಘಗಳಿದ್ದಿವೆ.
ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! ಮಹಾ ಕ್ರೂರಗಳಾದ ಆಕಾರಗಳುಳ್ಳ ಈ ಮೇಘಗಳು ರಕ್ತವರ್ಷವನ್ನು

ಕಾಲೇ ಮಹಾಬಾಹುಬಲೇನ ಮಹತಾ ವೃತಃ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಃ ಪುರತೋ ಧನ್ವೀ ಲಂಕಾ
ಮಭಿಮುಖಃ ಪುರೀಂ ||೨೫|| ತಂ ವಿಭೀಷಣಸುಗ್ರೀವೌ ಹನುಮಾ ಜಾಂಬವಾನೃಳಃ |
ಋಕ್ಷರಾಜಸ್ತಥಾ ನೀಲೋ ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚಾನ್ಯಯುಸ್ತದಾ || ೨೬ || ತತಃ ಪಶ್ಚಾತ್ಸು
ಮಹತೀ ಪೃತನರ್ಕ್ಷವನೌಕಸಾಂ | ಪ್ರಚ್ಛಾದ್ಯ ಮಹತೀಂ ಭೂಮಿಮನುಯಾತಿಸ್ತು
ರಾಘವಂ ||೨೭|| ಶೈಲಶೃಂಗಾಣಿ ಶತಶಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂಶ್ಚ ಮಹೀರುಹಾಃ | ಜಗೃಹುಃ
ಕುಂಜರಪ್ರಖ್ಯಾ ನಾನರಾಃ ಪರವಾರಣಾಃ || ೨೮ || ತೌತು ದೀರ್ಘೇಣ ಕಾಲೇನ
ಭ್ರಾತೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ರಾವಣಸ್ಯ ಪುರೀಂ ಲಂಕಾಮಾಸೇದತುರರಿಂದಮೌ||೨೯||

ಮಹಾಭಾಹುಃ - ಮಹಾ ಭುಜನಾದ, ಧನ್ವೀ - ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮಹತಾ -
ಮಹತ್ತರವಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತವರೆದವನಾಗಿ, ಕಾಲೇ - ಸ್ವರಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತ
ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಲಂಕಾಂ ಪುರೀಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಮುಖಃ - ಎದುರಾದವ
ನಾಗಿ, ಪುರತಃ - ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ, ಪ್ರಸ್ಥಿತಃ - ಹೊರಟನು. || ೨೫ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ವಿಭೀಷಣಸುಗ್ರೀವೌ - ವಿಭೀಷಣಸುಗ್ರೀವರು, ಹನುಮಾ - ಅಂಜನೇಯನು, ಋಕ್ಷರಾಜಃ -
ಕರಡಿಗಳಿಗೆ ಧೊರೆಯಾದ, ಜಾಂಬವಾಃ - ಜಾಂಬವಂತನು, ನೃಳಃ - ನೃಳನು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ,
ನೀಲಃ - ನೀಲನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ತಂ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಅನ್ವಯಃ - ಅನುಸರಿಸಿ
ಹೋದರು. || ೨೬ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಪಶ್ಚಾತ್ - ಹಿಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ, ಮಹತಿ - ದೊಡ್ಡದಾದ,
ಋಕ್ಷವನೌಕಸಾಂ - ಕರಡಿಗಳ ಕಸಿಗಳ, ಪೃತನಾ - ಸೈನ್ಯವು, ಮಹತೀಂ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಭೂಮಿಂ-
ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಪ್ರಚ್ಛಾದ್ಯ - ಆಚ್ಛಾದನೆಮಾಡಿ, ಅನುಯಾತಿಸ್ತು - ಅನುಸರಿಸಿಹೋಯಿತು. || ೨೭ ||
ಕುಂಜರಪ್ರಖ್ಯಾಃ - ಆನೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ, ಪರವಾರಣಾಃ - ಶತ್ರುನಿವಾರಕರಾದ, ನಾನರಾಃ -
ಕಸಿಗಳು, ಶತಶಃ - ನೂರಾರಾದ, ಶೈಲಶೃಂಗಾಣಿ - ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳನ್ನು, ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂಶ್ಚ -
ಪ್ರಬಲವಾದ ಮಹೀರುಹಾಂಶ್ಚ - ಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಜಗೃಹುಃ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡರು. || ೨೮ || ಅರಿಂದಮೌ-
ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕರಾದ, ಭ್ರಾತೌ - ಅಣ್ಣ ತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ತೌರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು,
ದೀರ್ಘೇಣಕಾಲೇನ - ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಲಂಕಾಪುರೀಂ - ಲಂಕಾಪುರವನ್ನು,
ಆಸೇದತುಃ - ಹೊಂದಿದರು. || ೨೯ || ಪತಾಕಮಾಲಿನೀಂ - ಧ್ವಜಪಟಗಳ ಬಂತಿಗಳುಳ್ಳ, ರಮ್ಯಾಂ -

ವನ್ನೂ ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸಿ ಇದೇ ಸಮಯವೆಂದು ಹೇಳುತ್ತ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರೇಪಿಸಿದನು.
ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಬಲನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಮಹೋನ್ನತವಾದ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಧರಿಸಿ,
ಆ ಮಹಾ ವಾನರಸೇನೆಯೊಡನೆ ಲಂಕಾನಗರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ಆತನೊಡ
ನೆಯೇ ವಿಭೀಷಣಸುಗ್ರೀವರೂ, ಜಾಂಬವಂತನೂ, ನೃಳನೂ, ಋಕ್ಷೇಶ್ವರನಾದ ನೀಲನೂ,
ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯೂ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೊರಟರು. ಅವರ ಹಿಂದೆ ಕಸಿ, ಭಲ್ಲೂಕ, ಋಕ್ಷಸೇನೆ
ಗಳೆಲ್ಲವೂ ಬಹಳವಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಹೊರಟವು. ಗಜಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರೂ,
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿವಾರಿಸುವವರೂ ಆದ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ, ಅನೇಕ ಬೆಟ್ಟದ ಕೋಡುಗಲ್ಲು
ಗಳನ್ನೂ, ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಮರಗಳನ್ನೂ, ಆಯುಧಗಳನ್ನಾಗಿ ಗ್ರಹಿಸಿ ಹೊರಟರು. ಆಗ
ಅಣ್ಣ ತಮ್ಮಂದಿರೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ
ರಾವಣಾಸುರನಿಂದ ಪರಿಪಾಲಿತವಾಗಿದ್ದ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಬಳಿ ಸಾರಿದರು. ||೨೩-೨೯||

ಪತಾಕಮಾಲಿನೀಂ ರಮ್ಯಮುದ್ಯಾನವರಶೋಭಿತಾಂ | ಚಿತ್ರವಪ್ರಾಂ ಸುದುಷ್ಪಾಪಾ
ಮುಚ್ಛೈಃ ಪ್ರಾಕಾರತೋರಣಾಂ || ೩೦ || ತಾಂ ಸುರೈರಪಿ ದುರ್ಧರ್ಷಾಂ ರಾಮವಾಕ್ಯ
ಪ್ರಚೋದಿತಾಃ | ಯಥಾ ನಿವೇಶಂ ಸಂಪೀಡ್ಯ ನೈವಿಶಂತ ವನಾಕಸಃ || ೩೧ || ಲಂಕಾ
ಯಾಸ್ತು ತ್ವರದ್ವಾರಂ ಶೈಲಶೃಂಗಮಿವೋನ್ನತಂ | ರಾಮಸ್ಸಹಾನುಜೋ ಧನ್ವೀ
ಜುಗೋಪಚ ರುರೋಧಚ || ೩೨ || ಲಂಕಾಮುಪನಿವಿಷ್ಟಶ್ಚ ರಾಮೋ ದಶರಥಾತ್ಮಜಃ |
ಲಕ್ಷ್ಮಣಾನುಚರೋ ವೀರಃ ಪುರೀಂ ರಾವಣಪಾಲಿತಾಂ | ಉತ್ತರದ್ವಾರಮಾಸಾದ್ಯ
ಯತ್ರ ತಿಷ್ಠತಿ ರಾವಣಃ || ೩೩ || ನಾನೋ ರಾಮಾದ್ಧಿ ತದ್ವಾರಂ ಸಮರ್ಥಃ ಪರಿ

ಮನೋಹರವಾದ, ಉದ್ಯಾನ....ನೀಂ - ಉತ್ತಮವಾದ ತೋಟಗಳಿಂದೆಸೆವ, ಚಿತ್ರವಪ್ರಾಂ - ಆಶ್ಚರ್ಯ
ಕರವಾದ ಕೋಟಿಯುಳ್ಳ, ಸುದುಷ್ಪಾಪಾಂ - ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಉಚ್ಛೈಃ....ಣಾಂ - ಉನ್ನತ
ವಾದ ಪ್ರಾಕಾರವೂ, ಊರುಬಾಗಿಲುಗಳೂ ಉಳ್ಳ, ಸುರೈರಪಿ - ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ, ದುರ್ಧರ್ಷಾಂ -
ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ತಾಂ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ವನಾಕಸಃ - ವಾನರರು, ರಾಮ....ತಃ -
ಶ್ರೀರಾಮನ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಸಂಪೀಡ್ಯ - ನಿರೋಧಿಸಿ, ಯಥಾನಿವೇಶಂ-ಸ್ಥಾನಾನು
ಸಾರವಾಗಿ, ನೈವಿಶಂತ-ಇಳಿದರು. || ೩೦-೩೧ || ಧನ್ವೀ ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾದ, ರಾಮಃ-ಶ್ರೀರಾಮನು,
ಸಹಾನುಜಃ - ತಮ್ಮನೊಡಗೂಡಿ, ಶೈಲಶೃಂಗಮಿವ - ಪರ್ವತಶಿಖರದಂತೆ, ಉನ್ನತಂ -
ಉನ್ನತವಾದ, ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ, ಉತ್ತರದ್ವಾರಂತು - ಉತ್ತರದ್ವಾರವನ್ನಾದರೆ,
ಜುಗೋಪಚ - ರಕ್ಷಿಸಿದನು, ರುರೋಧಚ - ತಡೆಮಾಡಿದನು. || ೩೨ || ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ,
ದಶರಥಾತ್ಮಜಃ - ದಶರಥಪುತ್ರನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಯತ್ರ - ಯಾವ ಬಾಗಿಲಲ್ಲಿ, ರಾವಣಃ-
ರಾವಣನು, ತಿಷ್ಠತಿ - ಇರುತ್ತಾನೆಯೋ, ತದುತ್ತರದ್ವಾರಂ - ಆ ಉತ್ತರಬಾಗಿಲನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ -
ಹೊಂದಿ, ರಾವಣಪಾಲಿತಂ - ರಾವಣನಿಂದ ಪರಿಪಾಲಿತವಾದ, ಲಂಕಾಂಪುರೀಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ,
ಉಪನಿವಿಷ್ಟಃ-ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡನು. || ೩೩ || ಸಾಯುಧೈಃ-ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ,
ಭೀಮೈಃ - ಭಯಂಕರರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ಸಮಂತತಃ - ಎಲ್ಲ ಕಡೆಯಿಂದಲೂ,
ಅಭಿರಕ್ಷಿತಂ - ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ದಾನವೈಃ - ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ, ಪಾತಾಳಮಿವ - ಪಾತಾಳಲೋಕದಂತೆ,

ಆ ಲಂಕಾನಗರವಾದರೋ, ಪತಾಕಮಾಲಿಕೆಗಳುಳ್ಳದಾಗಿ ರಮ್ಯವೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಆದ
ಉದ್ಯಾನಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ, ಚಿತ್ರವಪ್ರಾಕಾರಗಳುಳ್ಳದಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಲ
ಸದಳವಾಗಿದ್ದಿತು. ಮಹೋನ್ನತವಾದ ಪ್ರಾಕಾರತೋರಣಗಳಿಲ್ಲದೂ, ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ
ಪ್ರವೇಶಿಸಲಶಕ್ಯವಾದುದೂ ಆಗಿರುವ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ಆ ವಾನರವೀರರಿಲ್ಲರೂ ರಾಮ
ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರೇರೇಪಿತರಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಲಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು. ಆ
ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮನು ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾಗಿ ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡಗೂಡಿ ಪರ್ವತ
ಶಿಖರದಂತೆ ಮಹೋನ್ನತವಾಗಿರುವ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಉತ್ತರದ್ವಾರವನ್ನು ಆಡ್ಡಗಿಸಿದನು;
ತನ್ನೊಡನಿರುವ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದನು. ರಾವಣಾಸುರನಿರುವ ಆ ಉತ್ತರ
ದ್ವಾರವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಲು, ಮಹಾ ವೀರನೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಗ್ರಜನೂ, ದಶರಥಪುತ್ರನೂ ಆದ
ಶ್ರೀರಾಮನೇ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ರಾವಣಪಾಲಿತವಾದ ಆ ಉತ್ತರದ್ವಾರವನ್ನು ಮುತ್ತಲು
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನುಳಿದು ಮತ್ತಾವನೂ ಸಮರ್ಥನಾಗಿರಲಿಲ್ಲವು. ಆ ಉತ್ತರದ್ವಾರವು ರಾವಣನ

ರಕ್ಷಿತುಂ | ರಾವಣಾಧಿಷ್ಠಿತಂ ಭೀಮಂ ವರುಣೇನೇನ ಸಾಗರಂ || ೩೪ || ಸಾಯುಧೈ
ರಾಕ್ಷಸೈರ್ಭೀಮೈರಭಿಗುಪ್ತಂ ಸಮಂತತಃ | ಲಘೂನಾಂ ತ್ರಾಸಜನನಂ ಸಾತಾಳಮಿವ
ದಾನವೈಃ || ೩೫ || ವಿನ್ಯಸ್ತಾನಿಚ ಯೋಧಾನಾಂ ಬಹೂನಿ ವಿವಿಧಾನಿಚ | ದದರ್ಶಾಽ
ಯುಧಜಾಲಾನಿ ತತ್ತ್ವೈವ ಕವಚಾನಿಚ || ೩೬ || ಪೂರ್ವಂತು ದ್ವಾರಮಾಸಾದ್ಯ ನೀಲೋ
ಹರಿಚಮೂಪತಿಃ | ಆತಿಷ್ಠತ್ಸಹ ಮೈಂದೇನ ದ್ವಿವಿದೇನ ಚ ವೀರ್ಯವಾಃ || ೩೭ ||
ಅಂಗದೋ ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರಂ ಜಗ್ರಾಹ ಸುಮಹಾಬಲಃ | ಋಷಭೇಣ ಗವಾಕ್ಷೇಣ
ಗಜೇನ ಗವಯೇನಚ || ೩೮ || ಹನುರ್ಮಾ ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಂ ರರಕ್ಷ ಬಲವಾಃ ಕಪಿಃ |
ಪ್ರಮಾಥಿಪ್ರಘಸಾಭ್ಯಾಂಚ ವೀರೈರನ್ಯೈಶ್ಚ ಸಂಗತಃ || ೩೯ || ಮಧ್ಯಮೇಚ ಸ್ವಯಂ

ಲಘೂನಾಂ - ಸ್ವಲ್ಪಜನರಿಗೆ, ತ್ರಾಸಜನನಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ವರುಣೇನ - ವರುಣನಿಂದ,
ಸಾಗರಮಿವ - ಸಮುದ್ರದಂತೆ, ಭೀಮಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ರಾವ...ತಂ - ರಾವಣನಿಂದ ಆಧಿಷ್ಠಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟ, ತದ್ವಾರಂ - ಆ ಉತ್ತರದ್ವಾರವನ್ನು, ರಾಮಾತ್ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗಿಂತಲೂ, ಅನ್ಯಃ -
ಮತ್ತೊಬ್ಬನು, ಪರಿರಕ್ಷಿತಂ - ಸಂರಕ್ಷಿಸುವದಕ್ಕಾಗಿ, ನಸಮರ್ಥಃ - ಶಕ್ತನಲ್ಲಷ್ಟೆ. || ೩೫ || ತತ್ತ್ವೈವ-
ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿಯೇ, ವಿನ್ಯಸ್ತಾನಿ - ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಬಹೂನಿ - ಅನೇಕವಾದ, ವಿವಿಧಾನಿ -
ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ, ಯೋಧಾನಾಂ - ಭಟರ, ಆಯುಧಜಾಲಾನಿ - ಆಯುಧಸಮೂಹಗಳನ್ನೂ,
ಕವಚಾನಿ - ಕವಚಗಳನ್ನೂ, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೩೬ || ವೀರ್ಯವಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ,
ಹರಿಚಮೂಪತಿಃ-ವಾನರಸೇನಾನಾಯಕನಾದ, ನೀಲಃ-ನೀಲನು, ಮೈಂದೇನ-ಮೈಂದನೊಡನೆಯೂ,
ದ್ವಿವಿದೇನಸಹ - ದ್ವಿವಿದನೊಡನೆಯೂ, ಪೂರ್ವದ್ವಾರಂತು - ಪೂರ್ವದ್ವಾರವನ್ನಾದರೆ, ಆಸಾದ್ಯ -
ಹೊಂದಿ, ಅತಿಷ್ಠತ್-ನಿಂತನು. || ೩೭ || ಸುಮಹಾಬಲಃ-ಬಹು ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಅಂಗದಃ-ಅಂಗದನು,
ಋಷಭೇಣ - ಋಷಭನಿಂದಲೂ, ಗವಾಕ್ಷೇಣ - ಗವಾಕ್ಷನಿಂದಲೂ, ಗಜೇನ - ಗಜನಿಂದಲೂ,
ಗವಯೇನಚ - ಗವಯನಿಂದಲೂ (ಒಡಗೂಡಿ), ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರಂ - ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವನ್ನು, ಜಗ್ರಾಹ -
ಗ್ರಹಿಸಿದನು. || ೩೮ || ಬಲವಾಃ-ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಕಪಿಃ-ವಾನರನಾದ, ಹನುರ್ಮಾ ಅಂಜನೇಯನು,
ಪ್ರಮಾ...ಭ್ಯಾಂ - ಪ್ರಮಾಥಿಪ್ರಘಸರಿಂದ, ಅನ್ಯೈಃ - ಮತ್ತು ಕೆಲವರಾದ, ವೀರೈಃ - ಶೂರ

ಪಾಲನೆಯಲ್ಲಿದ್ದುದರಿಂದಲೇ ಅದು, ವರುಣಪಾಲಿತವಾದ ಸಮುದ್ರದಂತೆ ಯಾರಿಂದಲೂ
ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾಗಿದ್ದಿತು. ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿಯೂ, ಭಯಂಕರರಾದ ನಾನಾವಿಧ
ಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ರಾಕ್ಷಸವೀರರಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದಾಗಿಯೂ, ಅಲ್ಪಬಲ
ವುಳ್ಳವರಿಗೆ ಭಯಾವಹವಾಗಿಯೂ, ಸಾತಾಳಲೋಕದಂತೆ ದುಷ್ಟವೇಶ್ಯವಾಗಿಯೂ, ಅನೇಕ
ವಿಧಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ, ವಿಚಿತ್ರಕವಚಗಳಿಂದ ಭಯಂಕರವಾಗಿಯೂ ಇರುವ
ಆ ಉತ್ತರದ್ವಾರವನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನಡಗಿಸಿದನು. || ೩೫-೩೬ || ಮಹಾ ವೀರ್ಯಸಂಪನ್ನನಾದ
ನೀಲನೆಂಬ ಯೂಧಪತಿಯು ಮೈಂದ, ದ್ವಿವಿದರೆಂಬ ವಾನರೋತ್ತಮರೊಡಗೂಡಿ, ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣದ ಪೂರ್ವದ್ವಾರವನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿದನು. ಮಹಾ ಬಲನಾದ ಅಂಗದಕುಮಾರನು,
ಋಷಭ, ಗವಾಕ್ಷ, ಗಜ, ಗವಯ ಇವರೊಡಗೂಡಿ ಲಂಕೆಯ ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವನ್ನಾಕ್ರಮಿ
ಸಿದನು. ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನಾದ ಹನುಮಂತನು, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧ
ರಾದ ಪ್ರಮಾಥಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಘಸರೊಡನೆಯೂ ಇತರ ವಾನರರೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ

ಗುಲ್ಮೇ ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ ಮತಿಷ್ಠತ | ಸಹ ಸರ್ವೈರ್ಹರಿಶ್ಚೈಷ್ಠೈಃ ಸುಪರ್ಣಶ್ಚಸರ್ಗೇ
ಪಮೈಃ || ೪೦ || ವಾನರಾಣಾಂ ತು ಷಟ್ಪ್ರಿಂಶತ್ಕೋಟೈಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಯೋಧಸಾಃ |
ನಿಪೀಡ್ಯೋಪನಿವಿಷ್ಟಾಶ್ಚ ಸುಗ್ರೀವೋ ಯತ್ರ ವಾನರಃ || ೪೧ || ಶಾಸನೇನತು ರಾಮಸ್ಯ
ಲಕ್ಷ್ಮಣ ಸ್ವನಿಭೀಷಣಃ | ದ್ವಾರೇ ದ್ವಾರೇ ಹರಿಣಾಂತು ಕೋಟಿಂ ಕೋಟಿಂ ನೇಶ
ಯತ್ || ೪೨ || ಪಶ್ಚಿಮೇನತು ರಾಮಸ್ಯ ಸುಗ್ರೀವ ಸ್ಸಹಜಾಂಬವಾಃ | ಅದೂರಾ
ನ್ಮಧ್ಯಮೇ ಗುಲ್ಮೇ ತಸ್ಯಾ ಬಹುಬಲಾನುಗಃ || ೪೩ || ತೇ ತು ವಾನರಶಾರ್ದೂಲಾಃ
ಶಾರ್ದೂಲಾ ಇವ ದಂಷ್ಟ್ರಿಣಃ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ದ್ರುಮಶೈಲಾಗ್ರಾಃ ಹೃಷ್ವಾ ಯುದ್ಧಾಯ

ರಿಂದಲೂ, ಸಂತತಃ - ಸೇರಿ, ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಂ - ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರವನ್ನು, ರರಕ್ಷ - ವಾಲಿಸಿದನು. || ೪೦ ||
ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಸುಪ...ವೈಃ - ಗರುಡವಾಯುಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ, ಸರ್ವೈಃ - ಸಮಸ್ತ
ರಾದ, ಹರಿಶ್ಚೈಷ್ಠೈಃ - ವಾನರೋತ್ತಮರೊಡಗೂಡಿ, ಮಧ್ಯಮೇಗುಲ್ಮೇ - ಮಧ್ಯಮ ಕಕ್ಷದಲ್ಲಿ,
ಸ್ವಯಂ - ತಾನೇ, ಸಮತಿಷ್ಠತ - ನಿಂತನು. || ೪೧ || ಕಿಂತು - ಮತ್ತೇನಂದರೆ, ವಾನರಸುಗ್ರೀವಃ -
ಕಪಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನು, ಯತ್ರ-ಯಾವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ಅಸ್ತಿ-ಇದ್ದಾನೆಯೋ, ತತ್ರ-ಅಲ್ಲಿ, ವಾನರಾಣಾಂ-
ಕಪಿಗಳ, ಷಟ್ಪ್ರಿಂಶತ್ಕೋಟೈಃ - ಮುವ್ವತ್ತಾರುಕೋಟಿ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ಪ್ರಖ್ಯಾತ...ಸಾಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ
ಯೋಧಪತಿಗಳು, ನಿಪೀಡ್ಯ - ತಡೆದು, ಉಪನಿವಿಷ್ಟಾಃ - ನಿಂತರು. || ೪೨ || ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು,
ಸನಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನೊಡನೆ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಶಾಸನೇನ - ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ, ದ್ವಾರೇ
ದ್ವಾರೇ - ಬಾಗಿಲು ಬಾಗಿಲಲ್ಲಿಯೂ, ಹರಿಣಾಂ - ವಾನರರ, ಕೋಟಿಂಕೋಟಿಂ - ಒಂದೊಂದು
ಕೋಟಿಯನ್ನು, ನ್ಯವೇಶಯತ್ - ಇರಿಸಿದನು. || ೪೩ || ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಪಶ್ಚಿಮೇನತು -
ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗದಲ್ಲಾದರೆ, ಮಧ್ಯಮೇಗುಲ್ಮೇ - ಸೇರಾ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ, ಅದೂರಾ - ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೇ,
ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಸಹಜಾಂಬವಾಃ - ಜಾಂಬವಂತನೊಡಗೂಡಿ, ಬಹುಬಲಾನುಗಃ - ಬಹು
ಸೇನೆಯನ್ನು ಹಿಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡು, ತಸ್ಯಾ - ನಿಂತನು. || ೪೩ || ತೇವಾನರಶಾರ್ದೂಲಾಸ್ತು - ಆ ವಾನರ
ಮುಖ್ಯರಾದರೆ, ಶಾರ್ದೂಲಾ ಇವ - ವ್ಯಾಘ್ರಗಳಂತೆ, ದಂಷ್ಟ್ರಿಣಃ - ಕೋರಿದಾಡೆಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ,
ಹೃಷ್ವಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾಗಿ, ದ್ರುಮಶೈಲಾಗ್ರಾಃ - ಗಿಡಗಳನ್ನೂ ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳನ್ನೂ,
ಗೃಹೀತ್ವಾ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಯುದ್ಧಾಯ - ಕಾಳೆಗಕ್ಕಾಗಿ, ತಸ್ಮಿಂ - ನಿಂತರು. || ೪೪ || ಸರ್ವೇ -

ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿದನು. ವಾನರ ಪ್ರಭುವಾದ ಸುಗ್ರೀವನು, ಗರುಡ್ಮಂತನಿಗೂ,
ವಾಯುದೇವನಿಗೂ ಸಮಾನರಾಗಿ ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳುಳ್ಳ ಸಮಸ್ತ ವಾನರವೀರ
ರೊಡಗೂಡಿ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಮಧ್ಯಮ ಗುಲ್ಮವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿ ನಿಂತನು. ಸುಗ್ರೀವನೀರೀತಿ
ನಿಂತ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಾನರಯೋಧಪತಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಮೂವತ್ತಾರು ಕೋಟಿ
ವಾನರರಿದ್ದರು. || ೪೧-೪೨ || ಶ್ರೀರಾಮನ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಪಡೆದು ಲಕ್ಷ್ಮಣ ವಿಭೀಷಣರು
ಪ್ರತಿ ದ್ವಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೊಂದುಕೋಟಿ ವಾನರರನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದರು. ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ
ಪಶ್ಚಿಮಭಾಗದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಧಿಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ವಾನರವೀರರೊಡನೆಯೂ, ಜಾಂಬ
ವಂತನೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ನಿಂತಿದ್ದನು. ಹೆಬ್ಬುಲಿಗಳನ್ನು ಸರಿಹೋಲು
ವವರೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರರಾದವರೂ, ಕೋರಿದಾಡೆಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ ವಾನರೋತ್ತಮ
ರೆಲ್ಲರೂ ವೃಕ್ಷಾಗ್ರಗಳನ್ನೂ, ಪರ್ವತಾಗ್ರಗಳನ್ನೂ ಆಯುಧಗಳನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸಿ ಮಹಾ

ತಸ್ಥಿರೇ || ೪೪ || ಸರ್ವೇವಿಕೃತಲಾಂಗೂಲಾ ಸ್ಪರ್ವೇ ದಂಷ್ಟ್ರಾನಖಾಯುಧಾಃ | ಸರ್ವೇ
ವಿಕೃತಚಿತ್ರಾಂಗಾಸ್ಪರ್ವೇಚ ವಿಕೃತಾನನಾಃ || ೪೫ || ದಶನಾಗಬಲಾಃ ಕೇಚಿತ್ಕೇಚಿ
ದ್ವಶಗುಣೋತ್ತರಾಃ | ಕೇಚಿನ್ನಾಗಸಹಸ್ರಸ್ಯ ಬಭೂವುಸ್ತುಲ್ಯವಿಕ್ರಮಾಃ || ೪೬ ||
ಸಂತಿ ಜಾಘಬಲಾಃ ಕೇಚಿತ್ಕೇಚಿಚ್ಛತಗುಣೋತ್ತರಾಃ | ಅಪ್ರಮೇಯಬಲಾಶ್ಚಾನ್ಯೇ
ತತ್ರಾರ್ಸ ಹರಿಯೂಧಪಾಃ || ೪೭ || ಅದ್ಭುತಶ್ಚ ವಿಚಿತ್ರಶ್ಚ ತೇಷಾಮಾಸೀತ್ಸಮಾ
ಗಮುಃ | ತತ್ರ ವಾನರಸೈನ್ಯಾನಾಂ ಶಲಭಾನಾಮಿವೋದ್ಯಮುಃ || ೪೮ || ಪರಿಪೂರ್ಣ
ಮಿವಾಕಾಶಂ ಸಂಭನ್ನೇವಚ ಮೇದಿನೀ | ಲಂಕಾಮುಪನಿವಿಷ್ಟೈಶ್ಚ ಸಂಪತದ್ಭಿಶ್ಚ

ಎಲ್ಲರೂ, ವಿಕೃ...ಲಾಃ - ವಿಕಾರವಾದ ಪುಚ್ಛಗಳುಳ್ಳವರು, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ದಂಷ್ಟ್ರಾ...ಧಾಃ -
ಕೋರಿದಾಡೆಗಳೂ, ಉಗುರುಗಳೂ ಆಯುಧವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರು, ಸರ್ವೇ-ಸಮಸ್ತರೂ, ವಿಕೃತಚಿತ್ರಾಂಗಾಃ-
ವಿಕಾರವೂ ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವೂ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರು, ಸರ್ವೇಚ - ಸಮಸ್ತರೂ, ವಿಕೃತಾನನಾಃ -
ವಿಕಾರವಾದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರು. || ೪೫ || ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ದಶನಾಗಬಲಾಃ - ಹತ್ತಾನೆಗಳ
ಬಲವುಳ್ಳವರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ದಶಗುಣೋತ್ತರಾಃ-ನೂರಾನೆ ಬಲವುಳ್ಳವರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು,
ನಾಗಸಹಸ್ರಸ್ಯ-ಸಾವಿರಾನೆಗಳಿಗೆ, ತುಲ್ಯವಿಕ್ರಮಾಃ-ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರು, ಬಭೂವುಃ-
ಆಗಿದ್ದರು. || ೪೬ || ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಓಘಬಲಾಃ - ಓಘಸಂಖ್ಯೆಯ ಬಲವುಳ್ಳವರು, ಕೇಚಿತ್ -
ಕೆಲವರು, ಶತಗುಣೋತ್ತರಾಃ-ನೂರು ಓಘಬಲಗಳಿಂದ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರು, ಅನ್ಯೇ-ಮತ್ತು ಕೆಲವರಾದ,
ಹರಿಯೂಧಪಾಃ - ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ತತ್ರ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ, ಅಪ್ರಮೇಯಬಲಾಶ್ಚ -
ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರು, ಅರ್ಸ-ಆಗಿದ್ದರು. || ೪೭ || ತತ್ರ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ತೇಷಾಂ
ವಾನರಸೈನ್ಯಾನಾಂ - ಆ ಕಪಿಸೇನೆಗಳ, ವಿಚಿತ್ರಾಃ - ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ, ಸಮಾಗಮುಃ - ಆಗಮನವು,
ಶಲಭಾನಾಂ - ಈಚಲು ಹುಳಿಗಳ, ಉದ್ಯಮಇವ - ಉದ್ಯೋಗದಂತೆ, ಅದ್ಭುತಶ್ಚ - ಆಶ್ಚರ್ಯಕರ
ವಾದದ್ದು, ಅಸೀತ್ - ಆಯಿತು. || ೪೮ || ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕೆಯ, ಉಪನಿವಿಷ್ಟೈಃ - ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ
ಕುಳಿತಿರುವ, ಸಂಪತದ್ಭಿಃ - ಬರುತ್ತಲಿರುವ, ವಾನರೈಶ್ಚ - ಕಪಿಗಳಿಂದಲೂ, ಅಕಾಶಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷವು,
ಪ್ರಪೂರ್ಣಮಿವ - ತುಂಬಿದ, ಮೇದಿನೀ - ಭೂಮಿಯು, ಸಂಭನ್ನೇವ .. ಆಚ್ಛಾದಿತವಾದಂತಾಯಿತು.

ಸಂತೋಷದಿಂದ ಯುದ್ಧವನ್ನೆದುರುನೋಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ವಿಕಾರ ಲಾಂಗೂಲ
ಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ವಿಕಾರಗಳೂ, ವಿಚಿತ್ರಗಳೂ ಆದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ,
ವಿಕಾರವಾದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಹತ್ತು ಅನೆ
ಗಳ ಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಕೆಲವರು ನೂರಾನೆಗಳ ಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಕೆಲವರು
ಸಾವಿರಾನೆಗಳ ಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಕೆಲವರು ಓಘ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಆನೆಗಳ ಬಲವುಳ್ಳವ
ರಾಗಿಯೂ, ಕೆಲವರು ಅದಕ್ಕೂ ನೂರರಷ್ಟು ಹೆಚ್ಚಿನ ಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದರು. ಕೆಲ
ವರು ಅಪರಿಮಿತ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೂಡಿದ್ದುದು
ಮಹದಾಶ್ಚರ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ವಾನರಸೇನೆಯು ಶಲಭಗಳಂತೆ ಭೂಮ್ಯಂತ
ರಿಕ್ಷಗಳನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಿತು. || ೪೩-೪೮ || ಕೆಲವರು ವಾನರವೀರರು ಆ ಸಮಯ
ದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹಾರಿ ಲಂಕೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿದರು. ಅನೇಕ ವಾನರರು ಹೀಗೆಯೇ
ಹಾರಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಲೋಸುಗ ಆ ಪಟ್ಟಣದ ದ್ವಾರಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿದರು. ಹೀಗೆ

ವಾನರೈಃ || ೪೯ || ಶತಂ ಶತಸಹಸ್ರಾಣಾಂ ಪೃಥಗ್ವಕ್ಷನನೌಕಸಾಂ | ಲಂಕಾದ್ವಾರಾ
ಣ್ಯಪಾಜಗ್ಮುರನ್ಯೇ ಯೋದ್ಧಾಂ ಸಮಂತತಃ || ೫೦ || ಅನ್ಯತಸ್ಸಗಿರಿಸ್ಸರ್ವೈ
ಸ್ಸಮಂತಾತ್ ಸ್ವವಂಗಮೈಃ | ಅಯುತಾನಾಂ ಸಹಸ್ರಂಚ ಪುರೀಂ ತಾಮುಚ್ಯವರ್ತತ
|| ೫೧ || ವಾನರೈರ್ಬಲವದ್ವಿಶ್ವ ಬಭೂವ ದ್ರುಮಪಾಣಿಭಿಃ || ಸಂವೃತಾ ಸರ್ವತೋ
ಲಂಕಾ ದುಷ್ಪ್ರವೇಶಾಪಿ ನಾಯುನಾ || ೫೨ || ರಾಕ್ಷಸಾ ವಿಸ್ಮಯಂ ಜಗ್ಮುಸ್ಸಹಸಾಽ
ಭಿನಿಪೀಡಿತಾಃ | ವಾನರೈರ್ನೇಘಸಂಕಾಶೈಶ್ಚಕ್ರತುಲ್ಯಪರಾಕ್ರಮೈಃ || ೫೩ || ಮಹಾ
ಶಬ್ದೋಽಭವತ್ತತ್ರ ಬಲೌಘಸ್ಯಾಽಭಿವರ್ತತಃ | ಸಾಗರಸ್ಯೇವ ಭಿನ್ನಸ್ಯ ಯಥಾ
ಸ್ಯಾತ್ಸಲಿಸ್ಪನಃ || ೫೪ || ತೇನ ಶಬ್ದೇನ ಮಹತಾ ಸಪ್ರಾಕಾರಾ ಸತೋರಣಾ |

|| ೪೯ || ಶತಸಹಸ್ರಾಣಾಂ - ನೂರುಸಾವಿರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ಪೃಥಗ್ವಕ್ಷನನೌಕಸಾಂ - ಕರಡಿಗಳ, ವಾನರರ,
ಶತಂ - ನೂರು, ಪೃಥಕ್ - ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ, ಲಂಕಾದ್ವಾರಾಣಿ - ಲಂಕಾವಟ್ಟಣದ ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು
ಕುರಿತು, (ಉಪಾಜಗಾಮ - ಬಂದಿತು), ಅನ್ಯೇ - ಇತರರು, ಯೋದ್ಧಾಂ-ಯುಧ್ಧಮಾಡುವದಕ್ಕಾಗಿ,
ಸಮಂತತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಾಜಗ್ಮುಃ - ಬಂದರು. || ೫೦ || ಸಗಿರಿಃ - ಆ ಸುವೇಲ
ಪರ್ವತವು, ಸರ್ವೈಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಂಗಮೈಃ - ಆ ವಾನರರಿಂದ, ಸಮಂತಾತ್ - ಎಲ್ಲಾ
ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಅವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಕಂಚ - ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಅಯುತಾನಾಂ -
ಹತ್ತುಸಾವಿರಗಳ, ಸಹಸ್ರಂ - ಸಾವಿರವು, ತಾಂಪುರೀಂ - ಆ ಪಟ್ಟಣದ, ಅಭ್ಯವರ್ತತ - ಎದುರಿಗೆ
ಬಂದಿತು. || ೫೧ || ನಾಯುನಾ - ನಾಯುವಿನಿಂದ, ದುಷ್ಪ್ರವೇಶಾಪಿ - ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದರೂ,
ಲಂಕಾಚ - ಲಂಕೆಯು, ದ್ರುಮಪಾಣಿಭಿಃ - ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ, ಬಲವದ್ಭಿಃ - ಬಲವಂತರಾದ,
ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಸರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಸಂವೃತಾ - ಆಚ್ಛಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿಹುದಾಗಿ,
ದುಷ್ಪ್ರವೇಶಾ - ಇತರಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದದ್ದು, ಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೫೨ ||
ಮೇಘಸಂಕಾಶೈಃ - ಮೇಘವದೃಶರಾದ, ಶಕ್ರ....ಮೈಃ - ಇಂದ್ರಸದೃಶವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ,
ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅಭಿನಿಪೀಡಿತಾಃ - ಬಾಧಿತರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ -
ಅಸುರರು, ವಿಸ್ಮಯಂ - ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು, ಜಗ್ಮುಃ - ಹೊಂದಿದರು. || ೫೩ || ತತ್ರ - ಆ ತ್ರಿಕೂಟ
ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ, ಭಿನ್ನಸ್ಯ - ಮಿತಿಮೀರಿದ, ಸಾಗರಸ್ಯೇವ - ಸಮುದ್ರದಂತೆ, ಅಭಿವರ್ತತಃ - ಇರುತ್ತ
ಲಿರುವ, ಬಲೌಘಸ್ಯ - ಸೇನೆಯ ಗುಂಪುಗಳ, ಮಹಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಶಬ್ದಃ - ಘೋಷವು, ಸಲಿಲ
ಸ್ಪನಃ - ಉದಕದ ಶಬ್ದವು, ಯಥಾ - ಹೇಗೋ, (ತಥಾ - ಹಾಗೆ) ಅಭವತ್ - ಆಯಿತು. || ೫೪ ||
ಸಪ್ರಾಕಾರಾ - ಕೋಟಿಗೋಡೆಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಸತೋರಣಾ - ಉರುಬಾಗಿಲುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ,

ಆ ಲಂಕಾವಟ್ಟಣವು ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರಾದ ವಾನರ
ರಿಂದ, ನಾಯುವಿನಿಂದ ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪ
ಟ್ಟಿತು. ಮುಗಿಲುಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾದವರೂ, ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಪರಾ
ಕ್ರಮವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ವಾನರರಿಂದ ಪೀಡಿತರಾದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಮಹದಾಶ್ಚರ್ಯಭರಿತ
ರಾದರು. ಸಮುದ್ರವು ಇಬ್ಭಾಗವಾಗಿ ಒಡೆಯು(ದಡಮಾರು)ವಾಗಣ ಧ್ವನಿಯಂತೆ ಭಯಂಕರ
ಧ್ವನಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯುಧ್ಧಸನ್ನದ್ಧರಾದ ಆ ವಾನರರ ಧ್ವನಿಗಳು ಸರ್ವ
ಲೋಕ ಭಯಂಕರವಾಯಿತು. ಆ ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪ್ರಾಕಾರ ತೋರಣಗಳಿಂದ

ಲಂಕಾ ಪ್ರಚಲಿತಾ ಸರ್ವಾ ಸಶೈಲವನಕಾನನಾ || ೫೫ || ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣಗುಪ್ತಾ
ಸಾ ಸುಗ್ರೀವೇಣಚ ವಾಹಿನೀ | ಬಭೂವ ದುರ್ಧರ್ಷತರಾ ಸರ್ವೈರಪಿ ಸುರಾಸುರೈಃ
|| ೫೬ || ರಘವಸ್ಸನ್ನಿವೇಶ್ಯೈವ ಸೈನ್ಯಂ ಸ್ವಂ ರಕ್ಷಸಾಂ ವಧೇ | ಸಮ್ಮುಕ್ತಃ
ಮಂತ್ರಿಭಿಸ್ಸಾರ್ಧಂ ನಿಶ್ಚಿತ್ಯ ಚ ಪುನಃಪುನಃ || ೫೭ || ಅನಂತರ್ಯಮಭಿಪ್ರೇಪ್ಸುಃ
ಕ್ರಮಯೋಗಾರ್ಥ ತತ್ಪನಿತ್ | ವಿಭೀಷಣಸ್ಯಾನುಮತೇ ರಾಜಧರ್ಮಮನುಸ್ಮರಣ |
ಅಂಗದಂ ವಾಲಿತನಯಂ ಸಮಾಹೂಯೇದಮಬ್ರವೀತ್ || ೫೮-೫೯ || “ಗತ್ವಾ

ಸಶೈ... ನಾ - ಪರ್ವತಗಳಿಂದಲೂ, ತೋಟಗಳಿಂದಲೂ, ಕಾಡುಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ಸರ್ವಾ - ಸಮಸ್ತ
ವಾದ, ಲಂಕಾ-ಲಂಕೆಯು, ಮಹತಾ-ಮಹತ್ತರವಾದ, ತೇನಶಬ್ದೇನ ಆ ಘೋಷದಿಂದ, ಪ್ರಚಲಿತಾ-
ಕದಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೫೫ || ರಾಮ....ಁತ್ತಾ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಂದ ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸುಗ್ರೀವೇಣಚ-
ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಾವಾಹಿನೀ - ಆ ಸೈನ್ಯವು, ಸರ್ವೈಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಸುರಾಸುರೈಃ
ರಪಿ - ದೇವರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ ಕೂಡ, ದುರ್ಧರ್ಷತರಾ - ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ವ್ಯಾಪಾರದಿಂದಲೂ
ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದದ್ದು, ಬಭೂವ - ಆಯಿತು || ೫೬ || ಕ್ರಮ....ತ್ - ಕ್ರಮಯುಕ್ತವಾದ
ಸಾಮಾದ್ಯುಪಾಯಗಳ ಫಲರೂಪವಾದ ಯಾರ್ಥಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು,
ಸ್ವಂ - ಸ್ವಕೀಯವಾದ, ಸೈನ್ಯಂ - ಸೇನೆಯನ್ನು, ಸನ್ನಿವೇಶ್ಯ - ಚನ್ನಾಗಿರಿಸಿ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರ,
ವಧೇ - ಸಂಹಾರದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ಮಂತ್ರಿಭಿಸ್ಸಾರ್ಧಂ - ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ, ಸಂಮಂತ್ರೈಃ -
ಆಲೋಚಿಸಿಯೇ, ಪುನಃ ಪುನಃ-ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ನಿಶ್ಚಿತ್ಯಚ-ನಿಶ್ಚಯಿಸಿಯೂ, ಅನಂತರ್ಯಂ-ಅನಂತರ
ದಲ್ಲಿ ಮಾಡತಕ್ಕ ಕಾರ್ಯವನ್ನು, ಅಭಿಪ್ರೇಪ್ಸುಃ - ಹೊಂದಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ರಾಜಧರ್ಮಂ -
(ದೂತಪ್ರೇಷಣಾದಿ ರೂಪವಾದ) ರಾಜಧರ್ಮವನ್ನು, ಅನುಸ್ಮರಣ - ಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಂಡು, ವಿಭೀಷಣಸ್ಯ-
ವಿಭೀಷಣನ; ಅನುಮತೇ - ಸಮ್ಮತಿ ದೊರೆಯಲು, ವಾಲಿತನಯಂ - ವಾಲಿವುತ್ರನಾದ, ಅಂಗದಂ -
ಅಂಗದನನ್ನು, ಸಮಾಹೂಯ-ಕರೆದು, ಇದಂ-ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್-ನುಡಿದನು. || ೫೭ ೫೯ ||

ಕೂಡಿದ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು ಪರ್ವತಗಳೊಡನೆಯೂ, ವನಗಳೊಡನೆಯೂ ಗಡಗಡನೆ
ನೆಡುಗಿಹೋಯಿತು. || ೫೮-೫೯ || ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಂದಲೂ, ಸುಗ್ರೀವರಾಜನಿಂದಲೂ
ಸುರಕ್ಷಿತವಾದ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯು ದೇವದಾನವರಿಗೂ ದುಷ್ಟವೇಶ್ಯವಾಗಿದ್ದಿತು. ಈ
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸವಧ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ವಾನರಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಗೊಳಿಸಿದ ಬಳಿಕ
ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ ಆಲೋಚಿಸಿ ಆ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಉಚಿತವಾದ
ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು. ಆ ತರುವಾಯ ಆತನು ಆ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಮಾಡಬೇಕಾದ
ಕಾರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕೆಂಬ ಕೋರಿಕೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ನ್ಯಾಯ ಮತ್ತು ಸಾಮಾದ್ಯುಪಾಯ
ಗಳನ್ನು ಯಾರ್ಥಾರ್ಥವಾಗಿ ತಿಳಿದವನಾದುದರಿಂದ ವಿಭೀಷಣನ ಅನುಮತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು
ರಾಜಧರ್ಮವನ್ನವಲಂಬಿಸಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಿಭೀಷಣನು ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು,
“ರಘುಕುಲೋತ್ತಮಾ; ಶ್ರೀರಾಮಾ !! ಈ ಯುದ್ಧಸಮಯದಲ್ಲಿಯೂ ರಾವಣಾಸುರನು
ನಿನಗೆ ಶರಣಾಗತನಾದರೆ ಅವನಿಗೆ ಈ ಲಂಕಾರಾಜ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗು” ಎಂದು
ಹೇಳಿದನು. ಆ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ಶ್ರೀರಾಮನು ಸರಮ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ವಾಲಿವುತ್ರನಾದ

ಸೌಮ್ಯ ! ದಶಗ್ರೀವಂ ಬ್ರೂಹಿ ಮದ್ವಚನಾತ್ಮಪೇ ! | ಲಂಘಯಿತ್ವಾ ಪುರೀಂ ಲಂಕಾಂ
ಭಯಂ ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ ಗತವ್ಯಥಃ || ೬೦ || ಭ್ರಷ್ಟಶ್ರೀಕ ! ಗತೈಶ್ಚರ್ಯ ! ಮುಮೂಷೋಃ !
ನಷ್ಟಚೇತನ ! | ಋಷೀಣಾಂ ದೇವತಾನಾಂಚ ಗಂಧರ್ವಾಪ್ಸರಸಾಂ ತಥಾ || ೬೧ ||
ನಾಗಾನಾಮಥ ಋಕ್ಷಾಣಾಂ ರಾಜ್ಞಾಂ ಚ ರಜನೀಚರ ! | ಯಚ್ಚ ಪಾಪಂ ಕೃತಂ
ನೋಹಾದವಲಿಪ್ತೇನ ರಾಕ್ಷಸ ! || ೬೨ || ನೂನಮದ್ಯ ಗತೋ ದರ್ಪಃ ಸ್ವಯಂಭು
ವರದಾನಜಃ | ಯಸ್ಯ ದಂಡಧರಸ್ತೇಹಂ ದಾರಾಹರಣಕರ್ತೃತಃ | ದಂಡಂ ಧಾರಯ
ಮಾಣಸ್ತು ಲಂಕಾದ್ವಾರೇ ವ್ಯವಸ್ಥಿತಃ || ೬೩ || ಪದವೀಂ ದೇವತಾನಾಂಚ ಮಹರ್ಷೀ

ಹೇ ಸೌಮ್ಯ - ಎಲೈ ಕೋಪರಹಿತನೇ, ಹೇ ಕಪೇ - ಎಲೈ ವಾನರನೇ, ಲಂಕಾಂಪುರೀಂ - ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಲಂಘಯಿತ್ವಾ - ದಾಟಿ, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ಭಯಂ - ಭೀತಿಯನ್ನು, ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ ಬಿಟ್ಟು,
ಗತವ್ಯಥಃ - ಕಳೆದ ಶ್ರಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಮದ್ವಚನಾತ್ - ನನ್ನ ಮಾತಿನಿಂದ, ದಶಗ್ರೀವಂ - ರಾವಣ
ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಬ್ರೂಹಿ - ಹೇಳು. || ೬೦ || ಭ್ರಷ್ಟಶ್ರೀಕ - ಭ್ರಷ್ಟತೇಜನೇ, ಗತೈಶ್ಚರ್ಯ - ಗತ
ವಾದ ಸ್ವಾಮಿತ್ವವುಳ್ಳವನೇ, ಹೇ ಮುಮೂಷೋಃ - ಎಲೈ ಸಾಯಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನೇ, ಹೇ ನಷ್ಟಚೇತನ-
ಶಿಥಿಲವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೇ, ಹೇ ರಜನೀಚರ - ಎಲೈ ರಕ್ಷಸನೇ, ಋಷೀಣಾಂ - ಮುನಿಗಳಿಗೂ,
ದೇವತಾನಾಂಚ - ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಗಂಧರ್ವಾಪ್ಸರಸಾಂ - ಗಂಧರ್ವರಿಗೂ ಅಪ್ಸರ
ಸ್ತ್ರೀಯರುಗಳಿಗೂ, ನಾಗಾನಾಂ - ನಾಗರಿಗೂ, ಅಥ-ಬೇಕ, ಯಕ್ಷಾಣಾಂ - ಯಕ್ಷರಿಗೂ, ರಾಜ್ಞಾಂಚ-
ರಾಜರಿಗೂ, ಮೋಹಾತ್ - ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ, ಅವಲಿಪ್ತೇನ - ಗರ್ವಿತನಾದ ನಿನ್ನಿಂದ, ಯಚ್ಚ ಪಾಪಂ -
ಯಾವ ಪಾಪವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ಯಸ್ಯ - ಯಾವ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ದಂಡಧರಃ - ಶಿಕ್ಷಾ
ಕರ್ತನಾಗಿ, ದಾರಾ...ತಃ - ಭಾರ್ಯಾಪಹಾರದಿಂದ ಕೃಶೀಭೂತನಾದ, ಅಹಂ - ನಾನು, ದಂಡಂ -
ದಂಡವನ್ನು, ಧಾರಯಾಮಾಣಸ್ತು - ಧರಿಸುವವನಾಗಿ, ಲಂಕಾದ್ವಾರೇ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಬಾಗಿಲಲ್ಲಿ,
ವ್ಯವಸ್ಥಿತಃ - ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ, ತೇ - ಅಂಥಾ ನಿನ್ನ, ಸ್ವಯಂ.....ಜಃ - ಬ್ರಹ್ಮವರದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ, ದರ್ಪಃ-
ಗರ್ವವು, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಗತಃ - ಹೋಯಿತು, ನೂನಂ - ನಿಶ್ಚಯವು. || ೬೧-೬೩ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸ -
ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ದೇವತಾನಾಂಚ - ದೇವತೆ

ಅಂಗದಕುಮಾರನನ್ನು ಕರೆದು, “ವತ್ಸ ಅಂಗವಾ ! ನೀನು ರಾವಣಾಸುರನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ
ನನ್ನ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಹೀಗೆ ಹೇಳು. ಮನೋವೃಥೆಯನ್ನೂ, ಭಯವನ್ನೂ ತೊರೆದು ಲಂಕೆಗೆ
ಹಾರಿಹೋಗಿ ನಾನು ಹೇಳಿದನೆಂದೇ ಆ ರಾವಣನಿಗೆ ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳು :—ಎಲೈ
ನಷ್ಟೈಶ್ಚರ್ಯವುಳ್ಳವನೇ, ಮರಣಹೊಂದಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವವನೇ, ಬುದ್ಧಿಹೀನನಾದ
ರಾವಣನೇ ! ನೀನು ಗರ್ವಾತಿರೇಕದಿಂದ ಋಷಿಗಳಿಗೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಗಂಧರ್ವರಿಗೂ,
ಅಪ್ಸರರಿಗೂ, ನಾಗಯಕ್ಷರಿಗೂ, ರಾಜರಿಗೂ ಮತ್ತು ಇತರರಿಗೂ ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ
ಕೇಡುಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡಿರುವೆ. ಅಂತಹ ಪಾಪಕೃತ್ಯಗಳಿಗೆ ಕಾರಣವಾದುದೂ, ಬ್ರಹ್ಮ
ದೇವನ ವರದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಮದವೆಲ್ಲವೂ ನಶಿಸಿಹೋಯಿತೆಂದು ತಿಳಿ.
ನನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯಾದ ಸೀತೆಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದುದರಿಂದ ನಾನೀಗ ಮಹಾ ಕೋಪಸಮನ್ವಿತ
ನಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ದಂಡಿಸಲೋಸುಗ ದಂಡಧರನಾಗಿ ಲಂಕಾದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಿಂತಿರುವೆನು.
ಎಲೈ ರಾವಣನೇ ! ನೀನು ನನ್ನಿಂದ ಸಂಹೃತನಾಗುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಪಾಪಗಳೆಲ್ಲವೂ

ಣಾಂಚ ರಾಕ್ಷಸ! | ರಾಜರ್ಷೀಣಾಂಚ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಗಮಿಸ್ಯಸಿ ಮಯಾ ಹತಃ
 || ೬೪ || ಬಲೇನ ಯೇನ ವೈ ಸೀತಾಂ ಮಾಯಯಾ ರಾಕ್ಷಸಾಧಮ! | ಮಾನುತಿ
 ಕ್ರಾಮಯಿತ್ವಾ ತ್ವಂ ಹೃತವಾಂಸ್ತದ್ವಿದರ್ಶಯ || ೬೫ || ಅರಾಕ್ಷಸಮಿಮಂ ಲೋಕಂ
 ಕರ್ತಾಸ್ಮಿ ನಿಶಿತ್ಯೈಶ್ವರೈಃ | ಸಚೇತ್ಕರಣಮಭ್ಯೇಷಿ ಮಾಮುಪಾದಾಯ ಮೈಥಿಲೀಂ || ೬೬ ||
 ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ರಕ್ಷಸಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ತಂಪ್ರಾಪ್ತೋಽಯಂ ವಿಭೀಷಣಃ | ಲಂಕೈಶ್ವರ್ಯಂ
 ಧ್ರುವಂ ಶ್ರೀಮಾನಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತೋಹ್ಯಕಂಟಕಂ || ೬೭ || ನಹಿ ರಾಜ್ಯಮಧರ್ಮೇಣ
 ಭೋಕ್ತುಂ ಕ್ಷಣಮಪಿ ತ್ವಯಾ | ಶಕ್ಯಂ ಮೂರ್ಖಸಹಾಯೇನ ಸಾವೇನಾಽವಿದಿತಾ

ಗಳ, ಮಹರ್ಷೀಣಾಂಚ - ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಗಳ, ಸರ್ವೇಷಾಂ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ರಾಜರ್ಷೀಣಾಂಚ - ರಾಜರ್ಷಿ
 ಗಳ, ಪದವೀಂ - ಸ್ಥಾನವನ್ನು, ಗಮಿಸ್ಯಸಿ - ಹೊಂದುವೆ. || ೬೪ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸಾಧಮ - ಎಲೈ ನೀಚ
 ರಾಕ್ಷಸನೇ, ಯೇನಬಲೇನ - ಯಾವ ಬಲದಿಂದ, ಮಾಯಯಾ - ಕಪಟದಿಂದ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು,
 ಅತಿಕ್ರಾಮಯಿತ್ವಾ - ವಂಚಿಸಿ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಹೃತವಾ -
 ಅಪಹರಿಸಿದೆಯೋ, ತತ್ - ಅದನ್ನು, ವಿದರ್ಶಯ - ತೋರಿಸು. || ೬೫ || ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು,
 ಮೈಥಿಲೀಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಉಪಾದಾಯ - ಕರೆದುತಂದು, ಶರಣಂ - ಶರಣವನ್ನು, ನಾಭ್ಯೇಷಿ
 ಚೇತ್ - ಹೊಂದದೇ ಇರುವೆಯಾದರೆ, ನಿಶಿತ್ಯೈಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಇಮಂ
 ಲೋಕಂ - ಈ ಲೋಕವನ್ನು, ಅರಾಕ್ಷಸಂ - ರಾಕ್ಷಸರಹಿತನನ್ನಾಗಿ, ಕರ್ತಾಸ್ಮಿ - ಮಾಡುವೆನು. || ೬೬ ||
 ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರಲ್ಲಿ, ಶ್ರೇಷ್ಠಃ - ಉತ್ತಮನಾದ,
 ಅಯಂವಿಭೀಷಣಃ - ಈ ವಿಭೀಷಣನು, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಃ - ಬಂದಿದ್ದಾನೆ, ಶ್ರೀರ್ಮಾ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ,
 ಅಯಂ - ಈತನು, ಲಂಕೈಶ್ವರ್ಯಂ - ಲಂಕಾರಾಜತ್ವವನ್ನು, ಅಕಂಟಕಂ - ನಿಷ್ಕಂಟಕವಾಗಿ,
 ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಹಿ-ಹೊಂದಿದನಷ್ಟೆ, ಧ್ರುವಂ-ಇದು ನಿಶ್ಚಯವು. || ೬೭ || ಮೂರ್ಖಸಹಾಯೇನ-ಮೂರ್ಖರೇ
 ಸಹಾಯವಾಗುಳ್ಳ, ಸಾವೇನ - ಪಾಪಿಷ್ಠನಾದ, ಅವಿದಿತಾತ್ಮನಾ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಡದಿರುವ ಪೃಥುವುಳ್ಳ,
 ಅಧರ್ಮೇಣ - ಧರ್ಮಶೂನ್ಯನಾದ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಕ್ಷಣಮಪಿ-ಕ್ಷಣಮಾತ್ರವಾದರೂ, ರಾಜ್ಯಂ-

ಕಳೆದು ಪೂತನಾಗುವುದರಿಂದ ನೀನು ದೇವತಿಗಳ, ಮಹರ್ಷಿಗಳ, ರಾಜರ್ಷಿಗಳ
 ಮತ್ತೂ ಇತರರ ಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧ
 ನಾಗಿ ಬರುವವನಾಗು. || ೫೩-೬೪ || ಎಲಾ ರಾವಣನೇ! ನೀನು ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದಲೂ,
 ಮಾಯೆಯಿಂದಲೂ, ನನ್ನನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ, ನನ್ನ ಭಾರ್ಯೆಯಾದ ಸೀತೆಯನ್ನು ಕದ್ದು ತಂದೆ
 ಯಲ್ಲವೆ? ಈಗ ಆ ಸೀತೆಯನ್ನು ನನಗೆ ತಂದೊಪ್ಪಿಸು. ನೀನು ಹಾಗೆ ಮಾಡದಿದ್ದಲ್ಲಿ ನಾನು
 ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಲೋಕವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ರಾಕ್ಷಸರಹಿತವಾಗಿ ಮಾಡು
 ವೆನು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಇನ್ನು ಮುಂದೆಯಾದರೂ ದುರ್ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತೊರೆದು
 ರಾಕ್ಷಸರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ವಿಭೀಷಣನು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಶರಣಾಗತನಾಗಿ ಬಂದುತೆ ಶರಣಾಗತನಾಗು.
 ಧರ್ಮಾತ್ಮನೂ, ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನೂ ಆದ ವಿಭೀಷಣನು ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು ಶರಣೆಂದನು.
 ಆದುದರಿಂದ ಮಹಾನುಭಾವನಾದ ಈ ವಿಭೀಷಣನು ಲಂಕಾರಾಜ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿಷ್ಕಂಟಕ
 ವಾಗಿ ಹೊಂದಬಲ್ಲನು. ಧರ್ಮವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ನೀನು ಇನ್ನುಮೇಲೆ ಒಂದು ಕ್ಷಣಕಾಲ
 ವಾದರೂ ಲಂಕಾರಾಜ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸಲಾರೆಯೆಂದರಿತುಕೋ. ನೀನು ಅವಿನೇಕವುಳ್ಳವನೂ,

ತೃನಾ || ೬೮ || ಯುದ್ಧಸ್ಯ ವಾ ಧೃತಿಂ ಕೃತ್ವಾ ಶೌರ್ಯವಾಲಂಬ್ಯ ರಾಕ್ಷಸ ! |
ಮಚ್ಛರೈಸ್ತ್ವಂ ರಣೇ ಶಾಂತಸ್ತತಃ ಪೂತೋ ಭವಿಷ್ಯಸಿ || ೬೯ || ಯದ್ವಾ ವಿಶಸಿ
ಲೋಕಾಂಸ್ತ್ರೀ ಪಕ್ಷಿಭೂತೋ ಮನೋಜವಃ | ಮಮ ಚಕ್ಷುಷ್ಪಥಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ
ನಜೀರ್ವ ಪ್ರತಿಯಾಸ್ಯಸಿ || ೭೦ || ಬ್ರವೀಮಿ ತ್ವಾಂ ಹಿತಂ ವಾಕ್ಯಂ ಕ್ರಿಯತಾ
ಮೌರ್ಧ್ವದೈಹಿಕಂ | ಸುದೃಷ್ಟ್ವಾ ಕ್ರಿಯತಾಂ ಲಂಕಾ ಜೀವಿತಂ ತೇ ಮಯಿ ಸ್ಥಿತಂ ||
|| ೭೧ || ಇತ್ಯುಕ್ತ ಸ್ತುತು ತಾರೇಯೋ ರಾಮೇಣಾಽಕ್ಷಿಪ್ತ್ವಾಕರ್ಮಣಾ | ಜಗಾಮಾಕಾಶ

ರಾಜ್ಯವನ್ನು, ಭೋಕ್ತುಂ - ಅನುಭವಿಸಲು, ನಶಕ್ಯಂಹಿ - ಆಗಲಾರದಷ್ಟೆ. || ೬೮ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸ - ಎಲೈ ರಕ್ಷಸನೇ, ಧೃತಿಂ - ಧೈರ್ಯವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಶೌರ್ಯಂ - ಶೂರತ್ವವನ್ನು, ಆಲಂಬ್ಯ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ಯುದ್ಧಸ್ಯ - ಯುದ್ಧಮಾಡು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ರಣೇ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ಮಚ್ಛರೈಃ - ನನ್ನ ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಶಾಂತಃ - ಮೃತನಾಗಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಪೂತಃ - ಪರಿಶುದ್ಧನು, ಭವಿಷ್ಯಸಿ - ಆಗುವೆ. || ೬೯ || ಯದ್ವಾ - ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಮನೋಜವಃ - ಮನಸ್ಸಿಗಿಂತಲೂ ವೇಗವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಪಕ್ಷಿ ಭೂತಃ - ಪಕ್ಷಿ ಪ್ರಾಯನಾಗಿ, ತ್ರೀಲೋಕಃ - ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು, ವಿಶಸಿ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರೂ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಚಕ್ಷುಷ್ಪಥಂ - ದೃಷ್ಟಿ ಗೋಚರತ್ವವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಜೀರ್ವ - ಬದುಕಿದವ ನಾಗಿ, ನಪ್ರತಿಯಾಸ್ಯಸಿ - ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಲಾರೆ. || ೬೯-೭೦ || ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಹಿತಂ - ಇಷ್ಟವಾದ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಬ್ರವೀಮಿ - ಹೇಳುತ್ತೇನೆ, ಮೌರ್ಧ್ವದೈಹಿಕಂ - ಪಾರಲೌಕಿಕ ಕರ್ಮವು, ಕ್ರಿಯತಾಂ - ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲ್ಪಡಲಿ, ಲಂಕಾ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ಸುದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾಗಿ, ಕ್ರಿಯತಾಂ - ಮಾಡಲ್ಪಡಲಿ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಜೀವಿತಂ - ಪ್ರಾಣವು, ಮಯಿ - ನನ್ನಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಂ - ನಿಂತಿದೆ. || ೭೧ || ಸತಾರೇಯಸ್ತು - ಆ ಆಂಗದನಾದರೆ, ಅಕ್ಷಿ...ಣಾ - ಕ್ಷೇಶ ವಿಲ್ಲದೆ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದು, ರಾಮೇಣ-ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಇತ್ಯುಕ್ತಃ-ಈ ಪರಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವ

ಪಾಪಾತ್ಮನೂ, ಮೂರ್ಖರೇ ಸಹಾಯಕರಾಗುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವೆ. ಎಲೈ ಮೂಢನೇ! ರಾವಣಾ ಸುರನೇ! ನೀನಿನ್ನುಮೇಲೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಳಲು ಅರ್ಹನಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸೀತೆಯನ್ನು ನನಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕೆ ನಿನಗೆ ಮನಸ್ಸು ಬಾರದಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನೀಗ ಧೈರ್ಯವನ್ನವಲಂಬಿಸಿ ಶೌರ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿ ನನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಮರಣ ಹೊಂದಿದರೆ ನೀನು ಪವಿತ್ರನಾಗುವೆ. ನಿನ್ನ ಪಾಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ಕಳೆದು ಹೋಗುವುವು. ನನ್ನ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಬಿದ್ದ ನೀನು ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳ ಪಕ್ಷಿರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡರೂ ಜೀವಿಸಲಾರೆ. || ೬೯-೭೦ || ಎಲೈರಾವಣನೇ! ಈಗ ನಾನು ನಿನಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಿರುವೆನು. ನನ್ನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳು. ಹಾಗೆ ನೀನು ನನ್ನ ಹಿತಬೋಧನೆಯನ್ನು ಕೇಳದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ವಧಿ ಸುತ್ತೇನೆಂದು ತಿಳಿ. ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಮಡಿದ ಬಳಿಕ ನಿನಗ ಪ್ರಾದ್ವಾದಿ ಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರು ಯಾರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ ನೀನೇ ಮೊದಲು ನಿನ್ನ ಪ್ರಾದ್ವಾದಿ ಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರು. ನೀನಿನ್ನುಮೇಲೆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ನೋಡಲಾರೆ ಯಾದುದರಿಂದ ಈಗಲೇ ಅದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ಒಂದು ಬಾರಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿಬಿಡು. ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಣ ಗಳು ಈಗ ನನ್ನ ಅಧೀನಗಳಾಗಿವೆ.—ಆಂಗದಾ! ನೀನು ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ ಆ ರಾವಣನಿಗೆ

ನಾವಿತ್ಯ ಮೂರ್ತಿಮಾನಿನ ಹವ್ಯವಾಹಿನ್ || ೨೨ || ಸೋಽತಿಪತ್ಯ ಮುಹೂರ್ತೇನ
ಶ್ರೀಮಾರ್ ರಾವಣಮಂದಿರಂ | ದದರ್ಶಾಸೀನಮವ್ಯಗ್ರಂ ರಾವಣಂ ಸಚಿವೈಸ್ಸಹ
|| ೨೩ || ತತಸ್ತಸ್ಯಾವಿದೂರೇ ಸ ನಿಪತ್ಯ ಹರಿಪುಂಗವಃ | ದೀಪ್ತಾಗ್ನಿಸದೃಶಸ್ತಸ್ಯಾ
ವಂಗದಃ ಕನಕಾಂಗದಃ || ೨೪ || ತದ್ರಾಮವಚನಂ ಸರ್ವಮನ್ಯೂನಾಧಿಕಮುತ್ತಮಂ |
ಸಾಮಾತ್ಯಂ ಶ್ರಾವಯಾಮಾಸ ನಿವೇದ್ಯಾತ್ಮಾನಮಾತ್ಮನಾ || ೨೫ || “ ದೂತೋಽಹಂ
ಕೋಸಲೇಂದ್ರಸ್ಯ ರಾಮಸ್ಯಾಽಕ್ಲಿಷ್ಟಕರ್ಮಣಃ | ವಾಲಿಪುತ್ರೋಽಂಗದೋ ನಾನು
ಯದಿ ತೇ ಶ್ರೋತ್ರಮಾಗತಃ || ೨೬ || ಆಹ ತ್ವಾಂ ರಾಘವೋ ರಾಮಃ ಕೌಸಲ್ಯಾ

ನಾಗಿ, ಮೂರ್ತಿಮಾರ್ - ದೇಹಧಾರಿಯಾದ, ಹವ್ಯವಾಹಿನ - ಅಗ್ನಿಯಂತೆ, ಆಕಾಶಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು,
ಪ್ರವಿಶ್ಯ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಜಗಾಮ - ತೆರಳಿದನು. || ೨೨ || ಶ್ರೀಮಾರ್ - ಕಾಂತಿಯುಕ್ತನಾದ, ಸಃ - ಆ
ಅಂಗದನು, ಮುಹೂರ್ತೇನ - ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ, ಮಾರ್ಗಂ - ಮಾರ್ಗವನ್ನು, ಅತಿಪತ್ಯ - ದಾಟಿ, ರಾವಣ
ಮಂದಿರಂ - ರಾವಣನ ಮನೆಯನ್ನು, ಅವ್ಯಗ್ರಂ-ಸ್ಪಷ್ಟಚಿತ್ತನಾಗಿ, (ಪ್ರವೇಶಿಸಿ) ಸಚಿವೈಸ್ಸಹ-ಮಂತ್ರಿ
ಗಳೊಡನೆ, ಅಸೀನಂ-ಕುಳಿತಿರುವ, ರಾವಣಂ-ರಾವಣನನ್ನು, ದದರ್ಶ-ಕಂಡನು. || ೨೩ || ತತಃ-ಬಳಿಕ,
ಹರಿಪುಂಗವಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಕನಕಾಂಗದಃ - ಭಂಗಾರದ ಬಾಹುಜಿಗಗಳುಳ್ಳ, ಸೋಽಂಗದಃ -
ಆ ಅಂಗದನು, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನಿಗೆ, ಅವಿದೂರೇ - ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ, ನಿಪತ್ಯ - ಕುಳಿತು,
ದೀಪ್ತಾ....ಶಃ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನನಾಗಿ, ತಸ್ಮೈ - ನಿಂತನು. || ೨೪ || ಸಾಮಾತ್ಯಂ -
ಮಂತ್ರಿಯುಕ್ತನಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಆತ್ಮನಾ - ತನ್ನಿಂದ, ಆತ್ಮಾನಂ - ತನ್ನನ್ನು, ನಿವೇದ್ಯ -
ತಿಳಿಸಿ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಉತ್ತಮಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ತದ್ರಾಮವಚನಂ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ
ಮಾತನ್ನು, ಅನ್ಯೂನಾಧಿಕಂ - ಹೆಚ್ಚುಕಮ್ಮಿಯಿಲ್ಲದಂತೆ, ಶ್ರಾವಯಾಮಾಸ - ಕೇಳಿಸಿದನು. || ೨೫ ||
ಅಕ್ಲಿಷ್ಟ....ಣಃ - ಕ್ಲೇಶವಿಲ್ಲದೆ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ, ಕೋಸಲೇಂದ್ರಸ್ಯ - ಕೋಸಲ ದೇಶಾಧಿಪತಿ
ಯಾದ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ದೂತಃ - ದೂತನಾದ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಅಂಗದೋನಾಮ -
ಅಂಗದನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ವಾಲಿಪುತ್ರಃ - ವಾಲಿಯ ಮಗನು, ತೇ - ನಿನ್ನ, ಶ್ರೋತ್ರಂ - ಕಿವಿ
ಯನ್ನು. ಆಗತೋಯದಿನಾಮ - ಬಂದವನೇ ಆಗಿರಬಹುದು. || ೨೬ || ಹೇ ನೃಶಂಸ - ಎಲೈ

ತಿಳಿಸಿ ಬಾ” ಎಂದನು. ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಸಕಲ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ನೆರವೇರಿಸುವ
ಶ್ರೀರಾಮನು ಈ ರೀತಿ ನುಡಿಯಲು ಕೂಡಲೇ ಆ ಅಂಗದನು ಮೂರ್ತಿಭವಿಸಿದ ಅಗ್ನಿಯಂತೆ
ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ಒಂದು ವ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ ಆ ರಾವಣನರಮನೆಗೆ
ಹೋದನು. ಆಮೇಲೆ ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿ ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ತಳಮಳವಿಲ್ಲದೆ ಕುಳಿತಿರುವ
ಆ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ಕೂಸಲೇ ವಾನರೋತ್ತಮನೂ, ಸ್ವರ್ಣಾಂಗದ
ಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿದೇವನಿಗೆ ಸಮಾನನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ಅಂಗದನು
ರಾವಣನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಎದುರು ನಿಂತು ತನ್ನನ್ನು ತಾನೇ ತಿಳಿಸಿದವನಾಗಿ
ಶ್ರೀರಾಮನು ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನಾದರೂ ಬಿಡದೆ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆಯನ್ನೂ
ಮಾಡದೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆ ರಾವಣನಿಗೆ ಹೇಳಿದನು. || ೨೭-೨೮ || ಮತ್ತೂ ಆತನನ್ನು
ಕುರಿತು “ ಎಲಾ ರಾವಣನೇ! ರಾಕ್ಷಸಾಧಮನೇ! ನಾನು ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಸಮಸ್ತ
ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮಾಡುವ ಕೋಸಲದೇಶಾಧೀಶ್ವರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ದೂತನು;

ನಂದವರ್ಧನಃ | ನಿಷ್ಪತ್ಯ ಪ್ರತಿಯುಧ್ಯಸ್ತ ನೃಶಂಸ! ಪುರುಷೋ ಭವ || ೭೭ ||
ಹಂತಾಸ್ಮಿ ತ್ವಾಂ ಸಹಾಮಾತ್ಮಂ ಸಪುತ್ರಜ್ಞಾತಿಬಾಂಧನಂ | ನಿರುದ್ವಿಗ್ನಾಸ್ತಯೋ
ಲೋಕಾ ಭವಿಷ್ಯಂತಿ ಹತೇ ತ್ವಯಿ || ೭೮ || ದೇವದಾನವಯಕ್ಷಾಣಾಂ ಗಂಧರ್ವೋ
ರಗರಕ್ಷಸಾಂ | ಶತ್ರುಮದ್ಯೋದ್ಧರಿಷ್ಯಾಮಿ ತ್ವಾಮೃಷೀಣಾಂಚ ಕಂಟಕಂ || ೭೯ ||
ವಿಭೀಷಣಸ್ಯ ಚೈಶ್ವರ್ಯಂ ಭವಿಷ್ಯತಿ ಹತೇ ತ್ವಯಿ | ನಚೇತ್ಸತ್ಕೃತ್ಯ ನೈದೇಹೀಂ
ಪ್ರಣಿಪತ್ಯ ಪ್ರದಾಸ್ಯಸಿ || ೮೦ || ಇತ್ಯೇವಂ ಪರುಷಂ ವಾಕ್ಯಂ ಬೃವಾಣೇ ಹರಿ

ಘಾತಕನೇ, ಕೌಸ....ನಃ - ಕೌಸಲ್ಯಾದೇವಿಗೆ ಅನಂದಕರನಾದ, ರಾಘವಃ - ರಘುಕುಲೋತ್ಪನ್ನನಾದ,
ರಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಹ - ಹೇಳಿದನು, ನಿಷ್ಪತ್ಯ - ಉರಿಂದ ಹೊರಗೆ
ಬಂದು, ಪ್ರತಿಯುಧ್ಯಸ್ತ-ಯುದ್ಧಮಾಡು, ಪುರುಷೋಭವ-ಪುರುಷನಾಗು. || ೭೭ || ಸಪು....ವಂ-
ಮಕ್ಕಳು, ಜ್ಞಾತಿಗಳು, ಬಂಧುಗಳು ಎಂಬವರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಸಹಾಮಾತ್ಮಂ-ಮಂತ್ರಿಯುಕ್ತನಾದ,
ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಹಂತಾಸ್ಮಿ - ಕೊಲ್ಲುವನಾಗುವೆನು, ತ್ವಯಿ - ನೀನು, ಹತೇ - ಮೃತನಾಗಲು,
ಫ್ರಯೋಲೋಕಾಃ - ಮೂರುಲೋಕಗಳೂ, ನಿರುದ್ವಿಗ್ನಾಃ - ಭಯರಹಿತಗಳು, ಭವಿಷ್ಯಂತಿ - ಆಗುವುವು.
|| ೭೮ || ದೇವ....ಣಾಂ - ದೇವ, ದಾನವ, ಯಕ್ಷರು ಎಂಬವರಿಗೂ, ಗಂಧ....ಸಾಂ - ಗಂಧರ್ವರಿಗೂ,
ಸರ್ಪಗಳಿಗೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ಶತ್ರುಂ - ವೈರಿಯಾದ, ಮೃಷೀಣಾಂಚ - ಮುನಿಗಳಿಗೂ, ಕಂಟಕಂ -
ಬಾಧಕನಾದ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಉದ್ಧರಿಷ್ಯಾಮಿ - ಮೂಲೋತ್ಪಾಟನ ಮಾಡುವೆನು.
|| ೭೯ || ನೈದೇಹೀಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಸತ್ಕೃತ್ಯ - ಪೂಜಿಸಿ, ಪ್ರಣಿಪತ್ಯ - ನಮಸ್ಕರಿಸಿ,
ನಪ್ರದಾಸ್ಯಸಿಚೇತ್ - ಕೊಡದಿದ್ದರೆ, ತ್ವಯಿ - ನೀನು, ಹತೇಶ - ಸಂಹೃತವಾಗಲು, ವಿಭೀಷಣಸ್ಯ -
ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ, ಐಶ್ವರ್ಯಂ - ಪ್ರಭುತ್ವವು, ಭವಿಷ್ಯತಿ - ಆಗುವುದು. || ೮೦ || ಹರಿಪುಂಗವೇ -
ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ಅಂಗದನು, ಇತ್ಯೇವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಪರುಷಂ - ಕ್ರೂರವಾದ, ವಾಕ್ಯಂ -

ವಾಲಿಯ ಮಗನು. ನನ್ನ ಹೆಸರು ಅಂಗದನೆಂದು. ನನ್ನ ಹೆಸರು ಇದುವರೆಗೆ ನಿನ್ನ ಕಿವಿಗೆ
ಬಿದ್ದಿರಲಾರದು. ಆದರೂ ಚಿಂತೆಯಿಲ್ಲ. ಈಗಲಾದರೂ ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊ. ಎಚ್ಚಿರಾಕ್ಷಸನೇ!
ಕೌಸಲ್ಯಾನಂದಕರನಾಗಿ ರಘುಕುಲದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ನನ್ನ ಪ್ರಭುವಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ನಿನಗೆ ಹೇಳಿ
ಕಳುಹಿಸಿರುವ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳುವೆನು. ಸಾವಧಾನವಾಗಿ ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊ. “ನೀನು
ಗಂಡಸೇ ಆದರೆ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು ನನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡು. ನಾನು
ಪುತ್ರಮಿತ್ರಕಳತ್ರಜ್ಞಾತಿ ಬಂಧುಜನರೊಡಗೂಡಿದ ನಿನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲೋಸುಗ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.
ನೀನೊಬ್ಬನು ಸಂಹೃತನಾದ ಬಳಿಕ ಮೂರುಲೋಕಗಳೂ ಭಯರಹಿತಗಳಾಗುವುವು. ದೇವತೆ
ಗಳಿಗೂ, ದಾನವರಿಗೂ, ಯಕ್ಷಗಂಧರ್ವನಾಗರಿಗೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ಮುಷಿಗಳಿಗೂ ಶತ್ರು
ವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಕೊಂದು ಲೋಕಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೇಲನ್ನುಂಟುಮಾಡುವೆನು. ಎಲವೋ
ರಾವಣನೇ! ನೀನು ಈಗಲಾದರೂ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನವಲಂಬಿಸಿ ಸತ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸೀತೆ
ಯನ್ನು ನನಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸದೇಹೋದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸಂಹರಿಸಿ, ಲಂಕಾ
ರಾಜ್ಯೈಶ್ವರ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿನ್ನ ತಮ್ಮನೂ, ಧರ್ಮಾತ್ಮನೂ ಆದ ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ
ಕೊಡುವೆನು.—ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ನಿನಗೆ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿಕಳುಹಿಸಿರುವನು”
ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೭೭-೮೦ || ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ಅಂಗದನು ಈ ರೀತಿ ನುಡಿ

ಪುಂಗವೇ | ಅಮರ್ಷವಶಮಾಪನ್ನೋ ನಿಶಾಚರಗಣೇಶ್ವರಃ || ೮೧ || ತತಸ್ಸರೋಷ
ತಾಮ್ರಾಕ್ಷಶಶಾಸ ಸಚಿವಾಂಸ್ತದಾ | “ಗೃಹ್ಯತಾಮೇಷ ದುರ್ಮೇಧಾ” “ವಧ್ಯತಾ”ಮಿತಿ
ಚಾಸಕೃತ್ || ೮೨ || ರಾವಣಸ್ಯ ವಚಶ್ಚುತ್ವಾ ದೀಪ್ತಾಗ್ನಿಸಮತೇಜಸಃ | ಜಗೃಹಸ್ತಂ
ತತೋ ಘೋರಾಶ್ಚತ್ವಾರೋ ರಜನೀಚರಾಃ || ೮೩ || ಗ್ರಾಹಯಾಮಾಸ ತಾರೇಯ
ಸ್ವಯಮಾತ್ಮಾನಮಾತ್ಮನಾ | ಬಲಂ ದರ್ಶಯಿತುಂ ವೀರೋ ಯಾತುಧಾನಗಣೇ
ತದಾ || ೮೪ || ಸರ್ತಾ ಬಾಹುದ್ವಯೇ ಸಕ್ತಾನಾದಾಯ ಪತಗಾನಿವ | ಪ್ರಾಸಾದಂ
ಶೈಲಸಂಕಾಶಮುತ್ಪಪಾತಾಽಂಗದಸ್ತದಾ || ೮೫ || ತೇಽಂತರಿಕ್ಷಾದ್ವಿನಿರ್ಧೂತಾಸ್ತಸ್ಯ

ಮಾತನ್ನು, ಬೃವಾಣೇ - ಹೇಳಿದವನಾಗಲು, ನಿಶಾ....ರಃ - ರಾಕ್ಷಸ ಸಮೂಹಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ
ರಾವಣನು, ಅಮರ್ಷವಶಂ - ಕೋಪದ ಅಧೀನವನ್ನು, ಆಪನ್ನಃ - ಹೊಂದಿದನು. || ೮೧ || ತತಃ -
ಬಳಿಕ, ರೋಷತಾಮ್ರಾಕ್ಷಃ - ರೋಷದಿಂದ ಕೆಂಗಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲ
ದಲ್ಲಿ, ಸಚಿವಾ - ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, ದುರ್ಮೇಧಾಃ - ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ಏಷಃ - ಇವನು,
ಗೃಹ್ಯತಾಂ - ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡಲಿ, ವಧ್ಯತಾಮಿತಿಚ - ಸಂಹರಿಸಲೂ ಪಡಲಿ, (ಎಂದು) ಅಸಕೃತ್ - ಬಾರಿ
ಬಾರಿಗೂ, ಶಶಾಸ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. || ೮೨ || ದೀಪ್ತಾ....ಸಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಸಮಾನ
ವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ, ಘೋರಾಃ-ಭಯಂಕರರಾದ, ಚತ್ವಾರೋ-ನಾಲ್ಕುಮಂದಿ ರಕ್ಕಸರು, ರಾವಣಸ್ಯ-
ರಾವಣನ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ-ಕೇಳಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ತಂ - ಆ ಅಂಗದನನ್ನು, ಜಗೃಹಃ -
ಹಿಡಿದುಕೊಂಡರು. || ೮೩ || ಆತ್ಮವಾ - ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ತಾರೇಯಃ -
ಅಂಗದನು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಯಾತುಧಾನಗಣೇ - ರಕ್ಕಸರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ, ಬಲಂ - ತನ್ನ ಬಲ
ವನ್ನು, ದರ್ಶಯಿತುಂ-ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ. ಸ್ವಂ-ತಾನೇ, ಆತ್ಮನಂ ತನ್ನನ್ನು, ಗ್ರಾಹಯಾಮಾಸ-
ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. || ೮೪ || ಸಚಿವಾಃ - ಆ ಅಂಗದನು, ಬಾಹುದ್ವಯೇ - ಎರಡು
ಭುಜಗಳಲ್ಲಿ, ಸಕ್ತಾ - ಸಿಲುಕಿದ, ತಾ - ಆ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು, ಪತಗಾನಿವ - ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ, ಆದಾಯ -
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ತದಾ-ತಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೇ, ಶೈಲಸಂಕಾಶಂ-ಪರ್ವತ ಸದೃಶವಾಗಿ, ಪ್ರಾಸಾದಂ-ಉಪ್ಪರಿಗೆ
ಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಉತ್ಪಪಾತ - ಹಾರಿದನು. || ೮೫ || ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ
ರಕ್ಕಸರು, ತಸ್ಯ - ಆ ಅಂಗದನ, ವೇಗೇನ - ವೇಗದಿಂದ, ವಿನಿರ್ಧೂತಾಃ - ಕೊಡಹಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ,

ಯುತ್ತಿರಲು ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಮಹಾ ಕೋಪಾಟೋಪವುಳ್ಳವ
ನಾಗಿ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕೆಂಪಗೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಮಂತ್ರಿ
ಶ್ರೇಷ್ಠರೇ! ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರಲ್ಲಿ ಅಗ್ಗಳೆಯನಾದ ಈ ಅಂಗದನನ್ನು ಹಿಡಿದು
ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಧಿಸಿರಿ” ಎಂದನು. ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಬೆಂಕಿಯ ಕಾಂತಿಯಂತೆ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಆ
ರಾವಣಾಸುರನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡನೆಯೇ ನಾಲ್ವರು ಭಟರು ಆ ಅಂಗದನನ್ನು
ಹಿಡಿದುಕೊಂಡರು. ಆಗ ಮಹಾ ವೀರನಾದ ಅಂಗದನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸ
ಬಯಸಿ ಆ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಒಳಗಾದನು. ಆ ಕೂಡಲೇ ತನ್ನನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಆ ನಾಲ್ವರು
ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ತೋಳ್ತೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದು ಪರ್ವತೋಪಮವಾದ ಉಪ್ಪರಿಗೆಯ
ಮೇಲೇರಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಅವರನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಕೆಡವಿದನು. || ೮೧-೮೫ || ರಾವಣಾಸುರನು
ನೋಡುತ್ತಿದ್ದಂತೆಯೇ ಅವರು ನಾಲ್ವರೂ ನೆಲಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದರು. ಆಮೇಲೆ ಅತ್ಯಧಿಕ ಬಲಶಾಲಿಯೂ,

ನೇಗೇನ ರಾಕ್ಷಸಾಃ | ಭೂಮೌ ನಿಪತಿತಾಸ್ಸರ್ವೇ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪಶ್ಯತಃ || ೮೬ ||
ತತಃ ಪ್ರಾಸಾದಶಿಖರಂ ಶೈಲಶೃಂಗಮಿವೋನ್ನತಂ | ದದರ್ಶ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಾಲಿ
ಪುತ್ರಃ ಪ್ರತಾಪರ್ವಾ || ೮೭ || ತತ್ಪಫಾಲ ಪದಾಕ್ರಾಂತಂ ದಶಗ್ರೀವಸ್ಯ ಪಶ್ಯತಃ |
ಪುರಾ ಹಿಮವತಃ ಶೃಗಂ ವಜ್ರಿಣೇವ ವಿದಾರಿತಂ || ೮೮ || ಭಜ್ಜಾಃ ಪ್ರಾಸಾದ
ಶಿಖರಂ ನಾಮ ವಿಶ್ರವ್ಯ ಚಾತ್ಮನಃ | ವಿನದ್ಯ ಸುಮಹಾನಾದಮುತ್ಪಪಾತ ವಿಹಾ
ಯಸಂ || ೮೯ || ವ್ಯಥಯ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಹರ್ಷಯಂಶ್ಚಾಪಿ ವಾನರಾಃ |
ಸ ವಾನರಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇತು ರಾಮಪಾಶ್ವನುಸಾಗತಃ || ೯೦ || ರಾವಣಸ್ತು ಪರಂ
ಚಕ್ರೇ ಕ್ರೋಧಂ ಪ್ರಾಸಾದಧರ್ಷಣಾತ್ | ವಿನಾಶಂ ಚಾತ್ಮನಃ ಪಶ್ಯನ್ನಿಶ್ಚಾಸ

ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನು, ಪಶ್ಯತಃ - ನೋಡುತ್ತಿರಲು, ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ,
ಭೂಮೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ನಿಪತಿತಾಃ - ಬಿದ್ದರು. || ೮೬ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಪ್ರತಾಪರ್ವಾ - ಪರಾಕ್ರಮ
ಯಾದ, ವಾಲಿಪುತ್ರಃ - ವಾಲಿಯ ಮಗನಾದ ಅಂಗದನು, ಶೈಲಶೃಂಗಮಿವ - ಪರ್ವತಶಿಖರದಂತೆ,
ಉನ್ನತಂ - ಎತ್ತರವಾದ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಪ್ರಾಸಾದಂ - ಉಪ್ಪರಿಗೆಯನ್ನು, ದದರ್ಶ -
ಕಂಡನು. || ೮೭ || ದಶಗ್ರೀವಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಪಶ್ಯತಃ - ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ, ಪದಾ - ಕಾಲಿ
ನಿಂದ ಒಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ತತ್ - ಆ ಪ್ರಾಸಾದವು, ಪುರಾ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ, ವಜ್ರಿಣಾ - ದೇವೇಂದ್ರ
ನಿಂದ, ವಿದಾರಿತಂ - ಶೀಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಹಿಮವತಃ - ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತದ, ಶೃಂಗಮಿವ - ಶಿಖರದಂತೆ,
ಪಫಾಲ - ಶೀಳಿತು. || ೮೮ || ಪ್ರಾಸಾದಶಿಖರಂ - ಉಪ್ಪರಿಗೆಯ ಶಿಖರವನ್ನು, ಭಜ್ಜಾಃ - ಮುರಿದು,
ಆತ್ಮನಃ - ತನ್ನ, ನಾಮ - ಹೆಸರನ್ನು, ವಿಶ್ರವ್ಯ - ಕೇಳಿ, ಸುಮಹಾನಾದಂ - ಮಹಾ ಘೋಷವನ್ನು,
ವಿನದ್ಯ - ಮಾಡಿ, ವಿಹಾಯಸಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕುರಿತು, ಉತ್ಪಪಾತ - ಹಾರಿದನು. || ೮೯ ||
ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ವ್ಯಥಯ - ವ್ಯಸನಗೊಳಿಸುವನಾಗಿ,
ವಾನರಾಂಶ್ಚಾಪಿ - ಕಪಿಗಳನ್ನು, ಹರ್ಷಯ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವನಾಗಿ, ಸಃ - ಆ ಅಂಗದನು,
ವಾನರಾಣಾಂಮಧ್ಯೇ - ಕಪಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ರಾಮಪಾಶ್ವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನ ಪಾಶ್ವವನ್ನು, ಉಪಾ
ಗತಃ - ಹೊಂದಿದನು. || ೯೦ || ರಾವಣಸ್ತು - ರಾವಣನಾದರೆ, ಪ್ರಾಸಾ...ತ್ - ಉಪ್ಪರಿಗೆಯ
ಮುರಿತದಿಂದ, ಪರಂಕ್ರೋಧಂ - ಬಹು ಕೋಪವನ್ನು, ಚಕ್ರೇ - ಮಾಡಿದನು, ಆತ್ಮನಃ - ತನ್ನ,

ವಾಲಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ಆ ಅಂಗದನು ಪರ್ವತಶಿಖರದಂತಿರುವ ರಾವಣಾಸುರನ ಅರಮನೆಯ
ಪ್ರಾಸಾದವನ್ನು ನೋಡಿ ಅದನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು. ರಾವಣಾಸುರನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದಂತೆಯೇ
ಆ ಪ್ರಾಸಾದವು ಒಡೆದುಹೋಯಿತು. ಆ ಪ್ರಾಸಾದವು ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತಶಿಖರವು ವಜ್ರಾಯುಧ
ದಿಂದ ಒಡೆದುಹೋದಂತೆ ಒಡೆದುಹೋಯಿತು. ಆ ರೀತಿ ಅಂಗದನು ಪ್ರಾಸಾದವನ್ನು ಮುರಿದು
ಅಲ್ಲಿದ್ದವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ತನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು ಸಾರಿ ಹೇಳಿ, ಮಹಾ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡಿ,
ಆಗಲೇ ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ಹಾರಿದನು. ಹೀಗೆ ಅವನು ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಭಯವನ್ನೂ, ವಾನರರೆಲ್ಲ
ರಿಗೂ ಅನಂದವನ್ನೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಉಂಟುಮಾಡಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ,
ಮೊದಲು ವಾನರರ ನಡುವೆ ಇಳಿದು, ಅಮೇಲೆ ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನು. || ೮೬-೯೦ || ಈ ರೀತಿ
ಅಂಗದನು ಪ್ರಾಸಾದವನ್ನು ಮುರಿದುಹಾಕುತ್ತಲೇ ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಒಹಳ ಕೋಪ
ವುಂಟಾಯಿತು ; ಅದರೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ನಾಶಸೂಚಿಯ ಅರಿವು ಆಯಿತು. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನು

ಪರನೋಽಭವತ್ || ೯೦ || ರಾಮಸ್ತು ಬಹುಭಿರ್ಹೃಷ್ಯೈರ್ನಿನದದ್ಭಿಃ ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ |
ವೃತೋ ರಿಪುವಥಾಕಾಂಕ್ಷೀ ಯುದ್ಧಾಯೈವಾಭ್ಯವರ್ತತ || ೯೧ || ಸುಷೇಣಸ್ತು
ಮಹಾವೀರ್ಯೋ ಗಿರಿಕೂಟೋಪನೋ ಹರಿಃ | ಬಹುಭಿಸ್ಸಂವೃತಸ್ತತ್ರ ವಾನರೈಃ
ಕಾಮರೂಪಿಭಿಃ || ೯೨ || ಚತುರ್ಧಾರಾಣಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸುಗ್ರೀವವಚನಾತ್ಕೃಪಿಃ |
ಪರ್ಯಕ್ರಮತ ದುರ್ಧರ್ಷೋ ನಕ್ಷತ್ರಾಣೀವ ಚಂದ್ರಮಾಃ || ೯೩ || ತೇಷಾಮಕ್ವಾ
ಹಿಣಿಶತಂ ಸಮನೇಕ್ಷ್ಯ ವನಾಕಸಾಂ | ಲಂಕಾಮುಪನಿವಿಷ್ಟಾನಾಂ ಸಾಗರಂಜಾತಿ
ವರ್ತತಾಂ || ೯೪ || ರಾಕ್ಷಸಾ ವಿಸ್ಮಯಂ ಜಗ್ಮುಸ್ತ್ರಾಸಂ ಜಗ್ಮುಸ್ತಥಾಪರೇ |
ಅಪರೇ ಸಮರೋದ್ಧರ್ಷಾದ್ಧರ್ಷಮೇವ ಪ್ರವೇದಿರೇ || ೯೫ || ಕೃತ್ಸಂಹಿ ಕಪಿಭಿ

ವಿನಾಶಂ - ನಾಶವನ್ನು, ಪಶ್ಯ - ಉಹಿಸಿ, ನಿಶ್ಚಾಸಪರಮಃ - ದೀರ್ಘವಾಗಿ ನಿಟ್ಟುಸಿರುಗಳನ್ನು
ಬಿಟ್ಟವನು, ಅಭವತ್ - ಆದನು. || ೯೦ || ರಾಮಸ್ತು - ಶ್ರೀರಾಮನಾದರೆ, ಹೃಷ್ಯೈಃ - ಸಂತುಷ್ಟ
ರಾದ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕರಾದ, ನಿನದದ್ಭಿಃ - ಕೂಗುವ, ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ - ವಾನರರಿಂದ, ವೃತಃ - ಪರಿ
ವೃತನಾಗಿ, ರಿಪು...ಕ್ಷೀ ಶತ್ರುಸಂಹಾರವನ್ನು ಕೋರುವವನಾಗಿ, ಯುದ್ಧಾಯೈವ - ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿಯೇ,
ಅಭ್ಯವರ್ತತ - ಎದುರಾಗಿ ನಿಂತನು. || ೯೧ || ಮಹಾವೀರ್ಯಃ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ಗಿರಿ
ಕೂಟೋಪನಃ - ಪರ್ವತಶಿಖರಕ್ಕೆ ಸಮಾನನಾದ, ಸುಷೇಣಃ - ಸುಷೇಣನೆಂಬ, ಹರಿಸ್ತು - ವಾನರ
ರಾದರೆ, ತತ್ರ - ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ಕಾಮರೂಪಿಭಿಃ - ಕಾಮರೂಪಿಗಳಾದ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕರಾದ,
ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಸಂವೃತಃ - ಪರಿವೃತನಾಗಿ. || ೯೨ || ದುರ್ಧರ್ಷಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯ
ನಾದ, ಕಪಿಃ - ವಾನರನಾದ ಸುಷೇಣನು, ಸುಗ್ರೀ...ತ್ - ಸುಗ್ರೀವನ ಮಾತಿನಿಂದ, ಸರ್ವಾಣಿ -
ಸಮಸ್ತವಾದ, ಚತುರ್ಧಾರಾಣಿ-ನಾಲ್ಕು ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು, ಚಂದ್ರಮಾಃ-ಚಂದ್ರನು, ನಕ್ಷತ್ರಾಣೀವ-
ನಕ್ಷತ್ರಗಳಂತೆ, ಪರ್ಯಕ್ರಮತ - ಮುತ್ತಿಗೆ ಹಾಕಿದನು. || ೯೩ || ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ,
ಉಪನಿವಿಷ್ಟಾನಾಂ - ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ, ಸಾಗರಂಜ - ಕಡಲನ್ನಾಸಹಾ, ಅತಿವರ್ತತಾಂ -
ದಾಟಿಬರುವ, ತೇಷಾಂ - ಆ ವಾನರರ, ಅಕ್ವಾಹಿಣಿಶತಂ - ನೂರಕ್ಕೂ ಹಿಣಿಗಳನ್ನು, ಸಮನೇಕ್ಷ್ಯ -
ಕಂಡು, ವಿಸ್ಮಯಂ - ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು, ಜಗ್ಮುಃ - ಹೊಂದಿದರು, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಅಪರೇ - ಮತ್ತೆ
ಕೆಲವರು, ತ್ರಾಸಂ - ಭೀತಿಯನ್ನು, ಜಗ್ಮುಃ - ಹೊಂದಿದರು, ಅಪರೇ - ಇನ್ನು ಕೆಲವರು, ಸಮರೋದ್ಧ
ರ್ಷಾತ್ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಗರ್ವದಿಂದ, ಹರ್ಷಮೇವ - ಸಂತೋಷವನ್ನೇ, ಪ್ರವೇದಿರೆ - ಹೊಂದಿದರು.
|| ೯೪-೯೫ || ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಕ್ಕಸರು, ವೀನಾಃ - ವೀನರಾಗಿ, ಕಪಿಭಿಃ - ವಾನರರಿಂದ, ವ್ಯಾಪ್ತಂ -

ಬಹಳವಾಗಿ ನಿಟ್ಟುಸಿರುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟನು. ಇತ್ತ ವಾನರವೀರರಾದರೋ, ಸಂತೋಷಾಧಿಕ್ಯ
ದಿಂದ ಲೋದಿಸುತ್ತಲೂ, ಕೂಗುತ್ತಲೂ ಇದ್ದರು. ಶ್ರೀರಾಮನು ಇಂತಹ ಅನೇಕ ವಾನರವೀರ
ರೊಡನೆ ಶತ್ರುಮರ್ಧನಕ್ಕಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಪ್ರವರ್ತಿಸಿದನು. ಮಹಾ ವೀರ್ಯನೂ,
ಪರ್ವತಶಿಖರ ಸಮಾನನೂ ಆದ ಸುಷೇಣನು ಕಾಮರೂಪರಾದ ಅನೇಕ ವಾನರವೀರರೊಡನೆ
ಸುಗ್ರೀವ ವಚನಾನುಸಾರವಾಗಿ ಚಂದ್ರನನ್ನಾಕ್ರಮಿಸುವ ತಾರೆಗಳಂತೆ ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ
ನಾಲ್ಕು ಮಹಾದ್ವಾರಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಲು ಮೊದಲನಾದನು. ನೂರು ಅಕ್ವಾಹಿಣಿ
ಸೇನೆಯ ಲಂಕೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಸಮುದ್ರವನ್ನೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ರಾಕ್ಷಸ
ರೆಲ್ಲರೂ ಬಹಳ ಆಶ್ಚರ್ಯಚಕಿತರಾದರು. ಕೆಲವರು ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಕುತೂಹಲ

ನ್ಯಾಪ್ತಂ ಪ್ರಾಕಾರಪರಿಘಾಂತರಂ | ದದೃಶೂ ರಾಕ್ಷಸಾ ದೀನಾಃ ಪ್ರಾಕಾರಂ ನಾನರೀ
ಕೃತಂ | ಹಾಹಾಕಾರಂ ಪ್ರಕುರ್ವಂತಿ ರಾಕ್ಷಸಾ ಭಯಮೋಹಿತಾಃ || ೯೭-೯೮ ||

ತಸ್ಮಿನ್ ಮಹಾಭೀಷಣಕೇ ಪ್ರವೃತ್ತೇ
ಕೋಲಾಹಲೇ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಧಾನ್ಯಾಂ |
ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಮಹಾಯುಧಾನಿ
ಯುಗಾಂತವಾತಾಇವ ಸಂನಿಚೇರುಃ || ೯೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ ಸ್ಕಂಧಃ.

ವ್ಯಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಕೃತ್ಸಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಪ್ರಾಕಾ....ರಂ - ಕೋಟೆಯ ಅಗಲೆಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶ
ವನ್ನು, ಪ್ರಾಕಾರಂ - ಕೋಟೆಯನ್ನು, ನಾನರೀಕೃತಂ - ನಾನರರಿಂದ ಪ್ರಚುರವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದ
ನ್ನಾಗಿ, ದದೃಶುಃ - ಕಂಡರು. || ೯೭ || ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ಭಯಮೋಹಿತಾಃ - ಭೀತಿಯಿಂದ
ಮೋಹಿತರಾಗಿ, ಹಾಹಾಕಾರಂ - ಹಾಹಾಕಾರವನ್ನು, ಕುರ್ವಂತಿ - ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. || ೯೮ ||
ರಾಕ್ಷ....ನ್ಯಾಂ-ರಾಕ್ಷಸರಾಜಧಾನಿಯಾ ದಲಂಕೆಯಲ್ಲಿ, ಮಹಾಭೀಷಣಕೇ - ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ,
ತಸ್ಮಿನ್ ಕೋಲಾಹಲೇ-ಆ ಕಲಕಲಶಬ್ದವು, ಪ್ರವೃತ್ತೇ ಹುಟ್ಟಲು, ರಕ್ಷಾಂಸಿ-ರಕ್ಷಸರು, ಮಹಾಯುಧಾನಿ-
ದೊಡ್ಡ ಆಯುಧಗಳನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಯುಗಾಂತವಾತಾಇವ - ಪ್ರಳಯಕಾಲದ
ಚಂಡಮಾರುತಗಳಂತೆ, ಸಂನಿಚೇರುಃ - ಸಂಚರಿಸಿದರು. || ೯೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ ಸ್ಕಂಧಃ.

ವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಅಧಿಕ ಸಂತೋಷವಿಂದಿದ್ದರು. ನಾನರಸಮುದಾಯದಿಂದ ದಟ್ಟವಾಗಿ ಆಕ್ರಮಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟು, ಪ್ರಾಕಾರದ ಅಗಲೆಗಳೂ, ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳೂ ನಾನರರಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದನ್ನು
ನೋಡಿ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಬಹಳ ದೈನ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದರು. ಆ ರಾಕ್ಷಸರು ಭಯಮೋಹಿತರಾಗಿ
ಹಾಹಾಕಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಆಗ ಭಯಂಕರವಾದ ಆ ಕೋಲಾಹಲ ಧ್ವನಿಯು
ಆ ಸಟ್ಟಣವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿತು. ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ವಿವಿಧಾಯುಧ
ಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊರಡುವ ಗಾಳಿಗಳಂತೆ ಸಂಚರಿಸಿದರು. || ೯೯ ||

ಇಂತಿಂದು ಅಂಗದ ರಾಯಭಾರ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಸಾದ ಭಂಜನ ಎಂಬ
ಸಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ದ್ವಿ ಚ ತ್ವಾರಿಂ ಶಸ್ತ್ರ ಗ ಃ

ತತಸ್ತೇ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತತ್ರ ಗತ್ವಾ ರಾವಣಮಂದಿರಂ | ನೃನೇದರ್ಯ ಪುರೀಂ
ರುದ್ಧಾಂ ರಾಮೇಣ ಸಹವಾನರೈಃ || ೧ || ರುದ್ಧಾಂತು ನಗರೀಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಜಾತ
ಕ್ರೋಧೋ ನಿಶಾಚರಃ | ವಿಧಾನಂ ದ್ವಿಗುಣಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಾಸಾದಂ ಸಾಧ್ಯರೋಹತ
|| ೨ || ಸದದರ್ಶಾವೃತಾಂ ಲಂಕಾಂ ಸಶೈಲವನಕಾನನಾಂ | ಅಸಂಖ್ಯೇಯೈರ್ಹರಿಗಣೈ
ಸ್ಸರ್ವತೋ ಯುದ್ಧಕಾಂಕ್ಷಿಭಿಃ || ೩ || ಸದೃಷ್ಟ್ವಾ ವಾನರೈಸ್ಸರ್ವಾಂ ವಸುಧಾಂ
ಕಬಳೀಕೃತಾಂ | ಕಥಂ ಕ್ಷಪಯಿತವ್ಯಾಸ್ಪೃಶಿತಿ ಚಿಂತಾಪರೋಽಭವತ್ || ೪ ||
ಸಂಚಿಂತಯಿತ್ವಾ ಸುಚಿರಂ ಧೈರ್ಯಮಾಲಂಬ್ಯ ರಾವಣಃ | ರಾಘವಂ ಹರಿಯೂ

ತತಃ - ಬಳಿಕ, ತೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ ರಕ್ಷಸರು, ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ರಾವಣಮಂದಿರಂ - ರಾವಣಾ
ಸುರನ ಮನೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ವಾನರೈಸ್ಸಹ -
ಕಪಿಗಳೊಡಗೂಡಿ, ಋದ್ಧಾಂ - ತಡೆಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದನ್ನಾಗಿ, ಪುರೀಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು,
ನೃನೇದರ್ಯ-ತೀದರು. || ೧ || ರುದ್ಧಾಂ-ತಡೆಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ನಗರೀಂ-ಕಟ್ಟಣದ ವಿಷಯವನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ-
ಕೇಳಿ, ಜಾತಕ್ರೋಧಃ - ಹುಟ್ಟಿದ ಆಗ್ರಹವುಳ್ಳ, ನಿಶಾಚರಃ - ರಾತ್ರಿ ಸಂಚಾರಶೀಲನಾದ, ಸಃ - ಆ
ರಾವಣನು, ವಿಧಾನಂ - ದುರ್ಗಸಂರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು, ದ್ವಿಗುಣಂ - ಮೊದಲಿರುವದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಎರಡ
ರಷ್ಟು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಪ್ರಾಸಾದಂ - ಉಪ್ಪರಿಗೆಯನ್ನು, ಸಾಧ್ಯರೋಹತ - ಆರೋಹಣ ಮಾಡಿ
ದನು. || ೨ || ಸಃ - ರಾವಣನು, ಸರ್ವತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಯುದ್ಧಕಾಂಕ್ಷಿಭಿಃ - ಕಾಳೆಗವ
ನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ, ಅಸಂಖ್ಯೇಯೈಃ - ಅಪರಿಮಿತವಾದ, ಹರಿಗಣೈಃ - ವಾನರರ ತಂಡಗಳಿಂದ,
ಅವೃತಾಂ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಶೈ...ನಾಂ - ಬೆಟ್ಟಗಳು, ವನಗಳು, ಅರಣ್ಯಗಳು ಇವುಗಳಿಂದೊಡ
ಗೂಡಿದ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೩ || ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು,
ಸರ್ವಾವಸುಧಾಂ - ಸಮಸ್ತ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ, ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಕಬಳೀಕೃತಾಂ - ಆಕ್ರಾಂತ
ವಾದುದನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಕಥಂ-ಹೇಗೆ, ಕ್ಷಪಯಿತವ್ಯಾಃ - ನಾಶಗೊಳಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವರು,
ಸ್ಯುಃ - ಆಗುವರು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಚಿಂತಾಪರಃ - ಆಲೋಚಿದವನು, ಅಭವತ್ - ಆದನು.
|| ೪ || ಸರಾವಣಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಸುಚಿರಂ - ಬಹಳ ಕಾಲ, ಚಿಂತಯಿತ್ವಾ - ಆಲೋಚಿಸಿ,

ಅಮೇಲೆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ರಾವಣಾಸುರನ ಅರಮನೆಗೆ ಹೋಗಿ ವಾನರರು ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದರು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡ
ನೆಯೇ ಆ ರಾವಣನು ಮಹಾ ಕುಪಿತನಾಗಿ ಮೊದಲಿಗಿಂತ ಲಂಕೆಯ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಇಮ್ಮಡಿ
ಗೊಳಿಸಿ ತಾನು ವಾನರಸೇನೆಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಉಪ್ಪರಿಗೆಯನ್ನೇರಿದನು. ಉಪ್ಪರಿಗೆಯ
ನ್ನೇರಿ ಸುತ್ತಲೂ ನೋಡಿ ಎತ್ತತ್ತಲೂ ವಾನರರೇ ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಭಯಚಕಿತ
ನಾಗಿ, ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಯಾವ ರೀತಿ ಓಡಿಸುವುದೆಂದು ಬಹಳವಾಗಿ ಚಿಂತಿಸಿ ಸ್ವಲ್ಪ
ಹೊತ್ತಿನಮೇಲೆ ಧೈರ್ಯವನ್ನವಲಂಬಿಸಿ ನಿಂತು ವಿಶಾಲನೇತ್ರನಾಗಿ ರಘುಕುಲೋದ್ಭವನಾದ

ಧಾಂಶ್ಚ ದದರ್ಶಯತಲೋಚನಃ || ೫ || ರಾಘವಸ್ತಹಸ್ಯೈನ್ಯೇನ ಮುದಿತೋ ನಾಮ
ಪುಪ್ಲುವೇ | ಲಂಕಾಂ ದದರ್ಶ ಗುಹ್ಯಾಂ ವೈ ಸರ್ವತೋ ರಾಕ್ಷಸೈರ್ವೃತಾ || ೬ ||
ದೃಷ್ಟ್ವಾ ದಾಶರಥಿಲಂಕಾಂ ಚಿತ್ರಧ್ವಜಪತಾಕಿನೀಂ | ಜಗಾಮ ಸಹಸಾ ಸೀತಾಂ
ದೂನಯಮಾನೇ ಚೇತಸಾ || ೭ || “ ಅತ್ರ ಸಾ ಮೃಗಶಾಬಾಕ್ಷೀ ಮತ್ಕೃತೇ ಜನ
ಕಾತ್ಮಜಾ | ಪೀಡ್ಯತೇ ಶೋಕಸಂತಪ್ತಾ ಕೃಶಾ ಸ್ಥಂಢಿಲಶಾಯಿನೀ ” || ೮ || ಪೀಡ್ಯ
ಮಾನಾಂ ಸಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ವೈದೇಹೀಮನುಜಂತರ್ಯಾ | ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾಜ್ಞಾಪಯಾಮಾಸ
ವಾನರಾಃ ದ್ವಿಷತಾಂ ವಘೇ || ೯ || ಜನಮುಕ್ತೇತು ವಚನೇ ರಾಮೇಣಾಽಪಿ ಜ್ಞ

ಧೈರ್ಯಂ - ಧೀರತೆಯನ್ನು, ಅವಲಂಬ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಆಯತಲೋಚನಃ - ವಿಸ್ತಾರ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವ
ನಾಗಿ, ರಾಘವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಪರಿಯೂಧಾಂಶ್ಚ - ಕಪಿಯೂಧಪತಿಗಳನ್ನೂ, ದದರ್ಶ -
ಕಂಡನು. || ೫ || ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮುದಿತಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವನಾಗಿ, ಸೈನ್ಯೇನಸಹ -
ಸೈನ್ಯದೊಡನೆ, ಪುಪ್ಲುವೇನಾಮ ಮುಂದುವರಿದನಷ್ಟೆ. || ೬ || ದಾಶರಥಿಃ-ಶ್ರೀರಾಮನು, ಚಿತ್ರ....ನೀಂ-
ಚಿತ್ರಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಧ್ವಜಗಳೂ, ಸಣ್ಣ ನಿಶಾನಿಗಳೂ ಉಳ್ಳ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ-
ಕಂಡು, ದೂನಯಮಾನೇನ - ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿರುವ, ಚೇತಸಾ - ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗೃತೆ
ಯಾಗಿ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಜಗಾಮ - ತೆರಳಿದನು || ೭ || ಅತ್ರ - ಈ ಪಟ್ಟಣ
ದಲ್ಲಿ, ಮೃಗಶಾಬಾಕ್ಷೀ - ಎಳೇ ಚಿಗರೆಯ ನೇತ್ರಗಳಂತೆ ನೌತ್ರಿಗಳುಳ್ಳ, ಸಾಜನಕಾತ್ಮಜಾ - ಆ ಸೀತಾ
ದೇವಿಯು, ಮತ್ಕೃತೇ - ನನ್ನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಶೋಕಸಂತಪ್ತಾ - ವ್ಯಸನದಿಂದ ಬೆಂದವಳಾಗಿ,
ಪೀಡ್ಯತೇ - ಬಾಧಿಸಿಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ. || ೮ || ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮವ್ಯವಾಹ, ಸಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು,
ಪೀಡ್ಯಮಾನಾಂ - ಬಾಧಿಸಿಡಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ವೈದೇಹೀಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಅನುಚಿಂತರ್ಯಾ-
ಆಲೋಚಿಸಿದವನಾಗಿ, ದ್ವಿಷತಾಂ - ಶತ್ರುಗಳ, ವಘೇ - ಸಂಹಾರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿ
ಗಳನ್ನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ, ಆಜ್ಞಾಪಯಾಮಾಸ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. || ೯ || ಅಕ್ಲಿ....ಣಾ -
ಕ್ಷೀಶರಹಿತನಾದ ವ್ಯಾಪಾರವುಳ್ಳ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಚನೇ - ವಾಕ್ಯವು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿ

ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೂ, ಅಪಾರವಾದ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನೂ ದೃಷ್ಟಿಸಿ ನೋಡಿದನು. || ೧-೫ || ಆ
ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಘುಕುಲಸಂಭವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ವಾನರಸೈನ್ಯದೊಡನೆ ಮಹಾ ಸಂತೋಷ
ದಿಂದಲೂ ಮಹಾ ವೇಗದಿಂದಲೂ ನುಗ್ಗಿ ಬಂದು ಸರ್ವ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಾಕ್ಷಸರು ದಟ್ಟ
ವಾಗಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಕಾಪಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಬಳಿ ಸಾರಿದನು. ಆ ಬಳಿಕ ಆತನು,
ಚಿತ್ರಧ್ವಜಗಳಿಂದಲೂ, ಪತಾಕೆಗಳಿಂದಲೂ ಅಲಂಕೃತವಾದ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ನೋಡಿ
ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ವ್ಯಸನಾಕ್ರಾಂತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ, “ ಅಕಟ ! ಮೃಗ
ಶಾಬನಿಭೇಕ್ಷಣೆಯೂ, ಜನಕರಾಜಕುವರಿಯೂ ಆದ ಸೀತಾದೇವಿಯು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಅಲ್ಲವೆ ನನ್ನ
ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಭೂಶಾಯಿನಿಯಾಗಿ, ಕೃಶಳಾಗಿ, ದುಃಖಪೀಡಿತಳಾಗಿ, ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿರುವುದು ”
ಎಂದು ಕೆಲವುಕಾಲ ದುಃಖಿಸಿ ಕೂಡಲೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ವಧಿಸಿರೆಂದು ವಾನರ
ರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಅವ್ವಣಿ ಮಾಡಿದನು. ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮಾಡುವ
ಶ್ರೀರಾಮನು ಈ ರೀತಿ ಆಜ್ಞಾಪಿಸುತ್ತಲೇ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಸಮ್ಮರ್ದದಿಂದ ಮುಂಚೆ

ಕರ್ಮಣಾ | ಸಂಘರ್ಷಮಾಣಾಃ ಪ್ಲವಗಾಸ್ಸಿಂಹನಾದೈರನಾದಯ್ || ೧೦ ||
 “ ಶಿಖರೈರ್ವಿಕಿರಾಮೈನಾಂ ಲಂಕಾಂ ಮುಷ್ಟಿಭಿರೇವನಾ ” | ಇತಿ ಸ್ತದಧಿರೇ ಸರ್ವೇ
 ಮನಾಂಸಿ ಹರಿಯೂಧಪಾಃ || ೧೧ || ಉದ್ಯಮ್ಯಗಿರಿಶೃಂಗಾಣಿ ಶಿಖರಾಣಿ ಮಹಾಂ
 ತಿಚ | ತರೂಂಶ್ಚೋತ್ಪಾಟ್ಯ ನಿವಿಧಾಂಸ್ತಿಷ್ಠಂತಿ ಹರಿಯೂಧಪಾಃ || ೧೨ || ಪ್ರೇಕ್ಷತೋ
 ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ತಾನ್ಯನೀಕಾನಿ ಭಾಗಶಃ | ರಾಘವಪ್ರಿಯಕಾಮಾರ್ಥಂ ಲಂಕಾಮಾರು
 ರುಹುಸ್ತದಾ || ೧೩ || ತೇ ತಾಮ್ರವಕ್ತ್ರಾ ಹೇಮಾಭಾ ರಾಮಾರ್ಥೇ ತ್ಯಕ್ತಜೀವಿತಾಃ |
 ಲಂಕಾಮೇವಾಭಿನರ್ತಂತ ಸಾಲತಾಲಶಿಲಾಯುಧಾಃ || ೧೪ || ತೇ ದ್ರುಮೈಃ ಪರ್ವತಾ

ಯಾಗಿ, ಉಕ್ತೇ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಲೂ, ಸಂಘರ್ಷಮಾಣಾಃ - ಸ್ಪರ್ಧೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಪ್ಲವಗಾಃ -
 ಕಪಿಗಳು, ಸಿಂಹನಾದೈಃ - ಕೋಲಾಹಲ ಧ್ವನಿಗಳಿಂದ, ಅನಾದಯ್ - ಘೋಷಮಾಡಿದರು. || ೧೦ ||
 ಏನಾಂಲಂಕಾಂ - ಈ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಶಿಖರೈಃ - ಬೆಟ್ಟದ ಶಿಖರಗಳಿಂದ, ವಿಕಿರಾಮ - ಎರಚಿ
 ಬಿಡೋಣ, ಮುಷ್ಟಿಭಿರೇವನಾ - ಕೈಹಿಡಿಗಳಿಂದಲಾದರೂ, ವಿಕಿರಾಮ - ಪುಡಿಪುಡಿ ಮಾಡೋಣ,
 ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಹರಿಯೂಧಪಾಃ - ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ಮನಾಂಸಿ -
 ಮನಗಳನ್ನು, ದಧಿರೇ - ಧೃಢಮಾಡಿಕೊಂಡರು. || ೧೧ || ಹರಿಯೂಧಪಾಃ - ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು,
 ಗಿರಿಶೃಂಗಾಣಿ - ಬೆಟ್ಟದ ಶೃಂಗಗಳನ್ನೂ, ಮಹಾಂತಿ - ದೊಡ್ಡವನಾದ, ಶಿಖರಾಣಿ - ಬೆಟ್ಟದ ತುದಿ
 ಗಳನ್ನೂ, ಉದ್ಯಮ್ಯ - ಮೇಲಕ್ಕೇತ್ತಿಕೊಂಡು, ನಿವಿಧಾಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ, ತರೂಂಶ್ಚ - ಮರ
 ಗಳನ್ನೂ, ಉತ್ಪಾಟ್ಯ - ಕಿತ್ತುಹಿಡಿದು, ತಿಷ್ಠಂತಿಸ್ತು - ನಿಂತರಷ್ಟೆ. || ೧೨ || ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನು,
 ಪ್ರೇಕ್ಷತಃ - ನೋಡುತ್ತಿರಲು, ತಾನ್ಯನೀಕಾನಿ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯಗಳು, ಭಾಗಶಃ - ಗುಂಪುಗುಂಪುಗಳಾಗಿ,
 ರಾಘ...ರ್ಥಂ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವನ್ನು ಮಾಡುವದಕ್ಕೋಸುಗ, ತದಾ-ತತ್ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ, ಲಂಕಾಂ -
 ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಆರುರುಹುಃ - ಎರಿದರು. || ೧೩ || ತಾಮ್ರವಕ್ತ್ರಾಃ - ಕೆಂಪಾದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳ,
 ಹೇಮಾಭಾಃ - ಚಿನ್ನದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ, ತೇ - ಆ ಕಪಿಗಳು, ರಾಮಾರ್ಥೇ - ಶ್ರೀರಾಮನ ನಿಮಿತ್ತ
 ನಾಗಿ, ತ್ಯಕ್ತಜೀವಿತಾಃ - ತ್ಯಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಾಣಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಸಾಲ...ಧಾಃ - ಮದ್ದಿಗಿಡಗಳೂ,
 ತಾಳೇಗಿಡಗಳೂ ಆಯುಧಗಳಾಗಿ, ಲಂಕಾಮೇವ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತೇ, ಅಧ್ಯವರ್ತಂತ -

ನುಗ್ಗಿ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. || ೬-೧೦ || ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ
 ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ, “ ಈ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಬೆಟ್ಟದ ಕೋಡು
 ಗಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಪುಡಿಗುಟ್ಟೋಣ. ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದಾದರೂ ಕೆಡಹೋಣ ” ಎಂದು ಅತ್ಯು
 ತ್ಸಾಹದಿಂದ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ವೀರಾಲಾಪಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆಗಲಾ ವಾನರ
 ವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ಪ್ರಯತ್ನ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳನ್ನೂ, ನಾನಾ
 ವಿಧಗಳಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಪೆಳಗಿಸಿ ಆಯುಧಗಳನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತು ನಿಂತರು. ರಾವಣಾಸುರನು
 ನಿಂತು ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ ವಾನರಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವೂ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವನ್ನುಂಟು
 ಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಅತ್ಯುತ್ಸಾಹಪೂರಿತರಾಗಿ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಮೇಲೆ ಬರುತ್ತಿದ್ದರು.
 ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಸ್ಪರ್ಣಚ್ಛಾಯೆಯುಳ್ಳವರೂ, ಕೆಂಪು ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಆ ವಾನರ
 ರೆಲ್ಲರೂ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾಣಗಳಮೇಲಣ ಆಶೆಯನ್ನೂ ತೊರೆದವರಾಗಿ ಸಾಲತಾಲ
 ಗಳನ್ನೂ, ಶಿಲೆಗಳನ್ನೂ ಆಯುಧಗಳನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸಿ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ

ಪ್ರೈಶ್ಚ ಮುಷ್ಟಿಭಿಶ್ಚ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ | ಪ್ರಾಕಾರಾಗ್ರಾಣ್ಯರಣ್ಯಾನಿ ಮಮಂಥುಸ್ತೋರಣಾ
ನಿಚ || ೧೫ || ಪರಿಘಾಃ ಪೂರಯಂತಿಸ್ಮ ಪ್ರಸನ್ನಸಲಿಲಾಯುತಾಃ | ಪಾಂಸುಭಿಃ
ಪರ್ವತಾಗ್ರೈಶ್ಚ ತೃಣೈಃ ಕಾಷ್ಠೈಶ್ಚ ವಾನರಾಃ || ೧೬ || ತತಸ್ಸಹಸ್ರಯೂಧಾಶ್ಚ
ಕೋಟಿಯೂಧಾಶ್ಚ ವಾನರಾಃ | ಕೋಟೀಶತಯುತಾಶ್ಚಾನ್ಯೇ ಲಂಕಾಮಾರುರುಹು
ಸ್ತದಾ || ೧೭ || ಕಾಂಚನಾನಿ ಪ್ರಮೃದ್ಧಂತಸ್ತೋರಣಾನಿ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ | ಕೈಲಾಸ
ಶಿಖರಾಭಾಣಿ ಗೋಪುರಾಣಿ ಪ್ರಮಥ್ಯಚ || ೧೮ || ಅಪ್ಲವಂತಃ ಪ್ಲವಂತಶ್ಚ ಗರ್ಜಂತಶ್ಚ
ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ | ಲಂಕಾಂ ತಾನುಭಿಧಾವಂತಿ ಮಹಾವಾರಣಸನ್ನಿಭಾಃ || ೧೯ ||

ಎದುರಾಗಿ ನಿಂತರು. || ೧೪ || ತೇಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಆ ವಾನರರು, ದ್ರುವೈಃ - ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ,
ಪರ್ವತಾಗ್ರೈಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟದ ತುದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಮುಷ್ಟಿಭಿಶ್ಚ - ಹಿಡಿಗಳಿಂದಲೂ, ಪ್ರಾಕಾರಾಗ್ರಾಣಿ -
ಕೋಟಿಯ ಗೋಡೆಯ ತುದಿಗಳನ್ನೂ, ಅರಣ್ಯಾನಿ - ಅರಣ್ಯಗಳನ್ನೂ, ತೋರಣಾನಿಚ ಊರುಬಾಗಿಲು
ಗಳನ್ನೂ, ಮಮಂಥುಃ - ಮುರಿದರು. || ೧೫ || ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಪ್ರಸ...ತಾಃ - ನಿರ್ಮಲ
ವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಪರಿಘಾಃ - ಅಗ್ಲೈಗಳನ್ನು, ಪಾಂಸುಭಿಃ - ಧೂಳಿಗಳಿಂದಲೂ,
ಪರ್ವತಾಗ್ರೈಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟದ ತುದಿಗಳಿಂದಲೂ ತೃಣೈಃ - ಹುಲ್ಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಕಾಷ್ಠೈಶ್ಚ - ಸೌದೆ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಪೂರಯಂತಿಸ್ಮ - ತುಂಬಿಸಿದರು. || ೧೬ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸಹಸ್ರಯೂಧಾಶ್ಚ - ಸಹ
ಸ್ರಾರು ಗುಂಪುಗಳುಳ್ಳ, ಕೋಟಿಯೂಧಾಶ್ಚ - ಕೋಟ್ಯಂತರ ಗುಂಪುಗಳುಳ್ಳ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು,
ಕೋಟೀಶತಯುತಾಶ್ಚ - ನೂರು ಕೋಟಿ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಅನ್ಯೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರೂ,
ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಆರುರುಹಃ - ಏರಿದರು. || ೧೭ ||
ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಕಾಂಚನಾನಿ - ಸುವರ್ಣವಿಕಾರಗಳಾದ, ತೋರಣಾನಿ - ಊರುಬಾಗಿಲು
ಗಳನ್ನು, ಪ್ರಮೃದ್ಧಂತಃ - ಮುರಿದುಹಾಕುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ, ಕೈಲಾ...ಣಿ - ಕೈಲಾಸಪರ್ವತದ ಶೃಂಗ
ಗಳಂತೆ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಗೋಪುರಾಣಿ - ಊರುಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು, ಪ್ರಮಥ್ಯಚ - ಮುರಿದು,
ಮಹಾ...ಭಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಅನೆಗಳಂತಿರುವ, ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ವಾನರರು, ಅಪ್ಲವಂತಃ - ಕೃಷ್ಣಳಿಸುತ್ತ,
ಪ್ಲವಂತಶ್ಚ - ಹಾರಿಹೋಗುತ್ತ, ಗರ್ಜಂತಶ್ಚ - ಕೂಗುತ್ತ, ತಂಽಲಂಕಾಂ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು
ಕುರಿತು, ಅಭಿಧಾವಂತಿ-ಓಡಿಬಂದರು. || ೧೮-೧೯ || ಅತಿಬಲಃ-ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ, ರಾಮಃ -

ವ್ಯಾಪಿಸಿಬಿಟ್ಟರು. ಆಮೇಲೆ ಆ ನೀರವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರೆಲ್ಲರೂ ಪರ್ವತಾಗ್ರಗಳಿಂದಲೂ,
ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದಲೂ, ಪ್ರಾಕಾರಾಗ್ರಗಳನ್ನೂ, ಅರಣ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮುರಿದು ಪುಡಿಗುಟ್ಟಿದರು.
ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಅವರು ನಿರ್ಮಲೋದಕವುಳ್ಳ ಅಗ್ಲೈಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಘೂಳಿನಿಂದಲೂ, ಸೌದೆ
ಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿಸಿದರು. || ೧೧-೧೫ || ಆಮೇಲೆ ಸಾವಿರಸಾವಿರ ವಾನರರ ಪಡೆಗಳಿಗೆ
ಅಧಿಪತಿಗಳಾದ ವಾನರರೂ, ಕೋಟಿಸಂಖ್ಯೆಯ ಸೇನೆಗೆ ಅಧಿಪತಿಗಳಾದ ವಾನರರೂ ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡರು. ಆ ವಾನರೋತ್ತಮರೆಲ್ಲರೂ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ
ತೋರಣಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಿತ್ತಿಸಿ ಮೈಲಾಸಶಿಖರೋಪಮವಾದ ಆ ಪಟ್ಟಣದ ಗೋಪುರಪ್ರದೇಶ
ವನ್ನು ಮುರಿದಿಕ್ಕಿದರು, ಹೀಗೆ ಕೋಲಾಹಲದಿಂದ ಮಹತ್ತರವೂ, ಮದಿಸಿರುವುದೂ ಆದ
ತಮ್ಮ ಸೇನೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ತಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹಾರುತ್ತಲೂ, ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು
ಮಾಡುತ್ತಲೂ ಇದ್ದರು ; ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ನಿರಾತಂಕವಾಗಿ ಓಡಾಡುತ್ತಿದ್ದರು.

“ಜಯತ್ಯತಿಬಲೋ ರಾಮೋ ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ ಮಹಾಬಲಃ | ರಾಜಾ ಜಯತಿ ಸುಗ್ರೀವೋ ರಾಘವೇಷಾಭಿಪಾಲಿತಃ” || ೨೦ || ಇತ್ಯೇವಂ ಘೋಷಯಂತಶ್ಚ ಗರ್ಜಂತಶ್ಚ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ | ಅಭ್ಯಧಾವಂತ ಲಂಕಾಯಾಃ ಪ್ರಾಕಾರಂ ಕಾಮರೂಪಿಣಃ || ೨೧ || ವೀರಬಾಹುಸ್ಸುಬಾಹುಶ್ಚ ನಳಶ್ಚ ವನಗೋಚರಃ | ನಿಪೀಡ್ಯೋಪನಿವಿಷ್ಟಾಸ್ತೇ ಪ್ರಾಕಾರಂ ಹರಿಯೂಧಪಾಃ | ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ಚಕ್ರುಃ ಸ್ಕಂಧಾನಾರಿನೀಶನಂ || ೨೨ || ಪೂರ್ವದ್ವಾರಂತು ಕುಮುದಃ ಕೋಟಿಭಿರ್ದೃಶಭಿವೃತಃ | ಆವೃತ್ಯ ಬಲವಾಂಸ್ತಸ್ಮಾಹರಿಭಿರ್ಜಿತಕಾಶಿಭಿಃ || ೨೩ || ಸಾಹಾಯಾರ್ಥಂತು ತಸ್ಯೈವ ವಿನಿನಿಷ್ಠಃ ಪ್ರಘಸೋ ಹರಿಃ |

ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮಹಾಬಲಃ - ಒಹಳ ಬಲವಂತನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ಜಯತಿ - ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ, ರಾಜಾ - ಅರಸಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ರಾಘವೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಅಭಿಪಾಲಿತಃ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಜಯತಿ - ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ. || ೨೦ || ಇತ್ಯೇವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಘೋಷಯಂತಶ್ಚ - ಕೂಗುತ್ತಿರುವ, ಕಾಮರೂಪಿಣಃ - ಜೀಕಾದ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ, ಗರ್ಜಂತಃ - ಗರ್ಜನೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ, ಪ್ರಾಕಾರಂ - ಕೊತ್ತಲವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭ್ಯಧಾವಂತ - ಓಡಿಬಂದರು. || ೨೧ || ವೀರಬಾಹುಃ - ವೀರಬಾಹೂ ಎಂಬವನೂ, ಸುಬಾಹುಶ್ಚ - ಸುಬಾಹೂ ಎಂಬವನೂ, ವನಗೋಚರಃ - ವನವಾಸಿಯಾದ, ನಳಶ್ಚ - ನಳನೂ, ತೇಹರಿಯೂಧಪಾಃ - ಆ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ಪ್ರಾಕಾರಂ - ಪ್ರಾಕಾರವನ್ನು, ನಿಪೀಡ್ಯ - ನಿರೋಧಿಸಿ, ಉಪನಿವಿಷ್ಟಾಃ - ನಿಂತರು, ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ - ಈ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಸ್ಕಂಧಾ...ನಂ - ಸೇನಾನಿವೇಶದ, ಪೂರ್ವದ್ವಾರದಿಂದ ಸ್ಥಾಪನವನ್ನು, ಚಕ್ರುಃ - ಮಾಡಿದರು, ಬಲವಾಃ - ಬಲವಂತನಾದ, ಕುಮುದಃ - ಕುಮುದನು, ಜಿತಕಾಶಿಭಿಃ - ಜಯತೀಲರಾದ, ದಶಭಿಃಕೋಟಿಭಿಃ - ಹತ್ತುಕೋಟಿಗಳಾದ, ಹರಿಭಿಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಪೂರ್ವದ್ವಾರಂತು - ಪೂರ್ವದ ಬಾಗಿಲನ್ನಾದರೆ, ಆವೃತ್ಯ - ತಡೆದು, ತಸ್ಮಾ - ನಿಂತನು. || ೨೨-೨೩ || ಮಹಾಬಾಹುಃ - ಬಹಳ ಬಾಹುಬಲಶಾಲಿಯಾದ, ಪನಸಃ - ಪನಸನೂ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕ ಮಂದಿ, ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಪ್ರಘಸಶ್ಚ - ಪ್ರಘಸನೂ ಎಂಬ, ಹರಿಃ - ವಾನರನು, ತಸ್ಯೈವ - ಆ ಕುಮುದನಿಗೇನೆ, ಸಾಹಾಯಾರ್ಥಂ - ಸಹಾಯಾರ್ಥ

ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ವೀರವಾನರರೆಲ್ಲರೂ “ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ಶ್ರೀರಾಮ ಲಕ್ಷ್ಮಣರು ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಜಯತೀಲನಾಗಿರುವನು” ಎಂದೂ, “ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ ಸುರಪ್ರೀತನಾದ ಸುಗ್ರೀವರಾಜನು ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನಾಗಿರುವನು” ಎಂದೂ ಕೂಗಿಡುತ್ತಿದ್ದರು. || ೧೬-೨೦ || ಕಾಮರೂಪರಾದ ವಾನರರು ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಪ್ರಾಕಾರಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗೆ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ಉಲ್ಲಕಲ್ಲೋಲ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವೀರಬಾಹು, ಸುಬಾಹು, ನಳ ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ ಯೂಧಪತಿಗಳು ತಮ್ಮ ಸೇನೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸರ್ವಸನ್ನದ್ಧಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರಾಕಾರವನ್ನು ಪೀಡಿಸುತ್ತ ವ್ಯೂಹವನ್ನಾರಚಿಸಿದರು. ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ ಪೂರ್ವದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ಕುಮುದನೆಂಬ ಯೂಧಪತಿಯು ಜಯಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಹತ್ತುಕೋಟಿ ವಾನರರೊಡಗೂಡಿ ನಿಂತನು. ಆ ಕುಮುದನಿಗೆ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಘಸನೆಂಬ ವಾನರನಾಯಕನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ನಿಂತನು. ಮಹಾ ಬಾಹುವಾದ ಪನಸನೆಂಬವನೂ, ವೀರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಶತ

ಪನಸತ್ವ ಮಹಾಬಾಹುವಾನ್ಯರ್ಭಹುಭಿವ್ಯತಃ || ೨೪ || ದಕ್ಷಿಣಂ ದ್ವಾರವಾಗಮ್ಯ
ವೀರಃ ಶತವಲಿಃ ಕಪಿಃ | ಅವೃತ್ಯ ಬಲವಾಂಸ್ತಸೌ ವಿಂಶತ್ಯಾ ಕೋಟಿಭಿವ್ಯತಃ || ೨೫ ||
ಸುಷೇಣಃ ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಂ ಗತಸ್ತಾರಾಪಿತಾ ಹರಿಃ | ಅವೃತ್ಯ ಬಲವಾಂಸ್ತಸೌ ಪಷ್ಠಿ
ಕೋಟಿಭಿರಾವೃತಃ || ೨೬ || ಉತ್ತರಂ ದ್ವಾರಮಾಸಾದ್ಯ ರಾಮಸ್ಸೌಮಿತ್ರಿಣಾಸಹ |
ಅವೃತ್ಯ ಬಲವಾಂಸ್ತಸೌ ಸುಗ್ರೀವಶ್ಚ ಹರೀಶ್ವರಃ || ೨೭ || ಗೋಲಾಂಗೂಲೋ
ಮಹಾಕಾಯೋ ಗವಾಕ್ಷೋ ಭೀಮದರ್ಶನಃ | ವೃತಃ ಕೋಟ್ಯಾ ಮಹಾವೀರ್ಯ
ಸ್ತಸೌ ರಾಮಸ್ಯ ಪಾರ್ಶ್ವತಃ || ೨೮ || ಋಕ್ಷಾಣಾಂ ಭೀಮವೇಗಾನಾಂ ಧೂಮ್ರಃ

ವಾಗಿ, ನಿವಿಷ್ಟಃ-ನಿಂತನು. || ೨೪ || ಬಲವಾ-ಬಲಶಾಲಿಯಾದ, ವೀರಃ-ವೀರನಾದ, ಶತವಲಿಃ-ಕಪಿಃ-
ಶತವಲಿ ಎಂಬ ವಾನರನು, ವಿಂಶತ್ಯಾ-ಕೋಟಿಭಿಃ - ಇಪ್ಪತ್ತುಕೋಟಿ ವಾನರರಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತು
ವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರಂ - ದಕ್ಷಿಣದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ಕುರಿತು, ಆಗಮ್ಯ - ಬಂದು,
ಅವೃತ್ಯ - ತಡೆಮಾಡಿ, ತಸೌ - ನಿಂತನು. || ೨೫ || ಬಲವಾ - ಬಲವಂತನಾದ, ತಾರಾಪಿತಾ -
ತಾರಾದೇವಿಗೆ ತಂದೆಯಾದ, ಸುಷೇಣಃ - ಸುಷೇಣನೆಂಬ, ಹರಿಃ - ವಾನರನು, ಪಷ್ಠಿ ಕೋಟಿಭಿಃ -
ಅರುವತ್ತುಕೋಟಿ ವಾನರರಿಂದ, ಅವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಂ - ಪಶ್ಚಿಮದ
ಊರುಬಾಗಿಲನ್ನು, ಗತಃ - ಹೊಂದಿ, ಅವೃತ್ಯ - ತಡೆದು, ತಸೌ - ನಿಂತನು. || ೨೬ || ಬಲವಾ -
ಬಲವಂತನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸೌಮಿತ್ರಿಣಾಸಹ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡನೆ, ಬಲವಾ - ಬಲ
ವಂತನಾದ, ಹರೀಶ್ವರಃ - ವಾನರರಾಜನಾದ, ಸುಗ್ರೀವಶ್ಚ - ಸುಗ್ರೀವನೂ, ಉತ್ತರದ್ವಾರಂ -
ಉತ್ತರದ ಬಾಗಿಲನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಅವೃತ್ಯ - ತಡೆದು, ತಸೌ - ನಿಂತನು. || ೨೭ ||
ಗೋಲಾಂಗೂಲಃ - ಗೋಲಾಂಗೂಲನಾದ, ಮಹಾಕಾಯಃ - ದೊಡ್ಡಶರೀರವುಳ್ಳ, ಭೀಮದರ್ಶನಃ -
ಭಯಂಕರವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ, ಮಹಾವೀರ್ಯಃ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಗವಾಕ್ಷಃ -
ಗವಾಕ್ಷನು, ಕೋಟ್ಯಾ-ಕೋಟಿ ವಾನರಸೈನ್ಯದಿಂದ, ವೃತಃ-ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ರಾಮಸ್ಯ
ಶ್ರೀರಾಮನ, ಪಾರ್ಶ್ವತಃ - ಪಾರ್ಶ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ, ತಸೌ - ನಿಂತನು. || ೨೮ || ಶತ್ರುನಿಬರ್ಹಣಃ - ಶತ್ರು
ಸಂಹಾರಕನಾದ, ಮಹಾವೀರ್ಯಃ - ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಧೂಮ್ರಃ - ಧೂಮ್ರನು,
ಭೀಮವೇಗಾನಾಂ - ಭಯಂಕರ ವೇಗವುಳ್ಳ, ಋಕ್ಷಾಣಾಂ - ಕರಡಿಗಳ, ಕೋಟ್ಯಾ - ಕೋಟಿಸಂಖ್ಯೆ

ನಲಿಯೆಂಬವನೂ ಅನೇಕ ಸಹಸ್ರ ವಾನರರೊಡಗೂಡಿದವರಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣ ದ್ವಾರದಲ್ಲಿ ನಿಂತವ
ರಾದರು. || ೨೪-೨೫ || ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠನೂ, ತಾರೆಯ ತಂದೆಯೂ ಆದ ಸುಷೇಣನು
ಇಪ್ಪತ್ತುಕೋಟಿ ವಾನರವೀರರೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ ಲಂಕಾನಗರದ ಪಶ್ಚಿಮ ದ್ವಾರವನ್ನಾ
ಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡಗೂಡಿ
ಇಪ್ಪತ್ತುಕೋಟಿ ವಾನರವೀರರೊಡನೆ ಉತ್ತರ ದ್ವಾರವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸಿ ನಿಂತನು. ಮಹಾ
ಬಲಾಢ್ಯನೂ ವಾನರಾಧೀಶ್ವರನೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀವನು ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ನಿಂತನು.
ಗೋಲಾಂಗೂಲಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವೂ ಮಹಾ ಶರೀರಿಯೂ, ನೋಡಲು ಮಹಾ ಭಯಂಕರನೂ
ಆಗಿರುವ ಮಹಾ ವೀರನಾದ ಗವಾಕ್ಷನು ಒಂದು ಕೋಟಿ ವಾನರವೀರರೊಡಗೂಡಿದವ
ನಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತನು. ಭಯಂಕರ ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ, ಭಲ್ಲಾಕೋ
ತ್ತಮನೂ, ಶತ್ರುಮರ್ದಕನೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮವಂತನೂ ಆದ ಧೂಮ್ರನೆಂಬ ವಾನರ

ಶತ್ರುನಿಬರ್ಹಣಃ | ವೃತಃ ಕೋಟ್ಯಾ ಮಹಾವೀರ್ಯಸ್ತಸ್ಮಾ ರಾಮಸ್ಯ ಪಾಶ್ವತಃ
 || ೨೯ || ಸನ್ನದ್ಧಸ್ತು ಮಹಾವೀರ್ಯೋ ಗದಾಪಾಣಿರ್ವಿಭೀಷಣಃ | ವೃತೋ
 ಯತ್ತೈಸ್ತು ಸಚಿವೈಸ್ತಸ್ಮಾ ತತ್ರ ಮಹಾಬಲಃ || ೩೦ || ಗಜೋ ಗವಾಕ್ಷೋ
 ಗವಯಃ ಶರಭೋ ಗಂಧಮಾದನಃ | ಸಮಂತಾತ್ಪರಿಧಾವಂತೋ ರರಕ್ಷುಹರಿ
 ವಾಹಿನೀಂ || ೩೧ || ತತಃ ಕೋಪಪರೀತಾತ್ಮಾ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ |
 ನಿಯಾಣಂ ಸಹಸೈನ್ಯಾನಾಂ ದ್ರುತಮಾಜ್ಞಾಪಯತ್ತದಾ || ೩೨ || ಏತಚ್ಛ್ರುತ್ವಾ
 ತತೋ ವಾಕ್ಯಂ ರಾವಣಸ್ಯ ಮುಖೋದ್ಗತಂ | ಸಹಸಾ ಭೀಮನಿರ್ಘೋಷಮದ್ಭುಷ್ಯಂ
 ರಜನೀಚರೈಃ || ೩೩ || ತತಃ ಪ್ರಚೋದಿತಾ ಭೀರ್ಯಶ್ಚಂದ್ರಪಾಂಡುರಪುಷ್ಕರಾಃ |

ಯಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಪಾಶ್ವತಃ - ಹಿಂಭಾಗ
 ದಲ್ಲಿ, ತಸ್ಮಾ - ನಿಂತನು. ||೨೯|| ಮಹಾವೀರ್ಯಃ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಗದಾಪಾಣಿ -
 ಗದಾಯುಧವೇ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿಳ್ಳ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ದೇಹತ್ವಾಣವುಳ್ಳ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು,
 ಸನ್ನದ್ಧಃ - ಯುದ್ಧ ಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ, ಯತ್ತೈಃ - ಆಸಕ್ತರಾದ, ಸಚಿವೈಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳಿಂದ, ವೃತಃ -
 ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ತತ್ರ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿ, ತಸ್ಮಾ - ನಿಂತನು. ||೩೦|| ಗಜಃ -
 ಗಜನು, ಗವಾಕ್ಷಃ - ಗವಾಕ್ಷನು, ಗವಯಃ - ಗವಯನು, ಶರಭಃ - ಶರಭನು, ಗಂಧಮಾದನಃ -
 ಗಂಧಮಾದನನು, ಸಮಂತಾತ್ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಪರಿಧಾವಂತಃ - ತಿರುಗುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ,
 ಹರಿವಾಹಿನೀಂ - ವಾನರಸೈನ್ಯವನ್ನು, ರರಕ್ಷುಃ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದರು. || ೩೧ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಕೋಪ
 ಪರಿತಾತ್ಮಾ - ಕೋಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಮನವುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಕ್ಷಸರೊಡೆಯನಾದ, ರಾವಣಃ -
 ರಾವಣನು, ದೃತಂ - ಜಾಗೃತಿಯಾಗಿ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸರ್ವಸೈನ್ಯಾನಾಂ - ಸಮಸ್ತ
 ಸೈನ್ಯಗಳ, ನಿಯಾಣಂ - ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯಾಣವನ್ನು, ಆಜ್ಞಾಪಯತ್ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು.
 || ೩೨ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಮುಖೋದ್ಗತಂ - ಮುಖದಿಂದ ಹೊರಟ,
 ಏತಚ್ಛ್ರುತ್ಯಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ರಜನೀಚರೈಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ಸಹಸಾ - ಶೀಘ್ರ
 ವಾಗಿ, ಭೀಮನಿರ್ಘೋಷಂ - ಭಯಂಕರ ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯುಳ್ಳಂತೆ, ಉದ್ಭುಷ್ಯಂ - ಘೋಷ
 ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ||೩೩|| ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಚಂದ್ರ....ರಾಃ - ಚಂದ್ರನಂತೆ ಬಿಳುಗಿರುವ ಮುಖಪ್ರದೇಶ
 ಗಳುಳ್ಳ, ಭೀಮಃ - ಭಯಂಕರನಾದ, ಭೀರ್ಯಃ - ಭೀರಿಗಳು, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ,

ಯೂಧನಾಥನು ಒಂದು ಕೋಟಿ ವಾನರರೊಡನೆ ಶ್ರೀರಾಮನ ಪಾಶ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತನು.
 ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಗದಾಪಾಣಿಯಾದ ವಿಭೀಷಣನೂ ಸಹ ತನ್ನ ನಾಲ್ವರು ನಂಬುಗೆಯ ಮಂತ್ರಿ
 ಗಳಿಂದ ರಾಮಪಾಶ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತನು. ||೨೯-೩೦|| ಗಜ, ಗವಯ, ಶರಭ, ಗಂಧಮಾದ
 ನರು, ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.
 ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಮಹಾ ಕೋಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತ
 ವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕೂಡಲೇ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೊರಡಬೇಂದು ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಸೇನೆಯವ
 ರಿಗೂ ಆಪ್ಪಣೆ ಮಾಡಿದನು. ರಾವಣನ ಮುಖದಿಂದ ಈ ಆಜ್ಞೆಯು ಹೊರಬಿದ್ದೊಡನೆಯೇ
 ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ಭಯವಾಗುವಂತೆ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ
 ಲಂಕಾನಗರದಲ್ಲಿಲ್ಲ ಸಂಚರಿಸಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದರು. ಅಮೇಲೆ ಚಂದ್ರನಂತೆ ಬಹಳ ಬಿಳು

ಹೇಮಕೋಣಾಹತಾ ಭೀಮಾ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಸಮಂತತಃ || ೩೪ || ವಿನೇದುಶ್ಚ
ಮಹಾಘೋಷಾಃ ಶಂಖಾಃ ಶತಸಹಸ್ರಶಃ | ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಸುಘೋರಾಣಾಂ ಮುಖ
ಮಾರುತಪೂರಿತಾಃ || ೩೫ || ತೇ ಬಭೂಃ ಶುಭನೀಲಾಂಗಾಸ್ಸ ಶಂಖಾ ರಜನೀಚರಾಃ |
ವಿದ್ಯುನ್ಮಂಡಲಸನ್ನದ್ಧಾಸ್ಸ ಬಲಾಕಾ ಇವಾಂಬುದಾಃ || ೩೬ || ನಿಷ್ಪತಂತಿ ತತಸ್ಸೈನ್ಯಾ
ಹೃಷ್ಟಾ ರಾವಣಾಚೋದಿತಾಃ | ಸಮಯೇ ಪೂರ್ಯಮಾಣಸ್ಯ ವೇಗಾಇವ ಮಹೋ
ದಧೇಃ || ೩೭ || ತತೋ ವಾನರಸೈನ್ಯೇನ ಮುಕ್ತೋ ನಾದಸ್ಸ ಮಂತತಃ | ಮಲಯಃ
ಪೂರಿತೋ ಯೇನ ಸಸಾನುಪ್ರಸ್ಥಕಂದರಃ || ೩೮ || ಶಂಖದುಂದುಭಿಸಂಘುಷ್ಟಸಿಂಹ

ಹೇಮಕೋಣಾಹತಃ - ಭಂಗಾರದ ತುಂಡುಗಳಿಂದ ಮೊಡೆಯುಟ್ಟಿವುಗಳಾಗಿ, ಸಮಂತತಃ - ಎಲ್ಲಾ
ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಚೋದಿತಾಃ - ಪ್ರೇರೇಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವುಗಳಾಗಿ, ವಿನೇದುಃ - ಧ್ವನಿಗೊಂಡವು. || ೩೪ ||
ಸುಘೋರಾಣಾಂ - ಬಹಳ ಭಯಂಕರರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ತಸರ, ಮುಖ....ತಾಃ - ಮುಖದ
ಉಸಿರುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವುಗಳಾಗಿ, ಮಹಾಘೋಷಾಃ - ಮಹಾ ಧ್ವನಿಗಳುಳ್ಳ, ಶತಸಹಸ್ರಶಃ -
ನೂರುಸಾವಿರಗಳ, ಶಂಖಾಶ್ಚ ಶಂಖಗಳೂ, ವಿನೇದುಃ ಧ್ವನಿಗೊಂಡವು. || ೩೫ || ಶುಭನೀಲಾಂಗಾಃ-
ಒಳ್ಳೇ ಕಪ್ಪಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ಸಶಂಖಾಃ - ಶಂಖಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ತೇರಜನೀಚರಾಃ - ಆ ರಕ್ತ
ಸರು, ವಿದ್ಯುನ್ಮಂಡಲಾಃ - ಮಿಂಚುಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಸಬಲಾಕಾಃ - ನೀರುಕೋಳಿಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿರುವ, ಅಂಬುದಾಇವ - ಮೇಘಗಳಂತೆ, ಬಭೂಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದರು. || ೩೬ || ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ರಾವಣಾಚೋದಿತಾಃ - ರಾವಣಾಸುರನಿಂದ ಆಜ್ಞಪ್ತರಾದ, ಹೃಷ್ಟಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾದ,
ಸೈನ್ಯಾಃ - ಸೇನಾಜನರು, ಸಮಯೇ ಚಂದ್ರೋದಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಪೂರ್ಯಮಾಣಸ್ಯ ತುಂಬಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿ
ರುವ, ಮಹೋದಧೇಃ - ಕಡಲಿನ, ವೇಗಾಇವ - ವೇಗಗಳಂತೆ, ನಿಷ್ಪತಂತಿ-ಹೊರಟುಬಂದರು. || ೩೭ ||
ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಯೇನ - ಯಾವ ಧ್ವನಿಯಿಂದ, ಸಸಾನು....ರಃ - ದೊಡ್ಡ ಜರಿಗಳೂ ಚಿಕ್ಕ ಪ್ರದೇಶ
ಗಳೂ ಗುಹೆಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಮಲಯಃ - ಮಲಯಪರ್ವತವೂ, ಪೂರಿತಃ - ತುಂಬಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ,
ಸೇನಾಃ ಅಂಥಾ ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯು, ವಾನರಸೈನ್ಯೇನ - ಕಪಿಸೈನ್ಯದಿಂದ, ಸಮಂತತಃ -
ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಮುಕ್ತಃ-ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೩೮ || ಶಂಖ....ವ್ಯಃ-ಶಂಖಗಳ ಧ್ವನಿಗಳಿಂದಲೂ,
ದುಂದುಭಿಗಳ ಧ್ವನಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವ, ತರಸ್ವಿನಾಂ - ಬಲವಂತರ, ಸಿಂಹನಾಡಃ - ಸಿಂಹನಾದವು,

ಗಿರುವ ರಣಭೇರಿಗಳು ಸುವರ್ಣದಂಡತಾಡಿತಗಳಾಗಿ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಮೊಳಗಲಾರಂಭಿ
ಸಿದುವು. ರಣಭೇರಿತಾಡನವಾದೊಡನೆಯೇ ಮಹಾ ಭಯಂಕರರಾದ ರಾಕ್ಷಸರ ಮುಖ
ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪೂರಿತವಾದ ಅನೇಕ ಸಹಸ್ರ ಶಂಖಗಳ ಭೇಕರನಾದವು ಹೊರಟಿತು.
||೩೯-೩೫|| ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ ಆಭರಣಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ
ವರೂ, ಶಂಖಗಳೊಡಗೂಡಿದವರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸರು ಮಿಂಚಿನಿಂದಲೂ, ಸಾರಸಗಳಿಂದಲೂ
ಕೂಡಿದ ಮೇಘಗಳಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ ಹೊರಟುಬಂದರು. ರಾವಣಾಸುರನಿಂದ ಪ್ರೇರೇ
ಪಿತವಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿಯ ಸಮುದ್ರದ ವೇಗದಿಂದ ಮುಂದೆ
ನುಗ್ಗಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ ವಾನರಸೇನೆಯಿಂದ ಹೊರಟ ಸಿಂಹನಾದವಾದರೋ
ಮಲಯಪರ್ವತದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಜರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿತು. ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ
ರಾಕ್ಷಸರ ಶಂಖಧ್ವನಿಗೂ, ಸಿಂಹನಾದಗಳೂ, ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನೂ

ನಾದಸ್ತರಸ್ವಿನಾಂ | ಪೃಥಿವೀಂಚಾಂತರಿಕ್ಷಂಚ ಸಾಗರಂಚೈವ ನಾದರ್ಯ || ೩೯ ||
 ಗಜಾನಾಂ ಬೃಂಹಿತೈಸ್ಸಾರ್ಧಂ ಹಯಾನಾಂ ಹೇಷಿತೈರಪಿ | ರಥಾನಾಂ ನೇಮಿ
 ಘೋಷೈಶ್ಚ ರಕ್ಷಸಾಂ ವದನಸ್ವನಃ || ೪೦ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ಘೋರಸ್ಸಂಗ್ರಾಮ
 ಸ್ಸಮವರ್ತತ | ರಕ್ಷಸಾಂ ವಾನರಾಣಾಂಚ ಯಥಾ ದೇವಾಸುರೇ ಪುರಾ || ೪೧ ||
 ತೇ ಗದಾಭಿಃ ಪ್ರದೀಪ್ತಾ ಭಿಃ ಶಕ್ತಿಶೂಲಪರಶ್ವಘೈಃ | ನಿಜಘ್ನುರ್ವಾನರಾಃ ಘೋರಾಃ
 ಕಥಯಂತಸ್ಸವಿಕ್ರಮಾಃ || ೪೨ || ವಾನರಾಶ್ಚ ಮಹಾಪೀರ್ಯಾ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಜಘ್ನು
 ರಾಹನೇ | “ಜಯತ್ಯತಿಬಲೋ ರಾಮೋ ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ ಮಹಾಬಲಃ | ರಾಜಾ
 ಜಯತಿ ಸುಗ್ರೀವ” ಇತಿಶಬ್ದೋ ಮಹಾನಭೂತ್ || ೪೩ || “ರಾಜಾ! ಜಯ

ಪೃಥಿವೀಂಚ - ನೆಲವನ್ನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಂಚ - ಆಕಾಶವನ್ನೂ, ಸಾಗರಂಚೈವ - ಕಡಲನ್ನೂ, ನಾದರ್ಯ-
 ಧ್ವನಿಗೊಳಿಸುತ್ತ, ಗಜಾನಾಂ - ಆನೆಗಳ, ಬೃಂಹಿತೈಸ್ಸಾರ್ಧಂ - ಬೃಂಹಿತ ಧ್ವನಿಗಳೊಡನೆಯೂ,
 ಹಯಾನಾಂ-ಕುದುರೆಗಳ, ಹೇಷಿತೈರಪಿ-ಧ್ವನಿಗಳೊಡನೆಯೂ, ರಥಾನಾಂ-ತೇರುಗಳ, ನೇಮಿಘೋಷೈಶ್ಚ-
 ಭಂಡಿಗಳ ಚಕ್ರಧ್ವನಿಗಳೊಡನೆಯೂ, ರಕ್ಷ ಸಾಂಚ - ರಕ್ಕಸರ, ವದನಸ್ವನಃ - ಮುಖಧ್ವನಿಯು,
 ಏತೇ - ಈ ಧ್ವನಿಗಳು, ಅನಾದರ್ಯ - ಘೋಷ ಮಾಡಿದವು. || ೩೯-೪೦ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ - ಈ
 ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ, ರಕ್ಷ ಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ವಾನರಾಣಾಂಚ - ಕಪಿಗಳಿಗೂ, ಪುರಾ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ,
 ದೇವಾಸುರೇಯಥಾ-ದೇವರಾಕ್ಷಸಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಎಂತೋಅಂತು, ಘೋರಃ-ಭಯಂಕರವಾದ, ಸಂಗ್ರಾಮಃ-
 ಕಾಳೆಗವು, ಸಮವರ್ತತ-ಪ್ರಾರಂಭವಾಯಿತು. || ೪೧ || ಘೋರಾಃ-ಭಯಂಕರರಾದ, ತೇ-ಆ ರಕ್ಕಸರು,
 ಪ್ರದೀಪ್ತಾ ಭಿಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಗದಾಭಿಃ - ಗದಾಯುಧಗಳಿಂದ, ಶಕ್ತಿ....ಧೈಃ - ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧ
 ಗಳಿಂದಲೂ, ತ್ರಿಶೂಲಗಳಿಂದಲೂ, ಗಂಡುಗೊಡಲಿಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ವವಿಕ್ರಮಾಃ-ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಪರಾಕ್ರಮ
 ಗಳನ್ನು, ಕಥಯಂತಃ-ಹೇಳುತ್ತ, ವಾನರಾಃ-ಕಪಿಗಳನ್ನು, ನಿಜಘ್ನುಃ-ಹೊಡೆದರು. || ೪೨ || ರಾಜಾ-
 ಅರಸಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಜಯತೀತಿ - ಜಯಿಸುವನೆಂದು, ಮಹಾ - ದೊಡ್ಡದಾದ,
 ಶಬ್ದಃ - ಧ್ವನಿಯು, ಅಭೂತ್ - ಆಯಿತು. || ೪೩ || ಹೇ ರಾಜಾ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಜಯಜಯೇತಿ -
 ಜಯಿಸು ಜಯಿಸೆಂದು, ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸ್ವಸ್ವನಾಮಕಥಾಂ - ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ,

ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರತಿಧ್ವನಿತವಾಗುತ್ತಿದ್ದವು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ ಆನೆಗಳ ಘೀಂಕಾರ
 ಧ್ವನಿಯೂ, ಕುದುರೆಗಳ ಹೇವಾರವವೂ, ರಥಗಳ ನೇಮಿಘೋಷವೂ ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿ ಹೊರ
 ಹೊರಟವು. || ೩೯-೪೦ || ಆಗ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಯುದ್ಧವು ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ
 ಮೊದಲಾಯಿತು. ಆ ಯುದ್ಧವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವದಾನವರಿಗೆ ಸಂಭವಿಸಿದ ಮಹಾ
 ಯುದ್ಧದಂತೆ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿದ್ದಿತು. ಆ ಯುದ್ಧಸಮಯದಲ್ಲಿ ಭಯಂಕರರಾದ
 ಆ ರಾಕ್ಷಸರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಂಡು ಮಹಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾ
 ಗಿರುವ ಗದೆಗಳಿಂದಲೂ, ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಗಂಡುಗೊಡಲಿಗಳಿಂದಲೂ ಮುಂದೆ
 ನುಗ್ಗಿ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಗೆಬಗೆಯಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಿದರು. ವಾನರರೂ ಸಹ ವಾನರರಾಜ
 ನಾದ ಸುಗ್ರೀವನೂ, ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರೂ ಜಯಶೀಲರಾಗಲಿಂಬ ಮಹತ್ತರ ಸಿಂಹನಾದ
 ಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ, “ವಾನರೇಶ್ವರ! ಸುಗ್ರೀವ! ಜಯಶೀಲನಾಗು” ಎಂದು ಕೂಗಿಡುತ್ತ
 ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಹೆಸರುಗಳನ್ನೂ ಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ ಸಾರುತ್ತ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಪರ್ವತಾಗ್ರ

ಜಯೇ” ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ ಸ್ವ ಸ್ವ ನಾಮಕಥಾಂ ತತಃ | ತಥಾ ವೃಷ್ಟೈರ್ನುಹಾಕಾಯಾಃ
ಪರ್ವತಾಗ್ರೈಶ್ಚ ವಾನರಾಃ | ನಿಜಘ್ನುಸ್ತಾನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ನಖೈರ್ದಂತೈಶ್ಚ ವೇಗಿತಾಃ
|| ೪೪ || ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತೃಪರೇ ಭೀಮಾಃ ಪ್ರಾಕಾರಸ್ಥಾ ಮಹೀಗತಾಃ | ಭಿಂಡಿನಾಲ್ಪೈಶ್ಚ
ಖಡ್ಗೈಶ್ಚ ಶೂಲ್ಪೈಶ್ಚೈವ ವ್ಯಧಾರಯುಃ || ೪೫ || ವಾನರಾಶ್ಚಾಪಿ ಸಂಕ್ರುದ್ಧಾಃ ಪ್ರಾಕಾ
ರಸ್ಥಾ ಮಹೀಗತಾಃ | ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಪಾತಯಾಮಾಸುಸ್ಸ ಮಾಪ್ಲುತ್ಯ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ ||

ಸ ಸಂಪ್ರಹಾರಸ್ತು ಮುಲೋ ಮಾಂಸಶೋಣಿತಕರ್ದಮಃ |

ರಕ್ಷಸಾಂ ವಾನರಾಣಾಂಚ ಸಂಬಭೂವಾಽದ್ಭುತೋಪಮಃ || ೪೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ

ಹೆಸರುಗಳ ಉಚ್ಚಾರಣವನ್ನು, ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಿ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಮಹಾಕಾಯಾಃ - ಮಹಾ
ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ವೇಗಿತಾಃ - ವೇಗವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ವೃಷ್ಟೈಃ - ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ,
ಪರ್ವತಾಗ್ರೈಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟದ ಶಿಖರಗಳಿಂದಲೂ, ನಖೈಃ - ಉಗುರುಗಳಿಂದಲೂ, ದಂತೈಶ್ಚ - ಹಲ್ಲು
ಗಳಿಂದಲೂ, ತಾನಿರಕ್ಷಾಂಸಿ - ಆ ರಕ್ಷಸರನ್ನು, ನಿಜಘ್ನುಃ - ಹೊಡೆದರು. || ೪೪ || ಭೀಮಾಃ -
ಭಯಂಕರರಾದ, ಅಪರೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಮತ್ತೂ ಕೆಲರಾಕ್ಷಸರು, ಪ್ರಾಕಾರಸ್ಥಾಃ - ಕೋಟೆಯ ಮೇಲ್ಗಡೆ
ನಿಂತು, ಮಹೀಗತಾಃ - ನೆಲದಲ್ಲಿರುವ ಕಪಿಗಳನ್ನು, ಭಿಂಡಿನಾಲ್ಪೈಶ್ಚ - ಭಿಂಡಿವಾಲಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ,
ಖಡ್ಗೈಶ್ಚ - ಕತ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಶೂಲ್ಪೈಶ್ಚ - ಶೂಲಗಳಿಂದಲೂ, ವ್ಯಧಾರಯುಃ - ಶೀಳಿದರು.
|| ೪೫ || ಮಹೀಗತಾಃ - ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ನಿಂತಿರುವ, ವಾನರಾಶ್ಚಾಪಿ - ಕಪಿಗಳೂ, ಸಂಕ್ರುದ್ಧಾಃ -
ಕೋಪಿಸ್ಥರಾಗಿ, ಸಮಾಪ್ಲುತ್ಯ - ಹಾರಿ, ಪ್ರಾಕಾರಸ್ಥಾಃ - ಕೋಟೆಯ ಮೇಲಿರುವ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ -
ರಕ್ಷಸರನ್ನು, ಪಾತಯಾಮಾಸಃ - ಕೆಡುಹಿದರು. || ೪೬ || ರಾಕ್ಷಸಾಂ-ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ವಾನರಾ
ಣಾಂಚ - ಕಪಿಗಳಿಗೂ, ತುಮುಲಃ - ಸಂಕುಲವಾದ, ಮಾಂಸ...ಮಃ - ಮಾಂಸವೂ, ರಕ್ತವೂ
ಕೆಸರಾಗುಳ್ಳ, ಸಸಂಪ್ರಹಾರಃ - ಆ ಕಾಳಗವು, ಅದ್ಭುತೋಪಮಃ - ದುರ್ಲಭವಾದ ಸಾಮ್ಯವುಳ್ಳದ್ದು,
ಸಂಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೪೭ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ.

ಗಳಿಂದಲೂ, ಉಗುರುಗಳಿಂದಲೂ, ದಂತಗಳಿಂದಲೂ ಮಹಾ ವೇಗದಿಂದ ಮುಂದೆ ನುಗ್ಗಿ
ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಲವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಿದರು. ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಾನರರು
ಬಹಳ ಕೋಪಾಟೋಪವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಪ್ರಾಕಾರಗಳ ಮೇಲೆ ಹಾರಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ
ಕೆಳಕ್ಕೆ ಕೆಡವಿದರು. ಅಂತೆಯೇ ಪ್ರಾಕಾರಗಳಮೇಲೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೂ ಸಹ,
ಭಿಂಡಿವಾಲಗಳಿಂದಲೂ, ಖಡ್ಗಗಳಿಂದಲೂ, ಶೂಲಗಳಿಂದಲೂ ಕೆಳಗಿದ್ದ ವಾನರರನ್ನು ಬಲ
ವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಿದರು. ಹೀಗೆ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ವಾನರರಿಗೂ ಮಹದಾಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದುದೂ,
ಮಾಂಸರಕ್ತಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ ಅದ್ಭುತೋಪಮವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಕುಲಯುದ್ಧವು
ನಡೆಯಲು ನೊದಲಾಯಿತು. || ೪೮-೪೭ ||

ಇಂತಿಮ ರಾಮರಾವಣ ಯುದ್ಧಾರಂಭವೆಂಬ ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸರ್ಗವು

ಸ ಮಾ ಪ್ತ ವಾ ದು ದು.

ಯುಧ್ಧ ಕಾಂಡೇ ತ್ರಿಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ಯುಧ್ಧತಾಂ ತು ತತಸ್ತೇಷಾಂ ವಾನರಾಣಾಂ ಮಹಾತ್ಮನಾಂ | ರಕ್ಷಸಾಂ
ಸಂಬಭೂನಾಥ ಬಲಕೋಪಸ್ಸದಾರುಣಃ || ೧ || ತೇ ಹಯೈಃ ಕಾಂಚನಾಪೀಡೈಃ
ಧ್ವಜೈಶ್ಚಾನ್ನಿಶಿಖೋಪಮೈಃ | ರಥೈಶ್ಚಾದಿತ್ಯಸಂಕಾಶೈಃ ಕವಚೈಶ್ಚ ಮನೋರಮೈಃ
|| ೨ || ನಿಯಯೂ ರಾಕ್ಷಸನ್ಯಾಘ್ರಾ ನಾದಯಂತೋ ದಿಶೋದಶ | ರಾಕ್ಷಸಾ
ಭೀಮಕರ್ಮಾಣೋ ರಾವಣಸ್ಯ ಜಯೈಷಿಣಃ || ೩ || ವಾನರಾಣಾಮಪಿ ಚಮೂಃ
ಬೃಹತೀ ಜಯಮಿಚ್ಛತಾಂ | ಅಭ್ಯಧಾವತ ತಾಂ ಸೇನಾಂ ರಕ್ಷಸಾಂ ಕಾಮರೂಪಿಣಾಂ

ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಯುಧ್ಧತಾಂ - ಯುಧ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಮಹಾತ್ಮನಾಂ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯ
ಶಾಲಿಗಳಾದ, ತೇಷಾಂವಾನರಾಣಾಂ - ಆ ಕಪಿಗಳಿಗೂ, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ,
ಸದಾರುಣಃ - ಒಹಳ ಕ್ರೂರನಾದ, ಬಲಕೋಪಃ - ಪರಸ್ಪರ ಸೈನ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆಗ್ರಹವು, ಸಂಬಭೂನಾ -
ಆಯಿತು. || ೧ || ತೇರಾಕ್ಷಸವ್ಯಾಘ್ರಾಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರು, ಕಾಂಚನಾಪೀಡೈಃ - ಚಿನ್ನದ ಒಡನೆ
ಗಳುಳ್ಳ, ಹಯೈಃ - ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಅನ್ನಿಶಿಖೋಪಮೈಃ - ಬೆಂಕಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ,
ಧ್ವಜೈಶ್ಚ - ಪತಾಕೆಗಳಿಂದಲೂ, ಆದಿತ್ಯಸಂಕಾಶೈಃ - ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಮಾನ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ, ರಥೈಶ್ಚ -
ರಥಗಳಿಂದಲೂ, ಮನೋರಮೈಃ - ಮನೋಹರಗಳಾದ, ಕವಚೈಶ್ಚ - ಕವಚಗಳಿಂದಲೂ, ದಶದಿಶಃ -
ಹತ್ತುದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ನಾದಯಂತಃ - ಧ್ವನಿಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವರಾಗಿ, ಭೀಮಕರ್ಮಾಣಃ - ಭಯಂಕರ
ವ್ಯಾಪಾರವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ-ಸಾಧಾರಣ ರಕ್ಷಸರೂ, ರಾವಣಸ್ಯ-ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ, ಜಯೈಷಿಣಃ-
ಜಯವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ, ನಿಯಯುಃ - ಹೊರಟರು. || ೨-೩ || ಜಯಂ - ರಾಮ
ಜಯವನ್ನು, ಇಚ್ಛತಾಂ - ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿರುವ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ಬೃಹತೀ - ದೊಡ್ಡದಾದ,
ಚಮೂರಪಿ-ಸೈನ್ಯವೂ, ಕಾಮರೂಪಿಣಾಂ-ಕಾಮರೂಪಿಗಳಾದ, ರಕ್ಷಸಾಂ ರಕ್ಷಸರ, ತಾಂಸೇನಾಂ-
ಆ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭ್ಯಧಾವತ - ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದಿತು. || ೪ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ - ಈ
ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ-ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಅಭಿಧಾವತಾಂ-ಓಡಿ ಮೇಲೆಬರುತ್ತಿರುವ, ತೇಷಾಂ

ಹೀಗೆ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಯುಧ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ
ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ವಾನರರಿಗೂ ಅತಿ ಭಯಂಕರವಾದ ಬಲೋದ್ರೇಕವುಂಟಾಯಿತು. ಆಗಲಾ
ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರು, ಕಾಂಚನಭೂಷಣಭೂಷಿತವಾದ ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಅನ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ
ಸಮಾನಗಳಾದ ನಿಶಾನಿಗಳಿಂದಲೂ, ಸೂರ್ಯಸಮಾನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ರಥಗಳಿಂದಲೂ,
ಮನೋಹರವಾದ ಕವಚಗಳಿಂದಲೂ ನುಗ್ಗಿಬಂದರು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ
ರಾವಣನಿಗೆ ಜಯವನ್ನು ಕೋರಿ ಮಹಾ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಇವರಲ್ಲಿ
ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರೂ ಮಹಾ ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದವರು. ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಗೆ ಜಯ
ವನ್ನು ಕೋರುತ್ತಿರುವ ಮಹಾ ವಾನರಸೇನೆಯೂ, ಕಾಮರೂಪರಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸರ ಸೇನೆಯು

||೪|| ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ತೇಷಾಮನ್ಯೋನ್ಯಮುಭಿಧಾವತಾಂ | ರಕ್ಷಸಾಂ ವಾನರಾಣಾಂಚ
ದ್ವಂದ್ವಯುಧ್ಯಮನರ್ತತ ||೫|| ಅಂಗದೇನೇಂದ್ರಜಿತ್ಸಾರ್ಧಂ ವಾಲಿಪುತ್ರೇಣ ರಾಕ್ಷಸಃ |
ಅಯುಧ್ಯತ ಮಹಾತೇಜಾಸ್ತ್ಯಂಬಕೇಣ ಯಥಾಂತಕಃ || ೬ || ಪ್ರಜಂಘೇನ ಚ
ಸಂಪಾತಿರ್ನಿತ್ಯಂ ದುರ್ಮರ್ಷಣೋ ರಣೇ | ಜಂಬುಮಾಲಿನಮಾರಬ್ಧೋ ಹನುಮಾ
ನಸಿ ವಾನರಃ || ೭ || ಸಂಗತಸ್ಸಮಹಾಕ್ರೋಧೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ರಾವಣಾನುಜಃ |
ಸಮರೇ ತೀಕ್ಷ್ಣವೇಗೇನ ಮಿತ್ರಘ್ನೇನ ವಿಭೀಷಣಃ || ೮ || ತಪನೇನ ಗಜಸ್ಸಾರ್ಧಂ
ರಾಕ್ಷಸೇನ ಮಹಾಬಲಃ | ನಿಕುಂಭೇನ ಮಹಾತೇಜಾ ನೀಲೋಪಿ ಸಮಯುಧ್ಯತ

ರಕ್ಷಸಾಂ-ಆ ರಕ್ಷಸರಿಗೂ, ವಾನರಾಣಾಂಚ-ವಾನರರಿಗೂ, ದ್ವಂದ್ವಯುಧ್ಯಂ-ದ್ವಂದ್ವಯುಧ್ಯವು,
ಅನರ್ತತ - ಪ್ರವರ್ತಿಸಿತು. || ೫ || ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ, ಇಂದ್ರಜಿತ್ -
ಇಂದ್ರಜಿತ್ತೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಕ್ಷಸನು, ತ್ರ್ಯಂಬಕೇಣ - ಈಶ್ವರನೊಡನೆ, ಅಂತಕೋಯಥಾ -
ಯಮನಂತೆ, ವಾಲಿಪುತ್ರೇಣ - ವಾಲಿಯ ಮಗನಾದ, ಅಂಗದೇನಸಾರ್ಧಂ - ಅಂಗದನೊಡನೆ,
ಅಯುಧ್ಯತ-ಕಾಳೆಗೆ ಮಾಡಿದನು. || ೬ || ರಣೇ-ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಿತ್ಯಂ-ನಿರಂತರವೂ, ದುರ್ಮರ್ಷಣಃ -
ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಸಂಪಾತಿಃ - ಸಂಪಾತಿಯೆಂಬ ವಿಭೀಷಣನ ಮಂತ್ರಿಯು, ಪ್ರಜಂಘೇನಚ -
ಪ್ರಜಂಘನೊಡನೆ, ಅಯುಧ್ಯತ - ಯುಧ್ಯ ಮಾಡಿದನು, ಹನುಮಾ - ಅಂಜನೇಯನೆಂಬ, ವಾನರಃ-
ಕಪಿಯು, ಜಂಬುಮಾಲಿನಂ - ಜಂಬುಮಾಲಿ ಎಂಬ ರಕ್ಷಸನನ್ನು, ಹಂತುಂ - ಹೊಡೆಯಲು,
ಆರಬ್ಧಃ - ಆರಂಭಿಸಿದನು. ||೭|| ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಸಮಹಾಕ್ರೋಧಃ - ಬಹಳ ಕೋಪವುಳ್ಳ,
ರಾವಣಾನುಜಃ - ರಾವಣನಿಗೆ ತಮ್ಮನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಕ್ಷಸನಾದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು,
ತೀಕ್ಷ್ಣವೇಗೇನ - ತೀಕ್ಷ್ಣವೇಗವುಳ್ಳ, ಮಿತ್ರಘ್ನೇನಸಹ - ಮಿತ್ರಘ್ನನೆಂಬವನೊಡನೆ, ಸಂಗತಃ -
ಸೇರಿದನು. ||೮|| ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಗಜಃ - ಗಜನು, ರಾಕ್ಷಸೇನ - ರಾಕ್ಷಸನಾದ,
ತಪನೇನಸಾರ್ಧಂ-ತಪನನೆಂಬವನೊಡನೆ, ಮಹಾತೇಜಾಃ-ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ನೀಲೋಪಿ-
ನೀಲನೂ, ನಿಕುಂಭೇನ - ನಿಕುಂಭನೊಡನೆ, ಸಮಯುಧ್ಯತ - ಯುಧ್ಯ ಮಾಡಿದನು. || ೯ || ವಾನ

ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿ ಬಂದರು.||೧-೪||ಹೀಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಜಯಾಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಒಬ್ಬರಮೇಲೊಬ್ಬರು
ಅಟ್ಟಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ಆ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ವಾನರರಿಗೂ ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಮಹಾ ಭಯಂಕರ
ವಾದ ಸಂಕುಲಯುಧ್ಯವು ನಡೆಯಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾಲಿ ಪುತ್ರನಾದ ಅಂಗದನೊಡನೆ
ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನು ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಯಮನು ಪರಮೇಶ್ವರ
ನೊಡನೆ ಎಂತೋ ಅಂತು ಯುಧ್ಯಮಾಡಿದನು. ವಿಭೀಷಣನ ಮಂತ್ರಿಯೂ, ತತ್ಪ್ರಗಳಿಂದ
ಅಜೀಯನೂ ಆದ ಸಂಪಾತಿಯು ಪ್ರಜಂಘನೊಡನೆ ಯುಧ್ಯ ಮಾಡಿದನು. ಜಂಬುಮಾಲಿ
ಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನು ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ಹನುಮಂತನೊಡನೆ ಕಾಳೆಗೆ ಮಾಡಿದನು.
ರಾವಣಾನುಜನೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರ ಕೋಪವುಳ್ಳವನೂ, ಮಹಾ ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ ಆದ
ವಿಭೀಷಣನು ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನಾದ ಮಿತ್ರಘ್ನನೆಂಬವನೊಡನೆ ಕಾಳೆಗೆ ಮಾಡಿದನು. ಮಹಾ
ಬಲನಾದ ಜವನೆಂಬ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನು ತಪನನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನೊಡನೆಯೂ, ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿ
ಯಾದ ನೀಲನು ನಿಕುಂಭನೊಡನೆಯೂ, ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ಪ್ರಘಸ

|| ೯ || ವಾನರೇಂದ್ರಸ್ತು ಸುಗ್ರೀವಃ ಪ್ರಘಸೇನ ಸಮಾಗತಃ | ಸಂಗತಸ್ಸಮರೇ
ಶ್ರೀಮಾರ್ಕ ವಿರೂಪಾಕ್ಷೇಣ ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ || ೧೦ || ಅಗ್ನಿಕೇತುಶ್ಚ ದುರ್ಧರ್ಮೋ ರಶ್ಮಿ
ಕೇತುಶ್ಚ ರಾಕ್ಷಸಃ | ಸುಪ್ತಘ್ನೋ ಯಜ್ಞಕೋಪಶ್ಚ ರಾಮೇಣ ಸಹಸಂಗತಾಃ || ೧೧ ||
ವಜ್ರಮುಷ್ಟಿಸ್ತು ಮೈಂದೇನ ದ್ವಿವಿದೇನಾಶನಿಪ್ರಭಃ | ರಾಕ್ಷಸಾಭ್ಯಾಂ ಸುಘೋರಾಭ್ಯಾಂ
ಕಪಿಮುಖ್ಯಾ ಸಮಾಗತೌ || ೧೨ || ವೀರಃ ಪ್ರತಪನೋ ಘೋರೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ರಣ
ದುರ್ಧರಃ | ಸಮರೇ ತೀಕ್ಷ್ಣವೇಗೇನ ನಳೇನ ಸಮಯುಧ್ಯತ || ೧೩ || ಧರ್ಮಸ್ಯ ಪುತ್ರೋ
ಬಲವಾನ್ಸುಷೇಣ ಇತಿ ವಿಶ್ರುತಃ | ಸವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿನಾ ಸಾರ್ಥಮಯುಧ್ಯತ ಮಹಾಕಪಿಃ

ರೇಂದ್ರಃ - ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಪ್ರಘಸೇನ - ಪ್ರಘಸನೆಂಬವನೊಡನೆ,
ಸಮಾಗತಃ - ಸೇರಿದನು, ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಶ್ರೀಮಾರ್ಕ - ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ -
ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ವಿರೂಪಾಕ್ಷೇಣ - ವಿರೂಪಾಕ್ಷನೊಡನೆ, ಸಂಗತಃ - ಸೇರಿದನು. || ೧೦ || ದುರ್ಧರ್ಮಃ -
ತೀರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಅಗ್ನಿಕೇತುಃ - ಅಗ್ನಿಕೇತುವು, ರಶ್ಮಿಕೇತುಃ - ರಶ್ಮಿಕೇತುವು ಎಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಃ -
ರಾಕ್ಷಸನು, ಸುಪ್ತಘ್ನಃ - ಸುಪ್ತಘ್ನನು, ಯಜ್ಞಕೋಪಶ್ಚ - ಯಜ್ಞಕೋಪನೂ ಈ ನಾಲ್ವರೂ,
ರಾಮೇಣಸಹ - ಶ್ರೀರಾಮನೊಡನೆ, ಸಂಗತಾಃ - ಸೇರಿದರು. || ೧೧ || ವಜ್ರಮುಷ್ಟಿಸ್ತು - ವಜ್ರಮುಷ್ಟಿ
ಎಂಬವನೂ, ಮೈಂದೇನ - ಮೈಂದನೊಡನೆಯೂ, ಅಶನಿಪ್ರಭಃ - ಅಶನಿಪ್ರಭನು, ದ್ವಿವಿದೇನ -
ದ್ವಿವಿದನೊಡನೆಯೂ, ಸುಘೋರಾಭ್ಯಾಂ - ಬಹಳ ಭಯಂಕರನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಭ್ಯಾಂ - ವಜ್ರಮುಷ್ಟಿ
ಅಶನಿಪ್ರಭರೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ, ಕಪಿಮುಖ್ಯಾ - ಮೈಂದನೂ, ದ್ವಿವಿದನೂ ಎಂಬ ವಾನರಮುಖ್ಯರು,
ಸಮಾಗತೌ - ಸೇರಿದರು. || ೧೨ || ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ಘೋರಃ - ಭಯಂಕರನಾವ, ರಣದುರ್ಧರಃ -
ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ ಉದ್ಧತನಾದ, ಪ್ರತಪನಃ - ಪ್ರತಪನನೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಕ್ಷಸನು, ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ,
ತೀಕ್ಷ್ಣವೇಗೇನ - ಬಹಳ ವೇಗವುಳ್ಳ, ನಳೇನ - ನಳನೆಂಬ ವಾನರನೊಡನೆ, ಸಮಯುಧ್ಯತ - ಯುಧ್ಧ
ಮಾಡಿದನು. || ೧೩ || ಧರ್ಮಸ್ಯ - ಯಮಧರ್ಮರಾಯನಿಗೆ, ಪುತ್ರಃ - ಮಗನಾದ, ಬಲವಾನ್ - ಬಲವಂತ
ನಾದ, ಸುಷೇಣಇತಿ - ಸುಷೇಣನೆಂದು, ವಿಶ್ರುತಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ಸಮಹಾಕಪಿಃ - ಆ ಮಹಾ
ವಾನರನು, ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿನಾಸಾರ್ಥಂ - ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿಯೊಡನೆ, ಅಯುಧ್ಯತ - ಯುಧ್ಧ ಮಾಡಿದನು.

ನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನೊಡನೆಯೂ, ಶ್ರೀಮಂತನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು ವಿರೂಪಾಕ್ಷನೆಂಬ
ರಾಕ್ಷಸನೊಡನೆಯೂ ಯುಧ್ಧ ಮಾಡಲುಧ್ಯಮಿಸಿದರು. || ೧೦-೧೧ || ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಲ
ಸದಳನಾದ ಅಗ್ನಿಕೇತು, ರಶ್ಮಿಕೇತು, ಸುಪ್ತಘ್ನ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕೋಪ ಎಂಬ ನಾಲ್ವರು ರಾಕ್ಷ
ಸರೂ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯೊಡನೆ ಯುಧ್ಧ ಮಾಡಲುಧ್ಯಮಿಸಿದರು. ವಜ್ರಮುಷ್ಟಿಯೆಂಬ
ರಾಕ್ಷಸನು ಮೈಂದನೆಂಬ ವಾನರನೊಡನೆಯೂ, ಅಶನಿಪ್ರಭನೆಂಬವನು, ದ್ವಿವಿದನೆಂಬ ವಾನರ
ನೊಡನೆಯೂ ಯುಧ್ಧ ಮಾಡಿದರು. ಮೈಂದ ದ್ವಿವಿದರಿಬ್ಬರೂ ಆ ಇಬ್ಬರು ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ
ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ ಯುಧ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ವೀರನೂ, ಭಯಂಕರನೂ, ಯುಧ್ಧ
ಗಳಲ್ಲಿ ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯನೂ ಆದ ಪ್ರತಪನನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನು ಅಧಿಕ ವೇಗವುಳ್ಳವ
ನಾಗಿ ನಳನೆಂಬ ವಾನರೋತ್ತಮನೊಡನೆ ಸೇನಿಸಿ ಯುಧ್ಧಮಾಡಲು ಬಂದನು. ಧರ್ಮ
ಪುತ್ರನೂ, ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನೂ, ಮಹಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಸುಷೇಣನೆಂಬ ವಾನರನು ವಿದ್ಯು
ನ್ಮಾಲಿಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನೊಡನೆ ಘೋರ ಯುಧ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಇತರ ವಾನರರೂ,

||೧೪||ವಾನರಾಶ್ವಪರೇ ಭೀಮಾ ರಾಕ್ಷಸೈರಪರೈಸ್ಸಹದ್ವಂದ್ವಂ ಸಮಾಯುರ್ಬಹುಧಾ
ಯುದ್ಧಾಯ ಬಹುಭಿಸ್ಸಹ ||೧೫|| ತತ್ರಾಸೀತ್ಸುಮಹದ್ವ್ಯದ್ಧಂ ತುಮುಲಂ ರೋಮು
ಹರ್ಷಣಂ | ರಕ್ಷಸಾಂ ವಾನರಾಣಾಂಚ ವೀರಾಣಾಂ ಜಯಮಿಚ್ಛತಾಂ ||೧೬|| ಹರಿ
ರಾಕ್ಷಸದೇಹೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಭೂತಾಃ ಕೇಶಶಾಡ್ವಲಾಃ | ಶರೀರಸಂಘಾಟಿವಹಾಃ ಪ್ರಸುಸ್ತು
ಶ್ಶೋಣಿತಾಪಗಾಃ ||೧೭|| ಅಜಘಾನೇಂದ್ರಜಿತ್ಕುಡ್ಧೋ ವಜ್ರೇಣೈವ ಶತಕ್ರತುಃ |
ಅಂಗದಂ ಗದಯಾ ವೀರಂ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯವಿದಾರಣಂ ||೧೮|| ತಸ್ಯ ಕಾಂಚನಚಿತ್ರಾಂಗಂ
ರಥಂ ಸಾಶ್ವಂ ಸ ಸಾರಥಿಂ | ಜಘಾನ ಸಮರೇ ಶ್ರೀಮಾನಂಗದೋ ವೇಗವಾಃ ಕಪಿಃ

|| ೧೪ || ಅಪರೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರಾದ, ಭೀಮಾಃ - ಭಯಂಕರರಾದ, ವಾನರಾಶ್ವ - ಕಪಿಗಳೂ,
ಆಪರೈಃ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರಾದ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕ ಮಂದಿಯಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಹ - ರಕ್ಷಸರೊಡನೆ,
ಬಹುಧಾ-ಬಹಳವಾಗಿ, ಯುದ್ಧಾಯ-ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ, ದ್ವಂದ್ವಂ-ಯುಗ್ಮಯುಗ್ಮವಾಗಿ, ಸಮಾಯುಃ-
ಸೇರಿದರು. || ೧೫ || ತತ್ರ - ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ, ಜಯಂ - ಜಯವನ್ನು, ಇಚ್ಛತಾಂ - ಆವೇಶಿಸು-
ತ್ತಿರುವ, ವೀರಾಣಾಂ - ಶೂರರಾದ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರಿಗೂ, ವಾನರಾಣಾಂಚ - ಕಪಿಗಳಿಗೂ,
ತುಮುಲಂ - ಸಂಕುಲವಾದ, ರೋಮಹರ್ಷಣಂ - ರೋಮಾಂಚನವನ್ನು ಟುಮಾಡುವ, ಸುಮಹತ್ -
ಬಹಳವಾದ, ಯುದ್ಧಂ - ಕಾಳೆಗವು, ಆಸೀತ್ - ಆಯಿತು. || ೧೬ || ಹರಿ....ಭ್ಯಂ - ಕಪಿರಾಕ್ಷಸರ
ಶರೀರಗಳಿಂದ, ಪ್ರಭೂತಾಃ - ಹುಟ್ಟಿರುವ, ಕೇಶಶಾಡ್ವಲಾಃ - ಕೂದಲುಗಳೆಂಬ ಹುಲ್ಲುಗಳುಳ್ಳ,
ಶರೀ....ಹಾಃ - ದೇಹಗಳೇ ಒಣಗಿದ ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಿರುವ, ಶೋಣಿತಾಪಗಾಃ - ರಕ್ತವೆಂಬ
ನದಿಗಳು, ಪ್ರಸಸ್ಯಃ - ಪ್ರವಹಿಸಿದವು. || ೧೭ || ಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪಿಸ್ಥನಾದ, ಇಂದ್ರಜಿತ್ - ಇಂದ್ರ
ಜಿತ್ವು, ಗದಯಾ - ಗದಾಯುಧದಿಂದ, ವಜ್ರೇಣ - ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ, ಶತಕ್ರತುರಿವ -
ದೇವೇಂದ್ರನಂತೆ, ಶತ್ರು....ಣಂ - ಶತ್ರುಗಳ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಸೀಳುತ್ತಿರುವ, ವೀರಂ - ಶೂರನಾದ,
ಅಂಗದಂ - ಅಂಗದವನ್ನು, ಅಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು. ||೧೮|| ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಶ್ರೀಮಾನ್ -
ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ, ಅಂಗದಃ - ಅಂಗದನೆಂಬ, ಕಪಿಃ - ವಾನರನು, ತಸ್ಯ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತಿನ,
ಕಾಂಚ....ಗಂ - ಚಿನ್ನದಿಂದ ವಿಚಿತ್ರತರವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಸಾಶ್ವಂ - ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸಸಾರಥಿಂ -
ಸಾರಥಿಯಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ರಥಂ - ರಥವನ್ನು, ಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು. || ೧೯ || ಸಂಪಾತಿಷ್ಠು -

ಇತರ ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ ನಾನಾ ವಿಧಗಳಾದ ದ್ವಂದ್ವ ಯುದ್ಧಗಳನ್ನು ಪಕ್ರಮಿಸಿದರು. ಆಗ
ವಾನರರಿಗೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ಸಂಕುಲವೂ, ದಿಗ್ಭ್ರಾಂತಿಕರವೂ ಆದ ಯುದ್ಧವು ಮೊದ-
ಲಾಯಿತು. ಪರಸ್ಪರ ಜಯಾಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳ ಆ ವಾನರ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಮಹತ್ತರವಾದ ದ್ವಂದ್ವ
ಯುದ್ಧವೇ ನಡೆಯಿತು. ||೧೫-೧೬|| ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾನರ ರಾಕ್ಷಸರ ದೇಹಗಳಿಂದ ತಲೆ
ಗೂದಲೆಂಬ ಪಾಚಿಯಿಂದಲೂ, ಶರೀರಗಳೆಂಬ ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ರಕ್ತ ನದಿಗಳು
ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿದುವು. ಆಗ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸುವವನೂ ವೀರನೂ ಆದ
ಅಂಗದಕುಮಾರನನ್ನು ಇಂದ್ರಜಿತ್ವು ಮಹಾ ಕೋಪೋದ್ದೀಪಿತನಾಗಿ, ದೇವೇಂದ್ರನು ವಜ್ರ
ಯುಧದಿಂದ ಎಂತೋ ಅಂತು ತನ್ನ ಗದೆಯಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದನು. ಶ್ರೀಮಂತನಾದ
ಅಂಗದನಾದರೋ ಕೂಡಲೇ ಕೋಪದಿಂದ ಕೆರಳಿ ಮಹಾ ವೇಗದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ಚಿನ್ನ
ದಿಂದ ಚಿತ್ರವಿಚಿತ್ರವಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸಿದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದೂ, ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸಾರಥಿ

||೧೯||ಸಂಪಾತಿಸ್ತು ತ್ರಿಭಿರ್ಬಾಣೈಃ ಪ್ರಜಂಘೇನ ಸಮಾಹತಃ | ನಿಜಘಾನಾಶ್ವಕರ್ಣೇನ
ಪ್ರಜಂಘಂ ರಣಮೂರ್ಧನಿ || ೨೦ || ಜಂಬುಮಾಲೀ ರಥಸ್ಥಸ್ತು ರಥಶಕ್ತ್ಯಾ ಮಹಾ
ಬಲಃ | ಬಿಭೇದ ಸಮರೇ ಕ್ರುದ್ಧೋ ಹನೂಮಂತಂ ಸ್ತನಾಂತರೇ || ೨೧ || ತಸ್ಯ ತಂ
ರಥಮಾಸ್ಥಾಯ ಹನೂಮಾನ್ಮಾರುತಾತ್ಮಜಃ | ಪ್ರಮಮಾಥ ತಲೇನಾಶು ಸಹ ತೇನೈವ
ರಕ್ಷಸಾ || ೨೨ || ನರ್ದ ಪ್ರತಪನೋ ಘೋರೋ ನಳಂ ಸೋಪ್ಯಸ್ವಧಾವತ | ನಳಃ
ಪ್ರತಪನಸ್ಯಾಶು ಪಾತಯಾಮಾಸ ಚಕ್ಷುಷೀ | ಭಿನ್ನಗಾತ್ರಶೈರೈಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ ಪ್ಲಿಪ್ತ
ಹಸ್ತೇನ ರಕ್ಷಸಾ || ೨೩ || ಗ್ರಸಂತಮಿವ ಸೈನ್ಯಾನಿ ಪ್ರಘಸಂ ವಾನರಾಧಿಪಃ | ಸುಗ್ರೀವ

ಸಂಪಾತಿ ಎಂಬವನಾದ, ತ್ರಿಭಿಃ - ಮೂರಾದ, ಬಾಣೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಪ್ರಜಂಘೇನ - ಪ್ರಜಂಘ
ನಿಂದ, ಸಮಾಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಅಶ್ವಕರ್ಣೇನ - ಅಶ್ವಕರ್ಣವೆಂಬ ಆಯುಧದಿಂದ,
ರಣಮೂರ್ಧನಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಜಂಘಂ - ಪ್ರಜಂಘನನ್ನು, ನಿಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು. || ೨೦ ||
ರಥಸ್ಥಃ - ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಿರುವ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲವಂತನಾದ, ಜಂಬುಮಾಲೀ -
ಜಂಬುಮಾಲಿಯು, ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪಿಷ್ಠನಾಗಿ, ರಥಶಕ್ತ್ಯಾ - ರಥದಲ್ಲಿ
ರುವ ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧದಿಂದ, ಹನುಮಂತಂ - ಅಂಜನೇಯನನ್ನು, ಸ್ತನಾಂತರೇ - ವಕ್ಷಸ್ಥಲದಲ್ಲಿ,
ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿದನು. || ೨೧ || ಮಾರುತಾತ್ಮಜಃ - ವಾಯುವುತ್ರನಾದ, ಹನೂಮಾ - ಅಂಜನೇ
ಯನು, ತಸ್ಯ - ಆ ಜಂಬುಮಾಲಿಯ, ತಂರಥಂ - ಆ ರಥವನ್ನು, ಆಸ್ಥಾಯ - ಏರಿ, ತಲೇನ -
ಅಂಗೈಯಿಂದ, ತೇನೈವ ರಕ್ಷಸಾಹಸ - ಆ ರಕ್ಷಸನೊಡಗೂಡಿಯೇ, ಆಶು - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ರಥಂ-
ರಥವನ್ನು, ಪ್ರಮಮಾಥ - ಹೊಡೆದನು, ಘೋರಃ - ಭಯಂಕರನಾದ, ಪ್ರತಪನಃ - ಪ್ರತಪನನೂ
ಎಂಬ, ಸೋಪಿ - ಆ ರಾಕ್ಷಸನು, ನರ್ದ - ಕೂಗುತ್ತ, ನಳಂ - ನಳನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭ್ಯಧಾವತ -
ಹಿಡಿದುಬಿಡುತ್ತ. || ೨೨ || ಪ್ಲಿಪ್ತಪ್ರಹಸ್ತೇನ - ವೇಗವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳ, ರಕ್ಷಸಾ ಪ್ರತಪನನಿಂದ, ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ
ಹದವುಳ್ಳ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಭಿನ್ನಗಾತ್ರಃ - ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ನಳಃ - ನಳನು,
ಆಶು - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಪ್ರತಪನಸ್ಯ - ಪ್ರತಪನನ, ಚಕ್ಷುಷೀ - ನೇತ್ರಗಳನ್ನು, ಪಾತಯಾಮಾಸ -
ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸಿದನು. || ೨೩ || ಸೈನ್ಯಾನಿ - ಸೇನೆಗಳನ್ನು, ಗ್ರಸಂತಮಿವ - ನುಂಗುವಂತಿರುವ,
ಪ್ರಘಸಂ - ಪ್ರಘಸನನ್ನು, ವಾನರಾಧಿಪಃ - ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು,

ಯಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನ ರಥವನ್ನು ಮುರಿದಿಕ್ಕಿದನು. ಪ್ರಜಂಘ
ನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನು ವಿಭೀಷಣನ ಮಂತ್ರಿಯಾದ ಸಂಪಾತಿಯನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಮೂರು
ಬಾಣಗಳಿಂದ ಘಾತಿಸಲು ಅವನು ಅಶ್ವಕರ್ಣಾಯುಧದಿಂದ ಆ ಪ್ರಜಂಘನನ್ನು ಬಲವಾಗಿ
ಹೊಡೆದನು. || ೧೯-೨೦ || ಮಹಾ ಬಲಾಡ್ಭನೂ, ರಥಾರೂಢನೂ ಆದ ಜಂಬುಮಾಲಿಯು
ತನ್ನ ರಥಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೊಬ್ಬಿ ಮಹಾಕ್ರೋಧಾವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಹನುಮಂತನನ್ನು ಹೃದಯವೇ
ಭೇದಿಸಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಬಲವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ವಾಯುವುತ್ರನಾದ ಹನುಮಂತನು
ಆ ಜಂಬುಮಾಲಿಯೊಡಗೂಡಿದ ಆ ರಥವನ್ನು ಹಿಡಿದು ಅಂಗೈಯಿಂದ ಅಪ್ಪಳಿಸಿ ಹೊಡೆದನು.
ಕೂಡಲೇ ಆ ರಥವು ಪುಡಿಪುಡಿಯಾಗಿ ಹೋಯಿತು. ಪ್ರತಪನನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನು ನಳನನ್ನು
ಮರ್ದಿಸಲು, ಮಹಾ ಭಯಂಕರನಾದ ಆ ನಳನು ಕೋಪೋದ್ದೀಪಿತನಾಗಿ ಆ ಪ್ರತಪನನ
ಕಣ್ಣುಗುಡ್ಡೆಗಳನ್ನು ಕಿತ್ತು ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸಿದನು. ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ ಆ ರಾಕ್ಷಸನು

ಸ್ಪೃಶ್ಯ ಪರ್ಣೇನ ನಿರ್ಬಿಭೇದ ಜಘಾನಚ || ೨೪ || ಅಗ್ನಿಕೇತುಶ್ಚ ದುರ್ಧರ್ಷೋ ರಶ್ಮಿ
ಕೇತುಶ್ಚ ರಾಕ್ಷಸಃ | ಸುಪ್ತಘೋ ಯಜ್ಞಕೋಪಶ್ಚ ರಾಮಂ ನಿರ್ಬಿಭಿದುಶ್ಚರೈಃ || ೨೫ ||
ತೇಷಾಂ ಚತುರ್ಣಾಂ ರಾಮಸ್ತು ಶಿರಾಂಸಿ ನಿಶಿತೈಶ್ಚರೈಃ | ಕ್ರುದ್ಧಶ್ಚ ತುರ್ಭಿಶ್ಚಿತ್ತೇದ
ಘೋರೈರಗ್ನಿಶಿಖೋಪಮೈಃ || ೨೬ || ವಜ್ರಮುಷ್ಠಿಸ್ತು ಮೈಂದೇನ ಮುಷ್ಠಿನಾ ನಿಹತೋ
ರಣೇ | ಪಪಾತ ಸರಥಸ್ಸಾಶ್ಚ ಪುರಾಟ್ಟಿಇವ ಭೂತಲೇ || ೨೭ || ನಿಕುಂಭಸ್ತು ರಣೇ
ನೀಲಂ ನೀಲಾಂಜನಚಯಪ್ರಭಂ || ನಿರ್ಬಿಭೇದ ಶರೈಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ ಕರೈರ್ಮೇಘಮಿವಾಂ

ಸಪ್ತಪರ್ಣೇನ - ಏಳೆಲೆ ಬಾಳೆಯಗಿಡದಿಂದ, ನಿರ್ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿದನು, ಜಘಾನಚ - ಹೊಡೆದನು
|| ೨೪ || ದುರ್ಧರ್ಷಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಅಗ್ನಿಕೇತುಶ್ಚ - ಅಗ್ನಿಕೇತುವೂ, ರಶ್ಮಿಕೇತುಶ್ಚ -
ರಶ್ಮಿಕೇತುವೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಕ್ತಸನು, ಸುಪ್ತಘ್ನಃ - ಸುಪ್ತಘ್ನನೆಂಬವನು, ಯಜ್ಞಕೋಪಶ್ಚ -
ಯಜ್ಞಕೋಪನೆಂಬವನೂ ಈ ನಾಲ್ವರೂ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ,
ಬಿಭಿದುಃ - ಭೇದಿಸಿದರು. || ೨೫ || ರಾಮಸ್ತು - ಶ್ರೀರಾಮನಾದರೆ, ಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪಿಸ್ತುನಾಗಿ,
ಅಗ್ನಿಶಿಖೋಪಮೈಃ - ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಘೋರೈಃ - ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ಚತುರ್ಭಿಃ -
ನಾಲ್ವರೂ, ನಿಶಿತೈಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ತೇಷಾಂಚತುರ್ಣಾಂ - ಆ ನಾಲ್ವರ,
ಶಿರಾಂಸಿ - ತಲೆಗಳನ್ನು, ಚಿತ್ತೇದ - ಕತ್ತರಿಸಿದನು. || ೨೬ || ವಜ್ರಮುಷ್ಠಿಸ್ತು - ವಜ್ರಮುಷ್ಠಿ
ಎಂಬವನಾದರೆ, ಮೈಂದೇನ - ಮೈಂದನೆಂಬವನಿಂದ, ಮುಷ್ಠಿನಾ - ಹಿಡಿಯಿಂದ, ರಣೇ - ಕಾಳಿಗ
ದಲ್ಲಿ, ನಿಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಸರಥಃ - ರಥದೊಡನೆಯೂ, ಸಾಶ್ಚ - ಕುದುರೆ
ಗಳೊಡನೆಯೂ, ಪುರಾಟ್ಟಿಇವ - ಊರಕೊತ್ತಲದಂತೆ, ಭೂತಲೇ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಪಪಾತ - ಬಿದ್ದನು.
|| ೨೭ || ನಿಕುಂಭಸ್ತು - ನಿಕುಂಭನಾದರೆ, ರಣೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ನೀಲಾಂ....ಭಂ-ಕಾಡಿಗೆಯ ರಾಶಿಗೆ
ಸಮವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ನೀಲಂ - ನೀಲನನ್ನು, ಅಂಶುಮಾಃ - ಸೂರ್ಯನು, ಕರೈಃ - ಕಿರಣ
ಗಳಿಂದ, ಮೇಘಮಿವ - ಮೇಘವನ್ನಂತೆ, ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ - ಹದವುಳ್ಳ, ಶರೈಃ-ಬಾಣಗಳಿಂದ, ನಿರ್ಬಿಭೇದ-

ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಕೂರಂಬುಗಳಿಂದ ಭಿನ್ನವಾದ ಗಾತ್ರವುಳ್ಳ ಸುಗ್ರೀವನು ತನ್ನ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲ
ವನ್ನೂ ನುಂಗುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಪ್ರಘಸನೆಂಬವನನ್ನೂ ಸಪ್ತಪರ್ಣವೃಕ್ಷದಿಂದ ಭೇದಿಸಿ ಹೋಗು
ವಂತೆ ಹೊಡೆದನು. ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ ದುರ್ಧರ್ಷ, ರಶ್ಮಿಕೇತು, ಸುಪ್ತಘ್ನ, ಯಜ್ಞ
ಕೋಪರೆಂಬ ನಾಲ್ವರು ರಾಕ್ಷಸರೂ ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಹೊಡೆ
ದರು. ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮನು ಮಹಾ ಕುಪಿತನಾಗಿ ಭಯಂಕರಗಳೂ, ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನ
ಗಳಾದವುಗಳೂ, ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳೂ ಆದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಆ ನಾಲ್ವರು ರಾಕ್ಷಸರ ಶಿರಸ್ಸು
ಗಳನ್ನೂ ಭೇದಿಸಿಬಿಟ್ಟನು. || ೨೪-೨೬ || ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಆ ಯುದ್ಧಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮೈಂದನು
ವಜ್ರಮುಷ್ಠಿಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಮುಷ್ಠಿಯಿಂದ ಹೊಡೆದನು. ಆಗ ವಜ್ರಮುಷ್ಠಿ ರಾಕ್ಷಸನು
ಕುದುರೆಗಳು ಹೊಡೆದ ರಥದೊಡನೆ ಪಟ್ಟಣದ ಅಗ್ವಾಲಕದಂತೆ ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದನು.
ನಿಕುಂಭನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನು ಕಾಡಿಗೆಯ ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳ ನೀಲನೆಂಬ
ವಾನರನನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಮೇಘಗಳನ್ನು
ಹೊಡೆವಂತೆ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದನು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಕೈಚೆಳಕದಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯ

ಶುರ್ಮಾ || ೨೮ || ಪುನಶ್ಚರಶತೇನಾಥ ಪ್ರಪ್ರಹಸ್ತೋ ನಿಶಾಚರಃ | ಬಿಭೇದ ಸಮರೇ
ನೀಲಂ ನಿಕುಂಭೇ ಪ್ರಜಹಾಸಚ || ೨೯ || ತಸ್ಯೈವ ರಥಚಕ್ರೇಣ ನೀಲೋ ವಿಷ್ಣುರಿನಾ
ಹನೇ | ಶಿರಶ್ಚಿಹ್ನೇದ ಸಮರೇ ನಿಕುಂಭಸ್ಯ ಚ ಸಾರಥೇಃ || ೩೦ || ವಜ್ರಾಶನಿಸನು
ಸ್ಪರ್ಶೋ ದ್ವಿವಿದೋಪ್ಯಶನಿಪ್ರಭಂ | ಜಘಾನ ಗಿರಿಶೃಂಗೇಣ ಮಿಷತಾಂ ಸರ್ವರಕ್ಷಸಾಂ
|| ೩೧ || ದ್ವಿವಿದಂ ವಾನರೇಂದ್ರಂ ತು ನಗಯೋಧಿನಮಾಹನೇ | ಶರೈರಶನಿಸಂಕಾಶೈ
ಸ್ಸವಿನ್ಯಾಧಾಶನಿಪ್ರಭಃ || ೩೨ || ಸಶರೈರತಿವಿದ್ಧಾಂಗೋ ದ್ವಿವಿದಃ ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತಃ |

ಭೇದಿಸಿದನು. || ೨೮ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಪ್ರಹಸ್ತಃ - ವೇಗದಿಂದ ಕೂಡಿದ
ಹಸ್ತವುಳ್ಳ, ನಿಕುಂಭಃ - ನಿಕುಂಭನೆಂಬ, ನಿಶಾಚರಃ - ರಕ್ಷಸನು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ಶರಶತೇನ -
ನೂರು ಬಾಣಗಳಿಂದ, ನೀಲಂ - ನೀಲನನ್ನು, ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿದನು, ಪ್ರಜಹಾಸಚ - ಪರಿಹಾಸ್ಯ
ವನ್ನೂ ಮಾಡಿದನು. || ೨೯ || ನೀಲಃ - ನೀಲನು, ತಸ್ಯ - ಆ ನಿಕುಂಭನ, ರಥಚಕ್ರೇಣೈವ - ರಥದ
ಚಕ್ರದಿಂದಲೇ, ಅಹನೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ವಿಷ್ಣುರಿವ - ಶ್ರೀ ಮಹಾ ವಿಷ್ಣುವಿನಂತೆ, ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗ
ದಲ್ಲಿ, ನಿಕುಂಭಸ್ಯ - ನಿಕುಂಭನ, ಸಾರಥೇಃ - ಸಾರಥಿಯ, ಶಿರಃ - ಮಂಡೆಯನ್ನು, ಚಿಹ್ನೇದ -
ಕತ್ತರಿಸಿದನು, ವಜ್ರ....ಶಃ - ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೂ ಸಿಡಲಿಗೂ ಸಮವಾದ ಸ್ಪರ್ಶವುಳ್ಳ, ದ್ವಿವಿದೋಪಿ-
ದ್ವಿವಿದನೂ, ಸರ್ವರಕ್ಷಸಾಂ-ಸಮಸ್ತ ರಕ್ಷಸರೂ, ಮಿಷತಾಂ-ಮಿಷತಾಂ-ನೋಡುತ್ತಿರಲು, ಗಿರಿಶೃಂಗೇಣ-
ಬೆಟ್ಟದ ಶಿಖರದಿಂದ, ಅಶನಿಪ್ರಭಂ - ಅಶನಿಪ್ರಭನೆಂಬವನನ್ನು, ಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು. || ೩೦-೩೧ ||
ಸಃಅಶನಿಪ್ರಭಃ - ಆ ಅಶನಿಪ್ರಭನು, ಅಹನೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಅಶನಿಸಂಕಾಶೈಃ - ಸಿಡಲಿಗೆ ಸಮಾನ
ಗಳಾದ, ಶರೈಃ-ಬಾಣಗಳಿಂದ, ನಗಯೋಧಿನಂ-ಬೆಟ್ಟದಿಂದ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ವಾನರೇಂದ್ರಂ-
ಕಪಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ದ್ವಿವಿದಂ - ದ್ವಿವಿದನನ್ನು, ವಿನ್ಯಾಧ - ವೃಥೆಗೊಳಿಸಿದನು. || ೩೨ || ಸಃದ್ವಿವಿದಃ -
ಆ ದ್ವಿವಿದನು, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಅತಿವಿದ್ಧಾಂಗಃ - ಬಹಳವಾಗಿ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರ
ವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತಃ - ಕ್ರೋಧದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತನಾಗಿ, ಸಾಲೇನ - ಸಾಲವೃಕ್ಷದಿಂದ,
ಸರಥಂ-ರಥದಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಸಾಶ್ವಂ-ಕುದುರೆಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಅಶನಿಪ್ರಭಂ-ಅಶನಿಪ್ರಭನನ್ನು,

ಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಬಲ್ಲ ಆ ನಿಕುಂಭನು ನೂರು ಬಾಣಗಳನ್ನು ಮತ್ತೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಆ ನೀಲನ
ಶರೀರವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಬಾಧಿಸಿದನು. ಆಗ ನೀಲನು
ಆ ನಿಕುಂಭನ ರಥದ ಚಕ್ರವನ್ನು ಕಸೆದುಕೊಂಡು, ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಮಹಾವಿಷ್ಣುವು ಚಕ್ರವನ್ನು
ಧರಿಸಿದಂತೆ ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿ ಆ ನಿಕುಂಭನ ಸಾರಥಿಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಅದರಿಂದಲೇ ತರಿದು
ಹಾಕಿದನು. || ೨೯-೩೦ || ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೂ ಸಿಡಲಿಗೂ ಸಮವಾದ ದ್ವಿವಿದನು ಅಶನಿ
ಪ್ರಭನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನನ್ನು, ಎಲ್ಲ ರಾಕ್ಷಸರೂ ನೋಡಿ ವೃಥಿಸುತ್ತಿರಲು ಒಂದು
ಪರ್ವತಶಿಖರದಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಿದನು. ಆ ಅಶನಿಪ್ರಭನಾದರೋ ಮಹಾ ಕುಸಿತ
ನಾಗಿ ಪರ್ವತಶಿಖರವನ್ನೇ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸಿರುವವನೂ, ವಾನರೋತ್ತಮನೂ ಅದ
ಆ ದ್ವಿವಿದನನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ ತೀಕ್ಷ್ಣ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಹೊಡೆದು
ಘಾತಿಸಿದನು. ಆಗ ದ್ವಿವಿದನು ಕ್ರೋಧದಿಂದ ಸುತ್ತಿದ ಕಣ್ಣುಲಿಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ ಒಂದು ಸಾಲ
ವೃಕ್ಷದಿಂದ ರಥ ಸಾರಥಿ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಆ ಅಶನಿಪ್ರಭನನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮರ್ದಿಸಿ

ಸಾಲೇನ ಸರಥಂ ಸಾಶ್ವಂ ನಿಜಘಾಣಾಶನಿಪ್ರಭಃ || ೩೩ || ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲೀ ರಥಸ್ಥಸ್ತು
ಶರೈಃ ಕಾಂಚನಭೂಷಣೈಃ | ಸುಷೇಣಂ ತಾಡಯಾಮಾಸ ನನಾದಚ ಮುಹುರ್ಮುಹುಃ
|| ೩೪ || ತಂ ರಥಸ್ಥಮಥೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸುಷೇಣೋ ವಾನರೋತ್ತಮಃ | ಗಿರಿಶೃಂಗೇಣ
ಮಹತಾ ರಥಮಾಶು ನೃಪಾತಯತ್ || ೩೫ || ಲಾಘವೇನತು ಸಂಯುಕ್ತೋ ವಿದ್ಯು
ನ್ಮಾಲೀ ನಿಶಾಚರಃ | ಅಪಕ್ರಮ್ಯ ರಥಾತ್ಪೂರ್ಣಂ ಗದಾಪಾಣಿಃ ಸ್ಥಿತೌ ಸ್ಥಿತಃ || ೩೬ ||
ತತಃ ಕ್ರೋಧಸಮಾವಿಷ್ಟಸ್ಸುಷೇಣೋ ಹರಿಪುಂಗವಃ | ಶಿಲಾಂ ಸುಮಹತೀಂ ಗೃಹ್ಯ
ನಿಶಾಚರಮಭಿದ್ರವತ್ || ೩೭ || ತಮಾಸತಂತಂ ಗದಯಾ ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲೀ ನಿಶಾಚರಃ |
ವಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ ಭಿಜಘಾಣಾಶು ಸುಷೇಣಂ ಹರಿಸತ್ತಮಂ || ೩೮ || ಗದಾಪ್ರಹಾರಂ ತಂ ಘೋರ

ನಿಜಘಾಣ - ಹೊಡೆದನು. || ೩೩ || ರಥಸ್ಥಃ - ರಥದಲ್ಲಿರುವ ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲೀ - ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿಯು,
ಕಾಂಚನ...ಣೈಃ - ಭಂಗಾರದ ಒಡವೆಗಳುಳ್ಳ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಸುಷೇಣಂ - ಸುಷೇಣನನ್ನು,
ತಾಡಯಾಮಾಸ - ಹೊಡೆದನು, ಮುಹುರ್ಮುಹುಃ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ನನಾದಚ - ಕೋಲಾಹಲ
ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದನು. || ೩೪ || ವಾನರೋತ್ತಮಃ - ಕಪಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಸುಷೇಣಃ - ಸುಷೇಣನು,
ರಥಸ್ಥಂ - ರಥದಲ್ಲಿರುವ, ತಂ - ಆ ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿಯನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಮಹತಾ - ದೊಡ್ಡ
ದಾದ, ಗಿರಿಶೃಂಗೇಣ - ಬೆಟ್ಟದ ಶಿಖರದಿಂದ, ರಥಂ - ರಥವನ್ನು, ಅಶು - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅಥಃ -
ಕೆಳಕ್ಕೆ, ನೃಪಾತಯತ್ - ಕೊಡುಹಿದನು. || ೩೫ || ಲಾಘವೇನ - ಶರೀರದ ಲಘುತ್ವದಿಂದ, ಸಂಯುಕ್ತಃ -
ಕೂಡಿ, ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲೀ - ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿ ಎಂಬ, ನಿಶಾಚರಃ - ರಕ್ಷಸನು, ರಥಾತ್ - ರಥದಿಂದ,
ಪೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅಪಕ್ರಮ್ಯ - ಹಾರಿ, ಗದಾಪಾಣಿಃ - ಗದಾಯುಧವೇ ಕೈಯಲ್ಲುಳ್ಳವ
ನಾಗಿ, ಸ್ಥಿತೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಃ - ನಿಂತನು. || ೩೬ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಕ್ರೋಧಸಮಾವಿಷ್ಟಃ - ಕೋಪ
ವಿಷ್ಟನಾದ, ಹರಿಪುಂಗವಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಸುಷೇಣಃ - ಸುಷೇಣನು, ಸುಮಹತೀಂ - ಬಹಳ
ದೊಡ್ಡದಾದ, ಶಿಲಾಂ - ಕಲ್ಲನ್ನು, ಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ನಿಶಾಚರಂ - ರಕ್ಷಸನನ್ನು ಕುರಿತು,
ಅಭಿದ್ರವತ್ - ಅಟ್ಟಿ ಓಡಿದನು. || ೩೭ || ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲೀ-ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿಯೆಂಬ, ನಿಶಾಚರಃ-ರಕ್ಷಸನು,
ಅಸತಂತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ಹರಿಸತ್ತಮಂ - ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ, ತಂಸುಷೇಣಂ - ಆ ಸುಷೇಣ
ನನ್ನು, ಗದಯಾ - ಗದಾಯುದ್ಧದಿಂದ, ಅಶು - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ವಕ್ಷ್ಯಸಿ - ಎದೆಯಲ್ಲಿ, ಅಭಿಜಘಾಣ-
ಹೊಡೆದನು. || ೩೮ || ಪ್ಲವಗೋತ್ತಮಃ - ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ಸುಷೇಣನು, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರ

ದನು. ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದುಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಯುಧ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿ
ಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನು ಸ್ವರ್ಣಪುಂಖಗಳಾದ ಬಾಣಪ್ರಯೋಗಗಳಿಂದ ಸಿಂಹನಾದ
ಮಾಡುತ್ತಿರಲು ಸುಷೇಣನೆಂಬ ವಾನರೋತ್ತಮನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದ ಆ ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿ
ಯನ್ನು ನೋಡಿ ಕೋಪದಿಂದ ಕೆರಳಿ ಕೆಂಪಡರಿದ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ ಬಹು ದೊಡ್ಡದಾದ
ಒಂದು ಪರ್ವತಶಿಖರದಿಂದ ಅವನ ರಥವನ್ನು ಪುಡಿಗುಟ್ಟಿದನು. || ೩೯-೪೦ || ಆ ಕೂಡಲೇ
ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿಯು ಲಾಘವದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಧುಮ್ನಿಕ್ಕೆ ಗದಾಪಾಣಿಯಾಗಿ ನಿಂತಿರಲು,
ಸುಷೇಣನು ಮತ್ತಷ್ಟು ಕುಸಿತನಾಗಿ ಬಹು ದೊಡ್ಡದಾದ ಒಂದು ಬಂಡೆಯನ್ನು ನೋಡಿ
ಆದನ್ನೆತ್ತಿ ಆ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಅಟ್ಟಿಬಂದನು. ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿಯು ಕೂಡಲೇ ತನ್ನ ಗದೆಯಿಂದ
ಆ ದ್ವಿವಿದನ ಎದೆಯನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು. ದ್ವಿವಿದನಾದರೋ ಆ ಪ್ರಹಾರವನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಕ್ಕೆ

ಮಚಿಂತ್ಯಸ್ತನಗೋತ್ತಮಃ | ತಾಂ ಶಿಲಾಂ ಸಾತಯಾಮಾಸ ತಸ್ಯೋರಸಿ ಮಹಾ
 ಮೃಧೇ || ೩೯ || ಶಿಲಾಪ್ರಹಾರಾಭಿಹತೋ ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲೀ ನಿಶಾಚರಃ | ನಿಷ್ಪಿಷ್ಟ
 ಹೃದಯೋ ಭೂಮೌ ಗತಾಸುನಿಪಸಾತಹ || ೪೦ || ಏವಂ ತೈರ್ವಾನರೈಶ್ಯೂರೈ
 ಶ್ಯೂರಾಸ್ತೇ ರಜನೀಚರಾಃ | ದ್ವಂದ್ವೇ ವಿನ್ವದಿತಾಸ್ತತ್ರ ದೈತ್ಯಾ ಇವ ದಿವಾಕಸೈಃ
 || ೪೧ || ಭಗ್ನೈಃ ಖಡ್ಗೈರ್ಗದಾಭಿಶ್ಚ ಶಕ್ತಿತೋಮರಪಟ್ಟಸೈಃ | ಅಪವಿಧೈಶ್ಚ
 ಭಿನ್ನೈಶ್ಚ ರಥೈಸ್ಸಾಂಗ್ರಾಮಿಕೈರ್ಹಯೈಃ | ನಿಹತೈಃ ಕುಂಜರೈರ್ಮತ್ಸ್ಯೈಸ್ತಥಾ ವಾನರ
 ರಾಕ್ಷಸೈಃ || ೪೨ || ಚಕ್ರಾಕ್ಷಯುಗದಂಡೈಶ್ಚ ಭಗ್ನೈರ್ಧರಣಿಸಂಶ್ರಿತೈಃ | ಬಭೂವಾಯೋ
 ಧನಂ ಘೋರಂ ಗೋಮಾಯುಗಣಸಂಕುಲಂ || ೪೩ || ಕಬಂಧಾನಿ ಸಮುತ್ಪೇತು

ವಾದ, ತಂಗದಾಪ್ರಹಾರಂ - ಆ ಗದೆಯ ಹೊಡೆತವನ್ನು, ಅಚಿಂತ್ಯ - ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ, ಮಹಾಮೃಧೇ-
 ದೊಡ್ಡ ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ತಸ್ಯ - ಆ ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿಯ, ಉರಸಿ - ವಕ್ಷಸ್ಥಲದಲ್ಲಿ, ತಾಂಶಿಲಾಂ - ಆ ದೊಡ್ಡ
 ಬಂಡೆಯನ್ನು, ಸಾತಯಾಮಾಸ - ಕೆಡೆದನು. || ೩೯ || ಶಿಲಾ....ತಃ - ಪಾಷಾಣ ಪ್ರಹಾರದಿಂದ,
 ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲೀ - ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿಯೆಂಬ, ನಿಶಾಚರಃ - ರಕ್ತಸನು, ನಿಷ್ಪಿಷ್ಟ....ಯಃ - ಚೂರ್ಣ
 ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಎದೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಗತಾಸುಃ - ಹೋದ ಪ್ರಾಣಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಭೂಮೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ,
 ನಿಪಸಾತಹ - ಬಿದ್ದನಷ್ಟೆ. || ೪೦ || ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ತತ್ರದ್ವಂದ್ವೇ - ಆ ದ್ವಂದ್ವಯುದ್ಧ
 ದಲ್ಲಿ, ಶೂರಃ - ಶೌರ್ಯವಂತರಾದ, ತೇರಜನೀಚರಾಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು, ದಿವಾಕಸೈಃ-ದೇವತೆಗಳಿಂದ,
 ದೈತ್ಯಾ ಇವ - ರಾಕ್ಷಸರಂತೆ, ಶೂರೈಃ - ಶೂರರಾದ, ತೈರ್ವಾನರೈಃ - ಆ ಕಪಿಗಳಿಂದ, ವಿನ್ವ
 ದಿತಾಃ - ಮರ್ದಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೪೧ || ಭಗ್ನೈಃ - ಮುರಿದುಹೋದ, ಖಡ್ಗೈಃ - ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ,
 ಗದಾಭಿಶ್ಚ - ಗದಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಶಕ್ತಿ....ಸೈಃ - ಶಕ್ತಿಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ತೋಮ
 ರಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಪಟ್ಟಾಕತ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಅಪವಿಧೈಃ-ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಭಿನ್ನೈಶ್ಚ-ಭೇದಿಸ
 ಲ್ಪಟ್ಟ, ರಥೈಃ - ರಥಗಳಿಂದಲೂ, ಸಾಂಗ್ರಾಮಿಕೈಃ - ಯುದ್ಧಾರ್ಹಗಳಾದ, ಹಯೈಃ - ಕುದುರೆ
 ಗಳಿಂದಲೂ, ಮತ್ಸ್ಯೈಃ - ಮದವೇರಿದ, ಸಂಶ್ರಿತೈಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಕುಂಜರೈಃ - ಆನೆಗಳಿಂದಲೂ,
 ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ವಾನರರಾಕ್ಷಸೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದಲೂ, ರಕ್ತಸರಿಂದಲೂ, ಭಗ್ನೈಃ - ಮುರಿದು,
 ಧರ....ತೈಃ - ನೆಲದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿರುವ, ಚಕ್ರಾ....ಶ್ಚ - ಚಕ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಚಕ್ರದ ಏರುಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ,

ತಂದುಕೊಳ್ಳದೆ ತನ್ನ ಕೈಲಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಬಂಡೆಯಿಂದ, ರಣರಂಗದಲ್ಲಿದ್ದ ಸಮಸ್ತ ವಾನರರೂ
 ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ ಆ ರಾಕ್ಷಸನ ವಕ್ಷಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೊಡೆದನು. ಕೂಡಲೇ ಆ ವಿದ್ಯುನ್ಮಾ
 ಲಿಯು ಪುಡಿಗುಟ್ಟಿದ ವಕ್ಷಸ್ಥಳವುಳ್ಳವನಾಗಿ ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತೊರೆದನು.
 || ೩೯-೪೦ || ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಶೂರರಾದ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರು
 ಹಿಂದಣ ದೇವಾಕುರ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಎಂತೋ ಅಂತು ವೀರವಾನರರಿಂದ ಕೊಲ್ಲಲಾದರು.
 ಆಗಲಾ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಾದರೋ ಭಗ್ನಗಳಾದ ಖಡ್ಗಗಳಿಂದಲೂ, ಗದೆಗಳಿಂದಲೂ, ಶಕ್ತ್ಯಾ
 ಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ತೋಮರಗಳಿಂದಲೂ, ಪಟ್ಟಶಗಳಿಂದಲೂ, ಮುರಿದ ರಥಗಳಿಂದಲೂ,
 ಭೇದಿಸಲಾದ ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಕೊಂದುರುಳಿದ ಮದ್ದಾನೆಗಳಿಂದಲೂ, ಮೃತರಾದ
 ವಾನರರಿಂದಲೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ, ರಥಚಕ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಏರುಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ ದಂಡ
 ಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿದ್ದಿತು. ಆ ರಣಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿಲ್ಲಿಯೂ

ದಿಫಕ್ಷು ವಾನರರಕ್ಷಸಾಂ | ನಿಮದೇ ತುಮುಲೇ ತಸ್ಮಿನ್ ದೇವಾಸುರರಣೋ
ಸಮೇ || ೪೪-೪೫ ||

ವಿದಾರ್ಯಮಾಣಾ ಹರಿಪುಂಗವೈಸ್ತದಾ
ನಿಶಾಚರಾಶ್ವೋಜಿತದಿಗ್ಧಗಾತ್ರಾಃ |
ಪುನಸ್ಸುಯುಧಂ ತರಸಾ ಸಮಾಸ್ಥಿತಾ
ದಿನಾಕರಸ್ಯಾಸ್ತಮಯಾಭಿಕಾಂಕ್ಷಿಣಃ || ೪೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಿಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ



ಕಾಡೀನುರಗಳಿಂದಲೂ, ಘೋರಂ-ಭಯಂಕರವಾದ, ಆಯೋಧನಂ-ಯುಧರಂಗವು, ಗೋಮಾ.....ಲಂ-
ನರಿಗಳ ಗುಂಪುಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದು, ಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೪೨-೪೪ || ದೇವಾ.....ಮೇ - ದೇವ
ರಾಕ್ಷಸರ ಕಾಳೆಗಳಿಗೆ ಸದೃಶವಾದ, ತುಮುಲೇ - ಸಂಕುಲವಾದ, ತಸ್ಮಿನ್‌ನಿಮದೇ - ಆ ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ,
ವಾನರರಕ್ಷಸಾಂ - ಕಪಿ ರಾಕ್ಷಸರ, ಕಬಂಧಾನಿ - ತಲೆಯಿಲ್ಲದ ಮುಂಡಗಳು, ದಿಕ್ಷು - ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ,
ಸಮುತ್ಪೇತುಃ - ಹಾರಿದವು. || ೪೫ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಹರಿಪುಂಗವೈಃ - ಕಪಿಶ್ರೇಷ್ಠರಿಂದ,
ವಿದಾರ್ಯಮಾಣಾಂ - ಶೀಳಿದ, ನಿಶಾಚರಾಃ - ರಕ್ತಸರು, ಶೋಣಿ....ತ್ರಾಃ - ರಕ್ತದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ
ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ದಿನಾಕರಸ್ಯ - ಸೂರ್ಯನ, ಅಸ್ತ....ಣಃ - ಅಸ್ತಮಾನವನ್ನು ಆಸೆಪ್ಪ ಸುತ್ತಿರು
ವವರಾಗಿ, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ತರಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಸುಯುಧಂ-ಮಹಾ ಯುಧವನ್ನು ಕುರಿತು,
ಸಮಾಸ್ಥಿತಾಃ - ಬಂದರು. || ೪೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧಕಾಂಡೇ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ



ಮಾಂಸಭಕ್ಷಕಗಳಾದ ನರಿಗಳು ತುಂಬಿದ್ದವು. ಆ ಯುಧವಾದರೋ ದೇವದಾನವ
ಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾಗಿ, ಸಂಕುಲವೂ ಸಂಮುರ್ಧವೂ ಆಗಿದ್ದಿತು. ಆ ಯುಧದಲ್ಲಿ ವಾನರರ
ಮತ್ತು ರಾಕ್ಷಸರ ಮುಂಡಗಳು ಹಾರಿ ಬೀಳುತ್ತಿದ್ದವು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾನರೋತ್ತಮ
ರಿಂದ ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ರಕ್ತವನ್ನು ಕಾರುತ್ತಿರುವ ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷಸರು
ಮರಣ ಹೊಂದಿದರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷಸರು ನೊದಲಿಗಿಂತಲೂ ಬಲವಾದ ಯುಧವನ್ನು
ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆಯಿಂದ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. || ೪೧-೪೬ ||

ಇಂತಿದು ವಾನರರಾಕ್ಷಸ ಯುಧ ವರ್ಣನವೆಂಬ ನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸರ್ಗವು
ಸ ಮಾ ಸ್ತ ವಾ ದು ದು .



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಚ ತು ಶ್ಚ ತ್ವಾ ರಿಂ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಳ್ :

ಯುಧ್ಯತಾಮೇವ ತೇಷಾಂತು ತದಾ ವಾನರರಕ್ಷಸಾಂ | ರವಿರಸ್ತಂಗತೋ
ರಾತ್ರಿಃ ಪ್ರವೃತ್ತಾ ಪ್ರಾಣಹಾರಿಣೀ ||೧|| ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಬದ್ಧವೈರಾಣಾಂ ಘೋರಾಣಾಂ
ಜಯಮಿಚ್ಛತಾಂ | ಸಂಪ್ರವೃತ್ತಂ ನಿಶಾಯುದ್ಧಂ ತದಾ ವಾನರರಕ್ಷಸಾಂ || ೨ ||
ರಾಕ್ಷಸೋಸೀತಿ ಹರಯೋ ಹರಿಶ್ಚಾಸೀತಿರಾಕ್ಷಸಾಃ | ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಸಮರೇ ಜಘ್ನು
ಸ್ತಸ್ಮಿಂಸ್ತಮಸಿ ದಾರುಣೇ ||೩|| 'ಜಹಿ ದಾರಯ ಚೈಹೀತಿ' 'ಕಥಂ ವಿದ್ರವಸೀತಿ' ತಿಚ |
ಏವಂ ಸುತುಮುಲಶ್ಚಬ್ದಸ್ತಸ್ಮಿಂಸ್ತಮಸಿ ಶುಶ್ರುವೇ ||೪|| ಕಾಳಾಃ ಕಾಂಚನಸನ್ನಾಹಾ

ತದಾ-ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ತೇಷಾಂವಾನರರಕ್ಷಸಾಂ-ಆ ಕಪಿಗಳೂ ರಾಕ್ಷಸರೂ, ಯುಧ್ಯತಾಮೇವ-
ಕಾಳಗ ಮಾಡುತ್ತಿರುತ್ತಾ, ರವಿ - ಸೂರ್ಯನು, ಅಸ್ತಂ - ಅಸ್ತಮಯವನ್ನು, ಗತಃ - ಹೋದಿದನು,
ಪ್ರಾಣಹಾರಿಣೀ - ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸುತ್ತಿರುವ, ರಾತ್ರಿಃ - ರಾತ್ರಿಯು, ಪ್ರವೃತ್ತಾ - ಪ್ರಾಪ್ತ
ವಾಯಿತು. || ೧ || ತದಾ - ಆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಬದ್ಧವೈರಾಣಾಂ - ಕಟ್ಟ
ಲ್ಪಟ್ಟ ದ್ವೇಷವುಳ್ಳ, ಘೋರಾಣಾಂ - ಭಯಂಕರರಾದ, ಜಯಂ - ಜಯವನ್ನು, ಇಚ್ಛತಾಂ -
ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ, ವಾನರರಕ್ಷಸಾಂ - ಕಪಿರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ, ನಿಶಾಯುದ್ಧಂ - ರಾತ್ರಿಯುದ್ಧವು, ಸಂಪ್ರ
ವೃತ್ತಂ - ಆರಂಭವಾಯಿತು. ||೨|| ದಾರುಣೇ - ಭಯಂಕರವಾದ, ತಸ್ಮಿನ್ತಮಸಿ - ಆ ಕತ್ತಲಿನಲ್ಲಿ,
ರಾಕ್ಷಸೋಸೀತಿ-ರಾಕ್ಷಸನಾಗಿದ್ದೀ ಎಂದು, ಹರಯಃ-ಕಪಿಗಳು, ಹರಿಶ್ಚಾಸೀತಿ-ಕಪಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆಂದು,
ರಾಕ್ಷಸಾಃ-ರಕ್ಷಸರು, ಸಮರೇ-ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, (ತಂತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ) ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು,
ಜಘ್ನುಃ-ಹೊಡೆದರು, ತಸ್ಮಿನ್ತಮಸಿ-ಆ ಗಾಢಾಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ, ಜಹಿ-ಹೊಡಿ, ದಾರಯ-ತೀಳು, ಯೇಹೀತಿ-
ಬಾರಿದೂ, ಕಥಂವಿದ್ರವಸೀತಿಚ - ಓಡಿಹೋಗುತ್ತೀಯೆಂದೂ, ಸುತುಮುಲಃ-ಬಹಳ ಸಂಕುಲವಾದ,
ಶಬ್ದಃ - ಧ್ವನಿಯು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಶುಶ್ರುವೇ - ಕೇಳಿತು. || ೪ || ತಸ್ಮಿನ್ತಮಸಿ - ಆ

ಈ ರೀತಿ ವಾನರರಿಗೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ ಯುದ್ಧವು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗಲೇ
ಸೂರ್ಯನು ಅಸ್ತಮಿಸಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾನರರಿಲ್ಲರ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನಪಹರಿಸುವ
ಕಾಳರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಆಗ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಸ್ಪರ್ಧಿಸಿ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿರು
ವವರೂ ಒಬ್ಬರೊಡನೊಬ್ಬರು ಸೆಣಸುತ್ತಿರುವವರೂ, ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದು
ಕೋರುತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ ವಾನರರಿಗೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ ರಾತ್ರಿಯುದ್ಧವು ಮೊದಲಾಯಿತು.
ಆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರೂ,ವಾನರರೂ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಗುರ್ತರಿಯದೆ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮವರನ್ನೇ,
ಅವರಲ್ಲಿಕಪಿಗಳು 'ನೀನುರಾಕ್ಷಸನಾಗಿರುವೆ'ಎಂದೂ, ರಾಕ್ಷಸರು ತಮ್ಮವರನ್ನೇ, 'ನೀನು ವಾನರ
ನಾಗಿರುವೆ' ಎಂದೂ ಹೊಡೆದಾಡಲಾರಂಭಿಸಿದರು. ಆ ಉಭಯ ಪಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿಯೂ, 'ಹೊಡಿ,
ಬಡಿ, ಸೀಳು, ಎಲ್ಲಿಗೆ ಓಡುವೆ' ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ ಮಾತುಗಳು ಕೇಳಿಸುತ್ತಿದ್ದುವು. ಆ
ಕಾಳರಾತ್ರಿಯ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಬಹು ಕಷ್ಟಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಸ್ವರ್ಣ ಕವಚಗಳಿಲ್ಲ

ಸ್ತುಸ್ತುಮಸಿ ರಾಕ್ಷಸಾಃ | ಸಂಪ್ರಾಪ್ಯಶ್ಯಂತ ಶೈಲೇಂದ್ರಾ ದೀಪ್ತಾಃ ಪಥಿವನಾಇವ ||೫||
ತಸ್ತುಮಸಿ ದುಷ್ಪಾರೇ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತಾಃ | ಪರಿಹೇತುಮಹಾ
ವೇಗಾ ಭಕ್ಷಯಂತಃ ಸ್ಲವಂಗಮಾಃ ||೬|| ತೇ ಹರ್ಯಾ ಕಾಂಚನಾಪೀಡಾಃ ಧ್ವಜಾಂ
ಶ್ವಾಗ್ನಿಶಿಖೋಪಮಾಃ | ಅಪ್ಲುತ್ಯ ದಶನೈಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೈರ್ಭೀಮಕೋಪಾ ವ್ಯದಾರಯಾಃ
||೭|| ವಾನರಾ ಬಲಿನೋ ಯುದ್ಧೇ ಹೋಭಯಾ ರಾಕ್ಷಸೀಂ ಚಮೂಂ | ಕುಂಜರಾಃ
ಕುಂಜರಾರೋಹಾನ್ವತಾಕಾಧ್ವಜಿನೋ ರಥಾಃ | ಚಕರ್ಷುಶ್ಚ ದದಂಶುಶ್ಚ ದಶನೈಃ
ಕ್ರೋದಮೂರ್ಛಿತಾಃ ||೮|| ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ವಾಪಿ ರಾಮಶ್ಚ ಶರೈರಾಶೀವಿಷೋಪಮೈಃ |

ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ, ಕಾಳಾಃ - ಕಪ್ಪಗಿರುವ, ಕಾಂಚನಸನ್ನಾಹಾಃ - ಭಂಗಾರದ ಕವಚಗಳುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಕಸರು, ದೀಪ್ತೋಷಿತವನಾಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗತಗಳ ವನಗಳುಳ್ಳ, ಶೈಲೇಂದ್ರಾಇವ - ದೊಡ್ಡ ಬೆಟ್ಟಗಳಂತೆ, ಸಂಪ್ರಾಪ್ಯಶ್ಯಂತ - ಕಾಣಿಸಿದರು. || ೫ || ದುಷ್ಪಾರೇ - ಅಪಾರವಾದ, ತಸ್ತುಮಸಿ - ಆ ಕತ್ತಲಿನಲ್ಲಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಕಸರು, ಮಹಾವೇಗಾಃ - ಬಹಳ ವೇಗವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಸ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನು, ಭಕ್ಷಯಂತಃ - ತಿನ್ನುತ್ತ, ಯದಾ - ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಪರಿಹೇತುಃ - ಸಂಚರಿಸಿದರೋ. || ೬ || ಭೀಮಕೋಪಾಃ - ಭಯಂಕರ ಕೋಪವುಳ್ಳ, ತೇ - ಆ ಕಪಿಗಳು, ಕಾಂಚನಾಪೀಡಾಃ - ಭಂಗಾರದ ಅಲಂಕಾರಗಳುಳ್ಳ, ಹರ್ಯಾ - ಕುದುರೆಗಳನ್ನು, ಅಗ್ನಿಶಿಖೋಪಮಾಃ - ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ, ಧ್ವಜಾಂಶ್ಚ - ನಿಶಾನಿಗಳನ್ನು, ಅಪ್ಲುತ್ಯ - ಹಾರಿ, ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ - ಹದವಾಗುಳ್ಳ, ದಶನೈಃ - ದಂತಗಳಿಂದ, ವ್ಯದಾರಯಾಃ - ಶೀಳಿದರು. || ೭ || ಬಲಿನಃ - ಬಲವಂತರಾದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ರಾಕ್ಷಸೀಂ - ರಾಕ್ಷಸ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಚಮೂಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ಕೋಭಯಾಃ - ಕ್ರೋಧಿಗೊಳಿಸಿದರು, ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತಾಃ - ಕ್ರೋಧಾವಿಷ್ಟರಾಗಿ, ಕುಂಜರಾಃ - ಆನೆಗಳನ್ನು, ಕುಂಜರಾರೋಹಾಃ - ಮಾವಟಗರನ್ನೂ, ಪತಾಕಾಧ್ವಜಿನಃ - ಧ್ವಜಪಟಗಳೂ ನಿಶಾನಿಗಳೂ ಉಳ್ಳ, ರಥಾಃ - ತೇರುಗಳನ್ನೂ, ದಶನೈಃ - ದಂತಗಳಿಂದ, ದದಂಶುಶ್ಚ - ಕಡಿದುಹಾಕಿದರು, ಚಕರ್ಷುಶ್ಚ - ಕೆಳಕ್ಕೆ ಸೆಳೆದರು. || ೮ || ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ವಾಪಿ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ರಾಮಶ್ಚ - ಶ್ರೀರಾಮನೂ, ಅಶೀವಿಷೋಪಮೈಃ - ಸರ್ಪಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಶರೈಃ -

ವರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸರು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ತೃಣ ಜ್ಯೋತಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಪರ್ವತಗಳಂತೆ ಬೆಳಗುತ್ತಲಿದ್ದರು. || ೧-೫ || ಆ ಕಾಳರಾತ್ರಿಯ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಕೋಪಾವಿಷ್ಟರಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಿಡದೆ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲ ಸದಳವಾದ ಆ ಭಯಂಕರ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ಕುಪಿತರಾಗಿ, ಸ್ವರ್ಣ ಭೂಷಣಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ ಧ್ವಜಗಳನ್ನೂ, ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ತಮ್ಮ ದಂತನಖಾಯುಧಗಳಿಂದ ಸಿಗಿದುಹಾಕಿದರು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಮಹಾ ಬಲಸಂಪನ್ನರಾದ ಆ ವೀರ ವಾನರರು ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಪೀಡಿಸಿದರು; ಮಹಾ ಕುಪಿತರಾಗಿ ಆನೆಗಳನ್ನೇರಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸವೀರರನ್ನೂ, ಪತಾಕೆಗಳೊಡಗೂಡಿದ ರಥಗಳನ್ನೂ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ಕೋರೆ ದಾಡೆಗಳಿಂದಲೇ ಮುರಿದು ಧ್ವಂಸ ಮಾಡಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅವರು ಆ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆ

ದೃಶ್ಯಾದೃಶ್ಯಾನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಪ್ರವರಾಣಿ ನಿಜಘ್ನತುಃ || ೯ || ತುರಂಗಮುರವಿಧ್ವಸ್ತಂ
ರಥನೇಮಿ ಸಮುತ್ತಿತಂ | ರುರೋಧ ಕರ್ಣನೇತ್ರಾಣಿ ಯುದ್ಧತಾಂ ಧರಣೀರಜಃ || ೧೦ ||
ವರ್ತಮಾನೇ ಮಹಾಘೋರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ರೋಮಹರ್ಷಣೇ | ರುಧಿರೋದಾ ಮಹಾ
ಘೋರಾ ನದ್ಯಸ್ತತ್ರ ಪ್ರಸುಸ್ತವುಃ || ೧೧ || ತತೋ ಭೀರೀ ವೃದಂಗಾನಾಂ ಪಣವಾ
ನಾಂಚ ನಿಸ್ಸನಃ | ಶಂಖವೇಣುಸ್ತನೋನ್ಮಿಶ್ರಸ್ತಂಬಭೂವಾದ್ಭೂತೋಪಮಃ || ೧೨ ||
ಹತಾನಾಂ ಸ್ತನಮಾನಾನಾಂ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂಚ ನಿಸ್ಸನಃ | ಶಸ್ತ್ರಾನಾಂ ವಾನರಾಣಾಂಚ

ಬಾಣಗಳಿಂದ, ದೃಶ್ಯಾದೃಶ್ಯಾನಿ-ಕಂಡೂ ಕಾಣದಿರುವವರನ್ನು, ಪ್ರವರಾಣಿ-ದೊಡ್ಡವರಾದ, ರಕ್ಷಾಂಸಿ-
ರಕ್ಷಸರನ್ನೂ, ನಿಜಘ್ನತುಃ - ಹೊಡೆದರು. || ೯ || ತುರಂಗಮುರವಿಧ್ವಸ್ತಂ - ಕುದುರೆಗಳ ಗೊರಸು
ಗಳಿಂದ ಚೂರ್ಣಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ರಥ...ತಂ - ರಥಚಕ್ರಗಳ ತುದಿಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ, ಧರಣೀರಜಃ -
ಭೂಮಿಯ ಧೂಳಿಯು, ಯುದ್ಧತಾಂ - ಕಾಳೆಗೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವರ, ಕರ್ಣನೇತ್ರಾಣಿ - ಶ್ಲೋತ್ರ
ಗಳನ್ನೂ ನೇತ್ರಗಳನ್ನೂ, ರುರೋಧ - ತಡೆಮಾಡಿತು. || ೧೦ || ಮಹಾಘೋರೇ - ಬಹಳ ಭಯಂಕರ
ವಾದ, ರೋಮಹರ್ಷಣೇ - ರೋಮಾಂಚವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಸಂಗ್ರಾಮೇ - ಕಾಳೆಗವು,
ವರ್ತಮಾನೇ - ನಡೆಯುತ್ತಿರಲು, ತತ್ರ - ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ, ರುಧಿರೋದಾಃ - ರಕ್ತವೇ ಉದಕ
ವಾಗುಳ್ಳ, ಮಹಾಘೋರಾಃ - ಬಹಳ ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ನದ್ಯಃ - ಹೊಳೆಗಳು, ಪ್ರಸುಸ್ತವುಃ -
ಪ್ರವಹಿಸಿದವು. || ೧೧ || ತತಃ-ಬಳಿಕ, ಭೀರೀ...ನಾಂ-ಭೀರಿಗಳ ಮತ್ತು ಮದ್ದಳೆಗಳ, ಪಣವಾನಾಂಚ-
ತಮ್ಮಟೆಗಳ, ನಿಸ್ಸನಃ - ಧ್ವನಿಯು, ಶಂಖ...ಶ್ರಃ - ಶಂಖನಾದಗಳಿಂದಲೂ, ವೇಣುಧ್ವನಿಯಿಂದಲೂ
ಕೂಡಿ, ಅದ್ಭುತೋಪಮಃ-ಅಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದದ್ದಾಗಿ, ಸಂಬಭಾವ-ಆಯಿತು. || ೧೨ || ಹತಾನಾಂ-
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡುವ, ಸ್ತನಮಾನಾನಾಂ - ಕೂಗುತ್ತಿರುವ, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂಚ - ರಕ್ಷಸರ, ಶಸ್ತ್ರಾನಾಂ -
ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ವಾನರಾಣಾಂಚ-ಕಪಿಗಳ, ನಿಸ್ಸನಃ-ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯು, ಅತಿದಾರುಣ-
ಬಹಳ ಕ್ರೂರವಾದದ್ದು, ಸಂಬಭಾವ - ಆಯಿತು. || ೧೩ || ಶಕ್ತಿ...ಧೈಃ - ಶಕ್ತ್ಯುಯುಧಗಳಿಂದಲೂ

ಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಕ್ಷೋಭೆಗೊಳಿಸಿ ಬಿಟ್ಟರು. ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಮಹಾ ಕಾಳಸರ್ಪಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ ಬಾಣಜಾಲಗಳಿಂದ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿ
ಸುವ, ಕಾಣಿಸದಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಹೊಡೆದು ಕೆಡಹುತ್ತಿದ್ದರು. ಕುದುರೆಗಳ
ಗೊರಸುಗಳಿಂದಲೂ, ರಥಗಳ ಚಕ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಮೇಲೆದ್ದ ಧೂಳಿಯು ಆ ಯುದ್ಧ ಸಮಯ
ದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದವರ ಕಣ್ಣು ಕಿವಿಗಳನ್ನೇ ಮುಚ್ಚಿ ಬಿಟ್ಟಿತು. || ೯-೧೦ || ಇದರಿಂದ
ಅವರಿಗೆ ಮಾರ್ಗವೇ ತಿಳಿಯದೆ ಹೋಯಿತು. ಹೀಗೆ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದುದೂ,
ವಿಘ್ನಾಂತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಆ ರಣಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಹು ಭೀಕರವಾದುದೂ,
ರಕ್ತವೆಂಬ ಉದಕವುಳ್ಳುದೂ ಆದ ನದಿಗಳು ಪ್ರವಹಿಸಲಾರಂಭಿಸಿದವು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ರಣಭೀರಿಗಳ, ಮದ್ದಳೆಗಳ, ಶಂಖಗಳ, ಕೊಳಲುಗಳ ಧ್ವನಿಗಳು ಪರಮಾದ್ಭುತಕರಗಳಾಗಿ
ಹೊರಹೊರಡುತ್ತಿದ್ದವು. ಆ ಧ್ವನಿಗಳು ಭೂಮ್ಯಾಕಾಶಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿ
ಸಿದ್ದವು. ಮೃತಿಯೊಂದುತ್ತಿರುವವರೂ, ಭೀಕರ ನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ
ರಾಕ್ಷಸರ ಮತ್ತು ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಪೀಡಿತರಾದ ವಾನರರ ಆತ್ಮಧ್ವನಿಗಳೂ ಭಯಂಕರ

ಸಂಬಭೂನಾತಿದಾರುಣಃ || ೧೩ || ಹತೈರ್ವಾನರವೀರೈಶ್ಚ ಶಕ್ತಿಶೂಲಪರಶ್ವಧೈಃ |
ನಿಹತೈಃ ಪರ್ವತಾಗ್ರೈಶ್ಚ ರಾಕ್ಷಸೈಃ ಕಾಮರೂಪಿಭಿಃ || ೧೪ || ಶಸ್ತ್ರಪುಷ್ಪೋಪಹಾರಾಚ
ತತ್ರಾಸೀದ್ಧ್ಯದ್ಧಮೇದಿನೀ | ದುರ್ಜ್ಞೇಯಾ ದುರ್ನಿವೇಶಾಚ ಶೋಣಿತಾಸ್ತಾವಕರ್ದಮಾ
|| ೧೫ || ಸಾ ಬಭೂವ ನಿಶಾ ಘೋರಾ ಹರಿರಾಕ್ಷಸಹಾರಿಣೀ | ಕಾಳರಾತ್ರೀನ
ಭೂತಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದುರತಿಕ್ರಮಾ || ೧೬ || ತತಸ್ತೇ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತತ್ರ ತಸ್ಮಿಂಸ್ತಮಸಿ
ದಾರುಣೇ | ರಾಮಮೇನಾಭ್ಯವರ್ತಂತ ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಠಾಶ್ಚರವೃಷ್ಟಿಭಿಃ || ೧೭ || ತೇಷಾ
ಮಾಪತತಾಂ ಶಬ್ದಃ ಕ್ರುದ್ಧಾನಾಮಪಿ ಗರ್ಜತಾಂ | ಉದ್ವರ್ತಜನ ಸಪ್ತಾನಾಂ ಸಮು

ತ್ರಿಶೂಲಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಹತೈಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ವಾನರವೀರೈಶ್ಚ - ಶೂರರಾದ ವಾನರವೀರ
ರಿಂದಲೂ, ಪರ್ವತಾಗ್ರೈಃ - ಪರ್ವತ ಶಿಖರಗಳಿಂದ, ನಿಹತೈಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಕಾಮರೂಪಿಭಿಃ -
ಕಾಮರೂಪರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಕಸರಿಂದ, ಶಸ್ತ್ರ....ರಾ - ಶಸ್ತ್ರವೆಂಬ ಹುವುಗಳ ಪೂಜೆಯುಳ್ಳ,
ಯುಧ್ಧಮೇದಿನೀ - ಯುಧ್ಧಭೂಮಿಯು, ತತ್ರ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಶೋಣಿ....ಮಾ - ರಕ್ತಸ್ರಾವದಿಂದ
ಕೆಸರುಳ್ಳುದಾಗಿ, ದುರ್ಜ್ಞೇಯಾ - ತಿಳಿಯಲಸಾಧ್ಯವಾದದ್ದಾಗಿಯೂ, ದುರ್ನಿವೇಶಾಚ - ದುಷ್ಟವೇಶ್ಯ
ವಾಗಿಯೂ, ಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೧೪-೧೫ || ಹರಿ....ಣಿ - ಕಪಿ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರಿಗೂ ನಾಶಕರವಾದ,
ಸಾನಿಶಾ - ಆ ರಾತ್ರಿಯು, ಕಾಳರಾತ್ರೀನ - ಪ್ರಳಯಕಾಲದ ರಾತ್ರಿಯಂತೆ, ಸರ್ವೇಷಾಂ - ಸಮಸ್ತ
ವಾದ, ಭೂತಾನಾಂ - ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ, ದುರತಿಕ್ರಮಾ - ಕಳೆಯಲಸಾಧ್ಯವು, ಅಭವತ್ - ಆಯಿತು.
|| ೧೬ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ದಾರುಣೇ - ಭಯಂಕರವಾದ, ತತ್ರ - ಆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ, ತಸ್ಮಿಂಸ್ತಮಸಿ - ಆ
ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ, ತೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ ರಕ್ಕಸರು, ಶರವೃಷ್ಟಿಭಿಃ - ಬಾಣವರ್ಷಗಳಿಂದ, ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಠಾಃ -
ಸೇರಿದವರಾಗಿ, ರಾಮಮೇನ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೇ ಕುರಿತು, ಅಭ್ಯವರ್ತಂತ - ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದರು.
|| ೧೭ || ಕ್ರುದ್ಧಾನಾಂ - ಕೋಪಿಸ್ತರಾದ, ಗರ್ಜತಾಮಪಿ - ಗರ್ಜನ ಮಾಡುತ್ತ, ಆಪತತಾಂ -
ಬರುತ್ತಿರುವ, ತೇಷಾಂ - ಆ ರಕ್ಕಸರ, ಶಬ್ದಃ-ಧ್ವನಿಯು, ಸಪ್ತಾನಾಂ-ಎಳಾದ, ಸಮುದ್ರಾಣಾಂ-ಕಡಲು
ಗಳ, ಉದ್ವರ್ತೇ-ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದಾಗಣ, ಶಬ್ದ ಇವ-ಘೋಷದಂತೆ, ಪ್ರಶುಶ್ರುವೇ-ಕೇಳಿಸಿತು.

ವಾಗಿದ್ದುವು. ಆಗಲಾ ಯುಧ್ಧಭೂಮಿಯಾದರೋ ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದ ವಾನರವೀರ
ರಿಂದಲೂ, ಶಕ್ತಿ, ಶೂಲ, ಪರಶುವೇ ನೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳೊಡನೆಯೂ, ಪರ್ವತೋಪಮ
ಗಾತ್ರಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ಕಾಮರೂಪರೂ, ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿರುವವರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸವೀರ
ರಿಂದಲೂ ತುಂಬಿ ಶಸ್ತ್ರಗಳೆಂಬ ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿದ್ದಿತು. ಆ ರಾತ್ರಿಯಾದರೋ
ತಿಳಿಯಲಸಾಧ್ಯವಾಗಿಯೂ, ಪ್ರವೇಶಿಸಲಶಕ್ಯವಾಗಿಯೂ, ರಕ್ತಪ್ರವಾಹಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾಂಸ
ಕರ್ದಮದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ರಾಕ್ಷಸಸಂಹಾರಿಣಿಯಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿ
ದ್ದಿತು. || ೧೪-೧೬ || ಆ ರಾತ್ರಿಯ ಭಯಂಕರವಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಶ್ರೀರಾಮನ
ಮೇಲೆ ಅಂಬಿನ ಮಳೆಯನ್ನೇ ಸುರಿಸಿದರು. ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳಿಗೂ ವಿನಾಶಕರವಾದ ಆ
ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಯುಧ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವವರೂ, ಮಹಾ ಕೋಪಸಮುನ್ನತರೂ
ಆದ ಆ ವಾನರ ರಾಕ್ಷಸರ ಸಂಕುಲಸಮರನಾದವು ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಸಮುದ್ರಗಳೂ
ಒಂದಾಗಿ ಉಂಟಾಗುವ ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯನ್ನನುಕರಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮನು ತನ್ನ

ದ್ರಾಣಾಂ ಪ್ರಶುಶ್ರುನೇ || ೧೮ || ತೇಷಾಂ ರಾಮಃ ಶರೈಃ ಸ್ಪಷ್ಟೈಃ ಸ್ಪಷ್ಟಗಾಢ ನಿಶಾ
ಚರಾಃ | ನಿಮೇಷಾಂತರಮಾತ್ರೇಣ ಶಿತ್ಯೈರಗ್ನಿಶಿಖೋಪಮೈಃ || ೧೯ || ಯಜ್ಞಶತ್ರುತ್ವ
ದುರ್ಧರ್ಷೋ ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವಮಹೋದರೌ | ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರೋ ಮಹಾಕಾಯಸ್ತೌ
ಚೋಭೌ ಶುಕಸಾರಣೌ || ೨೦ || ತೇತು ರಾಮೇಣ ಬಾಣೌಘೈಸ್ಸರ್ವೇ ಮರ್ಮಸು
ತಾಡಿತಾಃ | ಯುದ್ಧಾದಸಸ್ಯತಾಸ್ತತ್ರ ಸಾವಶೇಷಾಯುಷೋಽಭವತ್ || ೨೧ || ತತ್ರ
ಕಾಂಚನಚಿತ್ರಾಂಗೈಃ ಶರೈರಗ್ನಿಶಿಖೋಪಮೈಃ | ದಿಶಶ್ಚ ಕಾರ ವಿಮಲಾಃ ಪ್ರದಿಶಶ್ಚ
ಮಹಾಬಲಾಃ (ಪ್ರ ರಾಮನಾಮಾಂಕಿತೈರ್ಬಾಣೈರ್ವಾಘ್ರೈಃ ತದ್ರಣಮಂಡಲಂ?) || ೨೨ ||
ಯೇತ್ಯನ್ಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾ ಭೀಮಾ ರಾಮಸ್ಯಾಭಿಮುಖೇಸ್ಥಿತಾಃ | ತೇಪಿ ನಷ್ಟಾಸ್ಸಮಾ

|| ೧೮ || ತೇಷಾಂ - ಆ ರಕ್ತಸರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಸಟ್‌ನಿಶಾಚರಾಃ - ಆರುಮಂದಿ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ರಾಮಃ -
ಶ್ರೀರಾಮನು, ನಿಮೇ....ಣ - ಅಂದರೆ ಸಮಿಷಮಾತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ, ಅಗ್ನಿಶಿಖೋಪಮೈಃ - ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗೆ
ಸಮಾನಗಳಾದ, ಶಿತ್ಯೈಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ, ಸ್ಪಷ್ಟೈಃ ಶರೈಃ - ಆರು ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಜಗಾಮ - ಹೊಡೆ
ದನು. || ೧೯ || ದುರ್ಧರ್ಷಃ - ತಿರಸ್ಕಾರ ಮಾಡಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಯಮಶತ್ರುತ್ವ - ಯಮಶತ್ರು
ನೆಂಬವನು, ಮಹಾ....ೌ - ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವ, ಮಹೋದರ ಎಂಬೀವರೂ, ಮಹಾಕಾಯಃ -
ಮಹಾ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಃ - ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನೆಂಬವನೂ, ತೌ-ಆ ಪೂರ್ವೋಕ್ತರಾದ, ಶುಕಸಾರಣೌ-
ಶುಕಸಾರಣರಿವರೂ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇ - ಆ ಆರುಜನ ರಕ್ತಸರೂ, ರಾಮೇಣ -
ಶ್ರೀರಾಮನಿಂದ, ಬಾಣೌಘೈಃ - ಬಾಣವರ್ಷಗಳಿಂದ, ಮರ್ಮಸು - ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ, ತಾಡಿತಾಃ-
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಯುದ್ಧಾತ್ - ಕಾಳೆಗದಿಂದ, ಅಸಸ್ಯತಾಃ - ಓಡಿ, ತತ್ರ - ಆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ,
ಸಾವಶೇಷಾಯುಷಃ - ಮಿಕ್ಕ ಆಯುಸ್ಸುಳ್ಳವರು, ಅಭವತ್ - ಆದರು. || ೨೦-೨೧ || ಮಹಾಬಲಃ -
ಬಹಳ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ತತ್ರ - ಆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ, ಕಾಂಚ....ಗೈಃ - ಸುವರ್ಣರೇಖೆ
ಗಳ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳ, ಅಗ್ನಿಶಿಖೋಪಮೈಃ - ಬೆಂಕಿಯ ಉರಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣ
ಗಳಿಂದ, ದಿಶಃ - ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು, ಪ್ರದಿಶಶ್ಚ - ವಿದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ವಿಮಲಾಃ - ನಿರ್ಮಲಗಳನ್ನಾಗಿ,
ಚಕಾರ - ಮಾಡಿದನು. || ೨೨ || ಅನ್ಯೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರಾದ, ಭೀಮಾಃ - ಭಯಂಕರರಾದ,
ಯೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಯಾವ ರಕ್ತಸರು, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಅಭಿಮುಖೇ - ಎದುರಾಗಿ, ಸ್ಥಿತಾಃ-

ಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬಂದ ನಾಲ್ವರು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಮರ್ದಿಸಿ
ದನು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆತನು ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದುವೂ, ಬಹು ಮೊನಚಾಗಿರು
ವುವೂ ಆದ ಬಾಣಸಮುದಾಯಗಳಿಂದ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಯಮಶತ್ರು, ದುರ್ಧರ್ಷ,
ಮಹಾಪಾರ್ಶ್ವ, ಮಹೋದರ, ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರ, ಮಹಾಕಾಯ, ಶುಕ, ಸಾರಣ ಇವರೇ
ಮೊದಲಾದವರ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಘಾತಿಸಿದನು. ಕೂಡಲೇ ಅವರೆಲ್ಲರೂ
ಕ್ಷತವಿಕ್ಷತಗಾತ್ರರಾದವರಾಗಿ ಪ್ರಾಣಮಾತ್ರವಶಿಷ್ಟರಾದರು. || ೧೭-೨೦ || ಇಂತಹ
ಭಯಂಕರ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು,
ಸ್ವರ್ಣಪುಂಖಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುವೂ, ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದುವೂ ಆದ ಬಾಣಗಳಿಂದ
ದಶದಿಶೆಗಳನ್ನೂ ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು

ಸಾದ್ಯ ಪತಂಗಾಇವ ಸಾವಕಂ ||೨೩|| ಸುವರ್ಣಪುಂಖೈರ್ನಿಶಿಖೈಸ್ಸಂಪತದ್ವಿಸ್ಸಹಸ್ರಶಃ |
ಬಭೂವ ರಜನೀ ಚಿತ್ರಾ ಖದ್ಯೋತೈರಿವ ಶಾರದೀ || ೨೪ || ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂಚ ನಿನದೈ
ಹರೀಣಾಂಚಾಪಿ ನಿಸ್ಸನೈಃ | ಸಾ ಬಭೂವ ನಿಶಾ ಘೋರಾ ಭೂಯೋ ಘೋರತರಾ
ತದಾ ||೨೫|| ತೇನ ಶಬ್ದೇನ ಮಹತಾ ಪ್ರವೃದ್ಧೇನ ಸಮಂತತಃ | ತ್ರಿಕೂಟಃ ಕಂದರಾ
ಕೀರ್ಣಃ ಪ್ರವ್ಯಾಹರದಿನಾಚಲಃ || ೨೬ || ಗೋಲಾಂಗೂಲಾ ಮಹಾಕಾಯಾಸ್ತಮಸಾ
ತುಲ್ಯವರ್ಚಸಃ | ಸಂಪರಿಷ್ವಜ್ಯ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಭಕ್ಷರ್ಯ ರಜನೀಚರಾಃ ||೨೭|| ಅಂಗ
ದಸ್ತು ರಣೇ ಶತ್ರುಂ ನಿಹಂತುಂ ಸಮುಪಸ್ಥಿತಃ | ರಾವಣಿಂ ನಿಜಘಾತಾಶು ಸಾರಥಿಂಚ

ಇರುತ್ತಿದ್ದರೋ, ತೇಸಿ - ಅವರೂ, ಸಾವಕಂ-ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಸಮಾಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಪತಂಗಾಇವ-
ಕಾಳು ಹುಳುಗಳಂತೆ, ನಷ್ಟಾಃ - ನಾಶವಾದರು. || ೨೩ || ಸುವರ್ಣಪುಂಖೈಃ - ಭಂಗಾರದ ಕೊಂಕಿ
ಗಳುಳ್ಳ, ಸಹಸ್ರಶಃ - ಸಾವಿರಾರು ಬಗೆಗಳಾಗಿ, ಸಂಪತದ್ವಿಃ - ಬೀಳುತ್ತಿರುವ, ನಿಶಿಖೈಃ -
ಬಾಣಗಳಿಂದ, ರಜನೀ - ರಾತ್ರಿಯು, ಖದ್ಯೋತೈಃ - ಜ್ಯೋತಿರಿಂಗಣ ಹುಳುಗಳಿಂದ,
ಶಾರದೀ - ಶರತ್ಕಾಲದ, ರಜನೀವ - ರಾತ್ರಿಯಂತೆ, ಚಿತ್ರಾ - ಅಶ್ವರ್ಯಕರವಾದದ್ದು,
ಬಭೂವ - ಆಯಿತು. ||೨೪|| ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ಕಸರ, ನಿನದೈಶ್ಚ - ಧ್ವನಿಗಳಿಂದಲೂ, ಹರೀಣಾಂ-
ಕಪಿಗಳ, ನಿಸ್ಸನೈಶ್ಚಾಪಿ-ಧ್ವನಿಗಳಿಂದಲೂ, ಘೋರಾ-ಭಯಂಕರವಾದ, ಸಾನಿಶಾ-ಆ ರಾತ್ರಿಯು,
ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಭೂಯಃ - ಮತ್ತೂ, ಘೋರತರಾ - ಭಯಂಕರವಾದದ್ದು, ಬಭೂವ -
ಆಯಿತು. || ೨೫ || ಸಮಂತತಃ - ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧೇನ - ವೃದ್ಧಿಗೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವ,
ಮಹತಾ - ಬಹಳವಾದ, ತೇನಶಬ್ದೇನ - ಆ ಧ್ವನಿಯಿಂದ, ಕಂದರಾಕೀರ್ಣಃ - ಗುಹೆಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತ
ವಾದ, ತ್ರಿಕೂಟಃ - ತ್ರಿಕೂಟವೆಂಬ, ಅಚಲಃ - ಪರ್ವತವು, ಪ್ರವ್ಯಾಹರದಿವ - ಮಾತನಾಡು
ತ್ತದೆಯೋ ಎಂಬಂತಿತ್ತು. ||೨೬|| ಮಹಾಕಾಯಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ತಮಸಾ - ಅಂಧಕಾರ
ದೊಡನೆ, ತುಲ್ಯವರ್ಚಸಃ - ಸಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ಗೋಲಾಂಗೂಲಾಃ - ಗೋಲಾಂಗೂಲಗಳು,
ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ - ಭುಜಗಳಿಂದ, ರಜನೀಚರಾಃ - ರಕ್ಕಸರನ್ನು, ಸಂಪರಿಷ್ವಜ್ಯ - ಅಪ್ಪಿ, ಭಕ್ಷರ್ಯಸ್ಮ -
ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದರು. ||೨೭|| ಅಂಗದಸ್ತು - ಅಂಗದನಾದರೆ, ರಣೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಶತ್ರುಂ - ಶತ್ರುವಾದ
ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವನ್ನು, ನಿಹಂತುಂ - ಹೊಡೆಯಲು, ಸಮುಪಸ್ಥಿತಃ - ಎದುರು ನಿಂತು, ರಾವಣಿಂ -
ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವನ್ನು, ಸಾರಥಿಂಚ - ಸಾರಥಿಯನ್ನು, ಹಯಾನಸಿ - ಕುದುರೆಗಳನ್ನೂ, ಅಶು-ಜಾಗ್ರತೆ

ಮೇಲೆ ಬೀಳುತ್ತಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಬೀಳುವ ಶಲಭಗಳಂತೆ ಸತ್ತುಬಿದ್ದರು.
ಸಹಸ್ರಸಹಸ್ರಗಳಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದ ಆ ರಾಘವನ ಸ್ವರ್ಣಪುಂಖಿತಗಳಾದ ಬಾಣ
ಪರಂಪರೆಗಳಿಂದ ಆ ರಾತ್ರಿಯು ಮೆರಗುಹೂಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅಂತರಿಕ್ಷವುಳ್ಳದಾಗಿ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ರಾತ್ರಿಯೂ, ವಾನರ ರಾಕ್ಷಸರ ಮಹಾ ಸಿಂಹ
ನಾದಗಳಿಂದ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿದ್ದಿತು. ಈ ನಾದಪರಂಪರೆಗಳಿಂದ ಆ ತ್ರಿಕೂಟಾ
ಚಲವು ಪ್ರತಿಧ್ವನಿತವಾಗಿ ಹೋಯಿತು. || ೨೧-೨೬ || ಬಹು ದೊಡ್ಡ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರೂ,
ಕತ್ತಲಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇಹಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಗೋಲಾಂಗೂಲಗಳು ರಾಕ್ಷಸ
ರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಹಿಡಿದು ಹಿಡಿದು ನುಂಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅಂಗದಕುಮಾರನು
ಆ ಏಕರಂಗದಲ್ಲಿ ಹಗೆಯನಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಬಯಸಿದವನಾಗಿ, ಅವನ

ಹಯಾನಪಿ || ೨೮ || ವರ್ತಮಾನೇ ತದಾ ಘೋರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭೃಶದಾರುಣೇ |
 ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು ರಥಂ ತ್ಯಕ್ತ್ವಾ ಹತಶ್ನೋ ಹತಸಾರಥಿಃ | ಅಂಗದೇನ ಮಹಾಕಾಯ
 ಸ್ತತ್ಪ್ರಾಂತರಧೀಯತ || ೨೯-೩೦ || ತತ್ಕರ್ಮ ವಾಲಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಸರ್ವೇದೇವಾಸ್ಸಹ
 ಸ್ಪರ್ಶಿಃ | ತುಷ್ಟವುಃ ಪೂಜನಾರ್ಹಸ್ಯ ತೌ ಚೋಭೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ || ೩೧ ||
 ಪ್ರಭಾವಂ ಸರ್ವಭೂತಾನಿ ವಿದುರಿಂದ್ರಜಿತೋಯುಧಿ | (ಪ್ರ ಅದೃಶ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ
 ಯೋಽಭವದ್ಯುಧಿ ದುರ್ಜಯಃ?) | ತೇನ ತೇ ತಂ ಮಹಾತ್ಮಾನಂ ತುಷ್ಟ್ವಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
 ಪ್ರದರ್ಶಿತಂ || ೩೨ || ತತಃ ಪ್ರಹೃಷ್ಟಾಃ ಕಪಯಸ್ಸ ಸುಗ್ರೀವವಿಭೀಷಣಾಃ | “ ಸಾಧು
 ಸಾಧ್ವಿ”ತಿ ನೇದುಶ್ಚ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಶತ್ರುಂ ಪ್ರದರ್ಶಿತಂ || ೩೩ || ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು ತದಾ ತೇನ

ಯಾಗಿ, ನಿಜಘನ - ಹೊಡೆದನು. || ೨೮ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಘೋರೇ - ಭಯಂಕರವಾದ,
 ಭೃಶದಾರುಣೇ - ಬಹಳ ಕ್ರೂರವಾದ, ಸಂಗ್ರಾಮೇ - ಕಾಳಿಗವು, ವರ್ತಮಾನೇ - ನಡೆಯುತ್ತಿರಲು,
 ಮಹಾಕಾಯಃ - ದೊಡ್ಡ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನಾದರೆ, ಅಂಗದೇನ - ಅಂಗದ
 ನಿಂದ, ಹತಶ್ವಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಕುದುರೆಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಹತಸಾರಥಿಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ
 ಸಾರಥಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ತತ್ಪ್ರವ - ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿಯೇ, ಅಂತರಧೀಯತ - ಅಂತರ್ಧಾನ
 ವಾದನು. || ೨೯ || ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ದೇವಾಃ - ದೇವತೆಗಳು, ಋಷಿಭಿಃ - ಋಷಿಗಳೊಡನೆ,
 ಪೂಜನಾರ್ಹಸ್ಯ - ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ, ವಾಲಿಪುತ್ರಸ್ಯ - ಅಂಗದನ, ತತ್ಕರ್ಮ-ಆ ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು
 (ನೋಡಿ), ತುಷ್ಟವುಃ - ಸ್ತುತಿಸಿದರು, ತೌರಾ....ಭೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿನವರು, ತುಷ್ಟವತುಃ-
 ಸ್ತುತಿಸಿದರು. || ೩೦ || ಸರ್ವಭೂತಾನಿ - ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ, ಯುಧಿ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರಜಿತಃ-
 ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನನ್ನು, ಪ್ರಭಾವಂ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು, ವಿದುಃ - ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ, ಮಹಾತ್ಮನಾ - ಮಹಾ
 ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ, ತಂ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನನ್ನು, ತೇನ - ಆ ಅಂಗದನಿಂದ, ಪ್ರದರ್ಶಿತಂ -
 ತಿರಸ್ಕೃತನನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ತೇ - ಅವರೆಲ್ಲರೂ, ತುಷ್ಟಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡರು.
 || ೩೧-೩೨ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸಸು....ಣಾಃ - ಸುಗ್ರೀವವಿಭೀಷಣರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಕಪಯಃ - ಕಪಿ
 ಗಳು, ಶತ್ರುಂ - ಶತ್ರುವಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನನ್ನು, ಪ್ರದರ್ಶಿತಂ - ತಿರಸ್ಕೃತನನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ -
 ಕಂಡು, ಪ್ರಹೃಷ್ಟಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾಗಿ, ಸಾಧುಸಾಧ್ವಿತಿ - ಭಲೇ ಭಲೇ ಎಂದು, ನೇದುಃ-
 ಕೂಗಿದರು. || ೩೩ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಭೀಮಕರ್ಮಣಾ - ಭಯಂಕರ ವ್ಯಾಪಾರವುಳ್ಳ, ತೇನ

ಸಾರಥಿಯನ್ನೂ, ರಥವನ್ನೂ ಮರ್ದಿಸಿದನು. ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನಾದರೋ ಆ ಭಯಂ
 ಕರ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಂಗದನಿಂದ ಮುರಿದುಬಿದ್ದ ರಥವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕುದುರೆಗಳೂ, ಸಾರಥಿಯೂ
 ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಲು ಅದೃಶ್ಯನಾಗಿ ಹೋದನು. ಈ ರೀತಿ ಅದ್ಭುತ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದ
 ಅಂಗದನನ್ನು ನೋಡಿ ದೇವತೆಗಳೂ, ದೇವರ್ಷಿಗಳೂ, ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರೂ ಬಹಳ
 ಸಂತೋಷವನ್ನು ಹೊಂದಿದರು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ
 ಜಿತ್ತನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದರಿಂದ ಆ ಅಂಗದನ ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಬಹಳ
 ವಾಗಿ ಆನಂದಿಸಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ, ಅಂಗದಕುಮಾರನು ಮಾಡಿದ
 ಮಹಾದ್ಭುತ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನನ್ನು “ಭಲೇ ಭಲೇ!!” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸೆ ಮಾಡಿ
 ದರು. || ೨೭-೩೩ || ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡುವ ಆ

ನಿರ್ಜಿತೋ ಭೀಮಕರ್ಮಣಾ | ಸಂಯುಗೇ ವಾಲಿಪುತ್ರೇಣ ಕ್ರೋಧಂ ಚಕ್ರೇ ಸುದಾ
ರುಣಂ || ೩೪ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ರಾನೋ ವಾನರಾ ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ | “ ಸರ್ವೇ
ಭವಂತಸ್ತಿಸ್ವಂತು ಕಪಿರಾಜೇನ ಸಂಗತಾಃ || ೩೫ || ಸಬ್ರಹ್ಮಣಾ ದತ್ತವರಸ್ತ್ವೈಲೋಕ್ಯಂ
ಬಾಧತೇ ಭೃಶಂ | ಭವತಾಮರ್ಥಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಕಾಲೇನ ಸ ಸಮಾಗತಃ || ೩೬ ||
ಅದ್ವೈವ ಕ್ಷಮಿತವ್ಯಂ ನೋ ಭವಂತೋ ವಿಗತಜ್ವರಾಃ ” | ಸೋಽಂತರ್ಧಾನಗತಃ
ಸಾಪೋ ರಾವಣೇ ರಣಕರ್ಕಶಃ || ೩೭ || ಅದ್ಯಶ್ಯೋ ನಿಶಿತಾ ಬಾರ್ಣಾ ಮುನೋಚಾಶ

ವಾಲಿಪುತ್ರೇಣ - ಆ ಅಂಗದನಿಂದ, ಸಂಯುಗೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಿರ್ಜಿತಃ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಇಂದ್ರ
ಜಿತ್ತು - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಾದರೆ, ಸುದಾರುಣಂ - ಬಹಳ ಕ್ರೂರವಾದ, ಕ್ರೋಧಂ - ಕೋಪವನ್ನು,
ಚಕ್ರೇ ಮಾಡಿದನು, ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ-ಈ ವ.ಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ರಾಮಃ-ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಾನರಾ-ಕಪಿಗಳನ್ನು
ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೩೪ || ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ,
ಭವಂತಃ - ನೀವುಗಳು, ಕಪಿರಾಜೇನ - ಸುಗ್ರೀವನೊಡನೆ, ಸಂಗತಾಃ - ಸೇರಿ, ತಿಸ್ವಂತು - ಇರಿ,
ಬ್ರಹ್ಮಣಾ - ಬ್ರಹ್ಮದೇವರಿಂದ, ದತ್ತವರಃ - ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ವರವುಳ್ಳ, ಸಃ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು,
ತ್ವೈಲೋಕ್ಯಂ - ಲೋಕತ್ರಯವನ್ನೂ, ಭೃಶಂ - ಬಹಳವಾಗಿ, ಬಾಧತೇ - ಬಾಧೆಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ, ಸಃ-
ಅವನು, ಭವತಾಂ - ನಿಮ್ಮ, ಅರ್ಥಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ - ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ, ಕಾಲೇನ - ಕಾಲ
ಬಲದಿಂದ, ಸಮಾಗತಃ - ಬಂದನು, ಅದ್ವೈವ - ಈಗಲೇ, ಮೇ - ನನ್ನಿಂದ, ಕ್ಷಮಿತವ್ಯಂ - ಸಹಿಸ
ತಕ್ಕದ್ದು, ಭವಂತಃ - ನೀವು, ವಿಗತಜ್ವರಾಃ - ಅನುತಾಪವಿಲ್ಲದವರಾಗಿರಿ. || ೩೫-೩೬ ||
ರಣಕರ್ಕಶಃ - ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಕಠೋರನಾದ, ಸಾಪಃ - ಪಾಪಿಷ್ಠನಾದ, ಅಂತ....ತಃ - ಅಂತರ್ಧಾನ
ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ, ಸಾಪಣಿ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ಅದ್ಯಶ್ಯಃ - ಕಾಣದಿರುವವನಾಗಿ,
ಅಶನಿವರ್ಚಸಃ - ಸಿಡಿಲಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ನಿಶಿತಾ - ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ, ಬಾರ್ಣಾ - ಬಾಣ
ಗಳನ್ನು, ಮುನೋಚ - ಬಿಟ್ಟನು. || ೩೭ || ಸರಾಕ್ಷಸಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸನು, ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ,

ಅಂಗದಕುಮಾರನಿಂದ ಅಪಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಮಹಾ ಕುಪಿತನಾಗಿ
ಹೋದನು. ಆಗ ಮಹಾನುಭಾವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ
ವಾನರವೀರರೇ! ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ಸುಗ್ರೀವನೊಡಗೂಡಿ ಒಂದುಕಡೆ ಇರು
ವವರಾಗಿರಿ. ಈ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಚತುರ್ಮುಖನಿಂದ ವರವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವನಾದುದರಿಂದ
ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಬಾಧಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಇದು ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಮೇಲ
ನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಕಾಲವಾದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಕಾರ್ಯವು ಸಿದ್ಧಿ ಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರ
ಜಿತ್ತುವು ಅಂಗದಕುಮಾರನಿಂದ ಪರಾಜಿತನಾಗಿರುವನು. ಆದರೂ ಆತನು ಭಯಪಟ್ಟು
ಹೊರಟುಹೋದನೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಡಿರಿ. ಎಲೈ ವೀರರೇ! ನಾನು ಆತನನ್ನು ಸಂಹರಿಸು
ತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಿಶ್ಚಿಂತರಾಗಿರಿ ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೩೪-೩೬ ||
ಶ್ರೀರಾಮನಿಂತು ನುಡಿಯುತ್ತಿರುವಾಗಲೇ ಅಂತರ್ಧಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ, ಯುದ್ಧ
ಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಕಠಿನವಾಗಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವವನೂ, ಪಾಪಿಷ್ಠನೂ, ರಾವಣನ ಮಗನೂ ಆದ
ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನಗಳಾಗಿ ಮಹಾತೀಕ್ಷ್ಣಗಳೂ ಆದ ಬಾಣ

ನಿವರ್ಚಸಃ | ಸರಾಮಂ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ ಚೈವ ಘೋರೈರ್ನಾಗಮಯೈ ಶರೈಃ || ೩೮ ||
 ಬಿಭೇದ ಸಮರೇ ಕ್ರುದ್ಧಸ್ಸರ್ವಗಾತ್ರೇಷು ರಾಕ್ಷಸಃ | ಮಾಯಯಾ ಸಂವೃತಸ್ತತ್ರ
 ನೋಹರ್ಯ ರಾಘವೌ ಯುಧಿ || ೩೯ || ಅದೃಶ್ಯಸ್ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ಕೂಟಯೋಧೀ
 ನಿಶಾಚರಃ | ಬಬಂಧ ಶರಬಂಧೇನ ಭ್ರಾತರೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ || ೪೦ || ತೌ ತೇನ
 ಪುರುಷವ್ಯಾಘ್ರೌ ಕ್ರುದ್ಧೇನಾತೀವಿಷೈಃ ಶರೈಃ | ಸಹಸಾ ನಿಹತೌ ನೀರೌ ತದಾ
 ಪ್ರೈಕ್ಷಂತ ವಾನರಾಃ || ೪೧ ||

ಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪಿಸ್ಥನಾಗಿ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚೈವ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ ಕುರಿತು,
 ಸರ್ವಗಾತ್ರೇಷು - ಸಮಸ್ತವಯವಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಘೋರೈಃ - ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ನಾಗಮಯೈಃ -
 ಸರ್ಪವಿಕಾರಗಳಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿದನು. || ೩೮ || ತತ್ರಯುಧ - ಆ
 ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ, ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ - ಸರ್ವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ, ಅದೃಶ್ಯಃ - ಕಾಣಿಸದಿರುವ, ಕೂಟಯೋಧೀ-
 ಕಪಟ ಯುಧ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ನಿಶಾಚರಃ - ರಾಕ್ಷಸನಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ಮಾಯಯಾ -
 ಮಾಯೆಯಿಂದ, ಸಂವೃತಃ - ಆಚ್ಛಾದಿತನಾಗಿ, ರಾಘವೌ - ರಘುಕುಲೋತ್ಪನ್ನರಾದ, ಭ್ರಾತರೌ -
 ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ನೋಹರ್ಯ - ಭ್ರಾಂತಿಗೊಳಿಸುತ್ತ,
 ಶರಬಂಧೇನ - ಬಾಣರೂಪವಾದ ಬಂಧದಿಂದ, ಬಬಂಧ - ಕಟ್ಟಿದನು. || ೩೯-೪೦ || ನೀರೌ - ಶೂರ
 ರಾದ, ಪುರುಷವ್ಯಾಘ್ರೌ - ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಕ್ರುದ್ಧೇನ - ಕೋಪಿಸ್ಥ
 ನಾದ, ತೇನ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ, ಅತೀವಿಷೈಃ - ಸರ್ಪರೂಪಗಳಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ,
 ನಿಹತೌ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾದರು, ತದಾ - ಆಗ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಪ್ರೈಕ್ಷಂತ - ನೋಡು
 ತಿದ್ದರು. || ೪೧ || ಯದಾ - ಯಾವಾಗ, ಪ್ರಕಾಶರೂಪಃ - ಪ್ರಕಾಶರೂಪನಾಗಿ, ರಾಕ್ಷ....ತ್ರಃ -
 ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ಬಾಧಿತುಂ - ಬಾಧೆಗೊಳಿಸಲು, ನಶಕ್ತಃ - ಸಮರ್ಥ
 ನಾಗದೇ ಹೋದನೋ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರ
 ಜಿತ್ತುವು, ರಾಜಸುತೌ - ರಾಜಪುತ್ರರಾದ, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಕುರಿತು, ಮಾಯಾಂ -

ಗಳನ್ನು ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಅವನು
 ನಾಗಮಯಗಳಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಬಿಲ್ಲಿನಲ್ಲಿ ಹೂಡಿ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಮೇಲೆ
 ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅವರ ಸರ್ವವಯವಗಳನ್ನೂ ನೋಯಿಸಿದನು. ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳಿಗೂ
 ಅದೃಶ್ಯನಾಗಿ ಕಪಟಿಯುಧ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ
 ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಶರಬಂಧದಿಂದ ಬಂಧಿಸಿದನು. ಮಹಾ ಕುಪಿತನಾದ ಅವನು
 ಅಲ್ಲಿಗೂ ಬಿಡದೆ ಮತ್ತಷ್ಟು ಬಾಣಗಳಿಂದ ಅವರನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ನೋಯಿಸಿದನು. ಆ ಸಮಯ
 ದಲ್ಲಿ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಪರಮ ಭೀತರಾಗಿ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನೇ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರು.
 ಹೀಗೆ ಆ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಪುರುಷೋತ್ತಮರಾದ ಶ್ರೀರಾಮ

೧ ಪ್ರಕಾಶರೂಪಸ್ತು ಯದಾ ನಶಕ್ತ
ಸ್ತೌ ಬಾಧಿತುಂ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಪುತ್ರಃ |
ಮಾಯಾಂ ಪ್ರಯೋಕ್ತುಂ ಸಮುಪಾಜಗಾಮು
ಬಬಂಧ ತೌ ರಾಜಸುತೌ ಮಹಾತ್ಮಾ || ೪೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ



ಮಾಯೆಯನ್ನು, ಪ್ರಯೋಕ್ತುಂ-ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು, ಸಮುಪಾಜಗಾಮು-ಬಂದು, (ಸರ್ವಾಸ್ತ್ರದಿಂದ)
ಬಬಂಧ-ಕಟ್ಟಿದನು. || ೪೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ನೊಡನೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಜಯಿಸಲಾರದೆ ಮಾಯಾ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಲುಪ
ಕ್ರಮಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಆ ನಾಗಪಾಶದಿಂದ ಬಂಧಿಸಿದನು. || ೩೩-೪೨ ||

ಇಂತಿದು ಇಂದ್ರಜಿತ್ಯುತ ಮಾಯಾಯುದ್ಧ ನಿರೂಪಣವೆಂಬ ನಲವತ್ತ
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



೧ ಇಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮನುರೂಪಿಯು ಕೇವಲ ಭ್ರೂಛಂಗಳ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಲೋಕತ್ರಯವನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಬಲ್ಲ
ಸರ್ವಶಕ್ತನೂ, ಸರ್ವೇಶ್ವರನೂ ಆಗಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಸರ್ವಾಸ್ತ್ರಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟುಬಿದ್ದುದೆಂತೊಂದು
ಸಂಶಯಪಡಬಹುದು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಬ್ರಹ್ಮದೇವನು ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿಗಿತ್ತ ವರದಾನವನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ ಈ ರೀತಿ
ಆಚರಿಸಿರುವನೆಂದು ಗ್ರಹಿಸಿದರೆ ಆ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿರುವುದಿಲ್ಲ. (ಗೋವಿಂದರಾಜರು)

ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ಸತಸ್ಯ ಗತಿನುಸ್ತಿಚ್ಛೇ ರಾಜಪುತ್ರಃ ಪ್ರತಾಪವಾಃ | ದಿದೇಶಾತಿಬಲೋ
ರಾನೋ ದಶ ವಾನರಯೂಧಸಾಃ || ೧ || ದ್ವೌ ಸುಷೇಣಸ್ಯ ದಾಯಾದೌ ನೀಲಂ ಚ
ಪ್ಲವಗರ್ಷಭಂ | ಅಂಗದಂ ವಾಲಿಪುತ್ರಂಚ ಶರಭಂಚ ತರಸ್ವಿನಂ || ೨ || ವಿನತಂ
ಜಾಂಬವಂತಂಚ ಸಾನುಪ್ರಸ್ಥಂ ಮಹಾಬಲಂ | ಋಷಭಂಚರ್ಷಭಸ್ಯಂಧಮಾದಿದೇಶ
ಪರಂತಪಃ || ೩ || ತೇ ಸಂಪ್ರಹೃಷ್ವಾ ಹರಯೋ ಭೀಮಾನುದ್ಯಮ್ಯ ಪಾದಸಾಃ |
ಆಕಾಶಂ ವಿಲಿಶುಸ್ಸರ್ವೇ ಮಾರ್ಗಮಾಣಾ ದಿಶೋ ದಶ || ೪ || ತೇಷಾಂ ವೇಗವತಾಂ
ವೇಗಮಿಷುಭಿರ್ವೇಗವತ್ತರೈಃ | ಅಸ್ತ್ರವಿತ್ಪರಮಾಸ್ತ್ರೈಸ್ತು ವಾರಯಾಮಾಸ ರಾವಣಿಃ

ಪ್ರತಾಪವಾಃ-ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ, ಅತಿಬಲಃ-ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ, ರಾಜಪುತ್ರಃ-
ಅರಸುಮಗನಾದ, ಸರಾಮಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ತಸ್ಯ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನಿನ, ಗತಿಂ - ಇರತಕ್ಕ ಸ್ಥಳ
ವನ್ನು, ಅನ್ವಿಚ್ಛೇ - ಹುಡುಕುವನಾಗಿ, ದಶ....ಸಾಃ - ಹತ್ತುಜನ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು,
ದಿದೇಶ - ಅಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. ||೧|| ಸುಷೇಣಶ್ಚ - ಸುಷೇಣನ, ದ್ವೌದಯಾದೌ - ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳನ್ನೂ,
ಪ್ಲವಗರ್ಷಭಂ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ನೀಲಂಚ - ನೀಲನನ್ನೂ, ವಾಲಿಪುತ್ರಂ - ವಾಲಿಗೆ ಮಗನಾದ,
ಅಂಗದಂ - ಅಂಗದನನ್ನೂ, ತರಸ್ವಿನಂ - ವೇಗವಂತನಾದ, ಶರಭಂಚ - ಶರಭನನ್ನೂ, ವಿನತಂ -
ವಿನತನನ್ನೂ, ಜಾಂಬವಂತಂ-ಜಾಂಬವಂತನನ್ನೂ, ಮಹಾಬಲಂ-ಮಹಾಬಲನಾದ, ಸಾನುಪ್ರಸ್ಥಂ-
ಸಾನುಪ್ರಸ್ಥನೆಂಬವನನ್ನೂ, ಋಷಭಂಚ - ಋಷಭನನ್ನೂ, ಋಷಭಸ್ಯಂಧಂ - ಋಷಭಸ್ಯಂಧನೆಂಬವ
ನನ್ನೂ, ಪರಂತಪಃ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಆದಿದೇಶ - ಅಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. || ೨-೩ ||
ತೇಹರಯಃ - ಆ ಕಪಿಗಳು, ಸಂಪ್ರಹೃಷ್ವಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾಗಿ, ಭೀಮಾಃ - ಭಯಂಕರ
ಗಳಾದ, ಪಾದಸಾಃ - ಗಿಡಗಳನ್ನು, ಉದ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿಕೊಂಡು, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ದಶದಿಶಃ -
ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ಮಾರ್ಗಮಾಣಾಃ - ಹುಡುಕುವವರಾಗಿ, ಆಕಾಶಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು,
ವಿಲಿಶಃ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು, ಅಸ್ತ್ರವಿತ್ - ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ, ರಾವಣಿಃ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ವೇಗವತಾಂ -
ವೇಗಶಾಲಿಗಳಾದ, ತೇಷಾಂ - ಆ ಹತ್ತುಜನ ವಾನರರ, ವೇಗಂ - ವೇಗವನ್ನು, ವೇಗವತ್ತರೈಃ -
ಆತಿ ವೇಗವುಳ್ಳ, ಇಷುಭಿಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಪರಮಾಸ್ತ್ರೈಸ್ತು - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ,

ಆಮೇಲೆ ರಾಜಪುತ್ರನೂ, ಮಹಾ ಪ್ರತಾಪವಂತನೂ, ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನೂ ಆದ
ಶ್ರೀರಾಮನು ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ನಿಂತು ಯುದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ತಿಳಿದು ಬರಲು
ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳಾದ ಸುಷೇಣನ ಪುತ್ರರಿಬ್ಬರನ್ನೂ, ನೀಲ, ಪ್ಲವಗರ್ಷಭನಾದ
ಅಂಗದ, ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನಾದ ಶರಭ, ಮಹಾ ವಿನಯಸಂಪನ್ನನಾದ ಜಾಂಬವಂತ
ವೃಷಭಸ್ಯಂಧನಾದ ಋಷಭ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದನು. ಆಗಲಾವಾನರವೀರ
ರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ದಶದಿಶೆಗಳನ್ನೂ ಹುಡು
ಕುತ್ತ ಆಕಾಶವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯಾಸ್ತ್ರವಿದನಾದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು
ಮಹಾ ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಆ ವಾನರರ ಗಮನವೇಗವನ್ನು ನಿವಾರಿಸಿದನು.

||೫|| ತಂ ಭೀಮವೇಗಾ ಹರಯೋ ನಾರಾಚೈಃ ಕ್ಷತನಿಗ್ರಹಾಃ | ಅಂಧಕಾರೇಣ ದದೃಶು
ಮೇಘೈಸ್ಸೂರ್ಯಮಿವಾನೃತಂ || ೬ || ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣಯೋರೇವ ಸರ್ವದೇಹಭಿ
ದಶ್ಯರಾಃ | ಭೃಶಮಾನೇಶಯಾಮಾಸ ರಾವಣಿಸ್ಸನಿಂತಿಂಜಯಃ || ೭ || ॥ ನಿರಂತರ
ಶರೀರೌ ತೌ ಭ್ರಾತರೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ಕ್ರುದ್ಧೇನೇಂದ್ರಜಿತೌ ವೀರೌ ಪನ್ನಗೈಃ

ವಾರಯಾಮಾಸ - ತಡೆದನು. || ೪-೫ || ಭೀಮವೇಗಾಃ - ಭಯಂಕರ ವೇಗವುಳ್ಳ, ಹರಯಃ - ಕಪಿ
ಗಳು, ನಾರಾಚೈಃ-ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಕ್ಷತನಿಗ್ರಹಾಃ-ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಮೇಘೈಃ-
ಮೇಘಗಳಿಂದ, ಅನೃತಂ - ಸುತ್ತುವರೆದ, ಸೂರ್ಯಮಿವ - ಸೂರ್ಯನಂತೆ, ಅಂಧಕಾರೇ -
ಕತ್ತಲಿನಲ್ಲಿ, ತಂ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನನ್ನು, ನದದೃಶುಃ - ಕಾಣಲಿಲ್ಲವು. || ೬ || ಸನಿಂತಿಂಜಯಃ -
ಯುಧ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲನಾದ, ರಾವಣಿಃ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನು, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣಯೋರೇವ - ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರ, ಸರ್ವದೇಹಭಿಃ - ಸಮಸ್ತ ಶರೀರವನ್ನೂ ಭೇದಿಸುತ್ತಿರುವ, ಶರಾಃ - ಬಾಣಗಳನ್ನು,
ಭೃಶಂ - ಬಹಳವಾಗಿ, ಆವೇಶಯಾಮಾಸ - ಪ್ರವೇಶಗೊಳಿಸಿದನು. || ೭ || ಕ್ರುದ್ಧೇನ - ಕೋಪಿಷ್ಠ
ನಾದ, ಇಂದ್ರಜಿತಾ-ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನಿಂದ, ಶರತಾಂ-ಬಾಣಗಳ ಆಕಾರವನ್ನು, ಗತೈಃ-ಹೊಂದಿರುವ,
ಪನ್ನಗೈಃ - ಸರ್ಪಗಳಿಂದ, ಭ್ರಾತರೌ - ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ತೌರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ

||೧-೫|| ಅನೇಕ ಬಾಣಗಳನ್ನೂ ಅವರ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಭಯಂಕರ ವೇಗ
ವುಳ್ಳ ವಾನರವೀರರು ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ ಭೇದಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟ ದೇಹವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಮೇಘಾವೃತನಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಅಂಧಕಾರದಿಂದಾವೃತನಾಗಿದ್ದ
ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನನ್ನು ಕಾಣದೇಹೋದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಜಯ
ವನ್ನೇ ಪಡೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನು ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಶರೀರವೇ ಭೇದಿಸಿ ಹೋಗು
ವಂತಹ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಮಹಾ ಕ್ರುದ್ಧನಾದ ಅವನು,
ಸರ್ವಾಕಾರಗಳಾಗಿ, ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾಗಿರುವ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರೂ, ಮಹಾ

॥ ಇಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಗ್ರಾಹ್ಯವು:—“ನಭೂತಸಂಘಸಂಸ್ಥಾನೋ ದೇಹೋಽಸ್ಯಪರಮಾತ್ಮನಃ | ನ ತಸ್ಯ
ಪ್ರಾಕೃತಾಮೂರ್ತಿಸಮೇದೋಸ್ಥಿ ಸಂಭವಃ || ” ಎಂಬಂತೆ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ದೇಹಗಳು ದಿವ್ಯಗಳಾಗಿದ್ದೂ
ಅವರ ದೇಹಗಳಿಂದ ರುಧಿರೋದ್ಗಮವಾದುದೆಂತು? ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ಉದಿಸುತ್ತದೆ. ವಾಸ್ತವವಾಗಿ ಅವರಲ್ಲಿ ರುಧಿರಸ್ರಾವ
ವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಮನುಷ್ಯಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸಲೋಸುಗ ನಟರಂತೆ ರುಧಿರಸ್ರಾವವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.
ಹೀಗೆ ದ್ರಾವಿಡ ಪ್ರಾಣಿಯಾದುದಿಂದ ಅವರಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯತ್ವವನ್ನು ಆರೋಪಿಸುವುದರಿಂದೇನುಪ್ರಯೋಜನ? ಎಂದರೆ—
ಇವನು ಮತ್ಸ್ಯನಲ್ಲ; ದೇವನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇವನಂತೆ ನಾವು ಅನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು
ಮಾನವರು ಉದಾಸೀನ ಮಾಡುವರಲ್ಲವೆ? ಅವನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಮನುಷ್ಯಭಾವನೆಯೇ ಇದ್ದರೆ, ಮಹಾಜನಾನುಷ್ಠಾನ
ವನ್ನೇ ಅವನು ಲೋಕಕ್ಕೆ ತೋರುತ್ತಿದ್ದರೆ ಲೋಕವೂ ಅವನಂತೆಯೇ ನಡೆಯುವುದು. ಇದರಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಸರ್ವ
ಶಕ್ತನೂ, ಸರ್ವೇಶ್ವರನೂ ಆಗಿ ಅವನ ದೇಹವು ದಿವ್ಯವಾಗಿದ್ದರೂ ಲೋಕಶಿಕ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೀಗೆ ಆಚರಿಸಿರುವನೆಂಬುದು
ರಹಸ್ಯವು ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ರಾವಣನು ಮನುಷ್ಯೇತರರಿಂದ ಮಡಿಯಬಾರದೆಂಬ ವರವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದನಾದುದರಿಂದ
ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಮೊದಲಿಂದ ಕಡೆಯವರೆಗೂ ಮಾನುಷತ್ವವನ್ನೇ ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸುತ್ತಲಿರುವನು. “ಅತ್ಯಾನಂ
ಮಾನುಷಂ ಮನ್ಯೇ” ಎಂದೂ ಹೇಳಿರುವನು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಅಂಥ ರಾಮಮೂರ್ತಿಯೇ ನಾಗಾಸ್ತಬಧನಕ್ಕೋಳ
ಪಟ್ಟ ದರಿಂದ ಎಂಥ ಮಹಾತ್ಮರಿಗೂ ಒಂದೊಂದುವೇಳೆ ಮಹದಾಪತ್ತುಗಳು ಸಂಭವಿಸುವುದುಂಟೆಂದು ಗ್ರಹಿಸಬೇಕು.

(ಗೋವಿಂದರಾಜರು.)

ಶರತಾಂಗತ್ಯೇ ||೮|| ತಯೋಃ ಕ್ಷತಜನಾರ್ಗೇಣ ಸುಸ್ರಾವ ರುಧಿರಂ ಬಹು | ತಾವುಭೌ
ಚ ಪ್ರಕಾಶೇತೇ ಪುಷ್ಪಿತಾವಿನ ಕಿಂಶುಕೌ ||೯|| ತತಃ ಪರ್ಯಂತರಕ್ತಾಕ್ಷೋ ಭಿನ್ನಾಂ
ಜನಚಯೋಪಮಃ | ರಾವಣಿಭ್ರಾತರೌ ವಾಕ್ಯಮಂತರ್ಧಾನಗತೋಽಬ್ರವೀತ್ ||೧೦||
“ಯುಧ್ಯಮಾನಮನಾಲಕ್ಷ್ಯಶಕ್ಯೋಪಿ ತ್ರಿದಶೇಶ್ವರಃ | ದ್ರಷ್ಟುಮಾಸಾದಿತುಂ ವಾಸಿ
ನಶಕ್ತಃ ಕಿಂಪುನರ್ಯವಾಂ ||೧೧|| ಪ್ರಾವೃತಾವಿಷುಜಾಲೇನ ರಾಘವೌ ಕಂಕಪತ್ರಿಣಾ |
ಏಷ ರೋಷಪರೀತಾತ್ಮಾನಯಾಮಿ ಯಮಸಾದನಂ” ||೧೨|| ಏವಮುಕ್ತ್ವಾತು
ಧರ್ಮಜ್ಞಾ ಭ್ರಾತರೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ನಿರ್ಬಿಭೇದ ಶಿಶೈರ್ಬಾಣೈಃ ಪ್ರಜಹರ್ಷ

ಣರು, ನಿರಂತರಶರೀರೌ - ತುಂಬಿದ ಶರೀರವುಳ್ಳವರಾದರು. ||೮|| ತಯೋಃ - ಅವರಿವರ, ಕ್ಷತಜ
ನಾರ್ಗೇಣ - ವ್ರಣಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ, ಬಹು - ಬಹಳವಾದ, ರುಧಿರಂ - ರಕ್ತವು,
ಸುಸ್ರಾವ - ಸೋರಿತು, ತಾವುಭೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಬ್ಬರೂ, ಪುಷ್ಪಿತೌ - ಹೂವು ಬಿಟ್ಟಿರುವ,
ಕಿಂಶುಕಾವಿನ - ಮುತ್ತುಗದ ಗಿಡಗಳಂತೆ, ಪ್ರಕಾಶೇತೇ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದರು. ||೯|| ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ಪರ್ಯಂತರಕ್ತಾಕ್ಷಃ - ತುದಿಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಂಪಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಭಿನ್ನಾಂ...ಮಃ - ಕಾಡಿಗೆಯ ರಾಶಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದ, ರಾವಣಿಃ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ಅಂತ....ತಃ - ಅಂತರ್ಧಾನ ಹೊಂದಿ, ಭ್ರಾತರೌ -
ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ-ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್-ನುಡಿದನು.
||೧೦|| ಅನಾಲಕ್ಷ್ಯ-ಕಾಣಿಸದೆ, ಯುಧ್ಯಮಾನಂ-ಯುದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು, ತ್ರಿದಶೇಶ್ವರಃ-
ದೇವರಾಜನಾದ, ಶಕ್ಯೋಪಿ - ದೇವೇಂದ್ರನೂ, ದ್ರಷ್ಟುಂ - ನೋಡಲು, ಆಸಾದಿತುಂವಾಸಿ -
ಹೊಂದಲೂ, ಶಕ್ತಃ - ಸಮರ್ಥನು, ನ - ಅಲ್ಲವು, ಯುವಾಂ - ನೀವುಗಳು, ಕಿಂಪುನಃ - ಏನು ಹೇಳ
ತಕ್ಕುದು. ||೧೧|| ಕಂಕಪತ್ರಿಣಾ - ಗೃಧ್ರಪಕ್ಷಿಗಳುಳ್ಳ, ಶರಜಾತೇನ - ಬಾಣಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದ,
ಪ್ರಾವೃತೌ - ಆಚ್ಛಾದನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ರಾಘವೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ರೋಷಪರೀತಾತ್ಮಾ -
ಕ್ರೋಧದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಮನವುಳ್ಳ, ಏಷಃ-ಈ ನಾನು, ಯಮಸಾದನಂ-ಯಮನ ಮನೆಯನ್ನು,
ನಯಾಮಿ - ಹೊಂದಿಸುತ್ತೇನೆ. ||೧೨|| ಏವಂ - ಹೀಗೆ, ಉಕ್ತ್ವಾತು - ಹೇಳಿ, ಧರ್ಮಜ್ಞಾ -
ಧರ್ಮವನ್ನರಿತ, ಭ್ರಾತರೌ - ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ಶಿಶೈಃ-
ಶಿಶುಗಳಾದ, ಬಾಣೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ನಿರ್ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿದನು, ಪ್ರಜಹರ್ಷ - ಸಂತೋಷ

ವೀರರೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಸರ್ವಾಯವಗಳನ್ನೂ ಘಾತಿಸಿದನು. ಆಗ ತಮ್ಮ
ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ರಕ್ತಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆ ರಾಜಪುತ್ರರಿಬ್ಬರೂ ಹೂ
ಮೊಳೆತ ಮುತ್ತುಗದ ಗಿಡಗಳಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. || ೮-೯ || ಆಮೇಲೆ ರಕ್ತಮು
ವಾಗಿರುವ ನೇತ್ರಾಂತಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಕಾಡಿಗೆಯ ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇಹಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ
ವನೂ, ರಾವಣಾಸುರನ ಕುಮಾರನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಪ್ರಚ್ಛನ್ನನಾಗಿದ್ದು ಕೊಂಡೇ
ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿರಾ!
ಅಂತರ್ದೇಶನಾಗಿ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ದೇವೇಂದ್ರನೂ ಜಯಿಸಲಾರನು. ಇನ್ನು
ನೀವು ನನ್ನನ್ನು ಜಯಿಸುವಿರಾ! ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕಂಕಪತ್ರಗಳುಳ್ಳ
ಬಾಣಗಳಿಂದ ಬಾಧಿಸಿ ಯಮಪುರಿಗೆ ಕಳುಹುತ್ತೇನೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಹೀಗೆ
ಹೇಳಿದ ತರುವಾಯ ಅವನು ಧರ್ಮಜ್ಞರೂ, ಸಹೋದರರೂ ಆದ ಆ ಶ್ರೀರಾಮ

ನನಾದಚ ||೧೩|| ಭಿನ್ನಾಂಜನಚಯಶ್ಯಾಮೋ ವಿಷ್ಣುರ್ಯವಿಪುಲಂ ಧನುಃ|ಭೂಯೋ ಭೂಯಃ ಶರಾಃ ಘೋರಾಃ ವಿಸಸರ್ಜ ಮಹಾಮೃಧೇ || ೧೪ || ತತೋ ಮರ್ಮಸು ಮರ್ಮಜ್ಞೋ ಮಜ್ಜಯನ್ನಿಶಿತಾಃ ಶರಾಃ|ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣಯೋರ್ವೀರೋ ನನಾದಚ ಮುಹುರ್ಮುಹುಃ || ೧೫ || ಬದ್ಧತು ಶರಬಂಧೇನ ತಾವುಭೌ ರಣಮೂರ್ಧನಿ | ನಿಮೇಷಾಂತರಮಾತ್ರೇಣ ನಶೇಕತುರುದೀಕ್ಷಿತುಂ ||೧೬|| ತತೋ ವಿಭಿನ್ನಸರ್ವಾಂಗೌ ಶರಶಲ್ಯಾ ಚಿತಾವುಭೌ | ಧ್ವಜಾವಿನ ಮಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ರಜ್ಜುಮುಕ್ತಾ ಪ್ರಕಂಪಿತೌ||೧೭||

ಗೊಂಡನು, ನನಾದಚ-ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯನ್ನೂ ಮಾಡಿದನು. ||೧೩|| ಭಿನ್ನಾಂ....ಮಃ-ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾಡಿಗೆಯ ರಾಶಿಯಂತೆ ಕಪ್ಪಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ವಿಪುಲಂ-ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ಧನುಃ-ಧನುಸ್ಸನ್ನು, ವಿಷ್ಣುರ್ಯ - ಟಂಕಾರಮಾಡಿ, ಮಹಾಮೃಧೇ - ಮಹಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಘೋರಾಃ - ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ಶರಾಃ - ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಭೂಯೋಭೂಯಃ - ಅಡಿಗಡೆಗೂ, ವಿಸಸರ್ಜ - ಬಿಡುತ್ತಲಿದ್ದನು. || ೧೪ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮರ್ಮಜ್ಞಃ - ರಹಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣಯೋಃ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ, ಮರ್ಮಸು - ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ, ನಿಶಿತಾಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ, ಶರಾಃ - ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಮಜ್ಜಯ - ಮುಳುಗಿಸಿ, ಮುಹುರ್ಮುಹುಃ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ನನಾದಚ - ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿ ಮಾಡಿದನು, ರಣಮೂರ್ಧನಿ - ಯುದ್ಧಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ, ಶರಬಂಧೇನ - ನಾಗಪಾಶಬಂಧನದಿಂದ, ಬದ್ಧ-ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ, ತಾವುಭೌ-ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಬ್ಬರೂ, ನಿಮೇ....ಣ-ರೆವೈಹಾಕುವುದರೊಳಗಾಗಿ, ಉದೀಕ್ಷಿತುಂ - ನೋಡಲು, ನಶೇಕತುಃ - ಸಮರ್ಥರಾಗದೇಹೋದರು. ||೧೫-೧೬|| ತತಃ - ಬಳಿಕ, ವಿಭಿ....ಗೌ - ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸರ್ವವಯವಗಳುಳ್ಳ, ಶರ....ತೌ - ಬಾಣಗಳಿಂದ ತುಂಬಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ವೀರೌ-ಶೂರರಾದ, ತಾವುಭೌ-ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಬ್ಬರೂ, ರಜ್ಜುಮುಕ್ತಾ-ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹೇಂದ್ರಸ್ಯ - ದೇವೇಂದ್ರನ, ಧ್ವಜಾವಿನ - ಧ್ವಜಗಳಂತೆ, ಪ್ರಕಂಪಿತೌ - ನಡುಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಸಂಪ್ರಚಲಿತೌ - ಇದ್ದ ಕಡೆಯಿಂದ ಕದಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಮರ್ಮಭೇದೇನ - ಮಮ=ಸ್ಥಾನ ಭೇದನದಿಂದ, ಕರ್ತೌ - ಪೀಡಿತರಾಗಿ, ಜಗತೀಪತೀ - ಭೂಪತಿಗಳಾದರೂ,

ಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ ಬಾಧಿಸಿ ಮಹದಾನಂದಭರಿತನಾಗಿ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಕಾಡಿಗೆಯ ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇಹಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಅಷ್ಟಕ್ಕೇ ಬಿಡದೆ ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಆ ರಾಜಪುತ್ರರಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಹೀಗೆ ಮಹಾ ವೀರನಾದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಮತ್ತೆ ಮಹಾಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. || ೧೦-೧೫ || ಆ ಭಯಂಕರ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಶರಬಂಧದಿಂದ ಬಂಧಿತರಾದ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಅತ್ತಿತ್ತ ನೋಡಲೂ, ಚಲಿಸಲೂ ಅಸಮರ್ಥರಾಗಿದರು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಭೇದಿಸಲಾದ ಸರ್ವವಯವಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಹಗ್ಗವಿಲ್ಲದೆ ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದ ಇಂದ್ರಧ್ವಜದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಘಾಯಗಳಾದುದರಿಂದ ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗುತ್ತಿದ್ದ

ತೌ ಸಂಪ್ರಚಲಿತೌ ವೀರೌ ನುರ್ಮುಖೇದೇನ ಕರ್ತೌ | ನಿವೇತತುರ್ಮುಹೇಷ್ವಾಸೌ
ಜಗತ್ಯಾಂ ಜಗತೀಪತೀ || ೧೮ || ತೌ ವೀರಶಯನೇ ವೀರೌ ಶಯಾನೌ ರುಧಿರೋ
ಪ್ತೌ | ಶರವೇಷ್ಟಿತಸರ್ವಾಂಗಾನಾರ್ತೌ ಪರಮುಪೀಡಿತೌ || ೧೯ || ನಹ್ಯವಿದ್ಧಂ
ತಯೋರ್ಗಾತ್ರೇ ಬಭೂವಾಂಗುಳಮಂತರಂ | ನಾನಿರ್ಭಿಣ್ಣಂ ನಚಾಸ್ತಬ್ಧಮಾಕರಾ
ಗ್ರಾದಜಿಹ್ವಗೈಃ || ೨೦ || ತೌತು ಕ್ರೂರೇಣ ನಿಹತೌ ರಕ್ತಸಾ ಕಾಮರೂಪಿಣಾ |
ಅಸೃಕ್ ಸುಸ್ರವತುಸ್ತೀವ್ರಂ ಜಲಂ ಪ್ರಸ್ರವಣಾವಿವ || ೨೧ || ಪಪಾತ ಪ್ರಥಮಂ
ರಾನೋ ವಿದ್ಧೋ ಮರ್ಮಸು ಮಾರ್ಗಣೈಃ | ಕ್ರೋಧಾದಿಂದ್ರಜಿತಾ ಯೇನ ಪುರಾ

ಮಹೇಷ್ವಾಸೌ - ದೊಡ್ಡ ಧನುಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದವರಾದರೂ, ಜಗತ್ಯಾಂ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ನಿವೇತತುಃ-
ಬಿದ್ದರು. || ೧೮-೧೮ || ವೀರಶಯನೇ - ವೀರಶಯನದಲ್ಲಿ, ಶಯಾನೌ - ಮಲಗಿರುವ,
ವೀರೌ - ಶೂರರಾದ, ರುಧಿರೋಪ್ತೌ - ರಕ್ತದಿಂದ ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು,
ಶರ....ಗೌ - ಬಾಣಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಸರ್ವಾವಯವಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಅರ್ತೌ - ದೀನರಾಗಿ,
ಪರಮುಪೀಡಿತೌ - ಬಹಳ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವರು, ಬಭೂವತುಃ - ಆದರು. || ೧೯ || ತಯೋಃ -
ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ, ಗಾತ್ರೇ - ಶರೀರದಲ್ಲಿ, ಅಂಗುಳಂ - ಬೆರಳುಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳ, ಅಂತರಂ -
ಅಂತರವಾದರೂ, ಅವಿದ್ಧಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡದಿರುವುದಾಗಿ, ನಬಭಾವ - ಇರಲಿಲ್ಲವು, ಆಕರಾಗ್ರಾತ್ -
ಹಸ್ತಾಗ್ರಪರ್ವಂತವೂ, ಅಜಿಹ್ವಗೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಅನಿರ್ಭಿಣ್ಣಂ - ಭೇದಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಸ್ಥಳವು,
ನ - ಇರಲಿಲ್ಲ, ಅಸ್ತಬ್ಧಂ - ಅನಿಶ್ಚಲವಾದದ್ದು, ನಬಭಾವ - ಆಗದೇಹೋಯಿತು. || ೨೦ ||
ಕಾಮರೂಪಿಣಾ - ಕಾಮರೂಪಿಯಾದ, ಕ್ರೂರೇಣ - ಕಠೋರಚಿತ್ತವಾದ, ತೇನರಕ್ತಸಾ - ಆ ಇಂದ್ರ
ಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ, ನಿಹತೌ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಪ್ರಸ್ರವಣಾವಿವ - ಪ್ರಸ್ರವಣ
ಗಿರಿಗಳಂತೆ, ತೀವ್ರಂ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಅಸೃಕ್ - ರಕ್ತವನ್ನು, ಸುಸ್ರವತುಃ - ಸುರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.
|| ೨೧ || ಯೇನೇಂದ್ರಜಿತಾ - ಯಾವ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ, ಕ್ರೋಧಾತ್ - ಕೋಪದಿಂದ, ಪುರಾ -
ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ, ಶಕ್ರಃ - ದೇವೇಂದ್ರನು, ವಿರ್ಜಿತಃ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟನೋ, ತೇನ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿ
ನಿಂದ, ಮಾರ್ಗಣೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಮರ್ಮಸು - ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ, ವಿದ್ಧಃ - ಹೊಡೆಯ
ಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಪ್ರಥಮಂ - ಮೊದಲು, ಪಪಾತ - ಬಿದ್ದನು. || ೨೨ ||

ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳು ಭೇದಿಸಿ ಹೋಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಬಹಳ ಬಾಧೆ
ಗೊಂಡಿರುವವರೂ, ಮಹಾ ಧನುಷ್ಯರೂ, ಭೂಸತಿಗಳೂ ಆದರೂ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ
ರಿಬ್ಬರೂ ನೆಲಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದುಹೋದರು. ಮಹಾ ವೀರರಾದ ಅವರಿರ್ವರೂ ವೀರಶಯ್ಯೆ
ಯಲ್ಲಿ ರಕ್ತದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಸರ್ವಾವಯವಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಪರಮ ದುಃಖಿತರಾಗಿ ಮಲ
ಗಿದ್ದರು. ಅವರ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಬೆರಳಿನಷ್ಟು ಸ್ಥಳವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಘಾಯಗಳಾಗಿ
ಹೋಗಿದ್ದವು. ಪಾದಾದಿಕೇಶಾಂತದವರೆಗೂ ಬಾಣಘಾತಗಳಿಲ್ಲದೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವೂ
ಇರಲಿಲ್ಲವು. || ೧೮-೨೦ || ಕ್ರೂರನೂ ಕಾಮರೂಪನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿ
ನಿಂದ ಘಾತಿಸಲಾದ ದೇಹಗಳುಳ್ಳ ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಪ್ರಸ್ರವಣಾದ್ರಿಯು ಉದಕ
ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ರಕ್ತವನ್ನು ಕಾರುತ್ತಿದ್ದರು. ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ
ಬಾಣಗಳಿಂದ ಘಾಯಗೊಂಡಿದ್ದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಮೊದಲು ಮೂರ್ಛಾಕ್ರಾಂತನಾಗಿ

ಶಕ್ರೋ ವಿನಿರ್ಜಿತಃ || ೨೨ || ರುಕ್ಮಪುಂಖೈಃ ಪ್ರಸನ್ನಾಗ್ರೈರಧೋಗತಿಭಿರಾಶುಗೈಃ |
ನಾರಾಚೈರರ್ಧನಾರಾಚೈರ್ಭಲ್ಲೈರಂಜಲಿಕೈರಪಿ | ವಿವಾಧ ವತ್ಸದಂತೈಶ್ಚ ಸಿಂಹ
ದಂಷ್ಟೈಃ ಕ್ಷುರೈಸ್ತಥಾ || ೨೩ || ಸ ವೀರಶಯನೇ ಶಿಶ್ಯೇ ವಿಜ್ಯಮಾದಾಯ
ಕಾರ್ಮುಕಂ | ಭಿನ್ನಮುಷ್ಟಿಪರೀಣಾಹಂ ತ್ರಿಣತಂ ರತ್ನಭೂಷಿತಂ || ೨೪ || ಬಾಣ
ಪಾತಾಂತರೇ ರಾಮಂ ಪತಿತಂ ಪುರುಷರ್ಷಭಂ | ಸ ತತ್ರ ಲಕ್ಷ್ಮಣೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ನಿರಾಶೋ ಜೀವಿತೇ ಭವತ್ || ೨೫ || ರಾಮಂ ಕಮಲಪತ್ರಾಕ್ಷಂ ಶರಬಂಧಪರಿಷ್ಕತಂ |
ಶುಶೋಚ ಭ್ರಾತರಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪತಿತಂ ಧರಣೀತಲೇ | ಹರಯಶ್ಚಾಪಿ ತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ಸಂತಾಪಂ ಪರಮಂ ಗತಾಃ || ೨೬-೨೭ ||

ರುಕ್ಮಪುಂಖೈಃ - ಚಿನ್ನದ ಕೊಂಕಿಗಳುಳ್ಳ, ಪ್ರಸನ್ನಾಗ್ರೈಃ - ಸಾಣೆಹಿಡಿದ ತುದಿಗಳುಳ್ಳ, ಅಧೋಗತಿಭಿಃ -
ಅಧೋಗಮನಶೀಲಗಳಾದ, ಆಶುಗೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದಲೂ, ನಾರಾಚೈಃ - ಗುಂಡಾಗಿರುವ ಅಗ್ರಗಳುಳ್ಳ
ಬಾಣವಿಶೇಷಗಳಿಂದಲೂ, ಅರ್ಧನಾರಾಚೈಃ ಅರ್ಧನಾರಾಚಗಳೆಂಬ ಬಾಣವಿಶೇಷಗಳಿಂದಲೂ, ಭಲ್ಲೈಃ -
ಭಲ್ಲಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಅಂಜಲಿಕೈರಪಿ - ಅಂಜಲಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಅಗ್ರಗಳುಳ್ಳ ಬಾಣಗಳಿಂದಲೂ,
ವತ್ಸದಂತೈಃ - ಕರುಗಳ ಕೊಂಬುಗಳಂತೆ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಬಾಣವಿಶೇಷಗಳಿಂದಲೂ, ಸಿಂಹದಂಷ್ಟೈಃ -
ಸಿಂಹದ ಕೋರಿಹಲ್ಲುಗಳಂತೆ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಬಾಣವಿಶೇಷಗಳಿಂದಲೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಕ್ಷುರೈಃ -
ಕಿರುಗತ್ತಿಗಳ ಆಕಾರದ ಬಾಣಗಳಿಂದಲೂ, ವಿದ್ಧಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಸಃ ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು,
ಭಿನ್ನ....ಹಂ - ತಿಥಿಲವಾದ ಮುಷ್ಟಿಬಂಧವುಳ್ಳ, ತ್ರಿಣತಂ - ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಬೊಗ್ಗಿರುವ,
ರತ್ನಭೂಷಿತಂ - ರತ್ನಗಳಿಂದ ಕೆತ್ತಲ್ಪಟ್ಟ, ವಿಜ್ಯಂ - ಬಿಚ್ಚಿಹೋದ ಹೆದೆಯುಳ್ಳ, ಕಾರ್ಮುಕಂ -
ಬಿಲ್ಲನ್ನು, ಆದಾಯ - ಹಿಡಿದು, ವೀರಶಯನೇ - ರಣಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ಶಿಶ್ಯೇ - ಮಲಗಿದನು. || ೨೩-೨೪ ||
ತತ್ರ - ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಬಾಣ....ರ - ಬಾಣಗಳ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ,
ಪತಿತಂ - ಬಿದ್ದಿರುವ, ಪುರುಷರ್ಷಭಂ - ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ -
ಕಂಡು, ಜೀವಿತೇ - ಸ್ವಾಣದಲ್ಲಿ, ನಿರಾಶಃ - ಆಶಾರಹಿತನು, ಅಭವತ್ - ಆದನು. || ೨೫ || ಕಮಲ
ಪತ್ರಾಕ್ಷಂ - ಕಮಲದೆಲೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಶರ...ತಂ - ಬಾಣಗಳಿಂದ ಗಾಯ
ಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಧರಣೀತಲೇ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಪತಿತಂ - ಬಿದ್ದಿರುವ, ಭ್ರಾತರಂ - ಅಣ್ಣನಾದ, ರಾಮಂ -
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಶಶೋಚ - ದುಃಖಿಸಿದನು. || ೨೬ || ಹರಯಶ್ಚಾಪಿ - ಕಪಿಗಳೂ

ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದನು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಭಂಗಾರದ ಹಿಡೆಗಳುಳ್ಳವೂ, ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ
ಅಗ್ರಭಾಗಗಳುಳ್ಳವೂ, ಗಾಳಿಯಿಂದ ಹಾರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಧೂಳಿನಂತೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವ
ವುಳ್ಳವೂ, ಬೊಗಸೆಗಳಂತಿರುವವೂ ಆದ ವಿವಿಧ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಘಾತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳ
ಶ್ರೀರಾಮನು ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದು ವೀರಶಯ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿದನು. ಭಿನ್ನವಾದ ಮುಷ್ಟಿ
ಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಮುರಿದುಹೋದ ನಾರಿಯುಳ್ಳ ಬಿಲ್ಲನ್ನು ಹಿಡಿದು ವೀರಶಯ್ಯೆಯಲ್ಲಿರುವ
ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ನೋಡಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು ಆತನನ್ನು ಬದುಕಲಾರನೆಂದು ದುಃಖದಿಂದ
ತತ್ತಳಿಸಿಹೋದನು. || ೨೫ || ಪದ್ಮಪತ್ರದಂತೆ ವಿಶಾಲವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಶರ
ಬಂಧದಿಂದ ಘಾತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿರುವವನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮ
ನನ್ನು ಕುರಿತು ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು ಬಹಳವಾಗಿ ದುಃಖಿಸಿದನು. ಆಗ ವಾನರರೂ ಸಹ

ಬದ್ಧೌ ತು ನೀರೌ ಪತಿತೌ ಶಯಾನೌ
ತೌ ವಾನರಾಸ್ಸಂಪರಿವಾರ್ಯತಸ್ಥಃ |
ಸಮಾಗತೌ ವಾಯುಸುತಪ್ತಮುಖ್ಯಾ
ವಿಷಾದಮಾರ್ತಾಃ ಪರಮಂ ಚ ಜಗ್ಮುಃ || ೨೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ಕೂಡ, ತಂ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಪರಮಸಂತಾಪಂ - ಬಹಳ ದುಃಖನನ್ನು, ಗತಾಃ - ಹೊಂದಿದರು. || ೨೭ || ಬದ್ಧೌ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ, ನೀರೌ - ಶೂರರಾದ, ಪತಿತೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿರುವ, ಶಯಾನೌ - ಮಲಗಿರುವ, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಮಾಗತಾಃ - ಬಂದಿರುವ, ವಾಯು....ಖ್ಯಾಃ-ಅಂಜನೇಯನೇ ಮೊದಲಾದ, ವಾನರಾಃ-ಕಪಿಗಳು, ಸಂಪರಿವಾರ್ಯ- ಸುತ್ತುವರೆದು, ತಸ್ಥಃ - ನಿಂತರು, ಆರ್ತಾಃ - ದೀನರಾಗಿ, ಪರಮಂ - ಬಹಳವಾದ, ವಿಷಾದಂ - ವ್ಯಸನವನ್ನು, ಜಗ್ಮುಃ - ಹೊಂದಿದರು. || ೨೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಸಂಭವಿಸಿದ ದುರವಸ್ಥೆಗಾಗಿ ಬಹಳವಾಗಿ ದುಃಖಿಸಿದರು. ನೀರರಾದ ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಅವರಿಮಿತವಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಘಾತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರ ಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ವೀರಶಯನದಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ ಹನು ಮಂತನೇ ಮೊದಲಾದ ವಾನರಯೂಧನಾಥರೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಸಂತಪಿಸಿದರು. || ೨೭-೨೮ ||

ಇಂತಿದು ಇಂದ್ರಜಿತ್ಕೃತ ಸರ್ಪಾಸ್ತ್ರಪ್ರಯೋಗಜನಿತ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ ಮೂರ್ಛಾ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಷಟ್ಪತ್ನಾರಿಂಶಸ್ತುರ್ಗಃ

ತತೋ ದ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವೀಂಚೈವ ವೀಕ್ಷಮಾಣಾ ವನೌಕಸಃ | ದದೃಶುಸ್ಸಂತತೌ
ಬಾಣೈರ್ಭ್ರಾತೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ || ೧ || ವೃಷ್ಟ್ಯೇವೋಪರತೇ ದೇವೇ ಕೃತಕರ್ಮಣಿ
ರಾಕ್ಷಸೇ | ಅಜಗಾಮಾಽಥ ತಂ ದೇಶಂ ಸಸುಗ್ರೀವೋ ವಿಭೀಷಣಃ || ೨ || ನೀಲದ್ವಿವಿದ
ಮೈಂದಾಶ್ಚ ಸುಷೇಣಕುಮುದಾಂಗದಾಃ | ತೂರ್ಣಂ ಹನುಮತಾ ಸಾರ್ಧಮನ್ಯ
ಶೋಚಂತ ರಾಘವೌ || ೩ || ಅಚೇಷ್ಟಾ ಮಂದನಿಶ್ವಾಸೌ ಶೋಣಿತೌಘಪರಿಪ್ರ ತೌ |
ಶರಜಾಲಾಚಿತೌ ಸ್ತಬ್ಧೌ ಶಯಾನೌ ಶರತಲ್ಪಯೋಃ || ೪ || ನಿಶ್ವಸಂತೌ ಯಥಾ

ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ವನೌಕಸಃ - ವಾನರರು, ದ್ಯಾಂ - ಆಕಾಶವನ್ನೂ, ಪೃಥಿವೀಂಚೈವ -
ಭೂಮಿಯನ್ನೂ, ವೀಕ್ಷಮಾಣಾಃ - ನೋಡುವವರಾಗಿ, ಬಾಣೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಸಂತತೌ - ವ್ಯಾಪ್ತ
ರಾಗಿರುವ, ಭ್ರಾತೌ - ಅಣ್ಣ ತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ದದೃಶುಃ-
ಕಂಡರು. || ೧ || ವೃಷ್ಟ್ಯಾ - ವರ್ಷಿಸಿ, ಉಪರತೇ - ನಿಂತ, ದೇವಇವಸ್ಥಿತೇ - ಪರ್ಜನ್ಯನಂತಿರುವ,
ರಾಕ್ಷಸೇ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ಕೃತಕರ್ಮಣಿ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾರ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಲು, ಅಥ - ಬಳಿಕ,
ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಸಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನಿಂದೊಡಗೂಡಿ, ತಂದೇಶಂ - ಆ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು
ಕುರಿತು, ಅಜಗಾಮ - ಬಂದನು. || ೨ || ನೀಲ....ಶ್ಚ - ನೀಲ, ದ್ವಿವಿದ, ಮೈಂದರು, ಸುಷೇ.....ದಾಃ -
ಸುಷೇಣ, ಕುಮುದ, ಅಂಗದ ಎಂಬವರೂ, ರಾಘವೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಕುರಿತು, ಹನುಮತಾ
ಸಾರ್ಧಂ - ಹನುಮಂತನೊಡಗೂಡಿ, ತೂರ್ಣಂ - ಬಕಳವಾಗಿ, ಅಸ್ತಶೋಚಂತ - ದುಃಖಿಸಿದರು.
|| ೩ || ಸವಿಭೀಷಣಾಃ - ವಿಭೀಷಣನೊಡಗೂಡಿದ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು,
ಅಚೇಷ್ಟಾ - ಚೇಷ್ಟಾರಹಿತರಾದಕಾರಣ, ಸ್ತಬ್ಧೌ - ನಿಶ್ಚಲವಾಗಿರುವ, ಮಂದನಿಶ್ವಾಸೌ - ನಡು
ನಡುವೆ ಕುಗ್ಗಿದ ನಿಟ್ಟುಸುರುಗಳುಳ್ಳ, ಶೋಣಿ....ತೌ - ರಕ್ತಪ್ರವಾಹದಿಂದ ತೊಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಶರ....ತೌ -
ಬಾಣಸಮೂಹಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತರಾದ, ಶರತಲ್ಪಯೋಃ - ಬಾಣಗಳೆಂಬ ಹಾಸಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ, ಶಯಾನೌ -
ಮಲಗಿರುವ, ಸರ್ಪಾಯಥಾ - ಸರ್ಪಗಳಂತೆ, ನಿಶ್ವಸಂತೌ - ನಿಟ್ಟುಸಿರು ಬಿಡುತ್ತ, ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಾ -

ಆಮೇಲೆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಭಯಭ್ರಾಂತರಾಗಿ ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತ
ಬಾಣಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಸಹೋದರರೂ ಆದ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ
ರನ್ನು ಕಂಡರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಭಯಂಕರ ವ್ಯಾಪಾರಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು
ಆ ರಾಜಕುಮಾರರಿರ್ವರನ್ನೂ ಸರ್ವಾಸ್ತ್ರದಿಂದ ಬಂಧಿಸಿದ ತರುವಾಯ ಮಳೆ ಸುರಿಸಿ
ಸುಮ್ಮನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನಂತೆ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಮಾಡದೆ ಸುಮ್ಮ
ನಾದನು. ಆಗ ವಿಭೀಷಣನು ಸುಗ್ರೀವನೊಡನೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದನು. ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ನೀಲದ್ವಿವಿದ ಮೈಂದರೂ, ಸುಷೇಣಕುಮುದಾಂಗದರೂ ಹನುಮಂತನೊಡನೆ ಶ್ರೀರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಕುರಿತು ಬಹಳವಾಗಿ ದುಃಖಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. || ೧-೪ || ಚೇಷ್ಟಾರಹಿತರಾಗಿ,
ಮೆಲ್ಲಮೆಲ್ಲಗೆ ನಿಟ್ಟುಸಿರುಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತ ರಕ್ತಪ್ರವಾಹದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವ

ಸರ್ಪಾ ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಾ ಮಂದವಿಕ್ರಮಾ | ರುಧಿರಸ್ತ್ರಾವದಿಗ್ಧಾಂಗೌ ತಾಪನೀಯಾವಿನ
 ದ್ವಜೌ || ೫ || ತೌ ವೀರಶಯನೇ ವೀರೌ ಶಯಾನೌ ಮಂದಜೇಷ್ಟಿತೌ | ಯೂಧಪ್ಪೈ
 ಸ್ತೈಃ ಪರಿವೃತೌ ಬಾಷ್ಪನ್ಯಾಕುಲಲೋಚನೈಃ || ೬ || ರಾಘವೌ ಪತಿತೌ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
 ಶರಜಾಲಸಮಾಪ್ತೌ | ಬಭೂವುರ್ವ್ಯಥಿತಾಸ್ಸ ವೇವಾನರಾಸ್ಸ ವಿಭೀಷಣಾಃ || ೭ ||
 ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ನಿರೀಕ್ಷಂತೋ ದಿಶಸ್ಸರ್ವಾಶ್ಚ ವಾನರಾಃ | ಸಚ್ಚಿನಂ ಮಾಯಯಾ ಚೈನ್ನಂ
 ದದೃಶೂ ರಾವಣಂ ರಣೇ || ೮ || ತಂತು ಮಾಯಾಪ್ರತಿಚ್ಛನ್ನಂ ಮಾಯಯೈವ
 ವಿಭೀಷಣಃ | ವೀಕ್ಷಮಾಣೋ ದದರ್ಶೌ ೭ಫ ಭ್ರಾತುಃ ಪುತ್ರಮವಸ್ಥಿತಂ || ೯ || ತಮ

ಒಂದೊಂದುಸಲ ಜೇಷ್ಟಾರಹಿತರಾಗಿರುವ, ಮಂದವಿಕ್ರಮಾ - ಮಂದವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ,
 ರುಧಿ.....ಗೌ - ರಕ್ತವು ಸ್ರವಿಸುವುದರಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ತಾಪನೀಯಾ - ಸುರ್ಣ
 ವಿಹಾರವಾದ, ಧ್ವಜಾವಿವಸ್ಥಿತೌ - ಧ್ವಜಗಳಂತಿರುವ, ವೀರಶಯನೇ - ವೀರಶಯ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಶಯಾನ-
 ಮಲಗಿರುವ, ವೀರೌ - ಶೂರರಾದರೂ, ಮಂದಜೇಷ್ಟಿತೌ - ಮಂದವಾದ ಜೇಷ್ಟಾವಿಶೇಷಗಳುಳ್ಳ,
 ಬಾಷ್ಪ.....ನೈಃ - ಕಂಬನಿಗಳಿಂದ ಕವಡಿದ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ, ತೈಃಯೂಧಪ್ಪೈಃ - ಆ ಯೂಧಪತ್ರಿಗಳಿಂದ,
 ಪರಿವೃತೌ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಶರ.....ತೌ - ಬಾಣಸಮೂಹಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತರಾಗಿ, ಪತಿತೌ -
 ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿರುವ, ತೌರಾಘವೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ವ್ಯಥಿತಾಃ -
 ದುಃಖಿತರು, ಬಭೂವುಃ - ಆದರು. || ೪-೭ || ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಅಂತರಿಕ್ಷಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ,
 ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ದಿಶಶ್ಚ - ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ನಿರೀಕ್ಷಂತಃ - ನೋಡುವವರಾದರೂ, ರಣೇ -
 ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಮಾಯಯಾ - ಮಾಯೆಯಿಂದ, ಚೈನ್ನಂ - ಕವಿದಿರುವ, ರಾವಣಂ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು
 ವನ್ನು, ನದದೃಶುಶ್ಚೈವ - ನೋಡಲೇ ಇಲ್ಲವು. || ೮ || ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ವಿಭೀಷಣಸ್ತು - ವಿಭೀ
 ಷಣನಾದರೆ, ಮಾಯಯಾ - ಮಾಯೆಯಿಂದ, ಪ್ರತಿಚ್ಛನ್ನಂ - ಆಚ್ಛಾದಿತನಾಗಿ, ಅವಸ್ಥಿತಂ-ನಿಂತಿರುವ,
 ಭ್ರಾತುಃಪುತ್ರಂ - ಅಣ್ಣನ ಮಗನನ್ನು, ಮಾಯಯಾ - ಮಾಯೆಯಿಂದ, ವೀಕ್ಷಮಾಣಃ - ಸುತ್ತು
 ಮುತ್ತಲೂ ನೋಡುವವನಾಗಿ, ತಂ-ಅವನನ್ನು, ದದರ್ಶ-ಕಂಡನು. || ೯ || ವಿಭೀಷಣಃ-ವಿಭೀಷಣನು,
 ಅಪ್ರ.....ಣಂ-ಅಸದೃಶಕಾರ್ಯವನ್ನವನು ಮಾಡುವ, ಆಹವೇ-ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಅಪ್ರತಿವ್ಯಂದ್ಯಂ-ಅಸದೃಶನಾದ,

ರಾಗಿ, ಬಾಣಪರಂಪರೆಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತರಾಗಿ ವೀರಶಯನದಲ್ಲಿ ಸ್ತಬ್ಧರಾಗಿ ಮಲಗಿ ಸರ್ಪ
 ಗಳಂತೆ ಅಡಿಗಡಿಗೆಗೂ ಬಿಸಿಯುಸಿಗರೆಯುತ್ತ ಮಂದಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮ
 ಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಆ ಕಪಿನಾಯಕರೆಲ್ಲರೂ ಕಂಡರು. ಅವರು ರಕ್ತದಿಂದ ತೊಯ್ದ ಸರ್ವಾವಯವ
 ಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ತಾಪನೀಯ (ಚಿನ್ನದ) ಧ್ವಜದಂತೆ ತೋರುತ್ತ ಬಾಣಜಾಲದಿಂದ ತುಂಬಿದ
 ಕಾಯಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರು. ಅವರನ್ನು ಕಂಡೊಡನೆಯೇ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ವಿಭೀಷಣ
 ನೊಡಗೂಡಿ ಬಹಳವಾಗಿ ದುಃಖಸಂತಪ್ತರಾದರು. ಆಗಲಾ ವಾನರರು ಆಕಾಶವನ್ನೂ,
 ದಿಕ್ಕುವಿದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ನೋಡಿದರೂ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಅಂತರ್ಹಿತನಾಗಿ ಮಹಾ ಸಮರ್ಥ
 ನಾಗಿ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವನ್ನು ಕಾಣದೇಹೋದರು. ಆಗ ಸಕಲ
 ಮಾಯಾತಂತ್ರನಿಪುಣನಾದ ವಿಭೀಷಣನುಮಾತ್ರ, ಮಾಯೆಯಿಂದ ಅಂತರ್ಹಿತನಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದ
 ತನ್ನ ಅಣ್ಣನ ಮಗ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವನ್ನು ಕಂಡನು. || ೫-೯ || ಆ ವಿಭೀಷಣನು ವರದಾನ
 ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಅಸಮ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ, ರಣದಲ್ಲಿ ಅನುಪಮನೂ, ಮಾಯಾಚ್ಛಾದಿತ

ಪ್ರತಿನುಕರ್ಮಾಣಮಪ್ರತಿದ್ವಂದ್ವಮಾಹವೇ | ದದರ್ಶಾಂತರ್ಹಿತಂ ವೀರಂ ವರದಾ
ನಾದ್ವಿಭೀಷಣಃ | ತೇಜಸಾ ಯಶಸಾಚೈವ ವಿಕ್ರಮೇಣಚ ಸಂಯುತಂ || ೧೦ ||
ಇಂದ್ರಜಿತ್ತ್ವಾತ್ಮನಃ ಕರ್ಮ ತೌ ಶಯಾನ್ೌ ಸಮೀಕ್ಷ್ಯಚ | ಉವಾಚ ಪರಮಪ್ರೀತೋ
ಹರ್ಷಯೇ ಸರ್ವನೈರ್ಮರ್ತಾ || ೧೧ || “ದೂಷಣಸ್ಯಚ ಹಂತಾರೌ ಖರಸ್ಯಚ ಮಹಾ
ಬಲೌ | ಸಾದಿತೌ ಮಾಮುಕ್ಯೈರ್ಬಾಣೈರ್ಭಾರತರೌ ರಾಮಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ || ೧೨ || ನೇಮೌ
ಮೋಕ್ಷಯಿತುಂ ಶಕ್ಯಾನೇತಸ್ಮಾದಿಷುಬಂಧನಾತ್ | ಸರ್ವೈರಪಿ ಸಮಾಗಮ್ಯ ಸರ್ಷಿ
ಸಂಘೈಸ್ಸುರಾಸುರೈಃ || ೧೩ || ಯತ್ಕೃತೇ ಚಿಂತಯಾನಸ್ಯ ಶೋಕಾರ್ತಸ್ಯ ಪಿತು
ರ್ಮನು | ಅಸ್ಪೃಷ್ಯಾ ಶಯನಂ ಗಾತ್ರೈಸ್ತ್ರಿಯಾಮಾ ಯಾತಿ ಕರ್ನರೀ || ೧೪ ||

ವರದಾನಾತ್ - ವರಪ್ರದಾನದಿಂದ, ಅಂತರ್ಹಿತಂ - ಅಡಗಿರುವ, ವೀರಂ - ಶೂರನಾದ, ತೇಜಸಾ -
ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಯಶಸಾಚೈವ - ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ವಿಕ್ರಮೇಣಚ - ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದಲೂ,
ಸಂಯುತಂ - ಕೂಡಿರುವ, ತಂ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೧೦ || ಇಂದ್ರಜಿತ್ -
ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ಆತ್ಮನಃ - ತನ್ನ, ಕರ್ಮ - ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು, ಶಯಾನ್ೌ - ಮಲಗಿರುವ, ತೌಚ -
ಅವರನ್ನೂ, ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಪರಮಪ್ರೀತಃ - ಮಹಾ ಸಂತೋಷಚಿತ್ತನಾಗಿ, ಸರ್ವನೈರ್ಮರ್ತಾ -
ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ, ಹರ್ಷಯೇ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವವನಾಗಿ, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧೧ ||
ದೂಷಣಸ್ಯಚ - ದೂಷಣನಿಗೂ, ಖರಸ್ಯಚ - ಖರನಿಗೂ, ಹಂತಾರೌ - ಸಂಹಾರಕರಾದ, ಮಹಾಬಲೌ -
ಬಹು ಬಲಾಢ್ಯರಾದ, ಭಾರತರೌ - ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು,
ಮಾಮುಕ್ಯೈಃ - ನನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಬಾಣೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಸಾದಿತೌ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು,
(ಪಶ್ಯತ - ನೋಡಿರಿ). || ೧೨ || ಸರ್ವೈಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಸರ್ಷಿ ಸಂಘೈಃ - ಮುಷಿಷಮೂಹಗಳಿಂದೊಡ
ಗೊಡಿದ, ಸುರಾಸುರೈರಪಿ - ದೇವರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ ಕೂಡ ಸಮಾಗಮ್ಯ - ಗುಂಪುನೇರಿ, ವಿತಸ್ಮಾತ್
ಇಷುಬಂಧನಾತ್ - ಈ ಶರಬಂಧನದಿಂದ, ಇಮೌ - ಇವರಿರ್ವರನ್ನೂ, ಮೋಕ್ಷಯಿತುಂ - ಬಿಡಿಸುವ
ದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯೌ - ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. || ೧೩ || ಯತ್ಕೃತೇ - ಯಾರ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಗಾತ್ರೈಃ - ಅವಯವ
ಗಳಿಂದ, ಶಯನಂ - ಹಾಸಿಗೆಯನ್ನು, ಅಸ್ಪೃಷ್ಯಾ - ಸ್ಪರ್ಶಿಸದೆ, ಚಿಂತಯಾನಸ್ಯ - ಆಲೋಚಿ
ಸುತ್ತಲಿರುವಕಾರಣ, ಶೋಕಾರ್ತಸ್ಯ - ವ್ಯಸನಾರ್ತನಾದ, ಮಮಪಿತುಃ - ನನ್ನ ತಂದೆಗೆ, ತ್ರಿಯಾಮಾ -

ಕಾಯನೂ, ಮಹಾ ವೀರನೂ, ತೇಜೋವಿಕ್ರಮಕೀರ್ತಿಸಹಿತನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು
ವನ್ನು ನೋಡಿ ಮಹದಾಶ್ಚರ್ಯಭರಿತನಾಗಿ ಹೋದನು. ಆಗಲಾ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಾದರೋ
ತನ್ನ ಬಾಣಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ವೀರಶಯನದಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿದ್ದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಕಂಡು
ಮಹದಾನಂದಭರಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಬಳಿಯಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷ
ಸೋತ್ತಮರೇ! ಖರದೂಷಣಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದವರೂ, ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರೂ ಆದ
ಈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ನನ್ನ ಬಾಣಬಂಧನದಿಂದ ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿರುವರು. ಇವರನ್ನು ಯಾರೂ
ಈ ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಲಾರರು. ದೇವದಾನವರೂ, ಮಹರ್ಷಿಗಳೂ ಅಲ್ಲದೆ ಮೂರು
ಲೋಕದವರೂ ಒಂದಾಗಿ ನೇರಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದರೂ ಇವರನ್ನು ಈ ಶರಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿ
ಸಲು ಸಮರ್ಥರಾಗಲಾರರು. ಈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಕುರಿತು ಬಹಳವಾಗಿ
ವ್ಯಸನಪಡುವುದರಿಂದ ಶಯ್ಯೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವಾಗಿ ಮಲಗಿ ನಿದ್ರಿಸಲಾರದೆ ದುಃಖಿಸು

ಕೃತ್ಯೇಯಂ ಯತ್ಕೃತೇ ಲಂಕಾ ನದೀ ವರ್ಷಾಸ್ತಿನಾಕುಲಾ | ಸೋಮಯಂ ಮೂಲ
ಹರೋನರ್ಥಸ್ಸರ್ವೇಷಾಂ ನಿಹತೋ ಮಯಾ || ೧೫ || ರಾಮಸ್ಯ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ಯಾಪಿ
ಸರ್ವೇಷಾಂಚ ವನೌಕಸಾಂ | ವಿಕ್ರಮಾನಿಷ್ಠಲಾಸ್ಸರ್ವೇ ಯಥಾ ಶರದಿ ತೋಯದಾಃ ||
|| ೧೬ || ಏನಮುಕ್ತಾತು ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಪರಿಪಾಶ್ವತಃ | ಯೂಧಸಾ
ನಪಿ ತಾಃ ಸರ್ವಾಂಸ್ತಾಡಯಾಮಾಸ ರಾವಣಿಃ || ೧೭ || ನೀಲಂ ನವಭಿರಾಹತ್ಯ
ಮೈಂದಂಚ ದ್ವಿವಿದಂ ತಥಾ | ತ್ರಿಭಿಸ್ತ್ರಿಭಿರಮಿತ್ರಘ್ನೈಸ್ತತಾಪ ಪ್ರವರೇಷುಭಿಃ || ೧೮ ||
ಜಾಂಬವಂತಂ ಮಹೇಷ್ವಾಸೋ ವಿಧ್ವಾ ಬಾಣೇನ ವಕ್ಷಸಿ | ಹನೂಮತೋ ವೇಗ

ರಾತ್ರಿಯು, ಯಾತಿ - ಕಳೆಯುತ್ತಿದೆಯೋ. || ೧೪ || ಯತ್ಕೃತೇ - ಯಾರ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಕೃತ್ಯೇ -
ಸಮುಕ್ತವಾದ, ಇಯಂ ಲಂಕಾ - ಈ ಲಂಕಾಪಟ್ಟದಲ್ಲಿರುವ ಜನವು, ವರ್ಷಾಸು - ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ಆಕುಲಾ - ಒಂದಾದ, ನದೀವ - ನದಿಯಂತೆ, ಆಕುಲಾ - ಸ್ವಸ್ಥವಾಗಿಲ್ಲವೋ, ಸರ್ವೇಷಾಂ - ನಮ್ಮೆಲ್ಲರ,
ಮೂಲಹರಃ - ಮೂಲವನ್ನು ಆಪಹರಿಸುವ, ಅನರ್ಥಃ - ಅನರ್ಥಕರನಾದ, ಆಯಂ - ಈ ರಾಮನು,
ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ನಿಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೧೫ || ಶರದಿ - ಶರತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ತೋಯದಾ
ಯಥಾ - ಮೇಘಗಳಂತೆ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ಯಾಪಿ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನ, ಸರ್ವೇಷಾಂ -
ಸಮಸ್ತರಾದ, ವನೌಕಸಾಂಚ - ಕಪಿಗಳ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ವಿಕ್ರಮಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಗಳು,
ನಿಷ್ಠಲಾಃ - ವಿಫಲವಾದವುಗಳು. || ೧೬ || ರಾವಣಿಃ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ಪಾಶ್ವತಃ - ಸಮೀಪ
ದಲ್ಲಿರುವ, ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾಂಸ್ತು - ಆ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಕುರಿತಾದರೆ, ಏನಂ -
ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಾ-ಹೇಳಿ, ಪರಿಪಾಶ್ವತಃ-ಶ್ರೀರಾಮನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ, ಸರ್ವಾಃ ಸಮಸ್ತ
ರಾದ, ತಾಃಯೂಧಸಾನಪಿ - ಆ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ, ತಾಡಯಾಮಾಸ - ಹೊಡೆದನು.
|| ೧೭ || ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಮಹೇಷ್ವಾಸಃ - ದೊಡ್ಡ ಬಿಲ್ಲುಳ್ಳ, ಅಮಿತ್ರಘ್ನಃ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕ
ನಾದ, ರಾವಣಿಃ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ನೀಲಂ - ನೀಲನನ್ನು, ನವಭಿಃ - ಒಂಬತ್ತು ಬಾಣಗಳಿಂದಲೂ,
ಮೈಂದಂಚ - ಮೈಂದನನ್ನೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ದ್ವಿವಿದಂ - ದ್ವಿವಿದನನ್ನೂ, ತ್ರಿಭಿಸ್ತ್ರಿಭಿಃ -
ಮೂರುಮೂರು, ಪ್ರವರೇಷುಭಿಃ - ಉತ್ತಮ ಬಾಣಗಳಿಂದಲೂ, ಆಹತ್ಯ - ಹೊಡೆದು, ಜಾಂಬವಂತಂ -
ಜಾಂಬವಂತನನ್ನು, ಬಾಣೇನ - ಒಂದು ಬಾಣದಿಂದ, ವಕ್ಷಸಿ - ಎದೆಯಲ್ಲಿ, ವಿಧ್ವಾ - ಹೊಡೆದು,

ತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ರಾತ್ರಿಯೆಲ್ಲವೂ ಬಹು ಕಠಿಣವಾಗಿ ಕಳೆಯು
ತ್ತಿದ್ದಿತು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಲಂಕಾನಗರವೆಲ್ಲವೂ ವರ್ಷಾ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನದಿಯಂತೋ ಅಂತು ಬಹಳ ವ್ಯಾಕುಲವಾಗಿದ್ದಿತು. ಈಗ ಇವರಿರ್ವರನ್ನೂ ಸಂಹ
ರಿಸಿ ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ ಉಂಟಾಗಿದ್ದ ಕಷ್ಟಪರಂಪರೆಗಳನ್ನು ತೊಲಗಿಸಿದನು. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷ
ಸರೇ! ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತವಾನರರ ಪರಾಕ್ರಮವೆಲ್ಲವೂ ಶರತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿನ
ಮೇಘಗಳಂತೆ ನಿಷ್ಫಲವಾಯಿತು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧೫-೧೬ || ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಗಗನ
ದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲಿದ್ದ ವಾನರಯೂಧ
ಪತಿಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಬಾಧಿಸತೊಡಗಿದನು. ಅವನು ನೀಲ, ಮೈಂದ, ದ್ವಿವಿದರನ್ನು
ಒಂಬತ್ತು ಬಾಣಗಳಿಂದ ಮೊದಲು ಘಾತಿಸಿ ಮತ್ತೆ ಮೈಂದದ್ವಿವಿದರನ್ನು ಮೂರು ಮೂರು
ಬಾಣಗಳಿಂದ ಬಾಧೆಗೊಳಿಸಿದನು. ಇದಾದ ತರುವಾಯ ಮಹಾ ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾದ

ವತೋ ವಿಸಸರ್ಜ ಶರಾ ದಶ ||೧೯|| ಗವಾಕ್ಷಂ ಶರಭಂಚೈವ ದ್ವಾವಪ್ಯಮಿತತೇಜಸಾ |
ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಮಹಾವೇಗೋ ವಿವ್ಯಾಧ ಯುಧಿ ರಾವಣಃ ||೨೦|| ಗೋಲಾಂಗೂ
ಲೇಶ್ವರಂಚೈವ ವಾಲಿಪುತ್ರಮಥಾಂಗದಂ | ವಿವ್ಯಾಧ ಬಹುಭಿರ್ಬಾಣೈಸ್ತುರಮಾಣೋಽಥ
ರಾವಣಃ || ೨೧ || ತಾ ವಾನರವರಾನ್ಭಿತ್ವಾ ಶರೈರಗ್ನಿಶಿಖೋಪಮೈಃ | ನನಾದ
ಬಲವಾಂಸ್ತತ್ರ ಮಹಾಸತ್ಯಸ್ಸರಾವಣಃ || ೨೨ || ತಾನರ್ದಯಿತ್ವಾ ಬಾಣಃ ಸೈಸ್ತಾಸ
ಯಿತ್ವಾ ಚ ವಾನರಾಃ | ಪ್ರಜಹಾಸ ಮಹಾಬಾಹುರ್ವಚನಂ ಚೇದಮಬ್ರವೀತ್
|| ೨೩ || “ ಶರಬಂಧೇನ ಘೋರೇಣ ಮಯಾ ಬದ್ಧಾ ಚಮೂಮುಖೇ | ಸಹಿತೌ

ತತಾಃ - ನೋಯಿಸಿದನು, ಹನೂಮತಃ - ಹನುಮಂತನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ವೇಗವತಃ - ವೇಗವುಳ್ಳ, ದಶಶರಾಃ - ಹತ್ತು ಬಾಣಗಳನ್ನು, ವಿಸಸರ್ಜ - ಬಿಟ್ಟನು, ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಮಹಾವೇಗಃ - ಬಹು ವೇಗವುಳ್ಳ, ರಾವಣಃ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ತ್ವರಮಾಣಃ - ತ್ವರೆಮಾಡುವವನಾಗಿ, ಅಮಿತತೇಜಸಾ - ಮಹಾ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ, ಗವಾಕ್ಷಂ - ಗವಾಕ್ಷನನ್ನೂ, ಶರಭಂಚೈವ - ಶರಭನನ್ನೂ, ದ್ವಾವಪಿ - ಇಬ್ಬರನ್ನೂ, ದ್ವಾಭ್ಯಾಂದ್ವಾಭ್ಯಾಂ - ಎರಡೆರಡು ಬಾಣಗಳಿಂದ, ವಿವ್ಯಾಧ - ಹೊಡೆದನು. ||೧೮-೨೧|| ತತ್ರ - ಆ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ, ಮಹಾಸತ್ಯಃ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯ ಶಾಲಿಯಾದ, ಬಲವಾಃ - ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ರಾವಣಃ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ತಾನ್ವಾನರವರಾಃ - ಆ ಕಪಿ ಶ್ರೇಷ್ಠರನ್ನು, ಅಗ್ನಿಶಿಖೋಪಮೈಃ - ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಭಿತ್ವಾ - ಭೇದಿಸಿ, ನನಾದ-ಕೂಗಿದನು. ||೨೨|| ಮಹಾಬಾಹುಃ - ಮಹಾ ಭುಜಬಲಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ತಾಃ - ಆ ವಾನರಯೂಧಸತಿಗಳನ್ನು, ಬಾಣಃ ಸೈಃ - ಬಾಣಸಮೂಹಗಳಿಂದ, ಅರ್ದಯಿತ್ವಾ-ಹೊಡೆದು, ವಾನರಾಂಶ್ಚ-ಇತರ ಕಪಿಗಳನ್ನೂ, ತ್ರಾಸಯಿತ್ವಾ-ಹೆದರಿಸಿ, ಪ್ರಜಹಾಸ-ನಕ್ಕನು, ಇದಂವಚನಂಚ-ಈ ಮಾತನ್ನೂ ಕೂಡ, ಅಬ್ರವೀತ್-ನುಡಿದನು. ||೨೩|| ಹೇ ರಾಕ್ಷಸಾಃ-ಎಲೈ ಅಸುರರೇ, ಸಹಿತೌ - ಒಂದಿಗಿರುವ, ಭ್ರಾತರೌ - ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ಏತೌ - ಈ ರಾಮ ಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಚಮೂಮುಖೇ-ಸೇನೆಯ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ, ಘೋರೇಣ-ಧಯಂಕರವಾದ, ಶರಬಂಧೇನ-

ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದೊಂದು ಬಾಣದಿಂದ ಇಂಬವಂತನನ್ನು ವಕ್ಷಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೊಡೆದು ಭೇದಿಸಿ ಬಿಟ್ಟನು. ಆಮೇಲೆ ಅವನು ಮಹಾ ವೇಗವಂತನಾದ ಹನುಮಂತನಿಗಾಗಿ ಹತ್ತು ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಅಪರಮಿತ ತೇಜಸ್ಸಂಪನ್ನನಾದ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಮತ್ತೆರಡು ಬಾಣಗಳಿಂದ ಗವಾಕ್ಷ ಶರಭರನ್ನು ಘಾತಿಸಿದನು. ಮಹಾ ವೇಗಶೀಲನಾದ ಅವನು ಆ ಬಳಿಕ ಗೋಲಾಂಗೂಲಗಳೊಡೆಯನೂ, ವಾಲಿಯ ಮಗನೂ ಆದ ಅಂಗದ ಕುಮಾರನನ್ನು ಅನೇಕ ಅಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಬಾಧಿಸಿದನು. || ೧೭-೨೧ || ಈ ರೀತಿ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ ಬಾಣಜಾಲಗಳಿಂದ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಾಧಿಸಿ ಮಹಾ ಭಯವನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸಿ ಬಹು ಭೀಕರವಾದ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಈ ರೀತಿ ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತ ವಾನರರನ್ನೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಪೀಡಿಸಿ ಅವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಮಹಾ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ ಬಳಿಕ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ತನ್ನ ಕಡೆಯ ರಾಕ್ಷಸವೀರರನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈರಾಕ್ಷಸವೀರರೇ! ನಾನು ಈ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಶರಬಂಧನದಿಂದ ಬಂಧಿಸಿರುವೆನು; ನೋಡಿರಿ; ನೋಡಿ ಆನಂದಿಸಿರಿ”

ಭ್ರಾತರಾವೇತೌ ನಿಶಾಮಯತ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ! ' || ೨೪ || ಏವಮುಕ್ತಾಸ್ತು ತೇ ಸರ್ವೇ
ರಾಕ್ಷಸಾ ಕೂಟಯೋಧಿನಃ | ಪರಂ ವಿಸ್ಮಯಮಾಜಗ್ಮುಃ ಕರ್ಮಣಾ ತೇನ ಹರ್ಷಿತಾಃ
|| ೨೫ || ವಿನೇದುಶ್ಚ ಮಹಾನಾದಾಃ ಸರ್ವತೋ ಜಲದೋಪಮಾಃ | 'ಹತೋ
ರಾಮ' ಇತಿ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ರಾವಣಿಂ ಸಮಪೂಜಯತ್ || ೨೬ || ನಿಷ್ಕಂದೌತು ತದಾ
ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತಾವುಭೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ವಸುಧಾಯಾಂ ನಿರುಚ್ಛ್ವಾಸೌ ಹತಾವಿತ್ಯನ್ಯ
ಮನ್ಯತ || ೨೭ || ಹರ್ಷೇಣತು ಸಮಾವಿಷ್ಟ ಇಂದ್ರಜಿತ್ಸಮಿತಿಂಜಯಃ | ಪ್ರವಿವೇಶ
ಪುರಿಂ ಲಂಕಾಂ ಹರ್ಷಯತ್ ಸರ್ವರಾಕ್ಷಸಾಃ || ೨೮ || ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣಯೋರ್ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ಶರೀರೇ ಸಾಯಕೈಶ್ಚಿತೇ | ಸರ್ವಾಣಿ ಚಾಂಗೋಪಾಂಗಾನಿ ಸುಗ್ರೀವಂ ಭಯಮಾ

ಬಾಣಬಂಧನದಿಂದ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಬದ್ಧಾ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ, ನಿಶಾಮಯತ - ನೋಡಿರಿ.
|| ೨೪ || ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಾಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಕೂಟಯೋಧಿನಃ -
ಕಪಟಿಯುಧಮಾಡುವ, ತೇರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತು - ಆ ರಾಕ್ಷಸರಾದರೆ, ತೇನಕರ್ಮಣಾ - ಆ ವ್ಯಾಪಾರದಿಂದ,
ಹರ್ಷಿತಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾಗಿ, ಪರಂ - ವಿಶೇಷವಾಗಿ, ಆಶ್ಚರ್ಯಂ - ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು,
ಜಗ್ಮುಃ - ಹೊಂದಿದರು. || ೨೫ || ಜಲದೋಪಮಾಃ - ಮೇಘಸದೃಶರಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸರು, ರಾಮಾಃ -
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಹತಇತಿ - ಮೃತನಾದನೆಂದು, ಜ್ಞಾತ್ವಾ - ತಿಳಿದು, ಸರ್ವತಃ - ಸುತ್ತುಮುತ್ತಲೂ,
ಮಹಾನಾದಾಃ - ಮಹಾ ಘೋಷಗಳನ್ನೂ, ವಿನೇದುಃ - ಕೂಗಿದರು, ರಾವಣಿಂಚ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತವನ್ನೂ
ಸಹಾ, ಸಮಪೂಜಯತ್ - ಪೂಜಿಸಿದರು. || ೨೬ || ತದಾ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ವಸುಧಾಯಾಂ - ಭೂಮಿ
ಯಲ್ಲಿ, ನಿರುಚ್ಛ್ವಾಸೌ - ಉಸುರುಬಿಡದೆ, ನಿಷ್ಕಂದೌ - ಚಲಿಸದೆ ಇರುವ, ಉಭೌ - ಈರ್ವರಾದ,
ತೌರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌತು - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನಾದರೆ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಹತಾವಿತಿ-ಹತರಾದರೆಂದು,
ಅನ್ಯಮನ್ಯತ - ತಿಳಿದುಕೊಂಡರು. || ೨೭ || ಸಮಿತಿಂಜಯಃ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾದ,
ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತವಾದರೆ, ಹರ್ಷೇಣ - ಸಂತೋಷದಿಂದ, ಸಮಾವಿಷ್ಟಃ ಕೂಡಿ, ಸರ್ವ
ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ, ಹರ್ಷಯತ್ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತ, ಲಂಕಾಂಪುರಿಂ -
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಪ್ರವಿವೇಶ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. || ೨೮ || ಸಾಯಕೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಚಿತೇ -
ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣಯೋಃ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ, ಶರೀರೇ - ಶರೀರದಲ್ಲಿ, ಸಾಯಕಚಿತಾನಿ -

ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಈ ರೀತಿ ನುಡಿದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನು ಮಾರುತಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಕಪಟ
ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಅವನ ಮಹಾ ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕ
ಸಂತೋಷವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಆಶ್ಚರ್ಯಪಟ್ಟು ಮಹಾ ಕಾಲಮೇಘಸಮಾನರಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ
ಮಹದಾನಂದಭರಿತರಾಗಿ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರು. || ೨೨-೨೫ || ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನು
ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಅವನನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಗೌರ
ವಿಸಿ ಪೂಜಿಸಿದರು. ಉಸಿರೂ ಇಲ್ಲದೆ ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಿತರಾಗಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಆ
ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ನೋಡಿ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಆಶ್ಚರ್ಯಭರಿತರಾದರು. ಆ ಸಮಯ
ದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಿಜಯಿಯಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಪರಮ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ,
ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ಇತ್ತ
ಬಾಣಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಸರ್ವಾವಯವಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು

ನಿಶತ್ || ೨೯ || ತಮುವಾಚ ಪರಿತ್ರಸ್ತಂ ವಾನರೇಂದ್ರಂ ವಿಭೀಷಣಃ | ಸಬಾಷ್ಪ
ವದನಂ ದೀನಂ ಶೋಕವ್ಯಾಕುಲಲೋಚನಂ || ೩೦ || “ಅಲಂ ತ್ರಾಸೇನ ಸುಗ್ರೀವ !
ಬಾಷ್ಪವೇಗೋ ನಿಗೃಹ್ಯತಾಂ | ಏವಂ ಪ್ರಾಯಾಣೇ ಯುದ್ಧಾನಿ ವಿಜಯೋ ನಾಸ್ತಿ
ನೈಷ್ಠಿಕಃ || ೩೧ || ಸಶೇಷಭಾಗ್ಯತಾಪ್ತಾಕಂ ಯದಿ ವೀರ ! ಭವಿಷ್ಯತಿ | ಮೋಹ
ಮೇತೌ ಪ್ರಹಾಸ್ಯೇತೇ ಮಹಾತ್ಮಾನ್ ಮಹಾಬಲೌ || ೩೨ || ಪರ್ಯವಸ್ಥಾಪ
ಯಾತ್ಮಾನಮನಾಥಂ ಮಾಂಚ ವಾನರ ! | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾಭಿರಕ್ತಾನಾಂ ನಾಸ್ತಿ ಮೃತ್ಯು
ಕೃತಂ ಭಯಂ” || ೩೩ || ಏವಮುಕ್ತ್ವಾ ತತಸ್ತಸ್ಯ ಜಲಕ್ಲಿನ್ನೇನ ಪಾಣಿನಾ | ಸುಗ್ರೀ

ಬಾಣಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಸರ್ವಾಣಿ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಅಂಗೋಪಾಂಗಾನ್ವಿತ - ಅವಯವಗಳನ್ನೂ
ಉಪಾಂಗಗಳನ್ನೂ ಸಹಾ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು, ಭಯಂ -
ಭೀತಿಯು, ಆನಿಶತ್ - ಹೊಕ್ಕಿತು. || ೨೯ || ಪರಿತ್ರಸ್ತಂ - ಹೆದರಿ, ಸಬಾಷ್ಪಂ - ಕಂಬನಿಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದ, ದೀನವದನಂ - ದೈನ್ಯವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳ, ಶೋಕ....ನಂ - ವ್ಯಸನದಿಂದ ವ್ಯಾಕುಲವಾದ
ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ತಂವಾನರೇಂದ್ರಂ - ಆ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕುರಿತು, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು,
ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೩೦ || ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ತ್ರಾಸೇನ - ಹೆದರಿಕೆಯಿಂದ,
ಅಲಂ - ಸಾಕು, ಬಾಷ್ಪವೇಗಃ - ಕಂಬನಿಗಳ ವೇಗವು, ನಿಗೃಹ್ಯತಾಂ - ನಿಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡಲಿ, ಯುದ್ಧಾನಿ-
ಕಾಳೆಗಳನ್ನು, ಏವಂಪ್ರಾಯಾಣೇ - ಈ ರೀತಿಯಾದುವುಗಳೇ, ನೈಷ್ಠಿಕಃ - ನಿಯತವಾದ, ಜಯಃ -
ವಿಜಯವು, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲ. || ೩೧ || ಹೇ ವೀರ - ಎಲೈ ಶೂರನೇ, ಅಸ್ತಾಕಂ - ನಮಗೆ, ಸಶೇಷ
ಭಾಗ್ಯತಾ - ಭಾಗ್ಯಶೇಷವು, ಭವಿಷ್ಯತಿಯದಿ - ಇದ್ದರೆ, ಮಹಾತ್ಮಾನ್ - ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ,
ಮಹಾಬಲೌ - ಬಹು ಬಲಿಷ್ಠರಾದ, ಏತೌ - ಇವರಿರ್ವರೂ, ಮೋಹಂ - ಮೂರ್ಛೆಯನ್ನು, ಪ್ರಹಾ
ಸ್ಯೇತೇ-ಬಿಟ್ಟೇಳುತ್ತಾರೆ. || ೩೨ || ಹೇ ವಾನರ-ಎಲೈ ವಾನರನೇ, ಆತ್ಮಾನಂ-ಮನಸ್ಸನ್ನು, ಅನಾಥಂ-
ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲದಿರುವ, ಮಾಂಚ-ನನ್ನನ್ನೂ, ಪರ್ಯವಸ್ಥಾಪಯ-ನೆಲೆಗೊಳಿಸು, ಸತ್ಯ....ನಾಂ-ಸತ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ,
ಧರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಅನುರಕ್ತರಾದವರಿಗೆ, ಮೃತ್ಯುಕೃತಂ-ಅಪಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದ, ಭಯಂ-ಭೀತಿಯು,
ನಾಸ್ತಿ-ಇಲ್ಲ. || ೩೩ || ಏವಂ-ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ವಿಭೀಷಣಃ-ವಿಭೀಷಣನು, ಉಕ್ತ್ವಾ-ಹೇಳಿ, ತತಃ-ಬಳಿಕ,
ತಸ್ಯಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ - ಆ ಸುಗ್ರೀವನ, ಶುಭೇ - ಶುಭಕರವಾದ, ನೇತ್ರೇ - ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು, ಜಲಕ್ಲಿನ್ನೇನ-

ಕಂಡು ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ಭಯಭ್ರಾಂತನಾದನು. || ೨೯-೩೦ || ಆಗ ವಿಭೀ
ಷಣನು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ವಾನರೋತ್ತಮಾ! ಸುಗ್ರೀವ! ಇದೇಕೆ. ಕಣ್ಣೀರಿಡುತ್ತಿರುವೆ ?
ದೀನವೂ, ವ್ಯಾಕುಲವೂ ಆದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ ವ್ಯಸನಪಡುವುದರಿಂದೇನು ಪ್ರಯೋ
ಜನವು? ವಾನರೇಶ್ವರ ! ಈ ವ್ಯಸನವನ್ನು ತೊರೆ. ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಜಯಾವಜಯಗಳು
ಸ್ಥಿರವಾದವುಗಳಲ್ಲ. ಎಲೈ ವೀರನೇ! (ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಇಷ್ಟಕ್ಕೆ ರಣರಂಗವನ್ನು ತೊರೆದು
ಹಿಂತಿರುಗಿದುದು ನಮ್ಮ ಅದೃಷ್ಟವೇ ಸರಿ.) ಮಹಾತ್ಮರೂ, ಮಹಾನುಭಾವರೂ ಆದ
ಈ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಮೂರ್ಛಾಕ್ರಾಂತರಾಗಿರುವರು. ಇವರು ಬಹು ಜಾಗೃತೆ
ಯಾಗಿಯೇ ಮೂರ್ಛೆ ತಿಳಿದೇಳುವರು ; ಧೈರ್ಯವಾಗಿರು ; ಮನಸ್ಸನ್ನು ಸ್ಥಿರಗೊಳಿಸಿಕೊ.
ಅಯ್ಯಾ ವಾನರೋತ್ತಮನೇ! ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲದಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡು. ಸತ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಧರ್ಮ
ದಲ್ಲಿಯೂ ಆಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಿಗೆ ದುರ್ಮರಣ ಭೀತಿಯಿರುವುದಿಲ್ಲವು” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಮಹಾ

ವಸ್ಯ ಶುಭೇ ನೇತ್ರೇಪ್ರಮಮಾರ್ಜಾ ವಿಭೀಷಣಃ || ೩೪ || ತತಸ್ಸಲಿಲಮಾದಾಯ
ವಿದ್ಯಯಾ ಪರಿಜಪ್ಯಚ | ಸುಗ್ರೀವನೇತ್ರೇ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ಸ ಮಮಾರ್ಜಾ ವಿಭೀಷಣಃ
|| ೩೫ || ಪ್ರವೃಜ್ಯ ವದನಂ ತಸ್ಯ ಕಪಿರಾಜಸ್ಯ ಧೀಮತಃ | ಅಬ್ರವೀತ್ಕಾಲಸಂಪ್ರಾಪ್ತನು
ಸಂಭ್ರಮಮಿದಂ ವಚಃ || ೩೬ || “ ನಕಾಲಃ ಕಪಿರಾಜೇಂದ್ರ ವೈಕ್ಲಬ್ಯಮನು
ವರ್ತಿತುಂ | ಅತಿಶ್ನೇಹೋಪ್ಯಕಾಲೇಽಸ್ಮಿನ್ ಮರಣಾಯೋಪಕಲ್ಪತೇ || ೩೭ || ತಸ್ಮಾ
ದುತ್ಸೃಜ್ಯ ವೈಕ್ಲಬ್ಯಂ ಸರ್ವಕಾರ್ಯವಿನಾಶನಂ | ಹಿತಂ ರಾಮಪುರೋಗಾಣಾಂ
ಸೈನ್ಯಾನಾಮನುಚಿಂತ್ಯತಾಂ || ೩೮ || ಅಥವಾ ರಕ್ಷ್ಯತಾಂ ರಾಮೋ ಯಾವತ್ಸಂಜ್ಞಾ

ಉದಕದಿಂದ ತೊಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪಾಣಿನಾ - ಹಸ್ತದಿಂದ, ಪ್ರಮಮಾರ್ಜಾ - ಒರಿಸಿದನು. || ೩೪ || ತತಃ -
ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ, ಸವಿಭೀಷಣಃ - ಆ ವಿಭೀಷಣನು, ಸಲಿಲಂ -
ಉದಕವನ್ನು, ಆದಾಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ವಿದ್ಯಯಾ - ಶೋಕನಿವಾರಕವಾದ ವಿದ್ಯೆಯಿಂದ,
ಪರಿಜಪ್ಯಚ - ಜಪವನ್ನೂ ಮಾಡಿ, ಸುಗ್ರೀವನೇತ್ರೇ - ಸುಗ್ರೀವನ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು, ಮಮಾರ್ಜಾ -
ಒರಿಸಿದನು, || ೩೫ || ಧೀಮತಃ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ತಸ್ಯ ಕಪಿರಾಜಸ್ಯ - ಆ ಸುಗ್ರೀವನ, ವದನಂ -
ಮುಖವನ್ನು, ಪ್ರವೃಜ್ಯ - ಒರಿಸಿ, ಕಾಲಸಂಪ್ರಾಪ್ತಂ - ಕಾಲೋಚಿತವಾದ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು,
ಅಸಂಭ್ರಮಂ - ವ್ಯಾಕುಲವಿಲ್ಲದಂತೆ, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೩೬ || ಹೇ ಕಪಿರಾಜೇಂದ್ರ - ಎಲೈ
ವಾನರಯೂಧಾಧಿಪತಿಯೇ, ವೈಕ್ಲಬ್ಯಂ - ವಿಕ್ಲಬತ್ವವನ್ನು, ಅನುವರ್ತಿತುಂ - ಅನುಸರಿಸುವದಕ್ಕೆ,
ನಕಾಲಃ - ಸಮಯವಲ್ಲ, ಅಸ್ಮಿನ್ ಅಕಾಲೇ - ಈ ವಿಷಮಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅತಿಶ್ನೇಹೋಪಿ - ವಿಶೇಷ ಸ್ನೇಹವೂ
ಕೂಡ, ಮರಣಾಯ - ಮರಣಕ್ಕಾಗಿ, ಉಪಕಲ್ಪತೇ - ಕಲ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವದು. || ೩೭ || ತತ್ -
ಆದುದರಿಂದ, ಸರ್ವ.....ನಂ - ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವ, ವೈಕ್ಲಬ್ಯಂ -
ಅಧೈರ್ಯವನ್ನು, ಉತ್ಸೃಜ್ಯ - ಬಿಟ್ಟು, ರಾಮ....ಣಾಂ - ರಾಮಾನುವರ್ತಿಗಳಾದ, ಸೈನ್ಯಾನಾಂ -
ಸೇನೆಗಳಿಗೆ, ಹಿತಂ - ಹಿತವಾದದ್ದು, ಅನುಚಿಂತ್ಯತಾಂ - ಊಹಿಸಲ್ಪಡಲಿ. || ೩೮ || ಅಥವಾ - ಹಾಗಲ್ಲ
ದಿದ್ದರೆ, ಯಾವತ್ - ಎದುವರೆಗೂ, ಸಂಜ್ಞಾವಿಪರ್ಯಯಃ - ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಲ್ಲದಿರುವದೋ, ತಾವತ್ -
ಅದುವರೆಗೂ, ರಾವತಿ-ಶ್ರೀರಾಮನು, ರಕ್ಷ್ಯತಾಂ-ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡಲಿ, ಹಿ-ವಿಕಂದರೆ, ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಾ -

ವ್ಯಸನಸಂತಪ್ತನಾಗಿ ಕಣ್ಣೀರುದುಂಬಿದ ಆ ಸುಗ್ರೀವನ ಮುಖವನ್ನು ಉದಕದಿಂದ ಒರಿಸಿದನು.
ಧರ್ಮಾತ್ಮನಾದ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ಜಲವನ್ನು ಬೊಗಸೆಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಮಾಯಾನಿವಾರಕ
ಮಂತ್ರವನ್ನು ಜಪಿಸಿ ಮತ್ತೊಮ್ಮೆ ಆ ಸುಗ್ರೀವನ ಮುಖವನ್ನು ಒರಿಸಿದನು. || ೩೪-೩೫ || ಹೀಗೆ
ಅವನನ್ನು ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದ ತರುವಾಯ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ವಾನರೋತ್ತಮ
ನಾದ ಸುಗ್ರೀವನೇ! ಈ ಕಾಲವು ದುಃಖಿಸಲು ಉಚಿತವಾಗಿಲ್ಲವು. ಅಧಿಕ ಸ್ನೇಹವು ಅಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಮರಣವನ್ನು ಮಾಡುವುದೇನೋ ಎಂಬ ಭಯವನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು
ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ನಾಶಗೊಳಿಸುವ ಈ ವ್ಯಸನವನ್ನು ತೊರೆಯುವವನಾಗು. ಶ್ರೀರಾಮ
ನಿಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿ ಮುನ್ನಡೆಯುವ ವಾನರರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಶ್ರೀಯಸ್ಸುಂಟಾಗುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು
ಚಿನ್ನಾಗಿ ಯೋಚಿಸುವವನಾಗು. ಸುಗ್ರೀವರಾಜಾ! ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಗೆ ತಿಳಿವು ಬರುವ
ವರೆಗೂ ಈ ವಾನರ ಸೇನೆಯನ್ನು ಕಾಪಾಡು. ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಮೂರ್ಛೆ ತಿಳಿದೇಳು
ತ್ತಲೇ ನಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವರು. ಇವರಿರ್ವರೂ ಲಬ್ಧ ಸಂಜ್ಞ ರಾಗಿಯೇ ಇರುವರೆಂದು

ವಿಪರ್ಯಯಃ | ಲಬ್ಧಸಂಜ್ಞಾಹಿ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಾ ಭಯಂ ನೋ ವ್ಯಪನೇಷ್ಯತಃ ||೩೯||
 ನೈಕತ್ ಕಿಂಚನ ರಾಮಸ್ಯ ನಚ ರಾನೋ ಮುಮೂರ್ಷತಿ | ನಹ್ಯೇನಂ ಹಾಸ್ಯತೇ
 ಲಕ್ಷ್ಮೀದುರ್ಲಭಾ ಯಾ ಗತಾಯುಷಾಂ || ೪೦ || ತಸ್ಮಾದಶ್ವಾಸಯಾತ್ಮಾನಂ ಬಲಂ
 ಚಾಶ್ವಾಸಯ ಸ್ವಕಂ | ಯಾವತ್ಕಾರ್ಯಾಣಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಪುನಸ್ಸಂಸ್ಥಾಪಯಾಮ್ಯಹಂ
 ||೪೧|| ಏತೇಹಿ ಪುಲ್ಲನಯನಾ ಸ್ತ್ರಿಸಾದಾಗತಸಾಧ್ವಸಾಃ | ಕರ್ಣೇಕರ್ಣೇ ಪ್ರಕಥಿತಾ
 ಹರಯೋ ಹರಿಸತ್ತಮಃ || ೪೨ || ಮಾಂತು ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪ್ರಧಾವಂತಮನೀಕಂ ಸಂಪ್ರ
 ಹರ್ಷಿತುಂ | ತ್ಯಜಂತು ಹರಯಸ್ತ್ರಸಂ ಭುಕ್ತಪೂರ್ವಾಮಿವಸೃಜಂ ||೪೩|| ಸಮಾ

ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಲಬ್ಧಸಂಜ್ಞಾ - ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ, ನಃ - ನಮ್ಮ, ಭಯಂ -
 ಭೀತಿಯನ್ನು, ವ್ಯಪನೇಷ್ಯತಃ - ಹೋಗಲಾಡಿಸುವರು. ||೩೯|| ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಏತತ್ -
 ಈ ಶರಬಂಧನವು, ಕಿಂಚನ - ನಿರ್ಲಕ್ಷ್ಯವಾದದ್ದು, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಮುಮೂರ್ಷತಿಚ -
 ಸಾಯುವುದೇ ಇಲ್ಲ, ಗತಾಯುಷಾಂ - ಮೃತರಾದವರಿಗೆ, ಯಾಲಕ್ಷ್ಮೀಃ - ಯಾವ ಮುಖಕಾಂತಿಯು,
 ದುರ್ಲಭಾ-ಇರುವುದಸಾಧ್ಯವೋ, ಸಾ-ಆ ಕಾಂತಿಯು, ಏವಂ-ಈ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ನಹಾಸ್ಯತೇಹಿ-
 ಬಿಡಲಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. || ೪೦ || ತಸ್ಮಾತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಆತ್ಮಾನಂ - ಮನಸ್ಸನ್ನು, ಆಶ್ವಾಸಯ -
 ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡಿಕೋ, ಸ್ವಕಂ - ನಿನ್ನ, ಬಲಂಚ - ಸೈನ್ಯವನ್ನೂ, ಆಶ್ವಾಸಯ - ಸಮಾಧಾನ
 ಮಾಡು, ಅಹಂ - ನಾನು, ಯಾವತ್ಕಾರ್ಯಾಣಿ - ಎಷ್ಟು ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದೋ,
 ಸರ್ವಾಣಿ - ಆ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೆ, ಸಂಸ್ಥಾಪಯಾಮಿ - ಕ್ರಮಪಡಿಸುವೆನು.
 ||೪೧|| ಅನೀಕಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಸಂಪ್ರಹರ್ಷಿತುಂ - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕೆ, ಪ್ರಧಾವಂತಂ -
 ಓಡುತ್ತಲಿರುವ, ಮಾಂತುಂ - ನನ್ನನಾದರೆ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ತ್ರಾಸಾತ್ - ಭೀತಿಯಿಂದ,
 ಆಗತಸಾಧ್ವಸಾಃ - ಹೊಂದಿದ ಭಯವುಳ್ಳವರಾದಕಾರಣ, ಪುಲ್ಲನಯನಾಃ ವಿಕಸಿತವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ,
 ಏತೇಹರಯಃ-ಈ ವಾನರರು, ಕರ್ಣೇಕರ್ಣೇ-ಕಿವಿಕಿವಿಗಳಲ್ಲಿ, ಪ್ರಕಥಿತಾಹಿ-ಪಲಾಯನಾರ್ಥವಾಗಿ
 ಪ್ರವೃತ್ತವಾದ ಕಥೆಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರಷ್ಟೆ, ಹರಯಃ - ವಾನರರು, ಭುಕ್ತಪೂರ್ವಾಂ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ
 ಅನುಭವಿಸಿದ, ಸ್ರಜಮಿವ - ಹೂಮಾಲೆಯನ್ನಂತೆ, ತ್ರಾಸಂ - ಭೀತಿಯನ್ನು, ತ್ಯಜಂತು - ಬಿಡಲಿ.

ತಿಳಿ. ಆದುದರಿಂದ ನಾವು ವ್ಯಸನಪಡಬಾರದು. ಅದಕ್ಕಿದ್ದು ತಕ್ಕ ಕಾಲವೂ ಅಲ್ಲವು. ಶ್ರೀರಾ
 ಮನು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಮೃತಿಯೊಂದಿಲ್ಲ. ಈತನ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಅಯುರ್ಹೀನರಾದವರ ಮುಖ
 ದಲ್ಲಿಯಂತೆ ಕಾಂತಿಯು ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಕಂಡಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ||೩೯-೪೦|| ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ವ್ಯಸನ
 ವನ್ನು ಕಳೆದು ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ತಂದುಕೊ ; ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತನಾಗು ; ಪುನಃ ನಮ್ಮ ಕಾರ್ಯ
 ಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪರಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅಯ್ಯಾ ವಾನರಪ್ರಭುವೇ ! ಇದೋ ನೋಡು ;
 ಆಶ್ಚರ್ಯಾತೀತದಿಂದಲೂ, ಮಹಾ ಭಯದಿಂದಲೂ ವಿಕಸಿತನೇತ್ರರಾಗಿರುವ ಈ ವಾನರ
 ರೆಲ್ಲರೂ ಬಹಳ ವೇಗವಾಗಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದ ನನ್ನನ್ನು ನೋಡಿ ಮತ್ತೂ ಭಯಚಕಿತರಾಗಿ ಪಲಾ
 ಯನವಾಗೋಣವೆಂದು ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಒಬ್ಬರೊಡನೊಬ್ಬರು ಮಾತನಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವರು.
 ನಮ್ಮ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವು ಹಾಗೊಂದುವೇಳೆ ಓಡಿಹೋದರೆ ಆಮೇಲೆ ನಾವು ಮಾಡುವುದುತಾನೆ
 ಏನಿರುವುದು. ನಾವೇನನ್ನೂ ಮಾಡಲಾರೆವು. ಆದುದರಿಂದೆಲೈ ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀ
 ವನೇ ! ನೀನೀಗ ಧೈರ್ಯವನ್ನವಲಂಬಿಸಿ ಈ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುವವ

ಶ್ವಾಸ್ಯ ತು ಸುಗ್ರೀವಂ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೋ ವಿಭೀಷಣಃ | ವಿದ್ರುತಂ ವಾನರಾನೀಕಂ ತನ್ನ
ಮಾಶ್ವಾಸಯತ್ಪುನಃ ||೪೪|| ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು ಮಹಾಮಾಯ ಸ್ವರ್ವಸೈನ್ಯಸಮಾವೃತಃ |
ವಿವೇಶ ನಗರೀಂ ಲಂಕಾಂ ಪಿತರಂ ಚಾಭ್ಯುಸಾಗಮತ್ ||೪೫|| ತತ್ರ ರಾವಣ
ಮಾಸೀನಮಭಿವಾದ್ಯ ಕೃತಾಂಜಲಿಃ | ಆಚಚಕ್ಷೇ ಪ್ರಿಯಂ ಪಿತ್ರೇ ನಿಹತೌ ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣೌ ||೪೬|| ಉತ್ಪಪಾತ ತತೋ ಹೃಷ್ಟಃ ಪುತ್ರಂ ಚ ಪರಿಷ್ಕೃಜೇ | ರಾವಣೋ
ರಕ್ಷಸಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಶ್ರುತ್ವಾ ಶತ್ರುಂ ನಿಪಾತಿತೌ | ಉಪಾಘ್ರಾಯ ಸಮೂರ್ಧ್ವೇನಂ

||೪೨-೪೩|| ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಃ - ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ವಿಭೀಷಣಸ್ತು - ವಿಭೀಷಣನಾದರೆ, ಸುಗ್ರೀವಂ -
ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು, ಸಮಾಶ್ವಾಸ್ಯ-ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿ, ವಿದ್ರುತಂ-ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ತದ್ವಾನರಾ
ನೀಕಂ - ಆ ವಾನರಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೆ, ಸಮಾಶ್ವಾಸಯತ್ - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದನು.
||೪೪|| ಮಹಾಮಾಯಃ - ಬಹು ಮಾಯೆಗಳುಳ್ಳ, ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು-ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನಾದರೆ, ಸರ್ವ....ತಃ-
ಸಮಸ್ತ ಸೇನೆಗಳಿಂದಲೂ ಪರಿವೃತನಾಗಿ, ಲಂಕಾನಗರೀಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ವಿವೇಶ -
ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು, ಪಿತರಂಚ - ತಂದೆಯನ್ನೂ ಕುರಿತು, ಅಭ್ಯವಾದಯತ್ - ನಮಸ್ಕರಿಸಿದನು. ||೪೫||
ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ಅಸೀನಂ - ಕುಳಿತಿರುವ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿವಾದ್ಯ - ನಮ
ಸ್ಕರಿಸಿ, ಕೃತಾಂಜಲಿಃ - ಅಂಜಲಿಬದ್ಧನಾಗಿ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ನಿಹತಾವಿತಿ -
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರೆಂದು, ಪ್ರಿಯಂ - ಇಷ್ಟವಾದ ಮಾತನ್ನು, ಪಿತ್ರೇ - ತಂದೆಗಾಗಿ, ಆಚಚಕ್ಷೇ -
ಹೇಳಿದನು. ||೪೬|| ಶತ್ರುಂ - ವೈರಿಗಳು, ನಿಪಾತಿತೌ - ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟರೆಂದು, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು,
ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರ, ಮಧ್ಯೇ - ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಉತ್ಪಪಾತ -
ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿ, (ಬಂದು) ಪುತ್ರಂ - ಮಗನನ್ನೂ ಕೂಡ, ಪರಿಷ್ಕೃಜೇ - ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡನು, ಸಃ - ಆ
ರಾವಣನು, ಪ್ರೀತಮಾನಸಃ - ಸಂತುಷ್ಟವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಮೂರ್ಧ್ನಿ - ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ, ಉಪಾ
ಘ್ರಾಯ - ಆಘ್ರಾಣವಾಡಿ, ಏನಂ - ಈ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನನ್ನು, ಪಪ್ರಚ್ಛ - ಕೇಳಿದನು. ||೪೭||

ನಾಗು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿ ಸುಗ್ರೀವ
ನನ್ನು ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದನು ಆ ತರುವಾಯ ಸಮಾಧಾನಗೊಂಡ ಸುಗ್ರೀವನು ಭಯ
ಚಕಿತರಾಗಿ ಪಲಾಯನವಾಗುತ್ತಿದ್ದ ಸಮಸ್ತ ವಾನರರನ್ನೂ ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದನು.
ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಮಾಯೆಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸಕಲವಿಧ ಸೇನೆಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರ
ಜಿತ್ತುವು ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ರಾವಣನ ಬಳಿಗೈದಿದನು.
||೪೮-೪೯|| ಆಗ ರಾವಣಾಸುರನು ಸಿಂಹಾಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದನು. ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಆತನಿಗೆ
ಮಣಿದು ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಮರಣ ಹೊಂದಿದರೆಂದು ಪ್ರಿಯೋದಂತನನ್ನು ಅರಿಕೆ ದೂಡಿ
ದನು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡನೆಯೇ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಪರಮಾನಂದಭರಿತನಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ
ಹಾರಿ ಒಮ್ಮೆಲೇ ತನ್ನ ಕುಮಾರಕನನ್ನು ಬರೆಸೆಳದಾಲಿಂಗಿಸಿ “ ಕುಮಾರ, ಇಂದ್ರ
ಜಿತ್ತುವೇ! ನನಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಕೊಂದು ನನಗೆ ಮಹದಾನಂದ
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಬಹಳ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಅವನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನಾಘ್ರಾಣಿಸಿ ನಡೆದು
ದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ಸವಿಸ್ತರವಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ

ಪ್ರಪೃಚ್ಛ ಪ್ರೀತಮಾನಸಃ || ೪೭-೪೮ || ಪೃಚ್ಛತೇಚ ಯಥಾವೃತ್ತಂ ಪಿತ್ರೇ ಸರ್ವಂ
ನೃವೇದಯತ್ | ಯಥಾ ತೌ ಶರಬಂಧೇನ ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಾ ನಿಷ್ಪ್ರಭೌ ಕೃತೌ || ೪೯ ||

¶ ಸಹರ್ಷವೇಗಾನುಗತಾಂತರಾತ್ಮಾ
ಶ್ರುತ್ವಾ ವಚಸ್ತಸ್ಯ ಮಹಾರಥಸ್ಯ |
ಜಹೌ ಜ್ವರಂ ದಾಶರಥೇಸ್ಸಮುತ್ಥಿತಂ
ಪ್ರಹೃಷ್ಯ ವಾಚಾಽಭಿನನಂದ ಪುತ್ರಂ || ೫೦ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಷಟ್ಪತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಯಥಾ - ಹ್ಯಾಗೆ, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಶರಬಂಧೇನ - ಬಾಣರೂಪವಾದ ನಾಗಬಂಧನದಿಂದ,
ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಾ-ಜೇಷ್ಠಾರಹಿತರಾಗಿ, ನಿಷ್ಪ್ರಭೌ ಕಾಂತಿಗುಂದಿದವರಾಗಿ, ಕೃತೌ-ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟರೋ, (ಸಃ -
ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು), ಪೃಚ್ಛತೇ - ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಪಿತ್ರೇ - ತಂದೆಗೆ, ಯಥಾವೃತ್ತಂ -
ನಡದಂತೆ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ, ನೃವೇದಯತ್ - ತಿಳುಹಿದನು. || ೪೯ || ಮಹಾರಥಸ್ಯ -
ಮಹಾರಥಿಕನಾದ, ತಸ್ಯ - ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತನಿನ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಸಃ - ಆ
ರಾಮಣನು, ಹರ್ಷ....ತ್ವಾ - ಸಂತೋಷಾತಿಶಯದಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ, ದಾಶ
ರಥೇಃ - ಶ್ರೀರಾಮನ ನಿಮಿತ್ತದಿಂದ, ಸಮುತ್ಥಿತಂ - ಹುಟ್ಟಿದ, ಜ್ವರಂ - ಸಂತಾಪವನ್ನು, ಜಹೌ -
ಬಿಟ್ಟನು, ಪ್ರಹೃಷ್ಯ - ಸಂತೋಷಿಸಿ, ವಾಚಾ - ಮಾತಿನಿಂದ, ಪುತ್ರಂ - ಮಗನನ್ನು, ಅಭಿನನಂದ -
ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿದನು. || ೫೦ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಷಟ್ಪತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ನಡೆದ ವೃತ್ತಾಂತವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಂದೆಗೆ ಅರಿಕೆಮಾಡಿ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಶರಬಂಧನದಿಂದ
ತೇಜೋಹೀನರಾಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ಹೀಗೆ ಮಹಾರಥನಾದ
ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಹೇಳಿದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಆ ರಾಮಣಾಸುರನು ಹರ್ಷವೇಗಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಶಾಂತಚಿತ್ತವನ್ನೈದಿ ದಶರಥರಾಜಪುತ್ರನಾದ ರಾಮನಿಂದ ತನಗುಂಟಾದ
ಪರಿತಾಪವನ್ನು ತೊರೆದು ತನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಶ್ಲಾಘಿಸಿದನು. || ೪೭-೫೦ ||

ಇಂತಿದು ಇಂದ್ರಜಿತ್ಕಥಿತ ಶ್ರೀರಾಮ ಪರಾಭವ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ
ನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

¶ ಈ ಶ್ಲೋಕದ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ವಾಸ್ತವಿಕವಾಗಿ ರಾಮಣನು, ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು
ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ನಾಗಾಸ್ತದಿಂದ ಬಂಧಿಸಿದ್ದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಗೆ ನೋಡುವವರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸಿದ
ನಾಗಲಿ, ಅಂತಃ ಸಂತೋಷಿಸಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಭಾವವು.

“ಕಾಲಜ್ಞೋ ರಾಘವಃ ಕಾಲೇ” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ಹಿಡಿದು, “ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು ಮಹಾಮಾಯ ಸ್ವರ್ಗ
ಸೈನ್ಯ ಸಮಾವೃತಃ | ವಿವೇಶ ನಗರೀಂ ಲಂಕಾಂ ||” ಎಂಬುದರವರೆಗೂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯದ್ವಯ ನಡೆದುದೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

(ಮಹೇಶ್ವರ ತೀರ್ಥರು.)

ಯು ದ ಕಾಂ ಡೇ ಸ ಪ್ತ ಚ ತ್ವಾ ರಿಂ ಶ ಸ್ನ ಗ ಃ

ಪ್ರತಿಪ್ರವಿಷ್ಟೇ ಲಂಕಾಂತು ಕೃತಾರ್ಥೇ ರಾವಣಾತ್ಮಜೇ | ರಾಘವಂ ಪರಿ
ನಾರ್ಯಾರ್ತಾ ರರಕ್ಷುವಾರ್ತನರರ್ಷಭಾಃ ||೧|| ಹನುಮಾನಂಗದೋ ನೀಲಸ್ಸುಷೇಣಃ
ಕುಮುದೋನಳಃ | ಗಜೋಗನಾಕ್ಷೋ ಗವಯಃ ಶರಭೋ ಗಂಧಮಾದನಃ || ೨ ||
ಜಾಂಬವಾನ್ವೃಷಭಸ್ಕಂಧೋ ರಂಭಃ ಶತವಲಿಃ ಪೃಥುಃ | ವ್ಯೂಢಾನೀಕಾಶ್ಚ ಯತ್ತಾಶ್ಚ
ದ್ರುಮಾನಾದಾಯ ಸರ್ವತಃ || ೩ || ನೀಕ್ಷಮಾಣಾ ದಿಶಸ್ಸರ್ವಾಸ್ತಿರ್ಯಗೂರ್ಧ್ವಂಚ
ವಾನರಾಃ | ತೃಣೇಷ್ಟಪಿಚ ಚೇಷ್ಟತ್ಸು ರಾಕ್ಷಸಾ ಇತಿ ಮೇನಿರೇ || ೪ || ರಾವಣ

ಕೃತಾರ್ಥೇ - ಕೃತಕಾರ್ಯನಾದ, ರಾವಣಾತ್ಮಜೇ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರತಿಪ್ರವಿಷ್ಟೇ - ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡಲು, ವಾನರರ್ಷಭಾಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ,
ಹನುಮಾ - ಅಂಜನೇಯನು, ಅಂಗದ, ನೀಲ, ಸುಷೇಣ, ಕುಮುದ, ನಳ, ಗಜ, ಗವಾಕ್ಷ, ಗದಯ,
ಶರಭ, ಗಂಧಮಾದನ, ಜಾಂಬವಂತ, ಋಷಭಸ್ಕಂಧ, ರಂಭ, ಶತವಲಿ, ಪೃಥು ಎಂಬ, ಏತೇ - ಈ
ಕಪಿಗಳು, ಆರ್ತಾಃ - ದೀನರಾಗಿ, ರಾಘವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಪರಿವಾರ್ಯ - ಸುತ್ತಿಕೊಂಡು,
ರರಕ್ಷುಃ-ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದರು. || ೧-೨ || ವ್ಯೂಢಾನೀಕಾಃ-ವ್ಯೂಹವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸೈನ್ಯವುಳ್ಳ, ವಾನರಾಃ-
ಕಪಿಗಳು, ಯತ್ತಾಃ - ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ, ದ್ರುಮಾ - ಗಿಡಗಳನ್ನು, ಅದಾಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು,
ಸರ್ವತಃ - ಸರ್ವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ದಿಶಃ- ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ತೀರ್ಯಕ್-
ಅಡ್ಡವಾಗಿಯೂ, ಊರ್ಧ್ವಂಚ - ಮೇಲುಗಡೇಲೂ, ನೀಕ್ಷಮಾಣಾಃ - ನೋಡುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ,
ತೃಣೇಷ್ಟಪಿ - ಹುಲ್ಲುಗಳೂ ಕೂಡಾ, ಚೇಷ್ಟತ್ಸು - ಕದಲಲು, ರಾಕ್ಷಸಾಇತಿ - ರಾಕ್ಷಸರೆಂದು,
ಮೇನಿರೇ-ತಿಳಿದರು. || ೩-೪ || ರಾವಣಶ್ಚಾಪಿ-ರಾವಣನೂ ಕೂಡ, ಸಂಹೃಷ್ಟಃ ಸಂತೋಷಗೊಂಡವ
ನಾಗಿ, ಇಂದ್ರಜಿತಂ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವೆಂಬ, ಸುತಂ - ಕುವರನನ್ನು, ವಿಸೃಜ್ಯ - ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟು,

ಈ ರೀತಿ ಆ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ರಣಾಂಗಣದಲ್ಲಿ ಮಹಾದ್ಭುತ ಕಾರ್ಯವನ್ನು
ಮಾಡಿ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗಿದ ತರುವಾಯ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿ
ಯನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದು ಕುಳಿತವರಾಗಿ ಬಹಳವಾಗಿ ದುಃಖಿಸಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ಹನುಮಂತ, ಅಂಗದ, ನಳ, ಸುಷೇಣ, ಕುಮುದ, ಗಜ, ಗವಾಕ್ಷ, ಗವಯ, ಗಂಧಮಾದನ,
ಜಾಂಬವಂತ, ವೃಷಭಸ್ಕಂಧನಾದ ಋಷಭ, ರಂಭ, ಶತವಲಿ, ಪೃಥು ಮೊದಲಾದ
ವಾನರಯೂಧನಾಥರೂ, ಇತರರೂ ವಾನರಸೇನೆಯವರೂ ಮಹಾ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು
ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಎಲ್ಲ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ದೃಷ್ಟಿಸಿ ನೋಡಿದರು. ಊರ್ಧ್ವದಿಶೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ
ಕಣ್ಣಿಟ್ಟು ನೋಡಿದರು. ಅವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಮಹತ್ತರವಾದ ಭಯವೇ ಆವರಿಸಿಬಿಟ್ಟಿದ್ದಿತು.
ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ ಒಂದು ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿಯು ಕದಲಿದರೂ ರಾಕ್ಷಸರು ಬಂದರೆಂದು ಅವರು ಭಯ
ಭ್ರಾಂತರಾಗಿ ಬಿಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ತ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣಾ

ಶ್ವಾಸಿ ಸಂಹೃಷ್ಟೋ ವಿಸೃಜ್ಯೇಂದ್ರಜಿತಂ ಸುತಂ | ಅಜುಹಾವ ತತಸ್ಸೀತಾ ರಕ್ಷಿಣೀ
ರಾಕ್ಷಸೀಪ್ರದಾ || ೫ || ರಾಕ್ಷಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೀಜಟಾಂಜೈವ ಶಾಸನಾತ್ಸಮುಪಸ್ಥಿತಾಃ | ತಾ
ಉವಾಚ ತತೋ ಹೃಷ್ಟೋ ರಾಕ್ಷಸೀ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ || ೬ || “ಹತಾವಿಂದ್ರಜಿತಾಽ
ಖ್ಯಾತ ವೈದೇಹ್ಯಾ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ಪುಷ್ಪಕಂಚಃ ಸಮಾರೋಪ್ಯ ದರ್ಶಯಧ್ವಂ
ಹತೌ ರಣೇ || ೭ || ಯದಾಶ್ರಯಾದವಷ್ಟಬ್ಧಾ ನೇಯಂ ಮಾಮುಪತಿಷ್ಠತಿ |
ಸೋಽಸ್ಯಾ ಭರ್ತಾ ಸಹಭ್ರಾತ್ರಾ ನಿರಸ್ತೋ ರಣಮೂರ್ಧನಿ || ೮ || ನಿರ್ವಿಶಂಕಾ
ನಿರುದ್ವಿಗ್ನಾ ನಿರುಪೇಕ್ಷಾ ಚ ಮೃಥಿಲೀ | ಮಾಮುಪಸ್ಥಾಸ್ಯತೇ ಸೀತಾ ಸರ್ವಾಭರಣ

ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸೀತಾರಕ್ಷಿಣೀಃ - ಸೀತಾದೇವಿಯ ರಕ್ಷಕರಾದ, ರಾಕ್ಷಸೀಃ - ರಕ್ಷಸಿಯರನ್ನು, ತದಾ -
ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅಜುಹಾವ - ಕರೆಯಿಸಿದನು. || ೫ || ರಾಕ್ಷಸ್ಯಃ - ರಕ್ಷಸಿಯರು, ಸ್ತ್ರೀಜಟಾಂಜೈವ -
ಸ್ತ್ರೀಜಟೆಯೂ, ಶಾಸನಾತ್ - ರಾವಣನ ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸಮುಪಸ್ಥಿತಾಃ - ಬಂದರು, ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ಹೃಷ್ಟಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡ, ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ - ರಾವಣನು, ತಾರಾಕ್ಷಸೀಃ - ಆ ರಕ್ಷಸಿಯರನ್ನು
ಕುರಿತು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೬ || ವೈದೇಹ್ಯಾಃ - ಸೀತಾದೇವಿಗೆ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ಇಂದ್ರಜಿತಾ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತವಿನಿಂದ, ಹತೌ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರನ್ನಾಗಿ, ಆಖ್ಯಾತ-
ಹೇಳಿ, ಪುಷ್ಪಕಂ - ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನವನ್ನು, ಆರೋಪ್ಯ - ಹತ್ತಿಸಿ, ರಣೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಹತೌ -
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಅವರನ್ನು, ದರ್ಶಯಧ್ವಂ - ತೋರಿಸಿರಿ. || ೭ || ಯದಾಶ್ರಯಾತ್ - ಯಾವ ರಾಮನ
ಆಶ್ರಯದಿಂದ, ಇಯಂ - ಈ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಅಪಷ್ಟಬ್ಧಾ - ಗರ್ವಿತಳಾಗಿ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು,
ನೇಷತಿಷ್ಠತಿ - ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಅಸ್ಯಾಃ - ಇಂಥಾ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಸರ್ವಾಭರ್ತಾ - ಗಂಡನಾದ
ಆ ರಾಮನ, ಭ್ರಾತ್ರಾಸಹ - ತಮ್ಮನೊಡನೆ, ರಣಮೂರ್ಧನಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಿರಸ್ತಃ - ಹೋಗ
ಲಾಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೮ || ನಿರ್ವಿಶಂಕಾ - ಸಂಶಯರಹಿತಳಾದ, ನಿರುದ್ವಿಗ್ನಾ - ಭಯವಿಲ್ಲದಿರುವ,
ನಿರುಪೇಕ್ಷಾ - ನಿರಾಶಳಾದ, ಮೃಥಿಲೀ - ಜನಕರಾಯನ ಮಗಳಾದ, ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು,
ಸರ್ವಾ...ತಾ - ಸಮಸ್ತಾಭರಣಗಳಿಂದಲಂಕೃತಳಾಗಿ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉಪಸ್ಥಾಸ್ಯತೇ-
ಹೊಂದುವಳು. || ೯ || ಅದ್ಯ - ಈಗ, ರಣೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಕಾಲವಶಂ - ಯಮನ ವಶವನ್ನು,

ಸುರನು ಲಂಕಾನಗರದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಸಂತುಷ್ಟಚಿತ್ತನಾಗಿ ತನ್ನ ಕುಮಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತು
ವನ್ನು ಬೀಳ್ಕೊಟ್ಟು ಸೀತಾದೇವಿಗೆ ಕಾವಲಾಗಿಟ್ಟುರುವ ರಾಕ್ಷಸಿಯರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕರೆಯಿಸಿದನು.
||೧-೫|| ಸ್ತ್ರೀಜಟೆ ವೊಡಲಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸಿಯರೆಲ್ಲರೂ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಕೂಡಲೇ ರಾವಣಾಸುರನು
ಪರಮಾನಂದಭರಿತನಾಗಿ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಕುರಿತು, “ಎಲಾ ರಾಕ್ಷಸಿಯರೇ! ಆ ಸೀತಾ
ದೇವಿಯು ಯಾರ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ನೆಚ್ಚಿ ನನ್ನನ್ನು ಹೊಂದದಿರುವಳೋ ಅಂತಹ ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರು ನಮ್ಮ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತವಿನಿಂದ ಸಂಹೃತರಾಗಿರುವರು. ಅವರಿಬ್ಬರ ಕಳೇಬರ
ಗಳನ್ನೂ ಅವಳಿಗೆ ತೋರಿಸಿರಿ. ಅವಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಂಡು
ಹೋಗಿರಿ. ಆ ಸೀತೆಯು ಯಾರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇನ್ನೂ ಗರ್ವಿಸಿರುವಳೋ ಕಾಣೆ ; ಇನಲಿ.
ಆಕೆಯ ಭರ್ತನಾದ ಆ ರಾಮನು ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯೊಡನೆ ಸಂಹೃತನಾದ
ನಲ್ಲವೆ? ಆದುದರಿಂದ ಇನ್ನು ಆ ಸೀತೆಯು ಏನೊಂದೂ ಶಂಕೆಯೂ, ಉದ್ವೇಗವೂ ಇಲ್ಲದೆ,
ಯಾರೊಬ್ಬರ ಅವಲಂಬನವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸದೆ ಸರ್ವಾಭರಣಭೂಷಿತೆಯಾಗಿ ನನ್ನನ್ನು ಹೊಂದ

ಭೂಷಿತಾ ||೯|| ೧ ಅದ್ಯ ಕಾಲವಶಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ರಣೇ ರಾಮಂ ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಂ | ಅವೇಕ್ಷ್ಯ
ವಿನಿವೃತ್ತಾಶಾ ನಾನ್ಯಾಂ ಗತಿಮುಪಶ್ಯತೀ | ನಿರಪೇಕ್ಷಾ ವಿಶಾಲಾಕ್ಷೀ ಮಾಮುಪಸ್ಯಾಸ್ಯ
ತೇ ಸ್ವಯಂ” || ೧೦ || ತಸ್ಯ ತದ್ವಚನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾವಣಸ್ಯ ದುರಾತ್ಮನಃ | ರಾಕ್ಷಸ್ಯ
ಸ್ತಾಸ್ತರ್ಥೇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ಜಗ್ಮುವೈ ಯತ್ರ ಪುಷ್ಪಕಂ || ೧೧ || ತತಃ ಪುಷ್ಪಕಮಾದಾಯ

ಪ್ರಾಪ್ತಂ - ಹೊಂದಿರುವ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡಗೂಡಿ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು,
ಅವೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ವಿಶಾಲಾಕ್ಷೀ - ವಿಷ್ಣುವಾದ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ವಿನಿವೃತ್ತಾಶಾ -
ನಿವೃತ್ತವಾದ ಆಶೆಯುಳ್ಳವಳಾಗಿ, ಅನ್ಯಾಂಗತಿಂ - ಮತ್ತೊಂದು ಪ್ರಾಪ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನು, ಅಪಶ್ಯತೀ -
ಕಾಣದೆ, ನಿರಪೇಕ್ಷಾ-ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಲ್ಲದೆ, ಮಾಂ-ನನ್ನನ್ನು, ಸ್ವಯಂ-ತಾನಾಗಿಯೇ, ಉಪಸ್ಯಾಸ್ಯತೇ -
ಹೊಂದುವಳು. || ೧೦ || ದುರಾತ್ಮನಃ - ದುಷ್ಟನಾದ, ತಸ್ಯರಾವಣಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ತದ್ವಚನಂ -
ಆ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ತಾಃರಾಕ್ಷಸ್ಯಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಿಯರು, ತಥೇತಿ - ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು,
ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ಯತ್ರ - ಎಲ್ಲಿ, ಪುಷ್ಪಕಂ - ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನವು, ಅಸ್ತಿ - ಇದೆಯೋ, ತತ್ರ -
ಅಲ್ಲಿ, ಜಗ್ಮುವೈ - ತೆರಳಿದವ್ವೇ. || ೧೧ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಾಕ್ಷಸ್ಯಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಿಯರು,
ಪುಷ್ಪಕಂ - ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನವನ್ನು, ಆದಾಯ - ಕೊಂಡುಬಂದು, ರಾವಣಾಜ್ಞಯಾ - ರಾವಣಾಸೂರನ

ಲುಳ್ಳವಳು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಆ ಸೀತೆಯು ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಕಾಲವಶವನ್ನೈದಿ ತಮ್ಮನೊಡನೆ
ನೆಲದಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ರಾಮನನ್ನು ನೋಡಿ ಇತರ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರಾಶ
ಳಾಗಿ, ಬೇರೊಂದು ಗತಿಯಿಲ್ಲದವಳಾಗುವಳಲ್ಲದೆ ಇತರಾಪೇಕ್ಷಾರಹಿತಳಾಗಿ ತಾನಾಗಿಯೇ
ನನ್ನನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾಳೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೯-೧೦ || ದುರಾತ್ಮನಾದ ಆ ರಾವಣಾ
ಸೂರನು ಈ ರೀತಿ ಆಜ್ಞಾಪಿಸುತ್ತಲೇ ಆ ರಾಕ್ಷಸಪ್ತಿಯರೊಲ್ಲರೂ ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನವಿದ್ದೆಡೆ
ಗೈದಿ ಅದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅಶೋಕವನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಭರ್ತೃಶೋಕಾಕುಲಿಯಾಗಿ

೧ “ ತಾ ಉನಾಚ ತತೋ ಹೃಷ್ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೀ ” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕವು ಮೊದಲಾಗಿ, “ ಅನಪೇಕ್ಷಾ ವಿಶಾಲಾಕ್ಷೀ
ಮಾಮುಪಸ್ಯಾಸ್ಯತಿ ” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದನರೆಗೂ ವಾಸ್ತವಿಕಾರ್ಥವು.

ವೈದೇಹಿಗೆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು, “ ಅವರೀರ್ವರೂ ಇಂದ್ರಚಿತ್ತುವಿನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ
ಸೇರಿದರು ” ಎಂದು ತಿಳಿಯಹೇಳಿರಿ; ಅಕೆಯು ಅವರನ್ನು ನೋಡಬಯಸಿದರೆ ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನದಲ್ಲಿ ಅಕೆಯನ್ನು
ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಂಡು ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಅವರೀರ್ವರನ್ನೂ ತೋರಿಸಿರಿ. ಹೀಗೆ ಆ ಸೀತಾದೇವಿಗೆ ಅವರೀರ್ವರನ್ನೂ ತೋರು
ವುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜನವೇನೆಂದು ಸಂಶಯಪಟ್ಟರೆಂದು ಭಾವಿಸಿ, “ ಎಲೈ ಗರ್ವಿತೆಯರೇ! ಕೇಳಿರಿ. ಅಕೆಯು
ಇದುವರೆಗೂ ಯಾವ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೇ ಸಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದು ನಾನು ಸಮರ್ಪಿಸಿದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸುತ್ತಿದ್ದಳೋ
ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಈಗ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಂಡು ನಿಶ್ಚಿಂತೆಯಾಗಿ ನನ್ನ ಕಾಣಿಕೆಯನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ನನ್ನನ್ನು ಅನು
ಗ್ರಹಿಸುವಳು. ” “ ಆ ದೇವಿಯು ಮಹಾ ಪತಿವ್ರತೆ. ಮೇಲಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮನೇ ಸರ್ವಸ್ವವೆಂದು ಭಾವಿಸಿರುವಳು.
ಇಂತಹಳು ಆತನನ್ನು ಕಂಡ ಮೇಲೆ ನೀನೀಯುವ ಅತುಲೈಶ್ವರ್ಯದಿಂಪ ಅಕೆಗೆ ಅಗಬೇಕಾದುದೇನು ? ” ಎಂದು
ಕೇಳಿಯಾರೆಂದು ಶಂಕಿಸಿ, “ ಹಾಗಲ್ಲ ಕಾಲಮೆಂಬುದೇ ಯಾವನ ವಶದಲ್ಲಿರುವುದೋ ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಸೀತೆಯು, ರಣ
ಮುಖದಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಇತರೈಶ್ವರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಪೇಕ್ಷೆಯೇ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಭಕ್ತನಾದ ನಾನು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಸಮರ್ಪಿಸುವ
ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸದಿರುವಳೇ! ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವಳು ” ಎಂದು ಹೇಳುವನು; “ ಅದ್ಯ ಕಾಲವಶಂ
ಪ್ರಾಪ್ಯ ” ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ.

(ಮಹೇಶ್ವರ ತೀರ್ಥರು.)

ರಾಕ್ಷಸ್ಯೋ ರಾವಣಾಜ್ಞಯಾ | ಅಶೋಕವನಿಕಾಸ್ಥಾಂ ತಾಂ ಮೈಥಿಲೀಂ ಸಮುಪಾ
ನರ್ಯ || ೧೨ || ತಾನಾದಾಯತು ರಾಕ್ಷಸ್ಯೋ ಭರ್ತೃಶೋಕಪರಾಜಿತಾಂ | ಸೀತಾ
ನಾರೋಪಯಾಮಾಸುರ್ವಿಮಾನಂ ಪುಷ್ಪಕಂ ತದಾ || ೧೩ || ತತಃ ಪುಷ್ಪಕಮಾ
ರೋಪ್ಯ ಸೀತಾಂ ತ್ರಿಜಟಯಾ ಸಹ | ಜಗ್ಮುರ್ದರ್ಶಯತುಂ ತಸ್ಯೈ ರಾಕ್ಷಸ್ಯೋ ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣೌ || ೧೪ || ರಾವಣೋಽಕಾರಯಲ್ಲಂಕಾಂ ಪತಾಕಾಧ್ವಜಮಾಲಿನೀಂ |
ಪ್ರಾಘೋಷಯತ ಹೃಷ್ಣಶ್ಚ ಲಂಕಾಯಾಂ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ | ರಾಘವೋ ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚೈವ
ಹತಾವಿಂದ್ರಜಿತಾ ರಣೇ || ೧೫ || ವಿಮಾನೇನಾಪಿ ನೀತಾಪು ಗತ್ವಾ ತ್ರಿಜಟಯಾಸಹ |
ದದರ್ಶ ವಾನರಾಣಾಂತು ಸರ್ವಂ ಸೈನ್ಯಂ ನಿಪಾತಿತಂ || ೧೬ || ಪ್ರಹೃಷ್ಯಮನಸಕ್ತಾಪಿ

ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ, ಅಶೋಕವನಿಕಾಸ್ಥಾಂ - ಅಶೋಕವನದಲ್ಲಿರುವ, ತಾಂಮೈಥಿಲೀಂ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿ
ಯನ್ನು, ಸಮುಪಾನರ್ಯ-ಕರೆತಂದರು. || ೧೨ || ರಾಕ್ಷಸ್ಯಃ-ರಾಕ್ಷಸಸ್ಯೀಯರು, ಭರ್ತೃ....ತಾಂ-
ಪತಿವಿರಹ ದುಃಖದಿಂದ ಸೋತಿರುವ, ತಾಂಸೀತಾಂ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಆದಾಯ -
ಕರೆದುತಂದು, ತದಾ - ಆ ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ, ಪುಷ್ಪಕಂವಿಮಾನಂ - ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನವನ್ನು, ಆರೋಪಯಾ
ಮಾಸು-ವಿರಿಸಿದರು. || ೧೩ || ತತಃ-ಬಳಿಕ, ಪುಷ್ಪಕಂ-ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನವನ್ನು, ತ್ರಿಜಟಯಾಸಹ-
ತ್ರಿಜಟಯೊಡನೆ, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಆರೋಪ್ಯ - ವಿರಿಸಿ, ರಾಕ್ಷಸ್ಯಃ - ರಕ್ಷಸಿಯರು,
ತಸ್ಯೈ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಗೆ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ದರ್ಶಯತುಂ -
ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕೆ, ಜಗ್ಮುಃ - ತೆರಳಿದರು. || ೧೪ || ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಃ-
ರಾವಣನು, ಹೃಷ್ಣಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವನಾಗಿ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಪತಾ....ನೀಂ -
ನಿಶಾನಿಗಳ ದೊಡ್ಡ ಧ್ವಜಗಳ ಪಜ್ಜಿಗಳುಳ್ಳದನ್ನಾಗಿ, ಆಕಾರಯತ್ - ಮಾಡಿಸಿದನು, ರಾಘವಃ -
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚೈವ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ರಣೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರಜಿತಾ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿ
ನಿಂದ, ಹತಾವಿತಿ - ಹತರಾದರೇಂದು, ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಾಘೋಷಯತ -
ಸಾರಿಡಿಸಿದನು. || ೧೫-೧೬ || ವಿಮಾನೇನ - ವಿಮಾನದಿಂದ, ಸೀತಾತು - ಸೀತಾದೇವಿಯಾದರೆ,
ತ್ರಿಜಟಯಾಸಹ - ತ್ರಿಜಟಯೊಡನೆ, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ಸರ್ವಂ -
ಸಮಸ್ತವಾದ, ಸೈನ್ಯಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ನಿಪಾತಿತಂ - ಕಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟದನ್ನಾಗಿ, ದದರ್ಶ -
ಕಂಡಳು. || ೧೭ || ಪಿಶಿತಾಶನಃ - ರಕ್ತಸರನ್ನು, ಪ್ರಹೃ....ಪಿ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡ ಮನವುಳ್ಳವ

ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಆ ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೊರಟರು.
ಈ ರೀತಿ ಆ ರಾಕ್ಷಸಿಯರೆಲ್ಲರೂ ಆಕೆಯನ್ನು ತ್ರಿಜಟಯೊಡನೆ ಆ ವಿಮಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ
ಕೊಂಡು ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ದರು. ಅವೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ
ರಾವಣಾಸುರನು ಲಂಕಾನಗರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪತಾಕೆಗಳಿಂದ ಶೃಂಗಾರ ಮಾಡಿಸಿದನು. ಅತ್ಯಾ
ನಂದಭರಿತನಾಗಿ ಲಂಕಾನಗರದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ, ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ರಾಮನನ್ನು ವಧಿಸಿದನೆಂದು ಸಾರಿಡು
ವಂತೆ ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. || ೧೧-೧೭ || ಇತ್ತ ವಿಮಾನಾರೂಢಳಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯು ತ್ರಿಜಟಿ
ಯೊಡನೆ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ ಸಂಹೃತವಾಗಿದ್ದ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲ
ವನ್ನೂ ನೋಡಿದಳು. ಆಗ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಮಾಂಸಾಶನರಾದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಮಹದಾನಂದ
ಭರಿತರಾಗಿದ್ದರು. ಸೀತಾದೇವಿಯು ಅವರನ್ನೂ ಕಂಡಳು. ಹಾಗೆಯೇ ಆ ರಣಭೂಮಿ

ಷಡರ್ಶಃ ಪಿಶಿತಾಶರ್ನಾಃ | ವಾನರಾಂಶ್ಚಾಪಿ ದುಃಖಾರ್ತಾರಾ ಮಲಕ್ಷ್ಮಣಪಾರ್ಶ್ವತಃ
 || ೧೮ || ತತಸ್ಸೀತಾ ದದಶೋಭೌ ಶಯಾನೌ ಶರತಲ್ಪಯೋಃ | ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚಾಪಿ
 ರಾಮಂಚ ವಿಸಂಜ್ಞೌ ಶರಪೀಡಿತೌ || ೧೯ || ವಿಧ್ವಸ್ತಕವಚೌ ವೀರೌ ವಿಪ್ರವಿಧ್ವಶರಾ
 ಸನೌ | ಸಾಯಕ್ಕೈಶ್ಚಿನ್ನಸರ್ವಾಂಗೌ ಶರಸ್ತಂಬಮಯೌ ಕ್ಷಿತೌ || ೨೦ || ತೌ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
 ಭ್ರಾತರೌ ತತ್ರ ವೀರೌ ಸಾ ಪುರುಷರ್ಷಭೌ | ಶಯಾನೌ ಪುಂಡರೀಕಾಕ್ಷೌ ಕುಮಾರಾ
 ವಿನ ಸಾವಕೀ || ೨೧ || ಶರತಲ್ಪಗತೌ ವೀರೌ ತಥಾಭೂತೌ ನರರ್ಷಭೌ | ದುಃಖಾರ್ತಾ
 ಸುಭೃಶಂ ಸೀತಾ ಸುಚಿರಂ ವಿಲಲಾಪಹ || ೨೨ || ಭರ್ತಾರನುಸನನ್ಯಾಂಗೀ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ
 ಚಾಽಪಿ ತೇಕ್ಷಣಾಃ | ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ಸಾಂಸುಷು ವೇಷ್ಣಂತೌ ರುರೋದ ಜನಕಾತ್ಮಜಾ || ೨೩ ||

ಶರನ್ನಾಗಿ, ದದರ್ಶ - ಕಂಡಳು, ವಾನರಾಂಶ್ಚಾಪಿ - ಕಪಿಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ, ರಾಮ....ತಃ - ರಾಮ
 ಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ, ದುಃಖಾರ್ತಾಃ - ದುಃಖಿತರನ್ನಾಗಿ, ದದರ್ಶ - ಕಂಡಳು. || ೧೮ || ತತಃ -
 ಬಳಿಕ, ಸೀತಾ-ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಶರತಲ್ಪಯೋಃ-ಬಾಣಗಳ ಹಾಸಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ, ಶಯಾನೌ-ಮಲಗಿರುವ,
 ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ, ರಾಮಂಚ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೂ, ಉಭೌ - ಇಬ್ಬರನ್ನೂ, ವಿಸಂಜ್ಞೌ-
 ಪ್ರಜ್ಞೆ ತಪ್ಪಿದವರನ್ನಾಗಿಯೂ, ಶರಪೀಡಿತೌ - ಬಾಣಗಳಿಂದ ಪೀಡಿತರನ್ನಾಗಿಯೂ, ವಿಧ್ವಸ್ತಕವಚೌ-
 ಧ್ವಂಸ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕವಚಗಳುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ, ವೀರೌ - ಶೂರರಾದರೂ, ವಿಪ್ರ....ನೌ - ಜಾರಿ
 ಹೋದ ಧನುಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸಾಯಕ್ಕೈ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಭಿನ್ನ....ಗೌ - ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟ
 ಸಮಸ್ತಾವಯವಗಳುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ, ಕ್ಷಿತೌ-ನೀಲದಲ್ಲಿ, ಶರಸ್ತಂಬಮಯೌ-ಬಾಣಗಳ ಸಮೂಹ
 ದಿಂದಾವೃತರಾಗಿರುವರನ್ನಾಗಿ, ದದರ್ಶ - ಕಂಡಳು. || ೧೯-೨೦ || ತತ್ರ - ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ,
 ಸಾಸೀತಾ-ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಶಯಾನೌ-ಮಲಗಿರುವ, ವೀರೌ - ಶೂರರಾದ, ಪಾವಕೀಕುಮಾರಾವಿನ-
 ಅಗ್ನಿಕುಮಾರರಂತಿರುವ, ಪುಂಡರೀಕಾಕ್ಷೌ - ಬಿಳೀ ಕಮಲದೆಲೆಗಳಂತೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ನೇತ್ರ
 ಗಳುಳ್ಳ, ಶರತಲ್ಪಗತೌ - ಬಾಣಗಳ ಹಾಸಿಗೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ, ಪುರುಷರ್ಷಭೌ - ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠ
 ರಾದ, ತಥಾಭೂತೌ - ಅಂಥಾ ಅವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ, ನರರ್ಷಭೌ - ಮನುಷ್ಯಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ,
 ಭ್ರಾತರೌ - ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ವೀರೌ - ಶೂರರಾದ, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ -
 ಕಂಡು, ಸುಭೃಶಂ - ಬಹಳವಾಗಿ, ದುಃಖಾರ್ತಾ - ವ್ಯಸನಗೊಂಡವಳಾಗಿ, ಸುಚಿರಂ - ಬಹಳಕಾಲ,
 ವಿಲಲಾಪಹ-ವಿಲಸಿಸಿದಳು. || ೨೧-೨೨ || ಅಪಿತೇಕ್ಷಣಾ-ಕಪ್ಪಾಗಿರುವ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಅನವದ್ಯಾಂಗೀ-
 ನಿರ್ದೋಷವಾಗಿರುವ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳ, ಜನಕಾತ್ಮಜಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಸಾಂಸುಷು - ಧೂಳಿ

ಯಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಪಾರ್ಶ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ದುಃಖಾರ್ತರಾಗಿ ಕುಳಿತಿದ್ದ ವಾನರವೀರ
 ರನ್ನು ಕಂಡಳು. ಇದಾದ ತರುವಾಯ ಶರತಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿ ಸ್ವೈಕೆಯೇ ಇಲ್ಲದೆ ಬಾಣ
 ಗಳಿಂದ ಪೀಡಿತರಾಗಿದ್ದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನೂ ಕಂಡಳು. ಅವರು ಭಿನ್ನವಾದ ಕವಚ
 ಷಳುಳ್ಳವರೂ, ಬಾಣಗಳಿಂದ ಭೇದಿಸಲಾದ ಸರ್ವಾವಯವಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಶರಸ್ತಂಬ
 ಮಯರೂ ಆಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿದ್ದರು. || ೧೯-೨೦ || ಹೀಗೆ ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ
 ಪುಂಡರೀಕಾಕ್ಷರಾದ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಅಗ್ನಿಕುಮಾರರಂತೆ ಶರತಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿ
 ರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಜನಕರಾಜ ಕುಮಾರಿಯಾದ ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು ಬಹಳವಾಗಿ ದುಃಖಿಸಿ
 ಬಹುವಾಗಿ ರೋದಿಸಿದಳು. ಅಪಿತೇಕ್ಷಣೆಯೂ, ಅನವದ್ಯಾಂಗಿಯೂ ಆದ ಆ ಜನಕಾತ್ಮ

ಸಾಬಾಷ್ಟಶೋಕಾಭಿಹತಾ ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ
ತೌ ಭ್ರಾತೌ ದೇವಸಮಪ್ರಭಾವೌ |
ವಿತರ್ಕಯಂತೀ ನಿಧನಂ ತಯೋಸ್ಸಾ
ದುಃಖಾನ್ವಿತಾ ನಾಕೃಮಿದಂ ಜಗಾದ || ೨೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧ ಕಾಂಡೇ ಸಪ್ತ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ.



ಗಳಲ್ಲಿ, ವೈಷ್ಣಂತ್ಯ - ಹೊರಳಾಡುತ್ತಿರುವ, ಭರ್ತಾರಂ - ಗಂಡನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ-
ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ, ಉಭೌ - ಈವರನ್ನೂ, ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ರುರೋದ - ರೋದನ ಮಾಡಿದಳು.
|| ೨೩ || ಸಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು, ದೇವ....ವೌ - ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ,
ಭ್ರಾತೌ-ಅಣ್ಣ ತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ತೌ-ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ-ಕಂಡು, ಬಾಷ್ಟ....ತಾ-
ಕಂಬನಿಯಿಂದಲೂ ಶೋಕದಿಂದಲೂ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವಳಾಗಿ, ತಯೋಃ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ,
ನಿಧನಂ - ಸಂಹಾರವನ್ನು, ವಿತರ್ಕಯಂತೀ - ಉಹಿಸುತ್ತಿರುವವಳಾಗಿ, ಸಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು,
ದುಃಖಾನ್ವಿತಾ-ದುಃಖಗೊಂಡವಳಾಗಿ, ಇದಂವಾಕೃಂ-ಈ ಮಾತನ್ನು, ಜಗಾದ-ನುಡಿದಳು. ||೨೪||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುಧ ಕಾಂಡೇ ಸಪ್ತ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ.



ಜೆಯು ಧೂಳಿಯಲ್ಲಿ ಹೊರಳಾಡುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ಭರ್ತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನೂ
ಮೈದುನನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ ಕಂಡು ಕಂಬನಿಯಿಡುತ್ತ ಬಹಳವಾಗಿ ರೋದಿಸಿ ಅವರು
ಮಡಿಲರೆಂದೇ ಶಂಕಿಸಿ ಈ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳಿದಳು. || ೨೧-೨೪ ||

ಇಂತಿದು ಸೀತಾಕೃತ ವೀರಶಯನಸ್ಥಿತ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ ದರ್ಶನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ
ನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟ ಚತ್ವಾರಿಂಶ ಸ್ಕರ್ಗಃ

ಭರ್ತಾರಂ ನಿಹತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ ಮಹಾಬಲಂ | ವಿಲಾಸ ಭೃಶಂ
ಸೀತಾ ಕರುಣಂ ಶೋಕಕರ್ಶಿತಾ ||೧|| ೧ ಉಚುರ್ಲಕ್ಷ್ಮಣೋ ಯೇ ಮಾಂ ಪುತ್ರಿಣ್ಯ
ವಿಧವೇತಿಚ | ತೇಽದ್ಯ ಸರ್ವೇ ಹತೇ ರಾಮೋ ಜ್ಞಾನಿನೋಽನ್ಯತವಾದಿನಃ || ೨ ||

ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಭರ್ತಾರಂ - ಗಂಡನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಮಹಾಬಲಂ -
ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ, ನಿಹತಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರನ್ನಾಗಿ,
ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಶೋಕಕರ್ಶಿತಾ - ದುಃಖದಿಂದ ಕೃಶಳಾಗಿ, ಕರುಣಂ - ದೈನ್ಯವಾಗಿ, ಭೃಶಂ -
ಬಹಳವಾಗಿ, ವಿಲಾಸ - ಪ್ರಲಾಪಿಸಿದಳು. || ೧ || ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವರು,
ಯೇ - ಯಾರು, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಪುತ್ರಿಣೀ - ಪುತ್ರನಂತಳು, ಅವಿಧವೇತಿಚ - ವೈಧವ್ಯರಹಿತ
ಳೆಂದು, ಉಚುಃ - ಹೇಳಿದ್ದರೋ, ಜ್ಞಾನಿನಃ - ಜ್ಞಾನವಂತರಾದ, ತೇಸರ್ವೇ - ಅವರೆಲ್ಲರೂ, ಅದ್ಯ-
ಈಗ, ರಾಮೇ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಹತೇ - ಸಂಹೃತನಾಗಲೂ, ಅನ್ಯ....ನಃ - ಸುಳ್ಳು ಮಾತಿನವರು,
ಬಭೂವುಃ - ಆದರು. || ೨ || ಸತ್ರಿಣಃ - ಸೋಮಯಾಜಿಗಳಾದ, ಯೇ - ಯಾರು, ಯಜ್ಞನಃ -

ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ, ಯುದ್ಧ ರಂಗದಲ್ಲಿ ಹತರಾಗಿ ವೀರಶಯ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿರುವ ತನ್ನ
ಪತಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನೂ, ಮೈದುನನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನೂ ಕಂಡು
ಜನಕರಾಜಕುಮಾರಿಯಾದ ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು ಪರಮ ದುಃಖಿಣಿಡಿತೆಯಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ವಿಲಪಿ
ಸಿದಳು. “ಅಕ್ಕ! ಲಕ್ಷ್ಮಣಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಚನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವ ಪಂಡಿತೋತ್ತಮರು ನಾನು
ಪುತ್ರನತಿಯಾಗುವೆನೆಂದೂ, ಎಂದಿಗೂ ವೈಧವ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದನೆಂದೂ ದೃಢವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿ

೧ ಅಂಗನೆಯರ ಅಂಗಲಕ್ಷಣಗಳು ೬೬ ಎಂದು ಸಾಮುದ್ರಿಕ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

“ಷಷ್ಠಿಋತುರಾಯೋಷಿದಂಗಲಕ್ಷಣಮಿರಿತಮ್ |”

ಅವಿಧವಾ ಲಕ್ಷಣಃ—

“ಸರ್ಲೋಮಹೃದಯಂ ಯಸ್ಯಾಸ್ಸ ಮಂ ನಿಮ್ಮತ್ಸವರ್ಜಿತಂ |

ಐಶ್ವರ್ಯಂ ಚಾಪ್ಯವೈಧವ್ಯಂ ಪ್ರಿಯಪ್ರೇಮಚ ಸಾಲಭೇತ್ ||”

ಕೂಡಲುಗಳಿಲ್ಲದೆಯೂ, ಆಳವಾಗಿಲ್ಲದೆ ಸಮವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಎದೆಯುಳ್ಳ ಹೆಂಗಸು ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನೂ,
ಸಾಮಂಗಲ್ಯವನ್ನೂ, ಪತಿಪ್ರೇಮವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾಳೆ.

ಪುತ್ರಿಣೀಲಕ್ಷಣಃ—

“ದೀರ್ಘಾಂಗುಲಿಶ್ಚ ಯಾ ನಾರೀ ದೀರ್ಘಕೇಶೀಚ ಯಾ ಭವೇತ್ |

ದೀರ್ಘಮಾಯುರನಾಪ್ನೋತಿ ಪುತ್ರೈಶ್ಚ ಸಹವರ್ತತೇ ||”

ಉದ್ದವಾದ ಬೆರಳುಗಳಿರುವವಳೂ, ದೀರ್ಘವಾದ ಕೇಶರಾಶಿಯುಳ್ಳವಳೂ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯತಿಯಾಗಿ ಪುತ್ರ
ರೊಡನೆ ಸುಖವಾಗಿರುತ್ತಾಳೆ.

ಯಜ್ಞನೋ ಮಹಿಷೀಂ ಯೇ ಮಾಮೂಚುಃ ಪತ್ನೀಂ ಚ ಸತ್ರಿಣಃ | ತೇದ್ಯ ಸರ್ವೇ
ಹತೇ ರಾಮೇ ಜ್ಞಾನಿನೋಽನ್ಯತವಾದಿನಃ || ೩ || ಊಚುಸ್ಸಂಶ್ರವಣೇ ಯೇ ಮಾಂ
ದ್ವಿಜಾಃ ಕಾರ್ತಾಂತಿಕಾಶ್ಚುಭಾಂ | ತೇದ್ಯ ಸರ್ವೇ ದತೇ ರಾಮೇ ಜ್ಞಾನಿನೋಽನ್ಯತ
ವಾದಿನಃ || ೪ || ವೀರಪಾರ್ಥಿವಪತ್ನೀತ್ವಂ ಯೇ ಭನ್ಯೇತಿಚ ಮಾಂ ವಿದುಃ | ತೇದ್ಯ
ಸರ್ವೇ ಹತೇ ರಾಮೇ ಜ್ಞಾನಿನೋಽನ್ಯತವಾದಿನಃ || ೫ || ಇ ಮಾನಿ ಖಲು ಪದ್ಮಾನ್

ಯಜ್ಞಶೀಲನಾದವನ, ಪತ್ನೀಂ - ಹೆಂಡತಿಯನ್ನಾಗಿಯೂ. ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಮಹಿಷೀಂ - ಪಟ್ಟದ
ರಾಣಿಯನ್ನಾಗಿಯೂ, ಊಚುಃ - ಹೇಳಿದ್ದರೋ, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ರಾಮೇ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಹತೇ -
ಹತನಾಗಲು, ಜ್ಞಾನಿನಃ - ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ, ತೇಸರ್ವೇ - ಅವರೆಲ್ಲರೂ, ಅನ್ಯ...ನಃ - ಸಟಿಮಾತು
ಗಳುಳ್ಳವರಾದರು. || ೩ || ಕಾರ್ತಾಂತಿಕಾಃ - ಕಾಲಜ್ಞರಾದ, ಯೇದ್ವಿಜಾಃ - ಯಾವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು,
ಸಂಶ್ರವಣೇ - ನಾನು ಕೇಳಲು, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಶುಭಾಂ - ಶುಭಕರಳಾದ ಸುವಾಸಿನಿಯನ್ನಾಗಿ,
(ಗೋ) ಲಕ್ಷ್ಮಣೈಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ, ಶುಭಾಂ - ಮಂಗಳಸ್ವರೂಪಳನ್ನಾಗಿ, ಊಚುಃ - ಹೇಳಿದರೋ,
ರಾಮೇ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಹತೇ - ಹತನಾಗಲು, ಜ್ಞಾನಿನಃ - ಭವವ್ಯದರ್ಥ ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ, ತೇಸರ್ವೇ-
ಅವರೆಲ್ಲರೂ, ಅನ್ಯತವಾದಿನಃ - ಸುಳ್ಳು ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದವರು, ಬಭೂವುಃ - ಆದರು. || ೪ ||
ಯೇ - ಯಾರು, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ವೀರ...ತ್ನೀ - ಶೂರನಾದ ಅರಸಿಗೆ
ಹೆಂಡತಿಯಾಗಿರುವೆ, ಭನ್ಯೇತಿಚ - ಭನ್ಯಳಾಗಿರುವೆಯೆಂದು, ವಿದುಃ - ತಿಳಿದರೋ, ಜ್ಞಾನಿನಃ -
ಜ್ಞಾನವಂತರಾದ, ತೇಸರ್ವೇ - ಅವರೆಲ್ಲರೂ, ರಾಮೇ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಹತೇ - ಸಂಹೃತನಾಗಲೂ,
ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಅನ್ಯತವಾದಿನಃ - ಸುಳ್ಳುಡುವವರಾದರು. || ೫ || ಯೈಃ - (ಗೋ + ಮ) ಯಾವ ಪದ್ಮ
ರೇಖಿಗಳಿಂದ, ಸ್ತ್ರೀಯಃ - ಹೆಂಗಸರು, ಪತಿಭಿಃ - ಗಂಡಂದರಾದ, ನಪೇಂಧ್ರೈಸ್ಸಹ - ಅರಸು

ದರು. ಆದರೆ ಇದೀಗ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಹತನಾದುದರಿಂದ
ಅವರಾದಿದ ಆ ಮಾತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಸತ್ಯವಾದುವು. ಸೋಮಯಾಜಿಗಳೂ, ಸತ್ರಾದಿ
ಮಹಾ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವರೂ ಆದ ಮಹಾತ್ಮರು ನನ್ನನ್ನು ರಾಜಪತ್ನಿಯೆಂದೂ,
ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವವಳೆಂದೂ ಹೇಳಿದರು. ಈಗ ಅವರ ಮಾತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸುಳ್ಳಾಗಿ
ಹೋಯಿತು. ಅನೇಕ ಜೋತಿಷ್ಕರೂ ಸಹ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಶುಭಲಕ್ಷಣಗಳು ಅನೇಕವಾಗಿರುವುದ
ರಿಂದ ನಾನು ಎಲ್ಲಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಂಗಳಾಂಗಿಯಾಗಿಯೇ ಇರುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿದರು.
ಶ್ರೀರಾಮನೀಗ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಮಡಿದುದರಿಂದ ಅವರ ಮಾತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅನ್ಯತಗಳಾಗಿ
ಹೋದುವು. || ೧-೫ || ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಪದ್ಮಾಕಾರದ ರೇಖೆಗಳುಳ್ಳ ಸ್ತ್ರೀಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿ
ಗಳೊಡನೆ ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತರಾಗುವರೆಂದು ಹೇಳುವರು. ನನ್ನ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಥ ಪದ್ಮಾ

ನಿತ್ಯಮಂಗಳಾಲಕ್ಷಣಃ—

“ ಸ್ಥಿತಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಸುದೃಶಾಮನಿಮಾಲಿತಲೋಚನಂ |

ಸಮವೃತ್ತವುಟಾ ನಾಸಾಲಘುಚ್ಛಿದ್ರಾ ಶುಭಾವಹಾ || ”

ತುಟಗಳಲ್ಲಿ ಒಳ್ಳೆಯ ನಸುನಗೆಯೂ ಅಗಲವಾದ ಕಣ್ಣುಗಳೂ, ಅಗಲವಾದ ಹೊಳ್ಳೆಗಳಿಲ್ಲದ ಮೂಗೂ ಇರುವ
ಹೆಣ್ಣು ನಿತ್ಯಮಂಗಳೆಯಾಗಿರುತ್ತಾಳೆ.

ಪಾದಯೋರ್ಯೋಃ ಕಿಲ ಸ್ತ್ರಿಯಃ | ಅಧಿರಾಜ್ಯೇಽಭಿಷಿಚ್ಯಂತೇ ನರೇಂದ್ರೈಃ ಪತಿಭಿಸ್ಸಹ
|| ೬ || * ವೈಧವ್ಯಂ ಯಾಂತಿ ಯೈರ್ನಾರ್ಯೋಲಕ್ಷಣೈರ್ಭಾಗ್ಯದುರ್ಲಭಾಃ | ನಾತ್ಮನ
ಸ್ತಾನಿ ಪಶ್ಯಾಮಿಪಶ್ಯಂತೀ ಹತಲಕ್ಷಣಾ || ೭ || * ಸತ್ಯನಾಮಾನಿ ಪದ್ಮಾನಿ ಸ್ತ್ರೀಣಾ
ಮುಕ್ತಾನಿ ಲಕ್ಷಣೈಃ | ತಾನ್ಯದ್ಯ ನಿಹತೇ ರಾಮೇ ವಿತಥಾನಿ ಭವಂತಿ ಮೇ || ೮ ||

ಗಳೊಡನೆ, ಅಧಿರಾಜ್ಯೇ - ಯಾವರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ, ಅಭಿಷಿಚ್ಯಂತೇ - ಅಭಿಷೇಕ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆಯೋ,
ಇಮಾನಿಪದ್ಮಾನಿ - ಈ ಕಮಲರೇಖೆಗಳು, ಪಾದಯೋಃ - ಕಾಲುಗಳಲ್ಲಿ, ವರ್ತಂತೇ - ಇರುತ್ತವೆ. ||೬||
ಭಾಗ್ಯದುರ್ಲಭಾಃ - ಭಾಗ್ಯಹೀನರಾದ, ನಾರ್ಯಃ - ಹೆಂಗುಸರು, ಯೈರ್ಲಕ್ಷಣೈಃ - ಯಾವ ದುರ್ಲಕ್ಷಣ
ಗಳಿಂದ, ವೈಧವ್ಯಂ - ವೈಧವ್ಯವನ್ನು, ಯಾಂತಿ - ಹೊಂದುತ್ತಾರೆಯೋ, ಹತಲಕ್ಷಣಾ -
ಹತವಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳುಳ್ಳ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಪಶ್ಯಂತೀ - ನೋಡುತ್ತಿರುವವಳಾಗಿ, ಇಹ - ಈಗ,
ಆತ್ಮನಃ - ತನಗೆ, ತಾನಿ - ಅಂಥಾ ವೈಧವ್ಯ ಲಕ್ಷಣಗಳನ್ನು, ನಪಶ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣೆನು. ||೭|| ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ-
ಹೆಂಗುಸರಿಗೆ, ಲಕ್ಷಣೈಃ - ಲಕ್ಷಣಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಂದ, ಯಾನಿಪದ್ಮಾನಿ - ಯಾವ ಪದ್ಮರೇಖೆಗಳು, ಸತ್ಯ
ನಾಮಾನಿ - ಅನ್ಯರ್ಥನಾಮಧೇಯಗಳಾಗಿ, ಉಕ್ತಾನಿ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವೋ, ತಾನಿ - ಆ ಕಮಲರೇಖೆ

ಕಾರಗಳುಳ್ಳ ರೇಖೆಗಳು ಅನೇಕವಾಗಿರುವುವು. ಇಂಥ ನನಗೂ ದುಸ್ಸಹನೀಯವಾದ ಈ
ದುಃಖವೊದಗಬೇಕಾದರೆ ಕಾರಣವೇನೋ ತಿಳಿಯದಾಗಿರುವುದು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ವೈಧವ್ಯ
ವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿರುವ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ದುರ್ಲಕ್ಷಣಗಳೂ ನನ್ನಲ್ಲಿರುವು
ದಿಲ್ಲವು. ಅಕಟಕಟ!! ಇಂಥ ನನಗೆ ಈ ದುರ್ದಶೆಯು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನು! ಇಷ್ಟುಮಾತ್ರ
ವಲ್ಲದೆ ಶುಭಾಶುಭ ಲಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳೂ ಪದ್ಮರೇಖೆಗಳು ಪಾದ

* ವೈಧವ್ಯಲಕ್ಷಣಃ--

“ಯಸ್ಯಾಃ ಕನಿಷ್ಠಿಕಾಭೂಮಿಂ ನ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಪರಿಸ್ಪೃಶೇತ್ |
ಪತಿದ್ವಯಂ ನಿಹಂತ್ಯಾ ದ್ಯಾ ದ್ವಿತೀಯಂಚ ಪತಿತ್ರಯಂ ||
ಏಕರೋಮಾ ರಾಜಪತ್ನೀ ದ್ವಿರೋಮಾಽತಿಸುಖಾಸ್ತಾ |
ತ್ರಿರೋಮಾ ರೋಮ ಕೋಪೇಷು ಭವೇದ್ವೈಧವ್ಯ ದುಃಖಭಾಕಾ ||”

ಯಾವಳ ಕನಿಷ್ಠಿಕೆಯು ನಡೆಯುವಾಗ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವಳು ಇಬ್ಬರು ಗಂಡಂದಿರನ್ನು
ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾಳೆ. ಎರಡನೆಯದು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸದಿದ್ದರೆ ಅಂಥ ಹೆಂಗುಸು ಮೂವರು ಪತಿಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಳು.
ಎಂದರೆ ವಿಧವೆಯಾಗುವಳು ಎಂದರ್ಥವು. ರೋಮಕೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದೇ ರೋಮವಿರುವವಳು ರಾಜಾಂಗನೆಯೂ,
ಎರಡು ರೋಮಗಳಿರುವವಳು ನಿತ್ಯ ಸುಖಿನಿಯೂ, ಮೂರು ರೋಮಗಳಿರುವವಳು ವಿಧವೆಯಾಗಿ ನಿತ್ಯ ದುಃಖಿನಿಯೂ
ಆಗುತ್ತಾಳೆ.

* ಪದ್ಮಿನೀ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ--

“ಪದಿ ಮಾ ಯಸ್ಯಾಸ್ತಾ” ಕಾಲಿನಲ್ಲಿ ಪದ್ಮಾ ಕಾರವುಳ್ಳ ರೇಖೆಗಳುಳ್ಳವಳು.

ಸ್ಥಾಂದದಲ್ಲೆ:--“ರೋಮಹೀನೇ ಶುಭೇಸ್ನಿಗ್ಧೇ ಯಜ್ಜಂಘೇ ಕ್ರಮವರ್ತುಲೇ |

ಸಾ ರಾಜಪತ್ನೀ ಭವತಿ ವಿಸಿರೇ ಸುಮನೋಹರೇ |

ಸ್ನಿಗ್ಧಾಸ್ತಮುನ್ನತಾ ಸ್ತತ್ರ ವೃತ್ತಾಃ ಪಾದನಖಾಃ ಶುಭಾಃ ||

ರೋಮಹೀನವೂ, ಮೃದುವೂ, ಮಂಗಳಕರವೂ, ವರ್ತುಲವೂ ಆದ ಜಂಘೆಗಳುಳ್ಳವಳಾಗಿಯೂ, ಮನೋಹರ
ವಾದ ವಿಸಿರವುಳ್ಳವಳಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ರಾಜಪತ್ನಿಯಾಗುವಳು. ಮೃದುವಾಗಿಯೂ ಸಮುನ್ನತವಾಗಿಯೂ
ಇರುವ ಪಾದನಖಗಳುಳ್ಳವಳು ಮಂಗಳಕರಳು” ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಕೇಶಾಸ್ತು ಕ್ಷಾಸ್ತು ಮಾ ನೀಲಾ ಭುವಾಚಾಪಸಂಗತೇ ಮನು|ವೃತ್ತೇಚಾಪರೋಮಶೇ
ಜಂಘೇ ದಂತಾಶ್ಚಾಪವಿರಳಾ ಮಮ || ೯ || ಶಂಖೇ ನೇತ್ರೇ ಕರೌ ಪಾದೌ ಗುಲ್ಫಾ
ವೂರೂಚ ಮೇ ಚಿತೌ | ಅನುವೃತ್ತನಖಾಸ್ಥಿಗ್ಧಾ ಸಮಾಶ್ಚಾಂಗುಳಯೋ ಮಮ
|| ೧೦ || ಸ್ತನೌಚಾಪವಿರಳೌ ಪೀನೌ ಮಮೇಮೌ ಮಗ್ನಚೂಚುಕೌ | ಮಗ್ನಾ ಚೋತ್ಸಂ
ಗಿನೀ ನಾಭಿಃ ಪಾಶೋಽರಸ್ಯಾಶ್ಚ ಮೇ ಚಿತಾಃ || ೧೧ || ಮಮ ವರ್ಣೋ ಮಣಿನಿಭೋ

ಗಳು, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ರಾಮೇ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ನಿಹತೇ - ಹತನಾಗಲೂ, ಮೇ - ನನಗೆ, ವಿತಥಾನಿ -
ವೃಥಾಗಳಾಗಿ, ಭವಂತಿ - ಆದವು. || ೯ || ಮಮ - ನನ್ನ, ಕೇಶಾಃ - ಕುರುಳು, ಸೂಕ್ಷ್ಮಾಃ -
ಮೃದುಗಳಾಗಿರುವವು, ಸಮಾಃ - ಸಮಗಳಾಗಿರುವವು, ನೀಲಾಃ - ಕಪ್ಪಾಗಿರುವ, ಭುವಾ - ಕಣ್ಣುಬ್ಬಿ
ಗಳು, ಅಸಂಗತೇ - ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸೇರಿದುವುಗಳಲ್ಲ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಜಂಘೇ - ಜಂಘೆಗಳು,
ಅರೋಮಶೇ - ರೋಮಗಳನ್ನುವುಗಳಲ್ಲ, ವೃತ್ತೇ - ಗುಂಡಗಿವೆ, ದಂತಾಶ್ಚ - ಹಲ್ಲುಗಳೂ, ಅವಿರಳಾಃ -
ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸೇರಿದವುಗಳಾಗಿವೆ, ನೇತ್ರೇ - ಕಣ್ಣುಗಳೂ, ಶಂಖೇ - ನೇತ್ರೋಪಾಂತಪಾಶ್ವ
ಭಾಗಗಳೂ, ಕರೌ - ಹಸ್ತಗಳೂ, ಪಾದೌ - ಪಾದಗಳೂ, ಗುಲ್ಫೌ - ಗುಲ್ಫುಗಳೂ, ಉರೂಚ -
ತೊಡೆಗಳೂ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಚಿತೌ - ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿವೆ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಅಂಗುಳಯಃ - ಬೆರಳುಗಳು,
ಅನುವೃತ್ತನಖಾಃ - ನತುಲಃಕಾರವಾದ ಉಗುರುಗಳುಳ್ಳವುಗಳು, ಸ್ಥಿಗ್ಧಾಃ - ನುಣ್ಣಾಗಿರುವವುಗಳು,
ಸಮಾಶ್ಚ - ವೃತ್ತಾಸವಿಲ್ಲದಿರುವವು, ಮಮ - ನನ್ನ, ಪೀನೌ - ಬಲಿತಿರುವ, ಇಮೌಸ್ತನೌ - ಈ
ಕುಚಗಳು, ಅವಿರಳೌ - ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಸೇರಿರುವವು, ಮಗ್ನಚೂಚುಕೌ - ಒಳಗೆ ಸೇರಿರುವ ಸ್ತನಾಗ್ರ
ಗಳುಳ್ಳವುಗಳು, ನಾಭಿಃ - ನಾಭಿಪ್ರದೇಶವು, ಮಗ್ನಾಚ | ಅಳವಾಗಿರುವದು, ಉತ್ಸಂಗಿನೀ -
ಉನ್ನತವಾದ ಪಾಶ್ವಭಾಗವುಳ್ಳದು, ಪಾಶೋಽರಸ್ಯಾಃ - ಪಾಶ್ವಭಾಗಗಳೂ, ವಕ್ಷಸ್ಥಲಪ್ರದೇಶ
ಗಳೂ, ಮೇ - ನನಗೆ, ಚಿತಾಃ - ಉನ್ನತಗಳಾಗಿವೆ, ಮಮ - ನನ್ನ, ವರ್ಣಃ - ದೇಹಕಾಂತಿಯು,
ಮಣಿನಿಭಃ - ಮಣಿಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದಾಗಿದೆ, ಅಂಗರುಹಾಣಿ - ರೋಮಗಳು, ಮೃದೂನಿ - ಮೃದುವಾಗಿವೆ,

ಗಳಲ್ಲಿರುವ ಹೆಂಗುಸರು ಸುಖಸಂಪದಗಳನ್ನೂ ಸೌಮಂಗಳವನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ಹೊಂದುತ್ತಾ
ರೆಂದು ಸಾರುವುವು. ಅಯ್ಯೋ! ಆ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಸತ್ಯಗಳಾಗಿ ಹೋದುವೆ? ಹಾಗಾ
ಗಲು ಕಾರಣವೇನು? ನನ್ನ ತಲೆಗೂದಲುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮಗಳಾಗಿಯೂ, ಮೃದು
ವಾಗಿಯೂ, ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿಯೂ, ಕಪ್ಪಗೂ ಇರುವುವು. ನನ್ನ ಕಣ್ಣೆವ್ವೆಗಳು ವಿರಳ
ವಾಗಿವೆ. ನನ್ನ ಜಂಘೆಗಳು ಗುಂಡಾಗಿಯೂ, ರೋಮರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಇರುವುವು. ನನ್ನ
ದಂತಗಳು ಗುಂಡಾಗಿಯೂ ಸುಂದರವಾಗಿಯೂ ಇರುವುವು. ನನ್ನ ನೇತ್ರೋಪಾಂತಪ್ರದೇಶ
ಗಳೂ, ನೇತ್ರಗಳೂ, ಹಸ್ತಗಳೂ, ಪಾದಗಳೂ, ಉರುಪ್ರದೇಶಗಳೂ ಶುಭಲಕ್ಷಣಗಳುಳ್ಳ
ವಾಗಿರುವುವು. ನನ್ನ ಉಗುರುಗಳು ಗುಂಡಾಗಿಯೂ ಮೃದುವಾಗಿಯೂ ಇರುವುವು. ನನ್ನ
ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ ಸಮಪ್ರಮಾಣಗಳುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿವೆ. ನನ್ನ ಸ್ತನಗಳು ಬಲಿತು ದಟ್ಟ
ವಾಗಿರುವುವು. ಸ್ತನಚೂಚಕಗಳು ಅಡಕವಾಗಿರುವುವು. ನನ್ನ ಪಾಶೋಽರಸ್ಯಗಳು ಬಹಳ
ಉನ್ನತಗಳಾಗಿವೆ; ನಾಭಿಪ್ರದೇಶವು ಗಂಭೀರವಾಗಿದೆ. ನನ್ನ ದೇಹಕಾಂತಿಯಾದರೋ
ಮಣಿಕಾಂತಿಯನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವುದು. ಅಂಗರುಹಗಳೆಲ್ಲವೂ ಮೃದುವಾಗಿವೆ. ನನ್ನ ಪದ

ಮೃದೂನ್ಯಂಗರುಹಾಣಿಜ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಂ ದ್ವಾದಶಭಿರ್ಮಾನೂಚುಃ ಶುಭಲಕ್ಷಣಾಂ
 || ೧೨ || ಸಮಗ್ರಯವಮಿಚ್ಛದ್ರಂ ಪಾಣಿಪಾದಂಚ ವರ್ಣವತ್ | ಮಂದಸ್ಥಿತೈಶ್ಚೇ
 ವಚ ಮಾಂ ಕನ್ಯಾಲಕ್ಷಣಿನೋ ದ್ವಿಜಾಃ || ೧೩ || ಅಧಿರಾಜ್ಯೇಽಭಿಷೇಕೋ ಮೇ
 ಬ್ರಾಹ್ಮಣೈಃ ಪತಿನಾಸಹ | ಕೃತಾಂತಕುಶಲೈರ್ಯುಕ್ತಂ ತತ್ಸರ್ವಂ ವಿತಥೀಕೃತಂ
 || ೧೪ || ಶೋಭಯಿತ್ವಾ ಜನಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರವೃತ್ತಿಮುಪಲಭ್ಯಚ | ತೀರ್ತ್ವಾ ಸಾಗರ
 ಮಕ್ಷೋಭ್ಯಂ ಭ್ರಾತೌ ಗೋಷ್ಠದೇ ಹತೌ || ೧೫ || ನನು ವಾರುಣಮಾಗ್ನೇಯ
 ಮೈಂದ್ರಂ ವಾಯವ್ಯಮೇವಚ | ಅಸ್ತ್ರಂ ಬ್ರಹ್ಮಶಿರಶ್ಚೈವ ರಾಘವೇ ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತಾಂ |

ಶುಭಲಕ್ಷಣಾಂ - ಮಂಗಳಕರವಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳುಳ್ಳ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, (ಲಕ್ಷಣಜ್ಞರು) ದ್ವಾದಶಭಿಃ-
 ಹನ್ನೆರಡು ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ, ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಂ ಕೂಡಿರುವಳನ್ನಾಗಿ, ಊಚುಃ - ಹೇಳಿದರು. || ೧೨-೧೩ ||
 ಸಮಗ್ರಯವಂ - ಸಂಪೂರ್ಣ ಯವಾಕಾರವಾದ ರೇಖೆಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ, ಅಚ್ಛಿದ್ರಂ - ದೊಡ್ಡ ಬೆರ
 ಳಿನ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನೂ, ಪಾಣಿಪಾದಂಚ - ಹಸ್ತಪಾದಗಳನ್ನೂ, ವರ್ಣವತ್ - ವರ್ಣಪುಷ್ಪಗಳ
 ನ್ನಾಗಿಯೂ, ಮಾಂ-ನನ್ನನ್ನು, ಮಂದಸ್ಥಿತೈಶ್ಚೇವ-ಮುಗುಳ್ಳಗೆಯುಳ್ಳವನೆಂದು, ಕನ್ಯಾ....ಣಿಃ-ಸ್ತ್ರೀ
 ಲಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ದ್ವಿಜಾಃ - ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು, ಊಚುಃ - ಹೇಳಿದರು. || ೧೩ || ಮೇ - ನನಗೆ,
 ಪತಿನಾಸಹ - ಗಂಡನೊಡನೆ, ಅಧಿರಾಜ್ಯೇ - ಯಾವರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ, ಅಭಿಷೇಕಃ - ಪಟ್ಟಾಭಿಷೇಕವು,
 ಭವತಿ - ಆಗುತ್ತದೆಂದು, ಕೃತಾಂ....ಲೈಃ - ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಪಂಡಿತರಾದ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣೈಃ -
 ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಂದ, ಉಕ್ತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ತತ್ಸರ್ವಂ - ಆದೆಲ್ಲವೂ, ವಿತಥೀಕೃತಂ - ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ
 ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. || ೧೪ || ಜನಸ್ಥಾನಂ - ಪಂಚವಟೀತೀರವನ್ನು, ಶೋಭಯಿತ್ವಾ - ಶುದ್ಧಮಾಡಿ,
 ಪ್ರವೃತ್ತಿಂ - ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನೂ, ಉಪಲಭ್ಯಚ - ತಿಳಿದು, ಆಕ್ಷೋಭ್ಯಂ - ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ,
 ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ತೀರ್ತ್ವಾ - ದಾಟಿ, ಭ್ರಾತೌ - ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದರಿನವರೂ, ಗೋಷ್ಠದೇ -
 ಗೋವಿನ ಪಾದದಷ್ಟರಲ್ಲಿ, ಹತೌ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು || ೧೫ || ವಾರುಣಂ - ವಾರುಣಾಸ್ತ್ರವೂ,
 ಆಗ್ನೇಯಂ-ಆಗ್ನೇಯಾಸ್ತ್ರವೂ, ಐಂದ್ರಂ ಐಂದ್ರಾಸ್ತ್ರವೂ, ವಾಯವ್ಯಮೇವಚ-ವಾಯವ್ಯಾಸ್ತ್ರವೂ,
 ಬ್ರಹ್ಮಶಿರಶ್ಚೈವ - ಬ್ರಹ್ಮಶೀರ್ಷವೆಂಬ, ಅಸ್ತ್ರಂಚ - ಅಸ್ತ್ರವೂ, ರಾಘವೇ - ಶ್ರೀರಾಮನಲ್ಲಿ,

ತಲಗಳೂ, ಅಂಗಳಗಳೂ ಭೂಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಸೋಕುವುವು. ಹೀಗೆ ನನ್ನ
 ದೇಹದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಶುಭಲಕ್ಷಣಗಳಿರುವುವು. ||೧೨-೧೩|| ನನ್ನ ಪದತಲದಲ್ಲಿ ಯವಾಕಾರವಾದ
 ರೇಖೆಗಳೂ ಇರುವುವಲ್ಲದೆ, ಪಾಣಿಪಾದಗಳು ಅಚ್ಛಿದ್ರಗಳಾಗಿವೆ. ನನ್ನ ವದನದಲ್ಲಿ ಮಂದ
 ಸ್ಥಿತವಿರುವುದು. ಈ ವಿಚಾರಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕನ್ಯಾಲಕ್ಷಣಜ್ಞರಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋತ್ತಮರು
 ನನಗೆ ಹೇಳಿದರು. ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚಾಸ್ತ್ರವೇತ್ತರಲ್ಲಿ ಅಗ್ಗಳೆಯರಾದವರನೇಕರು ನಾನು ನನ್ನ ಪತಿ
 ಯೊಡನೆ ಯಾವರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಷಿಕ್ತಳಾಗುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿದರು. ಈಗ ಅವರೆಲ್ಲರ ಮಾತು
 ಗಳೂ ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಹೋದುವು. ಅಯ್ಯೋ! ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಜನಸ್ಥಾನವೆಲ್ಲ
 ವನ್ನೂ ತಿರುಗಿ, ಸಕಲ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನನ್ನನ್ನು ಹುಡುಕಿದರು; ದಾಟಲಶಕ್ಯವಾದ
 ಮಹಾಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಿ ಕಡೆಗೆ ಗೋಷ್ಠದಲ್ಲಿ ಹತರಾಗಿ ಹೋದರೇ! ಅಕ್ಕಟ!
 ವಾರುಣ, ಆಗ್ನೇಯ, ಐಂದ್ರ, ವಾಯವ್ಯ, ಬ್ರಹ್ಮಶಿರ ಮೊದಲಾದ ಮಹಾಸ್ತ್ರಗಳು ಈ
 ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಗೆ ಸ್ಮರಣೆಗೆ ಬಾರದೆ ಹೋಗಲಿಲ್ಲವೇನೋ! ಅಯ್ಯೋ! ಅದೃಶ್ಯನಾಗಿ

|| ೧೬ || ಅದೃಶ್ಯಮಾನೇನ ರಣೇ ಮಾಯಯಾ ವಾಸವೋಪಮೌ | ಮಮ
ನಾಥಾವನಾಥಾಯಾ ನಿಹತೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ || ೧೭ || ನಹಿ ದೃಷ್ಟಿಪಥಂ
ಪ್ರಾಪ್ಯ ರಾಘವಸ್ಯ ರಣೇ ರಿಪುಃ | ಜೀರ್ವ ಪೃತಿನಿವರ್ತೇತ ಯದ್ಯಪಿ ಸ್ಯಾನ್ನನೋ
ಜವಃ || ೧೮ || ಸಕಾಲಸ್ಯಾತಿಭಾರೋಽಸ್ತಿ ಕೃತಾಂತಶ್ಚ ಸುದುರ್ಜಯಃ | ಯತ್ರ
ರಾಮ ಸ್ನಹಭ್ರಾತ್ರಾ ಶೇತೇ ಯುಧಿ ನಿಪಾತಿತಃ || ೧೯ || ನ ಶೋಚಾಮಿ ತಥಾ
ರಾಮಂ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ ಮಹಾಬಲಂ | ನಾತ್ಮಾನಂ ಜನನೀಂ ವಾಪಿ ಯಥಾ
ಶ್ವಶ್ರೂಂ ತಪಸ್ವಿನೀಂ || ೨೦ || ಸಾಽನುಚಿಂತಯತೇ ನಿತ್ಯಂ ಸಮಾಪ್ತವ್ರತಮಾ

ಪ್ರತ್ಯ .. ನು - ಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದವಷ್ಟೆ. || ೧೬ || ಮಾಯಯಾ - ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ,
ರಣೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಅದೃಶ್ಯಮಾನೇನ - ಕಾಣಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ, ವಾಸವೋಪಮೌ -
ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಅನಾಥಾಯಾಃ - ನಾಥರಹಿತಳಾದ, ಮಮ - ನನಗೆ, ನಾಥೌ -
ಪೋಷಕರಾದ, ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿರ್ವರೂ, ನಿಹತೌ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೧೭ ||
ರಿಪುಃ - ಶತ್ರುವು, ಮನೋಜವೋಪಿ - ಮನಸ್ಸಿನಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವನು, ಸ್ಯಾದ್ಯದಿ-ಅಗಿದ್ದರೂ, ರಣೇ -
ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ರಾಘವಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ದೃಷ್ಟಿಪಥಂ - ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರತ್ವವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಯ -
ಹೊಂದಿ, ಜೀರ್ವ - ಬದುಕಿ, ನಪ್ರ....ತ - ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಿರುಗಲಾರನು. || ೧೮ || ಕಾಲಸ್ಯ - ಯಮನಿಗೆ,
ಅತಿಭಾರಃ - ಅಶಕ್ಯಾರ್ಥವು, ನಾಸ್ತಿ - ಇಲ್ಲವು, ಕೃತಾಂತಃ - ಯಮನು, ಸುದುರ್ಜಯಃ - ಜಯಿಸಲಿ
ಸಾಧ್ಯನು, ಯತ್ರ - ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಭ್ರಾತ್ರಾಪಹ - ತಮ್ಮನೊಡನೆ,
ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಿಪಾತಿತಃ - ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಶೇತೇ - ಮಲಗಿದ್ದಾನೆಯೋ. || ೧೯ ||
ತಪಸ್ವಿನೀಂ - ಸಂಕಟಗೊಂಡಿರುವ, ಶ್ವಶ್ರೂಂ - ನಮ್ಮ ಅತ್ತೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ,
ಶೋಚಾಮಿ - ದುಃಖಿಸುತ್ತೇನೆಯೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ನಶೋ
ಚಾಮಿ - ದುಃಖಿಸಲಾರೆನು, ಮಹಾಬಲಂ - ಬಹಳ ಬಲವಂತನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು
ಕುರಿತು, ನಶೋಚಾಮಿ - ದುಃಖಿಸಲಾರೆನು, ಆತ್ಮಾನಂ - ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಜನನೀಂವಾಪಿ -
ನಮ್ಮ ತಾಯಿಯನ್ನು ಕುರಿತಾಗಲಿ, ನಶೋಚಾಮಿ - ದುಃಖಿಸಲಾರೆನು. || ೨೦ || ಸಾ - ನಮ್ಮ

ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಮಹೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ
ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಸಂಹೃತರಾಗಿ ಹೋದರು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಘು
ಕುಲೋದ್ಭವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನ ದೃಷ್ಟಿಪಥವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಶತ್ರುವಾವನೂ ಜೀವಸಹಿತ
ವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಲಾರನು. ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಮನೋಜಯವಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನೆದುರಿಸಿದ ಶತ್ರು
ವಾವನೂ ಬದುಕಲಾರನು. || ೧೬ ೧೮ || ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ
ಸಂಹೃತರಾಗಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ದೈವಕ್ಕೆ ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲದ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯವಾವುದೂ ಇಲ್ಲ
ವೆಂದು ತೋರುವುದು. ನಾನು ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಕುರಿತಾಗಲಿ, ನನ್ನ ತಾಯಿ
ಯನ್ನು ಕುರಿತಾಗಲಿ ವ್ಯಸನಪಡುತ್ತಿಲ್ಲ. ನಾನು ನನ್ನನ್ನೂ, ನನ್ನ ಅತ್ತೆಯಾದ ಕೌಸಲ್ಯಾ
ದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತೂ ಇಷ್ಟು ವ್ಯಸನಪಡುತ್ತಿರುವೆನು. ಪೂಜ್ಯಳಾದ ಕೌಸಲ್ಯಾದೇವಿಯು
ಎಲ್ಲಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನನವಾಸವ್ರತವನ್ನು ಮುಗಿಸಿ, ನನ್ನೊಡನೆಯೂ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿ
ಯೊಡನೆಯೂ ಅಯೋಧ್ಯೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುವ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಎಂದಿಗೆ ಕಾಣುವೆನೋ ಎಂದು
ತಹತಹಪಡುತ್ತಿರುವಳು. ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ಆಕೆಯನ್ನು ಕುರಿತೇ ವ್ಯಸನಪಡುತ್ತಿರು
ವೆನು. || ೧೯-೨೦ || ಈ ರೀತಿ ಮಹಾ ವ್ಯಸನಸಂತಪ್ತಳಾಗಿ ವಿಲಸಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೀತಾ

ಗತಂ | ಕದಾ ದ್ರಕ್ಷ್ಯಾಮಿ ಸೀತಾಂಚ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ ಸರಾಘವಂ || ೨೧ || ಪರಿದೇವ
ಯಮಾನಾಂ ತಾಂ ರಾಕ್ಷಸೀ ತ್ರಿಜಟಾಂಬ್ರವೀತ್ | “ಮಾ ವಿಷಾದಂ ಕೃಥಾ ದೇವಿ!
ಭರ್ತಾಽಯಂ ತವ ಜೀವತಿ || ೨೨ || ಕಾರಣಾನಿಚ ಪಶ್ಯಾಮಿ ಮಹಾಂತಿ ಸದೃಶಾನಿಚ |
ಯಥೇವಾ ಜೀವತೋ ದೇವಿ! ಭ್ರಾತರೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ || ೨೩ || ನಹಿ ಕೋಪ
ಪರೀತಾನಿ ಹರ್ಷಪರ್ಯುತ್ಸುಕಾನಿಚ | ಭವಂತಿ ಯುಧಿ ಯೋಧಾಸಾಂಮುಖಾನಿ
ನಿಹತೇ ಪತೌ || ೨೪ || ಇದಂ ವಿನೂನಂ ವೈದೇಹಿ! ಪುಷ್ಪಕಂ ನಾಮ ನಾಮತಃ |
ದಿವ್ಯಂ ತ್ವಾಂ ಧಾರಯೇನ್ನೈವಂ ಯದ್ಯೇತೌ ಗತಜೀವಿತೌ || ೨೫ || ಹತವೀರಪ್ರಧಾನಾ

ಅತ್ತಿಯಾದ ಕೌಸಲ್ಯಾದೇವಿಯು, ಸಮಾಪ್ತವ್ರತಂ - ಮುಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹದಿನಾಲ್ಕು ವರುಷಗಳ ವನವಾಸ
ನಿಯಮವುಳ್ಳ, ಆಗತಂ ಬಂದಿರುವ, ಸರಾಘವಂ-ಶ್ರೀರಾಮನೊಡಗೂಡಿದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ನನ್ನೂ, ಸೀತಾಂಚ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನೂ, ಕದಾ - ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ದ್ರಕ್ಷ್ಯಾಮಿ - ನೋಡು
ವೆನೋ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ನಿತ್ಯಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಅನುಚಿಂತಯತೇ - ಆಲೋಚಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ.
|| ೨೧ || ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಪರಿ...ನಾಂ - ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿರುವ, ತಾಂ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು
ಕುರಿತು, ತ್ರಿಜಟಾಂಬ್ರಾಕ್ಷಸೀ - ತ್ರಿಜಟೆಯೆಂಬ ರಕ್ಷಸಿಯು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದಳು, ಹೇ ದೇವೀ -
ಎಲಾ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ಭ್ರಾತರೌ - ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ಇಮೌರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ಈ ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಜೀವತಃ - ಬದುಕಿರುವರೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಮಹಾಂತಿ -
ದೊಡ್ಡದಾದ, ಸದೃಶಾನಿ - ಯೋಗ್ಯಗಳಾದ, ಕಾರಣಾನಿ - ಕಾರಣಗಳನ್ನು, ಪಶ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣುತ್ತೇನೆ.
|| ೨೨ || ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ, ಪತೌ - ಗಂಡನು, ನಿಹತೇ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡಲು, ಯೋಧಾಸಾಂ -
ಭಟರ, ಮುಖಾನಿ - ಮುಖಗಳು, ಕೋಪಪರೀತಾನಿ - ಕೋಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತಗಳು, ನಹಿ - ಆಗುವ
ದಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ, ಹರ್ಷ...ಚ - ಸಂತೋಷದಿಂದ ಪ್ರಸನ್ನಗಳಾದುವು, ನಹಿ - ಆಗುವದಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. || ೨೪ ||
ಹೇ ವೈದೇಹೀ - ಎಲಾ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ಏತೌ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಗತ...ದಿ-ಪಾ.ಣಗಳಿಲ್ಲ
ದವರಾದರೆ, ನಾಮತಃ - ಹೆಸರಿನಿಂದ, ಪುಷ್ಪಕಂನಾಮ - ಪುಷ್ಪಕವೆಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ, ದಿವ್ಯಂ -
ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ, ಇದಂವಿನೂನಂ - ಈ ವಿನೂನವು, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿ
ಯಾಗಿ, ನಧಾರಯೇತ್ - ಧರಿಸಲಾರದು. || ೨೫ || ಸಂಖ್ಯೇಷು - ಶಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ, ಹತ...ನಾ -
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಧಾನನಾಯಕನುಳ್ಳ, ಸೇನಾ - ಸೈನ್ಯವು, ಹತೋತ್ಸಾಹಾ - ಹತವಾದ ಉತ್ಸಾಹ

ದೇವಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಆಕೆಯನ್ನು ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುತ್ತ ತ್ರಿಜಟೆಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸಾಂಗ
ನೆಯು, “ಅಮ್ಮಾ ಜಾನಕಿಯೇ! ನೀನು ದುಃಖಿಸಬಾರದು. ನಿನ್ನ ಭರ್ತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮ
ಮೂರ್ತಿಯು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಜೀವಂತನಾಗಿರುವನು. ಅವನು ಮೃತನಾಗಿಲ್ಲ. ಆತನು
ಬದುಕಿರುವನೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಕಾರಣಗಳಿರುವವು. ಸೀತೇ! ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು
ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಬದುಕಿರುವರು. ನಿನ್ನ ಭರ್ತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನು ರಣಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ
ಪವಳಿಸಿರುವುದರಿಂದ ವಾನರಯೂಧನಾಥರೆಲ್ಲರೂ ಕ್ರೋಧೋದ್ವೇಗವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು.
ಅವರ ಮುಖಗಳು ಉತ್ಸಾಹಸೂಚಕಗಳಾಗಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿದೆಯಾ? ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಈ
ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಈ ರಣಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಮೃತರಾಗಿದ್ದರೆ ದಿವ್ಯವಾದ ಈ
ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನವು ನಿನ್ನನ್ನು ಭರಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. || ೨೧-೨೫ || ಎಲಾ ದೇವೀ! ಈ ವಾನರ
ಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವೂ ಈಗ ಸಾಗರದಲ್ಲಿ ಧ್ವಜಪಟವಿಲ್ಲದ ನಾವೆಯಂತೆ, ಉತ್ಸಾಹಹೀನವಾಗಿಯೂ.

ಹುತೋತ್ಪನ್ನಾ ನಿರುದ್ಯಮಾ | ಸೇನಾ ಭ್ರಮತಿ ಸಂಖ್ಯೇಷು ಹತಕರ್ಣೇನ
ನೌರ್ಗಲೇ || ೨೬ || ಇಯಂ ಪುನರಸಂಭ್ರಾಂತಾ ನಿರುದ್ಯಿಗ್ನಾ ತರಸ್ವಿನೀ | ಸೇನಾ
ರಕ್ಷತಿ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಾ ಮಯಾ ಪ್ರೀತ್ಯಾ ನಿವೇದಿತೌ || ೨೭ || ಸಾತ್ವಂ ಭವ ಸುವಿಸ್ರಬ್ಧಾ
ಅನುಮಾನೈಸ್ಸುಖೋದಯೈಃ | ಅಹತೌ ಪಶ್ಯ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಾ ಸ್ನೇಹಾದೇತದ್ಭ್ರವೀಮಿ
ತೇ || ೨೮ || ಅಸೃತಂ ನೋಕ್ತ ಪೂರ್ವಂ ಮೇ ನಚ ವಕ್ಷ್ಯೇ ಕದಾಚನ | ಚಾರಿತ್ರ್ಯ
ಸುಖಶೀಲತತ್ವತ್ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಸಿ ಮನೋ ಮಮ || ೨೯ || ನೇಮೌ ಶಕ್ಯಾ ರಣೇ ಜೇತುಂ
ಸೇಂದ್ರೈರಪಿ ಸುರಾಸುರೈಃ | ತಾದೃಶಂ ದರ್ಶನಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಮಯಾಚಾನೇದಿತಂ

ವುಳ್ಳುದಾಗಿಯೂ, ನಿರುದ್ಯಮಾ - ಉದ್ಯೋಗರಹಿತವಾಗಿಯೂ, ಜಲೇ - ನೀರಿನಲ್ಲಿ, ಹತಕರ್ಣಾ -
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ನಾವಿಕನುಳ್ಳ, ನೌರಿವ - ನಾವೆಯಂತೆ, ಭ್ರಮತಿ - ಭ್ರಾಂತವಾಗುತ್ತದೆ. || ೨೬ ||
ಇಯಂ ಸೇನಾಪುನಃ - ಈ ಕಪಿಸೈನ್ಯವು, ಅಸಂಭ್ರಾಂತಾ - ಭ್ರಾಂತಿಯಿಲ್ಲದಾಗಿಯೂ, ನಿರು
ದ್ಯಿಗ್ನಾ - ಭಯರಹಿತವಾಗಿಯೂ, ತರಸ್ವಿನೀ - ವೇಗವುಳ್ಳುದಾಗಿಯೂ ಆಗಿ, ಪ್ರೀತ್ಯಾ - ವಿಶ್ವಾಸ
ದಿಂದ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ನಿವೇದಿತೌ - ಪ್ರಾಣದಿಂದ ಯುಕ್ತರಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಾ -
ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ರಕ್ಷತಿ - ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ. || ೨೭ || ಸಾತ್ವಂ - ಆ ಈ ನೀನು,
ಸುಖೋದಯೈಃ-ಸುಖಸೂಚಕಗಳಾದ, ಅನುಮಾನೈಃ-ಅನುಮಾನಗಳಿಂದ, ಸುವಿಸ್ರಬ್ಧಾ-ಚಿನ್ನಾಗಿ
ನಂಬಿಕೆಯುಳ್ಳವಳು, ಭವ - ಆಗು, ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಾ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ಅಹತೌ - ಹೊಡೆಯ
ಲ್ಪಟ್ಟವರಲ್ಲದವರನ್ನಾಗಿ, ಪಶ್ಯ - ತಿಳಿದುಕೋ, ಸ್ನೇಹಾತ್ - ಮೈತ್ರೀಭಾವದಿಂದ, ಏತತ್ - ಈ
ರಹಸ್ಯವನ್ನು, ತೇ - ನಿನಗೆ, ಬ್ರವೀಮಿ - ಹೇಳುತ್ತೇನೆ, ಮೇ - ನನ್ನಿಂದ, ಅಸೃತಂ - ಸಟಿವಾತು,
ನೋಕ್ತ ಪೂರ್ವಂ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದಿಗೂ ಹೇಳಲ್ಪಡಲಿಲ್ಲ, ಕದಾಚನ - ಎಂದಿಗೂ, ನವಕ್ಷ್ಯೇ -
ಹೇಳಲಾರೆನು, ಚಾರಿ...ತ್ - ಪಾತಿವ್ರತ್ಯವೇ ಸುಖಕರವಾದ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವಳಾದಕಾರಣ, ಮಮ -
ನನ್ನ, ಮನಃ - ಮನಸ್ಸನ್ನು, ಪ್ರವಿಷ್ಟಾ - ಹೊಕ್ಕಿದವಳು, ಅಸಿ - ಆಗಿರುವೆ. || ೨೯ || ಇಮೌ - ಈ
ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ರಣೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಸೇಂದ್ರೈಃ - ದೇವೇಂದ್ರನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಸುರಾಸುರೈರಪಿ -
ದೇವರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ, ಜೇತುಂ - ಜಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯೌ - ಸಾಧ್ಯರಲ್ಲವು, ತಾದೃಶಂ - ಅಂತಹ
ದಾದ, ದರ್ಶನಂ - ಸೈನ್ಯದ ಮುಖಪ್ರಸಾದವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಪು, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ,

ಉದ್ಯೋಗರಹಿತವಾಗಿಯೂ, ಮಡಿದುಹೋದ ವೀರನಾಯಕರುಳ್ಳುದಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ರಣರಂಗ
ದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಚದುರಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದು. ಆದರೂ ಈ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಉದ್ಯೋಗ
ವಿಲ್ಲದ್ದಾಗಿ ಕಾತ್ಸರ್ಥನನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದು ಸಂರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ದೇವೀ! ಈ ವಿಷಯ
ಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಾನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿನ ಪ್ರೇಮದಿಂದ ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿರುವೆನು. ನೀನೀ ಶುಭನಿಮಿತ್ತ
ಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ತಂದುಕೊಂಡು ಧೈರ್ಯವನ್ನವಲಂಬಿಸು. ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು
ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸಂಹೃತರಾಗಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ನನಗಿರುವ ಸ್ನೇಹದಿಂದ
ನಾನು ತಥ್ಯವಾದ ಈ ವಿಚಾರವನ್ನು ತಿಳಿಸಿರುವೆನು. ನಾನಿದುವರೆಗೂ ನಿನಗೆ ಯಾವ
ಅಬದ್ಧ ವಚನವನ್ನೂ ಹುಡುಕಿಲ್ಲವು. ಅದನ್ನು ನೀನು ಅರಿತಿರುವೆ. ದೇವೀ!! ನೀನು
ಅತ್ಯಂತ ಶುಭಚರಿತ್ರೆಗುವಳಾದುದರಿಂದ ನನಗೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಧಿಕ ಪ್ರೇಮವಿರುವುದು.
ಎಲಾ ಮಂಗಳಾಂಗಿಯೇ! ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ದೇವದಾಸವರೆಲ್ಲರೂ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿ

ತವ ||೩೦|| ಇದಂಚ ಸಮಹಚ್ಚಿದ್ವಂ ಶನೈಃ ಪಶ್ಯಸ್ವ ಮೈಥಿಲಿ ! | ನಿಸ್ಸಂಜ್ಞಾವಪ್ಯು
ಭಾವೇತೌ ನೈವ ಲಕ್ಷ್ಮೀರ್ವಿಯುಜ್ಯತೇ || ೩೦ || ಪ್ರಾಯೇಣ ಗತಸತ್ತ್ವಾನಾಂ ಪುರು
ಷಾಣಾಂ ಗತಾಯುಷಾಂ | ದೃಶ್ಯಮಾನೇಷು ವಕ್ರೇಷು ಪರಂ ಭವತಿ ವೈಕೃತಂ ||೩೧||
ತ್ಯಜ ಶೋಕಂಚ ಮೋಹಂಚ ದುಃಖಂಚ ಜನಕಾತ್ಮಜೇ ! | ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣಯೋ
ರರ್ಥೇ ನಾ೭ದ್ಯ ಶಕ್ಯಮಜೀವಿತುಂ ||೩೨|| ಶ್ರುತ್ವಾತು ವಚನಂ ತಸ್ಯಾಸ್ತೀತಾ ಸುರ
ಸುತೋಪಮಾ | ಕೃತಾಂಜಲಿರುನಾಚೇದಮೇವಮಸ್ತಿಸ್ತಿತಿ ಮೈಥಿಲೀ || ೩೪ ||
ವಿಮಾನಂ ಪುಷ್ಪಕಂ ತತ್ಪು ಸನ್ನಿವರ್ತ್ಯ ಮನೋಜವಂ | ದೀನಾ ತ್ರಿಜಟಿಯಾ ಸೀತಾ

ತವ - ನಿನಗೆ, ಆವೇದಿತಂ - ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಹೇ ಮೈಥಿಲೀ - ಎಲೆ ಸೀತಾದೇವಿಯೇ, ಸುಮಹತ್ -
ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದಾದ, ಇದಂಚಿದ್ವಂಚ - ಈ ಗುರುತನ್ನೂ, ಶನೈಃ - ಮೊಲನೆ, ಪಶ್ಯಸ್ವ - ನೋಡು.
|| ೩೦ || ನಿಸ್ಸಂಜ್ಞಾವಪಿ - ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಲ್ಲದವರಾದರೂ, ವಿಶ್ವಾಭಾ - ಈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಬ್ಬರನ್ನೂ,
ಲಕ್ಷ್ಮೀಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಿಯು, (ಅಂದರೆ ಮುಖಕಾಂತಿಯು) ನವಿಯುಜ್ಯತೇ - ಬಿಡಲಿಲ್ಲವು, ಪ್ರಾಯೇಣ -
ಬಹುತರವಾಗಿ, ಗತಸತ್ತ್ವಾನಾಂ - ಹೋದ ಪ್ರಾಣಿಗಳುಳ್ಳ, ಗತಾಯುಷಾಂ - ಕಳೆದುಹೋದ ಆಯು
ಸ್ಸುಳ್ಳ, ಪುರುಷಾಣಾಂ - ಮನುಷ್ಯರ, ದೃಶ್ಯಮಾನೇಷು - ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ವಕ್ರೇಷು - ಮುಖ
ಗಳಲ್ಲಿ, ವೈಕೃತಂ - ವಿಕಾರವು, ಪರಂ - ಬಹಳವಾಗಿ. ಭವತಿ - ಆಗುತ್ತದೆ. || ೩೧-೩೨ || ಹೇ ಜನ
ಕಾತ್ಮಜೇ - ಎಲೆ ಜನಕರಾಯನ ಮಗಳೇ, ರಾಮ....ರ್ಥೇ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ,
ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಜೀವಿತುಂ - ಬದುಕುವುದಿಲ್ಲೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ನಶಕ್ಯಂ - ಅರ್ಹವಲ್ಲವು,
ಶೋಕಂ - ಮನೋವ್ಯಥೆಯನ್ನೂ, ಮೋಹಂಚ - ಮೋಹವನ್ನೂ, ದುಃಖಂಚ - ಅಳುವಿಕೆಯನ್ನೂ,
ತ್ಯಜ - ಬಿಡು. || ೩೩ || ಸುರ....ಮಾ - ದೇವಕನ್ನಿಕೆಗೆ ಸಮಾನಳಾದ, ಮೈಥಿಲೀ - ಜನಕರಾಯನ
ಮಗಳಾದ, ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ತಸ್ಯಾಃ - ಆ ತ್ರಿಜಟಿಯು, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು,
ಶ್ರುತ್ವಾತು - ಕೇಳಿ, ಕೃತಾಂಜಲಿಃ - ಅಂಜಲಿಬದ್ಧಳಾಗಿ, ಏವಮಸ್ತಿಸ್ತಿತಿ - ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು,
ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದಳು. || ೩೪ || ತ್ರಿಜಟಿಯಾ - ತ್ರಿಜಟಿಯಿಂದ, ಮನೋ
ಜವಂ - ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳ, ತತ್ಪು....ನಂ - ಆ ಪುಷ್ಪಕವಿಮಾನವನ್ನು, ಸಂನಿವರ್ತ್ಯ - ಹಿಂದಕ್ಕೆ
ತಿರುಗಿಸಿ, ದೀನಾ - ದೀನಳಾದ, ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಲಂಕಾಮೇವ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನೇ,

ದರೂ ಸಂಹರಿಸಲಾರರೆಂದು ನನ್ನ ಬುದ್ಧಿಗೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಜಾನಕಿ ! ನಿನಗೆ ಇನ್ನೊಂದು
ಗುರ್ತನ್ನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ; ಕೇಳು : || ೨೬-೩೦ || ಈ ರಾಜಕುಮಾರರೀರ್ವರೂ ಮೂರ್ಛಾ
ಕ್ರಾಂತರಾಗಿರುವರು. ಇವರಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿಲಕ್ಷ್ಮಿಯು ಅಗಲಿ ಹೊರಟು ಹೋಗಿಲ್ಲ. ಈ
- ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮೃತಿಯೊಂದಿದವರಲ್ಲಿಯೂ ಮೃತಿಯೊಂದುವರಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮುಖಕಾಂತಿ
ಯಿರುವದಿಲ್ಲವು. ಅಂತಹ ಅಶುಭಕರವಾದ ಕಾಂತಿಯು ಇವರೀರ್ವರ ಮುಖಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಇರುವದಿಲ್ಲವು. ಓ ಜಾನಕಿ! ಇನ್ನು ನೀನು ಈ ಶೋಕಮೋಹಗಳನ್ನುತೊರೆದು ಶಾಂತಳಾಗು.
ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಮೂರ್ಛಾಕ್ರಾಂತರಾಗಿರುವರಾಗಲಿ ಮೃತರಾಗಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯುವವ
ಳಾಗು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದಳು. ತ್ರಿಜಟಿಯಾಡಿದ ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ, ದೇವಕನ್ನಿಕೆಗೆ
ಸಮಾನಳಾದ ಜಾನಕಿಯು ಕೈಗಳನ್ನು ಮುಗಿದು, “ ಅಮ್ಮಾ ತ್ರಿಜಟಿ! ನೀನೀಗ ನುಡಿದ
ನುಡಿಗಳೆಲ್ಲ ನಿಜವಾಗಲಿ. ನನ್ನ ಅಭೀಷ್ಟವು ನೆರವೇರಲಿ !! ” ಎಂದಳು. ಅಮೇಲೆ ಮನೋ

ಲಂಕಾಮೇವ ಪ್ರವೇಶಿತಾ || ೩೫ || ತತಸ್ತ್ರಿಜಟಿಯಾಸಾಧ್ಯಂ ಪುಷ್ಪಕಾದವರುಹ್ಯ
ಸಾ | ಅಶೋಕವನಿಕಾಮೇವ ರಾಕ್ಷಸೀಭಿಃ ಪ್ರವೇಶಿತಾ || ೩೬ ||

ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಸೀತಾ ಬಹುವೃಕ್ಷಷಂಡಾಂ
ತಾಂ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಿಹಾರಭೂಮಿಂ |
ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ಸಂಚಿಂತ್ಯ ಚ ರಾಜಪುತ್ರೌ
ಪರಂ ವಿಷಾದಂ ಸಮುಪಾಜಗಾಮ || ೩೭ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ

ಪ್ರವೇಶಿತಾ - ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಳು. || ೩೫ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸಾ - ಆ ಸೀತಾದೇವಿಯು,
ತ್ರಿಜ....ಧ್ಯಂ - ತ್ರಿಜಟಿಯೊಡನೆ, ಪುಷ್ಪಕಾತ್ - ವಿನೂತನದಿಂದ, ಅವರುಹ್ಯ - ಕೆಳಕ್ಕೆ ಇಳಿದು,
ರಾಕ್ಷಸೀಭಿಃ - ರಕ್ಷಸಿಯರಿಂದ, ಅಶೋ....ವ - ಅಶೋಕವನವನ್ನೇ, ಪ್ರವೇಶಿತಾ - ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟಳು. || ೩೬ || ಸೀತಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯು, ಬಹು....ಡಾಂ - ಬಹಳವಾದ ಗಿಡಗಳ ತಂಡಗಳುಳ್ಳ,
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನಿಗೆ, ವಿಹಾರಭೂಮಿಂ - ವಿಹಾರಸ್ಥಾನವಾದ, ತಾಂ - ಆ ಅಶೋಕವನ
ವನ್ನು, ಪ್ರವಿಶ್ಯ - ಹೊಕ್ಕು, ರಾಜಪುತ್ರೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು,
ಸಂಚಿಂತ್ಯಚ-ಅಲೋಚಿಸಿ, ಪರಂವಿಷಾದಂ-ಬಹಳ ವ್ಯಸನವನ್ನು, ಸಮುಪಾಜಗಾಮ-ಹೊಂದಿದಳು. || ೩೭ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ವೇಗವುಳ್ಳ ಆ ಪುಷ್ಪಕವಿನೂತನವು ಹಿಂತಿರುಗಿತು. ಆಗಲಾ ಜಾನಕಿಯಾದರೊ ತ್ರಿಜಟಿ
ಯೊಡನೆ ಮತ್ತೆ ಅಶೋಕವನವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದಳು. ಆ ಬಳಿಕ ರಾಕ್ಷಸಕನ್ಯೆಯೊಡನೆ
ಪುಷ್ಪಕದಿಂದ ಇಳಿದು ರಾವಣಾಸುರನ ವಿಹಾರಭೂಮಿಯಾಗಿಯೂ, ವಿವಿಧ ವೃಕ್ಷಷಂಡ
ಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಮನೋಹರವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಆ ಅಶೋಕವನವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದಳು.
ಆಗಲಾ ದೇವಿಯು ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಅವಸ್ಥೆಯನ್ನು ನೋಡಿಬಂದುದರಿಂದ ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ
ಅವರನ್ನೇ ಸ್ಮರಿಸಿಕೊಂಡು ಪರಮ ದುಃಖಿತೆಯಾದಳು. || ೩೫-೩೭ ||

ಇಂತಿದು ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ ಮೂರ್ಛಾರ್ತನಜನಿತ ಸೀತಾವಿಲಾಪವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ
ಸಲವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಏಕೋನಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸರ್ಗಃ

ಘೋರೇಣ ಶರಬಂಧೇನ ಬದ್ಧೌ ದಶರಥಾತ್ಮಜೌ | ನಿಶ್ವಸಂತೌ ಯಥಾ
ನಾಗೌ ಶಯಾನೌ ರುಧಿರೋಕ್ಷಿತೌ || ೧ || ಸರ್ವೇ ತೇ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠಾಸ್ಸ ಸುಗ್ರೀವಾ
ಮಹಾಬಲಾಃ | ಪರಿವಾರ್ಯಮಹಾತ್ಮಾನೌ ತಸ್ಮಶ್ಶೋಕಪರಿಪ್ಲುತಾಃ || ೨ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂ
ತರೇ ರಾಮಃ ಪ್ರತ್ಯಬುದ್ಧತ ವೀರ್ಯವಾನ್ | ಸ್ಥಿರತ್ವಾತ್ಪತ್ವಯೋಗಾಚ್ಚ ಶರೈಃ ಸಂಧಾನಿ
ತೋಸಿ ಸ್ಥ || ೩ || ತತೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸರುಧಿರಂ ವಿಷಣ್ಣಂ ಗಾಢಮರ್ಷಿತಂ | ಭ್ರಾತರಂ
ದೀನವದನಂ ಪರ್ಯದೇವಯದಾತುರಃ || ೪ || “ಕಿಂನು ಮೇ ಸೀತಯಾ ಕಾರ್ಯಂ

ಘೋರೇಣ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಶರಬಂಧೇನ - ಬಾಣರೂಪವಾದ ನಾಗಬಂಧದಿಂದ, ಬದ್ಧೌ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ, ನಾಗೌಯಥಾ - ಆನೆಗಳಂತೆ, ನಿಶ್ವಸಂತೌ - ನಿಟ್ಟುಸಿರನ್ನು ಬಿಡುತ್ತ, ಶಯಾನೌ - ಮಲಗಿರುವ, ರುಧಿರೋಕ್ಷಿತೌ - ರಕ್ತದಿಂದ ನೆನೆಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹಾತ್ಮಾನೌ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯವಂತರಾದ, ದಶರಥಾತ್ಮಜೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ಸುಗ್ರೀವಾಃ - ಸುಗ್ರೀವಸಹಿತವಾದ, ಮಹಾಬಲಾಃ - ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠರಾದ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠಾಃ - ಆ ವಾನರೋತ್ತಮರು, ಪರಿವಾರ್ಯ - ಸುತ್ತಿಕೊಂಡು, ಶೋಕ....ತಾಃ - ವ್ಯಸನದಿಂದ ಬಳಲಿ, ತಸ್ಮಃ - ನಿಂತರು. || ೧ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ - ಈ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ವೀರ್ಯವಾನ್ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸ್ಥಿರತ್ವಾತ್ - ಧೈರ್ಯದಿಂದಲೂ, ಸತ್ವಯೋಗಾಚ್ಚ - ಬಲಾಧಿಕ್ಯದಿಂದಲೂ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಸಂಧಾನಿತೋಽಸಿ ಸ್ಥ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೂ, ಪ್ರತ್ಯಬುದ್ಧತ - ಎಚ್ಚರಗೊಂಡನು. || ೨ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸರುಧಿರಂ - ರಕ್ತದಿಂದ ಕೂಡಿ, ವಿಷಣ್ಣಂ - ಬಳಲಿದ, ಗಾಢಂ - ದೃಢವಾಗಿ, ಅರ್ಷಿತಂ - ಬಾಣಗಳಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ದೀನವದನಂ - ದೀನಮುಖನಾದ, ಭ್ರಾತರಂ - ತಮ್ಮ ನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಆತುರಸ್ಥಃ - ಆತುರನಾಗಿ, ಪರ್ಯದೇವಯತ್ - ವಿಲಸಿದನು. || ೩ || ಯಃ - ಯಾವ ನಾನು, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಭ್ರಾತರಂ - ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು,

ಇತ್ತ ರಣಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಶರಬಂಧಬಂಧಿತರಾದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿರ್ವರೂ ಮಹಾ ಗಜಗಳಂತೆ ನಿಟ್ಟುಸಿರುಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತ, ರಕ್ತದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ವೀರಶಯನದಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿದ್ದರಷ್ಟೆ. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರೂ, ವಾನರೋತ್ತಮರೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀವಾದಿಗಳು ಮಹಾತ್ಮರಾದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದುಕೊಂಡು ದುಃಖಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಇಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ ಮಹಾ ವೀರನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯೂ, ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದುದರಿಂದ ಶರಬಂಧಬಂಧಿತನಾಗಿದ್ದರೂ ಮೂರ್ಛೆ ತಿಳಿದಿದ್ದನು. ಕೂಡಲೇ ರಕ್ತದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ದೀನವದನನಾಗಿ ವ್ಯಸನಗೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವವನೂ ತನ್ನ ತಮ್ಮನೂ ಆದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಕಂಡು ಬಹಳವಾಗಿ ದುಃಖಿಸಿ ಆ ದುಃಖಭರದಲ್ಲಿಯೇ ಹೀಗೆಂದನು. || ೧-೪ || “ಅಕಟಕಟಾ ! ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಮಡಿದು ಬಿದ್ದಿರುವ ನನ್ನ ತಮ್ಮ ಈ

ಕಿಂ ಕಾರ್ಯಂ ಜೀವಿತೇನ ನಾ ! | ಶಯಾನಂ ಯೋಽದ್ಯ ಪಶ್ಯಾಮಿ ಭ್ರಾತರಂ ಯುಧಿ
ನಿರ್ಜಿತಂ || ೫ || ಶಕ್ತ್ಯಾ ಸೀತಾ ಸಮಾ ನಾರೀ ಮರ್ತ್ಯಲೋಕೇ ವಿಚಿನ್ವತಾ | ನ
ಲಕ್ಷ್ಮಣಸಮೋ ಭ್ರಾತಾ ಸಚಿವಸ್ಸಂಪರಾಯಿಕಃ || ೬ || ಪರಿತ್ಯಕ್ತ್ವಾಮೃಹಂ ಪ್ರಾಣಂ
ವಾನರಾಣಾಂತು ಪಶ್ಯತಾಂ | ಯದಿ ಪಂಚತ್ವನಾಪನ್ನ ಸುಮಿತ್ರಾನಂದನರ್ಥನಃ || ೭ ||
ಕಿನ್ನು ವಕ್ಷ್ಯಾಮಿ ಕೌಸಲ್ಯಾಂ ಮಾತರಂ ಕಿನ್ನು ಕೈಕಯಿಣಾಂ ! | ಕಥಮಂಭಾಂ ಸುಮಿ
ತ್ರಾಂಚ ಪುತ್ರದರ್ಶನಲಾಲಸಾಂ || ೮ || ವಿವತ್ಸಾಂ ನೇಪಮಾನಾಂಚ ಕ್ರೋಧಶಂತೀಂ

ಯುಧ - ಕಾಳಗದಲ್ಲ, ನಿರ್ಜಿತಂ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನನ್ನಾಗಿ, ಪಶ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣುವೆನೋ, ತಸ್ಯ ಮೇ-
ಅಂಥಾ ನನಗೆ, ಸೀತಯಾ - ಸೀತಾದೇವಿಯಿಂದ, ಕಾರ್ಯಂ - ಪ್ರಯೋಜನವು, ಕಿನ್ನು - ಏನು,
ಜೀವಿತೇನಾ - ಪ್ರಾಣದಿಂದಲಾಗಲಿ, ಕಿಂಕಾರ್ಯಂ - ಏನು ಪ್ರಯೋಜನವು. || ೫ || ಮರ್ತ್ಯಲೋಕೇ-
ಮನುಷ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ, ಏಚಿನ್ವತಾ - ಹುಡುಕುವ ಮನುಷ್ಯನಿಂದ, ಸೀತಾಸಮಾ - ಸೀತಾದೇವಿಗೆ
ಸಮಾನಳಾದ, ನಾರೀ - ಹೆಂಗಸು, ಶಕ್ತ್ಯಾ - ಸಾಧ್ಯವು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಸಮಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಗೆ ಸಮಾನ
ನಾದ, ಭ್ರಾತಾ-ತಮ್ಮನಾದ, ಸಂಪರಾಯಿಕಃ-ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನಾದ, ಸಚಿವಃ-ಮಂತ್ರಿಯು,
ನಶಕ್ಯಃ - ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲ. || ೬ || ಸುಮಿ....ನಃ - ಸುಮಿತ್ರಾ ದೇವಿಗೆ ಅನಂದಕರನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು,
ಪಂಚತ್ವಂ - ಮರಣವನ್ನು, ಆರನ್ನೋಯದಿ - ಹೊಂದಿದರೆ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕುರಿಗಳು, ಪಶ್ಯತಾಂ -
ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ, ಅಶಂ ನಾನು, ಪ್ರಾಣಂ - ಪ್ರಾಣವನ್ನು, ಪರಿತ್ಯಕ್ತ್ವಾಮಿ - ಬಿಡುವೆನು.
|| ೭ || ಮಾತರಂ - ತಾಯಿಯಾದ, ಕೌಸಲ್ಯಾಂ - ಕೌಸಲ್ಯಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಕಿನ್ನುವಕ್ಷ್ಯಾಮಿ-
ಏನು ಹೇಳಲಿ, ಕೈಕಯಿಣಾಂ - ಕೈಕಯಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಕಿನ್ನುವಕ್ಷ್ಯಾಮಿ - ಏನು ಹೇಳಲಿ,
ತಂವಿನಾ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಹೊರತು, ಯಾಸ್ಯಾವಿಯದಿ - ಊರಿಗೆ ಮೋದರೆ, ಪುತ್ರ....ಸಾಂ -
ಮಗನನ್ನು ನೋಡುವುದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಳಾದ, ವಿನತ್ಸಾಂ - ಪುತ್ರಹೀನಳಾಗಿ, ವೇಪಮಾನಾಂ - ನಡೆಗು
ತ್ತಿರುವ, ಅಂಭಃ-ತಾಯಿಯಾದ, ಸುಮಿತ್ರಾಂ-ಸುಮಿತ್ರಾದೇವಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಕಥಂವಕ್ಷ್ಯಾಮಿ-

ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಕಂಡಮೇಲೆ, ಇನ್ನು ನನಗೆ ಸೀತೆಯಿಂದಾಗಲಿ, ಜೀವಿತದಿಂದಾಗಲಿ
ಪ್ರಯೋಜನವೇನು? ಇನ್ನು ನಾನು ಜೀವಿಸಿ ಪ್ರಯೋಜನವೇನು. ಒಂದುವೇಳೆ ಜೀವಿ
ಸಿದ ರೂ ನಿರರ್ಥಕವಾದ ಜೀವವುಳ್ಳವನಾಗುವೆನಲ್ಲವೆ! ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು
ತೊರೆಯುವೆನು ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹುಡುಕಿ ನೋಡಿದರೆ ಸೀತೆಯಂತಹ ಸ್ತ್ರೀಯು ದೊರಕಿ
ದರೂ ದೊರಕುವಳಾಗಲಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನಂತಹ ತಮ್ಮನು ದೊರಕಿಯಾನೇ! ದೊರಕುವದಿಲ್ಲ!
ನನ್ನ ತಮ್ಮನಾದ ಈ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು ನನಗೆ ಮಂತ್ರಿಯಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ನನ್ನೊಡನೆ
ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ನನಗೆ ಸಮಸನುವಾಗಿ ಶತ್ರುವಧೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದನು.
ಅಯ್ಯೋ! ಇಂತಹನು ಮಡಿದಮೇಲೆ ನಾನೆಂತು ಜೀವಿಸಿರಲಿ! ಇಲ್ಲ; ಜೀವಿಸಲಾರೆನು.
ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ ನಾನು ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತೊರೆಯಲುಳ್ಳವನು.
ಅಕದಾ! ಪುತ್ರನನ್ನು ನೋಡಬೇಕೆಂಬ ಕೋರಿಕೆಯುಳ್ಳ ನನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ, ಕೌಸಲ್ಯಾ
ದೇವಿಗೂ, ಸುಮಿತ್ರಾದೇವಿಗೂ, ಕೈಕೇಯಾದೇವಿಗೂ ಅಯೋಧ್ಯೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿದ ಬಳಿಕ
ಏನೆಂದು ಹೇಳಲಿ! || ೫-೮ || ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಮೃತಿಯೊಂದಿದರೆ

ಕುರರೀಮಿವ | ಕಥಮಾಶ್ವಾಸಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಯದಿ ಯಾಸ್ಯಾಮಿ ತಂ ವಿನಾ || ೯ ||
 ಕಥಂ ವಕ್ಷ್ಯಾಮಿ ಶತ್ರುಘ್ನಂ ಭರತಂಚ ಯಶಸ್ವಿನಂ | ಮಯಾ ಸಹ ವನಂ ಯಾತೋ
 ವಿನಾ ನೇನ ಗತಃಪುನಃ || ೧೦ || ಉಪಾಲಂಭಂ ನಶಕ್ಸ್ಯಾಮಿ ಸೋಡುಂ ಬತ ಸುಮಿ
 ತ್ರಯಾ | ಇಹೈವ ದೇಹಂ ತ್ಯಕ್ಸ್ಯಾಮಿ ಸಹಿ ಜೀವಿತುಮುತ್ಸಹೇ || ೧೧ || ಧಿಜ್ಞಾಂ !
 ದುಷ್ಕೃತಕರ್ಮಾಣಮನಾರ್ಯಂ ಯತ್ಕೃತೇ ಹ್ಯಸೌ | ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ ಪತಿತಶ್ಚೇತೇ ಶರ
 ತಲೈ ಗತಾಸುನತ್ || ೧೨ || ತ್ವಂ ನಿತ್ಯಂ ಸವಿಷ್ಣುಂ ಮಾಮಾಶ್ವಾಸಯಸಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣ ! |
 ಗತಾಸುನಾದ್ಯ ಶಕ್ನೋಷಿ ಮಾಮಾರ್ತಮಭಿಭಾಷಿತುಂ || ೧೩ || ಯೇನಾ ದ್ಯ ನಿಹತಾ

ಹೇಗೆ ಹೇಳಲಿ, ಕಥಂ - ಹೇಗೆ, ಆಶ್ವಾಸಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಲಿ, ಮಯಾಸಹ -
 ವನಂ - ನನವನ್ನು ಕುರಿತು, ಯಃ - ಯಾವನು, ಯಾತಃ - ಬಂದನೋ, ತೇನವಿನಾ - ಅವನನ್ನು
 ಬಿಟ್ಟು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ಗತಃ - ಹೋಗಿ, ಯಶಸ್ವಿನಂ - ಕೀರ್ತಿವಂತನಾದ, ಭರತಂಚ - ಭರತ
 ನನ್ನೂ, ಶತ್ರುಘ್ನಂಚ ಶತ್ರುಘ್ನನನ್ನು ಕುರಿತು, ಕಥಂವಕ್ಷ್ಯಾಮಿ-ಹೇಗೆತಾನೇ ಹೇಳಲಿ, ಸುಮಿತ್ರಯಾ-
 ಸುಮಿತ್ರಾದೇವಿಯಿಂದ, ಉಪಾಲಂಭಂ - ನಿಂದೆಯನ್ನು, ಸೋಡುಂ - ಸಹಿಸುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಸ್ಯಾಮಿ -
 ಸಮರ್ಥನಾಗಲಾರೆ. || ೮-೧೦ || ಇಹೈವ-ಇಲ್ಲಿಯೇ, ದೇಹಂ-ಶರೀರವನ್ನು, ತ್ಯಕ್ಸ್ಯಾಮಿ-ಬಿಡುವೆನು,
 ಜೀವಿತುಂ - ಬದುಕುವದಕ್ಕೆ, ನೋತ್ಸಹೇಹಿ - ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಲಾರೆನಷ್ಟೆ, ಯತ್ಕೃತೇ - ಯಾವ ನನ್ನ
 ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಅಸೌಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಶರತಲೈ - ಬಾಣಗಳ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ,
 ಗತಾಸುನತ್ - ಮೃತನಾದವನಂತೆ, ಪತಿತಃ - ಬಿದ್ದವನಾಗಿ, ಶೇತೇ - ಮಲಗಿದ್ದಾನೆಯೋ. || ೧೧ ||
 ದುಷ್ಕೃತ...ಣಂ - ಪಾಪಕರ್ಮವುಳ್ಳ, ಅನಾರ್ಯಂ - ಅಪೂಜ್ಯನಾದ, ತಂವಾಂ - ಅಂಥಾ ನನ್ನನ್ನು,
 ಧಿಃ - ನಿಂದಿಸು. || ೧೨ || ಹೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣ - ಎಲೈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ಸತ್ವಂ ಆ ಈ ನೀನು, ವಿಷಣ್ಣಂ -
 ದುಃಖಿತನಾದ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ನಿತ್ಯಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಆಶ್ವಾಸಯಸಿ - ಸಮಾಧಾನ
 ಗೊಳಿಸುವವನಾಗಿದ್ದು, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಗತಾಸುಃ - ಗತಪ್ರಾಣನಾಗಿ, ಆರ್ತಂ - ದೀನನಾದ, ಮಾಂ -
 ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಭಾಷಿತಂ - ಮಾತನಾಡುವದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ನೋಷಿ - ಸಮರ್ಥನಾಗದಿರುವೆಯಾ.

ನಾನು ನನ್ನ ತಾಯಂದಿರಗೆ ಯಾವ ಸಮಾಧಾನೋಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಲು ಸಮರ್ಥನಲ್ಲದುದ
 ರಿಂದ ಈಗಲೇ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತೊರೆದು ಬಿಡುವೆನು. ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಲ್ಲದೆ ನಾನೊಂದುವೇಳೆ
 ಅಯೋಧ್ಯೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿದರೆ, ಮರಿಯನ್ನು ಕಾಣದ ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯಂತೆ ಸಂತಪಿಸಿ ಕುರರಿ
 ಯಂತೆ ರೋದನ ಮಾಡುತ್ತ ಬರುವ ಸುಮಿತ್ರಾದೇವಿಯನ್ನು ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸುವು
 ದೆಂತು ! ನಾನು ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡನೆ ಕಾಡಿಗೆ ಬಂದೆನಲ್ಲವೆ ! ಈಗ ನಾನು ಅವನನ್ನು ಕಳೆದು
 ಕೊಂಡು ಅಯೋಧ್ಯೆಗೆ ಹೋದರೆ, ಕೀರ್ತಿವಂತರಾದ ಭರತಶತ್ರುಘ್ನರು ಲಕ್ಷ್ಮಣನೆಲ್ಲೆಂದು
 ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದರೆ ಅವರಿಗೆ ನಾನಾವ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಡಲಿ ! ಅಯ್ಯಯೋ ! ಸುಮಿತ್ರಾ
 ದೇವಿಯ ಉಪಾಲಂಭವನ್ನೆಂತು ಸಹಿಸಲಿ ! ಆಕೆಗೆ ಏನು ಹೇಳಲಿ ! ಆಗದು ; ಆಗದು
 ನಾನು ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನುಳಿದು ಅಯೋಧ್ಯೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುವುದಿಲ್ಲ ; ಇಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು
 ತೊರೆಯುವೆನು. ಛೇ ! ಛೇ ! ನಾನೆಂತಹ ಪಾಪಾತ್ಮನು ! ನನಗಾಗಿ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಈ
 ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಮಡಿದು ಬಿದ್ದನಲ್ಲವೇ !” || ೯-೧೨ || ತಮ್ಮ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ !

ಯುದ್ಧೇ ರಾಕ್ಷಸಾ ವಿನಿಷಾತಿತಾಃ | ತಸ್ಯಾನ್ವೇಷ ಕ್ಷಿತೌ ವೀರಸ್ವಶೇತೇ ನಿಹತಾಃ ಪರೈಃ
|| ೧೪ || ಶಯಾನೋ ಶರತಲ್ಪೇಽಸ್ಥಿ ಸ್ವಶೋಣಿತಪರಿಪ್ಲುತಃ | ಶರಜಾಲ್ಪೈಶ್ಚಿತ್ತೋ
ಭಾತಿ ಭಾಸ್ವರೋಸ್ತಮಿವ ವ್ರಜಃ || ೧೫ || ಬಾಣಾಭಿಹತ ಮರ್ಮತ್ವಾನ್ನಶಕ್ನೋತ್ಯಭಿ
ಭಾಷಿತುಂ | ರುಜಾ ಚಾಬ್ರುವತೋಽಪ್ಯಸ್ಯ ದೃಷ್ಟಿರಾಗೇಣ ಸೂಚ್ಯತೇ || ೧೬ || ಯಥೈವ
ಮಾಂ ವನಂ ಯಾಂತಮನುಯಾತೋ ಮಹಾದ್ಯುತಿಃ | ಅಹಮಪ್ಯನುಯಾಸ್ಯಾಮಿ
ತಥೈವೈನಂ ಯಮುಕ್ಷಯಂ || ೧೭ || ಇಷ್ಟಬಂಧುಜನೋ ನಿತ್ಯಂ ಮಾಂಜ ನಿತ್ಯಮನು

|| ೧೩ || ಯೇನ - ಯಾವ ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ -
ರಕ್ಕಸರು, ನಿಹತಾಃ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ವಿನಿಷಾತಿತಾಃ - ಕೆಡೆಹಲ್ಪಟ್ಟರೋ, ತಸ್ಯಾಂಕ್ಷಿತಾವೇವ -
ಅದೇ ನೆಲದಲ್ಲಿಯೇ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ಸಃ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಪರೈಃ - ಶತ್ರುಗಳಿಂದ, ನಿಹತಃ -
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಶೇತೇ - ಮಲಗಿದ್ದಾನೆ. || ೧೪ || ಅಸ್ಥಿಶರತಲ್ಪೇ - ಈ ಬಾಣಗಳ ಹಾಸಿಗೆ
ಯಲ್ಲಿ, ಶಯಾನಃ - ಮಲಗಿರುವ, ಸ್ವಶೋ....ತಃ - ತನ್ನ ರಕ್ತದಿಂದಲೇ ನೆನಪಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ,
ಶರಜಾಲ್ಪೈಃ - ಬಾಣಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದ, ಚಿತಃ - ತುಂಬಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಅಸ್ತಂ - ಅಸ್ತಮಯವನ್ನು,
ವ್ರಜಃ - ಹೊಂದಿರುವ, ಭಾಸ್ವರವ - ಸೂರ್ಯನಂತೆ, ಭಾತಿ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. || ೧೫ ||
ಬಾಣಾ...ತಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳುಳ್ಳವನಾದಕಾರಣ, ಅಭಿಭಾಷಿತುಂ -
ಮಾತನಾಡುವುದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ನೋತಿ - ಸಮರ್ಥನಾಗದಿರುವನು, ಅಬ್ಯವತೋಽಪಿ - ಮಾತನಾಡದಿದ್ದರೂ,
ಅಸ್ಯ - ಈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನ, ರುಜಾ - ವೃಥೆಯು, ದೃಷ್ಟಿರಾಗೇಣ - ನೋಟದ ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ, ಸೂಚ್ಯತೇ -
ಸೂಚಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದೆ. || ೧೬ || ವನಂ - ಅರಣ್ಯವನ್ನು ಕುರಿತು, ಯಾಂತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ಮಾಂ -
ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಮಹಾದ್ಯುತಿಃ - ಬಹಳ ತೇಜೋವಂತನಾದ, ಯಃ - ಯಾವ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು,
ಯಥೈವ - ಹೇಗೆ, ಅನುಯಾತಃ - ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದನೋ, ಅಹಮಪಿ - ನಾನೂ, ತಥೈವ -
ಹಾಗೆಯೇ, ಯಮುಕ್ಷಯಂ - ಯಮನವನೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಯಾಂತಂ - ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಏನಂ -
ಈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಅನುಯಾಸ್ಯಾಮಿ - ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವೆನು. || ೧೭ || ನಿತ್ಯಂ - ನಿರಂತರವೂ,

ದುಃಖದಿಂದ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನನ್ನನ್ನು ನೀನೇ ಎಲ್ಲ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸು
ವವನಾಗಿದ್ದು ಈಗ ನೀನು ಮೃತಿಯೊಂದಿ ನನ್ನೊಡನೆ ಮಾತನಾಡಲೂ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವ
ನಾಗಿರುವೆಯಲ್ಲವೇ! ಎಲೈ ವೀರನೇ! ಈ ಮುಂಚೆ ನೀನು ಇದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಘೋರಯುದ್ಧ
ವನ್ನು ಮಾಡಿ ಸಹಸ್ರಾರುಮಂದಿ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ಈಗ ಇದೇ ರಣಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ
ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಸಂಹೃತನಾದೆಯಾ! ಲಕ್ಷ್ಮಣ! ನೀನು ಈ ಶರತಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಸ್ವರಕ್ತದಿಂದಲೇ
ವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಮೈಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಬಾಣಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿಯ ಸೂರ್ಯ
ನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವೆ. || ೧೩-೧೫ || ನೀನು ಮೃತಿಯೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲವು. ಬಾಣ
ಗಳಿಂದ ಘಾತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ಮಾತನಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವ
ನಾಗಿರುವೆಯೆಂದು ತೋರುವುದು. ತಮ್ಮ! ನೀನು ಮಾತನಾಡದಿದ್ದರೂ ನಿನ್ನ ಮುಖವೇ
ನಿನಗುಂಟಾಗಿರುವ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಲಕ್ಷ್ಮಣ! ನಾನೆಂದಿಗೂ ನಿನ್ನನ್ನು
ಬಿಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲ. ನೀನು ನನ್ನೊಡನೆ ವನವಾಸಕ್ಕೆ ಬಂದಂತೆಯೇ ನಾನೂ ಸಹ ನಿನ್ನೊಡ
ನೆಯೇ ಯಮಪುರಿಗೆ ಬರುವೆನು. ಅಹಹಾ! ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ಬಂಧು ಪ್ರಿಯನೂ, ಎಲ್ಲ ಕಾಲ

ವ್ರತಃ | ಇಮಾಮದ್ಯ ಗತೋಽಪಸ್ಥಾಂ ಮನುನಾರ್ಯಸ್ಯ ದುರ್ಣಯೈಃ || ೧೮ ||
 ಸುರುಷ್ಟೇನಾಪಿ ವೀರೇಣ ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ ನಸಂಸ್ಕರೇ | ಪರುಷಂ ವಿಪ್ರಿಯಂ ವಾಪಿ
 ಶ್ರಾವಿತಂ ನಕದಾಚನ || ೧೯ || ವಿಸಸರ್ಜ್ಯಕವೇಗೇನ ಪಂಚಬಾಣಶತಾನಿ ಯಃ |
 ಇಷ್ಟಸ್ರೇಷ್ಠಧಿಕಸ್ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರ್ತವೀರ್ಯಾಚ್ಚ ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ || ೨೦ || ಅಸ್ತ್ರೈರಸ್ರಾಣಿ ಯೋ
 ಹನ್ಯಾಚ್ಛಕ್ರಸ್ಥಾಪಿ ಮಹಾತ್ಮನಃ | ಸೋಽಯಮುನ್ಯಾಂ ಹತಶ್ಚೇತೇ ಮಹಾರ್ಹ
 ಶಯನೋಚಿತಃ || ೨೧ || ಯನ್ಮಯಾ ನಕೃತೋ ರಾಜಾ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ವಿಭೀಷಣಃ |

ಇಷ್ಟ....ಃ - ಪ್ರೀತಿಸಾಕ್ರನಾಗಿಯೂ, ಬಂಧುವಾಗಿಯೂ ಇರುವ, ನಿತ್ಯಂ - ನಿರಂತರವೂ, ಮಾಂಚ
 ನನ್ನನ್ನೂ, ಅನು-ವ್ರತಃ - ಅನುಸರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಅನಾರ್ಯಸ್ಯ - ಅಪೂಜ್ಯನಾದ,
 ಮಮ - ನನ್ನ, ದುರ್ಣಯೈಃ - ದುಷ್ಟರ್ಮಗಳಿಂದ, ಅದೃಃ - ಈಗ, ಇಮಾಮವಸ್ಥಾಂ - ಇಂಥಾ
 ಅವಸ್ಥೆಯನ್ನು, ಗತಃ - ಹೊಂದಿದನು. || ೧೮ || ಸುರುಷ್ಟೇನಾಪಿ - ಬಹಳ ಕೋಪಿಸ್ಥನಾದರೂ,
 ವೀರೇಣ - ಶೂರನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ, ಪರುಷಂ - ಕ್ರೂರವಾದ, ವಿಪ್ರಿಯಂ -
 ಆಹಿತವಾದ ಮಾತು, ಕದಾಚನ - ಎಂದಿಗೂ, ನಶ್ರಾವಿತಂ - ಕೇಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟದನ್ನು, ನಸಂಸ್ಕರೇ -
 ಸ್ಮರಿಸಲಾರಿತ್ತು. || ೧೯ || ಯಃ - ಯಾವ ಕಾರ್ತವೀರ್ಯನು, ಎಕವೇಗೇನ - ಒಂದು ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ,
 ಪಂಚ....ಚ - ಐದುನೂರು ಬಾಣಗಳನ್ನು, ವಿಸಸರ್ಜ - ಬಿಟ್ಟನೋ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಾದರೆ,
 ಇಷ್ಟಸ್ರೇಷ್ಠಃ - ಬಾಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರ್ತವೀರ್ಯಾಚ್ಚ - ಆ ಕಾರ್ತ
 ವೀರ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ, ಅಧಿಕಃ - ಹೆಚ್ಚಾದವನು. || ೨೦ || ಯಃ - ಯಾವನು, ಅಸ್ತ್ರೈಃ - ಅಸ್ತ್ರಗಳಿಂದ,
 ಮಹಾತ್ಮನಃ - ಮಹಾನುಭಾವನಾದ, ಶಕ್ರಸ್ಯ - ಇಂದ್ರನ, ಅಸ್ರಾಣ್ಯಪಿ - ಅಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ.
 ಹನ್ಯಾತ್ - ಹೊಡೆವನೋ, ಮಹಾ....ತಃ - ಅಮೂಲ್ಯವಾದ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗುವದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹ
 ನಾದ, ಸೋಽಯಂ - ಅಂಥಾ ಏ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಹತಃ - ಮೃತನಾಗಿ, ಉನ್ಯಾಂ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ
 ಶೇತೇ - ಮಲಗಿದ್ದಾನೆ. || ೨೧ || ಕಿಂಚ - ಇಷ್ಟಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ಯತ್ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ,
 ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ, ರಾಜಾ - ಅರಸಾಗಿ, ನಕೃತಃ - ಮಾಡ

ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನನಗೆ ಪರಿಚಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ ನೀನು ನನ್ನ ದುರ್ನಯ
 ದಿಂದಲೇ ಈ ದುರವಸ್ಥೆಗೊಳಗಾದೆಯಲ್ಲವೆ! ಎಲೈ ವೀರಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಾ! ನೀನು
 ಕೋಪಬಂದಾಗಲೂ ಕಠಿನವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನಡಿಯುವವನಲ್ಲ; ನಾನು ನಿನ್ನ ಬಾಯಿಂದ
 ಯಾವಾಗಲೂ ಕಠಿನವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೇ ಕೇಳಿದವನಲ್ಲ. ಇಂಥ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ತೊರೆದೆಯಾ! ,
 ಎಂದು ವಿಲಪಿಸಿ (ತನ್ನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದ ವಾನರೇಶ್ವರನಾದ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕುರಿತು
 ಹೀಗೆಂದನು: “ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ!) ಕಾರ್ತವೀರ್ಯಾರ್ಜುನನು ಸಹಸ್ರಭುಜಗಳುಳ್ಳವ
 ನಾಗಿ ಒಮ್ಮೆ ಐದುನೂರು ಬಾಣಗಳನ್ನು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಆದರೆ
 ನನ್ನ ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಎರಡೇ ಭುಜಗಳಿಂದ ಆ ಕಾರ್ತವೀರ್ಯಾರ್ಜುನನಿಗಿಂತಲೂ
 ಬಾಣಸಂಧಾನದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆನಿಸಿದವನು. || ೧೮-೨೦ || ವಾನರೇಶ್ವರ! ನಮ್ಮ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು
 ವಿವಿಧಾಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಮಹಾ ವೀರನಾದ ದೇವೇಂದ್ರನನ್ನೂ ಜಯಸಬಲ್ಲ
 ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು. ಅಂತಹ ಮಹಾನುಭಾವನಾದ ಈತನು ಈಗ ಅಮೂಲ್ಯವಾದ ಈ
 ವೀರಶಯನದಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿರುವನು. ಇನ್ನು ನನ್ನ ಬಯಕೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಬಯಲಾದುವು.

ತಚ್ಚ ಮಿಥ್ಯಾಪುಲಸ್ತಂ ಮಾಂ ಪ್ರಧಕ್ಷ್ಯತಿ ನಸಂಶಯಃ ||೨೨|| ಅಸ್ಮಿನ್ಮುಹೂರ್ತೇ ಸುಗ್ರೀವ ! ಪ್ರತಿಯಾತುಮಿತ್ಯೋಽರ್ಹಸಿ | ಮತ್ಪಾಹೀನಂ ಮಯಾ ರಾರ್ಜ ರಾವಣೋಽಭಿದ್ರವೇದ್ಬಲೀ ||೨೩|| ಅಂಗದಂತು ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ ಸಸೈನ್ಯಸ್ಸಸುಹೃಜ್ಜನಃ | ಸಾಗರಂ ತರ ಸುಗ್ರೀವ ! ನೀಲೇನ ಚ ನಲೇನಚ ||೨೪|| ಕೃತಂ ಹನುಮತಾ ಕಾರ್ಯಂ ಯದನ್ಯೈರ್ದುಃಷ್ಕರಂ ರಣೇ | ಋಕ್ಷರಾಜೇನ ತುಷ್ಯಾಮಿ ಗೋಲಾಂಗೂಲಾಧಿಪೇನಚ || ೨೫ || ಅಂಗದೇನ ಕೃತಂ ಕರ್ಮ ಮೈಂದೇನ ದ್ವಿವಿದೇನಚ | ಯುದ್ಧಂ ಕೇಸರಿಣಾ

ಲ್ಪದಲಿಲ್ಲವೋ, ತತ್ - ಆಕಾರಣದಿಂದ, ಮಿಥ್ಯಾಪುಲಸ್ತಂ - ನಿನ್ನನ್ನು ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವೆನೆಂದು ಸುಳ್ಳು ಹೇಳಿದ್ದು, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಪ್ರಧಕ್ಷ್ಯತಿ - ದೆಹಿಸುತ್ತಿರುವುದು, ನಸಂಶಯಃ - ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ. || ೨೨ || ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ಅಸ್ಮಿನ್ಮುಹೂರ್ತೇ - ಈ ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೆ, ಇತಃ - ಇಲ್ಲಿಂದ, ಪ್ರತಿಯಾತುಂ - (ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ) ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗುವದಕ್ಕಾಗಿ, ಅರ್ಹಸಿ - ಯೋಗ್ಯನಾಗು, ಹೇ ರಾರ್ಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಹೀನಂ - ರಹಿತನನ್ನಾಗಿ, (ತಪ್ಪಂ - ನಿನ್ನನ್ನು), ಮತ್ಪಾ - ತಿಳಿದುಕೊಂಡು, ಬಲೀ - ಬಲವಂತನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಅಭಿದ್ರವೇತ್ - ಅಟ್ಟಿಬಂದಾನು. ||೨೩|| ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ಅಂಗದಂತು - ಅಂಗದ ನನ್ನಾದರೆ, ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ - ಮುಂದುವರಾಡಿಕೊಂಡು, ಸಸೈನ್ಯಃ - ಸೇನೆಯಿಂದಲೂ, ಸಸುಹೃಜ್ಜನಃ - ಸ್ನೇಹಿತರಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ, ನೀಲೇನಚ - ನೀಲಿನಿಂದಲೂ, ನಲೇನಚಹ - ನಳನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ, ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ತರ - ದಾಟುವವನಾಗು. ||೨೪|| ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ಅನ್ಯೈಃ - ಇತರಿಂದ, ದುಷ್ಕರಂ - ಮಾಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಕಾರ್ಯಂ - ಕಾರ್ಯವು, ರಣೇ - ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ, ಕನೂಮತಾ - ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ತುಷ್ಯಾಮಿ - ಸಂತೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ, ಋಕ್ಷರಾಜೇನ - ಜಂಬವಂತನಿಂದಲೂ, ಗೋಲಾಂ...ಚ - ಶಿವಂಗಿಗಳ ಯಾಧಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಗವಾಕ್ಷನಿಂದಲೂ, ಅಂಗದೇನ - ಅಂಗದನಿಂದಲೂ, ಮೈಂದೇನ - ಮೈಂದನಿಂದಲೂ, ದ್ವಿವಿದೇನಚ - ದ್ವಿವಿದನಿಂದಲೂ, ಕರ್ಮ - ಮಹತ್ಕಾರ್ಯವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡ

ಅಯ್ಯಾ ; ನಾನು ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ಲಂಕಾರಾಜ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆಂದು ವಾಗ್ದಾನ ಮಾಡಿದೆ. ಆದರೆ ಈಗ ನಾನು ಕೊಟ್ಟ ಮಾತು ಅಸತ್ಯವಾಗಿಹೋಯಿತು. ಆದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ತನ್ನ ವಾಸಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋಗೇಂದು ತಿಳಿಸು. ಸುಗ್ರೀವರಾಜ ! ಇದೆಲ್ಲವೂ ನನ್ನ ದುರದೃಷ್ಟದಿಂದಲೇ ಸಂಭವಿಸಿದುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೂ ವಿಭೀಷಣನಿಗೆ ತಿಳಿಸು. ನೀನೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಸೇನೆಗಳೊಡನೆ ಕಿಷ್ಕಿಂಧೆಗೆ ಹೊರಟುಹೋಗು. ನಾನು ಇಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿದೊಡನೆಯೇ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನಾದ ಆ ರಾವಣನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅಟ್ಟಿಬರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನಿಲ್ಲಿರುವುದು ಉಚಿತವಲ್ಲವು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ ! ನೀನು ಅಂಗದನನ್ನು ಮುಂದು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸೇನಾಸಮೇತನಾಗಿ ನಳ ನೀಲಾದಿ ವಾನರಯುಧಪತಿಗಳೊಡನೆ ಜಾಗ್ರತಿಯಾಗಿ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿ ಹೊರಟುಹೋಗು. ||೨೧-೨೪|| ಎಲೈ ವಾನರೇಶ್ವರನೇ ! ಯಾರಿಂದಲೂ ಮಾಡಲಶಕ್ಯವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿ ಹನುಮಂತನು ಬಹಳ ಪ್ರಯಾಸಪಟ್ಟನು. ಗೋಲಾಂಗೂಲಗಳಿಗಧಿಪತಿಯೂ, ಋಕ್ಷಾಧಿಪತಿಯಾದ ಜಂಬವಂತನೂ ಬಹಳಘೋರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಅಂಗದನೂ, ಸಂಪಾತಿಯೂ ಮೈದನೂ, ದ್ವಿವಿದನೂ, ಕೇಸ

ಸಂಖ್ಯೇ ಘೋರಂ ಸಂಪಾತಿನಾ ಕೃತಂ ||೨೬|| ಗವಯೇನ ಗವಾಕ್ಷೇಣ ಶರಭೇಣ ಗಜೇ
ನಚ | ಅನ್ಯೈಶ್ಚ ಹರಿಭಿಯುಧಂ ಮದರ್ಥೇ ತ್ಯಕ್ತಜೀವಿತೈಃ | ನಚಾತಿಕ್ರಮಿತುಂ
ಶಕ್ಯಂ ದೈವಂ ಸುಗ್ರೀವ! ಮಾನುಷೈಃ||೨೭|| ಯತ್ತು ಶಕ್ಯಂ ವಯಸ್ಯೇನ ಸುಹೃದಾಚ
ಪರಂತಪ! | ಕೃತಂ ಸುಗ್ರೀವ! ತತ್ಸರ್ವಂ ಭವತಾಽಧರ್ಮಭೀರುಣಾ ||೨೮|| ಮಿತ್ರ
ಕಾರ್ಯಂ ಕೃತಮಿದಂ ಭವತ್ಪ್ರವಾಸರರ್ಷಭಾಃ! | ಅನುಜ್ಞಾತಾ ಮಯಾ ಸರ್ವೇ
ಯಥೇಷ್ಟಂ ಗಂತುಮರ್ಹಥ್ || ೨೯ || ಶುಶ್ರುವುಸ್ತಸ್ಯ ತೇ ಸರ್ವೇ ವಾನರಾಃ ಪರಿ
ದೇವನಂ | ವರ್ತಯಾಂಚಕ್ರರತ್ನಾಣಿ ನೇತ್ರೈಃ ಕೃಷ್ಣೇತರೇಕ್ಷಣಾಃ || ೩೦ || ತತಃ

ಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಸಂಖ್ಯೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಯುಧಂ - ಯುಧವು, ಕೇಸರಿಣಾ -
ಕೇಸರಿಯಿಂದಲೂ, ಸಂಪಾತಿನಾ-ಸಂಪಾತಿಯೆಂಬ ವಾನರನಿಂದಲೂ, ಗವಯೇನ-ಗವಯನಿಂದಲೂ,
ಗವಾಕ್ಷೇಣ - ಗವಾಕ್ಷನಿಂದಲೂ, ಶರಭೇಣ - ಶರಭನಿಂದಲೂ, ಗಜೇನಚ ಗಜನಿಂದಲೂ, ಕೃತಂ-
ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಮದರ್ಥೇ - ನನ್ನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ತ್ಯಕ್ತಜೀವಿತೈಃ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಾಣಿಗಳುಳ್ಳ,
ಅನ್ಯೈಃ - ಇತರರಾದ, ಹರಿಭಿಶ್ಚ - ವಾನರರಿಂದಲೂ, ಯುಧಂ - ಕಾಳಿಗವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡ
ಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ದೈವಂ - ದೈವವನ್ನು, ಅತಿಕ್ರಮಿತುಂ - ಮೀರುವ
ದಕ್ಕೆ, ಮಾನುಷೈಃ - ಮನುಷ್ಯರಿಂದ, ನಚಶಕ್ಯಂ - ಆಗುವದೇ ಇಲ್ಲವು. ||೨೬-೨೭|| ಹೇ ಪರಂತಪ -
ಎಲೈ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೇ, ಯತ್ತು - ಯಾವ ಕಾರ್ಯವಾದರೆ, ವಯಸ್ಯೇನ - ಮಿತ್ರನಿಂದಲಾಗಲಿ,
ಸುಹೃದಾಚ - ಒಳ್ಳೆಯ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲಾಗಲಿ, (ಕರ್ತುಂ - ಮಾಡುವದಕ್ಕೆ, ಶಕ್ಯಂ - ಸಾಧ್ಯವೂ),
ಹೇ ಸುಗ್ರೀವ - ಎಲೈ ಸುಗ್ರೀವನೇ, ತತ್ಸರ್ವಂ - ಅದೆಲ್ಲವೂ, ಅಧರ್ಮಭೀರುಣಾ - ಅಧರ್ಮಕ್ಕೆ
ಹೆದರಿದ, ಭವತಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಕೃತಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ||೨೮|| ಹೇ ವಾನರರ್ಷಭಾಃ - ಎಲೈ ವಾನರ
ಶ್ರೇಷ್ಠರೆ, ಇದಂ ಮಿತ್ರಕಾರ್ಯಂ - ಈ ಸ್ನೇಹಿತನ ಕಾರ್ಯವು, ಭವತ್ಪ್ರೀತಿ - ನಿಮ್ಮಿಂದ, ಕೃತಂ - ಮಾಡ
ಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲರೂ, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಅನುಜ್ಞಾತಾಃ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ,
ಯಥೇಷ್ಟಂ - ಇಷ್ಟವಿದ್ದಂತೆ, ಗಂತುಂ - ಹೋಗಲು, ಅರ್ಹಥ - ಯೋಗ್ಯರಾಗಿರಿ. ||೨೯|| ಕೃಷ್ಣೇತರೇ
ಕ್ಷಣಾಃ - ಕೆಂಪಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇವಾನರಾಃ - ಆ ಕಪಿಗಳು, ತಸ್ಯ -
ಆ ಶ್ರೀರಾಮನ, ಪರಿದೇವನಂ - ವಿಲಾಪವನ್ನು, ಶುಶ್ರುವುಃ - ಕೇಳಿದರು, ನೇತ್ರೈಃ - ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ,

ರಿಯೂ ಯುಧದಲ್ಲಿ ಅಮಿತ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಮೆರೆದರು. ಗಜ, ಗವಯ, ಶರಭ, ಗವಾಕ್ಷನೇ
ಮೊದಲಾದ ವಾನರೋತ್ತಮರೆಲ್ಲರೂ ಭಯಂಕರವಾದ ಯುಧವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಯಾರೆಷ್ಟು
ಕಷ್ಟಪಟ್ಟರೂ ಸಾರ್ಥಕವಾಗಲಿಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ಮಾನವರಷ್ಟೇ ಪ್ರಯಾಸಪಟ್ಟರೂ ದೈವ
ಯತ್ನವನ್ನು ಮೀರಲಾರರು. ||೨೬-೨೭|| ಅಯ್ಯಾ ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ಸುಗ್ರೀವನೇ! ಪರಮ
ಮಿತ್ರನೂ, ಸಹೃದಯನೂ, ಅಧರ್ಮಭೀರುವೂ ಆದ ನೀನು ನನಗಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ
ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ, ಪರಮೋತ್ಸಾಹದಿಂದಲೂ ಮಾಡಿದೆ. ನೀನು
ಮಿತ್ರಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ನಾನು ಆನಂದಿತನಾಗಿರುವೆನು. ಆದರೆ
ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ನಾನು ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಆಜ್ಞೆಯಿತ್ತಿರುವೆನು. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಮನಬಂದಂತೆ
ಹೋಗಿರಬೇಕಾಗಿತ್ತು. ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯಂತೆನಲು ವಾನರವೀರ
ರೆಲ್ಲರೂ ಪರಮದುಃಖಿತರಾಗಿ ಕಣ್ಣೀರು ಸುರಿಸಿದರು. ಆಗ ವಿಭೀಷಣನು ವಾನರಸೈನ್ಯ

ಸ್ವರ್ವಾಣ್ಯನೀಕಾನಿ ಸ್ಥಾಪಯಿತ್ವಾ ವಿಭೀಷಣಃ | ಅಜಗಾಮ ಗದಾಪಾಣಿಶ್ಚ ರಿತೋ
ಯತ್ರ ರಾಘವಃ || ೩೧ || ತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತ್ವರಿತಂ ಯಾಂತಂ ನೀಲಾಂಜನಚಯೋ
ಪಮಂ | ವಾನರಾ ದುದ್ರುವುಸ್ಸರ್ವೇ ಮನ್ಯಮಾನಾಸ್ತು ರಾವಣಿಂ || ೩೨ ||

*(ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಾ ವಿಗತಚ್ಛಾಸೌ ರಣರೇಣುಸಮುತ್ಪತ್ತೌ |
ಶಯಾಸೌ ಶರತಲ್ಪಸ್ಥೌ ದ್ರಷ್ಟೃಮಾಯಾದ್ವಿಭೀಷಣಃ || ೩೩ ||

ತಂ ರಾಕ್ಷಸೇಂತ್ರ್ಯಾತ್ಮಕಶಂಕಯಾ
ತೇ ನಿಪಾತಿತೌ ರಾಜಸುತೌ ಚ ದೃಷ್ಟ್ವಾ |
ವಿಭೀಷಣಂ ವಿವ್ಯಥಿರೇಚ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ನೇಘಾ ಯಥಾ ವಾಯುದತಾಃ ಪ್ಲವಂಗಾಃ) || ೩೪ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಏಕೋನಪಂಚಾಶತ್ಸರ್ಗಃ



ಅಶ್ರುಣಿ - ಕಂಬನಿಗಳನ್ನು, ವರ್ತಯಾಂಚಕ್ರಃ - ಸುರಿಸಿದರು. || ೩೦ || ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ,
ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಸರ್ವಾಣಿ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಅನೀಕಾನಿ - ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು, ಸ್ಥಾಪಯಿತ್ವಾ-
ನಿಲ್ಲಿಸಿ, ಗದಾಪಾಣಿಃ - ಗದಾಯುಧವೇ ಹಸ್ತದಲ್ಲುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಯತ್ರ - ಯಾವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ರಾಘವಃ-
ಶ್ರೀರಾಮನಿರುವನೋ, ತತ್ರ - ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ತ್ವರಿತಃ - ತ್ವರೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಅಜಗಾಮ - ಬಂದನು.
|| ೩೧ || ತ್ವರಿತಂ - ತ್ವರೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಯಾಂತಂ - ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ನೀಲಾಂ....ಮಂ - ಕಾಡಿಗೆಯ
ರಾಶಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿರುವ, ತಂ - ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ,
ವಾನರಾಸ್ತು - ಕಪಿಗಳಾದರೆ, ರಾವಣಿಂ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವನ್ನಾಗಿ, ಮನ್ಯಮಾನಾಃ - ತಿಳಿದು,
ದುದ್ರುವುಃ - ಓಡಿಹೋದರು. || ೩೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಏಕೋನಪಂಚಾಶತ್ಸರ್ಗಃ.



ಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಉಚಿತ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮನಿದ್ದೆಡೆಗೈತಂದನು.
ಕಾಡಿಗೆಯ ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇಹಚ್ಛಾಯೆಯುಳ್ಳವನೂ ಬಹು ಬೇಗನೆ ಬರುತ್ತಿರು
ವವನೂ ಆದ ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ನೋಡಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವೇ ಬಂದ
ನೆಂದು ಭಯಚಕಿತರಾಗಿ ಚದುರಿ ಓಡಿಹೋದರು. || ೨೮-೩೨ ||

ಇಂತಿದು ಶ್ರೀರಾಮಪ್ರಬೋಧನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ನಲವತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



* ಈ ಎರಡು ಶ್ಲೋಕಗಳೂ ಅಧಿಕ ಪಾಠಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವು.

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಪಂ ಚಾ ಶ ಸ್ವ ಗ್ಗ :

ಅಥೋನಾಚ ಮಹಾತೇಜಾ ಹರಿರಾಜೋ ಮಹಾಬಲಃ | “ ಕಿಮಿಯಂ
ವ್ಯಥಿತಾ ಸೇನಾ ಮೂಢವಾತೇನ ನೌಜಲೇ?” ||೧|| ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ ವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ನಾಲಿ
ಪುತ್ರೋಂಽಗದೋಽಬ್ರವೀತ್ | “ ನತ್ವಂ ಪಶ್ಯಸಿ ರಾಮಂಚ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ ಮಹಾ
ಬಲಂ || ೨ || ಶರಜಾಲಾಚಿತೌ ವೀರೌವೃಭೌ ದಶರಥಾತ್ಮಜೌ | ಶರತಲ್ಪೇ ಮಹಾ
ತ್ಮಾನೌ ಶಯಾನೌ ರುಧಿರೋಕ್ಷಿತೌ?” || ೩ || ಅಥಾಽಬ್ರವೀದ್ವಾನರೇಂದ್ರಸ್ಸುಗ್ರೀವಃ
ಪುತ್ರಮಂಗದಂ | “ ನಾನಿಮಿತ್ತ ಮಿದಂ ಮನ್ಯೇ ಭವಿತವ್ಯಂ ಭಯೇನ ತು || ೪ ||

ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹು ತೇಜೋವಂತನಾದ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು
ಬಲಾಢ್ಯನಾದ, ಹರಿರಾಜಃ - ವಾಸರಾಜನಾದ ಸುಗ್ರೀವನು, ಜಲೇ - ಉದಕದಲ್ಲಿ, ಮೂಢವಾತಾ -
ವಾಯುವಿನಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ನೌರಿವ - ಹಡಗಿನಂತೆ, ಇಯಂಸೇನಾ - ಈ ಕಪಿಗಳನ್ನು,
ಕಿಂ - ಏತಕ್ಕಾಗಿ, ವ್ಯಥಿತಾ - ವ್ಯಥೆಯುಳ್ಳವಾಗಿದೆ, (ಇತಿ - ಇತೆಂದು, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನು
ಕುರಿತು), ಉನಾಚ-ಹೇಳಿದನು. || ೧ || ವಾಲಿಪುತ್ರಃ-ವಾಲಿಯ ಮಗನಾದ, ಅಂಗದಃ-ಅಂಗದನು,
ಸುಗ್ರೀವಸ್ಯ - ಸುಗ್ರೀವನ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು, ತ್ವಂ -
ನೀನು, ರಾಮಂಚ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೂ, ಮಹಾಬಲಂ - ಬಹು ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂಚ -
ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಎಂಬ, ಮಹಾತ್ಮಾನೌ - ಮಹಾ ಮನಸ್ಸಿಗಳಾದ, ವೀರೌ - ಶೂರರಾದ, ಉಭೌ -
ಈವರಾದ, ದಶರಥಾತ್ಮಜೌ - ದಶರಥಪುತ್ರರನ್ನು, ಶರ....ತೌ - ಬಾಣಸಮೂಹಗಳಿಂದ ವಾಪ್ತ
ರಾಗಿ, ಶರತಲ್ಪೇ - ಬಾಣವಿಕಾರವಾದ ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ, ಶಯಾನೌ - ವಲಗಿ, ರುಧಿರೋಕ್ಷಿತೌ - ರಕ್ತ
ವನ್ನು ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದು, ನಪಶ್ಯಸಿ - ನೋಡಲಿಲ್ಲವೇ. || ೨-೩ || ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ವಾನ
ರೇಂದ್ರಃ - ಕಪೀಶ್ವರನಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಇದಂ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಶರತಲ್ಪದಲ್ಲಿ
ಮಲಗಿರೋಣವು, ಅನಿಮಿತ್ತಂ - ಕಾರಣವಿಲ್ಲದ್ದು, ನಭವತೀತಿ - ಆಗಲಾರದೆಂದು, ಮನ್ಯೇ -
ಎಣಿಸುತ್ತೇನೆ, ಕಿಂತು - ಮತ್ತೇನಂದರೆ, ಭಯೇನ - ಮತ್ತೊಂದು ಭಯದಿಂದ, ಭವಿತವ್ಯಂ -

ಆಮೇಲೆ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀವನು ಓಡಿಹೋಗು
ತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನೋಡಿ, “ಎನಿದು! ಈ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ವಾತಾಹತ
ವಾದ ನಾವೆಯಂತೆ ಚದುರುತ್ತಿದೆ” ಎಂದನು. ಆಗ ವಾಲಿಪುತ್ರನಾದ ಅಂಗದಕುಮಾರನು
“ಅಯ್ಯಾ ವಾನರೇಶ್ವರನೇ! ಬಹು ಬಲಸಂಪನ್ನರಾದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ವೀರಶಯನ
ದಲ್ಲಿ ಶಯನಿಸಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡೂ ನೀನಿಂತು ಕೇಳುವೆಯೇಕೆ? ಮಹಾ ವೀರರೂ, ದಶರಥ
ರಾಜ ಕುಮಾರರೂ ಆದ ಈ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿರ್ವರೂ ಬಾಣಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ
ಗಾತ್ರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರಲ್ಲವೆ? ಈ ಮಹಾನುಭಾವರು ರಕ್ತದಿಂದ ತೊಯ್ದ ಶರೀರ
ಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಈ ಶರತಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಪವಳಿಸಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿದೆಯಾ! ಅದುದರಿಂದಲೇ
ನಮ್ಮ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ವ್ಯಸನಸಂತಪ್ತರಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋಗಲು ಯತ್ನಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.”

ವಿಷಣ್ಣವದನಾಹ್ಯೇತೇ ತ್ಯಕ್ತಪ್ರಹರಣಾ ದಿಶಃ | ಪ್ರಪಲಾಯಂತಿ ಹರಯಸ್ತ್ರಸಾದು
ತ್ಪಲ್ಲಲೋಚನಾಃ || ೫ || ಅನ್ಯೋನ್ಯಸ್ಯ ನಲಜ್ಜಂತೇ ನನಿರೀಕ್ಷಂತಿ ಪೃಷ್ಠತಃ | ವಿಪ್ರ
ಕರ್ಷಂತಿಚಾನೋನ್ಯಂ ಪತಿತಂ ಲಂಘಯಂತಿಚ || ೬ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ವೀರೋ
ಗದಾಪಾಣಿರ್ವಿಭೀಷಣಃ | ಸುಗ್ರೀವಂ ವರ್ಧಯಾಮಾಸ ರಾಘವಂಚ ನಿರೈಕ್ಷತ || ೭ ||
ವಿಭೀಷಣಂತಂ ಸುಗ್ರೀವೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ವಾನರಭೀಷಣಂ | ಯಕ್ಷರಾಜಂ ಸಮಾಪಸ್ಯಂ
ಜಾಂಬವಂತಮುನಾಚಹ || ೮ || ವಿಭೀಷಣೋಽಯಂ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೋ ಯಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ

ಆಗತಕ್ಕುದು, (ಅಥವಾ ಇದಂ - ಈ ಕವಿಗಳ ಓಡಿಹೋಗೋಣವು,) ಅನಿಮಿತ್ತಂ - ಕಾರಣವಿಲ್ಲದ್ದು
ನ್ನಾಗಿ, ನಮಸ್ತೇ - ತಿಳಿಯಲಾತೆನು, ಭಯೇನ - ನುತ್ಪಾದಂ ಭಯದಿಂದ, ಭವಿತವ್ಯಂ - ಆಗಿರ
ಬಹುದು), ತ್ರಾಸಾತ್ - ಭಯದಿಂದ, ಉತ್ಪನ್ನಃ - ವಿಕಸಿತವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವರಾದ
ಕಾರಣ, ತ್ಯಕ್ತಪ್ರಹರಣಾಃ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳ, ಏತೇಹರಯಃ - ಈ ಕವಿಗಳು, ವಿಷಣ್ಣ
ವದನಃ - ವ್ಯಾಕುಲವಾದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ದಿಶಃ - ದಿಕ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ, ಪ್ರಪಲಾಯಂತಿ - ಓಡಿ
ಹೋಗುತ್ತಾರೆ. || ೫-೬ || ಅನ್ಯೋನ್ಯಸ್ಯ-ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು, ನಲಜ್ಜಂತೇ-ನಾಚಿಕೆಗೊಳ್ಳುವದಿಲ್ಲವು,
ಪೃಷ್ಠತಃ - ಹಿಂದೆಗಡೆ, ನನಿರೀಕ್ಷಂತಿ - ನೋಡುವದಿಲ್ಲವು, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು,
ವಿಪ್ರಕರ್ಷಂತಿ - ಬೇಗ ಹೋಗುವದಕ್ಕೆ ಸೆಳೆಯುತ್ತಾರೆ, ಪತಿತಂಚ - ಬಿದ್ದು, ಲಂಘಯಂತಿ -
ದಾಟುವರೆಂದು, ಪುತ್ರಂ - ಮಗನಾದ, ಅಂಗದಂ - ಅಂಗದವನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿ
ದನು. || ೬ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ - ಈ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು,
ಗದಾಪಾಣಿಃ - ಗದೆಯೇ ಕೈಯಲ್ಲುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು, ವರ್ಧಯಾಮಾಸ -
ವೃದ್ಧಿ ಹೊಂದಿರುವನು, ರಾಘವಂಚ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೂ ಕೂಡ, ನಿರೈಕ್ಷತ - ನೋಡಿದನು. || ೭ ||
ವಾನರಭೀಷಣಂ - ವಾನರರಿಗೆ ಭಯಂಕರನಾದ, ತಂವಿಭೀಷಣಂ - ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ಸುಗ್ರೀವಃ-
ಸುಗ್ರೀವನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಸಮಾಪಸ್ಯಂ - ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ, ಯಕ್ಷರಾಜಂ - ಕರಡಿಗಳಿಗೆ
ಅಧಿಪತಿಯಾದ, ಜಾಂಬವಂತಂ - ಜಾಂಬವಂತನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉನಾಚಹ - ಹೇಳಿದನಷ್ಟೆ. || ೮ ||

ಎಂದನು. ಆಗ ಸುಗ್ರೀವನು ಅಂಗದವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ವತ್ಸ! ಅಂಗದ! ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ
ಓಡಿಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ವೀರಶಯನದಲ್ಲಿ ಶಯನಿಸಿರುವುದೇ ಕಾರಣ
ವೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುವುದಿಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಓಡಿಹೋಗಲು ವತ್ತಾವುದೋ ಒಂದು ಭಯವು
ಕಾರಣವಾಗಿರಬೇಕು. ನೋಡು, ನೋಡು, ಈ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ, ವ್ಯಸನಯುಕ್ತವಾದ
ವದನಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಆಯುಧಗಳನ್ನು ತೊರೆದವರೂ, ಭಯವಿಸ್ಮಯಗಳಿಂದ ಅರಳಿದ
ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿ ಲಜ್ಜೆಯನ್ನು ತೊರೆದು ಪಲಾಯನವಾಗುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಆಯ್ಯಾ
ಅಂಗದಕುಮಾರನೇ! ಕೆಲವರು ಹಾರಿ ಹಾರಿ ಬೀಳುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ನೋಡಿದೆಯೇ?”
ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧-೬ || ಇಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ ವಿಭೀಷಣನು ಗದಾಪಾಣಿಯಾಗಿ ಆ
ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸುಗ್ರೀವನಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತ ರಘುಕುಲೋದ್ಭವ
ನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ನೋಡಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸುಗ್ರೀವನು ವಾನರಭಿಲ್ಲಾ
ಕಾಧಿಪತಿಯಾದ ಜಾಂಬವಂತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಆಯ್ಯಾ ಜಾಂಬವಂತನೇ! ನೋಡು;
ಈಗ ಬಂದಿರುವವನು ವಿಭೀಷಣನು. ಇವನನ್ನು ನೋಡಿ ನಮ್ಮ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಇಂದ್ರ

ವಾನರರ್ಷಭಾಃ | ವಿದ್ರವಂತಿ ಪರಿತ್ರಸ್ತಾ ರಾವಣಾತ್ಮಜಶಂಕಯಾ || ೯ || ಶೀಘ್ರಂ
ಮೇರ್ತಾಃ ಸುಸಂತ್ರಸ್ತಾಃ ಬಹುಧಾ ವಿಪ್ರಧಾವಿತಾಃ | ಪರ್ಯವಸ್ಥಾಪಯಾಖ್ಯಾಹಿ
ವಿಭೀಷಣಮಪಸ್ಥಿತಂ || ೧೦ || ಸುಗ್ರೀವೇಣೈವಮುಕ್ತಸ್ತು ಜಾಂಬವಾನೃಕ್ಷಸಾರ್ಥಿವಃ |
ವಾನರಾಃ ಸಾಂತ್ವಯಾಮಾಸ ಸನ್ನಿರುದ್ಧ ಪ್ರಧಾವತಃ || ೧೧ || ತೇ ನಿವೃತ್ತಾಃ ಪುನಃ
ಸ್ಪರ್ವೇ ವಾನರಾಸ್ತ್ಯಕ್ತ ಸಂಭ್ರಮಾಃ | ಋಕ್ಷರಾಜವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ತಂಚ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ವಿಭೀಷಣಂ || ೧೨ || ವಿಭೀಷಣಸ್ತು ರಾಮಸ್ಯ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಗಾತ್ರಂ ಶರೈಶ್ಚಿತಂ | ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ಸ್ಯ ಚ ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ ಬಭೂವ ವ್ಯಥಿತೇಂದ್ರಿಯಃ || ೩ || ಜಲಕ್ಲಿನ್ನೇನ ಹಸ್ತೇನ ತಯೋ

ಯಂ - ಯಾವನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ವಾನರರ್ಷಭಾಃ - ಕಪಿಶ್ರೀಷ್ಠರು, ರಾವ....ಯಾ -
ರಾವಣನ ಕುವರನಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವೆಂಬ ಶಂಕೆಯಿಂದ, ಪರಿತ್ರಸ್ತಾಃ - ಹೆದರಿ, ವಿದ್ರವಂತಿ - ಓಡಿ
ಹೋಗುವರೋ, ಸುಸಂತ್ರಸ್ತಾಃ - ಹೆದರಿ, ಬಹುಧಾ - ಬಹು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ವಿಪ್ರಧಾವಿತಾಃ -
ಓಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ವಿರ್ತಾಃ - ಇವರನ್ನು, ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ, ಪರ್ಯವಸ್ಥಾಪಯ - ನಿಲ್ಲಿಸು,
ವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ಉಪಸ್ಥಿತಂ - ಬಂದವನನ್ನಾಗಿ, ಆಖ್ಯಾಹಿ - ಹೇಳು, ಆಯಂ -
ಇವನು, ವಿಭೀಷಣಃ - ವಿಭೀಷಣನು, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಃ - ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. || ೯-೧೦ || ಸುಗ್ರೀವೇಣ -
ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಋಕ್ಷ ಸಾರ್ಥಿವಃ - ಕರಡಿಗಳಿಗೆ
ರಾಜನಾದ, ಜಾಂಬವಾಂಸ್ತು - ಜಾಂಬವಂತನಾದರೆ, ಪ್ರಧಾವತಃ - ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ವಾನರಾಃ -
ಕಪಿಗಳನ್ನು, ಸನ್ನಿರುದ್ಧ - ತಡೆದು, ಸಾಂತ್ವಯಾಮಾಸ - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿದನು. || ೧೧ || ಸರ್ವೇ-
ಸಮಸ್ತರಾದ, ತೇವಾನರಾಃ - ಆ ಕಪಿಗಳು, ಋಕ್ಷ....ಚಃ - ಜಾಂಬವಂತನ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ -
ಕೇಳಿ, ತಂವಿಭೀಷಣಂಚ - ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕೂಡ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೆ,
ನಿವೃತ್ತಾಃ - ಹಿಂತಿರುಗಿದರು. || ೧೨ || ಧರ್ಮಾತ್ಮಾ - ಧರ್ಮಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ, ವಿಭೀಷಣಸ್ತು -
ವಿಭೀಷಣನಾದರೆ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಚಿತಂ - ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ಗಾತ್ರಂ -
ಶರೀರವನ್ನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ಯಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನ, ಗಾತ್ರಂ - ಶರೀರವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ವ್ಯಥಿ-
ತೇಂದ್ರಿಯಃ - ಕಲುಷವಾದ, ಇಂದ್ರಿಯಗಳುಳ್ಳವನು, ಬಭೂವ - ಆದನು. || ೧೩ || ಜಲಕ್ಲಿನ್ನೇನ -
ಉದಕದಿಂದ ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಹಸ್ತೇನ - ಕೈಯಿಂದ, ತಯೋಃ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ, ನೇತ್ರೇ -

ಚಿತುವೇ ಬಂದನೆಂಬ ಭ್ರಾಂತಿಯಿಂದ ಭಯವಟ್ಟು ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ನೀನೀಗ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈತನು ವಿಭೀಷಣನೇ ಎಂದೂ, ಭಯಪಡಲು ಕಾರಣವೇ ಇಲ್ಲವೆಂದೂ ಹೇಳಿ ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸುವವನಾಗು” ಎಂದನು.
|| ೨-೧೦ || ಆ ಕೂಡಲೇ ಜಾಂಬವಂತನು ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ತಡೆದು ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸಿದನು. ಆಗ ಜಾಂಬವಂತನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಭಯವನ್ನು ತೊರೆದು, ಬಂದಿರುವವನು ವಿಭೀಷಣನೇ ಎಂದು ತಿಳಿದು ಓಡುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದರು. ಆಮೇಲೆ ವಿಭೀಷಣನು ಶ್ರೀರಾಮನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದು, ಬಾಣಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಆತನ ಶರೀರವನ್ನು ನೋಡಿದನು. ಆಮೇಲೆ ಅದೇ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನೂ ನೋಡಿ ಆ ವಿಭೀಷಣನು ದುಃಖದಿಂದ ವ್ಯಾಕುಲನಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾದನು. ಆತನು ಆತನು ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ

ನೇತ್ರೇ ಪ್ರವೃಜ್ಯಚ | ಶೋಕಸಂಪೀಡಿತಮನಾ ರುರೋದ ವಿಲಲಾಪಚ || ೧೪ ||
 “ಇಮೌ ತು ಸತ್ಯಸಂಪನ್ನೌ ವಿಕ್ರಾಂತೌ ಪ್ರಿಯಸಂಯುಗೌ | ಇಮಾಮವಸ್ಥಾಂ
 ಗಮಿತೌ ರಾಕ್ಷಸೈಃ ಕೂಟಯೋಧಿಭಿಃ || ೧೫ || ಭ್ರಾತುಃ ಪುತ್ರೇಣ ಮೇ ತೇನ ದುಷ್ಪು
 ತ್ರೇಣ ದುರಾತ್ಮನಾ | ರಾಕ್ಷಸ್ಯಾ ಜಿಹ್ಮಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಚಾಲಿತಾವ್ಯಜುನಿಕ್ರಮೌ || ೧೬ ||
 ಶರೈರಿಮಾನಿಲನಿದ್ಧೌ ರುಧಿರೇಣ ಸಮುಕ್ಷಿತೌ | ವಸುಧಾಯಾಮಿಮೌ ಸುಸ್ತೌ
 ದೃಶ್ಯೇತೇ ಶಲ್ಯಕಾವಿವ || ೧೭ || ಯಯೋರ್ವೀರ್ಯಮುಪಾಶ್ರಿತ್ಯ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಕಾಂಕ್ಷಿತಾ
 ಮಯಾ | ತಾವುಭೌ ದೇಹನಾಶಾಯ ಪ್ರಸುಸ್ತೌ ಪುರುಷರ್ಷಭೌ || ೧೮ || ಜೀವನ್ನದ್ಯ

ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು, ಪ್ರವೃಜ್ಯಚ - ಒರೆಸಿ, ಶೋಕ....ನಾಃ - ವ್ಯಸನದಿಂದ ಪೀಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮನವುಳ್ಳವ
 ನಾಗಿ, ರುರೋದ - ಅತ್ತನು, ವಿಲಲಾಪಚ ಪ್ರಲಾಪವನ್ನೂ ಮಾಡಿದನು. || ೧೪ || ಸತ್ಯಸಂಪನ್ನ-
 ಧೈರ್ಯಸಂಪನ್ನರಾದ, ವಿಕ್ರಾಂತೌ - ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ, ಪ್ರಿಯಸಂಯುಗೌ - ಯುದ್ಧವೇಕ್ಷೆ
 ಯುಳ್ಳ, ತೌ - ಆ, ಇಮೌ - ಈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಕೂಟಯೋಧಿಭಿಃ - ಕಪಟ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ,
 ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ಇಮಾಮವಸ್ಥಾಂ - ಈ ಅವಸ್ಥೆಯನ್ನು, ಗಮಿತೌ - ಹೊಂದಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು.
 || ೧೫ || ದುರಾತ್ಮನಾ - ದುಷ್ಟನಾದ, ದುಷ್ಪುತ್ರೇಣ - ಕಪಟ ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರಿಂದ ತಂದೆಗೆ ಅವ
 ಮಾನವನ್ನು ತರುವ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಭ್ರಾತುಃ - ಅಣ್ಣನಾದ ರಾವಣನ, ಪುತ್ರೇಣ - ಮಗನಾದ;
 ತೇನ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿಂದ, ರಾಕ್ಷಸ್ಯಾ - ರಾಕ್ಷಸ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಜಿಹ್ಮಯಾ - ವಕ್ರವಾದ,
 ಬುದ್ಧ್ಯಾ-ಮತಿಯಿಂದ, ಋಜುನಿಕ್ರಮೌ-ಸರಿಯಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಚಾಲಿತೌ-
 ಚಲಿಸ್ಪಟ್ಟವರಾದರು. || ೧೬ || ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಆವಿಲಂ - ವಿಶೇಷವಾಗಿ, ವಿದ್ಧೌ - ಹೊಡೆಯ
 ಲ್ಪಟ್ಟು, ರುಧಿರೇಣ - ರಕ್ತದಿಂದ, ಸಮುಕ್ಷಿತೌ - ವ್ಯಾಪ್ತರಾಗಿ, ವಸುಧಾಯಾಂ - ನೆಲದಲ್ಲಿ,
 ಸುಸ್ತೌ - ವಲಗಿರುವ, ಇಮೌ - ಇವರಿರ್ವರೂ, ಶಲ್ಯಕಾವಿವ - ಮುಳ್ಳುಹಂದಿಗಳಂತೆ, ದೃಶ್ಯೇತೇ-
 ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. || ೧೭ || ಯಯೋಃ - ಯಾವ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ, ವೀರ್ಯಂ - ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು,
 ಉಪಾಶ್ರಿತ್ಯ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ - ಸ್ಥಿತಿಯು, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಕಾಂಕ್ಷಿತೌ - ಅಪೇಕ್ಷಿಸ
 ಲ್ಪಟ್ಟತೋ, ಪುರುಷರ್ಷಭೌ - ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ, ತಾವುಭೌ - ಅವರಿರ್ವರೂ, ದೇಹನಾಶಾಯ -

ನೇತ್ರಗಳನ್ನು ಉದಕದಿಂದ ಒರೆಸಿ ದುಃಖಪೀಡಿತನಾಗಿ, “ಆಯ್ಯೋ! ಅಧಿಕಬಲ ಸಮಸ್ತಿ
 ತರೂ, ಯುದ್ಧಪ್ರಿಯರೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮವಂತರೂ ಆದ ಈ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ
 ರಿಬ್ಬರೂ ಕಪಟಯುದ್ಧ ಮಾಡುವಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಇಂತಹ ದುರವಸ್ಥೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ
 ರಲ್ಲವೆ. || ೧೪-೧೫ || ದುರ್ಮಾರ್ಗನೂ, ನನ್ನ ಅಗ್ರಜನಾದ ರಾವಣಾಸುರನ ಮಗನೂ
 ಆದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಕಪಟಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿ ಸರಳ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಶ್ರೀರಾಮ
 ಲಕ್ಷ್ಮಣರಿರ್ವರನ್ನೂ ಎಂತಹ ದುರವಸ್ಥೆಗೊಳಗಾಗಿಸಿದನು! ಅಕ್ಕಿ! ಈಗ ಇವರಿರ್ವರೂ
 ಬಾಣಪರಂಪರೆಗಳಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ ಪೀಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ರಕ್ತಸಿಕ್ತವಾದ ಗಾತ್ರಗಳುಳ್ಳವ
 ರಾಗಿ ಮುಳ್ಳುಹಂದಿಗಳಂತೆ ನಿद्रಿಸುತ್ತಿರುವರೊ ಎಂಬಂತೆ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿರುವರು.
 ಆಯ್ಯೋ! ನಾನು ಈ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಮಹೋನ್ನತ ಪದವಿ
 ಯನ್ನು ಪಡೆದುಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿದ್ದೆನು. ಇವರಿರ್ವರೂ ಮರಣಕ್ಕಾಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ
 ಪವಳಿಸಿದರಲ್ಲವೆ! ಇನ್ನು ನನ್ನ ಮನೋರಥಗಳೆಲ್ಲವೂ ಮುರಿದುಹೋದುವು. ಈಗ ಹಗೆಯು

ವಿಪನ್ನೋಸ್ಥಿ ನಷ್ಟರಾಜ್ಯಮನೋರಥಃ | ಪ್ರಾಪ್ತಪ್ರತಿಜ್ಞಶ್ಚ ರಿಪುಸ್ಸಕಾನೋ ರಾವಣಃ
 ಕೃತಃ || ೧೯ || ಏವಂ ವಿಲಸಮಾನಂ ತಂ ಪರಿಷ್ವಜ್ಯ ವಿಭೀಷಣಂ | ಸುಗ್ರೀವಸ್ಸತ್ಯ
 ಸಂಪನ್ನೋ ಹರಿರಾಜೋಬ್ರವೀದಿದಂ || ೨೦ || “ರಾಜ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ಸ್ಯಸಿ ಧರ್ಮಜ್ಞ !
 ಲಂಕಾಯಾಂ ನಾಶತ್ರ ಸಂಶಯಃ | ರಾವಣಸ್ಸಹಪುತ್ರೇಣ ಸಕಾಮಂ ನೇಹ ಲಪ್ಸ್ಯತೇ
 || ೨೧ || ನರುಜಾ ಪೀಡಿತಾವೇತಾವುಭೌ ರಾಘವಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ತೃಕ್ತ್ವಾ ನೋಹಂ
 ವಧಿಷ್ಯೇತೇ ಸಗಣಂ ರಾವಣಂ ರಣೇ” || ೨೨ || ತಮೇವಂ ಸಾಂತ್ವಯಿತ್ವಾತು ಸಮಾ

ಶರೀರ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ, ಪ್ರಸುಪ್ತೌ - ಮಲಗಿದನು. || ೧೮ || ಅವ್ಯ - ಈಗ, ಜೀರ್ವ - ಬದುಕಿದವ
 ನಾದರೂ, ನಷ್ಟ...ತಃ-ನಷ್ಟವಾದ ರಾಜ್ಯವೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥವೂ ಉಳ್ಳವನಾಗಿ, ಅದ್ಯ-ಈಗ, ವಿಪನ್ನಃ-
 ನಾಶನನ್ನೈದಿದವನು, ಅಸ್ಥಿ - ಅದೆನು, ರಿಪುಃ - ಶತ್ರುವಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಪ್ರಾಪ್ತ...ಶ್ಚ-
 ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಸಕಾಮಃ-ಇಷ್ಟಾರ್ಥದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ, ಕೃತಃ-
 ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೧೯ || ಏವಂ-ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ವಿಲಸಮಾನಂ-ವಿಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ತಂ-ವಿಭೀಷಣಂ-
 ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ಪರಿಷ್ವಜ್ಯ-ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು, ಸತ್ಯಸಂಪನ್ನಃ-ಧೈರ್ಯಯುಕ್ತನಾದ, ಪರಿರಾಜಃ-
 ವಾನರರಾಜನಾದ, ಸುಗ್ರೀವಃ - ಸುಗ್ರೀವನು, ಇಮಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ಹೇಳಿದನು.
 || ೨೦ || ಹೇ ಧರ್ಮಜ್ಞ - ಎಲೈ ಧರ್ಮವನ್ನು ರಿತವನೇ, ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ರಾಜ್ಯಂ-
 ರಾಜ್ಯವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಸ್ಯಸಿ - ಹೊಂದುವೆ, ಅತ್ರ - ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ, ನಸಂಶಯಃ - ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ,
 ಸ ರಾವಣಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಸಹಪುತ್ರೇಣ - ಮಗನಿಂದೊಡಗೂಡಿ, ಇಹ - ಈಗ, ಕಾಮಂ - ಇಷ್ಟ
 ವನ್ನು, ಲಪ್ಸ್ಯತೇ - ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. || ೨೧ || ಉಭೌ - ಈವರಾದ, ಏತೌರಾಘವಲಕ್ಷ್ಮಣೌ -
 ಈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಋಜಾ - ಮರಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ರೋಗದಿಂದ, ಪೀಡಿತೌ - ಬಾಧಿತ
 ರಾದವರು, ನ-ಅಲ್ಲಿನ, ಮೋಹಂ-ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು, ತೃಕ್ತ್ವಾ-ಬಿಟ್ಟು, ಸಗಣಂ-ಬಂಧುಬಳಗದವ
 ರಿಂದ ಕೂಡಿದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ರಣೇ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ವಧಿಷ್ಯೇತೇ - ಸಂಹರಿಸುವರು.
 || ೨೨ || ರಾಕ್ಷಸಂ - ರಕ್ಷಸನಾದ, ತಂ - ಆ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು, ಏವಂ - ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ,
 ಸಾಂತ್ವಯಿತ್ವಾತು - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಿ, ಸಮಾಶ್ವಸ್ಯ - ಆದರಿಸಿ, ಪಾರ್ಶ್ವೇ - ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿರುವ,

ನಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಕನ್ನ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಯನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನು. ಅವನ
 ಮನೋರಥಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಫಲಗಳಾಗುವುವು ಎಂದು ವಿಲಪಿಸಿದನು. || ೧೮-೧೯ ||
 ಮಹಾ ಬಲನೂ, ವಾನರೇಶ್ವರನೂ ಆದ ಸುಗ್ರೀವನು, ಹೀಗೆ ಪರಮ ದುಃಖಸಮನ್ವಿತನಾಗಿ
 ವಿಲಪಿಸುತ್ತಿರುವ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಆಲಿಂಗಿಸಿಕೊಂಡು “ಧರ್ಮಜ್ಞನಾದ ವಿಭೀಷಣನೇ!
 ನೀನೀರೀತಿ ದುಃಖಪಟ್ಟೇಡ. ನೀನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಲಂಕಾಧಿಪತಿಯಾಗುವೆ. ಈ ವಿಷಯ
 ದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲವು. ರಾವಣನು ಪುತ್ರಮಿತ್ರ ಕಳತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಯಮಸದನ
 ವನ್ನೈದುವನಲ್ಲದೆ ಎಂದಿಗೂ ಸಫಲ ಮನೋರಥನಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. ಈ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ
 ರೀರ್ವರೂ, ನೀನು ಶಂಕಿಸುವ ಮರಣವ್ಯಾಧಿಯಿಂದ ಪೀಡಿತರಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. ನೀನುಭಯಪಡ
 ಬೇಡ. ಇವರು ಇನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಮೂರ್ಛಿತರಾಗಿದ್ದು ರಾವಣಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧ
 ಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಪುತ್ರಮಿತ್ರ ಕಳತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಯಮಪುರಿಗೆಟ್ಟುಬಿಡುವನು. ಇದನ್ನು
 ದೃಢವಾಗಿ ನಂಬ.” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಸುಗ್ರೀವರಾಜನು ಈ ರೀತಿ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ಪತ್ತಿ

ಶ್ವಾಸ್ಯಚ ರಾಕ್ಷಸಂ | ಸುಷೇಣಂ ಶ್ವಶುರಂ ಪಾರ್ಶ್ವೇ ಸುಗ್ರೀವಸ್ತಮುವಾಚಹ || ೨೩ ||
 “ಸಹಶೂರೈರ್ಹರಿಗಣೈರ್ಲಬ್ಧಸಂಜ್ಞಾವರಿಂದಮೌ | ಗಚ್ಛತ್ವಂ ಭ್ರಾತರೌ ಗೃಹ್ಯ
 ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಂ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ || ೨೪ || ಅಹಂತು ರಾವಣಂ ಹತ್ವಾ ಸಪುತ್ರಂ ಸಹ
 ಬಾಂಧವಂ | ಮೈಥಿಲೀಮಾನಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಶಕ್ರೋ ನಷ್ಟಾಮಿವ ಶ್ರಿಯಂ” || ೨೫ ||
 ಶ್ರುತ್ವೈತದ್ವಾಸರೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸುಷೇಣೋ ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ | “ದೈವಾಸುರಂ ಮಹ
 ದ್ಯುಧ್ಧಮನುಭೂತಂ ಸುದಾರುಣಂ || ೨೬ || ತದಾಸ್ಮ ದಾಸವಾನೇತಾಃ ಶರಸಂಸ್ಪರ್ಶ
 ಕೋವಿದಾಃ | ನಿಜಘ್ನಃ ಶಸ್ತ್ರವಿದುಷಶ್ಚಾದಯಂತೋ ಮುಹುರ್ಮುಹಾಃ || ೨೭ ||
 ತಾನಾರ್ತಾನ್ನಷ್ಟಸಂಜ್ಞಾಂಶ್ಚ ಪರಾಸೂಂಶ್ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ವಿದ್ಯಾಭಿರ್ಮುಂತ್ರಯುಕ್ತಾ

ಶ್ವಶುರಂ - ಮಾವನಾದ, ತಂಸುಷೇಣಂ - ಆ ಸುಷೇಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉವಾಚಹ - ಹೇಳಿದನಷ್ಟೆ.
 || ೨೩ || ಶೂರೈಃ - ವೀರರಾದ, ಹರಿಗಣೈಸ್ಸಹ - ವಾನರ ಸಮೂಹಗಳೊಡನೆ, ಲಬ್ಧಸಂಜ್ಞಾ - ಹೊಂದ
 ಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ, ಅರಿಂದಮೌ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕರಾದ, ಭ್ರಾತರೌ - ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ,
 ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ತ್ವಂ - ನೀನು, ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಂ -
 ಕಿಷ್ಕಿಂಧಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಗಚ್ಛ - ತೆರಳು. || ೨೪ || ಅಹಂತು - ನಾನಾದರೆ, ಸಪುತ್ರಂ -
 ಮಗನಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಸಹಬಾಂಧವಂ - ಬಂಧುಸಹಿತನಾದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಹತ್ವಾ -
 ಕೊಂದು, ಶಕ್ರಃ - ವೇವೇಂದ್ರನು, ನಷ್ಟಾಂ - ಕಳೆದುಹೋದ, ಶ್ರಿಯಮಿವ - ರಾಜ್ಯಲಕ್ಷ್ಮಿಯನ್ನಂತೆ,
 ಮೈಥಿಲೀಂ - ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು, ಅನಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ಕರೆತರುವೆನು, ವಾನರೇಂದ್ರಸ್ಯ - ಸುಗ್ರೀವನ,
 ವಿತತ್ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಶುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಸುಷೇಣಃ - ಸುಷೇಣನು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರ
 ವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೨೫ || ದೈವಾಸುರಂ - ದೇವರಾಕ್ಷಸ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಸುದಾರುಣಂ - ಮಹಾ
 ಭಯಂಕರವಾದ, ಮಹತ್ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಯುದ್ಧಂ - ಕಾಳೆಗವು, ಅನುಭೂತಂ - ನನ್ನಿಂದ
 ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಶರ...ದಾಃ - ಬಾಣಸಂಧಾನದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದ, ಶಸ್ತ್ರ
 ವಿದುಷಃ - ಶಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ, ದಾಸವಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ದೇವಾಃ - ದೇವತೆಗಳನ್ನು, ಮುಹು
 ರ್ಮುಹಾಃ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ಭಾದಯಂತಃ - ಮುಚ್ಚಿ, ನಿಜಘ್ನಃ - ಹೊಡೆದರಷ್ಟೆ. || ೨೬-೨೭ ||
 ಆರ್ತಾಃ - ಬಾಧಿತರಾದ, ನಷ್ಟಸಂಜ್ಞಾಂಶ್ಚ - ಪ್ರಜ್ಞೆತಪ್ಪಿರುವ, ಪರಾಸೂಂಶ್ಚ - ನಷ್ಟಪ್ರಾಯರಾದ,

ನಾದ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸಿ, ತನ್ನ ಪಾಶ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ತನ್ನ ಮಾವನಾದ ಸುಷೇಣ
 ನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಮಾವನೇ! ಶತ್ರುಮರ್ಧನರಾದ ಈ ರಾಜಪುತ್ರರೀರ್ವರೂ ಮೂರ್ಛಿ
 ತಿಳಿದಿದ್ದಮೇಲೆ ನೀನು ಇವರನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳೊಡನೆ ಅಯೋಧ್ಯಾ
 ನಗರಕ್ಕೆ ಹೊರಡು. ನಾನು ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ಪುತ್ರಮಿತ್ರ ಕಳತ್ರಾದಿಗಳೊಡನೆ ರಣ
 ರಂಗದಲ್ಲಿ ಸಂಹರಿಸಿ, ದೇವೇಂದ್ರನು ಜಯಲಕ್ಷ್ಮಿಯನ್ನು ಕರೆತಂದಂತೆ ಶ್ರೀರಾಮಪತ್ನಿ
 ಯಾದ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಕರೆತರುವೆನು. ಎಂದನು. || ೨೦-೨೫ || ಆಗ ಸುಷೇಣನು
 ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ಸುಗ್ರೀವನೇ! ಹಿಂದೆ ವೇವದಾನವರಿಗೆ ಭಯಂಕರ
 ವಾದ ಯುದ್ಧವಾಯಿತು. ಆಗ ಶರಸಂಸ್ಪರ್ಶದಿಂದ ಶಸ್ತ್ರವೇತ್ತರಾದ ದಾನವರು ದೇವತೆ
 ಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಪೀಡಿಸಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಬಾಣಪೀಡಿತರಾಗಿ ಮೂರ್ಛಿಗೊಂಡಿ
 ರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಓಷಧಿಗಳಿಂದಲೂ ಚಿಕಿತ್ಸೆ ಮಾಡಿ

ಭೀರೋಷಧೀಭಿಶ್ಚಿಕ್ಷಿತ್ವತಿ ||೨೮|| ತಾನ್ಮೌಷಧಾನ್ಯಾನಯಿತುಂ ಸ್ವೀರೋದಂ ಯಾಂತು
ಸಾಗರಂ | ಜನೇನ ವಾನರಾಃ ಶೀಘ್ರಂ ಸಂಪಾತಿಪನಸಾದಯಃ ||೨೯|| ಹರಯಸ್ತು
ವಿಜಾನಂತಿ ಪಾರ್ವತೀಸ್ತು ಮಹಾಷಧೀಃ | ಸಂಜೀವಕರಣೀಂ ದಿವ್ಯಾಂ ವಿಶಲ್ಯಾಂ
ದೇವನಿರ್ಮಿತಾಂ || ೩೦ || ಚಂದ್ರಶ್ಚ ನಾನು ದ್ರೋಣಶ್ಚ ಸ್ವೀರೋದೇ ಸಾಗರೋ
ತ್ತಮೇ | ಅಮೃತಂ ಯತ್ರ ಮಥಿತಂ ತತ್ರ ತೇ ಪರಮೌಷಧೀ || ೩೧ || ತೇ ತತ್ರ
ನಿಹಿತೇ ದೇವೈಃ ಪರ್ವತೇ ಪರಮೌಷಧೀ | ಅಯಂ ವಾಯುಸುತೋ ರಾಜಃ!

ತಾ - ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು, ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ - ದೇವಗುರುವು, ಮಂತ್ರಯುಕ್ತಾಭಿಃ - ಮಂತ್ರಪ್ರಚುರ
ವಾಗಿರುವ, ವಿದ್ಯಾಭಿಃ - ಮೃತಸಂಜೀವಿನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ವಿದ್ಯೆಗಳಿಂದಲೂ, ಓಷಧಿಃ - ಮೂಲಿಕೆ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಚಿಕಿತ್ಸತಿ - ಚಿಕಿತ್ಸೆ ಮಾಡುವನು. || ೨೮ || ತಾನ್ಮೌಷಧಾನಿ - ಆ ಔಷಧಗಳನ್ನು,
ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅನಯಿತುಂ - ತರುವದಕ್ಕಾಗಿ, ಸಂಪಾ...ಯಃ - ಸಂಪಾತಿಪನಸನೇ
ಮೊದಲಾದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಜನೇನ - ಮೇಗದಿಂದ, ಸ್ವೀರೋದಂಸಾಗರಂ - ಪಾಲ್ಕಡಲನ್ನು
ಕುರಿತು, ಯಾಂತು - ಹೋಗಲಿ, ಹರಯಸ್ತು - ಕಪಿಗಳಾದರೆ, ಪಾರ್ವತೀಃ - ಪರ್ವತದಲ್ಲಿರುವ,
ತಾಮಹಾಷಧೀಃ - ಆ ಮಹಾಷಧಿಗಳನ್ನು, ವಿಜಾನಂತ - ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ. ||೨೯|| ದಿವ್ಯಾಂ - ದೇವತಾ
ಸಂಬಂಧವಾದ, ಸಂಜೀವಕರಣೀಂ - ಸಂಜೀವಕರಣಿಯೆಂಬ ಲತೆಯನ್ನೂ, ದೇವನಿರ್ಮಿತಾಂ -
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ, ವಿಶಲ್ಯಾಂ - ವಿಶಲ್ಯಕರಣೀ ಎಂಬ ಲತೆಯನ್ನೂ, (ಅನಯಿತುಂ -
ತರುವದಕ್ಕೆ), ಯಾಂತು - ಹೋಗಲಿ. || ೩೦ || ಸಾಗರೋತ್ತಮೇ - ಸಮುದ್ರಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ಯತ್ರ
ಸ್ವೀರೋದೇ - ಯಾವ ಪಾಲ್ಕಡಲಿನಲ್ಲಿ, ಅಮೃತಂ - ಅಮೃತವು, ಮಥಿತಂ - ಕಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ,
ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ಚಂದ್ರಶ್ಚ - ಚಂದ್ರವೆಂಬ ಪರ್ವತವೂ, ದ್ರೋಣಶ್ಚನಾಮ - ದ್ರೋಣಪರ್ವತವೆಂದು
ಹೆಸರುಳ್ಳವುಗಳೂ, ಸ್ತುಃ - ಇರುವುವು, ತಯೇಃ - ಆ ಎರಡು ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ತೇಪರಮೌಷಧೀ -
ಆ ಉತ್ತಮವಾದ ಓಷಧಿಗಳಿವೆ, ತತ್ರಪರ್ವತೇ - ಆ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ, ತೇಪರಮೌಷಧೀ - ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಆ ಓಷಧಿಗಳು, ದೇವೈಃ - ದೇವತೆಗಳಿಂದ, ನಿಹಿತೇ - ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ||೩೧|| ಹೇ ರಾಜಃ - ಎಲೈ
ಆರಸನೇ, ವಾಯುಸುತಃ - ವಾಯುವುತ್ರನಾದ, ಆಯಂಹನುಮಾಃ - ಈ ಹನುಮಂತನು, ತತ್ರ -

ದನು. ಆ ಓಷಧಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈಗ ಸ್ವೀರಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿರುವುವು. ಅವುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು
ಕೊಂಡು ಬರುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ವಾನರರನ್ನು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಕಳುಹಿಸು. ಅವರು ಸ್ವೀರ
ಸಾಗರದ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಆ ಔಷಧಗಳನ್ನು ತರಲಿ. ಸಂಪಾತಿ ಪನಸನೇ
ಮೊದಲಾದ ವಾನರವೀರರು ಅವುಗಳನ್ನು ತರಲು ಈಗಲೇ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡಲಿ. ವಾನರ
ರೆಲ್ಲರೂ ಆ ಸ್ವೀರಸಾಗರದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿಯ ಮೂಲಿಕೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ
ಜೆನ್ನಾಗಿ ಗುರ್ತುರಿತುವರು. || ೨೮-೩೦ || ಅಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರವೆಂದೂ, ದ್ರೋಣವೆಂದೂ ಎರಡು
ಪರ್ವತಗಳಿರುವುವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸಂಜೀವಕರಣಿ, ವಿಶಲ್ಯಕರಣಿ ಎಂಬ
ಹೆಸರುಳ್ಳ ಎರಡು ಮೂಲಿಕೆಗಳಿರುವುವು. ಆ ಪರ್ವತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಹಿಂದೆ ದೇವತೆಗಳು
ಅಮೃತಮಂಥನವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಅದುದರಿಂದ ಆ ಔಷಧ ಮೂಲಿಕೆಗಳನ್ನು ಆ ಪರ್ವತ
ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿಸಿದರು.” ಎಂದು ಹೇಳಿ ಮತ್ತೂ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ವಾನರ
ರಾಜೋತ್ತಮನಾದ ಸುಗ್ರೀವನೇ! ವಾಯುವುತ್ರನಾದ ಈ ಹನುಮಂತನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಲು

ಹನುಮಾಂಸ್ತತ್ರ ಗಚ್ಛತು" || ೩೨ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ವಾಯುರ್ಮೇಘಾಂಶ್ಚಾಪಿ
ಸವಿದ್ಯುತಃ | ಪರ್ಯಸ್ಯ ಸಾಗರೇ ತೋಯಂ ಕಂಪಯನ್ನಿವ ಮೇದಿನೀಂ || ೩೩ ||
ಮಹತಾ ಪಕ್ಷವಾತೇನ ಸರ್ವದ್ವೀಪಮಹಾದ್ಭವಾಃ | ನಿಪೇತುರ್ಭಗ್ನವಿಟಪಾ
ಸ್ಸಮೂಲಾ ಲವಣಾಂಭಸಿ || ೩೪ || ಅಭರ್ಷ ಪನ್ನಗಾಸ್ತ್ರಸ್ತಾ ಭೋಗಿನಸ್ತತ್ರ ವಾಸಿನಃ |
ಶ್ರೀಘ್ರಂ ಸರ್ವಾಣಿ ಯಾದಾಂಸಿ ಜಗ್ಗುಶ್ಚ ಲವಣಾರ್ಣವಂ || ೩೫ || ತತೋ ಮುಹೂ
ರ್ತಾದ್ಗರುಡಂ ವೈನತೇಯಂ ಮಹಾಬಲಂ | ವಾಸರಾ ದದೃಶುಸ್ಸರ್ವೇ ಜ್ವಲಂತಮಿವ
ಪಾನಕಂ || ೩೬ || ತಮಾಗತಮಭಿಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ನಾಗಾಶ್ವೇ ವಿಪ್ರದುದ್ಭವಃ | ಯೈಸ್ತೌ

ಅಲ್ಲಿಗೆ, ಗಚ್ಛತು - ಹೋಗಲಿ. || ೩೨ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ - ಈ ಸಮಯದಲ್ಲಿ, ಸವಿದ್ಯುತಃ - ಮಿಂಚು
ಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಮೇಘಾಂಶ್ಚಾಪಿ - ಮೇಘಗಳನ್ನೂ, ಸಾಗರೇ - ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿರುವ, ತೋಯಂ
ಚಾಪಿ - ಉದಕವನ್ನೂ ಕೂಡ, ಪರ್ಯಸ್ಯ - ಸುತ್ತುಮುತ್ತಲೂ ಎರಚಿ, ಮೇದಿನೀಂ - ಭೂಮಿ
ಯನ್ನು, ಕಂಪಯನ್ನಿವ - ಕಂಪಿಸುವಂತಿರುವ, ವಾಯುಃ-ಗರುಡನ, ಪಕ್ಷವಾಯುವು, ಅಭೂತ್-
ಉಂಟಾಯಿತು, ಮಹತಾ - ಮಹತ್ವರವಾದ, ಪಕ್ಷವಾತೇನ - ಗರಿಗಳ ಗಾಳಿಯಿಂದ, ಸರ್ವ...ಮಾಃ -
ಸಮಸ್ತವಾದ ಲಂಕಾದ್ವೀಪದಲ್ಲಿರುವ ದೊಡ್ಡ ವೃಕ್ಷಗಳೂ, ಭಗ್ನವಿಟಪಾಃ - ಮುರಿದ ಗೆಂಬೆಗಳುಳ್ಳವು
ಗಳಾಗಿ, ಸಮೂಲಾಃ - ಬುಡಗಳಿಂದ ಕೂಡಾ, ಲವಣಾಂಭಸಿ - ಲವಣಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ನಿಪೇತುಃ -
ಬಿದ್ದವು. || ೩೩-೩೪ || ತ್ರಸ್ತಾಃ - ಹೆದರಿದವುಗಳು, ಅಭರ್ಷ - ಆದವು, ಭೋಗಿನಃ - ದೊಡ್ಡ
ಹೆಡೆಗಳುಳ್ಳ, ಪನ್ನಗಾಃ - ಸರ್ಪಗಳೂ, ತತ್ರವಾಸಿನಃ - ಆ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿರುವ, ಸರ್ವಾಣಿ - ಸಮಸ್ತ
ವಾದ, ಯಾದಾಂಸಿ - ಜಲಜಂತುಗಳೂ, ತ್ರಸ್ತಾಃ - ಹೆದರಿದವುಗಳು, ಅಭರ್ಷ - ಆದವು, ಶ್ರೀಘ್ರಂ -
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಲವಣಾರ್ಣವಂಚ - ಲವಣ ಸಮುದ್ರವನ್ನೂ ಕೂಡ, ಜಗ್ಗುಶ್ಚ - ಹೊಂದಿದವು. || ೩೫ ||
ತತಃ - ಅನಂತರಲ್ಲಿ, ಮುಹೂರ್ತಾತ್ - ಕ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ, ಕರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ವಾಸರಾಃ -
ಕಪಿಗಳು, ಪಾನಕಮಿವ - ಅನ್ನಿಯಂತೆ, ಜ್ವಲಂತಂ - ಹೊಳೆಮುತ್ತಿರುವ, ವೈನತೇಯಂ - ವಿನತಾ
ಪುತ್ರನಾದ, ಮಹಾಬಲಂ - ಬಹು ಬಲವಂತನಾದ, ಗರುಡಂ - ಗರುಡನನ್ನು, ದದೃಶುಃ - ಕಂಡರು.
|| ೩೬ || ಮಹಾಬಲೌ - ಬಹು ಬಲವಂತರಾದ, ಸತ್ಪುರುಷೌ - ಸಜ್ಜನರಾದ, ತೌ - ಆ ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಶರಭೂಶೈಃ - ಬಾಣಗಳ ರೂಪವಾಗಿರುವ, ಯೈಃ - ಯಾವ ಸರ್ಪಗಳಿಂದ, ಬದ್ಧೌ -

ಯೋಗ್ಯನಾದವನು. ಇತರರಾರೂ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಲಾರರು" ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಇಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ
ಮಿಂಚಿನ ಬಳ್ಳಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಮೇಘಪವನುಗಳನ್ನು ಅತ್ತಿತ್ತ ಚದುರಿಸುತ್ತ, ಸಮು
ದ್ರೋದಕವನ್ನು ಅಲ್ಲಕಲ್ಲೊಲಗೊಳಿಸುತ್ತ, ಭೂಭಾಗವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಡುಗಿಸುತ್ತ ಅಕಸ್ಮತ್ತಾಗಿ
ಒಂದು ಮಹಾ ವಾಯುವು ಉದಿಸಿತು. ಆ ಮಹಾ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಲಂಕಾದ್ವೀಪ
ದಲ್ಲಿರುವ ಮಹಾ ವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆ ಮಹಾ ವಾಯುವಿನೊಡನೆಯೇ ಬಂದು ಲವಣ
ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದವು. || ೩೩-೩೪ || ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತಿನಮೇಲೆ ಆ ದ್ವೀಪಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೊಡ್ಡ
ದೊಡ್ಡ ಹೆಡೆಗಳುಳ್ಳ ಸರ್ಪಗಳೂ, ಇತರ ಮೃಗಗಳೂ ಆ ವಾಯುವಿನೊಡನೆಯೇ ಬಂದು
ಲವಣಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದವು. ಅನೇಕ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಸಮಸ್ತ ವಾಸರರೂ, ಮಹಾ ಬಲಾ
ಢ್ಯನೂ, ಯಜ್ಞೇಶ್ವರನಂತೆ ದಿವ್ಯಕಾಂತಿಯಿಂದ ವಿರಾಜಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಗರುಡಂತ
ನನ್ನು ಕಂಡರು. ಆತನು ಬಂದೊಡನೆಯೇ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಬಂಧಿಸಿದ್ದ ಸರ್ಪ

ಸತ್ಕುರುಷೌ ಬದ್ಧೌ ಶರಭೂತ್ಯೈರ್ಮಹಾಬಲೌ || ೩೭ || ತತಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಾ
 ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಭಿನಂದಿತಃ | ವಿಮಮರ್ಶಚ ಪಾಣಿಭ್ಯಾಂ ಮುಖೇ ಚಂದ್ರಸಮಪ್ರಭೇ
 || ೩೮ || ವೈನತೇಯೇನ ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟ್ವಾ ಸ್ತಯೋಸ್ಸಂರುರುಮವ್ರಣಾಃ | ಸುವರ್ಣೇಚ
 ತನೂ ಸ್ನಿಗ್ಧೇ ತಯೋರಾಶು ಬಭಾವತುಃ || ೩೯ || ತೇಜೋ ವೀರ್ಯಂ ಬಲಂಚೌಜ
 ಉತ್ಸಾಹಶ್ಚ ಮಹಾಗುಣಃ | ಪ್ರದರ್ಶನಂಚ ಬುದ್ಧಿಶ್ಚ ಸ್ಮೃತಿಶ್ಚ ದ್ವಿಗುಣಂ
 ತಯೋಃ || ೪೦ || ತಾವುತ್ಥಾಪ್ಯ ಮಹಾವೀರ್ಯೌ ಗರುಡೋ ವಾಸವೋಪಮೌ |
 ಉಭೌ ತೌ ಸಸ್ವಜೇ ಹೃಷ್ಟೌ ರಾಮಶ್ಚೈವಮುವಾಚಹ || ೪೧ || “ಭವತ್ಪ್ರಸಾದಾ

ಕಟ್ಟಿಲ್ಲಟ್ಟಿರೋ, ತೇನಾಗಾ-ಆ ಸರ್ಪಗಳು, ಆಗತಂ-ಬಂದ, ತಂ-ಆ ಗರುಡನನ್ನು, ಅಭಿಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ-
 ಕಂಡು, ವಿಮದುದ್ರುವುಃ - ಓಡಿಹೋದವು. || ೩೭ || ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಸುಪರ್ಣಃ - ಗರುಡನು,
 ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಾ - ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಪ್ರತ್ಯಭಿನಂದಿತಃ - ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸ
 ಲ್ಲಿಟ್ಟವನಾಗಿ, ಚಂದ್ರಸಮಪ್ರಭೇ - ಚಂದ್ರಸದೃಶವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ಮುಖೇ - ಮುಖಗಳನ್ನು,
 ಪಾಣಿಭ್ಯಾಂಚ - ಹಸ್ತಗಳಿಂದ, ವಿಮಮರ್ಶ - ಸ್ಪರ್ಶಿಸಿದನು. || ೩೮ || ವೈನತೇಯೇನ - ಗರುಡ
 ನಿಂದ, ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟ್ವಾಃ - ಸ್ಪರ್ಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ತಯೋಃ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ವ್ರಣಾಃ - ಗಾಯಗಳು,
 ಸಂರುರುಮುಃ - ಮಾಗಿದವು, ತಯೋಃ - ಅವರ, ತನೂಚ - ಶರೀರಗಳೂ ಕೂಡ, ಅಶು - ಇಾಗ್ರತೆ
 ಯಾಗಿ, ಸುವರ್ಣೇ - ಬಳ್ಳೇ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳವುಗಳೂ, ಸ್ನಿಗ್ಧೇ - ನುಣುಪಾದವುಗಳೂ ಸಹಾ, ಬಭಾವತುಃ-
 ಆದವು. || ೩೯ || ತಯೋಃ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಗೆ, ತೇಜಃ - ಶತ್ರುತರಸ್ಕಾರದಲ್ಲಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ,
 ವೀರ್ಯಂ - ಪರಾಕ್ರಮವೂ, ಬಲಂ - ದೇಹತ್ರಾಣವೂ, ಓಜಶ್ಚ - ಕಾಂತಿಯೂ, ಉತ್ಸಾಹಶ್ಚ -
 ಲೋಕೋತ್ತರ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರ ಪ್ರಯತ್ನವೆಂಬ, ಮಹಾಗುಣಃ - ದೊಡ್ಡ ಗುಣವೂ, ಪ್ರದ
 ರ್ಶನಂ - ಸೂಕ್ಷ್ಮಾರ್ಥಪರಿಜ್ಞಾನವೂ, ಬುದ್ಧಿಃ - ವಿನೇಕವೂ, ಸ್ಮೃತಿಶ್ಚ - ಸ್ಮರಣೆಯೂ, ದ್ವಿಗುಣಂ -
 ಎರಡರಷ್ಟು, ಬಭಾವ - ಉಂಟಾಯಿತು. || ೪೦ || ಗರುಡಃ - ಗರುಡನು, ಮಹಾವೀರ್ಯೌ - ಬಹಳ
 ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ, ವಾಸವೋಪಮೌ - ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ, ಹೃಷ್ಟೌ - ಸಂತೋಷ
 ಗೊಂಡ, ತಾವುಭೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಬ್ಬರನ್ನೂ, ಉತ್ಥಾಪ್ಯ - ಎಬ್ಬಿಸಿ, ಸಸ್ವಜೇ - ಅಪ್ಪಿ

ಗಳೆಲ್ಲವೂ ಭಯದಿಂದ ತತ್ತಳಿಸಿದವುಗಳಾಗಿ ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದುವು. ಆ ಬಳಿಕ
 ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಗರುತ್ಮಂತನು ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿರ್ವರನ್ನೂ ಕಂಡು ಮಹದಾನಂದ
 ಭರಿತನಾಗಿ ಚಂದ್ರಸಮಾನವಾದ ಅವರ ಮುಖಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಕೈಯಿಂದ ಒರಿಸಿದನು.
 ಗರುತ್ಮಂತನ ಹಸ್ತಸ್ಪರ್ಶವಾದೊಡನೆಯೇ ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರ ಸರ್ವಾವಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ
 ಇದ್ದ ವ್ರಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಮಾಗಿಹೋಗಿ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಅನ್ವಣವಾದುವು. ಆ ಕರುವಾಯ
 ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತಿನಮೇಲೆ ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿರ್ವರಿಗೂ ಬಲವೂ, ವೀರ್ಯವೂ, ಉತ್ಸಾ
 ಹವೂ, ಓಜಸ್ಸೂ, ನೋಟವೂ, ಬುದ್ಧಿಯೂ ಮೊದಲಿನಂತೆಯೇ ಉಂಟಾದುವು. || ೩೭-೪೦ ||
 ಹೀಗೆ ಮಹೇಂದ್ರ ಸಮಾನರೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು
 ಪೂರ್ವದಂತೆಯೇ ಬಲವೀರ್ಯಸಂಪನ್ನರಾಗಲು ಆ ಗರುತ್ಮಂತನು ಅವರಿರ್ವರನ್ನೂ

೩. ಈ ಪಾಸದ ಏಳನೆಯ ಅಕ್ಷರವಾದ “ಧಿ” ಕಾರವು ಗಾಯತ್ರಿಯ ಸಪ್ತದಶಾ (ಹದಿನೇಳನೆಯ) ಅಕ್ಷರವು.

ದ್ವೈಸನಂ ರಾವಣೇಶ್ವಭವಂ ಮಹತ್ | ಅನಾಮಿಹವ್ಯತಿಕ್ರಾಂತೌ ಪೂರ್ವವದ್ಬಲಿನೌ
ಕೃತೌ || ೪೨ || ಯಥಾ ತಾತಂ ದಶರಥಂ ಯಥಾಽಜಂಚ ಸಿತಾಮಹಂ | ತಥಾ
ಭವಂತಮಾಸಾದ್ಯ ಹೃದಯಂ ಮೇ ಪ್ರಸೀದತಿ||೪೩|| ಕೋ ಭರ್ವಾ ರೂಪಸಂಪನ್ನೋ
ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರಗನುಲೇಪನಃ | ವಸಾನೋ ವಿರಜೇ ವಸ್ತ್ರೇ ದಿವ್ಯಾಭರಣಭೂಷಿತಃ?" ||೪೪||
ತಮುನಾಚ ಮಹಾತೇಜಾ ವೈನತೇಯೋ ಮಹಾಬಲಃ | ಪತತ್ತಿರಾಜಃ ಪ್ರೀತಾತ್ಮಾ
ಹರ್ಷಸರ್ವಾಕುಲೇಕ್ಷಣಃ || ೪೫ || “ಅಹಂ ಸಖಾ ತೇ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥ! ಪ್ರಿಯಃ

ಕೊಂಡನು, ರಾಮಶ್ವ - ಶ್ರೀರಾಮನೂ, ಏನಂ - ಈ ಗರುಡನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉವಾಚಹ - ಹೇಳಿದ
ನೆಷ್ಟೆ. || ೪೨ || ಭವತ್ಪ್ರಸಾದಾತ್ - ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ, ರಾವಣೇಶ್ವಭವಂ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ
ಹುಟ್ಟಿದ, ಮಹತ್ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ವ್ಯಸನಂ - ದುಃಖವನ್ನು, ಅನಾಂ - ನಾನು, ಇಹ - ಈಗ,
ವ್ಯತಿಕ್ರಾಂತೌ - ಕಳೆದುಕೊಂಡೆವು, ಪೂರ್ವತ್ - ಮೊದಲಿನಂತೆ, ಬಲಿನೌ - ಬಲಿಷ್ಠರಾಗಿ, ಕೃತೌ -
ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿವು. || ೪೩ || ತಾತಂ - ತಂದೆಯಾದ, ದಶರಥಂ - ದಶರಥ ಮಹಾರಾಯನನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ-
ಹೊಂದಿ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆಯೋ, ಸಿತಾಮಹಂ - ತಾತನಾದ, ಅಜಂಚ - ಅಜಮಹಾರಾಯನನ್ನು,
ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಯಥಾ - ಹೇಗೆಯೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ, ಭವಂತಂ ನಿನ್ನನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ -
ಹೊಂದಿ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಹೃದಯಂ - ಮನವು, ಪ್ರಸೀದತಿ - ಪಸನ್ನವಾಗುತ್ತಿದೆ. || ೪೪ || ಭರ್ವಾ -
ನೀನು, ರೂಪಸಂಪನ್ನಃ - ಸೌಂದರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ, ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರಗನುಲೇಪನಃ - ದೇವತಾ
ಸಂಬಂಧವಾದ ಪುಷ್ಪಮಾಲಿಕೆಗಳೂ ಗಂಧಲೇಪನವೂ ಉಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ, ವಿರಜೇ - ಮಲಿನವಲ್ಲ
ದಿರುವ, ವಸ್ತ್ರೈಃ - ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು, ವಸಾನಃ - ಉಟ್ಟಿರುವೆ, ದಿವ್ಯಾ...ತಃ - ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ
ಒಡನೆಗಳಿಂವಲಂಕೃತನಾಗಿರುವ ನೀನು, ಕಃ - ಯಾರು, || ೪೫ || ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹಳ
ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ, ಮಹಾಬಲಃ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಪತತ್ತಿರಾಜಃ - ಪಕ್ಷಿ
ರಾಜನಾದ, ವೈನತೇಯಃ - ಗರುಡನು, ಪ್ರೀತಾತ್ಮಾ - ಸಂತುಷ್ಟವಾದ ಮನವುಳ್ಳವನೂ, ಹರ್ಷ...ಣಃ-
ಸಂತೋಷದಿಂದ ಅರಳಿದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ, ತಂ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉವಾಚ -
ಹೇಳಿದನು. || ೪೫ || ಹೇ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಸಖಾ - ಸ್ನೇಹಿತನು,

ಆಲಿಂಗಿಸಿಕೊಂಡನು. ಆಗ ಸುಮಾನಂದಭರಿತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಆ ಗರುಡ್ಮಂತ
ನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ದಿವ್ಯ ಪುರುಷನೇ! ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವಿಬರೂ ನಿನ್ನ
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ರಾವಣಾಸುರನ ಮಗನಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನ ಮೂಲಕ ಉಂಟಾಗಿದ್ದ
ಮಹದಾಪತ್ತಿನಿಂದ ಪಾರಾದೆವು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಮೊದಲಿನಂತೆ ಬಲವೀರ್ಯ
ಸಂಪನ್ನರಾದೆವು. ನಮ್ಮ ತಂದೆಯಾದ ದಶರಥರಾಯನನ್ನೂ, ತಾತನಾದ ಅಜರಾಯನನ್ನೂ
ನೋಡಿದಾಗ ನಮಗುಂಟಾಗುವ ಆನಂದವೂ, ಪ್ರೀತಿಯೂ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು
ನೋಡಿದುದರಿಂದಂಟಾಗಿರುವುದು. ಆತಿಶಯ ರೂಪಸಂಪನ್ನನೂ ದಿವ್ಯತರವಾದ ಪುಷ್ಪ
ಮಾಲಿಕೆಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ, ದಿವ್ಯಗಂಧಾನುಲಿಪ್ತನೂ, ದಿವ್ಯವಸ್ತ್ರಾಲಂಕೃತನೂ,
ದಿವ್ಯಾಭರಣ ಭೂಷಿತನೂ ಆಗಿರುವ ನೀನಾರು? ನಿನ್ನ ವೃತ್ತಾಂತವೇ ನಮಗೆ ತಿಳಿಯ
ದಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಕೇಳುತ್ತಿರುವೆನು. ದಯವಿಟ್ಟು ಹೇಳುವವನಾಗು,
ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. || ೪೫-೪೫ || ಆಗ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ಸಂಪನ್ನನಾದ ಗರುಡ್ಮಂತನು ಸುಪ್ರೀತ

ಪ್ರಾಣೋ ಬಹಿಶ್ಚರಃ | ಗರುತ್ಮಾನಿಹ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೋ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಸಾಹ್ಯಕಾರಣಾತ್ || ೪೬ || ಅಸುರಾ ವಾ ಮಹಾವೀರ್ಯಾ ದಾನವಾ ವಾ ಮಹಾಬಲಾಃ | ಸುರಾಶ್ವಾಪಿ ಸಗಂಧರ್ವಾಃ ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ ಶತಕ್ರತುಂ || ೪೭ || ನೇನುಂ ಮೋಕ್ಷಯಿತುಂ ಶಕ್ತಾಶ್ಚರ ಬಂಧು ಸುದಾರುಣಂ | ಮಾಯಾಬಲಾದಿಂದ್ರಜಿತಾ ನಿರ್ಮಿತಂ ಕ್ರೂರಕರ್ಮಣಾ || ೪೮ || ಎತೇ ನಾಗಾಃ ಕಾದ್ರವೇಯಾ ಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣದಂಷ್ಟಾ ವಿಷೋಲ್ಬಣಾಃ | ರಕ್ಷೋ ಮಾಯಾಪ್ರಭಾವೇನ ಶರಾ ಭೂತ್ವಾ ತ್ವದಾಶ್ರಿತಾಃ || ೪೯ || ಸಭಾಗೃಶ್ವಾಪಿ ಧರ್ಮಜ್ಞ ! ರಾಮ ! ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮ ! | ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ ಸಹಭ್ರಾತ್ರಾ ಸಮರೇ ರಿಪುಘಾತಿನಾ || ೫೦ ||

ಪ್ರಿಯಃ - ಇಷ್ಟನಾದ, ಬಹಿಶ್ಚರಃಪ್ರಾಣಃ - ಹೊರಗೆ ಸಂಚಾರಮಾಡುವ ಪ್ರಾಣಪ್ರಾಯನಾದ, ಗರುತ್ಮಾ - ಗರುತ್ಮಂತನೆಯವನ, ಯುವಾಭ್ಯಾಂ - ನಿಮಗೋಸುಗ, ಸಾಹ್ಯಕಾರಣಾತ್ - ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿಗೆ, ಸಂಪ್ರಾಪ್ತಃ - ಬಂದವನಾದೆನು. || ೪೬ || ಮಹಾವೀರ್ಯಾಃ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ, ಅಸುರಾವಾ - ರಾಕ್ಷಸರೇ ಆಗಲಿ, ಮಹಾಬಲಾಃ - ಬಹಳ ಬಲವಂತರಾದ, ದಾನವಾವಾ - ದಾನವರೇ ಆಗಲಿ, ಶತಕ್ರತುಃ - ದೇವೇಂದ್ರನನ್ನು, ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ - ಮುಂದುಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಸಗಂಧರ್ವಾಃ - ಗಂಧರ್ವರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಸುರಾಶ್ವಾಪಿ-ದೇವತೆಗಳೇ ಆಗಲಿ, ಕ್ರೂರಕರ್ಮಣಃ-ಕ್ರೂರವಾದ ವ್ಯಾಪಾರವುಳ್ಳ, ಇಂದ್ರಜಿತಾ-ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ, ಮಾಯಾಬಲಾತ್-ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ, ನಿರ್ಮಿತಂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಸುದಾರುಣಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಇನುಂಶರಬಂಧಂ - ಈ ಬಾಣರೂಪವಾದ ನಾಗಬಂಧನವನ್ನು, ಮೋಕ್ಷಯಿತುಂ - ಬಿಡಿಸುವದಕ್ಕೆ ಸಶಕ್ತಾಃ - ಶಕ್ತರಲ್ಲವು. || ೪೭ || ಏತೇನಾಗಾ - ಈ ಸರ್ಪಗಳು, ಕಾದ್ರವೇಯಾಃ - ಕದ್ರುದೇವಿಯ ಮಕ್ಕಳು, ತೀಕ್ಷ್ಣದಂಷ್ಟಾ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕೋರೆಹಲ್ಲುಗಳುಳ್ಳವುಗಳು, ವಿಷೋಲ್ಬಣಾಃ - ಮಹಾ ವಿಷದ, ರಕ್ಷೋ...ನ - ರಾಕ್ಷಸನ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ, ಶರಾಃ - ಬಾಣಗಳು, ಭೂತ್ವಾ - ಆಗಿ, ತ್ವದಾಶ್ರಿತಾಃ - ನಿನ್ನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದವು. || ೪೮ || ಹೇ ಧರ್ಮಜ್ಞ - ಎಲೈ ಧರ್ಮಪುರುಷನೇ, ಹೇ ರಾಮ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಹೇ ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮ-ಎಲೈ ಸತ್ಯಭಾವದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೇ, ಸಮರೇ-ಕಾಳಗದಲ್ಲ, ರಿಪುಘಾತಿನಾ-ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ, ಭ್ರಾತ್ರ - ತಮ್ಮನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಸಹ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡನೆ, ಸಭಾಗೃಶ್ವ -

ಮನಸ್ಸಿನಾಗಿ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನು ಕಂಡಿತು, “ಎಲೈ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥನೇ! ನಾನು ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನು ; ಬಹಿಃಪ್ರಾಣಗಳಿಗೆ ಸಮಾನನಾದವನು. ನನ್ನ ಹೆಸರು ಗರುತ್ಮಂತನು. ನಾನು ನಿಮ್ಮಾವರಿಗೂ ಕಹಾಯಸೂಡಲೋಸುಗವೇ ಇಲ್ಲಿಗೈತಂದೆನು. ಮಹಾ ವೀರ್ಯಸಂಪನ್ನರಾದ ಅಸುರರಾಗಲಿ, ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರಾದ ದಾನವರಾಗಲಿ, ದೇವಗಂಧರ್ವಸಿದ್ಧರೇ ಆಗಲಿ, ದುರ್ಮಾರ್ಗನಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಈ ಶರಬಂಧವನ್ನು ಬಿಡಿಸಲಾರರು. ಕದ್ರುದೇವಿಯ ಮಕ್ಕಳೂ, ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಗಳೂ, ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಕೋರೆ ಹಲ್ಲುಗಳುಳ್ಳವುಗಳೂ, ಮಹಾ ವಿಷಗಳೂ ಆದ ಈ ಸರ್ಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನ ಮಾಯಾ ಬಲದಿಂದ ಬಾಣರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬಾಧಿಸಿದುವು. ಎಲೈ ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯೇ, ಧರ್ಮಜ್ಞನೇ! ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ ನೀನು ಈ ಶರಬಂಧನದಿಂದ ವಿಮುಕ್ತನಾದೆಯಾದುದು

ಇಮಂ ಶ್ರುತ್ವಾತು ವೃತ್ತಾಂತಂ ತ್ವರಮಾಣೋಽಹಮಾಗತಃ | ಸಹಸಾ ಯುವ
ಯೋಸ್ನೇಹಾತ್ಸಖಿತ್ವನುನುಪಾಲಯ್ || ೫೦ || ಮೋಕ್ಷಿತೌಚ ಮಹಾಘೋರಾ
ದಸ್ಮಾತ್ಸಾಯಕಬಂಧನಾತ್ | ಅಪ್ರಮಾದಶ್ಚ ಕರ್ತವ್ಯೋ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ನಿತ್ಯಮೇ
ವಹಿ || ೫೧ || ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ಸರ್ವೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಕೂಟಯೋಧಿನಃ |
ಶೂರಾಣಾಂ ಶುದ್ಧಭಾವಾನಾಂ ಭವತಾಮಾರ್ಜವಂ ಬಲಂ || ೫೨ || ತನ್ನವಿಶ್ವಸಿತವ್ಯಂ
ವೋ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ರಣಾಜಿರೇ | ಏತೇನೈವೋಪಮಾನೇನ ನಿತ್ಯಂ ಜಿಹ್ವಾಹಿ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ||
|| ೫೩ || ಏವಮುಕ್ತ್ವಾ ತತೋ ರಾಮಂ ಸುಪರ್ಣಸ್ಸಮಹಾಬಲಃ | ಪರಿಷ್ಪಜ್ಯ
ಸುಹೃತ್ ಸ್ನಿಗ್ಧಮಾಪ್ರಷ್ಟುಮುಪಚಕ್ರಮೇ || ೫೪ || “ಸಖೇ! ರಾಘವ! ಧರ್ಮಜ್ಞ!

ಪುಣ್ಯದಿಂದೊಡಗೂಡಿದವನು, ಅಸಿ - ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. || ೫೦ || ಇಮಂವೃತ್ತಾಂತಂ - ಈ ವರ್ತಮಾನ
ವನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಯುವಯೋಃ - ನಿಮ್ಮ, ಸ್ನೇಹಾತ್ - ಮಿತ್ರತ್ವದಿಂದ, ಸಖಿತ್ವಂ - ಮೈತ್ರೀ
ಭಾವವನ್ನು, ಅನುಪಾಲಯ್ - ಪರಿಪಾಲಿಸುವವನಾಗಿ, ಅಹಂ - ನಾನು, ತ್ವರಮಾಣಃ - ತ್ವರೆ
ಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸಹಸಾ - ಶೀಘ್ರವಾಗಿ, ಆಗತಃ - ಬಂದೆನು. || ೫೧ || ಮಹಾಘೋರಾತ್ - ಬಹಳ
ಭಯಂಕರವಾದ, ಆಸ್ಮಾ...ತ್ - ಈ ಬಾಣರೂಪವಾದ ನಾಗಪಾಶಬಂಧನದಿಂದ, ಮೋಕ್ಷಿತೌಚ-
ಬಿಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಿ, ಯುವಾಭ್ಯಾಂ - ನಿಮ್ಮಿಂದ, ನಿತ್ಯಮೇವ - ನಿರಂತರವೂ, ಅಪ್ರಮಾದಶ್ಚ - ಜಾಗ
ರೂಕತೆಯು, ಕರ್ತವ್ಯಃ - ಮಾಡತಕ್ಕದು. || ೫೨ || ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಾಕ್ಷಸರು,
ಸಂಗ್ರಾಮೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ - ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ, ಕೂಟಯೋಧಿನಃ - ಮೋಸದಿಂದ
ಯುಧ್ಧಮಾಡುವವರು, ಶೂರಾಣಾಂ - ಶೂರರಾದ, ಶುದ್ಧಭಾವಾನಾಂ - ನಿರ್ಮಲಾಂತಃಕರಣರಾದ,
ಭವತಾಂ - ನಿಮಗೆ, ಆರ್ಜವಂ - ಋಜುತ್ವವೇ, ಬಲಂ - ಬಲವು. || ೫೩ || ರಣಾಜಿರೇ - ಯುಧ್ಧ
ರಂಗದಲ್ಲಿ, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ಷಸರ, ತತ್ - ಆ ಆರ್ಜವವು, ವಃ - ನಿಮ್ಮಿಂದ, ನವಿಶ್ವಸಿತವ್ಯಂ -
ನಂಬತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲವು, ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಏತೇನಉಪಮಾನೇನ - ಈ ನಿಮ್ಮ ದೃಷ್ಟಾಂತದಿಂದ,
ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಾಕ್ಷಸರು, ನಿತ್ಯಂ - ಯಾವಾಗಲೂ, ಜಿಹ್ವಾಃ - ಕಾಪಟ್ಟಿವುಳ್ಳವರು. || ೫೪ || ಸುಮಹಾ
ಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ, ಸುಪರ್ಣಃ - ಗರುಡನು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತ್ವಾ -
ಹೇಳಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸುಹೃತ್ - ಸ್ನೇಹಿತನಾದ, ಸ್ನಿಗ್ಧಂ - ಸ್ನೇಹಿತನಾದ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮ
ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಪ್ರಷ್ಟಂ - ಅಪ್ಪಣೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವದಕ್ಕೆ, ಉಪಚಕ್ರಮೇ - ಅರಂಭಿಸಿದನು.

ರಿಂದ ಅದೃಷ್ಟಶಾಲಿಯಾದೆ. ನಿನಗೆ ಇಂತಹ ದುರವಸ್ಥೆಯುಂಟಾದುದನ್ನು ತಿಳಿದು ನಿನ್ನನ್ನು
ಪಾರುಮಾಡಲೋಸುಗವೇ ನಾನು ಅತಿ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೆನು. || ೪೮-೫೦ ||
ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ನನಗೂ, ನಿಮಗೂ ಇರುವ ಮೈತ್ರಿಯಿಂದ ನಾನು ನಿಲ್ಲಲಾರದೆ ತ್ವರೆಯಿಂದ
ಹೊರಟುಬಂದೆನು. ನಾನು ಬಂದುದರಿಂದ ಈ ಶರಬಂಧನವು ಬಿಟ್ಟುಹೋಯಿತು. ಇನ್ನು
ನೀವು ಕಾತರಗೊಳ್ಳಬೇಡಿರಿ. ರಾಕ್ಷಸರು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಕೂಟಯುಧ್ಧ ಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವ
ದವರು. || ೫೧-೫೨ || ನೀವಾದರೋ ಶೂರರೂ, ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳವರೂ
ಆದುದರಿಂದ ನಿಷ್ಕಪಟವಾಗಿ ಯುಧ್ಧಮಾಡುವಿರಿ. ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ರಾಕ್ಷಸ
ರೊಡನೆ ಬಹು ಜಾಗರೂಕರಾಗಿ ಯುಧ್ಧಮಾಡಬೇಕು. ಈಗ ನಡೆದ ಅನಾಹುತದಿಂದಲೇ
ರಾಕ್ಷಸರು ಕೂಟಯೋಧಿಗಳೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕಲ್ಲವೆ? || ೫೩-೫೪ || ಎಂದು ನುಡಿದು

ರಿಪೂಣಾಮಸಿ ವತ್ಸಲ ! | ಅಭ್ಯನುಜ್ಞಾತುಮಿಚ್ಛಾಮಿ ಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ ಯಥಾಗತಂ
 || ೫೬ || ನಚ ಕೌತೂಹಲಂ ಕಾರ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ಪ್ರತಿ ರಾಘವ ! | ಕೃತಕರ್ಮಾ
 ರಣೇ ವೀರ ಸಖಿತ್ಯಮನುನೇತ್ಸ್ಯಸಿ || ೫೭ || ಬಾಲವೃದ್ಧಾವಶೇಷಾಂತಾಂ ಲಂಕಾಂ
 ಕೃತ್ವಾ ಶರೋರ್ಮುಖಿಃ | ರಾವಣಂಚ ರಿಪುಂ ಹತ್ವಾ ಸೀತಾಂ ಸಮುಪಲಸ್ಯಸೇ ||
 || ೫೮ || ಇತ್ಯೇವಮುಕ್ತ್ವಾ ವಚನಂ ಸುಪರ್ಣಃ ಶೀಘ್ರವಿಕ್ರಮಃ | ರಾಮಂ ಚ
 ವಿರುಜಂ ಕೃತ್ವಾ ಮಧ್ಯೇ ತೇಷಾಂ ವನೌಕಸಾಂ || ೫೯ || ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ತತಃ ಕೃತ್ವಾ
 ಪರಿಷ್ಪಜ್ಯಚ ವೀರ್ಯವಾ | ಜಗಾಮಾಕಾಶಮಾವಿಶ್ಯ ಸುಪರ್ಣಃ ಪವನೋ ಯಥಾ

|| ೫೫ || ಹೇ ಸಖೇ - ಎಲೈ ಸ್ನೇಹಿತನೇ, ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಹೇ ಧರ್ಮಜ್ಞ - ಎಲೈ
 ಧರ್ಮವನ್ನರಿತವನೇ, ಹೇ ರಿಪೂಣಾಮಸಿವತ್ಸಲ - ಎಲೈ ಶತ್ರುಜನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾತ್ಸಲ್ಯವುಳ್ಳವನೇ,
 ಅಭ್ಯನುಜ್ಞಾತುಂ - ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುವದಕ್ಕೆ, ಇಚ್ಛಾಮಿ - ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ, ಯಥಾಗತಂ-
 ಬಂದಂತೆ, ಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ - ಹೋಗುವೆನು. || ೫೬ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ಶ್ರೀರಾಮನೇ, ಸಖಿತ್ವಂ ಪ್ರತಿ-
 ಮೈತ್ರಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಕೌತೂಹಲಂ - ಅಪೇಕ್ಷೆಯು, ನಕಾರ್ಯಂ - ಮಾಡತಕ್ಕದಲ್ಲ, ಹೇ ವೀರ-
 ಎಲೈ ಶೂರನೇ, ರಣೇ ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಕೃತಕರ್ಮಾ - ಕೃತಕಾರ್ಯನಾಗಿ, ಸಖಿತ್ವಂ - ಸ್ನೇಹಭಾವ
 ವನ್ನು, ಅನುನೇತ್ಸ್ಯಸಿ - ತೀದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. || ೫೭ || ಶರೋರ್ಮುಖಿಃ - ಬಾಣಪರಂಪರೆಯಿಂದ,
 ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಬಾಲ....ಷಾಂ - ಬಾಲರೂ ವೃದ್ಧರೇ ಅವಶೇಷವನ್ನಾಗಿ, ಕೃತ್ವಾ -
 ಮಾಡಿ, ರಿಪುಂ - ಶತ್ರುವಾದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಹತ್ವಾ - ಕೊಂದು, ಸೀತಾಂ - ಸೀತಾ
 ದೇವಿಯನ್ನು, ಸಮುಪಲಸ್ಯಸೇ - ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ. || ೫೮ || ಶೀಘ್ರವಿಕ್ರಮಃ - ವೇಗಯುಕ್ತನಾದ
 ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಸುಪರ್ಣಃ - ಗರುಡನು, ತೇಷಾಂ ವನೌಕಸಾಂ - ಆ ವಾನರರ, ಮಧ್ಯೇ - ಮಧ್ಯ
 ದಲ್ಲಿ, ಇತ್ಯೇವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮ
 ನನ್ನು, ವಿರುಜಂ - ಮೂರ್ಛಾರಹಿತನನ್ನಾಗಿ, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ವೀರ್ಯವಾ -
 ಸವರ್ಧ್ಯವಂತನಾದ, ಸುಪರ್ಣಃ - ಗರುಡನು, ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ - ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ,
 ಪರಿಷ್ಪಜ್ಯಚ - ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು, ಪವನೋಯಥಾ - ವಾಯುವಿನಂತೆ, ಆಕಾಶಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು

ಪರಮ ಸ್ನೇಹದಿಂದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯನ್ನಪ್ಪಿ, “ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ! ರಾಘವನೇ!
 ಧರ್ಮಜ್ಞನೇ! ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಯೆಯುಳ್ಳವನೇ! ನಾನಿನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗಲು
 ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗು. ರಾಘವ! ನಮ್ಮಾರ್ವರಿಗೂ ಸ್ನೇಹವುಂಟಾದುದೆಂತೆಂದು
 ತಿಳಿಯಲು ನಿನಗೆ ಕೌತೂಹಲವಿರಬಹುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈಗ ನೀನಾವ ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನೂ
 ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಬೇಡ. ಎಲೈ ವೀರನೇ! ನೀನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ
 ನೆರವೇರಿಸಿದ ಬಳಿಕ ನನ್ನ ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹವು ಯಾವ ರೀತಿಯಾದುದೆಂಬುದನ್ನರಿಯುವೆ. ನೀನು
 ಲಂಕಾನಗರದಲ್ಲಿ ಬಾಲವೃದ್ಧರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿ ಶತ್ರುವಾದ
 ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ವಧಿಸಿ ಸೀತಾದೇವಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.
 ಆಮೇಲೆ ಅಮಿತ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಆ ಗರುಡಂತನು ಆ ವಾನರಸಮೂಹಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
 ಶ್ರೀರಾಮನಿಗುಂಟಾಗಿದ್ದ ಸಮಸ್ತ ಬಾಧೆಯನ್ನೂ ತೊಲಗಿಸಿ, ಅಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರಿಗೂ
 ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಮುಸ್ಯಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ ವಾಯುವೇಗದಿಂದ ಹೊರಟುಹೋದನು. || ೫೬-೬೦ ||

|| ೬೦ || ವಿರುಜೌ ರಾಘವೌ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತತೋ ವಾನರಯೂಧಪಾಃ | ಸಿಂಹನಾದಾಂ
ಸ್ತದಾ ನೇಮುರ್ಲಾಂಗೂರ್ಲಾ ದುಧುವುಸ್ತದಾ || ೬೧ || ತತೋ ಭೇರೀಸ್ತನಾಜಘ್ನು
ಮೃದಂಗಾಂಶ್ಚಾಪ್ಯನಾದಯ್ | ದಧ್ನುಃ ಶಂಖಾಃ ಸಂಪ್ರಹೃಷ್ವಾಃ ಕ್ಷೇಳಂತ್ಯಪಿ
ಯಥಾ ಪುರಂ || ೬೨ || ಆಸ್ಥೋಟ್ಟಾಸ್ಥೋಟ್ಟೈ ವಿಕ್ರಾಂತಾ ವಾನರಾ ನಗಯೋಧಿನಃ |
ದ್ರುಮಾನುತ್ಪಾಟ್ಯ ವಿವಿಧಾಂಸ್ತ ಸ್ಥುತ್ಯತಸಹಸ್ರತಃ || ೬೩ || ವಿಸೃಜಂತೋ ಮಹಾ
ನಾದಾಂ ಸ್ತ್ರಾಸಯಂತೋ ನಿಶಾಚರಾಃ | ಲಂಕಾದ್ವಾರಾಣ್ಯುಪಾಜಗ್ಮುರ್ಯೋದ್ಧ
ಕಾಮಾಃ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ || ೬೪ ||

ಕುರಿತು, ಆವಿಶ್ಯ - ಹಾರಿ, ಜಗಾಮ - ತೆರಳಿದನು. ||೫೯-೬೦|| ತತಃ - ಬಳಿಕ, ವಾನರಯೂಧಪಾಃ-
ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ರಾಘವೌ - ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ವಿರುಜೌ - ರೋಗರಹಿತರನ್ನಾಗಿ,
ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸಿಂಹನಾದಾಃ - ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಗಳನ್ನು, ನೇಮುಃ -
ಮಾಡಿದರು, ತದಾ - ತತ್ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೇ, ಲಾಂಗೂರ್ಲಾ - ಬಾಲಗಳನ್ನು, ದುಧುವುಃ - ಕೊಡವಿದರು.
||೬೧|| ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಭೇರಿಃ - ಭೇರಿಗಳನ್ನು, ಸಮಾಜಘ್ನುಃ - ಹೊಡೆದರು, ಮೃದಂಗಾಂಶ್ಚಾಪಿ -
ಮೃದಂಗ ವಾದ್ಯಗಳನ್ನು, ಅನಾದಯಃ - ಬಾರಿಸಿದರು, ಸಂಪ್ರಹೃಷ್ವಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾಗಿ,
ಶಂಖಾಃ - ಶಂಖಗಳನ್ನು, ದಧ್ನುಃ - ಊದಿದರು, ಯಥಾಪುರಂ - ಪೂರ್ವದಂತೆಯೇ, ಕ್ಷೇಳಂತಿ -
ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. || ೬೨ || ವಿಕ್ರಾಂತಾಃ-ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ, ಸಹಸ್ರತಃ-ಸಾವಿರಾರು
ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ನಗಯೋಧಿನಃ - ಗಿಡಗಳಿಂದ ಕಾಳೆಗ ಮಾಡುವ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಆಸ್ಥೋಟ್ಟಾ
ಸ್ಥೋಟ್ಟೈ - ಭುಜಾಸ್ಥಾಲನ ಮಾಡಿ ಮಾಡಿ, ವಿವಿಧಾಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ, ದ್ರುಮಾಃ - ಗಿಡಗಳನ್ನು,
ಉತ್ಪಾಟ್ಯ - ಕಿತ್ತು, ತಸ್ಯುಃ - ನಿಂತರು. || ೬೩ || ಯೋದ್ಧಾಕಾಮಾಃ - ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳ,
ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಮಹಾನಾದಾಃ - ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು, ವಿಸೃಜಂತಃ - ಬಿಡುತ್ತ,
ನಿಶಾಚರಾಃ - ರಕ್ತಸರನ್ನು, ತ್ರಾಸಯಂತಃ - ಹೆದರಿಸುತ್ತ, ಲಂಕಾದ್ವಾರಾಣಿ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದ
ಬಾಗಿಲನ್ನು ಕುರಿತು, ಉಪಾಜಗ್ಮುಃ - ಬಂದರು. || ೬೪ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಶಾಖಾ....ನಾಂ - ವಾನರ
ಯೂಧಪತಿಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ, ತುಮುಲಃ - ಸಂಕುಲವಾದ, ಭೀಮಃ - ಭಯಂಕರವಾದ, ನಿನಾದಃ-
ಧ್ವನಿಯು, ನಿರಾಘಸ್ಯ - ಗ್ರೀಷ್ಮಕಾಲದ, ಕ್ಷಯೇ - ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ, ನಿಶೀಥೇ - ನಡುರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ,

ಆ ತರುವಾಯ ವಾನರಾಧಿಪತಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ರಘುಕುಲೋದ್ಭವರಾದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ
ರೀರ್ವರೂ ಏನೊಂದೂ ಬಾಧೆಯಿಲ್ಲದಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಮಹದಾನಂದಭರಿತರಾಗಿ
ಬಾಲಗಳನ್ನು ರೂಡಿಸಿ ಮಹಾ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ
ಆ ಮಹಾ ವಾನರಸೇನೆಯಲ್ಲಿ ರಣಭೇರಿಗಳನ್ನೂ, ಮೃದಂಗಗಳನ್ನೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಮೊಳಗಿ
ಸಿದರು; ಶಂಖಗಳನ್ನು ಪೂರಿಸಿದರು; ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವಾದ್ಯಗಳನ್ನು ಧ್ವನಿಗೊಳಿಸಿದರು.
ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಭುಜಾಸ್ಥಾಲನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ವಿವಿಧ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಬುಡಸಹಿತ
ಪೆಳಗಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನೇ ಆಯುಧಗಳನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಭಯಗೊಳಿಸುತ್ತ
ಮಹಾ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಎಲ್ಲರೂ ರಣೋತ್ಸಾಹಪೂರಿತರಾಗಿ ಬಹು
ವೇಗದಿಂದ ಲಂಕಾನಗರದ ದ್ವಾರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗಿ ಅದನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮುಕ್ತಿ
ನಿಂತರು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ವಾನರಾಧಿಪರೆಲ್ಲರೂ ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿನ ಮೇಘಗಳಂತೆ

೪೮೪ ಟೀಕಾತಾತ್ಪರ್ಯಸಹಿತ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ

ತತಸ್ತು ಭೀಮಸ್ತು ಮುಲೋ ನಿನಾದೋ
ಬಭೂವ ತಾ ಖಾನ್ಯಗ ಯೂಧಸಾನಾಂ |
ಕ್ಷಯೇ ನಿರಾಘಾಸ್ಯ ಯಥಾ ಘನಾನಾಂ
ನಾದಸ್ಸು ಭೀಮೋ ನದತಾಂ ನಿಶೀಛೇ || ೬೫ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚಾಶತ್ಸರ್ಗಃ.

ಅನಂತರಃ

ನರ್ದತಾಂ - ಗರ್ಜನೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಘನಾನಾಂ - ಮೇಘಗಳ, ಸುಭೀಮಃ - ಬಹಳ ಭಯಂಕರ
ವಾದ, ನಾದೋಯಥಾ - ಧ್ವನಿಯಂತೆ, ಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೬೫ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚಾಶತ್ಸರ್ಗಃ.

ಅನಂತರಃ

ಮಹಾ ಭಯಂಕರ ಗರ್ಜನೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ತಮ್ಮ ಯುದ್ಧ ಕೌತೂಹಲವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿ
ಗೊಳಿಸಿದರು. || ೬೫-೬೫ ||

ಇಂತಿಂದು ನಾಗಪಾಶವಿಮೋಚನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಐವತ್ತನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಅನಂತರಃ

ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಏ ಕ ಪಂ ಚಾ ಶ ಸ್ವ ಗ ಃ

ತೇಷಾಂ ಸುತುಮುಲಂ ಶಬ್ದಂ ವಾನರಾಣಾಂ ತರಸ್ವಿನಾಂ | ನರ್ದತಾಂ
ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಾರ್ಧಂ ತದಾ ಶುಶ್ರಾವ ರಾವಣಃ || ೧ || ಸ್ನಿಗ್ಧಗಂಭೀರನಿಘೋಷಂ
ಶ್ರುತ್ವಾ ಸನಿನದಂ ಭೃಶಂ | ಸಚಿನಾನಾಂ ತತಸ್ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವಚನಮಬ್ರವೀತ್
|| ೨ || ಯಥಾಸೌ ಸಂಪ್ರಹೃಷ್ಟಾನಾಂ ವಾನರಾಣಾಂ ಸಮುತ್ತಿತಃ | ಬಹೂನಾಂ
ಸುಮಹಾನಾದೋ ಮೇಘಾನಾಮಿವ ಗರ್ಜತಾಂ || ೩ || ವ್ಯಕ್ತಂ ಸುಸುಹತೀ ಪ್ರೀತಿ
ರೇತೇಷಾಂ ನಾಶತ್ರ ಸಂಶಯಃ | ತಥಾಹಿ ವಿಪುಲೈರ್ನಾದೈಶ್ಚಕ್ಷುಃ ಭೇ ವರುಣಾಲಯಃ

ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ನರ್ದತಾಂ - ಕೂಗುತ್ತಿರುವ, ತರಸ್ವಿನಾಂ - ವೇಗಶಾಲಿಗಳಾದ,
ತೇಷಾಂವಾನರಾಣಾಂ - ಆ ಕಪಿಗಳ, ಸುತುಮುಲಂ - ಬಹಳ ಸಂಕುಲವಾದ, ಶಬ್ದಂ - ಧ್ವನಿಯನ್ನು,
ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಾರ್ಧಂ - ರಕ್ಕಸರೊಡಗೂಡಿ, ಶುಶ್ರಾವ - ಕೇಳಿದನು. || ೧ || ತತಃ-
ಬಳಿಕ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಸ್ನಿಗ್ಧ.....ಷಂ - ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮತ್ತು ಗಂಭೀರವಾದ ಘೋಷವುಳ್ಳ,
ನಿನದಂ-ವಾನರರ ಸಿಂಹಧ್ವನಿಯನ್ನು, ಭೃಶಂ-ಬಹಳವಾಗಿ, ಶ್ರುತ್ವಾ-ಕೇಳಿ, ತೇಷಾಂಸಚಿನಾನಾಂ -
ಆ ಮಂತ್ರಿಗಳ, ಮಧ್ಯೇ - ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ವಚನಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೨ ||
ಯಥಾ - ಹೇಗೆ, ಸಂಪ್ರಹೃಷ್ಟಾನಾಂ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡಿರುವ, ಬಹೂನಾಂವಾನರಾಣಾಂ - ಬಹಳ
ಮಂದಿ ಕಪಿಗಳ, ಅಸೌಸುಮಹಾನಾದಃ - ಈ ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯು, ಗರ್ಜತಾಂ - ಗರ್ಜನೆಯನ್ನು,
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಮೇಘಾನಾಂ-ಮೇಘಗಳ, ಸುಮಹಾನಾದಇವ-ಗುಡುಗಿನ ಧ್ವನಿಯಂತೆ, ಉತ್ಥಿತಃ-
ಹುಟ್ಟಿತೋ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ವಿತೇಷಾಂ - ಈ ಕಪಿಗಳಿಗೆ, ಪ್ರೀತಿರಸಿ - ಸಂತೋಷವೂ,
ಸುಮಹತೀ-ಬಹಳವಾಗಿದೆ, ವ್ಯಕ್ತಂ-ಸ್ಪಷ್ಟವು, ಅತ್ರ-ಈ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ, ಸಂಶಯಃ-ಸಂಶಯವು, ನ-ಇಲ್ಲ.
|| ೩ || ವರುಣಾಲಯಃ - ಕಡಲು, ವಿಪುಲೈಃ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ನಾದೈಃ - ಧ್ವನಿಗಳಿಂದ, ತಥಾ -
ಹಾಗೆಯೇ, ಚುಕ್ಷುಃಭೇ - ಕ್ಷೋಭೆಗೊಂಡಿತು. || ೪ || ಭ್ರಾತರೌ - ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ತೌರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಾದರೆ, ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ - ಕ್ರೂರಗಳಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ,

ಆ ತರುವಾಯ ಸಭೆಗೂಡಿ ಸುಖಾಸೀನನಾಗಿದ್ದ ರಾವಣಾಸುರನು, ಮಹಾ
ಬಲಾಢ್ಯರಾದ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರ ಸಿಂಹನಾದಗಳೊಡಗೂಡಿದ ತುಮುಲಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ
ಪರಮಾಶ್ಚರ್ಯಚಕಿತನಾಗಿ, ಮೇಘಗರ್ಜನೆಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಆ ತುಮುಲನಾದಕ್ಕೆ ಕಾರಣ
ವನ್ನರಿಯಲೋಸುಗ ತನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೋ
ತ್ತಮರೇ! ಇದೇನಿದು; ಈ ತುಮುಲನಾದವು ವಾನರರ ಸಂತೋಷ ಸಂಭ್ರಮಗಳನ್ನು
ಸೂಚಿಸುತ್ತಿರುವಲ್ಲವೇ? ಈ ಧ್ವನಿಯು ವರ್ಷಾಕಾಲದ ಮೇಘಗರ್ಜನೆಯನ್ನು ಹೋಲು
ತ್ತಿದೆ. ಈ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳಿದರೆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಸಂತುಷ್ಟ
ರಾಗಿರುವಂತೆಯೇ ತೋರುತ್ತದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲವು. ಈ ವಾನರರ ಸಂಕುಲ
ನಾದದಿಂದ ಸಾಗರವೇ ಉಲ್ಲಕಲ್ಲೋಲವಾಗುತ್ತಿದೆ. || ೧-೪ || ನಾಗಪಾಶಬಂಧಿತರಾದ

|| ೪ || ತೌತು ಬದ್ಧೌ ಶರೈಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೈರ್ಭ್ರಾತೌ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ಅಯಂಚ
 ಸುಮಹಾನ್ನಾದಃ ಶಂಕಾಂ ಜನಯತೀವ ಮೇ || ೫ || ಏತತ್ಪ್ರವಚನಂ ಚೋಕ್ತಾ
 ಮಂತ್ರಿಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ | ಉವಾಚ ನೈರ್ಮಿತಾಂಸ್ತತ್ರ ಸಮಾಪಪರಿವರ್ತಿನಃ
 || ೬ || ಜ್ಞಾಯತಾಂ ತೂರ್ಣಮೇತೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ವನಚಾರಿಣಾಂ | ಶೋಕ
 ಕಾಲೇ ಸಮುತ್ಪನ್ನೇ ಹರ್ಷಕಾರಣಮುತ್ಥಿತಂ || ೭ || ತಥೋಕ್ತಾ ಸ್ತೇನ ಸಂಭ್ರಾಂತಾಃ
 ಪ್ರಾಕಾರಮಧಿರುಹ್ಯ ತೇ | ದದೃಶುಃ ಪಾಲಿತಾಂ ಸೇನಾಂ ಸುಗ್ರೀವೇಣ ಮಹಾತ್ಮನಾ
 || ೮ || ತೌಚ ಮುಕ್ತೌ ಸುಘೋರೇಣ ಶರಬಂಧೇನ ರಾಘವೌ | ಸಮುತ್ಥಿತೌ ಮಹಾ
 ನೇಗೌ ವಿಷೇದುಃ ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾಃ || ೯ || ಸಂತ್ರಸ್ತಹೃದಯಾಸ್ಸರ್ವೇ ಪ್ರಾಕಾರಾದ

ಬದ್ಧೌ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟರು, ಸುಮಹಾನ್ - ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದಾದ, ಅಯಂನಾದಃ - ಈ ಸಿಂಹನಾದವು,
 ಮೇ - ನನಗೆ, ಶಂಕಾಂ - ಶಂಕೆಯನ್ನು, ಜನಯತೀವ - ಹುಟ್ಟಿಸುವಂತಿದೆ. ||೫|| ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ -
 ರಾವಣನು, ಮಂತ್ರಿಣಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, ಏತದ್ವಚನಂತು - ಈ ಮಾತನ್ನಾದರೆ,
 ಉಕ್ತಾ - ಹೇಳಿ, ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ಸಮಾ...ತಃ - ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ, ನೈರ್ಮಿತಾ -
 ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಕುರಿತು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. ||೬|| ಸರ್ವೇಷಾಂ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಏತೇಷಾಂವನ
 ಚಾರಿಣಾಂ - ಈ ಕಪಿಗಳ, ಸಮುತ್ಪನ್ನೇ - ಉತ್ಪನ್ನವಾದ, ಶೋಕಕಾಲೇ - ವ್ಯಸನಕಾಲದಲ್ಲಿ,
 ಉತ್ಥಿತಂ - ಹುಟ್ಟಿರುವ, ಹರ್ಷಕಾರಣಂ - ಸಂತೋಷಕಾರಣವು, ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ,
 ಜ್ಞಾಯತಾಂ - ತಿಳಿಯಲ್ಪಡಲಿ. ||೭|| ತೇನ - ಆ ರಾವಣನಿಂದ, ತಥಾ - ಆ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಾಃ -
 ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ತೇ - ಆ ರಕ್ಕಸರು, ಸಂಭ್ರಾಂತಾಃ - ತ್ವರೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಪ್ರಾಕಾರಂ - ಕೋಟೆಯನ್ನು,
 ಅಧಿರುಹ್ಯ - ಏರಿ, ಮಹಾತ್ಮನಾ - ಮಹಾತ್ಮನಾದ, ಸುಗ್ರೀವೇಣ - ಸುಗ್ರೀವನಿಂದ, ಪಾಲಿತಾಂ -
 ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸೇನಾಂ - ಕಪಿಸೇನೆಯನ್ನು, ದದೃಶುಃ - ಕಂಡರು. ||೮|| ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಕಸರು,
 ಸುಘೋರೇಣ - ಬಹಳ ಭಯಂಕರವಾದ, ಶರಬಂಧೇನ - ನಾಗಬಂಧದಿಂದ, ಮುಕ್ತೌ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟು,
 ಸಮುತ್ಥಿತೌ - ಮೇಲಕ್ಕೆದ್ದಿರುವ, ಮಹಾಭಾಗೌ - ಬಹಳ ಪುಣ್ಯಶಾಲಿಗಳಾದ, ರಾಘವೌ -
 ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು, ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ಕಂಡು, ವಿಷೇದುಃ - ದುಃಖಗೊಂಡರು. ||೯|| ಸಂತ್ರ...ಯಾಃ-
 ಭಯಗೊಂಡ ಮನವುಳ್ಳ, ಘೋರಾಃ-ಭಯಂಕರರಾದ, ತೇಸರ್ವೇ-ಆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ, ಪ್ರಾಕಾರಾತ್-

ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಈಗ ಅದರಿಂದ ವಿಮುಕ್ತರಾಗಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲವಾದರೆ
 ವಾನರರ ಸಂತೋಷಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲವು ” ಎಂದು ಹೇಳಿ ತನ್ನ ಬಳಿಯಿದ್ದ
 ರಾಕ್ಷಸಭಟರನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸರೇ! ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಅತ್ತು ಕಣ್ಣೀರು
 ಸುರಿಸಬೇಕಾದ ಈ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷಪಡಲು ಕಾರಣವೇನೋ ತಿಳಿಯದಾಗಿದೆ.
 ಅದುದರಿಂದ ನೀವೀಗಲೇ ಹೋಗಿ ವಿಚಾರವೇನೆಂಬುದನ್ನರಿತು ಬನ್ನಿರಿ ” ಎಂದನು.
 ಕೂಡಲೇ ಆ ರಾಕ್ಷಸಭಟರು ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಹೊರಟು ಪ್ರಾಕಾರವನ್ನೇರಿ ಮಹಾತ್ಮ
 ನಾದ ಸುಗ್ರೀವರಾಜನಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿದ್ದ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನು ಕಂಡರು. ಆ ಸಮಯ
 ದಲ್ಲಿ ರಘುಕುಲೋದ್ಯವರೂ, ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು ಶರಬಂಧವಿಮುಕ್ತ
 ರಾಗಿ ಪರಮ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕುಳಿತಿದ್ದರು. || ೫-೮ || ಅವರಿರ್ವರನ್ನೂ ಕಂಡೊಡನೆಯೇ
 ಆ ರಾಕ್ಷಸಭಟರು ಬಹಳವಾಗಿ ಸಂತಪಿಸಿ ಕುಗ್ಗಿ ಹೋದರು. ಕೂಡಲೇ ಭಯವು ಅವರನ್ನಾ

ವರುಹ್ಯ ತೇ | ವಿಷಣ್ಣವದನಾ ಘೋರಾ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಮುಪಸ್ಥಿತಾಃ || ೧೦ || ತದ
ಪ್ರಿಯಂ ದೀನಮುಖಾ ರಾವಣಸ್ಯ ನಿಶಾಚರಾಃ | ಕೃತ್ಸ್ನಂ ನಿವೇದಯಾಮಾಸುರ್ಯ
ಥಾವದ್ವಾಕ್ಯಕೋವಿದಾಃ || ೧೧ || “ಯೌ ತಾನಿದ್ರಜಿತೌ ಯುದ್ಧೇ ಭ್ರಾತೌ ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣೌ | ನಿಬದ್ಧೌ ಶರಬಂಧೇನ ನಿಷ್ಕ್ರಂಶಭುಜೌ ಕೃತೌ || ೧೨ || ವಿಮುಕ್ತೌ
ಶರಬಂಧೇನ ತೌ ದೃಶ್ಯತೇ ರಣಾಜಿರೇ | ಪಾಶಾನಿವ ಗಜೌ ಛಿತ್ತಾ ಗಜೇಂದ್ರಸಮ
ವಿಕ್ರಮೌ” || ೧೩ || ತಚ್ಛ್ರುತ್ವಾ ವಚನಂ ತೇಷಾಂ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೋ ಮಹಾಬಲಃ |
ಚಿಂತಾಶೋಕಸಮಾತ್ರಾಂತೋ ವಿಷಣ್ಣವದನೋ-ಬ್ರವೀತ್ || ೧೪ || “ಘೋರೈ

ಕೋಟಿಯಿಂದ, ಅವರುಹ್ಯ - ಇಳಿದು, ವಿಷ....ತಃ - ದುಃಖದಿಂದ ಬಾಡಿದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ,
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉಪಸ್ಥಿತಾಃ - ಬಂದರು. || ೧೦ || ವಾಕ್ಯಕೋವಿದಾಃ -
ಮಾತುಗಾರರಾದ, ನಿಶಾಚರಾಃ-ರಕ್ತವರು, ದೀನಮುಖಾಃ - ಬತ್ತಿದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ರಾವಣಸ್ಯ -
ರಾವಣನಿಗೆ, ಅಪ್ರಿಯಂ - ಅಹಿತವಾದ, ತತ್ - ವಾನರರ ಹರ್ಷವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು, ಕೃತ್ಸ್ನಂ -
ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ, ಯಥಾವತ್ - ನಡೆದಂತೆ, ನಿವೇದಯಾಮಾಸುಃ - ತಿಳಿಸಿದರು. || ೧೧ || ಭ್ರಾತೌ-
ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರಾದ, ಯೌರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣೌ - ಯಾವ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಇಂದ್ರಜಿತೌ - ಇಂದ್ರ-
ಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಶರಬಂಧೇನ - ನಾಗಪಾಶ ಬಂಧನದಿಂದ, ನಿಬದ್ಧೌ -
ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ನಿಷ್ಕ್ರಂಶೌ ಸ್ತಬ್ಧವಾದ ಭುಜಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಕೃತೌ-ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟರೇ. || ೧೨ ||
ತೌ - ಅಂಥಾ, ತೌ - ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರು, ಶರಬಂಧೇನ - ನಾಗಬಂಧದಿಂದ, ವಿಮುಕ್ತೌ - ಬಿಡ
ಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಪಾಶಾಃ-ಹಗ್ಗಗಳನ್ನು, ಛಿತ್ತಾ-ಕಿತ್ತುಕೊಂಡ, ಗಜಾಃ-ವಿನೆಗಳಂತೆ, ಗಜೇಂ....ಮಾ-
ದೊಡ್ಡ ಆನೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ರಣಾಜಿರೇ - ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ, ದೃಶ್ಯತೇ -
ಕಾಣುತ್ತಿರುವರು. || ೧೩ || ತೇಷಾಂ - ಈ ರಕ್ತವರ, ತದ್ವಚನಂ - ಆ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ,
ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಃ - ರಾವಣನು, ಚಿಂತಾ....ತಃ - ಚಿಂತೆ
ಯಿಂದಲೂ, ದುಃಖದಿಂದಲೂ ಅಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ವಿಷಣ್ಣವದನಃ - ಬತ್ತಿದ ಮುಖವುಳ್ಳವನಾಗಿ,
ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೧೪ || ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರಜಿತೌ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ,
ಪ್ರಮಥ್ಯ - ಪ್ರಯತ್ನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ, ದತ್ತವರೈ - ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ವರವುಳ್ಳ, ಘೋರೈಃ - ಭಯಂಕರ

ವರಿಸಿತು. ಅವರು ಅದೇ ಭಯದಿಂದಲೇ ತತ್ತಳಿಸುತ್ತ ಬೇಗನೆಯೇ ಪ್ರಾಕಾರದಿಂದಿಳಿದು
ಬಹು ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ ರಾವಣಾಸುರನ ಸನ್ನಿಧಿಗೈತಂದರು. ಮಾತನಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಮಹಾ
ಚತುರರಾದ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ದೀನಮುಖರಾಗಿ ತಮ್ಮೊಡೆಯನಿಗೆ ಆ ವೃತ್ತಾಂತವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅರಿಕೆ
ಮಾಡಬಯಸಿ ಆತನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರಭುವೇ! ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತುವಿನಿಂದ ನಾಗ
ಪಾಶಬಂಧಿತರಾಗಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರೀರ್ವರೂ ಆ ಪಾಶದಿಂದ ವಿಮುಕ್ತರಾಗಿರು
ವರು. ಮಹಾ ಗಜಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೂ, ನಾಗಪಾಶವಿಮುಕ್ತರೂ, ಭಯರಹಿತರೂ, ಬಂಧನ
ಗಳನ್ನು ಕಿತ್ತೊಗೆದ ಮದಗಜಗಳಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ ಆ ರಾಜಕುಮಾರ
ರೀರ್ವರೂ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಮತ್ತರಾಗಿರುವರು” ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. || ೧೫ ||
ಮಹಾ ಬ....ನೂ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರನೂ ಆದ ರಾವಣಾಸುರನು ಆ ರಾಕ್ಷಸಭಟರ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು
ಕೇಳಿ ಚಿಂತೆಗೆ ತುತ್ತಾದ ಚಿತ್ತವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ವ್ಯಸನಾಕ್ರಾಂತವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವನೂ

ದೃಢವರ್ತಮಾನ್ ಶರೈರಾಶೀನೋಪವಿಷ್ಯಃ | ಅನೋಘೈಸ್ಸೂರ್ಯಸಂಕಾಶೈಃ
ಪ್ರಮಿಥೈಃ ಪ್ರಜಿತಾ ಯುಧಿ || ೧೫ || ತದಸ್ತ್ರಬಂಧನಾಸಾದ್ಯ ಯದಿ ಮುಕ್ತೌ ರಿಪೂ
ಮಮ | ಸಂಶಯಸ್ಥಮಿದಂ ಸರ್ವಮನುಪಶ್ಯಾಮ್ಯಹಂ ಬಲಂ || ೧೬ || ನಿಷ್ಕಲಾಃ
ಖಲು ಸಂವೃತ್ತಾಃ ಶರಾ ವಾಸುಕಿತೇಜಸಃ | ಆದತ್ತಂ ಯೈಸ್ತು ಸಂಗ್ರಾಮೇ
ರಿಪೂಣಾಂ ಮಮ ಜೀವಿತಂ || ೧೭ || ಏವಮುಕ್ತ್ವಾತು ಸಂಕ್ರದ್ಧೋ ನಿಶ್ಚಸನ್ನು
ರಗೋ ಯಥಾ | ಅಬ್ರವೀದ್ರಕ್ಷಸಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂ ನಾಮ ರಾಕ್ಷಸಂ || ೧೮ ||
“ಬಲೇನ ಮಹತಾ ಯುಕ್ತೋ ರಕ್ಷಸಾಂ ಭೀಮವಿಕ್ರಮ ! | ತ್ವಂ ವಧಾಯಾಽಭಿ

ಗಳಾದ, ಆಶೀ....ಮೈಃ-ಹಾವುಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಗಳಾದ, ಅಮೋಘೈಃ-ಸಫಲಗಳಾದ, ಸೂರ್ಯಸಂಕಾಶೈಃ-
ಸೂರ್ಯಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಬದ್ಧ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ, ಮೇ - ನನ್ನ, ರಿಪೂ - ಶತ್ರು
ಗಳು, ತದಸ್ತ್ರಬಂಧಂ - ಆ ನಾಗಾಸ್ತ್ರಬಂಧನವನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿಯೂ, ಮುಕ್ತೌಯದಿ - ಬಿಡ
ಲ್ಪಟ್ಟವರಾದರೆ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಇದಂಬಲಂ - ಈ ಅಸ್ತ್ರಬಲವನ್ನು, ಅಹಂ - ನಾನು,
ಸಂಶಯಸ್ಥಂ - ಸಂಶಯಗ್ರಸ್ತವನ್ನಾಗಿ, ಅನುಪಶ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣುತ್ತೇನೆ, ವಾಸುಕಿತೇಜಸಃ - ವಾಸು
ಕಿಯ ಪರಾಕ್ರಮದಂತೆ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಶರಾಃ - ಬಾಣಗಳು, ನಿಷ್ಕಲಾಃ - ನಿಷ್ಪ್ರಯೋಜನಗಳು,
ಸಂವೃತ್ತಾಃಖಲು - ಅದುವಷ್ಟ, ಯೈಃ - ಯಾವ ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಸಂಗ್ರಾಮೇ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ಮಮ -
ನನ್ನ, ರಿಪೂಣಾಂ - ಶತ್ರುಗಳ, ಜೀವಿತಂ - ಬದುಕುವಿಕೆಯು, ಆದತ್ತಂ - ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ.
||೧೫-೧೬|| ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತ್ವಾತು - ಹೇಳಿಯಾದರೆ, ಸಂಕ್ರದ್ಧಃ - ಕೋಪಿಷ್ಠನಾಗಿ,
ಉರಗೋಯಥಾ-ಮಹಾ ಸರ್ಪದಂತೆ, ನಿಶ್ಚಸನ್-ನಿಟ್ಟುಸಿರು ಬಿಡುತ್ತ, ರಕ್ಷಸಾಂ-ರಕ್ಕಸರ, ಮಧ್ಯೇ -
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂನಾಮ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಂ - ರಕ್ಕಸನನ್ನು
ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. ||೧೮|| ಹೇ ಭೀಮವಿಕ್ರಮ - ಎಲೈ ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮಿಯೇ,
ಮಹತಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಕಸರ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದೊಡನೆ, ಯುಕ್ತಃ - ಕೂಡಿದನ
ನಾಗಿ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ವಾಸುಕೈಸ್ಸಹ - ವಾನರರೊಡನೆ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಧಾಯ -

ಆಗಿ, “ಅಹಹ! ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರಗಳೂ, ವರದಿಂದಲೇ ಸಂಪಾದಿತಗಳಾದವು
ಗಳೂ, ಕ್ರೂರ ಸರ್ಪಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದವುಗಳೂ, ವೃಥಾವಾಗದವುಗಳೂ, ಸೂರ್ಯನ
ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವುಗಳೂ ಆದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಇಂದ್ರಜಿತ್ಕುಮಾರನು
ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರಿರ್ವರನ್ನೂ ಬಂಧಿಸಿದನು. ಇಂಥ ಶರಗಳಿಂದ ಬಂಧಿತರಾದರೂ
ನನ್ನ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅವರಿರ್ವರೂ ಇದೀಗ ವಿಮುಕ್ತರಾದರಲ್ಲವೆ! ಇದರಿಂದ ಇನ್ನು ಮುಂದೆ
ನನ್ನ ಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವೂ ನಶಿಸುವುದೆಂದು ತೋರುತ್ತಿದೆ. ಆಹಾ!! ಅದಿಶೇಷನ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಬಾಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ವೃಥಾವಾದುವೆ! ಇನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನನ್ನ
ಆಯುಸ್ಸು ಕ್ಷೀಣಿಸುವುದೆಂದೇ ತೋರುವುದು!” ಎಂದು ಚಿಂತಿಸಿದನು. || ೧೪-೧೬ ||
ಹೀಗೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು ಚಿಂತಿಸಿ ಮಹಾ ಕ್ರೋಧೋದ್ದೀಪಿತನಾಗಿ ಮಹಾ ಸರ್ಪದಂತೆ ನಿಟ್ಟು
ಸಿರುಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನಾದ ಆ ರಾಮಣಾಸುರನು ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನೆಂಬವನನ್ನು
ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನೇ! ನೀನೀಗಲೇ ಅಪರಿಮಿತ
ನಾದ ಸೈನ್ಯದೊಡನೆ ಹೊರಟು ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನೂ, ವಾನರರನ್ನೂ

ನಿರ್ಯಾಹಿ ರಾಮಸ್ಥ ಸಹ ನಾನರೈಃ” || ೧೯ || ಏವಮುಕ್ತಸ್ತು ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷೋ
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೇಣ ಧೀಮತಾ | ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಣಾಮಂ ಸಂಹೃಷ್ಟೋ ನಿರ್ಜಗಾಮ ನೃಪಾಲ
ಯಾತ್ || ೨೦ || ಅಭಿನಿಷ್ಕ್ರಮ್ಯ ತದ್ವಾರಂ ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷಮುವಾಚಹ | “ತ್ವರಯಸ್ವ
ಬಲಂ ತೂರ್ಣಂ ಕಿಂ ಚಿರೇಣ ಯುಯುತ್ಸತಃ” || ೨೧ || ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷವಚನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ
ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷೋ ಬಲಾನುಗಃ | ಬಲಮುದ್ಯೋಜಯಾಮಾಸ ರಾವಣಸ್ಯಾಜ್ಞಯಾ ದೃತಂ
|| ೨೨ || ತೇ ಬದ್ಧಘಂಟಾ ಬಲಿನೋ ಘೋರರೂಪಾ ನಿಶಾಚರಾಃ | ನಿರ್ಜಗಮಾನಾ
ಸಂಹೃಷ್ಟಾ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂ ಪರ್ಯವಾರಯಾ || ೨೩ || ವಿವಿಧಾಯುಧಹಸ್ತಾಶ್ಚ

ಸಂಹಾರಕ್ಕಾಗಿ, ಅಭಿನಿರ್ಯಾಹಿ - ಹೊರಡು. || ೧೯ || ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಃ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು,
ಧೀಮತಾ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೇಣ - ರಾವಣನಿಂದ, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ,
ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟು, ಸಂಹೃಷ್ಟಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವನಾಗಿ, ಪ್ರಣಾಮಂ - ನಮಸ್ಕಾರ
ವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ನೃಪಾಲಯಾತ್ - ಆರಮನೆಯಿಂದ, ನಿರ್ಜಗಾಮ - ಹೊರಟನು.
|| ೨೦ || ತದ್ವಾರಂ - ಆ ರಾಜದ್ವಾರವನ್ನು, ಅಭಿನಿಷ್ಕ್ರಮ್ಯ - ದಾಟಿ, ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷಂ -
ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಯುಯುತ್ಸತಃ -
ಕಾಳಿಗೆ ಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನನಗಾಗಿ, ತ್ವರಯಸ್ವ - ತ್ವರೆಗೊಳಿಸು, ಚಿರೇಣ - ಸಾವಕಾಶದಿಂದ,
ಕಿಂಪ್ರಯೋಜಂ ಏನುಪ್ರಯೋಜನ ಎಂದು, ಉವಾಚಹ-ಹೇಳಿದನಷ್ಟೆ. || ೨೧ || ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷವಚನಂ-
ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಬಲಾನುಗಃ - ಹಿಂದೆ ಬರುತ್ತಿರುವ ಸೈನ್ಯವುಳ್ಳ,
ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷಃ - ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಯ, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ಆಜ್ಞಯಾ - ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ, ದೃತಂ -
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಉದ್ಯೋ...ಸ - ಪ್ರಯಾಣೋದ್ಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು.
|| ೨೨ || ಬದ್ಧಘಂಟಾಃ - ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ ಘಂಟೆಗಳುಳ್ಳ, ಬಲಿನಃ - ಬಲವಂತರಾದ, ಘೋರರೂಪಾಃ -
ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ, ತೇನಿಶಾಚರಾಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು, ನಿರ್ಜಗಮಾನಾಃ - ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಿರು
ವವರಾಗಿ, ಸಂಹೃಷ್ಟಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾಗಿ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನ್ನು, ಪರ್ಯ
ವಾರಯಾ - ಸ-ುತ್ತವರೆದರು. || ೨೩ || ವಿವಿ...ಶ್ಚ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳೇ ಕೈಗಳಲ್ಲುಳ್ಳವ
ರಾಗಿ, ಶೂಲ...ಯಃ-ತ್ರಿಶೂಲಗಳೂ, ಮುದ್ದರಾಯುಧಗಳೂ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಪರ್ಯವಾರಯಾ-

ಕೊಂದು ಬರುವವನಾಗು ಹೊರಡು” ಎಂದು ಆಜ್ಞಾಪಿಸಿದನು. ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರನಾದ
ರಾವಣಾಸುರನಿಂತು ನುಡಿದೊಡನೆಯೇ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು ವರನು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ, ಆತನಿಗೆ
ಪ್ರದಕ್ಷಿಣ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ ಹೊರಹೊರಟನು. ಅವನು ದ್ವಾರಮಧ್ಯಪ್ರದೇ
ಶಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷನೇ! ನೀನೇಕೆ
ಸಾವಕಾಶ ಮಾಡುತ್ತಿರುವೆ? ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸು. ಹೋಗು;
ಸಾವಕಾಶ ಮಾಡಬೇಡ” ಎಂದನು. || ೧೯-೨೨ || ಅಂತೆಯೇ ಆ ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷನು ರಾವಣಾ
ಸುರನ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಪಡೆದು ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸಿದನು. ಆಗ ಘಂಟೆ
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಭಯಂಕರಾಕಾರಗಳುಳ್ಳ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಮಹದಾನಂದದಿಂದ ಸಿಂಹ
ನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಹೊರಟು ಬಂದು ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನ್ನು ಸುತ್ತವರೆದು ನಿಂತರು.
ಆ ರಾಕ್ಷಸನೀರರೆಲ್ಲರೂ ಬಗೆಬಗೆಯ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು, ಶೂಲ ಮುದ್ದರ

ಶೂಲಮುದ್ರರಸಾಣಯಃ | ಗದಾಭಿಃ ಪಟ್ಟಿಸೈರ್ದಂಡೈರಾಯಸ್ತೈರ್ಮುಸಲೈರ್ಭೃಶಂ
|| ೨೪ || ಪರಿಘೈರ್ಭಿಂಡಿವಾಲೈಶ್ಚ ಭಲ್ಲೈಃ ಪ್ರಾಸೈಃ ಪರಶ್ವಘೈಃ | ನಿಯಯೂ
ರಾಕ್ಷಸಾ ದಿಗ್ಗೋಲೇನದಂತೋ ಜಲದಾ ಯಥಾ || ೨೫ || ರಥೈಃ ಕವಚಿನಸ್ತನ್ಯೇ
ಧ್ವಜೈಶ್ಚ ಸಮಲಂಕೃತೈಃ | ಸುವರ್ಣಜಾಲನಿಹಿತೈಶ್ಚಿಖರೈಶ್ಚ ವಿವಿಧಾನನೈಃ || ೨೬ ||
ಹಯೈಃ ಪರಮಶೀಘ್ರೈಶ್ಚ ಗಜೇಂದ್ರೈಶ್ಚ ಮದೋತ್ಕಟೈಃ | ನಿಯಯೂ ರಾಕ್ಷಸ
ವ್ಯಾಘ್ರಾ ವ್ಯಾಘ್ರಾ ಇವ ದುರಾಸದಾಃ || ೨೭ || ಕಪಿಸಿಂಹಮುಖೈರ್ಯುಕ್ತಂ ಖರೈಃ
ಕನಕಭೂಷಣೈಃ | ಅರುರೋಹ ರಥಂ ದಿವ್ಯಂ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಃ ಖರನಿಸ್ಪನಃ || ೨೮ ||

ಮುತ್ತಿಕೊಂಡರು, ಗದಾಭಿಃ - ಗದಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಪಟ್ಟಿಸೈಃ - ಕತ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಆಯಸ್ತೈಃ -
ಕಬ್ಬಿಣದ ವಿಕಾರವಾದ, ದಂಡೈಃ - ದೊಣ್ಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ಭೃಶಂ - ಬಹಳವಾಗಿ, ಮುಸಲೈಃ - ಒನಕೆ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಪರಿಘೈಃ - ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಟ್ಟುಹಾಕಿದ ದೊಣ್ಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ಭಿಂಡಿವಾಲೈಶ್ಚ - ಉದ್ದವಾದ
ದೊಣ್ಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ಭಲ್ಲೈಃ - ಭಲ್ಲಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಪ್ರಾಸೈಃ - ಈಟಿಗೋಲುಗಳಿಂದಲೂ,
ಪರಶ್ವಘೈಃ - ಗಂಡುಗೊಡಲಿಗಳಿಂದಲೂ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ಜಲದಾ ಯಥಾ - ಮೇಘಗಳಂತೆ,
ನದಂತಃ - ಗರ್ಜಿಸುತ್ತ, ದಿಶಃ - ದಿಕ್ಕುದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ, ನಿಯಯುಃ - ಹೊರಟರು. || ೨೫ ||
ಅನ್ಯೇ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು, ಕವಚಿನಃ - ಕವಚಧಾರಿಗಳಾಗಿ, ಧ್ವಜೈಃ - ಧ್ವಜಗಳಿಂದ, ಸಮಲಂ
ಕೃತೈಃ - ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸುವ....ತೈಃ - ಭಂಗಾರದ ಗವಾಕ್ಷಿಗಳುಳ್ಳ, ರಥೈಃ - ರಥಗಳಿಂದಲೂ,
ವಿವಿಧಾನನೈಃ - ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳ, ಖರೈಶ್ಚ - ಕತ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ, ನಿಯಯುಃ - ಹೊರ
ಟರು. || ೨೬ || ರಾಕ್ಷಸವ್ಯಾಘ್ರಾಃ - ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರು, ವ್ಯಾಘ್ರಾ ಇವ - ಹುಲಿಗಳಂತೆ, ದುರಾಸದಾಃ -
ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯರಾಗಿ, ಪರಮಶೀಘ್ರೈಃ - ಬಹಳ ವೇಗವುಳ್ಳ, ಹಯೈಃ - ಕುದುರೆಗಳಿಂದ, ಮದೋ
ತ್ಕಟೈಃ - ಮದವೇರಿದ, ಗಜೇಂದ್ರೈಶ್ಚ - ಆನೆಗಳಿಂದಲೂ, ನಿಯಯುಃ - ಹೊರಟರು. || ೨೭ ||
ಖರನಿಸ್ಪನಃ - ಕತ್ತಿಯಂತೆ ಕೂಗುತ್ತಿರುವ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಃ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು, ಕಪಿ...ಖೈಃ -
ಕಪಿಗಳ ಮತ್ತು ಸಿಂಹಗಳ ಮುಖಗಳಂತೆ ಮುಖಗಳುಳ್ಳ, ಕನ....ಣೈಃ - ಭಂಗಾರದ ಒಡವೆಗಳುಳ್ಳ,
ಖರೈಃ - ಕತ್ತಿಗಳಿಂದ, ಯುಕ್ತಂ - ಕೂಡಿರುವ, ದಿವ್ಯಂ - ಮನೋಹರವಾದ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಆರು

ಪಟ್ಟಿಸಾದಿ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಬಹು ರಭಸದಿಂದ ಹೊರಹೊರಟರು. ಕೆಲವರು
ರಾಕ್ಷಸರು ಗದೆಗಳನ್ನೂ, ಪಟ್ಟಿಸಗಳನ್ನೂ, ದಂಡಗಳನ್ನೂ, ಕಬ್ಬಿಣದ ಹಾರೆಗಳನ್ನೂ,
ಪರಿಘಗಳನ್ನೂ, ಭಿಂಡಿವಾಲಗಳನ್ನೂ, ಭಲ್ಲೆಗಳನ್ನೂ, ಗುಡುಗೊಡಲಿಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ
ದವರಾಗಿ ಮುಗಿಲುಗಳಂತೆ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತ ಹೊರಟು ಬಂದರು. ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷ
ಸರು ಸ್ವಲಂಕೃತವಾದ ಧ್ವಜಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಥಗಳನ್ನೇರಿ ಹೊರಟರು. ಮತ್ತೆ
ಕೆಲವರು ಸ್ವರ್ಣಾಭರಣಗಳಿಂದಲಂಕೃತವಾಗಿಯೂ, ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವು
ಗಳಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಹೇಸರಕತ್ತಿಗಳನ್ನೂ, ಬಹು ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವ ಜಾತ್ಯಶ್ವಗಳನ್ನೂ,
ಮದಿಸಿದ ಗಜಶ್ರೇಷ್ಠಗಳನ್ನೂ ಹತ್ತಿದವರಾಗಿ ಮದಿಸಿದ ವ್ಯಾಘ್ರಗಳಂತೆ ಮಹಾ ಭಯಂಕರ
ರಾಗಿ ತೋರುತ್ತ ಹೊರಟು ಬಂದರು. || ೨೫-೨೭ || ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಕತ್ತೆಯ ಕಂಠಧ್ವನಿ
ಯುಳ್ಳ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು, ಕಪಿ ಮತ್ತು ಸಿಂಹಗಳ ಮುಖಗಳನ್ನು ಹೋಲುವ ಮುಖ
ಗಳುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ, ಸ್ವರ್ಣಾಭರಣಗಳಿಂದಲಂಕೃತಗಳಾಗಿರುವ ಹೇಸರಕತ್ತಿಗಳು ಹೂಡಿದ

ಸನಿರ್ಯಾತೋ ಮಹಾವೀರ್ಯೋ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸೈರ್ವೃತಃ | ಪ್ರಹರ್ಷ
ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರಂ ಹನುರ್ಮಾ ಯತ್ರ ಯೂಧಪಃ || ೨೯ || ರಥಪ್ರವರಮಾಸ್ಥಾಯ
ಖರಯುಕ್ತಂ ಖರಸ್ವನಂ | ಪ್ರಯಾಂತಂ ತು ಮಹಾಘೋರಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಭೀಮ
ವಿಕ್ರಮಂ || ೩೦ || ಅಂತರಿಕ್ಷಗತಾ ಘೋರಾಃ ಶಕುನಾಃ ಪ್ರತ್ಯವಾರಯಃ | ರಥ
ಶೀರ್ಷೇ ಮರ್ಹಾ ಭೀಮೋ ಗೃಧ್ರಶ್ಚ ನಿಪಸಾತಹ | ಧ್ವಜಾಗ್ರೇ ಗೃಧಿತಾಶ್ಚೈವ
ನಿಪೇತುಃ ಕುಣಪಾಶನಾಃ || ೩೧ || ರುಧಿರಾದೋ ಮರ್ಹಾ ಶ್ವೇತಃ ಕಬಂಧಃ ಪತಿತೋ
ಭುವಿ | ವಿಸ್ವರಂ ಚೋತ್ಸೃಜನ್ನಾದಂ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ಯ ಸಮಾಪತಃ || ೩೨ || ವವರ್ಷ

ರೋಹ - ಏರಿದನು. ||೨೮|| ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯಾದ, ಮಹಾವೀರ್ಯಃ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ವಂತನಾದ, ಸಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಃ - ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ವೃತಃ - ಆವೃತನಾಗಿ,
ಪ್ರಹರ್ಷ - ನಗುತ್ತ, ಯತ್ರ - ಯಾವ ಬಾಗಿಲಿನಲ್ಲಿ, ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯಾದ, ಹನುರ್ಮಾ -
ಅಂಜನೇಯನು, ಅಸ್ತಿ - ಇದ್ದಾನೆಯೇ, ತತ್ಪಶ್ಚಮದ್ವಾರಂ - ಅಂಥಾ ಪಶ್ಚಮದ ಬಾಗಿಲನ್ನು
ಕುರಿತು, ನಿರ್ಯಾತಃ - ಹೊರಟುಬಂದನು. || ೨೯ || ಖರಯುಕ್ತಂ - ಕತ್ತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದ,
ಖರಸ್ವನಂ - ಕ್ರೂರವಾದ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ, ರಥಪ್ರವರಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ, ಆಸ್ಥಾಯ - ಕುಳಿತು,
ಪ್ರಯಾಂತಂ - ಹೊರಟುಬರುತ್ತಿರುವ, ಮಹಾಘೋರಂ - ಬಹಳ ಭಯಂಕರನಾದ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನ್ನು,
ಅಂತರಿಕ್ಷಗತಾಃ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ, ಘೋರಾಃ - ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ಶಕುನಾಃ - ಹದ್ದೇ
ಮೊದಲಾದ ಪಕ್ಷಿಗಳು, ಪ್ರತ್ಯವಾರಯಃ-ಎದುರಾಗಿ ತಡೆದು ಬಂದುವು. ||೩೦|| ಮರ್ಹಾ-ದೊಡ್ಡದಾದ,
ಭೀಮಃ - ಭಯಂಕರನಾದ, ಗೃಧ್ರಶ್ಚ - ಹದ್ದು, ರಥಶೀರ್ಷೇ - ತೇರಿನ ತುದಿಯಲ್ಲಿ, ನಿಪಸಾತಹ -
ಬಿದ್ದಿತ್ತಷ್ಟೆ, ಧ್ವಜಾಗ್ರೇ - ನಿಶಾನಿಗಳ ತುದಿಯಲ್ಲಿ, ಕುಣಪಾಶನಾಃ - ಪಕ್ಷಿಗಳು, ಗೃಧಿತಾಃ - ಕಟ್ಟಿ
ಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳಾಗಿ, ನಿಪೇತುಶ್ಚೈವ - ಬಿದ್ದಿತು. || ೩೧ || ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ಯ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನ,
ಸಮಾಪತಃ - ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ, ರುಧಿರಾದ್ರಾಃ - ರಕ್ತದಿಂದ ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಮರ್ಹಾ - ದೊಡ್ಡದಾದ,
ಶ್ವೇತಃ - ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ, ಕಬಂಧಃ - ತಲೆಯಿಲ್ಲದ ಮಂಡಿಯು, ವಿಸ್ವರಂ - ಅಪಸ್ವರವಾದ, ನಾದಂ -
ಧ್ವನಿಯನ್ನು, ಉತ್ಪ್ರಾಫ - ಬಿಡುತ್ತ, ಭುವಿ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಪತಿತಃ - ಬಿದ್ದಿತು. || ೩೨ || ದೇವಃ -
ಪರ್ವತವನ್ನು, ರುಧಿರಂ - ರಕ್ತವನ್ನು, ವವರ್ಷ - ಸುರಿಸಿದನು, ಮೇದಿನೀಚ - ನೆಲವೂ ಕೂಡ, ಸಂಚ

ರಥವನ್ನೇರಿ ಹೊರಟನು. ಹೀಗೆ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು
ಅನೇಕ ಲಕ್ಷ ಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿ ಹೊರಟು ಹನುಮಂತನಮರಿದ್ದ
ಲಂಕಾನಗರದ ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರದ ಬಳಿಗೆ ಹೋದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಹೇಸರಕತ್ತಿಗಳು
ಹೊಡಿದ ರಥವನ್ನೇರಿ ಹೊರಟವನೂ, ಖರಸ್ವನನೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರನೂ, ಭಯಂಕರ
ವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ
ಉದ್ಭವಿಸಿದ ಅಪಶಕುನಗಳಿಂದ ಸಂದೇಹಕ್ಕೀಡಾದನು. ||೨೮-೩೦|| ಅವನೇರಿದ್ದ ರಥ ಶಿಖರದ
ಮೇಲೆ ಹದ್ದು ಬಿದ್ದಿತು. ಧ್ವಜಾಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ ಶವಭಕ್ತ ಕಗಳಾದ ರಣಹದ್ದುಗಳು ಸಂಚರಿಸಲು
ಮೊದಲು ಮಾಡಿದುವು. 'ರಕ್ತದಿಂದ ತೊಯ್ದ, ಮಹದದ್ಭುತಾಕಾರವಾದ ಬೆಳ್ಳನೆಯ ಕಬಂಧ
ವೊಂದು ಬಹು ವ್ಯಸನಕರನಾದ ಕೂಗುಗಳನ್ನು ಕೂಗುತ್ತ ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನೆದುರಿನಲ್ಲಿಯೇ
ಬಿದ್ದಿತು. ರಕ್ತದ ಮಳೆಯು ಬಹಳ ತೀವ್ರವಾಗಿ ಸುರಿಯಿತು. ಭೂಮಿಯು ಗಡಗಡನೆ

ರುಧಿರಂ ದೇವಸ್ಯಂಚಚಾಲ ಚ ನೇದಿನೀ | ಪ್ರತಿಲೋಮಂ ವಮೌ ವಾಯುರ್ನಿರ್ಘಾತ
ಸಮನಿಸ್ತನಃ | ತಿಮಿರಾಘಾವ್ಯತಾಸ್ತತ್ರ ದಿಶಶ್ಚ ನಚಕಾಶಿರೇ || ೩೩-೩೪ || ಸತೂ
ತ್ಪಾತಾಂಸ್ತದಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಭಯಾವಹಾಃ | ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಾಃ ಸುಘೋ
ರಾಂಶ್ಚ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷೋ ವೃಥಿತೋಽಭವತ್ | ಮುಮುಹೂ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ಸರ್ವೇ
ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ಯ ಪುರಸ್ಸರಾಃ || ೩೫ ||

ತತಸ್ಸುಭೀನೋ ಬಹುಭಿರ್ನಿಶಾಚರೈಃ

ವೃಥಿತೋಽಭಿನಿಷ್ಕ್ರಮ್ಯ ರಣೋತ್ಪನ್ನಕೋ ಬಲೀ |

ದದರ್ಶ ತಾಂ ರಾಘವಬಾಹುಸಾಲಿತಾಂ

ಮಹಾಘಕಲ್ಪಾಂ ಬಹುವಾನರೀಂ ಚಮೂಂ || ೩೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಚಾಲ - ನಡುಗಿತು, ವಾಯುಃ - ಗಾಳಿಯು, ನಿರ್ಘಾತ....ನಃ - ಸಿಡಲಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ
ದಾಗಿ, ಪ್ರತಿಲೋಮಂ - ಪ್ರತಿಕೂಲವಾಗಿ, ವಮೌ - ಬೀಸಿತು, ತತ್ರ - ಆ ಪ್ರಯಾಣ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ತಿಮಿ....ತಃ - ಕತ್ತಲೆಯ ಸಮೂಹದಿಂದ ಮುಚ್ಚಿದ, ದಿಶಶ್ಚ - ದಿಕ್ಕುಗಳೂ, ನಚಕಾಶಿರೇ -
ಹೊಳೆಯಲಿಲ್ಲವು. || ೩೪ || ಸಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಃ - ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು, ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಾಃ - ಆವಿರ್ಭವಿ
ಸಿದ, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ಷಸರಿಗೆ, ಭಯಾವಹಾಃ - ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ಸುಘೋರಾಃ - ಅತಿ ಕ್ರೂರ
ಗಳಾದ, ಉತ್ಪಾತಾಃ - ಅಪಶಕುನಗಳನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ವೃಥಿತಃ -
ವ್ಯಸನಗೊಂಡವನು, ಅಭವತ್ - ಆದನು. || ೩೫ || ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ಯ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನಿಗೆ, ಪುರಸ್ಸರಾಃ -
ಮುಂದಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಸರ್ವೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರೂ, ಮುಮುಹುಃ - ಮೂರ್ಛಾ
ಕ್ರಾಂತರಾದರು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಭೀಮಃ - ಭಯಂಕರನಾದ, ಬಲೀ - ಬಲವಂತನಾದ, ರಣೋತ್ಪನ್ನಕಃ -
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾದ, ಸಃ - ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕರಾದ, ನಿಶಾಚರೈಃ - ರಾಕ್ಷಸ
ರಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಅಭಿನಿಷ್ಕ್ರಮ್ಯ - ಹೊರಟುಬಂದು, ರಾಘ....ತಾಂ -
ಶ್ರೀರಾಮನ ಭುಜಬಲಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಸಂರಕ್ಷಿತನಾದ, ಮಹಾಘಕಲ್ಪಾಂ - ಮಹಾ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ
ಸಮಾನವಾದ, ಬಹುವಾನರೀಂ - ಅನೇಕ ವಾನರರುಳ್ಳ, ತಾಂಚಮೂಂ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯವನ್ನು,
ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೩೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ನಡುಗಲಾರಂಭಿಸಿತು. ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಧ್ವನಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಮಹಾ ವಾತವು
ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನಿಗೆ ಪ್ರತಿಕೂಲವಾಗಿ ಬೀಸತೊಡಗಿತು. ದಿಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಕತ್ತಲಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತ
ವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಹೀನವಾದುವು. || ೩೪-೩೪ || ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವೂ,
ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದವೂ ಆದ ಆ ದುಶ್ಶಕುನಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನ
ಮುಂಗಡೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸಯೋಧರೆಲ್ಲರೂ ದಿಗ್ಭ್ರಾಂತರಾಗಿ ಹೋದರು. ಆ
ಬಳಿಕ ಮಹಾ ಭಯಂಕರನೂ, ಅಪರಿಮಿತ ಪರಾಕ್ರಮವಂತನೂ, ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕೆಂಬ
ಕೃತೂಹಲವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೊಡನೆ ಮುಂದುವರಿದವ
ನಾಗಿ, ಮಹಾ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಹೋಲುತ್ತಿರುವುದೂ, ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯಿಂದ ಪರಿಪಾಲಿತ
ವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ವಾನರಸೈನ್ಯವನ್ನು ಕಂಡನು. || ೩೫-೩೬ ||

ಇಂತಿಂದು ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಾಗಮನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಐವತ್ತೊಂದನೆಯ

ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ದ್ವಿಪಂಚಾಶಸ್ಸುರ್ಗ :

ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂ ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ನಿಯಾಂತಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಭೀಮವಿಕ್ರಮಂ | ವಿನೇದು
ವಾಸರಾಸ್ಯರ್ವೇ ಪ್ರಹೃಷ್ಟಾ ಯುದ್ಧಕಾಂಕ್ಷಿಣಃ || ೧ || ತೇಷಾಂ ಸುತುಮುಲಂ
ಯುದ್ಧಂ ಸಂಜಜ್ಞೇ ಹರಿರಕ್ಷಸಾಂ | ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಪಾದಪೈಘೋರಂ ನಿಘ್ನತಾಂ
ಶೂಲಮುದ್ಗರೈಃ || ೨ || ಘೋರೈಶ್ಚ ಪರಿಘ್ನೈಶ್ಚಿತ್ರೈಸ್ತ್ರಿಶೂಲೈಶ್ಚಾಪಿ ಸಂಹತೈಃ |
ರಾಕ್ಷಸೈರ್ವಾಸರಾ ಘೋರೈರ್ವಿನಿಕೃತ್ವಾಸ್ಸಮಂತತಃ || ೩ || ವಾನರೈಃ ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚಾಪಿ
ದ್ರುಮೈಃ ಭೂಮೌ ಸಮೀಕೃತಾಃ | ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚಾಪಿ ಸಂಕ್ರುದ್ಧಾ ವಾನರಾನ್ನಿಶಿತೈಃ

ಯುದ್ಧಕಾಂಕ್ಷಿಣಃ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ ಅಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳ, ಸರ್ವೇವಾನರಾಃ - ಸಮಸ್ತ ಕಪಿಗಳೂ,
ನಿಯಾಂತಂ-ಹೊರಟುಬರುತ್ತಿರುವ, ಭೀಮವಿಕ್ರಮಂ-ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂ -
ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಂ - ರಕ್ಕಸನನ್ನು, ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಪ್ರಹೃಷ್ಟಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂ
ಡವರಾಗಿ, ವಿನೇದುಃ - ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿ ಮಾಡಿದರು. || ೧ || ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ,
ಪಾದಪೈಃ - ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ಶೂಲಮುದ್ಗರೈಃ - ಭಲ್ಲಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ ಮುದ್ದರಾಯುಧಗಳಿಂ
ದಲೂ, ನಿಘ್ನತಾಂ - ಹೊಡೆಯುತ್ತಿರುವ, ತೇಷಾಂಹರಿರಕ್ಷಸಾಂ - ಆ ಕಪಿರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ, ಘೋರಂ -
ಭಯಂಕರವಾದ, ಸುತುಮುಲಂ - ಬಹಳ ಸಂಕುಲವಾದ, ಯುದ್ಧಂ - ಕಾಳೆಗವು, ಸಂಜಜ್ಞೇ -
ಉಂಟಾಯಿತು. || ೨ || ಘೋರೈಃ - ಭಯಂಕರವಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಕಸರಿಂದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು,
ಘೋರೈಃ - ಕ್ರೂರಗಳಾದ, ಚಿತ್ರೈಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ, ಪರಿಘ್ನೈಃ - ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಟ್ಟುಹಾಕಿದ ದೊಣ್ಣೆ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಸಂಹತೈಃ - ಒಂದುಗೂಡಿದ, ತ್ರಿಶೂಲೈಶ್ಚಾಪಿ - ತ್ರಿಶೂಲಗಳಿಂದಲೂ, ಸಮಂತತಃ -
ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ವಿನಿಕೃತ್ವಾಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೩ || ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದಲೂ,
ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚಾಪಿ - ರಕ್ಕಸರೂ, ದ್ರುಮೈಃ - ಮರಗಳಿಂದ, ಭೂಮೌ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ಸಮೀಕೃತಾಃ -
ಸಮವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟರು, ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚಾಪಿ - ರಾಕ್ಷಸರೂ, ಸಂಕ್ರುದ್ಧಾಃ - ಕೋಪಗೊಂಡು, ಘೋರ
ಸಂಕಾಶೈಃ - ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ಅಜಿಹ್ಮಗೈಃ - ನೇರವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಕಂಕಪತ್ರಿಃ - ಹದ್ದು

ಆಮೇಲೆ ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ, ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಹೊರಟು
ಬಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನ್ನು ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ
ಅವನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರು.
ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ ವಾನರರಿಗೂ, ಬಹಳ ಘೋರವಾದ ಯುದ್ಧವು ನಡೆಯಿತು.
ಆಗ ವಾನರರು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ, ರಾಕ್ಷಸರು ವಾನರರನ್ನೂ, ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಶಲಮುದ್ದರ
ಪರಿಘ್ನ ತ್ರಿಶೂಲವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಆಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಪ್ರಬಲವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಿದರು.
ವಾನರರು ಕ್ರೋಧಾವಿಷ್ಟುಚಿತ್ತರಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರನೇಕರನ್ನು ಹೊಡೆದು ನೆಲಕ್ಕೆ ಕೆಡವಿದರು.
ರಾಕ್ಷಸರೂ ಸಹ ಮಹಾ ಕುಪಿತರಾಗಿ ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ವಾನರರನೇಕ
ರನ್ನು ಕೊಂದರು. || ೧-೪ || ಕೆಲವರು ವಾನರರು ಕೋಪೋದ್ದೀಪಿತರಾಗಿ ಭಯವನ್ನೇ

ಶರೈಃ || ೪ || ನಿವೃಢಘೋರಸಂಕಾಶೈಃ ಕಂಕಪತ್ಪ್ರರಜಿಹ್ಮಗೈಃ | ತೇ ಗದಾಭಿಶ್ಚ
ಭೀಮಾಭಿಃ ಪಟ್ಟಿಸೈಃ ಕೂಟಮುದ್ಗರೈಃ || ೫ || ವಿದಾರ್ಯಮಾಣಾ ರಕ್ಷೋಭಿರ್ವಾನ
ರಾಸ್ತೇ ಮಹಾಬಲಾಃ | ಅಮರ್ಷಾಜ್ಜನಿತೋದ್ಧರ್ಷಾಶ್ಚಕ್ರುಃ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಭೀತವತ್
|| ೬ || ಶರನಿರ್ಭಿಣ್ಣಗಾತ್ರಾಸ್ತೇ ಶೂಲನಿರ್ಭಿಣ್ಣದೇಹಿನಃ | ಜಗ್ಯಹುಸ್ತೇ ದ್ರುಮಾಂ
ಸ್ತತ್ರ ಶಿಲಾಶ್ಚ ಹರಿಯೂಧಸಾಃ || ೭ || ತೇ ಭೀಮವೇಗಾ ಹರಯೋ ನರ್ದಮಾನಾ
ಸ್ತತಸ್ತತಃ | ಮಮಂಥೂ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಭೀಮಾನಾಮಾನಿಚ ಬಭಾಷಿರೇ || ೮ || ತದ್ವ
ಭೂನಾದ್ಭುತಂ ಘೋರಂ ಯುದ್ಧಂ ನಾನರರಕ್ಷಸಾಂ | ಶಿಲಾಭಿರ್ವಿವಿಧಾಭಿಶ್ಚ ಬಹು
ಭಿಶ್ಚೈವ ಸಾದಸೈಃ || ೯ || ರಾಕ್ಷಸಾ ಮಥಿತಾಃ ಕೇಚಿದ್ವಾನರೈರ್ಜಿತಕಾಶಿಭಿಃ | ವನಮೂ

ಗಳ ರಿಕ್ಕಿಗಳುಳ್ಳ, ನಿಶಿತೈಃ-ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ, ಶರೈಃ-ಬಾಣಗಳಿಂದ, ವಾನರಾಃ-ಕಪಿಗಳನ್ನು, ನಿವೃಢಃ -
ವೃಥೆಗೊಳಿಸಿದರು. || ೪ || ತೇ - ಆ ಕಪಿಗಳು, ರಕ್ಷೋಭಿಃ - ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ, ಭೀಮಾಭಿಃ - ಭಯಂಕರ
ಗಳಾದ, ಗದಾಭಿಃ - ಗದಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಪಟ್ಟಿಸೈಃ - ಪಟ್ಟಾಕತ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಕೂಟಮುದ್ಗರೈಃ -
ಕಬ್ಬಿಣದ ಕೊಡಲಿಗಳಿಂದಲೂ, ವಿದಾರ್ಯಮಾಣಾಃ-ಸೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ನಿವೃಢಃ-ವೃಥೆಗೊಂಡರು. || ೫ ||
ಮಹಾಬಲಾಃ-ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠರಾದ, ತೇವಾನರಾಃ-ಆ ಕಪಿಗಳು, ಅಮರ್ಷಾತ್-ಕೋಪೋದ್ರೇಕದಿಂದ,
ಜನಿತೋದ್ಧರ್ಷಾಃ - ಹುಟ್ಟಿದ ಉನ್ಮಾದವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಅಭೀತವತ್ - ಭಯವಿಲ್ಲದೆ, ಕರ್ಮಾಣಿ -
ಯುದ್ಧ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು, ಚಕ್ರುಃ - ಮಾಡಿದರು. || ೬ || ತೇಹರಿಯೂಧಸಾಃ - ಆ ವಾನರೋತ್ತ
ಮರು, ತತ್ರ - ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ, ಶರ...ತ್ರಾಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರೂ,
ಶೂಲ...ನಃ-ಭಲ್ಲಾ ಯುಧಗಳಿಂದ ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದರೂ, ದ್ರುಮಾಃ-ಗಿಡಗಳನ್ನು,
ಜಗ್ಯಹುಃ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡರು, ತೇ - ಆ ಕಪಿಗಳು, ಶಿಲಾಶ್ಚ - ಸಾಷಾಣಗಳನ್ನೂ, ಜಗ್ಯಹುಃ - ತೆಗೆದು
ಕೊಂಡರು. || ೭ || ಭೀಮವೇಗಾಃ - ಭಯಂಕರವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ, ತೇಹರಯಃ - ಆ ಕಪಿಗಳು,
ತತಸ್ತತಃ - ಅಲ್ಲಿ, ನರ್ದಮಾನಾಃ - ಕೂಗುತ್ತ, ಭೀಮಾಃ - ಭಯಂಕರರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸ
ರನ್ನು, ಮಮಂಥುಃ - ಪುಡಿಪುಡಿನಾಡಿದರು, ನಾಮಾನಿಚ - ಹೆಸರುಗಳನ್ನೂ, ಬಭಾಷಿರೇ - ಹೇಳಿ
ಕೊಂಡರು. || ೮ || ವಾನರರಕ್ಷಸಾಂ - ವಾನರರಿಗೂ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ, ವಿವಿಧಾಭಿಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ,
ಶಿಲಾಭಿಃ - ಸಾಷಾಣಗಳಿಂದಲೂ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕಗಳಾದ, ಸಾದಸೈಶ್ಚೈವ - ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ,
ಅದ್ಭುತಂ - ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ತದ್ಭುತಂ - ಆ ಕಾಳೆಗವು,
ಬಭಾವ - ಆಯಿತು. || ೯ || ಕೇಚಿದ್ವಾಕ್ಸಸಾಃ - ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷಸರು, ಜಿತಕಾಶಿಭಿಃ - ಜಯಶೀಲ

ತೊರೆದು ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತ ಭಯಂಕರ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡತೊಡಗಿದರು.
ಬಾಣಗಳಿಂದ ಭೇದಿಸಿ ಹೋದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಶೂಲಗಳಿಂದ ವ್ರಣಗೊಂಡವರೂ ಆದ
ಆ ವಾನರರು ಮತ್ತಷ್ಟು ಕನಲಿ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಮಹಾ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ದೊಡ್ಡ
ದೊಡ್ಡ ಬಂಡೆಗಳನ್ನೂ ಆಯುಧಗಳನ್ನಾಗಿ ಗ್ರಹಿಸಿ ಮಹೋಗ್ರಕರ್ಮಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲ
ರನ್ನು ಬಗೆಬಗೆಯಾಗಿ ಮರ್ದಿಸಿದರು. ಹೀಗೆ ಮರ್ದಿಸುವಾಗ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ
ತಮ್ಮ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಕೂಗಿ ಹೇಳಿಕೊಂಡರು. ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ ವಿಧವಿಧವಾದ
ಶಿಲೆಗಳನ್ನೂ, ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದ ವಾನರರಿಗೂ, ವಿವಿಧಾಯುಧಧಾರಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸ
ರಿಗೂ ಸಂಕುಲಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಮೊದಲಾಯಿತು. ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಶಾಲಿಗಳಾದ ವಾನರರು

ರುಧಿರಂ ಕೇಚಿನ್ಮುಖೈರುಧಿರಭೋಜನಾಃ || ೧೦ || ಪಾರ್ಶ್ವೇಷು ದಾರಿತಾಃ ಕೇಚಿ
ತ್ಯೇಚಿದ್ರಾಶೀಕೃತಾ ದ್ರುಮೈಃ | ಶಿಲಾಭಿಶ್ಚೂರ್ಣಿತಾಃ ಕೇಚಿತ್ಯೇಜಿದ್ಧಂತ್ಯೈರ್ವಿ
ದಾರಿತಾಃ || ೧೧ || ಧ್ವಜೈರ್ವಿಮುಧಿತ್ವೈರ್ಭಗ್ನೈಃ ಖರೈಶ್ಚ ನಿನಿಪಾತಿತ್ಯೈಃ | ರಥೈರ್ವಿ
ಧ್ವಂಸಿತೈಶ್ಚಾಪಿ ಪತಿತ್ಯೈ ರಜನೀಚರೈಃ || ೧೨ || ಗಜೇಂದ್ರೈಃ ಪರ್ವತಾಕಾರೈಃ ಪರ್ವತಾ
ಗ್ರೈರ್ವನೌಕಸಾಂ | ಮುಧಿತ್ಯೈರ್ವಾಜಿಭಿಃ ಕೀರ್ಣಂ ಸಾರೋಹೈರ್ವಸುಧಾತಲಂ || ೧೩ ||
ವಾನರೈರ್ಭೀಮನಿಕ್ರಾಂತೈರಾಪ್ಲುತೈಃ ಪುಷ್ಪೈಃ ನೇಗಿತೈಃ | ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಕರಜೈಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ

ರಾದ ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಮುಧಿತಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು, ರುಧಿರಭೋಜನಾಃ - ರಕ್ತವನ್ನು
ಭೋಜನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಮುಖೈಃ - ಮುಖಗಳಿಂದ, ರುಧಿರಂ - ರಕ್ತವನ್ನು,
ವನಮುಃ - ಕಡಿದರು. || ೧೦ || ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲರಾಕ್ಷಸರು, ಪಾರ್ಶ್ವೇಷು - ಪಾರ್ಶ್ವಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ,
ದಾರಿತಾಃ - ಸೀಳಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ದ್ರುಮೈಃ - ಗಿಡಗಳಿಂದ, ರಾಶೀಕೃತಾಃ - ಗುಂಪು
ಗುಂಪಾಗಿ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಶಿಲಾಭಿಃ - ಪಾಷಾಣಗಳಿಂದ, ಚೂರ್ಣಿತಾಃ -
ಪುಡಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ದಂತ್ಯೈಃ - ಹಲ್ಲುಗಳಿಂದ, ವಿದಾರಿತಾಃ - ಕಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟರು.
|| ೧೧ || ವನೌಕಸಾಂ - ಕಪಿಗಳು, ಪರ್ವತಾಗ್ರೈಶ್ಚ - ಬೆಟ್ಟಗಳ ತುದಿಗಳಿಂದ, ವಿಮುಧಿತ್ಯೈಃ -
ಮುರಿಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಧ್ವಜೈಃ - ನಿಶಾನಿಗಳಿಂದಲೂ, ಭಗ್ನೈಃ - ಮುರಿಯಲ್ಪಟ್ಟ, ನಿನಿಪಾತಿತ್ಯೈಃ -
ಕೆಳಕ್ಕೆ ಕೆಡುಹಲ್ಪಟ್ಟ, ಖರೈಶ್ಚ - ಕತ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ, ವಿಧ್ವಂಸಿತೈಃ - ನಾಶಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ರಥೈ
ಶ್ಚಾಪಿ - ರಥಗಳಿಂದಲೂ, ಪತಿತ್ಯೈಃ - ಬಿದ್ದಿರುವ, ರಜನೀಚರೈಃ - ರಕ್ತಸರಿಯಿಂದಲೂ, ಪರ್ವತಾ
ಕಾರೈಃ - ಬೆಟ್ಟದ ಆಕಾರದಂತೆ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ಗಜೇಂದ್ರೈಃ - ದೊಡ್ಡ ಆನೆಗಳಿಂದಲೂ, ಮುಧಿತ್ಯೈಃ -
ಸಂಹಾರ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಾರೋಹೈಃ - ರಾವುತರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ವಾಜಿಭಿಃ - ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ,
ವಸುಧಾತಲಂ - ಭೂಮಂಡಲವು, ಕೀರ್ಣಂ - ತುಂಬಿಹೋಯಿತು || ೧೩ || ಭೀಮನಿಕ್ರಾಂತೈಃ -
ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ನೇಗಿತೈಃ - ಸಂಜಾತ ನೇಗವುಳ್ಳ, ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಆಪ್ಲುತೈಃ
ಪುಷ್ಪೈಃ - ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿ ಹಾರಿ, ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ - ಹದವುಳ್ಳ, ಕರಜೈಃ - ಉಗುರುಗಳಿಂದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ -
ರಕ್ತಸರು, ನಿನಿಪಾತಿತ್ಯೈಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೧೪ || ಭೂಯಃ - ಮತ್ತೂ, ವಿವರ್ಣವದನಾಃ - ಮಲಿನ

ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಮರ್ದಿಸಿದರು. ಆಗ ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷಸರು ಆ ವಾನರವೀರರ ಪ್ರಹಾರ
ಗಳನ್ನು ತಾಳಲಾರದೆ ರಕ್ತವನ್ನು ಕಕ್ಕಿದರು. || ೧೫-೧೦ || ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ ಕೋಪೋ
ದ್ವೀಪಿತರಾದ ಕೆಲವರು ವಾನರರು ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸರ ಪಕ್ಕಗಳನ್ನು ಸಿಗಿದರು. ಕೆಲವರು
ರಾಕ್ಷಸರು ಶಿಲಾಘಾತದಿಂದ ನುಚ್ಚುನುರಿಯಾಗಿ ಹೋದರು. ಕೆಲವರು ವಾನರರು ರಾಕ್ಷಸ
ರನ್ನು ಕೋರಿಹಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಸೀಳಿದರು. ಅಲ್ಲಿಗೂ ಸುಮ್ಮನಿರದೆ ಕೆಲವರು ವಾನರವೀರರು
ರಾಕ್ಷಸರ ರಥಧ್ವಜಗಳನ್ನು ಮುರಿದಿಕ್ಕಿದರು. ಅವುಗಳಿಗೆ ಹೂಡಿದ್ದ ಹೇಸರಕತ್ತಿಗಳನ್ನು
ಸಾಯಬಡಿದರು ; ರಥಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಪುಡಿಗುಟ್ಟಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಥಾರಾಧರಾಗಿದ್ದ
ರಾಕ್ಷಸರನೇಕರು ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದರು. ಪರ್ವತೋಪಮವಾದ ಗಜಶ್ರೇಷ್ಠಗಳನೇಕವು ವಾನರ
ವೀರರ ಹೊಡೆತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿ ಮರ್ದಿತವಾದುವು. ಆ ವೀರವಾನರರ ಹೊಡೆತದಿಂದ ಅನೇಕ
ಕುದುರೆಗಳು ಜಜ್ಜುಗುಜ್ಜಾಗಿ ಹೋದುವು. ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ಕೋಪೋದಿಕ್ತರಾಗಿ
ಉಗುರುಗಳಿಂದ ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸವೀರರ ಮುಖಗಳನ್ನು ಪರಚಿ ಸಿಗಿದರು. ಆಗಲಾ ರಾಕ್ಷಸ

ಮುಖೇಷು ವಿನಿಕರ್ತೃತಾಃ || ೧೪ || ವಿವರ್ಣವದನಾ ಭೂಯೋ ವಿಪ್ರಕೀರ್ಣಶಿರೋ
ರುಹಾಃ | ಮೂಢಾಶ್ಲೋಕಗಂಧೇನ ನಿಪೇತುರ್ಧರಣೀತಲೇ || ೧೫ || ಅನ್ಯೇ
ಪರಮಸಂಕ್ರುದ್ಧಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ಭೀಮನಿಷ್ಪನ್ನಾಃ | ತಲೈರೇವಾಭಿಧಾವಂತಿ ವಜ್ರಸ್ಪರ್ಶ
ಸಮ್ಪರ್ಕ ರೀತಿ || ೧೬ || ವಾನರೈರಾಪತಂತಸ್ತೇ ವೇಗಿತಾವೇಗವತ್ತರೈಃ | ಮುಷ್ಟಿ
ಭಿಶ್ಚ ರಣೈರ್ದಂತೈಃ ಪಾದಪೈಶ್ಚಾವಪೋಥಿತಾಃ || ೧೭ || ವಾನರೈರ್ದನ್ಯಮಾನಾಸ್ತೇ
ರಾಕ್ಷಸಾ ವಿಪ್ರದುದ್ಧವುಃ | ಸೈನ್ಯಂ ತು ಪಿದ್ಧುತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸ
ರ್ಷಭಃ | ಕ್ರೋಧೇನ ಕದನಂ ಚಕ್ರೇ ವಾನರಾಣಾಂ ಯುಯುತ್ಸತಾಂ || ೧೮ ||

ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ವಿಪ್ರ....ಹಾಃ - ಬಿಚ್ಚಿಹೋದ ತಲೆಗೂದಲುಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಶೋಣಿತಗಂಧೇನ -
ರಕ್ತಗಂಧದಿಂದ, ಮೂಢಾಃ - ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಮೋಹಾಕ್ರಾಂತರಾಗಿ, ಧರಣೀತಲೇ - ರಣಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ,
ನಿಪೇತುಃ-ಬಿದ್ದರು. || ೧೪ || ಪರಮಸಂಕ್ರುದ್ಧಾಃ-ಬಹಳ ಕೋಪಿಸ್ವರಾದ, ಭೀಮನಿಷ್ಪನ್ನಾಃ-ಭಯಂಕರ
ಧ್ವನಿಗಳುಳ್ಳ, ಅನ್ಯೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲರಾಕ್ಷಸರು, ವಜ್ರಸ್ಪರ್ಶಸಮೈಃ - ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪೆಟ್ಟಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದ, ತಲೈರೇವ - ಅಂಗೈಗಳಿಂದಲೇ, ಹರೀತಿ - ವಾನರರನ್ನು, ಅಭಿಧಾವಂತಿ - ಓಡಿಸಿದರು.
|| ೧೫ || ಅವತಂತಃ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ತೇ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು, ವೇಗವತ್ತರೈಃ - ಅತಿ ವೇಗಶಾಲಿಗಳಾದ,
ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಮುಷ್ಟಿಭಿಃ - ಹಿಡಿಗಳಿಂದಲೂ, ಚರಣೈಃ - ಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ, ದಂತೈಃ -
ಹಲ್ಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಪಾದಪೈಶ್ಚ - ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ, ಅವಪೋಥಿತಾಃ - ಹಿಂಸೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೧೬ ||
ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಹನ್ಯಮಾನಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ತೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು,
ವಿಪ್ರದುದ್ಧವುಃ - ಓಡಿದರು, ರಾಕ್ಷಸರ್ಷಭಃ - ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಃ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು,
ವಿದ್ಧುತಂ - ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಸೈನ್ಯಂ - ರಾಕ್ಷಸಸೈನ್ಯವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಕ್ರೋಧೇನ -
ಆಗ್ರಹದಿಂದ, ಯುಯುತ್ಸತಾಂ - ಕಾಳಗ ಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ಕದನಂ -
ಹಿಂಸೆಯನ್ನು, ಚಕ್ರೇ - ಮಾಡಿದರು. || ೧೮ || ಕೇಚಿದ್ವಾನರಾಃ - ಕೆಲವಾನರರು, ಪ್ರಾಪ್ತೈಃ - ಈಟಿ
ಗೋಲುಗಳಿಂದ, ಪ್ರಮಥಿತಾಃ - ಮರ್ದನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಶೋಣಿತಸ್ತನಾಃ - ರಕ್ತವನ್ನು

ರೆಲ್ಲರೂ ಸಿಗಿದ ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಮೂರ್ಛಿತರಾಗಿ ರಕ್ತವನ್ನು ಕಕ್ಕುತ್ತಿರುವವರೂ ಆಗಿ
ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದರು. || ೧೪-೧೫ || ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರೂ ಸಹ ಕೋಪಸಮನ್ವಿತ
ರಾಗಿ ಭಯಂಕರ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಪದತಲ
ಗಳಿಂದ ವಾನರರನೇಕರನ್ನು ಮರ್ದಿಸಿ ಕೆಡವಿದರು. ವಾನರರು ಕೆರಳಿದಷ್ಟೂ ಆ ರಾಕ್ಷಸರೂ
ಕೆರಳಿ ಮಹಾ ಘೋರತರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಆ ಕೂಡಲೇ ಉಭಯ ಪಕ್ಷ
ಗಳವರಿಗೂ ಮಹಾದ್ಭುತವಾದ ಯುದ್ಧವು ನಡೆಯಿತು. ಉಭಯಪಕ್ಷಗಳವರೂ, ಮುಷ್ಟಿ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಪಾದತಾಡನಗಳಿಂದಲೂ, ಹೊಡೆದಾಡಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದರು. ಆಗ ರಾಕ್ಷಸ
ರೆಲ್ಲರೂ ವಾನರವೀರರಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ ಘಾತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ದಿಕ್ಕುದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಓಡಿಹೋಗಿ
ಲಾರಂಭಿಸಿದರು. ಹೀಗೆ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯನ್ನು ಕಂಡೊಡನೆಯೇ
ರಾಕ್ಷಸಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು ಕ್ರೋಧೋದ್ದೀಪಿತನಾಗಿ ಭಯಂಕರವಾದ
ಕದನವನ್ನು ಮಾಡಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದನು. || ೧೬-೧೮ || ಮಹಾ ವೀರನಾದ ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು
ಪ್ರಾಸಾಯುಧವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಮರ್ದಿಸಿದನು.

ಪ್ರಾಸ್ಯೈಃ ಪ್ರಮುಖಿತಾಃ ಕೇಚಿದ್ವಾನರಾಶೋಚಿತಸ್ತವಾಃ | ಮುದ್ಗರೈರಾಹತಾಃ ಕೇಚಿ
ತ್ವತಿತಾ ಧರಣೀತಲೇ ||೧೯|| ಪರಿಘೈರ್ನುಮುಖಿತಾಃ ಕೇಚಿದ್ವಿಂಧಿವಾಲೈರ್ವಿದಾರಿತಾಃ |
ಪಟ್ಟಸೈರಾಹತಾಃ ಕೇಚಿದ್ವಿಹ್ವಲಂತೋ ಗತಾಸವಃ ||೨೦|| ಕೇಚಿದ್ವಿನಿಹತಾ ಶೂಲ್ಪೈ
ರುಧಿರಾರ್ದ್ರಾ ವನೌಕಸಃ | ಕೇಚಿದ್ವಿದ್ರಾವಿತಾ ನಷ್ಟಾ ಸ್ವಬಲ್ಪೈ ರಾಕ್ಷಸೈರ್ಯುಧಿ
||೨೧|| ವಿಭಿನ್ನಹೃದಯಾಃ ಕೇಚಿದೇಕಪಾಶ್ವೀನ ದಾರಿತಾಃ | ವಿದಾರಿತಾಸ್ತ್ರಿಸೂಲ್ಪೈಶ್ಚ
ಕೇಚಿದಾಂತ್ರ್ಯರ್ವಿನಿಸ್ಸೃತಾಃ || ೨೨ || ತತ್ಸುಭೀಮಂ ಮಹಾಯುದ್ಧಂ ಹರಿರಾಕ್ಷಸ
ಸಂಕುಲಂ | ಪ್ರಬಭೌ ಶಬ್ದಬಹುಳಂ ಶಿಲಾಪಾದಪಸಂಕುಲಂ || ೨೩ || ಧನುರ್ಜಾಃ

ಸುರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು, ಕೇಚಿತ್-ಕೆಲವರು, ಮುದ್ಗರೈಃ-ಮುದ್ಗರಾಯುಧಗಳಿಂದ, ಆಹತಾಃ-ಹೊಡೆಯ
ಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಧರಣೀತಲೇ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಪತಿತಾಃ - ಬಿದ್ದರು, ಪರಿಘೈಃ - ಪರಿಘಾಯುಧಗಳಿಂದ,
ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಮುಖಿತಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಭಿಂಡಿವಾಲೈಃ- ಕಬ್ಬಿಣದ
ಈಟಿಗಳಿಂದ, ವಿದಾರಿತಾಃ - ಸೀಳಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಪಟ್ಟಸೈಃ - ಪಟ್ಟಕತ್ತಿಗಳಿಂದ,
ಆಹತಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ವಿಹ್ವಲಂತಃ - ಮೂರ್ಛಿತರಾಗಿ, ಗತಾಸವಃ - ಹೋದಪ್ರಾಣ
ಗಳುಳ್ಳವರಾದರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಶೂಲ್ಪೈಃ - ಶೂಲಾಯುಧಗಳಿಂದ, ವಿನಿಹತಾಃ - ಹೊಡೆಯ
ಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ರುಧಿರಾರ್ದ್ರಾಃ - ರಕ್ತದಿಂದ ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿವ್ವನೌಕಸಃ - ಕೆಲವರು
ವಾನರರು, ವಿದ್ರಾವಿತಾಃ-ಓಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು, ಸಬಲ್ಪೈಃ-ಸೈನ್ಯದಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಕ್ಷಸೈಃ-ರಕ್ಷಸರಿಂದ,
ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ, ನಷ್ಟಾಃ - ನಾಶಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ವಿಭಿ....ಯಾಃ -
ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ವಕ್ಷಸ್ಥಳಗಳುಳ್ಳವರಾದರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಏಕಪಾಶ್ವೀನ - ಒಂದು ಪಕ್ಕದಿಂದ,
ದಾರಿತಾಃ - ಸೀಳಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ತ್ರಿಶೂಲ್ಪೈಃ - ತ್ರಿಶೂಲಗಳಿಂದ, ವಿದಾರಿತಾಃ -
ಸೀಳಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಆಂತ್ರ್ಯೈಃ-ಕರುಳುಗಳಿಂದ, ವಿನಿಸ್ಸೃತಾಃ-ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೧೯-೨೨ || ಸುಭೀಮಂ-
ಬಹಳ ಭಯಂಕರವಾದ, ಹರಿ.....ಲಂ - ವಾನರರಿಂದಲೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ತನ್ನಹಾ
ಯುದ್ಧಂ - ಆ ದೊಡ್ಡ ಯುದ್ಧವು, ಶಿಲಾ....ಲಂ - ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದಲೂ ಮರಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿದುದಾಗಿ,
ಶಬ್ದಬಹುಳಂ - ಕೋಲಾಹಲಶಬ್ದವೇ ಪ್ರಚುರವಾಗಿ, ಶಿಲಾ....ಲಂ - ಶಿಲೆಗಳಿಂದಲೂ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ
ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ, ಪ್ರಬಭೌ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು. || ೨೩ || ಧನು....ರಂ - ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೆದೆಗಳೆಂಬ ತಂತ್ರೀ

ವಾನರರನೇಕರು ಆ ಪ್ರಾಸಾಯುಧದ ಹೊಡೆತವನ್ನು ತಾಳಲಾರದೆ ರಕ್ತವನ್ನು ಕೆಕ್ಕುತ್
ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದರು. ಕೆಲವು ವಾನರರು ಮುದ್ಗರಾಯುಧದ ಹೊಡೆತಗಳಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿದರು.
ಕೆಲವರು ತ್ರಿಶೂಲಗಳಿಂದ ಬಾಧೆಗೊಂಡರು. ಕೆಲವರು ಆ ತ್ರಿಶೂಲಗಳ ಹೊಡೆತಗಳಿಂದ
ರಕ್ತವನ್ನು ಕಾರುತ್ತ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿದರು. ಕೆಲವರು ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಪಟ್ಟ
ಸಾಯುಧದ ಹೊಡೆತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿ ನುಚ್ಚುನುರಿಯಾದರು. ಕೆಲವರ ಹೃದಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಭೇದಿಸಿ
ಹೋದವು. ಕೆಲವರು ವಾನರರು ಸೀಳಿದ ಕಾಯಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ತತ್ತಳಿಸಿದರು. ಕೆಲವರು
ವಾನರರು ಕರಳುಗಳನ್ನು ಕಕ್ಕಿಕೊಂಡರು. || ೧೯-೨೨ || ಇಷ್ಟಾದರೂ ಅವರಾರೂ ಎದೆ
ಗುಂದದೆ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೇ ಇದ್ದರು. ವಾನರರೂ, ರಾಕ್ಷಸರೂ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ,
ಶಿಲೆಗಳಿಂದಲೂ ಸಂಕುಲವೂ, ಭಯಂಕರವೂ ಆದ ಮಹದ್ವ್ಯದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಆ
ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಧನುಸ್ಸಿನ ನಾರಿಯೆಂಬ ವೀಣಾತಂತ್ರಿಯ ನಾದದಿಂದ ಮಧುರವಾದುದೂ,

ತಂತ್ರಿಮಧುರಂ ಹಿಕ್ಕಾತಾಳಸಮನ್ವಿತಂ | ಮುಂದಸ್ತನಿತಸಂಗೀತಂ ಯುದ್ಧಗಾಂಧರ್ವ
ಮಾಬಭೌ ||೨೪|| ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ತು ಧನುಷ್ಪಾಣಿವಾನರಾನ್ರಣಮೂರ್ಧನಿ | ಹಸನ್ವಿ
ದ್ರಾವಯಾಮಾಸ ದಿತಸ್ತು ಶರವೃಷ್ಟಿಭಿಃ || ೨೫ || ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷೇಣಾರ್ದಿತಂ ಸೈನ್ಯಂ
ವೃಥಿತಂ ದೃಶ್ಯ ಮಾರುತಿಃ | ಅಭ್ಯವರ್ತತ ಸಂಕ್ರುದ್ಧಃ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ವಿಪುಲಾಂ ಶಿಲಾಂ
|| ೨೬ || ಕ್ರೋಧಾದ್ವಿಗುಣತಾಮ್ರಾಕ್ಷಃ ಪಿತೃತುಲ್ಯಪರಾಕ್ರಮಃ | ಶಿಲಾಂ ತಾಂ
ಪಾತಯಾಮಾಸ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ಯ ರಥಂ ಪ್ರತಿ || ೨೭ || ಆಪತಂತೀಂ ಶಿಲಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ಗದಾಮುದ್ಯಮ್ನು ಸಂಭ್ರಮಾತ್ | ರಥಾದಾಪ್ಲುತ್ಯ ವೇಗೇನ ವಸುಧಾಯಾಂ ವೃತ್ತಿಷ್ಠತ

ಸ್ವರಗಳಿಂದ ಮನೋಹರವಾದ, ಹಿಕ್ಕಾ.....ತಂ - ಗದ್ದದಸ್ವರವೆಂಬ ತಾಳಧ್ವನಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ,
ಯುದ್ಧಗಾಂಧರ್ವಂ - ಕಾಳಿಗವೆಂಬ ಗಾನವು, ಮುಂದ....ತಂ - ದೀನಸ್ವರಗಳೆಂಬ ಸಂಗೀತವುಳ್ಳುದಾಗಿ,
ಅಬಭೌ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಿತು. || ೨೪ || ಧನುಷ್ಪಾಣಿ - ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾದ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ತು -
ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನಾದರೆ, ರಣಮೂರ್ಧನಿ - ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ, ಹರ್ಷ - ನಗುತ್ತ, ಶರವೃಷ್ಟಿಭಿಃ - ಬಾಣವರ್ಷ
ಗಳಿಂದ, ವಾನರಾಣ - ಕಪಿಗಳನ್ನು, ದಿತಸ್ತು - ದಿಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲ, ವಿದ್ರಾವಯಾಮಾಸ - ಓಡಿಸುತ್ತಿದ್ದನು.
|| ೨೫ || ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷೇಣ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನಿಂದ, ಅರ್ದಿತಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು, ವೃಥಿತಂ - ವ್ಯಸನಾ
ಕ್ರಾಂತವಾದ, ಸೈನ್ಯಂ - ಕಪಿಸೈನ್ಯವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಮಾರುತಿಃ - ಆಂಜನೇಯನು,
ಸಂಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪಗೊಂಡು, ವಿಪುಲಾಂ-ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ಶಿಲಾಂ-ಬಂಡೆಯನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ-ಹಿಡಿದು,
ಅಭ್ಯವರ್ತತ - ಎದುರಾಗಿ ನಿಂತನು. ||೨೬|| ಕ್ರೋಧಾತ್ - ಕೋಪದಿಂದ, ದ್ವಿಗು....ಕ್ಷಃ - ಇಮ್ಮಡಿ
ಸಿದ ಕೋಪದಿಂದ ಕೆಂಗಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಪಿತೃ....ಮಃ - ತಂದೆಯಾದ ವಾಯುವಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ
ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಆ ಆಂಜನೇಯನು, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ಯ-ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನ, ರಥಂಪ್ರತಿ-ರಥವನ್ನು ಧ್ವೇಷಿಸಿ,
ತಾಂಶಿಲಾಂ - ಆ ಬಂಡೆಯನ್ನು, ಪಾತಯಾಮಾಸ - ಕೆಡಹಿದನು. ||೨೭|| ಆಪತಂತೀಂ - ಬೀಳುತ್ತ
ಲಿರುವ, ಶಿಲಾಂ - ಪಾಷಾಣವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಸಂಭ್ರಮಾತ್ - ತ್ವರೆಯಿಂದ, ರಥಾತ್ -
ತೇರಿನಿಂದ, ಅಪ್ಲುತ್ಯ - ಧುಮುಕಿ, ವೇಗೇನ - ಜವದಿಂದ, ಗದಾಂ - ಗಡೆಯನ್ನು, ಉದ್ಯಮ್ಯ -

ಕುಗ್ಗಿ ಹೋದ ಯೋಧರ ಕಂಠಸ್ವರವೆಂಬ ಸಂಗೀತವುಳ್ಳುದೂ ಆದ ಯುದ್ಧಗಾಂಧರ್ವವು
ಬಹು ರುದ್ರಮನೋಹರವಾಗಿ ಕೇಳಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. || ೨೪-೨೪ || ಆಗ ಮಹಾ ವೀರನಾದ
ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾಗಿ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಹಾಸ್ಯಮಾಡಿ
ಧಿಕ್ಕರಿಸುತ್ತ ಬಾಣಗಳ ಸುರಿಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಪೀಡಿಸಿದನು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ದಿಕ್ಕುಗಾಣದೆ
ಓಡಲಾರಂಭಿಸಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ವಾನರರಗಳೆಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಹನುಮಂತನು,
ದಿಕ್ಕೆಟ್ಟು ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ ಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಿ ಮಹಾ ಕ್ರುದ್ಧನಾದ ದೊಡ್ಡ
ದೊಂದು ಶಿಲೆಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನ ರಥದಮೇಲೆ ಬಹು ವೇಗವಾಗಿಸೆಯ
ಲೆಳಿಸಿದನು. ಪಿತೃತುಲ್ಯಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಆ ಹನುಮಂತನು ಇಮ್ಮಡಿಸಿದ ಕೋಪದಿಂದ
ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕೆಂಪಗೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನ ರಥದಮೇಲೆ ಆ ಬಂಡೆಯನ್ನು ತೀವ್ರವಾ
ಗಿಸಿದನು. ಹನುಮಂತನಿಂತು ಆ ಮಹಾ ಶಿಲೆಯನ್ನೆಸೆದಕೂಡಲೇ ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ
ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು ಗದಾಪಾಣಿಯಾಗಿ ತಟಕ್ಕನೆ ರಥದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಧುಮುಕಿ ಅದರ ಪೊಡೆತ
ವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡನು. ಅವನ ರಥವು ಸಾರಥಿಯೊಡನೆಯೂ, ಹೇಸರಕ್ಕೆ ಗಳೊಡನೆಯೂ

|| ೨೮ || ಸಾ ಪ್ರಮಥ್ಯ ರಥಂ ತಸ್ಯ ನಿಪಪಾತ ಶಿಲಾ ಭುವಿ | ಸಚಕ್ರಕೂಬರಂ ಸಾಶ್ವಂ
ಸಧ್ವಜಂ ಸಶರಾಸನಂ || ೨೯ || ಸಭಜ್ವಾ ತು ರಥಂ ತಸ್ಯ ಹನುಮಾನ್ಮಾರುತಾತ್ಮಜಃ |
ರಕ್ಷಸಾಂ ಕದನಂ ಚಕ್ರೇ ಸಸ್ಯಂಧವಿಟಪೈರ್ದುಮೈಃ || ೩೦ || ವಿಭಿನ್ನಶಿರಸೋಃ
ಭೂತ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಶೋಣಿತೋಕ್ಷಿತಾಃ | ದ್ರುಮೈಃ ಪ್ರವ್ಯಥಿತಾಶ್ಚಾನ್ಯೇ ನಿಪೇತು
ಧರಣೀತಲೇ || ೩೧ || ವಿದ್ರಾವ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಂ ಸೈನ್ಯಂ ಹನುಮಾನ್ಮಾರುತಾತ್ಮಜಃ |
ಗಿರೇಃ ಶಿಖರಮಾದಾಯ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಮಭಿದುದ್ರವೇ || ೩೨ || ತನೂಪತಂತಂ
ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷೋ ಗದಾಮುದ್ಯಮ್ಯ ನೀರ್ಯವಾಃ | ವಿನರ್ದಮಾನಸ್ಸಹಸಾ ಹನೂ

ಎತ್ತಿಕೊಂಡು, ವಸುಧಾಯಾಂ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ವೃತ್ತಿಸ್ಥಿತ - ನಿಂತನು. || ೨೮ || ಸಾಶಿಲಾ - ಆ
ಪಾಷಾಣವು, ತಸ್ಯ - ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಪ್ರಮಥ್ಯ - ಧ್ವಂಸಿಸಿ, ಭುವಿ - ನೆಲದಲ್ಲಿ,
ನಿಪಪಾತ - ಬಿತ್ತು. || ೨೯ || ಮಾರುತಾತ್ಮಜಃ - ವಾಯುವುತ್ರನಾದ, ಸಹನುಮಾಃ - ಆ ಆಂಜನೇ
ಯನು, ಸಚಕ್ರಕೂಬರಂ - ಚಕ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ನೊಗದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ಸಾಶ್ವಂ - ಅಶ್ವಸಹಿತವಾದ,
ಸಧ್ವಜಂ - ಧ್ವಜಪಟದಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಸಶರಾಸನಂ - ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ತಸ್ಯ - ಆ
ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಭಜ್ವಾ - ಮುರಿದು, ಸಸ್ಯಂಧವಿಟಪೈಃ - ರೆಂಬೆಗಳಿಂದಲೂ
ಚಿಕ್ಕ ರೆಂಬೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ದ್ರುಮೈಃ - ಮರಗಳಿಂದ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರಿಗೆ, ಕದನಂ -
ಹಿಂಸೆಯನ್ನು, ಚಕ್ರೇ - ಮಾಡಿದನು. || ೩೦ || ದ್ರುಮೈಃ - ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ, ಪ್ರವ್ಯಥಿತಾಃ - ವಿಶೇಷವಾಗಿ
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ವಿಭಿನ್ನಶಿರಸಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಶಿರಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳವರು,
ಭೂತ್ವಾ - ಆಗಿ, ಶೋಣಿತೋಕ್ಷಿತಾಃ - ರಕ್ತದಿಂದ ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು, ಅನ್ಯೇ - ಮತ್ತು, ಕೆಲವರು,
ಧರಣೀತಲೇ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ನಿಪೇತುಃ - ಬಿದ್ದರು. || ೩೧ || ಮಾರುತಾತ್ಮಜಃ - ವಾಯುವುತ್ರನಾದ,
ಹನುಮಾಃ - ಆಂಜನೇಯನು, ರಾಕ್ಷಸಂ - ಅಸುರರ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಸೈನ್ಯಂ - ಸೇನೆಯನ್ನು,
ವಿದ್ರಾವ್ಯ - ಓಡಿಸಿ, ಗಿರೇಃ - ಪರ್ವತದ, ಶಿಖರಂ - ಶೃಂಗವನ್ನು, ಅದಾಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು,
ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿದುದ್ರಾವ - ಅಟ್ಟಬಂದನು. || ೩೨ || ನೀರ್ಯವಾಃ -
ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಃ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು, ವಿನರ್ದಮಾನಃ - ಗರ್ಜಿಸುವವನಾಗಿ, ಗದಾಂ -

ವುಡಿವುಡಿಯಾಗಿ ಹೋಯಿತು. || ೨೮-೨೯ || ಮಹಾ ವೀರನಾದ ಹನುಮಂತನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಸುಮ್ಮ
ನಾಗದೆ ನಾನಾವಿಧಗಳಿಂದ ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನೊಡನೆ ಅತಿ ಭಯಂಕರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿ
ದನು. ಆ ಮಹಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸರ ತಲೆಗಳು ಹಾರಿಹೋಗಿ ಅವರ ರುಂಡಗಳಿಂದ
ರಕ್ತಪ್ರವಾಹ ಹೊರಡುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಭೂಮಿಗೆ ಬಿದ್ದುಹೋದರು. ವಾಯುವುತ್ರ
ನಾದ ಹನುಮಂತನು ಈ ರೀತಿ ಘೋರ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ದಿಕ್ಕುದಿಕ್ಕು
ಗಳಿಗೂ ಓಡಿಸಿ ಆ ಬಳಿಕ ಪರ್ವತಶಿಖರವೊಂದನ್ನು ಹಿಡಿದು ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನಿಗೆಭಿಮುಖ
ವಾಗಿ ಹೊರಟನು. || ೨೯-೩೦ || ಆಗ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು ಆ ರೀತಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ಮಹಾ ವೀರ
ನಾದ ಹನುಮಂತನನ್ನು ನೋಡಿ ತಾನೂ ಅವನಿಗೆಭಿಮುಖವಾಗಿ ಓಡಿ ಅನೇಕ ಮುಳ್ಳು
ಗಳುಳ್ಳ ತನ್ನ ಗದೆಯಿಂದ ಅವನ ವಕ್ಷಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೊಡೆದನು. ಆ ರೀತಿ ಗದೆಯಿಂದ ಘಾತಿಸ

ಮಂತಮುಭಿದ್ರವತ್ ||೩೩|| ತತಃ ಕ್ರುದ್ಧಸ್ತು ನೇಗೇನ ಗದಾಂ ತಾಂ ಬಹುಕಂಟಕಾಂ |
ಪಾತಯಾಮಾಸ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷೋ ಮಸ್ತಕೇತು ಹನೂಮತಃ | ತಾಡಿತಸ್ತು ತಯಾ
ತತ್ರ ಗದಯಾ ಭೀಮರೂಪಯಾ ||೩೪-೩೫|| ಸಕಸಿರ್ನಾರುತಬಲ ಸ್ತಂ ಪ್ರಹಾರ
ಮಚಿಂತಯ | ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ಯ ಶಿರೋ ಮಧ್ಯೇ ಗಿರಿಶೃಂಗಮಸಾತಯತ್ || ೩೬ ||
ಸವಿಹ್ವಲಿತಸರ್ವಾಂಗೋ ಗಿರೀಃ ಶೃಂಗೇಣ ತಾಡಿತಃ | ಪಸಾತ ಸಹಸಾ ಭೂಮೌ
ವಿಕೀರ್ಣಇವ ಪರ್ವತಃ || ೩೭ || ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂ ನಿಹತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಹತಶೇಷಾ ನಿಶಾ
ಚರಾಃ | ತ್ರಸ್ತಾಃ ಪ್ರವಿವಿಶುರ್ಲಂಕಾಂ ವಧ್ಯಮಾನಾಃ ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ || ೩೮ ||

ಗದೆಯನ್ನು, ಉದ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿ, ಅಪತಂತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ತಂಹನೂಮಂತಂ - ಆ ಅಂಜನೇಯ
ನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅಭಿದ್ರವತ್ - ಅಟ್ಟಿಬಂದನು. || ೩೩ || ತತಃ -
ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಕ್ರುದ್ಧಃ-ಕೋಪಿಸ್ತನಾದ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಃ-ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು, ಹನೂಮತಃ-ಅಂಜನೇಯನ,
ಮಸ್ತಕೇ - ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ, ಬಹುಕಂಟಕಾಂ - ಅನೇಕ ಮುಳ್ಳುಗಳುಳ್ಳ, ತಾಂಗದಾಂ - ಆ ಗದೆಯನ್ನು,
ಪಾತಯಾಮಾಸ - ಬೀಳಿಸಿದನು. || ೩೪ || ತತ್ರ - ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಸಃ - ಆ ಹನುಮಂತನು,
ಭೀಮರೂಪಯಾ - ಭಯಂಕರವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ತಯಾಗದಯಾ - ಆ ಗದೆಯಿಂದ, ತಾಡಿತಃ -
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೩೫ || ಮಾರುತಬಲಃ - ವಾಯುವಿನ ಬಲವುಳ್ಳ, ಸಕಸಿಃ - ಆ ವಾನರನು,
ತಂಪ್ರಹಾರಂ-ಆ ಹೊಡೆತವನ್ನು, ಅಚಿಂತಯ-ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ಯ-ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನ,
ಶಿರೋಮಧ್ಯೇ - ಶಿರಸ್ಸಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಗಿರೀಶೃಂಗಂ - ಪರ್ವತದ ಶಿಖರವನ್ನು, ಅಪಾತಯತ್ -
ಬೀಳಿಸಿದನು. || ೩೬ || ಗಿರಿಶೃಂಗೇಣ - ಪರ್ವತಶಿಖರದಿಂದ, ತಾಡಿತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಃ -
ಆ ರಾಕ್ಷಸನು, ವಿಹ್ವ...ಗಃ - ಶಿಥಿಲವಾದ ಸರ್ವಾವಯವಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ವಿಕೀರ್ಣಃ - ಬೀಸಲ್ಪಟ್ಟ,
ಪರ್ವತಇವ - ಬೆಟ್ಟದಂತೆ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಭೂಮೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಪಸಾತ - ಬಿದ್ದನು.
|| ೩೭ || ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನ್ನು, ನಿಹತಂ - ಹತನನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು,
ಹತಶೇಷಾಃ - ಹತರಾದವರಲ್ಲಿ ಉಳಿದ, ನಿಶಾಚರಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ - ವಾನರರಿಂದ,
ವಧ್ಯಮಾನಾಃ - ವಧಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಿ, ತ್ರಸ್ತಾಃ - ಹೆದರಿ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು,
ಪ್ರವಿವಿಶುಃ - ಹೊಕ್ಕರು. || ೩೮ || ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ, ಪವನಸುತಃ -
ವಾಯುವುತ್ರನಾದ, ಸತು - ಹನುಮಂತನಾದರೆ, ಶತ್ರುಂ - ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನ್ನು, ನಿಹತ್ಯ - ಹೊಡೆದು,

ಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೂ ಮಹಾ ಶೂರನಾದ ಆ ಹನುಮಂತನು ಅದನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಕ್ಕೆ ತಂದುಕೊಳ್ಳದೆ
ಆ ಪರ್ವತ ಶಿಖರವನ್ನು ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನ ಶಿರಸ್ಸಿನಮೇಲೆ ಬಲವಾಗಿ ಕುಕ್ಕರಿಸಿದನು.
|| ೩೩-೩೬ || ಆ ಕೂಡಲೇ ಆ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷರಾಕ್ಷಸನು ವಿಹ್ವಲಿತವಾದ ಸರ್ವಾವಯವ
ಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮಹಾ ಪರ್ವತದಂತೆ ಭೂಮಿಗೆ ಬಿದ್ದುಹೋದನು. ಈ ರೀತಿ ಮಡಿದು
ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನ್ನು ನೋಡಿ ಸತ್ತುಳಿದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಭಯಚಕಿತರಾಗಿ ವಾನರ
ವೀರರಿಂದ ಅಟ್ಟಿವಧಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಿ ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಓಡಿಹೋದರು. ಹೀಗೆ ಹನುಮಂತನು
ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿ ರಕ್ತಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳ ನದಿಗಳನ್ನೇ ಹರಿಯಿಸಿ

ಸತು ಪವನಸುತೋ ನಿಹತ್ಯ ಶತ್ರುಂ
ಕ್ಷತಜವಹಾಸ್ಸರಿತಶ್ಚ ಸನ್ನಿಕೀರ್ಯ |
ರಿಪುವಧಜನಿತಶ್ಚನೋ ಮಹಾತ್ಮಾ
ಮುದಮಗಮತ್ಕಪಿಭಿಶ್ಚ ಪೂಜ್ಯಮಾನಃ || ೩೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಿಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಕ್ಷತಜವಹಾಃ - ರಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವ, ಸರಿತಶ್ಚ - ನದಿಗಳನ್ನು, ಸನ್ನಿಕೀರ್ಯ - ಹರಿಯಿಸಿ,
ರಿಪು....ಮಃ - : ಪ್ರಸಂಹಾರದಿಂದ ಒಡ್ಡಿದ ಆಯಾಸವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಕಪಿಭಿಶ್ಚ - ವಾನರರಿಂದಲೂ,
ಪೂಜ್ಯಮಾನಃ- ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ, ಮುದಂ-ಸಂತೋಷವನ್ನು, ಆಗಮತ್-ಹೊಂದಿದನು. ||೩೯||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ದ್ವಿಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಬಿಟ್ಟನು. ಆತನು ಶತ್ರುವಧೆಯಿಂದ ಆಯಾಸಗೊಂಡು, ಮಹದಾನಂದಭರಿತರಾದ ವಾನರ
ವೀರರಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗಿ ಪರಮ ಸಂತುಷ್ಟನಾದನು. || ೩೭-೩೯ ||

ಇಂತಿದು ಹನುಮತ್ಕೃತ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಹನನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಐವತ್ತೆರಡನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾ ಂ ಡೇ ತ್ರಿ ಪ ಂ ಚಾ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಳ :

ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂ ನಿಹತಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ | ಕ್ರೋಧೇನ
ಮಹತಾಽವಿಷ್ಣೋ ನಿಃಶ್ವಸನ್ನರಗೋ ಯಥಾ || ೧ || ದೀರ್ಘಮಾಷ್ಟಂ ವಿನಿಶ್ವಸ್ಯ
ಕ್ರೋಧೇನ ಕಲುಷೀಕೃತಃ | ಅಬ್ರವೀದ್ರಾಕ್ಷಸಂ ಶೂರಂ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಂ ಮಹಾಬಲಂ
|| ೨ || “ ಗಚ್ಛ ತ್ವಂ ವೀರ ! ನಿಯಾಹಿ ರಾಕ್ಷಸೈಃ ಪರಿವಾರಿತಃ | ಜಹಿ ದಾಶರಥಿಂ
ರಾಮಂ ಸುಗ್ರೀವಂ ವಾನರೈಸ್ಸಹ ” || ೩ || ತಥೇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ದ್ರುತತರಂ ಮಾಯಾವೀ
ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಂ | ನಿರ್ಜಗಾಮ ಬಲೈಸ್ಸಾರ್ಧಂ ಬಹುಭಿಃ ಪರಿವಾರಿತಃ || ೪ || ನಾಗೈಃ

ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷಂ -
ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನ್ನು, ನಿಹತಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನನ್ನಾಗಿ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಮಹತಾ -
ಮಹತ್ತರವಾದ, ಕ್ರೋಧೇನ - ಕೋಪದಿಂದ, ಅವಿಷ್ಣುಃ - ಆವೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಉರಗೋ
ಯಥಾ - ಸರ್ಪದಂತೆ, ದೀರ್ಘಂ - ಉದ್ದವಾಗಿಯೂ, ಉಷ್ಣಂ - ಬಿಸಿಯಾಗಿಯೂ, ನಿಶ್ವಸ್ಯ -
ನಿಟ್ಟುಸಿರುಬಿಡುವವನು, (ಅಭೂತ್ - ಆದನು,) ಕ್ರೋಧೇನ - ಕೋಪದಿಂದ, ಕಲುಷೀಕೃತಃ -
ವಿಹ್ವಲಚಿತ್ತನಾಗಿ, ಶೂರಂ - ಶೂರನಾದ, ಮಹಾಬಲಂ - ಬಹು ಬಲಾಧ್ಯನಾದ, ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಂ -
ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಂ - ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಕುರಿತು, ಹೇ ವೀರ - ಎಲೈ ಶೂರನೇ, ತ್ವಂ -
ನೀನು, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ಪರಿವಾರಿತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದು, ಗಚ್ಛ - ಹೋಗು, ನಿಯಾಹಿ -
ಹೊರಡು, ವಾನರೈಸ್ಸಹ - ಕಪಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ, ದಾಶರಥಿಂ -
ದಶರಥಪುತ್ರನಾದ, ರಾಮಂಚ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನೂ, ಜಹಿ - ಹೊಡಿ, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಅಬ್ರವೀತ್ -
ನುಡಿದನು. || ೨-೩ || ಮಾಯಾವೀ - ಮಾಯಾವಂತನಾದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನು, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಂ -
ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ತಥೇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ - ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸ
ರಿಂದ, ಪರಿವಾರಿತಃ-ಸುತ್ತುವರೆದು, ಬಲೈಸ್ಸಾರ್ಧಂ-ಸೇನೆಗಳೊಡನೆ, ದ್ರುತತರಂ-ಅತಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ,
ನಿರ್ಜಗಾಮ - ಹೊರಟನು. || ೪ || ನಾಗೈಃ - ಅನೆಗಳಿಂದಲೂ, ಅಶ್ವೈಃ - ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ,
ಖರೈಃ - ಹೇಸರಕತ್ತೆಗಳಿಂದಲೂ, ಉಷ್ಣೈಃ - ಒಂಟೆಗಳಿಂದಲೂ, ಸಂಯುಕ್ತಃ - ಕೂಡಿದವನಾಗಿ,

ಆ ಬಳಿಕ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನು, ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನು ರಣಾಂಗಣ
ದಲ್ಲಿ ಮಡಿದನೆಂಬ ವಾರ್ತೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಕೋಪಗೊಂಡು ಮಹಾ ಸರ್ಪದಂತೆ
ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಬಿಸಿಯುಸಿಗರೆದು ಅದೇ ಚಿತ್ತಕಾಲುಷ್ಯದಿಂದ, ಶೂರನೂ, ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತ
ಮನೂ ಆದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನೆಂಬವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನೇ! ನೀನು ಈ
ಕೂಡಲೇ ಅಸಂಖ್ಯಾತ ಮಂದಿ ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೊರಡು. ಎಲೈ ವೀರನೇ!
ನೀನು ರಣಾಂಗಣಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ದಶರಥನಂದನರಾದ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನೂ, ಸಮಸ್ತ ವಾನರ
ರನ್ನೂ, ವಾನರರಾಜನಾದ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ಬರುವವನಾಗು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಆಗ
ಮಹಾ ಮಾಯಾವಿಯಾದ ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನು, “ ಪ್ರಭುವೇ! ನಿನ್ನ ಅಪ್ಪಣೆಯಂತೆಯೇ
ಸರಿ” ಎಂದು ಅಲ್ಲಿಂದ ನೀಳ್ಕೊಂಡು ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿ ಹೊರಟನು. ||೪|| ಅವನ

ರಶ್ಮಿಃ ಖರೈರುಷ್ಣೈಃ ಸಂಯುಕ್ತ ಸ್ಪುಸಮಾಹಿತಃ | ಪತಾಕಾಧ್ವಜಚಿತ್ರೈಶ್ಚ ರಥೈಶ್ಚ
ಸಮಲಂಕೃತಃ || ೫ || ತತೋ ವಿಚಿತ್ರಕೇಯೂರನುಕುಟೈಶ್ಚ ವಿಭೂಷಿತಃ | ತನು
ತ್ರಾಣಿಚ ಸಂರುದ್ಧ ಸಧನುರ್ನಿಯಯೌ ದೃತಂ || ೬ || ಪತಾಕಾಲಂಕೃತಂ ದೀಪ್ತಂ
ತಪ್ತ ಕಾಂಚನಭೂಷಣಂ | ರಥಂ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಮಾರೋಹಚ್ಛಮೂಪತಿಃ || ೭ ||
ಯಷ್ಟಿಭಿಸ್ತೋಮರೈಶ್ಚಿತ್ರೈಃ ಶೂಲೈಶ್ಚ ಮುಸಲ್ಪಿರಸಿ | ಭಂಡಿವಾಲೈಶ್ಚ ಪಾಶೈಶ್ಚ
ಶಕ್ತಿಭಿಃ ಪಟ್ಟಿಸೈರಸಿ || ೮ || ಖಡ್ಗೈಶ್ಚಕ್ರೈರ್ಗದಾಭಿಶ್ಚ ನಿಶಿತೈಶ್ಚ ಪರಶ್ವಧೈಃ |

ಸುಸಮಾಹಿತಃ - ಸಮಾಧಾನಚಿತ್ತನಾಗಿ, ಪತಾ....ಶ್ಚ - ಚಿಕ್ಕ ಮತ್ತು ದೊಡ್ಡ ಧ್ವಜಗಳಿಂದಲೂ
ಆಶ್ಚರ್ಯಗಳಾದ, ರಥೈಶ್ಚ - ತೇರುಗಳಿಂದಲೂ, ಸಮಲಂಕೃತಃ - ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ತತಃ -
ಬಳಿಕ, ವಿಚಿ....ಶ್ಚ - ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ತೋಳುಬಂದಿಗಳಿಂದಲೂ ಕಿರೀಟದಿಂದಲೂ, ವಿಭೂಷಿತಃ -
ಅಲಂಕೃತನಾಗಿ, ಸಧನುಃ - ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದೊಡಗೂಡಿ, ತನುತ್ರಾಣಿಚ - ಕವಚಗಳನ್ನೂ, ಸಂರುದ್ಧ -
ತೊಟ್ಟು, ದೃತಂ - ಶೀಘ್ರವಾಗಿ, ನಿಯಯೌ - ಹೊರಟನು. || ೫-೬ || ಚಮೂಪತಿಃ - ಸೇನಾಪತಿ
ಯಾದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟನು, ಪತ....ತಂ - ಧ್ವಜಪಟದಿಂದಲಂಕೃತನಾಗಿ, ದೀಪ್ತಂ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ,
ತಪ್ತ....ಣಂ - ಅಪರಂಜಿಯ ಒಡವೆಗಳುಳ್ಳ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ - ಪ್ರದಕ್ಷಿಣವನ್ನು,
ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಸಮಾರೋಹತ್ - ಏರಿದನು. || ೭ || ಯಷ್ಟಿಭಿಃ - ದೊಣ್ಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ಚಿತ್ರೈಃ -
ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ, ತೋಮರೈಃ - ಕೊಡತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಶೂಲೈಶ್ಚ - ಶೂಲಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ,
ಮುಸಲ್ಪಿಃ - ಒನಿಕೆಗಳಿಂದಲೂ, ಭಂಡಿವಾಲೈಶ್ಚ - ತಲೆ ದಪ್ಪವಾಗಿರುವ ಸಣ್ಣ ದೊಣ್ಣೆಗಳಿಂದಲೂ,
ಪಾಶೈಶ್ಚ - ಹಗ್ಗಗಳಿಂದಲೂ, ಶಕ್ತಿಭಿಃ - ಶಕ್ತಿಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಪಟ್ಟಿಸೈರಸಿ - ಪಟ್ಟುಕತ್ತಿ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಖಡ್ಗೈಶ್ಚ - ಕತ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಚಕ್ರೈಃ - ಚಕ್ರಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ, ಗದಾಭಿಶ್ಚ - ಗಡೆ
ಗಳಿಂದಲೂ, ನಿಶಿತೈಃ-ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಪರಶ್ವಧೈಶ್ಚ-ಗಂಡುಗೊಡಲಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವ, ವಿವಿಧಾಃ-
ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ, ಶಸ್ತ್ರಪಾಣಯಃ - ಶಸ್ತ್ರಗಳೇ ಹಸ್ತಗಳೆಲ್ಲುಳ್ಳ, ಪದಾತಯಶ್ಚ - ಕಾಲಾಳುಗಳೂ,
ನಿಯಾಂತಿಸ್ತು - ಹೊರಟರಷ್ಟೆ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರು, ವಿಚಿ....ಸಃ - ನಾನಾ

ಹಿಂದೆ ಆನೆಗಳೂ, ಕುದುರೆಗಳೂ, ಒಂಟೆಗಳೂ, ಹೇಸರಕತ್ತಿಗಳೂ, ಇವುಗಳನ್ನೇರಿದ ರಾಕ್ಷಸ
ವೀರರೂ ಹೊರಟರು. ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟನ ಸೇನೆಯಲ್ಲಿ ಪತಾಕೆಗಳಿಂದಲೂ, ಧ್ವಜಗಳಿಂದಲೂ
ಚಿತ್ರತರವಾದ ರಥಗಳನ್ನೇಕವಾಗಿದ್ದವು. ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟನಾದರೋ ವಿಚಿತ್ರ ಭುಜಭೂಷಣ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಶಿರೋಭೂಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಅಲಂಕೃತನಾಗಿದ್ದನು. ಅವನು ದೃಢವಾದ
ಕವಚವನ್ನು ತೊಟ್ಟು ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾಗಿಯೂ ಇದ್ದನು. ಸೇನಾಪತಿಯೂ, ರಣೋತ್ಸುಕನೂ
ಆದ ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟನು ಪತಾಕಾಲಂಕೃತನಾಗಿ ಧಳಧಳನೆ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಚಿನ್ನದ ಒಡವೆ
ಗಳಿಂದ ಸೊಗಸುಗೊಂಡೊಪ್ಪುತ್ತಿರುವ ರಥವನ್ನು ತನ್ನ ಸೈನ್ಯದೊಡನೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣ ನಮಸ್ಕಾರ
ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಏರಿದನು. ||೫-೭|| ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿತೋಮರಗಳನ್ನೂ, ಚಿತ್ರತರವಾದ
ಶೂಲಗಳನ್ನೂ, ಕಬ್ಬಿಣದ ಹಾರೆಗಳನ್ನೂ, ಭಂಡಿವಾಲಗಳನ್ನೂ, ಪಾಶ ಖಡ್ಗ ಪಟ್ಟಸಗಳನ್ನೂ
ಧರಿಸಿದ ಪದಾತಿಗಳು ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದರು. ಆ ಪದಾತಿಗಳು ಖಡ್ಗಗಳನ್ನೂ,
ಚಕ್ರಗಳನ್ನೂ, ಗಡೆಗಳನ್ನೂ, ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಗಂಡುಗೊಡಲಿಗಳನ್ನೂ ಇನ್ನು ಅನೇಕ
ವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದವರಾಗಿ ಹೊರಟರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಚಿತ್ರ

ಪದಾತಯಶ್ಚ ನಿಯಾಂತಿ ವಿವಿಧಾಃ ಶಸ್ತ್ರಪಾಣಯಃ || ೯ || ವಿಚಿತ್ರವಾಸಸಸ್ಸರ್ವೇ
ದೀಪ್ತಾ ರಾಕ್ಷಸ ಪುಂಗವಾಃ | ಗಜಾ ಮದೋತ್ಕಟಾಃ ಶೂರಾಶ್ಚಲಂತಇವ ಪರ್ವತಾಃ
|| ೧೦ || ತೇ ಯುದ್ಧಕುಶಲ್ಯೈ ರೂಢಾಸ್ತೋಮರಾಂಕುಶಪಾಣಿಭಿಃ | ಅನ್ಯೇ ಲಕ್ಷಣ
ಸಂಯುಕ್ತಾಃ ಶೂರಾರೂಢಾ ಮಹಾಬಲಾಃ || ೧೧ || ತದ್ರಾಕ್ಷಸಬಲಂ ಘೋರಂ
ವಿಪ್ರಸ್ಥಿತಮಶೋಭತ | ಪ್ರಾವೃಟ್ಟಾ ಲೇ ಯಥಾ ಮೇಘಾ ನರ್ದಮಾನಾ ಸ್ಸವಿದ್ಯುತಃ
|| ೧೨ || ನಿಸ್ಸೃತಾ ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರಾದಂಗದೋ ಯತ್ರ ಯೂಧಪಃ | ತೇಷಾಂ ನಿಷ್ಕ್ರಮ
ಮಾಣಾನಾಮಶುಭಂ ಸಮಜಾಯತ || ೧೩ || ಆಕಾಶಾದ್ವಿಘ್ನಾತ್ತೀವ್ರಾ ಉಲ್ಕಾಶ್ಚಾ

ಬಣ್ಣದ ವಸ್ತ್ರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ದೀಪ್ತಾಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದರು. ||೯-೯|| ಮದೋತ್ಕಟಾಃ - ಮದದಿಂದ
ಕೊಬ್ಬಿದ, ಶೂರಾಃ - ಶೌರ್ಯವುಳ್ಳ, ಗಜಾಃ - ಆನೆಗಳು, ಪರ್ವತಾಃ - ಪರ್ವತಗಳಂತೆ, ಚಲಂತಃ -
ಕದಲುವವಾಗಿ, ತೇ - ಅವುಗಳು, ತೋಮ....ಭಿಃ - ದೊಣ್ಣೆಗಳೂ, ಅಂಕುಶಗಳೂ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಳ್ಳ,
ಯುದ್ಧಕುಶಲ್ಯೈಃ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದವರಿಂದ, ಉಢಾಃ - ಏರಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದವು. || ೧೦ || ಮಹಾ
ಬಲಾಃ-ಬಹು ಬಲವುಳ್ಳ, ಅನ್ಯೇ-ಮತ್ತೆ ಕೆಲವಾನೆಗಳು, ಲಕ್ಷಣಸಂಯುಕ್ತಾಃ-ಶುಭಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದವಾಗಿ, ಶೂರಾರೂಢಾಃ - ಶೂರರಿಂದ ಏರಲ್ಪಟ್ಟವು. || ೧೧ || ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾಗಿ,
ವಿಪ್ರಸ್ಥಿತಂ - ಹೊರಟ, ತದ್ರಾಕ್ಷಸಬಲಂ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಸೈನ್ಯವಾದರೆ, ಪ್ರಾವೃಟ್ಟಾ ಲೇ - ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ನರ್ದಮಾನಾಃ - ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಲಿರುವ, ಸವಿದ್ಯುತಃ - ಮಿಂಚುಗಳೊಡಗೂಡಿದ, ಮೇಘಾಃ - ಮೇಘ
ಗಳಂತೆ, ಅಶೋಭತ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು. || ೧೨ || ಅಂಗದಃ - ಅಂಗದನು, ಯತ್ರ - ಯಾವ
ಬಾಗಿಲಿನಲ್ಲಿ, ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯಾಗಿ, ಆಸ್ತಿ - ಇದ್ದಾನೆಯೋ, ತಸ್ಮಾದ್ವಕ್ಷಿಣದ್ವಾರಾತ್ -
ಆ ದಕ್ಷಿಣದ ಬಾಗಿಲಿನ ದೆಸೆಯಿಂದ, (ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರು,) ನಿಸ್ಸೃತಾಃ - ಹೊರಟು ಬಂದರು,
ನಿಷ್ಕ್ರ....ನಾಂ - ಹೊರಬರುತ್ತಲಿರುವ, ತೇಷಾಂ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ, ಅಶುಭಂ - ಅವಶಕನವು,
ಸಮಜಾಯತ - ಆಯಿತು. || ೧೩ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ವಿಘ್ನಾತ್ - ಮೇಘಗಳಿಂದ, ಆಕಾ
ಶಾತ್ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ, ತೀವ್ರಾಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಉಲ್ಕಾಶ್ಚ - ಕೊಳ್ಳಿಗಳು, ಅಭ್ಯಪತಃ -

ವರ್ಣದ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ಸೇನೆಯೊಡನೆಯೇ,
ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯವಾದವುಗಳೂ, ಪರ್ವತಗಳನ್ನೇ ಹೋಲಿದವುಗಳೂ, ಮದಿಸಿದವುಗಳೂ
ಆದ ಅನೇಕ ಆನೆಗಳು ಹೊರಟವು. ಆ ಆನೆಗಳ ಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಚತುರರಾದ ರಾಕ್ಷಸ
ವೀರರು ತೋಮರಗಳನ್ನೂ, ಅಂಕುಶಗಳನ್ನೂ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದವ
ರಾಗಿ ಬಹು ದರ್ಪದಿಂದ ಕುಳಿತಿದ್ದರು. ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಗಳೂ, ಶೂರರೂ ಆದ ಅನೇಕ
ಮಂದಿ ರಾಕ್ಷಸವೀರರೂ ಆ ಸೇನೆಯೊಡನೆಯೇ ಹೊರಟರು. ಈ ರೀತಿ ಹೊರಟ ಮಹಾ
ಭಯಂಕರವಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯು ಬಹು ಸೋಗಸಾಗಿದ್ದಿತು. ಆ ಸೈನ್ಯವು ವರ್ಷಾಕಾಲ
ದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನ ಬಳ್ಳಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಸಮೂಹದಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ||೯-೧೨||
ಮಹಾ ಸೇವಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಾಸುರನು ಈ ಸೇನೆಯೊಡನೆ ಯೂಧಪತಿ
ಯಾದ ಅಂಗದಕುಮಾರನಮರಿದ್ದ ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೊರಟುಬಂದನು. ಹೀಗೆ
ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಾಸುರನು ಸೇನೆಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದೊಡನೆಯೇ ಅನೇಕ ದುಶ್ಶಕನ
ಗಳು ತಲೆದೋರಿದುವು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆಕಾಶದಿಂದ ಅನೇಕ ಉಲ್ಕಗಳು ಉದುರಿದುವು.

ಭೈರವತಂಸ್ತದಾ | ವಮಂತ್ಯಃ ಸಾವಕಜ್ವಾಲಾಃ ಶಿವಾ ಘೋರಂ ವವಾಶಿರೇ || ೧೪ ||
 ವ್ಯಾಹರಂತಿ ಮೃಗಾ ಘೋರಾ ರಕ್ಷಸಾಂ ನಿಧನಂ ತದಾ | ಸಮಾಪತಂತೋ ಯೋಧಾಸ್ತು
 ಪ್ರಾಸ್ವಲ್ಫ ಭಯಮೋಹಿತಾಃ || ೧೫ || ಏತಾನೌತ್ಪಾತಿರ್ಕಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರೋ
 ಮಹಾಬಲಃ | ಧೈರ್ಯಮಾಲಂಬ್ಯ ತೇಜಸ್ವೀ ನಿರ್ಜಗಾಮ ರಣೋತ್ಸುಕಃ || ೧೬ ||
 ತಾಂಸ್ತು ನಿಷ್ಕ್ರಮತೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ವಾನರಾ ಜಿತಕಾಶಿನಃ | ಪ್ರಣೇದುಸ್ಸಮಹಾ
 ನಾರ್ದಾ ಪೂರಯಂಶ್ಚ ದಿಶೋ ದಶ || ೧೭ || ತತಃ ಪ್ರವೃತ್ತಂ ತುಮುಲಂ ಹರೀಣಾಂ
 ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಹ | ಘೋರಾಣಾಂ ಭೀಮರೂಪಾಣಾಮನ್ಯೋನ್ಯವಧಕಾಂಕ್ಷಿಣಾಂ || ೧೮ ||

ಬಿದ್ದವು, ಸಾವಕಜ್ವಾಲಾಃ - ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು, ವಮಂತ್ಯಃ - ವಮನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಶಿವಾಃ -
 ನರಿಗಳು, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾಗಿ, ವವಾಶಿರೇ - ಕೂಗಿದವು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಘೋರಾಃ -
 ಭಯಂಕರವಾದ, ಮೃಗಾಃ - ಜಿಂಕೆಯೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳು, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರ, ನಿಧನಂ -
 ಸಂಹಾರವನ್ನು, ವ್ಯಾಹರಂತಿ - ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದವು, ಸಮಾಪತಂತಃ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ಯೋಧಾಸ್ತು -
 ಭಟರಾದರೆ, ಭಯಮೋಹಿತಾಃ - ಭೀತಿಯಿಂದ ಮೋಹಿತರಾಗಿ, ಪ್ರಾಸ್ವಲ್ಫ - ಜಾರಿದರು. || ೧೪-೧೫ ||
 ಏತಾನೌತ್ಪಾತಿರ್ಕಾ - ಈ ಉತ್ಪಾತಗಳನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ತೇಜಸ್ವೀ - ತೇಜೋವಂತನಾದ,
 ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಃ - ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರವನ್ನು, ರಣೋತ್ಸುಕಃ -
 ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ ಕುತೂಹಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಧೈರ್ಯಂ - ಧೈರ್ಯವನ್ನು, ಅಲಂಬ್ಯ - ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ನಿರ್ಜಗಾಮ -
 ಹೊರಟನು. || ೧೬ || ಜಿತಕಾಶಿನಃ - ಜಯಶೀಲರಾದ, ವಾನರಾಸ್ತು - ಕಪಿಗಳಾದರೆ,
 ನಿಷ್ಕ್ರಮತಃ - ಹೊರಬರುತ್ತಿರುವ, ತಾಃ - ಅವರನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಸಮಹಾನಾರ್ದಾ -
 ಮಹಾಧ್ವನಿಗಳನ್ನು, ಪ್ರಣೇದುಃ - ಕೂಗಿದರು, ದಶದಿಶಃ - ಹತ್ತುದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ಪೂರಯಂಶ್ಚ -
 ತುಂಬಿಸಿದರು. || ೧೭ || ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಘೋರಾಣಾಂ - ಭಯಂಕರರಾದ, ಭೀಮರೂಪಾಣಾಂ -
 ಭಯಂಕರವಾದ ಆಕಾರಗಳುಳ್ಳ, ಅನ್ಯೋ...ಣಾಂ - ಪರಸ್ಪರ ಸಂಹಾರವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ,
 ಹರೀಣಾಂ - ವಾನರರಿಗೆ, ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಹ - ರಕ್ಷಸರೊಡನೆ, ತುಮುಲಂ - ಯುದ್ಧವು, ಪ್ರವೃತ್ತಂ -
 ಮೊದಲಾಯಿತು. || ೧೮ || ಮಹೋತ್ಸಾಹಾಃ - ಮಹಾ ಉತ್ಸಾಹವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ನಿಷ್ಪತಂತಃ - ಹೊರಟು

ರಾಕ್ಷಸಯೋಧರೆಲ್ಲರೂ ಇದ್ದಕ್ಕಿದ್ದಂತೆಯೇ ಹಾರಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದರು. ನರಿಗಳು ಅಗ್ನಿ
 ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಕಕ್ಕುತ್ತ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಅರಚತೊಡಗಿದುವು. ಅನೇಕ ಮೃಗಗಳು ರಾಕ್ಷ
 ಸರ ವಿನಾಶಸೂಚಕವಾದ ಧ್ವನಿಗಳನ್ನು ಮಾಡತೊಡಗಿದುವು. ಇಂತಹ ಅನೇಕ ಉತ್ಪಾತ
 ಗಳುಂಟಾದರೂ ಲಕ್ಷ್ಯಕ್ಕೆ ತಂದುಕೊಳ್ಳದೆ ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರವು ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ, ಮಹೋ
 ತ್ಸಾಹದಿಂದ, ಮುಂದುವರೆದನು. || ೧೫-೧೬ || ಆಗ ಮಹಾಘೋರವಾದ ರಣಾಂ
 ಗಣಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗಿಬಂದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನೋಡಿ ಮಹಾ ಜಯಶಾಲಿಗಳಾದ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ
 ದಶದಿಶೆಗಳನ್ನೂ ಸಿಂಹನಾದಗಳಿಂದ ತುಂಬಿಸಿ ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದರು.
 ಆ ತರುವಾಯ ಬಹು ಭಯಂಕರರೂ, ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವಂತರೂ, ಒಬ್ಬರ
 ನೊಬ್ಬರು ಸಂಹರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಕೋರಿಕೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಆ ವಾನರ ರಾಕ್ಷಸರಿಬ್ಬರಿಗೂ
 ಸಂಕುಲ ಯುದ್ಧವು ಮೊದಲಾಯಿತು. ಮಹೋತ್ಸಾಹಭರಿತರಾದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಸ್ವಲ್ಪ

ನಿಷ್ಪತಂತೋ ಮಹೋತ್ಸಾಹಾ ಭಿನ್ನದೇಹಶಿರೋಧರಾಃ | ರುಧಿರೋಕ್ಷಿತಸರ್ವಾಂಗಾ
 ನೈಪತೇ ಜಗತೀತಲೇ ||೧೯|| ಕೇಚಿದನ್ಯೋನ್ಯಮಾಸಾದ್ಯ ಶೂರಾಃ ಪರಿಘಪಾಣಯಃ |
 ಚಿಕ್ಷುಪುರ್ವಿವಧಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಸಮರೇಷ್ವನಿವರ್ತಿನಃ || ೨೦ || ದ್ರುಮಾಣಾಂಚ ಶಿಲಾ
 ನಾಂಚ ಶಸ್ತ್ರಾಣಾಂಚಾಪಿ ನಿಸ್ಸನಃ | ಶ್ರುಯತೇ ಸುಮಹಾಂಸ್ತತ್ರ ಘೋರೋ
 ಹೃದಯಭೇದನಃ ||೨೧|| ರಥನೇಮಿಸ್ಸನಸ್ತತ್ರ ಧನುಷಶ್ಚಾಪಿ ನಿಸ್ಸನಃ | ಶಂಖಭೇರೀ
 ಮೃದಂಗಾನಾಂ ಬಭೂವ ತುಮುಲಸ್ಸನಃ || ೨೨ || ಕೇಚಿದಸ್ರಾಣಿ ಸಂಸ್ಪೃಜ್ಯ ಬಾಹು
 ಯುದ್ಧಮಕುರ್ವತ | ತಲೈಶ್ಚ ಚರಣೈಶ್ಚಾಪಿ ಮುಷ್ಟಿಭಿಶ್ಚ ದ್ರುನ್ಮೈರಪಿ || ೨೩ ||

ಬರುವ ರಕ್ಕಸರು, ಭಿನ್ನ....ರಾಃ - ಭಿನ್ನವಾದ ಶರೀರಗಳೂ, ಕಂಠಗಳೂ ಉಳ್ಳವರಾಗಿ, ರುಧಿ....ಗಾಃ -
 ರಕ್ತದಿಂದ ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸರ್ವಾವಯವಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿ, ಜಗತೀತಲೇ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ,
 ನೈಪತೇ - ಬಿದ್ದರು. || ೧೯ || ಶೂರಾಃ - ಶೂರರಾದ, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಪರಿ....ಯಃ - ಕಬ್ಬಿಣದ
 ದೊಣ್ಣೆಗಳೇ ಕೈಯಲ್ಲಿಳ್ಳವರಾಗಿ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಸಮರೇಷು -
 ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ, ಅನಿವರ್ತಿನಃ - ಹಿಂತಿರುಗದೆ, ವಿವಿಧಂ - ನಾನಾ ವಿಧವಾದ, ಶಸ್ತ್ರಂ - ಶಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು,
 ಚಿಕ್ಷಿ ಪುಃ - ಎರಚಿದರು. || ೨೦ || ತತ್ರ - ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ, ದ್ರುಮಾಣಾಂಚ - ವೃಕ್ಷಗಳ, ಶಿಲಾ
 ನಾಂಚ - ಪಾಷಾಣಗಳ, ಶಸ್ತ್ರಾಣಾಂಚಾಪಿ - ಶಸ್ತ್ರಗಳ, ಮಹಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ನಿಸ್ಸನಃ -
 ಶಬ್ದವು, ಹೃದಯಭೇದನಃ - ಹೃದಯವನ್ನು ಭೇದಿಸುವುದಾಗಿ, ಶ್ರುಯತೇ - ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತಿತ್ತು.
 || ೨೧ || ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ರಥನೇಮಿಸ್ಸನಃ - ರಥಚಕ್ರಗಳ ತುದಿಗಳ ಧ್ವನಿಯೂ, ಧನುಷಃ -
 ಧನುಸ್ಸುಗಳ, ನಿಸ್ಸನೋಪಿ - ಧ್ವನಿಯೂ, ಶಂಖ....ನಾಂ - ಶಂಖ ಭೇರಿ ಮೃದಲೆ ಇವುಗಳ, ತುಮುಲ
 ಸ್ವನಶ್ಚ - ಸಂಕುಲ ಧ್ವನಿಯೂ, ಬಭೂವ - ಉಂಟಾಯಿತು. || ೨೨ || ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು,
 ಆಸ್ರಾಣಿ - ಅಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು, ಸಂಸ್ಪೃಜ್ಯ - ಬಿಸುಟು, ಬಾಹುಯುದ್ಧಂ - ಬಾಹುಯುದ್ಧವನ್ನು,
 ಅಕುರ್ವತ - ಮಾಡಿದರು, ಕೇಚಿದ್ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಕೆಲರಾಕ್ಷಸರು, ತಲೈಶ್ಚ - ಅಂಗೈಗಳಿಂದಲೂ, ಚರಣೈ

ಹೊತ್ತು ವಿಜೃಂಭಿಸಿ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದರು. ಆಗಲವರು ಭೇದಿಸಿಹೋದ ಶರೀರವುಳ್ಳವ
 ರಾಗಿಯೂ, ಕೆದರಿಹೋದ ತಲೆಗೂದಲುಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ರಕ್ತಸಿಕ್ತವಾದ ಗಾತ್ರ
 ಗಳುಳ್ಳವರೂ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದರು. || ೧೯-೧೯ || ಆಗ ಮಹಾ ಶೂರರಾದ ಕೆಲವರು
 ರಾಕ್ಷಸರು ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗದೆ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಮೆರೆಯಲಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವ
 ರಾಗಿ ವಾನರರೊಡನೆ ದ್ವಂದ್ವಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಲೋಸುಗ ತಮ್ಮ ಕೈಯಲ್ಲಿದ್ದ ವಿವಿಧಾ
 ಯುಧಗಳನ್ನು ಬಿಸುಟು ಅಲ್ಲಿದ್ದ ವಾನರವೀರರೊಡನೆ ಸೇನಿಸಿ ನಿಂತರು. ಅದೇ ಸಮಯ
 ದಲ್ಲಿ ಆ ರಣಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ವೃಕ್ಷಗಳ, ಶಿಲೆಗಳ ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರಗಳ ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯು ಬಹು
 ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಹೃದಯಭೇದಕವಾಗಿ ಕೇಳಿಸಿತು. ರಥಚಕ್ರಗಳ ಅಂಚುಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ
 ಧ್ವನಿಯೂ, ಧನುಸ್ಸಿನ ಟಂಕಾರಧ್ವನಿಯೂ, ಶಂಖಗಳ ಭೋಂಕಾರಧ್ವನಿಯೂ ರಣಭೇರಿ
 ಗಳ ಧಂಕಾರಧ್ವನಿಯೂ, ಮೃದಲೆಗಳ ಧ್ವನಿಯೂ ಬಹು ಸಂಕುಲವಾಗಿ ಹೊರಹೊರಟವು.
 ಆಗ ಕೆಲರಾಕ್ಷಸರು ಅಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ತೊರೆದು ವಾನರರೊಡನೆ ಬಲವತ್ತರವಾದ ಬಾಹು
 ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಲು ಮೊದಲಿಟ್ಟರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷಸರು ಸದತಲಗಳಿಂದಲೂ,

ಜಾನುಭಿಶ್ಚ ಹತಾಃ ಕೇಚಿದ್ಭಿನ್ನದೇಹಾಶ್ಚ ರಾಕ್ಷಸಾಃ | ಶಿಲಾಭಿಶ್ಚಾರ್ಣತಾಃ ಕೇಚಿದ್ಭ್ಯಾ
ನರೈರ್ಯುದ್ಧದುರ್ಮದೈಃ || ೨೪ || ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರೋ ಭೃಶಂ ಬಾಣೈ ರಣೇ ವಿತ್ರಾ
ಸರ್ಯು ಹರೀ | ಚಚಾಲ ಲೋಕಸಂಹಾರೇ ಪಾಶಹಸ್ತ ಇವಾಂತಕಃ || ೨೫ ||
ಬಲವಂತೋಽಸ್ತ್ರನಿದುಷೋ ನಾನಾಪ್ರಹರಣಾ ರಣೇ | ಜಘ್ನುರ್ವಾನರಸೈನ್ಯಾನಿ
ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತಾಃ || ೨೬ || ನಿಘ್ನತೋ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸರ್ವಾಃ
ವಾಲಿಸುತೋ ರಣೇ | ಕ್ರೋಧೇನ ದ್ವಿಗುಣಾವಿಷ್ಟಸ್ಸಂವರ್ತಕಇವಾನಲಃ || ೨೭ ||
ತಾ ರಾಕ್ಷಸಗಣಾಃ ಸರ್ವಾಃ ವೃಕ್ಷಮುದ್ಯಮ್ಯ ನೀರ್ಯವಾಃ | ಅಂಗದಃ ಕ್ರೋಧ

ಶ್ವಾಸಿ - ಪಾದಗಳಿಂದಲೂ, ಮುಷ್ಟಿಭಿಶ್ಚಾಸಿ - ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದಲೂ, ದ್ರುಮೈರಸಿ - ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ,
ಜಾನುಭಿಶ್ಚ - ಮೊಣಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಹತಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಭಗ್ನದೇಹಾಶ್ಚ - ಭಿನ್ನವಾದ
ದೇಹವುಳ್ಳವರಾದರು, ಕೇಚಿದ್ಭಿನ್ನದೇಹಾಶ್ಚ - ಕೆಲರಾಕ್ಷಸರು, ಯುದ್ಧದುರ್ಮದೈಃ - ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಮದವೇರಿದ,
ವಾನರೈಃ - ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಶಿಲಾಭಿಃ - ಪಾಷಾಣಗಳಿಂದ, ಚೂರ್ಣಿತಾಃ - ಪುಡಿನಾದಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೨೪-೨೫ ||
ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಃ - ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರವು, ಬಾಣೈಃ - ಶರಗಳಿಂದ, ಭೃಶಂ - ಬಹಳವಾಗಿ, ಹರೀ - ವಾನರರನ್ನು,
ವಿತ್ರಾಸರ್ಯು - ಹೆದರಿಸುತ್ತ, ಲೋಕಸಂಹಾರೇ - ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಪಾಶಹಸ್ತಃ - ಪಾಶವೇ
ಹಸ್ತದಲ್ಲುಳ್ಳ, ಅಂತಕಇವ - ಯಮನಂತೆ, ಚಚಾರ - ಸಂಚರಿಸಿದನು. || ೨೫ || ಬಲವಂತಃ - ಬಲ
ಶಾಲಿಗಳಾದ, ಅಸ್ತ್ರನಿದುಷಃ - ಅಸ್ತ್ರಜ್ಞರಾದ, ನಾನಾಪ್ರಹರಣಾಃ - ಅನೇಕ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ -
ರಕ್ಷಸರು, ರಣೇ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತಾಃ - ಕೋಪದಿಂದ ಮೈಮರೆತು, ವಾನರಸೈನ್ಯಾನಿ -
ಕಪಿಸೇನೆಗಳನ್ನು, ಜಘ್ನುಃ - ಹೊಡೆದರು. || ೨೬ || ರಣೇ - ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ, ನಿಘ್ನತಃ - ಹೊಡೆಯುತ್ತಿರುವ,
ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ವಾಲಿಸುತಃ - ಅಂಗದನು,
ಸಂವರ್ತಕೇ - ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅನಲಇವ - ಅಗ್ನಿಯಂತೆ, ಕ್ರೋಧೇನ - ಕೋಪದಿಂದ, ದ್ವಿಗುಣಾ
ವಿಷ್ಟಃ - ಇಮ್ಮಡಿಯಾದ ಆವೇಶವುಳ್ಳವನಾದನು, ನೀರ್ಯವಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ಅಂಗದಃ -

ಮುಷ್ಟಿಗಳಿಂದಲೂ, ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಮೊಣಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ
ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಹೀಗೆ ನಡೆದ ಆ ಮಹಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅತಿ ಭಯಂಕರವಾದ
ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ವಾನರರಿಂದ ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷಸರು ಭೇದಿಸಿಹೋದ ಶರಿಗಳುಳ್ಳವರಾದರು.
ಬಲಾಢ್ಯರಾದ ಕೆಲವರು ವಾನರರು ರಾಕ್ಷಸರನೇಕರನ್ನು ನಜ್ಜುಗುಜ್ಜು ಮಾಡಿದರು. ಆಗ
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಾಸುರನು ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಭಯಗೊಳಿಸುತ್ತ ಲೋಕಸಂಹಾರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಾಶವನ್ನು
ಕೈಯಲ್ಲಿಡಿದು ಸಂಚರಿಸುವ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಯಮನಂತೆ ರಣಾಂಗಣದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ತೀವ್ರವಾಗಿ
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. || ೨೦-೨೫ || ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ ಮಹಾ ವೀರರೂ, ಅಸ್ತ್ರ
ವೇತ್ತರೂ, ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರೂ
ಕ್ರೋಧೋದ್ದೀಪಿತರಾಗಿ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಮರ್ದಿಸಲುಸಕ್ರಮಿಸಿದರು. ಹೀಗೆ ಆ ರಾಕ್ಷಸ
ರೆಲ್ಲರೂ ವಾನರರನ್ನು ಮರ್ದಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ವಾಲಿಪುತ್ರನಾದ ಅಂಗದಕುಮಾರನು
ಅತಿಯಾಗಿ ಕನಲಿ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕೆಂಪಗೆ ಕೆರಳಿಸಿಕೊಂಡು ದೊಡ್ಡ ಮರವೊಂದನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ

ತಾಮ್ರಾಕ್ಷಸ್ಸಿಂಹಃ ಕ್ಷುದ್ರಮೃಗಾನಿವ | ಚಕಾರ ಕದನಂ ಘೋರಂ ಶಕ್ರತುಲ್ಯ
ಪರಾಕ್ರಮಃ || ೨೮ || ಅಂಗದಾಭಿಮುಖಾಸ್ತತ್ರ ರಾಕ್ಷಸಾ ಭೀಮವಿಕ್ರಮಾಃ | ವಿಭಿನ್ನ
ಶಿರಸಃ ಪೇತುವಿಕೃತ್ವಾ ಇನ ಪಾದಪಾಃ || ೨೯ || ರಥೈರಶ್ವೈರ್ಧೃಜೈಶ್ಚಿತ್ರೈಃ ಶರೀರೈ
ಹರಿರಕ್ಷಸಾಂ | ರುಧಿರೇಣ ಚ ಸಂಭನ್ನಾ ಭೂಮಿರ್ಭಯಕರೀ ತದಾ || ೩೦ ||
ಹಾರಕೇಯೂರವಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ ಸಮಲಂಕೃತಾ | ಭೂಮಿರ್ಭಾತಿ ರಣೇ ತತ್ರ
ಶಾರದೀವ ಯಥಾ ನಿಶಾ || ೩೧ ||

ಅಂಗದನು, ಕ್ರೋಧತಾಮ್ರಾಕ್ಷಃ - ಕೋಪದಿಂದ ಕೆಂಗಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸಿಂಹಃ - ಸಿಂಹವು,
ಕ್ಷುದ್ರಮೃಗಾನಿವ - ಕ್ಷುಲ್ಲಕ ಮೃಗಗಳನ್ನೋಪಾದಿಯಲ್ಲಿ, ವೃಕ್ಷಂ - ಗಿಡವನ್ನು, ಉದ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿ,
ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತಾಮ್ರಾಕ್ಷಸಗಣಾಃ - ಆ ರಕ್ತಸರ ತಂಡಗಳನ್ನು, ಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು.
|| ೨೮-೨೯ || ಶಕ್ರ....ಮಃ - ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರ
ವಾದ, ಕದನಂ - ಕಾಳೆಗವನ್ನು, ಚಕಾರ - ಮಾಡಿದನು, ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ಭೀಮವಿಕ್ರಮಾಃ - ಭಯಂಕರ
ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಅಂಗ....ಮಃ - ಅಂಗದನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ತಸರು,
ವಿಭಿನ್ನಶಿರಸಃ - ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಶಿರಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ವಿಕೃತ್ವಾಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪಾದಪಾಃ -
ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ, ಪೇತುಃ - ಬಿದ್ದರು. || ೨೯ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಭೂಮಿಃ - ರಣಭೂಮಿಯು,
ರಥೈಃ - ತೇರುಗಳಿಂದಲೂ, ಅಶ್ವೈಃ - ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಚಿತ್ರೈಃ - ನಾನಾ ಬಣ್ಣಗಳ, ಧೃಜೈಃ -
ಧ್ವಜಗಳಿಂದಲೂ, ಹರಿರಕ್ಷಸಾಂ - ವಾನರರಾಕ್ಷಸರ, ಶರೀರೈಶ್ಚ - ದೇಹಗಳಿಂದಲೂ, ರುಧಿರೇಣಚ -
ರಕ್ತದಿಂದಲೂ, ಸಂಭನ್ನಾ - ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಿ, ಭಯಕರೀ - ಭಯಂಕರನಾದದ್ದು, ಬಭಾವ -
ಆಯಿತು. || ೩೦ || ತತ್ರರಣೇ - ಆ ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಭೂಮಿಃ - ನೆಲವು, ಹಾರ....ಶ್ಚ - ಹಾರಗಳಿಂದಲೂ,
ತೋಳುಬಂದಿಗಳಿಂದಲೂ, ವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ - ಶಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಸಮಲಂಕೃತಾ -
ಅಲಂಕಾರ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಿ, ಶಾರದೀ - ಶರತ್ಕಾಲಸಂಬಂಧವಾದ, ನಿಶೇವ - ರಾತ್ರಿಯಂತೆ,
ಭಾತಿ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿತ್ತು. || ೩೧ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ತತ್ರ - ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ, ಅಂಗ

ಹಿಡಿದು, ನುಗ್ಗಿ ಹೊರಟು, ಸಿಂಹವು ನೀಚ ಮೃಗಗಳನ್ನು ಅಟ್ಟುವಂತೆ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲ
ರನ್ನು ಅಟ್ಟಿ ಕಳುಹಿದನು. ಆ ತರುವಾಯ ಮಹೇಂದ್ರಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಅಂಗದನು ರಾಕ್ಷಸ
ರೆಲ್ಲರೊಡನೆಯೂ ಬಹು ಘೋರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿ
ಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರೂ ಕೂಡ ಅಂಗದನಿಗಭಿಮುಖರಾಗಿ ನಿಂತು ಕಾಳೆಗವಾಡಿ ಅವನ ಹೊಡೆತ
ಗಳಿಂದ ಭೇದಿಸಿಹೋದ ಶಿರಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿಲ್ಲ
ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯೆ ಮುರಿದ ರಥಗಳಿಂದಲೂ, ಮಡಿದ ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲೂ, ಪುಡಿಪುಡಿ
ಯಾದ ಚಿತ್ರಧ್ವಜಗಳಿಂದಲೂ, ಮೃತಿಯೊಂದಿದ ವಾನರರಾಕ್ಷಸರ ಶರೀರಗಳಿಂದಲೂ, ಅವು
ಗಳಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ರಕ್ತಪ್ರವಾಹಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿ
ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದಿತು ಇಷ್ಟುಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಆ ರಣಭೂಮಿಯು ಹಾರಕೇಯೂರಾದ್ಯಾಭರಣ
ಗಳಿಂದಲೂ, ವಿವಿಧ ವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಶಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿ ಶರತ್ಕಾಲದ
ರಾತ್ರಿಯಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆಗ ಅಂಗದನ ಪರಾಕ್ರಮ ಪ್ರದರ್ಶನದಿಂದ

ಅಂಗದಸ್ಯ ಚ ವೇಗೇನ ತದ್ರಾಕ್ಷಸಬಲಂ ಮಹತ್ |

ಪ್ರಾಕಂಪತ ತದಾ ತತ್ರ ಪವನೇನಾಂಬುದೋ ಯಥಾ || ೩೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಿಪಂಚಾಶಸ್ಸುಗಳ್ :



ದಸ್ಯ - ಅಂಗದನ, ವೇಗೇನ - ಕರಲಾಘವವಿಂದ, ಮಹತ್ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ತದ್ರಾಕ್ಷಸಬಲಂ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಸೈನ್ಯವು, ಪವನೇನ - ವಾಯುವಿನಿಂದ, ಅಂಬುದೋಯಥಾ - ಮೇಘದಂತೆ, ಪ್ರಾಕಂಪತ - ನಡುಗುತ್ತಿದ್ದಿತು. || ೩೨ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ತ್ರಿಪಂಚಾಶಸ್ಸುಗಳ್.



ಆ ರಣಾಂಗಣದಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಗಾಳಿಯಿಂದಲುಗಿದ ಮೇಘಗಳಂತೆ ಅಲುಗಿ ಅಲ್ಲಾಡಿ ಹೋಯಿತು. || ೩೨-೩೨ ||

ಇಂತಿದು ಅಂಗದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಯುದ್ಧವಿತರಣವೆಂಬ ಐವತ್ತೂರನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತನಾದುದು.



ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಚತುಃ ಪಂಚಾಶತ್ಸರ್ಗಃ

ಸ್ವಬಲಸ್ಯ ನಿಘಾತೇನ ಅಂಗದಸ್ಯ ಜಯೇನಚ | ರಾಕ್ಷಸಃ ಕ್ರೋಧಮಾವಿಷ್ಟೋ
ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರೋ ಮಹಾಬಲಃ || ೧ || ಸ ವಿಷ್ಣುರ್ಯಥಾನುಘೋರಂ ಶಕ್ರಾಶನಿ
ಸಮಸ್ತನಂ | ವಾನರಾಣಾಮನೀಕಾನಿ ಪ್ರಾಕಿರಚ್ಛರವೃಷ್ಟಿಭಿಃ || ೨ || ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ವಾಪಿ
ಮುಖ್ಯಾಸ್ತೇ ರಥೇಷು ಸಮವಸ್ಥಿತಾಃ | ನಾನಾಪ್ರಹರಣಾಃ ಶೂರಾಃ ಪ್ರಾಯುದ್ಯಂತ
ತದಾ ರಣೇ || ೩ || ವಾನರಾಣಾಂ ತು ಶೂರಾ ಯೇ ಸರ್ವೇ ತೇ ಪ್ಲವಗರ್ಷಭಾಃ |
ಅಯುದ್ಯಂತ ಶಿಲಾಹಸ್ತಾಸ್ಸಮನೇತಾಸ್ಸಮಂತತಃ || ೪ || ತತ್ರಾಯುಧಸಹಸ್ರಾಣಿ

ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ರಾಕ್ಷಸನಾದ, ಸವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಃ - ಆ ವಜ್ರ
ದಂಷ್ಟ್ರನು, ಸ್ವಬಲಸ್ಯ - ತನ್ನ ಸೈನ್ಯದ, ನಿಘಾತೇನಚ - ಸಂಹಾರದಿಂದಲೂ, ಅಂಗದಸ್ಯ - ಅಂಗದನ,
ಜಯೇನಚ - ಜಯದಿಂದಲೂ, ಕ್ರೋಧಂ - ಕೋಪವನ್ನು, ಅವಿಷ್ಟಃ - ಹೊಂದಿ, ಶಕ್ರಾ...ನಂ -
ಇಂದ್ರನ ಧನುಸ್ಸಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳ, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಧನುಃ - ಧನುಸ್ಸನ್ನು,
ವಿಷ್ಣುರ್ಯ - ಟಂಕಾರಮಾಡಿ, ಶರವೃಷ್ಟಿಭಿಃ - ಬಾಣವರ್ಷಗಳಿಂದ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ,
ಅನೀಕಾನಿ - ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರಾಕಿರತ್ - ಎರಚಿದನು. || ೧.೨ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ರಣೇ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಮುಖ್ಯಾಃ - ಮುಖಂಡರಾದ, ನಾನಾ.....ಣಾಃ - ಅನೇಕ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳ,
ಶೂರಾಃ - ವೀರರಾದ, ತೇರಾಕ್ಷಸಾಶ್ವಾಪಿ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರೂ ಕೂಡ, ರಥೇಷು - ತೇರುಗಳಲ್ಲಿ, ಸಮವ
ಸ್ಥಿತಾಃ - ನಿಂತು, ಪ್ರಾಯುದ್ಯಂತ - ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದರು. || ೩ || ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳಲ್ಲಿ, ಯೇ-
ಯಾರು, ಶೂರಾಃ-ವೀರರೋ, ಪ್ಲವಗರ್ಷಭಾಃ-ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ, ತೇಸರ್ವೇತು-ಆ ಸಮಸ್ತರೂ,
ಸಮಂತತಃ - ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಮನೇತಾಃ - ಗುಂಪುಸೇರಿ, ಶಿಲಾಹಸ್ತಾಃ - ಪಾಷಾಣಗಳೇ
ಕೈಗಳಲ್ಲುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಅಯುದ್ಯಂತ - ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದರು. || ೪ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ತಸ್ಮಿನ್
ಅಯೋಧನೇ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ಅಯು....ಣಿ - ಅನೇಕ ಆಯುಧಗಳನ್ನು,

ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸಬಲವೆಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದಲೂ, ಅಂಗದ
ನಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಜಯವೇ ಆಗುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದಲೂ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ವಜ್ರ
ದಂಷ್ಟ್ರಾಸುರನು ಕ್ರೋಧಾವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಗುಡುಗಿನಂತೆ ಗರ್ಜಿಸಿ, ಧನುಷ್ಯಂಕಾರ ಮಾಡಿ ವಾನರ
ಸೈನ್ಯದಮೇಲೆ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ ಬಾಣದ ಬಿರುಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದನು. ಅದೇ
ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸಮುಖ್ಯರೆಲ್ಲರೂ ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ತಾವು
ಕುಳಿತಿದ್ದ ರಥಗಳಿಂದಲೇ ಘೋರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಅತ್ತ ವಾನರ
ಸೇನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮಹಾ ಶೂರರಾದ ಕೆಲವರು ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರು ಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಬಂಡೆಗಳನ್ನೂ
ಆಯುಧಗಳನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸಿ ಗುಂಪುಗೂಡಿ ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ ಭಯಂಕರವಾದ ಯುದ್ಧ
ವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರನೇಕರು ವಾನರರಮೇಲೆ ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಾದ
ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ, ಅಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ ಎಸೆದರು. ವಾನರವೀರರಾದರೋ ಮದ್ದಾನೆಗಳಿಗೆ

ತಸ್ಮಿನ್ನಾಯೋಧನೇ ಭೃಶಂ | ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಕಪಿಮುಖ್ಯೇಷು ಪಾತಯಾಂಚಕ್ರೀ ತದಾ
|| ೫ || ವಾನರಾಶ್ವಾಪಿ ರಕ್ಷಸ್ಯು ಗಿರೀ ವೃಕ್ಷಾ ಮಹಾಶಿಲಾಃ | ಪ್ರವೀರಾಃ ಪಾತ
ಯಾಮಾಸುರ್ಮತ್ತವಾರಣಸನ್ನಿಭಾಃ || ೬ || ಶೂರಾಣಾಂ ಯುಧ್ಯಮಾನಾನಾಂ
ಸಮರೇಷ್ವನಿವರ್ತಿನಾಂ | ತದ್ರಾಕ್ಷಸಗಣಾನಾಂಚ ಸುಯುದ್ಧಂ ಸಮವರ್ತತ || ೭ ||
ಪ್ರಭಿನ್ನಶಿರಸಃ ಕೇಚಿಚ್ಛಿನ್ನೈಃ ಪಾದೈಶ್ಚ ಬಾಹುಭಿಃ | ಶಸ್ತ್ರೈರರ್ಪಿತದೇಹಾಸ್ತು ರುಧಿ
ರೇಣ ಸಮುಕ್ಷಿತಾಃ || ೮ || ಹರಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚೈವ ಶೇರತೇ ಗಾಂ ಸಮಾಶ್ರಿತಾಃ |
ಕಂಕಗೃಧ್ರವಳ್ಳಿರಾಢ್ಯಾ ಗೋಮಾಯುಗಣಸಂಕುಲಾಃ | ಕಬಂಧಾನಿ ಸಮುತ್ಪೇತು
ಭೀರೂಣಾಂ ಭೀಷಣಾನಿ ವೈ ||೯|| ಭುಜಪಾಣಿ ಶಿರಶ್ಚಿನ್ನಾ ಶ್ಚಿನ್ನ ಕಾಯಾಶ್ಚ ಭೂತಲೇ |

ಭೃಶಂ - ವಿಶೇಷವಾಗಿ, ಕಪಿಮುಖ್ಯೇಷು - ವಾನರಮುಖ್ಯರಲ್ಲಿ, ಪಾತಯಾಂಚಕ್ರೀ - ಬೀಳಿಸಿದರು.
|| ೫ || ಮತ್ತ ...ಭಾಃ - ಮದವೇರಿದ ಅನೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ, ಪ್ರವೀರಾಃ - ಬಹು ಶೂರರಾದ,
ವಾನರಾಶ್ವಾಪಿ - ಕಪಿಗಳೂ ಕೂಡ, ರಕ್ಷಸ್ಯು - ರಕ್ಷಸರಲ್ಲಿ, ಗಿರೀ - ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ, ವೃಕ್ಷಾ -
ಮರಗಳನ್ನೂ, ಮಹಾಶಿಲಾಃ - ದೊಡ್ಡ ಬಂಡೆಗಳನ್ನೂ, ಪಾತಯಾಮಾಸುಃ - ಕೆಡವಿದರು. || ೬ ||
ಸಮರೇಷು - ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ, ಅನಿವರ್ತಿನಾಂ - ಹಿಂತಿರುಗದೆ, ಯುಧ್ಯಮಾನಾನಾಂ - ಯುಧ್ಧ
ಮಾಡುತ್ತಲಿರುವ, ಶೂರಾಣಾಂ - ವೀರರಾದ, ತದ್ರಾ...ಚ - ಆ ವಾನರರಾಕ್ಷಸರ ಗುಂಪುಗಳಿಗೆ,
ಸುಯುದ್ಧಂ - ಮಹಾ ಯುಧ್ಧವು, ಸಮವರ್ತತ - ಉಂಟಾಯಿತು. || ೭ || ಪ್ರಭಿನ್ನಶಿರಃ - ಕತ್ತರಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟ ಶಿರಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಚ್ಛಿನ್ನೈಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪಾದೈಃ - ಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಬಾಹುಭಿಶ್ಚ -
ಭುಜಗಳಿಂದಲೂ, ಶಸ್ತ್ರೈಃ - ಶಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಅರ್ಪಿತದೇಹಾಃ - ಆರೋಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳವ
ರಾಗಿ, ರುಧಿರೇಣತು - ರಕ್ತದಿಂದ, ಸಮುಕ್ಷಿತಾಃ - ತೊಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಗಾಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು,
ಸಮಾಶ್ರಿತಾಃ - ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಪರಯಃ - ವಾನರರು, ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚೈವ -
ರಾಕ್ಷಸಸಮೂಹವು, ಕಂಕ...ಳ್ಳಿಃ-ಪಟಗಳಿಂದಲೂ, ರಣಪದ್ಧಿಗಳಿಂದಲೂ, ಗಿಡಗಳಿಂದಲೂ (ಅಥವಾ
ಕಾಗೆಗಳಿಂದಲೂ), ಅಢ್ಯಾಃ - ತುಂಬಿ, ಗೋಮಾ...ಲಾಃ - ನರಿಗಳ ಸಮೂಹಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತರಾಗಿ,
ಶೇರತೇ - ಮಲಗಿದರು, ಭೀರೂಣಾಂ - ಭಯಶೀಲರಿಗೆ, ಭೀಷಣಾನಿ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಕಬಂಧಾ
ನಿವೈ - ರುಂಡಗಳಾದರೆ, ಸಮುತ್ಪೇತಾಃ - ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿದವು. ||೮-೯|| ತತ್ರರಣೇ - ಆ ಯುಧ್ಧ

ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವರಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರಮೇಲೆ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಶಿಲೆಗಳನ್ನೂ
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದರು. || ೧-೫ || ಹೀಗೆ ಯುಧ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿರುವವರೂ, ಯುಧ್ಧದಲ್ಲಿ ಬೆನ್ನನ್ನು
ತೋರದವರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸವೀರರಿಗೂ, ವಾನರವೀರರಿಗೂ ಯುಧ್ಧವು ಬಹು ರಭಸ
ವಾಯಿತು. ಆಗ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ವಾನರರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ
ಭಾಧೆಗೊಳಿಸಿದರು. ಆಗ ವಾನರರು ಭಗ್ನವಾದ ಶಿರಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳವರೂ. ಭಗ್ನವಾದ ಪಾದ
ಪಾದಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಭಗ್ನವಾದ ಇತರ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಶಿಲೆ
ಗಳಿಂದಲೂ, ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪ್ತರಾಗಿ ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದರು.
ಕೆಲವರು ವಾನರರು ರಾಕ್ಷಸರನೇಕರನ್ನು ರಕ್ತಸಿಕ್ತವಾದ ಗಾತ್ರಗಳುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು.
ಆ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಾನರರೂ, ರಾಕ್ಷಸರೂ ಮಡಿದುರುಳಿ ಅವರ ಶವಗಳನ್ನು
ಕಂಕಗಳೂ, ಗೃಧ್ರಗಳೂ ನರಿಗಳೂ ಕಿತ್ತು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದವು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಭಯಗೊಳ್ಳುವ

ವಾನರಾ ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ವಾಪಿ ನಿವೇತುಸ್ತತ್ರ ನೈರಣೇ || ೧೦ || ತತೋ ವಾನರಸೈನ್ಯೇನ
ಹನ್ಯಮಾನಂ ನಿಶಾಚರಂ | ಪ್ರಾಭಜ್ಯತ ಬಲಂ ಸರ್ವಂ ವಜ್ರದಂಷ್ಟಸ್ಯ ಪಶ್ಯತಃ || ೧೧ ||
ರಾಕ್ಷಸಾ ಭಯವಿತ್ರಸ್ತಾ ಹನ್ಯಮಾನಾ ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ | ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸರೋಷ
ತಾಮ್ರಾಕ್ಷೋ ವಜ್ರದಂಷ್ಟಃ ಪ್ರತಾಪವಾಃ || ೧೨ || ಪ್ರವಿವೇಶ ಧನುಷ್ವಾಣಿಸ್ತ್ರಾಸರ್ಯ
ಹರಿವಾಹಿನೀಂ | ಶರೈರ್ವಿದಾರಯಾಮಾಸ ಕಂಕಪತ್ರ್ಯೈ ರಜಿಹ್ಮಗೈಃ || ೧೩ ||
ಬಿಭೇದ ವಾನರಾಂಸ್ತತ್ರ ಸಪ್ತಾಷ್ಟಾ ನವಪಂಚಚ | ವಿವ್ಯಾಧ ಪರಮಕ್ರುದ್ಧೋ ವಜ್ರ
ದಂಷ್ಟಃ ಪ್ರತಾಪವಾಃ || ೧೪ || ತ್ರಸ್ತಾಸ್ಸರ್ವೇ ಹರಿಗಣಾಃ ಶರೈಸ್ಸಂಕೃತ್ಕಂಠರಾಃ |

ದಲ್ಲಾದರೆ, ಭುಜ....ನ್ನಾಃ - ತೋಳು, ಕೈ ಮತ್ತು ಶಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಭಿನ್ನ ಕಾಯಾಶ್ವ -
ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮಧ್ಯಶರೀರವೂ ಉಳ್ಳ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳೂ, ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ವಾಪಿ - ರಾಕ್ಷಸರೂ ಕೂಡ,
ಭೂತಲೇ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ನಿವೇತುಃ - ಬಿದ್ದರು. || ೧೦ || ವಜ್ರದಂಷ್ಟಸ್ಯ - ವಜ್ರದಂಷ್ಟನು,
ಪಶ್ಯತಃ - ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ, ವಾನರಸೈನ್ಯೇನ - ಕಪಿಸೈನ್ಯದಿಂದ, ಹನ್ಯಮಾನಂ - ಹೊಡೆಯ
ಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ, ನಿಶಾಚರಂ - ರಾಕ್ಷಸಬಂಧವಾದ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವು,
ಪ್ರಾಭಜ್ಯತ - ಭೇದಿಸಿಹೋಯಿತು. || ೧೧ || ಪ್ರತಾಪವಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ಸವಜ್ರದಂಷ್ಟಃ -
ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟನು, ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ - ವಾನರರಿಂದ, ಹನ್ಯಮಾನಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು, ಭಯ
ವಿತ್ರಸ್ತಾಃ - ಭಯದಿಂದ ತತ್ತಳಿಸಿದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ರೋಷ
ತಾಮ್ರಾಕ್ಷಃ-ಕೋಪದಿಂದ ಕೆಂಗಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಧನುಷ್ವಾಣಿ-ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು,
ಹರಿವಾಹಿನೀಂ - ವಾನರಸೈನ್ಯವನ್ನು, ವಿತಾಸರ್ಯ - ಹೆದರಿಸುತ್ತ, ಪ್ರವಿವೇಶ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು,
ಕಂಕಪತ್ರ್ಯೈಃ - ಹದ್ದುಗಳ ಗರಿಗಳುಳ್ಳ, ಅಜಿಹ್ಮಗೈಃ - ಕುಟಿಲಗಮನವುಳ್ಳ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ,
ವಿದಾರಯಾಮಾಸ - (ವಾನರರನ್ನು) ಶೀಳಿದನು. || ೧೨-೧೩ || ತತ್ರ - ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಪ್ರತಾಪವಾಃ -
ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ವಜ್ರದಂಷ್ಟಃ - ವಜ್ರದಂಷ್ಟನು, ಪರಮಕ್ರುದ್ಧಃ - ಮಹಾ ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ,
ಸಪ್ತ - ಏಳುಮಂದಿಯಾದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನೂ, ಅಷ್ಟಾ - ಎಂಟುಮಂದಿಯನ್ನೂ, ನವ -
ಒಂಭತ್ತುಮಂದಿಯನ್ನೂ, ಪಂಚಚ - ಐದುಮಂದಿಯನ್ನು, (ಏಕೇನ - ಒಂದೇ ಬಾಣದಿಂದ),
ವಿವ್ಯಾಧ - ಹೊಡೆದು, ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿದನು. || ೧೪ || ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಸಂಕೃ....ರಾಃ -
ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಂಠಗಳುಳ್ಳ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಹರಿಗಣಾಃ - ವಾನರ ಸಮೂಹಗಳು,

ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವಾನರರಾಕ್ಷಸರ ಕಬಂಧಗಳು ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಹಾರಾಡುತ್ತಿದ್ದವು.
|| ೧೦-೧೧ || ಆಗ ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷಸರು ಕೆಲ ವಾನರರ ಭುಜಗಳನ್ನೂ, ಹಸ್ತಗಳನ್ನೂ, ಶಿರಸ್ಸು
ಗಳನ್ನೂ ತರಿದುಹಾಕಿ ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿಸಿದರು. ಮಹಾಬಲನಾದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟಾಸುರನಾದರೂ
ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾನರಸೇನೆಯಿಂದ ಹತವಾಗುತ್ತಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯನ್ನು ನೋಡಿ
ಬಹಳವಾಗಿ ಕೆರಳಿ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕೆಂಪಾಗಿಸಿಕೊಂಡು ಕಂಕಪತ್ರಗಳುಳ್ಳವೂ, ನೇರವಾಗಿ
ಹೊಗುವವೂ ಆದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಕೆಲವಾನರರನ್ನು ಸಿಗಿದುಹಾಕುತ್ತ ಸಂಚರಿಸಿದನು.
ಅವನು ಒಂದೊಂದು ಬಾಣದಿಂದ ಏಳು ಅಥವಾ ಎಂಟು ಮಂದಿ ವಾನರವೀರರನ್ನು
ಕೊಂದು ಕಿಡವುತ್ತ ಸಂಚರಿಸಿದನು. ಆಗ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಮುರಿದ ಶಿರಸ್ಸು
ಗಳುಳ್ಳ ತಮ್ಮವರನ್ನು ನೋಡಿ ಭಯದಿಂದ ತತ್ತಳಿಸಿಹೋದರು. ಆಗಲವರು ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲರೂ

ಅಂಗದಂ ಸಂಪ್ರಧಾವಂತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಮಿವ ಪ್ರಜಾಃ || ೧೫ || ತತೋ ಹರಿಗರ್ಣಾ
ಭಗ್ನಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ವಾಲಿಸುತಸ್ತದಾ | ಕ್ರೋಧೇನ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಂ ತಮುದೀಕ್ಷಂತ
ಮುದೈಕ್ಷತ || ೧೬ || ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರೋಽಂಗದಶ್ಚೋಭೌ ಸಂಗತೌ ಹರಿರಾಕ್ಷಸೌ |
ಚೇರತುಃ ಪರಮಕ್ರುದ್ಧೌ ಹರಿನುತ್ತಗಜಾವಿವ || ೧೭ || ತತಃ ಶರಸಹಸ್ರೇಣ ವಾಲಿ
ಪುತ್ರಂ ಮಹಾಬಲಃ | ಜಘಾನ ಮರ್ಮದೇಶೇಷು ಮಾತಂಗಮಿವ ತೋಮರೈಃ
|| ೧೮ || ರುಧಿರೋಕ್ಷಿತಸರ್ವಾಂಗೋ ವಾಲಿಸೂನುರ್ಮಹಾಬಲಃ | ಚಿಕ್ಷೇಪ ವಜ್ರ
ದಂಷ್ಟ್ರಾಯ ವೃಕ್ಷಂ ಭೀಮಪರಾಕ್ರಮಃ || ೧೯ || ದೃಷ್ಟ್ವಾಽಪಿತಂತಂ ತಂ ವೃಕ್ಷಮು

ತ್ರಸ್ತಾಃ - ಹೆದರಿ, ಪ್ರಜಾಃ - ಜನಗಳು, ಪ್ರಜಾಪತಿಮಿವ - ಬ್ರಹ್ಮದೇವನನ್ನಂತೆ, ಅಂಗದಂ -
ಅಂಗದನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಂಪ್ರಧಾವಂತಿ-ಓಡಿಬಂದುವು. || ೧೫ || ತತಃ-ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ವಾಲಿಸುತಃ-
ಅಂಗದನು, ಭಗ್ನಾ - ಭಗ್ನವಾದ, ಹರಿಗರ್ಣಾ - ವಾನರರ ಗುಂಪುಗಳನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು,
ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಕ್ರೋಧೇನ - ಕೋಪದಿಂದ, ಉದೀಕ್ಷಂತಂ - ನೋಡುತ್ತಿರುವ, ತಂವಜ್ರ
ದಂಷ್ಟ್ರಂ - ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನನ್ನು, ಉದೈಕ್ಷತ - ನೋಡಿದನು. || ೧೬ || ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಃ - ವಜ್ರ
ದಂಷ್ಟ್ರನು, ಅಂಗದಶ್ಚ - ಅಂಗದನು ಎಂಬ, ಉಭೌ - ಈರ್ವರಾದ, ಹರಿರಾಕ್ಷಸೌ - ವಾನರ
ರಾಕ್ಷಸರು, ಹರಿ....ವ - ಸಿಂಹ ಮತ್ತು ಮದ್ದಾನೆಗಳಂತೆ, ಸಂಗತೌ - ಸೇರಿ, ಪರಮಕ್ರುದ್ಧೌ -
ಮಹಾ ಕೋಪವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಚೇರತುಃ - ತಿರುಗಿದರು. || ೧೭ || ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಮಹಾಬಲಃ -
ಬಹು ಬಲಿಷ್ಠನಾದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನು, ಶರಸಹಸ್ರೇಣ - ಸಾವಿರಬಾಣಗಳಿಂದ, ಅಂಗದಂ - ಅಂಗದ
ನನ್ನು, ಮಾತಂಗಂ - ಆನೆಯನ್ನು, ತೋಮರೈರಿವ - ತೋಮರಾಯುಧಗಳಿಂದ ಎಂತೋ ಅಂತು,
ಮರ್ಮದೇಶೇಷು - ಮರ್ಮಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ, ಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು. || ೧೮ || ಭೀಮಪರಾಕ್ರಮಃ -
ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ, ವಾಲಿಸೂನುಃ - ವಾಲಿಪುತ್ರನು,
ರುಧಿ....ಗಃ - ರಕ್ತದಿಂದ ತೊಯ್ದ ಸಮಸ್ತಾವಯವಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಾಯ - ವಜ್ರ
ದಂಷ್ಟ್ರನಿಗೋಸುಗ, ವೃಕ್ಷಂ - ಮರವನ್ನು, ಚಿಕ್ಷೇಪ - ಎಸೆದನು. || ೧೯ || ರಾಕ್ಷಸಶ್ಚ - ವಜ್ರ
ದಂಷ್ಟ್ರನೂ ಕೂಡ, ಅಸಂಭ್ರಾಂತಃ - ಗಾಬರಿಪಡದೆ, ಅಪಿತಂತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ತಂವೃಕ್ಷಂ -
ಆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು, ಬಹುಧಾ - ಬಹು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಚಿಚ್ಛೇದ - ಕತ್ತರಿಸಿದನು, ಸೋಪಿ - ಆ ವೃಕ್ಷವೂ

ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಮೊರೆಹೊಕ್ಕಂತೆ ಅಂಗದನನ್ನು ಮೊರೆಹೊಕ್ಕರು. || ೧೫-೧೬ || ವಾಲಿ
ಪುತ್ರನಾದ ಅಂಗದನು ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನಿಂದ ಹತರಾದ ವಾನರರನ್ನು ನೋಡಿ ಮಹಾ ಕುಪಿತನಾಗಿ
ಹೋದನು. ಕೂಡಲೇ ಆ ಅಂಗದನಿಗೂ, ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನಿಗೂ ಎರಡು ಮದ್ದಾನೆಗಳಿಗೊಂದೋ
ಅಂತು ಪ್ರಬಲಯುದ್ಧವು ಸನ್ನಿಹಿತವಾಯಿತು. ಅವರಿರ್ವರೂ ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧರಾಗಿ
ನಿಂತರು. ಆಗ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನು ಆನೆಯನ್ನು ಅಂಕುಶದಿಂದ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ತಿವಿಯು
ವಂತೆ ಅಂಗದನ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ತೋಮರಾಯುಧಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ನೋಯಿಸಿ
ದನು. || ೧೬-೧೮ || ಆಗ ವಾಲಿಸೂನುವಾದ ಅಂಗದನು ರಕ್ತಸಿಕ್ತನಾದ ಸರ್ವಾವಯವ
ಗಳುಳ್ಳವನಾದರೂ ಮಹಾ ಕ್ರೋಧಾವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೆಂಬಿಸಿ
ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನಮೇಲೆ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ ವೃಕ್ಷವೊಂದನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಹೀಗೆ
ಅವನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಮಹಾ ವೃಕ್ಷವು ಮಹಾ ವೇಗದಿಂದ ಬರುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಆ

ಸಂಭ್ರಾಂತಶ್ಚ ರಾಕ್ಷಸಃ | ಚಿಚ್ಛೇದ ಬಹುಧಾ ಸೋಪಿ ನಿಕ್ಯತ್ವಃ ಪತಿತೋ ಭುವಿ ||೨೦||
ತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ವಿಕ್ರಮಂ ಕ್ಲವಗರ್ಷಭಃ | ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ವಿಪುಲಂ ಶೈಲಂ
ಚಿಕ್ಷೇಪಚ ನನಾದಚ || ೨೧ || ಸಮಾಪತಂತಂ ತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಥಾದಾಪ್ಲುತ್ಯ
ನೀರ್ಯವಾಃ | ಗದಾಪಾಣಿರಸಂಭ್ರಾಂತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಸಮತಿಷ್ಠತ || ೨೨ || ಸಾಂಘ
ದೇನ ಗದಾ ಕ್ಷಿಪ್ತಾ ಗತ್ವಾತು ರಣಮೂರ್ಧನಿ | ಸಚಕ್ರಕೂಬರಂ ಸಾಶ್ವಂ ಪ್ರಮನಾಥ
ರಥಂ ತದಾ || ೨೩ || ತತೋಽನ್ಯಂ ಗಿರಿನಾಕ್ಷಸ್ಯ ವಿಪುಲಂ ದ್ರುಮಭೂಷಿತಂ |
ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ತಿರಸಿ ಪಾತಯಾಮಾಸ ಸೋಽಂಗದಃ || ೨೪ || ಅಭವಚ್ಛೋಣಿತೋ

ಕೂಡ, ನಿಕ್ಯತ್ವಃ-ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಿ, ಭುವಿ-ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಪತಿತಃ-ಬಿದ್ದಿತು. || ೨೦ || ಕ್ಲವಗರ್ಷಭಃ-
ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಅಂಗದನು, ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಸ್ಯ - ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನ, ತಂವಿಕ್ರಮಂ - ಆ ಪರಾಕ್ರಮ
ವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ವಿಪುಲಂ - ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ, ಶೈಲಂ - ಪರ್ವತವನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ -
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಚಿಕ್ಷೇಪಚ - ಬೀರಿದನು, ನನಾದಚ - ಅಟ್ಟಹಾಸವನ್ನೂ ಮಾಡಿದನು. || ೨೧ ||
ನೀರ್ಯವಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನು, ಸಮಾಪತಂತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ತಂ - ಅವ
ನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಗದಾಪಾಣಿಃ - ಗದೆಯು ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಉಳ್ಳವನಾಗಿ, ಅಸಂಭ್ರಾಂತಃ -
ಗಾಬರಿಬೀಳದೆ, ರಥಾತ್ - ರಥದಿಂದ, ಅವಪ್ಲುತ್ಯ - ಹಾರಿ, ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಸಮ
ತಿಷ್ಠತ - ನಿಂತನು. || ೨೨ || ರಣಮೂರ್ಧನಿ - ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ, ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ಅಂಗದೇನ -
ಅಂಗದನಿಂದ, ಸಾಗದಾ - ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನ ಗದೆಯು, ಕ್ಷಿಪ್ತಾ - ಅಸಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ತದಾ - ಆ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸಚಕ್ರಕೂಬರಂ - ಚಕ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಈಚೀಮರದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ, ಸಾಶ್ವಂ -
ಕುದುರೆಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಪ್ರಮನಾಥ - ಮುಳಿಸಿತು. || ೨೩ || ತತಃ -
ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಸೋಽಂಗದಃ - ಆ ಅಂಗದನು, ದ್ರುಮಭೂಷಿತಂ - ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲಂಕಿತವಾದ,
ವಿಪುಲಂ - ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ, ಅನ್ಯಂಗಿರಿಂ - ಮತ್ತೊಂದು ಪರ್ವತವನ್ನು, ಅಪ್ಪೀಸ್ಯ - ಎತ್ತಿ,
ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಸ್ಯ - ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನ, ತಿರಸಿ - ತಿರಸಿನಲ್ಲಿ, ಪಾತಯಾಮಾಸ - ಕೆಡೆದನು. || ೨೪ ||
ಸವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಃ - ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನು, ಮೂರ್ಛಿತಃ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಲ್ಲದವನಾಗಿ, ಶೋಣಿತೋದ್ಗಾರೀ -
ರಕ್ತವನ್ನು ವಮನಮಾಡುವವನು, ಅಭವತ್ - ಆದನು, ಗದಾಂ - ಗದೆಯನ್ನು, ಆಲಿಂಗ್ಯ -

ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನು ವಿಭ್ರಾಂತನಾಗದೆ ಅದನ್ನು ಮಧ್ಯಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೇ ಕೂರಂಬಗಳಿಂದ ಕತ್ತ
ರಿಸಿ ಹಾಕಿದನು. ಆಗ ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ಅಂಗದನು ಆ ರೀತಿಯಾದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಾಸುರನ
ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ನೋಡಿ ಮತ್ತೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕೆರಳಿ ಬಹು ದೊಡ್ಡದಾದ ಒಂದು ಪರ್ವತ
ವನ್ನು ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅತಿ ಭಯಂಕರವಾದ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು
ಮಾಡಿದನು. ಆ ಕೂಡಲೇ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನು ರಥದಿಂದಿಳಿದು ಬಂದನು. ಆಗ ಅಂಗದನು
ಗದಾಪಾಣಿಯಾಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತು ಆ ಗದೆಯನ್ನು ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನ ರಥದಮೇಲೆ
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಅದರಿಂದ ಆ ರಥವು ಕುದುರೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ಪುಡಿಪುಡಿಯಾಗಿ ಹೋಯಿತು.
ಆ ತರುವಾಯ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಅಂಗದನು ದೊಡ್ಡ ಮರಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ
ಒಂದು ಪರ್ವತವನ್ನು ಕಿತ್ತು ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನ ತಿರಸಿನಮೇಲೆ ಬಲವಾಗಿ ಬಿಸುಟನು.
ಆಗಲಾ ರಾಕ್ಷಸನು ರಕ್ತದಿಂದ ನ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮೂರ್ಛಿಯೊಂದಿ ನೆಲಕ್ಕೆ

ದ್ವಾರೀ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಸ್ಸಮೂರ್ಛಿತಃ | ಮುಹೂರ್ತಮಭವನ್ನೂಢೋ ಗದಾಮಾ
ಲಿಂಗ್ಯ ನಿಶ್ಚರ್ಷ || ೨೫ || ಸಲಬ್ಧ ಸಂಜ್ಞೋ ಗದಯಾ ವಾಲಿಪುತ್ರನುಸ್ಥಿತಂ |
ಜಘಾನ ಪರಮಕ್ರುದ್ಧೋ ವಕ್ಸೋದೇಶೇ ನಿಶಾಚರಃ || ೨೬ || ಗದಾಂ ತೃಕ್ತಾ
ತತಸ್ತತ್ರ ಮುಷ್ಟಿಯುಧ್ಧಮವರ್ತತ | ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಜಘ್ನತುಸ್ತತ್ರ ತಾವುಭೌ ಹರಿ
ರಾಕ್ಷಸೌ || ೨೭ || ರುಧಿರೋದ್ಗಾರಿಣೌ ತೌತು ಪ್ರಹಾರೈರ್ಜನಿತತ್ರಮೌ | ಬಭೂ
ವತುಸ್ಸುನಿಕ್ರಾಂತಾನಂಗಾರಕಬುಧಾವಿನ || ೨೮ || ತತಃ ಪರಮತೇಜಸ್ವೀ ಅಂಗದಃ
ಕಪಿಕುಂಜರಃ | ಉತ್ಪಾಟ್ಯ ವೃಕ್ಷಂ ಸ್ಥಿತವಾ ಬಹುಪುಷ್ಪಫಲಾಂಜಿತಂ || ೨೯ ||
ಜಗ್ರಾಹ ಚಾರ್ಷಭಂ ಚರ್ಮಖಡ್ಗಂಚ ವಿಪುಲಂ ಶುಭಂ | ಕಿಂಕಿಣೀಜಾಲಸಂಭನ್ನಂ

ಅಪ್ಪಿಕೊಂಡು, ನಿಶ್ಚರ್ಷ - ನಿಟ್ಟುಸುರು ಬಿಡುತ್ತ, ಮುಹೂರ್ತಂ - ಮುಹೂರ್ತಕಾಲ, ಮೂಢಃ -
ಜ್ಞಾನಶೂನ್ಯನು, ಅಭವತ್ - ಅದನು. || ೨೫ || ಸನಿಶಾಚರಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸನು, ಲಬ್ಧ ಸಂಜ್ಞಃ -
ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಪರಮಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಅನುಸ್ಥಿತಂ - ನಿಂತಿರುವ,
ವಾಲಿಪುತ್ರಂ - ಅಂಗದನನ್ನು, ಗದಯಾ - ಗದಾಯುಧದಿಂದ, ವಕ್ಸೋದೇಶೇ - ವಕ್ಷಸ್ಥಲದಲ್ಲಿ,
ಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ತತ್ರ - ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಗದಾಂ - ಗದಾಯುಧವನ್ನು,
ತೃಕ್ತಾ - ಬಿಟ್ಟು, ಮುಷ್ಟಿಯುಧ್ಧಂ - ಮುಷ್ಟಿಯುಧ್ಧವನ್ನು, ಅವರ್ತತ - ಉಂಟುಮಾಡಿದನು.
|| ೨೬-೨೭ || ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ಹರಿರಾಕ್ಷಸೌ - ವಾನರರಾಕ್ಷಸರಾದ, ತಾವುಭೌ - ಅವರಿರ್ವರೂ,
ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು, ಜಘ್ನತುಃ - ಹೊಡೆದರು, ರುಧಿರೋದ್ಗಾರಿಣೌ - ರಕ್ತವನ್ನು
ಕಕ್ಕುವ, ತೌತು - ಅವರಿರ್ವರಾದರೆ, ಪ್ರಹಾರೈಃ - ಹೊಡೆತಗಳಿಂದ, ಜನಿತತ್ರಮೌ - ಹುಟ್ಟಿದ
ಆಯಾಸವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಸುನಿಕ್ರಾಂತೌ - ಮಹಾ ಶೂರರಾದ, ಅಂಗಾ...ವ - ಅಂಗಾರಕ ಬುಧರಂತೆ,
ಬಭೂವತುಃ - ಆದರು. || ೨೮ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಕಪಿಕುಂಜರಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಪರಮತೇಜಸ್ವೀ-
ಮಹಾ ತೇಜೋವಂತನಾದ, ಅಂಗದಃ - ಅಂಗದನು, ಬಹು...ತಂ - ಅನೇಕ ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದಲೂ,
ಫಲಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿದ, ವೃಕ್ಷಂ - ಮರವನ್ನು, ಉತ್ಪಾಟ್ಯ - ಕಿತ್ತು, ಸ್ಥಿತವಾ - ನಿಂತನು,
ಕಿಂಕಿ...ನ್ನಂ - ಕಿರುಗೆಜ್ಜೆಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಚರ್ಮಣಾಚ-ಚರ್ಮದಿಂದಲೂ, ಪರಿಷ್ಕೃತಂ-
ಅಲಂಕೃತವಾದ, ವಿಪುಲಂ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಶುಭಂ - ಶುಭಕರವಾದ, ಖಡ್ಗಂಚ - ಕತ್ತಿಯನ್ನೂ,

ಬಿದ್ದನು. || ೨೯-೨೫ || ಹೀಗೆ ಅವನು ಗದೆಯನ್ನಪ್ಪಿ ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲ ಹಾಗೆಯೇ ಬಿದ್ದಿದ್ದು
ಆಮೇಲೆ ಎಚ್ಚೆತ್ತುಕೊಂಡು ಅದೇ ಗದೆಯಿಂದಲೇ ಅಂಗದನ ಎದೆಗೆ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದನು.
ಆಗ ಅವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಮುಷ್ಟಿಯುಧ್ಧಕ್ಕೆ ಮೊದಲಾಯಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅವರಿಬ್ಬರೂ
ರಕ್ತವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಬಾಣಾಘಾತದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಆಯಾಸವುಳ್ಳವ
ರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದರೂ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಪರಿಹಾಸ್ಯ ಮಾಡುತ್ತ ಹೊಡೆದರು. ಅವರಿಬ್ಬರ
ಯುದ್ಧವೂ ಬುಧಾಂಗಾರಕರ ಯುದ್ಧದಂತೆ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿದ್ದಿತು. ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತಿನ
ಮೇಲೆ ವಾನರೋತ್ತಮನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕ ತೇಜಸ್ಸುಪನ್ನನೂ ಆದ ಅಂಗದನು ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದಲೂ,
ಫಲಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿದ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸಿ ನಿಂತನು. ಮಹಾ ಬಲನಾದ
ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನೂ ಸಹ ಉತ್ತಮೋತ್ತಮನಾದುದೂ, ಕಿಂಕಿಣೀಜಾಲದಿಂದ ಸೊಗಸಾದುದೂ,
ಚರ್ಮದಖೇಡ್ಯದಿಂದಲಂಕೃತವಾದುದೂ ಆದ ಖಡ್ಗವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಎದ್ದು ನಿಂತನು. || ೨೬-೩೦ ||

ಚರ್ಮಣಾಚ ಪರಿಷ್ಕೃತಂ || ೩೦ || ವಿಚಿತ್ರಾಂಶ್ಚೇರತುರ್ಮಾರ್ಗಾರುಷಿತೌ ಕಪಿ
ರಾಕ್ಷಸೌ | ಜಘ್ನತುಶ್ಚ ತದಾಽನ್ಯೋನ್ಯಂ ನಿರ್ದಯಂ ಜಯಕಾಂಕ್ಷಿಣೌ || ೩೧ ||
ವ್ರಣೈಸ್ಸಾಸ್ತ್ರೈರಶೋಭೇತಾಂ ಪುಷ್ಪಿತಾವಿನ ಕಿಂಶುಕೌ | ಯುದ್ಧಮಾನೌ ಪರಿಶ್ರಾಂತೌ
ಜಾನುಭ್ಯಾಮವನೀಂ ಗತೌ || ೩೨ || ನಿಮೇಷಾಂತರಮಾತ್ಮೇಣ ಅಂಗದಃ ಕಪಿಕುಂಜರಃ |
ಉದತಿಷ್ಠತ ದೀಪ್ತಾಕ್ಷೋ ದಂಡಾಹತ ಇವೋರಗಃ || ೩೩ || ನಿರ್ಮಲೇನ ಸುಧೌ
ತೇನ ಖಡ್ಗೇನಾಶ್ಯ ಮಹಚ್ಛಿರಃ | ಜಘಾನ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ವಾಲಿಸೂನುರ್ಮಹಾ
ಬಲಃ || ೩೪ || ರುಧಿರೋಕ್ಷಿತಗಾತ್ರಸ್ಯ ಬಭೂವ ಪತಿತಂ ದ್ವಿಧಾ | ಸರೋಷಪರಿ

ಆರ್ಷಭಂಚರ್ಮಚ - ಖೇಡ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ, ಜಗ್ರಾಹ - ಗ್ರಹಿಸಿದನು. ‡ || ೨೯-೩೦ || ಕಿಂಚ - ಇಷ್ಟು
ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ, ರುಷಿತೌ-ಕೋಪಿಸ್ವರಾದ, ಕಪಿರಾಕ್ಷಸೌ-ವಾನರ ರಾಕ್ಷಸರಿಬ್ಬರೂ, ಜಯಕಾಂಕ್ಷಿಣೌ-
ಜಯಾಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ನಿರ್ದಯಂ - ದಯೆಯಿಲ್ಲದೆ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ -
ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು, ಜಘ್ನತುಃ - ಹೊಡೆದರು, ವಿಚಿತ್ರಾ - ಅಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ, ಮಾರ್ಗಾರು-
ಮಂಡಲಾದಿ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ, ಚೇರತುಃ - ಸಂಚರಿಸಿದರು. || ೩೧ || ಸಾಸ್ತ್ರೈಃ - ರಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರವಿಸುವ,
ವ್ರಣೈಃ - ಗಾಯಗಳಿಂದ, ಪುಷ್ಪಿತೌ - ಹುವುಬಿಟ್ಟಿರುವ, ಕಿಂಶುಕಾವಿನ - ಮುತ್ತಗದ ಗಿಡಗಳಂತೆ,
ಅಶೋಭಿತಾಂ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದರು, ಯುದ್ಧಮಾನೌ - ಯುದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿರುವರಾದಕಾರಣ,
ಪರಿಶ್ರಾಂತೌ - ಬಳಲಿ, ಜಾನುಭ್ಯಾಂ - ಮೊಳಕಾಲುಗಳಿಂದ, ಅವನೀಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಗತೌ -
ಹೊಂದಿದರು. || ೩೨ || ಕಪಿಕುಂಜರಃ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಅಂಗದಃ - ಅಂಗದನು, ನಿಮೇ...ಣ-
ಕ್ಷಣಕಾಲದಲ್ಲಿ, ದಂಡಾಹತಃ - ದಂಡದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಉರಗಇವ - ಸರ್ಪದಂತೆ, ದೀಪ್ತಾಕ್ಷಃ-
ಹೊಳೆಯುವ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಉದತಿಷ್ಠತ - ಎದ್ದನು. || ೩೩ || ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು ಬಲಿಷ್ಠ
ನಾದ, ವಾಲಿಸೂನುಃ - ವಾಲಿವುತ್ರನು, ಸುಧೌತೇನ - ಸಾಣೆಹಿಡಿದು, ನಿರ್ಮಲೇನ - ಸ್ವಚ್ಛವಾಗಿರುವ,
ಖಡ್ಗೇನ - ಕತ್ತಿಯಿಂದ, ಅಶ್ಯವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಸ್ಯ - ಈ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನ, ಮಹತ್ - ಮಹತ್ತರವಾದ,
ಶಿರಃ - ಶಿರಸ್ಸನ್ನು, ಜಘಾನ - ಕತ್ತರಿಸಿದನು. || ೩೪ || ರುಧಿ...ಸ್ಯ - ರಕ್ತದಿಂದ ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ
ಶರೀರವುಳ್ಳ ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನ, ಸರೇ...ಕ್ಷಂ - ಕೋಪದಿಂದ ತಿರುಗಿದ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ,

ಆಮೇಲೆ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಬಹುವಾಗಿ ಕೆರಳಿ ಮಂಡಲಾದಿ ಚಿತ್ರಗತಿಗಳನ್ನು ಮೆರೆದು ಒಬ್ಬರ
ನ್ನೊಬ್ಬರು ಜಯಿಸಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆಯಿಂದ ನಿರ್ದಯರಾಗಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಬಲ
ವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸತೊಡಗಿದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ವಾನರರಾಕ್ಷಸರಿಬ್ಬರೂ ಬಹು
ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿ ಹೂ ಮೊಳೆತ ಮುತ್ತಗದ ಮರಗಳಂತೆ ಶೋಭಿ
ಸುತ್ತ, ಆಯಾಸಗೊಂಡು ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತು ಮೋಣಕಾಲುಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲಿಟ್ಟು
ಹೊಡೆದಾಡಿದರು. ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತಿನಮೇಲೆ ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ಅಂಗದನು ಕೆರಳಿ ಕಣ್ಣು
ಗಳನ್ನು ಕೆಂಪಗೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ದೊಣ್ಣೆಯಿಂದ ಹೊಡೆದೆಬ್ಬಿಸಿದ ಮಹಾ ಸರ್ಪದಂತೆ
ಮೇಲಕ್ಕೇದ್ದು ಮೋನಚಾದ ಮತ್ತು ಶುಭ್ರವಾದ ಕತ್ತಿಯಿಂದ ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನ ತಲೆಗೆ ಬಲ
ವಾದ ಪೆಟ್ಟನ್ನಿಟ್ಟನು. ಆಗ ರಕ್ತದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನು

‡ ಇಲ್ಲಿ ಅಂಗದನು ಯಾವ ಯಾವ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿದನೋ, ಅವುಗಳನ್ನು ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನೂ ಸಹಾ
ಗ್ರಹಿಸಿದನೆಂದು ಭಾವವು.

ವೃತ್ತಾಕ್ಷಂ ಶುಭಂ ಖಡ್ಗಹತಂ ಶಿರಃ ||೩೫|| ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಂ ಹತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸಾ
ಭಯಮೋಹಿತಾಃ | ತ್ರಸ್ತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಪರ್ತಃ ಲಂಕಾಂ ವಧ್ಯಮಾನಾಃ ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ
|| ೩೬ || ವಿಷಣ್ಣವದನಾ ದೀನಾ ಹ್ರಿಯಾ ಕಿಂಚಿದವಾಜ್ಞುಖಾಃ || ೩೭ ||

ನಿಹತ್ಯ ತಂ ವಜ್ರಧರಪ್ರಭಾವ

ಸ್ವವಾಲಿಸೂನುಃ ಕಪಿಸೈನ್ಯಮಧ್ಯೇ |

ಜಗಾಮ ಹರ್ಷಂ ಮಹಿತೋಮಹಾಬಲ

ಸ್ವಹಸ್ತ್ರನೇತ್ರಸ್ತ್ರಿದಶೈರಿವಾವೃತಃ || ೩೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುಃಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಶುಭಂ - ಶುಭಕರವಾದ, ಶಿರಃ - ಶಿರಸ್ಸು, ಖಡ್ಗಹತಂ - ಕತ್ತಿಯಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಿ,
ದ್ವಿಧಾ - ಎರಡು ಭಾಗಗಳಾಗಿ, ಪತಿತಂ - ಬಿದ್ದದು, ಬಭಾವ - ಆಯಿತು. ||೩೫|| ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಂ -
ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನನ್ನು, ಹತಂ - ಹತನನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಭಯಮೋಹಿತಾಃ - ಭೀತಿಯಿಂದ
ಪುಣ್ಣಿತಪ್ಪಿದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಕಸರು, ಪ್ಲವಂಗಮೈಃ - ವಾನರರಿಂದ, ವಧ್ಯಮಾನಾಃ - ಹೊಡೆಯ
ಲ್ಪಡುವವರಾಗಿ, ತ್ರಸ್ತಾಃ - ಹೆದರಿ, ವಿಷಣ್ಣವದನಾಃ - ಶುಷ್ಕವಾದ ಮುಖವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಹ್ರಿಯಾ -
ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ, ಕಿಂಚಿದವಾಜ್ಞುಖಾಃ - ಕೊಂಚ ತಲೆಬೊಗ್ಗಿಸಿಕೊಂಡು, ಲಂಕಾಂಪ್ರತಿ - ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಪರ್ತಃ - ಬಿದ್ದರು. || ೩೬-೩೭ || ವಜ್ರ....ವಃ - ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ,
ಸವಾಲಿಸೂನುಃ - ಆ ವಾಲಿಪುತ್ರನು, ಕಪಿಸೈನ್ಯಮಧ್ಯೇ - ವಾನರಸೇನೆಯ ನಡುವೆ, ತಂ - ಆ ವಜ್ರ
ದಂಷ್ಟ್ರನನ್ನು, ನಿಹತ್ಯ - ಹೊಡೆದು, ತ್ರಿದಶೈಃ - ದೇವತೆಗಳಿಂದ, ಅವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದ, ಮಹಾ
ಬಲಃ - ಬಹು ಬಲವುಳ್ಳ, ಸಹಸ್ತ್ರನೇತ್ರಇವ - ಇಂದ್ರನಂತೆ, ಮಹಿತಃ - ಪೂಜಿತನಾಗಿ, ಹರ್ಷಂ -
ಸಂತೋಷವನ್ನು, ಜಗಾಮ - ಹೊಂದಿದನು. || ೩೮ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಚತುಃಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಖಡ್ಗಾಹತಿಯಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಿ ಇಬ್ಭಾಗವಾದ ತಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಕೋಪದಿಂದ ಕೆರಳಿ ಕೆಂಪಾದ
ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನೂ, ತಿರುಗಿದ ಕಣ್ಣುಲಿಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದನು. ||೩೯-೪೦|| ಈ
ರೀತಿಹತನಾಗಿ ಹೋದ ಅವನನ್ನು ಕಂಡೊಡನೆಯೇ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಭಯದಿಂದ ಮೋಹಿತ
ರಾಗಿ ಹೋದರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ವಾನರವೀರರಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಹೆದರಿ
ಲಂಕಾನಗರಕ್ಕೆ ಓಡಿದರು. ಹಾಗೆ ಓಡುವಾಗ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ವಿಷಣ್ಣರಾಗಿ ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ
ತಲೆತಗ್ಗಿಸಿಕೊಂಡು ಹಿಂದೊಮ್ಮೆ ನೋಡಿ ವಾನರರಟ್ಟಬರುತ್ತಿರಲು ಮತ್ತಷ್ಟು ಹೆದರಿ ಇನ್ನೂ
ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಿಹೋದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮ
ವುಳ್ಳ ಅಂಗದನು ಆ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ವಾನರಸೈನ್ಯಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾಬಲ
ನಾದ ಮಹೇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿರುವಂತೆ ಸಂತುಷ್ಟಸ್ವಾಂತನಾಗಿದ್ದನು. ||೪೧-೪೨||

ಇಂತಿದು ಅಂಗದಕೃತ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಹನನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಪಂಚವಂಚಾಶಸ್ತ್ರಗರ್ಗಃ

ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಂ ಹತಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ವಾಲಿಪುತ್ರೇಣ ರಾವಣಃ | ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷಮುನಾ
ಚೇದಂ ಕೃತಾಂಜಲಿಮನಸ್ಥಿತಂ || ೧ || “ಶೀಘ್ರಂ ನಿಯಾಂತು ದುರ್ಧರ್ಷಾ ರಾಕ್ಷಸಾ
ಭೀಮವಿಕ್ರಮಾಃ | ಅಕಂಪನಂ ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಪ್ರಕೋವಿದಂ || ೨ || ಏಷ
ಶಾಸ್ತ್ರಾಚ ಗೋಪ್ತಾಚ ನೇತಾಚ ಯುಧಿ ಸಮ್ಮತಃ | ಭೂತಿಕಾಮಶ್ಚ ಮೇ ನಿತ್ಯಂ
ನಿತ್ಯಂಚ ಸಮರಪ್ರಿಯಃ || ೩ || ಏಷ ಜೇಷ್ಠತಿ ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಾ ಸುಗ್ರೀವಂಚ ಮಹಾ
ಬಲಂ | ವಾನರಾಂಶ್ಚಾಪರಾಃ ಘೋರಾಃ ಹನಿಷ್ಯತಿ ಪರಂತಪಃ || ೪ || ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಯ

ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಂ - ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರನನ್ನು, ವಾಲಿಪುತ್ರೇಣ - ಅಂಗದ
ನಿಂದ, ಹತಂ - ಹತನಾದವನನ್ನಾಗಿ, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಕೃತಾಂಜಲಿಂ - ಅಂಜಲಿಬದ್ಧನಾಗಿ,
ಅನಸ್ಥಿತಂ - ನಿಂತಿರುವ, ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷಂ - ಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂ - ಈ
ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧ || ಭೀಮವಿಕ್ರಮಾಃ - ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ,
ದುರ್ಧರ್ಷಾಃ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ಸರ್ವ....ದಂ - ಸಮಸ್ತ
ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಂಡಿತನಾದ, ಅಕಂಪನಂ - ಅಕಂಪನನ್ನು, ಪುರಸ್ಕೃತ್ಯ - ಮುಂದು
ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ನಿಯಾಂತು - ಹೊರಡಲಿ || ೨ || ಏಷಃ - ಇವನು,
ಶಾಸ್ತ್ರಾಚ - ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವವನು, ಗೋಪ್ತಾಚ - ತನ್ನ ಸೇನೆಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನು,
ನೇತಾಚ - ಸೇನಾನಾಯಕನು, ಯುಧಿ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಸಮ್ಮತಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧನು, ನಿತ್ಯಂ - ನಿರಂತರವೂ,
ಮೇ - ನನ್ನ, ಭೂತಿಕಾಮಶ್ಚ - ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಬಯಸುವವನು, ನಿತ್ಯಂ - ಯಾವಾಗಲೂ,
ಸಮರಪ್ರಿಯಶ್ಚ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಸವುಳ್ಳವನು. || ೩ || ಏಷಃ - ಇವನು, ಕಾಕುತ್ಸ್ಥಾ - ರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನೂ, ಮಹಾಬಲಂ - ಬಹು ಬಲವುಳ್ಳ, ಸುಗ್ರೀವಂಚ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ ಸಹ, ಜೇಷ್ಠತಿ -
ಜಯಿಸುವವನು, ಪರಂತಪಃ-ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ ಇವನು, ಘೋರಾಃ-ಭಯಂಕರರಾದ, ಅಪರಾಃ-

ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವಾಲಿಪುತ್ರನಾದ ಅಂಗದನಿಂದ ವಜ್ರದಂಷ್ಟ್ರಾಸುರನು ಹತನಾದ
ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡನೆಯೇ ರಾವಣಾಸುರನು ತನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಬದ್ಧಾಂಜಲಿ
ಪುಟನಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದ ಪ್ರಹಸ್ತನೆಂಬ ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನಾದ
ಪ್ರಹಸ್ತನೇ! ಸಮಸ್ತ ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರಕೋವಿದನಾದ ಅಕಂಪನನನ್ನು ಮುಂದುಮಾಡಿಕೊಂಡು
ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವಂತೆ ಆಜ್ಞಾ
ಪಿಸು. ಈ ಅಕಂಪನನು ಶತ್ರುಸೈನ್ಯವನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನು.
ತನ್ನ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಈತನು ನಿಪುಣನಾದವನು. ಈತನು ಸೇನಾಧಿ
ಪತಿಯಾದವನು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಯುದ್ಧಪ್ರಿಯನೂ ಆಗಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಈತನು
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಾಪಗೊಳಿಸುವವರೂ, ಕಕುತ್ಸ್ಥಕುಲೋತ್ಪನ್ನರೂ ಆದ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣ
ರನ್ನೂ, ಮಹಾಬಲನಾದ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರರಾದ ವಾನರವೀರರನ್ನೂ

ಸತಾಮಾಜ್ಞಾಂ ರಾವಣಸ್ಯ ಮಹಾಬಲಃ | ಬಲಂ ಸಂತ್ವರಯಾಮಾಸ ತದಾ ಲಘು
ಪರಾಕ್ರಮಃ || ೫ || ತತೋ ನಾನಾಪ್ರಹರಣಾ ಭೀಮಾಕ್ಷಾ ಭೀಮದರ್ಶನಾಃ |
ನಿಷ್ಫೇತೂ ರಕ್ಷಸಾಂ ಮುಖ್ಯಾ ಬಲಾಃ ಸ್ವಪ್ನಚೋದಿತಾಃ || ೬ || ರಥಮಾಸ್ಥಾಯ
ವಿಪುಲಂ ತಸ್ತುಕಾಂಚನಕುಂಡಲಃ | ಮೇಘಾಭೋ ಮೇಘವರ್ಣಶ್ಚ ಮೇಘಸ್ತನ
ಮಹಾಸ್ತನಃ | ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಂವೃತೋ ಭೀಮೈಸ್ತದಾ ನಿಯಾತ್ಯಕಂಪನಃ || ೭ || ಸಹಿ
ಕಂಪಯಿತುಂ ಶಕ್ಯಸ್ಸುರೈರಪಿ ಮಹಾಮೃಧೇ | ಅಕಂಪನಸ್ತು ತಸ್ತೇಷಾಮಾದಿತ್ಯ ಇವ
ತೇಜಸಾ || ೮ || ತಸ್ಯ ನಿರ್ಧಾವಮಾನಸ್ಯ ಸಂರಬ್ಧಸ್ಯ ಯುಯುತ್ಸಯಾ | ಅಕಸ್ಮಾ

ಇತರ, ವಾನರಾಂಶ್ಚ - ಕಪಿಗಳನ್ನೂ ಕೂಡಾ, ಹನಿಷ್ಯತಿ - ಹೊಡೆವನು. || ೪ || ಲಘು....ಮಃ -
ಚುರುಕಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಸಃ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು, ರಾವಣಸ್ಯ-
ರಾವಣನ, ತಾಮಾಜ್ಞಾಂ - ಆ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು, ಪರಿಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ತದಾ - ಆಗ,
ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಸಂತ್ವರಯಾಮಾಸ - ತ್ವರಿಗೊಳಿಸಿದನು. || ೫ || ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ,
ನಾನಾಪ್ರಹರಣಾಃ - ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳ, ಭೀಮಾಕ್ಷಾಃ - ಭಯಂಕರವಾದ ನೇತ್ರ
ಗಳುಳ್ಳ, ರಕ್ಷಸಾಂಮುಖ್ಯಾಃ - ರಾಕ್ಷಸ ಮುಖ್ಯರಾದವರು, ಬಲಾ....ತಾಃ - ಸೇನಾನಾಯಕನಿಂದ
ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ನಿಷ್ಫೇತಾಃ - ಹೊರಟರು. || ೬ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಮೇಘಾಭಃ - ಮೇಘ
ದಂತೆ ಸ್ಥೂಲವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಮೇಘವರ್ಣಶ್ಚ - ಮುಗಿಲಿನ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳ, ಮೇಘ....ನಃ - ಗುಡು
ಗಿನ ಧ್ವನಿಯಂತೆ ದೊಡ್ಡ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ, ತಪ್ತ....ಲಃ - ಅಶರಂಜಯ ಕುಂಡಲಗಳುಳ್ಳ, ಅಕಂಪನಃ -
ಅಕಂಪನು, ವಿಪುಲಂ - ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಆಸ್ಥಾಯ - ಏರಿ, ಭೀಮೈಃ -
ಭಯಂಕರವಾದ, ರಾಕ್ಷಸೈಃ-ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ಸಂವೃತಃ-ಸುತ್ತುವರೆದವನಾಗಿ, ನಿಯಾತಿ ಬಂದನಷ್ಟೆ.
|| ೭ || ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ಮಹಾಮೃಧೇ - ದೊಡ್ಡ ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ಸುರೈರಪಿ - ದೇವತೆ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಕಂಪಯಿತುಂ - ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯಃ - ಅಸಾಧ್ಯನೋ, ತತಃ - ಆ
ಕಾರಣದಿಂದ, ಅಕಂಪನಃ-ಅಕಂಪನ ಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾದ ಅಂಥಾ ಅಕಂಪನನು, ತೇಷಾಂ-ಆ ರಾಕ್ಷಸರ
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ತೇಜಸಃ-ಬೆಳಕಿನಿಂದ, ಆದಿತ್ಯಇವಸ್ಥಿತಃ-ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಇದ್ದನು. || ೮ || ಯುಯುತ್ಸಯಾ-
ಯುದ್ಧೇಚ್ಛೆಯಿಂದ, ಸಂರಬ್ಧಸ್ಯ - ತ್ವರೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ನಿರ್ಧಾವಮಾನಸ್ಯ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ತಸ್ಯ -

ಜಯಿಸಬಲ್ಲನೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲವು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಆಗಲಾ ಪ್ರಹಸ್ತನು
ಪ್ರಭುವಾದ ರಾವಣನ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಶಿರಸಾವಹಿಸಿ ರಾಕ್ಷಸಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ
ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೊರಡಿಸಿದನು. || ೧-೫ || ಆಗ ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರು
ವವರೂ, ಭಯಂಕರಾಕಾರರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸರನೇಕರು ಬಲಾಘೃತ್ವವಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನಿಂದ
ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ಮಹೋತ್ಸಾಹಪೂರಿತರಾಗಿ ಹೊರಹೊರಟರು. ಆಗಲೇ ಪುಟಪಾಕಶೋಧಿತ
ವಾದ ಸುವರ್ಣದ ಕರ್ಣಕುಂಡಲಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದವನೂ, ಮೇಘಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಮಹಾ
ಮೇಘಕ್ಕೆ ಸಮಾನನಾದವನೂ, ಮೇಘವ್ವಸ್ವನಿಯನ್ನು ಹೋಲುವ ಕಂಠಸ್ವರ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳವನೂ
ಆದ ಅಕಂಪನನು ಭಯಂಕರವಾದ ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ ರಥವೇರಿ ಹೊರ
ಟನು. ಅವನು ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಎಮರಿಸಲೂ, ತಿರಸ್ಕರಿಸಲೂ ಅಸಾಧ್ಯ
ನಾದವನು ; ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇವನಿಗೆ ಅಕಂಪನನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದುದು. ಸೂರ್ಯ

ದೈನ್ಯನಾಗಚ್ಛದ್ಧಯಾನಾಂ ರಥವಾಹಿನಾಂ || ೯ || ವ್ಯಸ್ಥುರನ್ವಯನಂ ಚಾಸ್ಯ
ಸವ್ಯಂ ಯುದ್ಧಾಭಿನಂದಿನಃ | ವಿವರ್ಣೋ ಮುಖವರ್ಣಶ್ಚ ಗದ್ಗದಶ್ಚಾಭವತ್ಸ್ವನಃ |
ಅಭವತ್ಪದಿನೇಚಾಪಿ ದುರ್ದಿನಂ ರೂಕ್ಷಮಾರುತಂ || ೧೦-೧೧ || ಊಚುಃ ಖಗಾ
ಮೃಗಾಸ್ಸರ್ವೇ ವಾಚಃ ಕ್ರೂರಾ ಭಯಾನಹಾಃ | ಸಸಿಂಹೋಪಚಿತಸ್ಕಂಧಃ
ಶಾರ್ದೂಲಸಮವಿಕ್ರಮಃ | ತಾನುತ್ಪಾತಾನಚಿಂತ್ಯೈವ ನಿರ್ಜಗಾಮ ರಣಾಜಿರಂ || ೧೨ ||
ತದಾನಿರ್ಗಚ್ಛತ್ಸಸ್ಯ ರಕ್ಷಸಸ್ಯ ಹರಾಕ್ಷಸೈಃ | ಬಭೂವ ಸುಮಹಾನ್ನಾದಃ ಕ್ಷೋಭ

ಆ ಅಕಂಪನನ, ರಥವಾಹಿನಾಂ - ರಥವನ್ನೆಳೆಯುವ, ಹಯಾನಾಂ - ಕುದುರೆಗಳ, (ಮನಃ - ಮನಸ್ಸು),
ಅಕಸ್ಮಾತ್ - ನಿಷ್ಕಾರಣವಾಗಿ, ದೈನ್ಯಂ - ದೀನತ್ವವನ್ನು, ಅಗಚ್ಛತ್ - ಹೊಂದಿತು. || ೯ || ಯುದ್ಧಾಭಿ
ನಂದಿನಃ - ಯುದ್ಧದಿಂದ ಸಂತೋಷಿಸುತ್ತಿರುವ, ತಸ್ಯ - ಅವನ, ಸವ್ಯಂನಯನಂಚ - ಎಡಗಣ್ಣು,
ವ್ಯಸ್ಥುರತ್ - ಚಲಿಸಿತು, ಮುಖವರ್ಣಶ್ಚ - ಮುಖದ ಬಣ್ಣವೂ ಕೂಡ, ವರ್ಣಃ - ವಿವರಣೆ ವರ್ಣ
ವುಳ್ಳದಾಯಿತು, ಸ್ವನಃ - ಕಂಠಧ್ವನಿಯು, ಗದ್ಗದಶ್ಚ - ಗದ್ಗದವಾದುದು, ಅಭವತ್ - ಆಯಿತು,
ಸುದಿನೇಚಾಪಿ - ಮೇಘಾವರಣಕ್ಕೆ ಅಯೋಗ್ಯವಾದ ದಿವಸದಲ್ಲೂ ಕೂಡ, ರೂಕ್ಷಮಾರುತಂ - ಎದುರು
ಗಾಳಿಯುಳ್ಳ, ದುರ್ದಿನಂ - ವೇಘಾವರಣವು, ಅಭೂತ್ - ಆಯಿತು. || ೧೦-೧೧ || ಸರ್ವೇ -
ಸಮಸ್ತವಾದ, ಖಗಾಃ - ಪಕ್ಷಿಗಳೂ, ಮೃಗಾಃ - ಮೃಗಗಳೂ, ಭಯಾನಹಾಃ - ಭಯವನ್ನುಂಟು
ಮಾಡುವ, ಕ್ರೂರಾಃ - ಕೇಳಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ವಾಚಃ - ಮಾತುಗಳನ್ನು, ಊಚುಃ - ನುಡಿದುವು,
ಸಿಂಹೋ....ಧಃ - ಸಿಂಹದಂತೆ ವಿಕ್ರಮವಾದ ಸ್ಕಂಧಪ್ರದೇಶಗಳುಳ್ಳ, ಶಾರ್ದೂಲ....ಮಃ - ಹೆಬ್ಬುಲಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಸಃ - ಆ ಕಂಪನನು, ತಾಃ ಉತ್ಪಾತಾಃ - ಆ ದುರ್ನಿಮಿತ್ತಗಳನ್ನು,
ಅಚಿಂತ್ಯೈವ - ಆಲೋಚಿಸದೆಯೇ, ರಣಾಜಿರಂ - ಯುದ್ಧರಂಗವನ್ನು ಕುರಿತು, ನಿರ್ಜಗಾಮ -
ಹೊರಟನು. || ೧೨ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ರಾಕ್ಷಸೈಸ್ಸಹ - ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ, ನಿರ್ಗಚ್ಛತಃ -
ಹೊರಟುಬರುವ, ತಸ್ಯ ರಕ್ಷಸಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸನ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಸುಮಹಾನ್ - ಮಹತ್ತರವಾದ,
ನಾದಃ - ಘೋಷವು, ಸಾಗರಂ - ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಕ್ಷೋಭಯನ್ನಿವ-ಕದಡುವಂತಿರುವುದು, ಬಭೂವ-
ಆಯಿತು. || ೧೩ || ತೇನಶಬ್ದೇನ - ಆ ಒಬ್ಬರಿಂದ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ಮಹಾಚಮೂಃ -

ನಂತೆ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಅವನು ಅಂತಹನು ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆ
ಯಿಂದ ರಥದಲ್ಲಿ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಿರಲು, ರಥಕ್ಕೆ ಹೊಡೆದ ಕುದುರೆಗಳಿಗೆ ಇದ್ದಕ್ಕಿ
ದ್ದಂತೆಯೇ ದೈನ್ಯತೆಯುಂಟಾಯಿತು. || ೯-೯ || ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಯುದ್ಧಾಭಿಲಾಷಿ
ಯಾದ ಅವನ ಎಡಗಣ್ಣು ಆದಿರಿತು. ಬಹು ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದ ಅವನ ಮುಖವು
ವಿವರ್ಣವಾಯಿತು. ಕಂಠಧ್ವನಿಯು ಗದ್ಗದವಾಯಿತು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ದಿನವು ಶುಭದಿನ
ವಾದರೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಲಾ ಮೃಗಿಲಗಳಾವರಿಸಿ ದುರ್ದಿನವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಸಮಸ್ತ
ಮೃಗಗಳೂ, ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಕ್ರೂರವೂ ಭಯಂಕರವೂ ಆದ ಕೂಗುಗಳನ್ನು ಕೂಗಿದುವು.
ಹೆಬ್ಬುಲಿಯ ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಸಾಟಿಯಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ, ಸಿಂಹಸ್ಕಂಧನೂ ಆದ ಆ
ಅಕಂಪನನು ಆ ದುಶ್ಮಕುನಗಳಾವುದನ್ನೂ ಗಮನಿಸದೆಯೇ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಗೆ ಹೊರಟನು.
ಹೀಗೆ ಅವನು ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸಸೈನ್ಯದೊಡಗೂಡಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಸಮಯದಲ್ಲುಂಟಾದ
ಸಂಕುಲನಾದವು ಸಾಗರವನ್ನೂ ಉಲ್ಲಕಲ್ಲೋಲ ಮಾಡಿತು. ಆ ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೇಳು

ಯನ್ನಿವ ಸಾಗರಂ ||೧೩|| ತೇನ ಶಬ್ದೇನ ವಿತ್ರಸ್ತಾ ವಾನರಾಣಾಂ ಮಹಾಚಮೂಃ |
ದ್ರುಮಶೈಲಪ್ರಹರಣಾ ಯೋದ್ಧಾಂ ಸಮವತಿಷ್ಠತ ||೧೪|| ತೇಷಾಂ ಯುದ್ಧಂ ಮಹಾ
ರೌದ್ರಂ ಸಂಜಜ್ಞೇ ಹರಿರಕ್ಷಸಾಂ | ರಾಮರಾವಣಯೋರರ್ಥೇ ಸಮಭಿತ್ಯಕ್ತಜೀವಿನಾಂ
||೧೫|| ಸರ್ವೇಹ್ಯತಿಬಲಾಃ ಶೂರಾಸ್ಸರ್ವೇ ಪರ್ವತಸನ್ನಿಭಾಃ | ಹರಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾ
ಶ್ಚೈವ ಪರಸ್ಪರಜಿಘಾಂಸವಃ ||೧೬|| ತೇಷಾಂ ವಿನದರ್ಪತಾಂ ಶಬ್ದಸ್ಸಂಯುಗೇತಿ
ತರಸ್ವಿನಾಂ | ಶುಶ್ರುವೇ ಸುಮಹಾರ್ ಕ್ರೋಧಾದನ್ಯೋನ್ಯನುಭಿಗರ್ಜತಾಂ ||೧೭||
ರಜಶ್ಚಾರುಣವರ್ಣಾಭಂ ಸುಭೀಮುನುಭವದ್ಭೃಶಂ | ಉದ್ಭೂತಂ ಹರಿರಕ್ಷೋಭಿಸ್ಸಂ

ಮಹತ್ತರವಾದ ಸೈನ್ಯವು, ವಿತ್ರಸ್ತಾ - ಹೆದರಿತು, ದ್ರುಮ....ಣಾ - ವೃಕ್ಷಗಳೂ, ಪರ್ವತಗಳೂ
ಆಯುಧಗಳಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯು, ಯೋದ್ಧಾಂ - ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ, ಸಮವತಿಷ್ಠತ -
ನಿಂತಿತು. ||೧೪|| ರಾಮರಾವಣಯೋಃ - ರಾಮರಾವಣರ, ಅರ್ಥೇ - ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಸಮ....ನಾಂ -
ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲ, ತೇಷಾಂಹರಿರಕ್ಷಸಾಂ - ಆ ವಾನರರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ, ಮಹಾರೌದ್ರಂ - ಬಹು
ಭಯಂಕರವಾದ, ಯುದ್ಧಂ - ಕಾಳಿಗವು ಸಂಜಜ್ಞೇ - ಹುಟ್ಟಿತು. || ೧೫ || ಹರಯಃ - ವಾನರರು,
ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚೈವ - ರಾಕ್ಷಸರು, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲರೂ, ಅತಿಬಲಾಃ - ಬಹು ಬಲವುಳ್ಳವರು, ಶೂರಾಃ -
ವೀರರು, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲರೂ, ಪರ್ವತಸನ್ನಿಭಾಃ - ಪರ್ವತಸದೃಶರು, ಪರಸ್ಪ....ವಃ - ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು
ಹೊಡೆಯಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರು. || ೧೬ || ಸಂಯುಗೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ವಿನದರ್ಪತಾಂ - ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು
ಮಾಡುವ, ಕ್ರೋಧಾತ್ - ಕೋಪದಿಂದ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಅಭಿಗರ್ಜತಾಂ - ಎದುರಿಸಿ
ಗರ್ಜಿಸುವ, ಅತಿತರಸ್ವಿನಾಂ - ಬಹು ಬಲವಂತರಾದ, ತೇಷಾಂ - ಆ ವಾನರರಾಕ್ಷಸರ, ಮಹಾರ್ -
ಮಹತ್ತರವಾದ, ಶಬ್ದಃ - ಕೂಗು, ಶುಶ್ರುವೇ - ಕೇಳಿತು. || ೧೭ || ಹರಿರಕ್ಷೋಭಿಃ - ವಾನರ
ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ, ಉದ್ಭೂತಂ - ಹುಟ್ಟಿದ, ಅರುಣವರ್ಣಾಭಂ - ರಕ್ತವರ್ಣದ ಪದಾರ್ಥದ
ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ಸುಭೀಮಂ - ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ, ರಜಶ್ಚಾಪಿ - ಧೂಳಿಯೂ ಕೂಡ

ತ್ತಲೇ ವಾನರಸೈನ್ಯವೆಲ್ಲವೂ ಭಯಚಕಿತವಾಯಿತು. ಆ ತರುವಾಯ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ
ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಯುದ್ಧ
ಸನ್ನದ್ಧರಾಗಿ ನಿಂತರು. ಆಗೂ ವಾನರರಿಗೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೂ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ
ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಮೊದಲಾಯಿತು. ಉಭಯಪಕ್ಷದವರೂ ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಪ್ರಭುಗಳಿಗೆ ಜಯವಾಗ
ಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆಯಿಂದ ಪ್ರಾಣಗಳ ಮೇಲಣ ಆಶೆಯನ್ನೇ ತೊರೆದು ಘೋರವಾದ ಯುದ್ಧ
ವನ್ನು ಮಾಡಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದರು. ||೧೦-೧೫|| ಉಭಯಪಕ್ಷಗಳವರೂ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿ
ಗಳಾದವರು; ಎಲ್ಲರೂ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರಾಗಿ ಪರ್ವತಗಳನ್ನೇ ಹೋಲಿದವರು. ಇಂತಹ
ವಾನರರೂ, ರಾಕ್ಷಸರೂ ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಕೊಲ್ಲಬಯಸಿ ರಣೋತ್ಸುಕರಾಗಿ
ಹೊಡೆದಾಡಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದರು. ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ವೇಗಶಾಲಿಗಳಾದ ವಾನರರಾದರೂ
ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಕ್ರೋಧಾವೇಶದಿಂದ ಪರುಷವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಲೂ,
ಮಹಾದ್ಭುತ ಗರ್ಜನೆಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದರು. ಆಗಲಾ
ಸೇನೆಗಳಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಧ್ವನಿಯು ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿದ್ದಿತು. ರಣಾಂಗಣದಲ್ಲಿ ಆ ವಾನರ

ರುರೋಧ ದಿಶೋದತ || ೧೮ || ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ರಜಸಾ ತೇನ ಕೌಶೇಯೋದ್ಯೂತ
ಸಾಂಡುನಾ | ಸಂವೃತಾನಿಚ ಭೂತಾನಿ ದದೃಶುರ್ನರಣಾಜಿರೇ || ೧೯ || ನಧ್ವಜಾ ನ
ಪತಾಕಾ ನಾ ವರ್ನು ವಾ ತುರಗೋಪಿ ವಾ | ಆಯುಧಂ ಸ್ಯಂದನಂ ವಾಪಿ ದದೃಶೇ
ತೇನ ರೇಣುನಾ || ೨೦ || ಶಬ್ದಶ್ಚ ಸುಮಹಾಂಸ್ತೇಷಾಂ ನರ್ದತಾಮುಭಿಧಾವತಾಂ |
ಶ್ರೂಯತೇ ತುಮುಲೇ ಯುದ್ಧೇ ನರೂಪಾಣಿ ಚಕಾಶಿರೇ || ೨೧ || ಹರೀನೇನ
ಸುಸಂಕ್ರುದ್ಧಾ ಹರಯೋ ಜಘ್ನುರಾಹವೇ | ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚಾಪಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ನಿಜಘ್ನುಸ್ತಿ
ಮಿರೇ ತದಾ || ೨೨ || ಪರಾಂಶ್ಚೈವ ವಿನಿಘ್ನಂತಸ್ಪಾಂಶ್ಚ ವಾನರರಾಕ್ಷಸಾಃ | ರುಧಿ

ಭೃಶಂ - ಬಹಳವಾಗಿ, ಅಭವತ್ - ಹುಟ್ಟಿ, ದಶದಿಶಃ - ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ, ಸಂರುರೋಧ -
ಮುಚ್ಚಿತು. || ೧೮ || ರಣಾಜಿರೇ - ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ, ಕೌಶೇ...ನಾ - ಒಗೆದ ರೇಷ್ಮೆಯಂತೆ ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ,
ತೇನರಜಸಾ - ಆ ಧೂಳಿಯಿಂದ, ಸಂವೃತಾನಿ - ಆಚ್ಛಾದಿತವಾದ, ಭೂತಾನಿ - ವಾನರರಾಕ್ಷಸ ಲಕ್ಷಣ
ವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು, ನದದೃಶುಃ - ಕಾಣಲಿಲ್ಲವು. || ೧೯ || ತೇನರೇಣುನಾ -
ಆ ಧೂಳಿಯಿಂದ, ಧ್ವಜಾಃ - ರಥಗಳಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ನಿಶಾನಿಗಳು, ನ - ಕಾಣಿಸಲಿಲ್ಲ, ಪತಾಕಾವಾ - ಚಿಕ್ಕ
ನಿಶಾನಿಗಳಾಗಲಿ, ನ - ಕಾಣಿಸಲಿಲ್ಲ, ವರ್ನು - ಕವಚವಾಗಲಿ, ತುರಗೋಪಿವಾ - ಕುದುರೆಯಾಗಲಿ,
ಆಯುಧಂ - ಆಯುಧವಾಗಲಿ, ಸ್ಯಂದನಂವಾಪಿ - ರಥವಾಗಲಿ, ನದದೃಶೇ - ಕಾಣಿಸಲಿಲ್ಲ || ೨೦ ||
ತುಮುಲೇ - ಸಂಕುಲವಾದ, ಯುದ್ಧೇ - ಕಃಳಿಗದಲ್ಲಿ, ನರ್ದತಾಂ - ಕೂಗುತ್ತ, ಅಭಿಧಾವತಾಂ -
ತೇಷಾಂ - ಆ ಕಪಿರಾಕ್ಷಸರ, ಸುಮಹಾ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಶಬ್ದಶ್ಚ - ಶಬ್ದವೂ ಕೂಡ, ಶ್ರೂಯತೇ -
ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತಿತ್ತು, ರೂಪಾಣಿ - ರೂಪಗಳುಮಾತ್ರ, ನಚಕಾಶಿರೇ - ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿಲ್ಲ. || ೨೧ || ತದಾ -
ಆಗ, ತಿಮಿರೇ - ಗಾಢಾಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ, ಅಹವೇ-ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಹರಯಃ-ವಾನರರು, ಸುಸಂಕ್ರುದ್ಧಾಃ -
ಮಹಾ ಕೋಪವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಹರೀನೇನ - ಕಪಿಗಳನ್ನೇ, ಜಘ್ನುಃ - ಹೊಡೆದರು, ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚಾಪಿ -
ರಾಕ್ಷಸರೂ ಕೂಡ, ರಕ್ಷಾಂಸಿ - ರಕ್ಷಿಸರನ್ನೇ ನಿಜಘ್ನುಃ - ಹೊಡೆದರು. || ೨೨ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ವಾನ...ಸಾಃ - ವಾನರರೂ, ರಾಕ್ಷಸರೂ, ಪರಾಂಶ್ಚೈವ - ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ, ಸ್ವಾಂಶ್ಚ - ಸ್ವಕೀಯ
ರನ್ನೂ ಸಹ, ವಿನಿಘ್ನಂತಃ - ಹೊಡೆಯುವವರಾಗಿ, ಮಹೀಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ರುಧಿರಾದ್ರ್ಯಾಂ -
ರಕ್ತದಿಂದ ತೊಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟದನ್ನಾಗಿ, ಪಂಕಾ...ನಾಂ - ಕೇಸರಿನಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದನ್ನಾಗಿ,

ರಾಕ್ಷಸರ ಪಾದಘಟ್ಟನಗಳಿಂದಂಟಾದ ಭಯಂಕರವೂ, ರಕ್ತಿಮವೂ ಆದ ಧೂಳಿಯು ದಶದಿಶೆ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿ ದಿಗ್ವಿಭಾಗಗಳೇ ಕಾಣದಾದುವು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ಧೂಳಿಯು ದಟ್ಟ
ವಾಗಿ ಎತ್ತೆತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದುದರಿಂದ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಗುರ್ತರಿಯದೆಯೂ ಹೋದರು.
ಧ್ವಜಗಳು, ಪತಾಕೆಗಳು, ಕವಚಗಳು, ಕುದುರೆಗಳು, ಆಯುಧಗಳು, ರಥಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ಆ
ಧೂಳಿಯಿಂದ ಮುಚ್ಚಿ ಹೋದುವು. || ೧೮-೨೦ || ಆ ಸಂಕುಲ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಟ್ಟಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದ
ವಾನರರ ಮತ್ತು ರಾಕ್ಷಸರ ಭಯಂಕರ ಧ್ವನಿಗಳು ಮಾತ್ರ ಕೇಳಿಸುತ್ತಿದ್ದವಾಗಲಿ ಯಾರೂ
ಬೃರ ರೂಪವೂ ಕಾಣಿಸದೆ ಹೋಯಿತು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಮಹಾ ಕುಪಿತರಾದ ವಾನರರು
ತಮ್ಮವರನ್ನೇ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಿದ್ದರು. ರಾಕ್ಷಸರೂ ಅಂತೆಯೇ ತಂತಮ್ಮವರನ್ನೇ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಿದ್ದರು.
ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಧೂಳಿತುಂಬಿ ಅಂಧಕಾರವೇ ಕವಿದಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ರೀತಿಯಾದ ಯುದ್ಧವು
ಸ್ವಲ್ಪಕಾಲ ನಡೆಯಿತು. ಆ ಬಳಿಕ ಶಸ್ತ್ರಘಾತಗಳಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ರಕ್ತಪ್ರವಾಹವು

ರಾದ್ರಾಂ ತದಾ ಚಕ್ರನುರ್ಹೀಂ ಪಂಕಾನುಲೇಪನಾಂ || ೨೩ || ತತಸ್ತು ರುಧಿರೌ
ಘೇಣ ಸಿಕ್ತಂ ವ್ಯಸಗತಂ ರಜಃ | ಶರೀರಶವಸಂಕೀರ್ಣಾ ಬಭೂವಚ ವಸುಂಧರಾ || ೨೪ ||
ದ್ರುಮಶಕ್ತಿ ಶಿಲಾಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಗದಾಪರಿಘತೋಮರೈಃ | ಹರಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚೈವ ಜಘ್ನು
ರನ್ಯೋನ್ಯಮೋಜಸಾ || ೨೫ || ಬಾಹುಭಿಃ ಪರಿಘಾಕಾರೈರ್ಯುಧ್ಯಂತಃ ಪರ್ವತೋ
ಪಮಾಃ | ಹರಯೋ ಭೀಮಕರ್ಮಾಣೋ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಜಘ್ನುರಾಹವೇ || ೨೬ || ರಾಕ್ಷಸಾ
ಸ್ವಪಿ ಸಂಕ್ರುದ್ಧಾಃ ಪ್ರಾಸತೋಮರಪಾಣಯಃ | ಕಪೀನ್ನಿಜಘ್ನಿರೇ ತತ್ರ ಶಸ್ತ್ರೈಃ
ಪರಮದಾರುಣೈಃ || ೨೭ || ಅಕಂಪವಸ್ತು ಸಂಕ್ರುದ್ಧೋ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಚಮೂಪತಿಃ |
ಸಂಹರ್ಷಯತಿ ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಭೀಮವಿಕ್ರಮಾಃ || ೨೮ || ಹರಯಸ್ತ್ವಪಿ

ಚಕ್ರಃ - ನೂಡಿದರು. || ೨೩ || ತತಸ್ತು - ಆ ಬಳಿಕಲಾದರೆ, ರುಧಿರೌಘೇಣ - ರಕ್ತಪ್ರವಾಹದಿಂದ,
ರಜಃ - ಧೂಳಿಯು, ಸಿಕ್ತಂ - ತೊಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಿ, ವ್ಯಸಗತಂ - ಹೋಗಲಾಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು,
ವಸುಂಧರಾಚ - ಭೂಮಿಯೂ ಕೂಡ, ಶರೀ...ರ್ಣಾ - ಶವಭೂತವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದು,
ಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೨೪ || ಹರಯಃ - ಕಪಿಗಳೂ, ರಾಕ್ಷಸಾಶ್ಚೈವ - ರಕ್ತಸರೂ, ಓಜಸಾ -
ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ, ದ್ರುಮ...ಸೈಃ - ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ ಶಿಲೆಗಳಿಂದಲೂ,
ಗದಾ...ರೈಃ - ಗದೆಗಳಿಂದಲೂ, ಕಬ್ಬಿಣದ ದೊಣ್ಣೆಗಳಿಂದಲೂ, ತೋಮರಗಳಿಂದಲೂ, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ-
ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು, ನಿಜಘ್ನುಃ - ಹೊಡೆದರು. || ೨೫ || ಪರ್ವತೋಪಮಾಃ - ಪರ್ವತಸದೃಶರಾದ, ಭೀಮ
ಕರ್ಮಾಣಃ - ಭಯಂಕರ ವ್ಯಾಪಾರವುಳ್ಳ, ಹರಯಃ - ವಾನರರು, ಅಹವೇ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ,
ಪರಿಘಾಕಾರೈಃ - ಪರಿಘಾಯುಧದ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ಭಾಹುಭಿಃ - ತೋಳುಗಳಿಂದ, ಯುಧ್ಯಂತಃ -
ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರಾಗಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ತಸರನ್ನು, ಜಘ್ನುಃ - ಹೊಡೆದರು. || ೨೬ || ತತ್ರ - ಆ
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಾಸ...ಯಃ-ಈಟಿಕೋಲುಗಳು ತೋಮರಗಳು ಹಸ್ತಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತ್ವಪಿ-
ರಕ್ತಸರೂ ಕೂಡ, ಸಂಕ್ರುದ್ಧಾಃ - ಕುಪಿತರಾಗಿ, ಪರಮದಾರುಣೈಃ - ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ,
ಶಸ್ತ್ರೈಃ - ಶಸ್ತ್ರಗಳಿಂದ, ಕಪೀ - ವಾನರರನ್ನು, ನಿಜಘ್ನಿರೇ - ಹೊಡೆದರು. || ೨೭ || ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ-
ರಕ್ತಸರ, ಜಮೂಪತಿಃ - ಸೇನಾನಾಯಕನಾದ, ಅಕಂಪನಃ - ಅಕಂಪನನು, ಸುಸಂಕ್ರುದ್ಧಃ - ಮಹಾ
ಕುಪಿತನಾಗಿ, ಭೀಮವಿಕ್ರಮಃ - ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಸರ್ವಾಃ - ಸಮಸ್ತರಾದ,
ತಾರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ ರಕ್ತಸರನ್ನು, ಸಂಹರ್ಷಯತಿ - ಉತ್ಸಾಹಗೊಳಿಸಿದನು. || ೨೮ || ಹರಯಸ್ತ್ವಪಿ-

ಆ ಧೂಳನ್ನಡಗಿಸಿತು. ಆಗ ರಣಾಂಗಣದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶವಗಳೇ ತುಂಬಿಹೋದುವು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ
ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರೂ, ವಾನರರೂ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಪರಾಕ್ರಮಿಸಿ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ,
ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧಗಳನ್ನೂ, ಶಿಲೆಗಳನ್ನೂ, ಪ್ರಾಸತೋಮರ ಪರಿಘ ಗದಾದ್ಯಾಯುಧಗಳನ್ನೂ
ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಪರ್ವತಾಕಾರರಾದ ವಾನರರೂ, ರಾಕ್ಷಸರೂ ಪರಿಘಗಳಂತೆ
ಉದ್ದವಾದ ಭುಜಗಳಿಂದ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹೊಡೆದಾಡಿದರು. || ೨೪-೨೫ || ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ಭಯಂಕರರಾದ ವಾನರವೀರರು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಲು ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರಾಸ
ತೋಮರಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಹು ಕ್ರೂರವಾಗಿ ಹೊಡೆ
ದರು. ಆಗ ರಾಕ್ಷಸಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ಅಕಂಪನನೂ ಸಹ ಮಹಾ ಕ್ರೂರನಾಗಿ ಭಯಂ
ಕರ ಪರಾಕ್ರಮಗಳುಳ್ಳ ರಾಕ್ಷಸವೀರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ತುಮುಲಯುದ್ಧ ಕಾಳಿ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿಸಿದನು.

ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಮಹಾದ್ರಮಮಹಾಶ್ವಭಿಃ | ವಿದಾರಯಂತ್ಯಭಿಕ್ರಮ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಾಚ್ಛಿದ್ಯ
ವೀರ್ಯತಃ ||೨೯|| ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ವೀರಾ ಹರಯಃ ಕುಮುದೋ ನಳಃ | ಮೈಂದಶ್ಚ
ದ್ವಿವಿಧಃ ಕ್ರುದ್ಧಾಶ್ಚ ಕ್ರುರ್ವೇಗಮನುತ್ತಮಂ || ೩೦ ||

ತೇತು ವೃಕ್ಷೈರ್ಮಹಾವೇಗಾ ರಾಕ್ಷಸಾಣಾಂ ಚಮೂಮುಖೇ |
ಕದನಂ ಸುಮಹಚ್ಛಕ್ರುರ್ಲೀಲಯಾ ಹರಿಯೂಧಪಾಃ |
ಮಮಂಥೂ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಸರ್ವೇ ವಾನರಾ ಗಣಶೋ ಭೃಶಂ || ೩೩ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ



ವಾನರರೂ ಕೂಡ, ಮಹಾ... ಭಿಃ - ದೊಡ್ಡ ಮರಗಳಿಂದಲೂ ಬಂಡೆಗಳಿಂದಲೂ, ಅಭಿಕ್ರಮ್ಯ -
ನುಗ್ಗಿಬಂದು, ವೀರ್ಯತಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ, ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ - ಶಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು, ಆಚ್ಛಿದ್ಯ - ಕತ್ತರಿಸಿ,
ರಕ್ಷಾಂಸಿ - ರಕ್ಷಸರನ್ನು, ವಿದಾರಯಂತಿ - ಸೀಳುತ್ತಿದ್ದರು. || ೨೯ || ಏತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ - ಇಷ್ಟರಲ್ಲಿ,
ವೀರಾಃ - ಶೂರರಾದ, ಕುಮುದಃ - ಕುಮುದನು, ನಳಃ - ನಳನು, ಮೈಂದಶ್ಚ - ಮೈಂದನು, ದ್ವಿವಿಧಃ -
ದ್ವಿವಿಧನು ಎಂಬ, ಹರಯಃ - ವಾನರರು, ಕ್ರುದ್ಧಾಃ - ಕೋಪಿಸ್ಥರಾಗಿ, ಅನುತ್ತಮಂ - ಸರ್ವೋತ್ತಮ
ವಾದ, ವೇಗಂ - ವೇಗವನ್ನು, ಚಕ್ರುಃ - ಮಾಡಿದರು. || ೩೦ || ಮಹಾವೇಗಾಃ - ಬಹು ವೇಗವುಳ್ಳ,
ತೇಹರಿಯೂಧಪಾಃ-ಅ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು, ವೃಕ್ಷೈಃ-ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ, ರಾಕ್ಷಸಾಣಾಂ ರಕ್ಷಸರ,
ಚಮೂಮುಖೇ - ಸೇನಾಮುಖದಲ್ಲಿ, ಲೀಲಯಾ - ವಿಲಾಸದಿಂದ, ಸುಮಹತ್-ಬಹಳವಾದ, ಕದನಂ-
ಯುದ್ಧವನ್ನು, ಚಕ್ರುಃ - ಮಾಡಿದರು, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಗಣಶಃ -
ಗುಂಪಾಗಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರನ್ನು, ಭೃಶಂ - ಬಹಳವಾಗಿ, ಮಮಂಥುಃ - ಹೊಡೆದರು. ||೩೧-೩೩||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಪಂಚಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಆಗ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದೂ, ಮಹಾ ಶಿಖರಗಳಿಂದಲೂ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು
ಸಿಗಿಯುತ್ತ ಬಂದರು; ಶಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಆ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೇಕರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದರು. ಅದೇ
ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾನರಯೂಧನಾಥರಾದ ಕುಮುದನೂ, ನಳನೂ, ಮೈಂದದ್ವಿವಿಧರೂ ಕೋಪೋ
ದ್ದೀಪಿತರಾಗಿ ರಣರಂಗಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗಿದರು. ಆಗ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಗುಂಪುಗುಂಪುಗಳಾಗಿ ನುಗ್ಗಿ
ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಬಾಧೆಗೊಳಿಸುತ್ತ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. || ೨೯-೩೨ ||

ಇಂತಿಂದು ಅಕಂಪನಾಗಮನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಐವತ್ತೈದನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾ ಂ ಡೇ ಷ ಟ್ಟಂ ಚಾ ಶ ಸ್ಸ ಗ ಃ

ತದ್ವೃಷ್ಟಾ ಸುಮಹತ್ಕರ್ಮ ಕೃತಂ ವಾನರಸತ್ತಮೈಃ | ಕ್ರೋಧಮಾಹಾರ
ಯಾಮಾಸ ಯುಧಿ ತೀವ್ರಮಕಂಪನಃ || ೧ || ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತರೂಪಸ್ತು ಧೂನ್ವಃ
ಪರಮಕಾರ್ಮುಕಂ | ದೃಷ್ಟ್ವಾತು ಕರ್ಮ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಾರಥಿಂ ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್
|| ೨ || “ತತ್ತ್ವೈವ ತಾವತ್ಪ್ರತಿ ರಥಂ ಪ್ರಾಪಯ ಸಾರಥೇ ! | ಯತ್ತ್ವೇತೇ ಬಹವೋ
ಘ್ನಂತಿ ಸುಬಹೋ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ರಣೇ || ೩ || ಏತೇಽತ್ರ ಬಲವಂತೋಹಿ ಭೀಮಕಾ
ಯಾಶ್ಚ ವಾನರಾಃ | ದ್ರುಮಶೈಲಪ್ರಹರಣಾಸ್ತಿಷ್ಠಂತಿ ಪ್ರಮುಖೇ ಮನು || ೪ ||

ಅಕಂಪನಃ - ಅಕಂಪನನು, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ವಾನರಸತ್ತಮೈಃ - ವಾನರೋತ್ತಮ
ರಿಂದ, ಕೃತಂ-ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಸುಮಹತ್-ಬಹು ದೊಡ್ಡದಾದ, ತತ್ಕರ್ಮ-ಆ ಕೆಲಸವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ-
ಕಂಡು, ತೀವ್ರಂ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಕ್ರೋಧಂ - ಕೋಪವನ್ನು, ಆಹಾರಯಾಮಾಸ - ವಹಿಸಿದನು.
||೧|| ಕ್ರೋಧ.....ಪಃ - ಕ್ರೋಧವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಶತ್ರುಣಾಂ - ಶತ್ರುಗಳ, ಕರ್ಮ-
ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾತು - ನೋಡಿಯಾದರೆ, ಪರ....ಕಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಿಲ್ಲನ್ನು, ಧೂನ್ವಃ -
ಟಿಂಕಾರ ಮಾಡುತ್ತ, ಸಾರಥಿಂ - ಸಾರಥಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ -
ನುಡಿದನು. || ೨ || ಹೇ ಸಾರಥೇ-ಎಲೈ ಸಾರಥಿಯೇ, ಯತ್ರ-ಯಾವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ರಣೇ-ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ,
ಬಹವಃ - ಅನೇಕ ಮುದಿಯಾದ, ಏತೇ - ಈ ಕಪಿಗಳು, ಸುಬಹೋ - ಬಹಳಮಂದಿ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ -
ರಕ್ಕಸರನ್ನು, ಘ್ನಂತಿ - ಹೊಡೆಯುತ್ತಿದ್ದಾರೆಯೋ, ತತ್ತ್ವೈವ - ಅದೇ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕುರಿತೇ, ತ್ವರಿತಂ
ತಾವತ್ - ಜಾಗ್ರತಿಯಾಗಿ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಪ್ರಾಪಯ - ಹೊಂದಿಸು. ||೩|| ಅತ್ರ - ಈ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ,
ಬಲವಂತಃ - ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ, ಭೀಮಕಾಯಾಃ - ಭಯಂಕರ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ಏತೇವಾನರಾಃ - ಈ
ಕಪಿಗಳು, ದ್ರುಮ....ಣಾಃ - ಮರಗಳೂ ಬೆಟ್ಟಗಳೇ ಆಯುಧಗಳಾಗುವವರಾಗಿ, ಮನು - ನನ್ನ,
ಪ್ರಮುಖೇ - ಎದುರಾಗಿ, ತಿಷ್ಠಂತಿ - ನಿಲ್ಲುವರಷ್ಟೆ. ||೪|| ಏತೈಃ - ಇವರುಗಳಿಂದ, ಸರ್ವಂ - ಸಮಸ್ತ

ಹೀಗೆ ವಾನರೋತ್ತಮರೆಸಗಿದ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು
ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ, ಆ ಅಕಂಪನಾಸುರನು ಮಹತ್ತರವಾದ ಕೋಪವನ್ನು ತಾಳಿ, ಅದೇ
ಕೋಪದಿಂದಲೇ ಮೈಮರೆತವನಾಗಿ ಸರ್ವೋತ್ತಮವಾದ ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಟಿಂಕಾರ
ಮಾಡುತ್ತ ತನ್ನ ಸಾರಥಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳು ಮೆರೆದ ಪರಾಕ್ರಮ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, “ಸಾರಥಿ!
ನೋಡಿದೆಯಾ! ಅದೋ, ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಾನರರು ಗುಂಪುಗೂಡಿ ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸ
ರನೇಕರನ್ನು ಸದೆ ಬಡಿಯುತ್ತಿದ್ದಾರೆಯಲ್ಲವೆ. ಆದುದರಿಂದ ರಥವನ್ನು ಅತ್ತಕಡೆಗೇ ಓಡಿಸು.
ಅಯ್ಯಾ ಸಾರಥಿಯೇ! ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರೂ, ಭಯಂಕರಾಕಾರರೂ ಆದ ಆ ವಾನರರು
ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ಶಿಲೆಗಳನ್ನೂ ಆಯುಧಗಳನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸಿ ನನಗೆದುರಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವರಷ್ಟೆ. ಆದುದ
ರಿಂದ ನಾನೂ ಸಹ ರಣಕುಶಲರಾದ ಈ ವಾನರೋತ್ತಮರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಉತ್ಸುಕನಾಗಿಯೇ
ಇದ್ದೇನೆ. ಇವರಿಂದ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯವಾದ ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಯಿ

ಏತಾನ್ನಿಹಂತುಮಿಚ್ಛಾಮಿ ಸಮರಶ್ಲಾಘಿನೋಹ್ಯಹಂ | ಏತೈಃ ಪ್ರಮಥಿತಂ ಸರ್ವಂ
ದೃಶ್ಯತೇ ರಾಕ್ಷಸಂ ಬಲಂ || ೫ || ತತಃ ಪ್ರಜವನಾಶ್ವೇನ ರಥೇನ ರಥಿನಾಂ ವರಃ |
ಹರೀನಭ್ಯಹನತ್ಕ್ರೋಧಾಚ್ಛರಜಾಲೈರಕಂಪನಃ || ೬ || ನಸ್ಥಾತುಂ ವಾನರಾಃ ಶೇಕುಃ
ಕಿಂಪುನಯೋದ್ಧಮಾಹವೇ | ಅಕಂಪನಶರೈರ್ಭಗ್ನಾಸ್ಸರ್ವವಿವಿದುದ್ಭ್ರವಃ || ೭ ||
ತಾ ಮೃತ್ಯುವಶಮಾಪನ್ನಾ ನಕಂಪನವಶಂಗತಾಃ | ಸಮಿಷ್ಣು ಹನುಮಾ ಜ್ಞಾತೀ
ನುಪತಸ್ಥೇ ಮಹಾಬಲಃ || ೮ || ತಂ ಮಹಾಪ್ಲವಗಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸರ್ವೇ ಪ್ಲವಗ
ಯೂಧಪಾಃ | ಸಮೇತ್ಯ ಸಮರೇ ವೀರಾಸ್ಸಂಹೃಷ್ಟಾಃ ಪರ್ಯವಾರಯ || ೯ ||

ವಾದ, ರಾಕ್ಷಸಬಲಂ - ರಕ್ಷಸರ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸೈನ್ಯವು, ಪ್ರಮಥಿತಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಗಿ,
ದೃಶ್ಯತೇ - ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತದೆ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಸಮ....ನಃ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಮಾಡಿಸಿ
ಕೊಳ್ಳತಕ್ಕ, ಏತಾಃ - ಈ ವಾನರರನ್ನು, ನಿಹಂತುಂ - ಹೊಡಿಯುವದಕ್ಕಾಗಿ, ಇಚ್ಛಾಮಿಹಿ -
ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ||೫|| ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಥಿನಾಂ - ರಥಿಕರಲ್ಲಿ, ವರಃ - ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ಅಕಂಪನಃ-
ಅಕಂಪನನು, ಪ್ರಜವನಾಶ್ವೇನ-ವೇಗಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ, ರಥೇನ-ರಥದಿಂದ, ಕ್ರೋಧಾತ್-
ಕೋಪದದೇಶಿಯಿಂದ, ಹರೀ - ವಾನರರನ್ನು, ಶರಜಾಲೈಃ - ಬಾಣಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದ, ಹರೀ -
ಕಪಿಗಳನ್ನು, ಅಭ್ಯಹನತ್ - ಹೊಡೆದನು. || ೬ || ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳ, ಸರ್ವವಿವ - ಸಮಸ್ತರೂ,
ಅಕಂಪನಶರೈಃ-ಅಕಂಪನನ ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಭಗ್ನಾಃ-ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಅಹವೇ-ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ,
ಸ್ಥಾತುಂ - ಇರುವದಕ್ಕೂ, ನಶೇಕುಃ - ಸಮರ್ಥರಾಗದೇಹೋದರು, ಯೋದ್ಧಂ - ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವು
ದಕ್ಕಾಗಿ, ಕಿಂಪುನಃ - ಏನು ಹೇಳತಕ್ಕದ್ದು, ವಿದುದ್ಭ್ರವಃ - ಓಡಿಹೋದರು. || ೭ || ಮಹಾಬಲಃ -
ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಹನುಮಾ - ಅಂಜನೇಯನು, ಅಕಂಪನವಶಂ-ಅಕಂಪನನ ಸ್ವಾಧೀ
ನತೆಯನ್ನು, ಗತಾಃ - ಹೊಂದಿ, ಮೃತ್ಯುವಶಂ - ಕಾಲನವಶವನ್ನು, ಆಪನ್ನಾಃ - ಹೊಂದಿರುವ,
ತಾಃಜ್ಞಾತೀಃ - ಬಂಧುಗಳಾದ ಆ ವಾನರರನ್ನು, ಸಮಿಷ್ಣುಃ - ಕಂಡು, ಉಪತಸ್ತೇ - ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ
ಬಂದನು. || ೮ || ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ವೀರಾಃ - ಶೂರರಾದ, ಪ್ಲವಗಯೂಧಪಾಃ - ವಾನರ
ಯೂಧಪತಿಗಳು, ಮಹಾಪ್ಲವಗಂ - ಮಹಾ ವಾನರರಾದ, ತಂ - ಆ ಹನುಮಂತನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ -
ಕಂಡು, ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಸಮೇತ್ಯ - ಹಿಂತಿರುಗಿಬಂದು, ಸಂಹೃಷ್ಟಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವ

ತಲ್ಲವೆ. ಆದುದರಿಂದ ವಾನರಕ್ಕೆ ಸೇಡು ತೀರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವೆನು. ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ರಥವನ್ನತ್ತ
ನಡೆಯಿಸು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ||೧-೫|| ಕೊಡಲೇ ಸಾರಥಿಯು ರಥವನ್ನತ್ತ ನಡೆಯಿಸಲು
ಮಹಾ ರಥಿಕನಾದ ಆ ಅಕಂಪನನು ಮಹಾ ವೇಗಗಳಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಆ ವಾನರರಮೇಲೆ
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಆಗ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಲಾರದೆಯೂ, ಆ ಅಕಂಪನನ
ಮುಂಗಡೆ ನಿಲ್ಲಲಾರದೆಯೂ ಸ್ತಬ್ಧರಾಗಿ ಹೋದರು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ಅಕಂಪನ ರಾಕ್ಷಸನು
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಕೂರಂಜುಗಳ ಹೊಡೆತಗಳನ್ನು ಸಹಿಸಲಾರದೆ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ದಿಕ್ಕು
ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಓಡಿಹೋದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅಕಂಪನನ ಬಲೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿ ಮೃತ್ಯುವಶ
ವನ್ನೈದಿದ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಹನುಮಂತನು
ಬಹು ವೇಗವಾಗಿ ಮುಂದೆ ನುಗ್ಗಿ ಬಂದನು. ಹೀಗೆ ನುಗ್ಗಿ ಬಂದ ಹನುಮಂತನನ್ನು ನೋಡಿ
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೂ, ಮಹಾ ಶೂರರೂ ಆದ ವಾನರಯೂಧನಾಥ

ಅವಸ್ಥಿತಂ ಹನೂಮಂತಂ ತೇ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಹರಿಯೂಧಪಾಃ | ಬಭೂವುರ್ಬಲವಂತೋಹಿ
ಬಲವಂತಂ ಸಮಾಶ್ರಿತಾಃ ||೧೦|| ಅಕಂಪನಸ್ತು ಶೈಲಾಭಂ ಹನೂಮಂತಮವಸ್ಥಿತಂ |
ಮಹೇಂದ್ರಇವಧಾರಾಭಿಃ ಶರೈರಭಿನವರ್ಷಹ || ೧೧ || ಅಚಿಂತಯಿತ್ವಾ ಬಾಣಾಘಾಫಾ
ಶರೀರೇ ಪತಿತಾಃ ಶಿತಾಃ | ಅಕಂಪನವಧಾರ್ಥಾಯ ಮನೋ ದಧ್ನೇ ಮಹಾಬಲಃ
|| ೧೨ || ಸಪ್ರಸಹ್ಯ ಮಹಾತೇಜಾ ಹನೂಮಾ ಮಾರುತಾತ್ಮಜಃ | ಅಭಿದುದ್ರಾವ
ತದ್ರಕ್ಷಃ ಕಂಪಯನ್ನಿವ ಮೇದಿನೀಂ || ೧೩ || ತಸ್ಯಾಭಿನರ್ದಮಾನಸ್ಯ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯ
ತೇಜಸಾ | ಬಭೂವ ರೂಪಂ ದುರ್ಧರ್ಷಂ ಧೀಪ್ತಸ್ಯೇವ ವಿಭಾವಸೋಃ || ೧೪ ||

೨೫, ಸರ್ಯವಾರಯು - ಸುತ್ತಿಕೊಂಡರು. ||೯|| ತೇಹರಿಯೂಧಪಾಃ - ಆ ವಾನರಯೂಧಪತಿಗಳು,
ಅವಸ್ಥಿತಂ - ನಿಂತಿರುವ, ಬಲವಂತಂ - ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಹನೂಮಂತಂ - ಅಂಜನೇಯನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ -
ಕಂಡು, ಸಮಾಶ್ರಿತಾಃ - ಅವನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ಬಲವಂತಃ - ಬಲಶಾಲಿಗಳು, ಬಭೂವುರ್ಹಿ -
ಆದರಷ್ಟೆ. || ೧೦ || ಅಕಂಪನಸ್ತು - ಅಕಂಪನನಾದರೆ, ಅವಸ್ಥಿತಂ - ನಿಂತಿರುವ, ಶೈಲಾಭಂ -
ಬೆಟ್ಟದಂತಿರುವ, ಹನೂಮಂತಂ - ಅಂಜನೇಯನನ್ನು ಕುರಿತು, ಮಹೇಂದ್ರಃ - ದೇವೇಂದ್ರನು,
ಧಾರಾಭಿಃಇವ - ವರ್ಷಧಾರೆಗಳಿಂದ ಎಂತೋ ಅಂತು, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಅಭಿನವರ್ಷಹ -
ಸುರಿದನು. || ೧೧ || ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಅಂಜನೇಯನು, ಶರೀರೇ - ಅಂಗದಲ್ಲಿ,
ಪತಿತಾಃ - ಬೀಳುತ್ತಿರುವ, ಶಿತಾಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ, ಬಾಣಾಘಾಫಾ - ಬಾಣಗಳ ತಂಡಗಳನ್ನು,
ಅಚಿಂತಯಿತ್ವಾ - ಆಲೋಚಿಸದೆ, ಅಕಂ...ಯ - ಅಕಂಪನ ಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಪ್ರಯೋಜನ
ಕ್ಕಾಗಿ, ಮನಃ - ಮನವನ್ನು, ದಧ್ನೇ - ಧರಿಸಿದನು. || ೧೨ || ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮ
ಶಾಲಿಯಾದ, ಮಾರುತಾತ್ಮಜಃ - ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ, ಸಹನೂಮಾ - ಆ ಅಂಜನೇಯನನ್ನು,
ಪ್ರಸಹ್ಯ - ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿ, ಮೇದಿನೀಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಕಂಪಯನ್ನಿವ - ನಡಗಿಸುವಂತೆ, ತದ್ರಕ್ಷಃ -
ಆ ಅಕಂಪನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿದುದ್ರಾವ - ಓಡಿಬಂದನು. ||೧೩|| ಅಭಿ...ಸ್ಯ - ಎದುರಾಗಿ ಗರ್ಜಿಸು
ತ್ತಿರುವ, ತೇಜಸಾ - ಪ್ರತಾಪದಿಂದ, ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ತಸ್ಯ - ಆ ಹನು
ಮಂತನ, ರೂಪಂ ರೂಪವು, ದೀಪ್ತಸ್ಯ-ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ವಿಭಾವಸೋಃ-ಅಗ್ನಿಯ, ರೂಪಮಿವ-
ರೂಪದಂತೆ, ದುರ್ಧರ್ಷಂ - ತೀವ್ರರಸಲಸಾಧ್ಯವಾದದ್ದು, ಬಭೂವ - ಆಯಿತು. || ೧೪ || ಕ್ರೋಧ

ರೆಲ್ಲರೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮಾದಿಂದ ಮುಂದೆ ಬಂದು ಅವನನ್ನು ಸುತ್ತಿ ನೆರೆದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ವಾನರಾಧಿಪತಿಗಳೂ, ವಾನರರೂ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನಾದ ಹನುಮಂತನನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದುದ
ರಿಂದ ಅಮಿತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರಾದರು. || ೯-೧೦ || ಆಗ ಮಹಾ ಬಲವಂತನಾದ
ಅಕಂಪನನು ತನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದ ಹನುಮಂತನನ್ನು ನೋಡಿ
ಶಕ್ರನಂತೆ ಬಾಣಗಳ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದನು. ಹೀಗೆ ಅಕಂಪನನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಬಹು
ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳು ತನ್ನ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ನಾಟಿದ್ದರೂ ಆ ಹನುಮಂತನವುಗಳನ್ನು
ಲೆಕ್ಕಿಸದೆ ಅವನನ್ನು ವಧಿಸಬೇಕೆಂತಲೇ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು. ಆ ಕೂಡಲೇ ಮಹಾ
ತೇಜಸ್ಸುಂಪನ್ನನೂ, ವಾಯುಪುತ್ರನೂ ಆದ ವೀರ ಹನುಮಂತನು ತನ್ನ ವೇಗದಿಂದಲೇ
ಭೂಮಿಯನ್ನೆಲ್ಲ ನಡಗಿಸುತ್ತ ಆ ಅಕಂಪನನ್ನು ಅಟ್ಟಿ ಬಂದು ಮಹಾ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು
ಮಾಡಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಆ ಹನುಮಂತನ ರೂಪವು

ಆತ್ಮಾನಮಪ್ರಹರಣಂ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಕ್ರೋಧಸಮನ್ವಿತಃ | ಶೈಲಮುತ್ಪಾಟಿಯಾಮಾಸ
 ನೇಗೇನ ಹರಿಪುಂಗವಃ ||೧೫|| ತಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ ಮಹಾಶೈಲಂ ಪಾಣಿನೈಕೇನ ಮಾರುತಿಃ |
 ಸವಿನದ್ಯ ಮಹಾನಾದಂ ಭ್ರಾಮಯಾಮಾಸ ವೀರ್ಯವಾಃ || ೧೬ || ತತಸ್ತಮಭಿ
 ದುದ್ರಾವ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಮಕಂಪನಂ | ಪುರಾಹಿ ನಮುಚಿಂ ಸಂಖ್ಯೇ ವಜ್ರೇಣೇನ
 ಪುರಂದರಃ || ೧೭ || ಅಕಂಪನಸ್ತು ತದ್ವೃಷ್ಟ್ವಾ ಗಿರಿಶೃಂಗಂ ಸಮುದ್ಯತಂ | ದೂರಾ
 ದೇವ ಮಹಾಬಾಣೈರರ್ಧಚಂದ್ರೈರ್ವ್ಯದಾರಯತ್ ||೧೮|| ತತ್ಪರ್ವತಾಗ್ರಮಾಕಾಶೇ
 ರಕ್ತೋಬಾಣವಿದಾರಿತಂ | ವಿಶೀರ್ಣಂ ಪತಿತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಹನುರ್ಮಾಃ ಕ್ರೋಧ

ಸಮನ್ವಿತಃ - ಕ್ರೋಧದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಹರಿಪುಂಗವಃ - ಅಂಜನೇಯನು, ಆತ್ಮಾನಂ - ತನ್ನನ್ನು,
 ಅಪ್ರಹರಣಂ - ನಿರಾಯುಧನನ್ನಾಗಿ, ಜ್ಞಾತ್ವಾ - ಕಂಡು, ನೇಗೇನ - ಜವದಿಂದ, ಶೈಲಂ - ಬೆಟ್ಟ
 ವನ್ನು, ಉತ್ಪಾಟಿಯಾಮಾಸ - ಕಿತ್ತುಕೊಂಡನು. || ೧೫ || ವೀರ್ಯವಾಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ,
 ಸಮಾರುತಿಃ - ಆ ಅಂಜನೇಯನು, ಮಹಾನಾದಂ - ದೊಡ್ಡ ಕೋಲಾಹಲ ಧ್ವನಿಯನ್ನು, ವಿನದ್ಯ -
 ಮಾಡಿ, ಏಕೇನಪಾಣಿನಾ - ಒಂದೇ ಕೈಯಿಂದಲೇ, ತಮಹಾಶೈಲಂ - ಆ ದೊಡ್ಡ ಬೆಟ್ಟವನ್ನು,
 ಗೃಹೀತ್ವಾ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಭ್ರಾಮಯಾಮಾಸ - ತಿರುಗಿಸಿದನು. || ೧೬ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಾಕ್ಷ
 ಸೇಂದ್ರಂ - ರಕ್ತಸಾಧಿಸತಿಯಾದ, ತಮಕಂಪನಂ - ಆ ಅಕಂಪನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪುರಾಹಿ - ಪೂರ್ವ
 ದಲ್ಲಾದರೆ, ಸಂಖ್ಯೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಪುರಂದರಃ - ದೇವೇಂದ್ರನು, ವಜ್ರೇಣ - ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ,
 ನಮುಚಿವಿವ-ನಮುಚಿ ಎಂಬ ರಕ್ತಸನನ್ನಂತೆ, ಅಭಿದುದ್ರಾವ-ಓಡಿಬಂದನು. ||೧೭|| ಅಕಂಪನಸ್ತು-
 ಅಕಂಪನನಾದರೆ, ಸಮುದ್ಯತಂ - ಎತ್ತಲ್ಪಟ್ಟ, ತದ್ಗಿರಿಶೃಂಗಂ - ಆ ಬೆಟ್ಟದ ಶಿಖರವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ-
 ಕಂಡು, ದೂರಾದೇವ ದೂರದಿಂದಲೇ, ಅರ್ಧಚಂದ್ರೈಃ - ಅರ್ಧಚಂದ್ರಾಕಾರಗಳಾದ, ಮಹಾಬಾಣೈಃ-
 ದೊಡ್ಡ ಬಾಣಗಳಿಂದ, ವ್ಯದಾರಯತ್ - ಸೀಳಿದನು. ||೧೮|| ಹನುರ್ಮಾಃ - ಅಂಜನೇಯನು, ತತ್ಪರ್ವ
 ತಾಗ್ರಂ - ಆ ಬೆಟ್ಟದ ಶಿಖರವನ್ನು, ಆಕಾಶೇ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ, ರಕ್ತೋ...ತಂ - ಅಕಂಪನನ
 ಬಾಣಗಳಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು, ವಿಶೀರ್ಣಂ - ಒಡೆದು, ಪತಿತಂ - ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದದನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ-
 ಕಂಡು, ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತಃ - ಕ್ರೋಧದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತನಾದನು. ||೧೯|| ಸಹರಃ - ಆ ಅಂಜನೇಯನು,

ಯಜ್ಞೇಶ್ವರನ ರೂಪದಂತೆ ನೋಡಲಶಕ್ಯವಾಗಿದ್ದಿತು. ಆ ಬಳಿಕ ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ
 ಆ ಹನುಮಂತನು ತನಗೆ ಪಟ್ಟು ತಗಲಿದ ರೋಷದಿಂದ ಕೆರಳಿ ಒಂದು ಪರ್ವತವನ್ನೇ
 ಪೆಳಗಿಸಿ ಅದನ್ನು ಒಂದೇ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ ಗಿರ್ರನೆ
 ತಿರುಗಿಸಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವೇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಮುಚಿಯನ್ನು ಅಟ್ಟಿಹೋದಂತೆ
 ಆ ಅಕಂಪನವನ್ನು ಅಟ್ಟಿಹೋದನು. || ೧೧-೧೭ || ಹೀಗೆ ಪರ್ವತವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು
 ಬರುತ್ತಲಿದ್ದ ಹನುಮಂತನನ್ನು ದೂರದಿಂದಲೇ ಕಣ್ಣಿಟ್ಟು ನೋಡಿದ ಅಕಂಪನನು ಕ್ರೋಧೋ
 ದ್ವಿಪಿತನಾಗಿ ಅರ್ಧಚಂದ್ರಾಕಾರವಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಆ ಪರ್ವತವನ್ನು ಪುಡಿಗುಟ್ಟಿದನು.
 ಹೀಗೆ ಆ ಅಕಂಪನನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಪುಡಿಪುಡಿಯಾದ
 ಆ ಪರ್ವತವನ್ನು ನೋಡಿ ಮಹಾ ವೀರನಾದ ಹನುಮಂತನು ಕ್ರೋಧಮೂರ್ಛಿತನಾಗಿ
 ಕೂಡಲೇ ಮುದ್ದೀಮರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದ ಬಹು ಎತ್ತರವಾದ ಮತ್ತೊಂದು ಪರ್ವತವನ್ನು
 ಪೆಳಗಿಸಿದನು. ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಆ ಹನುಮಂತನಂಥ ಸಾಲಭರಿತವೂ, ಮಹಾ

ಮೂರ್ಛಿತಃ ||೧೯|| ಸೋಽಶ್ವಕರ್ಣಂ ಸಮಾದಾಯ ರೋಷದರ್ಪಾನ್ನಿತೋ ಹರಿಃ |
ತೂರ್ಣಮುತ್ಪಾಟಿಯಾಮಾಸ ಮಹಾಗಿರಿಮಿವೋಚ್ಛ್ರಿತಂ || ೨೦ || ತಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ
ಮಹಾಸ್ಕಂಧಂ ಸೋಽಶ್ವಕರ್ಣಂ ಮಹಾದ್ಯುತಿಃ | ಪ್ರಸಹ್ಯ ಪರಯಾ ಪ್ರೀತ್ಯಾ
ಭ್ರಾಮಾಯಾಮಾಸ ಸಂಯುಗೇ || ೨೧ || ಪ್ರಥಾವನ್ನೂರುವೇಗೇನ ಪ್ರಭಂಜಂ
ಸ್ತರಸಾ ದ್ರುಮಾಃ | ಹನುಮಾಃ ಪರಮಕ್ರುದ್ಧಶ್ಚರಣೈರ್ದಾರಯಃ ಕ್ಷಿತಿಂ || ೨೨ ||
ಗಜಾಂಶ್ಚ ಸಗಜಾರೋಹಾಃ ಸರಥಾಃ ರಥಿನಸ್ತಥಾ | ಜಘಾನ ಹನುಮಾಃ ಧೀಮಾಃ
ರಾಕ್ಷಸಾಂಶ್ಚ ಪದಾತಿಗಾಃ ||೨೩|| ತಮಂತಕಮಿವಕ್ರುದ್ಧಂ ಸಮರೇ ಪ್ರಾಣಹಾರಿಣಂ |
ಹನುಮಂತಮಭಿಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾ ವಿಪ್ರದುದ್ರುವುಃ || ೨೪ || ತಮಾಪತಂತಂ

ಗೋಷ....ತಃ-ಕ್ರೋಧದಿಂದಲೂ, ರಣಮದದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ, ಮಹಾಗಿರಿಮಿವ-ದೊಡ್ಡ ಬೆಟ್ಟದಂತೆ,
ಉಚ್ಛ್ರಿತಂ - ಉನ್ನತವಾದ, ಅಶ್ವಕರ್ಣಂ - ಅಶ್ವಕರ್ಣವೆಂಬ ಗಿಡವನ್ನು, ಸಮಾದಾಯ - ಹಿಡಿದು
ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗೃತಿಯಾಗಿ, ಉತ್ಪಾಟಿಯಾಮಾಸ - ಪೆಳಗಿಸಿಕೊಂಡನು. || ೨೦ || ಮಹಾದ್ಯುತಿಃ -
ಬಹಳ ತೇಜೋವಂತನಾದ, ಸಃ - ಆ ಆಂಜನೇಯನು, ಮಹಾಸ್ಕಂಧಂ - ಆ ದೊಡ್ಡ ರಂಬೆಗಳುಳ್ಳ,
ತಂಅಶ್ವಕರ್ಣಂ - ಆ ಅಶ್ವಕರ್ಣವೆಂಬ ಗಿಡವನ್ನು, ಪರಯಾ - ಬಹಳವಾದ, ಪ್ರೀತ್ಯಾ - ಸಂತೋಷ
ದಿಂದ, ಗೃಹೀತ್ವಾ - ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು, ಪ್ರಹಸ್ಯ - ನಕ್ಕು, ಸಂಯುಗೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಭ್ರಾಮಯಾಮಾ
ಮಾಸ - ತಿರುಗಿಸಿದನು. || ೨೧ || ಊರುವೇಗೇನ - ತೊಡೆಯ ವೇಗದಿಂದ, ಪ್ರಥಾವಃ - ಓಡಿಬರು
ತ್ತಿರುವ, ತರಸಾ - ಬಲದಿಂದ, ದ್ರುಮಾಃ - ಗಿಡಗಳನ್ನು, ಪ್ರಭಂಜ - ಮುರಿಯುತ್ತಿರುವ,
ಹನುಮಾಃ - ಆಂಜನೇಯನು, ಪರಮಕ್ರುದ್ಧಃ - ಬಹಳ ಕೋಪಗೊಂಡು, ಚರಣೈಃ - ಕಾಲುಗಳಿಂದ,
ಕ್ಷಿತಿಂ - ನೆಲವನ್ನು, ದಾರಯಃ - ಸೀಳುತ್ತ. ||೨೨|| ಧೀಮಾಃ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ಹನುಮಾಃ -
ಆಂಜನೇಯನು, ಸಗಜಾರೋಹಾಃ - ಗಜಸಾದಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ, ಗರ್ಜಾಃ - ಆನೆಗಳನ್ನು, ತಥಾ -
ಹಾಗೆಯೇ, ಸರಥಾಃ - ತೇರುಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಥಿನಃ - ರಥಿಕರನ್ನೂ, ಪದಾತಿಗಾಃ - ಪಾದ
ಚಾರಿಗಳಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಂಶ್ಚ - ರಕ್ಕಸರನ್ನೂ, ಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು. || ೨೩ || ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗ
ದಲ್ಲಿ, ಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪಗೊಂಡ, ಅಂತಕಮಿವ - ಯಮನಂತೆ, ಪ್ರಾಣಹಾರಿಣಂ - ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು
ಅಪಹರಿಸುತ್ತಿರುವ, ತಂಹನೂಮಂತಂ - ಆ ಆಂಜನೇಯನನ್ನು, ಅಭಿಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ರಾಕ್ಷಸಾಃ-
ರಕ್ಕಸರು, ವಿಪ್ರದುದ್ರುವುಃ - ಓಡಿಹೋದರು. ||೨೪|| ಸಂಕ್ರುದ್ಧಂ - ಕೋಪಿಸ್ಥನಾಗಿ, ಅಪತಂತಂ -

ಸ್ಕಂಧವಂತವೂ ಆದ ಆ ಪರ್ವತವನ್ನು ಪೆಳಗಿಸಿ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಆ ಅಕಂಪನವನ್ನು
ಹಾಸ್ಯ ಮಾಡಿ ನಕ್ಕು ಅದನ್ನು ಗಿರಿಗಿರನೆ ತಿರುಗಿಸಿ ಬಹು ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುತ್ತ ತನ್ನ
ಊರುವೇಗದಿಂದಲೇ ಮಾರ್ಗಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಉರುಳಿಸಿ, ಪಾದ
ಘಟ್ಟದಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನೇ ಭೇದಿಸುತ್ತ ಹೊರಟನು. || ೧೭-೨೨ || ಆ ಬಳಿಕ
ಆತನು ಗಜಗಳನ್ನೂ, ಗಜಗಳನ್ನೇರಿ ಕುಳಿತಿದ್ದ ಮಾವುತರನ್ನೂ, ರಥಗಳನ್ನೂ, ರಥಗಳ
ನ್ನೇರಿದ್ದ ರಥಿಕರನ್ನೂ, ಪದಾತಿಗಳನ್ನೂ, ರಾಕ್ಷಸವೀರರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿದನು. ಆ ರೀತಿ
ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಳಯಕಾಲದ ಯಮನಂತೆ ಪ್ರಾಣಾಪಹಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ
ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಹನುಮಂತನನ್ನು ನೋಡಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಭಯ
ಪೀಡಿತರಾಗಿ ಪ್ರಾಣಗಳುಳಿದರೆ ಸಾಕೆಂದು ದಿಕ್ಕುದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಓಡಿಹೋದರು. ಹೀಗೆ

ಸಂಕ್ರೂದ್ಧಂ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಭಯಾವಹಂ | ದದರ್ಶಾಂತಂಕಂಪನೋ ವೀರಶ್ಚ ಕ್ರೋಧಜ
ನನಾದಚ || ೨೫ || ಸಚತುರ್ದಶಭಿರ್ಬಾಣೈಃ ಶಿತ್ವೇರ್ಧೇಹವಿದಾರಣೈಃ | ನಿರ್ಬಿಭೇದ
ಹನೂಮಂತಂ ಮಹಾವೀರ್ಯಮಕಂಪನಃ || ೨೬ || ಸ ತದಾ ಪ್ರತಿವಿದ್ಧಸ್ತು ಬಹ್ವೀಭಿಃ
ಶರವೃಷ್ಟಿಭಿಃ | ಹನುರ್ಮಾ ದದೃಶೇ ವೀರಃ ಪ್ರರೂಢಇವ ಸಾನುರ್ಮಾ || ೨೭ ||
ವಿರರಾಜ ಮಹಾಕಾಯೋ ಮಹಾವೀರ್ಯೋ ಮಹಾನುನಾಃ | ಪುಷ್ಪಿತಾಶೋಕ
ಸಂಕಾಶೋ ವಿಧೂನುಇವ ಪಾವಕಃ || ೨೮ || ತಶೋಽನ್ಯಃ ವೃಕ್ಷಮುತ್ಪಾಟ್ಯ ಕೃತ್ವಾ
ವೇಗಮನುತ್ತಮಂ | ಶಿರಸ್ಯಭಿಜಘಾತಾಶು ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಮಕಂಪನಂ || ೨೯ ||
ಸನ್ಯಕ್ಷೇಣ ಹತಸ್ತೇನ ಸಕ್ರೋಧೇನ ಮಹಾತ್ಮನಾ | ರಾಕ್ಷಸೋ ವಾನರೇಂದ್ರೇಣ

ಬರುತ್ತಿರುವ, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ತಸರಿಗೆ, ಭಯಾವಹಂ - ಭಯಂಕರನಾದ, ತಂ - ಆ ಹನು
ಮಂತನನ್ನು, ಶೂರಾಃ - ಶೌರ್ಯವಂತನಾದ, ಅಕಂಪನಃ - ಅಕಂಪನನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು,
ಚುಕ್ರೋಧಜ - ಕ್ರುದ್ಧನಾಗಿ, ನನಾದಚ - ಗರ್ಜಿಸಿದನು. || ೨೫ || ಸಚತುರ್ದಶಃ - ಆ ಅಕಂಪನನು,
ದೇಹವಿದಾರಣೈಃ - ಶರೀರವನ್ನು ಭೇದಿಸುತ್ತಿರುವ, ಶಿಶೈಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ, ಚತುರ್ದಶಭಿಃ - ಹದಿ
ನಾಲ್ಕಾದ, ಬಾಣೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಮಹಾವೀರ್ಯಂ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಹನೂ
ಮಂತಂ - ಅಂಜನೇಯನನ್ನು, ನಿರ್ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿದನು. || ೨೬ || ತದಾ - ಆಗ, ಬಹ್ವೀಭಿಃ -
ಅನೇಕಗಳಾದ, ಶರವೃಷ್ಟಿಭಿಃ - ಬಾಣವರ್ಷಗಳಿಂದ, ಪ್ರತಿವಿದ್ಧಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ವೀರಃ - ಶೂರ
ನಾದ. ಸಹನುರ್ಮಾ - ಆ ಅಂಜನೇಯನು, ಪ್ರರೂಢಃ - ಚಿಗುರಿದ ವೃಕ್ಷಗಳುಳ್ಳ, ಸಾನುರ್ಮಾನಿ -
ಬೆಟ್ಟದಂತೆ, ದದೃಶೇ-ಕಾಣಲ್ಪಟ್ಟನು. || ೨೭ || ಮಹಾಕಾಯಃ-ದೊಡ್ಡ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಮಹಾವೀರ್ಯಃ-
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ, ಮಹಾನುನಾಃ-ಮಹಾ ಮನಸ್ವಿಯಾದ ಅಂಜನೇಯನು, ಪುಷ್ಪಿ...ಶಃ-
ಹುಣ್ಣು ಬಟ್ಟೆರುವ ಅಶೋಕವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಸಮಾನನಾದವನಾಗಿ, ವಿಧೂನುಃ - ಹೊಗೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ,
ಪಾವಕಃ - ಅಗ್ನಿಯಂತೆ, ವಿರರಾಜ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನು. || ೨೮ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಅನ್ಯಂ -
ಮತ್ತೊಂದಾದ, ವೃಕ್ಷಂ - ಗಿಡವನ್ನು, ಉತ್ಪಾಟ್ಯ - ಕಿತ್ತು, ಅನುತ್ತಮಂ - ಸರ್ವೋತ್ತಮವಾದ,
ವೇಗಂ - ವೇಗವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ಅಕಂಪನಂ -
ಅಕಂಪನನ್ನು, ಶಿರಸಿ - ಮಂಡಿಯಲ್ಲಿ, ಆಶು - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಅಭಿಜಘಾತ - ಹೆಡದನು. || ೨೯ ||
ಸಕ್ರೋಧೇನ - ಕೋಪದಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಮಹಾತ್ಮನಾ - ಮಹಾ ಧೀರನಾದ, ತೇನವಾನರೇಂದ್ರೇಣ-

ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಮಹಾ ಕ್ರೋಧಾವೇಶದಿಂದ ತನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಬರುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ವೀರ ಹನುಮಂತನನ್ನು ನೋಡಿ ಅಕಂಪನನು ಕೋಪೋ
ದ್ವೀಖಿತನಾಗಿ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನುಮಾಡಿ ಅವನಮೇಲೆ ಬಹು
ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಹತ್ತು ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಬಾಧೆಗೊಳಿಸಿದನು. || ೨೫-೨೬ ||
ಹೀಗೆ ಅನೇಕ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಘಾತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮಹಾ ವೀರನಾದ ಹನುಮಂತನು ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ
ತುಂಬಿದ ಪರ್ವತದಂತೆ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ವೀರ ಹನುಮಂತನು ಕುಸು
ಮಿತವಾದ ಅಶೋಕವೃಕ್ಷದಂತೆಯೂ, ಹೊಗೆಯಿಲ್ಲದ ಬೆಂಕಿಯಂತೆಯೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದನು.
ಆ ಬಳಿಕ ಅವನು ಬಹಳವಾದ ವೇಗವನ್ನು ತಾಳಿ ಮತ್ತೊಂದು ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಪೆಳಗಿಸಿ ಅದನ್ನು
ಆ ಅಕಂಪನನ ಶಿರಸ್ಸಿನಮೇಲೆ ಬಲವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಮಹಾನುಭಾವನೂ, ಮಹಾ

ಪಪಾತಚ ಮಮಾರಚ || ೩೦ || ತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ನಿಹತಂ ಭೂಮೌ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರನು
ಕಂಪನಂ | ವೃಥಿತಾ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ಸರ್ವೇ ಸ್ತುತಿಕಂಪ ಇವ ದ್ರುಮಾಃ || ೩೧ || ತೃಕ್ತ
ಪ್ರಹರಣಾಸ್ಸರ್ವೇ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತೇ ಪರಾಜಿತಾಃ | ಲಂಕಾನುಭಿಯಯಸ್ತ್ರಸ್ತಾ ವಾನರೈ
ಸ್ತೈರಭಿದ್ರತಾಃ || ೩೨ || ತೇ ಮುಕ್ತಕೇಶಾ ಸಂಭ್ರಾಂತಾ ಭಗ್ನಮಾನಾಃ ಪರಾಜಿತಾಃ |
ಸ್ರವಚ್ಛ್ರಮಜಲೈರಂಗೈಃ ಶ್ವಸಂತೋ ವಿಪ್ರದುದ್ರುವುಃ || ೩೩ || ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಪ್ರಮ
ಮಂಥುಸ್ತೇ ವಿವಿಶುರ್ನಗರಂ ಭಯಾತ್ | ಪೃಷ್ಠತಸ್ತೇ ಸುಸಂಮೂಢಾಃ ಪ್ರೇಕ್ಷ
ಮಾಣಾ ಮುಹುರ್ಮುಹುಃ || ೩೪ || ತೇಷು ಲಂಕಾಂ ಪ್ರವಿಷ್ಟೇಷು ರಾಕ್ಷಸೇಷು

ಆ ಕಪಿವೀರನಾದ ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ವೃಕ್ಷೇಣ - ಮರದಿಂದ, ಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಸರಾಕ್ಷಸಃ-
ಆ ಅಕಂಪನನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನು, ಪಪಾತ - ನೆಲಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದು, ಮಮಾರಚ - ಮೃತನೂ ಆದನು. || ೩೦ ||
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ - ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನಾದ, ತಮಕಂಪನಂ - ಆ ಅಕಂಪನನ್ನು, ಭೂಮೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ,
ನಿಹತಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಸರ್ವೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರೂ,
ಸ್ತುತಿಕಂಪೇ - ಭೂಕಂಪದಲ್ಲಿ, ದ್ರುಮಾಇವ - ಮರಗಳಂತೆ, ವೃಥಿತಾಃ - ವ್ಯಸನಗೊಂಡವರು,
ಬಭೂವುಃ - ಆದರು. || ೩೧ || ತೃಕ್ತ....ಣಾಃ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಅಯುಧಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತ
ರಾದ, ತೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರೂ, ಪ್ರೈರ್ವಾನರೈಃ - ಆ ಕಪಿಗಳಿಂದ, ಪರಾಜಿತಾಃ - ಜಯಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ತ್ರಸ್ತಾಃ - ಭಯಗೊಂಡು, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಯಯುಃ-
ಓಡಿಹೋದರು. || ೩೨ || ಮುಕ್ತಕೇಶಾಃ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕೂದಲುಗಳುಳ್ಳ, ಪರಾಜಿತಾಃ - ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ.
ತೇ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು, ಭಗ್ನಮಾನಾಃ - ಮುರಿಯಲ್ಪಟ್ಟ ಗರ್ವವುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಸಂಭ್ರಾಂತಾಃ - ಭ್ರಾಂತಿ
ಗೊಂಡವರಾಗಿ, ಪ್ರಮ....ಲೈಃ - ಆಯಾಸದಿಂದ ಸುರಿಯುತ್ತಿರುವ ಬೆವರುನೀರುಳ್ಳ, ಅಂಗೈಃ - ಶರೀರ
ಗಳಿಂದ, ಶ್ವಸಂತಃ - ನಿಟ್ಟುಸಿರುಬಿಡುತ್ತ, ವಿಪ್ರದುದ್ರುವುಃ - ಓಡಿಹೋದರು. || ೩೩ || ತೇ - ಆ
ರಾಕ್ಷಸರು, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು, ಪ್ರಮಮಂಥುಃ - ಹೊಡೆದರು, ತೇ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು,
ಸುಸಂಮೂಢಾಃ-ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿಹೀನನಾಗಿ, ಮುಹುರ್ಮುಹುಃ-ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ಪೃಷ್ಠತಃ-ಹಿಂದುಗಡೆ,
ಪ್ರೇಕ್ಷಮಾಣಾಃ - ನೋಡುತ್ತಿರುವವರಾಗಿ, ಭಯಾತ್ - ಭೀತಿಯಿಂದ, ನಗರಂ - ಪಟ್ಟಣವನ್ನು,
ವಿವಿಶುಃ - ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡಿದರು. || ೩೪ || ತೇಷುರಾಕ್ಷಸೇಷು - ಆ ರಾಕ್ಷಸರು, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾ

ಕೋಪನನೂ ಆದ ಆ ಹನುಮಂತನು ಬಿಸುಟಿ ಆ ವೃಕ್ಷದ ಹೊಡೆತದಿಂದ ಆ ಅಕಂಪನ
ರಾಕ್ಷಸನು ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿ ಮಡಿದುಹೋದನು. || ೨೭-೩೦ || ಹೀಗೆ ಹನುಮಂತನು ಮಾಡಿದ
ವೃಕ್ಷಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಮಡಿದುರುಳಿದ ಆ ಅಕಂಪನನನ್ನು ನೋಡಿ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸ
ರೆಲ್ಲರೂ ಭೂಕಂಪ ಬಂದಂದು ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗುವ ಮರಗಳಂತೆ ನಡುಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಆ ಬಳಿಕ
ಅಪಜಯಹೊಂದಿದ ಆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಭಯಮೋಹಿತರಾಗಿ, ವಾನರವೀರರು ಅಟ್ಟಿಬಂದು
ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಿರಲು ದಿಕ್ಕುಗಾಣದೆ ಪಲಾಯನ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಡಿಸಿದರು. ಅವರು ಕೆದರಿದ
ತಲೆಗೂದಲುಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಬೆವರಿದ ಮೈಯುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿ ಒಬ್ಬರಮೇಲೊಬ್ಬರು ಬಿದ್ದು
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಓಡಿಹೋದರು. ಹಾಗೆ ಹೋಗುವಾಗ ವಾನರರು ತಮ್ಮನ್ನಟ್ಟಿ
ಬರುವರೇನೋ ಎಂಬ ಭಯದಿಂದ ಅಡಿಗಡಗೂ ಹಿಂತಿರುಗಿ ನೋಡುತ್ತ ಓಡುತ್ತಿದ್ದರು.

ಮಹಾಬಲಾಃ | ಸಮೇತ್ಯ ಹರಯಸ್ಸರ್ವೇ ಹನುಮಂತನುಪೂಜಯಾ || ೩೫ ||
 ಸೋಽಪಿ ಪ್ರಹೃಷ್ಟಸ್ತಾ ಸರ್ವಾ ಹರೀ ಪ್ರತ್ಯಭಿಪೂಜಯತ್ | ಹನುಮಾ ಸತ್ಯ
 ಸಂಪನ್ನೋ ಯಥಾರ್ಹಮನುಕೂಲತಃ || ೩೬ || ವಿನೇದುಶ್ಚ ಯಥಾಪ್ರಾಣಂ ಹರಯೋ
 ಜಿತಕಾಶಿನಃ | ಚಕರ್ಷುಶ್ಚ ಪುನಸ್ತತ್ರ ಸಪ್ರಾಣಾನಸಿ ರಾಕ್ಷಸಾಃ || ೩೭ || ಸವೀರ
 ಶೋಭಾಮುಭಜನ್ಮಹಾಕಪಿಸ್ಸಮೇತ್ಯ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ನಿಹತ್ಯ ಮಾರುತಿಃ | ಮಹಾಸುರಂ
 ಭೀಮಮುಮಿತ್ರನಾಶನಂ ಯಥೈವ ವಿಷ್ಣುರ್ಬಲಿನಂ ಚಮೂಮುಖೇ || ೩೮ ||

ಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಪ್ರವಿಷ್ಟೇಷು - ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡಿದ ಬಳಿಕ, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಹರಯಃ -
 ಕಪಿಗಳು, ಸಮೇತ್ಯ - ಬಂದು, ಹನುಮಂತಂ - ಅಂಜನೇಯನನ್ನು, ಅಪೂಜಯಾ - ಶ್ಲಾಘಿಸಿದರು.
 || ೩೫ || ಸತ್ಯಸಂಪನ್ನಃ - ಸತ್ಯಗುಣಸಂಪನ್ನನಾದ, ಸಹನುಮಾನಸಿ - ಆ ಅಂಜನೇಯನೂ ಕೂಡ,
 ಪ್ರಹೃಷ್ಟಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವನಾಗಿ, ಸರ್ವಾ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ತಾರ್ಹೀ - ಆ ವಾನರರನ್ನು,
 ಯಥಾರ್ಹಂ - ಯಥಾಯೋಗ್ಯವಾಗಿ, ಅನುಕೂಲತಃ - ಯೋಗ್ಯವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದ, ಪ್ರತ್ಯಭಿ
 ಪೂಜಯತ್ - ಬದಲಾಗಿ ಶ್ಲಾಘಿಸಿದನು. || ೩೬ || ಜಿತಕಾಶಿನಃ - ಜಯಶೀಲರಾದ, ಹರಯಶ್ಚ -
 ವಾನರರೂ, ಯಥಾಪ್ರಾಣಂ - ಬಲವಿದ್ದಷ್ಟೂ, ವಿನೇದುಶ್ಚ - ಗರ್ಜನೆ ಮಾಡಿದರು, ತತ್ರ - ಆ ರಣ
 ರಂಗದಲ್ಲಿ, ಸಪ್ರಾಣಾನಸಿ - ಪ್ರಾಣಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಕಸರನ್ನು, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ,
 ಚಕರ್ಷುಶ್ಚ - ಸೆಳೆಯಲೂ ಸೆಳೆದರು. || ೩೭ || ಮಹಾಕಪಿಃ - ಮಹಾ ವಾನರನಾದ, ಸಮಾರುತಿಃ -
 ಆ ಅಂಜನೇಯನು, ಸಮೇತ್ಯ - ಬಂದು, ರಕ್ಷಾಂಸಿ - ರಕ್ಕಸರನ್ನು, ನಿಹತ್ಯ - ಕೊಂದು, ಅಮಿತ್ರ
 ನಾಶನಂ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ, ಭೀಮಂ - ಭಯಂಕರನಾದ, ಬಲಿನಂ - ಬಲವಂತನಾದ,
 ಮಹಾಸುರಂ - ದೊಡ್ಡ ರಾಕ್ಷಸನಾದ ಅಕಂಪನನ್ನೂ ಕೂಡ, ನಿಹತ್ಯ - ಹೊಡೆದು, ಚಮೂಮುಖೇ -
 ಸೈನ್ಯದಮಂಗಡೆ, ವಿಷ್ಣುರ್ಯಥಾ - ಶ್ರೀಮಹಾ ವಿಷ್ಣುವಿನಂತೆ, ವೀರಶೋಭಾಂ - ಶೂರರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶ
 ವನ್ನು, ಅಭಜತ್ - ಹೊಂದಿದನು. || ೩೮ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ದೇವಗಣಾಃ - ದೇವತೆಗಳ
 ತಂಡಗಳು, ಕಪಿಂ-ಅಂಜನೇಯನನ್ನು, ಅಪೂಜಯಾ-ಶ್ಲಾಘನೆ ಮಾಡಿದರು, ರಾಮಃ-ಶ್ರೀರಾಮನು,
 ಸ್ವಯಂ - ತಾನು, ಅತಿಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಾಢ್ಯನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೂ, ಅಪೂಜಯಾ-
 ಗೌರವಿಸಿದರು, ತಥೈವ - ಹಾಗೆಯೇ, ಸುಗ್ರೀವಮುಖಾಃ - ಸುಗ್ರೀವನೇ ಮೊದಲಾದ, ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ-

ಹೀಗೆ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಹೊರಟುಹೋದ ಬಳಿಕ ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯರಾದ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಮಹಾ
 ಪರಾಕ್ರಮವಂತನಾದ ಹನುಮಂತನನ್ನು ಬಹುವಾಗಿ ಗೌರವಿಸಿ ಪೂಜಿಸಿದರು. || ೩೫-೩೬ ||
 ಆಗ ಹನುಮಂತನೂ ಸಹ ಅವರನ್ನು ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿದನು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಮಹಾ
 ಶೂರನಾದ ಆ ಹನುಮಂತನು ಆ ವಾನರರನ್ನೆಲ್ಲ ಯಥೋಚಿತವಾಗಿಯೂ, ಯಥಾನುಕೂಲ
 ವಾಗಿಯೂ ಪೂಜಿಸಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲರಾದ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ
 ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿದ್ದಷ್ಟೇ ಬಲವಾಗಿ ಕೂಗಿ ಕೋಲಾಹಲಮಾಡಿ ಅಳಿದುಳಿದಿದ್ದ
 ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನೂ ಸೆಳೆದರು. ಹೀಗೆ ವಾಯುಪುತ್ರನೂ, ವಾನರೋತ್ತಮನೂ,
 ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ ಆ ಹನುಮಂತನು ಬಲಿಯನ್ನು ವಿಷ್ಣುವು ನಿಗ್ರಹಿಸಿದಂತೆ ಆ ಅಕಂಪನ

ಅಪೂಜಾರ್ಥದೇವಗಣಾಸ್ತದಾ ಕಸಿಂ
ಸ್ವಯಂಚ ರಾಮೋಽತಿ ಬಲಶ್ಚ ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ |
ತಥೈವ ಸುಗ್ರೀವಮುಖಾಃ ಪ್ಲವಂಗಮಾ
ವಿಭೀಷಣಶ್ಚೈವ ಮಹಾಬಲಸ್ತಥಾ || ೩೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಷಟ್ಪಿಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ವಾನರರು, ಅಪೂರ್ಜ - ಶ್ಲಾಘನೆ ಮಾಡಿದರು, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿ
ಯಾದ, ವಿಭೀಷಣಶ್ಚೈವ - ವಿಭೀಷಣನೂ, ಅಪೂಜಾರ್ಥ - ಶ್ಲಾಘಿಸಿದನು. || ೩೯ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಷಟ್ಪಿಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ನನ್ನೂ ನಿಗ್ರಹಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ, ಶ್ರೀರಾಮ ಲಕ್ಷ್ಮಣರಿಂದಲೂ, ಸುಗ್ರೀವನಿಂದಲೂ,
ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ವಿಭೀಷಣನಿಂದಲೂ ಪೂಜಿತನಾದನು. || ೩೯-೩೯ ||

ಇಂತಿದು ಹನುಮತ್ಕೃತಾಕಂಪನ ಹನನವೆಂಬ ಐವತ್ತಾರನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಸ ವ್ತ ಪಂ ಚಾ ಶ ಸ್ನ ಗ ಃ

ಅಕಂಪನವಧಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಕ್ರುದ್ಧೋ ನೈ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ | ಕಿಂಚಿದ್ವೀನಮುಖ
ಶ್ಲಾಘಿ ಸಚಿನಾಂಸ್ತಾನುದೈಕ್ಷತ || ೧ || ಸತು ಧ್ಯಾತ್ವಾ ಮುಹೂರ್ತಂತು ಮಂತ್ರಿಭಿ
ಸ್ಸಂವಿಚಾರ್ಯಚ | ತತಸ್ತು ರಾವಣಃ ಪೂರ್ವದಿನಸೇ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ | ಪುರೀಂ
ಪರಿಯಯೌ ಲಂಕಾಂ ಸರ್ವಾ ಗುಲ್ಮಾನವೇಕ್ಷಿತುಂ || ೨ || ತಾಂ ರಾಕ್ಷಸಗಣೈ
ಗುಫಪ್ತಾಂ ಗುಲ್ಮೈರ್ಬಹುಭಿರಾವೃತಾಂ | ದದರ್ಶ ನಗರೀಂ ಲಂಕಾಂ ಪತಾಕಾಧ್ವಜ
ಮಾಲಿನೀಂ || ೩ || ರುದ್ಧಾಂತು ನಗರೀಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ |

ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾವಣಾಸುರನು, ಅಕಂಪನವಧಂ - ಅಕಂಪನನ ಸಂಹಾರವನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ-
ಕೇಳಿ, ಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪಗೊಂಡು, ಕಿಂಚಿತ್ - ಸ್ವಲ್ಪ, ವೀನಮುಖಶ್ಲಾಘಿ - ವಿವರ್ಣಮುಖವುಳ್ಳ
ವನೂ ಆಗಿ, ತಾರ್ವಚಿವಾ - ಆ ಮಂತ್ರಿಗಳನ್ನು, ಉದೈಕ್ಷತ - ನೋಡಿದನು. || ೧ || ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪಃ -
ರಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ಸರಾವಣಸ್ತು - ಆ ರಾವಣನಾದರೆ, ಮುಹೂರ್ತಂ - ಮೂಹೂರ್ತಕಾಲ,
ಧ್ಯಾತ್ವಾ-ಆಲೋಚಿಸಿ, ಮಂತ್ರಿಭಿಸ್ಸಹ-ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ, ಸಂವಿಚಾರ್ಯಚ-ಚನ್ನಾಗಿ ವಿಮರ್ಶೆಯನ್ನೂ
ಮಾಡಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಪೂರ್ವದಿನಸೇ - ಆ ದಿನಸದ ಪೂರ್ವಾಹ್ನದಲ್ಲಿ, ಸರ್ವಾ - ಸಮಸ್ತಗಳಾದ,
ಗುಲ್ಮಾ - ಸೇನಾನಿವೇಶಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು, ಆವೇಕ್ಷಿತುಂ - ನೋಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಲಂಕಾಂಪುರೀಂ -
ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಪರ್ಯಯೌ - ಹೊರಟನು. || ೨ || ರಾಕ್ಷಸಗಣೈಃ - ರಾಕ್ಷಸರ ತಂಡ
ಗಳಿಂದ, ಗುಪ್ತಾಂ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಬಹುಭಿಃ - ಅನೇಕಗಳಾದ, ಗುಲ್ಮೈಃ - ರಾಕ್ಷಸವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ,
ಆವೃತಂ - ಸುತ್ತುವರೆದ, ಪತಾಕಾ.....ನೀಂ - ಚಿಕ್ಕ ನಿಶಾನಿಗಳ ಮತ್ತು ಧ್ವಜಪಟಗಳ ಪಟ್ಟಿಗಳುಳ್ಳ,
ತಾಂಲಂಕಾಂನಗರೀಂ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೩ || ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷ
ಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ನಗರೀಂ - ಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ರುದ್ಧಾಂ - ತಡೆಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿ
ದನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಅನುಷ್ಠಿತಃ - ಕೋಪಗೊಂಡವನಾಗಿ, ಕಾಲೇ - ಸಮಯದಲ್ಲಿ,

ಆ ತರುವಾಯ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಅಕಂಪನನ ವಧೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ
ಕೆಲಕಾಲ ಬತ್ತಿದ ಮುಖವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದು ಆಮೇಲೆ ತನ್ನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ಮಂತ್ರಿಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ
ದೃಷ್ಟಿಸಿ ನೋಡಿದನು. ಅವನು ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡನೆ ಇತಿಕರ್ತವ್ಯತೆಯ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ
ಹೊತ್ತು ಆಲೋಚಿಸಿ ಪೂರ್ವಾಹ್ನದಲ್ಲಿಯೇ ಅರಮನೆಯಿಂದ ಹೊರಹೊರಟು ಸಕಲ ಗುಲ್ಮ
ಗಳನ್ನೂ ನೋಡಲಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಿಬರಲು ಹೊರಟನು.
ಆಮೇಲೆ ರಾಕ್ಷಸರ ಗುಂಪುಗಳಿಂದ ಸಂರಕ್ಷಿತವಾಗಿ ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಗುಲ್ಮಗಳಿಂದಾವೃತ
ವಾಗಿರುವುದೂ, ಪತಾಕೆಗಳ ಮತ್ತು ಧ್ವಜಗಳ ಸಾಲುಗಳಿಂದಲಂಕೃತವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ತನ್ನ
ರಾಜಧಾನಿಯನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಣ್ಣಿಟ್ಟು ನೋಡಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ
ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದಾಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ತನ್ನ ರಾಜಧಾನಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಿ
ಬಹಳವಾಗಿ ಕನಲಿ ರಣಪಂಡಿತನಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ ಮಂತ್ರಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ

ಉವಾಚಾಮರ್ಷಿತಃ ಕಾಲೇ ಪ್ರಹಸ್ತಂ ಯುದ್ಧಕೋವಿದಂ || ೪ || ಪುರಸ್ಕೋ
ಪನಿವಿಷ್ಟಸ್ಯ ಸಹಸಾ ಪೀಡಿತಸ್ಯ ನಾ | ನಾನ್ಯಂ ಯುದ್ಧಾತ್ಪ್ರಸತ್ಯಾಮಿ ಮೋಕ್ಷಂ
ಯುದ್ಧವಿಶಾರದ! || ೫ || ಅಹಂ ನಾ ಕುಂಭಕರ್ಣೋ ನಾ ತ್ವಂನಾ ಸೇನಾಪತಿರ್ಮಮ |
ಇಂದ್ರಜಿವ್ಯಾ ನಿಕುಂಭೋನಾ ವಹೇಯುರ್ಭಾರಮಾದ್ಯಶಂ || ೬ || ಸತ್ಯಂ ಬಲಮತಃ
ಶೀಘ್ರಮಾದಾಯ ಪರಿಗೃಹ್ಯಚ | ವಿಜಯಾಯಾಭಿನಿರ್ಯಾಹಿ ಯತ್ರ ಸರ್ವೇ
ವನೌಕಸಃ || ೭ || ನಿಯಾಣಾದೇವ ತೇ ನಾನಂ ಚಪಲಾ ಹರಿವಾಹಿನೀ | ನರ್ದತಾಂ
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಾಣಾಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ನಾದಂ ದ್ರವಿಷ್ಯತಿ || ೮ || ಚಪಲಾಹ್ಯವಿನೀತಾಶ್ಚ ಚಲ
ಚಿತ್ತಾಶ್ಚ ವಾನರಾಃ | ನಸಹಿಷ್ಯಂತಿ ತೇ ನಾದಂ ಸಿಂಹನಾದಮಿವ ದ್ವಿಪಾಃ || ೯ ||

ಯುದ್ಧಕೋವಿದಂ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತಂ - ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉವಾಚ -
ಹೇಳಿದನು. || ೪ || ಹೇ ಯುದ್ಧವಿಶಾರದ - ಎಲೈ ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನೇ, ಉನಿವಿಷ್ಟಸ್ಯ - ಸಮಾಪ
ದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯವುಳ್ಳ, ಸಹಸಾ - ಶೀಘ್ರವಾಗಿ, ಪೀಡಿತಸ್ಯನಾ - ಬಾಧೆಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪುರಸ್ಕ -
ನಗರಕ್ಕೆ, ಯುದ್ಧಾತ್ - ಕಾಳಿಗದ ಹೊರತು, ಅನ್ಯಂ - ಮತ್ತೊಂದಾದ, ಮೋಕ್ಷಂ - ಬಡುಗಡೆಯ
ಉಪಾಯವನ್ನು, ನಪ್ರಸತ್ಯಾಮಿ - ಕಾಣೆನು. || ೫ || ಅಹಂನಾ - ನಾನಾದರೂ, ಕುಂಭಕರ್ಣೋನಾ -
ಕುಂಭಕರ್ಣನಾದರೂ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಸೇನಾಪತಿಃ - ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಯಾದ, ತ್ವಂನಾ - ನೀನಾದರೂ,
ಇಂದ್ರಜಿವ್ಯಾ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ವನಾದರೂ, ನಿಕುಂಭೋನಾ - ನಿಕುಂಭನಾದರೂ, ಆದ್ಯಶಂ -
ಇಂಥಾದ್ದಾದ, ಭಾರಂ - ಈ ಭಾರವನ್ನು, ವಹೇಯುಃ - ವಹಿಸುವವರಾಗಬೇಕು. || ೬ ||
ಅತಃ - ಈ ಕಾರಣದಿಂದ, ಸತ್ಯಂ - ಅಂಥಾ ನೀನು, ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಬಲಂ -
ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಆದಾಯ-ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯಚ-ಸ್ವೀಕಾರವನ್ನೂ ಮಾಡಿ, ಸರ್ವೇ-ಸಮಸ್ತ
ರಾದ, ವನೌಕಸಃ - ಕಪಿಗಳು, ಯತ್ರ - ಎಲ್ಲಿ, ಸಂತಿ - ಇರುವದೋ, ತತ್ರ - ಅಲ್ಲಿ, ವಿಜಯಾಯ -
ಜಯಕ್ಕಾಗಿ, ಅಭಿನಿರ್ಯಾಹಿ - ಹೊರಡು. || ೭ || ತೇ - ನಿನ್ನ, ನಿಯಾಣಾದೇವ - ಹೊರಡು
ವಿಕೆಯಿಂದಲೇ, ಚಪಲಾ - ಚಂಚಲವಾದ, ಹರಿವಾಹಿನೀ - ವಾನರಸೈನ್ಯವು, ನರ್ದತಾಂ - ಗರ್ಜಿಸು
ತ್ತಿರುವ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಾಣಾಂ - ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರ, ನಾದಂ - ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ -
ಕೇಳಿ, ದ್ರವಿಷ್ಯತಿ - ಓಡಿಹೋಗುತ್ತದೆ, ನೂನಂ - ನಿಶ್ಚಯವು. || ೮ || ಚಪಲಾಃ - ಚಂಚಲರಾದ,
ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳು, ಅವಿನೀತಾಃ - ದುರ್ವಿನೀತರೂ, ಚಪಲಚಿತ್ತಾಶ್ಚ - ಚಪಲಚಿತ್ತರೂ, ದ್ವಿಪಾಃ -

ಪ್ರಹಸ್ತನೇ! ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳು ಬಳಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು, ಪಟ್ಟಣವೆಲ್ಲವೂ ಆ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳಿಂದ
ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಈ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧದಿಂದಲ್ಲದೆ ಮತ್ತಾವ ವಿಧದಿಂದಲೂ ಶ್ರೇಯ
ಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲವು. ||೧-೫|| ಆದುದರಿಂದೆಲೈ ಯುದ್ಧವಿಶಾರದನಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ! ನಾನು,
ನೀನು, ನನ್ನ ತಮ್ಮನಾದ ಕುಂಭಕರ್ಣನು, ನನ್ನ ಮಗನಾದ ಇಂದ್ರಜಿತ್ವನು, ನಿಕುಂಭನು ಇಷ್ಟು
ಮಂದಿಯನ್ನುಳಿದು ಮತ್ತಾರೂ ಈ ನಗರ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಲಾರರು. ಈ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವೇ ಇಲ್ಲವು. ಎಲೈ ಸೇನಾಪತಿಯೇ! ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ನೀನು ಸಮಸ್ತ
ರಾಕ್ಷಸ ಸೇನೆಯನ್ನೂ ಹಿಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ವಾನರರಿಳಿದಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗು. ಅಯ್ಯಾ
ಪ್ರಹಸ್ತನೇ! ನೀನು ರಾಕ್ಷಸ ಸೇನೆಯನ್ನು ಹಿಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಹೋದೊಡನೆಯೇ, ನಮ್ಮ
ರಾಕ್ಷಸವೀರರ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಮೊದಲೇ ಚಪಲಚಿತ್ತರಾದ, ರೀತಿರಂಗವಿಲ್ಲದವ

ವಿದ್ವತೇಚ ಬಲೇ ತಸ್ಮಿನ್ ರಾಮಸ್ಸಾಮಿತ್ರಿಣಾ ಸಹ | ಅವಶಸ್ತೇ ನಿರಾಲಂಬಃ
ಪ್ರಹಸ್ತ ! ವಶಮೇಷ್ಯತಿ || ೧೦ || ಅಪತ್ಯಂಶಯಿತಾ ಶ್ರೇಯೋ ನತು ನಿಸ್ಸಂಶಯಾಕೃತಾ |
ಪ್ರತಿಲೋಮಾನುಲೋಮಂವಾ ಯದ್ವಾ ನೋ ಮನ್ಯಸೇ ಹಿತಂ” || ೧೧ || ರಾವಣೇ
ನೈವಸುಕ್ತಸ್ತು ಪ್ರಹಸ್ತೋ ವಾಹಿನೀಪತಿಃ | ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಮುವಾಚೇದಮಸುರೇಂದ್ರ
ಮಿವೋಶನಾಃ || ೧೨ || “ ರಾರ್ಜ ! ಮಂತ್ರಿತಪೂರ್ವಂ ನಃ ಕುಶಲ್ಯೈಸ್ಸಹಮಂತ್ರಿಭಿಃ |
ವಿವಾದಶ್ಚಾಪಿ ನೋ ವೃತ್ತಸ್ಸ ಮನೇಕ್ಷ್ಯ ಪರಸ್ಪರಂ || ೧೩ || ಪ್ರದಾನೇನ ತು ಸೀತಾಯಾಃ

ಅನೆಗಳು, ಸಿಂಹನಾದಮಿವ - ಸಿಂಹದ ಕೂಗಿನಂತೆ, ತೇ - ನಿನ್ನ (ಗರ್ಜನೆಯನ್ನೂ), ನಸಹಿಷ್ಣುತಿ -
ಸಹಿಸಲಾರರು. || ೯ || ಹೇ ಪ್ರಹಸ್ತ - ಎಲೈ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ, ತಸ್ಮಿನ್ ಬಲೇ - ಆ ವಾನರನೈವ್ಯವು, ವಿದ್ವತೇ -
ಓಡಿಹೋಗಲು, ನಿರಾಲಂಬಃ - ನಿರಾಶ್ರಯನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಾಮಿತ್ರಿಣಾಸಹ -
ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡನೆ, ಅವಶಃ ಪರಾಧೀನನಾಗಿ, ತೇ - ನಿನಗೆ, ವಶಂ - ಸ್ವಾಧೀನವನ್ನು, ಏಷ್ಯತಿ -
ಹೊಂದುವನು. || ೧೦ || ಸಂಶಯಿತಾ - ಸಂಶಯಗ್ರಸ್ತವಾದ, ಅಪತ್ - ಮರಣವು, ಶ್ರೇಯಃ -
ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವು, ನಿಸ್ಸಂಶಯಾಕೃತಾತು - ಯುದ್ಧಹೊರ್ತು ನಿಶ್ಚಿತವಾದ ಮರಣವಾದರೆ, ಶ್ರೇಯಃ -
ಶ್ರೇಯಸ್ಕರವಾದದ್ದು, ನ - ಅಲ್ಲವು, ಪ್ರತಿ...ವಾ - ನಾನು ಹೇಳಿದ್ದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವೇ ಆಗಲಿ ಪ್ರತಿ
ಕೂಲವೇ ಆಗಲಿ, ಯದ್ವಾ - ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ನಃ - ನಮಗೆ, ಹಿತಂ - ಹಿತವನ್ನಾಗಿ, ಯತ್ -
ಯಾವದನ್ನು, ಮನ್ಯಸೇ - ತಿಳಿಯುವೆಯೋ, ತತ್ - ಅದನ್ನು, ವದ - ಹೇಳು. || ೧೧ || ರಾವಣೇನ -
ರಾವಣನಿಂದ, ಏವಂ - ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನೆಂಬ,
ವಾಹಿನೀಪತಿಃ - ಸೇನಾಧಿಪತಿಯು, ಉಶನಾಃ - ಶುಕ್ರಾಚಾರ್ಯನು, ಅಸುರೇಂದ್ರಮಿವ - ದೈತ್ಯೇಂದ್ರ
ನನ್ನಂತೆ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು.
|| ೧೨ || ಹೇ ರಾರ್ಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಕುಶಲ್ಯೈಃ - ವಿಚಕ್ಷಣರಾದ, ಮಂತ್ರಿಭಿಃ - ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡ
ಗೂಡಿ, ನಃ - ನಮ್ಮಗಳಿಂದ, ಮಂತ್ರಿತಪೂರ್ವಂ - ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಆಲೋಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತ್ತಷ್ಟೆ, ನಃ -
ನಮಗೆ, ಪರಸ್ಪರಂ - ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ, ಸಮನೇಕ್ಷ್ಯ - ಆಲೋಚನೆಯಲ್ಲಿ, ವಿವಾದಶ್ಚಾಪಿ - ವಿವಾದವೂ,
ವೃತ್ತಃ - ಪ್ರವೃತ್ತವಾಯಿತು, ಸೀತಾಯಾಃ - ಸೀತಾವೇವಿಯ, ಪ್ರದಾನೇನತು - ಸಮರ್ಪಣದಿಂದ

ರಾದ (ಶಿಸ್ತಿಲ್ಲದ) ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ಆನೆಯು ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಕೇಳಿ ಎಂತೋ ಅಂತು ಪಲಾ
ಯನವಾಗಿ ಹೋಗುವರು. || ೧೦-೧೧ || ಹಾಗೆ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಓಡಿದೊಡನೆಯೇ
ರಾಮನು ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡಗೂಡಿ ದಿಕ್ಕುತೋಚದೆ ಅನಾಥನಾಗಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ನಿನಗೆ ವಶನಾಗು
ತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಪ್ರಹಸ್ತನೇ ! ರಣಾಂಗಣದಲ್ಲಿ ಮೃತಿಯೊಂದುವುದು ಉತ್ತಮವೇ ಹೊರ್ತು,
ಹೇಡಿಯಂತೆ ಯುದ್ಧಮಾಡದಿರುವುದು ಉಚಿತವಲ್ಲವಷ್ಟೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭ
ದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದು ಉಚಿತವೆಂದು ನನಗೆ ತೋರುತ್ತಿರುವುದು. ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ,
ನನ್ನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೇ ಕೋರುತ್ತಿರುವ ರಾಜ್ಯತಂತ್ರಕೋವಿದನಾದ ನಿನಗೇನು ತೋರು
ತ್ತದೆಯೋ ಅದನ್ನು ಹೇಳು” ಎಂದನು. ಈ ರೀತಿ ನುಡಿದ ರಾವಣಾಸುರನ ಮಾತುಗಳನ್ನು
ಕೇಳಿ ಸೇನಾಪತಿಯಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನು ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ರಾಕ್ಷಸಗುರು
ವಾದ ಶುಕ್ರಾಚಾರ್ಯನಂತೆ, “ ರಾಕ್ಷಸರಾಜೋತ್ತಮನಾದ ರಾವಣಾಸುರನೇ ! ನಾನು
ಮಂತ್ರಿಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಬಗೆಯಾಗಿ ಆಲೋಚಿಸಿ ನೋಡಿದೆನು.

ಶ್ರೇಯೋವ್ಯವಸಿತಂ ಮಯಾ | ಅಪ್ರದಾನೇ ಪುನರ್ಯುದ್ಧಂ ದೃಷ್ಟವೇತತ್ತ್ವೈವ
ನಃ ||೧೪|| ಸೋಽಹಂ ದಾನ್ಯೈಶ್ಚ ಮಾನ್ಯೈಶ್ಚ ಸತತಂ ಪೂಜಿತಸ್ತ್ವಯಾ | ಸಾಂತ್ವೈಶ್ಚ
ವಿವಿಧೈಃ ಕಾಲೇ ಕಿನ್ಹ ಕುರ್ಯಾಂ ಪ್ರಿಯಂ ತವ ||೧೫|| ನಹಿ ಮೇ ಜೀವಿತಂ ರಕ್ಷ್ಯಂ
ಪುತ್ರದಾರಧನಾನಿ ನಾ | ತ್ವಂ ಪಶ್ಯ ಮಾಂ ಜುಹೂಷಂತಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಜೀವಿತಂ
ಯುಧಿ ? || ೧೬ || ಏವಮುಕ್ತ್ವಾತು ಭರ್ತಾರಂ ರಾವಣಂ ವಾಹಿನೀಪತಿಃ | ಉನಾ
ಚೇದಂ ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷಾ ಪ್ರಹಸ್ತುಃ ಪುರತಸ್ಥಿತಾರ್ಥ || ೧೭ || “ ಸಮಾನಯತ ಮೇ

ಲಾದರೆ, ಶ್ರೇಯಃ - ಸುಖವು, ಅಪ್ರದಾನೇ ಪುನಃ - ಕೊಡದಿದ್ದರೆ, ಯುದ್ಧಂ - ಕಾಳಿಗವು, ಇತಿ -
ಇಂತೆಂದು, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ವ್ಯವಸಿತಂ - ನಿಶ್ಚಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ನಃ - ನಮ್ಮಿಂದ, ತದೇತತ್ -
ಆ ಈ ಅಲೋಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾರ್ಯವೇ, ತಥೈವ - ಹಾಗೆಯೇ, ದೃಷ್ಟಂ - ಕಾಣಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ||೧೪-೧೫||
ಸೋಽಹಂ - ಅಂತಹ ಈ ನಾನು, ದಾನ್ಯೈಶ್ಚ - ಭೂಷಣಾದಿ ಪ್ರದಾನಗಳಿಂದಲೂ, ಮಾನ್ಯೈಶ್ಚ - ಬಹು
ಮಾನಕರವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದಲೂ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಸತತಂ - ನಿರಂತರವೂ, ವಿವಿಧೈಃ -
ನಾನಾಬಗೆಯಾದ, ಸಾಂತ್ವೈಶ್ಚ - ಸಮಾಧಾನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ, ಪೂಜಿತಃ - ಪೂಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾದ
ಕಾರಣದಿಂದ, ಕಾಲೇ - ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ, ತವ - ನಿನಗೆ, ಪ್ರಿಯಂ - ಇಷ್ಟವನ್ನು, ಕುರ್ಯಾಂಕಿಂ-
ಮಾಡದಿರುವೆನೇ. || ೧೫ || ಮೇ - ನನ್ನ, ಜೀವಿತಂ - ಪ್ರಾಣವು, ನರಕ್ಷ್ಯಂ - ಸಂರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳ
ತಕ್ಕದಲ್ಲ, ಪುತ್ರ....ನಾ - ಮಕ್ಕಳಾಗಲಿ, ಹೆಂಡತಿಯಾಗಲಿ, ದ್ರವ್ಯವೇ ಆಗಲಿ, ನರಕ್ಷಣಿ -
ಸಂರಕ್ಷಣಿ ಮಾಡತಕ್ಕವುಗಳಲ್ಲ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ತ್ವದರ್ಥಂ - ನಿನ್ನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ, ಯುಧಿ - ಕಾಳಿಗ
ದಲ್ಲಿ, ಜೀವಿತಂ - ಪ್ರಾಣವನ್ನು, ಜುಹೂಷಂತಂ - ಹೋಮಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವವನನ್ನಾಗಿ, ಮಾಂ -
ನನ್ನನ್ನು, ಪಶ್ಯ - ನೋಡು. ||೧೬|| ವಾಹಿನೀಪತಿಃ - ಸೇನಾನಾಯಕನಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತುಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನು,
ಭರ್ತಾರಂ-ಪೋಷಕನಾದ, ರಾವಣಂ-ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಏವಂ-ಈ ಪರಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತ್ವಾತು-
ಹೇಳಿಯಾದರೆ, ಪುರತಃ - ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಾರ್ಥ - ಇರುವ, ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷಾ - ಸೇನಾಪತಿಗಳನ್ನು
ಕುರಿತು, ಇದಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಉನಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧೭ || ಮೇ - ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ,

ಆಮೇಲೆ ಅನುಷ್ಠೇಯವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದೆನು. ಆ ವಿಷಯವನ್ನರಿಕೆ ಮಾಡು
ವೆನು ; ಆಲಿಸಿ ಕೇಳು. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಸೀತೆಯನ್ನು ರಾಮನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವುದೇ ಉಚಿತ
ವೆಂದು ತೋರುವುದು. ಹಾಗೆಂದುವೇಳೆ ಮಾಡಲು ನೀನು ಸಮ್ಮತಿಸದೇ ಹೋದಲ್ಲಿ
ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಭಯಂಕರ ಯುದ್ಧವು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆಯೆಂದು ನಾನಾಗಲೇ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿರು
ವೆನು. ಅಲ್ಲದೆ ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ ! ನಾನು ದಾನಗಳಿಂದಲೂ, ಧನಗಳಿಂದಲೂ, ವಿವಿಧ ಸಾಂತ್ವ
ಗಳಿಂದಲೂ ನಿನ್ನಿಂದ ಲಾಲನಪಾಲನಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು. ಈ ರೀತಿ ನಿನ್ನಿಂದ
ಸನ್ಮಾನಿತನಾದ ನಾನು ನಿನಗಾಗಿ ಪ್ರಿಯವನ್ನು ಮಾಡಲು ಸರ್ವಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವೆನು. ಒಡೆಯಾ!
ನಾನು ನಿನಗೋಸುಗ ಪುತ್ರದಾರಧನಾದಿಗಳೊಡಗೂಡಿ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತೊರೆಯಲೂ
ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವೆನು. ಆದರೂ ನೀನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಲೋಚಿಸಿ ನನಗೆ ಅಪ್ಪಣೆ ಕೊಡು ” ಎಂದು
ಹೇಳಿದನು. || ೧೪-೧೬ || (ಈ ಮಾತುಗಳಿಗೆ ರಾವಣಾಸುರನಾವ ಉತ್ತರವನ್ನೂ ಹೇಳದೆ
ಸುಮ್ಮನಿರಲು) ಪ್ರಹಸ್ತನು ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷರನ್ನೂ, ತನ್ನ ಮುಂಗಡೆ ನಿಂತಿರುವ ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸ
ನಾಯಕರನ್ನೂ ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರೇ ! ನಮ್ಮ ರಾಕ್ಷಸ ಬಲವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಶೀಘ್ರ

ಶೀಘ್ರಂ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಮಹದ್ಬಲಂ | ಮದ್ಬಾಣಾಶನಿವೇಗೇನ ಹತಾನಾಂ ಚ ರಣಾ
ಜಿರೇ | ಅದ್ಯ ತ್ವಪ್ಯಂತಿ ಮಾಂಸಾದಾಃ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಕಾನನೌಕಸಾಂ || ೧೮-೧೯ ||
ಇತ್ಯುಕ್ತಾಸ್ತೇ ಪ್ರಹಸ್ತೇನ ಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷಾಃ ಕೃತತ್ಪರಾಃ | ಬಲಮುದ್ಯೋಜಯಾಮಾಸು
ಸ್ತಸ್ಮಿನ್ ರಾಕ್ಷಸಮಂದಿರೇ || ೨೦ || ಸಾ ಬಭೂವ ಮುಹೂರ್ತೇನ ತಿಗ್ಮನಾನಾವಿಧಾ
ಯುಧೈಃ | ಲಂಕಾ ರಾಕ್ಷಸವೀರೈಸ್ತ್ವೈರ್ಗಜೈರಿವ ಸಮಾಕುಲಾ || ೨೧ || ಹುತಾಶನಂ
ತರ್ಪಯತಾಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಂಶ್ಚ ನಮಸ್ಕತಾಂ | ಅಜ್ಯಗಂಧಪ್ರತಿವಹಸ್ಸುರಭಿರ್ಮಾ
ರುತೋ ವಮ್ || ೨೨ || ಸ್ವಜಶ್ಚ ವಿವಿಧಾಕಾರಾ ಜಗ್ಮಹುಸ್ತುಭಿರ್ಮಂತ್ರಿತಾಃ | ಸಂಗ್ರಾಮ

ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ಕಸರ, ಮಹತ್ - ದೊಡ್ಡದಾದ ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆ
ಯಾಗಿ, ಸಮಾನಯತ - ಕರದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಮಾಂಸಾದಾಃ - ಮಾಂಸಗಳನ್ನು
ತಿನ್ನುವ, ಪಕ್ಷಿಣಃ - ಹಕ್ಕಿಗಳು, ರಣಾಜಿರೇ - ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ, ಮದ್ಬಾ....ನ - ನನ್ನ ಬಾಣ
ಗಳೆಂಬ ಸಿಡಿಲುಗಳ ವೇಗದಿಂದ, ಹತಾನಾಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಕಾನನೌಕಸಾಂ - ವಾನರರಿಂದ,
ತ್ವಪ್ಯಂತಿ - ತೃಪ್ತಿ ಹೊಂದುತ್ತವೆ. || ೧೯ || ಇತಿ - ಈ ಪರಿ ಪ್ರಹಸ್ತೇನ - ಪ್ರಹಸ್ತನಿಂದ, ಉಕ್ತಾಃ -
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ತೇಬಲಾಧ್ಯಕ್ಷಾಃ - ಆ ಯೂಧಪತಿಗಳು, ಕೃತತ್ಪರಾಃ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ತ್ವರೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ,
ತಸ್ಮಿನ್ ರಾಕ್ಷಸಮಂದಿರೇ - ಆ ರಾವಣನ ಅರಮನೆಯಲ್ಲಿ, ಬಲಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಉದ್ಯೋಜಯಾಸತುಃ -
ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸಿದರು. || ೨೦ || ಸಾಲಂಕಾ - ಆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವು, ತಿಗ್ಮ....ಧೈಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ನಾನಾ
ವಿಧಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು, ತ್ರೈರಾಕ್ಷಸವೀರೈಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಶೂರರಿಂದ, ಮುಹೂರ್ತೇನ -
ಮುಹೂರ್ತಕಾಲದಿಂದಲೇ, ಗಜೈರಿವ - ಆನೆಗಳಂತೆ, ಸಮಾಕುಲಾ - ವ್ಯಾಕುಲವಾದದ್ದು, ಬಭೂವ -
ಆಯಿತು. || ೨೧ || ಹುತಾಶನಂ - ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ತರ್ಪಯತಾಂ - ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವ, ಬ್ರಾಹ್ಮ
ಣಾಂಶ್ಚ - ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ಕುರಿತು, ನಮಸ್ಕತಾಂ - ನಮಸ್ಕರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರ ಸಂಬಂಧ
ವಾದ, ಅಜ್ಯ....ಹಃ - ಅಜ್ಯಗಂಧವನ್ನು ವಹಿಸುವ, ಸುರಭಿಃ - ಪರಿಮಳಯುಕ್ತವಾದ, ಮಾರುತಃ -
ವಾಯುವು, ವಮ್ - ಬೀಸಿತು. || ೨೨ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸಂಗ್ರಾಮಸಜ್ಜಾಃ - ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧ
ರಾಗಿ, ಸಂಹೃಷ್ಟಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಕಸರು, ಅಭಿಮಂತ್ರಿತಾಂ -
ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ವಿವಿಧಾಕಾರಾಃ - ನಾನಾ ಆಕಾರಗಳುಳ್ಳ, ಸ್ವಜಃ - ಪುಷ್ಪ

ವಾಗಿ ಕರೆದುತನ್ನಿರಿ. ನಾನು ನನ್ನ ಕೂರಂಬುಗಳನ್ನೆಸೆದು ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿ ಅವರ
ಮಾಂಸದಿಂದ ಗೃಧ್ರಾದಿಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೂ, ಮಾಂಸಾಶನಗಳಾದ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ತೃಪ್ತಿ
ಯುಂಟುಮಾಡುವೆನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಪ್ರಹಸ್ತನಿಂತು ನುಡಿದೊಡನೆಯೇ ರಾಕ್ಷಸ
ಯೂಧನಾಥರೆಲ್ಲರೂ ಬಹಳ ತ್ವರೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸ ಸೇನೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ
ದರು. ಆಗ ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದುವೂ, ನಾನಾವಿಧಗಳಾದುವೂ ಆದ ಆಯುಧಗಳೊಡ
ಗೂಡಿ ಮದ್ದಾನೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ ರಾಕ್ಷಸಯೋಧರಿಂದ ಲಂಕಾನಗರವೆಲ್ಲವೂ ನಿಬಿಡೀ
ಕೃತವಾಯಿತು. || ೧೯-೨೦ || ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನರ್ಚಿಸಿದ ಅಜ್ಯದಿಂದಲೂ, ಇತರ
ಪೂಜಾದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಉಡಿಸಿದ ಗಂಧವು ವಾಯುವಿನೊಡನೆ ಬೆರೆತು ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲೆಲ್ಲ
ಬೀಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆಗ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಪರಮಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಅಭಿಮಂತ್ರಿತಗಳಾದ ಪುಷ್ಪ
ಮಾಲಿಕೆಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದರು. ಅಲ್ಲದೆ ಧನುಸ್ಸುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ

ಸಜ್ಜಾಸ್ಸಂಹೃಷ್ಣಾ ಧಾರಯ್ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತದಾ || ೨೩ || ಸಧನುಷ್ಠಾಃ ಕವಚಿನೋ
ವೇಗಾದಾಪ್ಲುತ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾಃ | ರಾವಣಂ ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ರಾಜಾನಂ ಪ್ರಹಸ್ತಂ ಪರ್ಯ
ವಾರಯ್ || ೨೪ || ಅಥಾಮಂತ್ರೈಶ್ಚ ರಾಜಾನಂ ಭೇರೀವಾಹತ್ಯ ಭೈರವಾಂ | ಆರು
ರೋಹ ರಥಂ ದಿವ್ಯಂ ಪ್ರಹಸ್ತ ಸ್ವಜ್ಜಕಲ್ಪಿತಂ || ೨೫ || ಹಯೈರ್ಮಹಾಜನ್ಮಯುಕ್ತಂ
ಸಮ್ಯಕ್ಸೂತಸುಸಂಯುತಂ | ಮಹಾಜಲದನಿಘೋಷಂ ಸಾಕ್ಷಾಚ್ಚಂದ್ರಾರ್ಕಭಾಸ್ವರಂ
|| ೨೬ || ಉರಗಧ್ವಜದುರ್ಧರ್ಷಂ ಸುವರೂಢಂ ಸ್ವನಸ್ಕರಂ | ಸುವರ್ಣಜಾಲ
ಸಂಯುಕ್ತಂ ಪ್ರಹಸಂತಮಿವ ಶ್ರಿಯಾ || ೨೭ || ತತಸ್ತಂ ರಥಮಾಸ್ಥಾಯ ರಾವಣಾ
ರ್ಪಿತಶಾಸನಃ | ಲಂಕಾಯಾ ನಿಯಯೌ ತೂರ್ಣಂ ಬಲೇನ ಮಹತಾವೃತಃ || ೨೮ ||

ಮಾಲಿಕೆಗಳನ್ನು, ಧಾರಯ್ - ಧರಿಸಿದರು. || ೨೩ || ಸಧನುಷ್ಠಾಃ - ಧನುರ್ಧಾರಿಗಳಾದ, ಕವಚಿನಃ -
ಕವಚಗಳುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ವೇಗಾತ್ - ವೇಗದಿಂದ, ಅಪ್ಲುತ್ಯ - ಹಾರಿ, ರಾಜಾನಂ -
ಒಡೆಯನಾದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಪ್ರಹಸ್ತಂ - ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು, ಪರ್ಯ
ವಾರಯ್ - ಸುತ್ತವರೆದರು. || ೨೪ || ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನು, ರಾಜಾನಂ -
ರಾವಣನನ್ನು, ಅಮಂತ್ರೈ - ಅಪ್ಪಣೆ ಕೇಳಿ, ಭೈರವಾಂ - ಧಯಂಕರವಾದ, ಭೇರೀಂ - ರಣಭೇರಿ
ಯನ್ನು, ಅಹತ್ಯ - ಹೊಡೆದು, ಸಜ್ಜಕಲ್ಪಿತಂ - ಸನ್ನದ್ಧವಾಗಿಯೂ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ದಿವ್ಯಂ - ಮನೋ
ಹರವಾದ, ಮಹಾಜನ್ಮಃ - ಬಹು ವೇಗವುಳ್ಳ, ಹಯೈಃ - ಕುದುರೆಗಳಿಂದ, ಯುಕ್ತಂ - ಕೂಡಿರುವ,
ಸಮ್ಯಕ್ - ಚನ್ನಾಗಿ, ಸೂತ....ತಂ - ಸಾರಥಿಯಿಂದ ಚನ್ನಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹಾ....ಷಂ - ದೊಡ್ಡ
ಮೇಘಧ್ವನಿಯಂತೆ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ, ಸಾಕ್ಷಾತ್ - ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ, ಚಂದ್ರಾ....ರಂ - ಚಂದ್ರಸೂರ್ಯ
ರಿಗೆ ಸಮವಾಗಿ ಬೆಳಗುವ, ಉರ....ರ್ಷಂ - ಸರ್ಪಧ್ವಜದಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಸುವರೂಢಂ-
ದೃಢವಾದ ರಥದ ಬುರುಕಿಯುಳ್ಳ, ಸ್ವನಸ್ಕರಂ - ಸಮೀಚೀನವಾದ ರಥಾಂಗಗಳುಳ್ಳ, ಸುವ....ಕ್ತಂ -
ಭಂಗಾರದ ಗವಾಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಪ್ರಹಸಂತಮಿವ ಸ್ಥಿತಂ - ನಗುವಂತಿರುವ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು,
ಆರುರೋಹ ಎರಿದನು. || ೨೫ ೨೬ || ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ರಾವ....ನಃ - ರಾವಣನಿಂದ ಸಮರ್ಪಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟ ಆಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ತಂರಥಂ - ಆ ತೇರಿನಲ್ಲಿ, ಆಸ್ಥಾಯ - ಕುಳಿತುಕೊಂಡು, ಮಹತಾ -

ಬಹು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬಂದು ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ನಮಸ್ಕರಿಸಿ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು ಸುತ್ತವರೆದು
ನಿಂತರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಹಸ್ತನೂ ಸಹ ಪರಮ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ರಾವಣಾಸುರನ
ಆಣತಿಯನ್ನು ಕೈಕೊಂಡು ರಣಭೇರಿಯನ್ನು ಮೊಳಗಿಸಿ ಸಕಲಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿದ
ತನ್ನ ರಥವನ್ನೇರಿದನು. ಬಹು ವೇಗವತ್ತುಗಳಾದ ಕುದುರೆಗಳು ಹೂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಯೋಗ್ಯನಾದ
ಸಾರಥಿಯನ್ನೊಳಗೊಂಡು, ಮಹಾ ಮೇಘಧ್ವನಿಯನ್ನು ಹೋಲುವ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳದಾಗಿ,
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರಿಗೆ ಸಮಾನವಾದುದೂ, ಸರ್ಪಧ್ವಜವಿರಾಜಿತವಾದುದೂ ಆಗಿ
ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದ ರಕ್ಷಕಸಾಮಗ್ರಿ ಸಮೀಕೃತವಾಗಿರುವುದೂ, ಸ್ವರ್ಣಭರಣಭೂಷಿತ
ವಾದುದೂ, ಸಮಸ್ತ ಸಪತ್ಕಾಂತಿಯೊಡಗೂಡಿ ನಗುತ್ತಿರುವಂತಿರುವುದೂ ಆದ ಆ ಉತ್ತಮ
ರಥವನ್ನೇರಿದ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು ತನ್ನೊಡೆಯನಾದ ರಾವಣಾಸುರನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಮತ್ತೊಮ್ಮೆ
ಪಡೆದು ಹೊರಹೊರಟನು. || ೨೭-೨೮ || ಈ ರೀತಿ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಅಪಾರವಾದ ರಾಕ್ಷಸ
ಸೇನೆಯೊಡನೆ ಹೊರಹೊರಟೊಡನೆಯೇ ಮೇಘಧ್ವನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ದುಂದುಭಿಧ್ವನಿಯೂ,

ತತೋ ದುಂದುಭಿನಿರ್ಘೋಷಃ ಪರ್ಜನ್ಯನಿನದೋಪಮಃ | ವಾದಿತ್ರಾಣಾಂ ಚ ನಿನದಃ
ಪೂರಯನ್ನಿವ ಸಾಗರಂ | ಶುಶ್ರುವೇ ಶಂಖಶಬ್ದಶ್ಚ ಪ್ರಯಾತೇ ವಾಹಿನೀಪತೌ || ೨೯ ||
ನಿನದಂತಸ್ವರ್ಣಾ ಘೋರಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ಜಗ್ಮುರಗ್ರತಃ | ಭೀಮರೂಪಾ ಮಹಾ
ಕಾಯಾಃ ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ ಪುರಸ್ವರಾಃ || ೩೦ || ನರಾಂತಕಃ ಕುಂಭಹನುರ್ಮಹಾನಾದ
ಸ್ತಮುನ್ನತಃ | ಪ್ರಹಸ್ತಸಚಿವಾಹ್ಯೇತೇ ನಿಯುಯುಃ ಪರಿವಾಯತಂ || ೩೧ ||
ವ್ಯಾಢೇನೈವ ಸುಘೋರೇಣ ಪೂರ್ವದ್ವಾರಾತ್ಪ್ರನಿಯುಯೌ | ಗಜಯೂಧನಿಕಾಶೇನ
ಬಲೇನ ಮಹತಾವೃತಃ || ೩೨ || ಸಾಗರಪ್ರತಿಮಾಘೇನ ವೃತಸ್ತೇನ ಬಲೇನ ಸಃ |
ಪ್ರಹಸ್ತೋ ನಿಯುಯೌ ತೂರ್ಣಂ ಕಾಲಾಂತಕಯನೋಪಮಃ || ೩೩ || ತಸ್ಯ

ಮಹತ್ತರವಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆದು, ಲಂಕಾಯಾಃ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣ
ದಿಂದ, ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ನಿಯುಯೌ - ಹೊರಟನು. || ೨೯ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ವಾಹಿನೀ
ಪತೌ - ಸೇನಾಪತಿಯಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಪ್ರಯಾತೇ - ಹೊರಟವನಾಗಲೂ, ಪರ್ಜನ್ಯಮಃ - ಮೇಘ
ಗರ್ಜನೆಗೆ ಸಮವಾದ, ದುಂದು....ಮಃ - ಭೀರೀಧ್ವನಿಯು, ವಾದಿತ್ರಾಣಾಂ - ವಾದ್ಯವಿಶೇಷಗಳ,
ನಿನದಶ್ಚ - ಧ್ವನಿಯೂ, ಶಂಖಶಬ್ದಶ್ಚ - ಶಂಖಗಳ ಶಬ್ದವೂ, ಸಾಗರಂ - ಕಡಲನ್ನು, ಪೂರಯನ್ನಿವ-
ತುಂಬಿಸುವಂತೆ, ಶುಶ್ರುವೇ - ಕೇಳಿಸಿತು. || ೨೯ || ಭೀಮರೂಪಾಃ - ಭಯಂಕರವಾದ ಆಕಾರ
ಗಳುಳ್ಳ, ಮಹಾಕಾಯಾಃ - ಮಹಾ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ಘೋರಾ - ಭಯಂಕರ
ವಾದ, ಸ್ವರಾಃ - ಧ್ವನಿಗಳನ್ನು, ನಿನದಂತಃ - ಕೂಗುವವರಾಗಿ, ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ - ಪ್ರಹಸ್ತನ,
ಪುರಸ್ವರಾಃ - ಮುಂದು ಹೋಗುವವರಾಗಿ, ಅಗ್ರತಃ - ಮುಂದೆ, ಜಗ್ಮುಃ - ತೆರಳಿದರು. || ೩೦ ||
ನರಾಂತಕಃ - ನರಾಂತಕಃ - ನರಾಂತಕನು, ಕುಂಭಹನುಃ - ಕುಂಭಹನುವು, ಮಹಾನಾದಃ - ಮಹಾ
ನಾದನು, ಸಮುನ್ನತಃ-ಸಮುನ್ನತನು (ಎಂಬ), ಏತೇಪ್ರಹಸ್ತಸಚಿವಾಃ-ಈ ಪ್ರಹಸ್ತನ ಮಂತ್ರಿಗಳು,
ತಂ - ಅವನನ್ನು, ಪರಿವಾಯತಂ - ಸುತ್ತುವರೆದು, ನಿಯುಯುಃ - ಹೊರಟರು, ವ್ಯಾಢೇನೈವ -
ವ್ಯಾಹರೂಪವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಸುಘೋರೇಣ - ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ, ಗಜ....ನ - ಆನೆಗಳ
ಗುಂಪೆಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಮಹತಾ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಬಲೇನ - ಸೈನ್ಯದಿಂದ, ವೃತಃ - ಪರಿ
ವೃತನಾಗಿ, ಸಃ - ಆತನು, ಪೂರ್ವದ್ವಾರಾತ್ - ಮೂಡಲ ಬಾಗಿಲಿಂದ, ನಿಯುಯೌ - ಹೊರಟರು.
|| ೩೧-೩೨ || ಸಾಗ....ನ - ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಗುಂಪುಳ್ಳ, ತೇನಬಲೇನ - ಆ ಸೈನ್ಯದಿಂದ,
ವೃತಃ - ಪರಿವೃತನಾದ, ಕಾಲಾಂ....ಮಃ - ಪ್ರಳಯಕಾಲದ ಅಂತಕನಾದ ಯಮನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ,

ಮಹಾ ಸಾಗರವನ್ನು ಉಲ್ಲಕಲ್ಲೋಲ ಮಾಡುವಂತಹ ವಾದಿತ್ರಧ್ವನಿಯೂ, ಶಂಖಧ್ವನಿಯೂ
ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಹೊರಹೊರಟಿತು. ಆಗ ಮಹಾ ಭಯಂಕರಗಳಾದ ಆಕಾರಗಳುಳ್ಳ
ವರೂ, ಭಯಂಕರಗಳಾದ ರೂಪಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸವೀರರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಅಧಿಪತಿ
ಯಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನ ಮುಂಗಡೆ ಹೊರಟರು. ಇಷ್ಟುಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ನರಾಂತಕ,
ಕುಂಭಹನು, ಮಹಾ ಕ್ರೂರನಾದ ಮಹಾನಾದ ಎಂಬ ಪ್ರಹಸ್ತನ ಮಂತ್ರಿಗಳು ಮೂವರೂ
ತಮ್ಮ ಒಡೆಯನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದರು. ಈ ರೀತಿ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಗಜಯೂಧ ಸಮಾನ
ವಾದ ರಾಕ್ಷಸಯೂಧದೊಡನೆ ಲಂಕಾನಗರದ ಪೂರ್ವದ್ವಾರದಿಂದ ಹೊರಟುಬಂದನು.
ಸಾಗರಪ್ರವಾಹೋಪಮವಾದ ಸೈನ್ಯದೊಡಗೂಡಿ, ಪ್ರಳಯಯಮನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ

ನಿಯಾಣ ಘೋಷೇಣ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂಚ ನರ್ದತಾಂ | ಲಂಕಾಯಾಂ ಸರ್ವಭೂತಾನಿ
ವಿನೇದುವಿಕೃತ್ಯೈಸ್ಸ್ಮರೈಃ || ೩೪ || ವ್ಯಭ್ರಮಾಕಾಶಮಾವಿಶ್ಯ ಮಾಂಸಶೋಚತ
ಭೋಜನಾಃ | ಮಂಡಲಾನ್ಯಪಸವ್ಯಾನಿ ಖಗಾಶ್ಚಕ್ರಾ ರಥಂ ಪ್ರತಿ || ೩೫ || ವಮಂತ್ಯಃ
ಪಾನಕಜ್ವಾಲಾಃ ಶಿವಾ ಘೋರಂ ವನಾಶಿರೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ ಪಪಾತೋಲ್ಕಾ
ವಾಯುಶ್ಚ ಪರುಷೋ ವವೌ | ಅನ್ಯೋನ್ಯಮಭಿಸಂರಬ್ಧಾ ಗ್ರಹಾಶ್ಚ ನಚಕಾಶಿರೇ
|| ೩೬-೩೭ || ಮೇಘಾಶ್ಚ ಖರನಿಘೋಷಾ ರಥಸ್ಯೋಪರಿರಕ್ಷಸಃ | ವವೃಷಾ ರುಧಿರಂ
ಚಾಸ್ಯ ಸಿಷಿಚುಶ್ಚ ಪುರಸ್ಸರಾಃ || ೩೮ || ಕೇತುಮೂರ್ಧನಿ ಗೃದ್ರೋಽಸ್ಯ ನಿಲೀನೋ

ಸಪ್ರಹಸ್ತ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು, ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ನಿಯಾಯಾ - ಹೊರಟನು. || ೩೪ ||
ತಸ್ಯ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನ, ನರ್ದತಾಂ - ಕೂಗುವ, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂಚ - ರಕ್ಷಸನು, ನಿಯಾ...ಣ -
ಪ್ರಯಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ, ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ಸರ್ವಭೂತಾನಿ -
ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ, ವಿಕೃತ್ಯೈಃ - ವಿಕಾರಗಳಾದ, ಸ್ವರೈಃ - ಧ್ವನಿಗಳಿಂದ, ವಿನೇದಃ - ಧ್ವನಿ
ಗೊಂಡವು. || ೩೪ || ಮಾಂಸ...ನಾಃ-ಮಾಂಸವೂ, ರಕ್ತವೂ ಭೋಜನವಾಗುವ, ಖಗಾಃ-ಪಕ್ಷಿಗಳು,
ವ್ಯಭ್ರಂ - ಮೇಘವಿಲ್ಲದ, ಆಕಾಶಂ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು, ಅವಿಶ್ಯ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ರಥಂಪ್ರತಿ - ರಥ
ವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಪಸವ್ಯಾನಿ - ಅಪ್ರದಕ್ಷಿಣಗಳಾದ, ಮಂಡಲಾನಿ - ಮಂಡಲಾಕಾರಗಳನ್ನು,
ಚಕ್ರೈಃ - ಮಾಡಿದವು. || ೩೫ || ಶಿವಾಃ - ನರಿಗಳು, ಪಾನಕಜ್ವಾಲಾಃ - ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು,
ವಮಂತ್ಯಃ - ಕಕ್ಕುತ್ತ, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾಗಿ, ವನಾಶಿರೇ - ಕೂಗುತ್ತಿದ್ದವು, ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್-
ಗಗನದಿಂದ, ಉಲ್ಕಾಃ - ಕೊಳ್ಳಗಳು, ಪಪಾತ - ಬಿದ್ದಿತು, ಪರುಷಾ - ಚಂಡವಾದ, ವಾಯುಶ್ಚ -
ಗಾಳಿಯೂ, ವವೌ - ಬೀಸಿತು, ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಅಭಿಸಂರಬ್ಧಾಃ - ಕೋಪಾಕ್ರಾಂತ
ವಾಗಿ, ಗ್ರಹಾಃ-ನವಗ್ರಹಗಳು, ನಚಕಾಶಿರೇ-ಹೊಳೆಯಲಿಲ್ಲ. || ೩೬-೩೭ || ಮೇಘಾಶ್ಚ-ಮೇಘಗಳು,
ಖರನಿಘೋಷಾಃ - ಕ್ರೂರವಾದ ಗರ್ಜತಗಳುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ, ರಕ್ಷಸಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನ, ರಥಸ್ಯ - ತೇರಿನ,
ಉಪರಿ - ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ, ರುಧಿರಂ - ರಕ್ತವನ್ನು, ವವೃಷಾಃ - ಸುರಿಸಿದವು, ಅಸ್ಯ - ಈ ಪ್ರಹಸ್ತನ,
ಪುರಸ್ಸರಾಃ - ಮುಂದುಹೋಗುವವರನ್ನು, ಸಿಷಿಚುಃ - ತೋಯಿಸಿದವು. || ೩೮ || ಅಸ್ಯ - ಇವನ,
ಕೇತುಮೂರ್ಧನಿ - ಧ್ವಜದ ಶಿಖರದಲ್ಲಿ, ನಿಲೀನಃ - ಅವಿತುಕೊಂಡಿರುವ, ದಕ್ಷಿಣಾಮುಖಃ - ದಕ್ಷಿಣ

ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಸರ್ವಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ ರಣಭೂಮಿಗೆ ಬರುತ್ತಿದ್ದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ
ಕೂಗಿಡುತ್ತಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸರ ಭಯಂಕರ ಸಿಂಹನಾದಗಳಿಂದ ಲಂಕಾನಗರದಲ್ಲಿದ್ದ ಭೂತಗಳೆಲ್ಲವೂ
ಭಯಗೊಂಡು ವಿಕಾರಸ್ವರದಿಂದ ಕೂಗಿಡುತ್ತಿದ್ದವು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಅಪಶಕುನ
ಗಳಾದವು. ಮಾಂಸವನ್ನೂ, ರಕ್ತವನ್ನೂ ಭುಜಿಸಿ ಜೀವಿಸುವ ಪಕ್ಷಿಗಳು, ಮೇಘತೂನ್ಯವಾದ
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಪಸವ್ಯವಾಗಿಯೂ, ಮಂಡಲಾಕಾರವಾಗಿಯೂ ಸಂಚರಿಸಲಾರಂಭಿಸಿದವು.
|| ೩೪-೩೫ || ನರಿಗಳು ಬಹು ಭಯಂಕರಗಳಾದ ಅಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಗುಳುತ್ತು ಬಹು
ಭಯಂಕರ ಧ್ವನಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಲೆಕ್ಕವಿಲ್ಲದಷ್ಟು ಕೊಳ್ಳಗಳುದುರಿ
ದುವು. ವಾಯುವು ಬಿರುಸಾಗಿ ಬೀಸಿತು. ಗ್ರಹಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದರೊಡನೊಂದು ಬೆರೆತು
ಕಾಂತಿಯಿಲ್ಲದವುಗಳಾದವು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೇ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನ ರಥದಮೇಲೆ ಮೇಘಗಳು
ಬಹಳ ಕಠಿನವಾಗಿ ಗುಡುಗುತ್ತ ರಕ್ತವನ್ನು ಮಳೆಗರೆದುವು. ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನೇರಿದ್ದ ಆ ರಥದ

ದಕ್ಷಿಣಾಮುಖಃ | ತುದನ್ನಭಯತಃ ಪಾರ್ಶ್ವಂ ಸಮಗ್ರಾನುಹರತ್ಪ್ರಭಾಂ || ೩೯ ||
ಸಾರಥೇರ್ಬಹುಶಶ್ಚ ಸಂಗ್ರಾಮವನಗಾಹತಃ | ಪ್ರತೋದೋ ನೃಪತದ್ಧಸ್ತಾತ್
ಸೂತಸ್ಯ ಹಯಸಾದಿನಃ || ೪೦ || ನಿಯೋಣಶ್ರೀಶ್ಚ ಯಾಽಸ್ಯಾಸೀದ್ಭಾಸ್ವರಾ ವಸು
ದುರ್ಲಭಾ | ಸಾ ನನಾಶ ಮುಹೂರ್ತೇನ ಸಮೇಚ ಸ್ಪಲಿತಾ ಹಯಾಃ || ೪೧ ||
ಪ್ರಹಸ್ತಂ ತ್ವಭಿನಿಯಾಂತಂ ಪ್ರಖ್ಯಾತಬಲಪೌರುಷಂ | ಯುಧಿ ನಾನಾಪ್ರಹರಣಾ
ಕಪಿಸೇನಾಽಭ್ಯವರ್ತತ || ೪೨ || ಅಥ ಘೋಷಸ್ಸುತಮುಲೋ ಹರೀಣಾಂ ಸಮ
ಜಾಯತ | ವೃಕ್ಷಾನಾರುಜತಾಂ ಚೈವ ಗುರ್ವೀರಾಗೃಹ್ಣತಾಂ ಶಿಲಾಃ || ೪೩ || ನದತಾಂ

ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮುಖವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ, ಗೃಧ್ರಃ-ಹದ್ದು, ಉಭಯತಃಪಾರ್ಶ್ವಂ-ಉಭಯಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿಯೂ,
ತುದಃ - ಕುಕ್ಕಿ, ಸಮಗ್ರಾಂ - ಸಮಸ್ತವಾದ, ಪ್ರಭಾಂ - ಬೆಳಕನ್ನು, ಅಹರತ್ - ಅಪಹರಿ
ಸಿತು. || ೩೯ || ಸಂಗ್ರಾಮಂ - ಕಾಳೆಗವನ್ನು ಕುರಿತು, ಬಹುಶಃ - ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಅನಗಾಹತಃ-
ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಸಾರಥೀಃ-ಸಾರಥಿಯಾದ, ಸೂತಸ್ಯ-ಸೂತನಂಶಸ್ಥನಾದ, ಹಯಸಾದಿನಃ-
ಕುದುರೇಸವಾರನಾದವನ, ಹಸ್ತಾತ್ - ಕೈಯಿಂದ, ಪ್ರತೋದಃ - ಕೊರಡೆಯು, ನೃಪತತ್ -
ಬಿದ್ದು ಹೋಯಿತು. || ೪೦ || ವಸುದುರ್ಲಭಾ - ಅಷ್ಟವಸುಗಳಿಗೆ ಲಭಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಭಾಸ್ವರಾ -
ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಅಸ್ಯ - ಈ ಪ್ರಹಸ್ತನ, ಯಾನಿಯೋಣಶ್ರೀಃ - ಯಾವ ಪ್ರಯಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿನ
ಬೆಳಕು, ಅಸೀತ್ - ಇದ್ದಿತೋ, ಸಾ - ಆ ಕಾಂತಿಯು, ಮುಹೂರ್ತೇನ - ಕ್ಷಣಕಾಲದಲ್ಲಿ, ನನಾಶ -
ನಾಶವಾಯಿತು, ಹಯಾಃ - ಕುದುರೆಗಳು, ಸಮೇಚ - ಸಮವಾದ ನೆಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ಪಲಿತಾಃ - ಜಾರಿ
ಬಿದ್ದವು. || ೪೧ || ಅಭಿನಿಯಾಂತಂ - ಹೊರಟುಬರುತ್ತಲಿರುವ, ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ-ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ
ದೇಹತ್ರಾಣಿಯೂ, ಪರಾಕ್ರಮವೂ ಉಳ್ಳ, ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನಾದರೆ, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಾನಾ....ಣಾ-
ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳ, ಕಪಿಸೇನಾ - ವಾನರಸೈನ್ಯವು, ಅಭ್ಯವರ್ತತ - ಎದುರಾಗಿ
ನಿಂತಿತು. || ೪೨ || ಅಥ - ಬಳಿಕ, ವೃಕ್ಷಾಃ - ಮರಗಳನ್ನು, ಅರುಜತಾಂ - ಕೇಳುತ್ತಲಿರುವ,
ಗುರ್ವೀಃ - ದೊಡ್ಡವಾದ, ಶಿಲಾಃ - ಪಾಷಾಣಗಳನ್ನು, ಆಗೃಹ್ಣತಾಂ - ತೆಗೆಯುವ, ಹರೀಣಾಂ -
ವಾನರರ, ಸುತಮುಲಃ - ಬಹು ಸಂಕುಲವಾದ, ಘೋಷಃ - ಶಬ್ದವು, ಸಮಜಾಯತ - ಹುಟ್ಟಿತು,
ನದತಾಂ - ಕೂಗುವ, ಗರ್ಜತಾಂ - ಗರ್ಜಿಸುವ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ,

ಟೆಕ್ಕೆಯಮೇಲೆ ಗೃಧ್ರವೊಂದು ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಿತು. ಆ ಹದ್ದು
ತನ್ನ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ಎರಡೂ ಪಕ್ಕಗಳ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನೂ ಕೆರೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತ ಕುಕ್ಕಿ ಆ ರಥದ ಶೋಭೆ
ಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಪರಿಸಿತು. ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಹೊಗುವವನೂ, ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ತುರುಬು
ತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಸೂತನ ಕೈಯಲ್ಲಿದ್ದ ಕೊರಡೆಯು ಇದ್ದಕ್ಕಿದ್ದಂತೆಯೇ ಜಾರಿಬಿದ್ದಿತು.
|| ೩೯-೪೦ || ಬಹು ಚೆನ್ನಾಗಿ ರಾಜಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪ್ರಯಾಣಕಾಲದ ಕಾಂತಿಯು ಅಳಿದು
ಹೋಯಿತು. ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನ ರಥಾಶ್ವಗಳೂ ಸಹ ತಬ್ಬಿಬ್ಬಾಗಿ ಮುಗ್ಗರಿಸಿದುವು. ಹೀಗೆ
ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಿದ್ದ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಬಲಪರಾಕ್ರಮವಂತನಾದ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು ನೋಡಿ
ಅತ್ತಕಡೆಯಿದ್ದ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ವಿವಿಧಾಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೊರ
ಟರು. ಆಗಲಾ ವಾನರರೂ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಬಂಡೆಗಳನ್ನೂ
ಪೆಳಗಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಧ್ವನಿಯು ಮಹಾದ್ಭುತವಾಗಿ ಕೇಳಿಸುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಉಭಯಪಕ್ಷಗಳ ಸೇನೆ

ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂಚ ವಾನರಾಣಾಂ ಚ ಗರ್ಜತಾಂ | ಉಭೇ ಪ್ರಮುದಿತೇ ಸೈನ್ಯೇ ರಕ್ಷೋ
ಗಣವನಾಕಸಾಂ || ೪೪ || ವೇಗಿತಾನಾಂ ಸಮರ್ಥಾನಾಮನ್ಯೋನ್ಯವಧಕಾಂಕ್ಷಿಣಾಂ |
ಪರಸ್ಪರಂಚಾಹ್ವಯತಾಂ ನಿನಾದಃ ಶ್ರೂಯತೇ ಮಹಾಃ || ೪೫ ||

ತತಃ ಪ್ರಹಸ್ತಃ ಕಪಿರಾಜವಾಹಿನೀ
ಮುಖಪ್ರತಸ್ಥೇ ನಿಜಯಾಯ ದುರ್ಮತಿಃ |
ವಿವೃದ್ಧವೇಗಾಂಚ ವಿವೇಶತಾಂ ಚಮೂಂ
ಯಥಾ ಮುಮೂಷುಃ ಶಲಭೋ ವಿಭಾವಸುಂ || ೪೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಸಪ್ತಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಉಭೇಸೈನ್ಯೇ - ಎರಡು ಸೈನ್ಯಗಳೂ, ಪ್ರಮುದಿತೇ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವು, ವೇಗಿತಾನಾಂ - ವೇಗವುಳ್ಳ,
ಅನ್ಯೋ...ಣಾಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸಂಹಾರವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ, ಪರಸ್ಪರಂಚ - ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು,
ಅಹ್ವಯತಾಂಚ - ಕರೆಯುತ್ತಲೂ ಇರುವ, ಸಮರ್ಥಾನಾಂ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದ,
ರಕ್ಷೋ....ಸಾಂ - ರಾಕ್ಷಸರ ಗುಂಪುಗಳ ಮತ್ತು ಕಪಿಗಳ, ಮಹಾಃ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ನಿನಾದಃ -
ಧ್ವನಿಯು, ಶ್ರೂಯತೇ - ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತಲಿತ್ತು. || ೪೪-೪೫ || ತತಃ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ದುರ್ಮತಿಃ -
ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನು, ವಿವೃದ್ಧವೇಗಾಂ - ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿದ ವೇಗವುಳ್ಳ,
ಕಪಿ....ನೀಂ - ಸುಗ್ರೀವನ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಕುರಿತು, ವಿಜಯಾಯ - ಜಯಕ್ಕಾಗಿ, ಅಭಿಪ್ರತಸ್ಥೇ -
ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದನು, ಮುಮೂಷುಃ - ಮರಣೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ, ಶಲಭಃ - ಈಚಲುಹುವು, ವಿಭಾ
ವಸುಂಯಥಾ-ಅಗ್ನಿಯನ್ನಂತೆ, ತಾಂಚಮೂಂ - ಆ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಕುರಿತು, ವಿವೇಶ-ಹೊಕ್ಕನು. || ೪೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಸಪ್ತಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.



ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯುದ್ಧೋತ್ಸಾಹಿಗಳ ಸಿಂಹನಾದಗಳು ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಹೊರಬಿತ್ತು.
ಅಲ್ಲದೆ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಸಂಹರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಹುರುಡಿನಿಂದ ಕಾಳಿಗಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದ
ರಾಕ್ಷಸವೀರರ ಕೂಗುಗಳು ಬಹು ಗಂಭೀರವಾಗಿ ಕೇಳಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಆಗ ಅಧಿಕ ವೇಗ
ದಿಂದ ಕಾಳಿಗವಾಡಬೇಕೆಂಬ ಬಯಕೆಯಿಂದ ಬರುತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಾನರಸೇನೆಯನ್ನು ನೋಡಿ
ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಶಲಭವು ಬೆಂಕಿಯಮೇಲೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಅದರಮೇಲೆ
ಅಟ್ಟಿಹೋದನು. || ೪೫-೪೬ ||

ಇಂತಿದು ಪ್ರಹಸ್ತಾಗಮನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಐವತ್ತೇಳನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯು ದ್ಧ ಕಾಂ ಡೇ ಅಷ್ಟ ಪಂ ಚಾ ಶ ಸ್ತ ಗ ಃ

ತತಃ ಪ್ರಹಸ್ತಂ ನಿಯಾಂತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಭೀಮಪರಾಕ್ರಮಂ | ಉನಾಚ
ಸಸ್ಥಿತಂ ರಾವೋ ವಿಭೀಷಣಮುರಿಂದಮಃ || ೧ || “ಕ ಏಷ ಸುಮಹಾಕಾಯೋ
ಬಲೇನ ಮಹತಾವೃತಃ | ಆಚಕ್ಷ್ಮ ಮೇ ಮಹಾಬಾಹೋ! ವೀರ್ಯವಂತಂ ನಿಶಾ
ಚರಂ” || ೨ || ರಾಘವಸ್ಯ ವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ ವಿಭೀಷಣಃ | “ಏಷ ಸೇನಾ
ಪತಿಶ್ಚ ಸ್ಯ ಪ್ರಹಸ್ತೋ ನಾಮ ರಾಕ್ಷಸಃ || ೩ || ಲಂಕಾಯಾಂ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ ತ್ರಿಭಾಗ
ಬಲಸಂವೃತಃ | ವೀರ್ಯವಾನಸ್ತವಿಚ್ಛೂರಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಶ್ಚ ಪರಾಕ್ರಮೇ” || ೪ ||
ತತಃ ಪ್ರಹಸ್ತಂ ನಿಯಾಂತಂ ಭೀಮಂ ಭೀಮಪರಾಕ್ರಮಂ | ಗರ್ಜಂತಂ ಸುಮಹಾ

ತತಃ - ಬಳಿಕ, ನಿಯಾಂತಂ - ಹೊರಟುಬರುತ್ತಿರುವ, ಭೀಮಪರಾಕ್ರಮಂ - ಭಯಂಕರ
ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ತಂಪ್ರಹಸ್ತಂ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಅರಿಂದಮಃ - ಶತ್ರು
ಸಂಹಾರಕನಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಿಭೀಷಣಂಪ್ರತಿ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಸ್ಥಿತಂ -
ಮಂದಸ್ಥಿತನಾಗಿ, ಉನಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧ || ಹೇ ಮಹಾಬಾಹೋ - ಎಲೈ ಮಹಾ ಭುಜಬಲ
ಪರಾಕ್ರಮಿಯೇ, ಸುಮಹಾಕಾಯಃ - ದೊಡ್ಡ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಮಹತಾಬಲೇನ - ಮಹಾ ಸೈನ್ಯದಿಂದ,
ವೃತಃ - ಪರಿವೃತನಾದ, ಏಷಃ - ಇವನು, ಕಃ - ಯಾವನು, ವೀರ್ಯವಂತಂ - ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿ
ಯಾದ, ನಿಶಾಚರಂ - ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು, ಮೇ - ನನಗೆ, ಆಚಕ್ಷ್ಮ - ಹೇಳು. || ೨ || ವಿಭೀಷಣಃ -
ವಿಭೀಷಣನು, ರಾಘವಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ -
ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರಕೊಟ್ಟನು, ಏಷಃ - ಇವನು, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ಸೇನಾಪತಿಃ - ಸೇನಾನಾಯಕನು,
ಪ್ರಹಸ್ತೋನಾಮ - ಪ್ರಹಸ್ತನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ರಾಕ್ಷಸಃ - ಸಕ್ಕಸನು, ಲಂಕಾಯಾಂ - ಲಂಕಾ
ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ತ್ರಿಭಾ....ತಃ - ಮೂರನೆಯ ಒಂದು ಭಾಗದ ಸೇನೆಯಿಂದ
ಕೂಡಿದವನು. ವೀರ್ಯವಾನ್ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನು, ಅಸ್ತವಿತ್ - ಅಸ್ತಜ್ಞನು, ಶೂರಃ - ಶೂರ
ನಾದವನು, ಪರಾಕ್ರಮೇ - ಶತ್ರುಗಳ ನಿಗ್ರಹದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ - ಪ್ರಸಿದ್ಧನು. || ೩-೪ || ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ನಿಯಾಂತಂ - ಹೊರಟುಬರುತ್ತಿರುವ, ಭೀಮಂ - ಭಯಂಕರವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ಭೀಮಪರಾ

ಆ ತರುವಾಯ ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಹೊರಟುಬರುತ್ತಿರುವ
ದನ್ನು ಕಂಡು ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಸಸ್ಥಿತವದನಾಗಿ ತನ್ನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು
ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ಮಹಾ ಬಾಹುವೇ! ಅಪಾರವಾದ ಸೇನೆಯೊಡಗೂಡಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ಈ
ದೊಡ್ಡ ದೇಹದ ರಾಕ್ಷಸನಾರು? ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಈ ರಾಕ್ಷಸನ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು
ನನಗೆ ತಿಳಿಸುವವನಾಗು” ಎಂದನು. ಆಗ ವಿಭೀಷಣನು, “ಪ್ರಭುವೇ! ಇವನು ಪ್ರಹಸ್ತ
ನೆಂಬ ಸೇನಾಪತಿಯು. ಲಂಕಾನಗರದಲ್ಲಿರುವ ರಾವಣನ ಸೈನ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಒಂದು
ಭಾಗದ ಸೇನೆಗೆ ಇವನು ನಾಯಕನಾಗಿರುವನು; ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಇವನು ಶಸ್ತ್ರಾಸ್ತ್ರ
ಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬಲ್ಲವನು; ಪರಾಕ್ರಮದಲ್ಲಿಯೂ ಇವನು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು. || ೧-೪ ||

ಪ್ರಹಸ್ತಂ ನಿಯಾಂತಂ ಭೀಮಂ ಭೀಮಪರಾಕ್ರಮಂ | ಗರ್ಜಂತಂ ಸುಮಹಾ
ಕಾಯಂ ರಾಕ್ಷಸೈರಭಿಸಂವೃತಂ || ೫ || ದದರ್ಶ ಮಹತೀ ಸೇನಾ ವಾನರಾಣಾಂ
ಬಲೀಯಸಾಂ | ಅತಿಸಂಜಾತರೋಷಾಣಾಂ ಪ್ರಹಸ್ತನುಭಿಗರ್ಜತಾಂ || ೬ || ಖಡ್ಗ
ಶಕ್ತ್ಯಷ್ಟಿಬಾಣಾಶ್ಚ ಶೂಲಾನಿ ಮುಸಲಾನಿಚ | ಗದಾಶ್ಚ ಪರಿಘಾಃ ಪ್ರಾಸಾ ವಿವಿಧಾಶ್ಚ
ಪರಶ್ವಥಾಃ || ೭ || ಧನೂಂಷಿಚ ವಿಚಿತ್ರಾಣಿ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಜಯೈಷಿಣಾಂ | ಪ್ರಗೃಹೀ
ತಾನ್ಯಶೋಭಂತ ವಾನರಾನಭಿಧಾವತಾಂ || ೮ || ಜಗೃಹುಃ ಸಾದಸಾಂಶ್ಚಾಪಿ ಪುಷ್ಪಿತಾಃ
ವಾನರರ್ಷಭಾಃ | ಶಿಲಾಶ್ಚ ನಿಪುಲಾ ದೀರ್ಘಾ ಯೋದ್ಧಕಾಮಾಃ ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ
|| ೯ || ತೇಷಾಮನ್ಯೋನ್ಯಮಾಸಾದ್ಯ ಸಂಗ್ರಾಮಸ್ಸನುಹಾನಭೂತ್ | ಬಹುನಾಮಶ್ಚ

ಕ್ರಮಂ - ಭಯಂಕರಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ಗರ್ಜಂತಂ - ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಿರುವ, ಸುಮಹಾಕಾಯಃ - ಬಹು
ದೀರ್ಘವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ, ಅಭಿಸಂವೃತಂ - ಪರಿಸ್ವೃತವಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತಂ -
ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು, ಅತಿ....ಣಾಂ - ಬಹಳವಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದ ರೋಷವುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಕ್ಷಸರಿಂದ,
ಅಭಿಗರ್ಜತಾಂ - ಎದುರು ಗರ್ಜನೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಬಲೀಯಸಾಂ - ಬಲಿಷ್ಠರಾದ, ವಾನರಾಣಾಂ -
ಕಪಿಗಳ, ಮಹತೀ - ದೊಡ್ಡವಾದ, ಸೇನಾ - ಸೈನ್ಯವು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೫-೬ || ವಾನರಾಃ -
ಕಪಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಧಾವತಾಂ - ಎದುರೋಡಿಬರುವ, ಜಯೈಷಿಣಾಂ - ಜಯವನ್ನು ಬಯಸುವ,
ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ಷಸರ, ಖಡ್ಗ....ಶ್ಚ - ಕತ್ತಿಗಳೂ, ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧಗಳೂ, ದಂಡಗಳೂ, ಬಾಣ
ಗಳೂ, ಶೂಲಾನಿ - ತ್ರಿಶೂಲಗಳೂ, ಮುಸಲಾನಿಚ - ಒನಿಕೆಗಳೂ, ಗದಾಶ್ಚ - ಗದಾಯುಧಗಳೂ,
ಪರಿಘಾಃ - ಕಬ್ಬಿಣದ ದೊಣ್ಣೆಗಳೂ, ಪ್ರಾಸಾಃ - ಈಟೀಕೋಲುಗಳೂ, ವಿವಿಧಾಃ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ,
ಪರಶ್ವಥಾಶ್ಚ - ಕೊಡಲಿಗಳು, ಪ್ರಗೃಹೀತಾಃ - ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟ, ವಿಚಿತ್ರಾಣಿ - ನಾನಾಬಗೆಗಳಾದ,
ಧನೂಂಷಿಚ - ಧನುಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ, ಅಶೋಭಂತ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದವು. || ೭-೮ || ವಾನರರ್ಷಭಾಃ -
ಕಪಿಶ್ರೀಷ್ಠರಾದ, ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ವಾನರರು, ಯೋದ್ಧಕಾಮಾಃ - ಯುದ್ಧಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವ
ರಾಗಿ, ಪುಷ್ಪಿತಾಃ - ಹೂಮೊಳೆತ, ಸಾದಸಾಂಶ್ಚಾಪಿ - ಮರಗಳನ್ನೂ, ನಿಪುಲಾಃ - ಅಗಲವಾದ,
ದೀರ್ಘಾಃ - ಉದ್ದವಾದ, ಶಿಲಾಶ್ಚ - ಪಾಷಾಣಗಳನ್ನೂ, ಜಗೃಹುಃ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡರು. || ೯ ||
ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ - ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಅಶ್ವವೃಷ್ಟಿಂ - ಕಲ್ಲುಮೆಳೆಯನ್ನೂ,
ಶರವೃಷ್ಟಿಂಚ - ಬಾಣವರ್ಷವನ್ನೂ, ವರ್ಷತಾಂ - ಸುರಿಸುತ್ತಿರುವ, ಬಹುನಾಂ - ಅನೇಕರಾದ,

ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ, ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟು ಬರುತ್ತಿರು
ವವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ, ಬಹು ದೊಡ್ಡ ಶರೀರ
ವುಳ್ಳವನೂ, ಅನೇಕಮಂದಿ ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿರುವವನೂ ಆದ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನೂ, ಬಹು
ಬಲಿಷ್ಠವಾದ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯನ್ನೂ ಕಂಡನು. ಆಗ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ಅತಿ ಭಯಂಕರವಾದ
ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡಿದರು ; ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಲವೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳ ರಾಕ್ಷಸರು ಗ್ರಹಿ
ಸಿದ ಖಡ್ಗಗಳು, ಶಕ್ತಿ, ಪರಿಘ, ಪ್ರಾಸ, ಶೂಲ, ಮುಸಲಾದ್ಯಾಯುಧಗಳೂ ಚಿತ್ರವಿಚಿತ್ರ
ಗಳಾದ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳೂ ಬಹು ಮನೋಹರವಾಗಿ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದವು. ಇತ್ತ ವಾನ
ರೋತ್ತಮರೆಲ್ಲರೂ ಯುದ್ಧಾವೇಕ್ಷೆಗಳಾಗಿ ಮಹಾ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಶಿಲೆ
ಗಳನ್ನೂ ಗ್ರಹಿಸಿ ನಿಂತರು. ಆ ಬಳಿಕ ಇತ್ತಂಡದವರಿಗೂ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ ಮಹಾ

ವೃಷ್ಟಿಂಚ ಶರವೃಷ್ಟಿಂಚ ವರ್ಷತಾಂ || ೧೦ || ಬಹವೋ ರಾಕ್ಷಸಾ ಯುದ್ಧೇ ಬಹೂ
ವಾನರಯೂಧಸಾಃ | ವಾನರಾ ರಾಕ್ಷಸಾಂಶ್ಚಾಪಿ ನಿಜಘ್ನುರ್ಬಹವೋ ಬಹೂ || ೧೧ ||
ಶೂಲ್ಕೈಃ ಪ್ರಮಥಿತಾಃ ಕೇಚಿತ್ ಕೇಚಿಚ್ಛ ಪರಮಾಯುಧೈಃ | ಪರಿಘೈರಾಹತಾಃ
ಕೇಚಿತ್ ಕೇಚಿಚ್ಛಿನ್ನಾಃ ಪರಶ್ವಘೈಃ || ೧೨ || ನಿರುಚ್ಛಾಸಾಃ ಕೃತಾಃ ಕೇಚಿತ್ ಪತಿತಾ
ಧರಣೀತಲೇ | ವಿಭಿನ್ನಹೃದಯಾಃ ಕೇಚಿದಿಷುಸಂಧಾನಸಂದಿತಾಃ || ೧೩ || ಕೇಚಿದ್ವಿಧಾ
ಕೃತಾಃ ಖಡ್ಗೈಸ್ಪುರಂತಃ ಪತಿತಾ ಭುವಿ | ವಾನರಾ ರಾಕ್ಷಸೈಃ ಶೂಲ್ಕೈಃ ಸಾರ್ಥ
ತಶ್ಚಾಪಿ ದಾರಿತಾಃ || ೧೪ || ವಾನರೈಶ್ಚಾಪಿ ಸಂಕ್ರಾದ್ಯೈ ರಾಕ್ಷಸೌಘಾಸ್ಸಮಂತತಃ |

ತೇಷಾಂ - ಆ ವಾನರರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ, ಸುಮಾರ್ಹಾ - ಬಹಳವಾದ, ಸಂಗ್ರಾಮಃ - ಕಾಳಗವು, ಅಭೂತ್ -
ಆಯಿತು. || ೧೦ || ಬಹವಃ - ಅನೇಕರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಕಸರು, ಬಹೂ - ಅನೇಕರಾದ,
ವಾನರಯೂಧಸಾಃ - ಕಸಿಯೂಧಪತಿಗಳನ್ನು, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ನಿಜಘ್ನುಃ - ಹೊಡೆದರು,
ಬಹವಃ - ಅನೇಕಮಂದಿ, ವಾನರಾಃ - ಕಸಿಗಳು, ಬಹೂ - ಅನೇಕರಾದ, ರಾಕ್ಷಸಾಂಶ್ಚಾಪಿ -
ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ನಿಜಘ್ನುಃ - ಹೊಡೆದರು. || ೧೧ || ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವಾನರರು, ಶೂಲ್ಕೈಃ - ಶೂಲ
ಗಳಿಂದ, ಪ್ರಮಥಿತಾಃ - ತಿವಿಯಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿಚ್ಛ - ಕೆಲವರು, ಪರಮಾಯುಧೈಃ - ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಪರಿಘೈಃ - ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಟ್ಟು
ಹಾಕಿರುವ ದೊಣ್ಣೆಗಳಿಂದ, ಅಹತಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಪರಶ್ವಘೈಃ -
ಕೊಡಲಿಗಳಿಂದ, ಛಿನ್ನಾಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟರು, ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ನಿರುಚ್ಛಾಸಾಃ - ಉಚ್ಛಾಸ
ನಿಶ್ವಾಸಗಳಿಲ್ಲದವರಾಗಿ, ಕೃತಾಃ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಧರಣೀತಲೇ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ಪತಿತಾಃ - ಬಿದ್ದರು,
ಕೇಚಿತ್ - ಕೆಲವರು, ಇಷು...ತಾಃ - ಬಾಣಗಳನ್ನು ಸಂಧಾನಮಾಡುವ ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವ
ರಾಗಿ, ವಿಭಿ...ಯಾಃ - ಒಡೆದ ಎದೆಯುಳ್ಳವರಾದರು, ಕೇಚಿದ್ವಾನರಾಃ - ಕೆಲ ವಾನರರು, ಖಡ್ಗೈಃ -
ಕತ್ತಿಗಳಿಂದ, ದ್ವಿಧಾಕೃತಾಃ - ಎರಡು ಭಾಗಗಳಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಭೂಮಿ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಪತಿತಾಃ -
ಬಿದ್ದರು, ರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ, ಶೂಲ್ಕೈಃ - ಶೂಲಗಳಿಂದ, ವಾನರಾಃ - ಕಸಿಗಳು, ಸಾರ್ಥತಶ್ಚ -
ಉಭಯ ಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅವದಾರಿತಾಃ - ಸೀಳಿಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟರು. || ೧೨-೧೪ || ಸಂಕ್ರಾದ್ಯೈಃ -
ಕೋಪಿವೃತ್ತರಾದ, ವಾನರೈಶ್ಚಾಪಿ - ಕಸಿಗಳಿಂದಲೂ, ರಾಕ್ಷಸೌಘಾಃ ರಾಕ್ಷಸಯೂಧಗಳು, ಸಮಂತತಃ -
ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಪಾದಪೈಃ - ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದಲೂ, ಗಿರಿಶೃಂಗೈಶ್ಚ - ಪರ್ವತದ ಶೃಂಗಗಳಿಂದಲೂ,

ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಮೊದಲಾಯಿತು. ರಾಕ್ಷಸರೂ, ವಾನರರೂ ಬಾಣಲಾ ವರ್ಷಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿ
ದರು. || ೧೦-೧೧ || ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿನೇಕ ವಾನರಸೇನಾಪತಿಗಳು ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಹತರಾಗಿ
ಹೋದರು. ವಾನರರೂ ಸಹ ಅನೇಕ ಮಂದಿ ರಾಕ್ಷಸಯೂಧಪತಿಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದರು.
ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಶೂಲಾಯುಧಗಳಿಂದ ಮಡಿದು ಬಿದ್ದರು ; ಕೆಲವರು
ಸರ್ಪೋತ್ತಮನಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹತರಾದರು ; ಕೆಲವರು ವಾನರರು ಪರಿಘಾಯುಧ
ಗಳಿಂದ ಮೃತಿಯೊಂದಿದರು ; ಗಂಡುಗೊಡಲಿಗಳಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರು ಕೆಲವರು ; ನಾನಾ
ವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಉಚ್ಛಾಸ ನಿಶ್ವಾಸಗಳೇ ಇಲ್ಲದೆ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದ
ವರು ಕೆಲವರು ; ಎದೆಗಳು ಭೇದಿಸಿ ಹೋಗಿ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿದವರು ಕೆಲವರು. ಹೀಗೆ ಆ ರಾಕ್ಷ
ಸರು ವಾನರರೈಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ರಾಕ್ಷಸರಿಂತು ಭಯಂಕರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು

ಪಾದವೈರ್ಗಿರಿಶೃಂಗೈಶ್ಚ ಸಂಪಿಷ್ಠಾ ವಸುಧಾತಲೇ || ೧೫ || ವಜ್ರಸ್ಪರ್ಶತಲೈರ್ಹಸ್ತೈ
ಮುಷ್ಠಿಭಿಶ್ಚ ಹತಾ ಭೃಶಂ | ನೇಮುಃ ಶೋಣಿತಮಾಸ್ಯೇಭ್ಯೋ ವಿಶೀರ್ಣದಶನೇ
ಕ್ಷಣಾಃ || ೧೬ || ಆರ್ತಸ್ವನಂಚ ಸ್ವನತಾಂ ಸಿಂಹನಾದಂಚ ನರ್ದತಾಂ | ಬಭೂವ
ತುಮುಲಃ ಶಬ್ದೋ ಹರಿಣಾಂ ರಕ್ಷಸಾಂ ಯುಧಿ || ೧೭ || ವಾನರಾ ರಾಕ್ಷಸಾಃ
ಕ್ರುದ್ಧಾ ವೀರಮಾರ್ಗನುಪ್ರತಾಃ | ವಿನೃತ್ಯನಯನಾಃ ಕ್ರೂರಾಶ್ಚಕ್ರುಃ ಕರ್ಮಾಣ್ಯ
ಭೀತವತ್ || ೧೮ || ನರಾಂತಕಃ ಕುಂಭಹನುರ್ಮಹಾನಾದಸ್ಸಮುನ್ನತಃ | ಏತೇ
ಪ್ರಹಸ್ತ ಸಚಿವಾಸ್ಸರ್ವೇ ಜಘ್ನುರ್ವನೌಕಸಃ || ೧೯ || ಶೀಷಾಮಾಸತತಾಂ ಶೀಘ್ರಂ

ವಸುಧಾತಲೇ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಸಂಪಿಷ್ಠಾಃ - ಅರೆಯಲ್ಪಟ್ಟರು, ವಜ್ರಸ್ಪರ್ಶತಲೈಃ - ವಜ್ರಾಯುಧದ
ಸ್ಪರ್ಶದಂತೆ ಸ್ಪರ್ಶವುಳ್ಳ, ಹಸ್ತೈಃ - ಕೈಗಳಿಂದಲೂ, ಮುಷ್ಠಿಭಿಶ್ಚ - ಹಿಡಿಗಳಿಂದಲೂ, ಭೃಶಂ -
ಬಹಳವಾಗಿ, ಹತಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ವಿಶೀರ್ಣಾಃ - ಒಡದುಹೋದ ದಂತಗಳೂ, ನೇತ್ರ
ಗಳೂ ಉಳ್ಳವರಾಗಿ, ಆಸ್ಯೇಭ್ಯಃ - ಮುಖಗಳಿಂದ, ಶೋಣಿತಂ - ರಕ್ತವನ್ನು, ವೇಮುಃ - ಕಕ್ಕಿ
ಕೊಂಡರು, ಆರ್ತಸ್ವನಂ - ದೀನಧ್ವನಿಯನ್ನು, ಸ್ವನತಾಂ - ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಸಿಂಹನಾದಂ -
ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿಯನ್ನು, ನರ್ದತಾಂ - ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಹರಿಣಾಂ - ವಾನರರಿಗೂ, ರಕ್ಷಸಾಂ -
ರಕ್ತಸರಿಗೂ, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ, ತುಮುಲಃ - ಸಂಕುಲವಾದ, ಶಬ್ದಃ - ಶಬ್ದವು, ಬಭೂವ -
ಆಯಿತು. || ೧೫ ೧೬ || ವಾನರಾಃ-ವಾನರರು, ರಾಕ್ಷಸಾಃ-ರಕ್ತಸರೂ, ಕ್ರೂರಾಃ-ಕೋಪಗೊಂಡರು,
ವೀರಮಾರ್ಗಂ - ಶೂರರ ಪದ್ಧತಿಯನ್ನು, ಅನುಪ್ರತಾಃ - ಅನುಸರಿಸಿ, ವಿನೃತ್ಯನಯನಾಃ - ತಿರುಗಿದ
ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಕ್ರೂರಾಃ - ಕಪೋರರಾಗಿ, ಅಭೀತವತ್ - ಧೈರ್ಯವಾಗಿ, ಕರ್ಮಾಣಿ -
ಯುದ್ಧವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು, ಚಕ್ರುಃ - ಚಕ್ರುಃ - ಮಾಡಿದರು. || ೧೮ || ನರಾಂತಕಃ - ನರಾಂತಕನೂ,
ಕುಂಭಹನುಃ - ಕುಂಭಹನುವೂ, ಮಹಾನಾದಃ - ಮಹಾನಾದನೂ, ಸಮುನ್ನತಃ ಸಮುನ್ನತನೂ
(ಎಂಬ), ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ, ಏತೇಪ್ರಹಸ್ತಸಚಿವಾಃ - ಈ ಪ್ರಹಸ್ತನ ಮಂತ್ರಿಗಳು, ವನೌಕಸಃ-
ವಾನರರನ್ನು, ಜಘ್ನುಃ - ಹೊಡೆದರು. || ೧೯ || ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಆಪತತಾಂ - ಬರು

ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ವಾನರವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಕುಪಿತರಾಗಿ ವೃಕ್ಷ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಪರ್ವತಶಿಖರಗಳಿಂದಲೂ ಮರ್ದಿಸಿ ಕೆಲವರು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಕೊಂದರು. ಕೆಲ
ವರು ರಾಕ್ಷಸರು ವಜ್ರಾಯುಧಗಳಂತೆ ಬಹು ದೃಢವಾದ ಆ ಕಪಿನಾಥರ ಮುಷ್ಠಿಘಾತಗಳಿಂದ
ಮಡಿದು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲನೇಕರು ರಕ್ತವನ್ನು ಕಕ್ಕಿ ಭೂಮಿಗುರುಳಿದರು. ||೧೧-೧೬||
ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಉಭಯಪಕ್ಷಗಳವರಲ್ಲಿಯೂ ಕೆಲವರು ದೀನಧ್ವನಿಯಿಂದ ರೋದನ ಮಾಡು
ತ್ತಿದ್ದರು. ಕೆಲ ವಾನರವೀರರು ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆಗ ಉಭಯ ಪಕ್ಷ
ಗಳವರಿಗೂ ಬಹು ಘೋರವಾದ ಯುದ್ಧವು ಮೊದಲಾಯಿತು. ವಾನರರೂ, ರಾಕ್ಷಸರೂ
ಕೋಪೋದ್ದೀಪಿತರಾಗಿ ಮಹದದ್ಭುತಗಳಾದ ವೀರಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರಾಗಿ ಇತರ
ರನ್ನು ಭಯಗೊಳಿಸಿದರು. ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಹಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸನ ಮಂತ್ರಿಗಳಾದ ನರಾಂತ
ಕನೂ, ಕುಂಭಹನುವೂ, ಮಹಾನಾದನೂ, ಸಮುನ್ನತನೂ ಸೆಡೆದುನಿಂತು ಪರಾಕ್ರಮಿಸಿ
ಅನೇಕ ಮಂದಿ ವಾನರರನ್ನು ಕೊಂದರು. ಈ ನಾಲ್ವರು ಪ್ರಹಸ್ತಮಂತ್ರಿಗಳೂ ವಾನರ

ನಿಘ್ನತಾಂ ಚಾಪಿ ವಾನರಾಃ | ದ್ವಿವಿದೋ ಗಿರಿಶೃಂಗೇಣ ಜಘಾನ್ಯೈಕಂ ನರಾಂತಕಂ
 ||೨೦|| ದುರ್ಮುಖಃ ಪುನರುತ್ಥಾಯ ಕಪಿಸ್ಸವಿಪುಲದ್ರುಮಂ | ರಾಕ್ಷಸಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಹಸ್ತಸ್ತು
 ಸಮುನ್ನತಮಪೋಥಯತ್ || ೨೧ || ಜಾಂಬವಾಂಸ್ತು ಸುಸಂಕ್ರದ್ಧಃ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ
 ಮಹತೀಂ ಶಿಲಾಂ | ಪಾತಯಾಮಾಸ ತೇಜಸ್ವೀ ಮಹಾನಾದಸ್ಯ ವಕ್ಷಸಿ ||೨೨|| ಅಥ
 ಕುಂಭಹನುಸ್ತತ್ರ ತಾರೇಣಾಸಾದ್ಯ ವೀರ್ಯವಾಃ | ವೃಕ್ಷೇಣಾಭಿಹತೋ ಮೂರ್ಧ್ನಿ
 ಪ್ರಾಣಾಃ ಸಂತ್ಯಾಜಯದ್ರಣೇ || ೨೩ || ಅಮೃಷ್ಯಮಾಣಸ್ತತ್ಕರ್ಮ ಪ್ರಹಸ್ತೋ ರಥ
 ಮಾಸ್ಥಿತಃ | ಚಕಾರ ಕದನಂ ಘೋರಂ ಧನುಷ್ಪಾಣಿರ್ವನೌಕಸಾಂ || ೨೪ || ಅವರ್ತ

ಶ್ರೀರಾಮ, ತೇಷಾಂ - ಆ ರಕ್ಕಸರು, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನು, ನಿಘ್ನತಾಂ - ಹೊಡೆಯುತ್ತಿರಲು,
 ದ್ವಿವಿದಃ - ದ್ವಿವಿದನು, ಗಿರಿಶೃಂಗೇಣ - ಪರ್ವತಶಿಖರದಿಂದ, ಏಕಂ - ಒಬ್ಬನಾದ, ನರಾಂತಕಂ -
 ಸರಾಂತಕನನ್ನು, ಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು. || ೨೦ || ದುರ್ಮುಖಃ - ದುರ್ಮುಖನೆಂಬ, ಕಪಿಃ -
 ವಾನರನು, ಕ್ಷಿಪ್ರಹಸ್ತಃ - ವೇಗಯುಕ್ತನಾದ ಕೈಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ವಿಪುಲದ್ರುಮಂ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ
 ವೃಕ್ಷದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದಂತೆ, ಉತ್ಥಾಯ - ಎದ್ದು, ಸಮುನ್ನತಂ - ಸಮುನ್ನತನೆಂಬ, ರಾಕ್ಷಸಂ.
 ರಕ್ಕಸನನ್ನು, ಅಪೋಥಯತ್ - ಹಿಂಸಿಸಿದನು. || ೨೧ || ತೇಜಸ್ವೀ - ತೇಜೋವಂತನಾದ, ಜಾಂಬ
 ವಾಂಸ್ತು - ಜಾಂಬವಂತನಾದರೆ, ಸುಸಂಕ್ರದ್ಧಃ - ಬಹಳವಾಗಿ ಕೋಪಗೊಂಡು, ಮಹತೀಂ -
 ದೊಡ್ಡದಾದ, ಶಿಲಾಂ - ಪಾಷಾಣವನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಮಹಾನಾದಸ್ಯ - ಮಹಾ
 ನಾದನ, ವಕ್ಷಸಿ - ವಕ್ಷಸ್ಥಲದಲ್ಲಿ, ಪಾತಯಾಮಾಸ - ಬೀಳಿಸಿದನು. ||೨೨|| ಅಥ - ಬಳಿಕ, ತತ್ರ -
 ಆ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ, ವೀರ್ಯವಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ, ಕುಂಭಹನುಃ - ಕುಂಭಹನುವು,
 ತಾರೇಣ - ತಾರನಿಂದ, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ವೃಕ್ಷೇಣ - ಗಿಡದಿಂದ, ಮೂರ್ಧ್ನಿ - ಶಿರದಲ್ಲಿ,
 ಅಭಿಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ರಣೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಾಣಾಃ - ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು, ಸಂತ್ಯಾಜ
 ಯತ್ - ಬಿಟ್ಟನು. || ೨೩ || ತತ್ಕರ್ಮ - ಆ ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು, ಅಮೃಷ್ಯಮಾಣಃ - ಸೈರಿದಿರುವ,
 ಧನುಷ್ಪಾಣಿಃ - ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನು, ರಥಂ - ರಥದಲ್ಲಿ, ಅಸ್ಥಿತಃ - ನಿಂತವ
 ನಾಗಿ, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ವನೌಕಸಾಂ - ಕಪಿಗಳೊಡನೆ, ಕದನಂ ಯುದ್ಧವನ್ನು,
 ಚಕಾರ - ಮಾಡಿದನು. || ೨೪ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಉಭಯೋಸ್ತೇನಯೋಃ - ಎರಡು ಸೈನ್ಯ
 ಗಳಿಗೂ, ಕ್ಷುಭಿತಸ್ಯ - ಕ್ಷೋಭೆಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಅಪ್ರಮೇಯಸ್ಯ - ಅಪರಿಮಿತವಾದ, ಸಾಗರಸ್ಯ -

ರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ದ್ವಿವಿದನೆಂಬ ವಾನರೋತ್ತಮನು ನರಾಂತಕನೆಂಬವ
 ನನ್ನು ಒಂದು ಪರ್ವತಶಿಖರದಿಂದ ಸಂಹರಿಸಿದನು. ||೨೦-೨೧|| ಆಗ ದುರ್ಮುಖನೆಂಬ
 ವಾನರವೀರನು ದೊಡ್ಡ ದೊಂದು ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿಡಿದುಬಂದು ಸಮುನ್ನತನನ್ನು ಬಡಿದು
 ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿಸಿದನು. ಜಾಂಬವಂತನೂ ಸಹ ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರೋಧಾವಿಷ್ಟನಾಗಿ
 ಮಹಾ ಶಿಲೆಯೊಂದನ್ನು ಮಹಾನಾದನಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅವನದೆಯನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು.
 ಆಮೇಲೆ ತಾರನೆಂಬ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನು ಬಹು ಉದ್ದವಾದ ವೃಕ್ಷವೊಂದರಿಂದ ಕುಂಭಹನು
 ವೆಂಬವನನ್ನು ಯಮಪುರಿಗೆಟ್ಟಿದನು. ಹೀಗೆ ತನ್ನ ನಾಲ್ವರು ಮಂತ್ರಿಗಳೂ ಮೃತಿಯೊಂದಿರು
 ದನ್ನು ಕಂಡು ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಬಹಳವಾಗಿ ಕನಲಿ ಮಹಾ ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾಗಿ ಬಹು
 ಭಯಂಕರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಲುಪಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತ

ಇವ ಸಂಜಜ್ಞೇ ಉಭಯೋಸ್ತೇನಯೋಸ್ತದಾ | ಕ್ಷುಭಿತಸ್ಯಾಪ್ರಮೇಯಸ್ಯ ಸಾಗರ
ಸ್ಯೇವ ನಿಸ್ಸನಃ || ೨೫ || ಮಹತಾಹಿ ಶರೌಘೇಣ ಪ್ರಹಸ್ತೋ ಯುದ್ಧಕೋವಿದಃ |
ಅರ್ಧಯಾನಾಸ ಸಂಕ್ರದ್ಧೋ ವಾನರಾಃ ಪರಮಾಹವೇ || ೨೬ || ವಾನರಾಣಾಂ
ಶರೀರೈಶ್ಚ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂಚ ನೇದಿನೀ | ಬಭೂವ ನಿಚಿತಾ ಘೋರಾ ಪತಿತ್ಯೈರಿವ
ಪರ್ವತೈಃ || ೨೭ || ಸಾಮಾಹಿ ರುಧಿರೌಘೇಣ ಪ್ರಚ್ಛನ್ನಾ ಸಂಪ್ರಕಾಶತೇ | ಸಂಭನ್ನಾ
ಮಾಧವೇ ನಾಸಿ ಪಲಾಶೈರಿವ ಪುಷ್ಪಿತ್ಯೈಃ || ೨೮ || ಹತವೀರೌಘವಸ್ತ್ರಾಂತು ಭಗ್ನಾ
ಯುಧಮಹಾದ್ರುಮಾಂ | ಶೋಣಿತೌಘಮಹಾತೋಮಂ ಯಮಸಾಗರಗಾಮಿನೀಂ

ಸಮುದ್ರದ, ಆನರ್ತಇವ - ಪ್ರಳಯದಂತಿರುವ, ತಸ್ತೀ - ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ನಿಃಸ್ಸನಇವ - ಕಡಲಿನ
ಧ್ವನಿಯಂತೆ ಧ್ವನಿಯು, ಸಂಜಜ್ಞೇ - ಹುಟ್ಟಿತು. ||೨೫|| ಯುದ್ಧಕೋವಿದಃ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ ಪಂಡಿತ
ನಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ-ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಸಂಕ್ರದ್ಧಃ-ಕುಸಿತನಾಗಿ, ಮಹತಾ-ಮಹತ್ತರವಾದ, ಶರೌಘೇಣ-
ಬಾಣಸಮೂಹದಿಂದ, ಪರಮಾಹವೇ - ಮಹಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನು, ಅರ್ಧಯಾ
ನಾಸ - ಹೊಡೆದನು. ||೨೬|| ಮೇದಿನೀಂ - ಭೂಮಿಯು, ಪರ್ವತೈರಿವ - ಪರ್ವತಗಳಂತೆ, ಪತಿತ್ಯೈಃ-
ಬಿದ್ದಿರುವ, ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ, ಶರೀರೈಶ್ಚ - ದೇಹಗಳಿಂದಲೂ, ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂಚ - ರಕ್ತಸರ
ಶರೀರಗಳಿಂದಲೂ, ಘೋರಾ - ಭಯಂಕರವಾಗಿ, ನಿಚಿತಾ - ತುಂಬಿದುದು, ಬಭೂವ - ಆಯಿತು.
|| ೨೭ || ರುಧಿರೌಘೇಣ-ರಕ್ತಪ್ರವಾದದಿಂದ, ಪ್ರಚ್ಛನ್ನಾ-ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಾಮಾಹಿ-ಆ ಭೂಮಿಯು,
ಮಾಧವೇನಾಸಿ - ವೈಶಾಖಮಾಸದಲ್ಲಿ, ಪುಷ್ಪಿತ್ಯೈಃ - ಹುಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟಿರುವ, ಪಲಾಶೈಃ - ಮುತ್ತುಗದ
ಗಿಡಗಳಿಂದ, ಸಂಭನ್ನೇವ ತುಂಬಿದಂತೆ, ಸಂಪ್ರಕಾಶತೇ-ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಿತು. ||೨೮|| ಹತ....ಪ್ರಾಂ-
ಮೃತರಾದ ಶೂರರ ಸಮೂಹವೆಂಬ ತೀರಗಳುಳ್ಳ, ಭಗ್ನಾ....ಮಾಂ - ಮುರಿಯಲ್ಪಟ್ಟ ಆಯುಧಗಳೆಂಬ
ದೊಡ್ಡ ಮರಗಳುಳ್ಳ, ಶೋಣಿ....ಯಾಂ - ರಕ್ತಪ್ರವಾಹವೆಂಬ ಬಹು ಜಲವುಳ್ಳ, ಯಮ....ನೀಂ -
ಯಮನೆಂಬ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ಯಕ್ಯ.....ಕಾಂ-ಎದೆಯ ಎಡಬಲಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ

ರಾಕ್ಷಸನು ಉಭಯ ಸೇನೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಲ್ಲಕಲೋಲವಾದುದೂ, ಮಿತಿಯಿಲ್ಲದುದೂ ಆದ
ಸಾಗರದ ಘೋಷದಂತೆ ಘೋಷವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮೂರ್ತಿಭವಿಸಿದ ಪ್ರಳಯಕಾಲದ ಯಮ
ನಂತೆ ಸಂಚರಿಸತೊಡಗಿದನು. || ೨೯-೨೫ || ಈ ರೀತಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಯುದ್ಧಶಾಸ್ತ್ರ
ವಿಶಾರದನಾದ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತಾಸುರನು ಮಹಾದ್ಭುತವಾದ ಬಾಣಸಮುದಾಯದಿಂದ ಆ ರಣ
ರಂಗದಲ್ಲಿ ವಾನರರೈಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಪೀಡಿಸತೊಡಗಿದನು. ಅಂತಹ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಮಡಿದ ರಾಕ್ಷಸರ ಮತ್ತು ವಾನರರ ಕಳೇಬರಗಳು ಆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಗಳಂತೆ
ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದ್ದವು. ಇಷ್ಟುಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಆ ರಣಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ರಕ್ತ ನದಿಗಳು ಹರಿದುವು.
ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವೂ ಹೂಮೊಳಿತ ಮತ್ತುಗದ ಗಿಡಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುವ ವಸಂತಕಾಲ
ವನ್ನು ಹೋಲುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾನರರೂ, ರಾಕ್ಷಸರೂ ಬಹು ಭಯಂಕರ
ವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿ ಮೃತರಾದ ವೀರರೆಂಬ ತೀರಗಳುಳ್ಳದೂ, ಮುರಿದು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ
ಬಿದ್ದಿರುವ ಆಯುಧಗಳೆಂಬ ದೊಡ್ಡ ಮರಗಳುಳ್ಳದೂ, ರಕ್ತಪ್ರವಾಹವೆಂಬ ಉದಕಪ್ರವಾಹ
ವುಳ್ಳದೂ, ಯಮನೆಂಬ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವುದೂ, ಹೃದಯಗಳ ಎಡಬಲಭಾಗಗಳ

|| ೨೯ || ಯೈಕೈತ್ಯಪ್ಪೀಹಮುಣಾಪಂಕಾಂ ವಿನಿಕೀರ್ಣಾಂತ್ರಶ್ಚೈವಲಾಂ | ಭಿನ್ನಕಾಯ
ಶಿರೋಮಾನಾಮಂಗಾವಯುಶಾಪ್ತಲಾಂ || ೩೦ || ಗೃಧ್ರಹಂಸಗಣಾಕೀರ್ಣಾಂ ಕಂಕ
ಸಾರಸಸೇವಿತಾಂ | ಮೇದಃಫೇನಸಮಾಕೀರ್ಣಾಮಾರ್ತಸ್ತನಿತನಿಸ್ಪನಾಂ || ೩೧ ||
ತಾಂ ಕಾಪುರುಷದುಸ್ತುರಾಂ ಧೂಮಿಮಯಿಾಂ ನದೀಂ | ನದೀಮಿವ ಘನಾ
ಪಾಯೇ ಹಂಸಸಾರಸಸೇವಿತಾಂ || ೩೨ || ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಕಪಿಮುಖ್ಯಾಶ್ಚ ತೇರುಸ್ತಾಂ
ದುಸ್ತುರಾಂ ನದೀಂ | ಯಥಾ ಪದ್ಮರಜೋದ್ವಸ್ತಾಂ ನಳಿನೀಂ ಗಜಯೂಧಸಾಃ || ೩೩ ||
ತತಸ್ಸೃಜಂತಂ ಬಾಣಾಘ್ನಾ ಪ್ರಹಸ್ತಂ ಸ್ಯಂದನೇ ಸ್ಥಿತಂ | ದದರ್ಶ ತರಸಾ ನೀಲೋ

ಮಾಂಸ ಎಂಬ ಬಹಳವಾದ ಕೆಸರುಳ್ಳ, ವಿನಿ....ಲಾಂ - ಎರಚಲ್ಪಟ್ಟ ಕರುಳುಗಳೆಂಬ ಹಾವಚೀ ಬಳ್ಳಿ
ಗಳುಳ್ಳ, ಭಿನ್ನ....ನಾಂ - ಒಡೆದ ಶರೀರವೂ, ಶಿರಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ಮೀನುಗಳುಳ್ಳ, ಅಂಗಾ....ಲಾಂ - ಕರ
ಚರಣಾದ್ಯವಯವಗಳೆಂಬ (ಬೆರಳು ಮುಂತಾದವುಗಳು), ಹಸೀ ಹುಲ್ಲು ಬೆಳೆದ ಭೂಮಿಯುಳ್ಳ,
ಗೃಧ್ರ....ಣಾಂ - ಹದ್ದುಗಳೆಂಬ ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ, ಕಂಕ....ತಾಂ - ಬಿಳಿಹದ್ದು
ಗಳೆಂಬ ಸಾರಸಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಮೇದಃ....ಣಾಂ-ಮೇದಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ನೊರೆಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತ
ವಾದ, ಆರ್ತ....ನಾಂ - ದೀನಧ್ವನಿಗಳೆಂಬ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ, ಕಾಪು....ರಾಂ - ಭಯಶೀಲರಾದ ಪುರುಷ
ರಿಂದ ದಾಟಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ತಾಂ - ಆ, ಯುದ್ಧ....ಯಾಂ - ಆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯೆಂಬ, ನದೀಂ -
ನದಿಯನ್ನು, (ತೇರು-ದಾಟಿದರು). || ೨೯-೩೧ || ಘನಾಪಾಯೇ-ಶರದ್ವೃತುವಿನಲ್ಲಿ, ಹಂಸ....ತಾಂ-
ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದಲೂ, ಸಾರಸಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದಲೂ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ನದೀಮಿವ-ನದಿಯನ್ನುಂತೆ, ದುಸ್ತುರಾಂ-
ದಾಟಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ತಾಂನದೀಂ - ಆ ರಣರಂಗವೆಂಬ ನದಿಯನ್ನು, ರಾಕ್ಷಸಾಃ - ರಕ್ಷಸರೂ,
ಕಪಿಮುಖ್ಯಾಶ್ಚ - ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರೂ, ತೇರುಃ - ದಾಟಿದರು. || ೩೨ || ಪದ್ಮ....ಸ್ತಾಂ - ಕೆಮಲಗಳ
ಧೂಳಿಗಳಿಂದ ವರ್ಣಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿದ, ನಳಿನೀಂ - ಕೆಮಲ ಸರೋವರವನ್ನು, ಗಜಯೂಧ
ಪಾಯಥಾ - ಗಜಯೂಧಪತಿಗಳಂತೆ, ದುಸ್ತುರಾಂ - ದಾಂಟಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ನದೀಂ - ನದಿಯನ್ನು,
ತೇರುಃ - ದಾಂಟಿದರು. || ೩೩ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ನೀಲಃ - ನೀಲನೆಂಬ ವಾನರಸೇನಾಧಿಪತಿಯು,
ಬಾಣಾಘ್ನಾ - ಬಾಣಸಮೂಹಗಳನ್ನು, ಸೃಜಂತಂ - ಬಿಡುತ್ತ, ಸ್ಯಂದನೇ - ತೇರಿನಲ್ಲಿ, ಸ್ಥಿತಂ -
ಇರುವ, ತರಸಾ - ಬಲದಿಂದ, ಪ್ಲವಂಗಮಾಃ - ವಾನರರನ್ನು, ವಿನಿಘ್ನಂತಂ - ಹೊಡೆಯುತ್ತಿರುವ,
ಪ್ರಹಸ್ತಂ - ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೩೪ || ಖೇ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ, ಉದ್ಘಾತಃ -

ಮಾಂಸಗಳೆಂಬ ಕೆಸರುಳ್ಳದೂ, ಶಿರಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ಮೀನುಗಳುಳ್ಳದೂ, ಕರಚರಣಾದ್ಯವಯವ
ಗಳೆಂಬ ಪಾಚಿಯುಳ್ಳದೂ, ಗೃಧ್ರಗಳೆಂಬ ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳುಳ್ಳದೂ, ಕಂಕಪಕ್ಷಿಗಳೆಂಬ
ಸಾರಸಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ, ಮೇದಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ನೊರೆಯುಳ್ಳದೂ, ಬಿಲ್ಲಿನ ನಾರಿಯ
ಟೆಂಕಾರ ಧ್ವನಿಯೆಂಬ ನಿಮ್ಮೋನ್ನತಜಲಪತನ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳದೂ, ಕ್ರೂರಪುರುಷರೆಂಬ
ಭಯಂಕರ ಜಂತುಗಳುಳ್ಳದೂ ಆದ ರಣನದಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ದಾಟುತ್ತಿದ್ದರು.
|| ೨೯-೩೧ || ಇಷ್ಟೆಯಲ್ಲದೆ ಆ ವಾನರ ರಾಕ್ಷಸರೀರ್ವರೂ ಆ ಭಯಂಕರ ರಣನದಿಯನ್ನು ಪದ್ಮ
ಪರಾಗದಿಂದ ಕೆಂಪಾದ ಕೊಳವನ್ನು ಗಜಗಳೆಂತೋ ಅಂತು ರಕ್ತಸಿಕ್ತವಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವ
ರಾಗಿ ದಾಟಿದರು. ಆ ತರುವಾಯ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಬಾಣದ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಿರುವ
ಪ್ರಹಸ್ತರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಕಂಡು ನೀಲನೆಂಬ ವಾನರಯೂಧಪತಿಯು ಮಹಾ ಕುಪಿತನಾದನು.

ವಿನಿಷ್ಟಂತಂ ಪ್ಲಮಾಗಮಾ ||೩೪|| ಉದ್ಧೂತಇವ ವಾಯುಃ ಖೇ ಮಹದಭ್ರಬಲಂ
ಬಲಾತ್ | ಸಮೀಕ್ಷ್ಯಾಭಿದ್ರುತಂ ಯುದ್ಧೇ ಪ್ರಹಸ್ತೋ ವಾಹಿನೀಪತಿಃ | ರಥೇ
ನಾದಿತ್ಯವರ್ಣೇನ ನೀಲಮೇವಾಭಿದುಷ್ಟವೇ || ೩೫ || ಸಧನುರ್ಧನ್ನಿನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠೋ
ವಿಕೃಷ್ಯ ಪರಮಾಹವೇ | ನೀಲಾಯ ವ್ಯಸೃಜದ್ಬಾಣಾ ಪ್ರಹಸ್ತೋ ವಾಹಿನೀಪತಿಃ
||೩೬||ತೇ ಪ್ರಾಪ್ಯ ವಿಶಿಖಾ ನೀಲಂ ವಿನಿರ್ಭಿದ್ಯ ಸಮಾಹಿತಾಃ | ಮಹೀಂ ಜಗ್ಮುರ್ಮಹಾ
ವೇಗಾ ರುಷಿತಾ ಇವ ಪನ್ನಗಾಃ || ೩೭ || ನೀಲಂ ಸಗ್ಧಿ ರಭಿತೋ ನಿಶಿತೈರ್ಜ್ವಲನೋ
ಪಮೈಃ | ಸ ತಂ ಪರಮದುರ್ಧವಾ ಮಾಪತಂತಂ ಮಹಾಕಪಿಃ || ೩೮ || ಪ್ರಹಸ್ತಂ
ತಾಡಯಾನಾಸ ವೃಕ್ಷಮುತ್ಪಾಟ್ಯ ವೀರ್ಯವಾ | ಸತೇನಾಭಿಹತಃ ಕ್ರುದ್ಧೋ ನದಃ

ಎದ್ದ, ವಾಯುಃ - ಚಂಡಮಾರುತವು. ಮಹತ್ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಅಭ್ರಬಲಮಿವ - ಮೇಘಸಮೂಹ
ವನ್ನಂತೆ, ಅಭಿದ್ರುತಂ - ಓಡಿಬರುತ್ತಿರುವ, ನೀಲಂ - ನೀಲನನ್ನು, ವಾಹಿನೀಪತಿಃ - ಸೇನಾಪತಿ
ಯಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಆದಿ....ಣ -
ಸೂರ್ಯಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ರಥೇನ ತೇರಿಸಿದ, ಅಭಿದುಷ್ಟವೇ ಎದುರುಬಂದನು. ||೩೪|| ವಾಹಿನೀಪತಿಃ -
ಸೇನಾಪತಿಯಾದ, ಧನ್ವಿನಾಂ - ಧನುರ್ಧಾರಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ, ಶೀಘ್ರಃ - ಉತ್ತಮನಾದ, ಸಪ್ರಹಸ್ತಃ -
ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಪರಮಾಹವೇ - ಮಹಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಧನುಃ - ಧನುಸ್ಸನ್ನು, ವಿಕೃಷ್ಯ - ಸೆಳದು,
ನೀಲಾಯ - ನೀಲನಿಗೆ, ಬಾಣಾ - ಬಾಣಗಳನ್ನು, ವ್ಯಸೃಜತ್ - ಬಿಟ್ಟನು. ||೩೫|| ತೇವಿಶಿಖಾಃ -
ಆ ಬಾಣಗಳು, ರುಷಿತಾಃ - ರೋಷವುಳ್ಳ, ಪನ್ನಗಾಃ - ಸರ್ಪಗರಂತೆ, ಮಹಾವೇಗಾಃ - ಬಹು
ವೇಗವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ, ನೀಲಂ-ನೀಲನನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಯ-ಹೊಂದಿ, ವಿನಿರ್ಭಿದ್ಯ-ಭೇದಿಸಿ, ಸಮಾಹಿತಾಃ-
ಶಾಂತವಾಗಿ, ಮಹೀಂ - ಭೂಮಿಯನ್ನು, ಜಗ್ಮುಃ - ಹೊಂದಿದವು. || ೩೬ || ವೀರ್ಯವಾ - ಪರಾ
ಕ್ರಮಿಯಾದ, ಮಹಾಕಪಿಃ - ಮಹಾ ವಾನರನಾದ, ಸನೀಲಃ - ಆ ನೀಲನು, ಜ್ವಲನೋಪಮೈಃ -
ಅಗ್ನಿಸದೃಶವಾದ, ನಿಶಿತೈಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಅಭಿಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವ
ನಾಗಿ, ಆಪತಂತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ಪರ....ರ್ಷಂ - ನಿರಾಕರಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ತಂಪ್ರಹಸ್ತಂ - ಆ

ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಾಯುವು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿನ ಮೇಘಗಳನ್ನು
ಚದುರಿಸುವಂತೆ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಚದುರಿಸಿ ಓಡಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ನೀಲನು ಅವನೊಡನೆ
ಯುದ್ಧ ಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ ನಿಂತನು. ಆಗ ಪ್ರಹಸ್ತನು ತನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವ ನೀಲ
ನೆಂಬ ವಾನರನನ್ನು ನೋಡಿ ಸೂರ್ಯಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿರುವ ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ಅವನಮೇಲೆ
ಬಹು ವೇಗವಾಗಿ ತುರುಬಿದನು. ||೩೪-೩೫|| ಧನುರ್ಧಾರಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು
ಮಹಾದ್ಭುತವಾದ ಆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಧನುಸ್ಸನ್ನಾಕರ್ಷಿಸಿ ನೀಲನಮೇಲೆ ಅನೇಕ
ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಆ ಬಾಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಬಹು ವೇಗವಾಗಿ ಆ ನೀಲನನ್ನು
ತಾಕಿ ಮಹಾ ಸರ್ಪಗಳಂತೆ ಭೇಮಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದವು. ಆ ರೀತಿ ನೀಲನು ಬಹು
ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಆ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟುದರಿಂದ ಬಹಳವಾಗಿ ಕೆರಳಿ ಒಂದು ಹೆಮ್ಮರ
ವನ್ನು ಪೆಳಗಿಸಿ ಕೈಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನುಗ್ಗಿ ಬಂದನು. ಕೂಡಲೇ ಅವನು, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ
ಧರ್ಷಿಸಲಶಕ್ಯನೂ, ತನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಲು ನಿಂತಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನಮೇಲೆ

ರಾಕ್ಷಸಪುಂಗವಃ || ೩೯ || ವವರ್ಷ ಶರವರ್ಷಾಣಿ ಪ್ಲವಂಗಾನಾಂ ಚಮೂಪತೌ |
ತಸ್ಯ ಬಾಣಗರ್ಣಾ ಘೋರಾಃ ರಾಕ್ಷಸಸ್ಯ ಮಹಾಬಲಃ || ೪೦ || ಅಪಾರಯ್ ಸಾರ
ಯಿತುಂ ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣನ್ನಿಮಾಲಿತಃ | ಯಥೈವ ಗೋವ್ಯಷೋ ವರ್ಷಂ ಶಾರದಂ ಶೀಘ್ರ
ಮಾಗತಂ || ೪೧ || ಏವಮೇವ ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ ಶರವರ್ಷಂ ದುರಾಸದಂ | ನಿಮಾಲಿತಾಕ್ಷ
ಸಹಸಾ ನೀಲಸ್ನೇಹೇ ಸುದಾರುಣಂ || ೪೨ || ರೋಷಿತಃ ಶರವರ್ಷೇಣ ಸಾಲೇನ
ಮಹತಾ ಮಹಾ | ಪ್ರಜಘಾಸ ಹಯಾನ್ನೀಲಃ ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ ಮನೋಜವಾ || ೪೩ ||
ತತಸ್ತ ಚ್ಚಾಪಮುದ್ಗುಹ್ಯ ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ ಮಹಾಬಲಃ | ಬಂಭಂಜ ಶರಸಾ ನೀಲೋ

ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು ಕುರಿತು, ವೃಕ್ಷಂ - ವೃಕ್ಷವನ್ನು, ಉತ್ಪಾಟ್ಯ - ಕಿತ್ತು, ತಾಡಯಾಮಾಸ - ಹೊಡೆದನು,
|| ೩೯-೪೦ || ತೇನ - ಆ ವೃಕ್ಷದಿಂದ, ಅಭಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಸರಾ...ವಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠ
ನಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪಿಸ್ಥನಾಗಿ, ನದಃ - ಕೂಗುತ್ತ, ಪ್ಲವಂಗಾನಾಂ - ವಾನರರ,
ಚಮೂಪತೌ - ಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ನೀಲನಲ್ಲಿ, ಶರವರ್ಷಾಣಿ - ಬಾಣವೃಷ್ಟಿಗಳನ್ನು, ವವರ್ಷ -
ಸುರಿಸಿದನು. || ೪೦ || ಮಹಾಬಲಃ-ಬಹು ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ನೀಲನು, ತಸ್ಯುರೇಕ್ಷಸಸ್ಯ-ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನ,
ಘೋರಾಃ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಬಾಣಗರ್ಣಾಃ - ಬಾಣಸಮೂಹಗಳನ್ನು, ವಾರಯಿತುಂ - ನಿವಾರಿಸು
ವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಅಪಾರಯ್ - ಅಸಮರ್ಥನಾಗಿ, ನಿಮಾಲಿತಃ - ಕಣ್ಣುಮುಚ್ಚಿ, ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣತ್ -
ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದನು. || ೪೧ || ಗೋವ್ಯಷಃ - ವೃಷಭವು, ಶಾರದಂ - ಶರತ್ಕಾಲದ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಶೀಘ್ರಂ -
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಆಗತಂ - ಬಂದ, ವರ್ಷಂ - ಮಳೆಯನ್ನು, ಯಥಾ - ಹೇಗೋ, ಏವಮೇವ -
ಹಾಗೆಯೇ, ನಿಮಾಲಿತಾಕ್ಷಃ - ಕಣ್ಣುಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡಿರುವ, ನೀಲಃ - ನೀಲನು, ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ -
ಪ್ರಹಸ್ತನ, ದುರಾಸದಂ - ಹೊಂದಲಶಕ್ಯವಾದ, ಸುದಾರುಣಂ - ಬಹು ಕ್ರೂರವಾದ, ಶರವರ್ಷಂ -
ಬಾಣವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಸೇನೇನ ಸುರಿಸಿದನು. || ೪೨ || ಮಹಾ - ಮಹಾತ್ಮ
ನಾದ, ನೀಲಃ - ನೀಲನು, ಶರವರ್ಷೇಣ - ಬಾಣವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ, ರೋಷಿತಃ - ಕೋಪಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವ
ನಾಗಿ, ಮಹತಾ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಸಾಲೇನ - ಸಾಲವೃಕ್ಷದಿಂದ, ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ - ಪ್ರಹಸ್ತನ, ಮನೋ
ಜವಾ - ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳ, ಹಯಾ - ಕುದುರೆಗಳನ್ನು, ಪ್ರಜಘಾಸ - ಹೊಡೆದನು. || ೪೩ || ತತಃ -
ಬಳಿಕ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು ಬಲವುಳ್ಳ, ನೀಲಃ - ನೀಲನು, ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ - ಪ್ರಹಸ್ತನ, ತಚ್ಚಾಪಂ -

ಆ ಹೆಮ್ಮರವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಹೀಗೆ ಆ ಮರದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಆ ರಾಕ್ಷಸನು
ಕೂಡಲೇ ಕೋಪಾವಿಷ್ಟನಾಗಿ ವಾನರಸೇನಾಧಿಪತಿಯಾದ ಆ ನೀಲನಮೇಲೆ ಬಹು ಭಯಂಕರ
ವಾಗಿ ಬಾಣವ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದನು. ಆಗ ಮಹಾ ಬಲಾಡ್ಯನಾದ ನೀಲನೆಂಬ ವಾನರ
ಶ್ರೇಷ್ಠನು ಪ್ರಹಸ್ತನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಭಯಂಕರವಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ನಿವಾರಿಸಲಶಕ್ತನಾಗಿ
ಗೋವುಗಳೂ, ವೃಷಭಗಳೂ ಬಹು ಬಿರುಸಾಗಿ ಸುರಿಯುತ್ತಿರುವ ಶರತ್ಕಾಲದ ಮಳೆಗಳಲ್ಲಿ
ಎಂತೋ ಅಂತು ತಲೆಬಗ್ಗಿಸಿಕೊಂಡು ಆ ಬಾಣಗಳ ಹೊಡೆತಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಹಿಸಿದನು.
|| ೩೯-೪೨ || ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು ಆ ರೀತಿ ಕಣ್ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಆ ಬಾಣವರ್ಷವನ್ನು ಸಹಿಸಿ
ಕೊಂಡಿದ್ದು ಆ ತರುವಾಯ ಮಹಾ ಕ್ರೋಧಾವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಸಾಲವೃಕ್ಷ
ವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತರಾಕ್ಷಸನ ರಥಾಶ್ವಗಳನ್ನು
ಹೊಡೆದು ಕೊಂದನು. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಮಹಾ ಬಲನಾದ ಆ ನೀಲನು ಅಪಾರವಾದ

ನನಾದಚ ಪುನಃಪುನಃ || ೪೪ || ನಿಧನುಸ್ತು ಕೃತಸ್ತೇನ ಪ್ರಹಸ್ತೋ ವಾಹಿನೀಪತಿಃ |
ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಮುಸಲಂ ಘೋರಂ ಸ್ಯಂದನಾದವಪುಪ್ಲವೇ || ೪೫ || ತಾವುಭೌ ವಾಹಿನೀ
ಮುಖ್ಯ ಜಾತವೈರೌ ತರಸ್ವಿನೌ | ಸ್ಥಿತೌ ಕ್ಷತಜದಿಗ್ಧಾಂಗೌ ಪ್ರಭಿನ್ನಾವಿವ ಕುಂಜರೌ
|| ೪೬ || ಉಲ್ಲಿಖಂತೌ ಸುತೀಕ್ಷ್ಣಾಭಿದಂಷ್ಟಾಭಿರಿತರೇತರಂ | ಸಿಂಹಶಾದೂರ್ಲ
ಸದೃಶೌ ಸಿಂಹಶಾದೂರ್ಲಚೇಷ್ಟಿತೌ || ೪೭ || ನಿಕ್ರಾಂತನಿಜಯೌ ನೀರೌ ಸಮರೇಷ್ವ
ನಿನರ್ತಿನೌ | ಕಾಂಕ್ಷಮಾಣೌ ಯಶಃ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ವೃತ್ರವಾಸವಯೋಸ್ಸಮೌ || ೪೮ ||

ಆ ಧನುಸ್ಸನ್ನು, ಉದ್ಗೃಹ್ಯ - ಹಾರಿ ಹಿಡಿದು, ತರಸಾ - ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ, ಬಭಂಜ - ಮುರಿದನು,
ಪುನಃಪುನಃ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ನನಾದಚ - ಕೂಗಿಕೊಂಡನು. || ೪೪ || ತೇನ - ನೀಲನಿಂದ, ವಾಹಿನೀ
ಪತಿಃ - ಸೇನಾಪತಿಯಾದ, ಪ್ರಹಸ್ತಃ - ಪ್ರಹಸ್ತನು, ನಿಧನುಃ - ಧನುರ್ಹೀನನಾಗಿ, ಕೃತಃ - ಮಾಡ
ಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಘೋರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಮುಸಲಂ - ಒನಕೆಯನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದು
ಕೊಂಡು, ಸ್ಯಂದನಾತ್ - ರಥದಿಂದ, ಅವಪುಪ್ಲವೇ - ಧುಮುಕಿದನು. || ೪೫ || ವಾಹಿನೀಮುಖ್ಯ -
ಸೇನಾನಾಯಕರಾದ, ತಾವುಭೌ - ಆ ನೀಲಪ್ರಹಸ್ತರಿಬ್ಬರೂ, ಜಾತವೈರೌ - ಹುಟ್ಟಿದ ದ್ವೇಷವುಳ್ಳವ
ರಾಗಿ, ತರಸ್ವಿನೌ - ವೇಗವಂತರಾಗಿ, ಪ್ರಭಿನ್ನೌ - ಮದವೇರಿದ, ಕುಂಜರಾವಿವ - ಆನೆಗಳಂತೆ,
ಕ್ಷತ....ಗೌ - ರಕ್ತದಿಂದ ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ, ಸ್ಥಿತೌ - ನಿಂತರು. || ೪೬ ||
ಸಿಂಹ....ಶೌ - ಸಿಂಹಶಾದೂರ್ಲಗಳಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ, ಸಿಂಹ....ತೌ - ಸಿಂಹವ್ಯಾಘ್ರಗಳ ನಡಿಗೆಯಂತೆ
ನಡೆಗೆಯುಳ್ಳ, ಸುತೀಕ್ಷ್ಣಾಭಿಃ - ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ದಂಷ್ಟಾಭಿಃ - ಕೋರೆದಾಡೆಗಳಿಂದ, ಪರಸ್ಪರಂ -
ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ, ಉಲ್ಲಿಖಂತೌ - ಚುಚ್ಚುವವರಾದ, ಸಮರೇಷು - ಕಾಳಿಗಳಲ್ಲಿ, ಅನಿವರ್ತಿನೌ -
ಹಿಂಜರಿಯದ, ಯಶಃ - ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತುಂ - ಹೊಂದುವದಕ್ಕಾಗಿ, ವೃತ್ರವಾಸವಯೋಃ -
ವೃತ್ರಾಸುರ ದೇವೇಂದ್ರರಿಗೆ, ಸಮೌ - ಸಮಾನರಾದ, ನೀರೌ - ಶೂರರಾದ ಆ ನೀಲಪ್ರಹಸ್ತರು,
ನಿಕ್ರಾ....ಯೌ - ಸರ್ವತ್ರ ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಜಯಗಳುಳ್ಳವರಾದಕಾರಣ, ಕಾಂಕ್ಷಮಾಣೌ - ವಿಜಯ

ವೇಗದಿಂದ ಮುಂದೆ ನುಗ್ಗಿ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನ ಕೈಲಿದ್ದ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ
ಸೆಳೆದು ಅದನ್ನು ಮುರಿದಿಕ್ಕಿ ಎಲ್ಲರ ಎದೆಗಳೂ ನಡುಗುವಂತೆ ಭಯಂಕರವಾದ ಸಿಂಹ
ನಾದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ರಾಕ್ಷಸಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನು ನಿರ್ಧನುಷ್ಠನಾಗಿ
ಕೂಡಲೇ ಭಯಂಕರವಾದ ಒಂದು ಮುಸಲಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಿಂಹಗರ್ಜನೆಯನ್ನು
ಮಾಡುತ್ತ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಧುಮುಕಿದನು. ಆ ತರುವಾಯ ಅವನಿಗೂ, ವಾನರಯುಧಪತಿಯಾದ
ನೀಲನಿಗೂ ಭಯಂಕರ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ನೊಡಲಾಯಿತು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅವರಿರ್ವರೂ
ರಕ್ತಸಿಕ್ತವಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಮದದಾನೆಗಳಂತೆ ತೋರುತ್ತಿದ್ದರು. ಇಬ್ಬರೂ
ಪರಸ್ಪರ ವೈರವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಕೋರೆದಾಡೆಗಳಿಂದ ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿ
ಕಚ್ಚಾಡಿ ಗಾಯಗೊಳಿಸಿದರು; ಇಬ್ಬರೂ ಸಿಂಹವ್ಯಾಘ್ರಗಳ ನಡಿಗೆಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ನೋಡು
ವವರಿಗೆ ದಿಗ್ಭ್ರಾಂತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು; ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಯುದ್ಧರಂಗವನ್ನು
ಬಿಟ್ಟು ಹಿಂತಿರುಗದವರೂ, ಅಧಿಕ ಪರಾಕ್ರಮವಂತರೂ, ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಜಯಿಸಬೇಕೆಂಬ
ಕ್ಲೋರಿಕೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿದ್ದರು; ವೃತ್ರಾಸುರನಿಗೂ, ಮಹೇಂದ್ರನಿಗೂ ಸಮಾನರಾದ

ಅಜಘಾನ ತತೋ ನೀಲಂ ಲಲಾಟೇ ಮುಸಲೇನ ಸಃ | ಪ್ರಹಸ್ತಃ ಪರಮಾಯತ್ತ
ಸ್ತಸ್ಯ ಸುಸ್ತಾವ ಶೋಣಿತಂ || ೪೯ || ತತಃ ಶೋಣಿತದಿಗ್ಧಾಂಗಃ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಸುಮಹಾ
ತರುಂ | ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯೋರಸಿ ಕ್ರುದ್ಧೋ ವಿಸಸರ್ಜ ಮಹಾಕಪಿಃ || ೫೦ || ತನುಚಿಂತ್ಯ
ಪ್ರಹಾರಂ ಸ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಮುಸಲಂ ಮಹತ್ | ಅಭಿದುದ್ರಾವ ಬಲಿನಂ ಬಲಾನ್ನೀಲಂ
ಸ್ಲನಂಗಮಂ || ೫೧ || ತನುಗ್ರನೇಗಂ ಸಂರಬ್ಧನಾಪತಂತಂ ಮಹಾಕಪಿಃ | ತತಸ್ಸಂ
ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ಜಗ್ರಾಹ ಮಹಾವೇಗೋ ಮಹಾಶಿಲಾಂ || ೫೨ || ತಸ್ಯ ಯುದ್ಧಾಭಿಕಾಂಕ್ಷಾ
ಮೃಧೇ ಮುಸಲಯೋಧಿನಃ | ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ ಶಿಲಾಂ ನೀಲೋ ಮೂರ್ಧ್ನ ತೂರ್ಣಮು

ವನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. || ೪೮ || ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಸಪ್ರಹಸ್ತಃ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಪರಮಾ
ಯತ್ತಃ - ಬಹು ಜಾಗರೂಕನಾಗಿ, ಮುಸಲೇನ - ಒನಕೆಯಿಂದ, ನೀಲಂ - ನೀಲನನ್ನು, ಲಲಾಟೇ -
ಫಾಲಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ, ಅಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು, ತಸ್ಯ - ಆ ನೀಲನಿಗೆ, ಶೋಣಿತಂ - ರಕ್ತವು, ಸುಸ್ತಾವ-
ಸುರಿಯುತ್ತಿತ್ತು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಶೋಣಿ.....ಗಃ - ರಕ್ತದಿಂದ ತೊಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಮಹಾ
ಕಪಿಃ - ಮಹಾ ವಾನರನಾದ ನೀಲನು, ಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಮಹಾತರುಂ - ದೊಡ್ಡ
ವೃಕ್ಷವನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ - ಪ್ರಹಸ್ತನ, ಉರಸಿ - ವಕ್ಷಸ್ಥಲದಲ್ಲಿ,
ವಿಸಸರ್ಜ - ಬಿಟ್ಟನು. || ೪೯ || ಸಃ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು, ತಂಪ್ರಹಾರಂ - ಆ ಹೊಡೆತವನ್ನು, ಅಚಿಂತ್ಯ-
ಲಕ್ಷ್ಯನಾಡದೆ, ಮಹತ್ - ಮಹತ್ತರವಾದ, ಮುಸಲಂ - ಒನಕೆಯನ್ನು, ಬಲಾತ್ - ಬಲದ ದೆಶೆ
ಯಿಂದ, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಬಲಿನಂ - ಬಲವಂತನಾದ, ನೀಲಂ - ನೀಲನನ್ನು ಕುರಿತು,
ಅಭಿದುದ್ರಾವ - ಓಡಿಬಂದನು. || ೫೦ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾವೇಗಃ - ಬಹು ವೇಗವುಳ್ಳ, ಮಹಾ
ಕಪಿಃ - ನೀಲನು, ಅಪತಂತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ಸಂರಬ್ಧಂ - ಕೋಪಿಷ್ಠನಾದ, ಉಗ್ರವೇಗಂ -
ಭಯಂಕರವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ, ತಂ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು, ಸಂಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ಮಹಾಶಿಲಾಂ - ದೊಡ್ಡ ಕಲ್ಲನ್ನು, ಜಗ್ರಾಹ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡನು. || ೫೧ || ನೀಲಃ - ನೀಲನು,
ಯುದ್ಧಾ.....ಸ್ಯ - ಕಾಳಗವನ್ನು ಕೋರುತ್ತಿರುವ, ಮುಸಲಯೋಧಿನಃ - ಒನಕೆಯಿಂದ ಯುದ್ಧ
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ತಸ್ಯಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನ, ಮೂರ್ಧ್ನ - ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ, ತೂರ್ಣಂ - ಜಾಗ್ರತೆ

ಆ ಪ್ರಹಸ್ತ ನೀಲರು ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಬೇಕೆಂಬ ಕೋರಿಕೆಯಿಂದ ಪ್ರಬಲವಾದ ಯುದ್ಧ
ವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. || ೪೯-೪೮ || ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಹಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸನು ಮುಸಲಾಯುಧ
ದಿಂದ ನೀಲನ ಮುಖವೇ ಭೇದಿಸಿಹೋಗುವಂತೆ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದನು. ಕೂಡಲೇ
ಅವನ ಮುಖದಿಂದ ರಕ್ತಪ್ರವಾಹವೇ ಹೊರಹೊರಟಿತು. ಆಗಲಾ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ
ನೀಲನು ಬಹಳವಾಗಿ ಕನಲಿ ಬಹು ದೊಡ್ಡದಾದ ಮರವನ್ನು ಪೆಳಗಿಸಿಕೊಂಡು ಅದರಿಂದ
ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಿದನು. ಪ್ರಹಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸನಾದರೂ ಆ ಹೊಡೆತವನ್ನು
ಲಕ್ಷ್ಯಕ್ಕೆ ತಂದುಕೊಳ್ಳದೆ ಮುಸಲಾಯುಧವನ್ನು ಗಿರ್ರನೆ ತಿರುಗಿಸುತ್ತ ಆ ನೀಲನಮೇಲೆ
ಅಟ್ಟಿಬಂದನು. ಹೀಗೆ ಯುದ್ಧಸನ್ನದನಾಗಿ ಬಹು ವೇಗದಿಂದೈತರುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು
ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀಲನು ಅವನಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕ ವೇಗವುಳ್ಳವನಾಗಿ
ದೊಡ್ಡ ದೊಂದು ಶಿಲೆಯನ್ನು ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಗ್ರಹಿಸಿ ನಿಂತನು. || ೪೯-೫೨ || ಅಮೇಲೆ
ಕಪಿವೀರನಾದ ಆ ನೀಲನು ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷೆಯಾಗಿ ಮುಸಲಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದು ಯುದ್ಧ

ಪಾತಯತ್ ||೫೩|| ಸಾ ತೇನ ಕಪಿಮುಖ್ಯೇನ ವಿಮುಕ್ತಾ ಮಹತೀ ಶಿಲಾ | ಬಿಭೇದ
ಬಹುಧಾ ಘೋರಾ ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ ಶಿರಸ್ತದಾ || ೫೪ || ಸ ಗತಾಸುರ್ಗತಶ್ರೀಕೋ ಗತ
ಸತ್ತೋ ಗತೇಂದ್ರಿಯಃ | ಪಪಾತ ಸಹಸಾ ಭೂಮೌ ಭಿನ್ನಮೂಲಜವ ದ್ರುಮಃ ||೫೫||
ಪ್ರಭಿನ್ನಶಿರಸ್ತಸ್ಯ ಬಹುಸುಸ್ರಾವ ಶೋಣಿತಂ | ಶರೀರಾದಪಿ ಸುಸ್ರಾವ ಗಿರೀಃ
ಪ್ರಸ್ರವಣಂ ಯಥಾ || ೫೬ || ಹತೇ ಪ್ರಹಸ್ತೇ ನೀಲೇನ ತದಕಂಠ್ಯಂ ಮಹದ್ವಲಂ |
ರಕ್ಷಸಾಮಪ್ರಹೃಷ್ಣಾಣಾಂ ಲಂಕಾಮಭಿಜಗಾಮಹ || ೫೭ || ನಶೇಕುಸ್ಸಮರೇ ಸ್ಥಾತುಂ
ನಿಹತೇ ವಾಹಿನೀಪತೌ | ಸೇತುಬಂಧಂ ಸಮಾಸಾದ್ಯ ವಿಕೀರ್ಣಂ ಸಲಿಲಂ ಯಥಾ

ಯಾಗಿ, ಮೃಧೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಶಿಲಾಂ - ಪಾಪಾಣವನ್ನು, ಅಪಾತಯತ್ - ಬೀಳಿಸಿದನು. || ೫೩ ||
ಕಪಿಮುಖ್ಯೇನ - ನಾನರೋತ್ತಮನಾದ, ತೇನ - ಆ ನೀಲನಿಂದ, ವಿಮುಕ್ತಾ - ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಹತೀ-
ದೊಡ್ಡದಾದ, ಸಾಶಿಲಾ - ಆ ಕಲ್ಲು, ಘೋರಾ - ಭಯಂಕರವಾದದ್ದಾಗಿ, ತದಾ - ಆಗ, ಪ್ರಹಸ್ತಸ್ಯ-
ಪ್ರಹಸ್ತನ, ಶಿರಃ - ಶಿರಸ್ಸನ್ನು, ಬಹುಧಾ - ಬಹು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿತು. ||೫೪|| ಸಃ -
ಅವನು, ಗತಾಸುಃ - ಹೋದ ಪ್ರಾಣಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಗತಶ್ರೀಕಃ - ಗತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ,
ಗತಸತ್ತ್ವಃ - ಕುಗ್ಗಿದ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಗತೇಂದ್ರಿಯಃ - ದುರ್ಬಲವಾದ ಇಂದ್ರಿಯಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ,
ಭಿನ್ನಮೂಲಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಬುಡವುಳ್ಳ, ದ್ರುಮಜವ - ಮರದಂತೆ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ,
ಭೂಮೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಪಪಾತ - ಬಿದ್ದನು. || ೫೫ || ತಸ್ಯ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನ, ಪ್ರಭಿ....ಸಃ - ಭಿನ್ನ
ವಾದ ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ, ಬಹು - ವಿಶೇಷವಾಗಿ, ಶೋಣಿತಂ - ರಕ್ತವು, ಸುಸ್ರಾವ - ಸುರಿಯಿತು,
ಶರೀರಾದಪಿ - ಶರೀರದಿಂದಲೂ ಕೂಡಾ, ಗಿರೀಃ - ಬೆಟ್ಟದಿಂದ, ಪ್ರಸ್ರವಣಂಯಥಾ - ಪ್ರವಾಹದಂತೆ,
ಸುಸ್ರಾವ - ಸುರಿಯುತ್ತಿತ್ತು. || ೫೬ || ಪ್ರಹಸ್ತೇ - ಪ್ರಹಸ್ತನು, ನೀಲೇನ - ನೀಲನೆಂಬ ಸೇನಾ
ನಾಯಕನಿಂದ, ಹತೇ - ಸಂಹೃತನಾಗಲು, ಅಕಂಠ್ಯಂ .. ಕಂಪಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಅಪ್ರಹೃಷ್ಣಾಣಾಂ -
ಸಂತೋಷಶೂನ್ಯರಾದ, ರಕ್ಷಸಾಂ - ರಕ್ಷಸರ, ಮಹದ್ವಲಂ - ದೊಡ್ಡದಾದ ಆ ಸೈನ್ಯವು,
ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಜಗಾಮಹ - ತೆರಳಿತು. || ೫೭ || ವಾಹಿನೀಪತೌ -
ಸೇನಾನಾಯಕನು, ನಿಹತೇ - ಹತನಾಗಲು, ವಿಕೀರ್ಣಂ - ಭಗ್ನವಾದ, ಸೇತುಬಂಧಂ - ಸೇತುವಿನ
ಕಟ್ಟಡವನ್ನು, ಸಮಾಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಸಲಿಲಂಯಥಾ - ನೀರಿನಂತೆ, ಸಮರೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ,

ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಆ ಶಿಲೆಯಿಂದ ಒಡೆದುಹಾಕಿದನು. ಹೀಗೆ ನೀಲನು
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಆ ಮಹಾ ಶಿಲೆಯು ಆ ರಾಕ್ಷಸನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಅನೇಕ ಹೊಳೆಗಳನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡಿತು. ಆಗಲವನು ವಿಕಲವಾದ ಇಂದ್ರಿಯಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಅಳಿದ ಪ್ರಾಣಗಳುಳ್ಳವನೂ,
ನಿಸ್ತೇಜನೂ ಆಗಿ ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮೂಲಸಹಿತವಾದ ವೃಕ್ಷದಂತೆ ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದನು. ಹೀಗೆ
ಭೇದಿಸಿಹೋದ ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನ ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಶರೀರದಿಂದಲೂ ಹೊರಟ ರಕ್ತ
ಪ್ರವಾಹಗಳು ಪ್ರಸ್ರವಣಾಚಲದ ಜರಿಗಳನ್ನು ಹೋಲುತ್ತಿದ್ದವು. || ೫೩-೫೭ || ಈ ರೀತಿ
ರಾಕ್ಷಸಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಕಪಿಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ನೀಲನಿಂದ ಮೃತಿ
ಯೊಂದಿದ ಕೂಡಲೇ ಆವರೆಗೂ ನಿಶ್ಚಲವಾಗಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಭಯಗ್ರಸ್ತವಾಗಿ
ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಕುರಿತೋಡಿತು. ಪ್ರಹಸ್ತಾಸುರನು ಮೃತಿಯೊಂದಿದೊಡನೆಯೇ ಕಟ್ಟಿ
ಯೋಡಿದ ಕೆರೆಯ ನೀರಿನಂತೆ ಆ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ರಣರಂಗದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕ್ಷಣಮಾತ್ರವೂ

|| ೫೮ || ಹತೇ ತಸ್ಮಿಂಶ್ಚಮೂನುಖ್ಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತೇ ನಿರುದ್ಯಮಾಃ | ರಕ್ಷಃಪತಿಗೃಹಂ
ಗತ್ವಾ ಧ್ಯಾನಮೂಕತ್ವಮಾಸ್ಥಿತಾಃ | ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಶೋಕಾರ್ಣವಂ ತೀವ್ರಂ ನಿಸ್ಸಂಜ್ಞಾ
ಇವ ತೇಭಿರ್ವ || ೫೯-೬೦ ||

ತತಸ್ತು ನೀಲೋ ವಿಜಯಾ ಮಹಾಬಲಃ

ಪ್ರಶಸ್ಯಮಾಸಸ್ಸೈಕೈನ ಕರ್ಮಣಾ |

ಸಮೇತ್ಯ ರಾಮೇಣ ಸಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಚ

ಪ್ರಹೃಷ್ಟರೂಪಸ್ತು ಬಭೂವ ಯೂಧಪಃ || ೬೧ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಸ್ಥಾತುಂ - ನಿಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ, ನಶೀಕುಃ - ಸಮರ್ಥರಾಗಲಿಲ್ಲ. || ೫೮ || ಚಮೂನುಖ್ಯೇ - ಸೇನಾನಾಯಕ
ನಾದ, ತಸ್ಮಿಂ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಹತೇ - ಮಡಿಯಲು, ನಿರುದ್ಯಮಾಃ - ಉದ್ಯೋಗವಿಲ್ಲದ,
ತೇರಾಕ್ಷಸಾಃ - ಆ ರಕ್ಷಸರು, ರಕ್ಷಃಪತಿಗೃಹಂ - ಲಂಕೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಸ್ಥಿತಾಃ - ಹೊಂದಿ,
ತೀವ್ರಂ - ವಿಶೇಷವಾದ, ಶೋಕಾರ್ಣವಂ - ವ್ಯಸನ ಸಮುದ್ರವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ - ಹೊಂದಿ, ತೇ -
ಆ ರಕ್ಷಸರು, ನಿಸ್ಸಂಜ್ಞಾ ಇವ - ಕ್ರೋಧದಿಂದಲಾದವರಂತೆ, ಅಭಿರ್ವ - ಆದರು. || ೫೯-೬೦ || ತತಸ್ತು -
ಬಳಿಕಾದರೆ, ಯೂಧಪಃ - ಯೂಧಪತಿಯಾದ, ಮಹಾಬಲಃ - ಬಹು ಬಲಾಢ್ಯನಾದ, ನೀಲಃ -
ನೀಲನು, ವಿಜಯಾ - ಜಯಶೀಲನಾದ ಕಾರಣ, ಸ್ವೈಕೈನ - ತನ್ನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಕರ್ಮಣಾ -
ಶತ್ರುಸಂಹಾರರೂಪ ವ್ಯಾಪಾರದಿಂದ, ಪ್ರಶಸ್ಯಮಾನಃ - ಶ್ಲಾಘಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಸಲಕ್ಷ್ಮಣೇನ -
ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಮೇಣ - ಶ್ರೀರಾಮನೊಡನೆ, ಸಮೇತ್ಯ - ಸೇರಿ, ಪ್ರಹೃಷ್ಟರೂಪಃ -
ಬಹು ಸಂತೋಷಗೊಂಡವನು, ಬಭೂವ - ಆದನು. || ೬೧ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಅಷ್ಟಪಂಚಾಶಸ್ಸರ್ಗಃ.

ನಿಲ್ಲದೆ ಪಲಾಯನವಾಯಿತು. ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಸೇನಾಪತಿಯು ಮೃತಿಯೊಂದಿ
ಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಕುತೂಹಲವೇ ಇಲ್ಲದವರಾಗಿ ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಸೇರಿ
ಮೌಕರಂತಾಗಿಬಿಟ್ಟರು. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶೋಕಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ
ಎನುಮಾಡಲೂ ತೋರದೆ ದಿಗ್ಭ್ರಾಂತರಾಗಿ ಹೋದರು. ಇತ್ತ ಮಹಾಬಲನೂ,
ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ, ತಾನು ಮಾಡಿದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನೋಡಿದವರಿಂದ ಸಂಸ್ತುತನಾದ
ವನೂ ಆದ ನೀಲನೆಂಬ ವಾನರಯೂಧನಾಥನು ಶ್ರೀರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರೊಡಗೂಡಿ ಮಹಾನಂದ
ಭರಿತನಾದನು. || ೫೯-೬೦ ||

ಇಂತಿದು ನೀಲಕೃತ ಪ್ರಹಸ್ತಹಸನ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ ಐವತ್ತೆಂಟನೆಯ
ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯುದ್ಧ ಕಾಂಡೇ ಏಕೋನ ಷಷ್ಟಿತಮಸ್ಸರ್ಗಃ

ತಸ್ಮಿಂ ಹತೇ ರಾಕ್ಷಸಸೈನ್ಯಸಾಲೇ ಪ್ಲವಂಗಮಾನಾಮೃಷಭೇಣ ಯುದ್ಧೇ |
ಭೀಮಾಯುಧಂ ಸಾಗರತುಲ್ಯವೇಗಂ ವಿದುದ್ಧ್ರವೇ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಸೈನ್ಯಂ ||೧|| ಗತ್ವಾಽಥ
ರಕ್ಷೋಧಿಪತೇಃ ಶಶಂಸುಸ್ತೇನಾಪತಿಂ ಪಾವಕಸೂನುಶಸ್ತಂ | ತಚ್ಚಾಪಿ ತೇಷಾಂ
ವಚನಂ ನಿಶಮ್ಯ ರಕ್ಷೋಧಿಪಃ ಕ್ರೋಧವಶಂ ಜಗಾಮ || ೨ || ಸಂಖ್ಯೇ ಪ್ರಹಸ್ತಂ
ನಿಹತಂ ನಿಶಮ್ಯ ಶೋಕಾದಿಫತಃ ಕ್ರೋಧಪರಿತಚೇತಾಃ | ಉವಾಚ ತಾನ್ಮೈಥುತ
ಯೋಧಮುಖ್ಯಾನಿಂದ್ರೋ ಯಥಾ ಚಾಽನುರಯೋಧಮುಖ್ಯಾಃ ||೩|| “ ಏವಜ್ಞಾ

ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಪ್ಲವಂಗಮಾನಾಂ - ವಾನರರಲ್ಲಿ, ಋಷಭೇಣ - ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ
ನೀಲನಿಂದ, ರಾಕ್ಷ....ಲೇ - ರಾಕ್ಷಸಸೇನಾನಾಯಕನಾದ, ತಸ್ಮಿಂ - ಆ ಪ್ರಹಸ್ತನು, ಹತೇ -
ಮಡಿಯಲು, ಭೀಮಾಯುಧಂ - ಭಯಂಕರವಾದ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳ, ಸಾಗ....ಗಂ - ಕಡಲಿಗೆ ಸಮಾನ
ವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ, ರಾಕ್ಷ....ನ್ಯಂ - ರಾವಣನ ಸೈನ್ಯವು, ವಿದುದ್ಧ್ರವೇ - ಓಡಿಹೋಯಿತು. || ೧ ||
ಗತ್ವಾ - ಹೋಗಿ, ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ರಕ್ಷೋಧಿಪತೇಃ - ರಾವಣನಿಗೆ, ಸೇನಾಪತಿ - ಸೈನ್ಯಾಧಿ
ಪತಿಯಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು, ಪಾವ....ಸ್ತಂ - ಅಗ್ನಿ ಪುತ್ರನಾದ ನೀಲನಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನನ್ನಾಗಿ,
ಶಶಂಸುಃ - ಹೇಳಿದರು, ತೇಷಾಂ - ಅವರ, ತದ್ವಚನಂಚಾಪಿ - ಆ ಮಾತನ್ನೂ ಕೂಡ, ನಿಶಮ್ಯ -
ಕೇಳಿ, ರಕ್ಷೋಧಿಪಃ - ರಾವಣನು, ಕ್ರೋಧವಶಂ - ಕೋಪಾಧೀನವನ್ನು, ಜಗಾಮ - ಹೊಂದಿದನು.
|| ೨ || ಸಂಖ್ಯೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಹಸ್ತಂ - ಪ್ರಹಸ್ತನನ್ನು, ನಿಹತಂ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನನ್ನಾಗಿ,
ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ಶೋಕಾದಿಫತಃ - ಶೋಕಾಕ್ರಾಂತನಾಗಿ, ಕ್ರೋ....ತಾಃ - ರೋಷವ್ಯಾಪ್ತವಾದ
ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಇಂದ್ರಃ - ಇಂದ್ರನು, ಅಮ....ಖ್ಯಾಃ - ದೇವಭಟರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರನ್ನಂತೆ,
ನೈಋ....ಖ್ಯಾಃ - ರಾಕ್ಷಸ ಭಟರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರಾದ, ತಾಃ - ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿ
ದನು. ||೩|| ಇಂದ್ರ....ನಃ - ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತಿರುವ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಸೈನ್ಯ

ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ನೀಲನಿಂದ ಸೇನಾಪತಿಯಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನು
ಮೃತನಾದ ತರುವಾಯ ಭಯಂಕರವಾದ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳದೂ, ಸಮುದ್ರದ ವೇಗವನ್ನು
ಹೋಲುತ್ತಿರುವದೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಪಲಾಯನವಾಗಿ ಹೋಯಿತು. ಹಾಗೆ
ಆ ಮಹಾ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯೆಲ್ಲವೂ ಓಡಿಹೋದ ಬಳಿಕ ಆ ಸೇನೆಯವರು, ಪ್ರಹಸ್ತನು ನೀಲ
ನೆಂಬ ಕಪಿನಾಯಕನಿಂದ ಸಂಹೃತನಾದನೆಂಬ ವಾರ್ತೆಯನ್ನು ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿ
ದರು. ಆಗ ರಾವಣಾಸುರನು ಈ ವರ್ತಮಾನವನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡನೆಯೇ ಕೋಪದಿಂದ
ಕಿಡಿಕಿಡಿಯಾಗಿ ಹೋದನು. ತನ್ನ ಸೇನಾಧಿಪತಿಯಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಮೃತಿಯೊಂದಿದ
ವತ್ತಾಂತವು ಅವನನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತು ದುಃಖಕ್ಕೀಡುಮಾಡಿತು. ಆಮೇಲೆ ಅವನಿಗೆ
ಮಿತಿಮೀರಿದ ಕ್ರೋಧಾವೇಶವೇ ಬಂದಿತು. ಕೂಡಲೇ ಅವನು, ದೇವೇಂದ್ರನು ದೇವತೆ
ಗಳಿಗಿಂತೋ ಅಂತು ತನ್ನ ಬಳಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ರಾಕ್ಷಸವೀರರನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸ

ರಿಶವೇ ಕಾರ್ಯಾ ಯೈರಿಂದ್ರಬಲಸೂದನಃ | ಸೂದಿತಸ್ತೈನ್ಯಸಾಲೋ ಮೇ ಸಾನು
ಯಾತ್ರಸ್ಸಕುಂಜರಃ ||೪|| ಸೋಽಹಂ ರಿಪುವಿನಾಶಾಯ ವಿಜಯಾಽಯಾನಿಚಾರಯ |
ಸ್ವಯಮೇವ ಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ ರಣಶೀರ್ಷಂ ತದದ್ಭುತಂ || ೫ || ಅದ್ಯ ತದ್ವಾನರಾನೀಕಂ
ರಾಮುಂಚ ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಂ | ನಿರ್ದಹಿಷ್ಯಾಮಿ ಬಾಣಾಘೈರ್ವನಂ ದೀಪ್ತೈರಿನಾಗ್ನಿಭಿಃ
(ಅದ್ಯ ಸಂತರ್ಪಯಿಷ್ಯಾಮಿ ಪೃಥಿವೀಂ ಕಸಿಶೋಣಿತೈಃ) || ೬ || ಸ ಏವಮುಕ್ತ್ವಾ
ಜ್ವಲನಪ್ರಕಾಶಂ ರಥಂ ತುರಂಗೋತ್ತಮರಾಜಯುಕ್ತಂ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನಂ ವಪುಷಾ
ಜ್ವಲಂತಂ ಸಮಾರುರೋಹಾಽನುರಾಜಶತ್ರುಃ || ೭ || ಸಶಂಖಭೇರೀ ಪಣವ
ಪ್ರಣಾದ್ಯೈರಾಸ್ಥೋಟಿತ ಪ್ತೇಳಿತಸಿಂಹನಾದ್ಯೈಃ | ಪುಣ್ಯೈಸ್ಸನ್ಯತಾಪ್ಯಭಿಪೂಜ್ಯಮಾನ

ಪಾಲಃ - ಸೇನಾಧಿಪತಿಯು, ಸಾನುಯಾತ್ರಃ - ಹಿಂದೆ ಬಂದವರೊಡಗೂಡಿ, ಸಕುಂಜರಂ - ಅನೆಗಳೆಂ
ದೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ, ಯೈಃ - ಯಾವ ವಾನರರಿಂದ, ಸೂದಿತಃ - ಸಂಹಾರ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟನೇ,
ತಸ್ತೈರಿಶವೇ - ಅಂಥಾ ಶತ್ರುವಾಗಿ, ಅವಜ್ಞಾ - ಉಪೇಕ್ಷೆಯು, ನಕಾರ್ಯಾ - ಮಾಡತಕ್ಕದಲ್ಲ.
||೪|| ಸೋಽಹಂ ಆ ಈ ನಾನು, ರಿಪುವಿನಾಶಾಯ - ಶತ್ರುವಿನಾಶಕ್ಕಾಗಿ, ವಿಜಯಾಯಾಚ - ವಿಜಯ
ಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅವಿಚಾರಯ - ವಿಚಾರ ಮಾಡದೆಯೇ, ಸ್ವಯಮೇವ - ನಾನೇ, ಅದ್ಭುತಂ -
ಅಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ, ತದ್ರಣಶೀರ್ಷಂ - ಆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಗಮಿಷ್ಯಾಮಿ - ಹೋಗು
ವೆನು. || ೫ || ಅದ್ಯ - ಈಗ, ತದ್ವಾನರಾನೀಕಂ - ಆ ಕಸಿವೈನ್ಯವನ್ನು, ಸಹಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂ
ದೊಡಗೂಡಿದ, ರಾಮುಂಚ - ರಾಮನನ್ನೂ, ದೀಪ್ತೈಃ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ, ಅಗ್ನಿಭಿಃ - ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ,
ವನಮಿವ - ವನವನ್ನಂತೆ, ಬಾಣಾಘೈಃ - ಬಾಣಜಾಲಗಳಿಂದ, ನಿರ್ದಹಿಷ್ಯಾಮಿ - ದಹಿಸುವೆನು. || ೬ ||
ಅನು....ತ್ರಃ - ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿ, ಉಕ್ತ್ವಾ -
ಹೇಳಿ, ಜ್ವಲನಪ್ರಕಾಶಂ - ಅಗ್ನಿಯಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ, ತುರಂ....ಕ್ತಂ - ಉತ್ತಮವಾದ
ರಾಜಾರ್ಹವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ವಪುಷಾ - ಅಕಾರದಿಂದ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನಂ -
ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಜ್ವಲಂತಂ - ಧಳಧಳಿಸುತ್ತಿರುವ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಸಮಾರುರೋಹ - ಏರಿ
ದನು. ||೭|| ತದಾ - ಆಗ, ರಾಕ್ಷ....ಖ್ಯಃ - ರಾಕ್ಷಸರಾಜರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು,
ಶಂಖ....ದ್ಯೈಃ - ಶಂಖ, ಭೇರೀ, ಪಣವ ಎಂಬುವುಗಳ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ, ಆಸ್ಥೋ....ದ್ಯೈಃ - ಭುಜಾಸ್ಥಾಲನ

ಶ್ರೇಷ್ಠರೇ? ನನ್ನ ಸೇನಾಪತಿಯಾದ ಪ್ರಹಸ್ತನು ಚತುರಂಗಬಲದೊಡನೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ
ಹೊರಟೂ ಆ ರಾಮನ ಸೇನೆಯಿಂದ ಮಡಿದನಲ್ಲವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಶತ್ರುವಾದ ಆ ರಾಮನು
ಬಹಳ ಪ್ರಬಲನೆಂದೇ ಆಯಿತು. ಅವನನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವುದು ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ
ನಾನು ಯಾವ ವಿಚಾರವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಯಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನವನ್ನೂ
ಮಾಡುವೆನು. ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸವೀರರೇ! ಇದೋ ನಾನೇ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೊರಡುವೆನು. ಇದೀಗ
ಅಗ್ನಿಯಂತೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ಬಾಣಜಾಲಗಳಿಂದ ಆ ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರೊಡಗೂಡಿದ
ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಾಶಗೊಳಿಸುವೆನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೧-೬ || ಆಮೇಲೆ ಆ
ರಾವಣಾಸುರನು ಜ್ವಲದಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದುದೂ, ಉತ್ತಮಾಶ್ವಗಳು ಹೊಡಿರುವುದೂ, ಬಹು
ಶೋಭನಾಕಾರವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ರಥವನ್ನೇರಿದನು. ಹೀಗೆ ಮಹೇಂದ್ರಶತ್ರುವಾದ ಆ
ರಾವಣಾಸುರನು ರಥವನ್ನೇರಿ ಶಂಖಗಳ, ರಣಭೇರಿಗಳ ಧ್ವನಿಗಳೊಡನೆಯೂ, ಸಿಂಹನಾದಗ

ಸ್ತದಾ ಯಯೌ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಮುಖ್ಯಃ || ೮ || ಸಶೈಲಜೀಮೂತನಿಕಾಶರೂಪೈ
ಮಾಂಸಾದನೈಃ ಪಾನಕದೀಪ್ತನೇತ್ರೈಃ | ಬಭೌ ವೃತೋ ರಾಕ್ಷಸರಾಜಮುಖ್ಯೋ
ಭೂತೈರ್ವೃತೋ † ರುದ್ರಇವಾಽಸುರೇಶಃ || ೯ || ತತೋ ನಗರ್ಯಾಸ್ಸಹಸಾ ಮಹಾಜಾ
ನಿಷ್ಕ್ರಮ್ಯ ತದ್ವಾನರಸೈನ್ಯಮುಗ್ರಂ | ಮಹಾರ್ಣವಾಭ್ರಸ್ತನಿತಂ ದದರ್ಶ ಸಮುದ್ಯತಂ

ಗಳೆಂದಲೂ ತನ್ನ ಶೌರ್ಯವನ್ನು ಹೊಗಳುತ್ತಿರುವವರ ಸಿಂಹನಾದಗಳೆಂದಲೂ, ಪುಣ್ಯೈಃ - ಪುಣ್ಯಕರ
ವಾದ, ಸ್ತವೈಃ - ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಂದಲೂ, ಅಭಿಪೂಜ್ಯಮಾನಃ - ಶ್ಲಾಘಿಸಲ್ಪಡುತ್ತ, ಯಯೌ ಹೊರಟನು.
|| ೮ || ರಾಕ್ಷ....ಖ್ಯಃ - ರಾಕ್ಷಸರಾಜರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದ, ಅಸುರೇಶಃ - ದೈತ್ಯಭೇದಗಳಿಗೂ ಸಹಾ ಅಧಿ
ಪತಿಯಾದ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಶೈಲ....ವೈಃ - ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ, ಮೇಘಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ
ಆಕಾರಗಳುಳ್ಳ, ಮಾಃಸಾದನೈಃ - ಮಾಂಸಾಹಾರಿಗಳಾದ, ಪಾನ....ತೈಃ - ಅಗ್ನಿಯಂತೆ ಹೊಳೆವ
ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಭೂತೈಃ - ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತಿಕೊಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಭೂತಃ - ಭೂತ
ಗಳಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ರುದ್ರಇವ - ರುದ್ರನಂತೆ, ಬಭೌ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನು.
ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾಜಾಃ - ಮಹಾ ತೇಜೋವಂತನಾದ ರಾವಣನು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ,
ನಗರ್ಯಾಃ - ಸಟ್ಟಣದಿಂದ, ನಿಷ್ಕ್ರಮ್ಯ - ಹೊರಟು, ಮಹಾ....ತಂ - ಮಹಾ ಸಮುದ್ರದ ಮೇಘ
ಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಗರ್ಜನೆಯುಳ್ಳ, ಉಗ್ರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಸಮುದ್ಯತಂ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಆಸಕ್ತವಾದ, ಸು....ಪ್ತಂ - ಗಡಗಲೂ ಬೆಟ್ಟಗಳೂ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲುಳ್ಳ, ಉಗ್ರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ,
ತದ್ವಾನರಸೈನ್ಯಂ - ಆ ಕಪಿಸೈನ್ಯವನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೯ ೧೦ || ಭುಜ....ಹಃ - ಆದಿಶೇಷ

ಳೊಡನೆಯೂ, ವಂದಿನಾಗಧರ ಜಯಜಯಕಾರಗಳೊಡನೆಯೂ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟನು.
ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರಾಜೋತ್ತಮನಾದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ, ಮೇಘ
ಗಳಿಗೂ ಸಮಾನರಾದವರೂ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರನಂತೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವರೂ,
ಮಾಂಸಾಂಶನರಾದವರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸಯೋಧರೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿ ಭೂತಗಣಗಳೊಡ
ಗೂಡಿದ ರುದ್ರನಂತೆ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಮೆರೆಯುತ್ತ ಹೊರಟನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಹೊರಹೊರಟು ಮಹಾ ಸಮುದ್ರದ ಮತ್ತು ಮಹಾ
ಮೇಘಗಳ ಧ್ವನಿಯನ್ನನುಕರಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ, ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧವಾಗಿ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಪರ್ವತ
ಗಳನ್ನೂ ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುವುದೂ, ಬಹು ಭಯಂಕರವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ವಾನರ
ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಕಂಡವನಾದನು. ಹೀಗೆ ಹೊರಟುಬರುತ್ತಿರುವ ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸ

† ಇಲ್ಲಿ “ರುದ್ರ” ಎಂದರೆ ಅಸುರೇಶ್ವರನೆಂದರ್ಥವು ; ತಾಮಸಪ್ರಕೃತಿಯುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ. ವೈತ್ರಾಯ
ಣೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ “ರುದ್ರ” ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ರೀತಿ ಉಪಲಕ್ಷಕ ವಾಕ್ಯವಿರುತ್ತದೆ:—“ಯೋಹವಾ ಅಸ್ತು ತಾಮಸೋಽ
ಶಸ್ತೋಽಸೌ ರುದ್ರಃ” ಎಂದು. ಅಸುರಾಧಿಪನಾದ ಕುರಣಿ ರಾವಣನಿಗೆ ಈ ರುದ್ರೋಪಮಾನವು ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ
ಯೆಂದರಿಯಬೇಕು. (ಗೋವಿಂದರಾಜರು.)

ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿಯ “ರುದ್ರ” ಶಬ್ದವು ಪ್ರಳಯರುದ್ರಪರವಾದುದೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಅದು ಮಹೇ
ಶ್ವರ ಪರವಾದುದಲ್ಲವೆಂದೂ ಹಾಗೆ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿಕೊಡದೆಂದೂ ಅವರ ಮತವು. ಹಾಗಾದರೆ “ಭೂತೈರ್ವೃತಃ” ಎಂಬ
ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಸಾರ್ಥಕವೆಲ್ಲಿಯದು? ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ಬಂದೀತು. ಅದಕ್ಕೆ ಷ್ಟೈ ಸಮಾಧಾನಃ—ಪ್ರಳಯರುದ್ರನಿಗೆ
ಭೂತಾನುವೃತ್ತಿತ್ವವು ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು. (ಶ್ರೀ)

ಸಾದಪಶ್ಯಲಹಸ್ತಂ ||೧೦|| ತದ್ರಾಕ್ಷಸಾನೀಕಮತಿಪ್ರಚಂಡಮಾಲೋಕ್ಯ ರಾಮೋ ಭುಜ
ಗೇಂದ್ರಬಾಹುಃ | ವಿಭೀಷಣಂ ಶಸ್ತ್ರಭೃತಾಂ ಪರಿಷ್ಕಮುನಾಚ ಸೇನಾನುಗತಃ
ಪೃಥುಶ್ರೀಃ ||೧೧|| “ನಾನಾಪತಾಕಾಧ್ಯಜಶಸ್ತ್ರಜುಷ್ಪಂ ಪ್ರಾಸಾಸಿ ಶೂಲಾಯುಧಶಸ್ತ್ರ
ಜುಷ್ಪಂ | ಸೈನ್ಯಂ ಗಜೇಂದ್ರೋಪಮಾನಾಗಜುಷ್ಪಂ ಕಸ್ಯೇದಮಕ್ಕೋಭ್ಯಮುಭೀರು
ಜುಷ್ಪಂ || ೧೨ || ತತಸ್ತು ರಾಮಸ್ಯ ನಿಶಮ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ವಿಭೀಷಣಃ ಶಕ್ರಸಮಾನ
ವೀರ್ಯಃ | ಶಶಂಸ ರಾಮಸ್ಯ ಬಲಪ್ರವೇಕಂ ಮಹಾತ್ಮನಾಂ ರಾಕ್ಷಸಪುಂಗವಾನಾಂ
|| ೧೩ || “ಯೋಽಸೌ ಗಜಸ್ಕಂಧಗತೋ ಮಹಾತ್ಮಾ ನವೋದಿತಾಕೋಪಮತಾಮ್ರ

ನಂತೆ ದೀರ್ಘವಾದ ಭುಜಗಳುಳ್ಳ, ಸೇನಾನುಗತಃ - ಕಪಿಸೈನ್ಯದಿಂದನುಸರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಪೃಥುಶ್ರೀಃ -
ಯುದ್ಧೋತ್ಸಾಹದಿಂದ ಪ್ರವೃತ್ತಮಾನವಾದ ಮುಖಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಅತಿ
ಪ್ರಚಂಡಂ - ಅತಿ ಕ್ರೂರವಾದ, ತದ್ರಾಕ್ಷಸಾನೀಕಂ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಸೈನ್ಯವನ್ನು, ಆಲೋಕ್ಯ - ಕಂಡು,
ಶಸ್ತ್ರಭೃತಾಂ - ಶಸ್ತ್ರಧಾರಿಗಳಲ್ಲಿ, ಪರಿಷ್ಕಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ, ವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು,
ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೧೧ || ನನಾ....ಷ್ಪಂ - ಅನೇಕ ಬಣ್ಣಗಳುಳ್ಳ ಧ್ವಜಪಟಗಳಿಂದಲೂ,
ನಿಶಾನಿಗಳಿಂದಲೂ, ಶಸ್ತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವ, ಪ್ರಾಸಾ....ಷ್ಪಂ - ಈಟಿಗೋಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಕತ್ತಿ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಶೂಲಗಳಿಂದಲೂ, ಇತರ ಆಯುಧಗಳಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಅಕ್ಕೋಭ್ಯಂ - ಕ್ಷೋಭಿ
ಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಅಭೀರುಜುಷ್ಪಂ - ಧೀರರಿಂದ ತುಂಬಿರುವ, ಇದಂಸೈನ್ಯಂ - ಈ ಸೈನ್ಯವು, ಕಸ್ಯ -
ಯಾರದು, ಇತಿ-ಇಂತೆಂದು, ಉವಾಚ-ಹೇಳಿದನು. || ೧೨ || ತತಸ್ತು-ಬಳಿಕಾದರೆ, ಶಕ್ರ....ರ್ಯಃ-
ಇಂದ್ರಸದೃಶವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ವಿಭೀಷಣಸ್ತು - ವಿಭೀಷಣನಾದರೆ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ,
ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ರಾಮಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ, ಮಹಾತ್ಮನಾಂ - ಮಹಾ
ಧೈರ್ಯವಂತನಾದ, ರಾಕ್ಷ....ನಾಂ - ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠರ, ಬಲಪ್ರವೇಕಂ - ಉತ್ತಮವಾದ ಸೈನ್ಯವನ್ನು,
ಶಶಂಸ - ಹೇಳಿದನು. || ೧೩ || ಹೇ ರಾಜಃ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಶರೀರವುಳ್ಳ,
ನವೋ....ಕ್ರಃ - ಬಾಲಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಕೆಮ್ಮೊಗವುಳ್ಳ, ಗಜ....ತಃ - ಅನೆಯ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ
ಕುಳಿತ, ಯೋಽಸೌ - ಯಾವ ಈ ಪುರುಷನು, ನಾಗಶಿರಃ - ಅನೆಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು, ಪ್ರಕಂಪಯ -

ಸೈನ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಆದಿಶೇಷನಂತೆ ದೀರ್ಘಬಾಹುವಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ವಾನರಸೈನ್ಯದೊಡ
ನೆಯೂ, ಮನೋಹರವಾದ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮಿಯೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಅಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರು
ವವರಲ್ಲಿ ಸರ್ವೋತ್ತಮನಾದ ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಅಯ್ಯಾ ರಾಕ್ಷಸರಾ ಜೋತ್ತಮನೇ!
ವಿಭೀಷಣಾ! ನಮಗೆದುರಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವುದೂ, ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ಪತಾಕೆಗಳಿಂದಲೂ,
ಧ್ವಜಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವುದೂ, ಪ್ರಾಸ, ಖಡ್ಗ, ಶೂಲಗಳನ್ನೂ ಇತರ ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ
ಧರಿಸಿರುವುದೂ, ಐರಾವತಕ್ಕೆ ಸಮಾನಗಳಾದ ಗಜಶ್ರೇಷ್ಠಗಳೊಡಗೂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಈ
ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯು ಯಾರದು? ” ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. ||೨-೧೧|| ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಈ
ರಿತಿ ನುಡಿಯಲು ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ವಿಭೀಷಣನು ಮಹಾತ್ಮ
ರಾದ ರಾಕ್ಷಸರ ಬಲಪ್ರವೇಕವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಹೇಳಿದನು:—“ರಾಜೇಂದ್ರಾ; ರಾಮಚಂದ್ರಾ!
ಗಜಸ್ಕಂಧವನ್ನೇರಿರುವವನೂ, ಮಹಾನುಭಾವನೂ, ಬಾಲಸೂರ್ಯನಂತೆ ಕೆಮ್ಮೊಗವುಳ್ಳ
ವನೂ, ಗಜಶಿರಸ್ಸನ್ನು ನಡುಗಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆಗಿ ಇತ್ತಲಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ಇವನು

ವಕ್ತ್ರಃ| ಪ್ರಕಂಪಯನ್ನಾಗತಿರೋಽಭ್ಯುಪೈತಿ ಹ್ಯಕಂಪನಂ ತ್ರೇನಮನೇಹಿ ರಾರ್ಜ! ||೧೪||
ಯೋಽಸೌ ರಥಸ್ಥೋ ಮೃಗರಾಜಕೇತುರ್ಧೂರ್ನ್ವ ಧನುಃ ಶಕ್ರಧನುಃ ಪ್ರಕಾಶಂ |
ಕರೀವ ಭಾತ್ಯುಗ್ರವಿವೃತ್ತದಂಷ್ಟ್ರಸ್ಥ ಇಂದ್ರಜಿನ್ನಾಮ ವರಪ್ರಧಾನಃ ||೧೫|| ಯಶ್ಚೈಷ
ವಿಂಧ್ಯಾಸ್ತಮಹೇಂದ್ರಕಲ್ಪೋ ಧನ್ವೀ ರಥಸ್ಥೋಽತಿರಥೋಽತಿವೀರಃ | ವಿಷ್ಣುರ
ಯಂಶ್ಚಾಪಮತುಲ್ಯಮಾನಂ ನಾಮ್ನಾಽತಿಕಾಯೋಽತಿವಿದ್ವದಕಾಯಃ || ೧೬ ||
ಯೋಽಸೌ ನವಾಕೋದಿತತಾಮ್ರಚಕ್ಷುರಾರುಹ್ಯ ಘಂಟಾನಿನದಪ್ರಣಾದಂ | ಗಜಂ
ಖರಂ ಗರ್ಜತಿ ವೈ ಮಹಾತ್ಮಾ ಮಹೋದರೋ ನಾಮ ಸವಿಷವೀರಃ || ೧೭ ||

ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನಾಗಿ, ಅಭ್ಯುಪೈತಿ - ಎದುರಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆಯೋ, ಏನಂ - ಈತ
ನನ್ನು, ಅಕಂಪನಂ - ಅಕಂಪನನೆಂಬವನನ್ನಾಗಿ, ಅನೇಹಿ - ತಿಳಿದುಕೊ. || ೧೪ || ಮೃಗ....ತುಃ -
ಸಿಂಹಧ್ವಜನಾದ, ಶಕ್ರ....ಶಂ - ಇಂದ್ರಧನುಸ್ಸಿನಂತೆ ಹೊಳೆವ, ಧನುಃ - ಬಿಲ್ಲನ್ನು, ಧೂರ್ನ್ವ -
ಕೊಡಹುತ್ತ, ರಥಸ್ಥಃ - ರಥಾರೂಢನಾದ, ಉಗ್ರ....ಷ್ಟ್ರಃ - ಭಯಂಕರವಾಗಿಯೂ, ವರ್ತುಲಾ
ಕಾರವಾಗಿಯೂ ಇರುವ, ಯೋಽಸೌ - ಯಾವ ಈತನು, ಕರೀವ - ಅನೆಯಂತೆ, ಭಾತಿ - ಹೊಳೆಯು
ತ್ತಿದ್ದಾನೆಯೋ, ಸಃ - ಅವನು, ಇಂದ್ರಜಿನ್ನಾಮ - ಇಂದ್ರಜಿತ್ತವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ, ವರಪ್ರಧಾನಃ-
ವರಲಾಭವಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು. || ೧೫ || ವಿಂಧ್ಯಾ....ಲ್ಪಃ-ವಿಂಧ್ಯಪರ್ವತಕ್ಕೂ, ಅಸ್ತಮಯಪರ್ವತಕ್ಕೂ,
ಮಹೇಂದ್ರ ಪರ್ವತಕ್ಕೂ ಸಮಾನನಾದ, ಧನ್ವೀ - ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳ, ರಥಸ್ಥಃ - ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತ, ಅತಿರಥಃ-
ಅತಿರಥನಾದ, ಅತಿವೀರಃ - ಅತಿ ಶೂರನಾದ, ಯೋಽಸೌ - ಯಾವ (ಇವನು), ಆತು....ನಂ -
ಬಹು ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳ, ಚಾಪಂ - ಕೋದಂಡವನ್ನು, ವಿಷ್ಣುರಯಃ - ಟಂಕಾರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವನೋ,
ಏಷಃ - ಇವನು, ಅತಿ....ಯಃ - ಬಹು ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನಾದಕಾರಣ, ನಾಮ್ನಾ -
ಹೆಸರಿನಿಂದ, ಅತಿಕಾಯಃ - ಅತಿಕಾಯನೆಂಬವನು. || ೧೬ || ನವಾ....ಕ್ಷುಃ - ಬಾಲಸೂರ್ಯನಂತೆ
ಕೆಂಬಣ್ಣವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಯೋಽಸೌವೈ - ಯಾವ ಇವನಾದರೆ, ಘಂಟಾ....ದಂ - ಘಂಟೆಯ
ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪ್ರಚುರವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳ, ಗಜಂ - ಆನೆಯನ್ನು, ಆರುಹ್ಯ - ಎರಿ, ಖರಂ - ಕ್ರೂರ
ವಾಗಿ, ಗರ್ಜತಿ - ಗರ್ಜಿಸುವನೋ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ, ಸವಿಷವೀರಃ - ಆ
ಈ ಶೂರನು, ಮಹೋದರೋನಾಮ - ಮಹೋದರನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನು. || ೧೭ || ಯೋಽಸೌ -
ಯಾವ ಇವನು, ಸಂಧ್ಯಾ....ಶಂ - ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದ ಮೇಘಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಬೆಟ್ಟದಂತೆ ಹೊಳೆವ,

ಅಕಂಪನನೆಂಬವನು. ಸಿಂಹಕೇತನನೂ, ದೇವೇಂದ್ರನ ಧನುಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ
ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಅಲುಗಾಡಿಸುತ್ತ ಬರುತ್ತಿರುವವನೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಕೋರಿದಾಡೆ
ಗಳುಳ್ಳವನೂ ರಥವನ್ನೇರಿ ಬರುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ರಾಕ್ಷಸನು ಸರ್ವೋತ್ತಮವಾದ
ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರಜಿತ್ತವೆಂಬವನು. ಎಲೈ ರಾಮಮೂರ್ತಿಯೇ! ವಿಂಧ್ಯಪರ್ವತಕ್ಕೂ,
ಅಸ್ತಾಚಲಕ್ಕೂ, ಮಹೇಂದ್ರ ಪರ್ವತಕ್ಕೂ ಸಮಾನವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ
ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ನಿರುಪಮವಾದ ಆ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಕಂಪಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ
ಈ ರಾಕ್ಷಸನು ಅತಿರಥನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅತಿಕಾಯನು. || ೧೫-೧೬ || ಬಾಲಸೂರ್ಯನ
ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೋಲುವ ಕೆಂಗಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನೂ ಕಿರುಗಂಟಿಗಳುಳ್ಳ ಆನೆಯನ್ನೇರಿರುವವನೂ
ಆದ ಆ ರಾಕ್ಷಸನೇ ಮಹೋದರನೆಂಬವನು. ಅವನು ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನು. ಸ್ಪರ್ಷ

ಯೋಽಸೌ ಹಯಂ ಕಾಂಚನಚಿತ್ರಭಾಂಡಮಾರುಹ್ಯ ಸಂಧ್ಯಾಭೃಗಿಪ್ರಕಾಶಂ |
 ಪ್ರಾಸಂ ಸಮುದ್ಯಮ್ಯ ಮರೀಚಿನದ್ಧಂ ಪಿಶಾಚ ಏಷೋಽಶನಿತುಲ್ಯವೇಗಃ || ೧೮ ||
 ಯಶ್ಚೈಷ ಶೂಲಂ ನಿಶಿತಂ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರಭಂ ಕಿಂಕರವಜ್ರವೇಗಂ | ವೃಷೇಂದ್ರ
 ಮಾಸ್ಥಾಯ ಗಿರಿಪ್ರಕಾಶಮಾಯಾತಿ ಯೋಽಸೌ ತ್ರಿಶಿರಾ ಯಶಸ್ವೀ || ೧೯ ||
 ಅಸೌ ಚ ಜೀಮೂತನಿಕಾಶರೂಪಃ ಕುಂಭಃ ಪೃಥುವ್ರೂಢಸುಜಾತವಕ್ಷಾಃ | ಸಮೂ
 ಹಿತಃ ಪನ್ನಗರಾಜಕೇತುರ್ವಿಷ್ಣಾರರ್ಯ ಭಾತಿ ಧನುರ್ವಿಧೂರ್ವ್ವ || ೨೦ || ಯಶ್ಚೈಷ
 ಜಾಂಬೂನದವಜ್ರಜುಷ್ಠಂ ದೀಪ್ತಂ ಸಧೂಮಂ ಪರಿಘಂ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ | ಆಯಾತಿ

ಕಾಂಚ....ಡಂ - ಭಂಗಾರದಿಂದ ಆಶ್ಚರ್ಯವಾದ ಒಡವೆಗಳ ಸಮೂಹಗಳುಳ್ಳ, ಹಯಂ - ಕುದುರೆ
 ಯನ್ನು, ಆರುಹ್ಯ - ಏರಿ, ಮರೀಚಿನದ್ಧಂ - ಭಂಗಾರದ ಕಟ್ಟುಗಳುಳ್ಳ, ಪ್ರಾಸಂ - ಈಟಿಗೋಲನ್ನು,
 ಸಮುದ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿ, (ಆಯಾತಿ - ಬರುವನೋ), ಏಷಃ - ಇವನು, ಅಶ....ಗಃ - ಸಿಡಿಲಿಗೆ ಸಮಾನ
 ವೇಗವುಳ್ಳ, ಪಿಶಾಚಃ - ಪಿಶಾಚನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನು || ೧೮ || ಯಶ್ಚೈಷಃ - ಯಾವ ಇವನು, ನಿಶಿತಂ -
 ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಕಿಂಕ....ಗಂ - ಯಮದೂತರಂತೆ ಹೇಳಿದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ವಜ್ರಾ
 ಯುಧದ ವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ, ನಿಶಿತಂ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಶೂಲಂ - ಶೂಲವನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ -
 ಕೊಂಡು, ಗಿರಿಪ್ರಕಾಶಂ - ಬೆಟ್ಟದಂತೆ ಹೊಳೆವ, ವೃಷೇಂದ್ರಂ - ಎತ್ತನ್ನು, ಆಸ್ಥಾಯ - ಏರಿ,
 ಆಯಾತಿ - ಬರುವನೋ, ಸೋಽಸೌ - ಆ ಇವನು, ಯಶಸ್ವೀ - ಕೀರ್ತಿವಂತನಾದ, ತ್ರಿಶಿರಾಃ -
 ತ್ರಿಶಿರಸನೆಂಬವನು. || ೧೯ || ಜೀಮೂ....ಪಃ - ಮೇಘಸದೃಶವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ, ಪೃಥು....ಕ್ಷಾಃ -
 ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ, ಬಲಿತು ಸುಂದರವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ವಕ್ಷಸ್ಥಲವುಳ್ಳ, ಪನ್ನ....ತಃ - ಸರ್ಪ
 ಶ್ರೇಷ್ಠವೇ ಧ್ವಜದಲ್ಲುಳ್ಳ, ಸಮಾಹಿತಃ - ಸಮಾಧಾನಚಿತ್ತನಾಗಿ, ಧನುಃ - ಧನುಸ್ಸನ್ನು, ವಿಷ್ಣಾರ
 ರ್ಯ - ಟಂಕಾರಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ಯೋಽಸೌ - ಯಾವ ಇವನು, ವಿಧೂರ್ವ್ವ ಕೊಡುತ್ತಿರುವವನಾಗಿ,
 ಭಾತಿ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವನೋ, ಏಷಃ - ಇವನು, ಕುಂಭಃ - ಕುಂಭನು. || ೨೦ || ಯಶ್ಚೈಷಃ -
 ಯಾವ ಇವನು, ಜಾಂಬ....ಷ್ಠಂ - ಭಂಗಾರದಿಂದಲೂ, ವಜ್ರಗಳಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ದೀಪ್ತಂ -
 ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಸಧೂಮಂ - ಹೊಗೆಯೊಡಗೂಡಿದ, ಪರಿಘಂ - ಪರಿಘಾಯುಧವನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ -
 ಕೊಂಡು, ರಕ್ಷೋ....ತಃ - ರಾಕ್ಷಸಸೈನ್ಯಕ್ಕೆ ಧ್ವಜಪ್ರಾಯನಾಗಿ, ಆಯಾತಿ - ಬರುತ್ತಿದ್ದಾನೆಯೋ,

ಖಚಿತವಾದ ಭಾಂಡಾಭರಣವೀರಾಜಿತವಾದ, ಸಂಧ್ಯಾಮೇಘದಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ
 ಕುದುರೆಯನ್ನೇರಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ಈ ರಾಕ್ಷಸನು ಪಿಶಾಚನೆಂಬವನು. ಇವನು ಮಿಂಚಿನ ವೇಗ
 ವುಳ್ಳವನೂ, ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆಗಿರುವನು. ಮಿಂಚಿನ ಬಳ್ಳಿಯಂತೆ ಧಳಧಳನೆ
 ಹೊಳೆಯುತ್ತ ವಜ್ರಾಯುಧದ ವೇಗವನ್ನು ಹೋಲಿ ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣವೂ ಆದ ಶೂಲಾಯುಧ
 ವನ್ನು ಧರಿಸಿದವನಾಗಿ ವೃಷಭವನ್ನೇರಿ ಇತ್ತಲೈತರುತ್ತಿರುವ ಅದೋ, ಆ ರಾಕ್ಷಸನು ಮಹಾ
 ಕೀರ್ತಿಶಾಲಿಯಾದ ತ್ರಿಶಿರನೆಂಬವನು. ಮೇಘಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇಹಚ್ಛಾಯೆಯುಳ್ಳವನೂ,
 ವಿಶಾಲವಾದ ವಕ್ಷಸ್ಥಳವುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ಪಧ್ವಜವುಳ್ಳವನೂ, ಧನುಷ್ಠಂಕಾರವನ್ನು ಮಾಡು
 ತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ರಾಕ್ಷಸನೇ ಕುಂಭನೆಂಬ ನಾಮಧೇಯವುಳ್ಳವನು. ಭಂಗಾರದಿಂದ
 ರಚಿತವಾಗಿ ವಜ್ರಗಳು ಅಡಕಿದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಪರಿಘವನ್ನು ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಹಿಡಿದು
 ಬರುತ್ತಿರುವ ಆ ರಾಕ್ಷಸೋತ್ತಮನು ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಗೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಧ್ವಜಪ್ರಾಯನೂ, ಮಹಾ

ರಕ್ಷೋಬಲಕೇತುಭೂತಸ್ತೌ ನಿಕುಂಭೋಽದ್ಭುತಘೋರಕರ್ಮಾ ||೨೦|| ಯಶ್ಚೈಷ
ಜಾಪಾಸಿ ಶರೌಘಜುಷ್ಠಂ ಪತಾಕಿನಂ ಪಾವಕದೀಪ್ತರೂಪಂ | ರಥಂ ಸಮಾಸ್ಥಾಯ
ವಿಭಾತ್ಯದಗ್ರೋ ನರಾಂತಕೋಽಸೌ ನಗಶೃಂಗಯೋಧೀ || ೨೧ || ಯಶ್ಚೈಷ
ನಾನಾವಿಧಘೋರರೂಪೈರ್ವಾಘ್ರೋಷ್ಠುನಾಗೇಂದ್ರಮೃಗಾಶ್ವವಕ್ತ್ರೈಃ | ಭೂತೈ
ವ್ಯತೋ ಭಾತಿ ವಿಸ್ವತ್ತನೇತ್ರೈಸ್ಸೋಽಸೌ ಸುರಾಣಾಮಪಿ ದರ್ಪಹಂತಾ || ೨೨ ||
ಯತ್ರೈತದಿಂದುಪ್ರತಿಮಂ ವಿಭಾತಿ ಚ್ಛತ್ರಂ ಸಿತಂ ಸೂಕ್ಷ್ಮಶಲಾಕಮುಗ್ರಂ | ಅತ್ರೈವ
ರಕ್ಷೋಧಿಪತಿರ್ಮಹಾತ್ಮಾ ಭೂತೈರ್ವ್ಯತೋ ರುದ್ರಇನಾಽನಭಾತಿ || ೨೩ || ಅಸೌ

ಅಸೌ - ಇವನು, ಅದ್ಭುತ....ಮಾರ್ - ಅಶ್ವಯುಕ್ತರವಾದ ಭಯಂಕರ ವ್ಯಾಪಾರವುಳ್ಳ, ನಿಕುಂಭಃ -
ನಿಕುಂಭನೆಂಬವನು. || ೨೦ || ಯಶ್ಚೈಷಃ - ಯಾವ ಈತನು, ಜಾಪಾ....ಷ್ಠಂ - ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ
ಖಡ್ಗದಿಂದಲೂ, ಬಾಣತಂಡಗಳಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ, ಪತಾಕಿನಂ-ಧ್ವಜಪಟಗಳುಳ್ಳ, ಪಾವ....ಪಂ-
ಅಗ್ನಿಯಂತೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಸಮಾಸ್ಥಾಯ - ಏರಿ, ಉದಗ್ರಃ -
ಉನ್ನತನಾಗಿ, ವಿಭಾತಿ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆಯೋ, ಅಸೌ - ಈತನು, ನಗ....ಧೀ - ಬೆಟ್ಟದ
ಶಿಖರದಿಂದ ಯುದ್ಧನಾಡತಕ್ಕ, ನರಾಂತಕಃ - ನರಾಂತಕನೆಂಬವನು. ||೨೧|| ಯಶ್ಚೈಷಃ - ಯಾವ
ಇವನು, ನಾನಾ....ಪೈಃ - ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಭಯಂಕರ ರೂಪಗಳುಳ್ಳ, ವ್ಯಾಘ್ರೋ....ಕ್ತ್ರೈಃ -
ಹುಲಿ, ಒಂಟೆ, ಸರ್ಪ, ಮೃಗ, ಅಶ್ವ ಎಂಬವುಗಳ ಮುಖಗಳಂತೆ ಮುಖಗಳುಳ್ಳ, ವಿಸ್ವ....ತ್ರೈಃ -
ವರ್ತುಲಾಕಾರವಾದ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳ, ಭೂತೈಃ - ಭೂತಗಳಿಂದ, ವೃತಃ - ಸುತ್ತನರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು, ಭಾತಿ-
ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆಯೋ, ಸೋಽಸೌ - ಆ ಈತನು, ಸುರಾಣಾಮಪಿ - ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡ,
ದರ್ಪಹಂತಾ - ಗರ್ವಭಂಜಕನು. ||೨೨|| ಯತ್ರ - ಯಾವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ಸೂಕ್ಷ್ಮಶಲಾಕಂ - ಸೂಕ್ಷ್ಮ
ವಾದ ಸಲಾಕೆಗಳುಳ್ಳ, ಇಂದುಪ್ರತಿಮಂ - ಚಂದ್ರಸಮಾನವಾದ, ಸಿತಂ - ಶುಭ್ರವಾದ, ಏತಚ್ಛತ್ರಂ-
ಈ ಭತ್ತವು, ಅಸ್ತಿ - ಇದೆಯೋ, ಅತ್ರ - ಇಲ್ಲಿ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾಪುಭಾವಂತನಾದ, ಏಷಃ
ರಕ್ಷೋಧಿಪತಿಃ - ಈ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ ರಾವಣನು, ಭೂತೈಃ - ಭೂತಗಳಿಂದ, ವೃತಃ - ಪರಿ
ವೃತನಾದ, ರುದ್ರಇವ - ಕಾಲಾಗ್ನಿರುದ್ರನಂತೆ, ಆಭಾತಿ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. || ೨೩ || ಕಿರೀಟ -

ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ ಆದ ನಿಕುಂಭರಾಕ್ಷಸನು. ||೧೭-೨೦|| ಎಲೈ ರಾಮಚಂದ್ರನೇ! ಅಗ್ನಿ
ಜ್ವಾಲೆಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಪತಾಕೆಗಳಿಂದಲೂ, ಧನುಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ, ಖಡ್ಗ
ಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವ ರಥವನ್ನೇರಿ ಪರ್ವತಶಿಖರವನ್ನೇ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸಿ ಬರು
ತ್ತಿರುವ ಆ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನು ನರಾಂತಕನೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವನು. ಇಗೋ; ಈ ರಾಕ್ಷಸ
ನನ್ನು ನೋಡು; ನಾನಾವಿಧಗಳೂ, ಭಯಂಕರಗಳೂ ಆದ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳುಳ್ಳವರೂ,
ಹೆಬ್ಬಲಿಗಳು, ಒಂಟೆಗಳು, ಆನೆಗಳು, ಸಿಂಹಗಳು ಇವುಗಳ ಮುಖಗಳನ್ನು ಹೋಲುವ
ಮುಖಗಳುಳ್ಳವರೂ, ಗಿರಗಿರನೆ ತಿರುಗಿಸುತ್ತಿರುವ ನೇತ್ರಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸರೂಡ
ಗೂಡಿ ದೇವತೆಗಳ ಮದವನ್ನಡಗಿಸುವ, ಚಂದ್ರಸಮಾನಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ಸೂಕ್ಷ್ಮಶಲಾಕಾ
ಲಂಕೃತವೂ, ಬಹು ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಆದ ಶ್ವೇತಚ್ಛತ್ರದಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಇವನೇ ಮಹಾಸು
ಭಾವನಾದ ರಾವಣಾಸುರನು. ||೨೧-೨೩|| ರಾಮಚಂದ್ರ! ಕಿರೀಟವನ್ನು ಧರಿಸಿ, ಚಲಿಸುವ
ಕುಂಡಲಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಮುಖವುಳ್ಳವನೂ, ವಿಂಧ್ಯಪರ್ವತೋಪಮವಾದ

ಕಿರೀಟೇ ಚಲಕುಂಡಲಾಸ್ತೋ ನಗೇಂದ್ರವಿಂಧ್ಯೋಪಮಭೀನುಕಾಯಃ | ಮಹೇಂದ್ರ
ವೈವಸ್ವತದರ್ಶಹಂತಾ ರಕ್ಷೋಧಿಪಸ್ಸೂರ್ಯಇವಾನಭಾತಿ || ೨೫ || ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ
ತತೋ ರಾನೋ ವಿಭೀಷಣಮುರಿಂದಮಂ | “ಅಹೋ! ದೀಪ್ತೋ ಮಹಾತೇಜಾ
ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ || ೨೬ || ಅದಿತ್ಯಇವ ದುಷ್ಟೈಕ್ಯೋ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ಭಾತಿ
ರಾವಣಃ | ಸುನ್ಯಕ್ತಂ ಲಕ್ಷಯೇ ಹ್ಯಸ್ಯ ರೂಪಂ ತೇಜಸ್ಸಮಾವೃತಂ || ೨೭ || ದೇವ
ದಾನವವೀರಾಣಾಂ ವಪುರ್ನೈಕ್ಯವಂ ವಿಧಂ ಭವೇತ್ | ಯಾದೃಶಂ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ
ವಪುರೇತತ್ಪ್ರಕಾಶತೇ || ೨೮ || ಸರ್ವೇ ಪರ್ವತಸಂಕಾಶಾ ಸ್ಪರ್ವೇಪರ್ವತಯೋಧಿನಃ |
ಸರ್ವೇ ದೀಪ್ತಾಯುಧಧರಾ ಯೋಧಾಶ್ಚಾಸ್ಯ ಮಹಾಜಸಃ || ೨೯ || ಭಾತಿ ರಾಕ್ಷಸ

ಕಿರೀಟಧಾರಿಯಾದ, ಚಲ....ಸ್ಯಃ - ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಕುಂಡಲಗಳುಳ್ಳ ಮುಖವುಳ್ಳ, ನಗೇ....ಯಃ -
ಸರ್ವೋತ್ತಮನಾದ ವಿಂಧ್ಯಪರ್ವಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಭಯಂಕರ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ಮಹೇಂ....ತಾ -
ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೂ, ಯಮನಿಗೂ ಗರ್ವಭಂಜಕನಾದ, ರಕ್ಷೋಧಿಪಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯು, ಸೂರ್ಯ
ಇವ - ಸೂರ್ಯನಂತೆ, ಅಭಾತಿ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆಯೋ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು,
ಅರಿಂದಮಂ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ, ವಿಭೀಷಣಂ - ವಿಭೀಷಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರತ್ಯುನಾಚಃ -
ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರಕೊಟ್ಟನು. || ೨೫ || ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು,
ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಮಹಾ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ, ದೀಪ್ತಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆ, ಅಹೋ ಆಶ್ಚರ್ಯವು,
ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ರಶ್ಮಿಭಿಃ - ದೇಹಕಾಂತಿಯಿಂದ, ಅದಿತ್ಯಇವ - ಸೂರ್ಯನಂತೆ, ದುಷ್ಟೈಕ್ಯಃ -
ನೋಡಲಸಾಧ್ಯನು. || ೨೬ || ಅಸ್ಯ - ಇವನ, ರೂಪಂ - ರೂಪವನ್ನು, ತೇಜಸ್ಸಮಾವೃತಂ -
ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವನ್ನಾಗಿ, ಲಕ್ಷಯೇ - ಕಾಣುತ್ತೇನೆ, ಸುನ್ಯಕ್ತಂ - ಸ್ಪಷ್ಟವು. || ೨೭ ||
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ವಿತದ್ವಪುಃ - ಈ ಶರೀರವು, ಯಾದೃಶಂ - ಎಂತಹುದಾಗಿ, ಪ್ರಕಾಶತೇ -
ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದೆಯೋ, ದೇವ....ಣಾಂ - ದೇವದಾನವರಲ್ಲಿ ಶೂರರ, ವಪುಃ - ಶರೀರವು, ಏವಂವಿಧಂ -
ಈ ರೀತಿಯುಳ್ಳದ್ದು, ನಭವೇತ್-ಆಗಲಾರದು. || ೨೮ || ಅಸ್ಯ-ಇವನ, ಯೋಧಾಶ್ಚ-ಭಟರೂ ಕೂಡ,
ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರೂ, ಪರ್ವ....ಶಾಃ - ಪರ್ವತಸದೃಶರು, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲರೂ, ಪರ್ವ....ನಃ - ಬೆಟ್ಟ
ಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರು, ಸರ್ವೇ - ಎಲ್ಲರೂ, ದೀಪ್ತಾ....ರಾಃ - ಹೊಳೆವ ಆಯುಧಗಳನ್ನು

ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ, ದೇವೇಂದ್ರನ ಮತ್ತು ಯಮನ ಮದವನ್ನೂ ನಾಶಗೊಳಿಸುವ ಈ
ರಾವಣಾಸುರನು ಸೂರ್ಯನಂತೆಯೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು, ನೋಡು ನೋಡು.” ವಿಭೀ
ಷಣನ ನುಡಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ಕೇಳಿದ ಬಳಿಕ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಶತ್ರುಮರ್ಧನನಾದ ಅವ
ನನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ರೀತಿ ನುಡಿದನು. || ೨೫ || “ಮಿತ್ರ, ವಿಭೀಷಣ! ಆಹ; ಈ
ರಾವಣಾಸುರನು ಅತ್ಯಧಿಕ ತೇಜಸ್ಸಂಪನ್ನನಾಗಿರುವನು. ಇವನು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಸೂರ್ಯ
ನಂತೆಯೇ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಇವನನ್ನು ನೋಡಲೂ ಆಸದಳವಾಗಿರುವುದು. ಇವನ
ಆಕಾರವಾದರೋ ಬಹು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಇವನ ಆಕಾರದಂತಹ ಆಕಾರವು ದೇವಾಸುರ
ರಲ್ಲಾರಿಗೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. ಆಹ! ಇವನ ರೂಪವು ಬಹು ರಮ್ಯವಾಗಿರುವುದು. ರಾಕ್ಷ
ಸೋತ್ತಮನೇ! ಮಹಾ ತೇಜಸ್ಸಂಪನ್ನನಾದ ಈ ರಾವಣಾಸುರನ ಯೋಧರೆಲ್ಲರೂ ಪರ್ವತಾ
ಕಾರಗಳನ್ನುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು. ಎಲ್ಲರೂ ಪರ್ವತಗಳಿಂದಲೇ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ತಕ್ಕವ

ರಾಜೋಽಸೌ ಪ್ರದೀಪ್ತೈರ್ಭೀಮವಿಕ್ರಮೈಃ | ಭೂತೈಃ ಪರಿವೃತಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೈರ್ದೇಹ
ನದ್ಧಿರಿವಾಂತಕಃ || ೩೦ || ದಿಷ್ಟ್ವಾಽಯಮುದ್ಯ ಪಾಪಾತ್ಮಾ ಮಮದೃಷ್ಟಿಪಥಂ ಗತಃ |
ಅದ್ಯ ಕ್ರೋಧಂ ವಿನೋಕ್ತ್ವಾಮಿ ಸೀತಾಹರಣಸಂಭವಂ || ೩೧ || ಏವಮುಕ್ತ್ವಾ
ತತೋ ರಾಮೋ ಧನುರಾದಾಯ ವೀರ್ಯವಾ | ಲಕ್ಷ್ಮಣಾನುಚರಸ್ತಸ್ಮಾ ಸಮು
ದ್ಯುತ್ಯ ಶರೋತ್ತಮಂ || ೩೨ || ತತಸ್ಸ ರಕ್ಷೋಧಿಪತಿರ್ಮಹಾತ್ಮಾರಕ್ಷಾಂಸಿ ತಾನ್ಮಾಹ
ಮಹಾಬಲಾನಿ | “ ದ್ವಾರೇಷು ಚರ್ಯಾಗೃಹಗೋಪುರೇಷು ಸುನಿರ್ವೃತಾಸ್ತಿಷ್ಠತ

ಧರಿಸುವವರು, ಮಹಾಜನಃ - ಮಹಾ ತೇಜೋವಂತರು. || ೨೯ || ಅಸೌರಾಕ್ಷಸರಾಜಃ - ಈ ರಾಕ್ಷಸ
ರಾಜನು, ಪ್ರದೀಪ್ತೈಃ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ, ಭೀಮವಿಕ್ರಮೈಃ - ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ,
ಕ್ರೂರವಾದ, ದೇವಸಂಧಿಃ - ಶರೀರಧಾರಿಗಳಾದ, ಭೂತೈಃ - ಭೂತಗಳಿಂದ, ಪರಿವೃತಃ - ಸುತ್ತು
ವರೆದ, ಅಂತಕಇವ - ಯಮನಂತೆ, ಭಾತಿ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಾನೆ. || ೩೦ || ದಿಷ್ಟ್ವಾ - ದೈವಾ
ಧೀನದಿಂದ, ಪಾಪಾತ್ಮ - ಪಾಪಿಸ್ಥನಾದ, ಅಯಂ - ಇವನು, ಮಮ - ನನ್ನ, ದೃಷ್ಟಿಪಥಂ -
ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರವನ್ನು, ಗತಃ - ಹೊಂದಿದನು, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಸೀತಾ...ವಂ - ಸೀತಾಪಹಾರದಿಂದ
ಹುಟ್ಟಿದ, ಕ್ರೋಧಂ - ಕೋಪವನ್ನು, ವಿನೋಕ್ತ್ವಾಮಿ - ಬಿಡುವೆನು. || ೩೧ || ಏವಂ - ಈ ಪರಿ
ಯಾಗಿ, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ವೀರ್ಯವಾ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ರಾಮಃ -
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಧನುಃ - ಬಿಲ್ಲನ್ನು, ಆದಾಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಾನುಚರಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು
ಹಿಂದಿರಲು, ಶರೋತ್ತಮಂ - ಉತ್ತಮವಾದ ಬಾಣವನ್ನು, ಸಮುದ್ಯುತ್ಯ - ಎತ್ತಿ, ತಸ್ಮಾ -
ನಿಂತನು. || ೩೨ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ, ಸರಕ್ಷೋಧಿ
ಪತಿಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಬಹಾಬಲಾನಿ - ಬಹು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ, ತಾನಿರಕ್ಷಾಂಸಿ - ಆ ರಕ್ಷಸ
ರನ್ನು ಕುರಿತು, ಚರ್ಯಾ....ಷು - ಪಹರೆ ಮನೆಗಳುಳ್ಳ ಊರುಬಾಗಿಲುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ದ್ವಾರೇಷು -
ಒಳಬಾಗಿಲುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸುನಿರ್ವೃತಾಃ - ಬಹು ಜಾಗರೂಕರಾಗಿಯೂ, ನಿರ್ವಿಶಂಕಾಃ - ನಿರ್ಭೀಕ

ರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಎಲ್ಲರೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿ
ಸಿದ್ದಾರೆ. ಎಲ್ಲರೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇತಂಹ ರಾಕ್ಷಸ
ವೀರರೊಡಗೂಡಿರುವ ಈ ರಾವಣಾಸುರನಾದರೋ, ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ತೀಕ್ಷ್ಣ
ವಾದ ಭೂತದೇಹಗಳೊಡಗೂಡಿ ಮೂರ್ತಿಮಂತನಾಗಿ ಬಂದ ಯಮನಂತೆ ತೋರುತ್ತಿರು
ವನು. || ೨೯-೩೦ || ಅಹಹ! ಇಂದು ನನ್ನ ಅದೃಷ್ಟವಿಶೇಷದಿಂದ ಈ ರಾಕ್ಷಸನು ದೃಷ್ಟಿ
ಪಥಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದನು. ಇದೀಗ ನಾನು ಸೀತೆಯನ್ನ ಪಹರಿಸಿದುದರಿಂದ ನನಗುಂಟಾದ ತೀವ್ರ
ತಮವಾದ ಕೋಪವನ್ನು ಈ ಪಾಪಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವೆನು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.
ಆ ತರುವಾಯ ಮಹಾ ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಮಹೋತ್ತಮವಾದ
ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿಡಿದು ಬಾಣವನ್ನದರಲ್ಲಿ ಸಂಧಾನಮಾಡಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸಹಾಯನಾಗಿ
ನಿಂತಿದ್ದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾನುಭಾವನಾದ ಆ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದರೋ, ರಾಕ್ಷಸ
ಭೆಟರನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸಯೋಧಿರಾ! ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಈಗಲೇ ಇಲ್ಲಿಂದ ತೆರಳಿ
ನಗರದ್ವಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಗೃಹಗೋಪುರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿಂತು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಯುತ್ತಿರಿ. ಇಲ್ಲ

ನಿರ್ವಿಶಂಕಾಃ || ೩೩ || ಇಹಾಗತಂ ಮಾಂ ಸಹಿತಂ ಭವದ್ಭಿರ್ವನೌಕಸಶ್ಚಿದ್ರಮಿದಂ
ವಿದಿತಾಃ | ಶೂನ್ಯಾಂ ಪುರೀಂ ದುಷ್ಟಸಹಾಂ ಪ್ರಮಥ್ಯ ಪ್ರಧರ್ಷಯೇಯುಸ್ಸಹಸಾ
ಸಮೇತಾಃ || ೩೪ || ವಿಸರ್ಜಯಿತ್ವಾ ಸಹಿತಾ ತತಸ್ತಾ ಗತೇಷು ರಕ್ಷಸ್ಸುಯಥಾನಿ
ಯೋಗಂ | ವ್ಯದಾರಯದ್ವಾನರಸಾಗರಾಘಂ ಮಹಾರ್ಕುಷಃ ಪೂರ್ಣಮಿವಾರ್ಣ
ನೌಘಂ || ೩೫ || ತಮಾಪತಂತಂ ಸಹಸಾ ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ ದೀಪ್ತೇಷು ಚಾಪಂ ಯುಧಿ
ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ | ಮಹತ್ಸಮುತ್ತಾಙ್ಮಿ ಮಹೀಧರಾಗ್ರಂ ದುದ್ರಾವ ರಕ್ನೋಧಿಪತಿಂ
ಹರೀಶಃ || ೩೬ || ತಚ್ಛೈಲಶೃಂಗಂ ಬಹುವೃಕ್ಷಸಾನುಂ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಚಿಕ್ಷೇಪ ನಿಶಾಚ

ರಾಗಿಯೂ, ತಿಷ್ಠತ - ಇರುವವರಾಗಿ. ||೩೩|| ಭವದ್ಭಿಃ - ನಿಮ್ಮಿಂದ, ಸಹಿತಂ - ಕೂಡಿರುವ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಇಹ - ಇಲ್ಲಿಗೆ, ಆಗತಂ - ಬಂದಿರುವವನನ್ನಾಗಿ, ವನೌಕಸಃ - ವಾನರರು, ಇದಂಭಿದ್ರಂ - ಈ ಅವಕಾಶವನ್ನು, ವಿದಿತಾಃ - ತಿಳಿದು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಸಮೇತಾಃ - ಗುಂಪುಗೂಡಿ, ಶೂನ್ಯಾಂ - ಬರಿದಾದ, ದುಷ್ಟಸಹಾಂ - ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ, ಪುರೀಂ - ಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ಪ್ರಮಥ್ಯ-ಧ್ವಂಸಮಾಡಿ, ಪ್ರಧರ್ಷಯೇಯುಃ - ಹಾಳುಮಾಡಿಯಾರು. || ೩೪ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ತಾಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ವಿಸರ್ಜಯಿತ್ವಾ - ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿ, ರಕ್ಷಸ್ಸು - ರಾಕ್ಷಸರು, ಯಥಾನಿಯೋಗಂ - ಆಜ್ಞಾನುಸಾರವಾಗಿ, ಗತೇಷು - ಹೋದವರಾಗಲು, ಮಹಾರ್ಕುಷಃ - ದೊಡ್ಡವೀನು, ಪೂರ್ಣಂ - ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ, ಅರ್ಣವ - ಕಡಲಿನ ಪ್ರವಾಹವನ್ನಂತೆ, ವಾನ....ಘಂ - ವಾನರರೆಂಬ ಸಮುದ್ರಪ್ರವಾಹವನ್ನು, ವ್ಯದಾರಯತ್ - ಎರಡು ಭಾಗವಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. || ೩೫ || ಯುಧಿ - ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ, ಆಪತಂತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ದೀಪ್ತೇಷುಚಾಪಂ - ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳುಳ್ಳ, ತಂರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯನ್ನು, ಸಮೀಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಹರೀಶಃ - ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನು, ಮಹತ್ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಮಹೀಧರಾಗ್ರಂ - ಪರ್ವತಶಿಖರವನ್ನು, ಸಮುತ್ತಾಙ್ಮಿ - ವೆಳಗಿಸಿಕೊಂಡು, ದುದ್ರಾವ - ಓಡಿಬಂದನು. || ೩೬ || ಬಹು....ನುಂ - ಅನೇಕ ವೃಕ್ಷಗಳುಳ್ಳ, ತಚ್ಛೈಲಶೃಂಗಂ - ಆ ಪರ್ವತಶಿಖರವನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ಕಂಡು, ನಿಶಾಚರಾಯ - ರಾವಣನಿಗೋಸ್ಕರ,

ದಿದ್ದರೆ ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಇಲ್ಲಿಗೈತಂದಿರುವುದರಿಂದ ಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲದೆ ಹೋಗಿ ಇದೇ ಸಮಯವೆಂದರಿತು ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ನುಗ್ಗಿ ಹೊರಟು ಲಂಕಾನಗರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹಾಳುಮಾಡಿಯಾರು. ಅದಕಾರಣ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಬಹು ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿ ರಾಕ್ಷಸವೀರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಯಾ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿಯಮಿಸಿದನು. ಈ ರೀತಿ ರಾಕ್ಷಸವೀರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ನಿಯೋಗಿಸಿದ ಬಳಿಕ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಮಹಾ ಮತ್ಸ್ಯವು ಸಮುದ್ರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಉಲ್ಲಕಲ್ಲೋಲಗೊಳಿಸುವಂತೆ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ದಿಗ್ಭ್ರಾಂತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ||೩೭-೩೮|| ಆ ರೀತಿ ಯುದ್ಧಸನ್ನದನಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಬಾಣಗಳೊಡನೆಯೂ, ಧನುಸ್ಸಿನೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನೂ, ರಾಕ್ಷಸನಾಥನೂ ಆದ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ನೋಡಿ ವಾನರಾಧಿಪತಿಯಾದ ಸುಗ್ರೀವನು ಬಹು ದೊಡ್ಡದಾದೊಂದು ಪರ್ವತವನ್ನು ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಗ್ರಹಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಅಟ್ಟಬಂದನು. ಆ ಸುಗ್ರೀವನು ನಾನಾವಿಧಗಳಾದ ವೃಕ್ಷಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಆ ಪರ್ವತಶಿಖರವನ್ನು ಆ ರಾವಣನ ಮೇಲೆಸೆದನು. ಹೀಗೆ ಸುಗ್ರೀವನಾ

ರಾಯ | ತಮಾಪತಂತಂ ಸಹಸಾ ಸಮಾಕ್ಷ್ಯ ಬಿಭೇದ ಬಾಣೈಸ್ತಪನೀಯಪುಂಖೈಃ
||೩೭|| ತಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರವೃದ್ಧೋತ್ತಮಸಾನುನ್ಯಷ್ಟೇ ಶೃಂಗೇ ವಿಕೀರ್ಣೇ ಪತಿತೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ |
ಮಹಾಹಿಕಲ್ಪಂ ಶರಮಂತಕಾಭಂ ಸಮಾದದೇ ರಾಕ್ಷಸಲೋಕನಾಥಃ || ೩೮ || ಸತಂ
ಗೃಹೀತ್ವಾನಿಲತುಲ್ಯನೇಗಂ ಸವಿಷ್ಣುಲಿಂಗಜ್ವಲನಪ್ರಕಾಶಂ | ಬಾಣಂ ಮಹೇಂದ್ರಾ
ಶನಿತುಲ್ಯನೇಗಂ ಚಿಕ್ಷೇಪ ಸುಗ್ರೀವವಧಾಯ ರುಷ್ಯಃ || ೩೯ || ಸ ಸಾಯಕೋ
ರಾವಣಬಾಹುಮುಕ್ತಃ ಶಕ್ರಾಶನಿಪ್ರಖ್ಯವಪುಃ ಶಿತಾಗ್ರಃ | ಸುಗ್ರೀವಮಾಸಾದ್ಯ ಬಿಭೇದ
ವೇಗಾದ್ಗುಹೇರಿತಾ ಕ್ರೌಂಚಮಿವೋಗ್ರಶಕ್ತಿಃ || ೪೦ || ಸಸಾಯಕಾರ್ತೋ ವಿಪರೀತ

ಚಿಕ್ಷೇಪ - ಎತ್ತಿಹಾಕಿದನು, ಅಪತಂತಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ತಂ - ಆ ಪರ್ವತಶಿಖರವನ್ನು, ಸಮಾಕ್ಷ್ಯ -
ಕಂಡು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ತಪನೀಯಪುಂಖೈಃ - ಭಂಗಾರದ ಕೊಂಕಿಗಳುಳ್ಳ, ಬಾಣೈಃ -
ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿದನು. || ೩೭ || ಪ್ರವೃದ್ಧೇ - ವೃದ್ಧಿ ಹೊಂದಿದ ಉತ್ತಮನಾದ
ಜರಿಗಳೂ, ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಉಳ್ಳ, ತಸ್ಮಿನ್ ಶೃಂಗೇ - ಆ ಶಿಖರವು, ವಿಕೀರ್ಣೇ - ಪುಡಿಯಾಗಿ, ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ-
ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ಪತಿತೇ - ಬಿದ್ದದ್ದಾಗಲು, ರಾಕ್ಷ....ಥಃ - ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ರಾವಣನು,
ಮಹಾಹಿಕಲ್ಪಂ - ದೊಡ್ಡ ಹಾವಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಅಂತಕಾಭಂ - ಯಮನಂತೆ ಬೆಳಗುವ, ಶರಂ -
ಬಾಣವನ್ನು, ಸಮಾದದೇ - ಸಂಧಾನ ಮಾಡಿದನು. || ೩೮ || ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ರುಷ್ಯಃ -
ಕುಪಿತನಾಗಿ, ಅಶ....ಗಂ - ವಾಯುವೇಗವುಳ್ಳ, ಸವಿ....ಶಂ - ಕಿಡಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯಂತೆ
ಹೊಳೆವ, ಮಹೇಂ....ಗಂ - ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ, ತಂಬಾಣಂ - ಆ
ಸರಳನ್ನು, ಗೃಹೀತ್ವಾ - ತೆಗೆದು, ಸುಗ್ರೀ....ಯ - ಸುಗ್ರೀವನ ಸಂಹಾರಕ್ಕಾಗಿ, ಚಿಕ್ಷೇಪ -
ಎಸೆದನು. || ೩೯ || ರಾವ....ಕ್ತಃ - ರಾವಣನ ಭುಜಗಳಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಶಕ್ರಾ....ಪುಃ - ಇಂದ್ರನ
ವಜ್ರಾಯುಧವಂತೆ ಬೆಳಗುವ ಆಕಾರವುಳ್ಳ, ಶಿತಾಗ್ರಃ - ಹದವಾದ ತುದಿಯುಳ್ಳ, ಸಸಾಯಕಃ - ಆ
ಬಾಣವು, ಗುಹೇರಿತಾ - ಕುಮಾರಸ್ವಾಮಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಉಗ್ರಶಕ್ತಿಃ - ಭಯಂಕರವಾದ
ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧವು, ಕ್ರೌಂಚಮಿವ - ಕ್ರೌಂಚಪರ್ವತವನ್ನಂತೆ, ಸುಗ್ರೀವಂ - ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ-
ಹೊಂದಿ, ವೇಗಾತ್ - ವೇಗದಿಂದ, ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿದನು. || ೪೦ || ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ಸಃ - ಆ

ಪರ್ವತಶಿಖರವನ್ನೆಸೆಯುತ್ತಲೇ ಅದು ತನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು
ರಾವಣಾಸುರನು ಕೂಡಲೇ ಸುನರ್ಣಪುಂಖಿತಗಳಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಅದನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು.
ಆಗ ರಾವಣಾಸುರನಿಂದ ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಅತ್ಯುನ್ನತ ವೃಕ್ಷಗಳೊಡಗೂಡಿರುವದೂ, ಜರಿ
ಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವದೂ ಆದ ಆ ಪರ್ವತಶಿಖರವು ನುಚ್ಚುನುರಿಯಾಗಿ ಭೂಮಿಗೆ
ಬಿದ್ದಿತು. ಆ ತರುವಾಯ ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಸರ್ಪಗಳಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದುದೂ, ಯಮೋಪಮವಾದುದೂ, ವಾಯುವೇಗಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ವೇಗ
ವುಳ್ಳದೂ, ಹೊಗೆಯಿಲ್ಲದ ಬೆಂಕಿಯಂತೆ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವದೂ, ದೇವೇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ
ಸಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಒಂದು ಶ್ರೇಷ್ಠ ಬಾಣವನ್ನು ಸಂಧಾನಮಾಡಿ ಸುಗ್ರೀವನ ವಕ್ಷ
ಸ್ಥಳಕ್ಕೆಸೆದನು. ಆ ಬಾಣವಾದರೋ ಸುಗ್ರೀವನೆದೆಯಲ್ಲಿ ರಂಧ್ರಮಾಡಿ ಕುಮಾರಸ್ವಾಮಿ
ಯಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಣವು ಕ್ರೌಂಚಪರ್ವತವನ್ನು ಭೇದಿಸಿಕೊಂಡು ಹೊರಹೋಗು
ವಂತೆ ಹೊರಬಂದಿತು. || ೩೭-೪೦ || ಆಗ ಮಹಾ ವೀರನಾದ ಆ ಸುಗ್ರೀವನು ರಾವಣಾ

ಚೇತಾಃ ಕೂರ್ಜಃ ಸೃಧಿವ್ಯಾಂ ನಿಪಸಾತ ವೀರಃ | ತಂ ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ಭೂಮೌ ಪತಿತಂ
ವಿಸಂಜ್ಞಂ ನೇದುಃ ಪ್ರಹೃಷ್ಟಾ ಯುಧಿ ಯಾತುಧಾನಾಃ || ೪೦ || ತತೋ ಗವಾಕ್ಷೋ
ಗವಯಸ್ಸು ದಂಷ್ಟ್ರಸ್ತಥರ್ಷಭೋ ಜ್ಯೋತಿಮುಖೋ ನಭಶ್ಚ | ಶೈಲಾನ್ಸಮುದ್ಯಮ್ಯ
ವಿವೃದ್ಧಕಾಯಾಃ ಪ್ರದುದ್ರವುಷ್ತಂ ಪ್ರತಿ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ || ೪೧ || ತೇಷಾಂ ಪ್ರಹಾರಾ
ಸ ಚಕಾರ ಮೋಘಾಃ ರಕ್ಷೋಧಿಪೋ ಬಾಣಗಣೈಃ ಶಿತಾಗ್ರೈಃ | ತಾನ್ವಾನರೇಂದ್ರಾ
ನಸಿ ಬಾಣಜಾಲ್ಪೈರ್ಭೇದ ಜಾಂಬೂನದಚಿತ್ರಪುಂಖೈಃ || ೪೨ || ತೇ ವಾನರೇಂದ್ರಾ
ಪ್ರಿದಶಾರಿಬಾಣೈರ್ಭಿನ್ನಾಃ ಪೇತುರ್ಭುವಿ ಭೀಮಕಾಯಾಃ | ತತಸ್ತು ತದ್ವಾನರಸೈನ್ಯ

ಸುಗ್ರೀವನು, ಸಾಯಕಾರ್ಕಃ - ಬಾಣಪ್ರಹಾರದಿಂದ ದೀನನಾಗಿ, ವಿಪರೀತಚೇತಾಃ - ವ್ಯತ್ಯಸ್ತನಾದ
ಚೈತನ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಕೂರ್ಜಃ - ಕೂಗುತ್ತ, ಸೃಧಿವ್ಯಾಂ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ನಿಪಸಾತ - ಬಿದ್ದನು.
ಭೂಮೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಯುಧಿ - ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಪತಿತಂ - ಬಿದ್ದಿರುವ, ವಿಸಂಜ್ಞಂ - ಪ್ರಜ್ಞಾಹೀನ
ನಾದ, ತಂ - ಆ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು, ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಯಾತುಧಾನಾಃ - ರಕ್ಷಸರು, ಪ್ರಹೃಷ್ಟಾಃ -
ಸಂತೋಷಗೊಂಡವರಾಗಿ, ನೇದುಃ - ಕೋಲಾಹಲಧ್ವನಿ ಮಾಡಿದರು. || ೪೦ || ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ಗವಾಕ್ಷಃ - ಗವಾಕ್ಷನೂ, ಗವಯಶ್ಚ - ಗವಯನೂ, ಸುದಂಷ್ಟ್ರಃ - ಸುದಂಷ್ಟ್ರನೂ, ತಥಾ - ಹಾಗೆಯೇ,
ಮುಷಭಃ-ಮುಷಭನೂ, ಜ್ಯೋತಿಮುಖಃ-ಜ್ಯೋತಿಮುಖನೂ, ಸಭಶ್ಚ-ಸಭನೂ, ವಿವೃದ್ಧಕಾಯಾಃ-
ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ಶೈಲಾಃ - ಪರ್ವತಗಳನ್ನು, ಸಮುದ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿಕೊಂಡು,
ತಂರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂಪ್ರತಿ - ಆ ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರದುದ್ರವುಃ - ಓಡಿಬಂದರು. || ೪೧ ||
ಸರಕ್ಷೋಧಿಪಃ - ಆ ರಾವಣನು, ತೇಷಾಂ - ಆ ವಾನರರ, ಪ್ರಹಾರಾ-ಪ್ರಹಾರಗಳನ್ನು, ಶಿತಾಗ್ರೈಃ-
ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕೊನೆಗಳುಳ್ಳ, ಬಾಣಗಣೈಃ - ಬಾಣವಮೂಸುಗಳಿಂದ, ಮೋಘಾಃ - ವೃಥಾಗಳನ್ನಾಗಿ,
ಚಕಾರ - ಮಾಡಿದನು, ಜಾಂಬೂ...ಖೈಃ - ಭಂಗಾರದಿಂದ ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ಕೊನೆಗಳುಳ್ಳ,
ಬಾಣಜಾಲ್ಪೈಃ - ಬಾಣಸಮೂಹಗಳಿಂದ, ತಾನ್ವಾನರೇಂದ್ರಾನಸಿ - ಆ ವಾನರಶ್ರೇಷ್ಠರನ್ನೂ ಕೂಡ,
ಬಿಭೇದ - ಭೇದಿಸಿದನು. || ೪೨ || ಭೀಮಕಾಯಾಃ - ಭಯಂಕರ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ತೇವಾನರೇಂದ್ರಾಃ -
ಆ ವಾನರೋತ್ತಮರು, ಪ್ರಿದ...ಣೈಃ - ದೇವಶತ್ರುವಾದ ರಾವಣನ ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಭಿನ್ನಾಃ - ಭೇದಿಸಿ
ಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ಭುವಿ - ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ನಿಪೇತುಃ - ಬಿದ್ದರು, ತತಸ್ತು - ಆ ಬಳಿಕಾದರೆ, ಸಃ - ಆ

ಸುರನಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಣದಿಂದ ಪೀಡಿತನಾಗಿ ವಿಪರೀತವಾದ ಚಿತ್ತವುಳ್ಳವನಾಗಿ
ನೆಲಕ್ಕುಳಿದನು. ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಜ್ಞೆ ತಪ್ಪಿ ಭೂಮಿಗೆ ಬಿದ್ದ ಸುಗ್ರೀವನನ್ನು ನೋಡಿ ರಾಕ್ಷಸ
ವೀರರೆಲ್ಲರೂ ಪರಮಾನಂದಭರಿತರಾದರು. ಆಗ ಗವಾಕ್ಷ, ಗವಯ, ಸುದಂಷ್ಟ್ರ, ಜ್ಯೋತಿ
ಮುಖ, ನಭ ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ ವಾನರಯೂಧನಾಥರೆಲ್ಲರೂ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಆಯುಧ
ಗಳನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಉಬ್ಬುತ್ತಿರುವ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ
ರಾವಣನಿಗೆದುರಾಗಿ ಓಡಿದರು. ಆಗ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರನಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣ
ಗಳಾದ ಅಗ್ರಭಾಗಗಳುಳ್ಳ ಬಾಣಸಮುದಾಯಗಳಿಂದ ಆ ವಾನರರು ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಆಯುಧ
ಗಳನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿಷ್ಪಲಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು; ಸ್ವರ್ಣಪುಂಖಗಳಿಂದ ಚಿತ್ರತರಗಳಾದ
ಬಾಣಗಳಿಂದ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಓಡಿಸಿದನು; ಅನೇಕರನ್ನು ಬಾಣಗಳಿಂದ ಭೇದಿಸಿದನು.
ಹೀಗೆ ರಾವಣನ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಭೇದಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರೂ, ಮಹಾ ಶರೀರಿಗೂ ಆದ ಆ ವಾನರ

ಮುಗ್ರಂ ಪ್ರಚ್ಛಾದಯಾಮಾಸ ಸ ಬಾಣಜಾಲ್ಯೈಃ || ೪೪ || ತೇ ವಧ್ಯಮಾನಾಃ ಪತಿತಾಃ
ಪ್ರವೀರಾ ನಾನದ್ಯಮಾನಾ ಭಯಶಲ್ಯವಿದ್ಧಾಃ | ಶಾಖಾಮೃಗಾ ರಾವಣಸಾಯಕಾರ್ತಾ
ಜಗ್ಮುಃ ಶರಣ್ಯಂ ಶರಣಂ ಸ್ಮರಾಮಂ || ೪೫ || ತತೋ ಮಹಾತ್ಮಾ ಸಧನುರ್ಧನುಷ್ಠಾ
ನಾದಾಯ ರಾಮಸ್ಸಹಸಾ ಜಗಾಮ | † ತಂ ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ ಪ್ರಾಂಜಲಿರಭ್ಯುಪೇತ್ಯ ಉವಾಚ

ರಾವಣನು, ಉಗ್ರಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ತದ್ವಾ....ನ್ಯಂ - ಆ ಕಸಿಸ್ಥಿನ್ಯವನ್ನು, ಬಾಣಜಾಲ್ಯೈಃ -
ಸರಳುಗಳ ತಂಡಗಳಿಂದ, ಪ್ರಚ್ಛಾ....ಸ - ಮುಚ್ಚಿಸಿದನು. || ೪೪ || ವಧ್ಯಮಾನಾಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಡುತ್ತ
ಲಿರುವ, ಭಯಶಲ್ಯವಿದ್ಧಾಃ - ಭೀತಿಯೆಂಬ ಮುಳ್ಳಿನಿಂದ ತಿವಿಯಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ, ನಾನದ್ಯಮಾನಾಃ -
ದೀನಧ್ವನಿಗೈಯುತ್ತಿರುವ, ಪ್ರವೀರಾಃ - ಶೂರರಾದ, ತೇ - ಆ ಕಸಿಯೂಧಪತಿಗಳು, ಪತಿತಾಃ -
ಬಿದ್ದರು, ಶಾಖಾಮೃಗಾಃ - ವಾನರರು, ರಾಮ....ತಾಃ - ರಾವಣನ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಪೀಡಿತರಾಗಿ,
ಶರಣ್ಯಂ - ರಕ್ಷಕನಾದ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ಶರಣ್ಯಂ - ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿ, ಜಗ್ಮುಃ -
ಹೊಂದಿದರು. || ೪೫ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಧೈರ್ಯವಂತನಾದ, ಧನುಷ್ಠಾ -
ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾದ, ಸರಾಮುಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಧನುಃ - ಬಿಲ್ಲನ್ನು,
ಆದಾಯ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಜಗಾಮ - ಬಂದನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಪ್ರಾಂಜಲಿಃ -
ಅಂಜಲಿಬದ್ಧನಾಗಿ, ಅಭ್ಯುಪೇತ್ಯ - ಬಂದು, ತಂ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಪರ....ಕ್ಷಂ -

ರೆಲ್ಲರೂ ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿ ಮೂರ್ಛಿತರಾದರು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ರಾವಣಾಸುರನಿಂದ
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲದೆ ಕೂಗಿಡುತ್ತಿದ್ದ ಆ ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ ರಾವಣನ ಬಾಣ
ಗಳಿಂದ ಬಾಧೆಪಟ್ಟು “ಕಾಪಾಡು ಕಾಪಾಡೆ”ಂದು ಕೂಗುತ್ತ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯ
ಬಳಿಗೈದಿದರು. || ೪೫-೪೫ || ಆಗ ಮಹಾನುಭಾವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಆರ್ತ
ರಾದ ಆ ವಾನರರ ಕೂಗನ್ನು ಕೇಳಿ ಕೂಡಲೇ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಬಹು
ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಹೊರಟನು. ಆಗ ರಾಮಾನುಜನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು ಕೈಗಳನ್ನು
ಜೋಡಿಸಿಕೊಂಡು ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯ ಬಳಿಗೈದಿ ಪರಮಾರ್ಥಯುಕ್ತವಾದ ಮಾತು

† ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿನ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವು:—ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ, “ಕಾಪಾಡು, ಕಾಪಾಡೆ”ದು ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು
ಕೂಗಿಕೊಂಡು ಓಡಿಬಂದರಷ್ಟೆ. ಇಷ್ಟರಿಂದಲೇ ಶರಣ್ಯನಲ್ಲಿ ಶರಣಾಗತಿಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದಂತಾಯಿತು. ಈಗ ಶರಣ್ಯ
ನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯ ಕೃತ್ಯವನ್ನು ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ಅಧಿಕವಿಯು ನಿರೂಪಿಸುತ್ತಾನೆ. “ತತಃ - ಪ್ರಪತ್ತಿಯೂ
ನಡೆ ಅರ್ತರಾದ ಆ ವಾನರರ ಪ್ರಪತ್ತಿಯಾದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸದ್ಯಃ ಫಲವೆಂಬುದನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಡಲೋಸುಗ (ತತಃ-
ಪ್ರಪತ್ತೃತ್ತರಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ) ಎಂದು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. “ಮಹಾತ್ಮಾ” - ಶರಣಾಗತಿಯ ತಾರತಮ್ಯವನ್ನರಿತುರುವವನು,
ಧನುಷ್ಠಾಃ - ಉತ್ತಮ ಧಾನುಷ್ಯನಾದವನು - ಏತೇನ ಶರಣಾಗತರಿಗೆ ಬಂದಿರುವ ಆಪತ್ತನ್ನು ಕ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿವಾರಿಸು
ವವನಾದ, (ಧನುರ್ಯುದ್ಧ ಸಮರ್ಥನು) ಸಹಸಾ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ತಾನು ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುವನೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ
ನೊಂದಲೇ (ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ) ಎಂದರೆ ಅರ್ತರನ್ನು ಬಹುಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಸಂರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂಬ ತ್ವರೆಯಿಂದ (ಮುನ್ನುಗ್ಗಿದನು.)
ತಂ - ಅರ್ತರಕ್ಷಣ ತ್ವರೆಯಿಂದ ಹೊರಟಿರುವ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು (ಅಣ್ಣನನ್ನು) ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಕೈಂಕರ್ಯ ಲಕ್ಷ್ಮೀಸಂಪನ್ನ
ನಾದ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಹೋಗದಿರುವಂತೆ ತಡೆಯಲು, ಪ್ರಾಂಜಲಿಃ - ಅಂಜಲಿಬದ್ಧನಾಗಿ, ಅಭ್ಯುಪೇತ್ಯ - ಹೀಗೊಂದಿರುವುದ
ನಾದ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿರುವುದನ್ನೂ ಗಮನಿಸದೆ ಹೊರಟುದಾಗಿ ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಪರಮಾರ್ಥ
ಯುಕ್ತಂ - ಉಪಚಾರಕ್ಕಾಗಿಯಲ್ಲ; ಆದರೆ ನಿಜವಾದುದು—ಅಥವಾ ಶೇಷಿರೂಪನಾಗಿರುವ ಭಗವಂತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ
ಶೀಘ್ರಭೂತನಾಗಿರುವವನಿಗೆ ಪರಮ ಪ್ರಯೋಜನಕನಾದ ಮಾತನ್ನು ಹೇಳಿದನು. (ಗೋವಿಂದರಾಜರು)

ವಾಕ್ಯಂ ಪರಮಾರ್ಥಯುಕ್ತಂ || ೪೬ || ೧ “ ಕಾಮಮಾರ್ಯಸ್ಸುಪರ್ಯಾಪ್ತೋ
ವಧಾಯಾಽಸ್ಯ ದುರಾತ್ಮನಃ | ವಿಧಮಿಷ್ಯಾಮ್ಯಹಂ ನೀಚಮನುಜಾನೀಹಿ ಮಾಂ
ಪ್ರಭೋ ! ” || ೪೭ || ತಮಬ್ರವೀನ್ಮಹಾತೇಜಾ ರಾಮಸ್ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಃ | “ ಗಚ್ಛ
ಯತ್ಸಪರಶ್ಚಾಪಿ ಭವ ಲಕ್ಷ್ಮಣ ! ಸಂಯುಗೇ || ೪೮ || ರಾವಣೋಹಿ ಮಹಾವೀರ್ಯೋ
ರಣೇಽದ್ಭುತಪರಾಕ್ರಮಃ | ತ್ರೈಲೋಕ್ಯೇನಾಪಿ ಸಂಕ್ರುದ್ಧೋ ದುಷ್ಟಸಹ್ಯೋ ನ
ಸಂಶಯಃ || ೪೯ || ತಸ್ಯ ಚಿದ್ರಾಣಿ ಮಾರ್ಗಸ್ವ ಸ್ವಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ ಚ ಲಕ್ಷಯ | ಚಕ್ಷುಷಾ

ವಾಸ್ತವಿಕಾರ್ಥದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೪೬ ||
ಹೇ ಪ್ರಭೋ - ಎಲೈ ಸ್ವಾಮಿಯೇ, ಆರ್ಯಃ - ಪೂಜ್ಯನಾದ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ದುರಾತ್ಮಃ - ದುರ್ಬುದ್ಧಿ
ಯುಳ್ಳ, ಅಸ್ಯ-ಈ ರಾವಣನ, ವಧಾಯ-ಸಂಹಾರಕ್ಕಾಗಿ, ಕಾಮಂ-ಬಹಳವಾಗಿ, ಸುಪರ್ಯಾಪ್ತಃ-
ಸಮರ್ಥನೇ ಸರಿ, ಅಥಾಪಿ - ಹಾಗಾದರೂ, ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು, ಅನುಜಾನೀಹಿ - ಆಜ್ಞಾಪಿಸು,
ನೀಚಂ - ನೀಚನಾದ ಇವನನ್ನು, ವಿಧಮಿಷ್ಯಾಮಿ - ಸಂಹರಿಸುವೆನು. || ೪೭ || ಮಹಾತೇಜಾಃ -
ಬಹು ತೇಜೋವಂತನಾದ, ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಃ - ಸಫಲವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ರಾಮಃ-ಶ್ರೀರಾಮನು,
ತಂ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೪೮ || ಹೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣ - ಎಲೈ
ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ, ಹಿ - ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ, ರಣೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಮಹಾವೀರ್ಯಃ - ಮಹಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ವಂತನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಅದ್ಭುತಃ...ಮಃ - ಅಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನಾದ
ಕಾರಣ, ಸಂಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕುಪಿತನಾದರೆ, ತ್ರೈಲೋಕ್ಯೇನಾಪಿ - ಲೋಕತ್ರಯದಿಂದಲೂ, ದುಷ್ಟಸಹ್ಯಃ-
ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯನು, ನಸಂಶಯಃ - ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ, ತತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದ, ಸಂಯುಗೇ - ಕಾಳಿಗ
ದಲ್ಲಿ, ಯತ್ಸಪರಶ್ಚ - ಪ್ರಯತ್ನದಲ್ಲಿ ಅಸಕ್ತನು, ಭವ - ಆಗು, ಗಚ್ಛ - ಹೋಗು. || ೪೯ ||
ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ಛಿದ್ರಾಣಿ - ಬಿದ್ದಿರಗಳನ್ನು, ಮಾರ್ಗಸ್ವ - ಹುಡುಕು, ಸ್ವಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ -

ಗಳನ್ನು ಹೇಳುವವನಾಗಿ, “ ರಘುಕುಲೋತ್ತಮಾ ! ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು
ಸಂಹರಿಸಲು ಸರ್ವಥಾ ಸಮರ್ಥನಾಗಿಯೇ ಇರುವೆ. ಆದರೂ ದುರ್ಮಾರ್ಗನಾದ ಈ ರಾವಣಾ
ಸುರನನ್ನು ನಾನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ನನಗೆ ಬಯಕೆಯಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ನಾನು ಇವ
ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವೆನು. ನನಗೆ ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಕೊಡು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಈ ಮಾತನ್ನು
ಕೇಳಿ, ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ, ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ವತ್ಸ ; ಲಕ್ಷ್ಮಣ ! ನಿನಗಂತಹ ಅಭಿಲಾಷೆಯಿದ್ದರೆ ಹೋಗು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಅಧಿಕ ಪ್ರಯತ್ನವನ್ನೇ ಮಾಡುವವನಾಗು. ವತ್ಸ ! ಈ ರಾವಣಾಸುರನು ಮಹಾ ವೀರ್ಯ
ಸಂಪನ್ನನಾದವನು ; ಅದ್ಭುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನು ; ಮೂರುಲೋಕದವರೂ
ಒಂದುಗೂಡಿ ಬಂದರೂ ಕ್ರುದ್ಧನಾದ ಇವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲಾರರು. ಯುದ್ಧಸಮಯದಲ್ಲಿ
ರಾವಣಾಸುರನ ಛಿದ್ರಗಳನ್ನೂ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಛಿದ್ರಗಳನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವವನಾಗು.

೧ ಇಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ತಾನು ಶೇಷಭೂತನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನಿಗೆ ಶಸಭೂತನಾದ ಅನುಜನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತಾನೇ
ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸ್ವಂತಪ್ರಸಿ ಹೊರಡದೆ ಆತನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಅಲ್ಲದೆ ಧರ್ಮಜ್ಞನೂ ಸದ್ಗುಣಭೂಯಿಷ್ಯನೂ
ಆದ ಶ್ರೀರಾಮನು ರಾವಣನನ್ನು ವಧಿಸಲು ಸರ್ವಥಾ ಸಮರ್ಥನೇ ಆಗಿದ್ದರೂ, ನೀಚನಾದ ಇವನನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನು
ವಧಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ತಾನೇ ಮಾಡುವುದಾಗಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ (ಗುಣ+ರಾ)

ಧನುಷಾ ಯತ್ನಾದ್ಭಕ್ತಾತ್ಮಾನಂ ಸಮಾಹಿತಃ || ೫೦ || ರಾಘವಸ್ಯ ವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ
ಪರಿಷ್ಪಜ್ಯಾಭಿಪೂಜ್ಯಚ | ಅಭಿವಾದ್ಯ ತತೋ ರಾಮಂ ಯಯೌ ಸೌಮಿತ್ರಿರಾಹವಂ
|| ೫೧ || ಸ ರಾವಣಂ ವಾರಣಹಸ್ತಬಾಹುದರ್ಶ ದೀಪ್ತೋದ್ರತಭೀಮಚಾಪಂ |
ಪ್ರಚ್ಛಾದಯಂತಂ ಶರವೃಷ್ಟಿಜಾಲೈಸ್ತಾನಾನ್ರಾರಾ ಭಿನ್ನವಿಕೀರ್ಣದೇಹಾಃ || ೫೨ ||
ತಮಾಲೋಕ್ಯ ಮಹಾತೇಜಾ ಹನುಮಾನ್ಮಾರುತಾತ್ಮಜಃ | ನಿವಾರ್ಯ ಶರಜಾಲಾನಿ
ಪ್ರದುದ್ರಾವ ಸ ರಾವಣಂ || ೫೩ || ರಥಂ ತಸ್ಯ ಸಮಾಸಾದ್ಯ ಭುಜಮುದ್ಯಮ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಂ |
ತ್ರಾಸಯ ರಾವಣಂ ಧೀರ್ಮಾ ಹನುಮಾನ್ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ || ೫೪ || “ದೇವದಾನವ

ನಿನ್ನ ರಂಧ್ರಗಳನ್ನು, ಲಕ್ಷಯ - ನೋಡಿಕೋ, ಸಮಾಹಿತಃ - ಸಾವಧಾನಚಿತ್ತನಾಗಿ, ಚಕ್ಷುಷಾ -
ನೇತ್ರದಿಂದಲೂ, ಧನುಷಾ - ಧನುರ್ವ್ಯಾಪಾರದಿಂದಲೂ, ಯತ್ನಾತ್ - ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದಲೂ,
ಆತ್ಮಾನಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ರಕ್ಷ - ಸಂರಕ್ಷಣೆಮಾಡಿಕೋ. || ೫೦ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಸೌಮಿತ್ರಿಃ -
ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ರಾಘವಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಪರಿಷ್ಪಜ್ಯ - ಅಪ್ಪಿ
ಕೊಂಡು, ಅಭಿಪೂಜ್ಯಚ - ಶ್ಲಾಘನೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಿ, ರಾಮಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿವಾದ್ಯ-
ನಮಸ್ಕರಿಸಿ, ಆಹವಂ - ಯುದ್ಧವನ್ನು ಕುರಿತು, ಯಯೌ - ತೆರಳಿದನು. || ೫೧ || ವಾರ....ಹುಃ -
ಆನೆಯ ಸೊಂಡಿಲಿನಂತಹ ಭುಜಗಳುಳ್ಳ, ಸಃ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ದೀಪ್ತೋ....ಪಂ - ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನ
ವಾಗಿ ಎತ್ತಲ್ಪಟ್ಟ ಭಯಂಕರವಾದ ಬಿಲ್ಲುಳ್ಳ, ಶರ....ಲೈಃ-ಬಾಣವರ್ಷದ ತಂಡಗಳಿಂದ, ಭಿನ್ನ....ಹಾಃ-
ಭೇದಿಸಿ ಪುಡಿಯಾದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ತಾನಾನ್ರಾರಾ-ಆ ಕಪಿಗಳನ್ನು, ಪ್ರಚ್ಛಾದಯಂತಂ-ತುಂಬಿಸು
ತ್ತಿರುವ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು. || ೫೨ || ಮಹಾತೇಜಃ - ಬಹು ತೇಜೋ
ವಂತನಾದ, ಮಾರುತಾತ್ಮಜಃ-ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ, ಸಹನೂರ್ಮಾ-ಆ ಅಂಜನೇಯನು, ತಂರಾವಣಂ-
ಆ ರಾವಣನನ್ನು, ಆಲೋಕ್ಯ - ಕಂಡು, ಶರಜಾಲಾನಿ - ಬಾಣಸಮೂಹಗಳನ್ನು, ನಿವಾರ್ಯ -
ತಡೆದು, ಪ್ರದುದ್ರಾವ - ಓಡಿಬಂದನು. || ೫೩ || ಧೀರ್ಮಾ - ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ಹನುರ್ಮಾ -
ಅಂಜನೇಯನು, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಸಮಾಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ದಕ್ಷಿಣಂಭುಜಂ-
ಬಲಗೈಯನ್ನು, ಉದ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ತ್ರಾಸಯ - ಹೆದರಿಸುವವನಾಗಿ,
ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೫೪ || ದೇವ....ವೈಃ - ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ,
ದಾನವರಿಂದಲೂ, ಗಂಧರ್ವರಿಂದಲೂ, ಸಹರಾಕ್ಷಸೈಃ - ರಾಕ್ಷಸರೊಡಗೂಡಿದ, ಯಕ್ಷೈಶ್ಚ - ಯಕ್ಷ

ನಿನ್ನದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ, ನಿನ್ನಧನುಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಬಹು ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ನೀನು ಕಾಪಾ
ಡಿಕೊ. ಹೋಗಿಬಾ ” ಎಂದನು. || ೪೬- ೫೦ || ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ
ನುಡಿಯಲು ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಪರಮಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಆತನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಅಮೇಲೆ ಆತನನ್ನಾಲಿಂಗಿಸಿ
ಕೊಂಡು ಆ ತರುವಾಯ ಆತನಿಗೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನೂ ಮಾಡಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೊರಟನು.
(ಹೀಗೆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಹೊರಟು ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು) ಮಹಾ ಬಾಹುವೂ ವಾಯುಸೂನುವೂ
ಆದ ಹನುಮಂತನು ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ ಭಯಂಕರ ಶರೀರಗಳಾದ
ವಾನರರನ್ನು ಬಾಣಪರಂಪರೆಯಿಂದ ಪೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನ
ಬಾಣಗಳನ್ನು ತಡೆದು ಅವನನ್ನಟ್ಟಿಹೋದನು. ಹೀಗೆ ಅವನ ರಥಸವಿಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ
ಬಲಗೈಮುಷ್ಟಿಯನ್ನೆತ್ತಿ ಆ ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತ, “ ಎಲವೋ

ಗಂಧರ್ವೈರ್ಯಕ್ಷೈಶ್ಚ ಸಹರಾಕ್ಷಸೈಃ | ಅವಧ್ಯತ್ವಂ ತ್ವಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ವಾನರೇಭ್ಯಸ್ತು
ತೇ ಭಯಂ || ೫೫ || ಏಷಮೇ ದಕ್ಷಿಣೋ ಬಾಹುಃ ಪಂಚಶಾಖಸ್ಸಮುದ್ಯತಃ | ನಿಧ
ಮಿಸ್ಯತಿ ತೇ ದೇಹಾದ್ಭ್ರೂತಾತ್ಮಾನಂ ಚಿರೋಷಿತಂ || ೫೬ || ಶ್ರುತ್ವಾ ಹನುಮತೋ
ವಾಕ್ಯಂ ರಾವಣೋ ಭೀಮವಿಕ್ರಮಃ | ಸಂರಕ್ತನಯನಃ ಕ್ರೋಧಾದಿದಂ ವಚನ
ಮಬ್ರವೀತ್ || ೫೭ || “ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರಹರ ನಿಶಂಕಂ ಸ್ಥಿರಾಂ ಕೀರ್ತಿಮಿವಾಪ್ನುಹಿ |
ತತಸ್ತ್ವಾಂ ಜ್ಞಾತವಿಕ್ರಾಂತಂ ನಾಶಯಿಷ್ಯಾಮಿ ವಾನರ!” || ೫೮ || ರಾವಣಸ್ಯ ವಚಃ
ಶ್ರುತ್ವಾ ವಾಯುಸೂನುರ್ವಚೋಬ್ರವೀತ್ | “ಪ್ರಹೃತಂ ಹಿ ಮಯಾ ಪೂರ್ವಮಕ್ಷಂ

ರಿಂದಲೂ, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಅವಧ್ಯತ್ವಂ - ವಧಿಸಲಸಾಧ್ಯತ್ವವು, ಪ್ರಾಪ್ತಂ - ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಿತು,
ವಾನರೇಭ್ಯಶ್ಚ - ವಾನರರಿಂದ, ತೇತು - ನಿನಗಾದರೆ, ಭಯಂ - ಭೀತಿಯು. ||೫೫|| ಪಂಚಶಾಖಃ -
ಐದು ಅಂಗುಳಿಗಳುಳ್ಳ, ಏಷಃ - ಈ, ಮೇ - ನನ್ನ, ದಕ್ಷಿಣೋಬಾಹುಃ - ಬಲಭುಜವು, ಸಮುದ್ಯತಃ-
ಎತ್ತಲ್ಪಟ್ಟದಾಗಿ, ತೇ - ನಿನ್ನ, ದೇಹಾತ್ - ಶರೀರದಿಂದ, ಚಿರೋಷಿತಂ - ಬಹುಕಾಲದಿಂದಿರುವ,
ಭೂತಾತ್ಮಾನಂ - ಜೀವನನ್ನು, ನಿಧಮಿಸ್ಯತಿ - ಹೊರಡಿಸುತ್ತದೆ. || ೫೬ || ಹನುಮತಃ - ಅಂಜ
ನೇಯನ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಭೀಮವಿಕ್ರಮಃ - ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ,
ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಕ್ರೋಧಾತ್ - ಕೋಪದಿಂದ, ಸಂರ....ನಃ - ಕೆಂಗಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ,
ಇದಂವಚನಂ - ಈ ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. || ೫೭ || ಹೇ ವಾನರ - ಎಲೈ ಕಪಿಯೇ,
ಕ್ಷಿಪ್ರಂ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ನಿಶಂಕಂ - ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ, ಪ್ರಹರ - ಹೊಡೆ, ಸ್ಥಿರಾಂ - ಶಾಶ್ವತವಾದ,
ಕೀರ್ತಿಂ - ಯಶಸ್ಸನ್ನು, ಅವಾಪ್ನುಹಿ - ಹೊಂದು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಜ್ಞಾತವಿಕ್ರಾಂತಂ - ತೀಯ
ಲ್ಪಟ್ಟ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನು, ನಾಶಯಿಷ್ಯಾಮಿ - ನಾಶಮಾಡುವೆನು. ||೫೮|| ರಾವಣಸ್ಯ-
ರಾವಣನ, ವಚಃ - ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ವಾಯುಸೂನುಃ - ಅಂಜನೇಯನು, ಮಯಾ -
ನನ್ನಿಂದ, ಪ್ರಹೃತಂ - ಪ್ರಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ತವ - ನಿನ್ನ, ಸುತಂ - ಮಗನಾದ, ಅಕ್ಷಂ - ಅಕ್ಷನನ್ನು,

ರಾಕ್ಷಸಾಧಮನೇ! ರಾವಣಾ, ದೇವದಾನವ ಗಂಧರ್ವಯಕ್ಷರಿಗೆ ನಿನ್ನಿಂದ ಅಪರಿಮಿತವಾದ
ಭಯವುಂಟಾಗಿದ್ದಿತು. ಅಂತಹ ನಿನಗೀಗ ನಿಸ್ಸಂಶಯವಾಗಿ ವಾನರರಿಂದ ಭಯವು ಘಟಿ
ಸಿರುವುದು. ಇದೋ ನೋಡು, ಈ ಬಲಗೈ ಮುಷ್ಟಿಯು ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಡ
ಗಿರುವ ಜೀವಾತ್ಮನನ್ನು ಎದ್ದೋಡುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು” ಎಂದು ಗರ್ಜಿಸಿದನು. ||೫೮-೫೯||
ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಹನುಮಂತನಿಂತು ನುಡಿದುದನ್ನು ಕೇಳಿ ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮಿ
ಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಕೋಪದಿಂದ ಕೆಂಪೋಗದ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು,
“ಎಲೆಲಾ; ವಾನರಾಧಮನೇ; ಅಂಜನೇಯನೇ! ಮೊದಲು ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸು.
ಅಮಿತಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆದೆಯೆಂದು ನಿನಗೆ ಕೀರ್ತಿಯು ಬರುವುದು. ಈ
ರೀತಿ ನೀನು ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಗಳಿಸು. ಮೊದಲು ನಿನ್ನಿಂದ ಹೊಡೆತವನ್ನು ತಿಂದು ಅದರಿಂದ
ನಿನ್ನ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನರೆತುಕೊಳ್ಳುವೆನು. ಆಮೇಲೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದು ಬಹು
ಸುಲಭವಾಗುವುದು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ರಾವಣಾಸುರನಿಂತು ನುಡಿಯಲು ವಾಯು
ಪುತ್ರನಾದ ಹನುಮಂತನು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲಾ ರಾಕ್ಷಸಾಧಮನಾ; ರಾವಣಾ!!

ಸ್ತುರ ಸುತಂ ತವ” ||೫೯|| ಏವಮುಕ್ತೋ ಮಹಾತೇಜಾ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ |
ಅಜಘಾನಾನಿಲಸುತಂ ತಲೇನೋರಸಿ ವೀರ್ಯವಾಃ || ೬೦ || ಸತಲಾಭಿಹತಸ್ತೇನ
ಚಚಾಲಚ ಮುಹುರ್ಮುಹುಃ | ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಮುಹೂರ್ತಂ ತೇಜಸ್ವೀ ಸ್ಥೈರ್ಯಂ ಕೃತ್ವಾ
ಮಹಾಮತಿಃ | ಅಜಘಾನಾನಿಲಸಂಕ್ರುದ್ಧಸ್ತಲೇನೈವಾಮರದ್ವಿಷಂ || ೬೧ || ತತಸ್ತಲೇ
ನಾಭಿಹತೋ ವಾನರೇಣ ಮಹಾತ್ಮನಾ | ದಶಗ್ರೀವಸ್ಸಮಾಧೂತೋ ಯಥಾ ಭೂಮಿ
ಚಲೇಚಲಃ || ೬೨ || ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತಂ ತಥಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾವಣಂ ತಲತಾಡಿತಂ |
ಋಷಯೋ ವಾನರಾಸ್ಸಿದ್ಧಾ ನೇದುರ್ದೇವಾಸ್ಸಹಾಸುರೈಃ || ೬೩ || ಅಥಾಶ್ವಾಸ್ಯ
ಮಹಾತೇಜಾ ರಾವಣೋ ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ | “ ಸಾಧು ವಾನರ! ವೀರ್ಯೇಣ

ಸ್ತುರ - ಸ್ಮರಿಸಿಕೊಂಡು, ಇತಿವಚಃ - ಇಂತೆಂದು ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು. ||೫೯|| ಮಹಾ
ತೇಜಾಃ - ಮಹಾ ತೇಜೋವಂತನಾದ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷಸರಾಜನಾದ, ವೀರ್ಯವಾಃ -
ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ,
ಅನಿಲಸುತಂ - ವಾಯುಪುತ್ರನನ್ನು, ತಲೇನ - ಅಂಗೈಯಿಂದ, ಉರಸಿ - ಎದೆಯಲ್ಲಿ, ಅಜಘಾನ -
ಹೊಡೆದನು. ||೬೦|| ತೇನ - ಆ ರಾವಣನಿಂದ, ತಲಾಭಿಹತಃ - ಅಂಗೈಯಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಃ -
ಆ ಅಂಜನೇಯನು, ಮುಹುರ್ಮುಹುಃ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ, ಚಚಾಲಚ - ನಡುಗಿದನು, ತೇಜಸ್ವೀ -
ಅಂತಸ್ಸಾರವುಳ್ಳ, ಮಹಾಮತಿಃ - ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ ಅಂಜನೇಯನು, ಮುಹೂರ್ತಂ -
ಮುಹೂರ್ತಕಾಲ, ಸ್ಥಿತ್ವಾ - ನಿಂತು, ಸ್ಥೈರ್ಯಂ - ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತತೆಯನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿಕೊಂಡು,
ಅಭಿಸಂಕ್ರುದ್ಧಃ - ಬಹು ಕೋಪಿಸ್ಥನಾಗಿ, ತಲೇನೈವ - ಅಂಗೈಯಿಂದಲೇ, ಅಮರದ್ವಿಷಂ - ದೇವ
ಶತ್ರುವಾದ ರಾವಣನನ್ನು, ಅಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು. || ೬೧ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾತ್ಮನಾ -
ಮಹಾ ಧೈರ್ಯವಂತನಾದ, ವಾನರೇಣ - ಕಪಿಯಿಂದ, ತಲೇನ - ಅಂಗೈಯಿಂದ, ಅಭಿಹತಃ -
ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ದಶಗ್ರೀವಃ - ದಶಕಂಠನು, ಭೂಮಿಚಲೇ - ಭೂಕಂಪದಲ್ಲಿ, ಅಚಲೋಯಥಾ -
ಪರ್ವತದಂತೆ, ಸಮಾಧೂತಃ - ಕೊಡಹಲ್ಪಟ್ಟನು. ||೬೨|| ಸಂಗ್ರಾಮೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ತಥಾ - ಹಾಗೆ,
ತಲತಾಡಿತಂ - ಅಂಗೈಯಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು,

ಹಿಂದೊಮ್ಮೆ ನಿನ್ನ ಮಗನಾದ ಅಕ್ಷಕುಮಾರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿರುವೆನಲ್ಲವೆ? ಆ ವಿಷಯವನ್ನೀಗ
ಸ್ಮರಿಸಿಕೊಂಡು ಅದರಿಂದಲೇ ನನ್ನ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನರಿತುಕೊ” ಎಂದನು. ರಾಕ್ಷಸ
ರೊಡೆಯನೂ, ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಆದ ರಾವಣಾಸುರನು ಆ ಹನುಮಂತನ ಈ ಮಾತು
ಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಕೋಪಗೊಂಡು ಅವನನ್ನು ತನ್ನ ಅಂಗೈಯಿಂದ ಬಲವಾಗಿ
ಹೊಡೆದನು. || ೫೭-೬೦ || ಹೀಗೆ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಆ ಕಪಿನಾಯಕನು
ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತು ತತ್ತಳಿಸಿ ಹೋದನು. ಆ ತರುವಾಯ ಆತನು ಧೈರ್ಯವನ್ನು ತಾಳಿದವ
ನಾಗಿ ಕೂಡಲೇ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಕೋಪವೂ ಉಳ್ಳವನಾಗಿ ದೇವಶತ್ರುವಾದ ಆ ರಾವಣನನ್ನು
ತನ್ನ ಅಂಗೈಯಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಿದನು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಆ ಹನು
ಮಂತನು ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಲೇ ರಾವಣಾಸುರನು ಭೂಕಂಪವುಂಟಾದ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಪರ್ವ
ತವು ಎಂತೋ ಅಂತು ನಡುಗಿಹೋದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೂ, ಋಷಿ
ವುಂಗವರೂ, ಸಮಸ್ತ ವಾನರರೂ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಹನುಮಂತನ ತಲಪ್ರಹಾರ

ಶ್ಲಾಘನೀಯೋಽಸಿ ನೋ ರಿಪುಃ || ೬೪ || ರಾವಣೇನೈವಮುಕ್ತಸ್ತು ಮಾರುತಿ
ವಾಕ್ಯಮಬ್ರವೀತ್ | “ಧಿಗಸ್ತು! ಮಮ ವೀರ್ಯೇಣ ಯಸ್ತ್ವಂ ಜೀವಸಿ ರಾವಣ!
|| ೬೫ || ಸಕೃತ್ಪ್ರಹರೇದಾನೀಂ ದುರ್ಬುದ್ಧೇ! ಕಿಂ ವಿಕತ್ಥಸೇ | ತತಸ್ತ್ವಾಂ
ಮಾಮಿಕಾ ಮುಷ್ಟಿಸ್ಸಯಿಷ್ಯತಿ ಯಮುಕ್ಷಯಂ” || ೬೬ || ತತೋ ಮಾರುತಿವಾಕ್ಯೇನ
ಕ್ರೋಧಸ್ತಸ್ಯ ತದಾಬ್ರವೀತ್ | ಸಂರಕ್ತನಯನೋ ಯತ್ನಾನ್ಮುಷ್ಟಿಮುದ್ಯಮ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಂ

ಮುಷಯಃ - ಮುನಿಗಳು, ವಾನರಃ - ಕಪಿಗಳು, ಸಿದ್ಧಾಃ - ಸಿದ್ಧರು, ದೇವಾಃ - ದೇವತೆಗಳು,
ಅಸುರೈಸ್ಸಹ - ಅಸುರರೊಡನೆ, ನೇದುಃ - ಧ್ವನಿಗೈದರು. || ೬೪ || ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ಮಹಾ
ತೇಜಾಃ - ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಆಶ್ವಾಸ್ಯ - ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡಿಕೊಂಡು,
ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು, ಹೇ ವಾನರ - ಎಲೈ ಕಪಿಯೇ, ಸಾಧು - ಭಲೇ,
ವೀರ್ಯೇಣ - ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ, ವೇ - ನನಗೆ, ರಿಪುಃ - ಶತ್ರುವಾಗಿ, ಶ್ಲಾಘನೀಯಃ - ಶ್ಲಾಘ
ನೀಯನು, ಅಸಿ - ಆದಿ. || ೬೪ || ರಾವಣೇನ - ರಾವಣನಿಂದ, ಏವಂ - ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ, ಉಕ್ತಃ -
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ಮಾರುತಿಃ - ಅಂಜನೇಯನಾದರೆ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು,
ಹೇ ರಾವಣ - ಎಲೈ ರಾವಣನೇ, ಮಮ - ನನ್ನ, ವೀರ್ಯೇಣ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ, ಯಸ್ತ್ವಂ -
ಯಾವ ನೀನು, ಜೀವಸಿ - ಬದುಕಿದ್ದೀಯೋ (ಅಂಥಾ ನನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು), ಧಿಗಸ್ತು - ನಿಂದಿಸು,
ಹೇ ದುರ್ಬುದ್ಧೇ - ಎಲೈ ಪ್ರಹಾರ ತಾರತಮ್ಯವನ್ನರಿಯದವನೇ, ಕಿಂವಿಕತ್ಥಸೇ - ಆತ್ಮಶ್ಲಾಘನೆ
ಯನ್ನೇಕೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆ, ಸಕೃತ್ - ಇನ್ನೊಂದಾವರ್ತಿ, ಇದಾನೀಂತು - ಈಗಲಾದರೆ, ಪ್ರಹರ -
ಹೊಡೆ, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಾಮಿಕಾ - ನನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಮುಷ್ಟಿಃ - ಹಿಡಿಯು, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು,
ಯಮುಕ್ಷಯಂ - ಯಮನ ಮನೆಯನ್ನು, ನಯಿಷ್ಯತಿ - ಹೊಂದಿಸುವುದು. || ೬೫-೬೬ || ತತಃ - ಬಳಿಕ,
ಮಾರುತಿವಾಕ್ಯೇನ - ಅಂಜನೇಯನ ಮಾತಿನಿಂದ, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನಿಗೆ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
ಕ್ರೋಧಃ - ಕೋಪವು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಿತು, ವೀರ್ಯವಾಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ ರಾವಣನು,
ಸಂರ....ನಃ - ಕೆಂಗಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಯತ್ನಾತ್ - ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ, ದಕ್ಷಿಣಂಮುಷ್ಟಿಂ -

ದಿಂದ ತತ್ತಳಿಸಿ ಹೋದುದನ್ನು ನೋಡಿ ಪರಮಾಶ್ಚರ್ಯಭರಿತರಾದರು. ಅಮೇಲೆ ಸ್ವಲ್ಪ
ಚೇತರಿಸಿಕೊಂಡು ಮಹಾ ತೇಜೋವಂತನಾದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಹನುಮಂತನನ್ನು
ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ವಾನರವೀರನೇ! ಭಲೇ; ಭಲೇ; ನೀನು ವೀರನೇ ಅಹುದು. ನೀನು
ನನಗೆ ತಕ್ಕ ಶತ್ರುವೇ ಸರಿ. ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವು ಸ್ತುತ್ಯವಾದುದು” ಎಂದು ನುಡಿದನು.
|| ೬೫-೬೬ || ಆಗ ಹನುಮಂತನು ರಾವಣನ ಈ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು,
“ರಾವಣಾ! ಬಿಡುಬಿಡು; ನನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೇಕೆ ಹೊಗಳುವೆ. ನಾನು ಪ್ರಹರ
ಸಿಯೂ ಶತ್ರುವಾದ ನೀನಿನ್ನೂ ಜೀವದಿಂದಿರುವೆಯಲ್ಲವೆ? ಇನ್ನು ನನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು
ನಿಂದಿಸಲೇಬೇಕು. ಎಲವೋ; ಉಚಿತಾನುಚಿತಗಳನ್ನರಿಯದವನೇ! ಒಂದೇ ಪ್ರಹಾರಕ್ಕೇ
ನನ್ನ ನೇಕೆ ಹೊಗಳುತ್ತೀಯೆ. ಇದೋ ನೋಡು; ನನ್ನ ಈ ಮುಷ್ಟಿಪ್ರಹಾರವು ನಿನ್ನನೀಗ
ಯಮುಕ್ಷಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಹನುಮಂತನಿಂತು ನುಡಿದೊಡ
ನೆಯೇ ರಾವಣಾಸುರನಿಗೆ ಮಿತಿಮೀರಿದ ಕೋಪವು ಉಕ್ಕೇರಿತು. ಕೂಡಲೇ ಮಹಾ ವೀರ್ಯ
ಸಂಪನ್ನನಾದ ಆತನು ಕೋಪದಿಂದ ಕೆರಳಿದ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ ಬಲಗೈಯೆತ್ತಿ ಬಲವಾಗಿ

|| ೬೭ || ಪಾತಯಾಮಾಸ ವೇಗೇನ ವಾಸರೋರಸಿ ವೀರ್ಯವಾ | ಹನೂಮಾ
 ನ್ವಕ್ಷಸಿ ವ್ಯೂಢೇ ಸಂಚಚಾಲ ಹತಃ ಪುನಃ || ೬೮ || ವಿಹ್ವಲಂತು ತದಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
 ಹನುಮಂತಂ ಮಹಾಬಲಂ | ರಥೇನಾತಿರಥಃ ಶೀಘ್ರಂ ನೀಲಂಪ್ರತಿ ಸಮುಭ್ಯಗಾತ್
 || ೬೯ || ರಾಕ್ಷಸಾನಾಮಧಿಪತಿರ್ದಶಗ್ರೀವಃ ಪ್ರತಾಪವಾ | ಪನ್ನಗಪ್ರತಿಮೈಭೀಮೈಃ
 ಪರಮುರ್ಮಾತಿಭೇದಿಭಿಃ | ಶರೈರಾದೀಪಯಾಮಾಸ ನೀಲಂ ಹರಿಚಮೂಪತಿಂ
 || ೭೦-೭೧ || ಸಶರೌಘಸಮಾಯಕ್ತೋ ನೀಲಃ ಕಪಿಚಮೂಪತಿಃ | ಕರೇಷ್ಟೈಕೇನ
 ಶೈಲಾಗ್ರಂ ರಕ್ತೋದಿಸತಯೇಽಸೃಜತ್ || ೭೨ || ಹನುಮಾನಪಿ ತೇಜಸ್ವೀ ಸಮಾ

ಬಲಗೈಮುಷ್ಟಿಯನ್ನು, ಉದ್ಯಮ್ಯ - ಎತ್ತಿಕೊಂಡು, ವಾಸರೋರಸಿ - ಅಂಜನೇಯನ ಎದೆಯಲ್ಲಿ,
 ವೇಗೇನ - ವೇಗದಿಂದ, ಪಾತಯಾಮಾಸ - ಬೀಳಿಸಿದನು. || ೬೭-೬೮ || ಹನುಮಾ - ಅಂಜನೇಯನು,
 ವ್ಯೂಢೇ - ಧೃಡವಾದ, ವಕ್ಷಸಿ - ಎದೆಯಲ್ಲಿ, ಪುನಃ - ಮತ್ತೂ, ಹತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ,
 ಸಂಚಚಾಲ - ನಡುಗಿಹೋದನು, ಅತಿರಥಃ - ಅತಿರಥನಾದ ರಾವಣನು, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ,
 ಮಹಾಬಲಂ - ಬಹು ಒಲವಂತನಾದ, ಹನುಮಂತಂ - ಅಂಜನೇಯನನ್ನು, ವಿಹ್ವಲಂ - ವಿಹ್ವಲ
 ಚಿತ್ತನನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ರಥೇನ - ತೇರಿನಿಂದ, ಶೀಘ್ರಂ - ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ, ನೀಲಂಪ್ರತಿ-
 ನೀಲನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಮುಭ್ಯಗಾತ್ - ಬಂದನು. || ೬೮-೬೯ || ಪ್ರತಾಪವಾಃ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ,
 ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ - ರಕ್ಕಸರಿಗೆ, ಅಧಿಪತಿಃ - ಧೀರಿಯಾದ, ದಶಗ್ರೀವಃ - ರಾವಣನು, ಪರ....ಭಿಃ -
 ಇತರರ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸುತ್ತಿರುವ, ಭೀಮೈಃ - ಭಯಂಕರಗಳಾದ, ಪನ್ನ....ಮೈಃ - ಸರ್ಪ
 ಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಹರಿಚಮೂಪತಿಂ - ವಾನರಸೇನಾಧಿಪತಿಯಾದ,
 ನೀಲಂ ನೀಲನನ್ನು, ಅಪೀಪಯಾಮಾಸ-ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. || ೭೦-೭೧ || ಶರೌ....ಸ್ತು-
 ಬಾಣತಂಡಗಳಿಂದ ಆಯಾಸಗೊಂಡ, ಕಪಿಚಮೂಪತಿಃ - ವಾನರಸೇನಾನಾಯಕನಾದ, ಸನೀಲಃ -
 ಆ ನೀಲನು, ಏಕೇನಕರೇಣ - ಒಂದು ಕೈಯಿಂದ, ಶೈಲಾಗ್ರಂ - ಬೆಟ್ಟದ ಶಿಖರವನ್ನು, ರಕ್ತೋದಿ-
 ಪತಯೇ - ರಾವಣನಿಗಾಗಿ, ಅಸೃಜತ್ - ಬಿಟ್ಟನು. || ೭೨ || ತೇಜಸ್ವೀ - ಅಂತಸ್ಸಾರವುಳ್ಳ,
 ಹನುಮಾನಪಿ - ಅಂಜನೇಯನೂ ಕೂಡ, ಸಮಾಶ್ವಸ್ತಃ - ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಮಹಾ

ಮುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಬಿಗಿಹಿಡಿದು ಮಹಾ ವೇಗದಿಂದ ಆ ಹನುಮಂತನೆಗೆ ಬಹು ತೀವ್ರವಾಗಿ
 ಹೊಡೆದನು. ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ರಾವಣಾಸುರನು ಈ ನೀತಿ ಪ್ರಹರಿಸಿದೊಡನೆಯೇ
 ಆ ಹೊಡೆತವನ್ನು ಸಹಿಸಲಾರದೆ ಹನುಮಂತನು ಬಹಳ ವಿಹ್ವಲನಾದನು. ಅನನ್ನು ನೋಡಿ
 ರಾವಣನು ಅವನನ್ನಲ್ಲಿಗೇ ತೊರೆದು ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ವಾನರಯುಧಪತಿಯಾದ ನೀಲನಿಗಿಬಿ
 ಮುಖವಾಗಿ ನಡೆಯಿಸಿದನು. || ೬೯-೭೦ || ಆಗ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ,
 ರಾಕ್ಷಸರೊಡೆಯನೂ, ದಶಕಂಧರನೂ ಆದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಕಾಳಸರ್ಪಗಳಿಗೆ ಸಮಾನ
 ವಾದುದೂ, ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದುದೂ, ಶತ್ರುವಿನ ಮರ್ಮವನ್ನು ಭೇದಿಸುವುದೂ ಆದ
 ಅನೇಕ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಆ ನೀಲನನ್ನು ಹೊಡೆದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾನರಸೇನಾನಾಯಕ
 ನಾದ ಆ ನೀಲನಾದರೋ ಆ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಬಾಧಿತನಾಗಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಕುಪಿತನೂ ಆಗಿ
 ಹೋದನು. ಕೂಡಲೇ ಅವನು ಒಂದೇ ಕೈಯಲ್ಲಿಯೇ ದುಷ್ಟಮೊಂದು ಪರ್ವತವನ್ನು
 ಪೆಳಗಿಸಿ ಹಿಡಿದು ಅಟ್ಟಬಂದು ಆ ರಾವಣನಮೇಲದನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ

ಶ್ವಸೋ ಮಹಾಮನಾಃ | ವಿಪ್ರೇಕ್ಷಮಾಣೋ ಯುದ್ಧೇಪುಸ್ಸರೋಷಮಿದಮಬ್ರ
ವೀತ್ || ೭೩ || ನೀಲೇನ ಸಹಸಂಯುಕ್ತಂ ರಾವಣಂ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಂ | “ ಅನ್ಯೇನ
ಯುದ್ಧಮಾನಸ್ಯ ನಯುಕ್ತಮಭಿಧಾವನಂ ” || ೭೪ || ರಾವಣೋಪಿ ಮಹಾತೇಜಾ
ಸ್ತಚ್ಛೃಂಗಂ ಸಪ್ತಭಿಃ ಶರೈಃ | ಅಜಘಾನ ಸುತೀಕ್ಷ್ಣಗ್ರೈಸ್ತದ್ವಿಕೀರ್ಣಂ ಪಪಾತಹ
|| ೭೫ || ತದ್ವಿಕೀರ್ಣಂ ಗಿರೇಶ್ಚೃಂಗಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಹರಿಚಮೂಪತಿಃ | ಕಾಲಾಗ್ನಿರಿವ
ಜಜ್ವಾಲ ಕ್ರೋಧೇನ ಪರವೀರಹಾ || ೭೬ || ಸೋಶಶ್ವಕರ್ಣಾ ಧರ್ವಾ ಸಾಲಾಂ
ಶ್ಲೂತಾಂಶ್ಚಾಪಿ ಸುಪುಷ್ಪಿತಾಃ | ಅನ್ಯಾಂಶ್ಚ ವಿವಿಧಾಃ ವೃಕ್ಷಾನ್ನಿಲತ್ತಿಕ್ಷೇಪ

ಮನಾಃ - ಧೈರ್ಯವಂತನಾಗಿ, ವಿಪ್ರೇಕ್ಷಮಾಣಃ - ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡಿ, ಯುದ್ಧೇಪುಃ - ಕಾಳಿಗ
ದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ನೀಲೇನಸಹ - ನೀಲನೊಡನೆ, ಸಂಯುಕ್ತಂ - ಸೇರಿರುವ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಂ -
ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅನ್ಯೇನ - ಮತ್ತೊಬ್ಬನೊಡನೆ, ಯುದ್ಧ
ಮಾನಸ್ಯ-ಕಾಳಿಗವನ್ನು ಮಾಡುವವನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿಧಾವನಂ-ಓಡಿಹೋಗುವಿಕೆಯು, ನಯುಕ್ತಂ-
ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲವು, (ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು), ಸರೋಷಂ - ಕೋಪದಿಂದೊಡಗೂಡಿದಂತೆ, ಅಬ್ರವೀತ್ -
ನುಡಿದನು. || ೭೩ ೭೪ || ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹು ತೇಜೋವಂತನಾದ, ರಾವಣೋಪಿ - ರಾವಣನೂ,
ಸುತೀಕ್ಷ್ಣಗ್ರೈಃ - ಹದವಾದ ಸೊನೆಗಳುಳ್ಳ, ಸಪ್ತಭಿಶ್ಚರೈಃ - ಏಳು ಬಾಣಗಳಿಂದ, ತಚ್ಛೃಂಗಂ -
ಆ ಪರ್ವತಶೃಂಗವನ್ನು, ಅಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು, ತತ್ - ಅದು, ವಿಕೀರ್ಣಂ - ಪುಡಿಯಾಗಿ, ಪಪಾ
ತಹ - ಬಿದ್ದಿತಷ್ಟೆ. || ೭೫ || ಪರವೀರಹಾ - ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ, ಹರಿಚಮೂಪತಿಃ - ವಾನರಸೈನ್ಯಾಧಿ
ಪತಿಯಾದ ನೀಲನು, ವಿಕೀರ್ಣಂ - ಸರಿದು, ಚೂರ್ಣಂ - ಚೂರ್ಣಭೂತವಾದ, ಗಿರೇಃ - ಪರ್ವತದ,
ತಚ್ಛೃಂಗಂ - ಆ ಶಿಖರವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಕ್ರೋಧೇನ - ಕೋಪದಿಂದ, ಕಾಲಾಗ್ನಿರಿವ -
ಪ್ರಳಯಾಗ್ನಿಯಂತೆ, ಜಜ್ವಾಲ - ಉರಿಯುತ್ತಿದ್ದನು. || ೭೬ || ಸೇನೀಲಃ - ಆ ನೀಲನು, ಸಂಯುಗೇ-
ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಪುಷ್ಪಿತಾಃ - ಹೂಬಿಟ್ಟಿರುವ, ಅಶ್ವಕರ್ಣಾಃ - ಬಿಳಿ ಮತ್ತೀಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಧರ್ವಾ -
ಕಗ್ಗಲೀಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಸಾಲಾಃ - ವಸಲೇಗಿಡಗಳನ್ನೂ, ಚೂತಾಂಶ್ಚಾಪಿ - ಮಾವಿನ ಗಿಡಗಳನ್ನೂ,
ಅನ್ಯಾಂಶ್ಚ - ಮತ್ತೆ ಕೆಲವಾದ, ವಿವಿಧಾಃ - ನಾನಾವಿಧವಾದ, ವೃಕ್ಷಾಃ - ಮರಗಳನ್ನೂ, ಚಿಕ್ಷೇಪ -

ಇತ್ತ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ, ಮಹಾ ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಹನುಮಂತನು ಎಚ್ಚೆತ್ತು ಬಹಳ
ವಾಗಿ ಕೋಪಗೊಂಡು ರಾವಣಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಲಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ನೀಲ
ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಅವನನ್ನು ನೋಡಿ “ ಎಲವೆಲವೋ! ರಾವಣನೇ! ರಾಕ್ಷಸಾ
ಧಮನೇ! ನನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ನೀನು ಈ ರೀತಿ ನನ್ನನ್ನು ತೊರೆದು ಇನ್ನೊಬ್ಬ
ನನ್ನು ಕುರಿತು ಓಡಿಹೋಗುವುದೆಲ್ಲಿಯ ನ್ಯಾಯ? ಇದು ನಿನಗೆ ಸರ್ವಥಾ ಉಚಿತವಲ್ಲವು.
ಬಾ ; ನನ್ನೊಡನೆಯೇ ಕಾದು ” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ತೇಜೋ
ವಂತನಾದ ರಾವಣನಾದರೂ ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಏಳು ಬಾಣಗಳಿಂದ ನೀಲನು
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಪರ್ವತಶಿಖರವನ್ನು ಪುಡಿಗುಟ್ಟಿ ಆರ್ಭಟಿಸಿದನು || ೭೪-೭೫ || ಈ ರೀತಿ
ತಾನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಪರ್ವತಶಿಖರವು ಪುಡಿಯಾದುದನ್ನು ನೋಡಿ ಮಹಾ ಪ್ರತಾಪನನಾದ
ನೀಲನು ಪ್ರಳಯಕಾಲದ ಹುತಾಶನಂತೆ ಕನಲಿ ಹೂಮೊಳೆತಿರುವ ಮದ್ದೀಗಿಡಗಳನ್ನೂ,
ಘಾವು, ಅಸಲೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಆ ರಾವಣನ ರಥದಮೇಲೆ ಬಲವಾಗೆಸೆ

ಸಂಯುಗೇ || ೭೭ || ಸರ್ತಾ ವೃಕ್ಷಾ ಸಮಾಸಾದ್ಯ ಪ್ರತಿಚಿಚ್ಛೇದ ರಾವಣಃ | ಅಭ್ಯ
ವರ್ಷತ್ಸುಘೋರೇಣ ಶರವರ್ಷೇಣ ಪಾವಕಿಂ || ೭೮ || ಅಭಿವೃಷ್ಟಃ ಶರಾಘೇಣ
ಮೇಘೇನೇವ ಮಹಾಚಲಃ | ಹ್ರಸ್ವಂ ಕೃತ್ವಾ ತದಾ ರೂಪಂ ಧ್ವಜಾಗ್ರೇ ನಿಪಸಾತಹ
|| ೭೯ || ಪಾವಕಾತ್ಪಜಮಾಲೋಕ್ಯ ಧ್ವಜಾಗ್ರೇ ಸಮುಪಸ್ಥಿತಂ | ಜಜ್ಜಾಲ ರಾವಣಃ
ಕ್ರೋಧಾತ್ಪತೋ ನೀಲೋ ನನಾದಚ || ೮೦ || ಧ್ವಜಾಗ್ರೇ ಧನುಷಶ್ಚಾಗ್ರೇ ಕಿರೀ
ಟಾಗ್ರೇಚ ತಂ ಹರಿಂ | ಲಕ್ಷ್ಮಣೋಽಥ ಹನೂಮಾಂಶ್ಚ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾಮಶ್ಚ ವಿಸ್ಮಿತಾಃ
|| ೮೧ || ರಾವಣೋಪಿ ಮಹಾತೇಜಾಃ ಕಪಿಲಾಘವನಿಸ್ಥಿತಃ | ಅಸ್ತ್ರಮಾಹಾರಯಾ

ಎಸೆದನು. || ೭೭ || ಸರಾವಣಃ - ಆ ರಾವಣನು, ತಾರ್ವಕ್ಷ್ಯ - ಆ ಮರಗಳನ್ನು, ಸಮಾಸಾದ್ಯ -
ಹೊಂದಿ, ಪ್ರತಿಚಿಚ್ಛೇದ - ಕತ್ತರಿಸಿದನು, ಸುಘೋರೇಣ - ಮಹಾ ಭಯಂಕರವಾದ, ಶರವರ್ಷೇಣ-
ಬಾಣವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ, ಪಾವಕಿಂ-ಅಗಿಪುತ್ರನಾದ ನೀಲನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭ್ಯವರ್ಷತ್-ಸುರಿಸಿದನು. || ೭೮ ||
ಮೇಘೇನ - ಮೇಘದಿಂದ, ಮಹಾಚಲಇವ - ದೊಡ್ಡ ಬೆಟ್ಟದಂತೆ, ಶರಾಘೇಣ - ಬಾಣವರ್ಷದಿಂದ,
ಅಭಿವೃಷ್ಟಃ - ವರ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀಲನು, ತದಾ - ತಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ, ರೂಪಂ - ಆಕಾರವನ್ನು, ಹ್ರಸ್ವಂ -
ಚಿಕ್ಕದನ್ನಾಗಿ, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಧ್ವಜಾಗ್ರೇ - ಧ್ವಜದ ತುದಿಯಲ್ಲಿ, ನಿಪಸಾತಹ-ಬಿದ್ದನು.
|| ೭೯ || ಧ್ವಜಾಗ್ರೇ - ನಿಶಾನಿಯ ತುದಿಯಲ್ಲಿ, ಸಮುಪಸ್ಥಿತಂ - ಇರುವ, ಪಾವಕಾತ್ಪಜಂ - ಅಗ್ನಿ
ಪುತ್ರನನ್ನು, ಆಲೋಕ್ಯ - ಕಂಡು, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಕ್ರೋಧಾತ್ - ಕೋಪದಿಂದ, ಜಜ್ಜಾಲ -
ಉರಿಯುತ್ತಿದ್ದನು, ತತಃ - ಬಳಿಕ, ನೀಲಃ - ನೀಲನು, ನನಾದಚ - ಕೋಲಾಹಲವನ್ನು ಮಾಡಿ
ದನು. || ೮೦ || ಧ್ವಜಾಗ್ರೇ - ಧ್ವಜಾಗ್ರದಲ್ಲಿಯೂ, ಧನುಷಸ್ಯ - ಬಿಲ್ಲಿನ, ಅಗ್ರೇ - ತುದಿಯಲ್ಲಿಯೂ,
ಕಿರೀಟಾಗ್ರೇ - ಕಿರೀಟದ ಅಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ತಂಹರಿಂ - ಆ ನೀಲನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು,
ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ-ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಅಥ-ಬಳಿಕ, ಹನೂಮಾಂಶ್ಚ-ಆಂಜನೇಯನೂ, ರಾಮಶ್ಚ-ಶ್ರೀರಾಮನೂ,
ವಿಸ್ಮಿತಾಃ - ಆಶ್ಚರ್ಯಗೊಂಡರು. || ೮೧ || ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ರಾವ
ಣೋಪಿ - ರಾವಣನೂ ಕೂಡ, ಕಪಿ....ತಃ - ವಾನರನ ಲಘುತ್ವದಿಂದ ಆಶ್ಚರ್ಯಗೊಂಡವನಾಗಿ,

ದನು. ರಾವಣನಾದರೂ ತನ್ನ ಕೂರಂಬುಗಳಿಂದ ಆ ವೃಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ, ಕತ್ತರಿಸಿ ಕೆಡೆವಿ ಅಗ್ನಿ
ಪುತ್ರನಾದ ಆ ನೀಲನನ್ನು ಅನೇಕ ಬಾಣಗಳ ಬಿರುಮಳೆಯಿಂದ ತುಂಬಿಸಿದನು. ಮೇಘವು ಬಿರು
ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಆ ರಾವಣನು ಬಾಣದ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಿರಲು ನೀಲನು
ತನ್ನ ರೂಪವನ್ನು ಮೊಟಕುಮಾಡಿಕೊಂಡು ತಟಕ್ಕನೆ ಆ ರಾವಣನ ರಥದ ಧ್ವಜಾಗ್ರದಲ್ಲಿ
ಹಾರಿಬಿದ್ದನು. ಹೀಗೆ ತನ್ನ ರಥದ ಧ್ವಜಾಗ್ರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ನೀಲನನ್ನು ನೋಡಿ
ದೊಡನೆಯೇ ರಾವಣಾಸುರನು ಕೋಪೋದ್ದೀಪಿತನಾಗಿಹೋದನು. || ೭೭-೮೦ || ಆಗ
ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮವಂತನಾದ ನೀಲನಾದರೂ ಭಯಂಕರ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ,
ಆ ರಾವಣನ ರಥದ ಅಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಅವನ ಧನುಸ್ಸಿನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ,
ಕಿರೀಟದ ಅಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಬಗೆಬಗೆಯ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಚಿತ್ರವಿಚಿತ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿ
ಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಈ ರೀತಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನೀಲನನ್ನು ನೋಡಿ ಹನುಮಂತನೂ, ಶ್ರೀರಾಮ
ಲಕ್ಷ್ಮಣರೂ ಪರಮಾಶ್ಚರ್ಯಭರಿತರಾದರು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾವಣಾಸುರನು, ವಾನ
ರೋತ್ತಮನಾದ ಆ ನೀಲನ ಲಾಘವದಿಂದ ತಾನೂ ಆಶ್ಚರ್ಯಚಕಿತನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರು

ಮಾಸ ದೀಪ್ತಮಾಗ್ನೇಯಮದ್ಭುತಂ || ೮೨ || ತತಸ್ತೇ ಚುಕ್ರುಶುಹೃಷ್ಯಾ ಲಬ್ಧ
ಲಕ್ಷಾಃ ಸ್ಲವಂಗಮಾಃ | ನೀಲಲಾಘವಸಂಭ್ರಾಂತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾವಣಮಾಹವೇ
|| ೮೩ || ವಾನರಾಣಾಂ ನಿನಾದೇನ ಸಂರಬ್ಧೋ ರಾವಣಸ್ತದಾ | ಸಂಭ್ರಮಾವಿಷ್ಟ
ಹೃದಯೋ ನಕಿಂಚಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ || ೮೪ || ಆಗ್ನೇಯೇನಾಽಥ ಸಂಯುಕ್ತಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ
ರಾವಣಃ ಶರಂ | ಧ್ವಜಶೀರ್ಷಸ್ಥಿತಂ ನೀಲಮುದೈಕ್ಷತ ನಿಶಾಚರಃ || ೮೫ || ತತೋಽ
ಬ್ರವೀನ್ಮಹಾತೇಜಾ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ | “ಕಪೇ! ಲಾಘವಯುಕ್ಕ್ತೋಽಸಿ
ಮಾಯಯಾ ಪರಯಾಽನಯಾ || ೮೬ || ಜೀವಿತಂ ಖಲು ರಕ್ಷಸ್ವ ಯದಿ ಶಕ್ನೋಷಿ

ಅದ್ಭುತಂ - ಅಶ್ಚರ್ಯವಾದ, ದೀಪ್ತಂ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ, ಆಗ್ನೇಯಮಸ್ತ್ರಂ - ಆಗ್ನೇಯಾಸ್ತ್ರ
ವನ್ನು, ಆಹಾರಯಾಮಾಸ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡನು. || ೮೨ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಲಬ್ಧಲಕ್ಷಾಃ - ಹೊಂದ
ಲ್ಪಟ್ಟ ಲಕ್ಷ್ಯಭೂತನಾದ ರಾವಣನುಳ್ಳ, ತೇಷ್ಲವಂಗಮಾಃ - ಆ ವಾನರರು, ಆಹವೇ - ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ,
ನೀಲ...ತಂ - ನೀಲನ ಲಘುತ್ವದಿಂದ ಭ್ರಾಂತನಾದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು,
ಹೃಷ್ಯಾಃ - ಸಂತೋಷಗೊಂಡವನಾಗಿ, ಚುಕ್ರುಶುಃ - ಕೂಗಿದರು. || ೮೩ || ವಾನರಾಣಾಂ - ಕಪಿಗಳ,
ನಾದೇನಚ - ಧ್ವನಿಯಿಂದಲೂ, ತದಾ - ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಸಂಭ್ರ...ಯಃ -
ತ್ವರೆಯಿಂದ ಆಕ್ರಾಂತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವನಾಗಿ, ಸಂರಬ್ಧಃ - ಕುಪಿತನಾಗಿ, ಕಿಂಚಿತ್ - ಯಾವ
ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ, ನಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ - ಮಾಡಲಾರದೇ ಹೋದನು. || ೮೪ || ನಿಶಾಚರಃ - ರಾಕ್ಷಸನಾದ,
ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ಆಗ್ನೇಯೇನ - ಆಗ್ನೇಯಾಸ್ತ್ರದಿಂದ, ಸಂಯುಕ್ತಂ - ಕೂಡಿ
ರುವ, ಶರಂ - ಬಾಣವನ್ನು, ಗೃಹೀತ್ವಾ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು, ಧ್ವಜ...ತಂ - ಧ್ವಜದ ಅಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ
ಕುಳಿತಿರುವ, ನೀಲಂ - ನೀಲನನ್ನು, ಉದೈಕ್ಷತ - ನೋಡಿದನು. || ೮೫ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾ
ತೇಜಾಃ - ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷಸನಾಥನಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು,
ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು, ಹೇ ಕಪೇ - ಎಲೈ ಚಂಚಲವಾದ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೇ, ವಾನರಃ - ವಾನ
ರನೇ, ಲಾಘವಯುಕ್ತಃ - ಲಘುತ್ವದಿಂದೊಡಗೂಡಿದವನು, ಅಸಿ - ಆಗಿರುವೆ, ಶಕ್ನೋಷಿಯದಿ -
ಸಮರ್ಥನಾದರೆ, ಜೀವಿತಂಖಲು - ಪ್ರಾಣವನ್ನಾದರೆ, ರಕ್ಷಸ್ವ - ಕಾಪಾಡಿಕೋ, ಪರಯಾ - ಶ್ರೇಷ್ಠ

ವುದೂ, ಮಹದದ್ಭುತವಾದುದೂ ಆದ ಆಗ್ನೇಯಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಬಿಲ್ಲಿನಲ್ಲಿ ಸಂಧಿಸಿದನು. ಆಗ
ವಾನರರೆಲ್ಲರೂ, ತಮ್ಮ ಸೇನಾಪತಿಯಾದ ನೀಲನ ಲಾಘವವನ್ನೂ, ರಾವಣನ ಚಾತುರ್ಯ
ವನ್ನೂ ನೋಡಿ ಮಹದಾನಂದಭರಿತರಾದರು. ಆಮೇಲೆ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ
ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆರಡೂ ಭೇದಿಸಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಮಹಾ ಸಿಂಹನಾದಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಮೆರೆ
ದರು. ಆ ಮಹಾ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ರಾವಣನು ಸ್ವಲ್ಪಹೊತ್ತು ತಟಸ್ಥನಾಗಿದ್ದು ಏನುಮಾಡ
ಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸುತ್ತ ನಿಂತನು. ಆ ಬಳಿಕ ಅವನು ಧೈರ್ಯವನ್ನವಲಂಬಿಸಿದವನಾಗಿ
ಕ್ರೋಧೋದ್ದೀಪಿತನೂ ಆಗಿ ಆಗ್ನೇಯಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಧ್ವಜಾಗ್ರದಲ್ಲಿದ್ದ
ನೀಲನೆಂಬ ವಾನರವೀರನನ್ನು ನೋಡಿದನು. || ೮೫-೮೬ || ಆಗಲಾ ತೇಜಸಂಪನ್ನನಾದ
ರಾವಣನು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲೈ ವಾನರನೇ! ಭಲೇ! ಮೆಚ್ಚಿದೆ; ಬಹು ದೊಡ್ಡ
ಮಾಯೆಯನ್ನವಲಂಬಿಸಿ ಲಘುತ್ವವನ್ನು ಮೆರೆದೆ. ನೀನೀಗ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಯಾರಿಗೂ
ತಿಳಿಯದೆ ತಾಳುತ್ತಿರುವೆಯಲ್ಲವೇ? ಇರಲಿರಲಿ; ಇದೋ ನೀನು ಅಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ

ವಾನರ ! | ತಾನಿ ತಾನ್ಯಾತ್ಮರೂಪಾಣಿ ಸೃಜಿಸಿ ತ್ವಮನೇಕಶಃ ||೮೭|| ೧ ತಥಾಪಿ ತ್ವಾಂ
ಮಯಾ ಮುಕ್ತಸ್ಸಾಯಕೋಽಸ್ತಪ್ರಯೋಜಿತಃ | ಜೀವಿತಂ ಪರಿರಕ್ಷಂತಂ ಜೀವಿತಾ
ದ್ಭ್ರಂಶಯಿಷ್ಯತಿ ||೮೮|| ಏವಮುಕ್ತ್ವಾ ಮಹಾಬಾಹೂ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ |
ಸಂಧಾಯ ಬಾಣಮಸ್ತ್ರೇಣ ಚಮೂಪತಿಮತಾಡಯತ್ ||೮೯|| ಸೋಽಸ್ತ್ರಯುಕ್ತೇನ
ಬಾಣೇನ ನೀಲೋ ವಕ್ಷಸಿ ತಾಡಿತಃ | ನಿರ್ದಹ್ಯಮಾನಸ್ಸಹಸಾ ನಿಪಪಾತ ಮಹೀತಲೇ
|| ೯೦ || ಪಿತೃಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಸಂಯೋಗಾದಾತ್ಮನಶ್ಚಾಪಿ ತೇಜಸಾ | ಜಾನುಭ್ಯಾಮಪತ
ದ್ಭೂಮೌ ನಚ ಪ್ರಾಣೈರ್ವ್ಯಯುಜ್ಯತ || ೯೧ || ವಿಸಂಜ್ಞಂ ವಾನರಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ದಶ

ವಾದ, ಅನಯಾಮಾಯಯಾ - ಈ ವಂಚನೆಯಿಂದ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ತಾನಿತಾನಿ - ಆಯಾ, ಆತ್ಮ
ರೂಪಾಣಿ - ನಿನ್ನ ಯೋಗ್ಯತೆಗೆ ಅನುರೂಪವಾದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು, ಅನೇಕಶಃ - ಬಹಳವಾಗಿ,
ಸೃಜಸಿ - ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವೆ, ತಥಾಪಿ - ಹಾಗಾದರೂ, ಜೀವಿತಂ - ಪ್ರಾಣವನ್ನು, ಪರಿರಕ್ಷಂತಂ -
ಸಂರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಮಯಾ - ನನ್ನಿಂದ, ಯುಕ್ತಃ - ಪ್ರಯೋಗ
ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಅಸ್ತಪ್ರಯೋಜಿತಃ - ಆಗ್ನೇಯಾಸ್ತ್ರದಿಂದ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸಾಯಕಃ - ಬಾಣವು,
ಜೀವಿತಾತ್ - ಪ್ರಾಣದಿಂದ, ದ್ಭ್ರಂಶಯಿಷ್ಯತಿ - ಬೇರೆ ಮಾಡುವುದು, ಇತಿ - ಇಂತೆಂದು, ಅಬ್ರವೀತ್ -
ನುಡಿದನು. || ೮೯-೮೮ || ಏವಂ - ಈ ಪರಿ, ಉಕ್ತ್ವಾ - ಹೇಳಿ, ಮಹಾಬಾಹುಃ - ಮಹಾ ಭುಜಬಲ
ಪೂರ್ವಕ ಮಿಯಾದ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಅಸ್ತ್ರೇಣ -
ಅಸ್ತ್ರದಿಂದ, ಬಾಣಂ - ಬಾಣವನ್ನು, ಸಂಧಾಯ - ಸೇರಿಸಿ, ಚಮೂಪತಿಂ - ಸೈನ್ಯಾಧಿಪತಿಯನ್ನು,
ಅತಾಡಯತ್ - ಹೊಡೆದನು. || ೮೯ || ಸನೀಲಃ - ಆ ನೀಲನು, ಅಸ್ತ್ರಯುಕ್ತೇನ - ಅಸ್ತ್ರದಿಂದ
ಯುಕ್ತವಾದ, ಬಾಣೇನ - ಬಾಣದಿಂದ, ವಕ್ಷಸಿ - ಎದೆಯಲ್ಲಿ, ತಾಡಿತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ,
ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ನಿರ್ದಹ್ಯಮಾನಃ - ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಮಹೀತಲೇ - ನೆಲದಲ್ಲಿ,
ನಿಪಪಾತ - ಬಿದ್ದನು. || ೯೦ || ಪಿತೃ....ತ್ - ತಂದೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೂ, ಆತ್ಮನಃ -
ತನ್ನ, ತೇಜಸಾ - ಸಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೂ, ಜಾನುಭ್ಯಾಂ - ಮೊಳಕಾಲುಗಳಿಂದ, ಭೂಮೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ,
ಅಪತತ್ - ಬಿದ್ದನು, ಪ್ರಾಣೈಃ - ಪ್ರಾಣಗಳಿಂದ, ನವ್ಯಯುಜ್ಯತ - ಬಿಡಲ್ಪಡಲಿಲ್ಲ. || ೯೧ || ರಣೋ

ವಂತನೇ ಆದರೆ ನಿನ್ನ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನೀಗ ಕಾಪಾಡಿಕೊ. ನೀನು ಮಹಾ ಪ್ರಯತ್ನಪೂರ್ವಕ
ವಾಗಿ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಳಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದರೂ ಈ ನನ್ನ ಬಾಣವು ಬೇರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಳಿಸುವು
ದಿಲ್ಲವು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಈ ರೀತಿ ನುಡಿದ ಬಳಿಕ ಮಹಾಭುಜನಾದ ಆ ರಾವಣನು
ಆ ಆಗ್ನೇಯಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ಕಪಿಸೇನಾಪತಿಯಾದ ನೀಲನಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ||೮೮-೯೦||
ಆ ಯಸ್ತ್ರವು ನೀಲನ ವಕ್ಷಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ನಾಟಿಕೊಂಡಿತು. ಆಗಲವನು ಆದರಿಂದರಿಯುತ್ತ
ಬಹು ಬೇಗನೆ ನೆಲಕ್ಕುರುಳಿದನು. ಆದರೂ ಆ ವಾನರೋತ್ತಮನು ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ
ಅಗ್ನಿದೇವನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯೆಯಿಂದಲೂ, ತನ್ನ ತೇಜೋಬಲದಿಂದಲೂ ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಾಗ
ಮೊಣಕಾಲುಗಳ ಆಸರೆಯಿಂದ ನಿಂತು ಪ್ರಾಣಗಳಿಂದುಕೊಂಡನು. ಆ ರೀತಿ ಮೂರ್ಛ

೧ ಇಲ್ಲಿ ವಾನರಸೇನಾನಾಯಕನಾದ ನೀಲನು ರಾವಣನ ರಥಾಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಧ್ವಜಾಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ,
ಕಿರೀಟದ ಮೇಲೆಯೂ ಲಾಘವದಿಂದ ಓಡಾಡುತ್ತಿದ್ದರಿಂದ ಅವನು ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಧರಿಸಿ
ದ್ದನೆಂದು ಆ ರಾವಣನು ಭ್ರಾಂತಿಪಟ್ಟು ದಾಗಿ ಗ್ರಹಿಸಬೇಕು. (ಗೋ+ಮ್)

ಗ್ರೀವೋ ರಣೋತ್ಪನ್ನಕಃ | ರಥೇನಾಂಬುದನಾದೇನ ಸೌಮಿತ್ರನುಭಿದುದ್ಧವೇ ||೯೨||
ಆಸಾದ್ಯ ರಣಮಧ್ಯೇತು ವಾರಯಿತ್ವಾ ಸ್ಥಿತೋ ಜ್ವಲಃ | ಧನುರ್ವಿಷ್ಣಾರಯಾಮಾಸ
ಕಂಪಯನ್ನಿವ ಮೇದಿನೀಂ || ೯೩ || ತಮಾಹ ಸೌಮಿತ್ರರದೀನಸತ್ಕೋ ವಿಷ್ಣಾರ
ಯಂತಂ ಧನುರಪ್ರಮೇಯಂ | “ ಅಭ್ಯೇಹಿ ಮಾಮೇವ ನಿಶಾಚರೇಂದ್ರ ! ನವಾನ
ರಾಂಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಯೋದ್ಧುವಾರ್ಹಃ” ||೯೪|| ೪ ಸತಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಪ್ರತಿಪೂರ್ಣಘೋಷಂ

ತ್ವಕಃ - ಯುದ್ಧೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ, ದಶಗ್ರೀವಃ - ದಶಕಂಠನು, ವಿಸಂಜ್ಞಂ - ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಲ್ಲದ, ವಾನರಂ -
ವಾನರನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಅಂಬುದನಾದೇನ - ಮೇಘದಂತೆ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ, ರಥೇನ -
ರಥದಿಂದ, ಸೌಮಿತ್ರ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಅಭಿದುದ್ಧವೇ - ಅಟ್ಟಬಂದನು. || ೯೨ ||
ರಣಮಧ್ಯೇ - ಯುದ್ಧರಂಗದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು, ಆಸಾದ್ಯ - ಹೊಂದಿ,
ವಾರಯಿತ್ವಾ - ಸುಗ್ರೀವಾದಿಗಳನ್ನು ನಿವಾರಿಸಿ, ಸ್ಥಿತಃ - ನಿಂತವನಾಗಿ, ಜ್ವಲಃ - ಕೋಪಗೊಂಡು,
ಧನುಃ - ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ, ಮೇದಿನೀಂ-ಭೂಮಿಯನ್ನೂ, ಕಂಪಯನ್ನಿವ - ಕಂಪಿಸುವಂತೆ, ವಿಷ್ಣಾರಯಾ
ಮಾಸ - ಟಂಕಾರ ಮಾಡಿದನು. || ೯೩ || ಅದೀನಸತ್ವಃ - ಧೈರ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ,
ಸೌಮಿತ್ರಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಅಪ್ರಮೇಯಂ - ಅಪರಿಮಿತವಾದ, ಧನುಃ - ಬಿಲ್ಲನ್ನು, ವಿಷ್ಣಾರಯಂತಂ -
ಟಂಕಾರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ, ತಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಹೇ ನಿಶಾಚರೇಂದ್ರ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸ
ರಾಜನೇ, ತ್ವಂ - ನೀನು, ವಾನರಾಃ - ಕಪಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು, ಪ್ರತಿಯೋದ್ಧಂ - ಯುದ್ಧ ಮಾಡು
ವುದಕ್ಕೆ, ಸಾರ್ಹಃ - ಯೋಗ್ಯನಲ್ಲ, ಮಾಮೇವ ನನ್ನನ್ನು ಕುರಿತೇ, ಅಭ್ಯೇಹಿ - ಬಾ, ಇತ್ಯಾಹ -
ಇಂತೆಂದು ಹೇಳಿದನು. || ೯೪ || ರಾಜಾ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನಾದ, ಸರಕ್ಷಃ - ಆ ರಾವಣನು, ತಸ್ಯ - ಆ
ಲಕ್ಷ್ಮಣನ, ಪ್ರತಿ....ಷಂ - ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಉಗ್ರಂ -

ಯೊಂದಿದ್ದ ನೀಲನನ್ನು ನೋಡಿ ಯುದ್ಧೋತ್ಸಾಹವುಳ್ಳ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಮೇಘಧ್ವನಿಯ
ನ್ನನುಕರಿಸುವ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ ರಥವನ್ನು ಬಹು ವೇಗವಾಗಿ ತಿರುಗಿಸಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿದ್ದಡೆಗೆ ಒಡಿಸಿ
ದನು. ಹಾಗೆ ಬರುವಾಗ ಮಾರ್ಗಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಿಬಂದ ಮಹಾ ವಾನರರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ತನ್ನ
ಬಾಣಜಾಲದಿಂದ ದಿಕ್ಕುಪಾಲಾಗಿ ಚದುರಿಸುತ್ತ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿದನು. ಆ ರೀತಿ ಮುಂದುವರಿದು
ಕ್ರೋಧಾಗ್ನಿಯಿಂದೂರಿಯುತ್ತ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವೂ ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗುವಂತೆ ಧನುಷ್ಠಂಕಾರ
ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಅತ್ಯಧಿಕ ಪರಾಕ್ರಮವಂತನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು ಧನುಷ್ಠಂಕಾರ
ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಆ ರಾವಣನನ್ನು ನೋಡಿ, “ಅಯ್ಯಾ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನೇ! ರಾವಣನೇ!! ನೀನು
ವಾಸರರೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದುಚಿತವಲ್ಲವು. ಆದುದರಿಂದ ನನ್ನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡು
ಬಾ” ಎಂದನು. ||೯೨-೯೪|| ಹಾಗೆ ನುಡಿದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ನುಡಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ರಾವಣನು,
ಅವನ ಧನುಷ್ಠಂಕಾರವನ್ನೂ ಕೇಳಿದತರುವಾಯ ಮಹಾ ಕ್ರೋಧೋದ್ದೀಪಿತನಾಗಿ ತನಗಭಿ

೪ ಈ ಶ್ಲೋಕ ಮತ್ತು ಇದರ ಮುಂದಿನ ಶ್ಲೋಕ ಇವೆರಡರ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು.
ಗೂಢಾರ್ಥವಾದರೋ, “ ಎಲೈ ರಾಘವನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯೇ! ನಾನು ವಿಪರೀತ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾದರೂ, ಯಮ
ಸದನನ್ನೈದುಪವನೇ ಆದರೂ, ಪಾಪಿಷ್ಠನೇ ಆದರೂ, ನಿನ್ನ ಬಿಲ್ಲಿನ ಟಂಕಾರದಿಂದ ಕುಪಿತನೇ ಆಗಿದ್ದರೂ ಮಹಾತ್ಮ
ನಾದ ನೀನು ಇಷ್ಟು ಕಾಲಕ್ಕೆ ನನಗೆ ದರ್ಶನವಿತ್ತು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದೆ” ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. (ಮ)

ಜ್ಯಾಶಬ್ದಮುಗ್ರಂಚ ನಿಶಮ್ಯ ರಾಜಾ | ಅಸಾಧ್ಯ ಸೌಮಿತ್ರಿಮವಸ್ಥಿತಂ ತಂ ಕೋಪಾ
ನ್ವಿತೋ ವಾಕ್ಯಮುನಾಚ ರಕ್ಷಃ ||೯೫|| “ದಿಷ್ಟ್ಯಾಪಿಸಿ ಮೇ ರಾಘವ! ದೃಷ್ಟಿಮಾಗಂ
ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಂತಗಾಮಿ ವಿಪರೀತಬುದ್ಧಿಃ | ಅಸ್ತಿ ಕ್ಷಣೇ ಯಾಸ್ಯಸಿ ಮೃತ್ಯುದೇಶಂ
ಸಂಸಾದ್ಯಮಾನೋ ಮಮ ಬಾಣಜಾಲ್ಮೈಃ” || ೯೬ || ತಮಾಹ ಸೌಮಿತ್ರಿರವಿಸ್ಮ
ಯಾನೋ ಗರ್ಜಂತಮುದ್ವೃತ್ತಶಿತಾಗ್ರದಂಷ್ಟ್ರಂ | “ರಾಜನ್ ಗರ್ಜಂತಿ ಮಹಾಪ್ರಭಾವಾ
ವಿಕತ್ಥಸೇ ಪಾಪಕೃತಾಂ ವರಿಷ್ಠ! ||೯೭|| ಜಾನಾಮಿ ವೀರ್ಯಂ ತವ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರ!
ಬಲಂ ಪ್ರತಾಪಂಚ ಪರಾಕ್ರಮಂಚ | ಅವಸ್ಥಿತೋಽಹಂ ಶರಚಾಪಸಾಣಿರಾಗಚ್ಛ

ಭಯಂಕರವಾದ, ಜ್ಯಾಶಬ್ದಂಚ - ಹೆದೆಯ ಶಬ್ದವನ್ನೂ, ನಿಶಮ್ಯ - ಕೇಳಿ, ಅವಸ್ಥಿತಂ - ನಿಂತಿರುವ, ತಂ ಸೌಮಿತ್ರಿಂ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನೂ, ಅಸಾಧ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ಕೋಪಾನ್ವಿತಃ - ಕೋಪಯುಕ್ತನಾಗಿ, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಉವಾಚ - ಹೇಳಿದನು. || ೯೫ || ಹೇ ರಾಘವ - ಎಲೈ ರಘುವಂಶೋತ್ಪನ್ನನೇ, ಅಂತಗಾಮಿ - ಕಡೆಗಾಲವನ್ನು ಹೊಂದಿದ, ವಿಪರೀತಬುದ್ಧಿಃ - ವ್ಯತ್ಯಸ್ತಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ನೀನು, ದಿಷ್ಟ್ಯಾ - ದೈವಾಧೀನದಿಂದ, ಮೇ - ನನ್ನ, ದೃಷ್ಟಿಮಾಗಂ - ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರವನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಪಿ - ಹೊಂದಿದೆ, ಅಸ್ತಿಕ್ಷಣೇ - ಈ ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೇ, ಮಮ - ನನ್ನ, ಬಾಣಜಾಲ್ಮೈಃ - ಬಾಣಸಮೂಹಗಳಿಂದ, ಸಂಸಾದ್ಯಮಾನಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಮೃತ್ಯುದೇಶಂ - ಯಮಾಲಯವನ್ನು, ಯಾಸ್ಯಸಿ - ಹೊಂದುವೆ. || ೯೬ || ಸೌಮಿತ್ರಿಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಅವಿಸ್ಮಯಾನಃ - ಅಶ್ಚರ್ಯಪಡೆದವನಾಗಿ, ಉದ್ವೃ...ಷ್ಟ್ರಂ - ಗುಂಡಾಗಿರುವ ಶುಭ್ರವಾದ ಕೊನೆಗಳುಳ್ಳ ಕೋರೆಗಳುಳ್ಳ, ಗರ್ಜಂತಂ - ಕೂಗುತ್ತಿರುವ, ತಂ - ಆ ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಹೇ ರಾಜ - ಎಲೈ ಅರಸೇ, ಪಾಪಕೃತಾಂ - ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡುವವರಲ್ಲಿ, ವರಿಷ್ಠ - ಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ಮಹಾಪ್ರಭಾವಾಃ - ಬಹು ಸಮರ್ಥರು, ನಗರ್ಜಂತಿ - ಗರ್ಜಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ವಿಕತ್ಥಸೇ - ಅತ್ಯಶ್ಲಾಘನೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೇ. || ೯೭ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯೇ, ತವ - ನಿನ್ನ, ವೀರ್ಯಂಚಾಪಿ - ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ, ಬಲಂಚ - ದೇಹತ್ರಾಣೆಯನ್ನೂ, ಪ್ರತಾಪಂಚ - ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಂ - ಶೌರ್ಯವನ್ನೂ, ಜಾನಾಮಿ - ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಶರಚಾಪಸಾಣಿಃ - ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು, ಅವಸ್ಥಿತಃ - ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ, ಮೋಘ....ನ - ವ್ಯರ್ಥವಾದ ಶ್ಲಾಘನೆಯಿಂದ, ಕಿಂ -

ಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದ ಅವನ ಬಳಿಗೈದಿ, “ಎಲೈ ರಾಘವನೇ! ನೀನು ವಿಪರೀತ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಮೃತಿಯೊಂದಬಯಸಿರುವವನೂ ಆಗಿ ಅದೃಷ್ಟವಿಶೇಷದಿಂದ ಈಗ ನನ್ನ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಬಿದ್ದೆ. ನೀನೀಗಲೇ ನನ್ನ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತೊರೆದು ಯಮಸದನವನ್ನೈದುತ್ತೀಯೆ” ಎಂದನು. ಆ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಸುಮಿತ್ರಾಪುತ್ರನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣಣಗಳಾದುವೂ, ಭಯಂಕರಗಳಾದುವೂ ಆದ ಕೋರೆಹಲ್ಲುಗಳುಳ್ಳ ಆ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ತೃಣಪ್ರಾಯವನ್ನಾಗಿ ಭಾವಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲಾ ರಾಕ್ಷಸಾಧಮನೇ! ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದವರಲ್ಲಿ ನೀನು ಮಿಗಿಲಾದವನು. ಎಲವೋ! ಅಧಿಕ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತರಾದವರು ನಿನ್ನಂತೆ ಈ ರೀತಿ ವೃಥಾಭಾಷಣಗಳನ್ನಾಗಲಿ, ಸ್ವಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನಾಗಲಿ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವು. ಅಯ್ಯಾ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನೇ! ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನೂ, ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ, ಪ್ರತಾಪವನ್ನೂ ನಾನು ಚೆನ್ನಾಗಿಯೇ ಅರಿತಿರುವೆನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಾನೀಗ ಧನು

ಕಿಂ ಮೋಘವಿಕತ್ಥನೇನ” || ೯೮ || ಸ ಏವಮುಕ್ತಃ ಕುಪಿತಸ್ಸಸರ್ಜ ರಕ್ಷೋಧಿಪ
ಸ್ಸಪ್ತಶರಾಃ ಸುಪುಂಖಾಃ | ತಾಃ ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ ಕಾಂಚನಚಿತ್ರಪುಂಖೈಶ್ಚಿಚ್ಛೇದ ಬಾಣೈ
ನಿಫಶಿತಾಗ್ರಧಾರೈಃ || ೯೯ || ತಾಃ ಪ್ರೇಕ್ಷಮಾಣಸ್ಸಹಸಾ ನಿಕ್ಯುತಾನಿಕ್ಯುತಭೋಗಾ
ನಿವ ಪನ್ನಗೇಂದ್ರಾಃ | ಲಂಕೇಶ್ವರಃ ಕ್ರೋಧನಶಂ ಜಗಾಮ ಸಸರ್ಜ ಚಾಽನ್ಯಾನಿ
ಶಿತಾಃ ಪೃಷತ್ಕಾರ್ಢಾಃ || ೧೦೦ || ಸಬಾಣವರ್ಷಂತು ವವರ್ಷ ತೀವ್ರಂ ರಾಮಾನುಜಃ
ಕಾಮುಕಸಂಪ್ರಯುಕ್ತಂ | ಕ್ಷುರಾರ್ಧಚಂದ್ರೋತ್ತಮಕರ್ಣಭಟ್ಟೈಃ ಶರಾಂಶ್ಚ
ಚಿಚ್ಛೇದ ನಚುಕ್ಷುಭೇಚ || ೧೦೧ || ಸಬಾಣಜಾಲಾನ್ಯಥ ತಾನಿತಾನಿ ಮೋಘಾನಿ

ಏನು, ಆಗಚ್ಛು - ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬಾ. || ೯೮ || ಸರಕ್ಷೋಧಿಪಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯು, ಏವಂ - ಈ
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಕುಪಿತಃ - ಕೋಪಗೊಂಡು, ಸುಪುಂಖಾಃ - ಒಳ್ಳೆ
ಕೊನೆಗಳುಳ್ಳ, ಸಪ್ತಶರಾಃ - ಏಳು ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಸಸರ್ಜ - ಬಿಟ್ಟನು, ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು,
ಕಾಂಚ....ಖೈಃ - ಭಂಗಾರದ ರೇಖೆಗಳಿಂದ ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ಕೊಂಕೆಗಳುಳ್ಳ, ನಿಶಿ....ರೈಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣ
ವಾದ ಹದಗಳುಳ್ಳ, ಬಾಣೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ತಾಃ - ಆ ರಾವಣನ ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಚಿಚ್ಛೇದ -
ಕತ್ತರಿಸಿದನು, ಲಂಕೇಶ್ವರಃ - ರಾವಣನು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ನಿಕ್ಯುತಭೋಗಾಃ - ಕತ್ತ
ರಿಸಿದ ಶರೀರಗಳುಳ್ಳ, ಪನ್ನ....ವ - ಸರ್ಪಗಳನ್ನಂತೆ, ನಿಕ್ಯುತಾಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ತಾಃ - ಆ ಬಾಣ
ಗಳನ್ನು, ಪ್ರೇಕ್ಷಮಾಣಃ - ನೋಡಿ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಕ್ರೋಧನಶಂ - ಕೋಪಾಧೀನ
ವನ್ನು, ಜಗಾಮ - ಹೊಂದಿದನು, ಅನ್ಯಾಃ - ಇತರವಾದ, ನಿಶಿತಾಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಪೃಷತ್ಕಾರ್ಢಾಃ -
ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಸಸರ್ಜ - ಬಿಟ್ಟನು. || ೯೯-೧೦೦ || ಸರಾಮಾನುಜಃ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಕಾಮು....ಕ್ತಂ-
ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ತೀವ್ರಂ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಬಾಣವರ್ಷಂ - ಬಾಣಗಳ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು,
ವವರ್ಷ - ಸುರಿಸಿದನು, ಕ್ಷುರಾ....ರೈಃ - ತುಂಡುಗತ್ತಿಗಳಂತಿರುವ ಬಾಣಗಳಿಂದಲೂ, ಅರ್ಧಚಂದ್ರಾ
ಕಾರವಾದ ಬಾಣಗಳಿಂದಲೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಕಿವಿಗಳುಳ್ಳ ಬಾಣಗಳಿಂದಲೂ, ಭಲ್ಲಾಯುಧಗಳಿಂದಲೂ,
ಶರಾಂಶ್ಚ - ರಾವಣನ ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಚಿಚ್ಛೇದ - ಕತ್ತರಿಸಿದನು. || ೧೦ : || ಸತ್ರಿ....ಜಃ - ಆ

ಬಾಣಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಯುದ್ಧ ಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ ಬಂದಿರುವೆನು. ನೀನೂ ಯುದ್ಧ ಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿಬಾ,
ನಿನ್ನನ್ನು ನೀನು ಹೊಗಳಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಪ್ರಯೋಜನವಿಲ್ಲವು” ಎಂದು
ಹೇಳಿದನು. ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯಂತು ನುಡಿಯಲು ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ ಆ ರಾವಣಾ
ಸುರನು ಬಹು ದೃಢವಾದ ಹಿಡಿಗಳುಳ್ಳ ಏಳು ಬಾಣಗಳನ್ನು ಆತನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು.
ಆ ಏಳು ಬಾಣಗಳನ್ನೂ ಮಹಾ ಶೂರನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಅಗ್ರ ಭಾಗ
ಗಳುಳ್ಳವೂ, ಚಿತ್ರವಿಚಿತ್ರಗಳಾದ ಹಿಡಿಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಭೇದಿಸಿದನು. ಆಗ
ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪನಾದ ರಾವಣನು ಹೆಡೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ಸರ್ಪಗಳಂತಿರುವ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಮುರಿ
ದಿಕ್ಕಿದ ತನ್ನ ಬಾಣಗಳನ್ನು ನೋಡಿ, ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿ ಕೋಪಗೊಂಡನು. || ೯೯-೧೦೦ ||
ಹೀಗೆ ಮಹಾ ಕೋಪೋದ್ದೀಪಿತನಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನ
ಮೇಲೆ ಮತ್ತೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣ
ಸ್ವಾಮಿಯು ಎಷ್ಟುಮಾತ್ರವೂ ಭಯಪಡದೆ ಆ ರಾವಣನು ಸುರಿಸಿದ ಬಾಣದ ಮಳೆಯನ್ನು
ಅನುಪಮವಾದ ಅರ್ಧಚಂದ್ರಾಕಾರವಾದ ಬಾಣಜಾಲಗಳಿಂದ ನಾಶಗೊಳಿಸಿದನು. ಈ ರೀತಿ

ಸತ್ಯಂಸ್ತಿದಶಾರಿರಾಜಃ | ವಿಸಿಸ್ತಯೇ ಲಕ್ಷ್ಮಣಲಾಘವೇನ ಪುನಶ್ಚ ಬಾಣಾನ್ನಿಶಿತಾ
ನ್ಮುಮೋಚ || ೧೦೨ || ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚಾಶುಶರಾರ್ಢ ಶಿತಾಗ್ರಾನ್ಮಹೇಂದ್ರವಜ್ರಾಶನಿತುಲ್ಕ
ವೇರ್ಗಾ | ಸಂಧಾಯ ಚಾಪೇ ಜ್ವಲನಪ್ರಕಾಶಾರ್ಢ ಸರ್ವಜ ರಕ್ಷೋಧಿಪತೇರ್ವಧಾಯ
|| ೧೦೩ || ಸರ್ತಾ ಪ್ರಚಿಚ್ಛೇದ ಹಿ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಾಶ್ಚಿತ್ವಾಚ ತಾರ್ಢ ಲಕ್ಷ್ಮಣಮಾಜಘಾನ |
ಶರೇಣ ಕಾಲಾಗ್ನಿಸಮಪ್ರಭೇಣ ಸ್ವಯಂಭುದತ್ತೇನ ಲಲಾಟದೇಶೇ || ೧೦೪ || ಸಲ
ಕ್ಷ್ಮಣೋ ರಾವಣಸಾಯಕಾರ್ತಶ್ಚಚಾಲ ಚಾಪಂ ಶಿಥಿಲಂ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ | ಪುನಶ್ಚ
ಸಂಜ್ಞಾಂ ಪ್ರತಿಲಭ್ಯ ಕೃಚ್ಛಾಚ್ಚಿಚ್ಛೇದ ಚಾಪಂ ತ್ರಿದಶೇಂದ್ರಶತ್ರೋಃ || ೧೦೫ ||

ರಾಕ್ಷಸರಾಜನು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ತಾನಿತಾನಿಬಾಣಜಾಲಾನಿ - ಆಯಾ ಬಾಣಸಮೂಹಗಳನ್ನು,
ಮೋಘಾನಿ - ವೃಥಾವಾದುವುಗಳನ್ನಾಗಿ, ಪಶ್ಯ - ನೋಡಿ, ಲಕ್ಷ್ಮಣ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನ ಕರಲಾಘವ
ದಿಂದ, ವಿಸಿಸ್ತಯೇ - ಆಶ್ಚರ್ಯಗೊಂಡನು, ಪುನಶ್ಚ - ಮತ್ತೂ, ನಿಶಿತಾರ್ಢ - ತೇಕ್ಷ್ಣವಾದ,
ಬಾಣಾರ್ಢ - ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಮುಮೋಚ - ಬಿಟ್ಟನು. || ೧೦೨ || ಸಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು,
ಶಿತಾಗ್ರಾರ್ಢ - ಹದವಾದ ತುದಿಗಳುಳ್ಳ, ಮಹೇಂದ್ರಗಾರ್ಢ - ದೇವೇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೂ ಸಿಡಿಲು
ಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ವೇಗಗಳುಳ್ಳ, ಜ್ವಲಂಶಾರ್ಢ - ಅಗ್ನಿಯಂತೆ ಬೆಳಗುವ, ಶರಾರ್ಢ - ಬಾಣಗಳನ್ನು,
ಚಾಪೇ - ಧನುಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ, ಸಂಧಾಯ - ಸಂಧಾನಮಾಡಿ, ರಕ್ಷೋಧಿಪತೇಃ - ರಾಕ್ಷಸರಾಜನ, ವಧಾಯ -
ಸಂಹಾರಕ್ಕಾಗಿ, ಸರ್ವಜ - ಬಿಟ್ಟನು. || ೧೦೩ || ಸರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯು,
ತಾರ್ಢ - ಆ ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಪ್ರಚಿಚ್ಛೇದ - ಕತ್ತರಿಸಿದನು, ತಾರ್ಢ - ಅವುಗಳನ್ನು, ಛಿತ್ವಾ - ಛೇದಿಸಿ,
ಲಕ್ಷ್ಮಣಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ರಾವಂಶಾರ್ಢ - ರಾವಣನ ಬಾಣದಿಂದ ದೀನನಾಗಿ, ಚಾಲ - ನಡುಗಿ
ದನು, ಪುನಶ್ಚ - ಮತ್ತೂ, ಕೃಚ್ಛಾಶ್ಚ - ಕಷ್ಟದಿಂದ, ಸಂಜ್ಞಾಂ - ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು, ಪ್ರತಿಲಭ್ಯ -
ಹೊಂದಿ, ಶಿಥಿಲಂ - ಕೈಯಿಂದ ಬಿದ್ದ, ಚಾಪಂ - ಧನುಸ್ಸನ್ನು, ಪ್ರಗೃಹ್ಯ - ಹಿಡಿದು, ತ್ರಿದಶೇಂದ್ರ
ಶತ್ರೋಃ - ಇಂದ್ರಶತ್ರುವಾದ ರಾವಣನ, ಚಾಪಂ - ಧನುಸ್ಸನ್ನು, ಚಿಚ್ಛೇದ - ಕತ್ತರಿಸಿದನು.

ಮಹಾ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ ತನ್ನ ಬಾಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ವೃಥಾವಾದುವನ್ನು ನೋಡಿ
ಆ ರಾವಣನು ಪರಮಾಶ್ಚರ್ಯಭರಿತನಾಗಿ ಅವನ ಮೇಲೆ ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣ
ಗಳನ್ನು ಮತ್ತೂ ತೀವ್ರವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಆಗ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಕೋಪೋದ್ವಿಗಿತನಾಗಿ
ಆ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿಯೇ ಬಿಡಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಬಹು ಜಾಗ್ರತಿಯಾಗಿ, ದೇವೇಂ
ದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದುವೂ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವೂ,
ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಅಗ್ರಭಾಗಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಆ ರಾವಣನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ
ದನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ರಾವಣನಾದರೂ ಮಹಾ ಕ್ರೋಧಸಮನ್ವಿತನಾಗಿ ಆ ಬಾಣಗಳೆಲ್ಲ
ವನ್ನೂ ಛೇದಿಸಿ ಪ್ರಳಯಕಾಲಾಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಮಣನ ಘಾಲಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ
ಬಲವಾಗಿಸಿದನು. ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಆ ಬಾಣಘಾತವನ್ನು ತಾಳಲಾರದೆ ತತ್ತಲಿಸಿ ಹೋಗಿ ಸ್ವಲ್ಪ
ಹೊತ್ತಾದ ಬಳಿಕ ಚೇತರಿಸಿಕೊಂಡು ಶಿಥಿಲವಾದ ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಿಕೊಂಡು
ತೀವ್ರವಾದ ಸರಳುಗಳಿಂದ ಮಹೇಂದ್ರಶತ್ರುವಾದ ಆ ರಾವಣನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಭಂಗಗೊಳಿಸಿ
ಆ ತರುವಾಯ ಮತ್ತೂ ಮೂರು ಬಾಣಗಳನ್ನು ಅವನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು.

ನಿಕೃತ್ಯಚಾಪಂ ತ್ರಿಭಿರಾಜಘಾನ ಬಾಣೈಸ್ತದಾ ದಾಶರಥಿಃ ಶಿತಾಗ್ರೈಃ | ಸಸಾಯ
ಕಾರ್ತೋ ನಿಚಚಾಲ ರಾಜಾ ಕೃಚ್ಛಾಚ್ಚ ಸಂಜ್ಞಾಂ ಪುನರಾಸಸಾದ || ೧೦೬ ||
ಸಕೃತ್ ಚಾಪಃ ಶರತಾಡಿಶ್ಚ ಮೇದಾದ್ರಗಾತ್ರೋ ರುಧಿರಾವಸಿಕ್ತಃ | ಜಗ್ರಾಹಶಕ್ತಿಂ
ಸಮುದ್ರಶಕ್ತಿಸ್ವಯಂಭುದತ್ತಾಂ ಯುಧಿ ದೇವಶತ್ರುಃ || ೧೦೭ || ಸತಾಂ ವಿಧೂ
ಮಾನಲಸನ್ನಿಕಾಶಾಂ ವಿತ್ರಾಸಿನೀಂ ವಾನರವಾಹಿನೀನಾಂ | ಚಿಕ್ಷೇಪಶಕ್ತಿಂ ತರಸಾ
ಜ್ವಲಂತೀಂ ಸೌಮಿತ್ರಯೇ ರಾಕ್ಷಸರಾಷ್ಟ್ರನಾಥಃ || ೧೦೮ || ತಾನಾಪತಂತೀಂ ಭರ

||೧೦೫|| ತದಾ - ಆಗ, ದಾಶರಥಿಃ - ದಶರಥಪುತ್ರನು, ಶಿತಾಗ್ರೈಃ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕೊನೆಗಳುಳ್ಳ
ತ್ರಿಭಿರ್ಬಾಣೈಃ - ಮೂರು ಬಾಣಗಳಿಂದ, ನಿಕೃತ್ಯಚಾಪಂ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳ ರಾವಣನನ್ನು,
ಆಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು, ಸರಾಜಾ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನು, ಸಾಯಕಾರ್ತಃ - ಬಾಣದಿಂದ ಪೀಡಿತ
ನಾಗಿ, ನಿಚಚಾಲ - ಮೂರ್ಛಿತನಾದನು, ಕೃಚ್ಛಾಚ್ಚ - ಕಷ್ಟದಿಂದ, ಪುನಃ - ಮತ್ತೆ, ಸಂಜ್ಞಾಂ -
ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು, ಆಸಸಾದ - ಹೊಂದಿದನು. || ೧೦೬ || ಕೃತ್ಯಚಾಪಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳ,
ಶರತಾಡಿಶ್ಚ - ಬಾಣಗಳಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಮೇದಾದ್ರಗಾತ್ರಃ - ಶರೀರದ ಕೊಬ್ಬಿನ ನೀರಿನಿಂದ
ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳ, ರುಧಿರಾವಸಿಕ್ತಃ - ರಕ್ತದಿಂದ ತೋಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಸದೇವಶತ್ರುಃ -
ಆ ದೇವವೈರಿಯು, ಸಮುದ್ರಶಕ್ತಿಃ - ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸ್ವಯಂಭುದತ್ತಾಂ -
ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ, ಶಕ್ತಿಂ - ಶಕ್ತಿಯನ್ನು, ಯುಧಿ - ಕಾಳಗದಲ್ಲಿ, ಜಗ್ರಾಹ - ಗ್ರಹಿಸಿದನು.
|| ೧೦೭ || ಸರಾ.....ಥಃ - ಆ ರಾಕ್ಷಸ ದೇಶಾಧೀಶ್ವರನಾದ, ವಿಧೂ.....ಶಾಂ - ಹೊಗೆಯಿಲ್ಲದ ಅಗ್ನಿಗೆ
ಸಮಾನವಾದ, ವಾನ.....ನಾಂ - ವಾನರ ಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆ, ವಿತ್ರಾಸಿನೀಂ - ಹೆದರಿಕೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ,
ಜ್ವಲಂತೀಂ - ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ, ತಾಂಶಕ್ತಿಂ - ಆ ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧವನ್ನು, ಸೌಮಿತ್ರಯೇ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿ
ಗೋಸ್ಕರ, ತರಸಾ - ಬಲದಿಂದ, ಚಿಕ್ಷೇಪ - ಎಸೆದನು. ||೧೦೮|| ಭರತಾನುಜಃ - ಭರತನಿಗೆ ತಮ್ಮ
ನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಆಪತಂತೀಂ - ಬರುತ್ತಿರುವ, ತಾಂ - ಆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು, 'ಕುತಾಗ್ನಿಕಲ್ಪೈಃ -

|| ೧೦೧-೧೦೫ || ಆ ಬಾಣಗಳ ಬೇಗೆಯನ್ನು ತಾಳಲಾರದೆ ರಾವಣನು ಸ್ವಲ್ಪ ಹೊತ್ತು
ಮೂರ್ಛೆಯೊಂದಿದ್ದು ಆ ತರುವಾಯ ಎಚ್ಚೆತ್ತುಕೊಂಡನು. ಈ ರೀತಿ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಧನು
ಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಬಾಣಪೀಡಿತನೂ, ಮೇದಸ್ಸಿನಿಂದ ತೋಯಿಸಿದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ, ರಕ್ತಸಿಕ್ತ
ವಾದ ಸರ್ವಾವಯವಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಧಿಕ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನೂ ಆದ ಆ
ರಾವಣಾಸುರನು ಮಹಾಕ್ರೂರನಾಗಿ, ಕ್ರೂರವಾದ ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸಿದನು.
ಆ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನು ಹೊಗೆಯಿಲ್ಲದ ಬೆಂಕಿಯಂತೆ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದೂ, ವಾನರಸೇನೆಗೆ ಮಹ
ದ್ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ, ಮಹಾ ವೇಗವುಳ್ಳುದೂ ಆದ ಆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಮಣನ
ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಹೀಗೆ ರಾವಣನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಆ ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧವು ಬಹು
ವೇಗವಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರಲು ಮಹಾ ವೀರನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಅಗ್ನಿಸಮಾನಗಳಾದ ಅನೇಕ
ಬಾಣಗಳನ್ನು ಅದನ್ನು ಅಡ್ಡಗಿಸಲೋಸುಗ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಹೀಗೆ ಆ ಬಾಣಗಳಿಂದ
ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆ ಶಕ್ತಿಯು ಹಿಂತಿರುಗದೆ ವೇಗದಿಂದೈತಂದು ದಶರಥರಾಜಕುಮಾರ
ನಾದ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯು ವಿಶಾಲವಾದ ವಕ್ಷಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೊಡೆಯಿತು. ಹೀಗೆ ಮಹಾ
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ರಘುಕುಲೋತ್ತಮನೂ ಆದ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಆ ರಾವಣನು ಪ್ರಯೋಗಿ

ತಾನುಜೋಗ್ರ್ಯುರ್ಜಘಾನ ಬಾಷ್ಪೈಶ್ಚ ಹುತಾಗ್ನಿಕಲ್ಪೈಃ | ತಥಾಪಿ ಸಾ ತಸ್ಯ ವಿನೇಶ
ಶಕ್ತಿರ್ಬಾಹ್ಯಂತರಂ ದಾತರಥೇರ್ನಿಶಾಲಂ ||೧೦೯|| ಸಶಕ್ತಿರ್ನಾರ್ ಶಕ್ತಿ ಸಮಾಹತಸ್ಸ
ಮುಹುಃ ಪ್ರಜಜ್ವಾಲ ರಘುಪ್ರವೀರಃ | ತಂ ನಿಹ್ವಲಂತಂ ಸಹಸಾಭ್ಯುಪೇತ್ಯ ಜಗ್ರಾಹ
ರಾಜಾ ತರಸಾ ಭುಜ್ಯಾಭ್ಯಾಂ || ೧೧೦ || ೧ ಹಿಮನಾನ್ಮಂದರೋ ಮೇರುಸ್ತ್ಯೇ ಲೋಕಂ

ಹೊಸಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ಉಗ್ರೈಃ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಬಾಹೈಶ್ಚ - ಬಾಣಿ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು, ತಥಾಪಿ - ಹಾಗಾದರೂ, ಸಾಶಕ್ತಿಃ - ಆಶಕ್ತಿಯು, ತಸ್ಯ
ದಾಶರಥೇಃ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನ, ವಿಶಾಲಂ - ವಿಸ್ತಾರವಾದ, ಬಾಹ್ಯಂತರಂ - ಭುಜಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನು,
ವಿವೇಶ - ಹೊಕ್ಕಿತು. || ೧೦೯ || ಶಕ್ತಿನಾಃ - ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಂತನಾದ, ಸರಘುಪ್ರವೀರಃ - ಆ ರಘು
ವೀರನು, ಶಕ್ತಿಮಹತಃ - ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಮುಹುಃ - ಬಾರಿಬಾರಿಗೂ,
ಪ್ರಜಜ್ವಾಲ - ಸಂಕಟಪಟ್ಟನು, ವಿಹ್ವಲಂತಂ - ಪ್ರಜ್ಞಾಹೀನನಾದ, ತಂ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು
ಕುರಿತು, ರಾಜಾ - ರಾವಣನು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗತ್ಪ್ರಯಾಗಿ, ಅಭ್ಯುಪೇತ್ಯ - ಬಂದು, ತರಸಾ -
ಬಲದಿಂದ, ಭುಜಾಭ್ಯಾಂ - ಭುಜಗಳಿಂದ, ಜಗ್ರಾಹ - ಹಿಡಿದುಕೊಂಡನು. || ೧೧೦ || ಹಿಮವಾಃ -
ಸಮಸ್ತ ಧೀರರಿಗೆ ಉಪಮಾನವಾದ ಹಿಮತ್ವವತನಾದರೂ, ಮಂದರೋಪಿ - ಸಮಸ್ತ ಸಮುದ್ರ
ಗಳಿಗೂ ಪ್ರಧಾನರೂಪವಾದ ಸ್ಥೀರಸಮುದ್ರವನ್ನು ಕ್ಷೋಭೆಗೊಳಿಸುವದರಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥವಾದ ಮಂದರ
ಪರ್ವತವಾದರೂ, ಮೇರುಃ - ಸಮಸ್ತ ಕುಲಪರ್ವತಗಳಿಗೂ ತಿಲಕಪ್ರಾಯವಾದ ಮೇರುಪರ್ವತ

ಸಿದ ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧದಿಂದ ಘಾತಿತನಾಗಿ ತತ್ತಳಿಸಿ ಮೂರ್ಛೆಯೊಂದಿದನು. ಆ ಕೂಡಲೇ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನಾದ ರಾವಣನು ನೇಗದಿಂದೈತಂದು ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ತನ್ನ ತೋಳುಗಳಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ಅಮುಕಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡನು. || ೧೦೬-೧೧೦ || ಹಾಗೆ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡರೂ, ಆ ರಾವಣನು, ಮೇರುವಂದರ ಹಿಮಗಿರಿಗಳನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿದುವುಗಳನ್ನಾಗಿಯೇ

೧೧ ಇಲ್ಲಿ ಮೂರ್ಛಿತನಾದ ಅಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಭುಜಗಳಿಂದತ್ತಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದ ರಾನಣನನ್ನು ಕವಿಯು ಪರಿಹಾಸ್ಯ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

“ ಎಲಾ ರಾಜಾ ! ನೀನು ವೀರರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಉಪಮಾನನಾದ ಹಿಮಗಿರಿಯನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿಯಲು ಸಮರ್ಥನೇ ಅಹುದು. ಹಿಂದೆ ಕೈಲಾಸಾದ್ರಿಯನ್ನು ಒಂದೇ ಕೈಯಿಂದಲೇ ಎತ್ತಿರುವೆ. ಸಮಸ್ತ ಸಾಗರಗಳಿಗೂ ಮುಖ್ಯತಮನಾದ ಕ್ಷೀರಸಾಗರವನ್ನೇ ಕ್ಷೋಭೆಗೊಳಿಸಿದ ಮಂದರಾದ್ರಿಯನ್ನೆತ್ತಿ ಹಿಡಿಯಲೂ ನೀನು ಸಮರ್ಥನೇ ಆಗಿರುವೆ. ಹಿಂದೆ ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಜಿತರಾದ ನಿರ್ಜರರೇ ಸಮುದ್ರಮಥನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ಗಿರಿಯನ್ನು ಜರ್ಝರಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರೆಂಬಬಳಿಕ ನೀನು ಮನಸ್ಸುಮಾಡಿದರೆ ಅದಿಷ್ಟರ ಕೆಲಸ. ಸಮಸ್ತ ಕುಲಾಜಲಗಳಿಗೂ ತಿಲಕಪ್ರಾಯನಾದ ಮೇರುಪರ್ವತ ಶಿಖರವನ್ನು ವಾಯುವೇ ಪೆಳಗಿಸಿ ಲಂಕಾನಗರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸಿದನು. ಅಂಥ ವಾಯುವೇ ನಿನ್ನ ಧೀನನಾಗಿರುವನೆಂದಮೇಲೆ ಅಂಥ ಸಮರ್ಥನಾದ ನೀನು ಆ ಮೇರುಪರ್ವತವನ್ನೆತ್ತುವುದರಲ್ಲಿ ದಷ್ಟನೆಂದು ಹೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು. ಪಂಚಾಶತ್ಕೋಟಿ ಯೋಜನಪರಮಿತವಾದ ಭೂಮಂಡಲವನ್ನೇ ಎತ್ತಿಹಿಡಿಯಲೂ ನೀನು ಸಮರ್ಥನಾಗಬಹುದು ಏಕೆಂದರೆ ನಿನ್ನ ಹಿಂದಿನವನಾದ ಹಿರಣ್ಯಕಶಿಪುವೇ ಅದನ್ನು ಸುರಳಿ ಸುತ್ತಿದ್ದ ನಲ್ಲವೇ? ಎಂದಮೇಲೆ ನಿನಗೆ ಅದಿಷ್ಟರ ಕೆಲಸ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿದ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯವನ್ನಾದರೂ ನೀನು ಆಲೂಗಾಡಿಸಲು ಶಕ್ತನೇ. ಏಕೆಂದರೆ ನಿನ್ನ ಮಗ ಇಂದ್ರ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿದ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯವನ್ನಾದರೂ ನೀನು ಆಲೂಗಾಡಿಸಲು ಶಕ್ತನೇ. ನೀನಂತಹ ಮಹಾ ಸಮರ್ಥನೇ ಆದರೂ ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಚತುರ್ಭಾಗಾಂಶ ಜಿತ್ತುವೇ ದೇವೇಂದ್ರನನ್ನು ಗೆದ್ದಿರುವನು. ನೀನಂತಹ ಮಹಾ ಸಮರ್ಥನೇ ಆದರೂ ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಚತುರ್ಭಾಗಾಂಶ ದವನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪಮಾತ್ರವೂ ಅಲೂಗಿಸಲಾರದಾದೆಯಲ್ಲವೆ ! ಆಯೋ ಪಾಪ—ಪಾಪ !!

ವಾ ಸಹಾಮುರೈಃ | ಶಕ್ಯಂ ಭುಜಾಭ್ಯಾಮುದ್ಧರ್ತುಂ ನಸಂಖ್ಯೇ ಭರತಾನುಜಃ ||೧೧೦||
 * ಶಕ್ತ್ಯಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಾಪಿ ಸೌಮಿತ್ರಿಸ್ತಾ ಡಿತಸ್ತು ಸ್ತನಾಂತರೇ | ವಿಷ್ಣೋರಚಿಂತ್ಯಂ ಸ್ತಂ
 ಭಾಗಮಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರತ್ಯನುಸ್ಮರತ್ || ೧೧೧ || ತತೋ ದಾನವದರ್ಪಘ್ನಂ ಸೌಮಿತ್ರೀಂ
 ದೇವಕಂಟಕಃ | ತಂ ಸೀಡಯಿತ್ವಾ ಬಾಹುಭ್ಯಾಮಪ್ರಭುರ್ಲಂಘನೇ ಭವತ್ ||೧೧೨||

ವಾದರೂ, ಅಮರೈಸ್ಸಹ - ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿದ, ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಂವಾ - ಸ್ವರ್ಗಮರ್ತ್ಯಪಾತಾಳ
 ಗಳೆಂಬ ಲೋಕತ್ರಯವಾದರೂ, ಭುಜಾಭ್ಯಾಂ - ಭುಜಗಳಿಂದ, ಉದ್ಧರ್ತುಂ - ಎತ್ತುವುದಕ್ಕೆ,
 ಶಕ್ಯಂ - ಸಾಧ್ಯವ, ಭರತಾನುಜಃ - ಭಗತನಿಗೆ ತಮ್ಮನಾದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಸಂಖ್ಯೇ - ಕಾಳೆಗಳಲ್ಲಿ,
 ಉದ್ಧರ್ತುಂ - ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತುವುದಕ್ಕೆ, ನಶಕ್ಯಃ - ಸಾಧ್ಯನಾಗಲಿಲ್ಲ. || ೧೧೦ || ಬ್ರಾಹ್ಮಾ - ಬ್ರಹ್ಮ
 ಸಂಬಂಧವಾದ, ಶಕ್ತ್ಯಾ - ಶಕ್ತಿಯಿಂದ, ಸ್ತನಾಂತರೇ - ವಕ್ಷಸ್ಥಲದಲ್ಲಿ, ತಾಡಿತಃ - ಹೊಡೆಯ
 ಲ್ಪಟ್ಟ, ಸೌಮಿತ್ರೀಃ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಸ್ವಂ - ಸ್ವಕೀಯವಾದ, ಆತ್ಮಾನಂ - ತನ್ನನ್ನು, ವಿಷ್ಣೋಃ -
 ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕ ಚೈತನ್ಯಸ್ವರೂಪನಾದ ಶ್ರೀಮಹಾವಿಷ್ಣುವಿನ, ಅಚಿಂತ್ಯಂ - ಇಷ್ಟೆಂದು ಚಿಂತಿಸಲಶಕ್ಯ
 ವಾದ, ಭಾಗಂ - ಅಂಶವನ್ನಾಗಿ, ಪ್ರತ್ಯನುಸ್ಮರತ್ - ಸ್ಮರಿಸಿಕೊಂಡನು. || ೧೧೧ || ಅಥ - ಅನಂತರ
 ದಲ್ಲಿ, ದೇವಕಂಟಕಃ - ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕಂಟಕನಾವ ರಾವಣನನ್ನು, ದಾನವದರ್ಪಘ್ನಂ - ರಾಕ್ಷಸರೆ
 ಗರ್ವವನ್ನು ಹೊಡೆಯುತ್ತಿರುವ, ಮಾನುಷಂ - ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ, ದೇಹಂ - ಶರೀರವನ್ನು,
 ಅಸ್ಥಿತಂ - ಹೊಂದಿದ, ವೈಷ್ಣವಂ - ವಿಷ್ಣುಸಂಬಂಧವಾದ, ಭಾಗಂ - ಅಂಶಭೂತನಾದ, ತಂ
 ಸೌಮಿತ್ರೀಂ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು, ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ - ಭುಜಗಳಿಂದ, ಸೀಡಯಿತ್ವಾ - ಬಾಧಿಸಿ, ತತಃ -
 ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ತಾನು ವಿಷ್ಣುವಂಶಸಂಭೂತನೆಂದು ಸ್ಮರಿಸಿದುದರ ಮೇಲೆ, ಲಂಘನೇ - ಎತ್ತುವುದ
 ರಲ್ಲಿ, ಅಪ್ರಭುಃ - ಅಸಮರ್ಥನು, ಅಭವತ್ - ಆದನು. || ೧೧೨ || ಅಥ - ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ವಾಯು
 ಸುತಃ - ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ ಹನುಮಂತನು, ಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕುಪಿತನಾಗಿ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು

ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯಲು ತಕ್ಕ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾದರೂ ತನ್ನ ಭುಜಗಳಿಂದ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು
 ಎತ್ತಲಾರದೆ ಹೋದನು. ಈ ಪ್ರಕಾರ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಬ್ರಹ್ಮಸಂಬಂಧವಾದ ಆ ಶಕ್ತ್ಯಾ
 ಯುಧದಿಂದ ಸ್ತನಾಂತರದಲ್ಲಿ ಘಾತಿಸಿದನಾಗಿ ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಾಗ ಅವನು ತಾನು ವಿಷ್ಣುವಂಶ
 ಸಂಭೂತನಾದುದರಿಂದ ತನ್ನ ನಿಜಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸ್ಮರಿಸಿಕೊಂಡನು. ಹೀಗೆ ವಿಷ್ಣುವಂಶ
 ಸ್ಮರಣೆಯುಳ್ಳವನೂ ಮಾನವದೇಹದಿಂದಿರುವವನೂ, ರಾಕ್ಷಸರ ಮದವನ್ನಡಗಿಸುವವನೂ,
 ಸುಮಿತ್ರಾನಂದನೂ ಆದ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ದೇವಶತ್ರುವಾದ ಆ ರಾವಣನು ತನ್ನ ಭುಜ
 ಗಳಿಂದ ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ ಹಿಡಿದೆತ್ತಿ ಕೊಂಡುಹೋಗಲಸಮರ್ಥನಾಗಿ ಹೋದನು. ಆ
 ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ ಹನುಮಂತನು ಎಲ್ಲನನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದು ಮಹಾ ಕ್ರುದ್ಧ

* ಹಿಂದಿನ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸಾಮಿಗಿದ್ದ ಅಮಿತ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಅನುಸಮವಾದ ಶ್ರೈಷ್ಠ್ಯವನ್ನೂ
 ವರ್ಣಿಸಿ ಹೇಳಿದುದಾಯಿತು. ಇದೀಗ ಈ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ ಆತನಿಗೆ ಅಂತಹ ಶ್ರೈಷ್ಠ್ಯವು ಬರಲು ಕಾರಣವನ್ನು ತಿಳಿಸು
 ವನು. ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಬ್ರಹ್ಮಶಕ್ತಿಯಿಂದ ತಾಡಿತನಾಗಿ ಮೂರ್ಛೆಯೊಂದಿದರೂ ಸ್ವಸ್ವರೂಪವನ್ನು (ತಾನು ವಿಷ್ಣುವಿನ
 ಅಂಶಭೂತನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು) ಸ್ಮರಿಸಿಕೊಂಡನು.

ಲೋಕದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಾನೇ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳದವನಿಗೆ ಕ್ಲೇಶಗಳು ಅಧಿಕ. ಸ್ವರೂಪಜ್ಞಾನಿಗೆ ಸುಖ
 ದುಃಖಗಳೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬ ತತ್ವವು ಇಲ್ಲಿ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಇಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಸ್ವಕೀಯಾಂಶವನ್ನು ಸ್ಮರಿಸಿದುದರಿಂದ ಆತನಿಗೆ ಅಂತಹ ಶ್ರೈಷ್ಠ್ಯವು ಬಂದಿತೆಂದು ಸುವಿದಿತವು.

॥ ಅಭೈನಂ ವೈಷ್ಣವಂ ಭಾಗಂ ಮಾನುಷಂ ದೇಹಮಾಸ್ಥಿತಂ | ಅಥ ವಾಯುಸುತಃ
ಕ್ರುದ್ಧೋ ರಾವಣಂ ಸಮಭಿದ್ರವತ್ || ೧೧೪ || ಆಜಘಾನೋರಸಿ ಕ್ರುದ್ಧೋ ವಜ್ರ
ಕಲ್ಪೇನ ಮುಷ್ಟಿನಾ | ತೇನ ಮುಷ್ಟಿಪ್ರಹಾರೇಣ ರಾವಣೋ ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ || ೧೧೫ ||
ಜಾನುಭ್ಯಾನುಸತದ್ಭ್ರಮೌ ಚಚಾಲಚ ಪಪಾತಚ | ಆಸ್ಮೈಸ್ಸನೇತ್ರಶ್ರವಣೈರ್ವ
ನಾಮ ರುಧಿರಂ ಬಹು || ೧೧೬ || ವಿಘೂರ್ಣಮಾನೋ ನಿಶ್ಶೇಷೋ ರಥೋಪಸ್ಥ
ಉಪಾವಿಶತ್ | ವಿಸಂಜ್ಞೋ ಮೂರ್ಛಿತಶ್ಚ ಸೀನ್ಮಚ ಸ್ಥಾನಂ ಸಮಾಲಭತ್ || ೧೧೭ ||
ವಿಸಂಜ್ಞಂ ರಾವಣಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸಮರೇ ಭೀಮವಿಕ್ರಮಂ | ಋಷಯೋ ವಾನರಾ

ಕುರಿತು, ಸಮಭಿದ್ರವತ್ - ಓಡಿಬಂದನು, ಕ್ರುದ್ಧಃ - ಕೋಪಿಸ್ಥನಾಗಿ, ವಜ್ರಕಲ್ಪೇನ - ವಜ್ರ
ಸದೃಶವಾದ, ಮುಷ್ಟಿನಾ - ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದ, ಉರಸಿ - ವಕ್ಷಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ, ಆಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು,
|| ೧೧೪ || ತೇನಮುಷ್ಟಿಪ್ರಹಾರೇಣ - ಆ ಮುಷ್ಟಿಪ್ರಹಾರದಿಂದ, ರಾಕ್ಷಸೇಶ್ವರಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿ
ಯಾದ, ರಾವಣಃ - ರಾವಣನು, ಜಾನುಭ್ಯಾಂ - ಮೊಳಕಾಲುಗಳಿಂದ, ಭೂಮೌ - ನೆಲದಲ್ಲಿ, ಅಪತತ್ -
ಬಿದ್ದನು, ಚಚಾಲಚ - ನಡುಗಿದನು, ಪಪಾತಚ - ಬಿಳುಬು ಬಿದ್ದನು, ಸನೇತ್ರಶ್ರವಣೈಃ - ಕಣ್ಣು
ಗಳಿಂದಲೂ, ಕಿವಿಗಳಿಂದಲೂ ಒಡಗೂಡಿದ, ಅಸ್ಮೈಃ - ಮುಖಗಳಿಂದ, ಬಹು - ವಿಶೇಷವಾಗಿ, ರುಧಿರಂ
ರಕ್ತವನ್ನು, ವನಾಮ - ವಾಂತಿಮಾಡಿಕೊಂಡನು. || ೧೧೫-೧೧೬ || ವಿಘೂರ್ಣಮಾನಃ - ತಿರುಗು
ವನಾಗಿ, ನಿಶ್ಶೇಷಃ - ಪ್ರಜ್ಞೆತಪ್ಪಿ, ರಥೋಪಸ್ಥೇ - ರಥದಲ್ಲಿ, ಉಪಾವಿಶತ್ - ಕುಳಿತು
ಕೊಂಡನು, ವಿಸಂಜ್ಞಃ - ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಲ್ಲದವನು, ಮೂರ್ಛಿತಶ್ಚ - ಮೂರ್ಛಾಕ್ರಾಂತನೂ, ಆಸೀತ್ -
ಆದನು, ಸ್ಥಾನಂ - ಪೂರ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು, ನಸಮಾಲಭತ್ - ಹೊಂದಲಿಲ್ಲವು. || ೧೧೭ || ಸಮರೇ
ಕಾಳಿಗದಲ್ಲಿ, ಭೀಮವಿಕ್ರಮಂ - ಭಯಂಕರ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ವಿಸಂಜ್ಞಂ -
ಪ್ರಜ್ಞೆತಪ್ಪಿದವನನ್ನಾಗಿ, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಋಷಯಃ - ಮುನಿಗಳು, ಸರ್ವೇ - ಸಮಸ್ತರಾದ,

ನಾಗಿ ರಾವಣನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಟ್ಟಿಬಂದು ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ತನ್ನ ಮುಷ್ಟಿ
ಯಿಂದ ಆ ರಾವಣನೆದೆಯು ಬಿರಿದು ಹೋಗುವಂತೆ ಬಲವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಿದನು. ಆ ಹನು
ಮಂತನ ಮುಷ್ಟಿಘಾತದಿಂದ ರಾವಣನು ತತ್ತಳಿಸಿ ಹೋಗಿ ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗಿಹೋದನು.
ಆಗ ಆ ರಾವಣನ ಬಾಯಿಯಿಂದಲೂ, ಮೂಗಿನ ಹೊಳ್ಳೆಗಳಿಂದಲೂ, ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದಲೂ,
ಕಿವಿಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ತಪ್ರವಾಹವು ಹೊರಹೊರಟಿತು. || ೧೧೫-೧೧೬ || ಹೀಗೆ ರಕ್ತವನ್ನು
ಕಾರುತ್ತ ತಲೆತಿರುಗಿ ತನ್ನ ರಥದಲ್ಲಿಯೇ ಬಿದ್ದು ಮೂರ್ಛಿ ಹೋದನು. ಈ ರೀತಿ ರಥದಲ್ಲಿ
ಬಿದ್ದು ಮೂರ್ಛಿಗೊಂಡವನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಆ

॥ ಇಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣು ಸ್ವರೂಪವು ನಿರವಯವಾದುದರಿಂದ ಆ ಸ್ವರೂಪಾಂಶವು ಹೇಗೆತಾನೆ ಹೇಳಲಾದೀತು? ಎಂಬ
ಸಂಶಯವು ಬರಬಹುದು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂಶತ್ವವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಗುಣಾವಿರ್ಭಾವ ತಾರತಮ್ಯ
ದಿಂದ ಮಾತ್ರ ಅಂಶತ್ವವು ಹೇಳಲಾಗಿದೆಯಾದುದರಿಂದ ಆ ಬಗೆಯ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವು.

“ ಗುಣೈಃ ಸಿದ್ಧಿಸ್ತ್ವೇತೈಃ ಪ್ರಥಮತರಮೂರ್ತಿಸ್ತನ ಬಭೌ | ತತ್ಸಿಸ್ತಸ್ಮೇಷಾಂ ತ್ರಿಯುಗಯುಗೈರ್ಹಿ ತ್ರಿಭಿ
ರಭುಃ | ವ್ಯವಸ್ಥಾಯಾಂ ಚೈಷಾಂ ನನು ನರದ | ಸಾವಿಷ್ಟೃತಿವಶಾತ್ | ಭರ್ವಾ ಸರ್ವತ್ರೈವ ತ್ವಗಣಿತ ಮಹಾಮಂಗಳ
ಗುಣಃ ” ಎಂಬ ಸ್ತುತ್ಯಾಧಾರದಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥ ಪ್ರತೀಪಾದನೆ ಮಾಡಿದೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಮಾನುಷರೂಪತ್ವೋಕ್ತಿ
ಯೇಕೆ? ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಮಾನುಷರೂಪತ್ವವು ಅವನಿಗಿದ್ದ ಮಾನುಷರೂಪಾಕೃತಿಕತ್ವದ್ಯೋತಕಾರ್ಥವು ಮಾತ್ರವೆಂದರಿಯ
ಬೇಕು.

ಸ್ವರ್ನೇ ನೇದುರ್ದೇವಾಸ್ಸವಾಸವಾಃ || ೧೧೮ || ಹನುಮಾನಸಿ ತೇಜಸ್ವೀ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ
ರಾವಣಾರ್ದಿತಂ | ಅನಯದ್ರಾಘವಾಭ್ಯಾಶಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯ ತಂ || ೧೧೯ ||
ವಾಯುಸೂನೋಸ್ಸಹೃತ್ವೇನ ಭಕ್ತ್ಯಾ ಪರಮಯಾಚ ಸಃ | ಶತ್ರುಣಾಮಪ್ರ
ಕಂಪ್ಯೋಪಿ ಲಘುತ್ವಮಗಮತ್ಸಪೇಃ || ೧೨೦ || ತಂ ಸಮುತ್ಸೃಜ್ಯ ಸಾಶಕ್ತಿಸ್ಸಾಮಿತ್ರಂ
ಯುಧಿ ದುರ್ಜಯಂ | ರಾವಣಸ್ಯ ರಥೇ ತಸ್ಮಿನ್ ಸ್ಥಾನಂ ಪುನರುಪಾಗತಾ || ೧೨೧ ||
ಅಶ್ವಸ್ತಶ್ಚ ವಿಶಲ್ಯಶ್ಚ ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ ತ್ರುಸೂದನಃ | ವಿಷ್ಣೋರ್ಭಾಗಮಮೀಮಾಂಸ್ಯ
ಮಾತ್ಮಾನು ಪ್ರತ್ಯನುಸ್ಮರತ್ || ೧೨೨ || ರಾವಣೋಪಿ ಮಹಾತೇಜಾಃ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾಂ

ವಾನರಾಶ್ಚ - ಕಪಿಗಳೂ, ಸವಾಸವಾಃ - ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿದ, ದೇವಾಶ್ಚ ~ ದೇವತೆಗಳೂ, ನೇದುಃ-
ಸಂತೋಷದಿಂದ ಧ್ವನಿಮಾಡಿದರು. || ೧೧೮ || ತೇಜಸ್ವೀ - ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ಹನುಮಾನಸಿ -
ಆಂಜನೇಯನೂ ಕೂಡ, ರಾವಣಾರ್ದಿತಂ ಬಾಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ತಂ ಲಕ್ಷ್ಮಣಂ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು,
ಭುಜಾಭ್ಯಾಂ - ತೋಳುಗಳಿಂದ, ಪರಿಗೃಹ್ಯ - ಎತ್ತಿಕೊಂಡು, ರಾಘವಾಭ್ಯಾಶಂ - ರಾಮನ ಸಮೀಪ
ವನ್ನು, ಅನಯತ್ - ಹೊಂದಿಸಿದನು. || ೧೧೯ || ಸಃ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಶತ್ರುಣಾಂ - ವೈರಿಗಳಿಗೆ,
ಅಪ್ರಕಂಪ್ಯೋಪಿ - ಚಲಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದರೂ, ವಾಯುಸೂನೋಃ - ಆಂಜನೇಯನ, ಸಹೃತ್ವೇನ -
ಸ್ನೇಹಭಾವದಿಂದಲೂ, ಪರಮಯಾ - ಉತ್ತಮವಾದ, ಭಕ್ತ್ಯಾಚ - ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ, ಕಪೇಃ -
ಆಂಜನೇಯನಿಗೆ, ಲಘುತ್ವಂ - ಲಾಘವವನ್ನು, ಅಗಮತ್ - ಹೊಂದಿದನು. || ೧೨೦ || ಸಾಶಕ್ತಿಃ -
ಆ ಶಕ್ತಿಯು, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ದುರ್ಜಯಂ - ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ತಂ ಸಾಮಿತ್ರಂ - ಆ
ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು, ಸಮುತ್ಸೃಜ್ಯ - ಬಿಟ್ಟು, ರಾವಣಸ್ಯ - ರಾವಣನ, ತಸ್ಮಿನ್ ರಥೇ - ಆ ರಥದಲ್ಲಿ, ಪುನಃ -
ಮತ್ತೂ, ಸ್ಥಾನಂ - ತನ್ನ ಸ್ಥಳವನ್ನು, ಉಪಾಗತಾ - ಹೊಂದಿತು. || ೧೨೧ || ಶತ್ರುಸೂದನಃ - ಶತ್ರು
ಸಂಹಾರಕನಾದ, ಲಕ್ಷ್ಮಣಶ್ಚ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ಆತ್ಮಾನಂ - ತನ್ನನ್ನು, ವಿಷ್ಣೋಃ - ವಿಷ್ಣುವಿನ,
ಭಾಗಂ - ಅಂಶವನ್ನಾಗಿ, ಅಮೀಮಾಂಸ್ಯಂ - ಸಂಶಯಗೋಚರವಲ್ಲದಿರುವದನ್ನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರತ್ಯನು
ಸ್ಮರತ್ - ಸ್ಮರಿಸಿಕೊಂಡನು, ಅಶ್ವಸ್ತಃ - ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು, ವಿಶಲ್ಯಶ್ಚ - ವ್ರಣಗಳಿಂದ
ರಹಿತನು, ಅಭವತ್ - ಆದನು. || ೧೨೨ || ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹು ತೇಜೋವಂತನಾದ, ರಾವಣೋಪಿ-

ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ನೋಡಿ ಋಷಿಗಳೂ, ವಾನರರೂ, ದೇವತೆಗಳೂ, ಗಂಧರ್ವರೂ ಪರ
ಮಾನಂದಭರಿತರಾದರು. ಆಗ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಹನುಮಂತನು ರಾವಣನ ಶಕ್ತ್ಯಾ
ಯುಧದಿಂದ ಪೀಡಿತನಾಗಿದ್ದ ಲಕ್ಷ್ಮಣನನ್ನು ತನ್ನ ಭುಜಗಳಿಂದೆತ್ತಿಕೊಂಡು ಅವನನ್ನು
ರಘುಕುಲೋದ್ಭವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯ ಬಳಿಗೆ ಕರೆದೊಯ್ದನು. ಆಗ ಶತ್ರುಮರ್ದನ
ನಾದ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನಾದರೋ ಆ ಹನುಮಂತನಲ್ಲಿನ ಮೈತ್ರಿಯಿಂದಲೂ, ಸರ್ವೋತ್ತಮ
ವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಅವನಿಗೆ ಸುಲಭಗ್ರಾಹ್ಯನಾದನು. || ೧೧೮-೧೨೦ || ಆ ಕೂಡಲೇ
ರಾವಣನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ ಶಕ್ತ್ಯಾಯುಧವು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪರಮ ದುರ್ಜಯನಾದ
ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣಸ್ವಾಮಿಯನ್ನು ತೊರೆದು ಹಿಂತಿರುಗಿ ತನ್ನ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಆ ರಾವಣನ
ರಥದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿತು. ತಿಳಿಯಲಸದಳವಾದ ಮಹಾ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅಂಶಾನು
ಸ್ಮರಣೆಯಿಂದ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು ಮೂರ್ಛೆಯನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದು ಯಾವ ವ್ರಣವೂ
ಇಲ್ಲದವನಾದನು. ಆಗ ಮಹಾ ತೇಜಸ್ಸಂಪನ್ನನಾದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನಾದರೂ ಎಚ್ಚೆತ್ತು

ಮಹಾಹವೇ | ಅದದೇ ನಿಶಿತಾ ಬಾಣಾ ಜಗ್ರಹಚ ಮಹದ್ಧನುಃ || ೧೨೩ ||
ನಿಸಾತಿತಮಹಾವೀರಾಂ ದ್ರವಂತೀಂ ವಾನರೀಂ ಚಮೂಂ | ರಾಘವಸ್ತು ರಣೇ
ದೃಷ್ಟ್ವಾ ರಾವಣಂ ಸಮಭಿದ್ರವತ್ || ೧೨೪ || ಅಥೈನಮುಪಸಂಗಮ್ಯ ಹನುಮಾನಾನ್ಯಾಕ್ಯ
ಮಬ್ರವೀತ್ | “ ಮನುಪೃಷ್ಠಂ ಸಮಾರುಹ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಂ ಶಾಸ್ತುಮರ್ಹಸಿ || ೧೨೫ ||
ವಿಷ್ಣುರ್ಯಥಾ ಗರುತ್ಮಂತಂ ಬಲವಂತಂ ಸಮಾಹಿತಃ ” | ತಚ್ಛ್ರುತ್ವಾ ರಾಘವೋ
ವಾಕ್ಯಂ ವಾಯುಪುತ್ರೇಣ ಭಾಷಿತಂ || ೧೨೬ || ಆರುರೋಹ ಮಹಾಶೂರೋ ಬಲ
ವಂತಂ ಮಹಾಕಪಿಂ | ರಥಸ್ಥಂ ರಾವಣಂ ಸಂಖ್ಯೇ ದದರ್ಶ ಮನುಜಾಧಿಪಃ || ೧೨೭ ||

ರಾವಣನೂ ಕೂಡ, ಸಂಜ್ಞಾಂ - ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು, ಪ್ರಾಪ್ಯ - ಹೊಂದಿ, ನಿಶಿತಾ - ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ,
ಬಾಣಾ - ಬಾಣಗಳನ್ನು, ಮಹಾಹವೇ - ಮಹಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ, ಅದದೇ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡು,
ಮಹತ್ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಧನುಶ್ಚ - ಬಿಲ್ಲನ್ನು, ಜಗ್ರಹ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡನು. || ೧೨೩ || ರಾಘವಸ್ತು-
ಶ್ರೀರಾಮನಾದರೆ, ರಣೇ-ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಿಸಾ.....ರಾಂ-ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮಹಾ ಶೂರರುಳ್ಳ, ದ್ರವಂತೀಂ-
ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ, ವಾನರೀಂ - ಕಪಿಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ, ಚಮೂಂ - ಸೈನ್ಯವನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ -
ಕಂಡು, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಸಮಭಿದ್ರವತ್ - ಅಟ್ಟಿಬಂದನು. || ೧೨೪ || ಅಥ -
ಆ ಬಳಿಕ, ಹನುಮಾ - ಹನುಮಂತನು, ಏನಂ - ಈ ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉಪಸಂಗಮ್ಯ -
ಬಂದು, ವಾಕ್ಯಂ - ಮಾತನ್ನು, ಅಬ್ರವೀತ್ - ನುಡಿದನು, ಮಮ - ನನ್ನ, ಪೃಷ್ಠಂ - ಪೃಷ್ಠವನ್ನು,
ಬಲವಂತಂ - ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಗರುತ್ಮಂತು - ಗರುಡನನ್ನು, ಸಮಾಹಿತಃ - ಸಮಾಧಾನಚಿತ್ತನಾದ,
ವಿಷ್ಣುರ್ಯಥಾ - ವಿಷ್ಣುವಿನಂತೆ, ಸಮಾರುಹ್ಯ - ಏರಿ, ರಾಕ್ಷಸಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ಶಾಸ್ತುಂ -
ಸಂಹಾರ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ, ಅರ್ಹಸಿ - ಯೋಗ್ಯನಾಗು. || ೧೨೫ || ಮಹಾಶೂರಃ - ಮಹಾ ವೀರನಾದ,
ರಾಘವಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಾಯುಪುತ್ರೇಣ - ಅಂಜನೇಯನಿಂದ, ಭಾಷಿತಂ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ, ತದ್ವಾಕ್ಯಂ -
ಆ ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ಬಲವಂತಂ - ಬಲಿಷ್ಠನಾದ, ಮಹಾಕಪಿಂ - ಮಹಾ ವಾನರನನ್ನು,
ಆರುರೋಹ - ಏರಿದನು. || ೧೨೬ || ಮನುಜಾಧಿಪಃ - ಮನುಷ್ಯನಾಥನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಸಂಖ್ಯೇ -
ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ರಥಸ್ಥಂ - ರಥಾರೂಢನಾದ, ರಾವಣಂ - ರಾವಣನನ್ನು, ದದರ್ಶ - ಕಂಡನು, || ೧೨೭ ||

ಪುನಃ ಮಹಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಬಿಲ್ಲಿನಲ್ಲಿ ಸಂಧಿಸಿ ನಿಂತನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ
ರಘುಕುಲೋದ್ಭವನಾದ ಶ್ರೀರಾಮನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದು ತತ್ತಳಿಸಿಹೋದ ಮಹಾವೀರುಳ್ಳುದೂ,
ದಿಕ್ಕಿಟ್ಟು ಅತ್ತಿತ್ತ ಓಡುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ವಾನರಸೇನೆಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡಿ ಆ ರಾವಣಾ
ಸುರನಟ್ಟಿಹೋಗಲು ಸಿದ್ಧನಾದನು. || ೧೨೮-೧೨೯ || ಆಗ ಹನುಮಂತನು ಆತನ ಸಮಾಪ
ಕೈತಂದು ಆತನನ್ನು ಕುರಿತು, “ ಓ ರಾಮಚಂದ್ರ! ವಿಷ್ಣುವು ಅತ್ಯಧಿಕಬಲಸಂಪನ್ನನಾದ
ಗರುತ್ಮಂತನನ್ನೇರಿ ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ ಹೊರಡುವಂತೆ ನೀನು ನನ್ನ ಪೃಷ್ಠವನ್ನೇರಿ
ಕುಳಿತು ಈ ರಾವಣಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವವನಾಗು ” ಎಂದು ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿದನು.
ವಾಯುಪುತ್ರನಾದ ಹನುಮಂತನಿಂತು ನುಡಿದುದನ್ನು ಕೇಳಿ ರಘುಕುಲೋದ್ಭವನೂ, ಮಹಾ
ಶೂರನೂ ಆದ ಶ್ರೀರಾಮಮೂರ್ತಿಯು ಮಹಾ ಬಲಾಢ್ಯನೂ, ಮಹಾ ಶೂರನೂ ಆದ ಅವನ
ಭುಜಗಳನ್ನೇರಿ ಸಕಲಾಯುಧಸಂಪನ್ನನಾಗಿ ವೈರೋಚನಿಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಗರುಡಾರೂಢ
ನಾಗಿ ಹೊರಟ ಮಹಾ ವಿಷ್ಣುವಿನಂತೆ ಶೋಭಿಸಿದನು. ಆಗಲಾತನು ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳಿಗೂ

ತಮಾಲೋಕ್ಯ ಮಹಾತೇಜಾಃ ಪ್ರದುದ್ರಾವ ಸರಾಘವಃ | ವೈರೋಚನಮಿವ
 ಕುದ್ರೋ ವಿಷ್ಣುರಭ್ಯುದ್ಯತಾಯುಧಃ || ೧೨೮ || ಜ್ಯಾಶಬ್ದಮಕರೋತ್ತೀವ್ರಂ ವಜ್ರ
 ನಿಷ್ಪೇಷನಿಸ್ತನಂ | ಗಿರಾ ಗಂಭೀರಯಾ ರಾಮೋ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಮುನಾಚಹ || ೧೨೯ ||
 “ತಿಷ್ಠತಿಷ್ಠ! ಮಮ ತ್ವಂ ಹಿ ಕೃತ್ವಾ ವಿಪ್ರಿಯಮಾದೃಶಂ | ಕ್ವನು ರಾಕ್ಷಸಶಾರ್ದೂಲ!
 ಗತೋ ಮೋಕ್ಷಮವಾಪ್ಸ್ಯಸಿ || ೧೩೦ || ಯದೀಂದ್ರವೈವಸ್ವತಭಾಸ್ಕರಾನ್ವಾ ಸ್ವಯಂಭು
 ವೈಶ್ವಾನರಶಂಕರಾನ್ವಾ | ಗಮಿಷ್ಯಸಿ ತ್ವಂ ದಶನಾ ದಿಶೋಽಥನಾ ತಥಾಪಿ ಮೇ
 ನಾಽದ್ಯ ಗತೋ ವಿನೋಕ್ಷ್ಯಸೇ || ೧೩೧ || ಯಶ್ಚೈವ ಶಕ್ತ್ಯಾಽಭಿತತ್ಸ್ವಯಾದ್ಯ
 ಇಚ್ಛಾ ವಿಷಾದಂ ಸಹಸಾಭ್ಯುಪೇತಃ | ಸಖವ ರಕ್ಷೋಗಣರಾಜ! ಮೃತ್ಯುಸ್ಸಪುತ್ರ

ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹು ಸರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ಸರಾಘವಃ - ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ತಂ - ಆ ರಾವಣನನ್ನು,
 ಆಲೋಕ್ಯ - ಕಂಡು, ಅಭ್ಯುದ್ಯತಾಯುಧಃ - ಎತ್ತಿದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಕುದ್ರಃ - ಕೋಪಿಷ್ಠ
 ನಾದ, ವಿಷ್ಣುಃ - ಶ್ರೀಮಹಾವಿಷ್ಣುವು, ವೈರೋಚನಮಿವ - ವಿರೋಚನನ ಮಗನಾದ ಬಲಿಯನ್ನಂತೆ,
 ಪ್ರದುದ್ರಾವ-ಓಡಿಬಂದನು, ವಜ್ರ....ಸಂ-ವಜ್ರಾಯುದದ ಘೋಷದಂತೆ ಧ್ವನಿಯುಳ್ಳ, ತೀವ್ರಂ -
 ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಜ್ಯಾಶಬ್ದಂ-ಧನುಷ್ಯಂಕಾರವನ್ನು, ಅಕರೋತ್-ಮಾಡಿದನು, ರಾಮಃ-ಶ್ರೀರಾಮನು,
 ಗಂಭೀರಯಾ - ಗಂಭೀರವಾದ, ಗಿರಾ - ಮಾತಿನಿಂದ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ - ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉವಾ
 ಚಹ-ಹೇಳಿದನಷ್ಟೆ. || ೧೨೮-೧೨೯ || ಹೇ ರಾಕ್ಷಸಶಾರ್ದೂಲ - ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ಮಮ-ನನಗೆ,
 ತ್ವಂ - ನೀನು, ಈದೃಶಂ - ಇಂಥಾ, ವಿಪ್ರಿಯಂ - ಅಪಕಾರವನ್ನು, ಕೃತ್ವಾ - ಮಾಡಿ, ಕ್ವ - ಎಲ್ಲಿ,
 ಗತಃ - ಹೋದವನಾಗಿ, ಮೋಕ್ಷಂ - ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು, ಅವಾಪ್ಸ್ಯಸಿ - ಹೊಂದುವೆ, ತಿಷ್ಠತಿಷ್ಠ -
 ನಿಲ್ಲುನಿಲ್ಲು. || ೧೩೦ || ಇಂದ್ರ....ನ್ವಾ - ಇಂದ್ರನನ್ನಾ, ಯಮನನ್ನಾ, ಸೂರ್ಯನನ್ನಾ, ಗಮಿಷ್ಯಸಿ
 ಯದಿ - ಹೊಂದಿದವನಾಗಲಿ, ಅಥವಾ - ಹಾಗಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ದಶದಿಶಃ - ಹತ್ತುದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಾದರೂ,
 ಗಮಿಷ್ಯಸಿಯದಿ - ಓಡಿಹೋದವನಾಗಲಿ, ತಥಾಪಿ - ಹಾಗಾದರೂ, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಗತಃ - ನನ್ನ
 ಸಮಾಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನೀನು, ಮೇ - ನನ್ನ ದೆಸೆಯಿಂದ, ನವಿನೋಕ್ಷ್ಯಸೇ - ಬಿಡಲ್ಪಡುವು
 ದಿಲ್ಲ. || ೧೩೧ || ರಕ್ಷೋಗಣರಾಜ-ರಾಕ್ಷಸಯುಧಾಧಿಪತಿಯೇ, ಅದ್ಯ-ಈಗ, ಇಚ್ಛಾ-ಯುದ್ಧೇಚ್ಛೆ
 ಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಯಶ್ಚೈವ - ಯಾವ ಲಕ್ಷ್ಮಣನು, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಶಕ್ತ್ಯಾ - ಶಕ್ತಿಯುಧ
 ದಿಂದ, ಅಭಿತತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ವಿಷಾದಂ - ದುಃಖವನ್ನು,

ಭಯವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಧನುಷ್ಯಂಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ ರಾವಣನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಗಂಭೀರ
 ವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು, “ಎಲವೋ ರಾಕ್ಷಸಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ರಾವಣನೇ!
 ನಿಲ್ಲುನಿಲ್ಲು, ನನಗಿಂತಹ ಮಹದಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ ಎಲ್ಲಿಗೋಡುವೆ; ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲು.
 ಎಲಾ ರಾಕ್ಷಸನೇ! ನೀನು ದೇವೇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೈದಿದರೂ, ಯಮನನ್ನು ಮರೆಹೊಕ್ಕರೂ,
 ಸೂರ್ಯನ ಬಳಿಗೆ ಹೋದರೂ, ಬ್ರಹ್ಮದೇವನನ್ನೇ ಶರಣುಹೊಂದಿದರೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯ
 ವನ್ನೇ ಪಡೆದರೂ, ಪರಮೇಶ್ವರನನ್ನೇ ಸೇರಿದರೂ, ಕಡೆಗೆ ದಶದಿಶೆಗಳಲ್ಲಡಗಿದರೂ ನಾನು
 ನಿನ್ನನು ಸಂಹರಿಸದೆ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲವು, ನೀನೆಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದರೂ ನನ್ನ ಬಾಣಘಾತದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿ
 ಕೊಳ್ಳಲಾರೆಯೆಂದರಿತುಕೊ. || ೧೨೮-೧೨೯ || ಎಲೈ; ಈಗ ನೀನು ಶಕ್ತಿಯುಧದಿಂದ
 ಪ್ರಹರಿಸಿದ ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ ಇದೀಗ ಪುತ್ರಮಿತ್ರಾದಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ ನಿನಗೆ ಮೃತ್ಯುರೂಪ

ದಾರಸ್ಯ ತನಾದ್ಯ ಯುದ್ಧೇ || ೧೩೨ || ಏತೇನ ಚಾತ್ಮದ್ಭುತದರ್ಶನಾನಿ ಶರೈರ್ಜನ
ಸ್ಥಾನಕೃತಾಲಯಾನಿ | ಚತುರ್ದಶಾನ್ಯಾತ್ಮವರಾಯುಧಾನಿ ರಕ್ಷಸ್ತಹಸ್ತ್ರಾಣಿ ವಿಷೂದಿ
ತಾನಿ || ೧೩೩ || ರಾಘವಸ್ಯ ವಚಃ ಶ್ರುತ್ವಾ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರೋ ಮಹಾಕಪಿಂ |
ನಾಯುಪುತ್ರಂ ಮಹಾವೀರ್ಯಂ ವಹಂತಂ ರಾಘವಂ ರಣೇ | ಅಜಘಾನ ಶರೈ
ಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ ಕಾಲಾನಲಶಿಖೋಪಮೈಃ || ೧೩೪ || ರಾಕ್ಷಸೇನಾಹವೇ ತಸ್ಯ ತಾಡಿತಸ್ಯಾಪಿ
ಸಾಯಕೈಃ | ಸ್ವಭಾವತೇಜೋಯುಕ್ತಸ್ಯ ಭೂಯಸ್ತೇಜೋ ವ್ಯವರ್ಧತ || ೧೩೫ ||

ಅಭ್ಯುಪೇತಃ - ಹೊಂದಿದವನಾದನೋ, ಅತಃ - ಈ ಕಾರಣದಿಂದ, ಸವನ - ಆ ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಭಿನ್ನನಾದ
ನಾನೆ, ಅದ್ಯ - ಈಗ, ಯುದ್ಧೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ಸಪುತ್ರದಾರಸ್ಯ - ಮಕ್ಕಳಿಂದಲೂ, ಹೆಂಡತಿಯ
ರಿಂದಲೂ ಒಡಗೂಡಿದ, ತವ - ನಿನಗೆ, ಮೃತ್ಯುಃ - ಮೃತ್ಯುವು, (ಭವಿಷ್ಯಾಮಿ - ಆಗುವೆನು). (ಗೋ)
|| ೧೩೨ || ಏತೇನ - ಈ ನನ್ನಿಂದ, (ಈ ಲಕ್ಷ್ಮಣನಿಂದ) ಅತ್ಯ...ನಿ - ಅತ್ಯಾಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ
ನೋಟಗಳುಳ್ಳ, ಜನ....ನಿ - ಜನಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಅವಾಸದಿಂದ, ಅತ್ತ....ನಿ - ಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ
ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳ, ಚತುರ್ದಶಾನಿ - ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ, ರಕ್ಷ....ಣಿ - ರಾಕ್ಷಸರ
ಸಾವಿರಗಳು, ನಿಷೂದಿತಾ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳಾದವು. || ೧೩೩ || ರಾಘವಸ್ಯ - ಶ್ರೀರಾಮನ, ವಚಃ-
ಮಾತನ್ನು, ಶ್ರುತ್ವಾ - ಕೇಳಿ, ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಃ - ರಾಕ್ಷಸಾಧಿಪತಿಯಾದ ರಾವಣನು, ರಣೇ - ಕಾಳೆಗ
ದಲ್ಲಿ, ರಾಘವಂ - ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು, ವಹಂತಂ - ಹೊತ್ತಿರುವ, ಮಹಾವೀರ್ಯಂ - ಮಹಾ
ಪುರಾಕ್ರಮಿಯಾದ, ನಾಯುಪುತ್ರಂ - ನಾಯುಪುತ್ರನಾದ, ಮಹಾಕಪಿಂ - ಅಂಜನೇಯನನ್ನು,
ಕಾಲಾ....ಮೈಃ - ಪ್ರಳಯಾಗ್ನಿ ಜ್ವಾಲೆಗೆ ಸಮಾನವಾದ, ತೀಕ್ಷ್ಣೈಃ - ಹದವಾದ, ಶರೈಃ - ಬಾಣ
ಗಳಿಂದ, ಅಜಘಾನ - ಹೊಡೆದನು. || ೧೩೪ || ಅಹವೇ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ರಾಕ್ಷಸೇನ - ರಾವಣನಿಂದ,
ಸಾಯಕೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ತಾಡಿತಸ್ಯಾಪಿ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾದರೂ, ಸ್ವಭಾವ....ಸ್ಯ - ಸ್ವಾಭಾ
ವಿಕ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ತಸ್ಯ - ಆ ಅಂಜನೇಯನಿಗೆ, ತೇಜಃ - ತೇಜಸ್ಸು, ಭೂಯಃ -
ಮತ್ತೂ, ಅಭ್ಯವರ್ಧತ - ವೃದ್ಧಿಗೊಂಡಿತು. || ೧೩೫ || ತತಃ - ಬಳಿಕ, ಮಹಾತೇಜಾಃ - ಬಹು
ತೇಜೋವಂತನಾದ ರಾಮನು, ರಾವಣೇನ - ರಾವಣನಿಂದ, ಕೃತವ್ರಣಂ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಘಾಯ

ದಿಂದೈತಂದಿರುವನೆಂದರಿತುಕೊ. ಇದೋ; ನಾನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣಗಳಾದ
ಬಾಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಜನಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದ ನಿನ್ನ ರಾಕ್ಷಸಸೇನೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಹದಿನಾಲ್ಕುಸಾವಿರ
ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು, ಅವರೆಲ್ಲರೂ ವಿವಿಧಾಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದರೂ, ಮಹಾ ಶೂರರೇ ಆಗಿದ್ದರೂ
ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಯಮನಾಲಯಕ್ಕೆಟ್ಟಿದೆನು. ಇದೀಗ ಅದೇ ಬಾಣಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂಹರಿ
ಸಲು ಬಂದಿರುವೆನು || ೧೩೨-೧೩೩ || ರಘುಕುಲೋದ್ಭವನಾದ
ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನೀರೀತಿ ಹೇಳಿದವನ್ನು ಕೇಳಿ ರಾವಣಾಸುರನು ಮಹಾ ಕುಪಿತನಾಗಿ
ಪ್ರಳಯಕಾಲಾಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದುವೂ, ಮಹಾ ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನವಾದುವೂ, ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣ
ವಾದುವೂ ಆದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಶ್ರೀರಾಮನನ್ನು ಹೊತ್ತು ನಿಂತಿದ್ದ ಮಹಾ ಪುರಾಕ್ರಮಿಯೂ,
ನಾಯುದೇವನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಹನುಮಂತನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಆ ಬಾಣಗಳಿಂದ
ಘಾತಿತನಾದ ಹನುಮಂತನ ತೇಜಸ್ಸು ಮೊದಲಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯದಿಕವಾಗಿ ವರ್ಧಿಸಿತು.
|| ೧೩೪-೧೩೫ || ಆಮೇಲೆ ರಾವಣಾಸುರನಂತು ಹನುಮಂತನನ್ನು ಗಾಯಪಡಿಸಿದುದನ್ನು

ತತೋ ರಾಮೋ ಮಹಾತೇಜಾ ರಾವಣೇನ ಕೃತವ್ರಣಂ | ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸ್ವನಗಶಾದೂಲಂ
ಕೋಪಸ್ಯ ವಶಮೇಯಿವಾ || ೧೩೬ || ತಸ್ಯಾಭಿಚಕ್ರಮ್ನ ರಥಂ ಸಚಕ್ರಂ ಸಾಶ್ವತ್ಥಜ
ಚ್ಛತ್ರಮಹಾಪತಾಕಂ | ಸಸಾರಥಿಂ ಸಾಶನಿತಾಲಖಡ್ಗಂ ರಾಮಃ ಪ್ರಚಿಚ್ಛೇದ ಶರೈಸ್ಸು
ಪುಂಖೈಃ || ೧೩೭ || ಅಥೇಂದ್ರಶತ್ರುಂ ತರಸಾ ಜಘಾನ ಬಾಣೇನ ವಜ್ರಾಶನಿಸನ್ನಿ
ಭೇನ | ಭುಜಾಂತರೇ ವ್ಯೂಢಸುಜಾತರೂಪೇ ವಜ್ರೇಣ ಮೇರುಂ ಭಗವಾನಿವೇಂದ್ರಃ
|| ೧೩೮ || ಯೋ ವಜ್ರಸಾತಾಶನಿಸನ್ನಿಸಾತಾನ್ನಚುಕ್ಷುಭೇ ನಾಸಿ ಚಚಾಲ ರಾಜಾ |
ಸರಾಮಬಾಣಾಭಿಹತೋ ಭೃಶಾರ್ತಶ್ಚ ಚಾಲ ಚಾಪಂಚ ಮುಮೋಚ ವೀರಃ || ೧೩೯ ||

ಗಳುಳ್ಳ, ಸ್ವನ.....ಲಂ - ವಾನರೋತ್ತಮನಾದ ಹನುಮಂತನನ್ನು, ದೃಷ್ಟ್ವಾ - ಕಂಡು, ಕೋಪಸ್ಯ -
ಕೋಪಕ್ಕೆ, ವಶಂ-ಸ್ವಾಧೀನತೆಯನ್ನು, ಏಯಿವಾ-ಹೊಂದಿದನು. || ೧೩೬ || ರಾಮಃ ಶ್ರೀರಾಮನು,
ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ಅಭಿಚಕ್ರಮ್ನ - ಮತ್ತೂ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದು, ಸಾಶ್ವ....ಕಂ - ಕುದುರೆ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಧ್ವಜದಿಂದಲೂ, ಭತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಖಡ್ಗದಿಂದಲೂ, ಧ್ವಜಪಟಗಳಿಂದಲೂ ಒಡಗೂಡಿದ,
ಸಸಾರಥಿಂ - ಸಾರಥಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಸಾಶ....ಡ್ಗಂ - ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದಲೂ, ಶೂಲಾಯುಧ
ದಿಂದಲೂ, ಖಡ್ಗದಿಂದಲೂ ಒಡಗೂಡಿದ, ತಸ್ಯ - ಆ ರಾವಣನ, ರಥಂ - ತೇರನ್ನು, ಸುಪುಂಖೈಃ -
ದೃಢವಾದ ಕೊಂಕಿಗಳುಳ್ಳ, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಪ್ರಚಿಚ್ಛೇದ - ಕತ್ತರಿಸಿದನು. || ೧೩೭ || ಅಥ -
ಅನಂತರದಲ್ಲಿ, ವಜ್ರಾ....ನ - ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೂ ಸಿಡಿಲಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ, ಬಾಣೇನ - ಬಾಣದಿಂದ,
ವ್ಯೂಢ....ಪೇ - ವಿಷ್ಣುರವೂ ಸುಂದರವೂ ಆದ, ಭುಜಾಂತರೇ - ವಕ್ಷಸ್ಥಲದಲ್ಲಿ, ಭಗವಾ - ಪೂಜ್ಯ
ನಾದ, ಇಂದ್ರಃ - ದೇವೇಂದ್ರನು, ವಜ್ರೇಣ - ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ, ಮೇರುಮಿವ - ಮೇರುಪರ್ವತ
ವನ್ನಂತೆ, ಇಂದ್ರಶತ್ರುಂ - ದೇವೇಂದ್ರನ ಶತ್ರುವಾದ ರಾವಣನನ್ನು, ತರಸಾ - ಬಲವಾಗಿ, ಜಘಾನ-
ಹೊಡೆದನು. || ೧೩೮ || ಯೋರಾಜಾ - ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನು, ವಜ್ರ....ತ್ - ವಜ್ರಾಯುಧದ
ಪ್ರಹಾರದಿಂದಲೂ ಸಿಡಲಿನ ಬೀಳುವಿಕೆಯಿಂದಲೂ, ನಚುಕ್ಷುಭೇ - ಶ್ರಮವನ್ನು ಹೊಂದಲಿಲ್ಲವೋ,
ನಚಚಾಲ - ಚಲಿಸಲೂ ಇಲ್ಲವೋ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ವೀರಃ - ಶೂರನಾದ, ಸೋಪಿ - ಅಂಥಾ
ರಾವಣನೂ ಸಹಾ, ರಾಮ....ತಃ - ಶ್ರೀರಾಮನ ಬಾಣದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ಭೃಶಾರ್ತಃ -
ಬಹು ಪೀಡಿತನಾಗಿ, ಚಚಾಲ - ನಡುಗಿದನು, ಚಾಪಂಚ - ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ ಕೂಡ, ಮುಮೋಚ -

ನೋಡಿ ಶ್ರೀರಾಮನು ಅಸರಿಮಿತವಾದ ಕೋಪವನ್ನು ತಾಳಿ ಬಹಳವಾಗಿ ವಿಜೃಂಭಿಸಿ ಕೂಡಲೇ
ಕೂರಂಬುಗಳನ್ನೆಸೆದು ಆ ರಾವಣನ ರಥಚಕ್ರಗಳನ್ನೂ, ಕುದುರೆಗಳನ್ನೂ, ಶ್ವೇತಚ್ಛತ್ರವನ್ನೂ,
ಧ್ವಜಪತಾಕೆಗಳನ್ನೂ, ಶೂಲಖಡ್ಗಾದ್ಯಾಯುಧಗಳನ್ನೂ, ಸಾರಥಿಯನ್ನೂ ಭೇದಿಸಿ ಕೆಡವಿ
ದನು; ಇದಾದ ತರುವಾಯ ಇನ್ನೂ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಬಾಣಗಳನ್ನು ಆ ರಾಕ್ಷಸನಮೇಲೆ
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಆಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದುದೂ, ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದೂ
ಆದೊಂದು ಬಾಣವನ್ನು ಸಂಧಿಸಿದ ಆ ಶ್ರೀರಾಮನು, ಬಹು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ
ಶತ್ರುವಾದ ಆ ರಾವಣನ ವಕ್ಷಸ್ಥಳಕ್ಕೆಸೆದು, ದೇವೇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಪರ್ವತವ
ನ್ನೆಂತೋ ಅಂತು ಭೇದಿಸಿದನು. ಮಹಾವೀರನೂ, ವಜ್ರಾಯುಧದ ಮತ್ತು ಸಿಡಲಿನ
ಹೊಡೆತಕ್ಕೂ ಸ್ವಲ್ಪಮಾತ್ರವೂ ಚಲಿಸದವನೂ ಆದ ಆ ರಾವಣನು ಶ್ರೀರಾಮನು ಪ್ರಯೋಗಿ
ಸಿದ ಆ ಬಾಣಘಾತದಿಂದ ಪರಮ ಪೀಡಿತನಾಗಿ ಕೈಲಿದ್ದ ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನು ಜಾರಿಬಿಟ್ಟು

ತಂ ವಿಹ್ವಲಂತಂ ಪ್ರಸಮಿಕ್ಷ್ಯ ರಾಮಸ್ಸಮಾದದೇ ದೀಪ್ತಮಥಾರ್ಥಚಂದ್ರಂ |
ತೇನಾರ್ಕವರ್ಣಂ ಸಹಸಾ ಕಿರೀಟಂ ಚಿಚ್ಛೇದ ರಕ್ಷೋಧಿಪತೇರ್ಮಹಾತ್ಮಾ || ೧೪೦ ||
ತಂ ನಿರ್ವಿಷಾಶೀವಿಷಸನ್ನಿಕಾಶಂ ಶಾಂತಾರ್ಚಿಷ್ಠಂ ಸೂರ್ಯಮಿವಾಪ್ರಕಾಶಂ | ಗತ
ಶ್ರಿಯಂ ಕೃತ್ಸುಕಿರೀಟಕೂಟಮುನಾಚ ರಾಮೋ ಯುಧಿ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ || ೧೪೧ ||
“ಕೃತಂ ತ್ವಯಾ ಕರ್ಮ ಮಹತ್ಸುಭೀಮಂ ಹತಪ್ರವೀರಶ್ಚ ಕೃತಸ್ತ್ವಯಾಹಂ |
ತಸ್ಮಾತ್ಪರಿಶ್ರಾಂತ ಇವ ವ್ಯವಸ್ಯ ನ ತ್ವಾಂ ಶರೈರ್ಮೃತ್ಯುವಶಂ ನಯಾಮಿ || ೧೪೨ ||

ಬಿಟ್ಟನು. ||೧೪೧|| ಮಹಾತ್ಮಾ - ಮಹಾ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ವಿಹ್ವಲಂತಂ -
ಭ್ರಾಂತಚಿತ್ತನಾದ, ತಂ - ಆ ರಾವಣನನ್ನು, ಪ್ರಸಮಿಕ್ಷ್ಯ - ಕಂಡು, ಅಥ - ಬಳಿಕ, ದೀಪ್ತಂ -
ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವ, ಅರ್ಥಚಂದ್ರಂ - ಅರ್ಥಚಂದ್ರಾಕಾರ ಬಣವನ್ನು, ಸಮಾದದೇ - ತೆಗೆದುಕೊಂಡನು,
ತೇನ - ಆ ಬಾಣದಿಂದ, ಅರ್ಕವರ್ಣಂ - ಸೂರ್ಯನ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳ, ರಕ್ಷೋಧಿಪತೇಃ - ರಾವಣನ,
ಕಿರೀಟಂ - ಕಿರೀಟವನ್ನು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಚಿಚ್ಛೇದ - ಕತ್ತರಿಸಿದನು. ||೧೪೦|| ರಾಮಃ-
ಶ್ರೀರಾಮನು, ಯುಧಿ - ಕಾಳೆಗದಲ್ಲಿ, ನಿರ್ವಿ...ಶಂ - ವಿಷವಿಲ್ಲದ ಸರ್ಪಕ್ಕೆ ಸಮಾನನಾದ, ಶಾಂತಾ
ರ್ಚಿಷಂ - ಉಪಶಾಂತವಾದ ಬೆಳಕುಳ್ಳ, ಸೂರ್ಯಮಿವ - ಸೂರ್ಯನಂತೆ, ಅಪ್ರಕಾಶಂ - ಬೆಳಕಿಲ್ಲದ,
ಗತಶ್ರಿಯಂ - ಹೋದಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ, ಕೃತ್ಸು...ಟಂ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಿರೀಟಗಳ ಸಮೂಹವುಳ್ಳ,
ತಂರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರಂ-ಆ ರಾವಣನನ್ನು ಕುರಿತು, ಉವಾಚ ಹೇಳಿದನು. || ೧೪೧ || ತ್ವಯಾ-ನಿನ್ನಿಂದ,
ಮಹತ್ - ದೊಡ್ಡದಾದ, ಸುಭೀಮಂ - ಭಯಂಕರವಾದ, ಕರ್ಮ - ಕೃತ್ಯವು, ಕೃತಂ - ಮಾಡ
ಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನಿಂದ, ಅಹಂ - ನಾನು, ಹತಪ್ರವೀರಶ್ಚ - ಹತರಾದ ಮಹಾ ವೀರರುಳ್ಳವ
ರಾಗಿ, ಕೃತಃ - ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟನು, ತಸ್ಮಾತ್ - ಆದರಿಂದ, ಪರಿಶ್ರಾಂತಇವ - ಬಳಲಿದವನಂತೆ, ವ್ಯವಸ್ಯ-
ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ, ತ್ವಾಂ - ನಿನ್ನನ್ನು, ಶರೈಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ, ಮೃತ್ಯುವಶಂ - ಮೃತ್ಯುವಿನ ಸ್ವಾಧೀನವನ್ನು,
ನನಯಾಮಿ-ಹೊಂದಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ||೧೪೨|| ಹೇ ರಾತ್ರಿಂಚರರಾಜ-ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸೇಂದ್ರನೇ, ತ್ವಂ-ನೀನು,

ಗಡಗಡನೆ ನಡುಗಿ ಹೋದನು. ಆಗ ಶ್ರೀರಾಮನು ಪುನಃ ಅರ್ಥಚಂದ್ರಾಕಾರವಾದ ಬಾಣ
ವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅದರಿಂದಲೇ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಆ ರಾಕ್ಷಸ
ರಾಜನ ಕಿರೀಟಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸಿದನು. || ೧೪೦-೧೪೧|| ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಿಷದ
ಹಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಸರ್ಪದಂತಿರುವವನೂ, ಕಿರಣಗಳಿಲ್ಲದ ಸೂರ್ಯನಂತಿರುವವನೂ, ಕುಗ್ಗಿದ ಶೌರ್ಯ
ಸಂವತ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಭೇದಿಸಿ ಕೆಳಗುರುಳಿದ ಕಿರೀಟಗಳುಳ್ಳವನೂ, ರಾಕ್ಷಸರಾಜನೂ ಆದ
ಆ ರಾವಣನನ್ನು ನೋಡಿ ಶ್ರೀರಾಮಮೂತಿಯು ಸ್ವಲ್ಪ ಮರುಕಗೊಂಡು, “ಅಯ್ಯಾ ರಾವ
ಣನೇ! ನೀನು ಬಹು ಭಯಂಕರವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಇಂಥ ನಿನ್ನನ್ನು ವಿರಥ
ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದುದರಿಂದ ಇದೀಗ ನಾನು ಮಹಾ ವೀರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಜಯಿಸಿದವನಾದೆ.
ಇನ್ನು ನೀನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಶ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡುಬಾ. ನೀನೀಗ ಬಹಳ
ವಾಗಿ ಆಯಾಸಗೊಂಡಿರುವೆಯಾದುದರಿಂದ ಈಗಲೇ ಈ ನನ್ನ ಬಾಣಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಮ
ಪುರಿಗೆ ಕಳುಹಲಾರೆನು. ಹೋಗು; ನಿನಗೆ ಅಜ್ಞೆಯಿತ್ತಿರುವೆನು. ನೀನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಬಹಳವಾಗಿ ಪೀಡಿತನಾಗಿರುವೆ. ಎಲೈ ರಾವಣನೇ! ಇನ್ನು ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಲಂಕೆಗೆ

ಗಚ್ಛಾನುಜಾನಾಮಿ ರಣಾರ್ದಿತಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರವಿಶ್ಯ ರಾತ್ರಿಂಚರರಾಜ! ಲಂಕಾಂ | ಆಶ್ವಾಸ್ಯ
ನಿರ್ಯಾಹಿ ರಥೀ ಚ ಧನ್ವೀ ತದಾ ಬಲಂ ದ್ರಕ್ಷ್ಯಸಿ ಮೇ ರಥಸ್ಥಃ || ೧೪೩ || ಸ ಏವ
ಮುಕ್ತೋ ಹತದರ್ಪಹರ್ಮೋ ನಿಕ್ಯುತ ಚಾಪಸ್ಸಹತಾಶ್ವಸೂತಃ | ಶರಾರ್ದಿತಃ ಕೃತ್ವ
ಮಹಾಕಿರೀಟೋ ವಿವೇಶ ಲಂಕಾಂ ಸಹಸಾ ಸ ರಾಜಾ || ೧೪೪-೧೪೫ ||

ರಣಾರ್ದಿತಃ-ರಣದಲ್ಲಿ ಬಾಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾದೆ, ಅನುಜಾನಾಮಿ-ಅಪ್ಪಣೆ ಕೊಡುವೆನು, ಗಚ್ಛ-ಹೋಗು, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕೆಯನ್ನು, ಪ್ರವಿಶ್ಯ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಆಶ್ವಾಸ್ಯ - ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ರಥೀಚ - ರಥಾರೂಢನಾಗಿ, ಧನ್ವೀ - ಧನುರ್ಧಾರಿಯಾಗಿ, ನಿರ್ಯಾಹಿ - ಹೊರಟು ಬಾ, ತದಾ - ಆಗ, ರಥಸ್ಥಃ - ರಥಾರೂಢನಾಗಿ, ಮೇ - ನನ್ನ, ಬಲಂ - ಬಲವನ್ನು, ದ್ರಕ್ಷ್ಯಸಿ - ನೋಡುವೆ. || ೧೪೩ || ಹತ...ರ್ಪಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಗರ್ವವೂ, ಸಂತೋಷವೂ ಉಳ್ಳ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಏವಂ - ಈ ಪರಿ, ಉಕ್ತಃ - ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟನು, ನಿಕ್ಯುತಚಾಪಃ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳ, ಸಃ - ಆ ರಾವಣನು, ಹತಾಶ್ವಸೂತಃ - ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಕುದುರೆಗಳೂ ಸಾರಥಿಯೂ ಉಳ್ಳವನಾದರೂ, ಶರಾರ್ದಿತಃ - ಬಾಣಗಳಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ, ಕೃತ್ವ...ಟೀ - ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೊಡ್ಡ ಕಿರೀಟಗಳುಳ್ಳ, ಸರಾಜಾ - ಆ ರಾಜನಾದ ರಾವಣನು, ಸಹಸಾ - ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ, ಲಂಕಾಂ - ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣವನ್ನು, ವಿವೇಶ - ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿದನು. || ೧೪೪ || ಮಹಾಬಲೇ - ಬಹು ಬಲವಂತನಾದ, ದಾನ...ತ್ರೌ - ದಾನವರಿಗೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಶತ್ರುವಾದ, ತಸ್ಮಿನ್ ರಜನೀಚರೇಂದ್ರೇ - ಆ ರಾಕ್ಷಸರಾಜನು, ಪ್ರವಿಷ್ಟೇ - ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿದವನಾಗಲು, ರಾಮಃ - ಶ್ರೀರಾಮನು, ಪರಮಾಸನಾಗ್ರೇ - ಉತ್ತಮವಾದ ರಣಾಗ್ರದಲ್ಲಿ, ಲಕ್ಷ್ಮಣೇನಸಹ - ಲಕ್ಷ್ಮಣನೊಡಗೂಡಿದ, ಹರೀ - ವಾನರರನ್ನು, ವಿಶಲ್ಯಾ - ವ್ರಣರಹಿತರನ್ನಾಗಿ, ಚಕಾರ - ಮಾಡಿದನು. || ೧೪೫ || ತ್ರಿದಶೇಂದ್ರಶತ್ರು - ಇಂದ್ರಶತ್ರುವಾದ, ತಸ್ಮಿನ್ - ಆ ರಾವಣನು, ಪ್ರಭಿನ್ನೇ - ಪರಾಜಿತನಾಗಲೂ, ಸುರಾಸುರಾಃ - ದೇವರಾಕ್ಷಸರೂ, ಭೂತಗಣಾಃ - ಭೂತಸಮೂಹಗಳೂ, ದಿಶಶ್ಚ - ದಿಕ್ಪಾಲಕರು, ಸಸಾಗರಾಃ - ಸಮುದ್ರವಾಸಿಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಸರ್ಷಿಮಹೋ

ತೆರಳು. ಮತ್ತೆ ರಥವನ್ನು ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಿಕೊಂಡು, ಧನುರ್ಬಾಣಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಯುದ್ಧ ಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ ಬಂದು ನನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ನೋಡುವೆಯಂತೆ ಹೋಗು” ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಶ್ರೀರಾಮನಿಂತು ನುಡಿಯಲು ಆ ರಾವಣನು, ಕಳೆದ ಮದವೂ, ಸಂತೋಷವೂ ಉಳ್ಳವನಾಗಿ, ಭೇದಿಸಿ ಹೋದ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಹತನಾದ ಸಾರಥಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಮಡಿದುರುಳಿದ ಕುದುರೆಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಬಾಣಪೀಡಿತನೂ ಆಗಿ ಬಹು ಬೇಗನೆ ಲಂಕಾಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗಿದನು. ||೧೪೧-೧೪೫|| ಈ ರೀತಿ ರಾಕ್ಷಸರೊಡೆಯನೂ, ದೇವೇಂದ್ರನಿಗೆ ಪರಮ ಶತ್ರುವೂ ಆದ ಆ ರಾವಣನು ಲಂಕಾನಗರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಲೇ ಇತ್ತ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನು ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಗಾಯಗೊಂಡು ಬಿದ್ದಿದ್ದ ವಾನರರನ್ನೂ, ವ್ರಣರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಉಪಚರಿಸಿದನು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಮಹೇಂದ್ರಶತ್ರುವಾದ ಆ ರಾವಣಾಸುರನು ಘಾತಿತನಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೊರಟುಹೋದ ತರುವಾಯ ದೇವದಾನವರೂ, ಭೂತಗಣಗಳೂ, ದಶದಿಶೆ

ತಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರಭಿನ್ನೇ ತ್ರಿದಶೇಂದ್ರತತ್ತ್ವಾ
ಸುರಾಸುರಾ ಭೂತಗಣಾ ದಿಶಶ್ಚ |
ಸ ಸಾಗರಾಸ್ಸರ್ಷಿಮಹೋರಗಾಶ್ಚ
ತಥೈವ ಭೂವ್ಯುಂಬುಚರಾಶ್ಚ ಹೃಷ್ವಾಃ || ೧೪೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕೋನಷಷ್ಠಿತಮಸ್ಸರ್ಗಃ.

ರಗಾಃ - ಮುನಿಗಳೂ ಮೊಡ್ಡ ಸರ್ಪಗಳು ಎಂಬವುಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ, ಭೂವ್ಯುಂಬುಚರಾಃ - ಭೂಮಿ
ಯಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ, ಜಲವಾಸಿಗಳೂ, ತಥೈವ - ಹಾಗೆಯೇ, ಹೃಷ್ವಾಃ - ಸಂತೋಷ
ಗೊಂಡರು. || ೧೪೬ ||

ಇತ್ಯಾರ್ಷೇ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಮಾಯಣೇ ಯುದ್ಧಕಾಂಡೇ ಏಕೋನಷಷ್ಠಿತಮಸ್ಸರ್ಗಃ.

ಗಳೂ, ಸಪ್ತಸಾಗರಗಳೂ, ಮಹರ್ಷಿಗಳೂ, ಮಹೋರಗರೂ, ಭೂಚರ ಜಲಚರರೂ ಪರಮ
ಸಂತೋಷಭರಿತಗಳಾದರು. || ೧೪೫-೧೪೬ ||

ಇಂತಿದು ಶ್ರೀರಾಮಶರವಿದ್ಧ ರಾವಣಪರಾಭವ ವೃತ್ತಾಂತವೆಂಬ
ಐವತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸರ್ಗವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.